O LE KENESE

O LE

TUSI MUAMUA A MOSE

Ua faia le lagi ma le lalolagi

1 Na faia e le Atua le lagi ma le
lalolagi i le amataga.
2 Sa soona nunumi le lalolagi ma
ua gaogao, sa ufitia foi le moana i
le pouliuli; na fegaoioiai foi le
Agaga o le Atua i le fogātai. 3 Ua
fetalai mai le Atua, Ia malamalama;
ona malamalama ai lea. 4 Ua sila-
sila atu le Atua i le malamalama,
ua lelei; ona tuu eseese ai lea e le
Atua o le malamalama ma le pouli-
uli. 5 Ua faaigoa e le Atua le mala-
malama, O le ao; a ua faaigoa e ia
le poüliuli, O le po. O le afiafi ma
le taeao o le uluai aso lea.
6 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia i
le va o vai le va nimonimo, e va
a'i isi vai ma isi vai. 7 Ua faia e le
Atua le va nimonimo, ua và a'i vai
i lalo o le va nimonimo ma vai i
luga o le va nimonimo; i le ua
faapea lava. 8 Ua faaigoa e le
Atua le va nimonimo, O le lagi.
O le afiafi ma le taeao o le aso lua
lea.
9 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia
potopoto i le mea e tasi o vai i lalo
o le lagi, ia iloa foi le eleele matutu;
i le ua faapea lava. 10 Ua faaigoa
e le Atua le eleele matutu, O le
eleele; a ua faaioga e ia le faapoto-
potoga o vai, O le sami; ua silasila
atu i ai le Atua, ua lelei. 11 Ona
fetalai mai lea o le Atua, Ia tupu le
vao mu'a mai le eleele, ma le laau
afu e tupu ma ona fua, ma le laau e
'aina ona fua, e fua mai e taitasi
ma lona uiga, o ia te ia lava o ona
fatu i luga o le eleele; i le ua faapea
lava. 12 Ona tupu mai lea i le
eleele le vao mu'a ma le laau afu e
fua mai, e taitasi ma lona uiga, ma
le laau e 'aina ona fua, o ia te ia
lava ona fatu, e taitasi ma lona
uiga; ua silasila atu i ai le Atua, ua
lelei. 13 O le afiafi ma le taeao o le
aso tolu lea.
14 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia
i ai i le va nimonimo o le lagi o mea
e malamalama a'i, e iloga ai le ao
ma le po; ia fai foi ma faailoga, ma
tau, ma aso, ma tausaga. 15 Ma ia
fai ma mea e malamalama a'i i le
va nimonimo o le lagi, e faamalama-
lama a'i le lalolagi; i le ua faapea
lava. 16 Ona faia lea e le Atua o
malamalama tetele e lua; o le
malamalama tele e pule i le ao, a o
le malamalama itiiti e pule i le po;
ua na faia foi fetu. 17 Ua tuu ai e le
Atua i le va nimonimo o le lagi e
faamalamalama a'i le lalolagi; 18 e
pule foi i le ao ma le po, ma ia
iloga ai le malamalama ma le

pouliuli; ua silasila atu i ai le Atua,
ua lelei. 19 O le afiafi ma le taeao
o le aso fa lea.

20 Ua fetalai mai foi le Atua,
Ia tele ona tutupu mai i le sami o
mea ola e fetolofi, ia lele foi le
manu lele i luga o le laueleele i le
va nimonimo o le lagi. 21 Ua faia
foi e le Atua o tanimo tetele ma
mea ola uma e fetolofi, ua tele ona
tutupu mai i le sami, e taitasi ma
lona uiga, ma manu felelei e taitasi
ma lona uiga; ua silasila atu i ai le
Atua, ua lelei. 22 Ona faamanuia
atu i ai lea e le Atua, ua faapea atu,
Ia uluola, ma ia tupu tele, ma ia
tumu ai le sami; ia tupu tele foi
manu felelei i le laueleele. 23 O le
afiafi ma le taeao o le aso lima lea.

24 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia
tutupu mea ola mai le laueleele, e
taitasi ma lona uiga, o manu vaefa
fanua, ma mea fetolofi, ma manu
vaefa o le vao, e taitasi ma lona
uiga; i le ua faapea lava. 25 Ua faia
foi e le Atua o manu vaefa o le vao,
e taitasi ma lona uiga, ma manu
vaefa fanua, e taitasi ma lona uiga,
atoa ma mea fetolofi uma i le
eleele, e taitasi ma lona uiga; ua
silasila atu i ai le Atua, ua lelei. 26
Ona fetalai ane lea o le Atua, Ina
tatou faia ia o le tagata i lo tatou
faatusa, ia foliga ia i tatou; ia pule
foi i latou i i'a i le sami, ma manu
felelei, ma manu vaefa, ma le
laueleele uma, atoa ma mea fetolofi
uma e fetolofi i le eleele. 27 Ona
faia lea e le Atua o le tagata i lona
faatusa, o le faatusa o le Atua na
ia faia ai o ia; na faia e ia o i laua
o le tane ma le fafine. 28 Ua faa-
manuia foi e le Atua ia te i laua,
ma ua fetalai atu le Atua ia te i
laua, Ia fanafanau ia, ma ia uluola,
ma ia tumu ai le lalolagi, ia faatoi-
lalo i ai, ma ia pule i i'a i le sami,
ma manu felelei, atoa ma mea ola
uma e fetolofi i le eleele. 29 Ua
fetalai atu foi le Atua, Faauta, ua
ou foai atu ia te oulua o laau afu
uma e tutupu ma o latou fua o i
le fogāeleele uma lava, atoa ma
laau uma ua i ai le fua o le laau e
tupu ma ona fatu; e ia te oulua ia e
fai ma mea e 'ai. 30 O manu vaefa
uma foi o le vao, ma manu felelei
uma, atoa ma mea fetolofi uma i le
eleele, o i ai le ola, ua ou foai atu
i ai o laau afu uma lauolaola e fai
ma mea e 'ai; i le ua faapea lava. 31
Ua silasila atu le Atua i mea uma
ua na faia, faauta foi, ua matuā
lelei lava. O le afiafi ma le taeao o le
aso ono lea.

O le uluai aso sa; o le faatoaga i Etena; o le tala i le uluai fafine

2 Ua uma lava ona faia o le lagi
ma le lalolagi, atoa foi ma mea
uma o i ai. 2 Ua faauma e le Atua
i le aso fitu lana galuega na faia e
ia; ona malolo ai lea o ia i le aso
fitu i lana galuega uma na faia e ia.
3 Ona faamanuia atu lea e le Atua
i le aso fitu, ma na faasaina ai; auā
na malolo ai o ia i lana galuega uma
lava na faia e le Atua ma na saunia.

4 O le tala lenei i le lagi ma le
lalolagi ina o faia ia, i le aso na fai
ai e le ALII le Atua le lalolagi ma
le lagi. 5 A o leai lava ni vao iti

uma o le fanua i le laueleele, ua le
tutupu foi laau afu uma o le fanua;
auā e lei faatotōina le ua e le ALII
le Atua i le eleele, ua leai foi se
tagata e galue i le laueleele. 6 A ua
alu ae le ausa i le eleele, ua sūsū
ai le fogāeleele uma. 7 Ona faia
lea e le ALII le Atua o le tagata i le
efuefu o le eleele, ma ua mānava
i ona pogaiisu o le mānava ola;
ona avea ai lea o le tagata ma tagata
ola. 8 Ua faia foi e le ALII le Atua o
le faatoaga i Etena i sasae; ona ia
tuuina lea i lea mea o le tagata na
na faia. 9 Ua faatutupuina foi e le
ALII le Atua i le fanua o laau uma
e matagofie i le vaai, e lelei foi pe a
'aina; ma le laau o le ola i totonu o
le faatoaga, ma le laau e iloa ai le
lelei ma le leaga. 10 Na tafe atu foi
le vaitafe mai Etena e faasūsū ai le
faatoaga, ona ala eseese ai lea, ua
avea ma vaitafe e fa. 11 O le igoa o
le tasi o Pisona; e faataamilomilo
lea i le nuu uma o Havila, e i ai
auro; 12 e lelei foi auro o lea nuu;
e i ai petala ma maa soama. 13 O
le igoa foi o lona lua o vaitafe o
Kaiona; e faataamilomilo lea i le
nuu uma o Kuso. 14 O le igoa foi o
lona tolu o vaitafe o Hitekelu; e
tafe atu lea i sasae i Asuria. O lona
fa o vaitafe o Eufirate lea. 15 Ua ave
foi le tagata, e le ALII le Atua, ma
ua tuu ia te ia i le faatoaga i Etena
e galue ai ma leoleo ai. 16 Ua feta-
lai atu foi le ALII le Atua i le
tagata, o loo faapea atu, O laau
uma o i le faatoaga e te 'ai ai. 17 A
o le laau e iloa ai le lelei ma le
leaga, aua e te 'ai ai; auā o le aso e
te 'ai ai e te oti ai lava.
18 Ua fetalai mai foi le ALII le
Atua, E le lelei ina toatasi o le
tagata; ou te faia sona fesoasoani
e tatau ma ia. 19 Na faia e le ALII
le Atua i le eleele o manu vaefa
uma lava, ma manu felelei uma
lava; na ia aumaia ia Atamu ia
iloa pe ni a ni igoa na te faaigoa ai;
o le igoa ua faaigoaina ai e Atamu i
mea ola uma o lona igoa lea. 20
Ona faaigoaina atu lea e Atamu o
igoa i manu vaefa fanua uma, ma
manu felelei, atoa ma manu vaefa
uma o le vao; a o Atamu, e lei maua
se fesoasoani e tatau ma ia. 21 Ua
faamoegaseina o Atamu e le ALII
le Atua, i le ua moe lava; ona toina
lea e ia le tasi ona ivi asoaso, ma na
faasoo ane le aano e sui a'i. 22 O le
ivi asoaso foi na toina e le ALII le
Atua ia Atamu ua na fai a'i le
fafine, ona ia aumaia lea o ia ia
Atamu. 23 Ona faapea ai lea o
Atamu, O le ivi lava lenei o o'u ivi,
ma le aano o o'u aano; e ta'ua o
ia o le [1]fafine, auā na toina atu o ia
ai le tane. 24 O le mea lea e tuua ai
e le tane lona tamā ma lona tinā, a e
faatasi ma lana avā; ona avea ai
lea o i laua ma tino e tasi. 25 Sa le
lavalavā i laua o Atamu ma lana
avā, a ua le mamā lava.

O le agasala muamua a le tagata

3 Ua sili le atamai o le gata i
manu uma o le vao na faia e
le ALII le Atua. Ua fai mai o ia i
le fafine, E moni ea, na fetalai mai

[1] O le upu Eperu, o Ise.

le Atua, lua te le aai i laau uma o
le faatoaga? 2 Ona tali atu ai lea o
le fafine i le gata, O fua o laau o le
faatoaga ma te aai ai lava; 3 a o le
fua o le laau o i totonu o le
faatoaga na fetalai mai ai le Atua,
Aua ma te aai ai, aua foi ma te
papai atu i ai, ne'i ma oti. 4 Ona
fai mai lea o le gata i le fafine, Lua
te le oti lava; 5 auā ua silafia e le
Atua, o le aso lua te aai ai, e pupula
ai o oulua mata; ona avea ai lea o
oulua e pei ni atua o loo iloa le
lelei ma le leaga. 6 Ona vaai atu
lea o le fafine i le laau e lelei lava pe
a 'ai, ma ua matagofie mai, o le
laau foi e aoga e maua ai le poto,
ona tago ai lea o ia i lona fua, ma
'ai ai; na ia avatu foi i lana tane
faatasi ma ia, na 'ai ai foi o ia. 7
Ona pupula ai lea o laua mata, ua
la iloa ua le lavalavā i laua; ona la
fatu ai lea o lau o le mati ua fai mo
laua titi. 8 Ua faalogo i laua i le
siufofoga o le ALII le Atua o loo
savali i le faatoaga i le itu aso e agi
malie mai ai le matagi; ona lalafi
ai lea o Atamu ma lana avā ai luma
o le ALII le Atua i laau o le faa-
toaga. 9 Ona valaau atu lea o le ALII
le Atua ia Atamu, ua faapea atu ia
te ia, O fea o i ai oe? 10 Ona tali
mai lea o ia, Na ou faalogo atu i
lou siufofoga i le faatoaga, ona ou
fefe ai lea, auā ua ou le lavalavā;
ona ou lafi lea. 11 Ua fetalai atu o
ia, O ai ea ua na ta'u atu ia te oe ua
e le lavalavā? Ua e 'ai ea i le laau
na ou fai atu ai ia te oe, e aua e te
'ai ai? 12 Ona faapea mai lea o
Atamu, O le fafine na e au mai ia
te au, ua na au mai ia te au le fua o
le laau, ona ou 'ai ai lea. 13 Ona
fetalai atu lea o le ALII le Atua i le
fafine, Se a lena mea ua e faia?
Ona tali mai lea o le fafine, Na
faasese mai le gata ia te au, ona ou
'ai ai lea. 14 Ona fetalai atu lea o
le ALII le Atua i le gata, E sili lou
malaia i manu vaefa fanua uma,
ma manu vaefa uma lava o le vao,
ina ua e faia lena mea; e te sosolo
i lou manava, o le efuefu e te 'ai ai
i aso uma o lou ola; 15 ou te faatu-
puina le feitagai ia te oulua ma le
fafine, o lau fanau foi ma lana
fanau; na te tu'imomomoina lou
ulu, a o oe e te tu'imomomoina
lona mulivae.

16 Ua fetalai atu o ia i le fafine,
Ou te matuā faateleina le tiga o lou
ma'i to; e te fanau mai tama ma le
tiga; e uai atu lou manao i lau
tane, e pule foi o ia ia te oe.

17 Ua ia fetalai atu foi ia Atamu,
Ua e usiusitai i le upu a lau avā,
ma ua e 'ai i le laau na ou fai atu
ai ia te oe, na faapea atu, e aua e te
'ai ai; o le mea lea ua malaia ai le
laueleele ona o oe; e te 'ai ai ma
le tiga i aso uma o lou ola; 18 e
tutupu mai ai o laau tuitui ma laau
talatala ia te oe; e te 'ai foi laau afu
o le fanua; 19 e te 'ai foi au mea
e 'ai ma le afu o ou mata, seia e
toe foi atu i le eleele; auā na faiina
a'i lava oe; auā o le efuefu oe, e
te toe foi atu lava i le efuefu. 20
Ua faaigoaina e Atamu le igoa o
lana avā o [1]Eva; auā o le tinā o ia

[1] O le ola.

o tagata ola uma. 21 Ua faia foi
ofu pa'u e le ALII le Atua mo
Atamu ma lana avā, ua faaofu ai
ia te i laua.
22 Ua fetalai ane foi le ALII le
Atua, Faauta, ua avea le tagata e
pei o so tatou, ua iloa ai le lelei
ma le leaga; o lenei, ne'i aapa atu
lona lima, ma tago atu foi i le laau
o le ola, e 'ai ai, ma ola e faavavau;
23 ona tulia ai lea o ia e le ALII le
Atua ai le faatoaga o Etena, ia
galue i le eleele na faia mai ai o ia.
24 Ua ia tuli atu lava ia Atamu; ua
ia tofia foi kerupi e nonofo i le
itu i sasae o le faatoaga o Etena, ma
le pelu afi mumū, o loo feliuliuai
e leoleo ai le ala i le laau o le
ola.

O le tala ia Kaino, ma Apelu, ma Lameko

4 Ua iloa e Atamu lana avā o
Eva; ona to ai lea o ia, ona
fanau mai lea e ia o [1]Kaino, ua ia
faapea ane foi, Ua ou maua le
tagata mai i le ALII. 2 Ua toe fanau
mai foi e ia o lona uso o Apelu. O
Apelu foi, o le leoleo mamoe o ia;
a o Kaino, o le galue fanua ia. 3
Ua oo ina atoa o aso, ona avatu ai
lea e Kaino o le fua o le fanua o
le taulaga i le ALII. 4 A o Apelu, ua
ia avatu foi uluai tama a lona lafu,
o e pepeti ai lava. Ua silasila mai
le ALII ia Apelu, atoa ma lana tau-
laga; 5 a e peitai o Kaino ma lana
taulaga, ua ia le silasila i ai. Ona
ita tele ai lea o Kaino, ua faaūū
lava ona mata. 6 Ona fetalai atu lea
o le ALII ia Kaino, Se a le mea ua e
ita ai? Se a foi ua faaūū ai ou mata?
7 Pe afai e te amio lelei e te le
maua ea le fiafia? a e afai e te le
amio lelei o loo taoto i le faitotoa
le agasala. E uai atu lona manao
ia te oe, e te pule foi oe ia te ia.
8 Ua fai mai foi Kaino ia Apelu
lona uso, ua i ai foi i laua i le fanua,
ona tulai atu lea o Kaino ia Apelu
lona uso, ma fasioti ia te ia. 9 Ua
fetalai atu le ALII ia Kaino, O fea
o i ai Apelu lou uso? Ona tali mai
lea o ia, Ou te lei iloa; o a'u ea le
leoleo o lo'u uso? 10 Ua fetalai atu
o ia, Se a le mea ua e faia? O loo
alaga mai ia te au mai le eleele le
leo o le toto o lou uso. 11 O lenei,
ua malaia oe mai le eleele, ua
faamaga mai lona gutu e tali a'i le
toto o lou uso mai lou lima. 12 A
ē galue i le eleele, e le toe fua lelei
mai ona fua ia te oe; e avea oe ma
maumausolo ma faasevasevaloaina
i le lalolagi. 13 Ona tali mai lea o
Kaino i le ALII, Ua sili la'u agasala,
ou te le lavatia. 14 Faauta, ua e
tulia a'u i le aso nei ai le fogāeleele;
o le a lilo a'u ai ou fofoga; o le a
avea a'u ma maumausolo ma faase-
vasevaloaina i le lalolagi; ai se
maua a'u e fasiotia a'u e ia. 15 Ua
fetalai atu le ALII ia te ia, O lenei,
ai se fasioti ia Kaino e tauia faafitu
o ia. Ona tuuina lea e le ALII le
faailoga ia Kaino, e le fasiotia o ia
e se maua o ia. 16 Ona alu atu lea
o Kaino ai luma o le ALII, ua mau
foi o ia i le nuu o Nota, i le itu i

[1] O Maua

sasae o Etena. 17 Na iloa e Kaino
lana avā; ona to ai lea o ia, ona
fanau mai lea e ia o Enoka. Ua faia
e ia le aai, ua faaigoa atu foi e ia
o le igoa o le aai i le igoa o lona
atalii, o Enoka. 18 Ua fanaua e
Enoka o Irata; ua fanaua e Irata o
Mekuala; ua fanaua e Mekuala o
Metusaeli; ua fanaua foi e Metu-
saeli o Lameko. 19 O Lameko foi
ua fai ana avā e toalua; o le igoa o
le tasi o Ata, o le igoa foi o le isi o
Sela. 20 Ua fanau foi e Ata o
Iapalu; o le tupuga ia o e mau i
fale ie, ma ua fai lafu manu. 21 O
le igoa o lona uso o Iupalu lea; o le
tupuga ia o i latou uma o e fai
kitara ma faaili. 22 O Sela foi na
fanau e ia o Tupalu-kaino, o le
tufuga ia e fai mea uma lava ua
faia i ‘apa memea ma uamea; o le
tuafafine foi o Tupalu-kaino o
Naama lea. 23 Na fai atu Lameko i
ana avā, Ata ma Sela e, faalogologo
mai ia i lo‘u leo; avā e a Lameko,
uai mai ia o oulua taliga i la‘u upu;
auā na ou fasiotia le tagata ona o
lo‘u manua, o le taulealea foi ona o
lo‘u fasiga; 24 afai e faafitu ona
tauia o se fasiga o Kaino, e faafitu-
gafulu ma le fitu o se taui o se
fasiga o Lameko.

25 Ua toe iloa e Atamu lana avā;
uā fanau foi e ia lana tama tane,
ma ua faaigoa ia te ia o [1]Setu;
auā na faapea ia, Ua tofia mai e le
Atua ia te au le tasi tama o le sui o
Apelu, o le na fasiotia e Kaino.
26 Ua fanaua foi e Setu lona atalii,
ua faaigoa foi ia te ia, o Enosa. O
ona po ia na amata ai ona valaau
tagata i le suafa o le ALII.

O gafa ma tausaga o tupuga, e afua mai ia Atamu e oo ia Noa

5 O le tusi lenei i le gafa o
Atamu. O le aso na faia ai e
le Atua le tagata na ia faia o ia ua
faatusa i le Atua. 2 Na ia faia i
laua, o le tane ma le fafine, na ia
faamanuia foi ia te i laua, ma na
faaigoaina ai o la igoa o Atamu, i
le aso na faia ai i laua. 3 Na ola
Atamu i tausaga e tasi le selau ma
le tolugafulu, ona fanaua lea e ia o
lona atalii e foliga ia te ia ma faatu-
sa i ai; ma ua faaigoaina e ia lona
igoa o Setu. 4 O aso lava o Atamu
talu ina fanauina e ia o Setu e valu
selau o ona tausaga, ma ua fanaua
ai e ia o atalii ma afafine. 5 O
aso uma foi na ola ai Atamu, e
iva selau ma le tolugafulu, o ona
tausaga ia; ona oti ai lea.

6 Na ola Setu i tausaga e tasi le
selau ma le lima, ona fanaua lea e
ia o Enosa. 7 O le olaga foi o Setu
talu ina fanauina e ia o Enosa, o
tausaga e valu selau ma le fitu ia,
ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afa-
fine. 8 O aso uma foi o Setu e iva
selau ma le sefulu ma le lua, o ona
tausaga ia; ona oti ai lea.

9 Na ola Enosa i tausaga e iva-
gafulu, ona fanaua lea e ia o Kai-
nano. 10 O le olaga foi o Enosa
talu ina fanauina e ia o Kainano,
o tausaga ia e valu selau ma le se-
fulu ma tausaga e lima, ma ua
fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

[1] O Tofia.

11 O aso uma foi o Enosa e iva
selau ma le lima, o ona tausaga ia;
ona oti ai lea.

12 Na ola Kainano i tausaga e
fitugafulu, ona fanaua lea e ia o
Maalaelu. 13 O le olaga foi o Kai-
nano talu ina fanauina e ia o Maala-
elu, o tausaga ia e valu selau ma le
fagafulu, ma ua fanaua ai e ia o
atalii ma afafine. 14 O aso uma foi
o Kainano e iva selau ma le sefulu,
o ona tausaga ia; ona oti ai lea.

15 Na ola Maalaelu i tausaga e
onogafulu ma le lima, ona fanaua
ai lea e ia o Iareto. 16 O le olaga
foi o Maalaelu talu ina fanauina e
ia o Iareto, o tausaga ia e valu
selau ma le tolugafulu, ma ua fa-
naua ai e ia o atalii ma afafine. 17
O aso uma foi o Maalaelu e valu
selau ma le ivagafulu ma le lima,
o ona tausaga ia; ona oti ai lea.

18 Na ola Iareto i tausaga e tasi
le selau ma le onogafulu ma tau-
saga e lua, ona fanaua ai lea e ia o
Enoka. 19 O le olaga foi o Iareto
talu ina fanauina e ia o Enoka, o
tausaga e valu selau ia, ma ua
fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
20 O aso uma foi o Iareto e iva
selau ma le onogafulu ma le lua, o
ona tausaga ia; ona oti ai lea.

21 Na ola Enoka i tausaga e ono-
gafulu ma le lima, ona fanaua ai
lea e ia o Metusela. 22 Na la feo-
oai foi o Enoka ma le Atua talu
ina fanauina e ia o Metusela, i tau-
saga e tolu selau, ma ua fanaua ai
e ia o atalii ma afafine. 23 O aso
uma foi o Enoka e tolu selau ma le
onogafulu ma le lima, o ona tau-
saga ia. 24 Na la feooai foi o Enoka
ma le Atua; ua le iloa foi o ia, auā
na avea o ia e le Atua.

25 Na ola Metusela i tausaga e
selau ma le valugafulu ma tausaga
e fitu, ona fanaua ai lea e ia o
Lameko. 26 O le olaga foi o Metu-
sela talu ina fanauina e ia o Lame-
ko, o tausaga ia e fitu selau ma le
valugafulu ma tausaga e lua, ma
ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
27 O aso uma foi o Metusela e iva
selau ma le onogafulu ma le iva, o
ona tausaga ia; ona oti ai lea.

28 Na ola Lameko i tausaga e
selau ma le valugafulu ma tausaga
e lua, ona fanaua ai lea e ia lona
atalii, 29 ma ua faaigoaina e ia lona
igoa o [1]Noa, o loo faapea, E faama-
fanafanaina i tatou e ia i la tatou
galuega ma le tiga o tatou lima,
ona o le laueleele ua malaia i le
ALII. 30 O le olaga foi o Lameko
talu ina fanauina e ia o Noa, o tau-
saga ia e lima selau ma le ivaga-
fulu ma tausaga e lima, ma ua
fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
31 O aso uma foi o Lameko e fitu
selau ma le fitugafulu ma le fitu, o
ona tausaga ia; ona oti ai lea.

32 Ua lima selau tausaga o Noa,
ona fanaua ai lea e Noa o Semu,
ma Hamo, ma Iafeta.

O le amio leaga a tagata. O le vaa o Noa

6 Ua oo ina amata ona faatoate-
leina o tagata i le fogāeleele,
ma ua fanauina e i latou o afafine,

[1] O Mapu.

2 ona vaavaai lea o atalii o le Atua
i afafine o tagata, ua lalelei lava
i latou; ona fai avā ai lea o i latou
i fafine uma ua latou loto i ai. 3
Ona fetalai ane lea o le ALII, E le
faavavau ona finau o lo'u Agaga ma
tagata, auā ua na o tagata i latou;
a o latou aso e selau ma le luafulu
o tausaga ia. 4 Sa i le lalolagi i ia
ona aso o tagata maualuluga; e faa-
pea foi i ona tua mai, ina ua o ane
o atalii o le Atua i afafine o tagata,
ma ua fananau ai ia te i latou, o
tagata malolosi ia ma le ta'ua ana-
mua.

5 Ua silafia e le ALII ua leaga tele
lava tagata i le lalolagi, o manatu
uma ua mafaufau ifo ai i o latou
loto ua na ona leaga ia i aso uma
lava. 6 Ua salamō foi le ALII ina
ua faia e ia tagata i le lalolagi, ma
ua tiga ai lona finagalo. 7 Ona feta-
lai ane lea o le ALII, Ou te soloie-
seina i le fogāeleele tagata na ou
faia; o tagata, ma manu vaefa, ma
mea fetolofi, atoa ma manu felelei;
auā ua ou salamō ina ua ou faia i
latou. 8 A o Noa, ua alofagia o ia e
le ALII.

9 O le tala lenei ia Noa; o Noa
o le tagata amiotonu ia ma le sao i e
tupulaga ma ia; sa la feooai o le
Atua ma Noa. 10 Ua fanaua foi e
Noa ona atalii e toatolu, o Semu,
ma Hamo, ma Iafeta. 11 Ua leaga
lava le lalolagi i luma o le Atua,
ma ua tumu le lalolagi i le saua. 12
Ua silasila mai le Atua i le lalolagi,
faauta foi, ua leaga lava; auā o
tagata uma ua leaga ia i latou a
latou amio i le lalolagi.

13 Ua fetalai atu le Atua ia Noa,
Ua oo mai i o'u luma le iuga o
tagata uma; auā ua tumu le lalo-
lagi i le saua ona o i latou; faauta
foi, o a'u lava, ou te faaumatia i
latou atoa ma le lalolagi. 14 Ia e
faia se vaa mo oe i le laau o le kofa;
e te faia ni ana i le vaa, e te puluti
ai foi i le liu ma tua i pulu. 15 Ia
faapea foi ona e faia; e tolu selau
o kupita o le umi lea o le vaa, e
limagafulu o kupita lona lautele, e
tolugafulu o kupita foi lona maua-
luga. 16 E te faia se faamalama i le
vaa, o le kupita foi e te faaumaina
i luga; e te faia foi se faitotoa o le
vaa i lona itu; e te faia ni ona foga-
vaa, o le aupito i lalo, ma lona lua,
ma lona tolu. 17 Faauta, o a'u foi,
ou te faaooina atu le lolo i luga o le
laueleele, e faaumatia ai mea ola
uma ua i ai le mānava o le ola o i
lalo o le lagi; e faauma ai le ola o
mea uma i le lalolagi. 18 A e ou te
faatumauina la'u feagaiga ma oe; e
te ulu atu foi i le vaa, o oe, ma ou
atalii, ma lau avā, atoa ma avā a ou
atalii faatasi ma oe. 19 E te ave i le
vaa mea ola ia tailua i mea uma,
ia faaolaina faatasi ma oe; ia i ai le
manu poa ma le manu fafine; 20 o
manu felelei e taitasi ma lona uiga,
ma manu vaefa e taitasi ma lona
uiga, o mea fetolofi uma o i le
eleele e taitasi ma lona uiga, ia tai-
lua ona o atu ia te oe i mea uma,
ia faaolaina. 21 O oe foi e te ave
ma oe ni mea e 'ai i mea uma e
'aina, e te faaputuina ia te oe; e fai
foi ma mea e 'ai mā oe atoa ma i
latou. 22 Na faia foi e Noa e faapei

ona poloai atu ai le Atua ia te ia i
mea uma, sa faapea lava ona fai e ia.

O le lolo

7 Ua fetalai atu le ALII ia Noa,
Ina ulu atu ia o oe atoa ma lou
aiga uma i le vaa; auā ua ou iloa oe
o le amiotonu i o'u luma i lenei
tupulaga. 2 Ia e ave e taifitu i
manu vaefa uma e mamā, o le
manu poa ma le manu fafine; a o
manu vaefa e le mamā e tailua ia,
o le manu poa ma le manu fafine.
3 O manu felelei foi e taifitu, o le
manu poa ma le manu fafine, ia ola
mai ai a latou fanau i le fogāeleele
uma. 4 Auā e toe fitu aso ona ou
faatotoina ifo ai lea o le ua i le lalo-
lagi e fagafulu ona ao e fagafulu
foi ona po; ou te soloiesea foi i le
fogāeleele o mea ola uma ua ou
faia. 5 Na faia foi e Noa e tusa ma
mea uma na poloai atu ai le ALII
ia te ia. 6 O le ono selau o tausaga
o Noa na oo ai le lolo i le lalolagi.
7 Ua ulu atu Noa, ma ona atalii,
ma lana avā, ma avā a ona atalii
faatasi ma ia i le vaa ona o le lolo.
8 O manu vaefa e mamā, ma
manu vaefa e le mamā, ma manu
felelei, atoa ma mea uma e feto-
lofi i le eleele, 9 ua tailua ona ulu
atu i latou ia Noa i le vaa, o le
manu poa ma le manu fafine, e faa-
pei ona poloai atu ai le Atua ia
Noa. 10 Ua oo foi i le aso fitu, ona
oo ai lea o le vai o le lolo i le lalo-
lagi. 11 O le tausaga e ono selau o
le olaga o Noa, o le masina e lua,
o le aso e sefulu ma le fitu o le
masina, o le aso lava lea na lepeti
ai o punāvai uma o i le moana sau-
sau, ma ua faaavanoaina pupuni o
le lagi. 12 Sa i ai le uaga i le lalo-
lagi i ao e fagafulu ma po e faga-
fulu. 13 O le aso lava lea na ulu
atu ai Noa, ma atalii o Noa, o
Semu, ma Hamo, ma Iafeta, ma
le avā a Noa, ma avā e toatolu a
ona atalii, e faatasi ma i latou, i le
vaa; 14 o i latou nei, ma manu o le
vao uma e taitasi ma lona uiga, ma
manu vaefa fanua uma e taitasi ma
lona uiga, ma mea fetolofi uma e
fetolofi i le eleele e taitasi ma lona
uiga, ma manu felelei uma e tai-
tasi ma lona uiga, o mea felelei
uma e taitasi ma uiga eseese, 15
ua latou ulu atu foi ia Noa i le vaa,
e tailua i mea ola uma o i ai le
mānava ola. 16 Ua latou ulu atu, o
le poa ma le fafine i mea ola uma,
ua latou ulu atu, e faapei ona
poloai atu le Atua ia te ia; ona
pupuni ai lea e le ALII ia te ia. 17
Sa i ai foi le lolo i le lalolagi i ona
aso e fagafulu; ua faatuputeleina le
vai, ma ua opeopea ai le vaa, ua
neetia foi i luga o le eleele. 18 Ua
malo lava le vai, ma ua matuā faa-
teleina i le lalolagi; ua alu foi le
vaa i le fogāvai. 19 Ua matua
malo tele lava le vai i le lalolagi;
ma ua ufitia ai mauga maualuluga
uma o i lalo o le lagi uma. 20 E
sefulu ma le lima kupita na malo ai
le vai i luga, ma ua ufitia ai
mauga. 21 Ona faauma ai lea o le
ola o mea ola uma na feoai i le
lalolagi, o manu felelei, ma manu
vaefa fanua, ma manu feai, ma mea
fetolofi uma na fetolofi i le eleele,

atoa ma tagata uma; 22 na faauma
le ola o mea uma sa i ai le mānava
o le ola i o latou pogaiisu i mea
uma sa i le eleele matutu. 23 Na
faaumatia o mea ola uma sa i le
fogāeleele, o tagata, ma manu
vaefa, ma mea fetolofi, atoa ma
manu felelei; na faaumatia i latou
ai le lalolagi; na o Noa, i le ma i
latou sa i le vaa ma ia ua totoe. 24
Sa malo le vai i le lalolagi i ona aso
e selau ma le limagafulu.

Ua mavae le lolo; ua tuua le vaa e Noa ma mea ola uma

8 Ua manatua e le Atua Noa, ma
mea ola uma, ma manu vaefa
uma sa i le vaa ma ia. Ua faaagi
atu e le Atua le matagi i le lalolagi;
ona maui ai lea o le vai; 2 ua puni-
tia foi punāvai o le moana, ma
pupuni o le lagi; ua taofia foi uaga
mai le lagi. 3 Ua maui atu le vai ai
le lalolagi, ua saga mauiui lava; ua
mavae aso e selau ma le limaga-
fulu ona faaitiiti lea o le vai. 4 O le
fitu o masina, ma lona aso e sefu-
lu ma le fitu, ua toʻa ai le vaa i luga
o mauga o Ararata. 5 Ua saga
mauiui pea le vai ua oo i le masina
e sefulu; ua oo i le masina e sefulu,
o le aso muamua o lea masina, ua
mānu ai tumutumu o mauga. 6 Ua
oo ina atoa o aso e fagafulu, ona
tatala lea e Noa le faamalama o le
vaa na ia faia; 7 ua ia tuu atu ai le
oreva; ua lele atu ia, ma fefoifoiai
ua oo ina mate o le vai ai le laue-
leele. 8 Ua ia tuuina atu foi le lupe
nai ia te ia, ia iloa ai po ua papau
le vai i le fogāeleele. 9 A ua le
maua e le lupe se mea e mapu ai
ona vae, ona toe foi mai lea o ia ia
te ia i le vaa; auā sa i ai le vai i le
fogāeleele uma. Ona aapa atu lea o
lona lima, ma tago i ai, ma au mai
ia te ia i le vaa. 10 Ona toe faatali-
tali lea o ia i nisi aso e fitu, ona
toe tuuina atu lea e ia o le lupe ai
le vaa; 11 ua toe foi mai ia te ia o
le lupe i le afiafi; faauta foi, o i lona
gutu le lau olive mata; ona iloa ai
lea e Noa ua papau le vai i le lalo-
lagi. 12 Ona toe faatalitali lea o ia
i nisi aso e fitu, ona tuuina atu lea
e ia o le lupe; a ua le toe foi mai
lava ia ia te ia. 13 Ua oo i le tau-
saga e ono selau ma le tasi, o le
uluai masina, o le uluai aso o le
masina, ua mate ai le vai i le lau-
eleele; ona to ese lea e Noa le ufi
o le vaa, ma ua vaai atu faauta foi,
ua matutu le fogāeleele. 14 O le
masina e lua ma le aso e luafulu ma
le fitu o lea masina na matutu ai le
eleele.

15 Ua fetalai atu le Atua ia Noa,
o loo faapea atu, 16 Ina ulufafo ia
i le vaa, o oe, ma lau avā, ma ou
atalii, ma avā a ou atalii, faatasi
ma oe. 17 Ina aumaia i fafo faatasi
ma oe o manu uma o ia te oe, i mea
ola uma, o manu felelei, ma manu
vaefa, atoa ma mea fetolofi uma e
fetolofi i le eleele; ina ia latou tutu-
pu tele lava i le lalolagi, ia fana-
fanau ma ia uluola i le lalolagi. 18
Ona ulufafo lea o Noa, ma ona
atalii, ma lana avā, ma avā a ona
atalii faatasi ma ia. 19 Ona ulufafo
lea i le vaa, o manu vaefa uma, o
mea fetolofi uma, ma manu felelei

uma, atoa ma mea uma e feoai i le
laueleele e taitasi ma lona uiga. 20
Ona faia lea e Noa o le fata faitau-
laga i le ALII; ua avea foi e ia nisi
manu i manu vaefa uma e mamā,
ma manu felelei uma e mamā, ua
ia fai a'i taulaga mu i le fata. 21
Ua lagona foi e le ALII le manogi
lelei, ona faapea ifo lea o le ALII
i lona finagalo, E ui lava ina leaga
o manatu o loto o tagata e afua mai
ina o tama iti, ou te le toe faaoo le
malaia i le laueleele ona o tagata;
ou te le toe taia mea ola uma e pei
ona ou faia. 22 O aso uma o le
lalolagi e le toe utuva ai o tausaga
e lulu ai, ma tausaga e selesele ai, o
le maalili foi ma le vevela, o le vai-
toelau ma le vaipalolo, o le ao foi
ma le po.

O le faamanuiaina o Noa; ua vaoia le fasioti; o le feagaiga ua faia e le Atua ma Noa

9 Ua faamanuia atu e le Atua ia
Noa ma ona atalii, ma ua
faapea atu ia te i latou, Ia outou
fanafanau, ma ia uluola, ma ia
tumu le lalolagi ia te outou. 2 O le
mata'u ia te outou ma le fefe ia te
outou e oo i manu vaefa uma o le
lalolagi, ma manu felelei uma, ma
mea uma e feoai i le eleele, atoa ma
i'a uma o le sami; ua tuuina atu ia
i o outou lima. 3 O mea ola uma e
feoai, e a outou ia e fai ma mea e
'ai; ua ou foaiina atu ma outou o
mea uma, e pei o laau afu e tupu
lauolaola. 4 A o le aano o manu o
i ai le ola, o lona toto foi lea, aua
tou te aai ai. 5 E moni lava, ou te
taui atu lo outou toto o lo outou
ola; ou te tauiatua i manu uma; o
le tagata foi, ou te taui atu le ola o
le tagata i le tagata lona uso. 6 O
se na te faamaligiina le toto o le
tagata, e faamaligiina lona lava
toto e le tagata; auā o le faatusa o le
Atua na fai ai e ia le tagata. 7 O
outou foi, ia outou fanafanau, ma
ia outou uluola; ia outou tupu-
tupulaiina i le lalolagi, ma ia outou
uluola ai.
8 Ua fetalai atu foi le Atua ia
Noa, ma ona atalii faatasi ma ia, o
loo faapea atu, 9 Faauta foi, o a'u,
ou te faatumauina la'u feagaiga
ma outou, ma a outou fanau pe
a mavae outou; 10 atoa foi ma
mea ola uma o ia te outou, o manu
felelei, o manu vaefa fanua, ma
manu o le vao uma o ia te outou, o
mea uma ua ulufafo i le vaa e oo i
manu uma o le lalolagi. 11 Ou te
faatumauina lava la'u feagaiga ma
outou; e le toe faaumatia lava mea
ola uma i le vai o se lolo; e leai foi
se toe lolo e faaumatia ai le lalolagi.
12 Ua fetalai atu foi le Atua, O le
faailoga lenei o le feagaiga ou te
faia ma outou, atoa ma mea ola
uma o ia te outou, e autupulaga
lava; 13 ua ou tuuina la'u nuanua i
le ao, e fai ma faailoga o le fea-
gaiga a le lalolagi ma a'u. 14 A ou
faamalumaluina ifo le lalolagi i se
ao, ma ua iloa le nuanua i le ao; 15
ona ou manatua lea o la'u feagaiga
ua ou osia ma outou, ma mea ola
eseese uma lava; e le toe avea le
vai ma lolo e faaumatia ai mea ola

uma. 16 E i ai foi le nuanua i le ao,
ou te vaai foi i ai, e manatua ai le
feagaiga e faavavau ua osia e a'u o
le Atua ma mea ola eseese uma lava
o i le lalolagi. 17 Ua fetalai atu le
Atua ia Noa, O le faailoga lenei o
le feagaiga ua ou faatumauina e a'u
ma mea ola uma o i le lalolagi.

18 O atalii foi nei o Noa e na
ulufafo i le vaa, o Semu, ma Hamo,
ma Iafeta; o Hamo foi o le tamā
ia o Kanana. 19 O atalii nei e
toatolu o Noa; o i latou foi na āina
solo ai le lalolagi uma. 20 Ona
amata lea e Noa ona galue i le
eleele, ua ia fai foi le tovine. 21 Ua
inu foi e ia le uaina, ma ua onā ai;
ua le lavalavā foi o ia i lona fale ie.
22 Ona iloa atu lea e Hamo le
tamā o Kanana le le lavalavā o
lona tamā, i le ua ta'uina atu e ia i
ona uso e toalua i fafo. 23 Ona
fetagofi lea o Semu ma Iafeta i le
ofu, ma faaee ai i o la tau'au, ma
la savavali tuumuli i tua, ma ufiufi
ai le le lavalavā o lo la tamā; ua
faasaga ese foi o laua mata, ua le
iloa atu foi e i laua le le lavalavā o
lo la tamā. 24 Ua ala Noa i lana
uaina, ua iloa foi e ia le mea ua
faia ia te ia e lona atalii aupito
itiiti; 25 ona fai ane lea o ia, E
malaia Kanana; e matuā fai o ia
ma pologa i ona uso. 26 Ua fai ane
foi o ia, Ua faafetaia le ALII le Atua
o Semu; e fai foi Kanana mona
pologa. 27 E faalauteleina Iafeta e
le Atua, e mau foi o ia i fale ie o
Semu; e fai foi Kanana mona
pologa. 28 Na ola foi Noa talu mai
le lolo i tausaga e tolu selau me le
limagafulu. 29 O aso uma foi o
Noa e iva selau ma le limagafulu,
o ona tausaga ia; ona oti ai lea.

O gafa o Semu, ma Hamo, ma Iafeta

10 O gafa foi nei o atalii o
Noa, o Semu, o Hamo, ma
Iafeta; na fananau foi ia te i latou o
atalii a ua mavae le lolo. 2 O atalii
nei o Iafeta; o Komeri, ma Makoku,
ma Metai, ma Iavana, ma Tupalu,
ma Meseko, ma Tirasi. 3 O atalii
foi nei o Komeri; o Asekeneso, ma
Rifata, ma Tokaremo. 4 O atalii foi
nei o Iavana; o Elisa, ma Tasesa, o
Kitimo, ma Totanimo; 5 o i latou
nei na āina solo ai o nuu tumata-
faga o nuu ese, i o latou laueleele,
e taitoatasi ma lana gagana, i o la-
tou aiga, i o latou nuu. 6 O atalii
foi o Hamo; o Kuso, ma Misara-
imo, ma Futu, ma Kanana. 7 O
atalii foi o Kuso; o Sepa, ma
Havila, ma Sapeta, ma Ragama,
ma Sapeteka; o atalii foi o Ragama;
o Seepa, ma Titana. 8 Na fanaua
foi e Kuso o Nimarota; o ia foi na
amata ona fai ma alii malosi i le
lalolagi; 9 o lē malosi foi o ia i tuli
manu i luma o le ALII; o le mea lea
ua faapea ai le upu, E pei o Nima-
rota lē malosi i tuli manu i luma o
le ALII. 10 O le þogai foi o lona
malo o Papelu, ma Areka, ma
Akata, ma Kalene, i le nuu o Sen-
ara. 11 O le nuu lava lea na alu atu
ai Asura, ma ia faia Nineva, ma le
aai o Reopo, ma Kala, 12 ma
Resena e i le va o Nineva ma Kala;
o le aai tele lea. 13 Na fanaua foi e
Misaraimo o tagata Luti, ma tagata

Anama, ma tagata Leapi, ma ta-
gata Nafatui, 14 ma tagata Pate-
ruse, ma tagata Kaselui, (sa tutupu
ai Filisitia,) ma tagata Kafatori.
15 Na fanaua foi e Kanana o
Saitonu, o lana ulumatua lea, ma
Heti, 16 ma sa Iepusē, ma sa
Amorī, ma sa Kirekasē, 17 ma sa
Hivī, ma sa Arekī, ma sa Senī, 18
ma sa Aratī, ma sa Semarī, ma sa
Hamatō; mulimuli ane ua faasa-
lalau atu aiga o sa Kananā. 19 O
le tuaoi foi o sa Kananā na afua lea
i Saitonu, ona oo lea i Kasa, i le
ala e ui atu ai i Kira; ona ui lea i
Sotoma, ma Komoro, ma Atama,
ma Sepoima, e oo atu i Lasa. 20 O
atalii ia o Hamo i o latou aiga, ma
a latou gagana, i o latou laueleele,
ma o latou nuu.
21 O Semu foi na fanaua ona
atalii, o le tupuga o le fanau uma
a Eperu, o le uso o Iafeta le matua.
22 O atalii nei o Semu; o Elama,
ma Asura, ma Afasata, ma Luti,
ma Arama. 23 O atalii foi nei o
Arama; o Usa, ma Hulo, ma
Kiteru, ma Mase. 24 Na fanaua
foi e Afasata, o Selaa; na fanaua
foi e Selaa, o Eperu. 25 Na fanaua
foi e Eperu ona atalii e toalua; o le
igoa o le tasi o Peleko; auā o ona
aso ia ua vaevaeina ai le lalolagi; o
le igoa foi o lona uso e Ioketana.
26 Na fanaua foi e Ioketana o
Alemotata, ma Salefo, ma Asa-
moveta, ma Iaraa, 27 ma Aturamo,
ma Usala, ma Tikelu, 28 o Upalu
foi, ma Apimalu, ma Seepa, 29 ma
Ofeira, ma Havila, ma Iopapo; o
i latou uma nei o atalii o Ioketana.
30 O le mea na latou mau ai na
afua i Mesa ua oo i Sefara, o le
mauga lea i sasae. 31 O atalii ia o
Semu, i o latou aiga, ma a latou
gagana, i o latou laueleele, i o latou
nuu. 32 O aiga ia o atalii o Noa, e
tusa ma o latou gafa i o latou nuu;
o i latou ia foi na āina solo ai atu-
nuu i le lalolagi ina ua mavae o le
lolo.

Ua faia Papelu; o le faauigaeseina o gagana; o gafa o tupuga

11 Sa tasi lava le gagana e tasi
foi le tautala a le lalolagi
uma. 2 Ua oo foi ina latou o mai
mai sasae, ona maua lea e i latou le
fanua laugatasi i le nuu o Senara,
ona latou mau ai lea. 3 Ona latou
fetautalatalai lea o le tasi ma le tasi,
Sau ia, ina tatou faia ia o maaomea,
ma matuā tunu ai i le afi. Ona fai lea
o maaomea mo latou maa, ua fai
foi le pulu emeri mo latou pani-
sina. 4 Ona latou fai ane lea, O mai
ia, ina tatou fai ia o se aai, ma se
ʻolo, ia oo lona tumutumu i le lagi,
ia tatou faia foi se mea e taʻua ai i
tatou, neʻi faataapeapeina i tatou i
le fogāeleele uma. 5 Ona afio ifo
lea o le ALII e silasila i le aai ma le
ʻolo ua faia e tagata. 6 Ona fetalai
ane lea o le ALII, Faauta, ua tasi le
nuu, e tasi foi le gagana ia te i latou
uma; ua amata foi i latou ona fai o
lenei mea; o lenei foi, e le toe
taofia i latou i se mea e tasi ua
latou manatu i ai e fai. 7 O mai ia,
ina tatou o ifo ia, ma ia tatou faa-
eseeseina i lea mea a latou gagana,
ina ia le lagona e le tasi le gagana

a le tasi. 8 Ona faataapeape lea e
le ALII ia te i latou ai lea mea i le
lalolagi uma; ona tuua lea e i latou
ona faia o le aai. 9 O le mea lea
ua igoa ai ia o [1]Papelu; auā na
faaeseeseina i lea mea e le ALII o
le gagana a le lalolagi uma; na
faataapeape foi e le ALII ia te i
latou ai lea mea i le lalolagi uma.

10 O le gafa lenei o Semu; na
ola Semu i tausaga e selau, ona
fanaua lea e ia o Afasata i le lua o
tausaga talu mai le lolo; 11 ona
ola lea o Semu talu ina fanauina
e ia o Afasata i tausaga e lima selau,
ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afa-
fine.

12 Na ola Afasata i tausaga e
tolugafulu ma le lima, ona fanaua
lea e ia o Selaa; 13 ona ola lea o
Afasata talu ina fanauina e ia o
Selaa i tausaga e fa selau ma le
tolu, ma ua fanaua ai e ia o atalii
ma afafine.

14 Na ola Selaa i tausaga e tolu-
gafulu, ona fanaua lea e ia o Eperu;
15 ona ola lea o Selaa talu ina
fanauina e ia o Eperu i tausaga e fa
selau ma le tolu, ma ua fanaua ai e
ia o atalii ma afafine.

16 Na ola Eperu i tausaga e tolu-
gafulu ma le fa, ona fanaua lea e
ia o Peleko; 17 ona ola lea o Eperu
talu ina fanauina e ia o Peleko i
tausaga e fa selau ma le tolugafulu,
ma ua fanaua ai e ia o atalii ma
afafine.

18 Na ola Peleko i tausaga e tolu-
gafulu, ona fanaua lea e ia o Reu;
19 ona ola lea o Peleko talu ina
fanauina e ia o Reu i tausaga e lua
selau ma le iva, ma ua fanaua ai e
ia o atalii ma afafine.

20 Na ola Reu i tausaga e tolu-
gafulu ma le lua, ona fanaua lea e
ia o Seruka; 21 ona ola lea o Reu
talu ina fanauina e ia o Seruka i
tausaga e lua selau ma le fitu, ma
ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

22 Na ola Seruka i tausaga e
tolugafulu, ona fanaua lea e ia o
Nakori; 23 ona ola lea o Seruka
talu ina fanauina e ia o Nakori i
tausaga e lua selau, ma ua fanaua
ai e ia o atalii ma afafine.

24 Na ola Nakori i tausaga e lua
sefulu ma le iva, ona fanaua lea e
ia o Tara; 25 ona ola lea o Nakori
talu ina fanauina e ia o Tara i
tausaga e selau ma le sefulu ma le
iva, ma ua fanaua ai e ia o atalii
ma afafine.

26 Na ola Tara i tausaga e fitu-
gafulu, ona fanaua lea e ia o Apera-
mo, ma Nakori, ma Arana. 27 O
gafa foi nei o Tara; na fanaua e
Tara o Aperamo, o Nakori ma
Arana; na fanaua foi e Arana o
Lota. 28 Ua oti foi Arana, a o nofo
mai lona tamā o Tara, i le nuu na
fanau ai o ia, o Uro lea i Kaletaia.
29 Ona fai avā lea o i laua o Apera-
mo ma Nakori; o le igoa o le avā a
Aperamo o Sarai lea; a o le igoa o
le avā a Nakori o Meleka, o le afa-
fine o Arana, o le tamā o ia o
Meleka, o le tamā foi o Iseka. 30
O Sarai foi ua pa ia, ua leai sana
tama. 31 Na ave foi e Tara lona
atalii o Aperamo, ma Lota le atalii

[1] O Faaeseeseina.

o Arana, o le atalii lea o lona atalii, o
Sarai foi le avā a lona atalii, o le
avā lea a lona atalii o Aperamo; ona
latou o atu lea ma i latou ai Uro i
Kaletaia, o le a o atu i le nuu o
Kanana; ona latou oo lea i Karana
ma nonofo ai. 32 O aso foi o Tara
e lua selau ma le lima, o ona tau-
saga ia; ona oti lea o Tara i Karana.

O le valaauina o Aperamo, ma ana malaga iKanana ma Aikupito

12 Ua fetalai mai le ALII ia
Aperamo, Ia tuua e oe o
lou nuu, ma tagata o lou nuu, ma le
aiga o lou tamā, a e alu atu i se nuu
ou te faasino atu ai ia te oe. 2 Ou te
faia oe ma nuu tele, ou te faamanuia
foi ia te oe, ou te matuā faama-
maluina lou igoa; e manuia foi oe.
3 Ou te faamanuia atu ia te i latou
o e faamanuia ia te oe, ou te faa-
malaia atu foi ia te i latou o e fetuu
ia te oe; e manuia foi ia te oe o
aiga uma o le lalolagi. 4 Ona alu
ai lea o Aperamo e faapei ona feta-
lai mai o le ALII ia te ia; na la o foi
ma Lota; na alu atu Aperamo nai
Karana i lona tausaga e fitugafulu
ma le lima. 5 Ua ave foi e Apera-
mo lana avā o Sarai, ma Lota le
atalii o lona uso, ma o latou oloa
uma lava na latou maua, ma tagata
na latou maua i Karana; ona latou
o atu lea o le a o i le nuu o Kanana;
ua oo foi i latou i le nuu o Kanana.
6 Ua ui atu foi Aperamo i lea nuu
ua oo i le mea e i ai Sekema, i le
aluna o Morē. Sa i ai sa Kananā i
lea nuu i ia ona po. 7 Ua faaali mai
le ALII ia Aperamo, ma ua faapea
mai, Ou te foaiina atu lenei lava
nuu mo lau fanau; ona faia lea e
ia i lea mea o le fata faitaulaga i le
ALII, sa faaali mai o ia ia te ia. 8
Ua tuua foi e ia lea mea, a e alu atu
i le mauga i le itu i sasae o Peteli,
ma faatu ai lona fale ie, e i lona itu
i sisifo o Peteli, a e i lona itu i sa-
sae o Ai; ua ia faia foi le fata faita-
ulaga i le ALII i lea mea, ma ua
valaau atu i le suafa o le ALII. 9
Ua aga atu Aperamo, ma alu atu
pea i le itu i toga.

10 Sa i ai foi le oge i lea nuu;
ona alu ifo lea o Aperamo i Aiku-
pito e āumau ai; auā sa vale le oge
i le nuu. 11 Ua latalata ina oo i
Aikupito, ona fai atu lea o ia i lana
avā o Sarai, Faauta mai ea, ua ou
iloa o oe o le fafine lalelei; 12 a
vaai ia te oe tagata Aikupito, ona
latou faapea ane lea, O lana avā
lena; ona latou fasioti lea ia te au,
a e faaolaina oe. 13 Se'i e fai atu
o lo'u tuafafine oe, ina ia ou sao-
galemu ai ona o oe; e ola ai foi a'u
ona o oe. 14 Ua oo foi Aperamo i
Aikupito, ona vaaia mai lea e taga-
ta Aikupito o le fafine ua lalelei
tasi lava ia. 15 Ua iloa atu foi o ia
e alii sa ia Farao, ma ua vivii ia te
ia ia Farao; ona avane ai lea o le
fafine i le fale o Farao. 16 Ona
agalelei atu lea o ia ia Aperamo ona
o ia; sa ia te ia foi o mamoe, ma
povi, ma asini poa, ma auauna
tane, ma auauna fafine, ma asini
fafine, ma kamela. 17 A ua faa-
tigaina e le ALII o Farao ma lona
aiga i mala tetele ona o Sarai le
avā a Aperamo. 18 Ona valaau ai

lea o Farao ia Aperamo, ua faapea
atu, Se a lenei mea ua e faia ia te
au? Pe se a le mea na e le ta'u mai
ai ia te au o lau avā ia? 19 O le a le
mea na e faapea mai ai, O lo'u tua-
fafine ia? Na fai a'u mao avea o ia
e fai ma'u avā; o lenei foi, faauta,
a lau avā lea, ina ave ia, ma
lua ō. 20 Ona poloai atu lea o
Farao i ona tagata ia te ia; ona
latou tuuina atu ai lea o ia la te ō
ma lana avā, atoa ma ana mea uma.

O le toe foi o Aperamo ma Lota
nai Aikupito; o le te'a eseese o i laua

13 Ua alu ae Aperamo nai
Aikupito, o ia, ma lana avā,
ma ana mea uma, o Lota foi faatasi
ma ia, e o i le itu i toga. 2 Ua mauoa
tele lava Aperamo i manu, ma ario,
ma auro. 3 Ua alu foi o ia i lana
malaga nai le itu i toga ua oo i
Peteli, i le mea lava sa muai i ai
lona fale ie, i le va o Peteli ma Ai;
4 o le mea na i ai le fata faitaulaga
sa na muai faia i lea mea; ua va-
laau atu ai foi Aperamo i le suafa
o le ALII. 5 O Lota foi, sa la o ma
Aperamo, sa ia te ia o mamoe, ma
povi, ma fale ie. 6 Ua le mafai lava
ona la mau faatasi i le nuu, auā sa
tele lava a laua mea, ua le mafai ai
ona la mau faatasi. 7 Ua femisai foi
leoleo o manu a Aperamo ma leo-
leo o manu a Lota; o ona po foi ia
sa mau ai sa Kananā ma sa Perisē
i le nuu. 8 Ona fai atu lea o Apera-
mo ia Lota, Aua lava ne'i femisa'i
i taua, po o a taua leoleo manu;
auā o le uso i taua. 9 E le o i ou
luma ea le laueleele uma? Se'i e
te'a ese ma a'u. Afai e te alu i le itu
tauagavale, ona ou alu ai lea i le
itu taumatau; a ē alu i le itu tau-
matau, ona ou alu ai lea i le itu
tauagavale. 10 Ua vaavaai Lota,
ona iloa atu ai lea e ia i le fanua
laugatasi uma ua i ai Ioritana, ua
lafulemu uma lava, e oo i Soara, e
pei o le faatoaga a le ALII, e pei
o le laueleele o Aikupito, a o lei
faaumatia e le ALII o Sotoma ma
Komoro. 11 Ona filifilia lea e Lota
mona o le fanua laugatasi uma ua
i ai Ioritana; ua aga'i atu foi Lota
i sasa'e; ona la te'a eseese ai lea o
le tasi ma le tasi. 12 Ua mau Apera-
mo i le nuu o Kanana, a o Lota ua
mau ia i aai o le fanua laugatasi,
ma ua faatuina ai lona fale ie, ua
oo atu i Sotoma. 13 A o tagata o
Sotoma ua leaga i latou, ma ua
matuā agasala lava i luma o le
ALII. 14 Ua fetalai atu foi le
ALII ia Aperamo, ina ua te'a eseese
o Lota ma ia, Se'i e vaavaai ia,
ma iloa atu i le mea e te i ai na, i le
itu i matu, ma le itu i toga, ma
sasa'e, ma sisifo; 15 auā o le lau-
eleele uma ua e iloa atu nei, ou te
foaiina atu mo oe ma lau fanau e
faavavau. 16 Ou te faia foi lau
fanau e pei o le efuefu o le eleele;
afai e mafaia e se tagata ona fai-
tauina o le efuefu o le eleele, ona
mafai lea ona faitaulia o lau lava
fanau. 17 Ina tulai ia, ina fealua-
luai i le nuu i lona umi ma lona
lautele; auā ou te foaiinaatua mo
oe. 18 Ona ave lea e Aperamo lona
fale ie, ua alu atu ua mau i aluna o
Mamere, o i Heperona lea, ua ia

faia foi i lea mea le fata faitaulaga
i le ALII.

*O le taua o tupu, ma tala ia Meki-
sateko*

14 O ona po o Amarafilo le
tupu o Senara, o Arioka le
tupu o Alasara, o Kitalaoma le tupu
o Elama, ma Titalu le tupu o nuu;
2 na latou sii atu ai le taua ia Pira
le tupu o Sotoma, ma Piresa le
tupu o Komoro, ma Senapo le
tupu o Atama, ma Semepo le tupu
o Sepoima, atoa ma le tupu o Pala,
o Soara lea. 3 Ua faapotopoto i
latou nei uma i le vanu o Setima,
o le sami oona lea. 4 E sefulu ma
le lua o tausaga sa nofo pologa ai i
latou ia Kitalaoma, ua oo i le tau-
saga e sefulu ma le tolu ona latou
fou ai lea. 5 O lea tausaga foi e se-
fulu ma le fa ua o mai ai Kita-
laoma, ma tupu sa ʻau faatasi ma
ia, ma latou fafasi i tagata o sa
Rafā i Aserota Karenaima, ma
tagata Susema i Hamo, ma tagata
Emema i Save Kiriataima, 6 ma
sa Horī i lo latou mauga o Seira, e
oo atu i Eleparana, e latalata lea i
le vao. 7 Ua latou toe foi mai, ua
oo i Enemisipata, o Katesa lea, ma
latou fafasi i le nuu uma o sa
Amalekā, atoa foi ma sa Amorī sa
nonofo i Haseso Tamara. 8 Ua o
atu foi le tupu o Sotoma, ma le
tupu o Komoro, ma le tupu o
Atama, ma le tupu o Sepoima,
ma le tupu o Pala, o Soara lea; ma
latou tau ai le taua ma i latou i le
vanu o Setima; 9 o i latou, o Kita-
laoma le tupu o Elama, ma Titalu
le tupu o nuu, ma Amarafilo le tu-
pu o Senara, ma Arioka le tupu o
Alasara; o tupu na e toafa ma ia
tupu e toalima. 10 Sa i ai foi i le
vanu o Setima o lua o pulu emeri
e tele lava; na sosola foi le tupu o
Sotoma ma le tupu o Komoro;
ma pauu i lea mea; a o e na totoe
ua sosola i latou i le mauga. 11 Ona
latou vetea lea o oloa uma o So-
toma ma Komoro, atoa ma a latou
mea e ʻai uma, ona o ai lea o i latou.
12 Ua latou avea foi Lota le atalii
o le uso o Aperamo, atoa ma ana
oloa, o ia foi sa nofo i Sotoma, ona
o ai lea o i latou. 13 Ua alu atu foi
le tasi na sao ma taʻuatua ia Ape-
ramo le Eperu, o lē sa mau i aluna
o Mamere o sa Amorī, o le uso o
Esekolo, o le uso foi o Aneri; o i
latou na osi feagaiga ma Aperamo.
14 Ua faalogo Aperamo ua avea
lona uso i le taua, ona saunia lea e
ia ona tagata ua aʻoaʻoina, e na
fananau i lona aiga, e toatolu selau
ma le toasefulu ma le toavalu, ma
ua tuliloa ia te i latou e oo i Tanu.
15 Ua ia tofia foi o ʻau a ona tagata
i le po e tau ma i latou, ua fafasi
foi ia te i latou, ma tuli muliau ia
te i latou ua oo i Hopa, e i le itu
tauagavale lea o Tamaseko. 16
Ua toe maua mai foi e ia o le oloa
uma lava; ua ia toe maua mai foi
Lota lona uso, ma ana oloa, o fa-
fine foi, atoa ma le nuu. 17 Ua alu
atu foi le tupu o Sotoma e faafetaiai
ia te ia i le vanu o Savee, e taʻua
foi lea o le vanu o le tupu, ina ua
toe foi mai i le taua ma Kitalaoma,
ma tupu sa ʻau faatasi ma ia. 18

A o Mekisateko le tupu o Salema
ua avane e ia areto ma uaina;
o le faitaulaga foi o ia a le
Atua silisili ese. 19 Ua ia faa-
manuia foi ia te ia, ua faapea atu,
Ia manuia Aperamo i le Atua
silisili ese, e ona le lagi ma le
lalolagi; 20 ia faafetaia foi le Atua
silisili ese, o le na tuuina mai ou
fili i ou lima. Ua foai atu foi e
Aperamo ai te ia o mea e sefulu
a'i o mea uma. 21 Ua fai mai
foi le tupu o Sotoma ia Apera-
mo, Tuu mai ia ia te au o tagata,
a e ave ma oe le oloa. 22 A ua tali
atu Aperamo i le tupu o Sotoma,
Ua sii lo'u lima i le ALII, le Atua
silisili ese, e ona le lagi ma le lalo-
lagi, 23 ou te le avea lava sina
manoa po o sina nonoa seevae, ou
te le avea lava sina mea i au mea
uma, ina ne'i faapea a oe, Ua
mauoa Aperamo ia te au. 24 Tau
lava o mea ua uma ona aai e taule-
lea, ma vaegāoloa a tagata na ma-
tou o ma a'u, o Aneri, ma Esekolo,
ma Mamere, ia latou ave a latou
vaegāoloa.

O mea ua toe folafolaina e le Atua ia Aperamo

15 Ua mavae ia mea, ona tūlei
mai lea o le afioga a le ALII
ia Aperamo i le faaaliga, ua faapea
mai, Aperamo e, aua e te fefe; o
a'u nei o lou talita, o lou taui e ma-
tuā tele lava. 2 Ona tali atu lea o
Aperamo, Le Alii e, le ATUA, se a
se mea e te foai mai ia te au, auā
e leai sa'u fanau, o le e ona le tofi i
lo'u aiga o Elisara lea le Tama-
seko? 3 Ua faapea foi a Aperamo,
Faauta, ua e le foai mai ia te au
sa'u fanau; faauta foi, e fai mo'u
suli le tagata ua fanau i lo'u aiga.
4 Faauta foi, ua tūlei mai le afioga
a le ALII ia te ia, ua faapea mai, E
le fai lea tagata mou suli; a o le e
fanaua e oe lava e fai o ia mou suli.
5 Ua ia aumaia foi o ia i fafo, ma
faapea atu, Ina e vaavaai ae ia i le
lagi, ma e faitauina fetu, pe afai e
mafaia ona e faitauina; ua ia faa-
pea atu foi ia te ia, E faapea lava
lau fanau. 6 Ua faatuatua foi o ia i
le ALII, ona ia ta'uamiotonuina
mai ai lea ia te ia. 7 Ua ia fetalai
mai foi ia te ia, O a'u o le ALII, o
le na aumaia oe ai Uro i Kaletaia,
ina ia foaiina atu ai ia te oe lenei
lava nuu e fai mou tofi. 8 Ona tali
atu lea a ia, Le Alii e, le ATUA, se
a se mea ou te iloa ai e fai mo'u
tofi lenei nuu? 9 Ona fetalai mai
lea o ia ia te ia, Au mai ia ia te au
se povi fafine ua tolu ona tausaga,
ma se 'oti fafine ua tolu ona tau-
saga, ma se mamoe poa ua tolu
ona tausaga, ma se manutagi, ma
se tamai lupe. 10 Ona avane lea e
ia o ia mea uma, ua ia taiisilu-
aina i latou, ma tuu faafesagai tai-
tasi le itu ma le tasi ona itu; a o
manu felelei ua ia le isiluaina. 11
Ua felelei ifo foi manu feai i tino o
manu mamate, ona tutuli lea e
Aperamo ia te i latou. 12 Ua tāli
goto le la, ona oo lea ia Aperamo
o le moe gase; faauta foi, o le
mata'u o le pouliuli tele lava ua oo
ia te ia. 13 Ona fetalai mai lea o ia
ia Aperamo, Ia e iloa lelei e āu-

mau lau fanau i le nuu ese, e nofo
pologa foi i latou ia te i latou, e
faatigaina foi i latou e i latou, o
tausaga ia e fa selau; 14 o le nuu
foi latou te nofo pologa ai ou te
faasalaina; mulimuli ane latou te o
mai ai ma le oloa tele. 15 A o oe, e
te alu atu ma le filemu i ou tamā,
e tanumia oe pe a e matuā toeaina
lava. 16 A o lona fa o tupulaga
latou te toe foi mai ai iinei; auā ua
le atoatoa le agasala a sa Amorī i
nei ona po. 17 Ua oo foi ina goto
o le la, ma ua pouliuli, faauta foi,
o le ogāumu ua alu ae ai le asu, ma
le lamepa ua mu ua ui i le va o na
mea sa vaeluaina. 18 O le aso lava
lea na osi ai le feagaiga e le Alii
ma Aperamo, ua faapea ane, Ua
ou foaiina mo lau fanau lenei laue-
leele, e afua i le vaitafe o Aikupito
e oo atu i le vaitafe tele, o le vaitafe
o Eufirate lea; 19 o sa Kenī, ma
sa Kinasā, ma sa Katemonī, 20
ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa
Rafā, 21 o sa Amorī foi, ma sa
Kananā, ma sa Kirekasē, ma sa
Iepusē.

O le tala ia Akara

16 A o Sarai le avā a Aperamo,
ua le fanau ia ia te ia;
sa ia te ia foi le auauna fafine,
o le Aikupito, o Akara lona igoa. 2
Na fai atu foi Sarai ia Aperamo,
Faauta mai ea, ua finagalo le Alii
ia ou le fanau; se'i e alu ane i la'u
auauna fafine; atonu ou te maua ai
ni tama ia te ia. Ua usiusitai foi
Aperamo i le upu a Sarai. 3 O
Sarai foi le avā a Aperamo, na ia
ave ia Akara, o le Aikupito, o lana
auauna fafine, ma tuuina atu ia
Aperamo lana tane, e fai mana avā,
ina ua mavae o tausaga e sefulu sa
nofo ai Aperamo i le nuu o Kana-
na. 4 Ona alu ane lea o ia ia Akara,
ona to ai lea o ia; ua iloa e ia ua to
o ia, ona faaleaogaina lea e ia o
lona matai fafine. 5 Ona fai atu lea
o Sarai ia Aperamo, Ia i luga ia te
oe lo'u agaleagaina; o a'u nei foi,
na ou tuuina atu la'u auauna fa-
fine ia te oe; ua iloa foi e ia ua to
o ia, ona faaleaogaina ai lea o a'u e
ia; ia faamasino mai le Alii ia te i
taua. 6 Ona tali mai lea o Aperamo
ia Sarai, Faauta, o ia te oe le pule i
lau auauna fafine, faitalia lava oe
se mea e te faia ia te ia. Ua aga-
leaga foi Sarai ia te ia, ona sola ese
ai lea o ia i ona luma. 7 Ua maua
foi o ia e le agelu a le Alii i le vai-
puna i le vao, o le vaipuna i le ala i
Sura. 8 Ona faapea atu lea o ia,
Akara e, le auauna a Sarai, maifea
oe? O fea ea a e alu i ai? Ona tali
mai lea o ia, Ua ou sola mai ia
Sarai o lo'u matai. 9 Ona faapea
atu lea o le agelu a le Alii ia te ia,
Ia e foi atu i lou matai ma e faa-
maulalo atu ia te ia. 10 Ua fetalai
atu foi le agelu a le Alii ia te ia,
Ou te matuā faatoateleina lava lau
fanau, e le mafai lava ona faitau
ina ua toatele. 11 Ua fetalai atu foi
le agelu a le Alii ia te ia, Faauta,
ua e to, o le a e fanau mai se tama
tane, e te faaigoa foi ia te ia o[1]
Isamaeli; auā ua faafofogaina e le

[1] Ua faafofoga le Atua.

ALII lou tiga. 12 E fai o ia ma tagata
e tusa ma le asini o le vao; e fai
tagata uma mona fili, e fai foi o ia
ma fili o tagata uma; e mau foi o ia i
luma o ona uso uma. 13 Ona
faaigoaina lea e ia le suafa o le ALII
o lē na fetalai mai ia te ia, O oe le
Atua lē ua faaali mai ia te au; auā ua
faapea ane, Ua ou vaai atu ea iinei i
tua o lē o loo silasila mai ia te au?
14 O le mea lea ua faaigoaina ai le
vaieli, o[1] Pere-laaroi, faauta, o loo
i le va o Katesa ma Pareta. 15 Ua
fanau mai foi Akara le atalii ia
Aperamo; ua faaigoaina foi e
Aperamo lona atalii na fanau mai
ia Akara, o Isamaeli. 16 O le valu
sefulu ma le ono o tausaga o
Aperamo na fanau mai ai Akara o
Isamaeli le atalii o Aperamo.

O le feagaiga ua faailogaina i le peritome

17 O le iva sefulu ma le iva
o tausaga o Aperamo, na
faaali mai ai le ALII ia Aperamo, ua
faapea mai foi ia te ia, O a‘u o le
Atua e o‘u le malosi uma lava; ia e
savali i o‘u luma, ma ia sao lau
amio. 2 Ta te osia le feagaiga ma
oe, ou te matuā faatoateleina lava
au fanau. 3 Ona faapaū fao lea o
Aperamo; ona fetalai mai lea o le
Atua ia te ia, ua faapea mai, 4 O
a‘u nei, ou te fai atu, faauta, o ia te
i taua le feagaiga, e fai foi oe ma
tupuga o nuu e tele. 5 E le toe
valaauia lou igoa o Aperamo, a o le
a igoa oe o [2]Aperaamo, auā ua ou
faia oe ma tupuga o nuu e tele. 6
Ou te matuā faauluolaina oe, ou te
faia oe ma tupuga o nuu; e tupuga
mai foi ia te oe o tupu. 7 Ou te
faatumauina foi o la ta feagaiga ma
oe, ma lau fanau, i a latou tupu-
laga, pe a mavae atu oe, e fai ma
feagaiga e faavavau; ia fai a‘u ma
Atua ia te oe ma au fanau pe a
mavae atu oe. 8 Ou te foai foi ia te
oe, ma au fanau, pe a mavae atu oe,
o le nuu o loo e āumau ai, o le nuu
uma lava lea o Kanana, e fai mo
latou e faavavau; e fai foi a‘u mo
latou Atua. 9 Ua fetalai mai foi le
Atua ia Aperaamo, A o oe, ia e
tausi i la ta feagaiga, o oe, ma lau
fanau, i a latou tupulaga, pe a ma-
vae atu oe. 10 O la tatou feagaiga
lenei ma outou, atoa ma lau fanau,
pe a mavae atu oe, tou te tausia; e
peritomeina tane uma o ia te outou.
11 Tou te peritomeina foi pa‘u o
outou tino, e fai ai foi ma faailoga
o la tatou feagaiga ma outou. 12 O
le ua valu ona po o ia te outou ia
peritomeina ia, o tane uma i a
outou auga tupulaga; o le ua fanau
i le aiga, ma le ua faatauina mai i
tupe i tagata ese uma lava, e le o
sau fanau ia. 13 Ia peritomeina lava
o le ua fanau i lou aiga, ma le ua
faatauina i au tupe; e i o outou
tino la tatou feagaiga o le feagaiga
e faavavau. 14 A o le tane foi ua le
peritomeina, o le ua le peritomeina
i le pa‘u o lona tino e vavaeeseina
lea tagata i lona nuu; ua tuu-
mavaega ia i le feagaiga.
15 Ua faapea mai foi le Atua ia
Aperaamo, O Sarai lau avā, aua e

[1] O le vaieli o le soifua ua silasila mai.

[2] O le tama o le vao nuu.

te toe valaauia lona igoa o Sarai,
a o [1]Sara o lona igoa lea. 16 Ou
te faamanuia foi ia te ia, ma ou
foaiina atu foi se atalii mo oe mai
ia te ia; ou te faamanuia lava ia te
ia, e fai foi o ia ma tupuga o nuu;
e tupuga mai foi ia te ia o tupu o
nuu. 17 Ona faapaū fao lea o Ape-
raamo, ua ata'ata, ma faapea ifo i
lona loto, E fanau mai ea se atalii
i le tagata ua selau ona tausaga? O
Sara foi e fanau ea ia ua iva sefulu
ona tausaga? 18 Ua faapea atu foi
Aperaamo i le Atua, E, ou te
manao ia ola Isamaeli i ou luma!
19 Ua fetalai mai le Atua, E moni
lava, e fanau mai sou atalii ia Sara
lau avā, e te faaigoa foi ia te ia o
[2]Isaako; ou te faatumauina foi la
ma feagaiga ma ia, atoa ma ana
fanau, pe a mavae atu o ia, o le fea-
gaiga e faavavau. 20 I le ma Isa-
maeli foi, ua ou faalogo ai ia te oe;
faauta, ua ou faamanuia ia te ia,
ou te faauluola ia te ia, ou te
matuā faatoateleina lava; e fanaua
foi e ia o alii e toasefulu ma le toa-
lua; ou te fai foi o ia ma tupuga o
le nuu tele. 21 A e peitai o la'u fea-
gaiga ou te faatumauina lea ia
Isaako, o le a fanau mai e Sara ia
te oe i le faapenei lava i le tausaga
atali. 22 Ua faaiu foi e ia o la la
tautalaga ma ia, ona afio ae lea o
le Atua nai ia Aperaamo. 23 Ona
tago lea e Aperaamo i lona atalii o
Isamaeli, ma i latou uma na fana-
nau i lona aiga, atoa ma i latou uma
na faatauina i ana tupe, o tane
uma lava i le aiga o Aperaamo, ma
ua peritomeina e ia o pa'u o latou
tino i lea lava aso, e pei ona fetalai
mai ai le Atua ia te ia. 24 O le iva
sefulu ma le iva o tausaga o Apera-
amo na peritomeina ai o ia i le pa'u
o lona tino. 25 A ua sefulu ma le
tolu tausaga o lona atalii o Isa-
maeli ina ua peritomeina ai o ia i
le pa'u o lona tino. 26 O lea lava
aso e tasi na peritomeina ai Apera-
amo ma lona atalii o Isamaeli; 27
o tane uma foi i lona aiga, e na
fananau mai i le aiga, atoa ma e na
faatauina i tupe i tagata ese, na
peritomeina i latou faatasi ma ia.

Ua talia agelu e Aperaamo

18 Ua faaali mai le ALII ia te ia
i aluna o Mamere, a o nofo
o ia i le faitotoa o lona fale ie i le
aoauli; 2 ua tepa ae foi o ia ma iloa
atu, faauta foi, o loo tutū mai ia te
ia tagata e toatolu; ua ia iloa atu,
ona momo'e atu ai lea nai le fai-
totoa o lona fale ie e faafetaiai ia
te i latou, ona ifo toele lea o ia. 3
Ua faapea atu foi o ia, Le alii e,
afai ua alofaina mai nei a'u e oe,
aua ne'i e maliu loa ia te au lau
auauna; 4 se'i aumaia sina vai e
mulumulu ai o outou vae, ma outou
malolo i lalo o le laau; 5 ou te au
mai foi sina mea e 'ai ia faamalosi ai
o outou loto, ona outou o ai lea;
auā o le mea lea ua outou o mai ai
i la outou auauna. Ona latou tali
mai lea, E te faia lava pei ona e fai
mai na. 6 Ona vave ane lea o Ape-

[1] O le sa'o tamaitai.

[2] O 'ata'ata.

raamo i le fale ie ia Sara, ma faa-
pea atu, Ia vave ona ave sea o fa-
laoa, o falaoa lelei, se tolu, ia palu
ma fai a'i ni potoi areto. 7 Ona
momo'e lea o Aperaamo i lona lafu
povi, ua au mai ai le tamai povi, e
mu'amu'a ma le lelei, ua avatu i le
taulealea; ona ia faavave lea ona
gaosia. 8 Ua na ave foi o suāsusu
to'a, ma suāsusu, ma le tamai povi
sa gaosia e ia, ua laulauina atu ai i
o latou luma; a o ia ua tu ane ia te
i latou i lalo o le laau, ona latou aai
lea. 9 Ua latou fai atu ia te ia, O fea
o i ai lau avā o Sara? Ona tali mai
lea o ia, Faauta, o loo i falē lava.
10 Ona faapea atu lea o ia, Ou te
toe foi mai lava ia te oe i lela tau-
saga; faauta foi, e fanau mai lau
avā o Sara o le tama tane. A o faa-
logologo ane foi o Sara i le faito-
toa o le fale ie, sa i ona tua. 11 O
Aperaamo foi ma Sara ua matutua
i laua, ua tele o la tausaga; ua
mavae foi ia Sara le tu o fafine. 12
Ona 'ata'ata lemu lea o Sara, ua
faapea, Ua ou loomatua, e ia te au
ea le fiafia, o la'u alii foi ua toe-
aina ia? 13 Ona fetalai atu lea o le
ALII ia Aperaamo, Se a le mea ua
'ata'ata ai Sara, o loo faapea, E
moni ea, a ou toe fanau o a'u le
loomatua? 14 E ai ea se mea e fai-
gata i le ALII? O ona po ua tuu-
poina ou te toe foi mai ai ia te oe,
i lela tausaga, e maua mai ai e Sara
le tama tane. 15 Ona faafiti mai lea
o Sara, ua faapea mai, Ou te lei
'ata'ata lava, auā ua fefe ia. Ona
tali atu lea o ia, E leai, na e 'ata'ata
lava. 16 Ona tulai lea o ia tagata
nai lea mea, ma faasaga atu i
Sotoma; ua latou o foi ma Apera-
amo na te molimolia i latou. 17
Ona fetalai ane lea o le ALII, Ou
te natia ea ia Aperaamo le mea a
ou faia? 18 Auā foi o Aperaamo o
le a fai o ia ma tupuga o le nuu tele
ma le malosi; e manuia foi ia te ia
o nuu uma o le lalolagi. 19 Auā
ua ou iloa o ia na te poloai atu i ana
fanau ma lona aiga pe a mavae atu
o ia; latou te tausia le ala o le ALII,
i lo latou fai amiotonu ma faama-
sinoga, ina ia faataunuuina e le
ALII ia Aperaamo le mea na ia
fetalai atu ai ia te ia. 20 Ona faapea
lea a le ALII, O le alaga mai So-
toma ma Komoro ua tele, ma ua
matuā tele lava a latou agasala; 21
o le mea lea ou te alu ifo ai, ia iloa
po ua faia lava e i latou e pei o le
alaga ua oo mai ai ia te au; afai foi
ua leai, ou te iloa lava. 22 Ona tuua
lea o lea mea e nei tagata, ua o atu
i Sotoma; a o Aperaamo ua tu pea
o ia i luma o le ALII. 23 Ona faa-
latalata atu lea o Aperaamo, ua
faapea atu, E te faaumatia ea e ua
amiotonu faatasi ma e amio leaga?
24 Pe afai o i le aai tagata e toali-
magafulu o e amiotonu, e te faa-
umatia ea a e le faasaoina le nuu
ona o le toalimagafulu o e amio-
tonu o i ai? 25 Ia mamao lava ia te
oe ona e faia faapea e fasioti i e
amiotonu faatasi ma e amio leaga;
ma ona faagatusa e amiotonu ma e
amio leaga, ia mamao lava lea ia
te oe. O le na te faamasinoina le
lalolagi uma, e le faia ea e ia le
faamasinoga tonu? 26 Ona faapea

mai lea o le ALII, Afai ou te maua
i Sotoma tagata amiotonu e toali-
magafulu i le aai, ona ou faasao ai
lea o le nuu uma ona o i latou. 27
Ona tali atu lea o Aperaamo, ua
faapea atu, Faauta mai, o a'u nei
o le efuefu ma le lefulefu, ua ou
faamalosi e tautala atu i le Alii; 28
afai ua toe toalima e faaatoa ai le
toalimagafulu o tagata amiotonu,
e te faaumatia ea le aai uma ona o
le toalima? Ona tali mai lea a ia,
Afai ou te maua ai se toafagafulu
ma le toalima ou te le faaumatia
lava. 29 Ona toe fai atu lea o ia ia
te ia, ua faapea atu, Pe afai ua
maua ai le toafagafulu e a ea? Ona
fetalai mai lea o ia, Afai ou te
maua ai le toafagafulu ou te le faia
lava ona o i latou. 30 Ona fai atu
lea a ia, Aua ne'i toasa mai le Alii,
a se'i ou toe fai atu, Afai ua maua
ai se toatolugafulu e a ea? Ona
fetalai mai lea o ia, Afai ou te
maua ai se toatolugafulu ou te
le faia lava. 31 Ona fai atu lea o ia,
Faauta mai, ua ou faamalosi e tau-
tala atu i le Alii, Afai e maua ai se
toaluafulu e a ea? Ona fetalai mai
lea o ia, Pe a o i ai le toaluafulu ou
te le faaumatia lava ona o i latou.
32 Ona fai atu lea o ia, Aua ne'i
toasa mai le Alii, a se'i ou fai atu
le toe upu lea, Afai e maua ai se
toasefulu e a ea? Ona tali mai lea
a ia, Pe a o i ai le toasefulu ou
te le faaumatia lava ona o i latou.
33 Ona afio lea o le ALII ina ua
faaiu ana fetalaiga ia Aperaamo;
ona toe foi lea o Aperaamo i le mea
e mau ai.

O le mu o Sotoma; o le malaia o le avā a Lota

19 Ua oo atu agelu e toalua i
Sotoma i le afiafi, a o nofo
Lota i le faitotoa o Sotoma; ua iloa
atu e Lota, ona tulai lea e faafetaiai
ia te i laua; ona ifo toele lea o ia;
2 ua fai atu foi o ia, Alii e, faauta
mai, se'i oulua afe mai i le fale o la
oulua auauna, ma tofa ai, se'i
mulumulu foi o oulua vae; i le ala
usu ai la oulua malaga. Ona tali
mai lea o i laua, Soia, auā ma te
momoe pea i fafo. 3 Ona pulu-
naunau atu lava lea o ia ia te i laua;
ona la o ane lea ma ia, ma ulufale
atu i lona fale; ona saunia lea e ia
o le mea e 'ai ma i laua, ma ua tunu
areto e le faafefeteina, ona la aai
ai lea. 4 A o lei taooto i laua ua
siomia le fale e tagata o lea aai, o
tagata lava o Sotoma, o taulelea
atoa ma toeaina, o le nuu uma lava
mai itu uma; 5 ua latou valaau ia
Lota, ua faapea atu, O ifea ea
tagata na o mai ia te oe i le po nei?
Tuu mai ia i laua ia te i matou nei,
ina ia matou iloa i laua. 6 Ona ulu-
fafo lea o Lota i le faitotoa ia te i
latou, ua pupuni le faitotoa i ona
tua, 7 ua faapea atu, O'u uso e, aua
lava tou te agaleaga. 8 Faauta mai,
o ia te au o'u afafine e toalua, e lei
iloa tane e i laua; se'i ou tuuina mai
i laua ia te outou, e faitalia lava
outou ia te i laua; a o na tagata, aua
tou te faia se mea ia te i laua, auā
o le mea lava lea na o mai ai i
lalo ifo o lo'u fale. 9 Ona faapea
mai lea o i latou, Alu ese ia; ua faa-

pea ane foi i latou, Ua sau lena
tagata e taase, a o le a fai o ia ma
faamasino; o lenei, o le a sili le
leaga matou te faia ia te oe a e
itiiti ia te i laua. Ua latou matuā
fetuleni mai lava ia Lota, ma ua
faalatalata mai e sofai i le faitotoa.
10 A ua fetagofi atu ia tagata ia
Lota, ua au mai i le fale o i ai i laua,
ona la pupuni lea o le faitotoa. 11
A o tagata sa i le faitotoa o le fale,
ua la faatauaso ia te i latou o tama
atoa ma e matutua; ona lailoa ai
lea o i latou i saili le faitotoa. 12
Ona fai atu lea o ia tagata ia Lota,
O ai ea nisi o lou aiga o iinei? O
se tane a sou afafine, po o sou
atalii, po o sou afafine, atoa ma
i latou uma e ua ia te oe o i le aai,
ina ave ese ia i le mea nei; 13 auā
o le a ma faaumatia lenei mea,
auā ua tele lo latou alaga i luma o
le ALII; ua aauina mai foi i maua
e le ALII e faaumatia ai. 14 Ona alu
atu lea o Lota, ma tautala atu i
tane a ona afafine, o e ua fai avā i
ona afafine, ua faapea atu, Ina
tutū ia, ina outou o ese i lenei mea,
auā o le a faaumatia e le ALII lenei
aai. A o ia ua pei se tagata faia-
naga i le manatu o tane a ona afa-
fine. 15 Ua malama a'e le taeao ona
nanati lea o agelu ia Lota, o loo
faapea atu, Ina tulai ia, ave lau
avā ma ou afafine e toalua, o loo
iinei, ina ne'i malaia oe i le sala a le
aai. 16 Ua faatuatuai o ia, ona
fetagofi lea o ia tagata i lona lima,
ma le lima o lana avā, ma lima o
ona afafine e toalua, ina ua alo-
faina o ia e le ALII; ua la ta'ita'i
atu foi ia te ia, ma tuu atu ia te ia
i tua o le aai. 17 Ua ta'ita'iina i
latou e i laua i tua, ona faapea atu
lea o ia, Ina sola ia e te ola ai, aua
e te tepa i tua, aua foi e te tu i se
mea o le fanua laugatasi; a ia sola
lava i le mauga ina ne'i malaia oe.
18 Ona tali mai lea o Lota ia te i
laua, Le Alii e, aua lava; 19 faauta
mai, ua alofagia lau auauna e oe,
ua e faateleina mai foi lou alofa
ua e alofa mai ai ia te au, i lou faa-
ola mai ia te au; ou te le lavā sola
i le mauga, ne'i maua a'u i le leaga,
i le ou oti ai. 20 Faauta mai ea, o le
aai lela e lata mai, ou te sola i ai,
o si aai itiiti foi lea; se'i ou sola
ane i ai, e le o si aai itiiti ea? ona
ola ai lea o a'u. 21 Ona faapea atu
lea o ia, Faauta, ua ou talia foi lou
manao i lena mea, ou te le faa-
umatia lena aai ua e fai mai ai. 22
Ina e sola atu ia i ai, ia vave; auā
ou te le mafaia ona fai o se mea
seia e oo atu i ai. E i ai ona faa-
igoa ai o lea aai o[1] Soara. 23 Ua
alu ae le la i luga o le lalolagi ina
ua oo Lota i Soara. 24 Ona faatotō
faaua ifo lea e le ALII i Sotoma ma
Komoro o le teio ma le afi mai le
ALII mai le lagi; 25 na ia faauma-
tia o ia lava aai, ma le fanua lau-
gatasi uma, ma i latou uma sa mau
i ia aai, atoa ma mea na tutupu i
le eleele. 26 Ua tepa i tua lana avā
sa mulimuli atu ia te ia, ona liua
lea o ia ma tupua masima. 27 Ua
ala usu Aperaamo i le taeao i le
mea sa tu ai o ia i luma o le ALII;

[1] O le itiiti.

28 ua ia vaai atu i Sotoma ma
Komoro, ma le fanua laugatasi
uma, ua iloa atu faauta foi, ua alu
ae le asu o le nuu e pei o le asu o se
umu. 29 Ua faaumatia e le Atua o
aai o le fanua laugatasi, ona mana-
tua lea e le Atua o Aperaamo, ma
ona auina o Lota ai le malaia, ina o
faaumatia e ia o aai sa mau ai Lota.
30 Ua alu ae foi Lota nai
Soara, ona mau ai lea o ia i le mau-
ga, faatasi ma ona afafine e toa-
lua; auā ua fefe o ia i mau i Soara;
ua mau foi i le ana, o ia ma ona
afafine e toalua. 31 Ona fai atu lea
o lē matua i le itiiti, Ua toeaina lo
taua tamā, e leai foi se tane i le nuu
e sau ia te i taua e pei o le masani a
le lalolagi uma. 32 Sau ia, se'i ta
faainua lo ta tamā i le uaina, ona
tatou taooto ai lea ma ia, ina ia
tutupu ai ia te i taua ni fanau ai lo
ta tamā. 33 Ua faainua e i laua lo
la tamā i le uaina i lea lava po; ona
alu ane ai lea o lē matua, ma la ta-
ooto ma lona tamā; a ua le iloa e ia
ona taoto o ia, ma ona toe tulai.
34 Ua oo i le taeao, ona fai atu ai
lea o lē matua i le itiiti, Faauta
mai, o anapo na ma taooto ai ma
lo ta tamā; se'i ta toe faainu ia te
ia i le uaina i le po nanei, i le e alu
ane ai foi lua te taooto ma ia, ina
ia tutupu ai ia te i taua ni fanau ai
lo ta tamā. 35 Ua la toe faainua foi
lo la tamā i le uaina i lea po, ona
tulai ane lea o le itiiti, ma la taooto
ma ia; ua le iloa foi e ia ona taoto
o ia, ma ona toe tulai. 36 Ona totō
ai lea o afafine e toalua o Lota, i lo
la tamā. 37 Ua fanau e lē matua
o le tama tane, ma ua faaigoa ia te
ia, o Moapi; o ia o le tupuga o sa
Moapī; ua oo mai i nei ona po. 38
O le itiiti foi, na fanau o ia o le
tama tane, ma ua faaigoa ia te ia o
Pename; o ia o le tupuga o le
fanauga a Amoni ua oo mai i nei
ona po.

Ua ave Sara e Apimeleko

20 Ua alu atu Aperaamo ai lea
mea i le nuu i le itu i toga,
ona mau ai lea o ia i le va o
Katesa ma Sura, ua āumau foi i
Kira. 2 Ua fai atu e Aperaamo, o
lana avā o Sara o lona tuafafine ia;
ona aami atu lea e Apimeleko le
tupu o Kira ia Sara, ma au mai ai.
3 A ua afio mai le Atua ia Apime-
leko i le miti i le po, ua faapea mai
ia te ia, Faauta, o le a e oti ona o le
fafine ua e au mai, auā o le nofo
tane lava ia. 4 A o Apimeleko e lei
alu ane ia ia te ia; ua faapea atu
foi o ia, Le Alii e, pe e te fasiotia
foi le nuu amiotonu? 5 E le ua fai
mai ea o ia ia te au, O lo'u tuafa-
fine ia? O ia foi, ua fai mai lava o
ia, O lo'u tuagane ia? O le manatu
tonu o lo'u loto ma o'u lima mamā
ua ou fai ai lenei mea. 6 Ona fetalai
mai lea o le Atua ia te ia i le miti,
Ua ou iloa lava, o le manatu tonu
o lou loto ua e fai ai lenei mea, ua
ou taofia foi oe ne'i e agasala mai
ia te au; o le mea lea ua ou le tu-
uina atu ai ia te oe e tago atu ia te
ia. 7 O lenei foi, ia toe tuuina atu
le avā a lela tagata, auā o le perofeta
ia, e tatalo foi o ia mo oe, e te ola
ai; a e afai e te le toe tuuina atu, ia

e iloa o le a e oti lava, o oe, atoa ma
i latou uma ua ia te oe. 8 Ona ala
tulai lea o Apimeleko i le taeao,
ua valaau atu i ana auauna uma,
ma ta'u atu ia te i latou nei mea
uma, ona matuā fefefe ai lea o ia
tagata. 9 Ona aami atu lea e Apime-
leko ia Aperaamo, ua faapea atu
ia te ia, O le a lenei mea ua e faia ia
te i matou? Pe se a sa'u amio
leaga ia te oe, ua e faaee mai ai ia
te au ma lo'u malo le agasala tele?
O mea e le tusa ona faia, ua e faia
ia te au. 10 Ua fai atu foi Api-
meleko ia Aperaamo, Pe se a se
mea ua e iloa na e fai ai lenei mea?
11 Ona tali mai lea o Aperaamo,
Auā na ou faapea ifo, Ai lava ua
leai se mata'u i le Atua i le nuu nei;
latou te fasioti ia te au ona o la'u
avā. 12 A e moni lava, o lo'u tua-
fafine ia, o le afafine o lo'u tamā,
a e le se tama a lo'u tinā; ua fai foi
o ia ma'u avā. 13 Na faataasēina
a'u e le Atua nai le aiga o lo'u
tamā, ona ou fai atu lea ia te ia,
O lenei lou alofa mai ia te au, o mea
uma ta te o i ai ia e faapea atu, O
lo'u tuagane o ia. 14 Ona ave lea
e Apimeleko o mamoe ma povi,
ma auauna tane ma auauna fafine,
ma foaiinatua ia Aperaamo; ua ia
toe tuuina atu foi ia te ia o lana
avā o Sara. 15 Ua fai atu foi Api-
meleko, Faauta mai, o i ou luma
lo'u laueleele; faitalia lava oe se
mea e te fia mau ai. 16 Ua fai atu
foi o ia ia Sara, Faauta, ua ou foai-
ina atu i lou tuagane o tupe e afe;
e fai ia mou ufiufi mata, ia i latou
uma o ia te oe, atoa ma nisi uma;
ua faapea ona aoaiina o ia. 17 Ona
tatalo lea o Aperaamo i le Atua;
ona faamalolo ai lea o le Atua ia
Apimeleko, ma lana avā, ma ana
auauna fafine; ona latou fananau
lea. 18 Auā sa matuā faapapāina
e le ALII o fafine uma o le aiga o
Apimeleko, ona o Sara le avā a
Aperaamo.

Ua fanau mai Isaako; ua tulia Akara ma Isamaeli

21 Ua asiasi le ALII ia Sara e
pei ona ia fetalaia mai, ua
faia foi e le ALII ia Sara e pei ona
ia fetalai mai. 2 Ua to foi Sara, ua
fanau e ia se atalii mo Aperaamo,
ina o toeaina o ia, i ona lava po sa
fetalai mai ai le Atua ia te ia. 3 Ua
faaigoa foi e Aperaamo lona atalii
na fanau mai ia te ia, o le na fanau
mai e Sara ia te ia, o Isaako. 4 Ua
peritomeina foi e Aperaamo lona
atalii o Isaako i lona aso valu, e
pei ona poloai mai o le Atua ia te
ia. 5 O le selau o tausaga o Apera-
amo na fanau ai lona atalii o
Isaako. 6 Ua fai ane foi Sara, Ua
faa'ata'ataina a'u e le Atua, o i
latou uma o e faalogo mai latou te
taufaiata faatasi ma a'u. 7 Ua faa-
pea foi o ia, Na fai e fai atu ea se
tasi ia Aperaamo, O le a faasusu se
tama e Sara? auā ua ou fanauina
lona atalii ina ua toeaina o ia.

8 Ua tupu le tama, ua te'a foi
ma le susu; ua faia foi e Aperaamo
le tausamiga tele i le aso na te'a ai
Isaako ma le susu. 9 Ua vaai foi
Sara i le tama a Akara le Aikupito
na fanauina e ia ia Aperaamo, o

loo tauemu ia.
10 Ona fai atu lea
o ia ia Aperaamo, Ina tuli ese ia o
lena fafine pologa ma lana tama;
auā e le tofia faatasi le tama a lena
fafine pologa ma la'u tama o
Isaako.
11 Ua tiga lava Aperaamo
i lenei mea ona o lona atalii.
12 A
ua fetalai mai le Atua ia Aperaamo,
Aua e te tiga ona o le tama, atoa
ma lou fafine pologa; o mea uma
ua fai atu ai Sara ia te oe ia e usiu-
sitai i ai i lana upu, auā e valaauina
lau fanau ia Isaako.
13 O le tama
foi a le fafine pologa ou te fai o ia
ma tupuga o se nuu, auā o lau
fanau ia.
14 Ona ala tulai lea o
Aperaamo i le taeao, ua tago i mea
e 'ai ma le fagu pa'u vai, ma avatu
ia Akara, ma faaee i ai i lona fua-
tāua, ua tuu atu foi le tama, ua
aueseina o ia; ona alu lea o ia, ma
feseai i le vao o Peresepa.
15 Ua
uma foi le vai sa i le fagu pa'u, ona
tuu atu lea e ia le tama i lalo ifo o
le tasi laau itiiti.
16 A ua alu atu
o ia, ua nofo mamao mai, e pei o le
mea e paū atu i ai le u pe a fana
atu; auā ua faapea ane o ia, E aua
ne'i ou vaai i le oti o le tama. Ua ia
nofo mai foi, ma tagi leo tele lava.
17 Ua faafofogaina foi e le Atua le
leo o le tama; ona valaau mai lea o
le agelu a le Atua ia Akara mai le
lagi, ua faapea mai ia te ia, Akara
e, ua faapefea ea oe? Aua e te fefe,
auā ua faafofogaina e le Atua le
leo o le tama i le mea o i ai o ia.
18 Ina tulai ia, ina tago i le tama,
ma talitali ae ia te ia i ou lima, auā
ou te fai o ia ma tupuga o le nuu
tele.
19 Ua faapupulaina e le Atua
ona mata, ona iloa ai lea e ia o le
vaieli; ona alu lea o ia, ua utu ai le
fagu pa'u i le vai, ma faainu ai le
tama.
20 Sa i ai le Atua i le tama; ua
tupu foi o ia, ua ia mau foi i le vao,
ma ua avea ma tagata fanafana u.
21
Sa mau foi o ia i le vao o Parana;
ua au mai foi e lona tinā se avā ma
ia mai le nuu o Aikupito.

22 O ona po ia na fai mai ai
Apimeleko ma Fikolu o le alii e
pule i ana 'au, ia Aperaamo, ua
faapea mai, Ua ia te oe le Atua i
mea uma e te faia;
23 o lenei, ia e
tauto mai iinei ia te au i le Atua, e
te le pepelo mai ia te au, po o lo'u
atalii, po o le atalii o lo'u atalii; a
ia pei o lo'u alofa atu ia te oe, ia e
faapea mai foi ia te au, atoa ma le
nuu ua e āumau ai.
24 Ona tali
atu lea o Aperaamo, Ou te tauto
lava.
25 Ua aoai atu foi Aperaamo
ia Apimeleko ona o le vaieli, na fao
e auauna a Apimeleko.
26 Ona
faapea mai lea o Apimeleko, Ou
te le iloa po o ai ua na faia lena
mea; na e le ta'u mai foi ia te au,
o a'u nei foi, ou te faatoa faalogo
i ai i le asō.
27 Ona ave lea e
Aperaamo o mamoe ma povi, ma
foai atu ma Apimeleko; ona la
osia lea o la la feagaiga.
28 Ua va-
vae ese e Aperaamo o tamai ma-
moe fafine e fitu.
29 Ona fai mai
lea o Apimeleko ia Aperaamo, E
faapefea na tamai mamoe fafine e
fitu ua e vavae ese?
30 Ona tali atu
lea o Aperaamo, Ia e ave ma oe o
na tamai mamoe fafine e fitu, e fai
ma faailoga ia te au, na a'u elia
lenei vai.
31 O le mea lea na faaigoa

ai e ia o lea mea o Peresepa, auā
na la tauto ai. 32 Ua la osia foi la
la feagaiga i Peresepa; ona tulai
lea o Apimeleko ma Fikolu le pule
i ana ʻau, ma la toe foi atu i le nuu
o Filisitia. 33 Ua totō foi e Apera-
amo le ulu laau i Peresepa, ma ua
valaau atu i lea mea i le suafa o le
ALII, o le Atua e faavavau. 34 E
tele foi aso sa āumau ai Aperaamo i
le nuu o Filisitia.

Ua ave Isaako e fai ma taulaga

22 Ua mavae ia mea, ona tofo-
tofo lea o le Atua ia
Aperaamo, ua faapea mai ia te ia,
Aperaamo e; ona tali atu lea o ia, O
aʻu lenei. 2 Ona fetalai mai lea o ia,
Ia e ave lou atalii, o lou atalii e
toatasi, o le ua pele ia te oe, o
Isaako lava, ma e alu i le nuu
o Moria; ma avatu ia te ia e
fai ma taulaga mu i lea mea i
le tasi mauga ou te taʻuina atu
ai ia te oe. 3 Ona ala tulai lea
o Aperaamo i le taeao, ma faano-
foa lana asini, ua ave foi e ia ni ona
taulelea e toalua, ma Isaako lona
atalii; ma na taisi fafie e fai aʻi le
taulaga mu, ona tulai lea o ia ma
alu i le mea na taʻuina mai ai e le
Atua ia te ia. 4 Ua oo i le aso tolu
ona tepa ae lea o Aperaamo, ma
ua iloa lea mea a e mamao. 5 Ua
fai atu foi Aperaamo i ona taulelea,
Tali atu ia iinei ma le asini, a o
aʻu ma le tama ma te o i o e tapuai
ai, i lo ma toe foi mai ia te oulua.
6 Ua ave foi e Aperaamo le fafie e
fai aʻi le taulaga mu, ma faaee ai ia
Isaako lona atalii, ua ave foi e ia i
ona lima le afi ma le polo; ona o ai
lea o i laua. 7 Ona fai atu lea o
Isaako i lona tamā o Aperaamo,
ua faapea atu, Loʻu tamā e; ona
tali mai lea o ia, Loʻu atalii e, o
aʻu lenei. Ona fai atu lea o ia, Faa-
uta, o le afi ma le fafie; a o ifea se
tamai mamoe e fai aʻi le taulaga
mu? 8 Ona tali mai lea o Apera-
amo, Loʻu atalii e, e au mai e le
Atua se tamai mamoe māna e fai
aʻi le taulaga mu; ona o faatasi ai
lea o i laua. 9 Ua oo atu i laua i le
mea na taʻuina mai ai e le Atua ia
te ia; ona faia lea e Aperaamo o le
fata faitaulaga i lea mea, ma faaafu
le fafie; ua na fusifusi foi lona atalii
o Isaako, ma faaee ia te ia i le fata
i luga o le fafie. 10 Ona aapa atu
lea o Aperaamo lona lima i le polo,
o le a fasioti lona atalii. 11 Ona
valaau ifo lea o le agelu a le ALII
ia te ia mai le lagi, ua faapea mai,
Aperaamo, Aperaamo e; i le ua
tali atu o ia, O aʻu lenei. 12 Ona
fetalai mai lea o ia, Soia le oo lou
lima i le tama, aua foi e te fai se
mea e tasi ia te ia; auā ua ou iloa
nei ua e mataʻu i le Atua, ina ua
e le taofia lou atalii, o lou atalii e
toatasi, a ua e tuu mai ia te au. 13
Ona tepa ae lea o Aperaamo, ua
iloa atu, faauta, o le mamoe poa
i ona tua ua lavelavea ona nifo i le
laau filifili; ona alu lea o Aperaamo,
ma au mai le mamoe poa, ua osi
ai le taulaga mu e sui aʻi lona
atalii. 14 Ona faaigoa ai lea e
Aperaamo o lea mea O le ALII
na te aumaia; e pei ona fai mai

ai i nei ona po, E iloa le ALII
i le mauga. 15 Ua toe valaau ifo
le agelu a le ALII ia Aperaamo
mai le lagi, 16 ua faapea mai,
O loo faapea a le ALII, Ua ou
tauto a'u ia te au; ua e faia lava
lenei mea, ua e le taofia lou
atalii, o lou atalii e toatasi; 17 o
le mea lea ou te matuā faamanuia
ai ia te oe, ma ou matuā faatoate-
leina lava lau fanau e pei o fetu o
le lagi, e pei o le oneone foi i le
matafaga; e maua foi e lau fanau
faitotoa o e ita ia i latou; 18 o lau
fanau foi e manuia ai atu nuu
uma lava o le lalolagi; auā ua e
usiusitai i la'u upu. 19 Ua toe foi
Aperaamo i ona taulelea; ona latou
tulai lea, ma latou o faatasi i
Peresepa; ua mau ai foi Aperaamo
i Peresepa.

20 Ua mavae foi ia mea, ona
ta'ua mai lea ia Aperaamo, ua
faapea mai, Faauta mai, ua fanau
foi e Meleka ana tama i lou uso
o Nakori; 21 o lana ulumatua o
Usa, ma lona uso o Pusa, ma
Kimueli le tamā o Arama, 22 ma
Kiseta, ma Haso, ma Pilitaso, ma
Itelafo, ma Petueli. 23 Ua fa-
naua foi e Petueli o Repeka; o
i latou nei e toavalu na fanau mai
e Meleka ia Nakori le uso o
Aperaamo. 24 O lana palake foi,
o Reuma lona igoa, ua fanau mai
foi e ia o Tepa, ma Kaamo, ma
Taaso, ma Maaka.

O le oti o Sara

23 O tausaga o Sara e selau
ma le luafulu ma tausaga e
fitu; o tausaga ia o le ola o Sara.
2 Ona oti lea o Sara i Kiriata-
arapa; o Heperona lea i le nuu o
Kanana; na alu atu ai foi Aperaa-
mo e tagitu'i ona o Sara, ma tagi
ai. 3 Ona tulai lea o Aperaamo ai
luma o lana avā ua oti, ma tautala
atu i le fanauga a Heti, ua faapea
atu, 4 O a'u o le tagata ese, ma le
āumau ia te outou; ina tuu mai ia
mo a'u se mea e fai ma tuugamau
i lo outou nuu, ina ia ou tanu ai
la'u avā ua oti, ia ou le toe vaai i
ai. 5 Ona tali mai lea o le fanauga
a Heti ia Aperaamo, ua faapea mai
ia te ia, 6 Le alii e, faafofoga mai
ia ia te i matou; o le alii tele oe o
ia te i matou; ia e tanu lou faletua
ua maliu i so matou tuugamau e
lelei; e leai so matou e vavao sona
tuugamau, a e tuu atu ia te oe e
tanu ai lou faletua ua maliu. 7 Ona
tu lea i luga o Aperaamo, ma ifo
atu i tagata o lea nuu, o le fanau-
ga a Heti. 8 Ona fai atu lea o ia
ia te i latou, ua faapea atu, Afai o
lo outou finagalo ou te tanumia
la'u avā ua oti, ia ou le toe vaai i
ai, ia outou faafofoga mai ia te au,
ma ia outou fautua ai ia Eferona
le atalii o Soaro mo a'u, 9 ina ia
tuuina mai e ia ia te au le ana o
Makapelu, o loo ia te ia, i le tuaoi
o lona fanua; na te tuuina mai ia
te au i lo outou nuu e fai ma tuu-
gamau, a e ou taui atu i tupe la te
tatau. 10 Sa nofo mai foi Eferona
faatasi ma le fanauga a Heti; ua
fai mai foi Eferona o lo sa Heti ia
Aperaamo i luma o le fanauga a
Heti, o i latou uma o e ulu mai i
le faitotoa o lana aai, ua faapea mai,

11 Le alii e, soia; se'i e faafofoga
mai ia te au; ou te foaiina atu ia te
oe le fanua, atoa ma le ana o i ai,
ou te foaiina atu ai ia te oe, ou te
foaiinatua lava ia te oe i luma o
lo'u nei nuu; ina e teu ai ia lou
faletua ua maliu. 12 Ona ifo ai lea
o Aperaamo i luma o tagata o le
nuu. 13 Ua ia fai atu foi ia Eferona
i luma o tagata o le nuu, ua faapea
atu, Afai o lea, ina se'i e faafofoga
mai ia te au; ou te avatu lava tupe e
tau a'i le fanua; ina e talia mai ia,
ona ou tanu ai lea o la'u avā ua oti.
14 Ona tali mai lea o Eferona ia
Aperaamo, ua faapea mai ia te ia,
15 Le alii e, ia e faafofoga mai ia te
au; e tusa le fanua ma sekeli ario e
fa selau, o le a lea ia te i taua? teu
pea ia o lou faletua ua maliu. 16
Ua faalogo atu Aperaamo ia Efer-
ona; ona fuaina lea e Aperaamo o
ario mā Eferona sa ta'u mai ai e ia
i luma o le fanauga a Heti, o se-
keli ario e fa selau, o tupe e ma-
sani ai o e faatau. 17 O le fanua o
Eferona i Makapelu, i luma o
Mamere, o le fanua, ma le ana
o i ai, ma laau uma i le fanua, i ona
tuaoi uma e soo ai, ua faato, 18 e
fai mo Aperaamo, i luma o le
fanauga a Heti, i luma o i latou
uma o e ulu mai i le faitotoa o lana
aai. 19 Ua mavae lea mea, ona
tanumia lea e Aperaamo o Sara
lana avā i le ana o i le fanua o
Makapelu, i luma o Mamere; o
Heperona lea i le nuu o Kanana.
20 Ua faato lava e le fanauga a
Heti le fanua ma le ana o i ai ia
Aperaamo e fai ma tuugamau.

O le faatasia o Isaako ma Repeka

24 Ua toeaina lava Aperaamo,
ua tele ona tausaga; ua faa-
manuia foi le ALII ia Aperaamo i
mea uma. 2 Ona fai atu lea o
Aperaamo i lana auauna o le toe-
aina o le aiga, sa pule i ana mea
uma, Se'i sulu mai ia lou lima i
lalo o lo'u aloivae; 3 ma ia e tauto
mai ia te au i le ALII, o le Atua o le
lagi, ma le Atua o le lalolagi, e te
le au mai se avā a lo'u atalii i fafine
o Kanana, o le nuu ou te nofo ai
nei. 4 A ia e alu atu i lo'u nuu ma
lo'u aiga, ma e au mai ai se avā
mā lo'u atalii o Isaako. 5 Ona tali
mai lea o le auauna ia te ia, Pe afai
e le mafai le fafine ona ma o mai
i le nuu nei, ma te matuā o atu ea
ma lou atalii i le nuu na e sau ai?
6 Ona fai atu lea o Aperaamo ia te
ia, Ia oe, ne'i e ave lava lo'u atalii
i lea mea. 7 O le ALII, o le Atua o
le lagi, o le na aumaia a'u mai le
aiga o lo'u tamā, ma le nuu o lo'u
aiga, o le na fetalai mai foi ia te au,
ma na tauto mai ia te au, na faapea
mai, Ou te foaiina lenei lava nuu
mo lau fanau; e auina atu e ia lava
o lana agelu e muamua ia te oe; e
te au mai foi se avā mā lo'u atalii
ai lea mea. 8 A e afai e le mafai le
fafine ona oulua o mai ma ia, ona
e magalo ai lea ai lau tautoga nei;
a e aua lava lua te o atu ma lo'u
atalii i lea mea. 9 Ona sulu ai lea
e le auauna o lona lima i lalo o le
aloivae o Aperaamo lona matai, ma
tauto atu ia te ia i lea mea. 10 Ona
ave lea e le auauna o kamela e

sefulu, ai kamela a lona matai, ua
alu foi o ia ma mea lelei uma a lona
matai i lona lima; ua tulai foi o ia,
ma alu atu i Mesopotamia i le aai
o Nakori. 11 Ona fai atu lea o ia ia
tootuli kamela i tua o le aai, e lata
ane i le vaieli, i le afiafi, i le itu
aso e o atu ai fafine e utu vai. 12
Ona faapea atu lea o ia, Le ALII e,
le Atua o lo'u matai o Aperaamo,
ia e faamanuia lava ia te au i le asō,
ma e alofa mai foi i lo'u matai o
Aperaamo. 13 Faauta, o a'u nei,
ou te tu i luga o le vaipuna; o le a
o mai foi afafine o tagata o le
aai e utu vai; 14 ia faapea ona fai,
o le teine ou te faapea atu i ai,
Se'i e tuutuu ifo lau kate so'u inu
ae; ona faapea mai lea o ia, Ina
inu ia, ou te faainua foi au kamela;
o le teine lea ua e tofia mā lau
auauna o Isaako; ou te iloa foi i
lea mea ua e alofa mai i lo'u
matai. 15 Faauta foi, e lei uma atu
lana upu, a ua sau Repeka, o le
afafine o Petueli, le tama tane lea
a Meleka, le avā a Nakori, o le uso
o Aperaamo, sa i lona ua lana kate.
16 O le teine e matuā lalelei lava,
o le taupou, e lei iloa e ia tane; ua
alu ifo o ia i le vai, ua utu ai lana
kate, ma toe alu ae. 17 Ona mo-
mo'e atu lea o le auauna e faa-
fetaiai ia te ia, ua faapea atu, So'u
inu ae sina vai ai lau kate. 18 Ona
faapea mai lea o ia, Le alii e, tau-
mafa ia; ona vave tuu ifo lea e ia
o lana kate i lona lima, ma tuu atu
ia te ia e inu ai. 19 Ua uma ona
avatu ia te ia e inu ona faapea atu
lea o ia, Ou te utufia foi ma au
kamela, seia latou feinu ai ia ma-
lilie. 20 Ona faataalise lea o ia ma
sasaa lana kate i le umete, ona toe
momo'e ifo lea o ia i le vai e utu
ae, i le ua utu ae e ia ma ana
kamela uma. 21 O le tagata foi,
ua ofo o ia ia te ia; ua faalologo i
le fia iloa po ua faamanuia e le
ALII lana malaga pe leai. 22 Ua
uma ona feinu o kamela, ona avatu
lea e le tagata o le mama auro, o le
vaeluagalemu o le sekeli lona ma-
mafa, ma taulima auro e lua mo
ona lima, e sefulu sekeli o lo la ma-
mafa lea; 23 ua faapea atu foi o
ia, Se'i e ta'u mai ia te au, pe se
afafine oe o ai? Pe ai ea se mea i le
fale o lou tamā matou te api ai?
24 Ona tali mai lea o ia ia te ia, O
a'u o le afafine o Petueli o le tama
ia a Meleka, na fanau e ia ia
Nakori. 25 Ua faapea mai foi o ia
ia te ia, O ia i matou 'au o saito,
ma mea e 'ai e tele a manu, atoa
ma le mea e api ai. 26 Ona punou
lea o le tagata, ma ifo atu i le ALII.
27 Ua faapea atu foi o ia, Ia faafe-
taia le ALII, o le Atua o lo'u matai
o Aperaamo, o le ua le tuua lona
alofa ma lona faamaoni i lo'u ma-
tai; na ou i le ala, ona ta'ita'iina
ai lea o a'u e le ALII i le fale o uso
o lo'u matai. 28 Ona momo'e lea
o le teine, ma ta'u atu ia mea i le
aiga o lona tinā. 29 Sa ia Repeka
le tuagane o Lapana lona igoa; ua
momo'e mai foi Lapana i le tagata
i le vaipuna. 30 Ua iloa e ia o le
mama auro, ma taulima i lima o
lona tuafafine, ua faalogo atu foi
i upu a lona tuafafine o Repeka,

ua faapea mai, Na faapea ona
tautala mai o le tagata ia te au, ona
alu lea o ia i le tagata, faauta foi,
ua tu o ia ma kamela i luga o le
vaipuna. 31 Ona faapea mai lea o
ia, Maliu mai ia o oe ua faamanuia
e le Alii; se a le mea ua e tu ai i
fafo? Auā ua uma ona ou teuteua
o le fale, ma le mea e ave i ai
kamela. 32 Ona ulufale lea o le
tagata i le fale; ona tatalaina lea e
Lapana o kamela, ma avane 'au o
saito ma mea e 'ai mā kamela, ma
vai foi e mulumulu ai ona vae, ma
vae o tagata na o mai ma ia. 33
Ona laulauina mai ai lea ia te ia o
mea e 'ai; a ua faapea atu o ia, Ou
te le 'ai lava, a seia uma ona ou
ta'u atu o la'u feau. Ona faapea atu
lea o ia, Ina ta'u mai ia. 34 Ona
faapea mai lea o ia, O a'u o le
auauna a Aperaamo. 35 Ua faa-
manuia tele lava e le Alii lo'u
matai; ua mamalu lava o ia; ua
foaiina foi e ia ia te ia o lafu
mamoe, ma lafu povi, ma ario, ma
auro, ma auauna tane, ma auauna
fafine, ma kamela, atoa ma asini.
36 O Sara foi le avā a lo'u matai
na fanau e ia le atalii o lo'u matai
ina o loomatua ia; ua foaiina atu
foi e ia ia te ia o ana mea uma. 37
O a'u foi, na ou tauto ina ua fai
mai ai o lo'u matai, ua faapea mai,
E te le au mai se avā mā lo'u
atalii i fafine o Kanana, o le nuu
ou te nofo ai nei. 38 A ia e alu atu
i le aiga o lo'u tamā, ma lo'u aiga,
ma au mai ai se avā mā lo'u atalii.
39 Ona ou tali atu lea i lo'u matai,
Atonu e le mafai le fafine ona ma o
mai. 40 Ona faapea mai lea o ia ia
te au, O le Alii, o loo savali a'u
nei i ona luma, e auina atu e ia
lana agelu lua te o faatasi ma ia, na
te faamanuia ai lau malaga; e te au
mai foi se avā mā lo'u atalii mai
lo'u aiga, ma le aiga o lo'u tamā.
41 E te magalo i lau tauto, pe a e
oo i lo'u aiga; afai foi latou te le
tuuna mai se tasi ia te oe, ona e
magalo ai lea i lau tauto. 42 Na ou
sau foi i le aso nei i le vaipuna, ma
ou faapea atu, Le Alii e, le Atua o
lo'u matai o Aperaamo, afai e te
faamanuia lava la'u malaga ua ou
sau ai; 43 faauta, o a'u nei, ou te
tu i luga o le vaipuna, ia faapea ona
fai, o le taupou e sau e utu vai, ma
ou faapea atu i ai, se'i au mai sina
vai, so'u inu ae ai lau kate; 44 ona
tali mai lea o ia ia te au, Ina inu
ia oe, ou te utufia foi ma au
kamela; o le avā lea ua tofia e le
Alii mā le atalii o lo'u matai. 45
Na le uma foi ona ou faapea ifo i
lo'u loto, faauta, ua sau Repeka,
ua faafuata mai lana kate; ona alu
ifo lea o ia i le vaipuna ma utu ae
ai; ona ou faapea atu lea ia te ia,
So'u inu ae. 46 Ona vave tuu ifo
lea e ia o lana kate, ma faapea mai,
Ina inu ia; ou te faainua foi au
kamela; ona ou inu lea; na faa-
inua foi e ia o kamela. 47 Ona ou
fesili atu lea ia te ia, Pe se afafine
oe o ai? Ona tali mai lea o ia, O le
afafine o Petueli le atalii o Nakori,
sa fanau ia te ia e Meleka; ona ou
tuu atu lea o le mama i lona fofoga,
ma taulima i ona lima. 48 Ona ou
punou lea, ma ifo atu i le Alii,

ma faafetai atu i le ALII le Atua
o lo'u matai o Aperaamo, o le na
ta'ita'i ia te au i le ala tonu, e au
mai le afafine o le uso o lo'u
matai e fai ma avā a lona atalii. 49
O lenei foi, tou te ta'u mai, pe tou
te alofa ma faamaoni i lo'u matai;
a e afai e leai, ta'u mai ia te au, ina
ia ou faasaga i le itu taumatau poo
le itu tauagavale. 50 Ona tali mai
lea o Lapana ma Petuel, ua faapea
mai, Ua tupu mai i le ALII lena
mea; ma te le mafai ona fai atu ia
te oe i sona lelei po o sona leaga.
51 Faauta, o Repeka o i ou luma
ia; ina o ia oulua ma ia, ia fai o ia
ma avā a le atalii o lou matai, e pei
ona fetalai mai ai o le ALII. 52
Ua faalogo atu le auauna a Ape-
raamo i a la upu, ona ifo toele lea
o ia i le ALII. 53 Ona au mai lea e
le auauna o teuga ario, ma teuga
auro, atoa ma ofu, ma avatu ia
Repeka; ua ia foai atu foi i lona
tuagane ma lona tinā o oloa tâua.
54 Ona latou aai ai lea ma inu, o
ia ma tagata na latou o mai ma ia,
ona latou momoe ai lea; ua latou
tulai foi i le taeao, ona faapea atu
lea o ia, Tuu mai ia te au ia ou alu
atu i lo'u matai. 55 Ona tali mai
lea o lona tuagane ma lona tinā,
Se'i matou nonofo ma le teine i ni
aso pe toe sefulu; a mavae mai ia,
i le alu ai o ia. 56 Ona faapea atu
lea o ia ia te i laua, Aua lua te
taofi ia te au, auā ua faamanuia
mai e le ALII la'u malaga; tuu mai
ia te au ia ou alu atu i lo'u matai.
57 Ona tali mai lea o i laua, Se'i
ma valaauina ane le teine, ma
fesili atu pe se a lona loto. 58 Ona
valaau ane lea o i laua ia Repeka,
ua faapea atu foi ia te ia, Lua te o
ea ma le alii nei? Ona tali mai lea
o ia, Ma te o. 59 Ona latou tuuina
atu lea o Repeka lo latou tuafafine,
ma le na tausi ia te ia, ma le
auauna a Aperaamo, atoa ma ona
tagata. 60 Ua latou faamanuia atu
foi ia Repeka, ua faapea atu ia te
ia, O oe o lo matou tuafafine, ia
avea oe ma tinā o afe e mano, ia
maua foi e lau fanau o faitotoa o e
ita mai ia te i latou. 61 Ona tulai
lea o Repeka, ma ona teine, ma
latou tietie i kamela, ma mulimuli
atu i le tagata; ua au mai Repeka
e le auauna a Aperaamo, ona
latou o ai lea. 62 Ua sau foi Isaako
i le ala e ui i Perelaaroi, auā sa
mau o ia i le nuu i le itu i toga.
63 Ua alu atu foi Isaako i le fanua
i le afiafi e mafaufau ai; ua tepa
ae foi o ia ma iloa atu, faauta foi, o
kamela ua o mai. 64 Ua tepa ae foi
Repeka ua na iloa atu ia Isaako,
ona alu ifo lea o ia i le kamela. 65
Auā na ia fesili atu i le auauna,
O ai lena tagata lē savali mai i le
fanua e faafetaiai ia te i tatou? Na
tali mai foi le auauna, O lo'u matai
ia. Ona tago ai lea o ia i le ufiufi
mata, ma ufi ifo ai ia te ia. 66 Ua
faamatalaina atu foi e le auauna ia
Isaako mea uma lava na faia e ia.
67 Ona ta'ita'i atu lea e Isaako ia
te ia i le fale ie o lona tinā o Sara,
ua ave e ia o Repeka, ua fai foi o
ia ma ana avā; ua fiafia foi o ia ia te
ia; ona faatoa faamafanafanaina ai
lea o Isaako talu ona oti o lona tinā.

O le oti o Aperaamo ma Isamaeli; ua fanau Esau ma Iakopo

25 Ua toe faia foi e Aperaamo
le avā, o Kitura lona igoa. 2
Ua fanau foi o ia ia te ia o Semer-
ana, ma Iokasana, ma Metana, ma
Mitiana, ma Isepaka, ma Sua. 3
Ua fanaua foi e Iokasana o Seepa,
ma Titana. O atalii foi o Titana o
Asurimo ia, ma Letusimo, ma
Leumemo. 4 O atalii foi o Mitiana,
o Efa, ma Efara, ma Enoka, ma
Apita, ma Eletaa. O i latou uma ia
o le fanau a Kitura.
5 Ua foaiina atu e Aperaamo
ana mea uma lava ia Isaako. 6 A
o tama a palake sa nonofo ia
Aperaamo, na foaiina atu ai e
Aperaamo o mea alofa, ma aauina
atu ia te i latou, ina o ola o ia, i
sasae, i le nuu sasae, ia te'a eseese
ai ma lona atalii o Isaako. 7 O tau-
saga foi nei o le olaga o Aperaamo,
sa ola ai o ia, e selau ma le fituga-
fulu ma le lima, o ona tausaga ia.
8 Ua to foi le mānava a Aperaamo,
ua oti o ia o matuā toeaina; o le
tagata ua matua lava, ua tuu tu-
lu'i lona ola; ua faatasiina atu foi
o ia i lona nuu. 9 O ona atalii foi
o Isaako ma Isamaeli na la tanu ia
te ia i le ana o Makapelu, i le
fanua o Eferona le atalii o Soaro,
o lo sa Hetī, i luma o Mamere; 10
o le fanua sa faatauina e Aperaamo
i le fanauga a Heti. Na tanu i lea
mea o Aperaamo, ma lana avā o
Sara.
11 Ua mavae le oti o Aperaamo,
ona faamanuia mai lea e le Atua
lona atalii o Isaako; sa mau foi
Isaako e lata ane i Pere-laaroi.
12 O le gafa foi lenei o Isamaeli
le atalii o Aperaamo sa fanau mai
e Akara le Aikupito, o le auauna
fafine a Sara, ia Aperaamo. 13 O
igoa foi nei o atalii o Isamaeli, o
latou igoa, e tusa ma o latou auga
tagata; o le ulumatua a Isamaeli, o
Nepaiota ia; ma Kitara, ma
Atepeelu, ma Mepesama, 14 ma
Mesema, ma Tuma, ma Mase,
15 o Hatata, ma Tema, o Ietura,
o Nafiso, ma Katema. 16 O atalii
ia o Isamaeli, o latou igoa foi ia,
e taitasi ma lana aai, e taitasi
foi ma lona 'olo; o alii ia e
toasefulu ma le toalua i o latou
nuu. 17 O tausaga foi nei o le
olaga o Isamaeli, e selau ma le
tolugafulu ma le fitu, o ona tau-
saga ia; ua to foi lana mānava ua
oti o ia; ua faatasiina atu foi o ia i
lona nuu. 18 Sa mau foi i latou e
gata mai i Havila e oo i Sura, e
feagai ma Aikupito, i le ala e ui
atu ai i Asuria. Sa mau o ia i luma
o ona uso uma.
19 O le gafa foi lenei o Isaako,
le atalii o Aperaamo; na fanaua e
Aperaamo o Isaako. 20 Sa faga-
fulu o tausaga o Isaako ina o fai
mana avā o Repeka le afafine o
Petueli, o le Suria, mai Pata-
narama, o le tuafafine foi o ia o
Lapana le Suria. 21 Ua faatoga atu
Isaako i le ALII mo lana avā, auā
ua pa o ia; ua faafofoga foi le ALII
ia te ia, ona to ai lea o lana avā o
Repeka. 22 Ua feuuai foi tama i
totonu ia te ia; ona faapea lea o ia,

Afai e faapea, se a le mea ua ou
faapea ai? Ua alu foi o ia e fesili
atu i le Alii. 23 Ua tali mai foi
le Alii ia te ia, E lua nuu o loo i
totonu ia te oe, e lua lava nuu e
fanau mai ia te oe; e sili ona malosi
o le tasi nuu i le isi nuu; e nofo
pologa foi le ulumatua i le uii. 24
Ua oo i le aso e fanau ai o ia, faa-
uta, o le masaga ua i totonu ia te
ia. 25 O le na muai fanau mai ua
enaena mūmū ua pei se ofu fulu-
fulu ua liloia ai o ia; na latou faa-
igoa ai ia te ia o Esau. 26 Muli-
muli ane ua fanau mai ai lona uso,
ua 'u'u atu foi lona lima i le
mulivae o Esau; ua faaigoa foi ia
te ia o Iakopo; o le onogafulu o
tausaga o Isaako na fanau ai i laua.
27 Ua tutupu nei tama; o Esau
foi o le tagata ia ua poto i tuli
manu, o le tagata a vao, a o Iakopo
o le tagata agamalu o ia, ua mau i
fale ie. 28 Na alofa Isaako ia Esau,
auā ua ia 'ai i ana manu; a o
Repeka, na alofa o ia ia Iakopo. 29
Na tunu foi e Iakopo o mea e 'ai;
ua sau foi Esau nai le vao, ua lailoa
foi o ia; 30 Ona faapea atu lea o
Esau ia Iakopo, Se'i au mai sina
na mea mūmū so'u 'aina ae, auā
ua ou vaivai. O le mea lea ua faa-
igoa ai o ia o Etoma. 31 Ona tali
mai lea o Iakopo, Faatau mai ia ia
te au o lou tofi o le ulumatua i le
aso nei. 32 Ona faapea atu lea o
Esau, Faauta, o le a ou oti; pe se a
le aoga o lenei tofi o le ulumatua ia
te au? 33 Ona tali mai lea o Iakopo,
Ina e tauto mai ia te au i le aso nei;
ona tauto atu ai lea o ia ia te ia; ua
ia faatau atu foi lona tofi o le ulu-
matua ia Iakopo. 34 Ona avatua
lea e Iakopo o areto ma atasema
tunu ia Esau; ona 'ai lea o ia ma
inu, ona tulai lea o ia, ma alu; o
lea na faaleaogaina ai e Esau le
tofi o le ulumatua.

Ua alu ifo Isaako i Kira. Ua toe foi mai i Peresepa

26 Na i ai foi le oge i le nuu, a
e ese le uluai oge sa i ona
po o Aperaamo. Ona alu ai lea o
Isaako i Kira ia Apimeleko le tupu
o tagata o Filisitia. 2 Ua faaali mai
le Alii ia te ia, ua faapea mai, Aua
e te alu ifo i Aikupito, a ia e nofo
i le nuu ou te fai atu ai ia te oe, 3
ia e nofo faaāumau i lenei nuu, ou
te i ai foi ia te oe, ma ou faa-
manuia ia te oe, auā ou te foai atu
ia te oe ma au fanau ia nuu uma
lava; ou te faataunuuina foi le
tautoga na a'u tauto ai ia Aper-
aamo lou tamā; 4 ou te faatoa-
teleina foi au fanau pei o fetu o le
lagi, ma ou foaiina atu i au fanau
ia nuu uma, o lau fanau foi e
manuia ai nuu uma o le lalolagi;
5 auā na faalogo Aperaamo i a'u
upu, ma na tausi i a'u sauniga,
ma a'u poloaiga, ma a'u faatonuga,
ma a'u tulafono.
6 Ona nofo ai lea o Isaako i
Kira; 7 ona fesili mai ai lea o ta-
gata o le nuu i lana avā, ona fai
atu ai lea o ia, O lo'u tuafafine ia;
auā na fefe ia e fai atu, O la'u ava
ia, sa faapea o ia, Ne'i fasia a'u e
tagata o le nuu ona o Repeka; auā
o ia ua lalelei. 8 Ua loa ona nofo

ai o ia, ona vaai atu ai lea o Api-
meleko le tupu o Filisitia i le faa-
malama, faauta foi, ua iloa, ua taa-
alo Isaako ma Repeka lana avā. 9
Ona valaau atu ai lea e Apimeleko
ia Isaako, ua faapea atu, Faauta
ea, o lau avā lava ia, pe se a fōi le
mea na e fai mai ai, O lo'u tuafa-
fine ia? Ona fai mai ai lea o Isaako
ia te ia, Auā na a'u faapea, Ne'i ou
oti ona o ia. 10 Ona faapea atu ai
lea o Apimeleko, Se a lenei mea
ua e faia ia te i matou? ana mao
atu se tasi o le nuu i lau avā, po ua
oo mai ia te i matou le agasala ona
o oe. 11 Ona fetalai atu ai lea o
Apimeleko i le nuu uma, ua faapea
atu, O se papai atu i lenei tagata
po o lana avā e matuā oti lava ia.

12 Ona luluina lea e Isaako o
saito i lea nuu, na maua ai foi le
taiselau i fua i lea tausaga; na faa-
manuia foi e le ALII ia te ia. 13 Ua
tagata ola lenei tagata, ua tupu pea
lava, ua atili ai ua oo ina matuā
tagata ola lava ia; 14 auā sa ia te ia
lafu mamoe, ma lafu povi, ma au-
auna e toatele: na mata'ua foi Fili-
sitia ia te ia. 15 O vaieli uma foi
na eli e auauna a lona tamā i ona
po o Aperaamo lona tamā, na ta-
tanu e Filisitia, ma faatutumu i
eleele. 16 Ua fai atu foi Apimeleko
ia Isaako, Ia e alu ese ia te i ma-
tou; auā ua sili lava oe ia te i ma-
tou. 17 Ona alu ese ai lea o Isaako,
ua to lona fale ie i le vanu o Kira,
ua nofo ai. 18 Ua toe eli foi e
Isaako o vaieli na latou eli i ona
po o Aperaamo lona tamā, auā na
tatanu e Filisitia ina ua oti o Apera-
amo; ua ia faaigoaina i igoa na
faaigoa a'i e lona tamā. 19 Ua eli
auauna a Isaako i le vanu, ona
maua ai lea o le vaipuna. 20 Ona
fefinauai ai lea o e leoleo manu a
Kira ma leoleo manu a Isaako, ua
faapea ane, O lo matou vai lea; ua
ia faaigoa le vaieli, o[1] Eseki, auā na
latou fefinauai ma ia. 21 Ua latou
toe eli le tasi vai, ona latou toe fefi-
nauai ai lea; ua ia faaigoa ai o[2]
Setani.

22 Ua tuua e ia lea mea, ua eli le
tasi vai; ua latou le fefinauai ai,
ona ia faaigoa ai lea o[3] Reopo, ua
faapea ana, Auā ua faalauteleina
nei e le ALII se mea e nonofo ai,
tatou te uluola ai i le nuu.

23 Ona ia alu ae ai lea ai lea mea
i Peresepa. 24 Ona faaali mai ai lea
o le ALII ia te ia i lea lava po, ua
faapea mai, O a'u o le Atua o
Aperaamo lou tamā; aua e te fefe,
auā ou te ia te oe, ou te faamanuia
foi ia te oe, ma faatoateleina lau
fanau, ona o la'u auauna o Apera-
amo. 25 Ua ia fai ai le fata faitau-
laga, ma valaau i le suafa o le ALII;
ua ia to ai foi lona fale ie, ua eli ai
foi e auauna a Isaako le vaieli.

26 Ona alu atu ai lea ia te ia o
Apimeleko mai Kira, o i latou ma
Aasata o le tasi o ana uo, atoa ma
Fikolu le alii e pule i ana 'au. 27
Ona fai ane ai lea o Isaako ia te
i latou, Se a le mea ua outou o mai
ai ia te au, auā ua outou 'ino'ino
ia te au, ua outou tulia foi a'u? 28
Ona latou fai atu ai lea, Ua matou

[1] O le finauga. [2] O misa. [3] O lautele.

matuā iloa ua ia te oe le ALII, ona
matou faapea ai lea, ia tatou faia
nei le tautoga o i matou lava ma oe,
ia tatou faia foi la tatou mavaega
ma oe; 29 e te le agaleaga mai lava
ia te i matou, pei ona matou le
tagofia oe, pei ona matou faia foi ia
te oe na o le lelei, ma matou tuu
atu ia te oe e alu ma le filemu; ua
faamanuia nei oe e le ALII. 30 Ua
ia sauni se taumafataga mo i latou,
ua latou aai ma inu. 31 Ua latou
tulai i le taeao, ua tauto le tasi i le
tasi, ona tuuina atu lea o i latou e
Isaako, ona latou o ese ai lea ia te
ia ma le filemu. 32 O lea lava aso
ua o mai ai auauna a Isaako, ua ta'u
mai ai ia te ia i le vaieli na latou
elia, ua faapea mai ia te ia, Ua
matou maua le vai. 33 Ua ia fa-
aigoa ai o[1] Sepa, o le mea lea ua
igoa ai le aai o[2] Peresepa, ua oo i
lenei aso.

34 Ua oo Esau i ona tausaga e
fagafulu, ona fai avā ai lea ia
Iutiti le afafine o Peeri, o le sa Hetī,
ma Pasemeta le afafine o Aluna, o
le sa Hetī. 35 Ua fai i laua ma fa-
atiga loto ia Isaako ma Repeka.

Ua 'olegia Isaako e Iakopo. Ua faamanuia Isaako ia Iakopo ma Esau

27 Ua toeaina Isaako, ua puaoa
foi ona mata ua le mafai ai
ona vaai, ona ia valaau ai lea ia Esau
lona atalii e matua, ma fai atu ia te
ia, Lo'u atalii e; ona fai mai ai lea
o ia, O a'u lenei. 2 Ona ia fai atu
ai lea, Faauta ea, ua ou toeaina
a'u, ou te le iloa le aso ou te oti ai;
3 o lenei, ina ave ia au auupega, o
lau utu ma lau aufana, ma e alu
i le vao e tuli se manu o le vao ma
a'u. 4 Ia e fai ai sina mea e 'ai
e manogi ma a'u, pei o le mea ou
te manao ai, ma au mai ia te au, ou
te 'ai ai, ina ia ou faamanuia atu ia
te oe manū ou te lei oti. 5 Ua fa-
alogo foi Repeka i le upu a Isaako
ia Esau lona atalii. Ua alu atu foi
Esau i le vao e tuli se manu, e au
mai ai. 6 Ona fai atu lea o Repeka
ia Iakopo lana tama, ua faapea atu,
Faauta, na ou faalogo i le upu a lou
tamā ia Esau lou uso, ua faapea, 7
Au mai ia te au se manu mai le
vao, ma fai ai sina mea e 'ai e
manogi ma a'u, ou te 'ai ai, ma ou
faamanuia atu ia te oe i luma o le
ALII, manū ou te lei oti. 8 O lenei,
la'u tama e, ia e faalogo mai i la'u
upu i le mea ou te fai atu ai ia te oe.
9 Ia e alu i le fagaga, ma au mai ai
ia te au tamai 'oti lelei se lua, ou
te fai ai se mea e 'ai e manogi ma
lou tamā, pei o le mea e manao ai
o ia: 10 ona e avatu ai lea i lou
tamā, e 'ai ai o ia, ina ia faamanuia
mai o ia ia te oe manū o lei oti o ia.
11 Ona fai mai ai lea o Iakopo ia
Repeka lona tinā, Faauta, o le
tagata taufulufulu lo'u uso o Esau,
a o a'u ou te se tagata lamolemole.
12 Atonu e tagotago lo'u tamā ia te
au, ona avea ai lea o a'u ia te ia ma
tagata faa'ole'ole, ona oo mai ai lea
ia te au se fetuu, a e le o se manuia.

[1] O le tauto.

[2] O le vai eli o le tauto.

13 Ona fai atu ai lea o lona tinā ia
te ia, La'u tama e, ia ia te au lou
fetuu, tau lava ina e faalogo mai i
la'u upu, ma e alu e au mai ai
tamai 'oti ia te au. 14 Ona alu ai
lea o ia, ma pupue mai, ua au mai i
lona tinā, ona fai ai lea e lona tinā
mea e 'ai e manogi, pei ona manao
ai lona tamā. 15 Ua ave foi e
Repeka ofu lelei o lana tama e
matua o Esau, sa ia te ia i le fale, ua
na faaofu ai ia Iakopo lana tama
aupito itiiti; 16 ua ia tuu ai foi
pa'u o tamai 'oti i ona lima, atoa
ma le lamolemole o lona ua; 17 ua
ia tuu atu le mea e 'ai e manogi ma
le areto na ia saunia i le lima o lana
tama o Iakopo.

18 Ona alu atu ai lea o ia i lona
tamā, ua fai atu, Lo'u tamā e;
ona ia fai mai ai lea, O a'u lenei,
lo'u atalii e, o ai ea oe? 19 Ona fai
atu ai lea o Iakopo i lona tamā, O
a'u o Esau o lau ulumatua, ua ou
faia le mea na e fai mai ai ia te au;
ina nofo ia i luga, ia nofo ma 'ai i
la'u manu ina ia e faamanuia mai
ia te au. 20 Ona fai mai ai lea o
Isaako i lona atalii, Lo'u atalii e,
pe faapefea ona e vave maua? Ua
ia fai atu, Auā na aumaia i o'u
luma e le ALII lou Atua. 21 Ona
fai mai ai lea o Isaako ia Iakopo,
Lo'u atalii e, soso mai ia, ina ia
ou tagotago ia te oe, po o oe
lo'u lava atalii o Esau pe leai. 22
Ua soso atu Iakopo ia Isaako lona
tamā; ona ia tagotago mai ai lea ia
te ia, ua fai mai, O le leo o le leo
lea o Iakopo, a o lima o lima ia o
Esau. 23 Ua ia le iloa o ia, auā ua
taufulufulu ona lima, pei o lima o
Esau lona uso; ona faamanuia ai
lea e ia ia te ia. 24 Ona fai mai ai
lea o ia, O oe ea o lo'u lava atalii o
Esau? Ona fai atu ai lea o ia, O a'u
lava lenei. 25 Ona fai mai ai lea o
ia, Au mai ia ia te au, ou te 'ai ai le
manu a lo'u atalii, ina ia ou faa-
manuia ia te oe. Ona ia avatu ai
lea ia te ia, na ia 'ai ai, ua na au
mai foi ia te ia le uaina, ona ia inu
ai lea. 26 Ona fai mai ai lea o
Isaako lona tamā ia te ia, Lo'u
atalii e, soso mai ia, se'i e sogi mai
ia te au. 27 Ona ia soso atu ai lea,
ma sogi atu ia te ia; ua ia lagona le
nanamu o ona ofu, ma faamanuia
ia te ia, ua faapea mai, Faauta, o
le manogi o lo'u atalii, e pei o le
manogi o le fanua ua faamanuia e
le ALII; 28 ia foai atu e le Atua ia
te oe le sau mai le lagi, ma le lelei
o le fanua, ma saito ma uaina e
tele. 29 Ia auauna nuu ia te oe, ia
ifo foi tagata ia te oe, ia fai oe ma
alii i ou uso, ia ifo foi tama a lou
tinā ia te oe; ia fetuuina sē fetuu ia
te oe, ia manuia foi sē faamanuia
ia te oe.

30 Ua uma ona faamanuia e
Isaako ia Iakopo, na se'i alu atu
foi Iakopo ai luma o Isaako lona
tamā, ona sau ai lea o Esau lona
uso i lana tuligāmanu. 31 Na faia
foi e ia le mea e 'ai e manogi, ma
avatu i lona tamā, ua faapea atu i
lona tamā, Lo'u tamā e, ia e nofo
i luga, ma 'ai i le manu a lou atalii,
ina ia e faamanuia mai ia te au.
32 Ona fai mai ai lea o Isaako lona
tamā ia te ia, O ai ea oe? Ona fai

atu ai lea o ia, O a'u o lou atalii, o
lau ulumatua o Esau. 33 Ona
tetemu ai lea o Isaako, ua matuā
tele lava lona tetemu, ua fai mai, O
ai lava lea na tuli manu, ma au mai
ia te au, ua uma ona ou 'ai ai a e
te lei sau oe, ua ou faamanuia foi
ia te ia, e manuia lava ia? 34 Ua
faalogo Esau i upu a lona tamā,
ona tagiaue ai lea o ia i le aue faalo-
tulotu, ua faapea atu i lona tamā,
Lo'u tamā e, ia e faamanuia mai
atoa foi ma a'u nei. 35 Ona fai mai
ai lea o ia, Na sau faa'ole'ole lou
uso, ua na ave lou manuia. 36
Ona fai atu ai lea o ia, E le o lea
ea ua igoa ai o ia o Iakopo? auā
ua atu lua lona sisio mai ia te au,
na ia fao le tofi o a'u le ulumatua,
faauta foi, ua ia fao nei lo'u ma-
nuia. Ua ia fai atu foi, E leai ea
se manuia o totoe ia te oe mo a'u?
37 Ona tali mai ai lea o Isaako, ua
faapea mai ia Esau, Faauta, ua
ou tofia o ia e fai ma alii ia te oe, ua
ou tuu atu foi ia te ia ona uso uma e
fai ma auauna, ua ou faamalosia
ia i le saito ma le uaina, se a foi se
mea ou te toe fai ma oe, lo'u atalii?
38 Ona fai atu lea o Esau i lona
tamā, E tasi ea le manuia ua ia te
oe, lo'u tamā è? Ia e faaamanuia
ia te au, o a'u lava, lo'u tamā e.
Ona tagi ai lea o Esau ma le leo
tele. 39 Ona tali mai ai lea o lona
tamā o Isaako, ua fai mai ia te ia,
Faauta, o le fanua lafulemu le mea
e te nofo ai, e totō ifo foi le sau mai
le lagi i luga. 40 O lau pelu e te
ola ai, e te auauna foi i lou uso;
a oo foi ina faasaoloto o oe ona
e gausia ai lea o lana amo nai
lou ua.

41 Ua ita tele Esau ia Iakopo
ona o le manuia na faamanuia atu
ai e lona tamā ia te ia; ona faapea
lea o Esau i lona loto, Ua latalata
aso e faanoanoa ai ona o lo'u tamā,
ona ou fasioti ai lea lo'u uso o
Iakopo. 42 Ua talaina atu ia
Repeka upu a Esau lana tama e
matua, ona ia feau atu ai lea e sau
lana tama aupito itiiti o Iakopo, ua
fai atu ia te ia, Faauta, o lou uso o
Esau, o loo faamafanafana ia i
lona loto ia te oe, o le a fasioti ia
te oe. 43 A o lenei, la'u tama e, ia e
faalogo mai i la'u upu; ina tu ia
i luga, ma e sola atu i lo'u tuagane
o Lapana, i Karana, 44 ma e nofo
ai nai aso, seia mavae atu le ita o
lou uso; 45 seia mavae atu le ita o
lou uso ia te oe, seia galo foi ia te
ia le mea ua e faia ia te ia; ona ou
feau atu ai lea, e aami ia te oe i lea
mea; e aveeseina i se a oulua ia te
au i le aso e tasi?

46 Ona fai atu ai lea o Repeka ia
Isaako, Ou te fiu i lo'u ola ona o
fafine o sa Hetī, afai e fai avā
Iakopo i se fafine o sa Hetī, pei
o ia fafine o le nuu, pe se a le toe
aoga o lo'u ola ia te au?

Ua alu malaga Iakopo i Patana-rama ua faaali mai le Atua ia te ia

28 Ona valaau atu ai lea o
Isaako ia Iakopo, ua na faa-
manuia ia te ia, ma fai atu ia te ia,
ua faapea atu i ai, Aua e te fai avā i
se fafine o Kanana. 2 Tu ia i luga,

ina alu i Patanarama, i le aiga o le
tamā o lou tinā, o Petueli, ma ia e
fai avā ai i se afafine o Lapana le
tuagane o lou tinā. 3 Ia faamanuia
ia te oe e le Atua e ona le malosi
uma lava, ia uluola oe ia te ia, ia
faatoateleina oe e ia, ma ia avea oe
ma faapotopotoga o nuu; 4 ia na
avatu foi ia te oe le manuia o
Aperaamo, o oe lava ma au fanau
faatasi ma oe; ina ia fai mou tofi
le nuu ua e āumau ai, na foaiina
mai ai e le Atua ia Aperaamo. 5
Ua auina atu Iakopo e Isaako; ona
alu atu ai lea o ia i Patanarama ia
Lapana le atalii o Petueli le Suria, le
tuagane o Repeka le tinā o Iakopo
ma Esau.

6 Ua iloa e Esau ua faamanuia
e Isaako ia Iakopo, ma auina atu
ia te ia i Patanarama, e fai avā ai,
o lana faamanuia foi ia te ia na ia
fai atu ai ia te ia, ua faapea atu,
Aua e te fai avā i se fafine o
Kanana; 7 ma ua faalogo Iakopo i
lona tamā ma lona tinā, ma ua alu
atu i Patanarama; 8 ua iloa foi e
Esau ua leaga fafine o Kanana i le
manatu o lona tamā o Isaako; 9
ona alu ai lea o Esau ia Isamaeli ma
fai avā ia Maalata le afafine o
Isamaeli, le atalii o Aperaamo, le
tuafafine foi o Nepaiota, e faaopo-
opoina ai i avā na ia te ia.

10 Ona tuua lea e Iakopo o
Peresepa, a e alu i Karana. 11 Ua
oo i le tasi mea, ua moe ai, auā
ua goto le la; ua ia ave foi ni maa
nai lea mea, ua fai mona aluga, ua
taoto ai i lea mea. 12 Ua fai lana
miti; faauta foi, o le apefai ua
faatuina i le eleele, ua oo lona iu i
le lagi; faauta foi, o agelu a le
Atua ua a'ea'e ma ifoifo ai. 13
Faauta foi, ua tu ai le ALII i ona
luga, ua fetalai mai, O a'u o le
ALII le Atua o Aperaamo lou
tamā, ma le Atua o Isaako, o le
fanua e te taoto ai ou te avatu ai
ia te oe ma au fanau; 14 e avea foi
au fanau pei o le efuefu o le eleele,
e faasalalauina solo foi oe i sisifo,
ma sasae, ma le itu i matu, atoa
ma le itu i toga, o oe foi ma au
fanau e manuia ai aiga uma o le
lalolagi. 15 Faauta foi, ou te i ai
ia te oe, ou te tausi foi ia te oe i
mea uma e te alu i ai, ou te toe
faafoisia mai oe i le nuu nei;
auā ou te le tuua oe, seia ou faia le
mea ua ou fai atu ai ia te oe.

16 Ona ala lea o Iakopo na moe,
ua ia faapea, E moni lava e i ai le
ALII i le mea nei, a e ou te lei iloa.
17 Ua fefe ai o ia, ua faapea, O le
mea matautia lava lenei, e le se
mea ese lenei, na o le fale lava o le
Atua, o le faitotoa lava lenei o le
lagi. 18 Ua tulai Iakopo i le taeao
lava, ua tago i le maa na ia aluga ai,
ua faatuina ai ma faailoga, ua
liligi ifo i ona luga le suāuu. 19 Ua
ia faaigoa lea mea o [1]Peteli, sa muai
faaigoaina lea aai o Lusa. 20 Ona
faia lea e Iakopo lana tauto, ua
faapea atu, Afai e ia te au le Atua,
ma tausi ia te au i lenei ala ou te
alu ai, ma foai mai mea e 'ai ou te
'ai ai, ma ofu ou te ofu ai, 21 ina ia
ou toe foi ma le manuia i le aiga o

[1] O le fale o le Atua.

lo'u tamā, ona fai ai lea o le ALII
mo'u Atua; 22 o lenei maa foi,
ua ou faatuina ma faailoga, e fai
lea ma fale o le Atua; o mea uma
foi e te foai mai ia te au ou te
avatu lava ia te oe mea e sefulu a'i.

Ua oo atu Iakopo i Patanarama;
o mea na tutupu ia te ia

29 Ona alu ai lea o Iakopo i
lana malaga, ua oo atu i le
laueleele o le nuu i sasae. 2 Ua ia
vaai, ona iloa lea, o le vaieli i le
fanua, faauta foi, ua taooto latalata
i ai o lafu mamoe e tolu; auā o lea
vaieli na latou faainu ai lafu; ua i
ai foi le maa tele i le gutu o le
vaieli. 3 A faapotopotoina foi lafu
uma i lea mea, ona latou fuli ese
ai lea o le maa i le gutu o le vaieli,
ma faainu mamoe; ona latou toe
tuu ai lea o le maa i le gutu o le
vaieli, i lea mea e tuu ai. 4 Ona fai
atu ai lea o Iakopo ia te i latou, O'u
uso e, maifea outou? Ona latou fai
mai ai lea, O i matou nei mai
Karana. 5 Ona fai atu ai lea o ia ia
te i latou, Ua outou iloa ea Lapana
le atalii o Nakori? Ona latou fai
mai ai lea, Ua matou iloa lava. 6
Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou,
O malolo ea ia? Ona latou fai mai
ai lea, O malolo lava. Faauta foi,
o loo sau lona afafine o Rasela ma
mamoe. 7 Ona fai atu ai lea o ia,
Faauta, e maualuga pea le la, e lei
oo i le itu la e faapotopotoina ai
manu, ia outou faainu mamoe, i
le outou o e fafaga ai. 8 Ona latou
fai mai ai lea, Matou te le mafaia,
seia faapotopotoina lafu uma, seia
latou fuli ese foi le maa i le gutu o
le vaieli, ona matou faainu ai lea o
mamoe.

9 O loo latou tautala ma ia, a
e sau Rasela ma mamoe a lona
tamā, auā na ia leoleo ai. 10 Ua
iloa e Iakopo o Rasela le afafine o
Lapana le tuagane o lona tinā, ma
mamoe a Lapana le tuagane o
lona tinā, ona soso atu ai lea o
Iakopo, ua fuli ese le maa i le gutu
o le vaieli, ma faainu mamoe a
Lapana le tuagane o lona tinā. 11
Ona sogi atu lea o Iakopo ia
Rasela, ua tagi foi ma le leo tele.
12 Ona ta'u atu ai lea e Iakopo ia
Rasela, o ia o le uso o lona tamā, o
le tama foi a Repeka, ona momo'e
ai lea o ia e ta'u atu ai i lona tamā.
13 Ua faalogo Lapana i le tala ia
Iakopo le tama a lona tuafafine,
ona momo'e ai lea o ia e faafetaiai ia
te ia, ua fusi ia te ia, ma sogi ia te
ia, ua au mai foi ia te ia i le fale;
ona tala atu ai lea e ia o na mea
uma ia Lapana. 14 Ona fai mai ai
lea o Lapana ia te ia, O o'u lava
ivi oe ma o'u aano. Ua la nonofo
foi ma ia i le masina atoa.

15 Ona fai mai ai lea o Lapana
ia Iakopo, A ē auauna fua mai ea
ia te au auā o oe o lo'u uso? ia e
fai mai ia te au pe se a lou totogi.
16 Na ia Lapana o afafine e
toalua, o le igoa o le matua o Lea,
o le igoa foi o le itiiti o Rasela. 17
O Lea ua leaga ona mata, a o
Rasela ua lalelei le tino, ua lalelei
foi ma ona mata. 18 Ua manao
Iakopo ia Rasela, ua fai atu ia, Ou
te auauna ia te oe i tausaga e fitu

ona o Rasela lou afafine aupito
itiiti. 19 Ona fai mai ai lea o
Lapana, E lelei ona ou avatu ai o
ia ia te oe, a e leaga ona ou avatu i
se tasi tagata; ina ta nonofo ia ma
a'u. 20 Ona auauna ai lea o Iakopo i
tausaga e fitu ona o Rasela, ua pei-
seai o nai aso itiiti ia i lona manatu,
auā o lona manao tele ia te ia.

21 Ona fai atu ai lea o Iakopo
ia Lapana, Au mai ia la'u avā;
auā ua atoa o'u aso, ina ia ou alu
atu ia te ia. 22 Ona faapotopotoina
lea e Lapana o tagata uma o le
nuu, ua fai le tausamaaga. 23 Ua
oo i le afiafi, ona ave ai lea e ia o
lona afafine o Lea, ua aumaia ia
te ia; ona alu atu ai lea o ia ia te ia.
24 Ua avatu e Lapana i lona afafine
o Lea o lana auauna fafine o Se-
lepa, e fai mana auauna. 25 Ua oo
i le taeao, faauta mai, o Lea; ona
fai atu ai lea o ia ia Lapana, Se a
lenei mea ua e faia ia te au? ou te
lei auauna ea ia te oe ona o
Rasela? se a foi le mea ua e
faa'ole'ole mai ai ia te au? 26
Ona fai mai ai lea o Lapana, E le
faapea le tu i lo matou nuu, ona
muai avatu le itiiti a e mulimuli
le matua. 27 Ia faaatoa ona aso e
fitu, ona avatu ai foi lea ia te oe
atoa ma lenei, ona o le galuega e
te auauna mai ai ia te au i isi
tausaga e fitu.

28 Ua faia lava lea e Iakopo, ua
faaatoa ona aso e fitu; ona au mai
ai lea e ia o lona afafine o Rasela e
fai mana avā. 29 Ua avatu e
Lapana i lona afafine o Rasela o
lana auauna fafine o Pila e fai mana
auauna. 30 Ona alu atu ai lea o ia
ia Rasela foi, ua sili foi lona alofa
ia Rasela i lona alofa ia Lea; ona
auauna lea o ia ia Lapana i isi
tausaga e fitu. 31 Ua silafia e le
ALII ua inosia Lea, ona faaga-
aufanauina lea o ia e ia, a o Rasela
ua pa ia. 32 Ona to ai lea o Lea, ua
fanau lana tama tane, ua na faaigoa
ia te ia o[1] Reupena; auā ua faapea
ana, Ua silasila mai le ALII i lo'u
tiga; o lenei, e alofa mai ai la'u
tane ia te au. 33 Ua toe to foi o ia,
ua fanau lana tama tane, ua faapea
ana, Auā ua faafofoga e le ALII ua
inosia a'u, o le mea lea ua na au
mai ai ia te au lenei tama foi;
ua ia faaigoa ia te ia o[2] Simeona.
34 Ua toe to o ia, ua fanau lana
tama tane, ua faapea o ia, O lenei,
a sosoo nei o ma loto ma la'u
tane, auā ua ou fanau ia te ia tama
tane e toatolu; o le mea lea na ia
faaigoa ai ia te ia o[3] Levi. 35 Ua
toe to foi o ia, ua fanau lana tama
tane; ua faapea o ia, O lenei ou
te vivii i le ALII; o le mea lea ua ia
faaigoa ai ia te ia o[4] Iuta, ona pa ai
lea o ia.

Ua avatu e Rasela ma Lea a la auauna ia Iakopo

30 Ua iloa e Rasela e lei fanau
ia ia Iakopo, ona mataua lea
o Rasela i lona uso, ua fai mai ai ia
Iakopo, Au mai ia ni tama ia te au,
a leai ona ou oti ai lea. 2 Ona ita

[1] Faauta, o le tama.
[2] O loo faafofoga.
[3] O sosoo.
[4] O viiga.

tele ai lea o Iakopo ia Rasela, ua
na fai atu ai, O a'u ea le sui o le
Atua, o le ua le avatu ia te oe ni
fanau? 3 Ona fai mai ai lea o ia,
Faauta, o la'u auauna o Pila, ia
e alu atu ia te ia, ona ou fai tama ai
lea ia te ia, ia ou maua ni fanau
mai ia te ia. 4 Ona au mai ai lea e
ia o lana auauna fafine o Pila ia te
ia e fai mana avā, ona alu atu ai
lea o Iakopo ia te ia. 5 Ona to ai
lea o Pila, ua fanau ai ia Iakopo le
tama tane. 6 Ona faapea lea o
Rasela, Ua faamasinoina a'u e le
Atua, ua ia faafofoga mai foi i
lo'u leo, ma na au mai ia te au le
tama tane, o le mea lea ua ia faa-
igoa ai ia te ia o[1] Tanu. 7 Ua
toe to foi Pila le auauna a Rasela,
ua fanau ai ia Iakopo lona toalua o
tama tane. 8 Ona faapea lea o
Rasela, O fagatuaga tetele ua ou
fagatua ai ma lo'u uso, ua ou manu-
malo ai foi; ua ia faaigoa ai foi ia te
ia o[2] Nafatali.

9 Ua iloa e Lea ua pa o ia, ona
ave ai lea e ia o Selepa lana au-
auna, ua avatu ia Iakopo e fai ma
ana avā. 10 Ona fanau ai lea e
Selepa le auauna a Lea le tama
tane ia Iakopo. 11 Ona faapea lea
o Lea, O loo sau le au; ua na faa-
igoa ai ia te ia o[3] Kato, 12 Ua toe
fanau foi e Selepa le auauna a Lea
lona toalua o tama tane ia Iakopo.
13 Ona faapea lea o Lea, Amuia
a'u auā e faaamuia mai fafine ia te
au; ua na faaigoa ai ia te ia o[4] Asera.

14 O ona po e selesele ai saito na
alu atu ai Reupena, ua maua foi
tutaima i le vao, ua au mai ai i lona
tinā o Lea. Ona fai atu ai lea o
Rasela ia Lea, Se'i au mai ia te au
nai tutaima a lau tama. 15 Ona
fai mai ai lea o ia ia te ia, Se mea
māmā ea ina ua e fao la'u tane?
a ē fao ea foi ma tutaima a la'u
tama? Ona fai atu ai lea o Rasela,
O lea foi, lua te momoe ai ma ia i
le po nanei, ona o tutaima a lau
tama. 16 Ua sau Iakopo ai le vao i
le afiafi, ona alu atu ai lea o Lea e
faafetaiai ia te ia, ua faapea atu, E
te alu ane ia te au, auā ua ou faa-
tauina lava oe i tutaima a la'u tama.
Ona la momoe ai lea ma ia i lea
po. 17 Ua faafofoga le Atua ia
Lea, ona to ai lea o ia, ua fanau e
ia ia Iakopo le tama tane, o lona
toalima lea. 18 Ona faapea lea o
Lea, Ua foai mai e le Atua lo'u
taui, auā na ou avatu la'u auauna
i la'u tane; ua na faaigoa ai ia te ia
o[5] Isakara. 19 Ua toe to foi Lea, ua
fanau ai le tama tane ia Iakopo, o
le toaono lea. 20 Ona faapea lea o
Lea, Ua foaiina mai e le Atua ia te
au le oloa lelei; o lenei, o le a ma
mau ma la'u tane auā ua ou fanau
tama tane e toaono ia te ia; ua na
faaigoa ai ia te ia o[6] Sepulona. 21
Ua muli ai fanau e ia se tama
teine, ua faaigoa ia te ia o Tina.

22 Ua manatua foi Rasela e le
Atua, ua faafofoga le Atua ia te ia,
ua faafanauina ia. 23 Ona to ai
lea o ia, ua fanau le tama tane,
ua faapea ai, Ua aveeseina e le

[1] O faamasinoga. [2] O lo'u fagatuaga. [3] O le 'au.
[4] O amuia. [5] O le taui. [6] O loo mau.

Atua lo'u luma. 24 Ua na faaigoa
ia te ia o[1] Iosefa, ua faapea, E
faaopoopo mai e le ALII ia te au se
tasi tama tane.

25 Ua fanau e Rasela o Iosefa,
ona fai atu ai lea o Iakopo ia
Lapana, Tuu mai ia o a'u, ina ia
ou alu i lo'u nuu ma lo'u laueleele.
26 Tuu mai ia o a'u avā ma a'u
fanau, sa ou auauna ai ia te oe, a ou
alu; auā ua e iloa la'u galeuga ua ou
auauna ai ia te oe. 27 Ona fai mai
ai lea o Lapana ia te ia, Afai e te
alofa ia te au, ia e nofo mai pea,
auā ua ou matuā iloa ua faamanuia
mai a'u e le ALII ona o oe. 28 Ua
faapea mai foi o ia, Ia e ta'utino
mai ia te au sou totogi; ou te
avatua lava ia te oe. 29 Ona fai atu
ai lea o ia ia te ia, Ua e iloa le
uiga o la'u auauna atu ia te oe,
ma au mea ua ia te au 30 Auā sa
itiiti mea ia te oe a ou te lei sau, a
ua tupu, ua matuā tele, ua faa-
manuia oe e le ALII ona o a'u; a
o lenei, o afea ea ou te sauni ai
mea ma lo'u lava aiga? 31 Ona fai
mai ai lea o ia, Se a le mea ou te
avatu ia te oe? Ona fai atu ai lea
o Iakopo, Aua e te au mai se mea
ia te au; afai e te fai le mea nei
ma a'u, ou te toe fafaga lou lafu ma
leoleo ai; 32 ou te fealualuai i lou
lafu uma i le aso nei, e tuu ese ai o
mamoe uma e ilaila solo ma pule-
pule; o mamoe efuefu uma i le
lafu, ma 'oti pulepule uma, ma e
ilaila solo, e fai ia mo'u totogi.
33 O le mea lea e iloa ai la'u
amiotonu i se aso, pe a oo mai lo'u
totogi i ou luma; o 'oti uma e le
ilaila solo pe pulepule, ma mamoe
uma e le efuefu, e ta'ugaoia a'u
i lea mea. 34 Ona fai mai ai lea o
Lapana, Ou te manao ina ia faia le
mea ua e fai mai ai. 35 O lea aso
foi na ia tuu ese ai o 'oti poa sa
tusitusi ma pulepule, ma 'oti
fafine uma sa ilaila solo ma pule-
pule, atoa ma 'oti uma lava ua i
ai se ila sinasina, ma mamoe uma
ua efuefu, ona tuu atu ai lea i ona
atalii. 36 Ua ia tuu foi le va i ala e
po tolu le savaliga i lo la va ma
Iakopo; a e leoleoina e Iakopo le
toe lafu o Lapana.

37 Ona ave ai lea e Iakopo o
tatupu o le lipene mata, ma le
lusa, ma le aremoni, na ia fofoe ai
le pa'u ia pulepule sisina laau. 38
Ua ia faatutuina laau na na fofoe
i mea faaliu, o mea ia e inu ai vai, i
luma o le lafu, ina ua o atu le lafu
e feinu ai, ina ia ofi ai le lafu pe a
o atu e inu. 39 Ona ofi ai lea o le
lafu i luma o laau, ua fananau ai o
manu tusitusi, ma ilaila solo, atoa
ma e pulepule. 40 Ua tuu ese e
Iakopo tamai mamoe, ua na faasaga
atu foi mata o le lafu i manu tusi-
tusi, ma manu efuefu uma i le lafu
o Lapana; ona tuu ese ai lea e ia
lona lava lafu, a e lei tuu faatasi
ma le lafu o Lapana. 41 Ua oo ina
a ofi manu malolosi ona tuu ai lea
e Iakopo o laau i mea e inu ai i
luma o manu, ina ia ofi ai i luma o
laau. 42 A e peitai o manu ua
vaivai, ua ia le tuu ai laau, ona fai
ai lea o manu vaivai ma Lapana, a

[1] O faaopoopo.

o e malolosi ua fai ia mā Iakopo.
43 Ua matuā faateleina lava mea a
lea tagata, na ia te ia mamoe e
tele, ma auauna fafine, ma auauna
tane, ma kamela, atoa ma asini.

Ua tuua e Iakopo le aiga o Lapana e toe foi atu i Kanana

31 Ua faalogo foi o ia i upu a
atalii o Lapana, ua faapea
ane, Ua aveesea e Iakopo o mea
uma na i lo tatou tamā; o mea foi
sa i lo tatou tamā ua maua ai e ia
lena tamaoaiga uma. 2 Ua iloa
atu foi e Iakopo mata o Lapana,
faauta foi, ua le fiafia mai ia te ia
pei o anamua. 3 Ua fetalai mai foi
le Alii ia Iakopo, Ina toe foi atu ia
i le nuu o ou tamā, ma lou aiga, ou
te i ai foi ia te oe. 4 Ua aami foi e
Iakopo Rasela ma Lea, la te o mai
ia te ia i le vao i lana lafu. 5 Ua
faapea atu foi o ia ia te i laua, Ua
ou iloa nei o mata o lo oulua tamā,
ua le fiafia mai ia te au pei o
anamua; a o le Atua o lo'u tamā ua
ia te au ia. 6 Ua oulua iloa foi ua ou
auauna i lo oulua tamā i lo'u
malosi uma lava. 7 Ua faa'ole'ole
mai foi lo oulua tamā ia te au,
ua faasefulu ona feliuai e ia o lo'u
totogi; a ua le tuuina atu e le Atua
ia leaga ai a'u ia te ia. 8 A faapea
mai o ia, O manu ilaila solo o lou
totogi lea, ona fananau mai lea o
manu uma i e ilaila solo; a faapea
mai o ia, O e tusitusi o lou totogi
lea, ona fananau mai lea o manu
uma i e tusitusi. 9 O lea ua ave-
eseina ai e le Atua o manu a lo
oulua tamā, ma ua foaiina mai ia
te au. 10 Na oo foi i ona po e ofi ai
manu, na ou vaai atu i la'u miti,
faauta foi, o manu poa e na feosofi
i luga o manu, ua tusitusi, ma
ilaila solo, ma pulepule i latou. 11
Ua faapea mai foi le agelu a le
Atua ia te au i la'u miti, Iakopo e;
ona ou tali atu lea, O a'u lenei. 12
Ona faapea mai lea o ia, Ina vaai
atu ia, ma e iloa atu, o manu poa
uma e feosofi i luga o manu e
tusitusi, ma ilaila solo, ma pule-
pule i latou; auā ua ou vaai i mea
uma lava ua faia e Lapana ia te oe.
13 O a'u o le Atua o Peteli, o le
mea na e uuina ai le maa e fai ma
faailoga, o le mea na e tauto ai le
tautoga ia te au; o lenei, ina tulai
ia, ina e tuua ia o lenei nuu, a e
foi atu i le nuu o lou aiga. 14 Ona
tali mai lea o Rasela ma Lea, ua
faapea mai ia te ia, E ai ea se toe
vaegāoloa po o se tofi mo i maua
i le aiga o lo maua nei tamā? 15 E
le ua avea ea i maua ma tagata ese
ia te ia? auā ua faatauina i maua e
ia, ua matuā faaumatia foi e ia a
maua ario. 16 O le oloa uma foi ua
aveeseina e le Atua na i lo maua
tamā, o a maua ia, ma a maua
fanau; o lenei, o mea uma ua
fetalaia mai e le Atua ia te oe, ina
faia ia o lea.

17 Ona tulai lea o Iakopo, ua
ia faatietie foi ona atalii ma ana
avā i luga o kamela; 18 ua ia ave-
esea foi ana manu uma, ma ana
oloa uma ua na maua, o manu na
maua e ia, na na maua i Patana-
rama, o le a alu i lona tamā o
Isaako i le nuu o Kanana. 19 Ua

alu foi Lapana e sele fulufulu o
ana mamoe; ua gaoi foi e Rasela o
tupua a lona tamā. 20 Ua sola
faagaoi Iakopo ia Lapana le Suria,
auā na ia le ta'u atu ia te ia o le a
sola ia. 21 Ua sola lava ia, ma ana
mea uma; ua ia tulai, ma laasia i
le vaitafe, ma aga'i atu i le mauga o
Kiliata. 22 Ua oo i le aso tolu ona
ta'u atu ai lea ia Lapana, ua sola
Iakopo. 23 Ona latou o lea ma ona
uso, ua tuliloa ia te ia i aso e fitu;
ona maua atu lea ia te ia i le
mauga o Kiliata. 24 Na afio ane
foi le Atua ia Lapana le Suria i le
miti i le po, ua faapea mai ai ia te
ia, Ia oe, ne'i e tautala ia Iakopo i
se lelei po o se leaga.

25 Ua maua atu foi e Lapana o
Iakopo. Sa faatuina foi e Iakopo
lona fale ie i le mauga; ua faa-
tuina foi e Lapana ma ona uso o
latou fale i le mauga o Kiliata. 26
Ua fai atu Lapana ia Iakopo, Se a
lena mea ua e faia, ina ua e sola
faagaoi ia te au, ma ua e au mai
o'u afafine faatagataotaua? 27 Se a
le mea na e sola faalilolilo ai, ma
e alu faagaoi ai ia te au; ma e le
ta'u mai ia te au, ia ou tuuina atu
foi oe ma le olioli, ma pese, ma le
topa, ma le kitara; 28 ma e le tuu
mai ia te au se'i matou taufeasogi
ma o'u atalii ma o'u afafine? O
lenei, ua e faavalea ina ua e faia
lenei mea. 29 E mafai ia te au ona
faaoo ia te outou se leaga; a ua
fetalai mai le Atua o lo outou
tamā ia te au i le po anapo, ua
faapea mai, Ia oe, ne'i e tautala
ia Iakopo i se lelei po o se leaga. 30
O lenei foi, ua e fia alu lava, auā
ua e matuā manao i le aiga o lou
tamā; a o le a le mea ua e gaoi ai i
o'u atua? 31 Ona tali mai lea o
Iakopo ia Lapana, ua faapea mai,
Na ou sola ina ua ou fefe; auā na
ou faapea, ina ne'i e fao ou afafine
ia te au. 32 O le e te maua ua i ai
ou atua, aua le ola ia; ia e silasila i
luma o tatou uso nei i āu mea ua ia
te au, ma e ave e oe. Auā ua le iloa
e Iakopo ua gaoia e Rasela. 33 Ona
ulufale atu lea o Lapana i le fale
ie o Iakopo, ma le fale foi o Lea,
atoa ma fale o auauna fafine e
toalua, a ua le maua e ia. Ona sau
lea o ia nai le fale o Lea, ma ulufale
atu i le fale o Rasela. 34 Na ave
foi e Rasela tupua, ma tuu ai i le
nofoa o le kamela, ua ia nofo ai
foi i o latou luga. Ua suesue foi e
Lapana i le fale uma, a ua le
maua. 35 Ua fai mai foi o ia i lona
tamā, Aua ne'i toatamai lo'u alii
ina ua le mafai ona ou tulai i ou
luma; auā o loo ia te au le uiga o
fafine. Ua ia sailiili lava, a ua le
maua tupua.

36 Ona ita lea o Iakopo, ua ia
finau atu ia Lapana; ua fai atu
Iakopo ia Lapana, ua faapea atu,
Se a lo'u leaga? Se a la'u agasala
ina ua e matuā tulitulíloa mai ai ia
te au? 37 O lenei, ua uma ona e
suesue i a'u mea uma, o ifea se
mea o mea uma a lou aiga ua e
maua? Tuu mai ia iinei i luma o
o'u uso ma ou uso, ina ia latou
faamasino mai ia te i taua. 38 E
luafulu tausaga na ou i ai ia te oe;
ua le papā au mamoe fafine ma au

‘oti fafine, ua ou le ‘ai foi i mamoe
poa o lou lafu. 39 O le na saeia ou
te lei avatua ia te oe; na ou tauia
lava; o le na gaoia i le ao po ua
gaoia i le po na e sue mai ia te au.
40 Na faapea ai a‘u; na puapua-
gatia a‘u i le vevela i le ao, ma le
maalili i le po; na le iloa foi sina
moe e o‘u mata. 41 Ua faapea ona i
ai a‘u i lou aiga i ona tausaga e
luafulu; na ou auauna ia te oe i
tausaga e sefulu ma le fa mo ou
afafine e toalua, a e ono foi
tausaga mo au manu ia; ua faase-
fulu foi ona e feliuai lo‘u totogi.
42 Ana le ia te au le Atua o lo‘u
tamā, o le Atua o Aperaamo, ma
lē ua mata‘u i ai Isaako, po ua e
aufuaina mai lava a‘u. Ua silafia e
le Atua lo‘u puapuaga ma le
galuega a o‘u lima, i le ua ia aoai
atu ia te oe i le po anapo. 43 Ona
tali mai lea o Lapana ia Iakopo, ua
faapea mai, O fafine nei o o‘u
afafine ia, o tama nei foi o o‘u
atalii ia, o manu nei foi o a‘u manu
ia, o mea uma foi ua e iloa atu
nei o a‘u lava ia mea; o o‘u afafine
nei foi, se a se mea ou te faia ia te i
laua i le aso nei, po o a la fanau ua
fananau ai i laua? 44 O lenei, sau
ia, ina fai ia sa ta mavaega; ia fai
foi lea ma molimau ia te i taua. 45
Ona tago lea o Iakopo i le maa, ma
faatu ai e fai ma faailoga. 46 Ua
fai atu foi Iakopo i ona uso, Ina
faapotopoto mai ia o maa; ona au
mai lea e i latou o maa, ma fai ai le
faupuega; ona latou aai ai lea i luga
o le faupuega. 47 Ua faaigoa ai e
Lapana o [1]Ikasetuta; a ua faaigoa
ai e Iakopo o [2]Kaleta. 48 Ua fai atu
foi e Lapana, E fai lenei faupuega
ma molimau ia te i taua i le aso
nei; o le mea lea na faaigoa ai lona
igoa o Kaleta; 49 ma [3]Mesepa,
auā na faapea ana, Ia silasila mai
le Alii ia te i taua, pe a ta te‘a
eseese o oe ma a‘u. 50 Afai e te
agaleaga atu i o‘u afafine, pe faa-
opoopo i o‘u afafine nisi au ava,
ua leai se tagata ia te i taua,
faauta mai ea, o le Atua e sisila ia
ia te i taua ma oe. 51 Ua faapea
atu foi Lapana ia Iakopo, Faauta
mai, o lenei faupuega, faauta mai
foi, o lenei faailoga, ua ou faatuina
ia te i taua; 52 ia fai lenei faupuega
ma molimau, ia fai foi lenei faa-
iloga ma molimau, ou te le laasia
atu lenei faupuega ia te oe, e te le
laasia mai foi lenei faupuega ma
lenei faailoga ia te au, e fai ai se
mea leaga. 53 O le Atua o Ape-
raamo, o le Atua foi o Nakori, o
le Atua o lo laua tamā, ia faama-
sino mai o ia ia te i taua. Ona
tauto ai lea o Iakopo i lē ua
mata‘u i ai lona tamā o Isaako.
54 Ona fasi lea e Iakopo ni manu
i le mauga, ua fai atu foi i ona uso
e o mai e aai; ona latou aai ai lea,
ua latou nonofo pea foi i le
mauga i lea po. 55 Ona tulai lea o
Lapana i le taeao lava, ma taufea-
sogi ma ona atalii ma ona afafine,

1 O le upu Kaletaia, O le faupuega e molimau ai.
2 O le upu Eperu, O le faupuega e molimau ai.
3 O le ‘olo e mata ai.

ua ia faamanuia atu foi ia te i
latou; ona alu lea o Lapana ma
toe foi atu i lona nuu.

Ua sauni le mea alofa a Iakopo mā Esau

32 Ua alu Iakopo i lana mala-
ga, ua fetaiai ma ia agelu a
le Atua. 2 Ua faapea foi a Iakopo
ina ua iloa atu ia te i latou, O le ʻau
a le Atua lenā; ona faaigoa atu
lea o ia i lena mea o[1] Maanaima.
3 Ua aauina atu foi e Iakopo ni
e muamua atu i le feau i lona uso
o Esau, i le nuu o Seira, o le nuu
o Etoma. 4 Ua ia fai atu foi ia te i
latou, ua faapea atu, Ia outou
faapea atu i loʻu alii o Esau, O
loo faapea mai lau auauna o
Iakopo, Ua ou āumau ma Lapana,
ma ou nofo ai ua oo mai i nei ona
po; 5 ua ia te au foi o povi, ma
asini, ma mamoe, ma auauna
tane, ma auauna fafine; ua ou
aauina atu foi e taʻu atu ai i loʻu
alii, ina ia alofagia aʻu e oe. 6 Ua
foi mai ia Iakopo e na aauina e ia,
ua faapea mai, Na matou oo atu i
lou uso o Esau, o loo ua maliu
mai foi o ia ma tagata e toafagalau
ma ia, e faafetaiai ia te oe. 7 Ona
mataʻu tele ai lea o Iakopo, ma
ua atuatuvale; ona vaeluaina lea e
ia o tagata sa ia te ia, atoa ma lafu
mamoe, ma lafu povi, ma kamela,
i vaega e lua; 8 ua faapea foi o
ia, Afai e sau Esau i le tasi vaega,
ma fafasi ai, ona sao lea o le isi
vaega ua totoe. 9 Ua faapea foi a
Iakopo, Le Alii e, le Atua o loʻu
tamā o Aperaamo, o le Atua foi o
loʻu tamā o Isaako, o le na faapea
mai ia te au, Ina e toe foi atu i lou
nuu, ma lou aiga, ou te agalelei atu
foi ia te oe; 10 ou te le aoga lava
i mea alofa uma ma le faamaoni
uma ua e faia i lau auauna; auā
na ou laasia mai i Ioritana nei, na
o aʻu ma loʻu tootoo; a o lenei, ua
ou sau ma vaega e lua. 11 Ou te
aioi atu, ia e laveai mai ia te au ai
le lima o loʻu uso, o le lima lava o
Esau; auā ou te fefe ia te ia, ina
neʻi sau ia ma fasia aʻu, ma tinā,
atoa ma fanau. 12 Na e faapea mai
foi, Ou te agalelei atu lava ia te oe,
ou te faia foi lau fanau ia pei o le
oneone i le sami, e le mafaitaulia
ina ua tele. 13 Sa nofo ai foi o ia
i lea po; na ia ave foi ni mea na ia
te ia e fai ma mea alofa i lona uso o
Esau; 14 o ʻoti fafine e lua selau,
ma ʻoti poa e luafulu, o mamoe
fafine e lua selau, ma mamoe poa e
luafulu, 15 o kamela fananau e
tolugafulu ma a latou tama, o povi
fafine e fagafulu, ma povi poa e
sefulu, o asini fafine luafulu, ma
tamai asini e sefulu. 16 Ona
tuuina atu lea e ia o lafu taitasi i
lima o ana auauna; ua faapea atu
foi i ana auauna, Ia muamua atu
outou i oʻu luma, ma ia va aʻi lea
lafu ma lea lafu. 17 Ua ia fai atu
foi i le a muamua atu, ua faapea
atu, Pe a lua fetaiai ma loʻu uso o
Esau, a fesili mai ia te oe, e faapea
mai, Se, so sa aī ea oe? A ē alu
ifea? O ai ea e ana ia mea e
muamua mai ia te oe? 18 Ona e

[1] O ʻau e lua.

tali atu ai lea, O mea a lau auauna
o Iakopo ia; o mea alofa ua au mai
i lo'u alii o Esau; faauta foi, o
loo mulimuli mai o ia ia te i matou.
19 Ua faapea foi ona fai atu o ia
i lona toalua, ma lona toatolu, ma
e mulimuli atu uma lava i lafu,
ua faapea atu, Ia faapea lava ona
outou tautala atu ia Esau, pe a
outou fetaiai ma ia. 20 Ia outou
faapea atu foi, Faauta, o loo muli-
muli mai lau auauna o Iakopo ia
te i matou. Auā na faapea a ia,
Ou te faalaulelei ia te ia i le mea
alofa o loo o muamua atu ia te au,
mulimuli ane foi ou te iloa atu i
ona fofoga; atonu e tali lelei mai
o ia ia te au. 21 Ona muamua atu
lea ia te ia o le mea alofa; a o ia ua
nofo lava o ia i le toagālauapi i lea
po. 22 Ua ia tulai foi i lea po, ma
ave ana avā e toalua, ma ana
auauna fafine e toalua, ma ona
atalii e toasefulu ma le toatasi ma
laasia atu i le asaga o Iapoka. 23
Ua ia ave ia te i latou, ma momoli
atu ia te i latou i le tasi itu o le
alia, ua aveina atu foi i ai o ana
mea. 24 Ua tuua foi Iakopo e
toatasi; ua la fagatua foi ma le tasi
tagata ua oo ina aoina. 25 Ua iloa
foi e ia ua le malo ia ia te ia, ona
pa'i atu lea o ia i le fa'iga o lona
suilapalapa, ona see lea o le fa'iga
o le suilapalapa o Iakopo ina o la
fagatua ma ia. 26 Ua faapea mai
foi o ia, Tuu mai ia o a'u a ou alu,
auā ua ao. A ua tali atu ia, Ou te le
tuuina atu lava oe seia e faa-
manuia mai ia te au. 27 Ona faapea
mai lea o ia ia te ia, O ai ea lou
igoa? Ona tali atu ai lea o ia, O
a'u o Iakopo. 28 Ona faapea mai
lea o ia, E le toe ta'ua lou igoa o
Iakopo, a o[1] Isaraelu, auā e pei o
se alii ua e finau i le Atua atoa ma
tagata, ma ua e manumalo. 29 Ua
fesili atu foi Iakopo, ua faapea
atu, Ina ta'u mai ia o lou igoa.
Ona tali mai lea o ia, Se a le mea
ua e fesili mai ai i lo'u igoa? Ona
faamanuia lea o ia ia te ia i lea
mea. 30 Ona faaigoa atu lea e
Iakopo lea mea o[2] Penieli; auā ua
faapea a ia, Na ou iloa ai le Atua
ua ma fesagai lava, a ua laveaiina
a'u. 31 Na alu ae le la o ui ane o ia
i Penueli, ua setusetu foi lona vae.
32 O le mea lea ua le aai ai le
fanauga a Isaraelu i le ua na memei,
o loo i le fa'iga o le suilapalapa, ua
oo mai i nei ona po; auā na pa'i
atu o ia i le fa'iga o le suilapalapa
o Iakopo i le ua na memei.

O le fetaiaiga o Iakopo ma Esau

33 Ua tepa ae Iakopo ua iloa
atu, faauta foi, o Esau ua
sau ma tagata e toafa selau ma ia.
Ona vavae atu lea e ia o le fanau ia
Lea, ma Rasela, ma auauna fafine e
toalua. 2 Ona tuumua atu lea e ia
o auauna fafine ma a laua fanau,
ma Lea ma ana fanau e aupito
ane i ai, ma Rasela ma Iosefa e
aupito mulimuli i laua. 3 Ona
muamua atu lea o ia ia te i latou,
ua faafitu ona ifo toele, ua oo ina
latalata atu i lona uso. 4 Ona
momo'e mai lea o Esau e faa-

[1] O le alii o ia i le Atua.

[2] O fofoga o le Atua.

fetaiai mai ia te ia, ua fusi ia te ia,
ma punou i lona ua, ma feasogi ma
ia; ona la fetagisi ai lea. 5 Ona
tepa ae lea o Esau, ua iloa atu
fafine ma le fanau; ona faapea mai
lea o ia, O ai ea i latou na ua ia te
oe? Ona tali atu lea o ia, O a'u
fanau ua foaiina mai e le Atua i
lona alofa i lau auauna. 6 Ona faa-
latalata mai lea o auauna fafine, o
i laua ma a la fanau, ona ifo lea o
i latou. 7 Ua faalatalata mai foi Lea
ma ana fanau, ua ifo foi i latou;
mulimuli ane ona faalatalata mai
lea o Iosefa ma Rasela, ua ifo foi i
laua. 8 Ona faapea mai lea o ia, E
faapefea lena vao manu ua matou
fetaiai? Ona tali atu lea o ia, O au
manu ia alofaina ai a'u e lo'u alii.
9 Ona faapea mai lea o Esau,
Lo'u uso e, e tele a'u nei mea; tuu
pea ia au mea ia te oe. 10 Ona tali
atu lea o Iakopo, Aua lava, afai
e te alofa mai ia te au, ia e talia mai
lava la'u mea alofa; auā o lenei, ua
ou iloa atu ou fofoga, e peiseai ua
ou iloa atu fofoga o le Atua, ma ua
e finagalo malie mai ia te au. 11 Ia
e talia lava lo'u alofa ua avatu nei
ia te oe; auā ua alofaina a'u e le
Atua, auā foi ua ia te au mea
uma; ua ia uunai atu ia te ia, ona
talia lea e ia. 12 Ona faapea mai lea
o Esau, se'i sauni la tatou malaga,
ina tatou o ia, ou te muamua foi
ia te oe. 13 Ona tali atu lea o ia,
Ua silafia e lo'u alii ua faalelavā le
fanau, o lafu mamoe foi ma lafu
povi ma a latou tama, ua ia te au
ia; afai foi e tulitulitete leina i latou
i le aso e tasi, ona mamate ai lea o
le lafu uma. 14 Ia maliu atu lava
lo'u alii e muamua i lana auauna;
a o a'u, ou te savali lemu e faa-
tatau i manu e muamua ia te au,
atoa ma le fanau, seia ou oo atu i
lo'u alii i Seira. 15 Ona faapea mai
lea o Esau, Se'i ou tuuina atu ia te
oe ni o matou tagata nei. Ona tali
atu lea o ia, Ai se a foi? Ia alofaina
a'u e lo'u alii. 16 Ona toe foi atu
lea o Esau i lea aso i lana malaga i
Seira. 17 Ua alu atu foi Iakopo i
Sukota, ua fai ai foi lona fale, ua
fai ai foi fale apitaga o ana manu;
o le mea lea na faaigoaina ai lea
mea o [1] Sukota.

18 Ua saogalemu atu foi Iakopo
i le aai o Sekema, o i le nuu o
Kanana lea, ina ua sau o ia mai
Patanarama; ua ia faatuina foi
lona fale ie i luma o le aai. 19 Ua ia
faatau foi se fasi fanua i le mea sa
faatuina ai e ia lona fale ie, nai le
fanauga a Hamoro, le tamā o
Sekema, i ni tupe e selau. 20 Ua ia
faatuina foi i lea mea le fata
faitaulaga, ua ia faaigoa ai foi o
[2]Eleloiisaraelu.

Ua leaga Tina ia Sekema, ma ua fasiotia ai o sa Sekemā

34 Ua alu atu Tina le tama
teine a Lea, sa fanau mai e
ia ia Iakopo, e maimoa i fafine o le
nuu. 2 Ua iloa foi o ia e Sekema le
atalii o Hamoro, o lo sa Hivī, o le
tamaalii o le nuu, ua ia ta'ita'i foi

[1] O fale apitaga.

[2] O le Atua, o le Atua ia o Isaraelu.

ia te ia, ua la momoe, ua ia faa-
leaga ia te ia. 3 Ua matuā manao o
ia ia Tina le afafine o Iakopo, ua
loto lava i le teine, ua tautala foi
ma le alofa lava i le teine. 4 Ua fai
atu foi Sekema i lona tamā o
Hamoro, ua faapea atu, Ia e maua
mai lenei teine e fai ma'u avā. 5
Ua lagona foi e Iakopo, ua faa-
leagaina e ia Tina lona afafine; o
ona atalii foi sa i le vao i latou ma
ana manu, ona faalologo ai lea o
Iakopo seia latou o mai. 6 Ua sau
foi Hamoro le tamā o Sekema ia
Iakopo e tautala ma ia. 7 Ua o mai
foi atalii o Iakopo mai le vao ina
ua latou faalogo i ai; ua tiga foi i
latou, ua matuā ita lava, ina ua
faia e ia le mea leaga ia Israelu, ina
ua la momoe ma le afafine o
Iakopo; auā o le mea lea e le
tatau lava ona fai. 8 Ua tautala
mai foi Hamoro ia te i latou, ua
faapea mai, O lo'u atalii o Sekema,
o loo ua manao tele lava o ia i lo
outou teine; se'i outou tuu mai ia o
ia ia te ia e fai mana avā. 9 Ia
fetaiai o tatou gafa, ma au mai o
outou afafine mā matou, a e avatu
o matou afafine mā outou. 10
Tatou te mau foi ma i matou;
faitalia outou i le laueleele; tou te
mau ai, ma fefaatauai ai, ma ia
outou mau fanua i ai. 11 Ua faapea
mai foi Sekema i lona tamā ma ona
tuagane, Ia alofagia mai a'u nei e
outou; o mea foi tou te fai mai ai
ia te au, ou te avatu lava. 12 Ta'u
mai ia ni oloa ia tele lava ma ni mea
alofa, ou te avatu lava mea tou te
fai mai ai ia te au; a ia tuu mai
lava le teine ia te au e fai ma'u
avā. 13 Ona tali atu lea atalii o
Iakopo ia Sekema ma Hamoro lona
tamā ma le pepelo, ua tautala atu
ai, ina ua faaleagaina e ia o Tina lo
latou tuafafine; 14 ua faapea atu
ia te i laua, Matou te le mafaia
lena mea ona avatua o lo matou
tuafafine i se tagata ua le peri-
tomeina; auā e fai ma luma lea
mea ia i matou; 15 e tasi lava le
mea matou te usiusitai ai ia te
outou; pe afai tou te faapei o i
matou, ia peritomeina o outou tane
uma; 16 ona matou avatua lea o
matou afafine ia te outou, o outou
afafine foi matou te au mai ai mā
matou, tatou te mau foi ma outou,
e avea foi i tatou ma nuu e tasi. 17
A e afai tou te le usiusitai mai ia te i
matou, ia peritomeina outou, ona
matou au mai ai lea o lo matou
teine, ma matou o. 18 Ua lelei foi a
latou upu i le manatu o Hamoro
ma Sekema le atalii o Hamoro.
19 Ua le faatuai foi le taulealea ona
faia o lea mea, auā na fiafia o ia i
le afafine o Iakopo; sa sili foi lona
agafaatamaalii i tagata uma o le
aiga o lona tamā. 20 Ona o ai lea o
Hamoro ma Sekema lona atalii i le
faitotoa o la la aai, ua tautala atu
i tagata o la la aai, ua faapea atu,
21 O tagata ia ua filemu i latou ia
te i tatou; o lenei, ia latou mau i le
nuu, ma fefaatauai ai; auā o le
laueleele, faauta, ua lautele lava ia,
e mafai ona latou mau ai; ia tatou
au mai o latou afafine e fai ma a
tatou avā, ia tatou avatu foi o
tatou afafine e fai ma a latou avā.

22 E tasi le mea e mafai ai ia tagata
ona usiusitai mai ia te i tatou ia
mau ai ma i tatou, ia fai ma nuu e
tasi, ia peritomeina o tane uma
o ia i tatou, e pei ona peritomeina o
i latou. 23 O a latou mea, ma a
latou oloa, ma a latou manu uma,
e le fai ea ma a tatou ia? Tau ina
tatou usiusitai ia te i latou, ona
mau lea o i latou ma i tatou. 24
Ua usiusitai foi ia Hamoro ma lona
atalii o Sekema o i latou uma e na
o atu i le faitotoa o lana aai; na
peritomeina foi o tane uma, o i
latou uma e na o atu i le faitotoa
o lana aai. 25 Ua oo foi i le aso
tolu, ina ua mālosi i latou, ona
tago lea e atalii e toalua o Iakopo, o
Simeona ma Levi, o tuagane o
Tina, taitasi i lana pelu, ona ulu
atu lea i le aai ma le le mata'u, ma
fasioti i tane uma. 26 Ua la fafasi
foi ia Hamoro ma lona atalii o
Sekema i le pelu, ua ave foi ia Tina
ai le fale o Sekema, ma latou o.
27 Ua o atu foi atalii o Iakopo i e
na fasia, ma latou vete le aai, auā
na latou faaleagaina lo latou
tuafafine. 28 Ua latou avea foi a
latou mamoe, ma a latou povi, ma
a latou asini, ma mea sa i le aai, ma
mea sa i le fanua, 29 ma a latou
oloa uma, o latou tama iti uma foi,
ma o latou fafine ua latou avea
faatagataotaua, ua latou vetea foi
mea uma lava sa i fale. 30 A ua fai
atu Iakopo ia Simeona ma Levi,
Ua oulua faatiga mai ia te au, e
inosia ai a'u e i latou o e mau i le
nuu, o sa Kananā ma sa Perisē; o i
tatou nei foi ua toaitiiti, e faa-
potopoto faatasi i latou e laga mai
ia te au, ma fasioti ia te au, e faa-
umatia foi a'u, o a'u atoa ma lo'u
aiga. 31 Ona faapea lea o i laua,
E faapea ea ona fai o ia i lo matou
tuafafine e peiseai o se fafine
talitane?

Ua auina Iakopo e le Atua i Peteli

35 Ua fetalai mai le Atua ia
Iakopo, Tulai ia, ina e alu
ae i Peteli ma nofo ai; ma e fai ai
le fata faitaulaga i le Atua na faaali
ia te oe ina ua e sola ese ia Esau
lou uso. 2 Ona fai ane lea o Iakopo
i lona aiga ma i latou uma sa ia te
ia, Tuu ese ia o atua ese o loo i
ai ia te outou, ma ia outou faa-
mamā ia te outou, ma fesui i o
outou ofu; 3 ina tatou tulai ia,
ma tatou o ae i Peteli, ou te fai ai
le fata faitaulaga i le Atua na tali
mai ia te au i le aso na ou puapuaga
ai, sa ia te au foi i le ala na ou ui
ai. 4 Ona latou avane lea ia Iakopo
o latou atua ese uma lava sa ia te i
latou, ma a latou mama sa i o
latou taliga, ua nana ai e Iakopo
i lalo o le aluna e lata ane i
Sekema. 5 Ua latou o ese ai, sa
i ai le mata'u mai le Atua
i aai uma na vagavagai ia te i
latou, ua latou le tulituliloa i le
fanau a Iakopo.

6 Ua oo Iakopo i Lusa i le nuu
o Kanana, (o Peteli foi lea,) o ia
atoa ma tagata uma sa ia te ia. 7
Ua ia fai ai le fata faitaulaga, ma
na faaigoa lea mea o [1]Elipeteli,

[1] O le Atua o Peteli.

auā na faaali mai ai le Atua ia te ia
ina ua sola ese i lona uso. 8 Ona
oti lea o Tepora le na tausi ia
Repeka, na tanu ai o ia i lalo ifo o
Peteli, i lalo o le aluna, ua faaigoa
ai o [1]Aluna-pakata.

9 Ua toe faaali mai le Atua ia
Iakopo ina ua sau nai Patanarama,
ua faamanuia foi ia te ia. 10 Ua
fetalai mai le Atua ia te ia, O
Iakopo lou igoa; e te le toe igoa
a'i ia Iakopo, a o Isaraelu e te igoa
ai; ua na faaigoa ia te ia o Isaraelu.
11 Ua fetalai mai le Atua ia te ia, O
a'u le Atua e o'u le malosi uma
lava; ia faatoateleina oe, ma ia
uluola; o le nuu ma le vao nuu e
tutupu mai ai ia te oe; e fanaua
foi e oe o tupu. 12 O le laueleele
na ou foaiina atu ia Aperaamo ma
Isaako, ou te foai atu ai ia te oe, o
lau fanau foi pe a mavae atu oe ou
te foai atu ai le laueleele. 13 Ua
afio ae le Atua nai ia te ia ai le
mea sa fetalai mai ai ia te ia. 14
Ona faatu lea e Iakopo le faailoga i
le mea na fetalai mai ai o ia ia te
ia, o le faailoga maa; na ia liligi ifo
i ona luga le taulaga i mea e inu,
ma liligi i ai le suāuu. 15 Ua faaigoa
e Iakopo le mea na fetalai ai le
Atua ia te ia, o Peteli.

16 Ua alu ese o ia nai Peteli, ua
tāli oo atu i Efarata, ona faatiga
lea o Rasela, ua faigata lona fana-
uga. 17 Ua oo ina faigata lona
fanauga, ona fai mai lea ia te ia
o le na faatosaga le fanauga, Aua le
fefe, auā e ia te oe foi lenei tama.
18 Ua oo ina a mavae atu lona
agaga, (auā ua oti ai o ia,) ua ia
faaigoa ia te ia o [2]Penani; a o lona
tamā na ia faaigoa ia te ia o [3]Penia-
mina. 19 Ua oti Rasela, ua tanu i le
ala i Efarata, o Peteleema foi lea.
20 Ua faatu e Iakopo le faailoga i
lona tuugamau; o le faailoga lea
o le tuugamau o Rasela ua oo i
le aso nei.

21 Ona alu ai lea o Isaraelu ua
to lona fale ie i tala atu o le 'olo o
Eteru. 22 Sa nofo Isaraelu i lea
nuu, ona alu ai lea o Reupena ua
momoe ma Pila le palake a lona
tamā; ua lagona ai e Isaraelu le
tala. O atalii o Iakopo ua toatino-
agafulu ma le toalua i latou. 23 O
tama a Lea; o le ulumatua a
Iakopo, o Reupena, ma Simeona,
ma Levi, ma Iuta, ma Isakara, ma
Sepulona. 24 O tama a Rasela; o
Iosefa ma Peniamina. 25 O tama
a Pila le auauna fafine a Rasela; o
Tanu ma Nafatali. 26 O Tama a
Selepa le auauna fafine a Lea; o
Kato ma Asera; o atalii ia o Iakopo
na fanaua ia te ia i Patanarama.

27 Ua oo atu Iakopo ia Isaako
lona tamā i Mamere i Kiriatarapa,
(o Heperona lea,) sa āumau ai
Aperaamo ma Isaako. 28 O aso na
ola ai Isaako, ua selau tausaga ma
le valugafulu. 29 Ona to lea o le
mānava a Isaako, ua oti o ia, ma
ua faatasi atu i lona nuu, ua toe-
aina, ua tuu tulu'i lona ola; na
tanu foi o ia e Esau ma Iakopo
ona atalii.

[1] O le aluna na fetagisi i ai.
[2] O le tama na a'u tiga ai.
[3] O le atalii o lo'u lima taumatau.

O le tala i gafa o Esau

36 O gafa nei o Esau, o Etoma
foi ia. 2 Na fai ana avā e
Esau, o fafine Kanana; o Ata le
afafine o Ailona o lo sa Hetī, ma
Alipama le tamafafine a Ena, le
afafine ia o Sepeono o lo sa Hivī;
3 ma Pasemeta le afafine o
Isamaeli, le tuafafine o Nepaiota.
4 Ua fanau mai Ata ia Esau,
o Elifasa; ua fanau mai foi
Pasemeta o Reuelu. 5 Ua fanau
Alipama o Iuso, ma Ialama, ma
Kara; o atalii ia o Esau na fanau
ia te ia i le nuu o Kanana.

6 Ua ave e Esau ana avā, ma ona
atalii, ma ona afafine, ma tagata
uma o lona aiga, ma ana lafu, ma
ana manu uma, atoa ma ana mea
uma ua ia maua i le nuu o Kanana,
na ia alu atu i le tasi nuu ai lona
uso o Iakopo; 7 auā ua tele a la
mea e le mafai ona nonofo faatasi
i laua; ua le mafai foi ona la mau
faatasi i le nuu na la āumau ai, ona
o le tele o a la manu. 8 Ua nofo
Esau i le mauga o Seira; o Esau
o Etoma lava lea.

9 O gafa nei o Esau le tupuga o
Etoma i le mauga o Seira. 10 O
igoa nei o atalii o Esau; o Elifasa
le tama a Ata le avā a Esau; o
Reuelu le tama a Pasemeta le avā
a Esau. 11 O atalii nei o Elifasa;
o Timanu, o Amara, o Sefo, ma
Katamo, ma Kinasa; 12 o Timena
sa fai o ia ma palake ia Elifasa le
atalii o Esau; na fanau o ia ia
Elifasa, o Amaleka; o tama lava
ia a Ata le avā a Esau.

13 O atalii nei o Reuelu; O Na-
kata ma Sera, o Sama ma Misa;
o i latou nei o tama a Pasemeta le
avā a Esau. 14 O i latou nei o
tama a Alipama le tamafafine a
Ena, le afafine o Sepeono, le avā
a Esau, na fanau o ia ia Esau, o
Iuso, ma Iālama, ma Kara.

15 O matai i latou nei, o atalii
o Esau; o atalii o Elifasa le ulu-
matua a Esau, o le matai o Timanu,
o le matai o Amara, o le matai o
Sefo, o le matai o Kinasa, 16 o le
matai o Kara, o le matai o Katamo,
o le matai o Amaleka; o i latou nei
o matai o sa Elifasā i le nuu o
Etoma, o i latou nei o tama a Ata.
17 O i latou nei o atalii o Reuelu
le atalii o Esau; o le matai o
Nakata, o le matai o Sera, o le
matai o Sama, o le matai o Misa; o
i latou nei o matai o sa Reuelū i le
nuu o Etoma, o i latou nei o tama
a Pasemeta le avā a Esau. 18 O i
latou nei o tama a Alipama le avā
a Esau; o le matai o Iuso, o le
matai o Ialama, o le matai o Kara;
o matai i latou nei, o fanau a
Alipama le tamafafine a Ena, le
avā a Esau. 19 O i latou nei o atalii
o Esau, o i latou nei foi o latou
matai; o Etoma foi ia.

20 O i latou nei o atalii o Seira,
o lo sa Horī, ē sa nonofo ai i le
nuu; o Lotana, ma Sovala, ma
Sepeono, ma Ena, 21 ma Tisono,
ma Eseri, ma Tisano, o i latou ia o
matai o sa Horī, o atalii o Seira i le
nuu o Etoma. 22 O i latou nei o
atalii o Lotana; o Hori ma
Aimamu; o le tuafafine o Lotana

o Timena ia. 23 O i latou nei o
atalii o Sovala; o Aluana, ma
Manaka, ma Epalu, o Sefo, ma
Onama. 24 O i latou nei o atalii
o Sepeono, o Aia atoa ma Ena;
o Ena lea ua maua iamina i le
vao ina o fafaga e ia o asini a
Sepeono lona tamā. 25 O i laua
nei o fanau a Ena; o Tisono ma
Alipama le afafine o Ena. 26 O
i latou nei o atalii o Tisono; o
Amatana, ma Esepana, ma Itirana,
ma Karana. 27 O i latou nei o
atalii o Eseri; o Pileana, ma
Savana, ma Akana. 28 O i laua nei
o atalii o Tisano; o Usa ma Arana.

29 O i latou nei o matai o sa
Horī; o le matai o Lotana, o le
matai o Sovala, o le matai o Se-
peono, o le matai o Ena, 30 o le
matai o Tisono, o le matai o Eseri,
o le matai o Tisano; o i latou ia o
matai o sa Horī, e taitasi o i latou
ma lona matai i le nuu o Seira.

31 O i latou nei o tupu sa fai ma
tupu i le nuu o Etoma, a o leai
se tupu i le fanauga a Isaraelu. 32
Sa fai ma tupu i Etoma o Pala le
atalii o Peora; o le igoa o lona aai
o Tineava. 33 Ua oti Pala, ona
soloai ane lea o Iopapa le atalii o
Sera o le Posara e fai ma tupu. 34
Ua oti Iopapa, ona soloai ane lea o
Kusamu mai le nuu o sa Timanū e
fai ma tupu. 35 Ua oti Kusamu,
ona soloai ane lea o Atata le atalii
o Petata e fai ma tupu; o ia na fasi
ia Mitiana i le nuu o Moapi; o le
igoa o lona aai o Avita. 36 Ua oti
Atata, ona soloai ane lea o Samelu
o le Maseraka e fai ma tupu. 37 Ua
oti Samelu, ona soloai ane lea o
Saulo o le Reopo i tala ane o le
vaitafe e fai ma tupu. 38 Ua oti
Saulo, ona soloai ane lea o Paalaa-
nana le atalii o Akapora e fai ma
tupu. 39 Ua oti Paalaanana le
atalii o Akapora, ona soloai ane
lea o Atara e fai ma tupu; o le
igoa o lona aai o Pagu, o le igoa o
lana avā o Meatapala le tama fafine
a Matarata, le tama fafine ia a
Maisaava.

40 O igoa nei o matai o sa Esaū,
e taitasi o i latou ma lona itu aiga,
e taitasi foi ma lona nuu i o latou
lava igoa; o le matai o Timena, o
le matai o Aleva, o le matai o
Ieteta, 41 o le matai o Alipama, o
le matai o Ele, o le matai o Pinona,
42 o le matai o Kinasa, o le matai o
Timanu, o le matai o Mepesara, 43
o le matai o Maketialu, o le matai o
Irama; o i latou ia o matai o
Etoma, e taitasi ma lona nuu e nofo
ai na maua mo i latou; o ia o Esau
le tupuga o sa Etomā.

Ua inosia Iosefa ma faatauina e ona uso

37 Sa nofo Iakopo i le nuu na
āumau ai lona tamā, o le
nuu lea o Kanana. 2 O tala nei i
gafa o Iakopo. E sefulu ma le fitu
tausaga o Iosefa, sa i ai o ia i ona
uso ua leoleo i le lafu, o ia foi o le
tama, sa i ai i tama a Pila ma tama a
Selepa, o avā ia a lona tamā; na
tala mai e Iosefa le tala i a latou
amio leaga i lo latou tamā.

3 Sa sili le alofa o Isaraelu ia
Iosefa i ona atalii uma, auā na

fanau o ia ina o toeaina ia; ua ia
fai se ofu talaloa mona. 4 Ua iloa
e ona uso ua sili le alofa o lo latou
tamā ia te ia a e itiiti i ona uso uma,
ona latou ‘ino‘ino ai lea ia te ia, ma
ua le mafai ona tautala filemu ia te
ia. 5 Na fai le miti a Iosefa, ua
faaali i ona uso, ua atili ai ona latou
‘ino‘ino ia te ia. 6 Ua ia fai atu ia
te i latou, Faalogologo mai ia i
la‘u nei miti. 7 Faauta, sa tatou
fusifusia fusi saito i le fanua;
faauta foi, na tulai la‘u fusi saito,
ua tu lava ia i luga; faauta foi, na
siosio i ai a outou fusi saito, ma
latou ifo i la‘u fusi saito. 8 Ua fai
mai ona uso ia te ia, E te fai ma
tupu ea ia te i matou? E te pule
foi ea ia te i matou? Ua atili ai
ona latou ‘ino‘ino ia te ia ona o
ana miti ma ana upu.

9 Ua toe fai le tasi ana miti, ua
ta‘uina atu ai i ona uso, ua fai atu,
Faauta, ua toe fai la‘u miti;
faauta foi i le la, ma le masina, ma
fetu e sefulu ma le tasi ua latou ifo
mai ia te au. 10 Ua ia ta’u atu ai i
lona tamā ma ona uso; ona aoai ai
lea o lona tamā ia te ia, ua faapea
mai ia te ia, O le a ea lau miti na
fai? matou te o mai ea, o a‘u, ma
lou tinā, ma ou uso, matou te ifo
toele ia te oe? 11 Ua matataua ona
uso ia te ia, a o lona tamā ua ia
taofi i le upu.

12 Na o atu ona uso e leoleo i
mamoe a lo latou tamā i Sekema.
13 Ua fai atu Isaraelu ia Iosefa, E
le o leoleo mamoe ea ou uso i Seke-
ma? Sau ia, ou te auina atu oe ia te
i latou. Ua fai mai o ia ia te ia, O
a‘u lava lenei. 14 Ua fai atu ia ia te
ia, Alu ia, ina asiasi po ua saoga-
lemu ou uso, ma saogalemu o
mamoe, ona e foi mai ai lea ma se
tala. Ua ia auina o ia ai le vanu o
Heperona, ua oo ia i Sekema. 15 Ua
iloa o ia e le tasi tagata, faauta, ua
feseai o ia i le vao. Ua fesili le
tagata ia te ia ua faapea mai, Se a
ea e te saili na? 16 Ua fai atu o ia,
Ou te sailia o‘u uso; se‘i e ta‘ua
mai po o fea o latou leoleo ai
mamoe? 17 Ua fai mai le tagata,
Ua o ese i latou i le mea nei, auā na
ou faalogo o loo faapea ane i latou,
Tatou o ia i Totana. Ona alu lea
o Iosefa ua mulimuli atu i ona
uso, ua maua i latou i Totana. 18
Ua latou iloa mamao ia te ia, a o
lei latalata o ia ia te i latou, ua latou
taupulepule e fasioti ia te ia. 19 Ua
fetautalatalai i latou, Faauta, o loo
sau lena alii fai miti; 20 o lenei, o
mai ia, ina tatou fasioti ia te ia, ma
lafo i se tasi lua, ma tatou faapea
ane, Ua ‘aina o ia e se manu feai;
ona tatou iloa lea pe iu i ni a ana
miti. 21 Ua faalogo ai Reupena,
ma na laveai ia te ia ai o latou
lima, ua fai atu foi, aua le fasioti
ia te ia. 22 Ua fai atu foi Reupena
ia i latou, Aua le faamaligia le toto;
tuu ia ia te ia i lenei lua o loo i le
vao, a e aua le oo se lima ia te ia.
Sa faapea ia, ina ia na laveai ia te
ia ai o latou lima, ma faafoi atu ia
te ia i lona tamā.

23 Ua oo atu Iosefa i ona uso,
ona latou tatala lea o lona ofu ia
Iosefa, o lona ofu talaloa lea. 24
Ua latou ave ia te ia, ma tuu ai i le

lua, sa le sua le lua, e le i ai se vai.
25 Ona nonofo lea o i latou ma fai
le 'ava; ua tetepa ae, ua vaai,
faauta, o le malaga a sa Isamaeli ua
o mai mai Kiliata ma a latou
kamela, o loo ave pulu seturo, ma
pulu pasama, ma pulu latano, o le
a o i latou e ave ifo ai i Aikupito. 26
Ua fai ane Iuta i ona uso, Se a le
aoga pe a tatou fasioti lo tatou uso,
ma ufiufi lona toto? 27 O mai ia,
ina tatou faatauina ia i sa Isamaeli,
a e aua le oo o tatou lima ia te ia,
auā o lo tatou uso ma lo tatou lava
tino ia; ua faalogo ai ona uso ia te
ia. 28 Ona o ane lea o tagata Miti-
ana, o e faatauoa, ona latou sisi lea
ma avae ia Iosefa ai le lua, ma
latou faatau ia Iosefa i sa Isamaeli
i tupe e luafulu; ona latou avatua
lea o Iosefa i Aikupito.

29 Ua foi mai Reupena i le lua;
faauta, ua le i ai Iosefa i le lua;
ona saei lea e ia ona ofu. 30 Ona foi
atu lea o ia i ona uso, ua fai atu
ai, E leai se tama! a o a'u, ou te alu
nei ifea? 31 Ua latou ave le ofu o
Iosefa, ua fasi se 'oti, ma fufui ai le
ofu i le toto. 32 Ua latou ave le ofu
talaloa, ma avatu i lo latou tamā,
ua faapea ane, Ua matou maua le
mea nei, se'i e iloiloina, po o le
ofu lenei o lou atalii pe leai? 33
Ua ia iloiloina, ua fai ane, O le ofu
o lo'u atalii lava, ua 'aina ia e se
manu feai, ua saeia lava Iosefa.
34 Ona saei lea e Iakopo ona ofu, ua
ia lavalava i le ie talatala, ma ua
faanoanoa pea ia i aso e tele ona o
lona atalii. 35 Ua tutū i luga ona
atalii uma ma ona afafine uma e
faamafanafana ia te ia; a e le mafai
ona faamafanafanaina o ia, ua fai
ane, Auā ou te alu ifo ma le faa-
noanoa i le tuugamau i lo'u atalii;
ona tagi lea o lona tamā ia te ia.
36 Ua faatau e sa Mitianā ia te ia i
Aikupito ia Potifara o le auauna
sili a Farao, o le pule i le 'au e
faafeao.

O tala ia Iuta ma ana fanau

38 O ona po lava ia, na alu ifo
ai Iuta na i ona uso, ua afe
ane i le tagata o Atulama, o Eira
lona igoa. 2 Ua iloa ai e Iuta le
afafine o le tagata Kanana, o Sua
lona igoa, na ia ave ia te ia, ua fai
mana avā. 3 Ua to o ia, ua fanau
mai o le tama tane, ua faaigoa ia te
ia o Eru. 4 Ua toe to, ua fanau mai
o le tama tane, ua faaigoa ia te ia o
Onani. 5 Ua toe fanau ia o le tama
tane, ua faaigoa ia te ia o Sila; na
fanau mai o ia ina o i Kasepa lona
tamā.

6 Ua saili e Iuta se avā ma Eru
lana ulumatua, o lona igoa o
Tamara. 7 A o Eru le ulumatua
a Iuta, sa leaga o ia i le silafaga a le
ALII, ona fasioti lea o le ALII ia te
ia. 8 Ua fai atu Iuta ia Onani, Alu
ane ia oe i le avā a lou uso, e fai
mau avā, ma faatupu ai se gafa o
lou uso. 9 Ua iloa e Onani e le fai
mana le fanau; ua oo ina ua alu atu
i le avā a lona uso, ua ia faamau-
mau i le eleele, ina ne'i faatupu e
ia se gafa o lona uso. 10 Ua leaga
lava i le silafaga a le ALII le mea na
ia faia, ona fasioti foi lea ia te ia.
11 Ua fai atu Iuta ia Tamara le

avā a lona atalii, Ina nofo fua ia oe
i le aiga o lou tamā, seia matua
Sila lo'u atalii; auā sa faapea ia,
Ne'i oti foi o ia, pei o ona uso. Ona
alu lea o Tamara, ua nofo i le aiga
o lona tamā.

12 Ua tele aso, ona oti lea o le
afafine o Sua le avā a Iuta; ua faa-
mafanafanaina Iuta, ona alu ae lea
o ia i e sele fulufulu o ana mamoe
i Timenata, o i laua ma Eira lana
uo le Atulama. 13 Na ta'uina atu
ai ia Tamara, o loo faapea, Faauta,
o le tamā o lau tane ua alu ae ia i
Timenata e sele ai fulufulu o ana
mamoe. 14 Ua ia tuu ese ofu o
lona nofo fua sa ofu ai o ia, ua
ufiufi ia te ia i le ie ufiufi mata, ua
pulupulu ia, ua nofo i le faitotoa o
Ainaima o i le ala i Timenata, auā
ua vaai ia ua matua Sila, a e le
tuuina o ia ia te ia e fai mana avā.
15 Ua iloa o ia e Iuta, fa te ia o ia le
fafine talitane, auā sa na ufiufi ona
mata. 16 Ua afe ane ia ia te ia i le
au ala, ua fai atu ai, Ou te alu atu
ea ia te oe? auā na te lei iloa o le
avā ia a lona atalii. Ua fai mai o ia,
Se a se mea e te aumaia ia te au ina
ia e sau ia te au? 17 Ua fai atu,
Ou te avatu ia te oe se tamai 'oti
ai le lafu. Ua fai mai o ia, E te
aumaia ea se mea e fai ma faa-
maoni seia au mai ai le mea? 18 Ua
fai atu o ia, Se a se mea ou te avatu
ai ia te oe e fai ma faamaoni? Ua
fai mai o ia, O lou faamaufaailoga,
ma lou asoa, ma lou tootoo o loo i
lou lima. Ua avatu ai ia te ia, ona
alu ane ai lea o ia ia te ia; ua to foi
o ia ia te ia. 19 Ua tulai le fafine, ua
alu, ua tuu ese le ie sa ufiufi ai ona
mata, ua ofu i ofu o lona nofo fua.

20 Ua avatu e Iuta le tamai 'oti
i le lima o lana uo le Atulama e au
mai ai mea na fai ma faamaoni i le
lima o le fafine, a ua le iloa ia. 21
Ua fesili o ia i tagata o le nuu, o
loo faapea, O fea o i ai le fafine
talitane sa i Ainaima i le au ala? Ua
fai mai i latou, E leai sa fafine tali-
tane i le mea nei. 22 Ua foi mai o ia
ia Iuta, ua fai mai ai, Ua ou le
iloa ia, mona ua fai mai tagata o
le nuu, e leai se fafine talitane i lea
mea. 23 Ua fai ane Iuta, Ave pea
ia mana, ne'i inosia i taua; faa-
uta, na ou avatua lenei tamai 'oti,
a ua e le iloa ia.

24 Po ua atoa ea ni masina se
tolu, ona ta'uina atu ai lea ia Iuta,
ua faapea, Ua faitaaga Tamara le
avā a lou atalii, faauta foi, o loo ua
to ia i ana faitaaga. Ona fai atu lea
o Iuta, Au mai ia o ia, ina susunu.
25 O loo ta'ita'iina atu o ia, na ia
auina atu i le tamā o lana tane, o
loo faapea atu, O le tagata e ana nei
mea ua ou to ai; ua faapea foi o ia,
Se'i e iloilo po o ai e ana nei mea,
o le faamaufaailoga, ma le asoa, ma
le tootoo. 26 Ua iloa lava e Iuta,
ona fai ane lea, Ua sili ona tonu
lana amio i la'u, ona ua le avatua o
ia ia Sila lo'u atalii; ua la le toe
feiloa'i.

27 Ua oo i le aso e fanau ai,
faauta, o le masaga ua i lona ma-
nava. 28 Ua oo i lona fanauga, ua
tuu mai le lima, ua tago i ai le na
faatosaga le fanauga, ma fusi le
mea mūmū i lona lima, o loo

faapea, Ua muamua ona alu ifo
lenei. 29 Ua toe foi atu lona lima,
faauta foi, ona alu ifo lea o lona
uso; ona fai atu lea o ia, Se a le
mea ua e oso mai ai? E ia te oe
lenei oso vale; ua faaigoa ai o ia
o [1] Faresa. 30 E mulimuli ane ua
alu ifo lona uso o i lona lima le
mea mūmū, ua faaigoa ia te ia o
Sera.

O le faaosoosoina o Iosefa

39 Ua ave ifo Iosefa i Aikupito,
ua faatauina ia e Potifara le
auauna sili a Farao, o le pule i
le 'au e faafeao, o le tagata Aiku-
pito, ai lima o sa Isamaelī, na latou
avatu ai o ia i lea mea. 2 Sa i ai le
ALII ia Iosefa, o le tagata manuia
lava ia; sa i le fale o lona alii o le
Aikupito. 3 Ua iloa e lona alii ua
ia te ia le ALII, o mea uma foi sa
na faia ua faamanuia e le ALII i
lona lima. 4 Sa alofagia Iosefa e ia,
ua ia auauna ia te ia, ua na tofia ai
o ia e pule i lona aiga, o mea uma
foi sa ia te ia ua tuu atu i lona lima.
5 E afua mai i ona aso na ia tofia o
ia e pule i lona aiga ma ana mea
uma, na faamanuia ai e le ALII le
aiga o le Aikupito ona o Iosefa, na
manuia i le ALII ana mea uma i le
fale atoa ma le fanua. 6 Ua ia tuu
ana mea uma i le lima o Iosefa, ua
na le iloa sana mea na o le mea e 'ai
sa 'ai ai o ia. Sa aulelei le tino o
Iosefa, ma ona mata e lalelei ia.

7 E mulimuli ane i nei mea, ua
tepa ane le faletua o lona alii ia
Iosefa, ua fai mai, Ta te momoe.
8 A e le mafai o ia, ma ua fai atu
i le faletua o lona alii, Faauta, e le
iloa e lo'u alii se mea ua ia te au i
le fale, o ana mea uma foi ua ia
tuu mai i lo'u lima. 9 E leai se
sili ia te au i le fale nei, ua na le
taofi sina mea ia te au, ua na o oe,
auā o oe lona faletua; pe faapefea
ona ou faia lenei mea leaga tele
ma ou agasala ai i le Atua? 10 Ua
tautala o ia ia Iosefa i lea aso ma
lea aso, a e le faalogo o ia ia te ia
ina ia la momoe faatasi ma ia, pe
nofo faatasi ma ia.

11 Ua oo i le tasi aso, ua alu atu
ai o ia i le fale e fai ai lana galuega,
e leai se tasi tagata o le aiga sa i le
fale. 12 Ona tago atu lea o ia i lona
ofu, o loo faapea, Ta te momoe;
ona tuu lea e ia o lona ofu i lona
lima ua sola, ua alu i fafo. 13 Ua
iloa e ia ua tuu lona ofu i lona lima,
ma ua sola i fafo, 14 ona valaau
atu lea o ia i tagata o lona aiga, ua
fai atu ia te i latou, ua faapea, Faa-
uta, ua ia au mai ia te i tatou le
tagata Eperu e ula ia i tatou; na
sau ia ia te au ma te momoe ma ia,
ona ou alaga lea ma le leo tele; 15
ona faalogo lea o ia ua ou leo tele
ma alaga, ona tuua lea e ia lona
ofu ia te au, ua sola, ua alu i fafo.
16 Ua teu lona ofu e ia seia sau
lona alii i lona fale. 17 Ona tautala
atu lea o ia ia te ia i nei upu, o loo
faapea, Na sau ia te au le auauna
Eperu na e au mai ia te i matou, e
ula mai ia te au. 18 Ona ou leo
tele ai lea ma ou alaga, ona tuu lea
e ia o lona ofu ia te au, a e sola ia i
fafo. 19 Ua faalogo lona alii i upu

[1] O le osovale.

a lana avā sa tautala ai ia te ia, o
loo faapea, Ua faia nei mea ia te au
e lau auauna; ona ita tele ai lea o ia.
20 Ua tago atu lona alii ia Iosefa,
ua tuu ia te ia i le fale puipui, o le
mea ua fusifusia ai e ua fusifusia e
le tupu; sa i ai o ia i le fale puipui.
21 Sa ia Iosefa le ALII, ua ia
alofa ia te ia, ua na faatupuina le
alofa o le alii o le fale puipui ia
te ia. 22 Ua tuu atu e le alii o le
fale puipui i le pule a Iosefa o e
na fusifusia uma sa i le fale pui-
pui; o mea uma na latou faia i lea
mea, o ia lava na faia. 23 E lei
vaavaai le alii o le fale puipui i se
mea e tasi ua i lana pule; auā sa ia
te ia le ALII, o mea foi sa na faia ua
faamanuia lea e le ALII.

O le tala i auauna sili e toalua a Farao na tuuina i le fale puipui

40 Ua mavae na mea, ona amio
leaga lea o le tautu uaina a
le tupu o Aikupito atoa ma le na
fai ana mea e ʻai i lo laua alii le
tupu o Aikupito. 2 Ona ita ai lea
o Farao i le toalua o ana auauna,
o le ua sili i e tautu uaina ma le ua
sili i e fai mea e ʻai. 3 Ua na tuu atu
ia te i laua ia leoleoina i le fale o le
alii e pule i le ʻau e faafeao, i le fale
puipui, o le mea ua noanoatia ai
Iosefa. 4 Ua tuuina atu i laua e le
alii e pule i le ʻau e faafeao ia
Iosefa, ua ia auauna atu ai ia te i
laua. Na la i ai foi i isi aso i le fale
puipui.
5 Ona fai ai lea o a la miti, o le
tagata ma lana miti i le po e tasi,
e taitasi e tusa ma le faamatalaga o
lana miti, o le tautu uaina atoa ma
le fai mea e ʻai a le tupu o Aiku-
pito, e na noanoatia i le fale pui-
pui. 6 Ua ulufale atu Iosefa ia te i
laua i le taeao, ua vaai atu i ai,
faauta, ua la faanoanoa. 7 Ona
fesili atu ai lea o ia i auauna a
Farao na puipuia ma ia i le fale o
lona alii, ua faapea atu ai, Se a le
mea e faanoanoa ai oulua i le aso
nei? 8 Ona la tali mai ai lea ia te ia,
Ua fai a ma miti, a e leai se na te
faamatalaina mai. Ona fai atu ai
lea o Iosefa ia te i laua, E le o i le
Atua ea faamatalaga? ina tala mai
ia ia te au. 9 Ona tala mai ai lea e
le ua sili i e tautu uaina o lana miti
ia Iosefa, ua faapea mai ia te ia, O
laʻu miti, faauta, sa i oʻu luma le
vine. 10 Na i ai foi i le vine o la e
tolu, e peiseai ua fotu mai foi ia,
ua tutupu mai ona fuga, ua fua
mai foi ona fuifui o vine otatā. 11
Na i loʻu lima foi le ipu a Farao,
na ou tago foi i vine, ma aʻu
tāulia i le ipu a Farao, ona ou tuu
atu ai lea o le ipu i le aao o Farao.
12 Ona fai atu ai lea o Iosefa ia
te ia, O lona faamatalaga lenei; o
la e tolu e tolu ia aso. 13 A o lei
mavae aso e tolu ona faaea lea e
Farao i lou ulu, ma toe tofia oe i
lou faiva, e te tuu atu ai foi le ipu a
Farao i lona aao, faapei o anamua
ina o e tautu uaina ia te ia. 14 A ia
e manatua mai aʻu pe a oo le
manuia ia te oe, ma ia e alofa mai
ia te au, ma ia e taʻua aʻu ia Farao,
ma ia aveina atu aʻu i lenei fale;
15 auā na gaoia mai lava aʻu ai le
nuu o Eperu; ou te lei faia foi

iinei se mea e tasi e tatau ai ona ia
latou tuuina o a'u i le lua. 16 Ua
iloa e le ua sili i e fai mea e 'ai ua
lelei le faamatalaga, ona fai mai
ai lea o ia ia Iosefa, O a'u foi na ou
iloa i la'u miti, faauta, na faae'e
ato mea e 'ai sinasina e tolu i lo'u
ulu, 17 na i ai foi i le ato aupitoa-
luga mea e 'ai eseese ua tao mā
Farao; na aai ai foi manu felelei i
le ato na i luga o lo'u ulu. 18 Ona
tali atu ai lea o Iosefa, ua faapea
atu, O lona faamatalaga lenei; o
ato e tolu e tolu ia aso. 19 A o lei
mavae aso e tolu ona avae ai lea e
Farao o lou ulu mai ia te oe, na te
faatautau foi ia te oe i luga o se
laau; ona aai ai lea o manu felelei i
lou tino.

20 Ua oo foi i le aso tolu, o le
faamanatuga lea o le aso na fanau
ai Farao, na ia fai ai le tausamiga
ma ana auauna uma; ona faaea ai
lea e ia le ulu o le ua sili i e tautu
uaina ma le ulu o le ua sili i e fai
mea e 'ai i luma o ana auauna. 21
Ona ia toe tuu atu ai lea i le ua sili
i e tautu uaina o lona faiva, na na
tuuina atu ai le ipu i le aao o
Farao. 22 Ua na faatautau foi le
ua sili i e fai mea e 'ai, faapei ona
faamatala atu ai e Iosefa ia te i
laua. 23 A ua le manatua Iosefa e
le ua sili i e tautu uaina, a ua galo
lava ia te ia.

O le tala i miti e lua a Farao; atoa ma le manuia o Iosefa

41 Ua mavae tausaga e lua, ona
fai ai lea o le miti a Farao;
faauta foi, ua tu ia i le auvai o le
vaitafe. 2 Faauta foi, ua o ae i le
vaitafe povi e fitu tino lelei ma le
pepeti, ua latou aai foi le vaofalī. 3
Faauta foi, o isi povi e fitu ua tino
leaga ma le paeee ua mulimuli ona
o ae ia te i latou i le vaitafe, ua
latou tutū i tafatafa o isi povi i le
auvai o le vaitafe. 4 Ua aai foi e
povi tino leaga ma le paeee i povi
e fitu ua tino lelei ma le pepeti.
Ona ala mai lea o Farao. 5 Ua toe
moe foi o ia, ona fai ai lea o le isi
ana miti; faauta foi, o 'au saito e
fitu ua tutupu mai i le 'au e tasi,
ua soona puputa ma le tino lelei
mai. 6 Faauta, ua muliai tutupu ia
te i latou o 'au saito e fitu e tino
leaga ma le mamae i le matagi mai
sasae. 7 Ua 'aina foi e 'au saito tino
leaga o 'au saito e fitu e tino lelei
ma le matutua. Ona ala mai ai lea o
Farao; faauta, o le miti lava.

8 Ua oo i le taeao, ona atuatu-
vale ai lea o lona loto, ona amiami
ai lea i taulāitu uma o Aikupito,
atoa ma tagata popoto uma na i ai.
Ona tala atu ai lea e Farao o lana
miti ia te i latou; a e leai se na te
faamatalaina mai ia Farao.

9 Ona fai mai ai lea o le ua sili
i e tautu uaina ia Farao, ua faapea
mai, Ou te manatua i le aso nei
lo'u sese. 10 Na toasa mai Farao i
ana auauna, ua tuu atu ai ia te au
ia leoleoina i le fale o le alii e pule
i le 'au e faafeao, o a'u nei atoa ma
le ua sili i e fai mea e 'ai. 11 Ona
fai ai lea o a ma miti i le po e tasi,
o a'u lava ma ia, ua taitasi ma fai
lana miti e tusa ma le faamatalaga.
12 Na matou i ai foi ma le tasi

taulealea, o le Eperu, o le auauna a
le alii e pule i le ʻau e faafeao, na
ma tala atu ia te ia, ona faamatala
mai ai lea e ia ia te i maua o a ma
miti, o le tagata ma lana miti na ia
faamatala mai. 13 Na taunuu lava
faapei ona ia faamatala mai ia te i
maua; na na faafoi ia te au i loʻu
faiva, a ua na faatautau ia te ia.
14 Ona feau atu lea e Farao, ua
aami ia Iosefa, ua faavaevave foi
ona latou au mai ia te ia ai le lua,
ua na tafi i lana ʻava, ma sui ona
ofu, ona alu atu ai lea ia Farao. 15
Ona fai mai ai lea o Farao ia
Iosefa, Ua fai laʻu miti, a e leai se
na te faamatalaina mai ia te au; ua
ou faalogo foi i le tala ia te oe, pe
a e faalogo i se miti e te iloa ona
faamatalaina. 16 Ona tali atu ai
lea o Iosefa ia Farao, ua faapea
atu, E le o aʻu, a o le Atua na te
avatu se tali lelei ia Farao.
17 Ona tala mai ai lea e Farao ia
Iosefa, Faauta, o laʻu miti na aʻu
tu ai i le auvai o le vaitafe. 18
Faauta foi, na o ae i le vaitafe o
povi e fitu e tino lelei ma le
pepeti, na latou aai i le vaofalī. 19
Faauta foi, e mulimuli ia te i latou
ona o ae o isi povi e fitu e matuā
tino leaga lava ma le paeee, ou te
le iloa lava ni e faapea ona leaga i
le nuu uma o Aikupito; 20 na
ʻaina foi e povi tino leaga ma le
paeee o povi pepeti e fitu na mua-
mua. 21 Ua oo i o latou manava, a
e le iloa lava po ua oo i o latou
manava, a e peitai ua tino leaga
pea faapei o anamua. Ona ou ala
ai lea. 22 Faauta foi, na ou iloa i
laʻu miti na fua mai o ʻau saito e
fitu i le ʻau e tasi, e soona puputa
ma le tino lelei mai. 23 Faauta, na
mulimuli ona tutupu mai ia te i
latou o isi ʻau saito e fitu e laiti,
e tino leaga, ma le mamae i le
matagi mai sasae. 24 Ona folo ai
lea e ʻau saito tino leaga o ʻau saito
lelei e fitu. Na ou talaina atu foi i
le au taulāitu, a e leai se na te ma-
faia ona faamatalaina mai ia te au.
25 Ona fai atu ai lea o Iosefa ia
Farao, E tau faatasi faalepo a
Farao; ua faaali atu ai e le Atua ia
Farao o le mea o le a na faia. 26
O povi lelei e fitu, o tausaga ia e
fitu, o ʻau saito lelei e fitu, o tau-
saga foi ia e fitu; e tasi lava le
faalepo. 27 O povi foi e fitu e
paeee ma le tino leaga na mulimuli
ona o ae ia te i latou, o tausaga ia e
fitu; o ʻau saito foi e fitu e leaga ma
le mamae i le matagi mai sasae, o
tausaga oge ia e fitu. 28 O le upu
lava lea ua ou fai atu ai ia Farao,
ua faaali atu e le Atua ia Farao o
le mea o le a na faia. 29 Faauta, o
le a oo mai tausaga e fitu e matuā
tele ai le mau i le nuu uma o
Aikupito. 30 Ona muliai oo mai ai
lea o tausaga oge e fitu, e galo ai le
mau uma lava i le nuu o Aikupito;
e faaumatia ai le nuu i le oge. 31
E le toe iloa foi le mau i le nuu ona
o le oge e mulimuli i ai; auā e
velavela lava ia. 32 Na foi faalua
mai le faalepo ia Farao; auā o
le mea ua matuā faamauina e le
Atua, e vave foi ona faataunuu
mai e le Atua. 33 O lenei, ia saili e
Farao se tagata mafaufau ma le

poto, ma ia tofia o ia e pule i le nuu
o Aikupito. 34 Ia fai lea mea e
Farao, ia tofia foi matai i le nuu,
ma ia avae lona lima o fua o le
fanua o Aikupito i tausaga mau e
fitu. 35 Ia latou faaputu foi i le mea
e 'ai uma i ia tausaga lelei o le a
oo mai, ma ia tuu ai saito i le pule
a Farao, ma ia latou teua mea e
'ai i aai. 36 E fai foi lea mea e 'ai
ma mea e teu mā le nuu i tausaga
e fitu o le oge e i ai i le nuu o Aiku-
pito, ina ia le fano le nuu i le oge.

37 Ua lelei foi lea upu i le ma-
natu o Farao ma le manatu o ana
auauna uma. 38 Ona fai ane ai lea
o Farao i ana auauna, Pe tatou te
maua ea se tusa ma lenei tagata, o
le ua i ai le Agaga o le Atua? 39
Ona fai mai ai lea o Farao ia
Iosefa, Ua faaali atu e le Atua lea
mea uma ia te oe; o le mea lea e
leai ai se tusa ma oe i le mafaufau
ma le poto. 40 E te pule oe i lo'u
aiga, o lau lava upu foi e pulea ai
lo'u nuu uma, na o le nofoālii ou
te sili ai ia te oe. 41 Ona fai mai ai
lea o Farao ia Iosefa, Faauta mai,
ua ou tuu atu ia te oe le pule i le
nuu uma o Aikupito. 42 Ona to
ese ai lea e Farao lana mama i lona
lima, ua tuu mai i le lima o Iosefa,
ua na faaofu foi ia te ia i ofu ie
vavae, ua faaasoa foi le filifili auro
i lona ua; 43 ua na faatietie foi ia
te ia i le lua o ona nofoa faataa-
valevale, ona latou alalaga lea i
ona luma, Ifo ia. Ua na tuu atu foi
ia te ia le pule i le nuu uma o
Aikupito. 44 Ua fai mai foi Farao
ia Iosefa, O a'u o Farao, e le sii e
se tasi lona lima po o lona vae e
aunoa ma oe i le nuu uma o Aiku-
pito. 45 Ua faaigoa foi e Farao ia
Iosefa o [1] Sapenapaenea; ua avane
foi ia te ia o Asenati e fai mana
avā, o le afafine ia o Potifere le
ositaulaga i Onu; ona alu atu ai lea
o Iosefa i le nuu uma o Aikupito.

46 O le tolugafulu foi o ona
tausaga na tu ai Iosefa i luma o
Farao le tupu o Aikupito. Ona alu
atu ai lea o Iosefa nai luma o
Farao, ua ui ane i le nuu uma o
Aikupito. 47 Ua pesi tele mai le
fua o le fanua i tausaga mau e fitu.
48 Ona ia faaputuina ai lea o mea
e 'ai uma i tausaga e fitu na i ai i le
nuu o Aikupito, ua na tuuina atu
le mea e 'ai i aai; o le mea e 'ai o le
fanua na vagavagaia le aai na ia
tuuina atu i totonu o lea lava aai.
49 E tele lava saito na faaputuina
e Iosefa pei o le oneone i le sami,
ua iu ina tuua o le faitau, auā ua le
masino lava.

50 Na fanaua foi e Iosefa ona
atalii e toalua a o lei oo mai tau-
saga oge, na fanau ai ia te ia e
Asenati le afafine o Potifere le
ositaulaga i Onu. 51 Ua faaigoa
e Iosefa lana ulumatua o [2] Manase,
auā ua faapea ane ia, Ua faia e le
Atua ina ia galo ia te au lo'u tiga
uma atoa ma le aiga uma o lo'u
tamā. 52 Ua ia faaigoa foi i le aupito
ane i ai, o [3] Efaraima, ua faapea ane
ia, Auā ua faauluolaina a'u e le

[1] O le faaali mea lilo.
[2] Ua galo.
[3] O uluola.

Atua i le nuu na puapuagatia ai a'u.
53 Ua mavae foi le fitu o tau-
saga mau na i le nuu o Aikupito.
54 Ona amata ai lea ona oo mai o
tausaga e fitu o le oge, faapei ona
fai atu ai o Iosefa; ua i ai foi le oge
i nuu uma, a o le nuu uma o
Aikupito sa i ai mea e 'ai. 55 Ua
mātelaina le nuu uma o Aikupito,
ona alalaga mai ai lea o le nuu ia
Farao i le mea e 'ai; ona fai atu ai
lea o Farao i tagata uma o Aiku-
pito, Ia outou o atu ia Iosefa; o le
mea e fai atu ai o ia ia te outou, ia
outou faia. 56 Ua i ai foi le oge i le
nuu uma, ona tālai ai lea e Iosefa o
mea uma na faaputuina ai saito, ma
na faatau atu i tagata Aikupito; sa
velavela foi le oge i le nuu o Aiku-
pito. 57 Ua o mai foi nuu uma i
Aikupito e faatau saito ia Iosefa; auā
sa velavela le oge i nuu uma lava.

O le tala i le malaga a atalii o Iakopo i Aikupito e faatau ai saito

42 Ua iloa e Iakopo ua i Aiku-
pito saito, ona fai atu ai lea
o Iakopo i ona atalii, Se a le mea
tou te fevaaiai ai? 2 Ua na fai atu
foi, Faauta, ua ou faalogo e i ai
saito i Aikupito; ia outou o ifo i ai,
ma faatau mai ai ma tatou, ina
ia tatou ola ai, a e aua le oti. 3 Ona
o ifo ai lea o uso o Iosefa e toatino-
agafulu e faatau saito i Aikupito. 4
A o Peniamina le uso o Iosefa, na
le auina ia e Iakopo faatasi ma
ona uso, auā na faapea o ia, ina
ne'i oo ia te ia se mea leaga.
5 Na o foi atalii o Isaraelu e
faatau faatasi ma e na o e faatau;
auā na i ai le oge i le nuu o Kana-
na. 6 Ua pule foi Iosefa i le nuu,
o ia lava na faatau atu i tagata
uma o le nuu; ona o mai lea o uso
o Iosefa, ua latou ifo toele ia te ia.
7 Ua vaai atu Iosefa i ona uso,
ona iloa lea o i latou, a ua fai ia
faatagata ese o ia ia te i latou, ma
ua tautala faasiasia ia te i latou,
ua fai atu ia te i latou, Maifea
outou? Ona latou tali mai ai lea,
Matou te o mai i le nuu o Kanana
e faatau mea e 'ai. 8 Ua iloa lava e
Iosefa ona uso, a ua latou le iloa o
ia. 9 Ona manatua lea e Iosefa o
ana miti na fai ia te i latou; ua na
fai atu foi ia te i latou, O tagata
agaaga outou, ua outou o mai
lava e vaavaai i se mea e saogofie
ai le nuu. 10 Ona latou tali mai ai
lea, Le alii e, e leai lava, o le o
mai nei au auauna e faatau i mea e
'ai. 11 O i matou uma o atalii o
le tagata e toatasi, e faamaoni lava
i matou, e le ni tagata agaaga au
auauna. 12 A ua na fai atu ia te i
latou, E leai lava, a e peitai ua
outou o mai i le fia iloa se mea e
saogofie ai le nuu. 13 Ona latou
fai mai ai lea, O au auauna o le
uso e toasefulu ma le toalua i
matou, o atalii o le tagata e toatasi
i le nuu o Kanana; faauta foi, o
ona po nei o i ai le uii ma lo matou
tamā, a o le tasi ua leai. 14 Ona fai
atu ai lea o Iosefa ia te i latou, O
le upu lava lea na ou fai atu ai ia
te outou o loo faapea, O outou o
tagata agaaga. 15 O le mea lenei e
iloa ai lo outou faamaoni, O loo

soifua Farao, tou te le o ese i le
mea nei se'i iloga e sau iinei lo
outou uso aupito itiiti. 16 Ina
auina atu ia so outou na te amia
lo outou uso, a e noanoatia outou
ina ia tofotofo ai a outou upu po
ua moni a outou; a e afai e leai, o
loo soifua Farao, e moni o tagata
agaaga lava outou. 17 Ona ia tuu
lea ia te i latou faatasi i le fale pui-
pui i aso e tolu. 18 O le aso tolu foi
na fai atu ai Iosefa ia te i latou, Ia
faia e outou le mea nei tou te ola
ai; auā o a'u ou te mata'u i le
Atua. 19 Afai e faamaoni outou, ia
noanoatia so outou uso i le fale
puipui, a e o pea ia outou e ave
saito i le oge o outou aiga. 20 Ia
outou au mai foi ia te au lo outou
uso aupito itiiti, ona faamaonia ai
lea a outou upu, ona outou le oti
ai lea. Ua faapea foi ona latou faia.
21 Ona latou fetautalatalai ai lea,
E moni lava, ua tatou sala ona o lo
tatou uso, na tatou iloa le pua-
puaga o lona loto, ina ua aioi mai
o ia ia te i tatou, a e tatou te lei
mafafai lava; o le mea lea ua oo
mai ai ia te i tatou lenei puapuaga.
22 Ona tali atu ai lea o Reupena
ia te i latou, ua faapea atu, Ou te
lei fai atu ea ia te outou, faapea,
Aua ne'i outou agaleaga atu i le
tama, a ua outou le faalogo mai
lava? faauta foi, ua tauia mai lona
toto. 23 A ua latou le iloa ua lagona
e Iosefa a latou upu; auā na ia te
i latou ma ia lē faamatala upu. 24
Ona alu ese lea o ia ia te i latou,
ma tagi; ua toe foi atu ia te i latou,
ua tautala ma i latou, ua na ave
ese foi Simeona ia te i latou, ua
noanoa ia te ia i o latou luma.

25 Ona poloai ai lea o Iosefa e
faatutumu i a latou taga i saito, ma
ia toe avatu a latou tupe ia taitasi
i lana taga, ia avatu foi ia te i latou
ni oso mo la latou malaga. Ua
faapea ona faia e ia ia te i latou.
26 Ua latou faaee saito i a latou
asini, ona latou o ese ai lea i lea
mea. 27 Ua tatala foi e le tasi lana
taga e fafaga lana asini i le mea e
moe ai, ona iloa ai lea e ia o ana
tupe, faauta, ua i le gutu o lana
taga. 28 Ona fai atu ai lea o ia i
ona uso, Ua toe au mai a'u tupe,
faauta foi, e i ai lava i la'u taga.
Ona segia ai lea o latou mauli, ua
atuatuvale, ua faapea ane le tasi i
le tasi, Pe se a lenei mea ua faia e
le Atua ia te i tatou?

29 Ona latou oo atu ai lea ia
Iakopo lo latou tamā i le nuu o
Kanana, ua latou tala atu ia te ia
i mea uma na oo ia te i latou, ua
faapea atu, 30 Ua tautala faa-
siasia mai ia te i matou le tagata e
aliitai le nuu, ma ua masalo mai o
tagata agaaga i matou. 31 Ona
matou fai atu ai lea ia te ia, Matou
te faamaoni lava; e le ni tagata
agaaga i matou. 32 O le uso e
toasefulu ma le toalua i matou,
o atalii o lo matou tamā; o le tasi
ua leai, a o le uii, o i ai i ona po
nei ma lo matou tamā i le nuu o
Kanana. 33 Ona fai mai ai lea ia
te i matou le tagata e aliitai le nuu,
O le mea lea ou te iloa ai e faa-
maoni outou, tuu mai ia so outou
uso ia te au, ma ave mea e 'ai'i le

oge o outou aiga, i le outou o ai;
34 a e au mai ia te au lo outou uso
e aupito itiiti, ona ou iloa ai lea e
faamaoni outou, e le ni tagata
agaaga; ona ou tuu atu ai lea o lo
outou uso ia te outou, ona outou
faatau lea i le nuu. 35 Ua latou
saai foi a latou taga, faauta foi, ua
taitasi le tagata ma lana ofuofu
tupe i lana taga; ua iloa e i latou
ma lo latou tamā a latou ofuofu
tupe, ona latou fefefe ai lea. 36
Ona fai atu ai lea o lo latou tamā o
Iakopo ia te i latou, Ua outou ave
ese a'u fanau ia te au; o Iosefa
ua leai, o Simeona ua leai; o le a
outou ave ese foi ia Peniamina;
o ia mea uma ou te leaga ai. 37
Ona fai mai ai lea o Reupena i lona
tamā, ua faapea mai, Ia e fasiotia
o'u atalii e toalua pe afai ou te le
au mai o ia ia te oe. Tuu mai ia o
ia ia te au, ou te toe au mai o ia ia
te oe. 38 A ua ia fai atu, Tou te
le o ifo ma lo'u atalii; auā ua oti
lona uso, na o ia lava o toe, pe a oo
se mea leaga ia te ia i le ala o le a
outou o ai, ona outou aveina ifo
lea o'u lauulu sinā i le tuugamau
ma le faanoanoa.

Ua iu ina tuuina atu Peniamina e Iakopo, ia alu i le malaga

43 Ua tele lava le oge i le nuu.
2 Ua uma foi ona latou aai
i saito na latou aumaia i Aikupito,
ona fai atu ai lea o lo latou tamā
ia te i latou, Ina toe o ia e faatau
mai sina mea e 'ai ma tatou. 3
Ona fai mai ai lea o Iuta ia te ia, ua
faapea mai, Na matuā fai mai le
tagata ia te i matou, ua faapea mai,
Pe afai tou te le o mai ma lo outou
uso, tou te le iloa lava o'u mata. 4
Afai e te aauina i matou ma lo
matou uso, matou te o ifo e faa-
tau i mea e 'ai ma oe. 5 A e afai e
te le tuuna mai o ia, matou te le
o ifo; auā na fai mai le tagata ia
te i matou, Tou te le iloa o'u
mata pe afai tou te le o mai ma lo
outou uso. 6 Ona faapea atu ai lea
o Isaraelu, Se a le mea ua outou
agaleaga mai ai ia te au i lo outou
ta'u atu i le tagata ua toe lo outou
uso? 7 Ona latou fai mai ai lea, Na
matuā fesili mai le tagata i lo
tatou aiga, ua faapea mai, Po ua
ola mai ea lo outou tamā? Pe ai se
isi o outou uso? Ona matou tala
atu ai lea ia te ia e tusa ma ia upu;
na matou iloa ea a fai mai o ia, Au
mai ia lo outou uso? 8 Ona fai
mai ai lea o Iuta ia Isaraelu lona
tamā, Tuu mai ia le tama ia te au,
ona matou tulai ai lea ma o, ina ia
tatou ola a e le oti, o i matou, ma
oe, atoa ma o matou tama iti.
9 E fai a'u mona moni; e te saili
mai o ia ia te au; afai ou te le toe
au mai o ia ia te oe, ma tuu ia te ia
i ou luma, ona ou nofo sala ai lea
ia te oe i aso uma lava. 10 Auā ana
matou le faatuai, po o pe na, ona
aso ia ua matou foi faalua mai ai.
11 Ona fai atu ai lea o Isaraelu lo
latou tamā ia te i latou, Afai lava o
lea, ia outou faia lenei mea, ina
ave ia ni mea o le fanua e sili ona
lelei i a outou ato, ia ave ifo ai se
mea alofa i le tagata, o sina pulu
pasama, ma sina meli, ma pulu

seturo, ma pulu latano, ma petuni,
ma sekati. 12 Ia outou ave lua foi
tupe i o outou lima; o tupe foi na
toe au mai i gutu o a outou taga, ia
toe ave ia i o outou lima; ai lava o
le sese. 13 Ave foi lo outou uso,
ina tutū ia i luga, ina toe o i le
tagata. 14 Ia foaiina foi ia te
outou e le Atua e ona le malosi
uma lava ona ia alofaina outou e le
tagata, ia na tuuna mai foi ia te
outou le isi o outou uso atoa ma
Peniamina; a o a'u, afai e aveeseina
a'u fanau ia te au, ua aveeseina
lava.

15 Ona ave ai lea e le nuu ia
mea alofa, ma tupe ave lua i o
latou lima, atoa foi ma Penia-
mina; ona latou tulai ai lea, ma o
ifo i Aikupito, ma latou tutū i
luma o Iosefa. 16 Ua iloa e Iosefa
o Peniamina ma i latou, ona fai atu
ai lea o ia i le na pule i lona aiga,
Au mai ia o na tagata i le fale, ma
ia fasi ni manu, ma ia sauni; auā
matou te aai ma ia tagata pe a oo i
le aoauli. 17 Ona faia foi lea e le
tagata faapei ona fai atu ai Iosefa,
ua na au mai le nuu i le fale o
Iosefa. 18 Ona matatau ai lea o le
nuu ina ua aumaia o i latou i le
fale o Iosefa, ua faapea, Ai ua
aumaia i tatou ona o tupe na toe
tuuina i a tatou taga ina ua tatou
muai o mai, ina ia na oso mai ai
ia te i tatou, ma pupue mai ia te i
tatou ma a tatou asini, ia fai foi i
tatou ma pologa. 19 Ona latou
soso atu ai lea i le tagata ua pule i
le aiga o Iosefa, ma tautala atu ia
te ia i le faitotoa o le fale. 20 Ua
latou faapea atu, Le alii e, faa-
fofoga mai ia, na matou muai o
mai lava e faatau ni mea e 'ai. 21
Na oo foi i matou i le mea e moe
ai, ona matou talai ai lea o a matou
taga, faauta foi, taitasi le tagata
ma ana tupe i le gutu o lana taga,
o a matou tupe atoa lava; ua
matou toe aumaia foi i o matou
lima. 22 Ua matou aumaia foi isi
tupe i o matou lima e faatau a'i
ni mea e 'ai, a e matou te lei iloa
po o ai na na tuu a matou tupe i a
matou taga. 23 Ona fai mai ai lea
o ia, Ia fifilemu outou, aua ne'i
fefefe; o lo outou Atua ma le Atua
o lo outou tamā ua avane e ia le
oloa ia te outou i a outou taga; na
ia te au a outou tupe. Ona ia au
mai ai lea o Simeona ia te i latou.

24 Ona aumaia lea o i latou e le
tagata i le fale o Iosefa, ma ua
tuu atu ia te i latou le vai, ona latou
mulumulu ai lea o latou vae; ua
na fafaga foi a latou asini. 25 Ona
latou sauni lea le mea alofa, a o
lei sau Iosefa *i le aoauli*, auā na
latou faalogo o le a latou aai i lea
mea. 26 Ua sau Iosefa i le fale, ona
latou au mai ai lea ia te ia i le fale
le mea alofa nai o latou lima, ma
latou ifo toele mai ia te ia. 27 Ua
na ofo alofa atu foi ia te i latou, ua
fai atu, Po o malolo ea lo outou
tamā, le toeaina na outou fai mai
ai? po o ola mai pea ia? 28 Ona
latou tali mai ai lea, O malolo lau
auauna lo matou tamā, o loo ola
mai lava ia; ona latou punonou
ai lea, ma ifo ia te ia. 29 Ua ia
tepa atu, ona iloa ai lea o Penia-

mina lona uso, le tama a lona
tinā; ona fai atu ai lea, O lo outou
uso aupito itiiti ea lea, na outou
fai mai ai ia te au? Ua na fai atu
foi, Lo'u atalii e, ia alofa atu le
Atua ia te oe. 30 Ona faataalise
ai lea o Iosefa, auā na mutimuti-
vale lona alofa i lona uso, ua na
saili se mea e tagi ai, ona ulu atu
ai lea o ia i lona afeafe, ua tagi ai.
31 Ua mulumulu ona mata, ona
alu ane lea o ia, ua oono, ma fai atu,
Laulau mai ia o mea e 'ai. 32 Ona
latou laulau mai ai lea o ana mea,
na o ia; a e laulau a latou mea, na
o i latou; a e laulau mea a tagata
Aikupito, e na aai ma ia, na o i
latou lava; auā e le aai faatasi
tagata Aikupito ma tagata Eperu;
auā o le mea lea e 'ino'ino ai
tagata Aikupito. 33 Ua latou no-
nofo i ona luma, o le ulumatua i
le mea e nofo ai le ulumatua, ma
le uii i le mea e nofo ai le uii; ona
ofo ai lea o le nuu, ua fetepai o le
tasi i le tasi. 34 Ua ia avatu foi
tufaaga ia te i latou i mea na i ona
luma; a o le tufaaga o Penamina
ua faasili i o latou uma, ua lima.
Ua latou feinu, ma ua malilie ai
faatasi ma ia.

O le togafiti a Iosefa e taofi i ona uso, ma le faatoga atu o Iuta ia te ia

44 Ua ia fai atu foi i le na pule
i lona aiga, ua faapea atu,
Ia faatutumu taga a ia tagata i mea
e 'ai, ia tuugataina i latou; ia tuu
foi tupe a le tagata taitasi i le gutu
o lana taga. 2 Ia tuu foi la'u ipu
faaofuofu, le ipu ario, i le gutu o
le taga a le aupito itiiti, atoa ma
tupe o lana saito. Ona faia lea e ia
faapei ona fai atu ai e Iosefa.

3 Ua malama ae le taeao, ona
aauina atu lea o ia tagata, o i
latou atoa ma a latou asini. 4 Ua
tuanai e i latou le aai, a e lei
mamao foi, ona fai atu ai lea o
Iosefa i le ua pule i lona aiga, Tu
ia i luga, tuliloa atu ia i na tagata;
pe a e maua atu foi ia te i latou,
ia e fai atu i ai, Se a le mea ua
outou taui mai ai le lelei i le
leaga? 5 E le o le mea ea lena e inu
ai lo'u alii, ma ua iite ai lava? ua
outou agaleaga mai i le mea ua
outou faia. 6 Na ia maua atu foi ia
te i latou, ona fai atu ai lea ia te i
latou ia lava upu. 7 Ona latou fai
mai ai lea ia te ia. Se a ea le mea e
faapea mai ai ia upu e le alii? e
mamao ma au auauna ona latou
fai se mea faapena. 8 Faauta ea, o
tupe na matou maua i gutu o a
matou taga na matou toe au mai
ia te oe ai le nuu o Kanana; se a le
mea a matou gaoi ai ario po o auro
i le maota o lou alii? 9 O so matou
o au auauna e maua ai le mea, ia
oti lava ia; e fai foi i matou ma
pologa ia te oe lo matou alii. 10
Ona fai atu ai lea o ia, O lena lava,
ia faia a outou upu; o le ua i ai le
mea ia fai lea mo'u pologa, a e
magalo outou. 11 Ona latou
taitasi ai lea ma vave tuu i lalo
lana taga i le eleele, ua taitasi foi
ma tatala lana taga. 12 Ona ia
suesue ai lea, ua amata i le aupito
matua, ua oo i le aupito itiiti, ua

maua foi le ipu i le taga a Penia-
mina.
13 Ona latou saei ai lea o latou
ofu, ua taitasi ma faaee le avega i
lana asini, ma latou foi atu i le aai.
14 Ua o mai Iuta ma ona uso i le
fale o Iosefa, auā na i ai pea ia;
ona latou faapauu faō mai ai lea i
ona luma. 15 Ona fai atu ai lea o
Iosefa ia te i latou, Se a lenei mea
ua outou faia? po ua outou le
iloa ea e mafai lava e le tagata
faapei o a'u nei ona iite? 16 Ona
tali mai lea o Iuta, Se a se mea
matou te fai atu i lo matou alii?
se a sa matou upu? pe faapefea
ona matou faatonuina atu o i
matou? Ua faaalia e le Atua le
agasala a au auauna; faauta, o
auauna i matou ia te oe lo matou
alii, o i matou atoa ma le ua maua
ua i ai le ipu. 17 Ona fai atu ai lea
o ia, E mamao ia te au ona ou fai
lea mea; o le ua maua ua i ai le ipu,
e fai lea ma'u auauna, a o outou, o
pea ia outou ma le manuia i lo
outou tamā.
18 Ona sōsō mai ai lea o Iuta ia
te ia, ua faapea mai, Le alii e, tuu
mai ia i lau auauna se'i fai atu se
upu e faafofoga i ai oe le alii, aua
foi ne'i e toatamai ai i lau auauna;
auā o oe e faapei o Farao lava. 19
Le alii e, na e fesili mai i au
auauna, ua faapea mai, Pe ai so
outou tamā, po o so outou uso?
20 Ona matou fai atu ai lea ia te oe
lo matou alii, O lo matou tamā
lava, o le toeaina, ma le tama na
fanaua e ia ina ua toeaina, o le
tama itiiti; ua oti foi lona uso, o le
toe tama foi ia a lona tinā, e faa-
pelepele lava lona tamā ia te ia.
21 Ona e fetalai mai lea i au
auauna, Ia au mai o ia ia te au, ou
te matamata i ai. 22 Ona matou
fai atu ai lea i lo matou alii, E le
mafai ona tuua e le tama lona tamā;
auā pe afai na te tuua lona tamā e
oti lava lona tamā. 23 Ona e fetalai
mai ai lea i au auauna, Afai tou te
le o mai ma lo outou uso aupito
itiiti, tatou te le toe fesilafai. 24
Ua o ae i matou i lau auauna o lo
matou tamā, ona matou ta'u atu
ai lea ia te ia le fetalaiga a lo matou
alii. 25 Ua fai mai foi lo matou
tamā, Toe ō ia e faatau mai sina
mea e 'ai mā tatou. 26 Ona matou
fai atu ai lea, E le mafai ona matou
o ifo; a e afai matou te o ma lo
matou uso aupito itiiti, ona matou
o ifo ai lea; auā e le mafai ona
matou iloa o fofoga o le alii pe afai
e le i ai ia te i matou lo matou uso
aupito itiiti. 27 Ona fai mai ai lea
o lau auauna, o lo matou tamā, ia
te i matou, Ua outou iloa na fanau
mai la'u avā ia te au o atalii e
toalua. 28 Na alu ese foi le tasi ia
te au, ona ou faapea ane ai lea, Ai
lava ua saeia lava ia, ou te lei toe
iloa foi ia talu ai. 29 Afai tou te
aveeseina foi lenei ia te au, a oo
atu foi ia te ia se leaga, tou te
aveina ifo ai o'u lauulu sinā i le
tuugamau ma le faanoanoa. 30 O
lenei, pe a a'u alu atu i lau auauna
o lo'u tamā, a e lo o ia te i matou
le tama, (auā o le ola o le tama e
ola ai o ia,) 31 pe a iloa e ia e le
o i ai le tama, ona oti ai lea; ona

aveina ifo ai lea e au auauna o
lauulu sinā o lau auauna, o lo
matou tamā, i le tuugamau ma le
faanoanoa. 32 Auā na fai lau
auauna ma moni o le tama i lo‘u
tamā, ua faapea atu, Afai ou te le
toe aumaia o ia ia te oe, ona ou
nofo sala ai lea i lo‘u tamā i aso
uma. 33 O lenei, ou te aioi atu,
ia nofo a‘u o lau auauna e fai ma
pologa i lo‘u alii e sui a‘i le tama, a
ia alu ae le tama faatasi ma ona
uso; 34 auā ou te mafaia faapefea
ona alu ae i lo‘u tamā, a e le o ia te
au le tama? ne‘i ou iloa le leaga e
oo i lo‘u tamā.

Ua ta‘utino atu e Iosefa i ona uso o ia o lo latou uso, ma ua aami atu lona tamā

45 Ona le mafai ai lea e Iosefa
ona oono i luma o latou
uma na tutū mai i ona luma, ona
alaga ai lea o ia, Ia o ese tagata uma
ia te au. E lei tu mai foi se tasi ia
Iosefa ina ua faaali o ia i ona uso.
2 Ua na tagi foi ma le leo tele; ona
lagona ai lea e tagata Aikupito, ua
lagona foi e le aiga o Farao. 3 Ua
fai atu Iosefa i ona uso, O
a‘u o Iosefa; o ola mai pea ea lo‘u
tamā? Ona le mafai ai lea e ona
uso ona tali mai ia te ia; auā ua
matuā atuatuvale i ona luma. 4
Ona fai atu ai lea o Iosefa i ona
uso, Ina soso mai ia ia te au. Ona
latou soso mai ai lea. Ona fai atu
ai lea o ia, O a‘u o lo outou uso o
Iosefa, na outou faatau mai i
Aikupito. 5 O lenei, aua ne‘i tiga
outou, pe fai ma mea leaga i o
outou manatu ina ua outou faatau
mai ia te au i le mea nei; auā na
auina mai a‘u e le Atua e muamua
ia te outou e fai ma faaola; 6 auā
o ia tausaga e lua ua i ai le oge i le
nuu, o loo totoe foi tausaga e
lima e le i ai se galuega i le suasolo
po o se seleselegāsaito. 7 Na auna
mai foi a‘u e le Atua e muamua ia
te outou e faasaoina outou i le
lalolagi, e faaola foi ia te outou i le
faaolataga tele. 8 O lenei, e le o
outou na auna mai a‘u iinei, a o
le Atua; ua ia fai foi a‘u ma tamā o
Farao, ma alii i lona aiga uma, ma
pule i le nuu uma o Aikupito.
9 Ia outou vave ona o ae i lo‘u
tamā, ma outou fai atu ia te ia,
O faapea mai lou atalii o Iosefa,
Ua fai a‘u e le Atua ma alii o Aiku-
pito uma; ia e sau ia te au, aua e
te tuai mai. 10 E te nofo foi i le
nuu o Kosena, e te latalata mai ia
te au, o oe, ma au fanau, ma fanau
a au fanau, ma au mamoe, ma au
povi, ma au mea uma; 11 ou te
tausi foi ia te oe i lea mea, auā e
toe lima tausaga o le oge, ina ne‘i
faamativaina ai oe, ma lou aiga,
ma mea uma ua ia te oe. 12 Faauta,
ua iloa mai o outou mata, ma mata
o lo‘u uso o Peniamina, o lo‘u
lava gutu o lē tautala atu nei ia te
outou. 13 Ia outou ta’u atu foi i
lo‘u tamā lo‘u mamalu uma i
Aikupito, ma mea uma ua outou
vaai i ai; ia outou faataalise foi ona
au mai o lo‘u tamā iinei. 14 Ona
fusi ai lea o ia ia Peniamina lona

uso, ma tagi i lona ua; ua tagi foi
Peniamina i lona ua. 15 Ua tau-
feasogi foi ma ona uso uma, ma
tagi ia te i latou. Mulimuli ane
ona fetautalatalai lea ona uso ma ia.

16 Ua logoa foi le tala i le maota
o Farao, ua faapea, Ua o mai uso o
Iosefa; ua fiafia ai Farao ma ana
auauna. 17 Ona fetalai mai lea o
Farao ia Iosefa, Ia e fai atu i ou
uso, Ia outou faia le mea nei;
faaee mea i a outou manu, ma ia
outou o i le nuu o Kanana, 18 ia
outou au mai ai lo outou tamā ma
o outou aiga, ma ia outou o mai ia
te au; ou te avatu ia te outou le
lelei o le nuu o Aikupito; tou te
aai ai mea e sili ona lelei o i le
nuu. 19 A o oe, ua oo ia te oe le
poloaiga, ia outou fai le mea nei,
ia ave fata faataavalevale ai le
nuu o Aikupito mo a outou fanau,
ma a outou avā, ma outou au mai
lo outou tamā, i le o mai ai. 20
Aua foi ne'i manatua a outou
mea; auā e ia te outou le lelei o
le nuu uma o Aikupito.

21 Ua faapea ona faia e atalii o
Isaraelu; ua avatu foi e Iosefa o
fata faataavalevale ia te i latou,
faapei o le fetalaiga a Farao; na
ia avatu foi ia te i latou o oso o le
malaga. 22 Na ia avatu foi ia te
i latou uma e taitasi ma lona ofu;
a o Peniamina, na ia avatu i ai
tupe e tolu galau ma ofu e lima.
23 A o lona tamā, ua ia aveina
atu i ai nei mea; o asini e sefulu
ua ave ai mea lelei a Aikupito,
ma asini fafine e sefulu ua ave ai
saito, ma areto, atoa ma mea e
'ai mā lona tamā i le malaga.
24 Ona ia aauina atu lea o ona
uso, ona latou o ai lea; ua na fai
atu foi ia te i latou, Aua ne'i
outou femisai i le ala.

25 Ua latou o ae ai Aikupito,
ua o mai i le nuu o Kanana ia
Iakopo lo latou tamā. 26 Ona
latou ta'u atu lea ia te ia, ua faapea
atu, O loo ola Iosefa, ua pule foi
o ia i le nuu uma o Aikupito.
Ona vaivai ai lea o lona loto, auā
ua na le talia a latou upu. 27 A ua
latou tautala atu ia te ia i upu uma
a Iosefa na ia tautala mai ai ia te
i latou; ua ia iloa foi fata faataa-
valevale na aauina mai e Iosefa e
aami ia te ia, ona toe malosi ai lea
o le loto o Iakopo lo latou tamā.
28 Ona faapea mai ai lea o Isaraelu,
Soia, o loo ola mai pea lo'u atalii
o Iosefa; ou te alu, ma te feiloai ma
ia manū ou te lei oti.

Ua alu atu Iakopo ia Iosefa i Aikupito

46 Ona alu atu lea o Isaraelu
ma ana mea uma, ua oo
atu foi i Peresepa; ua fai ai foi o
taulaga i le Atua o lona tamā o
Isaako. 2 Ona fetalai mai lea o le
Atua ia Isaraelu i le faaaliga i le
po, ua faapea mai, Iakopo, Iakopo
e! ona tali mai ai lea o ia, O a'u
lenei. 3 Ona fetalai mai lea o ia,
O a'u nei o le Atua, o le Atua o
lou tamā; aua e te fefe i alu ifo i
Aikupito, auā ou te faia oe ma nuu
tele. 4 O a'u nei ta te o ifo ma oe i

Aikupito, ou te toe aveina ae ai
foi ia te oe; e tuu foi e Iosefa ona
lima i luga o ou mata. 5 Ona tulai
atu lea o Iakopo i Peresepa, ua
avea foi e atalii o Isaraelu lo latou
tamā o Iakopo, ma o latou tama
iti, ma a latou avā i fata faataa-
valevale na aauina mai e Farao e
ave ai o ia. 6 Ua latou avea foi a
latou manu ma a latou oloa sa
maua e i latou i le nuu o Kanana,
i loo ua latou oo atu i Aikupito, o
Iakopo atoa uma ma ana fanau
faatasi ma ia; 7 o ona atalii ma
atalii o ona atalii faatasi ma ia,
o ona afafine foi atoa ma afafine
o ona atalii, ma lana fanau uma
lava, ua latou o atu faatasi ma ia i
Aikupito.

8 O igoa nei o atalii o Isaraelu
o e na o atu i Aikupito, o Iakopo
ma ona atalii; o le ulumatua a
Iakopo o Reupena; 9 o atalii o
Reupena; o Enoka, ma Falu, ma
Esarona, atoa ma Karame. 10 O
atalii foi o Simeona; o Iemuelu,
ma Iaminu, ma Oata, ma Iakinu,
ma Soaro, atoa ma Saulo, o le
tama lea a le fafine Kanana.

11 O atalii foi o Levi; o Kere-
soma, o Koato, atoa ma Merari.
12 O atalii foi o Iuta; o Eru, ma
Onani, ma Sila, ma Faresa, atoa
ma Sera; (a ua oti Eru ma Onani
i le nuu o Kanana;) o atalii o
Faresa; o Esarona ma Hamulu.
13 O atalii o Isakara; o Tulaga,
ma Pua, ma Iopu, atoa ma Sema-
rona. 14 O atalii foi o Sepulona;
o Seretu, ma Aluna, ma Ialelu.
15 O tama tane lava i latou a Lea,
na ia fanau ia Iakopo i Patana-
rama, atoa ma lona afafine o Tina;
o ona atalii atoa ia ma ona afafine
ua toatolugafulu ma le toatolu.

16 O atalii o Kato; o Sefiono,
ma Haki, ma Suni, ma Eseponu,
ma Eri, ma Aroti, atoa ma Areli.
17 O atalii foi o Asera; o Iemina,
ma Iesiva, ma Iesivi, atoa ma
Peria, i le ma lo latou tuafafine o
Sera; o atalii foi o Peria; o Kaveru
ma Mekielu. 18 O tama nei a
Selepa, o le na avatua e Lapana i
lona afafine o Lea, na ia fanau mai
i latou ia Iakopo, o tama e toatino-
agafulu ma le toaono.

19 O tama a Rasela, le avā a
Iakopo; o Iosefa ma Peniamina.
20 Na fanau foi ia Iosefa i le nuu o
Aikupito, o e na fanau ia te ia ia
Asenati o le afafine lea o Potifere
le ositaulaga i Onu; o Manase ma
Efaraima. 21 O atalii foi o Penia-
mina; o Pela, ma Pekaru, ma
Asepelu, o Kira, ma Naamanu, o
Aki, ma Roso, o Mepimu, ma
Hupimo, atoa ma Aratu. 22 O
tama tane ia a Rasela na ia fanau
ia Iakopo, o i latou atoa, o tagata e
toatinoagafulu ma le toafa.

23 O le atalii foi o Tanu; o
Husimo. 24 O atalii o Nafatali;
o Iasielu, ma Kuni, ma Iesaru,
atoa ma Selimo. 25 O tama nei a
Pila, o le na avatua e Lapana i
lona afafine o Rasela, na ia fanau
mai i latou ia Iakopo, o ona atoa
ia o tama e toafitu.

26 O tagata uma na o mai ma
Iakopo i Aikupito, e na tutupu
mai ia te ia, a e le faitaulia avā a

atalii o Iakopo, o ona atoa o tagata
uma e toaonogafulu ma le toaono.
27 O atalii o Iosefa e na fanau ia
te ia i Aikupito, o tama e toalua; o
tagata atoa uma o le aiga o Iakopo
e na o mai i Aikupito e toafituga-
fulu lava i latou.
28 Ua ia auina atu foi Iuta e
muamua atu ia te ia ia Iosefa, ina
ia faasino e ia ia te ia o Kosena;
ona oo atu lea o i latou i le laueleele
o Kosena. 29 Ona sauni lea e
Iosefa o lona nofoa faataavalevale,
ua alu ae foi i Kosena la te fetaiai
ai ma lona tamā o Isaraelu; ua na
iloa atu ia te ia, ona fusi ai lea ia te
ia, ma tagi pea lava i lona ua. 30
Ona fai atu lea o Israelu ia Iosefa,
Ia a'u oti nei lava, ina ua ou iloa
atu ou mata, auā ua e ola pea lava.
31 Ona fai atu lea o Iosefa i ona
uso ma le aiga o lona tamā, Ou
te alu ae ma ou ta'u atu ia Farao,
ou te fai atu ia te ia, Ua o mai ia
te au o'u uso ma le aiga o lo'u
tamā o e sa i le nuu o Kanana; 32
o leoleo mamoe i latou, auā o
tagata faga manu i latou; ua au
mai a latou lafu mamoe, ma a
latou povi, ma mea uma lava o loo
ia i latou. 33 A aami mai foi
Farao ia te outou, ma fesili ia te
outou, Se a lo outou faiva? 34 Ona
outou fai atu ai lea, O tagata
faga manu au auauna talu ina o
taulelea i matou ua oo mai i ona
po nei, o i matou atoa ma o matou
tamā; tou te faapea atu, ina ia
nofo outou i le laueleele o Kosena;
auā ua inosia lava e le nuu o
Aikupito o leoleo mamoe uma lava.

Ua ta'ita'iina e Iosefa lona tamā i luma o Farao

47 Ona alu ane lea o Iosefa ia
Farao ma na ta'u atu ia te
ia, o loo faapea atu, Ua o mai mai
le nuu o Kanana o lo'u tamā, ma
o'u uso, ma a latou lafu mamoe,
ma a latou povi, ma mea uma lava
o loo ia i latou; faauta foi, o loo i
le laueleele o Kosena i latou. 2
Ua ave foi e ia ni ona uso o tagata
e toalima, ma tuu atu i latou i luma
o Farao. 3 Ona fai mai lea o Farao
i ona uso, Se a ea lo outou faiva?
Ona tali atu lea o i latou ia Farao,
O leoleo mamoe au nei auauna, o
i matou nei atoa ma o matou tamā.
4 Ua latou fai atu foi ia Farao,
Ua matou o mai, matou te āumau
i le nuu nei, auā ua leai ni mea e
faga a'i lafu mamoe a au auauna,
ina ua velavela le oge i le nuu o
Kanana; o lenei, pe e te finagalo
ia nonofo au auauna i le laueleele
o Kosena. 5 Ona fai mai lea o
Farao ia Iosefa, o loo faapea mai,
Ua o mai ia te oe lou tamā ma ou
uso; 6 o loo i ou luma lava le
laueleele o Aikupito; ia e tuuina
atu lou tamā ma ou uso e nonofo i
le fanua e sili ona lelei; ia nonofo
i latou i le laueleele o Kosena; afai
foi ua e iloa ni o latou ua malolosi,
ia fai i latou ma leoleo sili i a'u
manu. 7 Ona au mai lea e Iosefa o
lona tamā o Iakopo, ma ua tuu atu
ia te ia i luma o Farao; ona faa-
manuia lea e Iakopo ia Farao. 8
Ona fai mai lea o Farao ia Iakopo,
E fia ea tausaga o lou olaga? 9

Ona fai atu lea o Iakopo ia Farao,
O tausaga ua ou āumau ai, o tau-
saga ia e tasi le selau ma le tolu-
gafulu; ua itiiti ma ua leaga
tausaga o lo'u nei olaga, e lei oo i
tausaga o olaga o o'u tamā i o
latou aso na latou āumau ai. 10
Ona faamanuia lea e Iakopo ia
Farao, ona alu ese lea o ia i luma o
Farao. 11 Ona tuu atu lea e Iosefa
le nuu e mau ai lona tamā ma ona
uso, ma na avatu ai e fai mo latou
i le nuu o Aikupito i le fanua ua
sili ona lelei, o le nuu o Ramese;
faapei ona poloai i ai o Farao. 12
Ua fagaina foi e Iosefa lona tamā,
ma ona uso, ma le aiga atoa uma o
lona tamā i le mea e 'ai ua oo lava i
o latou tama iti.

13 Sa leai foi sina mea e 'ai i le
nuu atoa, auā ua matuā velavela
le oge, ua lailoa foi le nuu o Aiku-
pito ma le nuu o Kanana ona o le
oge. 14 Ona faapotopotoina lea e
Iosefa o tupe uma lava na maua i
le nuu o Aikupito ma le nuu o
Kanana mo le saito na faatauina e
i latou; ua ave foi e Iosefa o tupe i
le fale o Farao.

15 Ua uma foi tupe i le nuu o
Aikupito ma le nuu o Kanana,
ona o ane lea o Aikupito uma ia
Iosefa, ua faapea mai, Ia e au
mai ia te i matou ni mea e 'ai. Ai
lava a matou oti i ou luma, auā
ua uma tupe. 16 Ona fai atu lea o
Iosefa, Ina au mai ia a outou
manu, ou te faatauina a outou
manu i mea e 'ai mā outou, pe
afai ua uma tupe. 17 Ona latou
avane lea a latou manu ia Iosefa;
ona avatu lea e Iosefa ia te i latou
o mea e 'ai e faatau a'i solofanua,
ma lafu mamoe, ma lafu povi,
atoa ma asini; na ia fagaina foi i
latou i lea tausaga, o le totogi lea o
a latou lafu uma. 18 Ua mavae
foi lea tausaga, ona o ane lea o i
latou ia te ia i lona lua o tausaga,
ma latou fai mai ia te ia, Matou
te le nanā i lo matou alii, ua uma
tupe; o i lo matou alii foi a matou
lafu manu; ua le toe lava sina mea
ia i matou i luma o lo matou
alii, ua na o matou tino ma o
matou fanua. 19 Ai lava a matou
oti i ou luma, o i matou lava, a e
tuufua lo matou fanua. Ia e faa-
tauina atu i matou ma lo matou
fanua i mea e 'ai, ona fai lea o i
matou ma auauna a Farao, o i
matou ma lo matou fanua; ma ia
e foaiina mai ni mea e toto ina ia
ola i matou, ne'i oti i matou a e le
āina le fanua. 20 Ona faatauina lea
e Iosefa le fanua uma lava o
Aikupito mo Farao; auā na faatau-
ina atu e Aikupito e taitoatasi ma
lona fanua; auā sa manumalo le
oge ia i latou; i le ua avea le fanua
mo Farao. 21 O le nuu foi na
aumaia i latou e ia i aai, e gata mai
i le tasi tuaoi o Aikupito e oo atu
lava i le tasi tuaoi. 22 Na o fanua
o le au ositaulaga, e lei faatauina e
ia; auā sa i ai i ositaulaga o le
vaega o mea e 'ai mai ia Farao; na
latou aai foi i o latou vaega o mea
e 'ai na foaiina atu ia i latou e
Farao; o le mea lea latou te lei
faatauina ai o latou fanua. 23
Ona fai atu lea o Iosefa i le nuu,

Faauta, ua ou faatauina mai
outou i le asō atoa ma outou fanua
ma Farao; faauta, o le saito lenei
ma outou, tou te luluina i le fanua.
24 A oo ina tupu, tou te avatua
ia Farao o lona vaega e lima; a o
vaega e fa ua totoe e a outou lava
ia, e fai ma saito e lulu ma mea e
'ai mā outou, atoa ma i latou ua i o
outou aiga, ma mea e 'ai ma a
outou fanau. 25 Ona latou tali
mai lea, Ua e faaola mai lava ia te i
matou; ia alofagia i matou e lo
matou alii, e fai foi i matou ma
auauna a Farao. 26 Ua fai ai foi
lea e Iosefa ma tulafono i le nuu o
Aikupito ua oo mai lava i ona po
nei, ia avatu ia Farao le vaega e
lima; na o le fanua lava o osi-
taulaga ua le faia lea mo Farao.
27 Ona nofo lea o sa Isaraelū i le
nuu o Aikupito i le laueleele o
Kosena, ma latou fai fanua ai;
ua uluola foi i latou, ua faatoa-
teleina lava.

28 Sa nofo Iakopo i le nuu o
Aikupito i tausaga e sefulu ma le
fitu, o aso foi o ona tausaga uma
na ola ai Iakopo, ua tasi le selau
ma le fagafulu ma tausaga e fitu.
29 Ua tāu lata mai foi aso e maliu
ai Isaraelu, ona aami lea e ia o
lona atalii o Iosefa, ua faapea atu
ia te ia, Afai ua alofagia a'u e oe,
ia e sulu mai lou lima i lalo o
lo'u aloivae, ma ia e alofa mai, ma
faamaoni mai ia te au, aua lava
e te tanu ia te au i Aikupito; 30
a ou te taoto faatasi ma o'u tamā,
ia e avae a'u ai Aikupito, ma e
tanu ia te au i lo latou tuugamau.
Ona tali mai lea o ia ia te ia, Ou
te faia lava e pei ona e fai mai ai.
31 Ona fai atu ai lea o ia, Ia e
tauto mai ia te au; ona tauto ai
lea o ia ia te ia; ona ifo ai lea o
Isaraelu i le ulu o le moega.

O le faamavae o Iakopo ina a oti

48 E mulimuli ane foi i ia
mea, ua tala atu ia Iosefa,
Faauta, ua ma'i lou tamā; ona ave
ai lea e ia ona atalii e toalua, o
Manase ma Efaraima. 2 Ona ta'u
atu lea ia Iakopo, o loo faapea atu,
Faauta, o loo sau ia te oe lou
atalii o Iosefa; ona faamalosi lea o
Isaraelu, ua nofo i luga i le moega.
3 Ona fai atu lea o Iakopo ia
Iosefa, Na faaali mai ia te au o le
Atua e ona le malosi uma lava i
Lusa i le nuu o Kanana, ma na
faamanuia mai ia te au. 4 Na ia
fetalai mai ia te au, Faauta, ou te
faauluolaina oe, ma ou faatoate-
leina oe, ou te faia foi oe ma faa-
potopotoga o nuu; ou te avatu
foi lenei nuu i lau fanau pe a
mavae atu oe, e fai mo latou e
faavavau. 5 O lenei foi, o ou atalii
e toalua na fanau ia te oe i le nuu o
Aikupito, a o lei sau o a'u ia te oe
i Aikupito, e o'u lava i laua, o
Efaraima ma Manase, e fai mo
a'u e faapei o Reupena ma Si-
meona. 6 O lau fanau foi e te
fanaua e mulimuli ane ia i laua, e
ou i latou, e ta'ua i latou i le igoa
o latou uso i o la tofi. 7 O a'u foi,
na ou sau nai Patana, ona oti ai

lea o Rasela o latalata ane ia te au
i le nuu o Kanana, i le ala ina ua
tali oo i Efarata, na ou tanumia
o ia i lea mea i le ala i Efarata, o
Peteleema lava lea. 8 Ona iloa atu
lea e Isaraelu i atalii o Iosefa, ua
faapea ane, O ai ea i laua nei? 9
Ona tali atu lea o Iosefa i lona
tamā, O o'u atalii lava i laua nei
ua foaiina mai ia te au e le Atua i
lenei nuu; ona ia fai atu lea, Ina
au mai ia ia te au, ou te faamanuia
ia te i laua. 10 Sa faasegosego foi
mata o Isaraelu, auā ua toeaina, sa
le mailoa lelei; ona ia faalata-
lataina lea o i laua ia te ia, ona
taufeasogi lea o ia ma i laua, ma na
fusi ia i laua. 11 Ona fai atu lea o
Isaraelu ia Iosefa, Fa ita ou te le
toe iloa atu ia te oe, faauta foi ua
faailoa mai e le Atua ia te au au
fanau. 12 Ona aumaia lea e Iosefa
o i laua nai le va o ona vae, ua
ifo toele foi o ia. 13 Ona avea lea
o i laua e Iosefa, o Efaraima i lona
lima taumatau e feagai ma le lima
tauagavale o Isaraelu, o Manase
foi i lona lima tauagavale e feagai
ma le lima taumatau o Isaraelu,
ona faalatalata atu lea o i laua ia te
ia. 14 Ona faaloaloa atu lea e
Isaraelu o lona lima taumatau, ma
faaee ai i le ulu o Efaraima, a o le
uii lava ia; a ua faaee lona lima
tauagavale i le ulu o Manase, ua na
fai faautauta i ona lima, auā o
Manase o le ulumatua lava lea.
15 Ona faamanuia atu lea o ia ia
Iosefa ua faapea atu ai, O le Atua
lava o le na savali ai i ona luma
o'u tamā o Aperaamo ma Isaako,
o le Atua lava o le na fagaina a'u
talu ina fanau o a'u, ua oo mai lava
i le aso nei; 16 o le Agelu lava o le
na laveaiina mai a'u ai le leaga uma
lava, ia faamanuia atu lava o ia i
tama nei; ia faaigoa foi i ai i lo'u
nei igoa ma igoa o o'u tamā o
Aperaamo ma Isaako, ma ia matuā
faatoateleina i laua i le lalolagi.
17 Ua iloa e Iosefa, ua faaee e lona
tamā lona lima taumatau i le ulu o
Efaraima, ua leaga lea ia te ia, ona
sii lea e ia i luga le lima o lona
tamā ina ia avea nai le ulu o
Efaraima i luga o le ulu o Manase.
18 Ua faapea atu foi Iosefa i lona
tamā, Lo'u tamā e, aua le faapea,
auā o le ulumatua lenei; se'i
faaee lou lima taumatau i luga i
lona ulu. 19 A ua le mafai lona
tamā, ua ia fai mai, Ua ou iloa,
lo'u atalii e, ua ou iloa lava, e
avea foi o ia ma nuu, o ia foi lava e
faatoateleina; a e peitai e sili lava
lona uso aupito itiiti ia te ia, e avea
foi ana fanau ma nuu e tele. 20
Ona faamanuia lea e ia ia i laua i
lea lava aso, ua faapea ane, O
oe e fai ai faamanuia e Isaraelu,
e faapea, Ia faatusaina oe e le Atua
ia Efaraima ma Manase; ua ia
tofia Efaraima ia sili ia Manase.
21 Ona fai atu lea o Isaraelu ia
Iosefa, Faauta, o a'u nei o le a
a'u oti, a e ia te outou pea le Atua,
e faafoisia e ia outou i le nuu o
outou tamā. 22 O a'u foi, ua ou
avatu ia te oe le tasi tofi e sili i ou
uso, o le mea na ou faoa nai le
lima o sa Amorī i la'u pelu ma
la'u aufana.

O le mavaega a Iakopo i lona aiga

49 Ona aami lea e Iakopo ona
atalii, ma na faapea atu,
Faapotopoto mai ia outou, a a'u
faaali atu ia te outou o mea e oo
ia te outou i aso amuli. 2 Faapoto-
poto mai ia, ma faalogologo mai
outou atalii o Iakopo; ina faa-
logologo mai ia i lo outou tamā o
Isaraelu.
3 O Reupena, o la'u ulumatua
lava oe, o lo'u malosi, ma le na
amata mai ai lo'u mamalu, o le
ua silisili ona mamalu, ua silisili
ona malosi. 4 Ua e oso vale pei o
le vai, e le faasili lava oe; auā na
e alu ae i le moega o lou tamā, i le
ua leaga ia te oe; na alu ae ia i
lo'u moega.
5 O Simeona ma Levi, o le uso i
laua; ua fai a laua pelu ma auupega
e faasaua ai. 6 Aua ne'i usitai lo'u
loto i la laua taupulepulega nanā;
aua ne'i faatasi lo'u mamalu i lo
laua potopotoga; auā na la fasioti
le tagata i lo laua ita, o lo laua
finau vale foi na la faapipili ai o
vae o le povi. 7 Ia fetuuina lo la
ita ina ua silisili, ma lo la ita tele
lava ina ua la finau vale ai; ou te
vavaeina i laua i le nuu o Iakopo,
ou te faataapeapeina i laua i
Isaraelu.
8 Oe na Iuta, e viia oe e ou uso;
e oo lou lima i ua o e ita ia te oe;
e ifo ia te oe le fanau a lou tamā.
9 O le tamai leona Iuta; lo'u
atalii e, na e alu ae nai le mea na
saeia; na ia taoto, na ia faapuga
pei o le leona, e pei o se leona
fafine; o ai se na te faalili ia te ia?
10 E le avea le tootoo ia Iuta, po o
le faipule ai ona vae seia maliu mai
Sailo, e usiusitai foi atu nuu ia te
ia. 11 O loo nonoa lana asini i le
vine, ma lana tamai asini i le vine
lelei; o loo ta ona ofu i le uaina,
ma lona ie pulupulu i le toto o le
fua o le vine; 12 e mūmū ona mata
i le uaina, e sisina ona nifo i le
suasusu.
13 O Sepulona e tu matafaga le
mea e mau ai o ia; e i ai foi o ia i
le mea e tau ai vaa; e oo foi lona
tuaoi i Saitonu.
14 O Isakara e pei o le asini
malosi o ia, o loo taoto i le va o
avega e lua; 15 ua iloa atu e ia le
malologa ua lelei, ma le fanua ua
matagofie, ona tuuina atu lea o
lona ua i le amoga, ua fai foi ma
pologa e fai taulaga.
16 E faamasino e Tanu lona
nuu, pei o le tasi itu aiga o Isa-
raelu; 17 e fai Tanu ma gata i le
ala o le malo, o le gata feai i le ala,
e utia ai mulivae o le solofanua, e
paū ai i tua lē tietie ai.
18 Le ALII e, ua ou faamoemoe i
le olataga mai ia te oe.
19 O Kato, e malo se 'au ia te
ia; a o ia, e iu ina malo lava ia.
20 Mai ia Asera o mea lololo, o
lana mea e 'ai lea; o ia foi na te
avatua o mea e faafiafia a'i tupu.
21 O Nafatali o le aila ua ta-
talaina atu ia, o le na te talata-
laina atu i upu lelei.
22 O Iosefa o le la laau o ia e
fua, o le la laau e fua i tafatafa o le
vaipuna; e sosolo ona la i luga i le

pa. 23 Na faatigaina o ia e i
latou o e fanafana u; na latou
fanafana atu ia te ia, ma ita ia te
ia. 24 A ua tumau pea le malosi
o lana aufana, o ona lima foi na
faamalosia ia e aao o lē Malosi o
Iakopo; o loo tupu mai ai foi le
leoleo mamoe, o le maa lea o
Isaraelu; 25 e a le Atua o lou
tamā o le fesoasoani ia te oe, o
Lē e ona le malosi uma lava na te
faamanuia oe i manuia mai le lagi
i lugā, ma manuia mai le mea
loloto o loo i lalō, o manuia o susu
ma le manava; 26 o manuia o lou
tamā ua sili lava ia i manuia o
o'u tupuga, ua oo i le tuaoi lava o
mauga o le vavau; e oo pea lava ia i
luga o le ulu o Iosefa, ma le
tumuai o le na sili i ona uso.

27 O Peniamina o le luko na te
saeia; o le taeao e 'ai ai e ia le
mea ua maua; o le afiafi e vavaeina
ai e ia o mea ua faoa.

28 O i latou atoa nei, o itu aiga e
sefulu ma le lua o Isaraelu; o upu
foi ia a lo latou tamā ia i latou, ua
ia faamanuia ai foi i latou, e
taitoatasi ma lona manuia ua ia
faamanuia ai i latou. 29 Ua fai
atu foi o ia ia te i latou, o loo faa-
pea atu ia te i latou, O le a faa-
opoopoina atu a'u i lo'u nuu; ia
outou tanu lava a'u faatasi ma
o'u tamā i le ana o loo i le fanua o
Eferona o le sa Hetī; 30 o le ana
lea o loo i le fanua o Makapelu, o
loo i luma o Mamere, i le nuu o
Kanana, sa faatauina lea fanua e
Aperaamo mai ia Eferona o le sa
Hetī e fai ma tuugamau. 31 O le
mea lea na latou tanumia ai
Aperaamo ma lana avā o Sara, o le
mea foi lea na latou tanumia ai
Isaako ma lana avā o Repeka, o
le mea foi lea na ou tanumia ai
Lea. 32 O le faatauga o le la
fanua atoa ma le ana o loo i ai,
mai le fanauga a Heti lea. 33 Ua
uma atu foi le mavaega a Iakopo i
ona atalii, ona faapupuu ae lea ona
vae i lona moega, ona to lea o lana
mānava, ua faaopoopoina o ia i
lona nuu.

Ua tanumia Iakopo. O le mavaega ma le oti o Iosefa

50 Ona faapaū atu lea o Iosefa
i fofoga o lona tamā, ua
tagi ai i ona luga, ma sogi ia te ia. 2
Ona poloai lea o Iosefa i ana au-
auna fomai ia latou atualala i lona
tamā; ona atualalaina lea o Isaraelu
e fomai. 3 Ua atoa ona aso e faga-
fulu, auā o loo faapea ona faaatoa
o aso o e ua atualalaina; ua tagi foi
Aikupito ia te ia e fitugafulu ona
aso. 4 Ua mavae aso na taufaitagi
ai, ona fai atu lea o Iosefa i le aiga
o Farao, o loo faapea atu, Afai ua
outou alofa mai ia te au, ia faapea
ona outou fetalai ane ia Farao; 5
Na fai mai lo'u tamā ia te au
ou te tauto atu ia te ia, ua faapea
mai, Faauta, o a'u nei o le a a'u
oti; o le tuugamau na ou elia mo'u
i le nuu o Kanana, o le mea lava
lea e te tanumia ai a'u; o lenei,
se'i tuu mai ia a ou alu ae e
tanu i lo'u tamā, ona ou foi mai
lava lea. 6 Ona fai mai lea o
Farao, Ina alu ae ia, ma tanu

lou tamā, pei ona e tauto atu ia
te ia.
7 Ona alu ae lea o Iosefa ina ia
tanu lona tamā; na o ae foi faatasi
ma ia o auauna uma a Farao, o
toeaina o lona aiga, ma toeaina
uma lava o le nuu o Aikupito;
8 atoa ma le aiga uma o Iosefa, ma
ona uso, ma le aiga o lona tamā,
na o tama iti, ma lafu mamoe ma
povi, na tuua ia e i latou i le nuu o
Kosena. 9 Na o ae foi faatasi ma ia
o nofoa faataavalevale ma e tietie
i solofanua, sa matuā toatele lava.
10 Ua latou oo i le fale e soli ai saito
o Atatu, o loo i tala atu i Ioritana;
ona latou taufaitagitu'i ai lea i le
tagitu'i matuā tele lava; ua fai ai
le faanoanoa ona o lona tamā e fitu
ona aso. 11 Ua iloa foi e na nonofo
i le nuu o Kanana le faanoanoa i le
fale e soli ai saito o Atatu, ona
faapea ane lea o i latou, O le faa-
noanoa lenei o Aikupito e matuā
tele; o le mea lea ua ta'ua ai lea
mea [1] Apelamisarima, o loo i tala
atu o Ioritana. 12 Ua faia e ona
atalii ia te ia, e faapei ona ia
fetalai atu ia i latou. 13 Auā ua
ave ia e ona atalii i le nuu o Kanana,
ma latou tanumia o ia i le ana i le
fanua o Makapelu, na faatauina
mai e Aperaamo, atoa ma le fanua,
e fai ma tuugamau mai ia Eferona
o le sa Hetī, o loo i luma o Ma-
mere. 14 Ona foi atu lea o Iosefa i
Aikupito, o ia, ma ona uso, ma i
latou uma o e na o ae ma ia e tanu
i lona tamā, ina ua uma ona tanu o
lona tamā.

15 Ua iloa e uso o Iosefa ua oti
lo latou tamā, ona faapea ai lea,
Anei e faalotoloto mai Iosefa ia i
tatou, ma na matuā taui mai ia te i
tatou o mea leaga uma na tatou
faia ia te ia. 16 Ona latou avatu
lea o le feau ia tē ia, ua faapea atu,
Na poloai mai lou tamā, ina o lei
maliu o ia, ua faapea mai, 17 Ia
faapea ona outou fai atu ia Iosefa,
Ou te aioi atu ia te oe, ia e faa-
magaloina le agaleaga a ou uso ma
la latou agasala, auā na latou
agaleaga atu lava ia te oe; o lenei,
matou te aioi atu, ia e faamaga-
loina le agaleaga a auauna nei a le
Atua o lou tamā. Ona tagi lea o
Iosefa i a latou upu ia te ia; 18
ua o atu foi ona uso, ma faapauu i
ona luma, ma fai atu i latou ia te
ia, Faauta, o au auauna i matou
nei. 19 Ona fai mai lea o Iosefa ia
te i latou, Aua ne'i outou matatau;
pe la o a'u o le sui o le Atua. 20
A o outou, na fai togafiti e outou
ia leaga ai a'u; a o le Atua, na
finagalo ia ia iu i le lelei, ina ia oo
ina faaolaina o le nuu e toatele, pei
ona taunuu ai i ona po nei. 21 O
lenei, aua ne'i matatau outou; o
a'u nei ou te tausi lava ia te
outou ma a outou fanau; ona
faamatalaloto mai lea o ia ia te i
latou, ma tautala lelei mai ia te i
latou.

22 Sa nofo foi Iosefa i Aikupito,
o ia atoa ma le aiga o lona tamā;
o le ola o Iosefa ua selau ma le
sefulu o tausaga; 23 sa iloa foi e
Iosefa le fanau a Efaraima ua oo i

[1] O le faanoanoa o Aikupito.

le tupulaga e tolu; o le fanau foi
a Makiro o le atalii lea o Manase
na sapasapaia i luga o tulivae o
Iosefa. 24 Ona fai atu lea o Iosefa i
ona uso, O a'u nei o le a a'u oti;
a o le Atua, e asiasi mai lava o ia ia
te outou, ma aveina ae outou ai le
nuu nei i le nuu na tauto ai o ia ia
Aperaamo, ma Isaako, atoa ma
Iakopo. 25 Ona fai atu ai lea o
Iosefa ia tauto mai le fanauga a
Isaraelu, ua faapea atu, E asiasi
mai lava le Atua ia te outou; tou
te avae foi o'u ivi ai le mea nei. 26
Ona oti lea o Iosefa ina ua atoa ona
tausaga e selau ma le sefulu; na
atualalaina foi o ia e i latou, ma tuu
i le atolaau i Aikipito.

O LE ESOTO

O LE
TUSI E LUA A MOSE

O le faasaua o Farao i tagata o Isaraelu

1 O igoa nei o atalii o Isaraelu
e na o atu i Aikupito faatasi
ma Iakopo, e taitasi ma lona aiga
na o atu ai; 2 o Reupena, o
Simeona, o Levi, ma Iuta, 3 o
Isakara, o Sepulona, ma Penia-
mina, 4 o Tanu, ma Nafatali, o
Kato, ma Asera. 5 O tagata uma
na fanaua e Iakopo e toafitugafulu
i latou, a o Iosefa sa i ai o ia i
Aikupito. 6 Ua oti foi Iosefa, ma
ona uso uma, atoa ma lea lava
tupulaga uma; 7 a ua fanafanau le
fanauga a Isaraelu, ua matuā
faatoateleina, ua uluola, ma ua
faasilisili ona toatele, ua tumu
lava le nuu ia te i latou.
8 Ona nofo mai lea i le malo o
Aikupito o le tupu fou na te lei
iloa Iosefa. 9 Ua ia fai atu i lona
nuu, Faauta, o le nuu o le fanauga
a Isaraelu ua sili ona toatele ma le
malosi ia i tatou; 10 ina o mai ia,
ina tatou togafiti poto ia i latou,
ne'i tupu tele, ona iu ai lea, pe a oo
se taua, ina 'au faatasi i latou ma e
'ino'ino mai ia i tatou, ma latou
tau mai ia i tatou, ma o ese i le nuu
nei. 11 Ona latou tofia ai lea o e
pule i galuega ia te i latou, ina ia

latou faatiga ia te i latou i a latou
avega mamafa; ua latou faia foi
mo Farao o aai e tuu ai oloa, o
Pitoma ma Ramese. 12 Ua latou
faatiga ia i latou, ua atili ai ona
faatoateleina, ua atili ai foi ona
tutupu; ua atuatuvale i latou i le
fanauga a Isaraelu. 13 Ua faapolo-
gaina e Aikupito le fanauga a
Isaraelu i le faasaua. 14 Ua latou
faafiufiu foi ia i latou i le galuega
mamafa, i le omea, ma maaomea,
ma galuega uma i fanua; o a
latou galuega uma lava na latou
faapologaina ai i latou, ua faia ma
le faasaua.

15 Ua fai atu foi le tupu o
Aikupito i e na faatosaga i fā-
nauga o fafine Eperu, o le igoa o
le tasi o Sepela, o le igoa foi o le
tasi o Pu'a, 16 ua faapea atu, Pe a
oulua faatosaga i fānauga o fafine
Eperu, a oo ina a fanau, afai o se
tama ia fasioti ia te ia, a e afai o se
teine ia ola ia. 17 A ua matatau i
le Atua e na faatosaga i fānauga,
e lei faia foi le mea na fai atu ai le
tupu o Aikupito ia te i laua, a ua la
faaola lava i tama tane. 18 Ona
aami atu lea e le tupu o Aikupito
e na faatosaga i fānauga, ma fai atu
ia te i laua, Se a ea le mea ua oulua
fai ai lenei mea ina ua lua faaolaina
o tama tane? 19 Ona fai mai lea e
na faatosaga i fānauga ia Farao,
Auā e le pei o fafine o Aikupito o
fafine Eperu; auā e malolosi lava i
latou, ua uma ona latou fanau
mai, a o lei oo atu ai lava lē
faatosaga i fānauga. 20 Ua aga-
lelei le Atua i e na faatosaga i
fānauga; ua faatoateleina le nuu,
ua malolosi lava i latou. 21 Ua
matatau i le Atua e na faatosaga
i fānauga, o le mea lea na ia fai ai
aiga mo i laua. 22 Ua fai atu foi
Farao i lona nuu uma lava, o loo
faapea atu, O tama uma lava e fanau
mai ia outou lafo i le vaitafe, a o
teine uma lava ia outou faaolaina.

Ua fanau mai Mose; ua faasaoina e le afafine o Farao

2 Ua alu ane foi le tasi tagata
o le aiga o Levi ua fai avā i le
afafine o Levi. 2 Ona to lea o le
fafine, ua fanau mai le tama tane;
ua ia iloa o ia ua lalelei, ona ia nā
lava lea ia te ia i masina e tolu.
3 Ua le toe mafai ona nā ia te ia,
ona ia ave lea mo ia o le ato
kome, na ia puluti ai i le pulu
emeri, ma le pulu safeta; na ia tuu
ai le tama, ona tuuina ai lea i le
vao utuutu i le auvai o le vaitafe. 4
A ua tu mamao atu lona tuafafine
ina ia iloa pe iu ina faapefea o ia. 5
Ona alu ifo lea o le afafine o Farao
e taele i le vaitafe, o savavali ane
foi lona galu teine i le auvai o le
vaitafe; ua iloa atu e ia le ato o loo
i le vao utuutu, ona au atu lea e ia
o lana auauna fafine na te aumaia.
6 Ua ia tatalaina, ua iloa ai le
tama, faauta foi, ua tagi le tama;
ona alofa lea i ai, ua faapea ane, O
so le fanau a sa Eperū lenei. 7 Ona
fai mai lea o lona tuafafine i le
afafine o Farao, Ou te alu ea e
aami se fafine failele o sa Eperū e
sau ia te oe, na te tausia le tama
ma oe? 8 Ua fai atu le afafine o

Farao ia te ia, Ina alu ia; i le ua
alu ane le teine ma valaau i le
tinā o le tama. 9 Ona fai atu lea o
le afafine o Farao ia te ia, Ia e ave
lenei tama ma tausi i ai ma a'u, ou
te avatu ai foi ia te oe le totogi;
ona ave lea o le tama e le fafine,
ma na tausia. 10 Ua matua le tama,
ona ia avatu lea i le afafine o
Farao, i le ua fai ai mana tama; ua
ia faaigoa ia te ia, O Mose, o loo
faapea ana, Auā na ou toina ae o
ia nai le vai.

11 Ua oo i ona po na matua ai
Mose, ona alu atu lea o ia i ona
uso, ua na vaai atu foi i a latou
avega mamafa; ua ia iloa foi le
tagata Aikupito ua fasi le tagata sa
Eperū o so lona au uso. 12 Ua ia
fevaavaaiai i lea itu ma lea itu, ua
iloa e ia e leai se tagata, ona fasi
lea e ia le Aikupito, ma ua natia
i le oneone. 13 Ona alu atu lea o ia
i le aso a taeao, faauta, o tagata sa
Eperū e toalua o loo femisai; ona
fai atu lea o ia i le ua sese, Se a ea le
mea e te fasi ai i le lua te toalua?
14 Ona fai mai lea o ia, O ai ea na
tofia mai oe e fai ma alii ma faa-
masino ia te i matou? Ua e manatu
ea e fasioti ia te au faapei ona e
fasiotia le Aikupito? Ona fefe ai
lea o Mose, ua faapea ana, E moni
lava ua iloa lea mea. 15 Ua faalogo
Farao i lena mea, ona fia fasioti
lea o ia ia Mose; ona sola ese lea o
Mose ia Farao, ua nofo i le nuu o
Mitiana; ua ia nofo foi i luga o le
vaieli. 16 Sa i le ositaulaga i
Mitiana o afafine e toafitu; na
latou o e utu ai vai, ua faatutu-
muina foi o mea e inu ai e faainu
ai le lafu mamoe o lo latou tamā;
17 A ua o mai leoleo mamoe, ma
tutuli ia te i latou; ona tulai lea o
Mose, ma laveai ia te i latou, ma
faainu lo latou lafu mamoe. 18
Ua latou o atu i lo latou tamā o
Reuelu, ona fai mai lea o ia, Se a
ea le mea ua outou vave mai ai i
lenei aso? 19 Ona latou fai atu lea,
O le tagata Aikupito na laveai mai
ia i matou i lima o leoleo mamoe,
ma na utu mai le vai mā matou,
ma na faainu le lafu mamoe. 20
Ona fai mai lea o ia i ona afafine,
Po o fea o i ai o ia? Se a le mea ua
outou tuuna ai le tagata? Ina va-
laau lava ia te ia, ina ia 'ai sina
ana mea. 21 Ua lelei foi ia Mose
la te nonofo ma lea tagata; ua ia
avatu foi lona afafine o Sepora ia
Mose e fai mana avā. 22 Ua ia
fanauina ai le tama tane; ua faa-
igoa e Mose ia te ia, o [1] Keresoma,
auā sa faapea ana, Ua ou āumau i
le nuu ese.

23 Ua mavae atu ia aso e tele,
ona oti lea o le tupu o Aikupito;
a ua mapuitiga le fanauga a
Isaraelu ona o le galuega; ua ala-
laga foi, ua oo ae lava i le Atua lo
latou alaga ona o la latou galuega.
24 Ua faafofoga foi le Atua i
lo latou feoi, ua manatua foi
e le Atua lana feagaiga na na
faia ma Aperaamo, ma Isaako,
atoa ma Iakopo. 25 Ua silasila

[1] O le āumau iinei.

mai foi le Atua i le fanauga a
Isaraelu, ma ua silafia i latou e le
Atua.

Ua auina atu Mose e le Atua na te faaolaina Isaraelu

3 Sa leoleo Mose i le lafu ma-
moe a le tamā o lana avā, o
Ietero le ositaulaga i Mitiana; ua
ia ta'ita'iina ane le lafu mamoe i
ona tala atu o le vao, ua oo lava i
le mauga o le Atua, o Horepa. 2
Ua faaali mai ai ia te ia le agelu a
le ALII i le afi mumū i totonu o le
laau talatala; ona vaai atu lea o ia,
faauta, o loo mu lava le laau tala-
tala i le afi, a e lei faaumatia le
laau talatala. 3 Ona faapea lea o
Mose, Ou te afe atu, ma a'u
maimoa i lenei mea ou te vaai ua
ese lava, pe faapefea ona le susu-
nuina o le laau talatala. 4 Ua sila-
fia e le ALII ua afe ane ia e maimoa,
ona valaau mai lea o le Atua ia te
ia nai totonu o le laau talatala, ua
fetalai mai, Mose, Mose e! Ona fai
atu lea o ia, O a'u lenei. 5 Ona
fetalai mai lea, Aua e te faalatalata
mai iinei; ina to ese ia ou seevae i
ou vae, auā ua sa lava le eleele o loo
e tu ai nei. 6 Ua ia faapea mai foi,
O a'u o le Atua o lou tamā, o le
Atua o Aperaamo, o le Atua o
Isaako, o le Atua foi o Iakopo.
Ona ufitia lea e Mose o ona mata,
auā ua fefe i vaai atu i le Atua.
7 Ona fetalai mai lea o le ALII, Ua
ou matuā vaai atu i le puapuaga o
o'u nuu o loo i Aikupito, ua ou
faalogo foi i lo latou alaga ona o e
pule faasaua ia i latou, ua ou iloa
foi lo latou tiga. 8 O lenei, ua ou
alu ifo, ou te laveai mai ia te i
latou ai lima o Aikupito, ma ou
aveina ai i latou ai lea nuu i le nuu
lelei ma le lautele, o le nuu o
tafe ai le suāsusu ma le meli, o le
mea e i ai sa Kananā, ma sa Hetī,
ma sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa
Hivī, atoa ma sa Iepusē. 9 O lenei,
faauta, ua oo mai ia te au le alaga o
le fanauga a Isaraelu, ua ou vaai
atu lava i le sauaga o loo faasaua ai
Aikupito ia te i latou. 10 O lenei,
ina sau ia, ou te auina atu oe ia
Farao, ina ia e au mai lo'u nuu o
le fanauga a Isaraelu mai Aikupito.
11 Ona fai atu lea o Mose i le Atua,
O ai ea a'u nei, ou te alu atu ai ia
Farao, ma a'u aumaia le fanauga a
Isaraelu mai Aikupito? 12 Ona
fetalai mai lea o ia, Ou te ia te oe
lava; o lenei foi le faailoga ia te oe
ua ou auina atu oe, pe a e au mai le
nuu mai Aikupito, tou te auauna
ai i le Atua i lenei mauga. 13 Ua
fai atu Mose i le Atua, Faauta, pe
a a'u alu i le fanauga a Isaraelu, ma
a'u fai atu ia i latou, Ua auina mai
a'u ia te outou e le Atua o outou
tamā; ona latou fai mai lea ia te
au, O ai ea lona suafa? Se a ea sa'u
e fai atu ai ia te i latou? 14 Ona
fetalai mai lea o le Atua ia Mose,
O A'U O LĒ OLA, O LOO OLA LAVA;
ua ia fetalai mai foi, E te fai atu i
le fanauga a Isaraelu, ia faapea o
A'U O LĒ OLA, o ia na auina mai
a'u ia te outou. 15 Ua toe fetalai
mai foi le Atua ia Mose, Ia faapea
ona e fai atu i le fanauga a Isa-
raelu, Ua auina mai a'u ia te outou

e le ALII, le Atua o outou tamā, o
le Atua o Aperaamo, o le Atua o
Isaako, o le Atua foi o Iakopo, o
lo'u igoa lena e faavavau, o la'u
faamanatuga lena i lea tupulaga
ma lea tupulaga. 16 Alu ia, ma e
faapotopoto i toeaina o Isaraelu,
ma fai atu ia te i latou, Ua faaali
mai ia te au o le ALII, le Atua o
outou tamā, o le Atua o Aperaamo,
ma Isaako, ma Iakopo, o loo faa-
pea mai, Ua ou matuā asiasi atu
lava ia te outou, atoa ma le mea ua
faia ia te outou i Aikupito. 17 Ua
ou faapea, Ou te aveina ae outou
ai le puapuaga o i Aikupito e o atu i
le nuu o sa Kananā, ma sa Hetī,
ma sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa
Hivī, ma sa Iepusē, o le nuu o loo
tafe ai le suāsusu ma le meli. 18
E faalogo lava i latou i lau upu;
tou te o foi, o oe ma toeaina o
Isaraelu i le tupu o Aikupito, tou
te fai atu foi ia te ia, Ua fetaiai
ma i matou o le ALII, o le Atua o
sa Eperū; o lenei, se'i e tuu mai
matou te o malaga e tolu ona aso i
le vao, matou te fai ai taulaga i le
ALII lo matou Atua. 19 A ua ou
iloa lava e le tuuina mai outou e le
tupu o Aikupito ina ia o, se'i iloga
o le lima malosi; 20 a ou te faaoo
atu lo'u lima ma ou taia Aikupito
i o'u vavega uma lava ou te faia i
ai; mulimuli ane na te tuuina atu
outou e o. 21 Ou te faatupuina foi
le alofa o Aikupito i lenei nuu, a
oo ina outou o, tou te le o fua; 22
a e taitasi le fafine ma ole atu i le o
tuaoi ma ia, ma le o nofo i lona
fale, i mea ario, ma mea auro, ma
ofu, tou te faaofu a'i i o outou
atalii ma outou afafine, tou te faa-
mativaina ai Aikupito.

Ua tofia Arona e fesoasoani ia Mose.
Ua alu Mose i Aikupito

4 Ona tali atu lea o Mose, ua
faapea atu, Faauta, latou te
le talia mai a'u, latou te le faa-
logo mai foi i la'u upu, auā o le
a fai mai i latou, E lei faaali mai
le ALII ia te oe. 2 Ona fetalai mai
lea o le ALII ia te ia, Pe se a lena
mea i lou lima? Ua fai atu ia, O
le tootoo. 3 Ua ia fetalai mai, Ina
lafo ia i le eleele; ona lafo lea e
ia i le eleele, ua liu gata; ona sola
ese ai lea o Mose. 4 Ona fetalai mai
lea o le ALII ia Mose, Ina aapa atu
ia o lou lima, ma tago i lona iu.
Ona aapa atu ai lea o lona lima, ua
pue atu ai, ona liu tootoo lea i lona
lima; 5 ina ia latou talia mai ai, na
faaali ia te oe o le ALII le Atua o
latou tamā, o le Atua o Aperaamo,
o le Atua o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo.

6 Ua toe fetalai mai le ALII ia te
ia, Ia e tuu lou lima i lou fatafata;
ona tuu ai lea o lona lima i lona
fatafata; ona to mai ai lea, faauta,
o lona lima ua lepela e pei o le
kiona. 7 Ua fetalai mai o ia, Ina
toe tuu ia lou lima i lou fatafata;
ua toe tuu lona lima i lona fata-
fata, ona toe to mai lea nai lona
fatafata, faauta foi, ua toe liliu,
ua tusa ma lona lava tino. 8 Afai
foi latou te le talia mai oe, ma lē

faalogo i le leo o le uluai faailoga,
latou te talia lava le leo o le faa-
iloga mulimuli. 9 Pe afai foi latou
te le talia o nei faailoga e lua, e le
faalogo mai foi i lau upu, ona e
asu ai lea sina vai nei le vaitafe,
ma sasaa i le eleele matutu, ona
liu toto ai lea i le eleele matutu, o
le vai e te asuina mai le vaitafe.
10 Ona fai atu lea o Mose i le ALII,
A ē alofa, le Alii e, o a'u o le tagata
e le iloa fai lauga, talu anamua, ma
ona po nei ua e fetalai mai ai i lau
auauna; ua le matala lo'u gutu,
ua le matala foi lo'u laulaufaiva.
11 Ona fetalai mai lea o le ALII ia
te ia, O ai ea na na faia le gutu o le
tagata, po o ai na te faia le gūgū,
po o le tutuli, po o le vaai, po o le
tauaso? E le o a'u ea o le ALII?
12 O lenei, alu ia oe; o a'u foi ou
te faatasi ma lou gutu, ou te
a'oa'o atu foi ia te oe i upu e te
tautala atu ai. 13 A ua fai atu o ia,
A ē alofa, le Alii e, ia e auina atu
se tasi e tatau ona e auina atu
ai. 14 Ona tele lea o le toasa o le
ALII ia Mose, ua fetalai mai, E
le o lou uso ea o Arona o le sa
Levī? ua ou iloa e fai lauga lelei
lava ia; faauta foi, o loo sau o ia e
faafetaiai ia te oe; a iloa mai foi oe,
ona fiafia ai lea o lona loto. 15 E
te tautala atu lava ia te ia, ma tuu
atu ai ia upu i lona gutu; ou te
faatasi foi ma lou gutu atoa ma
lona gutu, ou te a'oa'o foi ia te
oulua i mea lua te faia. 16 E tau-
tala atu ia mo oe i le nuu, e fai foi
o ia ma gutu mo oe, e fai foi oe ma
Atua mo ia. 17 O lena tootoo foi
e te ave i lou lima, e te fai ai faa-
iloga.

18 Ona alu lea o Mose, ua foi
atu i le tamā o lana avā, o Ietero,
na ia fai atu ia te ia, Se'i ou alu, ou
te foi atu i o'u uso o i Aikupito, ia
ou iloa pe ola mai i latou. Ona fai
mai lea o Ietero ia Mose, Ina alu
ia oe ma le manuia.

19 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose i Mitiana, Ina alu ia, ia e
foi atu i Aikupito, auā ua oti tagata
uma e na fia fasioti ia te oe. 20
Ona ave lea e Mose o lana avā
ma ona atalii, na ia faatietie i latou i
luga o le asini, ua foi atu i le nuu o
Aikupito; ua ave foi e Mose le too-
too o le Atua i lona lima. 21 Ua
fetalai mai foi le ALII ia Mose, Pe
a e alu e foi atu i Aikupito, ia e
faautauta i vavega uma lava ua ou
tuuina atu ia te oe, ma ia e faia
lava i luma o Farao; a o a'u, ou
te faamaaa i lona loto, e le tuuina
mai e ia le nuu e o. 22 E te fai atu
foi ia Farao, O loo faapea ona feta-
lai mai le ALII, O lo'u atalii
Isaraelu, o la'u ulumatua; 23 ou te
fai atu ia te oe, ia e tuu mai lo'u
atalii ia auauna mai o ia ia te au; a
ē le mafai ona tuu mai, faauta, o
a'u nei ou te fasiotia lou atalii, o
lau lava ulumatua. 24 Sa i le ala
o ia, ona fetaiai lea o le ALII ma
ia, ina o i le mea e moe ai, ua fia
fasioti ia te ia. 25 Ona tago lea o
Sepora i le fatu, ua tipi ese ai le
pa'u o le tino o lana tama, ua lafo
atu i ona vae, ua faapea atu, E
moni, o le tane toto lima lava oe ia
te au. 26 Ona tuu atu lea o ia ia te

ia; ona faapea atu ai lea o le fafine,
O le tane toto lima lava oe, ona o
le peritomega.
27 Ua fetalai mai le ALII ia
Arona, Ina alu ia oe, lua te fetaiai
ma Mose i le vao. Ona alu lea o ia,
ua la fetaiai ma ia i le mauga o le
Atua, ona la feasogi ai lea ma ia.
28 Ona ta'u atu lea e Mose ia
Arona upu uma lava a le ALII o le
na auina mai o ia, atoa ma faailoga
uma lava na ia fetalai mai ai ia te
ia. 29 Ona o lea o Mose ma Arona,
ua la faapotopotoina toeaina uma
lava o le fanauga a Isaraelu. 30 Ona
talatala atu lea o Arona i upu uma
lava na fetalai mai ai le ALII ia
Mose, ua ia faia foi faailoga i
luma o le nuu. 31 Ona talia lea e
le nuu, ina ua latou faalogologo ua
asiasi mai le ALII i le fanauga a
Isaraelu, ua na silasila mai foi i lo
latou puapuaga; ona latou puno-
nou lea ma ifo.

E lei mafai e Farao ona tuuina o Isaraelu ia o

5 Mulimuli ane i le o atu ai
Mose ma Arona, ua la fai atu
ia Farao, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII le Atua o Isaraelu,
Ia e tuuina mai lo'u nuu ia latou
fai se tausamiga ia te au i le vao.
2 Ua tali mai Farao, O ai ea le ALII
ou te faalogo ai i lana upu, ma ou
tuuina atu ai o Isaraelu e o? Ou te
lei iloa le ALII, ou te le tuuina atu
foi Isaraelu e o. 3 Ona la fai atu
lea, Na fetaiai ma i maua le Atua
o sa Eperū; se'i e tuu mai, matou
te o malaga i ni aso e tolu i le vao,
matou te fai ai taulaga i le ALII lo
matou Atua, ne'i taia mai i matou
e ia i le faamai po o le pelu. 4 Ua
fai mai le tupu o Aikupito ia te i
laua, Ouluā na, o Mose ma Arona,
se a ea le mea lua te faamānava ai
le nuu i a latou galuega? Ina o ia i a
outou avega. 5 Ua fai mai foi
Farao, Faauta, o lenei, e toatele
lava le nuu; a ua oulua faamānava
ia te i latou i a latou avega. 6 Ua
fai atu foi Farao i lea lava aso i e
na pule i galuega a le nuu ma o
latou matai, ua ia faapea atu, 7
Aua ne'i outou toe avatu 'au o
saito i le nuu e fai a'i maaomea
faapei o anamua; a ia latou o ma
faaputu 'au o saito mo i latou; 8
a o le atoa o maaomea na latou
faia anamua, ia totogi atu pea ia te
i latou, aua lava le faaitiitia; auā
ua paie i latou, o le mea lea o tagi
mai ai i latou, ua faapea mai, Se'i
matou o, matou te fai taulaga i lo
matou Atua; 9 ia mamafa le
galuega i tagata na, ma ia latou
faia lava; aua foi ne'i latou faalogo
i upu pepelo. 10 Ona o ane lea o e
na pule i galuega a le nuu, ma o
latou matai, ua latou fai atu i le
nuu, ua faapea, O loo faapea ona
fetalai mai o Farao, Ou te le avatu
ia te outou ni 'au o saito. 11 Ina o
ia outou, ina saili 'au o saito i se
mea tou te maua mai ai, auā e le
faaitiitia lava la outou galuega.
12 Ona taapeape lea o le nuu i le
laueleele uma o Aikupito e faa-
putu ai tagutugutu o saito e fai
ma 'au o saito. 13 Ua nanati
atu foi e na pule i le galuega, ua

faapea atu, Ina faaatoa ia a outou
galuega, o le aso ma lana galuega,
faapei ona outou faia a o i ai ʻau o
saito. 14 Ona sasaina lea o matai
o le fanauga a Isaraelu, sa tofia e
pule ia i latou e i latou e na pule
mai ia Farao, o loo faapea ane, Se
a ea le mea na outou le faaatoa ai i
le asō ma ananafi le galuega i
maaomea na tofia ia te outou, pei
o aso anamua? 15 Ona o atu lea o
matai o le fanauga a Isaraelu, ua
tagi atu ia Farao, o loo faapea, Se
a le mea e te faapea ai ona fai i au
auauna? 16 E lei au mai ni ʻau o
saito i au auauna, a e fai mai i
latou ia te i matou, Ina faia o
maaomea; faauta foi, ua sasaina
au auauna, a o i lou lava nuu le
sese. 17 A ua fai mai o ia, Ua paie,
ua paie lava outou, o le mea lea
tou te fai mai ai, Seʻi matou o,
matou te fai taulaga i le ALII. 18
O lenei, o ia outou, ina galulue, e
le avatu ni ʻau o saito ia te outou,
a e tou te au mai pea le atoa o
maaomea. 19 Ona iloa lea e matai
o le fanauga a Isaraelu ua pagatia
i latou, ina ua fai mai, Aua tou te
faaitiitia lava maaomea i lea aso
ma lea aso. 20 Ua latou fetaiai ma
Mose ma Arona, o tutū mai i laua
i le ala, ina ua latou o i fafo na ia
Farao. 21 Ona latou fai atu lea ia
te i laua, Ia sisila mai le ALII ia te
oulua, ma faamasino mai, auā o
oulua ua inosia ai i matou i luma
o Farao ma ana auauna, e tuu ai
le pelu i o latou lima e fafasi aʻi i
matou. 22 Ona foi atu lea o Mose
i le ALII, ma fai atu, Le Alii e, se
a le mea ua e agaleaga ai i lenei
nuu? Se a foi le mea na e auina atu
ai aʻu? 23 Auā talu ina ou alu atu
ia Farao e tautala atu ai i lou
suafa, ua agaleaga mai lava o ia i
lenei nuu; e te lei laveai lava i lou
nuu.

Ua toe osi le feagaiga a le Atua ma Isaraelu

6 Ona fetalai mai lea o le ALII,
ia Mose, O le a ē iloa le mea
ou te faia ia Farao; auā o le lima
malosi na te tuuina atu ai i latou
e o, o le lima malosi foi na te tuli
ai ia te i latou ai lona nuu. 2 Ua
fetalai mai foi le Atua ia Mose, o
loo faapea mai ia te ia, O aʻu nei o
le ALII; 3 na iloa aʻu e Aperaamo,
ma Isaako, ma Iakopo i loʻu igoa
o le Atua e ona le malosi uma
lava; a e peitai o loʻu igoa o le ALII,
na lei iloa ai aʻu e i latou. 4 Ua ou
faatumauina foi laʻu feagaiga ma
i latou, e avatu ia te i latou le nuu
o Kanana, o le nuu sa latou faa-
tagataese ai, sa latou āumau ai.
5 O aʻu foi na ou faalogo i le feoi o
le fanauga a Isaraelu, o e ua faa-
pologaina e Aikupito, ua ou
manatua foi laʻu feagaiga. 6 O
lenei, fai atu i le fanauga a Isa-
raelu, O aʻu o le ALII, ou te au-
maia outou i lalo o avega mamafa
a Aikupito; ou te laveai mai foi ia
te outou ai a latou galuega, ou te
faaolaina mai foi outou i le lima
faaloaloa ma sala tetele. 7 Ou te
faia outou moʻu nuu, e fai foi
aʻu mo outou Atua; tou te iloa
foi o aʻu lava o le ALII, o lo outou

Atua, o le aumaia outou i lalo o
avega mamafa a Aikupito. 8 Ou te
faaooina atu foi outou i le nuu na
ou siitia ai lo'u lima, ou te avatu ia
Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo,
ou te avatu ai ia te outou ma tofi; o
a'u nei o le Alii.

9 Ua faapea lava ona tautala atu
Mose i le fanauga a Isaraelu, a e
lei faalogo i latou ia Mose ona o lo
latou loto tiga ma le galuega
mamafa. 10 Ua fetalai mai foi le
Alii ia Mose, o loo faapea mai.
11 Alu ia, fai atu ia Farao le tupu o
Aikupito, ia tuu mai e ia o le fanau-
ga a Isaraelu e o ese i lona nuu. 12
A ua fai atu Mose i luma o le Alii,
ua faapea atu, Silasila mai ia, e lei
faalogo mai ia te au le fanauga a
Isaraelu, pe faapefea ona faalogo
mai o Farao ia te au, o a'u foi ua le
matala la'u gagana? 13 Ua fetalai
mai foi le Alii ia Mose ma Arona,
ma aauina atu i laua i le fanauga a
Isaraelu atoa ma Farao le tupu o
Aikupito, ina ia la aumaia le
fanauga a Isaraelu mai le nuu o
Aikupito.

14 O tupuga nei o aiga o latou
tamā. O atalii nei o Reupena, o le
ulumatua lea a Isaraelu; o Enoka,
ma Falu, ma Esarona, ma Karame;
o aiga ia o Reupena. 15 O atalii
nei o Simeona; o Iemuelu, ma Ia-
minu, ma Oata, ma Iakinu, ma
Soaro, ma Saulo, o le tama lea a le
fafine Kanana; o aiga ia o Simeona.

16 O igoa nei o atalii o Levi i o
latou tupulaga; o Keresoma, ma
Koato, ma Merari. O tausaga foi
na ola ai Levi, e tasi le selau ma le
tolugafulu ma le fitu. 17 O atalii
nei o Keresoma i o la aiga; o
Lepeni ma Semi. 18 O atalii foi
nei o Koato; o Amaramo, ma
Isara, ma Heperona, ma Usialu.
O tausaga foi na ola ai Koato, e
tasi le selau e tolugafulu ma le
tolu. 19 O atalii foi nei o Merari;
o Maali ma Muse; o i latou nei o
aiga o Levi i o latou lava tupulaga.
20 Ua fai avā foi Amaramo ia
Iokapeta, o le tuafafine lea o lona
tamā; na ia fanau mai foi ia te ia o
Arona ma Mose. O tausaga foi ia
na ola ai Amaramo, e tasi le selau e
tolugafulu ma le fitu.

21 O atalii foi nei o Isara; o
Koru, ma Nefeku, ma Sekari. 22
O atalii foi nei o Usialu; o Mesalu,
ma Elisafano, ma Seteri. 23 Ua
fai avā Arona ia Elisapeta, o le
afafine o Aminatapu, o le tuafafine
o Naasona; na ia fanau mai ai foi
ia te ia o Natapu, ma Aviu, o
Eleasaro, ma Itamaro.

24 O atalii nei o Koru; o Asiro,
ma Elekana, ma Aviasafo; o aiga ia
o sa Korū. 25 Ua fai avā foi Elea-
saro le atalii o Arona i le tasi
afafine o Potialu; na ia fanau mai
foi ia te ia o Fineaso. O tupuga nei
o tamā o sa Levī i o latou aiga.
26 O Arona ma Mose ia na
fetalai mai i ai le Alii, la te aumaia
le fanauga a Isaraelu nai le nuu o
Aikupito i a latou lava 'au. 27 O
i laua nei na fai atu ia Farao le
tupu o Aikupito, la te aumaia le
fanauga a Isaraelu nai Aikupito; o
Mose lenei ma Arona.

28 Ua oo i le aso na fetalai mai

ai le ALII ia Mose i le nuu o Aiku-
pito; 29 ua fetalai mai ai le ALII ia
Mose, o faapea mai, O a'u nei o le
ALII; fai atu ia i le tupu o Aiku-
pito o Farao, o mea uma lava ou te
fai atu ai ia te oe. 30 Na fai atu
foi Mose i luma o le ALII, Silasila
mai, o a'u e le matala la'u gagana;
pe faapefea ea ona faalogo mai o
Farao ia te au?

O vavega na faia i le tootoo ma le vaitafe

7 Ua fetalai mai le ALII ia Mose,
Faauta mai, ua ou tofia oe e
fai ma Atua ia Farao, o lou uso
foi o Arona, e fai o ia ma perofeta
ia te oe. 2 E te fai atu mea uma
lava ou te fai atu ai ia te oe; e
tautala atu foi lou uso o Arona ia
Farao, ina ia tuu atu e ia o le
fanauga a Isaraelu e o ese i lona
nuu. 3 O a'u foi ou te faamaaa i le
loto o Farao, ou te faatele foi
o'u faailoga ma o'u vavega i le **nuu**
o Aikupito; 4 a e le faalogo mai
Farao ia te oulua; ona ou faaoo
lea o lo'u lima i Aikupito, ou te
aumaia foi o a'u 'au, o lo'u nuu
lava o le fanauga a Isaraelu, mai le
nuu o Aikupito i sala tetele. 5 E
iloa foi e Aikupito, o a'u lava o le
ALII, pe a ou faaloaloa lo'u lima i
luga o Aikupito; ou te aumaia foi
le fanauga a Isaraelu ai totonu ia i
latou. 6 Ona faia lea e Mose ma
Arona e pei ona fetalai mai ai o
le ALII ia te i laua, sa faapea
lava ona fai e i laua. 7 O tausaga o
Mose ua valugafulu; o tausaga foi
o Arona ua valugafulu ma le tolu,
ina ua tautala atu i laua ia Farao.
8 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose ma Arona, ua faapea mai,
9 A fai mai Farao ia te oulua, ua
faapea mai, Ina faia se vavega e
oulua; ona e fai atu lea ia Arona,
Tago ia i lou tootoo, ma lafo i
luma o Farao, ona liu gata ai lea.
10 Ona o atu lea o Mose ma
Arona ia Farao, ua la faia faapei
ona fetalai mai ai o le ALII; ua
lafo e Arona lona tootoo i luma o
Farao ma ana auauna, ona liu
gata ai lea. 11 Ona valaau atu lea e
Farao i le au popoto ma taulāitu;
ua faapea foi ona fai e taulāitu a
Aikupito i a latou togafiti faa-
taulāitu. 12 Auā ua latou taitasi
ma lafo lona tootoo, ona liu gata ai
lea; a ua folo o latou tootoo e le
tootoo o Arona. 13 A ua faa-
maaaina le loto o Farao, e lei faa-
logo foi o ia ia i laua, faapei ona
fetalai mai ai o le ALII.

14 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, Ua maaa lava le loto o
Farao, e le mafai e ia ona tuu atu o
le nuu e o. 15 Ina alu ia oe ia Farao
i le taeao; faauta, o le a alu atu
o ia i le vai; e te tu atu foi lua te
fetaiai ma ia i le auvai o le vaitafe;
o le tootoo foi sa liu gata e te ave i
lou lima. 16 E te fai atu foi ia te ia,
Ua auina mai a'u ia te oe e le ALII
le Atua o sa Eperū, o loo fetalai
mai, Ia e tuu mai lo'u nuu e o, ina
ia latou auauna mai ia te au i le
vao; faauta foi, ua e le āu faalogo
mai lava. 17 O loo faapea ona fetalai
mai le ALII, O le mea nei e te iloa

ai, o le ALII lava a'u; faauta, ou te
ta i lenei tootoo ua i lo'u lima i
le vai o le vaitafe, ona liu toto ai
lea; 18 e mamate ai i'a o i le
vaitafe, e elo foi le vaitafe; ona
'ino'ino ai lea o Aikupito ona inu
i le vai mai le vaitafe.

19 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, Ia e fai atu ia Arona, Ina
tago ia i lou tootoo, ma faaloaloa
lou lima i luga o vai o Aikupito, i o
latou vaitafe, ma o latou vaita'i,
ma o latou vailepa, ma mea uma
lava e i ai o latou vai, ina ia liu
toto; ina ia i ai toto i le nuu uma
lava o Aikupito, i ipu laau atoa ma
ipu maa. 20 Ua faapea ona fai e
Mose ma Arona, pei ona fetalai
mai o le ALII; ua ia sii i luga foi le
tootoo, ma ta le vai o le vaitafe i
luma o Farao ma ana auauna; ona
liu toto ai lea o le vai uma lava o le
vaitafe. 21 Ona mamate ai lea o i'a
sa i le vaitafe, ua elo foi le vaitafe, e
le mafai e Aikupito ona inu i le
vai o le vaitafe, sa i ai le toto i le
nuu uma lava o Aikupito. 22 Ona
faapea lea ona fai e taulāitu o
Aikupito i a latou togafiti faa-
taulāitu; ona faamaaaina ai lea o
le loto o Farao, ua le faalogo foi ia
te i laua, faapei ona fetalai mai ai
o le ALII. 23 Ona liliu ai lea o
Farao, ua alu i lona fale, e lei
mafaufau foi o ia i lenei mea. 24
Ona eli lea o Aikupito uma i
tafatafa o le vaitafe ia maua le vai
latou te inu ai; auā e le mafaia e i
latou ona inu o le vai nai le vaitafe.
25 Ua faaatoa foi ona aso e fitu,
talu ona taia e le ALII o le vaitafe.

O rane, ma 'utu, ma le vao garova na faatigaina ai Aikupito

8 Ua fetalai mai le ALII ia Mose,
Ina alu ia ia Farao, ma fai atu
ia te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII; ia e tuu mai lo'u
nuu e o, ina ia latou auauna mai ia
te au. 2 Afai foi e te le mafai ona
tuu mai o i latou e o, faauta, ou te
taia lou nuu uma lava i rane. 3 E
tutupu tele mai o rane i le vaitafe;
e ae mai, ma ulufale i lou fale, i lou
afeafe moe, ma lou moega, ma le
mea e te taoto ai, o fale foi o au
auauna, atoa ma lou nuu, o au
ogaumu foi, ma au mea e palu ai
falaoa; 4 e o ae rane i luga ia te oe,
ma luga o lou nuu, ma luga o au
auauna uma lava.

5 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, E te fai atu ia Arona; ina
faaloaloa ia lou lima e i ai lou
tootoo i luga o vaitafe, ma vaita'i,
ma vailepa, ma ia faaae mai rane
i le nuu o Aikupito. 6 Ona faaloa-
loa lea e Arona o lona lima i vai o
Aikupito, ona ae mai ai lea o rane,
ua lilo ai lava le nuu o Aikupito. 7
Ua faapea ona fai foi e taulāitu i a
latou togafiti faataulāitu; ua faaae
foi e i latou o rane i le nuu o
Aikupito. 8 Ona valaau lea o
Farao ia Mose ma Arona, ua
fai mai, Ina faatoga ia oulua i
le ALII ia ave ese e ia o rane
ia te au ma lo'u nuu, ona ou
tuu atu lea o le nuu e o, ina ia
latou fai taulaga i le ALII. 9 Ua tali
atu Mose ia Farao, Ia e faatonu

mai ia te au, po o afea ou te faa-
toga atu ai mo oe, ma au auauna,
ma lou nuu, ia faaumatia ai rane
o ia te oe ma ou fale, ina ia gata i le
vaitafe ona i ai? 10 Ua fai mai o
ia, O a taeao; ona fai atu lea o
Mose, E faia faapei o lau afioga,
ina ia e silafia, e leai se tasi e tusa
ma le ALII lo matou Atua; 11 e
mavae atu rane o ia te oe, ma ou
fale, ma au auauna, ma lou nuu, na
o le vaitafe e gata ai. 12 Ona o i
fafo lea o Mose ma Arona nai ia
Farao; ua alaga atu foi Mose i le
ALII ona o rane ua ia tuuina atu
ai ia Farao. 13 Ona faia lea e le
ALII e tusa ma le upu a Mose; ua
mamate ai rane nai o latou fale,
ma faoa aai, atoa ma fanua. 14 Ua
latou faapotopoto ai foi i faupuegā-
rane, ua elo ai le nuu. 15 Ua iloa e
Farao, ua na maua sina mapu, ona
faamaaa ai lea e ia o lona loto, ma
na le faalogo ia te i laua, faapei ona
fetalai mai ai o le ALII.

16 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, Ia e fai atu ia Arona,
faaloaloa ia lou tootoo, ma ta a'i
le efuefu o le fanua, ina ia liu
'utu i le nuu uma lava o Aikupito.
17 Na la faia foi faapea, na faa-
loaloa e Arona lona lima sa i ai
lona tootoo, na ia ta i le efuefu o le
fanua, i le, ua fai ma 'utu i tagata
atoa ma manu; ua liu 'utu o le
efuefu uma lava o le fanua i le nuu
uma lava o Aikupito. 18 Ua faapea
ona fai foi e taulāitu i a latou
togafiti faataulāitu, ina ia tutupu
ae o 'utu, a e le mafaia; sa i ai foi o
'utu i tagata atoa ma manu. 19
Ona fai atu lea o taulāitu ia Farao,
O le aao lenei o le Atua; a ua maaa
pea le loto o Farao, e lei faalogo o
ia ia te i laua, faapei ona fetalai
mai ai o le ALII.

20 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, Ia e ala usu atu i le taeao,
ma ia e tu i luma o Farao; faauta,
o le a alu ane o ia i le vai, ma ia e
fai atu ia te ia, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, tuu mai ia
lo'u nuu e o, ina ia latou auauna
mai ia te au; 21 auā a ē le mafai ona
tuu mai lo'u nuu e o, ona ou auina
atu lea ia te oe, ma au auauna, ma
lou nuu, ma ou fale, o le vao
garova; e tutumu foi fale o Aiku-
pito atoa ma le laueleele o i ai
latou i garova. 22 Ou te vavae ese
foi i lea lava aso o le laueleele o
Kosena e i ai lo'u nuu, ina ia le
oo i ai ni garova, ina ia e iloa ai o
a'u lava o le ALII le pule i le lalo-
lagi. 23 Ou te tuu ai foi se tuaoi i
le va o lo'u nuu ma lou nuu; e fai
lava lenei faailoga a taeao.

24 Ona faapea lava lea ona fai
e le ALII, ua oo mai ai garova e
tele lava i le fale o Farao, ma fale
o ana auauna, ma le nuu atoa uma
o Aikupito; ua leaga le nuu ona o
le vao garova. 25 Ona valaau lea o
Farao ia Mose ma Arona, ua fai
mai i ai, Ina o ia outou, ma fai
taulaga i lo outou Atua i le nuu na.
26 A ua fai atu Mose, E le tatau
ona matou faia faapea; auā o mea e
inosia e Aikupito, o le a matou fai
a'i taulaga i le ALII lo matou
Atua; faauta, a matou fai a'i tau-
laga i mea e inosia e Aikupito i o

latou lava luma, latou te le fetogi
mai ea ia te i matou i maa? 27 Ma-
tou te o malaga i aso e tolu i le
vao, matou te fai taulaga ai i le
ALII lo matou Atua, faapei ona
fetalai mai ai o ia ia te i matou.
28 Ona fai mai lea o Farao, Ou te
tuuina atu outou e o, ma ia outou
fai taulaga i le ALII lo outou Atua
i le vao; tau lava ina ne'i outou o
mamao; ia oulua faatoga mo a'u.
29 Ua tali atu Mose, Faauta, ou te
alu ese nei ia te oe, ou te faatoga
atu foi i le ALII ina ia aveesea le
vao garova ia Farao, ma ana
auauna, ma lona nuu o a taeao;
tau lava ina ne'i toe pepelo Farao
i lona le tuuina mai le nuu e o e fai
taulaga i le ALII. 30 Ona alu ese
lea o Mose ia Farao, ua na faa-
toga atu foi i le ALII. 31 Ua fai
foi e le ALII e tusa ma le upu a
Mose, ua ave ese le vao garova ia
Farao, ma ana auauna, ma lona
nuu, ua le toe ai se tasi. 32 A ua
toe faamaaa e Farao i lona loto i
lenei mea, ua na le tuuina mai lava
le nuu e o.

O le faamai i manu, o le ma'i i tino o tagata, ma le uato'a

9 Ua fetalai mai le ALII ia Mose,
Ina ulufale atu ia oe ia Farao,
ma fai atu ia te ia, O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII le Atua o
sa Eperū, Ia e tuu mai lo'u nuu e
o, latou te auauna mai ia te au. 2
Auā afai e te le mafai ona tuu mai
i latou e o, a e taofi pea i latou, 3
faauta, o le aao o le ALII e oo i au
manu i le fanua, o solofanua, ma
asini, ma kamela, ma povi, ma
mamoe, o le faamai matuā mamafa
lava. 4 A e vavaeeseina e le ALII o
manu a Isaraelu ma manu a
Aikupito; e le mate lava se mea e
tasi i mea uma a le fanauga a
Isaraelu. 5 Ona tuupo ai lea e le
ALII, ua fetalai mai, A taeao e faia
e le ALII lenei mea i le nuu. 6
Ona faia lea e le ALII o lea mea i le
aso taeao, ua mamate ai o manu
uma lava a Aikupito, a e lei mate
lava se manu e tasi a le fanauga a
Isaraelu. 7 Ona auina atu lea e
Farao, faauta, e lei mate se manu a
Isaraelu, ua leai lava se tasi; a ua
maaa pea lava le loto o Farao, e lei
tuuina mai e ia o le nuu e o.

8 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose ma Arona, Ia faatutumu
oulua lima uma i lefulefu mai le
umu, ma ia saaluu solo ai i luga e
Mose i luma o Farao. 9 Ona liu
efuefu ninii ai lea i le nuu uma
lava o Aikupito, e avea foi i luga
o tagata atoa ma manu ma ma'i
fulafula e tupu ai le manunu i le
nuu uma lava o Aikupito. 10 Ona la
ave lea o lefulefu nai le umu, ua la
tutū atu i luma o Farao, ona saaluu
solo ai lea i luga e Mose, ona
avea lea ma ma'i fulafula e tupu
ai le manunu i tagata atoa ma
manu. 11 Ua le lavā taulāitu ona
tutū i luma o Mose, ona o le ma'i
fulafula; auā sa i ai le ma'i fulafula
i taulāitu atoa ma Aikupito uma
lava. 12 A ua faamaaa e le ALII le
loto o Farao, e lei faalogo foi o ia
ia te i laua, e pei o le afioga a le
ALII ia Mose.

13 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, Ia e ala usu i le taeao
lava, ma ia e tu i luma o Farao, ma
fai atu ia te ia, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII le Atua o sa
Eperū, Ia e tuu mai lo'u nuu e o,
ina ia latou auauna mai ia te au;
14 auā o ona po nei lava ou te
tuuina atu ai a'u mala uma lava i
luga ia te oe, ma au auauna, ma
lou nuu, ina ia e iloa ai e leai lava
se tasi e tusa ma a'u i le lalolagi
uma lava. 15 Auā o le a a'u faa-
loaloa nei lo'u lima, ou te taia oe
ma lou nuu i le faama'i, ina ia fano
ai oe i le nuu. 16 E moni lava, o
le mea lava lea ua ou faatuina ai
oe, ina ia ou faaali ai lo'u mana
ia te oe, ma ia ta'ua lo'u igoa i le
lalolagi uma lava. 17 E te faa-
mauluga pea ea oe i lo'u nuu, ina
ua e le tuuina mai i latou e o?
18 Faauta, o le aso taeao, e faapenei
le itu la, ou te faatotō ifo ai le
uato'a tetele lava, e leai sona tusa i
Aikupito talu ona faatoa āina, ua
oo mai lava i nei ona po. 19 O
lenei, ia e aami atu ia tuu i se mea
e malu ai au manu, ma au mea
uma lava o loo i le vao; o tagata
uma lava atoa ma manu e maua i le
vao e le faapotopotoina i fale, e alu
ifo i luga ia i latou le uato'a latou te
fano ai. 20 O se na fefe i le afioga a
le ALII i auauna a Farao, ua ia fai
atu ia sosola ana auauna ma ana
manu i fale; 21 a o le na le manatu
i le afioga a le ALII, ua ia tuu pea
ana auauna ma ana manu i le vao.
22 Ona fetalai mai lea o le ALII ia
Mose, Ina faaloaloa ia o lou lima i
luga, ona to ifo ai lea o le uato'a i le
nuu uma lava o Aikupito, i luga o
tagata, ma manu, ma laau afu uma
lava o le fanua i le nuu o Aikupito.
23 Ona faaloaloa ae lea e Mose
lona tootoo i luga ona tuuina mai
lea e le ALII o faititili ma le uato'a,
ua sosolo foi le afi i le eleele, ua
faatotō ifo foi e le ALII le uato'a i
le nuu o Aikupito. 24 Sa i ai le
uato'a ma le afi e fefiloi ma le
uato'a, ua mamafa tele lava, e
leai lava sona tusa i le nuu uma
lava o Aikupito talu ina āina. 25 Ua
toia le laueleele uma lava o Aiku-
pito i le uato'a, o mea uma lava
sa i le vao, o tagata atoa ma manu,
ma laau afu uma lava o le fanua
ua uma ona toia i le uato'a; ua
gāugau ai foi o laau uma lava o le
vao. 26 Na o le nuu o Kosena sa i
ai le fanauga a Isaraelu, ua le i ai
lava se uato'a. 27 Ona feauina lea
e Farao ua aami ia Mose ma Arona,
ua fai mai ia te i laua, Ua ou agasala
i lenei mea; o loo amiotonu le
ALII, a e peitai a'u nei ma lo'u
nuu, ua amio leaga i matou; 28
ina faatoga atu ia oulua i le ALII,
ia soia le toe faititili tetele mai ma
le uato'a, ona ou tuuina atu ai lea o
outou e o, tou te le toe nonofo
lava. 29 Ua fai atu Mose ia te ia,
A a'u alu i tua pa o le aai, ona ou
faaloaloa atu lea o o'u lima i le
ALII, ona mavae ai lea o le faititili,
e leai foi se toe uato'a; ina ia e
silafia ai, o loo i le ALII lava le
lalolagi. 30 A o oe ma au auauna
ua ou iloa lava, tou te le matatau
ai nei lava i le ALII le Atua. 31

Sa toia le lino atoa ma le karite;
auā sa fua le karite, ma ua fuga le
lino; 32 a o le saito atoa ma le
kaseme, e lei toia ia, auā ua le
tutupu ae.

33 Ona alu lea o Mose nai ia
Farao i tua pa o le aai, ua faaloa-
loa atu ona lima i luma o le ALII,
ona mavae ai lea o le faititili ma
le uato'a; ua le toe to mai foi le
ua i luga o le laueleele. 34 Ua iloa
e Farao, ua mavae le ua, ma le
uato'a, ma le faititili, ona atili ai
lea ona agasala o ia, ua faamaaa
lona loto, o ia atoa ma ana auauna.
35 Ona faamaaaina ai lea o le loto
o Farao, e lei tuuina atu lava le
fanauga a Isaraelu e o, faapei ona
fetalai mai ai o le ALII ia Mose.

O sē akerise, ma le pouliuli

10 Ua fetalai mai le ALII ia
Mose, Ina ulufale atu ia ia
Farao, auā ua ou faamaaa i lona
loto ma loto o ana auauna, ina
ia ou tuuina atu a'u nei faailoga i
ona luma; 2 ina ia e ta'u atu i
taliga o lau fanau atoa ma le fanau
a lau fanau, o mea na ou faia i
Aikupito, ma a'u faailoga na ou
tuuina atu ai ia te i latou, ina ia
outou iloa ai, o a'u lava o le ALII.
3 Ona ulufale atu lea o Mose ma
Arona ia Farao, ua la fai atu ia te
ia, O loo faapea ona fetalai mai o
le ALII le Atua o sa Eperū; e te le
mafai ea seia afea ona e faamaulalo
i o'u luma? Tuu mai ia lo'u nuu
e o, ina ia latou auauna mai ia
te au. 4 Auā pe afai e te le mafai
ona tuu mai o lo'u nuu e o, faauta,
a taeao ou te auina mai ai o sē
akerise i lou nuu; 5 e lilo ai le
fogāeleele, e le mafai ai ona iloa le
eleele, e 'aina ai foi toe mea na sao
ma totoe mā outou i le uato'a; e
uma foi ona 'aina o laau uma o loo
tutupu mo outou i le fanua. 6 E
tutumu ai foi ou fale, ma fale o au
auauna uma lava, atoa ma fale o
Aikupito uma lava; na le iloa se
mea faapea e ou mātua, po o
mātua o ou mātua, talu le aso na
latou nonofo ai i le nuu e oo i le
aso nei. Ona liliu ai lea o ia ua
ulufafo atu nai ia Farao. 7 Ona
fai ane lea o auauna a Farao ia te
ia, E fai ma mailei lenei tagata ia
te i tatou seia afea? Ia e tuu atu ia
tagata e o, ina ia latou auauna i le
ALII lo latou Atua; e te le āu
silafia ea ua faaumatia Aikupito?
8 Ona toe faafoisia lea o Mose ma
Arona ia Farao, ona fai mai lea o ia
ia te i laua, Ina o ia outou, auauna
atu i le ALII lo outou Atua; a o
ai ea ma ai tou te o? 9 Ua tali
atu Mose, Matou te o ma o matou
taulelea, ma o matou toeaina, ma o
matou atalii, ma o matou afafine,
matou te o atu foi ma a matou
lafu mamoe, atoa ma a matou lafu
povi; auā o le a fai la matou
tausamiga i le ALII. 10 Ona fai
mai lea o ia ia te i laua, Ia faapea
ona i ai o le ALII ia te outou, pe
afai ou te tuuina atu outou e o
ma a outou fanau; ia outou, auā
o loo lumanai le leaga ia te outou.
11 E le faapea lava; o atu ia outou
tane, ma auauna i le ALII, auā o le
mea lea na outou mananao i ai.

Ona tulia lea o i laua nai luma o
Farao.
12 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, Faaloaloa ia lou lima i
luga o le laueleele o Aikupito i
le sē akerise, ia o ae i luga o le
laueleele o Aikupito; e ‘aina ai foi
o laau afu uma o le fanua, o mea
uma lava ua totoe i le uato‘a. 13
Ona faaloaloa lea e Mose o lona
tootoo i luga o le laueleele o Aiku-
pito, ona faaagi mai lea e le ALII o
le matagi mai sasae i le laueleele i
lea lava ao uma ma lea lava po
uma; ua oo i le taeao, ona au mai
ai lea o sē akerise e le matagi mai
sasae; 14 ua o ae foi o sē akerise i
luga o le laueleele uma lava o
Aikupito, ua nonofo foi i nuu
uma lava o Aikupito, ua tele lava;
sa leai lava anamua ni sē akerise e
tusa ma ia sē akerise, e le toe faa-
pea lava. 15 Ua ufitia ai le fogāele-
ele uma lava, ua faapouliuligia ai foi
le nuu; ua ‘aina ai foi o laau afu
uma o le nuu, atoa ma fua uma
lava o laau na totoe i le uato‘a, e
lei toe lava sina lau i se laau po o se
laau afu i le fanua i le nuu atoa
uma o Aikupito.
16 Ona faataalise lea o Farao
ona aami ia Mose ma Arona; na
ia fai mai foi i ai, Ua ou agasala
i le ALII lo outou Atua, atoa foi
ma oulua; 17 a o lenei, ia avee-
seina la‘u agasala, na o lenei lava,
ma ia oulua faatoga atu i le ALII
lo outou Atua, ina ia aveeseina e
ia ia te au, na o lenei lava mala.
18 Ona alu ese lea o ia ia Farao,
ma faatoga atu ai i le ALII. 19
Ona faaliliuina lea e le ALII o le
matagi mai sisifo e malosi lava, ua
siitia ai o sē akerise, ma lafoia i le
sami Ulaula; ona le toe ai lea o se
sē akerise e tasi i le nuu uma lava
o Aikupito. 20 A ua faamaaaina
e le ALII le loto o Farao, e le tuuina
mai lava le fanauga a Isaraelu e o.
21 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, Ina faaloaloa ia lou lima
i le lagi, ina ia pouliuli le nuu o
Aikupito, o le pouliuli e mafai ona
tagofia. 22 Ona faaloaloa lea e
Mose o lona lima i le lagi, ona
pouliuli tele lava lea o le nuu atoa
uma o Aikupito, e tolu aso. 23
Ua le feiloai i latou, e lei tulai se
tagata i le mea sa nofo ai, e tolu
aso; a o le fanauga uma lava a
Isaraelu, ua malamalama mea
uma sa latou nonofo ai. 24 Ona
valaau mai lea o Farao ia Mose, ma
ia fai mai, Ina o ia outou, tou te
auauna i le ALII; na o outou lafu
mamoe ma o outou lafu povi tuu
pea ia, a e tou o ma a outou
fanau. 25 A ua tali atu Mose, Ia e
tuu mai foi ia i matou o taulaga
ma taulaga mu, ina ia matou osi
taulaga ai i le ALII lo matou
Atua; 26 e ave lava a matou manu,
e le tuuna se atigivae e tasi; auā o
mea ia e ave matou te auauna ai
i le ALII lo matou Atua, matou te
le iloa foi mea matou te auauna
ai i le ALII seia matou oo atu ai.
27 A ua faamaaa e le ALII le loto
o Farao, e le mafai foi o ia ona
tuuina mai o i latou e o. 28 Ona
fai mai lea o Farao ia te ia, Alu ese
ia oe ia te au, ia oe lava, ne‘i ta

toe feiloai ma oe; auā o le aso ta
te feiloai ai ma oe, e te oti ai lava.
29 Ona tali atu lea o Mose, E
moni lava lau fetalaiga, ta te le toe
feiloai ma oe.

O le sauniga o le toe mala

11 Ona fetalai mai lea o le
ALII ia Mose, E toe tasi le
mala ou te faaooina atu i luga o
Farao, i luga foi i Aikupito, e muli-
muli ane e tuuina mai e ia o outou
e o ese i lenei mea; a oo ina tuu-
ina mai e ia, e matuā tutuli ese
lava o ia ia te outou i lenei mea.
2 Ia e fai atu i le nuu ia latou
lagona, Ia taitasi ma ole atu o le
tane i lē la te tuaoi, ma le fafine
i lē la te tuaoi i mea ario ma mea
auro. 3 Ua faatupuina e le ALII
le alofa o Aikupito i le nuu. O
lenei tagata o Mose, na sili ona
mamalu lava o ia i le nuu o Aiku-
pito, i le manatu o auauna a Farao,
ma le manatu o le nuu. 4 Ona fai
atu lea o Mose, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, A lata i le
tulua o po ma ao, ona ou alu atu lea
i totonu o Aikupito, 5 ona oti ai
lea o ulumatua uma lava i le nuu o
Aikupito, e afua i le ulumatua a
Farao, o lē tietie i lona nofoālii,
e oo lava i le ulumatua a le auauna
fafine o loo i tua o le maaolo, atoa
ma ulumatua uma lava a manu. 6
Ona fai ai lea o le auega tele i le
nuu atoa uma o Aikupito, e lei
faapea anamua, e le toe faapea
lava. 7 A o le fanauga uma lava a
Isaraelu, e leai se ulī e faagaoioi
lona laulaufaiva i se tagata po o se
manu; ina ia outou iloa ua faa-
ilogaina e le ALII ia Aikupito ma
Isaraelu. 8 E o ifo foi o au nei
auauna uma lava ia te au, latou
te ifo ia te au, e faapea mai, Ina
alu ia oe ma le nuu uma lava o loo
mulimuli ia te oe; a mavae nei
mea, ona ou alu ai lea. Ona alu lea
o ia nai luma o Farao, ua ita
tele.

9 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, E le faalogo Farao ia te
oulua, ina ia faatele ai o'u vavega i
le nuu o Aikupito. 10 Na faia foi e
Mose ma Arona o ia vavega uma
i luma o Farao, a ua faamaaa e le
ALII le loto o Farao, e lei tuuina
mai e ia o le fanauga a Isaraelu e
o ese i lona nuu.

Ua faatuina le paseka; ua oti ulumatua i Aikupito

12 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose ma Arona i le nuu
o Aikupito, o loo faapea mai, 2 E
avea lenei masina ia te outou ma
uluai masina, o le masina muamuā
lava lea ia te outou i le tausaga.
3 Ia oulua fai atu i le faapoto-
potoga uma o Isaraelu, ia faapea
atu, O le aso e sefulu o lenei
masina ia taitasi ai i latou ma lana
tamai mamoe i aiga o latou tamā,
o le aiga ma le tamai mamoe. 4
Pe afai foi e toaitiiti le aiga, e le
mafai ona uma sa latou tamai
mamoe, ona la faatasi ai lea ma le
ua tuaoi o la aiga, e tusa ma le
faitau aofai o tagata; ia faatatau le
tamai mamoe ma tagata latou te
aai ai. 5 Ia sao ona lelei la outou ta-

mai mamoe, o le poa, e tasi lona
tausaga, tou te au mai ai i le lafu
mamoe, po o le lafu 'oti. 6 Tou
te tausi i ai seia oo atu i le aso e
sefulu ma le fa o lenei masina;
ona fasi ai lea e le faapotopotoga
atoa uma o Isaraelu i le afiafi. 7
Ia latou ave foi nisi toto, ma avatu
i pou e lua o le faitotoa ma ona
faalava i luga i o latou fale latou te
aai ai. 8 Latou te aai foi le tino i
lea lava po, ua tunu i le afi, atoa
foi ma areto e le faafefeteina, ma
laau oona latou te ina'i a'i. 9 Aua
tou te aai ai e faalevela po o tunua i
le vai, a ia tunua lava i le afi, o
lona ulu, ma ona vae, ma ona
tōtōga. 10 Aua foi ne'i ai se mea e
toe, e oo i le taeao; a o se mea e
toe, e oo i le taeao, ia susunu lava
ia i le afi. 11 Ia faapea foi ona
outou aai ai, o outou sulugatiti ia
fusia, ma o outou see i o outou
vae, ma o outou tootoo i o outou
lima, tou te aai ai faataalise; o le
paseka lava lea i le ALII. 12 Auā o le
po nanei, ou te ui ane ai i le nuu
o Aikupito, ma ou taia ulumatua
uma lava i le nuu o Aikupito, o
tagata atoa ma manu; ou te faasala
foi i atua uma lava o Aikupito;
o a'u lava o le ALII. 13 E fai foi le
toto ma faailoga ia te outou i fale
tou te i ai, ou te vaai atu foi i le
toto, ona ou sosopo ai lea ia te
outou; e le oo foi ia te outou le mala
e fano ai, pe a ou taia le nuu o Aiku-
pito. 14 E fai foi lenei aso ma faa-
manatuga ia te outou, tou te fai ai
foi le tausamiga i le ALII; e faia i a
outou tupulaga amuli le tausa-
miga, o le tulafono e faavavau. 15
E fitu aso tou te aai ai areto e le
faafefeteina; o le aso muamua
lava tou te ave ese ai mea e faa-
fefete a'i i o outou fale; auā ai se
'ai le areto ua faafefeteina e afua i
le aso muamua e oo i le aso fitu, e
vavaeeseina lea tagata i Isaraelu.
16 Tou te faia foi le faapotopo-
toga paia i le aso muamua, ma le
faapotopotoga paia i le aso fitu;
aua le fai ai se galuega e tasi, tau
lava o mea e 'ai a tagata uma, na o
lea tou te faia. 17 Ia outou tausi
foi i le tausamiga o areto e le faa-
fefeteina, auā o lenei lava aso ua
ou au mai ai a outou 'au nai le nuu
o Aikupito, o le mea lea tou te
tausi ai lenei aso i a outou tupu-
laga amuli, o le tulafono lea e
faavavau. 18 O le uluai masina, o
le aso e sefulu ma le fa o le masina,
o le afiafi, tou te aai ai areto e le
faafefeteina, seia oo i le afiafi o le
aso e luafulu ma le tasi o le masina.
19 O ona aso ia e fitu aua ne'i
iloa ai i o outou fale se mea e
faafefete a'i; auā ai se 'ai le areto
e faafefeteina, e vavaeeseina lea
tagata nai le faapotopotoga o Isa-
raelu, o le tagata ese atoa ma le
tama a le eleele. 20 Aua ne'i
outou aai sina areto e faafefeteina;
ia outou aai areto e le faafefeteina
i mea uma tou te nonofo ai.

21 Ona aami lea e Mose le au
toeaina uma o Isaraelu, ma na
fai atu ia te i latou, Ia outou
pupue ma ave mamoe mo outou
aiga, ona outou fasi ai lea o le
paseka. 22 Tou te ave foi se fusi

isopo, ma fufui i le toto ua i le
ipu, ma ta a'i le laau faalava i luga
ma pou e lua o le faitotoa i le toto
i le ipu; aua foi ne'i ai so outou e
ulufafo atu i le faitotoa o lona fale
seia oo i le taeao. 23 A afio ane foi
le ALII na te fasia Aikupito, pe a
silafia e ia le toto i le laau faalava i
luga ma pou e lua o le faitotoa,
ona sosopo ane lea o le ALII i lea
faitotoa, na te le tuuina atu le
na te fasiotia e ulu atu i o outou
fale e fasi ia te outou. 24 Tou te
tausia foi lenei mea, o le tulafono
ia te oe atoa ma au fanau e faava-
vau lava. 25 A outou oo atu i le
nuu e foaiina mai e le ALII ia te
outou, faapei ona ia fetalaia mai,
ona outou tausia lava lea lenei
sauniga. 26 Pe a fai mai foi a outou
fanau ia te outou, O le a ea le uiga
ia te outou o lenei sauniga? 27
Ona outou tali atu ai lea, O le
taulaga o le paseka lenei i le ALII,
o le na sosopo ane i fale o le
fanauga a Isaraelu i Aikupito, ina
ua fasia e ia o Aikupito, a ua faasao
mai e ia i o tatou aiga. Ona
punonou lea o le nuu, ma ifo. 28
Ona o atu lea o le fanauga a Isa-
raelu, ma latou faia e pei ona
poloai le ALII ia Mose ma Arona;
sa faapea lava ona latou faia.

29 Ua oo i le tulua o po ma ao,
ona fasi ai lea e le ALII o ulumatua
uma lava i le nuu o Aikupito, o le
ulumatua a Farao, o le na tietie i
le nofoālii, atoa ma le ulumatua a
le ua faatagataotauaina i le fale
puipui, atoa uma ma ulumatua a
manu. 30 Ona tulai lea o Farao i le
po, o ia ma ana auauna uma lava,
atoa ma Aikupito uma, sa tele foi
le tagiaue i Aikupito; auā sa leai
lava se fale e aunoa ma le oti. 31
Ona ia aami atu lea ia Mose ma
Arona i le po, ua ia fai atu i ai,
Ina tutū ia, o ese atu ia i lo'u nuu,
oulua atoa ma le fanauga a Isa-
raelu, o atu ia outou, ma auauna i
le ALII, faapei ona oulua fai mai
na. 32 Ia ave foi o outou lafu
mamoe ma o outou lafu povi, pei
ona oulua fai mai na, ma ia outou
o; ia oulua faamanuia mai foi ia te
au lava. 33 Ua nanati foi Aikupito
i le nuu ina ia vave ona tuuina
atu i latou e ō ese i le nuu; auā ua
latou faapea ane, O le a uma lava
i tatou i le oti. 34 Ona ave ai lea e
le nuu o a latou palugāfalaoa, a o
lei faafefeteina, atoa ma a latou
mea e palu ai falaoa ua afifi i o
latou ofu i luga i o latou ua. 35 Ua
fai foi e le fanauga a Isaraelu faa-
pei ona fai mai ai Mose, ua latou
fai atu ia Aikupito i mea ario, ma
mea auro, atoa ma ofu. 36 Ua faa-
tupuina e le ALII le alofa o Aiku-
pito i le nuu; ua latou aumaia mea
na fai atu ai; ua latou faamatiti-
vaina ai Aikupito.

37 Ona ō malaga lea o le fanauga
a Isaraelu nai Ramese i Sukota, pe
atoa le ono galau o afe o tagata
malolosi o savavali, e lei faitaulia
tama. 38 Ua o ae foi faatasi ma i
latou tagata ese e toatele, atoa ma
lafu mamoe ma povi, o mea e tele
lava. 39 Ua latou tunu foi le palu-
gāfalaoa na latou aumaia nai Aiku-
pito, o potoi areto e le faafefe-

teina; auā e lei faafefeteina, auā na
tulia i latou nai Aikupito, e le
mafai ona faatuatuai, e lei saunia
foi so latou oso.
40 O ona po foi sa nonofo ai le
fanauga a Isaraelu i Aikupito, ua
fa galau ma le tolugafulu o tausaga.
41 Ua oo ina ua atoa o tausaga e fa
galau ma le tolugafulu, o lea lava
aso, na o ese atu ai o‘au uma lava
a le ALII nai le nuu o Aikupito.
42 O le po lava lea e tausiusia mo
le ALII, ina ua na au mai ai i latou
nai le nuu o Aikupito; o le po lava
lenei e tausiusia mo le ALII e le
fanauga uma lava a Isaraelu i o
latou tupulaga amuli.
43 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose ma Arona, O le tulafono
lenei i le paseka; aua le ‘ai ai se
tagata ese. 44 A o auauna uma lava
a tagata ua faatauina i tupe pe a
peritomeina so latou, ona ‘ai ai
lava lea o ia. 45 O lē āumau ma lē
galue i le totogi, aua ne‘i aai ai. 46
E tasi le fale e aai ai, aua ne‘i ave
i fafo sina tufaaga nai le fale; aua
foi ne‘i outou gagau sona ivi. 47 E
fai lava lenei mea e le faapotopoto-
ga atoa uma o Isaraelu. 48 Pe afai
foi e āumau ia te oe se tagata ese, a
manao ia e fai le paseka i le ALII,
ia peritomeina o tane uma lava ua
ia te ia, ona faalatalata ane lea o ia
e fai ai; e tusa foi o ia ma tama a le
eleele; a e aua ne‘i ‘ai ai se tasi e le
peritomeina. 49 E tasi le tulafono
mo le tama a le eleele, ma le tagata
ese na te āumau ia te outou. 50
Ona fai lea e le fanauga uma lava a
Isaraelu faapei ona poloai mai ai le
ALII ia Mose ma Arona, ua faapea
ona latou faia. 51 O lea lava aso
na au mai ai e le ALII o le fanauga
a Isaraelu nai le nuu o Aikupito i a
latou lava ‘au.

Ua tuua Aikupito e Isaraelu

13 Ona fetalai lea o le ALII ia
Mose, o loo faapea mai, 2
Ia faasaina mo a‘u o ulumatua
uma lava, e taitasi uma lava e muai
fanau mai i le fanauga a Isaraelu,
o tagata atoa ma manu, e fai lava
ia mo a‘u. 3 Ua fai atu foi Mose i le
nuu, Ia manatua lenei aso, ua
outou o mai ai nai Aikupito o le
mea sa nofo pologa ai; auā o le
aao malosi ua au mai ai outou e le
ALII; aua ne‘i ‘aina ai se mea e
faafefeteina. 4 O le aso nei ua
outou o mai ai i le masina o
Apipa. 5 A uma ona faaootia oe e le
ALII i le nuu o sa Kananā, ma sa
Hetī, ma sa Amori, ma sa Hivī,
ma sa Iepusē, na ia tauto ai i ou
tamā, e avatu ia te oe, o le nuu o
loo tafe ai le suāsusu ma le meli, ia
e auauna mai lava i lenei sauniga i
lenei lava masina. 6 O aso e fitu e
te ‘ai ai areto e le faafefeteina; o
lona aso e fitu foi e te fai ai le
tausamiga i le ALII. 7 Ia ‘aina le
areto e le faafefeteina i aso e fitu; a
e aua ne‘i iloa ia te oe se mea e faa-
fefeteina, aua foi ne‘i iloa ia te oe
sina mea e faafefete a‘i i lou nuu
uma lava. 8 E te faaali atu foi i lou
atalii i lea aso, e faapea atu, E fai
lenei mea ona o le mea na faia e le
ALII ia te au, ina ua ia aumaia a‘u
nai Aikupito. 9 E fai foi ma faailoga

ia te oe i lou lima, ma faamanatuga
i le va o ou mata, ina ia i ai i lou
gutu le tulafono a le ALII; auā o
le aao malosi na ta'ita'iina mai ai
oe e le ALII nai Aikupito. 10 Ia e
tausiusi foi i lenei sauniga i ona
aso ua tofia i lea tausaga ma lea
tausaga.

11 A uma ona faaootia oe e le
ALII i le nuu o sa Kananā, e tusa
ma le mea na ia tauto ai ia te oe ma
ou tamā, e avatua ia te oe; 12 ona
e tuuina atu lea i le ALII o i latou
uma o e muai fanau mai, atoa uma
ma le muai fanau mai i au manu;
o tane lava e tuuina atu i le ALII.
13 A o le uluai fanauga a asini
uma, ia e sui a'i i se tamai mamoe;
afai foi e te le suia, ia e vavae lona
ua; o ulumatua uma lava a tagata
i lau fanau, ia e avatu ai sona
sui.

14 A fesili mai lou atalii ia te oe
i se aso, e faapea mai, Se a ea
lenei? Ona e tali atu lea ia te ia,
O le aao malosi na ta'ita'iina mai
ai i matou e le ALII nai Aikupito, o
le mea sa nofo pologa ai. 15 Auā
na le mafai e Farao ona tuuina
mai i matou e o; ona fasiotia lea e
le ALII o ulumatua uma lava i le
nuu o Aikupito, o le ulumatua a
tagata atoa ma ulumatua a manu;
o le mea lea ou te fai ai le taulaga i
le ALII i manu poa uma lava e
muai fanau mai, a o ulumatua uma
lava a la'u fanau ou te avatu ai se
sui. 16 E fai foi ma faailoga i lou
lima, ma pale i le va o ou mata;
auā o le aao malosi na ta'ita'iina ai
tatou e le ALII nai Aikupito.

17 Na tuuina mai e Farao le
nuu e o, ona le ta'ita'iina lea o i
latou e le Atua i le ala o le nuu o
Filisitia, e ui lava ina latalata lea;
auā na fetalai ane le Atua, ne'i
salamo le nuu pe a latou iloa le
taua, ona latou toe foi atu lea i
Aikupito. 18 A ua faataamiloina
le nuu e le Atua i le ala e ui ai i le
vao i le sami Ulaula; na o ae foi le
fanauga a Isaraelu nai le nuu o
Aikupito faa'au o taua.

19 Ua ave foi e Mose o ivi o
Iosefa, auā na matuā tauto le fa-
nauga a Isaraelu, ina ua fai atu ai
o ia, o loo faapea mai, E asiasi
mai lava le Atua ia te outou, tou
te avae foi o'u ivi ai le mea nei.
20 Ona latou o lea i la latou
malaga nai Sukota, ua to lauapi i
Etama i le pito vao. 21 Ua afio le
ALII i o latou luma i le ao faa-
niutu i le ao, e ta'ita'iina ai i latou
i le ala, a o le afi faaniutu i le po e
faamalamalama a'i i latou, ina ia
savavali i le ao atoa ma le po. 22
E lei aveesea e ia le ao faaniutu i
le ao, ma le afi faaniutu i le po i
luma o le nuu.

O le tuliloaga o Isaraelu e Aikupito

14 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, o loo faapea mai, 2
Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu,
ia latou liliu ane ma to lauapi e
feagai ma Peairota, i le va o
Mekatala ma le sami, e feagai ma
Paalasefona, tou te to lauapi i ona
luma e lata ane i le sami. 3 A e
fai ane Farao i le fanauga a Isa-
raelu, Ua fememeai i latou i le nuu,

ua punitia i latou i le vao. 4 Ou te
faamaaa le loto o Farao, na te tuli-
loa mai ai ia i latou, e fai ai so'u
viiga ia Farao atoa ma lana itu
taua uma lava; ona iloa ai lea e
Aikupito, o a'u nei lava o le ALII.
Ua faapea lava ona latou faia.

5 Ona ta'uina atu lea i le tupu o
Aikupito, ua sosola le nuu; ona toe
liliuina lea o le loto o Farao, ma
ana auauna i le nuu; ua latou fai
ane foi, Se a le mea ua tatou fai
ai lenei mea, ina ua tatou tuuina atu
o Isaraelu e ō, ia le auauna mai
ia i tatou? 6 Ona sauni lea o lona
kariota, ua latou o ma lona nuu.
7 Ua ia ave foi kariota ua sili ona
lelei, e ono selau, ma kariota uma
lava o Aikupito, e taitasi ma ona
tagata totoa. 8 Ua faamaaa e le
ALII le loto o Farao le tupu o
Aikupito, ua ia tuliloa mai le fana-
uga a Isaraelu; ua o atu foi le
fanauga a Isaraelu ma le lima
malosi. 9 A ua tuliloa mai Aikupito
ia i latou, ua latou maua mai foi i
latou, o loo to lauapi e lata ane i
le sami, (o solofanua uma ma ka-
riota a Farao, ma ana 'au e tietie i
solofanua, ma lana itu taua,) e
lata ane i Peairota, e feagai ma
Paalasefona.

10 Ua faalatalata i ai Farao, ona
tepa ae lea o le fanauga a Isaraelu,
faauta, o Aikupito o loo mulimuli
mai ia i latou; ona latou matuā
matatau ai lea, ua alalaga foi
le fanauga a Isaraelu i le ALII.
11 Ua latou fai mai foi ia Mose,
Ona ua leai ea ni tuugamau i
Aikupito, na e aumaia ai i matou
ina ia matou oti i le vao? Se a le
mea na e fai ai lenei mea ia i matou,
ina ua e aumaia i matou nai Aiku-
pito? 12 E le o le mea ea lenei na
matou fai atu ai ia te oe i Aiku-
pito, o loo faapea atu, Ia e tuu pea
ia i matou, ina ia matou auauna
ia Aikupito; auā e lelei ana matou
auauna ia Aikupito, a e leaga ona
matou oti i le vao. 13 Ona tali atu
lea o Mose i le nuu, Aua tou te
fefefe, a ia outou laulau tutū ma
vāai atu i le olataga mai le ALII, o
'le a faia e ia mo outou i le aso nei;
auā o Aikupito ia tou te vāai atu
i ai i le aso nei, tou te le toe iloa
lava i latou e faavavau. 14 O le a
tau le ALII mo outou, a e faalologo
outou.

15 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, Se a le mea ua e alaga
mai ai ia te au? Fai atu i le fa-
nauga a Isaraelu, ia latou o atu pea
ia; 16 a o oe, ia e sii i luga lou too-
too, ma faaloaloa lou lima i luga o
le sami, ma e vaeluaina ai; e o
atu ai le fanauga a Isaraelu i
totonu o le sami, i le iliti tai ma-
tutu. 17 O a'u foi, faauta, ou te
faamaaaina loto o Aikupito, latou
te mulimuli atu foi ia te i latou; e
viia foi a'u ona o Farao, ma lana
itu taua uma lava, ma ona kariota,
atoa ma ana 'au e tietie i solofanua.
18 Ona iloa lea e Aikupito, o a'u
lava o le ALII, pe a viia a'u ona o
Farao, ma ona kariota, atoa ma
ana 'au e tietie i solofanua. 19
Ona alu ane lea o le agelu a le
Atua, o le na muamua atu i 'au
a Isaraelu, ua alu ane, ua mulimuli

atu ia te i latou; o le ao faaniutu
foi ua alu ane nai o latou luma, ua
tu i o latou tua. 20 Ua ia ui ane
foi i le va o ‘au a Aikupito ma ‘au a
Isaraelu, ua fai ma ao ma le
pouliuli i tua, a o le malamalama i
le po i luma; o le mea lea na le faa-
latalata ai le tasi i le tasi i lea po
atoa. 21 Ona faaloaloa lea e Mose
o lona lima i luga o le sami, ona
faatafeeseina lea e le ALII o le sami
i le matagi tele mai sasae i lea po
atoa; ua ia faia foi le sami ma eleele
matutu, ua vaeluaina lava le sami.
22 Ona ui atu lea o le fanauga a
Isaraelu i totonu o le sami i le
iliti tai matutu; ua fai foi le sami
ma aupa ia te i latou i lo latou itu
taumatau, ma lo latou itu tauaga-
vale.

23 Ona tuliloa mai lea o Aiku-
pito, ua mulimuli mai ia te i latou
i totonu o le sami o solofanua uma
lava a Farao, ma ona kariota, ma
ana ‘au e tietie i solofanua. 24
Ona oo lea i le leoleoga o le
taeao, ua silasila ifo le ALII i ‘au a
Aikupito nai le afi ma le ao faa-
niutu, ua ia faaatuatuvaleina ‘au a
Aikupito. 25 Ua ia tuu ese foi o
mea e taavalevale a‘i o latou
kariota, ona toso gata ai lea; ona fai
ane lea o Aikupito, Ina tatou sosola
ese ia ia Isaraelu; auā o le ALII o
loo tau ma Aikupito mo i latou.

26 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, Ina faaloaloa ia lou lima
i luga o le sami, e foi atu ai lona
suāsami i luga o Aikupito, i luga o
ona kariota, ma ana ‘au e tietie i
solofanua. 27 Ona faaloaloa lea e
Mose o lona lima i luga o le sami,
ona foi atu lea o le sami i le vave
ao i lona tūga tuai; ua sola ese ai
Aikupito i lona fetaiaiga; a ua
lafoina e le ALII o Aikupito i to-
tonu o le sami. 28 Ua foi le suā-
sami, ua ufitia ai kariota, ma ‘au
na tietie i solofanua, o le itu taua
atoa uma a Farao, e na mulimuli
atu ia te i latou i le sami; e leai se
tasi na toe o i latou. 29 A o le
fanauga a Isaraelu, na latou
savavali i le iliti tai matutu i
totonu o le sami; ua fai foi le
suāsami ma aupa ia te i latou i lo
latou itu taumatau ma lo latou itu
tauagavale. 30 Sa faaola e le ALII i
lea aso ia Isaraelu nai lima o Aiku-
pito; ua iloa foi e Isaraelu tagata
Aikupito i le matafaga, ua oti. 31
Ua iloa foi e Isaraelu le vavega na
faia e le ALII ia Aikupito, ona
matatau lea o le nuu i le ALII; ua
latou faatuatua foi i le ALII, atoa
ma lana auauna o Mose.

O le pese a Isaraelu e vivii atu ai i le Atua

15 Ona pepese ai lea o Mose
ma le fanauga a Isaraelu i
lenei pese i le ALII, ua latou fai
ane, o loo faapea, Ou te pese i le
ALII, auā ua matuā manumalo o
ia; o le solofanua atoa ma le na
tietie ai, ua ia lafoina i le sami. 2
O le ALII, o lo‘u malosi ia, ma
la‘u pese, ua fai foi o ia mo‘u
olataga; o lo‘u Atua lenei, ou te
faaneenee i ai; o le Atua o lo‘u
tamā, ou te vivii lava ia te ia. 3 O
le ALII, o le toa lava ia, o le ALII o

lona suafa lea. 4 O kariota o Farao
ma lana itu taua ua ia lafoina i le
sami; o ona toa silisili foi ua gogoto
i le sami Ulaula. 5 O le moana ua
ufitia ai i latou, ua latou o ifo i le
mea loloto pei o se maa. 6 Le ALII
e, ua mamalu lou aao taumatau i
le malosi; le ALII e, o lou aao tau-
matau ua nutipalaina ai le ua ita
mai. 7 O le tele o lou malosi ua e
lepetia ai e na tulai mai ia te oe;
ua e tuuina atu lou toasa, ua ʻaina
ai i latou pei o le tagutugutu o
saito. 8 O le savili foi mai lou
fofoga na faupue ai le sami; na
tulai ona tafe pei o se mea mautie-
tie, na toʻa le moana i totonu lava
o le sami. 9 Sa faapea ane le na ita
mai, Ou te tuliloaina, ou te maua
atu; ou te tufatufa le vete, e
mălie ai lava loʻu loto; ou te to
ae laʻu pelu, e fasiotia i latou i
loʻu lima. 10 Na e faaagi mai lou
matagi, ona ufitia ai lea o i latou
i le sami; ua gogoto i latou pei o le
pulu i le moana sausau. 11 Le
ALII e, o ai ea se ua tusa ma oe i le
vao atua? O ai se ua tusa ma oe, o
lē silisili ona paia, o lē matautia i
viiga, o lē fai vavega? 12 Na e faa-
loaloa lou aao taumatau, na fo-
loina i latou e le eleele. 13 O lou
alofa ua e taʻitaʻiina mai ai lenei
nuu, ua e togiolaina ai lava; o
lou malosi ua e taʻitaʻiina ai i latou
i lou afioaga paia. 14 E faalogologo
i ai le vao nuu, e gatete ai; o e
nonofo i Filisitia e maua i latou i
le tiga. 15 Ona atuatuvale lea o
matai o Etoma; o alii o Moapi e
maua i latou i le gatete; e faa-
vaivaia lava o i latou uma ua
nonofo i Kanana. 16 E oo ia i
latou le fefe tele lava ma le
mataʻu; o lou aao malosi e le
gaoioi ai i latou, pei o le maa; seia
o ane lou nuu, le ALII e, seia o ane
lenei nuu ua e faatauina. 17 E te
faaoo atu, ma e totōina i latou i le
mauga o lou tofi, le ALII e, o le
mea ua e saunia, e te afio ai; o le
mea paia, le ALII e, ua e faatuma-
uina i ou aao. 18 E fai le ALII ma
tupu e faavavau faavavau lava.
19 Auā na alu le solofanua a
Farao, ma ona kariota, ma ana
ʻau e tietie i solofanua i le sami,
ona faafoisia lea e le ALII o le
suásami i luga ia i latou; a o le
fanauga a Isaraelu na savavali i
latou i le iliti tai matutu i totonu
o le sami.

20 O Miriama, o le perofeta
fafine, o le tuafafine o Arona ua
ave e ia le topa i lona lima, ua o
atu foi fafine uma lava ua muli-
muli atu ia te ia ma topa ma siva.
21 Ua tali atu Miriama ia te i
latou, Ia outou pepese i le ALII,
auā ua matuā manumalo o ia; o le
solofanua ma le na tietie ai, ua
ia lafoina i le sami.

22 Ona tuua lea e Mose ma
Isaraelu le sami Ulaula, ua latou
oo atu i le vao o Sura; ua aso tolu
la latou malaga i le vao, a e lei
maua se vai. 23 Ua latou oo foi i
Mara; a e lei mafai ona latou inu i
le vai i Mara, auā ua oona; o le
mea lea na igoa ai lea mea o [1] Mara.

[1] O oona.

24 Ona muimui ai lea o le nuu ia
Mose, o loo fai mai, Se a se mea a
matou inu ai? 25 Ona ia alaga atu
lea i le ALII, ona faaali lea e le ALII
ia te ia o le laau; ua na lafoina i le
vai, ona magalo ai lea o le vai;
ua ia tuuina atu i lea mea o le tula-
fono ma le faamasinoga ia te i
latou, ua ia tofotofo foi ia te i latou
i lea lava mea. 26 Ua ia fetalai mai
foi, Afai e te matuā faalogo i le
leo o le ALII lou Atua, ma e fai le
amio tonu i ona luma, ma e uai
mai ou taliga i ana poloaiga, ma e
tausi i ana sauniga uma lava, ou te
le tuuina atu ia te oe se tasi o ia
ma'i na ou tuuina atu ia Aikupito;
auā o a'u o le ALII, o le na te faa-
maloloina oe. 27 Ona latou oo lea i
Ailima, ua i ai vaipuna e sefulu ma
le lua, ma pama e fitugafulu; ua
latou to lauapi e lata ane i le atu
vai.

Ua fagaina Isaraelu e le Atua i le vao

16 Ona latou o lea nai Ailima,
ua oo foi le faapotopotoga
atoa uma o le fanauga a Isaraelu i
le vao o Sina, o i le va o Ailima ma
Sinai, i le aso e tasi le sefulu ma le
lima o lona lua o masina talu ona
latou tuua le nuu o Aikupito. 2
Ona muimui lea o le faapotopotoga
atoa uma o le fanauga a Isaraelu ia
Mose ma Arona i le vao. 3 Ua fai
atu foi le fanauga a Isaraelu ia te i
laua, E! ana oti i matou i le aao o le
ALII i le nuu o Aikupito, a o matou
nonofo latalata i ulo e tunu ai tu-
faaga, na matou aai foi le mea e
'ai ma maoona ai; auā ua oulua au
mai i matou i lenei vao ina ia
fasiotia lenei faapotopotoga atoa
uma i le fia 'ai.

4 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, Faauta, ou te faatotoina
ifo le mea e 'ai mai le lagi mā
outou, e o atu foi le nuu ma latou
faaputuina, o le aso ma ana mea
e tusa ai; ina ia ou tofotofo ai ia te
i latou, pe latou te savavali i la'u
tulafono pe leai. 5 A oo foi i le aso
ono, latou te sauni le mea e au mai
ai, e tailua mea i mea e faaputu
ai i lea aso ma lea aso. 6 Ona fai
atu lea o Mose ma Arona i le fana-
uga uma a Isaraelu, A afiafi tou te
iloa ai, o le ALII lava na aumaia
outou nai le nuu o Aikupito. 7 A
taeao foi, tou te vaai atu i le pupula
o le ALII, ina ua faafofoga o ia i lo
outou muimui i le ALII; o ai ea
foi i maua nei, tou te muimui mai
ai ia te i maua? 8 Ua fai atu foi
Mose, A afiafi e foai mai ai e le
ALII ia te outou o manu tou te
aai ai, o le taeao foi e foai mai ai le
mea e 'ai tou te maoona ai lava; ina
ua faafofogaina e le ALII lo outou
muimui tou te muimui ai ia te ia;
auā o ai ea i maua nei? e le o i
maua, a o le ALII tou te muimui i
ai.

9 Ua fai ane foi Mose ia Arona,
Ia e fai atu i le faapotopotoga atoa
uma o le fanauga a Isaraelu, Ia
outou faalatalata mai i luma o le
ALII, auā ua ia faafofoga i lo outou
muimui. 10 Ua oo foi ina o tau-
tala atu Arona i le faapotopotoga
atoa uma o le fanauga a Isaraelu,

ua latou vaai atu i le vao, faauta, o
le pupula o le ALII ua faaali mai i
le ao.

11 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, ua faapea mai, 12 Ua ou
faalogo i le muimui o le fanauga a
Isaraelu; ina fai atu ia ia te i latou,
ia faapea atu, O le afiafi tou te aai
ai manu, o le taeao foi tou te
maoona ai i le mea e 'ai, i le tou te
iloa ai, o a'u lava o le ALII lo outou
Atua. 13 Ua oo foi i le afiafi ona ae
mai lea o salu, ua ufitia ai le
togālauapi, o le taeao foi ua totō
ai le sau, ua sioina ai le togālauapi.
14 Ua alu ae foi le sau sa totō,
faauta, o le fogāeleele, ua i ai ni
mea iti faalapotopoto, e laiti pei
o le sauto'a i luga o le eleele. 15
Ua iloa e le fanauga a Isaraelu,
ona latou fai ane lea o le tasi i le
tasi, Se a ea lenei? Auā latou te lei
iloa po o le a lea, A ua fai atu Mose
ia te i latou, O le mea e 'ai lenei, ua
foaiina mai e le ALII ia te outou e
aai ai. 16 O le mea lava lenei ua
poloai mai ai le ALII, Ia faaputu i
ai e taitasi le tagata e tusa ma lana
e 'ai ai, o le omera mā le tagata, e
tusa ma o outou tagata ua faitau-
ina, ia outou taitasi ma ave e faa-
tatau i e o i lona fale ie. 17 Ua faa-
pea lava ona faia e le fanauga a
Isaraelu, uà latou faaputu lava,
ua tele a isi, a ua itiiti a isi. 18 Ona
latou fuatia lea i le omera; o le ua
tele ana mea e leai sana mea e toe,
o le ua itiiti ana mea, e le faalelava
foi ana mea, ua latou taitasi ma
faaputu e tusa ma lana mea e 'ai ai.
19 Ona fai atu lea o Mose ia i
latou, Aua ne'i tuu e se tagata
sina toe mea i le taeao. 20 A e lei
faalogo i latou ia Mose, ua tuu e
nisi tagata toe mea i le taeao, i le
ua tupu ai ilo, ua elosia; ona ita ai
lea o Mose ia te i latou. 21 Ua
latou faaputu ai foi i lea taeao ma
lea taeao, e taitasi le tagata e tusa
ma lana e 'ai ai; a vevela foi le la,
ona usi ai lea. 22 Ua oo foi i le
aso ono, ona latou faaputu ai lea e
lua mai a latou mea e 'ai, e tailua
omera mā le tagata e toatasi; i le ua
o ane ai o matai uma o le faapoto-
potoga, ma faaali atu ai ia Mose.
23 Ona fai atu lea o ia ia te i latou,
O le mea lava lenei ua fetalai mai
ai le ALII, O le aso taeao o le malo-
loga lea o le sapati paia i le ALII;
o mea tou te fia tao, ina tao ia, o
mea foi tou te fia tunuina, ina
tunu ia; o mea uma foi ua toe ia
outou tuu lea mā outou, ma teu ai
seia taeao. 24 Ua latou tuua foi i
le taeao, pei ona poloai mai ai o
Mose; a e lei elosia lava, e leai
lava se ilo o i ai. 25 Ona fai atu lea
o Mose, Tou te aai lea i le asō, auā
o le sapati le aso nei i le ALII, tou
te le maua se mea i le vao i le asō.
26 O aso e ono tou te faaputu ai, a
o le aso fitu, o le sapati lea, e le i
ai se mea.

27 Ona oo lea i le aso fitu, ua o
ane ai nisi tagata latou te faaputu, a
e lei maua se mea e i latou. 28 Ona
fetalai mai lea o le ALII ia Mose,
Tou te le mafafai seià afea ona
tausi i a'u poloaiga ma a'u tula-
fono? 29 Faauta ea, ua tuuina mai
e le ALII le sapati ia te outou, o

le mea lea ua ia foaiina mai ai i le
aso ono o le mea e ‘ai mo aso e
lua, ina ia outou nonofo e taitasi
i le mea e nofo ai, aua le alu i fafo
se tagata i le mea e nofo ai i le aso
fitu. 30 Ona malolo lea o le nuu i
le aso fitu.

31 Ua faaigoa lea mea e le aiga
o Isaraelu, o le manai; e pei o le
fatu koriano foi ia, e sinasina, e tusa
foi lona manogi ma le faapāpā
areto ua palu ma le meli. 32 Ua
fai atu foi Mose, O le mea lenei ua
fetalai mai ai le ALII, Ia outou
faatumuina ai se omera, ina ia teu
mo o outou tupulaga amuli, ina
ia latou iloa le mea e ‘ai na ou
fagaina ai outou i le vao, ina ua ou
aumaia outou nai le nuu o Aiku-
pito.

33 Ua fai ane foi Mose ia Arona,
Ia e ave se ato, ma tuu i ai le tumu
o le omera o le manai, ma ia e
tuuina i luma o le ALII, ina ia teu
mo outou tupulaga amuli. 34
Faapei ona fetalai mai le ALII ia
Mose, ua faapea lava ona tuuina e
Arona i luma o le atolaau o le
tulafono, ina ia teu ai. 35 Ua aai
foi le manai e le fanauga a Isaraelu
i ona tausaga e fagafulu, ina seia
latou oo atu i le nuu āina, ua oo i
tuaoi o le nuu o Kanana ua latou
aai ai le manai. 36 O le omera, o
lona vaega e sefulu lea o le efa.

Ua tafe le vai mai le papa. O le taua ma Amaleka

17 Ona o lea o le faapotopo-
toga uma lava o le fanauga
a Isaraelu nai le vao o Sina, ua
savavali i latou e tusa ma le
afioga a le ALII, ua latou to lauapi
i Refiti, a e leai se vai e inu ai le
nuu. 2 Ona finau mai lea o le nuu
ia Mose, ua latou fai mai ia te ia,
Au mai ia se vai ia te i matou,
matou te inu ai. Ona tali atu lea o
Mose ia te i latou, Se a ea le mea
tou te finau mai ai ia te au? Se a
foi le mea tou te tofotofo ai i le
ALII? 3 Ona fia inu lea o le nuu i lea
mea; ua latou muimui foi ia Mose,
ua fai mai, Se a le mea na e avae ai
i matou nai Aikupito, e fasioti ai ia
te i matou, ma a matou fanau, atoa
ma a matou manu i le fia inu? 4
Ona alaga lea o Mose i le ALII, ua
faapea atu, Se a se mea ou te faia i
lenei nuu, e toe ina latou fetogi
mai ia te au i maa? 5 Ona fetalai
mai lea o le ALII ia Mose, Ia e alu
atu i luma o le nuu, tou te o ma
nisi toeaina o Isaraelu; ia e ave foi
i lou lima lou tootoo na e taia a‘i le
vaitafe, ma e alu. 6 Faauta, ou te
tu ai i ou luma i luga o le papa i
Horepa; e te taia le papa, ona puna
mai ai lea o le vai, e feinu ai le nuu.
Ona faapea lea ona faia e Mose i
luma o toeaina o Isaraelu. 7 Ua ia
faaigoa foi lea mea o[1] Mase, i le ma[2]
Meripa, ona o le finau o le fana-
uga a Isaraelu, ma lo latou tofotofo
i le ALII, o loo faapea ane, Ua ia i
tatou ea le ALII, pe leai?

8 Ona o mai lea o Amaleka e
tau ma Isaraelu i Refiti. 9 Ona fai
ane lea o Mose ia Iosua, Ina filifili
ia mo i tatou tagata, tou te o e tau

[1] O le tofotofoga.

[2] O le finauga.

ma Amaleka; o a taeao ou te tu ai i
le tumutumu o le mauga ma le too-
too o le Atua i lo'u lima. 10 Ua fai
foi e Iosua faapei ona fai ane o
Mose ia te ia e tau ma Amaleka;
ua o ae foi o Mose, o Arona, ma
Huro i le tumutumu o le mauga.
11 A sii i luga e Mose lona lima,
ona malo atu ai lea o Isaraelu; a
tuu foi i lalo lona lima, ona malo
mai ai lea o Amaleka. 12 Sa mama-
fa lima o Mose, ona la ave lea o le
maa, ma tuu ai i ona lalo, ona tie-
tie ai lea o ia; a o Arona ma Huro
na la taofi i luga ona lima, o le tasi
i lea itu, ma le tasi i lea itu; ua
mau ai ona lima ina seia goto le la.
13 Ua lafoia foi Amaleka ma ona
tagata e Iosua i le pelu.

14 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, Ina tusi ia lenei mea i le
tusi e fai ma faamanatuga, ma ia
faamatalaina i taliga o Iosua; auā
ou te matuā soloiesea le faamana-
tuga ia Amaleka i le lalolagi. 15
Ona faatu ai lea e Mose le fata
faitaulaga, ma faaigoa ai O le ALII
o lo'u tagavai o ia. 16 Ua ia fai ane
foi, Auā na sii lona lima i le nofoālii
o le ALII, e tau e le ALII le taua ma
Amaleka i lea tupulaga ma lea
tupulaga.

Ua o mai ia Mose o Ietero le tamā o lana avā, ma lona aiga

18 Ua faalogo Ietero, o le osi-
taulaga a Mitiana, o le tamā
foi o le avā a Mose, i mea uma ua
faia e le Atua ia Mose ma Isaraelu
lona nuu, ina ua aumaia e le ALII o
Isaraelu nai Aikupito; 2 ona ave
lea e Ietero le tamā o le avā a
Mose, o Sepora le avā a Mose,
auā na ia muai faafoi atu ia te ia,
3 ma ana tama tane e toalua, o le
igoa o le tasi o Keresoma, auā ua
faapea ane, Ua ou āumau i le nuu
ese; 4 o le igoa foi o le tasi o
Elisara, auā, (sa faapea a ia,) O le
Atua o lo'u tamā, o lo'u fesoasoani
lea, na ia laveai mai ia te au ai le
pelu a Farao. 5 Ua o ane foi Ietero,
le tamā o le avā a Mose, ma ona
atalii, ma lana avā ia Mose i le
vao, i le mea ua ia to ai le lauapi i
le mauga o le Atua. 6 Ua ia fai atu
foi ia Mose, O a'u o Ietero le tamā
o lau avā, ua matou o mai ia te oe,
o a'u, atoa ma lau avā, ma ana
tama tane e toalua ma ia. 7 Ona
alu atu lea o Mose e faafetaiai i le
tamā o lana avā, ua ifo i ai, ua la
feasogi foi ma ia; ua la fealofani,
ona o ane lea i le fale ie. 8 Ona
talatala atu lea e Mose i le tamā o
lana avā o mea uma lava na faia e
le ALII ia Farao ma Aikupito, ona
o Isaraelu, ma lo latou tiga uma
lava i le ala, o le ALII foi ua laveai
ia i latou. 9 Ona olioli lea o Ietero
i mea lelei uma lava ua faia e le
ALII ia Isaraelu, ina ua laveai
mai ia i latou nai lima o Aikupito.
10 Ua faapea ane foi Ietero, Faa-
fetai lava i le ALII, o le ua laveai
mai ia te outou nai lima o Aikupito
ma le lima o Farao, o le ua lavea-
iina le nuu nai lima o Aikupito.
11 O lenei, ua ou iloa e silisili
lava le ALII i atua uma lava; auā
o le mea na latou faamaualuga ai,
na ia manumalo ai ia i latou. 12 Ua

faia foi e Ietero, le tamā o le avā a
Mose, le taulaga mu ma taulaga i le
Atua; ona o ane ai lea o Arona ma
toeaina uma lava o Isaraelu, latou
te aai faatasi ma le tamā o le avā a
Mose i luma o le Atua. 13 Ua oo
foi i le taeao, ona nofo lea o Mose e
faamasino i le nuu; ua laulautut̄ū
foi le nuu i luma o Mose, e afua
mai i le taeao ua oo i le afiafi. 14
Ua iloa foi e le tamā o le avā a
Mose, mea uma na ia faia i le nuu,
ona fai mai ai lea o ia, Se a lava
lenei mea o loo e faia i le nuu?
O le a le mea ua e nofo toatasi ai,
a e laulaututū mai o le nuu uma
i ou luma, e afua mai i le taeao, ua
oo lava i le afiafi? 15 Ua tali atu foi
Mose i le tamā o lana avā, Auā o le
nuu e o mai i latou ia te au, latou
te saili i le Atua. 16 Ai se mea ia te
i latou, latou te o mai ia te au;
ou te faamasino i le tasi ma le tasi,
ma ou faailoa atu i ai o faatonuga
a le Atua ma ana tulafono. 17 Ona
fai mai lea o le tamā o le avā a
Mose ia te ia, E le lelei le mea o
loo e faia. 18 O le a matuā tigaina
oe atoa ma lenei nuu o loo ia te
oe; auā e mafatia oe i lenei mea,
e te le lavā ona e faia toatasi. 19
O lenei, ia e faalogo mai ia te au,
ou te faatonu atu ia te oe, ona ia te
oe lea o le Atua; ia fai oe ma tautuu
upu mo le nuu i luma o le Atua,
ina ia e taulogologoina mea i le
Atua. 20 Ia e faamalamalama atu
foi ia te i latou i faatonuga ma
tulafono, ma faailoa atu ia i latou
le ala latou te savavali ai, ma mea e
fai, latou te faia. 21 Ia e filifili foi
ai le nuu atoa ni tagata o loto
tetele, o e matatau i le Atua, o
tagata faamaoni, ma e ʻinoʻino i
le manumanu; ma ia e tofia i latou
e pule ia i latou, e fai ma alii o
taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma
alii o taitoalimagafulu, ma alii o
taitoatinoagafulu; 22 ma ia latou
faamasino atu i le nuu i aso uma
lava; o mea tetele uma lava e au
mai ia ia te oe, a o mea iti uma ia
latou faamasinoina; ona faamāmā
ai lea ia te oe, latou te fesoasoani
foi ia te oe. 23 Afai e te faia lena
mea, a fetalai mai foi le Atua ia te
oe faapena, ona e lavā tumau lea;
o lenei nuu uma foi, latou te maua
atu le mea latou te nonofo ai ma le
manuia.

24 Ua faalogo Mose i le tamā o
lana avā, ua ia faia foi o mea uma
lava na ia fai mai ai. 25 Ona filifili
lea e Mose o tagata loto tetele,
mai Isaraelu uma, ua ia tuuina atu
i latou e pule i le nuu, o alii o taitoa-
afe, ma alii o taitoaselau, ma alii o
taitoalimagáfulu, ma alii o taitoa-
tinoagafulu. 26 Ua latou faa-
masino atu foi i le nuu i aso uma
lava; o mea faigata ua latou avane
ia Mose, a o mea māmā uma, ua
latou faamasinoina e i latou. 27
Ona tuuina atu lea e Mose le tamā
o lana avā e alu; ona alu atu lea o
ia i lona lava nuu.

O le sauniga o tulafono na tuuina ia Isaraelu

19 O ona masina e tolu talu
ona tuua e le fanauga a
Isaraelu le nuu o Aikupito, o lea

lava aso na latou oo ai i le vao o
Sinai. 2 Aūā na latou o ese i Refiti,
ma latou oo atu i le vao o Sinai;
ona latou to lauapi lea i le vao, ua
to lauapi ai Isaraelu i le laulata o le
mauga. 3 Ona alu ae lea o Mose i
le Atua; ona valaau mai lea o le
ALII ia te ia ai le mauga, ua faapea
mai, E te fai atu i le aiga o Iakopo,
ma e faaali atu i le fanauga a
Isaraelu, ia faapea atu, 4 Na outou
vaai atu i mea na ou faia i Aiku-
pito, na ou avae ia te outou i luga
o apaau o aeto, na ou au mai foi ia
te outou ia te au nei. 5 O lenei foi,
afai tou te matuā faalogo mai i
lo'u leo, ma tausiusi i la'u feagaiga,
ona fai lea outou ma oloa tāua
mo'u, e sili i nuu uma; auā o lo'u
lava le lalolagi uma. 6 E fai foi
outou ma malo o ositaulaga, ma
nuu paia mo a'u; o upu ia e te
tautala atu ai i le fanauga a
Isaraelu.

7 Ona alu lea o Mose, ua ia
aami atu toeaina o le nuu, ua ia
tuuina atu foi i o latou luma o upu
nei uma lava na fetalai mai ai le
ALII. 8 Ona tali faatasi mai lea o
le nuu uma, Matou te faia lava
mea uma ua fetalai mai ai le ALII;
ona momoli atu lea e Mose o le
upu a le nuu i le ALII. 9 Ona feta-
lai mai lea o le ALII ia Mose,
Faauta, o le a a'u alu atu ia te oe i
le ao uliuli, ina ia lagona mai e le
nuu pe a ou tautala atu ia te oe, ma
ia latou talitonu pea lava ia te oe.
Ua ta'u atu foi e Mose o upu a le
nuu i le ALII.

10 Ua fai mai foi le ALII ia
Mose, Ina alu atu ia oe i le nuu,
ma ia e faapaiaina i latou i le
asō ma taeao, ma ia latou ta o
latou ofu; 11 ma ia latou nofo
sauniuni i le aso i e luā; auā o le
aso i e luā e alu ifo ai le ALII i
luma o le nuu atoa uma i luga o le
mauga o Sinai. 12 E te faia foi le
tuaoi mo le nuu, e faasiosioina ai,
ma ia e fai atu, Ia outou, ne'i tou o
ae i le mauga, ne'i outou papai atu
foi i ona vae mauga; ai se papai atu
i le mauga, e matuā oti lava ia. 13
Aua ne'i papai ia te ia se lima; a e
fetogia lava o ia i maa, pe fanaia i
le u, po o se manu po o se tagata, e
le ola lava ia. Pe a faalevaleva le
pu ona ili, i le o ae ai i latou i le
mauga.

14 Ona alu ifo lea o Mose nai le
mauga i le nuu, ua ia faapaiaina
foi le nuu, ua latou ta foi o latou
ofu. 15 Ua ia fai atu foi i le nuu,
Ia outou nofo sauniuni i le aso i e
luā; aua ne'i outou o ane i a outou
avā. 16 Ona oo lea i le aso tolu i
le taeao, ua i luga o le mauga o
faititili, ma uila, ma le ao uliuli,
o le leo foi o le pu ua matuā tele;
ona gatete ai lea o le nuu uma lava
sa i le togālauapi. 17 Ona au mai
lea e Mose o le nuu nai le toga-
lauapi, latou te fetaiai ma le Atua;
ona latou laulaututū ai lea i lalo
o le mauga. 18 O le mauga o Sinai
foi ua pusa atoa uma; auā na
afio ifo ai le ALII i le afi, ua alu ae
foi ona asu pei o le asu o se umu;
ua lululuteleina lava le mauga atoa
uma. 19 O le leo o le pu ua alualu
ona tele lava; ua tautala atu Mose,

ona talia mai lea e le Atua ia te ia
i le siufofoga. 20 Ona afio ifo lea o
le ALII i luga o le mauga o Sinai, i
le tumutumu o le mauga; ua
valaau foi le ALII ia Mose e alu ae
i le tumutumu o le mauga, ona
alu ae ai lea o Mose. 21 Ona fetalai
lea o le ALII ia Mose, Ina alu ia
oe i lalo, fai atu lava i le nuu, ne'i
latou sofaia mai e maimoa i le
ALII, ona oti ai lea o i latou e
toatele. 22 O ositaulaga foi o e
faalatalata i le ALII, ia faapaiaina
i latou e i latou, ne'i osofai atu le
ALII ia i latou. 23 A ua tali atu
Mose i le ALII, E le mafai le nuu
ona ae mai i le mauga o Sinai,
auā o oe na e fetalai mai ia te i
matou, ua faapea mai, Ia outou
fai le tuaoi, ma ia tapu le mauga
ia te outou. 24 Ona fetalai lea o le
ALII ia te ia, Ina alu ia i lalō, i
le o mai ai oulua ma Arona faatasi
ma oe; a o faitaulaga ma le nuu,
auā ne'i sofaia mai i latou e ae mai
i le ALII, ne'i osofai atu o ia ia te i
latou. 25 Ona alu ifo lea o Mose i
le nuu, ma na fai atu ai ia te i latou.

O tulafono a le ALII

20 Ona fetalai mai lea o le Atua
i nei upu uma lava, ua faa-
pea mai, 2 O a'u o le ALII lou
Atua, o le na aumaia oe nai le
nuu o Aikupito, o le mea sa nofo
pologa ai;

3 Aua ne'i e fai mo oe ni atua
ese i o'u luma.

4 Aua e te fai mo oe se tupua
ua ta, po o se faatusa lava o se
mea o i le lagi i luga, po o i le
fanua i lalo, po o i le sami o i
lalo o le fanua; 5 aua e te ifo i ai,
aua foi e te auauna i ai; auā o
a'u o le ALII lou Atua, o le Atua
fuā, o lē taui atu i fanau le amio-
letonu a o latou mātua, e oo i le
tupulaga e tolu ma le fa o e
'ino'ino mai ia te au; 6 a ou te
alofa i afe o tupulaga o e alolofa
mai ia te au, ma tausi mai i a'u
poloaiga.

7 Aua e te ta'u fua le suafa o
le ALII lou Atua; auā e le faa-
saoina e le ALII o lē ta'u fua i lona
suafa.

8 Ia e manatua le aso sapati e te
faapaiaina. 9 O aso e ono e te
galue ai, ma fai ai au galuega uma
lava; 10 a o le aso fitu o le sapati
lea i le ALII lou Atua; aua e te fai
ai se galuega e tasi, o oe, ma lou
atalii, ma lou afafine, o lau auauna
tane, ma lau auauna fafine, o au
manu foi, ma le tagata ese o loo mau
ma oe. 11 Auā na faia e le ALII
i aso e ono o le lagi ma le lalolagi,
atoa ma le sami, ma mea uma lava
o i ai, ona malolo ai lea o ia i le aso
fitu; o le mea foi lea na faamanuia
ai e le ALII le aso sapati, ma na
faapaiaina ai.

12 Ia e ava i lou tamā ma lou
tinā, ina ia faalevaleva ai ou aso i
le nuu o le a foaiina mai e le ALII
lou Atua ia te oe.

13 Aua e te fasioti tagata.

14 Aua e te mulilua.

15 Aua e te gaoi.

16 Aua e te molimau pepelo i lē
lua te tuaoi.

17 Aua e te manao i le fale

o lē lua te tuaoi, aua e te manao i
le avā a lē lua te tuaoi, po o lana
auauna tane, po o lana auauna
fafine, po o lana povi, po o lana
asini, po o se tasi mea a lē lua te
tuaoi.
18 Ua iloa e le nuu uma lava le
faititili, ma le uila, ma le taalili
o le pu, ma le mauga ua pusa, ona
fefefe lea o le nuu ua gatete lava i
latou ma tutū mamao atu. 19 Ua
latou faapea mai foi ia Mose, Ia e
tautala mai oe ia te i matou, matou
te faalogo i ai; a e aua le fetalai
mai le Atua ia te i matou, ne'i
matou oti. 20 Ua tali atu Mose i le
nuu, Aua tou te fefefe; auā ua
afio mai le Atua ina ia tofotofo ia
te outou, ina ia matautia foi o ia e
outou, ina ne'i outou agasala. 21
Ona tutū mamao atu lea o le nuu,
a o Mose ua ia faalatalata atu i le
mea pogisa ua i ai le Atua.
22 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, Ia e fai atu i le fanauga a
Isaraelu, ia faapea atu, Ua outou
iloa ua ou tautala atu ia te outou
mai le lagi; 23 aua tou te faia atua
ario e faaopoopo mai ia te au, aua
foi ne'i faia atua auro mo outou.
24 Ia e faia le fata eleele e fai a'i
taulaga ia te au, ma ia e fai taulaga
i ona luga, o au taulaga mu, ma
au taulaga faafetai, o au mamoe,
ma au povi; o mea uma lava ou te
faailoa atu ai lo'u igoa, ou te alu
atu ai ia te oe, ma ou faamanuia
ai ia te oe. 25 Afai foi e te faia se
fata maa e fai a'i taulaga ia te au,
aua le faia i maa talai; auā pe a e
talai i se to'i, ona leaga ai lava lea
ia te oe. 26 Aua foi e te alu ae i se
ala faaapefai i lo'u fata faitaulaga,
ne'i aliali ai lou tino.

O tulafono i auauna, ma le fasi tagata

21 O nei upu foi e faamasino
ai, e te tuuina atu ia te i
latou. 2 Pe a e faatau se auauna
Eperu, e auauna o ia ia te oe i
tausaga e ono; a o le fitu o tausaga,
e te faasaoloto fua ia te ia. 3 Pe
afai na sau toatasi o ia, ia alu foi e
toatasi; a e peitai afai ua fai avā,
ia o i laua ma lana avā. 4 Pe afai na
avatu e lona matai se avā ia te ia,
ma ua fanau mai ni ona atalii po o
afafine, ia tuu pea i lona matai
le avā ma ana fanau, ua na o ia
e alu ese e toatasi. 5 Pe afai foi e
matuā fai ane le auauna, Ou te
alofa lava i lo'u matai, ma la'u
avā, ma la'u fanau, ou te le alu
ese lava a'u; 6 ona ta'ita'iina ane
lea o ia e lona matai i faamasino;
e ta'ita'iina foi e ia i le puipui,
po o le pou o le faitotoa; ona tui
lea e lona matai i lona taliga i le
au, ona auauna pea lava lea o ia ia
te ia.
7 A e afai e faatau e se tagata i
lona afafine e fai ma auauna fafine,
aua le alu ese ia, pei ona alu o
auauna tane. 8 Afai e leaga ia i le
manatu o lona matai na faufautane
ai, ia tuu atu ia toe faatauina ia;
e le toe pule ia i ai ona faatau i se
nuu ese, auā ua ia 'ole'ole ia te ia.
9 Pe afai foi na te faufautane ia te
ia i lona atalii, na te faia ia te ia o
mea e tusa i afafine. 10 Pe afai e

toe fai se tasi avā, ia avatu pea lana
mea e ‘ai, ma ona ofu, ma le tu e
tatau a le tane ma le avā. 11 Pe
afai foi na te le faia o nei mea e
tolu ia te ia, ona alu fua lava lea o
ia, e le avane ni tupe.

12 O le na te fasi se tagata e oti
ai o ia, ia fasiotia lava o ia. 13 A
e afai e lei lamalama o ia i ai, a ua
tuuina atu o ia e le Atua i lona
lima; ou te tofia mo oe se mea e
sola i ai o ia. 14 A e afai e faa-
maualuga se tagata i le tasi, ma
fasioti ia te ia i se togafiti, e te ave
ese lava ia te ia i lo‘u fata faitaulaga
ia oti o ia.

15 O se fasi i lona tamā, po o
lona tinā, ia fasiotia lava o ia.

16 O se gaoi foi i se tagata, ma
faatauina o ia, po ua iloa o ia o loo
ia te ia, ia fasiotia lava o ia.

17 O se fetuu foi i lona tamā, po
o lona tinā, ia fasiotia lava o ia.

18 Afai e femisai tagata, ona
fasi lea o le tasi i le tasi i se maa,
po o lona lima; a le oti o ia, a e
taoto i lona moega; 19 pe a toe
tulai o ia, ma fealualuai i fafo ma
lona tootoo, ona sao lea o le na
fasi ia te ia, a e taui atu e ia ia te
ia i ona aso na taoto ai, ma faa-
malolo lava ia te ia.

20 Pe afai e fasi se tagata i lana
auauna tane, po o lana auauna
fafine i le tootoo e oti loa ai o ia i
lona lima, ia matuā faasalaina lava
o ia. 21 A e peitai a ola ia i se aso e
tasi, po o aso e lua, aua le faasalaina
o ia; auā o ana tupe lava ia. 22 Pe
afai e femisai tagata, ona lavea ai
lea o se fafine ua to, ona le au ai
lea o lana tama, a e lei afaina ai o
ia, ia matuā au mai lana sala, e
faitalia le tane a le fafine ona faa-
tatau atu i ai; e avane lava e ia le
totogi, e faitalia faamasino. 23 A
e afai e tigaina ai le fafine, ia e sui
atu le oti i le oti; 24 o le mata e
sui a‘i le mata; o le nifo e sui a‘i
le nifo; o le lima e sui a‘i le lima; o
le vae e sui a‘i le vae; 25 o le mu
e sui a‘i le mu; o le manua e sui
a‘i le manua; o le ta e sui a‘i le
ta. 26 Pe afai foi e ta e le tagata
le mata o lana auauna tane, po o
le mata o lana auauna fafine, e
mole ai le mata, ia tuu saoloto ia
te ia e sui a‘i lona mata. 27 Pe afai
foi e ta e ia le gutu, ua paū ai le
nifo o lana auauna tane, po o le
nifo o lana auauna fafine, ia tuu
saoloto ia te ia e sui a‘i lona nifo.

28 Pe afai e sua e se povi i se
tane, po o se fafine e oti ai o ia, ia
fetogia i maa ia mate lea povi;
aua foi le ‘aina lona tino, a ia sao
lē ana le povi. 29 A e afai ana ma-
sani lea povi ona sua i aso ua
mavae, ma uā faailoa atu i lē
ana le povi, a e lei leoleoina e ia; a
oti ai se tane, po o se fafine, ia
fetogia i maa ia mate lea povi, ia
oti foi lē ana le povi. 30 A e afai e
tuuina ia te ia e au mai se togiola,
ona avatu lea e ia se togiola, e tusa
ma mea atoa uma e tuuina atu ai
ia te ia. 31 Afai o se atalii e suatia,
po o se afafine e suatia, ia faia
lava ia te ia e tusa ma lenei faa-
masinoga. 32 Afai e suatia e le
povi se auauna tane, po e se au-
auna fafine, ona avatu ai lea e ia i

lona alii o sekeli ario e tolugafulu,
a ia fetogia i maa ia mate le povi.
33 Pe afai foi e susue e se tagata
se lua, pe eli e se tagata se lua, a e
le ufitia, afai foi e paū i ai se povi,
po o se asini; 34 ona taui ai lea e lē
ana le lua, e avatu tupe i lē ana le
manu, a e fai māna le manu ua
mate. 35 Afai foi e lavea le povi
a le tasi tagata i le povi a le tasi, e
mate ai ia; ia faatauina atu le povi
ola, ma ia la vaeluaina tupe, ia la
vaeluaina foi le povi ua mate.
36 A e afai ua iloa ua masani lea
povi ona sua i aso ua mavae, a e
lei leoleoina e lē ana le manu, ona
taui atu lava lea o le povi e sui a'i
le povi, a e fai māna le povi ua
mate.

O tulafono i le gaoi ma nisi mea

22 Pe afai e gaoi se tagata i se
povi po o se mamoe, ma
fasi, pe faatau ai, ia toe taui mai
e ia e lima povi e sui a'i le povi, e
fa foi mamoe e sui a'i le mamoe.
2 Pe afai e maua se gaoi a o eli e
ia i le pa o le fale, a e fasia o ia ma
oti ai; aua le sasaa se toto e sui a'i
o ia. 3 A e afai ua alu ae le la, a o i
ai o ia, e sasaa ai le toto e sui a'i o
ia; ia matuā avatu se totogi e ia;
a leai sana mea, ia faatauina o ia e
sui a'i lona gaoi. 4 Pe afai e maua
lava, o loo ia te ia le mea na ia
gaoia, o se povi, po o se asini,
po o se mamoe, o loo ola, ia totogi
ane ai e ia tailua.

5 Pe afai e faasaunoa e se tasi le
fanua po o le tovine, ma tuu atu
ai lana manu, ma faasaunoa le
fanua o se tasi, ia totogi atu e ia i
mea e sili ona lelei i lona fanua, ma
le mea e sili ona lelei i lona tovine.

6 Pe afai e mu se afi, e maua ai
laau tuitui e susunu ai le faupue-
gāsaito, po o le saito o loo tu, po o
le fanua; ia totogi atu lava e le na
mu ai le afi.

7 Pe afai e tuuina atu e se tagata
ni tupe po o oloa i le la te tuaoi,
na te tausia, a e gaoia nai le fale o
lea tagata; a iloa le na gaoi, ia
totogi atu lava e ia ia tailua. 8
Afai e le iloa le gaoi ia alu ane le
matai o le fale i faamasino, ina ia
iloa po ua tago atu o ia i le oloa a
lē la te tuaoi.

9 O mea uma lava e tupu ai le
agaleaga, po o se povi, po o se
asini, po o se mamoe, po o se ofu,
po o se tasi mea ua le iloa, e fai
ane ai se tasi o lana lava lea, e
avatu ai le upu a laua i faamasino,
i le o le ua faasalaina e faamasino,
ia totogi atu lava e ia i lē la te
tuaoi e tailua. 10 Pe afai e tuuina
atu e se tagata se asini, po o se povi,
po o se mamoe, po o se tasi manu
i le la te tuaoi, na te tausia, a mate,
pe gau, po ua avea, a e lei iloa e
se tasi; 11 ona fai lea e ia o le
tauto i le ALII, na ia le tago atu i le
mea a lē la te tuaoi, ia talia lea e lē
ana le manu, aua le tauia. 12 A e
afai ua gaoia lava nai ia te ia, ia
totogi atu i lē ana le manu. 13
Afai ua saeia lava, ia au mai e ia e
faamaoni ai; o le mea na saeia e le
tauia lea. 14 Pe afai e nono e se
tasi se mea mai lē la te tuaoi, a

gau lea mea, pe mate, a o le i ai
lē ana le manu, ia totogi lava lea.
15 Afai o i ai lava lē ana le manu,
aua le totogi ia te ia; afai na au mai
ina ia fai se totogi, ua oo mai ia te
ia i lona fai totogi.

16 Pe afai e faaoleole se tasi i se
taupou, e lei fāufautane, ua la
momoe foi ma ia; ia avatu lava e
ia le oloa e faatau ai ia te ia e
fai mana avā. 17 A e afai e le mafai
lava lona tamā ona avatu o ia ia
te ia, ia avatu i ai e ia tupe e tusa
ma le oloa e avatu ai i le taupou.

18 Aua lava ne'i ola se taulāitu
fafine.

19 Ai se tasi la te momoe ma se
manu, ia fasiotia lava ia.

20 O se fai taulaga i se isi atua,
ia fano lava ia; ua na o le ALII lava
e fai taulaga i ai.

21 Aua le agaleaga, pe faasaua
i se tagata ese; auā sa fai ma tagata
ese outou i le nuu o Aikupito.

22 Aua le agaleaga i se fafine
ua oti lana tane, po o se mātuaoti.
23 Afai e te agaleaga lava i ai,
ona alaga mai lea o ia ia te au, ou
te faalogo lava i lona alaga mai.
24 E matuā tupu ai lo'u ita, ou te
fasioti ai foi ia te outou i le pelu, e
avea foi a outou avā o fafine ua oti
a latou tane, o la outou fanau foi e
mātuaoti.

25 Pe afai e te avatu tupe i se
tagata mativa o lo'u nuu lua te
felatai; aua e te tagi ia te ia i se
totogi faasili; aua foi e te fai atu
ai ia te ia i se totogi faasili.

26 Pe afai ua ia te oe le ofu o
lē lua te tuaoi na tuu faafaatau, ia e
toe avatu lava ia te ia, a o lei goto
le la; 27 auā o lona pulupulu
lava lea, o le ofu o lona lava tino;
se a se mea a 'afu ai o ia? pe a alaga
mai o ia ia te au ou te faalogo i ai;
auā ou te alofa lava a'u.

28 Aua e te faifai i faamasino,
pe fetuu i le alii sili o lou nuu.

29 Aua e te faatuai mai le faa-
polopolo o le fua o lou fanua, atoa
ma lau suāvine; o le ulumatua i ou
atalii e te tuuina mai mo'u. 30
E te faia faapea foi i lau povi ma
lau mamoe, e tuu pea ia i le auma-
tua i aso e fitu; a o le aso valu e te
au mai ai ma'u.

31 E fai outou ma tagata paia mo
a'u; aua foi tou te aai i se manu na
saeia i le vao; ia lafo lava lea i ulī.

O faamasinoga ma tausamiga

23 Aua e te sii le tala fatu
fua; aua foi le 'au faatasi
ma le tagata amio leaga, ne'i fai
oe ma molimau faasaua. 2 Aua
e te mulimuli atu i le toatele e
fai le amio leaga; aua foi e te
tali atu i se finauga, e 'au ma le
toatele e faapiopio ai le faama-
sinoga. 3 Aua e te ava i le tagata
mativa i lana finauga.

4 Pe afai lua te fetaiai ma le
povi a lē lua te masesei, po o
lana asini ua sē, ia e toe faafoi mai
ai lava ia te ia. 5 Pe afai e te iloa le
asini a le ua ita mai ia te oe, o loo
taoto i lalo o lana avega; ia oe
ne'i e tuua lava o ia, a ia oulua
tatalaina lava faatasi ma ia.

6 Aua e te faapiopioina le faa-
masinoga o le tagata mativa lua te
felatai i lana finauga. 7 Ia e tau-
mamao ma le upu pepelo, aua foi
le fasioti le tagata e le sala ma le
ua amiotonu; auā ou te le ta'ua-
miotonuina le tagata amio leaga.
8 Aua le talia se mea alofa; auā o le
mea alofa e faatauaso a'i o e vaa-
vaai, e faaseseina ai foi upu a e
amiotonu. 9 Aua foi e te faasaua
i se tagata ese, auā ua outou iloa
lava le loto o le tagata ese, auā sa
fai outou ma tagata ese i le nuu o
Aikupito.

10 E ono tausaga e te lulu ai
saito i lou fanua, ma faaputu mea e
tutupu ai; 11 a o le tausaga e
fitu, e te tuu ia ma ia tuu ai pea
lava, ina ia aai ai o e matitiva i lou
nuu; o mea foi e totoe ia te i latou
e aai ai o manu o le vao; ia faapea
foi ona e fai i lou tovine ma lou
toolive.

12 E ono aso e te fai ai au
galuega, a o le aso fitu e te malolo
ai, ina ia malolo ai lau povi ma lau
asini, ia mapu foi le tama a lau
auauna fafine, ma le tagata ese.
13 O nei mea uma foi ua ou fai atu
ai ia te outou, ia outou tausi i ai;
aua foi ne'i tou ta'uta'u le igoa o
atua ese, aua lava ne'i faalogo i ai
i lou gutu.

14 E tai atu tolu i tausaga ona e
fai o tausamiga ia te au. 15 Ia e
fai le tausamiga o areto e le faa-
fefeteina; e fitu aso e te 'ai ai areto
e le faafefeteina, faapei ona ou
poloai atu ai ia te oe, i ona po na
atofaina i le masina o Apipa; auā
na e sau ai nai le nuu o Aikupito;
aua foi ne'i iloa se isi i o'u luma ua
leai sana mea; 16 ma le tausamiga
o le seleselegāsaito; ma le uluai
fua o lau galuega na e totoina i le
fanua; ma le tausamiga o le faa-
putuga o mea e 'ai ina a uma le
tausaga, pe a uma ona faaputuina
o au mea mai le fanua. 17 E tai
atu tolu i tausaga ona iloa ai o
tane uma lava ua ia te oe i luma
o le Alii le ATUA.

18 Aua le fai taulaga i le toto o
la'u taulaga faatasi ma le areto ua
faafefeteina; aua foi ne'i tuu pea
seia taeao ga'o o la'u taulaga.

19 O le faapolopolo o le uluai
fua o lou laueleele, ia e au mai lea
i le fale o le ALII lou Atua. Aua le
tunu se tamai 'oti i le suāsusu o
lona tinā.

20 Faauta, ou te auina atu le
agelu i ou luma, na te tausia oe i
le ala, na te faaoo atu foi ia te oe i
le mea ua ou saunia; 21 ia e faa-
eteete oe ia te oe i ona luma, ma ia
e faalogo i lona leo, aua le faa-
onoono ia te ia, auā na te le faa-
magaloina o outou solitulafono;
auā foi o loo ia te ia lo'u nei igoa.
22 A e afai e te matuā faalogo i
lona leo, ma fai mea uma lava
ou te fai atu ai, ona fai ai lea
mo'u fili o e ua fai oe mo latou
fili, ou te faatiga atu foi i e faatiga
mai ia te oe. 23 Auā e muamua
atu la'u agelu i ou luma, ma faaoo
atu ia te oe i le nuu o sa Amori, ma
sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa Kana-
nā, ma sa Hivī, ma sa Iepusē; ou
te faaumatia foi i latou. 24 Aua e

te ifo i o latou atua, aua foi le
auauna ia i latou, aua foi le fai e
tusa ma mea latou te faia; a ia e
matuā lepeti, ma matuā tu'ininiia
o latou tupua. 25 A ia outou
auauna i le ALII lo outou Atua,
ona faamanuia lea e ia lau mea e
'ai atoa ma lou vai; ou te faatea
ese foi ma'i ia te oe. 26 E leai sē
papā sana tama, e le pa foi se tasi i
lou nuu; ou te faaatoaina lava ou
aso. 27 O lo'u matautia ou te
auina atu e muamua ia te oe, ou te
tulia foi nuu uma e te alu atu i
ai; ou te tuuina atu foi i e ita ia te
oe uma lava ia latou liliu mai o
latou tua ia te oe. 28 Ou te auina
atu foi e muamua atu ia te oe o
lagomumu, e tuli ai sa Hivī, ma
sa Kananā, ma sa Hetī ai ou luma.
29 Ou te le tulia i latou ai ou
luma i le tausaga e tasi, ne'i gao-
gao le fanua, ma tupu tele ai o
manu feai e tiga ai oe. 30 A e
taitoaitiiti ma taitoaitiiti ou te
tulia ai i latou i ou luma, ina seia e
tupu tele ai, ma ia e maua le
fanua. 31 Ou te tuu foi ou tuaoi e
gata mai i le sami Ulaula, e gata
mai foi i le sami o Filisitia, e gata
mai foi i le vao, e gata mai i le
vaitafe; auā ou te tuuina atu i o
outou lima i latou o e nonofo i
le nuu; e te tulia foi i latou ai ou
luma. 32 Aua e te osi se feagaiga
ma i latou, po o latou atua. 33
Aua ne'i latou nonofo pea i lou
nuu, ne'i latou faatupu ai lau
agasala ia te au; auā pe a e auauna
i o latou atua, e fai lava ia ma
mailei ia te oe.

Ua faamauina le feagaiga a le Atua ma Isaraelu

24 Ua ia fetalai mai foi ia
Mose, Ina outou o mai i
luga nei i le ALII, o oe, ma Arona,
ma Natapu, ma Aviu, atoa ma
toeaina o Isaraelu e toafitugafulu,
ma ia outou ifo mamao mai. 2 Na
o Mose e faalatalata toatasi o ia i le
ALII, a o i latou, aua ne'i faalata-
lata mai; aua foi ne'i o ae le nuu
faatasi ma ia. 3 Ona alu lea o Mose
ma na faailoa atu i le nuu o
afioga uma lava a le ALII ma faa-
masinoga uma. Ona tali mai lea o
le nuu uma ma le leo e tasi, ua
faapea mai, O mea uma lava ua
fetalai mai ai le ALII, matou te
faia lava. 4 Ona tusi lea e Mose o
afioga uma lava a le ALII; ona tulai
lea o ia i le taeao lava, ma na faia
le fata faitaulaga i lalo o le mauga,
atoa ma faailoga maa e sefulu ma
le lua mo itu aiga o Isaraelu e
sefulu ma le lua. 5 Ua ia aauina atu
foi taulelea o le fanauga a Isaraelu,
ua latou avatu taulaga mu, ma
latou faia taulaga faafetai, o povi
ia, i le ALII. 6 Ona ave lea e Mose
le tasi vaega o le toto, ma ua liligi
i ipu; o le tasi vaega o le toto ua ia
sausauina i luga o le fata faitau-
laga. 7 Ua ia ave foi le tusi o le fea-
gaiga, ma na faitaulia i luma o le
nuu; ona latou fai mai ai lea, O
mea atoa uma ua fetalai mai ai le
ALII matou te faia lava, ma faalogo
i ai. 8 Ona ave lea e Mose o le
toto, ma na sausauina ai le nuu;

ua ia faapea atu foi, Faauta i le
toto o le feagaiga ua osia e le Alii
ma outou i nei mea uma lava.
9 Ona o ae lea o Mose, ma
Arona, ma Natapu, ma Aviu, atoa
ma toeaina o Isaraelu e toafitu-
gafulu; 10 ua latou vaai atu foi i le
Atua o Isaraelu; sa i lalo ifo o ona
aao pei o le mea ua faia i maa
safaira, e pei o le lagi lava ona
pupula. 11 Ua ia le faaoo atu foi
lona aao i alii o le fanauga a
Isaraelu; ua latou iloa atu i le
Atua, ma latou aai ma inu.
12 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, Ina sau ia oe i luga nei ia te
au i le mauga, ma e nofo ai; ou
te avatu ai ia te oe papamaa, ma le
tulafono, ma poloaiga na ou tusia,
e a'oa'o ai ia te i latou. 13 Ona tulai
lea o Mose ma lana auauna o
Iosua; ona alu ae lea o Mose i le
mauga o le Atua. 14 Ua ia fai atu
foi i toeaina, Ia outou tali atu i
maua iinei, seia ma foi mai ia te
outou; faauta, o Arona ma Huro
o ia te outou i laua; ai se tasi ua i
ai se mea e faamasino ai ia alu atu
o ia ia i laua. 15 Ona alu ae lea o
Mose i le mauga, ona ufitia lea o le
mauga i le ao; 16 ua tumau foi le
pupula o le Alii i luga o le mauga
o Sinai, e ono foi aso na ufitia ai i
le ao; o le aso fitu foi na ia valaau
mai ai ia Mose ai totonu o le ao.
17 O le tino mai foi o le pupula o
le Alii, sa pei o le afi maamaai i le
tumutumu o le mauga i luma o le
fanauga a Isaraelu. 18 Ua alu foi
Mose i totonu lava o le ao, ua alu
ae foi i le mauga; sa i ai Mose i le
mauga i ao e fagafulu ma po e
fagafulu.

O le sauniga o le fale fetafai

25 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ia
e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia
latou au mai le taulaga ia te au, e
taitasi le tagata ma le mea ua
manatu fua i ai i lona loto, tou te
talia mai ai le taulaga ia te au.
3 O le taulaga foi lenei tou te
talia mai ia i latou, o le auro, ma
le ario, atoa ma le 'apa memea; 4
ma ie uli, ma le pauli, ma le
mūmū, ma le ie vavae, ma fulufulu
'oti, 5 ma pa'u mamoe poa ua faa-
lanu ulaula, ma pa'u takesa, ma
le laau o le setima; 6 o le suāuu e
mu a'i le afi, o mea manogi e
manogi a'i le uu e uu a'i, e fai a'i
foi le mea manogi lelei e mu; 7
o maa soama, ma maa e teu ai i le
efota, atoa ma le ufifatafata. 8 Ia
latou faia foi mo a'u se malumalu,
ou te nofo ai faatasi ma i latou; 9
e tusa ma mea uma lava ou te
faaali ai ia te oe, pei o le faatusa o le
malumalu, ma le faatusa o ana mea
uma lava; ia faapea ona outou faia.
10 Ia latou fai foi le atolaau i le
laau o le setima; e lua kupita ma
le vaeluagalemu o le kupita lona
umi, o le kupita ma le vaelua-
galemu o le kupita lona lau, o le
kupita foi ma le vaeluagalemu o le
kupita lona maualuga. 11 Ia e
ufiufi foi i ai i le auro lelei, i
totonu ma tua e te ufiufi ai; ia e
fai foi i ona luga o le pale auro e
siosioina ai. 12 Ia e tunu le auro i

le fai a'i o mama e fa, ma ia e
tuuina i ona tuli ato e fa, e lua
mama i le tasi ona itu, e lua foi
mama i le tasi ona itu. 13 Ia e fai
foi amo o le laau o le setima, ma
ia e ufiufi ai i le auro; 14 ona e sulu
atu lea o amo i totonu o mama i ona
itu o le atolaau, e amo a'i le ato-
laau. 15 Ia tuu pea lava amo i
mama o le atolaau, aua le avee-
seina ai. 16 Ia e tuu foi i totonu o
le atolaau le tulafono ou te avatu
ai ia te oe.

17 Ia e fai foi le nofoa o le alofa
i le auro lelei; e lua kupita ma le
vaeluagalemu o le kupita lona umi,
o le kupita foi e tasi ma le
vaeluagalemu o le kupita lona lau.
18 Ia e fai foi kerupi auro e lua ia
e togitogi faamamanuina i pito e
lua o le nofoa o le alofa. 19 Ia e fai
le tasi kerupi i le tasi pito nofoa, o
le tasi foi kerupi i le tasi pito no-
foa; o le mea e fai a'i le nofoa o le
alofa tou te fai ai foi kerupi i ona
pito nofoa e lua. 20 E fālō foi e
kerupi o la apaau i luga, ia faa-
malumalu ifo le nofoa o le alofa i o
la apaau; e fesagai foi o la mata;
ia faasaga foi o mata o kerupi i
le nofoa o le alofa. 21 Ia e faaee foi
le nofoa o le alofa i luga o le ato-
laau; e te tuu foi i le atolaau o le
tulafono ou te avatu ai ia te oe. 22
Ta te fetaiai ma a'u i lea mea, ma
ou tautala atu ia te oe ai luga o le
nofoa o le alofa, ai le va o kerupi e
lua i luga o le atolaau o le tula-
fono, i mea uma lava ou te fai atu
ai ia te oe, e te fai atu i le fanauga
a Isaraelu.

23 Ia e fai foi le laoai i le laau o
le setima; e lua kupita lona umi, o
le kupita e tasi lona lau, o le kupita
ma le vaeluagalemu o le kupita
lona maualuga. 24 E te ufiufi ai foi
i le auro lelei, ma fai ai le pale
auro e siosioina ai. 25 E te fai ai
foi o lona tafatafa i lalo e siosioina
ai, o le lautele o le alofilima e tasi
lona lau; ma ia e fai le pale auro
mo le tafatafa i lalo e siosioina ai.
26 Ia e fai ai foi mama auro e fa,
ma tuu taitasi mama i ona tuli
laoai e fa, i ona vae e fa; 27 ia
felatai mama ma le tafatafa i lalo,
e fai ma mea e tuu ai amo, e amo
a'i le laoai. 28 E te fai ona amo i le
laau o le setima, ma ufiufi ai i le
auro, e amo a'i le laoai. 29 E te fai
foi ona tanoa salalafa, ma ona ipu,
o ona tanoa, ma ona ipu e asu a'i,
e liligi i ai; e te faia ia mea i le
auro lelei. 30 E te laulauina foi i
luga o le laoai o le areto e laulau-
ina i luma, ia le aunoa i o'u luma.

31 E te fai foi le tuugālamepa i
le auro lelei, e te fai ai le tuugā-
lamepa e togitogi faamamanuina;
e faia i lea lava mea o lona 'au,
ma ona maga, ma ona ipu faa-
ofuofu, o ona pona, ma ona fuga.
32 E o atu maga e ono i ona itu, e
tolu maga o le tuugālamepa i le
tasi itu, e tolu foi maga o le tuu-
gālamepa i le tasi itu. 33 E tolu
ipu faaofuofu e pei o sekati, o le
pona foi atoa ma le fuga i le maga
e tasi; e tolu foi ipu faaofuofu e
pei o sekati i le tasi maga, o le pona
ma le fuga; ia faapea i maga e ono
e o atu nai le tuugālamepa. 34 E i

le tuugālamepa foi o ipu faaofu-
ofu e fa e pei o sekati, o ona pona
atoa ma ona fuga; 35 o le pona i
lalo o isi ona maga e lua, ma le
pona i lalo o isi ona maga e lua,
ma le pona i lalo o isi ona maga e
lua; e faatatau i maga e ono e o
atu nai le tuugālamepa. 36 O lea
lava mea e fai a'i ona pona ma ona
maga; e faia atoa uma i le auro
lelei e tasi e togitogi faamamanu-
ina. 37 E te fai ai foi ona lamepa e
fitu, na te faaee i luga foi ona
lamepa e faamalamalama a'i i ona
lava luma. 38 E fai foi ona selela-
mepa ma ona tuugāmatapa'u o le
afi i le auro lelei; 39 e fai ai i le
taleni o le auro lelei, atoa ma ia
mea uma lava. 40 Ia oe lava, ia e
faia e pei o le faatusa sa faaali atu
ia te oe i le mauga.

O mea a le malumalu

26 E te faia le malumalu i ie
puipui e sefulu, o le ie
vavae ua milo ona manoa, e lanu
uli, ma le pāuli, ma le mūmū; o
kerupi, o le galuega a le tufuga
poto, e te fai ai ia mea. 2 O le umi
e taitasi o ie puipui, e luafulu ma
le valu ona kupita; o le lau e taitasi
o ie puipui, e fa ona kupita; e tasi
le fua o ie puipui uma. 3 E faa-
sooina ie puipui e lima, ia faatasi;
e faasooina foi o ie puipui e lima,
ia faatasi. 4 E te faia foi o faa-
maufaalave i le ie uli i le tafatafa o
le ie puipui e tasi, i le tafatafa e
soo ai; e te fai faapena foi i le tafa-
tafa lava o le tasi ie puipui i le mea
e soo ai ma le tasi. 5 E limagafulu
faamaufaalave e te faia i le tasi ie
puipui, e limagafulu foi faamau-
faalave e te faia i le tafatafa o le ie
puipui i le mea e soo ai ma le tasi,
ina ia faafeagai o faamaufaalave le
tasi i le tasi. 6 E te faia foi faamau
auro e limagafulu, ma fefaasooai
o ie puipui i faamau, e fai ma
malumalu e tasi.

7 E te faia foi o ie puipui i fulu-
fulu 'oti, e fai ma ufi i luga o le
malumalu; e sefulu ma le tasi ie
puipui e te faia; 8 e tolugafulu
kupita le umi o le ie puipui e tasi;
e fa foi kupita le lau o le ie puipui
e tasi; e tasi lava le fua o ie puipui
ia e sefulu ma le tasi. 9 E te faasoo
foi o ie puipui e lima, ia faatasi,
ma ie puipui e ono, ia faatasi; e te
gauluaina foi lona ono o ie puipui
i luma o le fale fetafai. 10 E te
faia foi faamaufaalave e limaga-
fulu i le tafatafa aupito i fafo o le
tasi ie puipui i le mea e faasooina
ai; e limagafulu foi faamaufaalave
i le tafatafa o le tasi ie puipui i
le mea e soo ai ma le tasi. 11 E te
faia foi faamau 'apa memea e lima-
gafulu, ma sulu ia faamau i faa-
maufaalave e faasoo ai le fale feta-
fai, ina ia tasi. 12 O le toe pito ie
puipui o le fale fetafai, o le toe
vaeluaga o le ie puipui, ia tautau
lea i tua o le malumalu. 13 O toe
mea i le umi o ie puipui o le fale
fetafai, o le kupita i le tasi itu, o le
kupita foi i le tasi itu, e tautau
lava ia i itu o le malumalu i lea itu
ma lea itu e ufiufi ai. 14 E
te faia foi le ufiufi mo le fale
fetafai i pa'u mamoe poa faalanu

ulaula, ma le ufiufi o pa'u takesa e
laualuga.
15 E te faia foi laupapa o le laau
o le setima mo le malumalu, e
faatutū; 16 o le umi o laupapa
taitasi e sefulu ona kupita; o le lau
o laupapa e tasi le kupita ma le
vaeluagalemu o le kupita. 17 E
lua foi mea faanifo i laupapa tai-
tasi, e faafeagai le tasi i le tasi; e
faapea ona e faia lava o laupapa
uma lava o le malumalu. 18 E te
faia laupapa e luafulu mo le malu-
malu i le itu i toga; e feagai lea
ma le itu i toga. 19 E te faia foi
lago ario e fagafulu i lalo o ia lau-
papa e luafulu, e lua lago i lalo o le
tasi laupapa e faatatau i mea faa-
nifo e lua; e lua foi lago i lalo o le
tasi laupapa e faatatau i mea faa-
nifo e lua. 20 O i le tasi foi itu o le
malumalu, o le itu i matu lea, e
luafulu o laupapa. 21 E fagafulu
foi o latou lago ario; e lua lago i
lalo o le tasi laupapa, e lua foi lago
i lalo o le tasi laupapa. 22 O itu i
sisifo foi o le malumalu e te fai
ai laupapa e ono. 23 E lua foi lau-
papa e te faia i tulimanu o le malu-
malu i ona itu e lua. 24 E faasoo-
ina foi ia, ia faagatasi i lalo, e faa-
sooina foi i luga i le faamaumama
e tasi; e faapea lava mo ia mea e
lua i ona tulimanu e lua. 25 O
laupapa ia e valu, ma o latou lago
ario, o lago e sefulu ma le ono, e
lua lago i lalo o le tasi laupapa, e
lua foi lago i lalo o le tasi laupapa.
26 E te faia foi faalava i le laau o
le setima, e lima mo laupapa i le
tasi itu o le malumalu, 27 e lima
foi faalava mo laupapa i le tasi itu
o le malumalu, e lima foi faalava
mo laupapa o le itu o le malumalu i
ona itu e lua i sisifo. 28 O le faalava
vaeloto i totonugalemu o laupapa,
ia gata mai i le tasi pito fale, e gata
atu i le tasi pito fale. 29 E te ufiufi
foi laupapa i le auro, e fai foi o
latou faamaumama i le auro, e sulu
ai faalava; e te ufiufi foi o faalava i
le auro. 30 Ia e faatu foi le malu-
malu e pei o le faatusa na faaali
atu ai ia te oe i le mauga.
31 E te faia foi le puipui ie uli,
ma le pāuli, ma le mūmū, o le ie
vavae ua milo ona manoa; na te
faia i ai kerupi i le galuega a le
tufuga poto. 32 E te tautauina ai
i pou setima e fa e ufitia i le auro;
e faia foi o latou faamau i le auro i
luga o lago ario e fa. 33 E te tau-
tau foi le ie puipui i lalo o faamau,
ma ia e avatu ai le atolaau o le
tulafono i totonu i tala atu o le ie
puipui; e pupuni atu foi le ie pui-
pui i le va o le mea paia ma le mea
e sili ona paia. 34 E te faaee foi le
nofoa o le alofa i luga o le atolaau
o le tulafono, i le mea e sili ona
paia. 35 E te tuuina foi le laoai i le
itu mai o le ie puipui; o le tuu-
gālamepa foi e feagai ma le laoai i
le itu i toga o le malumalu; o le
laoai foi e te tuuina i le itu i matu.
36 E te faia foi le puipui tautau
mo le faitotoa o le fale fetafai i le
ie uli, ma le pāuli, ma le mūmū,
ma le ie vavae ua milo ona manoa,
o le galuega a le tufuga fai ie lanu
eseese. 37 E te faia foi mo le pui-
pui tautau o pou setima e lima, ma

ufiufi ai i le auro; e fai foi o latou
faamau i le auro; ia e tunu le ʻapa
memea e fai aʻi o latou lago e
lima.

O mea a le malumalu

27 E te faia foi le fata faitau-
laga i le laau o le setima,
e lima kupita lona umi, e lima foi
kupita lona lau, ia fai faatāfafa le
fata faitaulaga, e tolu foi kupita lona
maualuga. 2 E te faia foi ona nifo
i luga o ona tuli fata e fa, e fai foi i
lea lava mea ona nifo, ma ia ufiufi
ai i le ʻapa memea. 3 E te faia foi
ona tanoa e tali ai ona lefulefu,
ma ona suo, ma ona ipu, ma ona
tui, ma ona salefu, o ana mea uma
lava e te fai ai i le ʻapa memea. 4
E te fai ai foi lona taigaafi, e fai
faamataupega i le ʻapa memea; o i
luga foi o le mea faamataupega,
e te fai ai o mama ʻapa memea e fa
i ona tuli taigaafi e fa; 5 ma ia e
tuuina i lalo ifo o le tafatafa i to-
tonu o le fata faitaulaga, ina ia oo
le mea faamataupega i le toto-
nugalemu o le fata faitaulaga. 6 E
te faia foi amo mo le fata faitaulaga,
o amo o le laau o le setima, ma ia
ufiufi ai i le ʻapa memea. 7 E sulu
atu foi amo i mama, e i itu e lua o
le fata faitaulaga o amo e amo aʻi.
8 Ia e faia i laupapa, ia faaōō; pei
ona faaali atu ia te oe i le mauga, ia
faapea lava ona latou faia.

9 E te faia foi le lotoā o le malu-
malu, i le itu i toga, o loo faasaga
lea i le itu i toga, o ie puipui mo
le lotoā, o le ie vavae ua milo ona
manoa, e tasi le selau o kupita le
umi o le itu e tasi; 10 o ona pou
foi e luafulu ma o latou lago e lua-
fulu e fai i le ʻapa memea; a o faa-
mau o pou, ma lo latou amo pou
e faia i le ario. 11 E faapea foi i le
itu i matu i lona umi, o ie puipui e
tasi le selau o kupita lona umi,
ma ona pou e luafulu, ma o latou
lago e luafulu, e fai i ʻapa memea;
a o faamau o pou, ma lo latou amo
pou e faia i le ario. 12 O le lau-
tele foi o le lotoā i le itu i sisifo, o
ie puipui e limagafulu kupita lona
umi, o latou pou e sefulu, ma o
latou lago e sefulu. 13 O le lautele
foi o le lotoā i le itu i sasae, e faa-
saga i sasae, e limagafulu ona
kupita. 14 O ie puipui foi mo le
tasi itu o le faitotoa, e sefulu ma
le lima kupita ia; o latou pou foi
e tolu, ma o latou lago e tolu. 15
O i le tasi foi itu o ie puipui e se-
fulu ma le lima o kupita, o latou
pou e tolu, ma o latou lago e tolu;
16 mo le faitotoa foi o le lotoā o le
ie puipui e luafulu o kupita lona
umi, o le ie uli, ma le pāuli, ma le
mūmū, ma le ie vavae ua milo ona
manoa, o le galuega a le tufuga
fai ie lanu eseese; o latou pou e
fa, ma o latou lago e fa. 17 O pou
uma lava e siosioina ai le lotoā ia
fai o latou amo pou i le ario, e faia
o latou faamau foi i le ario, a o
latou lago o le ʻapa memea lea. 18
E tasi le selau o kupita le umi o le
lotoā, o lona lautele foi e limagafulu
i mea uma, e lima foi kupita lona
maualuga, o le ie vavae ua milo
ona manoa; o latou lago foi e fai
i le ʻapa memea. 19 O ipu uma lava

o le malumalu, e fai ai ona sau-
niga uma, ma ona faamau uma
lava, ma faamau uma lava o le
lotoā e faia i le ʻapa memea.

20 Ia e fai atu foi i le fanauga a
Isaraelu, ia latou au mai ia te oe le
suāuu olive lelei e tuʻia, mo le afi,
e mu ai pea le lamepa. 21 I le fale
fetafai o le faapotopotoga i le itu
mai o le ie puipui, i luma o le ato-
laau o le tulafono; ia teua e Arona
ma ona atalii, e afua mai i le afi-
afi seia oo i le taeao i luma o le
ALII; e fai ma tulafono e faavavau
i o latou tupulaga amuli i le fana-
uga a Isaraelu.

Ua tofia Arona ma ona atalii e fai ma faitaulaga

28 Ia e faalatalata mai foi ia te
oe o lou uso o Arona atoa
ma ona atalii faatasi ma ia, ai le
fanauga a Isaraelu, ina ia fai ma
ositaulaga ia te au, o Arona, o
Natapu, ma Aviu, o Eleasaro, ma
Itamaro, o atalii o Arona. 2 E te
faia foi ofu sa mo lou uso o Arona
e mamalu aʻi ma matagofie aʻi. 3 E
te tautala atu i tagata popoto uma
lava, o e ua ou faatumuina i le loto
e poto, ia latou faia ofu mo Arona
e faapaiaina ai o ia, ina ia fai o ia
ma ositaulaga ia te au. 4 O ofu nei
latou te faia, o le ufifatafata, ma le
efota, ma le ofu talaloa, ma le ofu
tino faalalelei, ma le pulou ie, ma
le fusi; ia latou faia foi ofu sa mo
lou uso o Arona, atoa ma ona atalii,
ina ia fai ma ositaulaga ia te au. 5
Ia latou ave le auro, ma le ie uli,
ma le pāuli, ma le mūmū, ma le
ie vavae; 6 ia latou faia le efota i le
auro, ma le ie uli, ma le pāuli, ma
le mūmū, ma le ie vavae ua milo
ona manoa i le galuega a le tufuga
poto. 7 Ia faasooina ona tauʻau e lua
i ona tafatafa, ia faatasia.

8 O le fusi faalanu eseese foi o
le efota o i ona luga, e pei o le
galuega e i ai, e faia i ia lava mea,
o le auro, ma le ie uli, ma le pāuli,
ma le mūmū, ma le ie vavae ua
milo ona manoa. 9 Ia e ave foi maa
soama e lua, ma togitogi ai igoa o
atalii o Isaraelu; 10 e ono o latou
igoa i le tasi maa, ma igoa o le isi
toaono i le tasi maa, e faatatau i o
latou fanau mai. 11 O le galuega a
le tufuga togitogi maa, e pei o le
togitogiga o le maa o faamaufaa-
iloga, e te togitogiina igoa o ata-
lii o Isaraelu i ia maa e lua; ia e
faia, ia faamau i taai auro. 12 E te
tuu foi maa e lua i tauʻau o le efota,
o maa e manatuaina ai le fanauga
a Isaraelu; e ave foi e Arona o
latou igoa i luma o le ALII, i ona
lava tauʻau e lua e manatuaina
ai i latou. 13 E te faia foi taai
auro. 14 E lua foi filifili auro lelei
e te faia ia tutusa i le galuega faa-
filifili uamea, ia faamauina foi o
filifili auro i taai.

15 E te faia foi le ufifatafata o le
faamasinoga i le galuega a le tu-
fuga poto, e pei o le galuega i le
efota e te fai ai; e te faia i le auro,
ma le ie uli, ma le pāuli, ma le mū-
mū, ma le ie vavae ua milo ona
manoa. 16 E faia faatāfafa ma faa-
sāutualua; o le āga lona umi, o le
āga foi lona lau. 17 E te tuuina foi

i tuugāmaa o atu maa e fa; o le
uluai atu maa, o le salikea, ma le
topasi, ma le pereketa, o le atu
maa muamua lea. 18 O lona atu
lua, o le nofeka, ma le safaira, ma
le ialoma. 19 O lona atu tolu foi, o
le lesema, ma le sevo, ma le ase-
lama. 20 O lona atu fa foi, o le
tasesa, ma le soama, ma le iasepi;
ia faamauina lava ia i totonu o le
taai auro i o latou tuugāmaa. 21
Ia i ai i na maa o igoa o atalii o
Isaraelu e sefulu ma le lua, e faa-
tatau i o latou igoa, pei o le togi-
togiga o le faamaufaailoga, e tai-
tasi ma lona igoa, e tusa ma itu aiga
e sefulu ma le lua. 22 E te faia foi
i luga o le ufifatafata, o filifili auro
lelei ia tutusa, o le galuega faa-
filifili uamea. 23 E te faia foi i luga
o le ufifatafata o mama auro e lua,
ma ia e tuu ia mama e lua i pito e
lua o le ufifatafata. 24 E te tuu foi
filifili auro e lua i mama e lua i
pito o le ufifatafata. 25 E te tuu foi
isi pito e lua o filifili auro e lua i
taai e lua, ma tuu i tau'au o le efota
i ona luma. 26 E te faia foi mama
auro e lua, ma e tuuina ai i pito e
lua o le ufifatafata i ona tafatafa
lava, o loo faasaga i le efota i totonu.
27 E lua foi mama auro e te faia,
ma tuu ai i itu e lua i lalo o le efota,
e lata ane i lona itu i luma, e fela-
tai ma le mea e faasooina i luga o
le fusi faalanu eseese o le efota.
28 Ia latou nonoa foi le ufifatafata
i ona mama i mama o le efota i le
manoa uli, ina ia i luga ae o le fusi
faalanu eseese o le efota, ina ne'i
te'a ese le ufifatafata i le efota.
29 E ave foi e Arona o igoa o
atalii o Isaraelu i le ufifatafata o
le faamasinoga i lona fatafata, pe
a ulu atu ia i le mea paia, e fai ma
faamanatuga e le aunoa i luma o
le ALII. 30 E te tuu foi le Urima
ma le Tumena i le ufifatafata o le
faamasinoga, ina ia i luga lava o le
fatafata o Arona, pe a ulu atu o ia i
luma o le ALII; e ave foi e Arona le
faamasinoga mo le fanauga a Isa-
raelu i luga o lona fatafata i luma
o le ALII e le aunoa.

31 E te faia le ofu talaloa o le
efota, ia atoatoa i le ie uli. 32 E
faia foi se ua i lona pito i luga i
totonu, e fai ai se mea lalagaina e
afei faataaliolio ai i le ua, e pei o le
ua o le ofutau ina ia le masae. 33
E te faia foi i ona tafatafa o rimoni
i le ie uli, ma le pāuli, ma le mū-
mū, e faataaliolioina ai ona tafa-
tafa; ma tagitagi auro e vava a'i e
faataaliolioina ai; 34 o le tagitagi
auro ma le rimoni, o le tagitagi
auro ma le rimoni, i tafatafa o le
ofu talaloa e faataaliolioina ai. 35
E ofu ai Arona pe a auauna o ia,
ina ia lagona lona tagitagi pe a ulu
atu ia i le mea paia i luma o le ALII,
pe a toe alu foi i fafo, ne'i oti o ia.

36 E te faia foi le mea pupula
i le auro lelei, ma e togitogi ai, pei
o le togitogi i le faamaufaailoga, o
lenei upu, E PAIA I LE ALII. 37 E
te tuuina foi i le manoa uli, ia i ai
lava i le pulou ie, i luma lava o le
pulou ie. 38 Ia i ai foi i le muaulu
o Arona, ia ave e Arona le agasala
i mea sa, e faasaina e le fanauga a
Isaraelu i a latou taulaga sa uma

lava, ia i ai pea lava i lona muaulu,
ina ia alofagia i latou i luma o le
ALII.

39 E te lalaga manui foi le ofu
tino i le ie vavae, e te faia le pulou i
le ie vavae, e te fai foi le fusi i le
galuega a le tufuga fai ie lanu
eseese. 40 Ia e faia foi ofu tino mo
atalii o Arona; e te faia foi mo i
latou o fusi, atoa ma pulou e te faia
mo i latou, ina ia mamalu ai ma
matagofie ai. 41 E te faaofu ai foi lou
uso, o Arona, ma ona atalii faatasi
ma ia; e te faauu foi ia i latou, ma
e tofia i latou, ma faapaiaina i
latou e fai le faiva o ositaulaga ia te
au. 42 E te faia foi mo i latou o ofu
vae i ie vavae, e ufiufi ai o latou
tino, e gata mai i o latou sulugatiti
ia oo i o latou ogāvae; 43 e oofu
ai Arona ma ona atalii, pe a latou
ulufale i le fale fetafai o le faapo-
topotoga, pe faalatalata atu i le
fata faitaulaga e auauna i le mea
paia, ina ne'i nofo sala i latou, ma
oti ai; e fai lea ma tulafono e faa-
vavau ia te ia, atoa ma ana fanau
pe a mavae atu o ia.

O le taulaga e fai pe a tofia Arona ma ona atalii i le faiva o faitaulaga

29 O lenei foi le mea e te faia
e faapaiaina ai i latou, ina
ia latou auauna mai ia te au i le
faiva o le ositaulaga; e te ave le
povi poa taanoa e tasi, ma mamoe
poa e lua e sao ona lelei; 2 ma le
areto e le faafefeteina, ma potoi
areto e le faafefeteina, e palua ma
le uu, ma areto manifinifi e le faa-
fefeteina, ua nini i le uu; o le
falaoa o le saito e te fai ai ia mea.
3 E te tuuina foi ia mea i le ato e
tasi, ma e au mai ai ma le ato, atoa
ma le povi poa taanoa, ma mamoe
poa e lua. 4 O Arona foi ma ona
atalii, e te faalatalataina mai i latou
i le faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga, ma ia e faataele ia i
latou i le vai. 5 E te ave foi ofu, ma
faaofuina ai Arona i le ofu tino,
ma le ofu talaloa o le efota, ma le
efota, ma le ufifatafata, ma e fusi ia
te ia i le fusi faalanu eseese o le
efota. 6 E te faapulou foi ia te ia i
le pulou ie, ma e fusi le pale paia i
le pulou ie; 7 ona e ave lea le uu
e faauu ai, ma liligi i luga o lona
ulu, ma ia e faauuina ai o ia.

8 E te faalatalata mai foi ona
atalii, ma faaofuina i latou i ofu
tino. 9 E te fusi ia te i latou i fusi,
o Arona atoa ma ona atalii, ma
faamau o latou pulou, e fai foi mo
latou le faiva o ositaulaga, o le
tulafono e faavavau; e te tofia foi
Arona ma ona atalii. 10 E te ta'i-
ta'iina mai foi le povi poa taanoa
i luma o le fale fetafai o le faapo-
topotoga; e faaee foi e Arona ma
ona atalii o latou lima i luga o le
ulu o le povi poa taanoa. 11 Ona
e fasi lea o le povi poa taanoa i
luma o le ALII i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. 12 Ona
e ave lea nisi toto o le povi poa taa-
noa, ma tuuina i luga o nifo o le
fata faitaulaga i lou tamatamai
lima; a o le toto uma e te sasaaina
lea i lalo o le fata faitaulaga. 13 E
te ave foi le ga'o alo uma lava, atoa

ma le ga'o punipu o i luga o le
finagalo, ma ona fatuga'o e lua, ma
ga'o o i ai, ma ia e susunu ai i luga
o le fata faitaulaga; 14 a o le aano
o le povi poa taanoa, ma lona pa'u,
ma lona otaota, ia e susunuina
lava i le afi i tua o le toagālauapi; o
le taulaga lea mo le agasala. 15
Ona e ave lea o le tasi mamoe poa;
e faaee foi e Arona ma ona atalii o
latou lima i luga o le ulu o le ma-
moe poa. 16 E te fasi foi le mamoe
poa, ma ave lona toto, ma sausau
ia soo ai i le fata faitaulaga. 17 E
te pena foi le mamoe poa i ona
tufaaga, ma ia e mulumulu ona
tōtōga ma ona alaga, ona tuuina
ane lea i ona tufaaga, ma lona ulu.
18 Ia e susunu foi le mamoe poa
atoa uma i le fata faitaulaga; o le
taulaga mu lea i le ALII, o le mea
manogi lelei, o le taulaga e fai i le
afi i le ALII.

19 E te ave foi lona lua o ma-
moe poa; e faaee foi e Arona ma
ona atalii o latou lima i luga o le
ulu o le mamoe poa. 20 E te fasi le
mamoe poa, ma ia ave sina ona
toto, ma tuu i le tumutumu o le
taliga taumatau o Arona, ma le
tumutumu o taliga taumatau o ona
atalii, o lima matua foi o latou
lima taumatau, ma vae matua o
latou vae taumatau, ma ia sausau
ia soo le fata faitaulaga i le toto. 21
E te ave foi nisi toto o i luga o le
fata faitaulaga, ma nisi uu e faauu
ai, ma ia e sausau ai i luga o Arona
ma ona ofu, atoa ma ona atalii ma
ofu o ona atalii faatasi ma ia; ona
faapaiaina lea o ia, ma ona ofu,
ma ona atalii, atoa ma ofu o ona
atalii faatasi ma ia.

22 Ia e ave foi tufaaga o le ma-
moe poa, o le ga'o, ma le iu, ma
le ga'o alo, ma le ga'o punipu i
luga o le finagalo, ma ona fatuga'o
e lua, ma ga'o o i ai, ma le alaga
taumatau; auā o le mamoe poa
ia o le tofiga; 23 ma le areto
e tasi, ma le potoi areto e tasi
e fai i le uu, ma le areto manifinifi
e tasi mai le ato o le areto e le faa-
fefeteina o i luma o le ALII. 24 E
te faaee foi ia mea uma i alofilima o
Arona ma alofilima o ona atalii;
ma ia e luluina, o le taulaga lulu
lea i luma o le ALII. 25 E te talia
foi ia mea ai o latou lima, ma e su-
sunuina i le fata e fai ai taulaga
mu, e fai ma mea manogi lelei i
luma o le ALII; o le taulaga lea e
fai i le afi i le ALII. 26 Ia e ave foi
le fatafata o le mamoe poa i mea e
tofia a'i Arona, ma e luluina, o le
taulaga lulu lea i luma o le ALII;
e fai foi lea ma ou tufaaga. 27 E te
faapaia foi le fatafata o le taulaga
lulu, ma le alaga o le taulaga sii, o
loo luluina ma siitia, o tufaaga ia o
le mamoe poa i mea e tofia a'i
Arona atoa ma ona atalii; 28 e fai
ia mo Arona ma ona atalii, mai le
fanauga a Isaraelu o le tulafono e
faavavau; auā o le taulaga sii lea;
e fai foi lea ma taulaga sii, mai le
fanauga a Isaraelu ai o latou tau-
laga faafetai, o la latou taulaga sii
lea i le ALII.

29 O ofu sa foi o Arona, e fai
mona atalii pe a mavae atu o ia,
ina ia faauuina ai i latou, ma tofia

ai i latou. 30 O sona atalii e sui a'i
o ia i le faiva o ositaulaga, e ofu
ai o ia e fitu ona aso, pe a alu ia i
le fale fetafai o le faapotopotoga e
auauna ai i le mea paia.

31 E te ave foi le mamoe poa o
le tofiga, ma tunu lona tino i le mea
paia. 32 E aai foi e Arona ma ona
atalii le tino o le mamoe poa, ma
le areto ua i le ato, i le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga. 33
Latou te aai foi ia mea ua fai a'i le
togiola, e tofia ai ma faapaiaina ai
i latou; a e aua le 'ai ai se tagata ese,
auā e paia lava ia mea. 34 Pe afai
foi e toe sina aano i taulaga o le
tofiga, po o le areto, e oo i le taeao,
ona e susunu ai lea o le mea e toe i
le afi; e le 'aina, auā e paia lava lea
mea. 35 Ia e fai faapea lava ia
Arona ma ona atalii, e pei o mea
uma lava na ou fai atu ai ia te oe;
o aso e fitu ia e fai ai le tofia o i
latou. 36 Ia e saunia foi le povi poa
taanoa i lea aso ma lea aso, e fai
ma taulaga ona o le agasala e to-
giola a'i; ia e faamamā foi le fata
faitaulaga, pe a e faia le togiola i
ona luga, e te faauu ai ia faapaiaina
a'i. 37 E fitu aso e te fai ai le togi-
ola i le fata faitaulaga, ma faapai-
aina ai, e fai ai ma fata faitaulaga
e sili ona paia; o mea uma foi e
papai ane i le fata faitaulaga e paia
lava ia.

38 O lenei foi le mea e te faia i
luga o le fata faitaulaga, e tailua
tamai mamoe e tasi lo la tausaga i
lea aso ma lea aso, e le aunoa. 39
O le tasi tamai mamoe e te saunia
i le taeao, o le tasi foi tamai ma-
moe e te saunia i le afiafi. 40 O le
tamai mamoe e tasi ma le omera e
tasi o falaoa lelei, e palua ma lona
vaega e fa o le sinu o uu ua tu'ia;
o lona vaega e fa foi o le sinu o
uaina mo le taulaga i mea e inu. 41
O le tasi foi tamai mamoe e te
saunia i le afiafi, e tusa ma le tau-
laga i mea e 'ai i le taeao, e tusa foi
ma le taulaga i mea e inu e te faia;
o le mea manogi lelei lea, o le tau-
laga e fai i le afi i le ALII. 42 E
faia lenei ma taulaga mu e le au-
noa i o outou tupulaga amuli i le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga i luma o le ALII, o le
mea tatou te fetaiai ai ma outou,
ina ia ou tautala atu ia te oe i lea
mea. 43 Tatou te fetaiai ai ma le
fanauga a Isaraelu i lea mea; e faa-
paiaina ai foi i lo'u mamalu. 44
Ou te faapaiaina foi le fale fetafai
o le faapotopotoga ma le fata fai-
taulaga; o Arona foi ma ona atalii
ou te faapaiaina i latou e fai le
faiva o ositaulaga ia te au. 45 Ou
te nofo faatasi ma le fanauga a
Isaraelu; e fai a'u mo latou Atua;
46 latou te iloa foi, o a'u o le ALII
o lo latou Atua, o le na aumaia i
latou nai le nuu o Aikupito, ina ia
ou nofo ma i latou; o a'u o le ALII
lo latou Atua.

O le fata e mu ai mea manogi; o le taulaga a Isaraelu

30 E te faia foi le fata faitau-
laga, o le fata e mu ai mea
manogi; e te faia i le laau o le
setima. 2 O le kupita e tasi lona

umi, ma le kupita e tasi lona lau,
e fai faatāfafa, o kupita e lua lona
maualuga, e fai ona nifo i lea lava
mea. 3 E te ufiufi foi ia i le auro
lelei, o lona ufi, ma ona itu e soo ai,
ma ona nifo; e te fai ai foi le pale
auro e faataaliolio ai. 4 E te faia
ona *mama* auro e lua, i lalo o lona
pale, i ona tuli fata, i ona itu e lua
e te faia; e fai ma mea e sulu ai
amo e amo a'i. 5 E te faia foi o ia
amo i le laau o le setima, e te ufi-
ufitia i le auro; 6 e te tuuina ai i
luma o le ie puipui, o loo i luma i
le atolaau o le tulafono, i luma o le
nofoa o le alofa, o i luga o le ato-
laau o le tulafono, o le mea lea ta te
fetaiai ai ma oe. 7 E faamu foi
e Arona i ona luga o mea manogi
i taeao uma lava, pe a teuteu e ia
o lamepa, ia faamu ai le mea mano-
gi. 8 Pe a tŭtŭ foi e Arona o lame-
pa i le afiafi, ia faamu ai e ia o mea
manogi; o le mea manogi i luma o
le ALII e le aunoa i o outou tupu-
laga amuli. 9 Aua tou te faamu ai
mea manogi ese, po o taulaga mu,
po o taulaga i mea e 'ai; aua foi
tou te sasaa i ai ni taulaga i mea e
inu. 10 E faia foi e Arona i luga o
nifo o le fata o le togiola i le toto o
taulaga mo le agasala e togiola a'i,
ia taitasi i tausaga; e faia e ia o le
togiola i o outou tupulaga amuli,
ia taitasi i tausaga; e sili ona paia
lea mea i le ALII.

11 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai. 12 A ē fai-
tau i le fanauga a Isaraelu, e faa-
tatau i e ua tatau ona faitauina, ia
latou taitasi ma au mai o latou
togiola i le ALII, pe a faitauina i
latou, ne'i oo se mala ia te i latou
pe a faitauina i latou. 13 O lenei le
mea latou te taitasi ma au mai, o e
ua faitaulia, o le vaeluaga o le se-
keli, o le sekeli lea o le malumalu;
(e luafulu o kire o le sekeli lea;) o
le vaeluaga o le sekeli o le taulaga
lea i le ALII. 14 E taitoatasi uma o e
faitaulia, e afua mai i e ua luafulu
o latou tausaga, atoa ma e ua ma-
tutua ai, e avatu e i latou o le tau-
laga i le ALII. 15 Aua le faatele e
le tagata mauoa; aua foi le faa-
itiitia e le tagata mativa, na o le
vaeluaga o le sekeli lava, pe a latou
avatu le taulaga i le ALII, e fai mo
outou togiola. 16 Ia e ave foi tupe
e togiola a'i le fanauga a Isaraelu,
ma ia e aumaia e fai a'i sauniga i
le fale fetafai o le faapotopotoga;
ina ia faia i le fanauga a Isaraelu
ma faamanatuga i luma o le ALII,
e fai a'i o outou togiola.

17 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 18 E te faia
le tanoa 'apa memea, ma lona tu-
laga i le 'apa memea, e mulu-
mulu ai; e te tuuina foi i le va o le
fale fetafai o le faapotopotoga ma
le fata faitaulaga; e te sasaa i ai le
vai; 19 e mulumulu ai Arona ma
ona atalii o latou lima atoa ma o
latou vae. 20 A latou o i le fale fe-
tafai o le faapotopotoga ia latou
mulumulu i le vai, ne'i latou oti;
pe a latou faalatalata foi i le fata
faitaulaga, latou te auauna ai e su-
sunu ai le taulaga e fai i le afi i le
ALII. 21 Ia latou mulumulu foi o
latou lima ma o latou vae, ne'i

latou oti; e fai foi ma tulafono e
faavavau ia i latou, o ia ma lana
fanau i o latou tupulaga amuli.
22 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, ua faapea mai, 23 O oe foi
ia e ave mea manogi e sili ona le-
lei, o le muro lelei e lima selau o
sekeli, o le kinamomi manogi foi
o le vaeluaga o lea mea, e lua selau
ma le limagafulu o sekeli ia; o le
kani manogi foi e lua selau ma le
limagafulu o sekeli; 24 o le kesia
foi e lima selau o sekeli, e tusa ma
le sekeli o le malumalu; e tasi foi
le sinu o le uu olive. 25 E te fai
ai foi o le uu paia e faauu a'i, o le
uu palu fefiloi i le faiva o le fai mea
manogi, e fai ma uu paia e faauu
a'i. 26 E te faauu ai le fale fetafai
o le faapotopotoga, ma le atolaau
o le tulafono; 27 o le laoai foi ma
ana mea uma; o le tuuga lamepa
foi ma ana mea; ma le fata e mu ai
mea manogi; 28 ma le fata e fai ai
taulaga mu ma ana mea uma, ma
le tanoa ma lona tulaga. 29 E te
faapaiaina ia mea, ina ia fai ma
mea e sili ona paia; o mea uma lava
e papai ane i ai, e paia lava ia. 30
Ia e faauu foi ia Arona ma ona
atalii, ma ia e faapaiaina i latou,
ina ia latou faia le faiva o ositaulaga
ia te au. 31 E te tautala atu foi i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,
E fai lenei mea ma uu e paia ia te
au e faauu a'i, e oo i o outou tupu-
laga amuli. 32 Aua ne'i liligiina i
tino o tagata; aua foi ne'i outou
faia se mea faapea, e tusa ma lenei
mea, e paia lea mea, e paia pea lava
ia te outou. 33 O se na te palu
fefiloi se uu faapea, pe faauuina ai
se tagata ese, ia vavaeeseina lava
ia i lona nuu.
34 Ua fetalai mai le Alii ia
Mose, Ia e ave ni mea manogi, o
le pulu natafa, ma le sekeleta, ma
le pulu kalipana, o mea manogi le-
lei, ma le pulu lipano lelei; ia
tutusa uma lava ia mea. 35 E te
fai ai le mea manogi, o le mea palu
fefiloi i le faiva o le fai mea manogi,
e faamasimaina, e lelei, e paia. 36
E te matuā tu'ininii foi nai isi mea,
ma tuuina atu ai i luma o le ato-
laau o le tulafono, i le fale fetafai o
le faapotopotoga, i le mea ta te
fetaiai ai ma oe; ia sili ona paia lea
mea ia te outou. 37 O le mea ma-
nogi foi e te faia, aua lava le faia
se mea faapea mā outou; e paia
lava lea mea ia te oe mo le Alii;
38 o se na te faia se mea faapea e
sogisogi i ai, ia vavaeeseina lava
ia i lona nuu.

O sauniga o le fale fetafai

31 Ona fetalai mai lea o le
Alii ia Mose, ua faapea
mai, 2 Faauta, ua ou valaauina i
lona lava igoa, o Pesaleli le atalii o
Auri, o le atalii lea o Huro, o le
itu aiga o Iuta. 3 Ua ou faatu-
muina foi o ia i le Agaga o le Atua,
i le poto, ma le faautauta, ma le
iloa lelei e fai ai galuega uma lava;
4 ina ia mafaufau o ia i galuega
faigata; ina ia galue o ia i le auro,
ma le ario, atoa ma le 'apa me-
mea; 5 e togitogi foi i maa, e faa-
mau ai, e togitogi foi i laau, e fai

ai galuega uma lava. 6 Faauta foi,
ua ou tuuina atu ia te ia, o Aliavu
le atalii o Aisamako, o le itu aiga o
Tanu; ua ou tuu foi le poto i loto
o e popoto uma lava, ina ia latou
faia o mea atoa uma ua ou fai atu
ai ia te oe; 7 o le fale fetafai o le
faapotopotoga, ma le atolaau o le
tulafono, ma le nofoa o le alofa e i
ona luga, ma mea uma o le fale
fetafai; 8 o le laoai ma ana mea
uma, o le tuugālamepa auro lelei
ma ana mea uma, ma le fata e mu
ai mea manogi; 9 o le fata e fai ai
taulaga mu ma ana mea uma lava,
o le taelega ma lona tulaga; 10 ma
ie o mea e fai a'i tapuaiga, ma ofu
sa o le ositaulaga o Arona, o ofu foi
o ona atalii e fai ai le faiva o osi-
taulaga; 11 o le uu foi e faauu a'i,
ma le mea manogi lelei e mu mo
le mea paia; faapei o mea uma ua
ou fai atu ai ia te oe, ia latou faia
lava.

12 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 13 Ia e fai atu
i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
atu i ai, Tou te tausi lava i o'u
sapati, auā o le faailoga lea ia te au
ma outou, e oo i a outou tupulaga
amuli, ina ia iloa ai, o a'u nei o le
ALII, o lē faapaiaina outou. 14 Ia
outou tausi i le sapati, auā e paia
lava ia ia te outou; o le na te solia,
ia fasiotia lava o ia; auā ai se tasi
e fai ai se galuega, ia vavaeeseina
lea i lona nuu. 15 E ono aso e fai
ai galuega, a o le aso fitu o le sa-
pati lea e malolo ai, e paia i le
ALII; ai se tasi e fai ai sana galu-
ega i le aso sapati e fasiotia lava o
ia. 16 Ia tausi e le fanauga a Isa-
raelu i le sapati, e fai ma sapati i
a outou tupulaga amuli, o le fea-
gaiga e faavavau. 17 O le faailoga
lea e faavavau ia te au atoa ma le
fanauga a Isaraelu; auā o aso e ono
na fai ai e le ALII le lagi atoa ma le
lalolagi; a o le aso fitu na ia malolo
ai, ma mapu ai. 18 Ua uma atu
ana fetalaiga ia Mose i le mauga o
Sinai, ona avatu ai lea e ia ia te ia
o papa e lua o le tulafono, o papa
maa lava na tusia e le aao o le
Atua.

Ua fai e Isaraelu le tupua auro

32 Ua iloa e le nuu ua faatua-
tuai ona alu ifo o Mose nai
le mauga, ona faapotopoto mai
lea o le nuu ia Arona, ma latou fai
atu ia te ia, Tu ia oe i luga, ia e
faia se atua mo i tatou, na te mu-
amua atu ia i tatou; auā o le na
Mose, o le tagata na aveina ae i
tatou nai le nuu o Aikupito, tatou
te lei iloa pe se a se mea ua oo ia te
ia. 2 Ona fai mai lea o Arona ia i
latou, Ia outou motusi ese o mama
auro o i taliga o a outou avā, ma o
outou atalii, ma o outou afafine, ma
aumaia ia te au. 3 Ona motusi ese
lea e le nuu uma o mama auro sa i
o latou taliga ma avatu ia Arona. 4
Ua talia e ia nai ia te i latou, ua
na gaosi ai i le tofi, ua fai ai le
tamai povi auro, ona ia fai atu lea
ia i latou, Isaraelu e, o lou atua
lenei, o le na aveina ae oe nai le
nuu o Aikupito. 5 Ua vaai atu i ai
Arona, ona ia faia lea o le fata

faitaulaga i ona luma; ona alaga
atu lea o Arona, ua faapea atu, O
le a fai le tausamiga i le ALII
a taeao. 6 Ua latou tulai i le
taeao lava, ua fai taulaga mu, ma
latou avatua taulaga faafetai; ona
nonofo lea o le nuu i lalo e aai ma
inu, ona tutū lea i luga e sisiva. 7
Ona fetalai mai lea o le ALII ia
Mose, Alu ia oe i lalō; auā o lou
nuu, na e aveina ae nai le nuu o
Aikupito, ua leaga lava i latou; 8
ua vave ona latou o ese i le ala na
ou poloai atu ai ia te i latou, ua
latou faia le tamai povi auro mo
i latou, ua latou ifo i ai, ma fai tau-
laga i ai; o loo faapea ane foi i la-
tou, Isaraelu e, o lou atua lenei, o
le na aveina ae oe nai le nuu o
Aikupito. 9 Ua fetalai mai foi le
ALII ia Mose, Ua ou vaai atu i
lenei nuu, faauta foi, o le nuu ua
maaa lava le ua; 10 o lenei, tuu
mai ia o a'u, ina ia tupu tele lo'u
ita ia te i latou, ina ia ou faaumatia
i latou; a ou te faia oe ma nuu tele.
11 A ua matuā faatoga o Mose i
lona Atua o le ALII; ua ia fai atu
i ai, le ALII e, se a le mea e tupu
tele ai lou toasa i lou nuu na e au
mai nai le nuu o Aikupito i le mana
tele ma le aao malosi? 12 Se a le
mea e tautala ai Aikupito, e faapea
ane, Na ia aveina atu i latou ina ia
malaia, ma ia fasioti ia te i latou
i mauga, ma ia faauma ia i latou ai
le fogāeleele? Ia e liliueseina lou
toasa tele, ma ia e salamo i le leaga
ne'i oo i lou nuu. 13 Ia e manatua
Aperaamo, ma Isaako, atoa ma
Isaraelu au auauna, na e tauto ai o
oe ia te oe lava, ma e faapea atu
ia te i latou, Ou te faatoateleina a
outou fanau, pei o fetu o i le lagi,
o lenei nuu atoa foi na ou fai atu
ai, ou te avatua i a outou fanau
e fai mo latou tofi e faavavau. 14
Ona salamo ai lea o le ALII i le
leaga na fai a faaoo atu i lona nuu.

15 Ona liliu lea o Mose, ma ua
alu ifo nai le mauga, ma papa maa
e lua o le tulafono i lona lima, o
papa maa na tusia i o la itu e lua,
o lea itu ma lea itu ua tusia ai. 16
O ia papa maa foi, o le galuega a
le Atua ia; o le mea foi ua tusia, o
le tusi lea a le Atua na togitogiina
i papa maa. 17 Ua faalogo atu
Iosua i le leo o le nuu o loo ala-
laga, ona fai atu lea o ia ia Mose,
O le vāvāō o le taua o i le togā-
lauapi. 18 A ua tali mai o ia, E le o
le leo o e alalaga ina ua malo; e le
o le leo foi o e alalaga ina ua la-
foia; a o le leo o le pese lava ou te
faalogo i ai. 19 Ua faalatalata atu
o ia i le togālauapi, ona iloa ai lea
e ia o le tamai povi ma le siva; ona
tupu tele ai lea o le ita o Mose, ua
lafo ifo papa maa nai ona lima, ua
nuti ai i lalo o le mauga. 20 Ona
tago ai lea o ia i le tamai povi na
latou faia, ua susunu i le afi, ua
olo ai ua fai ma efuefu, ua sasaa ai
foi i le vai, ma faainu ai le fanauga
a Isaraelu. 21 Ona fai atu lea o
Mose ia Arona, O le a le mea na
faia e lenei nuu ia te oe ina ua e
faaoo ai lenei agasala tele ia te i
latou? 22 Ua tali mai Arona, Aua
ne'i tupu tele mai le toasa o lo'u
alii; ua e silafia le nuu nei, ua leaga

lava i latou. 23 Ua latou fai mai
ia te au, Ina faia mo i tatou se
atua e muamua atu ia i tatou; auā
o lena tagata o Mose na na aveina
ae i tatou nai le nuu o Aikupito,
tatou te le iloa pe se a se mea ua oo
ia te ia. 24 Ona ou fai atu lea ia te
i latou, O e o i ai auro ia motusi
ese, ma ia latou aumaia ia te au;
ona ou lafo ai lea i le afi, i le ua sau
ai lenei tamai povi.

25 Ua vaai atu Mose ua salalau
le nuu, auā ua faasalalauvaleina e
Arona e faalumaina ai i latou i e
laga mai ia te i latou; 26 ona tulai
lea o Mose i le faitotoa o le toga-
lauapi, ma faapea atu, O ai se 'au
ma le ALII? ina sau ia ia te au. Ona
faapotopoto mai lea ia te ia o le
fanauga a Levi uma lava. 27 Ona
fai atu lea o ia ia te i latou, O loo
faapea ona fetalai mai le ALII, o le
Atua o Isaraelu, Ia taitasi ma tuu
lana pelu i lona itu, ina feoai ia i
lea faitotoa ma lea faitotoa i le
togālauapi, ma ia taitasi ma fasioti
i lona uso, ma lana uo, ma le la te
tuaoi. 28 Ona faia lea e le fanauga
a Levi faapei ona fai atu ai o Mose,
ua fasia le nuu i lea aso pe toatolu
gaafe o tagata. 29 Ua faapea atu
foi Mose, Ia tofia outou e outou
i le asō mo le ALII, e taitoatasi i
lona atalii ma lona uso, ina ia tu-
uina mai i le asō se manuia ia te
outou.

30 Ua oo i le taeao, ona fai atu
lea o Mose i le nuu, Ua outou
faia le agasala o le agasala tele; o
lenei, o le a a'u alu ae i le ALII, pe
mafai ona ou faia se togiola ona o a
outou agasala. 31 Ona foi atu lea
o Mose i le ALII, ma na fai atu ai,
Aue! ua agasala le nuu nei i 'le
agasala tele, na fai mo i latou le
atua auro. 32 O lenei, pe mafai ona
e faamagalo la latou agasala; a leai,
ia soloiesea a'u i le tusi ua e tusia.
33 Ona fetalai mai lea o le ALII ia
Mose, O le ua agasala mai ia te au,
ou te soloiesea lava lea i la'u tusi.
34 O lenei, alu ia oe, ta'ita'i atu
ia le nuu i le mea na ou fai atu ai
ia te oe; faauta, e muamua atu
la'u agelu i ou luma; o le aso foi
ou te asiasi ai, ou te asiasi lava ia
i latou ona o la latou agasala. 35
Ona taia lea e le ALII o le nuu, ona
ua latou faia le tamai povi, na faia
e Arona.

Ua faatu ese e Mose o lona fale

33 Ua toe fetalai mai le ALII
ia Mose, Ina alu ia, ma ia
outou o ae ai lenei mea, o oe ma
le nuu na e aveina ae nai Aiku-
pito, i le nuu na ou tauto atu ai ia
Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo,
ua faapea atu, Ou te tuuina atu
ai i lau fanau. 2 Ou te auina atu
foi i ou luma le agelu; ou te tuli ese
atu foi o sa Kananā, ma sa Amorī,
ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa
Hivī, ma sa Iepusē; 3 o le nuu lea
o loo tafe ai le suāsusu ma le meli;
auā tatou te le o ae ma outou, auā
o le nuu outou ua maaa le ua; ne'i
ou faaumatia outou i le ala.

4 Ua faalogo le nuu i lenei tala
leaga, ona latou faanoanoa ai lea,
e le teuteu foi se tasi i ana teuga;

5 auā na fetalai mai le ALII ia
Mose, Fai atu ia i le fanauga a
Isaraelu, O le nuu ua maaa le ua
outou, o le emo o le mata ou te alu
ae ai i totonu o outou, ma ou faa-
umatia outou; ina tuu ese ia o a
outou teuga ia te outou, seia ou
iloa, pe se a se mea ou te faia ia te
outou. 6 Ona to ese lava lea e le
fanauga a Isaraelu o a latou teuga
i le mauga o Horepa. 7 A o Mose,
ua ave e ia le fale ie, ua faatu ai e
ia i tala atu o le togālauapi, e vava
mamao ma le togālauapi; ua ia
faaigoa ai foi le fale ie o le faa-
potopotoga; ona o ai lea o i latou
uma e na saili i le ALII i le fale ie o
le faapotopotoga i tala atu o le
togālauapi. 8 A oo ina alu atu
Mose i le fale ie, ona tutū lea i luga
o le nuu atoa uma, ua taitasi ma
tu mai i le faitotoa o lona fale ie, ua
latou tulimata'i ia Mose, ina seia
ulu atu ia i le fale ie. 9 Ua ulu atu
Mose i le fale ie, ona ifoifo ai lea o
le ao faaniutu, ua tu foi i le faitotoa
o le fale ie; ona fetalai mai lea o le
ALII ia Mose. 10 Ua iloa e le nuu
atoa uma o le ao faaniutu, o loo tu i
le faitotoa o le fale ie, ona tulai lea o
le nuu uma, ma ifo atu ai, e taitoa-
tasi i le faitotoa o lona fale ie. 11
Ua fetalai mai foi le ALII ia Mose,
o loo fesagai lava, faapei o le tagata
ona tautalatala ma lana uo; ua foi
atu Mose i le togālauapi, a o lana
auauna o Iosua, o le atalii o Nuno,
o le taulealea, e lei alu ese lava o ia
i le fale ie.

12 Ua fai atu foi Mose i le ALII,
Silasila mai, ua e fetalai mai ia te
au ia ou aveina ae le nuu nei, a e
te lei faailoa mai, po o ai e te auina
mai ma te toalua, a ua e fetalai mai
faapea, Ua ou iloa oe i lou lava igoa,
ua alofagia foi oe e a'u. 13 O lenei,
afai ua alofagia a'u e oe, ia e faa-
iloa mai ia te au lou ala, ina ia ou
iloa oe, ina ia alofagia a'u e oe, ma
ia e manatu o ou tagata le nuu nei.
14 Ona fetalai mai lea o Ieova, Ta
te o atu lava ma a'u; ou te avatua
foi le mapusaga mo oe. 15 Ona tali
atu lea o ia ia te ia, Pe afai ta te le
afio atu ma oe, aua le aveina ae i
matou nai le mea nei. 16 Se a lava
le mea e iloa ai ua alofagia a'u e oe,
o a'u atoa ma lou nuu, na o lea, ina
ua e afio atu faatasi ma i matou?
ona vavaeeseina lea o i matou, o
a'u ma lou nuu ai nuu uma lava i
le fogāeleele. 17 Ona fetalai mai
lea o le ALII ia Mose, O le mea ua
e fai mai ai na, ou te faia lava, auā
ua alofagia oe e a'u; ua ou iloa foi
oe i lou lava igoa. 18 Ona fai atu
lea o Mose, Ia e faaali mai ia te au
lou mamalu. 19 Ona fetalai mai
lea o ia, Ou te faaui atu lo'u lelei
uma i ou luma; ou te ta'u atu foi
le igoa o le ALII i ou luma; ou te
alofa atu foi i e ou te fia alofa atu
i ai, ma ou alofa mutimutivale i e
ou te fia alofa mutimutivale i ai.
20 Ua ia fetalai mai foi, E te le
mafaia ona vaai mai i o'u mata;
auā e le mafai ona vaai mai lava se
tagata ia te au, ma ola pea ia. 21
Ua fetalai mai le ALII, Faauta i le
mea e latalata ane ia te au, e te tu
ai i luga o le papa; 22 a ui ane ai
lo'u mamalu, ou te tuuina oe i le

māvaevae o le papa, ou te ufitia oe
i lo'u lima seia mavae ane a'u; 23 a
a'u ave ese lo'u lima, ona e iloa mai
lea o lo'u tua; a o o'u mata e le
vaaia lava ia.

Ua toe tusia tulafono i papa maa

34 Ona fetalai mai lea o le
ALII ia Mose, Ia e ta mai ni
papa maa se lua, pei o papa mua-
mua; ou te tusi foi i ia papa o upu
sa i ai i papa muamua, na e taeia;
2 ma ia e saunia i le taeao, ma alu
ae i le taeao i le mauga o Sinai, e te
tu mai ai i o'u luma i le tumu-
tumu o le mauga. 3 Aua foi ne'i
lua o ae ma se tasi; aua ne'i iloa se
tagata e toatasi i le mauga uma;
o lafu mamoe foi ma povi, aua ne'i
tataa i luma o lea mauga.
4 Ona ta lea e ia o papa maa e
lua, e pei o papa muamua; ua tulai
foi Mose i le taeao lava, ua alu ae
i le mauga o Sinai, faapei ona feta-
lai mai ai o le ALII ia te ia, ua ave
foi i lona lima o papa maa e lua. 5
Ona afio ifo lea o le ALII i le ao, ua
la tutū foi ma ia i lea mea, ua ia
ta'u mai foi le suafa o le ALII. 6
Ua afio ane foi le ALII i ona luma,
ma na ta'u mai, O le ALII, o le
ALII, o le Atua alofa mutimutivale
ma le alofa fua, e telegese lona
toasa, a e tele le alofa ma le faama-
oni; 7 o lē tausi le alofa e oo atu i
afe o tupulaga; o lē faamagalo foi i
le amioletonu ma le solitulafono
ma le agasala, a e le faasaoina lava
e ia o e agasala; a e taui atu e ia le
agasala a mātua i a latou fanau ma
le fanau a latou fanau, e oo i le tolu
ma le fa o tupulaga. 8 Ona faa-
taalise lea o Mose, ua punou i le
eleele, ma ifo. 9 Ua ia fai atu foi,
Le Alii e, afai e te alofa mai ia te
au, le Alii e, ina tatou afio atu ma
oe; auā o le nuu lenei ua maaa le
ua, ia e faamagalo foi a matou
amioletonu, ma a matou agasala,
ia avea foi i matou mou tofi. 10
Ona fetalai mai lea o ia, Faauta,
ou te osia le feagaiga; ou te faia
vavega i luma o lou nuu uma, e lei
faia lava i le lalolagi uma, po o nuu
ese uma; e vaaia foi le galuega a
le ALII e le nuu uma e te i ai oe;
auā o le mea matautia o le a ou faia
ia te oe. 11 Ia e tausi i le upu ou te
fai atu ai ia te oe i le asō; faauta, ou
te tuli ese atu i ou luma o sa Amorī,
ma sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa
Perisē, ma sa Hivī, ma sa Iepusē.
12 Iā oe, ne'i e osi le feagaiga ma e
o nonofo i le nuu o le a e alu atu i
ai, ne'i avea ai ma mailei ia te oe;
13 a ia outou sofaia o latou fata
faitaulaga, ia nutipala i o latou tu-
pua, ma vavae i lalo o latou tupua
o Asaira. 14 Auā e te le ifo i se tasi
atua; auā o le ALII, o le Fuā, o
lona lea suafa, o le Atua fuā lava o
ia. 15 Ne'i e osi le feagaiga ma e o
nonofo i le nuu, e mulilulua ai foi i
latou i o latou atua, ma fai taulaga
i o latou atua; e valaau foi i latou
ia te oe, ona e 'ai lea i a latou tau-
laga. 16 Ne'i e au mai foi o latou
afafine ma avā a ou atalii, e muli-
lulua foi o latou afafine i o latou
atua, e mulilulua ai foi ou atalii i o
latou atua. 17 Aua ne'i e fai mo oe
ni atua uamea.

18 Ia e tausiusi i le tausamiga o
le areto e le faafefeteina. E fitu aso
e te ʻai ai le areto e le faafefeteina,
na ou fai atu ai ia te oe, i ona po na
atofaina i le masina o Apipa; auā
o le masina o Apipa na e sau ai
nai Aikupito. 19 O ulumatua uma
lava e fai lava ia mo aʻu; o poa uma
o au manu, o le ulumatua a le povi
atoa ma le mamoe; 20 a o le ulu-
matua a le asini, e te sui aʻi i
se tamai mamoe; afai foi e te
le suia, ia e vavae lona ua; e te
suia o ulumatua uma a ou atalii.
Aua foi neʻi iloa mai se tasi i oʻu
luma ua leai sana mea.

21 E ono aso e te galue ai, a o le
aso fitu ia e malolo ai; ia e malolo
ai lava i le tau e suo ai, ma le tau
e selesele ai. 22 E te faia foi le tau-
samiga o vaisapati, o le faapolo-
polo o le seleselegāsaito, atoa ma
le tausamiga o le faaputugāfua ina
a uma le tausaga. 23 E tai atu tolu i
tausaga ia iloa ai tane uma lava
ua ia te oe i luma o le ALII le Atua,
o le Atua o Isaraelu. 24 Auā ou te
tuli ese nuu ese i ou luma, ma ou
faalautele lou laueleele; e le ma-
nao foi se tagata i lou fanua pe a e
alu ae faatolu i tausaga, ina ia iloa
ai oe i luma o le ALII lou Atua. 25
Aua neʻi e fai taulaga i le toto o
laʻu taulaga ma le areto ua faa-
fefeteina; aua neʻi aoina le taulaga
i le tausamiga o le paseka. 26 O le
faapolopolo o le uluai fua o lou
laueleele e te aumaia i le fale o le
ALII lou Atua. Aua neʻi e tunu le
tamai ʻoti i le suāsusu o lona tinā.

27 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, Ia e tusi nei upu, auā ua
ou osia le feagaiga ma oe atoa ma
Isaraelu e tusa ma ia lava upu. 28
Sa i lea mea foi i laua ma le ALII e
fagafulu ona ao, e fagafulu foi ona
po; e lei ʻai ai o ia, e lei inu ai foi;
na tusi foi e ia i luga o papa maa
o upu o le feagaiga, e sefulu upu.
29 Ua oo ina alu ifo Mose nai le
mauga o Sinai ma papa e lua o le
tulafono i le lima o Mose, na alu
ifo o ia nai le mauga, e lei iloa e
Mose ua pupula le paʻu o ona fo-
foga, a o fetalai i laua ma ia. 30 A
ua iloa atu e Arona, ma le fana-
uga a Isaraelu uma lava ia Mose,
faauta, o loo pupula mai le paʻu o
ona fofoga; ona latou fefefe lea i
faalatalata ia te ia. 31 A ua valaau
atu Mose ia te i latou, ona toe foi
atu lea ia te ia o Arona ma alii uma
o le faapotopotoga; ona tautala atu
lea o Mose ia te i latou. 32 E muli-
muli ane foi ua faalatalata mai le
fanauga uma a Isaraelu, ona fai atu
ai lea o ia ia te i latou upu uma
lava na fetalai mai ai le ALII ia te
ia i le mauga o Sinai. 33 Ua uma
atu upu a Mose ia te i latou, ona
tuuina lea e ia o le ufiufi i ona fo-
foga. 34 A ulu atu Mose i luma o le
ALII, ina ia la tautalatala ma ia,
ona tuu ese ai lea o le ufiufi, ina
seia toe ulufafo, ona alu atu lea o
ia, ma fai atu i le fanauga a Isaraelu
le mea na fetalai mai ai. 35 Ua iloa
e le fanauga a Isaraelu fofoga o
Mose, ua pupula mai le paʻu o fofo-
ga o Mose, ona tuu lea e Mose o
le ufiufi i ona fofoga, ina seia toe
ulufale atu la te tautalatala ma ia.

O poloaiga i le sapati; o taulaga mo le malumalu

35 Ona faapotopoto mai lea e
Mose o le faapotopotoga
uma o le fanauga a Isaraelu, ua fai
atu ia te i latou, O mea nei ua po-
loai mai ai le ALII ia faia. 2 E ono
aso e fai ai galuega, a o le aso fitu e
paia lea ia te outou, o le sapati e
malolo ai i le ALII; ai se fai galuega
ai e fasiotia lava ia. 3 Aua ne'i mu
se afi i so outou fale i le aso sapati.
4 Ua fai atu foi Mose i le faa-
potopotoga uma o le fanauga a
Isaraelu, ua faapea atu, O le mea
lenei, ua poloai mai ai le ALII, ua
faapea mai, 5 Ina fai ia e outou se
taulaga i le ALII, e taitoatasi o lē
manatu i ai i lona loto, ia au mai
e ia le taulaga i le ALII, o le auro,
ma le ario, ma le 'apa memea, 6 ma
le ie uli, ma le pāuli, ma le mūmū,
ma le ie vavae, ma fulufulu 'oti, 7
ma pa'u mamoe poa faalanu ulaula,
ma pa'u takesa, ma le laau o le
setima; 8 o le suauu foi e mu a'i le
afi, o mea manogi e manogi a'i le
uu e faauu a'i, e fai a'i foi le mea
manogi lelei e mu, 9 o maa soama,
ma maa e teu ai i le efota ma le ufi-
fatafata. 10 O i latou uma foi o ia
te outou ua popoto, ia latou o mai,
ma latou faia mea uma lava ua po-
loai mai ai le ALII; 11 o le malu-
malu, o lona fale fetafai, ma lona
ufiufi, o ona faamau, o ona laupapa,
o ona faalava, o ona pou, ma ona
lago; 12 o le atolaau, ma ona amo,
o le nofoa o le alofa, ma le ie pui-
pui; 13 o le laoai, ma ona amo, ma
ana mea uma lava, ma le areto e
laulauina i luma; 14 ma le tuu-
gālamepa, e mu ai le afi, ma ana
mea, ma ona lamepa, ma le suā-
uu e mu a'i le afi; 15 ma le fata e
mu ai mea manogi, ma ona amo,
ma le uu e faauu a'i, ma le mea
manogi lelei e mu, ma le ie puipui
o le faitotoa e pupuni ai le malu-
malu; 16 o le fata e fai ai taulaga
mu, ma lona taigaafi 'apa memea,
o ona amo, ma ana mea uma; o le
tanoa e mulumulu ai ma lona tu-
laga; 17 o ie puipui mo le lotoā, o
ona pou, ma ona lago, ma le ie pui-
pui mo le faitotoa o le lotoā; 18
o faamau mo le malumalu, ma faa-
mau mo le lotoā, ma ona maea; 19 o
ie o mea e fai ai tapuaiga e auauna
ai i le mea paia, o ofu sa mo le
faitaulaga o Arona, ma ofu o ona
atalii, e fai ai le faiva o ositaulaga.
20 Ona tuua lea o le faapoto-
potoga uma o le fanauga a Isa-
raelu nai luma o Mose; 21 ona
latou o mai lea, o i latou uma o e
ua uai i ai o latou loto, ma i latou
uma o e ua manatu i ai o latou loto,
ua latou aumaia le taulaga i le
ALII mo le galuega o le fale fetafai
o le faapotopotoga mo ona sauniga
uma, atoa ma ofu sa. 22 Ua latou
o mai, o tane atoa ma fafine; o i la-
tou uma lava o e na manatu i ai o
latou loto, ua latou aumaia o ma-
ma, ma mama o taliga, ma mama
o lima, ma asoa auro, ma mea auro
uma, e taitoatasi uma lava o e na
fai taulaga, ua fai ai le taulaga
auro i le ALII. 23 E taitoatasi uma
foi ua i ai se ie uli, ma le pāuli, ma

le mūmū, ma le ie vavae, ma fulu-
fulu ʻoti, ma paʻu mamoe poa faa-
lanu ulaula, ma paʻu takesa, ua la-
tou aumaia. 24 E taitoatasi uma o
e na faitaulaga i le ario, ma le ʻapa
memea, ua au mai e ia le taulaga i
le ALII; e taitasi uma foi na i ai
laau o le setima e aoga i se mea o le
galuega, ua aumaia. 25 O fafine
taitoatasi uma foi ua atamamai, ua
milo i o latou lima, ma au mai o
mea na milo, o le ie uli, ma le
pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae.
26 O fafine uma foi na uai i ai o
latou loto ma le poto, ua milo e i
latou fulufulu ʻoti. 27 O alii foi, ua
au mai e i latou o maa soama, ma
maa e teu ai i le efota ma le ufifa-
tafata; 28 ma le mea manogi, ma
le suāuu e mu aʻi le afi, ma le uu
e faauu aʻi, atoa ma le mea manogi
lelei e mu. 29 E taitoatasi uma o
tane atoa ma fafine e na manatu
i ai i o latou loto, ua aumaia mea
e fai aʻi galuega uma lava na poloai
mai ai le ALII ia Mose ia faia; ua
aumaia ma le loto e le fanauga a
Isaraelu i le ALII.

30 Ona faapea atu lea o Mose i
le fanauga a Isaraelu, Faauta, ua
valaauina e le Alii i lona lava igoa o
Pesaleli, o le atalii o Auri, o le
atalii lea o Huro, o le itu aiga o
Iuta; 31 ua faatumuina foi o ia i le
Agaga o le Atua i le poto, ma le
faautauta, ma le iloa lelei, e fai ai
galuega uma lava; 32 ina ia ma-
faufau o ia i galuega faigata, e galue
o ia i le auro, ma le ario, ma le ʻapa
memea; 33 e togitogi foi i maa e
faamau ai, e togitogi foi i laau, e
fai ai galuega faigata uma lava. 34
Ua ia tuuina i lona loto ia mafai
ona aʻoaʻo atu, o ia atoa ma Aliavu,
o le atalii o Aisamako, o le itu aiga
o Tanu. 35 Ua na faatumuina foi
i laua i le poto e fai galuega uma a
le tufuga togitogi mea, ma le
galuega a le tufuga poto, ma lē la-
laga ie lanu eseese, o le ie uli, ma
le pāuli, ma le mūmū, ma le ie va-
vae, atoa ma le galuega a ē lalaga
mea, ma matā galuega eseese, ma
galuega a ē mafaufau i galuega fai-
gata.

Ua faia mea a le malumalu

36 Ona galulue lea o Pesaleli,
ma Aliavu, ma tagata po-
poto uma lava, o e na avatu i ai e
le ALII le poto ma le mafaufau,
ina ia iloa ai e galulue i le galuega
uma lava mo le sauniga o le malu-
malu e tusa ma mea uma lava na
poloai mai ai le ALII. 2 Ua valaau
Mose ia Pesaleli, ma Aliavu, ma
tagata popoto uma lava e na avatu
i ai e le ALII le poto i o latou loto,
e taitoatasi uma ua uai i ai o latou
loto e o mai i le galuega ina ia faia.
3 Ua latou ave foi nai luma o Mose
le taulaga uma lava ua aumaia e le
fanauga a Isaraelu mo le galuega o
le sauniga o le malumalu e fai ai;
na latou au mai ai pea ia te ia ma
le loto i lea taeao ma lea taeao. 4
Ona o mai lea o tagata popoto uma
lava e ua faia le galuega uma o le
malumalu, e taitasi ma sau mai
lana galuega ua latou faia. 5 Ua
latou fai mai ia Mose, ua faapea

mai, Ua tele lava mea ua au mai
e le nuu e sauni ai le galuega na
poloai mai ai le ALII ia faia, o le a
totoe. 6 Ona poloai lea o Mose, ia
latou faasalalauina le upu i le togā-
lauapi, o loo faapea, Soia le toe
faia e se tane po o se fafine se
galuega mo le taulaga i le malu-
malu. Ona vaoia lea o le nuu, ua le
toe au mai ai; 7 auā o mea ua faia
ua lava ia i galuega uma e fai ai, e
totoe lava. 8 O e popoto uma lava
i e ua faia le galuega o le malu-
malu, ua latou faia ie puipui e tasi
le sefulu i le ie vavae ua milo ona
manoa, ma le ie uli, ma le pāuli, ma
le mūmū; ua ia fai i ai kerupi i le
galuega a le tufuga poto. 9 E lua-
fulu ma le valu o kupita le umi o le
ie puipui e tasi, ma le lau o le ie pui-
pui e tasi e fa ona kupita; ua gatasi
le fua o ie puipui uma. 10 Ona
faasoosoo lea e ia o ie puipui e
lima, o le tasi i le tasi; ua na faa-
soosoo foi le isi lima o ie puipui,
o le tasi i le tasi. 11 Ua ia faia foi
faamaufaalave i le ie uli i le tafa-
tafa o le tasi ie puipui i le tafatafa
e soo ai; ua ia fai faapena foi i le
tafatafa lava o le tasi ie puipui i le
mea e soo ai ma le tasi. 12 Ua ia
faia faamaufaalave e limagafulu i le
tasi ie puipui, ma faamaufaalave e
limagafulu i le tafatafa o le ie pui-
pui i le mea e soo ai ma le tasi; o
faamaufaalave ia ua faamauina le
tasi i le tasi. 13 Ua ia faia foi faa-
mau auro e limagafulu, ma na faa-
sooina ai ie puipui o le tasi i le tasi
i faamau; i le ua fai ma malumalu
e tasi.

14 Ua ia faia foi ie puipui i fulu-
fulu 'oti e fai ma ufi i luga o le
malumalu; ua ia faia ie puipui e
sefulu ma le tasi; 15 e tolugafulu
kupita le umi o le ie puipui e tasi;
e fa foi kupita le lau o le ie puipui
e tasi; e tasi le fua o ia ie puipui e
sefulu ma le tasi. 16 Ua ia faa-
sooina ie puipui e lima, ia faatasi,
ma ie puipui e ono, ia faatasi. 17
Ua ia faia foi faamaufaalave e lima-
gafulu i le tafatafa o le ie puipui
i le mea e soo ai; ua ia faia foi faa-
maufaalave e limagafulu i le tafa-
tafa o le tasi ie puipui i le mea e soo
ai ma le tasi. 18 Ua ia faia foi faa-
mau 'apa memea e limagafulu e
faasooina ai le fale fetafai, ina ia
tasi. 19 Ua ia faia foi le ufiufi mo
le fale fetafai i pa'u mamoe poa
faalanu ulaula, ma le ufiufi o pa'u
takesa e laualuga. 20 Ua ia faia foi
laupapa mo le malumalu i le laau
o le setima, ua faatutū. 21 E tasi le
sefulu o kupita o le umi lea o le
laupapa e tasi, o le kupita e tasi foi
ma le vaeluagalemu o le kupita o le
lau lea o le laupapa e tasi. 22 E lua
mea faanifo i le laupapa e tasi, ua
faafeagai le tasi i le tasi, ua faapea
ona faia e ia o laupapa uma lava o
le malumalu. 23 Ua ia faia foi lau-
papa mo le malumalu, o laupapa
e luafulu mo le itu i toga, e feagai
lea ma le itu i toga; 24 e fagafulu
foi lago ario ua faia e ia i lalo o lau-
papa e luafulu; e lua lago i lalo o
le laupapa e tasi, e faatatau i mea
faanifo e lua; ma lago e lua i lalo
o le tasi laupapa, e faatatau i mea
faanifo e lua. 25 Ua ia faia foi lau-

papa e luafulu mo le tasi itu o le
malumalu, o loo i le itu i matu lea.
26 E fagafulu foi o latou lago ario;
e lua lago i lalo o le tasi laupapa,
ma lago e lua i lalo o le tasi laupapa.
27 Ua ia faia foi laupapa e ono mo
itu i sisifo o le malumalu. 28 E lua
foi laupapa ua faia e ia i tulimanu
o le malumalu i ona itu e lua. 29
Ua faasooina foi ia papa ua faa-
gatasi i lalo, e faasooina foi i luga i
le faamaumama e tasi; ua faapea
ona faia ia mea e lua i tulimanu e
lua. 30 O laupapa ia e valu, ma o
latou lago ario e tasi le sefulu ma le
ono, o lago ia ua tailua i lalo o lau-
papa. 31 Ua ia faia faalava e lima
i le laau o le setima, mo laupapa i
le tasi itu o le malumalu; 32 e lima
foi faalava mo laupapa i le isi itu o
le malumalu; e lima foi faalava
mo laupapa o le malumalu i ona
itu e lua i sisifo. 33 Ua ia faia foi le
faalava vaeloto ina ia sulu i toto-
nugalemu o laupapa, e gata mai i
le tasi pito fale, e gata atu foi i le
tasi pito. 34 Ua ia ufiufi foi laupapa
i le auro; ua na faia foi o latou faa-
maumama i le auro, e sulu ai faa-
lava, ma na ufiufi faalava i le auro.
35 Ua ia faia foi le puipui ie uli,
ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie
vavae ua milo ona manoa; ua ia fai
i ai kerupi i le galuega a le tufuga
poto. 36 Ua ia faia foi mo lea mea
o pou setima e fa, ma na ufiufi ai
i le auro, o le auro foi ona faamau;
ua ia tunu le ario ua fai a'i ona lago
e fa. 37 Ua ia faia foi le puipui
tautau mo le faitotoa o le fale
fetafai i le ie uli, ma le pāuli, ma le
mūmū, ma le ie vavae ua milo ona
manoa, o le galuega a le tufuga fai
ie lanu eseese; 38 ma ona pou e
lima, ma o latou faamau; ua na
ufiufi foi o latou pito i luga ma le
amo pou i le auro; a o latou lago e
lima, o le 'apa memea ia.

Ua faia le atolaau ma nisi mea a le malumalu

37 Ua faia foi e Pesaleli le ato-
laau i le laau o le setima, e
lua kupita ma le vaeluagalemu o le
kupita o lona umi; o le kupita e
tasi ma le vaeluagalemu o le kupi-
ta lona lau; o le kupita e tasi ma le
vaeluagalemu o le kupita lona
maualuga. 2 Ua ia ufiufi foi i ai i le
auro lelei i totonu ma tua, ua ia fai
foi i ai le pale auro e siosioina a'i.
3 Ua ia tunu le auro, ua fai a'i
mama e fa, e tuuina i ona tuli ato e
fa; e lua mama i le tasi ona itu, e
lua foi mama i le tasi ona itu. 4 Ua
ia faia foi amo i le laau o le setima,
ma na ufiufi ai i le auro. 5 Ua na
sulu atu amo i mama i itu o le ato-
laau, e amo a'i le atolaau.

6 Ua ia faia foi le nofoa o le
alofa i le auro lelei; e lua kupita
ma le vaeluagalemu o le kupita
lona umi, ma le kupita e tasi ma
le vaeluagalemu o le kupita lona
lau. 7 Ua ia faia foi kerupi auro e
lua; ua ia faia ua togitogi faama-
manuina, o i pito e lua o le nofoa
o le alofa; 8 o le tasi kerupi i le
tasi pito nofoa, o le tasi foi kerupi
i le tasi pito nofoa, na ia faia kerupi
ia i le nofoa o le alofa i ona pito e
lua i le mea e fai a'i. 9 Ua fālō e

kerupi o la apaau i luga, ua faa-
malumalu foi i o la apaau i le no-
foa o le alofa; o la mata foi ua fesa-
gai, ua faasaga mata o kerupi i le
nofoa o le alofa.
10 Ua ia faia foi le laoai i le laau
o le setima, e lua kupita lona umi,
o le kupita e tasi lona lau, o le
kupita ma le vaeluagalemu o le
kupita lona maualuga. 11 Ua ia
ufiufi ai foi i le auro lelei, ma na fai
ai le pale auro e siosioina a'i. 12 Ua
ia fai ai foi lona tafatafa i lalo e
siosioina a'i, o le lautele o le
alofilima e tasi lona lau; ua ia fai foi
le pale auro mo le tafatafa i lalo e
siosioina a'i. 13 Ua ia tunu foi le
auro ua fai a'i mama e fa, ua ia
tuuina taitasi mama i ona tuli laoai e
fa, ua i ona vae e fa. 14 Ua felatai
mama ma le tafatafa i lalo, e fai ma
mea e sulu ai amo, e amo a'i le
laoai. 15 Ua ia faia foi amo i le laau
o le setima, ma na ufiufi ai i le
auro, e amo a'i le laoai. 16 Ua ia
faia foi mea mo le laoai, o ona
tanoa salalafa, ma ona ipu, ma ona
tanoa, ma ona ipu e asu a'i e
liligi ai; o le auro lelei na fai a'i ia
mea.
17 Ua ia faia foi le tuugālamepa
i le auro lelei, ua na faia le tuugā-
lamepa, ua togitogi faamamanuina,
o lona 'au, ma ona maga, o ona ipu
faaofuofu, o ona pona, ma ona
fuga, ua faia uma i lea lava mea.
18 Ua o atu maga e ono i ona itu,
e tolu maga o le tuugālamepa i le
tasi itu, e tolu foi maga o le tuu-
gālamepa i le tasi itu. 19 E tolu ipu
faaofuofu e pei o sekati i le tasi
maga, o le pona foi atoa ma le fuga;
e tolu foi ipu faaofuofu e pei o
sekati i le tasi maga, o le pona foi
atoa ma le fuga; ua faapea foi ona
maga e ono e o atu i le tuugāla-
mepa. 20 Ua i le tuugālamepa foi
o ipu faaofuofu e fa, e pei o sekati,
ona pona atoa ma ona fuga; 21 ma
le pona i lalo o isi ona maga e lua,
ma le pona i lalo o isi ona maga e
lua, ma le pona i lalo o isi ona maga
e lua, e faatatau i maga e ono ua
o atu ai; 22 ua faia i le mea e tasi
ona pona ma ona maga, ua faia
uma lava i le auro lelei, ua togitogi
faamamanuina. 23 Ua ia faia foi
ona lamepa e fitu, ma ona selela-
mepa, ma ona tuugāmatapa'u o le
afi, i le auro lelei. 24 Ua ia faia i
le taleni o le auro lelei, atoa ma ana
mea uma lava.
25 Ua faia foi e ia le fata e mu
ai le mea manogi i le laau o le
setima; o le kupita e tasi lona umi,
o le kupita e tasi foi lona lau; ua
faatāfafa; ua lua kupita lona maua-
luga; ua fai ai ona nifo i lea lava
mea. 26 Ua ia ufiufi ai foi i le auro
lelei, i ona luga ma ona itu ua soo
ai, atoa ma ona nifo; ua ia fai ai
foi le pale auro e siosioina a'i. 27
E lua foi mama auro ua ia fai ai i
lalo o lona pale i ona tuli fata e lua,
i ona itu e lua; o mea ia e sulu ai
ona amo e amo a'i. 28 Ua ia faia
foi ona amo i le laau o le setima,
ma na ufiufi ai i le auro. 29 Ua ia
faia foi le uu paia e faauu a'i, ma
le mea manogi lelei e mu, ua faia i
mea manogi lelei i le faiva o le fai
mea manogi.

O le fata faitaulaga; o le taelega; o le puipui

38 Ua ia faia foi le fata faitau-
laga e fai ai taulaga mu, i
le laau o le setima, e lima kupita
lona umi, e lima foi kupita lona
lau, ua faatāfafa, ua tolu foi kupita
lona maualuga. 2 Ua ia faia foi ona
nifo i ona tuli fata e fa, ua fai i lea
lava mea ona nifo; ua ia ufiufi ai i le
'apa memea. 3 Ua ia faia foi mea uma
mo le fata faitaulaga, o ona tanoa
e tali ai ona lefulefu, ma ona suo,
ma ona ipu, ma ona tui, ma ona
salefu; o ana mea uma ua na faia
i le 'apa memea. 4 Ua ia faia foi
mo le fata faitaulaga o le taigaafi,
ua faamataupega ona fai i le 'apa
memea, i lalo ifo o lona tafatafa i
totonu, ua oo lava i le totonugale-
mu. 5 Ua ia faia foi mama e fa mo
tuli taigaafi 'apa memea e fa, e sulu
ai amo. 6 Ua ia faia foi amo i le
laau o le setima, ma na ufiufi ai i
le 'apa memea. 7 Ua ia sulu atu
foi amo i mama i itu o le fata fai-
taulaga e amo a'i; ua ia faia foi i
laupapa, ua ōō.

8 Ua ia faia foi le tanoa 'apa
memea e mulumulu ai, ma lona
tulaga 'apa memea i faaata o le
galu fafine e na faapotopoto ane,
i le faitotoa o le fale ie o le faapoto-
potoga.

9 Ua ia faia foi le lotoā i le itu i
toga, e faasaga lea i le itu i toga, o
ie puipui mo le lotoā, o le ie vavae
ua milo ona manoa, e tasi le selau
kupita o lona umi; 10 e luafulu o
latou pou, ma o latou lago 'apa
memea e luafulu; a ua faia i le ario
o faamau o ona pou ma lo latou
amo pou. 11 O le itu foi i matu e
tasi le selau o ona kupita o ie pui-
pui, e luafulu o latou pou, e lua-
fulu foi o latou lago 'apa memea;
ua faia foi i le ario o latou faamau
ma lo latou amo pou. 12 Mo le itu
foi i sisifo o ie puipui e limagafulu
kupita o lona umi, e tasi le sefulu
o latou pou, mo latou lago e se-
fulu, a o faamau o pou, ma lo latou
amo pou ua faia i le ario. 13 Mo le
itu foi i sasae, e faasaga i sasae, e
limagafulu kupita o le ie puipui.
14 O ie puipui o le tasi itu o le
faitotoa e sefulu ma le lima o kupi-
ta, o latou pou e tolu, ma o latou
lago e tolu. 15 O le tasi foi itu
o le faitotoa, o i lea itu ma lea itu
o le lotoā o ie puipui e sefulu ma le
lima kupita, o latou pou e tolu, ma
o latou lago e tolu. 16 O ie puipui
uma lava ua siosioina ai le lotoā,
ua faia i le ie vavae ua milo ona
manoa. 17 O lago o pou o le 'apa
memea ia; o faamau o pou ma lo
latou amo pou o le ario ia; o ufi
foi o latou pito i luga o le ario ia;
ua i ai foi i pou uma lava o le lotoā
o amo pou ario. 18 O le ie puipui
o le faitotoa o le lotoā, ua faia i le
galuega a le tufuga fai ie lanu
eseese i le ie uli, ma le pāuli, ma
le mūmū, ma le ie vavae ua milo
ona manoa; o lona umi e luafulu
o kupita, o lona maualuga foi o
lona lau lea o kupita e lima, e tusa
ma ie puipui o le lotoā; 19 e fa o
latou pou, e fa foi o latou lago 'apa

memea, a o latou faamau o le ario
ia; o ufi foi o latou pito i luga ma
lo latou amo pou o ario lava ia. 20
O faamau uma o le malumalu, atoa
ma le lotoā i ona itu uma, o ʻapa
memea ia.

21 O ona atoatoa ia o mea o le
malumalu, o le malumalu lea ua
i ai le tulafono, na faitauina e tusa
ma le upu a Mose, e fai ai galuega
a sa Levi, i le lima o Itamaro le
atalii o le faitaulaga o Arona. 22
O mea uma lava na poloai mai ai
le ALII ia Mose, na faia ia e Pesa-
leli le atalii o Auri, o le atalii o
Huro lea, o le itu aiga o Iuta. 23
Sa faatasi foi ma ia o Aliavu le
atalii o Aisamako, o le itu aiga o
Tanu, o le tufuga togitogi mea, o
le tufuga poto, ma lē lalaga ie lanu
eseese i le ie uli, ma le pāuli, ma le
mūmū, ma le ie vavae.

24 O le auro atoa uma na fai ai
le galuega, o le galuega uma lea a
le malumalu, o le auro o le taulaga,
ua luafulu ma le iva o taleni, ma
sekeli e fitu galau ma le tolu se-
fulu, e faatatau i le sekeli o le
malumalu. 25 O le ario foi o e na
faitaulia i le faapotopotoga, e tasi
le selau o taleni, ma sekeli e tasi le
afe e fitu galau ma le fitu sefulu ma
le lima, e faatatau i le sekeli o le
malumalu. 26 E taitasi ma lana
peka, o le vaeluagalemu o le se-
keli lea, e faatatau i le sekeli o le
malumalu; e taitoatasi uma o e na
faitaulia, ua luafulu o latou tau-
saga, atoa ma e ua matutua ai; o
ona atoa o ia tagata, e ono selau o
afe ma afe e tolu, e toalima galau
ma le toalimagafulu. 27 O le selau
o taleni ario na tunu e fai aʻi lago
o le malumalu, ma lago foi o le ie
puipui; e tasi le selau o lago na faia
i taleni e selau, o le taleni e tasi i le
lago e tasi. 28 O sekeli foi ia e tasi
le afe e fitu galau ma le fitu sefulu
ma le lima, na ia fai aʻi o faamau
mo pou; na ia ufiufi aʻi foi i o la-
tou pito i luga, ma faamau aʻi i
latou. 29 O le ʻapa memea o le
taulaga e fitugafulu taleni, ma ona
sekeli e lua afe ma le fa galau; 30
na ia fai aʻi foi o lago o le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga;
ma le fata faitaulaga ʻapa memea,
ma lona taigaafi ʻapa memea, ma
mea uma lava o le fata faitaulaga;
31 ma lago o le lotoā ua siosioina ai;
o lago foi o le faitotoa o le lotoā,
ma faamau uma lava o le malu-
malu, ma faamau uma lava o le
lotoā ua siosioina ai.

O ofu sa mo le au faitaulaga

39 Ua latou faia foi i le ie uli,
ma le pāuli, ma le mūmū, o
ie o mea e fai aʻi le tapuaiga e
auauna ai i le mea paia; ua latou
fai ai foi ofu sa mo Arona, faapei
ona poloai mai ai o le ALII ia
Mose. 2 Ua faia foi e ia o le efota i
le auro, ma le ie uli, ma le pāuli, ma
le mūmū, ma le ie vavae ua milo
ona manoa. 3 Ua latou tuʻituʻi
i le auro ina seia salafalafa ma
manifinifi, ua selesele ai e fai
ma manoa, ina ia lalaga i le ie uli,
ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie
vavae i le galuega a le tufuga poto.
4 Ua latou fai ai foi ona tauʻau ua

faasooina ai, ua faasooina i ona
tafatafa e lua. 5 O ia lava mea na
fai a'i le fusi faalanu eseese o lona
efota, e i ona luga, e pei o le ga-
luega e i ai, o le auro, ma le ie uli,
ma le pāuli, ma le mūmū, ma le
ie vavae ua milo ona manoa, e pei
ona poloai mai ai le ALII ia Mose.
6 Ua latou teu foi maa soama ua
faamauina ai i taai auro, ua togito-
giina ai o igoa o atalii o Isaraelu, e
pei o le togitogiga o le faamaufaai-
loga. 7 Ua ia tuuina ai foi ia maa
i tau'au o le efota, o maa e mana-
tuina ai le fanauga a Isaraelu, pei
ona poloai mai ai o le ALII ia
Mose.

8 Ua ia faia foi le ufifatafata i le
galuega a le tufuga poto, e tusa
ma le galuega o i le efota, i le auro,
ma le ie uli, ma le pāuli, ma le mū-
mū, ma le ie vavae ua milo ona
manoa. 9 Ua latou faia faatāfafa,
ma ua faasautualua le ufifatafata;
o le āga e tasi lona umi, ma le āga
e tasi lona lau, ua faasautualua. 10
Ua latou faamau foi i ai o atu maa
e fa, o le atu maa, o le salikea, ma
le topasi, ma le pereketa; o le atu
maa muamua lea. 11 O lona atu
lua, o le nofeka, ma le safaira, ma
le ialoma; 12 o lona atu tolu foi,
o le lesema, ma le sevo, ma le ase-
lama; 13 o lona atu fa foi, o le ta-
sesa, ma le soama. ma le iasepi; ua
faamauina lava ia i le taai auro i o
latou tuugāmaa. 14 Ua tutusa foi
ia maa ma igoā o atalii o Isaraelu,
ua sefulu ma le lua, e tusa ma o la-
tou igoa, pei o le togitogiga o le
faamaufaailoga, e taitasi ma lona
igoa, e tusa ma itu aiga e sefulu ma
le lua. 15 Ua latou faia foi i luga o
le ufifatafata o filifili auro lelei e
tutusa, o le galuega faafilifili ua-
mea. 16 Ua latou faia foi taai auro
e lua, ma mama auro e lua, ua
tuuina foi ia mama e lua i pito e lua
o le ufifatafata. 17 Ua latou tuuina
foi ia filifili auro e lua i mama e lua
i pito o le ufifatafata. 18 O pito foi
e lua o filifili auro e lua, ua latou
faamauina i taai e lua, ua tuuina
foi i tau'au o le efota i ona luma.
19 Ua faia foi e i latou o mama
auro e lua, ma tuuina i ona pito e
lua o le ufifatafata, i lona tafatafa
lava o loo faasaga i le efota i to-
tonu. 20 Ua latou faia foi o isi ma-
ma auro e lua, ma latou tuu ai i itu
e lua i lalo o le efota, e lata ane i
lona itu i luma, e felatai ma le mea
e faasoo ai i luga o le fusi faalanu
eseese o le efota. 21 Ua latou no-
noa foi le ufifatafata i ona mama,
i mama o le efota i le manoa uli,
ina ia i luga ae o le fusi faalanu
eseese o le efota, ina ne'i te'a ese le
ufifatafata i le efota; faapei ona
poloai mai ai o le ALII ia Mose.

22 Ua ia faia foi le ofu talaloa
o le efota, ua atoatoa i le ie uli ua
lalagaina. 23 Ua i ai foi i le ofu
talaloa se ua i totonu, e pei o le ua
o le ofutau, ma le mea na afei faa-
taaliolio ai le ua ne'i masae. 24 Ua
latou faia foi i tafatafa o le ofu o
rimoni i le ie uli, ma le pāuli, ma le
mūmū, ua milo ona manoa. 25 Ua
latou faia foi tagitagi i le auro lelei,
ma tuuina i va o rimoni i le tafa-
tafa o le ofu, ua faataaliolioina ai i

le va o rimoni; 26 o le tagitagi ma
le rimoni, o le tagitagi ma le rimo-
ni i tafatafa o le ofu talaloa, o loo
faataaliolioina ai, ina ia auauna ai;
faapei ona poloai mai ai o le ALII
ia Mose.

27 Ua latou faia foi ofu tino i
le ie vavae ua lalagaina, mo Arona
atoa ma ona atalii; 28 ma le pulou
o le ie vavae, ma pulou matagofie
o le ie vavae, ma ofuvae i le ie va-
vae ua milo ona manoa; 29 ma le
fusi i le ie vavae ua milo ona ma-
noa, ma le ie uli, ma le pāuli, ma le
mūmū, o le galuega a le tufuga fai
ie lanu eseese; e pei ona poloai mai
ai o le ALII ia Mose.

30 Ua latou faia foi le mea pu-
pula i le pale paia i le auro lelei;
ma latou tusi ai le upu, pei o togi-
togiga o le faamaufaailoga, E PAIA
I LE ALII. 31 Ua latou tuu foi i ai
le manoa uli, e faamauina ai i luga
i le pulou; e pei ona poloai mai ai
o le ALII ia Mose.

32 Ona uma lea o le galuega
uma lava o le malumalu o le fale
fetafai o le faapotopotoga; ua faia
foi e le fanauga a Isaraelu e pei o
mea uma na poloai mai ai le ALII
ia Mose, ua faapea lava ona latou
faia.

33 Ua latou avane foi le malu-
malu ia Mose, o le fale fetafai ma
ana mea uma, o ona faamau, ma
ona laupapa, o ona faalava, ma ona
pou, ma ona lago; 34 ma le ufiufi o
pa'u mamoe poa ua faalanu ulaula,
ma le ufiufi o pa'u takesa, ma
le ie puipui e ufiufi a'i; 35 o le
atolaau o le tulafono ma ona amo;
ma le nofoa o le alofa; 36 o le laoai
ma ana mea uma, ma le areto e lau-
lauina i luma; 37 o le tuugālamepa
auro lelei ma ona lamepa, o lamepa
e teuteua ia lelei, ma ana mea uma,
atoa ma le suāuu e mu a'i le afi;
38 ma le fata auro, ma le uu e faauu
a'i, ma mea manogi e mu, ma le
ie puipui mo le faitotoa o le fale
fetafai; 39 o le fata 'apa memea,
ma lona taigaafi 'apa memea, o ona
amo, ma ana mea uma, o le tanoa
e mulumulu ai ma lona tulaga; 40
o ie puipui o le lotoā, o ona pou
ma ona lago, ma le ie puipui mo le
faitotoa o le lotoā, o ona maea ma
ona faamau; atoa ma mea uma lava
e fai a'i le sauniga o le malumalu
mo le fale fetafai o le faapoto-
potoga. 41 O ie o mea e fai a'i le
tapuaiga i le mea paia, atoa ma ofu
paia mo le ositaulaga o Arona, ma
ofu o ona atalii e fai ai le faiva o
ositaulaga; 42 ua faia e le fanauga
a Isaraelu le galuega uma lava, a
pei o mea uma na poloai mai ai le
ALII ia Mose. 43 Ona vaavaai lea o
Mose i le galuega uma lava; faauta
lava, ua latou faia e pei ona poloai
mai ai o le ALII, ua faapea lava ona
latou faia; ona faamanuia lea o i
latou e Mose.

Ua faatuina le malumalu

40 Ona fetalai mai lea o le
ALII ia Mose, ua faapea
mai, 2 O le uluai aso o le masina
muamua e te faatuina ai le malu-
malu o le fale fetafai o le faapoto-
potoga. 3 E te tuuina ai foi le ato-

laau o le tulafono, ma puipui atu
le atolaau i le ie puipui. 4 E te
avane ai foi le laoai, e te teuteu ai
foi o mea e teuteu i ai; e te avane
ai foi le tuugālamepa, ma faaee ai
ona lamepa. 5 E te tuuina foi le
fata auro e mu ai le mea manogi i
luma o le atolaau o le tulafono, ma
e tautau le ie puipui o le faitotoa i
le malumalu. 6 E te tuu foi le fata e
fai ai taulaga mu i luma o le faito-
toa o le malumalu o le fale fetafai
o le faapotopotoga. 7 E te tuu foi
le tanoa e mulumulu ai i le va o le
fale fetafai o le faapotopotoga ma
le fata faitaulaga; e te sasaa foi i
ai le vai. 8 E te faatuina foi le lo-
toā e siosioina ai, ma ia e tau-
tau le ie puipui i le faitotoa o le lo-
toā. 9 E te ave foi le uu e faauu
a'i, e te faauu a'i le malumalu, ma
mea uma lava e i ai, ma e faa-
paiaina ai, ma ana mea uma lava,
ona paia ai lava lea. 10 E te faauu
foi le fata e fai ai taulaga mu, atoa
ma ana mea uma; e te faapaiaina
foi le fata faitaulaga, ona fai lea ma
fata faitaulaga e sili ona paia. 11 E
te faauu foi le tanoa e mulumulu
ai ma lona tulaga, ma e faapaiaina
ai.

12 E te faalatalataina mai foi
Arona ma ona atalii i le faitotoa o
le fale fetafai o le faapotopotoga, e
te faataeele foi ia i latou i le vai.
13 E te faaofuina foi Arona i ofu
sa, ma e faauuina o ia, ma faa-
paiaina o ia, ina ia faia le faiva o
ositaulaga ia te au; 14 o ona atalii
e te faalatalataina mai foi i latou,
ma e faaofuina i latou i ofu tino;
15 e te faauuina foi i latou, faapei
ona e faauuina lo latou tamā, ina
ia latou faia le faiva o ositaulaga
ia te au; e fai lava lo latou faauuina
ia i latou ma tofiga i le faiva o osi-
taulaga e faavavau i o latou tupu-
laga amuli.

16 Ona faia lea e Mose e tusa
ma mea uma lava na poloai mai ai
le ALII ia te ia, ua faapea lava ona
faia e ia. 17 O le uluai masina i le
tausaga e lua, o le uluai aso o lea
masina ua faatuina ai le malumalu.
18 Ua faatuina ai e Mose o le malu-
malu, ua na tuu foi ona lago, ma
faatu ona laupapa, ma sulu atu
ai ona faalava, ma faatuina ona pou;
19 ua na fofola foi le ufiufi i luga o
le malumalu, ma faaee ai le ufiufi
o le fale fetafai i ona luga e aupito
a luga; faapei ona poloai mai ai o le
ALII ia Mose.

20 Ua ia ave foi ma tuu papa
maa o le tulafono i le atolaau, ma
sulu atu amo i le atolaau, ma faaee
le nofoa o le alofa i luga o le ato-
laau. 21 Ona avatu lea e ia o le
atolaau i totonu o le malumalu, ma
na tautau le ie puipui, ma na pui-
pui a'i le atolaau o le tulafono; e
pei ona poloai mai ai o le ALII ia
Mose.

22 Ua ia tuu foi le laoai i le fale
fetafai o le faapotopotoga i le itu
i matu o le malumalu, i le itu mai
o le ie puipui. 23 Ua ia teuteua foi
le areto i ona luga i luma o le ALII;
e pei ona poloai mai ai o le ALII ia
Mose.

24 Ona tuu lea e ia o le tuugā-
lamepa i le fale fetafai o le faapo-

topotoga i le itu i toga o le malu-
malu, e feagai ma le laoai. 25 Ua
na tŭtŭ foi lamepa i luma o le
ALII; e pei ona poloai mai ai o le
ALII ia Mose.

26 Ua ia tuu foi le fata auro i le
fale fetafai o le faapotopotoga i
luma o le ie puipui. 27 Ua ia faa-
mu foi i ona luga le mea manogi;
e pei ona poloai mai ai o le ALII ia
Mose.

28 Ua ia tautau foi le ie puipui
o le faitotoa o le malumalu. 29 O
le fata e fai ai taulaga mu foi na ia
tuu ai i le faitotoa o le malumalu o
le fale fetafai o le faapotopotoga,
ma osi ai le taulaga mu ma le taulaga
i mea e 'ai; e pei ona poloai mai
ai o le ALII ia Mose.

30 Ua ia tuu foi le tanoa e mulu-
mulu ai i le va o le fale fetafai o le
faapotopotoga ma le fata faitau-
laga; ua ia sasaa foi i ai le vai e
taele ai; 31 o Mose foi, ma Arona,
atoa ma ona atalii na mulumulu ai
o latou lima ma o latou vae; 32 ua
latou mulumulu ai ina a ulufale
atu i latou i le malumalu, pe faa-
latalata i le fata faitaulaga; e pei ona
poloai mai ai o le ALII ia Mose. 33
Ua ia faatuina foi le lotoā e sio-
sioina ai le malumalu ma le fata fai-
taulaga, ma na tautau le ie puipui i
le faitotoa o le lotoā; ua faauma
foi e Mose le galuega.

34 Ona ufitia lea o le fale fetafai
o le faapotopotoga i le ao, ua tu-
mu foi le malumalu i le pupula o
le ALII; 35 ua le mafaia foi e Mose
ona ulufale atu i le fale fetafai o le
faapotopotoga, auā ua nofo le ao
i ona luga; o le pupula foi o le
ALII ua tumu ai le malumalu. 36
A siitia foi le ao ai luga o le malu-
malu, ona o atu ai lea o le fanauga
a Isaraelu i la latou malaga uma.
37 A e afai ua le siitia le ao, ona
le o malaga lea o i latou ina seia
oo i le aso e siitia ai. 38 Auā o le ao
o le ALII sa i luga lava o le malu-
malu i le ao; sa i ona luga foi le
afi i le po, i luma o le aiga uma
o Isaraelu, i la latou malaga
uma.

O LE LEVITIKO

O LE

TUSI E TOLU A MOSE

O sauniga o taulaga mu

1 Ua valaau mai le ALII ia
Mose, ua fetalai mai ia te ia
ai le fale fetafai o le faapotopoto-
ga, ua faapea mai, 2 Ina fai atu ia i
le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu
ia i latou, Ai so outou na te au
mai se taulaga i le ALII, ia outou
aumaia la outou taulaga i manu
vaefa, o povi, po o mamoe.
3 Afai o se taulaga mu ai le
lafu povi lana taulaga, ina fai
taulaga ia i se manu poa e sao ona
lelei; na te aumaia i le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga ina ia
talia o ia i luma o le ALII. 4 Na te
faaee lona lima i le ulu o le taulaga
mu, ona talia lea mo ia, e fai ma
togiola mona. 5 Na te fasia foi
le tamai povi poa i luma o le ALII;
o faitaulaga, o atalii o Arona, latou
te au mai le toto, ma sausau le
toto ia soo ai i luga o le fata fai-
taulaga o loo i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. 6 Na te
saeeseina foi le pa'u o le taulaga
mu, ma pena i ona tufaaga. 7 Ona
tuuina atu ai lea o le afi i luga o le
fata faitaulaga e atalii o Arona
le faitaulaga, e faaafu ai foi fafie i le
afi. 8 O faitaulaga foi o atalii o
Arona, latou te teua tufaaga, o le
ulu, atoa foi ma le ga'o i luga o fafie,
ua i luga o le afi ua i luga o le
fata faitaulaga; 9 a o ona tōtōga ma
ona alaga na te mulumuluina i le
vai; ona susunuina ai lea atoa uma
e le faitaulaga i luga o le fata
faitaulaga, o le taulaga mu lea, o le
taulaga e fai i le afi, o le mea
manogi lelei i le ALII.
10 A e afai na te faia sana tau-
laga ai le lafu, po o se mamoe, po
o se 'oti, e fai ma taulaga mu, na te
au mai ai se poa e sao ona lelei.
11 Na te fasi ai foi i le itu i matu o
le fata faitaulaga i luma o le ALII;
o faitaulaga foi, o atalii o Arona,
latou te sausau ai lona toto ia soo
ai i luga o le fata faitaulaga. 12 Na
te penaina ona tufaaga, atoa ma
lona ulu, ma ona ga'o, e teuteu e le
faitaulaga i luga o fafie ua i luga o
le afi, ua i luga o le fata faitaulaga.
13 A o tōtōga ma ālaga na te mulu-
muluina i le vai; e au mai mea uma
e le faitaulaga, ona susunuina ai
lea e le faitaulaga i luga o le fata
faitaulaga, o le taulaga mu lea, o le
taulaga e fai i le afi, o le mea
manogi lelei i le ALII.
14 A e afai na te faia se taulaga
mu i le ALII i se manu lele, ona au

mai ai lea e ia o lana taulaga i
manutagi, po o tamai lupe. 15
Ona au mai lea e le faitaulaga i le
fata faitaulaga, ma gagau ese lona
ulu, ma susunu ai i luga o le fata
faitaulaga; ona tatauina ai lea o
lona toto i le itu o le fata faitaulaga.
16 Na te toeseina foi lona tagā'ai
ma mea o i ai, ma lafo ai i tafatafa
o le fata faitaulaga i le itu i sasae,
i le mea o i ai lefulefu. 17 Na te
vaeluaina le manu ma ona apaau,
a e le motu ese; ona susunu ai lea e
le faitaulaga i luga o le fata fai-
taulaga i luga o fafie ua i luga o le
afi, o le taulaga mu lea, o le tau-
laga e fai i le afi, o le mea manogi
lelei i le ALII.

O taulaga e faia i le falaoa ma le uu

2 A au mai foi e se tasi se tau-
laga i mea e 'ai i le ALII, na
te faia lana taulaga i le falaoa lelei,
ma liligi i ai le suāuu, ma tuu i ai
le pulu lipano. 2 Na te au mai ai i
atalii o Arona o faitaulaga, na te
luluu mai ai se luutaga o le falaoa
atoa ma le suāuu, ma le pulu
lipano uma lava, ona susunu ai lea
e le faitaulaga lona faamanatuga i
le fata faitaulaga, o le taulaga lea e
fai i le afi, o le mea manogi lelei i
le ALII. 3 O mea foi e totoe o le
taulaga i mea e 'ai, e ia Arona ma
ona atalii ia; o le mea e sili ona
paia i taulaga e fai i le afi i le ALII.

4 Pe a e avatu foi se taulaga i
mea e 'ai ua tao i le umu, ia fai ni
potoi areto lelei e le faafefeteina,
ua palua foi ma le uu, po o faapāpā
e le faafefeteina, ua nini i le uu.

5 A e afai o lau taulaga o le tau-
laga lea i mea e 'ai i se uamea
salafa, e te faia i le falaoa lelei e le
faafefeteina, ua palua foi ma le uu.
6 E te tofitofi foi i ana tofitofigā-
areto, ma liligi i ai le uu; o le
taulaga i mea e 'ai lea.

7 A e afai o lau taulaga o le tau-
laga lea i mea e 'ai ua tunua i le
ulo, ia faia i le falaoa lelei ma le uu.
8 E te au mai ai foi i le ALII le
taulaga i mea e 'ai ua faia i ia mea;
a tuuina atu ai foi i le faitaulaga,
ona au mai ai lea e ia i le fata faitau-
laga. 9 Ona aveeseina ai lea e le
faitaulaga sona faamanatuga ai le
taulaga i mea e 'ai, ma susunu ai i
luga o le fata faitaulaga; o le
taulaga lea e fai i le afi, o le mea
manogi lelei i le ALII. 10 O mea
foi o totoe o le taulaga i mea e 'ai,
e ia Arona ma ona atalii ia; o le
mea e sili ona paia i taulaga e fai i
le afi i le ALII.

11 O taulaga uma i mea e 'ai tou
te aumaia i le ALII, aua ne'i
faafefeteina ia; auā tou te le susunu
ni mea e faafefete a'i, po o se meli, i
se taulaga i le ALII ua fai i le afi. 12
O le taulaga i mea faapolopoloina,
tou te au mai ai i le ALII; a e le
susunuina ia i luga o le fata faitau-
laga e fai ma mea manogi lelei. 13
O taulaga uma foi i au taulaga i
mea e 'ai, e te faamasimaina i le
masima; aua le aunoa lau taulaga i
mea e 'ai ma le masima o le fea-
gaiga a lou Atua; o au taulaga uma
e te avatu ma le masima. 14 A e
afai e te avatua i le ALII se taulaga i
mea e 'ai i mea faapolopoloina, ia e

avatu o ‘au saito ua tunua i le afi,
o saito matua ua sasaina, o le tau-
laga i mea e ‘ai lea o au mea ua
faapolopoloina. 15 E te liligi i ona
luga le uu, e te faaee foi i ona luga
o le pulu lipano; o le taulaga i mea
e ‘ai lea. 16 Ona susunuina ai lea e
le faitaulaga o lona faamanatuga, o
le saito ua sasaina, ma ona uu, ma
ona pulu lipano uma lava; o le
taulaga lea e fai i le afi i le ALII.

O *sauniga o taulaga faafetai*

3 A e afai o se taulaga faa-
fetai lana taulaga, afai ua fai
taulaga ai o ia ai le lafu povi; po o
se poa, o se manu fafine, ia fai
taulaga ai o ia i luma o le ALII i
se manu e sao ona lelei. 2 Na te
faaee foi lona lima i le ulu o lana
taulaga, ma fasi ai i le faitotoa o
le fale fetafai o le faapotopotoga;
ona sausauina atu ai lea o le toto e
atalii o Arona o faitaulaga, e soo ai
i luga o le fata faitaulaga. 3 Ona
avatu ai lea e ia se taulaga faafetai,
o le taulaga e fai i le afi i le ALII; o
le ga‘o alo ma ga‘o uma lava o i
ai, 4 o fatuga‘o foi e lua ma ga‘o o i
ai o loo i luga o lāgotua; a o le
ga‘o punipū o i luga o le finagalo,
ma fatuga‘o, na te aveeseina ai. 5
Ona susunuina ai lea e atalii o
Arona i le fata faitaulaga i luga o le
taulaga mu i luga o fafie ua i luga
o le afi; o le taulaga lea e fai i le
afi, o le mea manogi lelei i le ALII.
6 Afai foi mai le lafu mamoe
lana taulaga, e fai ma taulaga faa-
fetai i le ALII; po o se poa po o se
manu fafine, ia avatua se manu e
sao ona lelei. 7 Afai e avatu e ia se
tamai mamoe mana taulaga, ia
avatua lava i luma o le ALII. 8
Na te faaee lona lima i le ulu o
lana taulaga, ma fasi ai i luma o le
fale fetafai o le faapotopotoga; ona
sausauina atu ai lea o lona toto e
atalii o Arona i luga o le fata fai-
taulaga e soo ai. 9 Ona avatu ai
lea e ia o le taulaga faafetai, o le
taulaga e fai i le afi i le ALII; o
lona ga‘o, ma le iu atoatoa, na te
vavaeeseina foi lea i le mea aupito
ane i le ivitu; o le ga‘o alo, ma ga‘o
uma o i ai, 10 o fatuga‘o foi e lua,
ma ga‘o o i ai, o loo i luga o lāgotua;
a o le ga‘o punipū o i luga o le
finagalo, ma fatuga‘o, na te avee-
seina ai. 11 Ona susunuina ai lea e
le faitaulaga i le fata faitaulaga; o
le mea e ‘ai lea o le taulaga e fai i
le afi i le ALII.
12 Afai foi o se ‘oti lana taulaga,
ia avatua lava i luma o le ALII. 13
Na te faaee foi lona lima i lona ulu,
ma fasi ai i luma o le fale fetafai o
le faapotopotoga; ona sausauina
atu ai lea o lona toto e atalii o
Arona i luga o le fata faitaulaga e
soo ai. 14 Na te avatua ai lana tau-
laga, o le taulaga e fai i le afi i le
ALII; o le ga‘o alo ma ga‘o uma o
i ai, 15 o fatuga‘o foi e lua, ma ga‘o
o i ai, o loo i luga o lāgotua; a o le
ga‘o punipū o loo i luga o le fina-
galo, ma fatu ga‘o, na te aveeseina
ai. 16 Ona susunuina ai lea e le
faitaulaga i le fata faitaulaga;
o le mea e ‘ai lea, o le taulaga e
fai i le afi, o le mea manogi lelei
lea; e i le ALII ga‘o uma. 17 O le

tulafono e faavavau i a outou
tupulaga amuli i mea uma tou te
nonofo ai, aua tou te aai ni ga'o po
o le toto.

O taulaga mo agasala

4 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ina
fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu, A agasala se tasi ma le
sese i se tasi poloaiga a le ALII i
mea e le tusa ona faia, ma na faia
se tasi o ia mea. 3 Afai e agasala
le faitaulaga ua faauuina, e sese ai
le nuu, na te avatu ai i le ALII se
povi poa taanoa e sao ona lelei e
fai ma taulaga mo le agasala, ona
o lana agasala na ia agasala ai.
4 Na te aumaia foi le povi poa
taanoa i le faitotoa o le fale fetafai
o le faapotopotoga i luma o le
ALII; na te faaee foi lona lima i
le ulu o le povi poa taanoa, ma
fasi ai le povi poa taanoa i luma
o le ALII. 5 Ona ave ai lea e
le faitaulaga ua faauuina nisi toto
o le povi poa taanoa, ma avatu ai i
le fale fetafai o le faapotopotoga; 6
ona fufui ai lea e le faitaulaga lona
tamatamai lima i le toto, ma sau-
sau faafitu nisi o le toto i luma o le
ALII, i luma o le ie puipui o le mea
paia. 7 E tuu ai foi e le faitaulaga
nisi o le toto i nifo o le fata e mu
ai mea manogi lelei i luma o le
ALII, ua i ai lea i le fale fetafai o le
faapotopotoga; a o le toto uma o le
povi na te liligi ai i lalo ifo o le
fata e fai ai taulaga mu, ua i ai lea i
le faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga. 8 Na te aveeseina ai
foi ga'o uma o le povi poa taanoa
o le taulaga mo le agasala, o le
ga'o alo ma ga'o uma ua i ai. 9
O fatuga'o foi e lua, ma ga'o o i
ai, ua i lāgotua, ma le ga'o punipū
ua i luga o le finagalo, ma fatuga'o,
na te aveeseina ia, 10 e pei ona
aveeseina e ia i le povi o le taulaga
faafetai; e susunuina ia e le faitau-
laga i luga o le fata e fai ai taulaga
mu. 11 A o le pa'u o le povi poa
taanoa, ma ona anogase uma, ma
lona ulu, ma ona ālaga, ma ona
tōtōga, ma ona otaota, 12 na te avea
le povi poa taanoa uma lava i tua o
le toagālauapi, i se mea mamā, o le
mea e sasaa ai le lefulefu, ma ia
susunuina ai i luga o fafie i le afi;
o le mea e sasaaina ai le lefulefu
e susunuina ai ia.

13 Afai e sese le faapotopotoga
uma o Isaraelu, ma ua lilo le mea i
le faapotopotoga, ma ua latou faia
se mea e le tusa ma se poloaiga a le
ALII i mea uma e le tusa ona fai,
ma ua nofo sala i latou; 14 pe a
iloa le agasala na latou agasala ai,
ona avatu ai lea e le faapotopotoga
se povi poa taanoa e fai ma taulaga
ona o le agasala; latou te au mai ai i
luma o le fale fetafai o le faapoto-
potoga. 15 O toeaina foi o le faa-
potopotoga, latou te faaee ai o latou
lima i le ulu o le povi poa taanoa i
luma o le ALII; e fasia foi le povi
poa taanoa i luma o le ALII. 16
Ona au mai lea e le faitaulaga ua
faauuina nisi o le toto o le povi
poa taanoa i le fale fetafai o le
faapotopotoga; 17 ona fufui ai lea
e le faitaulaga lona tamatamai lima

i le toto, ma sausau faafitu ai i
luma o le ALII, i luma o le ie
puipui. 18 Na te tuuina atu ai foi
nisi o le toto i nifo o le fata fai-
taulaga ua i luma o le ALII, ua i
ai lea i le fale fetafai o le faapoto-
potoga; a o le toto uma na te
liligiina ifo i lalo o le fata e fai ai
taulaga mu, ua i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. 19 A o
ona ga'o uma na te aveeseina ai,
ma susunu i luga o le fata faitau-
laga. 20 Na te faia foi i le povi
poa taanoa, pei ona ia fai i le povi
poa taanoa na fai ma taulaga mo le
agasala, e faapea lava ona fai; ona
fai ai lea e le faitaulaga le togiola
mo i latou, ona faamagaloina ai
lea o i latou. 21 Na te avatua le
povi poa taanoa i tua o le toagā-
lauapi, ma susunu ai e pei ona ia
susunu le uluai povi poa taanoa;
o le taulaga mo le agasala lea mo
le faapotopotoga.

22 A agasala se alii, ma na faia
ma le sese se mea e le tusa ma se
tasi poloaiga a le ALII lona Atua i
mea ua le tusa ona fai, ma ua nofo
sala ai o ia. 23 A iloa foi e ia lana
agasala ua ia agasala ai, na te au
mai ai lana taulaga, o se 'oti poa
e sao ona lelei. 24 Na te faaee foi
lona lima i le ulu o le 'oti poa, ma
fasi ai i le mea e fasi ai le taulaga
mu i luma o le ALII; o le taulaga mo
le agasala lea. 25 Ona ave ai lea e
le faitaulaga nisi o le toto o le
taulaga mo le agasala i lona tama-
tamai lima, ma tuu ai i nifo o
le fata e fai ai taulaga mu, na te
liligiina ifo foi le toto i lalo o le
fata e fai ai taulaga mu. 26 A o ona
ga'o uma na te susunuina i le fata
faitaulaga, e pei o ga'o o le
taulaga faafetai; ona fai ai lea e le
faitaulaga se togiola mo ia ona o
lana agasala, ona faamagaloina ai
lea o ia.

27 A e afai e agasala ma le sese
se tagata o le nuu, ma ua faia se
mea e le tusa ma se tasi poloaiga a
le ALII i mea ua le tusa ona fai,
ma ua nofo sala o ia; 28 a iloa foi e
ia lana agasala ua ia agasala ai;
ona au mai ai lea e ia o lana taulaga,
o se 'oti fafine e sao ona lelei,
ona o lana agasala ua ia agasala ai.
29 Na te faaee foi lona lima i le
ulu o le taulaga mo le agasala, ma
fasi le taulaga mo le agasala i le
mea e fai ai le taulaga mu. 30 Ona
ave ai lea e le faitaulaga nisi o
lona toto i lona tamatamai lima, ma
tuu ai i nifo o le fata e fai ai tau-
laga mu; a o lona toto uma na te
liligiina ifo i lalo o le fata faitau-
laga. 31 Na te aveeseina foi ona
ga'o uma, e pei ona aveeseina ga'o
o le taulaga faafetai; ona susunuina
ai lea e le faitaulaga i le fata fai-
taulaga, o le mea manogi lelei lea i
le ALII; e faia foi e le faitaulaga se
togiola mo ia, ona faamagaloina
ai lea o ia.

32 Afai foi na te au mai se tamai
mamoe mana taulaga e fai ma tau-
laga mo le agasala, na te au mai se
manu fafine e sao ona lelei. 33
Na te faaee foi lona lima i le ulu
o le taulaga mo le agasala, ma fasi
ai, e fai ma taulaga mo le agasala,
i le mea e fasi ai le taulaga mu.

34 Ona ave ai lea e le faitaulaga nisi
o le toto o le taulaga mo le agasala i
lona tamatamai lima, ma tuu ai i
nifo o le fata e fai ai taulaga mu;
a o lona toto uma na te liligiina
ifo i lalo o le fata faitaulaga. 35
A o ona ga'o uma na te aveeseina,
e pei ona aveeseina ga'o o le tamai
mamoe o le taulaga faafetai; ona
susunuina ai lea e le faitaulaga i
le fata faitaulaga, e pei o taulaga e
fai i le afi i le ALII; e faia foi e le
faitaulaga se togiola mo ia ona o
lana agasala ua ia agasala ai, ona
faamagaloina ai lea o ia.

O taulaga mo le sese

5 Afai e agasala se tasi i lona
faalogologo i upu o le tau-
toga, o ia lava le molimau, pe na
vaai, pe na iloa; afai na te le ta'ua,
e nofo sala lava ia. 2 Pe afai foi e
pai atu se tasi i se mea leaga, po
o le tino mate o se manu o le vao
ua leaga, po o le tino mate o se
manu fanua ua leaga, po o le tino
mate o se mea totolo ua leaga, a ua
lilo ia te ia; ona leaga ai lea o ia, ma
ua nofo sala ai. 3 Pe afai e pai atu
i se mea o i le tagata e leaga ai, so o
se mea leaga e leaga ai o ia, a ua lilo
ia te ia; a iloa e ia, ona nofo sala ai
lea o ia. 4 A tauto foi se tasi, ma
le tautala faalemafaufau i ona lau-
gutu e fai se mea leaga, po o se
mea lelei, o mea uma ua tautala
faalemafaufau ai le tagata i le
tautoga, ua lilo foi ia te ia; a iloa
e ia, ona nofo sala ai lea o ia i se
mea o ia mea. 5 A oo ina nofo sala
o ia i se mea o ia mea, ia faaali mai
e ia ua agasala o ia i lea mea; 6 na
te au mai foi i le ALII lana tau-
laga mo le sese ona o lana agasala
ua ia agasala ai, o se manu fafine
mai le lafu mamoe, o se tamai
mamoe, po o se tamai 'oti, e fai ma
taulaga mo le agasala; e faia foi e
le faitaulaga se togiola mo ia ona
o lana agasala.

7 A le maua e ia se tamai ma-
moe, ona au mai ai lea e ia i le
ALII ona o lona sese ua ia agasala
ai, o le uluga manutagi, po o tamai
lupe e lua fua; o le tasi e fai ma
taulaga mo le agasala, ma le tasi e
fai ma taulaga mu. 8 Ona au mai
ai lea i le faitaulaga, na te muai ava-
tu foi le manu e fai ma taulaga mo
le agasala, ona gagau ese ai lea o lona
ulu, a e aua ne'i motu. 9 Na te
sausauina atu foi nisi o le toto o le
taulaga mo le agasala i le itu o le
fata faitaulaga, a o le toto ua to-
toe, na te tatau ifo ai i lalo o le fata
faitaulaga; o le taulaga mo le aga-
sala lea. 10 A o lona lua o manu na
te fai ai le taulaga mu, e tusa ma le
sauniga; e faia foi e le faitaulaga
se togiola mo ia ona o lana aga-
sala ua ia agasala ai, ona faamaga-
loina ai lea o ia.

11 A le maua foi e ia le uluga
manutagi, po o tamai lupe e lua
fua, ona au mai ai lea e le ua aga-
sala o lana taulaga, o lona vaega
e sefulu o le efa o falaoa lelei e fai
ma taulaga mo le agasala; aua ne'i
tuuina atu i ai ni suāuu, aua ne'i
tuuina atu foi i ai ni pulu lipano;
auā o le taulaga mo le agasala lea.
12 Ona au mai ai lea e ia i le fai-

taulaga, ona luluu ai lea e le fai-
taulaga lana luutaga, o lana faa-
manatuga lea, ma susunu ai i le
fata faitaulaga, e pei o taulaga e fai
i le afi i le ALII; o le taulaga mo le
agasala lea. 13 E faia foi e le fai-
taulaga se togiola mo ia ona o
lana agasala ua ia agasala ai i se
mea o ia mea, ona faamagaloina ai
lea o ia; o le falaoa ua toe e faia lea
mā le faitaulaga, e pei o le taulaga
i mea e 'ai.

14 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 15 A soli
tulafono e se tasi, ua agasala foi ma
le sese i mea paia a le ALII; ona
au mai ai lea e ia i le ALII se ma-
moe poa e sao ona lelei mai le lafu
mamoe ona o lona sese, i lou lava
faatatau i sekeli ario, e tusa ma le
sekeli o le malumalu, e fai ma tau-
laga mo le sese; 16 na te taui atu
foi ona o le mea ua ia agasala ai i
mea paia, ma faaopoopo i ai e tusa
ma lona vaega e lima, ma avatu ai
i le faitaulaga; e faia foi e le fai-
taulaga se togiola mo ia i le ma-
moe poa o le taulaga mo le sese,
ona faamagaloina ai lea o ia.

17 Afai foi e agasala se tasi, ua
faia foi se mea e le tusa ma polo-
aiga a le ALII i mea uma e le tusa
ona fai; e ui lava ina le iloa, e nofo
sala lava ia, e ia te ia foi lana aga-
sala. 18 Na te au mai foi i le fai-
taulaga se mamoe poa e sao ona
lelei mai le lafu mamoe, e tusa ma
lou lava faatatau, e fai ma taulaga
mo le sese; ona fai ai lea e le
faitaulaga se togiola mo ia ona o le
mea ua ia sese ai, ma na le iloa,
ona faamagaloina ai lea o ia. 19 O
le taulaga mo le sese lea; ua ia
matuā sese lava i luma o le ALII.

O tulafono i taulaga eseese

6 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Afai
e agasala se tasi, ma soli tulafono
a le ALII, ma pelopelo atu i lē la te
tuaoi i se mea sa tuuina atu ia te
ia e tausi, po o se feagaiga, po o se
mea ua faoa, po ua na faasaua i lē
la te tuaoi, 3 po ua maua se mea sa
le iloa, ma faafiti ai, ua tauto pe-
pelo ai; a faia e se tagata se isi
mea o ia mea uma, ua agasala ai. 4
Ua agasala ia ma ua nofo sala ai, o le
mea lea na te toe avatu ai le mea
na ia faoa, po o le mea na ia maua
i le faasaua, po o le mea sa tuuina
atu ia te ia e tausi, po o le mea sa
le iloa na ia maua, 5 po o mea uma
na ia tauto pepelo ai, na te toe
avane le mea atoatoa, ma faao-
poopo i ai e tusa ma lona vaega e
lima, ma avatu ia te ia e ana le
mea, i lea lava aso e nofo sala ai o
ia. 6 Na te au mai i le ALII lana
taulaga mo le sese, o se mamoe
poa mai le lafu mamoe e sao ona
lelei, e tusa ma lou lava faatatau, e
fai ma taulaga mo le sese i le fai-
taulaga. 7 E faia foi e le faitaulaga
se togiola mo ia i luma o le ALII,
ona faamagaloina ai lea o ia i se
mea o ia mea uma ua ia faia, sa
nofo sala ai o ia.

8 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 9 Ina fai atu
ia ia Arona ma ona atalii, ia faapea
atu, o le tulafono lenei o le tau-

laga mu; o le taulaga mu lea e mu
i le taigaafi i luga o le fata faitau-
laga ia aoina lava, e mu ai foi le
afi i le fata faitaulaga. 10 E ofu foi
le faitaulaga i lona ofu ie vavae, e
ofu foi lona tino i lona ofuvae ie
vavae, na te avae le lefulefu o le afi
faatasi ma le lefulefu o le taulaga
mu i le fata faitaulaga, na te tuuina
atu foi i tafatafa o le fata faitaulaga.
11 Ona tuueseina ai lea ona ofu, ma
ofu o ia i nisi ofu, ma ave i fafo le
lefulefu i tua o le toagālauapi i se
mea mamā. 12 O le afi foi i luga o
le fata faitaulaga e mu pea lava i
ai; aua ne'i mate lava ia; e faamu
ai foi e le faitaulaga o fafie i lea
taeao ma lea taeao, na te teu ai le
taulaga mu, na te susunuina ai foi
ga'o o le taulaga faafetai. 13 Ia mu
pea lava le afi i luga o le fata fai-
taulaga; aua ne'i mate lava ia.

14 O le tulafono foi lenei o le
taulaga i mea e 'ai; e avatu lava, e
atalii o Arona i luma o le ALII i
luma o le fata faitaulaga. 15 Na te
avane ai foi lana luutaga o le fa-
laoa lelei o le taulaga i mea e 'ai,
ma nisi ona suāuu, ma le pulu
lipano uma ua i luga o le taulaga i
mea e 'ai, na te susunuina ai foi i
le fata faitaulaga, o le mea manogi
lelei lea, o lona faamanatuga i le
ALII. 16 O mea foi o totoe e aai ai
Arona ma ona atalii; e aina lava ia
ma areto e le faafefeteina i le mea
paia; o le lotoā o le fale fetafai o le
faapotopotoga latou te aai ai. 17
Aua ne'i tunu ai ma ni mea e faa-
fefete a'i. Ua ou avatu ai e fai mā
latou i taulaga ia te au e fai i le afi;
ua matuā paia lava ia, e pei o le
taulaga mo le agasala, e pei o le
taulaga foi mo le sese. 18 O tane
uma o le fanau a Arona latou te
aai ai. O le tulafono lea e faava-
vau i o outou tupulaga amuli i tau-
laga i le ALII e fai i le afi; e paia
taitoatasi uma o e papai atu i ai.

19 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 20 O le
taulaga lenei a Arona ma ona atalii
latou te avatua i le ALII i le aso e
faauuina ai o ia; o lona vaega e
sefulu o le efa o le falaoa lelei, e
fai ma taulaga i mea e 'ai i aso
faisoo, o lona vaeluaga i le taeao,
ma lona vaeluaga i le afiafi. 21 E te
faia ia palua ma le uu i luga o le
uamea salafa; e te au mai ai; o
fāsi mea tutunu o le taulaga i mea
e 'ai e te avatu ai, o le mea manogi
lelei lea i le ALII. 22 O sona atalii
ua faauuina e fai ma faitaulaga e
sui a'i o ia na te faia; o le tulafono
lea e faavavau i le ALII; e te susu-
nuumaina. 23 Auā o taulaga uma
i mea e 'ai a le faitaulaga, e susu-
nuumaina ai; aua ne'i 'aina.

24 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 25 Ina fai
atu ia ia Arona ma ona atalii, ia
faapea atu, O le tulafono lenei o le
taulaga mo le agasala; o le mea ua
fasi ai le taulaga mu e fasi ai foi le
taulaga mo le agasala i luma o le
ALII; e sili ona paia lea. 26 O le
faitaulaga na te faia le taulaga mo
le agasala, o ia lava na te 'ai ai;
e 'ai ai i le mea paia i le lotoā o le
fale fetafai o le faapotopotoga. 27
Ai se mea foi ua papai ane i ona tu-

faaga e paia lava lea; a sausauina
atu ai foi nisi ona toto i se ofu, e
te taia le mea sa sausauina ai i le
mea paia. 28 A o le ipu omea sa
tunu ai, ia taei lea; afai foi ua tunu
i se ipu ʻapa memea, ia oloina lea,
ma fufuluina i le vai. 29 O tane
uma o le au faitaulaga latou te aai
ai; e sili ona paia lea. 30 E le ʻaina
lava se taulaga mo le agasala ua
au mai nisi ona toto i le fale fetafai
e le faapotopotoga e fai ma togiola
i le mea paia; a e susunuina ia i le
afi.

O le tulafono i taulaga mo le sese

7 O le tulafono foi lenei i taula-
ga mo le sese; e sili ona paia
ia. 2 O le mea ua latou fasi ai le
taulaga mu, latou te fasi ai foi le
taulaga mo le sese, o lona toto
foi na te sausauina i luga o le fata
faitaulaga e soo ai. 3 Na te avatua
ona gaʻo uma, o le iu, ma le gaʻo
alo, 4 o fatugaʻo foi e lua ma
gaʻo o i ai o loo i luga o lāgotua,
o le gaʻo punipū ua i luga o le
finagalo, atoa ma fatugaʻo, na
te aveeseina ia. 5 E susunuina ia
mea e le faitaulaga i le fata fai-
taulaga e fai ma taulaga e fai i le
afi i le ALII; o le taulaga mo le sese
lea. 6 O tane uma o i le au fai-
taulaga latou te aai ai; e ʻaina lava
i le mea paia; e sili ona paia lea.

7 E tusa le taulaga mo le aga-
sala ma le taulaga mo le sese; e
tasi lava le tulafono i nei mea e
lua; o le faitaulaga na te faia le
togiola e fai ai mana. 8 O le faitau-
laga foi na te avatua le taulaga mu
a se tasi, o le faitaulaga lava lea
na te fai māna le paʻu o le taulaga
mu ua ia avatua. 9 O taulaga uma
foi i mea e ʻai ua tao i le umu, ma
mea uma foi ua faia i le ulo ma le
uamea salafa, o le faitaulaga ua ia
avatua e faia lava ia mana. 10 A o
taulaga uma i mea e ʻai ua palua
ma le uu, atoa ma e mamago, e fai
ia mā atalii uma o Arona, e fai
mā lea ma lea.

11 O le tulafono lenei i taulaga
faafetai na te avatua i le ALII. 12
Afai na te avatua ma taulaga faa-
neenee, ona avatu ai lea faatasi ma
le taulaga faaneenee ni potoi areto
e le faafefeteina ua palua ma le uu,
ma ni faapāpā e le faafefeteina, ua
nini i le uu, ma ni potoi falaoa lelei
ua palua ma le uu. 13 Na te ava-
tua o faapāpā areto ua faafefete-
ina faatasi ma lana taulaga; atoa
ma le taulaga faaneenee o lana
taulaga faafetai. 14 Na te avatua se
tasi mai le taulaga uma e fai ma
taulaga sii i le ALII, o le faitau-
laga foi o le na te sausau le toto o
le taulaga faafetai e fai mana. 15
O le tino foi o le taulaga faaneenee
o lana taulaga faafetai lea e ʻaina i
lea lava aso na te avatu ai lana tau-
laga; aua na te faatotoeina se mea
i le taeao. 16 A e afai o se tautoga,
po o se mea ua fai fua i le loto, o
lea taulaga na te faia, e ʻaina i lea
lava aso na te avatu ai lana taulaga;
o mea o totoe i ai e ʻaina a taeao. 17
A o mea o totoe o tufaaga o lana
taulaga, o le aso tolu e susunuina
ai i le afi. 18 Afai foi e ʻaina i le
aso tolu sina mea o le tino o le

taulaga o lana taulaga faafetai, e le
talia ia, e le ta'ua foi ia te ia o le
na avatua; e avea ma mea e inosia,
e nofo sala foi le na te 'aina. 19
O le tufaaga foi e papai i se mea
leaga e le 'aina lea; e susunuina i le
afi; a o le tino o le taulaga e 'aina
lea e i latou uma e mamā. 20 A o le
tagata na te 'aina se tufaaga o le
taulaga faafetai o le mea a le ALII,
a o loo ia te ia se mea e leaga ai o
ia, e vavaeeseina lea tagata ai lona
nuu. 21 O se tagata na te papai
ane i se mea leaga, o se mea a se
tagata e leaga ai, po o se manu
leaga, po o se isi mea leaga e leaga
ai, ma 'ai o ia i se tufaaga o le
taulaga faafetai o le mea a le ALII,
e vavaeeseina lea tagata i lona nuu.

22 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 23 Ina fai
atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu, Aua ne'i outou aai
sina ga'o o le povi, po o le mamoe,
po o le 'oti. 24 O ga'o o se manu e
mate fua, ma ga'o o le mea ua
saeia, e fai a'i se isi mea; a e tou
te le aai ai lava. 25 Auā ai se 'ai i
se ga'o o se manu e avatua ai tau-
laga e fai i le afi i le ALII, o se 'ai
ai e vavaeeseina lea tagata i lona
nuu. 26 O mea uma tou te nonofo
ai aua tou te aai i toto o manu fe-
lelei, po o manu vaefa. 27 Ai se
tagata na te 'aina ni toto e va-
vaeeseina lea tagata i lona nuu.

28 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 29 Ina fai
atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu, Ai se na te avatua lana
taulaga faafetai i le ALII, ia au mai
lana taulaga i le ALII ai lana tau-
laga faafetai. 30 E au mai e ona
lava lima o taulaga e fai i le afi i le
ALII; o ga'o faatasi ma le fatafata
na te aumaia ina ia luluina le
fatafata, o le taulaga lulu lea i luma
o le ALII. 31 E susunuina foi ga'o e
le faitaulaga i le fata faitaulaga; a o
le fatafata e ia Arona ma ona atalii
lea. 32 O le ālagālima taumatau
tou te avatua i le faitaulaga e fai
ma taulaga sii o a outou taulaga
faafetai. 33 O se atalii o Arona na
te avatua le toto o le taulaga faa-
fetai atoa ma ga'o, e ia te ia le
ālagālima taumatau, o lona tu-
faaga lea. 34 Auā o le fatafata e
luluina ma le ālagālima e sii, ua ou
faia lea mo'u i le fanauga a Isa-
raelu mai a latou taulaga faafetai,
ma ou tuuina atu ia Arona le
faitaulaga ma ona atalii, e fai ma
tulafono e faavavau i le fanauga a
Isaraelu. 35 O le tufaaga lenei o le
faauuga o Arona, ma le faauuga o
ona atalii, i taulaga e fai i le afi i le
ALII, i le aso na ia faalatalataina
mai ai i latou e fai ai le faiva o
faitaulaga i le ALII; 36 na poloai
mai ai le ALII ia aveina atu ia i
latou e le fanauga a Isaraelu, i le
aso na ia faauuina ai i latou, o le
tulafono e faavavau i o latou
tupulaga amuli.

37 O le tulafono lena i le taulaga
mu, o le taulaga i mea e 'ai, ma le
taulaga mo le agasala, ma le tau-
laga mo le sese, ma le taulaga o le
tofiga, ma le taulaga faafetai; 38 na
poloai mai ai le ALII ia Mose i le
mauga o Sinai, i le aso na ia fetalai

mai ai i le fanauga a Isaraelu, e
avatu ai a latou taulaga i le ALII i
le vao o Sinai.

Ua faapaiaina e Mose o Arona ma ona atalii

8 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ina
au mai ia o Arona ma ona atalii
faatasi ma ia, o ofu foi, ma le uu e
faauuina ai, ma se povi poa taanoa
e fai ma taulaga mo le agasala, ma
mamoe poa e lua, ma se ato o areto
e le faafefeteina. 3 Ma ia e faapoto-
poto le faapotopotoga uma i le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga. 4 Ua faia foi e Mose, e
pei ona fetalai mai ai le ALII ia te
ia, sa faapotopotoina le faapoto-
potoga i le faitotoa o le fale fetafai
o le faapotopotoga. 5 Ona fai
atu ai lea o Mose i le faapotopoto-
ga, O le mea lenei ua poloai mai ai
le ALII ia faia. 6 Ona au mai ai lea
e Mose o Arona ma ona atalii,
ma na faataele ia i latou i le vai. 7
Ua na faaofu foi ia te ia i le ofu
tino, ma fusi ia te ia i le fusi, ma
faaofu ia te ia i le ofu talaloa, ma
faaofu ia te ia i le efota, ma fusi ia
te ia i le fusi faalanu eseese o le
efota, ma na fusi ai ia te ia. 8 Ua
ia avane ai foi le ufifatafata, ma
tuu i le ufifatafata le Urima ma le
Tumema. 9 Ua ia faaee ai foi le
pulou i lona ulu; ua ia tuu ai le
mea pupula ua faia i le auro i luga
o le pulou ie i lona muaulu, o le
pale paia lea; e pei ona poloai mai
ai o le ALII ia Mose.

10 Ona ave ai lea e Mose le uu e
faauuina ai; ua na faauuina foi le
malumalu ma mea uma ua i ai,
ma na faapaiaina ai. 11 Ua ia
sausau faafitu ai i luga o le fata
faitaulaga, ma faauu ai le fata
faitaulaga ma ana mea uma, o le
tanoa e mulumulu ai foi ma lona
tulaga e faapaiaina ai. 12 Ua ia
liligi foi le uu e uu a'i i le ulu o
Arona, ma faauuina o ia, e faa-
paiaina ai o ia. 13 Ua au mai foi e
Mose o atalii o Arona, ma faaofu
ia i latou i ofu tino, ma na fusi ia i
latou i fusi, ma na faamau i o
latou pulou; e pei ona poloai mai
ai o le ALII ia Mose.

14 Ua ia au mai foi le povi poa
taanoa e fai ma taulaga mo le aga-
sala; ua faaee foi e Arona ma ona
atalii o latou lima i le ulu o le povi
poa taanoa e fai ma taulaga mo le
agasala. 15 Ua ia fasi ai, ona ave ai
lea e Mose o le toto, ma na tuu ai i
nifo o le fata faitaulaga ua soo ai i
lona tamatamai lima, ma faama-
maina ai le fata faitaulaga, ma na
sasaa ifo le toto i lalo o le fata fai-
taulaga, ua ia faapaiaina ai foi, ina
ia faia le togiola i ona luga. 16 Ua
ia avatu ai foi ga'o alo uma, ma le
ga'o punipū i luga o le finagalo, ma
fatuga'o e lua, ma ga'o o i ai, ona
susunuina ai lea e Mose i le fata
faitaulaga. 17 A o le povi poa
taanoa, ma lona pa'u, ma lona
tino, ma lona otaota, ua ia susunu
ai i le afi i tua o le toagālauapi; e
pei ona poloai mai ai o le ALII ia
Mose.

18 Ua ia au mai foi le mamoe
poa e fai ma taulaga mu, ua faaee

ai foi e Arona ma ona atalii o latou
lima i luga o le ulu o le mamoe
poa. 19 Ua ia fasia foi, ona sausau
lea e Mose le toto i luga o le fata
faitaulaga ua soo ai. 20 Ua ia pena
le mamoe poa i ona tufaaga; ua
susunu foi e Mose le ulu, ma tu-
faaga, ma ga'o. 21 Ua ia mulumulu
foi tōtōga ma vae i le vai; ua susu-
nuina foi e Mose o le mamoe poa
uma lava i le fata faitaulaga, o le
taulaga mu lea, o le mea manogi
lelei, o le taulaga e fai i le afi i le
ALII; e pei ona poloai mai ai o le
ALII ia Mose.

22 Ua ia au mai foi lona lua o
mamoe poa, o le mamoe poa o le
tofiga, ua faaee foi e Arona ma ona
atalii o latou lima i le ulu o le
mamoe poa. 23 Ua ia fasia foi,
ona ave ai lea e Mose nisi ona toto,
ma tuu ai i le tumutumu o le
taliga taumatau o Arona, ma le
lima matua o lona lima taumatau,
ma le vae matua o lona vae tau-
matau. 24 Ua ia au mai foi atalii o
Arona; ua tuuina atu e Mose nisi
o le toto i le tumutumu o latou
taliga taumatau, ma lima matua o
latou lima taumatau, ma vae ma-
tua o latou vae taumatau; ua sau-
sau foi e Mose le toto i luga o le
fata faitaulaga ua soo ai. 25 Ua ia
ave foi ga'o, ma le i'u, ma le ga'o
alo uma, ma le ga'o punipū i luga
o le finagalo, ma fatuga'o e lua, ma
ga'o o i ai, ma le ālagālima tau-
matau. 26 Ua ia ave le potoi areto
e le faafefeteina e tasi, ma le potoi
areto ua uuina e tasi, ma le faa-
pāpā e tasi nai le ato areto e le
faafefeteina ua i luma o le ALII,
ma tuu ai i luga o ga'o, ma luga o
le ālagālima taumatau. 27 Ua ia
faaee ia mea uma i alofilima o
Arona ma alofilima o ona atalii,
ma na luluina ai, e fai ma taulaga
lulu i luma o le ALII. 28 Ona
aveeseina ai lea e Mose nai o
latou lima, ma susunu ai i le fata
faitaulaga, i luga o le taulaga mu, o
le taulaga o le tofi lea, o le mea
manogi lelei, o le taulaga e fai i le
afi i le ALII. 29 Ua ave foi e Mose
le fatafata, ma na luluina ai, o le
taulaga lulu i luma o le ALII; o
le tufaaga lea e fai mā Mose
i le mamoe poa o le tofi; e
pei ona poloai mai ai o le ALII ia
Mose.

30 Ua ave foi e Mose nisi uu
e faauu ai, ma nisi o le toto sa i
luga o le fata faitaulaga, ma sau-
sau ai i luga o Arona ma ona ofu,
i luga foi o ona atalii ma o latou
ofu faatasi ma ia; ua ia faapaiaina
ai foi Arona ma ona ofu, o ona
atalii foi ma o latou ofu faatasi ma
ia.

31 Ua fai atu foi Mose ia Arona
ma ona atalii, Ina tunu ia tufaaga
o le manu i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga, ma
outou aai ai i lea mea, atoa ma le
areto o i le ato o le taulaga o le
tofi; e pei ona ou poloai atu, ua
faapea atu, E 'aina lava ia e Arona
ma ona atalii. 32 O mea foi e totoe
i tufaaga ma areto, tou te sunua
lea i le afi.

33 Tou te le ulufafo lava i le

faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga i ona po e fitu, seia
atoa po o le tofia o outou; auā o po
lava e fitu na te fai ai le tofia o
outou. 34 E pei ona faia e ia i le
aso nei, ua faapea lava ona poloai
mai ai o le ALII ona fai, e fai se
togiola mo outou. 35 Tou te
nonofo ai i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga i le ao
ma le po i aso e fitu, ma tausiusi i
le sauniga a le ALII ina ne'i oti
outou; auā ua faapea lava ona po-
loai mai ai ia te au. 36 Ona faia
lava lea e Arona ma ona atalii mea
uma lava na poloai mai ai le ALII
ia Mose.

O taulaga na faia e Arona; ua talia e le Atua

9 Ua oo foi i le po valu, ona
valaau atu ai lea o Mose ia
Arona ma ona atalii, ma toeaina o
Isaraelu; 2 ua ia fai atu foi ia
Arona, Ina ave ia se tamai povi
e fai ma taulaga mo le agasala, ma
se mamoe poa e fai ma taulaga
mu, ia sao ona lelei i laua, ma
avatu ai i luma o le ALII; 3 ma ia e
fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu, Ia outou ave se 'oti
poa e fai ma taulaga mo le agasala,
o se tamai povi foi ma se tamai
mamoe e tasi lo la tausaga, ia sao
ona lelei i laua, e fai ma taulaga
mu. 4 O se povi poa foi ma se
mamoe poa e fai ma taulaga faa-
fetai, e fai ai le taulaga i luma o le
ALII, ma se taulaga i mea e 'ai ua
palua ma le uu; auā o le asō e
faaali mai ai le ALII ia te outou.
5 Ua latou au mai i luma o le fale
fetafai o le faapotopotoga o mea na
poloai atu ai e Mose; ona faalatalata
ane ai lea o le faapotopotoga uma,
ma latou tutū i luma o le ALII.
6 Ona fai atu ai lea o Mose, O
lenei le mea ua poloai mai ai le
ALII tou te faia, e faaali mai ai foi
le pupula o le ALII ia te outou.
7 Ua fai atu foi Mose ia Arona,
Ina faalatalata atu ia oe i le fata
faitaulaga, ma e fai ai lau taulaga
mo le agasala, ma lau taulaga mu,
ma fai ai se togiola mo oe lava,
atoa ma le nuu, ma fai ai le tau-
laga mo le nuu, ia fai foi se togiola
mo i latou; pei ona poloai mai ai o
le ALII. 8 Ona faalatalata atu ai lea
o Arona i le fata faitaulaga, ma na
fasi le tamai povi o le taulaga mo
le agasala, mo ia lava lea. 9 Ona au
mai lea e atalii o Arona le toto ia te
ia; ona fufui ai lea o lona tamatamai
lima i le toto, ma tuu ai i nifo o le
fata faitaulaga, ma sasaa ai le toto
i lalo o le fata faitaulaga; 10 a o
ga'o, ma fatuga'o, ma le ga'o puni-
pu i luga o le finagalo o le taulaga
mo le agasala ua ia susunu ai i le
fata faitaulaga, e pei ona poloai
mai ai o le ALII ia Mose. 11 A o le
tino ma le pa'u ua ia susunu ai i
le afi i tua o le toagālauapi. 12 Ua
ia fasi foi le taulaga mu; ona avatu
ai lea e atalii o Arona le toto ia te
ia; na ia sausau foi ua soo ai i
luga o le fata faitaulaga. 13 Ona
avatu ai lea e i latou o le taulaga mu
ia te ia, o ona tufaaga atoa ma le
ulu; ua ia susunu ai foi i luga o le

fata faitaulaga. 14 Ua ia mulu-
mulu foi i tōtōga ma vae, ma susu-
nu ai i luga o le taulaga mu i le
fata faitaulaga. 15 Ona ia avatu ai
lea o le taulaga a le nuu; ua ia ave
foi le ‘oti poa, o le taulaga mo le
agasala lea mo le nuu, ua ia fasia
foi, ma fai ai le taulaga mo le
agasala, e pei o le na muamua. 16
Ua ia avatua foi le taulaga mu, ma
na sauni ai e tusa ma le tu. 17 Ua
ia avatu foi le taulaga i mea e ‘ai,
ma luluu mai ai le luutaga, ma
susunuina ai i luga o le fata faitau-
laga, atoa lava ma le taulaga mu
o le taeao. 18 Ua ia fasi foi le povi
poa ma le mamoe poa o le taulaga
faafetai, mo le nuu lava lea; ua
avatu foi e atalii o Arona le toto ia
te ia; ua ia sausau i luga o le fata
faitaulaga ua soo ai. 19 A o ga‘o o
le povi poa ma le mamoe poa, ma
le iu, ma le ga‘o alo, ma fatuga‘o,
ma le ga‘o punipu i luga o le fina-
galo; 20 ua latou faaee ga‘o i luga
o le fatafata, ua ia susunu foi ga‘o
i le fata faitaulaga. 21 Ua luluina
foi e Arona o fatafata ma le āla-
gālima taumatau, o le taulaga lulu
i luma o le ALII; e pei ona poloai
atu ai o Mose.

22 Ona sisii ai lea e Arona ona
lima i luga o le nuu, ma faamanuia
atu ai ia i latou; ona alu ifo ai lea
o ia ina ua uma ona fai o le tau-
laga mo le agasala, ma le taulaga
mu, ma le taulaga faafetai. 23 Ua
ulufale atu Mose ma Arona i le
fale fetafai o le faapotopotoga, ona
ulufafo ai lea, ma faamanuia atu
i le nuu; ona faaali mai ai lea o le
pupula o le ALII i le nuu uma. 24
Ona alu ane ai lea o le afi mai luma
o le ALII, ma susunu ai le taulaga
mu i luga o le fata faitaulaga, atoa
ma ga‘o; ua iloa e le nuu uma,
ona latou alalaga ai lea, ma faa-
pauufao.

O le toasa o le Atua ia Natapu ma Aviu

10 O Natapu foi ma Aviu, o
atalii o Arona, ua taitasi ma
ave lana ipu e faamu ai mea ma-
nogi, ma tuu ai le afi, ma tuu mea
manogi i ona luga, ma avatu ai le
afi ese i luma o le ALII, na ia le
poloai mai ai ia te i laua. 2 Ona alu
ane ai lea o le afi mai luma o le
ALII, ua mu ai i laua, ona la oti ai
lea i luma o le ALII. 3 Ona fai atu
ai lea o Mose ia Arona, O le mea
lenei ua fetalai mai ai le ALII, ua
faapea mai, E faapaiaina lava a‘u e
i latou uma o e faalatalata mai ia te
au; e mamalu foi a‘u i luma o le
nuu uma; ona faalologo ai lea o
Arona. 4 Ua valaau atu foi Mose
ia Mesalu ma Elisafano, o atalii o
Usialu, o le uso o le tamā o Arona,
ua faapea atu ia i laua, Ina faalata-
lata mai ia, ina ave ese ia o oulua
uso i luma o le mea paia a e ave i
tua o le toagālauapi. 5 Ona la faa-
latalata atu ai lea, ma la ave ia te i
laua i o la ofu tino i tua o le toa-
gālauapi, e pei ona fai atu ai o
Mose. 6 Ona fai atu ai lea o Mose
ia Arona, ma Eleasaro, ma Itamaro
ona atalii, Aua tou te to ese o
outou pulou; aua ne‘i tou saeia foi
o outou ofu, ina ne‘i oti ai outou,

ina ne'i oo mai ai le toasa i le faa-
potopotoga uma; a ia fetagisi o
outou uso, o le aiga uma o Isaraelu,
ona o le mu ua faamuina ai e le
ALII; 7 aua foi tou te o ese i le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga, ina ne'i oti ai outou;
auā o le uu o le ALII e uu a'i o loo
i luga ia te outou; ona latou fai ai
lea e tusa ma le upu a Mose.

8 Ua fetalai mai le ALII ia
Arona, ua faapea mai, 9 Aua e te
inu le uaina po o le 'ava, o oe lava,
po o ou atalii, pe a outou o i totonu
o le fale fetafai o le faapotopotoga,
ne'i oti ai outou; o le tulafono lea e
faavavau i o outou tupulaga
amuli; 10 ina ia outou faailogaina
mea paia ma mea e le paia, o
mea leaga foi ma mea mamā; 11
ma ia outou a'oa'o atu ai i le
fanauga a Isaraelu i tulafono uma
ua fetalai mai ai le ALII ia i latou
ua aumaia e Mose.

12 Ona fai atu ai lea o Mose ia
Arona, ma Eleasaro, ma Itamaro
o ona atalii ua totoe, Ia outou ave
le taulaga i mea e 'ai ua toe i le
taulaga e fai i le ALII i le afi, ma
aai ai ma areto e le faafefeteina i
tafatafa o le fata faitaulaga; auā o
le mea lea e sili ona paia. 13 Tou te
aai ai lava i le mea paia, auā o lou
tufaaga lea, ma le tufaaga o ou
atalii o le taulaga e fai i le ALII i le
afi; auā ua faapea ona poloai mai
ai ia te au; 14 o le fatafata foi e
lulu, ma le ālagālima e sii, tou te
aai ai i se mea mamā, o oe, ma
ou atalii, ma ou afafine faatasi ma
oe; auā o ou tufaaga ia, ma tu-
faaga o ou atalii, ua tuuina atu ia
te outou i taulaga faafetai a le
fanauga a Isaraelu. 15 O le āla-
gālima e sii, ma le fatafata e lulu,
latou te au mai ai faatasi ma tau-
laga e fai i le afi i ga'o, e lulu ai, o
le taulaga lulu lea i luma o le ALII;
e ia te oe lava lea ma ou atalii
faatasi ma oe, o le tulafono e
faavavau; pei ona poloai mai ai o
le ALII. 16 Ua matuā saili foi e
Mose le 'oti o le taulaga mo le
agasala, faauta foi, ua susunuina;
ona ita ai lea o ia ia Eleasaro ma
Itamaro, o atalii ia o Arona o
totoe, ua faapea atu ai, 17 O le a le
mea ua outou le aai ai le taulaga
mo le agasala i le mea paia, auā e
sili ona paia ia, ua tuuina atu ai ia
te outou, ina ia faamagaloina ai
le agasala a le faapotopotoga, e fai
ai le togiola mo i latou i luma o le
ALII? 18 Faauta mai, ua le aumaia
lava lona toto i totonu o le mea
paia; ana outou aai ai i le mea paia
po ua tatau ai, e pei ona ou fai
atu ai. 19 Ona fai mai ai lea o
Arona ia Mose, Faauta mai, ua
avatua e i laua i le aso nei la la
taulaga mo le agasala, ma la la tau-
laga mu i luma o le ALII; ua oo
mai foi ia te au mea faapea; ana
ou 'ai i le taulaga mo le agasala i
le asō, e talia ea i luma o le ALII?
20 Ua faalogo ai foi Mose, ona
loto malie ai lea o ia.

O manu ma i'a e sa ona 'ai

11 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose ma Arona, ua faapea
mai ia te i laua, 2 Ina fai ane ia i

le fanauga a Isaraelu, ia faapea
ane, O manu ia tou te aai ai i manu
vaefa uma o i le laueleele; 3 o
manu uma ua magalua le atigivae,
ma tosiluaina ona atigivae, ua toe
'ai foi lana mama; tou te 'aina ia.
4 A e peitai o mea ia tou te le aai
ai i manu ua toe aai a latou mama,
po o manu ua magalua le atigivae;
o le kamela, auā e toe 'ai o ia lana
mama, a e le magalua lona atigi-
vae, e leaga ia ia te outou. 5 O le
sefanai foi, auā e toe 'ai o ia lana
mama, a e le magalua le atigivae;
e leaga ia ia te outou. 6 O le ana-
pata foi, auā e toe 'ai o ia lana
mama, a ua le magalua le atigivae;
e leaga ia ia te outou. 7 O le puaa
foi, auā e magalua ona atigivae, ua
tosiluaina lava, a e le toe 'ai o ia
lana mama; e leaga ia ia te outou.
8 O latou aano aua tou te aai ai;
o latou tino ua mate aua tou te
pa'i i ai; e leaga ia ia te outou.

9 O mea foi ia tou te aai ai i mea
uma o i le vai; o mea uma e fai
'apa'apa ma una o i le vai, ma le
sami, ma vaitafe, e 'aina ia e outou.
10 A o mea uma o i le sami ma
vaitafe ua leai ni 'apa'apa ma
una, o mea uma e tataa i le vai, ma
mea ola uma o i le vai, e fai ma mea e
inosia ia mea ia te outou; 11 e fai
ma mea e inosia ia mea ia te outou,
aua ne'i 'aina e outou o latou aano;
ia avea foi o latou tino ua mate
ma mea e inosia ia te outou. 12 O
mea uma o i le vai e leai ni 'apa-
'apa ma una, o mea e inosia ia ia
te outou.

13 O manu foi ia i manu fele-
lei e inosia ia te outou; e le 'aina
lava ia e outou, o mea e inosia ia;
o le aeto, ma le perese, ma le oseni,
14 ma le etai, ma le aia, ma manu
e uiga faatasi i ai. 15 O oreva uma
ma manu e uiga faatasi i ai. 16 O
le iaena, ma le teemesa, ma le
saape, ma le nesa, ma manu e uiga
faatasi i ai. 17 O le kusa, ma le
saleka, ma le inesope, 18 ma le
tanisamiti, ma le kati, ma le raa-
ma, 19 ma le kasita, ma le matuu,
ma manu e uiga faatasi i ai; o le
tukapiti ma le pe'a.

20 O mea uma felelei e fetolofi,
o loo fetolofi i vae e taifa, e avea ia
ma mea e inosia ia te outou. 21
Na o mea ia tou te aai ai i mea fe-
tolofi uma ua felelei, o mea uma e
fetolofi i vae taifa, ua faasilisili
nisi vae, e oso ai i le eleele; 22 o
mea nei o ia mea tou te aai ai; o le
sē akerise, ma mea e uiga faatasi i
ai; ma le sē solome, ma mea e
uiga faatasi i ai; ma le sē 'akoli, ma
mea e uiga faatasi i ai; ma le sē
'akava, ma mea e uiga faatasi i ai.
23 A o mea uma e felelei fetolofi i
vae taifa, e avea ia ma mea e inosia
ia te outou. 24 O mea ia e leaga ai
outou, ai se pa'i atu i se mea mate
o ia mea, e leaga o ia seia oo i le
afiafi. 25 Ai se ave foi se mea mate
o ia mea, e ta e ia ona ofu, e leaga
foi o ia seia oo i le afiafi. 26 O
manu vaefa uma ua magalua le
atigivae, a e le tosiluaina, e le toe
'ai foi lana mama, e leaga ia ia te
outou; ai se pa'i atu i ai pe a mate
e leaga lava o ia. 27 O manu uma
foi ua savavali i o latou alofivae, o

manu uma e savavali i vae taifa,
e leaga ia ia te outou; o se pa'i atu
i se tino o ia manu ua mate, e
leaga ia seia oo i le afiafi. 28 Ai se
ave foi se tino o ia manu ua mate,
e ta e ia ona ofu, e leaga foi o ia
seia oo i le afiafi; e leaga ia mea ia
te outou.
29 O mea nei e leaga ia te outou,
o mea fetolofi e fetolofi i le eleele,
o le kalati, ma le imoa, ma le moo,
ma mea e uiga faatasi i ai. 30 O le
anaka, ma le pili kua, ma le pili
leta, ma le pili hometa, ma le pili
nasama. 31 O mea ia e leaga ia te
outou i mea uma e fetolofi; ai se
pa'i atu i ai pe a mamate, e leaga o
ia seia oo o le afiafi. 32 O mea uma
e paū i ai le tino o so latou ua
mate, e leaga lea ia te outou; po o
se ipu laau, po o se ofu, po o se
pa'u, po o se taga, o mea uma e fai
a'i galuega e tuuina ia i le vai, e
leaga ai seia oo i le afiafi, ona ma-
mā ai lea. 33 O ipu omea uma, foi,
e paū i ai se mea o ia mea, o mea
uma foi o i totonu o ipu, e leaga ia
ia te outou, tou te taei ia. 34 O
mea e 'ai uma e le sa ona 'ai ai, a
ua oo i ai ni vai, ona leaga lea ia te
outou; o mea uma foi e inu e le sa
ona inu ai, o loo i ai i ia ipu uma e
leaga ia ia te outou. 35 O se mea
foi ua paū i ai se mea mate o ia
mea, e leaga ia, po o se ogaumu,
po o lagolago o le ogaumu, ia
saeni lava; ua leaga ia mea, e avea
ai ma mea leaga ia te outou. 36 Na
o le vaipuna po o se vaieli, e tele
vai o i ai, e mamā lea; a o le e papai
i ai so latou tino ua mate, e leaga
ia. 37 Ai se saito e luluina, o le a
luluina ai, ua paū foi i ai se mea
mate o ia mea, e mamā lea. 38 A
e afai ua avane ni suāvai i le saito,
ua paū foi i ai se mea mate o ia
mea, ona leaga lea ia te outou.
39 Afai foi o se manu vaefa e
'aina e outou a ua mate ia; o se
papai atu i lona tino ua mate e
leaga o ia seia oo i le afiafi. 40 O
se 'ai i lona tino ua mate na te taia
ona ofu, e leaga foi o ia seia oo i le
afiafi; o se ave foi lona tino ua
mate na te taia ona ofu, e leaga foi
o ia seia oo i le afiafi.
41 O mea fetolofi uma e fetolofi
i luga o le eleele e inosia ia, e le
'aina. 42 O mea uma e sosolo i le
manava, o mea uma foi e savavali
i vae e fa, o mea uma foi e tele o
latou vae i mea fetolofi uma e feto-
lofi i luga o le eleele, aua tou te
aai ai, auā o mea ia e inosia. 43
Aua ne'i faainosia outou ia te
outou i ni mea fetolofi e fetolofi,
aua foi ne'i leaga outou ia te
outou i ia mea, e leaga ai outou;
44 auā o a'u o le ALII lo outou
Atua; ia faapaiaina outou e outou,
ma ia paia outou; auā e paia lava
a'u; aua lava ne'i leaga outou i ni
mea fetolofi e fetolofi i luga o le
eleele. 45 Auā o a'u o le ALII, o lē
aveina ae outou ai le nuu o Aiku-
pito, e fai mo outou Atua; ia paia
outou, auā e paia lava a'u.
46 O le tulafono lenei i manu e
tataa, ma manu felelei, ma mea
ola uma e fetolofi i vai, atoa ma
mea ola uma e fetolofi i luga o le
eleele; 47 ina ia faailogaina mea

mamā ma mea e leaga, o manu foi
e ʻaina ma manu e le ʻaina.

O le tulafono i le faamamāina o fafine pe a fanau

12 Ua fetalai mai foi le ALII
ia Mose, ua faapea mai, 2
Ina fai ane ia i le fanauga a Isa-
raelu, ia faapea ane, Afai ua to se
fafine, ua fanau mai ai foi se tama
tane, ona leaga ai lea o ia i aso e
fitu; e tusa ma aso e nofo ese ai i le
maʻi o fafine, e leaga ai o ia. 3 E
peritomeina foi le tama i le paʻu o
lona tino i le aso valu. 4 Ona nofo
pea ai lea o le fafine i lona taiitama
i aso e tolugafulu ma le tolu; aua
neʻi paʻi atu o ia i se mea paia, pe
ulufale atu i le malumalu seia
atoa ona aso e mamā ai. 5 A e afai
e fanau mai se tama teine, ona
leaga ai lea o ia ina seia atoa o
vaiasosa e lua, e pei o maʻi o fa-
fine; e nofo foi o ia i lona taiitama
i aso e onogafulu ma le ono.

6 A atoa foi aso o lona faama-
māina ona o se tama tane, po o se
tama teine, na te aumaia i le fai-
taulaga se tamai mamoe e tasi lona
tausaga, e fai ma taulaga mu, ma
se tamai lupe, po o se manutagi,
e fai ma taulaga mo le agasala, i le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga. 7 Ona avatu ai lea e
ia i luma o le ALII, e fai ai se
togiola mo ia, ona mamā ai lea o ia
i le puna mai o lona toto. O le
tulafono lena i le ua fanau mai se
tama po o se teine. 8 Afai foi na te
le maua se tamai mamoe, ia au
mai e ia le uluga manutagi, po o
tamai lupe e lua fua, o le tasi e
fai ma taulaga mu, ma le tasi e fai
ma taulaga mo le agasala; ona fai
ai lea e le faitaulaga le togiola mo
ia, ona mamā ai lea o ia.

O faailoga e iloa ai le lepela e le faitaulaga

13 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose ma Arona, ua faapea
mai, 2 Afai ua i se tagata i le paʻu
o lona tino se maʻi fulafula, po o
se mea faapaʻupaʻu, po o se lupe,
ua i le paʻu o lona tino e pei o le
ila lepela; ona aumaia lea o ia ia
Arona le faitaulaga, po o se tasi o
ona atalii o faitaulaga. 3 Ona ma-
tamata atu ai lea o le faitaulaga i le
ila i le paʻu o lona tino; a liua foi
fulufulu o i le ila, ua sinasina, ua
peiseai foi ua omo ifo le ila i le
paʻu o lona tino, o le ila lepela
lava lea; e matamata atu foi le
faitaulaga ia te ia, ma fai atu ua
leaga o ia. 4 Afai foi ua sinasina le
lupe i le paʻu o lona tino, a e pei-
seai ua le omo ifo i le paʻu, ua le
liua sinasina foi fulufulu; ona pui-
puia lea e le faitaulaga le o i ai le
ila seia oo i le po fitu. 5 E mata-
mata atu foi le faitaulaga ia te ia i le
aso fitu, faauta foi, a iloa atu i le
ila, ua gata, ua le sosolo foi le ila
i le paʻu, ona toe puipui ai lea e le
faitaulaga ia te ia i nisi aso e fitu.
6 E toe vaai atu foi le faitaulaga ia
te ia i le isi aso fitu; faauta foi, ua
sinasina faanenefu le ila, ua le so-
solo foi le ila i le paʻu, ona taʻuma-
mā ai lea o ia e le faitaulaga, ua na
o le mea faapaʻupaʻu lava; ona ta ai

lea e ia ona ofu, ona mamā ai lea
o ia. 7 A e afai ua sosolo tele le mea
faapa'upa'u i le pa'u, ina ua uma
ona matamata ia te ia o le faitau-
laga e faamamāina ai o ia, ona toe
matamata atu ai lea o le faitaulaga
ia te ia; 8 a iloa atu e le faitaulaga,
faauta foi, o loo sosolo le mea faa-
pa'upa'u i le pa'u, ona fai atu ai
lea o le faitaulaga ua leaga o ia;
o le lepela lava o ia.

9 Afai o i ai le ila lepela i se
tagata, ona au mai ai lea o ia i le
faitaulaga. 10 A vaaia e le faitau-
laga; faauta foi, ua sinasina le mea
fulafula i le pa'u, ua liua foi ua
sinasina fulufulu, e i ai foi le aano
totototo i le mea fulafula; 11 o le
lepela lea ua leva i le pa'u o lona
tino, e fai atu e le faitaulaga ua
leaga o ia, e le puipui ia te ia; auā
ua leaga o ia. 12 Afai foi ua tupu
tele le lepela i le pa'u, ua liloia uma
ai le pa'u o le ua i ai le ila i le lepela,
e afua ifo i lona ulu e oo lava i ona
vae, i mea uma e matamata atu ai
le faitaulaga; 13 ona vaavaai atu
ai lea o le faitaulaga; faauta foi,
ua lilo lona tino uma i le lepela,
na te ta'umamāina o le ua i ai le
ila; ua liua uma ua sinasina; ua
mamā o ia. 14 A e peitai o le aso e
iloa ai le aano totototo, e leaga ai o
ia. 15 E matamata atu foi le faitau-
laga i le aano totototo, ma fai atu
ua leaga o ia; o le mea leaga le
aano totototo; o le lepela lea. 16
Afai foi ua toe liua le aano totototo,
ua liua ua sinasina, ona alu ane
ai lea o ia i le faitaulaga. 17 Ona
matamata atu ai lea o le faitau-
laga; faauta foi, ua liua le ila ua
sinasina; ona ta'umamāina ai lea e
le faitaulaga o ia o i ai le ila; ua
mamā o ia.

18 O le pa'u o le tino sa i ai se
papala, a ua mafu, 19 a e afai o i
le mea sa i ai le papala e i ai se
mea fulafula sinasina, po o se lupe
ua sinasina faamūmū, ua vaaia foi
e le faitaulaga; 20 ma afai ua vaaia
foi e le faitaulaga, faauta foi, ua
peiseai ua omo ifo i le pa'u, ua
liua foi ua sinasina fulufulu o i ai,
ona fai atu ai lea o le faitaulaga
ua leaga o ia; o le ila lepela lea, o
le papala e tupu ai le manunu. 21
A e afai e iloa e le faitaulaga,
faauta foi, ua leai ni fulufulu
sinasina, ua le omo ifo foi i le
pa'u, a ua sinasina faanenefu; ona
puipuia lea o ia e le faitaulaga i aso
e fitu. 22 A e afai ua sosolo tele
i le pa'u, ona fai atu ai lea o le fai-
taulaga ua leaga o ia; o le ila lava
lea. 23 A e afai ua gata le lupe i le
mea sa i ai, ua le sosolo, o le papala
vevela lea; e ta'umamāina ai o ia e
le faitaulaga.

24 Afai foi e i le pa'u o le tino
le mea ua mu, ua i ai foi i le aano
ua mu se lupe ua sinasina, ua faa-
mūmū, pe faasinasina. 25 Ona
matamata atu ai lea o le faitaulaga,
faauta foi, ua liua ua sinasina fulu-
fulu o i le lupe, ua peiseai ua omo
ifo ia i le pa'u; o le lepela lava lea
ua tupu ai i le mea sa mu; ona fai
atu ai lea o le faitaulaga ua leaga o
ia; o le ila lepela lava lea. 26 A e
afai ua iloa ai e le faitaulaga, faauta
foi, ua leai ni fulufulu sinasina i

le lupe, ua le omo ifo foi i le pa'u,
a ua sinasina faanenefu; ona pui-
puia ai lea o ia e le faitaulaga i aso
e fitu. 27 Ona matamata atu ai lea o
le faitaulaga ia te ia i le aso fitu;
afai foi ua sosolo tele i le pa'u, e
fai atu e le faitaulaga ua leaga o ia;
o le ila lepela lava lea. 28 A e afai
ua gata le lupe i le mea sa i ai, ua
le sosolo i le pa'u, a ua sinasina
faanenefu; o le ma'i fulafula lea i
le mea na mu, e ta'umamāina ai
o ia e le faitaulaga; auā o le ma'i
vevela lea i le mea na mu.

29 Ai se tane po o se fafine ua
i ai se ila i le ulu po o le 'ava; 30
ona matamata atu ai lea o le fai-
taulaga i le ila; faauta foi, ua pei-
seai ua omo ifo i le pa'u; ua i ai
foi lauulu seea faasamasama; e fai
atu e le faitaulaga ua leaga o ia;
o le ma'i pa'upa'ua, o le lepela
lava lea i le ulu po o le 'ava. 31
Afai foi ua iloa e le faitaulaga i le
ila o le ma'i pa'upa'ua, faauta foi,
ua peiseai ua le omo ifo i le pa'u,
ua leai ni lauulu uliuli o i ai; ona
puipuia ai lea o ia ua i ai le ila o le
ma'i pa'upa'ua e le faitaulaga, i
aso e fitu. 32 O le aso fitu e mata-
mata atu ai le faitaulaga i le ila;
faauta foi, ua le sosolo le ma'i
pa'upa'ua, ua leai foi ni lauulu
faasamasama, ua peiseai ua le
omo ifo le ma'i pa'upa'ua i le pa'u;
33 ona tafi ai lea e ia o lona lauulu,
a e aua ne'i tafi le ma'i pa'upa'ua;
ona toe puipuia ai lea o ia e le
faitaulaga i nisi aso e fitu; 34 a oo i
le aso fitu ona matamata atu ai lea
o le fautaulaga i le ma'i pa'upa'ua,
faauta foi, ua le sosolo le ma'i
pa'upa'ua i le pa'u, ua peiseai ua le
omo ifo foi i le pa'u; ona ta'u-
mamāina ai lea o ia e le faitaulaga;
na te taia foi ona ofu, ona mamā ai
lea o ia. 35 A e afai ua sosolo
tele le ma'i pa'upa'ua i le pa'u, a
ua uma ona faamamāina o ia; 36
ona matamata atu ai lea o le fai-
taulaga ia te ia; faauta foi, ua so-
solo le ma'i pa'upa'ua i le pa'u,
ona le saili lea e le faitaulaga ni
lauulu samasama; ua leaga o ia.
37 A e afai ua peiseai ua gata
le ma'i pa'upa'ua, ua tupu ai
foi ni lauulu uliuli; ua mafu le
ma'i pa'upa'ua, ua mamā o ia;
e ta'umamāina foi o ia e le
faitaulaga.

38 Ai se tane, po o se fafine ua i
ai i le pa'u o le tino le lupe, o le
lupe ua sinasina; 39 ona vaai atu
ai lea o le faitaulaga, faauta foi,
o i ai le lupe ua sinasina i le pa'u o
lona tino ua nenefu faasinasina; o
le ila sinasina lea ua tupu i le pa'u;
ua mamā o ia.

40 O le tagata foi ua toulu lona
lauulu, ua ulu tula o ia; ua mamā
o ia. 41 A e afai ua toulu le lauulu
i lona muaulu, ua tula lava lona
muaulu; ua mamā o ia. 42 Afai
foi ua i le ulu tula, po o le muaulu
tula se ila faasinasina faamūmū;
o le lepela lea ua tupu i lona ulu
tula, po o lona muaulu tula. 43
Ona vaai atu ai lea o le faitaulaga;
faauta foi, ua sinasina faamūmū le
ma'i fulafula o i ai le ila i lona ulu
tula, po o lona muaulu tula, e
peiseai e lepela i le pa'u o le tino,

44 o le tagata lava lea ua lepela,
ua leaga o ia; e fai atu e le faitau-
laga ua leaga lava o ia; o i ai lona
ila i lona ulu.

45 O le tagata lepela foi ua i ai
le ila, e saeia ona ofu, e to foi lona
pulou, na te ufitia foi lona laugutu
aupitoaluga, ma alaga atu, Ua leaga,
ua leaga. 46 O aso uma o i ai le
ila ia te ia e leaga ai o ia; ua leaga
lava o ia; e nofo toatasi o ia, e
nofo ai o ia i tua o le toagālauapi.

47 O se ofu foi ua i ai le ila
lepela, po o se ofu fulufulu ma-
moe, po o se ofu lino; 48 po o le
ala, po o le fausa; o le ie lino, po o
le ie fulufulu mamoe, po o le pa'u,
po o se mea lava e faia i le pa'u;
49 afai foi ua faasamasama, po o
faamūmū le ila i le ofu, po o le
pa'u, (o le ala, po o le fausa,)
po o se mea lava ua faia i le pa'u;
o le ila lepela lava lea; e faaali atu
ai i le faitaulaga. 50 Ona vaai atu
ai lea o le faitaulaga i le ila, ona
puipui atu ai lea o le mea o i ai le
ila i aso e fitu. 51 E matamata
atu foi o ia i le mea ua i ai le ila
i le aso fitu; afai ua sosolo le ila i
le ofu (i le ala, po o le fausa,) po o
se pa'u, po o se mea lava ua faia i
le pa'u; o le lepela aati lea ila; ua
leaga lea mea. 52 Ona susunuina
ai lea e ia o le ofu, o le ala, po o
le fausa i le ie fulufulu mamoe,
po o le ie lino, po o se mea ua faia
i le pa'u ua i ai le ila; auā o le
lepela aati lea; e susunuina ai lava
i le afi. 53 A e afai ua vaai e le fai-
taulaga, faauta foi, ua le sosolo
le ila i le ofu, (o le ala, po o le
fausa,) po o se mea lava ua faia i
le pa'u; 54 ona fai atu ai lea o le
faitaulaga, latou te taia le mea o i ai
le ila, na te puipuia foi i nisi aso
e fitu. 55 Ona matamata atu ai lea
o le faitaulaga i le mea ua i ai le
ila, ina ua uma ona taia; faauta
foi, ua le liua le lanu o le ila, ua le
sosolo foi le ila; e leaga lava lea; e
te susunuina ai i le afi; o le mea
aati lea, ua au fulufulua i totonu
po o tua. 56 A e afai ua vaai e le
faitaulaga, faauta foi, ua sinasina
faanenefu le ila ina ua uma ona
taia; ona sasae ese lea e ia i le
ofu, po o le pa'u, po o le ala,
po o le fausa. 57 A e afai e iloa
pea i le ofu, po o le ala, po o le
fausa, po o se mea lava ua faia i le
pa'u; o le mea sosolo lava lea; e te
susunuina ai le mea o i ai le ila i le
afi. 58 O le ofu foi, po o le ala, po
o le fausa, po o se mea lava ua
faia i le pa'u, pe a uma ona taia,
afai ua te'a ai ma le ila, e toe taia,
ona mamā ai lea.

59 O le tulafono lena i le ila
lepela i le ofu fulufulu mamoe, po
o le lino, (o le ala, po o le fausa,)
po o se mea lava ua faia i le pa'u, e
ta'umamāina ai, pe fai atu ua leaga.

O mea e faia e le tagata lepela ua faamamāina

14 Ua fetalai mai le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 O
lenei le tulafono i le lepela i le aso
o lona faamamāina, E aumaia o
ia i le faitaulaga; 3 ona alu atu ai
lea o le faitaulaga i tua o le toa-
gālauapi; e matamata atu ai le fai-

taulaga, faauta foi, ua malolo le ila
lepela i le tagata lepela; 4 ona fai
atu ai lea o le faitaulaga ia aumaia
mo le tagata o le a faamamāina
nai manu ola e lua ua mamā, atoa
ma le laau o le arasi, ma le ie
mūmū, ma le isopo; 5 ona fai atu
ai lea o le faitaulaga ia fasi le tasi
manu i se ipu omea i luga o le
vaipuna; 6 a o le manu ola, na te
avatu ai ma le laau o le arasi, ma
le ie mūmū, ma le isopo, ma fufui
ai atoa ma la manu ola i le toto o le
manu na fasia i luga o le vaipuna;
7 na te sausauina atu ai faafitu o ia
o le a faamamāina i le lepela, ona
ia ta'umamāina ai lea o ia, na te
tuu atu foi le manu ola e alu i le
vao. 8 O ia foi o le a faamamāina
na te taia ona ofu, ma tafi ona fulu-
fulu uma lava, ma taele i le vai ina
ia mamā ai o ia; e mulimuli ane
ona alu ane ai lea o ia i le toa-
gālauapi, a e nofo i fafo o lona fale
ie i aso e fitu; 9 a oo i le aso fitu,
ona tafi ai lea o lona lauulu uma,
ma lana 'ava, ma ona laumata, o
ona fulufulu uma lava na te tafiina
ai, ma ta ona ofu, ma taele lona
tino i le vai, ona mamā ai lea o ia.

10 A oo foi i le aso valu, na te
avatua ni tamai mamoe poa e lua
e sao ona lelei, ma le tamai mamoe
fafine e tasi, e tasi lona tausaga e
sao ona lelei, ma omera e tolu o
falaoa lelei ua palua ma le uu, e fai
ma taulaga i mea e 'ai, ma le loka e
tasi o le suāuu. 11 O le faitaulaga
foi o lē faamamā ia te ia, na te tuu
atu le tagata o le a faamamāina,
atoa ma ia mea i luma o le ALII i le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga; 12 ona ave ai lea e le
faitaulaga se tamai mamoe poa e
tasi, ma avatu ai e fai ma taulaga
mo le sese, atoa ma le loka o
suāuu, ma lulu ai e fai ma taulaga
lulu i luma o le ALII; 13 na te fasi
foi le tamai mamoe i le mea na te
fasi ai le taulaga mo le agasala ma
le taulaga mu i le mea paia; auā
e pei o le taulaga mo le agasala e
faapea foi le taulaga mo le sese, e
fai mo le faitaulaga; ua matuā paia
lava lea mea. 14 Ona ave ai lea e le
faitaulaga nisi toto o le taulaga mo
le sese, e tuu ai e le faitaulaga i le
tumutumu o le taliga taumatau o
le tagata o le a faamamāina, ma le
lima matua o lona lima taumatau,
ma le vae matua o lona vae tau-
matau; 15 ona ave ai lea e le fai-
taulaga nisi mea ai le loka o le
suāuu, ma liligi ai i le alofilima o le
lima tauagavale o le faitaulaga; 16
ona fufui ai lea e le faitaulaga o le
tamatamai lima o lona lima tau-
matau i le suāuu o i lona alofilima
tauagavale, ma sausau faafitu le
suāuu i lona tamatamai lima i
luma o le ALII; 17 a o mea o
totoe o le suāuu i lona alofilima,
e tuuina atu ai lea e le faitaulaga i
le tumutumu o le taliga taumatau
o le tagata o le a faamamāina, ma
le lima matua o lona lima taumatau,
ma le vae matua o lona vae tau-
matau, i luga o le toto o le taulaga
mo le sese; 18 o mea foi o totoe o
le suāuu i le alofilima o le faitau-
laga, na te tuuina atu lea i le ulu o
le tagata o le a faamamāina, ona

faia lea e le faitaulaga se togiola
mo ia i luma o le ALII. 19 E faia
foi e le faitaulaga le taulaga mo le
agasala, ma le togiola mo ia o le a
faamamāina ai lona leaga; e mu-
limuli ane foi na te fasi le taulaga
mu. 20 E faia foi e le faitaulaga
le taulaga mu, ma le taulaga i mea
e 'ai i le fatafaitaulaga, ona faia
lea e le faitaulaga se togiola mo ia,
ona mamā ai lea o ia.

21 A e afai ua mativa o ia, e le
maua ia mea; ona ave ai lea e ia se
tamai mamoe poa e tasi e fai ma
taulaga mo le sese ia luluina, e
fai ai le togiola mo ia, ma le omera
e tasi o le falaoa lelei e palua ma
suauu, e fai ma taulaga i mea e 'ai,
atoa ma le loka o le suāuu. 22 O
le uluga manutagi foi, po o tamai
lupe e lua fua, po o le fea na te
maua; o le tasi e fai ma taulaga
mo le agasala, a o le taulaga mu
le tasi. 23 Na te au mai ai foi ia
mea i le faitaulaga i le aso valu
mo lona faamamāina, i le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga
i luma o le ALII. 24 Ona avatu
ai lea e le faitaulaga le tamai
mamoe poa o le taulaga mo le
sese, atoa ma le loka o le suāuu, e
luluina foi ia mea e le faitaulaga o
le taulaga lulu i luma o le ALII; 25
na te fasi foi le tamai mamoe poa
o le taulaga mo le sese, e ave foi
e le faitaulaga nisi toto o le taulaga
mo le sese, ma tuu ai i le tumutumu
o le taliga taumatau o le tagata o
le a faamamāina, ma le lima matua
o lona lima taumatau, atoa ma le
vae matua o lona vae taumatau;
26 e liligiina foi e le faitaulaga
nisi suāuu i le alofilima o le lima
tauagavale o le faitaulaga; 27 e
sausauina foi e le faitaulaga i lona
tamatamai lima taumatau nisi
suāuu ua i lona alofilima tauaga-
vale e faafitu ai i luma o le ALII.
28 E tuuina atu foi e le faitaulaga
nisi suāuu ua i lona lima i le
tumutumu o le taliga taumatau o le
tagata o le a faamamāina, ma le
lima matua o lona lima taumatau,
ma le vae matua o lona vae tau-
matau, i le mea o i ai le toto o le
taulaga mo le sese; 29 a o toe
suāuu ua i le alofilima o le fai-
taulaga na te tuuina atu i le ulu o
le tagata o le a faamamāina, e fai
ma togiola mo ia i luma o le ALII.
30 Na te avatua le tasi manutagi,
po o le tasi tamai lupe o le fea ua
na maua; 31 po o le fea o ia mea ua
na maua, o le tasi e fai ma taulaga
mo le agasala, ma le tasi e fai ma
taulaga mu, atoa ma le taulaga i
mea e 'ai; e fai ai e le faitaulaga le
togiola i luma o le ALII mo ia o le
a faamamāina. 32 O le tulafono
lea ia te ia ua i ai le ila lepela, e
le mafai ia te ia ona maua o mea e
tatau ma lona faamamāina.

33 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose ma Arona, ua faapea mai,
34 A outou oo atu i le nuu o Ka-
nana ou te avatua ia te outou e fai
mo outou, ma ou tuuina atu le ila
lepela i se fale o le nuu ua fai mo
outou; 35 ona alu ane ai lea o ia e
ona le fale, ma ta'u atu i le faitau-
laga, ia faapea atu, O lo'u vaai ua
peiseai se ila ua i le fale. 36 Ona

fai atu ai lea o le faitaulaga, latou
te la'u ese mea o i le fale, a o lei
ulufale ai le faitaulaga e matamata
i le ila, ina ne'i leaga mea uma o i
le fale; e mulimuli ane ona ulu atu
ai lea o le faitaulaga e matamata
i le fale; 37 ona matamata ai lea o
ia i le ila, faauta foi, ua i ai lava
le ila i pa o le fale, o mea omoomo
faasamasama, po o faamūmū, ua
peiseai ua omo ifo i le pa; 38 ona
ulufafo ai lea o le faitaulaga i le
fale i le faitotoa o le fale, ma pu-
puni le fale i aso e fitu. 39 Ona
toe foi ai lea o le faitaulaga i le
aso fitu e matamata ai; faauta
foi, ua sosolo le ila i le pa o le fale;
40 ona fai atu lea o le faitaulaga,
latou te ave ese maa ua i ai le ila,
ma lafo i tua o le aai i se mea
leaga; 41 e fai atu foi o ia, ia valusia
le fale i totonu ia soo, ia latou
sasaa foi le eleele na latou valusia i
tua o le aai i se mea leaga. 42 Ia
latou avatu foi nisi maa e sui a'i
ia maa, ia avatu ai foi nisi panisina
e vali a'i le fale. 43 Afai foi e toe
tupu le ila, ma tupu mai i le fale,
ina ua uma ona aveeseina o maa,
ina ua uma ona valusia o le fale, ua
uma foi ona valia; 44 ona ulufale
atu ai lea o le faitaulaga e mata-
mata atu ai, faauta foi, ua sosolo
le ila i le fale, o le lepela aati lea i
le fale; ua leaga ia. 45 Ona lepeti
ai lea e ia o le fale, o ona maa, ma
ona laau, atoa ma panisina uma o
le fale, na te aveesea foi i tua o le
aai i se mea leaga. 46 O sē ulu atu i
lea fale i ona aso uma o punitia ai,
e leaga ai o ia seia oo i le afiafi. 47
O sē taoto foi i le fale, na te ta
ona ofu, o sē 'ai foi i le fale, na te
ta ona ofu.

48 A e afai e ulufale atu le
faitaulaga, ma matamata ai, faa-
uta foi, ua le sosolo le ila i le fale,
ina ua uma ona valia o le fale; ona
ta'umamāina ai lea o le fale e le
faitaulaga, auā ua mavae le ila.
49 Ona ave ai lea e ia manu e
lua, ma le laau o le arasi, ma le ie
mūmū, ma le isopo e faamamā a'i
le fale. 50 Ona fasi ai lea e ia le tasi
manu i se ipu omea i luga o le
vaipuna; 51 ona tago ai lea o ia i
le laau o le arasi, ma le isopo, ma le
ie mūmū, ma le manu ola, ma fu-
fui ai i le toto o le manu ua fasia, i
le ma le vaipuna, ona sausau faafitu
ai lea i le fale. 52 Na te faamamāina
foi le fale i le toto o le manu, ma
le vaipuna, ma le manu ola, ma le
laau o le arasi, ma le isopo, atoa ma
le ie mūmū; 53 ona tuu atu lea e ia
o le manu ola i tua o le aai i le vao,
e fai ai le togiola mo le fale, ona
mamā ai lea.

54 O le tulafono lea i ila lepela
uma lava, atoa ma ma'i pa'u-
pa'ua, 55 i le ma le lepela o i le
ofu, po o le fale, 56 ma le ma'i
fulafula, ma le mea faapa'upa'u,
ma le lupe o i le tino; 57 e a'oa'o
mai ai ona leaga, ma ona mamā; o
le tulafono lea i le lepela.

O le faamamāina o tagata i o latou leaga

15 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose ma Arona, ua faapea
mai, 2 Ina fai atu ia i le fanauga a

Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou,
Ai se tagata ua i ai le gau i lona
tino, o lona gau e leaga ai o ia. 3
O le uiga foi lenei o lona leaga i
lona gau, pe alu le suāvai i lona
tino, pe punitia le suāvai ua le alu
i lona tino, o lona leaga lava lea.
4 O moega uma e taoto ai o ia ua i
ai le gau e leaga ia, o mea uma foi
na te nofo ai e leaga foi o ia. 5 O
se pai atu foi i lona moega na te
taia ona ofu, ma taele i le vai, e
leaga foi o ia seia oo i le afiafi. 6
O se nofo foi i le mea na nofo ai o
ia ua i ai le gau, na te taia ona ofu,
ma taele i le vai, e leaga foi o ia
seia oo i le afiafi. 7 O se na te pai
atu i le tino o le ua i ai le gau, na
te taia ona ofu, ma taele i le vai,
e leaga foi o ia seia oo i le afiafi. 8
A feanu atu foi o ia ua i ai le gau i
le ua mamā, ona ta ai lea e ia ona
ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o
ia seia oo i le afiafi. 9 O se nofoa
solofanua e tietie ai o ia ua i ai le
gau, e leaga lea. 10 O se na te pai
atu i se mea sa i ona lalo, e leaga o
ia seia oo i le afiafi, o se na te ave
foi se mea o ia mea, na te taia ona
ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o
ia seia oo i le afiafi. 11 O se ua pai
atu i le ua i ai le gau, a o lei fafano
ona lima i le vai, na te taia ona
ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o
ia seia oo i le afiafi. 12 O se ipu
omea foi e pai atu i ai o le ua i ai
le gau, e taeia lea; a o ipu laau
uma e fufuluina ia i le vai. 13 Pe a
faamamāina o ia ua i ai le gau ai
lona gau; ona faitau ai lea e ia o
aso e fitu mo lona faamamāina,
ona ta lea e ia ona ofu, ma taele
lona tino i le vaipuna, ona mamā
ai lea. 14 O le aso valu foi na te au
mai ai le uluga manutagi, po o
tamai lupe e lua fua, ma alu atu i
luma o le ALII i le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga, ma
avane ai i le faitaulaga. 15 E sauni
ai foi e le faitaulaga le tasi e fai
ma taulaga mo le agasala, a o le
taulaga mu le tasi; ona fai ai lea e
le faitaulaga le togiola mo ia i
luma o le ALII ona o lona gau.

16 Ai se tane ua alu le sua o
lona tino, na te taelea lona tino
uma i le vai, e leaga foi o ia seia
oo i le afiafi. 17 O ofu uma foi, ma
pa'u uma, ua i ai le sua o le tino,
ia ta ia, e leaga foi seia oo i le
afiafi. 18 O le fafine foi la te mo-
moe ma le tane e i ai le sua o le
tino, ia taeele i laua i le vai, e
leaga foi i laua seia oo i le afiafi.

19 O le fafine foi, pe afai ua
alu le ma'i i lona tino, o le eleele
foi lea, ona nofo ese ai lea o ia i
aso e fitu; o se pai atu ia te ia e
leaga ai o ia seia oo i le afiafi. 20
O mea uma foi e taoto ai o ia,
ina ua nofo ese, e leaga ia, o mea
uma foi e nofo ai o ia e leaga ia.
21 Ai se pai atu foi i lona moega,
na te taia ona ofu, ma taele i le vai,
e leaga o ia seia oo i le afiafi. 22
Ai se pai atu foi i se mea na ia nofo
ai, na te taia ona ofu, ma taele i
le vai, e leaga foi o ia seia oo i
le afiafi. 23 Ai se mea ua i luga o le
moega, po o se mea na ia nofo ai,
a pai atu i ai se tasi, e leaga ai o
ia seia oo i le afiafi. 24 Afai foi la

te momoe ma le tane, e oo foi lona
leaga ia te ia, e leaga ai o ia i aso
e fitu; o moega uma foi e taoto
ai o ia e leaga ia.
25 Ai se fafine ua alu le eleele i
aso e tele a o lei oo i lona nofo ese,
pe alu pea e sili i aso o lona nofo
ese; o aso uma e alu ai lona ma'i, e
leaga ai o ia, e pei o aso lava o
lona nofo ese, e leaga ai o ia. 26 O
moega uma e taoto ai o ia i aso
uma e alu ai lona ma'i, e fai lea ia
te ia e pei o le moega o lona nofo
ese; o mea uma foi e nofo ai o ia e
leaga ia, e pei ona leaga i lona nofo
ese. 27 Ai se pai atu foi i ia mea, e
leaga ai o ia, na te taia foi ona ofu,
ma taele i le vai, e leaga foi o ia
seia oo i le afiafi. 28 A e afai ua
mamā o ia i lona ma'i sa alu, ona
faitau ai lea e ia o aso e fitu, a
mavae atu ia, ona mamā ai lea o ia.
29 O le aso valu foi na te aumaia le
uluga manutagi, po o tamai lupe
e lua fua, ma avatu ai i le faitau-
laga i le faitotoa o le fale fetafai o
le faapotopotoga. 30 Ona sauni
ai lea e le faitaulaga o le tasi e
fai ma taulaga mo le agasala, ma le
tasi e fai ma taulaga mu; ona fai ai
lea e le faitaulaga le togiola mo ia i
luma o le ALII, ona o lona ma'i sa
alu na leaga ai o ia. 31 Ia faapea
ona oulua faate'aeseina le fanauga a
Isaraelu i mea e leaga ai i latou;
ina ne'i oti i latou i o latou leaga,
pe a leaga ia te i latou lo'u malu-
malu ua ia te i latou. 32 O lenei le
tulafono ia te ia ua i ai le gau, atoa
ma ia ua alu lona sua, e leaga ai o
ia, 33 atoa ma le ua faia le ma'i o
fafine, atoa ma le ua alu le ma'i, o
le tane, po o le fafine, o le tane foi
ua la momoe ma le fafine a o i ai
lona leaga.

O *le ulufale atu o Arona i le mea paia*

16 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ina ua uma ona oti
o atalii e toalua o Arona, na la
faitaulaga i luma o le ALII, ma oti
ai i laua. 2 Ua fetalai mai le ALII ia
Mose, Ina fai ane ia ia Arona lou
uso, aua ne'i ulufale o ia i aso
faisoo i le mea paia i tala atu o le
ie puipui, i luma o le nofoa o le
alofa ua i luga o le atolaau; ina
ne'i oti ai o ia, auā e faaali a'u i le
ao i luga ae o le nofoa o le alofa.
3 E faapea ona ulufale o Arona i
le mea paia, na te avatua se povi
poa taanoa e fai ma taulaga mo le
agasala, ma se mamoe poa e fai ma
taulaga mu. 4 E ofu o ia i le ofu
tino o le ie vavae e paia, e ofu foi
lona tino i le ofuvae o le ie vavae, e
fusia foi lona sulugātiti i le fusi o
le ie vavae, ma le pulou o le ie
vavae e pulou ai o ia; o ofu paia ia,
o le mea lea na te taele ai lona tino
i le vai, i le ofu ai o ia. 5 Na te
talia foi ai le faapotopotoga o le
fanauga a Isaraelu 'oti poa e lua
e fai ma taulaga mo le agasala,
ma se mamoe poa e tasi e fai ma
taulaga mu.
6 E avatua foi e Arona lana
povi poa taanoa e fai ma taulaga
mo le agasala mo ia lava; ona fai
ai lea o le togiola mo ia lava, atoa
ma lona lava aiga. 7 E ave foi e ia o

'oti e lua, ma tuu atu ai i luma o le
ALII i le faitotoa o le fale fetafai o
le faapotopotoga. 8 Ona faia lea e
Arona o vili i 'oti ia e lua; o le tasi
vili mā le ALII, o le tasi foi vili
mā le 'oti o le a tuu atu e alu. 9
E avatua foi e Arona le 'oti na
faasaga i ai le vili a le ALII, ma fai
a'i le taulaga mo le agasala. 10 A o
le 'oti na faasaga i ai le vili, o le
'oti o le a tuu atu e alu, e tuuina
atu ola lea i luma o le ALII, e fai
a'i le togiola, e tuu atu ai e fai ma
'oti e alu i le vao.

11 E avatua foi e Arona le povi
poa taanoa o le taulaga mo le
agasala mo ia lava, ona fai ai lea o
le togiola mo ia lava, atoa ma lona
lava aiga; na te fasi foi le povi poa
taanoa o le taulaga mo le agasala
mo ia lava. 12 E ave foi e ia le
ipu e mu ai mea manogi, ua tumu i
malala aasa o le afi mai le fata fai-
taulaga i luma o le ALII, ma ona
lima ua tumu i mea manogi ua
tu'ininiia, e ave foi e ia i tala atu o
le ie puipui. 13 Na te tuuina atu
foi le mea manogi i luga o le afi i
luma o le ALII, ina ia ufitia le
nofoa o le alofa o i luga o le atolaau
o le tulafono i le asu o le mea
manogi, ne'i oti lava ia. 14 E ave
foi e ia nisi toto o le povi poa taa-
noa, ma sausau ai i lona tamatamai
lima i le nofoa o le alofa i lona itu i
sasae; na te sausau faafitu foi nisi
toto i lona tamatamai lima i luma
o le nofoa o le alofa. 15 Ona fasi
ai lea e ia o le 'oti o le taulaga mo
le agasala, mo le nuu lea, ma ave
lona toto i tala atu o le ie puipui,
e fai foi i lea toto e pei ona ia faia
i le toto o le povi poa taanoa, e
sausau ai foi i luga o le nofoa o le
alofa, ma luma o le nofoa o le alofa.
16 Na te faia foi se togiola mo le
mea paia, ona o le leaga o le fa-
nauga a Isaraelu, ona o latou
solitulafono foi i a latou agasala
uma; e faapea foi ona faia e ia mo
le fale fetafai o le faapotopotoga,
o loo tumau ia te i latou i o latou
leaga. 17 Aua ne'i i ai se tagata i
le fale fetafai o le faapotopotoga
pe a ulufale o ia i le mea paia e fai
ai le togiola, ina seia ulufafo ia,
seia uma foi ona faia e ia le to-
giola mo ia, atoa ma lona aiga,
atoa foi ma le faapotopotoga uma
o Isaraelu. 18 E alu foi o ia i
fafo i le fata faitaulaga o i luma
o le ALII e fai ai le togiola mo le
fata; na te ave foi nisi toto o le
povi poa taanoa, atoa ma nisi toto
o le 'oti, ma tuu ai i nifo o le fata
faitaulaga ia soo ai. 19 Na te sau-
sau faafitu i ona luga nisi toto i
lona tamatamai lima e faamamāina
ai, ma faapaiaina ai, ai le leaga o
le fanauga a Isaraelu.

20 A uma foi ona faia e ia o le
togiola mo le mea paia, ma le fale
fetafai o le faapotopotoga, ma le
fata faitaulaga, ona au mai ai lea o
le 'oti ola; 21 e faaee foi e Arona
ona lima e lua i le ulu o le 'oti ola,
ma faaali i ona luga o amio leaga
uma a le fanauga a Isaraelu, ma o
latou solitulafono uma i a latou
agasala uma, o loo faaee ai i le ulu
o le 'oti, ona tuu atu ai lea o le
'oti i le lima o le tagata ua saunia

e ave i le vao. 22 E ave foi e le ʻoti
i ona luga a latou amio leaga uma
i le nuu e le āina, na te tuua foi le
ʻoti e alu i le vao.
23 Ona ulufale atu ai lea o
Arona i le fale fetafai o le faapo-
topotoga, ma tuu ese ai ofu o le ie
vavae na ia ofu ai ina ua ulufale o
ia i le mea paia, a e tuu ai lava.
24 Na te taelea foi lona tino i le vai
i le mea paia, ma ofu i ona lava
ofu, ona ulufafo lea, ma fai lana
taulaga mu, ma le taulaga mu a le
nuu, ona fai ai lea o le togiola mo
ia lava atoa ma le nuu. 25 O gaʻo
foi o le taulaga mo le agasala na te
susunuina ia i le fata faitaulaga.
26 O le na tuu atu le ʻoti na fai ma
ʻoti e tuu atu e alu, na te taia ona
ofu, ma taele lona tino i le vai, e
mulimuli ane ona alu ane ai lea o
ia i le toagālauapi. 27 O le povi
poa taanoa o le taulaga mo le aga-
sala, ma le ʻoti o le taulaga mo le
agasala, na avea o la toto i le mea
paia e fai ai le togiola, e ave i tua
o le toagālauapi; ma latou susunu i
le afi o la paʻu, ma o la tino, ma
o la otaota. 28 O le na te susu-
nuina ai e ta e ia ona ofu, ma
taele lona tino i le vai, e muli-
muli ane ona alu ane ai lea o ia i le
toagālauapi.
29 O le tulafono lea ia te outou
e faavavau, a oo i le fitu o masina,
o le aso sefulu o lea masina, ia
puapuagatia ai outou e outou,
aua tou te faia sina galuega, e se
tama a le eleele, po o se tagata
ese a āumau ia te outou; 30 auā o
le aso lea e fai ai le togiola mo outou
e faamamāina ai outou, ina ia mamā
outou i luma o le ALII i a outou
agasala uma. 31 O le sapati lea tou
te malolo ai, ia puapuagatia ai
outou e outou, o le tulafono lea e
faavavau. 32 O le faitaulaga foi
e faauuina e ia, e tofia foi e ia
ina faia le faiva o le faitaulaga e
sui aʻi lona tamā, o ia lea na te
faia le togiola, na te ofu foi i ofu
o le ie vavae, o ofu paia lava ia.
33 Na te faia foi le togiola mo
le malumalu paia, na te faia foi
le togiola mo le fale fetafai o le
faapotopotoga, ma le fata faitau-
laga, na te faia foi le togiola mo le
au faitaulaga, atoa ma tagata uma
o le faapotopotoga. 34 O le tula-
fono lenei ia te outou e faavavau, e
fai le togiola mo le fanauga a Isa-
raelu ona o a latou agasala uma, e
taʻi fai faatasi i tausaga. Ua ia faia
foi e pei ona fetalai mai ai o le ALII
ia Mose.

Ua vavao le toto neʻi ʻaina

17 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ina
fai ane ia ia Arona, ma ona atalii,
atoa ma le fanauga uma a Isaraelu,
ia faapea ane ia i latou, O lenei
le mea ua poloai mai ai le ALII, ua
faapea mai. 3 Ai se tagata o le aiga
o Isaraelu, na te fasi se povi poa,
po o se tamai mamoe, po o se ʻoti,
i le toagālauapi, pe fasi i tua o
le toagālauapi; 4 a ua le aumaia i
le faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga e avatu ai le taulaga i
le ALII i luma o le malumalu o le
ALII, e taʻua lea tagata o le faa-

maligi toto; ua faamaligiina e ia
le toto; e vavaeeseina lea tagata i
lona nuu, 5 ina ia aumaia e le
fanauga a Isaraelu a latou taulaga
latou te fai taulaga ai i le vao, ia
latou aumaia lava i le ALII i le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga i le faitaulaga; latou
te fai taulaga ai, o taulaga faa-
fetai i le ALII. 6 E sausauina foi e
le faitaulaga le toto i luga o le fata
faitaulaga o le ALII i le faitotoa o
le fale fetafai o le faapotopotoga, e
susunu foi le ga'o e fai ma mea
manogi lelei i le ALII. 7 Latou te
le toe faia foi a latou taulaga i aitu,
sa latou mulimuli atu ai e mulilu-
lua ai; o le tulafono lena e faava-
vau ia i latou i o latou tupulaga
amuli.

8 E te fai ane foi ia i latou, Ai
se tagata o sa Isaraelū, po o so o
se tagata ese e āumau ia te i latou,
na te faia se taulaga mu, po o se isi
taulaga, 9 a e le aumaia i le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga
e sauni ai i le ALII; e vavaeeseina
lava lea tagata i lona nuu.

10 Ai se tagata foi o sa Isaraelū,
po o so o se tagata ese ua āumau
ia te i latou, na te 'aina sina toto
lava; ou te fai mo'u fili lea tagata
na te 'aina le toto, ma ou vavae ese
ia te ia i lona nuu. 11 Auā o i le
toto le ola o le tino; ua ou tuuina
atu ai foi ia te outou e fai a'i le
togiola mo outou i luga o le fata
faitaulaga; auā o le toto o le mea
lava lea e fai a'i le togiola mo le
tagata. 12 O le mea lava lea na ou
fai atu ai i le fanauga a Isaraelu,
Aua le 'aina ni toto e so outou,
aua le 'aina foi le toto e se tagata
ese e aumau ia te outou. 13 Ai se
tagata foi o le fanauga a Isaraelu,
po o so o se tagata ese ua āumau ia
te i latou, na te tulia se manu o le
vao, po o se manu lele e 'aina; ia
faamasaaina lava e ia lona toto,
ma ufiufi ai i le eleele. 14 Auā o le
ola lea o mea ola uma; o lo latou
toto, o lo latou ola lava lea; o le
mea lava lea na ou fai atu ai i le
fanauga a Isaraelu, Aua tou te aai
i le toto o se mea ola; auā o le
ola o mea uma o lo latou toto lava
lea; ai se 'ai ai e vavaeeseina o ia.
15 Ai se tagata foi ua 'ai i se mea ua
mate, po o se mea ua saeia, o se
tama a le eleele, po o se tagata
ese, na te taia ona ofu, ma taele i
le vai, e leaga foi o ia seia oo i le
afiafi; ona mamā ai lea. 16 A e
afai na te le taia ona ofu, ma ua le
taele lona tino, ona nofo sala lava
lea o ia.

Ua vaoia tu a Aikupito ma Kanana,
ne'i faaa'oa'o i ai

18 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ina
fai atu ia i le fanauga a Isaraelu,
ia faapea atu ia i latou, O a'u o le
ALII lo outou Atua. 3 O mea ua
faia i le nuu o Aikupito, na outou
mau ai, aua tou te faia faapea; o
mea foi ua faia i le nuu o Kanana
ou te faaoo atu ai outou, aua tou te
faia faapea; aua ne'i usiusitai foi
outou i a latou tu. 4 Ia outou faia
a'u faamasinoga, ia outou tausiusi

foi i a'u tulafono, ina ia savavali i
ai; o a'u o le ALII, o lo outou
Atua. 5 Ia outou tausiusi i a'u
tulafono ma a'u faamasinoga; o
mea ia, a faia e le tagata, e ola ai
lava ia; o a'u o le ALII.

6 Aua ne'i faalatalata atu so
outou i se tasi o lona lava aiga, e
faatelenoa i lona tino; o a'u o le
ALII. 7 Aua e te faatelenoa i lou
tamā po o lou tinā, o lou tinā lava
ia, aua e te faatelenoa ia te ia. 8
Aua e te faatelenoa i le avā a lou
tamā, o le telenoa lea o lou tamā.
9 O lou tuafafine, o le afafine o
lou tamā, po o le tama a lou tinā,
sa fanau mai i le aiga, pe fanau
mai i se tasi aiga, aua e te faa-
telenoa ia te ia. 10 O le afafine o
lou atalii, po o le tama a lou afafine,
aua e te faatelenoa ia te i laua;
auā o lo la telenoa, o lou lava lea.
11 O le tama teine a le avā a lou
tamā, o lou tamā na fanau ai, o lou
tuafafine lea, aua e te faatelenoa ia
te ia. 12 Aua e te faatelenoa i le
tuafafine o lou tamā; o le aiga lava
ia o lou tamā. 13 Aua e te faa-
telenoa i le uso o lou tinā; o le aiga
lava ia o lou tinā. 14 Aua e te faa-
telenoa i le uso o lou tamā, aua e
te faalatalata atu i lana avā; o le
avā ia a le uso o lou tamā. 15 Aua
e te faatelenoa i le avā a lou atalii; o
le avā ia a lou atalii, aua e te faa-
telenoa ia te ia. 16 Aua e te faate-
lenoa i le avā a lou uso; o le
telenoa lea o lou uso. 17 Aua e te
faatelenoa i se fafine atoa ma lana
tama teine; aua e te tago foi i le
afafine o lana tama tane, po o le
tama teine a lana tama teine e faa-
telenoa ia te ia; auā o fafine o lona
lava aiga i latou; o le mea leaga
lava lea, 18 Aua foi e te fai avā i le
uso o lau avā e faatiga ia te ia, e
faatelenoa ia te ia atoa ma le tasi
a o ola mai o ia.

19 Aua foi e te faalatalata atu
i se fafine e faatelenoa ia te ia,
ina o nofo ese o ia ona o lona
leaga. 20 Aua foi ne'i momoe
oulua ma le avā a le tasi, e leaga
ai oe ia te ia. 21 Aua foi e te tuuina
atu o so lau fanau e ui ane i le afi
ia Moloka. Aua foi e te faaleagaina
le igoa o lou Atua; o a'u o le ALII.
22 Aua lua te momoe ma se tane, e
pei ona momoe ma se fafine; o le
mea e inosia lava lea. 23 Aua foi
lua te momoe ma se manu, e
leaga ai oe ia te ia; aua ne'i tu atu
foi se fafine i luma o se manu la te
momoe ma ia; o le mea matuā
leaga lava lea.

24 Aua lava ne'i leaga outou ia
te outou i se tasi mea o ia mea; auā
o mea uma lava ia ua leaga ai nuu
ou te tulia i o outou luma. 25 Ua
leaga ai foi le laueleele; ou te
taui atu ai le agasala ua i ai, e luai
mai lava e le laueleele i e o nonofo
ai. 26 O lenei, ia outou tausiusi i
a'u tulafono ma a'u faamasinoga;
aua ne'i outou faia se mea e tasi o
ia mea e inosia; o se tama a le
eleele, po o se tagata ese e āumau
ia te outou. 27 Auā o mea e inosia
uma ia ua faia e tagata o le nuu
ua muai i ai ia te outou, ua leaga
ai foi le laueleele; 28 ina ne'i
luai mai e le laueleele ia te outou

foi, pe a leaga ia te outou, e pei
ona luai mai ai i nuu ua muai
i ai ia te outou. 29 Auā ai se na te
faia se mea e tasi o ia mea e inosia,
o tagata lava o e faia e vavaeeseina
i latou i lo latou nuu. 30 O lenei,
ia outou tausiusi i a'u sauniga, ina
ne'i faia e outou se mea e tasi o ia
tu e inosia ua faia a o outou le i
ai, ina ne'i leaga ai outou ia te
outou; o a'u o le ALII lo outou
Atua.

Ua toe faailoa mai tulafono eseese

19 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Fai
atu ia i le faapotopotoga uma o le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
i latou, Ia paia outou; auā o a'u o
le ALII lo outou Atua e paia lava
a'u.

3 Ia taitoatasi outou ma ava i
lona tinā ma lona tamā, ma ia
outou tausiusi i o'u sapati; o a'u o
le ALII lo outou Atua.

4 Aua tou te liliu atu i tupua,
aua foi ne'i faia atua uamea mo
outou; o a'u o le ALII lo outou
Atua.

5 Afai foi tou te faia se taulaga
faafetai i le ALII, ia outou fai tau-
laga ina ia alofagia outou. 6 E
'aina lava ia i lea lava aso ua ou-
tou fai taulaga ai, atoa ma a taeao;
a e afai ua toe sina mea i le aso
tolu, ia susunuina lea i le afi. 7
Afai foi e 'aina sina mea i le aso
tolu, o le mea e inosia lea; e le
talia lava. 8 O le na te 'aina e
nofo sala o ia, auā ua leaga ia te ia
le mea paia a le ALII; e vavaeeseina
lava lea tagata i lona nuu.

9 A outou selesele foi i le sele-
selegāsaito i o outou fanua, aua e
te selesele uma ou pito fanua, aua
foi e te ao ni saito ua pauu i lau
seleselega. 10 Aua e te foi faalua e
tau vine o i lou tovine, aua foi e te
faaputu le fua ua totoe i lou tovine;
a ia tuu ai mo e matitiva ma
tagata ese; o a'u o le ALII lo outou
Atua.

11 Aua tou te gaoi, aua foi
tou te faa'ole'ole, aua foi tou te
pelopelo le tasi i le tasi. 12 Aua tou
te tauto i lo'u igoa ma le pepelo;
aua foi e te faaleaga le igoa o lou
Atua; o a'u o le ALII. 13 Aua e te
faasaua i lē lua te tuaoi, pe faoa
ana mea; aua ne'i tuu pea ia te oe
seia taeao o le taui o le ua faia lau
galuega.

14 Aua e te faifai i lē tutuli, aua
foi e te tuu se mea e tausuai ai i
luma o le tauaso, a ia e mata'u i
lou Atua; o a'u o le ALII.

15 Aua tou te faia se mea le
tonu i le faamasinoga; aua e te
faailogaina le tagata mativa, aua
foi le faaaloalo i le tagata mauoa;
a ia e faamasino ma le tonu lē lua
te tuaoi.

16 Aua e te fealuai i lou nuu ma
ē feaveaveai; aua foi e te molimau
pepelo i lē lua te tuaoi e oti ai o
ia; o a'u o le ALII. 17 Aua e te
'ino'ino i lou uso i lou loto; ia e
aoai lava i lē lua te tuaoi, aua foi
ne'i tuu ai pea le agasala ia te ia.
18 Aua e te taui ma sui, aua foi le
faamoemoe lou ita i tagata o lou

nuu, a e te alofa atu i lē lua te
tuaoi ia pei o oe lava ia te oe; o a'u
o le ALII.
19 Ia outou tausiusi i a'u tula-
fono; aua ne'i felaaia'i ona ofia o au
manu uiga eseese; aua foi e te
totō fua uiga eseese i lou fanua;
aua foi e te ofu i se ofu i le ie
lalaga fefiloi i mea uiga eseese.
20 Ai se la te momoe ma le fa-
fine ua nofo pologa, ua fāufau-
tane ua le faatauina lava, pe faa-
saolotoina; ona sasaina lea, a e le
fasiotia i laua, auā na le saoloto o
ia. 21 E aumaia foi e le tane lana
taulaga mo le sese i le ALII i le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga, o le mamoe poa e fai
ma taulaga mo le sese. 22 Ona fai
ai lea e le faitaulaga se togiola mo
ia i le mamoe poa, o le taulaga mo
le sese i luma o le ALII ona o lana
agasala ua ia agasala ai; ona faa-
magaloina ai lea o ia ai le agasala ua
ia agasala ai.
23 A outou oo i le nuu, a uma
foi ona outou totōina o laau eseese
e fai ma mea e 'ai, ona ta'ule-
peritomeina ai lea e outou o latou
fua; o tausaga e tolu e fai ma mea e
lei peritomeina ia te outou; e le
'aina lava. 24 A o lona fa o tausaga
e paia uma o latou fua e faafetai ai
i le ALII. 25 O lona lima o tausaga
tou te aai ai i o latou fua, ina ia fua
mai ai ia te outou i o latou fua; o
a'u o le ALII lo outou Atua.
26 Aua tou te aai ma le toto;
aua foi le fai togafiti faatau-
lāitu, aua foi tou te iite i ao o le
lagi. 27 Aua tou te sele faataa-
liolio i o outou lauulu, aua foi e te
faasaunoa i ou pito 'ava. 28 Aua
tou te saei o outou tino ona o le ua
oti, aua foi ne'i ta tatau ia te outou;
o a'u o le ALII.
29 Aua e te faaleaga i lou afafine
e fai ma fafine talitane; ina ne'i
masani le nuu ma le faitaaga, ona
tumu ai lea o le nuu i le amio
leaga.
30 Ia outou tausiusi i o'u sapati,
ma ia matatau i lo'u malumalu; o
a'u o le ALII. 31 Aua tou te faa-
saga atu ia i latou o i ai aitu vavalo,
aua foi e te saili i taulāitu e leaga
ai outou; o a'u o le ALII lo outou
Atua.
32 Ia e tulai atu i luma o le ua
ulu sinā, ia e ava foi i luma o le
toeaina, ma ia e mata'u i lou
Atua; o a'u o le ALII.
33 A āumau ia te oe se tagata
ese i lo outou nuu, aua tou te
faatiga ia te ia. 34 O le tagata ese
o loo āumau ia te outou, ia tusa
lava ia ia te outou ma le tama a le
eleele, e te alofa atu ia te ia e pei
o oe lava ia te oe; auā sa āumau
outou i le nuu o Aikupito; o a'u o
le ALII lo outou Atua.
35 Aua tou te faia se mea le
tonu i le faamasinoga, i le fua faa-
loloa, po o le fua faatautau, po o le
fua faaofuofu. 36 Ia ia te outou le
fua faatautau ua tatau, o maa e
tatau, o le efa e tatau, ma le sinu
e tatau; o a'u o le ALII lo
outou Atua, na ou au mai ia te
outou nai le nuu o Aikupito. 37
O lenei ia outou tausiusi i a'u
tulafono uma, ma a'u faamasinoga

uma, ma ia outou faia; o a'u o le
ALII.

O tulafono ua vavao ai amio leaga eseese

20 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ia
e fai atu i le fanauga a Isaraelu, Ai
se tagata o le fanauga a Isaraelu, po
o se tagata ese e āumau ia Isaraelu,
na te avatua so ana fanau ia Molo-
ka; e fasiotia lava o ia; e fetogi
lava e tagata o le nuu ia te ia i maa.
3 Ou te faia foi lea tagata mo'u
fili, ma ou vavaeeseina o ia i lona
nuu; auā ua ia avatu lana fanau ia
Moloka, e faaleaga ai lo'u malu-
malu, ma faaleaga ai lo'u igoa paia.
4 Afai foi e ufiufi lava e tagata o le
nuu o latou mata i lea tagata i
lona avatu o lana fanau ia Moloka,
ma latou le fasioti ia te ia; 5 ona
ou faia lea mo'u fili o lea tagata
atoa ma lona aiga, ou te vavaee-
seina i lo latou nuu o ia, atoa ma i
latou uma o e mulimuli atu ia te ia
e mulilulua ai ma Moloka. 6 O le
tagata foi e liliu ane i e o i ai aitu
vavalo, ma e taulāitu, e mulimuli
atu i ai e mulilulua ai, ou te faia
mo'u fili lea tagata, ou te vavaee-
seina foi o ia i lona nuu. 7 O lea ia
faapaiaina ai outou e outou, ma ia
paia lava outou; auā o a'u o le
ALII lo outou Atua. 8 Ma ia outou
tausiusi i a'u tulafono, ma ia outou
faia; o a'u o le ALII o lē faapaia-
ina outou.

9 Ai se tasi na te fetuu i lona
tamā po o lona tinā e fasiotia lava
o ia, ua ia fetuu i lona tamā po
o lona tinā; e ia te ia lava lona toto.
10 O le tagata foi ua la mulilua ma
le avā a le tasi tagata, o le ua muli-
lua ma le avā a lē la te tuaoi, o le
tane mulilua ma le fafine mulilua,
e fasiotia lava i laua.

11 O le tagata foi la te momoe
ma la avā a lona tamā, ua faa-
telenoa e ia i lona tamā; e fasiotia
lava i laua; e ia te i laua o la toto.

12 Afai foi e momoe se tagata
ma le avā a lona atalii, e fasiotia
lava i laua; ua la faia le mea matuā
leaga lava; e ia te i laua o la toto.

13 Afai foi e momoe se tane ma
le tasi tane, e pei ona momoe o
le tane ma la fafine, ua la faia le
mea leaga lava; e fasiotia lava i
laua; e ia te i laua o la toto.

14 Afai foi e fai avā se tagata
i le fafine atoa ma le tinā o le fafine,
o le mea leaga lava lea; e susu-
nuina i latou i le afi, o ia atoa ma i
laua; ina ne'i i ai le amio leaga ia
te outou.

15 Afai foi e momoe se tane ma
se manu, e fasiotia lava o ia; tou
te fasimate foi i le manu. 16 Afai
foi e faalatalata atu se fafine i se
manu la te momoe, e te fasioti i le
fafine atoa ma le manu; e fasiotia
lava i laua; e ia te i laua o la toto.

17 Afai foi e tago le tagata i lona
tuafafine, o le afafine o lona tamā,
po o le tama a lona tinā, ma iloa
lona telenoa, ua iloa foi e le fafine
lona telenoa; o le mea leaga lava
lea; ia vavaeeseina i laua i luma o
tagata o lo la nuu; ua ia faatelenoa i
lona tuafafine; e nofo sala lava o ia.
18 Ai se tane ua la momoe ma le

fafine o loo o na faia le ma'i, ua ia
faatelenoa foi ia te ia; ua na su'ena
lona puna, o le fafine foi ua faa-
aliali e ia le puna o lona toto; e
vavaeeseina lava i laua i lo la nuu.
19 Aua foi e te faatelenoa i le
uso o lou tinā, po o le tuafafine o
lou tamā; auā o le faatelenoa lea
e le tagata i lona lava aiga; e nofo
sala lava i laua. 20 Ai se tagata la
te momoe ma le avā a le uso o lona
tamā, ua faatelenoa e ia i le uso o
lona tamā; e nofo sala i laua; e leai
ni a la fanau, e oo lava i le oti. 21
Afai foi e fai avā se tagata i le avā
a lona uso, o le mea leaga lea; ua
faatelenoa e ia i lona uso; e leai ni a
la fanau.
22 O lenei, ia outou tausiusi i
a'u tulafono uma, ma a'u faama-
sinoga uma, ma outou faia; ina
ne'i luai mai ia te outou e le
laueleele ou te faaoo atu ai outou
e nonofo ai. 23 Aua lava tou te
usiusitai i tu a nuu ou te tulia i o
outou luma; auā ua latou faia
ia mea uma, o le mea lea ua inosia
ai lava i latou e a'u. 24 A ua uma
ona ou fai atu ia te outou, E fai mo
outou lo latou laueleele, ou te
foai atu ai lava ia te outou e fai mo
outou tofi, o le nuu o loo tafe ai le
suāsusu, ma le meli; o a'u o le
ALII lo outou Atua, ua ou vavaee-
seina outou i nuu uma.
25 Ia outou faailogaina foi manu
vaefa mamā, ma ē leaga, o manu
felelei foi e leaga, ma ē mamā; aua
lava ne'i leaga outou ia te outou i
se manu vaefa, po o se manu lele,
po o se isi mea lava e totolo i le
eleele, ua ou faailogaina ia te outou
e fai ma mea leaga. 26 A ia paia
lava outou mo a'u; auā o a'u o le
ALII, o loo paia lava a'u, ua ou
vavaeeseina foi outou i nuu uma,
ina ia fai lava outou mo a'u.
27 O se tane foi po o se fafine o i
ai se aitu vavalo, po o ua fai ma
taulāitu, ia fasiotia lava ia; latou
te fetogi ia i latou i maa; e ia te i
latou o latou toto.

O tulafono e faatonu ai le amio a faitaulaga

21 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, Ia e fai atu i fai-
taulaga o atalii o Arona, ia faapea
atu ia i latou, Aua ne'i leaga so
latou i se tagata o lona nuu ua oti.
2 A o se tagata o lona aiga to tino,
o lona tinā, ma lona tamā, ma lona
atalii, ma lona afafine, ma lona
uso, 3 ma lona tuafafine o le tau-
pou, o lona aiga to tino, ua leai
sana tane; e le sa ona leaga o ia
ona o ia. 4 Aua ne'i leaga o ia ia te
ia, o ia le tagata sili i lona nuu,
e leaga ai o ia. 5 Aua ne'i latou
sele mamā i o latou lauulu, pe
tafi o latou pito 'ava, pe saei o
latou tino. 6 Ia paia lava i latou mo
lo latou Atua, aua ne'i latou faa-
leagaina le igoa o lo latou Atua;
auā o taulaga i le ALII e fai i le
afi, ma le areto a lo latou Atua, ua
latou fai taulaga ai; o le mea lea
ia paia ai i latou. 7 Aua ne'i fai
avā so latou i se fafine talitane, po o
se fafine faitaaga; aua foi ne'i fai
avā o ia i se fafine ua aleia e lana
tane; auā ua paia o ia mo lona

Atua. 8 E te faapaiaina foi o ia,
auā o ia na te avatu le areto a lou
Atua; e paia lava o ia ia te oe; auā
o a'u o le ALII, o lē faapaiaina ou-
tou, e paia lava a'u. 9 O le afafine
foi o se faitaulaga, afai na te faa-
leaga o ia ia te ia i lona talitane, ua
faaleaga o ia i lona tamā; e susu-
nuina lava o ia i le afi.

10 A o le faitaulaga sili i ona
uso, sa liligi i lona ulu le uu e
faauuina ai, ma ua tofia o ia e ofu
i ofu, na te le toina lona pulou,
pe saei ona ofu. 11 Aua foi le ulu-
fale atu o ia i se tagata oti, aua
ne'i leaga o ia ia te ia ona o lona
tamā, po o lona tinā; 12 aua foi le
ulufafo atu o ia i le malumalu,
pe leaga ia te ia le malumalu o
lona Atua; auā ua i luga ia te ia le
pale o le uu o lona Atua e faa-
uuina ai; o a'u o le ALII. 13 O se
taupou lava e fai avā ai o ia. 14 O
se fafine ua oti lana tane, po o se
fafine ua aleia, po o se fafine fai-
taaga, po o se fafine talitane, o
fafine ia aua le fai avā ai o ia; a o le
taupou o lona lava nuu e fai avā
ai o ia. 15 Aua ne'i leaga ia te ia
lona gafa i lona nuu; auā o a'u o
le ALII, ua ou faapaiaina o ia.

16 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai. 17 Ia e fai
atu ia Arona, ia faapea atu, Ai se
tagata o lau fanau i o latou tupu-
laga amuli ua i ai se pona, aua
ne'i faalatalata atu o ia e avatu le
areto a lona Atua. 18 Auā o se
tagata ua i ai se pona, aua le faa-
latalata lava o ia; o le tauaso, po o
le pipili, po o le isu papa, po o le
ua i ai se mea faalegatusa, 19 po o
se tagata ua gau le vae, po ua gau
le lima, 20 po o se ua tua pio, po o
se ua faatinotinoa, po o se tagata
ua i ai le moālili i lona mata, po o
se ua ma'i pa'upa'ua, po o se ua
ma'i mageso poupoua, po o se ua
momomo sona fuāmanava. 21
Aua ne'i faalatalata se tagata o le
fanau a Arona le faitaulaga ua i
ai se pona e avatu taulaga e fai i le
afi i le ALII; ua ia te ia le mea e
pona ai, aua ne'i faalatalata atu o
ia e avatu le areto a lona Atua.
22 E 'ai lava e ia le areto a lona
Atua, o mea e sili ona paia atoa ma
mea paia. 23 A e le alu o ia i tala
atu o le ie puipui, pe faalatalata i le
fata faitaulaga, auā ua ia te ia le
mea e pona ai; ina ne'i leaga ia te
ia a'u mea paia; auā o a'u o le
ALII, ua ou faapaiaina ia mea. 24
Ua fai atu ai Mose ia Arona ma
ona atalii, atoa ma le fanauga uma
a Isaraelu.

*O mea e faamamao ai e le au fai-
taulaga i mea paia*

22 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Fai
atu ia ia Arona ma ona atalii, ia
latou faamamao i mea paia a le
fanauga a Isaraelu, ina ne'i faa-
leagaina lo'u igoa paia e i latou i
mea ua latou faasaina mo a'u; o
a'u o le ALII. 3 Fai atu ia ia i latou,
Ai se tagata o lo outou aiga uma i
o outou tupulaga amuli, e alu ane
o ia i mea paia ua faasaina e le
fanauga a Isaraelu i le ALII, a o
loo ia te ia se mea e leaga ai o ia, e

vavaeeseina lava lea tagata i o'u
luma; o a'u o le ALII. 4 Ai se tagata
o le fanau a Arona ua lepela, po o
ua ia te ia se gau, e le 'ai lava o ia
i mea paia, ina seia mamā o ia;
ai se pai atu foi i se mea ua leaga
ona o le tagata ua oti, po o se
tagata ua alu le sua o lona tino; 5
ai se tagata foi na te pai atu i se
mea totolo e leaga ai o ia, po o se
tagata e leaga ai o ia i se mea leaga
o ia te ia; 6 o le tagata lava na te
pai atu i ai, e leaga o ia seia oo i
le afiafi, e le 'ai foi o ia i mea paia
seia taelea lava lona tino i le vai.
7 A goto le la, ona mamā ai lea o
ia; e mulimuli ane ona 'ai lava
lea o ia i mea paia, auā o ana lava
mea e 'ai ia. 8 Ai se mea ua mate
fua, po o ua saeia, aua le 'aina
lava e ia ne'i leaga ai o ia ia te ia i
lea mea; o a'u o le ALII. 9 Ia
latou tausiusi i a'u sauniga, ina
ne'i nofo sala ai i latou, ma oti ai,
pe afai latou te soli ai; o a'u le
ALII o lē faapaiaina i latou. 10 E le
'ai lava se tasi tagata ese i le mea
paia; o le tagata ese ua la mafuta
ma le faitaulaga, po o sē ua galue i
le totogi, e le 'ai lava o ia i le mea
paia. 11 A e afai e faatauina e le
faitaulaga se tagata i ana tupe, e
'ai ai lava o ia, atoa ma le ua fanau
mai i lona aiga; latou te aai i ana
lava mea e 'ai. 12 Afai foi ua nofo
tane le afafine o le faitaulaga i le
tagata ese, aua ne'i 'ai o ia i se
taulaga i mea paia. 13 A e afai ua
oti le tane a le afafine o le faitau-
laga, po ua aleia o ia, ua leai foi
sana tama, a ua foi mai o ia i le
aiga o lona tamā, e pei ona i ai
ina o teine o ia, e 'ai lava o ia i le
mea e 'ai a lona tamā; a e leai se ta-
gata ese na te 'ai ai. 14 Afai foi e
'aina e se tagata le mea paia, ma le
le iloa, ona faaopoopo atu ai lea e
ia lona vaega e lima o mea, ma
avatu ai i le faitaulaga, atoa ma le
mea paia. 15 Aua foi ne'i leaga ia te
i latou o mea paia a le fanauga a Isa-
raelu, ua latou fai taulaga ai i le
ALII; 16 ma latou faanofo sala ia i
latou ona o le sese, ina ua latou
aai i a latou mea paia; auā o a'u o
le ALII o lē faapaiaina i latou.

17 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 18 Ina fai
atu ia Arona, ma ona atalii, atoa
ma le fanauga uma a Isaraelu, ia
faapea atu ia i latou, Ai se tagata
o le aiga o Isaraelu, po o se tagata
ese e i Isaraelu ua fia avatu sana
taulaga i mea uma na ia tauto ai,
ma mea uma e fai fua i le loto i
mea latou te fai taulaga ai i le ALII
e fai ma taulaga mu; 19 tou te faia
ma le loto i ai o se manu poa e sao
ona lelei, o se povi, po o se ma-
moe, po o se 'oti. 20 Ai se manu ua
i ai se mea leaga, aua tou te avatu
ai; auā e le talia lea mo outou.
21 Ai se avatu se taulaga faafetai i
le ALII, e faataunuu ai le mea na
ia tauto ai, po o le taulaga na te
faia fua i lona loto, po o se povi, po
o se mamoe, ia sao ona lelei, ina ia
talia; aua ne'i i ai se mea e tasi e
pona ai. 22 O se mea ua tauaso,
po ua gau se vae, po ua mutu, po
ua i ai se papala, po o se ma'i
pa'upa'ua, po o se ma'i mageso ua

poupoua, aua tou te avatu mea ia
i le ALII, aua foi tou te fai a‘i
taulaga e fai i le afi i luga o le fata
faitaulaga i le ALII. 23 O se povi,
po o se tamai mamoe ua i ai se
mea faalegatusa, po ua avilu, fai-
talia lava oe ona fai taulaga ai e
fai ma taulaga ua e loto lava ona
fai, a e le talia lava lea i le mea na e
tauto ai. 24 Aua tou te avatu i le
ALII se manu ua tu‘itu‘ia, po ua
momomo, po ua omia, po ua sele-
seleina ona fua manava; tou te le
faia foi lea i lo outou nuu. 25 Aua
foi ne‘i avatua mai le lima o le
tagata ese le mea e ‘ai a lo outou
Atua i se tasi o ia mea; auā o i ai
lo latou leaga, e i ai mea e pona ai
i latou; e le talia ia mo outou.

26 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 27 A fanaua
mai se povi poa, po o se mamoe,
po o se ‘oti, ona i ai lea o ia i
lona tinā i aso e fitu; a e amata i
le aso valu ma aso ua lumanai ona
talia ma taulaga e fai i le afi i le
ALII. 28 Aua tou te fasia se povi,
po o se mamoe, atoa ma lana tama
i le aso e tasi. 29 Afai foi tou te
loto e fai se taulaga faaneenee i le
ALII, ina fai taulaga lava ia ma le
loto. 30 E ‘aina lava ia i lea lava
aso; aua ne‘i totoe sina mea ia te
outou seia taeao; o a‘u o le ALII.

31 Ia outou tausiusi i a‘u po-
loaiga, ma ia outou faia; o a‘u o le
ALII. 32 Aua foi tou te faale-
againa lo‘u igoa paia; a ia faa-
paiaina lava a‘u i le fanauga a
Isaraelu; o a‘u o le ALII o lē faa-
paiaina outou; 33 o lē au mai ia te
outou nai le nuu o Aikupito, e fai
mo outou Atua; o a‘u o le ALII.

O tausamiga i le Alii

23 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Fai
atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu ia i latou, O tausa-
miga i le ALII tou te tala‘i ai, o
faapotopotoga paia, o tausamiga
lava ia ia te au. 3 E ono aso e fai
ai galuega; a o le aso fitu, o le
sapati lea e malolo ai, e fai ai le
faapotopotoga paia, aua tou te fai
ai se galuega e tasi; o le sapati lea
i le ALII i mea uma tou te nonofo
ai. 4 O tausamiga ia i le ALII, o
faapotopotoga paia, ia outou tala‘i
ai i o latou aso ua atofaina. 5 O le
masina muamua, o le aso e tasi le
sefulu ma le fa o le masina, o le
afiafi, o le paseka lea i le ALII. 6
O le aso e tasi le sefulu ma le
lima o lea lava masina, o le tau-
samiga lea i le ALII o le areto e le
faafefeteina; o aso lava e fitu tou
te aai ai le areto e le faafefeteina. 7
O le aso muamua tou te fai ai se
faapotopotoga paia, aua tou te fai
ai se galuega mamafa. 8 A ia outou
avatua taulaga e fai i le afi i le ALII
i aso e fitu; o le aso fitu o le faa-
potopotoga paia lea; aua lava tou
te fai ai se galuega mamafa.

9 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 10 Fai atu ia
i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu
ia i latou, A outou oo i le nuu ou
te avatua mo outou, ma outou fai
ai le seleselegāsaito, ona outou au

mai ai lea o le fusi saito o mea ua
faapolopoloina o la outou sele-
selega i le faitaulaga. 11 E luluina
foi e ia o le fusi saito i luma o le
Alii, ina ia talia mo outou; o le
aso e aupito mai i le sapati e lulu-
ina ai e le faitaulaga. 12 O le aso
foi tou te luluina ai le fusi saito,
tou te avatua ai se mamoe poa e
sao ona lelei, e tasi lona tausaga, e
fai ma taulaga mu i le Alii. 13 O
le taulaga foi i mea e 'ai e tatau i
ai, e lua omera o le falaoa lelei ua
palua ma le uu, o le taulaga e fai i
le afi i le Alii, o le mea manogi
lelei; ma le taulaga i le mea e inu
e tatau i ai, o lona vaega e fa o le
sinu o uaina. 14 Aua tou te aai
foi sina areto, po o se saito tunua,
po o saito mata seia oo i lea lava
aso ua au mai ai se taulaga i lo
outou Atua; o le tulafono lea e
faavavau i o outou tupulaga amuli
i mea uma tou te nonofo ai.

15 Ia outou faitaulia e amata i le
aso e aupito mai i le sapati, o le
aso lava na outou au mai ai le fusi
saito o le taulaga lulu; ia atoatoa o
sapati e fitu. 16 E oo lava i le aso e
aupito mai i le sapati e fitu tou te
faitau ai o aso e limagafulu; ona
fai taulaga ai lea i le taulaga i
mea e 'ai fou i le Alii. 17 Tou te
au mai nai o outou fale o areto lulu
e lua fua, e tailua omera, e fai i le
falaoa lelei, ia tao ma le mea e
faafefete a'i, o mea faapolopolo ia
i le Alii. 18 Ia outou avatua faa-
tasi ma areto o tamai mamoe e
fitu, e tasi lo latou tausaga e sao
ona lelei, atoa ma le tamai povi
poa e tasi, ma mamoe poa e lua,
e fai ia ma taulaga mu i le Alii,
atoa ma taulaga i mea e 'ai e tatau
i ai, ma taulaga i le mea e inu e
tatau i ai, o le taulaga lava e fai i
le afi, o le mea manogi lelei i le
Alii. 19 Ona fai taulaga ai lea
outou i se 'oti poa e tasi e fai ma
taulaga mo le agasala, atoa ma ta-
mai mamoe e lua e tasi lo la tau-
saga, e fai ma taulaga faafetai. 20
Ona luluina ai lea o ia mea e le
faitaulaga atoa ma le areto o mea
faapolopoloina, e fai ma taulaga
lulu i luma o le Alii, atoa ma tamai
mamoe e lua; e paia ia mea i le
Alii mā le faitaulaga. 21 Ia outou
tala'i i lea lava aso e fai ai se faa-
potopotoga paia e outou; tou te le
fai ai se galuega mamafa e tasi; o
le tulafono lea e faavavau i mea
uma tou te nonofo ai i o outou
tupulaga amuli.

22 A outou selesele foi le sele-
selegāsaito i o outou fanua, aua
le faauma ou pito fanua pe a e
selesele i ai; aua foi e te ao ni
fua ua pauu i lau seleselega, a ia
tuu mo e matitiva ma le tagata
ese; o a'u o le Alii lo outou Atua.

23 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, ua faapea mai, 24 Fai atu
ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
atu, O le fituga masina, o le aso
muamua o le masina, ia outou
fai ai se sapati, o le faamanatuga
i le iligāpu, o le faapotopototoga
paia. 25 Aua tou te fai ai se galuega
mamafa e tasi, a ia outou avatu se
taulaga e fai i le afi i le Alii.

26 Ua fetalai mai le Alii ia

Mose, ua faapea mai, 27 O le
aso sefulu o lea lava fituga masina,
o le aso o le togiola lea; o le faa-
potopotoga paia lea ia te outou;
ia puapuagatia ai outou e outou,
ma avatu ai se taulaga e fai i le
afi i le ALII. 28 Aua tou te faia se
galuega e tasi i lea lava aso; auā
o le aso lea o le togiola, e fai ai se
togiola mo outou i luma o le ALII
lo outou Atua. 29 Ai se tagata e le
puapuagatia o ia e ia i lea lava
aso, e vavaeeseina o ia i lona nuu.
30 Ai se tagata foi na te faia se
galuega e tasi i lea lava aso, e fano
ia te au o lea tagata ai lona lava
nuu. 31 Aua tou te fai ai se galue-
ga e tasi; o le tulafono lea e faava-
vau i o outou tupulaga amuli, i mea
uma tou te nonofo ai. 32 E fai lea
ma sapati e malolo ai outou, e
puapuagatia ai outou e outou;
o le afiafi o le aso iva o le masina,
e amata mai i le afiafi e oo lava i le
tasi afiafi, tou te fai ai ma sapati
e malolo ai.

33 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 34 Fai atu
ia i le fanauga a Isaraelu, ia faa-
pea atu, O le aso sefulu ma le lima
o lea lava fituga masina, o le tau-
samiga o fale apitaga lea, e faia
i aso e fitu i le ALII. 35 O le aso
muamua, o le faapotopotoga paia
lea; aua tou te fai ai se galuega
mamafa e tasi. 36 O aso e fitu ia
outou avatu ai taulaga e fai i le
afi i le ALII; o le aso valu e fai ai le
faapotopotoga paia e outou; ia
outou avatu ai se taulaga e fai i le
afi i le ALII; o le faapotopotoga
lea; aua tou te fai ai se galuega
mamafa e tasi. 37 O tausamiga ia i
le ALII tou te tala'i ai, o faapoto-
potoga paia, e avatu ai se taulaga e
fai i le afi i le ALII, o le taulaga
mu, ma le taulaga i mea e 'ai, o
le taulaga i mea ua fasia, ma le
taulaga i mea e inu, o le aso ma ana
mea; 38 atoa ma sapati o le ALII,
atoa foi ma a outou mea foai fua,
atoa foi ma mea uma ua outou
tauto ai, atoa foi ma taulaga ua
outou loto fua ina fai, tou te
aumaia i le ALII. 39 O le aso sefulu
ma le lima o le fituga masina, pe
a uma ona faaputuina e outou
le fua o le fanua, ia outou faia
lava se tausamiga i le ALII i aso e
fitu; o le aso muamua e fai ma
sapati lea, i le ma le aso valu e fai
ma sapati foi lea. 40 O le aso
muamua foi tou te ave ai fua o laau
matagofie, o lau pama, ma la o
laau felefele, ma garava mai le
alia; ma ia outou olioli i luma o
le ALII lo outou Atua i aso e fitu;
41 ma ia outou fai ai le tausamiga
i le ALII i aso e fitu i lea tausaga ma
lea tausaga; o le tulafono e faa-
vavau i o outou tupulaga amuli; ia
outou faia le tausamiga i le fituga
masina. 42 Tou te nonofo i fale
apitaga i aso e fitu, o tama a le
eleele uma i Isaraelu latou te
nonofo i fale apitaga; 43 ina ia
iloa e o outou tupulaga amuli na
ou faanofo ai le fanauga a Isaraelu i
fale apitaga, ina ua ou au mai ia i
latou ai le nuu o Aikupito; o a'u
o le ALII lo outou Atua.

44 Ona ta'u atu lea e Mose i le

fanauga a Isaraelu o tausamiga i le
ALII.

O le suāuu olive e mu ai pea le lamepa

24 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ina
fai atu ia i le fanauga a Isaraelu,
latou te au mai ia te oe le suāuu
olive lelei e tu'ia mo le afi, e mu
ai pea le lamepa. 3 Ia sauni lea e
Arona, e amata i le afiafi e oo lava i
le taeao, i le itu mai o le ie puipui
o le atolaau o le tulafono i le fale
fetafai o le faapotopotoga i luma o
le ALII, i aso uma lava; o le tulafono
e faavavau i o outou tupulaga
amuli. 4 Na te saunia lamepa o i
luga o le tuugālamepa auro lelei i
aso uma lava i luma o le ALII.

5 Ia e ave foi falaoa lelei, ma tao
ai ni potoi e sefulu ma le lua; tai-
lua omera i le potoi e tasi. 6 Ia e
tuuina ai foi i atu potoi e lua, ia
taiono i atu, i luga o le laoai auro
lelei i luma o le ALII. 7 Ia e tuuina
foi le pulu lipano lelei i luga o atu
potoi, ia i ai lava ia i luga o areto
e fai ma faamanatuga, o le taulaga
e fai i le afi i le ALII. 8 Na te
saunia e le aunoa i luma o le ALII i
lea aso sapati ma lea aso sapati, e
au mai e le fanauga a Isaraelu, o le
feagaiga e faavavau. 9 E fai mā
Arona, ma ona atalii, latou te aai
ai i le mea paia; auā e sili ona paia
lea ia te ia i taulaga i le ALII e fai
i le afi, o le tulafono lea e faavavau.

10 O le tama a le fafine o Isa-
raelu, a o le Aikupito lona tamā
na latou o mai ma le fanauga a
Isaraelu; ua la femisai o lenei tama
a le fafine Isaraelu ma le tagata o
Isaraelu i le toagālauapi; 11 ona
faifai lea e le tama a le fafine
Isaraelu le suafa o le ALII, ma upu
leaga i ai, ona latou aumaia lea o
ia ia Mose; (o le igoa foi o lona
tinā o Salome, o le afafine o Ti-
peri, o le itu aiga o Tanu;) 12 na
latou tuuina atu o ia ia leoleoina,
seia faaalia mai ia i latou le fina-
galo o le ALII. 13 Ona fetalai mai
ai lea o le ALII ia Mose, ua faapea
mai, 14 Ia outou ave i le na upu
leaga i tua o le toagālauapi, ma ia
faaee e i latou uma e na faalogo-
logo i ai o latou lima i lona ulu,
ma ia fetogi ia te ia i maa e le faa-
potopotoga uma. 15 Ia e fai atu
foi i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
atu, Ai sē upu leaga i lona Atua e
nofo sala lava o ia. 16 O le na te
faifaia le suafa o le ALII, e fasiotia
lava o ia, e fetogi lava ia te ia i
maa e le faapotopotoga uma; o le
tagata ese atoa ma le tama a le
eleele pe a faifai o ia i le suafa o
le ALII, e fasiotia lava o ia. 17 Ai sē
fasioti foi i le tasi tagata e fasiotia
lava o ia. 18 O sē fasimate i se
manu e totogi e ia; o le manu e sui
a'i le manu. 19 Afai foi e faia e se
tasi se mea e leaga ai le tino o le
tasi; e faapei ona ia faia, e faapea
lava ona faia ia te ia; 20 e suia le
manua i le manua, e suia le mata i
le mata, e suia le nifo i le nifo; e
pei o le leaga ua faia e ia i le tasi
tagata, e faapea lava ona faia ia te
ia. 21 Ai sē fasimate i le manu e
avatu e ia le totogi; ai sē fasioti i

le tagata e fasiotia lava o ia. 22 E
tasi lava le tulafono ia te outou, e
tusa lava le tagata ese ma le tama
a le eleele; auā o aʻu o le ALII lo
outou Atua. 23 Ona fai atu lea o
Mose i le fanauga a Isaraelu, ia
latou ave i lē na upu leaga i tua o le
toagālauapi, ma fetogi ia te ia i
maa; ona fai ai lea e le fanauga a
Isaraelu, e pei ona poloai mai ai o
le ALII ia Mose.

Ua faia le fitu o tausaga ma sapati e mapu ai le laueleele

25 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose i le mauga o Sinai,
ua faapea mai, 2 Fai atu ia i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
i latou, A outou oo i le nuu ou te
avatu ai ia te outou, ona fai ai lea
se sapati e mapu ai le laueleele i le
ALII. 3 E ono tausaga e te lulu ai
saito i lou fanua, e ono tausaga e
te teuteu ai lou tovine, ma faaputu
ai ona fua. 4 A o le fitu o tausaga e
fai ma sapati lea e mapu ai le lau-
eleele, o le sapati i le ALII; aua e
te lulu ai ni saito i lou fanua, aua
foi e te teuteu ai lou tovine. 5 O
mea e tutupu fua nai lau selesele-
gāsaito, aua e te seleseleina, aua
foi e te tau ni fua o lou vine ua le
teua; o le tausaga lea e mapu ai le
laueleele. 6 O le sapati o le lau-
eleele e fai lea ma mea e ʻai ma
outou, o oe ma lau auauna tane, ma
lau auauna fafine, ma le ua fai
lau galuega i le totogi, atoa ma le
tagata ese o loo āumau ia te oe; 7
ma au manu fanua atoa ma manu
o le vao o i lou nuu, e fai ma mea
e ʻai o mea uma e tutupu ai.

8 Ia e faitauina tausaga faasa-
pati e fitu, e fitu ni fitu o tausaga;
o le atoatoa foi o tausaga faasapati
e fitu, e fagafulu ma le iva ia tau-
saga. 9 Ona ili ai lea o le pu ma le
leo tele i le aso e sefulu o le fituga
masina, i le aso o le togiola, ia
outou ili ai le pu i lo outou nuu
uma lava. 10 Ia outou faasaina le
tausaga e limagafulu, ma talaʻi ai
le saolotoga i lo outou nuu i e
nonofo ai uma lava; e fai lea ma
iupeli ia te outou, ma ia outou toe
foi atu taitoatasi i lona lava fanua,
ia outou toe foi atu foi taitoatasi
i lona lava aiga. 11 O le tausaga e
limagafulu e fai lea ma iupeli ia te
outou; aua tou te lulu ai ni saito,
pe selesele ai mea e tutupu fua, pe
tau ai ni fua o lou vine ua le teua.
12 Auā o le iupeli lea; e paia lava
ia te outou; o mea e tutupu ai i le
fanua ia outou aai ai. 13 O le tau-
saga foi o lea iupeli e toe foi atu
ai outou e taitoatasi i lona lava
fanua. 14 Afai foi e te faatau atu
se mea i lē lua te tuaoi, pe faatau
mai se mea ai le lima o lē lua te
tuaoi, aua tou te faasaua le tasi i
le tasi. 15 E tusa ma le faitau o
tausaga talu le iupeli ia e faatau
mai ai i lē lua te tuaoi, e tusa foi
ma le faitau o tausaga e fua mai
ai, ia faatau mai ai o ia ia te oe; 16 e
tusa ma le tele o tausaga ia e faa-
tele ai lona tau, e tusa foi ma le
itiiti o tausaga ia e faaitiiti ai lona
tau; auā e tusa ma le faitau o
fuata e faatau mai e ia ia te oe.

17 Aua lava tou te faasaua le tasi
i le tasi; a ia e mata'u i lou Atua;
auā o a'u o le ALII lo outou Atua.
18 Ia outou faia foi a'u tulafono, ma
tausiusi i a'u faamasinoga, ma fai
ai; tou te nonofo ai i le nuu ma le
filemu. 19 E fua mai foi le fanua i
ona fua, tou te aai ai, ma maoona
ai, ma nonofo ai ma le filemu. 20
Afai foi tou te fai mai, O ā mea
matou te aai ai i le tausaga e fitu?
faauta, matou te le luluina ni
saito, pe faaputu ai ni a matou
mea e tutupu. 21 Ou te pule atu
le manuia ia te outou i le ono o
tausaga, ona fua mai ai lea i ona
fua e tatau ma tausaga e tolu. 22
Tou te luluina saito i lona valu o
tausaga, ma aai pea lava i mea tuai
seia oo lava i lona iva o tausaga;
seia matua ni ona fua tou te aai
pea lava i mea tuai.

23 E le faatauina le fanua, ia
faato; auā e o'u lava le fanau; auā
o tagata ese outou ma ē āumau ia
te au. 24 O le nuu uma e fai mo
outou, ia outou tuu atu ia toe
faatauina le fanua. 25 Afai ua oo
ina mativa lou uso, ma ua faatau-
ina atu e ia sona fasi fanua, afai
foi ua alu ane se tasi o lona aiga e
toe faatau mai ai, ona toe faa-
tauina mai ai lea e ia le mea na
faatauina atu e lona uso. 26 Afai
ua le o ia te ia se tasi e toe faa-
tauina mai, a ua maua e ia lava ni
mea e tusa ma le toe faatau mai o
le fanua; 27 ona faitau lea e ia o
tausaga o lana faatau, ma toe
avane ai o mea o totoe i le tagata
na ia faatau atu ai; ona foi atu lea
o ia i lona fanua. 28 A e afai ua
le maua ni mea e lava ai ia toe
faafoi mai ia te ia, ona tumau
pea ai lea o le mea sa faatauina i
le tagata na faatau mai ai, ina seia
oo i le tausaga o le iupeli; ona
tuuina atu ai lea pe a oo i le
iupeli, ona toe foi atu ai lea o ia i
lona lava tofi.

29 Afai foi ua faatauina atu e se
tasi se fale o i le aai ua i le loto
'olo, e mafaia lava ia te ia ona toe
faatau mai ai i lea tausaga atoa
na ia faatauina atu ai; na te mafaia
lava ona toe faatau mai ai manū o
lei atoa le tausaga. 30 Afai foi ua le
toe faatauina mai ai ina o lei atoa
le tausaga, ona tumau pea ai lea
o le fale o i le aai ua i le loto 'olo i
le tagata na faatauina mai ai e au
tupulaga; e le tuuina atu lea pe a
oo i le iupeli. 31 A o fale o i faoa
aai ua le siomia i se 'olo, e ta'ua ia
e pei o fanua i tua; e mafai ona
toe faatau mai ai, e tuuina atu
foi ia pe a oo i le iupeli. 32 A e
peitai ane o aai o sa Levi, o fale o
i aai i lo latou fanua, e mafaia
lava ona toe faatau mai e sa Levī i
aso uma. 33 A faatau ai foi e se'
tasi se mea a sa Levī, ona tuuina
atu ai lea pe a oo i le iupeli o le fale
sa faatauina, o le aai foi ua fai
māna; auā o fale i aai a sa Levī o
latou lava ia i le fanauga a Isaraelu.
34 A o fanua i tuapa o a latou aai
e le mafaatauina ia; auā o lo latou
lava lea e faavavau.

35 Afai foi ua oo ina mativa lou
uso, ua na le toe lavā se mea; ona
e fesoasoani ai lea ia te ia; e ui

lava o ia le tagata ese ma le āu-
mau; ina ia nofo lava o ia faatasi
ma oe. 36 Aua e te talia mai ia te
ia se totogi, po o se mea e faasili;
a ia e mata'u i lou Atua; ina ia
nofo lava lou uso faatasi ma oe. 37
Aua e te avatu ia te ia au tupe e
maua ai ni ona tupu; aua foi e te
avatu ia te ia au mea e 'ai ina ia
toe maua mai se mea e faasili. 38
O a'u o le ALII lo outou Atua, o
le na au mai ia te outou nai le
nuu o Aikupito e foai atu ai ia te
outou le nuu o Kanana; ina ia fai
a'u mo outou Atua.

39 Afai foi ua oo ina mativa lou
uso o loo nofo faatasi ma oe, ua
na faatauina o ia e ia ia te oe, aua
e te faapologa ia te ia e fai le ga-
luega a le pologa. 40 A ia i ai o ia
ia te oe, e pei o le ua galue i le
totogi, po o sē āumau, e auauna
atu foi o ia ia te oe, seia oo i le tau-
saga o le iupeli; 41 ona alu ese
ai lea o ia ia te oe, o ia atoa ma ana
fanau faatasi ma ia, e foi atu foi o
ia i lona lava aiga, ma le fanua o
ona tamā e foi atu ai lava o ia. 42
Auā o a'u auauna i latou na ou
aumaia nai le nuu o Aikupito; e
le faatauina i latou e fai ma pologa.
43 Aua e te pule ia te ia ma le faa-
saua, a ia e mata'u i lou Atua. 44
O ou pologa tane ma ou pologa
fafine, mai nuu ese lava ia, o e
vagavagai ia te outou; tou te faatau
mai i latou, o pologa tane, ma
pologa fafine. 45 O fanau foi a
tagata ese, o e ua āumau ia te ou-
tou, tou te faatau mai ai ni o latou,
atoa ma ni o latou aiga o ia te
outou o e na fananau mai i
lo outou nuu; e fai foi i latou mo
outou. 46 Tou te tofia foi i latou i a
outou fanau pe a mavae atu outou,
e fai mo latou tofi; e fai i latou ma
pologa ia te outou e faavavau; a e
peitai o outou uso o le fanauga a
Isaraelu, aua tou te pule faasaua
le tasi i le tasi.

47 Afai foi e oo ina mauoa se
tagata ese, po o se āumau o loo
nofo faatasi ma oe, a o lou uso o
loo nofo faatasi ma ia, ua oo ina
mativa, ua na faatauina atu foi o
ia e ia i le tagata ese, po o le āumau
o loo nofo faatasi ma oe, po o so le
fanau a le aiga o le tagata ese; 48
a uma ona faatauina o ia e mafai
ona toe faatauina mai; e mafai
sona uso ona toe faatauina mai o
ia; 49 e mafai lava e le uso o lona
tamā, po o le atalii o le uso o lona
tamā ona toe faatauina mai o ia; e
mafai foi e se tasi o lona lava aiga
ona toe faatauina mai o ia; o ia
foi lava pe a mafai ia te ia, ia toe
faatau o ia ia te ia. 50 La te faitau
foi ma le na faatau ia te ia talu le
tausaga na faatauina ai o ia ia te
ia e oo lava i le tausaga o le iupeli;
o tupe foi o lana faatau ia faatata-
uina i le faitau o tausaga, e pei o
tausaga o le ua galue i le totogi e
faapea lava ona fai ia te ia. 51 A ua
tele tausaga o totoe, ia faatatau i
ai le tau o lona toe faatauina mai e
toe avane ai tupe na faatauina ai o
ia. 52 Afai foi ua totoe na o nai
tausaga itiiti ina seia oo i le tausaga
o le iupeli, ona la faitau ai lea ma
ia, e faatatau i ona tausaga e toe

avane ai e ia le tau o lona faatauina
mai. 53 E ia te ia o ia e pei o se ua
galue i le totogi i lea tausaga ma
lea tausaga; aua le pule o ia ia te
ia ma le faasaua i ou luma. 54 Afai
foi ua le toe faatauina mai o ia i
nei tausaga, ona alu ese ai lea o ia i
le tausaga o le iupeli, o ia atoa ma
ana fanau faatasi ma ia. 55 Auā o
a'u auauna le fanauga a Isaraelu, o
a'u auauna lava i latou na ou
aumaia mai le nuu o Aikupito; o
a'u o le ALII lo outou Atua.

O le taui o le faalogogata

26 Aua tou te faia ni tupua mo
outou, aua foi tou te faa-
tuina se tupua ua ta, po o se tupua
maa, aua foi tou te tuu se faa-
tagata maa i lo outou nuu, e ifo
atu i ai; auā o a'u o le ALII lo
outou Atua. 2 Ia outou tausiusi
i o'u sapati, ma outou matatau i
lo'u malumalu; o a'u o le ALII. 3
Afai tou te savavali i a'u tulafono,
ma tausi i a'u poloaiga, ma fai ai;
4 ona ou avatu ai lea le ua ia te
outou i ona po e tatau ai, e fua
mai foi le laueleele i ona lava fua,
o laau foi o i le fanua e fua mai ai
i o latou fua. 5 E aulia le tau-
gāvine e le soligāsaito; e aulia foi
le tau e lulu ai saito e le taugavine,
tou te aai foi i a outou mea e 'ai,
ma maoona ai; tou te nonofo foi
i lo outou nuu ma le filemu. 6 Ou
te avatu le filemu i le nuu, tou te
taooto foi, e leai se tasi e faamatau
ia te outou; ou te faaumatia foi
manu feai ai le nuu, e le oo foi le
pelu i lo outou nuu. 7 Tou te
tulituliloa foi i e o fai outou mo
latou fili, latou te oti ai i o outou
luma i le pelu. 8 E tulia le toaselau
e le toalima o outou, e tulia foi le
sefulu o afe e le toaselau o outou;
o e fai outou mo latou fili e oti i
latou i o outou luma i le pelu. 9
Auā ou te manatu alofa ia te ou-
tou, ou te faauluolaina outou, ma
faatoateleina, ou te faatumauina
foi la'u feagaiga ia te outou. 10
Tou te aai i mea tuai, ma outou
ave i fafo mea tuai ona o mea fou.
11 Ou te tuu foi lo'u malumalu i
totonu ia te outou; e le 'ino'ino
foi a'u ia te outou. 12 Ou te fealuai
foi i totonu ia te outou, e fai foi
a'u mo outou Atua, e fai foi outou
mo'u nuu. 13 O a'u o le ALII lo
outou Atua, o le na au mai ia te
outou nai le nuu o Aikupito, ina
ia le fai outou mo latou pologa;
na ou gauia o a outou amo, ma ua
faasavavali sasa'o ai outou.

14 A e afai tou te le faalogo mai
ia te au, ma outou le faia ia polo-
aiga uma; 15 afai foi tou te lafoai
i a'u tulafono, ma outou 'ino'ino i
a'u faamasinoga, a outou le faia
foi a'u poloaiga uma, a e tuu-
mavaega outou i la'u feagaiga; 16
ona ou faia lea e a'u o nei mea ia te
outou; ou te tuuina atu ia te outou
le fefe, o le ma'i faaiiva, ma le
ma'i vevela e fole ai mata, ma faa-
vaivai ai loto; tou te lulufuaina a
outou saito, auā e 'aina e i latou o
e fai outou mo latou fili. 17 Ou te
faia outou mo'u fili, e fasia foi
outou i luma o e ita ia te outou;

e pule foi ia te outou e o ʻinoʻino
ia te outou; e sosola foi outou a o
le tuliloaina e se tasi. 18 Afai foi
tou te le āu faalogo mai ia te au ona
o ia mea, ona ou faaopoopo faafitu
ai lea ona aoai atu ia te outou ona o
a outou agasala. 19 Ou te nutipala-
ina lo outou malosi ua outou mi-
tamita ai; ou te liliu ai lo outou
lagi e pei o le uamea, ma lo ou-
tou laueleele e pei o le ʻapa memea.
20 E faamaumau fua foi lo outou
malosi; auā e le fua mai ni ona fua
i lo outou laueleele, o laau foi i
lo outou fanua e le fua mai ai ni
o latou fua. 21 Afai foi tou te
tetee mai ia te au, ma outou le faa-
logo mai lava ia te au, ona ou faa-
opoopo faafitu ai lea o mala ia te
outou e tusa ma a outou agasala.
22 Ou te aauina atu foi o manu
feai ia te outou, e āufanaua ai
outou, ma faaumatia a outou
manu, ma faatoaitiiti ia te outou;
e gaogao foi o outou ala. 23 Afai
foi e le mafai ona aoaiina outou e
aʻu i mea ia, a e tetee mai outou ia
te au; 24 ona ou tetee atu ai lea ia
te outou, ma ou aoai faafituina atu
ia te outou ona o a outou agasala.
25 Ou te faaoo foi le pelu ia te ou-
tou, e taui atu ai lo outou tuuma-
vaega i le feagaiga; a faapoto-
potoina outou i a outou aai, ou
te au atu ai le faamaʻi ia te outou e
tuuina atu foi outou i lima o e fai
outou mo latou fili. 26 A uma ona
ou gauia le tootoo o a outou mea e
ʻai, ona tao ai lea e fafine e toase-
fulu a outou mea e ʻai i le oga-
umu e tasi, latou te toe avatu foi a
outou mea e ʻai ua uma ona fuatia,
tou te aai foi, a e le maoona ai.

27 A e afai tou te le faalogo mai
lava ia te au ona o ia mea, a e
tetee mai pea ia te au; 28 ona ou
tetee atu ai lea ia te outou ma le
ita; o aʻu lava ou te aoai faafitu ia
te outou ona o a outou agasala.
29 Tou te aai foi i tino o outou
atalii, ma tino o outou afafine tou
te aai ai. 30 Ou te faaumatia a
outou mea maualuluga, ma vavae
i lalo a outou tupua o le la, ma ou
lafo o outou tino ua oti i luga o
tino o a outou tupua, e inosia foi
outou e aʻu. 31 Ou te faatafunaina
foi a outou aai, ma faatafunaina o
outou malumalu, e le oo mai foi
ia te au le manogi o a outou mea
manogi lelei. 32 Ou te faata-
funaina le nuu; e taufaiofo o e
nonofo ai e o fai outou mo latou
fili. 33 Ou te faataapeape foi ia te
outou i nuu ese, ou te to ae le pelu
e mulimuli atu ia te outou; e faa-
gaogao lo outou fanua, e faata-
funaina foi a outou aai. 34 Ona
faaatoatoaina lea o sapati o le lau-
eleele i aso uma e gaogao ai, a o i ai
outou i le nuu o e fai outou mo
latou fili; o ona po ia e mapu ai le
laueleele, ma faaatoatoa ai ona
sapati. 35 O aso uma e gaogao ai
e mapu ai ia; auā na le mapu i o
outou sapati ina ua outou nonofo
ai. 36 O e ua totoe foi ou te faaoo
ai le vaivai i o latou loto i nuu o e
fai i latou mo latou fili; e tulia i
latou i le gasē o le lau mea e lelea;
latou te sosola ai e pei ona sosola
tagata ai le pelu; latou te pauu foi

a o lei tuliloaina e se tasi. 37 E
pauu foi i latou le tasi i luga o le
tasi, e peiseai o i luma o le pelu a o
lei tuliloaina e se tasi; e leai foi so
outou malosi e tetee atu ai i e o fai
outou mo latou fili. 38 E fano foi
outou i nuu ese, e ʻaina foi outou
e le laueleele o e fai outou mo latou
fili. 39 O e totoe ia te outou e faa-
umatia ai i latou ona o a latou amio
leaga i nuu o e fai outou mo latou
fili; ona o le amio leaga foi a o
latou tamā e faaumatia ai i latou.
40 Afai latou te faaali ai i a latou
amio leaga, ma amio leaga a o
latou tamā atoa ma lo latou soli-
tulafono ua latou soli ai laʻu tula-
fono, ma latou tetee mai ia te au;
41 ma ou tetee atu ia i latou, ua
avea foi i latou e aʻu i le nuu o e
fai i latou mo latou fili, pe afai e
iu ina faamaulalo ai o latou loto e
le peritomeina, ma ua latou faa-
atoatoaina le totogi o a latou amio
leaga; 42 ona ou manatua ai lea o
laʻu feagaiga ma Iakopo, ma laʻu
feagaiga ma Isaako, atoa foi ma
laʻu feagaiga ma Aperaamo ou te
manatua ai, ou te manatua ai foi
le nuu.

43 E tuua le laueleele e i latou,
e faaatoatoa ai foi ona sapati, ina o
tuufua e le o i ai i latou; ma ua
latou faaatoatoaina le totogi o a
latou amio leaga; ona o lenei lava
mea ina ua latou lafoai aʻu faa-
masinoga, auā foi na latou ʻinoʻino
i aʻu tulafono. 44 A e ui lava i nei
mea, a o i ai i latou i le nuu o e fai
i latou mo latou fili, ou te le lafoai
ia i latou, ou te le ʻinoʻino foi ia i
latou, ia matuā faaumatia, ma tata-
laina ai laʻu feagaiga ma i latou;
auā o aʻu o le ALII lo latou Atua.
45 A e peitai ona o i latou ou te
manatua ai le feagaiga ma o latou
tamā, na ou aumaia nai le nuu o
Aikupito i luma o nuu ese ina ia fai
aʻu mo latou Atua; o aʻu o le ALII.

46 O sauniga ma faamasinoga
ma tulafono ia, na tuuina ai e le
ALII i lo latou va ma le fanauga a
Isaraelu i le mauga o Sinai i le
lima o Mose.

O tautoga ma mea ua faasaina

27 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Fai
atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu ia i latou, Ai se tagata
na te faasaina se tasi i le tauto;
ona fai lea o tagata mo le ALII e
tusa ma lau faatatau. 3 E faia foi
lau faatatau i le tane e afua i le
luafulu o ona tausaga, e oo lava i
ona tausaga e onogafulu, e te faa-
tatau i sekeli ario e limagafulu, e
tusa ma le sekeli o le malumalu.
4 A e afai o se fafine, ona e faa-
tatau ai lea i sekeli e tolugafulu. 5
A e afai o se tagata e amata i le
lima ona tausaga e oo lava i ona
tausaga e luafulu, ona e faatatau ai
lea i le tama tane o sekeli e luafulu,
o le tama fafine o sekeli e tasi le
sefulu. 6 Afai e amata i lona
masina e tasi e oo i ona tausaga e
lima, ona e faatatau ai lea i le tama
o sekeli ario e lima, ia e faatatau i
le teine o sekeli ario e tolu. 7 Afai
foi o se tagata e onogafulu ona
tausaga, atoa ma e ua matutua ai;
afai o se tane, ona e faatatau ai lea

o sekeli e tasi le sefulu ma le lima,
a o le fafine e tasi le sefulu o sekeli.
8 A e afai e le o ia te ia mea na e
faatatau i ai, ona alu ane ai lea o
ia i luma o le faitaulaga, e faa-
tatauina foi e le faitaulaga i le na
tauto e tusa ma mea na te maua, e
faapea lava ona faatatau e le fai-
taulaga ia te ia.

9 A e afai o se manu latou te
fai a'i taulaga i le Alii, o mea faa-
pea uma e foaiina atu ai i le Alii, e
paia lava ia. 10 Aua na te avatua
se tasi e sui a'i, o le lelei e sui a'i
le leaga, po o le leaga e sui a'i le
lelei; afai foi na te suia lava le
manu i se tasi manu, ona paia ai
lea atoa ma lona sui. 11 Afai foi o
se manu leaga latou te le fai a'i
taulaga i le Alii; ona tuuina atu
ai lea e ia o le manu i luma o le
faitaulaga. 12 Ona faatatauina lea
e le faitaulaga pe lelei pe leaga; e
tusa ma lau faatatau, o oe na le
faitaulaga, e faapea lava ia. 13 A
e afai ua fia toe faatau mai ai e ia,
ona faaopoopoina ai lea e ia o
lona vaega e lima i lau faatatau.

14 Afai foi ua faasaina e se ta-
gata lona fale ina ia paia i le Alii,
ona faatatau ai lea e le faitaulaga,
pe lelei pe leaga; e tusa mona
faatatauina e le faitaulaga, e faa-
pea lava ia. 15 A e afai ua fia toe
faatau mai lona fale e le na faa-
saina ai, ona faaopoopoina ai lea e
ia o le vaega e lima o tupe i lau
faatatau, ona fai ai lea mona.

16 Afai foi e faasaina i le Alii e
se tagata se fasi fanua o lona lava
fanua, ona e faatatau ai lea e tusa
ma ona fua e luluina ai; o le faa-
tatau o le fanua e luluina ai o le
somera o karite, o sekeli ario e
limagafulu ia. 17 Afai foi na te
faasaina lona fanua e afua i le
tausaga o le iupeli, e tusa ma lau
faatatau, e faapea lava ia. 18 A e
afai na te faasaina lona fanua a ua
mavae le iupeli, ona faitau ai lea
e le faitaulaga o tupe e tusa ma
tausaga o totoe, ina seia oo lava i
le tausaga o le iupeli, e vavae ese
ia ai lau faatatau. 19 A fia toe faa-
tau mai le fanua e le tagata na na
faasaina ai, ona faaopoopoina ai
lea e ia o le vaega e lima o tupe o
lau faatatau, ona faamauina ai lea
ia te ia. 20 Afai foi ua le fia toe
faatau mai le fanua, po ua faa-
tauina le fanua i se tasi tagata, ona
le toe faatauina mai ai lava lea.
21 A e peitai a oo ina tuuina atu
le fanua i le iupeli, ona paia lea
i le Alii, e tusa ma se fanua ua
faatoina; e fai lava lea mo le fai-
taulaga. 22 Afai foi e faasaina i le
Alii e se tasi se fanua ua na faa-
tauina, a e le o lona lava fanua; 23
ona faitau atu ai lea e le faitaulaga
ia te ia le faatusa o lau faatatau,
e oo lava i le tausaga o le iupeli;
na te avatua foi o lau faatatau i lea
lava aso, o le mea paia lava lea i le
Alii. 24 A oo i le tausaga o le
iupeli, ona toe iu atu ai lea o le
fanua ia te ia na faatau mai ai, o
ia lava lea na fai ai le fanua mona.
25 O au faatatau uma foi ia tusa ia
ma le sekeli o le malumalu; e
luafulu o kire o le sekeli lea.

26 A o ulumatua a manu e a

le ALII a latou ulumatua, e le faa-
saina ai lea e se tasi; po o se povi,
po o se mamoe; o mea lava ia a le
ALII. 27 A e afai o se manu leaga,
ona toe faatau mai ai lea e ia e tusa
ma lau faatatau, ma ia faaopoopo
i ai lona vaega e lima; a e afai ua le
toe faatauina mai e ia, ona faa-
tauina atu ai lea e tusa ma lau
faatatau.

28 Peitai ane o mea uma e faa-
toina, ua faatoina e se tasi i le
ALII, o se mea foi o ana mea uma,
o se tagata, po o se manu, po o
lona lava fanua, e le faatauina atu
ai, pe toe faatauina mai; o mea ua
faatoina uma e matuā paia lava ia
i le ALII. 29 E leai lava se mea ua
faatoina, e faatoina e tagata e toe
faatauina mai; a e fasia lava.

30 O mea uma foi e sefulu a'i
mea i le fanua, o saito e luluina i
le fanua, po o fua o laau, o mea ia a
le ALII; ua paia lava i le ALII.
31 A fia toe faatau mai e se tagata
mea e sefulu a'i ana mea, na te
faaopoopo i ai lona vaega e lima;
32 i le ma le sefulu o manu uma,
o povi, atoa ma mamoe, o mea
uma lava e ui ane i lalo o le tootoo,
e paia lava i le ALII lona sefulu.
33 Aua ne'i suesue e ia, po ua
lelei, po ua leaga, aua foi ne'i
fesuiaiina; afai foi ua suia lava e ia
i se tasi manu, ona paia ai lea o
lena, atoa ma lona sui; e le toe
faatauina mai.

34 O poloaiga ia na fetalai mai
ai le ALII ia Mose mo le fanauga a
Isaraelu i le mauga o Sinai.

O LE NUMERA

O LE
TUSI E FA A MOSE

O le faitau aofai o 'au a Isaraelu

1 Ua fetalai mai le ALII ia Mose
i le vao o Sinai, i le fale
fetafai o le faapotopotoga, i le
uluai aso o le masina e lua i le
tausaga e lua talu ona latou o mai
nai le nuu o Aikupito, ua faapea
mai, 2 Faitau mai ia le aofai o le
faapotopotoga uma o le fanauga a
Isaraelu, o latou itu aiga, o aiga o
latou tamā, o le aofai o igoa, o tane
uma taitoatasi; 3 e afua mai i e ua
luafulu o latou tausaga atoa ma e
ua matutua ai, atoa uma o Isaraelu
e mafai ona ō i le taua; o oe ma
Arona lua te faitaulia i latou i a
latou 'au. 4 E ia te oulua foi ni
tagata, e taitasi itu aiga ma lona
tagata; o matai i latou o aiga o
latou tamā.

5 O igoa foi nei o tagata e faa-
tasi ma oulua; o Elisura o le atalii
o Seturo, o lo sa Reupenā ia. 6 O

Selumielu o le atalii o Surisatai, o
lo sa Simeonā ia. 7 O Naasona o le
atalii o Aminatapu, o lo sa Iutā ia.
8 O Natanielu o le atalii o Suaro, o
lo sa Isakarā ia. 9 O Eliapo o le
atalii o Holona, o lo sa Sepulonā
ia. 10 O le fanauga a Iosefa; o Eli-
sama o le atalii o Ameuta, o lo sa
Efaraimā ia; o Kamalielu o le
atalii o Petasura, o lo sa Manasē
ia. 11 O Apitano o le atalii o Ki-
tione, o lo sa Peniaminā ia. 12 O
Aisera o le atalii o Amisatai, o lo
sa Tanū ia. 13 O Pagielu o le
atalii o Okirano, o lo sa Aserā ia.
14 O Eliasafo o le atalii o Tuelu, o
lo sa Katō ia. 15 O Akira o le atalii
o Enano, o lo sa Nafatalī ia. 16
O i latou ia sa ta'ua i le faapoto-
potoga, o alii sili o itu aiga
o latou tamā, o matai ia o afe o
Isaraelu.

17 Ona ave ai lea e Mose ma
Arona ia tagata ua ta'ua o latou
igoa, 18 ma latou faapotopotoina
faatasi le faapotopotoga uma lava
i le uluai aso o le masina e lua, ona
latou talatalaina atu ai lea o latou
tupuga i o latou itu aiga, i aiga o
latou tamā, o le aofai o igoa taitoa-
tasi, e afua mai i e ua luafulu o
latou tausaga atoa ma e ua ma-
tutua ai. 19 E pei ona poloai mai
o le ALII ia Mose, e faapea ona
faitaulia e ia o i latou i le vao o
Sinai.

20 O le fanauga a Reupena o le
ulumatua a Isaraelu, o latou gafa
i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, o tane uma
lava e taitoatasi, e afua mai i e ua
luafulu o latou tausaga atoa ma e
ua matutua ai, o i latou uma lava
e mafai ona ō i le taua; 21 o i latou
na faitaulia i le itu aiga o Reupena,
e fa sefulu o afe ma afe e ono ma
le lima o selau.

22 O le fanauga a Simeona, o
latou gafa i o latou itu aiga i aiga
o latou tamā, o i latou na faitaulia,
o le aofai o igoa o tane uma lava e
taitoatasi, e afua mai i e ua luafulu
o latou tausaga atoa ma e ua ma-
tutua ai, o i latou uma lava e ma-
fai ona ō i le taua; 23 o i latou na
faitaulia i le itu aiga o Simeona, e
lima sefulu o afe ma afe e iva ma
le tolu o selau.

24 O le fanauga a Kato, o latou
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai
i e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, o i latou uma
lava e mafai ona ō i le taua; 25 o i
latou na faitaulia i le itu aiga o
Kato, e fa sefulu o afe ma afe e
lima ma le ono o selau ma le lima
o sefulu.

26 O le fanauga a Iuta, o latou
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai
i e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, o i latou uma
lava e mafai ona ō i le taua; 27 o i
latou na faitaulia i le itu aiga o Iuta,
e fitu sefulu o afe ma afe e fa ma le
ono o selau.

28 O le fanauga a Isakara, o la-
tou gafa i o latou itu aiga i aiga o
latou tamā, o le aofai o igoa, e afua
mai i e ua luafulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, o i latou

uma lava e mafai ona ō i le taua;
29 o i latou na faitaulia i le itu aiga
o Isakara, e lima sefulu o afe ma
afe e fa ma le fa o selau.

30 O le fanauga a Sepulona, o
latou gafa i o latou itu aiga i aiga o
latou tamā, o le aofai o igoa, e afua
mai i e ua luafulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, o i latou
uma lava e mafai ona ō i le taua;
31 o i latou na faitaulia i le itu aiga
o Sepulona, e lima sefulu o afe ma
afe e fitu ma le fa o selau.

32 O le fanauga a Iosefa; o le
fanauga a Efaraima, o latou gafa
i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai
i e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, o i latou uma
lava e mafai ona ō i le taua; 33 o i
latou na faitaulia i le itu aiga o
Efaraima, e fa sefulu o afe ma le
lima o selau.

34 O le fanauga a Manase, o la-
tou gafa i o latou itu aiga i aiga o
latou tamā, o le aofai o igoa, e afua
mai i e ua luafulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, o i latou
uma lava e mafai ona ō i le taua;
35 o i latou na faitaulia i le itu aiga
o Manase, e tolu sefulu o afe ma
afe e lua ma le lua o selau.

36 O le fanauga a Peniamina, o
latou gafa i o latou itu aiga i aiga o
latou tamā, o le aofai o igoa, e afua
mai i e ua luafulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, o i latou
uma lava e mafai ona ō i le taua;
37 o i latou na faitaulia i le itu aiga
o Peniamina, e tolu sefulu o afe
ma afe e lima ma le fa o selau.

38 O le fanauga a Tanu, o latou
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai
i e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, o i latou uma
lava e mafai ona ō i le taua; 39 o i
latou na faitaulia i le itu aiga o
Tanu, e ono sefulu o afe ma afe e
lua ma le fitu o selau.

40 O le fanauga a Asera, o latou
gafa i o latou itu aiga i aiga o la-
tou tamā, o le aofai o igoa, e afua
mai i e ua luafulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, o i latou
uma lava e mafai ona ō i le taua;
41 o i latou na faitaulia i le itu aiga
o Asera, e fa sefulu o afe ma le afe
e tasi ma le lima o selau.

42 O le fanauga a Nafatali, o
latou gafa i o latou itu aiga i aiga o
latou tamā, o le aofai o igoa, e afua
mai i e ua luafulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, o i latou
uma lava e mafai ona ō i le taua;
43 o i latou na faitaulia i le itu aiga
o Nafatali, e lima sefulu o afe ma
afe e tolu ma le fa o selau.

44 O i latou lava ia na fai-
taulia, na faitaulia e Mose ma
Arona ma alii sili o Isaraelu, o alii
e toasefulu ma le toalua; e taitasi
mo le aiga o ona tamā. 45 O i latou
uma o le fanauga a Isaraelu e na
faitaulia, i aiga o latou tamā, e
afua mai i e ua luafulu o latou
tausaga atoa ma e ua matutua ai,
o i latou uma o Isaraelu e mafai
ona ō i le taua; 46 o i latou uma
lava na faitaulia, e ono selau o afe
ma afe e tolu ma le lima o selau ma
le lima o sefulu.

47 A o sa Levī i le itu aiga o la-
tou tamā e lei faitaulia faatasi ma
i latou. 48 Auā na fetalai mai le
ALII ia Mose, ua faapea mai, 49
Tau lava o le itu aiga o Levi aua
e te faitaulia, aua foi e te faitau
aofai i latou faatasi ma le fanauga
a Isaraelu; 50 a ia e tofia sa Levī
e pule i le malumalu ua i aī le tula-
fono, ma ona ipu uma, ma ana mea
uma; latou te tauave le malumalu
ma ona ipu uma; ma latou auauna
i ai; latou te to lauapi foi faataa-
liolio i le malumalu. 51 Pe a ave le
malumalu, e talaina lava e sa Levī;
pe a to foi le malumalu, e faatuina
lava e sa Levī; a o le tagata ese e
faalatalata i ai e fasiotia lava ia. 52
E to lauapi le fanauga a Isaraelu,
o le tagata ma le toagālauapi o lona
itu aiga, o le tagata foi i le mea e i
ai lo latou tagavai, i a latou ʻau.
53 A o sa Levī, latou te to lauapi
faataaliolio i le malumalu ua i ai le
tulafono, ina neʻi oo le toasa i le
faapotopotoga o le fanauga a Isa-
raelu; e tausi foi e sa Levī sauniga
o le malumalu ua i ai le tulafono.
54 Ua faia lava e le fanauga a
Isaraelu e tusa ma mea uma na
poloai mai ai le ALII ia Mose, ua
faapea lava ona latou faia.

O tofiga o toagālauapi a Isaraelu

2 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose ma Arona, ua faapea
mai, 2 E to lauapi le fanauga a
Isaraelu o le tagata i le mea e i ai
lona tagavai ma le faailoga o le aiga
o lona tamā; latou te to lauapi
faafesagaʻi e faataaliolio i le fale
fetafai o le faapotopotoga.

3 O le itu i sasae, o le mea e alu
ae ai le la, e to lauapi ai i latou o i
ai le tagavai o le toagālauapi a Iuta
i a latou ʻau; o le alii sili o le fa-
nauga a Iuta, o Naasona lea o le
atalii o Aminatapu. 4 O ana ʻau
foi, o i latou na faitaulia, e fitu sefu-
lu o afe ma afe e fa ma le ono o
selau. 5 O le toagālauapi latou te
tuaoi ma ia, o le itu aiga o Isakara
lea; o le alii sili foi o le fanauga a
Isakara, o Natanielu lea o le atalii
o Suaro. 6 O ana ʻau foi, o i latou
lava na faitaulia, e lima sefulu o afe
ma afe e fa ma le fa o selau. 7 Ona
oo lea i le itu aiga o Sepulona; o
le alii sili foi o le fanauga a Sepu-
lona, o Eliapo lea o le atalii o
Holona. 8 O ana ʻau foi, o i latou
na faitaulia, e lima sefulu o afe ma
afe e fitu ma le fa o selau. 9 O i
latou uma lava na faitaulia i le
toagālauapi a Iuta e selau o afe ma
afe e valu sefulu ma afe e ono ma
le fa o selau, i a latou ʻau; o le muā
malaga i latou.

10 O i le itu i toga le tagavai o le
toagālauapi a Reupena i a latou
ʻau; o le alii sili foi o le fanauga a
Reupena, o Elisura lea o le atalii o
Seturo. 11 O ana ʻau foi, o i latou
na faitaulia, e fa sefulu o afe ma
afe e ono ma le lima o selau. 12 O
le toagālauapi latou te tuaoi ma ia,
o le itu aiga o Simeona lea; o le
alii sili o le fanauga a Simeona, o
Selumielu lea o le atalii o Surisatai.
13 O ana ʻau foi, o i latou na fai-
taulia, e lima sefulu o afe ma afe e

iva ma le tolu o selau. 14 Ona oo
lea i le itu aiga o Kato; o le alii sili
o le fanauga a Kato, o Eliasafo lea
o le atalii o Ruelu. 15 O ana 'au
foi, o i latou na faitaulia, e fa sefulu
o afe ma afe e lima ma le ono o
selau ma le lima o sefulu. 16 O i
latou uma lava na faitaulia i le
toagālauapi a Reupena e selau
o afe ma afe e lima sefulu ma
le afe e tasi ma le fa o selau ma
le lima o sefulu, i a latou 'au; e
aupito ane i latou ona ō i e ua
muamua.

17 O le totonugalemu foi o isi
toagālauapi e o ai le toagālauapi a
sa Levī ma le fale fetafai o le faa-
potopotoga; e pei ona latou to
lauapi e faapea foi ona latou o, o
le tagata i le mea ua tofia i ai ma
le mea e i ai o latou tagavai.

18 O i le itu i sisifo le tagavai o le
toagālauapi a Efaraima i a latou
'au; o le alii sili foi o le fanauga a
Efaraima, o Elisama lea o le atalii
o Ameuta. 19 O ana 'au foi, o i
latou na faitaulia, e fa sefulu o afe
ma le lima o selau. 20 E tuaoi foi
ma ia le itu aiga o Manase; o le alii
sili foi o le fanauga a Manase, o
Kamalielu lea o le atalii o Petasura.
21 O ana 'au foi, o i latou na fai-
taulia, e tolu sefulu o afe ma afe e
lua ma le lua o selau. 22 Ona oo
lea i le itu aiga o Peniamina; o le
alii sili foi o le fanauga a Penia-
mina, o Apitano lea o le atalii o
Kitione. 23 O ana 'au foi, o i latou
na faitaulia, e tolu sefulu o afe ma
afe e lima ma le fa o selau. 24 O i
latou uma lava na faitaulia i le toa-
gālauapi a Efaraima e selau o afe
ma afe e valu ma le tasi o le selau,
i a latou 'au; o lona tolu o vaega i
latou pe a o.

25 O i le itu i matu le tagavai
o le toagālauapi a Tanu i a latou
'au; o le alii sili foi o le fanauga a
Tanu, o Aisera lea o le atalii o
Amisatai. 26 O ana 'au foi, o i la-
tou na faitaulia, e ono sefulu o afe
ma afe e lua ma le fitu o selau. 27
O le toagālauapi foi latou te tuaoi
ma ia, o le itu aiga o Asera lea; o le
alii sili foi o le fanauga a Asera,
o Pagielu lea o le atalii o Okirano.
28 O ana 'au foi, o i latou na faitau-
lia, e fa sefelu o afe ma le afe e tasi
ma le lima o selau. 29 Ona oo lea i
le itu aiga o Nafatali; o le alii sili
foi o le fanauga a Nafatali, o Akira
lea o le atalii o Enano. 30 O ana
'au foi, o i latou na faitaulia, e
lima sefulu o afe ma afe e tolu ma
le fa o selau. 31 O i latou uma lava
na faitaulia i le toagālauapi a Tanu
e selau o afe ma afe e lima sefulu
ma afe e fitu ma le ono o selau; o le
muli malaga i latou pe a o, e faa-
tatau i o latou tagavai.

32 O i latou lava ia na faitaulia
o le fanauga a Isaraelu, i aiga o
latou tamā; o i latou uma lava na
faitaulia i o latou toagālauapi, i a
latou 'au, e ono selau o afe ma afe
e tolu ma le lima o selau ma le lima
o sefulu. 33 A o sa Levi e lei faitau-
lia i latou faatasi ma le fanauga a
Isaraelu, e pei ona poloai mai ai o
le ALII ia Mose. 34 Ua faia lava e le
fanauga a Isaraelu e tusa ma mea
uma na poloai mai ai le ALII ia

Mose; e faapea ona latou to lauapi,
i o latou tagavai, e faapea foi ona
latou o, o le tagata ma lona lava
aiga, i le aiga lava o lona tamā.

O le galuega e fai e sa Levī, ma le faitau aofai o lo latou itu aiga

3 O gafa nei o Arona ma Mose
i le aso na fetalai mai ai le
ALII ia Mose i le mauga o Sinai.
2 O igoa foi nei o atalii o Arona; o
Natapu o le ulumatua ia, ma Aviu,
o Eleasaro, ma Itamaro. 3 O igoa ia
o atalii o Arona, o faitaulaga na
faauuina, e na tofia e ia e fai le
faiva o ositaulaga. 4 A ua oti
Natapu ma Aviu i luma o le ALII
ina o la faalatalata ma le afi ese i
luma o le ALII i le vao o Sinai, ua
leai foi ni a la fanau; ona fai ai lea
o le faiva o ositaulaga e Eleasaro
ma Itamaro i luma o lo la tamā o
Arona.
5 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 6 Ia e faa-
latalata mai le itu aiga o Levi, ma
tuuina atu i latou i luma o Arona
le ositaulaga, ina ia latou auauna ia
te ia. 7 Latou te tausi i ana mea e
tausia, ma mea e tausia e le faa-
potopotoga uma lava i luma o le
fale fetafai o le faapotopotoga, e
auauna ai i le galuega o le malu-
malu. 8 Latou te tausia foi mea
uma o i le fale fetafai o le faapoto-
potoga, ma mea e tausia e le fa-
nauga a Isaraelu, e auauna ai i le
galuega o le malumalu. 9 E te
avatua sa Levī ia Arona ma ona
atalii; ua matuā avatua lava i latou
ia te ia ai le fanauga a Isaraelu. 10
E te tofia foi Arona ma ona atalii,
latou te tausia lo latou faiva o osi-
taulaga; o le tagata ese foi e faa-
latalata i ai e fasiotia o ia.
11 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 12 O a'u foi,
faauta, ua ou avea sa Levī ai le
fanauga a Isaraelu e fai ma sui o
ulumatua uma lava, o e muai
fanauina i le fanauga a Isaraelu;
e fai foi mo'u o sa Levī; 13 auā o
ulumatua uma lava mo a'u lava i
latou; o le aso na ou fasi ai ulu-
matua uma i le nuu o Aikupito na
ou faasaina ai mo a'u o ulumatua
uma lava a Isaraelu, o tagata atoa
foi ma manu; mo a'u lava i latou;
o a'u o le ALII.
14 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose i le vao o Sinai, ua faapea
mai, 15 Ia e faitauina le fanauga a
Levi i aiga o latou tamā, i o latou
aiga; o tane uma lava, ia e fai-
tauina i latou e afua mai i e ua tasi
lo latou masina atoa ma e ua ma-
tutua ai. 16 Ona faitau ai lea e
Mose ia te i latou, e tusa ma le
afioga a le ALII, e pei ona poloai-
ina mai ai o ia. 17 O atalii ia o
Levi; o latou igoa, o Keresoma,
ma Koato, ma Merari. 18 O igoa
nei o atalii o Keresoma i o la aiga;
o Lepeni ma Semi. 19 O atalii foi
o Koato i o latou aiga; o Amaramo,
ma Isara, o Heperona, ma Usialu.
20 O atalii foi o Merari i o la aiga;
o Maali ma Muse. O aiga ia o sa
Levī i aiga o latou tamā.
21 Na tutupu mai ia Keresoma,
o le aiga o sa Lepenī ma le aiga
o sa Semī; o aiga ia o sa Keresomā.

22 O i latou na faitaulia, o le aofai
o tane uma, e afua mai i e ua tasi lo
latou masina atoa ma e ua matu-
tua ai, o i latou lava na faitaulia, e
fitu o afe ma le lima o selau. 23 E
to lauapi aiga o sa Keresomā i
tua o le malumalu i le itu i sisifo.
24 O le alii sili foi o le aiga o le
tamā o sa Keresomā, o Eliasafo lea
o le atalii o Laeli. 25 O mea foi
nei e tausia e le fanauga ā Kere-
soma i le fale fetafai o le faapoto-
potoga, o le malumalu, ma le fale
fetafai, ma lona ufiufi, ma le pui-
pui tautau o le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga, 26 o ie
puipui foi o le lotoā, ma le puipui
tautau o le faitotoa o le lotoā, o
le ua felatai ma le malumalu e
felatai foi ma le fata faitaulaga e
faataaliolio ai, ma ona maea e fai
a'i ona sauniga uma.

27 Na tutupu mai ia Koato o
le aiga o sa Amaramō, ma le aiga
o sa Isarā, ma le aiga o sa Hepe-
ronā, ma le aiga o sa Usialū; o aiga
ia o sa Koatō. 28 O le aofai foi o
tane uma lava, e afua mai i e ua
tasi lo latou masina atoa ma e ua
matutua ai, e valu o afe ma le ono
o selau, o loo tausi i le tausiga o le
mea paia. 29 E to lauapi aiga o
le fanauga a Koato i le itu i toga o le
malumalu. 30 O le alii sili o le aiga
o le tamā o aiga o sa Koatō, o Elisa-
fano lea o le atalii o Usialu. 31 O
mea foi latou te tausia, o le atolaau,
ma le laoai, ma le tuugālamepa,
ma fata faitaulaga, ma mea o i le
mea paia latou te auauna a'i, ma le
puipui tautau ma mea uma e fai
a'i ona sauniga. 32 O Eleasaro le
atalii o Arona le faitaulaga e fai o
ia ma alii sili i alii sili o sa Levī, na
te pule *i* e ua tausi le tausiga o le
mea paia.

33 Na tutupu mai ia Merari o
le aiga o sa Maalī ma le aiga o sa
Musē; o aiga ia o sa Merarī. 34
O i latou foi na faitaulia, o le aofai
o tane uma lava, e afua mai i e
ua tasi lo latou masina atoa ma e
ua matutua ai, e ono o afe ma
le lua o selau. 35 O le alii sili o le
aiga o le tamā o aiga o sa Merarī, o
Surielu lea o le atalii o Aviaila; e to
lauapi i latou i le itu i matu o le
malumalu. 36 O le tofi o le fanauga
a Merari latou te tausia laupapa o
le malumalu, ma ona faalava, ma
ona pou, ma ona lago, ma ana mea
uma, ma mea uma e fai a'i ona
sauniga. 37 O pou foi o le lotoā e
faataaliolio ai, ma o latou lago, ma
o latou faamau, ma o latou maea.

38 A o e to lauapi i luma o le
malumalu i le itu i sasae, i luma
lava o le fale fetafai o le faapoto-
potoga i le itu i sasae, o Mose lea,
ma Arona, ma ona atalii, e tausi le
tausiga o le malumalu ona o mea e
tausia e le fanauga a Isaraelu; a o
le tagata ese e faalatalata i ai e
fasiotia lava ia. 39 O sa Levī atoa
uma e na faitaulia, o i latou na
faitaulia e Mose ma Arona e tusa
ma le afioga a le ALII, i o latou
aiga, o tane uma lava, e afua mai
i e ua tasi lo latou masina atoa ma
e ua matutua ai, e lua sefulu o afe
ma afe e lua.

40 Ua fetalai mai foi le ALII ia

Mose, Ina faitau mai ia o tane ulu-
matua uma lava o le fanauga a
Isaraelu, e afua mai i e ua tasi lo
latou masina atoa ma e ua matutua
ai, ma e faitauina o latou igoa. 41
Ia e au mai foi sa Levī e fai mo a'u,
(o a'u o le ALII) e sui a'i ulu-
matua uma lava o le fanauga a
Isaraelu, o manu foi o sa Levī e
sui a'i ulumatua uma lava o manu
a le fanauga a Isaraelu. 42 Ona
faitau mai ai lea e Mose, e pei ona
poloai mai ai o le ALII ia te ia, o
ulumatua uma lava o le fanauga a
Isaraelu. 43 O tane ulumatua uma
lava, o le aofai o latou igoa, e afua
mai i e ua tasi lo latou masina atoa
ma e ua matutua ai, o i latou lava
na faitaulia, e lua sefulu o afe ma
afe e lua ma le lua o selau ma le
fitu o sefulu ma le tolu.

44 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 45 Ina au
mai ia o sa Levī e sui a'i ulumatua
uma o le fanauga a Isaraelu, o
manu foi o sa Levī e sui a'i a latou
manu; e fai foi sa Levī mo a'u; o
a'u lava o le ALII. 46 A o i latou o
le a faatauina e lua o selau ma le
fitu o sefulu ma le tolu o ulumatua
o le fanauga a Isaraelu o e ua sili
ona toatele i sa Levī; 47 e te talia
mai ai e tailima a latou sekeli, o le
sekeli lea a le malumalu e te talia
mai ai; e luafulu o kire o le sekeli
lea. 48 O tupe foi e faatauina a'i i
latou ua sili i le faitau, e te foaiina
atu ai ia Arona ma ona atalii. 49
Ona talia mai ai lea e Mose o tupe
o le tau o e na totoe na sili i e na
suia e sa Levī. 50 Ua talia mai e ia
tupe mai ulumatua o le fanauga a
Isaraelu; o sekeli e tasi le afe ma le
tolu o selau ma le ono o sefulu ma
le lima; o le sekeli lea a le malu-
malu. 51 Ua avane foi e Mose o
tupe o e na faatauina ia Arona ma
ona Atalii, e tusa ma le afioga a le
ALII, e pei ona poloai mai ai o le
ALII ia Mose.

O galuega e fai e sa Levī

4 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose ma Arona, ua faapea
mai, 2 Ia oulua faitauaofaiina le
fanauga a Koato mai le fanauga a
Levi, i o latou aiga, i aiga o latou
tamā, 3 e afua mai i e ua tolu sefulu
o latou tausaga atoa ma e ua matu-
tua ai, e oo i e ua lima sefulu o la-
tou tausaga, atoa uma o e o atu e
auauna e fai ai le galuega i le fale
fetafai o le faapotopotoga. 4 O le
galuega lenei a le fanauga a Koato
i le fale fetafai o le faapotopotoga,
i mea e sili ona paia. 5 Auā pe a
alu le toagālauapi, ona o ane ai lea
o Arona ma ona atalii, ma ave ifo
le ie puipui, ma latou ufiufi a'i le
atolaau o le tulafono. 6 E tuu foi
e i latou i ona luga le ufiufi pa'u
takesa, ma folasia ai i ona luga le
ie e uli uma lava, latou te sulu ai
foi ona amo. 7 Latou te folasia foi
le ie uli i luga o le laoai o areto e
laulauina i luma, ma latou faaee
i ona luga o tanoa salalafa, ma ipu,
ma ipu e asu a'i, ma tanoa e sasaa
a'i; e i ai foi i ona luga le areto tu-
mau; 8 latou te fofola foi i luga o
ia mea le ie mūmū, latou te ufitia
foi lea i le ufiufi pa'u takesa, ona

latou sulu ai lea o ona amo. 9
Latou te avane foi le ie uli, ma ufi-
ufi a'i le tuugālamepa, ma ona la-
mepa, ma ona selelamepa, ma ona
tuugāmatapa'u o le afi, ma ona
tuugāuu uma lava, latou te fai a'i
ona sauniga; 10 latou te tuu ai foi
ma ana mea uma i totonu o le ufi-
ufi pa'u takesa, ma tuu ai i luga o se
amo. 11 Latou te fofola foi le ie
uli i luga o le fata auro e fai ai tau-
laga, ma ufitia lea mea i le ufiufi
pa'u takesa, ona latou sulu ai lea
o ona amo. 12 Latou te ave foi
mea uma lava e fai a'i le galuega
latou te auauna a'i i le malumalu,
ma tuu ai i le ie uli, ma latou ufitia
ai i le ufiufi pa'u takesa, ma tuu ai
i luga o se amo. 13 Latou te ave
ese foi le lefulefu mai le fata fai-
taulaga, ma fofola i ona luga le ie
pāuli; 14 latou te tuu i ona luga
ana mea uma ua latou fai a'i ona
sauniga, o salefu, ma tui, ma suo,
ma ipu; o mea uma o le fata faitau-
laga; latou te folasia foi i ona luga
le ufiufi pa'u takesa, ma sulu ai ona
amo. 15 Pe a uma foi ona ufiufitia
e Arona ma ona atalii o le mea paia
ma mea uma o i le mea paia, auā
o le toagālauapi o le a alu, muli-
muli ane ona ulu ane ai lea o le
fanauga a Koato e ave ai; a e aua
ne'i latou papai atu i se mea paia,
ne'i latou oti. O avega ia a le fa-
nauga a Koato i le fale fetafai o le
faapotopotoga.

16 E ia Eleasaro le atalii o Arona
le ositaulaga le pule i le suāuu e
mu ai le afi, ma mea manogi lelei e
mu, ma le taulaga i mea e 'ai e fai
soo, ma le suāuu e faauu a'i; e i
lana pule le malumalu uma, ma
mea uma ua i le mea paia, atoa ma
ana mea.

17 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose ma Arona, ua faapea mai,
18 Aua ne'i lua vavaeeseina le aiga
o sa Koatō i sa Levī; 19 a o le mea
lenei lua te faia ia te i latou, ina
ia latou ola, ia latou le oti, pe a la-
tou faalatalata i mea e sili ona paia;
ia ulu atu Arona ma ona atalii, ma
ia latou totofi ia te i latou, o le ta-
gata ma lana galuega ma lana
avega; 20 a e aua ne'i latou ulu atu
e matamata ai i sina emo lava i mea
paia, ina ne'i latou oti.

21 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 22 Ia e fai-
tauaofaiina le fanauga a Keresoma,
o i latou lava i aiga o latou tamā,
i o latou aiga; 23 e afua mai i e ua
tolugafulu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, e oo i e ua lima
sefulu o latou tausaga, e te faitaulia
i latou, o i latou uma lava o e o atu
e auauna, e fai ai le galuega i le fale
fetafai o le faapotopotoga. 24 O le
galuega foi lenei a aiga o sa Kere-
somā latou te faia, ma a latou
avega; 25 latou te ave ie puipui o
le malumalu ma le fale fetafai o le
faapotopotoga, o lona ufiufi, ma le
ufiufi pa'u takesa o loo i ona lava
luga, ma le ie puipui o le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga,
26 o ie puipui foi o le lotoā, ma le
ie puipui o le pupuni o le faitotoa
o le lotoā, o le ua felatai ma le
malumalu e felatai foi ma le fata
faitaulaga e faataaliolio ai, ma o

latou maea, ma mea uma o latou
sauniga, ma mea uma e faia mo i
latou; o la latou galuega lea. 27 O
le upu a Arona ma ona atalii e fai
ai e le fanauga a sa Keresomā a
latou galuega uma, i a latou avega
uma ma a latou galuega uma; tou
te totofi lava ia te i latou i le tau-
siga o a latou avega uma. 28 O le
galuega lea a aiga o le fanauga a
sa Keresomā i le fale fetafai o le
faapotopotoga; o a latou mea e
tausi foi e i le pule lea a Itamaro le
atalii o Arona le faitaulaga.

29 E te faitaulia le fanauga a
sa Merarī, i o latou aiga, i aiga o
latou tamā; 30 e afua mai i e ua
tolugafulu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, e oo i e ua lima-
gafulu o latou tausaga, e te fai-
taulia i latou, o i latou uma lava o
e o atu e auauna, e fai ai le galuega
o le fale fetafai o le faapotopotoga.
31 O le tausiga lenei o a latou avega,
i a latou galuega uma i le fale feta-
fai o le faapotopotoga; o laupapa o
le malumalu, ma ona faalava, ma
ona pou, ma ona lago, 32 o pou
foi o le lotoā e faataaliolio ai, ma
o latou lago, ma o latou faamau,
ma o latou maea, ma a latou mea
uma, ma o latou sauniga uma;
tou te faitauina atu foi i o latou
igoa o mea uma o le tausiga o a
latou avega. 33 O le galuega lea a
aiga o le fanauga a sa Merarī, i la
latou galuega uma i le fale fetafai
o le faapotopotoga; e i le pule lea
a Itamaro le atalii o Arona le osi-
taulaga.

34 Ua faitaulia foi e Mose, ma
Arona, ma alii sili o le faapotopo-
toga o le fanauga a sa Koatō, i o
latou aiga, i aiga foi o latou tamā,
35 e afua mai i e ua tolu sefulu o
latou tausaga atoa ma e ua matu-
tua ai, e oo i e ua lima sefulu o la-
tou tausaga, o i latou uma lava o e
o atu e auauna i le galuega i le fale
fetafai o le faapotopotoga, 36 o i
latou foi na faitaulia i o latou aiga,
e lua afe ma le fitu o selau ma le
lima sefulu. 37 O i latou ia na
faitaulia o aiga o sa Koatō, o i
latou uma e auauna i le fale fetafai
o le faapotopotoga, o e na fai-
taulia e Mose ma Arona e tusa ma
le afioga a le Alii ia Mose.

38 O i latou foi na faitaulia o le
fanauga a Keresoma, i o latou aiga,
i aiga foi o latou tamā, 39 e afua
mai i e ua tolu sefulu o latou tau-
saga atoa ma e ua matutua ai, e
oo i e ua lima sefulu o latou tau-
saga, o i latou uma lava o e o atu e
auauna i le galuega i le fale fetafai
o le faapotopotoga, 40 o i latou lava
na faitauina i o latou aiga, i aiga o
latou tamā, e lua afe ma le ono
selau ma le tolu sefulu. 41 O i latou
ia na faitaulia i aiga o le fanauga a
Keresoma, o i latou uma e auauna
i le fale fetafai o le faapotopoto-
ga, o e na faitaulia e Mose ma
Arona e tusa ma le afioga a le Alii.

42 O i latou foi na faitaulia i
aiga o le fanauga a Merari, i o latou
aiga, i aiga o latou tamā, 43 e afua
mai i e ua tolu sefulu o latou tau-
saga atoa ma e ua matutua ai, e oo
i e ua lima sefulu o latou tausaga,
o i latou uma lava o e o atu e auau-

na i le galuega i le fale fetafai o le
faapotopotoga. 44 O i latou lava na
faitaulia i o latou aiga, e tolu afe
ma le lua o selau. 45 O i latou lava
ia na faitaulia i aiga o le fanauga a
Merari, o e na faitaulia e Mose ma
Arona e tusa ma le afioga a le ALII
ia Mose.

46 O i latou uma lava na faitau-
lia i sa Levī, o i latou na faitaulia e
Mose, ma Arona, ma alii sili o
Isaraelu, i o latou aiga, i aiga foi o
latou tamā, 47 e afua mai i e ua
tolu sefulu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, e oo i e ua lima
sefulu o latou tausaga, o i latou
uma lava o e o atu e auauna i feau
o le galuega, ma le galuega i avega
i le fale fetafai o le faapotopotoga.
48 O i latou lava na faitaulia o i
latou, e valu afe ma le lima selau
ma le valu sefulu. 49 Na faitaulia i
latou e Mose e tusa ma le afioga a
le ALII, o le tagata ma lana galuega
ma lana avega; na faitaulia lava i
latou e ia, e pei ona poloai mai ai o
le ALII ia Mose.

O tulafono i nisi mea, ma le fuā

5 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ina
fai atu ia i le fanauga a Isaraelu
ia latou aueseina i le toagālauapi
o e lepela uma, ma i latou uma o i
ai le gau, ma i latou uma ua leaga i
le tagata oti; 3 tou te aueseina le
tane atoa ma le fafine, tou te aue-
seina atu i latou i tua lava o le toa-
gālauapi; ina ne'i leaga ia te i latou
o a latou toagālauapi ou te nofo ai
a'u. 4 Ona faapea lava lea ona faia
e le fanauga a Isaraelu, ua latou
aueseina i latou i tua o le toagā-
lauapi; e pei ona fetalai mai o le
ALII ia Mose, ua faapea lava ona
faia e le fanauga a Isaraelu.

5 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 6 Ia e fai atu
i le fanauga a Isaraelu, Pe a faia e
se tane po o se fafine se agasala o
agasala uma a tagata e soli ai tula-
fono a le ALII, ma nofo sala ai lea
tagata; 7 e faaali lava e ia lana aga-
sala na ia faia, na te taui atu foi
lana agasala i lona atoatoa, ma faao-
poopo i ai o lona vaega e lima,
ma avatu ai i le na ia agasala i ai.
8 A e afai e leai se aiga o le tagata e
taui atu i ai le agasala, ia avatu le
taui o le agasala i le ALII, i le ositau-
laga lava, e faaopoopo ai i le ma-
moe poa e togiola a'i, e fai a'i se
togiola mo ia.

9 O taulaga sii uma lava i mea
paia uma a le fanauga a Isaraelu e
aveina atu ai e i latou i le ositau-
laga, e fai mana lava ia. 10 O mea
paia a tagata taitasi e fai māna lava
ia; ai se mea e foaiina e se tagata i
le ositaulaga e fai māna lava ia.

11 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 12 Ia e fai
atu i le fanauga a Isaraelu, ia faa-
pea atu ia te i latou, Ai se tane ua
alu lana avā, ma agaleaga ia te ia,
13 ua la momoe ma le tasi tane, a e
lei iloa e lana tane, ua lilo lava, ua
leaga ai o ia, a e leai se na te moli-
mau ia te ia, e lei maua foi o ia; 14
afai e oo le loto fuā ia te ia, ma ua

fuā o ia i lana avā, ua leaga foi le fa-
fine; pe oo le loto fuā ia te ia, ma
ua fuā ia i lana avā, a e lei leaga le
fafine; 15 ia avatu e le tagata lana
avā i le ositaulaga, ia avatu foi e ia
lana taulaga mā lana avā, o le
omera o falaoa karite; a e aua na te
sasaa i ai ni suāuu, aua foi na te
avane i ai pulu lipano; auā o le tau-
laga o le fuā lea, o le taulaga e faa-
manatu a'i, o loo faamanatuina ai
le agasala. 16 Ona faalatalataina ai
lea o ia e le ositaulaga, ma tuuina
atu o ia i luma o le ALII; 17 e ave
foi e le ositaulaga ni vai paia i le
ipu omea, e ave foi e le ositaulaga
ni efuefu ai le efuefu o i le loto fale
o le malumalu, ma tuu i le vai; 18
ona tuuina atu lea e le ositaulaga
o le fafine i luma o le ALII, ma to
ese le ufiufi i le ulu o le fafine, e
tuu foi e ia i ona lima le taulaga e
faamanatu a'i, o le taulaga o le fuā
lea; e i le lima foi o le ositaulaga le
vai oona e malaia ai; 19 ona fai atu
ai lea o le ositaulaga i le fafine ia
tauto mai, ua faapea atu ia te ia,
Afai e leai se tane ua oulua momoe
ma oe, afai foi ua e le alu ese,
ua e le leaga oe i se tasi e le o lau
tane, ia sao oe i lenei vai oona e
malaia a'i. 20 A e afai ua e alu ese i
le tasi e le o lau tane, afai foi ua
leaga oe, ma ua oulua momoe ma
le tasi tane e le o lau tane; 21 ona
fai atu ai lea o le ositaulaga i le fa-
fine i le tauto e faafano ai, e fai atu
foi le ositaulaga i le fafine, Ia tuu-
ina atu oe e le ALII ia faafano oe
ma fetuuina i lou nuu, pe a faaoo e
le ALII i lou ogavae ia paū ese, ma
lou manava ia fula; 22 o lenei vai
foi e malaia a'i e alu ifo lea i lou
manava, ina ia fula ai lou manava,
ma ia paū ese ai lou ogavae. Ona
tali mai ai lea o le fafine, Amene,
Amene. 23 Ona tusi ai lea e le
ositaulaga o nei faafano i le tusi,
na te sōloi foi i le vai oona; 24 e
avatu foi e ia i le fafine le vai oona
e malaia a'i e inu ai, e oo foi i to-
tonu ia te ia le vai e malaia a'i ina
ia ona ai. 25 E aveesea foi e le osi-
taulaga i le lima o le fafine le tau-
laga o le fuā, ma luluina le taulaga
i luma o le ALII, ona avatu ai lea i
le fata faitaulaga; 26 e ave foi e le
ositaulaga le luutaga ai le taulaga,
o lona faamanatuga lea, ona su-
sunu ai lea i luga o le fata faitau-
laga, e mulimuli ane ona avatu lea
e ia i le fafine le vai e inu. 27 Pe a
uma ona faainua o ia i le vai, afai
ua leaga o ia, ma ua agaleaga i lana
tane, e oo lava i totonu ia te ia le
vai e malaia a'i, ina ia ona ai, ona
fula lava lea o lona manava, e paū
ese foi lona ogavae; ona avea lea o
le fafine ma le ua fetuuina i lona
nuu. 28 A e afai e lei leaga le fafine,
a ua lelei o ia, ona sao lava lea o ia,
e to foi o ia.

29 O le tulafono lea i le fuā, pe
a alu ese le fafine i le tasi e le o lana
tane, ma ua leaga ai o ia; 30 i le ma
lea foi, pe a oo le loto fuā i le tane,
ma ua fuā o ia i lana avā, ma tuuina
atu e ia le fafine i luma o le ALII, ona
faia lea e le ositaulaga ia te ia lenei
tulafono uma. 31 Ona sao lea o le
tane ai le agasala, a e nofo sala le
fafine.

O le tulafono a le Alii i e fai ma naseri

6 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ia e
fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu ia te i latou, O le tane
po o le fafine o le na te vavae mai
o ia e ia e tauto i le tautoga o le
naseri, ina ia vavae mai o ia e ia mo
le ALII; 3 ia sa lava ia te ia le uaina
ma le ʻava, aua ne‘i inu le vineta e
faia i le uaina po o le vineta e faia i le
ʻava, aua ne‘i inu foi le sua o le fua
o le vine, aua ne‘i ʻai foi o ia le fua
o le vine pe mata pe mago. 4 O ona
po uma lava e fai ai o ia ma naseri,
aua ne‘i ʻai lava ia se mea e tasi e
faia i le vine e fai a‘i le uaina, o fatu
atoa ma pa’u. 5 O ona po uma lava
o lona tautoga faanaseri e le oo
lava se tafi i lona ulu; e paia lava
o ia, seia uma ona po e vavae mai
ai o ia e ia mo le ALII, ia tutupu
pea ona fuafuati lauulu. 6 O ona
po uma foi e vavae mai ai o ia e ia
mo le ALII, aua ne‘i papai atu o ia
i se tagata oti. 7 Aua ne‘i leaga o ia
ona o lona tamā, po o lona tinā, po
o lona uso, po o lona tuafafine, pe
a latou oti; auā o loo i luga o lona
ulu le faanaseri mo lona Atua. 8
O ona po uma e fai ai o ia ma naseri
e paia lava o ia mo le ALII. 9 Afai
foi e oti faafuasei se tasi tagata i
ona tafatafa, ma ua leaga ai lona
ulu faanaseri, ona tafi ai lea e ia o
lona ulu i le aso o lona faamamā-
ina, o le aso fitu na te tafi ai. 10 O
le aso valu foi na te au mai ai le
uluga manutagi, po o tamai lupe e
lua fua i le ositaulaga i le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga;
11 ona osia ai lea e le ositaulaga, o
le tasi e fai ma taulaga mo le aga-
sala, ma le isi e fai ma taulaga mu,
na te faia foi le togiola mo ia, ina
ua agasala o ia ona o le tagata oti,
e faapaiaina foi e ia lona ulu i lea
lava aso. 12 Ona faasa ai lea
e ia mo le ALII o po e fai ai o ia ma
naseri, e avatu foi e ia o le tamai
mamoe e tasi lona tausaga e fai
ma taulaga mo le sese; a o po na
muamua e le taulia lava ia, auā ua
leaga lona naseri.

13 O le tulafono lenei o le na-
seri, o le aso e atoa ai po sa fai ai o
ia ma naseri e au mai ai o ia i le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga; 14 ona avatu ai lea e
ia o lana taulaga i le ALII, o le
tamai mamoe poa e tasi, e tasi
lona tausaga, e sao ona lelei,
e fai ma taulaga mu; o le tamai
mamoe fafine foi e tasi, e tasi lona
tausaga, e sao ona lelei, e fai ma
taulaga mo le agasala; o le mamoe
poa foi e tasi, e sao ona lelei, e fai
ma taulaga faafetai; 15 o le ato foi
o areto e lei faafefeteina, o potoi
falaoa lelei ua palua ma le uu, o
faapāpā foi o areto e lei faafefete-
ina ua nini i le uu, o la latou tau-
laga foi i mea e ʻai, ma la latou
taulaga i mea e inu. 16 E aveina
atu ai foi e le ositaulaga i luma o le
ALII, na te fai ai foi lana taulaga
mo le agasala, ma lana taulaga mu;
17 o le mamoe poa foi na te fai a‘i
le taulaga faafetai i le ALII, e faa-
tasi ma le ato o areto e lei faa-

fefeteina; e faia foi e le ositaulaga lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu. 18 Ona tafi ai lea e le naseri o lona ulu faanaseri i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, e ave foi e ia le lauulu o lona ulu faanaseri, ma tuu ai i le afi o loo i lalo o le taulaga faafetai. 19 Ona tago ai lea o le ositaulaga i le ālagālima o le mamoe poa ua tunu, ma le potoi areto e le faafefeteina e tasi nai le ato, ma le faapāpā e le faafefeteina e tasi, na te faaee ai foi i alofilima o le naseri, pe a uma ona tafi o lona ulu faanaseri. 20 Ona luluina ai lea e le ositaulaga, o le taulaga lulu lea i luma o le ALII; o le mea paia lea mā le ositaulaga, i le ma le fatafata e luluina atoa ma le ālagālima e siitia; e mulimuli ane ona mafai lea ona inu uaina e le naseri. 21 O le tulafono lea i le naseri o le ua tauto, ma lana taulaga i le ALII ona o lona faanaseri, e faaopoopoina ia mea i le mea e maua e ia; e tusa ma lana tautoga na ia tauto ai, ia faapea lava ona faia e ia, e tusa ma le tulafono i lona faanaseri.

22 Ua fetalai mai foi le ALII ia Mose, ua faapea mai, 23 Ia e fai atu ia Arona ma ona atalii, ia faapea atu, Ia faapenei ona outou faamanuia atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, 24 Ia faamanuia oe e le ALII, ma ia na tausi ia te oe; 25 ia faamalamalamaina e le ALII ona fofoga i luga ia te oe, ma alofa atu ia te oe; 26 ia faasaga mai e le ALII ona fofoga ia te oe, ma tuuina atu ia te oe le manuia. 27 Latou te ta‘u atu foi lo‘u igoa i luga o le fanauga a Isaraelu; o a‘u foi ou te faamanuia atu ia te i latou.

O taulaga a alii sili o Isaraelu i le fale fetafai

7 Ua oo i le aso na uma ai ona faatuina e Mose o le malumalu, ma na faauuina, ma faapaiaina ai, ma mea uma o i ai, o le fata faitaulaga foi ma ana mea uma na ia faauuina ai, ma faapaiaina; 2 ona fai taulaga ai lea o alii sili o Isaraelu, o matai o aiga o latou tamā, o alii sili i latou o itu aiga, o e na pule i e na faitaulia, 3 ua latou au mai a latou taulaga i luma o le ALII, o fata faataavalevale ua ufitia e ono, ma povi e sefulu ma le lua; o alii e taitoalua ma le fata faataavalevale e tasi, ma a latou povi e taitasi; ua latou au mai ai i luma o le malumalu. 4 Ona fetalai mai ai lea o le ALII ia Mose, ua faapea mai, 5 Ia e talia ia mea mai ia te i latou, ina ia fai a‘i le galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga; e te tuuina atu ai i sa Levī, o le tagata ma le mea e tatau i lana galuega. 6 Ona talia lea e Mose o fata faataavalevale ma povi, ma tuu atu ai i sa Levī. 7 O fata faataavalevale e lua ma povi e fa na ia tuuina atu ai i le fanauga a Keresoma, e faatatau i la latou galuega. 8 O fata faataavalevale e fa ma povi e valu na ia tuuina atu ai i le fanauga a Merari, e faatatau i la latou galuega, i le pule a Itamaro le atalii o Arona le ositaulaga. 9 A o

le fanauga a Koato na ia le tuuina
atu i ai se mea; auā o le galuega o
le malumalu na ia te i latou, latou
te tauave ai i o latou ua.
10 Ua fai taulaga foi alii sili i le
faasaina o le fata faitaulaga i le aso
na faauuina ai, ua avatu ai e alii sili
a latou taulaga i luma o le fata
faitaulaga. 11 Ona fetalai mai ai
lea o le ALII ia Mose, E taitasi le
alii sili ma lona aso latou te au mai
ai a latou taulaga i le faasaina o le
fata faitaulaga.
12 O le na au mai lana taulaga i
le uluai aso, o Naasona lea o le
atalii o Aminatapu, o le itu aiga o
Iuta ia; 13 o lana taulaga foi o le
tanoa ario e tasi, o lona mamafa e
tasi le selau ma le tolugafulu o
sekeli; o le ipu ario e tasi, e fituga-
fulu o sekeli lona mamafa, o le
sekeli lea o le malumalu; ua tutu-
mu ia mea e lua i le falaoa lelei ua
palua ma le uu e fai ma taulaga i
mea e 'ai; 14 o le ipu auro e tasi
e sefulu o sekeli lona mamafa, ua
tumu i mea manogi e mu; 15 o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, ma le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
taulaga mu; 16 o le 'oti poa e tasi,
e fai ma taulaga mo le agasala; 17
o povi foi e lua, o mamoe poa e
lima, o 'oti poa e lima, ma tamai
mamoe e lima e tasi lo latou tau-
saga, e fai ma taulaga faafetai; o le
taulaga lea a Naasona le atalii o
Aminatapu.
18 O le lua o aso na au mai ai e
Natanielu o le atalii o Suaro, o le
alii sili o Isakara; 19 na ia au mai
lana taulaga, o le tanoa ario e tasi,
o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu o sekeli, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli lona
mamafa, o le sekeli lea o le malu-
malu; ua tutumu ia mea e lua
i le falaoa lelei ua palua ma le uu e
fai ma taulaga i mea e 'ai; 20 o le
ipu auro e tasi, e sefulu o sekeli
lona mamafa ua tumu i mea ma-
nogi e mu; 21 o le povi poa taanoa
e tasi, o le mamoe poa e tasi, ma
le tamai mamoe e tasi ua tasi lona
tausaga, e fai ma taulaga mu; 22 o
le 'oti poa e tasi, e fai ma taulaga
mo le agasala; 23 o povi foi e lua,
o mamoe poa e lima, o 'oti poa e
lima, ma tamai mamoe e lima e
tasi lo latou tausaga, e fai ma tau-
laga faafetai; o le taulaga lea a
Natanielu le atalii o Suaro.
24 O le tolu o aso na fai taulaga
ai le alii sili o le fanauga a Sepu-
lona, o Eliapo lea o le atalii o
Holona; 25 o lana taulaga o le ta-
noa ario e tasi, o lona mamafa e tasi
le selau ma le tolugafulu o sekeli,
o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o
sekeli lona mamafa, o le sekeli lea
o le malumalu; ua tutumu ia mea
e lua i le falaoa lelei ua palua ma
le uu e fai ma taulaga i mea e 'ai;
26 o le ipu auro e tasi, e sefulu o
sekeli lona mamafa, ua tumu i
mea manogi e mu; 27 o le povi poa
taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi,
ma le tamai mamoe e tasi ua tasi
lona tausaga, e fai ma taulaga mu;
28 o le 'oti poa e tasi, e fai ma tau-
laga mo le agasala; 29 o povi foi e
lua, o mamoe poa e lima, o 'oti poa

e lima, ma tamai mamoe e lima e
tasi lo latou tausaga, e fai ma tau-
laga faafetai; o le taulaga lea a
Eliapo o le atalii o Holona.
30 O le fa o aso na fai taulaga ai
le alii sili o le fanauga a Reupena,
o Elisura lea o le atalii o Seturo;
31 o lana taulaga o le tanoa ario e
tasi, o lona mamafa e tasi le selau
ma le tolugafulu o sekeli, o le ipu
ario e tasi, e fitugafulu o sekeli lona
mamafa, o le sekeli lea o le malu-
malu; ua tutumu ia mea e lua i le
falaoa lelei ua palua ma le uu e fai
ma taulaga i mea e 'ai; 32 o le ipu
auro e tasi, e sefulu o sekeli lona
mamafa, ua tumu i mea manogi e
mu; 33 o le povi poa taanoa e tasi,
o le mamoe poa e tasi, ma le tamai
mamoe e tasi ua tasi lona tausaga,
e fai ma taulaga mu; 34 o le 'oti
poa e tasi, e fai ma taulaga mo le
agasala; 35 o povi foi e lua, o ma-
moe poa e lima, o 'oti poa e lima,
ma tamai mamoe e lima e tasi lo
latou tausaga, e fai ma taulaga faa-
fetai; o le taulaga lea a Elisura o le
atalii o Seturo.
36 O le lima o aso na fai taulaga
ai le alii sili o le fanauga a Simeona,
o Selumielu lea o le atalii o Suri-
satai; 37 o lana taulaga o le tanoa
ario e tasi, o lona mamafa e tasi le
selau ma le tolugafulu o sekeli, o
le ipu ario e tasi, e fitugafulu o
sekeli lona mamafa, o le sekeli lea o
le malumalu; ua tutumu ia mea e
lua i le falaoa lelei ua palua ma le
uu e fai ma taulaga i mea e 'ai; 38
o le ipu auro e tasi, e sefulu o
sekeli lona mamafa, ua tumu i mea
manogi e mu; 39 o le povi poa taa-
noa e tasi, o le mamoe poa e tasi,
ma le tamai mamoe e tasi ua tasi
lona tausaga, e fai ma taulaga mu;
40 o le 'oti poa e tasi, e fai ma tau-
laga mo le agasala; 41 o povi foi e
lua, o mamoe poa e lima, o 'oti poa
e lima, ma tamai mamoe e lima e
tasi lo latou tausaga, e fai ma tau-
laga faafetai; o le taulaga lea a
Selumielu o le atalii o Surisatai.
42 O le ono o aso na fai taulaga
ai le alii sili o le fanauga a Kato, o
Eliasafo lea o le atalii o Tuelu; 43
o lana taulaga o le tanoa ario e tasi,
o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu o sekeli, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli lona ma-
mafa, o le sekeli lea o le malu-
malu; ua tutumu ia mea e lua i le
falaoa lelei ua palua ma le uu e fai
ma taulaga i mea e 'ai; 44 o le ipu
auro e tasi, e sefulu o sekeli lona
mamafa, ua tumu i mea manogi
e mu; 45 o le povi poa taanoa e
tasi, o le mamoe poa e tasi, ma le
tamai mamoe e tasi ua tasi lona
tausaga, e fai ma taulaga mu; 46
o le 'oti poa e tasi, e fai ma taulaga
mo le agasala; 47 o povi foi e lua,
o mamoe poa e lima, o 'oti poa e
lima, ma tamai mamoe e lima e
tasi lo latou tausaga, e fai ma tau-
laga faafetai; o le taulaga lea a
Eliasafo o le atalii o Tuelu.
48 O le fitu o aso na fai taulaga
ai le alii sili o le fanauga a Efara-
ima, o Elisama lea o le atalii o
Ameuta; 49 o lana taulaga o le
tanoa ario e tasi, o lona mamafa e
tasi le selau ma le tolugafulu o

sekeli, o le ipu ario e tasi, e fituga-
fulu o sekeli lona mamafa, o le
sekeli lea o le malumalu; ua tutu-
mu ia mea e lua i le falaoa lelei ua
palua ma le uu e fai ma taulaga i
mea e 'ai; 50 o le ipu auro e tasi, e
sefulu o sekeli lona mamafa, ua
tumu i mea manogi e mu; 51 o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, ma le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
taulaga mu; 52 o le 'oti poa e tasi,
e fai ma taulaga mo le agasala; 53
o povi foi e lua, o mamoe poa e
lima, o 'oti poa e lima, ma tamai
mamoe e lima e tasi lo latou tau-
saga, e fai ma taulaga faafetai; o le
taulaga lea a Elisama o le atalii o
Ameuta.

54 O le valu o aso na fai taulaga
ai le alii sili o le fanauga a Manase,
o Kamalielu lea o le atalii o Peta-
sura; 55 o lana taulaga o le tanoa
ario e tasi, o lona mamafa e tasi le
selau ma le tolugafulu o sekeli, o le
ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli
lona mamafa, o le sekeli lea o le ma-
lumalu; ua tutumu ia mea e lua
i le falaoa lelei ua palua ma le uu
e fai ma taulaga i mea e 'ai; 56 o le
ipu auro e tasi, e sefulu o sekeli
lona mamafa, ua tumu i mea ma-
nogi e mu; 57 o le povi poa taanoa e
tasi, o le mamoe poa e tasi, ma le
tamai mamoe e tasi ua tasi lona
tausaga, e fai ma taulaga mu; 58 o
le 'oti poa e tasi, e fai ma taulaga
mo le agasala; 59 o povi foi e lua, o
mamoe poa e lima, o 'oti poa e
lima, ma tamai mamoe e lima e
tasi lo latou tausaga, e fai ma tau-
laga faafetai; o le taulaga lea a
Kamalielu o le atalii o Petasura.

60 O le iva o aso na fai taulaga
ai le alii sili o le fanauga a Penia-
mina, o Apitano lea o le atalii o
Kitione; 61 o lana taulaga o le
tanoa ario e tasi, o lona mamafa e
tasi le selau ma le tolugafulu o
sekeli, o le ipu ario e tasi, e fituga-
fulu o sekeli lona mamafa, o le
sekeli lea o le malumalu; ua tutu-
mu ia mea e lua i le falaoa lelei ua
palua ma le uu e fai ma taulaga i
mea e 'ai; 62 o le ipu auro e tasi, e
sefulu o sekeli lona mamafa, ua
tumu i mea manogi e mu; 63 o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, ma le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
taulaga mu; 64 o le 'oti poa e tasi, e
fai ma taulaga mo le agasala; 65 o
povi foi e lua, o mamoe poa e
lima, o 'oti poa e lima, ma tamai
mamoe e lima e tasi lo latou tau-
saga, e fai ma taulaga faafetai; o le
taulaga lea a Apitano o le atalii o
Kitione.

66 O le sefulu o aso na fai tau-
laga ai le alii sili o le fanauga a
Tanu, o Aisera lea o le atalii o
Amisatai; 67 o lana taulaga o le
tanoa ario e tasi, o lona mamafa e
tasi le selau ma le tolugafulu o
sekeli, o le ipu ario e tasi, e fitu-
gafulu o sekeli lona mamafa, o le
sekeli lea o le malumalu; ua tutu-
mu ia mea e lua i le falaoa lelei ua
palua ma le uu e fai ma taulaga i
mea e 'ai; 68 o le ipu auro e tasi, e
sefulu o sekeli lona mamafa, ua
tumu i mea manogi e mu; 69 o le

povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, ma le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu; 70 o le ʻoti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala; 71
o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ʻoti poa e lima, ma tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Aisera o le atalii o Amisatai.

72 O le sefulu ma le tasi o aso na fai taulaga ai le alii sili o le fanauga a Asera, o Pagielu lea o le atalii o Okirano; 73 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu o sekeli, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli lona mamafa, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ʻai; 74 o le ipu auro
e tasi, e sefulu o sekeli lona mamafa, ua tumu i mea manogi e mu;
75 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, ma le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu; 76 o le ʻoti
poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala; 77 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ʻoti poa e lima, ma tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Pagielu o le atalii o Okirano.

78 O le sefulu ma le lua o aso na fai taulaga ai le alii sili o le fanauga a Nafatali, o Akira lea o le atalii o Enano; 79 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu o sekeli, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli lona mamafa, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ʻai; 80 o le ipu auro e tasi, e sefulu o sekeli lona mamafa, ua tumu i mea manogi e mu; 81 o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, ma le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu; 82 o le ʻoti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala; 83
o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ʻoti poa e lima, ma tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Akira o le atalii o Enano.

84 O le faasaina lenei o le fata faitaulaga e alii sili o Isaraelu i le aso na faauuina ai; o tanoa ario e sefulu ma le lua, o ipu ario e sefulu ma le lua, o ipu auro e sefulu ma le lua; 85 o tanoa ario e taitasi ma sekeli e tasi le selau ma le tolugafulu lona mamafa, o ipu e taitasi ma sekeli e fitugafulu lona mamafa; o mea ario uma e lua afe ma le fa galau o sekeli ia, o le sekeli lea o le malumalu; 86 o ipu auro e sefulu ma le lua sa tutumu i mea manogi e mu, e taisefulu sekeli lo latou mamafa, o le sekeli lea o le malumalu; o auro uma o ipu e tasi le selau ma le luafulu o sekeli. 87
O povi uma e fai ma taulaga mu, o povi poa e sefulu ma le lua, o mamoe poa e sefulu ma le lua, ma tamai mamoe e tasi lo latou tau-

saga e tasi le sefulu ma le lua, ma
o latou taulaga i mea e ‘ai; o ‘oti
poa foi e sefulu ma le lua e fai ma
taulaga mo le agasala. 88 O povi
uma foi e fai ma taulaga faafetai e
luafulu ma le fa o povi poa ia, o
mamoe poa e onogafulu, o ‘oti poa
e onogafulu, ma tamai mamoe e
tasi lo latou tausaga e onogafulu.
O le faasaina lea o le fata faitaulaga
ina ua uma ona faauuina ai.

89 Ua ulu atu Mose i le fale feta-
fai o le faapotopotoga la te tautala
ma le Alii, ona lagona ai lea e ia
o le siufofoga ua tūlei mai ia te ia
ai le nofoa o le alofa ua i luga o le
atolaau o le tulafono, mai le va o
kerupi e lua; ua fetalai mai lava o
ia ia te ia.

O le tūtūina o lamepa; o le faauuina o sa Levī ma o latou tofiga

8 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ia e
fai atu ia Arona, ia faapea atu ia te
ia, Pe a e tūtu lamepa, ia mumū
mai lamepa e fitu i luma o le tuu-
galamepa. 3 Ona faapea lea ona
faia e Arona; ua tūtū e ia lamepa i
luma o le tuugalamepa, e pei ona
poloai mai ai o le Alii ia Mose. 4
Sa faia foi lenei tuugalamepa i le
auro ua togitogi faamamanuina, o
lona ‘au atoa ma ona fuga ua togi-
togi faamamanuina; e pei o le faa-
tusa na faaali mai e le Alii ia Mose,
ua faapea ona faia e ia o le tuu-
galamepa.

5 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, ua faapea mai, 6 Ina au
mai ia o sa Levī ai le fanauga a
Isaraelu, ma e faamamā ia te i la-
tou. 7 O le mea foi lenei e te faia
ia te i latou e faamamāina ai i latou;
ia e sausau atu ia te i latou i le vai
mo le agasala, ia latou tafi foi o
latou tino uma i le tafi, ma ia latou
ta o latou ofu, ma latou faamamā
ia te i latou. 8 Ona latou ave ai lea
o le povi poa taanoa ma lana tau-
laga i mea e ai, o le falaoa lelei ua
palua ma le uu, e te ave foi se isi
povi poa taanoa e fai ma taulaga
mo le agasala. 9 Ona e faalatalata
mai ai lea o sa Levī i luma o le fale
fetafai o le faapotopotoga; e te faa-
potopotoina ai foi le faapotopo-
toga uma o le fanauga a Isaraelu;
10 ona e faalatalata mai ai lea o sa
Levī i luma o le Alii; e faaee foi e
le fanauga a Isaraelu o latou lima
i luga o sa Levī; 11 e tuuina atu foi
e Arona o sa Levī i luma o le Alii,
o le taulaga lulu lea a le fanauga a
Isaraelu, ina ia latou auauna i le
galuega a le Alii. 12 Ona faaee ai
lea e sa Levī o latou lima i luga o
ulu o povi poa taanoa; e te fai a‘i
foi le tasi ma taulaga mo le aga-
sala, ma le tasi e fai ma taulaga mu
i le Alii, e togiolaina ai sa Levī.
13 E te tuuina foi sa Levī i luma o
Arona ma luma o ona atalii, e te
aveina atu foi i latou e fai ma tau-
laga lulu i le Alii. 14 Ia faapea ona
e vavaeeseina o sa Levī i le fanauga
a Isaraelu; e fai mo‘u o sa Levī. 15
E mulimuli ane ona ulu atu ai lea o
sa Levī e auauna i le fale fetafai o
le faapotopotoga; e te faamamāina
i latou ma e aveina atu i latou e fai
ma taulaga lulu. 16 Auā ua matuā

foaiina lava i latou mo a'u ai le
fanauga a Isaraelu; ua ou fai lava
i latou mo'u e sui a'i i latou uma o
e muai fanau, o ulumatua uma ia
a le fanauga a Isaraelu. 17 Auā o
ulumatua uma a le fanauga a
Isaraelu o o'u lava i latou, o tagata
atoa ma manu; o le aso lava na ou
fasioti ai ulumatua uma i le nuu o
Aikupito na ou faasaina ai i latou
mo'u. 18 Ua ou ave foi sa Levī e
sui a'i ulumatua uma lava a le fana-
uga a Isaraelu. 19 Ua ou foaiina foi
sa Levī, ua foaiina lava ia Arona
ma ona atalii ai le fanauga a Isa-
raelu, ina ia auauna i latou i le
galuega a le fanauga a Isaraelu i le
fale fetafai o le faapotopotoga, la-
tou te fai foi le togiola mo le fana-
uga a Isaraelu, ina ia leai se mala i
le fanauga a Isaraelu pe a faalata-
lata atu le fanauga a Isaraelu i le
malumalu.

20 Ona fai ai lava lea e Mose,
ma Arona, ma le faapotopotoga
uma o le fanauga a Isaraelu i sa
Levī e tusa ma mea uma na poloai
mai ai le ALII ia Mose i sa Levī,
ua faapea lava ona fai ia te i latou e
le fanauga a Isaraelu. 21 O sa Levī
foi ua faamamāina i latou e i latou,
ma latou ta o latou ofu; ua aveina
atu i latou e Arona e fai ma taulaga
lulu i luma o le ALII, ua faia foi e
Arona le togiola mo i latou ina ia
faamamāina i latou. 22 E mulimuli
ane ona ulu atu ai lea o sa Levī e
auauna i a latou galuega i le fale
fetafai o le faapotopotoga i luma o
Arona ma luma o ona atalii; e pei
ona poloai mai ai o le ALII ia Mose
i sa Levī, ua faapea lava ona latou
faia ia te i latou.

23 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 24 O le mea·
lenei ua i sa Levī; e afua mai i e
ua luafulu ma le lima o latou tau-
saga atoa ma e ua matutua ai, latou
te ulu atu ai e auauna i le galuega
o le fale fetafai o le faapotopotoga;
25 a limagafulu o latou tausaga,
ona latou tuu ai lea ona auauna i le
galuega, ma latou le toe auauna ai
lava; 26 a e latou te auauna faatasi
mai o latou uso i le fale fetafai o le
faapotopotoga, ina ia tausi i le tau-
siga, a e peitai latou te le auauna i
le galuega. Ia faapea ona e faia i sa
Levī i o latou faiva.

O sauniga o le paseka. O le ta'ita'iina o Isaraelu e le ao

9 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose i le vao o Sinai, i le
masina muamua o le tausaga e lua
talu ona latou o mai mai le nuu o
Aikupito, ua faapea mai, 2 Ia faia
e le fanauga a Isaraelu le paseka i
ona po ua tuupoina ai. 3 O le aso
e sefulu ma le fa o lenei masina i le
afiafi tou te fai ai i ona po ua tuu-
poina ai; tou te fai ai e tusa ma ana
tulafono uma ma ana tu uma. 4
Ona fai atu ai lea o Mose i le fana-
uga a Isaraelu ia latou faia le pa-
seka. 5 Ona latou faia lea o le pa-
seka i le aso e sefulu ma le fa o le
masina muamua i le afiafi i le vao
o Sinai; e tusa ma mea uma na
poloai mai ai le ALII ia Mose, e
faapea lava ona faia e le fanauga a
Isaraelu.

6 Na i ai foi nisi tagata sa leaga i
le tino o le tagata oti, ua latou le
mafai ai ona fai o le paseka i lea
aso; ona latou o mai ai lea i luma o
Mose ma luma o Arona i lea aso;
7 ona fai mai ai lea o ia tagata ia te
ia, Ua leaga i matou i le tino o le
tagata oti; se a le mea ua taofia ai i
matou ia matou le faia le taulaga i
le ALII i ona po ua tuupoina ai faa-
tasi ma le fanauga a Isaraelu? 8
Ona fai atu ai lea o Mose ia te i
latou, Ina faatali ia se'i ou iloa le
mea e fetalai mai ai le ALII ia te
outou. 9 Ona fetalai mai ai lea o le
ALII ia Mose, ua faapea mai, 10 Ia
e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu, Ai se tasi e ia te outou
po o a outou tupulaga amuli e
leaga i le tagata oti, po o se tagata e
mamao i se malaga, e fai pea e ia
le paseka i le ALII. 11 O le masina
e lua i lona aso e tasi le sefulu ma
le fa i le afiafi latou te fai ai, latou
te aai ai ma areto e le faafefeteina
ma laau oona. 12 Aua ne'i latou
faatoe se mea e oo i le taeao, aua
foi ne'i latou gagau sona ivi; e tusa
ma tulafono uma i le paseka ia la-
tou faia. 13 A o le tagata o loo ma-
mā, ua le alu foi o ia i se malaga,
a ua na le faia le paseka, e vavaee-
seina lea tagata i lona nuu; auā e
lei aumaia e ia le taulaga i le ALII i
ona po ua tuupoina ai; e nofo sala
lea tagata. 14 Afai foi e āumau ia te
outou se tagata ese, a e fia fai e ia le
paseka i le ALII, e faia lava e ia e
tusa ma le tulafono o le paseka, e
tusa foi ma ona tu; e tasi lava le
tulafono ia te outou, e oo i le
tagata ese atoa ma le tagata lava o
le nuu.

15 O le aso na faatuina ai le
malumalu na ufitia le malumalu e
le ao, o le fale fetafai lea ua i ai le
tulafono; o le afiafi foi sa i luga o le
malumalu o le mea ua tino mai
peiseai o le afi, ua oo i le taeao. 16
Sa faapea lava pea; o le ao na ufitia
ai ina o ao, ma le mea ua tino mai
peiseai o le afi ina o po. 17 A siitia
foi le ao ai luga o le fale fetafai, e
mulimuli ane ona ō lea o le malaga
a le fanauga a Isaraelu; o le mea
foi e nofo ai le ao o le mea lava lea
e to lauapi ai le fanauga a Isaraelu.
18 O le afioga lava a le ALII na o
malaga ai le fanauga a Isaraelu, o le
afioga foi a le ALII ua latou to lau-
api ai; o aso uma ua nofo ai le ao i
luga o le malumalu ua latou no-
nofo pea ai i lo latou toagālauapi.
19 A tele aso o i ai pea le ao
i luga o le malumalu, ona tausi
ai lea e le fanauga a Isaraelu le
sauniga a le ALII, ua latou le o
malaga lava. 20 Na faapea foi, a
itiiti nai po ua i ai le ao i luga o le
malumalu; o le afioga lava a le
ALII ua latou to lauapi ai, o le afi-
oga foi a le ALII ua latou o malaga
ai. 21 Na faapea foi, a o i ai le ao e
afua mai i le afiafi e oo i le taeao,
ma ua siitia le ao i le taeao, ona la-
tou o malaga ai lea; po o le ao po o
le po ua siitia ai le ao, ona o malaga
ai lea o i latou. 22 Afai foi o po e
lua, po o se masina atoa, po o se
tausaga o i ai pea le ao i luga o le
malumalu, ma nofo ai i ona luga,
ua nonofo ai pea i le toagālauapi le

fanauga a Isaraelu, ua latou le o
malaga lava; a e afai ua siitia ia, ona
latou o malaga ai lea. 23 O le afi-
oga a le Alii ua latou to lauapi ai,
o le afioga foi a le Alii ua latou o
malaga ai; na latou tausia le sau-
niga a le Alii e tusa ma le afioga
a le Alii ia Mose.

O pu ario; o le malaga a Isaraelu ai le vao o Sinai e oo i le vao o Parana

10 Ua fetalai mai foi le Alii
ia Mose, ua faapea mai, 2
Ia e faia ni pu ario se lua, ia togi-
togi faamamanuina; o ia pu foi e
te tala'i atu ai faapotopotoga ma
malaga a toagālauapi. 3 Pe a ilia
uma le lua, ona faapotopoto mai ai
lea o le faapotopotoga uma lava ia
te oe i le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga. 4 A e afai ua latou
ilia na o le pu e tasi, ona potopoto
mai ai lea o alii sili ia te oe, o matai
o afe o Isaraelu. 5 Pe a outou ilia le
leo faatetetete, ona o malaga ai
lea o le toagālauapi o i le itu i sasae.
6 Pe a outou ilia faalua i le leo faa-
tetetete, ona o malaga ai lea o le
toagālauapi o i le itu i toga; latou
te ilia le leo faatetetete pe a latou
o malaga. 7 Peitai a faapotopotoina
le faapotopotoga, tou te ili, a e aua
le ilia le leo faatetetete. 8 O atalii o
Arona o ositaulaga la te ilia pu; e
fai foi lenei ma tulafono ia te outou
i a outou tupulaga a le tu a le tu
lava. 9 Afai foi tou te o e tau i lo
outou laueleele ma e fai outou ma
fili, o e saua mai ia te outou, ona
outou ili ai lea o pu i le leo faatete-
tete; ona manatua ai lea o outou i
luma o le Alii lo outou Atua, e faa-
olaina foi outou ai e ua ita mai ia te
outou. 10 O le aso foi tou te fiafia
ai, ma aso o outou tausamiga, ma
amataga o outou masina, tou te ili
ai pu i luga o a outou taulaga mu
ma luga o a outou taulaga faafetai;
e fai foi lea ia te outou ma faa-
manatuga i luma o lo outou Atua;
o a'u lava o le Alii lo outou Atua.

11 Ua oo i le aso e luafulu o le
masina e lua, o le tausaga e lua,
ona siitia ai lea o le ao ai luga o le
malumalu ua i ai le tulafono. 12
Ona o ai lea o le fanauga a Isa-
raelu i la latou malaga ai le vao o
Sinai; ua nofo foi le ao i le vao o
Parana. 13 O la latou faatoa o ma-
laga lea i le afioga a le Alii ia
Mose.

14 E muamua atu le tagavai o le
toagālauapi o le fanauga a Iuta i a
latou 'au; o le na pule foi i ana 'au,
o Naasona lea o le atalii o Amina-
tapu. 15 O le na pule foi i 'au a le
itu aiga o le fanauga a Isakara, o
Natanielu lea o le atalii o Suaro.
16 O le na pule foi i 'au a le itu
aiga o le fanauga a Sepulona, o
Eliapo lea o le atalii o Holona. 17
Ua tatalaina foi le malumalu, ona o
ai lea o le fanauga a Keresoma ma
le fanauga a Merari, ua latou ave
le malumalu.

18 Ona ave ai lea o le tagavai o
le toagālauapi o Reupena i a latou
'au; o le na pule foi i ana 'au, o
Elisura lea o le atalii o Seturo. 19
O le na pule foi i 'au a le itu aiga o
le fanauga a Simeona, o Selu-
mielu lea o le atalii o Surisatai. 20

O le na pule foi i 'au a le itu aiga o
le fanauga a Kato, o Eliasafo lea o
le atalii o Tuelu. 21 Ona o ai lea
o sa Koatō, ua latou ave mea paia;
a ua uma ona faatuina o le malu-
malu e i latou na muamua ina ua
latou oo atu.

22 Ona ave ai lea o le tagavai o le
toagālauapi o le fanauga a Efara-
ima i a latou 'au; o le na pule foi i
ana 'au, o Elisama lea o le atalii o
Ameuta. 23 O le na pule foi i 'au
a le itu aiga o le fanauga a Manase,
o Kamalielu lea o le atalii o Peta-
sura. 24 O le na pule foi i 'au a le
itu aiga o le fanauga a Peniamina,
o Apitano lea o le atalii o Kitione.

25 Ona ave ai lea o le tagavai
o le toagālauapi o le fanauga a
Tanu, e muli'au lava lea i toaga-
lauapi uma, i a latou 'au; o le na
pule foi i ana 'au, o Aisera lea o le
atalii o Amisatai. 26 O le na pule
foi i 'au a le itu aiga o le fanauga a
Asera, o Pagielu lea o le atalii o
Okirano. 27 O le na pule foi i 'au
a le itu aiga o le fanauga a Nafatali,
o Akira lea o le atalii o Enano. 28
Ua faapea malaga a le fanauga a
Isaraelu i a latou 'au ina o latou o
malaga.

29 Ua fai ane Mose ia Opapo le
atalii o Reuelu o le Mitiana, o le
tamā o le avā a Mose, O loo o nei
i matou i le mea na fetalai mai ai le
ALII, Ou te foaiina atu ai ia te
outou; ina tatou o ia ma oe, matou
te agalelei ia te oe, auā ua folafola
mai e le ALII mea lelei ia Isaraelu.
30 A ua tali mai o ia ia te ia, Ou te
le alu; a e ou te alu i lo'u lava nuu
ma lo'u aiga. 31 Ona fai atu ai lea
o ia, Ou te aioi atu lava, aua e te
tuua i matou, auā ua e iloa mea
matou te to lauapi ai i le vao, e fai
foi oe mo matou mata. 32 Afai foi
tatou te o ma oe, ona matou aga-
lelei ai lea ia te oe i mea lelei uma
e agalelei mai ai le ALII ia te i ma-
tou.

33 Ona latou o malaga ai lea ai
le mauga o le ALII, ua po tolu la
latou malaga; o ia po foi e tolu na
muamua atu ai ia te i latou i le
malaga o le atolaau o le feagaiga a
le ALII, e sailiili se mapusaga mo
i latou. 34 Sa i luga ia te i latou i
lea aso ma lea aso le ao mai le
ALII, ina o latou o atu nai le toagā-
lauapi. 35 A ave le atolaau, ona fai
ane ai lea o Mose, Le ALII e, ina
tulai ia oe, ma ia faataapeapeina o
e fai oe mo latou fili; ia sosola foi i
ou luma o e ita ia te oe. 36 A tuu i
lalo ona fai ane ai lea o ia, Le
ALII e, ina foi mai ia i manomanō
o Isaraelu.

O le muimui o Isaraelu; o lo latou 'ino'ino i le manai; o le tofia o faipule

11 Ua muimui le nuu, ua
leaga foi lea mea i fofoga o
le ALII; auā ua faafofoga i ai le
ALII, ona tupu ai lea o lona toasa;
ona mu ai lea o le afi mai le ALII
ia te i latou, ua faaumatia ai pito
toagālauapi. 2 Ona tagi atu ai lea o
le nuu ia Mose; ua tatalo foi Mose
i le ALII, ona pe ai lea o le afi. 3 Ua
faaigoa foi e ia lena mea o Tapara;

auā na mu ai le afi mai le ALII ia te
i latou.
4 Ua tu'inanau lava le vao ta-
gata ese sa ia te i latou, ua toe tagi
foi le fanauga a Isaraelu, ma latou
fai ane, O ai ea e fafaga ia te i tatou
i manu? 5 Ua tatou manatu i i'a
na tatou sa'oloto ona aai ai i Aiku-
pito; o kukuma foi, ma meleni,
ma liki, ma aniani, ma kalika; 6 a
o ona po nei ua oole o tatou tino;
ua leai lava se mea e vaai i ai ua na
o lenei manai. 7 O le manai foi e
pei o le fatu koriano ia, ma lona
lanu e pei o le lanu o le petala. 8
Na feoai le nuu ma faaputu ai, ona
latou olo ai lea i maaolo, pe tu'i i le
tanoa, ona latou tunu ai lea i pani,
ma fai a'i potoi; o lona nanamu e
pei o le nanamu o le potoi ua palua
ma le uu. 9 Ua totō ifo le sau i le
toagālauapi i le po, ona totō lea i
ai o le manai.
10 Ua faalogo Mose i le fetagisi
o le nuu i o latou aiga, e taitoatasi
le tagata i faitotoa o latou fale ie;
ona matuā tupu tele ai lea o le
toasa o le ALII, ua leaga foi i le
manatu o Mose. 11 Ona fai atu ai
lea o Mose i le ALII, Se a le mea ua
e agaleaga mai ai i lau auauna? se
a foi le mea ua le alofagia ai a'u i
ou luma, ina ua e faaee mai le
avega o lenei nuu uma i luga ia te
au? 12 Na to ea a'u i lenei nuu
uma? pe na ou fanauina i latou,
ina ua e fetalai mai ai ia te au, Ia e
ave ia te i latou i lou lava fatafata,
e pei o le tausi tama ona ave i le
tama meamea, se'ia latou oo i le
laueleele na e tauto ai i o latou
tamā? 13 Ou te maua ea i fea manu
ou te avatu ai i lenei nuu uma? auā
latou te fetagisi mai ia te au, ua
faapea mai, Ina au mai ia ia te i
matou o manu, matou te aai ai. 14
Ou te le lavā lava e a'u e toatasi ona
ave i le avega o lenei nuu uma, aua
e mafatia ai a'u. 15 Afai foi e te fai
faapea ia te au, ou te aioi lava, afai
ua alofagia a'u e oe, ia e fasioti lava
ia te au, a e aua ou te iloa lo'u pua-
puaga.
16 Ona fetalai mai ai lea o le
ALII ia Mose, Ina faapotopoto mai
ia ia te au o tagata e toafitugafulu,
o toeaina o Isaraelu, o e ua e iloa
lava o toeaina i latou o le nuu ma
o latou faipule; ia e au mai foi ia
te i latou i le fale fetafai o le faa-
potopotoga, ina ia latou tutū ai
faatasi ma oe. 17 Ona ou alu ifo ai
lea ta te tautala ma oe i lea mea;
ou te avea foi nisi o le agaga o loo
ia te oe, ma ou tuuina atu ia te i
latou; ona latou tauave ai lea faa-
tasi ma oe le avega o le nuu, ina ia
e le avea toatasi. 18 Ia e fai atu foi
i le nuu, Ina faapaiaina outou e
outou, auā e a taeao, ona outou
aai ai lea o manu; auā ua outou
fetagisi i fofoga o le ALII, o loo faa-
pea mai, O ai se na te aumaia ia te
i matou o manu matou te aai ai?
auā sa lelei i matou ina o i Aikupito;
o lea, e avatu ai e le ALII o manu
ia te outou, tou te aai ai. 19 E le na
o le aso e tasi tou te aai ai, po o aso
e lua, po o aso e lima, po o po e
sefulu, po o le luafulu o po; 20 a e
seia atoa le masina, seia alu ifo ia i
o outou isu, ma avea ma mea e ino-

sia e outou; auā ua outou ‘ino‘ino
i le ALII o loo ia te outou, ua ou-
tou fetagisi foi i ona luma, o loo
faapea mai, Se a foi le mea na ma-
tou o mai ai nai Aikupito?
21 Ona fai atu ai lea o Mose, O
le nuu matou te faatasi ma i latou
e ono selau o afe o tagata ia e o i
taua, a ua e fetalai mai, Ou te fo-
aiina atu ia te i latou o manu latou
te aai ai e atoa le masina. 22 E fasia
ea mo i latou o lafu mamoe atoa
foi ma lafu povi ina ia latou ma-
oona ai? pe faapotopotoina ea mo
i latou o i‘a uma o le sami ina ia
latou maoona ai? 23 Ona fetalai
mai ai lea o le ALII ia Mose, Ua
faapuupuuina ea le lima o le ALII?
o lenei, e te iloa lava pe taunuu ia
te oe la‘u upu pe leai.
24 Ona alu atu ai lea o Mose, ma
fai atu i le nuu fetalaiga a le ALII;
ua ia faapotopoto foi i toeaina o le
nuu, o tagata e toafitugafulu, ua
ia fai atu ia tutu i latou e faataa-
liolio i le fale fetafai. 25 Ona afio
ifo ai lea o le ALII i le ao, ma fetalai
mai ia te ia, ua ia avea foi nisi o le
agaga na ia te ia, ma na tuuina atu
i toeaina e toafitugafulu; ua nofo
le agaga i luga ia te i latou, ona la-
tou perofeta ane ai lea, ua gata i
lea aso. 26 A ua nonofo tagata o
latou e toalua i le toagālauapi, o le
igoa o le tasi o Elitato, ma le igoa o
le isi o Metato; ua nofo foi le aga-
ga i luga ia te i laua, (o isi foi i laua
o e na tusia, ona ua la le o atu i le
fale fetafai,) ona la perofeta ane ai
lea i le toagālauapi. 27 Ona tamoe
mai ai lea o le tasi taulealea, ma
ta‘u mai ia Mose, ua faapea mai,
O Elitato ma Metato o loo pero-
feta ane i laua i le toagālauapi. 28
Ona fai mai ai lea o Iosua le atalii
o Nuno, o le auauna a Mose o le
tasi o ona taulelea, ua faapea mai,
Le alii e, Mose, ia e vavao ia te i
laua. 29 Ona fai atu ai lea o Mose
ia te ia, Ua e mataua ea ona o a‘u?
ou te manao lava ia fai ma pero-
feta le nuu uma o le ALII, ma ia
foaiina atu e le ALII lona Agaga ia
te i latou. 30 Ona alu atu ai lea o
Mose i le toagālauapi, o ia ma
toeaina o Isaraelu.
31 Ona agi mai ai lea o le ma-
tagi mai le ALII, ua au mai ai foi
salu mai le sami, ua tuu ai i le
toagālauapi, e tusa ma le savaliga o
le aso e tasi i lea itu ma le savaliga
o le aso e tasi i le itu ua pau mai ia,
ua siosioina ai lava le toagālauapi,
e lua kupita foi i luga o le fogāeleele.
32 Ona tutū ai lea o le nuu i lea
aso uma, ma le po uma, i le ma
lona aso lua uma, ua latou faapoto-
poto ai salu; o le na itiiti ana mea
na faapotopoto e sefulu ana so-
mera; ua latou folasia ai foi mo i
latou, ua siosioina ia lava le toagā-
lauapi. 33 Sa u i latou i manu a e
lei lamuina, ona tupu ai lea o le
toasa o le ALII i le nuu, ua fasia
foi e le ALII o le nuu i le fasiga e
matuā tele lava. 34 Na faaigoa foi
e ia le igoa o lea mea o [1] Kiperota-
atava, auā o lea mea na latou tanu-
mia ai le nuu na tu‘inanau. 35
Ona ō malaga ai lea o le nuu ai

[1] O tuugamau o e na tu‘inanau.

Kiperota-atava i Haserota; ua la-
tou nonofo foi i Haserota.

O le fouvale o Miriama ma Arona

12 Ua fai upu Miriama ma
Arona ia Mose ona o le fa-
fine Kuso na ia fai avā ai; auā na
fai avā o ia i le fafine Kuso. 2 Ua
la fai ane, Ua na o Mose ea ua
fetalai mai ai le Alii? e le o i maua
foi ea ua fetalai mai ai o ia? Ua faa-
fofoga mai foi le Alii. 3 (Na
matuā agamalu lava le tagata nei
o Mose, e sili lava i tagata uma
o i le lalolagi.) 4 Ona fetalai faa-
fuasei mai ai lea o le Alii ia Mose,
ma Arona, ma Miriama, Ina o mai
ia outou e toatolu i le fale fetafai
o le faapotopotoga. Ona o mai ai
lea o i latou e toatolu. 5 Ona afio
ifo ai lea o le Alii i le ao faani-
utu, ma ua tu o ia i le faitotoa o le
fale fetafai, ua ia valaau foi ia
Arona ma Miriama; ona o mai ai
lea o i laua. 6 Ona fetalai mai ai lea
o ia, Ina faalogologo mai ia i a'u
upu, Afai e ai se perofeta a le Alii
o ia te outou, ou te faailoa a'u e a'u
ia te ia i le faaaliga, ou te tautala
atu ia te ia i le miti. 7 A e le faapea
la'u auauna o Mose, o lê faamaoni
i lo'u aiga uma lava. 8 Ma te faa-
fesaga'i ona ma tautala ma ia, e
faaali lava, a e le o upu lilo; o le
faatusa foi o le Alii na te vaavaai i
ai; na oulua le fefefe ea i se a e fai
upu i la'u auauna o Mose? 9 Ona
tupu ai lea o le toasa o le Alii ia
te i laua, ua afio ese foi o ia. 10 Ua
mavae atu foi le ao ai luma o le fale
fetafai; faauta foi, ua lepela Miri-
ama e pei o le kiona lava; ua vaai
atu Arona ia Miriana, faauta, ua
lepela lava o ia. 11 Ona fai atu ai
lea o Arona ia Mose, Aue! le alii
e, ou te aioi atu ia te oe, aua e te
tuu ia te i maua le agasala ua ma
faia ma le faavalea, ma ua ma aga-
sala ai. 12 Aua ne'i avea o ia e pei
o se ua oti, o le ua palagia le tasi
itu o lona tino ina o fanau mai i le
manava o lona tinā. 13 Ona alaga
atu ai lea o Mose i le Alii, ua faa-
pea atu, Le Atua e, ou te aioi atu
ia te oe ia e faamalolo ia te ia. 14
Ona fetalai mai ai lea o le Alii ia
Mose, Afai ana feanu lona tamā i
ona luma, po ua le ma ea o ia i po
e fitu? Ia punitia o ia i tua o le toa-
gālauapi i po e fitu, e mulimuli ane
ona toe talia mai ai lea o ia. 15 Ona
punitia atu ai lea o Miriama i tua
o le toagālauapi i po e fitu; e lei o
malaga foi le nuu ina seia toe talia
mai o Miriama. 16 E mulimuli ane
ona tuua lea o Haserota e le nuu,
ma latou to lauapi i le vao o
Parana.

O le tala i lea asiasiga o le nuu o Kanana

13 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ia
e aauina atu tagata, latou te asiasi
le nuu Kanana ou te foaiina i le
fanauga a Isaraelu, e taitoatasi le
tagata i itu aiga o latou tamā ia e
aauina atu ai, o alii uma i latou ia
te i latou. 3 Ona aauina atu ai lea
o i latou e Mose ai le vao o Parana
e tusa ma le afioga a le Alii; o ia
tagata uma lava o matai i latou o le

fanauga a Isaraelu. 4 O latou igoa
foi nei; o Samua o le atalii o Sakuro,
o lo le itu aiga o Reupena ia. 5 O
Safata o le atalii o Hori, o lo le itu
aiga o Simeona ia. 6 O Kalepo o le
atalii o Iefune, o lo le itu aiga o
Iuta ia. 7 O Ikalo o le atalii o Iose-
fa, o lo le itu aiga o Isakara ia. 8
O Hosea le atalii o Nuno, o lo le
itu aiga o Efaraima ia. 9 O Paleti o
le atalii o Rafo, o lo le itu aiga o
Peniamina ia. 10 O Katieli o le
atalii o Soti, o lo le itu aiga o Sepu-
lona ia. 11 O lo le itu aiga o Iosefa;
o Kati o le atalii o Suse, o lo le itu
aiga o Manase ia. 12 O Amueli o le
atalii o Kameli, o lo le itu aiga o
Tanu ia. 13 O Seturi o le atalii o
Mekaeli, o lo le itu aiga o Asera ia.
14 O Naepi o le atalii o Vapese, o
lo le itu aiga o Nafatali ia. 15 O
Keueli o le atalii o Maki, o lo le
itu aiga o Kato ia. 16 O igoa ia o
tagata na aauina e Mose e asiasi le
nuu. Ua faaigoa foi e Mose ia
Hosea le atalii o Nuno o Iosua.

17 Ua aauina atu i latou e Mose
e asiasi le nuu o Kanana, ua fai atu
foi ia te i latou, Ina o ae ia outou i
lenei ala i le itu i toga, ma o ae i le
mauga; 18 ia outou matamata i le
laueleele pe faapefea ia, ma tagata
e nonofo ai, pe malolosi i latou pe
vaivai, pe toaitiiti i latou pe toa-
tele; 19 pe faapefea foi le laueleele
ua latou nonofo ai, pe lelei pe
leaga, pe faapefea foi aai ua latou
nonofo ai, pe nonofo faatoagālau-
api, pe nofo 'olo; 20 pe faapefea
foi le laueleele, pe lafulemu pe
lafuā; pe i ai ni laau pe leai; ina
faalototetele ia outou, ia outou au
mai foi ni fua o le fanua. (O ona po
foi ia o vine e muai matutua.) 21
Ona latou o ae ai lea, ma latou
matamata i le nuu, e amata i le vao
o Tisina e oo i Reopa e ui ai i
Amato. 22 Ua latou o ae i le itu i
toga, ma latou oo atu i Heperona,
sa i ai o Aimano, ma Sesai, ma
Talemai, o le fanau i latou a Anaki.
(Na faia Heperona e muamua i
Soana i Aikupito, e fitu lava tau-
saga na va a'i i laua.) 23 Ua oo foi
i latou i le alia o Esekolo, ona latou
sala ai lea o le la o le vine ma le fui-
fui vine e tasi, ua tausoa e le toa-
lua i le amo, ua au mai foi e i latou
ni rimoni ma ni mati. 24 Na faa-
igoa foi lena mea o le alia o[1] Ese-
kolo, ona o le fuifui vine na sala mai
ai e le fanauga a Isaraelu. 25 Ua
mavae po e fagafulu, ona foi mai
ai lea o i latou i le asiasiga o le nuu.

26 Ua latou toe o mai ia Mose,
ma Arona, ma le faapotopotoga
uma lava o le fanauga a Isaraelu i
le vao o Parana, i Katesa; ua latou
au mai la latou tala ia te i latou ma
le faapotopotoga uma, ua latou faa-
ali mai foi ia te i latou o fua o le
fanua. 27 Ua latou talatala mai foi
ia te ia, ua faapea mai, Na matou
oo atu i le nuu na e aauina i ai i
matou, e moni foi ua tafe ai le suā-
susu ma le meli, o ona fua foi nei.
28 A e peitai ane e malolosi lava
tagata o nonofo i le nuu, o aai foi e
nofo 'olo e matuā tetele lava; i le
ma lea foi na matou iloa ai le fanau

[1] O le fuifui vine.

a Anaki. 29 O loo nonofo Ama-
leka i le nuu i le itu i toga; o sa
Hetī foi, ma sa Iepusē, ma sa
Amorī, o loo nonofo i latou i
mauga; o sa Kananā foi o loo no-
nofo i latou e lata ane i le sami atoa
ma le itu e i ai Ioritana. 30 Ona
vavao ai lea e Kalepo i le nuu ia
filemu i luma o Mose, ua faapea
atu, Se'i tatou matuā o ae lava i ai,
ma fai ai mo i tatou; auā e mafai
lava ona tatou manumalo ai. 31
Ona fai ane ai lea o ia tagata na o
ae ma ia, Tatou te le mafaia ona
o ae e tau ma lena nuu; auā e sili
lo latou malosi i lo tatou. 32 Ua
latou fai tala leaga mai foi i le
fanauga a Isaraelu i le nuu na
latou asiasi i ai, ua faapea mai, O
le nuu na matou o atu i ai e asiasi
i ai, o le nuu lava lea e faaumatia
e o nonofo ai; o tagata uma foi na
matou iloa ai o tagata tino eese
lava i latou. 33 Na matou iloa ai
foi tagata maualuluga, o atalii o
Anaki, na tutupu mai i tagata
maualuluga; e pei ni sē lava i
matou i o matou manatu, sa faapea
foi i matou i o latou manatu.

O le muimui o Isaraelu ona o le tala a e na asiasi i le nuu

14 Ona alalaga ai lea o le faa-
potopotoga uma, ua feta-
gisi foi le nuu i lea po. 2 Ua mui-
mui foi le fanauga a Isaraelu uma
lava ia Mose ma Arona, ua fai mai
foi le faapotopotoga uma ia te i
laua, E! ana matou oti i le nuu o
Aikupito. E! ana matou oti i lenei
vao. 3 Se a ea le mea ua au mai ai e
le ALII ia te i matou i lenei nuu ia
oti i le pelu, e avea foi o matou fa-
fine ma o matou tama iti o tagata
o taua? E le lelei ea ona matou toe
foi atu i Aikupito? 4 Ona latou
fetautalatalai ai lea, Se'i tatou tofia
so tatou ta'ita'i, ma tatou foi atu i
Aikupito. 5 Ona faapauufao ai lea
o Mose ma Arona i luma o tagata
uma o le faapotopotoga o le fa-
nauga a Isaraelu. 6 O Iosua foi le
atalii o Nuno, ma Kalepo le atalii
o Iefune, o i laua sa i le asiasiga o
le nuu, ua la saeia o la ofu; 7 ua la
fai ane foi i le faapotopotoga uma
o le fanauga a Isaraelu, ua faapea
atu, O le nuu na matou ui ai e asiasi
ai, o le nuu e matuā lelei tasi lava
ia. 8 Afai e finagalo alofa mai le
ALII ia te i tatou, na te faaootia lava
i tatou i lena nuu, ma foai mai ai
ia te i tatou; o le nuu lava ua tafe
ai le suāsusu ma le meli. 9 A e aua
lava ne'i outou fouvale i le ALII,
aua foi tou te matatau i tagata o le
nuu, auā e faia lava i latou ma mea
e 'ai mā tatou; ua mavae lo latou
mamalu ia te i latou, a o loo ia te i
tatou le ALII; aua tou te matatau
ia te i latou. 10 A ua fai ane le faa-
potopotoga uma e fetogi ia te i laua
i maa. Ona faaali mai ai lea o le pu-
pula o le ALII i le fale fetafai o le
faapotopotoga i luma o le fanauga
a Isaraelu uma lava.

11 Ona fetalai mai ai lea o le
ALII ia Mose, E 'ino'ino mai lenei
nuu ia te au seia afea? E ui lava i
faailoga uma ua ou faia ia te i latou,
a e latou te le faatuatua lava ia te
au seia afea? 12 Ou te taia i latou

i le faamai, ou te faaumatia foi i
latou, ou te faia foi oe ma tupuga
o le nuu e tele ma le malosi, e sili
ia te i latou. 13 Ona fai atu ai lea o
Mose i le ALII, E faalogo mai i ai
o Aikupito, (auā na e aveina ae
lenei nuu i lou mana nai ia te i la-
tou;) 14 latou te ta'u atu ai foi i e o
nonofo i le nuu nei; auā ua latou
faalogo lava, o oe lava, le ALII e, o
loo e afio i totonu o lenei nuu, o oe
foi le ALII o loo iloa oe ua faafea-
gai lava; o le ao foi mai ia te oe o
loo tu i o latou luga, o loo e afio foi
i luma ia te i latou i le ao faani-
utu ina o ao, ma le afi faaniutu ina
o po. 15 O lenei, afai e te fasiotia le-
nei nuu, e pei o se tagata e toatasi,
ona tautala ane ai lea o nuu ese o e
ua iloa le logo ia te oe, e faapea ane,
16 E le mafaia e le ALII ona faaoo
lenei nuu i le nuu na tauto ai o ia
ia te i latou, o le mea lava lea ua na
fasia ai i latou i le vao. 17 O lenei,
ou te aioi atu ia te oe, ia tele le
mamana o lo'u Alii, e pei ona e
fetalai mai ai, ua faapea, 18 O le
ALII e telegese lona toasa, e tele
foi le alofa, e faamagalo atu i le
agasala ma le solitulafono, a e le
faasaoina lava ē agasala, e tauia e ia
le agasala a mātua i le fanau e oo i
le tolu ma le fa o tupulaga. 19 Ou
te aioi atu lava, ia e faamagalo le
agasala a lenei nuu, ia tusa ma le
tele o lou alofa, e pei ona e faa-
magaloina atu foi i lenei nuu talu
ona o mai i Aikupito ua oo lava i
ona po nei.

20 Ona fetalai mai ai lea o le
ALII, Ua ou faamagaloina atu e
tusa ma lau upu; 21 a e peitai,
o loo ola a'u, e faatumuina lava
le lalolagi uma lava i le mamalu
o le ALII; 22 auā o na tagata uma o
e na iloa lo'u mamalu ma o'u faai-
loga na ou faia i Aikupito ma le
vao, ma ua tofotofo faasefulu lava
ia te au, ma latou le faalogo i lo'u
leo; 23 latou te le iloa lava le nuu
na ou tauto ai i o latou tamā, e leai
lava so latou o e 'ino'ino mai ia te
au e vaai i ai. 24 A o la'u auauna o
Kalepo, ona ua ia te ia le loto e ese
i o latoū, ua na matuā mulimuli
mai lava ia te au, o le mea lea ou te
faaoo ai ia te ia i le nuu na ia alu
atu i ai, e fai foi lea mo lana fanau.
25 (Sa nonofo sa Amalekā ma sa
Kananā i le vanu.) A taeao ia
outou liliu ane, ma o atu i le vao,
i le ala i le sami Ulaula.

26 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose ma Arona, ua faapea mai, 27
Ou te faapalepale ea seia afea i
lenei faapotopotoga leaga, o i la-
tou lava o e muimui mai ia te au?
Ua ou lagona lava i muimuiga a le
fanauga a Isaraelu ua latou mui-
mui mai ai ia te au. 28 Ia e fai atu
ia te i latou, O loo fai mai le ALII,
o loo ola a'u, ou te faia lava ia te
outou e pei o a outou upu ua oo
mai i o'u taliga; 29 e oti o outou tino
i lenei lava vao; o outou uma lava
na faitaulia, e tusa ma le faitau
aofai o outou uma, e afua mai i e
ua luafulu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, o e na muimui
mai ia te au; 30 tou te le oo atu
lava i le nuu na ou tauto ai tou te
nonofo ai, na o Kalepo le atalii o

Iefune, ma Iosua le atalii o Nuno.
31 A o outou tama iti na outou fai
mai ai, E fai i latou ma tagata o
taua, ou te faaoo ia te i latou, latou
te iloa lava le nuu ua inosia e ou-
tou. 32 A o outou, e oti o outou
tino i lenei lava vao. 33 O a outou
fanau foi latou te feoai i le vao e
fagafulu o tausaga, e tauave foi e i
latou a outou mulilulua, seia faa-
umatia o outou tino i le vao. 34 E
faatatau i le faitau o po na outou
asiasi ai le nuu, e fagafulu o po, o
le po e tasi o le faatatau lea o le
tausaga e tasi, e fagafulu o tausaga
lava tou te tauave ai a outou aga-
sala, ona outou iloa ai lea o lo'u la-
foaiina o outou. 35 O a'u lava o le
ALII, ua ou fai atu, ou te matuā
faia lava i lenei faapotopotoga leaga
uma lava o e ua faapotopotoina e
tetee mai ia te au; e faaumatia i
latou i lenei lava vao, ma latou oti
ai lava. 36 O tagata foi na aauina e
Mose e asiasi i le nuu, ma latou toe
foi mai, ma faatupuina le muimui
o le faapotopotoga uma ia te ia i lo
latou fai tala leaga i le nuu, 37 o ia
lava tagata na fai tala leaga i le nuu,
ua oti lava i latou i le mala i luma
o le ALII. 38 A o Iosua le atalii o
Nuno, ma Kalepo le atalii o Iefune
na ola i laua ai ia tagata na ō e asi-
asi i le nuu.

39 Ua talatalaina atu e Mose ia
upu i le fanauga a Isaraelu uma
lava, ona matuā tele ai lea o le faa-
noanoa o le nuu. 40 Ona latou usu-
usu ai lea i le taeao, ma o ae i le
tumutumu mauga, ua faapea ane,
Faauta, o i matou nei, matou te o
ae i le mea na fetalai mai ai le
ALII; auā ua matou agasala. 41 A
ua fai atu Mose, Se a le mea tou te
soli ai le afioga a le ALII? a e le
manuia lava lea mea. 42 Aua lava
tou te o ae, auā e le o ia te outou
le ALII; ina ne'i fasia outou i luma
o e fai outou ma fili. 43 Auā o i ai
i o outou luma o sa Amalekā ma sa
Kananā, e oti lava outou i le pelu;
auā ua outou liliu ese i le ALII, o le
mea lea e le i ai le ALII ia te outou.
44 A ua latou o faamaualuga i le
tumutumu mauga; a o le atolaau
o le feagaiga a le ALII ma Mose e
lei te'a ese ia ma le toagālauapi. 45
Ona o ifo ai lea o sa Amalekā ma sa
Kananā o e na mau i lena mauga,
ma latou fasia i latou, ma tutuli ia
te i latou ua oo lava i Horema.

O taulaga ma tulafono eseese

15 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ia
e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu ia te i latou, Pe a outou
oo atu i le nuu tou te mau ai, ou te
foaiina atu ai ia te outou, 3 ma
outou fia fai se taulaga e fai i le
afi i le ALII, o le taulaga mu, po o
se taulaga e faataunuu ai se mea ua
tauto ai, po o se taulaga ua outou
loto ina fai, po o se taulaga i a ou-
tou tausamiga, e fai ma mea ma-
nogi lelei i le ALII, mai le lafu povi
po o le lafu mamoe; 4 ona avatu ai
lea e le ua fai lana taulaga i le
ALII o le taulaga i mea e 'ai o le
omera e tasi o falaoa lelei ua palua

ma lona vaega e fa o le sinu o le
suāuu. 5 O lona vaega e fa foi o le
sinu o le uaina e fai ma taulaga i mea
e inu, e te saunia e faatasi ma le
taulaga mu, po o le isi taulaga e
faatatau i le tamai mamoe e tasi. 6
A o le taulaga i mea e ‘ai mo le ma-
moe poa, e te faia lea i omera e lua
o falaoa lelei ua palua ma lona
vaega e tolu o le sinu o le suāuu.
7 O le uaina foi e fai ma taulaga i
mea e inu, o lona vaega e tolu o le
sinu e te avatu ai, e fai ma mea
manogi lelei i le ALII. 8 A e afai o
le povi poa e te fai a‘i le taulaga
mu, po o se isi taulaga e faataunuu
ai le mea na tauto ai, po o le tau-
laga faafetai i le ALII, 9 ona au mai
ai lea e ia faatasi ma le povi poa o
le taulaga i mea e ‘ai, o omera e
tolu o falaoa lelei ua palua ma le
vaeluagalemu o le sinu o le suāuu.
10 E te au mai ai foi o le vaelua-
galemu o le sinu o le uaina e fai ma
taulaga i mea e inu; o le taulaga e
fai i le afi lea, o le mea manogi
lelei i le ALII. 11 E faapea lava ona
faia i le povi e tasi, po o le mamoe
poa e tasi, po o le tamai mamoe, po
o le tamai ‘oti. 12 E tusa lava ma
le faitau o taulaga tou te faia, e faa-
pea lava ona outou faia i lea ma lea,
ia faatatau ma lo latou faitau. 13
E faapea ona faia ia mea e tagata o
le nuu, pe a faia taulaga e fai i le afi,
o le mea manogi lelei i le ALII. 14
Afai foi e āumau ia te outou se
tagata ese, po o se tasi e ia te outou
i a outou augātupulaga, e fia fai e
ia se taulaga e fai i le afi, o le mea
manogi lelei i le ALII; e pei ona
faia e outou e faapea lava ona faia
e ia. 15 E tasi le tulafono ia te ou-
tou o le faapotopotoga atoa ma le
tagata ese ua āumau ia te outou, o
le tulafono e faavavau i a outou
augātupulaga; e pei o outou e faa-
pea lava le tagata ese i luma o le
ALII. 16 E tasi lava le tulafono, e
tasi lava le tu ia te outou atoa ma le
tagata ese o loo āumau ia te outou.

17 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 18 Ia e fai
atu i le fanauga a Isaraelu, ia faa-
pea atu ia te i latou, Pe a outou oo
i le nuu ou te faaoo i ai outou, 19
pe a outou aai i mea e ‘ai o i le nuu,
ona outou au mai ai lea o le tau-
laga sii i le ALII. 20 Ia outou au
mai se potoi e tasi ai la outou lua‘i
palugāfalaoa e fai ma taulaga sii, e
pei o le taulaga sii ai le mea e soli
ai saito, e faapea ona outou au-
maia. 21 Tou te ave lava i le ALII
le taulaga sii ai la outou lua‘i palu-
gāfalaoa i a outou augātupulaga.

22 Afai foi e sese outoui le aga-
sala, ma outou le faia ia poloaiga
uma ua fetalaia mai e le ALII ia
Mose, 23 o mea uma ua poloai
mai ai le ALII ia te outou ia Mose,
e fua mai i le aso na poloai mai ai
le ALII e oo lava i a outou tupu-
laga amuli; 24 afai foi e faia se
mea ma le sese, ma le le iloa e le
faapotopotoga, ona saunia ai lea e
le faapotopotoga uma lava o se
povi poa taanoa e tasi e fai ma tau-
laga mu, o le mea manogi lelei i le
ALII, atoa ma lana taulaga i mea e
‘ai, ma lana taulaga i mea e inu e
tusa ma le tu, o le ‘oti poa foi e tasi

e fai ma taulaga mo le agasala. 25
Ona fai ai lea e le ositaulaga o le
togíola mo le faapotopotoga uma
lava o le fanauga a Isaraelu, ona
faamagaloina ai lea o i latou; auā o
le sese, ua latou au mai foi la la-
tou taulaga, o le taulaga e fai i le
afi i le ALII, o la latou taulaga foi
mo le agasala i luma o le ALII ona
o lo latou sese; 26 ona faamagaloina
ai lea o le faapotopotoga uma o le
fanauga a Isaraelu, atoa foi ma le
tagata ese ua āumau ia te i latou;
auā na sese le nuu uma.

27 Afai foi e sese i le agasala se
tagata e toatasi, ona au mai ai lea e
ia se ʻoti fafine e tasi lona tausaga,
e fai ma taulaga mo le agasala. 28
Ona fai ai lea e le ositaulaga le
togiola mo le tagata o le na sese i le
agasala, pe a sese i luma o le ALII,
e togiolaina ai o ia, ona faamaga-
loina ai lea o ia. 29 E tasi lava le
tulafono ia te outou i le ua agasala
i le sese, o le tagata moni o le fa-
nauga a Isaraelu, atoa ma le taga-
ta ese ua āumau ia te i latou.

30 A o le tagata na te faia se mea
ma le faamaualuga, po o se tagata
moni o le nuu, po o se tagata ese,
ua faifaia lava e ia o le ALII, ia va-
vaeeseina lea tagata i lona nuu. 31
Auā ua inosia e ia le upu a le ALII,
ua solia foi e ia lana poloaiga; e
matuā vavaeeseina lava lea tagata,
e ia te ia lava lana agasala.

32 Sa i le vao le fanauga a
Isaraelu, ua iloa e i latou o le taga-
ta na fai seuseu i le aso sapati. 33
O i latou foi na iloa o ia o fai seu-
seu, ua latou aumaia o ia ia Mose,
ma Arona, ma le faapotopotoga
uma lava. 34 Ona latou tuuina atu
ai lea o ia ia leoleoina, auā e lei
iloga se mea e fai ia te ia. 35 Ona
fetalai mai ai lea o le ALII ia Mose,
E matuā fasiotia le tagata, e fe-
togia o ia i maa e le faapotopotoga
uma i tua o le toagālauapi.
36 Ona taʻitaʻiina lea o ia e le faa-
potopotoga uma i tua o le toagā-
lauapi, ma latou fetogi ia te ia i
maa, ona oti ai lea o ia, e pei ona
poloai mai ai o le ALII ia Mose.

37 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 38 Ia e fai
atu i le fanauga a Isaraelu, ia faa-
pea atu ia te i latou, ia latou faia
mo i latou o tuupao i pito o latou
ofu i a latou augatupulaga, ia latou
tuu foi le sii uliuli i luga o le tuupao
i le tafatafa; 39 e fai foi lea ia te ou-
tou ma tuupao, ina ia outou vaa-
vaai i ai, ma ia outou manatunatu
ai i poloaiga uma a le ALII, ma ia
outou faia; ina neʻi usiusitai ou-
tou i o outou loto ma o outou mata,
auā o mea ia ua faasesesooina ai
outou; 40 ina ia outou manatua,
ma ia outou faia aʻu poloaiga uma
lava, ia paia foi outou mo lo outou
Atua. 41 O aʻu lava o le ALII o lo
outou Atua, o le na aumaia outou
ai le nuu o Aikupito, ina ia fai aʻu
mo outou Atua; o aʻu lava o le
ALII o lo outou Atua.

O le fouvale o Koru ma Tatano ma Apiramo

16 Ua ave ni tagata e Koru le
atalii o Isara, o le atalii ia

o Koato, o le atalii ia o Levi, o
Tatano foi ma Apiramo o atalii o
Eliapo, o Ono foi le atalii o Peleto,
o le fanauga a Reupena ia; 2 ma
ua latou laga mai ia Mose, na faa-
tasi foi ma i latou nisi tagata o le
fanauga a Isaraelu e lua selau ma
le limagafulu, o alii i latou o le faa-
potopotoga, e ta'ua i le faapoto-
potoga, o tagata mamalu; 3 ua
latou faapotopotoina i latou ia
Mose ma Arona, ma latou faapea
atu ia te i laua, Ua oulua faamaua-
luga lava, auā ua paia le faapoto-
potoga uma lava, o loo ia te i latou
foi o le ALII, o lenei, se a ea le mea
ua oulua faasili ai oulua i le faa-
potopotoga a le ALII? 4 Ua faa-
logo i ai Mose, ona faapaūfao ai lea
o ia. 5 Ua fai atu foi o ia ia Koru
ma i latou uma na 'au faatasi ma
ia, ua faapea atu, A taeao e faailoa
mai ai e le ALII po o ai ona tagata,
po o ai foi ua paia; e faalatalataina
foi e ia lea tagata ia te ia; o le ua
filifilia e ia, na te faalatalataina o
ia ia te ia. 6 Ia outou faia lenei mea;
ina au mai ia e outou o salefu, o
Koru ma i latou uma o e 'au faa-
tasi ma ia; 7 ma tuu i ai ni afi, ma
avane i ai mea manogi i luma o le
ALII a taeao; o le tagata foi e fili-
filia e le ALII e paia lava o ia; ua
outou faamaualuga lava o outou
na le fanauga a Levi. 8 Ua fai atu
foi Mose ia Koru, Ina faalogologo
mai ia o outou na le fanauga a Levi;
9 se mea itiiti ea ia te outou ina
ua vavaeeseina outou e le Atua o
Isaraelu i le faapotopotoga o Isa-
raelu, ina ia faalatalataina outou ia
te ia e auauna i le galuega o le
malumalu o le ALII, e tutū foi i lu-
ma o le faapotopotoga e auauna ia
te i latou? 10 Ua na faalatalataina
foi oe ia te ia atoa ma ou uso uma
lava o le fanauga a Levi faatasi ma
oe, a e tou te mananao ea atoa ma
le faiva o le ositaulaga? 11 O le
mea lava lena ua outou faapoto-
potoina ai, o oe ma i latou uma e
ua 'au faatasi ma oe, e tetee atu i le
ALII; a o Arona, o ai ea o ia tou te
muimui ai ia te ia?

12 Ona auina atu lea e Mose se
tasi e valaau ia Tatano ma Apira-
mo o atalii o Eliapo; a ua la tali mai
ai, Ma te le o atu lava; 13 se mea
itiiti ea ina ua e aveina ae i matou
ai le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma
le meli, ina ia oti i matou ia te oe i
le vao, a e matuā fai ea oe mo ma-
tou alii? 14 I le ma lenei foi, ua e le
faaootia i matou i le nuu o loo tafe
ai le suāsusu ma le meli, ua e le
foaiina mai foi ia te i matou ni
fanua ma ni tovine e fai mo matou
tofi; a ē sasali ea mata o nei tagata?
ma te le o atu lava. 15 Ona ita tele
lava lea o Mose, ua na fai atu foi i
le ALII, Aua e te silasila i a latou
taulaga; ou te lei avea sa latou
asini e tasi, ou te lei agaleaga atu
foi i so latou e toatasi. 16 Ua fai atu
foi Mose ia Koru, Ina o mai ia i
luma o le ALII a taeao, o oe ma i
latou uma o e 'au faatasi ma oe, o
oe, ma i latou, atoa foi ma Arona.
17 Ia taitasi foi le tagata ma au mai
lana salefu, ma avane i ai ni mea
manogi, ma ia outou au mai taitasi
e le tagata lana salefu i luma o le

ALII, e lua selau ma le lima sefulu
o salefu; o oe foi ma Arona ia tai-
tasi ma lana salefu. 18 Ona latou au
mai ai lea taitoatasi ma lana salefu,
ma latou avane i ai ni afi, ma avane
i ai mea manogi, ua latou tutū faa-
tasi foi ma Mose ma Arona i le
faitotoa o le fale fetafai o le faapo-
topotoga. 19 Ona faapotopotoina
ai lea e Koru o le faapotopotoga
uma lava i le faitotoa o le fale feta-
fai o le faapotopotoga e tetee ia te i
laua; ona faaali mai ai lea o le pu-
pula o le ALII i le faapotopotoga
uma lava. 20 Ona fetalai mai lea o
le ALII ia Mose ma Arona, ua faa-
pea mai, 21 Ina vavae ese ia oulua
i lenei faapotopotoga, seia ou faa-
umatia i latou e pei o se emo o le
mata. 22 Ona faapauufao ai lea o i
laua, ua faapea atu, Le Atua e, o le
Atua o agaga o tagata uma, a aga-
sala le tagata e toatasi, e te toasa
mai ai ea i le faapotopotoga uma
lava? 23 Ona fetalai mai ai lea o le
ALII ia Mose, ua faapea mai, 24 Ia
e fai atu i le faapotopotoga, ia faa-
pea atu, Ina o ese atu ia outou i
itu uma o fale ie o Koru, ma Ta-
tano, ma Apiramo.

25 Ona tulai ai lea o Mose, ua
alu atu ia Tatano ma Apiramo, ua
mulimuli atu foi ia te ia toeaina o
Isaraelu. 26 Ona fai atu ai lea o ia
i le faapotopotoga, ua faapea atu,
Ou te aioi atu, ia outou o ese i fale
ie o ia tagata amio leaga, aua foi
ne'i papai atu i sina a latou mea,
ina ne'i fano outou i a latou aga-
sala uma. 27 Ona o ese ai lea o i la-
tou i itu uma o fale ie o Koru, ma
Tatano, ma Apiramo; ona ulu fafo
ai lea o Tatano ma Apiramo, ua
tutū i faitotoa o laua fale ie, ma
a la avā, ma o laua atalii, ma a la
tama iti. 28 Ona fai atu ai lea o
Mose, O le mea lava lenei tou te
iloa ai na auina mai a'u e le ALII e
fai ia galuega uma, a e lei fai i lo'u
lava loto. 29 Afai e oti ia tagata e
pei o le oti o tagata uma, pe oo ia
te i latou e pei ona oo i tagata uma,
ona iloa lea ua le auina a'u e le
ALII. 30 A e afai e faia e le ALII le
mea fou, ma faamaga le gutu o le
eleele, ma folo ia te i latou, ma
mea uma o loo ia te i latou, ma
latou o ifo i seoli o ola lava, ona ou-
tou iloa ai lea ua 'ino'ino ia tagata
i le ALII. 31 Ua uma ona fai atu e
ia o ia upu uma, ona māvae ai lea
o le eleele i lalo o i latou. 32 Ua
faamaga le gutu o le eleele, ua folo
ifo ia te i latou, ma o latou aiga,
atoa ma tagata uma na ia Koru,
ma a latou mea uma. 33 Ua o ifo i
seoli i latou ma i latou uma e na
ia i latou o ola lava, ona toe soo
ane lea o le eleele i luga ia te i la-
tou; ona fano ai lea o i latou ai le
faapotopotoga. 34 Ona sosola ai
lea i lo latou alalaga o Isaraelu uma
sa vagavagai ia te i latou, auā na
latou faapea ane, Ina ne'i foloina
i tatou e le eleele. 35 Ua oo atu foi
le afi mai le ALII, a faaumatia ai
ia tagata e toalua selau ma le toa-
lima sefulu o e na avatu mea manogi
e mu.

36 Ona fetalai mai ai lea o le
ALII ia Mose, ua faapea mai, 37
Ia e fai atu ia Eleasaro le atalii o

Arona le ositaulaga na te aveina ae
salefu ai totonu o le mu, ma ia e
sasaa le afi i se mea mamao; auā e
paia ia mea. 38 O salefu a ia tagata
na agasala i o latou lava agaga ia
fai a'i mea salalafa lautetele e fai
ma ufiufi o le fata faitaulaga; auā
na latou aveina atu ai i luma o le
ALII, o le mea lea ua paia ai lava ia
mea; e fai foi ia mea ma faailoga i
le fanauga a Isaraelu. 39 Ona ave
ai lea e Eleasaro le faitaulaga o sale-
fu 'apa memea, na faitaulaga ai e
na susunuina, ua faalauteleina ia e
fai ma ufiufi o le fata faitaulaga. 40
O le faamanatuga lea i le fanauga
a Isaraelu, ina ne'i faalatalata atu
se tagata ese, e le o le fanau a Aro-
na, e mu ai mea manogi i luma o
le ALII; ina ne'i avea o ia pei o
Koru ma e sa 'au faatasi ma ia; e
pei o le afioga a le ALII na fai atu
e Mose ia te ia.

41 O le taeao na muimui ai le
faapotopotoga uma o le fanauga a
Isaraelu ia Mose ma Arona, ua
faapea mai, Ua fasiotia e oulua le
nuu o le ALII. 42 Ua aofia mai le
faapotopotoga e tetee ia Mose ma
Arona, ona latou vaavaai atu ai lea
i le fale fetafai o le faapotopotoga,
faauta, ua ufitia i le ao, ua faaali
mai ai foi le pupula o le ALII. 43
Ona o mai ai lea o Mose ma Arona
i luma o le fale fetafai o le faapoto-
potoga. 44 Ona fetalai mai ai lea o
le ALII ia Mose, ua faapea mai, 45
Ina o ese ia oulua i lenei faapoto-
potoga, seia ou faaumatia i latou e
pei o se emo o le mata. Ona la faa-
pauufao ai lea. 46 Ona fai atu ai
lea o Mose ia Arona, Ia e tago i le
salefu, ma avane i ai se afi ai le fata
faitaulaga, ma avane i ai ni mea
manogi, ma ia e vave alu i le faa-
potopotoga, ma fai se togiola mo i
latou; auā ua alu atu le toasa mai
le ALII; ua amataina le mala. 47
Ona tago ai lea o Arona e pei ona
fai atu ai e Mose, ua tamo'e lava ia
i totonu o le faapotopotoga; faa-
uta, ua amataina lava le mala i le
nuu; ua ia avane foi mea manogi e
mu, ma na fai ai le togiola mo le
nuu. 48 Ua tu foi o ia i le va o e oti
ma e ola; ona taofia ai lea o le mala.
49 O i latou foi ua oti i le mala, o
afe e tasi le sefulu ma le fa ma le
fitu o selau, e faaopoopoina i e ua
oti i le mea a Koru. 50 Ona toe foi
mai ai lea o Arona ia Mose i le fai-
totoa o le fale fetafai o le faapoto-
potoga; ua taofia foi le mala.

O le tootoo o Arona ua fua mai

17 Ona fetalai mai lea o le
ALII ia Mose, ua faapea mai,
2 Ia e tautala atu i le fanauga a Isa-
raelu, ia e aumaia foi mai ia te i
latou o tootoo, taitasi le aiga o la-
tou tamā ma le tootoo; ia e au mai
i o latou alii sili i aiga o latou tamā,
o tootoo e sefulu ma le lua; ia e
tusi foi le igoa o le tagata i lona
tootoo. 3 Ia e tusi foi le igoa o
Arona i le tootoo o Levi; auā e
taitasi le tootoo i matai o aiga o la-
tou tamā. 4 Ia e tuu ai foi i le fale
fetafai o le faapotopotoga i luma o
le atolaau o le tulafono, o le mea ta-

tou te fetaiai ai ma outou. 5 Ona
oo ai lea ina fotu mai le tootoo o le
tagata ou te filifilia; ou te faagata
foi i oʻu luma o muimuiga a le
fanauga a Isaraelu ua latou mui-
mui ai ia te oulua. 6 Ua fai atu foi
Mose i le fanauga a Isaraelu, ona
au mai ai lea ia te ia e o latou alii
sili uma lava, e taitoatasi le alii sili
ma le tootoo i aiga o latou tamā, o
tootoo e sefulu ma le lua; sa faatasi
foi le tootoo o Arona ma o latou
tootoo. 7 Ona tuu ai lea e Mose o
tootoo i luma o le ALII i le fale
fetafai e i ai le tulafono. 8 Ua oo i
le aso taeao, ona ulu atu ai lea o
Mose i le fale fetafai e i ai le tula-
fono, faauta foi, ua fotu mai le
tootoo o Arona mo le aiga o Levi;
ua fotu mai lava, ua matala mai
fuga, ua fua mai foi sekati matutua.
9 Ona ave ai lea e Mose o tootoo
uma nai luma o le ALII i le fana-
uga a Isaraelu uma lava, ona latou
iloilo ai lea, ua latou taitoatasi ma
ave lona tootoo.

10 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, Ina toe au mai ia le too-
too o Arona i luma o le atolaau o
le tulafono e tuu ai, e fai ma faa-
iloga i tagata fouvale; e te faagata
ai a latou muimuiga i oʻu luma,
ona le oti ai lea o i latou. 11 Ona
faia lea e Mose e pei ona poloai
mai ai o le ALII ia te ia, ua faapea
lava ona fai e ia. 12 Ona fai mai lea
o le fanauga a Isaraelu ia Mose, ua
faapea mai, Faauta, a oti i matou,
o le a matou fano, o i matou uma
lava o le a matou fano. 13 Ai se
faalatalata atu i le malumalu o le
ALII e oti lava ia; pe faaumatia ea
i matou i le oti?

O le tofiga o le au ositaulaga ma sa Levī

18 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Arona, O oe, ma ou atalii,
ma le aiga o lou tamā faatasi ma oe,
e tauave e outou le amioletonu o i
le malumalu; o oe foi ma ou atalii
faatasi ma oe, e tauave e outou le
amioletonu o i lo outou faiva o
ositaulaga. 2 O ou uso foi o le itu
aiga o Levi, o le itu aiga o lou
tamā, e te faalatalataina mai i la-
tou faatasi ma oe, ina ia faatasia i
latou ia te oe, ma latou auauna ia
te oe; a o oe ma ou atalii faatasi ma
oe, tou te auauna i luma o le fale
fetafai e i ai le tulafono. 3 Latou te
tausia foi mea o ia te oe e tausi ma
le tausiga o le fale fetafai uma; tau
lava ina neʻi latou faalatalata i ipu
o le malumalu ma le fata faitaulaga,
ina neʻi latou oti, o i latou atoa foi
ma outou. 4 E faatasia foi i latou
ia te oe, ma latou anaana i le tausiga
o le fale fetafai o le faapotopotoga,
e fai ai le galuega uma o le fale
fetafai; a e aua neʻi faalatalata se
tagata ese ia te outou. 5 Tou te
anaana foi i le tausiga o le malu-
malu ma le tausiga o le fata faitau-
laga, ina neʻi toe oo le toasa i le
fanauga a Isaraelu. 6 Faauta, o aʻu
foi, ua ou avea o outou uso o sa
Levī ai le fanauga a Isaraelu; ua
foaiina atu i latou ia te outou, ua
foaiina lava mo le ALII, e fai le
galuega o le fale fetafai o le faa-
potopotoga. 7 A o oe ma ou atalii

faatasi ma oe, tou te tausia lo outou
faiva o ositaulaga i mea uma o le
fata faitaulaga, ma mea foi i tua o
le ie puipui; tou te auauna ai foi;
ua ou foaiina atu lo outou faiva o
ositaulaga, o le galuega foaiina
lava; o le tagata ese foi e faalatalata
i ai e fasiotia lava ia.

8 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Arona, Faauta, o a'u foi, ua ou
foaiina atu ia te oe le tausiga o a'u
taulaga sii i mea paia uma a le
fanauga a Isaraelu; ua ou foaiina
atu ai ia te oe ma ou atalii ona o le
faauuina, o le tulafono lea e faa-
vavau. 9 E ia te oe lenei mea i mea
e sili ona paia, i taulaga e fai i le afi;
o a latou taulaga uma, o a latou tau-
laga i mea e 'ai uma, ma a latou
taulaga uma mo le agasala, ma a
latou taulaga uma mo le sese, la-
tou te au mai ai ia te au, o mea e sili
ona paia, e ia te oe ma ou atalii ia
mea. 10 E te 'ai ai i le mea e sili
ona paia; o tane uma latou te aai
ai; o le mea paia lava lea mā oe. 11
E ia te oe foi lenei mea; o le tau-
laga sii ai la latou mea foaiina, ma
taulaga lulu uma lava a le fanauga
a Isaraelu; ua ou foaiina ia mea ia
te oe, o ou atalii foi ma ou afafine
faatasi ma oe, o le tulafono lea e
faavavau; atoa uma e ua mamā i
lou aiga latou te aai ai. 12 O mea
uma e sili ona lelei o i le suāuu,
ma mea uma e sili ona lelei o i le
uaina ma le saito; o faapolopolo o
ia mea latou te aumaia i le ALII,
ou te foaiina ia mea ia te oe. 13 O
mea uma e muai matutua i o la-
tou fanua, e aumaia e i latou i le
ALII, e ia te oe lava ia mea; atoa
uma e ua mamā i lou aiga latou te
aai ai. 14 O mea uma e faatoina
mai ia Isaraelu, e ia te oe lava ia
mea. 15 O muai fanau uma i mea
ola uma lava e au mai e i latou i le
ALII, o tagata atoa ma manu, e ia
te oe lava ia; a e suia lava le ulu-
matua a le tagata, o le uluai tama
foi a le manu e le mamā e suia foi
lea. 16 O e a suia e te suia lava i
latou e afua mai i e ua tasi le ma-
sina, ia tusa ma lau faatatau, o tupe
e lima sekeli, o le sekeli lea o le
malumalu, e luafulu o kire lea. 17
A o le uluai tama a le povi, ma le
uluai tama a le mamoe, ma le uluai
tama a le 'oti, e te le suia lava ia;
e paia i latou; e te sausauina o la-
tou toto i luga o le fata faitaulaga, e
te sunua foi o latou ga'o o le tau-
laga e fai i le afi, o le mea manogi
lelei lea i le ALII. 18 A o latou tino,
e fai mā oe lava ia; e faapei ona fai
mā oe o le fatafata e luluina ma le
alagālima taumatau. 19 O taulaga
sii uma i mea paia e aumaia e le
fanauga a Isaraelu i le ALII ua ou
foaiina lava ia te oe, ma ou atalii,
ma ou afafine faatasi ma oe, o le
tulafono lea e faavavau, o le fea-
gaiga masima lea e faavavau i lu-
ma o le ALII ia te oe ma au fanau
faatasi ma oe. 20 Ua fetalai mai foi
le ALII ia Arona, E te le maua se
tofi i o latou laueleele; e leai foi
sou fanua ia te i latou; o a'u lava
o lou fanua, ma lou tofi i le fanauga
a Isaraelu.

21 Faauta foi, ua ou foaiina atu
i le fanauga a Levi o lona sefulu o

mea uma o i Isaraelu e fai ma tofi
ona o la latou galuega latou te au-
auna ai, o le galuega lea o le fale
fetafai o le faapotopotoga. 22 Aua
foi ne'i toe faalatalata le fanauga a
Isaraelu i le fale fetafai o le faapo-
topotoga, ne'i latou nofo sala, ma
oti ai. 23 A e auauna sa Levī i le
galuega o le fale fetafai o le faapo-
topotoga, e tauave foi e i latou a
latou amioletonu; o le tulafono
lenei e faavavau i a outou augā-
tupulaga, latou te le maua so la-
tou tofi faatasi ma le fanauga a
Isaraelu. 24 A o lona sefulu o mea
a le fanauga a Isaraelu latou te
aumaia i le ALII e fai ma taulaga
sii, ua ou foaiina ia mea i sa Levī e
fai mo latou tofi; o le mea lea na
ou fai atu ai ia te i latou, Latou te
le maua so latou tofi faatasi ma le
fanauga a Isaraelu.

25 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 26 Ia e fai
atu foi i sa Levī, ia faapea atu ia te
i latou, Pe a outou talia nai le fa-
nauga a Isaraelu o lona sefulu o
mea ua foaiina e a'u ia te outou mai
ia te i latou, e fai mo outou tofi,
ona outou au mai ai lea ai ia mea
o lona sefulu nai le sefulu e fai ma
taulaga sii i le ALII. 27 E ta'ua foi
ia te outou la outou taulaga sii, e
peiseai o le saito ai le mea e soli ai
saito, e peiseai foi o le tumu o le
mea e soli ai vine. 28 E faapea ona
aumaia e outou foi se taulaga sii i
le ALII ai lona sefulu uma i mea
tou te maua mai le fanauga a Isa-
raelu; tou te avatua foi ai ia mea ia
Arona le ositaulaga le taulaga sii
i le ALII. 29 E aumaia e outou i le
ALII o taulaga sii uma i mea uma
ua foaiina mai ia te outou; o mea
uma o i ai e sili ona lelei, o le mea
paia o i ai. 30 Ia e fai atu foi ia te i
latou, Pe a uma ona siitia e outou
o mea e sili ona lelei o i ai, ona ta'ua
lea o ia mea i sa Levī, e peiseai o
mea e maua mai i le mea e soli ai
saito, e peiseai foi o mea e maua
mai i le mea e soli ai vine. 31 Tou
te aai ai foi i mea uma, o outou ma
o outou aiga; auā o le taui lena o la
outou galuega i le fale fetafai o le
faapotopotoga. 32 Tou te le nofo
sala foi ona o lea mea pe a uma
ona siitia e outou o mea e sili ona
lelei o i ai; aua foi tou te solia mea
paia a le fanauga a Isaraelu, ina
ne'i outou oti.

O le vai e faamamā ai e faia i le lefulefu o le povi fafine

19 Ua fetalai mai foi le ALII
ia Mose ma Arona, ua faa-
pea mai, 2 O le faatonuga lenei o le
tulafono ua poloai mai ai le ALII,
ua faapea mai, Ia e fai atu i le fa-
nauga a Isaraelu ia latou au mai ia te
oe se povi fafine efu, e sao ona
lelei, e le o i ai se pona, e lei oo
foi i ai se amo. 3 Tou te tuuina atu
ai ia Eleasaro le ositaulaga, na te
ta'ita'iina i tua o le toagālauapi, ona
fasia ai lea e se tasi i ona luma. 4 E
ave foi e Eleasaro le ositaulaga nisi
ona toto i lona tamatamai lima,
ma sausau faafitu nisi ona toto i
luma lava o le fale fetafai o le
faapotopotoga. 5 E susunuina foi
e se tasi i ona luma le povi fa-

fine; o lona pa'u, ma lona aano,
ma lona toto, atoa foi ma lona ota-
ota na te susunuina. 6 E ave foi e
le ositaulaga le laau o le arasi, ma
le isopo, ma le ie mūmū, ma lafo i
le sunuga o le povi fafine. 7 Ona
ta ai lea e le ositaulaga ona ofu, ma
taele lona tino i le vai; mulimuli
ane ona sau ai lea o ia i le toagā-
lauapi; e leaga foi le ositaulaga
seia oo i le afiafi. 8 O le na te su-
sunuina ai foi e ta e ia ona ofu i le
vai, ma taele lona tino i le vai, e
leaga foi o ia seia oo i le afiafi. 9
E faaputuina foi e se tagata ua ma-
mā o le lefulefu o le povi fafine,
ma teu ai i se mea mamā i tua o le
toagālauapi; e i ai foi ia e tausia mo
le faapotopotoga o le fanauga a Isa-
raelu, e fai a'i le vai mo e ua leaga;
o le taulaga mo le agasala lea. 10
O le na te faaputuina foi le lefulefu
o le povi fafine, e ta e ia ona ofu, e
leaga foi o ia seia oo i le afiafi; e fai
foi lea ma tulafono e faavavau i le
fanauga a Isaraelu, atoa foi ma le
tagata ese e āumau ia te i latou.

11 O lē pa'i atu i le tino o se tasi
lava tagata oti e leaga o ia i po e fitu.
12 E faamamā o ia ia te ia i lea vai
i le aso tolu, ona mamā ai lea o ia i
le aso fitu; a e afai na te le faa-
mamā ia te ia i le aso tolu ma le aso
fitu, ona le mamā lea o ia. 13 Ai se
pa'i atu i le tino o se tagata ua oti,
a e le faamamā o ia ia te ia, e leaga
ia te ia le malumalu o le ALII; e
vavaeeseina foi lea lava tagata ia
Isaraelu, auā e lei sausauina o ia i
le vai mo e ua leaga, e leaga o ia;
e i ai pea lona leaga ia te ia. 14 O
le tulafono lenei pe a oti se tagata
i se fale ie; o i latou uma e ulu atu
i le fale ie, ma i latou uma o i le
fale ie, e leaga i latou i aso e fitu.
15 O ipu uma foi e le ufitia, e leai
ni ufi o fusi ai, e leaga ia. 16 Ai se
pa'i atu i se tasi ua fasia i le pelu
ua taatia i le vao, po o se tagata oti,
po o se ivi o se tagata, po o se tuu-
gamau, e leaga ia i po e fitu. 17
Latou te au mai foi mo le tagata ua
leaga nisi lefulefu o le povi fafine
na sunua, o le taulaga mo le aga-
sala, ma latou avane i ai se suāvai-
puna i se ipu. 18 Ona tago ai lea o
se tagata ua mamā i le isopo, ma
fufui i le vai, ma sausau ai le fale
ie, ma mea uma, atoa ma tagata na
i ai, ma le na pa'i atu i se ivi, po o se
na fasia, po o se ua oti, po o se tuu-
gamau. 19 E sausauina foi e le ua
mamā le ua leaga i le aso tolu, atoa
foi ma le aso fitu; ona faamamā ai
lea o ia ia te ia i le aso fitu, ma ta
ona ofu, ma taele i le vai, ona ma-
mā ai lea o ia i le afiafi. 20 A o le
tagata ua leaga, e le faamamā foi o
ia ia te ia, e vavaeeseina lea tagata
i le faapotopotoga, auā ua leaga ia
te ia le malumalu o le ALII; e lei
sausauina o ia i le vai mo e ua leaga;
e leaga o ia. 21 E fai foi lenei mea
ma tulafono e faavavau ia te i
latou, o le na te sausauina le vai mo
e ua leaga, e ta e ia ona ofu, ma
le na te pa'i atu i le vai mo e
ua leaga e leaga o ia seia oo i le
afiafi. 22 O mea uma foi e pa'i atu
i ai le ua leaga, e leaga ia; o le na
te pa'i atu i ai foi e leaga o ia seia
oo i le afiafi.

O le oti o Miriama. O le muimuiga a le nuu. O le oti o Arona

20 Ona oo ai lea o le fanauga a
Isaraelu, o le faapotopotoga
uma, i le vao o Tisina, i le masina
muamua; ona nonofo ai lea o le
nuu i Katesa; ua oti ai foi Miriama,
ma ua tanu ai i lea mea. 2 E leai foi
ni vai mo le faapotopotoga; ona
latou faapotopoto mai ai lea e fi-
nau ia Mose ma Arona. 3 Ona fi-
nau mai lea o le nuu ia Mose, ma
latou fai mai ua faapea mai, E
lelei pe ana matou oti ina ua oti o
matou uso i luma o le ALII. 4 Se
a ea le mea ua oulua au mai ai le
faapotopotoga a le ALII i lenei vao,
ina ia oti ai o i matou, atoa foi ma
a matou manu? 5 Se a foi le mea
na oulua aveina ae ai i matou nai
Aikupito, e faaoo ia te i matou i
lenei mea leaga? e le se mea o i ai
ni fua, po o mati, po o vine, po o
rimoni; e leai foi ni vai e inu ai. 6
Ona o ai lea o Mose ma Arona nai
luma o le faapotopotoga i le fai-
totoa o le fale fetafai o le faapoto-
potoga; ona la faapauu faō ai lea;
ona faaali mai ai lea o le pupula o
le ALII ia te i laua. 7 Ona fetalai
mai lea o le ALII ia Mose, ua faa-
pea mai, 8 Ia e ave le tootoo, ma ia
e aofai mai le faapotopotoga, o oe
ma Arona lou uso, ma ia oulua
tautala atu i le papa i o latou luma,
ona foaiina mai ai lea e ia o lona
vai; e te faatafe mai foi le vai ia te
i latou ai le papa, e te faainua foi le
faapotopotoga, atoa ma a latou
manu. 9 Ona ave ai lea e Mose
o le tootoo ai luma o le ALII,
e pei ona poloai mai ai o ia ia te ia.
10 Ona aofai lea e Mose ma Arona
o le faapotopotoga i luma o le papa,
ona fai atu ai lea o ia ia te i latou,
Ina faalogologo mai ia o outou e ua
fouvale; ma te faatafeina mai ea le
vai ai lenei papa mo outou? 11 Ona
sii ai lea e Mose o lona lima, ma ta
faalua atu i le papa i lona tootoo;
ona tafe tele mai ai lea o le vai, ona
feinu ai lea o le faapotopotoga ma
a latou manu.

12 Ona fetalai mai ai lea o le
ALII ia Mose ma Arona, Na oulua
le faatuatua ia te au, ia faapaiaina
ai a'u i luma o le fanauga a Isa-
raelu, o le mea lava lea lua te le
faaootia ai lenei faapotopotoga i le
nuu ua ou foaiina ia te i latou. 13
O le vai lenei o Meripa, auā na
finau le fanauga a Isaraelu i le
ALII, na faapaiaina foi o ia i o latou
luma.

14 Ua tuu le savali e Mose ai
Katesa i le tupu o Etoma e fai atu
i ai, O loo faapea mai lou uso o
Isaraelu, Ua e silafia le tiga uma
lava ua oo ia te i matou. 15 Na o ifo
o matou tamā i Aikupito, e tele foi
po na matou nonofo ai i Aikupito;
a ua agaleaga mai Aikupito ia te i
matou, atoa ma o matou tamā. 16
Ona matou alalaga ai lea i le ALII,
na faafofogaina foi e ia o matou leo,
na auina mai foi e ia le agelu, ma
ua aumaia i matou ai Aikupito;
faauta foi, o loo i Katesa i matou,
o le aai lea e tupito lava i le tuaoi o
lou nuu. 17 Matou te aioi atu ia te
oe, ia matou ui atu i lou nuu; ma-

tou te le ui ane i fanua, po o tovine,
matou te le feinu foi i vaieli; o le
ala tele o le tupu matou te ui atu
ai; matou te le afe ane i le itu tau-
matau po o le itu tauagavale, seia
matou tuanai atu le tuaoi o lou
nuu. 18 A ua tali mai Etoma ia te
ia, E te le ui lava i lo'u nuu, ne'i
ou alu atu e tetee ia te oe i le pelu.
19 Ona fai atu ai lea o le fanauga a
Isaraelu ia te ia, O le ala tele ma-
tou te ui atu ai; afai foi matou te
feinu i ni ou vai, o a'u nei ma a'u
manu, ona ou avatu ai lea o sona
taui; e leai se tasi mea ou te faia,
na ona ui atu lava o'u vae. 20 Ona
tali mai ai lea o ia, E te le ui mai
lava. Ona o atu ai lea o Etoma ma
tagata e toatele e tetee ia te ia ma le
lima malosi. 21 Ua le mafai lava ia
Etoma ona ui atu o Isaraelu i lona
nuu; ona 'alo ese ai lea o Isaraelu
ia te ia.

22 Ona o ese lea i Katesa o le
fanauga a Isaraelu, o le faapoto-
potoga uma, ua oo atu i le mauga
o Horo. 23 Ua fetalai mai foi le
ALII ia Mose ma Arona i le mauga
o Horo, i le tuaoi o le nuu o Eto-
ma, ua faapea mai, 24 E faatasiina
atu Arona i lona nuu; auā na te le
oo atu lava i le nuu na ou foaiina
atu i le fanauga a Isaraelu, auā ua
oulua fouvale i la'u upu, i le vai
o Meripa. 25 Ia e ave ia Arona ma
Eleasaro lona atalii, ma ia outou o
ae ma i laua i le mauga o Horo; 26
i le e to ese ai ofu o Arona, ma faa-
ofuina ai Eleasaro lona atalii; ona
faatasiina atu lea o Arona i lona
nuu, e oti lava o ia i lea mea. 27
Ona faia lava lea e Mose e pei ona
poloai mai ai o le ALII; ua latou o
ae i le mauga o Horo i luma o le
faapotopotoga uma. 28 Ona to ese
ai lea e Mose o ofu o Arona, ma na
faaofuina ai Eleasaro lona atalii;
ona oti ai lea o Arona i lea mea i le
tumutumu mauga; ona o ifo lea o
Mose ma Eleasaro i le mauga. 29
Ua iloa e le faapotopotoga uma ua
oti Arona, ona fetagisi ai lea o le
aiga uma lava o Isaraelu ona o
Arona i aso e tolugafulu.

O gata feai ua utia ai le nuu; ua faia e Mose le gata uamea

21 Ua faalogo le tupu o Arata,
o le sa Kananā, sa nofo i
le itu i toga, ua o mai Isaraelu i le
ala o Atarima, ona tau ai lea o ia ma
Isaraelu, ua na ave foi nisi o i latou
faatagataotaua. 2 Ona faia lea e
Isaraelu o lana tauto i le ALII, ua
faapea atu, Afai e te tuuina mai
lava lenei nuu i lo'u lima, ona ou
matuā faaumatia ai lea o a latou
aai. 3 Ua faafofoga le ALII i le upu
a Isaraelu, ua tuuina atu e ia o sa
Kananā, ona latou matuā faauma-
tia ai lea o i latou, atoa ma a latou
aai; ona faaigoa ai lea e ia o lea mea
o [1] Horema.

4 Ona o lea o i latou ai le mauga
o Horo i le ala i le sami Ulaula,
ina ia faataamilo i le nuu o Etoma;
ona tiga lea o loto o le nuu ona o le
ala. 5 Ona fai upu ai lea o le nuu i le
Atua ma Mose, ua faapea, Se a ea
le mea na oulua aveina ae ai i ma-
tou nai Aikupito e oti ai i le vao?

[1] O le mea ua faaumatia.

auā e leai ni mea e ʻai, e leai foi ni
vai, o loo ʻinoʻino foi o matou loto
i nei mea e ʻai faatauvaa. 6 Ona
auina mai ai lea e le ALII o gata
uogo i le nuu, ua feutia ai le nuu,
ona oti ai lea o tagata e toatele o
Isaraelu. 7 Ona o mai ai lea o le
nuu ia Mose, ua latou faapea mai,
Ua matou agasala, auā ua matou
fai upu i le ALII atoa foi ma oe; ia
e tatalo atu i le ALII ia ave ese e ia
ia gata ia te i matou. Ona tatalo ai
lea o Mose mo le nuu. 8 Ona fetalai
mai ai lea o le ALII ia Mose, Ia e
faia se gata uogo, ma tuu ae i luga i
se laau, ona taitasi ai lea ma ola o e
ua utia pe a vaavaai atu i ai. 9 Ona
faia lea e Mose o le gata ʻapa me-
mea, ma tuu ae i luga i se laau;
ona faapea ai lea, afai ua utia se
tasi e se gata, pe a vaai o ia i le gata
ʻapa memea ua ola lava ia.

10 Ona o atu ai lea o le fanauga
a Isaraelu, ma latou to lauapi i
Opoto. 11 Ona o atu lea o i latou ai
Opoto, ma latou to lauapi i Iea-
perima i le vao, o loo feagai ma
Moapi, i le itu e alu ae ai le la. 12
Ua o atu i latou ai lea mea, ma la-
tou to lauapi i le alia o Sareta. 13
Ona o atu lea o i latou ai lea mea,
ma latou to lauapi i tala atu o
Arinona, o loo i le vao e alu atu i le
tuaoi o sa Amorī; auā o Arinona o
le tuaoi lea o Moapi i le va o Mo-
api ma sa Amorī. 14 O le mea lea
ua fai mai ai i le tusi o taua a le
ALII, O Vaepa i Sufo, ma alia i
Arinona; 15 o le tafe foi o alia o loo
alu ifo i le mea e i ai Aro, ma tafe
ane i le tuaoi o Moapi.

16 Ona latou o atu lea ai lea mea,
ua oo i Pere; o le vaieli lea na
fetalai mai ai le ALII ia Mose, na
faapea mai, Ina faapotopoto mai
ia le nuu, ona ou foai atu ai
lea o le vai ia te i latou. 17 Ona pe-
pese ai lea o Isaraelu i lenei pese,
Le vaieli e, ina e puna ae ia; ia ou-
tou tali atu i ai. 18 O le vaieli na
elia e alii, na elia e alii o le nuu,
atoa ma le faipule, i o latou tootoo.
Ona o lea o i latou ai le vao, ua oo
atu i Matana. 19 Ona o lea o i la-
tou ai Matana, ua oo atu i Nalielu.
Ona o lea o i latou ai Nalielu, ua oo
atu i Pamota. 20 Ona latou o atu
lea ai Pamota i le vanu i le lau-
eleele o Moapi, ua oo atu i le tu-
mutumu o Peseka, e fesagai ma le
vao.

21 Ona aauina atu lea e Isaraelu
o le sāvali ia Sekono le tupu o sa
Amorī, ua faapea atu, 22 Seʻi ou ui
atu i lou nuu; matou te le afe ane
i fanua po o tovine; matou te le
feinu foi i vaieli; na o le ala tele o le
tupu matou te ui atu ai, seia matou
tuanai atu le tuaoi o lou nuu. 23
Ua le mafai Sekono ona ui atu o
Isaraelu i lona nuu; a ua faapoto-
potoina e Sekono lona nuu uma,
ua alu atu foi o ia e tetee ia Isa-
raelu i le vao; ua oo atu ia i Iaesa,
ua tau ai ma Isaraelu. 24 Ona fasia
lea o ia e Isaraelu i le pelu, ua fai
foi mo latou lona nuu, e amata i
Arinona e oo atu i Iapoka, e oo atu
lava i le nuu o le fanauga a Amoni;
auā sa faigata le tuaoi o le fanauga
a Amoni. 25 Ua aea foi e Isaraelu
ia aai uma, ua mau foi Isaraelu i

aai uma o sa Amorī, o Hesepona
ma ona faoa aai uma lava. 26 Auā
o Hesepona o le aai lea o Sekono
le tupu o sa Amorī; o ia foi sa mu-
ai tau ma le tupu o Moapi, ma faoa
lona nuu uma ua pa'i atu i Arinona.
27 O le mea lea ua faapea mai ai o
e fai faataoto, Ina o mai ia i Hese-
pona, se'i atiina ae, ma teuteua le
aai o Sekono; 28 auā ua alu atu le
afi nai Hesepona, o le afi mumū
nai le aai o Sekono, ua susunuina
ai Aro o Moapi, o alii o mea maua-
luluga i Arinona. 29 Oi talofa ia te
oe, Moapi e! ua fano oe, le nuu o
Kimosa; ua tuuina e ia ona atalii
na sao, ma ona afafine e fai ma
tagata o taua ia Sekono le tupu o sa
Amorī. 30 Sa matou fanafana atu
ia te i latou; ua fano Hesepona e
oo i Tipona; sa matou faatafuna
ia te i latou ua pa'i atu i Nofa, e
tuaoi ma Metepa.
31 Ua mau Isaraelu i le nuu o
sa Amorī. 32 Ona aauina atu ai lea
e Mose nisi e asiasi i Iasaru, ua
faoa foi e i latou ona faoa aai, ma
latou tutulieseina sa Amorī na i ai.
33 Ona latou liliu ane lea, ma o ae
i le ala i Vasana; ona alu atu ai lea
o Oko le tupu o Vasana e tetee ia
te i latou, o ia atoa ma lona nuu
uma e tau ai le taua i Eterei. 34
Ona fetalai mai ai lea o le ALII ia
Mose, Aua e te fefe ia te ia; auā
ua ou tuuina atu i lou lima o ia, ma
lona nuu uma, ma lona laueleele;
e te faia foi ia te ia e pei ona e faia
ia Sekono le tupu o sa Amorī, o le
na mau i Hesepona. 35 Ona latou
fafasi ai lea ia te ia, ma ona atalii,
atoa ma lona nuu uma, ua le toe ai
se toatasi ia te ia; ona latou fai ai
lea o lona laueleele mo i latou.

O le amiga o Palaamo e Palako

22 Ona o atu lea o le fanauga a
Isaraelu, ma latou to lauapi
i le eleele laugatasi o Moapi, i le
itu mai o Ioritana e fesagai ma
Ieriko.
2 Ua iloa e Palako le atalii o
Seporu mea uma na faia e Isaraelu
i sa Amorī. 3 Ona matuā fefe lea o
Moapi ona o le nuu, auā e toatele
i latou; ua atuatuvale foi Moapi
ona o le fanauga a Isaraelu. 4 Ona
fai atu ai lea o Moapi i toeaina o
Mitiana, Anei e faaumatia e lenei
vao tagata o mea uma ua vaga-
vagaia i tatou, e pei ona 'aina e
le povi o le vao o le fanua. O Pa-
lako foi le atalii o Seporu, o le
tupu ia o Moapi i ia ona po. 5
Ona aauina atu ai lea e ia o le
sāvali ia Palaamo le atalii o Peoro,
i Petoru o loo latalata ane i le vai-
tafe i le laueleele o lona nuu, e
aami ia te ia, ua faapea atu, Faauta,
ua o mai le tasi nuu mai Aikupito;
faauta, ua ufitia le fogāeleele ia i
latou; o loo nonofo foi i latou o
feagai ma a'u. 6 O lenei, se'i e
maliu mai, ia e fetuuina lenei nuu
mo a'u, auā e sili lo latou malosi i
lo'u; atonu ou te mafai ai ona fa-
fasi ia te i latou, ma tutuli ia te i
latou ai le nuu; auā ua ou iloa o le
e te faamanuia ua manuia lea, ma
le e te fetuuina ua malaia lea. 7
Ona o ai lea o toeaina o Moapi,

ma toeaina o Mitiana, sa i o latou
lima foi o totogi o togafiti a le tau-
lāitu; ona oo atu lea o i latou ia
Palaamo, ma fai atu ia te ia o upu
a Palako. 8 Ona fai atu ai lea o ia
ia te i latou, Ia outou tofafā iina i
le po nei, ou te au mai ai se upu
ia te outou e fetalaia mai e le ALII
ia te au; ona nonofo ai lea o alii o
Moapi ma Palaamo. 9 Ona afio
mai lea o le Atua ia Palaamo, ua
faapea mai, O ai ea ia tagata o ia te
oe? 10 Ona faapea atu ai lea o Pa-
laamo i le Atua, O Palako le atalii
o Seporu, o le tupu o Moapi, ua ia
feau mai ia te au, ua faapea mai,
11 Faauta, ua o mai le tasi nuu
mai Aikupito, ua ufitia ai le fo-
gāeleele; o lenei, ina e sau ia, ia e
fetuuina i latou mo a'u; atonu ou
te mafai ai ona tau ma i latou, ma
tutuli ese ia te i latou. 12 Ona
fetalai mai ai lea o le Atua ia Pala-
amo, Aua tou te o ma i latou; aua
foi e te fetuu i le nuu; auā ua faa-
manuia i latou. 13 Ona tulai lea
o Palaamo i le taeao, ua faapea atu
i alii mai ia Palako, Ina maliu atu
ia i lo outou nuu, auā e le mafai i
le ALII ona tuu ia te au e o ma
outou. 14 Ona tulai ai lea o alii o
Moapi, ma latou o atu ia Palako,
ua faapea atu, E le mafai Palaamo
ona matou o mai.

15 Ona toe aauina atu ai lea e
Palako o alii e sili ona toatele ma
le mamalu i e na muamua. 16 Ua
latou oo ia Palaamo, ma latou faa-
pea atu ia te ia, O loo faapea ona
fetalai mai o Palako le atalii o
Seporu, Ou te aioi atu ia te oe,
aua ne'i taofia oe, a ia e maliu mai
lava ia te au; 17 auā ou te matuā
faamalualiiina oe; o mea uma foi
e te fai mai ai ia te au ou te faia
lava; o lenei, se'i e maliu mai lava,
ia e fetuuina lenei nuu mo a'u. 18
Ona tali mai ai lea o Palaamo, ua
faapea mai i auauna a Palako, Afai
e foaiina mai e Palako ia te au o
ario ma auro e tumu ai lona fale,
ou te le mafaia ona soli le afioga a
le ALII lo'u Atua e fai se mea
itiiti, po o se mea tele. 19 O lenei,
ia nonofo outou iina i lenei po,
seia ou iloa pe se a se toe mea e
fetalai mai ai le ALII ia te au. 20
Ona afio mai lea o le Atua ia Pala-
amo i le po, ua fetalai mai ia te ia,
Afai ua o mai ia tagata e valaau
ia te oe, ia e tulai, tou te o ma i
latou; a e tau lava o le upu ou te
fai atu ai ia te oe, ia e faia lea. 21
Ona tulai ai lea o Palaamo i le
taeao, ma faanofoa lana asini, ua o
faatasi ma alii o Moapi. 22 Ona
tupu ai lea o le toasa o le Atua
ina ua alu o ia; ua tu mai foi le
agelu a le ALII i le ala e tetee ia te
ia. Ua tietie o ia i lana asini, sa ia
te ia foi ana auauna e toalua. 23
Ua iloa e le asini le agelu a le ALII
ua tu i le ala, sa i lona lima lana
pelu ua se'i, ona 'alo ese ai lea o le
asini i le ala, ua ui i le vao; ona
sasa ai lea o le asini e Palaamo e
faafoi ia te ia i le ala. 24 A ua tu le
agelu a le ALII i le ala va apiapi i
tovine, sa taitasi itu ala aupa. 25
Ua iloa e le asini le agelu a le ALII,
ona omia lea e ia o ia i le aupa, na
omia foi le vae o Palaamo i le

aupa; ona toe sasa lea o ia i ai. 26
Ona toe alu atu lea o le agelu a le
Alii, ma tu mai i le mea va apiapi,
e le o i ai se ala e 'alo ese ai i le
itu taumatau, po o le itu taua-
gavale. 27 Ua iloa e le asini le
agelu a le Alii, ona taoto ai lea o
ia i lalo o Palaamo; ona tupu ai
lea o le ita o Palaamo, ma na sasa
le asini i le laau. 28 Ona faagaga-
naina lea e le Alii o le asini, i le
ua fai mai o ia ia Palaamo, Se a
ea se mea ua ou faia ia te oe, ua e
sasa faatolu mai ai ia te au? 29
Ona fai atu ai lea o Palaamo i le
asini, Auā ua e faaonoono mai ia
te au; se anoa ana i lo'u lima se
pelu po o penei ua ou fasimatea
nei oe. 30 Ona fai mai ai lea o le
asini ia Palaamo, E le o lau asini
ea a'u nei, ua e tietie ai talu ona e
maua o a'u ua oo mai i le aso nei?
o la'u masani ea ona fai faapea ia
te oe? Ona faapea atu ai lea o ia,
E leai lava. 31 Ona faapupulaina
lea e le Alii o mata o Palaamo,
ona iloa ai lea e ia o le agelu a le
Alii o loo tu i le ala, ua i lona
lima lana pelu ua se'i; ona ifo ai
lea o ia ua faapaūfao. 32 Ona fai
mai ai lea o le agelu a le Alii ia
te ia, Se a ea le mea ua e sasa faa-
tolu ai lau asini? faauta, o a'u nei
ua ou sau e tetee ia te oe, auā ua
leaga lava lou ala i o'u luma. 33
Na iloa mai foi a'u e le asini, ma
'alo ese faatolu ia te au; ana le
'alo ese o ia ia te au, po o penei ua
ou fasiotia oe, a e faasao ia te ia.
34 Ona fai atu ai lea o Palaamo i
le agelu a le Alii, Ua ou agasala,
auā ou te lei iloa ua e tu mai oe i
le ala e tetee ia te au; o lenei, afai
ua leaga ia te oe le mea ua ou faia,
ou te toe foi atu lava a'u. 35 Ona
fai mai ai lea o le agelu a le Alii ia
Palaamo, O pea ia outou ma na
tagata, a e peitai tau o upu ou te
fai atu ai ia te oe e te tautala a'i.
Ona o ai lea o Palaamo ma alii mai
ia Palako.

36 Ua faalogo Palako ua sau Pa-
laamo, ona alu ai lea o ia e faa-
fetaiai ia te ia i le tasi aai o Moapi,
o le nuu tupito lea, o loo i le tuaoi
o Arinona. 37 Ona fai mai ai lea o
Palako ia Palaamo, Na ou le matuā
aauina atu ea nisi ia te oe e aami ia
te oe? se a ea le mea na e le sau
ai ia te au? e moni ea ou te le
mafaia ona faamalualiiina oe? 38
Ona fai atu ai lea o Palaamo ia
Palako, Faauta, ua ou sau ia te oe;
o lenei, ou te mafaia ea se upu e
tasi ona fai atu? o le upu e tuu
mai e le Atua i lo'u gutu, ou te fai
atu ai lava. 39 Ona o ai lea o
Palaamo ma Palako, ua la oo atu
i Kiriatausota. 40 Ua fasi foi e
Palako o povi ma mamoe, ua ia
avatu foi le feau ia Palaamo ma
alii sa ia te ia. 41 Ua oo i le taeao,
ona ave ai lea e Palako ia Palaamo,
ma la o ae ma ia i mea maualulu-
ga a Paala ina ia iloa atu ai e ia o le
nuu ia oo i e aupito mamao.

O taulaga na osia e Palaamo, ma ana upu faataoto

23 Ona fai atu ai lea o Palaamo
ia Palako, Ia e faia iinei
mo a'u o fata faitaulaga e fitu, ma

sauniuni mai iinei mo a'u o povi
poa e fitu ma mamoe poa e fitu. 2
Ua faia foi e Palako e pei ona fai
atu ai a Palaamo; ona osi ai lea e
Palako ma Palaamo ua taitasi ai i
fata faitaulaga o le povi poa ma le
mamoe poa. 3 Ona fai atu ai lea o
Palaamo ia Palako, Ia e tu latalata
ane i lau taulaga mu; a ou alu,
atonu e afio mai le ALII ma te
fetaiai ma a'u; o le upu foi na te
faaali mai ia te au, ou te ta'uatua ia
te oe. Ona alu ai lea o ia i le mea
maualuga. 4 Ua afio mai foi le
Atua ia Palaamo; ona faapea atu
ai lea o ia ia te ia, Ua ou saunia
fata faitaulaga e fitu, ma ou osia e
taitasi ai i fata faitaulaga o le povi
poa ma le mamoe poa. 5 Ona
tuuina mai lea e le ALII le upu i le
gutu o Palaamo, ua faapea mai,
Ina foi atu ia ia Palako, ma ia faa-
pea ona e fai atu ai. 6 Ona toe foi
atu ai lea o ia ia te ia, faauta foi,
ua tu o ia e lata ane i lana taulaga
mu, o ia ma alii uma o Moapi. 7
Ona saunia ai lea e ia o lana faa-
taoto, ua faapea atu, Na amia a'u e
Palako, le tupu o Moapi mai
Arama, mai le atu mauga i sasae,
ua faapea mai o ia, Ina sau ia, ai e
fetuu ia Iakopo mo a'u; ina sau ia
ia e faafano ia Isaraelu. 8 Pe faa-
pefea ona ou fetuu i le ua le fetu-
uina e le Atua? pe faapefea foi
ona ou faafano i le ua le faafanoa
e le ALII? 9 Auā ou te iloa atu o ia
ai tumutumu o papa, ou te vaaia
o ia mai mauga; faauta, e nonofo
le nuu na o i latou lava; a e le
ta'ufaatasia i latou ma nuu ese.
10 O ai ea na te mafaia ona faitau
le efuefu o Iakopo, po o le aofai o
lona vaega e fa o Isaraelu? Ia oti
lava a'u i le oti o e ua amiotonu;
ia tusa foi lo'u iuga ma lona. 11
Onā fai mai ai lea o Palako ia
Palaamo, Se a ea lenei mea ua e
faia ia te au? na ou amia oe e fetuu
i o'u fili, faauta mai foi, ua e faa-
manuia atu ai lava. 12 Ona tali
atu ai lea o ia, ua faapea atu, Ou
te le anaana ea e ta'u atu le upu
ua tuuina mai e le ALII i lo'u gutu?
13 Ona fai mai ai lea o Palako ia
te ia, Ou te aioi atu lava, ia ta o
atu i se tasi mea e te iloa atu ai i
latou i lea mea; tau lava o e aupito
mai e te iloa, a e te le iloa atu i
latou uma; e te fetuu atu foi ia te i
latou i lea mea mo a'u. 14 Ona
ave ai lea o ia ia te ia i le fanua o
Sofima i le tumutumu o Peseka;
ua faia foi e ia o fata faitaulaga e
fitu; ua ia osia foi o le povi poa ma
le mamoe poa ua taitasi ai i fata fai-
taulaga. 15 Ona fai atu ai lea o ia
ia Palako, Ia e tu iinei ia lata ane i
lau taulaga mu; a o a'u, ma te
fetaiai ma le ALII i ō. 16 Ua afio
mai foi le ALII ia Palaamo, ma tuu
mai le upu i lona gutu, ua faapea
mai, Ia e toe foi atu ia Palako,
ma ia faapea ona e fai atu. 17 Ona
alu atu ai lea o ia ia te ia, faauta foi,
ua tu o ia e lata ane i lana taulaga
mu, sa ia te ia foi o alii o Moapi.
Ona fai mai ai lea o Palako ia te
ia, Se a ea se fetalaiga mai le ALII?
18 Ona saunia ai lea e ia o lana
faataoto, ua faapea atu, Palako e,
ina tulai mai ia, ma faafofoga mai,

ia liliu mai ou fofoga ia te au, o
oe na le atalii o Seporu. 19 E le se
tagata le Atua e tala pepelo ai o
ia, po o se atalii o se tagata e salamo
ai o ia; ua fetalai mai o ia, na te le
faia ea? ua fetalai mai foi o ia, na
te le faataunuuina ea? 20 Faauta,
na tuuina mai ia te au e faamanuia
atu; ua uma foi ona faamanuia e
ia, ou te le maliua. 21 Na te le
silafia se leaga ia Iakopo; na te le
silafia foi se agasala ia Isaraelu; o
loo ia te ia le ALII lona Atua, o loo
ia te ia le alaga i le tupu. 22 Ua
aumaia i latou e le Atua ai Aiku-
pito; ua ia te ia e peiseai o le tele
vave o le rema. 23 Auā e leai se
mātemāte ia Iakopo, po o se toga-
fiti faataulāitu ia Isaraelu; o ona
po nei e faapea mai ai ia Iakopo
atoa ma Isaraelu, Faauta i mea ua
faia e le Atua! 24 Faauta, e tulai le
nuu e pei se leona fafine, e tulai
lava ia e pei se leona; e le toe
taoto seia na 'aina le mea ua
saeia, ma inumia e ia le toto o e
ua fāsia.

25 Ona fai mai ai lea o Palako
ia Palaamo, Aua lava e te fetuu ia
te i latou, aua foi e te faamanuia
atu ia te i latou. 26 A ua tali atu
Palaamo, ua faapea atu ia Palako,
Ou te lei fai atu ea ia te oe, ua faa-
pea atu, O mea uma e fetalai mai
ai le ALII, o mea ia ou te faia? 27
Ona fai mai ai lea o Palako ia Pa-
laamo, Ina sau ia, ta te o ma a'u i
se tasi mea, atonu e tatau i le Atua
ona e fetuuina ai o i latou i lea
mea mo a'u. 28 Ona aveina ae
lea o Palaamo e Palako i le tumu-
tumu o Peoro e fesagai ma le
vao. 29 Ona fai atu ai lea o Palaa-
mo ia Palako, Ia e faia iinei mo
a'u o fata faitaulaga e fitu, ma sau-
niuni mai iinei mo a'u o povi poa e
fitu ma mamoe poa e fitu. 30 Ona
fai ai lea e Palako e pei ona fai atu
ai o Palaamo, ua ia osia foi le povi
poa ma le mamoe poa, ua taitasi ai
i fata faitaulaga.

O isi valoaga a Palaamo. O le ita o Palako ia Palaamo

24 Ua iloa e Palaamo ua fina-
galo le ALII e faamanuia
atu ia Isaraelu, ona le toe alu ai lea
o ia, e pei ona fai soo e saili to-
gafiti faataulāitu, a ua faasaga atu
o ia i le vao. 2 Ona tepa ae lea o
Palaamo, ua iloa Isaraelu, o loo
nofo a itu aiga, ona oo lea o le
Agaga o le Atua i luga ia te ia.

3 Ona saunia ai lea e ia o lana
faataoto, ua faapea atu, Ua fai atu
Palaamo le atalii o Peoro; ua fai
atu le tagata ua pupula ona mata;
4 ua fai atu le ua faalogo i afioga a
le Atua, o le ua vaaia mea na faaali
mai Le e ona le malosi uma lava,
ua paū, a ua pupula pea ona mata.
5 Iakopo e, ua matuā matagofie ou
fale ie, ma mea e te nofo ai,
Isaraelu e. 6 O loo folasia pei o
alia; e pei o faatoaga i le auvai o le
vaitafe; e pei o aloe foi ua totoina e
le ALII; e pei o arasi foi i le auvai.
7 Na te sasaaina vai nai ana pakete,
e i ai foi ona fua i vai e tele; e sili
lona tupu ia Akako, e sili foi lona
malo. 8 Ua aumaia o ia e le Atua
nai Aikupito; ua ia te ia e peiseai

o le tele vave o le rema; e ʻaina e ia
o nuu ese o e ita ia te ia; e gauia e
ia o latou ivi, o ana u fanafana e
manunua ai i latou. 9 E faapuga o
ia, e taoto e pei o se leona, e pei o
se leona fafine foi; o ai ea se na te
faalili ia te ia? E manuia le na te
faamanuia atu ia te oe, a e fetuuina
le na te fetuu ia te oe.

10 Ona tupu ai lea o le ita o
Palako ia Palaamo, ua pati ona
lima; ua faapea atu foi Palako ia
Palaamo, Na ou amia oe e fetuu i
oʻu fili, faauta foi, ua atu tolu ona e
matuā faamanuia atu ia te i latou.
11 O lenei, ina vave ia oe i le mea
ua e mau ai; na fai a aʻu matuā
faamalualiia oe; a e peitai ua taofia
oe e le ALII neʻi faamalualiia oe.
12 Ona fai atu ai lea o Palaamo
ia Palako, Ou te lei fai atu ea i lau
sāvali na e aauina atu ia te au, ua
faapea atu, 13 Afai e foaiina mai e
Palako ia te au o ario ma auro e
tumu ai lona fale, ou te le mafaia
ona soli le afioga a le ALII, e fai se
mea lelei po o se mea leaga i loʻu
lava loto; a o le upu e fetalai mai ai
le ALII ou te fai atu ai lava. 14 O
lenei, faauta mai, a aʻu alu i loʻu
nuu ina maliu mai ia, soʻu faaali
atu ia te oe mea e faia e lena nuu i
lou nuu i ona po amuli.

15 Ona saunia ai lea e ia o lana
faataoto, ua faapea atu, Ua fai atu
Palaamo le atalii o Peoro; ua fai
atu le tagata ua pupula ona mata;
16 ua fai atu le ua faalogo i afioga
a le Atua, ma iloa le poto o le Sili-
sili ese; ua na iloa foi le faaaliga
mai Le e ona le malosi uma lava,
ua paū, a ua pupula pea ona mata.
17 Ou te iloa o ia, a e le o ona po
nei; ou te vaai atu ia te ia, a e le
latalata mai; e alu le fetu mai ia
Iakopo; e tu mai foi le tootoo mai
ia Isaraelu, na te matuā sasaina itu
e lua o Moapi, ma faaumatia le
fanauga uma a Seetu. 18 E avea
foi Etoma ma tofi, e avea foi Seira
ma tofi o e fai i latou ma fili; a e
avea lava Isaraelu ma toa. 19 E
pule so sa Iakopō, na te faaumatia
foi se toe i le aai.

20 Ua vaavaai foi o ia i Ama-
leka, ona saunia ai lea e ia o lana
faataoto, ua faapea atu, O Amale-
ka na muamua ia i nuu, a o lona
iuga e faaumatia e faavavau.

21 Ua vaavaai foi o ia i sa Kenī,
ona saunia ai lea e ia o lana faa-
taoto, ua faapea atu, E malosi le
mea e te mau ai; ua e faia foi lou
ofaga i le papa. 22 A e peitai e
tauāu ina faaumatia Keni seia oo
ina faia oe ma tagata o taua ia
Asuria.

23 Ona saunia ai lea e ia o lana
faataoto, ua faapea atu, Aue! o
ai ea se ola pe a faia e le Atua lenei
mea? 24 E o mai vaa mai le nuu o
Kitimo, ma latou faasaua ia Asuria,
latou te faasaua foi ia Eperu, e
faaumatia foi o ia e faavavau.

25 Ona tulai ai lea o Palaamo,
ua alu, ua toe foi atu i le mea sa
nofo ai o ia ua alu foi Palako ia.

O le agasala a le nuu o Isaraelu ma fafine o Mitiana

25 Ua nonofo Isaraelu i Seti-
ma; ona amata lea ona

faitaaga o le nuu ma fafine o
Moapi. 2 Ua latou aami foi i le nuu
i taulaga i o latou atua; ona aai ai
lea o le nuu, ma ifo atu i o latou
atua. 3 Ua faatasia foi Isaraelu ma
Paalapeoro; ona tupu ai lea o le
toasa o le Alii ia Isaraelu. 4 Ona
fetalai mai ai lea o le Alii ia Mose,
Ia e ave alii uma o le nuu, ma faa-
tāutau ia te i latou i le la, i luma o
le Alii, ina ia liuesea le toasa tele
o le Alii ia Isaraelu. 5 Ona fai atu
ai lea o Mose i faamasino o Isa-
raelu, Ia outou taitasi ma fasioti i
ona tagata na latou faatasi ma Paa-
lapeoro. 6 Faauta foi, o le tasi
tagata mai le fanauga a Isaraelu ua
sau, ua ia au mai i ona uso o le
fafine Mitiana, i luma o Mose, ma
luma o le faapotopotoga uma o le
fanauga a Isaraelu, a o fetagisi i
latou i le faitotoa o le fale fetafai o
le faapotopotoga. 7 Ua iloa foi e
Fineaso le atalii o Eleasaro, o le
atalii ia o Arona le faitaulaga; ona
tulai ai lea o *ia* ai totonu o le faa-
potopotoga, ua ave le tao i lona
lima. 8 Ua mulimuli atu foi o ia i
le tagata o Isaraelu i le afeafe, ua
sosoa ua ati ia te i laua, o le tagata
o Isaraelu, atoa foi ma le fafine i
lona manava; ona taofia ai lea o le
faamai ai le fanauga a Isaraelu. 9
O e na oti foi i le faamai e luafulu o
afe ma le fa o afe i latou.

10 Ona fetalai mai ai lea o le
Alii ia Mose, ua faapea mai, 11 O
Fineaso le atalii o Eleasaro, o le
atalii o Arona le faitaulaga ua
liueseina ai lo'u ita i le fanauga a
Isaraelu, i lo'u maelega ia te i latou,
ua ou le faaumatia ai le fanauga a
Isaraelu i lo'u fuā. 12 O lenei, ia e
fai atu, Faauta, ou te tuuina atu ia
te ia la'u feagaiga e manuia ai; 13
e ia te ia ma lana fanau pe a mavae
atu o ia, o le feagaiga o le faiva o
le faitaulaga e faavavau, auā na
maelega o ia ona o lona Atua, na
faia foi e ia le togiola mo le fanau-
ga a Isaraelu. 14 O le igoa foi o le
tagata Isaraelu na fasiotia, o le na
fasiotia faatasi ma le fafine Miti-
ana, o Semeri le atalii o Salu, o le
alii sili foi o ia o le tasi aiga o sa
Simeonā. 15 O le igoa foi o le
fafine Mitiana ua fasiotia, o Kose-
pi le afafine o Suro, o le alii sili o
ia o le tasi aiga o Mitiana.

16 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, ua faapea mai, 17 Ia outou
faatiga ia Mitiana, ma fafasi ia te i
latou; 18 auā ua latou faatiga ia
te outou i a latou mailei, ua latou
maileia ai outou i le mea a Peoro,
ma le mea a Kosepi le afafine o le
tasi alii sili o Mitiana, o lo latou
fafine na fasiotia i le aso o le faamai
ona o le mea a Peoro.

O *le faitauina o Isaraelu*

26 Ua mavae le faamai, ona
fetalai mai lea o le Alii ia
Mose ma Eleasaro le atalii o Aro-
na le faitaulaga, ua faapea mai, 2
Ina faitau mai ia le aofai o le faa-
potopotoga uma o le fanauga a
Isaraelu, e afua mai i e ua luafulu o
latou tausaga, atoa ma e ua matu-
tua ai, i aiga o latou tamā; atoa
uma o Isaraelu e mafai ona ō i le

taua. 3 Ua fai atu foi Mose ma
Eleasaro le ositaulaga ia te i latou
i le eleele laugatasi o Moapi, e
latalata ane i Ioritana, e fesagai ma
Ieriko, ua faapea atu, 4 Ina faitau
mai ia e afua mai i e ua luafulu o
latou tausaga, atoa ma e ua matu-
tua ai; e pei ona poloai mai ai o le
Alii ia Mose ma le fanauga a
Isaraelu na o mai mai le nuu o
Aikupito.

5 O Reupena, o le ulumatua a
Isaraelu; o atalii o Reupena; o
Enoka, na tupu mai ai le aiga o sa
Enokā; mai ia Falu le aiga o sa
Falū; 6 mai ia Esarona le aiga o sa
Esaronā; mai ia Karame le aiga o
sa Karamē. 7 O aiga ia o sa Reu-
penā; o i latou foi na faitaulia e fa
sefulu o afe ma afe e tolu ma le
fitu o selau ma le toatolu sefulu. 8
O le atalii foi o Falu, o Eliapo. 9 O
atalii foi o Eliapo, o Nemueli, ma
Tatano, ma Apiramo; o Tatano
ma Apiramo ia sa ta'ua i le faa-
potopotoga, na la faamisa ia Mose
ma Arona, faatasi ma e na 'au ma
Koru, ina ua latou faamisa i le
Alii. 10 Na faamaga le gutu o le
eleele, ma folo ifo ia te i latou
faatasi ma Koru, ina ua oti lea faa-
potopotoga, ina ua faaumatia i le
afi o tagata e toalua lau ma le
toalimagafulu; na faia foi i latou
ma faailoga. 11 A o atalii o Koru
na le oti i latou.

12 O atalii o Simeona i o latou
aiga; na tupu mai ia Nemuelu[1] o
le aiga o sa Nemuelū; mai ia Ia-
minu o le aiga o sa Iaminū; mai
ia Iakinu o le aiga o sa Iakinū; 13
mai ia Sera[2] o le aiga o sa Serā;
mai ia Saulo o le aiga o sa Saulō.
14 O aiga ia o sa Simeonā, e lua
sefulu o afe ma afe e lua ma le
toalua selau.

15 O atalii o Kato i o latou aiga;
na tupu mai ia Sefiono o le aiga o
sa Sefionō; mai ia Haki o le aiga o
sa Hakī; mai ia Suni o le aiga o sa
Sunī; 16 mai ia [3]Aseni o le aiga o
sa Aseni; mai ia Eri o le aiga o sa
Erī; 17 mai ia Aroti o le aiga o sa
Arotī; mai ia Areli o le aiga o sa
Arelī. 18 O aiga ia o atalii o Kato;
o i latou na faitaulia, e fa sefulu o
afe ma le toalima selau.

19 O atalii o Iuta, o Eru ma
Onani; na oti Eru ma Onani i le
nuu o Kanana. 20 O atalii foi ia o
Iuta i o latou aiga; na tupu mai ia
Sila o le aiga o sa Silā; mai ia
Faresa o le aiga o sa Faresā; mai
ia Sera o le aiga o sa Serā. 21 O
atalii foi ia o Faresa; na tupu
mai ia Esarona o le aiga o sa
Esaronā; mai ia Hamulu o le aiga
o sa Hamulū. 22 O aiga ia o Iuta;
o i latou na faitaulia, e fitu sefulu o
afe ma afe e ono ma le toalima
selau.

23 O atalii o Isakara i o latou
aiga; na tupu mai ia Tulaga o le
aiga o sa Tulagā; mai ia Pua o le
aiga o sa Puā; 24 mai ia [4]Iasuvi o
le aiga o sa Iasuvī; mai ia Sema-
rona o le aiga o sa Semaronā. 25
O aiga ia o Isakara; o i latou na fai-

[1] Iemuelu.
[2] Soaro.
[3] Eseponu.
[4] Iopu.

taulia, e ono sefulu o afe ma afe e
fa ma le toatolu selau.
26 O atalii o Sepulona i o latou
aiga; na tupu mai ia Seretu o le
aiga o sa Seretū; mai ia Aluna o le
aiga o sa Alunā; mai ia Ialelu o
le aiga o sa Ialelū. 27 O aiga ia o
sa Sepulonā; o i latou na faitaulia,
e ono sefulu o afe ma le toalima
selau.
28 O atalii o Iosefa i o latou
aiga, o Manase ma Efaraima. 29
O atalii o Manase; na tupu mai
ia Makiro o le aiga o sa Makirō;
na fanaua foi e Makiro o Kiliata;
mai ia Kiliata o le aiga o sa
Kiliatā. 30 O atalii ia o Kiliata;
mai ia Ieseru o le aiga o sa Ieserū;
mai ia Eleka o le aiga o sa Elekā;
31 mai ia Aserieli o le aiga o sa
Aserielī; mai ia Sakema o le aiga o
sa Sakemā; 32 mai ia Semita o
le aiga o sa Semitā; mai ia Eferu o
le aiga o sa Eferū. 33 O Selofeata o
le atalii o Eferu, e leai ni ona atalii,
na o afafine; o igoa foi ia o afafine o
Selofeata, o Maala, ma Noa, ma
Hakelu, ma Meleka, ma Tiresa.
34 O aiga ia o Manase; o i latou na
faitaulia, e lima sefulu o afe ma
afe e lua ma le toafitu selau.
35 O atalii ia o Efaraima i o
latou aiga; na tupu mai ia Sute-
lu o le aiga o sa Sutelū; mai ia
Pekaru o le aiga o sa Pekarū; mai
ia Taana o le aiga o sa Taanā. 36
O atalii ia o Sutelu; mai ia Erana o
le aiga o sa Eranā. 37 O aiga ia o
atalii o Efaraima; o i latou na fai-
taulia, e tolu sefulu o afe ma afe e
lua ma le toalima selau. O atalii
ia o Iosefa i o latou aiga.
38 O atalii o Peniamina i o
latou aiga; na tupu mai ia Pela
o le aiga o sa Pelā; mai ia Asepelu
o le aiga o sa Asepelū; mai ia
Airamo o le aiga o sa Airamō;
39 mai ia Supimo o le aiga o sa
Supimō; mai ia Hupimo o le aiga
o sa Hupimō; 40 o atalii ia o Pela,
o Aratu ma Naamanu; mai ia
Aratu o le aiga o sa Aratū; mai ia
Naamanu o le aiga o sa Naamanū.
41 O atalii ia o Peniamina i o
latou aiga; o i latou na faitaulia, e
fa sefulu o afe ma afe e lima ma le
toaono selau.
42 O atalii ia o Tanu i o latou
aiga; na tupu mai ia [1]Suama o le
aiga o sa Suamā. O aiga ia o Tanu i
o latou aiga. 43 O aiga uma o sa
Suamā, o i latou na faitaulia, e ono
sefulu o afe ma afe e fa ma le
toafā selau.
44 O atalii o Asera i o latou
aiga; na tupu mai ia Iemina o le
aiga o sa Ieminā; mai ia Iesivi o
le aiga o sa Iesivī; mai ia Peria o
le aiga o sa Periā. 45 O atalii o
Peria; mai ia Kaveru o le aiga o sa
Kaverū; mai ia Mekielu o le aiga
o sa Mekielū. 46 O le igoa foi o le
afafine o Asera o Sera. 47 O aiga ia
o atalii o Asera, o i latou na fai-
taulia, e lima sefulu o afe ma afe e
tolu ma le toafā selau.
48 O atalii o Nafatali i o latou
aiga; na tupu mai ia Iasielu o le
aiga o sa Iasielū; mai ia Kuni o le
aiga o sa Kunī; 49 mai ia Iesaru o

[1] Husimo.

le aiga o sa Iesaru; mai ia Selimo
o le aiga o sa Selimō. 50 O aiga ia o
Nafatali i o latou aiga; o i latou na
faitaulia, e fa sefulu o afe ma afe e
lima ma le toafā o selau.

51 O i latou ia o le fanauga a
Isaraelu na faitaulia, e ono selau
o afe ma le afe e tasi ma le fitu
selau ma le toatolu sefulu.

52 Ona fetalai mai ai lea o le
ALII ia Mose, ua faapea mai, 53
O i latou ia ia tufatufaina atu i ai
le fanua e fai ma tofi, ia faatatau i
le faitau o igoa; 54 o e toatele ia e
avatu i ai le tofi ia tele; a o e toa-
itiiti ia e avatu i ai le tofi ia itiiti;
e te avatu lona tofi i le tagata e tusa
ma le faitau o e ua ia te ia. 55 A e
peitai e tufatufaina le fanua i le
vili; e fai foi o latou tofi e tusa ma
igoa o itu aiga o latou tamā; 56 e
tufatufaina foi e tusa ma le vili o
le tofi i e toatele atoa foi ma e
toaitiiti.

57 O i latou foi ia na faitaulia i
sa Levī i o latou aiga; na tupu mai
ia Keresona o le aiga o sa Kere-
sonā; mai ia Koato o le aiga o sa
Koatō; mai ia Merari o le aiga o sa
Merarī. 58 O aiga ia o Levi; o le
aiga o sa Lepenī, o le aiga o sa
Heperonā, o le aiga o sa Maalī, o
le aiga o sa Musē, o le aiga o sa
Korū. Na fanaua foi e Koato o
Amaramo. 59 O le igoa foi o le
avā a Amaramo o Iokapeta, o le
afafine ia o Levi, na fanaua o ia ia
Levi i Aikupito; na fanaua foi e ia
ia Amaramo o Arona, ma Mose, ma
lo la tuafafine o Miriama. 60 Na
fanaua foi ia Arona o Natapu ma
Aviu, o Eleasaro ma Itamaro. 61
A ua oti Natapu ma Aviu ina o la
avatu le afi ese i luma o le ALII. 62
O i latou foi na faitaulia e lua
sefulu o afe ma afe e tolu, o tane
uma, e afua mai i e ua tasi lo latou
masina, atoa ma e ua matutua
ai; auā e lei faitaulia i latou
faatasi ma le fanauga a Isaraelu,
ona ua le avatua se tofi ia te
i latou faatasi ma le fanauga a
Isaraelu.

63 O i latou ia na faitaulia e
Mose ma Eleasaro le ositaulaga; o i
laua na faitaulia le fanauga a Isa-
raelu i le eleele laugatasi o Moapi,
e latalata ane i Ioritana, e fesagai
ma Ieriko. 64 A e le o i ai ia te i
latou nei se tagata e toatasi na fai-
taulia e Mose ma Arona le osi-
taulaga, ina o la faitaulia le fana-
uga a Isaraelu i le vao o Sinai. 65
Auā na fetalai mai le ALII ia te i
latou, E matuā oti lava i latou
i le vao. Na le toe lava so latou
e toatasi; na o Kalepo le atalii
o Iefune, ma Iosua le atalii o
Nuno.

O le fia fai tofi o afafine o Selofeata.
Ua tofia Iosua e pule

27 Ona o mai ai lea o afafine
o Selofeata, o le atalii o
Eferu, o le atalii ia o Kiliata, o le
atalii ia o Makiro, o le atalii ia o
Manase, o aiga ia o Manase o le
atalii o Iosefa; o igoa foi ia o ona
afafine, o Maala, ma Noa, ma
Hakelu, ma Maleka, ma Tiresa.
2 Ua latou tutū i luma o Mose, ma
luma o Eleasaro le ositaulaga, i

luma foi o alii, ma le faapotopoto-
ga uma, i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga, ua faa-
pea mai, 3 Ua oti lo matou tamā i
le vao, na le i ai o ia i le faapoto-
potoga o e na faapotopoto e tetee
atu i le ALII, o e na 'au faatasi ma
Koru; a ua oti o ia i lana lava aga-
sala, ua leai foi ni ona atalii. 4 Pe
tineia i se a le igoa o lo matou
tamā i lona aiga, ina ua leai sona
atalii? Ina au mai ia ia te i matou
so matou fanua faatasi ma le au
uso o lo matou tamā. 5 Ona avatu
ai lea e Mose o la latou upu i luma
o le ALII. 6 Ona fetalai mai ai lea
o le ALII ia Mose, ua faapea mai,
7 E tonu le upu a afafine o Selo-
feata; e te avatu lava ia te i latou
so latou lava tofi faatasi ma le au
uso o lo latou tamā; e te tuuina
atu ia te i latou le tofi o lo latou
tamā. 8 Ia e fai atu foi i le fanauga
a Isaraelu, ia faapea atu, Afai e
oti se tagata, a e leai sona atalii,
ona outou tuuina atu ai lea o lona
tofi i lona afafine. 9 Afai foi e
leai sona afafine, ona outou tuu-
ina atu ai lea o lona tofi i ona uso.
10 Afai foi e leai ni ona uso, ona
outou tuuina atu ai lea o lona
tofi i uso o lona tamā. 11 Afai foi
e leai ni uso o lona tamā, ona outou
tuuina atu ai lea o lona tofi i se
tasi o lona aiga o le ua aupito mai
ia te ia i lona aiga, e fai foi mona.
E fai foi lena mea ma tulafono e
faatonu a'i i le fanauga a Isaraelu,
e pei ona poloai mai ai o le ALII ia
Mose.

12 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, Ia e alu ae i lenei mauga o
Aperima, ma vaavaai i le nuu ua ou
tuuina atu i le fanauga a Isaraelu.
13 E te iloa ai, ona faatasiina atu
ai lea o oe foi i lou nuu, e pei ona
faatasiina atu o Arona lou uso. 14
Auā na oulua fouvale i la'u upu
i le vao o Tisina, ina ua finau mai
o le faapotopotoga, ua le faa-
paiaina a'u i le vai i o latou luma;
o le vai o Meripa lea o i Katesa, i
le vao o Tisina.

15 Ona fai atu ai lea o Mose i le
ALII, ua faapea atu, 16 Ia tofia e le
ALII, le Atua o agaga o tagata
uma, se tagata e pule i le faapoto-
potoga; 17 o le na te alu atu i o
latou luma ma toe sau i o latou
luma; o le na te ta'ita'i atu, ma
toe au mai ia te i latou; ina ne'i
avea o le faapotopotoga a le ALII,
e pei o mamoe ua leai so latou
leoleo. 18 Ona fetalai mai ai lea o le
ALII ia Mose, Ia e ave ia Iosua le
atalii o Nuno, o le tagata lea o i ai
le Agaga, ma ia e faaee lou lima i
luga ia te ia; 19 ia e tuu atu foi
ia te ia i luma o Eleasaro le osi-
taulaga, ma luma o le faapoto-
potoga uma, ma ia e sauni atu se
upu ia te ia i o latou luma; 20 ia e
tuu atu foi ia te ia nisi o lou ma-
malu, ina ia faalogo ai le faapoto-
potoga uma o le fanauga a Isa-
raelu. 21 E tu foi o ia i luma o
Eleasaro le ositaulaga, na te fesili
foi mo ia i le faatonuga o le Urima
i luma o le ALII; o lana upu latou
te o atu ai, o lana upu foi latou te
toe foi mai ai, o ia atoa ma le fa-
nauga a Isaraelu uma faatasi ma

ia, o le faapotopotoga uma lava.
22 Ona faia lea e Mose e pei ona
fetalai mai ai o le ALII ia te ia;
ua na ave ia Iosua, ma na tuu atu
ia te ia i luma o Eleasaro le osi-
taulaga, ma luma o le faapoto-
potoga uma. 23 Ua ia faaee atu foi
ona lima i luga ia te ia, ma sauni
atu le upu ia te ia, e pei ona fetalai
mai o le ALII ia Mose.

O taulaga eseese

28 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ia
e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu ia te i latou, O le tau-
laga ia te au, o a'u mea e ai mo
taulaga ia te au e fai i le afi, o le
mea manogi lelei ia te au, ia ou-
tou anaana i ai, ina ia aumaia ia
te au i o latou aso ua atofaina. 3
E te fai atu foi ia te i latou, O le
taulaga e fai i le afi lenei tou te
avatua i le ALII, e tailua tamai
mamoe i aso, e tasi lo la tausaga, e
sao ona lelei, e fai ma taulaga mu
e le aunoa. 4 E te osia le tasi tamai
mamoe i le taeao, ma le isi tamai
mamoe e te osia i le afiafi. 5 O le
omera e tasi o le falaoa lelei e
palua ma lona vaega e fa o le sinu
o uu ua tu'ia e fai ma taulaga i
mea e 'ai. 6 O le taulaga mu e le
aunoa lea na faatuina i le mauga o
Sinai, e fai ma mea manogi lelei,
o le taulaga e fai i le afi i le ALII. 7
O lana taulaga i mea e inu o lona
vaega e fa lea o le sinu o le uaina i
tamai mamoe taitasi; ia sasaaina i
le malumalu e fai ma taulaga i
mea e inu o le uaina oona a le ALII.
8 O le isi tamai mamoe foi e te
osia lea i le afiafi; e te osia ai foi e
pei o le taulaga i mea e 'ai o le
taeao, ma lana taulaga i mea e
inu; o le taulaga e fai i le afi, o le
mea manogi lelei i le ALII.

9 A o le aso sapati ia lua ni
tamai mamoe e tasi lo la tausaga,
e sao ona lelei; e lua omera foi o
le falaoa lelei e palua ma le suāuu
e fai ma taulaga i mea e 'ai, atoa ma
lana taulaga i mea e inu. 10 O le
taulaga mu lea i sapati uma, e
faaopoopoina i le taulaga mu e le
aunoa, ma lana taulaga i mea e inu.

11 O amataga foi o outou ma-
sina tou te avatua ai le taulaga mu
i le ALII; o povi poa taanoa e lua,
ma se mamoe poa e tasi, ma tamai
mamoe e fitu, e tasi lo latou tau-
saga, e sao ona lelei. 12 Ia taitasi
le povi poa ma omera e tolu o
falaoa lelei e palua ma le suāuu,
e fai ma taulaga i mea e 'ai; mo le
mamoe poa foi e lua omera o
falaoa lelei e palua ma le suāuu, e
fai ma taulaga i mea e 'ai. 13 Ia
taitasi le tamai mamoe ma le
omera e tasi o le falaoa lelei e
palua ma le suāuu, e fai ma tau-
laga i mea e 'ai; o le taulaga mu
lea, o le mea manogi lelei, o le tau-
laga e fai i le afi i le ALII. 14 O a
latou taulaga i mea e inu; ia tai-
tasi le povi poa ma le vaeluagalemu
o le sinu o le uaina; mo le mamoe
poa foi o lona vaetolugalemu o le
sinu; ia taitasi le tamai mamoe ma
lona vaega e fa o le sinu; o le tau-
laga mu lea e fai i masina, o ma-

sina uma o le tausaga. 15 Ia osia
foi i le ALII o le tamai ‘oti poa e
tasi e fai ma taulaga mo le agasala,
e faaopoopoina i le taulaga mu e
le aunoa, ma lana taulaga i mea e
inu.

16 O le uluai masina, o le aso e
sefulu ma le fa i le masina e fai
ai le paseka i le ALII. 17 O le aso
e sefulu ma le lima o lea masina e
fai ai le tausamiga; o aso e fitu e
‘aina ai areto e le faafefeteina. 18
O le aso muamua e fai ai le faa-
potopotoga paia; aua tou te fai ai
se galuega mamafa e tasi. 19 A e
tou te avatua le taulaga e fai i le
afi, o le taulaga mu i le ALII; o
povi poa taanoa e lua, ma le ma-
moe poa e tasi, ma tamai mamoe e
fitu e tasi lo latou tausaga, ia sao
ona lelei mo outou. 20 O a latou
taulaga foi i mea e ‘ai o falaoa lelei
e palua ma le suāuu; tou te osia
omera e tolu i povi poa e taitasi,
ma omera e lua i le mamoe poa.
21 E te osia le omera e tasi i tamai
mamoe taitasi e faatatau i tamai
mamoe e fitu. 22 O le ‘oti foi e
tasi o le taulaga mo le agasala e
fai a‘i se togiola mo outou. 23
Tou te osia ia taulaga e faaopoo-
poina i le taulaga mu o le taeao, o
le taulaga mu e le aunoa lea. 24 E
faapea lava ona outou faia i aso
uma i ia aso e fitu, o mea e ‘ai o le
taulaga e fai i le afi, o le mea
manogi lelei i le ALII; e faia lava
ia e faaopoopoina i le taulaga mu e
le aunoa, atoa ma lana taulaga i
mea e inu. 25 Ia faia e outou le
faapotopotoga paia i le aso fitu;
aua tou te fai ai se galuega mamafa
e tasi.

26 O le aso foi o mea e faapolo-
poloina, pe a outou avatua le tau-
laga i mea e ‘ai fou i le ALII, pe a
mavae o outou vaiasosa, ia faia e
outou le faapotopotoga paia; tou
te le fai ai se galuega mamafa e
tasi. 27 A e tou te avatua le tau-
laga mu e fai ma mea manogi
lelei i le ALII; o povi poa taanoa e
lua, ma le mamoe poa e tasi, ma
tamai mamoe e fitu e tasi lo latou
tausaga. 28 O a latou taulaga foi
i mea e ‘ai o falaoa lelei e palua ma
le suāuu, e tolu omera i povi poa
e taitasi, e lua omera i le mamoe
poa e tasi. 29 O le omera e tasi i
tamai mamoe taitasi e faatatau i
tamai mamoe e fitu. 30 O le ‘oti
poa e tasi e fai a‘i se togiola mo
outou. 31 Tou te osia ia taulaga e
faaopoopoina i le taulaga mu e le
aunoa, ma lana taulaga i mea
e ‘ai, atoa ma a latou taulaga i
mea e inu; ia sao ona lelei mo
outou.

O *taulaga e faia i le aso o le iligāpu, ma le aso o le anapogi, ma le tausamiga o fale apitaga*

29 O le masina e fitu, o le
uluai aso o le masina, ia
faia e outou se faapotopotoga paia;
tou te le fai ai se galuega mamafa
e tasi; o le aso o le iligāpu lea ia te
outou. 2 Tou te osia foi se tau-
laga mu e fai ma mea manogi
lelei i le ALII; o le povi poa taanoa
e tasi, o le mamoe poa e tasi, ma

tamai mamoe e fitu e tasi lo latou
tausaga, e sao ona lelei. 3 O a latou
taulaga i mea e 'ai, o falaoa lelei e
palua ma le suāuu, e tolu omera i
le povi poa; e lua omera i le ma-
moe poa; 4 o le omera e tasi i
tamai mamoe taitasi e faatatau i
tamai mamoe e fitu. 5 O le 'oti
poa e tasi, o le taulaga mo le aga-
sala, e fai a'i se togiola mo outou;
6 e faaopoopoina i le taulaga mu o
le masina, ma lana taulaga i mea e
'ai, atoa ma le taulaga mu e le
aunoa, ma lana taulaga i mea e
'ai, ma a latou taulaga i mea e
inu, e tusa ma a latou sauniga, e
fai ma mea manogi lelei, o le
taulaga e fai i le afi i le ALII.

7 Ia faia e outou le faapoto-
potoga paia i le aso e sefulu o lea
masina e fitu, ia faapuapuagatia
ai outou e outou, tou te le fai ai se
galuega e tasi. 8 Tou te avatua foi
se taulaga mu i le ALII, o le mea
manogi lelei; o le povi poa taa-
noa e tasi, ma le mamoe poa e
tasi, ma tamai mamoe e fitu e tasi
lo latou tausaga, ia sao ona lelei
mo outou. 9 O a latou taulaga i
mea e 'ai, o falaoa lelei e palua
ma le suāuu, e tolu omera i le
povi poa; e lua omera i le mamoe
poa e tasi; 10 o le omera e tasi i
tamai mamoe taitasi e faatatau i
tamai mamoe e fitu. 11 O le 'oti
poa e tasi e fai ma taulaga mo le
agasala, e faaopoopoina i le tau-
laga mo le agasala e fai a'i togiola,
atoa ma le taulaga mu e le aunoa,
ma lana taulaga i mea e 'ai, ma a
la taulaga i mea e inu.

12 Ia faia foi e outou le faa-
potopotoga paia i le aso e sefulu ma
le lima o le masina e fitu; tou te
le fai ai se galuega mamafa e tasi;
a e tou te faia le tausamiga i le
ALII i aso e fitu. 13 Tou te avatua
foi se taulaga mu, o le taulaga e
fai i le afi, o le mea manogi lelei
i le ALII; o povi poa taanoa e se-
fulu ma le tolu, o mamoe poa e
lua, ma tamai mamoe e sefulu ma
le fa e tasi lo latou tausaga, e sao
ona lelei i latou. 14 O latou tau-
laga i mea e 'ai, o falaoa lelei e
palua ma le suāuu, e tolu omera i
povi poa taitasi e faatatau i povi
poa e sefulu ma le tolu; e lua omera
i mamoe poa taitasi e faatatau i
mamoe poa e lua, 15 o le omera e
tasi i tamai mamoe taitasi e faa-
tatau i tamai mamoe e sefulu ma
le fa. 16 O le 'oti poa e tasi e fai
ma taulaga mo le agasala, e faa-
opoopoina i le taulaga mu e le
aunoa, o lana taulaga i mea e 'ai,
ma lana taulaga i mea e inu.

17 O lona lua o aso tou te ava-
tua ai o povi poa taanoa e sefulu
ma le lua, o mamoe poa e lua, ma
tamai mamoe e sefulu ma le fa e
tasi lo latou tausaga, e sao ona
lelei. 18 O la latou taulaga i mea e
'ai, ma a latou taulaga i mea e
inu, i povi poa, ma mamoe poa,
ma tamai mamoe ia faatatauina i
lo latou faitau, e tusa ma le
sauniga. 19 O le 'oti poa e tasi e
fai ma taulaga mo le agasala, e
faaopoopoina i le taulaga mu e le
aunoa, ma lana taulaga i mea e
'ai, ma a la taulaga i mea e inu.

20 O lona tolu foi o aso, o povi
poa e sefulu ma le tasi, o mamoe
poa e lua, ma tamai mamoe e
sefulu ma le fa e tasi lo latou
tausaga, e sao ona lelei. 21 O la
latou taulaga i mea e 'ai, ma a
latou taulaga i mea e inu, i povi
poa, ma mamoe poa, ma tamai
mamoe, e faatatauina i lo latou
faitau, e tusa ma le sauniga. 22
O le 'oti poa e tasi e fai ma taulaga
mo le agasala, e faaopoopoina i
le taulaga mu e le aunoa, ma lana
taulaga i mea e 'ai, ma lana taulaga
i mea e inu.

23 O lona fa foi o aso, o povi
poa e sefulu, o mamoe poa e lua,
ma tamai mamoe e sefulu ma le
fa e tasi lo latou tausaga, e sao ona
lelei. 24 O la latou taulaga i mea
e 'ai, ma a latou taulaga i mea e
inu, i povi poa, ma mamoe poa,
ma tamai mamoe, e faatatau i lo
latou faitau, e tusa ma le sauniga.
25 O le 'oti poa e tasi e fai ma tau-
laga mo le agasala e faaopoopoina
i le taulaga mu e le aunoa, o lana
taulaga i mea e 'ai, ma lana taulaga
i mea e inu.

26 O lona lima foi o aso, o povi
poa e iva, o mamoe poa e lua, ma
tamai mamoe e sefulu ma le fa e
tasi lo latou tausaga, e sao ona
lelei. 27 O la latou taulaga foi i
mea e 'ai, ma a latou taulaga i mea
e inu, i povi poa, ma mamoe poa,
ma tamai mamoe, e faatatauina i
lo latou faitau, e tusa ma le sau-
niga. 28 O le 'oti poa e tasi e fai
ma taulaga mo le agasala, e faa-
opoopoina i le taulaga mu e le
aunoa, ma lana taulaga i mea e
'ai, ma lana taulaga i mea e inu.

29 O lona ono foi o aso, o povi
poa e valu, o mamoe poa e lua, ma
tamai mamoe e sefulu ma le fa e
tasi lo latou tausaga, e sao ona
lelei. 30 O la latou taulaga i mea e
'ai, ma a latou taulaga i mea e inu,
i povi poa, ma mamoe poa, ma
tamai mamoe, e faatatauina i lo
latou faitau, e tusa ma le sauniga.
31 O le 'oti poa e tasi e fai ma tau-
laga mo le agasala, e faaopoopoina i
taulaga mu e le aunoa o lana tau-
laga i mea e 'ai, ma lana taulaga i
mea e inu.

32 O lona fitu foi o aso, o
povi poa e fitu, o mamoe poa e
lua, ma tamai mamoe e sefulu
ma le fa e tasi lo latou tausaga,
e sao ona lelei. 33 O la latou
taulaga foi i mea e 'ai, ma a latou
taulaga i mea e inu, i povi poa, ma
mamoe poa, ma tamai mamoe, e
faatatauina i lo latou faitau, e
tusa ma le sauniga. 34 O le 'oti
poa e tasi e fai ma taulaga mo le
agasala, e faaopoopoina i le taulaga
mu e le aunoa, o lana taulaga i
mea e 'ai, ma lana taulaga i mea e
inu.

35 O lona valu foi o aso ia faia
e outou le faapotopotoga, tou te
le fai ai se galuega mamafa e tasi;
36 a e tou te avatua ai se taulaga
mu, o le taulaga, e fai i le afi, o le
mea manogi lelei i le ALII; o le
povi poa e tasi, o le mamoe poa e
tasi, ma tamai mamoe e fitu e tasi
lo latou tausaga, e sao ona lelei.
37 O la latou taulaga i mea e 'ai,

ma a latou taulaga i mea e inu, i
le povi poa, ma le mamoe poa, ma
tamai mamoe, ia faatatauina i lo
latou faitau, ia tusa ma le sauniga.
38 O le 'oti poa e tasi e fai ma tau-
laga mo le agasala, e faaopoopoina
i le taulaga mu e le aunoa, ma lana
taulaga i mea e 'ai, ma lana tau-
laga i mea e inu. 39 O taulaga ia
tou te osia i le ALII i o outou tau-
samiga, e faaopoopoina i mea ua
outou tauto ai, ma taulaga ua outou
loto ina fai, e fai ma a outou
taulaga mu, ma a outou taulaga i
mea e 'ai, ma a outou taulaga i
mea e inu, ma a outou taulaga faa-
fetai. 40 Ua fai atu foi Mose i le
fanauga a Isaraelu e tusa ma mea
uma na fetalai mai ai le ALII ia
Mose.

O tautoga

30 Ua fai atu foi Mose i alii
sili o itu aiga o le fanauga a
Isaraelu, ua faapea atu, O le mea
lenei ua poloai mai ai le ALII, 2
Afai e tauto se tane i se tautoga
i le ALII, pe tuu augani e faa-
mauina a'i o ia; aua ne'i tuuma-
vaega o ia i lana upu, a e faia lava
e ia e tusa ma mea uma ua mavae
atu i lona gutu. 3 Afai foi e tauto
se fafine i se tautoga i le ALII, e
faamauina a'i foi o ia, a o teine
muli ia i le aiga o lona tamā; 4 afai
foi e faalogo lona tamā i lana tau-
toga, ma le mea na ia faamauina ai
o ia, a e faalologo lona tamā ia te
ia, ona tumau ai lea o mea uma
ua ia tauto ai; e tumau foi o mea
uma na ia faamauina ai o ia. 5 A
e afai e vavao lona tamā ia te ia i
le aso na ia lagona ai, ona le tumau
ai lea o se mea e tasi na ia tauto ai,
po o se mea na ia faamauina ai o
ia; e faamagaloina foi o ia e le
ALII, auā ua vaoia o ia e lona tamā.
6 Afai ua nofo tane o ia ina o tauto
o ia, pe tautala faalemafaufau i se
mea na ia faamauina ai o ia; 7 ua
faalogo foi lana tane, a e faa-
lologo o ia ia te ia i le aso na ia
lagona ai; ona tumau ai lea o mea
ua ia tauto ai, ma mea foi na ia
faamauina ai o ia. 8 A e afai e
vavao lana tane ia te ia i le aso na
ia lagona ai, ona tatalaina lea e ia
o le mea na ia tauto ai, ma le mea
na ia tautala faalemafaufau ai na
ia faamauina ai o ia; e faamaga-
loina foi o ia e le ALII. 9 A o le
tautoga a le fafine ua oti lana tane
po o le fafine ua aleia e lana tane,
o mea uma na ia faamauina ai o ia
e tutumau ia te ia. 10 Afai foi e
tauto o ia a o i le fale o lana tane,
pe faamauina o ia e ia i se augani;
11 ua faalogo ai foi lana tane, a e
faalologo o ia ia te ia, ua le vavao ia
te ia, ona tutumau lea o mea uma
na ia tauto ai, e tutumau foi o mea
uma na ia faamauina ai o ia. 12 A
e afai ua matuā tatalaina ia mea e
lana tane i le aso na ia lagona ai, e
le tumau se mea e tasi na mavae
atu i lona gutu i mea na ia tauto
ai, po o le mea na ia faamauina
ai o ia, ua tatalaina ia mea e lana
tane; e faamagaloina foi o ia e le
ALII. 13 O tautoga uma, atoa ma
augani uma e faamau a'i e faatiga
ai o ia e ia, e mafai i lana tane ona

faatumauina, e mafai foi i lana
tane ona tatalaina. 14 A e afai e
matuā faalologo lana tane ia te ia i
lea aso ma lea aso, ona faatuma-
uina lea e ia o mea uma na ia tauto
ai, ma mea uma na faamauina ai
o ia; ua ia faamauina ia mea ina
ua faalologo o ia ia te ia i le aso
na ia lagona ai. 15 A e afai ua
uma ona ia lagona ia mea, a e
mulimuli ane ona matuā tatalaina
lea e ia, ona nofo sala ai lea o ia i
le sala a le fafine. 16 O tulafono ia
na fetalai mai ai le Alii ia Mose i
le tane ma lana avā; o le tamā foi
ma lona afafine, a o teine muli o
ia i le aiga o lona tamā.

O le taua a Isaraelu ma Mitiana, ma tulafono i mea e maua i taua

31 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, ua faapea mai, 2
Ia e taui atu ia Mitiana ona o le
fanauga a Isaraelu, mulimuli ane
ona faatasiina atu ai lea o oe i lou
nuu. 3 Ona fai atu ai lea o Mose i le
nuu, ua faapea atu, Ia sauniuni
nisi o outou i le taua e sii atu e i
latou ia Mitiana, e faaoo atu le
taui mai le Alii ia Mitiana. 4 Ia
taitoaafe i itu aiga uma o Isaraelu
tou te aauina atu ai i le taua. 5 Ona
fa'i 'au lea ai le manomano o Isa-
raelu e taitoaafe i itu aiga; e se-
fulu o afe ma afe e lua e ua sauni
i le taua. 6 Ua aauina atu i latou e
Mose i le taua e taitoaafe i itu
aiga; latou te o i le taua ma Fineaso
le atalii o Eleasaro le ositaulaga,
sa ia te ia mea paia ma pu e ili.
7 Ona latou tau ai lea ma Mitiana,
e pei ona poloai mai o le Alii ia
Mose, ua fasiotia e i latou o tane
uma lava. 8 Ua latou fasiotia foi
tupu o Mitiana faatasi ma i latou
na fasia, o Evi, ma Rekema, ma
Suro, ma Huro, ma Repa, o tupu
e toalima o Mitiana; o Palaamo foi
le atalii o Peoro ua latou fasiotia
i le pelu. 9 Ua ave foi faataga-
taotaua e le fanauga a Isaraelu o
fafine o Mitiana, atoa ma o latou
tama iti; o a latou lafu povi uma
foi, ma a latou lafu mamoe uma,
atoa ma a latou oloa uma ua latou
vetea. 10 O a latou aai uma foi na
latou nonofo ai, atoa ma o latou
'olo uma, ua latou susunuina i le
afi. 11 Ua latou ave foi le vete
uma ma mea uma na maua, o
tagata atoa foi ma manu. 12 Ona
latou au mai ai lea o faatinifuga,
ma mea na maua, atoa ma vete ia
Mose, ma Eleasaro le ositaulaga,
ma le faapotopotoga o le fanauga
a Isaraelu i le toagālauapi i le
eleele laugatasi o Moapi e latalata
ane i Ioritana, e fesagai ma Ieriko.

13 Ona o atu lea o Mose, ma
Eleasaro le ositaulaga, ma alii sili
uma o le faapotopotoga, e faa-
fetaiai ia te i latou i tua o le toa-
gālauapi. 14 Ona ita lea o Mose i e
sa pule i 'au o le taua, o e na ave i
taitoaafe, ma e na ave i taitoaselau;
o e ua o mai i le taua sa tau. 15
Ua faapea atu a Mose ia te i latou,
Ua outou faaolaina ea o fafine
uma? 16 Faauta, o i latou ia na ala
ai ona solia e le fanauga a Isaraelu
le afioga a le Alii i le mea a Peoro,

ona o le upu a Palaamo; ona tupu
ai lea o le faamai i le faapotopotoga
a le ALII. 17 O lenei ia outou
fāsiotia tama tane uma o i tama
iti, ma ia outou fāsiotia foi
fafine uma ua tanea. 18 A o tama
teine uma e lei tanea, ia outou
faaolaina mo outou. 19 A o outou
foi, tou te nonofo i tua o le toa-
gālauapi i aso e fitu; ai se na na
fasiotia se tasi, ai se na pai atu foi
i se tagata oti, tou te faamamāina
outou i le aso tolu ma le aso fitu;
o outou atoa ma o outou tagata o
taua. 20 Ia outou faamamāina foi
ofu uma, ma mea uma ua faia i
pa'u, ma mea uma ua faia i fulu-
fulu o 'oti, atoa ma mea uma ua
faia i laau.

21 Ua fai atu foi Eleasaro le
ositaulaga i 'au na o atu i le taua,
O le sauniga lenei o le tulafono na
poloai mai ai le ALII ia Mose, 22
Tau lava o le auro, ma le ario, o le
'apa memea, o le uamea, o le
'apa sinasina, ma le pulu, 23 o mea
uma e le afaina i le afi tou te tuu
i le afi, ona mamā ai lea; a e ui
lava i lea ia faamamāina pea i le
vai mo e ua leaga; a o mea uma e
leaga i le afi tou te tuu i le vai. 24
Tou te taia foi o outou ofu i le
aso fitu, ona mamā ai lea o outou,
mulimuli ane tou o mai i le toa-
gālauapi.

25 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose, ua faapea mai, 26 Ia e
faitau mai le atoatoa o mea na
maua i le vete, o tagata atoa ma
manu; o oe, ma Eleasaro le ositau-
laga, ma matai sili o le faapoto-
potoga; 27 ma ia outou vaeluaga-
lemuina o mea na maua mo i latou
e na faia le taua, ma latou o atu e
tau i le taua, atoa ma le faapoto-
potoga uma. 28 Ia outou vaea mai
foi se taulaga i le ALII ai 'au na o i
le taua, ia taitasi ai le tailima o selau
o mea, o tagata, ma povi, ma asini,
atoa ma mamoe. 29 O la latou
vaega ia au mai ai le taulaga, ma
avatu ia Eleasaro le ositaulaga e fai
ma taulaga sii i le ALII. 30 A o le
vaegāmea a le fanauga a Isaraelu, ia
e au mai ai ia taitasi i le tailimaga-
fulu o mea, o tagata, ma povi, ma
asini, ma mamoe, o manu uma
lava, ma avatu ai i sa Levī, o e ua
tausi i le tausiga o le malumalu o
le ALII. 31 Ona faia lea e Mose ma
Eleasaro le ositaulaga, e pei ona
poloai mai ai o le ALII ia Mose.
32 O mea na maua, o toe o vete na
maua e 'au o le taua, o mamoe e
ono selau o afe ma afe e fitu sefulu
ma afe e lima. 33 O povi e fitu
sefulu o afe ma afe e lua. 34 O
asini e ono sefulu o afe ma le afe e
tasi. 35 O le atoa foi o tagata, o
fafine ua le tanea, e tolu sefulu o
afe ma afe e lua. 36 O le vaelua-
galemu foi, o le vaegāmea lea a e
na o i le taua, o le tauaofai o
mamoe e tolu selau o afe ma afe e
tolu sefulu ma afe e fitu ma le
lima o selau. 37 O le taulaga foi
i le ALII ai mamoe ia, e ono o
selau ma le fitu o sefulu ma le
lima. 38 O povi e tolu sefulu o
afe ma afe e ono. O le taulaga foi
i le ALII ai ia mea, e fitugafulu ma
le lua. 39 O asini e tolu sefulu o

afe ma le lima o selau. O le tau-
laga foi i le ALII ai ia mea, e ono-
gafulu ma le tasi. 40 O tagata e
sefulu o afe ma afe e ono. O le
taulaga foi i le ALII ai ia te i latou
e toatolugafulu ma le toalua. 41
Ua avatu e Mose le taulaga ia
Eleasaro le ositaulaga, o le tau-
laga sii i le ALII, e pei ona poloai
mai ai o le ALII ia Mose. 42 A o le
vaegāmea a le fanauga a Isaraelu
na vaea e Mose ai 'au na tau i le
taua; 43 (o le vaegāmea lenei a le
faapotopotoga; o mamoe e tolu
selau o afe ma afe e tolu sefulu ma
afe e fitu ma le lima o selau; 44
o povi e tolu sefulu o afe ma afe e
ono; 45 o asini e tolu sefulu o afe
ma le lima o selau; 46 o tagata foi
e sefulu o afe ma afe e ono;) 47
ua ave e Mose ai le vaegāmea a le
fanauga a Isaraelu e taitasi i le
limagafulu o mea, o tagata atoa ma
manu, ma na avatua i sa Levī, o e
na tausi i le tausiga o le malumalu
o le ALII, e pei ona poloai mai ai
o le ALII ia Mose.

48 Ona o mai ai lea ia Mose o
alii na pule i afe na ō i le taua, o e
na ave i taitoaafe, ma e na ave i
taitoaselau. 49 Ua latou fai mai ia
Mose, Ua uma ona faitau e au
auauna le aofai o 'au o le taua na
ia te i matou; ua leai so matou e
toatasi o le iloa; 50 o le mea lea ua
matou au mai ai le taulaga i le
ALII, o mea na maua taitasi a
tagata, o teuga auro, ma filifili
auro, ma taulima, ma mama, ma
mama o taliga, ma asoa auro, e fai
a'i se togiola mo i matou i luma o
le ALII. 51 Ona talia lea e Mose ma
Eleasaro le ositaulaga le auro mai
ia te i latou, o teuga uma ua faia.
52 O auro uma foi o le taulaga sii
na avatu i le ALII e alii na ave i tai-
toaafe, ma alii na ave i taitoaselau,
e sefulu o afe ma afe e ono ma le
fitu o selau ma le limagafulu o
sekeli ia. 53 O 'au o le taua na
latou taitoatasi ma fai lana vete.
54 Ua talia e Mose ma Eleasaro le
ositaulaga le auro i alii na ave i
taitoaafe, ma e na ave i taitoaselau,
ua la avatua i le fale fetafai
o le faapotopotoga e fai ma faa-
manatuga mo le fanauga a Isaraelu
i luma o le ALII.

O le tofi o sa Reupenā ma sa Katō

32 Sa matuā tele lava le lafu
manu a le fanauga a Reu-
pena, ma le fanauga a Kato; ua
vaavaai i latou i le laueleele o Ias-
aru, ma le laueleele o Kiliata,
faauta foi o le mea e aoga lava i
lafu manu. 2 Ona o mai ai lea o le
fanauga a Kato, ma le fanauga a
Reupena, ua latou fai mai ia Mose,
ma Eleasaro le ostitaulaga, ma alii
sili o le faapotopotoga, ua faapea
mai, 3 O Atarota, ma Tipona, ma
Iasaru, ma Nimara, ma Hese-
pona, ma Eleale, ma Sepema, ma
Nepo, ma Peona, 4 o le nuu na
fasia e le ALII i luma o le faapoto-
potoga o Isaraelu, o le nuu e aoga
i lafu manu; o loo i au auauna foi
o lafu. 5 Ua latou faapea mai foi,
Afai e alofagia i matou e oe ia tuu-
ina mai i au auauna o lenei nuu e

fai mo matou, a e aua e te faaoo ia
te i matou i tala atu o Ioritana. 6
Ona fai atu ai lea o Mose i le fana-
uga a Kato, ma le fanauga a Reu-
pena, E o atu ea o outou uso i le
taua, a e tou te nonofo ea iinei?
7 Se a ea le mea ua outou faa-
vaivai ai loto o le fanauga a Isa-
raelu ia le o atu ai i latou i le nuu
ua tuuina mai e le ALII ia te i
latou? 8 Sa faapea ona fai e o
outou tamā, ina ua ou aauina atu
i latou mai Katesapanea e asiasi i
le nuu. 9 Na latou o ae i le alia o
Esekolo, ma latou asiasi i le nuu,
ona latou faavaivai ai lea o loto o
le fanauga a Isaraelu ina ia le o ae i
latou i le nuu ua tuuina mai e le
ALII ia te i latou. 10 Ona tupu ai
lea o le toasa o le ALII i lea lava
aso, ona tauto ai lea o ia, ua faapea
mai. 11 O tagata na o ae mai Aiku-
pito e afua mai i e ua luafulu o
latou tausaga, atoa ma e ua matu-
tua ai, latou te le iloa lava le nuu
na ou tauto ai ia Aperaamo, ma
Isaako, ma Iakopo; auā ua latou
le matuā mulimuli mai ia te au;
12 tau lava o Kalepo le atalii o
Iefune o le sa Kinasā, ma Iosua le
atalii o Nuno; auā ua la matuā
mulimuli mai i le ALII. 13 Na tupu
foi le toasa o le ALII ia Isaraelu,
ona faafeoai ai lea o i latou e ia
i le vao i tausaga e fagafulu, ina
seia faaumatia lea tupulaga atoa
na fai mea leaga i luma o le ALII.
14 Faauta mai foi, ua tutupu mai
outou o sui o outou tamā, o le
tupulaga o tagata agasala, e toe
faatele ai le toasa mamafa o le
ALII ia Isaraelu. 15 Auā afai tou
te liliu ese ia te ia, ona toe tuua lea
e ia o i latou i le vao; e faaumatia
foi e outou lenei nuu uma.

16 Ona latou faalatalata mai ai
lea ia te ia, ma latou faapea mai,
Matou te faia iinei o lotoā mamoe
ma lo matou lafu manu, ma aai ma
o matou tama iti; 17 a o i matou,
matou te sauniuni faavave i le
taua, e o atu ai i luma o le fanauga
a Isaraelu, seia matou faaootia i
latou i le mea latou te nonofo ai; a o
matou tama iti, latou te nofo 'olo i
aai, auā o tagata o le nuu. 18 Matou
te le toe foi mai i o matou aiga seia
maua e le fanauga a Isaraelu tai-
tasi ma lona tofi. 19 Auā matou te
le fai lo matou tofi faatasi ma i
latou i lela itu o Ioritana, po o
ona tala atu: auā ua maua e i
matou lo matou tofi i lenei itu i
sasae o Ioritana.

20 Ona tali atu ai lea o Mose
ia te i latou, Afai tou te faia lenei
mea, afai tou te sauniuni e ō i le
taua i luma o le ALII, 21 ma outou
sopoia atu Ioritana, o outou uma
o sauni i le taua, i luma o le ALII,
seia tulia e ia ona fili ai ona luma,
22 ma faatoilaloina le nuu i luma
o le ALII; mulimuli ane tou te toe
o mai, ona magalo ai lea o outou i
luma o le ALII, atoa ma Isaraelu; e
faia foi lenei nuu mo outou i
luma o le ALII. 23 A e afai tou te
le faapea ona fai, faauta, e agasala
ai outou i le ALII; ia outou iloa
foi e maua lava outou e a outou
agasala. 24 Ina faia lava ia e outou
o aai mo a outou tama iti, ma

lotoā mo a outou mamoe; ma ia
outou faia lava le mea ua outou
fai mai ai. 25 Ona fai mai ai lea o
le fanauga a Kato, ma le fanauga
a Reupena ia Mose, ua faapea mai,
E faia lava e au auauna le mea ua
fetalai mai ai lo matou alii. 26 O a
matou tama iti, o a matou avā, o
matou lafu mamoe, ma a matou
manu uma e nonofo i latou iina i
aai o Kiliata. 27 A o au auauna,
matou te o atu i lela itu o sauni
uma lava i luma o le ALII e tau ai i
le taua, e pei ona fetalai mai ai o
lo matou alii. 28 O i latou foi ia ua
poloai atu ai Mose ia Eleasaro le
ositaulaga, ma Iosua le atalii o
Nuno, ma matai sili o itu aiga o le
fanauga a Isaraelu, 29 ua faapea
atu Mose ia te i latou, Afai e
sopoia atu faatasi ma outou o
Ioritana e le fanauga a Kato, ma le
fanauga a Reupena, o sauni uma e
tau ai le taua i luma o le ALII, ma
faatoilaloina ai le nuu i o outou
luma, ona outou tuuina atu ai lea
ia te i latou le nuu o Kiliata e fai
mo latou. 30 A e afai latou te le o
faatasi ma outou i lela itu o sauni
i le taua, ona maua ai lea e i
latou o latou tofi e faatasi ma ou-
tou i le nuu o Kanana. 31 Ona fai
mai ai lea o le fanauga a Kato, ma
le fanauga a Reupena, ua faapea
mai, O le mea ua fetalai mai ai le
ALII i au auauna matou te faapea
ona faia; 32 matou te o atu o i
matou lava i lela itu o sauni i le
taua i luma o le ALII i le nuu o
Kanana, ina ia fai ai lo matou tofi
i lenei itu o Ioritana. 33 Ona
tuuina lea e Mose ia te i latou, o le
fanauga a Kato, ma le fanauga a
Reupena, ma le tasi vaega o le itu
aiga o Manase le atalii o Iosefa, o
le nuu o Sekono le tupu o sa
Amorī; ma le nuu o Oko le tupu o
Vasana; o le laueleele, ma aai i
ona itu, o aai ua soo ai le nuu.

34 Ona faia lea e le fanauga a
Kato o Tipona, ma Atarota, ma
Aroeru, 35 ma Atirota, ma So-
fano, ma Iasaru, ma Iakepea, 36
ma Petenimara, ma Petearana, o
aai nofo 'olo; atoa ma lotoā ma-
moe. 37 Ua faia foi e le fanauga
a Reupena, o Hesepona, ma Eleale,
ma Kiriataima, 38 ma Nepo, ma
Paalameona, (ua liua o la igoa,) ma
Sepema; ua latou faaigoaina foi o
aai na latou faia i nisi igoa. 39
Ua o atu foi i Kiliata le fanauga a
Makiro le atalii o Manase, ma
latou aea, ua latou tulia foi sa
Amorī na i ai. 40 Ona tuuina atu
lea e Mose o Kiliata ia Makiro le
atalii o Manase, ona nofo ai lea o
ia. 41 Ua alu foi Iairo le atalii o
Manase, ma na faoa ona faoa aai;
ua ia faaigoa foi i ai, o [1]Havo-
taiairo. 42 Ua alu foi Nopa, ma na
faoa o Kinata ma ona faoa aai, ua
ia faaigoa foi i ai i lona lava igoa,
o Nopa.

O savaliga e fagafulu ma le lua a le fanauga a Isaraelu

33 O savaliga ia a le fanauga
a Isaraelu, e na o mai mai

[1] O aai o Iairo.

le nuu o Aikupito, i a latou 'au i
le pule a Mose ma Arona. 2 Na
tusia e Mose o mea na latou o mai
ai i o latou savaliga e tusa ma le
afioga a le ALII. O latou savaliga ia
i mea na latou o mai ai. 3 Na o mai
i latou mai Ramese i le masina
muamua, i le aso e sefulu ma le
lima o le masina muamua; o le aso
ua aupito mai i le paseka na o mai
ai le fanauga a Isaraelu ma le lima
malosi i luma o Aikupito uma. 4
Auā na tatanu e Aikupito o ulu-
matua uma na fasiotia e le ALII ia
te i latou; na faasalaina foi e le
ALII o latou atua. 5 Na o mai le
fanauga a Isaraelu mai Ramese,
ma latou to lauapi i Sukota. 6 Na
latou o mai mai Sukota, ma latou
to lauapi i Etama, o loo tupito i le
vao. 7 Na latou o mai mai Etama,
ona toe foi atu lea i Peairota, ua
fesagai ma Paalasefona, ma latou
to lauapi i luma o Mekatala. 8 Na
latou o mai mai luma o Airota, ona
latou ui atu lea i totonu o le sami i
le vao, e tolu aso o la latou malaga
i le vao o Etama, ona latou to
lauapi ai lea i Mara. 9 Na latou o
mai mai Mara, ona oo mai ai lea o
i latou i Ailima; ua i Ailima o vai-
puna e sefulu ma le lua, ma pama
e fitugafulu; ua latou to lauapi ai.
10 Na latou o mai mai Ailima, ma
latou to lauapi e latalata ane i le
sami Ulaula. 11 Na latou o mai
mai le sami Ulaula, ma latou to
lauapi i le vao o Sina. 12 Na latou
o mai mai le vao o Sina, ma latou
to lauapi i Tapeka. 13 Na latou o
mai mai Tapeka, ma latou to
lauapi i Alusa. 14 Na latou o mai
mai Alusa, ma latou to lauapi i
Refiti; sa leai se vai i lea mea e
feinu ai le nuu. 15 Na latou o mai
mai Refiti, ma latou to lauapi i
le vao o Sinai. 16 Na latou o mai
mai le vao o Sinai, ma latou to
lauapi i Kiperota-atava. 17 Na
latou o mai mai Kiperota-atava,
ma latou to lauapi i Haserota. 18
Na latou o mai mai Haserota, ma
latou to lauapi i Ritima. 19 Na
latou o mai mai Ritima, ma latou
to lauapi i Rimoni-paresa. 20 Na
latou o mai mai Rimoni-paresa,
ma latou to lauapi i Lipena. 21
Na latou o mai mai Lipena, ma
latou to lauapi i Risa. 22 Na latou
o mai mai Risa, ma latou to lauapi
i Kailata. 23 Na latou o mai mai
Kailata, ma latou to lauapi i le
mauga o Sapera. 24 Na latou o
mai mai le mauga o Sapera, ma
latou to lauapi i Harata. 25 Na
latou o mai mai Harata, ma latou
to lauapi i Makelota. 26 Na latou
o mai mai Makelota, ma latou to
lauapi i Taata. 27 Na latou o mai
mai Taata, ma latou to lauapi i
Tara. 28 Na latou o mai mai Tara,
ma latou to lauapi i Meteka. 29
Na latou o mai mai Meteka, ma
latou to lauapi i Hasamoni. 30
Na latou o mai mai Hasamoni,
ma latou to lauapi i Moserota. 31
Na latou o mai mai Moserota, ma
latou to lauapi i Peneakana. 32 Na
latou o mai mai Peneakana, ma
latou to lauapi i Horokikata. 33 Na
latou o mai mai Horokikata, ma
latou to lauapi i Iatepata. 34 Na

latou o mai mai Iatepata, ma latou
to lauapi i Aperona. 35 Na latou o
mai mai Aperona, ma latou to
lauapi i Esiokape. 36 Na latou o
mai mai Esiokape, ma latou to
lauapi i le vao o Tisina, o Katesa
lea. 37 Na latou o mai mai Katesa,
ma latou to lauapi i le mauga o
Horo, i le pito nuu o Etoma. 38 Na
alu ae Arona le ositaulaga i le
mauga o Horo, e tusa ma le afioga
a le ALII, ona oti ai lea o ia i lea
mea i le tausaga e fagafulu talu
ona o mai o le fanauga a Isaraelu
ai le nuu o Aikupito, i le aso mua-
mua o le masina e lima. 39 E tasi
le selau ma le luafulu ma le tolu o
tausaga o Arona ina ua oti o ia i le
mauga o Horo.

40 Na faalogo le tupu o Arata,
o le sa Kananā, o le na nofo i
Kanana, i le itu i toga, ua o mai
le fanauga a Isaraelu. 41 Na latou
o mai mai le mauga o Horo, ma
latou to lauapi i Salemoni. 42 Na
latou o mai mai Salemoni, ma là-
tou to lauapi i Pinono. 43 Na latou
o mai mai Pinono, ma latou to
lauapi i Opoto. 44 Na latou o mai
mai Opoto, ma latou to lauapi i
Ieaperima, o i le tuaoi o Moapi.
45 Na latou o mai mai Iima, ma la-
tou to lauapi i Tipona-kato. 46
Na latou o mai mai Tipona-kato,
ma latou to lauapi i Alemonitipe-
lata. 47 Na latou o mai mai Ale-
moni-tipelata, ma latou to lau-
api i mauga o Aperima, e feagai ma
Nepo. 48 Na latou o mai mai
mauga o Aperima, ma latou
to lauapi i le eleele laugatasi o
Moapi, e latalata ane i Ioritana e
fesagai ma Ieriko. 49 Na to lauapi
i latou e latalata ane i Ioritana,
pau mai i Petesemota, pau mai i
Apelasetima, i le eleele laugatasi o
Moapi.

50 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Mose i le eleele laugatasi o
Moapi, e latalata ane i Ioritana,
e fesagai ma Ieriko, ua faapea
mai, 51 Ia e fai atu i le fanauga a
Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou,
A outou oo atu i lela itu o Ioritana i
le nuu o Kanana, 52 ona outou
tulia ai lea o e o nonofo i le nuu
uma lava ai o outou luma, ia outou
faaumatia a latou faatagata uma
lava, ia faaumatia foi e outou a
latou tupua uamea lava; o a latou
mea maualuluga uma lava tou te
matuā faaumatia. 53 Ia tulia e
outou le nuu, ma outou nonofo
ai; auā ua ou tuuina atu le nuu ia
te outou e fai mo outou tofi. 54
Tou te tofitofi le nuu i le vili e
fai ma tofi i o outou aiga; o e
toatele ia outou avatu i ai le tofi ia
tele; a o e toaitiiti, ia outou avatu i
ai le tofi ia itiiti; o le mea e faasaga
i ai le vili a le tagata e fai lea mona,
e maua o outou tofi i itu aiga o
outou tamā. 55 A e afai tou te le
tulia i o outou luma o e o nonofo
i le nuu, ona avea lea o i latou o e
ua outou faatotoeina, ma mea
matuitui i o outou mata, ma laau
talatala i o outou itu, ma latou
faatiga ia te outou i le nuu tou te
nonofo ai. 56 E iu foi ina ou faia
ia te outou e faapei ona ou manatu
e fai ia te i latou.

O tuaoi o Kanana; o alii latou te totofi le nuu

34 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ia
e poloai atu i le fanauga a Isa-
raelu, ia faapea atu ia te i latou, A
outou oo atu i le nuu o Kanana, o
le nuu lava lea e maua e outou e fai
mo outou tofi, o le nuu o Kanana
ma ona itu; 3 o lo outou itu i le
itu i toga, e gata mai i le vao o
Tisina i tafatafa o le tuaoi o Etoma,
o lo outou tuaoi foi i le itu i toga
o le pito sami oona lea i sasae. 4 E
afe ane foi lo outou tuaoi ai le itu
i toga i le aega o Akarava, a e ui atu
i Tisina; o lona alu atu ai le itu i
toga e oo i Katesapanea, e alu atu
foi i Hasaratara, a e ui atu i Ase-
moni. 5 E afe ane foi le tuaoi ai
Asemoni i le alia o Aikupito, o lona
gataaga o le sami lea. 6 O le tuaoi
foi i sisifo, e fai mo o outou tuaoi le
sami tele; o lo outou tuaoi lea i
sisifo. 7 O lenei foi lo outou tuaoi
i le itu i matu; tou te fuafuatia mo
outou ai le sami tele e oo atu i le
mauga o Horo. 8 Tou te fua-
fua foi ai le mauga o Horo e oo
i le mea e ui atu ai i Amato; o
le gataaga foi o le tuaoi e oo
atu i Setata. 9 E alu atu foi
le tuaoi i Seferona, o lona gata-
aga foi e oo i Hasarenana; o lo
outou tuaoi lea i le itu i matu. 10
Tou te fuafua foi lo outou tuaoi i
sasae mai Hasarenana e oo atu i
Sefama. 11 E alu ifo foi le tuaoi
mai Sefama e oo atu i Ripelu, i
ona gagae o Aino; e alu ifo le tuaoi
e oo atu lava i le itu i sasae o le
vai o Kinereta. 12 E alu ifo le tuaoi
i Ioritana, o lona gataaga foi o le
sami oona lea; o lo outou lau-
eleele lea ma ona tuaoi e siosio
a'i. 13 Ua fai atu Mose i le fanauga
a Isaraelu, ua faapea atu, O le lau-
eleele lava lea e fai ai mo outou
tofi i le vili, na poloai mai ai le
Alii e tuuina atu i itu aiga e iva
ma le vaega o le tasi itu aiga. 14
Auā ua maua lo latou tofi e le itu
aiga o le fanauga a sa Reupenā e
faatatau i le aiga o latou tamā, ma
le itu aiga o le fanauga a sa Katō
e faatatau i le aiga o latou tamā;
atoa ma le vaega o le itu aiga o
Manase, ua maua lava e i latou o
latou tofi. 15 Ua maua e itu aiga e
lua ma le vaega o le tasi itu aiga o
latou tofi i lenei itu i sasae o
Ioritana, e fesagai ma Ieriko, i
le mea e alu ae ai le la.

16 Ua fetalai mai foi le Alii ia
Mose, ua faapea mai, 17 O igoa
ia o tagata latou te totofi le lau-
eleele mo outou, O Eleasaro le osi-
taulaga, ma Iosua le atalii o Nuno.
18 Tou te ave foi alii sili ia taitasi
i itu aiga e faasoa tofi i le laueleele.
19 O igoa foi ia o tagata. O Kalepo
le atalii o Iefune, o lo le itu aiga o
Iuta ia. 20 O Semueli le atalii o
Ameuta, o lo le itu aiga o le fanauga
a Simeona ia. 21 O Elitata le
atalii o Kiselona, o lo le itu aiga o
Peniamina ia. 22 O le alii sili o le
itu aiga o le fanauga a Tanu, o Puki
le atalii o Iakeli lea. 23 O le fana-
uga a Iosefa; o le alii sili o le itu aiga
o le fanauga a Manase, o Hanieli

le atalii o Efota lea. 24 O le alii sili
o le itu aiga o le fanauga a Efa-
raima, o Kimueli le atalii o Sefa-
tana lea. 25 O le alii sili o le itu
aiga o le fanauga a Sepulona, o
Elisafano le atalii o Parenaka lea.
26 O le alii sili o le itu aiga o le
fanauga a Isakara, o Paletieli le
atalii a Asani lea. 27 O le alii sili o le
itu aiga o le fanauga a Asera, o
Aiuta le atalii o Selomi lea. 28 O
le alii sili o le itu aiga o le fanauga a
Nafatali, o Petaeli le atalii o Ame-
uta lea. 29 O i latou ia na poloai
mai ai le ALII ia latou faasoa tofi o
le fanauga a Isaraelu i le nuu o
Kanana.

O aai e nonofo ai sa Levī; ma aai e fai ma sulufaiga

35 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose i le eleele laugatasi
o Moapi, e latalata ane i Ioritana,
e fesagai ma Ieriko, ua faapea mai,
2 Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu
latou te tuuina atu i sa Levī, ma
le tofi latou te maua, o aai latou te
nonofo ai; e tuuina atu foi e outou
i sa Levī o tuafanua o aai e siosio
ai. 3 Ia fai foi o ia aai mo latou,
latou te nonofo ai; o latou tua-
fanua e fai mo a latou povi, ma a
latou mea, atoa ma a latou manu
uma. 4 O tuafanua foi e siosio ai
ia aai tou te tuuina atu i sa Levī, e
amata atu i le pa o le aai, e oo i le
mea e gata mai ai le afe o kupita.
5 Tou te fuafua e amata atu i tua o
le aai i le itu i sasae e lua afe o
kupita, ma le itu i toga e lua afe o
kupita, o le itu foi i sisifo e lua afe
o kupita, ma le itu i matu e lua afe
o kupita; a e tuloto le aai; o tua-
fanua ia o aai mo i latou. 6 O aai
foi tou te tuuina atu i sa Levī ia i
ai aai e ono e fai ma sulufaiga, tou
te tuuina atu ai e sola i ai le na te
fasioti se tasi; tou te faaopoopoina
foi i ai o aai e fagafulu ma le lua.
7 O aai uma tou te tuuina atu i sa
Levī e fagafulu ma le valu ia;
o i latou ma o latou tuafanua. 8 O
aai foi tou te tuuina atu mai aai o
le fanauga a Isaraelu; o e ua i ai
aai e tele tou te vaea mai ia tele, a
o e ua itiiti o latou aai, tou te vaea
mai ia itiiti; e taitoatasi ma ava-
tu ni ona aai i sa Levī, ia faatatau
ma lona tofi ua maua.
9 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose, ua faapea mai, 10 Ia e fai
atu i le fanauga a Isaraelu, ia faa-
pea atu ia te i latou, Pe a outou
sopoia atu Ioritana, i le nuu o
Kanana, 11 ona tofia lea e outou o
aai e fai ma aai o sulufaiga ia te
outou; ina ia sola i ai o le fasioti
tagata o le ua paivalea ai se tasi
ia te ia. 12 E fai foi ia aai ma sulu-
faiga ia te outou ai le na te taui
ma sui, ina ne'i oti le fasioti ta-
gata; seia tu mai o ia i luma o le
faapotopotoga e faamasinoina ai.
13 O aai foi ia tou te tuuina atu, e
ono aai e fai ma sulufaiga mo ou-
tou. 14 Tou te tuuina atu aai e
tolu i lenei itu o Ioritana, tou te
tuuina atu foi o aai e tolu i le nuu o
Kanana, e fai lava ma aai o sulu-
faiga. 15 O ia aai e ono e fai ma
sulufaiga mo le fanauga a Isaraelu,
ma le tagata ese, atoa ma le ua

āumau ia te i latou, ina ia taitasi
ma sola atu i ai o le ua paivalea se
tasi ia te ia. 16 A e afai e fasia se
tasi e le tasi i se uamea e oti ai
lava o ia, o le fasioti tagata lava lea;
ia matuā fasiotia lava le fasioti ta-
gata. 17 Afai foi ua lavea se tasi e
le tasi i le maa ua togi e mafai
ona oti ai o ia, e oti ai foi o ia, o
le fasioti tagata lava lea; ia matuā
fasiotia lava le fasioti tagata. 18
Po ua lavea se tasi e le tasi i se
laau i lona lima e mafai ona oti ai
o ia, e oti ai foi o ia, o le fasioti
tagata lava lea; e matuā fasiotia
lava le fasioti tagata. 19 O le na te
tauia ma sui le toto, o ia lava na te
fasioti i le fasioti tagata; pe a la
fetaiai ma ia na te fasioti ia te ia.
20 Afai e tulei atu se tasi i le tasi
i lona 'ino'ino i ai; pe lamalama i
ai, ma togi atu ai se mea, e oti ai
foi o ia; 21 pe tu'i atu ia te ia i
lona lima i lona ita, ua oti ai foi
o ia, e matuā fasiotia lava o le na
tu'i ia te ia, o le fasioti tagata lava
o ia; e fasiotia le fasioti tagata e le
na te tauia ma sui le toto, pe a la
fetaiai ma ia. 22 A e afai ua faa-
fuasei ona ia tulei atu ia te ia, a e
le ita; pe na togi atu se mea ia te
ia, a e lei lamalama; 23 po o se
maa e mafai ona oti ai se tasi, a ua
na le iloa o ia; ua na togi atu ia te
ia e oti ai foi o ia, a e le sona fili
ia, e lei loto foi ona ia tigaina o ia;
24 ona faamasino ai lea o le faa-
potopotoga i le na fasi tagata, ma
le na te tauia ma sui le toto, e
tusa ma ia faamasinoga. 25 E
laveaiina foi e le faapotopotoga o
le fasioti tagata, ai le lima o le na te
tauia ma sui le toto; e faafoisia foi
o ia e le faapotopotoga i le aai o
lona sulufaiga na ia sola atu i ai;
e nofo ai lava o ia seia oti le osi-
taulaga sili, o le na faauuina i le
suāuu paia. 26 A e afai e toe alu
atu le fasioti tagata i tua o le tuaoi
o le aai o lona sulufaiga na ia sola
atu i ai; 27 a maua foi o ia e le na te
tauia ma sui le toto i tua o le tuaoi
o le aai o lona sulufaiga, a fasiotia
foi o le fasioti tagata e le na te
tauia ma sui le toto, e le sasaa le
toto ona o ia. 28 A ua le se'i nofo
pea o ia i le aai o lona sulufaiga,
seia oti le ositaulaga sili; a e a oti
le ositaulaga sili, ona toe foi atu
ai lea o le fasioti tagata i lona lava
fanua. 29 E fai ia mea ma tulafono
e faamasino a'i ia te outou i o
outou augātupulaga, i mea uma
tou te nonofo ai. 30 Ai se fasiotia
se tasi, e oti lava le fasioti tagata
i le mau a e molimau; a e le oti se
tagata i le mau a le molimau e toa-
tasi. 31 Tou te le talia lava se to-
giola e ola ai le fasioti tagata, o le
ua faasalaina ia oti; a e fasiotia
lava o ia. 32 Tou te le talia foi se
togiola mo le ua sola i le aai o lona
sulufaiga, ia toe foi mai ai o ia e
nofo i le nuu, a o lei oti le osi-
taulaga sili. 33 Aua ne'i leaga ia te
outou le laueleele tou te i ai; auā
o le toto o le mea lava lea e leaga
ai le laueleele; e le mafai foi ona
togiolaina le laueleele ai le toto na
faamaligiina i ai, na o le toto lava
o le na na faamaligiina. 34 Aua
ne'i leaga ia te outou le laueleele

tou te nonofo ai, ou te mau ai a'u;
auā o a'u o le ALII, matou te
mafuta ma le fanauga a Isaraelu.

O isi tulafono e faatonu ai le nofo tane o fafine o Isaraelu

36 O matai sili o le aiga o le
fanauga a Kiliata, le atalii
o Makiro, le atalii ia o Manase, o
aiga o atalii o Iosefa, ua latou o
mai, ma fai mai i luma o Mose, ma
luma o alii sili, o matai sili o le
fanauga a Isaraelu, 2 ua faapea
mai i latou, Na poloai mai le ALII
ia te oe, lo matou alii, ia tuuina atu
le nuu i le vili i le fanauga a Isa-
raelu ia fai ma tofi; na poloaiina
foi oe, lo matou alii, e le ALII ia
tuuina atu le tofi o lo matou uso o
Selofeata i ona afafine. 3 Afai e
nofo tane i latou i tagata o isi
itu aiga o le fanauga a Isaraelu, ona
vavaeeseina ai lea o lo latou tofi i
tofi o matou tamā, ma faaopoo-
poina i le tofi o le itu aiga latou te
i ai; e vavaeeseina ia i le fanua o lo
matou tofi. 4 A oo foi i le iupeli o
le fanauga a Isaraelu, ona faaopoo-
poina ai lea o lo latou tofi i le tofi o
le itu aiga latou te i ai; ona vavaee-
seina ai lea o lo latou tofi i le tofi o
le itu aiga o matou tamā.

5 Ona fai atu ai lea o Mose i le
fanauga a Isaraelu e tusa ma le
afioga a le ALII, ua faapea atu, E
tonu le upu a le itu aiga o le fana-
uga a Iosefa. 6 O le mea lenei ua
poloai mai ai le ALII i afafine o
Selofeata, o loo faapea mai, Ia
nofo tane i latou i e latou te loto
i ai, a e tau lava o le aiga o le itu
aiga o lo latou tamā latou te nofo
tane ai. 7 Ona le feaveaiina ai lea o
tofi o le fanauga a Isaraelu i lea itu
aiga ma lea itu aiga; auā o le fana-
uga a Isaraelu latou te taitasi ma
nofo mau i le tofi o le itu aiga o
lona tamā. 8 Ai se fafine foi ua i
ai se tofi i itu aiga o le fanauga a
Isaraelu, e nofo tane o ia i se tasi
o se aiga o le itu aiga o lona tamā,
ina ia taitasi le fanauga a Isaraelu
ma fai mona le tofi o lona tamā. 9
E le feaveaiina foi le tofi i lea itu
aiga ma lea itu aiga; a e taitasi le
tagata o itu aiga o le fanauga a
Isaraelu ma nofo mau i lona lava
tofi. 10 E pei ona poloai mai o le
ALII ia Mose, sa faapea lava ona
faia e afafine o Selofeata. 11 Auā
o Maala, ma Tiresa, ma Hakelu,
ma Meleka, ma Noa, o afafine o
Selofeata, na latou nofo tane i
atalii o uso o lo latou tamā. 12
Ua latou nofo tane i aiga o le fa-
nauga a Manase, le atalii o Iosefa;
ona i ai pea lea o lo latou tofi i le
itu aiga o le aiga o lo latou tamā.
13 O poloaiga lava ia ma faama-
sinoga na poloai mai ai le ALII ia
Mose i le fanauga a Isaraelu i le
eleele laugatasi o Moapi, e latalata
ane i Ioritana, e fesagai ma Ieriko.

O LE TEUTERONOME

O LE
TUSI E LIMA A MOSE

Ua toe ta'u atu e Mose o mea na fetalai mai ai le Atua

1 O upu nei na fai atu ai Mose
ia Isaraelu uma lava i le itu
mai o Ioritana, i le vao i le eleele
laugatasi e feagai ma Sufe, i le va
o Parana, ma Topelu, ma Lapana,
ma Haserota, ma Tisaapa. 2 O le
savaliga mai Horepa i le ala e ui i
le mauga o Seira e oo atu i Kate-
sapanea, e sefulu ma le tasi ona
aso. 3 Ua oo i le tausaga e faga-
fulu, o le masina e tasi le sefulu ma
le tasi, o le aso muamua o lea
masina, ona fai atu ai lea o Mose i
le fanauga a Isaraelu o mea uma
lava na poloai atu ai le ALII ia te
ia e fai atu ia i latou; 4 ina ua uma
ona fasia e ia o Sekono le tupu o
sa Amorī sa nofo i Hesepona, ma
Oko le tupu o Vasana sa nofo i
Aserota i Eterei, 5 i le itu mai o
Ioritana i le nuu o Moapi na
amata ai ona folafolaina e Mose o
lenei tulafono, ua faapea atu, 6
Na fetalai mai le ALII lo tatou
Atua ia te i tatou i Horepa, ua
faapea mai, Ua leva lo outou no-
nofo i lenei mauga; 7 ia liliu ane
outou, ma savavali, ma o atu
outou i le mauga o sa Amorī, ma
mea uma lava e latalata ane i ai, i
le eleele laugatasi, ma le mauga,
ma le nuu maulalo, ma le itu i
toga, ma le matafaga, e oo i le nuu
o sa Kananā, ma Lepanona, e oo
lava i le vaitafe tele, o le vaitafe o
Eufirate. 8 Faauta, ua ou tuuina
atu le nuu i o outou luma, o atu
ia outou ina fai mo outou le nuu
na tauto ai le ALII i o outou tamā
o Aperaamo, ma Isaako, ma Ia-
kopo na te foaiina atu ia te i latou,
ma a latou fanau pe a mavae atu i
latou.

9 Na ou fai atu foi ia te outou i
ia ona po, ua faapea atu, Ou te le
lavatia lava outou e a'u e toatasi;
10 ua faatoateleina outou e le ALII
lo outou Atua, faauta foi, o le aso
nei e pei o fetu o le lagi ona toatele
o outou. 11 Ia atili faatoateleina
outou e le ALII le Atua o outou
tamā, ia faatoaafeina lo outou
faitau, ma ia manuia outou ia te
ia, e pei ona fetalai mai o ia ia te
outou. 12 Ou te lavatia faapefea e
a'u e toatasi o a outou mea ma-
mafa, ma a outou avega, ma a ou-
tou fefinauaiga? 13 Ia outou fili-
filia mo outou o tagata popoto o
e ua mafaufau, ma e ua iloa, i o
outou itu aiga, ina ia ou tofia i
latou e fai ma alii ia te outou. 14
Na outou tali mai ia te au, ua faa-

pea mai, O le mea lelei lea ua e fai
mai ai matou te faia. 15 Ona ou
ave ai lea o alii sili o outou itu aiga,
o tagata popoto i latou, ma e ua
iloa, ma ou tofia i latou e fai ma
alii ia te outou, o alii o taitoaafe,
ma alii o taitoaselau, ma alii o
taitoalimagafulu, ma alii o tai-
toasefulu, ma faipule i o outou itu
aiga. 16 O ona po lava ia na ou
poloai atu ai i o outou faamasino,
ua faapea atu, Ia outou faalogo-
logo i upu a outou uso, ma ia
outou faamasino tonu i le tagata
ma lona uso, ma le tagata ese o
loo ia te ia. 17 Aua tou te faailo-
gaina se tasi i le faamasinoga; e
pei ona outou faalogologo i le
tagata nuu ia faapea foi i le alii;
aua lava tou te fefefe i tagata, auā
o le faamasinoga o i lo outou Atua
lea; a o le mea e faigata ia te outou,
ia au mai lea ia te au, ou te faa-
logologo i ai. 18 O ona po lava ia
na ou poloai atu ai ia te outou o
mea uma lava tou te faia.

19 Na tatou o mai mai Horepa,
na tatou savavali foi i lea vao uma
e lautele ma le matautia, na outou
iloa ai i le ala i le mauga o sa
Amorī, e pei ona poloai mai ai le
Alii lo tatou Atua ia i tatou; ona
tatou o atu lea i Katesapanea. 20
Ona ou fai atu lea ia te outou,
Ua outou oo mai lava i le mauga o
sa Amorī, na foaiina mai ia i tatou
e le Alii lo tatou Atua. 21 Faauta,
ua tuuiua atu e le Alii lou Atua le
nuu i ou luma, ina e alu ae ia, ia
fai mou, e pei ona fetalai mai ia
te oe o le Alii le Atua o ou tamā;
aua le fefe, aua le atuatuvale. 22
Ona outou faalatalata mai lea ia
te au o outou uma lava, ua outou
fai mai foi, Ia tatou aauina atu
tagata e muamua ia i tatou, ina
ia latou asiasi le nuu mo i tatou, ma
latou au mai ai se tala ia i tatou i
se ala tatou te o ae ai, o aai foi
tatou te o i ai. 23 Sa lelei lea upu
ia te au, ona ou aauina atu ai lea
ni o outou, o tagata e toasefulu
ma le toalua, o le itu aiga ma le
tagata. 24 Ona latou faasaga ae
lea, ma o ae i le mauga, ua latou
oo atu i le alia o Esekolo, ua latou
asiasi ai. 25 Na tago foi o latou
lima i fua o le fanua, ona au mai ai
lea ia te i tatou, ma latou foi mai
ai ma se tala ia te i tatou, ua latou
faapea mai, Ua lelei le nuu ua
foaiina mai e le Alii lo tatou Atua
ia i tatou. 26 Na outou le mafafai
ona o ae, a ua outou fouvale i le
afioga a le Alii lo outou Atua. 27
Na outou muimui foi i o outou
fale ie, ua outou faapea ane, O le
'ino'ino mai o le Alii ia i tatou ua
na au mai ai i tatou ai le nuu o
Aikupito ina ia tuuina atu i tatou i
lima o sa Amorī, ia faaumatia ai i
tatou. 28 Pe tatou te o ae ifea?
ua faavaivai mai e o tatou uso o
tatou loto, ua faapea mai, O le nuu
e sili ona toatele, ma le maualuluga
ia te i tatou; o aai foi ua tetele, ma
ua puipui i pa e oo i le lagi, i le
ma lea foi, na matou iloa ai atalii o
Anaki. 29 Ona ou fai atu lea ia te
outou, Aua tou te fefefe, aua foi
tou te matatau ia te i latou. 30 O
le Alii lo outou Atua o le na te

muamua ia te outou, e tau o ia
mo outou, e tusa ma mea uma na
na faia mo outou i Aikupito i o
outou luma; 31 ma le vao foi, na e
iloa ai ona tausia oe e le ALII lou
Atua, e pei o le tagata ona tausia o
lona atalii, i le ala uma na outou
savavali ai, ua oo ina outou oo mai
lava i lenei mea. 32 A ua outou le
faatuatua i le ALII lo outou Atua
i lenei lava mea, 33 o le na mua-
mua ia te outou i le ala, e saili se
mea tou te to lauapi ai, o i le afi i le
po, e faaali atu ai ia te outou le
ala tou te savavali ai, o i le ao foi
ina o ao.

34 Ua faafofogaina mai e le ALII
o a outou upu, ona toasa lea o ia,
ua tauto foi ia, ua faapea, 35 E le
iloa lava e se toatasi o nei tagata o
lenei tupulaga leaga le nuu lelei
na ou tauto ai e avatu mo outou
tamā, 36 na o Kalepo le atalii o
Iefune, e iloa ai e ia; ou te avatu
foi ia te ia ma ana fanau le nuu na
ia alu atu i ai; auā ua matuā muli-
muli atu o ia i le ALII. 37 Ua toasa
mai foi le ALII ia te au talu o
outou, ua faapea mai, O oe foi, e
te le alu i ai. 38 O Iosua le atalii
o Nuno, o lē tu i ou luma, e alu
lava o ia i ai; ia e faamalosi ia te
ia, auā o ia na te tofia le nuu mo
Isaraelu. 39 O a outou tama iti
foi na outou fai mai ai, e avea i
latou ma tagata o taua, ma a
outou fanau na le iloa i lea aso se
mea lelei po o se mea leaga, latou
te oo lava i ai, ou te avatu ai ia te i
latou, e fai ai foi mo latou tofi. 40
A o outou, ina liliu ane ia outou,
ma o atu i le vao, i le ala i le sami
Ulaula.

41 Ona outou tali mai lea, ua
outou faapea mai ia te au, Ua
matou agasala atu i le ALII; matou
te o ae, matou te sii atu le taua, e
pei o mea uma lava na poloai mai
ai le ALII lo tatou Atua. Ona laei
ai lea o outou, ua taitasi ai ma ana
mea tau, ua oso vale foi outou
e o ae i le mauga. 42 Ona fetalai
mai ai lea o le ALII ia te au, Ia e
fai atu ia te i latou, Aua tou te o
ae, aua tou te sii atu le taua, auā
o a'u, ou te le i ai ia te outou;
ne'i fasia outou i luma o e ua ita
mai ia te outou. 43 Ona ou fai
atu ai lea ia te outou, a ua outou
le faalogo mai lava, a ua outou
fouvale i le afioga a le ALII, na
outou faamaualuga, ma outou o
ae i le mauga. 44 Ona o mai ai
lea o sa Amorī, sa nonofo i lea
mauga, e faafetaiai ia te outou,
na latou tuliloa foi ia te outou, e
pei ona faia e lagomeli, ua latou
fafasi ia te outou i Seira e oo atu i
Horema. 45 Ona outou toe foi
mai lea, ma outou fetagisi i luma o
le ALII, a ua le faafofogaina mai e
le ALII o a outou upu, ua le liliu
mai foi ona fofoga ia te outou.
46 Ona outou nonofo ai lea i
Katesa i aso e tele, o ona aso lava
na outou nonofo ai.

O le tala i mea na faia ia Etoma ma nisi nuu

2 Ona tatou liliu ane lea, ma
tatou o atu i le vao i le ala i
le sami Ulaula, e pei ona fetalai

mai o le ALII ia te au; e tele lava
aso ua tatou siosio ai le mauga o
Seira. 2 Ona fetalai mai lea o le
ALII ia te au, ua faapea mai, 3 Ua
leva ona outou siosioina lenei
mauga, ia outou liliu ane i le itu i
matu. 4 Ia e fai atu i le nuu, ia faa-
pea atu, O le a outou ui ane i le
tuaoi o outou uso, o le fanauga a
Esau, o e nonofo i Seira, latou te
matatau ia te outou, ia outou lava;
5 aua ne'i outou tau ma i latou,
auā ou te le avatu ia te outou sina
o latou fasi fanua, e leai sina mea e
tusa ma se tulagāvae, auā ua ou
avatu le mauga o Seira, o le tofi
lea o Esau. 6 Tou te faatau mea e
'ai mai ia te i latou i tupe, tou te
aai ai, o le vai foi tou te faatau
mai ai ia te i latou i tupe, tou te
inu ai. 7 Auā ua faamanuia oe e
le ALII lou Atua i galuega uma a
ou lima; ua na silafia lou savaliga i
lenei vao tele, na ia te oe le ALII
lou Atua i ona tausaga e fagafulu;
e leai lava se mea na e mativa ai.

8 Na tatou o ane nai o tatou
uso le fanauga a Esau, o e ua
nonofo i Seira, i le ala i le eleele
laugatasi nai Elata ma Esiokape,
ona tatou liliu lea, ma o ane i le
ala i le vao o Moapi. 9 Ona fetalai
mai lea o le ALII ia te au, Aua e te
faasaua atu ia Moapi, aua foi e te
tau ai se taua ma i latou; auā ou
te le avatua ia te oe sina ona fasi
fanua e fai mou, auā ua ou avatu
Aro i le fanauga a Lota e fai mo
latou. 10 Sa nonofo ai sa Ememā
anamua, o le nuu lea e malolosi
ma le toatele, e maualuluga foi e
pei o sa Anakī. 11 Ua ta'ua foi i
latou o tagata maualuluga, e pei o
sa Anakī, a ua faaigoaina i latou o
Emema e sa Moapī. 12 Sa nonofo
foi o sa Horī i Seira anamua, a ua
tulia i latou e le fanauga a Esau,
ma latou faaumatia i latou ai o
latou luma, ma nonofo i le mea sa
i ai i latou, e pei ona faia e Isaraelu i
le nuu ua fai mona tofi, ua foaiina
e le ALII ia te i latou. 13 O lenei,
ina tutū ia outou, ma sopoia atu
le alia o Sareta. Ona tatou sopoia
lea o le alia o Sareta. 14 O ona aso
na tatou savavali ai nai Katesa-
panea, ua oo ina sopoia atu o le
alia o Sareta, e tolu sefulu ma le
valu o ona tausaga ia; ua oo ina
faaumatia o lea tupulaga o tagata
tau ai le toagālauapi, e pei ona
tauto ai o le ALII ia te i latou.
15 Auā ua oo ia te i latou le aao o
le ALII e faauma ai ia i latou ai le
toagālauapi, ua oo ina faaumatia i
latou.

16 Ua iu foi ina ua faaumatia i
le oti o tagata tau uma lava ai
le nuu, 17 ona fetalai mai ai lea
o le ALII ia te au, ua faapea mai,
18 O le aso nei e te ui ane ai i Aro
o le tuaoi o Moapi; 19 a e faalata-
lata atu foi e feagai ma le fanauga
a Amoni, aua ne'i e faasaua ia i
latou, aua foi e te tau ma i latou,
auā ou te le avatu ia te oe sina fasi
fanua o le fanauga a Amoni e fai
mou, auā ua ou avatu ai i le fa-
nauga a Lota e fai mo latou. 20
Na ta'ua foi lea o le nuu o tagata
maualuluga, sa nonofo ai tagata
maualuluga anamua, ua faaigoa-

ina foi i latou e sa Amonī o Sama-
suma; 21 o le nuu lea e malolosi
ma le toatele, e maualuluga foi e
pei o sa Anakī; a ua faaumatia i
latou e le ALII ai o latou luma, na
latou tulia foi i latou, ma latou
nonofo i le mea sa i ai i latou; 22
e pei ona faia e ia i le fanauga a
Esau e ua nonofo i Seira, ina ua
faaumatia e ia o sa Horī ai o latou
luma, ua latou tulia i latou, ma
latou nonofo i le mea sa latou i ai,
ua oo mai lava i nei ona po. 23 O
sa Gavī foi sa nonofo i Haserima
e oo atu i Kasa, o sa Kafatorī na
o mai mai Kafatori ua faaumatia i
latou, ma ua latou nonofo i le mea
sa i ai i latou. 24 Ina tutū ia outou,
o atu ia, ma sopoia atu le alia o
Arinona; faauta, ua ou tuuina i lou
lima o Sekono le tupu o Hesepona
o le sa Amorī, ma lona fanua, ia
e amata nei lava ona fai mou, i
le e tau ai le taua ma ia. 25 O le
aso nei e amata ai ona ou faaoo
atu le mata'u, ma le atuatuvale
ona o oe i nuu o i le lalolagi uma,
e lagona e i latou se tala ia te oe,
ma latou gatete, ma faavaivai i ou
luma.

26 Ona ou aauina atu lea o le
sāvali ai le vao o Katemoti ia
Sekono le tupu o Hesepona, ma
upu o le filemu, ua faapea atu ai,
27 Se'i ou ui atu i lou nuu, o le
ala tele ou te savali ai, ou te le
liliu ane i le itu taumatau, po o le
itu tauagavale. 28 E te faatauina
mai mea e 'ai i tupe, ou te 'ai ai,
e te au mai foi ni vai i tupe, ou te
inu ai, na ona ui atu lava ou vae.
29 E pei ona faia ia te au e le
fanauga a Esau, e ua nonofo i
Seira, ma sa Moapī e ua nonofo i
Aro, seia ou sopoia atu Ioritana, i
le nuu ua foaiina mai ia te i matou
e le ALII lo matou Atua. 30 A ua
le mafai Sekono le tupu o Hese-
pona ona tatou ui ane i ai; auā na
faamaaa e le ALII lou Atua lona
loto, ma ua faafinauvaleina o ia,
ina ia tuuina atu o ia i lou lima,
e pei ona faia i le aso nei.

31 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia te au, Faauta, ua ou tuuina atu
nei lava o Sekono ma lona nuu ia
te oe, ia e fai nei lava mou lona
nuu. 32 Ona latou o mai lea o
Sekono ma lona nuu uma e faa-
fetaiai ia i tatou e tau ai le taua i
Iaesa; 33 na tuuina mai foi i latou
e le ALII lo tatou Atua ia te i
tatou, ona tatou fafasi ai lea ia te
ia, ma ona atalii, atoa ma lona
nuu uma. 34 Ona tatou aea ai
lea ona aai uma lava i ia ona po,
ma tatou faaumatia o tane, ma
fafine, ma tama iti i aai uma lava,
ua leai se tasi na tatou faatoeina;
35 na o manu na ave ma tatou,
atoa ma vete i aai na tatou faoa. 36
E afua mai i Aroeru, o i le auvai o
le alia o Arinona, ma le aai i le
alia, ua oo atu i Kiliata, e leai lava
se aai na sili lo latou malosi i lo
tatou, ua foaiina mai uma e le
ALII lo tatou Atua ia te i tatou.
37 Na o le nuu o le fanauga a
Amoni na e le oo i ai, o se mea e
tasi e latalata ane i le alia o Iapoka,
po o aai o i mauga, po o se mea na
vavao mai ai e le ALII lo tatou Atua.

O le faatoilaloina o Oko le tupu o Vasana

3 Ona tatou liliu ane lea, ma
tatou o ae i le ala i Vasana, ona
latou o mai lea, o Oko le tupu o
Vasana, o ia ma lona nuu uma lava
e faafetaiai ia te i tatou e tau ai le
taua i Eterei. 2 A ua fetalai mai le
ALII ia te au, Aua e te mata'u ia
te ia, auā ua ou tuuina atu i lou
lima o ia, ma lona nuu uma, atoa
ma lona laueleele; e te faia ia te
ia e pei ona e faia ia Sekono le tupu
o sa Amorī, o le sa nofo i Hese-
pona. 3 Ona tuuina mai ai lea e le
ALII lo tatou Atua i o tatou lima o
Oko le tupu o Vasana, ma lona
nuu uma lava, ona tatou fafasi ai
lea ia te i latou, na le toe lava se
toatasi ia te ia. 4 Na tatou aea foi
ona aai uma lava i ia ona po, e leai
so latou aai na le aea e i tatou, o
aai e onogafulu, o le itu uma o
Arakopo na pule ai Oko i Vasana.
5 O aai uma lava ia ua puipuia i pa
maualuluga, o puipui ua fai ma
faamau faalava; atoa ma faoa aai
e tele lava. 6 Ona tatou faaumatia
lea i latou, e pei ona tatou faia ia
Sekono le tupu o Hesepona, na
tatou faaumatia o tane, o fafine, ma
tama iti i aai uma lava. 7 A o
manu uma, ma oloa o aai, ua tatou
vetea mā tatou. 8 O ia ona aso foi
na tatou faoa ai le laueleele nai
lima o tupu e toalua o sa Amorī, ua
i le itu mai o Ioritana, e afua mai
i le alia o Arinona, ua oo atu lava i
le mauga o Heremoni, 9 (na igoa
Heremoni e tagata o Saitonu, o
Siriona, a ua igoa e sa Amorī, o
Senira); 10 o aai uma lava i le
eleele laugatasi, ma Kiliata uma,
ma Vasana uma ua oo atu i Saleka
ma Eterei, o aai i nuu na pule ai
Oko i Vasana. 11 Auā ua na o
Oko le tupu o Vasana; na toe i
tagata maualuluga; faauta i lona
moega, o le moega uamea, e le o
loo i Rapa ea, o le aai o le fanauga
a Amoni? E iva kupita o lona
umi lea, e fa kupita o lona lautele
lea, o le kupita o le tagata lea.

12 O le nuu lea sa fai mo i tatou
i ia ona po, e pau mai i Aroeru e
lata ane i le alia o Arinona, ma le
tasi itu o le mauga o Kiliata, ma
ona aai ua ou foaiina atu i sa
Reupenā, ma sa Katō. 13 O le toe
itu o Kiliata, ma Vasana uma, na
pule ai Oko, ua ou foaiina atu ai i
le vaega o le itu aiga o Manase; o
le itu uma o Arakopo, o Vasana
uma lava, sa ta'ua o le nuu o ta-
gata maualuluga. 14 O Iairo le
atalii o Manase ua na faoa le itu
uma o Arakopo, ua oo atu i le
tuaoi o Kasuri, ma Maaka, ua na
faaigoaina ai i lona lava igoa, o
Vasanahavota-iairo, ua oo i nei
ona po. 15 Ua ou foaiina atu foi
Kiliata ia Makiro; 16 ua ou foaiina
atu foi i sa Reupenā, ma sa Katō, e
afua mai i Kiliata, ua oo atu i le
alia o Arinona, o i totonu lava o le
alia, ma le tuaoi; ua oo atu lava i
le alia o Iapoka, o le tuaoi lea o
le fanauga a Amoni. 17 O le eleele
laugatasi foi, ma Ioritana, ma ona
itu, e afua mai i Kinereta, e pau
mai i le sami o i le eleele laugatasi,

o le sami oona lea i lalo o Aseto-
tapeseka i le itu i sasae. 18 O ia
ona po na ou fai atu ai ia te outou,
ua faapea atu, Ua foai mai ia te
outou e le ALII lo outou Atua
lenei nuu e fai mo outou; o outou
uma o e malolosi, tou te o atu o
sauni i le taua i luma o outou au
uso le fanauga a Isaraelu. 19 A o a
outou avā, ma a outou tama iti,
ma a outou manu, auā ua ou iloa
ua tele a outou manu, ia latou
nonofo i o outou aai ua ou avatua
ia te outou; 20 seia avatua e le
ALII le mapusaga i o outou uso, e
pei o outou na lava, seia fai foi mo
i latou le nuu o i ona tala atu o
Ioritana, ua foaiina atu ia te i
latou e le ALII lo outou Atua; ona
toe o mai ai lea o outou, e taitasi i
lona tofi ua ou avatua ia te outou.

21 O ia ona po na ou fai atu ai
ia Iosua, ua faapea atu, Na e iloa
atu i ou lava mata i mea uma lava
na faia e le ALII lo outou Atua i
na tupu e toalua, e faapea foi ona
faia e le ALII i malo uma lava, o
le a e alu atu i ai. 22 Aua tou te
matatau ia i latou, auā o le ALII lo
outou Atua, o ia e tau mo outou.

23 O ia ona po na ou aioi atu
ai i le ALII, ua faapea atu, 24 Le
Alii e, le ATUA, ua e amataina ona
faaalia mai i lau auauna o lou sili-
sili ese ma lou aao malosi, auā o ai
se Atua o i le lagi, po o le lalolagi
na te mafaia ona fai o mea e pei
ona e faia, e tusa foi ma lou
malosi? 25 Ou te aioi atu ia te oe
se'i ou alu atu ou te matamata ai
i le nuu lelei o i tala atu o Iori-
tana, o lena mauga lelei, ma
Lepanona. 26 A ua toasa mai le
ALII ia te au ona o outou, ma ua
na le faafofoga mai ia te au, a ua
fetalai mai le ALII ia te au, Soia,
aua lava e te toe fai mai se upu ia
te au i lea mea. 27 Alu ae ia oe i le
tumutumu o Peseka, ma e vaai i
le itu i sisifo, ma le itu i matu, ma
le itu i toga, ma le itu i sasae, ma
ia e iloa ai i ou mata; auā e te le
sopoia atu lena Ioritana. 28 A ia e
poloai atu ia Iosua, ma e faamafa-
nafana, ma faamalosi ia te ia, auā
o ia e alu atu lava i luma o le nuu
nei, o ia na te tofia mo i latou le
nuu e te vaaia. 29 Ona tatou no-
nofo ai lea i le vanu e feagai ma
Petepeoro.

O le faamafanafanaga ia latou anaana i le Atua

4 O lenei, Isaraelu e, faalogo-
logo mai ia i tulafono ma faa-
masinoga ou te a'oa'o atu ai ia te
outou tou te faia, ina ia outou ola
ai, ina ia outou o atu ai foi, ma fai
mo outou le nuu ua foaiina atu ia
te outou e le ALII le Atua o outou
tamā. 2 Aua tou te faaopoopo se
upu i upu ou te fai atu ai ia te
outou, aua foi tou te aveeseina ai
se upu; ina ia outou tausiusi i
poloaiga a le ALII lo outou Atua
ou te fai atu ai ia te outou. 3 Ua
outou iloa i o outou mata le mea
na faia e le ALII ona o Paalapeoro,
auā o tagata uma lava na mulimuli
atu ia Paalapeoro ua faaumatia i
latou nai ia te oe e le ALII lou Atua.
4 A o outou e na pipii atu i le ALII

lo outou Atua, o loo ola mai outou
uma i le aso nei. 5 Faauta, na
ou a'oa'o atu ia te outou i tula-
fono ma faamasinoga e pei ona
poloai mai ai ia te au e le ALII lo'u
Atua, ina ia outou faia faapea i le
nuu tou te o atu ai e fai mo outou.
6 O lenei, ia outou tausiusi i ai, ma
ia outou faia, auā o le mea lea tou
te popoto ai, ma atamamai ai i
luma o nuu e faalogologo i nei
tulafono uma; ona faapea ane lea,
E moni lava o le nuu popoto ma le
atamamai lenei nuu mamalu. 7
Auā o ifea se nuu mamalu ua la-
talata i ai lo latou atua, e pei o le
ALII lo tatou Atua ua latalata mai i
mea uma lava ua tatou valaau atu
ai ia te ia? 8 O ifea foi se nuu ma-
malu e i ai tulafono ma faamasi-
noga tonu, e pei o lenei tulafono
uma ua ou tuuina atu ia te outou
i le aso nei? 9 Tau ina faaeteete oe
ia te oe, ma ia e matuā faaeteete
lava ia te oe, ne'i galo ia te oe nei
mea na iloa ai e ou mata, ne'i te'a
ese ai lou loto i aso uma o lou olaga,
a ia e faailoa atu i lau fanau, ma le
fanau a lau fanau; 10 faailoa atu le
aso na e tu ai i luma o le ALII lou
Atua i Horepa, ina o fetalai mai le
ALII ia te au, Ina faapotopoto mai
ia ia te au le nuu, ia latou faalogo-
logo mai i a'u upu, ina ia a'oa'oina
ai i latou, ina ia matatau mai ia te
au i aso uma lava latou te ola ai i le
fogāeleele, ma ia latou a'oa'o ai i a
latou fanau. 11 Ona outou faa-
latalata atu lea ma tutū i lalo o le
mauga, na mu foi le mauga i le afi,
ua oo lava i le lagi; sa i ai foi le
pouliuli, ma ao, ma le pogisa. 12
Ona fetalai mai lea o le ALII ia te
outou mai totonu o le afi, ua outou
faalogologo i le siufofoga, a ua ou-
tou le iloa atu se mea e tino a'i mai,
na o le siufofoga lava. 13 Ua na
faaalia foi ia te outou lana feagaiga
na ia poloai mai ai ia te outou tou
te faia, o upu ia e sefulu; na ia tusi
ai foi i luga o papamaa e lua. 14
Na poloai mai foi le ALII ia te au i
ia ona po, e a'oa'o atu ia te outou
i tulafono ma faamasinoga tou te
faia i le nuu tou te o atu i ai e fai
mo outou.

15 O lenei, ia matuā faaeteete
outou ia te outou, auā na outou le
iloa lava se mea na tino a'i mai i le
aso na fetalai mai ai le ALII ia te
outou i Horepa ai totonu o le afi.
16 Ne'i leaga outou ia te outou,
ma outou faia mo outou se tupua
ua ta, o le faatusa o se tupua e tasi,
o le faatusa o se tane, po o se fafine;
17 o se faatusa o se tasi manu e ta-
taa, o se faatusa o se manu lele e
lele i lugā, 18 o se faatusa o se tasi
mea e totolo i le eleele, po o se faa-
tusa o se tasi i'a o i le sami i lalo o
le laueleele; 19 ne'i tepa ae foi ou
mata i le lagi, ma e iloa le la, ma le
masina, ma fetu, o 'au uma o le
lagi, ne'i tosina ai oe e ifo i ai, ma
auauna i ai, o mea ia na tofia mai e
le ALII lou Atua i nuu uma o le la-
lolagi. 20 Auā na ave outou e le
ALII, ma na au maia outou ai le
ogaumu e tunu ai uamea, nai
Aikupito lava, ina ia avea ma nuu
e fai mona tofi, pei ona fai i le aso
nei.

21 Na toasa mai foi le Alii ia te
au ona o a outou upu, ma na tauto
ai ou te le sopoia atu Ioritana, ou
te le alu atu foi i le nuu lelei, o le a
foai atu ia te oe e le Alii lou Atua
e fai mou tofi. 22 Auā e oti a'u
i le nuu nei, ou te le sopoia atu
Ioritana; a o outou, tou te sopoia
atu, ma fai mo outou lena nuu le-
lei. 23 Ia outou lava, ne'i galo ia te
outou le feagaiga a le Alii lo ou-
tou Atua na ia osia ma outou, ona
outou fai lea mo outou se tupua ua
ta, o le faatusa lava o se mea e tasi
ua vaoia mai ai e le Alii lou Atua.
24 Auā o le Alii lou Atua o le afi
maamaai ia, o le Atua fuā ia.

25 A oo ina fai a lau fanau, ma
ni fanau a lau fanau, a loa foi ona
outou mau i le nuu, a leaga outou
ia te outou, a outou faia foi se tu-
pua ua ta, o se faatusa o se mea e
tasi, ma faia mea leaga i luma o le
Alii lou Atua, e faaonoono ai ia te
ia; 26 ou te valaau atu i le aso nei
i le lagi, ma le lalolagi, e fai ma
molimau ia te outou, e vave ona
matuā fano outou ai le nuu tou te
sopoia atu ai Ioritana e fài mo ou-
tou; tou te le nofo tulu'i ai, a e
matuā faaumatia outou. 27 E faa-
taapeape e le Alii ia te outou i nuu
eseese, e toaitiiti foi ni o outou e
totoe i nuu e ta'ita'iina ai outou e
le Alii; 28 tou te auauna ai i atua
na faia e lima o tagata, o laau ma
maa, o e le vaai, ma latou le faa-
logologo, latou te le aai, ma latou
le sogisogi, 29 A e afai tou te toe
saili i le Alii lou Atua i lea mea,
ona e maua lea o ia, pe afai e te saili
ia te ia ma lou loto atoa ma lou aga-
ga atoa. 30 A oo ia te oe le puapua-
ga, a maua foi oe e ia mea uma lava
i aso amuli, afai e te toe foi atu i le
Alii lou Atua, ma e faalogo i lona
siufofoga, 31 (auā o le Alii lou
Atua, o le Atua alofa ia,) na te le
tuuna oe, na te le faaumatia oe, e le
galo foi ia te ia le feagaiga ma ou
tamā, na ia tauto ai ia te i latou. 32
Auā ia e suesue i aso anamua na
muamua ia te oe, talu le aso na
faia ai tagata e le Atua i le lalolagi;
ia e suesue foi, ia amata i le tasi
tuluiga o le lagi, e oo atu i le tasi
tuluiga o le lagi, pe ai se mea e pei
o lenei mea tele, pe na faalogoina e
se tasi se mea la te tutusa? 33 Pe
na faalogologo se nuu i le siufofoga
o le Atua ua tŭlei mai i totonu o le
afi, faapei ona e faalogologo i ai, a
e ola mai pea? 34 Pe na sauni ea e
le Atua ona afio atu, ma ave mona
le tasi nuu ai totonu o le tasi nuu, i
tofotofoga, ma faailoga, ma vavega,
ma le taua, ma le aao malosi, ma
le aao faaloaloa, atoa ma mea ma-
tautia tele lava, faapei o mea uma
na faia e le Alii lo outou Atua ia te
outou i o outou luma i Aikupito?
35 Ua faailoaina atu ia te oe ina ia e
iloa, o le Alii o ia lava le Atua, e
leai se tasi na o ia lava. 36 Ua na
tŭlei mai lona siufofoga mai le lagi
ia lagona e oe, ina ia a'oa'o mai o ia
ia te oe; na ia faailoa mai foi ia te
oe lana afi tele i le lalolagi, na e faa-
logologo foi i ana afioga ai totonu o
le afi. 37 Na ia alofaina ou tamā,
o le mea lea na ia filifilia ai a latou
fanau, ina ua mavae atu i latou, ua

na aumaia foi oe i ona luma i lona
mana tele nai Aikupito; 38 ina ia
tulia nai ou luma o nuu e sili ona
malolosi ma le toatele ia te oe, ina
ia faaoo ia te oe, ma ia avatu lo la-
tou laueleele e fai mou tofi, faapei
ona fai i le aso nei. 39 Ia e iloa foi
i le aso nei, ma ia mafaufau ai lou
loto, o le ALII o ia lava le Atua i le
lagi i luga, atoa ma le lalolagi nei, e
leai lava se tasi. 40 O lenei, ia e tau-
siusi i ana tulafono ma ana polo-
aiga ou te fai atu ai ia te oe i le aso
nei, ina ia manuia ai oe ma au
fanau pe a mavae atu oe, ina ia e
nofo tulu'i ai i le laueleele ua foai
mai ia te oe e le ALII lou Atua i aso
uma lava.

41 Ona vavaeeseina lea e Mose
o aai e tolu i le itu mai o Ioritana i
le mea e alu ae ai le la; 42 ina ia
sola i ai o le fasioti tagata, o le na
te fasioti i lē la te tuaoi ma le le
iloa, e lei muai ita foi i ai; a sola foi
o ia i se tasi o ia aai, ona ola ai lea o
ia. 43 O aai ia, o Peseri i le vao i le
eleele laugatasi, o sa Reupenā; ma
Ramota i Kiliata, o sa Katō; ma
Koleni o i Vasana, o sa Manasē.

44 O le tulafono lenei sa tuuina
atu e Mose i le fanauga a Isaraelu;
45 o mau lava ia, ma tulafono, ma
faamasinoga na fai atu ai Mose i le
fanauga a Isaraelu ina ua latou o
mai nai Aikupito, 46 i le itu mai o
Ioritana i le vanu e feagai ma Pete-
peoro, i le laueleele o Sekono le
tupu o sa Amorī, sa nofo i Hese-
pona, o ia na fasia e Mose ma le
fanauga a Isaraelu ina ua latou o
mai mai Aikupito. 47 Ua latou fai
mo latou lona laueleele, ma le lau-
eleele o Oko le tupu o Vasana, o
tupu e toalua o sa Amorī i le itu
mai o Ioritana i le mea e alu ae ai
le la; 48 e gata mai i Aroeru i le
auvai o le alia o Arinona, e gata
mai i le mauga o Seona, o Here-
moni lea; 49 ma le eleele laugatasi
uma i le itu mai o Ioritana i sasae,
e oo lava i le sami o i le eleele lau-
gatasi i lalo o Asetotapeseka.

O *le feagaiga na osia i Horepa*

5 Ona valaau atu lea o Mose ia
Isaraelu uma lava, ua faapea
atu ia te i latou, Isaraelu e, ia e faa-
logo mai i tulafono ma faamasi-
noga ou te fai atu ai ia te outou i le
aso nei, ma ia outou a'oa'o ai, ma
tausiusi i ai ina ia faia. 2 O le ALII
lo tatou Atua na ia osia le feagaiga
ma i tatou i Horepa. 3 E le o tatou
tamā na osi ai e le ALII lenei feagaiga
ma i latou, a o i tatou lava, o i ta-
tou atoa uma o ola mai iinei i le
aso nei. 4 Na fetalai mai le ALII ia
te outou faafeagai lava i le mauga
ai totonu o le afi. 5 (Na ou tu i ia
ona po i le va o le ALII ma outou,
e faaali atu ia te outou le afioga a
le ALII; auā ua outou fefefe ona o
le afi, e lei o ae foi outou i le ma-
uga;) na ia faapea mai, 6 O a'u o le
ALII lou Atua, o le na aumaia oe
nai le nuu o Aikupito, o le mea sa
nofo pologa ai.

7 Aua ne'i e fai mo oe ni atua
ese i o'u luma.

8 Aua e te fai mo oe se tupua ua
ta, o se faatusa lava o se mea o i le
lagi i luga, po o i le fanua i lalo, po

o i le sami o i lalo o le fanua; 9 aua
e te ifo i ai, aua foi e te auauna i ai;
auā o a'u o le ALII lou Atua, o le
Atua fuā, o lē taui atu i fanau o le
amioletonu a o latou mātua, e oo i
le tupulaga e tolu ma le fa o e 'ino-
'ino mai ia te au; 10 a ou te alofa i
afe o tupulaga o e alofa mai ia te
au, ma tausi mai i a'u poloaiga.

11 Aua e te ta'u fua le suafa o le
ALII lou Atua; auā e le faasaoina e
le ALII o le ta'u fua i lona suafa.

12 Ia e tausi le aso sapati ina ia
faapaiaina; faapei ona poloai mai
ai o le ALII lou Atua ia te oe. 13 O
aso e ono e te galue ai, ma fai ai au
galuega uma lava; 14 a o le aso fitu
o le sapati lea i le ALII lou Atua;
aua e te fai ai se galuega e tasi, o
oe, ma lou atalii, ma lou afafine, o
lau auauna tane, ma lau auauna
fafine, ma lau povi, ma lau asini, po
o se tasi o au manu, ma le tagata
ese o loo mau ma oe, ina ia ma-
lolo o lau auauna tane, ma lau au-
auna fafine pei o oe lava. 15 Ia e
manatua foi, na fai oe ma auauna i
le nuu o Aikupito, a ua aumaia oe e
le ALII lou Atua ai lea mea i le aao
malosi ma le aao faaloaloa; o le
mea lea ua poloai mai ai le ALII
lou Atua ia te oe e te faia le aso
sapati.

16 Ia e ava i lou tamā ma lou
tinā, pei ona poloai mai ai o le
ALII lou Atua ia te oe, ina ia faa-
levaleva ai ou aso, ina ia manuia
ai foi oe i le nuu o le a foaiina mai
e le ALII lou Atua ia te oe.

17 Aua e te fasioti tagata.

18 Aua foi e te mulilua.

19 Aua foi e te gaoi.

20 Aua foi e te mōlimau pepelo
i se tasi.

21 Aua foi e te manao i le avā a
le lua te tuaoi, aua foi e te manao
i le fale o le lua te tuaoi, o lona fa-
nua, po o lana auauna tane, po o
lana auauna fafine, o lana povi, po
o lana asini, po o se tasi mea a le
lua te tuaoi.

22 O upu lava ia na fetalai mai
ai le ALII i lo outou faapotopotoga
uma lava i le mauga, ai totonu o le
afi, ma le ao, ma le pogisa, ua leo
tele mai na ia le faaopoopo i ai se
upu; ua na tusi mai ai foi i papa-
maa e lua, ona au mai ai lea ia te
au. 23 Na outou faalogologo i le
leo ai totonu o le pouliuli, ua mu foi
le mauga i le afi, ona faalatalata
mai ai lea ia te au o outou, o matai
uma o outou itu aiga, ma o outou
toeaina; 24 ua outou faapea mai,
Faauta, ua faaalia mai ia te i matou
e le ALII lo tatou Atua o lona pu-
pula ma lona silisili ese, o lona siu-
fofoga foi ua matou faalogologo i
ai ai totonu o le afi; o le aso nei ua
matou iloa ai ua fetalai mai le Atua
i tagata, a e ola pea i latou. 25 O
lenei, se a ea le mea a matou oti
ai? auā e faaumatia i matou i lena
afi tele, afai matou te toe faalogo-
logo i le siufofoga o le ALII lo ta-
tou Atua, ona matou oti ai lea; 26
auā po o ai se tasi tagata na ia faa-
logologo faapei o i matou i le siu-
fofoga o le Atua soifua ua fetalai
mai ai i totonu o le afi, a e ola pea
ia? 27 Ina e faalatalata atu ia, ma
ia e faalogologo i mea uma e fetalai

mai ai le ALII lo tatou Atua, ma ia
e ta'u mai ia te i matou mea uma
lava e fetalaia mai e le ALII lo tatou
Atua ia te oe, ona matou faalogo-
logo atu lea i ai, ma matou faia.
28 Na faafofoga mai foi le ALII
i a outou upu sa outou fai mai ai
ia te au; ona fetalai mai lea o le
ALII ia te au, Ua ou faalogo i upu
a lenei nuu sa latou fai atu ai ia te
oe, ua lelei upu uma lava na latou
fai atu ai. 29 E! ana ia i latou lena
loto e matatau mai ai ia te au, ma
tausiusi i a'u poloaiga uma i aso
uma lava, ina ia manuia ai i latou,
atoa ma a latou fanau e faavavau.
30 Alu ia, ina fai atu ia te i latou,
Ia outou toe foi atu i o outou fale
ie. 31 A o oe, ia e tu mai iinei ia te
au, ou te fai atu foi ia te oe i polo-
aiga uma, ma tulafono, ma faa-
masinoga e te a'oa'o atu ai ia te i
latou, ia latou faia i le nuu ou te
avatu ia te i latou e fai mo latou.
32 Lenei la, ia outou anaana ia
faia, faapei ona poloai mai ai o le
ALII lo outou Atua ia te outou, aua
tou te afe i le itu taumatau, po o le
itu tauagavale. 33 Ia outou sava-
vali i le ala uma lava na poloai mai
ai le ALII lo outou Atua ia te outou,
ina ia outou ola ai, ma ia manuia
ai outou, ma ia outou nofo tulu'i
ai i le nuu o le a fai mo outou.

*O le faamafanafanaga ia latou ana-
ana i tulafono*

6 O poloaiga ia, o tulafono, ma
faamasinoga na fetalai mai ai
le ALII lo outou Atua ia a'oa'o atu
ai ia te outou, ina ia outou faia i le
nuu tou te o atu i ai e fai mo outou;
2 ina ia e mata'u i le ALII lou Atua,
e te tausiusi ai i ana tulafono ma
ana poloaiga uma ou te fai atu ai ia
te oe, o oe, ma lou atalii, ma le
atalii o lou atalii i aso uma o lou
olaga, ina ia faalevalevaina ai ou
aso. 3 O lenei, Isaraelu e, ia e faa-
logologo mai, ma ia e tausi i ai ia
faia, ina ia manuia ai oe, ma ia
matuā faatoateleina ai outou, faa-
pei ona fetalai mai ai ia te oe e le
ALII le Atua o ou tamā, i le nuu o
loo tafe ai le suāsusu ma le meli.
4 Isaraelu e, faalogologo mai ia,
o le ALII lo tatou Atua, o le ALII e
toatasi lava ia. 5 Ia e alofa atu i le
ALII lou Atua ma lou loto atoa, ma
lou agaga atoa, ma lou malosi atoa.
6 Ia i ai foi i lou loto o upu nei ou
te fai atu ai ia te oe i le aso nei. 7
Ia e matuā a'oa'o soo ai i lau fanau,
ma ia e tautalatala a'i, pe a ē nofo
i lou fale, pe a ē savali foi i le ala,
pe a ē taoto, pe a ē tulai foi. 8 Ia e
fusi ai e fai ma faailoga i lou lima,
e avea foi ma pale i le va o ou mata.
9 Ia e tusi ai foi i pou o lou fale,
atoa ma ou puipui.
10 A faaooina oe e le ALII lou
Atua i le nuu na ia tauto ai i ou
tamā, o Aperaamo, o Isaako, ma
Iakopo, e avatu ia te oe, o aai tetele
ma le lelei, e te lei faia, 11 o fale foi
e tutumu i mea lelei uma na e le
faatutumuina; o vaięli foi e te lei
elia, o tovine ma olive e te lei to-
toina; a e 'ai ai, ma e ma'ona ai, 12
ia oe, ne'i galo ia te oe o le ALII
na na aumaia oe nai le nuu o Aiku-
pito, o le mea sa nofo pologa ai.

13 Ia e mata'u i le ALII lou Atua,
ma ia e auauna ia te ia; o lona su-
afa foi e te tauto i ai. 14 Aua tou
te mulimuli atu i atua ese, o atua
o nuu e vagavagaia outou, 15 (auā
o le ALII lou Atua o ia te oe,
o le Atua fuā ia,) ne'i tupu le
toasa o le ALII lou Atua ia te oe,
ona faaumatia ai lea o oe ai le
fogāeleele.

16 Aua tou te tofotofo i le ALII
lo outou Atua, faapei ona outou
tofotofo ia te ia i Mase. 17 Ia ou-
tou matuā tausiusi i poloaiga a le
ALII lo outou Atua, ma ana mau,
ma ana tulafono, na ia poloai mai
ai ia te oe. 18 Ia e fai foi le amio-
tonu ma le lelei i luma o le ALII,
ina ia manuia ai oe, ma ia e oo atu,
ma ia fai mo oe le nuu lelei na tau-
to ai le ALII i ou tamā, 19 na te
tulia ou fili uma lava ai ou luma,
faapei ona fetalai mai ai o le ALII.

20 A fesili mai lou atalii ia te
oe i se aso, o loo faapea mai, Pe ni
a ea mau, ma tulafono, ma faa-
masinoga, na poloai mai ai le ALII
lo tatou Atua ia te outou? 21 Ona
e fai atu ai lea i lou atalii, Sa matou
nofo pologa ia Farao i Aikupito, a
ua aumaia i matou e le ALII ai
Aikupito i le aao malosi; 22 na tuu-
ina atu foi e le ALII o faailoga ma
vavega tetele na leaga ai Aikupito,
ma Farao, atoa ma lona aiga uma, i
o matou luma; 23 na ia au mai ai
foi i matou, ina ia faaooina mai i
matou, ia foaiina mai ia te i tatou
le nuu na ia tauto ai i o tatou tamā.
24 Na poloai mai foi le ALII ia te i
tatou ia faia nei tulafono uma lava,
ia matatau i le ALII lo tatou Atua,
ina ia manuia ai tatou i aso uma,
ina ia na faaolaina i tatou, pei ona
fai i le aso nei. 25 E avea foi ma
amiotonu ia te i tatou, pe afai ta-
tou te anaana ia faia ia poloaiga
uma i luma o le ALII lo tatou Atua,
faapei ona ia poloai mai ai ia i ta-
tou.

Ua vaoia ne'i mafuta ma nuu ese i Kanana

7 A faaooina oe e le ALII lou
Atua i le nuu o le a e alu i ai e
fai mo oe, a tulia foi e ia o nuu e
tele i ou luma, o sa Hetī, ma sa
Kirekasē, ma sa Amorī, ma sa
Kananā, ma sa Perisē, ma sa Hivī,
atoa ma sa Iepusē, o nuu e fitu e
sili ona toatele ma le malolosi ia te
oe; 2 a tuuina mai i latou ia te oe
e le ALII lou Atua e te fasia i latou,
ia e matuā faaumatia lava i latou,
aua e te osi se feagaiga ma i latou,
aua foi e te alofa ia te i latou. 3
Aua le fetaiai gafa ma i latou, aua
le avatu lou afafine mā lona atalii,
aua foi ne'i e au mai lona afafine mā
lou atalii; 4 auā e faalilliueseina e ia
lou atalii, ia le mulimuli mai ia te
au, a e auauna i atua ese; ona tupu
ai lea o le toasa o le ALII ia te ou-
tou, ma vave faaumatia ai oe. 5 A
ia faapea ona fai e outou ia te i la-
tou, ia outou sofaia o latou fata
faitaulaga, ia outou tu'ipalaina o
latou tupua, ma vavae i lalo o latou
tupua o Asaira, o latou tupua foi
ua ta ia outou susunu i le afi; 6
auā o oe o le nuu paia mo le ALII
lou Atua, na filifilia oe e le ALII

lou Atua ina ia avea ma nuu mona,
o le oloa tāua e sili i nuu uma lava
o i le fogāeleele. 7 E le ona ua sili
ona toatele outou i nuu uma na
manao ai le ALII ia te outou, ma na
filifilia outou, auā na sili ona toai-
tiiti outou i nuu uma lava; 8 a e pei-
tai ona ua alofa lava le ALII ia te
outou, ona o lona tausi foi o le
tautoga na ia tauto ai i o outou
tamā, ua au mai ai outou e le
ALII i le aao malosi, na ia faa-
olaina foi oe ai le mea sa nofo po-
loga ai, ai le lima o Farao le tupu
o Aikupito. 9 Ia e iloa foi o le
ALII lou Atua o le Atua lava ia, o le
Atua faamaoni, o le na te tausi i le
feagaiga atoa ma le alofa i e alolofa
atu ia te ia ma tausiusi i ana polo-
aiga, e oo lava i le afe o tupulaga;
10 a e tauia e ia o e ʻinoʻino ia te ia
i o latou lava luma, ia faaumatia i
latou; e le faatuai o ia i lē ʻinoʻino
ia te ia, a e taui atu ia te ia i ona
lava luma. 11 O lenei, ia e tausi i
poloaiga, ma tulafono, ma faa-
masinoga ou te fai atu ai ia te oe i le
aso nei ia faia. 12 Afai foi tou te faa-
logo i ia faamasinoga ma tausi i ai
ia faia, ona tausi lea e le ALII lou
Atua o le feagaiga ma le alofa ia te
oe na ia tauto ai i ou tamā; 13 e
alofa mai foi o ia ia te oe, ma faa-
manuia ia te oe, ma faatoateleina
oe; e faamanuia foi e ia i lau fanau,
ma le fua o lou laueleele, o lau
saito, ma lau uaina, ma lau suāuu,
o tama a au povi, ma au lafu ma-
moe i le laueleele na na tauto ai i ou
tamā e foai atu ia te oe. 14 E sili
lou manuia i nuu uma lava; e leai
se tane e pa po o se fafine pa ia te
oe atoa ma au manu. 15 E ave ese e
le ALII o maʻi uma lava ia te oe, na
te le tuuina mai ia te oe se tasi maʻi
o maʻi leaga o Aikupito na e iloa,
a e tuuina atu ia te i latou uma o e
ʻinoʻino ia te oe.

16 Ia e faaumatia nuu uma lava
ua tuuina mai e le ALII lou Atua
ia te oe; aua neʻi e alofa ia te i la-
tou, aua neʻi e auauna foi i o latou
atua; auā e avea lea mea ma mailei
ia te oe. 17 Afai e te faapea ifo i lou
loto, O nuu ia e sili ona toatele ia
te au, ou te mafaia faapefea ona
tulia o i latou? 18 Aua lava e te
mataʻu ia te i latou; ia e matuā
manatua mea na faia e le ALII lou
Atua ia Farao ma Aikupito uma
lava; 19 o tofotofoga tetele sa vaai
atu i ai ou mata, ma faailoga, ma
vavega, ma le aao malosi, ma le aao
faaloaloaina, na au mai ai oe e le
ALII lou Atua; e faapea lava ona
faia e le ALII lou Atua i nuu uma
lava e te mataʻu ai. 20 E auina atu
foi le lagomumu ia te i latou e le
ALII lou Atua, seia faaumatia ai e o
totoe, ma ua lalafi nai ou luma. 21
Aua lava e te atuatuvale ona o i la-
tou, auā o le ALII lou Atua o ia te
oe, o le Atua silisili ia ma le ma-
tautia. 22 E tulia auauai e le ALII
lou Atua ia nuu ai ou luma, e te le
vave faaumatia i latou, neʻi tupu
tele ai manu feai e tigaina ai oe. 23
A e tuuina mai i latou e le ALII lou
Atua i ou luma, ma faaumatia i la-
tou i le malaia tele, seia matuā faa-
umatia i latou. 24 Na te tuuina mai
foi o latou tupu i lou lima, e te

tineia foi o latou igoa ai le lalolagi;
e leai lava se tagata e tu mai e tetee
ia te oe seia oo ina faaumatia i
latou e oe. 25 O tupua ua ta o latou
atua ia e susunu i le afi; aua e te
manao i le ario ma le auro o i ai,
aua foi e te ave mā oe, ne‘i maileia
ai oe; auā o le mea e inosia lea e le
Alii lou Atua. 26 Aua e te avatu i
lou fale se mea e inosia, ne‘i fetuu-
ina oe pei o lea mea; ia e matuā
‘ino‘ino i ai, ma ia matuā inosia e
oe, auā o le mea fetuuina lava lea.

O le apoapoaiga ia auauna faamaoni i le Atua

8 O poloaiga uma lava ou te fai
atu ai ia te oe i le aso nei ia
outou tausi i ai ia faia, ina ia outou
ola ai, ma ia faatoateleina ai outou,
ma ia outou o atu ma fai mo outou
le nuu na tauto ai le Alii i o outou
tamā. 2 Ia e manatua le ala uma
lava na ta‘ita‘iina mai ai oe e le
Alii lou Atua i ia tausaga e faga-
fulu i le vao, ina ia na faatigaina oe,
ma tofotofo ai ia te oe, e iloa ai
mea o i lou loto, pe e te tausiusi i
ana poloaiga pe leai. 3 Na ia faa-
tigaina foi oe, ma faalaina oe, ua
na fafaga ia te oe i le manai, o le
mea na e le iloa, na le iloa foi e ou
tamā, ina ia na faailoa atu ia te oe
e le na o mea e ‘ai e ola ai tagata, a
o mea uma e tŭlei mai i le fofoga
o le Alii e ola ai tagata. 4 Na le
pala ou ofu na e ofu ai, o ou vae foi
na le fulafula i ia tausaga e faga-
fulu. 5 E te iloa foi i lou loto e faa-
pei o se tagata ona aoai i lona atalii,
e faapea lava ona aoai o le Alii lou
Atua ia te oe. 6 O lenei, ia e tau-
siusi i poloaiga a le Alii lou Atua,
ina ia e savali i ona ala, ma ia
mata‘u ia te ia. 7 Auā o le a faa-
ooina oe e le Alii lou Atua i le
nuu lelei, o le nuu o vaitafe, o vai-
puna, atoa ma vai tetele e puna mai
i vanu ma mauga; 8 o le nuu o
saito, ma karite, ma vine, ma mati,
ma rimoni; o le nuu o i ai le suāuu
olive ma le meli. 9 O le nuu e te ‘ai
ai i mea e ‘ai ma le le oge lava, e te
le mativa ai i se mea e tasi; o le
nuu o uamea ona maa, o ona
mauga foi e te eli ai le ‘apa memea.
10 A ē ‘ai, ma ma‘ona ai, ia e
faamanu atu ai i le Alii lou Atua
ona o le nuu lelei ua ia avatu ai ia
te oe. 11 Ia oe, ne‘i galo ia te oe o
le Alii lou Atua, i lou le tausi i ana
poloaiga, ma ana faamasinoga, ma
ana tulafono, ou te fai atu ai ia te
oe i le aso nei; 12 ne‘i e ‘ai, ma e
ma‘ona, ma e faia fale lelei, ma
nofo ai; 13 e tupu tele foi lau lafu
povi ma lau lafu mamoe, e faatele-
ina foi au ario ma au auro, e faa-
teleina foi au mea uma; 14 ona
faamaualugaina ai lea o lou loto,
ma e faagalogalo i le Alii lou Atua
o le na aumaia oe nai le nuu o
Aikupito, o le mea sa nofo pologa
ai; 15 o le na ta‘ita‘i ia te oe i le vao
e tele ma le matautia, e i ai gata
uogo ma akarava, o le nuu nau-
mati foi, e le o i ai se vai, a ua faa-
punaina e ia le vai mo oe nai le papa
alā; 16 na ia fafaga ia te oe i le
manai i le vao, o le mea na le iloa
e ou tamā, ina ia na faatigaina oe,
ina ia na tofotofo foi ia te oe, e faa-

manuia ia te oe i ou tausaga amuli;
17 ne'i e faapea ifo i lou loto, O
lo'u malosi ma le malosi o lo'u
lima ua ou maua mai ai lenei oloa.
18 A ia e manatu i le ALII lou
Atua, auā o ia na te avatua ia te oe
le malosi e maua mai ai oloa, ina ia
faatumauina ai e ia lana feagaiga
na ia tauto ai i ou tamā, pei ona fai
i le aso nei.

19 Afai foi e galo ia te oe le
ALII lou Atua, ma e mulimuli atu
i atua ese, ma e auauna ia i latou,
ma e ifo ia te i latou, ou te matuā
fai atu ia te outou i le aso nei, e
faaumatia lava outou. 20 Faapei o
nuu e faaumatia e le ALII ai o outou
luma, e faapea lava outou ona faaumatia;
auā ua outou le mafafai ona
faalogo i le siufofoga o le ALII lo
outou Atua.

O le faamanatuina o fouvalega a Isaraelu

9 Isaraelu e, faalogologo mai ia,
o le a e sopoia atu Ioritana i
ona po nei, ina ia e oo atu e fai mo
oe o nuu e sili ona toatele ma le
malolosi ia te oe, o aai tetele ua
puipuia i pa e oo i le lagi, 2 o le
nuu malolosi ma le maualuluga, o
atalii o Anaki ua e iloa, ma ua e
faalogo ai, ua faapea, Po o ai se na
te tu atu i luma o atalii o Anaki? 3
Ia e iloa foi i le aso nei, o le ALII
lou Atua, o ia na te sopomua atu ia
te oe, o le afi maamaai o ia, na te
faaumatia i latou, na te faatoilaloina
foi i latou i ou luma; e te
tulia foi i latou, ma vave faaumatia
i latou, faapei ona fetalai mai o
le ALII ia te oe. 4 A tulia i latou e
le ALII lou Atua ai ou luma, aua e
te fai ifo i lou loto, e faapea, O la'u
amiotonu ua faaooina mai ai a'u
e le ALII e fai mo'u lenei nuu; a o
le amio leaga a ia nuu e tulia ai i
latou e le ALII ai ou luma. 5 E le
ona o lau amiotonu, ma le tonu o
lou loto e te alu atu ai e fai mo oe
lo latou nuu; a o le amio leaga a ia
nuu e tulia ai i latou e le ALII lou
Atua ai ou luma, ma ia na faataunuu
ai le fetalaiga na tauto ai le
ALII i ou tamā, o Aperaamo, o
Isaako, ma Iakopo. 6 Ia e iloa foi e
le o lau amiotonu e foaiina atu ai e
le ALII lou Atua ia te oe lena nuu
lelei e fai mo oe; auā o oe o le nuu
e maaa lava ua. 7 Ia e manatua, aua
ne'i galo ia te oe o mea na e faatupuina
ai le toasa o le ALII lou
Atua i le vao; e afua mai i le aso
na e tuua ai le nuu o Aikupito, e oo
lava i lo outou o mai i le mea nei,
ua outou fou vale lava i le ALII. 8
O i Horepa foi na outou faatupuina
le toasa o le ALII, ona toasa ai lea o
le ALII ia te outou, na fai a faaumatia
outou e ia.

9 Na ou alu ae i le mauga e talia
papamaa, o papa o i ai le feagaiga
na osia e le ALII ma outou; ona
ou nofo lea i le mauga e fagafulu
o ao ma le fagafulu o po, ou
te lei 'ai ai sina mea e 'ai, ou te
lei inu foi sina vai. 10 Ona tuu
mai lea e le ALII ia te au o papamaa
e lua sa tusia e le aao o le
Atua, na i ai upu uma lava sa
fetalai mai e le ALII ia te outou i le
mauga mai totonu o le afi i le aso

na fai ai le faapotopotoga. 11 Ua
oo i le gataaga o le fagafulu o ao
ma le fagafulu o po, ona tuu mai ai
lea e le ALII ia te au o papamaa e
lua, o papa o i ai le feagaiga. 12
Ona fetalai mai lea o le ALII ia te
au, Tu ia i luga, ia vave ona e alu
i lalo ai le mea nei, auā o lou nuu
na e aumaia nai Aikupito ua leaga
lava i latou; ua vave ona latou o
ese nai le ala na ou poloai atu ai ia
te i latou; ua latou faia mo i latou
le tupua uamea. 13 Ua fetalai mai
foi le ALII ia te au, ua faapea mai,
Ua ou iloa lenei nuu, faauta foi, o le
nuu e maaa ua. 14 Tuu mai ia o a'u,
seia ou faaumatia i latou, ma soloi-
esea lo latou igoa ai le lalolagi, ou
te faia foi oe ma tupuga o le nuu e
malosi ma le toatele e sili ia te i
latou. 15 Ona ou liliu lea, ma ou
alu ifo nai le mauga, ua mu foi le
mauga i le afi; sa i o'u lima e lua o
papamaa e lua o le feagaiga. 16
Na ou vaai atu, faauta foi, ua ou-
tou agasala i le ALII lo outou Atua,
ua outou faia mo outou le tamai
povi uamea; ua outou vave o ese
i le ala na poloai ai le ALII ia te
outou. 17 Ona ou umia lea o papa-
maa e lua, ma ou lafotuina ai e o'u
lima e lua, ma ou nutimomoia ai i
o outou luma. 18 Ona ou faapaū lea
i luma o le ALII, faapei ona muai
faia, e fagafulu o ao ma le fagafulu
o po, ou te lei 'ai ai sina mea e 'ai,
ou te lei inu foi sina vai, ona o a
outou agasala uma lava na outou
agasala ai, ina ua faia mea leaga i
luma o le ALII e faaonoono ia te ia.
19 Auā na ou fefe i le toatamai ma
le toasa tele sa toasa ai le ALII ia te
outou ia faaumatia ai outou; a ua
faafofoga mai le ALII ia te au i lea
foi aso. 20 Na toasa tele foi le ALII
ia Arona, na fai a fano ai o ia, ona
ou faatoga atu foi lea i lea aso mo
Arona. 21 Ona ou tago lea i le mea
sa outou agasala ai, o le tamai povi
na outou faia, na ou susunuina i le
afi, ma a'u tu'ininiia, ma a'u ma-
tuā oloina ua ninii e pei o le efuefu,
na ou sasaa foi ona efuefu i le vai-
tafe e tafe ifo i le mauga.

22 Na outou faatupuina foi le
toasa o le ALII i Tapara, ma Mase,
atoa ma Kiperota-atava. 23 Na
aauina atu foi outou e le ALII nai
Katesapanea, ua faapea mai, Ia ou-
tou o ae e fai mo outou le nuu ua
ou avatu ai ia te outou. Ona outou
fouvale ai lea i le afioga a le ALII lo
outou Atua, ua outou le faatuatua
ia te ia, ma outou le faalogo i lona
siufofoga. 24 Ua outou fouvale i le
ALII talu le aso na ou faatoa iloa ai
outou.

25 Na ou faapaū i luma o le
ALII i ao e fagafulu ma le fagafulu
o po faapei ona ou muai faapaū ai;
auā na fetalai mai le ALII o le a na
faaumatia outou. 26 Na ou aioi atu
ai i le ALII, ua faapea atu, Le Alii
e, le ATUA, aua e te faaumatia lou
nuu ma lou tofi na e laveaiina i lou
mana, ua e aumaia foi nai Aikupito
i le aao malosi. 27 Ia e manatua au
auauna o Aperaamo, o Isaako, ma
Iakopo; aua e te silasila i le faa-
logogata o lenei nuu, ma a latou
amio leaga, ma a latou agasala; 28
ne'i faapea mai le nuu na e au mai

ai i matou, Auā ua le mafaia e le
ALII ona faaooina i latou i le nuu
na ia folafolaina ai ia te i latou, auā
foi ua ‘ino‘ino o ia ia te i latou, o le
mea lea ua ia avatu ai i latou i le
vao e fasioti ai ia te i latou. 29 A o
lou nuu lava i latou ma lou tofi, o
e na e aumaia i lou mana tele
ma lou aao faaloaloa.

O le toe faia o papamaa e lua na tusia ai le tulafono

10 O ona po ia na fetalai mai
ai le ALII ia te au, Ia e ta
mai ni papamaa se lua pei o papa
muamua, ma ia e alu ae ia te au i le
mauga; ia e faia foi se atolaau. 2
Ou te tusi foi i ia papa o upu sa i
papa muamua na e nutimomoia, e
te tuu ai foi i le atolaau. 3 Ona ou
faia lea o le atolaau i le laau o le
setima, na ou ta foi o papamaa e
lua pei o papa muamua, ona ou alu
ae ai lea i le mauga, na i ai foi papa
e lua i lo‘u lima. 4 Ona tusi lea e
ia i papa pei o upu na muai tusia,
o upu e sefulu na fetalai mai ai le
ALII ia te outou i le mauga, mai
totonu o le afi, i le aso na fai ai le
faapotopotoga, ona au mai ai lea e
le ALII ia te au. 5 Ona ou liliu lea,
ma ou alu ifo nai le mauga, ua ou
tuu foi papa i le atolaau na ou faia,
o loo i ai lava, faapei ona poloai
mai ai o le ALII ia te au.
6 Ona o atu ai lea o le fanauga a
Isaraelu nai Perota o i Peneakana i
Mosera; ua oti ai Arona, ua tanu-
mia ai foi; ona fai ai lea ma ositau-
laga o Eleasaro lona atalii e sui a‘i
o ia. 7 Ua latou o atu i lea mea i
Kikata, na o atu foi nai Kikata i
Iatepata, o le nuu lea o vaitafe.
8 O ona po ia na vavaeeseina ai
e le ALII o le itu aiga o Levi, ia la-
tou tauave le atolaau o le feagaiga
a le ALII, ia latou tutū i luma o le
ALII ia auauna ia te ia, ma ia latou
faamanuia atu i tagata i lona suafa,
ua oo mai i le aso nei. 9 O le mea
lea e le maua ai e Levi se fanua po
o se tofi faatasi ma ona uso; o le
ALII o lona tofi ia, faapei ona feta-
lai mai ai o le ALII lou Atua ia te ia.
10 Na ou i ai pea i le mauga i ao
e fagafulu ma po e fagafulu, pei o
ona aso muamua; na faafofoga mai
le ALII ia te au i ona po ia foi, i le
ua le finagalo le ALII e faauma ia te
oe. 11 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia te au, Tu ia i luga, ina e alu ia e
muamua i le nuu, ia latou oo atu,
ma ia fai mo latou le nuu na ou
tauto ai i o latou tamā e foai atu ia
te i latou.
12 O lenei, Isaraelu e, se a se
mea e finagalo i ai le ALII lou Atua
ia te oe, na ona ia e mata‘u i le
ALII lou Atua, ina ia e savali i ona
ala uma lava, ma ia e alofa atu ia te
ia, ma ia e auauna i le ALII lou
Atua ma lou loto atoa ma lou agaga
atoa, 13 ina ia e tausiusi i poloaiga
a le ALII ma ana tulafono ou te fai
atu ai ia te oe i le aso nei, ina ia
manuia ai oe? 14 Faauta, o i le
ALII lou Atua le lagi ma le lagi o
lagi, o le lalolagi foi, ma mea uma
lava o i ai. 15 A ua fiafia le ALII i
ou tamā, ua alofa ia te i latou, ua
ia filifilia foi a latou fanau ina ua
mavae atu i latou, o outou lava

ia, a e tuua nuu uma, pei ona fai i
le aso nei. 16 O lenei, ia outou peri-
tomeina le pa'u o outou loto, aua
ne'i toe maaa o outou ua. 17 Auā o
le ALII lo outou Atua o le Atua o
atua ia, o le Alii o alii, o le Atua
silisili, e mamana o ia ma le ma-
tautia, o le na te le faailogaina ta-
gata, e le talia foi e ia se taui; 18
o le na te faamasinoina mo le ua
mâtuaoti ma le fafine ua oti lana
tane; o le alofa atu i le tagata ese,
ua avatu ai ia te ia le mea e 'ai atoa
ma ofu. 19 O lenei foi, ia outou
alolofa atu i le tagata ese; auā foi
sa tagata ese outou i le nuu o Aiku-
pito. 20 Ia e mata'u i le ALII lou
Atua, ia e auauna ia te ia, ia e
pipii foi ia te ia, ma ia e tauto i lona
suafa. 21 O ia lava lē e te viia, o ia
foi o lou Atua, o le na faia mo oe
nā mea tetele ma le matautia na
vaai i ai ou mata. 22 Na o ifo i
Aikupito ou tamā na o le toafituga-
fulu i latou; a o nei ona po ua
faatoateleina oe e le ALII lou
Atua e pei o fetu o le lagi ona
tele.

O le apoapoaiga ona ia latou anaana i mea ua poloai mai ai le Alii

11 O lenei, ia e alofa atu i le
ALII lou Atua, ma ia e
tausiusi i ana sauniga, ma ana
tulafono, ma ana faamasinoga, ma
ana poloaiga i aso uma lava. 2 Ia
outou iloa foi i le aso nei, auā ou te
le fai atu i a outou fanau o e na le
iloa, ma ua le vaai atu i le aoaiga a
le ALII lo outou Atua, o lona sili-
sili, ma lona aao malosi, ma lona
aao faaloaloa, 3 ma ona vavega, ma
ana galuega na ia faia i Aikupito ia
Farao le tupu o Aikupito, atoa ma
lona nuu uma; 4 ma mea na faia e
ia i le itu taua a Aikupito, i a latou
solofanua ma o latou kariota, na ia
faalofia ifo i latou i le suāsami o le
sami Ulaula ina o latou tuliloa ia te
outou; ua faaumatia foi i latou e
le ALII, ua oo mai i nei ona po; 5
ma mea na ia faia ia te outou i le
vao, ua oo i lo outou o mai i le mea
nei; 6 atoa ma mea na ia faia ia
Tatano ma Apiramo o atalii o
Eliapo, o le atalii o Reupena, ina
ua faamaga le gutu o le eleele, ma
folo ifo ia te i latou, ma o latou
aiga, ma o latou fale ie, atoa ma a
latou mea uma i luma o Isaraelu
uma lava; 7 a ua vaai atu o outou
lava mata i mea tetele uma ua faia e
le ALII. 8 Lenei la, ia outou tausiusi
i poloaiga uma lava ou te fai atu
ai ia te outou i le aso nei, ina ia
outou malolosi ai, tou te oo atu ai,
ma fai mo outou le nuu o le a ou-
tou o atu i ai e fai mo outou; 9 ina
ia outou nofo tulu'i i le laueleele
na tauto ai le ALII i o outou tamā e
foaiina atu ia te i latou ma a latou
fanau, o le nuu o tafe ai le suāsusu
ma le meli. 10 Auā o le nuu a ē alu
i ai e fai mo oe, e lę pei o le nuu o
Aikupito na outou o mai ai, na e
luluina ai lau saito, ma faasūsūina
ai i lou vae, pei o se fanua o laau
iti e 'aina; 11 a o le nuu a outou o
atu i ai e fai mo outou, o le nuu
lea o mauga ma vanu e inu lava
i le suāua mai le lagi. 12 O le
nuu e tausia e le ALII lou Atua, e

le aunoa ona silasila i ai o le ALII
lou Atua, e afua mai i le amataga o
le tausaga e oo atu lava i le gataaga
o le tausaga.
13 Afai foi tou te matuā faalogo
i a'u poloaiga ou te fai atu ai ia te
outou i le aso nei, ia outou alofa
atu i le ALII lo outou Atua, ma
auauna ia te ia ma o outou loto
atoa ma o outou agaga atoa, 14
ona ou foaiina atu lea o le ua i lo
outou nuu i ona tausaga, o le uaga
muamua ma le uaga mulimuli, e
te faapotopoto ai foi lau saito, ma
lau uaina, ma lau suāuu. 15 Ou te
tuuina atu foi laau iti i lou laueleele
mā au manu; e te 'ai foi, ma e ma-
'ona ai.
16 Ia outou, ne'i pelogia o ou-
tou loto, tou te o ese ai ma auauna
i atua ese, ma ifo i ai; 17 ona tupu
ai lea o le toasa o le ALII ia te ou-
tou, ona pupuni ai lea e ia o le lagi,
ina ia leai ni ua, ia le fua mai foi le
laueleele ni ona fua; ona outou
vave fano ai lea ma te'a i le nuu
lelei o le a foai mai e le ALII ia te
outou.
18 O lenei, ia outou tuu nei upu
i o outou loto ma o outou manatu,
ia fusi foi e fai ma faailoga i o ou-
tou lima, e avea foi ma pale i le va
o outou mata. 19 Ia outou a'oa'o
atu ai i a outou fanau, ma tautalatala
a'i pe a e nofo i lou fale, pe a e
savali foi i le ala, pe a e taoto, pe a e
tulai foi. 20 Ia e tusi ai foi i pou o
lou fale atoa ma puipui; 21 ina ia
faateleina ai o outou aso ma aso
o a outou fanau i le laueleele na
tauto ai le ALII i o outou tamā, e
avatu ia te i latou, ia pei o aso e i
ai le lagi i luga o le lalolagi.
22 Auā afai tou te matuā tau-
siusi i nei poloaiga uma lava ou
te fai atu ai ia te outou ia faia, ia
outou alofa atu i le ALII lo outou
Atua, ia savavali i ona ala uma lava,
ma ia pipii atu ia te ia; 23 ona tulia
lea e le ALII o ia nuu uma lava ai
o outou luma, tou te fai ai foi mo
outou o nuu e sili ona toatele ma le
malolosi ia te outou. 24 E fai mo
outou o mea uma lava e solia e o
outou alofivae; e gata mai i le vao e
oo i Lepanona, e gata mai foi i le
vaitafe, o le vaitafe o Eufirate e oo
atu i le sami tupito, e avea ia ma
o outou tuaoi. 25 E le tu mai se
tagata e tetee ia te outou, o le
ALII lo outou Atua na te tuuina atu
le mata'u ma le fefe ona o outou i
le nuu uma lava o le a savavali i ai
outou, faapei ona fetalai mai o ia ia
te outou.
26 Faauta mai, ou te tuuina atu
i o outou luma i le aso nei le manu-
ia ma le malaia; 27 o le manuia pe
afai tou te faalogo i poloaiga a le
ALII lo outou Atua, ou te fai atu ai
ia te outou i le aso nei; 28 a o le
malaia pe afai tou te le faalogo i
poloaiga a le ALII lo outou Atua, a
e o ese i le ala ou te fai atu ai ia te
outou i le aso nei, tou te muli-
muli ai i atua ese ua outou le iloa.
29 A iu ina faaooina atu oe e le
ALII lou Atua i le nuu o le a e alu
i ai e fai mo oe, ona e tuuina lea o
le manuia i le mauga o Keresema,
ma le malaia i le mauga o Evalu.
30 E le o i ai ea ia mauga i tala atu

o Ioritana i le itu e alu ifo ai le la,
i le nuu o sa Kananā e o nonofo i le
eleele laugatasi e fesagai ma Kili-
kala, e latalata ane i aluna o Morē?
31 Auā a outou sopoia atu Iori-
tana e oo atu e fai mo outou le nuu
o le a foai mai ia te outou e le
Alii lo outou Atua, e faia foi mo
outou, ma outou nonofo ai, 32 ia
outou tausiusi ia faia o tulafono
uma, ma faamasinoga ou te tuu-
ina atu i o outou luma i le aso nei.

O poloaiga e faaumatia tupua, a e tausi sauniga tau le Atua

12 O tulafono ia ma faama-
sinoga tou te tausiusi i ai
ia faia i le nuu o le a foaiina mai
ia te oe e le Alii le Atua o ou ta-
mā, ina ia fai mo outou, i aso uma
tou te ola ai i le fogaeleele. 2 Ia
outou matuā faaumatia mea uma
lava na auauna a'i i o latou atua o
nuu o le a fai mo outou, i luga i
mauga maualuluga ma mauga iti,
o i lalo ifo foi o laau lauolaola uma.
3 Ia outou sofaia o latou fata faitau-
laga, ia outou nutipalaina foi o la-
tou tupua, ma susunu i le afi o la-
tou tupua o Asaira; ia outou vavae
i lalo foi o tupua ua ta o latou
atua, ia outou tineia foi o latou igoa
ai lea lava mea. 4 Aua lava tou te
faapea ona fai i le Alii lo outou
Atua. 5 A o le mea e filifilia e le
Alii lo outou Atua ai o outou itu
aiga uma lava e tuu ai lona suafa, o
lona afioaga lava ia outou sailiili i
ai ma e alu atu i ai. 6 Ia outou ave
i ai a outou taulaga mu, ma a ou-
tou taulaga, ma le mea e sefulu a'i
a outou mea, ma taulaga sii a o
outou lima, ma mea ua outou
tauto ai, ma a outou taulaga tou te
loto ina fai, atoa ma uluai tama
a outou povi ma a outou mamoe.
7 Tou te aai ai i lea mea i luma o
le Alii lo outou Atua, tou te olioli
foi i mea uma lava e faia i o outou
lima, o outou atoa ma o outou
aiga, o mea ua faamanuia ai oe
e le Alii lou Atua. 8 Tou te le
faia e pei o mea uma ua faia e
i tatou iinei i le aso nei, o loo
taitasi le tagata ma fai mea uma ua
tonu i lona manatu. 9 Auā o ona po
nei ua le'i oo lava outou i le malo-
loga ma le tofi ua foaiina ia te ou-
tou e le Alii lo outou Atua. 10 A
e tou te sopoia atu Ioritana, ma
outou nonofo i le nuu ua foaiina
mai e le Alii lo outou Atua e fai
mo outou tofi; na te avatua foi le
mapusaga ia te outou ai o outou
fili uma lava i itu uma, ma outou
nonofo ai ma le filemu. 11 O le
mea foi e filifilia e le Alii lo ou-
tou Atua e tuu ai lona suafa, o le
mea lea tou te ave i ai mea uma
lava ou te fai atu ai ia te outou; o a
outou taulaga mu, ma a outou
taulaga, ma mea e sefulu a'i a outou
mea, ma taulaga sii a o outou lima,
ma mea uma e sili ua outou tauto
ai, ua outou tauto ai i le Alii; 12
tou te olioli foi i luma o le Alii lo
outou Atua, o outou, ma o outou
atalii, ma o outou afafine, ma a ou-
tou auauna tane, ma a outou au-
auna fafine, ma le sa Levī o i a ou-
tou aai, auā e leai sona fanua po o
sona tofi faatasi ma outou. 13 Ia

oe, ne'i e fai au taulaga mu i mea
uma e te vaai i ai; 14 a e tau lava o
le mea e filifilia e le ALII i se tasi
o outou itu aiga, e te fai ai au tau-
laga mu, e te fai ai foi mea uma
lava ou te fai atu ai ia te oe. 15 A
e peitai o mea uma e te manao i ai,
ia e fasia, ma e 'ai i manu, e tusa
ma le manuia mai le ALII lou Atua
ua ia foaiina mai ia te oe i au aai
uma; o le ua leaga ma le ua mamā
la te aai ai, e pei ona 'aina o le sevi
ma le aila. 16 A o le toto, aua tou
te aai ai; tou te sasaaina lea i le
eleele e pei o le suāvai.

17 E te le 'ai lava i au aai o mea e
sefulu a'i lau saito, ma lau uaina,
ma lau suāuu, po o uluai tama a
au povi, ma au mamoe, ma au
mea uma ua e tauto ai,' ua e
tauto ai lava, ma au taulaga e te
loto ina fai, ma taulaga sii a lou
lima; 18 auā o mea nā e te 'ai ai i
luma o le ALII lou Atua i le mea e
filifilia e le ALII lou Atua, o oe,
ma lou atalii, ma lou afafine, ma
lau auauna tane, ma lau auauna fa-
fine, ma le sa Levī o i lau aai; e te
olioli foi i luma o le ALII lou Atua, i
mea uma lava e te faia i ou lima.
19 Ia oe, ne'i e tuulafoai le sa Levī
i ou aso uma e te mau ai i lou
fanua.

20 A faalauteleina e le ALII lou
Atua lou laueleele, e faapei ona
ia fetalaia mai ia te oe, ma e fai ane,
Ou te 'ai manu; auā e manao lou
loto e 'ai manu; ona e 'ai ai lea i
manu, i mea uma e manao i ai lou
loto. 21 A vava mamao ma oe le
mea ua filifilia e le ALII lou Atua e
tuu ai lona suafa, ona e fasi ai lea
ni au povi ma ni au mamoe, ua
foaiina mai e le ALII lou Atua ia te
oe, e faapei ona ou fai atu ai ia te
oe, e te 'ai foi i au aai i mea uma e
manao i ai lou loto. 22 E pei ona
'aina o le sevi ma le aila, e faapea
ona e 'ai ai o na mea; o le ua leaga
atoa ma le ua mamā la te aai ai. 23
A o le toto, aua lava e te 'ai ai; auā
o le toto o le ola lava lea; aua e te
'ai le ola faatasi ma le tino. 24 Aua
e te 'ai ai; e te sasaaina lea i le
eleele e pei o le suāvai. 25 E te le
'ai ai lava; ina ia manuia ai oe ma
au fanau pe a mavae atu oe, pe a e
faia le mea tonu i luma o le ALII.
26 A o au mea paia o ia te oe, ma au
mea ua e tauto ai, ia e ave, ma e alu
i le mea e filifilia e le ALII. 27 Ia e
osia au taulaga mu, o tufaaga ma
le toto, i luga o le fata faitaulaga o
le ALII lou Atua; o le toto foi o au
taulaga ia e sasaa i luga o le fata
faitaulaga o le ALII lou Atua, a o
tufaaga e te 'ai ai. 28 Ia e anaana
mai, ma e faalogo mai i nei upu
uma ou te fai atu ai ia te oe, ina ia
manuia ai oe ma au fanau pe a ma-
vae atu oe, e oo i le faavavau, pe a
e faia le mea lelei ma le tonu i luma
o le ALII lou Atua.

29 A faaumatia i ou luma e le
ALII lou Atua o ia nuu e te alu i ai
e fai mou, a e fai mou lava, ma e
nofo i o latou nuu; 30 ia oe, ne'i
maileia oe i lou mulimuli atu ia te
i latou, pe a faaumatia i latou i ou
luma; aua foi ne'i e saili atu i o
latou atua, o loo faapea ane, Pe
faapefea ona auauna nuu nei i o

latou atua? ou te faia faapea lava
e a'u. 31 Aua lava ne'i e faia faapea
i le ALII lou Atua; auā o mea uma
e inosia e le ALII, o loo inosia lava
e ia, ua latou faia i o latou atua;
auā ua latou susunu i le afi o latou
atalii ma o latou afafine e fai ma
taulaga i o latou atua. 32 O mea
uma lava ou te fai atu ai ia te outou,
ia outou tausiusi i ai e fai; aua ne'i
e faaopoopo i ai se mea, aua foi
ne'i e ave ese ai se mea.

Ia fasiotia o e ifo i atua ese

13 Afai e tu mai ia te oe se
perofeta, po o se faimiti,
na te tuu atu foi ia te oe se faa-
iloga po o se vavega, 2 a taunuu foi
lea faailoga po o lea vavega, na ia
fai atu ai ia te oe, o loo faapea, Ina
tatou mulimuli atu ia i atua ese, o
e na outou le iloa, ma ia tatou au-
auna i ai; 3 aua ne'i e faalogo i upu
a lea perofeta, po o lena faimiti;
auā e tofotofoina ai outou e le
ALII lo outou Atua, ina ia silafia pe
tou te alofa atu i le ALII lo outou
Atua ma o outou loto atoa ma o
outou agaga atoa. 4 Tou te muli-
muli atu i le ALII lo outou Atua,
ma outou matatau ia te ia, ma
tausiusi i ana poloaiga, tou te faa-
logo foi i lona siufofoga, ma outou
auauna ia te ia, ma pipii atu ia te ia.
5 A o lena perofeta, po o lena fai-
miti, e fasiotia o ia; auā ua ia tau-
tala ia tea ese outou i le ALII lo
outou Atua, o le na aumaia outou
ai le nuu o Aikupito, ma na lave-
aiina oe ai le mea sa nofo pologa ai,
ina ia tuleia ai oe nai le ala na
fetalai mai ai le ALII lou Atua ia e
savali i ai. Ona e tuueseina ai lea
o le leaga ia te oe.

6 Afai e faaoso lemu ia te oe lou
uso, le tama a lou tinā, po o lou
atalii, po o lou afafine, po o lau
avā pele, po o lau uo e pele ia te oe,
o loo faapea mai, Ina tatou o ia,
ma auauna i atua ese, na e le iloa,
o oe, ma ou tamā; 7 o atua o nuu e
vagavagai ai outou, po o e felatai
ma oe, po o e vava mamao ma oe,
e gata mai i le tasi itu lalolagi e oo
atu i le tasi itu lalolagi; 8 aua e te
gauai ia te ia, aua foi e te faalogo
ia te ia; aua ne'i e alofa ia te ia,
aua ne'i e faasao ia te ia, aua foi
ne'i e ufiufi ia te ia; 9 a ia e matuā
fasioti ia te ia; ia muamua ona oo o
lou lima ia te ia e fasioti ia te ia, a
e mulimuli ona oo o lima o le nuu
uma lava. 10 Ia e fetogi ia te ia i
maa seia oti, auā na ia saili e faa-
teaina oe i le ALII lou Atua, o le na
aumaia oe ai le nuu o Aikupito, o
le mea sa nofo pologa ai. 11 E faa-
logologo ai foi Isaraelu uma lava,
ma matatau ai, ma latou le toe faia
se mea leaga faapena i o outou nuu.

12 Afai e te faalogo ane i se upu
i se tasi o au aai, e foaiina mai e le
ALII lou Atua ia te oe e nofo ai, o
loo faapea mai, 13 Ua o atu tagata,
o tagata ulavavale, ai lo outou nuu,
ua latou faateaina e ua nonofo i lo
latou aai, o loo faapea ane, Ina
tatou o ia, ma tatou auauna i atua
ese, na outou le iloa; 14 ona e sailiili
lea, ma e suesue, ma e matuā fesili
atu; faauta foi, afai ua moni le tala,
ua mautinoa le mea, ua faia lava

lena mea inosia ia te outou; 15 ia
e matuā fasia o e ua nonofo i lea
aai i le pelu, ia e faaumatia ai lava
i le pelu o mea uma lava o i ai, atoa
ma manu o i ai. 16 O le oloa uma
foi ua i ai ia e faapotopotoina i to-
tonu o lona malae; e te susunu
foi i le afi o le aai, atoa ma le oloa
uma ua i ai, ia uma lava i le ALII
lou Atua; e fai foi ia ma faupue-
gāmaa e faavavau lava; e le toe faia
lava. 17 Aua ne'i tago atu lou lima
i se tasi o ia mea ua faatoina; ina
ia liliu ese le ALII i le tele o lona
toasa, ma alofa atu ia te oe, ma
faapelepele ia te oe, ma ia faa-
toateleina oe, e pei ona ia tauto ai i
ou tamā; 18 pe a e faalogo i le siufo-
foga o le ALII lou Atua, ia tausi i
ana poloaiga uma, ou te fai atu ai
ia te oe i le aso nei, ina ia e fai le
mea tonu i luma o le ALII lou
Atua.

O le faatonuina o mea e 'ai

14 O fanau outou a le ALII lo
outou Atua; aua tou te
selei o outou tino, aua foi tou te
sele mamā o outou muaulu mo
tagata oti. 2 Auā o le nuu paia lava
oe mo le ALII lou Atua, ua filifilia
foi oe e le ALII ina ia avea oe mona
nuu, o le oloa tāua e sili i nuu uma
lava o i le fogāeleele.

3 Aua e te 'aina se mea inosia e
tasi. 4 O manu vaefa nei tou te aai
ai; o le povi, ma le mamoe, ma le
'oti, 5 o le aila, ma le sevi, o le
imura, ma le ako, ma le tisona, ma
le teō, ma le somera; 6 o manu va-
efa uma foi e magalua le atigivae,
ma tosiluaina atigivae i itu e lua, o
le e toe 'ai i lana mama i manu vae-
fa, o mea ia tou te aai aï. 7 A e
peitai o mea nei tou te le aai ai i
manu ua toe aai i a latou mama,
ma manu e magalua atigivae ua
tosiluaina; o le kamela, ma le ana-
pata, ma le sefanai; auā latou te toe
aai a latou mama, a e le magalua
o latou atigivae; e leaga ia ia te
outou. 8 O le puaa foi, auā e maga-
lua ona atigivae, a e le toe 'ai i lana
mama, e leaga ia ia te outou; aua
tou te aai i o latou tino, aua foi tou
te papai atu i o latou tino ua mate.

9 O mea nei tou te aai ai i mea
uma o i le vai; o mea uma e fai
'apa'apa ma una tou te aai ai; 10
a o mea uma ua le fai ni 'apa'apa
ma ni una, aua tou te aai ai; e leaga
ia ia te outou.

11 O manu felelei uma e mamā
tou te aai ai. 12 A o mea nei aua
tou te aai ai; o le aeto, ma le perese,
ma le oseni, 13 o le rae, ma le aia
ma le taie, ma manu e uiga faatasi i
ai; 14 ma oreva uma, ma manu e
uiga faatasi i ai; 15 o le iaena, ma le
teemesa, ma le saape, ma le nesa,
ma manu e uiga faatasi i ai; 16 o le
kusa, ma le inesope, ma le tanisa-
miti, 17 o le kati, ma le raama, ma
le saleka, 18 ma le kasita, ma le
matuu, ma manu e uiga faatasi i
ai; ma le tukapiti, ma le pe'a; 19
o mea uma foi e fetolofi felelei e
leaga ia ia te outou; e le 'aina i la-
tou. 20 O manu felelei uma e
mamā tou te aai ai.

21 Aua tou te aai i se mea ua
mate fua; a ia e avatua i le tagata e

āuma'i i au aai, na te 'ai ai; pe faa-
tauina atu e oe i se tagata ese; auā
o le nuu paia lava oe mo le ALII
lou Atua. Aua ne'i e tunu se tamai
'oti i le suāsusu o lona tinā. 22 Ia e
matuā avatua le mea e sefulu a'i i
mea uma e maua i au fua, e tutupu
i le fanua i lea tausaga ma lea
tausaga. 23 O le mea foi e filifilia e
ia e tuu ai lona suafa e te 'ai ai i
luma o le ALII lou Atua le mea e
sefulu a'i lau saito, ma lau uaina, ma
lau suāuu, ma uluai tama a au povi
ma au mamoe; ina ia a'oa'oina ai oe
ia mata'u i le ALII lou Atua i aso
uma lava. 24 A e afai e mamao
lava le ala ia te oe, ma e le lavā foi
ona ave ai; afai foi e vava mamao ma
oe le mea e filifilia e le ALII lou
Atua e tuu ai lona suafa, pe a faa-
manuia oe e le ALII lou Atua; 25
ona e faatau mai ai lea o tupe, ma
fusi tupe ma ave i lou lima, ma e alu
atu i le mea ua filifilia e le ALII lou
Atua. 26 E te faatau mai foi i ia
tupe o mea uma lava e manao ai
lou loto, o se povi, po o se mamoe,
po o se uaina, po o se 'ava, atoa ma
mea uma lava e manao i ai lou
loto; ona e 'ai lea i lea mea i luma
o le ALII lou Atua, e te olioli foi,
o oe, atoa ma lou aiga. 27 O le sa
Levī foi o i lau aai, aua e te tuula-
foai ia te ia; auā e leai sona fanua po
o sona tofi faatasi ma oe.

28 A mavae tausaga e tolu e te
ave lona sefulu uma lava o au mea
ua maua mai i lea tausaga, ma e
faaputu ai i lau aai; 29 o le sa Levī,
(auā e leai sona fanua po o sona
tofi faatasi ma oe,) o le tagata ese
foi ma le ua āumatuā, ma le fafine
ua oti lana tane, o i lau aai, latou te
o ane, ma latou aai ai ia maoona;
ina ia faamanuia ai oe e le ALII lou
Atua i galuega uma lava a ou lima
e te faia.

O le faasaolotoga e faia i le tausaga e fitu

15 A oo i le tausaga e fitu e te
fai ai se faasaolotoga. 2 O le
uiga foi o le faasaolotoga lenei; e
taitasi le tagata e avatu mea ua
aitalafu mai ai lē la te tuaoi na te
tuu fua atu i ai; aua ne'i faau atu
o ia, ia toe au mai e lē la te tuaoi,
po o lona uso; auā e ta'ua lea o le
faasaolotoga a le ALII. 3 O se taga-
ta ese e te faau i ai, a o lau mea ua
i lou uso e te tuu fua atu i ai; 4 ina
ia leai se tagata ia te oe e mativa;
auā e matuā faamanuia e le ALII le
nuu ua foaiina mai e le ALII lou
Atua ia te oe e fai mou tofi e te
maua lava; 5 afai lava e te matuā
faalogo i le siufofoga o le ALII lou
Atua, ia e anaana e fai i nei polo-
aiga uma lava ou te fai atu ai ia te
oe i le aso nei. 6 Auā ua faamanuia
oe e le ALII lou Atua, e pei ona ia
fetalai mai ai ia te oe; e te avatu foi
mea i nuu e tele, a e te le nono atu;
e te pule foi i nuu e tele, a e le pule
mai i latou ia te oe.

7 Afai e ia te oe se tagata mativa
o sou uso o i ai i se tasi o au aai i
lou nuu ua foaiina mai e le ALII
lou Atua ia te oe, aua ne'i e faa-
maaa atu lou loto, pe uu mau lou
lima i lou uso mativa; 8 a ia e ma-
tuā faamafola atu lou lima ia te ia,

ma e matuā avatu lava i ai o mea ia
tusa ma lona mativa, ua mativa ai
o ia. 9 Ia oe, ne‘i ai se upu i lou
loto leaga, o loo faapea ifo, Ua lata
mai lona fitu o tausaga, o le tau-
saga o le faasaolotoga lea; ona e ma-
taoge lea i lou uso mativa, ma e le
avatu ia te ia sina mea, ona valaau
ai lea o ia i le ALII ona o oe, ona fai
ai lea ia te oe ma agasala. 10 E te
matuā avatu lava ia te ia, aua foi le
avatu ia te ia ma le tiga o lou loto;
auā ona o lenei mea e faamanuia
ai oe e le ALII lou Atua i au galuega
uma, ma mea uma lava e tago i ai
ou lima. 11 Auā e le aunoa ona i ai i
le nuu o le tagata mativa; o le mea
lea ou te fai atu ai ia te oe, o loo
faapea atu, Ia e matuā faamafola atu
lou lima i lou uso, i le ua tigaina,
ma le ua mativa e ia te oe i lou
nuu.

12 Afai e faatauina mai ia te oe
lou uso, o se Eperu o le tane, po o
se Eperu o le fafine, a auauna o ia
ia te oe i tausaga e ono; a oo i lona
fitu o tausaga e te tuu faasaolo-
toina atu o ia e oe. 13 Pe a e tuu
faasaolotoina atu o ia e oe, aua e te
tuuina atu o ia ma le leai o sana
mea; 14 a ia e matuā foaiina atu ia
te ia ni au mamoe, ma ni mea mai
le mea e soli ai lau saito, ma lau
tuugāuaina; o mea ua faamanuia ai
oe e le ALII lou Atua e te foaiina atu
ai ia te ia. 15 Ia e manatua foi na
fai oe ma auauna i le nuu o Aiku-
pito, na laveaiina foi oe e le ALII
lou Atua; o le mea lea ou te fai atu
ai lenei mea ia te oe i le aso nei. 16
Pe afai foi e fai mai o ia ia te oe,
Ou te le alu ese ia te oe; auā ua
alofa o ia ia te oe ma lou aiga, auā
foi ua lelei ia te ia ina faatasi ma oe;
17 ona e tago lea i se au, ma tui
ai lona taliga i le puipui o le faito-
toa, ona avea ai lea o ia ma auauna
ia te oe e faavavau. E faapea foi ona
e faia i lau auauna fafine. 18 Aua
ne‘i faafaigata ia te oe pe a e tuu
faasaolotoina atu o ia e oe, auā ua
tusa o ia ia te oe ma ni auauna
tauia se toalua, i lona auauna ia te
oe i tausaga e ono; e faamanuia foi
oe e le ALII lou Atua i mea uma
lava e te faia.

19 O uluai tama uma lava, o poa
e fanau mai i au povi ma au mamoe
e te faasaina mo le ALII lou Atua;
aua ne‘i ai sau galuega e fai i le
uluai tama a lau povi, aua foi e te
seleina fulufulu o se uluai tama a
au mamoe. 20 E te ‘ai ai i luma o le
ALII lou Atua i lea tausaga ma lea
tausaga i le mea e filifilia e le ALII,
o oe atoa ma lou aiga. 21 Afai foi
o i ai se mea e pona ai, e pipili, pe
tauaso, po o se mea e ponā ua leaga,
aua lava e te faitaulaga ai i le ALII
lou Atua. 22 E te ‘ai ai i lau aai;
o le ua leaga ma le ua mamā la te
aai ai, e pei o le sevi ma le aila. 23
A o le toto, aua e te ‘ai ai; e te sa-
saaina lea i le eleele e pei o le suā-
vai.

O le paseka, ma nisi tausamiga

16 Ia e tausia le masina o
Apipa, ia e fai ai le paseka i
le ALII lou Atua; auā o le masina
o Apipa na au mai ai oe e le ALII

lou Atua i le po nai Aikupito. 2 Ia
e fasia le paseka i le ALII lou Atua,
o mamoe ma povi, i le mea e fili-
filia e le ALII e tuu ai lona suafa. 3
Aua e te ʻai ai faatasi ma areto e
faafefeteina; o aso e fitu e te ʻai ai
faatasi ma areto e le faafefeteina, o
le areto o le tiga; auā na faataalise
ona e sau nai le nuu o Aikupito;
ina ia e manatua le aso na e sau ai
nai le nuu o Aikupito i aso uma o
lou olaga. 4 Aua foi neʻi iloa ia te
oe sina mea e faafefeteina i lou nuu
uma lava i ona aso e fitu; aua foi
neʻi faatotoe e oo i le taeao sina tu-
faaga o mea na e fai taulaga ai i le
afiafi o le aso muamua. 5 E le ma-
fai ona e fasia le paseka i se tasi o
au aai ua foaiina mai e le ALII lou
Atua ia te oe; 6 tau lava o le mea e
filifilia e le ALII lou Atua e tuu ai
lona suafa, o le mea lea e te fasi ai
le paseka i le afiafi, i le goto o le la,
i ona po na e sau ai nai Aikupito.
7 Ia e tunu foi, ma e ʻai ai i le mea
e filifilia e le ALII lou Atua; a oo i
le taeao ona e liliu lea, ma alu atu
i ou fale ie. 8 O aso e ono e te ʻai ai
areto e le faafefeteina; a o le aso
fitu e fai ai le faapotopotoga i le
ALII lou Atua; aua e te faia ni galu-
ega.

9 Ia e faitauina ni vaiasosa e fitu;
e afua ona e faitau o nā vaiasosa e
fitu ina ua faatoa tuu atu le sele-
saito i le saito o tu. 10 Ona e fai ai
lea o le tausamiga o vaiasosa i le
ALII lou Atua, o le taulaga e te loto
ina fai, e te avatua, e pei ona faa-
manuia oe e le ALII lou Atua; 11
e te olioli foi i luma o le ALII lou
Atua, i le mea e filifilia e le ALII
lou Atua e tuu ai lona suafa, o oe,
ma lou atalii, ma lou afafine, ma
lau auauna tane, ma lau auauna fa-
fine, ma le sa Levī o i lau aai, o le
tagata ese foi, ma le ua āumatuā,
ma le fafine ua oti lana tane, o ia te
oe. 12 Ia e manatua foi na fai oe
ma auauna i Aikupito; ia e anaana
foi e fai nei tulafono.

13 Ia e fai le tausamiga o fale
apitaga i ona aso e fitu, pe a uma
ona faaputuina o au saito ma lau
uaina; 14 e te olioli foi i lau tau-
samiga, o oe, ma lou atalii, ma lou
afafine, ma lau auauna tane, ma
lau auauna fafine, ma le sa Levī,
ma le tagata ese, ma le ua āuma-
tuā, ma le fafine na oti lana tane o
i lau aai. 15 O aso e fitu e te fai ai
le tausamiga i le ALII lou Atua i le
mea e filifilia e le ALII; auā e faa-
manuia oe e le ALII lou Atua i au
mea uma e maua mai, ma mea
uma e faia i ou lima, e te olioli ai
lava.

16 E taʻi atu tolu i le tausaga ona
iloa o tane uma lava o ia te oe i luma
o le ALII lou Atua i le mea e fili-
filia e ia; o le tausamiga o areto e le
faafefeteina, ma le tausamiga o
vaiasosa, i le ma le tausamiga o fale
apitaga; aua foi neʻi iloa se isi i
luma o le ALII ua leai sana mea. 17
E taitasi le tagata e tusa ma mea
ua ia te ia, e tusa ma le manuia ua
foaiina mai e le ALII lou Atua ia te
oe.

18 Ia e tofia mo oe nisi e fai ma
faamasino ma faipule i au aai uma,
ua foaiina mai e le ALII lou Atua

ia te oe, i ou itu aiga; latou te faa-
masino foi i le nuu ma le faamasi-
noga tonu. 19 Aua e te faapioina le
faamasinoga; aua e te faailogaina se
tasi, aua foi e te talia se mea alofa;
auā o le mea alofa e faatauaso a'i
mata o e popoto, e faaseseina ai foi
o upu a e amiotonu. 20 Ia e tausisi
lava i le mea e matuā tonu, ina ia
e ola ai, ma e fai mou le nuu ua
foaiina mai e le ALII lou Atua ia te
oe.

21 Aua e te faatuina se tupua o
Asaira, so o se tasi laau e lata ane
i le fata faitaulaga a le ALII lou
Atua, e te faia mo oe. 22 Aua foi
e te faatuina mo oe se tupua, o
le mea e inosia e le ALII lou
Atua.

O le fasiotia o e ifo i atua ese

17 Aua e te fai taulaga i le
ALII lou Atua i se povi po o
se mamoe ua i ai se mea e ponā,
po o se tasi mea leaga; auā o le
mea lea e inosia e le ALII lou
Atua.

2 Afai ua iloa o ia te oe, i se
tasi o au aai ua foaiina mai e le
ALII lou Atua ia te oe, o se tane po
o se fafine, ua na faia se mea leaga i
luma o le ALII lou Atua, e soli ai
lana feagaiga; 3 po ua alu o ia ma
auauna i atua ese, ma ifo i ai, o le la,
po o le masina, po o se tasi i 'au o
le lagi, ua ou le poloai atu ai; 4 ona
ta'u mai ai lea ia te oe, ma e faalogo
ai, ma e matuā sue atu ai; faauta
foi, ua moni ua mautinoa le mea,
ua faia lava lena mea inosia i Isa-
raelu; 5 ona e aveina atu lea i ou
faitotoa o lea tane po o lea fafine
ua na faia lena mea leaga, ma ia e
fetogi i maa o lea tane po o lea fa-
fine, ia oti. 6 O mau a e molimau
e toalua, po o molimau e toatolu,
o le ua tatau i ai le oti ia fasiotia ai o
ia; o le mau a le molimau e toatasi
aua le fasiotia ai o ia. 7 Ia muamua
ona oo o lima o e molimau ia te ia
e fasioti ai; a e mulimuli ane o lima
o le nuu uma lava. Ona e tuue-
seina ai lea o le leaga ia te oe.

8 Afai foi e faigata ia te oe se mea
e faamasino ai i le toto ma le toto,
o le mea e faamasinoina ma le mea
e faamasinoina, o le ta ma le ta, o
mea e fefinaua'i ai i au aai; ona e
tulai lea, ma e alu ae i le mea e fili-
filia e le ALII lou Atua mona; 9 e
te alu foi i faitaulaga, o sa Levī,
ma le faamasino e i ai i ia ona po,
e te fesili foi i ai; ona latou faailoa
mai lea ia te oe le tonu o le mea e
faamasinoina; 10 ona e faia lea o
le mea e pei ona latou faailoa mai
ia te oe i lea mea e filifilia e le
ALII; ia e anaana foi e fai e tusa
ma mea uma lava latou te a'oa'o
mai ai ia te oe; 11 e tusa ma le
tulafono latou te a'oa'o mai ai ia
te oe, e tusa foi ma le faamasinoga
latou te fai mai ai ia te oe, ia e faia
lava; aua ne'i e alu ese i le upu la-
tou te faailoa mai ai ia te oe, i le
itu taumatau, po o le itu tauaga-
vale. 12 O le tagata foi na te faia se
mea ma le faamaualuga, ma le le fia
faalogo i le faitaulaga e tu i lea mea
e auauna i le ALII lou Atua, po o

le faamasino, ia oti lava lea tagata;
ona e tuueseina ai lea o le leaga ia
Isaraelu. 13 Ona faalogo ai lea o le
nuu uma lava, ma matatau ai, ma
latou le toe faamaualuga.

14 Pe a e oo atu foi i le nuu e
foaiina mai e le ALII lou Atua ia te
oe, ma e fai mou, ma e mau ai, ma
e faapea ane, Ou te faia se tupu
mo'u, e pei o nuu uma lava e vaga-
vagai mai ia te au; 15 ia e matuā to-
fia mo oe se tupu e filifilia e le ALII
lou Atua; o sou uso e te tofia e fai
ma tupu ia te oe; e le mafai ona e
tofia mo oe se tagata ese, e le o sou
uso ia. 16 A e aua lava ne'i faa-
teleina e ia solofanua mona, pe toe
faafoi atu le nuu i Aikupito, ina ia
faateleina ai e ia o solofanua; auā
ua fetalai mai le ALII ia te outou,
Aua tou te toe foi atu i lea lava ala.
17 Aua foi ne'i faatoateleina e ia o
avā māna, ne'i liliueseina ai lona
loto; aua foi ne'i faateleina naua e
ia o ario ma auro mo ia. 18 A oo
foi ina nofo o ia i le nofoalii o lona
malo, na te tusia māna se tusi o
lenei tulafono i se tusi ai lena tusi
o i luma o le au faitaulaga o sa
Levī; 19 ia i ai foi lea ia te ia, na te
faitau ai foi i aso uma lava o lona ola-
ga; ina ia a'oa'oina ai o ia ia ma-
ta'u i le ALII lona Atua, ma ia tausi
i upu uma lava o lenei tulafono
ma nei sauniga, na te faia; 20 ina
ne'i faamaualugaina lona loto i ona
uso, ina ne'i te'a ese foi i le polo-
aiga, i le itu taumatau po o le itu
tauagavale; ina ia tulu'i ai ona aso
i lona malo, o ia, ma ona atalii, ia
Isaraelu.

O le tofi o le au faitaulaga ma sa Levī

18 O le au faitaulaga o sa
Levī, ma le itu aiga uma o
Levi, e leai so latou fanua po o se
tofi faatasi ma Isaraelu; o taulaga
e fai i le afi i le ALII, o lona tofi lea.
latou te aai ai. 2 E leai foi sona tofi
faatasi ma ona uso; o le ALII o lona
tofi o ia, e pei ona fetalai mai ai o
ia ia te ia.

3 O mea nei e tatau ona maua
e le au faitaulaga mai le nuu, mai
ia i latou o e fai taulaga, po o se
povi po o se mamoe; ia latou avatu
i le faitaulaga o le alagālima, ma
alafau e lua, ma le puta. 4 O le faa-
polopolo o lau saito, o lau uaina, ma
lau suāuu, atoa ma selega muamua
o fulufulu o au mamoe, ia e avatua
ia mea ia te ia. 5 Auā ua filifilia o ia
e le ALII lou Atua mai ou itu aiga
uma, e tu ma auauna i le suafa o le
ALII, o ia ma ona atalii i aso uma
lava.

6 Afai foi e sau se sa Levī ai se
tasi o au aai i Isaraelu uma, sa
āumau ai o ia; a sau ma le manao
atoatoa o lona loto i le mea e fili-
filia e le ALII; 7 ona auauna lea o
ia i le suafa o le ALII lona Atua, e
pei o ona uso uma o sa Levī, o e tu-
tū i lea mea i luma o le ALII. 8 E
tutusa tufaaga latou te aai ai, a e
ese lava le faatau o mea sa i ona
tamā.

9 A ē oo atu i le nuu ua foaiina
mai e le ALII lou Atua ia te oe, aua
ne'i e faaa'oa'o ona fai e pei o mea
inosia a ia nuu. 10 Aua ne'i iloa ia
te oe se tasi na te faaui ane lona

atalii po o lona afafine i le afi, o se
fai togafiti faataulāitu, o se iite i ao
o le lagi, po o se saili faailoga, po
o se taulāitu, 11 po o se ʻapele, po o
se fesili atu i aitu, po o se ua i ai le
aitu vavalo, po o se saili atu i e ua
oti. 12 Auā e inosia e le ALII o i la-
tou uma o e faia na mea; e tulia foi
i latou e le ALII lou Atua ai ou lu-
ma ona o na mea e inosia. 13 Ia
sao lau amio i luma o le ALII lou
Atua. 14 Auā o nuu nei, o le a e fai
mou, ua faalogo i latou i e iite i ao
o le lagi, ma e fai togafiti faataulāi-
tu; a o oe, e le mafai le ALII lou
Atua ona e faia faapea.

15 E faatuina e le ALII lou Atua
mai ia te oe, o so lou au uso, se
perofeta mo oe e pei o aʻu nei;
tou te faalogo ia te ia; 16 e tusa ma
mea uma lava na e manao i ai i le
ALII lou Atua i Horepa i le aso o le
faapotopotoga, na faapea mai, Aua
neʻi ou toe faalogo atu i le siufofoga
o le ALII loʻu Atua, pe toe vaai atu
i lena afi tele, neʻi ou oti. 17 Ona
fetalai mai lea o le ALII ia te au,
Ua lelei a latou na latou fai mai ai.
18 Ou te faatuina mo i latou, o so
latou uso, se perofeta e pei o oe;
ou te tuuina atu foi aʻu upu i lona
gutu, e fai atu foi e ia ia te i latou o
mea uma lava ou te fai atu ai ia te
ia. 19 O le tagata foi e le faalogo i
aʻu upu, e fai atu ai e ia i loʻu igoa,
o aʻu nei, ou te taui atu ia te ia. 20
A o le perofeta e faamaualuga ma
tautala i se upu i loʻu igoa, ou te lei
fai ane ia te ia e tautala atu ai, pe
tautala ia i igoa o atua ese, e oti lea
lava perofeta. 21 Afai foi e te faa-
pea ifo i lou loto, Pe faapefea ona
matou iloa o le upu e lei fetalaia e
le ALII? 22 A tautala se perofeta i
le suafa o le ALII, afai e le oo le mea,
e le taunuu foi, o le upu lea ua le
fetalaia mai e le ALII; o le faa-
maualuga o lea perofeta ua tau-
tala ai o ia; aua e te fefe ia te ia.

O aai e sosola i ai e ua fasioti tagata;
o le sala a le molimau pepelo

19 A faaumatia e le ALII lou
Atua o nuu ua foaiina mai
o lo latou laueleele e le ALII lou
Atua, pe a e fai ai mou, ma e nofo
i o latou aai ma o latou fale; 2 ona
e vavaeeseina lea o aai e tolu mo
oe, i lou laueleele ua foaiina mai e
le ALII lou Atua ia te oe e fai mou.
3 Ia e teuteu se ala mo oe, ma ia e
vaetoluina itu o lou laueleele, e
foaiina mou tofi e le ALII lou Atua,
ina ia sosola i ai o i latou uma o e
fasioti tagata.

4 O le upu foi lenei i le fasioti
tagata, e sola i ai, e ola ai o ia; o le
na te fasioti i lē la te tuaoi ma le le
iloa, e lei muai ita foi ia te ia; 5 a
ua la o ma lē la te tuaoi i le vao e ta
laau, ua ta ifo le ta i lona lima e ta
ai le laau i le matau, ona mole atu
ai lea o le uamea ai le ʻau, ua la-
vea ai lē la te tuaoi, ua oti ai o ia; o
ia lava na te sola i se tasi o ia aai, e
ola ai; 6 ina neʻi tuliloaina le fasi-
oti tagata e le na te taui ma sui le
toto, a o tiga lona loto, ma maua atu
ia te ia, auā ua mamao le ala, ona
fasioti ai lea ia te ia; a e le tatau ia
te ia le oti, auā e lei muai ita o ia
ia te ia. 7 O le mea lea ou te fai atu ai

ia te oe, e faapea atu, Ia e vavaee-
seina mo oe o aai e tolu. 8 Afai foi
e faalauteleina e le Alii lou Atua lou
laueleele, e faapei ona ia tauto i ou
tamā; ma foaiina mai ia te oe le
laueleele uma lava ua na fetalaia
mai e avatu i ou tamā; 9 afai e te
anaana e fai o nei poloaiga uma,
ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei,
ia alofa atu i le Alii lou Atua, ma
savali i ona ala i aso uma lava; ona
e toe faaopoopo lea mo oe o aai e
tolu, i na aai e tolu; 10 ina ne'i
faamaligiina le toto o le ua le sala
i lou laueleele ua foaiina mai e le
Alii lou Atua ia te oe e fai mou
tofi, ina ne'i ia te oe le sala ona o le
toto.

11 A e afai e ita se tagata i lē la
te tuaoi, ma lamalama ia te ia, ma
tulai atu, ma fasi ia te ia ia oti, ona
sola lea o ia i se tasi o ia aai; 12 ona
aauina atu lea nisi e toeaina o lona
aai e aamiina atu ai o ia, ma tuuina
atu o ia i le pule a le na te tauia ma
sui le toto, ia oti ai o ia. 13 Aua
ne'i e alofa ia te ia, a ia e tuueseina
le sala o le toto o le ua le sala i Isa-
raelu, e te lelei ai.

14 Aua e te sii le tuaoi o lē lua
te tuaoi, o le tuaoi sa faia e na mua
i lou fanua o le a fai mou tofi i le
nuu e foaiina e le Alii lou Atua ia
te oe e fai mou.

15 Aua ne'i tulai atu se moli-
mau e toatasi e molimau i se amio-
letonu a se tagata, po o se agasala,
i agasala uma lava e agasala ai o ia;
a o mau a e molimau e toalua, po o
mau a e molimau e toatolu e faa-
maoni ai le mea.

16 Afai e tulai atu se molimau
faasaua e molimau ai se amio leaga
a se tagata; 17 ona tutū ai lea o ia
tagata e toalua ua i ai le finauga, i
luma o le Alii, i luma o le au fai-
taulaga ma faamasino, e i ai i ia ona
po; 18 ona matuā suesue lea e faa-
masino; faauta foi, afai o le moli-
mau o le molimau pepelo ia, ua na
tala pepelo i lona uso; 19 ona ou-
tou faia lea ia te ia, e pei ona mana-
tu o ia, e fai i lona uso; ona e tuu-
eseina ai lea o le leaga ai ia te oe.
20 Ona faalogo ai lea, ma matatau
ai nisi uma lava, ma latou le toe
faia se mea leaga faapea i lou nuu.
21 Aua ne'i e alofa ia te ia; a ia sui
atu le ola i le ola, o le mata i le mata,
o le nifo i le nifo, o le lima i le
lima, ma le vae i le vae.

*O upu a le faitāulaga ma le au fai-
pule i le nuu pe a o i le taua*

20 A ē alu atu e tau ai se taua
ma lou fili; a ē iloa atu
solofanua, ma kariota, ma le nuu
e sili ona toatele ia te oe, aua ne'i e
fefe ia te i latou; auā o ia te oe le
Alii lou Atua, o le na aveina ae oe
ai le nuu o Aikupito. 2 A latalata ona
outou tau, ona faalatalata atu lea o
le faitaulaga, ma tautalatala i le
nuu, 3 e faapea atu ia te i latou,
Isaraelu e, faalogo mai ia, ua outou
faalatalata atu i le aso nei e tau le
taua ma o outou fili; aua ne'i faa-
vaivai o outou loto, aua tou te fe-
fefe, aua tou te matatau, aua foi
tou te gatete ia te i latou; 4 auā o
le Alii lo outou Atua tou te o ma
ia, na te tau ai la outou taua ma o

outou fili, na te faaolaina outou. 5
Ia fai atu foi le au faipule i le nuu,
ia faapea atu, O ai se tagata ua faia
sona fale fou, a e lei faaulufaleina?
ina alu o ia, ina foi atu i lona fale,
ne'i oti o ia i le taua, ona faaulu-
faleina ai lea e se tasi. 6 O ai foi se
tagata ua faia se tovine, a e lei faa-
tatagaina? ina alu ia, ina foi atu i
lona fale, ne'i oti o ia i le taua, ona
faatatagaina ai lea e se tasi. 7 O ai
foi se tagata ua la fai le feagaiga ma
se fafine e fai mana avā, a e lei faa-
tasia? ina alu ia, ina foi atu i lona
fale, ne'i oti o ia i le taua, ona fai
ai lea o ia ma avā a se tasi tagata.
8 Ia toe tautala atu foi le au faipule
i le nuu, ia latou faapea atu, O ai
ea se tagata e fefe, ma faavaivai
lona loto? ina alu ia, ma foi atu i
lona fale, ne'i faavaivai loto o ona
uso e pei o lona loto. 9 A uma foi
ona tautala atu o le au faipule i le
nuu, ona tofia lea e i latou o alii e
ave 'au e ta'ita'iina le nuu.

10 A ē faalatalata i se aai e tau
ai le taua, ona e valaau atu lea i ai
ia ola le taua; 11 afai foi e tali mai i
latou ia te oe, ina ola ia, ma latou
faaavanoa faitotoa ia te oe, ona
avea ai lea o tagata uma e maua ai
ma ē au mai taulaga ia te oe, ma la-
tou auauna ia te oe. 12 A e afai e
le mafai ia te i latou ona fai o se
leleiga ma oe, a e fia tau lava i la-
tou ma oe, ona e siosioina atu ai lea;
13 pe a tuuina mai foi e le ALII lou
Atua ia te oe, ia e fasiotia tane uma
lava o i ai i le pelu; 14 na o fafine,
ma tama iti, ma manu vaefa, ma
mea uma lava o i le aai, o le oloa
uma o i ai e te vetea mou; e te 'ai
foi i mea a ou fili, ua foaiina mai e
le ALII lou Atua ia te oe. 15 Ia faa-
pea ona e fai i aai uma lava e ma-
tuā vava mamao ma oe, e le ni aai
ia o na nuu. 16 A o aai o na nuu e
foaiina mai e le ALII lou Atua ia
te oe e fai mou tofi, aua ne'i e faa-
olaina ai se tasi e ola. 17 A ia e
matuā faaumatia i latou; o sa Hetī,
ma sa Amorī, o sa Kananā, ma sa
Perisē, o sa Hivī, ma sa Iepuse; e
pei ona fetalai mai o le ALII lou
Atua ia te oe; 18 ina ne'i latou
a'oa'o mai ia te outou e fai e tusa
ma a latou mea inosia uma, ua la-
tou faia i o latou atua; ona outou
agasala ai lea i le ALII lo outou
Atua.

19 Afai foi e tele ni aso ua e sio-
sioina ai se aai, ma tau ai le taua
ina ia maua, aua ne'i e faataumaoi
ona laau i ta a'i i le mătau; auā e
te 'ai ai, aua e te ta i lalo e fai a'i se
mea i le siosioina o le aai, (auā o le
laau o le fanua mo tagata ia). 20
Na o laau ua e iloa e le ni laau aina
ia, e te faataumaoi ma ta i lalo; e
te faia foi se 'olo e faafeagai ma lea
aai lua te tau ai le taua, seia faa-
toilaloina.

O tulafono eseese

21 Afai e maua se tagata ua fa-
siotia i le laueleele ua foai-
ina mai e le ALII lou Atua ia te oe
e fai mou o loo taatia i le vao, a e le
iloa po o ai na na fasi ia te ia; 2 ia
o atu ou toeaina ma ou faamasino,
ma ia latou fuatia atu o va o lē ua
fasiotia ma aai e vagavagai; 3 o le

aai foi e lata i le ua fasiotia ia ave
e toeaina o lea aai se povi fafine, ua
na le fai se galuega, ua na le toso i le
amo; 4 ia ta'ita'iina foi e toeaina o
lea aai le povi fafine i se alia e tafe
pea, e le galueina e tagata, e le lulu-
ina ai foi ni saito, ona latou vaea ai
lea le ua o le povi fafine i le alia;
5 ona faalatalata atu ai lea o faitau-
laga, o le fanauga a Levi; auā ua
filifilia i latou e le ALII lou Atua e
auauna ia te ia, ma faamanuia atu
i le suafa o le ALII; o a latou upu
foi e tonu ai finauga uma ma fasiga
uma lava; 6 o toeaina uma foi o lea
aai, ua lata i le ua fasiotia, latou te
fafano o latou lima i luga o le povi
fafine na vaea lona ua i le alia; 7
ona latou fai mai lea, e faapea mai,
E lei faamaligiina lenei toto e o ma-
tou lima, e lei vaai i ai foi o matou
mata. 8 Le ALII e, ia e faamagalo
mai i lou nuu o Isaraelu, ua e togio-
laina; aua foi e te faaee mai i lou
nuu o Isaraelu le toto o le ua le
sala. Ona faamagaloina ai lea o i
latou ai le toto. 9 Ona e tuueseina
ai lea ia te oe o le toto o le ua le sala,
pe a e faia le mea tonu i luma o le
ALII.

10 A ē alu atu e tau ai le taua ma
ou fili, pe a tuuina mai foi i latou
ia te oe e le ALII lou Atua, ma e ave
i latou o tagata o taua, 11 ma e iloa
se fafine lalelei i nā tagata o taua,
ua e manao foi i ai, ma e ave e fai
mau avā; 12 ona e au mai lea ia te
ia i lou fale; ona tafi lea e ia o lona
ulu, ma salasala e ia ona atigilima;
13 ia to ese foi e ia lona ofu faa-
tagata o taua, ma nofo o ia i lou
fale, e tagi foi o ia i lona tamā ma
lona tinā i le masina atoa; ona e
alu ane lea ia te ia, e fai foi oe mana
tane, e fai foi o ia mau avā. 14 Afai
foi e leai sou fiafia ia te ia, ona e
tuuina atu lea o ia ia sa'o lona loto;
a e aua lava ne'i e faatau ia te ia i
tupe, aua foi e te fai o ia ma pologa,
auā ua e faasaunoa ia te ia.

15 Afai e toalua avā a se tasi ta-
gata, ua fiafia ia i le tasi, a e 'ino'ino
i le tasi, ma ua la fananau ia te ia
o a la tama tane, o le ua ia fiafia i ai
ma le ua inosia; afai foi e luai
fanau mai le tama a le ua inosia;
16 a oo i le aso na te tofia ai ana
mea i ona atalii, e le mafai ona avea
ma ulumatua le tama a le ua ia fia-
fia i ai, a e tuua le tama a le ua ino-
sia, auā o le ulumatua ia; 17 a ia faa-
ilogaina lava e ia o le ulumatua, o
le tama lea a le ua inosia, i lona
avatu ia te ia o vaega e lua i mea
uma lava ua ia te ia; auā o ia le
amataga o lona malosi; e ona le
tofi o le ulumatua.

18 Afai e vaogata ma le finau-
vale le atalii o se tasi tagata, e le
faalogo i le upu a lona tamā, po o
le upu a lona tinā, pe a uma ona
la aoai atu i ai, a e le faalogo lava
o ia ia te i laua; 19 ona tago ai lea
o lona tamā ma lona tinā ia te ia,
ma avatu ia te ia i toeaina o lana
aai, i le faitotoa o lana aai; 20 ona
fai atu lea o i laua i toeaina o lana
aai, O la ma tama nei ua vaogata
ma le finauvale ia, e lei faalogo lava
i a ma upu; o le 'ai tele foi ia, ma
le inu ia onā. 21 ona fetogi ai lea o
tagata uma o lana aai ia te ia i maa,

ia oti o ia; ona e tuueseina ai lea o
le leaga ia te oe; e faalogo ai foi
Isaraelu uma lava, ma latou mata-
tau ai.
22 Afai foi o se tagata ua na fai
se agasala e tatau ona oti ai o ia, a
oo ia te ia le oti, ua e faatautau foi
ia te ia i se laau; 23 aua ne'i aoina
lona tino i le laau, a ia e tanu lava
ia te ia i lea aso; (auā ua faafanoina
e le Atua le ua faatautauina;) ina
ne'i leaga ai lou laueleele ua foaiina
mai e le ALII lou Atua ia te oe e fai
mou tofi.

O tulafono i mea eseese

22 A ē iloa le povi a lou uso po
o lana mamoe ua se, aua
ne'i e lafi ia te ia; a ia e matuā
ta'ita'iina atu i lou uso. 2 Afai foi
lua te le felatai ma lou uso, po ua
e le iloa o ia, ona e ta'ita'iina ai
lea i lou fale, ona i ai lea ia te oe
seia sailia mai e lou uso, ona e
avatu ai lea ia te ia. 3 Ia e faapea
foi ona fai i lana asini; e faapea foi
ona e fai i lona ofu; ia e faapea
foi ona fai i mea uma ua le iloa a
lou uso, ua le iloa e ia, a ua e maua;
e le mafai ona e lafi ai.
4 Aua ne'i e iloa le asini a lou
uso po o lana povi ua paū i le
ala, ma e lafi ai; a ia oulua toalua
ma ia e faatu ia te ia.
5 Aua ne'i ofu le fafine i le ofu
o le tane; aua foi le ofu le tane i le
ofu o le fafine; auā e inosia e le
ALII lou Atua i latou uma lava o e
faia na mea.
6 Afai o i ai i ou luma se ofaga
o se manu i le ala, i se laau po o le
laueleele, o i ai ni tama po o fua, o
loo moe ai le tinā i ana tama, po o
ona fua, aua ne'i e ave faatasi le
tinā ma ana tama; 7 ia e tuu atu
lava le tinā e faasola, a ia e ave ma
oe ana tama; ina ia lelei ai oe,
ma e faafualoa ai ou aso.
8 A ē fai se fale fou, ia e fai se
puipui e sio ai i luga o lou fale,
ne'i e faamaligiina le toto talu lou
fale, pe afai e paū ai se tasi.
9 Aua e te totō fua eseese i lou
tovine; ne'i leaga ai mea e tutupu
i au fua na e totōina, atoa ma le
fua o lou tovine.
10 Aua e te suatia le fanua i se
povi ma se asini e faatasi.
11 Aua e te ofu i se ofu ie lalaga
fefiloi i mea uiga eseese, o fulufulu
mamoe ma lino.
12 Ia e faia mo oe o tuupao i
pito e fa o lou ofu e te ofu ai.
13 Afai e fai avā se tagata, ma
alu i ai, a e 'ino'ino ia te ia, 14 ma
fai mea e upuia ai o ia, ma ta'ulea-
gaina ai o ia, ua faapea ane foi o
ia, Na ou fai avā i lenei fafine, na
ou alu i ai, ona ou iloa ai lea e le se
taupou o ia; 15 ona ave ai lea e le
tamā ma le tinā o le teine o faailoga
o le taupou o le teine, ma avatu
ai i toeaina o le aai, i le faitotoa;
16 ona fai atu lea o le tamā o le
teine i toeaina, Na ou avatu lo'u
afafine i lenei tagata e fai mana
avā, a ua 'ino'ino o ia ia te ia; 17
faauta foi, ua upuia le teine talu
o ia, ua faapea ana, Ua ou iloa o
lou afafine e le se taupou ia; a o
faailoga nei o le taupou o lo'u afa-
fine. Ona fola atu lea e i laua o le

ie i luma o toeaina o le aai. 18 Ona
ave lea e toeaina o lea aai lena
tagata, ma latou sasa ia te ia; 19
latou te faasalaina atu foi o ia i
tupe e selau, ma avatua i le tamā o
le teine, auā o ia ua ta'uleagaina ai
se taupou Isaraelu. E fai pea foi o
ia māna avā; na te le toe mafai ona
alei ia te ia i ona aso uma lava. 20
A e peitai afai ua moni lena upu,
ua le maua faailoga o le taupou o
le teine; 21 ona latou avatu lea o
le teine i le faitotoa o le fale o lona
tamā, ona fetogi lea e tagata o lana
aai ia te ia i maa, ia oti; auā ua
faia e ia le mea leaga i Isaraelu,
ina ua faitaaga i le aiga o lona tamā;
ona outou tuueseina ai lea o le
leaga ia te outou.

22 A iloa se tane ua la momoe
ma se fafine nofo tane, ia oti i
laua, o le tane na la momoe ma le
fafine, atoa ma le fafine; ona e
tuueseina ai lea o le leaga ia
Isaraelu.

23 Afai o se teine taupou ua fau-
fautane, ua maua o ia e se tane i le
aai, ma la momoe ma ia; 24 ona
outou ta'ita'iina atu lea o i laua
i le faitotoa o lena aai, ma outou
fetogi ia te i laua i maa, ia oti; o le
teine, ina ua le alaga o ia i le aai;
o le tane foi, ina ua faaleagaina
e ia le avā a lē la te tuaoi; ona
e tuueseina ai lea o le leaga ia te
oe.

25 A e afai e maua i le vao e se
tane se teine ua faufautane, a toso
faamalosi foi le tane ia te ia, ma la
momoe ma ia; ia oti lava tau o le
tane na momoe ma ia; 26 a o le
teine, aua tou te faia se mea ia te
ia; auā e le o i le teine se agasala
ia oti ai o ia; auā ua tusa le mea nei
ma le tulai atu o le tagata ma fasi-
oti i lē la te tuaoi; 27 auā ua na
maua o ia i le vao, na alaga foi le
teine ua faufautane, a ua leai se
tasi e laveai ia te ia.

28 A e afai foi e maua e se tane
se teine taupou ua le faufautane,
ma tago atu ia te ia, ma la momoe
ma ia, ua maua foi i laua; 29 ia
avatu e le tane na la momoe ma ia
i le tamā o le teine o tupe e lima
sefulu, ona fai ai lea o ia mana
avā; auā ua na faaleaga ia te ia, na
te le mafai ona alei ia te ia i ona
aso uma lava.

30 Aua ne'i fai avā se tasi i le
avā a lona tamā; aua foi na te
susue le ie o lona tamā.

O le faatonuina o mea eseese

23 Aua ne'i alu i le faapotopo-
toga a le ALII se tagata ua
manua ua momomoina ona fuā-
manava, po ua vavaeeseina lona
aualuma. 2 Aua ne'i alu se tama
toifale i le faapotopotoga a le ALII;
aua lava ne'i alu o ia i le faapoto-
potoga a le ALII e oo lava i le sefulu
o augātupulaga. 3 Aua ne'i alu
so sa Amorī, po o so sa Moapī i le
faapotopotoga a le ALII; e oo lava
i le sefulu o augātupulaga, aua
ne'i latou o i le faapotopotoga a le
ALII e oo i le faavavau; 4 auā na
latou le faafetaiai atu ia te outou i
le ala ma ni areto ma ni vai, ina o
outou o mai mai Aikupito; auā foi

na latou faaoloa ia Palaamo le
atalii o Peoro, nai Petoru i Meso-
potamia, na te faafano ia te oe. 5
A e lei finagalo le ALII lou Atua e
faafofoga ia Palaamo; a ua faa-
liliuina e le ALII lou Atua le faa-
fano e fai ma faamanuia ia te oe,
auā na alofa mai le ALII lou Atua
ia te oe. 6 Aua ne'i e fai se mea e
filemu ai i latou, pe manuia ai i
latou i ou aso uma lava e faavavau.

7 Aua e te 'ino'ino i so sa
Etomā, auā o lou uso lea; aua e te
'ino'ino i se Aikupito, auā sa fai oe
ma tagata ese i lona nuu. 8 O
atalii e fanau mai ia te i latou i
lona tolu o tupulaga e ō i latou i
le faapotopotoga a le ALII.

9 Pe a o atu 'au e tau le taua ma
e ita mai ia te oe, ia oe, ne'i e faia
se mea leaga.

10 Afai o ia te outou se tagata
e oo ia te ia le leaga i le po, ia alu
ia i tua o le toagālauapi, aua ne'i
toe foi mai o ia i le toagālauapi; 11
a oo i le afiafi, ona taele ai lea o ia i
le vai; a goto foi le la, ia toe foi
mai o ia i le toagālauapi.

12 Ia ia te oe foi se mea i tua o
le toagālauapi, e te alu atu foi i ai;
13 ia ia te oe foi sina suo i lau
auupega; a ē ui foi i le vao, ia e
eli a'i, ona e liliu lea, ma tanu lou
otaota; 14 auā o loo savali le ALII
lou Atua i totonu o lau toagā-
lauapi, e laveai ia te oe, ma tuuina
mai e ua ita ia te oe i ou luma; o
le mea lea e faapaiaina ai lau
toagālauapi; ne'i silasila e ia se
mea leaga o ia te oe, ma liliu ese o
ia ia te oe.

15 Aua e te tuuina atu i lona
matai le auauna ua sola mai ia te
oe i lona matai; 16 e mau o ia ia
te oe, i lou nuu, i le mea e filifilia
e ia i se tasi o au aai, e lelei ia te ia;
aua ne'i e faasaua ia te ia.

17 Aua ne'i ai se fafine talitane o
afafine o Isaraelu; aua foi ne'i ai
se tane faasotoma o atalii o Isa-
raelu, 18 Aua ne'i e avatu i le fale
o le ALII lou Atua le totogi o le
fafine talitane, po o le tau o se ulī, e
fai ma mea na tauto ai; auā e inosia
nei mea e lua e le ALII lou Atua.

19 Aua ne'i e avatu i lou uso se
mea e totogi faasili mai ai; o le
totogi faasili mai i ario, po o le
totogi faasili mai i mea e 'ai, po o
le totogi faasili mai i nisi mea uma
e totogi faasili mai ai; 20 e te
avatu mea e totogi faasili mai ai i le
tagata ese; a o lou uso, aua e te
avatu i ai ni mea e totogi faasili
mai ai; ina ia faamanuia mai ai le
ALII lou Atua ia te oe i mea uma
lava e te faia i ou lima, i le nuu e te
alu i ai e fai mou.

21 Afai e te tauto i se tautoga i le
ALII lou Atua, aua ne'i e faatuai
ona avatu ai; auā e matuā sueina
atu ai ia te oe e le ALII lou Atua; e
fai lea ma agasala ia te oe. 22 A e
afai e te le tauto lava, e le se aga-
sala lea ia te oe. 23 O le upu ua
mavae atu i lou gutu ia e anaana
i ai ma e faia, o le taulaga e loto
ina fai, e tusa ma lau tautoga i le
ALII lou Atua, ua folafolaina e oe.

24 Pe a e alu i le tovine o lē
lua te tuaoi, e te 'ai vine faitalia
oe seia e ma'ona; a e aua e te

fafao nisi i lau ato. 25 Pe a e alu i
le saito o loo tu o lē lua te tuaoī,
e te tau mai ona fua i lou lima; a e
aua e te selesele i lau selesaito le
saito o loo tu o lē lua te tuaoi.

O le avā e faatea; atoa ma nisi mea e fai

24 Afai e fai avā se tasi i se
fafine, ua la nonofo, a oo
foi ina le toe fiafia o ia i ai, auā
ua na iloa ia te ia se mea leaga;
ona tusi ai lea e ia se tusi alei ma
ia, ma avatu ai ia te ia, ma auina
atu o ia ai lona fale. 2 Pe a alu ese
foi o ia i lona fale, ona alu ai lea o
ia ma nofo i se tasi tane; 3 afai foi
e ʻinoʻino ia te ia lana tane muli-
muli, ma tusi se tusi alei ma ia,
ma avatu ai ia te ia, ma auina atu
o ia ai lona fale; pe afai foi ua oti
le tane mulimuli, na fai avā ia te
ia; 4 e le mafai i lana muai tane, sa
na auina o ia, ona toe fai o ia mana
avā, ina ua uma ona faaleagaina o
ia; auā o le mea inosia lea i luma
o le ALII; aua foi neʻi e faatupuina
le agasala i le nuu ua foaiina mai e
le ALII lou Atua ia te oe e fai mou
tofi.

5 Afai foi e faatoa fai avā se
tasi, aua neʻi alu o ia i le taua, aua
foi neʻi togia o ia i se feau a le nuu;
ia saoloto o ia i lona aiga i le tau-
saga e tasi, ma faafiafia atu ai i
lana avā ua fai.

6 Aua neʻi ave faafaatau e se
tagata se maaolo i lalo, po o se
maaolo i luga; auā e ave ai faa-
faatau le ola o le tagata.

7 Afai ua maua se tagata ua
gaoi i se tasi o ona uso o le fanauga
a Isaraelu, ma fai o ia ma pologa,
pe faatauina atu o ia; ia oti lea
tagata gaoi; ona e tuueseina ai lea
o le leaga ia te oe.

8 Ia oe i le ma'i lepela, ia e
matuā anaana, ma e faia mea uma
lava e pei ona aʻoaʻoina ai outou e
le au faitaulaga, o sa Levī; e
faapei ona ou fai atu ai ia te i latou,
ia outou anaana i ai ia faia. 9 Ia e
manatua le mea na faia e le ALII
lou Atua ia Miriama i le ala, ina
ua outou o mai ai nai Aikupito.

10 Afai e avatu e oe se mea ua
aitalafu mai e lē lua te tuaoi, aua
ne'i e alu i lona fale e au mai ai
lana mea ua tuu faafaatau 11 a ia e
tu i fafo, ona au mai ai lea i fafo
ia te oe o le mea ua tuu faafaatau
e le tagata na e avatu i ai mea ua
aitalafu mai. 12 Afai foi o le tagata
mativa o ia, aua e te moegaiina
lana mea ua tuu faafaatau; 13 a
ia e toe avatua lava ia te ia le mea
ua tuu faafaatau a o lei goto le la,
ina ia moe o ia i lona lava ofu, ma
faamanu ia te oe; e avea foi lea ma
amiotonu ia te oe i luma o le ALII
lou Atua.

14 Aua e te faasaua i se auauna
tauia ua puapuagatia ma le
mativa, o sou uso, po o se āumau
ia te oe i lou nuu i au aai; 15 ia e
avatu ia te ia lona totogi i lona lava
aso, a o lei goto le la; auā ua
mativa o ia, ua naunau foi i ai
lona loto; neʻi valaau o ia i le ALII
ona o oe, ona fai lea ma agasala
ia te oe.

16 Aua ne'i fasiotia le tamā e
sui a'i le atalii, aua foi ne'i fasiotia
le atalii, e sui a'i le tamā; a ia
taitasi le tagata ma fasiotia o ia i
lana lava agasala.

17 Aua ne'i e faapiopioina le
faamasinoga i le tagata ese, po o le
ua āumatuā; aua foi ne'i e fai faa-
faatau le ofu o le fafine ua oti lana
tane; 18 a ia e manatua na fai
oe ma auauna i Aikupito, a ua
laveaiina oe e le ALII lou Atua ai lea
mea; o le mea lea ou te fai atu ai
ia te oe e faia lenei mea.

19 A ē selesele i lau saito i lou
fanua, a ua galo ia te oe se tasi
fusi saito i le fanua, aua ne'i e
foi atu e au mai ai; a ia tuu ai
mo le tagata ese, ma le ua au-
matuā, ma le fafine ua oti lana
tane; ina ia faamanuia oe e le ALII
lou Atua i mea uma lava e faia e
ou lima. 20 A ē tautā i lāu olive,
aua e te toe suesue ona la; a ia
tuu ai mo le tagata ese, ma le ua
āumatuā, ma le fafine ua oti lana
tane. 21 A ē tau i fua o lau tovine,
aua e te foi faalua e tau mai ai; a ia
tuu ai mo le tagata ese, ma le ua
āumatuā, ma le fafine ua oti lana
tane. 22 E te manatua na fai oe
ma auauna i le nuu o Aikupito;
o le mea lea ou te fai atu ai ia te oe
ia e faia lenei mea.

*O le vavao i ta e sili i le fagafulu
ma nisi tulafono*

25 Afai e faia e tagata se fefi-
nauaiga, ma latou o mai i
le faamasinoga, ina ia faamasi-
noina ai i latou e faamasino; ona
latou ta'uamiotonuina atu lea le
ua amiotonu, a e faasalaina le ua
amioleaga. 2 Afai foi e tatau ona
sasaina o le ua amioleaga, ona fai
atu lea o le faamasino e faataatia
ia te ia, ma sasaina o ia i ona luma,
ia faatatau le faitau o ona ta i
lana amio leaga. 3 A fagafulu ona
ta, soia, a e aua ne'i faasili ai; ne'i
faaopoopo o ia i ai, ma ta ia te ia i
ni ta e tele, ona inosia ai lea o lou
uso i ou luma.

4 Aua ne'i e fusi le gutu o le
povi a o solisolia e ia le saito.

5 Afai e mau faatasi le uso, a oti
se tasi o i laua, e leai sana fanau,
aua ne'i nofo tane le avā a le ua
oti i se tasi tagata ese; a ia alu i ai
le uso o lana tane, ia fai mana avā,
ma tausi tama ia te ia. 6 Ona avatu
ai lea o le igoa o lona uso ua oti i
le tama ulumatua e fanau mai ia
te ia, ina ne'i soloia lona igoa ia
Isaraelu. 7 Afai foi e le loto lea
tagata, e fai mana le avā a lona
uso, ona alu ae ai lea o le avā a
lona uso i toeaina i le faitotoa o le
aai, ma fai atu, E le mafai le uso o
la'u tane ona faatumau mo lona
uso se igoa ia Isaraelu, e le fia
tausi tama mai o ia ia te au. 8 Ona
aami lea fa te ia e toeaina o lona
aai, ona tautala lea o i latou ia te
ia; afai foi e tu mai o ia, ma fai
mai, Ou te le fia fai avā ia te ia; 9
ona sōsō atu lea o le avā a lona
uso ia te ia i luma o toeaina, ma to
ese lona seevae ai lona vae, ma
feanu i ona luma, ma fai ane, e
faapea, E faapena lava ona fai i le
tagata na te le mafaia ona ati ae le

aiga o lona uso. 10 *Ona* ta'ua lea o
lona igoa i Isaraelu, O le aiga o le
ua toeseina lona seevae.

11 A femisai tagata, o lea tagata
ma lea tagata, ona sōsō atu lea o
le avā a le tasi na te laveaiina lana
tane ai le lima o lē na te fasi ia te
ia, ona tago atu lea o lona lima, ma
papalu ia te ia; 12 ona e tutū ese
lava lea o lona tapulima, aua e te
alofa ia te ia.

13 Aua ne'i ia te oe i lau taga o
maa eseese e fua ai, o le latele ma
lē laitiiti. 14 Aua ne'i ia te oe i lou
fale o efa eseese, o lē latele ma lē
laitiiti. 15 A ia ia te oe le maa fua
atoatoa ma *le* tonu, ia *ia* te oe foi
o le efa atoatoa ma le tonu; ina ia
faafualoa ai ou aso i le laueleele ua
foaiina mai e le ALII lou Atua ia
te oe. 16 Auā e inosia e le ALII
lou Atua o i latou uma o e faia ia
mea, e taitasi uma o e faia le amio-
letonu.

17 Ia e manatua le mea na faia
e Amaleka ia te oe i le ala, ina ua
outou o mai nai Aikupito; 18 ina
ua faafetaiai mai o ia ia te oe i le
ala, ma ua na fafasi i ou tagata na
mulimuli, o e na vaivai uma na
mulimuli atu ia te oe, a o ē lailoa
ma le lavā; e lei *mata'u* foi o ia i le
Atua. 19 Pe a oo foi ina avatu e le
ALII lou Atua o le malologa ia te
oe i e ita ia te oe uma lava o e
vagavagai ia te oe, i le nuu ua
foaiina mai e le ALII lou Atua ia te
oe e fai mou tofi, ia fai mou lava,
ia e soloiesea le faamanatuga o
Amaleka ai le lalolagi; aua ne'i galo
ia te oe.

O upu e fai atu pe a avatu le faapolopolo o fua

26 A ē oo atu foi i le nuu ua
foaiina mai e le ALII lou
Atua ia te oe e fai mou tofi, a e
fai mou lava, ma e nofo ai; 2 ona
e au mai ai lea o faapolopolo o
fua uma lava o le laueleele, e te
au mai ai ai lou nuu ua foaiina
mai e le ALII lou Atua ia te oe, ma e
tuuina ai i se ato, ma e alu atu i le
mea e filifilia e le ALII lou Atua e
tuu ai lona suafa; 3 ona e alu atu
lea i le faitaulaga e i ai i ia ona po,
ma e fai atu ia te ia, Ou te faailoa
atu *i* le aso nei i le ALII lou Atua,
ua ou oo mai i le nuu sa tauto ai
le ALII i o tatou tamā na te foaiina
ia te i tatou. 4 Ona talia lea e le
faitaulaga le ato nai lou lima, ma
tuu atu ai i luma o le fata faitau-
laga o le ALII lou Atua. 5 Ona e
tautala atu lea, ma faapea atu i
luma o le ALII lou Atua, O lo'u
tamā o le Suria ia na fai a oti;
ona alu ifo ai lea o ia i Aikupito,
na āumau ai foi o ia ma ni nai
toaitiiti, ua avea ai foi ma nuu
tele, e malolosi, ma le toatele; 6
ona agaleagaina lea o i tatou e ta-
gata Aikupito, ma latou faatiga
mai ia te i tatou, ma latou tuu
mai ia te i tatou o galuega mamafa;
7 ona tatou alalaga atu lea i le
ALII le Atua o tatou tamā, na faa-
fofoga mai foi o le ALII i o tatou
leo, ma ua silasila mai i o tatou
tiga, ma a tatou galuega mamafa,
ma le sauaina o i tatou; 8 ona
aumaia lea o i tatou e le ALII nai

Aikupito i le aao malosi, ma le
aao faaloaloa, atoa ma mea matau-
tia tele, ma faailoga, ma vavega;
9 ua faaoo mai foi e ia ia i tatou i
lenei mea, ma ua foai mai ia te i
tatou lenei nuu, o le nuu o tafe ai
le sua susu ma le meli; 10 o lenei
foi, le ALII e, faauta mai, ua ou
aumaia le faapolopolo o fua o le
laueleele, ua e foaiina mai ia te au.
Ona e tuuina atu ai lea i luma o
le ALII lou Atua, e te ifo atu foi i
luma o le ALII lou Atua; 11 ia e
olioli foi i mea lelei uma lava ua
foaiina mai e le ALII lou Atua ia
te oe ma lou aiga, o oe, ma lo sa
Levī, ma le tagata ese o ia te oe.

12 Pe a uma ona avatu e oe o
mea uma e sefulu a'i au mea ua
maua mai i lona tolu o tausaga, o
le tausaga lea e avatu ai mea e
sefulu a'i, ma ua e avatua i le sa
Levī, ma le tagata ese, ma le ua
āumatuā, ma le fafine ua oti lana
tane, latou te aai ai ma latou mao-
ona ai i au aai; 13 ona e fai atu lea
i luma o le ALII lou Atua, Ua ou
aumaia mea paia nai lo'u fale, ua
ou avatua foi i le sa Levī, ma le ta-
gata ese, ma le ua āumatuā, ma le
fafine ua oti lana tane, e tusa ma
au poloiaga uma lava ua e poloai
mai ai ia te au; ua ou le tuu-
mavaega i au poloaiga, ua le galo
foi ia te au; 14 ou te lei 'ai ai i lo'u
faanoanoa, ou te lei ave sina ia mea
i se mea e leaga, ou te lei avatu sina
ia mea mo e ua oti; ua ou faalogo i
le siufofoga o le ALII lo'u Atua, ua
ou faia e tusa ma mea uma lava
ua e poloai mai ai ia te au. 15 Ia e
silasila mai mai lou afioaga paia,
mai le lagi, ma e faamanuia mai i
lou nuu o Isaraelu, ma le laueleele
ua e foaiina mai ia te i matou, e
faapei ona e tauto ai i o matou
tamā, o le nuu o tafe ai le suāsusu
ma le meli.

16 O le aso nei ua poloai mai ai
le ALII lou Atua ia te oe ia e faia
nei tulafono ma faamasinoga; ia e
tausi foi i ai, ma e faia ma lou
loto atoa ma lou agaga atoa. 17
Ua e matuā fai mai i le aso nei o le
ALII o lou Atua ia; e te savali foi
i ona ala, ma e tausi i ana tulafono,
ma ana poloaiga, ma ana faama-
sinoga, ma e faalogo i lona siufo-
foga; 18 ua matuā fetalai mai foi
le ALII i le aso nei e fai oe mona
nuu, o le oloa tāua, e pei ona ia
fetalaia mai ia te oe, ina ia e tausi
foi i ana poloaiga uma lava, 19 ina
ia faasilisiliina foi o oe e ia i nuu
uma lava na ia faia, i le viiga, ma le
ta'ua, ma le matagofie; ina ia
avea foi oe ma nuu paia i le ALII
lou Atua, e pei ona ia fetalaia mai
ai.

O tulafono ia tusia i maa. O le faasino mai o mea e malaia ai

27 Ua fai atu Mose ma toeaina
o Isaraelu i le nuu, ua
faapea atu, Ia outou tausi i po-
loaiga uma lava ou te fai atu ai ia
te outou i le aso nei. 2 O le aso foi
tou te sopoia atu ai Ioritana, i le
nuu ua foaiina mai e le ALII lou
Atua ia te oe, ia e faatuina ai mo
oe ni maa tetele, ma ē valia i

panisina; 3 ia e tusia foi i ai o upu
uma lava o lenei tulafono, pe a e
sopoia atu, ina ia e alu atu ai i le
nuu ua foaiina mai e le ALII lou
Atua ia te oe, o le nuu o tafe ai le
suāsusu ma le meli; e pei ona
fetalaia mai ai e le ALII o le Atua
o ou tamā ia te oe. 4 Pe a outou
sopoia atu Ioritana, ona outou faa-
tuina lea o na maa, ou te fai atu
ai ia te outou i le aso nei, i le
mauga o Evalu, ia e valia foi i
panisina. 5 Ia e ati ae foi i lea mea
le fata faitaulaga mo le ALII lou
Atua, o le fata maa; aua ne'i e
talai ai i se uamea. 6 O maa atoa-
toa e te ati a'i le fata faitaulaga o le
ALII lou Atua; ma e fai ai taulaga
mu i le ALII lou Atua i ona luga;
7 ia e fai ai foi taulaga faafetai, ma
e 'ai ai i lea mea, ma olioli i luma o
le ALII lou Atua. 8 Ia e tusi foi i
maa o upu uma lava o lenei tula-
fono, ia togitogi lelei lava.

9 Ona tautala atu lea o Mose ma
le au faitaulaga, o sa Levī ia Isa-
raelu uma lava, ua faapea atu,
Isaraelu e, ia e faasaga mai, ma e
faalogologo mai; o le aso nei ua
avea ai oe ma nuu mo le ALII
lou Atua. 10 Ia e faalogo foi i le
siufofoga o le ALII lou Atua, ma
ia e faia ana poloaiga ma ana
tulafono, ou te fai atu ai ia te oe i
le aso nei.

11 Ua fai atu foi Mose i le nuu
i lea lava aso, ua faapea atu, 12 E
tutū i latou nei i le mauga o Kere-
sema e faamanuia atu i le nuu, pe
a outou sopoia atu Ioritana; o
Simeona, ma Levi, ma Iuta ma
Isakara, ma Iosefa, ma Penia-
mina. 13 E tutū foi i latou nei i
le mauga o Evalu e faafano; o
Reupena, o Kato, ma Asera ma
Sepulona, o Tanu, ma Nafatali.

14 E fai atu foi sa Levī ma le
leo tele, e faapea atu i tagata uma
lava o Isaraelu, 15 Ia malaia lava
le tagata na te faia se tupua ua ta,
po o se tupua uamea, o le mea e
inosia e le ALII, ua faia i lima o le
tufuga, ma tuu ai i se mea lilo.
Ona tali mai ai lea o le nuu uma
lavā, e faapea mai, Amene. 16 Ia
malaia le na te faaleaogaina lona
tamā po o lona tinā. Ona tali mai
ai lea o le nuu uma lava, Amene.
17 Ia malaia le na te sii le tuaoi o
lē la te tuaoi. Ona tali mai ai lea o
le nuu uma lava, Amene. 18 Ia
malaia le na te faaseseina le tauaso
i le ala. Ona tali mai ai lea o le
nuu uma, Amene. 19 Ia malaia le
na te faapiopioina le faamasinoga
i le tagata ese, ma le ua āumatuā,
ma le fafine ua oti lana tane. Ona
tali mai ai lea o le nuu uma,
Amene. 20 Ia malaia le la te mo-
moe ma le avā a lona tamā; auā
e susue e ia le ie o lona tamā.
Ona tali mai ai lea o le nuu uma,
Amene. 21 Ia malaia lē la te
momoe ma se manu. Ona tali mai
ai lea o le nuu uma lava, Amene.
22 Ia malaia lē la te momoe ma
lona tuafafine, o le afafine o lona
tamā, po o le tama teine a lona
tinā. Ona tali mai ai lea o le nuu
uma lava, Amene. 23 Ia malaia
le la te momoe ma le tinā o lana
avā. Ona tali mai ai lea o le nuu

uma, Amene. 24 Ia malaia le na
te fasi faalilolilo lē la te tuaoi.
Ona tali mai ai lea o le nuu uma,
Amene. 25 Ia malaia le na te
talia se taui e fasioti ai se tagata
ua le sala. Ona tali mai ai lea o le
nuu uma, Amene. 26 Ia malaia le
na te le faamauina upu o lenei
tulafono e faia. Ona tali mai ai lea
o le nuu uma, Amene.

O le manuia o e anaana, ma le malaia o e le anaana

28 Afai foi e te matuā faalogo
i le siufofoga o le ALII lou
Atua, e anaana e fai ana poloai-
ga uma lava ou te fai atu ai ia te
oe i le aso nei, ona faasilisiliina lea
o oe e le ALII lou Atua i nuu uma
lava o le lalolagi; 2 e maua foi e
oe o nei mea uma e manuia ai; e
oo lava ia ia te oe, pe afai e te
faalogo i le siufofoga o le ALII lou
Atua. 3 E manuia oe i le aai, e
manuia oe i le fanua. 4 E manuia
oe i lau fanau, ma le fua o lou lau-
eleele, ma fanau a au manu vaefa, o
tama a au povi, ma ou lafu mamoe.
5 E manuia lau ato, atoa ma lau
mea e palu ai falaoa. 6 E manuia
oe pe a e sau, e manuia foi oe pe a
e alu atu. 7 E tuuina mai e le ALII
o e ita ia te oe o e laga mai ia te
oe ia fasia i ou luma; o le ala e
tasi e o mai ai i latou ia te oe, a o
ala e fitu e sosola atu ai i latou i ou
luma. 8 E pule le ALII ia manuia
oe i ou fale saito, ma mea uma
lava e tago i ai ou lima; na te faa-
manuia foi ia te oe i le nuu ua
foaiina mai e le ALII lou Atua ia
te oe. 9 E fai foi oe e le ALII ma
nuu paia mo ia, e pei ona tauto
mai o ia ia te oe, pe afai e te tau-
siusi i poloaiga a le ALII lou Atua,
ma e savali i ona ala. 10 Ona iloa
ai lea e nuu uma o le lalolagi ua
faaigoaina oe i le suafa o le ALII;
ona matatau ai lea o i latou ia te
oe. 11 E faateleina e le ALII o mea
lelei ia te oe, o lau fanau, ma
fanau a au manu vaefa, ma le fua
o lou laueleele, i le laueleele na
tauto ai le ALII i ou tamā na te
foaiina mai ia te oe. 12 E tatala
mai e le ALII lana tuugāoloa lelei
mā oe, o le lagi lea, e foaiina mai
ai o le ua i lou nuu i ona po e tatau
ai, a faamanuia ai foi mea uma e te
faia i ou lima; e te avatu mea i
nuu e tele, a ē te le nonō atu. 13
E fai foi oe e le ALII ma ulu, a e
le fai ma iu; e te aupitoaluga lava,
a e te le laulalo; pe afai e te faa-
logo i poloaiga a le ALII lou Atua,
ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, e
tausi i ai, ma e faia; 14 aua foi e
te alu ese i upu uma ou te fai atu
ai ia te outou i le aso nei, i le itu
taumatau, po o le itu tauagavale, e
mulimuli atu ai i atua ese, ma
auauna i ai.

15 A e afai e te le faalogo i le
siufofoga o le ALII lou Atua, e
anaana e fai ana poloaiga uma
ma ana tulafono ou te fai atu ai ia
te oe i le aso nei; ona maua mai
ai lea o oe i nei malaia uma, e oo
lava ia ia te oe. 16 E malaia oe i le
aai, e malaia foi oe i le fanua. 17 E
malaia lau ato, atoa ma lau mea e

palu ai falaoa. 18 E malaia lau fa-
nau, ma le fua o lou laueleele, o
tama a au povi ma ou lafu mamoe.
19 E malaia oe pe a e sau, e malaia
foi oe pe a e alu atu. 20 E faaoo e
le ALII ia te oe le malaia, ma le
atuatuvale, ma le aoaiga, i mea uma
lava e tago i ai ou lima e faia, seia
faaumatia oe, ma e vave fano lava;
ona o le leaga o lau amio, na e
lafoai mai ai ia te au. 21 E faapipii
atu e le ALII le faama'i ia te oe,
seia faaumatia oe e ia ai le lau-
eleele e te alu i ai e fai mou. 22
E taia oe e le ALII i le ma'i faaiiva,
ma le ma'i vevela, ma le ma'i
fulafula, ma le vevela tele lava;
ma le naumati, ma le mamae, ma
le polopologa; e tuliloa ia mea ia
te oe seia faaumatia ai oe. 23 E
avea foi lou lagi o i ou luga ma
'apa memea, ma le lalolagi o i ou
lalo e fai lea ma uamea. 24 E faia
e le ALII le ua i lou nuu ma efuefu
ninii ma efuefu; e totō ifo ia mai
le lagi i ou luga, seia faaumatia ai
oe. 25 E tuuina atu oe e le ALII ia
fasia i luma o e ita ia te oe; e te
alu atu ia te i latou i le ala e tasi, a
e te sola i ala e fitu i o latou luma;
e tuuina atu foi oe ia faasaunoa i
ai malo uma o le lalolagi. 26 E fai
foi lou tino oti ma mea e 'ai mā
manu felelei uma, ma manu
vaefa e tataa, e leai se na te tulia.
27 E taia oe e le ALII i le ma'i
fulafula o Aikupito, ma le silailalo,
ma le ma'i pa'upa'ua, ma le ma'i
mageso, e le mafai ona faamalo-
loina ai oe. 28 E taia oe e le ALII i
le faavalemalosi, ma le tauaso, ma
le loto atuatuvale; 29 e te tāutago
i le tutonu o le la, e pei ona tāutago
o le tauaso i le pouliuli; e te le
manuia foi i ou ala, na ona faa-
sauaina oe, ma faoa au mea i aso
uma lava, a e leai se laveai ia te oe.
30 Lua te fai le feagaiga ma le fa-
fine e fai mau avā, a e toso o ia e
le tasi tane; e te faia se fale, a e te
le mau ai; e te faia se tovine, a e te
le faatatagaina. 31 E fasia lau povi
i ou luma, a e te le 'ai ai; e faoa lau
asini i ou luma, a e le toe foi mai
ia te oe; e avatu au mamoe i e ita
mai ia te oe, a e le ia te oe se na te
laveaiina. 32 E foaiina atu ou
atalii ma ou afafine i le nuu ese, e
vaavaai foi ou mata, ma fole ai,
ona o i latou i le aso atoa; e leai foi
se malosi ia te oe e laveai. 33 E
'aina le fua o lou laueleele, ma au
galuega uma lava, e le nuu e te le
iloa; na ona faasauaina lava oe, ma
faataugaina i aso uma lava; 34 e te
faavalemalosi foi ona o mea e
vaai i ai ou mata. 35 E taia oe e le
ALII i le papala leaga, i ou tulivae
ma ou vae, e le mafai ona faa-
mamafuina; e fua mai i ou alo-
fivae e oo lava i lou tumuai. 36 E
ta'ita'iina e le ALII o oe, ma lou
tupu ua e tofia mo oe, i le nuu ua le
iloa e oe po o ou tamā; e te auauna
foi i lea mea i atua ese, o laau ma
maa. 37 E avea foi oe ma mea e ofo
ai, ma upu faatusa, ma tauemuga,
i nuu uma lava e ta'ita'iina i ai
oe e le ALII. 38 E te ave ni fua
e tele e totō i le fanua, a e itiiti ni
mea e te faapotopoto mai ai; auā e
'aina e le sē akerise. 39 E te faia

ni tovine, ma e galue i ai, a e te le
inu i le uaina, pe tau mai ni fua;
auā e ‘aina e anufe. 40 E ia te oe
olive i ou fanua uma, a e le uu oe i
le uu; auā e malili fua o lou olive.
41 E fanau ia te oe atalii ma afa-
fine, a e le fai i latou mau; auā e
avea i latou faatagataotaua. 42 O
au laau uma ma fua o lou laueleele
e faaumatia ia e le sē selasala. 43 O
le tagata ese e ia te oe e matuā
faasilisili lava o ia ia te oe; a o oe,
e te matuā maulalo lava ia te ia.
44 E te no mea ia te ia, a e le no
mea o ia ia te oe; e avea o ia ma
ulu, a e avea oe ma i‘u. 45 E maua
mai oe i nei malaia uma, e tuliloa
ia ia te oe, ma oo lava ia te oe, seia
faaumatia oe; auā ua e le faalogo
i le siufofoga o le ALII lou Atua, e
tausi i ana poloaiga ma ana tula-
fono na ia poloai mai ai ia te oe;
46 E ia te oe ma au fanau ia mea, e
fai ma faailoga ma vavega e faa-
vavau. 47 Auā ua e le auauna i le
ALII lou Atua ma le olioli, ma le
fiafia o le loto, ona o le tele o mea
uma; 48 o le mea lea e te auauna
ai ma le fia ai, ma le fia inu, ma le
le lavalavā, ma le mativa i mea uma
lava, i e ita ia te oe e aauina mai e
le ALII ia te oe; na te faaee foi le
amo uamea i lou ua, seia faau-
matia oe e ia. 49 E auina mai e le
ALII ia te oe le nuu mai le mea
mamao, mai le tuluiga o le lalo-
lagi, e pei ona lele mai o le aeto;
o le nuu e te le lagona la latou
gagana; 50 o le nuu mata sauā, e le
faailogaina e i latou o toeaina, e le
alofa foi i tama; 51 e ‘aina foi e i
latou o fanau a au manu vaefa, ma
fua o lou laueleele, seia faaumatia
oe; latou te le faatoeina ma oe ni
saito, po o uaina, po o suāuu, o se
tama a au povi, po o ou lafu ma-
moe, seia faaumatia oe e ia. 52
Latou te siosio ia te oe i le taua i
au aai uma, seia soloia ou pa maua-
luluga ma le faigata, sa e faatuatua
i ai, i lou nuu uma; latou te siosio
ia te oe i au aai uma i lou nuu uma
ua foaiina mai e le ALII lou Atua
ia te oe. 53 E ‘aina foi e oe au
fanau ua foaiina mai e le ALII lou
Atua ia te oe, o tino o ou atalii
ma ou afafine, ina ua siosioina
oe, ma tigaina, e faatigateleina ai
oe e i latou ua ita ia te oe. 54 O le
tagata o ia te oe e tino văivai, ma
ua matuā faapelepeleina, e le alofa
o ia i lona uso, ma lana avā pele,
ma ana fanau ua totoe e ua faa-
totoeina; 55 e le avatua lava e ia i so
latou sina fāsi tino o ona atalii na te
‘aina; auā ua leai lava sina mea ua
toe ia te ia ina ua siosioina, ma
tigaina, e faatigateleina ai oe e i
latou ua ita ia te oe i au aai uma.
56 O le fafine tino văivai o ia te oe,
ma le ua faapelepeleina, na te le
faata‘ita‘i ona tuu ifo o lona alo-
fivae e tu i le laueleele ona o lona
faapelepeleina ma lona tino văivai,
e le alofa o ia i lana tane pele, ma
lana tama tane, ma lana tama teine,
57 ma lona fanua e paū i ona vae,
ma ana fanau e fanau mai ai e ia;
auā e ‘aina e ia faalilolilo ona o le
oge o mea uma lava ina ua siosio-
ina, ma tigaina, e faatigaina ai oe e
i latou o e ita ia te oe i au aai. 58

Pe afai e te le anaana e fai i upu
uma lava o lenei tulafono ua tusia i
lenei tusi, ina ia e mata'u i lenei
suafa mamalu ma le matautia,
O LE ALII LOU ATUA; 59 ona faaoo
lea e le ALII o mala ia te oe, ma
mala i au fanau, e ofo ai, o mala
tetele lava, ma le tumau, ma ma'i
leaga, ma le tumau. 60 Na te faaoo
foi ia te oe o ma'i uma o Aikupito,
sa e fefe ai; e pipii lava ia ia te oe.
61 O ma'i foi uma lava, ma mala
uma lava, e lei tusia i le lautusi o
lenei tulafono, e faaoo ia e le ALII
ia te oe, seia faaumatia oe. 62 E
toaitiiti foi ni o outou e totoe, o
outou sa toatele e pei o fetu o le
lagi; auā ua e le faalogo i le siu-
fofoga o le ALII lou Atua. 63 E pei
ona fiafia foi le ALII ia te outou e
agalelei ia te outou, ma faatoa-
tele ia te outou; e faapea foi ona
fiafia ai o le ALII ia fanoia outou ia
te ia, ma ia faaumatia outou; e
tafia foi outou ai le laueleele e te
alu i ai e fai mou. 64 E faataape-
ape foi le ALII ia te oe i nuu uma,
e afua mai i le tasi tuluiga o le
lalolagi e oo atu i le tasi tuluiga o
le lalolagi; e te auauna foi i ai i
atua ese, o laau ma maa, ua le iloa
e oe po o ou tamā. 65 O le a e le
iloa sina mapu i ia nuu, e leai foi
se mea e tumau ai ou alofivae; e
faaoo foi e le ALII ia te oe i ia nuu
o le loto gatete, ma mata ua fole,
ma le loto vaivai; 66 e faaletonu
foi lou ola; e te fefe foi i le po
atoa ma le ao, e te le sanoola i lou
ola. 67 E te faapea ane i le taeao,
E, fia oo i le afiafi! e te faapea ane
foi i le afiafi, E, fia oo i le taeao!
auā o le fefe o lou loto e te fefe ai,
auā foi o mea e vaai i ai ou mata.
68 E faafoi atu foi le ALII ia te
outou i Aikupito i vaa, (o le ala na
ou fai atu ai ia te oe, E te le toe
vaai lava i ai,) e faatauina atu ai
foi outou i e ua ita ia te outou e fai
ma auauna tane ma auauna fafine,
seia leai se na te faatauina outou.

Ua apoapoaiina Isaraelu ia usiusitai i le Atua

29 O upu nei o le feagaiga sa
fetalai mai ai le ALII ia
Mose ia faia ma le fanauga a Isa-
raelu i le nuu o Moapi, a e ese le
feagaiga sa osia e ia ma i latou i
Horepa.

2 Ua valaau atu foi Mose ia
Isaraelu uma, ua faapea atu ia
te i latou, Ua outou vaaia mea uma
lava na faia e le ALII i o outou
luma i le nuu o Aikupito ia Farao,
ma ana auauna uma, atoa ma lona
nuu uma; 3 o tofotofoga tetele na
vaai i ai ou mata; o ia faailoga ma
vavega tetele; 4 a ua le foaiina mai
e le ALII ia te outou le loto e
lagona, ma mata e vaai, ma taliga e
faalogo, ua oo mai i le aso nei. 5
Na ou ta'ita'iina foi outou i le
vao i tausaga e fagafulu; ua le pala
o outou ofu na outou ofu ai, ua
le pala foi o outou seevae i o outou
vae. 6 E lei aai outou i le areto, e
lei inu foi outou i le uaina po o le
'ava; ina ia outou iloa, o a'u o le
ALII lo outou Atua. 7 Na outou o
mai foi i lenei mea, ona o mai lea o

Sekono le tupu o Hesepona, ma
Oko le tupu o Vasana, e faafetaiai
ia te i tatou e tau ai le taua, ona
tatou fafasi lea ia te i laua; 8 na
tatou faoa foi o laua laueleele ma
foai atu ai e fai ma tofi o sa
Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi
vaega o le itu aiga o sa Manasē. 9 O
lenei, ia outou tausi i upu o lenei
feagaiga, ma ia outou faia, ina ia
manuia ai outou i mea uma lava
tou te faia.

10 Ua outou tutū uma lava i le
aso nei i luma o le ALII lo outou
Atua; o *alii sili* o outou, o outou itu
aiga, o outou toeaina foi, ma o
outou faipule, o tagata uma o
Isaraelu; 11 o outou tama iti, ma a
outou avā, ma le tagata ese o ia te
oe i lau toagālauapi, o le na te fai
au fafie atoa ma le na te utufia mai
ou vai; 12 ina ia e faia le feagaiga
ma le ALII lou Atua, ma lana
tautoga, o loo faia e le ALII lou
Atua ma oe i le aso nei; 13 ina ia
faatumauina oe e ia i le aso nei e
fai ma nuu mona, ia fai foi o ia mou
Atua; e pei ona fetalai mai ai o ia
ia te oe, e pei ona tauto ai foi o ia i
ou tamā, o Aperaamo, ma Isaako,
ma Iakopo. 14 E le gata foi ia te
outou lenei feagaiga ma lenei
tautoga ou te faia; 15 a e atoa ma e o
tutū iinei faatasi ma i tatou i le
aso nei i luma o le ALII lo tatou
Atua, atoa ma i latou e le o faatasi
iinei ma i tatou i le aso nei; 16
(auā ua outou iloa lo tatou nonofo
i le nuu o Aikupito, ma lo tatou ui
mai i nuu na outou ui *mai* ai;
17 na outou iloa foi a latou mea e
inosia, ma a latou tupua, o laau
ma maa, o ario ma auro, sa ia te i
latou;) 18 ne‘i i ai ia te outou se
tane, po o se fafine, po o se aiga,
po o se itu aiga, e liliu ese lona loto
i le aso nei, i le ALII lo tatou
Atua, ma alu ai e auauna i atua ese
o na nuu; ne‘i i ai ia te outou se
aa e tupu mai ai mea oona ma
laena; 19 a oo foi ina faalogo o ia i
upu o lenei faafanoga, ona faa-
muia lea o ia e ia i lona loto, e
faapea ifo, E ui lava ina ou savali i
le vaogata o lo‘u loto, ma ou faa-
opoopo i le fia inu, o le inu ia
onā, a e filemu lava a‘u; 20 e le
finagalo le ALII e faamagalo ia te
ia, a e pusa mai le toasa o le ALII
ma lona fuā i lea tagata; e faaee
foi ia te ia o mala uma lava ua
tusia i lenei tusi; e sōloia foi e le
ALII lona igoa ai le lalolagi. 21 E
vavae ese foi e le ALII ia te ia i
itu aiga uma lava o Isaraelu ia
leaga, e tusa ma mala uma o le
feagaiga ua tusia i le tusi o lenei
tulafono; 22 o le tupulaga foi
amuli o a outou fanau o e tutupu
pe a mavae atu outou, ma le tagata
ese e sau mai le nuu mamao, e fai
mai i latou, pe a vaai i latou i mala
o lena nuu, ma ma‘i foi e mamai ai
tagata i le ALII; 23 o le teio ma le
masima, e mu ai le laueleele uma;
e le ma totōina, e le fua mai, e le
tutupu ai ni vao iti, e pei o le
faaumatia o Sotoma ma Komoro,
o Atama ma Sepoima, sa faa-
umatia e le ALII i lona toatamai ma
lona toasa; 24 e faapea ane lava o
nuu uma, Se a le mea ua faapea ai

ona fai e le ALII i lena nuu? se a
le mea ua aasa tele ai lenei toasa? 25
Ona latou tali mai ai lea, Auā ua
lafoaiina e i latou le feagaiga ma le
ALII o le Atua o latou tamā, sa
osia e ia ma i latou ina o aumaia i
latou e ia mai le nuu o Aikupito;
26 auā na latou o ma auauna i
atua ese, ma latou ifo i ai; o atua
na le iloa e i latou, e lei avatu foi
se mea mā latou; 27 na tupu foi
le toasa o le ALII i lena nuu, ina ia
faaoo i ai o mala uma ua tusia i
lenei tusi; 28 na liaiina foi i latou
e le ALII nai lo latou laueleele i
lona toatamai, ma lona maemaea,
ma lona toasa e matuā tele, na ia
tiai foi ia te i latou i le tasi nuu, e
pei ona fai i le aso nei. 29 O i le
ALII lo tatou Atua mea lilo; a o
mea ua faailoa mai, o ia te i tatou
ia ma a tatou fanau e faavavau,
ina ia faia e i tatou o upu uma o
lenei tulafono.

O le alofa tele i e salamō ma toe foi i le Atua

30 A oo foi ia te oe o nei mea
uma, o le manuia ma le
malaia, ua ou tuuina atu i ou
luma, ma e manatu i ai i nuu uma
ua tulia ai oe e le ALII lou Atua, 2
ma e toe foi mai i le ALII lou Atua,
o oe ma au fanau, ma lou loto atoa
ma lou agaga atoa; ma e faalogo i
lona siufofoga i mea uma lava ou
te fai atu ai ia te oe i le aso nei; 3
ona faaae lea e le ALII lou Atua o
lau tafeaga, ma alofa atu ia te oe,
ma toe faapotopoto mai ia te oe
ai nuu uma ua faataapeapeina ai
oe e le ALII lou Atua. 4 Afai e tulia
ni o outou i le tuluiga o le lagi, e
faapotopotoina mai ai oe e le ALII
lou Atua, na te au mai ai oe; 5 e
faaooina mai foi oe e le ALII lou
Atua i le nuu sa fai mou tamā, e
fai foi ia mou; na te agalelei foi ia
te oe, ma faatoateleina oe ia sili i
ou tamā. 6 E faaperitomeina foi e
le ALII lou Atua o lou loto, ma
loto o lau fanau, ina ia e alofa atu
i le ALII lou Atua ma lou loto
atoa, ma lou agaga atoa, ina ia e
ola ai. 7 E faaee atu foi e le ALII
lou Atua o na mala uma i e ita ia
te oe, ma e ‘ino‘ino ia te oe, o e
faasaua ia te oe; 8 e te toe foi mai e
faalogo i le siufofoga o le ALII, ma
e faia ana poloaiga uma ou te fai
atu ai ia te oe i le aso nei. 9 E faa-
teleina foi e le ALII lou Atua ia te
oe i mea uma lava e faia i ou lima,
o lau fanau, ma fanau a au manu
vaefa, ma fua o lou laueleele, ia
lelei ai; auā e toe fiafia le ALII ia
te oe ina ia lelei ai, e pei ona ia
fiafia i ou tamā; 10 pe afai e te
faalogo i le siufofoga o le ALII lou
Atua, e tausi i ana poloaiga ma
ana sauniga ua tusia i le tusi o
lenei tulafono; pe afai foi e te foi
mai i le ALII lou Atua ma lou
loto atoa, ma lou agaga atoa.

11 Auā o lenei poloaiga ou te
fai atu ai ia te oe i le aso nei, e le
faigata ia te oe, e le mamao foi ia.
12 E le o i le lagi ia, ina ia e faapea
ane, O ai se alu ae i le lagi mo i
tatou, e au mai ai ia te i tatou, ina
ia tatou faalogo i ai, ma ia tatou
faia? 13 E le o i tala atu o le sami ia,

ina ia e faapea ane, O ai se sopoia
atu le sami mo i tatou, e au mai
ai ia te i tatou, ina ia tatou faalogo
i ai, ma ia tatou faia? 14 A e
matuā lata mai lava le upu ia te
oe, o i lou gutu, ma lou loto, ina ia
e faia.

15 Faauta mai, ua ou tuuina atu
i ou luma i le aso nei o le ola ma le
manuia, o le oti foi ma le malaia;
16 i la'u e fai atu ai ia te oe i le
aso nei, ina ia e alofa atu i le ALII
lou Atua, ma e savali i ona ala,
ma e tausi i ana poloaiga, ma ana
tulafono, ma ana faamasinoga,
ina ia e ola ai, ma ia faatoateleina
ai; e faamanuia foi le ALII lou
Atua ia te oe i le nuu e te alu i ai e
fai mou. 17 A e afai e liliu ese lou
loto, ma e le faalogo, a e tosina
oe, ma e ifo atu i atua ese, ma
auauna i ai, 18 ou te faailoa atu ia
te outou i le aso nei, e matuā faa-
umatia outou, e le nofo tulu'i
outou i le laueleele e te sopoia atu
ai Ioritana, ma alu i ai e fai mou.
19 Ou te valaau i le lagi ma le
lalolagi i le aso nei e fai ma
molimau ia te outou, ua ou tuuina
atu i ou luma o le ola ma le oti,
o le manuia ma le malaia; o lenei,
ia e filifili i le ola, ina ia ola ai oe
atoa ma lau fanau; 20 ina ia e
alofa atu i le ALII lou Atua, ma e
faalogo i lona siufofoga, ma ia e
pipii atu ia te ia; auā o lou ola ia,
ma le na te faafualoaina ou aso;
ina ia e mau i le laueleele sa
tauto ai le ALII i ou tamā, o
Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo,
e foaiina atu ia te i latou.

Ua faamafanafanaina le nuu ma Iosua e Mose

31 Ua alu atu foi Mose, ma
fai atu i upu nei ia Isaraelu
uma. 2 Ua faapea atu ia te i latou,
O o'u tausaga ua selau ma le
luafulu ia i le aso nei; ou te le toe
lavā ona ou alu atu ma toe sau; ua
fetalai mai foi le ALII ia te au, E
te le sopoia atu lenei Ioritana. 3
O le ALII lou Atua, o ia na te
sopoia atu i ou luma, o ia na te
faaumatia ia nuu i ou luma, a e
fai ai mou; o Iosua, o ia na te so-
poia atu i ou luma, e pei ona fetalai
mai ai o le ALII. 4 E faia foi e le
ALII ia te i latou e pei ona faia e ia
ia Sekono ma Oko, o tupu o sa
Amorī, ma o laua laueleele, sa
faaumatia i laua e ia. 5 E tuuina
mai foi i latou e le ALII i o outou
luma, ina ia outou faia ia te i latou
e tusa ma poloaiga uma ua ou
poloai atu ai ia te outou. 6 Ia ou-
tou faamalolosi, ma outou loto
tetele; aua tou te fefefe, aua foi
ne'i matatau i o latou luma; auā o
le ALII lou Atua, lua te o faatasi
ma ia; na te le tuuna oe, na te le
lafoai ia te oe.

7 Ua valaau atu foi Mose ia
Iosua, ua na fai atu foi ia te ia
i luma o Isaraelu uma, Ia e faa-
malosi, ma ia e loto tele; auā tou
te o ma le nuu nei i le nuu sa
tauto ai le ALII i o latou tamā na te
foaiina atu ia te i latou; e te
tofitofia foi mo i latou. 8 O le ALII
foi, o ia na te savali i ou luma; lua
te faatasi ma ia, na te le tuuna

oe, na te le lafoai ia te oe; aua e te
fefe, aua foi e te mata'u.
9 Ua tusia foi e Mose lenei
tulafono, ona avatu ai lea i le au
faitaulaga o le fanauga a Levi, o e
tauave le atolaau o le feagaiga a le
ALII, atoa foi ma toeaina uma o
Isaraelu. 10 Ua fai atu foi Mose ia
te i latou, ua faapea atu, A uma
tausaga e fitu, pe a oo i le faapoto-
potoga i le tausaga o le faasaoloto-
ga, i le tausamiga o fale apitaga, 11
pe a o atu Isaraelu uma ia iloa i
latou i luma o le ALII lou Atua i le
mea e filifilia e ia, ia e faitau atu ai
lenei tulafono i luma o Isaraelu
uma lava ia latou faalogo ai. 12
Ia e faapotopotoina le nuu, o
tane, ma fafine, ma tama iti, atoa
ma le tagata ese e ia te oe i au aai,
ina ia latou faalogologo ai, ma ia
a'oa'oina i latou, ma ia latou mata-
tau i le ALII lo outou Atua, ma la-
tou anaana e fai o upu uma lava
o lenei tulafono. 13 O a latou
fanau foi, e na le iloa, ia latou
faalogologo, ma ia a'oa'oina i
latou ia matatau i le ALII lo outou
Atua, i aso uma lava tou te ola ai i
le laueleele tou te sopoia atu ai
Ioritana e fai mo outou.
14 Ua fetalai mai le ALII ia
Mose, Faauta, ua lata mai lou aso
e te oti ai; ia e valaau ia Iosua,
ma ia oulua tutū mai i le fale
fetafai o le faapotopotoga, ina ia
ou poloai atu ia te ia. Ona o ai lea
o Mose ma Iosua, ua la tutū mai
i le fale fetafai o le faapotopotoga.
15 Ona faaali mai lea o le ALII i le
fale fetafai i le ao faaniutu; ua tu
foi le ao faaniutu i le faitotoa o le
fale fetafai. 16 Ona fetalai mai lea o
le ALII ia Mose, Faauta, o le a e
taoto faatasi ma ou tamā; ona
tutū lea o lenei nuu, ma latou
mulilulua i atua o tagata ese o le
nuu latou te o i ai, e faatasi ai ma i
latou, latou te lafoai mai foi ia te
au, ma latou soli i la'u feagaiga na
ou osia ma i latou. 17 Ona tupu ai
lea o lo'u ita ia te i latou i lea aso,
ona ou lafoai lea ia te i latou, ma
'alo o'u mata ia te i latou, e faau-
matia foi i latou, e oo ia te i latou
o mea leaga e tele ma mea e tiga
ai; ona fai ane lea o i latou i lea
aso, E le ua oo ea nei mea leaga
ia te i tatou ina ua le o ia te i
tatou lo tatou Atua? 18 E matuā
'alo o'u mata i lea aso ona o mea
leaga uma ua latou faia, ina ua
latou faasaga i atua ese. 19 O
lenei, ia outou tusia lenei pese mā
outou, ma a'oa'o ai i le fanauga a
Isaraelu; ia le te'a i o latou gutu,
ina ia avea lenei pese ma moli-
mau ia te au i le fanauga a Isaraelu.
20 Auā pe a ou faaoo atu ia te i
latou i le laueleele sa ou tauto ai
i o latou tamā, o tafe ai le suāsusu
ma le meli; pe a uma foi ona latou
aai, ma latou maoona, ma puputa
ai i latou; ona faasaga lea o i
latou i atua ese, ma auauna atu i
ai, ma 'ino'ino mai ia te au, ma
soli i la'u feagaiga. 21 A oo foi ia
te i latou o mea leaga e tele, ma
mea e tiga ai, ona fai lea o lenei
pese ma molimau ia te i latou; auā
e le galo ai i gutu o a latou fanau;
auā ua ou iloa o latou manatu ua

latou faia i le aso nei, a o lei
faaooina e a'u o i latou i le nuu na
ou tauto ai.
22 Ua tusi foi e Mose lenei pese
i lea lava aso, ua na a'oa'o atu ai
foi i le fanauga a Isaraelu. 23 Ua
poloai atu foi o ia ia Iosua le atalii
o Nuno, ua faapea atu, Ia e faa-
malosi, ma ia e loto tele; auā e te
faaooina atu le fanauga a Isaraelu i
le nuu sa ou tauto ai ia te i latou;
ou te i ai foi ia te oe.
24 Ua uma foi ona tusia e Mose
o upu o lenei tulafono i le tusi, ua
oo ina atoa, 25 ona fai atu lea o
Mose i sa Levī, o e sa tauave le
atolaau o le feagaiga a le ALII, ua
faapea atu, 26 Ia outou ave le tusi
o lenei tulafono, ma tuu ai i le
itu o le atolaau o le feagaiga a le
ALII lo outou Atua, ina ia i ai e
fai ma molimau ia te oe. 27 Auā
ua ou iloa lou fouvale, ma lou ua
maaa; faauta, o loo fouvale outou
i le ALII, o loo o tatou ola faatasi
i le aso nei; e le atili ai ea pe a ou
oti?
28 Ia outou faapotopoto mai ia
te au o toeaina uma o outou itu
aiga, ma o outou faipule, ina ia ou
fai atu nei upu ia latou faalogo ai,
ou te valaau foi i le lagi ma le
lalolagi e fai ma molimau ia te i
latou. 29 Auā ua ou iloa pe a
mavae lo'u oti, ona matuā leaga
lea o outou, ma outou o ese i le
ala ua ou poloai atu ai ia te outou;
e oo foi ia te outou mea leaga i
aso amuli; auā e faia e outou mea
leaga i luma o le ALII, i lo outou
faaonoono ia te ia i le galuega a o
outou lima. 30 Ua fai atu foi Mose
a o faalogologo mai le faapoto-
potoga uma o Isaraelu o upu o
lenei pese, ua oo ina atoa.

O le pese a Mose

32 Le lagi e, uai mai ia ou ta-
liga, ona ou tautala atu ai
lea; le lalolagi e, faalogologo mai ia
i upu a lo'u gutu. 2 O la'u mataupu
e sisina ifo ia e pei o le ua, o la'u
tautalaga e toto ifo lea e pei o
le sau; e pei o timuga i le vao
mu'a, e pei o uaga foi i le vao iti;
3 auā ou te valaau atu i le suafa o
le ALII; ia outou vivii atu i le
silisili ese o lo tatou Atua. 4 O le
Papa, e sao lava lana galuega; auā
e tonu ona ala uma lava; o le Atua
faamaoni, e le o ia te ia se amio-
letonu, o le amiotonu ma le
amio sa'o lava ia.
5 Ua leaga i latou, e le o lana
fanau, a o lo latou ila; o le tupu-
laga faapiopio ma le faa'ole'ole. 6
Tou te faapea ea ona taui atu i le
ALII, le nuu valea e ma le le poto?
e le o lou Tamā ea o ia sa faatauina
mai ai oe? e le o ia ea na faia oe, ma
na faatumauina oe? 7 Ia e mana-
tua aso o le vavau; mafaufau ia i
tausaga o lea tupulaga ma lea tupu-
laga; fesili atu i lou tamā, na te
ta'u mai ai ia te oe; o outou
toeaina foi, latou te fai mai ai ia
te oe. 8 O ona po na tofitofia ai e
le Silisili ese o nuu, ma na faataa-
peapeina e ia le fanau a Atamu, na
ia faia tuaoi o le nuu, e tusa ma le
faitau o le fanauga a Isaraelu. 9
Auā o le tofi o le ALII o lona nuu

lea; o Iakopo o lona tofi lea ua
fuafuaina. 10 Na ia maua o ia i le
vao, o le mea e le āina, e uio ai
manu feai, ma ua gaogao; na ia
siosio ia te ia, ma a'oa'o atu ia te
ia, na ia leoleo ia te ia e pei o lona
tamatamaimata. 11 E pei o le
aeto ona faaoso i ana tama, e faa-
pepepepe i luga o ana tama, e fola
ona apaau, e saposapo ia te i
latou, e ave ia te i latou i luga i ona
apaau; 12 sa faapea le Alii e toa-
tasi ona ta'ita'i ia te ia, sa leai foi
se atua ese e toalua ma ia. 13 Na ia
faatietie ia te ia i mea maualuluga
o le lalolagi, ina ia 'ai foi o ia i fua
o le fanua; na ia fafaga foi ia te ia i
le meli mai le papa, ma le suāuu
mai le papa alā; 14 o suāsusu to'a
o povi, ma suāsusu o mamoe, o e
pepeti foi o tamai mamoe, ma
mamoe poa o Vasana, o 'oti poa
foi, ma le saito e sili ona lelei; na
e inu foi i le suāvine tototototo e le
suia.

15 Na puta Iesuruna, ma ua
vaogata; ua e puta, ua e tino tele,
ua e puta lava; ona tuulafoaiina
lea e ia o le Atua na ia faia o ia,
ma ua 'ino'ino o ia i le Papa o lona
olataga. 16 Na latou faatupuina
lona fuā ona o atua ese; na latou
faaonoono ia te ia i mea inosia.
17 Na latou fai taulaga i temoni, e
le o le Atua; o atua na le iloa e i
latou; o atua fou, na se'i tutupu,
na le matatau i ai o outou tamā. 18
Ua le manatua e oe le Papa na
fanaua oe, ma ua e faagalogaloina
le Atua na ia faia oe.

19 Na silasila le Alii, ona 'ino-
'ino lea o ia ia te i latou, ona o le
faaonoono mai o ona atalii ma ona
afafine. 20 Ona fetalai mai lea o ia,
Ou te 'alo o'u mata ia te i latou, ia
ou iloa pe se a lo latou iuga; auā o
le tupulaga faapiopio i latou. o le
fanau ua le o i ai se faamaoni. 21
Ua faatupuina e i latou lo'u
fuā i le mea ua le se atua; ua faa-
onoono i latou ia te au i a latou
mea faatauvaa; o au foi, ou te
faatupuina lo latou fuā ia te i
latou e le se nuu; ou te faaonoono
ia te i latou i le nuu valea. 22 Auā
ua si'a le afi i lo'u ita, e mu ifo foi
ia e oo lava i seoli e maulalo lava;
e faaumatia ai le lalolagi ma ona
fua, e mu ai foi faavae o mauga. 23
Ou te faaputuina i luga ia te i latou
mea leaga; ou te faauma atu a'u u
fanafana ia te i latou. 24 E tinova-
vale i latou i le oge, e faaumatia
foi i le ma'i vevela, ma le mala e
fano ai; ou te auina foi manu feai
ia te i latou, ma mea oona o gata
o le eleele. 25 O le pelu i tua o le
aai, ma le mata'u i totonu, e faau-
matia ai taulelea ma taupou, o
tama meamea ma tagata ulusinā. 26
Na ou fai ane, Ou te faataapeape ia
te i latou, ou te faateaeseina lo
latou faamanatuga i tagata; 27
ana ou le fefe i le faaonoono o e ita
mai, ne'i le iloa e o latou fili, ne'i
latou faapea ane, O tatou lima
malosi, a e le o le Alii na faia o nei
mea uma.

28 Auā o le nuu i latou e le o i
ai ni pulega, ua leai foi se faautauta
ia te i latou. 29 E, ana latou
popoto, ana latou iloa lenei mea!

ina ia latou mafaufau i o latou
iuga. 30 Pe faapefea ona tulia e le
toatasi le toaafe, ma tutuli e le toa-
lua o afe e sefulu, ana le faatauina
atu i latou e lo latou Papa, ma
tuuina atu i latou e le ALII? 31
(Auā e le pei o lo tatou Papa lo
latou papa, ua fai foi o e ita mai ia
te *i* tatou ma faamasino *i* ai.) 32
Auā o lo latou vine mai le vine o
Sotoma lea, mai fanua o Komoro
foi; o latou fua o vine o vine oona
ia, e oona foi o latou fuifuivine;
33 o le mea 'ona o gata o latou
uaina. ma le mea matuā 'ona o
asipi.

34 E le teua ea lenei mea e au,
ma faamauina faatasi ma a'u oloa?
35 O ia te au le taui ma sui, atoa
ma le taui atu i ona po e mapeva ai
o latou vae; auā ua lata mai le aso
latou te malaia ai, o loo faataalise
mai foi mea a oo ia te i latou. 36
Auā e faamasinoina e le ALII lona
nuu, e salamō foi o ia ona o ana
auauna, pe a silafia e ia ua mavae
lo latou malosi, ma ua le toe se
pologa po o se saoloto. 37 Ona feta-
lai mai lea o ia, O fea o i ai o latou
atua, o le papa na latou faatuatua
i ai, 38 o e na aai i ga'o o a latou
taulaga, o e na inu le uaina o a
latou taulaga i mea e inu? ia latou
tutū mai, ma fesoasoani ia te outou,
ia fai i latou ma lafitaga mo outou.
39 O lenei, ia outou iloa o a'u, o
a'u lava o ia, e leai foi se atua e
toalua ma a'u; ou te fasiotia, ma ou
faaolaina; ou te taia, ma ou faa-
maloloina; e leai foi se na te
laveai mai ai lo'u lima. 40 Auā ou
te sii lo'u lima i le lagi, ma ou
faapea ane, Ou te ola e faavavau.
41 Afai ou te faamaai la'u pelu
pupula, ma tago lo'u lima i le
faamasinoga, ou te taui ma sui i e
o fai a'u ma fili, ma ou taui atu i
e o 'ino'ino mai ia te au. 42 Ou te
faainu ia onā a'u u fanafana i le
toto, e 'ai foi la'u pelu i tino o
tagata; o le toto o e ua fasia, ma e
ua faatagataotaua, o alii sili o e ita
mai.

43 Outou nuu ese e, ina olioli
ia faatasi ma lona nuu; auā na te
taui ma sui le toto o ana auauna,
na te tuuina atu foi le taui i e o fai
o ia ma fili; e togiolaina foi e ia le
laueleele o lona nuu.

44 Ua alu atu Mose, ma fai atu
i upu uma o lenei pese a o faalo-
gologo mai le nuu, o i laua ma
Iosua le atalii o Nuno. 45 Ua uma
foi ona fai atu e Mose nei upu
uma ia Isaraelu uma lava; 46 ona
ia fai atu lea ia te i latou, Ia outou
manatunatu i upu uma ou te ta'u
atu ia te outou i le aso nei; tou te
poloai atu ai i a outou fanau ia
anaana e faia upu uma o lenei
tulafono. 47 Auā e le se upu faa-
tauvaa lea ia te outou, auā o i ai
lo outou ola; o lenei mea foi tou
te faafualoa ai o outou aso i le lau-
eleele, tou te sopoia atu ai Ioritana
e fai mo outou.

48 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Mose i lea lava aso, ua faapea mai,
49 Ina alu ae ia oe i lena mauga, o
Aperima, o le mauga o Nepo, o i
le nuu o Moapi, o loo fesagai ma
Ieriko; ma e vaai atu i le nuu o

Kanana ua ou foaiina atu i le
fanauga a Isaraelu e fai mo latou.
50 E te oti foi i le mauga e te alu
ae i ai, e faatasiina atu foi oe i lou
nuu, e faapei ona oti o Arona lou
uso i le mauga o Horo, ua faa-
tasiina atu foi i lona nuu; 51 auā na
agasala mai oulua ia te au i luma o
le fanauga a Isaraelu i le vai o
Meripa-katesa, i le vao o Tisina;
auā na le faapaiaina o a'u e oulua
i luma o le fanauga a Isaraelu. 52
E vaai atu oe i le nuu o i ou luma,
a e te le oo i le nuu ua ou foaiina
atu i le fanauga a Isaraelu.

O le faamanuia atu i itu aiga e sefulu ma le lua

33 O le manuia lenei, na faa-
manuia atu ai le fanauga a
Isaraelu e Mose, le tagata o le
Atua, a o lei oti o ia. 2 Ua ia faa-
pea atu, Na afio mai le ALII mai
Sinai, na afio ae foi o ia i Seira ia te
i latou; na pupula mai o ia mai le
mauga o Parana, na ia afio mai foi
ma le au paia e manomano; mai
lona aao taumatau le afi o le tula-
fono mo i latou. 3 E moni, ua alofa
o ia i le nuu; o i lou lima lona au
paia uma lava; ua latou nonofo i
ou vae; e talia e i latou au afioga. 4
Na tuuina mai e Mose le tulafono
ia te i tatou, o le tofi lea mo le
faapotopotoga o Iakopo. 5 Na fai
foi o ia ma tupu i Iesuruna, ina o
faapotopotoina o alii sili o le nuu
atoa ma itu aiga o Isaraelu.

6 Ia ola Reupena, aua le oti;
aua foi le toaitiiti ona tagata.

7 O le upu lenei ia Iuta; na ia
faapea mai ai, le ALII e, faafofoga
mai ia i le leo o Iuta, ma e aumaia
o ia i lona nuu; ia lima malosi
lava o ia; ia fai foi oe ma fesoa-
soani ia te ia i e ita ia te ia.

8 Na ia faapea mai foi ia Levi,
Ia i ai lou Tumema ma lou Urima
i lou tagata paia na e tofotofoina i
Mase, na e finau ia te ia i le vai o
Meripa; 9 o le na fai atu i lona
tamā ma lona tinā, Ua ou le iloa
atu ia te ia; o le na le iloa foi ona
uso, ua na le iloa foi ana fanau;
auā ua latou tausi i lau afioga, ua
latou taofi foi i lau feagaiga. 10
Latou te a'oa'o atu ia Iakopo i au
faamasinoga, ma Isaraelu i lau
tulafono; latou te tuuina atu i ou
luma o mea manogi, ma le taulaga
mu uma i lou fata faitaulaga. 11 Le
ALII e, ia e faamanuia ana oloa, ma
e fiafia i le galuega a ona lima; ia e
ta i papātua o e laga mai ia te ia,
ma i latou o e ita mai ia te ia, ne'i
latou toe laga mai.

12 Na ia faapea mai ia Penia-
mina, o le pele i le ALII e nofo o
ia ma le filemu faatasi ma ia; na te
faamamalu ia te ia i le aso atoa; e
nofo foi o ia i le va o ona tau'au.

13 Na ia faapea mai foi ia
Iosefa, Ia faamanuia lona lau-
eleele e le ALII i mea e sili ona
lelei mai le lagi, o le sau, ma mea
lelei mai le mea loloto o loo i lalo;
14 ma mea e sili ona lelei e tutu-
pu i le la, ma mea e sili ona lelei e
tutupu i le masina; 15 ma mea e
sili ona lelei i mauga o le vavau,
ma mea e sili ona lelei o mauga iti

o le faavavau, 16 ma mea e sili
ona lelei o le laueleele ma mea uma
ua tumu ai, ma le finagalo alofa o
le na nofo i le laau talatala, ia oo
lava lea i luga o le ulu o Iosefa; ma
le tumuai o le na sili i ona uso. 17
O lona matagofie o le uluai tama a
lana povi lea; o ona nifo o nifo o le
rema ia; na te suatia ai nuu uma ia
oo i tuluiga o le lalolagi; o mano ia
o Efaraima, o afe foi ia o Manase.

18 Na ia faapea mai foi ia Se-
pulona, Sepulona e, ia e olioli i
lou alu atu; ma oe Isakara e, ia e
olioli i totonu o ou fale ie. 19 E
valaau i laua i nuu e o mai i le
mauga; latou te fai ai taulaga
tatau; auā e maua mai e i laua le
oloa tele mai le sami, ma le oloa ua
lilo i le oneone.

20 Na ia faapea mai foi ia Kato,
Ia manuia le na te faalaute-
leina Kato. O loo taoto o ia e pei o
se leona, ua saeia foi e ia le lima
atoa ma le tumuai. 21 Ua na vaaia
foi le mea e sili mo ia, auā ua faa-
mauina i lea mea o le tofi e le fai-
pule; na latou o, o ia ma alii sili o
le nuu; na ia faia mea tonu mai le
ALII, ma ona faamasinoga faatasi
ma Isaraelu.

22 Na ia faapea foi ia Tanu, O
Tanu o le leona taanoa ia, e oso mai
o ia mai Vasana.

23 Na ia faapea mai foi ia
Nafatali, Nafatali e, ua e mălie i
le alofa, ma ua tumu i le manuia
mai le ALII; ia e fai mou le vai ma
le itu i toga.

24 Na ia faapea mai foi ia Asera,
O Asera, e manuia o ia i ana
fanau; ia fiafia ona uso ia te ia; ia
fufui foi e ia lona vae i le suāuu.
25 O ou faamau o uamea ma 'apa
memea ia; e pei o ou aso foi e
faapea lou malosi.

26 E leai lava se la te tutusa ma
le Atua o Iesuruna, o loo tietie i
le lagi e fai ma ou fesoasoani, e
tietie foi i ao o le lagi i lona mamalu.
27 O le mea e te nofo ai o le Atua
o le faavavau lea; o i ou lalo foi
aao o le faavavau; e tulia foi e ia i
ou luma le ua ita mai; na te fetalai
mai foi, Ia e faaumatia i latou. 28
E nofo Isaraelu e toatasi ma le
filemu; o le vaipuna o Iakopo e i
ai lea i le nuu o saito ma uaina; o
lona lagi foi e totō ifo ai le sau. 29
Isaraelu e, amuia oe! o ai se nuu e
tutusa ma oe? o le nuu ua faaolaina
e le ALII! o le talita e fesoasoani
ia te oe, o ia foi le pelu e mamalu
ai oe! e faataga vivii ia te oe o e ita
ia te oe, e te solia foi a latou mea
maualuluga.

O le oti o Mose

34 Ua alu ae foi Mose nai le
eleele laugatasi o Moapi i le
mauga o Nepo, i le tumutumu o
Peseka, e fesagai ma Ieriko. Ona
faasino atu lea e le ALII ia te ia le
nuu uma lava o Kiliata e oo lava
i Tanu. 2 O Nafatali uma foi, ma
le nuu o Efaraima, ma Manase, ma
le nuu uma o Iuta, e oo atu lava i
le sami tupito, 3 ma le itu i toga, ma
le eleele laugatasi o le vanu o Ie-
riko, o le aai o laau o pāma, e oo
atu i Soara. 4 Ua fetalai mai foi le
ALII ia te ia, O le nuu lena na ou

tauto ai ia Aperaamo, ma Isaako,
ma Iakopo, ua faapea atu, Ou te
foaiina atu i lau fanau; ua ou faaali
atu ai ia te oe i ou mata, a e te le
sopoia atu i ai.
5 Ua oti foi Mose le auauna a
le ALII i lea mea i le nuu o Moapi,
e pei ona fetalai mai ai o le ALII. 6
Ua ia tanu foi ia te ia i le vanu i le
nuu o Moapi, e faafeagai ma Pete-
peora; a e le iloa e se tagata lona
tuugamau ua oo mai lava i le aso
nei.
7 Ua oti foi Mose ina ua selau ma
le lua sefulu ona tausaga; e lei
puaoa ona mata, e lei mavae foi
lona malosi.
8 Ua fetagisi foi le fanauga a
Isaraelu ia Mose i le eleele lau-
gatasi o Moapi i aso e tolu sefulu;
ona atoatoa ai lea o aso na fetagisi
ma faanoanoa ai ia Mose.
9 Ua tumu foi Iosua le atalii o
Nuno i le agaga e poto ai; auā na
faaee atu e Mose ona lima i luga ia
te ia; na faalogo foi le fanauga a
Isaraelu ia te ia, ma ua latou faia
e pei ona poloai mai ai o le ALII ia
Mose.
10 Ua le toe tu mai se perofeta ia
Isaraelu e pei o Mose, sa la fesagai
ma le ALII; 11 e pei o ia i faailoga
uma ma vavega, sa auina atu ai o
ia e le ALII e fai i le nuu o Aikupito
ia Farao, ma ana auauna uma, atoa
ma lona nuu uma lava, 12 ma le
aao malosi uma, atoa ma mea
matuā matautia uma na faia
e Mose i luma o Isaraelu uma
lava.

O LE TUSI

A IOSUA

O le tofia o Iosua. O upu faatonu a Iosua ia Isaraelu

1 Ua mavae le oti o Mose le au-
auna a le ALII, ona fetalai mai
ai lea o le ALII ia Iosua le atalii o
Nuno, o le na auauna ia Mose, o
loo faapea mai, 2 Ua oti Mose la'u
auauna, o lenei foi ina e tulai atu
ia, ia sopoia atu Ioritana lena, o oe,
atoa ma lenei nuu uma, e ō i le nuu
ua ou foaiina atu ai ia te i latou, o
le fanauga a Isaraelu lava. 3 O mea
uma lava e solia e o outou alofivae,

ou te foaiina atu ai ia te outou, e pei
ona ou fai atu ai ia Mose. 4 E afua i
le vao ma Lepanona lena, e oo atu i
le vaitafe tele, o le vaitafe o Eufirate,
o le nuu uma o sa Hetī, e oo atu
foi i le sami tele, o le mea e goto ai
le la, e fai ia ma o outou tuaoi. 5 E
le tu mai se tagata e tetee ia te oe i
aso uma o lou ola; e pei ona ou i ai
ia Mose, e faapea ona ou i ai ia te
oe; ou te le tuua lava oe, ou te le
tuulafoai lava ia te oe. 6 Ia e faa-
malosi ma loto tele; auā e te tofia
mo lenei nuu le laueleele na ou
tauto ai i o latou tamā e foai atu ia
te i latou. 7 Tau ina e faamalosi,
ma ia matuā loto tele lava; ia e ana-
ana e fai e tusa ma le tulafono uma
na fai atu ai Mose la'u auauna ia
te oe; aua e te alu ese ai i le itu tau-
matau po o le itu tauagavale, ina ia
manuia ai oe i mea uma e te alu i
ai. 8 E le te'a i lou gutu le tusi o
lenei tulafono, a ia mafaufau i ai i
le ao atoa ma le po, ina ia e ana-
ana e fai e tusa ma mea uma ua
tusia i ai; ona manuia ai lea ia te oe
o lou ala, ona e manuia ai lea. 9 Ou
te lei fai atu ea ia te oe? Ia e faa-
malosi, ma loto tele; aua e te fefe,
aua e te mata'u; auā o le ALII lou
Atua o loo ia te oe i mea uma e te
alu i ai.

10 Ona fai atu ai lea o Iosua i
le au faipule o le nuu, o loo faa-
pea atu, 11 Ia outou feoai i le toa-
gālauapi, ma fai atu i le nuu, ia
faapea atu, Ina sauniuni ia o a
outou oso, auā e toe aso tolu ona
outou sopoia atu ai lea o Ioritana
nei, ma o atu e fai mo outou le nuu
ua foaiina mai e le ALII lo outou
Atua ia te outou e fai mo outou.

12 Ona fai atu lea o Iosua i sa
Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi
vaega o le itu aiga o Manase, ua
faapea atu, 13 Ia manatua le upu
na poloai atu ai Mose le auauna
a le ALII ia te outou, o loo faapea
atu, Ua avatua e le ALII lo outou
Atua le malologa ia te outou; ma
ua foaiina mai e ia lenei nuu ia te
outou; 14 o a outou avā, ma a ou-
tou tama iti, ma a outou manu, la-
tou te nonofo i le nuu na foaiina
atu e Mose ia te outou i le itu mai
o Ioritana; a o outou, tou te o atu
i luma o outou uso, o sauni i le
taua, o tagata matuā malolosi uma
lava, e fesoasoani ia te i latou; 15
seia avatua e le ALII le malologa i
o outou uso, e pei ona avatua ia te
outou, ma ua faia foi mo i latou le
nuu ua foaiina mai e le ALII lo ou-
tou Atua ia te i latou; ona toe foi
mai ai lea o outou i le nuu ua fai
mo outou, na foaiina mai e Mose
le auauna a le ALII ia te outou, i le
itu mai o Ioritana, i le mea e alu
ae ai le la, ma outou mau ai. 16
Ona latou tali mai ai lea ia Iosua,
ua faapea mai, O mea uma e te fai
mai ai ia te i matou, matou te faia
lava; o mea uma foi e te aauina atu
i ai i matou, matou te o lava i ai; 17
e pei ona matou faalogo ia Mose i
mea uma, e faapea ona matou faa-
logo ia te oe; tau ina ia ia te oe le
ALII lou Atua, e pei ona i ai o ia ia
Mose. 18 Ai se tagata e tetee atu i
lau pule, ma le le faalogo i au upu

i mea uma e te fai mai ai ia te ia,
e fasiotia o ia; tau ina e faamalosi,
ma loto tele.

Ua aauina e Iosua tagata e asiasi i le nuu

2 Na aauina atu e Iosua le ata-
lii o Nuno, ai Setima o tagata
e toalua e asiasi faalilolilo i le nuu,
ua faapea atu, Ina o ia oulua, ina
matamata i le nuu, o Ieriko lava.
Ona la o ai lea, ma ulufale atu i le
fale o le fafine talitane e igoa ia
Raava, ua nonofo ai i laua. 2 Ona
ta'u atu lea i le tupu o Ieriko, ua
faapea atu, Faauta, ua o mai iinei
i le po nei ni tagata mai le fanauga
a Isaraelu e vaavaai i le nuu. 3 Ona
alu atu ai lea o le feau a le tupu o
Ieriko ia Raava, ua faapea atu, Ina
tuu mai ia o ia tagata na o atu ia te
oe, o e na o atu i lou fale; auā ua
la o mai e vaavaai i le nuu uma. 4 A
ua uma ona ave e le fafine o ia taga-
ta e toalua, ua nanā ia te i laua, ma
ua faapea ona fai atu, Na o mai
tagata ia te au, a ou te lei iloa pe na
o mai ifea i laua; 5 ua oo ina a pu-
nitia o le faitotoa, ina ua pouliuli,
ona o atu ai lea o ia tagata; ou te
lei iloa le mea na o atu ai ia tagata;
ia vave ona tuliloa atu ia te i laua;
auā tou te maua atu i laua. 6 A o ia
ua uma ona ia avae ia te i laua i
luga o le fale, ma ua tanumai ia te i
laua i laau o lino ua na folasia i luga
o le fale. 7 Ua tuliloa atu ia tagata
ia te i laua i le ala i Ioritana, i asaga
o le vai; ua latou pupuni foi le faito-
toa ina ua uma ona o atu o e na tu-
liloa ia te i laua.

8 Ona alu ae lea o le fafine ia te i
laua i luga o le fale, a o lei taooto i
laua; 9 ua ia fai atu foi i ia tagata,
Ua ou iloa ua foaiina atu e le Alii
le nuu ia te outou, ma ua oo mai lo
outou matautia ia te i matou, ma
ua faavaivaia ona o outou o i latou
uma e nonofo i le nuu. 10 Auā ua
matou faalogo na faamateina e le
Alii le suāsami o le sami Ulaula
ona o outou, ina ua outou o mai
mai Aikupito; i le ma mea na outou
faia i tupu e toalua o sa Amorī o
Sekono ma Oko, o e sa i le la itu o
Ioritana, na outou faaumatia i
laua. 11 Na matou faalogo i ia mea,
ona liu suāvai ai lea o matou loto,
ua le toe ai lava se malosi i se taga-
ta, ona o outou; auā o le Alii lo
outou Atua, o le Atua ia i le lagi i
luga, ma le lalolagi i lalo nei. 12 O
lenei, se'i oulua tauto mai ia te au
i le Alii, auā ua ou agalelei atu ia
te oulua, ia oulua agalelei mai foi i
le aiga o lo'u tamā, ma ia oulua tuu
mai ia te au se faailoga faamaoni;
13 ma ia outou faaolaina lo'u ta-
mā, ma lo'u tinā, ma o'u tuagane,
ma o'u uso, ma i latou uma ua ia te
i latou, ma ia laveaiina i matou ia
le oti. 14 Ona tali mai ai lea o ia
tagata ia te ia, O maua ola e sui a'i
ia te outou i le oti, pe afai tou te le
ta'ua la maua nei feau. A oo ina
foaiina mai e le Alii le nuu ia te i
matou, ona matou agalelei ai lea,
ma faamaoni ia te oe. 15 Ona tuu-
tuu ifo ai lea o ia ia te i laua i le
maea i le faamalama; auā sa i luga
o le pa o le aai lona fale, na mau ai
ia i luga o le pa. 16 Ona fai atu ai

lea o ia ia te i laua, Ina o atu ia ou-
lua i le mauga, ne'i outou fetaiai
ma e o tuliloa ia te oulua, ma ia
oulua lalafi ai i po e tolu, seia toe
foi mai le tuliloaga, mulimuli ane
ona o ai lea o oulua i lo oulua ala.
17 Ona fai mai ai lea o ia tagata
ia te ia, E magalo i maua i lau tau-
toga nei, na ma tauto ai ina ua e fai
mai. 18 Faauta mai, a matou o mai
i le nuu, ia e nonoa lenei maea
fu'a mūmū i le faamalama na e
tuutuu ifo ai i maua; e te faapoto-
poto mai ia te oe i lou fale o lou
tamā, ma lou tinā, ma ou uso, atoa
ma le aiga uma o lou tamā. 19 Ai
se tasi e ulu atu i fafo i faitotoa o
lou fale, e i luga o lona ulu lona
toto, a e magalo i maua; ai se tasi
lua te i ai ma oe i le fale, e i luga o
maua ulu lona toto pe afai e oo se
lima ia te ia. 20 A e afai e te ta'u
atu la maua nei feau, ona magalo
ai lea o i maua i lau tautoga na e
fai mai ma te tauto ai. 21 Ona fai
atu ai lea o ia, Ia faapea ona faia e
pei o a oulua upu. Ua ia tuuina
atu o i laua e o, ona la o ai lea. Ua
nonoa foi e ia le maea mūmū i le
faamalama. 22 Ona la o ai lea, na
la oo atu i le mauga, ua nonofo ai i
aso e tolu, ina seia toe foi mai le
tuliloaga; na sailia i laua e le tuli-
loaga i le ala uma, a e lei maua. 23
Ona toe foi mai ai lea o ia tagata e
toalua, ua la o ifo i le mauga, ma la
sopoia atu le vai, ma o atu ia Iosua
le atalii o Nuno, ua faamatalaina
atu ia te ia o mea uma na oo ia te i
laua; 24 na la fai atu foi ia Iosua,
Ua tuuina mai lava e le ALII le
nuu uma i o tatou lima; i le ma ua
faavaivaia o e nonofo uma i le nuu
ona o i tatou.

Ua oo le nuu o Isaraelu i le vaitafe o Ioritana

3 Ua tulai Iosua i le taeao lava;
ua tuua e i latou o Setima, ma
o atu i Ioritana, o ia atoa ma le fa-
nauga uma a Isaraelu, ua latou
nonofo ai i lea mea, a o lei sopoia
atu e i latou o Ioritana. 2 Ua mavae
aso e tolu, ona feoai lea o le au fai-
pule i le toagālauapi; 3 ua latou fai
atu foi i le nuu, ua faapea atu, A
outou iloa atu le atolaau o le fea-
gaiga a le ALII lo outou Atua, o
ave e faitaulaga o sa Levī, ona tuua
lea e outou o le mea tou te i ai, ma
outou mulimuli atu i ai. 4 A ia fai
se va e va a'i outou ma le atolaau,
pe lua ni afe o kupita pe a fuatia;
aua tou te faalatalata atu i ai, ina
ia outou iloa le ala tou te ui ai; auā
e lei uia e outou lenei ala anamua.
5 Ua fai atu foi Iosua i le nuu, Ina
faapaiaina ia outou e outou; auā
e a taeao e faia e le ALII o vavega i o
outou luma. 6 Ona fai atu lea o
Iosua i faitaulaga, ua faapea atu, Ia
outou sii le atolaau o le feagaiga, ma
sopoia atu i luma o le nuu. Ona latou
siitia ai lea o le atolaau o le feagaiga,
ma latou o atu i luma o le nuu.

7 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Iosua, O le aso nei ou te amata ai
ona faatupuina lou mamalu i luma
o Isaraelu uma, ina ia latou iloa, e
pei ona ou i ai ia Mose, e faapea
ona ou i ai ia te oe. 8 Ia e fai atu foi
i faitaulaga o e ave le atolaau o le

feagaiga, ia faapea atu, A outou oo
i le auvai o Ioritana, ona outou tu-
tū ai lea i Ioritana.
9 Ona fai atu ai lea o Iosua i le
fanauga a Isaraelu, Ina faalatalata
mai ia iinei, ma faalogo mai i afioga
a le ALII lo outou Atua. 10 Ua fai
atu foi Iosua, O le mea lenei tou
te iloa ai ua ia te outou le Atua soi-
fua, e matuā tulia foi e ia i o ou-
tou luma o sa Kananā, ma sa Hetī,
ma sa Hivī, ma sa Perisē, ma sa
Kirekasē, ma sa Amorī, ma sa
Iepusē; 11 faauta mai, o le atolaau
o le feagaiga, o le ato a le Alii o le
lalolagi uma o loo ui atu ai i o ou-
tou luma i Ioritana. 12 O lenei, ina
fa'ifa'i mai ia ni o outou tagata e
toatinoagafulu ma le toalua ai itu
aiga o Isaraelu, taitasi le itu aiga
ma le tagata e toatasi. 13 A tutū i le
vai o Ioritana o alofivae o faitau-
laga o e ave le atolaau a le ALII, le
Alii o le lalolagi uma, ona vavae-
ina ai lea o le vai o Ioritana, o le
vai e tafe ifo mai luga; e tu foi le
vai e pei o se mea maupuepue.
14 Ona o atu lea o le nuu ai o
latou fale ie ia sopoia atu Ioritana;
ua ave foi e faitaulaga le atolaau o
le feagaiga i luma o le nuu; 15 ua
oo atu i Ioritana o e na ave le
atolaau, ma ua fufui i le auvai o vae
o faitaulaga e na ave le atolaau;
(auā e lofia auvai uma o Ioritana i
aso uma o le seleselegāsaito;) 16
ona tu ai lea o le vai e tafe ifo mai
luga, ua tupu ae e pei se mea mau-
puepue, e matuā mamao lava e oo
i le aai o Atama, e latalata ane i
Saretana; o le vai na tafe ifo i le
sami i le eleele laugatasi, o le sami
Oona lea, na mate, ma ua vavaeina;
ona sopoia atu ai lea o le nuu i le
mea e feagai ma Ieriko. 17 O fai-
taulaga o e na ave le atolaau o le fea-
gaiga a le ALII na tutumau i latou i
le iliti vai matutu i totonu o Iori-
tana; na ui atu ai o Isaraelu uma
i le iliti vai matutu, seia uma ona
sopoia atu o Ioritana e le nuu uma.

O le sopoia atu o Ioritana e Isaraelu

4 Ua uma ona sopoia atu o
Ioritana e le nuu uma, ona
fetalai mai ai lea o le ALII ia Iosua,
ua faapea mai, 2 Ina fa'ifa'i mai ia
ni o outou tagata e toatinoagafulu
ma le toalua, o le itu aiga ma le
tagata e toatasi; 3 ia outou fai atu
foi ia te i latou, ia faapea atu, Ia
outou avae maa e sefulu ma le lua
ai lenei mea i totonu o Ioritana, o
le mea sa tutumau ai vae o faitau-
laga; ma ia outou avatu ai, ma tuu
ai i le mea e momoe ai, tou te mo-
moe ai i le po nanei. 4 Ona valaau
atu ai lea o Iosua i tagata e toase-
fulu ma le toalua na tofia e ia ai le
fanauga a Isaraelu, taitasi le itu
aiga ma le tagata e toatasi. 5 Ua fai
atu foi Iosua ia te i latou, Ia outou
ui atu i luma o le atolaau a le
ALII, lo outou Atua, i totonu o
Ioritana, ma ia outou taitasi ma
sii ae se maa i lona ua, e tusa ma le
faitau o itu aiga o le fanauga a Isa-
raelu; 6 ina ia faia lenei mea ma
faailoga ia te outou, pe a fesili mai
a outou fanau i se aso, e faapea
mai, Pe se a ea le uiga o na maa ia

te outou? 7 Ona outou tali atu ai
lea ia te i latou, Na vavaeina le vai
o Ioritana i luma o le atolaau o le
feagaiga a le ALII, na ui atu ai i
Ioritana, ona vavaeina ai lea o le
vai o Ioritana. E faia foi na maa ma
faamanatuga i le fanauga a Isa-
raelu e faavavau. 8 Ua faapea ona
faia e le fanauga a Isaraelu e pei ona
fai atu ai o Iosua; ua latou avae
maa e sefulu ma le lua ai totonu o
Ioritana, e pei ona fetalai mai ai o
le ALII ia Iosua, e tusa ma le faitau
o itu aiga o le fanauga a Isaraelu,
ma latou avatu ai i le mea na mo-
moe ai, ma tuu ai i lea mea.

9 Ua faatuina foi e Iosua o maa
e sefulu ma le lua i totonu o Iori-
tana, i le mea na tutū ai vae o fai-
taulaga o e na ave le atolaau o le
feagaiga; o i ai foi i lea mea ua oo
i le aso nei.

10 Ua tutū i totonu o Ioritana o
faitaulaga o e na ave le atolaau,
seia uma ona fai o mea uma na
fetalai mai ai le ALII ia Iosua e fai
atu ai i le nuu, e pei o mea uma na
poloai mai ai Mose ia Iosua; ona
faataalise ai lea o le nuu, ma latou
sopoia atu ai. 11 Ua uma ona so-
poia atu e le nuu uma, ona ui atu
ai lea o le atolaau a le ALII ma fai-
taulaga i luma o le nuu. 12 Na
sopoia atu le fanauga a Reupena,
ma le fanauga a Kato, ma le tasi
vaega o le itu aiga o Manase, o
sauni i le taua, i luma o le fanauga
a Isaraelu, e pei ona fai mai ai o
Mose ia te i latou; 13 pe fa sefulu
o afe o i latou o sauni i le taua,
na ui atu ai i luma o le ALII, e tau
ai le taua i le eleele laugatasi o
Ieriko.

14 O le aso lea na faatupuina ai
e le ALII le mamalu o Iosua i luma
o Isaraelu uma; na latou matatau
ia te ia, e pei ona latou matatau ia
Mose, i aso uma o lona ola. 15 Ua
fetalai mai foi le ALII ia Iosua, ua
faapea mai, 16 Ia e fai atu i faitau-
laga o e ave le atolaau o le tulafono,
ia latou o ae i Ioritana. 17 Ona fai
atu ai lea o Iosua i faitaulaga, ua
faapea atu, O ae ia outou i Ioritana.
18 Ona o ae ai lea o faitaulaga o e
na ave le atolaau o le feagaiga a le
ALII nai totonu o Ioritana, ma ua
tutū ae alofivae o faitaulaga i le
laueleele matutu; ona toe tafe mai
ai lea o le vai o Ioritana i lona ala
vai, ua lofia foi ona auvai uma lava,
e pei o anamua.

19 Na o ae le nuu nai Ioritana
i le aso e sefulu o le masina mua-
mua, ma latou to lauapi i Kilikala, i
le tuaoi i sasae o Ieriko. 20 Ona faa-
tuina lea e Iosua i Kilikala o na
maa e sefulu ma le lua na latou
avae i Ioritana. 21 Ua ia fai atu foi
i le fanauga a Isaraelu, ua faapea
atu, A fesili mai i se aso a outou
fanau i o latou tamā, e faapea mai,
Pe se a le uiga o na maa? 22 Ona
outou faailoa atu ai lea i a outou
fanau, ia faapea atu, Na sopoia mai
Ioritana nei, e Isaraelu i le iliti vai
matutu; 23 auā na faamateina e le
ALII lo outou Atua le vai o Iori-
tana i o outou luma, ina seia tou
sopoia atu, e pei ona faia e le ALII
lo outou Atua i le sami Ulaula, na ia
faamateina i o tatou luma ina seia

tatou sopoia atu; 24 ina ia iloa e
nuu uma o le lalolagi e malosi le
aao o le ALII; ina ia outou matatau
i le ALII lo outou Atua i aso uma
lava.

Ua peritomeina Isaraelu. Ua iloa e Iosua le agelu a le Alii

5 Ua faalogo tupu uma o sa
Amorī sa i le itu o Ioritana i
sisifo, ma tupu uma o sa Kananā e
lata ane i le sami, ua faamateina e
le ALII le vai o Ioritana i luma o le
fanauga a Isaraelu ua tatou sopoia
mai ai, ona faavaivaia ai lea o la-
tou loto, ua le toe ai se malosi ia te
i latou, ona o le fanauga a Isaraelu.
2 O ona po ia na fetalai mai ai
le ALII ia Iosua, Ia e faia ma oe
polo fatu, ma toe faaperitomeina le
fanauga a Isaraelu, o le atu lua lea.
3 Ona faia lea e Iosua o polo fatu,
ma faaperitomeina le fanauga a
Isaraelu i Kipeaaralota. 4 O le mea
foi lenei na fai ai e Iosua le faape-
ritomeina; o tane o le nuu uma,
na o mai mai Aikupito, o 'au uma
o le taua, ua oti i latou i le vao i le
ala ina ua latou o mai mai Aikupito.
5 Auā sa faaperitomeina le nuu
uma na o mai mai Aikupito; a o le
nuu uma na fanau i le vao i le ala
ina ua latou o mai mai Aikupito
na le faaperitomeina i latou. 6
Auā na savavali le fanauga a Isa-
raelu i le vao i tausaga e fagafulu,
ua oo ina faaumatia le nuu uma, o
'au o le taua, o e na o mai mai
Aikupito, auā na latou le faalogo i
le siufofoga o le ALII; o i latou na
tauto ai le ALII na te le mafaia ona
faailoa atu ia te i latou le nuu na
tauto ai le ALII i o latou tamā e
foai mai ia te i tatou, o le nuu o tafe
ai le suāsusu ma le meli. 7 O a la-
tou fanau na faatupuina e ia e fai
mo latou sui, na faaperitomeina i
latou e Iosua; sa le peritomeina i
latou, auā na latou le faaperito-
meina i latou i le ala. 8 Ua uma ona
faaperitomeina o le nuu uma, ona
latou nonofo ai lea i mea e nonofo
ai i latou i le toagālauapi, seia ma-
lolo ai i latou. 9 Ona fetalai mai ai
lea o le ALII ia Iosua, O le aso nei
ua ou aveeseina ai le luma o Aiku-
pito ia te outou; o le mea lea ua
faaigoa ai le igoa o lea mea o [1] Kili-
kala, ua oo i le aso nei.
10 Ua to lauapi le fanauga a Isa-
raelu i Kilikala, ma ua latou faia
le paseka i le aso e sefulu ma le fa o
le masina i le afiafi, i le eleele lau-
gatasi o Ieriko. 11 Ua latou aai foi
i mea na tutupu i le fanua i le aso
e aupito atu i le paseka, o areto e
le faafefeteina, ma saito tunua i lea
lava aso. 12 E le toe ai ni manai i le
aso e aupito ane i le aso na latou
aai ai mea na tutupu i le fanua; e
lei toe maua lava ni manai e le fa-
nauga a Isaraelu; a ua latou aai i
fua o le laueleele o Kanana i lea
tausaga.
13 Ua latalata ane Iosua i Ieriko,
ua vaavaai atu o ia, ua iloa atu,
faauta, ua tu faafeagai ma ia le ta-
gata o i lona lima lana pelu ua se'i;
ona alu atu ai lea o Iosua ia te ia,
ua faapea atu ia te ia, Pe tatou te

[1] O le aveesega.

'au ma i matou, pe e te 'au ese? 14
Ona tali mai ai lea o ia, E leai, a o
a'u, o le ave 'au a le ALII na ou sau
ai nei. Ona faapaūfao ai lea o Iosua
i le eleele, ma ifo atu, ua faapea atu
ia te ia, Le alii e, se a se mea e te
fetalaia mai i lau auauna? 15 Ona
fetalai mai ai lea o le ave 'au a le
ALII ia Iosua, Ia e to ese lou seevae
i lou vae; auā ua sa lava le mea e
te tu ai na. Ona faapea lea e Iosua
ona fai.

O le siosioina o Ieriko

6 Ua matuā puipuia Ieriko e le
fanauga a Isaraelu, e leai se
alu atu, e leai se sau ai. 2 Ona
fetalai mai ai lea o le ALII ia Iosua,
Faauta mai ea, ua ou tuuina atu i
lou lima o Ieriko, ma lona tupu,
ma ona toa malolosi. 3 Ia outou
faataamilo i le aai, o 'au uma o le
taua, ia tasi le faataamilosaga o le
aai. Ia faapea ona e faia i aso e ono.
4 E ave e faitaulaga e toafitu o pu e
fitu o le iupeli i luma o le atolaau;
o le aso fitu tou te faataamilo faa-
fitu ai i le aai; e ilia foi pu e le au
faitaulaga. 5 A faalevaleva ona ili
o le pu o le iupeli, pe a outou faa-
logo i le leo o le pu, ona alalaga lea
o le nuu uma ma le leo tele; ona
solo ai lea i lalo o le pa o le aai; ona
o ae ai lea o le nuu uma taitasi i o
latou luma.

6 Ona valaauina lea o faitaulaga
e Iosua le atalii o Nuno, ma na fai
atu ia te i latou, Ina ave ia le ato-
laau o le feagaiga, ma ia ave e fai-
taulaga e toafitu o pu e fitu o le
iupeli, i luma o le atolaau a le ALII,
7 Ua ia fai atu foi i le nuu, O atu
ia, ma faataamilo i le aai, o e ua
sauni i le taua ia o atu ia i luma o le
atolaau a le ALII. 8 Ua mavae atu
le upu a Iosua i le nuu, ona o atu ai
lea o faitaulaga e toafitu, o ave e i
latou pu e fitu o le iupeli i luma o
le ALII, ma latou ilia pu; ua muli-
muli atu ia te i latou le atolaau o le
feagaiga a le ALII. 9 Ua o atu foi
e ua sauni i le taua i luma o faitau-
laga o e ili pu; ua mulimuli atu
muli'au i le atolaau, o savavali
faitaulaga ma ili pu. 10 Ua fai atu
foi Iosua i le nuu, ua faapea atu,
Aua ne'i outou alalaga; aua foi ne'i
lagona o outou leo; aua foi ne'i
tautala lava, seia oo i le aso ou te
fai atu ai ia te outou ia alalaga, ona
outou alalaga ai lea. 11 Ua faataa-
milo le atolaau a le ALII i le aai, o
le faataamilosaga e tasi; ona latou
o mai ai lea i le toagālauapi, i le
latou momoe ai i le toagālauapi.

12 Ona tulai lea o Iosua i le
taeao lava, ua avae foi e faitaulaga
le atolaau a le ALII. 13 O faitau-
laga e toafitu o e ave pu e fitu o le
iupeli i luma o le atolaau a le ALII,
ua savavali lava i latou ma ili pu;
ua o atu foi i o latou luma e ua
sauni i le taua; a ua mulimuli atu
muli'au i le atolaau a le ALII; o
savavali faitaulaga ma ili pu. 14 O
le aso lua foi ua latou faataamilo
faatasi ai i le aai, ona latou toe foi
mai ai lea i le toagālauapi; sa faa-
pea lava ona latou faia i aso e ono.
15 A o le aso fitu ua latou tulai ai i
le malama ae o le taeao, ma latou
faataamilo faapena i le aai e atu

fitu; na o le aso lea ua latou faa-
taamilo faafitu ai i le aai. 16 Ua oo
i le atu fitu, ua ili pu e faitaulaga;
ona fai atu ai lea o Iosua i le nuu,
Ina alalaga ia, auā ua foaiina mai e
le ALII le aai ia te outou. 17 E
faatoina le aai, o le aai lava, ma
mea uma ua i ai mo le ALII; na o
Raava le fafine talitane e ola ia; o
ia, ma i latou uma o i le fale ma ia;
auā sa natia e ia e na aauina na ta-
tou aauina atu. 18 A o outou, ia
outou ma le mea ua faatoina; ne'i
faatoina outou pe a outou ave se
mea ua faatoina; ona outou faia
lea o le toagālauapi o Isaraelu ma
mea ua faatoina; ma outou faa-
tigaina ai. 19 A o le ario uma, ma
le auro, ma ipu 'apa memea, ma
uamea, e faasaina lava mo le ALII,
e avatua i le mea e teu ai oa a le
ALII.

20 Ua ili pu e faitaulaga, ona
alalaga ai lea o le nuu; ua faalogo
le nuu i le leo o le pu, ona alalaga
lea o le nuu i le leo tele, ona solo
ai lea i lalo o le pa, ona o ae ai lea
o le nuu i le aai taitasi i o latou
luma, ua latou aea foi le aai. 21 Ona
matuā faaumatia ai lea e i latou i le
pelu o i latou uma sa i le aai, o tane
ma fafine, o tama ma toeaina, atoa
ma povi, ma mamoe, ma asini;
22 a ua fai atu Iosua i tagata e to-
alua na asiasi le nuu, Ina o ia o
oulua i le fale o le fafine talitane,
ma au mai ai le fafine, ma i latou
uma ua ia te ia, e pei ona oulua
tauto ia te ia. 23 Ona o ai lea o
taulelea o e na asiasi le nuu, ma
latou au mai ia Raava, ma lona
tamā, ma lona tinā, ma ona tua-
gane, ma i latou uma na ia te ia;
ua aumaia e i laua ona aiga uma,
ma tuu ai i tua o le toagālauapi o
Isaraelu. 24 A o le aai ma mea uma
na i ai, ua faamuina e i latou i le
afi; na o ario, ma auro, ma ipu 'apa
memea, ma uamea, ua latou tuu
ai i le mea e teu ai oa i le fale o le
ALII. 25 Ua faaolaina e Iosua o
Raava le fafine talitane, ma le aiga
o lona tamā, ma i latou uma na ia
te ia; o loo nofo foi o ia i Isaraelu
ua oo lava i nei ona po; auā sa
natia e ia e na aauina na aauina e
Iosua e asiasi Ieriko.

26 Ua fai atu foi Iosua ia te i
latou ia tauto i lea aso, ua faapea
atu, Ia malaia i luma o le ALII le
tagata e tulai, ma toe faatu lenei
aai o Ieriko; e faavaeina i lana ulu-
matua, e faatuina foi puipui i lana
uii. 27 Na ia Iosua le ALII; ua oo
foi lona logo i le nuu uma.

O le agasala a Akana, ma le malaia na tupu ai

7 A ua agasala le fanauga a
Isaraelu i le mea na faatoina;
auā o Akana, le atalii o Karame, le
atalii lea o Sapata, le atalii lea o
Sera, o le itu aiga o Iuta, na ave e
ia ni mea ai mea na faatoina; ona
tupu ai lea o le toasa o le ALII i le
fanauga a Isaraelu. 2 Ua aauina
atu e Iosua ni tagata ai Ieriko e ō
i Ai, e lata ane i Petavene, o i le itu
i sasae o Peteli; ua ia fai atu foi ia
te i latou, ua faapea atu, Ia outou
o ae e asiasi i le nuu. Ona o ae ai
lea o ia tagata, ma asiasi i Ai. 3 Ua

latou foi mai ia Iosua, ona latou
faapea mai lea ia te ia, Aua le o ae
le nuu uma; a ia o ae ni tagata pe
lua afe, pe tolu afe e fasia Ai; aua
ne'i lailoa le nuu uma e o atu ai i
lea mea; auā e toaitiiti i latou. 4
Ona o ae ai lea i lea mea o tagata
pe tolu afe; a ua latou sosola i
luma o tagata o Ai. 5 O i latou na
fasia e tagata o Ai, pe toatoluga-
fulu ma le toaono; auā ua latou
tuliloa ia te i latou, e afua i le fai-
totoa o le aai, e oo i Separema, ma
fasi ia te i latou i le ifo a'i; ona liu
suāvai lea o loto o le nuu, e pei o le
suāvai lava. 6 Ona saei lea e Iosua
ona ofu, ma faapaūfao i le eleele
i luma o le atolaau a le ALII, ua oo
i le afiafi, o ia, ma toeaina o Isa-
raelu; ua latou asu ae le efuefu i o
latou ulu. 7 Ua fai ane foi Iosua,
Aue! le Alii e, le ATUA, se a ea le
mea ua e faaoo mai ai lenei nuu i
lenei itu o Ioritana e tuuina atu i
matou i le lima o sa Amorī, ia
faaumatia ai i matou? E, ana matou
fia nonofo i le la itu o Ioritana! 8
Le ALII e, se a ea la'u e fai atu ai
pe a liutuaina Isaraelu i luma o e
ita mai? 9 Auā a faalogo i ai sa
Kananā, atoa ma i latou uma ua
nonofo i le nuu, ona latou siosio
mai lea ia te i matou, ma latou faa-
umatia o matou igoa ai le lalolagi;
pe faapefea foi lou suafa mamalu?
10 Ona fetalai mai ai lea o le ALII
ia Iosua, Ina tulai ia oe; se a ea le
mea ua e faō ai faapea? 11 Ua aga-
sala Isaraelu, ua tuumavaega foi i
latou i la'u feagaiga na ou fai atu
ai ia te i latou, auā ua ave e i latou
ni mea ai mea ua faatoina, ua la-
tou gaoi, ma faa'ole'ole foi, ma tuu
ai lava i a latou mea. 12 Ua le ma-
fai foi ona tutū o le fanauga a Isa-
raelu i luma o e ita ia i latou, ua
liutuaina i latou i luma o e ita ia i
latou, auā ua faatoina i latou; ou
te le toe i ai ia te outou, pe afai tou
te le matuā faaumatia le ua faa-
toina nai ia te outou. 13 Ina tulai
ia, ma faapaiaina le nuu, ma e faa-
pea atu, Ia faapaiaina outou e ou-
tou a taeao; auā o loo faapea ona
fetalai mai o le ALII le Atua o Isa-
raelu, Isaraelu e, ua ia te oe le mea
ua faatoina; e te le mafaia ona tu
i luma o e ita ia te oe seia outou
aveesea ia te outou le mea ua faa-
toina. 14 E faalatalataina mai foi
outou a itu aiga a taeao; o le itu
aiga e maua e le ALII, ia sau a aiga;
o le aiga foi e maua e le ALII, ia faa-
latalata mai a puiaiga; o le pui-
aiga e maua e le ALII ia faalata-
lataina mai ai ona tagata taitasi. 15
E susunuina i le afi o le e maua ua
i ai le mea ua faatoina, o ia lava,
atoa ma ana mea uma; auā ua solia
e ia le feagaiga a le ALII, auā foi ua
faia e ia le mea leaga i Isaraelu.

16 Ona tulai lea o Iosua i le taeao
lava, ma na faalatalataina mai o
Isaraelu a itu aiga, ua maua le itu
aiga o Iuta. 17 Ua faalatalataina
mai foi e ia o aiga o Iuta, ua maua
e ia le aiga o sa Serā; ua faalata-
lataina mai e ia o le aiga o sa Serā
ona tagata taitasi; ua maua Sapata.
18 Ona faalatalataina mai lea e ia
i puiaiga ona tagata taitasi; ua
maua Akana, o le atalii o Karame,

o le atalii lea o Sapata, o le atalii
lea o Sera, o le itu aiga o Iuta. 19
Ona fai atu ai lea o Iosua ia Akana,
Lo'u atalii e, se'i e avatu le viiga
i le ALII, le Atua o Isaraelu, ma
faaali atu ia te ia; se'i e ta'u mai ia
te au le mea ua e faia; aua le natia
ia te au. 20 Ona tali mai ai lea o
Akana ia Iosua, ua faapea mai, E
moni ua ou agasala lava i le ALII
le Atua o Isaraelu, ua faapea ma
faapea ona ou faia; 21 na ou iloa i
le vete o le tasi ofu Senara e lelei,
ma sekeli ario e lua selau, ma le po-
topotoga auro e lima sefulu o sekeli
o lona mamafa lea, na ou manao
i ai, ona ou ave ai lea; faauta foi
ua tanumia i le eleele i totonu o
lo'u fale ie, o le ario foi ua laulalo
ai. 22 Ona aauina atu lea e Iosua
ni auauna, ua latou taufetuli foi i
le fale ie; faauta, ua tanumia ia
mea i lona fale ie, o le ario foi ua
laulalo ai. 23 Ona latou ave lea o
ia mea ai totonu o le fale ie, ma
au mai ia Iosua, atoa ma le fana-
uga uma a Isaraelu, ma latou sa-
saaina atu ai i luma o le ALII. 24
O Iosua, ma Isaraelu uma na o
faatasi ma ia e ave ia Akana le
atalii o Sera, ma le ario, ma le ofu,
ma le potopotoga auro, ma ona
atalii, ma ona afafine, ma ana povi,
ma ana asini, ma ana mamoe, ma
lona fale ie, ma mea uma na ia te
ia, ma latou o ae ma i latou i le
vanu o Akori. 25 Ona fai atu ai
lea o Iosua, Se a ea le mea ua e faa-
tigaina ai i matou? e faatigaina oe
e le ALII i le aso nei. Ona fetogi ai
lea o Isaraelu uma ia te ia i maa;
ua latou susunu foi ia te i latou i le
afi, ina ua uma ona fetogi ia te i la-
tou i maa. 26 Ona faaputuina lea
e i latou i ona luga le faupuegāmaa
tele, ua oo mai i le aso nei. Ona
liliu ese ai lea o le ALII i lona toasa
tele; o le mea lea ua faaigoaina ai le
igoa o lea mea, O le vanu o [1]Akori,
ua oo i le aso nei.

Ua faamafanafanaina Iosua e le Alii. Ua fasia Ai

8 Ua fetalai mai le ALII ia Iosua,
Aua e te fefe, aua e te mata'u,
tou te o ma 'au uma o le taua, ia
tulai, ma alu ae i Ai; faauta, ua ou
tuuina i ou lima le tupu o Ai, ma
ona tagata, ma lana aai, ma lona
laueleele. 2 E te faia foi i Ai ma lona
tupu, e pei ona e faia i Ieriko ma
lona tupu; a o le vete, ma manu ua
i ai, tou te fai ma a outou vete. Ia
e tofia ni 'au e tanu i tua o le aai. 3
Ona tulai ai lea o Iosua, atoa ma
'au uma o le taua, e o ae i Ai; na
filifilia foi e Iosua o toa malolosi e
tolu sefulu o afe, ma aauina atu i
latou i le po. 4 Ua ia fai atu foi ia
te i latou, ua faapea atu, Faauta mai
ea, ia tanu outou e latalata i le aai,
i tua o le aai; aua ne'i mamao lava
outou ma le aai, a ia nofo sauni
outou uma lava; 5 o a'u foi ma le
nuu uma o ia te au, matou te
faalatalata atu i le aai; a latou o mai
e faafetaiai ia te i matou, e pei o le
uluai taua, ona faatulitulia ai lea o i
matou i o latou luma; 6 (auā latou
te o mai ia te i matou,) seia matou

[1] O le faatiga.

tosina i latou ai le aai; auā e faapea
ane i latou, Ua latou sosola i o ta-
tou luma, e pei o le uluai taua; o
le mea lea matou te sosola ai i o
latou luma. 7 Ona outou tulai ai lea
i le mea ua tanu ai, ma outou aea le
aai; auā e tuuina mai e le ALII lo
outou Atua i o outou lima. 8 A
outou maua le aai, ona susunuina
lea e outou o le aai i le afi; ia outou
faia e pei o le afioga a le ALII; faa-
uta, ua ou fai atu ia te outou.

9 Ua aauina atu i latou e Iosua;
ona latou o ai lea e tanu i a latou
'au; ua latou nonofo i le va o Peteli
ma Ai, i gagaifo o Ai; a o Iosua, na
moe ia i lea po faatasi ma le nuu.
10 Ua tulai Iosua i le taeao lava,
ua faitaulia e ia le nuu; ona o ae lea
i Ai, o ia ma toeaina o Isaraelu, ua
muamua i luma o le nuu. 11 Ua
o ae foi 'au uma o le taua na ia te
ia, ua latou faalatalata atu, ua oo
lava i luma o le aai, ona latou to
lauapi lea i le itu i matu o Ai; a o le
vanu e va a'i o ia ma Ai. 12 A ua
uma ona ave e ia o tagata pe lima
afe, ma tofia i latou e tanu 'au i le
va o Peteli ma Ai, i gagaifo o le aai.
13 Ua tofia foi e i latou le nuu, o
'au uma na i le itu i matu o le aai,
ma e na tanu 'au i le itu i gagaifo o
le aai, ona alu ai lea o Iosua i lea po
i totonu o le vanu.

14 Ua iloa ai e le tupu o Ai, ona
latou faataalise ai lea ona tulai i le
taeao; ua o mai foi tagata o le aai e
fetaiai ma Isaraelu e tau le taua
o ia atoa ma lona nuu uma i le itu
aso na tuu i ai, i le eleele laugatasi,
a ua le iloa e ia o 'au na tanu i tua
o le aai e tau ma ia. 15 Ona faataga
fasia lea o Iosua, ma Isaraelu uma
i o latou luma; ma latou sosola i le
ala i le vao. 16 Ona faapotopotoina
lea o tagata uma na i Ai e tuliloa atu
ia te i latou; ua latou tuliloa ia
Iosua, ona tosina ai lea o i latou nai
le aai. 17 Ua le faatoeina se tagata
i Ai ma Peteli, a ua uma atu i tua
o Isaraelu; na tuu avanoa foi e i
latou le aai, ma latou tuliloa atu ia
Isaraelu. 18 Ona fetalai mai lea o
le ALII ia Iosua, Ia e faaloaloa le
tao o i lou lima i Ai; auā ou te tuu-
ina atu ai i lou lima. Ona faaloaloa
lea e Iosua o le tao na i lona lima i
le aai. 19 Ona vave laga ai lea o 'au
sa tanu, ai le mea na latou i ai, ma
latou taufetuli atu ina ua faaloaloa
lona lima; ona latou o atu lea i le
aai, ma latou maua, ma latou faa-
vave ona faamuina o le aai i le afi.
20 Ona tetepa lea i tua tagata o Ai,
ua latou iloa, faauta mai foi, ua alu
ae le asu o le aai i le lagi; ona le toe
ai lea se malosi ia te i latou, e so-
sola i lea itu po o lea itu; o tagata
foi na sosola atu i le vao, ua liliu
mai i e na tuliloa atu ia te i latou.
21 Ua iloa e Iosua ma Isaraelu
uma, ua maua le aai e 'au na tanu,
ua alu ae foi le asu o le aai; ona
latou toe foi mai ai lea, ma latou
fasia tagata o Ai. 22 Ua o mai foi i
latou nai le aai e fetaiai ma i latou;
sa i le va o Isaraelu i latou, o isi i
lea itu ma isi i lea itu; ua latou
fasi ia te i latou ua le toe se tasi,
pe sao se tasi o i latou. 23 Ua latou
pue ola le tupu o Ai, ma avane o ia
ia Iosua. 24 Ua uma ona fasia e

Isaraelu o e na nonofo uma i Ai,
i le fanua i le vao na tuliloaina ai i
latou; ua fasia i latou uma i le pelu,
ua faaumatia; ona toe foi mai ai
lea o Isaraelu uma i Ai, ma latou
fasia ai i le pelu. 25 O i latou uma
na fasia i lea aso, o tane atoa ma
fafine, e sefulu o afe ma afe e lua,
o tagata uma o Ai. 26 Auā na le
toe faafoi mai e Iosua lona lima na
faaloaloa atu ma le tao, seia matuā
faaumatia e ia i latou o e na nonofo
uma i Ai. 27 Na o manu, ma le vete
o lea aai, na ave e Isaraelu mā latou,
e tusa ma le afioga a le Alii na ia
fetalai atu ai ia Iosua. 28 Ua su-
sunuina e Iosua o Ai, ua na faia foi
ma faupuegāmaa e faavavau, e faa-
tafunaina lava e oo i le aso nei. 29
Ua faatautauina foi e ia le tupu o Ai
i le laau ua oo i le afiafi; ua goto le
la, ona fai atu ai lea o Iosua ia la-
tou ave ifo lona tino i le laau, ma
lafo ai i le mea e ui atu ai i le fai-
totoa o le aai, ma faaputuina i ona
luga le faupuegāmaa tele, ua oo i
le aso nei.

30 Ona ati ae lea e Iosua o le
fata faitaulaga i le Alii, le Atua o
Israelu, i le mauga o Evalu, 31 e
pei ona poloai mai ai o Mose le
auauna a le Alii i le fanauga a Isa-
raelu, e pei ona tusia i le tusi o le
tulafono a Mose, o le fata faitau-
laga e fai i maa atoatoa, e le talai
ai e se tasi i se uamea; ona latou
fai ai lea i ona luga o taulaga mu i
le Alii, ua faia foi e i latou taulaga
faafetai. 32 Ua tusia foi e ia i lea
mea i luga o na maa, o le ata o le
tulafono a Mose, na tusia e ia i
luma o le fanauga a Isaraelu. 33 O
Isaraelu uma foi, ma o latou toe-
aina, ma le au faipule, ma o latou
faamasino, ua latou tutū i lea itu
ma lea itu o le atolaau i luma o fai-
taulaga o sa Levī o e na tauave le
atolaau o le feagaiga a le Alii; o le
tagata ese atoa ma le tama a le
eleele; o le tasi vaega o i latou e
feagai ma le mauga o Keresema;
ma le isi vaega o i latou e feagai ma
le mauga o Evalu; e pei ona poloai
mai ai o Mose le auauna a le Alii
anamua, latou te faamanuia ai le
nuu o Isaraelu. 34 E mulimuli ane
ua faitauina e ia upu uma o le tula-
fono, o le manuia ma le malaia; e
pei o mea uma ua tusia i le tusi o
le tulafono. 35 Ua leai se upu o
upu uma na poloai mai ai Mose, e
lei faitaulia e Iosua i luma o le faa-
potopotoga uma o Isaraelu, ma
fafine, ma tama iti, ma tagata ese
na feoai ma i latou.

O le togafiti faa'ole'ole a Kipeona

9 Ua lagona e tupu uma sa i le
itu mai o Ioritana, i mauga,
ma nuu maulalo, ma itu uma o le
sami tele e feagai ma Lepanona, o
sa Hetī, ma sa Amorī, o sa Kananā,
o sa Perisē, o sa Hivī, ma sa
Iepusē; 2 ona faapotopoto faatasi
ai lea o i latou e tau ai le taua ma
Iosua ma Isaraelu; ua loto gatasi.

3 Ua faalogo e na nonofo i Ki-
peona i mea ua faia e Iosua i Ieriko
ma Ai; 4 ona latou fai togafiti faa-
'ole'ole lea, ua latou o, ma faataga
tausavali; ua latou faaee taga pala

i luga o a latou asini, ma fagu uaina
ua pala, ma masaesae, ma fusifusi;
5 o seevae pala foi ua fonofono i o
latou vae, ma ofu pala na latou
oofu ai; o le areto uma foi o lo la-
tou oso ua măgumăgu, ma mo-
momo. 6 Ona latou o atu lea ia
Iosua i le toagālauapi i Kilikala,
ma latou fai atu *ia* te ia ma tagata
o Isaraelu, Ua matou o mai nei
mai le nuu mamao; o lenei, ia
tatou faia se feagaiga ma outou.
7 Ona fai mai ai lea o tagata o
Isaraelu i sa Hivī, Atonu ua outou
nonofo faatasi ma i matou; pe faa-
pefea ea ona tatou faia se feagaiga
ma outou? 8 Ona latou fai atu ai
lea ia Iosua, O au auauna i ma-
tou. Ona fai mai ai lea o Iosua ia
te i latou, O ai ea outou? pe na
outou o mai i fea? 9 Ona latou fai
atu ai lea ia te ia, O le nuu matuā
mamao lava ua o mai ai au auauna,
ona o le suafa o le ALII lou Atua;
auā na matou faalogo i le tala ia te
ia, ma mea uma ua faia e ia i Aiku-
pito; 10 o mea uma foi ua faia e ia
i tupu e toalua o sa Amorī, o e na
i le la itu o Ioritana; o Sekono le
tupu o Hesepona, ma Oko le tupu
o Vasana sa i Aserota. 11 O le mea
lea na fai mai ai ia te i matou o ma-
tou toeaina, ma e o nonofo uma i
lo matou nuu, ua faapea mai, Ina
ave ia o oso mo outou i le ala, ma
ia outou o e faafetaiai ia te i
latou, ma fai atu ia te i latou, O a
outou auauna i matou; o lenei,
ia tatou faia se feagaiga ma i ma-
tou. 12 O a matou areto nei na
sauni mo matou oso, sa vevela i
le aso na matou o mai ai i o matou
fale e o mai ia te outou; o lenei foi,
faauta, ua măgumăgu ma momo-
mo. 13 O nei fagu uaina foi na ma-
tou utufia sa fou, faauta foi, ua
masaesae; o matou nei ofu foi ma
o matou seevae ua pala, ina ua ma-
tuā mamao lava le ala. 14 Ona tago
lea o ia tagata i a latou mea e 'ai,
a ua latou le fesili atu i le afioga a
le ALII. 15 Ona faia lea e Iosua le
mavaega ma i latou, na faia foi e ia
le feagaiga ma i latou e ola ai i la-
tou; ua tauto foi alii sili o le faa-
potopotoga ia te i latou.

16 Ua mavae atu aso e tolu talu
ona latou faia le feagaiga ma i la-
tou, ona latou faalogo ai lea ua
latou felatai ma i latou, ma nofo
tuaoi ma i latou. 17 Ona o atu lea o
le fanauga a Isaraelu, ma oo atu
i a latou aai i le aso tolu; o a latou
aai ia o Kipeona, ma Kafira, ma
Perota, ma Kiriataiarima. 18 Ua
le fasia i latou e le fanauga a Isa-
raelu, auā na tauto ia te i latou o
alii sili o le faapotopotoga, i le
ALII le Atua o Isaraelu. Ona mui-
mui lea o le faapotopotoga uma i
alii sili. 19 A ua fai atu alii sili uma
i le faapotopotoga uma, Ua matou
tauto ia te i latou i le ALII le Atua o
Isaraelu; o le mea lea e le mafai ai
ona tatou tagofia i latou. 20 O le
mea lenei tatou te faia ia te i latou;
tatou te faaola ia te i latou, ne'i i
luga ia te i tatou le toasa, ona o le
tautoga na tatou tauto ai ia te i la-
tou. 21 Ua fai atu foi alii sili ia te i
latou, Ia ola i latou, e pei ona fai
atu o alii sili ia te i latou; a ia fai i

latou ma e fāi fafie, ma e utu vai
mo le faapotopotoga uma.
22 Ona valaau lea o Iosua ia te
i latou, ma na fai atu ia te i latou,
ua faapea atu, Se a ea le mea ua ou-
tou faa'ole'ole mai ai ia te i matou,
ua faapea mai, E matuā mamao
lava i matou ma outou; a ua outou
nonofo felatai ma i matou. 23 O le
mea lea e malaia ai outou; e le toe
te'a ese outou ma le nofo pologa,
ma e fāi fafie, ma e utu vai mo le
fale o lo'u Atua. 24 Ona latou tali
mai ai lea ia Iosua, ua faapea mai,
Auā sa matuā ta'utino mai i au
auauna na poloai mai le ALII lou
Atua i lana auauna o Mose, e foai-
ina le laueleele uma ia te outou,
ma faaumatia i latou o e nonofo
uma i le nuu ai o outou luma;
o le mea lea sa matuā fefefe ai i ma-
tou ina ne'i matou oti ia te outou,
ua matou fai ai foi lenei mea. 25 O
lenei, faauta mai, o i matou nei o
i lau pule; o le mea lelei ma le tonu
i ou luma e fai ia te i matou ia e faia.
26 Ua faapea foi ona faia e ia ia te
i latou, ua laveaiina e ia o i latou
ai lima o le fanauga a Isaraelu, ma
ua le fasiotia i latou. 27 Ua tuuina
i latou e Iosua i lea aso e fāi fafie,
ma utu vai mo le faapotopotoga,
ma le fata faitaulaga o le ALII ua
oo mai i le aso nei, i le mea e fili-
filia e ia.

O le taua o Isaraelu ma tupu o Kanana e toalima

10 Ua lagona e Atonesateko le
tupu o Ierusalema ua aea e
Iosua o Ai, ma ua faaumatia e ia;
e pei ona faia e ia i Ieriko ma lona
tupu, ua faapea lava ona faia e ia
i Ai ma lona tupu; ma ua faalelei ma
Isaraelu e ua nonofo i Kipeona, ma
latou faatasi ma i latou; 2 ona la-
tou matuā fefefe ai lea, auā o le
aai tele lava Kipeona, e pei o se aai
o se tupu; auā foi e sili ia i Ai, o
ona tagata uma foi e totoa i latou.
3 Ona alu ai lea o le feau a Atone-
sateko le tupu o Ierusalema ia
Oama le tupu o Heperona, ma
Pirama le tupu o Iaremuta, ma
Iafia le tupu o Lakisa, ma Tiperi
le tupu o Ekelona, ua faapea atu,
4 O mai ia ia te au, ma fesoasoani
mai ia te au e fasi ia Kipeona; auā
ua faalelei i latou ma Iosua atoa
ma le fanauga a Isaraelu. 5 Ona
faapotopoto ai lea o tupu e toalima
o sa Amorī, o le tupu o Ierusalema,
o le tupu o Heperona, o le tupu o
Iaremuta, o le tupu o Lakisa, o le
tupu o Ekelona, ma latou o ae, o i
latou, ma a latou 'au uma, ona la-
tou to lauapi ai lea i Kipeona, ma
latou tau ma ia.
6 Ona alu lea o le feau a tagata
o Kipeona ia Iosua i le toagālauapi
i Kilikala, ua faapea atu, Aua e te
lafoaiina au auauna; ia e faataalise
ona alu ae ia te i matou, ma faa-
olaina i matou, ma fesoasoani ia te
i matou; auā ua faapotopotoina e
tau ma i matou o tupu uma o sa
Amorī, o e nonofo i le atu mauga.
7 Ona alu ae lea o Iosua nai Kili-
kala, o ia ma 'au uma o le taua faa-
tasi ma ia, atoa ma toa malolosi
uma. 8 Ona fetalai mai lea o le

ALII ia Iosua, Aua e te fefe ia te i
latou, auā ua ou tuuina atu i latou
i ou lima; e leai so latou e tu i ou
luma. 9 Ua oo faafuasei Iosua ia te
i latou; na atoa le po o alu ae ia
nai Kilikala. 10 Ona tulia lea o i
latou e le ALII i luma o Isaraelu,
ua fasia foi i latou i le fasi tele i
Kipeona; ua tuliloa atu ia te i latou
i le ala e alu ae i Peteorana; ua fasi
ia te i latou e oo i Aseka ma Maketa.
11 Ua sosola i latou i luma o Isa-
raelu, na i ai i latou i le ifo a'i i
Peteorana, ona lafo ifo lea e le
ALII o maa tetele mai le lagi i o la-
tou luga e oo i Aseka, ua oti ai
i latou; e toatele o e ua oti i uato'a
i e na fasia e le fanauga a Isaraelu
i le pelu.

12 Ona fai atu ai lea o Iosua i le
ALII i le aso na tuuina mai ai e le
ALII o sa Amorī i luma o le fanau-
ga a Isaraelu, ua faapea atu i luma
o Isaraelu, Le la e, ia tumau oe i
luga o Kipeona; ma oe le masina i
luga o le vanu o Ailona. 13 Ona
tumau ai lea o le la, sa tu foi le
masina, ina seia tauia e le nuu o e
ita ia i latou. E le ua tusia ea lenei
tala i le tusi a Iasera? Ua tumau le la
i totonu o le lagi, ua le vave ona
alu ifo, ua tumau pei o se aso atoa.
14 E leai foi se aso na muamua pe
mulimuli, e tusa ma lena na faa-
fofogaina ai e le ALII le leo o le taga-
ta; auā na tau le taua e le ALII mo
Isaraelu. 15 Ona toe foi lea o Iosua
ma Isaraelu uma faatasi ma ia i le
toagālauapi i Kilikala.

16 A ua sosola ia tupu e toalima,
ma lalafi i latou i le ana i Maketa,
17 sa ta'ua mai ia Iosua, ua faapea
mai, Ua maua tupu e toalima, o loo
lalafi i latou i le ana i Maketa. 18
Ona fai atu ai lea o Iosua, Ia fuli
ane ni maa telele i le gutu o le ana,
ma tuu ai ni tagata e leoleo ia te i
latou. 19 A o outou, aua ne'i no-
nofo outou, a ia tuliloa atu i e ita
ia te outou, ma fafasi i e o muli-
muli, aua ne'i tuu atu i latou e o i a
latou aai; auā ua tuuina mai i latou
e le ALII lo outou Atua i o outou
lima. 20 Ua uma ona fasia i latou
e Iosua ma le fanauga a Isaraelu i
le fasi e matuā tele lava, ua faa-
umatia i latou; a o e na sao o i la-
tou na o atu i latou i aai nofo 'olo.
21 Ona toe foi mai lea o le nuu
uma ia Iosua i le toagālauapi i
Maketa ua soagalemu, ua leai se
tasi e faagaoioi lona laulaufaiva i se
tasi o le fanauga a Isaraelu.

22 Ona fai atu ai lea o Iosua,
Ina to ese ia o maa i le gutu o le ana,
ma au mai ia te au mai le ana o ia
tupu e toalima. 23 Ua faapea foi
ona latou faia, ua au mai ia te ia
mai le ana o ia tupu e toalima, o le
tupu o Ierusalema, o le tupu o
Heperona, o le tupu o Iaremuta, o
le tupu o Lakisa, o le tupu o
Ekelona. 24 Ua au mai e i latou o ia
tupu ia Iosua, ona valaau atu lea o
Iosua i tagata uma o Isaraelu, ua
faapea atu i e avea 'au o le taua,
o e na o faatasi ma ia, Ina faalata-
lata mai ia, ma soli i ua o ia tupu i
o outou vae. Ona latou faalatalata
mai ai lea, ma latou soli i o latou
ua i o latou vae. 25 Ua fai atu foi
Iosua ia te i latou, Aua tou te fefefe,

aua foi tou te matatau, ia outou
malolosi, ma ia loto tetele; auā e
faapea lava ona faia e le ALII i e
ita mai uma lava ia te outou, tou
te tau ma i latou. 26 E mulimuli
ane ua taia i latou e Iosua, ma
fasiotia, ma faatautau ia te i la-
tou i laau e lima; ona tautau lea o i
latou i laau ua oo i le afiafi. 27 Ua
oo i le itu aso e goto ai le la, ona fai
atu ai lea o Iosua, ona ave ifo ai lea
o i latou ai laau, ma lafo ia te i la-
tou i le ana na latou lalafi ai; ua
latou avane foi maa tetele i le gutu
o le ana, e oo lava i le aso nei.

28 O le aso lava lea na maua e
Iosua o Maketa, ma fasia i le pelu,
ua faaumatia foi e ia lona tupu, o i
latou, ma tagata uma sa i ai, ua le
faatoe e ia se tasi; ua faia e ia i le
tupu o Maketa e pei ona faia e ia
i le tupu o Ieriko. 29 Ona o lea o
Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma
ia nai Maketa i Lipena; ona latou
tau ai lea ma Lipena. 30 Ua tuu-
ina mai foi e le ALII lea aai ma lona
tupu i lima o Isaraelu; ua fasia ai i
le pelu, ma tagata uma sa i ai; ua
le faatoeina ai e ia se tasi; ua faia
foi e ia i lona tupu e pei ona faia e
ia i le tupu o Ieriko. 31 Ona o lea o
Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma
ia nai Lipena i Lakisa, ma to lau-
api i ai, ma tau ai le taua. 32 Ua
tuuina mai foi e le ALII o Lakisa i
lima o Isaraelu, ua latou aea foi i
le aso lua, ua fasia i le pelu, ma
tagata uma sa i ai, e pei o mea uma
na faia e ia i Lipena. 33 Ona alu
ae lea o Orama le tupu o Kasera e
fesoasoani ia Lakisa; ua fasia foi
e Iosua o ia ma lona nuu, ua le faa-
toeina e ia se tasi mo ia.

34 Ua o foi Iosua ma Isaraelu
uma faatasi ma ia nai Lakisa i
Ekelona, ma to lauapi i ai, ma tau
ai le taua. 35 Ua aea ai foi e i latou
i lea aso, ma latou fasia i le pelu,
ua faaumatia e ia i lea aso o tagata
uma sa i ai, e pei o mea uma na faia
e ia i Lakisa. 36 Ona alu ae lea o
Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma
ia nai Ekelona i Heperona, ma tau
ai le taua. 37 Ua latou aea ai, ma
fasia i le pelu, ma lona tupu, ma
ona aai uma, ma tagata uma sa i ai;
ua le faatoe e ia se tasi, e pei o mea
uma na faia e ia i Ekelona, ua faa-
umatia e ia, atoa ma tagata uma sa
i ai.

38 Ona toe foi mai lea o Iosua
ma Isaraelu uma faatasi ma ia i
Tiperi, ma tau ai le taua. 39 Ona
maua ai lea e ia, ma lona tupu, ma
ona aai uma; ua fasia i latou i le
pelu, ma faaumatia tagata uma sa
i ai, ua le faatoe e ia se tasi; e pei
ona faia e ia i Heperona, ua faapea
foi ona faia e ia i Tiperi ma lona
tupu; e pei ona faia foi e ia i Li-
pena ma lona tupu. 40 Ua fasia e
Iosua o nuu uma o i le atu mauga,
ma le itu i toga, ma le nuu maulalo,
ma le eleele laugatasi, ma o latou
tupu uma; ua le faatoe e ia se tasi;
a ua faaumatia o mea ola uma, e
pei ona poloai mai ai le ALII le
Atua o Isaraelu. 41 Ua fasia i latou
e Iosua e afua mai i Katesapanea
e oo atu i Kasa, ma le nuu uma o
Kosena e oo atu i Kipeona. 42 O
ia tupu uma ma o latou laueleele

na maua e Iosua i le taua e tasi;
auā o le ALII le Atua o Isaraelu na
tau e ia le taua mo Isaraelu. 43
Ona toe foi mai ai lea o Iosua ma
Isaraelu uma faatasi ma ia i le
toagālauapi i Kilikala.

Ua manumalo pea o Isaraelu i le taua ma tupu o Kanana

11 Ua lagona ia mea e Iapino
le tupu o Hasora; ona alu ai
lea o lana feau ia Iopapa le tupu o
Matona, ma le tupu o Semarona,
ma le tupu o Akasafa; 2 o tupu foi
i le itu i matu o le atu mauga, ma
le eleele laugatasi i le itu i toga o
Kinereta, ma le nuu maulalo, ma
mea mauluuga o Toro i sisifo; 3
o sa Kananā i sasae ma sisifo, ma
sa Amorī, ma sa Hetī, ma sa Perisē,
ma sa Iepusē i le atu mauga, ma sa
Hivī i lalo o Heremone i le nuu o
Mesepa. 4 Ona o atu lea o i latou,
ma a latou 'au uma faatasi ma i la-
tou, o tagata e toatele, e pei o le
oneone i le matafaga ona tele; ma
solofanua ma kariota e matuā tele.
5 Ua faapotopotoina ia tupu uma;
ona latou o ai lea, ma to lauapi faa-
tasi i le vai o Meroma, e tau ai le
taua ma Isaraelu.

6 Ona fetalai mai lea o le ALII ia
Iosua, Aua e te fefe ia te i latou,
auā a taeao, i le itula nei, ou te tuu-
ina atu ai i latou uma i luma o Isa-
raelu ua fasiotia; e te vaea ua o vae
o a latou solofanua, ma susunu o
latou kariota i le afi. 7 Ona oo faa-
fuasei mai lea ia te i latou o Iosua,
ma 'au uma o le taua faatasi ma ia,
i le vai o Meroma; ona latou oso-
fai lea ia te i latou. 8 Ua tuuina mai
foi i latou e le ALII i lima o Isaraelu,
ona latou fasia lea o i latou, ma tu-
liloa atu ia te i latou i Saitonu le
sili, ma Meserefomaima, ma le
vanu o Mesepa i sasae; ma latou
fasi ia te i latou, ua le faatoeina e i
latou se tasi o i latou. 9 Ua faia foi
e Iosua ia te i latou, e pei ona feta-
lai mai ai o le ALII ia te ia; ua ia
vaea ua o vae o a latou solofanua,
ma susunu o latou kariota i le afi.

10 O ona po ia na toe foi mai
ai Iosua, ma na aea Hasora, ua
fasia foi e ia lona tupu i le pelu;
auā o Hasora sa sili ia anamua i ia
malo uma. 11 Ua latou fasia i le
pelu o tagata uma sa i ai, ua faa-
umatia, ua le faatoeina se tasi e ola;
ua faamuina foi e ia o Hasora i le
afi. 12 Ua maua e Iosua o aai uma
o ia tupu, ma o latou tupu uma;
ua fasia foi e ia o i latou i le pelu, ua
faaumatia i latou, e pei ona poloai
mai ai o Mose le auauna a le ALII.
13 Na o aai uma e tu i a latou mea
maupuepue, ua le susunuina e Isa-
raelu; na o Hasora lava ua susunu-
ina e Iosua. 14 O vete uma mai ia
aai, ma manu, ua vetea e le fanau-
ga a Isaraelu; a o tagata uma ua
fasia i latou i le pelu, ua faaumatia
i latou, ua le faatoeina e i latou se
tasi e ola. 15 E pei ona fetalai mai
o le ALII ia Mose lana auauna, sa
faapea foi ona fai mai ai Mose ia
Iosua, sa faapea foi ona faia e Iosua,
ua le tuua e ia se mea o mea uma
na fetalai mai ai le ALII ia Mose.

16 Ua maua e Iosua lena nuu
uma, o le atu mauga, ma le itu i
toga uma; o le nuu uma foi o Ko-
sena, ma le nuu maulalo, ma le
eleele laugatasi, ma le mauga o
Isaraelu, ma lona nuu maulalo; 17
e afua i le mauga o Kalaka, e alu ae
i Seira, e oo atu i Paalakato o i le
vanu o Lepanona i lalo o le mauga
o Heremone; ua maua foi e ia o
latou tupu uma, na taia foi i latou
e ia, ma fasioti ia te i latou. 18 Ua
tau le taua e Iosua i aso e tele ma ia
tupu uma. 19 Ua leai se aai na faa-
lelei ma le fanauga a Isaraelu, na
o sa Hivī o e nonofo i Kipeona;
ua maua uma isi nuu i le taua. 20
Auā mai le ALII ona faamaaaina
o latou loto e o mai ia tau le taua
ma Isaraelu, ina ia matuā faa-
umatia i latou, ia le alofagia i latou,
a ia faaumatia i latou e ia, e pei
ona fetalai mai ai o le ALII ia
Mose.

21 O ona po ia na alu atu ai Io-
sua, ma faaumatia sa Anakī nai le
atu mauga, nai Heperona foi, ma
Tiperi, ma Anapi, ma mauga uma
o Iuta, ma mauga uma o Isaraelu;
ua matuā faaumatia e Iosua o i la-
tou ma a latou aai. 22 Ua le totoe
nisi o sa Anakī i le nuu o le fanauga
a Isaraelu; na o Kasa, ma Kata,
ma Asetota, na totoe ai. 23 Ua
maua e Iosua le nuu uma, e pei o
mea uma na fetalai mai ai le ALII
ia Mose; ua avatu ai foi e Iosua e
fai ma tofi mo Isaraelu, e pei o le
vaevaeina o i latou i o latou itu
aiga. Ona mapu ai lea o le nuu i le
taua.

O igoa o tupu na fasia e Mose ma Iosua

12 O tupu nei o le nuu na fasia
e le fanauga a Isaraelu, ua
fai foi mo latou o latou laueleele
i le la itu o Ioritana, i le mea e alu
ae ai le la, e afua i le alia o Arinona,
e oo atu i le mauga o Heremone,
ma le eleele laugatasi uma i sa-
sae. 2 O Sekono le tupu o sa
Amorī, sa nofo i Hesepona, sa pule
o ia e afua mai i Aroeru, o i le au-
vai o le alia o Arinona, ma totonu
foi o le alia, ma le tasi itu o Kiliata,
e oo atu i le alia o Iapoka, o le tu-
aoi lea o le fanauga a Amoni. 3 O
le eleele laugatasi foi e oo atu i le
vai o Kinereta i sasae, e oo atu foi
i le sami o le eleele laugatasi, o le
sami Oona lea i sasae, o le ala i Pete-
semota; e afua mai foi i le itu i to-
ga i lalo o Asetota-peseka; 4 ma le
tuaoi o Oko le tupu o Vasana, o le
na toe o tagata maualuluga, sa nofo
ia i Aserota ma Eterei; 5 na pule
ia i le mauga o Heremone, ma Sa-
leka, ma Vasana uma e oo atu i le
tuaoi o Kisuri, ma Maaka, ma le
tasi itu o Kiliata, o le tuaoi o
Sekono le tupu o Hesepona. 6 Na
fasia i latou e Mose le auauna a le
ALII, ma le fanauga a Isaraelu;
na avatu foi le nuu e Mose le auau-
na a le ALII e fai mo sa Reupenā,
ma sa Katō, ma le tasi vaega o le
itu aiga o Manase.

7 O tupu ia o le nuu na fasia
e Iosua ma le fanauga a Isaraelu i
le itu mai o Ioritana i sisifo, e afua

mai i Paalakato i le vanu o Lepa-
nona, e oo atu i le mauga o Kalaka,
e alu ae i Seira; na avatu e Iosua i
itu aiga o Isaraelu e fai mo latou e
tusa ma le vaevaeina o i latou; 8 o
i le atu mauga, ma le nuu maulalo,
ma le eleele laugatasi, ma le nuu
i le laulata, ma le vao, ma le itu i
toga; o sa Hetī, o sa Amorī, ma sa
Kananā, o sa Perisē, o sa Hivī, ma
sa Iepusē.

9 O le tupu o Ieriko le tasi; o le
tupu o Ai, e feagai ma Peteli, le
tasi; 10 o le tupu o Ierusalema le
tasi; o le tupu o Heperona le tasi;
11 o le tupu o Iaremuta le tasi; o le
tupu o Lakisa le tasi; 12 o le tupu
o Ekelona le tasi; o le tupu o
Kasera le tasi; 13 o le tupu o
Tiperi le tasi; o le tupu o Ketere
le tasi; 14 o le tupu o Horema le
tasi; o le tupu o Arata le tasi; 15
o le tupu o Lipena le tasi; o le tupu
o Atulame le tasi; 16 o le tupu o
Maketa le tasi; o le tupu o Peteli le
tasi; 17 o le tupu o Tapua le tasi;
o le tupu o Eferu le tasi; 18 o le tu-
pu o Afeka le tasi; o le tupu o
Sarona le tasi; 19 o le tupu o Ma-
tono le tasi; o le tupu o Hasora le
tasi; 20 o le tupu o Semaronamer-
ona le tasi; o le tupu o Akasafa le
tasi; 21 o le tupu o Tanaka le tasi;
o le tupu o Mekito le tasi; 22 o le
tupu o Katesa le tasi; o le tupu o
Iokeneama i Karamelu le tasi; 23
o le tupu o Toro i le mea mau-
aluga o Toro le tasi; o le tupu o
nuu i Kilikala le tasi; 24 o le tupu
o Tiresa le tasi; o tupu atoa uma e
toatolugafulu ma le toatasi.

O tuaoi o fanua

13 Ua toeaina lava o Iosua, ua
tele ona tausaga; ona feta-
lai mai lea o le ALII ia te ia, Ua e
toeaina lava, ua tele ou tausaga;
e matuā tele foi le laueleele o totoe
e fai mo outou. 2 O le laueleele
lenei o totoe; o le itu uma o Fili-
sitia, ma Kasuri uma, 3 e afua mai i
Seora, e feagai ma Aikupito, a e
oo atu i le tuaoi o Ekerona i le itu i
matu, ua ta'ua ia o sa Kananā; o
alii e toalima o Filisitia; o tagata o
Kasa, ma tagata o Asetota, o tagata
o Asekelona, o tagata o Kata, ma
tagata o Ekerona, ma tagata o
Gavi; 4 e afua mai i le itu i toga,
o le nuu uma o sa Kananā, ma
Meara o i sa Saitonū, e oo atu i
Afeka, e oo i le tuaoi o sa Amorī; 5
o le nuu foi o tagata o Kivali, ma
Lepanona uma i le itu e alu ae ai
le la, e afua mai i Paalakato o i lalo
o le mauga o Heremone, e oo i le
mea e ui atu ai i Amato. 6 Ou te
tulia i luma o le fanauga a Isa-
raelu o e nonofo uma i le atu
mauga e afua mai i Lepanona, e
oo atu i Meserefomaima, o tagata
uma o Saitonu; tau ina e fai ai le
vili ia Isaraelu e totofi ai le lau-
eleele, e pei ona ou fai atu ai ia te
oe. 7 O lenei, ia e vaevaeina atu
lenei laueleele e fai ma tofi mo itu
aiga e iva, ma le vaega o le itu aiga
o Manase. 8 O sa Reupenā, ma sa
Katō, ua maua e i latou o latou tofi
faatasi ma i latou, na avatu e Mose
ia te i latou i le la itu i sasae o
Ioritana, e pei ona avatu ia te i

latou e Mose le auauna a le ALII;
9 e afua mai i Aroeru, o i le auvai
o le alia o Arinona, ma le aai o i
totonu o le alia, ma le eleele
laugatasi uma o Metepa, e oo atu i
Tipona; 10 o aai uma foi o Sekono
le tupu o sa Amorī, o le na fai ma
tupu i Hesepona, e oo i le tuaoi o
le fanauga a Amoni; 11 o Kiliata
foi, ma le nuu o tagata o Kasuri,
ma tagata o Maaka, ma le mauga o
Heremoni uma, ma Vasana uma e
oo atu i Saleka. 12 O le malo uma
o Oko i Vasana, o le na toe i sa
Rafā, o le na fai ma tupu i Aserota,
ma Eterei; na fasia foi i latou e
Mose, ma tulia i latou. 13 Na le
tulia foi e le fanauga a Isaraelu
tagata o Kasuri, ma tagata o
Maaka; a ua nonofo Kasuri, ma
Maaka faatasi ma Isaraelu, e oo
lava i le aso nei. 14 Na o le itu
aiga o sa Levī, na ia le avatu ai se
tofi; o taulaga e fai i le afi i le ALII
le Atua o Isaraelu o lo latou tofi
lea, e pei ona fetalai mai ai o ia ia
te i latou.

15 Na avatu e Mose le tofi i le
itu aiga o le fanauga a Reupena e
tusa ma o latou aiga; 16 e afua mai
foi lo latou tuaoi i Aroeru, o i le
auvai o le alia o Arinona, ma le aai
o i totonu o le alia, ma le eleele
laugatasi uma o i Metepa; 17 o
Hesepona, ma ona aai uma o i le
eleele laugatasi; o Tipona, ma
Pamotapaala, ma Petepaalameona,
18 ma Iaesa ma Katemoti, ma
Mefata, 19 ma Kiriataima, ma
Sepema, ma Saretasaara o i le
mauga o le vanu, 20 ma Petepeoro,
ma Asetotapeseka, ma Petesemota;
21 o aai uma foi i le eleele lauga-
tasi, ma le malo uma o Sekono le
tupu o sa Amorī, o le na fai ma
tupu i Hesepona, na fasia o ia e
Mose faatasi ma alii sili o Mitiana,
o Evi, ma Rekema, ma Suro, ma
Huro, ma Repa, o alii sa ia Se-
kono, sa nonofo i le nuu. 22 O
Palaamo foi le atalii o Peoro, o le
na fai togafiti faataulāitu, na fasio-
tia e le fanauga a Isaraelu i le pelu
faatasi ma e na latou fasia. 23 O le
tuaoi o le fanauga a Reupena o
Ioritana lea, ma ona tuaoi. O le
tofi lea o le fanauga a Reupena e
tusa ma o latou aiga, o aai ma o
latou faoa aai.

24 Na avatu e Mose le tofi i le
itu aiga o Kato, o le fanauga a
Kato, e tusa ma o latou aiga. 25
O lo latou tuaoi o Iasaru, ma aai
uma o Kiliata, ma le vaeluaga o le
laueleele o le fanauga a Amoni, e
oo atu i Aroeru, e feagai ma Rapa;
26 e afua mai foi i Hesepona, e oo
atu i Ramamesepa; ma Patanima;
e afua mai foi i Maanaima e oo atu i
le tuaoi o Tiperi; 27 o aai foi i le
vanu, o Petearama, ma Peteni-
mara, ma Sukota, ma Sefono, o
toe o le malo o Sekono le tupu o
Hesepona, o Ioritana ma ona tu-
aoi, e oo atu i le mea e gata mai ai
le vai o Kinereta i le la itu i sasae
o Ioritana. 28 O le tofi lea o le
fanauga a Kato e tusa ma o latou
aiga, o aai ma o latou faoa aai.

29 Na avatu e Mose le tofi i le
tasi vaega o le itu aiga o Manase;
o le tofi lenei o le vaega o le itu

aiga o le fanauga a Manase e tusa
ma o latou aiga. 30 O latou tuaoi
e afua mai i Maanaima, o Vasana
uma, o le malo uma o Oko le tupu
o Vasana, ma Havota-iario uma o
i Vasana, o aai e onogafulu; 31
ma le tasi itu o Kiliata, ma Aserota,
ma Eterei, o aai o le malo o Oko i
Vasana, na i ai i le fanauga a
Makiro le atalii o Manase, o le
vaeluaga o le fanauga a Makiro e
tusa ma o latou aiga. 32 O nuu ia
na tofia e Mose mo i latou i le
eleele laugatasi o Moapi, i le la itu o
Ioritana, e feagai ma Ieriko i sasae.
33 A ua le avatu e Mose se tofi i
le itu aiga o sa Levī; o le ALII le
Atua o Isaraelu o ia lo latou tofi,
e pei ona fetalai mai ai o ia ia te i
latou.

O le tofi o Kalepo

14 O nuu nei ua faia ma tofi
o le fanauga a Isaraelu i le
nuu o Kanana, ua tofia e fai mo
i latou e Eleasaro le faitaulaga,
ma Iosua le atalii o Nuno, ma
matai sili o itu aiga o le fanauga a
Isaraelu. 2 Ua faia o latou tofi i
le vili mo itu aiga e iva ma le
vaega o le itu aiga, e pei ona feta-
laia mai e le ALII ia faia e Mose.
3 Auā na avatu e Mose le tofi i itu
aiga e lua ma le vaega o le itu aiga,
i le la itu o Ioritana; a ua le avatu
e ia se tofi i sa Levī faatasi ma i
latou. 4 Auā o le fanauga a Iosefa e
lua itu aiga i latou, o Manase ma
Efaraima. Ua le avatu foi e i latou
se tofi o le laueleele i sa Levī na
o aai latou te nonofo ai, ma tua-
fanua o i ai mo latou manu ma a
latou mea. 5 E pei ona fetalai mai
ai o le ALII ia Mose, ua faapea lava
ona faia e le fanauga a Isaraelu, ua
latou tofia foi le nuu.

6 Ona o mai lea o le fanauga a
Iuta ia Iosua i Kilikala; ona faa-
pea mai ai lea ia te ia o Kalepo le
atalii o Iefune o le sa Kinasā, Ua e
silafia le mea na fetalai mai ai le
ALII ia Mose le tagata o le Atua ia
te i taua i Katesapanea. 7 Sa
fagafulu o‘u tausaga ina ua auina
atu a‘u e Mose le auauna a le ALII
mai Katesapanea e asiasi i le fanua;
ona ou au mai ai lea o le upu e tusa
ma lo‘u taofi. 8 A o o‘u uso na o
faatasi ma a‘u, na latou faavaivaia
loto o le nuu; a o a‘u nei, na ou
matuā mulimuli atu i le ALII lo‘u
Atua. 9 Na tauto foi Mose i lea aso,
ua faapea mai, E moni o le nuu na
solia i ou vae, e fai lea mou tofi ma
au fanau e faavavau, auā ua e
matuā mulimuli i le ALII lo‘u
Atua. 10 O lenei foi, faauta, ua
faaolaina a‘u e le ALII, e pei ona
fetalai mai o ia, o ia tausaga e faga-
fulu ma le lima, talu ona feta-
laia mai e le ALII lenei upu ia
Mose, a o feoai Isaraelu i le vao; o
lenei foi, faauta mai ia, o a‘u nei e
valugafulu ma le lima o‘u tausaga
i le aso nei. 11 O loo tumau lo‘u
malosi i le aso nei e pei o le aso na
auina atu ai a‘u e Mose; e pei o
lo‘u malosi i lea aso, o loo faapea
foi lo‘u malosi i le aso nei, e tau ai
le taua, ma alu atu ma toe sau.
12 O lenei, ia e tuuina mai ia te au
lenei mauga, na fetalaia mai e le

ALII i lea aso; auā ua e faalogo oe i
lea aso, sa i lea mea o sa Anakī,
ma aai tetele ua nofo ʻolo; afai e
ia te au le ALII, ona ou mafaia lea
ona tutuli ia te i latou, e pei ona
fetalai mai ai o le ALII. 13 Ona faa-
manuia lea o ia e Iosua, ua ia
avatu foi o Herepona ia Kalepo le
atalii o Iefune e fai mona tofi. 14
O le mea lea na fai ai o Heperona
ma tofi o Kalepo le atalii o Iefune
o le sa Kinasā, e oo i le aso nei, ina
ua ia matuā mulimuli atu i le ALII
le Atua o Isaraelu. 15 O le igoa
foi o Heperona anamua o Kiriata-
arapa; o Arapa o le tagata sili ia i sa
Anakī. Ona mapu ai lea o le nuu i
le taua.

O le tofi o le itu aiga o sa Iutā

15 O le tofi lenei o le itu aiga
o le fanauga a Iuta e tusa
ma o latou aiga, e oo i le tuaoi o
Etoma, o le vao o Tisina i le itu i
toga, o le mea lea e gata mai ai le
itu i toga. 2 O lo latou tuaoi i le
itu i toga ua afua mai i le mea e
gata mai ai le sami Oona, e afua
mai foi i le faga e faasaga i le itu
i toga; 3 a e alu atu i le itu i toga i
le aega o Akarava, ma ui atu i
Tisini, ma alu ae i le itu i toga i
Katesapanea, ma ui ai i Hasaronu,
ma alu ae i Atara, ma ui ane i Ka-
raka; 4 ona ui atu ai lea i Ase-
moni, ma alu atu i le alia o Aiku-
pito; o lona gataaga mai o lea tuaoi
o le sami lea. O lo outou tuaoi lea i
le itu i toga. 5 O le tuaoi i sasae o
le sami Oona, e oo atu i le mea e
gata mai ai Ioritana. O le tuaoi i le
itu i matu e afua mai i le faga o le
sami i le mea e gata mai ai Iori-
tana; 6 a e alu ae le tuaoi i Peteo-
kelu, ma ui ai i le itu i matu o
Petearapa; ua alu ae foi le tuaoi i
le maa o Poana le atalii o Reupena.
7 Ona alu ae ai lea o le tuaoi i
Tiperi mai le vanu o Akori, e ui
ai i le itu i matu e faasaga atu i
Kilikala, e feagai ma le aega i
Atumema, o i le itu i toga o le
alia; ona ui ai lea o le tuaoi i le vai
o Enesemesa, o lona gataaga mai o
i Enerokelu. 8 Ona alu ae ai lea o
le tuaoi i le vanu o le atalii o
Hinoma e oo atu i le itu i toga o sa
Iepusē, o Ierusalema lea; e alu ae
foi le tuaoi i le tumutumu o le
mauga e feagai ma le vanu o
Hinoma i sisifo, o i le mea e gata
mai ai le vanu o sa Rafā i le itu i
matu; 9 ua tusia foi le tuaoi e afua
mai i le tumutumu o le mauga, e
oo atu i le vaipuna o Nafatoa; ua
alu atu foi i aai o le mauga o
Eferona; ua tusia foi le tuaoi i
Paala, o Kiriata-iarima lea. 10 Ona
afe lea o le tuaoi mai Paala i sisifo, e
oo atu i le mauga o Seira, ua ui atu
foi i le tafatafa o le mauga o
Iarima i le itu i matu, o Kasalona
lea; ona alu ifo ai lea i Petesemesa,
ma ui atu ai i Timena. 11 Ua alu
atu le tuaoi i le tafatafa o Ekerona
i le itu i matu; ua tusia foi le tuaoi
i Sekerona, ma ui ai i le mauga o
Paala, ma alu atu i Iapenelu; o lona
gataaga mai o le tuaoi o le sami
lea. 12 O le tuaoi i sisifo o le sami
tele lea ma ona tuaoi. O le tuaoi

lea o le fanauga a Iuta e faataaliolio
ai, e tusa ma o latou aiga.
13 Ua avatu foi e ia se tofi ia
Kalepo le atalii o Iefune, faatasi
ma le fanauga a Iuta, e pei o le
afioga a le ALII ia Iosua, o le aai o
Arapa le tamā o Anaki, o Heperona
lea. 14 Ona tulia lea ai lea mea e
Kalepo o atalii e toatolu o Anaki, o
Sesai, ma Aimano, ma Talemai, o
le fanau a Anaki. 15 Ona alu ae
lea o ia ai lea mea i e o nonofo i
Tiperi; (o le igoa foi o Tiperi
anumua o Kiriata-sapera). 16 Ona
fai atu ai lea o Kalepo, O se na te
fasia Kiriata-sapera ma na maua,
ou te avatu ia te ia o Akesa lo'u
afafine e fai mana avā. 17 Ona
maua lea e Otinielu le atalii o
Kinasa, le uso o Kalepo; ua avatu
e ia ia te ia o Akesa lona afafine e
fai mana avā. 18 Ua alu atu o ia,
ona faaoso atu lea o ia ia te ia, ia ole
atu i lona tamā i se fanua. Ua alu
ifo o ia nai le asini, ona fai mai ai
lea o Kalepo ia te ia, Se a ea lou
manao? 19 Ona fai atu lea o ia,
Ia e foai mai ia te au se mea
alofa; ua e avane ia te au le fanua
i le itu i toga, ia e foai mai foi ia te
au ma ni vaipuna. Ona avatu ai
lea e ia ia te ia o vaipuna o i luga
ma vaipuna o i lalo.
20 O le tofi lenei o le itu aiga
o le fanauga a Iuta, e tusa ma o
latou aiga. 21 O aai tupito o le
itu aiga o le fanauga a Iuta, i le
tuaoi o Etoma i le itu i toga, o
Kapeseelu, ma Eteru, ma Iakuri,
22 ma Kina, ma Timuna, ma
Atata, 23 ma Katesa, ma Hasora,
ma Itanana, 24 o Sefa, ma Telema,
ma Paalota, 25 ma Hasora, ma
Hatata, ma Kiriota, ma Hasaronu,
o Hasora lea; 26 o Amama, ma
Sema, ma Molata, 27 ma Asara-
kata, ma Hasamoni, ma Petepa-
leta, 28 ma Asara-suala, ma Pere-
sepa, ma Pisetia, 29 o Paala, ma
Iima, ma Asema, 30 ma Elitolita,
ma Kiselu, ma Horema, 31 ma
Sekeleka, ma Matamana, ma Sa-
nesana, 32 ma Lepaota, ma Sele-
ima, ma Aino, ma Rimoni; o aai
uma ia e lua sefulu ma le iva, atoa
ma o latou faoa aai; 33 o i le nuu
maulalo, o Esetaola, ma Soraa, ma
Asena, 34 ma Sanoa, ma Eneka-
nima, o Tapua, ma Enama, 35 o
Iaremuta, ma Atulame, o Suka, ma
Aseka, 36 ma Saraima, ma Ati-
taima, ma Ketere, ma Ketere-
taima; o aai e sefulu ma le fa, atoa
ma o latou faoa aai. 37 O Senana,
ma Hatesa, ma Meketala-kato, 38
ma Tileano, ma Mesepa, ma Ioka-
tielu, 39 o Lakisa, ma Posekata,
ma Ekelona, 40 ma Kapona, ma
Lakemase, ma Kitelisa, 41 ma
Kiterota, o Petetakona, ma Naama,
ma Maketa; o aai e sefulu ma le
ono, ma o latou faoa aai. 42 O
Lipena, ma Eteru, ma Asana, 43
ma Iefeta, ma Asena, ma Nisepa,
44 ma Kaila, ma Akasepa, ma
Morese; o aai e iva, ma o latou
faoa aai. 45 O Ekerona, ma ona
aai, ma ona faoa aai. 46 E afua
mai i Ekerona ma le sami, o aai
uma e latalata i Asetota, ma o latou
faoa aai. 47 O Asetota, ma ona aai,
ma ona faoa aai, o Kasa, ma ona

aai, ma ona faoa aai, e oo atu i le
alia o Aikupito, ma le sami tele,
ma ona tuaoi. 48 O i le atu mauga,
o Samira, ma Iatira, ma Suka, 49
ma Tana, ma Kiriata-sena, o
Tiperi lea, 50 ma Anapa, ma Ese-
temoa, ma Anima, 51 ma Kosena,
ma Holona, ma Kilo; o aai e sefulu
ma le tasi, ma o latou faoa aai. 52
O Arapa, ma Tuma, ma Eseana,
53 ma Ianuma, ma Petetapua, ma
Afeka, 54 ma Umeta, ma Kiriata-
arapa, o Heperona lea, ma Seora;
o aai e iva ma o latou faoa aai. 55 O
Meona, ma Karamelu, ma Sefa, ma
Iutaa, 56 ma Isereelu, ma Iaka-
toma, ma Sanoa; 57 o Kaino, o
Kipea, ma Timena; o aai e sefulu
ma o latou faoa aai. 58 O Aliula,
o Petesura, ma Kitoru, 59 ma
Mearata, ma Peteanata, ma Alete-
kono; o aai e ono ma o latou faoa
aai. 60 O Kiriata-paala, o Kiriata-
iarima lea, ma Rapa; o aai e lua
ma o la faoa aai. 61 O i le vao, o
Petearapa, o Metina, ma Sekaka,
62 ma Nivasana, ma le aai o ma-
sima, ma Enokati; o aai e ono ma o
latou faoa aai. 63 A o sa Iepusē,
o e nonofo i Ierusalema, na le
mafai ona tulia i latou e le fanauga
a Iuta; a ua nonofo faatasi o sa
Iepusē ma le fanauga a Iuta i
Ierusalema ua oo i le aso nei.

O *le tofi o le fanauga a Iosefa*

16 Ua afua mai le tofi o le fa-
nauga a Iosefa i Ioritana e
lata ane i Ieriko, e oo atu i le vai o
Ieriko i sasae, i le vao e alu ae
mai Ieriko i le mauga o Peteli; 2
e alu atu mai Peteli i Lusa, ma
ui ane i le tuaoi o Araki-atarota;
3 e alu ifo i sisifo i le tuaoi o
Iafeleti, e oo atu i le tuaoi o Peteo-
rana i lalo, ma oo atu i Kasera; a o
lona gataaga o le sami lea. 4 Na
maua foi e le fanauga a Iosefa, o
Manase ma Efaraima, o latou
tofi.

5 O le tuaoi foi lenei o le fa-
nauga a Efaraima, e tusa ma o
latou aiga; o le tuaoi o lo latou tofi
i le itu i sasae o Atarotaatara,
e oo atu i Peteorana i luga. 6 Ona
alu atu lea o le tuaoi i le sami i
Mekemeta i le itu i matu; e afe le
tuaoi i sasae i Taana-sailo, ma ui
atu ai i sasae i Ianoka; 7 ona alu ifo
ai lea mai Ianoka i Atarota ma
Naarata, ma oo atu i Ieriko; ona
iu atu ai lea i Ioritana. 8 Ua alu
atu le tuaoi ai Tapua i sisifo i le
alia o Kana; o lona gataaga o le
sami lea. O le tofi lea o le itu aiga o
le fanauga a Efaraima, e tusa ma
o latou aiga. 9 O aai foi na vavaee-
seina mo le fanauga a Efaraima o i
totonu o le tofi o le fanauga a
Manase, o aai uma ma o latou
faoa aai. 10 Na le tulia e i latou o
sa Kananā o e nonofo i Kasera; a
ua nonofo sa Kananā faatasi ma sa
Efaraimā e oo i le aso nei, a ua fai
taulaga i latou.

O *le tofi o le itu aiga o Manase.
Ua faaopoopoina se isi tofi i le
fanauga a Iosefa*

17 Ua fai foi le tofi o le itu aiga
o Manase, auā o ia o le
ulumatua a Iosefa; mo Makiro

le ulumatua a Manase, o le tamā o
Kiliata; auā o ia o le toa, na ia te
ia Kiliata ma Vasana. 2 Ua fai le
tofi o le fanauga a Manase, o e
na totoe, e tusa ma o latou aiga;
mo le fanauga a Apieseru, ma le
fanauga a Eleka, ma le fanauga a
Aserieli, ma le fanauga a Sakema,
ma le fanauga a Eferu, ma le
fanauga a Semita; o le fanau ia o
Manase le atalii o Iosefa, o tama
tane ia e tusa ma o latou aiga.

3 A o Selofeata le atalii o
Eferu, le atalii lea o Kiliata, le
atalii lea o Makiro, le atalii lea o
Manase, e leai sona atalii na o ona
afafine; o igoa nei o ona afafine, o
Maala, ma Noa, ma Hakelu, o
Meleka, ma Tiresa. 4 Ua latou
faalatalata mai i luma o Eleasaro le
faitaulaga, ma luma o Iosua le
atalii o Nuno, ma luma o alii sili,
ua faapea mai, Na poloai mai le
ALII ia Mose e au mai ia te i matou
se tofi faatasi ma o matou tuagane.
Ona avatu lea e ia ia te i latou le
tofi faatasi ma le au uso o lo latou
tamā, e tusa ma le afioga a le ALII.
5 Na maua e Manase o tofi e
sefulu, e faaopoopo i le nuu o
Kiliata ma Vasana, o i le la itu o
Ioritana; 6 auā ua fai e afafine o
Manase le tofi faatasi ma ona atalii;
o atalii foi o Manase ua totoe ua
ia te i latou le nuu o Kiliata.

7 O le tuaoi o Manase, ua afua
mai i Asera i Mekemeta, e feagai
ma Sekema; ua alu atu le tuaoi
i le itu taumatau, e oo atu i e
nonofo i Enetapua. 8 Ua ia Manase
le laueleele o Tapua; a o Tapua i
le tuaoi o Manase, ua i le fanauga a
Efaraima. 9 Ua alu ifo le tuaoi i le
alia o Kana, i le itu i toga o le alia;
o aai ia o Efaraima o i totonu o aai
o Manase; o le tuaoi foi o Manase
o i le itu i matu o le alia, ma lona
gataaga o le sami lea. 10 O le itu i
toga, ua ia Efaraima lea; ma le
itu i matu, ua ia Manase lea; o le
sami foi o lo la tuaoi; ua sosoo
foi o la tuaoi i Asera i le itu i matu,
ma Isakara i sasae. 11 Ua ia
Manase i Isakara ma Asera, o
Peteseana ma ona faoa aai, ma
Ipelamo ma ona faoa aai, ma e
nonofo i Toro ma ona faoa aai, ma
e nonofo i Enetoro ma ona faoa
aai, ma e nonofo i Tanaka ma ona
faoa aai, ma e nonofo i Mekito
ma ona faoa aai; o nuu e tolu.

12 A ua le mafai e le fanauga a
Manase ona tutuli o tagata o ia aai;
a ua finau sa Kananā e nonofo pea
i lena nuu. 13 Ua oo ina malosi o
le fanauga a Isaraelu, ona latou
totogi atu ai lea o sa Kananā ia
fai taulaga; a ua le matuā tulia i
latou.

14 Ona fai mai lea o le fanauga
a Iosefa ia Iosua, ua faapea mai,
Se a ea le mea ua e au mai ai ia te
au na o le tofi e tasi, ma le vaega e
tasi e fai mo'u tofi, o a'u foi o le
nuu tele lava, auā ua faamanuia
a'u e le ALII e oo i le aso nei? 15
Ona tali atu ai lea o Iosua ia te i
latou, Afai o oe o le nuu tele, ina
alu ae ia oe i le vao tele, ma faatoa
mo oe i lea mea se fanua i le nuu o
sa Perisē, ma sa Rafā, pe afai e lau-
itiiti ia te oe le mauga o Efaraima.

16 Ona fai mai ai lea o le fanauga a
Iosefa, E le maua e i matou le
mauga; ua fai foi kariota uamea e
sa Kananā uma o e nonofo i le
nuu o le vanu, o i latou o i Pete-
seana ma ona faoa aai, atoa ma i
latou o i le vanu o Isereelu. 17
Ona fai atu lea o Iosua i le aiga o
Iosefa, o Efaraima ma Manase, ua
faapea atu, O le nuu tele oe, o ia te
oe foi le malosi tele, e le na o le
tofi e tasi e fai mo oe; 18 a o le
mauga e fai mo oe lea; auā o le vao
tele lea, e te faatoaina; o ia te oe
foi lona gataaga; e ui ina fai
kariota uamea e sa Kananā, ma ua
malolosi i latou, e te tulia i latou.

Ua vaevaeina e Iosua le laueleele o totoe

18 Ua faapotopotoina le faa-
potopotoga uma o le fanau-
ga a Isaraelu i Sailo, ona faatuina
ai lea e i latou o le fale fetafai o le
faapotopotoga. Ua toilalo foi le
nuu ia te i latou. 2 Na totoe i le
fanauga a Isaraelu o itu aiga e fitu
o e na le maua e i latou o latou tofi.
3 Ona fai atu ai lea o Iosua i le
fanauga a Isaraelu, Tou te faa-
vaivai seia afea ina ua le o atu e fai
mo outou le nuu ua foaiina atu ia
te outou e le ALII le Atua o outou
tamā? 4 Ina tofia mai ia e outou
ni tagata e taitoatolu i itu aiga; ou
te auina atu foi i latou, latou te
tulai atu, ma feoai i le nuu, ma
latou tusia e tusa ma o latou tofi;
ma latou o mai ia te au. 5 E vae-
vaeina foi e i latou i vaega e fitu; e
tumau Iuta i lona tuaoi i le itu i
toga; ma le aiga o Iosefa, e tumau
i latou i lo latou tuaoi i le itu i
matu. 6 A ia outou tusia le nuu i
vaega e fitu, ma au mai le tusi ia
te au iinei, ina ia ou faia le vili mo
outou i le mea nei i luma o le ALII
lo tatou Atua. 7 Auā o sa Levī e
leai so latou tofi faatasi ma outou;
auā o le faiva o faitaulaga i le ALII o
lo latou tofi lea; o Kato foi, ma
Reupena, ma le tasi vaega o le
itu aiga o Manase, ua maua e i
latou o latou tofi i le la itu o
Ioritana i sasae, na avatu e
Mose le auauna a le ALII ia te i
latou.

8 Ona tulai atu lea o ia tagata,
ma latou o; ua fai atu foi Iosua i e
a ō ia tusia le nuu, ua faapea atu,
Ina o ia, ma feoai i le nuu, ma tusi
ai, i le tou foi mai ia te au, ina ia
ou faia le vili mo outou i le mea
nei i luma o le ALII i Sailo. 9 Ona o
ai lea o ia tagata, ma latou ui ai i le
nuu, ma latou tusia aai i le tusi,
i vaega e fitu, ona latou o mai ai
lea ia Iosua i le toagālauapi i Sailo.

10 Ona faia lea e Iosua o le
vili mo i latou i Sailo i luma o le
ALII; ua tofia foi mo i latou i lea
mea e Iosua le nuu mo le fanauga
a Isaraelu, e tusa ma o latou
vaega. 11 Ua faasaga le vili i le
itu aiga o le fanauga a Peniamina, e
tusa ma o latou aiga; ua alu atu foi
le tuaoi o lo latou tofi i le va o le
fanauga a Iuta, ma le fanauga a
Iosefa. 12 Ua fai lo latou tuaoi i le
itu i matu e afua mai i Ioritana;
ona alu ae lea o le tuaoi i tafatafa o

Ieriko i le itu i matu, ma alu ae i
le atu mauga i sisifo; o lona gataaga
o le vao o Petavene. 13 Ona ui atu
ai lea o le tuaoi ai lea mea i Lusa, i
tafatafa o Lusa, o Peteli lea, i le
itu i toga; ona alu ifo ai lea o le
tuaoi i Atarota-atara, e lata ane i le
mauga o i le itu i toga o Peteorana
i lalo. 14 Ua tusia ai le tuaoi, ona
afe ane lea i le itu i sisifo i le itu i
toga, e afua mai i le mauga o loo
feagai ma Peteorana i le itu i toga;
o lona gataaga o Kiriata-paala, o
Kiriata-iarima lea, o le aai o le
fanauga a Iuta. O le itu i sisifo
lea. 15 O le itu i toga, ua afua mai i
le mea e gata mai ai Kiriata-
iarima, ona alu atu lea o le tuaoi i
sisifo, ma alu atu i le vaipuna o
Nafatoa; 16 ona alu ifo ai lea o le
tuaoi i le mea e gata mai ai le
mauga o loo feagai ma le vanu o le
atalii o Hinoma, o i le vanu o sa
Rafā i le itu i matu, ona alu ifo ai
lea i le vanu o Hinoma i tafatafa o
Iepuse i le itu i toga, ma alu ifo i
Enerokelu; 17 Ua tusia e afua mai
i le itu i matu, ma alu atu i Enese-
mesa, ma alu atu i Kelilota o loo
feagai ma le aega i Atumema, ma
alu ifo i le maa o Poana le atalii o
Reupena; 18 ona ui ai lea e faa-
tafatafa ane, e feagai ma Arapa i
le itu i matu, ma alu ifo i Arapa;
19 ona ui ai lea le tuaoi i tafatafa
o Peteokelu i le itu i matu; o lona
gataaga o le tuaoi o le faga i le
itu i matu o le sami Oona, i le
mea e gata mai ai Ioritana i le itu
i toga. O le tuaoi i le itu i toga lea.
20 O Ioritana o lona tuaoi lea i le
itu i sasae. O le tofi lea o le fanauga
a Peniamina, ma ona tuaoi e faa-
taaliolio ai, e tusa ma o latou aiga.

21 O aai foi nei o le itu aiga o
le fanauga a Peniamina e tusa
ma o latou aiga; o Ieriko, ma
Peteokelu, ma le vanu o Kisesa,
22 ma Petearapa, ma Semaraima,
ma Peteli, 23 ma Gavima, ma
Para, ma Ofira, 24 ma Kifa-amoni,
ma Ofini, ma Kipea; o aai e sefulu
ma le lua, ma o latou faoa aai. 25
O Kipeona, ma Rama, ma Perota,
26 ma Mesepa, ma Kafira, ma
Mosa, 27 ma Rekema, ma Irefelu,
ma Taralu, 28 ma Sela, ma Elifa,
ma Iepuse, o Ierusalema lea, o
Kipiata, ma Kiriata; o aai e sefulu
ma le fa, ma o latou faoa aai. O le
tofi lea o le fanauga a Peniamina,
e tusa ma o latou aiga.

O tofi o Simeona, ma Sepulona, ma Isakara, ma Asera, ma Nafatali, ma Tanu

19 Ua maua e Simeona le lua o
tofi, mo le itu aiga o le fa-
nauga a Simeona, e tusa ma o
latou aiga; ua fai lo latou tofi i
totonu o le tofi o le fanauga a
Iuta. 2 Ua ia te i latou i lo latou
tofi o Peresepa, o Sepa lea, ma
Molata, 3 ma Asara-suala, ma
Pala, ma Asema, 4 ma Elitolita,
ma Petueli, ma Horema, 5 ma
Sekeleka, ma Petemakapa, ma
Asara-susa, 6 ma Petelepaota, ma
Saruena; o aai e sefulu ma le
tolu, ma o latou faoa aai. 7 O Aino,
ma Rimoni, ma Eteru, ma Asana;
o aai e fa, ma o latou faoa aai; 8 o

faoa aai uma foi na faataaliolio i ia
aai, e oo i Paalapere o Ramata i le
itu i toga. O le tofi lea o le itu aiga o
le fanauga a Simeona, e tusa ma o
latou aiga. 9 Ua fai le tofi o le
fanauga a Simeona mai le tofi o le
fanauga a Iuta; auā o le vaega o le
fanauga a Iuta sa sili ia te i latou;
o le mea lea na fai ai e le fanauga a
Simeona lo latou tofi i totonu o lo
latou tofi.

10 Ua maua e le fanauga a Se-
pulona le tolu o tofi, e tusa ma o
latou aiga; ua oo le tuaoi o lo latou
tofi i Sariti. 11 Ua alu ae foi lo
latou tuaoi i le sami, ma Marala,
ma oo atu i Tapaseta, ua oo atu
foi i le alia e feagai ma Iokeneama;
12 ona afe a'i lea mai Sariti i
sasae, i le mea e alu ae ai le la, ua
oo atu i le tuaoi o Kaselo-tapora,
ona alu atu ai lea i Taparata, ma
alu ae i Iafia. 13 Ona ui ane ai lea
nai lea mea i sasae i Kataferu, i
Ita-kasena, ma alu atu i Rimoni-
metoara i Nea; 14 ua faataamilo-
milo i ai le tuaoi i le itu i matu
i Anatonu; a o lona gataaga o le
vanu o Iefitaelu; 15 o Katata foi,
ma Naalolo, ma Semarona, ma
Itala, ma Peteleema; o aai e se-
fulu ma le lua, ma o latou faoa
aai. 16 O le tofi lea o le fanauga a
Sepulona, e tusa ma o latou aiga;
o aai ia, ma o latou faoa aai.

17 Ua maua e Isakara o le fa o
tofi, mo le fanauga a Isakara, e tusa
ma o latou aiga. 18 O lo latou
tuaoi foi ua feagai ma Isereelu, ma
Kesulota, ma Sunema, 19 ma
Afaraima, ma Seona, ma Anaa-
rata, 20 ma Rapati, ma Kiseona,
ma Apesa, 21 ma Remeta, ma
Enekanima, ma Eneata, ma Pete-
pasesa; 22 ua oo atu foi le tuaoi i
Tapora, ma Saasuma, ma Petese-
mesa; a o lona gataaga o lo latou
tuaoi o Ioritana lea; o aai e sefulu
ma le ono, ma o latou faoa aai.
23 O le tofi lea o le itu aiga o le
fanauga a Isakara, e tusa ma o
latou aiga; o aai ma o latou faoa
aai.

24 Ua maua e le itu aiga o le
fanauga a Asera le lima o tofi, e
tusa ma o latou aiga. 25 O lo latou
tuaoi o Helekata, ma Ali, ma Pete-
na, ma Akasafa, 26 ma Alameleka,
ma Amata, ma Meseala; ua oo atu
foi i Karamelu i sisifo, ma Seora-
lipenata; 27 ona afe a'i lea i le
mea e alu ae ai le la i Petetakona,
ma oo atu i Sepulona, ma le vanu
o Iefita-elu i le itu i matu o Pete-
meka, ma Neieli, ma alu atu i
Kapula i le itu tauagavale, 28 ma
Eperona ma Reopa, ma Hamoni,
ma Kana, e oo atu i Saitonu le sili;
29 ona afe a'i lea o le tuaoi i Rama
e oo atu i le aai nofo 'olo o Turo;
ua afe a'i foi le tuaoi i Osa; a o
lona gataaga o le sami lea, ua afua
mai i le itu e oo atu i Akasepa; 30
o Uma foi, ma Afeka, ma Reopa; o
aai e luafulu ma le lua, ma o latou
faoa aai. 31 O le tofi lea o le itu
aiga o le fanauga a Asera, e tusa ma
o latou aiga; o aai ia, ma o latou
faoa aai.

32 Ua maua e le fanauga a Na-
fatali le ono o tofi, o le fanauga a
Nafatali, e tusa ma o latou aiga.

33 O lo latou tuaoi ua afua mai i
Elefa, mai Aluna i Sananima, ma
Atame-nekepa atoa ma Iapenelu,
e oo atu i Lakuma; a o lona gata-
aga o Ioritana lea. 34 Ona afe a'i
lea o le tuaoi i sisifo i Aseno-
tapora, ma alu atu nai lea mea i
Ukoke, ua oo atu i Sepulona i le
itu i toga, ua oo foi i Asera i sisifo,
ma Iuta i Ioritana i le mea e alu
ae ai le la. 35 O aai foi ua nofo
'olo, o Setima, o Sero, ma Amata,
o Rakata, ma Kinereta, 36 ma
Atama, ma Rama, ma Hasora, 37
ma Katesa, ma Eterei, ma Enea-
sora, 38 ma Irona, ma Meketala-
elu, ma Horema, ma Peteanata, ma
Petesemesa; o aai e sefulu ma le
iva, ma o latou faoa aai. 39 O le
tofi lea o le itu aiga o le fanauga a
Nafatali, e tusa ma o latou aiga; o
aai ma o latou faoa aai.

40 Ua maua e le itu aiga o le
fanauga a Tanu le fitu o tofi, e
tusa ma o latou aiga. 41 O le
tuaoi o lo latou tofi o Soraa, ma
Esetaola, ma Iresemesa, 42 ma
Salapina, ma Ailona, ma Itala, 43
ma Aluna, ma Timenata, ma Eke-
rona, 44 ma Eliteka, ma Kipe-
tonu, ma Paalata, 45 ma Ieuta, ma
Peneperaka, ma Katarimoni, 46
ma Meierekuna, ma Rakuna, ma le
tuaoi e feagai ma Iopa. 47 Ua
lauitiiti le laueleele o le fanauga a
Tanu ua maua e i latou; ona o ae
lea o le fanauga a Tanu, ua latou
tau ai le taua ma Lesema, ua aea,
ma fasia i le pelu; ua faia mo i
latou, ma latou nonofo ai; ona faa-
igoa ai lea o Lesema o Tanu, e
pei o le igoa o Tanu lo latou tamā.
48 O le tofi lea o le itu aiga o le
fanauga a Tanu, e tusa ma o la-
tou aiga; o aai ia, ma o latou
faoa aai. 49 Ua uma ona tofia mo i
latou le nuu, e tusa ma o latou
tuaoi, ona foaiina atu ai lea e le
fanauga a Isaraelu o le tofi ia
Iosua le atalii o Nuno e faatasi
ma i latou; 50 e pei o le afioga a le
ALII, ua latou foai atu ia te ia
le aai na ia fai atu ai, o Timenata-
sera lea o i le mauga o Efaraima;
ona faia ai lea e ia o le aai, ma
nofo ai. 51 O tofi ia na tofia mo i
latou e tusa ma le vili e Eleasaro
le faitaulaga, ma Iosua le atalii
o Nuno, ma matai sili o itu
aiga o le fanauga a Isaraelu, i
Sailo i luma o le ALII, i le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga.
Ona uma ai lea o le vaevaeina o le
laueleele.

Ua tofia aai e ono e fai ma sulu-faiga

20 Ua fetalai mai foi le ALII ia
Iosua, ua faapea mai, 2 Ia
e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu, Ia outou tofia mo outou
o aai e fai ma sulufaiga, e pei ona
ou fai atu ai ia te outou na aumaia
e Mose, 3 ina ia sola i ai o le fasioti
tagata, o le ua pa'ivalea ai se tasi
ia te ia ma le le iloa; e faia ma sulu-
faiga mo outou ai le na te tauia ma
sui le toto. 4 O le na te sola atu foi
i le tasi o ia aai, ma tu atu o ia i
le puipui o le faitotoa o le aai, ma
ta'u atu ana upu i toeaina o lea

aai; ona latou talia ai lea o ia i le
aai, ma tuu atu ia te ia se mea e
nofo ai o ia faatasi ma i latou. 5
Afai foi e tuliloa atu ia te ia o lē
taui ma sui le toto, latou te le tuu-
ina atu o le fasioti tagata i lona
lima; auā na ia fasioti lē la te tuaoi
ma le le iloa; a e lei muai ita i ai.
6 E nofo foi o ia i lena aai seia tu
mai o ia i luma o le faapoto-
potoga e faamasinoina ai, seia oti
le faitaulaga sili e i ai i ia ona po;
ona toe foi atu ai lea o le fasioti
tagata, ma alu atu i lona aai, ma
lona fale, o le aai lava na ia sola
mai ai.

7 Ona faasaina lea e i latou o
Katesa, o loo i Kalilaia i le mauga
o Nafatali, ma Sekema o i le
mauga o Efaraima, ma Kiriata-
arapa, o Heperona lea, o i le
mauga o Iuta. 8 O le la itu o
Ioritana foi, i sasae o Ieriko, ua
latou tofia ai o Peseri i le vao, i le
eleele laugatasi o le itu aiga o
Reupena; ma Ramota i Kiliata,
o le itu aiga o Kato; ma Koleni i
Vasana, o le itu aiga o Manase. 9
O aai ia na tofia mo le fanauga uma
a Isaraelu, ma le tagata ese e
āumau ia te i latou, ina ia sola atu
i ai o le ua paʻivalea se tasi ia te ia,
ia le oti o ia i le lima o le taui ma
sui le toto, seia tu mai o ia i luma o
le faapotopotoga.

O aai na tuuina atu i sa Levī

21 Ona faalatalata mai lea o
matai sili o sa Levī ia Ele-
asaro le faitaulaga, ma Iosua le
atalii o Nuno, ma matai sili o itu
aiga o le fanauga a Isaraelu; 2 ma
latou fai atu ia te i latou i Sailo i
le nuu o Kanana, ua faapea atu,
Na poloai mai le ALII ia Mose, ia
tuuina mai ia te i matou o aai e
nonofo ai, ma o latou tuāfanua mo
a matou manu. 3 Ona tuuina atu
lea e le fanauga a Isaraelu i sa Levī,
ai o latou tofi, e pei o le afioga a le
ALII, o ia aai ma o latou tuāfanua. 4
Ua faasaga le vili i aiga o sa Ko-
atō; o atalii foi o Arona le faitau-
laga, e o sa Levī, na maua e i
latou le tofi ai le itu aiga o Iuta, ma
le itu aiga o Simeona, ma le itu
aiga o Peniamina, o aai e sefulu
ma le tolu. 5 O e na totoe o atalii
o Koato, na maua e i latou le tofi
ai aiga o le itu aiga o Efaraima, ma
le itu aiga o Tanu, ma le tasi va-
ega o le itu aiga o Manase, o aai
e sefulu. 6 Na maua foi le tofi e
atalii o Keresona ai aiga o le itu
aiga o Isakara, ma le itu aiga o
Asera, ma le itu aiga o Nafatali,
ma le tasi vaega o le itu aiga o
Manase i Vasana, o aai e sefulu ma
le tolu. 7 Na maua le tofi e atalii o
Merari e tusa ma o latou aiga, ai le
itu aiga o Reupena, ma le itu aiga
o Kato, ma le itu aiga o Sepulona,
o aai e sefulu ma le lua. 8 Na tofia
i le vili e le fanauga a Isaraelu i
sa Levī o ia aai ma o latou tuāfanua,
e pei ona fetalai mai ai o le ALII
ia Mose.

9 Ona tuuina atu lea e i latou ai
le itu aiga o le fanauga a Iuta, ma
le itu aiga o le fanauga a Simeona,
o ia aai ua taʻua o latou igoa, 10

sa i ai i atalii o Arona, o i latou
ua aiga ma Koato, o le fanauga a
Levi, auā sa ia te i latou le tofi
muamua. 11 Ua tuuina atu foi ia
te i latou le aai o Arapa le tamā o
Anaki, o Heperona lea, i le atu
mauga o Iuta, ma ona tuāfanua e
siosio ai. 12 A o fanua o le aai ma
ona faoa aai, ua tuuina atu e i latou
ia Kalepo le atalii o Iefune, e fai
mona. 13 Ua latou tuuina atu i
atalii o Arona le faitaulaga, o
Heperona ma ona tuāfanua, e fai
ma aai o sulufaiga mo le fasioti
tagata; ma Lipena ma ona tuā-
fanua; 14 ma Iatira ma ona tuā-
fanua; ma Esetemoa ma ona
tuāfanua; 15 ma Holona ma ona
tuāfanua; ma Tiperi ma ona tuā-
fanua; 16 ma Aino ma ona
tuāfanua; ma Iutaa ma ona
tuāfanua; ma Petesemesa ma ona
tuāfanua; o aai e iva mai ia itu
aiga e lua. 17 Mai le itu aiga foi
o Peniamina, o Kipeona ma ona
tuāfanua; ma Kipea ma ona tuā-
fanua; 18 ma Anatota ma ona
tuāfanua; ma Alemoni ma ona
tuāfanua; o aai e fa. 19 O aai uma
o le au faitaulaga, o atalii o Arona,
o aai e sefulu ma le tolu, ma o
latou tuāfanua.

20 O aiga o atalii o Koato, o
sa Levī na totoe o atalii o Koato,
sa i ai aai o latou tofi ai le itu
aiga o Efaraima. 21 Ua latou
tuuina atu ia te i latou o Sekema
ma ona tuāfanua, i le mauga o
Efaraima, e fai ma aai o sulufaiga
mo le fasioti tagata; ma Kasera ma
ona tuāfanua; 22 ma Kipesaima
ma ona tuāfanua; ma Peteorana
ma ona tuāfanua; o aai e fa. 23
Mai le itu aiga o Tanu, o Eliteka
ma ona tuāfanua; ma Kipetonu
ma ona tuāfanua; 24 ma Ailona
ma ona tuāfanua; ma Katarimoni
ma ona tuāfanua; o aai e fa. 25
Mai le vaeluaga foi o le itu aiga o
Manase, o Tanaka ma ona tuā-
fanua; ma Katarimoni ma ona
tuāfanua; o aai e lua. 26 O aai uma
e sefulu, ma o latou tuāfanua mo
aiga o atalii o Koato o e na totoe.

27 O atalii o Keresona, o aiga
o sa Levī, na latou tuuina atu i ai,
ai le isi vaega o le itu aiga o
Manase, o Koleni i Vasana ma ona
tuāfanua, e fai ma aai o sulufaiga
mo le fasioti tagata; ma Peseteri,
ma ona tuāfanua; o aai e lua. 28
Mai le itu aiga foi o Isakara, o
Kiseona ma ona tuāfanua; ma
Taperu ma ona tuāfanua; 29 ma
Iaremuta ma ona tuāfanua; ma
Enekanima ma ona tuāfanua; o aai
e fa. 30 Mai le itu aiga foi o Asera,
o Mesala ma ona tuāfanua; ma
Apetonu ma ona tuāfanua; 31 ma
Kelekata ma ona tuāfanua; ma
Reopa ma ona tuāfanua; o aai e
fa. 32 Mai le itu aiga foi o Nafatali,
o Katesa i Kalilaia, ma ona tuā-
fanua, e fai ma aai o sulufaiga mo
le fasioti tagata; ma Amatatoro
ma ona tuāfanua; ma Karetana
ma ona tuāfanua; o aai e tolu. 33
O aai uma o sa Keresonā, e tusa
ma o latou aiga, o aai e sefulu ma
le tolu, ma o latou tuāfanua.

34 Ua tuuina atu foi i aiga o
atalii o Merari, o e na totoe o sa

Levī, mai le itu aiga o Sepulona, o
Iokeneama ma ona tuāfanua; ma
Karata ma ona tuāfanua; 35 o
Timena ma ona tuāfanua; ma
Naalali ma ona tuāfanua; o aai e fa.
36 Mai le itu aiga foi o Reupena, o
Peseri ma ona tuāfanua; ma Iaesa
ma ona tuāfanua; 37 o Katemoti
ma ona tuāfanau; ma Mefata ma
ona tuāfanua; o aai e fa. 38 Mai le
itu aiga foi o Kato, o Ramota i
Kiliata, ma ona tuāfanua, e fai ma
aai o sulufaiga mo le fasioti tagata;
ma Maanaima ma ona tuāfanua;
39 o Hesepona ma ona tuāfanua; o
Iasaru ma ona tuafanua; o aai
uma e fa. 40 O aai uma o atalii o
Merari, e tusa ma o latou aiga, o
e na totoe i aiga o sa Levī, o lo
latou tofi o aai e sefulu ma le lua.
41 O aai uma o sa Levī i totonu o
le tofi o le fanauga a Isaraelu, o
aai ia e fagafulu ma le valu, ma o
latou tuāfanua. 42 O ia aai sa taitasi
ma ona tuāfanua e siosio ai; sa
faapea ia aai uma lava.

43 Ua foaiina atu e le ALII ia
Isaraelu le nuu uma na ia tauto
ai e foai atu i o latou tamā, ua latou
fai mo latou, ma nonofo ai. 44
Ona avatua lea e le ALII o le
mapusaga ia te i latou i itu uma,
e pei o mea uma na ia tauto ai i o
latou tamā; e lei tu mai i o latou
luma se tagata o i latou uma e na
ita ia te i latou; ua tuuina atu e le
ALII o i latou uma e na ita ia i
latou i o latou lima. 45 E lei iuvale
se upu i upu lelei uma na fetalai
mai ai le ALII i le aiga o Isaraelu;
ua taunuu uma lava.

Ua toe foi itu aiga o Reupena, ma Kato, ma Manase i o latou nuu

22 Ona valaauina lea e Iosua o
sa Reupenā, ma sa Katō,
ma le tasi vaega o le itu aiga o
Manase, 2 ma ia faapea atu ia te
i latou, Ua outou anaana i mea
uma na fai atu ai Mose le auauna
a le ALII ia te outou; ua outou
faalogo foi i lo'u leo i mea uma
na ou fai atu ai ia te outou. 3 Ua
le tuua e outou o outou uso i aso
e tele, ua oo i le aso nei; a ua outou
anaana i le tausiga o le poloaiga a
le ALII lo outou Atua. 4 O lenei,
ua avatua e le ALII lo outou Atua le
mapusaga i o outou uso, e pei ona
fetalai mai ai o ia ia te i latou; o
le mea lea ia outou toe foi atu ai,
ma ia outou o i o outou fale ie i le
nuu o lo outou tofi, na avatu ia te
outou e Mose le auauna a le ALII,
i le la itu o Ioritana. 5 A ia outou
matuā anaana e fai le poloaiga ma
le tulafono, na fai atu ai Mose le
auauna a le ALII ia te outou; tou
te alofa atu i le ALII lo outou
Atua, ma savavali i ona ala uma,
ma anaana i ana poloaiga, ma pipii
lava ia te ia, ma auauna ia te ia
ma o outou loto atoa ma o outou
agaga atoa. 6 Ona faamanuia atu
lea o Iosua ia te i latou, ma tuuina
atu i latou e o; ona latou o ai lea i o
latou fale ie.

7 Na avatu e Mose i le tasi
vaega o le itu aiga o Manase le
tofi i Vasana; a ua avatu e Iosua i
le isi vaeluaga le tofi faatasi ma o
latou uso i le itu o Ioritana i sisifo.

Ua faamanuia i latou e Iosua, ina
ua tuuina atu i latou e o i o latou
fale ie. 8 Ua ia fai atu foi ia te i
latou, ua faapea atu, Ina foi atu ia i
o outou fale ie ma oloa e tele,
ma manu e matuā tele, ma ario,
ma auro, ma ‘apa memea, ma
uamea, ma ofu e matuā tele lava;
ia outou tufatufaina i o outou
uso o vete o e na ita ia te outou.
9 O le fanauga a Reupena, ma le
fanauga a Kato, ma le tasi vaega
o le itu aiga o Manase, ua toe foi
atu i latou, ma o ese i le fanauga a
Isaraelu nai Sailo, o i le nuu o
Kanana, e o atu i le nuu o Kiliata,
o le nuu o latou tofi ua latou
maua, e pei o le afioga a le Alii ia
Mose. 10 Ua oo atu i latou i le
itu o Ioritana, o i le nuu o Kanana,
ona faia lea i lea mea e le fanauga
a Reupena, ma le fanauga a Kato,
ma le tasi vaega o le itu aiga o
Manase, o le fata faitaulaga e
lata ane i Ioritana, o le fata fai-
taulaga tele e iloagofie.
11 Ua lagona e le fanauga a
Isaraelu le tala, ua faapea mai,
Faauta, ua faia e le fanauga a
Reupena, ma le fanauga a Kato,
ma le tasi vaega o le itu aiga o
Manase, le fata faitaulaga, e
feagai ma le nuu o Kanana, i le
itu o Ioritana, i le mea na sopoia e
le fanauga a Isaraelu. 12 Ua lagona
e le fanauga a Isaraelu, ona faa-
potopoto ai lea o le faapotopotoga
uma o le fanauga a Isaraelu i
Sailo, e o ae e tau ai le taua ma i
latou. 13 Ona auina atu lea e le
fanauga a Isaraelu, i le fanauga a
Reupena, ma le fanauga a Kato, ma
le tasi vaega e le itu aiga o Manase, i
le nuu o Kiliata, o Fineaso le ata-
lii o Eleasaro le faitaulaga; 14 ma
matai sili e toasefulu faatasi ma ia,
taitasi aiga sili ma le matai sili i
itu aiga uma o Isaraelu; o i latou
taitoatasi o matai sili i aiga o
latou tamā, i afe o Isaraelu. 15 Ua
oo atu foi i latou i le fanauga a
Reupena, ma le fanauga a Kato, ma
le tasi vaega o le itu aiga o Manase,
i le nuu o Kiliata, ma latou fai atu
ia te i latou, ua faapea atu, 16 O loo
fai mai le faapotopotoga uma a le
Alii, ua faapea mai, Se a lenei
mea leaga ua outou agaleaga ai i
le Atua o Isaraelu e liliu ese i le
aso nei, ne‘i outou mulimuli atu
i le Alii, ina ua outou faia mo ou-
tou le fata faitaulaga ina ia outou
fouvale i le aso nei i le Alii. 17 Pe
itiiti ea ia te i tatou le agasala na
faia ma Peora, e lei faamagaloina
ai i tatou ua oo mai i le aso nei, na
oo ai le mala i le faapotopotoga a
le Alii? 18 a ua liliu ese outou i
le aso nei ne‘i mulimuli atu i le
Alii. A outou fouvale i le aso nei
i le Alii, ona toasa mai ai lea o ia
i le faapotopotoga uma o Isaraelu
a taeao. 19 A e afai e leaga le nuu
o lo outou tofi, ia outou sopoia atu
i le nuu o le tofi o le Alii, o le mea
e tuu ai le malumalu o le Alii,
ma fai outou tofi faatasi ma i
matou; a e aua tou te fouvale i le
Alii, aua foi tou te fouvale ia te i
matou, i lo outou faia mo outou
le fata faitaulaga, e faaopoopo i le
fata faitaulaga o le Alii lo tatou

Atua. 20 E lei agasala ea Akana
le atalii o Sera i le mea na faatoina,
ona oo ai lea o le toasa i luga o le
faapotopotoga uma o Isaraelu? E
le na o lena tagata e toatasi na oti
ona o lana agasala.

21 Ona tali mai ai lea o le
fanauga a Reupena, ma le fanauga
a Kato, ma le tasi vaega o le itu
aiga o Manase, ua latou faapea
mai i alii o afe o Isaraelu, 22 O le
ALII, o le Atua o atua; o le ALII, o
le Atua o atua, o loo silafia lava e
ia, e iloa foi e Isaraelu; pe afai o
le fouvale, po o le agasala i le ALII,
(aua ne'i faaolaina i matou i le
aso nei,) 23 na fai ai mo i matou le
fata faitaulaga e liliu ese ai, ne'i
mulimuli atu i le ALII; afai foi e
fai ai i ona luga o taulaga mu ma
taulaga i mea e 'ai; afai foi e fai ai
i ona luga o taulaga faafetai, ia
tauia mai e le ALII lava; 24 a e le o
lo matou atuatuvale ea i lena mea
ua matou fai ai le mea nei, ua faa-
pea ane, Pe a fai mai i se aso a
outou fanau i a matou fanau, e faa-
pea mai, Se a ea la outou na i le
ALII le Atua o Isaraelu? 25 Auā ua
tuuina mai e le ALII o Ioritana e
fai ma tuaoi ia te i matou ma outou
le fanauga a Reupena ma le fana-
uga a Kato; tou te le aiā i le ALII;
ona faateaina ai lea e a outou
fanau a matou fanau ina ia latou le
matatau i le ALII. 26 O le mea lea
na matou faapea ai, Se'i tatou
sauni ai mo i tatou ia fai le fata
faitaulaga, e le ona ia fai ai se tau-
laga mu, po o se isi taulaga; 27 a
ia fai ma molimau ia te i matou ma
outou, ma tupulaga e mulimuli
mai ia te i tatou, ia auauna i
galuega a le ALII i ona luma i a
tatou taulaga mu, ma a tatou tau-
laga, ma a tatou taulaga faafe-
tai; ina ia le fai mai foi a outou
fanau i a matou fanau i se aso,
Tou te le aiā i le ALII. 28 Ona
matou faapea ane lea, Pe a latou
fai mai i se aso ia te i tatou, po o
tupulaga amuli, ona tatou fai atu
ai lea, Faauta i le faatusa o le fata
faitaulaga o le ALII na faia e o
matou tamā, e le ona ia fai ai tau-
laga mu, po o isi taulaga; a o le
molimau lava ia te i matou ma
outou. 29 Ia mamao ia te i matou
ona fouvale i le ALII, ma liliu ese
ai i le aso nei, ne'i mulimuli atu
i le ALII, ia fai se fata faitaulaga e
fai ai taulaga mu, po o taulaga i
mea e 'ai, po o isi taulaga, e faao-
poopo i le fata faitaulaga o le ALII
lo tatou Atua o i luma o lona
malumalu.

30 Ua faalogo Fineaso le faita-
ulaga, ma alii sili o le faapotopo-
toga, ma alii o afe o Isaraelu sa
faatasi ma ia, i upu ua fai mai e le
fanauga a Reupena, ma le fanauga
a Kato, ma le fanauga a Manase,
ua lelei ia te i latou. 31 Ua fai
atu foi Fineaso le atalii o Eleasaro
le faitaulaga, i le fanauga a Reu-
pena, ma le fanauga a Kato, ma le
fanauga a Manase, ua faapea atu,
Ua tatou iloa i le aso nei o loo ia te
i tatou le ALII, auā ua outou le
agasala i le ALII i lenei agasala; o
lenei, ua laveaiina e outou le
fanauga a Isaraelu ai le aao o le

ALII. 32 Ona foi mai ai lea o
Fineaso le atalii o Eleasaro le fai-
taulaga, ma alii sili nai le fanauga
a Reupena, ma le fanauga a Kato,
ai le nuu o Kiliata, ua o mai i le
nuu o Kanana i le fanauga a Isa-
raelu, ma latou au mai ia te i
latou le tala. 33 Ua lelei le tala i
le fanauga a Isaraelu; ua faafetai
atu foi le fanauga a Isaraelu i le
Atua, ma latou le toe tautalatala i
se taua e sii atu ia te i latou, e
faaumatia le nuu e nonofo ai le
fanauga a Reupena, ma le fanauga
a Kato. 34 Ua faaigoaina e le fa-
nauga a Reupena, ma le fanauga
a Kato o le fata faitaulaga, O le
Molimau, auā o le molimau lea ia
te i latou, o le ALII o ia o le Atua.

O upu faamafanafana a Iosua

23 Ua mavae aso e tele talu
ona avatua e le ALII le
mapusaga mo Isaraelu, i e ita mai
uma e vagavagai; ua toeaina foi Io-
sua, ua tele ona tausaga; 2 ona
feauina atu ai lea e Iosua o Isa-
raelu uma, o latou toeaina, ma o
latou alii sili, ma o latou faama-
sino, ma o latou faipule, ua ia fai
atu ia te i latou, Ua toeaina lava
a'u, ua tele o'u tausaga; 3 a o
outou, ua iloa e outou o mea uma
ua faia e le ALII lo outou Atua i ia
nuu uma ona o outou; auā o le
ALII o lo outou Atua o ia na tau ai
le taua mo outou. 4 Faauta, ua
ou vaevaeina ia te outou o ia nuu
o totoe e fai ma tofi mo o outou
itu aiga, e afua mai i Ioritana, ma
nuu uma ua ou faaumatia, e oo atu
i le sami tele i le mea e goto ai le
la. 5 O le ALII foi o lo outou Atua,
o ia lava na te teteeina i latou i o
outou luma, ma tutuli ia te i latou
i o outou luma, e fai mo outou o
lo latou laueleele, e pei ona fetalai
mai ai le ALII o lo outou Atua ia
te outou. 6 A ia outou matuā faa-
malosi e anaana e fai o mea uma
ua tusia i le tusi o le tulafono a
Mose, ina ne'i outou o ese i le itu
taumatau po o le itu tauagavale; 7
ina ne'i faatasi outou ma ia nuu, o
i latou o e totoe ia te outou; aua
foi le ta'uta'u e outou le igoa o
latou atua, aua le tauto i ai, aua le
auauna atu ia te i latou, aua foi tou
te ifo atu ia te i latou; 8 a ia outou
pipii atu i le ALII lo outou Atua, e
pei ona outou faia, ua oo i le aso
nei, 9 Auā ua tulia e le ALII i o
outou luma o nuu tetele ma le
malolosi; a o outou, e lei tu se
tasi i o outou luma e tetee atu ia te
outou, ua oo i le aso nei. 10 E
tulia le toaafe e le toatasi o outou;
auā o le ALII lo outou Atua, o ia e
tau ai le taua mo outou, e pei ona
fetalai mai ai o ia ia te outou. 11 Ia
outou matuā faaeteete ia te outou,
ina ia alolofa atu i le ALII lo outou
Atua. 12 Auā afai tou te toe foi i
tua, ma outou pipii atu i e o totoe
o ia nuu, o i latou o e totoe ia te
outou, ma feavagai ma i latou, ma
outou o atu ia te i latou, ma latou
o mai ia te outou; 13 ia outou
matuā iloa e le toe tulia e le ALII lo
outou Atua se isi o ia nuu i o
outou luma; a e fai i latou ma
mailei, ma matasele ia te outou,

ma sasa i o outou itu, ma mea
matuitui i o outou mata, seia faa-
umatia outou ai lenei nuu lelei
ua foaiina atu e le ALII lo outou
Atua ia te outou. 14 Faauta mai
foi, o a'u nei, o le a ou alu i le aso
nei i le ala o le lalolagi uma; a ua
outou iloa ma o outou loto atoa,
ma o outou agaga atoa, e lei
iuvale se upu e tasi i upu lelei
uma na fetalai mai ai le ALII lo
outou Atua ia te outou; ua taunuu
uma ia te outou, ua le iuvale se
upu e tasi. 15 O lenei, e pei ona
taunuu ia te outou o upu lelei
uma na fetalai mai ai le ALII lo
outou Atua ia te outou, e faapea
foi ona faataunuu e le ALII o mea
leaga uma ia te outou, seia faau-
matia outou e ia ai lenei nuu lelei
ua foaiina mai e le ALII lo outou
Atua ia te outou; 16 a solia e outou
le feagaiga a le ALII lo outou Atua
na fetalai mai ai o ia ia te outou, ma
outou o ma auauna i atua ese, ma
outou ifo atu ia te i latou; ona tupu
ai lea o le toasa o le ALII ia te outou,
e vave ona faaumatia outou ai le
nuu lelei ua na foai mai ia te outou.

O upu faamafanafana a Iosua, ma lona oti

24 Ua faapotopotoina e Iosua
itu aiga uma o Isaraelu i Se-
kema, ma feauina atu toeaina o
Isaraelu, ma o latou alii sili ma o
latou faamasino, ma o latou fai
pule; ona tutū ai lea o i latou i
luma o le Atua. 2 Ona fai atu ai
lea o Iosua i le nuu uma, O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII le
Atua o Isaraelu, Sa nonofo ana-
mua o outou tamā i le la itu o le
vaitafe, o Tara le tamā o Apera-
amo, ma le tamā o Nakori; na
latou auauna foi i atua ese. 3 Ona
ou au mai ai lea o lo outou tamā o
Aperaamo ai le la itu o le vaitafe,
ma ou ta'ita'iina o ia i le nuu uma o
Kanana, ma ou faatoateleina lana
fanau, ma ou foai atu ia te ia o
Isaako. 4 Na ou foai foi ia Isaako o
Iakopo ma Esau; na ou foai ia
Esau o le mauga o Seira e fai mona,
a o Iakopo ma ana fanau na latou
o ifo i Aikupito. 5 Na ou aauina
atu foi Mose ma Arona, ma ou taia
Aikupito i mea na ou faia ia te i
latou; e mulimuli ane na ou au
mai ai outou. 6 Na ou aumaia o
outou tamā nai Aikupito; na outou
o mai i le sami; na tuliloa mai foi
Aikupito i o outou tamā i kariota,
ma 'au na tietie i solofanua, i le
sami Ulaula. 7 Na latou alalaga
atu i le ALII, ona tuu ai lea e ia le
pogisa e va a'i i latou ma Aikupito;
na ia faaoo le sami i o latou luga,
ua lofia ai i latou; na iloa e o outou
mata o mea na ou faia i Aikupito.
Ona outou nonofo lea i le vao i
aso e tele. 8 Na ou faaooina mai
foi outou i le nuu o sa Amorī, sa
nonofo i le la itu o Ioritana; ona
latou tau lea ma outou; na ou
tuuina atu foi i latou i o outou lima,
ina ia fai mo outou lo latou lau-
eleele; na ou faaumatia lava i
latou i o outou luma. 9 Ona tulai
ai lea o Palako le atalii o Seporu, o
le tupu o Moapi, na tau ai o ia ma

Isaraelu, na ia aami atu ia Pala-
amo le atalii o Peoro, e fetuu ia te
outou. 10 A ua ou le mafai ona
faalogo ia Palaamo; o le mea lea
na ia faamanuia ai lava ia te outou,
ona ou laveaiina lea o outou ai
lona lima. 11 Na outou sopoia mai
Ioritana, ma oo mai i Ieriko; ona
tau ai lea ma outou o tagata o
Ieriko, o sa Amorī, ma sa Perisē,
ma sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa
Kirekasē, o sa Hivī, ma sa Iepusē;
na ou tuuina foi i latou i o outou
lima. 12 Na ou aauina mai lago-
mumu i o outou luma, na tulia ai i
latou i o outou luma, o tupu e toa-
lua o sa Amorī, a e lei tulia i lau
pelu ma lau aufana. 13 Ua ou
foaiina atu ia te outou le nuu na
le faatigaina ai outou, ma aai tou
te lei faia, tou te nonofo ai; ua
outou aai foi i tovine ma toolive
tou te lei totōina.

14 O lenei, ia outou matatau i le
ALII, ma auauna ia te ia ma le
loto sao ma le faamaoni; a ia outou
tuueseina o atua na auauna i ai o
outou tamā i le la itu o le vaitafe,
ma Aikupito, ma ia outou auauna
i le ALII. 15 Pe afai foi e leaga ia te
outou ona auauna i le ALII, ina
filifili ia o outou i le aso nei, po o
ai tou te auauna i ai; po o atua na
auauna i ai o outou tamā, o e sa i
le la itu o le vaitafe, po o atua o sa
Amorī, e o latou le nuu ua outou
nonofo ai; a o a'u nei ma lo'u
aiga, matou te auauna i le ALII.
16 Ona tali mai ai lea o le nuu, ua
faapea mai, Ia mamao lava ia te i
matou ona matou tuua o le ALII,
ina ia auauna i atua ese; 17 auā o le
ALII lo tatou Atua, o ia lava na
aveina ae i tatou ma o tatou tamā,
ai le nuu o Aikupito, o le mea sa
nofo pologa ai; o ia foi na faia i o
tatou luma o ia faailoga tetele, ma
na leoleo mai ia te i tatou i le ala
uma na tatou o mai ai, ma nuu
uma na tatou ui mai ai. 18 Ua
tulia foi e le ALII i o tatou luma o
nuu uma, o sa Amorī lava o e na
nonofo i le laueleele; o i matou
foi matou te auauna i le ALII, auā
o ia lava lo tatou Atua. 19 Ona fai
atu ai lea o Iosua i le nuu, Tou te le
mafaia ona auauna i le ALII, auā
o le Atua paia o ia; o le Atua fuā o
ia; na te le faamagaloina o outou
solitulafono ma a outou agasala.
20 Afai e tuua e outou o le ALII,
ma auauna i atua ese, ona liliu mai
ai lea o ia, ma faatiga ia te outou,
ma faaumatia outou, a o ia na
muai agalelei mai ia te outou. 21
Ona fai mai ai lea o le nuu ia
Iosua, E leai; matou te auauna
lava i le ALII. 22 Ona fai atu ai lea
o Iosua i le nuu, O molimau outou
ia te outou, na filifilia e outou o le
ALII e auauna ia te ia. Ona latou
fai mai ai lea, O molimau lava i
matou. 23 Ona fai atu ai lea o ia,
O lenei, ina tuu ese ia o atua ese
ua ia te outou, ma uai o outou
loto i le ALII le Atua o Isaraelu.
24 Ona fai mai ai lea o le nuu ia
Iosua, Matou te auauna i le ALII
lo tatou Atua; matou te faalogo
foi i lona siufofoga. 25 Ona osia lea
e Iosua i lea aso le feagaiga ma le
nuu; ua faia foi mo i latou le

tulafono ma le faamasinoga i
Sekema. 26 Ona tusia lea e Iosua
o ia upu i le tusi o le tulafono a
le Atua; ua ave foi e ia le maa tele,
ma faatuina i lea mea i lalo o le
aluna sa felatai ma le malumalu o
le ALII. 27 Ua fai atu foi Iosua i le
nuu uma, Faauta mai, o le maa
lenei e faia ma molimau ia te i
tatou; auā ua faalogo ia i afioga
uma a le ALII na ia fetalai mai ai
ia te i tatou; e fai o ia ma molimau
ia te outou, ina ne'i outou pepelo i
lo outou Atua. 28 Ona tuuina atu
lea e Iosua o le nuu, ia taitasi ma
alu i lona tofi.

29 Ua mavae ia mea, ona oti
ai lea o Iosua le atalii o Nuno, le
auauna a le ALII; o ona tausaga e
tasi le selau ma le sefulu. 30 Ua
latou tanumia o ia i le fanua o
lona tofi i Timenata-sera i le ma-
uga o Efaraima, i le itu i matu o le
mauga o Kaasa. 31 Ua auauna
Isaraelu i le ALII i aso uma o
Iosua, ma aso uma o toeaina e na
ola mai a ua mavae Iosua, o e na
iloa galuega uma a le ALII na ia
faia ia Isaraelu.

32 O ivi foi o Iosefa na avae e le
fanauga a Isaraelu mai Aikupito,
ua latou tanua i Sekema i le fāsi
fanua na faatauina e Iakopo i
atalii o Hamoro le tamā o Sekema,
i tupe e selau; ua fai foi ma tofi o le
fanauga a Iosefa. 33 Ua oti foi
Eleasaro le atalii o Arona, na
tanumia o ia e i latou i le mauga e
Fineaso lona atalii, na foaiina atu
ia te ia i le mauga o Efaraima.

O LE TUSI

I FAAMASINO

Ua taui atu e le Atua ia Atonipiseka i lana amio leaga

1 Ua mavae le oti o Iosua, ona
fesili ai lea o le fanauga a
Isaraelu i le ALII, ua faapea atu,
Po o ai e muamua ona alu ae i sa
Kananā mo i matou, e tau ma i la-
tou? 2 Ua fetalai mai le ALII, E
alu ae Iuta; faauta, ua ou tuuina
atu le nuu i lona lima. 3 Ona fai
atu ai lea o Iuta ia Simeona lona
uso, Ia ta o ae ma a'u i lo'u tofi, ina
ia tatou tau ma sa Kananā; o a'u
foi, ta te o ae ma oe i lou tofi. Ona la
o ae ai lea ma Simeona. 4 Ua alu
ae foi Iuta, ona tuuina atu ai lea
e le ALII o sa Kananā ma sa Perisē
i o latou lima; ua latou fasia foi
o latou i Piseka e sefulu afe o taga-
ta. 5 Ua latou maua foi Atonipi-
seka i Piseka; ona latou tau ai lea

ma ia; ua latou fasia foi sa Kananā
ma sa Perisē. 6 A ua sola Atoni-
piseka; ua latou tuliloa ia te ia, ua
maua, ona latou tipiesea ai lea ona
lima matua ma ona vae matua. 7
Ona fai ane ai lea o Atonipiseka,
E toafitugafulu tupu ua tipieseina o
latou lima matua ma o latou vae
matua, na latou samusamu i lalo
o la'u laoai; e pei ona ou faia, e
faapea lava ona tauia mai a'u e le
Atua. Ua latou avea o ia i Ierusa-
lema. ona oti lea o ia i lea mea.

8 Ua sii foi le taua e le fanauga
a Iuta i Ierusalema, ma ua latou
aea, ua latou fasia ai i le pelu, ma
latou susunuina le aai i le afi. 9 E
mulimuli ane foi ua o ifo le fa-
nauga a Iuta e tau ai le taua ma sa
Kananā, o e sa nonofo i le atu
mauga, ma le itu i toga, ma le nuu
maulalo. 10 Ua alu foi Iuta e tau
ma sa Kananā, o e sa nonofo i
Heperona; (o Kiriata-arapa, o le
igoa lea anamua o Heperona;) ua
latou fasia foi o Sesai, ma Aimano,
ma Talemai. 11 Ona alu atu lea o i
latou ai lea mea e tau ma e sa no-
nofo i Tiperi; (o Kiriata-sapera, o
le igoa lea anamua o Tiperi.) 12
Ona fai atu lea o Kalepo, O se na
te fasia Kiriata-sapera, ma aea ai,
ou te avatu ia te ia o Akesa lo'u
afafine e fai mana avā. 13 Ona aea
ai lea e Otinielu le atalii o Kinasa,
o le uso itiiti lea o Kalepo; ona
avatu ai lea e ia o Akesa lona afa-
fine ia te ia e fai mana avā. 14 Ua
alu atu ia, ona faaoso ai lea o ia ia
te ia, na te ole atu i se fanua mai
lona tamā; ua alu ifo ia nai le asini,
ona fai mai ai lea o Kalepo ia te ia,
Se a ea lou manao? 15 Ona fai atu
lea o ia ia te ia, Ia e alofa mai ia te
au; auā na e avane ia te au le fanua
i le itu i toga; ia e foai mai foi ma
ni vaipuna. Ona avatu ai lea e
Kalepo ia te ia o vaipuna o i luga
atoa ma vaipuna o i lalo.

16 O le fanau a le sa Kenī, o le
tamā lea o le avā a Mose, ua latou
o ae nai le aai o pama faatasi ma
le fanauga a Iuta, i le vao o Iuta i
lona itu i toga o Arata; ua latou o
foi ma nonofo faatasi ma le nuu.

17 Ona o lea o Iuta ma Sime-
ona lona uso, ua latou fasia sa
Kananā, e sa nonofo i Sefata, ua
latou faaumatia ai lava; ona faa-
igoa ai lea o le igoa o le aai o[1] Hore-
ma. 18 Ua maua foi e Iuta o Kasa
ma ona fanua, ma Asekelona ma
ona fanua, o Ekerona foi ma ona
fanua. 19 Na i ai le ALII ia Iuta;
ua na tulia e sa nonofo i le mauga,
a ua le tulia e sa nonofo i le vanu,
auā sa ia te i latou kariota uamea.
20 Ua latou faatoina atu o Hepero-
na mo Kalepo, pei ona fai mai ai o
Mose; ua ia tulia foi ai lea mea
atalii o Anaki e toatolu. 21 A o sa
Iepusē, e ua nonofo i Ierusalema,
e lei tulia i latou e le fanauga a
Peniamina; a ua nonofo faatasi o
sa Iepusē ma le fanauga a Penia-
mina i Ierusalema, ua oo mai i ona
po nei.

22 Ua o ae foi le aiga o Iosefa i
Peteli; na ia te i latou foi o le ALII.
23 Na auina nisi e le aiga o Iosefa

[1] O Faaumatia.

e asiasi i Peteli; (o Lusa, o le igoa
lea o le aai anamua.) 24 Ua iloa
atu e na lamalama o le tasi tagata
ua sau mai le aai, ona latou fai atu
ai lea ia te ia, Ina e faasino mai ia te
i matou le ala i le aai, ona matou
agalelei atu ai lea ia te oe. 25 Ua
faasino atu e ia ia te i latou le ala
i le aai, ona latou fasia ai lea o le
aai i le pelu; a ua latou tuu atu le
tagata ma lona aiga uma e o. 26
Ua alu atu foi le tagata i le nuu o sa
Hetī, ona faia lea e ia le aai, ma
na faaigoa atu ai o Lusa; o lona
igoa lea ua oo mai i ona po nei.

27 E lei maua foi e Manase o
Peteseana atoa ma ona faoa aai,
o Tanaka foi atoa ma ona faoa aai,
ma e nonofo i Toro atoa ma ona
faoa aai, o e nonofo foi i Ipelamo
atoa ma ona faoa aai, o e nonofo
foi i Mekito atoa ma ona faoa aai;
a ua finau sa Kananā e nonofo i lea
nuu. 28 Ua oo ina malosi o Isa-
raelu, ona totogi atu ai lea o tau-
laga i sa Kananā, a e lei matuā tulia
i latou.

29 E lei tulia foi e Efaraima sa
Kananā o e nonofo i Kasera; a ua
nonofo sa Kananā faatasi ma i la-
tou i Kasera. 30 E lei tulia foi e
Sepulona o e nonofo i Kiterona, o
e nonofo foi i Naalolo; a ua nono-
fo sa Kananā faatasi ma i latou,
ma latou fai taulaga mai. 31 E lei
tulia foi e Asera o e nonofo i Ako,
o e nonofo foi i Saitonu, ma e o i
Ailava, ma e o i Akasepa, ma e o i
Helipa, ma e o i Afeka, ma e o i
Reopa. 32 A ua nonofo sa Aserā
faatasi ma sa Kananā o e nonofo i
le nuu; auā ua latou le tulia i latou.
33 E lei tulia foi e Nafatali o e no-
nofo i Petesemesa, ma e nonofo
i Peteanata; a ua latou nonofo faa-
tasi ma sa Kananā e ua nonofo i le
nuu; a o e nonofo i Petesemesa
ma Peteanata, ua fai taulaga mai
ia te i latou. 34 O sa Amorī ua la-
tou tetee atu i le fanauga a Tanu
ia nonofo i le mauga; auā na latou
le mafafai ona ia o ifo o i latou i le
vanu. 35 A ua finau sa Amorī e
nonofo i le mauga o Heresa i
Ailona ma Salapima; a ua lima
malosi le aiga o Iosefa, ona latou fai
taulaga mai ai lea. 36 O le tuaoi foi
o sa Amorī, e pau mai i le aega o
Akarava i Sela, ma ona tala atu i
luga.

Ua aoai atu le Alii i le nuu ona o a latou amio leaga

2 Ua alu ae le agelu a le ALII
mai Kilikala i Pokima, ua faa-
pea atu, Na ou aveina ae outou
mai Aikupito, na ou faaooina foi
outou i le nuu na ou tauto ai i o
outou tamā; na ou faapea ane foi,
Ou te le tuumavaega lava i la'u
feagaiga ma outou e faavavau. 2
O outou foi, aua ne'i outou fai se
feagaiga ma e o nonofo i lenei
nuu; ia outou sofaia o latou fata
faitaulaga a ua outou le faalogo i
la'u upu; se a le mea ua outou fai
ai lenei mea? 3 O le mea lea na ou
fai atu ai, Ou te le tulia i latou i o
outou luma; a e avea i latou ma
sasa i o outou itu, e avea foi o la-
tou atua ma mailei ia te outou. 4
Ua fai atu le agelu a le ALII i nei

upu i le fanauga a Isaraelu uma,
ona matuā taufaitagi ai lea o le nuu.
5 Ua latou faaigoa lea mea o [1]Po-
kima; ona latou fai taulaga lea i le
ALII i lea mea.

6 Sa tuu atu e Iosua le nuu e o,
ona o ai lea o le fanauga a Isaraelu
e taitasi i lona tofi, e fai mo latou
le nuu. 7 Sa auauna le nuu i le
ALII i aso uma o Iosua, ma aso
uma o toeaina e na ola mai a ua
mavae Iosua, o e na iloa galuega
tetele uma a le ALII na ia faia mo
Isaraelu. 8 Ua oti Iosua le atalii o
Nuno, le auauna a le ALII; ua tasi
le selau ma le sefulu o tausaga o
lona ola. 9 Ua latou tanu foi ia te
ia i le fanua o lona tofi i Timenata-
heresa i le mauga o Efaraima, i le
itu i matu o le mauga o Kaasa. 10
Ua faaopoopoina atu foi o lea tu-
pulaga uma i o latou tamā; ua
mavae i latou, ona tupu ai lea o le
tasi tupulaga o e na le iloa le ALII
ma ana galuega na ia faia mo Isa-
raelu. 11 Ona amio leaga lea o le
fanauga a Isaraelu i luma o le ALII,
ua latou auauna foi ia Paala. 12
Ua latou tuua le ALII le Atua o
latou tamā, o le na aumaia i latou
mai le nuu o Aikupito, a ua latou
mulimuli atu i atua ese, o atua o
nuu ua vagavagai ia te i latou, ua
latou ifo foi i ai, ma latou faaono-
ono ai i le ALII. 13 Ua latou tuua le
ALII, ma auauna ia Paala ma Asaira.
14 Ona tupu tele ai lea o le toasa o
le ALII ia Isaraelu, ua ia tuuina atu
i latou i lima o e vete mea, o e na
vetea a latou mea; ua tuuina atu
foi i latou i lima o e vagavagai mai
ua ita ia te i latou; ua latou le toe
mafai ai ona tutū atu i luma o e
ua ita te i latou. 15 O mea uma foi
na latou o i ai, sa i ai le aao o le ALII
ia leaga ai i latou, e pei ona fetalai
mai ai o le ALII, e pei ona tauto foi
o le ALII ia te i latou; na puapua-
gateleina ai i latou.

16 A ua faatuina e le ALII o faa-
masino, ua latou faaola ia te i latou
ai lima o e vetea a latou mea. 17
A e lei faalogo i latou i o latou faa-
masino, a ua mulimuli atu i atua
ese e mulilulua ai, ua latou ifo foi
i ai; ua vave ona latou o ese i le ala
na savavali ai o latou tamā, ē sa
anaana i poloaiga a le ALII; ua le
faapea ona latou faia. 18 Ua faa-
tuina e le ALII o faamasino mo i
latou, ona i ai lea o le ALII ma le
faamasino, ma ua faaolaina i latou
ai lima o e ua ita ia te i latou i aso
uma o le faamasino; auā ua sa-
lamō le ALII i o latou feoi, ona o e
ua faasaua ma faatiga ia te i latou.
19 A ua oo ina oti o le faamasino, ona
latou liliu ai lea, ua sili foi lo latou
leaga i o latou tamā, ina ua latou
mulimuli atu i atua ese e auauna i
ai, ma ifo i ai. Ua latou le tuua a
latou amio ma lo latou faalogogatā.
20 O le mea lea ua tupu tele ai le
toasa o le ALII ia Isaraelu, ua feta-
lai mai foi o ia, Ua tuumavaega
lenei nuu i la'u feagaiga na ou
poloai atu ai i o latou tamā, e lei
faalogo foi i latou i la'u upu. 21 O
le mea lea ou te le toe tulia ai ai ia
te i latou so ia nuu na tuua e Iosua

[1] O e fetagisi.

ina ua oti o ia. 22 Ina ia tofotofoina
o Isaraelu e i latou, pe latou te tau-
siusi i le ala o le ALII e savavali ai,
pei ona tausiusi ai e o latou tamā,
pe leai. 23 O le mea lea na tuuina
atu ai e le ALII o ia nuu, ua le vave
tulia i latou; e lei tuuina atu foi e
ia i latou i le lima o Iosua.

O nuu na tofotofoina ai Isaraelu

3 O nuu foi ia na tuua e le ALII
e tofotofoina e i latou o Isa-
raelu, o i latou uma e na le iloa
taua uma o Kanana. 2 Tau ina ia
iloa e tupulaga o le fanauga a Isa-
raelu e a'oa'o ia te i latou i le taua,
o i latou foi lava na le iloa anamua;
3 o alii e toalima o Filisitia, ma sa
Kananā uma, ma sa Saitonū, ma
sa Hevī o e nonofo i le mauga o
Lepanona, e pau atu i le mauga o
Paala-heremone e oo i le ala o
Amato. 4 Na i ai i latou ina ia tofo-
tofoina Isaraelu e i latou, ina ia
iloa pe latou te faalogo i poloaiga a
le ALII na ia poloai atu ai i o latou
tamā na oo mai ia Mose.

5 Ua nonofo le fanauga a Isa-
raelu faatasi ma sa Kananā, o sa
Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē,
ma sa Hevī, ma sa Iepusē. 6 Ona
latou fai avā lea i o latou afafine; ua
latou avatu foi o latou afafine i o
latou atalii, ma latou auauna atu i o
latou atua. 7 Ua amio leaga le fa-
nauga a Isaraelu i luma o le ALII;
ua latou faagalogalo foi i le ALII lo
latou Atua, a ua latou auauna atu
ia Paala ma Asaira. 8 O le mea lea
na tupu tele ai le toasa o le ALII ia
Isaraelu, na ia tuuina atu i latou i
le lima o Kusarisatima, o le tupu
lea o Mesopotamia; ona auauna lea
o le fanauga a Isaraelu ia Kusa-risa-
tima i tausaga e valu. 9 Ua ala-
laga atu le fanauga a Isaraelu i le
ALII, ona faatuina ai lea e le ALII
o le faaola mo le fanauga a Isa-
raelu, na ia faaolaina i latou, o
Otinielu lea, o le atalii o Kinasa, o
le uso itiiti o Kalepo. 10 Ua oo ia
te ia le Agaga o le ALII ona faa-
masino lea e ia o Isaraelu; ua alu
atu foi o ia i le taua, ona tuuina mai
lea e le ALII i lona lima o Kusa-
risatima le tupu o Mesopotamia;
ua manumalo foi o ia ia Kusarisa-
tima. 11 Ona filemu ai lea o le nuu
i tausaga e fagafulu. Ona oti lea o
Otinielu le atalii o Kinasa.

12 Ua toe amio leaga le fanauga
a Isaraelu i luma o le ALII, ona
faamalosi ai lea e le ALII ia Eke-
lona le tupu o Moapi e tau ma Isa-
raelu, ina ua latou amio leaga i lu-
ma o le ALII. 13 Ua ia faapoto-
poto ane ia te ia le fanauga a
Amoni ma Amaleka; ona alu atu
lea o ia, ma na fasia Isaraelu, ua
latou maua foi le aai o pama. 14
Ona auauna ai lea o le fanauga a
Isaraelu ia Ekelona le tupu o
Moapi i tausaga e sefulu ma le valu.

15 A ua alalaga atu le fanauga a
Isaraelu i le ALII, ona faatuina ai
lea e le ALII o le faaola mo i latou,
o Euta lea le atalii o Kira o le sa
Peniaminā, o le tagata tauagavale
ia; ua auina o ia e le fanauga a Isa-
raelu e momoli le taulaga ia Eke-
lona le tupu o Moapi. 16 Ua gaosia

e Euta māna se pelu e faataumaai itu, o lona umi o le kupita a tasi; ua ia fusia ai foi i lalo i ona ofu i lona vae taumatau. 17 Ua ia avatua le taulaga ia Ekelona le tupu o Moapi; o le tagata ua matuā puta lava Ekelona. 18 Ua uma ona avatua le taulaga, ona aauina atu ai lea e ia o le nuu na au mai le taulaga, 19 a ua foi mai o ia i le mea o i ai tupua ua ta ua i Kilikala. Ona fai atu ai lea o ia, Le tupu e, ua ia te au le feau faalilolilo ia te oe. Ona fai mai ai lea o ia, Ina faalologo ia. Ona o uma atu ai lea nai ia te ia o e na tutū atu ia te ia. 20 Ua alu atu foi Euta ia te ia, sa nofo o ia i lona afeafe faasavili, e gata ia te ia lava; ona fai atu ai lea o Euta, Ua ia te au le feau mai le Atua ia te oe; ona tulai ai lea o ia nai le nofoa. 21 Ua tuu ane e Euta lona lima tauagavale, ma tago i le pelu na i lona vae taumatau, ona tutu'i atu ai lea e ia i lona manava. 22 Ua gālo atoa ma le 'au o le pelu, ua lilo foi le pelu i le tino ua puta, ua ia le ma toso ai le pelu nai lona manava, ua ati loa i nofoaga. 23 Ua alu atu Euta i le faapaologa, ua ia pupuni foi i ona tua o puipui o le afeafe, ma faamau ai. 24 Ua alu atu o ia, ona o mai ai lea o ana auauna; ua latou iloa atu, faauta, ua faamauina o puipui o le afeafe; ona latou fai ane ai lea, Ai lava o loo ufiufi e ia ona aao i le afeafe faasavili. 25 Ua latou faatali faatali ua mamā i latou; faauta foi, e lei tatalaina lava e ia o puipui o le afeafe; ona latou ave ai lea o se ki, ma tatala a'i; faauta foi, ua paū i le eleele lo latou alii, ua oti.

26 Ua sola Euta a o faatali i latou, na tuana'i atu e ia o tupua ua ta, ua sao atu foi i Seirata. 27 Ua oo atu ia, ona ili ai lea e ia o le pu i le mauga o Efaraima; ua o ifo foi ma ia o le fanauga a Isaraelu mai le mauga, na muamua o ia ia te i latou. 28 Ua ia fai atu foi ia te i latou, Ia outou mulimuli mai ia te au; auā ua tuuina mai e le ALII o outou fili o Moapi i o outou lima. Ua latou mulimuli ifo ia te ia, ona latou maua ai lea o asaga o Ioritana e ui atu ai i Moapi; ua le mafafai i latou ona ui atu ai o se tasi. 29 Na fasia e i latou o Moapi i lea aso pe sefulu ni afe o tagata, ua malolosi ma totoa i latou uma lava, e leai foi se tasi na sao. 30 Ua toilalo Moapi i lea aso i le lima o Isaraelu. Ona filemu ai lea o le nuu i tausaga e valugafulu.

31 Ua mavae o ia, ona nofo mai lea o Samekara o le atalii o Anato, na fasia e ia o Filisitia e toaono selau i le tui povi; o ia foi na ia faaolaina Isaraelu.

Ua faaolaina Isaraelu e Tepora ma Parako i le saua o Iapino ma Sesera

4 Ua oti Euta; ona toe amio leaga ai lea o le fanauga a Isaraelu i luma o le ALII. 2 Ona tuuina atu ai lea o i latou e le ALII i le lima o Iapino le tupu o Kanana o le na pule i Hasora; a o le na pule i lana itu taua, o Sesera lea, sa nofo i Haroseta o nuu ese. 3 Ona alalaga atu lea o le fanauga a Isaraelu

i le ALII; auā na ia te ia o kariota
uamea e iva selau; na ia matuā
faasaua i le fanauga a Isaraelu i
tausaga e luafulu.

4 O ona po ia na faamasinoina
ai Isaraelu e Tepora, o le perofeta
fafine, o le avā lea a Lapitota. 5
Sa nofo o ia i lalo o le pama o
Tepora i le va o Rama ma Peteli,
i le mauga o Efaraima; na o ae ai
ia te ia le fanauga a Isaraelu ia faa-
masinoina. 6 Ona aauina atu ai lea
e ia nisi e aami ia Parako le atalii
o Apinoamo mai Katesanafatali;
ua ia fai atu foi ia te ia, E lei poloai
mai ea le ALII le Atua o Isaraelu,
e te alu ma e ta'i 'au i le mauga o
Tapora, tou te o ma tagata e sefulu
afe o le fanauga a Nafatali ma le
fanauga a Sepulona? 7 Ou te to-
sina atu foi Sesera lē pule i le itu
taua a Iapino, ma ona kariota, atoa
ma ana 'au ia te oe i le alia o Ki-
sona; ou te tuuina atu foi o ia i lou
lima. 8 Ona fai mai ai lea o Parako
ia te ia, Afai ta te o ma a'u, ona ou
alu lea; a e afai ta te le o ma a'u,
ou te le alu. 9 Ua fai atu o ia, Ta
te o lava ma oe; a e peitai e leai
sou viiga i lenei mea e te alu ai oe;
auā e tuuina atu e le ALII o Sesera
i le lima o le fafine. Ua tu i luga
Tepora, ona la o ai lea ma Parako
i Katesa. 10 Ona faapotopoto ai lea
e Parako o Sepulona ma Nafatali i
Katesa; ua alu ae foi ia atoa ma
le sefulu o afe o tagata ua muli-
muli atu ia te ia; ua la o ae foi ma
Tepora.

11 O Kaveru foi o le sa Kenī, o
so le fanau a Opapo, o le tamā lea
o le avā a Mose, na vavae mai o ia
i sa Kenī, ua na to foi lona fale ie e
latalata ane i le aluna i Saanaima,
ua i Katesa lea. 12 Ua latou faailoa
foi ia Sesera, ua alu ae Parako le
atalii o Apinoamo i le mauga o
Tapora. 13 Ona faapotopoto ai
lea e Sesera o ona kariota uma,
o kariota uamea e iva selau, atoa
ma le nuu uma o e na ia te ia, mai
Haroseta o nuu ese e ō i le alia o
Kisona.

14 Ona fai atu ai lea o Tepora
ia Parako, Tulai ia, auā o le aso
lenei e tuuina atu ai e le ALII o
Sesera i lou lima; e lei afio atu ea o
le ALII i ou luma? Ona alu ifo lea
o Parako nai le mauga o Tapora,
atoa ma le sefulu o afe o tagata ua
mulimuli atu ia te ia. 15 Ua faa-
taapeapeina e le ALII o Sesera, ma
ona kariota uma, ma lana itu taua
uma i le pelu i luma o Parako; ona
alu ifo ai lea o Sesera nai lona
kariota, ma sola i ona vae. 16 A ua
tuliloa atu e Parako i kariota ma
le itu taua, ua oo lava i Haroseta o
nuu ese; ua oti le itu taua uma a
Sesera i le pelu; e leai lava se tasi
na toe. 17 A o Sesera, ua sola o ia
i ona vae i le fale ie o Iaeli le avā a
Kaveru o le sa Kenī; auā ua nofo
lelei Iapino le tupu o Hasora ma le
aiga o Kaveru o le sa Kenī. 18
Ona alu atu lea o Iaeli e faafetaiai
ia Sesera, ua fai atu ia te ia, Le
alii e, afe mai ia, ina afe mai ia te
au, aua e te mata'u. Ona afe ane ai
lea o ia ia te ia i le fale ie, ona ufiufi
ai lea e le fafine ia te ia i le ie afu.
19 Ua fai mai foi o ia ia te ia, Se'i e

au mai sina vai ou te inu ai; auā ua
ou fia inu lava. Ona tatala ai lea e
ia o le fagu pa'u o suāsusu, ua
avatu ia te ia e inu ai; ona ufiufi ai
lea ia te ia. 20 Ona fai mai lea o ia
ia te ia, Ina tu ia oe i le faitotoa o le
fale ie; a sau se tasi e fesili ia te oe,
ma faapea mai, O iina ea se isi? ia e
faapea atu, E leai lava. 21 Ona tago
ai lea o Iaeli le avā a Kaveru i se
fao o le fale ie, ua ave foi ma le
samala i lona lima, ona alu lemu
atu lea ia te ia, ua ia tutu'i ai le fao
i lona manifinifi, ua ati ifo i le eleele,
auā na moegase ina ua lailoa; ona
oti ai lea o ia. 22 Faauta foi, ua
tuliloa mai Parako ia Sesera, ona
alu atu lea o Iaeli e faafetaiai ia
te ia, ua fai atu o ia ia te ia, Ina
maliu mai ia, ou te faaaliina atu ia
te oe le tagata ua e sailia. Ona alu
ane lea o ia ia te ia, faauta, ua taa-
tia Sesera, ua oti, ua i ai foi le fao
i ona manifinifi. 23 O le aso lava
lea na faatoilaloina ai e le Atua o
Iapino le tupu o Kanana i luma o
le fanauga a Isaraelu. 24 Ua manu-
malo pea lima o le fanauga a Isa-
raelu, ua mamafa lava ia Iapino le
tupu o Kanana, ua oo lava ona la-
tou faaumatia o Iapino le tupu o
Kanana.

O le vii o le Atua na pepese ai Tepora ma Parako

5 Ona pepese ai lea o Tepora
ma Parako le atalii o Apino-
amo i lea lava aso, ua faapea atu,

2 Auā o le ta'ita'iina o Isaraelu
e alii ta'i 'au ma le ofo fua mai o le
nuu, ia outou faamanu i le ALII.
3 Ina faafofoga mai ia outou tupu;
alii e, ina liliu mai ia o outou fofoga;
o a'u, ou te pese lava a'u i le ALII,
ou te fai pesega i le ALII le Atua o
Isaraelu.

4 Le ALII e, na e afio atu nai
Seira, na e afio atu ai le laueleele o
Etoma, ona luluina ai lea o le lalo-
lagi, na tautulu ifo le lagi, o ao foi
ua tautulu ifo ai le vai. 5 Na tafe ifo
mauga i luma o le ALII, o lea lava
Sinai i luma o le ALII le Atua o Isa-
raelu.

6 O ona po o Samekara le atalii
o Anato; o ona po o Iaeli na gase
ai ala tele, na ui atu ai malaga i ala
'alo. 7 Ua leai ni ta'ita'i ia Isa-
raelu; ua leai lava; ua oo i ona po na
tulai atu ai a'u o Tepora; na tulai
atu ai a'u, o le tinā i Isaraelu. 8 Na
latou filifilia atua fou; ona oo ai lea
o le taua i faitotoa; na iloa ea se
talita po o se tao i le fagafulu o afe
o Isaraelu?

9 Ua uai atu lo'u loto i faipule o
Isaraelu, o e na ofo fua i le nuu;
ia outou faamanu atu i le ALII. 10
O outou e tietie i asini sisina, o
outou e nonofo i ie lelei, o outou
foi o e savavali i le ala; ia outou
talatala i ai; 11 auā o le leo o e tu-
fatufa vete i mea e utu ai vai, latou
te ta'u atu le amiotonu a le ALII i
lea mea; o le amiotonu i ona ta'i-
ta'i i Isaraelu; ona o ifo ai lea o le
nuu o le ALII i faitotoa.

12 Ala mai, ala mai ia, Tepora
e; ala mai, ala mai ia; ia e pese i le
vii. Tulai mai ia, Parako e, o oe na
le atalii o Apinoamo, ia e ta'ita'i i

le tafeaga ou tagata o taua. 13 Ona
ou faapea ai lea, Ina o ifo ia e ua
totoe i alii o le nuu; le ALII e, ina
e afio ifo ia te au e tau ma e ua ma-
lolosi. 14 Mai Efaraima o e mau i
Amaleka; e mulimuli atu ia te oe o
Peniamina faatasi ma lou nuu; mai
Makira na o ifo ai faipule; mai
Sepulona foi o e ua ‘u‘u le tootoo
o lē avea ‘au. 15 O alii o Isakara
sa ia Tepora; o Isakara e pei o
Parako lava ia, na auina i le vanu e
mulimuli atu ia te ia; o i vaitafe o
Reupena sa tele ai filifiliga o le loto.
16 Se a le mea na e nofo ai i lotoā
mamoe, e faalogologo ai i le leo o le
fagufagu a le au leoleo mamoe? o i
vaitafe o Reupena sa tele ai fili-
filiga o le loto. 17 Na nofo foi
Kiliata i le la itu o Ioritana. Se a
foi le mea na nofo ai Tanu i vaa?
na nofo foi Asera i le afaga, ua no-
fo lava i ona faga. 18 O Sepulona,
o le nuu lea na tuulafoaiina lona
ola ia oti; e faapea foi Nafatali i
mea maualuluga o le nuu.

19 Ua o mai tupu, ua latou tau;
ona tau ai lea o le taua e tupu o
Kanana i Tanaka, e latalata ane i
le vai i Mekito; latou te lei maua
lava ni oloa ario. 20 Na latou tau
mai le lagi; ua tau lava ma Sesera
o fetu i o latou ala. 21 Na tafea i
latou i le alia o Kisona; o le alia lea
o le vavau, o le alia o Kisona. Lo‘u
agaga e, ua e solia lē ua malosi. 22
Ona nuti ai lea o atigivae o solo-
fanua, ona o taufetuliga, o taufe-
tuliga lava o ana ‘au malosi. 23 Ua
fai mai le agelu a le ALII, Ia outou
faafano ia Merosa, ia outou ma-
tuā faafano lava i e o nonofo ai;
auā na latou le o mai e fesoasoani
i le ALII; e fesoasoani i le ALII, e
tau ma e ua malolosi.

24 E sili le manuia o Iaeli i fafine
uma, o le avā lea a Kaveru o le sa
Kenī; e sili lona manuia i fafine
uma o i fale ie. 25 Na ole mai o ia
i se vai, ona avatu ai lea e ia o le
suāsusu; na ia avane le suāsusu
to‘a i le ipu tāua. 26 Na tago atu
lona lima i le fao, ma lona lima
taumatau i le samala a le tufuga;
ona ta lea e ia ia Sesera, ua mo-
momo ai lona ulu; na ia tu‘i ua ati
i ona manifinifi. 27 Ua punou, ua
paū, ua taoto i ona vae; ua punou,
ua paū i ona vae; o le mea na pu-
nou ai o ia, na paū oti ai lava.

28 Na vaavaai atu i le faama-
lama le tinā o Sesera, na ia alaga
atu i le mea faamatāupega o le faa-
malama, Se a le mea ua tuai mai ai
lona kariota? Se a le mea ua tuai ai
ona oo mai o ona kariota? 29 Ona
tali mai ai lea ia te ia o tamaitai po-
poto ua ia te ia, o ia lava ua toe fai
atu o ia ia te ia, 30 Latou te lei
maua ea? latou te lei tufatufaina ea,
o vete? e taitoatasi ma se teine e
toatasi pe toalua; o le vete o ofu
lanu eseese a Sesera, o le vete o ofu
lanu eseese ua matagofie; o le ofu
lanu eseese ua faamatagofie i itu e
lua, mo ua o e ua i ai vete.

31 Le ALII e, ia faapea ona fanoia
atoa uma o e ita ia te oe; a o e ua
alolofa atu ia te ia, ia pei o le la i
latou ina o mu toto‘a.

Ona filemu lea o le nuu i tausaga
e fagafulu.

Ua faasauaina ona o a latou amio leaga

6 Ona fai ai lea e le fanauga a
Isaraelu le amio leaga i luma
o le ALII; ona tuuina atu ai lea o i
latou e le ALII i lima o Mitiana i
tausaga e fitu. 2 Ua manumalo
Mitiana ia Isaraelu; ona fai ai lea
e le fanauga a Isaraelu mo i latou
o lua o i mauga, o ana foi, ma ʻolo,
ona o Mitiana. 3 A totō mea e Isa-
raelu ona o ae ai lea o Mitiana, ma
Amaleka, atoa ma tagata mai sa-
sae, ua latou o ae lava e tau ma i
latou. 4 Ua latou to lauapi e tau
ma i latou, ona latou faataumaoi
ai lea o mea na tutupu i le laueleele,
e oo atu lava i Kasa; latou te lei
tuuna lava sina mea e ʻai mā Isa-
raelu, po o se mamoe, po o se povi,
po o se asini. 5 Auā na latou o ae
ma a latou manu ma o latou fale ie,
ua latou o ae lava e pei o sē ina taa
tele; e le mafaitaulia lava i latou
ma a latou kamela; na latou oo atu
foi i le nuu e faataumaoi ai. 6 Ona
matuā matitiva ai lea o Isaraelu
ona o Mitiana; ona alalaga ai lea
o le fanauga a Isaraelu i le ALII. 7
Ua alalaga atu i le ALII le fanauga
a Isaraelu ona o Mitiana, 8 ona
auina mai ai lea e le ALII o le pero-
feta i le fanauga a Isaraelu, ua faa-
pea mai o ia ia te i latou, Ua faapea
ona fetalai mai o le ALII le Atua o
Isaraelu, O aʻu na ou aveina ae
outou nai Aikupito, ma aʻu aumaia
outou nai le mea sa nofo pologa
ai; 9 na ou laveaiina outou nai le
lima o Aikupito, ai lima lava o i
latou uma e na faasaua ia te outou,
ma ou tulia i latou i o outou luma;
na ou avatu foi lo latou laueleele
mo outou. 10 Na ou faapea atu
foi ia te outou, O aʻu o le ALII lo
outou Atua; aua tou te matatau i
atua o sa Amori, e o latou le nuu
ua outou nonofo ai; a ua outou le
anaana i laʻu upu.

11 Ona alu atu ai lea o le agelu
a le ALII, ua nofo i lalo o le tape-
neto sa i Ofira, na ia Ioasa le sa
Apieserū; o Kitiona lona atalii ua
ia sasa saito i le mea e soli ai vine,
ina ia lilo ai ia Mitiana. 12 Ua faa-
ali mai ia te ia le agelu a le ALII, ua
faapea mai ia te ia, Oe na le toa
malosi, o ia te oe le ALII. 13 Ona
fai atu ai lea o Kitiona ia te ia, E!
le alii e, afai ua ia te i matou le
ALII, se a le mea ua oo mai ai ia
mea uma ia te i matou; o ifea ona
vavega uma, na taʻu mai ai e o ma-
tou tamā ia te i matou, ua faapea
mai, E lei aveina ae ea o i tatou e
le ALII ai Aikupito? A o ona po nei
ua lafoaiina ai i matou e le ALII, ua
ia tuuina mai foi i matou i lima o
Mitiana. 14 Ona silasila mai ai lea
o le ALII ia te ia, ua faapea mai,
Alu ia oe i lenei lou malosi, e te
laveaiina Isaraelu ai le lima o
Mitiana; ou te lei auina atu ea oe?
15 Ona faapea atu ai lea o ia ia te ia,
E! le Alii e, ou te laveaiina Isa-
raelu i ni a? faauta mai, ua topito
ona faatauvaa loʻu aiga i Manase;
o aʻu foi, o le aupito itiiti i le aiga
o loʻu tamā. 16 Ona faapea mai ai
lea o le ALII ia te ia, Auā ta te faa-

tasi lava ma oe; e te fasia foi Miti-
ana, e peiseai o se tagata e toatasi.
17 Ona fai atu ai lea o ia ia te ia,
Afai ua e alofa mai ia te au, ia e
faia se faailoga mo a'u, e iloa ai o
oe lava ua ta tautalatala ma a'u. 18
Ou te faatoga atu, aua ne'i e maliu
ese iinei, seia a'u sau ia te oe, ma
ou au mai la'u taulaga, ma ou tuu-
ina atu i ou luma. Ona faapea mai
ai lea o ia, Ou te nofo lava seia e
foi mai.

19 Ua alu atu Kitiona, ua ia
saunia le tamai 'oti, ma areto e le
faafefeteina na faia i le efa o fala-
oa; ua tuu e ia tufaaga i le ato, ua
ia tuu foi le sua i le pani, ona avatu
lea ia te ia i lalo o le tapeneto, ma
tuu atu ai. 20 Ua fai mai le agelu a le
Atua ia te ia, Ina tago ia i tufaaga,
ma areto e le faafefeteina, ma e tuu
atu i luga o lenei papa, ia liligi
atu ai foi le sua. Ona faapea ai lea
o ia ona fai. 21 Ona faaloaloa atu
lea e le agelu a le ALII le pito too-
too na i lona lima, ua pai atu i tu-
faaga ma areto e le faafefeteina;
ona alu ae ai lea o le afi nai le papa,
ua susunuina ai tufaaga ma areto e
le faafefeteina. Ona alu ai lea o le
agelu a le ALII nai ia te ia. 22 Ua
iloa e Kitiona o le agelu a le ALII
lava o ia, ona faapea ane ai lea o
Kitiona, Aue, le Alii e, le ATUA,
auā ua ou iloa le agelu a le ALII, ua
ma fesagai lava. 23 Ona fetalai
mai ai lea o le ALII ia te ia, Ina file-
mu ia oe, aua e te mata'u, e te le
oti. 24 Ona faia ai lea e Kitiona i
lea mea o le fata faitaulaga i le
ALII, ua faaigoa i ai o O le ALII e
ona le filemu; ua i ai i Ofira o sa
Apieserū ua oo i ona po nei.

25 Ua fetalai mai le ALII ia te ia
i lea lava po, Ina ave ia le povi
poa taanoa a lou tamā, ma lona
lua o povi poa, e fitu ona tausaga,
ma ia e sōloi i lalo le fata faitau-
laga o Paala, o i lou tamā; ia vavae
foi i lalo le tupua o Asaira ua lata-
lata ane i ai; 26 a ia e faia se fata e
fai ai taulaga i le ALII lou Atua i
luga o lenei 'olo, ma le fafie ua
faaafu; e te ave foi lona lua o povi
poa, e te fai ai se taulaga mu i le
laau o le tupua o Asaria o le a e va-
vae i lalo. 27 Ona ave ai lea e Kiti-
ona o tagata e toasefulu o ana au-
auna, ua faia lava e pei ona fetalai
mai ai o le ALII ia te ia; ua faia e
ia i le po, auā e le mafai ia te ia ona
faia i le ao, ina ua mata'u lava o ia
i le aiga o lona tamā atoa ma tagata
o le aai.

28 Ua ala i le taeao tagata o le
aai, faauta ua sōloia i lalo le fata
faitaulaga o Paala, ma le tupua o
Asaira na latalata ane i ai ua va-
vaeina i lalo; ua fai foi le taulaga i
le lua o povi poa i luga o le fata ua
faia. 29 Ona latou faapea ane ai lea
o le tasi i le tasi, Po o ai ea ua faia
le mea nei? Ua fesilisili ma suesue
i latou, ona fai ane ai lea o i latou,
Na faia le mea nei e Kitiona le
atalii o Ioasa. 30 Ona faapea atu
ai lea o tagata o le aai ia Ioasa, Au
mai ia lou atalii, ina ia oti o ia; auā
ua ia sōloia le fata faitaulaga o
Paala, auā foi ua ia vavaeina i lalo
le tupua o Asaira na latalata ane i
ai. 31 Ona faapea mai ai lea o Ioasa

ia te i latou uma na tutū mai ia te
ia, O outou na, tou te finafinau ea
mo Paala? Tou te fia laveaiina o
ia? o le na te finau mo ia, ia oti
lava ia i le taeao nei; afai o se atua
ia, ina faia e ia lava lana finauga,
auā ua sōloia e se tasi lona fata
faitaulaga; 32 o lea lava aso na ia
faaigoaina ai o ia, o [1]Ierupaala, ua
faapea atu, Ia la finau o Paala ma ia,
auā ua ia sōloia lona fata faitaulaga.
33 Ona faapotopoto faatasi ai lea
o Mitiana uma lava, ma Amaleka
atoa ma tagata mai sasae, ua latou
sopoia mai le vaitafe, ua latou to
lauapi i le vanu o Isereelu. 34 A
ua ufitia Kitiona e le Agaga o le
ALII; ona ili ai lea e ia o le pu, ona
faapotopotoina lea o Apieseru e
mulimuli atu ia te ia. 35 Ua ia aau-
ina atu sāvali ia Manase uma, ua
faapotopotoina foi i latou e muli-
muli atu ia te ia; ua ia aauina atu
o sāvali ia Asera, ma Sepulona,
ma Nafatali, ona latou o ae ai lea e
faafetaiai ia te i latou. 36 Ua faapea
atu Kitiona i le Atua, Afai e te faa-
olaina Isaraelu i lo'u lima, e pei
ona e fetalai mai ai, 37 faauta mai,
o a'u, ou te tuuina atu le fulufulu
mamoe i le mea e sasa ai le saito;
afai ua na o le fulufulu mamoe e i
ai le sau, a e matutu le laueleele
uma, ona ou iloa ai lea e te faaola-
ina Isaraelu i lo'u nei lima, e pei
ona e fetalai mai ai. 38 Ona faapea
ai lava lea; ua ala usu atu ia i le
taeao, ona tatao ai lea e ia o le fulu-
fulu mamoe, ua ia tāulia foi le sau
nai le fulufulu mamoe, ua tumu
le ipu i le suāvai. 39 Ona fai atu
lea o Kitiona i le Atua, Aua e te
toatamai ia te au, ua na o le toe
upu ou te fai atu ai nei; ou te aioi
atu ia te oe, ia toe tasi ona ou tofo-
tofo i le fulufulu mamoe; ia ma-
tutu na o le fulufulu mamoe, a o le
laueleele uma, ia i ai le sau. 40 Ua
faapea lava ona faia e le Atua i lea
lava po; auā ua matutu na o le
fulufulu mamoe, a o le laueleele
uma, sa i ai le sau.

Ua faatoaitiitiina 'au a Kitiona.
O lana togafiti na tulia ai Mitiana

7 Ona ala usu atu ai lea o Ieru-
paala, o Kitiona lava lea, ma
le nuu uma na ia te ia, ua ia to
lauapi e latalata ane i le vaipuna i
Harota; sa i ai le itu taua a Mitiana
i le itu atu i matu ia i latou, e lata-
lata ane i le mauga o More i le
vanu. 2 Ua fetalai mai le ALII ia
Kitiona, E toatele naua le nuu o
loo ia te oe; ou te le tuuina atu
Mitiana i o latou lima, ne'i mita-
mita mai Isaraelu i o'u luma e faa-
pea mai, O lo'u lava lima ua ola ai
a'u. 3 O lenei, ia e alaga atu lava i le
nuu ia latou lagona, ia faapea atu,
Ai se mata'u ma gatete, ina liliu
atu ia, ma foi atu nai le mauga o
Kiliata. Ona foi atu ai lea o le nuu
e luafulu o afe ma afe e lua, a ua
totoe le sefulu o afe. 4 Ona fetalai
mai ai lea o le ALII ia Kitiona, E
toatele pea le nuu; ia e aveina ifo
i latou i le vai, ona ou tofotofoina
ai lea o i latou mo oe i lea mea; o le

[1] Ia finau ma Paala.

ou te fai atu ai ia te oe, Lua te o
ma lenei, ona oulua o ai lea ma ia;
o le ou te fai atu ai foi ia te oe, Lua
te le o ma lenei, ona le alu ai lea o
ia. 5 Ua aveina ifo e ia le nuu i le
vai, ona fetalai mai ai lea o le
ALII ia Kitiona, O i latou uma o e
etoeto i o latou laulaufaiva i le vai,
e pei ona etoeto o le ulī, e te tuuese
atu ia te i latou; e faapea foi i la-
tou uma o e tootuli e inu ai. 6 Ua
faitauina e ua tuu o latou lima i o
latou gutu, ma etoeto ai le vai, ua
tolu selau o ia tagata; a o le nuu
uma ua totoe, ua latou tootuli e inu
i le vai. 7 Ona fetalai mai ai lea o
le ALII ia Kitiona, O le tolu selau o
tagata e na etoeto i le vai, ou te faa-
ola ai ia te outou, ma tuuina atu
Mitiana i lou lima; a o le nuu uma
ua totoe, ia taitasi ma alu i lona
nuu. 8 Ona ave ai lea e le nuu o
mea e ‘ai i o latou lima, ma a latou
pu; ona aauina atu ai lea e ia o
Isaraelu uma ua totoe, ia taitasi ma
alu i lona fale ie; a ua taofia e ia o
ia tagata e tolu selau; o le itu taua
foi a Mitiana ua i lalo i le vanu.

9 O lea lava po ua fetalai mai ai
le ALII ia te ia, Ina tulai atu ia, ma
e alu ifo i le itu tauā; auā ua ou
tuuina atu i latou i lou lima. 10 A
e afai e te fefe ona alu ifo, lua te o
ifo i le itu tauā, oulua ma Fora lau
auauna; 11 e te faalogo i mea ua
latou fetautalatalai ai; e muli-
muli ane ona malosi ai lea oe e
alu ifo ai i le itu taua. Ona o ifo ai
lea o ia ma Fora lana auauna i ‘au
a le itu taua e pito mai. 12 Ua ta-
ooto i le vanu Mitiana, ma Ama-
leka, atoa ma tagata uma mai sa-
sae, e pei o sē ina taa tele; e le ma-
faitau a latou kamela, e pei o le
oneone i le matafaga ona tele. 13
Ua oo atu Kitiona, faauta, o loo
ta‘u atu e le tasi tagata o lana miti
i le tasi, ua faapea atu, Faauta, ua
fai la‘u miti; faauta foi, na taavale-
vale le tasi potoi karite i le itu taua
a Mitiana, ua oo i le tasi fale ie, ua
toia ai, ona paū ai lea, ua mafuli i
lalo, ua taatia lava le fale ie. 14
Ona tali mai ai lea o le tasi, E leai
se isi mea lenei, ua na o le pelu a
Kitiona le atalii o Ioasa, o le tagata
o Isaraelu lea; ua tuuina atu e le
Atua i lona lima o Mitiana ma le
itu taua uma.

15 Ua faalogo Kitiona i le tala
o le miti ma lona faamatalaga, ona
ifo ai lea o ia i le Atua. Ua toe foi
atu i le itu taua a Isaraelu, ua ia
faapea atu ai, Tutū mai ia, auā ua
tuuina mai i o outou lima e le ALII
o le itu taua a Mitiana. 16 Ua ia
vaea le tolu o selau i ‘au e tolu; ua
ia avatu foi pu i lima o i latou uma,
ma kate le ‘i‘i‘o, ma sulu i totonu
o kate. 17 Ua ia faapea atu ia i la-
tou, Ia outou vaavaai mai ia te au,
ma ia faaa‘oa‘o mai ai lava; faauta
foi, a a‘u oo i le toagālauapi e pito
mai, ona outou faia lava lea e pei
ona ou faia. 18 A matou ilia pu, o
a‘u ma i latou uma o ia te au, outou
foi tou te ilia pu ia soo lava le toa-
gālauapi uma, ma outou fai ane,
O le pelu a le ALII ma Kitiona.

19 Ona oo atu lea o Kitiona ma
tagata e toaselau ua ia te ia i le
togālauapi e pito mai, i le amataga

o le leoleoga i le itu po vaeloto;
ua latou faatoa laga matāmoe; ona
latou ilia lava lea o pu, ma taei i
kate i o latou lima. 20 Ona ilia lea
o pu e 'au e tolu, ma latou taei i
kate, ua 'u'u foi sulu i o latou lima
tauagavale, o pu foi i o latou lima
taumatau e ili ai; ona latou alalaga
atu ai lea, O le pelu a le ALII ma
Kitiona. 21 Ua latou tutū e taitasi
i le mea sa i ai e sio ai le togālauapi;
ona taufetuli ai lea o le itu taua
uma, ua alalaga, ua sosola lava. 22
Ua ilia pu e le tolu selau, ona faaoo
atu ai lea e le ALII o le pelu a le tasi
i le tasi i le itu taua uma; ona so-
sola ai lea o le itu taua i Peteseta i
Sererata, ua oo i le tuaoi o Apele-
meola, e lata ane i Tapata.

23 Ua faapotopotoina tagata o
Isaraelu mai Nafatali, ma Asera,
ma Manase uma lava, ona latou
tuliloaina ai lea o Mitiana. 24 Ua
aauina atu foi e Kitiona o sāvali i
le mauga uma o Efaraima, ua faa-
pea atu, Ina faaifo ia, e pupuni ia
Mitiana, ia muamua ia te i latou,
ma ia outou maua ai le vai, e oo
atu i Petepara ma Ioritana. Ona
faapotopoto ai lea o tagata uma o
Efaraima, ma latou maua le vai e
oo atu i Petepara ma Ioritana. 25
Ona latou maua ai lea o tamaalii o
Mitiana e toalua, o Oreva ma See-
va; ua latou fasia foi Oreva i luga
o le papa o Oreva, o Seeva foi ua
latou fasia i le mea e soli ai vine o
Seeva; ua latou tuliloa ia Mitiana.
Ua latou avatu ulu o Oreva ma
Seeva ia Kitiona i le la itu o Iori-
tana.

Ua faalaulelei atu Kitiona i sa Efaraimā

8 Ona faapea mai ai lea o taga-
ta o Efaraima ia te ia, Se a
lenei mea ua e faia ia te i matou,
ina ua e le amia mai i matou ina
ua e alu atu e tau ma Mitiana? Ua
latou matuā finau tele mai ia te ia.
2 Ona faapea atu ai lea o ia ia te i
latou, Se a se mea ua ou faia nei
e tusa ma la outou? E lei sili ona
lelei ea nai toe fuifui vine o Efara-
ima i le taugāvine o Apieseru? 3
Ua tuuina atu e le Atua i o outou
lima o tamaalii o Mitiana, o Oreva
ma Seeva; se a foi se mea ou te
mafaia ona fai e tusa ma outou?
Ona faalauleleiina ai lea o i latou
ia te ia, ina ua fai atu e ia lena upu.

4 Ua oo atu Kitiona i Ioritana,
ua sopoia atu e ia atoa ma le tolu
selau o tagata ua ia te ia, ua lailoa
i latou, a e tuliloa lava. 5 Ona fai
atu ai lea o ia i tagata o Sukota, Ia
outou avane ni potoi areto i le nuu
ua mulimuli mai ia te au, auā ua
lailoa i latou, a o a'u, ou te tuliloa
atu lava ia Seva ma Salemuna o
tupu o Mitiana. 6 Ona faapea mai
ai lea o alii o Sukota, Po ua e maua
nei ea o Seva ma Salemuna matou
te avatu ai mea e 'ai ma au 'au. 7
Ona faapea atu ai lea o Kitiona,
A tuuina mai e le ALII o Seva ma
Salemuna i lo'u lima, ona ou solia
ai lea o outou tino i laau tuitui mai
le vao ma mea talatala. 8 Ua alu
ae ia nai lea mea i Penueli, ua
faapea foi ona fai atu o ia ia te i
latou. Ona tali mai ai lea ia te

ia o tagata o Penueli, e pei ona
tali mai e tagata o Sukota. 9 Ona
fai atu ai lea o ia i tagata o
Penueli, ua faapea atu, Pe a a'u
foi mai ma le manuia, ona ou sŏ-
loia lava lea o lena 'olo.

10 Sa i Karekori o Seva, ma
Salemuna, atoa ma la la itu taua
faatasi ma i laua, pe sefulu o afe
ma afe e lima, na o i latou ia ua to-
toe o le itu taua uma a tagata mai
sasae; auā na fasia tagata e fai pelu
e selau afe ma afe e luafulu. 11
Ona alu ae ai lea o Kitiona i le ala
o e ua mau i fale ie i sasae o Nopa
ma Iakepea; ona fasia ai lea e ia
o le itu taua, auā sa nofo talanoa
lava le itu taua. 12 Ua sosola foi
Seva ma Salemuna, ona tuliloa atu
lea e ia ia te i laua, ua ia maua lava
o tupu o Mitiana e toalua, o Seva
ma Salemuna; ua ia faagateteina
le itu taua uma.

13 Ona foi mai lea o Kitiona le
atalii o Ioasa mai le taua, ua ui
ane i le aega o Heresa. 14 Ona
maua lea e ia o le tasi taulealea o
tagata o Sukota, ua ia fesili ia te ia,
ona tusi ai lea e ia ia te ia i alii o
Sukota ma o latou toeaina, o taga-
ta e toafitugafulu ma le toafitu. 15
Ona alu atu ai lea o ia i tagata o
Sukota, ua faapea atu ai, Faauta,
o Seva ma Salemuna na outou
tauemua mai ai au, ua faapea mai,
Po ua e maua nei ea o Seva ma
Salemuna, matou te avatu ai mea
e 'ai mā ou tagata ua lailoa. 16 Ona
ave ai lea e ia o toeaina o le aai, ma
laau tuitui mai le vao ma mea
talatala, ua ia aoaiina ai tagata o
Sukota. 17 Ona sŏloia lea e ia o le
'olo o Penueli, ma ua fasioti i taga-
ta o le aai.

18 Ona fai atu ai lea o ia ia Seva
ma Salemuna, Pe ni tagata faape-
fea na outou fasiotia i Tapora?
Ona la fai mai ai lea, E pei o oe sa
faapea foi i latou; e taitasi ma au-
lelei e pei ni alo o se tupu. 19 Ona
fai atu ai lea o ia, O o'u uso ia, o
tama a lo'u tinā i latou; o loo soi-
fua le ALII, ana oulua faaolaina i
latou po ua ou le fasiotia oulua. 20
Ona fai atu ai lea o ia ia Ietero lana
ulumatua, Ina tulai mai ia, ma e
fasiotia i laua. A ua le se'i e le tama
lana pelu ma ua fefe o ia, auā o le
tama lava ia. 21 Ona fai mai ai lea
o Seva ma Salemuna, Ina e tulai
mai ia oe, ma fasi ia te i maua; auā
e pei o le tagata e faapea foi lona
malosi. Ona tulai atu ai lea o Kiti-
ona, ua ia fasiotia Seva ma Sale-
muna; ona ave ese ai lea e ia o mea
na asoa ai i ua o à la kamela.

22 Ona fai atu ai lea o tagata o
Isaraelu ia Kitiona, Ia e pule ia te
i matou, o oe, ma lou atalii, ma le
atalii o lou atalii; auā na e faa-
olaina mai i matou ai lima o Miti-
ana. 23 Ua fai mai Kitiona ia te i
latou, Ou te le pule ia te outou, e
le pule foi lo'u atalii ia te outou; e
pule lava le ALII ia te outou. 24
Ua fai mai foi Kitiona ia te i latou,
Ou te ole atu ia te outou i le tasi
mea; ia outou au mai ia te au e
taitasi le tagata ma le mama o ana
lava vete; (auā sa ia te i latou o ma-
ma auro; auā o sa Isamaelī i la-
tou.) 25 Ona fai atu ai lea o i latou

ia te ia, Matou te avatu lava. Ona
latou folasia lea o le ofu, ma lafo i
ai e taitasi le tagata ma le mama o
ana lava vete. 26 O le mamafa o
mama auro na ia ole atu ai, o se-
keli auro ia e tasi le afe ma le fitu o
selau, a e tuu ia o mea na asoa ai,
ma mama i taliga, ma ofu pāuli
na i ai i tupu o Mitiana, atoa ma
filifili auro sa i ua o a la kamela.
27 Ona fai ai lea e Kitiona o le efo-
ta, ua tuu ai e ia i lana aai o Ofira;
ua o atu i ai o Isaraelu uma, ua
mulilua ai; ona avea lea o lenei mea
ma mailei ia Kitiona ma lona aiga.
28 Ua toilalo lava Mitiana i luma
o le fanauga a Isaraelu, ua latou
le toe ea lava. Ona filemu ai lea o
le nuu i tausaga e fagafulu i ona po
o Kitiona.

29 Ona alu ai lea o Ierupaala le
atalii o Ioasa, ua nofo o ia i lona
lava aiga. 30 Sa ia Kitiona ona
atalii e toafitugafulu na fanaua
lava e ia; auā na toatele lava ana
avā. 31 O lana palake sa i Sekema,
na fanau foi e ia se atalii mona;
ona faaigoaina ai lea o ia o Api-
meleko.

32 Ua oti foi Kitiona le atalii o
Ioasa, ua toeaina lava ia; na tanu
foi o ia i le tuugamau o Ioasa lona
tamā i Ofira o sa Apieserū. 33 Ua
oti Kitiona, ona toe liliu ese ai lea
o le fanauga a Isaraelu e mulimuli
ia Paala, e mulilua ai, ua latou faia
foi o Paala-perita mo latou atua.
34 Ua le manatua e le fanauga a
Isaraelu o le Alii lo latou Atua,
o le na laveaiina i latou ai lima o i
latou uma lava e na vagavagai, o e
ita ia te i latou. 35 E lei agalelei
atu foi i latou i le aiga o Ierupaala, o
Kitiona lea, e tusa ma mea uma lava
na agalelei atu ai o ia ia Isaraelu.

Ua taupulepule Apimeleko faatasi ma le nuu o Sekema, ua ia fasiotia ona uso

9 Ona alu atu ai lea o Apimeleko
le atalii o Ierupaala i Sekema
i tuagane o lona tinā, ua tautala-
tala ma i latou atoa ma le aiga uma
lava o le tamā o lona tinā, ua faa-
pea atu, 2 Se'i outou matuā fai atu
i tagata uma o Sekema, Po o ifea
ona malie ia te outou, pe pule ia
te outou o atalii uma o Ierupaala
o tagata e toafitugafulu lava ia, pe
pule ia te outou le tagata e toatasi?
ia outou manatua foi, o a'u nei o
outou ivi ma o outou aano. 3 Ona
tautala lea ia te ia o tuagane o lona
tinā i tagata uma o Sekema ia upu
uma; ona uai atu ai lea o latou loto
ia Apimeleko, auā ua latou faapea
ane, O lo tatou uso lava ia. 4 Ona
latou avatu ai lea ia te ia o tupe e
fitugafulu mai le fale o Paala-
perita, na totogi a'i e Apimeleko o
tagata faatauvaa ma e ulavavale,
ina ia latou mulimuli atu ia te ia.
5 Ua alu atu ia i le aiga o lona tamā
i Ofira, ona fasiotia lea e ia i luga
o le maa e tasi ona lava uso, o
atalii o Ierupaala e toafitugafulu
tagata; a ua sao Iotama le atalii o
Ierupaala, o le uii ia; auā na lafi
lava ia.

6 Ona faapotopoto ai lea o tagata
uma o Sekema, atoa ma le aiga
uma o Milo; ona latou o lea, ma

latou tofia Apimeleko e fai ma tu-
pu i le mea ua tu ai le aluna i Se-
kema. 7 Ona ta'ua atu lea ia Io-
tama; ona alu ai lea o ia, ma tu i le
tumutumu o le mauga o Keresema,
ua ia leo tele, ma alaga, ua faapea
atu ia te i latou, Outou tagata o
Sekema e, ia outou faalogologo
mai ia te au, ina ia faafofoga le
Atua ia te outou, 8 Na o atu laau
e faauuina se tupu mo i latou; ona
latou fai atu ai lea i le olive, Ina
fai ia oe mo matou tupu. 9 A ua
fai mai le olive ia te i latou, Ou te
tuuna ea lo'u lololo, o le mea e faa-
mamafiina atu ai le Atua atoa ma
tagata, i lo'u alu ai e pule i laau?
10 Ona fai atu ai lea o laau i le
mati, Ina sau ia oe, e fai oe mo ma-
tou tupu. 11 A ua fai mai le mati
ia te i latou, Ou te tuuna ea lo'u
suamalie, ma o'u fua lelei, i lo'u alu
ai e pule i laau? 12 Ua fai atu foi
laau i le vine, Ina sau ia oe, e fai oe
mo matou tupu. 13 Ona fai mai ai
lea o le vine ia te i latou, Ou te
tuuna ea lo'u uaina, o le mea e
faafiafia i le Atua atoa ma tagata, i
lo'u alu ai e pule i laau? 14 Ua
fai atu foi laau uma i le laau tuitui,
Ina sau ia oe, e fai oe mo matou
tupu. 15 Ona fai mai ai lea o le
laau tuitui i laau, Afai tou te faa-
maoni ona faauuina o a'u e fai mo
outou tupu, ia outou o mai, ia ou-
tou faatuatua mai i lo'u paolo; a e
afai e leai, ia alu atu le afi ai le laau
tuitui, ma faaumatia arasi o Lepa-
nona. 16 O lenei, afai ua faamaoni
ma ua tonu la outou amio, ina ua
outou tofia o Apimeleko e fai ma
tupu; afai foi ua outou agalelei
atu ia Ierupaala ma lona aiga, ma
ua outou faia ia te ia e tusa ma mea
na ia faia; 17 auā o lo'u tamā na
taulia le taua mo outou, na ia tuu-
lafoaiina lona ola ina ia laveaiina ai
outou ai lima o Mitiana; 18 a ua
laga mai outou i le aso nei i le aiga
o lo'u tamā, ma ua outou fasiotia
ona atalii, o tagata e toafitugafulu,
i luga o le maa e tasi; o Apimeleko
foi o le tama a lana auauna fafine
ua outou faia o ia ma tupu o tagata
o Sekema, auā o lo outou uso lava
ia. 19 A e afai ua faamaoni ma ua
tonu la outou amio ia Ierupaala ma
lona aiga i lenei lava aso, ia outou
fiafia lava ia Apimeleko, o ia foi
ia fiafia lava ia te outou. 20 A e
afai e leai, ia alu atu le afi ai ia Api-
meleko e faaumatia ai tagata o
Sekema ma le aiga o Milo; ia alu
atu foi le afi ai tagata o Sekema ma
le aiga o Milo e faaumatia ai Api-
meleko. 21 Ona tele vave ai lea o
Iotama, ua sola lava ia, ua alu atu
i Peeri, ua ia nofo ai ona o Apime-
leko lona uso.

22 Na pule Apimeleko ia Isa-
raelu i tausaga e tolu; 23 ona tuu-
ina atu ai lea e le Atua o le loto
leaga ia Apimeleko ma tagata o
Sekema; ona faa'ole'ole ai lea o
tagata o Sekema ia Apimeleko; 24
ina ia oo le saua na faia i atalii o
Ierupaala e toafitugafulu, ma ia
tauia lo latou toto ia Apimeleko lo
latou uso, na na fasiotia i latou,
atoa ma tagata o Sekema e na feso-
asoani ia te ia i le fasiga o ona uso.
25 Ua tofia e tagata o Sekema nisi

e lamalama ia te ia i tumutumu o
mauga; ua latou faoa mea a i latou
uma o e ui ane ia i latou i lea ala;
ona ta'u atu ai lea ia Apimeleko.
26 Ona o mai ai lea o Kaala le
atalii o Epeto ma ona uso, ua latou
o atu i Sekema; ona faalagolago ai
lea ia te ia o tagata o Sekema. 27
Ua latou o atu i le fanua, ua latou
tau vine i o latou tovine, ua latou
solia foi fua o le vine, ua pepese
fiafia i latou; ua latou o atu foi i le
malumalu o lo latou atua, na latou
aai, ma inu, ma ua latou fetuu ia
Apimeleko. 28 Ona faapea atu ai
lea o Kaala le atalii o Epeto, Po o ai
ea Apimeleko, po o ai foi Sekema
tatou te auauna i ai? E le o le atalii
o Ierupaala ea? o Sepula foi o le ua
tofia e ia e pule? Ia outou auauna
i tagata o Hamoro le tamā o Seke-
ma; se a le mea tatou te auauna ai
ia te ia? 29 E, ana ia te au le pule i
le nuu nei, po ua ou ave ese ai ia
Apimeleko! Ua faapea atu foi o ia
ia Apimeleko, Ina faatoatele ia au
'au, ma e sau. 30 Ua faalogo foi
Sepula le alii o le aai i upu a Kaala
le atalii o Epeto, ona matuā tupu
ai lea o lona ita. 31 Ua ia aauina
atu faalilolilo le sāvali ia Apimele-
ko, e faapea atu, Faauta, o Kaala
le atalii o Epeto ma ona uso, ua la-
tou o mai i Sekema; faauta foi, ua
latou lagaina le aai e fou ia te oe.
32 O lenei, ia e laga po mai oe, atoa
ma le nuu ua ia te oe, ma e tanu
'au i le vao; 33 a oo foi i le taeao i
le faatoa alu ae o le la, e te laga
mai ai, ma e faasalalau mai i luma
o le aai; faauta foi, o ia ma le nuu
ua ia te ia, a latou o atu ia te oe,
ona faitalia lea oe se mea e te faia
ia te ia. 34 Ona *laga* po ai lea o
Apimeleko atoa ma le nuu uma ua
ia te ia, ua latou tanu 'au e latalata
ane i Sekema o 'au e fa. 35 Ua alu
atu foi Kaala le atalii o Epeto, ua
tu foi o ia i le puipui o le faitotoa
o le aai; ona laga mai ai lea o Api-
meleko, ma le nuu ua ia te ia sa
tanu 'au. 36 Ua iloa atu e Kaala le
nuu, ona faapea atu ai lea o ia ia
Sepula, Faauta i le nuu ua alu ifo i
tumutumu o mauga. Ona fai mai
ai lea o Sepula ia te ia, Ua e iloa
tau o ata o mauga e peiseai ni ta-
gata. 37 Ona toe fai atu ai lea o
Kaala, ua faapea atu, Faauta, ua
o ifo le nuu mai le mea maualuga
i le nuu, ua alu ane foi le tasi 'au
i le aluna o i Meoneni. 38 Ona fai
atu ai lea o Sepula ia te ia, O fea
o i ai nei lou gutu, sa e faapea ai,
O ai ea Apimeleko matou te auau-
na ia te ia? E le o le nuu ea lenei sa
e ta'ufaatauvaaina? O lenei, alu atu
ia, tou te tau ma i latou. 39 Ona alu
atu lea o Kaala i luma o tagata o
Sekema, ua tau ma Apimeleko. 40
Ona tulia lea o ia e Apimeleko, ua
sola lava ia i ona luma; e toatele o
i latou ua pauu ua manunua, ua
oo atu i le puipui o le faitotoa. 41
Ua nofo Apimeleko i Aruma, a ua
tuli e Sepula ia Kaala ma lona au
uso, ina ia le nonofo i latou i Se-
kema.

42 Ona oo lea i le taeao, ua o atu
ai le nuu i le vao; ua latou ta'u atu
ai ia Apimeleko. 43 Ona ave ai lea
e ia o le nuu, ua ia vaea i latou i

'au e tolu, ua tanu 'au ai i le vao;
ona vaai lea o ia, faauta, ua o mai
le nuu nai le aai, ona laga atu lea
o ia ia te i latou, ma fasi ia te i la-
tou. 44 Ua salalau Apimeleko ma
le 'au sa ia te ia, ua latou tutū atu
i le puipui o le faitotoa o le aai; a o
'au e lua ua faasalalau i latou i e
na i ai uma lava i le vao, ma latou
fafasi ia i latou. 45 Ua tau lava
Apimeleko ma le aai, ua po lava
lea aso; ua ia maua le aai, ma le nuu
sa i ai ua na fasia, ma na sofaia le
aai, ma na luluina ai i le masima.

46 Ua faalogo ai tagata uma i le
'olo o Sekema, ona latou ulufale
ai lea i le 'olo maualuga i le malu-
malu o le atua o Perita. 47 Ua
ta'u atu ia Apimeleko, ua faapo-
topotoina tagata uma i le 'olo o
Sekema; 48 ona alu ae lea o Api-
meleko i le mauga o Salemoni, o ia
atoa ma le nuu uma sa ia te ia; ua
ave e Apimeleko to'i i lona lima,
ua na vaca le la laau, ua sii, ma
faaee i lona ua, ma na fai atu i le
nuu sa ia te ia, O le mea ua outou
iloa ua ou faia, ia vave ona fai faa-
pea e outou. 49 Ona ta lava lea e le
nuu uma, e taitasi ma lana la laau,
ma latou mulimuli atu ia Apimele-
ko; ona latou tuu atu ai lea i le 'olo
maualuga, ma latou susunu i le
afi le 'olo maualuga i o latou luga;
ua oti ai tagata uma o le 'olo o
Sekema, pe atoa le afe o tane ma
fafine.

50 Ona alu atu lea o Apimeleko
i Tipesa, ua to ai lauapi i Tipesa,
ona aea ai lea. 51 Sa i ai le 'olo
malosi i totonu o le aai, na sosola i
ai o tane ma fafine uma, o tagata
uma lava o le aai; ua latou pupuni
ai ia te i latou, ma latou o ae i le
fogā'olo. 52 Ua oo atu Apimeleko
i le 'olo, ma tau ai le taua; ua ia
faalatalata foi i le puipui o le 'olo e
faamu ai i le afi. 53 Ona lafo lea
e le tasi fafine o le fasi maaolo i
luga o le ulu o Apimeleko, ua mo-
momo ai lona ulu. 54 Ona valaau
loa lea o ia i le taulealea o lona soā-
tau, ua fai atu ia te ia, Se'i mai ia
lau pelu, ma e faaoti ia te au, ne'i
latou faapea ia te au, O le fafine le
na fasiotia ai o ia. Ona tutu'i ai lea
ia te ia e lona taulealea, ua oti ai.
55 Ua iloa e tagata o Isaraelu ua
oti Apimeleko, ona latou taitasi lea
ma alu i lona nuu. 56 Ua faapea
ona taui atu e le Atua le leaga o
Apimeleko na ia faia i lona tamā,
ina ua fasioti i ona uso e toafituga-
fulu; 57 o le leaga uma foi o tagata
o Sekema ua faafoi atu e le Atua i o
latou ulu; ua oo foi ia te i latou le
fetuu o Iotama le atalii o Ierupaa-
la.

O le faamasino a Tulaga ma Iairo

10 Ua mavae Apimeleko ona
tu mai ai lea e faaola ia Isa-
raelu o Tulaga le atalii o Pua, le
atalii lea o Toto, o le tagata o Isa-
kara, sa mau o ia i Samira i le
mauga o Efaraima. 2 Na ia faa-
masino ia Isaraelu i tausaga e lua-
fulu ma le tolu, ona oti ai lea o ia,
ua tanumia i Samira. 3 Ua mavae
o ia ona tu mai ai lea o Iairo le
Kiliata; na ia faamasino ia Isaraelu
i tausaga e luafulu ma le lua. 4 Sa

ia te ia atalii e toatolugafulu, e na
tietie i asini e tolu sefulu; sa ia i
latou o aai e tolu sefulu, ua igoa ai
o Havota-iairo ua oo mai i le aso
nei, o loo i le nuu o Kiliata. 5 Ua
oti Iairo, ua tanumia i Kamoni.

6 Ona toe amio leaga lea o le
fanauga a Isaraelu i luma o le
Alii, ua latou auauna ia Paala, ma
Asaira, ma atua o Suria, ma atua
o Saitonu, ma atua o Moapi, ma
atua o le fanauga a Amoni, ma atua
o Filisitia; a ua latou tuulafoai
i le Alii, ua latou le auauna ia
te ia. 7 Ona toasa tele ai lea o le
Alii ia Isaraelu, ua na tuuina atu
ai i latou i lima o Filisitia, ma lima
o le fanauga a Amoni. 8 Sa latou
faatiga, ma faasaua i le fanauga a
Isaraelu i ia ona po i tausaga e se-
fulu ma le valu, o le fanauga uma
a Isaraelu e na i le la itu o Ioritana
i le nuu o sa Amorī i Kiliata. 9
Ona sopoia atu lea o le fanauga a
Amoni i Ioritana, latou te tau ma
Iuta, ma Peniamina, ma le aiga o
Efaraima; ua matuā puapuagaina
Isaraelu. 10 Ona alalaga lea o le
fanauga a Isaraelu i le Alii, o loo
faapea, Ua matou agasala atu ia te
oe, ina ua matou tuulafoai i lo
matou Atua, a ua matou auauna ia
Paala. 11 Ona fetalai mai lea o le
Alii i le fanauga a Isaraelu, E le o
Aikupito ea, ma sa Amorī, ma le fa-
nauga a Amoni, ma Filisitia; 12 ma
sa Saitonū, ma Amaleka, ma Meona,
sa latou faasauaina outou, ona ou-
tou valaau mai lea ia te au, ma ou
faaolaina outou ai o latou lima. 13
A o outou, ua outou tuulafoaiina
a'u, ma ua outou auauna i atua ese;
o le mea lea ou te le toe faaola ai ia
te outou. 14 O ia, ina valaau i atua
ua outou loto i ai, se'i latou faaola
ia te outou i ona po o lo outou
puapuaga. 15 Ona fai atu lea o le
fanauga a Isaraelu i le Alii, Ua
matou agasala, ia e faia ia te i matou
mea uma ua e finagalo i ai; tau
lava ina e laveai mai ia te i matou i
lenei aso. 16 Ona latou tuu ese lea
o atua ese sa ia te i latou, ma latou
auauna i le Alii; na tigaina lona
finagalo ona o le puapuaga o Isa-
raelu.

17 Ua faapotopotoina le fanauga
a Amoni, ma latou to lauapi i Kili-
ata; ona faapotopoto lea o le fana-
uga a Isaraelu, ua to lauapi i latou
i Mesepa. 18 Ona fai ane lea o le
nuu ma alii o Kiliata o le tasi i le
tasi, O ai se tasi na te amata ona
tau ma le fanauga a Amoni? e fai
o ia ma alii sili i e nonofo uma lava
i Kiliata.

O le tala ia Iefata ma lana tauto

11 O Iefata le Kiliata, o le toa
malosi lava ia, o le tama a
le fafine talitane, na fanaua Iefata
e Kiliata. 2 Na fanau mai le avā a
Kiliata o tama tane ia te ia; ua
matutua tama tane a le fafine, ona
latou tulia lea o Iefata, ma latou
fai atu ia te ia, E te le maua se tofi
i le aiga o lo matou tamā, auā o oe le
tama a le fafine ese. 3 Ona sola ese
ai lea o Iefata i ona uso, ua nofo i
le nuu o Topa; ona faapotopoto
atu ai lea ia Iefata o tagata faatau-
vaa, ua latou feoai ma ia.

4 Ua oo i ona aso na tau ai le
fanauga a Amoni ma Isaraelu. 5
Ua oo ina a tau le fanauga a
Amoni ma Isaraelu, ona o atu lea
o toeaina o Kiliata e aami ia Iefata
i le nuu o Topa. 6 Ua latou fai atu
ia Iefata, Maliu mai ia, ina fai oe
ma alii e avea ʻau ia i matou, ina
ia tatou tau ma le fanauga a
Amoni. 7 A ua fai mai Iefata i
toeaina o Kiliata, E le na outou
ʻinoʻino ea ia te au, ma tuli ia te au
ai le fale o loʻu tamā; o le ā foi le
mea ua outou o mai ai nei ia te au
ina o tigaina outou? 8 Ona fai atu
lea o toeaina o Kiliata ia Iefata, O
le mea lava lea ua matou toe faa-
saga mai ai ia te oe, tatou te maliu
ma i matou, ma e tau ma le fanauga
a Amoni, ona e fai lea ma alii sili
i e nonofo uma lava i Kiliata. 9
Ona fai mai lea o Iefata i toeaina o
Kiliata, Afai tatou te foi ma outou
e tau ma le fanauga a Amoni, a
foaiina mai foi i latou ia te au e
le ALII, e faia ea aʻu ma alii sili ia
te outou? 10 Ua fai atu toeaina o
Kiliata ia Iefata, E faafofoga mai
le ALII ia i tatou, pe afai matou te le
faia e tusa ma lau fetalaiga. 11
Ona ō lea o Iefata ma toeaina o
Kiliata; ona tofia lea o ia e le nuu
e fai ma alii sili ma ave ʻau ia i la-
tou. Ua fai ane e Iefata ana upu
uma i luma o le ALII i Mesepa.

12 Ona auina atu lea e Iefata o le
sāvali i le tupu o le fanauga a
Amoni, ua faapea, Se a se mea o i
ai ia te i tāua ma aʻu, ina ua e sau
ia te au e tau i loʻu lava laueleele?
13 Ua fai mai le tupu o le fanauga
a Amoni i le sāvali a Iefata, Auā
ua faoa e Isaraelu loʻu laueleele i
lona alu ae i Aikupito, e pau mai
i Arinona e pau atu i Iapoka, a e
oo atu i Ioritana; o lenei, ia toe
tuu mai ai ma le filemu. 14 Ona
toe aauina atu ai lea e Iefata o le
sāvali i le tupu o le fanauga a
Amoni, 15 ua fai atu ia te ia, O loo
faapea mai Iefata, E lei faoa lava e
Isaraelu le laueleele o Moapi, ma
le laueleele o le fanauga a Amoni;
16 auā na ae mai Isaraelu i Aiku-
pito, ma ui ane i le vao, e oo i le
sami Ulaula; ua oo atu i Katesa.
17 Ona aauina atu lea e Isaraelu o
le sāvali i le tupu o Etoma, o loo
faapea, Seʻi ou ui ane i lou nuu.
A e le faalogo mai le tupu o Etoma,
na aauina atu foi nisi i le tupu o
Moapi, a e le mafai o ia; ona nofo
ai lea o Isaraelu i Katesa. 18 Ona
latou ui atu lea i le vao, ma latou
faataamilo i le nuu o Etoma ma
le nuu o Moapi; ua latou oo atu ai
i le mea e alu ae ai le la i le nuu o
Moapi, ma latou to lauapi i le la
itu o Arinona, a e lei sopoia le
tuaoi o Moapi; auā o Arinona o le
tuaoi lea o Moapi. 19 Ona aauina
lea e Isaraelu o le sāvali ia Sekono
le tupu o sa Amorī, le tupu o
Hesepona, ua faapea atu ai Isa-
raelu ia te ia, Seʻi ou ui ane i lou
laueleele e oo atu ai i loʻu nuu. 20
A e lei talia e Sekono le upu a Isa-
raelu, ina ia latou ui ane i lona
nuu; ua faapotopoto foi e Sekono
i lona nuu uma lava, ua to lauapi i
Iaesa; ona latou tau ai lea ma Isa-
raelu. 21 Ona tuuina atu lea e le

ALII le Atua o Isaraelu o Sekono
ma lona nuu uma i le lima o Isara-
elu, ua latou fafasi ia i latou; na
maua foi e Isaraelu le nuu uma
lava o sa Amorī o e sa nonofo i lea
nuu. 22 Na latou maua le laueleele
uma lava o sa Amorī, e pau mai i
Arinona, a e pau mai i Iapoka; e
pau atu i le vao, e oo atu i Ioritana.
23 O lenei, o le ALII le Atua o Isa-
raelu na ia tuli ese atu i sa Amorī
ai luma o lona nuu o Isaraelu, a e
fai ea mo oe? 24 O le mea e avane
ai e Kimosa lou atua ia te oe, e te
le taofia ea mo oe? o mea uma foi
e au mai ai e le ALII lo matou Atua
mo i matou, matou te taofia lava
mo i matou. 25 O lenei pe sili ea
oe ia Palako le atalii o Seporu, le
tupu o Moapi? pe na fai ea e ia se
finauga ma Isaraelu? pe na tau ea
e ia se taua ma i latou, 26 a o nofo
Isaraelu i Hesepona ma ona faoa
aai, ma Aroeru ma ona faoa aai,
ma aai uma e lata ane i Arinona,
e tolu galau ona tausaga? Se a le
mea na outou le fao ai i ona po ia?
27 O a'u foi, ou te lei agasala atu ia
te oe; a o oe, ua e agaleaga mai ia
te au, ina ua sii mai le taua ia te au;
o le ALII le faamasino, ia faamasino
e ia i lenei aso i le fanauga a Isa-
raelu ma le fanauga a Amoni. 28
A ua le faalogo mai le tupu o le
fanauga a Amoni i upu a Iefata na
ia molia ia te ia.

29 Ua oo ia Iefata le Agaga o
le ALII, ona alu ane lea o ia i Kili-
ata ma Manase, ua ia alu ane foi i
Mesepa i Kiliata; ona alu ane lea
o ia nai Mesepa i Kiliata i le fanau-
ga a Amoni. 30 Ona faia lea e
Iefata le tauto i le ALII, o loo faa-
pea, Afai e te tuuna mai lava le
fanauga a Amoni i lo'u lima; 31
ona fai lea mo le ALII o se na te
ulufafo i faitotoa o lo'u fale e faa-
fetaiai ia te au i lo'u foi atu ma le
manuia nai le fanauga a Amoni;
pe ou te fai ai le taulaga mu.

32 Ona alu ane lea o Iefata i le
fanauga a Amoni e tau ma i latou;
ua tuuina atu foi i latou e le ALII i
lona lima. 33 Ua ia fasia i latou, e
afua mai i Aroeru, e oo atu i Meniti,
o aai e luafulu, e oo atu lava i
Apela-karame, o le fasi e matuā
tele lava; ua faatoilaloina ai le
fanauga a Amoni i luma o le
fanauga a Isaraelu.

34 Ona alu atu lea o Iefata i
Mesepa i lona fale; faauta foi, o
lona afafine ua ulufafo mai e faa-
fetaiai ia te ia ma topa ma siva;
o lona afafine e toatasi o ia, ua leai
sona atalii po o se afafine, ua na o
ia lava. 35 Ua iloa atu o ia, ona
saei lea e ia ona ofu, ua fai atu,
Aue! lo'u afafine e, ua e matuā
faatigaina a'u; o loo ua e faatasi
ma e faaatuatuvale ia te au; o a'u
foi, ua ou tautala atu i le ALII, ou
te le mafai ona faafoi mai la'u
upu. 36 Ona tali mai lea o ia
ia te ia, Sena e, ua e tautala atu ea
i le ALII? ia e faia ia te au e tusa
ma lau na ua e fai atu ai; ina ua
uma ona taui atu e le ALII ona o
oe i e na ita mai ia te oe o le fa-
nauga a Amoni. 37 Ua ia fai mai
foi i lona tamā, Ia e faia lenei mea
ia te au; tuu mai ia te au i masina e

lua, ou te alu atu, ma ou ifoifo i
luga o mauga, ma ou tagi ona o
lo‘u taupou, o a‘u atoa ma a‘u uo.
38 Ua ia fai atu, Ina alu ia oe; ona
tuu atu lea o ia ia te ia i masina e
lua; ua alu atu o ia ma ana uo, ua
tagi ona o lona taupou i luga o
mauga. 39 Ua oo ina mavae o ma-
sina e lua, ona foi ai lea o ia i lona
tamā; ua ia faia ia te ia lana tauto
sa na tauto ai; o ia foi ua le iloa se
tane. Ona fai lea ma tu ia Isaraelu,
40 o lea tausaga ma lea tausaga ua
o ai afafine o Isaraelu e vivii i le
afafine o Iefata le Kiliata e taifa aso
i tausaga.

O le misa a sa Efaraimā ma Iefata

12 Ona faapotopoto lea o ta-
gata o Efaraima, ua latou o
ane i le itu i matu, ua latou fai mai
ia Iefata, Se a le mea na e alu atu
ai e tau ma le fanauga a Amoni, a
ua le aami ia i matou, se‘i tatou o
ma oe? Matou te susunu lou fale
i luga o oe i le afi. 2 Ua fai atu Ie-
fata ia i latou, Sa tele lo matou fe-
finauaiga, o a‘u, ma lo‘u nuu, i le
ma le fanauga a Amoni; ona ou
aami lea ia te outou, a ua outou le
faaola mai ia te au ai o latou lima;
3 na ou iloa tou te lei faaola mai,
ona ou tuu atu lea o lo‘u ola i lo‘u
lima, ma ou alu atu i le fanauga a
Amoni; ua tuuina mai foi i latou
i lo‘u lima e le ALII. O le a foi le
mea ua outou o mai ai ia te au i
lenei aso e sii mai le taua ia te au?
4 Ona faapotopoto lea e Iefata
tagata uma o Kiliata, ua tau ma
Efaraima. Ua fafasi e tagata o
Kiliata ia Efaraima, auā na latou
fai ane, O e na sosola mai Efa-
raima, outou na i Kiliata, o i Efa-
raima ma Manase. 5 Na maua foi
e Kiliata asaga o Ioritana, na mua-
mua i Efaraima; i le, a fai mai e na
sosola o Efaraima, Se‘i ou asa atu;
ona fai ane lea o tagata o Kiliata ia
te ia, E te se Efaraima ea? A fai
mai o ia, E leai; 6 ona latou fai atu
lea ia te ia, Fai mai, Seepoleta;
ona fai mai lea o ia, Sepoleta, auā
na te le mafai ona tautala faapea;
ona latou pue lea ia te ia, ma fasi
ia te ia i asaga o Ioritana. O ona
po ia na fasiotia o Efaraima e faga-
fulu o afe ma afe e lua. 7 Na faama-
sino Iefata ia Isaraelu i tausaga e
ono; ona oti lea o Iefata le Kiliata,
ua latou tanu ia te ia i le tasi aai o
Kiliata.

8 Ua mavae atu o ia, ona faa-
masinoina lea o Isaraelu e Ivisona
le Peteleema. 9 Sa ia te ia o atalii
e toatolugafulu ma afafine e toa-
tolugafulu; ua ia aueseina ona afa-
fine e toatolugafulu; ua au mai foi
mai tuā avā e toatolugafulu ma ona
atalii; ua ia faamasino ia Isaraelu
i tausaga e fitu. 10 Ona oti lea o
Ivisona, ua tanumia o ia i Peteleema.

11 Ua mavae atu o ia, ona faa-
masino lea ia Isaraelu o Aluna le
Sepulona; ua ia faamasino ia Isa-
raelu i tausaga e sefulu. 12 Ona
oti lea o Aluna le Sepulona; ua
tanumia o ia i Ailona, i le nuu o
Sepulona.

13 Ua mavae atu o ia, ona faa-
masino lea ia Isaraelu o Apetonu
le atalii o ‘Ileli le Piratonu. 14 Sa

ia te ia atalii e toafagafulu, ma
atalii o ona atalii e toatolugafulu,
e na tietie i asini e fitugafulu; ua
ia faamasino ia Isaraelu i tausaga
e valu. 15 Ona oti lea o Apetonu le
atalii o 'Ileli le Piratonu; ua tanu-
mia o ia i Piratonu i le nuu o Efa-
raima i le mauga o sa Amalekā.

O le tala i mātua o Samasoni

13 Ua toe amio leaga le fanau-
ga a Isaraelu i luma o le
ALII; ona tuuina atu lea o i latou
e le ALII i lima o Filisitia i tausaga
e fagafulu. 2 O le tasi tagata o
Soraa i le itu aiga o Tanu, o Ma-
noa lona igoa; sa pa lana avā, ua
le fanau lava. 3 Ua faaali mai le
agelu a le ALII i le fafine, ua fai
mai ia te ia, Faauta mai, o oe e pa,
e te lei fanau, o le a e to, ma ē fa-
nau se tama tane. 4 O lenei, ia e
faaeteete, ne'i e inu uaina po o se
'ava, aua foi e te 'ai se mea leaga;
5 auā faauta, o le a to oe, e te fanau
foi se tama tane; e le oo se tafi i
lona ulu, auā e faia le tama ma
naseri i le Atua, e afua mai ina
fanau; o ia foi e afua mai ona faa-
ola ia Isaraelu ai lima o Filisitia.

6 Ona alu atu lea o le fafine ua
ta'u atu ai i lana tane, o loo faapea,
Na alu ane ia te au le tagata o le
Atua, o lona tino mai ua pei o le
tino o se agelu a le Atua, e matuā
matautia lava; ou te lei fesili ia te
ia pe maifea o ia; na ia le ta'u mai
foi ia te au lona igoa. 7 Na ia fai
mai ia te au, Faauta, o le a to oe,
e te fanau foi le tama tane; o lenei,
aua e te inu uaina po o se 'ava,
aua foi e te 'ai se mea leaga, auā
e faia le tama ma naseri i le Atua, e
afua mai ina fanau, e oo i le aso
o lona oti. 8 Ona faatoga atu lea o
Manoa i le ALII, ua faapea, Ou
te aioi le ALII e, o le tagata o le
Atua na e auina mai, se'i toe
maliu mai o ia ia te i maua, ma
faaali mai se mea ma te faia i le
tama o le a fanau mai. 9 Ua faa-
fofoga mai le Atua i le upu a
Manoa, ua toe alu atu le agelu a le
Atua i le fafine, a o nofo o ia i le
fanua; a o Manoa lana tane sa le i
ai ma ia. 10 Ona faataalise lea o le
fafine ona momo'e, ma ta'u atu i
lana tane, ma na fai atu ia te ia,
Faauta, ua faaali mai ia te au le
tagata na alu ane ia te au i le tasi
aso. 11 Ona tulai lea o Manoa, ma
mulimuli atu i lana avā; ua oo atu i
le tagata, ona fai atu lea o ia ia te ia,
O oe ea le tagata na oulua tautala
ma le fafine? Ua fai mai o ia, O a'u
lava lea. 12 Ua fai atu Manoa, O
lenei, ia taunuu au fetalaiga; se a
se mea e tatau ai i le tama, ma se
mea e faia ia te ia? 13 Ua fai mai le
agelu a le ALII ia Manoa, O mea
uma na ou fai atu ai i le fafine ia
tausi i ai o ia; 14 o mea uma e tupu
i le vine aua na te 'ai ai; o le uaina
ma le 'ava, aua na te inu ai, o mea
leaga uma aua na te 'aina; o mea
uma na ou fai atu ai ia te ia ia
tausi i ai o ia. 15 Ona fai atu lea o
Manoa i le agelu a le ALII, Se'i ou
taofi ia te oe, ou te sauni ai mā oe
se tamai 'oti. 16 Ua fai mai le agelu
a le ALII ia Manoa, E ui lava ina e

taofi ia te au, ou te le ʻai i lau mea
e ʻai; a e afai e te faia se taulaga
mu, ia e fai ai i le ALII; auā e le
iloa e Manoa, o le agelu a le ALII o
ia. 17 Ona fai atu lea o Manoa i le
agelu a le ALII, O ai ea lou suafa,
ma te vivii ai ia te oe pe a taunuu
lau fetalaiga? 18 Ona fai mai lea o
le agelu a le ALII ia te ia, O le a le
mea e te fesili mai ai i loʻu igoa,
auā e silisili ese ia.

19 Ona ave lea e Manoa o le
tamai ʻoti atoa ma le taulaga i mea
e ʻai, ua ia faitaulaga ai i luga o le
papa i le ALII, ona fai lea e le agelu
o le vavega, a o matamata ai Manoa
ma lana avā; 20 ua alu ae i le lagi
le mumū o le afi ai luga o le fata
faitaulaga, ona alu ae lea o le agelu
a le ALII i le mumū o le afi o le fata
faitaulaga, a o matamata ai Manoa
ma lana ava; ona faapauu fao ai lea
o i laua i le eleele. 21 E lei toe faa-
ali mai lava le agelu a le ALII ia
Manoa ma lana avā; ona iloa lava
lea e Manoa, o ia o le agelu a le
ALII. 22 Ua fai atu Manoa i lana
avā, E oti lava i taua, auā ua ta
vaaia le Atua. 23 A ua fai mai lana
avā ia te ia, Ana finagalo le ALII e
fasioti ia i taua, po ua na le talia
se taulaga mu, ma se taulaga i mea
e ʻai ai ia te i taua, po ua na le faa-
ali mai foi nei mea uma; ua na le
taʻua mai foi ia te i taua ni mea
faapea, e pei ona taʻua mai nei.

24 Ona fanau mai lea o le fafine
o le tama tane, ua faaigoa ia te ia
o Samasoni; ua tupu le tama, ua
faamanuia foi o ia e le ALII. 25
Ua amata ona faagaeetia o ia e le
Agaga o le ALII i Maane-tanu i le
va o Soraa ma Esetaola.

O tala ia Samasoni

14 Ua alu ifo Samasoni i Time-
nata, ona iloa ai lea o le
fafine i Timenata, o le fafine o Fili-
sitia. 2 Ona alu ae lea o ia, ma taʻu
atu ai i lona tamā ma lona tinā,
ua fai atu, Ua ou iloa le fafine i
Timenata, o le fafine o Filisitia; o
lenei, ia oulua au mai o ia e fai
maʻu avā. 3 Ona fai mai lea o lona
tamā ma lona tinā ia te ia, E leai
ea se fafine i afafine o ou uso ma
loʻu nuu uma, ina ua e alu e fai
avā i Filisitia e le peritomeina?
Ua fai atu Samasoni i lona tamā,
Ia au mai lea maʻu, auā e lelei lava
ia i loʻu manatu. 4 A ua le iloa e
lona tamā ma lona tinā, ua mai le
ALII lena mea; e saili ai e ia se mea
e faalani ai se misa ma Filisitia.
O ona po ia na malo ai Filisitia ia
Isaraelu.

5 Ona o ifo lea o Samasoni, ma
lona tamā, ma lona tinā i Time-
nata; ua oo atu i tovine o Time-
nata, faauta, ua tu mai ia te ia le
leona taanoa o tagi mai. 6 Ona oso-
fia lea o ia e le Agaga o le ALII,
ua na saeia le leona, e pei ona saeia
se tamai ʻoti, a e leai lava se mea i
lona lima; ua ia le taʻu atu i lona
tamā ma lona tinā le mea ua na
faia. 7 Ona alu ifo lea, ma na tau-
tala ma le fafine; ua lelei lava o ia
i le manatu o Samasoni.

8 Ua foi atu o ia ina ua mavae
nisi aso ina ia aumaia o ia; ona afe
ane lea o ia e matamata i le tino o

le leona; faauta, o le vao lagomeli
atoa ma le meli i le tino o le leona.
9 Ua ia to mai ai i ona lima, ua 'ai
fano, ua oo atu i lona tamā ma lona
tinā, ona avatu lea e ia ia te i laua,
ua la aai ai; a e le ta'u atu e ia ia te
i laua, na ia to mai le meli ai le tino
o le leona.
10 Ua alu ifo lona tamā i le fa-
fine, ona fai ai lea e Samasoni i lea
mea o le tausamaaga, auā na faa-
pea le tu i taulelea. 11 Ua latou
iloa o ia, ona latou tuu atu lea o ana
aumea e toatolugafulu, latou te i ai
ma ia. 12 Ua fai atu Samasoni ia i
latou, Se'i ou fai atu ia te outou
la'u tupua, afai tou te matea mai
lona uiga, i aso e fitu o le tausa-
maaga, ma outou maua, ona ou
avatu lea ia te outou o ie e toluga-
fulu ma ofu e tolugafulu; 13 a e
afai tou te le mafai ona matea mai
lona uiga, ona outou au mai lea ia
te au o ie lino e tolugafulu ma ofu
e tolugafulu. Ua latou fai mai ia te
ia, Ina fai mai ia lau tupua, matou
te faalogologo atu ai. 14 Ona fai
atu lea o ia ia te i latou, Na alu
atu le mea e 'ai nai lē 'ai mea; na
alu atu foi le mea suamalie nai lē
malosi. Ua latou le mafai ona ma-
tea le tupua i aso e tolu. 15 Ua oo
i le aso fitu, ona latou fai ane lea i
le avā a Samasoni, Ia e faaoleole i
lau tane, ma faaali mai ia i matou
le tupua, ne'i matou susunuina
oe ma le aiga o lou tamā i le afi;
pe na outou aami ea ia i matou e
faamativa ia te i matou? E le o lea
ea? 16 Ona tagi lea o le avā a
Samasoni ia te ia, ua faapea atu,
Ua na ona e 'ino'ino ia te au, a e te
le alofa mai lava ia te au; ua e fai
atu le tupua i tagata o lo'u nuu, a e
te lei faaali mai ai ia te au; ua fai
mai o ia ia te ia, Faauta, ou te lei
faaali atu i lo'u tamā ma lo'u tinā;
ou te faaali atu ea ia te oe? 17 Ua
tagi lava o ia ia te ia i aso e fitu sa
fai ai le tausamaaga; ona oo lea i le
aso fitu ua ia faaali atu ai ia te ia,
auā ua faatauanauina o ia e ia, ona
faaali atu lea e ia o le tupua i taga-
ta o lona nuu. 18 Ona fai mai lea
ia te ia o tagata o le nuu i le aso
fitu, a o lei alu ifo le la, Se a se
mea e sili ona suamalie i le meli?
se a foi se mea e sili ona malosi i le
leona? Ona ia fai atu lea ia i latou,
Ana le se anoa la'u povi na outou
suatia ai le eleele, po ua outou le
matea la'u tupua. 19 Ona osofia lea
o ia e le Agaga o le ALII; ona alu
ifo lea o ia i Asekelona, ma na fasia
o latou o tagata e toatolugafulu,
ona ave lea e ia o latou ofu, na ia
avatu ai ofu i e na matea mai le tu-
pua; ua matuā ita o ia, ona alu ae
lea o ia i le fale o lona tamā. 20
A ua ave le avā a Samasoni mā
lana uo, le na fai ma uo ia te ia.

O le ita o Samasoni ina ua faoa lana avā

15 Ua mavae nisi aso i ona po
o le seleselegāsaito, ona
asiasi atu lea e Samasoni o lana
avā, ua ave ai se tamai 'oti; ua fai
ane, ou te alu atu i la'u avā i le
afeafe; a e le mafai lona tamā ina
ia ulu atu ai o ia. 2 Ua fai mai lona
tamā, Fā'i ua e 'ino'ino lava ia te

ia, ona ou avatu lea o ia i lau uo; e
le ua sili ea ona lalelei lona uso
itiiti ia te ia? ia fai lea mona sui ia
te oe. 3 A ua fai atu Samasoni ia
te i latou, Ou te le sala a'u i lenei
mea ia Filisitia, pe a a'u faia se
mea e tiga ai i latou.

4 Ona alu lea o Samasoni, ua
ia puea alope e tolu selau; ua ia
ave foi sulu, ma na liliu le tasi iu
i le tasi iu, ua tuu foi le sulu e tasi
i le va o iu e lua i totonugalemu. 5
Ona tugia lea e ia o sulu i le afi, ma
tuu atu ai i saito o tu a Filisitia;
ona mu lea o faaputugāsaito atoa
ma saito o tu, o tovine atoa ma
olive. 6 Ona fai ane lea o Filisitia,
O ai ea ua faia lenei mea? Ua latou
fai atu ai, O Samasoni le tane a le
afafine o le Timenata, ina ua na
fao lana avā, ma avatu ai i lana
uo. Ona o ae lea o Filisitia, ma la-
tou susunuina o ia ma lona tamā i
le afi. 7 Ua fai atu Samasoni ia te
i latou, E ui lava ina outou faia o
lea mea, a e ou te taui atu ia te
outou, e mulimuli ane ona ou ma-
pu lea. 8 Ona fasia lea o i latou e
ia o vae ma ogavae, o le fasi tele;
ona alu ifo lea o ia, ua nofo i le va i
papa o Etama.

9 Ona o ae lea o Filisitia, ua to
lauapi i Iuta, sa faasalalau i latou
i Le'i. 10 Ua fai atu tagata o Iuta,
O le a le mea ua outou o mai ai e
tau ma i matou? Ua fai mai i latou,
Matou te o mai e fusifusi ia Sama-
soni, e fai ia te ia e pei ona faia e
ia ia i matou. 11 Ona o ifo lea o
tagata o Iuta e tolu gaafe i le va i
papa o Etama, ua latou fai mai ia
Samasoni, E te lei iloa ea ua pule
lava Filisitia ia i tatou? o le a lenei
mea ua e faia ia te i matou? Ua fai
atu o ia ia te i latou, E faapei ona
latou faia ia te au, ua faapea ona
ou faia ia te i latou. 12 Ua latou
fai mai ia te ia, Ua matou ifoifo
mai nei e fusifusi ia te oe, ma tuu
atu ia te oe i lima o Filisitia. Ona
fai atu lea o Samasoni ia i latou,
Ina outou tauto mai ia te au, tou
te le fasia a'u e outou. 13 Ua latou
fai mai ia te ia, o loo faapea, E leai;
a e matou te fusifusia lava oe, ma
tuu atu ia te oe i o latou lima, a e
matou te le fasia lava oe. Ona latou
fusifusia lea o ia i maea fou e lua,
ua latou avae ia te ia ai le papa. 14
Ua oo o ia i Le'i, ona alalaga fiafia
lea o Filisitia ona o ia. Ona osofia
lea o ia e le Agaga o le ALII, ua
avea maea sa i ona lima e pei se
manoa lino ua mu i le afi, ua matala
noanoaga i ona lima. 15 Ona maua
lea e ia o le ivi auvae fou o le asini,
na ia tuu atu lona lima, ma tago i
ai, ma fasi a'i tagata e afe. 16 Ona
fai ane lea o Samasoni, O le ivi au-
vae o le asini, o le faupuega, e lua
faupuega; o le ivi auvae o le asini
ua ou fasi a'i tagata e afe. 17 Ua oo
ina uma lana upu, ona ia lafoai lea
o le ivi auvae nai lona lima; ua ia
faaigoa ai lea mea o [1]Ramale'i. 18
Ona matuā fia inu lea o ia; ua ia
valaau i le ALII, ua faapea atu, Ua
e foai mai i lau auauna lenei ola-
taga tele a o le a a'u oti i le fia inu,
ona maua lea o a'u e le au le peri-

[1] O le lafoai o le ivi auvae.

tomeina. 19 Ona māvae lea i le
Atua se mea magoto sa i Le'i, ona
alu atu ai lea o le vai, ua inu ai o
ia, ona foi atu lea o lona agaga, ua
ola lava ia; o le mea lea ua ia faa-
igoa ai lea mea o [1]Eniakori, o loo i
Le'i, ua oo mai i lenei lava aso. 20
Ua ia faamasino ia Isaraelu i ona
po na malo ai Filisitia, o tausaga e
luafulu.

Ua faalataina Samasoni e le fafine

16 Ua alu atu Samasoni i Kasa,
ona iloa ai lea e ia o le fa-
fine talitane; ua ia alu ane ia te ia.
2 Ona ta'uatua lea ia Kasa, ua faa-
pea, Ua sau Samasoni iinei, Ona
latou siosio ai lea, ma lamalama
ia te ia ua aoina le po, i le faitotoa
o le aai; ua atoa le po o faalologo
i latou, o loo faapea, Tatou te fasia
o ia pe a malama ae le taeao. 3 Ua
taoto Samasoni, ua oo i le tulua o
po ma ao; ona tulai lea o ia i le
tulua o po ma ao, ua tago atu i
puipui o le faitotoa o le aai ma pou
e lua, ua na fa'ia atoa ma le faa-
mau, ua faaee i lona ua, ma avae
i le tumutumu o le mauga sa fea-
gai ma Heperona.

4 E mulimuli ane ua ia manao i
le fafine i le vanu o Soreka, o
Talila lona igoa. 5 Ona o ae lea ia
te ia o alii o Filisitia, ua latou fai
atu ia te ia, Ia e faaoleole ia te ia,
ina ia iloa po o le a lona malosi tele,
pe se a foi se mea matou te malo ai
ia te ia, ma fusifusi ia te ia ina ia
faatigaina o ia; o i matou foi, ma-
tou te taitasi ma avatu ai ia te oe
o tupe e tasi le afe ma le selau e
tasi. 6 Ua fai mai Talila ia Sama-
soni, Se'i e ta'u mai ia te au, po o le
a e te malosi tele ai? pe se a foi se
mea e fusifusia ai oe ina ia faa-
tigaina oe? 7 Ua fai atu Samasoni
ia te ia, Afai latou te fusifusia a'u
i maea mata e fitu e lei faapopoina,
ona vaivai ai lea o a'u, e avea foi e
pei o se tasi tagata. 8 Ona avae lea ia
te ia e alii o Filisitia o maea mata e
fitu, e lei faapopoina, ua ia fusi-
fusia a'i o ia. 9 Sa nonofo ma ia i le
afeafe o e lamalama; ua ia fai mai
ia te ia, Samasoni e, ua o mai ia te
oe o Filisitia; ona motusi lea e ia
o maea e pei ona motusi le manoa
lino ua mu i le afi; ua le iloa po o le
a lona malosi.

10 Ua fai mai Talila ia Sama-
soni, Faauta, ua e pelogia a'u, ua
e fai mai foi mea pepelo; o lenei,
se'i e ta'u mai lava ia te au, po o le
a e fusifusi a'i oe. 11 Ona fai atu
lea o ia ia te ia, Afai e matuā fusi-
fusia a'u i maea fou, e lei fai a'i se
galuega, ona ou vaivai ai lea, e
avea foi a'u e pei o se tasi tagata.
12 Ona ave lea e Talila o maea fou,
ua na fusifusia a'i o ia, ona fai mai
lea o ia ia te ia, Samasoni e, ua o
mai Filisitia ia te oe. Sa nonofo i le
afeafe o e lamalama; ona ia mo-
tusi ai lea o maea ai ona lima e pei
o se manoa. 13 Ona fai mai lea o
Talila ia Samasoni, Ua oo mai i
lenei aso ua e pelogia a'u, ma e fai
mai mea pepelo ia te au; ina ta'u
mai ia ia te au, pe se a se mea e fusi-
fusia a'i oe. Ona fai atu lea o ia ia

[1] O le vaipuna o le na valaau.

te ia, Afai e te lagā fuafuati e fitu o
lo'u lauulu faatasi ma le ala o le ie.
14 Ua ia faamauina i le faamau,
ona fai mai lea o ia ia te ia, Sama-
soni e, ua o mai ia te oe o Filisitia.
Ona ala lea o ia na moe, ua na
liaiina le faamau o le mea ua lala-
gaina, atoa ma le ala o le ie. 15
Ona fai mai lea o ia ia te ia, Pe faa-
pefea ona e fai mai, ua e alofa mai
ia te au, a e le ia te au lou loto? ua
e pelogia a'u, o le atu tolu lenei e
te lei ta'u mai ia te au, po o le a
lou malosi tele. 16 Ua oo ina faa-
tiga ia te ia i lona fai mai i aso
uma, ua na faatauanauina o ia;
ona faavaivai ai lea o lona loto, a
oti; 17 ona ta'u atu ai lea ia te ia o
lona loto uma, ua fai atu ia te ia,
E lei oo se tafi i lo'u ulu; auā o a'u
o le naseri i le Atua, talu ina fanau
mai; afai e tafi lo'u lauulu, ona
mavae ai lea o lo'u malosi, ou te
vaivai, e avea foi a'u e pei o se
tasi tagata. 18 Ua iloa e Talila ua
na ta'u atu ia te ia lona loto uma,
ona ia feau atu lea, ma aami i alii o
Filisitia, o loo faapea, Ina maliu
mai ia, o le toe siliga lenei, auā ua
na ta'u mai ia te au lona loto uma
lava. Ona o ae lea ia te ia o alii o
Filisitia, ua latou avae foi tupe i o
latou lima. 19 Ua na faamoe ia te
ia i ona vae; ona valaau lea i le
tagata e tafi i fuafuati e fitu o lona
lauulu, ona afua ai lea e ia ona faa-
tiga ia te ia; ua mavae lona malosi
ai ia te ia. 20 Ua fai mai o ia,
Samasoni e, ua o mai Filisitia ia te
oe. Ua ala ia na moe, ona fai ane
lea, Ou te alu atu e pei ona muai
fai, ma ou lulu ia te au; a o ia na
te lei iloa, ua afio ese le ALII ia te
ia. 21 Ona pue lea e Filisitia ia te
ia, ua sasali ona mata; ua ave ifo
ia te ia i Kasa, ma nonoa ia te ia i
fusi 'apa memea e lua; ua ia olo
saito foi i le fale puipui.

22 A ua amata ona toe tupu o le
lauulu i lona ulu, e pei o ona po
na le tafia. 23 Ua potopoto alii o
Filisitia e fai le taulaga tele ia
Takono lo latou atua, ma fiafia ai;
ua latou faapea, Ua tuuina mai
Samasoni lo tatou fili i o tatou
lima e lo tatou atua. 24 Ua iloa o ia
e le nuu, ona latou vivii lea i lo
latou atua, auā ua faapea i latou, Ua
tuuina mai i o tatou lima e lo ta-
tou atua o lo tatou fili, o le na
moana ai lo tatou fanua, ma na
fasia o tatou e toatele. 25 Ua oo ina
fiafia o latou loto, ona latou fai ane
lea, Valaau ia Samasoni, se'i tatou
tapisa a'i ai. Ona latou amia lea o
Samasoni ai le fale puipui, ua ta-
pisa ai i latou; ua latou faatuina o
ia i le va o poutu. 26 Ua fai atu
Samasoni i le taulealea, le na taofi
i lona lima, Tuu mai ia o a'u, se'i
ou tagotago atu i pou e mau ai le
fale, ou te faalagolago atu i ai. 27
Sa tumu le fale i tane ma fafine;
sa i ai o alii uma o Filisitia; sa i
luga o le fale, pe atoa se tolu gaafe
o tane ma fafine, o loo maimoa ia
Samasoni, o loo faa'ataina. 28
Ona valaau lea o Samasoni i le
ALII ua fai atu, Le ALII e le Atua,
ia e manatu mai, ma e faamalosi
mai tau lava i lenei toe mea, le
Atua e, ina ia ou taui ma sui faa-

tasi ia Filisitia i o‘u mata e lua.
29 Ona lolo‘u ai lea e Samasoni i
pou e lua i totonu na mau ai le
fale, ma lagolago ai, o le tasi i lona
lima taumatau ma le tasi i lona
lima tauagavale. 30 Ua fai atu
Samasoni, Ia ou oti faatasi ma
Filisitia. Ona punou faamalosi lea,
ua paū le fale i luga o alii, ma luga
o le nuu uma sa i ai; sa toatele e na
fasiotia e ia i lona oti i e na fasiotia
a o ola ia. 31 Ona o ifo lea o ona
uso ma le aiga uma o lona tamā, ua
latou siitia o ia, ma avae, ua tanu
ia te ia i le va o Soraa ma Esetaola
i le tuugamau o Manoa lona tamā.
Ua ia faamasino ia Isaraelu i tau-
saga e luafulu.

O tupua na faia e Mika

17 O le tasi tagata na i le mau-
ga o Efaraima, o Mika lona
igoa. 2 Ua ia fai atu i lona tinā,
O tupe e afe ma le selau e tasi, na
avea nai ia te oe, sa e fetuu ai, na e
fai ane foi a o ou faalogo atu; faa-
uta i tupe, ua ia te au, na ou avea.
Ona fai mai lea o lona tinā ia te ia,
Ia faamanuia oe la‘u tama e le
ALII. 3 Na ia toe avatu tupe e afe
ma le selau e tasi i lona tinā, Ua
fai mai lona tinā, Na ou matuā faa-
saina ia tupe i le ALII ai lo‘u lima
mo la‘u tama, e fai a‘i se tupua ua
ta, ma se tupua ario; o lenei, avatu
pea ia ia te oe. 4 A ua na toe avatu
tupe i lona tinā; ona ave lea e lona
tinā o tupe e lua selau i le tufuga
fai mea uamea, ua ia fai a‘i le
tupua ua ta ma le tupua ario,
sa i ai i le fale o Mika. 5 Sa i le
tagata o Mika se fale o le Atua, na
ia faia le efota ma tupua, ua ia
tofia foi le tasi o ona atalii ua fai
ma faitaulaga ia te ia. 6 O ona po ia
sa leai se tupu ia Isaraelu, sa taitasi
ma fai le mea ua tonu i lona lava
manatu.

7 O le taulealea foi mai Pete-
leema o Iuta mai le itu aiga o Iuta,
a o le sa Levī o ia, ua āumau o ia i
lea mea. 8 Ua alu o ia nai le aai o
Peteleema o Iuta e soona āumau i
se mea e maua; ona oo atu lea o
lana malaga i le mauga o Efaraima
i le fale o Mika. 9 Ua fesili atu
Mika ia te ia, Na ifea oe? Ua tali
mai o ia ia te ia, O a‘u le sa Levī,
mai Peteleema o Iuta; ou te alu e
soona āumau i se mea ou te maua.
10 Ona fai atu lea o Mika ia te ia,
Ta te nonofo ma a‘u, ia fai oe
mo‘u tamā ma‘u faitaulaga; a o a‘u,
ou te avatu ia te oe tupe e sefulu i
lea tausaga ma lea tausaga, ma ou
ofu, ma au mea e ‘ai. Ona alu ane
ai lea o le sa Levī. 11 Ua loto le sa
Levī ona la nonofo ma le tagata, sa
i ai le taulealea ia te ia e pei o sona
lava atalii. 12 Ona tofia lea e Mika
o le sa Levī, na fai foi le taulealea
ma faitaulaga ia te ia, sa i ai o ia i
le aiga o Mika. 13 Ona fai ane lea
o Mika, O lenei, ua ou iloa e aga-
lelei mai le ALII ia te au, auā ua ia
te au le sa Levī e fai ma ositaulaga.

O le itu aiga o Tanu, ua latou fao mea a Mika

18 O ona po ia sa leai se tupu
ia Isaraelu; o ona po foi ia
na saili ai e le itu aiga o Tanu se

mea e nonofo ai i latou; auā ua oo
i lea aso e lei te'a atu ia te i latou
o latou fanua na tofia i itu aiga o
Isaraelu. 2 Ua aauina e le fanauga
a Tanu ai lo latou aiga tagata e
toalima mai lo latou nuu, o tagata
totoa, mai Soraa ma Esetaola, e
asiasi le nuu ma vaavaai i ai; ua
latou fai atu ia te i latou, O ia, ina
outou vaavaai i le nuu. Ona latou
oo lea i le mauga o Efaraima i le
fale o Mika, ua latou momoe ai.
3 Sa latalata ane i latou i le fale o
Mika, ona latou iloa lea o le leo o
le taulealea o sa Levī, ua latou afe
ai; ona latou fai atu lea ia te ia, O
ai ea na aumaina oe iinei? Se a foi
sau mea e fai iinei? O a ea ni mea
ua ia te oe i le mea nei? 4 Ua ia fai
mai ia te i latou, O loo faapea ona
fai e Mika ia te au; na te totogi ia
te au, a e fai a'u ma faitaulaga ia te
ia. 5 Ona latou fai atu lea ia te ia,
Ia e fesili i le Atua, ina ia matou
iloa, pe manuia la matou malaga
matou te o atu ai? 6 Ua fai mai le
faitaulaga ia te i latou, O ia ma le
manuia; o loo ua silafia e le ALII
lo outou ala tou te ui ai.

7 Ona savavali lea o ia tagata e
toalima, ua oo i Laisa, ua latou
vaavaai i le nuu sa i ai, ua latou
nonofo faatalanoa, e pei o le ma-
sani o Saitonu; o loo fifilemu, ua
faatalanoa lava; ua leai foi se na
te faamā ia te i latou i se mea i le
nuu, se na te pule ai; sa mamao foi
latou ma Saitonu, sa latou le fea-
veai mea ma nisi tagata. 8 Ona oo
lea i o latou uso i Soraa ma Ese-
taola. Ua fai mai o latou uso ia te i
latou, Se a sa outou tala? 9 Ua fai
atu i latou, Tulai ia, ina tatou o ae
ia te i latou, auā ua matou vaavaai
i le nuu, faauta, e matuā lelei lava;
tou te nofonofo ea? aua ne'i mu-
musu e o atu ia oo e fai mo outou
le nuu. 10 A outou o atu, ona ou-
tou oo lea i le nuu ua nonofo faa-
talanoa, ma le fanua lautele; auā
ua foai mai ai e le Atua ia te outou
le nuu e le oge i se mea e tasi i le
lalolagi.

11 Ona o ai lea ai lea mea nisi o
le aiga o sa Tanū mai Soraa ma
Esetaola, o tagata e toaono galau,
ua saunia ma auupega o le taua. 12
Ua o ae i latou, ma to lauapi i
Kiriata-iarima i Iuta; o le mea lea
na igoa ai lea mea o Maanetanu,
ua oo mai i nei ona aso; faauta, o
loo i tua o Kiriata-iarima. 13 Ona
latou o atu lea ai lea mea i le
mauga o Efaraima, ua oo atu i le
fale o Mika. 14 Ona fai mai lea
o tagata e toalima e na o e asiasi i
le nuu o Laisa, ua faapea mai i o
latou uso, Ua outou iloa ea, o i ai
i nei fale le efota, ma tupua, ma le
tupua ua ta, ma le tupua ario; o
lenei, ia filifili se mea e fai. 15 Ona
latou afe ai lea, ua oo i le fale o le
taulealea o le sa Levī, o le fale o
Mika, ua latou fealofani ma ia.
16 O tagata e toaono galau ua
saunia ma auupega o le taua, o le
fanauga a Tanu, sa tutū i latou i le
puipui o le faitotoa. 17 A ua o ae
tagata e toalima, e na o e asiasi i le
nuu, ua latou ulu atu ai, ua ave le
tupua ua ta, ma le efota, ma tupua,
ma le tupua ario; a o le faitaulaga

ua tu o ia i le puipui o le faitotoa
ma tagata e toaono galau, e ua sau-
nia ma auupega o le taua. 18 Ua la-
tou ulu atu i le fale o Mika, ma la-
tou ave le tupua ua ta, ma le efota,
ma tupua, ma le tupua ario; ona
fai mai lea o le faitaulaga ia i latou,
Se a le mea tou te faina? 19 A ua
latou fai mai ia te ia, Faalologo ia,
tuu lou lima i lou gutu, ma ia ta-
tou o ma i matou, ia fai oe mo ma-
tou tamā ma faitaulaga; pe lelei ea
ona fai oe ma faitaulaga i le aiga
o le tagata e toatasi, pe fai ma fai-
taulaga i le itu aiga ma le aiga o Isa-
raelu? 20 Ua fiafia ai le loto o le
faitaulaga, ona ave ai lea e ia o le
efota, ma tupua, ma le tupua ua
ta, ua alu atu faatasi ma le nuu. 21
Ona toe o ai lea o i latou, ma latou
savavali; ua latou tuu atu i o latou
luma, o tama iti, ma manu, ma
avegāmea.

22 Ua mamao i latou ma le fale
o Mika, ona faapotopoto lea o ta-
gata sa i fale e tuaoi ma le fale o
Mika, ua latou tulitulilоa i le
fanauga a Tanu. 23 Ona latou va-
laau lea i le fanauga a Tanu, ona
latou faasaga mai ai lea, ua latou
fai mai ia Mika, Se a ea le mea ua
e tiga ai, ina ua e faapotopotoina
mai ai na tagata ia te oe? 24 Ua
fai mai o ia, Ua outou aveesea o'u
atua na ou faia, ma le faitaulaga ua
outou o, se a sa'u toe mea? a o le a
lena ua outou fai mai ai, Se a le
mea ou te tiga ai? 25 Ua fai mai le
fanauga a Tanu ia te ia, Aua ne'i
lagona lou leo e i matou, ne'i oso
atu ia te outou tagata lotōa, ona
oti ai lea o oe ma lou aiga. 26 Ona
savavali lea o le fanauga a Tanu i
la latou malaga. Ua iloa e Mika ua
sili ona malosi i latou ia te ia, ona
liliu lea o ia, ua foi atu i lona aiga.
27 A o i latou, ua latou ave mea na
faia e Mika, ma le faitaulaga sa
ia te ia, ua latou oo atu i Laisa i le
nuu filemu, ua nonofo faatalanoa
lava; ua latou fasia i latou i le pelu,
ma susunu le aai i le afi. 28 Sa leai
se na te laveai, auā e vava mamao
lea ma Saitonu, sa latou le feaveai
foi mea ma nisi tagata; sa i le vanu
lea nuu e lata ane i Petereopo. Ua
latou faia le faiaai, ma latou mau
ai. 29 Ua latou faaigoa le igoa o le
aai o Tanu, i le igoa o Tanu lo
latou tamā, na fanau ai ia Isaraelu;
a e peitai o Laisa le igoa o le aai
anamua. 30 Ua faatuina mo i latou
e le fanauga a Tanu le tupua ua ta,
o Ionatana foi le atalii o Keresoma,
le atalii lea o Manase, o ia ma ona
atalii sa fai ma faitaulaga i latou i le
itu aiga o sa Tanū, ua oo i le aso o
le tafeaga o le nuu. 31 Ua latou
faatuina mo i latou le tupua ua ta
a Mika, na ia faia, i aso uma sa i
ai le malumalu o le Atua i Sailo.

O le malaga a le sa Levī ua agalea-gaina

19 O ia ona aso sa leai se tupu
ia Isaraelu, ua āumau le ta-
gata sa Levī i le itu o le mauga o
Efaraima; sa fai avā o ia, o le pa-
lake foi, mai Peteleema o Iuta. 2
Ua mulilua lana palake, ua alu ese
ia te ia i le aiga o lona tamā i
Peteleema o Iuta, sa i ai i masina

e fa. 3 Ona tulai lea o lana tane, ua
alu atu ia te ia e tautala lelei ma ia,
ma toe aumaia o ia; sa ia te ia lana
auauna ma asini e lua. Ona aumaia
lea o ia e le fafine i le fale o lona
tamā; ua vaai mai le tamā o le
teine, ona fiafia lea ina ua feiloai
ma ia. 4 Ona taofia lea o ia e le
tamā o lana avā, o le tamā o le
teine, ua la nonofo ma ia i aso e
tolu; ua latou aai ma inu, ma
latou momoe ai. 5 Ona oo lea i le
aso fa, ua vave ala lava ia i le taeao,
ua tulai a alu. Ona fai mai lea o le
tamā o le teine i le tane a lona afa-
fine, Ia e faamalosi lou loto i sina
mea e ʻai, ona lua o ai lea. 6 Ona la
nonofo ai lea, ua aai ma inu faatasi
i laua, auā na fai atu le tamā o le
teine i le tagata, Ia e loto mai ona
tatou momoe, ma e faafiafia lou
loto. 7 Ona tulai lea o le tagata e
alu; ona pulunaunau lea ia te ia o
le tamā o lana avā, ona nofo ai lea,
ua toe moe ai. 8 Ona vave ala lea o
ia i le taeao o le aso lima, o le a alu;
ona fai mai lea le tamā o le teine,
Ia e faamalosi lou loto; ona faa-
tuatuai lea o i laua, ua oo i le faliu
o le la; sa la aai faatasi. 9 Ona tulai
lea o le tagata, a latou o ma lana
palake ma lana auauna; ua fai mai
ia te ia le tamā o lana avā, o le tamā
o le teine, Faauta ea, o le a po
lenei aso, o le a afiafi, seʻi tatou mo-
moe; faauta, ua tāli po, ina moe
ia iinei, ma faafiafia lou loto, a e
usuusu outou taeao i la outou ma-
laga, ma e alu i lou aiga. 10 E le
mafai le tagata ona latou momoe,
ua tulai ma savali; ona oo atu lava
lea e feagai ma Iepuse, (o Ierusa-
lema foi lea;) sa ia te ia asini e lua
ua faanofoaina, ua ia te ia foi lana
palake. 11 Ua latalata i latou i Ie-
puse, ua matuā maulalo ifo le la;
ona fai mai lea o le auauna i lona
alii, Seʻi tatou o, ma tatou afe ane
i lenei aai o Iepuse, ma tatou mo-
moe ai. 12 A ua fai atu lona alii ia
te ia, Aua tatou te afe i le aai o
tagata ese, e le o le fanauga a Isa-
raelu i latou, a e tatou o atu ia i
Kipea. 13 Ua fai atu foi i lana au-
auna, Sau ia, ina tatou faalatalata
atu i so ia nuu, ma tatou momoe i
Kipea, po o Rama. 14 Ona latou o
loa lea, ua savavali; ua goto le la a
o latalata i latou i Kipea o Penia-
mina. 15 Ona latou afe atu ai lea,
ma ulu atu e momoe i Kipea; ua
oo i ai, ona latou nonofo lea i le
malae o le aai, a ua leai se tagata na
talia i latou i lona fale e momoe ai.

16 Faauta, o le toeaina ua sau
mai lana galuega i le vao i le afiafi,
o ia foi le tagata mai le mauga o
Efaraima, sa āumau o ia i Kipea;
a o tagata o le nuu o sa Peniaminā
i latou. 17 Ua tepa ae o ia, ua na
iloa le malaga i le malae o le aai.
Ona fai mai lea o le toeaina, Po fea
e te alu i ai? maifea foi na e sau ai?
18 Ua tali atu o ia ia te ia, Na ma-
tou o mai i Peteleema o Iuta, o le a
o atu i le itu o le mauga o Efara-
ima, na ou sau ai lea mea, na ou
alu i Peteleema o Iuta, a ou te alu
nei i le fale o le ALII, ua le talia aʻu
e se tasi i lona fale; 19 a o i ai lava
ʻau o saito ma mea e ʻai a matou
asini, atoa ma mea e ʻai ma uaina

ma'u, ma lau auauna fafine, ma
le taulealea o loo i lau auauna, e
leai lava se mativa i se mea e tasi.
20 Ua fai mai le toeaina, Ia manuia
oe, tuu mai pea, faitalia a'u i mea
uma e te mativa ai, tau lava *ina*
ne'i e moe i le malae. 21 Ona ia
avatu lea o i latou i lona fale, ua
fafaga i asini; ua latou mulumulu
i o latou vae, ma latou aai ma inu.
22 Sa faafiafia e i latou o latou
loto, faauta o tagata o le nuu, o
tagata ulavavale, ua latou siomia
le fale o loo patu'i i le puipui; ua
latou fai mai i le tagata e ona le
fale, o le toeaina lea, o loo faapea
mai, Tuu mai ia le tagata na alu
atu i lou fale, ina ia matou iloa o ia.
23 Ona alu atu lea ia te i latou o le
tagata e ona le fale, ua fai atu ia te
i latou, Aua, o'u uso e, aua lava
ne'i outou agaleaga, ina ua ulu
mai lenei tagata i lo'u fale, aua tou
te faia lenei mea leaga; 24 faauta,
o lo'u afafine o le taupou, atoa ma
lana palake, se'i ou aumaia i laua,
tou te faaleaga ia i laua, ma ia faia
e outou mea tou te loto i ai ia i
laua; a o lenei tagata, aua tou te
faia lena mea leaga ia te ia. 25 A e
le mafafai tagata ona faalogo ia te
ia, ona pue atu lea e le tagata i lana
palake, ua na tuu atu ai o ia ia te i
latou i fafo; ua latou iloa o ia, ma
latou faaleaga ia te ia ua atoa lava
le po; ua oo i le taeao, ona latou
tuu atu lea ia te ia e alu ina a ma-
lama ae le taeao. 26 Onā sau ai lea
o le fafine i le vave ao, ua paū i le
faitotoa o le fale o le tagata sa i ai
lona alii,.ua oo i le malamae ae o le
taeao. 27 Ua tulai lona alii i le ta-
eao, ma tatala puipui o le fale, ua
ulufafo atu o le a alu lana malaga;
faauta i le fafine, o lana palake, ua
paū i le faitotoa o le fale, ma ona
lima ua i le faitotoa. 28 Ona fai
mai lea o ia ia te ia, Tulai ia, ina
tatou o; a e leai se tali; ona tago ai
lea o ia ia te ia, ma faaee i le asini,
ua tulai le tagata, ua alu i lona nuu.
29 Ona oo lea o ia i lona fale,
ua tago i le polo, ona 'u'u atu lea
i lana palake, ua pena ia te ia atoa
ma ona ivi i tufaaga e sefulu ma le
lua, ona avatu ai lea i itu uma o
Isaraelu. 30 O i latou uma e na
vaai i ai ua faapea ane i latou, E lei
faia, e lei iloa foi se mea faapena
talu le aso na o mai ai le fanauga a
Isaraelu mai le nuu o Aikupito e oo
i lenei aso; ia outou manatunatu i
lenei mea, ia outou filifili, ma fai
mai so outou loto.

O le taua ma sa Peniaminā

20 Ona o atu lea o le fanauga
uma a Isaraelu, ma ua faa-
potopotoina le faapotopotoga i le
ALII, i Mesepa, e pei se tagata e
toatasi, e pau mai i Tanu, e pau
mai i Peresepa, atoa ma le nuu o
Kiliata. 2 Ua tutū ai alii o le nuu
uma, o itu aiga uma o Isaraelu i le
faapotopotoga o le nuu o le Atua,
e fa selau o afe o tagata, o 'au e
savavali e ua fai pelu. 3 (Ua faalogo
le fanauga a Peniamina, ua o ae le
fanauga a Isaraelu i Mesepa.) Ona
fai atu lea o le fanauga a Isaraelu,
Fai mai ia, pe na faapefea ona faia
o lenei mea leaga? 4 Ua tali mai

le tagata sa Levī, le tane a le fafine
na fasia, ua faapea mai, Na alu atu
i maua ma la'u palake i Kipea o
Peniamina e moe ai; 5 ona tulai
mai lea ia te au o tagata o Kipea,
ma latou siosio mai ia te au i le fale
i le po; na latou manatu e fasioti
ia te au, a o la'u palake ua latou
faaleaga ia te ia, ua oti ai. 6 Ona
ou tago atu lea i la'u palake, ma
ou pena ia te ia, ma avatu i nuu
uma o le tofi o Isaraelu; auā ua
latou faia le mea leaga ma faivale i
Isaraelu. 7 Faauta, o outou uma
o le fanauga a Isaraelu, ina filifili
ia outou iinei so outou manatu. 8
Ona tulai lea o le nuu uma pei se
tagata e toatasi, o loo faapea, E le
alu so tatou i lona fale ie, e le foi
atu so tatou i lona fale; 9 a o lenei,
tatou te faia le mea nei i Kipea;
tatou te fai le vili i nisi e o ae ai;
10 tatou te fa'ifa'i tagata e toase-
fulu ai le toaselau i itu aiga uma o
Isaraelu, ma le toaselau i le afe,
ma le afe ai le sefulu o afe, e fai
mea e 'ai mā le nuu; ina ia faia pe
a oo i latou i Kipea o Peniamina e
tusa ma le faivale uma ua latou
faia i Isaraelu. 11 Sa faapotopoto
tagata uma o Isaraelu e tau ma le
aai; o loo loto gatasi i latou pei se
tagata e toatasi.

12 Ona aauina atu lea e itu aiga
o Isaraelu nisi tagata i aiga uma o
Peniamina, o loo faapea, O le a
lenei mea leaga ua faia e outou?
13 O lenei, ina tuu mai ia o na ta-
gata, o tagata ulavavale o loo i
Kipea, ina ia matou fasioti ia i la-
tou, ma tuu ese ai le leaga ia Isa-
raelu. A e le mafafai le fanauga a
Peniamina ona faalogo i le upu a o
latou uso le fanauga a Isaraelu;
14 a ua faapotopoto le fanauga a
Peniamina i Kipea mai o latou
aai, ina ia latou o atu e tau ma le
fanauga a Isaraelu. 15 Ona fai-
tauina lea o le fanauga a Penia-
mina i lea aso ai o latou aai, o afe e
luafulu ma le ono gaafe o tagata
ua fai pelu, atoa ma tagata o
Kipea e toafitu selau o tagata sili.
16 Sa i ai i nei tagata uma o tagata
tauagavale ua sili, e toafitu selau;
o i latou uma nei e sasau le maa i
le maatā i le lauulu, a e le sese. 17
Ua latou faitauina foi tagata o Isa-
raelu, e aunoa ma Peniamina, e
fa selau afe o tagata e ua fai pelu;
o i latou uma nei o le 'au tau.

18 Ona latou tulai lea, ma o ae i
Peteli e fesili atu i le Atua; ua fai
atu ai le fanauga a Isaraelu, O ai
ea e muamua ona alu ae mo i ma-
tou e tau ma le fanauga a Penia-
mina? Ona fetalai mai lea o le
ALII, E muamua atu Iuta. 19 Ona
tulai atu lea o le fanauga a Isa-
raelu i le taeao, ua to lauapi e fea-
gai ma Kipea. 20 Ona o atu lea o
tagata o Isaraelu e tau ma Penia-
mina; ona pae tau atu ai lea e ta-
gata o Isaraelu e tau ma Kipea. 21
Ona o atu ai lea o le fanauga a
Peniamina mai Kipea; ua latou
fasiotia Isaraelu i lea aso, o tagata
e luafulu o afe ma afe e lua.

22 Ua faamalosi le nuu, o ta-
gata o Isaraelu, ua latou toe pae
tau le taua i le mea na latou pae
tau ai i le luai aso. 23 Ona o ae lea

o le fanauga a Isaraelu, ma latou
fetagisi i luma o le ALII, ua oo i le
afiafi, ma latou fesili i le ALII, o loo
faapea, Ou te toe faalatalata ea e
tau ma le fanauga a Peniamina
lo'u uso? Ua fetalai mai le ALII,
Tou te o ae ia te ia. 24 Ona faa-
latalata lea o le fanauga a Isaraelu i
le fanauga a Peniamina i le aso e
lua. 25 Ona alu atu lea o Penia-
mina mai Kipea e faafetaiai ia te i
latou i le aso lua; ona toe fasiotia
lea o le fanauga a Isaraelu, e sefu-
lu afe ma afe e valu; o i latou uma
nei na fai pelu.
26 Ona o ae lea o le fanauga
uma a Isaraelu ma le nuu uma,
ua latou oo atu i Peteli, ma latou
fetagisi, ma nonofo ai i luma o le
ALII, ma latou anapopogi i lea aso
e oo i le afiafi; ua latou faia foi o
taulaga mu atoa ma taulaga faa-
fetai i luma o le ALII. 27 Ona
fesili lea o le fanauga a Isaraelu i
le ALII; (auā sa i ai le atolaau o le
feagaiga a le Atua i ia ona aso; 28
o Fineaso le atalii o Eleasaro, le
atalii ia o Arona, o ia na tu i ona
luma i ia ona aso;) o loo faapea i
latou, Ou te toe alu atu ea e tau ma
le fanauga a Peniamina lo'u uso,
pe soia? Ua fetalai mai le ALII, O
ae ia outou, auā a taeao ou te tuu-
ina atu ai i latou i lou lima.
29 Ona tanu lea o 'au a Isaraelu
e siosio ai i Kipea. 30 Ona o ae lea
o le fanauga a Isaraelu i le fanauga
a Peniamina i le aso tolu, ua pae
tau atu le taua ia Kipea, e pei ona
uluai faia. 31 Ona o atu lea o le
fanauga a Peniamina e faafetaiai i
le nuu, na tosina i latou nai le aai;
ua amata ona latou taia le nuu, ua
manunua e pei o isi aso, pe atoa
le toatolugafulu o tagata o Isa-
raelu i ala tele, (e alu ae ai le tasi i
Peteli, a o le tasi e alu atu ai i
Kipea i le vao.) 32 Ona fai ane lea
o le fanauga a Peniamina, Ua
fasia i latou i o tatou luma e pei o
le amataga; a ua fai ane le fanauga
a Isaraelu, Tatou sosola ia, ia tosina
ai i latou nai le aai i ala tele. 33 Ona
tulai lea o tagata uma o Isaraelu ai
le mea sa i ai, ua latou pae tau le
taua i Paalatamara, ma 'au a Isa-
raelu sa tanu ua feosofi mai i latou
ai le mea sa i ai i le fanua o Kipea.
34 Ona o ane lea e tau ma Kipea o
tagata sili mai Isaraelu uma e se-
fulu afe, ua tele lava le taua; a ua
latou le iloa ua oo mai le malaia ia
te i latou. 35 Ua fasia Peniamina e
le ALII i luma o Isaraelu; ua faa-
umatia Peniamina e le fanauga a
Isaraelu i lea aso, o tagata e luafulu
o afe ma afe e lima ma le toaselau; o
i latou uma ia na fai pelu. 36 Ona
iloa lea e le fanauga a Peniamina
ua fasia i latou; a ua tuumuli ta-
gata o Isaraelu ia Peniamina, auā
sa latou faalagolago i 'au na tanu
i tala ane o Kipea. 37 Ona faa-
taalise lea o 'au na tanu, ua feosofi
atu i Kipea; ua faasalalau 'au na
tanu, ma latou fasia le aai uma i le
pelu. 38 Sa fai le faailoga i tagata
o Isaraelu ma e na tanu 'au; latou
te faamu ae le mu tele ma le asu
nai le aai. 39 Ua liu tua mai tagata
o Isaraelu i le taua; ona amata mai
lea o Peniamina ona fafasi; ua

manunua tagata o Isaraelu, pe
atoa le toatolugafulu o tagata; auā
na faapea ane i latou, E moni lava
ua matuā fasia i latou i o tatou
luma, e pei o le luai taua. 40 A ua
amata ona alu ae le mumū o le afi
nai le aai, o le asu faaniutu, ona
fāliu atu lea i tua o Peniamina,
faauta, ua alu ae i le lagi le mu o
le aai uma. 41 Ua toe liliu mai
tagata o Isaraelu, ona faaatuatu-
valeina lea o tagata o Peniamina;
auā ua latou iloa, ua oo ia i latou
le malaia. 42 Ona liliu lea o i latou
i luma o tagata o Isaraelu i le ala i
le vao; a ua pipii atu le tuli ia te
i latou; o e sa i aai ua latou fafasi
ia te i latou i o latou va. 43 Ua sio-
mia Peniamina, ma latou tulituli-
loa ia te i latou, ma soli ia i latou
ma le faigofie, e oo lava i Kipea i le
itu e alu ae ai le la. 44 Ua fasia
Peniamina e sefulu afe o tagata ma
afe e valu; o i latou nei o tagata
totoa uma. 45 Ona liliu lea ma so-
sola i latou i le vao i le papa o
Rimoni; ua aoao i latou i ala tele e
lima gaafe o tagata; ua tulituliloa
ia i latou i Kitoma, ma fafasi ai
tagata e lua afe. 46 O i latou uma
o Peniamina na fasia i lea lava aso,
e luafulu o afe ma afe e lima, o
tagata na fai pelu; o i latou nei o
tagata totoa uma. 47 A o tagata e
toaono galau na liliu i latou, ma
sosola i le vao i le papa o Rimoni;
ua latou nonofo i le papa o Rimoni
i masina e fa. 48 Ua toe foi atu
tagata o Isaraelu i le fanauga a
Peniamina, ma latou fasia i le pelu
o tagata i aai, atoa ma manu, ma
mea uma na latou maua; o aai
uma foi ua latou oo i ai, ua latou
faamuina i le afi.

Ua salamō Isaraelu ona o Peniamina

21 Na fai le tauto e tagata o
Isaraelu i Mesepa, o loo
faapea, E leai so tatou e avatu lona
afafine e fai ma avā i so sa Penia-
minā. 2 Ona oo atu lea o le nuu i
Peteli, ua latou nonofo ai i luma
o le Atua, ua oo i le afiafi. Ona leo
tetele ai lea i latou ma fetagisi i le
tagi tele. 3 Ua latou fai atu, le
ALII e, le Atua o Isaraelu, pe se a
le mea ua oo mai ai lenei mea ia
Isaraelu, ina ua mavae atu le tasi
itu aiga o Isaraelu i lenei aso? 4
Ona oo lea i le taeao ua ala usu le
nuu, ua latou faia i lea mea le fata
faitaulaga, ma avatu ai taulaga mu
ma taulaga faafetai.

5 Ua fai ane le fanauga a Isa-
raelu, O ai ea so le au itu aiga uma
o Isaraelu na le o ae i le ALII i le
faapotopotoga? auā sa latou faia le
tautoga mamafa i se na te le alu ae
i le ALII i Mesepa, sa faapea, E
matuā fasiotia lava o ia. 6 Ua sa-
lamo foi le fanauga a Isaraelu ona
o Peniamina lo latou uso, ua latou
faapea ane, Ua vavaeeseina i lenei
aso le tasi itu aiga nai ia Isaraelu;
7 se a se mea tatou te faia ia maua
avā mā e ua totoe? auā ua tauto i
tatou i le ALII, e le avatu lava o
tatou afafine e fai ma latou avā.
8 Ona fai ane ai lea o i latou, O ai
so le au itu aiga o Isaraelu na le alu
ae i le ALII i Mesepa? Faauta foi,

e lei sau se tasi i le toagālauapi i le
faapotopotoga mai Iapese-Kiliata.
9 Ona latou faitaulia lea o le nuu;
faauta, ua le i ai se tagata o e nono-
fo i Iapese-Kiliata. 10 Ona aauina
ai lea e le faapotopotoga o tagata e
sefulu afe ma afe e lua o e totoa;
ua fai atu ia te i latou, o loo faapea,
O ia, ina outou fafasi i le pelu o e
nonofo i Iapese-Kiliata, o fafine
atoa ma tama iti; 11 a o lenei le
mea tou te faia, O tane uma, ma
fafine uma ua tanea ia faaumatia i
latou. 12 Ua latou maua i e na no-
nofo i Iapese-Kiliata o teine taupou
e toafa selau, o e na le tanea;
ua latou aumaia i latou i le
toagālauapi i Sailo i le nuu o
Kanana.

13 Ona aau atu lea nisi e le faa-
potopotoga uma, ua tautalatala ma
le fanauga a Peniamina, sa i le
papa o Rimoni; ua valaau ia i la-
tou, ua ola le taua. 14 Ua toe foi
Peniamina i ia ona aso, ona latou
avatu lea o avā ia i latou e na faa-
saoina mai fafine o Iapese-Kiliata;
a e lei tofu ai i latou. 15 Ua salamō
le nuu ona o Peniamina; auā ua
lepetia e le Alii itu aiga o Isaraelu,
ua leai se tasi.

16 Ua fai ane toeaina o le faa-
potopotoga, Se a sa tatou mea e fai
mo e totoe, ia maua avā, auā ua
faaumatia fafine o Peniamina? 17
Ua fai ane, Ia faia lava le tofi mo e
ua sao o Peniamina, ina ia le tineia
se itu aiga o Isaraelu. 18 A o i ta-
tou, tatou te le mafaia ona avatu
ni o tatou afafine e fai mā latou
avā, auā ua tauto le fanauga a Isa-
raelu, o loo faapea, Ia malaia se na
te avatu se avā ia Peniamina. 19
Ona latou fai atu lea, Faauta, o le
tausamiga i le Alii e faia i Sailo i
lea tausaga ma lea tausaga, o loo i
le itu i matu o Peteli, i gagae o le
ala tele e alu ae nai Peteli i Se-
kema, ma le itu i toga o Lepona.
20 Ua latou fai atu i le fanauga
a Peniamina, o loo faapea, O ia,
ina lamalama i tovine, 21 ma ou-
tou vaavaai; faauta foi, afai e o atu
teine o Sailo e fai le siva, ona outou
o atu lea ai tovine, ma outou toso
mā outou ia taitasi ma lana avā ai
teine o Sailo; ona outou o lea i le
nuu o Peniamina; 22 afai foi e o
mai ia te i matou o latou tamā, po
o latou tuagane, e tagi mai ia te i
matou, ona matou fai atu lea ia te i
latou, Ia alofa ia i latou ona o i ma-
tou, auā na matou le faasao ni fa-
fine i le taua, ia tofu le tagata
ma lana avā; auā e le o outou
na foai atu ai ia te i latou i
nei ona po, ina ne'i nofo sala ai
outou.

23 Ua faia faapea e le fanauga a
Peniamina, ua latou fai mā latou
avā e na sisiva, na latou toso e faa-
tatau ma i latou; ona latou o lea,
ma foi atu i o latou lava nuu, ma
latou faia o latou aai, ma latou no-
nofo ai. 24 Ona o ai lea i ia ona aso
o le fanauga a Isaraelu ai lea mea,
e taitasi i lona itu aiga ma lona
aiga; ua latou o ese i lea mea e tait-
asi i lona tofi. 25 O ia ona aso sa
leai se tupu ia Isaraelu, ua taitasi
ma fai le mea e tusa i lona lava
manatu.

O LE TUSI

IA RUTA

Ua sau Ruta faatasi ma Naomi i le nuu o Iuta

1 O ona aso na faamasino ai
faamasino, sa i ai le oge i le
nuu; ona alu ai lea o le tasi tagata
nai Peteleema o Iuta e āumau i le
nuu o Moapi, o ia, ma lana avā,
ma ona atalii e toalua. 2 O Eli-
meleka le igoa o le tagata, o le igoa
o lana avā o Naomi, o igoa foi o
ona atalii e toalua o Maalona ma
Kiliona, o sa Efaratā i latou mai
Peteleema o Iuta; ua o atu i latou
i le nuu o Moapi, ua nonofo ai. 3
Ua oti Elimeleka le tane a Naomi;
ua totoe o ia ma ana tama e toalua.
4 Ua la fai avā i fafine o Moapi,
o le igoa o le tasi o Orepa, o le igoa
o le tasi o Ruta; ua latou nonofo
i lea mea pe sefulu ni tausaga. 5
Ua oti foi o i laua o Maalona ma
Kiliona; ona toe lea o le fafine, ua
oti ana tama e toalua atoa ma lana
tane.

6 Ua tu i luga o ia ma avā a
ana tama, ia toe foi nai le nuu o
Moapi, auā ua ia faalogo i le nuu
o Moapi, ua asiasi le Alii i lona
nuu, ma na foai atu mea e 'ai ia te i
latou. 7 Ona alu ese ai lea o ia i le
mea sa i ai, o ia ma avā a ana tama
e toalua faatasi ma ia; ua latou ui i
le ala e foi mai ai i le nuu o Iuta.
8 Ona fai mai lea o Naomi i avā a
ana tama e toalua, O ia oulua, ina
foi atu taitasi i le aiga o lona tinā;
ia agalelei le Alii ia te oulua, pei
ona faia e oulua i e ua oti atoa
ma a'u; 9 ia foai mai e le Alii ia
te oulua ina ia maua e oulua le
mapusaga taitoatasi i le aiga o
lana tane. Ua sogi atu o ia ia te i
laua, ona fetagisi ai lea o i latou ua
leo tetele. 10 Ua la fai atu ia te ia,
Tatou te foi atu lava ma oe i lou
nuu. 11 A ua fai mai Naomi, Ina
foi atu ia, la'u fanau e; se a le mea
tatou te o ai ma oulua? ua toe ea
ni tama i lo'u manava e fai ma a
oulua tane? 12 Ina foi ia, la'u
fanau e, ina o ia oulua; ua ou loo-
matua, ua siliga ona ou toe nofo
tane; e ui lava ina ou fai atu,
Atonu e maua; afai foi e ia te au se
tane nanei po, ma ou fanaua ni
tama tane, 13 lua te faatali ea seia
matutua i laua? lua te nofo fua
ea e faatali ia te i laua? La'u
fanau e, aua, auā ua sili lo'u tiga i
lo oulua, ina ua oo mai ia te au le
aao o le Alii. 14 Ona latou toe feta-
gisi ai lea ua leo tetele; ua sogi
Orepa i le tinā o lana tane, a ua
pipii atu Ruta ia te ia. 15 Ua fai
mai o ia, Faauta, ua foi le avā a le
uso o lau tane i lona nuu ma ona
atua, ina e mulimuli atu i le avā a

le uso o lau tane. 16 A ua fai atu
Ruta, Aua e te finau ia te au ina ia
ou tuulafoai ia te oe, ia le mulimuli
atu ia te oe; auā o le mea e te alu i
ai, ou te alu ai foi; o le mea e te
nofo ai, ou te nofo ai, e fai lou nuu
mo'u nuu; e fai lou Atua mo'u
Atua; 17 o le mea e te oti ai, ou te
oti ai, e tanu ai foi a'u; ia faapea
ona faia e le ALII ia te au, ma ia
faaopoopo i ai, pe afai e tuuesee-
seina i taua ma oe i se tasi mea se'i
vagana le oti. 18 Ua iloa ua faa-
malosi o ia e o ma ia, ona le toe
fai atu ai lea ia te ia. 19 Ua o ane i
laua, ua oo mai i Peteleema; o loo
ua oo mai foi i Peteleema, ona
vevesi lea o le aai uma ia te i laua,
ua fai ane i latou, O Naomi ea
lenei? 20 A ua fai atu o ia ia te i
latou, Aua tou te ta'ua a'u o
[1]Naomi, a ia ta'ua a'u o [2]Mara;
auā ua matuā oona mea ua faia
ia te au e Lē ona le malosi uma
lava. 21 Na ou alu atu ua tamao-
aiga, ua faafoiina mai a'u e le ALII
ua mativa; se a le mea tou te ta'ua
ai a'u, o Naomi? auā ua faatigaina
a'u e le ALII, ua malaia a'u i Lē
ona le malosi uma lava. 22 Ua foi
mai Naomi atoa ma Ruta le Moapi,
le avā a lana tama, faatasi ma ia,
o le na foi mai mai le nuu o Moapi;
ua la oo mai i Peteleema i le ama-
taga o le seleselegākarite.

Ua alofagia Ruta e Poasa

2 O le tasi tagata e aiga ma le
tane a Naomi, o le tagata
mauoa tele, o le aiga o Elimeleka, o
Poasa lona igoa. 2 Ua fai atu Ruta
le Moapi ia Naomi, So'u alu i se
fanua, ma ao ai ni fua o le karite, o
mulimuli i sē alofa mai ia te au.
Ua fai mai o ia ia te ia, La'u tama
e, ina alu ia. 3 Ua alu, ua oo i ai,
ua ao karite i le fanua, o loo muli-
muli i e selesele; ua soona alu i le
fasi fanua o Poasa, o le aiga o
Elimeleka. 4 Faauta foi, ua sau
Poasa mai Peteleema, ua fai mai i
e selesele, Ia ia te outou le ALII!
Ua latou fai atu foi ia te ia, Ia
faamanuia oe e le ALII! 5 Ua fai
mai Poasa i le taulealea sa tofia e
pule i e selesele, E o sa aī lea teine?
6 Ua tali atu le taulealea sa tofia e
pule i e selesele, ua faapea, O le
teine Moapi lena, ua foi mai ma
Naomi mai le nuu o Moapi; 7 na
fai mai o ia, So'u ao, ma faaputu
i le va o fusi karite, ma mulimuli
atu i e ua selesele; ona alu ai lea,
ua tumau ai talu le taeao ua oo i
lenei itu la o loo mapu faaitiiti i
le fale. 8 Ua fai atu Poasa ia Ruta,
E te le faalogo mai ea, lo'u afa-
fine e? aua e te alu e ao i se tasi
fanua ese, aua foi e te tuuna le mea
nei, a ia e tumau iinei ma a'u
auauna fafine; 9 e te vaai atu i le
fanua latou te selesele ai, e te
mulimuli atu ia te i latou; ua ou
le poloai ea i taulelea, aua latou te
agaleaga ia te oe? a ē fia inu, alu ia
oe i vai ma inu ai i mea ua utu e
taulelea. 10 Ona faapaū faō ai lea
o ia, ua ifo toele, ua fai atu ia te ia,
Se a le mea ua e alofa mai ai ia te
au, ma e silasila mai ai ia te au, o

[1] O Faafiafia.
[2] O Oona.

a'u foi le tagata ese? 11 Ua tali
mai Poasa, ua fai mai ia te ia, Ua
uma ona faaali mai ia te au mea
uma ua e faia i le tinā o lau tane
talu ina oti o lau tane; ma ua e tuulafoai i lou tamā, ma lou tinā, ma le
nuu na fanau ai oe, a ua e sau i le
nuu e te lei iloa anamua; 12 ia
totogi le ALII i lau galuega. ia
tuuina mai ia te oe se taui tele mai
le ALII le Atua o Isaraelu, ua e
sau e faatuatua i lalo o ona apaau.
13 Ua fai atu o ia, Ua alofaina a'u
e oe, le alii e, auā ua e faamafanafana mai ia te au, ma ua e tautala
lelei i lau auauna fafine, o au foi,
ou te le pei o se tasi o au auauna
fafine. 14 Ua fai mai Poasa ia te ia,
A oo i le itula e aai ai, e te faalatalata mai iinei, ma 'ai ni areto,
ma fufui āu mea e 'ai i le vineta;
ona nofo faatasi ai lea o ia ma e
selesele, ua na avatu ia te ia le
saito ua tunu, ua ia 'ai ai, ua
ma'ona ua totoe.

15 Ua tulai o ia e ao; ona fai atu
lea o Poasa i ona taulelea, ua faapea,
Ia ao lava e ia i va o fusi karite, a e
aua le faamā ia te ia; 16 ia to mai
foi ni luutaga, ma tuu māna ina
ia ao e ia, e aua le vavao atu ia te ia.
17 Ua ao e ia i le fanua ua oo i le
afiafi, ona sasa ai lea o mea na ia
faaputuina, ua tusa ma le efa o
karite. 18 Ona sii ae ai lea e ia, ua
alu i le aai, ua faaali atu i le tinā o
lana tane le mea na faaputuina e
ia; ua na avatu foi ia te ia le mea na
totoe ina ua ma'ona o ia. 19 Ua fai
mai le tinā o lana tane ia te ia, Po o
fea na e ao ai mea i le asō? po o
fea na e galue ai? ia manuia o ia
na alofa mai ia te oe. Ona ta'u atu
ai lea i le tinā o lana tane o le tagata
na ia galue i lona fanua, ma na fai
atu, O le igoa o le tagata na ou galue
ai i lona fanua i le asō, o Poasa.
20 Ua fai mai Naomi i le avā a lana
tama, Ia faamanuia o ia e le ALII,
auā ua le uma lona alofa i e ola
ma e ua oti. Ua fai mai foi Naomi
ia te ia, Ua tatou aiga ma ia, o ia
foi o so latou e i ai le tausi tama.
21 Ua faapea atu foi Ruta le
Moapi, Ua fai mai foi o ia ia te
au, E te faatasi ma o'u taulelea, seia
latou faauma i o'u seleselegāsaito
uma lava. 22 Ua fai mai Naomi ia
Ruta le avā a lana tama, La'u
tama e, e lelei ina ia outou feoai
ma ana auauna fafine, aua ne'i
latou iloa oe i se tasi fanua. 23 Ua
faatasi o ia ma auauna fafine a
Poasa e ao mea; ua oo ina ua uma o
le seleselegākarite ma le seleselegāsaito; ua la mau foi ma le tinā o
lana tane.

O le togafiti a Naomi ina ia tausi tama ai Poasa ia Ruta

3 Ua fai mai Naomi le tinā o
lana tane ia te ia, La'u tama
e, ou te le saili ea se mapusaga
mo oe ina ia manuia ai oe? 2 O
lenei, e le ua tatou aiga ea ma Poasa,
sa outou i ai ma ana auauna fafine?
faauta, o loo faasavili e ia le karite i
le po nei, i le mea e sasa ai saito. 3
Taele ia oe, ma uu, ma ofu i ou ofu,
ma alu ifo i le mea e sasa ai saito;
aua ne'i iloa oe e le tagata seia uma
ona 'ai o ia ma inu. 4 A taoto ia, e

te vaai atu i le mea e taoto ai, e te
alu ma susue i le mea e ufiufi a'i
ona vae, ma e taoto ai; ona faaali
mai lea e ia ia te oe le mea e te faia.
5 Ua fai atu o ia ia te ia, O mea uma
ua e fai mai ai ia te au ou te faia
lava. 6 Ona alu ifo lea o ia i le mea
e sasa ai saito, ua faia e ia e tusa
ma mea uma na fai mai ai le tinā o
lana tane ia te ia.

7 Ua 'ai Poasa ma inu, ua fiafia
lona loto, ona alu lea o ia e taoto i
tafatafa o le faaputugākarite. Ona
alu lemu lea o ia, ua susue le mea
na ufiufi a'i ona vae, ua taoto ai.
8 Ua oo i le tulua o po ma ao, ua
fefe le tagata, ua liliu, faauta, o le
fafine o loo taoto i ona vae. 9 Ona
fai mai lea o ia, O ai ea oe? Ua tali
atu ia, O a'u o Ruta lau auauna
fafine; faa'afu mai ia lou pito ofu i
lau auauna fafine, auā o ia te oe le
tausi tama. 10 Ua fai mai o ia,
Lo'u afafine e, ia faamanuia le
ALII ia te oe; ua faasilisili lou alofa
mulimuli nei i le na muamua, ina
ua e le alu e mulimuli atu i taulelea,
po o sē mativa po o sē mauoa. 11
O lenei, lo'u afafine, aua e te fefe;
o mea uma ua e fai mai ai ou te faia
lava mo oe; auā ua iloa e le aai
uma o lo'u nuu, o le fafine amio
lelei lava oe. 12 O lenei, e moni o ia
te au le tausi tama; peitai o le tasi
tagata o le aiga, e muamua o ia ia
te au. 13 Nofo pea ia oe i lenei po,
a oo i le taeao, afai e fai o ia ma
tausi tama ua lelei, ina tausi tama
ia o ia; a le mafai o ia ona tausi
tama ia te oe, ou te tausi tama ia te
oe; o loo soifua le ALII; ina taoto
ia oe seia ao. 14 Ona taoto ai lea o
ia i ona vae, ua oo i le ao; ona tulai
lea o ia, a o le feiloai tagata; ua
fai atu Poasa, Aua ne'i iloa e se
tasi ua sau se fafine i le mea e sasa
ai saito. 15 Ua fai mai o ia, Tala
mai ia o lou pulupulu, ma fofola
mai; ua fofola e ia, ona fua mai lea
e ia o fua o karite e ono, ua tuu i
luga ia te ia; ona alu ai lea o ia i le
aai.

16 Ona alu atu lea o ia i le tinā
o lana tane, ua fai mai o ia, La'u
tama e, o ai ea oe? Ua ta'u atu e
ia ia te ia i mea uma na faia e le
tagata ia te ia. 17 Ua fai atu foi o ia,
O fua nei e ono o karite ua na
foai *mai* ia te au, auā ua fai mai,
Aua le alu fua i le tinā o lau tane.
18 Ona fai mai lea o ia, La'u
tama e, nofo ia, seia e iloa se mea e
tupu ai; auā e le mapu le tagata
seia faaiu lava le mea i le asō.

Ua fai avā Poasa ia Ruta

4 Ua alu ae Poasa i le faitotoa o
le aai, ua nofo ai; faauta i le
tagata o lo latou aiga na fai atu ai
Poasa, ua alu ane. Ona fai atu lea o
ia, Le alii e, ina afe mai ia, ma e
nofo i le mea nei; ona afe ane lea o
ia, ua nofo ai. 2 Ua aami e ia
toeaina o le aai e toasefulu, ua fai
atu i ai, Ina nonofo ia outou i le
mea nei; ona latou nonofo ai lea.
3 Ona fai atu lea o ia i le tagata o
lo latou aiga, O le fāsi fanua sa i lo
ta uso o Elimeleka o le a faatau e
Naomi, ua foi mai nai le nuu o
Moapi; 4 na ou fai ane foi, ou te
ta'u atu ia te oe, o loo faapea, Ina

faatau ia i luma o e nonofo mai, ma
luma o toeaina o lo'u nuu; afai e te
faatau ai, ina faatau ia; afai e te le
faataulia, ina fai mai ia ia te au
ina ia ou iloa; auā e leai se tasi e
muamua ia te oe i le faatau; o
a'u foi ou te aupito atu ia te oe.
Ona fai mai lea o ia, Ou te faa-
taulia lava. 5 Ua fai atu Poasa, O
le aso e te faatau ai le fanua nai
le lima o Naomi, e te faatau foi
nai ia Ruta le fafine Moapi, le avā
a le ua oti; e faatumau ai le igoa o
le ua oti i lona tofi. 6 Ona fai mai
lea o le tagata o le aiga, Ou te le
mafaatau ai mo'u, ne'i ou faa-
leaoga i lo'u tofi; ia e faatau mo oe
le fanua, auā ou te le mafai ona
faataulia. 7 O lenei le masani i
Isaraelu anamua i le faatau mai ma
faatau atu, e faamau a'i mea uma;
ua tatala e le tasi tagata lona seevae,
ua avatu i le tasi, o le tu lava lea a
Isaraelu. 8 Ua fai mai le tagata o
lo latou aiga ia Poasa, Faatau ia mo
oe; ona tatala ai lea e ia o lona
seevae. 9 Ona fai atu lea o Poasa
i toeaina ma le nuu uma, O moli-
mau outou i lenei aso, ua ou faatau
mea uma sa ia Elimeleka, ma mea
uma sa ia Kiliona ma Maalona
nai le lima o Naomi; 10 o Ruta foi
le fafine Moapi, le avā a Maalona,
ua ou faatau ia te ia e fai ma'u
avā, e faatumau ai le igoa o le ua
oti i lona tofi, ia le galo le igoa o
le ua oti ai lona au uso, ma le
faitotoa o lona aai; o molimau i ai
outou i lenei aso. 11 Ua fai mai
tagata uma sa i le faitotoa, atoa ma
toeaina, O molimau lava i ai i
matou; ia avea e le ALII lenei
fafine, o le a alu i lou aiga, pei o
Rasela ma Lea sa la ati ae le aiga o
Isaraelu; ia e malosi i Efarata, ma
ia viia oe i Peteleema; 12 ia avea
foi lou aiga pei o le aiga o Faresa
na fanau mai e Tamara ia Iuta, nai
le fanau e foai mai e le ALII ia te oe
i lenei teine.

13 Ua ave e Poasa ia Ruta, ua
fai mana avā; ua alu atu o ia ia te
ia, ona to ai lea o ia i le pule a le
ALII, ua fanau mai lana tama tane.
14 Ua fai mai fafine ia Naomi,
Faafetai i le ALII ina ua foai atu ia
te oe i lenei aso se tasi e auga i ai
lou aiga, ia viia lona igoa i Isaraelu.
15 E fai o ia ia te oe ma faamalosi o
lou ola, ma tausi i lou loomatua,
auā o le avā a lau tama, o lē alofa
ia te oe, ua fanau; ua lelei o ia ia
te oe e sili i tama tane e toafitu. 16
Ua tago Naomi i le tama, ua tuu i
lona fatafata, ma tausi ia te ia. 17
O fafine e na tuaoi ma ia, ua latou
faaigoa ia te ia, ua faapea; ua fanau
mai se tama ia Naomi, ua latou
faaigoa ia te ia, o Opeta, o le tamā
o ia o Iese, o le tamā o Tavita.

18 O le gafa lenei o Faresa; na
fanaua e Faresa o Esarona; 19 na
fanaua e Esarona o Rama; na
fanaua e Rama o Aminatapu; 20
na fanaua e Aminatapu o Naasona;
na fanaua e Naasona o Salemona;
21 na fanaua e Salemona o Poasa;
na fanaua e Poasa o Opeta; 22 na
fanaua e Opeta o Iese; na fanaua e
Iese o Tavita.

O LE TUSI MUAMUA A

SAMUELU

O le tala ia Elekana. O le tatalo a Hana

1 O le tasi tagata o Ramata-so-
fimo i le mauga o Efaraima, o
lona igoa o Elekana le atalii o
Ieroama, o le atalii ia o Eliu, o le
atalii ia o To'u, o le atalii ia o
Sufi, o le sa Efaratā. 2 Sa nonofo
ana avā e toalua, o Hana le igoa o
le tasi, o Penina le igoa o le tasi; sa
ia Penina le fanau, a e leai se
fanau a Hana. 3 Na alu ae lea tagata
nai lana aai i lea tausaga ma lea
tausaga e tapuai, ma fai taulaga i
Sailo i le ALII o 'au; sa i lea mea
foi atalii e toalua o Eli, o Hofeni
ma Fineaso, o faitaulaga a le ALII.
4 A oo foi i le aso e fai ai le taulaga
a Elekana, ona avatu lea e ia o
tufaaga ia Penina lana avā, ma
ana tama tane uma, atoa ma ana
tama teine. 5 A ua avatu ia Hana
le tufaaga e tusa ma tufaaga e lua,
auā ua ia alofa ia Hana; a o le pule
a le ALII na le fanau ai o ia. 6 Ua
faalili foi ia te ia le na ita mai, ua
faaonoono foi ia te ia ina seia ita,
auā na le fanau o ia o le pule a le
ALII. 7 Ua faapea ona fai e Elekana
i lea tausaga ma lea tausaga i
le alu ae o le fafine i le fale o le
ALII; ua faapea ona faalili ia te
ia, ona tagi ai lea o ia, ma ua le
'ai. 8 Ona fai atu lea o Elekana
lana tane ia te ia, Hana e, se a
le mea e te tagi ai? Se a foi le
mea e te le 'ai ai? Se a foi le
mea e tiga ai lou loto? E le ua
sili ea ona lelei o a'u ia te oe i
tama tane e toatinoagafulu? 9
Ua uma ona 'ai, ua uma foi ona
inu i Sailo, ona tulai lea o Hana;
sa nofo foi Eli le faitaulaga i le
nofoa i le pou o le faitotoa o le
malumalu o le ALII. 10 A o le
fafine, ua tiga lona loto, ua ole atu
i le ALII, ma ua tagi tele. 11 Ua ia
tauto foi, ua faapea atu, Le ALII o
'au e, afai e te silasila mai i le
puapuaga o lau auauna fafine, ma
e manatu mai ia te au, a e le faa-
galogalo mai i lau auauna fafine,
ma e foai mai i lau auauna fafine se
tama tane, ona ou foai atu lea o ia
i le ALII i aso uma o lona ola; e le
oo foi se tafi i lona ulu. 12 Ua faa-
tele lana tatalo i luma o le ALII, a
ua vaai atu Eli i lona gutu. 13 A o
Hana, ua tautala lava ia i lona
loto, ua na ona memu ona lau-
gutu, a e le logona lona leo, fā
Eli ua onā o ia. 14 Ona fai mai lea o
Eli ia te ia, E te onā seia afea? ia
te'a lou onā i le uaina. 15 Ua tali
atu Hana, ua faapea atu ia te ia,
Le alii e, e leai; o a'u o le fafine ua
tiga le loto, ou te lei inu i se uaina
po o se 'ava, a ua ou momoli atu
lo'u loto i le ALII. 16 Aua e te

ta'ufaatasia lau auauna ma fafine
ulavavale; auā o le tele o lo'u
mafaufau ma lo'u tiga ua ou tau-
tala ai ua oo i lenei itu aso. 17 Ona
tali mai ai lea o Eli, ua faapea mai,
Alu ia oe ma le manuia; ia foai
mai foi e le Atua o Isaraelu le mea
na e faatoga atu ai ia te ia. 18 Ua
fai atu ia, Ia alofaina lau auauna
fafine e oe. Ona alu ai lava lea o le
fafine, ua 'ai o ia ua le toe mata
faanoanoa.

19 Ua latou tutū i le taeao lava,
ma latou tapuai i luma o le ALII; ona
latou foi atu lea, ua oo i lo latou fale
i Rama. Na iloa Elekana ia Hana
lana avā, ua manatu foi le ALII ia
te ia. 20 Ua oo i ona aso na to ai
Hana, ua fanau mai le tama tane;
ua ia faaigoa ia te ia, o [1] Samuelu;
ua faapea ia, Auā na ou faatoga i
le ALII mo ia.

21 Ua alu ae le tagata lea o
Elekana ma lona aiga uma e fai le
taulaga i le ALII, o le taulaga e fai
i tausaga, ma le mea na ia tauto
ai. 22 A ua le alu ae Hana, auā na
ia fai atu i lana tane, Seia te'a le
tama ma le susu, ona ou molia ai
lea o ia, ia iloa o ia i luma o le
ALII, ma ia nofo ai pea lava. 23
Ona fai mai lea o Elekana lana tane
ia te ia, Ia e faia le mea e te loto
i ai; ina nofo ia, seia te'a o ia ma
le susu; tau lava ina ia faatau-
nuuina e le ALII lana afioga. Ona
faamuli ai lea o le fafine, ma faa-
susu i lana tama seia te'a o ia ma le
susu.

24 Ua te'a o ia ma le susu, ona
la o ae lea ma ia, ua ave foi povi
poa taanoa e tolu, ma le efa e tasi
o falaoa, ma le fagu pa'u o uaina,
ua momoli atu ia te ia i le fale o le
ALII i Sailo; ua itiiti lava le tama.
25 Ua latou fasi le tasi povi, ona
avatu ai lea o le tama ia Eli. 26
Ua fai atu foi Hana ia te ia, Le
alii e, ua soifua oe le alii e, o a'u
lava le fafine sa ta iinei ma oe; sa
ou faatoga atu ai i le ALII; 27 o le
tama nei na ou tatalo atu ai; ua
foai mai e le ALII ia te au le mea
na ou faatoga atu ai ia te ia. 28
O a'u foi ua ou tuuina atu o ia i le
ALII; ua tuuina atu o ia i le ALII i
aso uma e ola ai o ia; ona ifo ai lea
o ia i le ALII i lea mea.

O le vii a Hana i le Atua. O le agasala a le fanau a Eli

2 Ua tatalo foi Hana, ua faa-
pea, Ua olioli lava lo'u loto i
le ALII; ua faamaualugaina lo'u
nifo e le ALII; ua ou mautali ai i e
ita mai, auā ou te fiafia i le olataga
mai ia te oe. 2 E leai sē paia e tusa
ma le ALII; auā ua leai se tasi ua
na o oe; e leai foi se papa e tusa ma
lo tatou Atua. 3 Soia tou te faatele
a outou upu faamaualuga naua, e
alu ae ai le faaonoono i o outou
gutu; auā o le ALII, o le Atua
sisila mai o ia, o ia foi le na te
fuatia amio. 4 Ua gauia aufana a
tagata malolosi; a o e na taute-
vateva, ua fusi o latou sulugātiti
i le malosi. 5 O e sa maoona, ua
fai ma auauna i latou ia maua ai
mea e 'ai; a o e sa fia aai, ua mapu

[1] Ua faafofogaina e le Atua.

i latou; o le na pa ua iu ina tanau
mai se toafitu; a o ia ua toatele ana
fanau, ua vaivai o ia. 6 O le ALII na
te fasioti, ma faaola; na te faaoo ifo
i le tuugamau, ma faafoi ae. 7 O
le ALII na te faamativaina, ma
faatamaoaigaina; o ia na te faa-
maulaloina, ma faamaualugaina; 8
na te faatulaiina le tagatālautele
nai le eleele, na te faaeaina foi le
tagata mativa nai le faatăfuna, ia
nofo faatasi ma alii, ia fai foi mo
latou tofi le nofoālii mamalu;
auā o loo i le ALII faavae o le lalo-
lagi, ua na faaee ai le atu laulau. 9
E leoleo e ia vae o ona tagata paia,
a e faalologo tagata agasala i le
pouliuli; auā e le malo le tagata i
le malosi. 10 O e ua finau i le ALII
e faamomomoina i latou; e faapa
mai e ia le faititili mai le lagi i o
latou luga; e pule le ALII i tuluiga
o le lalolagi; na te foai atu le
malosi i lana tupu, e faamaua-
lugaina foi e ia le nifo o le na ia
faauuina.

11 Ua alu Elekana i Rama i
lona fale, a e nofo le tama e
auauna i le ALII i luma o Eli le
faitaulaga. 12 A o atalii o Eli, o
tagata ulavavale i laua, ua la le iloa
le ALII. 13 O le tu lenei a faitau-
laga e fai i le nuu; a avatu e se tasi
le taulaga, pe a tunu tufaaga, ona alu
atu ai lea o le auauna a le faitaulaga
ma le tui mata tolu i lona lima; 14
ona tutu'i atu lea i le tanoa, po o le
pani, po o le ulo, po o se tasi mea e
tunu a'i mea, o mea uma na avae
i le tui ua ave e le faitaulaga mana;
ua faapea lava ona fai e i laua ia
Isaraelu uma na o ae i Sailo. 15 Ua
alu le auauna a le faitaulaga, a o
lei susunuina e i latou le ga'o, ma
na fai atu i le tagata e ana le taulaga,
Au mai ia se tufaaga e tunu mā le
faitaulaga; auā na te le talia mai ia
te oe se tufaaga ua vela, a o se
tufaaga mata lava; 16 i le, a fai mai
le tagata ia te ia, Seia latou luai
susunu le ga'o, ona ave ai lea mā
oe le mea e te loto i ai; ona fai atu
lea o ia ia te ia, E leai, a ia e au
mai nei lava, a leai ou te faoa. 17
O lea sa matuā tele ai le agasala a
nei taulelea i luma o le ALII,
auā na ino'ino ai tagata i taulaga i
le ALII.

18 A o Samuelu, na auauna o
ia i luma o le ALII; ua ofu le tama
i le efota ie lino. 19 Na faia e lona
tinā se ofu itiiti mona, na avea ai
ia te ia i lea tausaga ma lea tau-
saga, pe a la o ae ma lana tane e
avatu ai le taulaga e fai i tausaga.
20 Ua faamanuia foi Eli ia Ele-
kana ma lana avā, ma ua fai atu,
Ia foai mai e le ALII ia te oe fanau i
lenei fafine e sui a'i lana na ia tuu
mai i le ALII. Ona la o ai lea i lona
nuu. 21 O lea na asiasi ai le ALII ia
Hana, ua to ia, ona fanau mai lea;
o ana tama tane e toatolu ma tama
teine e toalua. Ua tupu le tama o
Samuelu i luma o le ALII.

22 Sa matuā toeaina Eli, ua faa-
logo foi o ia i mea uma na faia e
ona atalii ia Isaraelu uma, ma
latou momoe ma fafine e na faa-
potopoto atu i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. 23 Ua
fai atu ia ia te i laua, Se a le mea

lua te fai ai nei mea? auā ou te
faalogo i le nuu nei uma lava i a
oulua amio leaga; 24 o'u atalii e,
soia, auā e le se tala lelei ou te
faalogo ai ia te oulua, ina ua oulua
faasese i le nuu o le ALII; 25 afai
e agasala se tasi tagata i le tasi
tagata e faamasino le Atua ia te ia;
a e afai e agasala se tagata i le ALII,
o ai ea sē fai ma puluvaga ia te ia?
A ua la le faalogo i le upu a lo la
tamā, auā ua finagalo le ALII e
fasioti ia te i laua. 26 Ua tupu pea
lava le tama o Samuelu, ma ua faa-
pelepeleina e le ALII atoa foi ma
tagata.

27 Ua alu atu se tasi tagata o le
Atua ia Eli, ua fai atu ia te ia, Ua
faapea ona fetalai mai o le ALII,
Na ou le matuā faaali ea a'u i le
aiga o lou tamā ina o i ai i latou i
Aikupito i le aiga o Farao? 28 Na
ou le filifili ea ia te ia nai itu aiga
uma o Isaraelu ia fai ma faitau-
laga ia te au, ia alu ae i lo'u fata
faitaulaga, ia susunu i mea manogi,
ia ofu i le efota i o'u luma? Na ou
le foai ea i le aiga o lou tamā
taulaga uma lava a le fanauga a
Isaraelu e fai i le afi? 29 Se a le
mea e faaleaoga ai e outou le tau-
laga e fai ia te au ma mea e foai
mai, na ou poloai e fai i lo'u fale;
ma ua e faasili i ou atalii ia te au, e
faapuputa a'i outou ia te outou i
tufaaga sili i mea foai mai uma
lava a Isaraelu lo'u nuu? 30 O le
mea lea ua fetalai mai ai le ALII le
Atua o Isaraelu, Na ou fai atu lava
i lou aiga ma le aiga o lou tamā,
latou te feoai i o'u luma e faa-
vavau; a o lenei, ua fetalai mai le
ALII, Ia mamao lea mea ia te au, a
o e faasili ia te au, ou te faasili ia te
i latou; a o e 'ino'ino mai ia te au, e
ta'u faatauvaaina i latou. 31 Faauta,
o le a oo mai aso ou te gagau
ai lou lima ma lima o le aiga o lou
tamā, ina ia le toe ai se toeaina i
lou aiga. 32 E te iloa atu se fili i le
malumalu i mea uma e faamanuia
ai Isaraelu; o lea e leai se toeaina
i lou aiga i aso uma lava. 33 O le
tagata o lou aiga ou te le vavaee-
seina i lo'u fata faitaulaga, e faa-
tauasoina ai ou mata, ma vaivai ai
lou loto; a o le vao tagata uma o
lou aiga e oti i latou o taulelea. 34
O lenei foi le faailoga ia te oe e
oo ai i ou atalii e toalua o Hofeni
ma Fineaso, e oti i laua i le aso e
tasi. 35 Ou te faatuina mo a'u se
faitaulaga faamaoni, na te faia e
tusa ma lo'u loto ma la'u manatu,
ou te ati ae foi se fale tumau
mona; e savali o ia i aso uma lava i
luma o lē ua a'u faauuina. 36 O e
ua totoe uma lava i lou aiga e
taitasi ma sau ma faatoga ia te ia i
se tupe ario, po o se potoi areto, e
fai ane foi, Ou te aioi ia te oe, ia e
tofi mai ia te au i sina faiva o fai-
taulaga, ina ia ou 'ai ai sina mea e
'ai.

Ua faaali mai e le Alii ia Samuelu lona toasa i le aiga o Eli

3 Sa auauna le tama o Samuelu
i le ALII i luma o Eli; ua
valavala foi le afioga a le ALII i ia
ona aso, ua le faaalia mai soo. 2 O
ia ona aso sa taoto ai Eli i lona

moega; ua afuafua ona popogi o
ona mata, ua le mavaai; 3 a o lei
tineia le lamepa a le Atua, ua taoto
Samuelu i le malumalu o le ALII o
i ai le atolaau a le Atua; 4 ona
valaau lea o le ALII ia Samuelu;
ua tali atu o ia, O a'u lenei. 5 Ona
momo'e atu ai lea o ia ia Eli, ma
na fai atu ai, O a'u lenei, auā na e
valaau atu ia te au. A ua fai mai o
ia, Ou te lei valaau; foi ia, ina
taoto. Ona alu atu lea o ia, ua taoto.
6 Ua toe valaau faalua le ALII,
Samuelu e! Ona tulai lea o
Samuelu, ua alu atu ia Eli, ua fai
atu ai, O a'u lenei, auā na e valaau
atu ia te au. Ua fai mai o ia, Ta e,
ou te lei valaau atu; foi ia, ina
taoto. 7 A o Samuelu e lei oo ina
iloa e ia le ALII, e lei faaalia foi ia te
ia le afioga a le ALII. 8 Ua toe
valaau le ALII ia Samuelu, o le foi
faatolu lea; ona tulai lea o ia, ua
alu atu ia Eli, ua fai atu, O a'u
lenei, auā na e valaau atu ia te au.
Ona iloa ai lea e Eli ua valaau le
ALII i le tama. 9 Ona fai mai lea o
Eli ia Samuelu, Alu ia, ina taoto;
afai e valaau atu o ia ia te oe, e te
fai atu ai, Fetalai mai ia, le ALII e,
auā o loo faalogologo atu lau
auauna. Ona alu ai lea o Samuelu,
ua taoto i lona moega. 10 Ua afio
mai le ALII, ona tu lea ma valaau,
pei ona luai fai, Samuelu e,
Samuelu e! Ona tali atu lea o
Samuelu, Fetalai mai ia, auā o loo
faalogologo atu lau auauna. 11
Ona fetalai mai lea o le ALII ia
Samuelu, Faauta, o le a a'u faia se
mea i Isaraelu, e taitasi uma o e
faalogologo ai ma taalili ai ona
taliga uma e lua. 12 O lea aso ou te
faataunuu atu ai ia Eli o mea uma
na ou fai atu ai i lona aiga; ou te
amataina, ma ou faaiuina lava.
13 Ua ou ta'utino atu ia te ia ou
te faasala lona aiga e faavavau,
ona o le pagota ua ia iloa; auā o ona
atalii ua fai mea e fetuuina ai i
laua, a ua ia le taofi ia te i laua.
14 O le mea lea ua ou tauto ai i le
aiga o Eli, e le faamagaloina le
pagota a le aiga o Eli i se taulaga
po o se mea foai mai e faavavau
lava.

15 Ua taoto Samuelu seia oo i le
taeao, ona to ai lea o puipui o le
fale o le ALII; a ua fefe Samuelu e
faailoa atu ia Eli le mea na faaalia
mai. 16 Ua valaau Eli ia Samuelu,
ua fai mai, Ta e, Samuelu; ua tali
atu o ia, O a'u lenei. 17 Ona fai
mai lea o ia, O le a le upu na fetalai
mai ai ia te oe, aua lava ne'i e
nanā ia te au; ia faapea ona faia e le
Atua ia te oe, ma ia faaopoopo i ai,
pe afai e te nanā ia te au se upu o
upu uma na fetalai mai ai ia te oe.
18 Ona faailoa lea e Samuelu o
upu uma, ua le natia se mea ia te
ia. Ona fai ane lea o ia, O ia o le
ALII, ia faia e ia le mea e finagalo i
ai o ia.

19 Ua tupu Samuelu, sa ia te ia
le ALII, ma ua le mafai ia te ia
ona iu vale sina ana upu. 20 Ua
iloa e Isaraelu uma, e pau mai i
Tanu e pau mai i Peresepa, ua
faamaoni Samuelu e fai ma pero-
feta a le ALII. 21 Ua toe iloa le ALII
i Sailo, auā ua faaali le ALII ia

Samuelu i Sailo i le afioga a le
Alii. Ua oo foi le upu a Samuelu
ia Isaraelu uma.

O le taua a Isaraelu ma Filisitia.
O le oti o Eli

4 Ua alu atu Isaraelu e tau ma
Filisitia; ua latou to lauapi i
Epenesa, a o Filisitia ua to lauapi i
latou i Afeka. 2 Ua tofi le taua e
Filisitia, ua faasaga mai ia Isa-
raelu; ua tau solo le taua, ona fasia
lea o Isaraelu e Filisitia; ua latou
fafasi 'au o le taua i le tafā, pe atoa
le fa o afe o tagata. 3 Ua foi atu le
nuu i le togālauapi, ona fai ane lea
o toeaina o Isaraelu, O le a le mea
ua fasia ai tatou e le Alii i le asō i
luma o Filisitia? Ina tatou au mai
ia le atolaau o le feagaiga a le Alii
mai Sailo ia te i tatou, a oo mai ia
te i tatou, ona faaolaina ai lea o i
tatou ai lima o le itu tauā. 4 Ua alu
le feau a le nuu i Sailo e au mai ai
le atolaau o le feagaiga a le Alii o
'au o loo afio i le va o kerupi. Sa i ai
foi ma le atolaau o le feagaiga a le
Atua o atalii e toalua o Eli, o
Hofeni ma Fineaso.
5 Ua oo atu le atolaau o le
feagaiga a le Alii i le togālauapi,
ona alalaga ai lea o Isaraelu uma
ma le alaga tele, ua u ai le eleele. 6
Ua lagona e Filisitia le taalili o le
alaga, ona fai ane lea, Se a lena
alaga tele ua taalili mai i le togā-
lauapi a Eperu? Ona latou iloa lea
o le atolaau a le Alii ua au mai i le
togālauapi. 7 Ua fefefe foi Filisitia,
auā ua faapea i latou, Ua oo ane le
Atua i le togālauapi; ua latou fai
ane foi, O i talofa ia te i tatou, auā
e lei faapea anamua. 8 O i talofa ia
te i tatou, o ai se laveai ia te i
tatou ai lima o ia atua mamana? O
atua ia na latou fasia Aikupito i
fasiga uma i le vao. 9 Filisitia e,
ina faamalolosi ia, ia outou faa-
tamatane, ne'i fai i tatou ma pologa
ia Eperu, faapei ona fai i latou ma
pologa ia te outou; ia outou faa-
tamatane, ma ia outou tau ma i
latou.
10 Ua tau Filisitia ma i latou; ua
fasia Isaraelu, ua taitasi ma sola i
lona fale ie, sa tele lava le fasi; o
Isaraelu na fasia e tolugafulu o afe
o i latou o 'au e savavali. 11 Ua
avea foi le atolaau a le Atua; o
atalii e toalua o Eli, o Hofeni ma
Fineaso, ua oti i laua.
12 Ua momo'e mai le tagata
Peniamina nai le taua, ua oo i
Sailo i lea lava aso; ua saeia ona
ofu, ma le eleele ua i luga o lona
ulu. 13 Ua alu ane ia, faauta foi, ua
tietie Eli i le nofoa i le itu ala, o loo
faatalitali ai, auā ua gatete lona loto
i le atolaau a le Atua; ua sau le
tagata, ua ta'u mai i le nuu, ona
alalaga ai lea o le nuu uma. 14
Ua faalogo Eli i le leo o le alaga,
ona fai ane lea o ia, O le a lena
taalili? Ona faataalise lea o le
tagata, ua sau ma faailoa mai ai ia
Eli. 15 A o Eli ua ivagafulu ma le
valu ona tausaga, ua tōmātūina
ona mata, ua le mavaai. 16 Ua fai
mai le tagata ia Eli, O a'u nei na
ou sau mai le taua; na ou sola mai
le taua i le aso nei. Ua fai atu ia,
Sole se a ea lau tala? 17 Ua tali

mai le na au mai le tala, ua faapea
mai, Ua sosola Isaraelu i luma o
Filisitia, ma ua tele le fasi o le nuu;
ua maliliu foi ou atalii e toalua, o
Hofeni ma Fineaso; ua avea foi le
atolaau a le Atua. 18 Ua oo ina
ta'ua mai e ia o le atolaau a le
Atua, ona paū ai lea o ia i tua nai
luga o le nofoa i tafatafa o le faito-
toa, ua gau lona ua, ua oti ai, auā
o le toeaina, ua mamafa foi ia. Na
ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e
fagafulu. 19 O le avā a lona atalii o
Fineaso, ua latalata ona fanau; ua
faalogo o ia i le tala, ua avea le
atolaau a le Atua, ua oti foi le tamā
o lana tane atoa ma lana tane, ona
tootuli ai lea o ia ua fanau, auā ua
faafuasei ona faatiga o ia. 20 Ua oo
ina a oti ia, ua fai mai fafine e na
tutu ai ia te ia, Aua le fefe, ua e
fanau mai sau tama tane; a ua le
tali atu o ia, ua le tuu i ai foi i lona
loto. 21 Ua ia faaigoa i le tama, o
[1] Ikapoti, o loo faapea ia, Ua avea
le mamalu nai ia Isaraelu; ina ua
avea le atolaau a le Atua, ona o le
tamā foi o lana tane, atoa ma lana
tane. 22 Ua fai ane ia, Ua avea le
mamalu nai ia Isaraelu, auā ua
avea le atolaau a le Atua.

Ua paū Takono, ma ua fasia Filisitia ona o le atolaau a le Atua

5 Ua fetagofi Filisitia i le ato-
laau a le Atua, ma latou
ave nai Epenesa i Asetota. 2 Ua
fetagofi Filisitia i le atolaau a le
Atua, ma avatu ai i le fale o Tako-
no, ua tuu i tafatafa o Takono. 3
Ua ala usu atu i le taeao tagata o
Asetota, faauta ia Takono, ua paū
faō i le eleele i luma o le atolaau a
le ALII; ona latou fetagofi ai lea ia
Takono, ma faatu ia te ia i le mea e
tu ai. 4 Ua latou ala usu atu foi i le
tasi taeao, faauta foi ia Takono, ua
paū faō ia i le eleele i luma o le
atolaau a le ALII; ua motu ese
foi le ulu o Takono ma ona tapu-
lima e lua i le faitotoa, ua na o le
ogātino o Takono ua toe ia te ia;
5 o le mea lea ua le solia ai le
faitotoa o Takono i Asetota e fai-
taulaga a Takono atoa ma e ulu
atu i le fale o Takono, ua oo mai i
nei ona po.

6 Sa mamafa le aao o le ALII i
tagata o Asetota, ua ia faatafu-
naina i latou, ma fasi ia te i latou i
silailalo, o Asetota ma ona itu.
7 Ua iloa e tagata o Asetota, ua
faapea ona fai, ona latou fai ane ai
lea, E le tuupeaina le atolaau a le
Atua o Isaraelu ia te i tatou; auā
ua mamafa lona aao ia te i tatou
atoa ma Takono lo tatou atua. 8
Ona latou tu'u sāvali lea, ma faa-
potopotoina alii uma o Filisitia ia
te i latou, ua latou fai atu ai, Se a
se mea e faia i le atolaau a le Atua
o Isaraelu? Ona fai ane ai lea o i
latou, Ina faataamilo atu ia le
atolaau a le Atua o Isaraelu i Kata.
Ona faataamilo atu ai lea o le
atolaau a le Atua o Isaraelu.

9 Mulimuli ane ina ua uma ona
faataamilo ai, ona oo lea o le aao
o le ALII i le aai; ua matua tele
lava le atuatuvale, ua ia fasia ta-

[1] E leai se mamalu.

gata o le nuu, o tama iti atoa ma e
matutua, ua faatigaina i latou i le
silailalo. 10 Ona latou avatu lea o
le atolaau a le Atua i Ekerona; ua
oo le atolaau a le Atua i Ekerona,
ona uio ai lea o tagata o Ekerona,
o loo faapea, Ua latou faataamilo
mai le atolaau a le Atua o Isaraelu
ia te i tatou e fasioti ia te i tatou
atoa ma lo tatou nuu. 11 Ona latou
tu'u sāvali lea, ma faapotopotoina
alii uma o Filisitia, ua latou fai atu
ai, Ina avatu ia le atolaau a le Atua
o Isaraelu ia foi atu i lona lava nuu,
ina ne'i oti ai i matou atoa ma lo
matou nuu; auā sa i ai le atuatu-
vale i le oti i le aai uma, sa matua
mamafa i ai le aao o le Atua. 12
O tagata na le oti, ua taia i latou i
le silailalo; ua alu ae i le lagi
le uio o le nuu.

Ua faafoisia le atolaau a le Atua e Filisitia

6 Sa i ai le atolaau a le ALII i le
nuu o Filisitia i masina e fitu.
2 Ona aami ai lea e Filisitia o fai-
taulaga ma taulāitu, ua faapea atu,
Se a se mea matou te faia i le ato-
laau a le ALII? Ina ta'u mai ia,
pe faapefea ona matou momoli
atu ai i lona nuu? 3 Ona latou fai
mai lea, Afai tou te momoli atu le
atolaau a le Atua o Isaraelu, aua
le molifuaina ia te ia, a ia matuā
avatu ia te ia se togiola, ona faa-
maloloina ai lea outou, e iloa foi e
outou po o le a le mea ua le te'a
ese ai lona aao ia te outou. 4 Ua
fai atu i latou, O le a le togiola
matou te avatu ai ia te ia? Ona fai
mai lea o i latou, O silailalo auro e
lima, ma imoa auro e lima, ia tusa
ma le faitau o alii Filisitia; auā sa
tasi le mala ia te outou uma ma o
outou alii. 5 Ia fai foi faatusa o
outou silailalo, ma faatusa o outou
imoa ua leaga ai lo outou eleele, ma
ia avatu le viiga i le Atua o Isa-
raelu; atonu e faamāmā ai e ia lona
aao ai o outou luga, ma luga o
outou atua, ma luga o lo outou
laueleele. 6 Se a foi le mea tou te
faamaaa ai o outou loto, pei o
Aikupito ma Farao ona faamaaa o
latou loto? Na latou le tuuina atu
ea i latou e o, ina ua uma ona faia
e ia o mea mamana ia te i latou,
ona latou o ai lava lea? 7 O lenei,
ina fau ia se fata faataavalevale
fou, ma avane i ai ni povi fananau
se lua, e lei faaee i ai se amo; ia
nonoa povi i le fata faataavalevale,
ma ia faafoi mai i le fale a la fanau
nai ia te i laua. 8 Ona outou ave
ai lea o le atolaau a le ALII, ma
faaee atu ai i le fata faataavalevale,
atoa ma mea ua fai i auro, o le a
outou avatu ia te ia e fai ma togiola,
ia fafao i se ato i lona itu, ma tuu-
ina atu ai e alu. 9 A ia outou vaa-
vaai, pe afai e alu ae i le ala o lona
nuu o Petesemesa, o ia lava ua
faaoo lenei malaia tele ia te i
tatou; a e afai e leai, ona tatou
iloa lea e lei pāia tatou i lona aao;
o le mea ua tupu fua mai lava ia te
i tatou.

10 Ua faapea lava ona fai e le
nuu, ua avane povi fananau e lua,
ua latou nonoa ai i le fata faataa-
valevale, a e pupuni a la fanau i le

fale. 11 Ona latou faaee lea o le
atolaau a le Alii i le fata faataa-
valevale, atoa foi ma le ato, ma
imoa auro, ma faatusa o silailalo.
12 Ua o ae povi i le ala e ui ai i
Petesemesa, ua savali loa i le ala
tele, o loo tagi fano, a e lei afe i le
itu taumatau po o le itu tauaga-
vale; ua mulimuli atu ia i laua alii o
Filisitia, ua oo i tuaoi o Petese-
mesa.

13 O loo fai e Petesemesa le
seleselegāsaito i le vanu; ua tetepa
ae i latou, ona iloa ai lea o le
atolaau, ua latou fiafia ina ua iloa.
14 Ua oo le fata faataavalevale i le
fanua o Iosua le Petesemesa, ua tu
ai. Sa i ai le maa tele; ua latou
taisi laau o le fata faataavalevale,
ma sauni le taulaga mu i le Alii i
povi. 15 Ona ave ifo lea e sa Levī
le atolaau a le Alii ma le ato sa i
ai, ua i ai mea na fai i auro, ua
latou faaee ai i luga o le maa tele.
Ua sauni e tagata o Petesemesa i
lea aso o taulaga mu, ma latou osi
taulaga i le Alii. 16 Ua iloa e alii
Filisitia e toalima, ona foi ai lea o i
latou i Ekerona i lea lava aso. 17
O silailalo auro nei na avatu e
Filisitia e fai ma togiola i le Alii,
mo Asetota le tasi, mo Kasa le
tasi, mo Asekelona le tasi, mo Kata
le tasi, mo Ekerona le tasi; 18 o
imoa auro foi e tusa ma le faitau o
aai uma o Filisitia, o aai o alii e
toalima, o aai i loto 'olo, atoa
lava ma faoa aai, e oo i le maa tele
sa faaee i ai le atolaau a le Alii;
ua oo i lenei aso o loo i ai lea maa i
le fanua o Iosua le Petesemesa.

19 Ua ia fasia tagata o Petese-
mesa, auā na latou maimoa i totonu
o le atolaau a le Alii; na ia fasia i
lea nuu o le toafitugafulu o tagata,
o tagata e limagafulu o afe. Ua
faanoanoa le nuu ona ua fāsia le
nuu e le Alii i le fasi tele. 20 Ua
fai ane tagata o Petesemesa, O ai
se na te mafaia ona tu i luma o
lenei Atua paia, o le Alii? E avae
ea ia te ai le atolaau ai ia te i
tatou? 21 Ua latou auina atu le
sāvali i e ua nonofo i Kiriata-
iarima, ua faapea atu, Ua faafoi
mai e Filisitia le atolaau a le Alii,
ina maliu mai ia e avatu ai ia te
outou.

*Ua salamō Isaraelu. Ua tulia
Filisitia*

7 Ua o mai tagata Kiriata-
iarima, ua latou avae le
atolaau a le Alii, ma ua avatu ai i
le fale o Apinatapa i le mauga; ua
latou faapaiaina Eleasaro lona atalii
e leoleo i le atolaau a le Alii. 2 O
aso sa tuu ai le atolaau i Kiriata-
iarima ua tele aso, ua lua sefulu o
tausaga; ua faanoanoa foi le aiga
uma o Isaraelu i le Alii. 3 Ua fai
atu Samuelu i le aiga uma o
Isaraelu, ua faapea atu, Afai tou
te foi atu i le Alii ma o outou loto
atoa, ina tuu ese ia o atua ese ia te
outou atoa ma Asaira, ma sau-
niuni atu o outou loto i le Alii, na
o ia tou te auauna i ai; ona laveai
lea o ia ia te outou ai lima o Filisitia.
4 Ona tuu ese ai lea e le fanauga a
Isaraelu o Paala ma Asaira, ua na
o le Alii ua latou auauna i ai. 5

Ua fai atu foi Samuelu, Ia faapoto-
poto mai Isaraelu uma i Mesepa,
ou te fautua i le ALII mo outou. 6
Ona latou faapotopoto atu ai lea i
Mesepa; ua latou utu vai, ma sasaa
ai i luma o le ALII, ma ua latou
anapogi i lea aso, ona latou fai ane
ai lea, Ua matou agasala i le ALII.
Ua faamasino Samuelu i le fanauga
a Isaraelu i Mesepa.

7 Ua faalogo Filisitia, ua faapo-
topoto le fanauga a Isaraelu i
Mesepa, ona o ae lea o alii o Fili-
sitia e tau ma Isaraelu; ua faalogo
ai le fanauga a Isaraelu, ona latou
matatau ai lea ia Filisitia. 8 Ua fai
mai le fanauga a Isaraelu ia
Samuelu, Aua le mapu i le valaau
atu i le ALII lo tatou Atua mo i
matou, ia na faaola mai ia te i
matou ai lima o Filisitia. 9 Ua
avatu e Samuelu se tamai mamoe o
susu, ua na fai a'i le taulaga mu
atoa i le ALII; ua valaau foi
Samuelu i le ALII mo Isaraelu,
ona faafofoga mai lea o le ALII ia te
ia. 10 O loo fai e Samuelu le tau-
laga mu, a ua faalatalata mai
Filisitia e tau ma Isaraelu; ona
faapa mai lea e le ALII le faititili
ma le taalili tele i lea aso i luga o
Filisitia, ua ia faataapeapeina i
latou, ua fasia foi i latou, i luma o
Isaraelu. 11 Ua o atu tagata o
Isaraelu nai Mesepa, ua tuliloa
ia Filisitia, ma fasi ia te i latou, ua
oo i lalo ifo o Peteka. 12 Ona ave
lea e Samuelu le tasi maa, ua na
tuu ai i le va o Mesepa ma Sena, ua
ia faaigoa ai o [1]Epenesa, ua faapea
ane ia, Ua fesoasoani mai le ALII ia
i tatou, ua oo mai i le aso nei. 13
Ona toilalo lea o Filisitia, e lei toe
o ae i le laueleele o Isaraelu; sa i
luga o Filisitia le aao o le ALII i
aso uma o Samuelu. 14 Ua toe
tuu mai ia Isaraelu aai na faoa e
Filisitia sa ia Isaraelu, e pau mai
Ekerona, e pau mai i Kata; a o
latou laueleele ua faoa ia e Isara-
elu ai lima o Filisitia. Sa nofo lelei
Isaraelu ma sa Amorī.

15 Ua faamasino Samuelu ia
Isaraelu i aso uma na ola ai o ia.
16 Ua alu atu ia i lea tausaga ma lea
tausaga, ua faataamilo i Peteli, ma
Kilikala, ma Mesepa; ua ia faa-
masino ia Isaraelu i ia nuu uma.
17 Ona foi ai lea o ia i Rama, auā
sa i ai lona fale; ua faamasino ai
foi ia Isaraelu i lea mea, ma ua fai
ai se fata faitaulaga i le ALII.

O le manao o Isaraelu i se tupu

8 Ua oo ina toeaina o Samuelu,
ona tofia ai lea e ia o ona
atalii e fai ma faamasino ia Isa-
raelu. 2 O le igoa o lona atalii
ulumatua o Ioelu, a o le igoa o le
aupito ane i ai o Avia; ua fai i
laua ma faamasino i Peresepa. 3 A
ua le savavali ona atalii i lona ala,
ua la o ese ai i le fia fai oloa, ua
tali foi i mea alofa ma faapiopio i
le faamasinoga. 4 Ona faapotopoto
ai lea o toeaina uma lava o Isa-
raelu, ua latou o atu ia Samuelu i
Rama. 5 Ua latou fai mai foi ia te
ia, Faauta, ua e toeaina oe, o ou
atalii foi la te le savavali i lou ala;

[1] O le maa o le fesoasoani.

o lenei, ia e tofia se tupu mo i
matou e faamasino ia te i matou,
pei o nuu uma. 6 A ua leaga ia
Samuelu le upu sa latou fai mai,
Au mai se tupu ia te i matou e
faamasino ia i matou; ona tatalo
ai lea o Samuelu i le ALII. 7 Ua
fetalai mai le ALII ia Samuelu,
Usiusitai ia i le upu a le nuu i mea
uma latou te fai mai ai ia te oe;
auā e le o oe ua latou lafoaiina, a ua
latou lafoaiina o a'u, ia le fai a'u
ma tupu ia te i latou; 8 pei o mea
uma ua latou faia talu le aso ua ou
aveina ae ai i latou nai Aikupito, e
oo i le aso nei, ua latou tuulafoai
mai ia te au, a e auauna i atua ese, e
faapea foi ona latou faia nei ia te
oe. 9 O lenei, usiusitai ia i a latou
upu; tau lava ina e matuā ta'utino
ia te i latou, ma faasino atu ia te i
latou le amioga a le tupu e pule ia i
latou. 10 Ona ta'u atu lea e Samue-
lu o upu uma a le ALII i le nuu na
faatoga mai ia te ia i se tupu; 11 ua
fai atu, O lenei le amioga a le tupu
o le a pule ia te outou; o outou
atalii e avea i latou e ia e fai mona
i ona kariota, e fai foi mana 'au e
tietie i solofanua; latou te tau-
fetuli foi i luma o ona kariota. 12
E tofi foi e ia ia te i latou e pule i
'au e taitoaafe ma pule i 'au e
taitoalimagafulu; ma ia suatia
lona fanua, ma selesele i lana
seleselegāsaito; latou te gaosi foi
ana auupega o le taua, ma mea e
teu ai ona kariota. 13 O outou
afafine foi, e ave ai latou e ia e fai
mea manogi, e fai umu, ma fai
areto. 14 O outou fanua foi, ma
outou tovine, ma outou toolive e
sili ona lelei, e ave e ia, ma foai
atu i ana auauna. 15 O a outou
fua ma outou tovine, e ave mea e
sefulu a'i, ma foai atu i ana
auauna sili ma ana auauna. 16 O a
outou auauna tane, ma a outou
auauna fafine, ma o outou taulelea
aulelei, atoa foi ma outou asini, e
ave e ia e fai a'i lana galuega. 17
E ave mea e sefulu a'i a outou
mamoe; o outou foi, e fai outou
ma ana auauna. 18 E alalaga outou
i lea aso ona o lo outou tupu na
outou filifilia mo outou, a e le faa-
fofoga mai le ALII ia te outou i
lea aso.

19 A e le mafafai le nuu ona
faalogo i le upu a Samuelu, ua
latou fai mai, E leai lava, a e fai
lava so matou tupu; 20 ia pei o nuu
uma i matou, ia faamasino mai lo
matou tupu ia te i matou; ia alu
atu foi o ia i o matou luma, ma ia
tau i o matou taua. 21 Ua faalogo
Samuelu i upu uma a le nuu, ona
ta'u atu ai lea e ia i fofoga o le
ALII. 22 Ona fetalai mai ai lea o
le ALII ia Samuelu, Usiusitai ia i a
latou upu, ma ia e tofia se tupu mo
i latou. Ua fai atu Samuelu i
tagata o Isaraelu, ia taitasi ma alu i
lona nuu.

Ua saili e Saulo asini a lona tamā;
ua oo atu ai ia Samuelu

9 O le tasi tagata Peniamina, o
lona igoa o Kiso le atalii o
Avielu, o le atalii o Seroro, o le
atalii ia o Pekuro, o le atalii ia o
Afia, o le atalii o le tasi tagata o

Iemina; o le tagata mauoa tele. 2
Sa ia te ia le atalii e igoa ia Saulo,
o le taulealea aulelei, e leai se tagata
o le fanauga a Isaraelu e sili ona
aulelei ia te ia; e gata ifo i ona
tau'au le maualuga o le nuu uma.
3 Ua le iloa asini a Kiso le tamā o
Saulo; ona fai mai lea o Kiso i
lona atalii o Saulo, Ina o ia oulua
ma se tasi taulealea, tulai ia, ma alu
e saili asini. 4 Ona ui atu lea o i
laua i le mauga o Efaraima, ua ui
atu foi i le nuu o Salisa, a e lei
maua; ona la ui atu lea i le nuu o
Saali, ua leai lava; ua ui atu i le
nuu o Iemina, ua la le maua lava.
5 Ua oo i laua i le nuu o Sufi, ona
fai atu lea o Saulo i lana auauna
na la o ma ia, Sau ia, ina ta foi
atu, ina ne'i tuu e lo'u tamā lona
manatu i asini, a e atuatuvale ona o
i taua. 6 A ua fai mai o ia ia te ia,
Faauta mai ea, o loo i le aai nei le
tagata o le Atua, o le tagata e
ta'uleleia, e matuā taunuu lava
ana upu uma; ina ta o ia i ai, atonu
na te ta'u mai ia te i taua so ta ala
ta te ui atu ai. 7 Ua fai atu Saulo i
lana auauna, Faauta, a ta o i ai,
se a sa ta mea e avatu i le alii?
auā ua uma areto nai la ta ato;
e leai se mea alofa e avatu ai i le
tagata o le Atua; se a ea se mea ua
ia te i taua? 8 Ua toe tali mai le
auauna ia Saulo, ua faapea mai,
Faauta, ua i lo'u lima lona vaefa o
le sekeli ario ou te avatu ai i le
tagata o le Atua, ina ia ta'u mai ai
ia te i taua lo ta ala. 9 Sa faapea i
Isaraelu anamua le upu a le tagata e
alu e fesili i le Atua, O mai ia, ina
tatou o i le tagata vaai, auā o le
perofeta i nei ona po, sa ta'ua o ia
anamua o le tagata vaai. 10 Ua fai
atu Saulo i lana auauna, Ua lelei
lau upu; sau ia, ina ta o. Ona la o
lea i le aai o i ai le tagata o le Atua.

11 Ua o ae i laua i le aega o le
aai, ona latou fetaiai lea ma teine,
o loo o i latou e utu vai; ua la fai
atu ia te i latou, O i ai ea le tagata
vaai i le mea nei? 12 Ona latou
tali mai lea ia te i laua, ua faapea
mai, O loo i ai lava, faauta, o loo
i ou luma; o lenei, ia vave ia, auā
na sau o ia i le aso nei i le aai, auā
o le taulaga a le nuu e fai i le asō
i le mea maualuga. 13 A oulua oo
i le aai, ona oulua maua loa lea o
ia, a o lei alu ae i le mea maualuga
e 'ai ai; auā e le aai le nuu seia
alu atu o ia, auā o ia na te fai le
faafetai i le taulaga, a uma lea,
ona aai lea o e ua togia; o ae ia,
auā lua te maua atu ia te ia i le asō.
14 Ona o ae lea o i laua i le aai;
o loo o atu i totonu o le aai, faauta
foi, o loo sau Samuelu ua fetaiai o
ia ma i laua i lona alu ae i le mea
maualuga.

15 Na ta'u atu e le ALII i taliga
o Samuelu i le aso na tuaoi ma le
na alu atu ai Saulo, ua faapea, 16
E faapenei le itu aso taeao ou te
auina atu ai ia te oe le tagata mai
le nuu o Peniamina, e te faauu ia
te ia e fai ma alii o lo'u nuu o
Isaraelu; na te faaola foi i lo'u nuu
nai lima o Filisitia; auā ua ou vaai
atu i lo'u nuu, ina ua oo mai ia
te au lo latou alalaga. 17 Ua iloa
mai Saulo e Samuelu, ona ta'u atu

lea e le ALII ia te ia, Faauta, o le
tagata lena na ou fai atu ai ia te oe,
e pule o ia i lo'u nuu. 18 Ua sōsō
atu Saulo ia Samuelu i totonu o le
faitotoa, ua fai atu ai, Se'i e faasino
mai ia te au, po o fea le fale o le
tagata vaai. 19 Ua tali mai Samuelu
ia Saulo, ua faapea mai, O a'u nei
le tagata vaai; muamua ae ia i o'u
luma i le mea maualuga, tatou te
aai ma oulua i le aso nei; a taeao,
ou te tuuina atu ai ia te oe e te
alu, ma ou ta'u atu ia te oe mea
uma ua i lou loto; 20 a o au asini
na le iloa, o le po tolu lenei, aua
e te manatu i ai, auā ua maua; o
loo ua ia te ai ea le manao uma o
Isaraelu? e le ua ia te oe ea ma le
aiga uma o lou tamā? 21 Ona tali
atu ai lea o Saulo, ua faapea, E le o
a'u ea le sa Peniaminā, o le itu
aiga aupito itiiti i Isaraelu, o lo'u
aiga foi ua topito ona faatauvaa i
aiga uma o le itu aiga o Peniamina?
O le a le mea e te fetalai mai ai upu
faapena ia te au?

22 Ua ave e Samuelu ia Saulo
ma lana auauna, ua latou o ma ia i
le mea e aai ai, ua ia tuu atu ia te i
laua le mea e sili e nonofo ai e na
togia, o i latou ia pe atoa le toatolu-
gafulu o tagata. 23 Ona fai atu lea o
Samuelu i le fai umu, Au mai ia
le tufaaga na ou tuu atu ia te
oe, na ou fai atu ai foi, ia teu ai lava
e oe. 24 Ona avae lea e le fai umu
le alagālima ma mea ua i ai, ua
laulau atu ai i luma o Saulo. Ua
fai mai Samuelu, Faauta i le mea
ua toe, ina tuu ia i ou luma, ma e
taumafa ai; auā ua teua ma oe
talu ina ou fai atu, ua ou togia
le nuu. Ua la aai faatasi o Saulo
ma Samuelu i lea aso.

25 Ua latou o ifo i le aai ai le
mea maualuga; ona la tautala lea o
ia ma Saulo i luga o le fale. 26 Ua
latou ala i le vave ao, ona oo lea i
le malama ae o le taeao, ua valaau
Samuelu ia Saulo e alu i luga o le
fale, ua faapea mai, Tulai ia, ou te
tuu atu ia te oe e alu. Ua tulai
Saulo, ona la o lea i fafo, o ia ma
Samuelu. 27 Ua la o ifo i le pito
aai, ona fai mai lea o Samuelu ia
Saulo, Fai atu i le auauna ia mua-
mua atu ia i o ta luma, (ona alu ai
lea o ia). A o oe, se'i e tu mai nei,
seia ou logologo atu ia te oe le
afioga a le Atua.

Ua faauuina Saulo e Samuelu. Ua filifilia o ia e fai ma tupu

10 Ona tago lea o Samuelu i
le fagu uu, ua liligi ifo ai
i lona ulu, ma sogi ia te ia; ua fai
mai, E le ua faauu ea oe e le ALII e
fai ma alii i lona tofi? 2 A ē alu ese
nei ia te au, e te maua atu tagata e
toalua i le tuugamau o Rasela i le
tuaoi o Peniamina i Selesa; e fai
mai i laua ia te oe, Ua maua asini
na e alu e saili; faauta foi, ua tuu e
lou tamā lona manatu i asini, a e
atuatuvale ona o oulua, o loo faapea
ia, Se a se mea ou te faia ona o
lo'u atalii? 3 Ona e alu atu lea nai
lea mea, e te oo atu i le aluna o
Tapora, tou te fetaiai ai ma tagata
e toatolu o loo o ae i latou i le
Atua i Peteli; o loo ave e le tasi
tamai 'oti e tolu, o loo ave e le tasi

potoi areto e tolugafua, o loo ave e
le tasi le fagu pa'u o uaina. 4 E
ofo mai i latou ia te oe, latou te
foai mai foi ia te oe o potoi areto e
lua, e te talia foi nai o latou lima.
5 Mulimuli ane e te oo i le mauga o
le Atua, o loo i ai le leoleoga a
Filisitia; a ē oo i ai i le aai, ona
fetaiai lea ma oe le au perofeta
o loo o ifo i le mea maualuga, o loo
muamua i o latou luma napeli, ma
topa, ma fagufagu, ma kitara, e
perofeta ane foi i latou. 6 Ona
osofia lea o oe e le Agaga o le ALII,
e te perofeta foi oe faatasi ma i
latou; e liua oe peiseai se isi
tagata. 7 A oo mai nei faailoga ia te
oe, faitalia oe ona fai o se mea e
te manatu ai ua tatau, auā o loo ia
te oe le Atua. 8 E te muamua ifo
ia te au i Kilikala; faauta foi, ou
te alu ifo ia te oe e fai ai taulaga mu,
ma sauni taulaga faafetai. E fitu
aso e te faatali ai i lo'u alu atu ia te
oe, ma ou faailoa atu ia te oe le mea
e te faia.

9 Ua oo ina ua liliu atu lona tua
e alu ese ia Samuelu, ona liliu lea
o lona loto e le Atua; ua taunuu
foi nei faailoga uma i lea lava aso.
10 Ua oo atu i laua i le mauga,
faauta i le 'au perofeta ua fetaiai
ma ia, ona osofia lea o ia e le
Agaga o le Atua, ona perofeta ane
lea o ia faatasi ma i latou. 11 O i
latou uma na iloa o ia anamua ua
latou vaai, faauta, ua perofeta mai o
ia faatasi ma le au perofeta; ona
faapea lea o le nuu o le tasi i le
tasi, O le a lenei mea ua oo i le
atalii o Kiso? Ua i ai ea foi Saulo
faatasi ma le au perofeta? 12 Ona
tali mai lea o le isi tagata o lea nuu,
ua faapea, A o ai ea lo latou tamā?
O le mea lea sa fai ai le faatusa, O
loo i ai ea foi Saulo ma le au pero-
feta? 13 Ua uma ona perofeta ane
o ia, ona alu ae ai lea o ia i le mea
maualuga.

14 Ua fai mai le uso o le tamā o
Saulo ia te ia ma lana auauna, Na
oulua o ifea? Ua fai atu, Na ma
saili asini, ua ma iloa ua leai, ona
ma o lea ia Samuelu. 15 Ona fai
mai lea o le uso o le tamā o Saulo,
Se'i ta'u mai ia ia te au, po o le a
na fai mai ai Samuelu ia te oulua?
16 Ona fai atu lea o Saulo i le uso
o lona tamā, Na ia ta'utino mai
ia te i maua, ua maua asini; a o le
upu i le malo na fai mai ai Samuelu,
e lei ta'u i ai ia te ia.

17 Ua faapotopotoina le nuu
uma e Samuelu i luma o le ALII i
Mesepa. 18 Ona fai atu lea o ia i le
fanauga a Isaraelu, O loo faapea
mai le ALII le Atua o Isaraelu, O
a'u na ou aveina ae ia Isaraelu nai
Aikupito, ma ou laveaiina outou
nai lima o Aikupito, ma lima o
malo uma na faasaua ia te outou.
19 A o outou, ua outou lafoai atu i
lenei aso i lo outou Atua sa na
faaola ia te outou i mea uma na
outou leaga ai ma o outou pua-
puaga uma; ua outou fai mai foi
ia te ia, Ia tofia lava se tupu mo i
matou. O lenei, ina laulau tutū
mai ia i luma o le ALII o outou itu
aiga ma o outou aiga. 20 Ona faa-
latalataina mai lea e Samuelu o
itu aiga uma o Isaraelu; ona maua

lea o le itu aiga o Peniamina. 21
Ua faalatalataina mai e ia le itu
aiga o Peniamina, e āua'i mai ai
aiga, ona maua lea o le aiga o
Matere; ona maua lea o Saulo
le atalii o Kiso; ua latou saili
ia te ia, a e lei iloa. 22 Ona toe
fesili atu lea o i latou i le ALII, E
iu ea ina sau le tagata iinei? Ua
fetalai mai le ALII, Faauta, o loo
lafi o ia i le vao oa. 23 Ona latou
femoei atu lea, ua aami ia te ia
nai lea mea; ua tu atu o ia i luma o
le nuu, e gata ifo i ona tau'au le
maualuga o le nuu uma. 24 Ona
fai atu lea o Samuelu i le nuu uma,
Vaavaai ia ia te ia ua filifilia e le
ALII, ua leai se tasi o le nuu uma e
tusa ma ia. Ona alalaga ai lea o le
nuu uma, ua faapea, Ia soifua le
tupu! 25 Ona ta'u atu lea e Sa-
muelu i le nuu o le uiga o le malo,
ma na tusia i le tusi, ma na teua i
luma o le ALII. Ona aauina atu lea e
Samuelu o le nuu uma ia taitasi
ma alu i lona aiga. 26 Ua alu atu
foi Saulo i lona aiga i Kipea; ua o
foi ma ia le 'au e ua faamana-
tuina o latou loto e le Atua. 27 A
ua fai ane tagata ulavavale, Pe faa-
pefea ona faaola mai ia te i tatou e
lena tagata? Ua latou 'ino'ino ia
te ia; ua le au mai foi se alofa ia te
ia; a ua faalologo o ia.

Ua laveaiina Iapese e Saulo

11 Ua alu ae Naasa le sa
Amonī, ua to lauapi i
Iapese-Kiliata. Ona fai mai lea o
tagata uma o Iapese ia Naasa,
Ina fai ia sa tatou mavaega, ona
matou auauna lea ia te oe. 2 Ua fai
atu Naasa le sa Amonī ia te i latou,
O le mea lenei e fai ai sa tatou
mavaega; ou te sali i o outou mata
taumatau uma, ou te faalumaina ai
Isaraelu uma. 3 Ona fai mai lea o
toeaina o Iapese ia te ia, Tuu mai
ia ia te i matou ni aso se fitu, se'i
matou tuu atu ni sāvali i nuu uma
o Isaraelu; afai e leai sē faaola mai
ia te i matou, ona matou o atu ai
lea ia te oe.

4 Ua oo atu le sāvali i Kipea le
aai o Saulo, ua ta'u atu nei upu i le
nuu, ona fetagisi ai lea o le nuu
uma, ua leo tetele. 5 Faauta foi,
ua sau Saulo nai le vao, o loo muli-
muli ia i povi; ua fai ane Saulo, Se
a le mea ua oo i le nuu ua latou
fetagisi ai? Ona tala mai lea ia te
ia o le tala a tagata Iapese. 6
Ona osofia lea o Saulo e le Agaga
o le Atua, ina ua faalogo o ia i
lenei tala; ona tupu tele ai lea o
lona ita. 7 Ua ia ave povi e lua ma
vaevaea, ua avatu ai i nuu uma o
Isaraelu i lima o sāvali, o loo faa-
pea, O sē le mulimuli mai ia Saulo
ma Samuelu, e faapea ona faia i
ana povi. Ua oo i le nuu le fefe i le
ALII; ona latou o atu ai lea pei se
tagata e toatasi. 8 Ua ia faitaulia
i latou i Peseka, ua tolu selau o
afe o le fanauga a Isaraelu ia, a e
tolu sefulu o afe o tagata o Iuta ia.
9 Ua latou fai atu i le sāvali na
sau, Ia faapea ona outou fai atu i
tagata o Iapese-Kiliata, O a taeao
pe a vevela le la, e ia te outou le
faaolataga. Ua alu le sāvali, ma

ta'u atu ai i tagata o Iapese, ona
latou fiafia ai lea. 10 Ua fai atu
tagata Iapese, O a taeao matou te o
atu ai ia te outou, tou te faia ia te i
matou mea uma tou te loto i ai. 11
Ua oo i le taeao, ona tofia lea o le
nuu e Saulo i 'au e tolu; ona o ane
lea i totonu o le va o 'au i le leo-
leoga o le taeao, ua fasi foi ia
Amoni, ua oo i le itu aso e vevela ai
le la; o e na sao ua faataapeapeina i
latou, ua le toe faatasi se toalua o i
latou.

12 Ona fai mai lea o le nuu ia
Samuelu, O ai ea na fai ane, Pe
fai Saulo ma tupu ia te i tatou?
tuu mai ia o ia tagata, matou te
fasioti ia te i latou. 13 Ua fai atu
Saulo, E le fasia se tagata i lenei
aso; auā o le asō ua faia ai e le ALII
le faaolataga mo Isaraelu. 14 Ona
fai atu lea o Samuelu i le nuu, O
mai ia, ina tatou o i Kilikala, tatou
te toe fuataiina ai le malo. 15 Ona o
lea o le nuu uma i Kilikala, ua
tofia ai Saulo e fai ma tupu i luma
o le ALII i Kilikala; ua latou fai
ai taulaga faafetai i luma o le ALII.
Ua fiafia tele Saulo atoa ma tagata
uma o Isaraelu i lea mea.

Ua aoaiina le nuu o Isaraelu e Samuelu

12 Ua fai atu Samuelu ia Isa-
raelu uma, Faauta, ua ou
faalogo i a outou upu i mea uma
na outou fai mai ai ia te au, ua ou
tofia le tupu e pule ia te outou. 2
O lenei, faauta, ua savali le tupu i o
outou luma; a o a'u nei, ua toeaina
a'u ma ulusinā; faauta foi, o loo
ia te outou o'u atalii; o a'u foi, ua
ou fealuai i o outou luma talu ina
ou itiiti, ua oo mai i le aso nei. 3
Faauta o a'u, ia outou molia a'u
i luma o le ALII, ma luma o le ua
faauuina e ia; se povi a ai ua ou
avea? po o se asini a ai ua ou avea?
po o ai ua ou faasaua i ai? po o ai
ua ou faatigaina? ua ou talia se
taui mai ia te ai ina ia ou ufiufi ai
o'u mata ia te ia? ou te toe avatu
ai ia te outou. 4 Ona tali mai ai lea
o i latou, Ua e le faasaua mai ia te
i matou, ua e le faatiga mai ia te i
matou, ua e le talia lava se mea a
se tasi. 5 Ona fai atu lea o ia ia te i
latou, Ua silafia e le ALII i lenei aso
a outou upu, ua silafia foi le ua
faauuina e ia, ua outou le maua se
mea ia te au; ua fai mai i latou,
Ua silafia. 6 Ona fai atu lea o
Samuelu i le nuu, O le ALII o ia
sa na faatuina Mose ma Arona, o
ia foi na aveina ae o outou tamā
ai le nuu o Aikupito. 7 O lenei, ina
tutū mai ia outou, ou te faamasino
ia te outou i luma o le ALII i mea
tonu uma a le ALII na ia faia ia te
outou ma o outou tamā. 8 Na alu
atu Iakopo i Aikupito, ona alalaga
ai lea o outou tamā i le ALII; ona
aauina atu ai lea e le ALII o Mose
ma Arona, ua la au mai i o outou
tamā nai Aikupito, ua faanonofo
ia te i latou i le mea nei. 9 Ua galo
ia te i latou le ALII lo latou Atua,
ona tuuina atu ai lea e ia ia te i
latou i le lima o Sesera o le na
pule i 'au a Hasora, ma lima o
Filisitia, ma le lima o le tupu o

Moapi, ua latou tau ma i latou. 10
Ona latou alalaga lea i le ALII, ua
faapea atu ai, Ua matou agasala,
auā ua matou lafoai i le ALII, a e
matou auauna ia Paala ma Asaira;
a o lenei, ia e laveai mai ia te i
matou ai lima o e ita mai, ona
matou auauna lea ia te oe. 11 Ona
aauina mai lea e le ALII ia Ieru-
paala, ma Petana, ma Iefata, ma
Samuelu, sa laveai mai ai ia te
outou ai lima o e na ita mai ia te
outou i itu uma; sa outou nonofo
filemu ai. 12 Ona outou vaai atu
lea ua sau Naasa le tupu o le fa-
nauga a Amoni e tau ma outou,
ona outou fai mai lea ia te au, E
leai, a ia tofia se tupu e pule ia te i
matou; a o le ALII lo outou Atua,
o lo outou tupu lava lea. 13 O lenei,
faauta mai ia i le tupu ua outou
filifilia, sa outou faatoga mai ai;
faauta foi, ua foai mai e le ALII le
tupu e pule ia te outou. 14 Afai
tou te matatau i le ALII, ma auauna
ia te ia, ma faalogo i lona siufofoga,
a e le fouvale outou i le afioga a le
ALII; ona mulimuli ai lea i le ALII
lo outou Atua, o outou, atoa ma lo
outou tupu o loo pule ia te outou.
15 A e afai tou te le faalogo i le
siufofoga o le ALII, a e fouvale
outou i le afioga a le ALII, e oo atu
le aao o le ALII ia te outou, e pei
ona oo i o outou tamā. 16 O lenei,
ina tutū mai ia, ma ia outou vaai
i lenei mea tele o le a faia nei e le
ALII i o outou luma. 17 E le o
ona po nei ea e fai ai le selesele-
gāsaito? Ou te valaau i le ALII, ona
tuu mai ai lea e ia o faititili ma ua-
ga, tou te iloa ai, ma outou lagona
ai, ua tele le leaga ua outou faia i
luma o le ALII, ina ua outou ole atu
ai i se tupu mo outou.

18 Ona valaau ai lea o Samuelu
i le ALII, ona tuuina mai ai lea e le
ALII o faititili ma uaga i lea lava
aso, ua fefefe tele ai le nuu uma
i le ALII ma Samuelu. 19 Ua fai
mai le nuu uma ia Samuelu, Ia e
fautua i le ALII lou Atua mo au
auauna, ina ia le oti i matou; auā
ua matou faaopoopoina i a matou
agasala uma lenei mea leaga, ina
ua matou faatoga atu ai i se tupu
mo i matou. 20 Ona fai atu lea o
Samuelu i le nuu, Aua tou te
fefefe, e ui lava ina ua outou faia
nei mea leaga uma, tau lava ina le
tuua e outou ona mulimuli atu i le
ALII; a ia outou auauna i le ALII
ma o outou loto atoa. 21 Aua foi
tou te o ese ia te ia; auā a outou o
ese ona mulimuli ai lea outou i
mea faatauvaa ua le aoga, e le
malaveai foi ia te outou, auā e faa-
tauvaa i latou. 22 Auā e le lafoai e
le ALII i lona nuu ona o lona suafa
mamalu, auā ua finagalo le ALII e
fai outou mona nuu. 23 O a'u foi,
ia mamao ia te au ona ou agasala i
le ALII i lo'u tuua o le fautua mo
outou; ou te faasino foi ia te ou-
tou le ala lelei ma le tonu. 24 Tau
lava ina matatau outou i le ALII,
ma auauna ia te ia ma le faamaoni
ma o outou loto atoa; auā ia outou
manatunatu i mea tetele ua na faia
mo outou. 25 A e afai tou te fai
amio leaga pea, e fano outou atoa
ma lo outou tupu.

O le taua a Filisitia ua sii mai ia Isaraelu

13 E tasi le tausaga o le nofo-
aiga a Saulo, a o le tausaga
e lua na fai ai o ia ma tupu ia Isa-
raelu, 2 ona filifilia lea e Saulo
tagata o Isaraelu e tolu afe; sa ia
Saulo afe e lua i Mekemase ma le
mauga o Peteli; sa ia Ionatana le
afe e tasi i Kipea o Peniamina; a o
le nuu ua totoe ua ia aauina atu i
latou ia taitasi ma alu i lona fale ie.
3 Ua fasia e Ionatana le leoleoga a
Filisitia sa i Kipea; ua faalogo i ai
Filisitia. Ona ili ai lea o le pu e
Saulo i le nuu uma, ua faapea
ane o ia, Ia faalogo ai sa Eperū.
4 Ua faalogo ai Isaraelu uma,
ua faapea, Ua fasia e Saulo le
leoleoga a Filisitia; ua inosia ai foi
Isaraelu e Filisitia. Ona faapoto-
poto ai lea o le nuu ia Saulo i
Kilikala.

5 Ua faapotopoto Filisitia e tau
ma Isaraelu, e tolu sefulu afe o
kariota, e ono afe o e tietie i so-
lofanua, ma tagata pei o le oneone
i le matafaga ona toatele; ua latou o
ae, ma to lauapi i Mekemase i
gagae o Petavene. 6 Ua iloa e
tagata o Isaraelu ua pagatia i latou,
(auā ua atuatuvale le nuu,) ona
lalafi ai lea o le nuu i ana, ma le vao
talatala, ma gaoā, ma ʻolo maua-
luga, ma lua. 7 Ua sopoia atu foi
Ioritana e Eperu, ua oo i le nuu o
Kato ma Kiliata; a e nofo pea
Saulo i Kilikala, o loo mulimuli
ia te ia le nuu uma ma le tetemu.
8 Ua faatali o ia i aso e fitu, o aso
ia na atofa atu ai e Samuelu; a e
lei alu atu Samuelu i Kilikala, ua
taape foi le nuu sa ia te ia. 9 Ona
fai ane lea o Saulo, Au mai ia te
au se taulaga mu ma se taulaga
faafetai; ona fai ai lea e ia o le tau-
laga mu. 10 Ua oo ina a uma
ona faia e ia o le taulaga mu,
faauta ia Samuelu, ua alu atu;
ona alu ane lea o Saulo e faa-
fetaiai, ma ofo atu ia te ia. 11 Ua
fai mai Samuelu, Se a lau mea
ua fai na? Ua tali atu Saulo,
Na ou vaai, ua taape le nuu sa
ia te au, ma oe foi ua e le sau
i aso na atofaina mai, ma ua faa-
potopoto Filisitia i Mekemase, 12 o
le mea lea na ou faapea ai, Anei e
faaifo mai Filisitia ia te au i
Kilikala, a ua ou le faatoga atu i le
Alii; ona ou faamalosi lea, ma ou
faia le taulaga mu. 13 Ona fai atu
lea o Samuelu ia Saulo, Ua e
valea i le mea ua e fai na, ua e le
tausia le poloaiga a le Alii lou
Atua na ia poloai atu ai ia te oe;
auā na fai a faatumauina nei e le
Alii o lou malo ia Isaraelu e faa-
vavau. 14 A o lenei, e le tumau lou
malo; ua sailia e le Alii se tagata
mona e tatau ma lona finagalo, ua
poloai le Alii ia te ia e fai ma alii
o lona nuu, auā ua e le tausia le
mea na poloai mai ai le Alii ia te
oe.

15 Ua tulai Samuelu, ua alu ae
nai Kilikala i Kipea o Peniamina;
ona faitau lea e Saulo o le nuu, o
e na i ai ia te ia, pe atoa se ono
galau o tagata. 16 O Saulo foi,
ma Ionatana lona atalii, ma le nuu

sa ia te i laua, ua latou nonofo
i Kipea o Peniamina; a ua to
lauapi Filisitia i Mekemase. 17
Ua o ane o ē faatafuna nai le
togālauapi o Filisitia i ʻau e tolu;
ua faasaga atu le tasi ʻau i le
ala o Ofira i le nuu o Suala; 18
ua faasaga atu le tasi ʻau i le
ala o Peteorana, ua faasaga atu
le tasi ʻau i le ala o le fanua e
feagai ma le vanu o Sepoima i tala
ane o le vao. 19 Ua leai foi se
tufuga fai uamea i le nuu uma o
Isaraelu, auā na faapea ane Fili-
sitia, ne'i gaosi e Eperu se pelu po
o se tao. 20 Na alu ifo Isaraelu uma
ia Filisitia e taitasi ma faamata ai
lona oso uamea, ma le uamea o
lana suotosina, ma lona to'i, ma,
lana selesaito. 21 A ua ia te i latou
le ʻili mo selesaito, ma uamea suo-
toso, ma tui mata tolu, ma to'i,
e faamata a'i foi tui povi. 22 O le
mea lea na leai ai se pelu po o se
tao i lima o le nuu uma sa ia Saulo
ma Ionatana i le aso na tau ai le
taua; ua na o Saulo ma Ionatana
lona atalii sa i ai. 23 Ua alu atu le
leoleoga a Filisitia i le ala o
Mekemase.

Ua fasia le leoleoga a Filisitia e Ionatana

14 Ua oo i le tasi aso, ona fai
atu ai lea o Ionatana le
atalii o Saulo i le taulealea o lona
soātau, Sau ia, ina ta o atu i le
leoleoga a Filisitia o loo i le tasi
itu; a ua na le ta'u atu ai i lona
tamā. 2 Ua nofo Saulo i le pito
nuu o Kipea i lalo o le rimoni sa i
Mekerona, atoa ma le nuu sa ia te
ia, pe atoa se ono galau o tagata;
3 sa i ai foi Akia le atalii o Akitopo,
le uso o Ikapoti, le atalii o Fineaso,
le atalii ia o Eli le faitaulaga a le
Alii i Sailo, o loo ofu i le efota. Ua
le iloa e le nuu ua alu Ionatana. 4
O le ala na saili e Ionatana e ui
atu ai i le leoleoga a Filisitia sa i
ai le pito papa i le tasi itu ala, ma
le pito papa i le tasi itu ala; o
le igoa o le tasi o Posese, o le igoa
o le tasi o Sene. 5 Ua faasaga le
tasi pito papa i le itu i matu e fea-
gai ma Mekemase; a ua faasaga le
tasi e feagai ma Kipea i le itu i
toga. 6 Ua fai atu Ionatana i le
taulealea o lona soātau, Sau ia, ta o
atu i le leoleoga a na nuu le peri-
tomeina, atonu e galue le Alii mo
i taua; auā e le faigata i le Alii ona
faaola e le toatele po o le toaitiiti.
7 Ona fai mai lea ia te ia o lona
soātau, Ina fai ia o mea uma e te
finagalo i ai; mo atu ia, faauta, o
mea e te finagalo i ai o a'u lava lea.
8 Ua fai atu Ionatana, Faauta, o le
a ta o atu i le nuu, ta faaali atu i
tāua ia te i latou. 9 Afai latou te
faapea mai ia te i taua, Tutū ia
iina, seia matou o atu ia te oulua;
ona ta tutū ai lea i lalo, ma ta le o
ae ia te i latou. 10 A e afai latou te
faapea mai, Ina o ae ia oulua i luga
nei ia te i matou; ona ta o ae ai
lea, auā ua tuuina mai i latou e le
Alii i o ta lima; e fai foi lenei
mea ma faailoga ia te i taua. 11 Ua
faaali i laua i le leoleoga a Filisitia;
ona fai ane lea o Filisitia, Faauta,
ua o mai Eperu nai ana sa latou

lalafi ai. 12 Ua fai mai tagata o le
leoleoga ia Ionatana ma lona soā-
tau, ua faapea mai, O ae ia i luga
nei ia te i matou, matou te faailoa
atu se mea ia te oulua. Ona fai atu
lea o Ionatana i lona soātau,
Mulimuli ae ia ia te au, auā ua
tuuina mai i latou e le Alii i lima
o Isaraelu. 13 Ona tausili ae lea o
Ionatana, ua mulimuli ae ia te ia
lona soātau; ona fasia lea o i
latou e Ionatana, a e mulimuli atu
ia te ia lona soātau, ma faaoti ia te
i latou. 14 O le luai fasi na fasia
ai e Ionatana ma lona soātau, pe
toaluafulu tagata i si fāsi fanua e
tusa ma le vaeluagalemu o le sua-
taga, o le galuega lea a povi e lua.
15 Ua oo le matautuia i e sa i le
togālauapi, ma le fanua, atoa
ma le nuu uma; o le leoleoga ma e
faatafuna ua matautuia foi i latou;
ua gatete foi le eleele, sa i ai le
matautuia mai le Atua.

16 Ua iloa atu e tagata vaai o
Saulo sa i Kipea o Peniamina,
faauta i le vao tagata, ua tauāu
ina faaumatia, ma taia pea lava i
latou. 17 Ua fai atu Saulo i le nuu
sa ia te ia, Ina faitau ia seia iloa
po o ai ua alu ese ia te i tatou; ua
faitau, faauta, e lei i ai Ionatana ma
lona soātau. 18 Ona fai atu lea o
Saulo ia Akia, Au mai ia iinei le
atolaau a le Atua. (Auā sa i ai le
atolaau a le Atua i le fanauga a
Isaraelu i na ona aso.) 19 O loo
tautala Saulo ma le faitaulaga, ua
tuputupu pea le vāvāō sa i le togā-
lauapi a Filisitia, ua tele lava. Ona
fai atu lea o Saulo i le faitaulaga,
Ina tuu ia i lalo lou lima. 20 Ua
faapotopoto Saulo ma le nuu uma
sa ia te ia, ona latou o ai lea i le
taua; faauta, ua taitasi ma faaoo
lana pelu i le tasi; sa matuā tele le
faanunununu. 21 O Eperu foi sa
muai i ai ia Filisitia, na o ae ma i
latou i le togālauapi mai itu uma,
ua liliu mai foi i latou e 'au ma
Isaraelu sa ia Saulo ma Ionatana.
22 O tagata Isaraelu uma sa
lalafi i le mauga o Efaraima, ua
faalogo i latou ua sosola Filisitia, o
i latou foi ua latou tuliloa ia te i
latou i le taua. 23 Ua faaola le
Alii ia Isaraelu i lea aso; ua oo ane
le taua i Petavene.

24 Sa tigaina tagata Isaraelu i
lea aso, auā na fai atu Saulo i le
nuu ia tauto, o loo faapea, Ia
malaia le tagata na te 'ai se mea
seia oo i le po, ina ia ou taui atu i
o'u fili; ona le 'ai lava lea se mea e
le nuu uma. 25 Ua oo le nuu uma i
le vao, sa i ai le meli vao i luga o le
eleele. 26 Ua oo le nuu i le vao,
faauta, ua sosolo ifo le meli vao,
a e lei tuu ae le lima o se tasi i lona
gutu, auā ua matatau le nuu i le
tauto. 27 A ua le lagona e Ionatana
le tautoga a lona tamā na fai atu
ai i le nuū, ua na tuu atu le pito
tootoo sa i lona lima, ua fufui i le
meli vao, ua tuu atu ai lona lima i
lona gutu, ona malamalama ai lea
ona mata. 28 Ona fai mai lea o le
tasi tagata, ua faapea, Ua matuā
tauto mai lou tamā i le nuu, ua faa-
pea, Ia malaia le tagata na te 'ai se
mea i le asō; ua lailoa ai le nuu. 29
Ona fai atu ai lea o Ionatana, Ua

faatigaina le nuu e lo'u tamā;
faauta mai, ua malamalama o'u
mata ina ua ou 'ai sina mea itiiti
o lenei meli vao; 30 ai lava ana
matuā aai le nuu i lenei aso i mea a
le itu taua na latou maua, po o
penei ua faatele lava se fasi o
Filisitia. 31 Ua latou fafasi i lea aso
ia Filisitia, e afua mai i Mekemase
ua oo i Ailona; a ua matuā lailoa le
nuu. 32 Ua feosofi le nuu i mea a
le itu taua; ua pupue i mamoe, ma
povi, ma tamai povi, ua latou
fafasi ai i luga o le eleele; ona aai
ai lea e le nuu ma le toto. 33 Ua
latou ta'u atu ia Saulo, ua faapea,
Faauta, ua agasala le nuu i le ALII
ina ua latou aai ma le toto. Ona
fai mai lea o ia, Ua outou faia le
mea pepelo; fulifuli mai nei lava
ia te au se maa tele. 34 Ona fai
mai lea o Saulo, Ia feoai solo outou
i le nuu, ma fai atu ia te i latou;
ia taitasi ma au mai ia te au lana
povi po o lana mamoe, ma outou
fafasi ai i le mea nei, ma aai ai;
aua le agasala i le ALII i le 'ai ma
le toto. Ona taitasi ai lea o le nuu
uma ma au mai lana povi i lea
lava po; ua latou fafasi ai i lea mea.
35 Ua faia e Saulo le fata fai-
taulaga i le ALII; o lona lea faa-
toa fai fata faitaulaga i le ALII.
36 Ua fai mai foi Saulo, Tatou o
ifo ia ia Filisitia i le po nei, tatou
te fafasi ia te i latou seia malama
ae le taeao, aua le toe se tagata
e toatasi o i latou. Ona fai atu lea o i
latou, O mea uma e te finagalo i
ai, ina fai ia o lea. Ua fai ane le
faitaulaga, Ia tatou faalatalata atu
i le Atua iinei. 37 Ona fesili atu
lea o Saulo i le Atua, Ou te alu ifo
ea ia Filisitia? E te tuuina mai ea i
latou i lima o Isaraelu? A ua le tali
mai o ia ia te ia i lea aso. 38 Ua fai
mai Saulo, Ia faalatalata mai iinei
outou alii uma o le nuu, ina ia
tatou iloa, ma ia tatou vaai, po o
le a lenei agasala i le aso nei. 39
Auā ua soifua le ALII o lē faaola ia
Isaraelu, e ui lava ina i ai ia Iona-
tana lo'u atalii e oti lava o ia. A
ua leai so le nuu uma na tali atu
ia te ia. 40 Ona fai mai lea o ia ia
Isaraelu uma, O outou, tou te i le
tasi itu, a o a'u ma Ionatana lo'u
atalii, ma te i le tasi itu. Ua fai atu
le nuu ia Saulo, O le mea e te fina-
galo i ai, ina fai ia o lea. 41 Ua fai
atu Saulo i le ALII le Atua o
Isaraelu, Ia e tuu mai le tonu.
Ona maua lea o Saulo ma Iona-
tana, a ua sao le nuu. 42 Ona fai
mai lea o Saulo, Ina fai ia la maua
vili ma Ionatana lo'u atalii; ona
maua lea o Ionatana. 43 Ua fai
mai Saulo ia Ionatana, Ina ta'u
mai ia ia te au pe se a le mea ua e
faia? Ua ta'u atu e Ionatana ia te
ia, ua faapea, Na ou 'aina sina
meli vao itiiti nai le pito tootoo i
lo'u lima, faauta foi, o le a a'u oti
ai. 44 Ona fai mai lea o Saulo, Ia
faapea ona faia e le Atua ia te au,
ma ia faaopoopo i ai, pe afai e te
le oti lava oe Ionatana. 45 Ona fai
atu lea o le nuu ia Saulo, E maliu
ea Ionatana na na faia lenei faao-
lataga tele mo Isaraelu? ia mamao
lava; o loo soifua le ALII, e le paū i
le eleele se lau ao o lona ao, auā

na galulue faatasi o ia ma le Atua i
lenei aso. Ua laveai le nuu ia
Ionatana, ia le oti o ia. 46 Ona alu
ae lea o Saulo, ua le toe tuliloa ia
Filisitia; ua o foi Filisitia i lo latou
nuu.

47 Ua faia e Saulo le malo o
Isaraelu; ua tau foi o ia ma e
na ita mai uma lava i itu uma, o
Moapi, ma le fanauga a Amoni, ma
Etoma, ma tupu o Sopa, ma Fili-
sitia; o nuu uma na ia faasaga atu i
ai, ua manumalo ai o ia. 48 Ua
faamalosi o ia, ma ua fasi ia
Ameleka, ma na laveai ia Isaraelu
ai lima o e na vete mea.

49 O atalii nei o Saulo, o
Ionatana, ma Iesivi, ma Maki-
sua, o igoa foi o ona afafine e
toalua, o le igoa o le matua o
Merapa, a o le igoa o lē itiiti o
Mekala. 50 O le igoa o le avā a
Saulo, o Ainoama le afafine o
Aimaasu; o le igoa o le pule i ana
'au, o Apineru le atalii o Neru,
le uso o le tamā o Saulo. 51 O Kiso
le tamā ia o Saulo, o Neru le
tamā ia o Apineru, o ia o le atalii o
Apielu. 52 Sa tele lava taua ma
Filisitia i aso uma o Saulo; a vaai
Saulo i se tagata malosi, po o se
tagata fitafita ua na faaopoopoina
mai lea ia te ia.

Ua auina Saulo e fasi ia Amaleka; o lona faalogogata

15 Ua fai atu Samuelu ia
Saulo, Na auina mai a'u e
le ALII e faauu ia te oe ia fai ma
tupu o lona nuu o Isaraelu; o
lenei, ia e faafofoga i le afioga a le
ALII; 2 o loo faapea ona fetalai mai
le ALII o 'au, Ou te taui atu i le
mea na faia e Amaleka ia Isaraelu,
ina ua tu mai o ia ia te ia i le ala i
lona alu ae nai Aikupito. 3 O
lenei, ina alu ia, ma e fasi ia
Amaleka, ma outou faaumatia
atoa uma ana mea, aua e te faa-
saoina o ia, a ia fasioti i tane atoa
ma fafine, o tama matua atoa ma
tama meamea, o povi atoa ma
mamoe, o kamela atoa ma asini.
4 Ona alu lea o le faalaei 'au a
Saulo i le nuu, ma na faitauina i
latou i Tilaima, e lua selau afe o
'au e savavali, ma afe e sefulu o
tagata Iuta.

5 Ua oo atu Saulo i le tasi aai o
Amaleka, ona tanu 'au ai lea i le
alia. 6 Ua fai atu Saulo i sa Kenī,
O mai ia outou, ina o ese, ma o
ifo nai ia Amaleka, ne'i ou fasia oe
faatasi ma ia; auā na e alofa i le
fanauga a Isaraelu uma ina ua
latou o ae nai Aikupito; ona alu
ese ai lea o sa Kenī nai ia Amaleka.
7 Ua fasi e Saulo ia Amaleka, e
pau mai i Havila e oo i Sura, o loo
feagai ia ma Aikupito. 8 Ua ia
pue ola ia Akako le tupu o Ama-
leka, a o le nuu uma ua ia fasioti
ia te i latou i le pelu. 9 Ua faasao e
Saulo ma le nuu ia Akako, ma e
aupito lelei o mamoe ma povi,
atoa ma e aupito i ai, ma tamai
mamoe, ma mea lelei uma ua
latou le mafafai ona faaumatia; a o
manu uma ua leaga ma mamai, ua
matuā faaumatia ia.

10 Ona oo mai ai lea o le afioga a
le ALII ia Samuelu, ua faapea mai,

11 Ua ou salamō ina ua ou tofia
Saulo e fai ma tupu, auā ua ia
liliu ese ia te au, ua na le faa-
iuina a'u upu. Ua tiga ai Samuelu,
ua aoina le po o valaau o ia i le
ALII. 12 Ua ala usu Samuelu i le
taeao e faafetaiai ia Saulo, ona ta'ua
mai lea ia Samuelu, ua faapea, Na
sau Saulo i Karamelu, faauta foi,
ua faatu le faailoga mona, i le ua
faataamilo ma alu loa, ua alu ifo i
Kilikala.

13 Ua oo atu Samuelu ia Saulo,
ona fai mai lea o Saulo ia te ia,
Ia faamanuia oe e le ALII; ua ou
faaiuina le afioga a le ALII. 14 Ona
fai atu lea o Samuelu, O le a foi
lenei tagi o mamoe i o'u taliga, ma
le tagi o povi ou te faalogo i ai?
15 Ona fai mai lea o Saulo, Ua
latou aumaia nai Amaleka; ua
faasaoina e le nuu o mamoe ma
povi e aupito lelei, ina ia fai ai
taulaga i le ALII lou Atua; a o
mea na totoe ua latou faaumatia
lava. 16 Ua fai atu Samuelu ia
Saulo, Sa'ua, se'i ou ta'u atu ia te
oe le mea na fetalai mai ai le ALII ia
te au anapo. Ua fai mai o ia ia te ia,
Ina fai mai ia. 17 Ua fai atu
Samuelu, Sa le faia ea oe ma alii o
itu aiga o Isaraelu ina o faatauvaa
oe i lou lava manatu; sa faauuina
foi oe e le ALII e fai ma tupu o
Isaraelu. 18 Na auina atu oe e le
ALII i le malaga, na ia fetalai atu,
Alu ia oe, ma e faaumatia o ia
tagata agasala, o Amaleka, ma e
tau ma i latou seia faaumatia i
latou; 19 o le a le mea ua e le faa-
fofoga ai i le siufofoga o le ALII, a
ua e oso i mea a le itu taua, ma ua
e fai le mea leaga i luma o le ALII?
20 Ona fai mai lea o Saulo ia Sa-
muelu, Auā! ua ou faalogo lava i le
siufofoga o le ALII; na ou alu foi i
le malaga na auina ai a'u e le ALII;
ua ou aumaia foi Akako le tupu o
Amaleka, ma a'u faaumatia Ama-
leka. 21 A ua au mai e le nuu mea a
le itu taua, o mamoe ma povi, (o
mea sili lava ia i mea na faa-
fanoina,) e fai a'i taulaga i le ALII
lou Atua i Kilikala. 22 Ua fai atu
Samuelu, E tusa ea ona fiafia o le
ALII i taulaga mu ma taulaga, i
lona fiafia i le faalogo i le siufofoga
o le ALII? Faauta, o le faalogo e
sili lea i le taulaga, ma le usiusitai
e sili lea i le ga'o o mamoe poa. 23
Auā o le fouvale, e tusa ia ma le
agasala o le faataulāitu; o le finau
vale, e tusa ia ma le leaga o le
tapuai i tupua. Ua e lafoai le
afioga a le ALII, o lea ua lafoai ai
o ia ia te oe ia le fai ma tupu.
24 Ona fai mai lea o Saulo ia Sa-
muelu, Ua ou agasala, auā ua ou
tuumavaega i le afioga a le ALII
atoa ma lau upu; auā sa a'u fefe i
le nuu, ma ou faalogo i a latou upu.
25 A o lenei, ou te aioi ia te oe, ia e
faamagalo i la'u agasala, ma ia ta
foi ma a'u, ia ou ifo ai i le ALII. 26
Ona fai atu lea o Samuelu ia Saulo,
Ta te le foi ma oe, auā ua e lafoai
le afioga a le ALII, ua lafoai foi le
ALII ia te oe, ina ia le fai oe ma
tupu ia Isaraelu. 27 Ua liliu
Samuelu o le a alu, ona tago atu ai
lea o ia i lona pito ofu, ona masae
lea. 28 Ona fai atu lea o Samuelu

ia te ia, Ua saeia e le ALII le malo
o Isaraelu nai ia te oe i lenei aso,
ma ua foai atu ai i le tasi e sili
lona lelei i lou.
29 E le pepelo
lava le Mamalu o Isaraelu, e le
salamō foi ia; auā e le se tagata ia e
salamō ai.
30 Ona fai mai lea o ia,
Ua ou agasala, a ou te aioi ia te oe,
ia e faamamalu mai ia te au i luma
o toeaina o lo'u nuu, ma luma o
Isaraelu, ma ia ta foi ma a'u, ou
te ifo i le ALII lou Atua.
31 Ona
foi ai lea o Samuelu, ua mulimuli
atu ia Saulo; ona ifo lea o Saulo i
le ALII.

32 Ua fai atu Samuelu, Au mai
ia Akako le tupu o Amaleka ia
te au. Ona sau ai lea o Akako
ia te ia ma le fiafia; ua faapea mai
Akako, E moni lava ua mavae
le tiga o le oti.
33 A ua fai atu
Samuelu, E pei ona āufanaua o
fafine i lau pelu; e faapea foi lou
tinā i fafine, e āufanaua o ia. Ona
tamotuina lea o Akako e Samuelu i
luma o le ALII i Kilikala.

34 Ona alu lea o Samuelu i
Rama, a e alu ae Saulo i lona fale i
Kipea o Saulo.
35 Ua le toe
asiasi Samuelu ia Saulo, ua oo i le
aso o lona oti; a ua faanoanoa
Samuelu ia Saulo; ua salamō foi
le ALII ina ua ia tofia Saulo e fai
ma tupu o Isaraelu.

Ua faauuina Tavita e Samuelu. Ua aami e Saulo ia Tavita

16 Ua fetalai mai le ALII ia
Samuelu, E te faanoanoa ia
Saulo seia afea? auā o a'u, ua ou
lafoai ia te ia, ina ia le fai ma tupu
o Isaraelu; faatumu ia lau fagu
nifo i le suāuu, i le e alu, ou te
auina atu oe ia Iese le Peteleema,
auā ua ou iloa i ona atalii, le tasi
ou te faia ma tupu.
2 Ua fai atu
Samuelu, Pe faapefea ona ou alu
atu ai? a faalogo ai Saulo, ona
fasioti ai lea o ia ia te au. Ua fetalai
mai le ALII, Ia e avatu se tamai
povi, ma fai ane, Ua ou sau e fai le
taulaga i le ALII.
3 E te fai atu foi
ia Iese e alu ane i le taulaga; a o
a'u, ou te faailoa ia te oe le mea e
te faia, ona e faauu lea i le ou te fai
atu ai ia te oe.
4 Ona faia lea e
Samuelu le mea na fetalai mai ai
le ALII; ua alu i Peteleema, ona
fefefe ai lea o toeaina o le aai i
lona alu atu, ua fai mai, E te maliu
mai ea ma le filemu?
5 Ona tali atu
ai lea o ia, Ua ou sau ma le filemu
e fai ai taulaga i le ALII; ina faapaia
outou ia te outou, ma o mai ia te
au e fai le taulaga. Ua ia faapaia
ia Iese ma ona atalii, ma fai atu
ia te i latou e o mai i le taulaga.
6 Ua o mai i latou, ona vaai lea o
ia ia Eliapo, ua fai ane, E moni
lava, o loo i luma o le ALII le a
faauuina e ia.
7 A ua fetalai mai le
ALII ia Samuelu, Aua e te vaai
i lona tino, po o le maualuga o
lona tino, auā ua ou tetee ia te ia;
auā e le vaai le ALII pei o le vaai o
tagata, auā e vaai tagata i le tino,
a e vaai le ALII i le loto.

8 Ona valaau lea o Iese ia Api-
natapa, ia alu ane o ia i luma o
Samuelu; a ua fai atu ia, E lei
filifilia foi e le ALII lenei tagata.
9 Ona fai atu lea o Iese ia alu ane o

Sama; ua fai atu ia, E lei filifilia
foi e le ALII lenei tagata. 10 Ua fai
atu Iese ia o ane ona atalii e toafitu
i luma o Samuelu. Ua fai atu foi
Samuelu ia Iese, E lei filifilia e le
ALII i latou nei. 11 Ona fai atu
lea o Samuelu ia Iese, Ua atoa
mai ea taulelea? Ua fai mai o ia,
Ua toe lava o le uii; faauta foi, o
loo leoleo ia i mamoe. Ona fai
atu lea o Samuelu ia Iese, Ia aami
atu ia te ia, auā tatou te le vaga-
vagai le laoai seia sau o ia iinei. 12
Ua ia aami atu ia te ia, ona sau ai
lea o ia; o ia foi ua enaenamūmū
lona lauulu, ua manaia foi ona
mata, ma ua aulelei lava. Ua fetalai
mai le ALII, Tulai ia, ina faauu ia
te ia, auā o ia lava lenā. 13 Ona
tago lea o Samuelu i le fagu nifo
o suāuu, ua faauu a'i ia te ia
i luma o ona uso; ona osofia
lea o Tavita e le Agaga o le
ALII, na afua mai i lea lava aso.
Ona tulai lea o Samuelu, ua alu i
Rama.
14 Ua te'a le Agaga o le ALII
ia Saulo, ona osofia lea o ia e le
agaga leaga mai le ALII. 15 Ua fai
atu auauna a Saulo ia te ia, Faauta
mai, ua osofia oe e le agaga leaga
mai le Atua; 16 ia fetalai mai nei lo
matou alii i au auauna i ou luma,
matou te sailia se tagata ua poto
e ta i le kitara; i le a oo mai le
agaga leaga mai le Atua ia te oe,
ona ta ai lea e ia i lona lima, e te
lelei ai. 17 Ona fai mai lea o Saulo
i ana auauna, Saili mai ia mo a'u
se tagata poto e ta i le kitara, ma
outou aumaia o ia ia te au. 18 Ona
tali atu lea o le tasi o le au taulelea,
ua faapea atu, Silasila mai ea, ua
ou iloa le atalii o Iese le Pete-
leema, ua poto ia e ta i le kitara; o
le tagata malosi tele, ma le toa, ma
le mau upu, o le tagata aulelei, o
loo ia te ia foi le ALII. 19 Ona
auina atu lea e Saulo o le sāvali ia
Iese, ua fai atu ai, Ia e auina mai
ia te au lou atalii o Tavita, o loo i
ai i mamoe. 20 Ona ave lea e Iese
o le asini ma le avega o areto, ma
le fagu pa'u o uaina, ma le tamai
'oti e tasi; ua tuu atu ai i le lima o
Tavita lona atalii na te ave ia
Saulo. 21 Ua oo atu Tavita ia
Saulo, ua tu atu i ona luma; ona
alofa tele mai lea o ia ia te ia; ua
fai foi o ia ma ona soātau. 22 Ua
alu atu foi le feau a Saulo ia Iese,
ua faapea, Ia tu Tavita i o'u
luma, auā ou te alofa ia te ia. 23 A
oo mai le agaga mai le Atua ia
Saulo, ona tago ai lea o Tavita i le
kitara, ua ta i lona lima; ona
mapu ai lea o Saulo, ua lelei ai o
ia, ua alu ese ai le agaga leaga ia te
ia.

O le taua a Filisitia ma Isaraelu. Ua fasia Koliata e Tavita

17 Ua faapotopoto e Filisitia a
latou 'au e tau. Ua faa-
potopoto i latou i Suka o i sa
Iutā; ua latou to lauapi i le va o
Suka ma Aseka i Efesetame. 2 Ua
faapotopoto foi Saulo ma tagata
Isaraelu, ua to lauapi i le vanu o le
tapeneto, ua latou tofi ai le taua e
o atu e tau ma Filisitia. 3 Ua tutū
mai foi Filisitia i le mauga i le tasi

itu, a ua tutū atu Isaraelu i le
mauga i le tasi itu, a e va a'i le
vanu. 4 Ona alu ane lea o le toa nai
le togālauapi a Filisitia, o Koliata
lona igoa, mai Kata; o lona maua-
luga e ono kupita ma le āga e
tasi. 5 Sa i lona ulu le pulou 'apa
memea, sa ofu i le ufifatafata faa-
una o i'a; o le mamafa o lona
ufifatafata ua lima gaafe o sekeli o
'apa memea. 6 Sa fai foi ufivae
'apa memea i ona vae, ma le tao
'apa memea i lona vaitau'au. 7 O
le fuata o lona tao e pei o le laau
faalava o lē lalaga ie, o le matatao
o lona tao e ono galau sekeli o
uamea; ua muamua atu i ona
luma le na ave le tali pupuni. 8
Ua tu o ia ma valaau i le itu taua a
Isaraelu, ua faapea mai ia te i
latou, O le a le mea tou te o mai ai
e tofi le taua? E le o a'u ea le
Filisitia, a o outou o auauna a
Saulo outou? filifili ia e outou se
tagata e alu ifo ia te au; 9 afai na
te mafaia ona ma tau, ma fasi ia te
au, matou te fai ma auauna ia te
outou; a e afai ou te malo ia te ia,
ma ou fasi ia te ia, ona fai lea o
outou ma a matou auauna, e
auauna mai ia te i matou. 10 Ua
fai mai le Filisitia, O a'u nei, ou te
faamasiasi i le itu taua a Isaraelu i
le aso nei; tuu mai ia te au se
tagata ma te tau. 11 Ua faalogo
Saulo ma Isaraelu uma i nei upu
a le Filisitia, ona matatau ai lea,
ma fefefe tele i latou.

12 O Tavita o le atalii ia o le
tasi tagata o Efarata, o Peteleema
o Iuta, ua igoa ia Iese, e toavalu
ona atalii; na ta'utoeaina o ia e
tagata i ona aso o Saulo. 13 O
atalii o Iese e toatolu e na matutua
ua latou ō ma Saulo i le taua; o
igoa nei o ona atalii e toatolu
na o i le taua, o Eliapo le ulumatua,
o le aupito ane i ai o Apinatapa,
o lona toatolu o Sama. 14 O Tavita
o le uii ia; a o le toatolu na matutua
ua latou mulimuli ia Saulo. 15 Ua
alu Tavita, ua foi atu nai ia Saulo
e leoleo mamoe a lona tamā i
Peteleema.

16 Ua faalatalata mai le Filisi-
tia i le taeao ma le afiafi, ua tu mai
i aso e fagafulu. 17 Ua fai mai
Iese ia Tavita lona atalii, Ina
avatu ia i ou uso o lenei efa o saito
tunu, ma potoi areto nei e fuaga-
fulu, ma ē momo'e atu i ou uso i
le togālauapi. 18 Ave foi nei tu-
faaga a suāsusu maaa e sefulu i le
alii o lo latou toaafe, ma ia e
asiasi i ou uso po ua manuia, ma
ia au mai so latou faamaoni. 19
O Saulo, ma i latou, ma tagata
Isaraelu uma sa i le vanu o le
tapeneto i latou, o loo tau ma
Filisitia.

20 Ona tulai lea o Tavita i le
taeao, ua tuuina atu ma mamoe i
se leoleo, ua ia ave mea, ua alu foi
ia pei ona poloai mai o Iese ia te
ia; ua oo atu ia i le 'olo o le a ō 'au
i le taua, ua pa le alaga o le a tau.
21 Auā na tofi le taua a Isaraelu
ma Filisitia, ma ua fesagai itu
taua. 22 Ona tuu atu lea e Tavita o
mea na ia te ia i le lima o le leoleo
i mea, ua momo'e atu i 'au, ua
alu ma ofo atu i ona uso. 23 O loo

tautala o ia ma i latou, faauta, ua
alu ae le toa, o Koliata lona igoa, o
le Filisitia, o le Kata, ai ʻau a
Filisitia, ua tautala o ia pei o
ana upu na luai fai; ua faalogo
ai Tavita. 24 O tagata uma o
Isaraelu ua latou vaai atu i le
tagata, ona latou sosola lea i ona
luma, ma ua latou matuā fefefe
ai. 25 Ua fai ane le tasi tagata o
Isaraelu, Ua outou iloa ea lenei
tagata ua alu ae? auā ua alu ae
ia e faifai ia Isaraelu; o le tagata
foi na te fasioti ia te ia, e faata-
maoaigaina o ia e le tupu i le oa
tele, e avatu foi lona afafine e fai
mana avā, e faasaolotoina foi e ia
le aiga o lona tamā ia Isaraelu.
26 Ua fesili atu Tavita i tagata na
tutū faatasi ma ia, ua faapea, Se a
se mea e avatu ma le tagata na te
fasia lenei Filisitia, e galo ifo ai le
faifai ia Isaraelu? auā po o ai
lenei Filisitia lē peritomeina na te
faifai ai i ʻau a le Atua soifua? 27
Ona tali mai lea o le nuu ia te ia e
tusa ma ia upu na muamua, ua
faapea, E faapea ona faia i le
tagata na te fasi ia te ia.

28 Ua faalogo Eliapo lona uso e
matua i lana fesili i tagata, ona
tupu ai lea o le ita o Eliapo ia
Tavita, ua fai mai foi, Se a le mea
ua e sau ai? Ua e tuuina atu foi ia
te ai o nā mamoe itiiti i le vao? ua
ou iloa lava lou faamaualuga ma le
leaga o lou loto, auā o le fia mata-
mata i le taua ua e sau ai. 29 Ona
fai atu lea o Tavita, O le a ea le
mea ua ou faia nei? Ua fai fua ea
laʻu mea? 30 Ua liliu ese o ia ia te
ia, ua faasaga atu i le tasi, ua fai
atu foi pei o na upu; ona tali mai
lea o le nuu pei o le luai upu.

31 Ua latou faalogologo i upu
na fai mai ai Tavita, ona latou
taʻuina atu ai lea ia Saulo. Ona
aami ai lea o ia ia te ia. 32 Ua fai
mai Tavita ia Saulo, Aua neʻi
vaivai le loto o se tasi tagata ona o
ia; e alu lava lau auauna e tau ma
lena Filisitia. 33 Ona fai mai lea o
Saulo ia Tavita, E te le lavā ona
oulua tau ma lena Filisitia, auā o
oe le tama itiiti, a o ia o le toa
talu ona tama itiiti. 34 Ona tali
atu lea o Tavita ia Saulo, Sa leoleo
lau auauna i mamoe a lona tamā;
ona alu atu lea o le leona ma le
urosa, ua ave le tamaʻi mamoe nai
le lafu; 35 ona ou tuliloa lea ia te
ia, ma ou fasi ia te ia, ma segi mai
le mea nai lona gutu; na tu mai
o ia ia te au, ona ou tago ai lea i
lana ʻava, ma fasi ia te ia, ua mate
ai. 36 Na fasia e lau auauna le
leona atoa ma le urosa; e faapea
foi lena Filisitia lē peritomeina, e
pei o so laua, ina ua ia faifai i le
itu taua a le Atua soifua. 37 Ua fai
atu foi Tavita, o le ALII na ia
laveai ia te au nai le lima o le leona
ma le lima o le urosa, o ia lava na
te laveai ia te au ai le lima o lena
Filisitia. Ona fai mai lea o Saulo
ia Tavita, Alu ia oe, ia ia te oe foi
le ALII.

38 Ona faaofu lea e Saulo ia
Tavita i ona ofu, ua faapulouina
lona ulu i le pulou ʻapa memea, ua
faaofu foi ia te ia i le ufifatafata
uamea. 39 Ua fusi e Tavita lana

pelu i luga o ona ofu; ona faataitai
lea o ia ona alu, auā na ia le
masani ai. Ona fai mai lea o Tavita
ia Saulo, Ou te le mafai ona alu
ma nei mea, auā ou te lei masani
ai. Ona tuu ese ai lea e Tavita o
mea nai ia te ia. 40 Ua ia ave lona
tootoo i lona lima, ma ua filifili i
maa lamolemole e lima mai le
alia, ua fafao ai i le ʻato o le leoleo
mamoe sa ia te ia, (o le taga foi
lea,) ma le maatā i lona lima; ona
faalatalata atu lea o ia i le Filisitia.
41 Ua sau foi le Filisitia, ua faa-
latalata mai ia Tavita, ua muamua
i ona luma le tagata sa ave lona
talipupuni. 42 Ua vaavaai mai le
Filisitia, ua na iloa atu ia Tavita,
ona ʻinoʻino ai lea ia te ia; auā o le
tama itiiti o ia, ua enaenamūmū
lona lauulu, ua manaia foi ona
mata. 43 Ua fai mai le Filisitia ia
Tavita, Ou te se ulī ea aʻu, ina ua e
sau ia te au ma tootoo? Ona fetuu
lea le Filisitia ia Tavita i ona atua.
44 Ua fai mai foi le Filisitia ia
Tavita, Sau ia ia te au, ou te foai
atu ai lou tino i manu felelei ma
manu tataa. 45 Ona tali atu lea o
Tavita i le Filisitia, Ua e sau ia te
au ma le pelu, ma le tao, ma le tao
leoleo; a o aʻu, ou te alu atu ia te
oe i le suafa o le ALII o ʻau, o le
Atua o le itu taua a Isaraelu ua e
faifai i ai. 46 O le aso nei e tuuina
mai ai oe e le ALII i loʻu lima, ou te
fasi ia te oe, ma ave ese lou ulu;
ou te foai atu foi tino oti o ʻau a
Filisitia i lenei aso i manu felelei
ma manu feai e tataa; e iloa ai e le
lalolagi uma, o i ai le Atua ia
Isaraelu. 47 E iloa ai foi e lenei
faapotopotoga uma, e le faaolaina
tagata e le ALII i se pelu ma se tao;
auā o loo i le ALII le taua, na te
tuuina mai outou i o matou lima.

48 Ua tulai le Filisitia, ua alu
ane, ma faalatalata e faafetaiai ia
Tavita; ona faataalise lea o Tavita,
ua momoʻe atu i le itu tauā e faa-
fetaiai i le Filisitia. 49 Ona tago
ifo lea o Tavita i le ʻato, ua avae
ai se maa, ua sasau e ia le maatā, ua
lavea le Filisitia i lona muaulu, ua
goto le maa i lona muaulu, ona
paū faō ai lea o ia i le eleele. 50 Ua
malo Tavita i le Filisitia i le maatā
ma le maa; ua na fasi le Filisitia,
ua oti ai, a e leai se pelu i le lima o
Tavita; 51 ona momoʻe atu ai lea
Tavita, ua tu i luga o le Filisitia,
ua tago i lana pelu, ua to ae nai
lona faamoega, ua na faaoti ai ia te
ia, ma vavae ai lona ulu. Ua vaai
Filisitia ua oti lo latou toa, ona
sosola ai lea o i latou. 52 Ona tutū
lea o tagata o Isaraelu ma Iuta,
ua sōlovi, ma tuliloa ia Filisitia e
oo atu i le vanu, ua oo foi i puipui
o Ekerona. Ua pauu e na manunua
o Filisitia i le ala o Saraima, ua oo i
Kata, na oo foi i Ekerona. 53 Ua foi
atu le fanauga a Isaraelu sa tuli-
tatao ia Filisitia, ona latou vetea
lea o latou togālauapi.

54 Ua ave e Tavita le ulu o le
Filisitia, ua au mai i Ierusalema, a
o ana mea ua tuu e ia i lona fale ie.
55 Na vaai Saulo ia Tavita ina
ua alu atu e faafetaiai i le Filisitia,
ona fai atu ai lea o ia ia Apineru
le pule i ʻau, Apineru e, se atalii

o ai lena tama? Ua fai mai Apineru,
Ua e soifua, le tupu e, ou te le
iloa lava. 56 Ona fai atu lea o le
tupu, Ia e fesili, pe se atalii o ai
lena taulealea? 57 O loo foi
Tavita nai le fasiga o le Filisitia,
ona ave lea o ia e Apineru, ua
momoli ia te ia i luma o Saulo, o
le ulu foi o le Filisitia ua i lona
lima. 58 Ona fai mai lea o Saulo ia
te ia, Le atalii ea oe o ai, sē? Ua
fai atu Tavita, O a'u le atalii o lau
auauna o Iese le Peteleema.

Ua alofagia Tavita e Ionatana. Ua fai avā o ia i le afafine o Saulo

18 Ua uma atu ana upu ia
Saulo, ona pii mau lea o le
loto o Ionatana i le loto o Tavita, ua
alofa Ionatana ia te ia, pei ona alofa
o ia ia te ia lava. 2 Ua ave e Saulo
ia te ia i lea aso, ua ia le mafai lava
ina ia toe foi i le aiga o lona tamā.
3 Ua osi e Ionatana le feagaiga ma
Tavita, auā ua alofa ia te ia, pei
ona alofa o ia ia te ia lava. 4 Ua to
ese foi e Ionatana lona ofu talaloa
nai ia te ia, ua foai atu ai ia Tavita,
ma lona ofu tino, atoa ma lana
pelu, ma lana aufana, atoa ma lona
fusi. 5 Ua alu atu Tavita i mea uma
na auina ai o ia e Saulo, ua faa-
utauta i lana amio; ua tofia foi o ia e
Saulo e pule i 'au; ua fiafia ia te ia le
nuu uma, atoa ma auauna a Saulo.
6 Ua o mai i latou ina ua foi
mai Tavita nai le fasiga o le Fili-
sitia, ona o atu ai lea o fafine mai
aai uma o Isaraelu ua pepese, ma
sisiva, e faafetaiai i le tupu o
Saulo, ma topa, ma le olioli, ma
'apa tagitagi. 7 Ua lagi fetaliai
fafine i a latou siva, ua fai ane,
Ua fasia e Saulo ana toaafe, a o
Tavita ana sefulu o afe. 8 Ua ita
tele ai Saulo, ua leaga ia te ia ia
upu; ua fai ane, Ua latou tuu atu
ia Tavita o sefulu o afe, a o a'u ua
tuu mai ia te au na o afe; ua toe
lava ona ave ia te ia o le malo. 9
Na afua mai i lea lava aso ona
lamalama o Saulo ia Tavita.
10 Ua oo i le taeao, ona osofia
ai lea o Saulo e le agaga leaga mai
le Atua, ua perofeta ane ai o ia i
lona fale; a o Tavita, na ta e ia i le
kitara i lona lima, pei ona fai i lea
aso ma lea aso; sa i ai le tao i le
lima o Saulo. 11 Ua velo le tao e
Saulo, ua fai ane, Ou te fasi ia
Tavita ia tuilua ma le pa o le
fale; a ua 'alo faalua Tavita i ona
luma.
12 Ua mata'u Saulo ia Tavita,
auā sa ia te ia le ALII, a ua te'a
ma Saulo. 13 Ona auina atu ai lea
o ia e Saulo ia alu ese ia te ia, ma
na tofia o ia e fai ma alii o le toaafe;
ua alu atu o ia ma toe sau i luma o
le nuu. 14 Sa faautauta foi Tavita i
lana amio uma; sa ia te ia foi o le
ALII. 15 Ua vaai Saulo ua matuā
faautauta o ia, ona fefe ai lea o ia
ia te ia. 16 A ua alolofa Isaraelu
uma atoa ma Iuta ia Tavita, auā
na alu atu o ia ma toe sau i o latou
luma.
17 Ua fai mai Saulo ia Tavita,
Faauta, o lo'u afafine matua, o
Merapa, ou te avatu o ia ia te oe
e fai mau avā, tau lava ina ia e
fitafita mo a'u, e tau ai i taua o le

ALII; auā ua faapea Saulo, Aua
ne'i oo lo'u lima ia te ia, a ia oo i
ai lima o Filisitia. 18 Ua fai atu
Tavita ia Saulo, O ai ea a'u nei?
o le a foi lo'u ola, ma le aiga o
lo'u tamā i Isaraelu, ina ia ou fai
avā i le afafine o le tupu? 19 Ua oo
i ona po a avane ai Merapa le afa-
fine o Saulo ia Tavita, a ua avatu o
ia ia Atarielu le Meola e fai mana
avā.

20 Ua manamea Mekala le
afafine o Saulo ia Tavita; ua ta'u
atu ai ia Saulo, ua tatau lava lea
mea ia te ia. 21 Ua fai ane Saulo,
Ou te avatu o ia ia te ia e fai ma
mailei ia te ia, ia oo ai lima o
Filisitia ia te ia. Ua fai mai Saulo
ia Tavita, O le tasi o i laua tā
te aiga ai i le asō. 22 Ua fai atu
Saulo i ana auauna, latou te tau-
tala lemu atu ia Tavita, o loo faa-
pea, Faauta, o loo fiafia le tupu ia
te oe, ua alolofa foi ana auauna
uma ia te oe; o lenei, ia e fai avā i
le afafine o le tupu. 23 Ua tautala
atu auauna a Saulo i nei upu i
taliga o Tavita; ona fai mai lea o
Tavita, O se mea faatauvaa ea i lo
outou manatu ona fai avā i le
afafine o le tupu, o a'u foi o le
tagata mativa ma le faatauvaa? 24
Ona ta'u atu ai lea e auauna a
Saulo ia te ia, ua faapea, O upu
faapenei ua fai mai ai Tavita. 25
Ua fai mai Saulo, Ia faapea ona
outou fai atu ia Tavita, E le manao
le tupu i se faatau, na o muāpa'u o
Filisitia e selau, ina ia taui atu i
fili o le tupu; a o le manatu o Saulo
ia oti ai Tavita i lima o Filisitia.
26 Ua ta'u mai e ana auauna i nei
upu ia Tavita; ona tatau lava lea o
le upu ia Tavita, ia fai avā o ia i le
afafine o le tupu. Ua le atoa foi
ona aso; 27 ona tulai lea o Tavita,
ua alu atu o ia atoa ma ona tagata;
ua fasia tagata o Filisitia e lua
selau, ua au mai e Tavita o latou
muāpa'u, ua faaatoa mai i le tupu
ina ia fai avā o ia i le afafine o le
tupu. Ona au mai lea e Saulo o
lona afafine o Mekala ia te ia e fai
mana avā. 28 Ua vaai Saulo, ma
ua iloa, ua i ai le ALII ia Tavita;
o Mekala foi le afafine o Saulo ua
fiafia o ia ia te ia. 29 Ua atili ai
ona toe fefe o Saulo ia Tavita; ua
fai Tavita ma fili o Saulo i aso
uma.

30 Na o atu alii o Filisitia; o aso
uma na o atu ai i latou, ua sili le
faautauta o Tavita i auauna uma
a Saulo. Ua matuā viia lona igoa.

O *le alofa o Ionatana ia Tavita.
Ua toe ita Saulo ia te ia. Ua
sola o ia ia Samuelu*

19 Ua fai ane Saulo ia Iona-
tana lona atalii, atoa foi ma
ana auauna uma, ia latou fasioti ia
Tavita; a o Ionatana le atalii o
Saulo, sa tele lava lona alofa ia
Tavita. 2 Ua ta'u mai e Ionatana
ia Tavita, ua faapea, O loo lama-
lama Saulo lo'u tamā e fasioti ia
te oe; o lenei, ia oe ia te oe seia
taeao, ma e nofo i se mea lilo e te
lafi ai; 3 a o a'u, ou te alu atu, ou
te tu i tafatafa o lo'u tamā i le
fanua e te i ai; ou te tautala foi i
lo'u tamā ia te oe, ona ou iloa lea pe

faapefea; i lo'u ta'u atu ai ia te oe.
4 Ua tautala lelei Ionatana ia
Saulo lona tamā ia Tavita; ua fai
atu foi ia te ia, Aua ne'i agaleaga
le tupu i lana auauna o Tavita, auā
e lei agaleaga o ia ia te oe; a ua
agalelei lava o ia ia te oe; 5 na ia
tuu foi lona ola i lona lima, ma na
fasi le Filisitia, na fai ai foi e le
ALII le faaolataga tele mo Isaraelu
uma; na e iloa foi, ma fiafia i ai; se
a le mea e te agaleaga ai i le tagata
lē sala, ina a ē fasioti fua ia Tavita?
6 Ua faalogo Saulo i le upu a
Ionatana, ma ua tauto ai Saulo, O
loo soifua le ALII, e le fasia lava o
ia. 7 Ona valaau lea o Ionatana ia
Tavita, ua ta'u atu foi e Ionatana
ia te ia i nei upu uma; ona au mai
lea o Tavita e Ionatana ia Saulo;
ua i ai foi o ia i ona luma pei o
anamua.

8 Ua toe tau le taua; ona alu
atu ai lea o Tavita, ua tau ma
Filisitia, ma na fasi ia te i latou i le
fasi tele, ua latou sosola i ona luma.
9 Sa ia Saulo le agaga leaga mai le
ALII; o loo nofo o ia i lona fale ma
lona tao i lona lima, o loo ta foi e
Tavita le kitara i lona lima. 10 Na
lamalama Saulo e fasioti ia Tavita i
le tao, ia tuilua o ia ma le pa o le
fale; a ua 'alo ese ia i luma o Saulo,
ua taulia le tao i le pa o le fale, a
ua sola Tavita, ua sao i lea lava po.
11 Ona aau atu lea e Saulo o
auauna i le fale o Tavita e lama-
lama ia te ia ma fasioti ia te ia i le
taeao; ua ta'u atu ia Tavita e
Mekala lana avā, ua faapea, Afai
e te le faasao lou ola i le po nei, a
taeao ona e oti ai lea o oe. 12 Ua
tuutuu ifo e Mekala ia Tavita i le
faamalama, ua alu o ia, ua sola,
ona sao ai lea. 13 Ona tago lea o
Mekala i le tupua ua tuu ai i le
moega, ma le ie fulufulu 'oti ua ia
faaaluga ai lona ulu, ma na ufiufi
ai i le ie afu.

14 Ua aauina atu e Saulo ni
auauna e pu'e ia Tavita; ona fai
mai ai lea o le fafine, O loo ma'i o
ia. 15 Ona aau atu lea e Saulo ni
auauna e vaai atu ia Tavita, ua
faapea, Ia au mai o ia ia te au i
luga o le moega, ina ia fasioti ia te
ia. 16 Ua o atu auauna, faauta, o le
tupua o loo i le moega, ma le ie
fulufulu 'oti ua aluga ai. 17 Ona fai
mai lea o Saulo ia Mekala, O le a
le mea ua e faapea ai ona pelogia o
a'u? ma e 'au ese atu i lo'u fili, ua
sao ai o ia? Ua fai atu Mekala ia
Saulo, Na ia fai mai ia te au, Ia e
tuu mai ia te au, ou te alu, se a le
mea ou te fasioti ai ia te oe?

18 Ua sola Tavita, ua sao, ua oo
atu ia Samuelu i Rama; ona ta'u
atu ai lea ia te ia o mea uma na
faia e Saulo ia te ia; ua la o ma
Samuelu, ua la nonofo i Naiota.
19 Ona ta'uina atu lea ia Saulo, ua
faapea, Faauta, o loo i ai Tavita i
Naiota i Rama. 20 Ona aauina atu
ai lea e Saulo o auauna e pue ia
Tavita. Ua latou iloa le faapoto-
potoga o perofeta, o loo perofeta
ane, ma Samuelu o loo tu ia e pule
ia te i latou; ona i ai lea i luga o
auauna a Saulo le Agaga o le Atua,
ua perofeta foi i latou. 21 Ua
ta'uina atu ai ia Saulo, ona aauina

atu lea e ia nisi auauna; ua perofeta
foi i latou. Ona toe aauina atu lea e
Saulo nisi auauna, o le atu tolu
lea; ua perofeta foi i latou. 22 Ona
alu atu lea o ia lava i Rama; ua oo
atu i le vaieli tele, o loo i Seku, ona
fesili lea o ia, ua faapea, Po o fea o
i ai Samuelu ma Tavita? ua tali
mai, Faauta, o loo i Naiota i
Rama. 23 Ona alu atu ai lea o ia i
Naiota i Rama; ona i ai lea i luga
ia te ia foi le Agaga o le Atua, ua
savalivali ma perofeta ane, ua oo
atu lava o ia i Naiota i Rama. 24
Ua tuu ese lava e ia ona ofu, ua
perofeta ane foi i luma o Samuelu,
ua faapaū ua lē ofu, ua atoa lea aso,
ua atoa foi le po; o le mea lea ua
latou fai ane ai, Ua i ai ea foi
Saulo faatasi ma le au perofeta?

Ua osi le feagaiga a Ionatana ma Tavita. Ua ita Saulo ia Ionatana

20 Ona sola ai lea o Tavita nai
Naiota i Rama, ua alu ma
fai atu i luma o Ionatana, Se a le
mea ua ou faia? o le a foi la'u
agasala, po o le a lo'u sese i luma o
lou tamā, ina ua ia saili e fasioti
ia te au? 2 Ona fai mai lea o ia iā
te ia, Ia mamao lava lea; e te le
oti lava; faauta, e le faia e lo'u
tamā se mea tele po o se mea itiiti,
a e muai ta'u mai i o'u taliga; e
nanā ea i se a e lo'u tamā lenei
mea ia te au? E le o faapea lava.
3 A ua tauto lava Tavita, ua fai
atu, Ua iloa lava e lou tamā ua
alofagia a'u e oe, ua faapea ane o
ia, Aua ne'i iloa le mea nei e
Ionatana, ne'i tiga ai o ia; o loo
soifua le ALII, ua e soifua foi oe, e
moni lava, ua peiseai o le laasaga
e tasi i le va o a'u ma le oti. 4 Ona
fai mai lea o Ionatana ia Tavita, O
se mea e te manao i ai, ou te faia
lava lea mo oe. 5 Ua fai atu Tavita
ia Ionatana, Faauta, a taeao o le
masina faatoa vaaia, e tatau ai ona
ma nonofo faatasi ma le tupu,
ma te aai ma ia; tuu mai ia o a'u,
ou te lafi foi i le vao seia oo i le
afiafi i e luā; 6 afai e fesili lou
tamā ia te au, e te fai atu, Na faanoi
mai lava Tavita ia te au, ia mo-
mo'e atu o ia i Peteleema lona nuu,
auā e i ai le taulaga e fai i tausaga
mo lona aiga uma. 7 Afai e faapea
mai o ia, Ua lelei; o le manuia
lea o lau auauna; a e afai e matuā
toasa o ia, ona e iloa lea ua finagalo
vale mai o ia. 8 E te alofa foi i lau
auauna, auā o le feagaiga a le ALII
na e faia ma lau auauna; a e afai
o i ai se agasala ia te au, ia e
fasioti lava oe ia te au; se a le mea
e te avatu ai a'u i lou tamā? 9
Ona fai mai lea o Ionatana, Ia
mamao ia te oe; auā ana ou iloa
lava ua iu le filifiliga a lo'u tamā,
o le a oo se leaga ia te oe, po ua ou
ta'u atu ia te oe. 10 Ona fai atu
lea o Tavita ia Ionatana, O ai
ea e ta'u mai ia te au pe afai e tali
mai lou tamā ia te oe ma le ita?
11 Ua fai mai Ionatana ia Tavita,
Sau ia, ina ta o atu i le vao; ona o
lea o i laua i le vao.

12 Ona fai mai lea o Ionatana
ia Tavita, le ALII le Atua o Isa-
raelu, ia sisila mai o ia, a uma

ona ou tofotofo i lo'u tamā e faa-
penei le aso taeao po o ē luā; faauta
foi, afai e loto lelei o ia ia Tavita,
afai ou te le auina atu se tasi ia te
oe e ta'u atu ai ia te oe, 13 ia faa-
pea ona faia e le ALII ia Ionatana,
ma ia faaopoopo i ai; a e afai e loto
lo'u tamā e agaleaga ia te oe, ou te
ta'u atu lava ia te oe, ma tuuina
atu ia te oe ia alu ma le filemu; ia
ia te oe foi le ALII, e pei ona sa i
ai i lo'u tamā. 14 Afai ou te ola
pea a'u, ia e faia le alofa o le ALII
ia te au, ia a'u le oti; a e afai ou te
oti, 15 aua le tuua foi lou alofa i
lo'u aiga e faavavau, pe a faau-
matia e le ALII nai le fogāeleele
taitasi uma o e ita ia Tavita. 16
Ua osi ai le feagaiga a Ionatana
ma le aiga o Tavita, ua faapea, ia
suea e le ALII ai lima o e ita ia
Tavita. 17 Ua fai atu Ionatana,
ia toe tauto Tavita ina ua alofa o ia
ia te ia; auā ua ia alofa ia te ia, pei
o lona alofa ia te ia lava. 18 Ua fai
mai Ionatana ia te ia, O le masina
faatoa vaaia taeao, e silia ai oe,
auā e le nofoia lou nofoa. 19 A tolu
ni ou aso, ona e alu ifo loa lea, ma
alu atu i le mea na e lafi ai i le
aso na fai ai le mea, ma e nofo e
latalata ane i le maa o Asela. 20
O a'u foi, ou te fana ni u e tolu i
le tasi ona itu, e peiseai ou te fana
atu ai i se manulauti. 21 Faauta
foi, ou te auina atu se tama e alu
ma saili i u; afai ou te matuā
fai atu i le tama, Faauta, o u o
loo i ou tala mai, ia e tago i
ai; ona e sau ai lea, auā o le a
manuia oe, ua leai lava se mea; ua
soifua le ALII. 22 A e afai ou te fai
atu faapea i le taulealea, Faauta o
u o loo i ou tala atu; alu ia oe, auā
ua auina atu oe e le ALII. 23 A o le
mea na ta tautala ai, o a'u ma oe,
faauta, o le ALII e va a'i taua, o oe
ma a'u e faavavau.

24 Ua lafi Tavita i le vao; ua
oo foi i le masina faatoa vaaia, ona
nofo ai lea o le tupu e fai le tauma-
fataga. 25 Ua nofo le tupu i lona
nofoa, pei o isi aso, i le nofoa i
tala ane o le pa o le fale; ua tulai
Ionatana, a ua nofo Apineru i
tafatafa o Saulo; ua le nofoia foi
le nofoa o Tavita. 26 A ua le fai
mai e Saulo se upu i lea aso, auā
ua ia faapea, Ua oo se mea ia te ia,
ua le mamā o ia, ai lava e le mamā o
ia. 27 Ua oo i le taeao, (o le aso lua
lea o le masina,) ua le nofoia foi
le nofoa o Tavita; ona fai mai lea o
Saulo ia Ionatana lona atalii, Po
o le a le mea e le sau ai le atalii o
Iese, ananafi atoa ma le asō e 'ai
ai? 28 Ona tali atu ai lea o Iona-
tana ia Saulo, Na faanoi mai lava
Tavita, ia alu o ia i Peteleema; 29
ua fai mai, Ia e tuu mai a'u, ou te
alu; auā o le taulaga e fai i lo
matou aiga i le aai; ua poloai mai
foi lo'u uso ia te au; o lenei, afai
e te alofa mai ia te au, tuu mai ia o
a'u ia matou feiloai ma o'u uso; o
le mea lea ua le sau ai o ia i le
laoai a le tupu. 30 Ona ita ai lea o
Saulo ia Ionatana, ua fai mai ia te
ia, Le tama a le fafine amio piopio
ma le finau vale! ou te lei iloa ea
ua e filifilia le atalii o Iese i lou
faamaina, ma le faamaina o le le

lavalavā o lou tina? 31 Auā o aso
uma e ola ai le atalii o Iese i le
fogāeleele e le faatumauina oe ma
lou malo; o lenei, ia e aami atu ia
te ia, ma au mai ia te au, auā e oti
lava ia. 32 Ona tali atu lea o Iona-
tana ia Saulo lona tamā, ua faapea
atu ia te ia, E oti i se a? Se a se
mea ua faia e ia; 33 Ona velo ai
lea e Saulo le tao ia te ia e fasi ai ia
te ia; ona iloa ai lea e Ionatana,
ua tonu i lona tamā ia fasiotia lava
Tavita. 34 Ona tulai lea o Ionatana
nai le laoai ma le ita tele, ua le ʻai
se mea i le aso e lua o le masina,
auā ua tiga ona o Tavita, ina ua
faaleagaina o ia e lona tamā.

35 Ua oo i le taeao, ona o atu lea
o Ionatana o i laua ma le tama
itiiti, i le vao i le itulā na la tuuina
ma Tavita. 36 Ua ia fai atu i lana
auauna, Momoʻe atu, ina saili u
ou te fana atu. Ua momoʻe le tama,
ona fana atu lea le u i ona tala
atu. 37 Ua oo atu le tama i le mea
ua i ai le u na fana atu e Ionatana,
ona valaau atu lea e Ionatana i le
tama, ua faapea, E le ua i ou tala
atu ea le u? 38 Ona valaau atu lea o
Ionatana i le tama, Ia tele vave
lava, aua neʻi tu. Ua ao u e le tama
na ō ma Ionatana, ona au mai lea i
lona alii. 39 Ua le iloa e le tama le
mea, na o Ionatana ma Tavita
ua la iloa le mea. 40 Ona tuu atu
lea e Ionatana o ana auupega i le
tama sa ia te ia, ua fai atu ia te ia,
Alu ia, ina avatu nei mea i le aai.
41 Ua alu le tama, ona tulai lea o
Tavita nai le itu i toga, ua faapaū
faō i le eleele, ua ifo faatolu, ua
feasogi foi i laua, ma fetagisi i
laua, ua oo ina faasili lo Tavita. 42
Ona fai mai lea o Ionatana ia
Tavita, Alu ia ma le manuia, auā
ua tauto i taua ma aʻu i le suafa o le
ALII, ua faapea, Ia i ai le ALII i le
va o aʻu ma oe, i le va foi o laʻu
fanau ma lau fanau e faavavau.
Ona tulai lea o ia, ma alu ese, a e
alu Ionatana i le aai.

Ua avane ia Tavita le areto sa. Ua faatagā valea o ia i Kata

21 Ua alu atu Tavita i Nove ia
Aimeleka le faitaulaga; a
ua fefe Aimeleka ina ua na iloa
Tavita; ua fai mai ia te ia, O le a
le mea ua e maliu toatasi mai ai
oe, a e leai se tasi lua te toalua?
2 Ona fai atu lea o Tavita ia Aime-
leka le faitaulaga, Na fetalai mai
le tupu ia te au i le feau, ua faapea
mai, Aua neʻi iloa e se tasi le feau
ou te auina atu ai oe, ma ou fai
atu ai ia te oe; ua ou faatonu atu
foi i auauna i le mea latou te o i ai.
3 O lenei, pe se a se mea ua ia te
oe? Au mai ia te au ni areto e lima,
po o se mea ua e maua. 4 Ua tali
mai le faitaulaga ia Tavita, ua faa-
pea mai, E leai se areto lē sa ia te
au, ua na o le areto e sa; afai lava ua
nofo ese taulelea ma a latou avā
e mafai ai. 5 Ua tali atu Tavita i
le faitaulaga, ua faapea atu ia te
ia, E moni, ua po tolu o nofo ese ai
a matou avā ma i matou, talu loʻu
sau; ua paia foi mea a taulelea, ua
peiseai ua le sa foi le areto, i le
ma lea foi ua faapaiaina nisi areto

i le aso nei i le ipu. 6 Ona avatu lea
e le faitaulaga ia te ia le areto sa;
auā e lei i ai ni areto, na o areto e
laulauina i luma, na aveesea nai
luma o le ALII e tuuina ai areto
vevela i le aso e ave ese ai. 7 (Sa i ai
i lea aso le tasi auauna a Saulo, na
taofia o ia i luma o le ALII; o lona
igoa o Toeka le sa Etomā, le pule i
leoleo mamoe a Saulo.) 8 Ua fai
atu foi Tavita ia Aimeleka, E lei i
ai ea ia te oe se tao po o se pelu?
auā foi na ou le aumaia la'u pelu ma
a'u auupega, auā o le feau a le tupu
ua faataalise. 9 Ona fai mai lea o le
faitaulaga, O le pelu a Koliata le
Filisitia, na e fasia i le vanu o le
tapeneto, faauta, o loo taataaia i
le ofu i tua o le efota; afai e te ave
lea, ina ave ia, auā e leai se tasi na
o lea. Ona fai atu lea o Tavita, E
leai se tasi e tusa ma lena; au mai
ia ia te au.

10 Ua tulai Tavita, ua sola i lea
aso nai ia Saulo; ua oo atu ia
Akisa le tupu o Kata. 11 Ua fai atu
auauna a Akisa ia te ia, E le o
Tavita ea lenei, le tupu o le nuu?
E le o lenei ea le tagata na latou
lagi fetaliai ai i a latou siva, o loo
faapea, Ua fasia e Saulo ana afe,
a o Tavita ana sefulu o afe? 12 Ua
tuu e Tavita nei upu i lona loto,
ua matuā fefe i luma o Akisa le
tupu o Kata. 13 Ua na liliu lana
amio i o latou luma, ua faatagā
valea i o latou lima; ua ia tusitusi i
puipui o le faitotoa, ma faasisina
lona feanuga i lana 'ava. 14 Ona
fai mai ai lea o Akisa i ana au-
auna, Faauta, ua outou iloa le
tagata, o loo valea; o le a ea le mea
ua outou au mai ai o ia ia te au?
15 Ou te oge vale ea a'u, ua outou
au mai ai lena tagata e faavale-
valea i o'u luma? E sau ea lena
tagata i lo'u fale?

O e na 'au ma Tavita. Ua fasia faitaulaga e Saulo

22 Ua alu ese Tavita i lea mea,
ua sola atu i le ana i Atu-
lama; ua faalogo ai ona uso atoa
ma le aiga uma o lona tamā, ona
latou o ifo ai lea ia te ia i lea mea.
2 Ua faapotopoto atu foi ia te ia
tagata uma o e na tigaina, ma
tagata uma e na aitalafu, ma tagata
uma o e ua tiga le loto, sa fai o ia
ma alii ia te i latou; sa ia te ia pe
atoa se toafa galau o tagata.

3 Ua alu atu Tavita nai lea mea
i Mesepa o Moapi, ua fai atu i le
tupu o Moapi, Se'i o mai lo'u
tamā ma lo'u tinā ia te outou, seia
ou iloa pe faapefea se mea e faia
e le Atua ia te au. 4 Ua ia au mai
ia te i laua i luma o le tupu o
Moapi, ua latou nonofo ma ia i
aso uma na i ai Tavita i le 'olo.
5 Ua fai mai Kato le perofeta ia
Tavita, Aua le nofo i le 'olo; alu
ia, ina e alu atu i le nuu o Iuta.
Ona alu ai lea o Tavita, ua oo atu
i le vao matua o Hareta. 6 Ua faa-
logo Saulo, ua iloa Tavita ma
tagata ua ia te ia; a o nofo Saulo i
Kipea i lalo o le laau tele i Rama,
ma lona tao i lona lima; o ana au-
auna uma foi na tutū i latou i ona
luma. 7 Ua fai mai Saulo i ana

auauna na tutū i ona luma, Faa-
logo mai ia o outou sa Peniaminā e!
E foai atu ea ia te outou taitasi
uma e le atalii o Iese o fanua ma
tovine? na te tofia ea outou uma e
fai ma alii o toaafe ma alii o toase-
lau, 8 ina ua outou foua a'u e
outou uma lava, ma ua le faaali
mai ia te au le feagaiga a lo'u
atalii ma le atalii o Iese? ua le
alolofa foi outou ia te au, ma faaali
mai ia te au ina ua faaoso e lo'u
atalii i la'u auauna e tanu 'au ia
te au pei ona fai i lenei aso. 9 Ona
tali atu lea o Toeka le sa Etomā, (o
ia foi na tofia e pule i auauna a
Saulo,) ua fai atu, Na ou iloa le
atalii o Iese, ua alu atu i Nove ia
Aimeleka le atalii o Akitopo; 10
na ia fesili i le ALII mo ia, ma na
avatu ia te ia mea e 'ai, ua avatu
foi ia te ia le pelu a Koliata le
Filisitia. 11 Ona auina atu lea nisi
e le tupu e aami ia Aimeleka le
atalii o Akitopo le faitaulaga, atoa
ma le aiga uma o lona tamā, o
faitaulaga i latou i Nove; ona latou
o uma mai lea i le tupu. 12 Ua
fai mai Saulo, Faalogo mai ia le
atalii o Akitopo e. Ua fai atu o ia,
Le alii e, o a'u lava lenei. 13 Ona
fai mai lea o Saulo ia te ia, O le a
ea le mea ua oulua foua ai a'u, o oe
atoa ma le atalii o Iese? ina ua e
avatu ia te ia mea e 'ai ma le pelu,
ma e fesili atu i le Atua mo ia, e
tu mai aí o ia ia te au e tanu 'au,
pei ona fai i lenei aso? 14 Ona tali
atu lea o Aimeleka i le tupu, ua
faapea atu, O ai ea se tasi o au
auauna uma e tusa ma Tavita ona
faamaoni? o loo nofo foi le afafine
o le tupu ia te ia, ma ua alu i lau
feau, o loo ta'uleleia foi i lou aiga.
15 Na ou amata ea i lea aso ona
fesili i le Atua mo ia? E mamao lava
ia te au; aua ne'i tuu mai e le tupu
le mea nei i lana auauna ma le
aiga uma o lo'u tamā, auā na le
iloa e lau auauna se mea itiiti, po
o se mea tele o nei mea uma. 16
Ua fai mai le tupu, E te oti lava
Aimeleka, o oe atoa ma le aiga
uma o lou tamā. 17 Ona fai mai
lea o le tupu i le 'au e faafeao na
tutū i ona luma, Ina liliu atu ia,
ma fasioti i faitaulaga a le ALII,
auā ua 'au i latou ma Tavita; auā
foi na latou iloa ua sola o ia, a e
lei ta'u mai ia te au. A ua le mafafai
auauna a le tupu ona faaoo o latou
lima e fasi ai i faitaulaga a le ALII.
18 Ona fai mai lea o le tupu ia
Toeka, Ina liliu atu ia oe, ma e fasi
i faitaulaga. Ona liliu atu ai lea o
Toeka le sa Etomā, ma na fasi i
faitaulaga; na ia fasioti ai i lea aso
o tagata e toavalugafulu ma le toa-
lima o e na oofu i efota o ie lino.
19 O Nove foi le aai o faitaulaga
na ia fasi ai i le pelu; o tane atoa
ma fafine, o tama iti atoa ma tama
meamea, o povi, ma asini, atoa ma
mamoe ua ia fasi i le pelu. 20 A ua
sao le tasi atalii o Aimeleka le
atalii o Akitopo, o Aviata lona
igoa, ua sola atu ia Tavita. 21 Ua
ta'u mai e Aviata ia Tavita, Ua
fasia e Saulo o faitaulaga a le ALII.
22 Ona fai atu lea o Tavita ia
Aviata, Na ou iloa i lea aso ina ua
i ai o Toeka le sa Etomā, na te

ta'ua lava ia Saulo; talu a'u ua oo
ai le oti i le aiga uma o lou tamā.
23 Ina ta nonofo ia ma a'u, aua
e te fefe; aua o lē saili ina ia ou
oti, o loo saili foi o ia ina ia ē oti,
a e saogalemu oe ina ua ta faatasi
ma a'u.

Ua faaolaina Kaila e Tavita. Ua sao o ia ai le lima o Saulo

23 Na ta'uina atu ia Tavita, ua
faapea, Faauta, o loo tau
Filisitia ma Kaila, o loo latou vete
foi i mea e sasa ai saito. 2 Ona
fesili lea o Tavita i le ALII, ua faa-
pea, Ou te alu ea, ma ou fasi i nā
Filisitia? Ona fetalai mai lea o le
ALII ia Tavita, Alu ia, ma e fasi ia
Filisitia, ma e faaola ia Kaila. 3
Ona fai mai lea o tagata o Tavita
ia te ia, Faauta, ua tatou fefefe
iinei i Iuta; a e atili ai pe a tatou o
atu i Kaila i le itu taua a Filisitia.
4 Ona toe fesili lava lea o Tavita
i le ALII; ona tali mai lea o le
ALII ia te ia, ua faapea mai, Tulai
ia, ina alu ifo i Kaila, auā ou te
tuuina atu Filisitia i lou lima. 5
Ona alu atu ai lea o Tavita ma
ona tagata i Kaila; ua latou tau ma
Filisitia, ua fao a latou mea, ma
fasi ia te i latou i le fasi tele; ua
faaola foi e Tavita i e na nonofo i
Kaila. 6 Na sola mai Aviata le
atalii o Aimeleka ia Tavita i Kaila,
ua alu ifo ai o ia ma le efota i lona
lima.

7 Ua ta'uina atu ia Saulo, ua alu
atu Tavita i Kaila; ona fai ane lea
o Saulo, Ua tuulafoai mai e le
Atua ia te ia i o'u lima, auā ua
punitia o ia ina ua alu atu i le aai
ua fai puipui ma faamaufaalava. 8
Ona alu ai lea o le faalaei 'au a Sau-
lo i le nuu uma e o mai i le taua, ia
o ifo i Kaila, e siosio atu ia Tavita
ma ona tagata. 9 Ua iloa e Tavita,
ua fai togafiti leaga Saulo ia te ia,
ona fai atu lea o ia ia Aviata le fai-
taulaga, Au mai ia le efota. 10 Ona
fai atu lea o Tavita, Le ALII e, le
Atua o Isaraelu, ua matuā faalogo
lava e lau auauna o loo fou mai
Saulo e sau i Kaila e faatafuna i le
aai ona o a'u. 11 E tuuina atu ea
a'u e tagata o Kaila i lona lima? e
alu ifo ea Saulo pei ona faalogo ai
e lau auauna? Le ALII e, le Atua o
Isaraelu, ia e fetalai mai i lau au-
auna. Ona fetalai mai lea o le ALII,
E alu ifo ai lava o ia. 12 Ona fai
atu lea o Tavita, E tuuina atu ea
a'u ma o'u tagata e tagata o Kaila
i lima o Saulo? Ua fetalai mai ai le
ALII, Latou te tuuina atu ai lava
outou. 13 Ona tulai lea o Tavita
ma ona tagata, pe atoa se toaono
galau, ua latou o ese nai Kaïla,
ua soona o lava. Ua ta'uina atu ia
Saulo, ua sola Tavita nai Kaila;
ona tuu ai lea e ia, ua le toe alu atu.
14 Ua nofo Tavita i le vao i 'olo
mauga, ua nofo i le mauga i le vao
o Sifi; ua saili e Saulo ia te ia i aso
uma, a e lei tuuina o ia e le Atua i
lona lima. 15 Ua iloa e Tavita, ua
alu atu Saulo e saili ia oti o ia; sa i
ai Tavita i le vao o Sifi i le vao
matua. 16 Ona tulai lea o Ionatana
le atalii o Saulo, ua alu atu ia
Tavita i le vao matua, ua faa-

malosi ia te ia i la le Atua; 17 ua
fai mai foi ia te ia, Aua le fefe, auā
e le maua oe e le lima o Saulo lo'u
tamā; a e fai oe ma tupu o Isa-
raelu, o a'u foi ou te aupito atu ia
te oe; ua iloa lava e lo'u tamā o
Saulo e faapea lava. 18 Ona fai lea
o la ia mavaega i luma o le ALII;
ua nofo Tavita i le vao matua, a e
alu atu Ionatana i lona fale.

19 Ua o ae tagata o Sifi ia Saulo
i Kipea, ua faapea, E le ua lafi ea
Tavita ia te i matou i 'olo mauga i
le vao matua i le mauga o Hakila,
o loo i le itu i toga o Iesimoni? 20
O lenei, le tupu e, ia e maliu ifo i
mea uma ua naunau i ai lou fina-
galo e maliu ifo ai; a e a matou e
tuuina atu o ia i le lima o le tupu.
21 Ona fai mai lea o Saulo, Ia faa-
manuia outou e le ALII, auā ua
outou alolofa mai ia te au. 22 Ina
o ia outou, toe sauniuni lelei, ma
iloa, ma vaai i le mea e masani ai
o ia; po o ai ua iloa ai o ia; auā
fai mai ua matuā togafiti poto o ia.
23 Ia outou vaavaai foi, ma ia iloa
ona lafitaga uma e lafi ai o ia; ona
outou foi mai lea ia te au ma le
tonu, ona tatou o lea ma outou;
a e afai e i ai o ia i le nuu, ou te
saili ia te ia i afe uma o Iuta.

24 Ona tulai lea o i latou, ua o i
Sifi, ua muamua ia Saulo; a o Ta-
vita ma ona tagata sa i le vao o
Meona i latou, i le eleele laugatasi
i le itu i toga o Iesimoni. 25 Ua alu
atu foi Saulo ma ona tagata e saili
ia te ia; ua ta'uina atu ai ia Tavita,
ona alu ifo lea o ia i le papa, ua no-
fo i le vao o Meona. Ua faalogo
ai Saulo, ona tuliloa lea o ia ia
Tavita i le vao o Meona. 26 Ua alu
atu Saulo i le tasi itu o le mauga, a
o Tavita ma ona tagata sa i le tasi
itu o le mauga i latou. Ua faataalise
ona alu ese o Tavita ia Saulo, a o
Saulo ma ona tagata, ua latou sio-
sio ia Tavita ma ona tagata e pu-
pue ia te i latou. 27 Ona sau ai lea
o le feau ia Saulo, ua faapea, Ia
vave ona maliu atu, auā ua osofia
le nuu e Filisitia. 28 Ona foi lea
o Saulo ai le tuliloaga o Tavita, ua
alu e tau ma Filisitia; o le mea lea
na latou faaigoa ai lea mea, o le
Papa o le faasaoina. 29 Ua alu ae
Tavita nai lea mea, ua nofo i 'olo
mauga i Enokati.

Ua faasaoina Saulo e Tavita i le ana i Enokati

24 Ua foi mai Saulo ina ua tu-
lia Filisitia, ona ta'u atu
ai lea ia te ia, ua faapea atu, Faa-
uta ia Tavita, o loo i le vao o
Enokati. 2 Ona ave lea e Saulo ta-
gata e tolu afe ua filifilia nai Isa-
raelu uma, ua alu atu e saili ia
Tavita ma ona tagata i papa o 'oti
o le vao. 3 Ua oo atu i lotoā o
mamoe i le ala, ua i ai le ana, ona
ulu atu ai lea o Saulo e ufiufi i ona
vae, a o loo nonofo Tavita ma ona
tagata i le muliana. 4 Ona fai mai lea
o tagata o Tavita ia te ia, Faauta,
o le aso lenei na fetalai ai le ALII
ia te oe, Faauta, ou te tuu atu le
ua ita ia te oe i lou lima, e te faia
ia te ia pei ona e loto i ai. Ona tulai
lea o Tavita, ua ia sesele ese lemu

le pito ofu o Saulo. 5 E mulimuli
ane ua tuia le loto o Tavita ia te ia,
ina ua ia sesele ese le pito ofu o
Saulo. 6 Ua fai atu foi o ia i ona
tagata, Ia faamamao e le ALII ia te
au ona ou faia lena mea i lo'u alii,
le ua faauuina e le ALII, e faaoo
ai lo'u lima ia te ia, auā o ia ua
faauuina e le ALII. 7 Ua taofi e
Tavita i ona tagata i nei upu; ma
na le tuu atu i latou e laga atu ia
Saulo; ua tulai atu Saulo i le ana,
ua alu atu i lona ala.

8 E mulimuli ane ona tulai lea
o Tavita, ua alu atu nai le ana, ua
valaau atu ia Saulo, o loo faapea,
Lo'u alii e, le tupu. Ua tepa mai
Saulo i ona tua, ona punou lea o
Tavita i lalo i le eleele, ma ifo atu
i ai. 9 Ona fai atu lea o Tavita ia
Saulo, O le a le mea ua e faafofoga
ai i upu a tagata, ua faapea, Faauta
ia Tavita, o loo saili e agaleaga ia
te oe. 10 Faauta, o le aso nei ua e
silafia e ou lava fofoga, na tuuina
mai oe e le ALII i le aso nei i lo'u
lima i le ana, na fai mai foi le tasi
ou te fasioti ia te oe; a ua ou alofa
ia te oe, ma a'u fai atu, ou te le faa-
oo lo'u lima i lo'u alii, auā o le faa-
uuina a le ALII o ia. 11 Lo'u tamā
e, ia e silasila mai foi i lou pito ofu
i lo'u lima, auā o lo'u sesele ese i
lou pito ofu, a ua ou le fasi ia te oe,
ia e iloa ai, ma e silafia, ua leai se
leaga, po o se fouvale ia te au, ma
a'u le agaleaga ia te oe; a o oe, o
loo e lamalama ia ou oti ia te oe.
12 Ia faamasino e le ALII ia te i
taua nei ma oe, ma ia taui atu e le
ALII ia te oe ona o a'u; a o lo'u
lima, e le oo lea ia te oe. 13 Pei ona
fai mai le upu o le muāgagana mai
anamua, E tupu mai le amioleaga
i e amioleaga; a e le oo lo'u lima
ia te oe. 14 Ua maliu mai le tupu o
Isaraelu e mulimuli mai ia te ai?
E te tulituliloa mai ia te ai? E
mulimuli mai i le ulī mate; e
mulimuli mai i le 'utu fiti. 15 Ia
fai ma faamasino le ALII, ma ia
faamasino ia te i taua ma oe, ma ia
silasila mai, ma faatonu mai a'u
mea, ma ia laveai mai ia te au ai
lou lima.

16 Ua faauma e Tavita ona tau-
tala i nei upu ia Saulo, ona fai mai
lea o Saulo, O lou leo ea lea, lo'u
atalii e Tavita? Ona tagi ai lea o
Saulo ua leo tele. 17 Ua fai mai foi
o ia ia Tavita, Ua sili lau amio-
tonu i la'u, auā ua e taui mai ia te
au i le lelei; a o a'u, ua ou taui atu
ia te oe i le leaga. 18 Ua e faaali
mai i le asō i le lelei ua e faia mai
ia te au; auā na tuuina a'u e le
ALII i lou lima, a ua e le fasi ia te
au; 19 afai e maua le tagata e lona
fili, e tuu atu ea ia te ia e alu ma
le lelei? Ia taui atu e le ALII le lelei
ia te oe, ona o le mea ua e faia ia
te au i lenei aso. 20 O lenei, faauta,
ua ou iloa e fai lava oe ma tupu; e
faatumauina le malo o Isaraelu ia
te oe. 21 O lenei, ia e tauto mai ia
te au i le ALII, e te le faauma la'u
fanau pe a mavae atu a'u, ma e le
tinei lo'u igoa i le aiga o lo'u tamā.
22 Ua tauto Tavita ia Saulo, ona
alu ai lea o Saulo i lona fale; ua
o ae foi Tavita ma ona tagata i le
'olo mauga.

O le oti o Samuelu. O le agavale a Napalu

25 Ua oti Samuelu, ona faa-
potopoto ai lea o Isaraelu
uma, ua latou taufaitagitu'i ia te
ia, ma tanu ia te ia i lona fale i
Rama. Ua tulai Tavita, ma alu ifo
i le vao o Parana. 2 Sa i ai le tasi
tagata i Meona, o ana mea foi sa i
Karamelu; ua tagata ola lava ia,
sa ia te ia o mamoe e tolu gaafe,
ma 'oti e tasi le afe; sa sele fulufulu
o ana mamoe i Karamelu. 3 O
Napalu le igoa o le tagata, o Api-
kaila le igoa o lana avā; o le fafine
mafaufau lelei, ma le lalelei, a o le
tane o le finauvale ia ma le leaga
i ana mea e fai; o le sa Kalepō foi
o ia. 4 Ua faalogo Tavita i le vao,
o loo sele e Napalu fulufulu o ana
mamoe; 5 ona auina atu lea e Tavi-
ta o taulelea e toasefulu; ua faapea
ane Tavita i taulelea, O ae ia ou-
tou i Karamelu, ma o atu ia Napalu,
ma ofo atu ia te ia i lo'u igoa; 6 tou
te faapea atu i le ua tagata ola, Ia
manuia oe, ia manuia lou aiga, ia
manuia au mea uma lava. 7 O
lenei, ua au faalogo atu o loo ia te
oe e ua sele fulufulu; o lenei, o au
leoleo mamoe sa matou nonofo
ma i matou, sa le afaina i latou; e
leai foi se mea na le iloa ia te i la-
tou i aso uma na latou i ai i Kara-
melu. 8 Ia e fesili i ou taulelea,
latou te ta'u atu ai ia te oe; ma ia
alofagia taulelea e oe; auā o le aso
lelei ua o atu ai i latou; ia e foai
ane se mea e soona maua e oe i au
auauna ma lou atalii o Tavita.
9 Ua oo atu taulelea o Tavita,
ona latou fai atu lea ia Napalu,
e pei o upu nei uma, i le igoa o
Tavita, ona faalologo ai lea o i la-
tou. 10 Ona tali mai lea o Napalu
i auauna a Tavita, ua faapea mai,
O ai ea Tavita? o ai foi le atalii o
Iese? e toatele auauna i nei ona po,
ua taitasi ma sola ese i o latou ma-
tai. 11 Ou te ave ea a'u areto, ma
a'u vai, ma a'u manu ua ou fasia mo
e sele mo a'u, ou te foai atu ai i ta-
gata ou te le iloa pe maifea i latou?
12 Ona liliu mai ai lea o taulelea o
Tavita i lo latou ala, ua latou toe
foi mai; ua oo mai, ma latou ta'u
mai ia te ia, e tusa ma ia upu uma.
13 Ona fai atu lea o Tavita i ona
tagata, Ia taitasi ma fusi i lana
pelu; ona taitasi lea ma fusi i lana
pelu, ua fusi foi e Tavita i lana pelu;
ona mulimuli ae lea ia Tavita pe
atoa se toafa galau o tagata, a e faa-
muli le toalua lau i oloa.
14 Na ta'u atu e le tasi taulealea
ia Apikaila le avā a Napalu, ua faa-
pea, Faauta, na auina mai e Tavi-
ta o auauna nai le vao e faamanuia
i lo tatou alii; a ua ia oso feai atu
ia te i latou. 15 Sa agalelei tasi ia
tagata ia te i matou; sa le afaina i
matou, na leai foi sa matou mea e
le iloa i aso uma na matou feoai
ma i latou, a o i ai i matou i le vao.
16 Sa fai ma pa i latou ia i matou
i le po ma le ao i aso uma na ma-
tou i ai ma i latou o leoleo mamoe.
17 O lenei, ia e iloa, ma e mafau-
fau pe se a se mea e te faia, auā ua
uma ona saunia mai se leaga i lo
tatou alii, atoa ma lona aiga uma;

o ia foi le tagata ulavale, e le ma-
tautala atu se tasi ia te ia. 18 Ona
faataalise ai lea o Apikaila, ua ia
avane areto e lua selau, ma fagu
pa'u o uaina e lua, ma mamoe ua
uma ona saunia e lima, ma sea o
saito tunu e lima, ma fuifui vine
mago e selau, ma potopotogāmati
e lua selau, ua ia faaee ai i luga o
asini; 19 ua fai atu i ona taulelea,
Muamua ia outou i o'u luma; faa-
uta, ou te mulimuli atu ia te ou-
tou; a ua ia le ta'u atu ai ia Napalu
lana tane. 20 Sa tietie ia i luga o le
asini, ma alu ifo i le itu e lilo o le
mauga; faauta foi, o loo o ifo
Tavita ma ona tagata ua feagai ma
ia, na latou fetaiai ma ia.

21 Na fai ane Tavita, E moni,
ua ou leoleo fua i mea uma a lena
tagata i le vao, ua leai lava sana
mea e tasi e le iloa; a ua taui mai o
ia ia te au le lelei i le leaga. 22 Ia
faapea ona fai e le Atua i e ita ia
Tavita, ma ia faaopoopo i ai, pe
afai ou te faasao, ia oo i le malama
ae o le taeao, so latou uma o ia te
ia e tulai atu i se aupa.

23 Ua iloa e Apikaila ia Tavita,
ona faataalise ai lea ona alu ifo o ia
nai le asini, ua faapaū faō ia i lu-
ma o Tavita, ma ifo toele. 24 Ua
faapaū mai i ona vae, ua fai mai,
Le alii e, ia ia te au lenei agasala;
o a'u nei lau auauna fafine, se'i
ou fai atu i ou fofoga, ma e faa-
fofoga mai i upu a lau auauna fa-
fine; 25 aua ne'i tuu e lo'u alii i
lona finagalo o amio a lena tagata
ulavale, o Napalu; auā e pei o lona
igoa e faapea foi o ia; o [1]Napalu
lona igoa, o loo ia te ia foi le valea;
a o a'u lau auauna fafine, ou te lei
iloa taulelea o lo'u alii, na e auina
atu ai. 26 O lenei, le alii e, o loo
soifua le ALII, o loo e soifua foi oe,
ua taofi le ALII ia te oe, ina ne'i e
alu atu e sasaa le toto, ma taui atu
ai e lou lima ia Napalu; o lenei, ia
pei o Napalu e ua ita ia te oe, atoa
ma e ua saili e agaleaga i lo'u alii.
27 O lea foi, o le alofa lenei ua au
mai e lau auauna fafine i lo'u alii;
ia avatu ia i taulelea o loo muli-
muli mai i lo'u alii. 28 Ia e faama-
galo le agasala a lau auauna fafine;
auā e faia lava e le ALII mo lo'u
alii se aiga tumau, auā ua tau e
lo'u alii taua o le ALII, e lei iloa foi
se leaga ia te oe i ou aso uma. 29
A ua tulai mai le tagata e tulituliloa
ia te oe, o loo sailiili foi ia maliu oe;
a e fusifusia le ola o lo'u alii i le ta-
'ui o le ola e le ALII lou Atua, a o le
ola o e ita ia te oe, na te sasau i ai i
le maatā. 30 A uma ona fai e le
ALII i lo'u alii o mea lelei uma na
ia fetalai mai ai ia te oe, ma ua to-
fia oe e fai ma ta'ita'i e pule ia Isa-
raelu, 31 e le fai le mea nei ma faa-
lavelave ia te oe, ma mea e tiga ai
le finagalo o lo'u alii, ina ua e le
sasaa fua le toto, ma ua le taui atu
e lo'u alii le leaga. A faamanuia
mai foi e le ALII i lo'u alii, ia e
manatu mai i lau auauna fafine.

32 Ona fai atu lea o Tavita ia
Apikaila, Faafetai i le ALII le Atua
o Isaraelu, o le na auina mai oe i le
aso nei e faafetaiai ia te au. 33

[1] O le valea.

Faafetai foi i lou mafaufau, ma
faafetai ia te oe, ina ua e taofi ia te
au i lenei aso, ina ne'i ou alu e sa-
saa le toto, ma taui le leaga e lo'u
lava lima. 34 E moni, o loo soifua
le ALII le Atua o Isaraelu, le na
taofi mai ia te au, ina ia ou le fai
se mea leaga ia te oe; auā ana e le
faataalise ona sau e faafetaiai ia te
au, po ua le toe ia Napalu i le
malama ae o le taeao se tulai atu
i se aupa. 35 Ona talia lea e Tavita
nai lona lima o mea ua ia au mai
ia te ia; ua fai atu foi ia te ia, Alu
ae ia oe ma le manuia i lou fale;
faauta, ua ou faalogo i lau upu,
ma ou alofa ia te oe. 36 Ona alu
atu lea o Apikaila ia Napalu; faa-
uta, ua fai e ia le tausamiga i lona
fale, pei o le tausamiga a se tupu;
ua fiafia foi le loto o Napalu i to-
tonu ia te ia o loo inu ia ua onā tele
ai. Ua ia le ta'u atu ai ia te ia se
upu itiiti, po o se upu tele se'i ma-
lama ae le taeao. 37 Ua oo i le taeao,
ua mavae le onā i le uaina ia
Napalu, ona ta'u atu ai lea e lana
avā ia te ia o nei mea uma; ona oti
ai lea o lona loto i totonu ia te ia,
ua avea o ia pei se maa.

38 Pe atoa le sefulu o aso, ona
taia lea o Napalu e le ALII; ua oti
ai. 39 Ua faalogo Tavita ua oti
Napalu, ona fai ane lea o ia, Faa-
fetai i le ALII, ua ia taui atu i le
agatele mai o Napalu, ma na taofi
i lana auauna nai le leaga; a ua
faafoi atu e le ALII le leaga o Napa-
lu i lona lava ulu. Ua alu le feau a
Tavita e tautalatala ma Apikaila,
ia fai mana avā. 40 Ua oo atu au-
auna a Tavita ia Apikaila i Kara-
melu, ona latou tautala atu lea ia
te ia, ua faapea atu, Ua aauina mai
i matou e Tavita ia te oe ina ia fai
oe mana avā. 41 Ona tulai lea o ia,
ua ifo toele; ua fai mai, Faauta i
lau auauna fafine, ia fai ma auauna
e mulumulu i vae o auauna a lo'u
alii. 42 Ua faataalise ona tulai o
Apikaila, ua tietie i luga o le asini,
ua mulimuli foi ia te ia ona teine
e toalima; ua ia mulimuli atu i
auauna a Tavita, ona fai ai lea o
ia mana avā. 43 Ua fai avā foi
Tavita ia Ainoama le Isereelu, ua
fai mana avā o i laua e toalua. 44
A ua foai atu e Saulo lona afafine
o Mekala le avā a Tavita ia Paleti,
le atalii o Laisa, o le Kali.

Ua toe faasaoina Saulo e Tavita a o moe o ia

26 Ua o atu tagata o Sifi ia
Saulo i Kipea, ua faapea
atu, E le o lafi ea Tavita i le mau-
ga o Hakila i luma o Iesimoni? 2
Ona tulai lea o Saulo, ua alu ifo i le
vao o Sifi; ua ia te ia foi tagata o
Isaraelu e na filifilia e tolu gaafe,
e saili ia Tavita i le vao o Sifi. 3
Ua to lauapi e Saulo i le mauga o
Hakila, ua i luma o Iesimoni i le
ala; a o Tavita, ua nofo o ia i le
vao, ua iloa e ia ua mulimuli mai
Saulo ia te ia i le vao. 4 Ua aauina
atu e Tavita ni matavao; ua ia iloa
ai, e moni lava ua sau Saulo. 5 Ona
tulai atu lea o Tavita, ua alu atu
i le mea ua to ai lauapi a Saulo; ua
vaai atu Tavita i le mea ua taoto
ai Saulo, o Apineru foi le atalii o

Neru, le alii e pule i ana ‘au; ua
taoto Saulo i le ‘olo, a o le nuu ua to
lauapi i latou e siosio ai ia te ia. 6
Ona fai atu lea o Tavita, ua faa-
pea atu ia Aimeleka le sa Hetī, ma
Apisai le tama a Seruia, le uso o
Ioapo, ua faapea, O ai ea ma te o
ifo ma a‘u ia Saulo i le togālauapi?
Ua fai mai Apisai, O a‘u, ta te o
ifo ma oe. 7 Ona o atu lea o Tavita
ma Apisai i le nuu i le po; faauta
ia Saulo ua taoto, o loo moe i le
‘olo, ma lona tao ua sunui i le ele-
ele i tafatafa o lona ulu; o Apineru
foi ma le nuu, o loo taooto i latou
e faasiosio ai ia te ia. 8 Ona fai mai
lea o Apisai ia Tavita, Ua tuuina
mai e le Atua i le po nei le ua ita
ia te oe; o lenei, seia ou tutu‘i faa-
tasi ia te ia i le tao e oo i le eleele,
ou te le tutu‘i faalua ia te ia. 9 Ona
fai atu lea o Tavita ia Apisai, Auā
e te fasioti ia te ia; auā po o ai ea
na te faaoo lona lima i le ua faa-
uuina e le ALII, a e le nofo sala ai
o ia? 10 Ua fai atu foi Tavita, O
loo soifua le ALII, e fasia lava o ia e
le ALII, pe oo i ona aso e oti ai, pe
alu ifo i se taua e fano ai. 11 Ia faa-
mamao e le ALII ia te au, ina ne‘i
faaoo lo‘u lima i le ua faauuina e
le ALII; a ia e tago i le tao o loo i
tafatafa o lona ulu, ma le fagu vai,
i le ta o ai i taua. 12 Ua ave e
Tavita le tao ma le fagu vai sa i
tafatafa o le ulu o Saulo, ona o lea
o i laua; ua le vaai mai se tasi, ua
leai sē iloa, ua leai foi sē ala, auā
ua momoe i latou uma, ona o le
moe gase mai le ALII ua oo ia te i
latou.

13 Ona alu ane ai lea o Tavita i
le tasi itu, ua tu i le tumutumu o
le mauga, e mamao atu, e tele se
mea ua va a‘i i latou. 14 Ona valaau
ai lea o Tavita i le nuu atoa ma Api-
neru le atalii o Neru, ua faapea, E
te le tali mai ea, Apineru? Ua tali
mai Apineru, ua faapea mai, O ai
ea oe, e te valaau i le tupu? 15 Ona
fai atu lea o Tavita ia Apineru, E
te le se toa ea oe? O ai se lua te tusa
ma oe i Isaraelu? O le a le mea e te
le leoleo ai lou alii le tupu? auā na
alu atu le tasi tagata e fasioti i lou
alii le tupu. 16 E le lelei lenei mea
ua e faia; o loo soifua le ALII, o
tagata e tatau ona oti outou, auā
na outou le leoleo i lo outou alii le
ua faauuina e le ALII; o lenei foi,
ina iloilo po o fea le tao o le tupu,
ma le fagu vai sa i tafatafa o lona
ao? 17 Ua iloa e Saulo le leo o
Tavita, ona fai mai lea o ia, O lou
leo ea lea, lo‘u atalii e Tavita? Ua
fai atu Tavita, O lo‘u leo lava, lo‘u
alii e le tupu. 18 Ua fai atu foi, O
le a ea lenei, lo‘u alii e, ina ua e
tulituliloa mai i lau auauna? auā se
a se mea ua ou faia? po o le a ea le
leaga o loo ia te au? 19 O lenei,
ia faafofoga mai lo‘u alii e le tupu,
i upu a lau auauna; afai ua ului
atu oe e le ALII ia te au, ia faa-
lauleleiina lona finagalo i se tau-
laga; a e afai o tagata, ia malaia i
latou mai luma o le ALII, auā ua
latou tuli ese ia te au i nei ona po,
ina ia a‘u le faatasi atu i le tofi o
le ALII, o loo faapea mai i latou,
Alu ia, ina auauna i atua ese. 20
O lenei, aua ne‘i masaa ifo lo‘u to-

to i le eleele i luma o le ALII; auā
ua maliu mai le tupu o Isaraelu e
saili se ʻutu fiti, peiseai ua tuli e se
tasi le koli i mauga. 21 Ona fai mai
lea o Saulo, Ua ou agasala; ina foi
mai ia, loʻu atalii e Tavita, auā ou
te le toe agaleaga ia te oe, auā ua e
faapelepeleina loʻu ola i lenei po;
faauta, ua ou amio faavalea, ma
ou sese tele lava. 22 Ona tali atu
lea o Tavita, ua faapea atu, Faa-
uta, o le tao o le tupu, ia sau se
taulealea na te avatu ai. 23 A o le
ALII na te taui atu i tagata taitasi i
lana amiotonu ma lona faamaoni;
auā na tuuina mai oe e le ALII ia te
au i lenei po, a ua ou le mafai ona
faaoo loʻu lima i le ua faauuina e
le ALII. 24 Faauta, pei ona faa-
pelepeleina lou ola i lenei po e aʻu,
ia faapea ona faapelepeleina loʻu
ola e le ALII, ma ia laveai ia te au ai
puapuaga uma. 25 Ona fai mai lea
o Saulo ia Tavita, Ia manuia oe
loʻu atalii e Tavita, e te faia e oe
mea e sili, ma e malo pea lava.
Ona alu ai lea o Tavita i lona ala, a
e foi Saulo i le mea e nofo ai o ia.

Ua sola Tavita i Kata. Ua tuuina atu Sekeleka ia te ia

27 Ua fai ifo Tavita i lona lo-
to, E iu ina ou oti i se aso
i le lima o Saulo; e leai se mea e le-
lei ia te au na ona ou matuā sola i
le nuu o Filisitia; ona tuua lea o
aʻu e Saulo, e le toe saili ia te au i
nuu uma o Isaraelu, ona ou sao
ai lea i lona lima. 2 Ona tulai lea o
Tavita, ùa alu atu o ia atoa ma
tagata e toaono galau sa ia te ia, ia
Akisa le atalii o Maoka, le tupu o
Kata. 3 Ua nonofo Tavita ma
Akisa i Kata, o ia ma ona tagata,
taitasi ma lona aiga; o Tavita foi
ma ana avā e toalua, o Ainoama
le Isereelu, ma Apikaila le avā a
Napalu le Karamelu. 4 Ua tauina
atu ia Saulo, ua sola Tavita i Kata,
ona le toe saili lea o ia ia te ia.

5 Ua fai atu Tavita ia Akisa,
Afai ua alofagia aʻu e oe, ia tuu
mai se mea ou te nofo ai i se faoa
aai, ona ou nofo lea i lea mea; se a
le mea e nofo ai lau auauna i le aai
o le tupu faatasi ma oe? 6 Ona tuu
atu lea e Akisa ia te ia i lea lava aso
o Sekeleka; o le mea lea ua fai ai
Sekeleka mo tupu o Iuta, ua oo i
lenei aso. 7 O ona aso atoa sa nofo
ai Tavita i le nuu o Filisitia, o le
tausaga ma masina e fa.

8 Ua o ae Tavita ma ona tagata,
ua latou osofia Kasuri, ma Kasera,
ma Amaleka; auā o i latou nei sa
nonofo i le nuu mai le vavau, i le
mea e alu atu ai i Sura, e oo atu i
le nuu o Aikupito. 9 Ua fasi e
Tavita le nuu, ua le faaola se tane
po o se fafine, ua ia au mai foi o
mamoe, ma povi, ma asini, ma
kamela, ma ofu; ona foi mai lea o
ia, ua alu ia Akisa. 10 Ua fai mai
Akisa, Po o fea nuu na outou oso-
fia i le asō? Ua fai atu Tavita, O le
itu i toga o sa Iutā, ma le itu i toga
o sa Ieramaelū, ma le itu i toga o
sa Kenī. 11 Ua le faaola e Tavita
se tane po o se fafine e sau i Kata,
o loo faapea ane, Neʻi taʻua i tatou
e i latou, e faapea, O loo faapea ona
fai e Tavita; o le a faapea foi lana

amio i aso uma e nofo ai o ia i le
nuu o Filisitia. 12 Ua talia e Akisa
le tala a Tavita, ua faapea ane o ia,
Ua matuā inosia o ia ia te ia e lona
nuu o Isaraelu; o lea e fai ai o ia
ma auauna ia te au e faavavau.

Ua sii le taua a Filisitia ia Isaraelu. Ua alu Saulo i le taulāitu fafine

28 O ia ona aso na faapotopoto
ai e Filisitia a latou ʻau e
sii atu le taua ia Isaraelu; ona fai
mai lea o Akisa ia Tavita, Ia e
matuā iloa, o le a ta o atu ma aʻu
i le taua, o oe atoa foi ma ou taga-
ta. 2 Ona fai atu lea o Tavita ia
Akisa, O lea foi e te silafia ai le mea
e faia e lau auauna; ona fai mai lea
o Akisa ia Tavita, O lea foi ou te
tofia ai oe e leoleo i loʻu ulu i aso
uma. 3 (Ua oti Samuelu, sa tau-
faitagituʻi Isaraelu uma ona o ia,
ma latou tanu ia te ia i Rama lona
nuu; ua faatea foi e Saulo tau-
lāitu fafine, ma e ua i ai aitu va-
valo nai le nuu.)
4 Ua faapotopoto Filisitia, ua o
atu, ma to lauapi i Sunema; ua
faapotopoto foi e Saulo ia Isaraelu
uma, ma to lauapi i latou i Kilepoa.
5 Ua vaai atu Saulo i le itu taua a
Filisitia, ona fefe ai lea o ia, ma
gatete tele ai lona loto. 6 Ua fesili
atu foi Saulo i le ALII, a ua le tali
mai le ALII ia te ia i se miti, po o
le Urima, po o se perofeta. 7 Ona
fai mai lea o Saulo i ana auauna,
Ina saili ia se fafine ua i ai se aitu
vavalo, ou te alu atu ia te ia, ma ou
fesili atu ia te ia. Ua fai atu ana
auauna ia te ia, Faauta, o le fafine
ua i ai le aitu vavalo o loo i Ene-
toro. 8 Ona faatagā tagata ese lea
o Saulo, ua ofu o ia i ofu ese, ua alu
atu o ia ma tagata e toalua ma ia;
ua oo po atu i le fafine, ua fai atu
ai, O lou aitu vavalo e te faaali mai
ai ia te au, ma faatulai mai ai ia te
au lē ou te fai atu ai ia te oe. 9 Ona
tali mai lea o le fafine ia te ia, Faa-
uta, ua e iloa le mea ua faia e
Saulo, ua ia fasia taulāitu fafine,
ma e ua i ai aitu vavalo i le nuu;
o le a le mea ua e faamailei mai ai
ia te au, ou te oti ai? 10 Ona tauto
lea o Saulo i le ALII ia te ia, ua faa-
pea, O loo soifua le ALII, e le oo se
leaga ia te oe i lenei mea. 11 Ona
fai mai lea o le fafine, O ai ea ou
te faatu mai ia te oe? Ua fai atu
o ia, O Samuelu, e te faatu mai ai
ia te au. 12 Ua vaai le fafine ia
Samuelu, ona alaga lea o ia ua leo
tele; ua fai mai foi le fafine ia
Saulo, O le a le mea ua e pelogia
ai aʻu? o oe lava o Saulo. 13 Ona
fai atu lea o le tupu ia te ia, Aua
le fefe; o ai ea ua e iloa? Ua fai
mai le fafine ia Saulo, Ua ou iloa
atu o loo o ae nai le eleele. 14 Ona
fai atu lea o ia ia te ia, O le a lona
tino mai? Ua fai mai o ia, O le toe-
aina ua alu ae, o loo ofu i le ofu
talaloa. Ona iloa ai lea e Saulo, o
Samuelu lea; ua punou ona mata
i le eleele, ma ifo atu ia te ia. 15
Ua fai mai Samuelu ia Saulo, O le
a le mea ua e faasoesa mai ai ia te
au, i le faatulai ae ia te au? Ona tali
atu ai lea o Saulo, Ua ou atuatu-
vale tele lava; o Filisitia, ua latou

sii mai le taua ia te au, ua afio ese
foi le Atua ia te au, ua le toe tali
mai o ia ia te au i perofeta, po o se
miti; o lea ua ou valaau atu ai ia te
oe, ia e faailoa mai se mea ou te
faia. 16 Ona fai mai lea o Samuelu,
O le a foi e te fesili mai ai ia te au,
pe afai ua afio ese le ALII ia te oe,
ma ua fai oe mona fili? 17 Ua faia
lava e le ALII le mea na ia feta-
lai mai ia te au; ua saeeseina e le
ALII le malo nai ia te oe, ua tuu
atu ai i le tasi tagata, o Tavita lea.
18 Auā ua e le faalogo i le siufofoga
o le ALII, ma ua e le faaoo lona
toasa tele ia Amaleka, o le mea lea
ua fai ai e le ALII lenei mea ia te
oe i nei ona aso. 19 Ua tuuina atu
foi e le ALII o Isaraelu faatasi ma
oe i lima o Filisitia; a taeao foi, ona
tatou faatasi lea ma a'u, o oe atoa
ma ou atalii; e tuuina atu foi e le
ALII 'au a Isaraelu i lima o Filisitia.
20 Ona paū loa lea o Saulo, ua
taatia faaloloa i le eleele, ua ma-
tuā mata'u lava i upu a Samuelu,
ua leai foi se malosi ia te ia; auā
ua ia le 'ai, ua atoa le ao ua atoa
foi le po. 21 Ona sau lea o le fafine
ia Saulo, ua vaai, o loo atuatuvale
lava o ia; ona fai mai lea o ia ia te
ia, Faauta, ua faalogo lau auauna
fafine i lou siufofoga, ma a'u tuu
lo'u ola i lo'u lima, ua ou faalogo
foi i au afioga na tūlei mai ia te au;
22 o lenei, ia e faafofoga mai lava
oe i le leo o lau auauna fafine, ou
te laulauina atu i ou luma sina mea
e taumafa e te taumafa ai, ina ia e
malosi ai e maliu atu i lau malaga.
23 A ua ia le mafai; ua fai ane, Ou
te le 'ai; a ua tauanau ia te ia ana
auauna atoa ma le fafine, ona faa-
logo lea o ia i a latou upu; ua tulai
nai le eleele, ua nofo i le moega.
24 Sa i le fafine le tamai povi na
fagaina i le fale, ua ia faataalise
ona fasi; ua avane foi falaoa ma
palu, ua tunu foi le areto lē faafe-
feteina. 25 Ona au mai ai lea i lu-
ma o Saulo ma ana auauna; ua la-
tou aai, ona tulai lea o i latou, ua o
i lea lava po.

Ua le mafai Filisitia ona latou o ma Tavita i le taua

29 Ua faapotopoto e Filisitia a
latou 'au uma lava i Afeka;
a ua to lauapi Isaraelu i le vaipuna
o i Isereelu. 2 Ona o ane lea o alii
Filisitia i taitoaselau ma taitoaafe;
o Tavita foi ma ona tagata ua muli-
muli i latou faatasi ma Akisa. 3
Ona fai mai lea o alii Filisitia, A
faapefea nei Eperu? Ona fai atu
lea o Akisa i alii Filisitia, E le o
Tavita ea lenei le auauna a Saulo
le tupu o Isaraelu? ua ia te au o ia
aso, pe atoa ni tausaga, a ou te le
iloa se mea ia te ia, talu le aso na
sola mai ai, e oo i lenei lava aso.
4 A ua ita alii Filisitia ia te ia; ua
fai atu foi alii Filisitia ia te ia, Ia
faafoi atu lena tamaloa, ma ia nofo
o ia i le mea ua e tofia ia te ia; aua
le alu o ia ma i tatou i le taua, auā
ne'i 'au ese o ia ia te i tatou i le
taua; se a se mea e faalelei a'i o
ia nei ma lona alii, e le o ulu ea o
nei tagata? 5 E le o Tavita ea lenei
sa latou lagi fetaliai ai i a latou siva,

o loo faapea, Ua fasia e Saulo ana
afe, a o Tavita ana sefulu o afe?
6 Ona valaau lea o Akisa ia
Tavita, ua fai atu ia te ia, O loo
soifua le Alii, ua tonu lava oe ma
le lelei ia te au i lo ta feoai ma a'u
i le togālauapi; auā ua ou le iloa
se leaga ia te oe talu le aso na e sau
ai ia te au, ua oo i lenei aso; a ua e le
lelei i manatu o alii. 7 O lenei, ina
foi ia, ma e alu ma le manuia, ina
ne'i e faia se mea leaga i luma o alii
Filisitia. 8 Ona fai mai lea o Tavita
ia Akisa, Se a se mea ua ou faia?
se a foi se mea ua e silafia i lau au-
auna talu le aso na ou i ai i ou
luma e oo i lenei aso, a a'u le alu
atu ai e tau ma fili o lo'u alii le
tupu? 9 Ua tali atu Akisa, ua faa-
pea atu ia Tavita, Ua ou iloa, ua
lelei oe ia te au pei o se agelu a le
Atua; a o alii Filisitia, ua latou fai
mai, E le alu ae o ia ma i matou i
le taua. 10 O lenei, ia tulai i le
taeao, o oe ma auauna a lou alii ua
o mai ma oe, ia outou ala usu i le
malama ae o le taeao, ma ia outou
o. 11 Ua tulai Tavita, o ia ma ona
tagata, e ala usu i le taeao, o le a
foi atu i le nuu o Filisitia; a o Fili-
sitia ua o ae i latou i Isereelu.

Ua faamuina Sekeleka e Amaleka

30 Ua oo Tavita ma ona taga-
ta i Sekeleka i le aso tolu, a
ua uma le osofia le itu i toga ma
Sekeleka e Amaleka; ua fasia foi
Sekeleka, ma ua faamuina i le afi.
2 Ua tāfea foi fafine sa i ai, o e iti
atoa ma e matutua; e lei fasiotia se
tasi, a ua avea i latou, ma ua latou
o. 3 Ua oo atu Tavita ma ona taga-
ta i le aai, faauta, ua mu i le afi, a o
a latou avā, ma o latou atalii, ma o
latou afafine ua tāfea i latou. 4
Ona fetagisi ai lea o Tavita ma le
nuu sa ia te ia, ua leo tetele, ua oo
ina le toe lavā ona tagi. 5 Ua tāfea
foi avā a Tavita e toalua, o Aino-
ama le Isereelu, ma Apikaila le
avā a Napalu le Karamelu. 6 Ua
atuatuvale tele lava Tavita, auā na
tautala le nuu e fetogi ia te ia i
maa, ina ua tiga loto o le nuu uma
taitasi i ona atalii ma ona afafine;
a ua faamalosi Tavita lona loto i le
Alii lona Atua. 7 Ua fai atu Tavita
ia Aviata le faitaulaga, le atalii o
Aimeleka, Ina au mai ia ia te au
le efota; ona avatu ai lea e Aviata
o le efota ia Tavita. 8 Ona fesili lea
o Tavita i le Alii, ua faapea atu,
Ou te tuliloa ea i lena 'au? ou te
maua atu ea ia te i latou? Ona fe-
talai mai lea o ia ia te ia, Tuliloa
ia, auā e te maua atu ai lava, ma e
maua mai lava mea uma.
9 Ua alu atu Tavita, o ia ma
tagata e toaono galau sa ia te ia,
ua oo i le alia o Pesora, ua nonofo
ai e na nonofo. 10 Ua tulituliloa
e Tavita ma tagata e toafa galau, a
ua nonofo le toalua selau na le lavā
e o atu i le la itu o le alia o Pesora.
11 Ona latou maua lea le tagata
Aikupito o le vao, ua avatu o ia ia
Tavita; ua latou avane ia te ia se
areto ua 'ai ai, ma latou faainu ia
te ia i le vai. 12 Ua latou avatu foi
ia te ia se fasi potopotogāmati ma-
mago ma fuifui vine mamago e

lua, ua 'ai o ia, ona toe foi mai lea
o lona malosi ia te ia; auā e tolu ao
e tolu foi po ua ia le 'ai ni areto, ua
le inu foi se vai. 13 Ona fai atu lea
o Tavita ia te ia, O ai ea oe? mai-
fea foi oe? Ona fai mai lea o le
taulealea, O a'u le Aikupito, le
auauna a le tagata Amaleka; na
tuulafoai mai lo'u alii ia te au, auā
na maua a'u i le ma'i anapo luā. 14
Na matou osofia le itu i toga o
tagata Kereti, ma le laueleele o
Iuta, ma le itu i toga o Kalepo;
na matou faamu foi Sekeleka i le
afi. 15 Ona fai atu lea o Tavita ia
te ia, E te ta'ita'i ifo ea ia te au i
lena 'au? Ona fai mai lea o ia, Ina
tauto ia i le Atua ia te au, e te le
fasioti ia te au, e te le tuuina atu
foi a'u i le lima o lo'u alii, ona ou
ta'ita'i ifo lea ia te oe i lena 'au.
16 Ua ia ta'ita'i ifo ia te ia, faa-
uta, o loo salalau i latou i le fogā-
eleele uma, o loo aai, ma feinu,
ma sisiva, ona o le vete e tele ua
latou aumaia mai le nuu o Filisitia,
ma le nuu o Iuta. 17 Ona fāsia lea
o i latou e Tavita e afua i le segi-
segi o le taeao ua oo i le afiafi o le
tasi aso; ua le sao so latou e toatasi,
na o taulelea e toafa galau sa tietie
i kamela, ma latou sosola. 18 Ona
maua lea e Tavita mea uma na ave
e Amaleka, ma ana avā e toalua ua
maua e Tavita. 19 Ua leai sa latou
mea ua le iloa, o se mea itiiti po o
se mea tele, o atalii ma afafine, o
vete ma mea uma na ave e i latou,
ua toe au mai uma e Tavita.

20 Ua ave e Tavita mamoe uma
ma povi, ua latou tutuli atu i
luma o le tasi lafu, ma ua latou fai
ane, O vete nei a Tavita. 21 Ua
oo atu Tavita i tagata e lua selau
sa le lavā ona mulimuli atu ia
Tavita, sa nonofo i le alia o Pesora;
na o mai i latou e faafetaiai ia
Tavita, e faafetaiai foi i le nuu sa
ia te ia; ua faalatalata atu Tavita i
le nuu, ona alofa atu lea o ia ia te i
latou. 22 Ona fai atu ai lea tagata
agaleaga uma ma e ulavavale o le
nuu na o ma Tavita, ua faapea,
Ona ua le ō i latou ma i tatou, o le
mea lea tatou te le avatu ai ia te i
latou ni vete na matou fao mai, na
ona taitasi ma ta'ita'i atu lana avā
ma ana fanau, ma ia latou ō. 23 A
ua fai atu Tavita, O'u uso e, aua
le faapea ona fai i mea ua foai mai
e le ALII ia te i tatou; ma na leoleo
ia te i tatou, ma tuuina mai i o
tatou lima le 'au na o mai ia te i
tatou. 24 O ai foi se faalogo ia te
outou i lenei mea? auā e tusa le vae-
gāoa o le na alu ifo i le taua, ma le
vaegāoa o lē na faamuli i oa, e faa-
gatasi lava o latou vaegāoa. 25 Na
afua mai i lea aso, ua faatuina
lenei mea e fai ma tulafono ma
masani ia Isaraelū, ua oo i le aso
nei.

26 Ua oo atu Tavita i Sekeleka,
ona avatu ai lea e ia o mea o le vete
i toeaina o Iuta o ana uo, ua faa-
pea atu, Faauta, o le mea alofa ia
te outou ai le vete na maua i fili o
le ALII; 27 mo e i Peteli, mo e i
Ramota i le itu i toga, mo e i Iatira,
28 mo e i Aroeru, mo e i Sefemo,
mo e i Esetemoa, 29 mo e i Rakala,
mo e i aai o sa Ieramaelū, mo e i

aai o sa Kenī, 30 mo e i Horema,
mo e i Koroasa, mo e i Ataka, 31
mo e i Heperona, ma mea uma sa
fealuai ai Tavita, o ia ma ona ta-
gata.

Ua oti Saulo ma ona atalii i le taua

31 Ua tau Filisitia ma Isara-
elu; ona sosola ai lea o ta-
gata Isaraelu i luma o Filisitia; ua
pauu manunua i latou i le mauga
o Kilepoa. 2 Ua tulitatao foi Fili-
sitia ia Saulo ma ona atalii; ona
fafasi lea e Filisitia ia Ionatana,
ma Apinatapa, ma Makisua, o
atalii ia o Saulo. 3 Ua mamafa le
taua ia Saulo, ua maua atu o ia e
tagata fanafana u, ua manua tele
foi o ia i e na fanafana. 4 Ona fai
atu lea o Saulo i lona soātau, Ina
to ae ia lau pelu, ma tutu'i mai ia
te au; ne'i oo mai na tagata le peri-
tomeina, ma latou tutu'i mai, ma
faaleaga mai ia te au. A ua le mafai
lona soātau, auā ua tele lona fefe;
ona tago ai lea o Saulo i le pelu,
ma faapaū i ona luga. 5 Ua vaai
lona soātau ua oti Saulo, ona faa-
paū foi lea o ia i lana pelu, ua oti
foi faatasi ma ia. 6 O lea na oti ai
Saulo, ma ona atalii e toatolu, ma
lona soātau, atoa foi ma ona taga-
ta uma faatasi ma ia i lea aso. 7
Ua vaai tagata Isaraelu sa i le tasi
itu o le vanu, atoa ma i latou sa i le
tasi itu o Ioritana, ua sosola tagata
Isaraelu, ma ua oti Saulo ma ona
atalii, ona latou lafoai lea o aai, ma
sosola i latou; ona o mai lea o Fili-
sitia ua nonofo ai.
8 Ua oo i le taeao, ona o atu lea
o Filisitia e tatala ofu o e na fāsia;
ona latou maua lea o Saulo ma ona
atalii e toatolu o loo taatitia i le
mauga o Kilepoa. 9 Ona latou va-
vae lea lona ulu, ma tatala ona ofu-
tau, ma ua latou tuu sāvali i le nuu
o Filisitia, ia faataamilo ona tala'i
i le fale o latou tupua, atoa ma le
nuu. 10 Ua latou tuu ona ofutau i
le fale o Asaira, a o lona tino ua la-
tou faamauina i le pa o Petesani.
11 Ua faalogo e ua nonofo i Iapese-
Kiliata i le mea ua faia e Filisitia
ia Saulo; 12 ona tulai lea o tagata
totoa uma, ua savavali atu i latou,
ua atoa le po; ua latou ave le tino
o Saulo ma tino o ona atalii nai le
pa o Petesani, ona o atu lea o i la-
tou i Iapese; ona latou susunuina
ai lea o i latou. 13 A ua ave o latou
ivi, ma tanu ai i lalo o le laau tele
i Iapese, ma latou anapopogi ai i
aso e fitu.

O LE TUSI E LUA A

SAMUELU

Ua au mai ia Tavita le tala o le oti
o Saulo ma Ionatana; ua faanoanoa
ai o ia

1 Ua oo ina ua mavae le oti o
Saulo, ma ua foi atu Tavita
nai le fasiga o Amaleka; sa nofo
foi Tavita i Sekeleka i aso e lua;
2 Ona oo ai lea i le aso tolu, faa-
uta, ua sau le tagata nai le itu taua
a Saulo, ua masae ona ofu, ma le
eleele i lona ulu, ua oo atu o ia ia
Tavita, ona faapaū ai lea o ia i le
eleele, ua ifo ia te ia. 3 Ona fai atu
lea o Tavita ia te ia, Maifea ea oe?
Ua fai mai o ia ia te ia, Ua ou sola
mai le itu taua a Isaraelu. 4 Ona
fai atu lea o Tavita ia te ia, Ua a
ea? ta'u mai ia ia te au. Ua fai mai
o ia, Ua sosola le nuu nai le taua, e
toatele foi o le nuu ua pauu ua oti;
o Saulo foi ma Ionatana lona atalii
ua oti i laua. 5 Ua fai atu Tavita i le
taulealea na tala mai ia te ia, Ua
e iloa faapefea ua oti Saulo ma
Ionatana lona atalii? 6 Ona fai mai
lea o le taulealea na tala mai ia te
ia, Na ou soona alu ane i le mauga o
Kilepoa, faauta, o loo tōonai Saulo
i lona tao; faauta foi, o kariota ma
e tietie i solofanua o loo piitia le
tuli ia te ia. 7 Ua fāliu o ia, ua na
iloa mai a'u, ona valaau mai lea
o ia ia te au; ona ou fai atu lea, O
a'u lenei. 8 Ua fai mai o ia ia te au,
O ai ea oe? Ona ou fai atu lea ia
te ia, O a'u o lo sa Amalekā. 9 Ona
fai mai lea o ia ia te au, Ia e tu i
o'u luga, ma faaoti ia te au, auā
ua oo mai le atuatuvale ina ua ou
ola pea lava. 10 Ona ou tu ai lea
i ona luga, ma ou faaoti ia te ia;
auā na ou iloa e le toe ola o ia ina
ua paū; ona ou tago ai lea i le pale-
alii sa i lona ao, ma le taulima sa i
lona aao, ua ou aumaia iinei i lo'u
alii. 11 Ona tago lea o Tavita i ona
ofu, ua na saeia; ua faapea foi
tagata uma sa ia te ia. 12 Ua latou
tagitu'i, ma fetagisi, ma anapopo-
gi, ua oo i le afiafi, ona o Saulo,
ma Ionatana lona atalii, ma le nuu
o le ALII, ma le aiga o Isaraelu,
ina ua latou oti i le pelu.

13 Ua fai atu Tavita i le taulea-
lea na tala mai ia te ia, Se fea ea
oe? Ua fai mai o ia, O a'u le atalii
o le tagata ese, o a'u o lo sa Ama-
lekā. 14 Ua fai atu Tavita ia te ia,
Pe na faapefea ona e le fefe e faaoo
lou lima e faaoti ai i le na faauuina
e le ALII? 15 Ona valaau atu lea o
Tavita i le tasi taulealea, ua fai atu
i ai, Ina alu atu ia, ma e fasioti ia
te ia; ona fasi ai lea e ia ia te ia, ua
oti ai. 16 Ua fai atu foi Tavita ia te
ia, Ia i ai i luga o lou ulu lou lava
toto, auā na e molimau mai lou

lava gutu ia te oe, o loo faapea, Na
ou fasioti i le na faauuina e le ALII.
17 Ua lagi e Tavita lenei fatu e
aualofa a'i ia Saulo ma Ionatana
lona atalii. 18 (Ua fai atu foi o ia,
ia a'oa'oina le fanauga a Iuta i le
aufana; faauta, ua tusia i le tusi a
Iasera.) 19 O le mamalu o Isa-
raelu ua fasia i au mea maualuluga;
aue! ua maliliu toa. 20 Aua ne'i
ta'ua i Kata, aua ne'i tala'i atu i
malae o Asekelona; ne'i olioli ai
afafine o Filisitia, ne'i mitamita ai
afafine o ē le peritomeina.

21 Mauga o Kilepoa e, aua ne'i i
ai se sau, aua ne'i i ai se ua ia te ou-
tou, po o fanua e tupu ai taulaga;
auā na lafoaiina ai talita a toa, o le
talita a Saulo, peiseai na le faa-
uuina o ia i le uu. 22 Na le faa-
foisia le aufana a Ionatana, ma le
pelu a Saulo e lei foi fua lea, nai
le toto o e na fasia, ma le ga'o o toa.
23 O Saulo ma Ionatana sa pele ma
agafaafiafia i laua ina o soifua mai;
ua le te'a eseese foi i lo la maliu;
sa sili o la tele taalise i aeto, sa sili
foi o la fitafita i leona.

24 Afafine o Isaraelu e, ia feta-
gisi outou ia Saulo, sa na faaofu
ia te outou i ie mūmū, atoa ma mea
faafiafia; na ia teuteua o outou ofu
i auro e faamatagofie a'i. 25 Aue!
ua maliliu toa i le taua; Ionatana e,
ua fasia oe i au mea maualuluga.

26 Ua tigaina a'u ona o oe lo'u
uso Ionatana e; sa a'u matuā fiafia
ia te oe, sa maeu lava lou alofa ia
te au, e sili i le alofa o fafine. 27
Aue! ua maliliu toa, ua māumau
ai auupega o le taua.

Ua faauuina Tavita e fai ma tupu o Iuta

2 Mulimuli ane ua fesili atu
Tavita i le ALII, ua faapea
atu, Ou te alu ae ea i se tasi aai o
Iuta? Ua fetalai mai ai le ALII ia te
ia, Ina alu ae ia. Ua fai atu Ta-
vita, O le fea aai ou te alu ae i ai?
Ona fetalai mai lea o ia, o Hepe-
rona. 2 Ona alu ae lea o Tavita i
ai, o ia atoa ma ana avā e toalua,
o Ainoama le Isereelu, ma Api-
kaila le avā a Napalu le Karamelu.
3 O ona tagata foi sa ia te ia na o
ae i latou ma Tavita, e taitasi ma
lona aiga; ua latou nonofo i aai o
Heperona. 4 Ua o mai tagata o
Iuta, ma latou faauu ia Tavita i lea
mea e fai ma tupu o le aiga o Iuta.
Ua ta'u atu foi ia Tavita, ua faapea,
O tagata Iapese-Kiliata na latou
tanu ia Saulo. 5 Ona aau atu lea e
Tavita le sāvali i tagata o Iapese-
Kiliata, ua faapea atu i ai, Ia man-
uia outou mai le ALII, auā na faa-
pea ona outou agalelei i lo outou
alii o Saulo; na outou teuteu foi
ia te ia. 6 O lenei, ia agalelei faa-
maoni le ALII ia te outou; o a'u
foi, ou te taui atu ia te outou lenei
mea lelei, ina ua outou faia lenei
mea. 7 O lenei, ia outou lima malosi,
ia fai foi ma tagata totoa; auā ua
maliu lo outou alii o Saulo; a ua
faauuina a'u e le aiga o Iuta e fai
ma tupu ia te i latou.

8 A o Apineru le atalii o Neru
lē pule i 'au sa ia Saulo, ua na ave
ia Isoposeta le atalii o Saulo, ua
la o atu ma ia i Maanaima. 9 Ua

ia faia o ia ma tupu o Kiliata, ma
sa Asurī, ma Isereelu, ma Efa-
raima, ma Peniamina, atoa ma Isa-
raelu uma lava. 10 Ua fagafulu
tausaga o Isoposeta le atalii o Saulo
ina o fai o ia ma tupu o Isaraelu,
na pule foi o ia i tausaga e lua; na
o le aiga o Iuta sa mulimuli atu i
latou ia Tavita. 11 O le faitau o aso
sa fai ai ma tupu Tavita i Heperona
i le aiga o Iuta, ua fitu ona tausaga
ma masina e ono.

12 Ua o atu Apineru le atalii o
Neru, ma auauna a Isoposeta le
atalii o Saulo nai Maanaima i Ki-
peona. 13 Ua o atu foi Ioapo le
tama a Seruia, ma auauna a Ta-
vita, ua latou fetaiai i le vailepa
o Kipeona; ua nonofo i lalo, o i
latou nei i le tasi itu o le vailepa,
a o i latou ia i le tasi itu o le vai-
lepa. 14 Ua fai mai Apineru ia
Ioapo, Se'i tulai taulelea, ia taaalo
i o tatou luma; ua fai atu Ioapo,
Ina latou tulai ia. 15 Ona tulai lea,
ma o atu e toasefulu ma le toalua
e na faitauina o sa Peniaminā, o
auauna a Isoposeta le atalii o Saulo;
ma le toasefulu ma le toalua o au-
auna a Tavita. 16 Ua faatau 'u'u o
latou ulu, ona faatau tutu'i ai lea o
latou itu i a latou pelu; ua oti faa-
tasi ai i latou. Ua igoa ai lea mea,
O le fanua o e malolosi, o loo i
Kipeona.

17 Sa matuā tele lava le taua i
lea aso; na tulia Apineru ma ta-
gata o Isaraelu i luma o auauna a
Tavita. 18 Sa i ai tama tane e toa-
tolu a Seruia, o Ioapo, ma Apisai,
ma Asaelu; sa māmā vae o Asaelu
pei se sevi o le vao. 19 Ua tuliloa e
Asaelu ia Apineru, ua le 'alo ai o
ia i le itu taumatau po o le itu
tauagavale i lona mulimuli atu ia
Apineru. 20 Ua tepa Apineru i ona
tua, ona fai mai lea o ia, O oe ea o
Asaelu? Ua fai atu o ia, O a'u le-
nei. 21 Ona fai mai lea o Apineru ia
te ia, Ina 'alo ia i le itu taumatau
po o le itu tauagavale, ma e pue se
tasi taulealea, ma ave ana auupega
māu. A ua le mafai Asaelu ona alu
ese ia le mulimuli ia te ia. 22 Ona
toe fai mai lea o Apineru ia Asa-
elu, Soia e te mulimuli mai ia te
au; ou te fasioti i se a ia te oe? ona
faapefea lea ona ma toe feiloai ma
Ioapo lou uso? 23 A ua le mafai
ia te ia ona 'alo ese; ona tutu'i lea
e Apineru ia te ia i le muli o le
tao i lona manava, ua ati le tao i
lona tua; ona paū ai lea o ia, ua oti
i lea lava mea; o i latou uma ua oo
i le mea na paū ai Asaelu ma oti ai,
ua tutū ai i latou. 24 A ua tulituliloa
Ioapo ma Apisai ia Apineru; ua
goto le la ina ua latou oo atu i le
mauga o Ama, o loo i luma o Kia
i le ala i le vao o Kipeona. 25 Ua
faapotopoto atu foi le fanauga a
Peniamina ia Apineru, ua fai ma
'au e tasi; ona tutū lea o i latou i le
tumutumu o le tasi mauga. 26 Ona
valaau lea o Apineru ia Ioapo, ua
faapea mai, E saga 'ai pea ea le
pelu? E te le iloa ea e iu ina oona?
E te fai atu ea afea i le nuu, ia foi
i latou aua le mulimuli atu i o la-
tou uso? 27 Ua fai atu Ioapo, O
loo soifua le Atua, ana e le fai mai,
po ua taitasi ma alu ae le nuu i le

taeao ai le mulimuli atu i o latou
uso. 28 Ona ili lea o le pu e Ioapo,
ua tutū mai ai le nuu uma, ua le toe
tulituliloa ia Isaraelu, ma ua le toe
tau. 29 O Apineru ma ona tagata,
ua savavali i latou i le eleele lau-
gatasi ua ao lava lea po; ua latou
sopoia atu Ioritana, ma ui ane i
Pitirona uma, ona oo atu lea o i la-
tou i Maanaima. 30 A ua foi atu
Ioapo nai le tuliloaga o Apineru,
ua ia faapotopotoina le nuu uma;
o auauna a Tavita e lei i ai o tagata
e toasefulu ma le toaiva, atoa ma
Asaelu. 31 A o auauna a Tavita
na latou fāsia sa Peniaminā ma
tagata o Apineru e toatolu galau ma
te toaonogafulu ua oti. 32 Ua latou
avae ia Asaelu, ma tanu ia te ia i le
tuugamau o lona tamā o i Petelee-
ma; ua atoa le po o savavali Ioapo
ma ona tagata, ua aoina i latou i
Heperona.

Ua teva mai Apineru ia Tavita; ua fasiotia o ia e Ioapo

3 Sa levaleva ona tau o le taua a
le aiga o Saulo ma le aiga o
Tavita; ua tupu pea le malosi o
Tavita, a o le aiga o Saulo ua
tauāu ina vaivai. 2 Na fanau atalii
o Tavita i Heperona; o lana ulu-
matua o Amanono, le tama a Aino-
ama le Isereelu; 3 o lona toalua o
Kiliava, le tama a Apikaila le avā
a Napalu le Karamelu; o lona toa-
tolu o Apisaloma, le tama a Maaka
le afafine o Talemai le tupu o
Kasuri; 4 o lona toafa o Atonia, le
tama a Akita; o lona toalima o Se-
fatia, le tama a Apitala; 5 o lona
toaono o Itereamu, le tama a Ekeli
le avā a Tavita; o i latou nei na
fanau ia Tavita i Heperona.

6 O ona po na va tau ai le aiga
o Saulo ma le aiga o Tavita, na
faamalosi ai Apineru i le aiga o
Saulo. 7 Sa ia Saulo le palake, o
Risepa lona igoa, le afafine o Aia;
ua fai mai Isoposeta ia Apineru,
O le a le mea na e alu ane ai i le pa-
lake a lo'u tamā? 8 Ona ita tele lea
o Apineru i upu a Isoposeta; ua
fai atu ai, Ou te se ulu o se ulī
ea, ou te tetee atu i nei ona po
ia Iuta, a ua ou alofa i le aiga o
Saulo lou tamā, ma ona uso, ma ana
uo, ua ou le tuuina atu ai oe i le
lima o Tavita, ina ua e fai mai ia
te au i le aso nei ua ou pagota i
lena fafine? 9 Ia faapea ona faia e
le Atua ia Apineru, ma ia faaopo-
opo i ai, pe afai ou te le faia ia
Tavita e tusa ma le mea na tauto
ai le ALII; 10 e ave ese le malo i le
aiga o Saulo, a e faatuina le nofo-
ālii o Tavita e pule i Isaraelu ma
Iuta, e pau mai i Tanu e pau mai i
Peresepa. 11 Ua ia le mafai ona
toe tali atu se upu ia Apineru, ona
o lona fefe ia te ia. 12 Ona tuu mai
lea e Apineru le lalo ia Tavita ona
o ia, ua faapea, O ai ea e ona le
nuu? Ua faapea foi o ia, Ina ta osia
ia se feagaiga ma a'u; faauta foi,
ta te 'au ma oe e fuli ai Isaraelu
uma ia te oe. 13 Ona tali atu ai lea
o ia, E lelei; ta te osia se feagaiga
ma a'u; a o le mea e tasi ou te fai
atu ai ia te oe, o lenei, A e sau ta
te feiloai, afai e te le muai aumaia
Mekala le afafine o Saulo, ta te le

feiloai lava ma a'u. 14 Ua auina atu
foi e Tavita le savali ia Isoposeta
le atalii o Saulo, ua faapea atu,
Tuu mai ia o la'u avā o Mekala,
na ou fai avā ai i muāpa'u o Fili-
sitia e selau. 15 Ona auina atu lea
nisi e Isoposeta, na ia fao mai ia te
ia ai lana tane o Paletieli le atalii o
Laisa. 16 Ua ō lana tane ma ia, o
mulimuli ia te ia ma tagi fano, ua
oo i Pauri; ona fai atu lea o Api-
neru ia te ia, Alu ia, ina foi; ona foi
ai lea o ia.

17 Ua oo le upu a Apineru i toe-
aina o Isaraelu, ua faapea, Sa outou
naunau ia Tavita anamua e fai ma
tupu ia te outou; 18 o lenei, ia ou-
tou faia lava; auā na fetalai le
ALII ia Tavita, ua faapea mai, O
le lima o Tavita la'u auauna ou te
faaolaina ai lo'u nuu o Isaraelu ai
lima o Filisitia, ma lima o e ita
ia te i latou uma lava. 19 Ua tau-
tala foi Apineru i taliga o sa Penia-
minā; ua alu atu foi Apineru e tau-
tala atu i taliga o Tavita i Heperona
i mea uma e loto i ai Isaraelu,
atoa ma le aiga uma o Peniamina.
20 Ua oo atu Apineru ia Tavita i
Heperona, atoa ma tagata e toalua-
fulu faatasi ma ia; ona fai ai lea e
Tavita o le taumafataga mā Api-
neru ma lana au malaga. 21 Ua fai
mai Apineru ia Tavita, O le a a'u
tulai, ou te alu, ona ou faapoto-
potoina mai lea o Isaraelu uma,
i lo'u alii le tupu latou te osia se
feagaiga ma oe, e te pule aoao foi,
e tusa ma lou finagalo. Ona tuu atu
lea e Tavita ia Apineru e alu; i le,
ua alu o ia ma le filemu. 22 Faauta
foi, o auauna a Tavita ma Ioapo,
ua o mai i latou nai le tuliloaga o
le 'au, ua au mai foi e i latou le
vete tele; a o Apineru ua le i ai o
ia ma Tavita i Heperona, auā na
ia tuu atu ia te ia e alu, i le ua alu
o ia ua saogalemu. 23 Ua oo mai
Ioapo ma 'au uma sa ia te ia, ona
latou ta'u atu lea ia Ioapo, ua faa-
pea atu, Na sau Apineru le atalii o
Neru i le tupu, ua ia toe tuuina atu
ia te ia e alu, i le, ua alu lava o ia ua
saogalemu. 24 Ona alu atu lea o
Ioapo i le tupu, ua faapea atu, O
le a ea le mea ua e faia? Faauta,
na sau Apineru ia te oe, o le a le
mea ua e tuuina atu ai ia te ia e
alu, i le ua alu lava ia? 25 Ua e
silafia lava ia Apineru le atalii o
Neru, na sau o ia e 'ole'ole ia te oe,
ina ia vaavaai foi o ia i lau amio,
ma ia iloa ai mea uma e te faia. 26
Ua alu atu Ioapo na ia Tavita, ona
auina atu lea e ia nisi ia Apineru,
ua faafoi mai ia te ia nai le vaieli o
Sera, a e lei iloa e Tavita. 27 Ua
foi mai Apineru i Heperona, ona
faaafe ane lea e Ioapo ia te ia i to-
tonu o le faitotoa, e tautala lemu
ma ia; ona tutu'i ai lea ia te ia i
lona manava, ua oti ai o ia, ona o
le toto o Asaelu lona uso.

28 Mulimuli ane ua faalogo ai
Tavita, ona fai ane ai lea o ia, Ou
te mamā a'u ma lo'u malo i luma
o le ALII e faavavau i le toto o Api-
neru le atalii o Neru; 29 ia tu-
mau pea ia i luga o le ulu o Ioapo,
atoa ma le aiga uma o lona tamā,
aua le te'a le aiga o Ioapo ma sē
gau, ma sē lepela, ma sē toonai i le

tootoo, ma sē oti i le pelu, ma sē
otilaina. 30 O Ioapo ma Apisai
lona uso, ua la fasioti lava ia Api-
neru, ina ua na fasioti ia Asaelu
lo la uso i Kipeona i le taua. 31
Ua fai atu foi Tavita ia Ioapo ma
le nuu uma sa ia te ia, Ia saei o ou-
tou ofu, ma ia lavalava outou i ie
talatala, ma ia tagitu'i i luma o Api-
neru; ua mulimuli atu foi Tavita le
tupu i le fata. 32 Ua latou tanu ia
Apineru i Heperona; ua tagi le tu-
pu ua leo tele i le tuugamau o Api-
neru, ua fetagisi foi le nuu uma.
33 Ua lagi foi e le tupu le fatu ia
Apineru, ua faapea, Ua oti ea Api-
neru pei ona oti o se vale? 34 Na
le fusifusia ou lima, e lei tuuina ou
vae i fusi apa memea; e pei ona
oti le tagata i e faaletaupulea, ua
oti ai oe. Ona toe fetagisi lea o le
nuu uma ia te ia.

35 Ona o atu lea o le nuu uma
ia Tavita, ia 'ai o ia i ni mea e 'ai,
a o malamalama lava; ona tauto lea
o Tavita, ua faapea, Ia faapea ona
fai e le Alii ia te au, ma ia faaopo-
opo i ai, pe afai ou te 'ai sina areto,
po o se tasi lava mea seia alu ifo le
la. 36 Ua iloa e le nuu uma, ona
lelei ai lea ia te i latou, e pei o mea
uma na faia e le tupu sa lelei i le
nuu uma. 37 Ua iloa e le nuu
uma, atoa ma Isaraelu uma lava
i lea aso, e le mai le tupu le fasiga
o Apineru le atalii o Neru. 38 Ua
fai atu le tupu i ana auauna, Tou
te le iloa ea, ua maliu le alii tele
lava i lenei aso i Isaraelu? 39 E ui
lava ina faauuina o a'u e fai ma tu-
pu, ou te vaivai i le aso nei; o nei
tagata foi, o tama a Seruia, e sili
ona faigata ia te au; e taui atu e le
Alii i lē fai mea leaga, e tusa ma
lana amio leaga.

O le fasiga o Isoposeta

4 Ua faalogo le atalii o Saulo
ua oti Apineru i Heperona,
ona faavaivai ai lea o ia, atoa ma
Isaraelu uma sa latou atuatuvale
ai. 2 Sa i ai i le atalii o Saulo taga-
ta e toalua o e pule i 'au, o le igoa
o le tasi o Paana, o le igoa o le tasi
o Rakapa, o atalii o Rimoni le Pe-
rota, ai le fanauga a Peniamina;
auā, sa nofo itu aiga Perota ia Peni-
amina. 3 Na sosola atu tagata o
Perota i Kitaima, ua āumau ai, ua
oo lava i nei ona po.

4 O Ionatana le atalii o Saulo,
sa ia te ia lona atalii ua pipili i ona
vae; sa lima ona tausaga ina ua oo
atu ai le logo ia Saulo ma Iona-
tana nai Isereelu; ona avae lea ia
te ia e le na tausi ia te ia, ua sola;
ua oo ina faataalise ona sola, ona
paū ai lea o le tama, ona pipili ai
lea o ia; o lona igoa o Mefiposeta.

5 Ua o atu atalii o Rimoni le
Perota, o Rakapa ma Paana, ua la
oo atu i le fale o Isoposeta i le itu
aso e vevela ai le la; sa taoto o ia i
lona moega i le tutonu o le la. 6
Ua o atu i laua i totonu o le fale e
la'u saito, ua la tutu'i ia te ia i le
manava; ona sosola ai lea o Raka-
pa ma Paana lona uso; 7 auā ua la
ulu atu i le fale, a o ia, sa taoto i
lona moega i lona afeafe e taoto
ai o ia, ua la fasi, ma faaoti ia te ia,
ma vavae ese lona ao; ona la ave

lea o lona ao; ua atoa le po ua la ui
atu ai i le ala i le eleele laugatasi.
8 Ua la aumaia le ao o Isoposeta
ia Tavita i Heperona; ona la fai
mai lea i le tupu, Faauta i le ulu o
Isoposeta le atalii o Saulo, na fai
oe mona fili, o le na saili e fasioti ia
te oe, ua taui atu e le ALII ona o oe
le alii le tupu, i lenei aso ia Saulo
ma lana fanau. 9 Ona tali atu lea o
Tavita ia Rakapa ma Paana lona
uso, o atalii o Rimoni le Perota,
ua fai atu ia te i laua, O loo soifua
le ALII, o le na laveai mai ia te au i
puapuaga uma lava, 10 na ta'u mai
se tasi ia te au, o loo faapea mai,
Faauta, ua oti Saulo; fa te ia, na ia
au mai le tala lelei, ona ou pue ai
lea ia te ia, ma fasioti ia te ia i Se-
keleka, a o ia fa te ia ou te avatu ai
se taui o lana tala. 11 A o lenei, o
tagata amio leaga ua la fasioti le
tagata amiotonu i lona fale i luga o
lona moega, ou te le taui atu ea i
lona toto ia te oulua, ma ou faa-
umatia oulua i le nuu nei? 12
Ona fai atu lea o Tavita i taulelea.
ona latou fasioti ai lea ia te i laua,
ma ua vavae ese o la lima ma o la
vae, ma tautauina i luga o le vai-
lepa i Heperona; a o le ao o Iso-
poseta na latou ave lea ma tanu i le
tuugamau o Apineru i Heperona.

Ua faia Tavita ma tupu o Isaraelu uma

5 Ua o mai itu aiga uma o Isa-
raelu ia Tavita i Heperona,
ona latou fai mai lea, ua faapea,
Faauta, o i matou o ou ivi ma ou
aano i matou nei; 2 o anamua foi,
ina o fai Saulo ma tupu ia te i ma-
tou, o oe lava sa ē feta'ita'ina'i ia
Isaraelu; na fetalai foi le ALII ia
te oe, E te leoleo i lo'u nuu o Isa-
raelu, e fai foi oe ma ta'ita'i ia Isa-
raelu. 3 Ona o mai lea o toeaina
uma o Isaraelu i le tupu i Hepero-
na; ua osi le feagaiga a i latou ma le
tupu o Tavita i Heperona i luma o
le ALII, ma latou faauu ia Tavita e
fai ma tupu ia Isaraelu. 4 Sa tolu se-
fulu o tausaga o Tavita ina ua fai
o ia ma tupu; e fa sefulu o tausaga
sa fai ai o ia ma tupu. 5 Sa fai o ia
ma tupu i Heperona ia Iuta i tau-
saga e fitu ma masina e ono; a ua
fai o ia ma tupu i Ierusalema ia
Isaraelu uma atoa ma Iuta, i tau-
saga e tolu sefulu ma le tolu.

6 Ona o atu lea o le tupu ma
ona tagata i Ierusalema i sa Ie-
pusē o e sa nonofo i le nuu. A ua
latou fai mai ia Tavita, ua faapea
mai, E te le sao mai iinei, seia
muai ave ese i e tauaso ma e pipili;
ua faapea i latou, E le masao mai
Tavita iinei. 7 A ua aea e Tavita le
olo o Siona, o le aai a Tavita lea.
8 Ona fai ane lea o Tavita i lea aso,
O sē fasi i sa Iepusē, ma oo atu i le
alāvai, ma fasi i e pipili ma e tau-
aso ua inosia lava e Tavita, e fai o
ia ma alii sili. O le mea lea ua la-
tou fai ane ai, O e tauaso ma e
pipili latou te le o mai i le fale. 9
Ona nofo ai lea o Tavita i le 'olo,
ua ia faaigoa ai, O le aai a Tavita.
Ua ati faataamilo e Tavita, e afua
mai i Milo a e oo i totonu. 10 Ua
tupu pea lava le mamalu o Tavita,

sa ia te ia foi le ALII le Atua o 'au.
11 Ua auina mai e Hiramo le
tupu o Turo le sāvali ia Tavita,
ma na avatu ai laau o arasi, ma
tufuga, ma tufuga ati fale; ua la-
tou faia le fale mo Tavita. 12 Ona
iloa ai lea e Tavita ua faatumauina
o ia e le ALII e fai ma tupu ia Isa-
raelu, ma ua faamaualugaina lona
malo ona o lona nuu o Isaraelu. 13
Ua toe fai e Tavita o palake ma
avā i Ierusalema, ina ua alu atu nai
Heperona; ua toe fanau foi atalii
ma afafine o Tavita. 14 O igoa nei
o e na fanaua e ia i Ierusalema; o
Samua, ma Sopapa, ma Natano,
ma Solomona, 15 ma Ivara, ma
Elisua, ma Nefeku, ma Iafia, 16
ma Elisama, ma Eliata, ma Eli-
faleta.
17 Ua faalogo Filisitia ua faa-
uuina Tavita e fai ma tupu ia Isa-
raelu, ona o ae lea o Filisitia uma
e saili ia Tavita; ua logona e Tavita,
ona alu ifo lea o ia i le 'olo. 18 Ua o
atu Filisitia, ma salalau i latou i le
vanu o sa Rafā. 19 Ona fesili atu
lea o Tavita i le ALII, ua faapea
atu, Ou te alu ae ea ia Filisitia? E
te tuuina mai ea i latou i lo'u
lima? Ona fetalai mai lea o le
ALII ia Tavita, Alu ae ia, auā ou
te tuuina atu lava o Filisitia i lou
lima. 20 Ua alu atu Tavita i Paala-
faresa, ona fāsia lea o i latou e
Tavita i lea mea; ona fai ane lea o
ia, Ua osofia o'u fili e le ALII i o'u
luma, pei o le oso mai o le vai, o le
mea lea na ia faaigoa ai lea mea o
[1]Paala-faresa. 21 Ua latou tuula-
foai ai o a latou tupua, ona ave ese
ai lea e Tavita ma ona tagata.
22 Ua toe o ae Filisitia, ma sa-
lalau i latou i le vanu o sa Rafā. 23
Ona fesili atu lea o Tavita i le ALII;
ona fetalai mai lea o ia, Aua e te
alu ae, a ia e faataamilo i o latou
tua, ma ia alu atu ia te i latou i tala
ane o laau o peka. 24 A ē faalogo i
le pāūū o le savali mai i tumu-
tumu o laau o peka, ona e faataalise
ai lea, auā ua alu atu ai le ALII i
ou luma e fasi i le itu taua a Fili-
sitia. 25 Ona faia lava lea e Tavita,
pei ona fetalai mai ai o le ALII ia
te ia; ua na fāsia Filisitia, e afua
mai i Kepa e oo atu i Kasera.

Ua amia e Tavita le atolaau a le Atua

6 Ua toe faapotopoto e Tavita
tagata ua filifilia uma o Isa-
raelu, e tolu sefulu o afe. 2 Ona
tulai lea o Tavita, ua alu o ia ma
le nuu uma sa ia te ia mai Paala-
Iuta, ina ia avae ai le atolaau a le
Atua, ua faaigoa ai i le suafa, o le
suafa lava o le ALII o 'au o lē afio
i ona luga i le va o kerupi. 3 Ua la-
tou faaee le atolaau a le Atua i le
fata faataavalevale fou, ua latou
avae ai nai le fale o Apinatapa i
Kipea; a o Usa ma Aio, o atalii o
Apinatapa, ua la ta'ita'ia le fata
faataavalevale fou. 4 Ua latou avae
ai nai le fale o Apinatapa i Kipea,
atoa ma le atolaau a le Atua, ua
muamua foi Aio i luma o le atolaau.
5 A o Tavita ma le aiga uma o Isa-
raelu na latou sisiva i luma o le

[1] O le mea na osofia ai.

ALII, ma latou ta laaupese uma e
fai i le perosi, ma kitara, ma napeli,
ma topa, ma lulutagitagi, ma sume-
palo. 6 Ua oo i latou i le mea e sasa
ai saito a Nakano, ona tago atu lea
o Usa i le atolaau a le Atua, ma
na taofia ai, auā ua taupaū povi.
7 Ona tupu ai lea o le toasa o le
ALII ia Usa, ona fasia lea o ia e le
Atua i lea lava mea ona o lona sese,
i le, ua oti ai o ia i lea mea i tafa-
tafa o le atolaau a le Atua. 8 Ua
tiga Tavita ina ua lipi Usa i le
ALII; ona ia faaigoa ai lea o lea mea
o [1] Faresausa, ua oo mai i le aso
nei. 9 Ua fefe Tavita i le ALII i lea
aso, ua fai ane, Pe faapefea ea ona
oo mai o le atolaau a le ALII ia te
au? 10 Ua le mafai Tavita ona au-
maia ia te ia o le atolaau a le ALII
i le aai a Tavita; a ua avane ai e
Tavita i le fale o Opeteetoma o lo
sa Katā. 11 Ona tuu ai lea o le ato-
laau a le ALII i le fale o Opete-
etoma o lo sa Katā i masina e tolu;
ona faamanuia ai lea e le ALII ia
Opete-etoma ma lona aiga uma.

12 Ona ta‘uina mai lea ia Tavita
le tupu, ua faapea, Ua faamanuia e
le ALII le aiga o Opete-etoma, atoa
ma mea uma ua ia te ia ona o le
atolaau a le Atua. Ona alu lea o
Tavita ua ave ma le fiafia le ato-
laau a le Atua ai le fale o Opete-
etoma i le aai a Tavita. 13 Ua uma
ona savavali e na avae le atolaau a
le ALII i laasaga e ono, ona fai
taulaga lea o ia i povi ma manu pe-
peti. 14 Ona siva lea o Tavita, ua
faamalosi ai lava i luma o le ALII;
sa ofu Tavita i le efota ie vavae. 15
O Tavita ma le aiga uma o Isa-
raelu ua latou avae le atolaau a le
ALII ma le alalaga ma le ili o le pu.
16 Ua au mai le atolaau a le ALII i
le aai a Tavita, ona vaai mai lea o
Mekala le afafine o Saulo i le faa-
malama, ua na iloa Tavita le tupu,
o loo osooso ma sivasiva i luma o
le ALII, ona ‘ino‘ino lea o ia ia te
ia i lona loto. 17 Ua latou avatu le
atolaau a le ALII, ma latou tuu atu
ai i le mea e tuu ai i totonu o le
fale ie na fai ai e Tavita; ona fai ai
lea e Tavita o taulaga mu i luma o
le ALII, atoa ma taulaga faafetai.
18 Ua faauma e Tavita ona fai o
taulaga mu ma taulaga faafetai,
ona faamanuia lea e ia le nuu i le
suafa o le ALII o ‘au. 19 Ona tufa-
tufa atu lea e ia i le nuu uma, atoa
uma le vao tagata o Isaraelu, o
tane atoa ma fafine, e taitasi ma le
potoi areto e tasi, ma le ipu uaina e
tasi, ma le areto suamalie e tasi;
ona tai tasi lea o le nuu uma ma
alu i lona aiga.

20 Ona foi atu lea o Tavita e
faamanuia lona aiga; ua sau Meka-
la le afafine o Saulo e faafetaiai ia
Tavita, ona fai mai lea o ia, Ua
mamalu nauā i le asō le tupu o Isa-
raelu, le na faalelavalavā i le asō
i luma o auauna fafine a ana
auauna, e pei ona faalelavalavā se
ulavale. 21 Ua fai atu Tavita ia
Mekala, Na faia i luma o le ALII,
sa na filifilia a‘u, a e tuua lou tamā
ma lona aiga uma, na tofia a‘u e
pule i le nuu o le ALII, o Isaraelu

[1] O le osofia o Usa.

lava ia, ou te siva ai lava i luma o
le ALII; 22 ou te toe faaleaogaina
a'u e a'u e sili i lena, ma ou faa-
maulalo lava; a o auauna fafine,
na e fai mai ai, e viia lava a'u e i
latou. 23 O Mekala foi le afafine o
Saulo, sa leai sana fanau, ua oo i le
aso o lona oti.

O le alofa o le Atua ia Tavita ma lona faafetai

7 Ua nofo le tupu i lona fale;
ua maua foi e ia le mapusaga
mai le ALII ai e ua ita ia te ia
uma i itu uma lava; 2 ona fai atu
lea o le tupu ia Natano le perofeta,
Faauta mai ea, ou te nofo a'u i le
fale arasi, a o le atolaau a le Atua,
ua i ai ia i totonu o ie puipui. 3 Ona
fai mai lea o Natano i le tupu, O
mea uma ua e finagalo i ai, maliu
ane ia, ma e faia, auā o loo ia te
oe le ALII. 4 O lea lava po na
tŭlei mai ai le afioga a le ALII ia
Natano, ua faapea mai, 5 Alu ia,
e te fai atu i la'u auauna o Tavita,
o loo faapea ona fai mai le ALII,
E te faia ea e oe se fale mo a'u ou
te nofo ai? 6 Auā ou te lei nofo i se
fale talu mai le aso na ou aveina ae
ai le fanauga a Isaraelu nai Aiku-
pito, e oo i lenei lava aso; a ua ou
fealuai i se fale ie ma se fale fea-
veai. 7 O mea uma na ou fealuai ai
ma le fanauga a Isaraelu uma, pe
na ou fai atu ai ea se upu i se tasi
itu aiga o Isaraelu, na ou poloai
e leoleo i lo'u nuu o Isaraelu, e
faapea, Se a le mea tou te le fai ai
se fale arasi mo au? 8 O lenei, ia
faapea ona e fai atu i la'u auauna o
Tavita, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII o 'au, O a'u na ou
aumaia oe ai le lotoā mamoe, na e
mulimuli atu i mamoe, ina ia faia
oe ma ta'ita'i i lo'u nuu o Isaraelu.
9 Sa ou i ai foi ia te oe i mea uma
na e alu i ai, ma ou faaumatia i ou
luma e na ita ia te oe uma lava; na
ou faia foi mo oe le igoa mamalu,
pei o igoa o alii tetele i le lalolagi.
10 Ou te tuu atu foi se mea e nofo
ai lo'u nuu o Isaraelu, ma ou totōi-
na i latou, e mau ai lava i lo latou
lava nuu; e le toe faagaeetia i
latou, e le toe faasaua foi ia te
i latou o ē amio leaga, e pei o ana-
mua, 11 e afua mai i le aso na ou
tofia ai faamasino e pule i lo'u nuu
o Isaraelu. Ua maua foi e oe le ma-
pusaga mai ia te au i e na ita ia te
oe uma lava; ua ta'u atu foi e le
ALII ia te oe, o le a faia e le ALII sou
aiga. 12 A faaatoaina ou aso, ma e
taoto faatasi ma ou tamā, ona ou
faatuina ai lea o so lau fanau pe a
mavae atu oe, e tupu mai ai ia te
oe, ou te faatumauina foi lona malo.
13 O ia lava na te faia se fale mo
lo'u igoa; ou te faatumauina foi
le nofoālii o lona malo e faavavau.
14 E fai a'u mona tamā, e fai foi o
ia mo'u atalii; a agasala o ia ou te
aoai atu ia te ia ma le sasa a tagata,
ma ta a tagata; 15 a e le aveeseina
lo'u alofa ia te ia, pei ona ou avee-
sea ia Saulo, o lē na ou aveesea i
o'u luma. 16 Ou te faatumauina
lou aiga ma lou malo e faavavau i
ou luma; e mausali lou nofoālii
e faavavau. 17 E pei o nei upu
uma, ma nei mea uma ua fa'aalia

mai, sa faapea ona tautala atu ai o
Natano ia Tavita.
18 Ona alu atu lea o le tupu o
Tavita, ma nofo atu i luma o le
ALII; ona fai atu ai lea o ia, Lo'u
Alii e le ATUA, o ai ea a'u nei? o ai
foi lo'u aiga ina ua e faaoo mai ia
te au i lenei aso? 19 A o le mea
itiiti lava lea ia te oe, lo'u Alii e le
ATUA, a ua e fetalai mai foi i le aiga
o lau auauna e oo i tupulaga amuli
lava; lo'u Alii e le ATUA, e faa-
pena ea le masani a tagata? 20 Se
a foi se upu e toe tautala atu ai Ta-
vita ia te oe? Auā o oe lo'u Alii e,
le ATUA, ua e silafia lau auauna.
21 Ona o lau afioga, e tusa foi ma
lou finagalo, ua e faia nei mea tetele
uma, e faailoa mai ai i lau auauna.
22 O le mea lea e sili ai oe le ALII
le Atua e; auā e leai sē tusa ma oe,
e leai foi se Atua na o oe lava, e
tusa ma upu uma na matou faa-
logologo ai i o matou taliga. 23 O
ai ea se tasi nuu i le lalolagi, e tusa
ma lou nuu o Isaraelu lava, na afio
mai ai le Atua e laveai ia te i latou
e fai mona nuu, ia ta'ua ai lona
suafa, ia fai foi mā outou mea te-
tele ma le matautia, ona o lou nuu,
i luma o ou tagata na e laveaiina
mo oe nai Aikupito, o nuu ese
atoa ma o latou atua? 24 Ua e faa-
tumauina mo oe o lou nuu o Isa-
raelu e fai mou nuu e faavavau; o
oe foi o le ALII, ua fai oe mo latou
Atua. 25 O lenei, le ALII le Atua
e, o le afioga na e fetalai mai ai i
lau auauna ma lona aiga, ia e faa-
tumau lea e faavavau, ma e faia, e
pei ona e fetalai mai ai; 26 ma ia
faamamaluina lou suafa e faava-
vau, o loo faapea ane, O le ALII o
'au, o ia le Atua o Isaraelu; o le
aiga foi o lau auauna o Tavita, ia
faatumauina lea i ou luma. 27
Auā o oe le ALII o 'au, le Atua o
Isaraelu ua e faaali mai i lau au-
auna, ua faapea mai, Ou te faia se
aiga mo oe; o le mea lea ua mana-
tu ai a'u lau auauna e tatalo ia te
oe i lenei tatalo. 28 O lenei, lo'u
Alii e le ATUA, o oe lava le Atua, o
au afioga e faamaoni lava ia; ua e
fetalai mai foi i lau auauna i nei
mea lelei; 29 o lenei, ia e finagalo
ia faamanuia le aiga o lau auauna,
ina ia i ai i ou luma e faavavau;
auā o oe lo'u Alii o le ATUA ua
e fetalai mai; o lau faamanuia mai
e manuia ai le aiga o lau auauna e
faavavau.

O taua a Tavita

8 Ua mavae nei mea ona fāsia
lea e Tavita ia Filisitia, ma na
faatoilaloina i latou; ua faoa foi e
Tavita Meti-ama ai lima o Filisitia.
2 Ua ia fāsia foi Moapi, ona fuatia
lea o i latou i le maea, o loo lafo i
latou i le eleele, ma na fuatia i la-
tou i maea e lua e fasioti ai, ma le
maea āuāu e faaola ai. Ua faia foi
Moapi ma pologa ia Tavita, ua
latou au mai ai taulaga. 3 Ua fasi
foi e Tavita ia Atatesa le atalii o
Reopo, le tupu o Sopa, ina ua alu
atu o ia e faaoo lana pule i le vai-
tafe o Eufirate. 4 Ua maua foi e
Tavita nai ia te ia o e tietie i solo-
fanua e tasi le afe ma le fitu galau,
ma 'au e savavali, o tagata e lua

sefulu o afe; ona vaevae lea e Ta-
vita o ua o vae o solofanua i ka-
riota uma; a ua faasao ai māna o
kariota e selau. 5 Ua o mai Suria
nai Tamaseko e fesoasoani ia
Atatesa le tupu o Sopa, ona fāsia
lea e Tavita o Suria e lua sefulu o
afe, ma afe e lua o tagata. 6 Ona
tuu lea e Tavita o leoleoga i Suria
Tamaseko; ua fai ma pologa Suria
ia Tavita, ua latou aumaia tau-
laga. Ua faasaoina Tavita e le
Alii i mea uma na ia fealuai ai.
7 Ua avea e Tavita o talita auro sa
i ai i auauna a Atatesa, ua ia au
mai ai i Ierusalema. 8 A o Peta
ma Perota o aai a Atatesa, na avea
ai e le tupu o Tavita o apa memea
e matua tele lava.

9 Ua logona e Toi le tupu o
Amato, ua fāsia e Tavita 'au uma
a Atatesa, 10 ona auina mai lea e
Toi o lona atalii o Iorama i le tupu
o Tavita e alofa atu ia te ia, ma
faafetai ia te ia, ina ua la tau o ia ma
Atatesa, ma ua fasia o ia e ia; auā
sa va tau Toi ma Atatesa. Ua au
mai foi e ia o ipu ario, ma ipu auro,
ma ipu 'apa memea. 11 O mea foi
ia sa faasa e le tupu o Tavita i le
Alii, atoa ma le ario ma le auro sa
na faasaina mai nuu ese uma sa na
faatoilaloina; 12 o Suria, ma Moapi,
ma le fanauga a Amoni, ma Fili-
sitia, ma Amaleka, ma vete mai ia
Atatesa le atalii o Reopo le tupu o
Sopa. 13 Ona viia lea o le suafa o
Tavita ina ua foi o ia nai le fasiga
o Suria i le vanu masimā, o tagata e
sefulu afe ma afe e valu. 14 Ua ia
tuu foi o leoleoga i Etoma; o
Etoma uma lava ua ia tuu i ai leo-
leoga; ua fai ma pologa Etoma uma
ia Tavita. Ua faasao e le Alii ia
Tavita i mea uma na ia fealuai ai.

15 Ua faia Tavita ma tupu i Isa-
raelu uma, ua fai foi e Tavita le
faamasinoga ma le tonu i lona nuu
uma lava. 16 O Ioapo le tama a
Seruia, ua pule o ia i 'au; o
Iosefatu le atalii o Ailuta, o le
fātua'iupu o ia; 17 o Satoka le atalii
o Akitopo, ma Aimeleka le atalii o
Aviata, o faitaulaga i laua; a o Seraia
o le tusiupu ia; 18 o Penaia le
atalii o Ioiata sa pule ia i le au
Kereti ma le au Peleti; a o atalii o
Tavita o faipule i latou.

Ua auina Sipa e Tavita e aami ia Mefiposeta

9 Ua fesili ane Tavita, Pe ai se
tasi ua toe o le aiga o Saulo,
ina ia ou alofa ia te ia ona o Iona-
tana? 2 Sa i le aiga o Saulo le
auauna e igoa ia Sipa, ua latou aami
ia te ia e sau ia Tavita. Ona fai atu
lea o le tupu ia te ia, O oe ea o
Sipa? Ua fai mai o ia, O au lava o
lau auauna. 3 Ua fai atu le tupu,
E le o toe ea se tagata o le aiga o
Saulo, ou te faia le alofa o le Atua
ia te ia? Ona fai mai lea o Sipa i le
tupu, Ua toe se atalii o Ionatana,
o loo pipili ona vae. 4 Ona fai atu
lea o le tupu, O fea o i ai o ia? Ua
fai mai Sipa i le tupu, Faauta, o
loo i ai o ia i le aiga o Makiro le
atalii o Amueli i Lotapara. 5 Ua
feau atu e le tupu o Tavita, ona
latou aumaia lea o ia mai le fale o

Makiro le atalii o Amueli mai Lota-
para. 6 Ua sau Mefiposeta le atalii
o Ionatana, le atalii ia o Saulo ia
Tavita, ona faapaūfaō ai lea o ia, ua
ifo. Ua fai atu Tavita, Mefiposeta
e! Ua fai mai o ia, Faauta, o au
lava lau auauna. 7 Ona fai ane lea
o Tavita ia te ia, Aua le fefe, auā
ou te agalelei lava ia te oe, ona o
Ionatana lou tamā; ou te toe tuu
atu lava ia te oe le fanua uma o
Saulo lou tamā; a o oe, ta te aai
faatasi ma a'u i la'u laoai e le au-
noa. 8 Ona ifo lea o ia, ma fai
mai, O ai ea lau auauna, ina ua e
silasila i le ulī mate, e pei o a'u
nei? 9 Ua valaau le tupu ia Sipa le
auauna a Saulo; ona fai atu ai lea
o ia ia te ia, O mea uma sa ia Saulo
ma lona aiga uma, ua ou avatua i
le atalii o lou alii. 10 Ia e fai le
galuega i le fanua mo ia, o oe, ma
ou atalii, ma au auauna; e te au-
maia foi mea e 'ai mā le atalii o lou
alii, ina ia 'ai ai o ia; a o Mefiposeta
le atalii o lou alii e le aunoa ona 'ai
o ia i la'u laoai. Sa ia Sipa o atalii
e toasefulu ma le toalima, ma
auauna e toaluafulu. 11 Ona fai mai
lea o Sipa i le tupu, E pei o mea
uma ua fetalai mai ai lo'u alii le
tupu i lana auauna, e faapea lava
ona faia e lau auauna. Ua faapea
atu le tupu, E 'ai Mefiposeta e le
aunoa i la'u laoai, pei o so le fanau
a le tupu. 12 Sa ia Mefiposeta si
ona atalii itiiti, o Mika lona igoa;
o i latou uma sa mau i le aiga o
Sipa, sa auauna i latou ia Mefi-
poseta. 13 Sa nofo Mefiposeta i
Ierusalema, auā sa 'ai o ia e le
aunoa i le laoai a le tupu; sa pipili
foi ona vae e lua.

O le taua ma tagata o Amoni

10 Ua mavae nei mea ona oti
lea o le tupu o le fanauga
a Amoni; ona soloai ane lea o
Anuni lona atalii e fai ma tupu.
2 Ona fai ane lea o Tavita, Ou te
agalelei atu ia Anuni le atalii o
Naasa, e pei ona agalelei mai o
lona tamā ia te au; ona aauina lea
e Tavita o ana auauna e faamata-
laloto ia te ia ona o lona tamā. Ua
oo atu auauna a Tavita i le nuu o
le fanauga a Amoni. 3 Ona fai atu
lea o alii o le fanauga a Amoni ia
Anuni lo latou alii, Fa te oe ea e
ava mai Tavita i lou tamā, ina ua
na aauina mai nisi e faamatalaloto
ia te oe? e le o lea ea ua aauina mai
ai e Tavita o ana auauna ia te oe,
ina ia vaavaai i le aai e agaaga i ai,
ma ia faaumatia ai? 4 Ona pupue
atu lea e Anuni i auauna a Tavita,
ua tafi faaitutasi a latou 'ava, ma
na sesele ese o latou ofu i totonu,
e pau atu i o latou nofoaga; ona
aau ese atu lea e ia ia te i latou. 5
Ua ta'u atu ia Tavita, ona aauina
atu lea e ia nisi e faafetaiai ia te
i latou auā ua tele lava le ma o ia
tagata; ua fai ane le tupu, Nonofo
ia i Ieriko; seia tutupu a outou
'ava, i le tou foi mai ai.

6 Ua iloa e le fanauga a Amoni
ua inosia i latou e Tavita, ona
auina atu lea e le fanauga a Amoni
e faaoloātaua ia Suria o i Petereopo
ma Suria o i Sopa, o tagata e lua
sefulu o afe, o 'au e savavali; ma

tagata o le tupu o Maaka e tasi le
afe, ma tagata o Isetopa e sefulu
afe ma afe e lua. 7 Ua logona e
Tavita, ona aauina atu lea e ia ia
Ioapo atoa ma 'au uma o e fitafita.
8 Ua o ane foi le fanauga a Amoni,
ma tofi le taua i le faitotoa o le aai, a
o Suria mai Sopa, ma Reopo, ma
tagata o Isetopa, ma Maaka, ua
nofo ese i latou i le vao. 9 Ua iloa
e Ioapo ua faasaga mai le taua ia te
ia i luma ma tua, ona filifili ai lea
e ia o e ua fitafita uma i Isaraelu, ua
ia tofia foi i latou ia faafesagai ma
Suria. 10 A o e ua totoe o le nuu,
ua ia tuu atu i latou i le pule a lona
uso o Apisai, ina ia tofia i latou e ia
e faafesagai ma le fanauga a Amoni.
11 Ona fai atu ai lea o ia, Afai e
malo mai Suria ia te au, e te fesoa-
soani mai ia te au; a e afai e malo
mai le fanauga a Amoni ia te oe,
ona ou alu atu lea e fesoasoani ia
te oe. 12 Ia e faamalosi, ma ia ta-
tou faamalolosi mo lo tatou nuu,
ma aai a lo tatou Atua, a ia faia e
le ALII le mea e finagalo i ai o ia.
13 Ona faalatalata atu lea o Ioapo,
atoa ma le nuu sa ia te ia, e tau ma
Suria; ona latou sosola ai lea ia te
ia. 14 Ua vaai atu le fanauga a
Amoni ua sosola Suria, ona latou
sosola foi lea ai luma o Apisai, ma
latou ulu atu i le aai. Ona foi ai lea
o Ioapo ai le taua ma le fanauga a
Amoni, ua oo mai i Ierusalema.

15 Ua iloa e Suria ua fāsia i la-
tou e Isaraelu, ona faapotopoto
faatasi ai lea o i latou. 16 Ona aaui-
na lea e Atatesa o le sāvali e faa-
laei 'au mai ia Suria o e i tala atu
o le vaitafe; ona latou o mai lea i
Ailama; o Sopaka foi le pule i 'au
a Atatesa, na muamua o ia ia te i
latou. 17 Ua ta'u mai ia Tavita,
ona faapotopoto lea e ia o Isaraelu
uma, ma sopoia atu Ioritana, ua oo
atu i Ailama. Ona tofia lea e Suria
o le taua e faasaga mai ia Tavita,
ma ua latou tau ma ia. 18 Ua sosola
Suria i luma o Isaraelu; ua fasioti
foi e Tavita o Suria o e tau i ka-
riota e fitu selau, ma le fa sefulu o
afe o e tietie i solofanua, atoa ma
Sopaka le pule i a latou 'au, ua ia
fasi ia te ia, ua oti i lea mea. 19 Ua
iloa e tupu uma e na auauna ia
Atatesa, ua fāsia i latou e Isaraelu,
ona faalelei lea o i latou ma Isa-
raelu, ma auauna i ai; ua fefefe foi
Suria e toe fesoasoani i le fanauga
a Amoni.

Ua mulilua Tavita ia Patesepa

11 Ua toe aulia mai le tausaga,
o ona po ia e o atu ai o
tupu, ona auina atu lea e Tavita ia
Ioapo, ma ana auauna faatasi ma
ia, atoa ma Isaraelu uma; ona latou
faaumatia lea o le fanauga a
Amoni, ma latou vagaia Rapa; a o
Tavita sa nofo o ia i Ierusalema.
2 Ua oo i le tasi afiafi ua tulai Ta-
vita ai lona moega, ua fealuai i
luga o le fale o le tupu; ona ia iloa
atu ai lea ai luga o le fale o le fa-
fine o loo taele, o le fafine ua ma-
tuā lalelei lava. 3 Ona au atu lea e
Tavita se tasi e fesili po o ai le fa-
fine. Ua fai ane le tasi, E le o Pate-
sepa ea lenei, le afafine o Eliamo,
le avā a Uria le sa Hetī? 4 Ua

aauina atu e Tavita o auauna, ua
aami ia te ia; ona sau ai lea o ia ia
te ia; ona la momoe lea ma ia; a o
le fafine, na faamamā o ia ia te ia
ai lona leaga, ona foi ai lea o ia i
lona fale.

5 Sa to ai le fafine, ona auina atu
lea e ia se tasi e ta'u atu ai ia Ta-
vita, ua faapea atu, O a'u nei ua to.
6 Ona au atu lea e Tavita se tasi
ia Ioapo, ua faapea, Ia e auina mai
Uria le sa Hetī ia te au. Ona auina
mai lea o Uria e Ioapo ia Tavita.
7 Ua sau Uria ia te ia, ona fesili
lea o Tavita, po ua saogalemu
Ioapo, ma saogalemu le nuu, po
ua manuia foi le taua. 8 Ona fai
atu lea o Tavita ia Uria, Ia e alu
ifo i lou fale, ma mulumulu i ou
vae. Ua alu atu Uria nai le fale o le
tupu, ua mulimuli atu ia te ia le
tasi ma mea fono mai le tupu. 9
A ua taoto Uria i le faitotoa o le
fale o le tupu faatasi ma auauna
uma a lona alii, ua le alu ifo lava i
lona fale. 10 Ona latou ta'u atu lea
ia Tavita, ua faapea atu, E lei alu
ifo Uria i lona fale. Ua fai atu
Tavita ia Uria, E te lei sau malaga
ea oe? Se a le mea e te le alu ifo ai
i lou fale? 11 Ona fai mai lea o
Uria ia Tavita, O le atolaau, ma
Isaraelu, atoa ma Iuta, o loo nono-
fo i latou i fale apitaga; o le alii foi
o Ioapo, ma auauna a lo'u alii, o
loo i togālauapi i latou i le fogāe-
leele; ou te alu ea a'u i lo'u fale,
ou te 'ai ai ma inu, ma te momoe
foi ma la'u avā? Ua e soifua oe,
ma ua soifua lou agaga, ou te le
faia lava lea mea. 12 Ua fai atu
Tavita ia Uria, Nofo ia oe iinei i
lenei aso foi, a taeao ona ou tuui-
na atu ai lea o oe e alu. Ona nofo
lea o Uria i Ierusalema i lea aso
ma le tasi aso. 13 Ua valaau Ta-
vita ia te ia, ona 'ai lea o ia ma inu
i ona luma, ma ua na faaonā ia te
ia. Ona alu atu lea o ia i le afiafi,
ua taoto i lona moega faatasi ma
auauna a lona alii, a e lei alu ifo
lava i lona fale.

14 Ua oo i le taeao, ona tusi lea
e Tavita le tusi ia Ioapo, ua avatu
e ave e Uria. 15 Ua ia tusi ai i le
tusi, ua faapea, Ia e tuu atu ia
Uria i tinā'au a le taua, a e tou tuu-
muli mai ia te ia, ina ia fasia o ia ia
oti ai. 16 Ua oo ina vagaia le aai e
Ioapo, ona ia tofia lea o Uria i le
mea ua na iloa o i ai tagata totoa.
17 Ona o mai lea o tagata o le aai,
ua latou tau ma Ioapo; ua fāsia
nisi tagata o auauna a Tavita; ua
oti ai foi Uria le sa Hetī.

18 Ona auina atu lea e Ioapo le
tasi, ua ta'u atu ai ia Tavita i tala
uma o le taua. 19 Ua ia fai atu
foi i le ua ave le feau, ua faapea, A
ē faauma ona tala atu i le tupu o
tala uma o le taua, 20 pe afai e
toasa le tupu, ma fetalai mai ia te
oe, Se a le mea na outou faalatalata
atu ai i le aai ina ua outou tau i ai?
Na outou le iloa ea latou te fana-
fana mai i luga o le 'olo? 21 O ai
ea na fasia Apimeleko le atalii o
Ierupese? e le o le fafine ea sa lafo
i ona luga se fāsi maaolo ai luga o
le 'olo, ma fasioti ai ia te ia i Ti-
pesa? Po o le a lava le mea na ou-
tou faalatalata atu ai i le 'olo? Ona

e fai atu lea, Ua oti foi lau auauna
o Uria le sa Hetī. 22 Ona sau lea o
lē na auina, ua oo mai ma ta'u ia
Tavita i mea uma na poloai mai
ai Ioapo ia te ia. 23 Ua fai mai le
na auina ia Tavita, Na malo mai
le nuu ia te i matou, ma latou o
mai ia te i matou i le vao; a ua ma-
tou tetee atu ia te i latou ua oo i le
faitotoa o le aai; 24 a o e fanafana
na latou fanafana mai i luga o le
'olo i au auauna, ua oti ai nisi
auauna a le tupu; ma lau auauna o
Uria le sa Hetī, ua oti foi o ia. 25
Ona fai atu lea o Tavita i le na au-
ina mai, Ia e faapea atu ia Ioapo,
Aua e te faavaivai i lenei mea, auā
e 'aina e le pelu, e le faailogaina.
Ia e faamalosi i lau taua i le aai,
ma e lepetia, ma faamalosi i ai.

26 Ua lagona e le avā a Uria,
ua oti Uria lana tane, ona tagitu'i
ai lea o ia i lana alii. 27 Ua mavae
le faanoanoa, ona feau atu lea e
Tavita, ua au mai o ia i lona fale,
ua fai mana avā, ua fanau ai lona
atalii. A ua leaga i le ALII le mea
ua faia e Tavita.

O le aoaiga o Tavita i lana agasala.

12 Ua auina Natano e le ALII
ia Tavita, ona alu atu lea o
ia ia te ia, ua faapea atu i ai, O
tagata e toalua sa i le tasi aai, e
mauoa le tasi, a e mativa le tasi.
2 Sa i le mauoa o mamoe ma povi
e tele lava. 3 A e leai se mea a le
mativa, ua na o le tamai mamoe
fafine itiiti e tasi, na ia faatau,
ma faasaoina, ua tupu faatasi ma i
latou ma lana fanau; o si ana fāsi
mea na 'ai ai, o lana ipu na inu
ai, sa taoto foi i lona fatafata, ua
pei se afafine lava ia te ia. 4 Na alu
ane le tagata alu malaga i le mauoa;
na ia le mafaia ona ave sana ma-
moe, po o sana povi, e sauni mā
le malaga ua alu atu ia te ia; a ua
ave le tamai mamoe a le tagata
mativa, ua sauni ai ma le tagata ua
alu atu ia te ia. 5 Ona matuā tupu
ai lea o le ita o Tavita i lea tagata;
ua fetalai mai o ia ia Natano, O
loo soifua le ALII, e oti lava le
tagata ua na faia lea mea; 6 a o le
tamai mamoe, na te taui atu lea i
mamoe e fa, ina ua na faia lena mea,
ma ua le alofa. 7 Ona fai atu lea o
Natano ia Tavita, O oe lava le
tagata. O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII le Atua o Isaraelu, O
a'u lava na ou faauuina oe e fai ma
tupu o Isaraelu; o a'u foi, na ou
laveai ia te oe ai le lima o Saulo; 8
na ou avatu ia te oe le fale o lou
alii, ma avā a lou alii i lou fatafata;
na ou avatu foi ia te oe le aiga o
Isaraelu ma Iuta; ana itiiti lea, po
ua ou faaopoopoina ia te oe o lea
ma lea; 9 se a le mea ua e 'ino'ino
ai i le afioga a le ALII, ua e fai ai le
mea leaga i ona luma? ua e fasioti
ia Uria le sa Hetī i le pelu, ua e au
mai foi lana avā e fai mau avā, a o
ia ua e fasia i le pelu o le fanauga a
Amoni. 10 O lenei, e le mavae le
pelu ai lou aiga e faavavau, auā
ua e faalemigao ia te au, ma ua e
aumaia le avā a Uria le sa Hetī e
fai mau ava. 11 O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, Faauta, o le
a a'u faatupu le leaga ia te oe ai

lou lava aiga; ou te ave au avā i ou
luma, ma ou avatu ai i le tasi
tagata, e moe o ia ma au avā i le
mumū o lena la; 12 auā o oe na e
fai faalilolilo; a o a'u, ou te faia
lenei mea i luma o Isaraelu uma
i le mumū o le la. 13 Ona fai mai
lea o Tavita ia Natano, Ua ou
agasala lava i le ALII. Ua fai atu
Natano ia Tavita, Ua aveeseina
lau agasala e le ALII, e te le oti ai;
14 na o lenei, ua e faatupu mai le
'ino'ino o e ita i le ALII i lenei
mea, o le mea lea e oti ai lava le
tama ua fanau mai ia te oe.

15 Ona alu lea o Natano i lona
fale, a ua taia e le ALII le tama
sa fanau mai e le avā a Uria ia
Tavita, ona ma'i lava lea o ia.
16 Ua tatalo Tavita i le Atua ona
o le tama, ua anapogi Tavita, ua
alu foi ua ao lava le po o taoto i le
eleele. 17 Ona tulai atu lea o toeaina
o lona aiga e faatu ia te ia nai
le eleele; a ua le mafai o ia, ma ua
le aai ma i latou. 18 Ua oo i le aso
fitu, ona oti ai lea o le tama; ua
fefefe auauna a Tavita e ta'u atu
ia te ia, ua oti le tama; auā ua faa-
pea i latou, Faauta, na tatou tau-
tala atu ia te ia ina o ola le tama, a e
lei faafofoga mai o ia ia te i tatou;
e le atili ai ea ona tiga o ia, pe a
tatou fai atu ia te ia ua oti le tama?
19 Ua vaai atu Tavita ua femusuai
ana auauna, ona masalo lea o
Tavita ua oti le tama; ona fesili
atu lea o Tavita i ana auauna, Po
ua oti ea le tama? Ua fai mai i
latou, Ua maliu. 20 Ona tulai lea o
Tavita nai le eleele, ua taele, ma
uu, ma sui ona ofu; ona alu atu lea
o ia i le fale o le ALII, ma ifo, i le
sau ai i lona fale, ua fai atu ia te i
latou, ona latou laulau mai lea ni
mea e 'ai, ona 'ai ai lea o ia. 21
Ua fai mai ana auauna ia te ia, O
le a ea lenei mea ua e faia? Na e
anapogi ma tutulu, a o soifua le
tama; a o lenei, ua maliu le tama,
ona e tulai lea, ma taumafa. 22
Ona tali atu ai lea o ia, Na ou
anapogi ma tagi ina o ola le tama,
auā na ou faapea, E iloa e ai, pe
alofa mai le ALII ia te au, ia ola le
tama. 23 A o lenei ua oti o ia, se a
le mea ou te anapogi ai? Ou te
mafaia ea ona toe faafoisia mai o
ia? ou te alu ia te ia, a e le foi mai
o ia ia te au. 24 Ona faamatalaloto
lea o Tavita ia Patesepa lana avā,
ma na alu atu ia te ia, ua la
momoe ma ia; ona fanau mai lea o
lana tama tane, ua ia faaigoa ia te ia,
o [1] Solomona. Ua alofa le ALII ia te
ia. 25 Ua ia auina atu foi Natano
le perofeta, ma faaigoa ia te ia, o
[2] Ietitaia, ona o le ALII.

26 Ua tau Ioapo ma Rapa o le
aai a le fanauga a Amoni, na ia
aea le aai a le tupu. 27 Ona
auina atu lea e Ioapo o le sāvali ia
Tavita, ua faapea atu, Na matou
tau ma Rapa, ua ou aea foi le aai
o vai. 28 O lenei, ia e faapotopoto
le nuu ua totoe, ma e sii mai le
taua i le aai, ma e aea ai, ina ne'i
maua e a'u o le aai, ona faaigoa
ai lea i lo'u nei igoa. 29 Ona faa-
potopoto lea e Tavita o le nuu

[1] O Filemu.

[2] O le ua alofagia.

uma, ua alu atu i Rapa; ua tau
ai le taua, ona ia aea ai lea o le aai.
30 Ona ave lea o le palealii a lo
latou tupu ai lona ao, (o lona ma-
mafa, o le taleni o auro ma maa
tāua,) ua faaee ai i le ao o Tavita;
ña ia ave foi le vete o le aai, ua
tele lava. 31 A o le nuu sa i ai ua ia
ta'ita'i atu i latou, ma tuu atu i
'ili, ma tui uamea, ma to'i uamea,
ma na tuu atu i latou ia o atu i le
mea e tunu ai maaomea; ua faapea
ona fai e ia i aai uma o le fanauga a
Amoni; ona foi atu lea o Tavita ma
le nuu uma i Ierusalema.

O le fasiga o Amanono le atalii o Tavita

13 Ua mavae atu ia mea; sa ia
Apisaloma le atalii o Ta-
vita le tuafafine lalelei, o lona igoa
o Tamara; ua manao ia te ia
Amanono le atalii o Tavita. 2 Ua
faanoanoa Amanono, ua oo ina
ma'i o ia ona o Tamara lona tuafa-
fine, auā o le taupou o ia; ua faigata
foi ia Amanono e fai se mea ia te
ia. 3 Sa ia Amanono o lana uo, o
lona igoa o Ionatapa le atalii o
Sama le uso o Tavita; o le tagata
togafiti poto lava Ionatapa. 4 Ua
fai mai o ia ia te ia, O le a le mea ua
faapea ai oe ona tino vale i lea aso
ma lea aso, o oe o le atalii o le
tupu? e te le ta'u mai ea ia te au?
Ua fai atu Amanono ia te ia, Ou
te manao ia Tamara le tuafafine o
Apisaloma lo'u uso. 5 Ua fai mai
Ionatapa ia te ia, Taoto ia i lou
moega, ma e faatagā ma'i. A sau
lou tamā e asiasi mai ia te oe, ona
e fai atu lea ia te ia, Se'i sau Tamara
lo'u tuafafine e au mai mea e 'ai ma
a'u, ma ia sauni e ia mea e 'ai i
o'u luma, ina ia ou iloa ai, ma ia
fafaga mai ia te au. 6 Ona taoto ai
lea o Amanono, ua faatagā ma'i;
ua alu atu le tupu e asiasi ia te ia,
ona fai mai lea o Amanono i le
tupu, Se'i sau Tamara lo'u tua-
fafine, ma ia sauni e ia i o'u luma ni
faapāpā areto se lua, na te fafaga
foi ia te au. 7 Ua feau atu e Tavita
ia Tamara i lona fale, ua faapea atu
i ai, Se'i e alu ane i le fale o
Amanono lou tuagane, e te sauni
ai ni mea e 'ai māna. 8 Ona alu
lea o Tamara i le fale o Amanono
lona tuagane, a o ia ua taoto; ona
tago ai lea e ia i le palugāfalaoa, ua
lomi ma fai a'i faapāpā areto i ona
luma, na ia tunu foi faapāpā areto.
9 Ona tago lea o ia i le pani, ma
sasaa ifo i ona luma, a ua le mafai
ona 'ai ai o ia; ua fai ane Amanono,
Ia o ese tagata uma ia te au; ona o
ese lea o tagata uma ia te ia. 10 Ua
fai ane Amanono ia Tamara, Au
mai ia le mea e 'ai i le afeafe, ina ia
e fafaga mai ai ia te au. Ona tago
lea o Tamara i faapāpā areto na
ia faia, ua avatu ai ia Amanono
lona tuagane i le afeafe. 11 Ua ia
avatu ai ia te ia ina ia 'ai ai o ia;
ona tago atu lea o ia ia te ia, ma
na fai atu i ai, Lo'u tuafafine e, sau
ia, ta te momoe ma a'u. 12 Ua
tali mai o ia ia te ia, Aua, lo'u
tuagane e, aua le toso ia te au, auā
e le faia faapea i Isaraelu; aua le
faia lena mea leaga. 13 O a'u foi, e

faapefea ona ou faate'aina o lo'u
luma; a o oe, e tusa ma se ulavale o
Isaraelu; o lenei, se'i lua tautala
ma le tupu, auā na te le taofia a'u
mai ia te oe. 14 A e le mafai o ia
ona faalogo i lana upu, na ia faa-
malosi ia te ia, ma na toso ia te ia,
ua momoe foi ma ia. 15 Ona matuā
'ino'ino tele lava lea o Amanono ia
te ia, o lea ua sili lava lona 'ino'ino
ia te ia i lona luai manao; ua fai atu
Amanono ia te ia, Tulai ia, ina alu.
16 Ua tali mai o ia ia te ia, Ai se a
foi? E sili ona leaga o lenei tuliga o
a'u i le mea na e faia ia te au. A ua
le mafai o ia ona faalogo ia te ia;
17 ua ia valaau i le tama sa auauna
ia te ia, ua fai atu i ai, Tuu atu ia i
fafo o lenei fafine ai ia te au, ma
faamau le faitotoa i ona tua. 18 Sa
ofu ia i le ofu talaloa, auā sa faapea
ona ofu ai alofafine o le tupu o e
taupou. Ona ta'ita'i lea e le auauna
ia te ia i fafo, ma na faamauina le
faitotoa i ona tua. 19 Ona tuu lea e
Tamara o le efu i lona ulu, ma na
saeia lona ofu talaloa sa ofu ai o ia,
ua na faaee foi lona lima i lona ulu,
ua alu atu, ma tagi aue fano. 20
Ua fai mai Apisaloma lona tua-
gane ia te ia, Sa ia te oe ea o
Amanono lou tuagane? A o lenei,
lo'u tuafafine e, ina faalologo ia
oe, auā o lou tuagane o ia, aua le
manatu i lenei mea. Ona nofo fua
ai lea o Tamara i le fale o Apisa-
loma lona tuagane. 21 Ua logona e
Tavita le tupu nei mea uma, ona
ita tele ai lea o ia; 22 a e lei fai atu
Apisaloma ia Amanono se upu
leaga po o se upu lelei; auā ua
'ino'ino Apisaloma ia Amanono,
ina ua na toso ia Tamara lona
tuafafine.

23 Ua mavae tausaga e lua, ona i
ai lea ia Apisaloma o e sele fulu-
fulu o mamoe i Paala-asora, e lata
ane i Efaraima. Ua fai atu Apisa-
loma i atalii uma o le tupu latou
te o i ai. 24 Ona alu atu lea o
Apisaloma i le tupu, ua fai atu i
ai, Silasila mai ia, o loo i lau
auauna o e sele fulufulu o mamoe;
se'i maliu atu ai le tupu ma ana
auauna faatasi ma a'u lau auauna.
25 A ua fai mai le tupu ia Apisa-
loma, Aua, lo'u atalii e, aua lava
matou te o uma atu, ina ne'i ma-
fatia oe ia i matou. Ua tauanau
o ia ia te ia, a e le mafai ona maliu
atu ai o ia, a ua faamanuia ia te
ia. 26 Ona fai mai lea o Apisaloma,
Afai tatou te le o, ia matou o ma
lo'u uso o Amanono. Ua fai mai le
tupu ia te ia, Lua te o ma ia i se a?
27 A ua tauanau Apisaloma ia te
ia, ona ia tuuina atu lea o Amanono
e o ma ia, atoa ma atalii uma o le
tupu.

28 Ua fai atu Apisaloma i ana
auauna, ua faapea atu, Vaavaai
outou pe a fiafia le loto o Ama-
nono i le uaina; a a'u fai atu ia te
outou, Fasi ia Amanono; ona
outou fasioti lea ia te ia, aua le
fefefe; e le o a'u ea ua fai atu ai ia
te outou? ia faamalolosi, ma ia
outou loto tetele. 29 Ua faia e
auauna a Apisaloma ia Amanono,
pei ona fai atu ai Apisaloma. Ona
tulai lea o atalii uma o le tupu, ua
taitasi ma tietie i lana falata, ma

latou sosola. 30 Sa i le ala i latou,
ona oo mai lea o le tala ia Tavita,
ua faapea, Ua fāsia e Apisaloma
atalii uma lava o le tupu, ua le toe
so latou e toatasi. 31 Ona tulai lea o
le tupu, ua ia saeia ona ofu, ma
taoto i le eleele; o ana auauna uma
foi, ua latou tutū atu ua saei o latou
ofu. 32 Ua fai atu Ionatapa le
atalii o Sama le uso o Tavita, ua
faapea atu, Aua ne'i manatu lo'u
alii, ua tāma'ia taulelea uma o alo o
le tupu, auā ua na o Amanono ua
maliu; auā ua pulea o ia e Apisalo-
ma talu mai le aso na ia toso ai ia
Tamara lona tuafafine. 33 O lenei,
aua ne'i manatu lo'u alii le tupu i
lenei mea, o loo faapea, Ua maliliu
alo uma o le tupu; auā ua na o
Amanono ua maliu. 34 Ua sola
Apisaloma. Ua tepa atu le taulea-
lea na vaavaai, ona iloa atu lea,
faauta, o le nuu e toatele o loo o
mai i le ala i ona tua i le itu o le
mauga. 35 Ona fai atu lea o Iona-
tapa i le tupu, Faauta, o alo o le
tupu o loo maliu mai e pei o le upu
a lau auauna, ua faapea lava ona
fai. 36 Ua oo ina faauma e ia ana
upu, faauta, ua o mai alo o le tupu;
ona fetagisi ai lea o i latou ua leo
tetele, atoa foi ma le tupu, ma ana
auauna uma ua fetagisi tele lava i
latou. 37 A ua sola Apisaloma, ma
ua alu atu ia Talemai le atalii o
Ameuta, le tupu o Kasuri; a ua
faanoanoa pea Tavita ona o lona
atalii i aso uma lava. 38 Ua sola
Apisaloma, ma alu atu i Kasuri; sa i
ai foi o ia i tausaga e tolu. 39 Ua
naunau Tavita le tupu e alu atu ia
Apisaloma; auā ua filemu lona loto
ia Amanono, auā ua oti o ia.

Ua toe amia Apisaloma

14 Ua iloa e Ioapo le tama a
Seruia, ua loto atu le tupu
ia Apisaloma; 2 ona avatu lea o
le feau a Ioapo i Tikoa, ua aami
mai ai le fafine poto, ua fai atu ia te
ia, Ia e faatagā faanoanoa, ma e
ofu i ofu faanoanoa, aua foi e te uu
oe, a ia e faapei o se fafine ua faa-
noanoa i aso e tele ona o le ua oti.
3 E te alu atu foi i le tupu, ma e fai
atu ia te ia i upu faapenei; ona
tuutaliga atu lea e Ioapo o upu ia
te ia. 4 Ua fai atu le fafine Tikoa i
le tupu, ma faapaūfaō i le eleele,
ua ifo ia te ia, ma fai atu, Fesoa-
soani mai ia, le tupu e! 5 Ua fai
mai le tupu ia te ia, O le a ea? Ua
fai mai o ia, O a'u lava le fafine
nofo fua, ua oti la'u tane. 6 Sa i
lau auauna fafine tama tane e
toalua, sa la femisai i le vao, ua
leai se na te pupulu ia te i laua;
ona fasia lea o le tasi e le tasi, ua
fasioti lava ia te ia. 7 Faauta mai
foi, ua tutu mai le aiga uma i lau
auauna fafine, o loo faapea mai i
latou, Tuu mai ia o le na fasia lona
uso, ina ia matou fasiotia o ia e sui
a'i lona uso na ia fasia; matou te
fasiotia lava le ua i ai le tofi; ona
latou tineia lea o la'u malala ola o
loo toe, e le tuu mai i la'u tane se
igoa ma se toe tagata i le fogā-
eleele. 8 Ua fai mai le tupu i le
fafine, Alu ia oe i lou fale; a o
a'u, ou te fai atu ia te i latou i lau

mea. 9 Ua fai mai le fafine Tikoa i
le tupu, Lo'u alii e, le tupu, ia ia
te au le sala atoa ma le aiga o lo'u
tamā, a ia sao le tupu ma lona
nofoālii. 10 Ona fai atu lea o le
tupu, Ai se fai atu ia te oe, au mai
o ia ia te au, ona le toe tago atu lea
o ia ia te oe. 11 Ua fai mai le fa-
fine, Ia manatu le tupu i le ALII
lou Atua, ma ia le faaopoopo i le
na te taui i le toto e faaumatia ai,
ina ia latou le fasioti i la'u tama. Ua
fai atu o ia, O loo soifua le ALII, e
le paū lava i le eleele se lauulu o
lau tama. 12 Ua fai mai le fafine,
Se'i fai atu le upu a lau auauna
fafine i lo'u alii le tupu. Ua fai atu
o ia, Ina fai mai ia. 13 Ona fai mai
lea o le fafine, O le a le mea ua e
manatu ai faapea i le nuu o le
Atua? Ua fetalai mai foi le tupu i
lenei mea peiseai o le ua sese, ina
ua le faafoisia mai e le tupu le na
tulia e ia. 14 Auā e oti lava i tatou,
e tusa foi ma le suāvai ua faamali-
giina i le eleele, e le ma faapoto-
potoina; e lei fasiotia foi o ia e
le Atua, a ua na manatua se mea ia
le tulia ai nai ia te ia le ua tulia.
15 O lenei, ua ou sau e tautala
atu i lo'u alii le tupu i nei mea, auā
na faamatau le nuu ia te au; ona
fai atu lea o lau auauna fafine, Ou
te tautala atu lava i le tupu; atonu
e faia e le tupu le mea e fai atu ai
lana auauna fafine. 16 Auā e faa-
fofoga mai le tupu, na te laveai
mai i lana auauna fafine ai le lima
o le tagata ua fia faaumatia a'u
atoa ma la'u tama ai le tofi o le
Atua. 17 Na faapea foi lau auauna
fafine, E fai ma faamatalaloto le
fetalaiga a lo'u alii le tupu; auā e
pei o se agelu a le Atua, o loo
faapea lo'u alii le tupu e faafofoga
i le lelei ma le leaga; ona i ai lea ia
te oe o le ALII lou Atua. 18 Ona
fai atu ai lea o le tupu, ua faapea
atu i le fafine, Aua lava e te nā ia te
au le mea ou te fesili atu ai ia te
oe. Ua fai mai le fafine, Se'i fetalai
mai ia lo'u alii le tupu. 19 Ona fai
atu lea o le tupu, E le 'au ea oulua
ma Ioapo i lenei mea uma? Ua
tali mai le fafine, ua faapea mai,
Ua e soifua oe lo'u alii e, le tupu, e
le 'alo se tasi i le itu taumatau, po
o le itu tauagavale ai mea uma ua
fetalai mai ai lo'u alii le tupu; auā
o lau auauna o Ioapo, o ia lava na
fai mai ia te au, o ia foi na tuuta-
liga nei upu uma i lau auauna
fafine; 20 ua saunia ai nei upu e
lau auauna o Ioapo, ina ia faaoo ai
i lenei mataupu; ua poto foi lo'u
alii, pei ona poto o se agelu a le
Atua, e silafia ai mea uma i le
lalolagi. 21 Ona fai atu lea o le
tupu ia Ioapo, Faauta ea, ua ou
faia lenei mea; alu ia oe, ma e amia
le taulealea o Apisaloma. 22 Ona
faapaū faō ai lea o Ioapo i le eleele,
ua ifo, ma faafetai i le tupu; ua fai
mai foi Ioapo, O le aso nei ua iloa
ai e lau auauna ua alofagia a'u e oe
lo'u alii le tupu, ina ua faia e le
tupu le mea na fai atu ai lau
auauna. 23 Ona tulai lea o Ioapo,
ua alu atu i Kasuri, ua na aumaia
Apisaloma i Ierusalema. 24 Ua
fai ane le tupu, Alu ane ia i lona
fale, a e aua ne'i ma feiloai. Ona

alu ane ai lea o Apisaloma i lona
fale, a ua le feiloai ma le tupu.
25 Sa leai se tagata i Isaraelu
uma e pei o Apisaloma ona aulelei;
sa matuā viia ai lava o ia; e afua
mai i ona alofivae e oo i lona
tumuai, e leai se pona ia te ia.
26 A sele lona lauulu, (auā o le
gataaga o tausaga fai soo na ia
sele ai; auā sa mafatia ai o ia, ona
sele ai lea,) na ia fuatia le lauulu o
lona ulu, e lua selau sekeli i le fua
a le tupu. 27 Na fanau atalii o
Apisaloma e toatolu, ma le afafine
e toatasi, o lona igoa o Tamara; o
ia le fafine lalelei lava.
28 Ua nofo Apisaloma i Ieru-
salema i tausaga e lua, a e la te lei
feiloai lava ma le tupu. 29 Ona
feauina lea e Apisaloma o Ioapo,
ina ia na auina atu o ia i le tupu; a
e le mafai ona sau o ia ia te ia.
Ona toe feau faalua lea ia te ia, a e
le mafai ona sau o ia. 30 Ona fai
atu lea o ia i ana auauna, Faauta, o
le fanua o Ioapo o loo tatou tuaoi;
o i ai foi ana karite, ō ia outou,
ina faamu ai i le afi. Ona faamuina
lea e auauna a Apisaloma o le
fanua i le afi. 31 Ona tulai lea o
Ioapo, ua alu ane ia Apisaloma i
lona fale, ua fai mai ia te ia, O le a
le mea ua faamu ai e au auauna lo'u
fanua i le afi? 32 Ona fai atu lea o
Apisaloma ia Ioapo, Faauta, na ou
feau atu ia te oe, ua faapea, Sau
ia, ou te auina atu oe i le tupu, ia
faapea, Se a le mea na ou sau ai
nai Kasuri? e lelei lava ana a'u i
ai pea; o lenei, se'i ma feiloai ma
le tupu; afai foi o ia te au se
agasala, ia fasiotia a'u e ia. 33 Ona
alu atu lea o Ioapo i le tupu, ua
ta'u atu ai ia te ia; ona aami ai lea
e ia o Apisaloma, ua ia alu atu i le
tupu, ma ifo toele i luma o le tupu;
ona sogi atu lea o le tupu ia
Apisaloma.

Ua foua le malo e Apisaloma; ua sola Tavita

15 Ua mavae nei mea, ona faia
lea e Apisaloma lona nofoa
faataavalevale, ma solofanua, ma
tagata e toalimagafulu e taufetuli i
ona luma. 2 Ua usuusu Apisaloma,
ma tu i le tasi itu ala o le faitotoa;
ai se tasi ua sau ma lana finauga i
le tupu e faamasino ai; ona valaau
lea o Apisaloma ia te ia, ua faapea
atu, Mai le fea nuu ea oe? Ona tali
mai lea o ia, Mai le tasi itu aiga o
Isaraelu na sau ai lau auauna. 3
Ona fai atu lea o Apisaloma ia te
ia, Faauta, ua lelei au mea ma ua
tonu, a e leai se tasi ua tofia e le
tupu e faalogologo ia te oe. 4 Ua
fai ane foi Apisaloma, Ta fia fai ma
faamasino o le nuu; ina ia o mai ia
te au tagata e taitoatasi uma ua i ai
se finauga po o se faamasinoga, ona
ou faamasino tonu ai lea ia te ia.
5 A faalatalata mai se tasi e ifo ia
te ia, ona tuu atu lea e ia o lona
lima, ma tago atu ia te ia, ma sogi
ia te ia. 6 Ua faapena ona fai e
Apisaloma ia Isaraelu uma na o
ane i le faamasinoga a le tupu; ona
faaliliu lea ia te ia e Apisaloma loto
o tagata o Isaraelu. 7 Ua mavae
tausaga e fagafulu; ona fai mai lea
o Apisaloma i le tupu, Se'i ou alu

i Heperona e faataunuu ai la'u
tautoga, na ou tauto atu ai i le ALII.
8 Auā na matuā tauto lau auauna
ina o o'u nofo i Kasuri i Suria, ua
faapea, Afai e faafoisia lava a'u e
le ALII i Ierusalema, ona ou
auauna lea i le ALII. 9 Ua fetalai
atu le tupu ia te ia, Alu ia oe ma le
manuia; ona tulai lea o ia, ua alu
i Heperona. 10 Ona aauina atu lea
e Apisaloma i itu aiga uma o
Isaraelu o e tūutua, ua faapea,
Pe a outou faalogo i le leo o le pu,
ia outou fai ane, O loo ua tupu
Apisaloma i Heperona. 11 Ua o
gatasi ma Apisaloma tagata e toa-
lua lau mai Ierusalema, o e na
togia, ua latou o ma le faamaoni,
latou te le iloa se mea. 12 Ona aami
atu lea e Apisaloma ia Aitofele le
Kilo, le tulafale a Tavita mai lona
nuu o Kilo, a o fai lana taulaga.
Ua tupu tele le fouvale, ma ua
faatoateleina pea le nuu ia Apisa-
loma. 13 Ona alu ane ai lea o le
tasi, ua ta'u atu ia Tavita, ua faa-
pea, O loto o tagata o Isaraelu o
loo mulimuli atu ia Apisaloma. 14
Ona fai atu lea o Tavita i ana
auauna uma sa ia te ia i Ierusalema,
Tutū ia, ina tatou sosola, auā tatou
te le mau 'alofaga i luma o Apisa-
loma; ia tatou faataalise ona o,
ne'i vave maua mai, ma faaoo
faamalosi mai se mea leaga ia i
tatou, ma fasi le nuu nei i le pelu.
15 Ua fai mai auauna a le tupu i le
tupu, O mea uma ua finagalo i ai lo
matou alii le tupu, faauta mai ea, e
faia e i matou au auauna. 16 Ona o
atu lea o le tupu atoa ma lona aiga
uma, o loo mulimuli ia te ia; a ua
tuua e le tupu o fafine e toasefulu,
o palake, latou te leoleo i le fale. 17
Ua o atu le tupu ma le nuu uma o
mulimuli atu ia te ia; ua latou
nonofo i le mea mamao. 18 O ana
auauna uma na latou ui ane i ona
tafatafa, atoa ma le au Kereti
uma, ma le au Peleti uma, ma i
latou uma mai Kata, o tagata e
toaono galau o e na mulimuli
atu ia te ia nai Kata, ua o ane i
latou i luma o le tupu. 19 Ona fai
ane lea o le tupu ia Itai le sa Katā,
O le a le mea e alu atu ai oe faatasi
ma i matou? Foi ia, ma e nofo
faatasi ma le tupu; auā o le tagata
ese oe, ma lē āumau i le mea e te
nofo ai. 20 Na e sau ananafi; e te
fealuai solo ea ona o a'u i le asō i
lo tatou o ma i matou? A o a'u,
ou te soona alu atu lava a'u; foi ia
oe, tou te toe foi ma ou uso, ia ia
te oe le alofa ma le faamaoni. 21
Ona tali mai lea o Itai i le tupu, ua
faapea mai, O loo soifua le ALII,
ua soifua foi lo'u alii le tupu, o le
mea e i ai lo'u alii le tupu, po o le
oti po o le ola, e i ai lava lau
auauna. 22 Ona fetalai atu lea o
Tavita ia Itai, Mo atu ia, ma e alu
ane. Ona alu ane lea o Itai le sa
Katā, ma ona tagata uma, ma
tama iti uma sa ia te ia. 23 Ua
fetagisi le nuu uma ua leo tetele;
ua o ane le nuu uma lava; ua
sopoia atu foi e le tupu le alia o
Ketarono, ma le nuu uma ua o
ane i latou i le ala i le vao. 24
Faauta foi, o Satoka ma sa Levī
uma lava faatasi ma ia, o loo ave le

atolaau o le feagaiga a le Atua; ua
latou tuu i lalo le atolaau a le Atua,
ua alu ae foi Aviata ina seia uma
ona o ane o le nuu uma nai le aai.
25 Ona fai mai lea o le tupu ia
Satoka, Ina toe momoli ia le
atolaau a le Atua i le aai; afai e
alofagia a'u e le ALII, na te faa-
foisia mai a'u, ma faailoa mai ai ia
te au, atoa ma lona afioaga; 26 a e
afai e faapea mai o ia, Ou te le
fiafia ia te oe; faauta mai, o a'u
lenei, ia faia e ia ia te au e pei ona
finagalo i ai o ia. 27 Ona fai ane
lea o le tupu ia Satoka le faitaulaga,
E le o oe ea le tagata vaai? Foi
atu ia i le aai ma le manuia; o
outou, ma Aimaasu lou atalii, ma
Ionatana le atalii o Aviata, o
oulua atalii e toalua. 28 Faauta, ou
te faatalitali i le eleele laugatasi i
le vao, seia avatu se upu mai ia te
outou e faaali mai ai ia te au. 29
Ona toe momoli lea e Satoka ma
Aviata o le atolaau a le Atua i
Ierusalema; ua la nonofo ai.

30 Ua alu ae Tavita i le mauga o
Olive, o loo alu ae ai ma tagi, ma
lona ulu ua ufitia; ua alu ae lava o
ia ua le faaseevaeina; o le nuu
uma foi ua ia te ia, ua taitasi ma
ufitia lona ulu, ua latou o ae, ma
fetagisi fano. 31 Na ta'ua ia Tavita,
ua faapea, O loo i ai Aitofele i le
fouvalega ma Apisaloma. Ona fai
ane lea o Tavita, Le ALII e, ia e
faaleaogaina le pule a Aitofele.
32 Ua oo atu Tavita i le tumutumu
o le mauga, ua ia ifo ai i le Atua;
faauta foi, ua fetaiai ma ia o Usai le
Araki, ua saeia lona ofu, ma le
eleele i lona ulu. 33 Ona fai ane
lea o Tavita ia te ia, Afai ta te o
ma a'u, e fai oe ma faalavelave ia
te au; 34 a e afai e te foi atu i le
aai, ma e fai atu ia Apisaloma, Le
tupu e, o a'u nei lau auauna, na ou
auauna i lou tamā anamua, a o
lenei, ou te auauna ia te oe; ona
e faaleaoga lea o le pule a Aitofele
mo a'u. 35 E le o i ai ea ia te oe o
Satoka ma Aviata, o faitaulaga?
o upu uma e te faalogo ai i le fale o
le tupu, e te ta'u atu ai ia Satoka
ma Aviata, o faitaulaga. 36 Faauta,
o loo i ai ma i laua o la atalii e
toalua, o Aimaasu le atalii o
Satoka, ma Ionatana le atalii o
Aviata, tou te avatu ia te au e i
laua o upu uma tou te faalogo ai.
37 Ona alu lea o Usai le uo a
Tavita i le aai; ona sau ai lea o
Apisaloma i Ierusalema.

O le pepelo a Sipa. Ua fetuuina Tavita e Semi

16 Ua mavae atu teisi o Tavita
i le tumutumu o le mauga,
faauta foi, ua fetaiai ma ia o Sipa
le auauna a Mefiposeta, ma asini
e lua ua faanofoaina, ua faaee i o
la luga o areto e lua lau, ma fuifui
vine mamago e selau, ma mati
mamago e potoi selau, ma le fagu
pa'u o uaina. 2 Ua fetalai atu le
tupu ia Sipa, O a ea au mea nei?
Ua tali mai Sipa, O asini ia mo le
aiga o le tupu e tietie ai; a o areto
ma mati mamago e aai ai taulelea,
ma le uaina e inu ai e ua lailoa i le
vao. 3 Ona fetalai atu lea o le
tupu, Po o fea o i ai le atalii o lou

alii? Ua fai mai Sipa i le tupu,
Faauta, o loo nofo o ia i Ierusalema,
auā ua faapea o ia, o le asō e faa-
foisia mai ai ia te au e le aiga o
Isaraelu le malo o lo'u tamā. 4
Ona fai atu lea o le tupu ia Sipa,
Faauta, e ia te oe mea uma a
Mefiposeta. Ua fai mai Sipa, Ou
te ifo lava ia te oe, ia alofagia a'u
e oe lo'u alii le tupu.

5 Ona oo atu lea o le tupu o
Tavita i Pauri; faauta foi, ua alu
ane ai le tagata o le aiga o Saulo, o
Semi lona igoa, le atalii o Kira, o
loo alu ane ma fetuu fano. 6 Ua ia
fetogi foi i maa ia Tavita, atoa ma
auauna uma a le tupu o Tavita; a
o le nuu uma, atoa ma e fitafita
uma sa i lona itu taumatau ma
lona itu tauagavale. 7 Ua faapea
ona fai mai o Semi i lona fetuu,
Alu atu, ina alu atu ia oe le tagata
ua totolima, le tagata ulavale; 8 ua
taui atu e le ALII ia te oe le toto uma
o le aiga o Saulo, na fai oe ma tupu
e sui a'i o ia; ua tuu atu foi e le
ALII le malo i le pule a Apisaloma
lou atalii; faauta foi, ua tua ia te
oe lou lava leaga, auā o le tagata
totolima lava oe. 9 Ona fai mai lea
o Apisai le tama a Seruia i le tupu,
O le a le mea e fetuu mai ai lena
ulī mate i lo'u alii le tupu? se'i
ou alu atu, ou te 'otieseina lona
ulu. 10 Ua fai atu le tupu, O le a
ea la oulua na ia te au, o oulua le
fanau a Seruia? Ia fetuu pea ia,
auā ua fetalai le ALII ia te ia, Ina
fetuu ia ia Tavita; o ai ea se na te
fai atu ai, Se a le mea ua e faapea
ai? 11 Ua fai atu foi Tavita ia
Apisai ma ana auauna uma, Faauta,
o lo'u atalii, o lo'u lava gaau, o loo
saili o ia ia oti a'u; a le sili ona faa-
pea i se a o lenei sa Peniaminā?
Ia tuu ai pea ia te ia, ma ia fetuu
pea, auā ua fetalai mai ai le ALII ia
te ia. 12 Atonu e silasila mai le
ALII i lo'u puapuaga, ma faafoi
mai ia te au e le ALII le manuia e
sui a'i lana fetuu i lenei aso. 13
Ona o atu lea o Tavita ma ona
tagata i le ala, ua o gatasi foi ma ia o
Semi i le itu o le mauga, ua fetuu
fano o ia, ma togi atu maa ia te
ia, ma faaeleelea o ia i efu. 14 Ona
oo atu lea o le tupu ma le nuu
uma sa ia te ia, o loo lailoa, ona
mapu lea o i latou i lea mea.

15 A o Apisaloma ma le nuu
uma o tagata Isaraelu ua oo i latou
i Ierusalema, atoa ma Aitofele
faatasi ma ia. 16 Ua oo atu foi
Usai le Araki le uo a Tavita ia
Apisaloma; ona fai atu ai lea o
Usai ia Apisaloma, Ia soifua le
tupu! ia soifua le tupu! 17 Ona fai
mai lea o Apisaloma ia Usai, O lou
alofa ea lenei i lau uo? o le a le
mea na lua le o atu ai ma lau uo?
18 A ua fai atu Usai ia Apisaloma,
E leai lava; auā o le ua filifilia e le
ALII, ma lenei nuu, ma tagata
uma o Isaraelu, ou te i ai a'u, ma
ou nofo ai ia te ia; 19 i le ma lea
foi, o ai ea ou te auauna i ai? e le o
lona alo ea? e pei ona ou auauna i
lou tamā, e faapea lava ona ou
auauna ia te oe. 20 Ona fai ane lea o
Apisaloma ia Aitofele, Ina filifili ia
outou, pe se a se mea tatou te faia.
21 Ua fai atu Aitofele ia Apisaloma,

Alu ane ia oe i palake a lou tamā,
ua tuua e ia e leoleo i le fale; ona
logona lea e Isaraelu uma, ua
inosia oe e lou tamā; ona malolosi
ai lea o i latou uma e ‘au ia te oe. 22
Ona latou to ai lea o le fale ie
mo Apisaloma i luga o le fale; ona
alu ane lea o Apisaloma i palake a
lona tamā i luma o Isaraelu uma.
23 O le pule a Aitofele na ia pule
ai i ia ona aso, ua peiseai na fesili
se tasi i le afioga a le Atua; sa
faapea le pule uma a Aitofele ia
Tavita atoa ma Apisaloma.

Ua faaleaogaina le pule a Aitofele e Usai

17 Ona fai ane lea o Aitofele ia
Apisaloma, So‘u filifilia ta-
gata e sefulu afe ma afe e lua, ma
a‘u tulai atu, ma tuliloa ia Tavita i
le po nanei; 2 ona ou oo atu lea ia
te ia manū o vaivai ma lē lavā o ia,
ma ou faamata‘u ia te ia; ona sosola
ai lea o le nuu uma ua ia te ia, ona
ou fasia lea na o le tupu lava. 3
Ona au faafoisia mai lea o le nuu
uma ia te oe; o le tagata o loo ē
sailia e peiseai ua foi uma mai ai;
o le nuu uma e filemu i latou. 4 Ua
tonu lava le upu i le manatu o
Apisaloma, ma manatu o toeaina
uma o Isaraelu. 5 Ua fai ane Apisa-
loma, Se‘i valaau foi ia Usai le
Araki, tatou te faalogologo pe se a
sana fetalaiga. 6 Ona alu ane lea o
Usai ia Apisaloma, ua fai mai
Apisaloma ia te ia, ua faapea, Ua
faapea mai le fetalaiga a Aitofele;
pe tatou te faia ea lana mea? a
leai, fetalai mai ia oe. 7 Ua fai atu
Usai ia Apisaloma, E le lelei le
pule na pule ai Aitofele i lenei mea.
8 Ua fai atu foi Usai, Ua e silafia
lava lou tamā ma ona tagata, o toa
i latou; o loo tiga o latou loto, pei
o le urosa i le vao ua avea lana
toloai; o lou tamā foi o le tagata
tau o ia, e le moe o ia faatasi ma le
nuu; 9 faauta, o loo lafi nei o ia i se
tasi lua, po o se tasi mea; a oo ina
fāsia ni o latou i le amataga, ona
faapea ane ai lea o i latou o e faa-
logo i le tala, Ua to le fasi o le nuu
ua mulimuli ia Apisaloma; 10 o le
tagata malosi foi, o lona loto ua pei
o le loto o le leona, e liu suāvai o
ia, auā ua iloa e Isaraelu uma, o le
toa lava lou tamā, o tagata malolosi
foi i latou o loo ia te ia. 11 O lenei,
o lo‘u nei manatu, ia matuā faa-
potopotoina ia te oe Isaraelu uma
lava, e pau mai i Tanu e pau mai i
Peresepa, e pei o le oneone o le
sami ona toatele; ma ia e afio
atu lava oe i le taua. 12 Ona tatou
oo atu lea ia te ia i se tasi mea e
maua mai ai o ia, tatou te oo atu ia
te ia, e pei ona totō ifo o le sau i le
eleele; ona le faasaoina ai lea o se
toatasi, o ia ma tagata uma o loo
ia te ia. 13 A e afai ua oo atu ia i se
aai, ona avatua lea e Isaraelu uma
i lea aai o maea, tatou te tosina i
le alia, seia oo ina le maua ai lava
sina maa. 14 Ona fai ane lea o
Apisaloma ma tagata uma o
Isaraelu, E sili ona lelei o le pule a
Usai le Araki i le pule a Aitofele;
auā ua finagalo le ALII e faaleao-
gaina le pule lelei a Aitofele, ina

ia faaoo e le Alii le malaia ia
Apisaloma.

15 Ona fai atu lea o Usai ia
Satoka ma Aviata o faitaulaga, Ua
faapea ona pule o Aitofele ia Apisa-
loma ma toeaina o Isaraelu, ma ua
faapea la'u pule. 16 O lenei, ia
aau faataalise atu nisi, ma ta'u atu
ai ia Tavita, ia faapea, Aua le
aoina oe i le eleele laugatasi i le
vao; a ia vave ona e alu atu, ne'i
faaumatia le tupu, ma le nuu uma
o loo ia te ia. 17 Sa nonofo Iona-
tana ma Aimaasu i Enerokelu, ua
alu atu ai le auauna fafine e ta'u
atu ia te i laua; ona la o atu lea e
ta'u atu ai i le tupu o Tavita; auā e
le mafai ona la faailoa atu o i laua
i le aai. 18 A ua iloa i laua e le tasi
taulealea, ona ia ta'u atu lea ia
Apisaloma; a ua la vave atu, ma
la o i le fale o le tagata Pauri, sa
ia te ia le vaieli i lona lotoā, ua la
o ifo ai. 19 Ona avatu lea e le
fafine, ma na fofola se mea e
ufiufi a'i le gutu o le vaieli, ona
folafola lea i ona luga o saito ua
oloina; ua le iloa e se tasi le
togafiti. 20 Ona oo atu lea o
auauna a Apisaloma i le fafine i le
fale, ua latou fai mai, O i fea Aima-
asu ma Ionatana? Ua fai mai le
fafine ia te i latou, Ua sopoia atu
i laua i le vaitafe. Ua latou sailia,
a ua le maua, ona latou foi lea i
Ierusalema. 21 Ua oo ina ua ō i
latou, ona o ae lea o i laua ai le
vaieli; ua la o ma ta'u ane i le tupu
o Tavita; ua la faapea mai foi ia
Tavita, Tulai ia, ma outou vave
atu i le itu vai, auā na faapea ona
pule o Aitofele ia te outou. 22 Ona
tulai lea o Tavita ma le nuu uma
sa ia te ia, ua latou sopoia atu
Ioritana. Ua oo ina malama ae le
taeao, ua le toe ai lava se tasi ua le
sopoia atu Ioritana. 23 Ua iloa e
Aitofele ua le faia lana pule, ona ia
faanofoaina lea o lana asini, ua
tulai, ma alu atu i lona fale i lona
lava nuu; na tofi e ia ana mea i
lona aiga, ona noa ai lea o ia ia te ia,
ua oti ai; ona tanu ai lea o ia i le
tuugamau o lona tamā.

24 Ua oo atu Tavita i Maanai-
ma; ua sopoia atu foi Apisaloma i
Ioritana, o ia atoa ma tagata Isa-
raelu uma faatasi ma ia. 25 Ona
tofia lea o Amase e Apisaloma ia
pule i 'au e sui a'i Ioapo; o Amase
foi o le atalii o le tasi tagata e igoa
ia Ietero, o le sa Isaraelū, o le na
alu atu ia Apikaila le afafine o
Naasa, le uso o Seruia, le tinā o
Ioapo. 26 Ua to lauapi Isaraelu ma
Apisaloma i le nuu o Kiliata. 27
Ua oo atu Tavita i Maanaima, ona
avatu lea e Sopi le atalii o Naasa
(mai Rapa, o le aai a le fanauga a
Amoni), ma Makira le atalii o
Amueli mai Lotapara, ma Pasili le
Kiliata mai Rokeli, 28 o moega, ma
ipu, ma ipu omea, ma saito, ma
karite, ma falaoa, ma saito tunu, ma
fua o fue, ma atasema, ma karite
tunu, 29 ma meli, ma suāsusu to'a,
ma mamoe, ma suāsusu maaa o
povi, na aumaia mā Tavita ma le
nuu ua ia te ia, latou te aai ai;
auā na latou faapea ane, Ua fia aai
le nuu, ma ua vaivai, ma fia inu i le
vao.

Ua fasia Apisaloma i le taua

18 Ua faitauina e Tavita le nuu
ua ia te ia, ma na tofia foi
o alii o taitoaafe ma alii o taitoase-
lau e pule ia i latou. 2 Ua tuu atu e
Tavita le nuu ua vaetoluina, o le
tasi vaega i le pule a Ioapo, ma le
tasi ona vaega i le pule a Apisai le
tama a Seruia, le uso o Ioapo, ma
le isi ona vaega i le pule a Itai le sa
Katā; ua fai ane foi le tupu i le nuu,
O a'u foi, tatou te o lava faatasi ma
outou. 3 A ua fai mai le nuu, E te
le maliu atu lava, auā afai e sosola i
matou, latou te le manatu mai lava
ia i matou; afai foi e vaeluaina i
matou i le oti, latou te le manatu
mai lava ia te i matou; a o lenei
ua tusa oe ma le sefulu afe o i
matou; o lenei, e lelei ona e fesoa-
soani ia te i matou ai le aai. 4 Ona
fai atu lea o le tupu ia i latou, O
le mea e lelei ia te outou ou te faia
lea; ona tu lea o le tupu i le itu o le
faitotoa, a ua o atu le nuu uma i
'au taitoaselau ma taitoaafe. 5 Ua
fai atu le tupu ia Ioapo, ma Apisai,
ma Itai, ua faapea, Ia outou
agamalu i le taulealea o Apisaloma
ona o a'u. Ua faalogo ai le nuu
uma, ina ua fai atu le tupu i alii
uma le upu ia Apisaloma. 6 Ua o
atu le nuu i le vao e faafetaiai ia
Isaraelu; ona tau ai lea o le taua
i le vao matua o Efaraima. 7 Ona
fasia lea i lea mea o le nuu o
Isaraelu e auauna a Tavita; sa fai
le fasi tele i lea aso, e lua sefulu o
afe. 8 Ua salalau solo ona tau o le
taua i le fogāeleele uma; ua sili ona
toatele o le nuu ua oti i le vao i e
na oti i le pelu i lea aso. 9 Ua
fetaiai Apisaloma ma auauna a
Tavita; sa tietie Apisaloma i le
falata, ona alu lea o le falata i lalo
o le tapeneto felefele tele, ua
lavemauina lona ulu i le tapeneto,
ua tuua o ia i le va o le lagi ma le
lalolagi, a ua alu ese le falata sa
tietie ai o ia. 10 Ua iloa ai e le tasi
tagata, ona ia ta'u atu lea ia Ioapo,
ua faapea atu, Faauta, na ou iloa
Apisaloma, ua tautau i le tapeneto.
11 Ua fai mai Ioapo i le tagata ua
ta'u atu ia te ia, Faauta, na e iloa o
ia, o le a le mea na e le fasioti ai ia
te ia ia paū i le eleele? ana e faapea,
po ua ou avatu ia te oe o tupe e
sefulu, ma le fusi e tasi. 12 Ona
fai atu lea o le tagata ia Ioapo, E
ui lava ina e fua mai o tupe e afe i
lo'u lava lima, ou te le faaoo atu
lo'u lima i le atalii o le tupu; auā
na poloai le tupu ia te oe ma Apisai
ma Itai, o matou faalogo ane ua
faapea, Ia outou, ne'i ai se tasi e
mao i le taulealea o Apisaloma.
13 Ana a'u faapea po ua pelogia
a'u e a'u; auā e le natia se mea e
tasi i le tupu; o oe foi po ua e
molia a'u. 14 Ua fai mai Ioapo,
Ou te le mafai ona ta tutū pea faa-
penei ma oe. Ona ia ave ai lea o
tao e tolu i lona lima, ma tutu'i ai
i le fatu o Apisaloma, a o ola lava o
ia i totonu o le tapeneto. 15 Ona
siosio ai lea o taulelea e toasefulu,
o soātau o Ioapo, ma latou fasi ia
Apisaloma, ua faaoti ia te ia. 16
Ona ili lea e Ioapo o le pu, i le ua
foi ai le nuu ai le tuliloaga o

Isaraelu; auā na taofia le nuu e
Ioapo. 17 Ona latou ave lea ia
Apisaloma, ma lafo ia te ia i le lua
tele i le vao; ona faaputu ai lea i
ona luga o le faupuegāmaa matuā
tele; a o Isaraelu uma ua taitasi
ma sola i lona fale ie. 18 Sa ave
ma faatu e Apisaloma, ina o ola
o ia, le faailoga, o loo i le vanu o le
tupu, auā sa faapea o ia, E leai
so'u atalii e faamanatuina a'i lo'u
igoa; na ia faaigoa le faailoga i
lona lava igoa, ua igoa a'i, O le
faailoga o Apisaloma; ua oo lava i
le aso nei.

19 Ona fai ane lea o Aimaasu le
atalii o Satoka, Se'i ou momo'e, ma
ta'u atu i le tupu, ua laveaiina o ia
e le ALII ai lima o e na ita ia te ia.
20 A ua fai atu Ioapo ia te ia, E
te le avea se tala i lenei aso, a oo i
le tasi aso e te avea ai se tala, a o le
aso nei e te le avea se tala, auā ua
oti le atalii o le tupu. 21 Ua fai atu
Ioapo ia Kusi, Alu ia oe, ta'u atu
i le tupu le mea ua e iloa. Ona ifo
lea o Kusi ia Ioapo, ona momo'e
ai lea o ia. 22 Ona toe fai mai lea o
Aimaasu le atalii o Satoka ia
Ioapo, Tuu mai ia, se'i ou momo'e
atu foi a'u, e mulimuli ia Kusi.
Ona fai atu lea o Ioapo, Lo'u atalii
e, o le a le mea e te momo'e atu ai,
auā e te lei maua se tala? 23 Ua fai
mai o ia, Tuu mai pea, se'i ou
momo'e. Ona fai atu lea o ia,
Momo'e ia. Ona momo'e ai lea o
Aimaasu i le ala o le fanua lau-
gatasi, na ia tuuna o Kusi i tua.

24 Sa nofo Tavita i le va o
puipui e lua; a ua alu le tagata
vaai i luga lava o le faitotoa i luga
o le pa; ua vaai atu o ia, ona iloa
atu lea, faauta, o le tagata ua
momo'e toatasi mai. 25 Ua valaau
le tagata vaai, ma ta'u mai ai i le
tupu. Ua fai atu le tupu, Afai e
toatasi o ia, ua i ai se tala. Ua saga
momo'e mai pea o ia, ua taulata
mai. 26 Ona iloa lea e le tagata vaai
o le tasi tagata ua momo'e mai; ua
valaau le tagata vaai i le leoleo o le
faitotoa, ua faapea ane, Faauta, o
le tasi tagata ua momo'e toatasi
mai. Ua fai atu le tupu, O i ai foi
se tala. 27 Ona fai mai lea o le
tagata vaai, Ou te vaai i le momo'e
o lē muamua, e pei o le momo'e o
Aimaasu le atalii o Satoka. Ona fai
atu lea o le tupu, O le tagata lelei
o ia, na te aumaia le tala lelei.
28 Ona valaau lea o Aimaasu, ua
fai mai i le tupu, Ia manuia; ona ifo
toele ai lea o ia i le tupu; ua fai
mai, Ia faafetaia le ALII lou Atua, o
le ua tuuina mai ia tagata e na sii
le taua i lo'u alii le tupu. 29 Ua fai
ane le tupu, O saogalemu ea le tau-
lealea o Apisaloma? Ona fai mai
ai lea o Aimaasu, Na a'u iloa le
nunu o tagata ina ua auina mai le
auauna a le tupu e Ioapo ma lau
auauna, a ou te lei iloa po o le a.
30 Ua fai atu le tupu, Faatafa ia
oe, ma e tu ese ane; ona faatafa ai
lea o ia, ma tu ese. 31 Faauta foi,
ua sau Kusi; ua fai mai Kusi,
Lo'u alii e, le tupu, o le tala lelei!
Auā ua laveaiina oe e le ALII i
lenei aso ai lima o e na tutū mai
uma lava e tau ma oe. 32 Ua fetalai
atu le tupu ia Kusi, O saogalemu

ea le taulealea o Apisaloma? Ua fai
mai Kusi, Ia pei o lea taulealea e
ua ita i lo'u alii le tupu, atoa ma i
latou uma e tutū mai e agaleaga
ia te oe. 33 Ona mutimuti vale ai
lea o le finagalo o le tupu; ua alu
ae ai i le afeafe i luga o le faitotoa,
ua tagi, ua faapea fano, Lo'u
atalii Apisaloma e, lo'u atalii e,
lo'u atalii Apisaloma e! ta fia oti e
sui ai oe Apisaloma lo'u atalii e,
lo'u atalii e!

Ua toe molia Tavita i Ierusalema

19 Ona ta'uina atu lea ia
Ioapo, Faauta, o loo tagi ma
faanoanoa le tupu ia Apisaloma. 2
Ona avea lea o le manumalo i lea
aso ma mea e faanoanoa ai i le
nuu uma; auā ua faalogo le nuu i
lea aso, ua faapea, Ua tiga le tupu
ona o lona atalii. 3 Ua o faagaoi le
nuu i lea aso i le aai, e pei ona o
faagaoi le nuu ua masiasi ina ua
sosola i le taua. 4 Ua ufiufi e le
tupu ona fofoga; ua alaga foi le
tupu ua leo tele, Lo'u atalii
Apisaloma e! Apisaloma lo'u atalii
e, lo'u atalii e! 5 Ona ulufale atu
lea o Ioapo i le tupu, ua fai atu,
Ua e faamaina i le aso nei o au
auauna uma lava, e ua laveai ia te
oe i lenei aso, ma ou atalii, atoa ma
ou afafine, ma ou faletua, ma au
palake, 6 ina ua e alofa i e 'ino'ino
ia te oe, ma e 'ino'ino i e alofa ia
te oe; auā ua e faaali mai i lenei
asò, e leai sou manatu i ni alii ma
auauna; auā ua ou iloa i lenei aso,
ana ola Apisaloma, a e oti i matou
uma i le asō, po ua lelei lea ia te
oe. 7 O lenei, tulai ia, ma e maliu
atu, ma faamatalaloto i au auauna;
auā ou te tauto i le Alii, afai e te
le maliu atu, e leai se tasi lua te
nonofo i le po nanei; e sili ona
leaga lea ia te oe i mea leaga uma
ua oo ia te oe talu ona e taulealea
e oo i le aso nei. 8 Ona tulai lea o
le tupu, ma nofo i le faitotoa; ua
latou faailoa atu i le nuu uma, ua
faapea, Faauta, o loo nofo le tupu
i le faitotoa; ona o mai lea o le nuu
uma i luma o le tupu. A o Isaraelu,
ua taitasi ma sola i lona fale ie.

9 Sa i ai i le nuu uma le finauga
i itu aiga uma o Isaraelu, ua faa-
pea, Na laveai le tupu ia i tatou, ai
lima o e ita mai ia i tatou, ua laveai
foi o ia ia i tatou ai lima o Filisitia,
a o lenei, ua sola o ia ai le nuu ona o
Apisaloma; 10 o Apisaloma foi na
tatou faauuina e pule ia i tatou, ua
oti o ia i le taua; o lenei o le a le
mea tou te le tautalatala ai e faa-
foisia mai le tupu? 11 Ona aauina
atu lea nisi e Tavita le tupu ia
Satoka ma Aviata o faitaulaga, ua
faapea, Lua te tautala atu i toeaina
o Iuta, ia faapea, O le a le mea e tau
mulimuli ai outou ona faafoisia o le
tupu i lona fale? auā ua oo lava i
le tupu i lona fale le fetalaiga a
Isaraelu uma. 12 O'u uso outou,
o'u ivi ma o'u aano lava outou; o
le a lava le mea e tau mulimuli ai
outou ona faafoisia o le tupu? 13
Lua te fai atu foi ia Amase, E le o
o'u ivi ma o'u aano lava oe? Ia
faapea ona faia e le Atua ia te au,
ma ia faapea ona faaopoopo i ai, pe
afai e le fai oe ma pule i 'au i o'u

luma i aso uma e sui aʻi Ioapo. 14
Ua ia faauai mai loto o tagata uma o
Iuta pei o se tagata e toatasi; ua
latou feau mai i le tupu, Ina foi
mai ia oe ma au auauna uma. 15
Ona toe foi ai lea o le tupu, ua oo i
Ioritana; ona o mai lea o Iuta i
Kilikala e faafetaiai i le tupu, e
sopoia atu Ioritana ma le tupu.

16 Ua faataalise Semi le atalii
o Kira, le sa Peniaminā, le Pauri,
ona alu ifo lea o ia faatasi ma tagata
o Iuta e faafetaiai ia Tavita le tupu,
17 ma tagata e toaafe faatasi ma
ia mai Peniamina; atoa ma Sipa le
auauna a le aiga o Saulo, ma ona
atalii e toasefulu ma le toalima,
ma ana auauna e toaluafulu faatasi
ma ia; ua latou sopoia atu Ioritana
i luma o le tupu. 18 Ua alu ane le
vaa e tautuu ai le aiga o le tupu,
ma fai mea ua finagalo i ai o ia;
ona faapaū lea o Semi le atalii o
Kira i luma o le tupu, ina ua
sopoia atu e ia Ioritana. 19 Ua ia
fai mai foi i le tupu, Aua le tauia
mai laʻu agasala e loʻu alii; aua le
manatu foi i le mea na agaleaga ai
lau auauna, i le aso na afio mai ai
loʻu alii le tupu mai Ierusalema,
ina neʻi faalotoloto i ai o le tupu.
20 Auā ua iloa e lau auauna ua ou
agasala lava au; silasila mai foi,
ua ou sau, ua ou muamua mai i le
aiga o Iosefa uma lava, ou te alu
ifo e faafetaiai i loʻu alii le tupu.
21 Ona tali ane ai lea o Apisai le
tama a Seruia, ua faapea ane, E le o
le mea lava lea ea, o le a oti ai
Semi? auā na ia fetuu i le ua
faauuina e le Alii. 22 Ona fai atu
lea o Tavita, O le a ea la oulua na
ia te au, o oulua le fanau a Seruia?
auā e fai oulua ma e faalavelave
mai ia te au i lenei aso; e fasiotia
ea se tasi i le aso nei i Isaraelu?
Auā e le ua ou iloa ea, o aʻu lava
le tupu o Isaraelu i le aso nei? 23
Ona fai atu lea o le tupu ia Semi,
E te le oti oe; ua tauto ai foi le
tupu ia te ia. 24 Ua alu ifo foi
Mefiposeta le atalii o Saulo e
faafetaiai i le tupu, na ia le teua
ona vae, ua le teua foi lana ʻava,
ma ona ofu ua na le taia talu mai le
aso na alu atu ai le tupu, e oo i le
aso na sau ai ma le filemu. 25 Ua
alu atu o ia i Ierusalema e faa-
fetaiai i le tupu; ona fai atu lea o le
tupu ia te ia, Mefiposeta e, se a le
mea na ta le o ai ma aʻu? 26 Ua
fai mai o ia, Loʻu alii e le tupu, na
pelogia aʻu e laʻu auauna; auā na
fai ane lau auauna, Ou te faano-
foaina le asini mo aʻu, ou te tietie
ai, ma ou alu atu i le tupu; auā ua
pipili lau auauna. 27 Ua tuuaʻiina
fua lau auauna i loʻu alii le tupu; a
e tusa loʻu alii le tupu ma se agelu
a le Atua; o lenei, fai ia se mea e te
finagalo i ai; 28 auā sa leai se tasi i
le aiga uma o loʻu tamā, na o ta-
gata e tatau ona oti i luma o loʻu
alii le tupu, a ua e tofia lau auauna
faatasi ma e aai i lau lava laoai;
se a saʻu mea e toe tatau ai ona ou
toe tagi atu ai i le tupu? 29 Ona
fai atu lea o le tupu ia te ia, Se a
le mea e te toe fai mai ai i au mea?
ua ou fai atu, o oe ma Sipa lua te
vaeluaina le fanua. 30 Ua fai mai
Mefiposeta i le tupu, Ave pea ia

mea uma lava mā ia; tau ina ua oo
mai lo'u alii le tupu ma le manuia
i lona fale.
31 O Pasili foi le Kiliata, ua alu
ifo o ia nai Rokeli; ua la sopoia atu
Ioritana, ma le tupu ina ia momoli
ia te ia i Ioritana. 32 Ua matuā
toeaina lava Pasili, ua valugafulu
ona tausaga; o ia lava na fagaina le
tupu ina o nofo o ia i Maanaima,
auā o le alii tele lava o ia. 33 Ona
fai atu lea o le tupu ia Pasili, Ta
te o ma a'u, ta te mafuta faatasi
ma a'u i Ierusalema. 34 A ua fai
mai Pasili i le tupu, E fia ni aso o
tausaga o lo'u olaga o totoe, ta te o
ae ai ma oe le tupu i Ierusalema?
35 Ua valugafulu o'u tausaga i
lenei aso; e iloa ea e a'u se lelei
ma se leaga? e lagona ea e lau
auauna ni a'u mea e 'ai ma ni a'u
mea e inu? ou te toe lagona ea le
leo o tane pepese ma fafine pepese?
Se a le mea e toe faatiga ai lo'u
alii le tupu e lau auauna? 36 E
momoli faaitiiti atu e lau auauna
i le tupu i Ioritana; se a foi le
mea a taui mai ai e le tupu i lena
taui tele? 37 Se'i toe foi lau auauna,
se'i ou oti i lo'u nuu e latalata ane
i le tuugamau o lo'u tamā ma
lo'u tina. Silasila foi o lau auauna
o Kimeama, e alu atu o ia ma lo'u
alii le tupu, e te faia ia te ia se
mea e te finagalo i ai. 38 Ona fai
atu lea o le tupu, Ma te o atu ma
Kimeama; ou te faia foi ia te ia se
mea e te loto i ai; o mea uma
foi e te fai mai ai ia te au ou te
faia lava mo oe. 39 Ona sopoia
atu lea e le nuu uma i Ioritana;
ua alu atu ai foi le tupu, ona fea-
sogi lea o le tupu ma Pasili, ma ua
faamanuia ia te ia; ona toe foi
lea o ia i lona nuu. 40 Ona alu
atu lea o le tupu i Kilikala, o
Kimeama foi na la o ma ia. O le
nuu uma o Iuta na latou o ma le
tupu, atoa ma le vaeluagalemu o le
nuu o Isaraelu. 41 Faauta foi, o
tagata uma o Isaraelu, na o mai i
latou i le tupu, ua latou fai mai i
le tupu, O le a le mea na faagaoi
ai ia te oe e o matou uso, o tagata
o Iuta, ma ua latou au mai le
tupu ma lona aiga i Ioritana, atoa
ma tagata uma o Tavita faatasi ma
ia? 42 Ona tali atu lea o tagata uma
o Iuta i tagata o Isaraelu, Auā ma
te aiga ma le tupu; o le a le mea e
te ita ai i lenei mea? Ua matou
'aina ea ni mea a le tupu? po ua au
mai e ia se alofa ia i matou? 43
Ona tali atu lea o tagata o Isaraelu i
tagata o Iuta, ua faapea atu, E
sefulu o'u itu aiga i le tupu; e sili
foi Tavita ia te au, a e itiiti ia te oe;
o le a lava le mea ua e faaletaualoa
ai a'u, ma ua le muai ta'u mai ia te
au, e faafoisia mai lo'u tupu? Ua
sili ona mamafa le upu a tagata o
Iuta i le upu a tagata o Isaraelu.

O le fouvale o Sepa

20 Sa soona alu ane i ai le taga-
ta ulavale, o Sepa lona igoa,
o le atalii o Pikeri, o le sa Penia-
minā, ua ili e ia le pu, ma fai atu,
E le aiā Tavita ia i matou; e le so
matou tofi foi le atalii o Iese;
Isaraelu e, ia taitasi ma alu i lona
fale ie. 2 Ona o ae lea o tagata uma

o Isaraelu nai ia Tavita, ua muli-
muli atu ia Sepa le atalii o Pikeri;
a o tagata o Iuta ua pipii pea i
latou i lo latou tupu, e fua mai i
Ioritana e oo atu i Ierusalema. 3
Ona ulu atu lea o Tavita i lona fale
i Ierusalema; na ave e le tupu i
palake e toasefulu, ua ia tuua e
leleo i le fale, ua tuu atu i latou i
le fale e tausi ai, ma na fafaga ia i
latou, a e lei alu atu o ia ia te i
latou; sa i ai ua puipuia i latou, ua
oo i le aso na oti ai, ua nofo fua.

4 Ona fai atu lea o le tupu ia
Amase, Ia e faapotopotoina mai
ia te au tagata o Iuta i e tolū, i
le e sau ai foi iinei. 5 Ona alu
atu lea o Amase e faapotopoto ia
Iuta, a ua silia aso na atofa ia te
ia. 6 Ona fai atu lea o Tavita ia
Apisai, Anei e sili le leaga e faia e
Sepa le atalii o Pikeri ia i tatou, i
le leaga na faia e Apisaloma; tou
te o, o oe, ma auauna a lou alii,
ma outou tuliloa ia te ia, ina ne'i
maua e ia aai e nofo 'olo, ma sola
ese ia te i tatou. 7 Ona mulimuli
atu lea ia te ia o tagata o Ioapo,
ma le au Kereti, ma le au Peleti,
ma e fitafita uma lava; ua latou
o atu nai Ierusalema e tuliloa ia
Sepa le atalii o Pikeri. 8 Sa i ai i
latou i le maa tele ua i Kipeona,
ona sau lea o Amase i o latou
luma. Sa fusia ie ofu talaloa o
Ioapo, sa fusi foi ia te ia lana pelu,
ua nonoa i lona sulugatiti i lona
faamoega; ua alu ane o ia, ona
paū ai lea o le pelu. 9 Ua fai atu
Ioapo ia Amase, Lo'u uso e, o ē
malolo ea? Ona tago atu lea o le
lima taumatau o Ioapo i le 'ava a
Amase e feasogi ma ia. 10 A o
Amase, ua le manatu o ia i le pelu
sa i le lima o Ioapo; ona tutu'i
ai lea e ia ia te ia i le manava, ona
masaa ai lea lona gaau i le eleele,
ua le tutu'i faalua ia te ia, ona oti
ai lea o ia. Ona tuliloa lea e Ioapo
ma Apisai lona uso ia Sepa le
atalii o Pikeri. 11 Ona tu ai lea i
ona luga o le tasi tagata o le au
taulelea a Ioapo, ua faapea ane,
O ai se 'au ma Ioapo? o ai foi le
'au ma Tavita? ia mulimuli atu o
ia ia Ioapo. 12 Ua liloia Amase i le
toto i le moa o le ala tele; ua vaai
atu le tagata ua laulaututū ai o le
nuu uma, ona ave ese ai lea e ia ia
Amase nai le ala tele i le vao, ma
lafo se ofu i ona luga, ina ua iloa e
ia ua laulaututū i latou uma ina
ua oo i ai. 13 Ua uma ona aveesea
o ia ai le ala tele ona o atu lea o le
nuu uma, ua mulimuli ia Ioapo e
tuliloa ia Sepa le atalii o Pikeri.
14 Ua ia ui ane i itu aiga uma o
Isaraelu ua oo i Apela o Petemaaka
foi ma tagata o Pairi uma lava; ua
latou faapotopoto foi ma mulimuli
atu ia te ia. 15 Ona latou o atu
lea, ma vagaia o ia i Apela Pete-
maaka; ua tanu ai le mea mautietie
e lata ane i le aai ua tu ai i le utu;
o le nuu uma foi sa ia Ioapo ua
taulepeti, ina ia lafotuina le pa.
16 Ona valaau lea o le tasi fafine
poto nai totonu o le aai, Faalogo
mai, faalogo mai ia outou; se'i
outou fai atu ia Ioapo, ia faalata-
lata mai o ia iinei, ma te tautala
ma ia. 17 Ona faalatalata atu lea o

ia ia te ia, ua fai mai le fafine, O
oe ea o Ioapo? Ona tali atu lea o
ia, O a'u lenei. Ua fai mai o ia ia te
ia, Faafofoga mai ia i upu a lau
auauna fafine. Ua fai mai o ia, Ou
te faalogo atu ai lava. 18 Ona fai
mai lea o ia, ua faapea, Sa faapea a
latou upu anamua, Latou te
fesili lava i Apela; ona latou tuu ai
lea faapea. 19 O a'u nei o so latou
e filemu ma faamaoni i Isaraelu; o
loo e saili e fasioti le tasi nuu ma le
tasi tinā i Isaraelu; se a le mea e te
faaumatia ai le tofi o le ALII? 20
Ua tali atu Ioapo, ua faapea atu,
Ia mamao, mamao lava lea ia te au
ona ou faaumatia, pe faatafunaina.
21 E le faapea se mea, a o le tama-
loa mai le mauga o Efaraima, o
Sepa le atalii o Pikeri lona igoa, ua
ia fouvale i le tupu o Tavita; tuu
mai ia na o ia lava ona ou alu ese
ai lea i le aai. Ua fai mai le fafine ia
Ioapo, Faauta, o le a lafo atu lona
ulu ia te oe i tuapā. 22 Ona alu atu
lea o le fafine ma lona poto i le
nuu uma; ona latou vavae lea o le
ulu o Sepa le atalii o Pikeri, ma
lafo atu ia Ioapo; ona ili ai lea e ia
o le pu, ona latou taapeape ai lea
nai le aai, ua taitasi ma alu i lona
fale ie, a o Ioapo, ua foi ia i
Ierusalema i le tupu.

23 Sa pule Ioapo i 'au uma lava a
Isaraelu; a o Penaia le atalii o
Ioiata sa pule o ia i le au Kereti
ma le au Peleti; 24 o Aturamo sa
pule o ia i le taulaga, ma Iosefatu
le atalii o Ailuta, o le fātua'iupu
o ia; 25 o Seva o le tusiupu o ia;
o Satoka ma Aviata, o faitaulaga i
laua; 26 o Ira foi le Iairo, sa fai ma
faipule o ia a Tavita.

Ua faatautauina fanau a Saulo. O
taua ma Filisitia

21 Sa i ai le oge i le nofoaiga a
Tavita i tausaga e tolu, na
faasosoo ia tausaga; ona fesili ai
lea o Tavita i le ALII. Ua fetalai
mai le ALII, Ua tupu ai ona o
Saulo ma lona aiga ua totolima,
ina ua na fasiotia tagata o Kipeona.
2 Ona aami lea e le tupu i tagata o
Kipeona, ua fai atu o ia ia te i
latou; (a o tagata o Kipeona e le ni
fanauga a Isaraelu i latou, a o e
na totoe o sa Amorī, na fai ai le
tautoga a le fanauga a Isaraelu ia
te i latou; a o Saulo, na ia saili e
fasi ia i latou i lona maelega ona
o le fanauga a Isaraelu ma Iuta);
3 ua fai atu Tavita i tagata o
Kipeona, Se a se mea ou te faia mo
outou? Se a foi se mea ou te togiola
a'i, ina ia outou faamanuia le tofi o
le ALII? 4 Ua fai mai tagata o
Kipeona ia te ia, E te le aumaia
mā matou ario po o auro mai ia
Saulo ma lona aiga; e le fasiotia
foi se tagata o Isaraelu ona o i
matou. Ua fai atu o ia, O le mea
tou te fai mai ai, ou te faia lava lea
mo outou. 5 Ona latou fai mai lea i
le tupu, O le tagata na faaumatia
i matou, ma na manatu leaga ia i
matou ina ia faaumatia i matou, ia
le nonofo i matou i le laueleele
uma lava o Isaraelu; 6 tuu mai ia
ia te i matou tagata e toafitu ai lana
fanau, matou te faatāutauina i
latou i luma o le ALII i Kipea o

Saulo o le na filifilia e le ALII. Ua
fai atu le tupu, Ou te avatua lava.
7 A ua faasao e le tupu ia Mefi-
poseta le atalii o Ionatana le atalii
o Saulo, ona o le tauto i le ALII sa
ia te i laua o Tavita atoa ma Iona-
tana le atalii o Saulo. 8 A ua ave e le
tupu tama e toalua a Risepa le
afafine o Aia, na ia fanau ia Saulo,
o Aremoni ma Mefiposeta; ma
tama e toalima a Mekala le afafine
o Saulo, na ia tausia ma Atarielu
le atalii o Pasili le Malata; 9 na ia
tuuina atu i latou i lima o tagata o
Kipeona; ona latou faatāutauína
lea o i latou i le mauga i luma o le
ALII, ua pauu faatasi i latou e
toafitu; na fasiotia foi i latou i aso
muamua o le seleselega i le ama-
taga o le seleselega karite. 10 Ona
ave lea e Risepa le afafine o Aia le
ie talatala, ma na fofola mo ia i
le papa, e afua mai i le amataga o le
seleselega, ua oo ina maligi mai
le vai mai le lagi ia te i latou; ua le
mafai ia te ia ona tuu ai o se manu
lele ia te i latou i le ao, po o se
manu feai i le po. 11 Ua ta'uina
atu ia Tavita le mea na faia e
Risepa le afafine o Aia le palake a
Saulo; 12 ona alu atu lea o Tavita,
ua na avea ivi o Saulo ma ivi o
Ionatana lona atalii mai tagata o
Iapese-Kiliata, na latou gaoia nai
le malae o Petesani, na faatāu-
tauina ai i lea mea e Filisitia i ona
po na fasia ai Saulo e Filisitia i
Kilepoa. 13 Ua ia avae nai lea mea
o ivi o Saulo ma ivi o Ionatana lona
atalii, ma ua faatasi ai ivi o e na
faatāutauina. 14 Ua latou tanumia
ivi o Saulo ma Ionatana lona
atalii i le laueleele o Peniamina i
Sela, i le tuugamau o Kiso lona
tamā; ma latou faia mea uma
na poloai ai le tupu; ona faa-
fofoga lea o le Atua i le tatalo
mo le laueleele, ina ua uma ia
mea.

15 Ona toe tau lea o le taua a
Filisitia ma Isaraelu, ua alu ifo ai
Tavita ma ana auauna faatasi ma
ia, ua latou tau ma Filisitia; ona
vaivai ai lea o Tavita. 16 O Ise-
penopa foi, o so le fanau a Rafa, o
le mamafa o lona tao e tolu selau o
sekeli o 'apa memea, o ia ua fusia
i le pelu fou, na faapea a ia, na te
fasia Tavita. 17 Ona fesoasoani lea
ia te ia o Apisai le tama a Seruia,
ma na taia le Filisitia, ma fasiotia o
ia. Ona tauto ai lea o tagata o
Tavita ia te ia, ua faapea, E te le
toe maliu atu ma i matou i le taua,
ina ne'i tineia le malamalama o
Isaraelu.

18 Mulimuli ane i nei mea, ua
toe tau le taua ma Filisitia i Kopa;
ona fasia lea e Sepekai o le sa
Usā, o Sapa o so le fanau a Rafa.

19 Ona toe tau lea o le taua
ma Filisitia i Kopa; ona fasia lea e
Eleana le atalii o Ari-oreki le
Peteleema, o le uso o Koliata le
Kata; o le fuata o lona tao ua pei se
laau faalava o lē lalaga ie.

20 Ua toe tau le taua i Kata; sa i
ai le tagata maualuga, o ona tama-
tamai lima ma ona tamatamai vae
ua taiono, e lua sefulu ma le fa
ona atoatoa; o ia foi o le atalii o le
sa Rafā. 21 Ua ia faifai ia Isaraelu,

ona fasia lea o ia e Ionatana le atalii
o Sama le uso o Tavita. 22 O i
latou nei e toafā na fanau ia Rafa i
Kata; ua oti i latou i le lima o
Tavita, ma lima o ana auauna.

O *le vii a Tavita e faafetai ai i le Atua*

22 Ua fai ane Tavita i le ALII
i upu o lenei pese i le aso
na laveaiina ai o ia e le ALII ai
lima o e na ita ia te ia uma lava,
atoa ma le lima o Saulo. 2 Ua ia
faapea ane, O le ALII, o lo'u papa
lea, ma lo'u 'olo, ma lo'u faaola. 3
O le Atua o lo'u papa, ou te faatua-
tua lava ia te ia; o lo'u talita o ia,
ma le nifo o lo'u olataga, o lo'u
'olo maualuga, ma lo'u malu, o
lo'u faaola, e te faaola ia te au ai le
sauaga. 4 Ou te valaau i le ALII, e
tusa ona viia o ia; o lea e faaolaina
ai a'u ai e ita mai ia te au; 5 auā na
siosiomia a'u i galu e oti ai; o
tafega a e ulavavale na faamatautia
ai a'u. 6 Na siomia a'u i mailei a
seoli, na ou lumanai o matāsele a
le oti; 7 ona ou valaau atu ai lea i le
ALII i lo'u puapuaga; na ou
valaau lava i lo'u Atua; na faafo-
foga mai foi o ia i lo'u leo ai lona
malumalu, o la'u alaga na oo i ona
fofoga.

8 Ona luluina ai lea ma mafuie
le lalolagi; o faavae o le lagi na
gatete ia, na luluina ia, auā na
toasa lava o ia. 9 Na alu ae le asu
i ona pogaiisu; o le afi mai lona
fofoga ua maamaai lea, ua mu ai
malala ola. 10 Na ia faaifo foi le
lagi ma afio ifo; sa i lalo o ona aao
le pogisa. 11 Sa tietie o ia i le
kerupi ma lele; na iloa o ia i
apaau o le matagi. 12 Na faia e ia o
le pouliuli ma fale apitaga e siosio
ai ia te ia; o le faapotopotoga o
vai ma ao uliuli. 13 O le pupula
nai ona luma na mu ai malala ola o
le afi.

14 Na faitititili e le ALII mai le
lagi; na tūlei ifo e le Silisili ese o
lona siufofoga. 15 Na fana atu e ia o
u fanafana, ma faataapeape ia te i
latou; na ia faaemo mai le uila,
ma tuli ese ai ia te i latou. 16 Ona
iloa ai lea o le iliti vai; ua aliali mai
faavae o le lalolagi i le aoaiga a le
ALII, i le mapugatama'i ai ona
fofoga.

17 Ua ia aapa mai lona aao mai
luga, ua ia tago mai ia te au; na ia
faaea ia te au ai vai e tele. 18 Ua ia
laveai mai ia te au ai le na ita mai,
o lē sa malosi; o e na 'ino'ino mai
ia te au, auā na sili lo latou malosi
i lo'u. 19 Na latou lumanai a'u i le
aso o lo'u malaia; a o le ALII o ia
na ou faalagolago i ai.

20 Ua ia aumaia a'u i le mea
lautele; ua ia laveai ia te au, auā
ua finagalo alofa mai o ia ia te au.
21 Ua tauia mai a'u e le ALII e
tusa ma la'u amiotonu; ua taui
mai e ia ia te au e tusa ma o'u lima
mamā. 22 Auā ua ou tausia ala o
le ALII; ma ou le lafoai faale-
mata'u i lo'u Atua. 23 Aua na ou
lumanai pea ana faamasinoga
uma; na ou le tuueseina foi ana
tulafono ia te au. 24 Na ou amio-
tonu i ona luma, na ou taofia a'u i
la'u agasala. 25 O lenei, ua tauia

mai a‘u e le ALII e tusa ma la‘u
amiotonu; e tusa foi ma o‘u lima
mamā i ona lava luma.
26 E te amio alofa oe i le ua
alofa; e te amiotonu oe i le ua
amiotonu. 27 E amio mamā oe i
le ua amio mamā; e te faapiopio
foi oe i le ua faapiopio. 28 E te
faaolaina le nuu ua tigaina; a o loo
e silasila ifo i e faamaualuga, ina
ia e faamaulaloina i latou. 29 Auā o
oe lava le ALII e, o lo‘u lamepa; e
faamalamalamaina foi e le ALII
lo‘u pouliuli. 30 Auā o oe na ou
sofai ai le ‘au; o lo‘u Atua na ou
osopuna ai i le pa. 31 O le Atua e
sao lava lona ala; ua se ario ua
te‘a ma le otaota afioga a le ALII,
o le talita o ia i e faatuatua uma
lava ia te ia. 32 Auā o ai ea le Atua,
ua na o le ALII lava? O ai ea le
papa, ua na o lo tatou Atua? 33 O
le Atua o lo‘u ‘olo malosi ia; na ia
faasa‘oina foi lo‘u ala. 34 Ua na
faia o‘u vae e pei o vae o aila; ua
ia faatuina lava a‘u i a‘u mea
maualuga.
35 Ua ia a‘oa‘o i o‘u lima e tau
ai le taua; ma ua lolou ai e o‘u
lima le aufana ‘apa memea. 36
Ua e foaiina mai foi ia te au le
talita o le olataga mai ia te oe, o
lou agamalu ua faasilisiliina ai a‘u.
37 Ua faalauteleina e oe le mea ou
te savali ai, ne‘i mapeva o‘u vae.
38 Na ou tuliloa i e na fai a‘u
mo latou fili, ma ou fasiotia i latou;
na ou faaumatia i latou ona ou
faatoa foi mai lea. 39 Ua ou tineia
i latou, ma ou fasia i latou; ua
latou le mafaia ona tutū i luga; na
pauu i latou i lalo o o‘u vae. 40
Ua e fusia a‘u i le malosi mo le
taua; ua e faatoilalo i e na laga
mai ia te au. 41 O oe ua liutuaina
mai ai ia te au o e ua fai a‘u mo
latou fili; o e na ‘ino‘ino ia te au,
ua fano lava i latou ia te au. 42
Na vaavaai i latou, a ua leai se
faaola; ua latou vaavaai i le ALII, a
ua na le tali atu ia te i latou. 43
Ona ou nutininii lea ia te i latou,
e pei o le efuefu o le eleele; na ou
tu‘ipala ia te i latou, e pei o le
palapala o le ala, na ou solia i
latou. 44 Na e laveai ia te au ai
fefinauaiga ma lo‘u nuu; ua e
tausi ia te au e fai ma pule i nuu
ese; e auauna mai ia te au le nuu
na ou le iloa. 45 E faatagā vivii mai
ia te au tagata ese; a latou logona,
ona latou faalogo ai lea ia te au.
46 E mavae atu tagata ese; e fusia
i latou i mea ua puipuia mo i
latou.
47 O loo soifua le ALII, ia faa-
fetaia foi lo‘u papa; ia viia le Atua,
o le papa o lo‘u faaolataga. 48 O
le Atua o ia lē taui ma sui ona o
a‘u; o ia foi lē faatoilaloina le nuu
ia te au; 49 o lē laveai mai foi ia te
au i e ua ita mai ia te au; ma ē faa-
silisiliina a‘u i e na laga mai ia te
au; ua e laveaiina a‘u nai le tagata
faasaua. 50 O le mea lava lea, le
ALII e, ou te vivii atu ai ia te oe i
luma o nuu ese; ou te pese atu
foi i lou suafa. 51 O le ‘olo o le
olataga o ia i lana tupu; e agalelei
o ia i le na ia faauuina, o Tavita
lava, atoa ma ana fanau e oo i le
faavavau.

O toe upu a Tavita. O igoa o toa sa ia te ia

23 O toe upu nei a Tavita; na
fai ane Tavita le atalii o
Iese, ua fai ane le tagata ua faa-
eaina, o le ua faauuina e le Atua o
Iakopo, o le faipese malie o
Isaraelu.
2 O a'u na fetalai ane ai le
Agaga o le ALII; o lana afioga foi
sa i lo'u laulaufaiva. 3 Na fetalai
mai ia te au le Atua o Isaraelu; o
le papa o Isaraelu, ua fetalai mai o
ia, O le ua pule i tagata ia faia ma
le tonu; ia pule ma le mata'u i le
Atua; 4 e pei o le malamalama o le
taeao ina ua alu ae le la, o le taeao e
leai ni ao uli; e pei o le vao mu'a
mai le eleele i le pupula mai mai le
timuga. 5 E ui lava ina le faapea
lo'u aiga ma le Atua, a ua na osi se
feagaiga e faavavau ma a'u, o loo
saunia i mea uma lava, ma ua
tausia; auā e ui lava ona le faauluo-
laina e ia, ona gata lea o lo'u
olataga, ona gata foi lea o lo'u
manao. 6 A o e ulavavale, e pei o
laau tuitui, ua lafoaiina i latou
uma lava; auā e le tagofia i latou e
lima. 7 A o le tagata na te tago i
ai, e ao ina i ai ia te ia se uamea
ma le fuata o le tao; e matuā
susunuina i latou i le afi i lea lava
mea.
8 O igoa nei o toa sa ia Tavita;
o lē nofo i le nofoa o le Takamoni,
e sili o ia i le toatolu, o Atino lea
le Asoni; na sii lona tao i le toavalu
galau na fasiotia i le aso e tasi. 9
E aupito ane i ai o Eleasaro le ata-
lii o Toto, le atalii o Aoki, sa i le
au toa e toatolu faatasi ma Tavita,
ina ua latou faifai ia Filisitia sa
faapotopotoina i lea mea i le taua,
a ua o ae tagata o Isaraelu; 10 o ia
lava na tu ma fasi ia Filisitia, ua oo
ina ua gase lona lima, ma ua pipii
lona lima ma le pelu; ua faia lava e
le ALII le faaolataga tele i lea aso;
ua foi atu le nuu o mulimuli ia
te ia na ona vete. 11 E aupito
ane ia te ia o Sama le atalii o Aka
le Arari; sa faapotopoto Filisitia
i le 'au, sa i ai le fāsi fanua ua lilo i
atasema; na sosola ai le nuu i luma
o Filisitia. 12 Na tu o ia i totonu o
le fanua, ma na faasaoina ai, ma na
fasi ia Filisitia; ua faia foi e le ALII
le faaolataga tele. 13 Na o ifo foi le
toatolu mai le toatolugafulu o e
ua sili, ua oo atu i ona po o le
seleselegāsaito ia Tavita i le ana i
Atulama; a ua to lauapi le 'au a
Filisitia i le vanu o sa Rafā. 14 O
ona po ia sa nofo 'olo ai Tavita; a
o le leoleoga o Filisitia sa i Pete-
leema ia. 15 Ona manao ai lea o
Tavita, ua faapea, Ta fia inu vai o
le vaieli i Peteleema o loo i le
faitotoa! 16 Ona sofaia lea e nei
toa e toatolu i le togālauapi a
Filisitia, ma latou utu vai mai le
vaieli i Peteleema ua i le faitotoa;
ua avae ai, ma au mai ia Tavita, a
ua le mafai o ia ona inu ai, a ua
liligi atu i le ALII; 17 ua fai ane o
ia, Le ALII e, ia mamao ia te au
ona faia o lenei mea; e le o le toto
ea lenei o nei tagata, na latou o
toai i ai? e le mafai ia te ia ona inu

ai. O mea ia na faia e nei toa e
toatolu.
18 O Apisai foi le uso o Ioapo,
le tama a Seruia, o ia na sili i le
toatolu; o ia foi na sii lona tao i le
toatolu galau na fasia e ia; sa
ta'ua o ia faatasi ma le toatolu. 19
E le na sili ea ona viia o ia i le
toatolu? sa fai ma alii o ia ia te i
latou, a ua le aulia le muai toatolu.
20 O Penaia foi le atalii o Ioiata, le
atalii o le tagata malosi mai Kape-
seelu, na faia mea tetele; o ia na
fasi i tagata o Moapi e faamata-
leona e toalua; o ia foi na alu ifo,
ma fasi le leona i totonu o le lua i
ona po o kiona. 21 O ia foi na fasi
le tagata Aikupito, o le tagata
aulelei; sa i le lima o le Aikupito
le tao, na ia alu ifo ia te ia ma le
tootoo, ma na seia le tao ai le lima
o le Aikupito, ma fasioti ia te ia i
lona lava tao. 22 O mea nei na faia
e Penaia le atalii o Ioiata, sa ta'ua
foi o ia faatasi ma toa e toatolu;
23 e sili ona viia o ia i le toatolu
sefulu, a e lei aulia le muai toatolu;
na tofia o ia e Tavita e pule i e na
faafeao ia te ia.
24 O Asaelu le uso o Ioapo, o so
le toatolu sefulu o ia; o Eleana le
atalii o Toto le Peteleema, 25 o
Sama le Haroti, o Elika le Haroti,
26 o Helesa le Paleti, o Ira le atalii
o Ikesa le Tikoa, 27 o Apieseru le
Anatota, o Mepuna o lo le fanau a
Usa, 28 o Salemoni le sa Aokī, o
Maarai le sa Netopā, 29 o Helepa
le atalii o Paana le sa Netopā, o
Itai le atalii o Ripai le Kipea o le
aai o le fanauga a Peniamina, 30 o
Penaia le Piratonu, o Hitai mai
vaitafe o Kaasa, 31 o Api-elepona le
Arepa, o Asemau le Pa'uma, 32 o
Eliepa le Saalepo, o le tasi atalii o
Iasanu, o Ionatana, 33 o Sama le
Harari, o Aiamu le atalii o Saru le
Arari, 34 o Elipelete le atalii o
Asepai, le atalii o le Maakati, o
Eliamu le atalii o Aitofele le Kilo,
35 o Heserai le Karamelu, o Pa-
garai le Arapa, 36 o Ikalo le atalii o
Natano mai Sopa, o Pani le Kato,
37 o Seleka le Amoni, o Naarai le
Perota le soātau o Ioapo le tama a
Seruia, 38 o Ira le sa Ieterō, o
Karepa le sa Ieterō, 39 o Uria le sa
Hetī; o ona atoatoa e toatolugafulu
ma le toafitu.

Ua faitauina le nuu e Tavita; o le faamai na tupu ai

24 Ua toe tupu le toasa o le
ALII ia Isaraelu; ona ia
faaalu atu lea ia Tavita ia te i
latou, ua faapea, Alu ia, ina faitau
ia Isaraelu ma Iuta. 2 Ua fai ane le
tupu ia Ioapo lē pule i 'au sa ia
te ia, Ia e fealuai i itu aiga uma o
Isaraelu, e pau mai i Tanu, e pau
mai i Peresepa, ma faitau le nuu,
ina ia ou iloa lona atoa o le nuu. 3
Ua fai mai Ioapo i le tupu, Ia
faaopoopoina e le ALII lou Atua i
le nuu, e tusa ma i latou lava ia
taisāutuaselau, ma ia silasila i ai
fofoga o lo'u alii le tupu; a e pei-
tai po o le a le mea ua finagalo ai
lo'u alii le tupu i lenei mea? 4 A
ua tuu faiaina Ioapo ma e pule i
'au i le fetalaiga a le tupu; ona alu
atu lea o Ioapo ma e pule i 'au nai

luma o le tupu e faitau i le nuu o
Isaraelu. 5 Ua latou sopoia atu
Ioritana, ua to lauapi i Aroeru i le
itu i toga o le aai, o loo i le moa o le
alia o Kato, e feagai ma Iasaru.
6 Ona oo lea i latou i Kiliata, ma le
nuu o Tateatesa; ona latou oo atu
lea i Tanu-iana ma faataamilo ai i
Saitonu. 7 Ona latou oo lea i le ʻolo
o Turo, ma aai uma o sa Hevī ma
sa Kananā; ona latou o atu lea i le
itu i toga o Iuta i Peresepa. 8 Ua
latou feoai i le nuu uma lava; ua
uma masina e iva ma aso e luafulu,
ona oo mai lea o i latou i Ierusa-
lema. 9 Ona avatu lea e Ioapo le
tau aofai o le nuu i le tupu; sa i
Isaraelu e valu selau o afe o tagata
malolosi e na fai pelu; a o tagata o
Iuta ua lima selau o afe i latou.

10 Ona tuia lea o le loto o
Tavita ina ua uma ona faitauina
o le nuu; ua fai ane Tavita i le
ALII, Ua ou matuā agasala lava i
le mea ua ou faia; o lenei, le ALII e,
ia e faamagaloina lau auauna ai
laʻu amioletonu, auā ua ou matuā
faavalea. 11 Ona tulai lea o Tavita i
le taeao; ua oo mai le afioga a le
ALII ia Kato le perofeta le tagata
vaai a Tavita, ua faapea, 12 Alu ia,
ma fai atu ia Tavita, O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, E tolu
mea ou te tuuina atu ia te oe; e te
filifili se mea e tasi o ia mea ou te
faia lava ia te oe. 13 Ona alu atu
lea o Kato ia Tavita, ma taʻu atu
ai ia te ia, ua faapea atu ia te ia,
Ou te faaooina mai ea ia te oe le
oge e fitu tausaga i lou laueleele; pe
tolu ni masina e te sola ai i luma o
e ita mai, o tuliloa i latou ia te oe;
pe tolu aso o le faamai i lou nuu?
o lenei, ia e silasila, ma e iloa, se a
se upu ou te foi ma aʻu i le na auina
mai aʻu. 14 Ua fai mai Tavita ia
Kato, Ua ou matuā fememeai
lava; ia ou paū atu i le aao o le ALII,
auā e tele lona alofa mutimuti
vale; a e aua ou te paū i lima o
tagata. 15 Ona tuu mai lea e le
ALII le faamai ia Isaraelu, e afua
mai i le taeao, e oo i le aso na atofa;
ua oti ai le nuu, e pau mai i Tanu,
e pau mai i Peresepa e fitu sefulu
o afe o tagata. 16 Ona faaloaloa
atu lea e le agelu o lona lima i
Ierusalema ina ia faaumatia ai;
ona salamō ai lea o le ALII ona o le
malaia, ma ua fetalai ane i le agelu
na faaumatia ai le nuu, Soia; o
lenei, taofi ia o lou lima. Sa lata
ane le agelu a le ALII i le mea e
soli ai saito a Aruna le sa Iepusē.
17 Ua fai atu Tavita i le ALII,
ina ua na iloa le agelu na fasia le
nuu, ua faapea atu, Silasila mai, o
aʻu nei lava le agasala, o aʻu foi le
amioletonu; a o nei mamoe, se a
se mea ua latou faia? ia oo mai lou
aao ia te au ma le aiga o loʻu tamā.

18 Ona alu ane lea o Kato ia
Tavita i lea aso; ua fai mai ia te
ia, Ia e maliu ae, ma e faia se fata
faitaulaga i le ALII i le mea e soli
ai saito a Aruna le sa Iepusē. 19
Ona alu ae lea o Tavita, e pei ona
fai mai ai Kato, e tusa ma le
poloaiga a le ALII. 20 Ona vaavaai
mai ai lea o Aruna, ua na iloa atu
le tupu ma ana auauna o loo o ae
ia te ia; ona alu atu lea o Aruna,

ua ifo toele i le tupu. 21 Ua fai
mai Aruna, O le a le mea ua maliu
mai ai lo'u alii le tupu i lana
auauna? Ona fai atu lea o Tavita,
Ou te sau e faatau mai ia te oe le
mea e soli ai saito, e fai ai se fata
faitaulaga i le ALII, ina ia taofia le
faamai ai le nuu. 22 Ona fai mai
lea o Aruna ia Tavita, Ave pea ia,
ma ia fai ai taulaga e lo'u alii le
tupu i mea ua e finagalo i ai;
silasila mai ia, o povi ia e fai a'i
taulaga mu, ma mea e soli a'i
saito, atoa ma amo a povi e fai
ma fafie. 23 O mea uma nei na
foai mai e Aruna le tupu i le tupu;
ua fai mai foi Aruna i le tupu,
Ia finagalo alofa mai le ALII lou
Atua ia te oe. 24 Ona fai atu lea o
le tupu ia Aruna, Aua lava; ou te
faatau mai pea ia te oe i le tau;
ou te le fai taulaga i le ALII lo'u
Atua i taulaga maua fua. Ona
faatau mai lea e Tavita le mea e
soli ai saito, atoa ma povi i sekeli
ario e limagafulu. 25 Ona faia
lea e Tavita i lea mea o le fata
faitaulaga i le ALII; ua fai ai tau-
laga mu ma taulaga faafetai. Ona
faafofoga lea o le ALII i le tatalo
mo le nuu, ma na taofia le faamai ia
Isaraelu.

O LE ULUAI TUSI

I TUPU

Ua toeaina Tavita. Ua fouvale Atonia. Ua fai Solomona ma tupu

1 Ua toeaina le tupu o Tavita,
ua tele ona tausaga; ua latou
ufitia o ia i ie, a e le mafanafana ai
o ia. 2 Ona fai atu lea o ana auauna
ia te ia, Se'i saili mai se teine
taupou mo lo matou alii le tupu,
ina ia tu o ia i luma o le tupu, ma
tausi ia te ia; ia taoto foi o ia i lou
fatafata, ina ia mafanafana ai lo
matou alii le tupu. 3 Ona latou
sailiili ai lea i itu uma o Isaraelu o
se teine lalelei; ua latou maua Api-
seka le Sunema, ona latou au-
maia lea o ia i le tupu. 4 O le teine
matuā lalelei lava ia, na ia tausia
foi le tupu, ma auauna ia te ia; a e
lei iloa o ia e le tupu.

5 O Atonia, o le tama tane a
Akita, ua faamaualuga o ia, ua faa-
pea, Ou te fai ma tupu. Ua ia faia
foi mona o le nofoa faataavalevale,
ma ē tietie i solofanua, ma tagata
e toalimagafulu e taufetuli i ona
luma. 6 E lei faatigaina o ia e lona
tamā talu ina tupu mai, i lona fai
atu, Se a le mea ua e faapea ai? O ia
foi ua aulelei lava lona tino; na
fanaua o ia o le tua o ia o Apisalo-
ma. 7 Ua latou fetautalatalai foi

ma Ioapo le tama a Seruia, ma
Aviata le faitaulaga; ua la fesoasoani
ma mulimuli atu ia Atonia. 8 A o
Satoka le faitaulaga, ma Penaia le
atalii o Ieoiata, ma Natano le pero-
feta, ma Semi, ma Rei, ma le au
toa, o e sa ia Tavita, ua le i ai i la-
tou ia Atonia. 9 Ua fafasi foi e
Atonia o mamoe, ma povi, ma
manu pepeti, e lata ane i le maa o
Soelete, e lata ane i Enerokelu, ua
ia tala'i atu ai ona uso uma, o
atalii o le tupu, ma tagata o Iuta
uma lava, o auauna a le tupu; 10
a o Natano le perofeta, ma Penaia,
ma le au toa, atoa ma Solomona
lona uso ua ia le tala'iina.

11 Ona fai atu lea o Natano ia
Patesepa le tinā o Solomona, ua
faapea atu, Ua e le faalogo ea o loo
fai ma tupu Atonia le tama tane a
Akita, a e le o silafia e lo tatou alii
o Tavita? 12 O lenei, ina sau ia,
so'u faatonu atu ia te oe, ina ia faa-
ola oe ia te oe, ma lau tama o Solo-
mona. 13 Alu ia oe, ma e ulufale atu
i le tupu o Tavita, ma e fai atu i ai,
Le alii e, le tupu, na e le tauto mai
ea ia te au lau auauna fafine, ua
faapea mai, E moni, e fai lau tama
o Solomona ma tupu pe a mavae
atu a'u, e tietie foi o ia i lo'u nofo-
ālii; se a foi le mea ua fai ai Atonia
ma tupu? 14 Faauta mai ia, a o
tautalatala ai oulua ma le tupu ou
te alu atu foi e mulimuli ia te oe,
ma ou faamaonia au upu.

15 Ona alu atu ai lea o Patesepa
i le tupu i lona potu, ua toeaina
lava le tupu; ua auauna foi Api-
seka le Sunema i le tupu. 16 Ona
punou ai lea o Patesepa, ma ifo
atu i le tupu. Ona fai mai lea o le
tupu, Se a ea lou manao? 17 Ona
fai atu lea o ia ia te ia, Le alii e, na
e tauto i le ALII lou Atua i lau
auauna fafine, na faapea mai, E
moni, e fai lau tama o Solomona
ma tupu pe a mavae atu a'u, e
tietie foi o ia i lo'u nofoālii. 18 O
lenei, faauta, o loo fai ma tupu
Atonia, a o oe le alii e, le tupu, ua e
le silafia. 19 Ua fafasi foi e ia o
povi, ma manu pepeti, ma mamoe
e tele lava, ua ia tala'iina foi o
atalii uma lava o le tupu, ma Avi-
ata le faitaulaga, ma Ioapo le pule
i 'au; a o Solomona lau auauna ua
ia le tala'iina. 20 A o oe le alii e,
le tupu, o loo faasagasaga Isaraelu
uma ia te oe, ina ia e faasino mai ia
te i latou po o ai e tietie i le nofo-
ālii o lo'u alii le tupu pe a mavae
atu o ia. 21 A leai, ona ta'uagasa-
laina lea o i maua ma la'u tama o
Solomona, pe a taoto lo'u alii le
tupu faatasi ma ona tamā.

22 Faauta, o tautalatala i laua
ma le tupu, ua ulufale atu Natano
le perofeta. 23 Ona latou ta'u atu
lea i le tupu, ua faapea atu, Faa-
uta, o Natano le perofeta. Ua ulu-
fale atu o ia i luma o le tupu, ona
ifo toele lea o ia i luma o le tupu.
24 Ona fai atu lea o Natano, Le
alii e, le tupu, po ua e fetalaia ea,
E fai Atonia ma tupu pe a mavae
atu a'u, e tietie foi o ia i lo'u nofo-
ālii? 25 Auā ua alu ifo o ia i le aso
nei, ma ua fafasi i povi, ma manu
pepeti, ma mamoe e tele lava; ua
tala'iina foi e ia o atalii uma o le

tupu, ma e avea ʻau, ma Aviata le
faitaulaga; faauta foi, ua latou aai
ma feinu i ona luma, ma ua faapea
ane, Ia soifua le tupu o Atonia. 26
A o aʻu, o aʻu nei lau auauna, ma
Satoka le faitaulaga, o Penaia foi
le atalii o Ieoiata, ma lau auauna
o Solomona ua ia le talaʻiina. 27
Po ua faia ea lenei mea e loʻu alii
le tupu, a e te lei faailoa mai i lau
auauna po o ai e tietie i le nofo-
ālii o loʻu alii le tupu pe a mavae
atu o ia? 28 Ona tali mai lea o le
tupu o Tavita, ua faapea mai, Ina
valaau atu ia ia Patesepa e sau ia
te au. Ona sau lea o ia i luma o le
tupu, ua tu foi i luma o le tupu. 29
Ona tauto lea o le tupu, ua faapea
mai, O loo soifua le ALII, o le na
faaolaina aʻu i puapuaga uma lava,
30 e faapei ona ou tauto ia te oe i le
ALII le Atua o Isaraelu, ua faapea
atu, E moni, e fai lau tama o Solo-
mona ma tupu pe a mavae atu aʻu,
e tietie foi o ia i loʻu nofoālii e sui
aʻi aʻu, e faapea lava ona ou faia i
le aso nei. 31 Ona punou lea o
Patesepa i le eleele, ua ifo o ia i le
tupu, ua faapea atu, Ia soifua e
faavavau loʻu alii le tupu o Tavita.

32 Ona fai mai lea o le tupu o
Tavita, Ina valaau atu ia ia Sa-
toka le faitaulaga, ma Natano le
perofeta, ma Penaia le atalii o
Ieoiata. Ona latou o mai lea i luma
o le tupu. 33 Ona fai atu lea o le
tupu ia te i latou, Ina o ia outou
atoa ma auauna a lo outou alii, ma
faatietie ia Solomona loʻu atalii i
laʻu lava falata, ma tāʻitaʻi ifo ia te
ia i Kiona; 34 ma ia faauuina o ia
i lea mea e Satoka le faitaulaga, ma
Natano le perofeta, e fai ma tupu
ia Isaraelu; ia outou ili foi le pu,
ma fai atu, Ia soifua le tupu o
Solomona. 35 Ona outou o ae lea
o mulimuli ia te ia, ina ia sau o ia
ma tietie i loʻu nofoālii; auā e fai o
ia ma tupu e sui aʻi aʻu; ua ou
tofia foi o ia e fai ma taiʻtaʻi ia Isa-
raelu atoa foi ma Iuta. 36 Ona tali
atu lea o Penaia le atalii o Ieoiata
i le tupu, ua faapea atu, Amene; ia
faapea ona fetalai mai o le ALII le
Atua o loʻu alii le tupu. 37 E faa-
pei ona i ai o le ALII i loʻu alii le
tupu, ia faapea lava ona i ai o ia ia
Solomona, ma faasili ona mamalu
o lona nofoālii i le nofoālii o loʻu
alii le tupu o Tavita. 38 Ona o
ifo lea o Satoka le faitaulaga, ma
Natano le perofeta, ma Penaia le
atalii o Ieoiata, ma le au Kereti,
ma le au Peleti, ma latou faatietie
ia Solomona i le falata a le tupu o
Tavita, ma latou taʻitaʻi ia te ia i
Kiona. 39 Ona ave lea e Satoka le
faitaulaga se fagu nifo o suāuu ai
le fale fetafai, ma faauu aʻi ia Solo-
mona. Ona latou ilia lea o le pu;
ua fai atu le nuu uma, Ia soifua le
tupu o Solomona. 40 Ona o ae lea
o le nuu uma o mulimuli atu ia te
ia, ua latou ilia foi fagufagu, ma
latou olioli lava ma le olioli tele,
ua māvae le laueleele i lo latou ala-
laga.

41 Ua lagona ai e Atonia ma i
latou uma sa talaʻiina e ia, ina ua
uma ona latou aai. Ua lagona foi e
Ioapo le leo o le pu, ona faapea lea
o ia, Po o le a ea lena vāvāo o le aai

ua vevesi? 42 Faauta, o tautala o ia ua sau Ionatana le atalii o Aviata le faitaulaga; ona fai atu lea o Atonia ia te ia, Sau ia, auā o oe o le tagata amio lelei, ma ua e aumaia tala lelei. 43 Ona tali mai lea o Ionatana ia Atonia, ua faapea mai, E moni, o lo tatou alii o le tupu o Tavita, ua na faia lava Solomona ma tupu. 44 Ua aauina foi faatasi ma ia e le tupu, o Satoka le faitaulaga, ma Natano le perofeta, ma Penaia le atalii o Ieoiata, ma le au Kereti, ma le au Peleti, ua latou faatietie foi ia Solomona i le falata a le tupu; 45 ua faauuina foi o ia i Kiona e Satoka le faitaulaga ma Natano le perofeta e fai ma tupu; ua latou o ae ai ma le olioli, ua vevesi ai foi le aai. O le vāvāō lea ua outou faalogo atu i ai. 46 O loo tietie foi Solomona i le nofoalii o le malo. 47 I le ma lea foi, ua o atu auauna a le tupu e faamanuia atu i lo tatou alii le tupu o Tavita, ua faapea atu, Ia faasili e le Atua o le suafa o Solomona i lou suafa, ma ia faasili lona nofoālii i lou nofoālii. Ona ifo lea o le tupu i lona moega. 48 Ua fai mai foi le tupu, ua faapea mai, Ia faafetaia le ALII le Atua o Isaraelu, o le ua foaiina mai i le aso nei o le tasi e tietie i lo‘u nofoālii, o loo vaai atu i ai o‘u mata. 49 Ona matatau ai lea o i latou uma e na tala‘iina o e sa i ai ma Atonia, ma ua latou tutū ua latou taitasi ma alu i lona ala. 50 Ua mata‘u foi Atonia ona o Solomona, ona tulai lea o ia ma alu, ma tago atu i nifo o le fata faitaulaga. 51 Ua ta‘uina mai foi ia Solomona ua faapea mai, Faauta, ua mata‘u Atonia i le tupu o Solomona; faauta foi, ua tago atu o ia i nifo o le fata faitaulaga, ua faapea mai o ia, Ia tauto mai le tupu o Solomona ia te au i le aso nei na te le fasiotia lana auauna i le pelu. 52 Ona fai atu lea o Solomona, Afai e amio lelei o ia e le paū sona lauulu i le eleele; a e afai e iloa se leaga ia te ia, e oti ia. 53 Ona aauina atu lea nisi e le tupu o Solomona; ua latou ta‘ita‘i mai foi ia te ia ai le fata faitaulaga. Ona sau lea o ia, ma ifo mai i le tupu o Solomona; ona fai atu lea o Solomona ia te ia, Alu ia oe i lou fale.

O le oti o Tavita. O le fasiotia o Atonia, ma Ioapo, ma Semi

2 Ua latalata ona po e oti ai Tavita; ona fai ai lea o mavaega ma lona atalii o Solomona, ua faapea atu, 2 O le a ou alu i le ala o le lalolagi uma; ia e faamalosi, ma ia e faatamatane; 3 ia e tausia foi sauniga a le ALII lou Atua, ina ia e savali i ona ala, ia tausi i ana sauniga, ma ana poloaiga, ma ana faamasinoga, ma ana tulafono e pei ona tusia i le tulafono a Mose, ina ia manuia oe i mea uma e te faia, ma mea uma e te faasagasaga i ai; 4 ina ia faatumauina e le ALII lana afioga na ia fetalai mai ai ia te au, ua faapea mai, Pe afai e tausia e au fanau lo latou ala, ia savavali i o‘u luma ma le faamaoni, ma o latou loto atoa, ma lo latou manatu atoa, ua faapea mai o ia, ona le

motu lea o lou gafa i le nofoā-
lii o Isaraelu. 5 Ua e iloa foi le
mea na faia e Ioapo le tama a
Seruia ia te au, o le mea na ia faia
ia i laua o e na pule i ʻau a Isaraelu
o Apineru le atalii o Neru ma
Amase le atalii o Ietero, na ia fasia,
ua ia faamaligiina o la toto faata-
gataotaua ina o leai se taua; ua ia
tuu foi le toto o e na fasi faataga-
taotaua i lona fusi sa i lona sulu-
gatiti, ma ona see sa i ona vae. 6 Ia
e faia foi e tusa ma lou poto, a e
aua neʻi alu ifo lona ulusinā ma
le filemu i le tuugamau. 7 A ia e
agalelei i atalii o Pasili o le Kiliata,
ia i ai latou faatasi ma e o aai i lau
laoai; auā na faapea ona latou o
mai ia te au, ina o sola ese aʻu ia
Apisaloma lou uso. 8 Faauta mai
foi, o loo ia te oe Semi le atalii o
Kira o lo sa Peniaminā, mai Pauri,
o le na fetuu ia te au i le fetuu leaga
lava i le aso na ou alu atu ai i
Maanaima; a ua alu ifo o ia e faa-
fetaiai ia te au i Ioritana, ona ou
tauto lea ia te ia i le ALII, ua faapea
atu, Ou te le fasioti ia te oe i le
pelu. 9 O lenei, aua e te faasaoina
o ia; auā o oe o le tagata poto, ua
e iloa foi le mea e tatau ona e fai
ia te ia; a ia e faaoo lona ulusinā
ma le toto i le tuugamau.

10 Ua taoto foi Tavita faatasi
ma ona tamā; ona tanumia lea o
ia i le aai a Tavita. 11 O aso foi na
fai ai Tavita ma tupu o Isaraelu e
fagafulu o tausaga ia; e fitu tausaga
na fai ai o ia ma tupu i Heperona;
o tausaga e tolu sefulu ma le tolu
na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
12 Ona tietie ai lea o Solomona
i le nofoālii o lona tamā o Tavita;
ua matuā faatumauina foi lona
malo.

13 Ua alu atu Atonia le tama tane
a Akita ia Patesepa le tinā o Solo-
mona; ona fai mai lea o ia ia te ia,
Po ua e sau ea ma le filemu? Ona
tali atu lea o ia, Ua filemu lava. 14
Ua fai atu foi o ia, O laʻu feau ia te
oe. Ona fai mai ai lea o ia, Ina fai
mai ia. 15 Ona faapea atu lea o ia,
Ua e iloa sa ia te au le nofoaiga,
na faasagasaga mai foi Isaraelu
uma ia te au ia fai aʻu ma tupu; a
ua liua le nofoaiga, ua avea ma
loʻu uso, auā ua fai ai mona mai le
ALII. 16 O lenei, ou te faatoga atu
ia te oe i le mea e tasi, aua neʻi ʻalo
ou fofoga ia te au. Ona fai mai ai
lea o ia ia te ia, Ina fai mai ia. 17
Ona fai atu lea o ia, Seʻi e fai atu
i le tupu o Solomona, (auā na te le
ʻalo ona fofoga ia te oe,) na te au
mai ia te au o Apiseka o le Sunema
e fai maʻu avā. 18 Ona fai mai lea o
Patesepa, Ua lelei, ou te fai atu ai
lava i le tupu ona o oe. 19 Ona alu
atu lea o Patesepa i le tupu o
Solomona e tautala atu ia te ia ona
o Atonia. Ona tulai mai lea o le
tupu e faafetaiai ia te ia, ma ua ifo
mai i ai; ona tietie lea o ia i lona
nofoālii, ua fai ane foi o ia e au
mai se nofoa mo le tinā o le tupu;
ona tietie ai lea o ia i lona itu tau-
matau. 20 Ona fai atu lea o ia ia te
ia, Ou te faatoga atu ia te oe i le
mea itiiti e tasi; aua neʻi ʻalo ou fo-
foga ia te au. Ona fai mai lea o le
tupu ia te ia, Sena e, fai mai ia,

auā ou te le ʻalo lava ia te oe. 21
Ona fai atu lea o ia, Seʻi avatua
Apiseka le Sunema ia Atonia lou
uso e fai mana avā. 22 Ona tali mai
lea o le tupu o Solomona, ua faapea
mai i lona tinā, Se a ea le mea e te
faatoga mai ai ia Apiseka le Sune-
ma e fai ma avā a Atonia? Ina e
faatoga mai foi i le nofoaiga e fai
mona, auā o ia o loʻu uso e matua,
ia ia te ia, atoa ma Aviata le faitau-
laga, ma Ioapo le tama a Seruia. 23
Ona tauto lea o le tupu o Solo-
mona i le ALII, ua faapea mai, Ia
faapea lava ona faia e le Atua ia te
au, ma ia faaopoopo i ai, pe afai
ua le fai mai e Atonia lena upu e
fai ma mea e oti ai o ia. 24 O lenei,
o loo soifua le ALII o le ua faatu-
mauina aʻu, ma faanofoina aʻu i le
nofoālii o loʻu tamā o Tavita, o le
ua faia foi se aiga moʻu, e pei ona
ia fetalaia mai, e fasiotia lava
Atonia i le aso nei. 25 Ona auina
atu lea e Solomona le tupu ia
Penaia le atalii o Ieoiata, ua ia
fasia o ia, ua oti ai.

26 Ua fai atu foi le tupu ia
Aviata le faitaulaga, Ina alu ia oe i
Anatota i lou fanua; auā e tatau
ona e oti; a ou te le fasiotia oe i
nei ona po; auā na e ave le atolaau
a le Alii le ATUA i luma o loʻu tamā
o Tavita; auā foi na e tiga i mea
uma lava na tigaina ai loʻu tamā. 27
Ona tulia lea o Aviata e Solomona,
aua neʻi toe fai o ia ma faitaulaga
a le ALII; ina ia taunuu ai le afioga
a le ALII na ia fetalaia mai ai i le
aiga o Eli i Sailo.

28 Ua logo atu foi le tala ia Ioa-
po; ona sola ai lea o Ioapo i le fale
fetafai o le ALII, ma na tago atu
i nifo o le fata faitaulaga; auā e ui
lava ina lei liliu o Ioapo e mulimuli
atu ia Apisaloma na ia liliu ma
mulimuli atu ia Atonia. 29 Ua
taʻua foi i le tupu o Solomona,
ua sola Ioapo i le fale fetafai o le
ALII; faauta foi, o loo i tafatafa o
le fata faitaulaga. Ona auina atu
lea e Solomona o Penaia le atalii o
Ieoiata, ua faapea atu, Alu ia oe,
ina fasi ia te ia. 30 Ona alu atu lea
o Penaia i le fale fetafai o le ALII,
ua ia fai atu foi ia te ia, O loo faa-
pea ona fetalai mai o le tupu, Ina
sau ia oe i fafo. Ona tali mai lea o
ia, E leai, ou te oti lava iinei. Ona
toe taʻu atu lea e Penaia lena upu i
le tupu, ua faapea atu, Ua faapea
ona tautala mai o Ioapo, ua faapea
foi ona tali mai o ia ia te au. 31
Ona fai mai lea o le tupu ia te ia,
Ia e faia e faapei ona fai mai ai o ia,
ia e fasi foi ia te ia, ma tanu ia te ia;
ina ia e aveesea ia te au ma le aiga
o loʻu tamā, le toto na faamaligi-
fuaina e Ioapo. 32 E taui atu e le
ALII lona toto i lona lava ulu, ina
ua fasia e ia o tagata e toalua sa
sili ona amiotonu ma amio lelei ia
te ia, na fasiotia i laua e ia i le pelu,
na le silafia foi e loʻu tamā o Ta-
vita; o Apineru le atalii o Neru o le
na pule i ʻau a Isaraelu, ma Amase
le atalii o Ietero, o le na pule i
ʻau a Iuta. 33 E tauia lava lo
la toto i le ulu o Ioapo, ma ulu o
ana fanau e faavavau; a o Tavita,
ma lana fanau, ma lona aiga, ma
lona nofoālii e i ai le manuia mai

le ALII e faavavau. 34 Ona alu ae
lea o Penaia le atalii o Ieoiata, ma
fasi ia te ia, ua oti ai; ua tanumia
foi o ia i lona fale i le vao. 35 Ona
tofia lea e le tupu o Penaia le atalii
o Ieoiata e fai mona sui e pule i 'au;
ua tofia foi e le tupu o Satoka le
faitaulaga e sui a'i Aviata.

36 Ua aauina atu foi e le tupu
nisi e aami ia Semi; ona fai atu lea
o ia ia te ia, Ia e faia se fale mo oe
i Ierusalema, ma e nofo ai, aua
lava ne'i e alu ese i se tasi mea; 37
auā o le aso e te alu ese atu ai, ma
sopoia atu le alia o Ketarono, ia e
matuā iloa, e te oti ai lava; e i lou
ulu lou lava toto. 38 Ona fai mai
lea o Semi i le tupu, Ua mālie lau
afioga; e pei ona fetalai mai o lo'u
alii le tupu, e faapea ona faia e lau
auauna. Ua nofo foi Semi i Ierusa-
lema ua tele aso. 39 A ua oo ina
atoa o tausaga e tolu, ona sosola ai
lea o auauna e toalua a Semi ia
Akisa le atalii o Maaka, o le tupu o
Kata. Ua tala mai foi nisi ia Semi,
ua faapea mai, Faauta, o loo i Kata
au auauna. 40 Ona tulai atu lea o
Semi, ma faanofoa lana asini, ma
alu atu i Kata ia Akisa e saiiiili ai
ana auauna; ua alu atu Semi, ma
aumaia ana auauna mai Kata. 41
Ua ta'uina mai foi ia Solomona,
na alu Semi nai Ierusalema i Kata,
ma ua toe foi mai o ia. 42 Ona feau
atu lea nisi e le tupu e aami ia
Semi, ma na fai atu ia te ia, Na
ou le fai atu ea ia te oe e te tauto
i le ALII, ma a'u ta'utino atu ia te
oe, ua faapea atu, O le aso e te alu
ese atu ai, ma e alu i se tasi mea,
ia e matuā iloa e te oti ai lava? Na
e fai mai foi ia te au, Ua mālie le
upu ua ou faalogo atu ai. 43 Se a
ea le mea na e le tausi ai le tau-
toga i le ALII, ma le poloaiga na
ou fai atu ai ia te oe? 44 Ua fai atu
foi le tupu ia Semi, Ua e iloa le
leaga uma ua iloa ai lava i lou loto,
na e fai i lo'u tamā o Tavita. O
lenei, e taui atu a le ALII lou leaga
i lou ulu; 45 a e manuia le tupu o
Solomona, e faatumauina foi le
nofoālii o Tavita i luma o le ALII e
faavavau. 46 Ona fai atu lea o le
tupu ia Penaia le atalii o Ieoiata;
ona alu atu lea o ia i fafo, ma fasi
ia te ia, ua oti ai o ia. Ua faatumau-
ina lava le nofoaiga ia Solomona.

O le fai avā o Solomona, ma lana miti, ma lana faamasino tonu

3 Ua feusuai Solomona ma Fa-
rao le tupu o Aikupito, ua fai
avā foi o ia i le afafine o Farao,
ma au mai ia te ia i le aai a Tavita,
seia uma ona fai o lona fale ma le
fale o le ALII, ma le pa e sio a'i
Ierusalema. 2 Na o mea maualu-
luga na fai taulaga ai le nuu, auā ua
oo i ia ona po ua le faia le fale i le
suafa o le ALII. 3 Ua alofa Solo-
mona i le ALII, ua savali foi o ia i
poloaiga a lona tamā o Tavita; a
ua osia e ia taulaga, ma susunu mea
manogi i mea maualuluga. 4 Na
alu atu foi le tupu i Kipeona e fai
ai taulaga; auā o le mea maualuga
lea e sili; e tasi le afe o taulaga mu
na osia e Solomona i luga i lea fata
faitaulaga.

5 Ua faaali mai le ALII ia Solo-

mona i le miti i le po i Kipeona;
ua fetalai mai foi le Atua, Ina fai
mai ia, pe se a se mea ou te avatua
ia te oe? 6 Ona tali atu ai lea o
Solomona, Na e alofa tele i lau
auauna o lo'u tamā o Tavita, ina
ua savali o ia i ou luma ma le faa-
maoni, ma le amiotonu, i le ma le
loto sao i ou luma; ua e tausia foi
mona lenei alofa tele ua e foaiina
ia te ia le atalii e nofo i lona nofo-
ālii, e faapei ona fai i le aso nei.
7 O lenei, le Alii e, lo'u Atua, ua
e faia lau auauna ma tupu, o le sui
o lo'u tamā o Tavita; o a'u foi o le
tama itiiti, ou te le iloa ona ulu-
fafo ma ulufale. 8 O lau auauna foi
o loo i luma o lou nuu ua e filifilia, o
le nuu tele, e le masino, e le mafai-
taulia, auā e toatele lava. 9 O lea ia
e foai mai ai i lau auauna le loto
matala ina ia faamasino e ia i lou
nuu, ma ia masino ai i le lelei ma
le leaga, auā po o ai na te mafaia
ona faamasino i lou nuu nei ua
matua toatele. 10 Ua lelei lana upu
i le Alii, ina ua faatoga e Solo-
mona i lena mea. 11 Ona tali mai
ai lea o le Atua ia te ia, Ua e faatoga
mai i lenei mea, a ua e le faatoga
mai i le ola tulu'i mo oe, ua e le
faatoga foi mo oe ia mauoa, ua e
le faatoga mai foi ia oti e ua ita
mai ia te oe; a ua e faatoga mo oe
le loto matala ia e iloa ai ona faa-
masino, 12 faauta, ua ou faia e faa-
pei ona e fai mai ai; faauta, ua ou
foaiina atu ia te oe le loto poto ma
le matala; sa leai se tasi na muamua
ia te oe e tusa ma oe, e le toe tupu
mai foi se tasi e mulimuli ia te oe e
tusa ma oe. 13 Ua ou foaiina atu
foi ia te oe atoa ma mea ua e le
faatoga mai ai, o le oloa atoa ma le
mamalu; ina ia leai se tupu e tusa
ma oe i ou aso uma. 14 Afai foi e
te savali i o'u ala, ma e tausi i a'u
tulafono, ma a'u poloaiga, e pei
ona savali o lou tamā o Tavita,
ou te faafualoaina ou aso. 15 Ona
ala mai lea o Solomona; faauta, o
le miti. Ua alu atu o ia i Ierusa-
lema, ona tu lea i luma o le atolaau
o le feagaiga a le Alii; ua avatua
foi e ia o taulaga mu, ma ia faia
taulaga faafetai; ua ia saunia foi le
tausamiga mo ana auauna uma.

16 Ona o mai ai lea i le tupu o
fafine talitane e toalua, ua la tutū i
ona luma. 17 Ua fai mai a le tasi
fafine, Le alii e, ma te mau ma
lenei fafine i le fale e tasi; na ou
fanau foi, sa ma i ai foi ma ia i le
fale. 18 Ua oo foi i le po tolu talu
ona ou fanau, ona fanau ai lea o
lenei fafine, sa ma faatasi, sa leai
se tagata ese ia te i maua i le fale,
ua na o i maua lava sa i le fale. 19
Ua oti foi le tama a lenei fafine i le
po; auā ua tatao o ia ia te ia. 20
Ona tulai lea o ia i le tulua o po
ma ao, ua ave ese la'u tama sa ia
te au, a o moe lau auauna fafine,
ua ia faataoto ia te ia i lona fatafata,
a ua faataoto mai e ia lana tama
ua oti i lo'u fatafata. 21 Na ou nofo
i luga i le taeao e faasusu i la'u
tama, faauta, ua oti ia; ua ou ma-
tuā matamata i ai i le taeao, faa-
uta, e le o la'u tama tane na ou
fanaua. 22 Ona fai mai lea o le isi
fafine, E leai, a o loo ola o la'u

tama lea, a o le ua oti o lau tama
lea. A ua fai mai le tasi, E leai; a o
le ua oti o lau tama lea, a o le ua ola
o la'u tama lea; ua faapea ona la
tautalatala i luma o le tupu. 23
Ona fai atu lea o le tupu, Ua fai
mai le tasi, O le ua ola o la'u tama
lea, a o le ua oti o lau tama lea; a
ua fai mai le isi, E leai; a o le ua oti
o lau tama lea, a o le ua ola o la'u
tama lea. 24 Ona fai ane lea o le
tupu, Ina aumaia se pelu. Ona la-
tou au mai lea o le pelu i luma o le
tupu. 25 Ua faapea mai foi le tupu,
Ia isilua le tama o loo ola, ma ava-
tu le tasi itu i le tasi, ma le isi itu
i le isi. 26 Ona fai mai ai lea i le
tupu o le fafine e ana le tama o loo
ola, ua faapea mai, (auā ua muti-
muti vale lona loto ona o lana
tama,) Le alii e, avatu le tama o loo
ola ia te ia, aua lava ne'i fasioti ia
te ia. A ua fai mai le tasi, Aua le au
mai ia te au, pe avatu ia te oe, a e
isilua ia. 27 Ona fai atu lea o le
tupu, ua faapea atu, Ina ave ia o
le tama o loo ola ia te ia, aua lava
ne'i fasioti ia te ia, o lona tinā
lena. 28 Ua faalogo Isaraelu uma
i le faamasinoga na faia e le tupu,
ona matatau ai lea o i latou i le
tupu; auā ua latou iloa ua ia te ia
le poto mai le Atua e faamasino ai.

O le tala i le au faipule a Solomona, ma lona poto

4 Ua fai le tupu o Solomona ma
tupu ia Isaraelu uma. 2 O
alii nei sa ia te ia; O Asaraia le
atalii o Satoka le faitaulaga; 3 o
Eliorefa ma Akia, o atalii o Sesa,
o tusiupu ia; o Iosefatu le atalii o
Ailuta, o le fātua'iupu; 4 o Penaia
le atalii o Ieoiata, o le pule i 'au;
o Satoka ma Aviata, o faitaulaga ia;
5 o Asaraia le atalii o Natano, o lē
pule i e na tofia e pule; ma Saputo
le atalii o Natano, o le faipule, o le
uo a le tupu ia; 6 o Akisaro, o le
pule i le aiga; ma Atoniramo le
atalii o Apeta, o lē pule i taulaga.
7 Sa ia Solomona e na tofia e
pule e toasefulu ma le toalua i Isa-
raelu uma lava, o e fagaina le tupu
ma lona aiga; o le tagata ma lona
masina i lea tausaga ma lea tau-
saga e fafaga mai ai. 8 O latou igoa
foi nei; o le atalii o Huro, i le
mauga o Efaraima. 9 O le atalii o
Tikeru, i Makasa, ma Salapima,
ma Petesemesa, ma Aluna-petana.
10 O le atalii o Heseta i Arupoto;
sa ia te ia o Suka, atoa ma le nuu
uma o Eferu. 11 O le atalii o Api-
natapa sa ia te ia le nuu maualuga
uma o Toro; o lana avā o Tafata o
le afafine o Solomona. 12 O Paana,
le atalii o Ailuta sa ia te ia o Tana-
ka, ma Mekito, ma Peteseana uma
lava, e lata ane lea i Saratana i lalo
o Isereelu, e pau mai i Peteseana,
a e gata atu i Apelemeoloa, e oo i
tala atu o Iokameama. 13 O le
atalii o Kipera i Ramota-kiliata, sa
ia te ia aai o Iairo le atalii o Manase
ua i Kiliata, sa ia te ia foi le itu o
Arakopo ua i Vasana, o aai tetele
e onogafulu, ua i ai pa ma faa-
maufaalava 'apa memea. 14 O
Akinatapu le atalii o Ito, sa ia te
ia o Maanaima. 15 O Aimaasu, i
Nafatali, na fai avā foi o ia ia Pase-

meta le afafine o Solomona. 16 O
Paana le atalii o Husai, i Asera ma
Alota. 17 O Iosefatu le atalii o
Parua, i Isakara. 18 O Semi le
atalii o Ala, i Peniamina. 19 O
Kipera le atalii o Uri, i le nuu o
Kiliata le nuu o Sekono le tupu o
sa Amorī, ma Oko le tupu o
Vasana, ua tofia o ia e pule e toa-
tasi i le nuu.

20 Ua toatele Iuta ma Isaraelu,
e pei o le oneone i le matafaga ona
toatele, o loo aai, ma feinu, ma
olioli. 21 Ua pule foi Solomona i
malo uma e gata mai i le vaitafe,
e pau mai i le nuu o Filisitia, e oo
foi i le tuaoi o Aikupito; ua latou
aumaia foi mea alofa, ma latou au-
auna ia Solomona i aso uma o lona
ola.

22 O mea e ʻai a Solomona, o le
aso ma le tolugafulu o kori o fa-
laoa lelei, ma le onogafulu o kori
o isi falaoa; 23 o povi pepeti e
sefulu, ma povi tataa e luafulu, ma
mamoe e selau; i le ma aila, ma
sevi, ma imura, ma parepuri pe-
peti. 24 Auā na ia te ia le pule i nuu
uma i tala mai o le vaitafe, e gata
mai i Tipesa, e pau mai i Kasa, o
tupu uma i tala mai o le vaitafe.
Sa ia te ia le filemu i itu uma na
vagavagai ia te ia. 25 Sa nonofo
ma le filemu o Iuta ma Isaraelu;
e taitasi ma nofo i lalo o lona vine,
ma lalo o lona mati, e gata mai i
Tanu, e pau mai i Peresepa, i ona
po uma o Solomona.

26 Sa ia Solomona mea e nonofo
ai solofanua e fa sefulu o afe mo
kariota sa ia te ia, ma e tietie i solo-
fanua e sefulu afe ma afe e lua. 27
O e na tofia e pule sa latou fafaga
i le tupu o Solomona, ma i latou
uma o e na o mai i le laulau a le
tupu o Solomona; ua latou taitasi
ma lona lava masina; ua le tuua se
mea e tasi. 28 O karite foi, ma ʻau
o saito mā solofanua, ma manu
tele vavave, ua latou avatua i le
mea sa i ai i latou e taitasi le tagata
ma lona tofiga.

29 Ua foaiina mai e le Atua ia
Solomona le poto ma le loto ma-
tala e matuā tele lava, ma le loto e
oo i mea e tele, e faapei o le one-
one o i le matafaga. 30 Ua sili lava
le poto o Solomona i le poto o
tagata uma i sasae, ma le poto uma
o Aikupito. 31 Ua sili lona poto i
lo tagata uma; i lo Etano o lo sa
Eserā, ma Hemana, ma Kalakolu,
ma Tarata, o atalii o Makolo; na
taʻua o ia i nuu uma na vagavagai.
32 O ana faataoto na ia faia e tolu
afe ia; o ana pese foi ua tasi le afe
ma le lima. 33 Na tautala foi o ia i
le uiga o laau e afua mai i le arasi o
loo i Lepanona, e oo atu i le isopo
ua tupu ae i le aupa; ua tautala foi
o ia i le uiga o manu tataa, ma
manu felelei, ma mea fetolofi, ma
iʻa. 34 Ua latou o mai e faalogologo
i le poto o Solomona mai nuu
uma, ma tupu uma o le lalolagi o
e na logo atu i ai lona poto.

O *le feagaiga na osia e Solomona ma Hiramo*

5 Ua aauina atu e Hiramo le
tupu o Turo o ana auauna ia
Solomona; auā na ia faalogo ua

latou faauuina o ia e fai ma tupu
e sui a'i lona tamā; auā sa alofa
Hiramo ia Tavita i ona aso uma.
2 Ua alu foi le feau a Solomona ia
Hiramo, ua faapea atu, 3 Ua e silafia
na le mafaia e lo'u tamā o Tavita
ona fai o se fale i le suafa o le
Alii lona Atua, ona o taua na sio-
sioina ai o ia, ina seia tuuina ifo i
latou e le Alii i lalo i ona alofivae.
4 A o lenei, ua foaiina mai ia te au
e le Alii lo'u Atua le filemu i itu
uma, ua leai se ua ita mai, po o se
leaga ua tupu. 5 Faauta, ou te
manatu e fai se fale i le suafa o le
Alii lo'u Atua, e faapei ona fetala-
ia mai e le Alii i lo'u tamā o Ta-
vita, ua faapea mai, O lou atalii,
ou te faanofoina i lou nofoālii e fai
mou sui, o ia na te faia le fale i
lo'u igoa. 6 O lenei, ia e fetalai atu
ia latou taia mai ma'u o arasi mai
Lepanona; e faatasi foi a'u au-
auna ma au auauna; ou te avatu
foi ia te oe le totogi mo au auauna,
e tusa ma mea uma e te fetalai mai
ai; auā ua e silafia ua le o ia te i
matou se tagata ua iloa ta laau e
pei o tagata o Saitonu.

7 Ua faalogo Hiramo i upu a
Solomona, ona fiafia tele ai lea o
ia, ua faapea foi o ia, Ua faafetai i
le Alii i le aso nei, o le ua avatua
ia Tavita lona atalii poto na te
pule i lena nuu tele. 8 Ona sau lea
o le feau a Hiramo ia Solomona,
ua faapea mai, Ua ou faalogo i mea
na sau ai lau feau ia te au; ou te
faia mea uma ua e finagalo i ai i
laau o arasi, ma laau o perosi. 9 E
ave ifo ai e a'u auauna ai Lepanona
i le sami; ou te faia foi ma vaa laau,
ma momoli i le sami i le mea e te
fetalai mai ai ia te au, ma ou fai atu
ia tatalaina i lea mea, e te avae ai.
E te faia foi le mea ou te manao i
ai, ia au mai mea e 'ai mā lo'u aiga.
10 Ona ave ai lea e Hiramo ia
Solomona o laau o arasi ma laau
o perosi, o mea uma na ia manao i
ai. 11 Ua avatu foi e Solomona ia
Hiramo o saito e lua sefulu o afe o
kori e fai ma mea e 'ai mā lona
aiga; ma suāuu e tu'ia o kori e lua-
fulu; ua faapea ona avatu e Solo-
mona ia Hiramo i lea tausaga ma
lea tausaga. 12 Ua foaiina mai
foi e le Alii o le poto ia Solomona,
e pei ona ia fetalaia mai ia te ia;
ua la nofo lelei o Hiramo ma Solo-
mona, ua la osia foi la la feagaiga.

13 Ua togia tagata e le tupu o
Solomona mai ia Isaraelu uma; o
e na togia foi e tolu sefulu o afe o
tagata. 14 Ua ia aauina atu i latou
i Lepanona e auaua'i, o le masina
ma le sefulu o afe; o le masina e
tasi sa i ai i latou i Lepanona, a o
masina e lua sa i ai i o latou aiga;
ua pule foi Atoniramo i e na togia.
15 Sa ia Solomona foi o e ave avega
e fitu sefulu o afe; ma le valu se-
fulu o afe o e talai i le mauga; 16
atoa foi ma alii sili o e na tofia e
pule e Solomona, o e na pule i le
galuega e tolu afe ma le tolu o se-
lau i latou; na pule i latou i le nuu
na faia le galuega. 17 Ua poloai
atu le tupu, ona latou au mai ai lea
o maa tetele, o maa silisili, e fai ma
faavae o le fale; o maa ua talai. 18
Ua talai foi e tufuga a Solomona,

ma tufuga a Hiramo, atoa ma
tagata o Kavali, ua latou saunia
laau ma maa e fai a'i le fale.

O le faiga o le fale o le Atua e Solomona

6 O le fa galau ma le valu o sefulu
o tausaga talu ona o mai
o le fanauga a Isaraelu ai le nuu o
Aikupito, o lona fa o tausaga o le
nofoaiga a Solomona i Isaraelu, o
le masina o Sefa, o le masina e lua
lea, ua amata ai e ia ona fai o le fale
o le ALII. 2 O le fale foi na faia e le
tupu o Solomona mo le ALII e ono
sefulu o kupita o lona umi, ma le
lua sefulu o lona lautele, a e tolu
sefulu o kupita o lona maualuga
lea. 3 O le faapaologa foi i luma o
le fale o le malumalu e lua sefulu
kupita o lona umi, ua tusa ma le
lautele o le fale; e sefulu kupita o
lona lautele i luma o le fale. 4 Ua
faia foi e ia o faamalama faalava
punimau. 5 Ua faia foi e ia i tuafafo
o le pa o le fale o potu i itu e
soo ai; o le pa o le fale e soo ai le malumalu
ma le mea e fetalai mai ai.
Ua faia e ia o potu e soo ai. 6 O le
potu aupito i lalo, e lima kupita o
lona lautele; o le tuloto, e ono kupita
o lona lautele; o lona tolu, e fitu
kupita o lona lautele; auā ua ia faalauitiina
le pa o le fale i lona tuafafo e
soo ai, ina ne'i faamauina laau faalava
i le pa o le fale. 7 O le fale foi
ina o faia, ua faia i maa na aumaia ua
uma ona teua, ua le logona foi se samala,
po o se mătau, po o se tasi
lava mea uamea i le fale ina o faia.
8 O le faitotoa e alu ae i le potu e
tuloto, sa i ai lea i le itu taumatau
o le fale; o le ala faataamilomilo
foi ua latou o ae ai i le potu e tuloto;
ua o ae foi ai le tuloto i lona
tolu. 9 Ua faia foi e ia le fale, ma
ua faaumaina; ua tăpapa foi e ia le
fale i faalava ma laupapa arasi. 10
Ua faia foi e ia o ona potu i itu
uma o le fale, e lima kupita ona
maualuga; ua faasooina foi le fale
i laau arasi.

11 Ua tŭlei mai le afioga a le
ALII ia Solomona, ua faapea mai,
12 O la'u upu i le fale nei ua e faia;
afai e te savali i a'u tulafono, ma e
faia a'u faamasinoga, ma tausi i
a'u poloaiga uma, ma savali i ai;
ona ou faataunuuina ai lea ia te oe o
a'u upu na ou fai atu ai i lou tamā
o Tavita. 13 Ou te nofo foi faatasi
ma le fanauga a Isaraelu, ou te le
tuulafoai foi lo'u nuu o Isaraelu.

14 Ua faia e Solomona le fale,
ma ia faaumaina. 15 Ua faia e ia o
pa o le fale i totonu i laupapa arasi,
e afua ae i lalo o le pa o le fale e oo
i ona luga; ua tăpapa e ia i totonu
i laau, ua tăpapa foi e ia le lotofale
i laupapa perosi. 16 Ua faia foi e ia
kupita e lua sefulu i itu o le fale i
laupapa arasi, e afua ae i lalo o le
pa e oo i ona luga; ua faia foi e ia
i totonu e fai ma mea e fetalai mai
ai, o le mea e sili ona paia. 17 O le
fale foi, o le malumalu i luma lea,
e fagafulu ona kupita. 18 Ua togitogiina
arasi i totonu o le fale i
vine vao, atoa ma fua o laau ua
mātala; o arasi uma, ua le iloa mai
se maa. 19 Ua ia saunia foi le mea
e fetalai mai ai i totonu o le fale, e

tuu ai le atolaau o le feagaiga a le
ALII. 20 O le mea e fetalai mai ai, e
lua sefulu o kupita o lona umi lea
i luma, e lua sefulu foi o kupita o
lona lautele, e lua sefulu foi o kupi-
ta o lona maualuga; ua ia ufitia foi
i le auro lelei; ua ia ufitia ai foi le
fata faitaulaga arasi. 21 Ua ufitia e
Solomona i totonu o le fale i le
auro lelei; ua puipui foi e ia i maea
auro i luma o le mea e fetalai mai
ai, ua ia ufitia ai foi i le auro. 22
Ua ufitia e ia o le fale uma i le
auro, ua oo ina atoaina le fale uma;
ua ia ufiufi foi i le auro le fata fai-
taulaga sa lata ane i le mea e feta-
lai mai ai.

23 Ua ia faia foi i totonu o le
mea e fetalai mai ai o kerupi e lua,
i le laau o le olive, e sefulu o kupi-
ta o la maualuga. 24 E lima foi
kupita le apaau o le tasi kerupi, e
lima foi kupita le apaau o le tasi
kerupi; e afua mai i le tasi pito
apaau e oo atu i le tasi pito apaau
ua sefulu kupita. 25 E sefulu kupita
foi o lona lua o kerupi; e tasi lo la
fua, ua tino faatasi foi kerupi e lua.
26 E sefulu kupita o le maualuga
o le tasi kerupi; e faapea foi lona
lua o kerupi. 27 Ua tuu foi e ia o
kerupi i lotofale o le fale i totonu;
ua faaloaloa apaau o kerupi; ua pai
atu le apaau o le tasi i le tasi pa o le
fale, ma le apaau o le isi kerupi ua
pai atu i le isi pa o le fale, ma ua
fepaiai o la apaau i le taulotoaiga o
le fale. 28 Ua ia ufitia foi kerupi i
le auro. 29 Ua ia togitogiina foi o
pa uma o le fale e soo ai i kerupi
ua togitogiina, ma pama, ma fua o
laau ua mātala, i tua atoa ma luma.
30 Ua na ufitia foi le lotofale i le
auro i tua atoa ma luma.

31 Ua ia faia puipui mo le fai-
totoa o le mea e fetalai mai ai i
laau o olive vao; o le faalava ma
pou o le faitotoa ua faatāfalima
ia. 32 O puipui e lua ua ia faia i
laau o olive vao; ua ia togitogiina
ai o kerupi ua togitogiina, ma
pama, ma fua o laau ua mātala; ua
ia ufitia foi i le auro; ua na folasia
le auro i kerupi ma pama. 33 Ua
faapea foi ona faia e ia o pou mo le
faitotoa o le malumalu i laau o
olive vao e faatāfafa. 34 O pui-
pui foi e lua o laau o perosi ia; o
itu e lua o le tasi puipui ua feafeai,
ma itu e lua o le isi puipui ua fea-
feai. 35 Ua ia togitogiina ai foi o
kerupi, ma pama, ma fua o laau ua
mātala; ua ia ufitia foi i le auro ua
faatatauina i mea na togitogiina.
36 Ona ia faia lea o le lotoā aupito
i totonu i le atu maa talai ua sāutua-
tolu ma le atu laau faalava o arasi
ua talai.

37 O le fa o tausaga, o le masina
o Sefa na faavaeina ai le fale o le
ALII; 38 o le sefulu ma le tasi o
tausaga, o le masina o Pula, o le
valu lea o masina, na uma ai ona
fai o le fale ma mea uma ua i ai, e
tusa foi ma mea uma na faatusa
mai. E fitu tausaga o fai ai e ia.

O fale o Solomona, ma mea na faia mo le fale o le Atua

7 E sefulu ma le tolu o tausaga
o fai ai e Solomona lona lava
fale, ua ia faauma ona fai o lona

fale uma. 2 Ua ia faia foi le fale o
le vao o Lepanona, e tasi le selau
o kupita o lona umi, e lima sefulu
kupita o lona lautele, e tolu sefulu
foi kupita o lona maualuga; ua ia
fai ai i luga o atu pou arasi e fa, o
laau faalava arasi foi i luga o pou.
3 Ua ufitia foi i arasi i luga o laau
faalava, i luga o pou e fagafulu ma
le lima, e taisefulu ma le lima pou
i le atu pou e tasi. 4 Sa i ai atu faa-
malama e tolu, ua faafeagai lea
faamalama ma lea faamalama i ia
atu faamalama e tolu. 5 O faitotoa
uma ma pou ua faatāfafa ia, ua o
gatasitasi ma laau faalava, ua faa-
feagai foi lea faamalama ma lea
faamalama i atu faamalama e tolu.
6 Ua ia faia foi le faapaologa i
pou, e lima sefulu kupita o lona
umi, e tolu sefulu kupita o lona
lautele; sa i o latou luma le faa-
paologa, sa i o latou luma foi pou
ma le laau faalava. 7 Ona faia lea
e ia o le faapaologa mo le nofoālii
na te fai ai faamasinoga, o le faa-
paologa lea e faamasino ai; sa tă-
papa ai i le arasi, e afua ae i le loto-
fale i lalo e oo i le fogāfale i luga.
8 O lona fale foi sa nofo ai o ia ua
i ai le lotoā i tua o le faapaologa,
sa faapea foi ona fai. Ua faia foi e
Solomona o le fale mo le afafine o
Farao, o le ua fai mana avā, e faa-
pei o lena faapaologa. 9 O maa sili-
sili na fai ai uma lava, e pei o le
fua o maa talai, ua ilia i ili, o toto-
nu atoa foi ma tua, e amata ae
i le faavae, e oo i maa aupitoaluga,
atoa ma tuafafo atu, e oo i le lotoā
tele. 10 Ua faia foi le faavae i
maa silisili, o maa tetele, o maa
taisefulu o kupita, ma maa taivalu
o kupita. 11 Sa i luga foi maa sili-
sili, e pei o le fua o maa talai; sa i
ai foi arasi. 12 Sa i le lotoā tele foi
na soo ai o le atu maa talai ua
sāutuatolu, ma le atu laau faalava
o arasi ua talai, mo le lotoā aupito i
totonu e pei o le fale o le ALII,
atoa ma le faapaologa o le fale.

13 Ua alu atu le feau a le tupu o
Solomona, ma ua au mai ia Hira-
mo mai Turo. 14 O le tama tane
ia a le fafine ua oti lana tane, o lo
le itu aiga o Nafatali, a o lona ta-
mā o le tagata Turo ia, o le tufuga
fai mea ʻapa memea; sa tumu ia i
le poto, ma le mafaufau, ua na iloa
e faigaluega uma i mea ʻapa memea.
Ua sau o ia i le tupu o Solomona,
ma na faia ana galuega uma. 15
Ua faia e ia o pou ʻapa memea e
lua, e sefulu ma le valu o kupita o
lo la maualuga taitasi; ua faataa-
liolioina foi o lea pou ma lea pou i
le fua e sefulu ma le lua ona ku-
pita. 16 Ua faia foi e ia o kapetala
e lua i ʻapa memea ua tunua e tuu
ae ai i pito pou i luga; e lima ku-
pita le maualuga o le tasi kapetala,
e lima kupita foi le maualuga o le
isi kapetala. 17 Ua faia foi e ia o
mea faaupega, ma mea faafilifili
mo kapetala ua i ai i pito pou i
luga; e fitu mo le tasi kapetala, e
fitu foi mo lona lua o kapetala. 18
Ua ia faia o pou, ma atu rimoni e
lua i le mea faaupega e faataaliolio
ai, e ufitia ai le tasi kapetala i le
pito pou i luga; ua faapea foi o ia i
lona lua o kapetala. 19 O kapetala

i pito pou i luga ua i ai foi mea e
pei o susana e fa kupita i le faa-
paologa. 20 O kapetala i luga o
pou e lua, ua i ai atu rimoni mai
luga lava i le mea lautele ua i le
mea faaupega; e tailua selau ri-
moni i atu rimoni i le tasi kapetala
e faataaliolio ai. 21 Ua ia faatuina
ia pou i le faapaologa o le malu-
malu; ua ia faatuina le pou i le itu
taumatau, ma ia faaigoaina lona
igoa o [1]Iakina; ua ia faatuina le
pou i le itu tauagavale ma faai-
goaina lona igoa o [2]Poasa. 22 Ua
i ai foi i pito pou i luga o mea e pei
o susana. Ua faauma ai ona faia o
pou.

23 Ua ia faia foi le vai 'apa me-
mea, e sefulu kupita lona fua, e
afua mai i le tasi itu o lona lau, e
oo i le isi itu o lona lau; o le mea
faataaliolio lava; e lima kupita o
lona maualuga; ua faataaliolioina i
le fua e tolu sefulu ona kupita. 24
Sa i lalo foi o lona lau o vine vao e
faataaliolio ai ua soo ai lava, e
taisefulu i kupita; ua faataaliolioina
le vai; ua faia o atu vine vao e lua
ina o faia ia. 25 Ua faaee ai i luga
o povi e sefulu ma le lua; ua faa-
saga le tolu i le itu i matu, ua faa-
saga le tolu i sisifo, ua faasaga le
tolu i le itu i toga, ua faasaga foi le
tolu i sasae; ua i o latou luga le vai,
o latou tua uma foi na i totonu ia.
26 O lona mafiafia e tusa lea ma le
lautele o le alofilima; ua faia foi
lona lau e pei o le lau o se ipu, ua
fai ai fuga o le susana; o lona tu-
mu foi e lua afe o paita iea.

27 Ua faia foi e ia o tuugātanoa
'apa memea e mulumulu ai e sefulu;
e fa kupita le umi o le tuuga e tasi,
e fa kupita foi lona lautele, e tolu
kupita foi lona maualuga. 28 Ua
faapea ona faia o tuugātanoa ua i
ai itu, sa i ai foi i ia itu o tafatafa.
29 Sa i ai foi i ia itu i le va o latou
tafatafa o leona, ma povi, ma ker-
upi; sa i luga foi o tafatafa o le tuuga
i luga; sa i lalo foi o leona ma povi
o mea fili faatautau. 30 Ua i ai i tuu-
ga taitasi o mea 'apa memea e faa-
taavalevale a'i e fa, ma o latou 'au
'apa memea; ua i ai foi i ona tuli e
fa o lagolago; o lagolago 'apa me-
mea i lalo o le tanoa e mulumulu
ai i itu o mea fili taitasi. 31 O lona
gutu foi i totonu o le kapetala ma
ona luga, o le kupita lea; sa fai faa-
taaliolio lona gutu, na faatatauina
i ona fai o le tuugātanoa, o le kupi-
ta ma le vaeluagalemu o le kupita;
ua i ai foi i lona gutu o mea ua togi-
togia, o latou tafatafa foi ua faa-
tāfafa ia, ua le fai faataaliolio. 32
Sa i lalo foi o tafatafa o mea e faa-
taavalevale a'i e fa; o 'au foi o mea
e faataavalevale a'i sa i le tuugā-
tanoa ia; o le kupita ma le vae-
luagalemu o le kupita o le maua-
luga lea o mea e faataavalevale a'i
taitasi. 33 Ua faia mea e faataa-
valevale a'i e pei ona faia o se mea
e faataavale a'i se kariota; o latou
'au, ma o latou suluga 'au, ma o
latou maga, ma mea e lio a'i, o
'apa memea uma ia. 34 Ua i ai
lagolago e fa i ona tuli e fa
o le tuugātanoa e tasi; ua auga

[1] Na te faatumauina.

[2] Ua ia te ia le malosi.

faatasi le tuuga ma ona lagolago.
35 Sa i ai i le itu i luga o le tuuga
o le mea e lio a'i ua faataaliolio ai,
o le vaeluagalemu o le kupita lona
maualuga; ua auga faatasi foi ma
le tuuga lava o ona tafatafa, ma
ona itu sa i lona itu i luga. 36 Auā
ua ia togitogiina i papa o latou
tafatafa, ma o latou itu, o kerupi,
ma leona, ma pama, ua faatatauina
i mea ua aunoa e taitasi, ma mea
fili e faataaliolio ai. 37 Ua faapea
ona faia e ia o ia tuugatanoa e
sefulu; ua gatasi ona faia, ma ona
fuatia, ma ona tino mai o i latou
uma.

38 Ua faia foi e ia o tanoa 'apa
memea e sefulu e mulumulu ai;
e fagafulu o paita o le tumu o le
tanoa e tasi; e taifa kupita o tanoa;
o tuuga e sefulu, e taitasi ma lona
tanoa i ona luga. 39 Ua ia tuu tuu-
ga e lima i le itu taumatau o le fale,
ma le lima i le itu tauagavale o le
fale; ua ia tuu foi le vai i le itu tau-
matau o le fale, e faasaga i le itu i
toga.

40 Ua faia e Hiramo o tanoa, ma
suo, ma ipu; ua faaumaina foi e
Hiramo ona fai o le galuega uma
na ia faia mo le tupu o Solomona
mo le fale o le ALII; 41 o pou e lua,
ma mea lapotopoto mo kapetala i
luga o pou e lua; ma mea faaupega
e lua e ufiufi a'i ia mea lapotopoto
e lua mo kapetala sa i luga o pou.
42 O rimoni foi e fa galau mo mea
faaupega e lua; o atu rimoni e lua
sa i le mea faaupega e tasi e ufiufi a'i
ia mea lapotopoto o kapetala i luga
o pou. 43 O tuugātanoa e sefulu,
ma tanoa e sefulu i luga o tuuga. 44
O le vai e tasi, ma povi e sefulu ma
le lua i lalo o le vai. 45 O ulo, ma
suo, ma ipu. Ua faia ia mea uma e
Hiramo mo le tupu o Solomona
mo le fale o le ALII, i 'apa memea
ua faapupulaina. 46 Ua faia ia
mea e le tupu i le eleele laugatasi o
Ioritana, i le eleele omea i le va o
Sukota ma Saretana. 47 Ua tuua
e Solomona o ia mea uma ua le
faitaulia, auā na matuā tele lava;
ua le masino lava le fua o le ma-
mafa o 'apa memea. 48 Ua faia e
Solomona o mea uma o le fale o le
ALII; o le fata faitaulaga auro; ma
le laulau auro ua i ona luga le areto
e laulauina i luma; 49 ma tuu-
gālamepa auro lelei, e lima i le itu
taumatau e lima foi i le itu tauaga-
vale, i luma o le mea e fetalai mai
ai; ma fua, ma lamepa, ma iofi, o
auro ia; 50 o tanoa foi, ma sele-
lamepa, ma ipu, ma ipu e asu a'i,
ma salefu, o auro lelei ia; o faamau
auro e feafeai mo puipui o le fale
aupito i tua, o le mea e sili ona paia
lea; atoa ma puipui o le fale, o le
malumalu lea. 51 Ua uma foi ona
fai o le galuega uma na faia e le
tupu o Solomona mo le fale o le
ALII. Ona au mai lea e Solomona
o mea na faasaina e lona tamā o
Tavita; o ario, ma auro, ma ipu;
ua ia tuu faatasi foi ma oloa o le
fale o le ALII.

O le faaulufalega o le malumalu

8 Ona faapotopotoina lea e So-
lomona o toeaina o Isaraelu,
ma matai uma o itu aiga, o alii sili

o le fanauga a Isaraelu, i le tupu o
Solomona i Ierusalema, ina ia la-
tou avae le atolaau o le feagaiga a
le ALII mai le aai a Tavita, o Siona
lea. 2 Ua faapotopotoina mai foi i
le tupu o Solomona o tagata uma
o Isaraelu i le tausamiga i le ma-
sina o Etanima, o le masina e fitu
lea. 3 Na o mai toeaina uma o Isa-
raelu, ua avae foi e le au faitaulaga
le atolaau. 4 Ua avae e i latou le
atolaau a le ALII, ma le fale feta-
fai o le faapotopotoga, ma mea paia
uma lava na i ai i le fale fetafai; ua
avae ia lava mea e le au faitaulaga
ma sa Levī. 5 O le tupu o Solo-
mona, ma le faapotopotoga uma o
Isaraelu ua faapotopotoina mai ia
te ia, sa i ai i latou ma ia i luma o
le atolaau, o loo fai taulaga i ma-
moe ma povi, e le masino e le ma-
faitaulia foi, auā ua tele lava. 6 Ua
ave foi e le au faitaulaga le atolaau
o le feagaiga a le ALII i le mea e
tuu ai, o le mea e fetalai mai ai o i
le fale, o le mea e sili ona paia, i
lalo o apaau o kerupi; 7 auā ua
faaloaloa e kerupi o la apaau e lua i
luga o le mea e tuu ai le atolaau;
ua faamalumalu foi kerupi i luga o
le atolaau, ma luga o ona amo. 8
Ua latou tosina mai amo, ua iloa foi
pito amo i le mea paia i luma o le
mea e fetalai mai ai; a e lei iloa i
fafo; o loo i ai ua oo i ona po nei.
9 Ua le i ai se mea i le atolaau, ua
na o papamaa e lua na tuuina ai e
Mose i Horepa, ina ua osia le fea-
gaiga e le ALII ma le fanauga a
Isaraelu, ina ua latou o mai mai le
nuu o Aikupito.

10 Ua ulufafo le au faitaulaga
ai le mea paia, ona tumu lea o le
fale 9 le ALII i le ao. 11 Ua le
mafai le au faitaulaga ona tutū e
auauna ona o le ao; auā ua tumu
le fale o le ALII i le pupula o le ALII.
12 Ona faapea atu lea o Solomona,
Na fetalai mai le ALII, e afio o ia i
le pogisa. 13 Ua ou faia lava le fale
mo oe e te afio ai, o le afioaga e te
afio ai e faavavau. 14 Ona liliu atu
lea o le tupu, ma faamanuia atu i
le faapotopotoga uma o Isaraelu;
ua tutū mai foi le faapotopotoga
uma o Isaraelu; 15 ua ia faapea atu,
Ia faafetaia le ALII le Atua o Isa-
raelu, o le na tulei mai lona siufo-
foga i lo'u tamā o Tavita, ma ua
faataunuuina mai i lona aao, ua
faapea mai, 16 Talu lava le aso na
ou au mai ai lo'u nuu o Isaraelu
mai Aikupito, ou te lei filifilia se
aai i itu aiga uma o Isaraelu e fai
ai se fale, ina ia i ai lo'u igoa; a o
Tavita ua ou filifilia o ia e pule i
lo'u nuu o Isaraelu. 17 Sa loto foi
lo'u tamā o Tavita e fai se fale mo
le suafa o le ALII le Atua o Isa-
raelu. 18 Na fetalai mai le ALII i
lo'u tamā o Tavita, Auā ua e loto
ina fai se fale i lo'u igoa ua lelei ina
ua i ai i lou loto. 19 A e peitai oe,
e te le faia le fale; a o lou atalii, o
lau lava fanau, o ia na te faia le fale
mo lo'u igoa. 20 Ua faataunuuina
foi e le ALII o lana afioga na ia
fetalaia mai, ua nofo atu foi a'u e
fai ma sui o lo'u tamā o Tavita, ua
ou tietie foi i le nofoālii o Isaraelu,
e faapei ona fetalai mai ai le ALII,
ua ou faia foi le fale mo le suafa o

le ALII le Atua o Isaraelu. 21 Ua
ou saunia foi i ai se mea e tuu ai le
atolaau, o loo i ai le feagaiga a le
ALII na ia osia ma o tatou tamā
ina ua aumaia i latou e ia mai le
nuu o Aikupito.

22 Ona tulai atu lea o Solomona
i luma o le fata faitaulaga o le
ALII, i luma o le faapotopotoga
uma o Isaraelu, ua na faaloaloa ae
foi ona lima i le lagi; 23 ua faapea
atu foi o ia, Le ALII e, le Atua o
Isaraelu, e leai se atua e tusa ma
oe i le lagi i luga, po o le lalolagi i
lalo nei, o loo e tausia le feagaiga
ma le alofa i au auauna o e savavali
i ou luma ma o latou loto atoa; 24 o
oe ua e tausia i lau auauna o Tavita
lo'u tamā o le mea na e fetalai mai
ai ia te ia; na e fetalai mai i lou fo-
foga, o lou aao foi ua e faataunuu-
ina ai, e faapei ona fai i le aso nei.
25 O lenei, le ALII e, le Atua o Isa-
raelu, Ia e tausia i lau auauna o
Tavita lo'u tamā o le mea na e
fetalai mai ai ia te ia, ua faapea
mai, E le aunoa se tagata ia te oe i
o'u luma e tietie i le nofoālii o Isa-
raelu; tau lava ina tausia e au fa-
nau o latou ala, ina ia latou savavali
i o'u luma, e pei ona ē savali i o'u
luma. 26 O lenei, le Atua o Isa-
raelu e, se'i faamaonia lau afioga
na e fetalaia mai i lau auauna o
Tavita lo'u tamā. 27 Pe moni ea,
e afio le Atua i le lalolagi? Faauta,
o le lagi ma le lagi o lagi, e le ofi ai
oe, e le atili ai ea ona ē le ofi i lenei
fale ua ou faia? 28 A ia e liuliualo
mai i le tatalo a lau auauna ma lana
aioi, le ALII e, lo'u Atua, ma faa-
fofoga mai i le valaau ma le tatalo,
o loo talotalo ai lau auauna i ou
luma i le aso nei; 29 ina ia silasila
mai ou fofoga i lenei fale i le po
atoa ma le ao, o le mea na e fetalai
mai ai, E i ai lo'u igoa; ina ia e faa-
fofoga mai i le tatalo e tatalo atu ai
lau auauna i lenei mea. 30 Ia e faa-
fofoga mai foi i le aioi a lau auauna,
ma lou nuu o Isaraelu, pe a latou
tatalo atu i lenei mea; ia e faafofoga
mai foi mai le lagi, o le mea o loo e
afio ai; ia e faafofoga mai, ma ia
e faamagalo mai.

31 Afai e agasala se tasi tagata i
le tasi, ma ua fai atu o ia ia te ia
na te faia se tautoga, ina ia tauto ai
o ia, a oo mai foi le tautoga i luma
o lou fata faitaulaga i lenei fale; 32
ia e faafofoga mai i le lagi, ma ia e
faia le faamasinoga i au auauna, e
faasala i le ua amioleaga, ia tauia
lana amio ia te ia lava; e ta'u
amiotonuina foi le ua amiotonu, ia
foaiina atu ia te ia e tusa ma lana
amiotonu.

33 A fasia lou nuu o Isaraelu
i luma o e ita mai, ina ua latou
agasala atu ia te oe; a latou toe foi
mai ia te oe, ma ta'uta'u atu lou
suafa, ma tatalo, ma aioi atu ia te
oe i lenei fale; 34 ia e faafofoga
mai i le lagi, ma e faamagalo mai
le agasala a lou nuu o Isaraelu, ma
e faafoisia mai i latou i le laueleele
na e foaiina mai i o latou tamā.

35 A punitia le lagi, ma ua leai
se ua, ina ua latou agasala atu ia
te oe; afai latou te tatalo i lenei mea,
ma latou ta'uta'u atu lou suafa,
ma liliu ese i a latou agasala, pe a e

faatiga ia te i latou; 36 ia e faafoga-
foga mai i le lagi, ma e faamagalo
mai le agasala a au auauna, ma
lou nuu o Isaraelu, ma ia e aʻoaʻo
ia te i latou i le ala lelei latou te sa-
vavali ai; ia e foai mai foi le ua i
luga o lou laueleele, na e foaiina
mai i lou nuu e fai mo latou tofi.

37 Afai e i ai i le nuu le oge, afai
e i ai le faamaʻi, po o le mamae, le
polopologā, po o le sē akerise, afai
foi e i ai le sē kasili; afai foi e sio-
siomia i latou i le nuu o i ai a latou
aai e i latou o e ita mai; so o se
mala, po o se maʻi e i ai; 38 o talo-
saga uma ma aioi uma e faia e se
tagata, po o lou nuu o Isaraelu
uma; e taitasi uma o e iloa le tiga
o latou loto, ma faaloaloa o latou
lima i lenei fale; 39 ia e faafofoga
mai mai le lagi, o le mea o loo e
afio ai, ma e faamagalo mai, ma e
faia, ma foai mai i tagata taitoatasi
e tusa ma ana amio uma, ua e sila-
fia lona loto; auā na o oe lava ua e
silafia loto o tagata uma lava; 40
ina ia latou matatau ia te oe i aso
uma latou te ola ai i le laueleele na
e foaiina mai i o matou tamā.

41 O le tagata ese foi, e le so lou
nuu o Isaraelu, a ua sau o ia mai
le nuu mamao ona o lou suafa; 42
(auā e faalogo i latou i lou suafa
mamalu, ma lou aao malosi, ma
lou aao faaloaloa,) pe a sau o ia,
ma tatalo i lenei fale; 43 ia e faa-
fofoga mai mai le lagi, o le mea o
loo e afio ai, ma e faia e tusa ma mea
uma e valaau atu ai le tagata ese ia
te oe; ina ia iloa lou suafa e nuu
uma lava i le lalolagi, ma ia latou
matatau ia te oe, e faapei o lou nuu
o Isaraelu, ia latou iloa foi ua igoa
i lou suafa lenei fale ua ou faia.

44 Afai e o atu lou nuu e tau
le taua ma e ua ita mai ia te i latou,
i se mea e te aauina atu ai i latou,
ma latou talotalo atu i le ALII o
faasaga mai i le aai ua e filifilia, ma
le fale ua ou faia mo lou suafa;
45 ia e faafofoga mai i le lagi i a la-
tou tatalo ma a latou aioi, ma ia
e fai le faamasinoga mo i latou.
46 Pe afai latou te agasala atu
ia te oe, (auā e leai se tagata e le
agasala,) ma e toasa mai ia te i la-
tou, ma e tuuina i latou i e ita mai
ia te i latou, ma latou ave ia te i
latou faatagataotaua i le nuu o e ita
mai, pe mamao pe latalata mai; 47
afai e toe manatu o latou loto i le
nuu e avea i ai i latou o faataga-
taotaua, ma latou liliu mai, ma
aioi mai ia te oe i le nuu o e ave ia
te i latou faatagataotaua, ma latou
faapea atu, Ua matou agasala, ma
faapiopio, ua amio leaga i matou;
48 afai latou te liliu mai ia te oe ma
o latou loto atoa, ma o latou agaga
atoa i le nuu o e ita mai ia te i la-
tou, o e ave ia te i latou faatagata-
otaua, ma latou talotalo ia te oe
o faasaga mai i lo latou nuu na e
foaiina mai i o latou tamā, o le aai
na e filifilia, ma le fale ua ou faia
mo lou suafa; 49 ia e faafofoga
mai mai le lagi, o le mea o loo e
afio ai, i a latou tatalo ma a latou
aioi, ma ia e fai le faamasinoga mo
i latou, 50 ma e faamagalo mai i
lou nuu o e ua agasala atu ia te oe,
i o latou solitulafono uma ua latou

soli ai au tulafono, ma ia e pule ia
alofaina i latou e i latou o e ave ia te
i latou faatagataotaua, ia latou alo-
lofa ia te i latou; 51 auā o lou nuu
ma lou tofi i latou, na e aumaia
mai le nuu o Aikupito, mai totonu
o le ogaumu e tunu ai uamea; 52
ia silasila mai ou fofoga i le aioi a
lau auauna, ma le aioi a lou nuu o
Isaraelu, ia e faafofoga mai ia te
i latou i mea uma latou te valaau
atu ai ia te oe. 53 Auā le Alii e,
le ATUA, na e vavae mai ia te i la-
tou ai nuu uma i le lalolagi e fai
mou tofi, e faapei o lau afioga na
aumaia e lau auauna o Mose, ina
ua e au mai i o matou tamā mai
Aikupito.

54 Ua faaumaina e Solomona
ona tatalo i le ALII i lenei tatalo
ma lenei aioi uma, ona tulai lea o
ia mai luma o le fata faitaulaga o
le ALII, sa tootuli ai ona tulivae,
ma faaloaloa ae ona lima i le lagi.
55 Ona tu lea o ia, ma faamanuia
atu i le faapotopotoga uma o Isa-
raelu ua leo tele, ua faapea atu,
56 Ia faafetaia le ALII o le ua foai-
ina mai le malologa i lona nuu o
Isaraelu, e tusa ma mea uma na ia
fetalaia mai ai, e leai se upu e tasi
ua le taunuu o ana upu lelei uma
na ia folafolaina mai na faaoo mai
e lana auauna o Mose. 57 Ia ia te i
tatou le ALII lo tatou Atua, e pei
ona i ai o ia i o tatou tamā; aua ne'i
tuua i tatou e ia; aua foi ne'i la-
foaiina i tatou e ia; 58 ina ia faa-
liliuina e ia o tatou loto ia te ia, ia
tatou savavali i ona ala uma, ma
tatou tausi i ana poloaiga, ma ana
tulafono, ma ana faamasinoga, na
ia poloai mai ai i o tatou tamā. 59
O a'u upu nei foi ua ou aioi atu ai
i luma o le ALII, ia latalata ia i le
ALII lo tatou Atua i le ao atoa ma
le po, ia faia e ia le faamasinoga
mo lana auauna, ma le faamasinoga
mo lona nuu o Isaraelu, o le aso
ma lana mea; 60 ina ia iloa e nuu
uma i le lalolagi, o le ALII o le
Atua ia, e leai se tasi. 61 O lenei, ia
atoatoa o outou loto i le ALII lo
tatou Atua, e savavali i ana tula-
fono, ma tausi i ana poloaiga, e
faapei ona fai i le aso nei.

62 Ua fai taulaga le tupu, ma
le nuu uma o Isaraelu faatasi ma
ia i luma o le ALII. 63 Ua faia foi
e Solomona o le taulaga faafetai,
na ia faia i le ALII, o povi e lua
sefulu o afe ma afe e lua, ma ma-
moe e selau afe ma afe e luafulu.
Ua faapea ona faaulufaleina o le
fale o le ALII e le tupu ma le fanau-
ga a Isaraelu uma. 64 O lea lava
aso na faapaiaina ai e le tupu o le
lotoā i totonu i luma o le fale o le
ALII; auā na faia e ia i lea mea o
taulaga mu, ma taulaga i mea e 'ai,
ma le ga'o o taulaga faafetai; auā
sa itiiti le fata faitaulaga 'apa me-
mea i luma o le ALII, na le ofi ai
taulaga mu, ma taulaga i mea e
'ai, ma le ga'o o taulaga faafetai.

65 O ona po ia na fai ai e Solo-
mona ma Isaraelu uma faatasi ma
ia, o le tausamiga i luma o le ALII
lo tatou Atua, o le faapotopotoga
tele, e afua mai i le mea e ui atu ai
i Amato, e gata mai i le alia o Ai-
kupito, o po e fitu ma po e fitu, ua

atoa ai po e sefulu ma le fa. 66 O
lona po valu ua tuuina atu ai e ia
o le nuu; ua latou faamanuia atu
foi i le tupu, ma latou o i o latou
fale ie ma le olioli ma le loto fiafia,
ona o mea lelei uma na faia e le
ALII mo lana auauna o Tavita, ma
lona nuu o Isaraelu.

Ole afio mai o le Atua ia Solomona

9 Ua uma ona fai e Solomona
o le fale o le ALII, ma le fale
o le tupu, ma le finagalo uma o
Solomona na ia finagalo e fai; 2
ona faaali mai lea o le ALII ia Solo-
mona, o le atu lua lea, e pei ona
faaali mai o ia ia te ia i Kipeona. 3
Ua fetalai mai le ALII ia te ia, Ua
ou faalogo i lau tatalo, ma lau aioi,
na e aioi mai i oʻu luma; ua ou faa-
paiaina lenei fale ua e faia e tuu ai
loʻu igoa e faavavau; e faasaga i ai
oʻu mata ma loʻu loto i aso uma. 4
Afai foi e te savali i oʻu luma, e pei
ona savali lou tamā o Tavita, ma
le loto sao, ma le amio saʻo, ina ia
fai e tusa ma mea uma na ou fai
atu ai ia te oe, ma e tausia aʻu tula-
fono ma aʻu faamasinoga; 5 ona ou
faatumauina lea o le nofoālii o lou
malo i Isaraelu e faavavau, e faa-
pei ona ou fai atu ai i lou tamā o
Tavita, ua faapea atu, E le motu
lou gafa i le nofoālii o Isaraelu. 6
A e afai e te liliu ese, a e le toe
mulimuli mai ia te au, o outou po o
a outou fanau, ma outou le tausia
aʻu poloaiga ma aʻu tulafono ua ou
tuuina atu i o outou luma; a e o
atu outou, ma outou auauna atu i
atua ese, ma ifo atu ia te i latou;
7 ona ou faaumatia lea o Isaraelu
ai le fogāeleele ua ou foaiina atu ia
te i latou; o lenei fale foi ua ou faa-
paiaina mo loʻu igoa, ou te lafoai
atu ai i oʻu luma; e avea foi Isa-
raelu ma upu faatusa, ma tauemuga
i nuu uma lava. 8 O lenei fale
foi o loo ua maualuga, e ofo i ai o i
latou uma o e ui ane, ma uisa, ma
fai ane, Se a le mea ua faapea ai
ona fai e le ALII i lenei nuu, ma
lenei fale? 9 Ona tali mai lea o i
latou, Auā ua latou tuua le ALII lo
latou Atua o le na aumaia o latou
tamā mai le nuu o Aikupito, a e
latou taofi i atua ese, ma ifo atu ia
te i latou, ma auauna atu ia te i la-
tou; o le mea lea ua faaoo ai e
le ALII lenei malaia uma ia te i
latou.

10 Ua mavae tausaga e luafulu,
na fai ai e Solomona o fale e lua, o
le fale o le ALII, ma le fale o le
tupu, 11 (na au mai ai e Hiramo o
le tupu o Turo ia Solomona, o
laau o arasi, ma laau o perosi, ma
auro, e tusa ma mea uma na ia loto
i ai,) ona avatu lea e le tupu o
Solomona ia Hiramo o aai e lua-
fulu i le nuu o Kalilaia. 12 Ona sau
lea o Hiramo mai Turo e matamata
i aai na avatu e Solomona ia te ia;
a ua le tatau ia aai ia te ia. 13 Ona
faapea mai ai lea o ia, Loʻu uso e,
o a ea ia aai ua e aumaia ia te au?
Ua ia faaigoa foi i ai, o le nuu o
Kapula, ua oo i ona po nei. 14 Ua
au mai foi e Hiramo i le tupu o
auro e selau ma le luafulu o taleni.

15 O le mea foi lenei na totogi

ai e le tupu o Solomona o tagata;
ia faia le fale o le ALII, ma lona
fale, ma Milo, ma le pa o Ierusa-
lema, ma Hasora, ma Mekito, ma
Kasera. 16 Auā na alu ae Farao le
tupu o Aikupito, na ia faoa foi
Kasera, na ia faamuina foi i le afi,
ma ia fasiotia o sa Kananā e na
nonofo i le aai, ua na avatu foi e fai
ma mea avaga mo lona afafine o le
avā a Solomona. 17 Ua fai foi e
Solomona o Kasera, ma Peteorana
i lalo, 18 ma Paalata, ma Tatemora
i le vao i le nuu, 19 ma aai uma sa
ia Solomona e tuu ai oloa, ma aai
mo kariota, ma aai mo e tietie i
solofanua, ma mea uma na finagalo
i ai Solomona e fai i Ierusalema, ma
Lepanona, ma nuu uma e pule ai
o ia.

20 O tagata uma na totoe o sa
Amorī, ma sa Hetī, ma sa Perise,
ma sa Hivī, ma sa Iepusē, o i la-
tou e le o le fanauga a Isaraelu; 21
o le fanauga i latou a e na totoe i le
nuu ina ua mavae atu i latou, o i
latou na le mafai e le fanauga a
Isaraelu ona faaumatia, na faia i
latou e Solomona ma pologa, e oo
lava i ona po nei. 22 A ua le faia
e Solomona ni o le fanauga a Isa-
raelu ma pologa; a o tagata tau i
latou, ma ana auauna, ma ona alii,
ma alii ave 'au, ma alii e pule i ana
kariota, ma ana 'au e tietie i solo-
fanua. 23 O alii nei na tofia e pule
i le galuega a Solomona, e lima se-
lau ma le toalimagafulu o i latou,
na pule i le nuu e na faia le galu-
ega.

24 Na alu ae foi le afafine o
Farao ai le aai a Tavita i lona fale
na faia mo ia e Solomona; ona fai
ai lea e ia o Milo.

25 E taiatutolu foi i tausaga ona
faia e Solomona o taulaga mu, ma
taulaga faafetai i luga o le fata fai-
taulaga na ia faia mo le ALII; ua ia
faamuina foi mea manogi i le fata
ua i luma o le ALII. Ua faaumaina
ona fai o le fale.

26 Ua faia foi e le tupu o Solomo-
na o le fua i Esiokape, ua felatai ma
Elata i le matafaga o le sami Ulaula
i le nuu o Etoma. 27 Na aauina atu
e Hiramo o ana auauna i le fua, o
tagata tautai na masani ma le sami,
e faatasi ma auauna a Solomona.
28 Ua latou o atu i Ofeira, ma au
mai ai auro e fa selau ma le luafulu
o taleni; ma latou au mai ai i le
tupu o Solomona.

Ua sau le tupu fafine o Seepa ia Solomona; o lana oloa ma lona poto

10 Ua faalogo le tupu fafine o
Seepa i le tala ia Solomona
ona o le suafa o le ALII, ona sau ai
lea o ia e tofotofo ia te ia i upu fai-
gata. 2 Ua sau o ia i Ierusalema
ma le au malaga e matuā toatele,
ma kamela o au mai ai mea manogi,
ma auro e matuā tele, ma maa tāua;
na sau o ia ia Solomona, ona la
tautalatala ai lea ma ia i mea uma
na i ai i lona loto. 3 Ua faamata-
laina atu foi e Solomona ia te ia
o ana upu uma; ua leai se mea e
lilo i le tupu ua ia le ta'u atu ia te
ia. 4 Ua iloa e le tupu fafine o

Seepa o le poto uma o Solomona,
ma le fale ua ia faia, 5 ma mea e ʻai
o i lana laulau, ma ona nonofo o
ana auauna, ma ona tutū o ana
tautua, ma o latou ofu, ma ana
tautu uaina, ma le ala na ia alu ae
ai i le fale o le ALII; ona le toe ai
lea o se loto ia te ia. 6 Ona faapea
lea o ia i le tupu, Ua moni le tala
na ou faalogo ai i loʻu nuu i au afi-
oga, ma lou poto. 7 A e peitai na
ou le talia ia tala seia ou sau, ma
vaavaai i ai oʻu mata. Faauta, e
itiiti mea na talaina atu ia te au, a
e tele mea na le talaina atu; ua sili
lava lou poto, ma lou manuia i le
tala na ou faalogo i ai. 8 Amuia ou
tagata, amuia foi au auauna nei, o
e tutū i ou luma e le aunoa, ma faa-
logo i lou poto. 9 Ia faafetaia le
ALII lou Atua, o le na finagalo ia te
oe e faanofo ia te oe i le nofoālii
o Isaraelu; auā ua alofa le ALII ia
Isaraelu e lei aunoa, ua na fai ai oe
ma tupu, ina ia e faia faamasinoga
ma mea tonu. 10 Ua foai mai e ia
i le tupu o auro e tasi le selau ma le
luafulu o taleni, ma mea manogi e
matuā tele lava, ma maa tāua; ua
le toe aumaia ni mea manogi e tusa
ona tele ma mea na foaiina mai e le
tupu fafine o Seepa i le tupu o
Solomona. 11 O le fua foi o Hira-
mo na au mai ai auro mai Ofeira;
ua au mai ai foi mai Ofeira o laau
o alemuka e matuā tele, ma maa
tāua. 12 Ua faia e le tupu i laau o
alemuka o pou mo le fale o le ALII,
ma le fale o le tupu, o kitara foi,
ma napeli mo le au pepese; e lei
toe aumaia ni laau o alemuka faa-
pea, e lei toe iloa foi ua oo i ona po
nei. 13 Ua foai atu e le tupu o
Solomona i le tupu fafine o Seepa
o mea uma na ia finagalo ma faa-
toga i ai, e faaopoopoina i mea na
foaifuaina atu e le tupu o Solo-
mona ia te ia. Ona foi atu lea o ia,
ma alu atu i lona nuu, o ia ma ana
auauna.

14 O le fua o le mamafa o auro
na aumaia ia Solomona i tausaga
taitasi, o taleni o auro e ono selau
ma le onogafulu ma le ono; 15
atoa foi ma auro a e ua feoai e fāa-
tau, atoa ma e faatauoa, ma tupu
uma o Arapi, ma alii e pule i le
nuu.

16 Ua faia e le tupu o Solomona
o talipupuni auro ua faasalalafaina
e lua selau; e taiono selau o sekeli
o auro i tali pupuni; 17 ma talita
auro ua faasalalafaina e tolu selau;
e taitolu mina o auro i talita; na
tuuina atu ia e le tupu i le fale o le
vao o Lepanona.

18 Ua faia foi e le tupu o le nofo-
ālii tele i nifo o elefane, ua ia ufi-
tia ai foi i le auro lelei. 19 E ono
tulagāvae faaapefai e alu ae ai i le
nofoālii, ua faaofuofu foi i luga o le
nofoālii i lona itu i tua; sa i ai mea
e faalagolago i ai i itu taitasi o le
mea e tietie ai; ua tutū foi leona e
lua i tafatafa o mea e faalagolago i
ai. 20 Sa tutū ai foi leona e sefulu
ma le lua i lea itu ma lea itu o tula-
gavae faaapefai e ono; e leai se mea
e faapea ona fai i se tasi malo. 21
O ipu inu uma a le tupu o Solomona
o auro ia, ma ipu uma o le fale o le
vao o Lepanona o auro lelei ia; e

leai ni ipu ario; ua ta'ufaatauvaa-
ina lava ario i ona po o Solomona.
22 Auā sa i ai i le tupu o vaa Tasesa
i tai, faatasi ma vaa o Hiramo; na
foi faatasi i tausaga e tolu o vaa
Tasesa, ma au mai ai auro, ma
ario, ma nifo o elefane, ma kofi, ma
tuki.
23 Na silisili le tupu o Solo-
mona i tupu uma o le lalolagi i le
mauoa ma le poto. 24 Na sailiili
atu ia Solomona salemausau uma
ina ia latou faalogo i lona poto na
tuuina e le Atua i lona loto. 25 Na
taitasi o i latou ma au mai ai lana
mea alofa, o ipu ario, ma ipu auro,
ma ofu, ma auupega, ma mea
manogi, ma solofanua, ma falata,
i lea tausaga ma lea tausaga. 26 Ua
faapotopoto e Solomona o kario-
ta, ma 'au e tietie i solofanua; sa ia
te ia o kariota e tasi le afe ma le
fa o selau, ma 'au e tietie i solo-
fanua e sefulu afe ma afe e lua; na
ia tuuina i latou i aai o i ai kariota,
i le ma Ierusalema foi e faatasi ai
ma le tupu. 27 Ua faateleina e le
tupu i Ierusalema o ario ua faapei
o maa; ua ia faateleina foi o arasi
ua faapei o sukamoru i le fanua
maulalo.
28 Na aumaia solofanua mā
Solomona mai Aikupito; na talia
foi e le vao tagata faatau o le tupu
o le vao solofanua i le tau. 29 Na
avae ma aumaia mai Aikupito se
kariota i tupe e ono selau, ma se
solofanua i le selau ma le limaga-
fulu o tupe; sa faapea foi ona au-
maia e i latou mā tupu uma o sa
Hetī, ma tupu o Suria.

O le agasala tele a Solomona, ma le toasa o le Atua ia te ia

11 A ua manao le tupu o Solo-
mona i fafine ese e toa-
tele, e faaopoopo i le afafine o
Farao, o fafine o sa Moapī, ma sa
Amonī, ma sa Etomā, ma sa Sai-
tonū, ma sa Hetī; 2 o nuu na feta-
lai mai ai le ALII i le fanauga a Isa-
raelu, Aua tou te o atu ia te i latou,
aua foi ne'i latou o mai ia te outou;
auā e moni, latou te faaliliuina o
outou loto e mulimuli i o latou atua.
Ua matuā manao Solomona ia te i
latou. 3 Sa ia te ia ana avā o alo o
alii e toafitu galau, ma ana palake
e tolu galau; na faaliliueseina lava
lona loto e ana avā. 4 Auā ua toe-
aina Solomona ona faaliliueseina
lea o lona loto e ana avā e mulimuli
i atua ese; na le sao lona loto i le
ALII lona Atua, e faapei o le loto o
lona tamā o Tavita. 5 Auā na
mulimuli atu Solomona ia Asaira
le atua fafine o sa Saitonū, na
mulimuli foi ia Melekoma le mea
leaga a sa Amoni. 6 Ua amio leaga
Solomona i luma o le ALII, ua le
matuā mulimuli atu o ia i le ALII,
e pei o lona tamā o Tavita. 7 Ona
fai ai lea e Solomona o le mea
maualuga mo Kimosa le mea leaga
a Moapi, i le mauga o loo i luma o
Ierusalema; mo Moloka foi, o le
mea leaga a le fanauga a Amoni. 8
Ua faapea foi ona fai e ia mo ana
avā uma o nuu ese, o e na faamuina
mea manogi, ma fai taulaga i o la-
tou atua.
9 Ona toasa lea o le ALII ia

Solomona, auā ua liliueseina lona
loto i le ALII le Atua o Isaraelu,
o le na faaali mai faalua ia te ia,
10 ma poloai mai ia te ia i lena lava
mea, aua ne'i mulimuli atu o ia i
atua ese; a e lei tausia e ia le mea
na poloai mai ai le ALII. 11 Ona
fetalai mai lea o le ALII ia Solo-
mona, Ua ia te oe lenei mea, ua e
le tausia foi la'u feagaiga ma a'u
tulafono na ou poloai atu ai ia te
oe, o le mea lea ou te matuā saee-
seina ai le malo ia te oe, ma ou foai-
ina atu i lau auauna. 12 A ou te le
faia lenei mea i lou olaga ona o lou
tamā o Tavita; a e ou te saeeseina
ai i le lima o lou atalii. 13 A e pei-
tai ou te le saeeseina le malo uma;
a ou te foaiina atu le itu aiga e tasi
i lou atalii, ona o la'u auauna o
Tavita, ona o Ierusalema foi ua ou
filifilia.

14 Ona faatuina mai lea e le
ALII se tasi e tetee ia Solomona, o
Atata o lo sa Etomā, o so le fanau
a le tupu sa i Etoma. 15 Aua sa i
Etoma Tavita, na alu ae foi Ioapo
o le pule i 'au e tatanu i e na fasi-
otia, ina ua uma ona fasiotia o
tane uma i Etoma; 16 auā sa no-
nofo ai Ioapo ma Isaraelu uma i
masina e ono, seia faaumatia tane
uma i Etoma; 17 ona sosola lea o
Atata, o ia ma tagata Etoma, o au-
auna a lona tamā faatasi ma ia, e o
atu i Aikupito, sa tama itiiti foi o
Atata. 18 Na tulai i latou nai Miti-
ana, ma latou o atu i Parana; na
latou faaopoopo mai ia te i latou
tagata o Parana, ma o atu i Aikupito
ia Farao le tupu o Aikupito; sa na
foai mai ia te ia se fale, ma fai atu
e avane mea e 'ai ia te ia, ua na foai
mai foi ia te ia se fanua. 19 Na
matuā alofagia Atata e Farao, na
ia avatu foi ia te ia o le uso o lona
faletua e fai ma ana avā, o le uso
lea o le masiofo o Tapenesa. 20
Na fanaua foi e le uso o Tapenesa
ia te ia lona atalii o Kenupata; na
faateaeseina o ia ma le susu e
Tapenesa i le fale o Farao; sa i le
aiga o Farao o Kenupata faatasi
ma atalii o Farao. 21 Ua faalogo
Atata i Aikupito ua taoto Tavita
faatasi ma ona tamā, ua oti foi
Ioapo le pule i 'au, ona fai atu
lea o Atata ia Farao, Tuu mai
ia te au ia ou alu i lo'u nuu. 22
Ona tali mai lea o Farao ia te ia.
Se a se mea ua e le maua ia te au,
ina ua e fia alu lava i lou nuu? Ona
fai atu lea o ia, E leai lava, a ia
e matuā tuuina mai ia te au e
alu.

23 Ua faatuina mai foi e le Atua
se tasi e tetee atu ia te ia, o Resona
le atalii o Eliata, o le na sola nai
lona alii o Atatesa le tupu o Sopa.
24 Na faapotopotoina mai e ia o
tagata ia te ia, na fai ai o ia ma alii
e avea le 'au, ina ua fasiotia e Ta-
vita o tagata o Sopa; na latou o foi i
Tamaseko ma latou nonofo ai, na
pule i latou i Tamaseko. 25 Na ita
foi o ia ia Isaraelu i tausaga uma o
Solomona e faaopoopo i le leaga
na faia e Atata; ua inosia e ia o Isa-
raelu, na fai foi o ia ma tupu o
Suria.

26 O Ierepoamo foi, o le atalii o
Nepata o le sa Efaraimā, mai

Seleta, o le auauna ia a Solomona,
o Serua foi le igoa o lona tinā, o
le fafine ua oti lana tane, na fouvale
foi o ia i le tupu. 27 O le mea foi
lenei na fouvale ai o ia i le tupu;
na faia e Solomona o Milo, na ia
sosoo i mea na sofaia o le aai a
Tavita lona tamā. 28 O Ierepoamo
foi, o le toa malosi ia; ua iloa e
Solomona o le taulealea to'aga ia,
ona ia tofia lea o ia e pule i galuega
uma e faia e le aiga o Iosefa. 29 O
ona po ia na alu atu ai Ierepoamo
nai Ierusalema, na iloa o ia i le ala
e le perofeta o Akia o ie Sailo; na
ofu foi o ia i le ofu fou, ua na o i
laua i le vao. 30 Ona tago lea o
Akia i le ofu fou sa ofu ai o ia, ma
saei ai i saegāofu e sefulu ma le lua.
31 Ona fai atu ai lea o ia ia Ierepo-
amo, Ina ave ia mo oe saega e sefulu,
auā o loo faapea mai le ALII le
Atua o Isaraelu, Faauta, ou te
saeia le malo ai le pule a Solomona,
ma ou foai atu ia te oe itu aiga e
sefulu; 32 a e peitai e i ai ia te ia le
itu aiga e tasi ona o la'u auauna o
Tavita, ona o Ierusalema foi o le
aai na ou filifilia i itu aiga uma o
Isaraelu. 33 Auā ua latou lafoai ia
te au, ma ua latou ifo ia Asaira le
atua fafine o sa Saitonū, ma Ki-
mosa le atua o Moapi, ma Mele-
koma le atua o le fanauga a Amoni;
e lei savavali foi i latou i o'u ala e
fai ai mea tonu i o'u luma, ma
anaana i a'u tulafono ma a'u faa-
masinoga, e pei o lona tamā o
Tavita. 34 A e ou te le ave ese le
malo uma ia te ia; auā ou te faia o
ia ma alii i aso uma o lona ola, ona
o la'u auauna o Tavita na ou fili-
filia; auā na ia tausi i a'u poloaiga
ma a'u tulafono. 35 A e ou te ave
ese le malo i lona atalii, ma ou fo-
aiina atu ia te oe o itu aiga e sefulu.
36 Ou te foaiina atu foi i lona atalii
le itu aiga e tasi, ina ia i ai i la'u
auauna o Tavita le lamepa e le
aunoa i o'u luma i Ierusalema, le
aai na ou filifilia mo a'u e tuu ai lo'u
igoa. 37 Ou te ave foi oe, e te pule
i mea uma e manao i ai lou loto, e
fai foi oe ma tupu ia Isaraelu. 38
Afai foi e te faalogo i mea uma ou te
fai atu ai ia te oe, ma e savali i o'u
ala, ma e faia mea tonu i o'u luma,
ina ia e tausi i a'u tulafono ma a'u
poloaiga, e pei ona faia e la'u au-
auna o Tavita; ona ou i ai lea ia te
oe, ma ou fai foi mo oe le aiga tu-
mau, e faapei ona ou faia mo Ta-
vita, ou te foaiina foi o Isaraelu ia
te oe. 39 Ou te faatigaina foi le
fanau a Tavita ona o lenei mea, a e
le oo i le faavavau. 40 Ona lama-
lama ai lea e Solomona ia fasioti ia
Ierepoamo. Ona tulai ai lea o Iere-
poamo, ma sola atu i Aikupito ia
Seseka le tupu o Aikupito; sa i
Aikupito foi o ia ua oo i le oti o
Solomona.

41 O toe o mea na faia e Solo-
mona, ma mea uma na ia saunia,
ma lona poto, ua le tusia ea ia i le
tusi i mea na faia e Solomona? 42
O tausaga na fai ai Solomona ma
tupu ia Isaraelu uma lava i Ierusa-
lema e fagafulu o tausaga ia. 43
Ona taoto ai lea o Solomona faatasi
ma ona tamā, ua tanumia foi o ia i
le aai a Tavita lona tamā; ona soloai

ane lea o Reopoamo lona atalii e
fai ma tupu.

*Ua tete'a ma Reopoamo o itu aiga
e sefulu o Isaraelu*

12 Ua alu atu Reopoamo i Se-
kema, auā ua o mai Isara-
elu uma lava i Sekema ia fai o ia
ma tupu. 2 Ua faalogo ai Ierepo-
amo le atalii o Nepata a o i Aiku-
pito o ia; auā na sola o ia ai luma o
le tupu o Solomona, na nofo foi
Ierepoamo i Aikupito. 3 Ona latou
aauina atu lea nisi e aami atu ia te
ia. Ona latou o mai lea o Ierepo-
amo ma le faapotopotoga uma o
Isaraelu, ua latou tautala atu ia
Reopoamo, ua faapea atu, 4 Na
faamamafaina e lou tamā o la ma-
tou amo; o lenei, ia e faamāmā le
galuega tiga a lou tamā, ma lana
amo mamafa na ia faaeetia ia te i
matou, ona matou auauna ai lea ia
te oe. 5 Ona fai atu lea o ia ia te i
latou, Ina o ia outou seia oo i ē
luā, i le tou toe foi mai ai ia te au;
ona ō ai lea o le nuu. 6 Ona filifili
lea o le tupu o Reopoamo ma toe-
aina e na tutū i luma o lona tamā
o Solomona ina o ola o ia, ua faa-
pea atu, Se a se mea tou te fai mai
ou te tali atu ai i lenei nuu? 7 Ona
latou tali mai lea ia te ia, ua faapea
mai, Afai e te fai ma auauna i lenei
nuu i le aso nei, ma e auauna ia te
i latou, ma e tali atu ia te i latou,
ma e tautala atu ia te i latou i upu
lelei, ona fai ai lea o i latou mau au-
auna e faavavau. 8 A e peitai ua
tuua e ia le upu a toeaina na latou
faatonu mai ai ia te ia, ona filifili
lea o ia ma taulelea o e na tutupu
faatasi ma ia, o e na tutū i ona
luma. 9 Ua fai atu ia ia te i latou,
Se a la outou e fai mai ina ia tatou
tali atu ai i lenei nuu ua tautala
mai ia te au, ua faapea mai, Ia e faa-
māmā le amo na faaeetia e lou
tamā ia te i matou? 10 Ona fai mai
lea ia te ia o taulelea o e na tutupu
faatasi ma ia, ua faapea mai, Ia e
faapea atu i lenei nuu na tautala
mai ia te oe, ua faapea mai, Na
faamamafaina e lou tamā o la ma-
tou amo, a ia e faamāmāina ia te i
matou; ia faapea ona e fetalai atu
ia te i latou, O lo'u lima tama e tele
lava lea i le sulugatiti o lo'u tamā.
11 Na faaeetia e lo'u tamā le amo
mamafa ia te outou; a o a'u, ou te
faaopoopoina atu i la outou amo;
na aoai atu lo'u tamā ia te outou
i sasa; a o a'u, ou te aoai atu ia te
outou i akarava.

12 Ona o mai lea o Ierepoamo ma
le nuu uma ia Reopoamo i le aso
tolu, e pei ona fai mai ai o le tupu,
ua faapea mai, Tou te toe foi mai
ia te au i e luā. 13 Ona tali atu lea o
le tupu i le nuu ma le saua; ua tuua
e ia le upu a toeaina na latou
faatonuina atu ia te ia; 14 a e tau-
tala atu ia te i latou e tusa ma le
upu a taulelea, ua faapea atu, Na
faamamafaina e lo'u tamā o la ou-
tou amo; a o a'u, ou te faaopoopoina
atu i la outou amo; na aoai atu
lo'u tamā ia te outou i sasa; a o a'u,
ou te aoai atu ia te outou i akarava.
15 Ua le faalogo lava le tupu i le
nuu; auā mai le ALII lea mea ina
ia faataunuu lana afioga na fetalai

mai ai le ALII na aumaia e Akia le
Sailo ia Ierepoamo le atalii o Ne-
pata.

16 Ua iloa e Isaraelu uma lava e
lei faalogo mai le tupu ia te i latou,
ona tali atu lea o le nuu i le tupu,
ua faapea atu, So matou tofi ea
Tavita? E le so matou tofi le atalii
o Iese. Isaraelu e, ina o ia outou i o
outou fale ie. O lenei, Tavita e,
faitalia oe i lou aiga. Ona o ai lea o
Isaraelu i o latou fale ie. 17 A o le
fanauga a Isaraelu sa nonofo i aai
o Iuta, na fai Reopoamo ma tupu
ia te i latou. 18 Ona auina atu lea e
le tupu o Reopoamo o Aturamo o
le pule i taulaga, a ua fetogi Isa-
raelu uma ia te ia i maa, ua oti ai
o ia. Ona faataalise lea o le tupu o
Reopoamo e alu ae i lona kariota,
e sola atu i Ierusalema. 19 Ua foua
foi e Isaraelu le aiga o Tavita, ua
oo lava i ona po nei. 20 Ua faa-
logo e Isaraelu uma ua foi mai Iere-
poamo, ona latou aauina atu ai lea
nisi e aami atu ia te ia e sau i le
faapotopotoga, ona latou fai lea o
ia ma tupu i Isaraelu uma; e leai
se na mulimuli atu i le aiga o Ta-
vita, ua na o le itu aiga lava o Iuta.

21 Ua oo Reopoamo i Ierusalema,
ona faapotopoto ai lea e ia o le aiga
uma lava o Iuta, ma le itu aiga o
Peniamina e selau afe ma afe e valu
sefulu, o e ua filifilia, o e ua taulia
taua, e tau ma le aiga o Isaraelu, ia
toe maua mai le malo mo Reopo-
amo le atalii o Solomona. 22 A ua
tūlei mai le afioga a le Atua ia Se-
maia le tagata o le Atua, ua faa-
pea mai, 23 Ina fai atu ia ia Re-
opoamo le atalii o Solomona le
tupu o Iuta, ma le aiga uma o Iuta
ma Peniamina, ma e o totoe i le
nuu, ia faapea atu, 24 O loo ua
faapea ona fetalai mai o le ALII,
Aua ne'i tou o ae, aua ne'i tou sii
atu le taua i o outou uso le fanauga
a Isaraelu; ia taitasi outou ma foi
atu i lona aiga; auā e mai ia te au
lenei mea. Ona latou faalogo lea i
le afioga a le ALII, ua liliu ma toe foi
atu, e tusa ma le afioga a le ALII.

25 Ua faia e Ierepoamo o Se-
kema i le mauga o Efaraima, ma
nofo ai; na ia alu atu ai foi ma na
faia o Penueli. 26 Ona fai ifo lea o
Ierepoamo i lona loto, Anei e toe
foi le malo i le aiga o Tavita; 27
afai e o ae lenei nuu e fai taulaga i
le fale o le ALII i Ierusalema, ona
toe liliu ai lea o le loto o lenei nuu
i lo latou alii, o Reopoamo le tupu o
Iuta, ona latou fasioti ai lea ia te au,
ma toe foi atu ia Reopoamo le tu-
pu o Iuta. 28 Ona filifili lea o le
tupu, ma ia faia tamai povi auro e
lua, ua fai atu foi o ia ia te i latou,
E faigata ia te outou ona o ae i Ieru-
salema; Isaraelu e faauta mai ia i o
outou atua o e na aveina ae outou
mai le nuu o Aikupito. 29 Ua ia
tuu le tasi i Peteli, ua ia tuu foi le
isi i Tanu. 30 Na fai lenei mea ma
agasala; auā na o atu le nuu i luma
o le tasi i Tanu. 31 Ona faia lea
e ia o le fale o mea maualuluga;
na tofia foi e ia nisi o le nuu uma
e fai ma faitaulaga, e le ni o le fa-
nauga a Levi i latou. 32 Ua faia foi
e Ierepoamo le tausamiga i le ma-
sina e valu, i le aso e tasi le sefulu

ma le lima o le masina, e pei o le
tausamiga ua i ai i Iuta; ona alu
ae lea o ia i le fata faitaulaga. Sa
faapea ona faia e ia i Peteli, e fai
taulaga i tamai povi na ia faia; ua
ia tofia foi i Peteli o faitaulaga o
mea maualuluga na ia faia. 33 Ua
alu ae o ia i le fata faitaulaga na
ia faia i Peteli i le aso e sefulu ma le
lima o le masina e valu, o le masina
lea na ia filifilia i lona lava loto; ua
faia foi e ia le tausamiga mo le fa-
nauga a Isaraelu; ua ia alu ae foi i
le fata faitaulaga e faamu ai mea
manogi.

Ua vaoia le amio leaga a Iere-poamo

13 Faauta foi, ua sau le ta-
gata o le Atua, i le afioga a
le ALII, mai Iuta i Peteli; o loo tu
mai foi Ierepoamo i tafatafa o le
fata faitaulaga e faamu ai mea
manogi. 2 Ona alaga atu lea o ia i
le fata faitaulaga i le afioga a le
ALII, ua ia faapea atu, Le fata fai-
taulaga e, le fata faitaulaga e, o loo
faapea ona fetalai mai o le ALII,
Faauta o le a fanau mai le tama i
le aiga o Tavita, e igoa ia Iosia, na
te fai taulaga i luga ia te oe i le au
faitaulaga o mea maualuluga, o e
faamu mea manogi i luga ia te oe,
e susunuina foi ivi o tagata i luga
ia te oe. 3 Ona avane lea e ia o le
faailoga i lea lava aso, ua faapea
atu, O le faailoga lenei ua fetalai
mai ai le ALII; faauta, e māvae le
fata faitaulaga, e masaa ai foi le
lefulefu o loo i ona luga. 4 Ua faa-
logo le tupu i le upu a le tagata o
le Atua, ua ia alaga atu ai i le fata
faitaulaga i Peteli, ona aapa atu lea
e Ierepoamo o lona lima nai le fata
faitaulaga, ua faapea atu, Ina pue
ia ia te ia; ona gase lea o lona lima
na ia aapa atu ia te ia, ua le toe ma-
fai ona faafoi ai ia te ia. 5 Ua mā-
vae foi le fata faitaulaga, ua masaa
foi le lefulefu na i le fata faitaulaga,
e tusa ma le faailoga na avane e le
tagata o le Atua i le afioga a le
ALII. 6 Ona fai atu lea o le tupu,
ua faapea atu i le tagata o le Atua,
Ia e aioi atu i luma o le ALII lou
Atua, ma e tatalo atu mo a'u, ina
ia toe lelei lo'u lima. Ona aioi atu
ai lea o le tagata o le Atua i luma o
le ALII, ona toe lelei lea o le lima o
le tupu, ua pei o anamua. 7 Ona
fai atu lea o le tupu i le tagata o le
Atua, Se'i ta o ma a'u i lo'u fale, e
te malolo ai, ou te avatu foi ia te
oe se mea alofa. 8 Ona fai mai lea
o le tagata o le Atua i le tupu, Afai
e te foai mai ia te au le vaeluaga-
lemu o mea o i lou fale, ta te le o
faatasi ma oe; ou te le 'ai ni mea
e 'ai, ou te le inu vai foi i lenei mea.
9 Auā na faapea ona fetalai mai
ai ia te au o le afioga a le ALII, na
faapea mai, Aua e te 'ai i mea e 'ai,
aua ne'i e inu foi i le vai, aua foi le
toe foi mai i le ala e te alu atu ai.
10 Ona alu atu lea o ia i le tasi ala,
ua le foi atu o ia i le ala na ia alu
atu ai i Peteli.

11 Sa nofo i Peteli le tasi pero-
feta ua toeaina; na o atu ona atalii,
ma talatala atu ia te ia i mea uma
na faia e le tagata o le Atua i lena
aso i Peteli; o upu foi na ia fai atu

ai i le tupu ua latou talatala atu ai i
lo latou tamā. 12 Ona fai atu lea o
lo latou tamā ia te i latou, O le fea
ala na alu atu ai o ia? Auā na iloa
e ona atalii le ala na alu atu ai le
tagata o le Atua, o le na sau mai
Iuta. 13 Ua ia fai atu foi i ona atalii,
Ina faanofoa ia le asini mo a'u;
ona latou faanofoa ai lea o le asini
mo ia; ona tietie ai lea o ia. 14 Ona
mulimuli atu lea o ia i le tagata o le
Atua, na ia maua atu ia te ia o nofo
i lalo o le tapeneto; ona fai atu lea
o ia ia te ia, O oe ea le tagata o le
Atua na sau mai Iuta? Ona tali mai
lea o ia, O a'u lenei. 15 Ona fai atu
lea o ia ia te ia, Ta te o ma a'u i
lo'u fale, se'i e tausami sina mea.
16 Ona fai mai lea o ia, Ou te le
mafai ona ta toe foi atu ma oe, ma
te ulufale atu ma oe, ou te le 'ai i
mea e ai, ou te le inu foi i le vai
faatasi ma oe i lenei mea; 17 auā
na fetalai mai ia te au i le afioga a
le ALII, Aua e te 'ai i mea e 'ai, pe
inu vai i lea mea; aua foi e te liliu
mai ma toe foi mai i le ala e te alu
atu ai. 18 Ona fai atu lea o ia ia te
ia, O a'u foi o le perofeta e pei o oe;
ua fai mai foi le agelu ia te au i le
afioga a le ALII, ua faapea mai, Ina
e toe faafoi mai ia ia te ia faatasi
ma oe i lou fale, ina ia 'ai o ia i mea
e 'ai, ma inu i le vai. A ua tala pe-
pelo o ia ia te ia. 19 Ona la toe foi
atu lea ma ia, ua ia 'ai foi i mea e
'ai i lona fale, ma inu vai.

20 Ua oo mai le afioga a le ALII
i le perofeta na toe faafoi atu ia te
ia, a o la nonofo i le laulau. 21 Ona
alaga atu lea o ia i le tagata o le
Atua na sau mai Iuta, ua faapea
atu, O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII, Ua e fouvale i le afioga a
le ALII, ua e le tausi foi i le poloaiga
na fetalai mai ai le ALII lou Atua ia
te oe, 22 a ua e toe foi mai, ma e
'ai i mea e 'ai, ma e inu vai i le mea
na fetalai mai ai le ALII ia te oe, aua
e te 'ai ai i mea e 'ai, pe inu vai, o
le mea lea e le oo ai lou tino i le
tuugamau o ou tamā.

23 Ua uma ona ia 'ai i mea e 'ai,
ua uma foi ona ia inu, ona faanofoa
lea e ia o le asini mo ia, mo le pero-
feta o le na ia toe faafoi mai. 24 Ua
alu ia, ona maua lea o ia e le leona
i le ala, ua oti o ia ia te ia; ua lafo
ifo foi lona tino i le ala, ua tu le
asini e latalata i ai, ua tu foi le leona
e latalata i le tino. 25 Faauta foi
i tagata ua o ane, ua latou iloa le
tino ua lafo ifo i le ala, ma le leona
ua tu mai e latalata i le tino; ona
latou o ai lea, ma talatala atu ai i le
aai sa nofo ai le perofeta toeaina.
26 Ua faalogo i ai le perofeta o le
na toe faafoi atu ia te ia i le ala, ona
faapea ane lea o ia, O le tagata o le
Atua lea, o le na fouvale i le afioga
a le ALII; o le mea lea ua tuuina
atu ai o ia e le ALII i le leona, ua
saei ia te ia, ua oti ai o ia, e tusa ma
le afioga a le ALII na ia fetalai mai
ai ia te ia. 27 Ona fai atu lea o ia i
ona atalii, ua faapea atu, Ina faano-
foa ia le asini mo a'u. Ona latou
faanofoaina lea. 28 Ua alu o ia,
ona maua lea e ia o lona tino ua
lafo ifo i le ala, ma le asini ma le
leona o loo tutū e latalata ane i le
tino; ua le 'aina e le leona o le tino,

ua le saeia foi e ia le asini. 29 Ona
avae lea e le perofeta o le tino o le
tagata o le Atua, ma faaee ai i luga
o le asini, ma toe avatu ai; ona alu
atu lea o le perofeta toeaina i le aai
e tagitu'i ma tanu ia te ia. 30 Ua ia
tuuina lona tino i lona lava tuu-
gamau; ona latou taufaitagitu'i lea
ia te ia, ua faapea, Aue lo'u uso e!
31 Ua uma ona tanu ia te ia, ona
fai atu lea o ia i ona atalii, ua faapea
atu, Pe a ou oti, ia outou tanu ia te
au i le tuugamau ua tanumia ai le
tagata o le Atua, ia tuu o'u ivi i
tafatafa o ona ivi; 32 auā e taunuu
lava le upu na ia valaau atu ai i le
afioga a le ALII i le fata faitaulaga
o loo i Peteli, ma fale uma o mea
maualuluga o loo i ai i aai o Sama-
ria.

33 Ua mavae lenei mea, ua le
liliu ese Ierepoamo i lona ala le-
aga, a ua toe faia e ia o tagata mai
le nuu uma ma faitaulaga o mea
maualuluga; ai se manao i ai ua ia
tofia o ia, ona avea lea o ia ma fai-
taulaga o mea maualuluga. 34 Na
avea lenei mea ma agasala i le aiga
o Ierepoamo, ia vavaeeseina ma
faaumatia i le fogāeleele.

O le ma'i o le atalii o Ierepoamo

14 O ona po ia na ma'i ai Avia
le atalii o Ierepoamo. 2
Ona fai atu lea o Ierepoamo i lana
avā, Se'i e tulai ma e ofu i ofu ese,
ina ne'i latou iloa o oe o le avā a
Ierepoamo, ma e alu i Sailo; faa-
uta, o loo i ai Akia le perofeta, o le
na fai mai ia te au ou te fai ma
tupu i lenei nuu. 3 Ia e ave foi i
lou lima o areto e fuagafulu, ma
faapāpā areto, ma le fagu meli,
ma e alu atu ia te ia; na te faailoa
mai ia te oe pe iu ina faapefea le
tama. 4 Ua faapea foi ona fai e le
avā a Ierepoamo, ua ia tulai atu
foi, ma alu i Sailo, na oo i le fale o
Akia. A e le mafai ona iloa se mea
e Akia, auā sa tōmātūina ona mata
ina ua toeaina ia.

5 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia Akia, Faauta, o loo sau le avā a
Ierepoamo e fesili atu ia te oe i se
mea i lana tama, auā ua ma'i o ia;
o lea, i le ma lea e te fai atu ai ia te
ia; auā pe a oo mai o ia e faatagā fa-
fine ese ia. 6 Ua faalogo atu e Akia
le paūū mai o ona vae ina ua ulu-
fale mai o ia i le faitotoa, ona fai
atu lea o ia, Ina maliu mai o oe le
faletua o Ierepoamo; se a le mea
ua e faatagā fafine ese ai? Ua auina
foi a'u i le feau mamafa ia te oe.
7 Ina e alu ia, ina fai atu ia Iere-
poamo, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII le Atua o Isaraelu,
Ua ou faaeaina oe ai le nuu, ma
ou faia oe ma ta'ita'i i lo'u nuu o
Isaraelu, 8 ma ou saeeseina le malo
i le aiga o Tavita, ma foaiina atu
ai ia te oe; a o oe, ua e le faapei o
la'u auauna o Tavita, o le na tausi
i a'u poloaiga, ma mulimuli mai
ia te au, ma lona loto atoa, e fai na
o mea e tusa i o'u luma; 9 a ua sili
lava ona e amio leaga i e na mua-
mua uma ia te oe; auā ua e alu,
ma e faia mo oe o atua ese, ma tu-
pua uamea, e faaonoono ai ia te au,
ua e lafoaiina foi a'u i ou tua. 10
O le mea lea, faauta, ou te faaoo

atu ai le leaga i le aiga o Ierepo-
amo, ma ou faaumatia ia Ierepo-
amo, o ē tulai atu i se aupa, o po-
loga atoa ma e sa'oloto i Isaraelu;
ou te ave ese e ua totoe o le aiga o
Ierepoamo, e pei o le tagata ona
la'u otaota seia uma lava. 11 O so
sa Ierepoamō e oti i le aai, e 'aina
lea e ulī; o lē oti i le vao, e 'aina
lea e manu felelei; auā ua fetalai
mai ai le ALII. 12 A o oe, ina tulai
ia ina e alu i lou fale; pe a oo ou
vae i le aai, ona oti lea o le tama.
13 E taufaitagitu'i Isaraelu uma
ona o ia, ma latou tanu ia te ia;
auā ua na o ia o le aiga o Ierepo-
amo e oo i le tuugamau; auā ua
maua i totonu ia te ia se mea lelei
i le ALII le Atua o Isaraelu i le aiga
o Ierepoamo. 14 E faatuina foi e
le ALII mo ia se tupu i Isaraelu,
o le na te faaumatia le aiga o Iere-
poamo i lea aso. O le a foi? o ona
po nei lava. 15 Auā e taia e le
ALII o Isaraelu, e pei o le u ua lu-
luina i le vai; na te liaiina foi Isa-
raelu ai lenei nuu lelei na ia foaiina
i o latou tamā; na te faataapeape foi
ia te i latou i tala atu o le vaitafe,
auā ua latou faia o latou tupua o
Asaira, ua faaonoono ai i le ALII.
16 Na te tuulafoai foi ia Isaraelu
ona o agasala a Ierepoamo, o le ua
agasala, o le ua faatupu foi le aga-
sala ia Isaraelu. 17 Ona tulai lea o
le avā a Ierepoamo, ua alu; ua oo
foi o ia i Tiresa; ua papai atu o ia
i le faitotoa o le fale ona oti ai lea o
le tama. 18 Ua latou tanu ia te ia;
ua taufaitagitu'i foi Isaraelu uma
ia te ia, e tusa ma le afioga a le
ALII na ia fetalai mai ai na aumaia
e lana auauna o Akia le perofeta.

19 O toe o mea na faia e Iere-
poamo, o taua na ia faia, ma le faiga
o lona malo, faauta, ua tusia i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isa-
raelu. 20 O ona po foi na fai ai
Ierepoamo ma tupu e lua sefulu
ma le lua o tausaga ia; ona taoto ai
lea o ia faatasi ma ona tamā; ona
soloai ane lea o Natapu lona atalii
e fai ma tupu.

21 Ua fai Reopoamo le atalii o
Solomona ma tupu i Iuta; sa faga-
fulu ma le tasi o tausaga o Reopo-
amo ina ua fai ai o ia ma tupu; e
tasi le sefulu ma le fitu o tausaga
na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema,
o le aai lea na filifilia e le ALII i
itu aiga uma o Isaraelu e tuu ai lona
suafa. O le igoa foi o lona tinā o
Naama lea o le sa Amoni. 22 Ua
fai mea leaga e Iuta i luma o le
ALII, ua faatupuina e i latou lona
fuā i a latou agasala ua latou aga-
sala ai ua sili i mea uma na faia e o
latou tamā. 23 Auā na latou faia
mo i latou o mea maualuluga, ma
tupua, ma tupua o Asaira, i luga
o mauga maualuluga uma, ma lalo
o laau tauluuluola uma. 24 Sa i ai
foi i le nuu o tagata faasotoma; ua
latou faia e tusa ma mea e inosia
uma a nuu ese na tulia e le ALII i
luma o le fanauga a Isaraelu.

25 O le lima o tausaga o le tupu
o Reopoamo ua alu ae ai i Ierusa-
lema o Sesaka le tupu o Aikupito.
26 Ua ia avea foi le oloa sa i le fale
o le ALII, ma le oloa i le fale o le
tupu; ua ia avea mea uma lava;

ua avea foi e ia o talita auro uma
lava na faia e Solomona. 27 Ona
faia lea e le tupu o Reopoamo o
talita ‘apa memea e sui a‘i, ma ia
tuuina atu ai i lima o le alii sili o
le ‘au e faafeao, o e na leoleo i le
faitotoa o le fale o le tupu. 28 Ua
ave foi e le ‘au e faafeao o ia talita
ina o alu atu le tupu i le fale o le
ALII, ma latou toe au mai ai i le
potu o le ‘au e faafeao.

29 O toe o mea na faia e Reopo-
amo, ma mea uma na ia faia, ua le
tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Iuta? 30 Sa utu tau lava o
Reopoamo ma Ierepoamo i aso
uma. 31 Ua taoto Reopoamo faa-
tasi ma ona tamā ua tanumia foi o
ia faatasi ma ona tamā i le aai a Ta-
vita. O le igoa foi o lona tinā o Naa-
ma o le sa Amonī. Na soloai ane
lona atalii o Aviama e fai ma tupu.

O tala ia Aviama, ma Asa, ma Iosefatu, o tupu o Iuta; ma Natapu, ma Paasa, o tupu o Isaraelu

15 O le sefulu ma le valu o
tausaga o le tupu o Iere-
poamo le atalii o Nepata, na fai ai
Aviama ma tupu o Iuta. 2 E tolu
tausaga na fai ai o ia ma tupu i
Ierusalema. O le igoa o lona tinā o
Maaka le afafine o Apisaloma. 3
Na savali o ia i agasala uma a lona
tamā na ia faia e muamua ia te ia;
ua le atoatoa lona loto i le ALII lona
Atua, e pei o le loto o lona tamā o
Tavita. 4 A e peitai ona o Tavita ua
foaiina e le ALII lona Atua ia te ia
o le lamepa i Ierusalema, i le faa-
tuina o lona atalii ina ua mavae atu
o ia, ma le faatumauina o Ieru-
salema. 5 Auā na faia e Tavita o
mea e tusa i luma o le ALII, na ia
le liliu ese i se mea e tasi na ia
fetalai mai ai ia te ia, i aso uma lava
o lona ola, ua na o le mea na ia faia
ia Uria le sa Hetī. 6 Ua utu tau
Reopoamo ma Ierepoamo i tau-
saga uma o lona ola. 7 O toe o mea
na faia e Aviama, ma mea uma na
ia faia, e lei tusia ea i le tusi o tala
i nofoaiga a tupu o Iuta? Na utu
tau foi Aviama ma Ierepoamo. 8
Ua taoto Aviama faatasi ma ona
tamā, ua latou tanu foi ia te ia i le
aai a Tavita; ona soloai ane lea o
Asa lona atalii e fai ma tupu.

9 O le lua sefulu o tausaga o
Ierepoamo le tupu o Isaraelu na
fai ai Asa ma tupu o Iuta. 10 E
fagafulu ma le tasi o tausaga na fai
ai o ia ma tupu i Ierusalema. O
le igoa foi o lona tinā o Maaka le
afafine o Apisaloma. 11 Ua amio-
tonu foi Asa i luma o le ALII, e pei
o Tavita lona tamā. 12 Ua ave ese
e ia tagata faasotoma i le nuu,
ma na aveesea tupua uma na faia
e ona tamā. 13 O Maaka foi lona
tinā, ua ia aveesea o ia ia le fai o ia
ma sa‘o tamaitai, auā na ia faia le
tupua o Asaira; ua ta i lalo e Asa o
lana tupua, ma susunuina i le
alia o Ketarono. 14 A e lei aveesea
o mea maualuluga; a o le loto o
Asa na atoatoa lea i le ALII i ona
aso uma. 15 Ua au mai foi e ia i le
fale o le ALII o mea na faasaina e
lona tamā, ma mea foi na faasaina
e ia, o ario, ma auro, ma ipu.

16 Na utu tau Asa ma Paasa le
tupu o Isaraelu i o la aso uma. 17
Ona alu ae ai lea o Paasa le tupu o
Isaraelu i Iuta, ua ia faia foi Rama,
ina ia le mafai ai se tasi ona sau pe
alu atu ia Asa le tupu o Iuta. 18
Ona ave lea e Asa o le ario ma le
auro uma ua totoe i oloa o le fale o
le ALII, ma oloa o le fale o le tupu,
ua avatu ai i lima o ana auauna;
ua avatua foi e le tupu o Asa ia
Peniata le atalii o Taperimoni le
atalii o Hesiona, le tupu o Suria, o
le sa nofo i Tamaseko, ua faapea
atu, 19 O loo ia te i taua le feagaiga
ma oe, o lo'u tamā foi ma lou tamā;
faauta, ua ou avatu ia te oe mea
alofa, o ario ma auro; ina e maliu
mai ia, ma tatala la oulua feagaiga
ma Paasa le tupu o Isaraelu, ina ia
alu ese ia ia te au. 20 Ona faalogo
lea o Peniata i le tupu o Asa, ma ia
aauina atu i aai o Isaraelu o e avea
'au sa ia te ia, ma na fafasi i Iono,
ma Tanu, ma Apela Petemaaka,
ma Kinereta uma, i le ma le nuu
uma o Nafatali. 21 Ua faalogo ai
Paasa, ona tuua lea e ia ona fai o
Rama; ua nofo foi o ia i Tiresa. 22
Ona tala'i atu ai lea e le tupu o
Asa ia Iuta uma, ua le tuu sa'oloto
se toatasi; ona latou ave ese lea o
maa o Rama ma ona laau na fai ai
le galuega e Paasa, a ua fai a'i e
le tupu o Asa o Kipea i Peniamina,
ma Mesepa. 23 O toe o mea uma
na faia e Asa, ma lona fitafita uma
ma mea uma na ia faia, ma aai na
ia faia, ua le tusia ea ia i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Iuta? A
ua oo ina toeaina, ona ma'i ai lea o
ia i ona vae. 24 Ua taoto Asa faa-
tasi ma ona tamā, ua tanumia foi
o ia faatasi ma ona tamā i le aai a
Tavita lona tamā; ona soloai ane
lea o Iosefatu lona atalii e fai ma
tupu.

25 O le lua o tausaga o Asa le
tupu o Iuta, na fai ai Natapu le
atalii o Ierepoamo ma tupu o
Isaraelu, e lua tausaga na fai ai o
ia ma tupu ia Isaraelu. 26 Ua amio
leaga foi o ia i luma o le ALII, ua
ia savali foi i le ala o lona tamā ma
lana agasala na ia faatupuina ai le
agasala ia Isaraelu. 27 Ua foua o ia
e Paasa le atalii o Akia o le aiga o
Isakara; ua fasia foi o ia e Paasa i
Kipetonu o le aai a Filisitia; auā
na vagaia Kipetonu e Natapu ma
Isaraelu uma. 28 Ua fasiotia o ia
e Paasa i le tolu o tausaga o Asa
le tupu o Iuta; ua fai foi o ia ma
tupu e sui a'i o ia. 29 Ua fai o ia
ma tupu, ona ia fasiotia lea o le
aiga uma o Ierepoamo; ua ia le
faatoeina se tasi tagata ola ia
Ierepoamo, a ua faaumatia lava, e
tusa ma le afioga a le ALII na ia
fetalai mai ai na aumaia e lana
auauna o Akia o le Sailo, 30 ona o
agasala a Ierepoamo na ia faia, ma
agasala foi a Isaraelu na ia faa-
tupuina i lona faaonoono na ia
faaonoono ai i le ALII le Atua o
Isaraelu. 31 O toe o mea na faia
e Natapu, ma mea uma na ia faia,
e lei tusia ea ia i le tusi o tala i
nofoaiga a tupu o Isaraelu? 32 Na
utu tau Asa ma Paasa le tupu o
Isaraelu i o la aso uma. 33 O le
tolu o tausaga o Asa le tupu o

Iuta ua fai ai Paasa le atalii o Akia
ma tupu o Isaraelu uma i Tiresa;
e lua sefulu ma le fa tausaga o lana
nofoaiga. 34 Ua amio leaga ia i
luma o le ALII, ua ia savali foi i le
ala o Ierepoamo, ma lana agasala
na ia faatupuina ai le agasala ia
Isaraelu.

O tala ia Paasa, ma Ele, ma Semeri,
ma Omeri ma Tipeni, ma Aapo

16 Ona tūlei mai lea o le afioga
a le ALII ia Ieu le atalii o
Hanani ia Paasa, ua faapea mai, 2
Na ou faaeaina oe mai le eleele,
ma ou tofia oe e fai ma ta'ita'i i
lo'u nuu o Isaraelu; a ua e savali
i le ala o Ierepoamo, ma ua e faa-
tupu ai le agasala i lo'u nuu o Isa-
raelu, e faaonoono mai ai ia te au i
a latou agasala. 3 Faauta, o le mea
lea ou te ave ese ai le gafa o Paasa,
ma le gafa o lona aiga; ou te faia
foi lou aiga ia pei o le aiga o Ierepo-
amo le atalii o Nepata. 4 O so sa
Paasā e oti i le aai e 'aina lea e ulī;
o sona tagata e oti i le vao e 'aina
lea e manu felelei. 5 O toe o mea
na faia e Paasa, ma mea na ia faia,
ma lona fitafita, e lei tusia ea ia i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Isaraelu. 6 Ona taoto ai lea o
Paasa faatasi ma ona tamā, ua
tanumia foi o ia i Tiresa; ona
soloai ane lea o Ele lona atalii e
fai ma tupu. 7 O Ieu foi le pero-
feta, o le atalii o Hanani, na oo mai
ai le afioga a le ALII ia Paasa ma
lona aiga; ona o mea leaga uma na
ia faia i luma o le ALII, i lona
faaonoono atu ia te ia i galuega
a ona lima, ina ua faapei o le aiga
o Ierepoamo o ia; ina ua na fasioti
foi ia te ia.

8 O le luafulu ma le ono o
tausaga o Asa le tupu o Iuta na
fai ai Ele le atalii o Paasa ma tupu
i Isaraelu i Tiresa, i tausaga e lua.
9 Na foua foi o ia e lana auauna o
Semeri, o lē pule i le vaeluagalemu
o ona kariota, a o i Tiresa o ia o
inu ia ia onā i le fale o Arasa o le
na pule i lona aiga i Tiresa. 10 Ua
ulufale atu Semeri, ma na taia, ma
fasioti ia te ia, i le luafulu ma le
fitu o tausaga o Asa le tupu o Iuta;
ona fai ai lea o ia ma tupu e sui a'i o
ia.

11 Ua fai o ia ma tupu, ma ua
tietie o ia i lona nofoalii, ona fasio-
tia lea e ia o le aiga uma o Paasa;
ua ia le faatoeina ia te ia se tulai
atu i se aupa, po o sona aiga, po o
sana uo. 12 Ua faaumatia lava e
Semeri le aiga o Paasa, e tusa ma
le afioga a le ALII ua ia fetalai mai
ai ia Paasa na aumaia e Ieu le pero-
feta, 13 ona o agasala uma a Paasa,
ma agasala a Ele lona atalii na la
agasala ai, ma faatupuina ai le
agasala ia Isaraelu, i lo latou
faaonoono i le ALII le Atua o Isa-
raelu i a latou mea faatauvaa. 14
O toe o mea na faia e Ele, ma mea
uma na ia faia, e lei tusia ea ia i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Isaraelu?

15 O le luafulu ma le fitu o
tausaga o Asa le tupu o Iuta na fai
ai Semeri ma tupu i aso e fitu i
Tiresa. Ua sii le taua e le nuu i
Kipetonu, o le aai o Filisitia lea.

16 Ua faalogo foi le nuu i le toagā-
lauapi i le tala, Ua fouvale Semeri,
ua fasiotia foi e ia le tupu; ona
tofia ai lea e Isaraelu uma o Omeri,
o le pule i 'au, e fai ma tupu o
Isaraelu i lea aso i le toagālauapi.
17 Ona o ae ai lea o Omeri ma
Isaraelu uma faatasi ma ia ai
Kipetonu, ma latou vagaia Tiresa.
18 Ua iloa foi e Semeri ua maua le
aai; ona alu lea o ia i le 'olo i le fale
o le tupu, ma na faamuina le fale o
le tupu i le afi i ona luga, ua oti ai
o ia, 19 ona o ana agasala na ia
agasala ai i lona fai mea leaga i
luma o le ALII, ma lona savali i le
ala o Ierepoamo, ma lana agasala
na ia faia e faaagasala ia Isaraelu.
20 O toe o mea na faia e Semeri,
ma lona fouvale na ia fouvale ai,
e lei tusia ea ia i le tusi o tala i
nofoaiga a tupu o Isaraelu?

21 Ona vaeluaina lea o le nuu o
Isaraelu; ua mulimuli atu le tasi
vaega o le nuu ia Tipeni le atalii o
Kinati e fai o ia mo latou tupu; a e
mulimuli atu le isi vaega ia Omeri.
22 A ua manumalo le nuu na muli-
muli atu ia Omeri, i le nuu na muli-
muli atu ia Tipeni le atalii o
Kinati; ona oti lea o Tipeni, a e
fai Omeri ma tupu.

23 O le tolu sefulu ma le tasi o
tausaga o Asa le tupu o Iuta, na fai
ai Omeri ma tupu o Isaraelu; e
sefulu ma le lua tausaga o lana
nofoaiga; e ono tausaga na fai ai
o ia ma tupu i Tiresa. 24 Na faatau
e ia le mauga o Samaria mai ia
Semeri i ario e lua taleni; ua faia
foi e ia le aai i le mauga, na faaigoa
foi e ia le aai ua ia faia i le igoa o
Semeri, o le alii e ona le mauga, o
Samaria.

25 A ua amio leaga Omeri i
luma o le ALII; ua sili ona leaga
o ia ia te i latou uma na muamua
ia te ia. 26 Auā na ia savali i le ala
uma o Ierepoamo le atalii o
Nepata, ma lana agasala na ia faa-
tupu ai le agasala ia Isaraelu i lo
latou faaonoono atu i le ALII le
Atua o Isaraelu i a latou mea faa-
tauvaa. 27 O toe o mea na faia e
Omeri, ma lona fitafita sa fai, e lei
tusia ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Isaraelu? 28 Ona taoto lea
o Omeri faatasi ma ona tamā, ua
tanumia foi o ia i Samaria; ona
soloai ane lea o Aapo lona atalii e
fai ma tupu.

29 O le tolu o sefulu ma le
valu o tausaga o Asa le tupu o
Iuta na fai ai Aapo le atalii o
Omeri ma tupu o Isaraelu; ua fai
foi Aapo le atalii o Omeri ma tupu
o Isaraelu i Samaria i tausaga e
luafulu ma le lua. 30 Ua sili
ona amio leaga o Aapo le atalii o
Omeri i luma o le ALII ia te i
latou uma na muamua ia te ia.
31 Ua se mea māmā ia te ia ona
savali i agasala a Ierepoamo le
atalii o Nepata, a ua ia fai avā ia
Iesepela le afafine o Etepaala le
tupu o sa Saitonū, ua alu foi o ia,
ma auauna ia Paala, ma ifo i ai.
32 Ua ia faatu foi le fata faitaulaga
ia Paala i le fale o Paala na ia faia i
Samaria. 33 Ua faia foi e Aapo le
tupua o Asaira; ua sili lava mea na
faia e Aapo e faaonoono ai i le ALII

le Atua o Isaraelu i tupu uma o
Isaraelu na muamua ia te ia. 34
O lana nofoaiga na fai ai Ieriko e
Ieli le Peteli; na faavaeina e ia ia
Apiramo lana ulumatua, na faa-
tuina foi e ia ona puipui ia Sekupo
lana uii, e tusa ma le afioga a le
ALII na ia fetalai mai ai na aumaia e
Iosua le atalii o Nuno.

O le valoaga a Elia o le a lē ua. O le fagaina o Elia e oreva

17 Ua fai atu Elia le Tisepi, o
so le nuu e nonofo i Kili-
ata, ia Aapo, O loo soifua le ALII
le Atua o Isaraelu, o ia ou te tu
ai i ona luma, e leai se sau po o se
timu i nisi tausaga se'i iloga ou te
fai atu. 2 Ua oo mai foi le afioga a
le ALII ia te ia, ua faapea mai, 3
Tuu ia lenei mea, ma e liliu ane i le
itu i sasae, ma e lafi i le alia o
Kirita, e feagai ma Ioritana. 4 E te
inu foi i le alia; ua ou fai atu foi i
oreva latou te fafaga ia te oe i lea
mea. 5 Ona alu ai lea o ia, ma na
faia e tusa ma le afioga a le ALII;
ua alu o ia, ma nofo i le alia o
Kirita, e feagai ma Ioritana. 6 Na
au mai foi e oreva ia te ia o areto
ma aano o manu i le taeao; o areto
foi ma aano o manu i le afiafi; ua ia
inu foi i le alia. 7 Ua mavae nisi
aso, ona mate ai lea o le alia, auā
sa leai ni ua i le nuu.

8 Ona oo mai ai lea o le afioga a
le ALII ia te ia, ua faapea mai, 9
Tulai ia oe, ma e alu i Sarefata, o
le aai o Saitonu, ma e nofo ai;
faauta, ua ou fai atu i le fafine o i
ai ua oti lana tane, na te fafaga ia
te oe. 10 Ona tulai lea o ia, ma alu i
Sarefata; ua oo ia i le faitotoa o le
aai, faauta, ua i ai le fafine ua oti
lana tane, o loo fai fafie; ona valaau
lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Se'i
e au mai sina vai itiiti i se ipu, so'u
inu ai. 11 Ua alu o ia e au mai ai,
ona toe valaau ai lea o ia ia te ia,
ua faapea atu, Se'i e au mai i lou
lima se fāsi areto ma'u. 12 Ona tali
mai lea o ia, O loo soifua le ALII
lou Atua, e leai se potoi areto ia te
au; ua na o le luutaga o falaoa i le
kate, ma sina suāuu itiiti i le fagu;
faauta, ua ou fai nei ni fafie se lua,
ina ia ou alu, ma ou tunu ai mā
maua ma si a'u tama tane, ma te
aai ai, ona ma oti lea. 13 Ona fai
atu lea o Elia ia te ia, Aua e te
fefe; alu ia, ina e faia le mea na e
fai mai ai; a e muamua ona e fai se
potoi areto itiiti ma'u, ma au mai ai
ia te au; e mulimuli ane ona e faia
lea mā oulua ma lau tama tane.
14 Auā ua faapea ona fetalai mai o
le ALII le Atua o Isaraelu, E le
uma le kate falaoa, e le faaitiitia le
suāuu i le fagu, seia oo i le aso e
foaiina mai ai e le ALII le ua i le
laueleele. 15 Ona alu lea o ia, ua ia
faia e tusa ma le upu a Elia; ua
latou aai ai, o ia, ma Elia, ma lona
aiga, ua tele aso. 16 Sa le uma le
falaoa i le kate, sa le faaitiitia foi le
suāuu i le fagu, e tusa ma le
afioga a le ALII na fai atu ai
Elia.

17 Ua mavae ia mea, ona ma'i
ai lea o le tama tane a le fafine,
o le matai o le aiga; sa tele lava

lona ma'i, ua iu ai ina le toe se
mānava ia te ia. 18 Ona fai atu lea o
ia ia Elia, Le tagata o le Atua e,
se a ea lau na ia te au? ua e maliu
mai ea e faamanatu mai i a'u
agasala, ma faaoo le oti i la'u
tama? 19 Ona fai atu lea o ia ia te
ia, Ina aumaia lau tama ia te au;
ona au mai lea o ia ia te ia mai lona
fatafata, ua ia avae ia te ia i le
afeafe sa nofo ai o ia, na ia faa-
taoto foi ia te ia i lona moega. 20
Ona alaga lea o ia i le ALII, ua faa-
pea atu, Le ALII e, lo'u Atua, ua
e faaoo ea le leaga i le fafine ua
oti lana tane, o lē ou te aumau ai,
ina ua faaoo le oti i lana tama? 21
Ona faō faatolu lea o ia i luga o le
tama, ma alaga atu i le ALII, ua
faapea atu, Le ALII e, lo'u Atua, ia e
faafoisia mai le agaga o lenei tama i
totonu ia te ia. 22 Ona faafofoga
mai lea o le ALII i le leo o Elia; ua
toe foi mai ai le agaga o le tama i
totonu ia te ia, ona ola ai lea o ia.
23 Ona sii lea e Elia o le tama, ma
ave ifo ia te ia i le fale ai le afeafe,
ma tuu atu ia te ia i lona tinā; ua fai
atu foi Elia ia te ia, Faauta mai,
ua ola lau tama. 24 Ona fai mai
lea o le fafine ia Elia, O lenei,
ua ou iloa i lenei mea o le tagata o
le Atua oe; o le afioga foi a le ALII
ua oo mai i lou fofoga e moni lea.

O taulaga na faia e Elia ma perofeta a Paala, e iloa ai le Atua moni

18 Ua mavae aso e tele, ona oo
mai ai lea o le afioga a le
ALII ia Elia i le tolu o tausaga, ua
faapea mai, Ina alu ia oe, ma faaali
oe ia Aapo, ou te faatotōina foi le
ua i le laueleele. 2 Ona alu ai lea o
Elia e faaali o ia ia Aapo; sa matuā
velavela le oge i Samaria.

3 Na valaau foi Aapo ia Opetaia,
o lē pule i lona aiga. (Sa matuā
mata'u Opetaia i le ALII; 4 auā na
fasiotia e Iesepela o perofeta a
le ALII, ona ave lea e Opetaia o
perofeta e toaselau, ma nanā ia te i
latou e taitoalimagafulu i ana, na
ia fafaga foi ia te i latou i areto ma
vai.) 5 Ua fai atu Aapo ia Opetaia,
Ina alu ia oe i le nuu i vaipuna
uma, atoa foi ma alia uma; pe
tatou te maua ni mutia e faao-
laina ai solofanua, ma falata, ina
ne'i maumau manu uma. 6 Ona
vaeluaina lea e i laua o le nuu, ina
ia la feoai ai; ua alu Aapo i le tasi ala
na o ia, a ua alu Opetaia i le isi
ala na o ia.

7 Ua i ai i le ala Opetaia, faa-
uta, ua la fetaiai ma Elia; ua iloa o
ia e ia ona faapaūfaō ai lea o ia, ua
faapea mai, O oe ea le alii o Elia?
8 Ona tali atu lea o ia, o a'u lava
lea. Alu ia oe, ma e fai atu i lou
alii, Faauta, o Elia. 9 Ona fai mai
lea o ia, Se a ea se mea ua ou
agasala ai, ina a e tuuina atu ai lau
auauna i le lima o Aapo, ia fasiotia
ai a'u? 10 O loo soifua le ALII lou
Atua, a leai se nuu po o se malo e
lei oo i ai le feau a lo'u alii e sailiili
ia te oe; a latou tali mai ai, E le i
ai, ona ia fai atu lea, e tauto lea
malo ma lea nuu, ua latou le maua
oe. 11 O lenei, ua e fetalai mai,

Alu ia oe ma e fai atu i lou alii,
Faauta, o Elia. 12 A a'u alu ese ia
te oe, ona avea lea o oe e le Agaga
o le ALII i se mea ou te le iloa; pe a
ou alu, ma ta'u atu ia Aapo, a e le
maua mai oe e ia, ona fasiotia lea o
a'u e ia; a o loo mata'u lau auauna
i le ALII talu ina ou itiiti. 13 Pe na
le ta'uina atu ea i lo'u alii le mea na
ou faia ina ua fasiotia e Iesepela o
perofeta a le ALII; na ou natia
perofeta a le ALII, o tagata e
toaselau, e taitoalimagafulu i ana,
na ou fafaga foi ia te i latou i areto
ma vai? 14 O lenei foi, ua e fetalai
mai, Alu ia oe, ma e fai atu i lou
alii, Faauta, o Elia; ona fasiotia
lea o a'u e ia. 15 Ona fai atu lea o
Elia, O loo soifua le ALII o 'au, o
ia ou te tu ai i ona luma, ou te
faaali lava a'u ia te ia i le aso nei.
16 Ona alu ai lea o Opetaia e faa-
fetaiai ia Aapo, ma ta'u atu ai ia te
ia; ona sau ai lea o Aapo e faa-
fetaiai ia Elia.

17 Ua iloa atu e Aapo ia Elia,
ona fai atu lea o Aapo ia te ia, O
oe ea o lē faatiga ia Isaraelu? 18
Ona tali mai lea o ia, E le o a'u lē
faatiga ia Isaraelu, a o oe ma le aiga
o lou tamā; auā ua outou tuua o
poloaiga a le ALII, ma outou
mulimuli atu ia Paala. 19 O lenei,
ina feau atu ia, ma faapotopoto
mai ia te au i le mauga o Karamelu
o Isaraelu uma, ma perofeta a
Paala e fa selau ma le lima o sefulu,
ma perofeta a Asaira e fa selau, o e
aai i le laulau a Iesepela. 20 Ona
feauina atu lea e Aapo i le fanauga
uma a Isaraelu, ua ia faapotopoto
foi le au perofeta i le mauga o
Karamelu.

21 Ona faalatalata atu lea o
Elia i le nuu uma, ua faapea atu,
Pe tou te faaletonu i manatu e lua
seiạ afea? Afai o le ALII o le Atua ia,
ia outou mulimuli atu ia te ia; a e
afai o Paala, ia outou mulimuli atu
ia te ia. A e le tali mai le nuu ia te
ia i se upu. 22 Ona fai atu lea o
Elia i le nuu, Ua na o a'u ua toe i
perofeta a le ALII; a o perofeta a
Paala, e fa selau ma le toalima-
gafulu i latou. 23 Ia latou au mai
ia te i matou o povi e lua; ona
filifilia lea e i latou se tasi povi mo
i latou, ma latou pena, ma faaee
ai i luga o fafie, a e aua le avane ai
le afi; ou te saunia foi le tasi povi,
ma faaee ai i luga o fafie, a ou te le
avane ai le afi. 24 Ona valaau atu
lea outou i le igoa o outou atua; ou
te valaau atu foi i le suafa o le ALII.
O le Atua na te tali mai i le afi, o le
Atua lea. Ona tali mai lea o le nuu
uma, ua faapea mai, Ua lelei
lau upu. 25 Ona fai atu lea o Elia i
perofeta a Paala, Ina filifili ia se
povi mo outou, ma ia muamua
ona sauni ai e outou, auā e toatele
outou; ia outou valaau atu foi i le
igoa o outou atua, a e aua le avane
ai le afi. 26 Ona latou avea lea o le
povi na tuuina atu ia te i latou,
ua latou saunia foi, ma latou
valaau atu i le igoa o Paala, na
amata i le taeao ua oo i le tutonu o
le la, ua faapea atu, Paala e, ia e
faafogafoga mai ia tẹ i matou. A
ua leai se leo; e leai se na tali mai.
Ona latou feosofi lea i le fata

faitaulaga na latou faia. 27 Ua oo
i le tutonu o le la, ona tauemu atu
lea o Elia ia te i latou, ua ia faapea
atu, Ina valaau atu ia, ia leo tele;
auā o le atua ia; po ua tautala ia,
po ua alu ese, po ua alu i se malaga;
ai lava ua moe ia, e tatau ona fagu-
fagu atu ia te ia. 28 Ona latou
valaau atu lea ua leo tele, ma latou
selei ia te i latou i polo ma tui, e
tusa ma la latou tu, ua oo ina faa-
maligiina ifo le toto ia te i latou.
29 Ua mavae le tutonu o le la, ona
latou perofeta ane lea ua oo i le
itu la e fai ai le taulaga afiafi, a ua
leai se leo, e leai se na tali mai, pe
faalogo mai. 30 Ona fai atu lea o
Elia i le nuu uma, Ina faalatalata
mai ia ia te au. Ona faalatalata atu
lea o le nuu uma ia te ia, ona toe
teu lea e ia o le fata faitaulaga o le
ALII sa sōloia i lalo. 31 Ona ave
lea e Elia o maa e sefulu ma le lua,
e tusa ma le faitauina o itu aiga o
atalii o Iakopo, o le na oo i ai le
afioga a le ALII, na faapea, E igoa
oe ia Isaraelu. 32 Ona faia lea e
ia i ia maa o le fata faitaulaga i le
suafa o le ALII; ua faia foi e ia
le utu ua soo ai le fata faitaulaga; o
lona tele ua tusa ma sea e lua o fua.
33 Ona faaafu lea e ia o fafie, ma
pena le povi, ma faaee ai i luga o
fafie; ona fai atu lea o ia, Ina faa-
tumu mai ia o kate e fa i le vai, ma
sasaa ai i luga o le taulaga mu, ma
luga o fafie. 34 Ua ia fai atu foi,
Ina foi faalua mai ia. Ona latou
foi faalua mai ai lea. Ua ia fai
atu foi, Ina foi faatolu mai ia. Ona
latou foi faatolu mai ai lea. 35
Ua tafe le vai ua soo ai le fata
faitaulaga; ua tumu foi le utu i le
vai. 36 Ua oo i le itu la e fai ai le
taulaga afiafi, ona faalatalata atu
ai lea o Elia le perofeta, ua faapea
atu, Le ALII e, le Atua o Aperaamo,
ma Isaako, ma Isaraelu, ia faailoa
i lenei aso, o oe o le Atua i Isaraelu,
o a'u foi o lau auauna, ma ua ou
faia o nei mea uma e tusa ma lau
afioga. 37 Ia e faafofoga mai ia te
au, le ALII e, ia e faafofoga mai ia
te au, ina ia iloa e le nuu nei o oe o
le ALII o le Atua, ma ua e faaliliuina
mai o latou loto. 38 Ona paū ifo
lea o le afi a le ALII, ma faaumatia
ai le taulaga mu, ma fafie, ma maa,
ma le eleele ua mitiia ai foi le vai
sa i le utu. 39 Ua iloa e le nuu
uma, ona faapauufao ai lea o i
latou, ua faapea, O le ALII, o le
Atua ia; o le ALII o le Atua ia! 40
Ona fai atu lea o Elia ia te i latou,
Ia outou pupue i perofeta a
Paala; aua ne'i sao atu so latou.
Ona latou pupue lea ia te i latou;
ua ave ifo foi e Elia ia te i latou i
le alia o Kisona, ma na fasioti ia te i
latou i lea mea.

41 Ona fai atu lea o Elia ia
Aapo, Ina maliu ae ia oe, ia e
taumafa ma inu; auā o le taalili
o le ua tele. 42 Ona alu ae ai lea o
Aapo e 'ai ma inu; ua alu ae foi
Elia i le tumutumu o Karamelu,
ua ia ifo ai i le eleele, ma tuu ona
mata i le va o ona tulivae. 43 Ua
fai atu ia i lana auauna, Ia e alu
ae, ma vaavaai i tai. Ona alu ae
lea o ia, ma ia vaavaai, ua faapea
mai, E leai se mea. Ona fai atu

lea o ia, Ina foi faafitu atu ia. 44
Ua oo i lona foi faafitu, ona ia fai
mai lea, Faauta, ua alu ae i le sami
si ao itiiti e pei o se alofilima o se
tagata. Ona fai atu lea o ia, Ina
alu ae ia, ma e fai atu ia Aapo, Ina
sauni ia lou nofoa faataavalevale,
ma e maliu ifo, ne'i taofia oe i le
uaga. 45 O loo fai foi ia mea, ua
faamalumalu ifo le lagi i ao ma le
savili; ua tele lava le timu. Ua tietie
Aapo i le nofoa faataavalevale, ma
alu i Isereelu. 46 Sa ia Elia le aao o
le ALII; ona fusi ai lea o ia i lona
sulugatiti, ma tamoe i luma o
Aapo, ua oo i le mea e ui atu ai i
Isereelu.

O le ita o Iesepela ia Elia. Ua toe oo le afioga a le Alii ia Elia

19 Ua faamatala atu e Aapo ia
Iesepela o mea uma na faia
e Elia, atoa uma ma lona fasioti i
perofeta uma i le pelu. 2 Ona
auina atu lea e Iesepela o le avefeau
ia Elia, ua faapea atu, Ia faapea
ona fai e atua ia te au, ma ia faao-
poopo i ai, pe afai ou te le faatatau
lou ola ma le ola o so latou, i le
itu la faapenei taeao. 3 Ua iloa e ia,
ona tulai lea o ia ua tili ola, ua oo
o ia i Peresepa i Iuta, ua tuua e ia
lana auauna i lea mea. 4 A ua alu
o ia i le vao, o le savaliga o le aso
e tasi, ona oo ai lea o ia, ma nofo i
lalo o le ratami; ua ia faatoga atu ia
oti o ia, ua faapea atu, Le ALII e,
soia; ia e ave ese lo'u ola, auā e le
sili ona lelei o a'u i o'u tamā. 5
Ua taoto ia, ua moe i lalo ifo o le
ratami, faauta mai, o le agelu ua
pai mai ia te ia, ma fai mai ia te ia,
Ina tu ia i luga, ina 'ai. 6 Ona
vaai atu lea o ia, faauta, sa i ona
ulu le potoi areto ua tunu i maa
aasa, ma le ipu vai. Ona 'ai lea o
ia ma inu; ona toe taoto lea o ia.
7 Ona foi faalua mai lea o le agelu
a le ALII, ma pai mai ia te ia, ma
fai mai, Ina tu ia i luga, ina 'ai, auā
e mamao le ala. 8 Ona tu lea o ia i
luga, ua 'ai ma inu; ona alu lea o
ia i le malosi ona o lea mea na 'ai e
fagafulu o ao ma le fagafulu o po,
ua oo lava i Horepa o le mauga o le
Atua.

9 Ua oo i ai o ia i le ana, ua
ia nofo ai; faauta foi, ua oo mai
ia te ia le afioga a le ALII, ua faa-
pea mai ia te ia, Elia e, se a lau
mea e fai iina? 10 Ona fai atu lea o
ia, Ua ou matua maelega a'u ona
o le ALII le Atua o 'au, auā ua
tuua e le fanauga a Isaraelu lau
feagaiga, ua latou sōloia i lalo
ou fata faitaulaga, ua fasiotia foi e i
latou au perofeta i le pelu, ua toe na
o a'u lava; ua latou fia fasioti foi ia
te au. 11 Ona fetalai mai lea o ia,
Ina alu ia oe i fafo, ma e tu i le
mauga i luma o le ALII. Faauta
mai, ua afio ane le ALII; o le
matagi tetele foi ma le malosi ua
lepetia ai mauga, ma momomo ai
papa i luma o le ALII; e lei i ai
le ALII i le matagi; ua mulimuli
i le matagi o le mafuie; e lei i ai le
ALII i le mafuie; 12 e mulimuli i
le mafuie o le afi; e lei i ai le ALII i
le afi; e mulimuli i le afi o le
leo filemu ma le itiiti. 13 Ua faa-

logo ai Elia, ona ufiufi ai lea e ia o
ona mata i lona ofu tele, ma alu i
fafo, ma tu i le gutu o le ana;
faauta, ua oo mai ia te ia le leo,
ua faapea mai, Elia e, se a lau
mea e fai iina? 14 Ona fai atu ai lea
o ia, Ua ou matuā maelega a'u ona
o le ALII le Atua o 'au; auā ua
tuua e le fanauga a Isaraelu lau
feagaiga, ua latou sŏloia i lalo ou
fata faitaulaga, ua fasiotia foi e i
latou au perofeta i le pelu, ua
toe na o a'u lava, ua latou fia fasioti
foi ia te au. 15 Ona fetalai mai lea o
le ALII ia te ia, Ina alu ia oe, ma
toe foi i lou ala i le vao o Tama-
seko; pe a e oo foi i ai, ia e faauuina
Asaeli e fai ma tupu o Suria; 16
ma Ieu le atalii o Nimese, e te
faauuina e fai ma tupu ia Isara-
elu; ma Elisaia le atalii o Safata
o le Apelemeola, e te faauuina e
fai ma perofeta e sui a'i oe. 17 O
se sao i le pelu a Asaeli, e fasiotia
lea e Ieu; o se sao i le pelu a Ieu, e
fasiotia lea e Elisaia. 18 A ua ou
faatoe ia te au i Isaraelu, e toa-
fitu afe, o i latou uma o e ua le
tootuli ia Paala, o i latou uma foi o
e ua le sogi ia te ia.

19 Ona alu lea o ia nai lea mea;
ua maua foi e ia o Elisaia le atalii
o Safata, o loo suatia le eleele ma
povi e tailua e sefulu ma le lua
na muamua ia te ia; sa i ai o ia i le
lua na aupito i tua; ua ui ane Elia
ia te ia, ma lafo atu ai lona ofu
tele i luga ia te ia. 20 Ona tuua lea
e ia o povi, a e tuliloa ia Elia, ua
fai atu ai, Ina tuu mai ia ia te au
se'i matou feasogi ma lo'u tamā ma
lo'u tinā, ona ou mulimuli atu ai
lea ia te oe. Ona fai atu lea o ia ia te
ia, Ina alu ia oe, ina foi atu ia;
auā se a se mea ua ou faia ia te oe?
21 Ona toe foi lea o ia nai ia te ia;
ua ave foi e ia o povi e lua, ma ia
fasia; ua tunu foi e ia o la tino i
mea na galue a'i povi, ma avatu ai i
le nuu, ua latou aai ai. Ona tulai
lea o ia, ma alu e mulimuli atu ia
Elia, ua ia auauna foi ia te ia.

O le taua a Suria ma Isaraelu

20 Ua faapotopotoina e Peni-
ata le tupu o Suria o ana
'au uma; sa ia te ia o tupu e tolu-
gafulu ma le lua, ma 'au e tietie i
solofanua, ma kariota; ua alu ae o
ia, ma vagaia Samaria, ma tau ai
le taua. 2 Ua auina mai e ia le
sāvali i le aai ia Aapo le tupu o
Isaraelu, 3 ua faapea mai ia te ia,
O loo faapea ona fai mai o Peniata,
O lau ario ma lau auro, o a'u ia;
o au avā foi, ma au fanau, o e ua
sili ona lelei, o a'u ia. 4 Ona tali
atu lea o le tupu o Isaraelu, ua
faapea atu, Le alii e, le tupu, o
a'u nei, ma a'u mea uma o au ia,
e pei ona e fetalai mai ai. 5 Ua toe
foi mai le sāvali, ma latou fai mai,
O loo faapea ona fetalai mai o
Peniata, ua faapea mai, E ui lava
ina alu atu la'u feau ia te oe, ua faa-
pea, Ia e au mai ma'u au ario, ma
au auro, ma au avā, ma au fanau;
6 a o le itu la faapenei taeao, ou te
aauina atu ai a'u auauna ia te oe,
ina ia latou suesue i lou fale, ma
fale o au auauna; o mea uma foi

ua e fiafia i ai, latou te tago i o
latou lima, ma latou avea. 7 Ona
tala'i lea e le tupu o Isaraelu o
toeaina uma o le nuu, ma fai atu,
Faauta mai ia, ma ia outou iloa, o
loo sailiili lenei tagata i se mea
leaga; auā na aauina mai e ia nisi
ia te au e ave i a'u avā, ma a'u
fanau, ma a'u ario, ma a'u auro;
ua ou le faafiti atu foi ia te ia. 8
Ona fai mai lea ia te ia o toeaina
uma, ma le nuu uma, Aua e te
faafofoga, pe usiusitai ia te ia. 9
Ona fai atu lea o ia i le sāvali a
Peniata, Ia outou faapea atu i lo'u
alii le tupu, O mea uma na e
muai fetalai mai ai i lau auauna ou
te faia; a o lenei mea ou te le ma-
faia. Ona ō lea o le sāvali, ma latou
ave le upu ia te ia. 10 Ona aauina
mai lea nisi e Peniata ia te ia, ua ia
fai mai, Ia faapea ona fai e atua ia
te au, ma ia faaopoopo i ai, pe
afai e lava le efuefu o Samaria ia
tofu ai ma luutaga i le nuu uma o
e mulimuli ia te au. 11 Ona tali
atu lea o le tupu o Isaraelu, ua
faapea atu, Ina fai atu ia ia te ia,
Aua le mitamita le ua fusi ia te ia i
le ofu tau, e pei o le na te tatalaina.
12 Ua faalogo Peniata i lena upu,
a o feinu o ia ma tupu i fale api-
taga; ona fai atu lea o ia i ana
auauna, Ina totofi ia le taua. Ona
latou tofia lea o le taua i le aai.

13 Faauta, na sau le tasi perofeta
ia Aapo le tupu o Isaraelu, ua fai
mai, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, Ua e iloa atu ea
lena vao tagata uma e toatele?
Faauta, ou te tuuina atu i latou i
lou lima i le aso nei; ona e iloa ai
lea o a'u o le ALII. 14 Ona fai atu
lea o Aapo, E faia ea e ai? Ona fai
mai lea o ia, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, O taulelea o
i alii e pule i itu. Ona fai atu lea o
ia, O ai ea na te amataina le taua?
Ona fai mai ai lea o ia, O oe lava.
15 Ona faitau lea e ia o taulelea o i
alii e pule i itu; e lua selau ma le
tolu sefulu ma le toalua; e mu-
limuli ane ia te i latou na faitau e
ia o le nuu uma, o le fanauga uma
a Isaraelu e fitu gaafe. 16 Ona o atu
lea o i latou i le tutonu o le la. A o
Peniata ma tupu, o tupu e toa-
tolugafulu ma le toalua o e fesoa-
soani ia te ia, sa latou feinu ia onā
i fale apitaga. 17 Ua muamua atu
taulelea o i alii e pule i itu. Ona
aauina atu lea e Peniata nisi, ona
latou ta'u mai lea ia te ia, ua faapea
mai, Ua o mai tagata mai Samaria.
18 Ona fai atu lea o ia, Pe afai o le
filemu ua latou o mai ai, ia outou
pupue ola ia te i latou; pe afai foi
o le taua ua latou o mai ai, ia outou
pupue ola ia te i latou. 19 Ua o atu i
tua o le aai ia taulelea o i alii e
pule i itu, ma 'au na mulimuli ia te
i latou. 20 Ua latou taitasi ma
fasioti i lana tagata; ona sosola
lea o Suria; ua piituli Isaraelu ia te
i latou. Ua sao Peniata le tupu o
Suria i le solofanua, faatasi ma e
tietie i solofanua. 21 Ua alu atu le
tupu o Isaraelu, ma fasia solofanua
ma kariota; ua ia fasiotia foi
Suria i le fasi tele.

22 Ona sau lea o le perofeta i le
tupu o Isaraelu, ua faapea atu ia

te ia, Ina maliu atu ia oe, ma e
faamalosi, ma e faautauta, ma ia e
silafia mea e te faia; auā pe a toe
oo i le tausaga, ona sau ai lea o le
tupu o Suria e tau ma oe.
23 Ua fai atu auauna a le tupu
o Suria ia te ia, O atua o mauga o
latou atua, o le mea lea na manu-
malo ai i latou ia te i tatou; a ia
tatou tau ma i latou i se mea
laugatasi, ai lava tatou te manu-
malo ai ia te i latou. 24 Ia e faia
lenei mea, ia e faateaina tupu tai-
tasi i lona tofi, ma e tofia o e avea
'au e sui a'i i latou. 25 Ia e faitauina
foi mo oe o 'au e tusa ma 'au na
faaumatia sa ia te oe; ia suia le
solofanua i le solofanua, ma le
kariota i le kariota; ona tatou tau
ai lea ma i latou i se mea laugatasi,
ai lava tatou te manumalo ai ia te
i latou. Ua faalogo o ia i a latou
upu, ma fai i ai.
26 Ua toe oo i le tausaga, ona
faitaulia lea e Peniata o Suria, ua
alu ae i Afeka e tau ma Isaraelu.
27 Ua faitaulia foi le fanauga a
Isaraelu, ma ua latou sauniuni
uma lava; ona latou o lea e faa-
fetaiai ia te i latou. Ua to lauapi
le fanauga a Isaraelu ua faafeagai
ma i latou, e pei o lafu 'oti itiiti
e lua; a ua tumu le nuu ia Suria.
28 Ona sau lea o le tagata o le
Atua, ma fai mai i le tupu o Isa-
raelu, ua faapea mai, O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, Ua faapea
mai Suria, O le Atua o mauga le
ALII, a e le o le Atua o vanu; o le
mea lea ou te tuuina atu ai o lena
vao tagata uma e toatele i lou lima;
ona outou iloa lava lea, o a'u lava
o le ALII. 29 E fitu po ua latou to
lauapi e faafeagai ai. Ua oo i le
aso fitu, ona latou tau ai lea o le
taua; ona fasiotia lea e le fanauga a
Isaraelu o Suria e selau afe o 'au e
savavali, i le aso e tasi. 30 O e na
totoe ua sosola i latou i Afeka, i le
aai; ua solo i lalo le pa i luga o
tagata e luafulu o afe ma afe e fitu
o e na totoe. Ua sola Peniata, ua oo
i le aai, i le afeafe tuloto.
31 Ona fai atu lea o ana auauna
ia te ia, Faauta mai ia, ua matou
faalogo, o tupu o le aiga o Isaraelu,
o tupu alolofa i latou; se'i matou
lavalava i ie talatala i o matou
sulugātiti, ma maea i o matou
ulu, matou te o atu foi i le tupu o
Isaraelu; atonu na te faasoifua ia
te oe. 32 Ona latou fusi lea o ie
talatala i o latou sulugātiti, ma
maea i o latou ulu, ma latou o atu
i le tupu o Isaraelu, ma latou fai
atu, O loo fai mai lau auauna o
Peniata, Se'i e faaola mai ia te au.
Ona fai mai lea o ia, Ua soifua pea
ea ia? O lo'u uso ia. 33 Ua faanau-
nau atu le nuu i se upu mai ia te
ia, ma latou vave taofi i ai; ona
latou fai atu lea, O lou uso o
Peniata. Ona fai mai lea o ia, Ina o
ia, ma au mai ia te ia. Ona sau ai
lea o Peniata; ua talia foi o ia e
ia i lona kariota. 34 Ona fai mai lea
o Peniata ia te ia, O aai na faoa e
lo'u tamā nai lou tamā ou te toe
avatua; e te fai foi ni ala i Tama-
seko mo oe, e pei ona faia e lo'u
tamā i Samaria. Ona fai atu lea o
Aapo, Ou te tuu atu ia te oe e alu

ma la ta feagaiga nei. Ona la faia
lea o le feagaiga ma ia; ona ia tuu
atu lea ia te ia e alu.

35 O le tasi soo o le au perofeta
na fai atu o ia i le afioga a le
ALII i le tasi tagata, Ia e ta mai ia
te au. A ua le mafai le tagata ona
ta ia te ia. 36 Ona fai atu lea o ia ia
te ia, Ua e le faalogo i le afioga a
le ALII, faauta mai, o le mea lea a
ē alu ese ia te au e oti ai oe i le
leona. Ua alu ia nai ia te ia, ona
maua lea o ia e le leona, ua oti ai o
ia. 37 Ua iloa foi e ia le tasi tagata,
ona ia fai atu lea ia te ia, Se'i e ta
mai ia te au. Ona ta atu lea o le
tagata ia te ia, o lana ta foi na
manua ai o ia. 38 Ona alu lea o le
perofeta, ua tu atu i le tupu i le
ala; ua ia faauigaeseina o ia e ia i
le fusi i ona mata. 39 Ua alu ane
le tupu, ona valaau atu lea o ia i le
tupu, ua faapea atu, Na alu ane
lau auauna i totonu o le taua;
faauta, ua liliu mai le tasi tagata,
ma ia au mai ia te au le tagata, ua
fai mai, Ia e leoleo i lenei tagata;
afai lava e le iloa o ia, ona suia lea o
lona ola i lou ola, pe e te aumaia
le taleni o ario. 40 Na faia e lau
auauna ana feau i lea mea ma lea
mea, ona leai lea o ia. Ona fai atu
lea o le tupu o Isaraelu ia te ia,
E faapea lau sala, o oe lava ua e
faatonuina. 41 Ona ave ese loa lea o
le fusi ai ona mata; ona iloa lea e le
tupu o Isaraelu, o so le au perofeta
o ia. 42 Ona fai atu lea o ia te ia, O
loo faapea ona fetalai mai o le ALII,
Ua e tuu atu e alu le tagata na
tofia e a'u ia oti, o le mea lea e suia
ai lona ola i lou ola, ma lona nuu i
lou nuu. 43 Ona alu atu lea o le
tupu o Isaraelu i lona fale ua tiga
ma ita; ua oo ia i Samaria.

O le manao o Aapo i le tovine o Napota

21 Ua mavae ia mea. Sa ia Na-
pota le Isereelu le tovine i
Isereelu, e latalata ane i le ma-
ota o Aapo le tupu o Samaria. 2 Ua
fai atu Aapo ia Napota, ua faapea
atu, Ina au mai ia o lou tovine
mo'u e fai mo'u fanua e totō ai
laau'aina, auā e latalata i lo'u fale,
a e ou te avatu ia te oe le tovine e
sili ona lelei i lena e sui a'i; a e
afai e lelei ia te oe, ou te avatu ia
te oe lona tau i tupe. 3 Ona tali
mai lea o Napota ia Aapo, Ia faa-
mamao e le ALII ia te au ona ou
avatu ia te oe le tofi o o'u tamā. 4
Ona alu lea o Aapo i lona fale, ua
tiga ma ita, auā o le upu ua fai mai
ai Napota le Isereelu ia te ia, ua
faapea mai, Ou te le avatu ia te oe
le tofi o o'u tamā. Ona taoto lea o
ia i lona moega, ma faasaga ese
ona mata, e lei 'ai foi o ia. 5 Ona
sau lea ia te ia o Iesepela lana avā,
ma na fai mai ia te ia, Pe se a le mea
ua tiga ai lou finagalo, ma e le tau-
mafa ai se mea? 6 Ona fai atu lea o
ia ia te ia, Auā na ou fai atu ia Na-
pota le Isereelu, ua ou faapea atu
i ai, Ina au mai ia mo'u lou tovine
i tupe; a e afai e lelei ia te oe ou te
avatu mo oe se isi tovine e sui a'i.
Ona fai mai lea o ia, Ou te le avatu
ia te oe lo'u tovine. 7 Ona fai mai
lea o Iesepela lana avā ia te ia, Po

ua e faia ea e oe le malo o Isaraelu?
Ina tulai ia, ina taumafa se mea,
ia fiafia foi lou finagalo; ou te
avatu ia te oe le tovine o Napota
le Isereelu. 8 Ona tusi lea e ia ni
tusi i le igoa o Aapo, ma faamau
ai i lona faamaufaailoga, ma ia
aveina atu o ia tusi i toeaina ma
alii o lana aai o e nonofo faatasi
ma Napota. 9 Ua ia tusia foi i ia
tusi, ua faapea, Ia outou tala'iina
le anapogi, ma ia outou tuu atu ia
Napota i le mea sili i le nuu. 10
Ia outou tuu atu foi i luma ia te ia
o tagata ulavavale e toalua e moli-
mau ia te ia, ia faapea, Na e faifai
i le Atua ma le tupu. Ona outou
ta'ita'i atu lea ia te ia i tuāpa, ma
fetogi ia te ia i maa, ia oti ai o ia.
11 Ona faia lea e tagata o lana aai,
o toeaina ma alii o e nonofo i lana
aai, e pei o le feau a Iesepela ia te
i latou, e tusa ma ana upu na tusia
i tusi na ia aveina atu ia te i latou.
12 Ua latou tala'iina le anapogi, ua
tuu foi e i latou ia Napota i le
mea sili i le nuu. 13 Ona o mai lea
o tagata ulavavale e toalua, ma la
nonofo i ona luma; ua molimau
foi ia tagata ulavavale ia te ia, o
Napota lava, i luma o le nuu,
ua faapea, Na faifai Napota i le
Atua ma le tupu. Ona latou ave
lea ia te ia i tuāpa o le aai, ma fetogi
ia te ia i maa, ona oti ai lava lea o
ia. 14 Ona latou aauina atu lea nisi
ia Iesepela, ua faapea atu, Ua
fetogia Napota i maa, ua oti o ia.

15 Ua faalogo Iesepela ua feto-
gia Napota i maa, ma ua oti o ia,
ona fai atu lea o Iesepela ia Aapo,
Ina tulai ia, ma e fai mo oe le
tovine o Napota le Isereelu, na ia
le mafai ona avatu ia te oe i tupe;
auā ua le ola Napota, a ua oti. 16
Ua iloa e Aapo ua oti Napota, ona
tulai lea o Aapo e alu ifo e fai
mona le tovine o Napota le
Isereelu.

17 Ona tūlei mai lea o le afioga
a le ALII ia Elia le Tisepi, ua faapea
mai, 18 Ina tulai ia, ina e alu ifo e
faafetaiai ia Aapo le tupu o Isa-
raelu, o loo i Samaria; faauta, o
loo i ai ia i le tovine o Napota, ua
alu ifo i ai e fai mona. 19 Ia e fai
atu ia te ia, ia faapea atu, O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII, Ua
e fasiotia ea, ua fai foi mou? Ia e
fai atu foi ia te ia, ia faapea atu, O
loo faapea ona fetalai mai o le ALII,
O le mea na etoeto ai ulī i le toto o
Napota, e etoeto ai foi ulī i lou
lava toto, o oe lava. 20 Ua fai mai
Aapo ia Elia, O oe na le fai a'u
mou fili, ua e maua ea a'u? Ona
fai atu lea o ia, Ua ou maua; auā
ua e faatau oe ia te oe e fai mea
leaga i luma o le ALII. 21 Faauta, o
loo fetalai mai le ALII, Ou te faaoo
atu le leaga ia te oe, ma ou aveesea
lou gafa, ma faaumatia ai ia Aapo
o e tulai atu i se aupa, o pologa
atoa ma e sa'oloto i Isaraelu. 22
Ou te faia foi lou aiga, ia pei o le
aiga o Ierepoamo le atalii o
Nepata, e pei o le aiga foi o
Paasa le atalii o Akia, ona o le
faaonoono ua e faaonoono mai ai
ia te au, ma e faatupu ai le agasala
ia Isaraelu. 23 O Iesepela foi, o
loo fetalai mai ai le ALII, ua faapea

mai, E ʻaina Iesepela e ulī i lalo o
le pa o Isereelu. 24 O so Aapo e
oti i le aai e ʻaina ia e ulī; o se
oti i le vao e ʻaina lea e manu felelei.
25 E leai lava se tasi la te tutusa
ma Aapo, o le na faatau e ia ia ia e
fai mea leaga i luma o le ALII; o
ia na faaosoosoina e Iesepela lana
avā. 26 Na matuā fai mea leaga ina
ua mulimuli i tupua, e tusa ma mea
uma na faia e sa Amorī, o e na tulia
e le ALII i luma o le fanauga a
Isaraelu.

27 Ua faalogo Aapo i ia upu, ona
saeia lea e ia ona ofu, ma ua ofu
lona tino i ie talatala, ma ua
anapogi, ma taoto i ie talatala, ma
fealualuai faafifilemu. 28 Ona
tūlei mai lea o le afioga a le ALII ia
Elia le Tisepi, ua faapea mai, 29
Ua e iloa ea ua faamaulalo Aapo i
oʻu luma? Auā ua ia faamaulalo i
oʻu luma, o le mea lea ou te le
faaoo ai le leaga i lana nofoaiga;
a o le nofoaiga a lona atalii ou te
faaoo ai le leaga i lona aiga.

O le taua a Aapo ma Suria, ma tala ia Iosefatu ma isi tupu

22 Sa latou nonofo i tausaga e
tolu ua leai se taua ia
Suria ma Isaraelu. 2 Ua oo i le
tausaga e tolu, ona alu ifo lea o
Iosefatu le tupu o Iuta, i le tupu o
Isaraelu. 3 Ua fai atu le tupu o
Isaraelu i ana auauna, Tou te le
iloa ea o Ramota-Kiliata o la tatou
aai lea, a ua tatou nofonofo ua le
faoa mai le lima o le tupu o Suria.
4 Ua fai atu foi o ia ia Iosefatu,
Ta te o atu ea ma aʻu i le taua i
Ramota-Kiliata? Ona fai mai lea o
Iosefatu i le tupu o Isaraelu, O
aʻu nei e pei o oe lava, o loʻu nuu
e pei o lou nuu, o aʻu solofanua e
pei o au lava solofanua. 5 Ua fai
mai foi Iosefatu i le tupu o Isa-
raelu, Seʻi e fesili i le aso nei i se
afioga mai le ALII. 6 Ona faapoto-
poto mai lea e le tupu o Isaraelu o
le au perofeta, pe toafa selau o
tagata, ma na fai atu ia te i latou,
Ou te alu atu ea i Ramota-Kiliata e
tau ai le taua, pe ou te nofo? Ona
latou fai mai lea, Ia e maliu ae; auā
e foaiina mai ai e le Alii i le aao o le
tupu. 7 Ona fai mai lea o Iosefatu,
E le o iinei ea ma se perofeta a le
ALII, ina ia tatou fesili atu ia te ia?
8 Ona fai atu lea o le tupu o Isa-
raelu ia Iosefatu, O le tasi tagata
foi o Mekaio, o le atalii o Imila, ta-
tou te fesili atu ai i le ALII; a ou te
ʻinoʻino ia te ia, auā na te le vavalo
mai ia te au i mea lelei, a o mea
leaga. Ona fai mai lea o Iosefatu,
Aua le fetalai faapea mai le tupu. 9
Ona valaau lea o le tupu o Isa-
raelu i le tasi auauna sili, ua faapea
atu, Ia e faavave mai ia Mekaio le
atalii o Imila. 10 Ua taitasi ma nofo
i lona nofoālii, o le tupu o Isaraelu,
ma Iosefatu le tupu o Iuta; sa
oofu foi i laua i o laua ofualii, i
le mea e avanoa e lata ane i le
faitotoa o Samaria; o loo vavalo foi
perofeta uma i o la luma. 11 Na
faia foi e Setekaia, le atalii o
Kenaana o nifo uamea mo ia, ma
fai atu, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, O mea nei e te

suatia ai Suria, seia e faaumatia i
latou. 12 Ua faapea foi ona vavalo
o perofeta uma, ua faapea atu,
Ina maliu ae ia i Ramota-Kiliata,
ma ia manuia; auā e foaiina mai ai
e le ALII i le aao o le tupu. 13 O le
auauna na alu e aami ia Mekaio, ua
fai atu o ia ia te ia, ua faapea atu,
Faauta mai ea i upu a le au pero-
feta i le tupu, ua tasi, ua lelei;
se'i faapea foi lau upu, ia pei o le
upu a so latou, ia e fai atu se upu
lelei. 14 Ona fai mai lea o Mekaio,
O loo soifua le ALII, o le mea e
fai mai ai le ALII ia te au, o le mea
lea ou te fai atu ai.

15 Ua sau foi o ia i le tupu.
Ona fai atu lea o le tupu ia te ia,
Mekaio e, pe matou te o atu ea i
Ramota-Kiliata i le taua, pe matou
te nonofo? Ona fai mai lea o ia ia
te ia, Ina maliu ae ia, ma ia ma-
nuia; auā e foaiina mai ai e le ALII
i le aao o le tupu. 16 Ona fai atu
lea o le tupu ia te ia, Pe foi faafia
ea ona ou fai atu ia tauto oe; aua
ne'i e fai mai ia te au se mea e
tasi, tau lava o le upu moni i le
suafa o le ALII? 17 Ona fai mai lea
o ia, Na ou iloa atu ia Isaraelu
uma ua faataapeapeina i mauga, e
pei o mamoe ua leai so latou
leoleo. Ona fetalai mai lea o le
ALII, Ua leai so latou alii; ia latou
taitasi ma toe foi atu i lona fale ma
le filemu. 18 Ona fai atu lea o le
tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Na
ou le fai atu ea ia te oe, na te le va-
valo mai ia te au se mea lelei, na
o le mea leaga? 19 Ona fai mai ai
lea o Mekaio, O lenei, ia e faa-
fogafoga mai i le afioga a le ALII.
Na ou iloa atu i le ALII o loo tietie
i lona nofoālii; sa tutū foi 'au uma
a le lagi e latalata ia te ia, i lona itu
taumatau ma lona itu tauagavale.
20 Na fetalai atu foi le ALII, Po o
ai ea na te faaoleole ia Aapo, ina ia
alu ae o ia, ma oti i Ramota-
Kiliata? Ona fai mai lea o le tasi e
faapea, a e fai mai le isi e faapea.
21 Ona alu ane lea o le tasi aga-
ga, ma tu mai i luma o le ALII, ua
fai mai, Ou te faaoleole ia te ia.
22 Na fetalai atu foi le ALII ia te
ia, I ni a ea? Ona fai mai lea o ia,
Ou te alu, ma ou fai ma agaga
pepelo i gutu o ana perofeta uma.
Ona fetalai atu lea o le ALII, E te
faaoleole ia te ia, e te malo foi; ina
alu ia, ina e faia ia o lea. 23 O
lenei, faauta, ua tuuina e le ALII le
agaga pepelo i gutu o au perofeta
nei uma; auā ua fetalai e le ALII
ia oo le leaga ia te oe. 24 Ona faa-
latalata mai lea o Setekaia le atalii o
Kenaana, ma na tu'i mai ia
Mekaio i lona alafau, ma fai mai,
Po o fea na ui ai le Agaga o le ALII
nai ia te au e tautala atu ia te oe?
25 Ona fai atu ai lea o Mekaio,
Faauta, e te iloa i lea lava aso e te
alu atu ai i le afeafe tuloto e te lafi
ai. 26 Ona fai ane lea o le tupu o
Isaraelu, Ina ave ia ia Mekaio, ma
toe ta'ita'i ia te ia ia Amone le alii
o le aai, ma Ioasa le atalii o le tupu;
27 ma e fai atu, O loo o faapea mai
le tupu, Ina tuuina atu ia o lenei
tamaloa i le falepuipui, ma fafa-
ga ia te ia i le mea e 'ai a e ua
tigaina, ma le vai a e ua tigaina,

seia ou sau ma le manuia. 28 Ona
fai mai lea o Mekaio, Afai lava e
te toe maliu mai ma le manuia,
ua ou le tautala i le afioga mai
le ALII. Ua fai ane foi o ia, Ina
faalogologo mai ia o outou le nuu
uma.

29 Ona o ae lea o le tupu o
Isaraelu, ma Iosefatu le tupu o
Iuta i Ramota-Kiliata. 30 Ua fai
atu le tupu o Isaraelu ia Iosefatu,
Ou te ofu ese a'u, ma alu i le taua;
a ia e ofu oe i lou lava ofu. Ona ofu
lea o le tupu o Isaraelu i ofu ese,
ma alu i le taua. 31 Ua fai atu le
tupu o Suria i alii e toatolugafulu
ma le toalua e pule i ona kariota,
ua ia faapea atu, Aua ne'i tou tau
ma se tagata nuu po o se alii, tau
lava o le tupu o Isaraelu. 32 Ua
iloa atu e alii e pule i kariota ia
Iosefatu, ona latou faapea ane lea,
Ai o le tupu o Isaraelu lena. Ona
latou faasaga ane lea, latou te tau
ma ia; ona alaga lea o Iosefatu. 33
Ua iloa e alii e pule i kariota, e le
o le tupu o Isaraelu lea, ona latou
foi atu lea, ua le toe tuliloa ia te ia.
34 Ua soona fana e le tasi tagata
lana u, ua lavea ai le tupu o Isa-
raelu i le soo o lona ofutau uamea.
Ona fai atu lea o ia i le ta'ita'i o
lona kariota, Ina liliu ane ia o lou
lima, ma ave ia te au i tua o 'au,
auā ua ou manua. 35 Na faatetele
le taua i lea aso; ua lagolagoina foi
le tupu i lona kariota e faafeagai ma
Suria; ona oti lea o ia i le afiafi;
ua sisina ifo le toto o le manua i
totonu o le kariota. 36 Ua alu le
manu i le goto o le la i 'au, ua
faapea, Ia taitasi ma alu i lana aai
ma lona nuu. 37 Ua oti foi le
tupu, ua au mai i Samaria; ua
latou tanu foi le tupu i Samaria.
38 Ua fufulu e se tasi le kariota
i le vailepa i Samaria, ua latou
fufulu foi lana auupega; na etoeto
foi e ulī lona toto, e tusa ma le
afioga a le ALII na ia fetalaia mai.

39 O toe o mea na faia e Aapo,
ma mea uma na ia faia, ma le fale
nifo o elefane na ia faia, ma aai
uma na ia faia, ua le tusia ea i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isa-
raelu? 40 Ua taoto Aapo faatasi
ma ona tamā, ona soloai ane lea
o Aasaia lona atalii e fai ma
tupu.

41 O le fa o tausaga o Aapo le
tupu o Isaraelu na fai ai Iosefatu
le atalii o Asa ma tupu o Iuta. 42
E tolu sefulu ma le lima o tausaga o
Iosefatu ina o fai o ia ma tupu;
na fai foi o ia ma tupu i Ierusalema
i tausaga e lua sefulu ma le lima; o
Asopa le igoa o lona tinā, o le
afafine o Seleki. 43 Na savali o
ia i ala uma o Asa lona tamā, ua le
alu ese ai o ia, na faia e ia o mea
tonu i luma o le ALII; a ua le
aveeseina o mea maualuluga; ua
fai taulaga pea le nuu, ma faa-
muina mea manogi i mea maua-
luluga. 44 Na lelei Iosefatu ma le
tupu o Isaraelu. 45 O toe o mea
na faia e Iosefatu, ma lona fitafita
sa fai, ma ona taua, ua le tusia ea
ia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Iuta? 46 O tagata faasotoma na
totoe, o e na totoe i ona po o
Asa lona tamā, na aveesea e ia ai le

nuu. 47 Sa leai se tupu i Etoma;
na fai ma tupu le na tofia e pule.
48 Na fai vaa Tasesa e Iosefatu e ō
i Ofeira e maua ai auro; a ua le oo,
ina ua tu'ia o vaa i Esiokape. 49
Ona fai atu lea o Aasaia le atalii o
Aapo ia Iosefatu, Ia o faatasi a'u
auauna ma au auauna i vaa; a
ua le mafai Iosefatu. 50 Ua
taoto Iosefatu faatasi ma ona
tamā, ua tanumia foi o ia faatasi
ma ona tamā i le aai a lona
tamā o Tavita; ona soloai ane
lea o Iorama lona atalii e fai ma
tupu.

51 O le sefulu ma le fitu o tau-
saga o Iosefatu le tupu o Iuta na
fai ai Aasaia le atalii o Aapo ma
tupu o Isaraelu i Samaria; e lua
tausaga na fai ai o ia ma tupu o
Isaraelu. 52 Ua amio leaga foi o
ia i luma o le Alii, ua ia savali i le
ala o lona tamā, ma le ala o lona
tinā, ma le ala o Ierepoamo le
atalii o Nepata, o le na faatupuina
le agasala ia Isaraelu. 53 Auā na
ia auauna ia Paala, ma ifo atu ia te
ia, ma na faaonoono i le Alii le
Atua o Isaraelu, e tusa ma mea
uma na faia e ona tamā.

O LE TUSI E LUA

I TUPU

O le tala i mea na oo ia Aasaia

1 Ua mavae le oti o Aapo, ona
foua lea o Isaraelu e Moapi.
2 Ua paū ifo Aasaia i le mea faau-
pega o le faamalama i lona afeafe
aupitoaluga i Samaria, ona ma'i
ai lea; ona aauina atu ai lea e ia o
auauna, ua fai atu i ai, Ina o ia,
ina fesili atu ia Pelesepulo le atua
o Ekerona, pe ou te malolo i lenei
ma'i. 3 A ua fetalai atu le agelu a
le Alii ia Elia le Tisepi, Tu ia i
luga, ina alu ae e faafetaiai i auauna
a le tupu o Samaria; ia e fai atu foi
ia te i latou, Ona ua leai ea se
Atua i Isaraelu tou te o atu ai e
fesili ia Pelesepulo le atua o Eke-
rona? 4 O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le Alii, E te le
alu ifo lava i lea moega ua e alu ae
i ai, a o le a e oti lava oe. Ona alu
ai lea o Elia.

5 Ua foi atu auauna ia te ia, ona
fai mai ai lea o ia ia te i latou,
Se a ea le mea ua outou foi mai ai?

6 Ona latou fai atu ai lea ia te ia,
Na alu ae le tasi tagata e faa-
fetaiai mai ia te i matou, na fai
mai foi o ia ia te i matou, O ia,
ina foi atu ia i le tupu na aauina
outou, ma fai atu ia te ia, O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII,
Ona ua leai ea se Atua i Isaraelu,
ua e aauina atu ai e fesili ia Pele-
sepulo le atua o Ekerona? o le mea
lea e te le alu ifo ai i lena moega
ua e alu ae i ai, a o le a e oti lava
oe. 7 Ona fai mai lea o ia ia te i
latou, Se tagata pe ī ea le na alu
ae e faafetaiai ia te outou, ma fai
atu na upu ia te outou? 8 Ona
latou tali atu ai lea ia te ia, O le
tagata taufulufulu, ua fusi foi lona
sulugātiti i le fusi pa'u. Ona fai mai
lea o ia, o Elia le Tisepi lea.

9 Ona ia aauina mai lea ia te
ia o le ta'ita'i o le toalimagafulu ma
lona toalimagafulu. Ona alu ae lea
o ia ia te ia, faauta foi, o loo nofo
ia i le tumutumu o le mauga; ua ia
fai mai i ai, Le tagata o le Atua e,
o loo fetalai mai le tupu, E te alu
ifo. 10 Ona tali atu lea o Elia, ua
faapea atu i le ta'ita'i o le toali-
magafulu, Afai o le tagata o le
Atua a'u, ia alu ifo le afi mai le
lagi, e faaumatia ai oe ma lou
toalimagafulu. Ona alu ifo ai lea
o le afi mai le lagi, ua faauma ia te
ia ma lona toalimagafulu. 11 Ona
ia toe aauina mai lea ia te ia o le
tasi ta'ita'i o le toalimagafulu ma
lona toalimagafulu; ua fai mai
foi o ia ia te ia, Le tagata o le Atua
e, o loo faapea ona fetalai mai o le
tupu, Ia vave ona e alu ifo. 12
Ona tali atu ai lea o Elia, ua faapea
atu ia te i latou, Afai o le tagata o
le Atua a'u, ia alu ifo le afi mai le
lagi e faaumatia ai oe ma lou toa-
limagafulu. Ona alu ifo ai lea o le
afi a le Atua mai le lagi, ua faauma
ia te ia ma lona toalimagafulu. 13
Ona toe aauina mai ai lea e ia o
lona toatolu o ta'ita'i o le toalima-
gafulu ma lona toalimagafulu.
Ona alu ae ai lea o lona toatolu o
ta'ita'i o le toalimagafulu, ua oo atu
ia, ma tootuli i ona tulivae i luma o
Elia; ua aioi atu ia te ia, ma fai atu
ia te ia, Le tagata o le Atua e,
ia e alofa mai i lo'u nei ola atoa
ma ola o le toalimagafulu nei o
au auauna. 14 Faauta, na alu ifo
le afi mai le lagi, ua faauma i
uluai ta'ita'i o toalimagafulu e
lua, ma o laua tai toalimagafulu;
a o lenei, ia e alofa mai i lo'u
nei ola. 15 Ona fetalai mai lea o
le agelu a le ALII ia Elia, Ia oulua
o ifo ma ia, aua e te mata'u ia te ia.
Ona tulai ai lea o ia, ua la o ifo i
le tupu. 16 Ona fai atu lea o ia ia
te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, Ona ua e aauina atu
o auauna e fesili ia Pelesepulo le
atua o Ekerona, ona ua leai ea
se atua i Isaraelu e fesili ai i lana
afioga? o le mea lea e te le maliu ifo
ai i lea lava moega ua e maliu ae i
ai, a o le a e maliu lava oe.

17 Ona oti lea o ia e tusa ma le
afioga a le ALII na fai atu ai Elia.
Ona soloai ane ai lea o Ioramo e
fai ma tupu i le lua o tausaga o
Ioramo le atalii o Iosefatu le
tupu o Iuta, auā e leai sona atalii.

18 O toe o mea a Aasaia na ia faia,
e lei tusia ea ia i le tusi i tala i
nofoaiga a tupu o Isaraelu?

O le tala i le avae o Elia i le lagi, ma nisi mea na faia e Elisaia

2 Ua finagalo le ALII e avae ia
Elia i le lagi i le asiosio, ona la
o lea o Elia ma Elisaia nai Kilikala.
2 Ona fai atu lea o Elia ia Elisaia,
Nofo ia oe iinei, auā ua auina a'u
e le ALII i Peteli. A ua tali mai
Elisaia, O loo soifua le ALII, ua
e ola foi oe, ou te le tuua lava oe.
Ona la o ifo ai lea i Peteli. 3 Ona o
mai lea ia Elisaia o soo o le au pero-
feta ua i Peteli, ua fai mai ia te ia,
Ua e iloa ea, o le aso nei o le a ave
ese ai e le ALII lou matai ia te oe?
Ona fai atu ai lea o ia, Ua ou iloa
lava; soia le fai mai ai. 4 Ona fai
atu lea o Elia ia te ia, Elisaia e,
nofo ia oe iinei, auā ua auina a'u e
le ALII i Ieriko. A ua fai mai o ia,
O loo soifua le ALII, ua e ola foi
oe, ou te le tuua lava oe. Ona la
oo atu ai lea i Ieriko. 5 Ona soso
mai lea ia Elisaia o soo o le au
perofeta ua i Ieriko, ua fai mai ia
te ia. Ua e iloa ea o le aso nei o le
a ave ese ai e le ALII lou matai ia
te oe? Ona fai atu ai lea o ia, Ua
ou iloa lava; soia le fai mai ai. 6
Ona fai atu lea o Elia ia te ia, Nofo
ia oe iinei, auā ua auina a'u e le
ALII i Ioritana. Ona fai mai lea o
ia, O loo soifua le ALII, ua e ola foi
oe, ou te le tuua lava oe. Ona
la savavali atu ai lea. 7 Ua o atu foi
tagata e toalimagafulu o isi soo o
le au perofeta, ua tutū mamao i le
mea e iloa atu ai; ua tutū foi i
laua i le auvai o Ioritana. 8 Ua
tago Elia i lona ofu tele, ua taa-
taai, ua taia a'i le vai, ona vaelu-
aina ai lea i le tasi itu ma le tasi
itu. Ona la savavali atu ai lea i le
iliti vai matutu.

9 Ua uma ona la sopoia atu,
ona fai atu lea o Elia ia Elisaia,
Fai mai ia pe se a se mea ou te faia
mo oe manū o lei aveeseina a'u ia
te oe. Ona fai mai ai lea o Elisaia,
Ia faalua mai lou agaga ia te au.
10 Ona fai atu ai lea o ia, O le mea
faigata ua e fai mai ai; afai e te
iloa mai a'u pe a aveeseina a'u ia
te oe, ona faapea lea ia te oe; a e
afai e leai, ona le faapea lea.

11 Ua savavali atu pea i laua, o
tautalatala fano; faauta foi, o le
nofoa afi faataavalevale ma solo-
fanua afi, ua te'a eseese ai i laua,
ona alu ae ai lea o Elia i le asiosio
i le lagi. 12 Ua iloa foi e Elisaia,
ona alaga lea o ia, Lo'u tamā e lo'u
tamā e, le kariota o Isaraelu ma
ana 'au e tietie i solofanua. Ua na
le toe iloa atu o ia; ona tago lea o
ia i lona lava ofu, ua saei lua. 13 Ua
ia avae foi le ofu tele o Elia na paū
ifo ia te ia, ona foi atu ai lea, ua
tu i le auvai o Ioritana. 14 Ona
tago lea o ia i le ofu tele o Elia na
paū ifo ia te ia, ua na taia a'i le
vai, ma fai ane, O ifea ea le ALII
le Atua o Elia? Ona taia foi lea e
ia le vai, ona vaeluaina ai lea i le
tasi itu ma le tasi itu; ona sopoia
atu ai lea e Elisaia.

15 Ua iloa mai foi o ia e soo o
le au perofeta ua i Ieriko i le mea

e iloa atu ai, ona latou fai ane ai
lea, Ua ia Elisaia le agaga o Elia.
Ona latou o ai lea e faafetaiai ia te
ia, ua latou ifo toele ia te ia. 16
Ona latou fai mai lea ia te ia,
Faauta mai, ua i au auauna tagata
malolosi e toalimagafulu, se'i latou
ō e saili i lou matai, ina ne'i siitia
o ia e le Agaga o le ALII, ma lafoina
i se mauga po o se vanu. A ua fai
atu o ia, Aua tou te aauina atu.
17 Ua latou faatauanau mai ia te
ia, ua oo ina mā o ia, ona fai atu ai
lea o ia, Ina aau ia. Ona latou
aauina atu ai lea o tagata e toalima-
gafulu. Ua aso tolu o latou saili
ai; a ua le iloa o ia. 18 Ona latou
toe foi mai lea ia te ia, (auā sa nofo
o ia i Ieriko,) ona fai atu lea o ia ia
te i latou, Ou te lei fai atu ea ia te
outou, Aua tou te o?

19 Ua fai mai tagata o le aai ia
Elisaia, Faauta mai ia, e lelei le
mea e tu ai le aai nei, pei ona e
silafia, le alii e; a ona leaga o le
vai, e lafulafua foi le fanua. 20
Ona fai atu ai lea o ia, Au mai ia ia
te au se tanoa fou, ma tuu i ai se
masima. Ona latou au mai ai lea
ia te ia. 21 Ona alu atu lea o ia i le
puna o le vai, ua lafo i ai le masima,
ma fai atu, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, Ua ou faamagaloina
lenei vai; e le toe tupu mai ai le oti
po o le lafua. 22 Ona magalo ai lea
o le vai, ua oo lava i le aso nei, e
tusa ma le upu a Elisaia, na ia fai
atu ai.

23 Ua alu ae ia nai lea mea i
Peteli; o loo alu ae ia i le ala, ona
o mai lea o tama iti mai le aai, ua
latou tauemu ia te ia, ua fai mai
ia te ia, Le ulu tula e, alu ae ia. Le
ulu tula e, alu ae ia. 24 Ona fāliu
lea o ia i tua, ua vaai atu ia te i
latou, ua fetuu atu foi ia te i latou i
le suafa o le ALII. Ona o mai ai lea
o urosa fafine e lua mai le vao, ua
saei i tama e toafagafulu ma le
toalua o i latou. 25 Ona alu atu
lea o ia nai lea mea i le mauga o
Karamelu; ona foi atu lea o ia ai
lea mea i Samaria.

O le fou o le tupu o Moapi, ma le taua na iu i ai

3 O le sefulu ma le valu o tau-
saga o Iosefatu le tupu o Iuta
na fai ai Ioramo le atalii o Aapo
ma tupu o Isaraelu i Samaria. E
sefulu ma le lua tausaga na fai ai
o ia ma tupu. 2 Ua ia faia foi le
amio leaga i luma o le ALII, a e
lei ausia le amio a lona tamā ma
lona tinā, auā na ia ave ese le
tupua o Paala na faia e lona tamā. 3
A ua pipii pea o ia i agasala a
Ierepoamo le atalii o Nepata o le
na faatupu le agasala ia Isaraelu,
na ia le liliu ese ai lava.

4 O Mesa foi le tupu o Moapi
e tele lona lafu, na ia avatu foi
i le tupu o Isaraelu o tamai mamoe
e selau afe, atoa ma mamoe poa e
selau afe, atoa ma o latou fulufulu.
5 A ua mavae ona oti o Aapo,
ona foua lea e le tupu o Moapi o
le tupu o Isaraelu.

6 O ona po foi ia na alu atu ai
le tupu o Ioramo nai Samaria, ma
na faitau ia Isaraelu uma. 7 Ua
alu foi lana feau ia Iosefatu le tupu

o Iuta, ua faapea atu, Ua foua a'u
e le tupu o Moapi, pe ta te o ea ma
a'u e tau ma Moapi? Ona fai mai
lea o ia, Ta te o ae lava, o a'u e
pei o oe, o lo'u nuu e pei o lou
nuu, o a'u solofanua e pei o au
solofanua. 8 Ona fai atu lea o ia,
O le fea ala tatou te o ae ai? Ona
tali mai lea o ia, o le ala e ui i le
vao o Etoma. 9 Ona latou o ai lea,
o le tupu o Isaraelu, ma le tupu o
Iuta, atoa ma le tupu o Etoma. Ua
po fitu o latou o faataamilo ai i le
ala; ona leai lea o se vai e inu ai
'au, atoa ma manu ua ia te i latou.
10 Ona fai atu lea o le tupu o
Isaraelu, Oi talofa! ua faapotopoto
e le ALII nei tupu e toatolu e
tuuina atu i latou i lima o Moapi.
11 A ua fai mai Iosefatu, E le o
iinei ea se perofeta a le ALII, tatou
te fesili ai i le ALII? Ona tali atu
ai lea o le tasi auauna a le tupu o
Isaraelu, ua faapea atu, O loo iinei
Elisaia le atalii o Safata, na na liligi
le vai i lima o Elia. 12 Ona fai
mai ai lea o Iosefatu, O loo ia te
ia le afioga a le ALII. Ona o ifo lea
ia te ia o le tupu o Isaraelu, ma
Iosefatu, atoa ma le tupu o Etoma.
13 A ua fai mai Elisaia i le tupu o
Isaraelu, O le a lau na ia te au nei?
Ina maliu atu ia oe i perofeta a
lou tamā, ma perofeta a lou tinā.
Ona fai atu lea o le tupu o Isaraelu
ia te ia, Aua, auā ua faapotopoto e
le ALII nei tupu e toatolu e tuuina
atu ai i latou i lima o Moapi. 14
Ona fai mai ai lea o Elisaia, O loo
soifua le ALII o 'au, ou te tu atu a'u
nei i ona luma, ana le se anoa le
afioga a Iosefatu le tupu o Iuta
ou te ee i ai, po ua ou le tepa atu ia
te oe, pe vaai atu ia te oe. 15 A o
lenei, ia au mai ia te au se tagata ta
laaupese. Ua na ta le laaupese, ona
i ai lea i ona luga le aao o le ALII.
16 Ona fai atu ai lea o ia, O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII, Ia
outou fai ni utu, ia soosoo utu le
vanu nei. 17 Auā o loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, Tou te le
iloa atu se matagi, tou te le iloa atu
foi se ua; a e tumu le vanu nei
i vai, tou te feinu ai, o outou,
ma o outou lafu, atoa ma a outou
manu. 18 A e itiiti lea mea i
le ALII, a e tuuina mai foi e ia o
Moapi i o outou lima. 19 Tou te
fāsia foi aai uma e nofo 'olo, atoa
ma aai silisili uma, tou te tatuuina
foi laau lelei uma, tou te tanumia
foi vaipuna uma, tou te faaleaga
foi fāsi fanua lelei uma i maa.
20 Ua oo i le taeao, ina o fai o le
taulaga, faauta, ua tafe mai le vai
i le ala o Etoma, ua tumu ai le nuu
i le vai.

21 Ua logona e Moapi uma ua o
ae tupu e tau ma *i* latou, ona latou
faapotopoto ai lea o i latou uma o e
faatoa lavā tau ma e matutua ai, ua
latou tutū i le tuaoi. 22 Ua latou
tulai mai i le taeao lava; ua alu ae
foi le la i le vai, ona iloa ai lea e
Moapi o le vai i o latou luma ua
mūmū pei o le toto. 23 Ua latou
faapea ane, O le toto lena; ua fasia
lava ia tupu, ua fefasiai i latou. O
lenei, Moapi e, tatou o ia e vete.
24 Ua latou oo i le toagālauapi a
Isaraelu, ona tutū ai lea o Isaraelu

i luga, ua fasi ia Moapi, ona latou
sosola lea ia te i latou; a ua latou
fasi pea ia Moapi, ua oo i lo latou
nuu. 25 Ua latou lepetia aai, ua
taitasi foi ma lafo e tagata uma lana
maa i fanua lelei uma, ua tutumu
ai, ua latou tatanu vaipuna uma,
ua tatuuina foi laau lelei uma; a ua
totoe o maa o Kiriaresa, a e peitai
ua faataamilo i ai le ʻau a maata, ma
faatauga i ai. 26 Ua iloa e le tupu o
Moapi ua faiaina o ia i le taua, ona
ave lea e ia o tagata e fai pelu e
toafitu selau, ina ia sofai atu i le
tupu o Etoma; a ua latou le mafaia.
27 Ona tago ai lea o ia i lona atalii
ulumatua, na fai e sui ai o ia i le
nofoaiga, ua fai aʻi le taulaga mu i
luga o le pa. Sa tele foi le ita ia Isa-
raelu. Ona latou tuua lea o ia, a e
foi atu i lo latou nuu.

O vavega na faia e Elisaia

4 Ua valaau ia Elisaia le avā a
le tasi soo o le au perofeta,
ua faapea mai, Ua oti lau auauna o
laʻu tane, ua e silafia foi sa mataʻu
lau auauna i le ALII, a ua sau le ua
matou aitalafu i ai, o le a na ave i
aʻu tama tane e toalua e fai mona
pologa. 2 Ona fai atu lea o Elisaia
ia te ia, Se a ea se mea ou te faia
ia te oe? Ina taʻu mai ia ia te au, pe
se a se mea o ia te oe i le fale? Ona
tali mai ai lea o ia, E leai se mea a
lau auauna fafine o i loʻu fale, ua
na o le fagu suāuu lava. 3 Ona fai
atu ai lea o ia, Ina alu ia, ia e no
ipu i tuā i tagata uma ua lata mai
ia te oe, o ipu le susua, aua le itiiti.
4 A ē ulufale ane, ia e pupuni le
faitotoa i ou tua ma tua o au tama,
i le e liligi atu i na ipu uma, ma tuu
ese le ua tumu. 5 Ona alu ane ai
lea o ia, ua tapuni le faitotoa i ona
tua ma tua o ana tama; ona la au
mai ai lea o ipu ia te ia, ona liligi
atu ai lea e ia. 6 Ua tutumu ipu,
ona fai atu lea o ia i lana tama, Ia
toe au mai se isi ipu ia te aʻu; ona
fai mai ai lea o ia ia te ia, E leai
se toe ipu. Ona utu ai lea o le
suāuu. 7 Ona alu ai lea o ia, ua
taʻu atu i le tagata o le Atua. Ona
fai mai ai lea o ia ia te ia, Alu ia,
ina faatau atu le suāuu, i le e taui
atu i le tagata ua outou aitalafu ai;
a o mea ua totoe ia ola ai oe ma au
tama.

8 O le tasi aso na ui atu ai Elisaia
i Sunema, sa i ai le tasi saʻo tamai-
tai; na ia pulunaunau mai ia te ia
seʻi ʻai. Ona iu ai lea ina afe soo ai
o ia e ʻai ai i ana malaga i lea ala.
9 Ona fai atu ai lea o ia i lana tane,
Faauta mai, ua ou iloa o le tagata
paia o le Atua lenei, o le sau soo
ia te i taua. 10 Ia ta faia se afeafe
itiiti i luga e fai i le pa puipui o
le fale; ia ta tuu ai se moega mo
ia, ma se laulau, ma se nofoa, ma se
tuugālamepa; a sau foi o ia ia te i
taua, i le alu ane i ai o ia. 11 O le
tasi aso na oo atu ai o ia i lea mea,
ona ulu ane lea i le afeafe, ua taoto
ai. 12 Ua fai atu o ia ia Kiasi lana
auauna, Valaau ia i lena tamaitai
Sunema. Ona valaau lea o ia ia te
ia, ona tu mai ai lea o ia i ona
luma. 13 Ona fai atu lea o ia ia te
ia, Ia e fai atu i ai, Faauta, ua
tigaina oe ona o i maua i nei sau-

niga uma, se a se mea e faia mo oe?
pe ta'u ea oe i le tupu, po o le alii
e pule i 'au? Ona tali mai ai lea o
ia, Ou te nofo faatasi ma lo'u
nuu. 14 Ona fai ane lea o ia, Se a
se mea e faia mo ia? Ona tali mai
ai lea o Kiasi, E leai sana tama, ua
toeaina foi lana tane. 15 Ona fai
atu lea o ia, Valaau atu ia te ia.
Ona valaau atu lea o ia ia te ia, ona
tu mai ai lea o ia i le faitotoa.
16 Ona fai atu lea o ia, O lela tau-
saga, e te sapasapai i sau tama tane.
Ona tali mai lea o ia, Aua, le alii e,
le tagata o le Atua, aua e te 'ole'ole
mai i lau auauna fafine. 17 Ona to
ai lea o le fafine, ua fanau mai ai
lana tama tane i lea tausaga, e
faatatau i le tau o le olaga sa fai
atu ai Elisaia ia te ia.

18 Ua matua le tama, ona oo
lea i le tasi aso, ua alu atu ai o ia i
lona tamā i e na sele saito. 19 Ua
fai atu ia i lona tamā, Lo'u ulu e,
lo'u ulu e! Ona fai atu ai lea o
ia i se tasi taulealea na te avea o
ia i lona tinā. 20 Ona ave lea e ia,
ua avatu ai i lona tinā; ona sii lea
o ia i ona vae, ua oo ina tutonu
o le la, ona oti ai lea o ia. 21 Ona
alu ae lea o le fafine, ua faataoto
ia te ia i luga o le moega o le tagata
o le Atua, ua pupuni le faitotoa,
ona alu lea o ia i fafo. 22 Ona valaau
atu ai lea o ia i lana tane, ua faapea
atu, Se'i e auna mai ia te au se
tasi taulealea ma se asini, ou te
vave atu ai i le tagata o le Atua, i
lo'u toe sau ai. 23 Ona fai mai lea o
ia, O le a le mea e te alu ai ia te ia
i le aso nei? e le o le masina faatoa
vaaia lenei, e le o le sapati foi. A
ua tali atu ai o ia, E le afaina. 24
Ona faanofoa lea e ia o le asini, ua
fai atu i lana auauna, Ia faatelevave
ona alu, aua ne'i faatelegese ona
faamomo'e ona o a'u, se'i iloga ou
te fai atu ai ia te oe. 25 Ona alu ai
lea o ia, ua oo atu i le tagata o
le Atua i le mauga o Karamelu.
Ua iloa mamao mai foi o ia e le
tagata o le Atua, ona fai ane ai
lea o ia ia Kiasi lana auauna,
Faauta i lena tamaitai Sunema. 26
Ina momo'e ia oe e faafetaiai ia
te ia, fai atu foi i ai, E manuia ea
oe? e manuia ea lau tane? e manuia
ea le tama? Ona tali mai lea o ia,
Ua manuia lava. 27 Ua oo mai o
ia i le tagata o le Atua i le mauga,
ona 'u'u lea e ia i ona vae; a ua
faalatalata ane Kiasi, o le a tulei
ese ia te ia. A ua fai atu le tagata o
le Atua, Ina tuu pea ia ia te ia, auā
ua tiga lona loto; a ua nanā e le
ALII le mea ia te au, e lei faaalia
mai ia te au. 28 Ona fai mai lea o
ia, Na ou ole atu ea i se tama tane
i lo'u alii? na ou le fai atu ea, Aua e
te 'ole'ole mai ia te au? 29 Ona
fai atu ai lea o ia ia Kiasi, Ina fusi
ia lou sulugātiti, ia e ave foi lo'u
tootoo i lou lima, ma ia e alu atu; a
oulua fetaiai ma se isi, aua ne'i e
ofo alofa ia te ia; a alofa mai foi
se tasi ia te oe, aua e te toe tali atu i
ai; ma ia e faaee lo'u tootoo i mata
o le tama. 30 Ona fai mai lea o le
tinā o le tama, O loo soifua le ALII,
ua e ola foi oe, ou te le te'a ese ia
te oe. Ona tulai lea o ia, ua muli-
muli ia te ia. 31 Ua muamua atu

Kiasi ia te i latou, ua faaee le too-
too i mata o le tama; a ua leai se
leo, ua le lagona foi. Ona foi mai
lea o ia e faafetaiai ia te ia; ua fai
mai foi ia te ia, ua faapea mai, E
lei ala le tama. 32 Ua ulufale atu
Elisaia i le fale, faauta foi, o le
tama ua oti, ua faataoto i luga o
lona moega. 33 Ua ulu atu o ia, ua
pupuni foi le faitotoa, ua i totonu i
laua, ona tatalo atu ai lea o ia i le
Alii. 34 Ona alu ae lea o ia, ua
faō i luga o le tama; ua faatatau
lona gutu i lona gutu, ma ona mata
i ona mata, ma ona lima i ona lima;
ua taoto o ia i ona luga; ona ma-
fanafana lea o le tino o le tama. 35
Ona foi atu lea o ia, ua taifoifaatasi
ona savali i le loto fale; ona alu
ae ai lea, ua taoto o ia i ona luga;
ona mafatua faafitu ai lea o le
tama, ua pupula ae foi mata o le
tama. 36 Ona valaau lea o ia ia
Kiasi, ua faapea atu, Valaau ia i
lena tamaitai Sunema. Ona valaau
atu lea o ia i ai. Ua sau foi o ia ia te
ia, ona fai atu ai lea o ia, Sii ae ia
o lau tama. 37 Ona ulu mai lea o
ia, ua faapaū i ona vae, ua ifo
toele; ona sii mai lea o lana tama,
ua alu.

38 Ua toe alu atu Elisaia i
Kilikala; ua oge le nuu; ua nonofo
foi i ona luma soo o le au perofeta.
Ona fai atu lea o ia i lana auauna,
Faaee ia le pani tele i le afi, e tunu
ai ni mea e ‘ai mā soo o le au pero-
feta. 39 Ona alu ai lea o le tasi i le
vao e saili mea e ‘ai, ua maua se
vine vao, ua tau ai ona fua, ua
tumu ai lona ie, ona sau ai lea, ua
tipi i le pani sa tunu a‘i mea e ‘ai;
auā ua latou le iloa ia mea. 40 Ona
latou liligi atu ai lea e aai ai tagata.
O aai i latou i le mea na tunu, ona
latou alalaga lea, ua faapea mai,
Le tagata o le Atua e, ua i le pani
le oti. Ua le mafai ona latou aai
ai. 41 A ua fai atu o ia, Ina aumaia
se falaoa. Ona lafo lea e ia i le
pani, ona fai atu ai lea, Liligi atu
ia mā le nuu, latou te aai ai. Ua le
toe ai se mea leaga i le pani.

42 Ua sau le tasi tagata mai
Paala-salisa, ua au mai i le tagata
o le Atua o le mea e ‘ai o uluai
fua, o areto karite e fua lua, atoa
ma fua saito mata i lana taga. Ona
fai atu lea o ia, Avatu ia mā le nuu,
latou te aai ai. 43 Ona fai mai ai
lea o lana auauna, Pe a ou laulauina
atu ea mea nei i luma o tagata e
toaselau? Ona toe fai atu lea o ia,
Ina laulau atu ia mā le nuu, ina ia
latou aai ai; auā o loo faapea ona
fetalai mai o le Alii, Latou te aai
ai, a e totoe lava. 44 Ona laulau
atu ai lea e ia i o latou luma, ua
latou aai ai, ma ua totoe lava, pei
ona fetalai mai ai o le Alii.

Ua faamaloloina Naamanu le Suria

5 O Naamanu le alii e pule
i ‘au a le tupu o Suria, o le
tagata aoga ia i lona alii, ma le
ta‘ua lava, auā o ia na oo mai ai le
manuia mai le Alii i Suria; o ia
foi o le toa malosi, a o le lepela ia.
2 Na o atu ‘au a Suria, na latou
au mai foi mai le nuu o Isaraelu le
tasi teine itiiti o le taua, ua fai ma

auauna a le avā a Naamanu. 3 Ua
fai atu ia i lona matai tamaitai,
Se anoa! ana i ai lo‘u alii i le pero-
feta o i Samaria, po ua faateaina e
ia lona lepela. 4 Ona alu atu ai lea
o le tasi, ua tala atu i lona alii, ua
faapea atu, Sa faapea ma-faapea
upu a le teine mai le nuu o Isa-
raelu. 5 Ona fai mai ai lea o le tupu
o Suria, Sau ia, ina e alu, ou te
avatu se tusi i le tupu o Isaraelu.
Ona alu ai lea o ia, ua ave e ia
taleni ario e sefulu, ma sekeli auro
e ono gaafe, atoa ma ofu e sefulu. 6
Ua avatu e ia le tusi i le tupu o
Isaraelu, ua faapea le tusi, A oo atu
lena tusi ia te oe e te silafia ai ua ou
auina atu ia te oe o la‘u auauna o
Naamanu, ina ia e faatea ia te ia
lona lepela. 7 Ua faitau e le tupu o
Isaraelu le tusi, ona saei lea e ia
ona ofu, ua faapea ane, O a‘u ea o
le Atua e fasi oti ma faaola, ua
auina mai ai e lena tagata ia te au e
faatea se tagata i lona lepela? Ina
manatunatu ia, ma ia outou iloa,
ua saili e ia se mea e faaalani ai
se taua ia te au.

8 A ua logona e Elisaia le tagata
o le Atua ua saei e le tupu o Isa-
raelu ona ofu, ona ave lea o le
feau ia te ia, ua faapea atu, Se a ea
le mea ua e saei ai ou ofu? Ia sau
lava ia ia te au, ona iloa ai lea e ia o
loo ia Isaraelu le perofeta. 9 Ona
sau ai lea o Naamanu ma ana
solofanua ma lona nofoa faataavale-
vale, ua tu mai i le faitotoa o le
fale o Elisaia. 10 Ona auina atu
lea e Elisaia o le auauna ia te ia,
ua faapea atu, Ina alu ia, ina taele
faafitu i Ioritana, ona toe foi mai
ai lea o lou tino tuai ia te oe, ona
e mamā ai lea. 11 Ona ita lava lea
o Naamanu, ma alu ese, ua faapea
ane, Faauta, na ou faapea, e sau
lava ia i fafo, ma tu mai, ma valaau
i le suafa o le ALII lona Atua, ma
tālo lona lima i le mea ua i ai le
ma‘i e faatea ai i le lepela. 12 E le
sili ea ona lelei o Apana ma
Farapa, o vaitafe ia o Tamaseko, i
vai uma o Isaraelu? Ou te le taele
ai ea, ma ou mamā ai? Ona liliu
ai lea o ia, ua alu ma le ita tele?
13 A ua faalatalata ane ana auauna,
ua fai ane ia te ia, ua faapea ane,
Sena e, ana fai atu e le perofeta se
mea tele ia te oe, e te le faia ea? A o
lenei, e te le faia ea ina ua ia fai atu
ia te oe, E te taele, e te mamā ai?
14 Ona alu ifo ai lea o ia, ua fufui
faafitu i Ioritana, e tusa ma le upu a
le tagata o le Atua, ona foi mai ai
lea o lona tino tuai pei o le tino o le
tama itiiti, ua mamā foi ia.

15 Ona foi mai ai lea o ia i le
tagata o le Atua, o ia ma i latou
uma sa ia te ia, ua sau, ua tu mai i
ona luma, ua faapea mai, Faauta
mai, ua ou iloa nei e leai se atua i
le lalolagi uma, ua na o i Isaraelu
lava; o lenei foi, ia e talia se mea
alofa a lau auauna. 16 A ua fai
atu ia, O loo soifua le ALII, o le
ou te tu a‘u nei i ona luma, ou te le
talia se mea. Ona tauanau mai lea
o ia ia te ia ia na talia; a ua le mafai
lava o ia. 17 Ona fai mai ai lea o
Naamanu, E le foaiina mai ea i
lau auauna ni avega a eleele a ni
falata se lua? auā e le toe faia e lau

auauna se taulaga mu po o se isi
taulaga i atua ese, na o le ALII
lava. 18 A ia faamagalo mai e le
ALII i lau auauna i lenei mea, pe a
alu lo'u alii i le fale o Rimoni e
ifo ai, e totoo foi o ia i lo'u lima,
ou te ifo foi a'u i le fale o Rimoni,
pe a ou ifo i le fale o Rimoni, ia faa-
magalo e le ALII i lau auauna i lena
mea. 19 Ona fai atu ai lea o ia ia te
ia, Ina maliu ia oe ma le manuia.
Ona alu ai lea o ia, e lei faamamao
foi.

20 Ona faapea lea o Kiasi le
auauna a Elisaia le tagata o le
Atua, Faauta, ua tu'itu'i e lo'u
alii mea a lena Suria o Naamanu i
lona le talia le mea ua na au mai;
o loo soifua le ALII, ou te tuliloa
ia te ia, ou te maua ai se mea ia te
ia. 21 Ona tuliloa lea o Kiasi ia
Naamanu. Ua iloa mai foi e
Naamanu o ia ua momo'e atu ia te
ia, ona alu ifo lea o ia i le nofoa
faataavalevale e faafetaiai ia te ia,
ua faapea mai, Pe se a le feau e
te sau ai? 22 Ona fai atu lea o ia,
Ou te sau; ua auna mai a'u e lo'u
alii e fai atu, Faauta, ua o mai nei
lava ia te au o taulelea e toalua, o
soo o le au perofeta, mai le mauga o
Efaraima, se'i avane mo i laua o le
taleni ario e tasi, atoa ma ofu e
lua. 23 Ona fai mai lea o Naamanu,
Ina usitai mai ia, ia e ave taleni e
lua. Ua ia finau mai foi ia te ia,
ua fafao taleni ario e lua i taga e
lua, atoa ma ofu e lua, ua tuu atu i
ana auauna e toalua, ua la avea, ua
muamua i ona luma. 24 Ua oo foi
i le mauga, ona avea lea e ia o mea
sa ia te i laua, ua tuu i le fale, ua
na faafoi atu ia tagata, ona o ai lea
o i laua. 25 A ua ulufale atu o ia,
ua tuu i luma o lona alii. Ona fai
mai lea o Elisaia ia te ia, Kiasi e,
na e ifea ea? Ona tali atu lea o ia,
E lei alu lava lau auauna i se mea
lava. 26 Ona fai mai ai lea o ia ia
te ia, Lua te lei o ea ma lo'u loto,
ina ua toe foi mai le tagata nai
lona nofoa faataavalevale e faa-
fetaiai ia te oe? O ona po nei ea e
talia ai ario, ma talia ai ofu, ma
toolive, ma tovine, ma mamoe,
ma povi, ma auauna tane, ma
auauna fafine? 27 O le mea lea o
le a pipii atu ai ia te oe ma au
fanau le lepela o Naamanu i āu
tupulaga. Ona alu ese ai lea o ia i
ona luma, ua lepelā lava pei o le
kiona.

O *isi vavega na faia e Elisaia.* O *le taua na sii e Suria*

6 Ua fai mai soo o le au pero-
feta ia Elisaia, Faauta mai,
o le mea tatou te mau ai nei ma oe,
ua fetinai ai tatou. 2 Se'i matou o
ia i Ioritana, ma taitasi le tagata
ma ave ai lana laau, matou te fai
a'i i lea mea se fale tatou te mau ai.
Ona tali atu ai lea o ia, Ina o ia.
3 Ona fai mai lea o le tasi, Se'i
tatou o ma i matou o au auauna.
Ona fai atu lea o ia, Tatou te o
lava. 4 Ona latou o ai lea ma ia.
Ua oo foi i latou i Ioritana, ona
latou ta laau ai lea. 5 Ua ta e le
tasi le laau, ona paū ese lea o le
matau i le vai; ona alaga lea o ia,
ua faapea mai, Aue! le alii e; auā

o le mea nonō. 6 Ona fai atu ai
lea o le tagata o le Atua, Pe na
paū ifea? Ona faasino mai ai lea e
ia o le mea. Ona vavae mai ai lea
e ia o se laau, ua lafo atu i ai; ona
opeopea ai lea o le uamea. 7 Ona
fai atu ai lea o ia, Ina avae ia. Ona
aapa atu ai lea o ia lona lima, ua
tago i ai.

8 Ua sii mai e le tupu o Suria
le taua ia Isaraelu, ua latou fili-
fili, o ia ma ana auauna, ua faapea,
O lea mea ma lea mea e fai ai le
toagālauapi. 9 Ona avatu lea o le
feau a le tagata o le Atua i le tupu o
Isaraelu, ua faapea atu, Ia oe,
ne'i e ui ane i lea mea, auā ua o
ifo i ai Suria. 10 Ona aauina lea
nisi e le tupu o Isaraelu i le mea
na fai atu ai le tagata o le Atua,
ma faasino atu ia te ia; ua faaola
ai o ia e ia i lea mea, e le na o le
atu tasi pe atu lua. 11 O le mea lea
ua atuatuvale tele ai le loto o le
tupu o Suria; ona valaau ai lea o
ia i ana auauna, ua faapea atu ia te
i latou, Tou te le faaali mai ea ia te
au po o ai so tatou e 'au ma le tupu
o Isaraelu? 12 Ona fai mai ai lea
o le tasi ana auauna, Le alii e, le
tupu, e leai lava; a o Elisaia le
perofeta o i Isaraelu, o ia na te
faaalia i le tupu o Isaraelu mea e
te fetalaia i lou tofaga. 13 Ona fai
atu ai lea o ia, Ina o ia, ia iloilo le
mea e i ai o ia, ou te aauina atu
nisi e pue ia te ia. Ona ta'ua mai
ai lea ia te ia, ua faapea mai,
Faauta, e i Totana ia.

14 Ona aauina atu ai lea e ia
i lea mea o solofanua, ma kariota,
ma 'au e tele. Ua latou oo po atu,
ona latou sio lea o le aai. 15 Ua
tulai le auauna a le tagata o le Atua
i le taeao lava, ua alu i fafo, faauta,
o 'au ua si'o le aai ma a latou
solofanua ma kariota. Ona fai
mai ai lea o lana auauna ia te ia,
Aue! le alii e, pe faapefea se mea
tatou te fai a'i? 16 Ona tali atu ai lea
o ia, Aua e te fefe, auā e toatele ua
ia te i tatou i e ua ia te i latou. 17
Ona tatalo ai lea o Elisaia, ua faa-
pea atu, Le ALII e, ia e faapupula
i ona mata ina ia na iloa. Ona faa-
pupulaina lea e le ALII o mata o le
taulealea, ona iloa ai lea e ia, faauta
foi, ua tumu le mauga i solofanua
ma kariota afi, ua latou vagavagai
ia Elisaia. 18 Ua o ifo 'au ia te ia,
ona tatalo atu ai lea o Elisaia i le
ALII, ua faapea atu, Ia e faataua-
soina nei tagata. Ona faatauasoina
lea e ia o i latou, e tusa ma le upu a
Elisaia. 19 Ona fai atu lea o
Elisaia ia te i latou, E le o le ala
lenei, e le o le aai foi lenei; muli-
muli mai ia ia te au, ou te ta'ita'i
ia te outou i le tagata tou te sailia
na. A ua na ta'ita'i ia te i latou i
Samaria. 20 Ua oo atu i latou i
Samaria, ona faapea atu ai lea o
Elisaia, Le ALII e, ia e faapupu-
laina mata o nei tagata ina ia latou
iloa. Ona faapupulaina ai lea e le
ALII o latou mata, ona latou iloa
ai lea, faauta foi, ua latou i totonu o
Samaria. 21 Ua iloa mai i latou e
le tupu o Isaraelu, ona fai mai ai
lea o ia ia Elisaia, Sena e, a a'u
fāsia ea, a a'u fāsia? 22 Ona tali
atu ai lea o ia, Aua e te fafasi; e te

fasia ea i latou na e faatagataotau-
aina i lau pelu ma lau aufana? Ina
laulau atu ia i o latou luma ni mea e
'ai ma ni vai, latou te aai ma feinu
ai, i le latou o ai i lo latou alii.
23 Ona sauni ai lea e ia o mea e
'ai e tele mā latou; ua latou aai
ma feinu, ona tuuina atu lea o i
latou e ia, ua latou o i lo latou
alii. Ona le toe o mai ai lea o 'au a
Suria i le nuu o Isaraelu.

24 Ua mavae nei mea, ona faa-
potopoto ai lea e Peniata le tupu o
Suria o ana 'au uma, ua alu ae, ua
vagaia Samaria. 25 Ona tele ai lea
o le oge i Samaria; faauta foi, ua
latou vagaia, ua iu ina faataulia le
ulu o le asini i tupe e valugafulu,
ma le vaefagalemu o le kape o
kirio i tupe e lima.

26 Ua ui ane le tupu o Isa-
raelu i luga o le pa, ona valaau lea
o le tasi fafine ia te ia, ua faapea
atu, Le alii e, le tupu, fesoasoani
mai ia. 27 Ona tali mai ai lea o ia,
A le fesoasoani le ALII ia te oe, ou
te fesoasoani ia te oe i ni ā? ai le
mea e soli ai saito ea, pe mai le
tuugauaina? 28 Ua fai mai foi le
tupu ia te ia, O le a ea? Ona tali
atu ai lea o ia, Na fai mai le fafine
nei ia te au, Ia e aumaia lau tama
tane, ta te 'aina i le aso, a e ta
'aina la'u tama taeao. 29 Ona ma
tunu ai lea o la'u tama, ua ma 'aina.
Ona ou fai atu ai lea ia te ia i le
tasi aso, ia e au mai lau tama ta te
'aina; a ua nanā e ia lana tama.
30 Ua faalogo le tupu i upu a le
fafine, ona saei lea e ia ona ofu,
ona savali ane lea i luga o le pa, ona
iloa ai lea e le nuu, faauta, o le ie
talatala i totonu, ua aupito i
lona tino. 31 Ona faapea ane lea o
ia, Ia faapea ona faia mai e le Atua
ia te au, ma ia faaopoopo i ai, pe
afai a e po le asō o tumau le ulu o
Elisaia le atalii o Safata ia te ia. 32
A ua nofo Elisaia i lona fale, o loo
latou o nonofo ai ma toeaina. Ona
auina lea e le tupu o le tagata nai
ona luma; a o lei oo mai ia te ia le
na auina, na ia fai atu i toeaina,
Ua outou iloa ea ua auina mai se
tasi e lena atalii o le fasioti tagata e
tutū i lo'u ulu? Vaai ia outou, pe a
sau le ua auina mai, ia outou
pupuni le faitotoa, ma ia outou
taofi mau ia te ia i le faitotoa; e le
mulimuli mai ea ia te ia le paūū
mai o vae o lona alii? 33 E lei
uma atu ana upu ia te i latou,
faauta, ua oo mai ia te ia o le na
auina mai. Ona fai ane lea o ia,
Faauta, mai le ALII lenei mala;
se a se mea ou te toe faatali atu ai i
le ALII?

O le valoaga a Elisaia i mea e 'ai e tele o le a maua e Samaria

7 Ona fai atu ai lea o Elisaia,
Faalogologo mai ia outou i le
afioga a le ALII, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, O le itu aso
faapenei a taeao, e faataulia i le
faitotoa o Samaria le sea o falaoa
lelei i le sekeli, e lua foi sea o
karite i le sekeli. 2 Ona tali mai ai
lea o le tasi alii, sa totoo ai le tupu i
lona lima, i le tagata o le Atua, ua
faapea mai, Faauta mai, afai e faia

e le ALII ni faitotoa i le lagi e
iloga ea e oo lena mea? Ona fai
atu ai lea o ia, Faauta mai, e te iloa
ai i ou fofoga, a e te le ʻai ai.

3 Na i ai foi i le mea e ui atu
ai i le faitotoa tagata lepela e
toafa, ua fetautalatalaʻi i latou, Se
a le mea tatou te nonofo ai pea
iinei seia oti? 4 Afai tatou te faapea,
Tatou te o i le aai, o loo i ai le
oge, ona tatou oti ai lea i lea mea;
afai foi tatou te nonofo ai pea
iinei, tatou te oti ai foi. Ina o mai
ia, ina tatou sosola i le itu taua a
Suria; afai latou te faaola ia te i
tatou, tatou te ola; a e afai latou te
fasioti ia te i tatou, na ona tatou
oti lava. 5 Ona latou tulai ai lea i
le po, o le a o atu i le toagālauapi a
Suria; ua oo foi i latou i le toa-
gālauapi pito mai a Suria, faauta
foi, e lei i ai se tagata. 6 Auā na
faafaalogoina e le Alii i le togā-
lauapi a Suria le taalili o kariota, ma
le taalili o solofanua, o le taalili o
ʻau e tele. Ona latou fetautalatalaʻi
ai lea, Faauta, ua faaoloātauaina e
le tupu o Isaraelu o tupu o sa
Hetī, ma tupu o Aikupito e o mai
e tau ma i tatou. 7 Ona latou tulai
ai lea, ua sosola i le po, ua tuu-
lafoai foi o latou fale ie, ma a latou
solofanua, ma a latou asini, ma le
toagālauapi pei ona i ai, ua sosola
lava i le fia ola.

8 Ua oo atu ia lepela i le toa-
gālauapi pito mai, ona latou ulu
atu lea i le tasi fale ie, ua aai ma
feinu, ua latou avea ai foi ario, ma
auro, atoa ma ofu, ona o ai lea ua
nanā ai; ona toe foi lea, ua ulu atu
i le tasi fale ie, ua latou avea ai foi
mea, ona o ai lea ua nanā. 9 Ona
latou fetautalatalaʻi ai lea, E le
tatau le mea o tatou o faia nei, o le
aso manuia lenei aso, a ua tatou
faalologo; pe afai tatou te faatali
seia malama ae le taeao, ona oo mai
ai lea o le sala ia te i tatou; ina o
mai ia, ina tatou o e taʻu atu i le
aiga o le tupu. 10 Ona latou o
mai ai lea, ua valaau i le leoleo
faitotoa o le aai, ua tala mai ia te i
latou, ua faapea mai, Na matou o
atu i le toagālauapi a Suria;
faauta foi, ua leai se tagata o i ai,
po o se leo o se tagata; ua na o
solofanua o noatia, ma asini o
noatia, ma fale ie pei ona i ai. 11
Ona valaau lea o ia i leoleo
faitotoa, ona latou taʻu atu ai lea i
falē i le aiga o le tupu. 12 Ona tulai
ai lea o le tupu i le po, ua faapea
ane i ana auauna, Soʻu faaali atu
nei ia te outou le mea ua faia e
Suria ia te i tatou. Ua iloa e i latou
ua tatou mātelaina, o le mea lea ua
latou o ai i tua o le toagālauapi e
lalafi i le vao, ua faapea i latou, Pe
a latou o atu i tua o le aai, ona tatou
pupue ola lea ia te i latou, ma tatou
o mai i le aai. 13 Ona tali mai ai lea
o le tasi ana auauna, ua faapea
mai, Seʻi ave nisi solofanua e lima
o totoe, ua i ai pea i le aai, (faauta,
ua latou pei o le vao tagata o Isa-
raelu o e totoe ai, faauta, pei o le
vao tagata o Isaraelu lava, ua faa-
umatia,) tatou te aauina atu seia
iloa. 14 Ona latou ave lea o solo-
fanua o kariota e lua, ua aauina
atu e le tupu i le toagālauapi a

Suria, ua faapea atu, Ina o ia, ia
outou vaavaai. 15 Ona latou muli-
muli lea ia te i latou, ua oo i
Ioritana; faauta foi, ua fola solo
i le ala uma o ofu ma ipu, na lafoai
e Suria i lo latou sosola faaatuatu-
vale. Ona foi mai ai lea o e na
aauina, ua ta'u mai i le tupu.

16 Ona o atu ai lea o le nuu, ua
vete le toagālauapi a Suria. Ona
faataulia lea o le sea o falaoa lelei
i le sekeli, ma le lua o sea o karite
i le sekeli, e pei o le afioga a le ALII.
17 Ona tofia lea e le tupu lena alii
sa totoo ai o ia i lona lima, ia leoleo
e ia le faitotoa. Ona galuvaea lava
lea o ia e le nuu i le faitotoa, ona oti
ai lea, e pei o le upu a le tagata o
le Atua, na ia fai atu ai ina ua alu
ifo le tupu ia te ia. 18 Ona taunuu
ai lea o le mea na fai atu ai le tagata
o le Atua i le tupu, ua faapea,
E lua sea o karite i le sekeli, ma le
sea o falaoa lelei i le sekeli, e faia
lea i le itu aso faapenei a taeao i le
faitotoa o Samaria. 19 A ua tali
mai lena alii i le tagata o le Atua,
ua faapea mai, Faauta ea, afai e faia
e le ALII ni faitotoa i le lagi e iloga
ea e oo lena mea? Ona tali atu ai lea
o ia, Faauta mai, e te iloa ai lava i ou
fofoga, a e te le 'ai ai. 20 Ua taunuu
foi ia te ia, auā na galuvaea o ia e le
nuu i le faitotoa, ua oti ai.

O le tala i le tamaitai Sunema, atoa ma isi mea na tutupu i Isaraelu

8 Ua fai atu Elisaia i le fafine
na faaolaina e ia lana tama
tane, ua faapea atu, Tu ia i luga,
ina outou o ma lou aiga, ia āumau
i se mea e mafai ona e āumau ai;
auā ua valaau e le ALII i le oge; e
oo ai foi i le nuu i tausaga e fitu. 2
Ona tulai ai lea o le fafine, ua fai
a'i le upu a le tagata o le Atua;
ua latou o ma lona aiga, ua
āumau i le nuu o Filisitia i tausaga
e fitu.

3 Ua mavae ia tausaga e fitu,
ona foi mai ai lea o le fafine mai
le nuu o Filisitia; ua alu atu e
tagi i le tupu i lona fale ma lona
fanua. 4 Ua tautala le tupu ma
Kiasi le auauna a le tagata o le
Atua, ua faapea ane, Ina ta'u mai
ia ia te au o vavega uma na faia e
Elisaia. 5 O loo tala atu ia i le tupu
i le tagata oti na na faaolaina,
faauta foi, o le fafine e ana le tama
na faaolaina e ia ua tagi mai i le
tupu i lona fale ma lona fanua.
Ona fai ane lea o Kiasi, Le alii e,
le tupu, o le fafine lava lenei, o
lana tama foi lenei na faaolaina e
Elisaia. 6 Ona fesili atu ai lea o le
tupu i le fafine, ona tala mai ai lea o
ia ia te ia. Ona tofia lea e le tupu
o le tasi auauna sili, ua faapea atu,
Ia toe avatu ia te ia ana mea uma,
atoa ma mea uma na tutupu i le
fanua talu le aso na tuua ai e ia le
nuu, e oo i lenei lava aso.

7 Ua alu atu Elisaia i Tamaseko,
a o ma'i Peniata le tupu o Suria,
ona ta'uina atu lea ia te ia, ua
faapea atu, Ua sau le tagata o le
Atua iinei. 8 Ona fai atu ai lea o le
tupu ia Asaeli, Ia e ave se mea alofa
i lou lima, i le e alu, se'i oo i le
tagata o le Atua, ma fesili atu ai i le

ALII, ia faapea ane, Pe ou te malolo
i lenei ma'i? 9 Ona alu ai lea o
Asaeli e oo ia te ia, ua ave foi e ia
le alofa i lona lima, o mea lelei
uma i Tamaseko e fagafulu avega
a kamela, ona sau ai lea o ia, ua tu
mai i ona luma, ua faapea mai, Ua
auna mai a'u ia te oe e lou atalii o
Peniata le tupu o Suria, o loo
faapea mai, Pe ou te malolo i lenei
ma'i? 10 Ona fai atu lea o Elisaia
ia te ia, Alu ia, fai atu ia te ia, E
mafai lava ona e toe soifua; a ua
faaali mai e le ALII ia te au, o le
a maliu lava ia. 11 Ona pulatoa atu
lava lea o ona mata, ua iu ina ma ai
o ia; ona tagi ai lea o le tagata o
le Atua. 12 Ona fai mai ai lea o
Asaeli, Le alii e, se a le mea e te
tagi ai? Ona tali atu lea o ia, Auā
ua ou iloa le leaga e te faia i le
fanauga a Isaraelu; e te susunu i o
latou 'olo i le afi, e te fasi i o latou
taulelea i le pelu, e te palasi i a
latou tama meamea, e te faatiau i o
latou fafine totō. 13 Ona fai mai ai
lea o Asaeli, O le a ea? se ulī ea lau
auauna e fai ai lena mea tele? Ona
tali atu ai lea o Elisaia, Ua faaali
mai e le ALII ia te au, o le a fai oe ma
tupu o Suria. 14 Ona alu ese ai
lea o ia ia Elisaia, ua alu atu i
lona alii; ona fai mai ai lea o ia ia
te ia, Se a ea le upu a Elisaia ia te
oe? Ona tali atu ai lea o ia, Na ia
fai mai ie te au, e te toe soifua lava
oe. 15 Ua oo i le taeao, ona tago lea
o ia i le ie māfiafia, ua fufui i le
vai, ona faapulou a'i lea ona fofoga,
ua oti ai. Ona soloai ane ai lea o
Asaeli e fai ma tupu.

16 O le lima o tausaga o Ioramo
le atalii o Aapo le tupu o Isaraelu,
a o fai Iosefatu ma tupu o Iuta, na
fai ai Ioramo le atalii o Iosefatu
ma tupu o Iuta. 17 O le tolugafulu
ma le lua o ona tausaga na fai ai o
ia ma tupu; e valu foi tausaga na
fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
18 Na ia savali foi i le ala o tupu o
Isaraelu, pei ona faia e le aiga o
Aapo; auā o le afafine o Aapo na
fai mana avā, ua fai foi e ia le
amio leaga i luma o le ALII. 19 A e
lei finagalo le ALII ona faaumatia
o Iuta, ona o lana auauna o Tavita,
faapei ona fetalai mai o ia ia te ia,
e tuuina mai le lamepa ia te ia ma
ana fanau i aso uma.

20 O lana nofoaiga na foua ai
Iuta e Etoma, ua latou faanofo so
latou lava tupu. 21 Ona alu atu ai
lea o Ioramo i Seira, ua ia te ia foi
o kariota uma. Ona tulai lea o ia i
le po, ua na fasi ia Etoma na sio
ia te ia, atoa ma alii o kariota, ona
sola ai lea o le nuu i o latou fale
ie. 22 A ua foua le pule a Iuta e
Etoma, ua oo lava i ona po nei. O
ia ona po foi na fou ai Lipena.

23 O toe o mea na faia e Ioramo,
atoa ma mea uma na faia e ia, e
lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga
a tupu o Iuta? 24 Ua taoto foi
Ioramo faatasi ma ona tamā, ua
tanumia foi faatasi ma ona tamā
i le aai o Tavita. Ona soloai ane ai
lea o Aasaia lona atalii e fai ma
tupu.

25 O le sefulu ma le lua o tau-
saga o Ioramo le atalii o Aapo le
tupu o Isaraelu, na fai ai ma tupu o

Aasaia le atalii o Ioramo le tupu o
Iuta. 26 Ua fai ma tupu Aasaia i le
luafulu ma le lua o ona tausaga;
e tasi foi le tausaga na fai ai o ia
ma tupu i Ierusalema. O le igoa o
lona tinā o Atalia, le afafine o
Omeri le tupu o Isaraelu. 27 Ua ia
savali foi i le ala o le aiga o Aapo,
ua na fai foi le amio leaga i luma o
le Alii, pei o le aiga o Aapo; auā
na aiga o ia ma sa Aapō. 28 Ua la
o ma Ioramo le atalii o Aapo i le
taua ma Asaeli le tupu o Suria i
Ramota-Kiliata, ona manua lea o
Ioramo ia Suria. 29 Ona foi ai lea o
Ioramo le tupu i Isereelu, ia fofo
ai ona manua na manua ai ia
Suria i Rama, ina ua tau o ia ma
Asaeli le tupu o Suria. Ona alu
ifo ai lea o Aasaia le atalii o Ioramo
le tupu o Iuta e o'oo'o ia Ioramo
le atalii o Aapo i Isereelu, auā ua
manua ia.

Ua fai Ieu ma tupu o Isaraelu, a ua fāsia Ioramo, ma Aasaia, ma Iesepela

9 Ua valaau e le perofeta o Eli-
saia le tasi soo o le au perofeta,
ua faapea atu i ai, Ina fusi ia lou
sulugātiti, ma ave i lou lima lenei
fagu uu, ma e alu i Ramota-
Kiliata; 2 a ē oo foi i ai ia e sailia
Ieu le atalii o Iosefatu le atalii ia
o Nimesi, i le e ulu atu, ma fai
atu ia te ia ia tulai ai luma o ona
uso, i le ave ia te ia i se afeafe
tuloto; 3 ona e tago ai lea i le fagu
uu, ma liligi ifo ai i lona ulu, ma fai
atu, O loo faapea ona fetalai mai o
le Alii, Ua ou faauu ia te oe e fai
ma tupu o Isaraelu. I le ē toina le
puipui, ma e sola, aua lava ne'i e
faatali. 4 Ona alu ai lea o le
taulealea, o le perofeta foi le taulea-
lea, i Ramota-Kiliata. 5 Ua oo atu
ia, faauta, o nonofo mai alii e pule
i 'au; ona fai atu ai lea o ia, Le alii
e, o la'u feau ia te oe. Ona fai mai
ai lea o Ieu, O se fea ea o i matou
nei uma? Ona fai atu ai lea o ia,
Le alii e, o oe lava. 6 Ona tulai
ai lea o ia, ua ulu atu i fale; ona
liligi ifo lea e ia o le uu i lona ulu,
ua fai atu ai ia te ia, O loo faapea
ona fetalai mai o le Alii le Atua o
Isaraelu, Ua ou faauu ia te oe e
fai ma tupu o le nuu o le Alii,
o Isaraelu. 7 E te fasia le aiga o
Aapo lou alii, ina ia ou taui ma sui
ia Iesepela le toto o a'u auauna le
au perofeta, atoa ma le toto o
auauna uma a le Alii. 8 Auā o le
a fano le aiga uma lava o Aapo; ou
te faaumatia foi i sa Aapō o se tulai
atu i se aupa, o le pologa atoa ma le
saoloto ua i Isaraelu; 9 ou te faa-
tatau foi le aiga o Aapo i le aiga o
Ierepoamo le atalii o Nepata, ma le
aiga o Paasa le atalii o Akia; 10 e
'aina foi e uli Iesepela i le fanua o
Isereelu, e leai foi se na te tanumia
o ia. Ona toina lea e ia o le puipui,
ua sola.

11 Ona toe alu atu ai lea o Ieu
i auauna a lona alii. Ona fai mai
lea o le tasi ia te ia, Pe ni malie pe
ni tamai? O le a le mea na sau ai
lea vale ia te oe? Ona fai atu ai lea
o ia ia te i latou, Ua outou iloa le
tagata atoa ma lana feau. 12 Ona

latou tali mai ai lea, Ua pepelo.
Ina ta‘u mai ia ia te i matou. Ona
fai atu ai lea o ia, Ua faapea ma
faapęa lana upu ia te au, ua fai
mai, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, Ua ou faauu ia te
oe e fai ma tupu o Isaraelu. 13
Ona faataalise ai lea o i latou, ua
taitasi ma tago i lona ofu, ma tuu i
lalo ia te ia i luga lava o le ala
faaapefai, ua faasasau pu, ma faa-
pea atu, Ua fai Ieu ma tupu. 14
Ona foua ai lea o Ioramo e Ieu le
atalii o Iosefatu, le atalii ia o
Nimesi. (Na leoleo foi e Ioramo
Ramota-Kiliata, o i latou ma Isa-
raelu uma, ona o Asaeli le tupu o
Suria. 15 A ua foi atu le tupu o
Ioramo i Isereelu e fofo ai ona
manua na manua ai o ia ia Suria i le
taua ma Asaeli le tupu o Suria.)
Ona fai atu lea o Ieu, Afai e tatau
ia te outou, aua ne‘i sola se tasi i le
aai nei e alu e ta‘u atu i Isereelu.

16 Ona tietie ai lea o Ieu i le
kariota, ua alu i Isereelu, auā na
taoto ai Ioramo; ua alu ifo foi
Aasaia le tupu o Iuta e o‘oo‘o ia
Ioramo. 17 Ua tu foi le tagata vaai
i luga o le ‘olo i Isereelu; ona iloa
atu ai lea e ia o le vao tagata o Ieu
o loo alu atu; ona fai atu ai lea,
Ua ou iloa atu le vao tagata. Ona
fai mai lea o Ioramo, Ina au atu ia
o se tietie i se solofanua na te
faafetaiaiina i latou, ma fai ane i
ai, Pe filemu ea? 18 Ona alu ai
lea o le tietie i le solofanua e faa-
fetaiai ia te ia, ua faapea atu, O
loo faapea ona fetalai mai o le
tupu, Pe filemu ea? Ona fai mai ai
lea o Ieu, Ona a se‘i filemu lava lea?
Ina sau ia oe i o‘u tua. Ona fai
atu ai lea o le tagata vaai, ua faapea
atu, Ua oo atu ia te i latou le na
auina, a ua le toe foi mai. 19 Ona
auina atu ai lea e ia o le tietie i le
solofanua o le atu lua lea; ua oo
atu o ia ia te i latou, ua faapea atu,
O loo faapea ona fetalai mai o le
tupu, Pe filemu ea? Ona tali mai
ai lea o Ieu, Ona a se‘i filemu
lava lea? Ina sau ia oe i o‘u tua.
20 Ona fai atu ai lea o le tagata
vaai, ua faapea atu, Ua oo lava ia ia
te i latou, a ua le toe foi mai; o le
faamomo‘e foi, e faapei o le faa-
momo‘e a Ieu le atalii o Nimesi,
auā e soona tele‘a‘i ona faamomo‘e
e ia. 21 Ona fai ane lea o Ioramo,
Ina sauni ia. Ona sauni ai lea o lona
kariota. Ona o ai lea o Ioramo le
tupu o Isaraelu, atoa ma Aasaia le
tupu o Iuta, taitasi ma lona kariota,
ua la o e faafetaiai ia Ieu; ua latou
fetaiai foi ma ia i le fanua o Napota
le Isereelu. 22 Ua iloa Ieu e
Ioramo, ona fai atu ai lea o ia,
Ieu e, e filemu ea? Ona fai mai ai
lea o ia, Se a se filemu, ona le ua
tele ea o faitaaga a lou tinā o Iese-
pela, ma ana togafiti faataulāitu?
23 Ona liliu ai lea o Ioramo, ma
sola, ua faapea atu ia Aasaia,
Aasaia e, o le fouvale le mea nei. 24
Ona lo‘u gase lea e Ieu o le aufana,
ua fana ua lavea ai Ioramo i le
vaitau‘au, ua ati le u i lona fatu;
ona paū ai lea o ia i totonu o lona
kariota. 25 Ona fai atu ai lea o Ieu
ia Pitika o lana ave ‘au, Ina avae ia
o ia, ina lafo i le fāsi fanua o Napota

le Isereelu, auā ia e manatua sa ta o
toalua o tietie i le kariota, ma muli-
muli atu i lona tamā o Aapo, ona
tuuina atu ai lea e le ALII o lena
avega ia te ia; 26 o loo fetalai mai
le ALII, Na ou iloa lava ananafi
le toto o Napota ma le toto o ona
atalii; o loo fetalai mai le ALII,
Ou te taui atu foi ia te oe i lenei
fanua. O lenei, ina ave ia e lafo ia
te ia i le fanua, e tusa ma le afioga a
le ALII.

27 Ua iloa e Aasaia le tupu o
Iuta, ona sola ai lea o ia i le ala i
le fale ua i le fanua. Ona tuliloa
lea o Ieu ia te ia, ua fai atu foi,
ia fasi foi ia te ia i le kariota. Ona
fasia lea o ia i le aega i Kuru o i
Ipelamo. Ona sola ai lea o ia i
Mekito, ua oti ai. 28 Ona ave ai
lea o ia e ana auauna i le kariota i
Ierusalema, ua tanu ia te ia i lona
tuugamau faatasi ma ona tamā i le
aai o Tavita. 29 O le tausaga e
sefulu ma le tasi o Ioramo le atalii
o Aapo na fai ai Aasaia ma tupu e
pule ia Iuta.

30 Ua oo Ieu i Isereelu, ona
logona lea e Iesepela, ona vali ai
lea e ia ona mata, ma teuteu lona
ulu, ua vaai mai i le faamalama. 31
Ua ulu atu Ieu i le faitotoa, ona
fai mai ai lea o ia, Pe na manuia
ea Semeri, o le na fasioti i lona alii?
32 Ona tepa ae ai lea o ia i le faama-
lama, ua faapea atu, O ai ea e ‘au
ia te au? Po o ai? Ona vaai mai ai
lea ia te ia o auauna sili e toalua pe
toatolu. 33 Ona fai atu ai lea o ia,
Ia outou lafo ifo ia ia te ia. Ona
latou lafo ifo ai lea ia te ia; ua
pisia foi le pa ma solofanua i lona
toto; ona soli ai lea o ia ia te ia.
34 Ua ulufale atu o ia, ua ‘ai foi
ma inu, ona fai atu ai lea, Ina
asiasi ia i lena fafine malaia, ma
tanu ia te ia; auā o ia o le afafine o
le tupu. 35 Ona latou o ai lea e
tanu ia te ia; ua na o lona ulupoo,
ma ona tapuvae, ma ona tapulima
na latou maua. 36 Ona latou foi
mai ai lea, ua ta‘u mai ia te ia.
Ona fai atu ai lea o ia, O le afioga a
le ALII lea, na fetalai mai ai i lana
auauna o Elia le Tisepi, e faapea
mai, E ‘aina e ulī le tino o Iesepela
i le fanua o Isereelu; 37 e i ai foi
le tino o Iesepela i luga o le lauele-
ele i le fanua o Isereelu pei o
otaota; latou te le faapea ane foi,
O Iesepela lenei.

O le fasiga o le aiga o Aapo, atoa ma e na tapuai ia Paala

10 Sa i Samaria foi o atalii o
Aapo e toafitugafulu. Ua
tusi foi e Ieu o tusi, ma avatu ai i
Samaria, i alii o Isereelu o toeaina,
atoa foi ma i latou na tausi i fanau
a Aapo, ua faapea atu, 2 A oo atu
lenei tusi ia te outou, o ia te outou
atalii o lo outou alii, e ia te outou
foi kariota, ma solofanua, o le aai
foi o nofo ‘olo, atoa ma auupega; 3
ia outou filifili se atalii o lo outou
alii, o se ua sili ma le tatau, ia
outou faanofo foi ia te ia i le
nofoalii o lona tamā, ma ia outou
sauni tau mai ona o le aiga o lo
outou alii. 4 A ua matuā matatau
lava i latou, ua faapea ane, Faauta,
e lei tutū tupu e toalua i ona luma,

pe faapefea ona tatou tutū ai? 5
Ona ave ai lea ia Ieu o le feau a le
na pule i le aiga, ma le na pule i le
aai, ma toeaina, atoa ma e tausia
tama, ua faapea mai, O au auauna i
matou, matou te faia mea uma e te
fetalai mai ai; matou te le faia se
tupu; ina faia ia e oe o le mea e te
finagalo i ai. 6 Ona toe tusi faalua
atu ai lea o ia ia te i latou, ua faapea
atu, Afai ua ia te au outou, ma
outou usiusitai i a'u upu, ia outou
au mai i ulu o ia tagata o atalii o lo
outou alii, i le tou o mai ai ia te au i
Isereelu a taeao i le itu la faapenei.
Na i ai foi atalii o le tupu e toafitu-
gafulu tagata i alii o le aai, na latou
tausi ia te i latou. 7 Ua oo atu le
tusi ia te i latou, ona latou ave ai
lea o atalii o le tupu, ma latou
fāsioti i tagata ia e toafitugafulu,
ua fafao foi o latou ulu i ato, ma
avatu ai ia te ia i Isereelu. 8 Ona
sau ai lea o le sāvali, ua ta'u mai ia
te ia, ua faapea mai, Ua latou au
mai ulu o atalii o le tupu. Ona fai
atu ai lea o ia, Ia outou tuuina i
faupuega e lua i le puipui o le
faitotoa seia taeao. 9 Ua oo i le
taeao, ona alu atu ai lea o ia, ua tu
atu, ma fai atu i le nuu uma, Ua
amiotonu outou, faauta mai, na ou
foua e a'u lo'u alii, ma fasioti ia te
ia; a o ai ea na fasioti ia te i latou
nei uma? 10 O lenei, ia outou
iloa e le iuvale se mea e tasi o
afioga a le ALII, sa fetalai mai ai le
ALII i le aiga o Aapo; a ua faia e
le ALII le mea sa na fetalaia mai i
lana auauna o Elia. 11 Na fāsia e
Ieu o i latou uma na totoe o le aiga
o Aapo i Isereelu, atoa ma alii
uma sa ia te ia ma ana aumea, ma
ana ositaulaga, ua oo ina le
faatotoe e ia se toatasi ia te ia.

12 Ona tulai ai lea o ia, ua alu
atu, o le a alu i Samaria, ua i le
fale e fusi ai mamoe e leoleo
mamoe, sa i le ala lea. 13 Ona maua
ai lea e Ieu uso o Aasaia le tupu o
Iuta; ua na fai atu foi, O ai ea
outou na? Ona fai mai ai lea o i
latou, O uso o Aasaia i matou, o
loo o ifo foi i matou e fealofani
ma alo o le tupu, atoa ma alo o le
masiofo. 14 Ona fai atu ai lea o ia,
Ina pue ola ia ia te i latou. Ona
latou pue ola lea ia te i latou, ma
fāsioti ia te i latou, i le lua o le fale e
fusi ai mamoe, o tagata e toafaga-
fulu ma le toalua; e lei faatoe lava
e ia so latou.

15 Ua alu ese ia i lea mea, ona
iloa ai lea e ia o Ionatapa le atalii o
Rakapa, ua faafetaiai mai ia te ia.
Ona alofa atu ai lea ia te ia, ua fai
atu i ai, Po ua tonu mai ea lou
loto, faapei o lo'u loto i lou loto?
Ona fai mai ai lea o Ionatapa, O
lea lava. Afai ua faapea, au mai ia
lou lima. Ona au mai ai lea e ia o
lona lima; ona ia avae ai lea o ia ia
la faatasi i le kariota. 16 Ona fai
atu ai lea o ia, Ia ta o ma a'u, e te
iloa ai lo'u maelega i le ALII. Ua
latou fai atu ia te ia e tietie i lona
kariota. 17 Ua oo ia i Samaria, ona
fasi uma ai lea e ia i e na totoe o sa
Aapō i Samaria, ua oo ina faau-
matia o ia, faapei o le afioga a le
ALII, na ia fetalai mai ia Elia.

18 Ona faapotopoto ai lea e Ieu

o le nuu uma, ua fai atu ia te i
latou, Sa auauna faaitiiti Aapo ia
Paala, a e tele ona auauna o Ieu
ia te ia. 19 O lenei, ina faapotopoto
mai ia ia te au o perofeta uma a
Paala, o ana auauna uma, atoa ma
ana ositaulaga uma; aua ne'i nofo
se tasi; auā o le a fai la'u taulaga
tele ia Paala; ai se nofo e le ola ia.
A ua faia lea mea e Ieu ma le
faa'ole'ole, ina ia faaumatia e ia o e
auauna ia Paala. 20 Ua fai atu Ieu,
Tala'i ia o se nunu ia Paala. Ona
latou tala'i ai lea. 21 Ua ave foi le
feau a Ieu ia Isaraelu uma; ona o
mai ai lea auauna uma lava a
Paala, e lei toe se tasi tagata e le o
sau. Ua latou ulufale foi i le fale o
Paala, ua tumu saisai ai le fale o
Paala. 22 Ona fai atu ai lea o ia i
le na leoleo i le fale e tuu ai ofu,
Au mai ia o ofu mo i latou uma o e
auauna ia Paala. Ona au mai ai
lea e ia o ofu mo i latou. 23 Ona alu
ai lea o Ieu, o i laua ma Ionatapa
le atalii o Rakapa, i le fale o Paala,
ma na fai atu i e auauna ia Paala,
Suesue ia, ma ia iloa ina ne'i
iinei ia te outou sē auauna i le Alii,
ia na o e auauna ia Paala lava. 24
Ua latou ulufale atu e fai ai taulaga
ma taulaga mu; ona tofia lea i fafo
e Ieu o tagata e toavalugafulu, ua
fai atu foi, A sao se tasi o ia tagata
ua ou au mai i o outou lima, e suia
o ia i so outou.

25 Ua uma ona faia le taulaga
mu, ona fai atu ai lea o Ieu i le
'au e faafeao, ma e ta'i 'au, Ulufale
atu ia, ina fāsioti ia te i latou,
ne'i sao i fafo se tasi. Ona latou
fāsioti ai lea ia te i latou i le pelu,
ua lafoai foi i latou i fafo e le 'au e
faafeao ma e ta'i 'au. Ona latou
o ai lea i le aai o le fale o Paala. 26
Ona latou au mai ai lea i fafo o
tupua ai le fale o Paala, ma latou
susunu ai. 27 Ua latou lepeti i le
tupua o Paala, ua latou lepeti foi
i le fale o Paala, ua fai ai ma
māliuga, ua oo lava i le aso nei.
28 O lenei, ua faaumatia Paala e
Ieu i Isaraelu. 29 A e peitai ua le
liliu ese lava Ieu i agasala a Iere-
poamo le atalii o Nepata, o le na
faatupu le agasala ia Isaraelu; o
tamai povi auro foi ia na i ai i
Peteli atoa foi ma Tanu.

30 Ona fetalai mai lea o le Alii
ia Ieu, Ua lelei lau mea na fai ina
ua e faia le mea tonu i o'u luma,
ma ua e faia i le aiga o Aapo e tusa
ma mea uma na ou loto i ai, o le
mea lea e nonofo ai ou atalii i le
nofoālii o Isaraelu e oo i le fa o
tupulaga. 31 A e lei anaana Ieu e
savali i le tulafono a le Alii le Atua
o Isaraelu ma lona loto atoa; ina ua
le liliu ese i agasala a Ierepoamo,
o le na faatupu le agasala ia Isa-
raelu. 32 O ia ona po na amata ai e
le Alii ona faaitiitiina o Isaraelu;
na fāsia foi e Asaeli o i latou i itu
uma o Isaraelu, 33 e amata i
Ioritana i le itu e alu ae ai le la,
o le nuu uma o Kiliata, o sa Katō,
ma sa Reupenā, atoa ma sa
Manasē, e amata i Aroeru e latalata
i le alia o Arinona, o Kiliata atoa
ma Vasana.

34 O toe o mea na faia e Ieu
ma mea uma na ia faia, atoa ma

lona fitafita uma, e lei tusia ea i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Isaraelu? 35 Ua taoto foi Ieu faa-
tasi ma ona tamā; ua latou tanu
ia te ia i Samaria; ona soloai
ane ai lea o Ioasasa lona atalii e
fai ma tupu. 36 O aso foi na fai ai
Ieu ma tupu ia Isaraelu i Samaria,
e luafulu ma le valu o tausaga ia.

O *le fasiga o le aiga o le tupu o Iuta e Atalia le tupu fafine*

11 Ua iloa e Atalia le tinā o
Aasaia ua oti lana tama,
ona tulai ai lea o ia, ua fasioti i le
fanau uma a le tupu. 2 A e peitai
o Iosapa le afafine o le tupu o Iora-
mo, le tuafafine o Aasaia, na ia ave
ia Ioasa le atalii o Aasaia, ua āisola
ia te ia i atalii o le tupu e na fasio-
tia; ua latou nā ia te ia, o ia ma le
na faasusu ia te ia, i le afeafe moe,
ia le iloa e Atalia; ona le fasiotia ai
lea o ia. 3 Sa i ai foi o ia ia te ia ua
natia i le fale o le ALII i tausaga e
ono. Ua fai foi Atalia ma tupu i le
nuu.

4 A o le fitu o tausaga ua alu ai
le feau a Ieoiata, ua aami i alii o
taitoaselau, ma le au keri, atoa ma
le ʻau e faafeao, ua na au mai i latou
ia te ia i le fale o le ALII; ona fai
lea o le feagaiga ma i latou, ma fai
atu ia tauto i latou i le fale o le
ALII, ona faaali atu ai lea ia te i la-
tou o le atalii o le tupu. 5 Ona fai
atu ai lea o ia ia te i latou, ua faa-
pea atu, O le mea lenei tou te faia;
O le tasi vaega, o ona vaega e tolu
o outou o e ulufale mai i le sapati,
e fai i latou ma leoleo o le fale o le
tupu; 6 e i ai foi le tasi vaega i le
faitotoa o Sura, e i ai foi le tasi
vaega i le faitotoa i tua o le ʻau e
faafeao; tou te leoleo ai le fale,
neʻi osofia. 7 E lua vaega foi o outou
uma o e ulufafo i le sapati, latou
te leoleo i le fale o le ALII e lata-
lata i le tupu. 8 Tou te vagavagai
foi i le tupu ia soo ai, o le tagata
ma lana auupega i lona lima; o se
sau foi i totonu o ʻau e faaatusolo
ia fasiotia o ia; ia outou i ai foi i le
tupu i lona ulufafo atu ma lona
ulufale mai. 9 Ona faia lava lea e
alii o taitoaselau e tusa ma mea
uma na fai atu ai Ieoiata le ositau-
laga; ua taitasi ma ave i ona tagata
o e ulufale mai i le sapati, atoa ma e
ulufafo i le sapati; ua latou o mai
ia Ieoiata le ositaulaga. 10 Ona
avatu ai lea e le ositaulaga i alii o
taitoaselau o tao ma talita a le tupu
o Tavita na i le fale o le ALII. 11
Ona tutū ai lea o le ʻau e faafeao,
o le tagata ma lana auupega i lona
lima, e amata i le itu taumatau o le
fale, e oo i le itu tauagavale o le
fale i tafatafa ane o le fata faitau-
laga ma le fale, ma le tupu e soo ai.
12 Ona au mai ai lea e ia o le atalii
o le tupu, ua faaeeina atu foi ia te
ia le palealii, ma tuuina atu i ai le
tulafono; ua latou fai ai o ia ma
tupu, ua faauu foi ia te ia; ona la-
tou taufaipatilima lea, ma fai atu,
Ia soifua le tupu.

13 Ua faalogo Atalia i le vāvāō
o le nuu e femoei, ona sau ai lea o
ia i le nuu i le fale o le ALII. 14 Ua
na vaai mai, faauta, o le tupu ua tu

i le pou e faapei o le tu, ma alii ma
e ili pu e latalata i le tupu, ma tagata
uma o le nuu ua olioli ma ili pu;
ona saei ai lea e Atalia ona ofu, ua
alaga, O le fouvale, O le fouvale.
15 Ona fai atu ai lea o Ieoiata le
ositaulaga i alii o taitoaselau, o alii
o ʻau, ua faapea atu ia te i latou, Ia
outou ave ia te ia i tua o ʻau ua faa-
atusolo, o sē mulimuli atu foi ia te
ia ia fasioti i le pelu. Auā na fai atu
le ositaulaga, Aua neʻi fasiotia o ia
i le fale o le ALII. 16 Ua latou pue
ia te ia, ona alu ai lea o ia i le ala e
ui mai ai solofanua i le fale o le
tupu, ua fasiotia foi o ia i lea mea.

17 Ona faia lea e Ieoiata o le fea-
gaiga a le ALII ma i latou, o le tupu
ma le nuu, e avea ai i latou ma nuu
o le ALII; o le feagaiga foi a le tupu
ma le nuu. 18 Ona o atu ai lea o
tagata uma o le nuu i le fale o
Paala, ma latou lepetia; ua latou
matuā tuʻimomoia ona fata fai-
taulaga ma ona tupua; ua latou
fasioti foi ia Matana le ositaulaga
a Paala i luma o fata faitaulaga.
Ona tofia ai lea e le ositaulaga o e
leoleo i le fale o le ALII. 19 Ona ave
lea e ia o alii o taitoaselau, ma le au
keri, ma le ʻau e faafeao, atoa ma
tagata uma o le nuu, ona latou o
ifo ai lea ma le tupu nai le fale o le
ALII i le fale o le tupu, ua ui mai i le
ala o le faitotoa o le ʻau e faafeao.
Ona tietie ai lea o ia i le nofoālii o
tupu. 20 Ona olioli ai lea o tagata
uma o le nuu, ua filemu foi le aai;
a ua fasia Atalia i le pelu e latalata
i le fale o le tupu. 21 Ua fai ma
tupu Ioasa i le fitu o ona tausaga.

*O le tala i mea na tutupu i le nofo-
aiga a Ioasa*

12 O le fitu o tausaga o Ieu na
fai ai Ioasa ma tupu; o tau-
saga e fagafulu na fai ai o ia ma
tupu i Ierusalema. O le igoa foi o
lona tinā o Sevi o le Peresepa. 2
Ua faia foi e Ioasa le amiotonu i
luma o le ALII i ona aso uma na
aʻoaʻo atu ai Ieoiata le ositaulaga
ia te ia. 3 Na ona ua le aveeseina
mea maualuluga; na fai taulaga pea
le nuu, ma faamu mea manogi i
mea maualuluga.

4 Ua fai atu Ioasa i le au fai-
taulaga, O tupe uma o mea e faa-
paiaina e aumaia i le fale o le ALII,
o tupe a tagata taitoatasi ua faitau-
lia, o tupe o togiola e faapei ona
faatatauina e le tagata, ma tupe
uma e manatu i ai le loto o le taga-
ta e au mai i le fale o le ALII, 5
o ositaulaga ia taitasi ma talia ia
tupe i tagata ua latou masani, ma
ia latou toe faasoo i mea ua lepetia
o le fale, i mea uma e iloa ai se mea
ua lepetia. 6 Ua oo i le luafulu ma
le tolu o tausaga o Ioasa le tupu,
a ua le faasooina e le au faitaulaga
o mea ua lepetia o le fale. 7 Ona
aami ai lea e Ioasa le tupu o Ieoia-
ta le ositaulaga atoa ma le au osi-
taulaga, ua fai atu ia te i latou, Pe
se a ea le mea ua outou le faasoo
ai i mea ua lepetia o le fale? o lenei,
aua neʻi toe talia tupe i tagata ua
outou masani, a ia tuu atu ai lava e
fai ai mea ua lepetia o le fale. 8
Ona usiusitai ai lea o le au ositau-
laga, o le a le toe talia tupe i le

nuu, e le faasoo foi mea na lepetia
o le fale. 9 Ona ave ai lea e Ieoiata
le ositaulaga o le atolaau, ua fai foi
le gutu i lona ufi, ona tuu ai lea i
tafatafa o le fata faitaulaga i le itu
taumatau o le tagata e ulu mai i le
fale o le ALII; ona fafao lea i ai e
faitaulaga na leoleo i le faitotoa o
tupe uma na aumaia i le fale o le
ALII. 10 Ua latou iloa e tele tupe i
le atolaau, ona o ae ai lea o le tusi-
upu a le tupu ma le ositaulaga sili,
ua fafao i taga, ma faitau i tupe na
maua i le fale o le ALII. 11 Ona la
avatu ai lea o tupe na faitaujna ia
te i latou ua fai le galuega e na leo-
leo i le fale o le ALII; ua latou tuu
atu ai i tufuga, ma tufuga ati fale,
e na galulue i le fale o le ALII, 12
o e ati pa foi, ma e talai maa; e faa-
tau a'i foi laau ma maa talai e faa-
soo a'i mea ua lepetia o le fale o
le ALII, atoa ma mea uma na avatu
mo le fale e faasoo a'i. 13 A o tupe
na aumaia i le fale o le ALII e lei
fai a'i mo le fale o le ALII ni tanoa
ario, po o sele lamepa, po o ipu,
po o pu, ni mea auro po o mea
ario lava; 14 a ua latou avatu ai i
e na fai le galuega, ma ua latou
faasoo ai le fale o le ALII. 15 Ua la le
faamasino foi i tagata na la tuuina
atu i ai tupe e avatu i e faigaluega;
auā ua latou faamaoni. 16 O tupe
ona o le sese ma tupe ona o agasala
na le aumaia ia i le fale o le ALII;
e a ositaulaga ia.

17 O ona po ia na alu ae ai
Asaeli le tupu o Suria, ua tau ma
Kata, ua aea foi; ona faasaga atu
ai lea o Asaeli o le a alu ae e tau ma
Ierusalema. 18 Ona ave ai lea e
Ioasa le tupu o Iuta o mea paia
uma na faasaina e ona tamā o
Iosefatu, ma Ioramo, ma Aásaia,
o tupu o Iuta, atoa ma ana lava
mea paia, atoa ma auro uma na i
ai i mea e teu ai oloa o le fale o le
ALII atoa ma le fale o le tupu, ua
avatu ai ia Asaeli le tupu o Suria;
ona alu ese ai lea o ia i Ierusalema.

19 O toe o mea na faia e Ioasa,
atoa ma mea uma na faia e ia, e lei
tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Iuta? 20 Ua tulai foi ana
auauna ua fou, ua fasioti ia Ioasa
i le fale o Milo e ui ifo ai i Sila. 21
Auā o Iosaka le tama tane a Semea,
ma Iosapa le tama tane a Someli,
o ana auauna, na la fasi ia te ia,
ona oti ai lea o ia; ua latou tanu
ia te ia faatasi ma ona tamā i le aai
a Tavita. Ona soloai ane ai lea o
Amasia lona atalii e fai ma tupu.

O le tala ia Ioasasa ma Ioasa o tupu o Isaraelu; o le oti o Elisaia

13 O le luafulu ma le tolu o
tausaga o Ioasa le atalii o
Aasaia le tupu o Iuta, na fai ai ma
tupu Ioasasa le atalii o Ieu ia Isa-
raelu i Samaria, i tausaga e sefulu
ma le fitu. 2 Na ia faia le amio leaga
i luma o le ALII, ua mulimuli foi i
agasala a Ierepoamo le atalii o Ne-
pata, o le na faatupu le agasala ia
Isaraelu, ua ia le te'a esè ai lava.
3 Ona tupu ai lea o le toasa o le
ALII ia Isaraelu, ua na tuuina atu
i latou i le lima o Asaeli le tupu o
Suria, ma le lima o Peniata le
atalii o Asaeli i aso uma. 4 Ua aioi

atu Ioasasa i le ALII, ua faafofoga
mai foi le ALII ia te ia; auā ua na
silafia le sauaina o Isaraelu ina ua
saua mai le tupu o Suria ia te i la-
tou. 5 (Ona foai mai ai lea e le
ALII o le faaolataga ia Isaraelu, na
latou sao ai i lima o Suria; ona no-
nofo ai lea o le fanauga a Isaraelu
i o latou fale ie, faapei o anamua.
6 A e peitai ua latou le te'a ese i
agasala a le aiga o Ierepoamo, o le
na faatupu le agasala ia Isaraelu,
ua latou savavali pea i ai; na tu-
mau pea foi le tupua o Asaira i
Samaria.) 7 Ua na le faatotoe foi
nisi o le nuu mo Ioasasa, ua na o e
tietie i solofanua e toalimagafulu,
ma kariota e sefulu, ma 'au e sa-
vavali e sefulu afe; auā na faauma
e le tupu o Suria ia te i latou, na
ia fai foi i latou ia faapei o le efu-
efu ina ua solia.

8 O toe o mea na faia e Ioasasa,
ma mea uma na faia e ia, atoa ma
lona fitafita, e lei tusia ea i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?
9 Ua taoto foi Ioasasa faatasi ma
ona tamā, ua latou tanu ia te ia i
Samaria; ona soloai ane ai lea o
Ioasa lona atalii e fai ma tupu.

10 O le tolugafulu ma le fitu o
tausaga o Ioasa le tupu o Iuta na
fai ai ma tupu Ioasa le atalii o Ioa-
sasa ia Isaraelu i Samaria i tausaga
e sefulu ma le ono. 11 Na faia foi
e ia le amio leaga i luma o le ALII,
ua le te'a ese o ia i agasala uma a
Ierepoamo le atalii o Nepata, o le
na faatupu le agasala ia Isaraelu, a
ua savali i ai o ia. 12 O toe o mea na
faia e Ioasa, atoa ma mea uma na
faia e ia, ma lona fitafita na ia tau
ai ma Amasia le tupu o Iuta, e lei
tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Isaraelu? 13 Ua taoto foi
Ioasa faatasi ma ona tamā, ona no-
fo ai lea o Ierepoamo i lona nofo-
ālii. Ua tanumia foi Ioasa i Sa-
maria faatasi ma tupu o Isaraelu.

14 Ua maua Elisaia e le ma'i na
oti ai o ia. Ona alu ifo ai lea o Ioasa
le tupu o Isaraelu ia te ia, ma tagi
i luga o ona mata, ua faapea mai,
Lo'u tamā e, lo'u tamā e, le kariota
o Isaraelu ma ana 'au e tietie i
solofanua. 15 Ona fai atu ai lea o
Elisaia ia te ia, Tago ia i le aufana
ma u. Ona tago ai lea o ia i le au-
fana ma u. 16 Ona fai atu ai lea o ia
i le tupu o Isaraelu, Ia 'u'u lou
lima i le aufana, ona 'u'u ai lea i
lona lima; ona faaee ai lea e Elisaia
o ona lima i lima o le tupu. 17 Ona
fai atu ai lea o ia, Tatala ia le faa-
malama i sasae. Ona tatala ai lea e
ia. Ona fai atu ai lea o Elisaia,
Fana atu ia. Ona fana atu ai lea o
ia. Ona fai atu ai lea o ia, O le u o
le olataga mai i le ALII, ma le u o
le faaolaina mai Suria, auā e te
fasia Suria i Afeka seia e faauma-
tia. 18 Ona fai atu ai lea o ia, Tago
ia i u. Ona tago ai lea o ia. Ona fai
atu ai lea o ia i le tupu o Isaraelu,
Sasa ia i le eleele. Ona sasa ai lea e
ia faatolu, ona tuua ai lea. 19 Ona
ita ai lea ia te ia o le tagata o le
Atua, ua faapea atu ai, Ana e sasa
faalima pe faaono po o pe na e te
fasia Suria seia e faaumatia ai; a o
lenei, na o le faatolu e te fasia
Suria.

20 Ua oti Elisaia, ua latou tanu
foi ia te ia. Na sau foi 'au a Moapi
i le nuu i le amataga o le tausaga. 21
Sa latou tanu le tagata, faauta foi,
ua latou iloa le 'au; ona latou lafo
ai lea o le tagata i le tuugamau o
Elisaia; ua oo ifo le tagata, ua pa-
pai i ivi o Elisaia, ona toe ola ai lea
o ia, ua tu i luga ona vae.

22 A ua faasaua Asaeli le tupu
o Suria ia Isaraelu i aso uma o
Ioasasa. 23 A ua alofa le ALII ia
te i latou, ua alofa mutimuti vale
mai foi ia te i latou, ua na silasila
mai foi ia te i latou ona o lana fea-
gaiga ma Aperaamo, ma Isaako,
ma Iakopo; e lei finagalo foi e faa-
uma ia te i latou, e lei lafoai foi ia
te i latou ai ona luma i ia ona po.

24 Ua oti Asaeli le tupu o Suria,
ona soloai ane ai lea o Peniata lona
atalii e fai ma tupu. 25 Ua toe fao
mai foi e Ioasa le atalii o Ioasasa ai
le lima o Peniata le atalii o Asaeli,
o aai na ia fao atu nai le lima o
Ioasasa lona tamā i le taua. Na
tulia faatolu o ia e Ioasa, ua toe
maua mai ai e ia aai o Isaraelu.

O le tala ia Amasia le tupu o Iuta, ma Ierepoamo le tupu o Isaraelu

14 O le lua o tausaga o Ioasa
le atalii o Ioasasa le tupu o
Isaraelu na fai ai ma tupu Amasia
le atalii o Ioasa le tupu o Iuta. 2
O le luafulu ma le lima o ona tau-
saga na fai ai o ia ma tupu; e lua-
fulu ma le iva foi o tausaga na
fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
O le igoa foi o lona tinā o Ioatana, o
le Ierusalema ia. 3 Na ia faia foi le
amiotonu i luma o le ALII, a e lei
faapei o Tavita lona tamā; na ia
faia mea uma faapei ona faia e lona
tamā o Ioasa. 4 A e peitai na le ave-
eseina mea maualuluga; na faia pea
e le nuu o taulaga, ma latou faamu
mea manogi i mea maualuluga. 5
Ua oo ina uamau le malo ia te ia,
ona ia fasioti lea i ana auauna o e
na fasia lona tamā le tupu. 6 A ua
na le fasiotia fanau a ia fasi tagata,
e tusa ma le upu ua tusia i le tusi
o le tulafono a Mose, na poloai mai
ai le ALII, ua faapea mai, Aua ne'i
fasiotia tamā e sui a'i le fanau, aua
ne'i fasiotia foi le fanau e sui a'i o
latou tamā; a ia taitasi le tagata ma
fasiotia o ia ona o lana lava agasala.
7 Na ia fasia Etoma e sefulu afe i le
vanu masimā; ua fao mai foi Sela
i le taua, ua faaigoa ai foi o Iokatie-
lu, ua oo mai i le aso nei.

8 Ona auina atu ai lea e Ama-
sia o le sāvali ia Ioasa le atalii o Io-
asasa le atalii o Ieu le tupu o Isa-
raelu, ua faapea atu, Maliu mai
ia, se'i ta fesilafa'i. 9 Ona tali mai
ai lea o Ioasa le tupu o Isaraelu ia
Amasia le tupu o Iuta, ua faapea
mai, Na ave le feau a le laau talatala
o i Lepanona i le arasi o i Lepanona,
ua faapea atu, Au mai ia lou afa-
fine e fai ma avā a lo'u atalii; a ua
ui ane le manu feai sa i Lepanona,
ua soli i le laau talatala. 10 Ua e
fasia lava Etoma, ua faamaualu-
gaina ai lou loto; mitamita ia i lea
mea, ma nofo pea i lou fale; e te
faatupu le leaga i se a, ina ia ma-
laia ai oe atoa ma Iuta faatasi ma

oe? 11 A ua le faalogo mai Amasia;
ona alu ae ai lea o Ioasa le tupu o
Isaraelu, ua la feiloa'i o ia ma
Amasia le tupu o Iuta i Petese-
mesa le aai o Iuta. 12 Ona fasia lea
o Iuta e Isaraelu, ua latou taitasi
ma sola i o latou fale ie. 13 Ona
pue ai lea e Ioasa le tupu o Isa-
raelu ia Amasia le tupu o Iuta, le
atalii o Ioasa, le atalii ia o Aasaia i
Petesemesa, ua o mai i Ierusa-
lema; ona lepeti ai lea e ia o le pa o
Ierusalema, e amata i le faitotoa o
Efaraima e oo i le faitotoa o le
tulimanu, o kupita e fa selau. 14
Ua na ave foi auro ma ario uma,
atoa ma ipu uma sa maua i le fale
o le ALII, ma mea e teu ai oloa i le
fale o le tupu, atoa ma ni alii e fai
ma faafoi ita. Ona foi atu ai lea o
ia i Samaria.

15 O toe o mea a Ioasa na faia
e ia, ma lona fitafita, ma lo la taua
ma Amasia le tupu o Iuta, e lei
tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Isaraelu? 16 Ua taoto foi
Ioasa faatasi ma ona tamā, ua tanu-
mia i Samaria faatasi ma tupu o
Isaraelu; ona soloai ane ai lea o
Ierepoamo lona atalii e fai ma
tupu.

17 E sefulu ma le lima tausaga
na ola ai Amasia le atalii o Ioasa
le tupu o Iuta talu ona mavae ona
oti o Ioasa le atalii o Ioasasa le
tupu o Isaraelu. 18 O toe o mea
na faia e Amasia, e lei tusia ea i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?
19 Ua latou foua o ia i Ierusalema;
ona sola ai lea o ia i Lakisa; a ua
aauina nisi e tuliloa ia te ia i La-
kisa, ua latou fasioti ia te ia i lea
mea. 20 Ona latou au mai ai lea ia
te ia i luga o solofanua; ua tanu-
mia o ia i Ierusalema faatasi ma
ona tamā i le aai o Tavita. 21 Ona
ave ai lea e le nuu o Iuta uma o
Asaraia i le sefulu ma le ono tau-
saga o lona ola, ma ua fai o ia ma
tupu e sui ai lona tamā o Amasia.
22 Ua ia faia Elata, ma na toe tuu-
ina mai ia Iuta ina ua taoto le tupu
faatasi ma ona tamā.

23 O le sefulu ma le lima o tau-
saga o Amasia le atalii o Ioasa le
tupu o Iuta, na fai ai ma tupu i
Samaria o Ierepoamo le atalii o
Ioasa le tupu o Isaraelu, e faga-
fulu ma le tasi tausaga na ia pule
ai. 24 Na ia faia le amio leaga i
luma o le ALII, na ia le te'a ese lava
i agasala uma a Ierepoamo le atalii
o Nepata o le na faatupu le agasala
ia Isaraelu. 25 Na ia toe sii atu le
tuaoi o Isaraelu, e amata i le ala e
ui atu ai i Amato, e oo i le sami o i
le eleele laugatasi, faapei o le afi-
oga a le ALII le Atua o Isaraelu,
na tūlei mai ia Iona lana auauna o
le atalii o Amitai, o le perofeta o
Kataferu. 26 Auā ua silafia e le
ALII le puapuaga o Isaraelu ua
matuā tele lava; ua le toe se polo-
ga, ua le toe se sa'oloto, ua leai foi
se fesoasoani ia Isaraelu. 27 A ua le
fetalai mai le ALII e soloiesea e ia
le igoa o Isaraelu i lalo o le lagi;
a o le lima o Ierepoamo le atalii o
Ioasa na ia faaolaina ai i latou.

28 O toe o mea na faia e Iere-
poamo, atoa ma mea uma na ia
faia, ma lona fitafita na ia fai ai

taua, ma na toe fao mai ai mo Isa-
raelu o Tamaseko ma Amato, na
ia Iuta; e lei tusia ea i le tusi o tala
i nofoaiga a tupu o Isaraelu? 29
Ua taoto foi Ierepoamo faatasi
ma ona tamā, faatasi ma tupu o
Isaraelu; ona soloai ane ai lea o
lona atalii o Sakaria e fai ma tupu.

O le tala ia Asaraia ma Iotama tupu o Iuta, atoa ma mea na tutupu i le malo o Isaraelu

15 O le luafulu ma le fitu o
tausaga o Ierepoamo le tu-
pu o Isaraelu na fai ai ma tupu
Asaraia le atalii o Amasia le tupu
o Iuta. 2 O le sefulu ma le ono o
ona tausaga na fai ai o ia ma tupu, e
limagafulu ma le lua o tausaga na
fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
O le igoa foi o lona tinā o Iekalia, o
le Ierusalema ia. 3 Na ia faia le
amiotonu i luma o le ALII e tusa
ma mea uma na faia e Amasia lona
tamā. 4 A ona lei aveeseina o mea
maualuluga; na fai pea taulaga e le
nuu, ma faamu mea manogi i mea
maualuluga.

5 Na taia foi le tupu e le ALII,
ua avea ai ia ma lepela ua oo lava
i le aso na ia oti ai; na faleesea foi
o ia. A ua pule Iotama le atalii o le
tupu i le aiga, ua na faamasino
tagata o le nuu. 6 O toe o mea na
faia e Asaraia, ma mea uma na ia
faia, e lei tusia ea i le tusi o tala i
nofoaiga a tupu o Iuta? 7 Ua taoto
foi Asaraia faatasi ma ona tamā,
ua latou tanu foi ia te ia faatasi ma
ona tamā, i le aai o Tavita; ona
soloai ane ai lea o lona atalii o
Iotama e fai ma tupu.

8 O le tolugafulu ma le valu o
tausaga o Asaraia le tupu o Iuta,
na fai ma tupu Sakaria le atalii o
Ierepoamo ia Isaraelu i masina e
ono i Samaria. 9 Na ia faia le amio
leaga i luma o le ALII, faapei ona
faia e ona tamā; na le te'a ese lava
ia i agasala a Ierepoamo le atalii
o Nepata, o le na faatupu le aga-
sala ia Isaraelu. 10 Ua foua foi o
ia e Saluma le atalii o Iapese, ua
na fasi ia te ia i luma o le nuu, ua
fasioti foi ia te ia; ona fai ai lea o
ia ma tupu ua sui a'i o ia. 11 O toe
o mea na faia e Sakaria, faauta, ua
tusia i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Isaraelu. 12 O le afioga lea
a le ALII na tŭlei atu ia Ieu, ua
faapea atu, E nonofo ou atalii i le
nofoālii o Isaraelu e oo i le fa o
augātagata. Na faapea lava ona
taunuu.

13 O le tolugafulu ma le iva o
tausaga o Usia le tupu o Iuta na
fai ai ma tupu Saluma le atalii o
Iapese; o le masina atoa foi na fai
ai o ia ma tupu i Samaria; 14 auā
na alu ae Manaema le atalii o Kati
nai Tiresa, ua oo i Samaria, ua fasi
ia Saluma le atalii o Iapese i Sa-
maria, ua fasioti ia te ia, ona fai
ai lea o ia ma tupu ua sui a'i o ia.
15 O toe o mea na faia e Saluma,
atoa ma le fouga na ia fou ai, faa-
uta, ua tusia i le tusi o tala i nofo-
aiga a tupu o Isaraelu. 16 Ona fasi
ai lea e Manaema o Tipesa, ma i
latou uma sa i ai, ma ona nuu e
amata i Tiresa, auā na latou le

tatala puipui ia te ia ua ia fasi ai;
ua ia faatiau i fafine totō uma sa i
ai.

17 O le tolugafulu ma le iva o
tausaga o Asaraia le tupu o Iuta,
na fai ai Manaema le atalii o Kati
ma tupu o Isaraelu i tausaga e
sefulu i Samaria. 18 Na ia faia foi
le amio leaga i luma o le ALII; o
lona olaga uma e lei te'a ese ai lava
i agasala a Ierepoamo le atalii o
Nepata, o le na faatupu le agasala
ia Isaraelu. 19 Na sii le taua e
Pula le tupu o Asuria i le nuu; a ua
avatu e Manaema o taleni ario e
tasi le afe ia Pula, ina ia na fesoa-
soani ia te ia, ina ia uamau le malo
ia te ia. 20 Na togi tu foi e Mana-
ema o tupe ia Isaraelu, i tagata sili
uma e tamaoaiga, ina ia avatu ai i
le tupu o Asuria, ia tofu ona tagata
ma sekeli ario e limagafulu. Ona
foi atu ai lea o le tupu o Asuria, ua
le toe nofo ai i le nuu. 21 O toe o
mea na faia e Manaema, ma mea
uma na ia faia, e lei tusia ea i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isa-
raelu? 22 Ua taoto foi Manaema
faatasi ma ona tamā; ona soloai
ane ai lea o Pekasia lona atalii e fai
ma tupu.

23 O le limagafulu o tausaga o
Asaraia le tupu o Iuta, na fai ai
ma tupu Pekasia le atalii o Mana-
ema ia Isaraelu i Samaria e lua
tausaga. 24 Na ia faia foi le amio
leaga i luma o le ALII, na ia le te'a
ese lava i agasala a Ierepoamo le
atalii o Nepata, o le na faatupu le
agasala ia Isaraelu. 25 A ua foua ia
e Peka le atalii o Remalia o lana
ave 'au, ua ia fasioti foi ia te ia i
Samaria i le 'olo o i le fale o le tu-
pu; o i latou, ma Arekopa, ma Arie,
na ia te ia foi o tagata Kiliata e toa-
limagafulu; ua ia fasioti lava ia te
ia, ona fai ai lea o ia ma tupu ua
sui a'i o ia. 26 O toe o mea na faia
e Pekasia, atoa ma mea uma na ia
faia, faauta, ua tusia i le tusi o tala
i nofoaiga a tupu o Isaraelu.

27 O le limagafulu ma le lua o
tausaga o Asaraia le tupu o Iuta,
na fai ai ma tupu Peka le atalii o
Remalia ia Isaraelu i Samaria i
tausaga e luafulu. 28 Na ia faia foi
le amio leaga i luma o le ALII, na
ia le te'a ese lava i agasala a Ierepo-
amo le atalii o Nepata, o le na faa-
tupu le agasala ia Isaraelu. 29 O le
nofoaiga a Peka le tupu o Isaraelu
na sau ai Tikila-pilesa le tupu o
Asuria, ua na fao foi Iono, ma
Apela Petemaaka, ma Ianoa, ma
Katesa, ma Hasora, ma Kiliata,
ma Kalilaia, o le nuu uma o Nafa-
tali; ua na faatāfeaina i latou i
Asuria. 30 Ua foua foi Peka le
atalii o Remalia e Hosea le atalii o
Ele, ua na fasi ia te ia ua oti ai; ona
fai ai lea o ia ma tupu ua sui a'i o
ia, i le luafulu o tausaga o Iotama
le atalii o Usia. 31 O toe o mea na
faia e Peka, atoa ma mea uma na
ia faia, faauta, ua tusia i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu.

32 O le lua o tausaga o Peka le
atalii o Remalia, le tupu o Isaraelu,
na fai ai ma tupu Iotama le atalii o
Usia, le tupu o Iuta. 33 O le lua-
fulu ma le lima o ona tausaga na
fai ai o ia ma tupu, e sefulu ma le

ono foi tausaga na fai ai o ia ma
tupu i Ierusalema. O le igoa foi o
lona tinā o Ierusa le afafine o Sa-
toka. 34 Na ia faia foi le amiotonu
i luma o le ALII; na ia faia e tusa
ma mea uma na faia e Usia lona
tamā. 35 Na ona lei aveeseina mea
maualuluga; na fai pea taulaga e
le nuu, ma faamu mea manogi i
mea maualuluga. Ua faia e ia le
faitotoa aupito i luga o le fale o le
ALII. 36 O toe o mea na faia e Iota-
ma, atoa ma mea uma na ia faia, e
lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga
a tupu o Iuta? 37 O ona po ia na
amata ai e le ALII ona aauina mai
o Resina le tupu o Suria, atoa ma
Peka le atalii o Remalia e sii taua
ia Iuta. 38 Ua taoto foi Iotama faa-
tasi ma ona tamā, ua tanumia foi
faatasi ma ona tamā i le aai o Ta-
vita lona tamā; ona soloai ane ai
lea o Aasa lona atalii e fai ma tupu.

O le tala i le nofoaiga a Aasa le tupu o Iuta

16 O le sefulu ma le fitu o
tausaga o Peka le atalii o
Remalia, na fai ai ma tupu Aasa
le atalii o Iotama le tupu o Iuta. 2
O le luafulu o ona tausaga na fai
ai Aasa ma tupu; e sefulu ma le
ono foi tausaga na fai ai o ia ma
tupu i Ierusalema; ua na le faia le
amiotonu i luma o le ALII lona Atua
faapei o Tavita lona tamā. 3 A ua
na savali i le ala o tupu o Isaraelu,
ma na faaui ane lava lona atalii i le
afi, faapei o tu leaga a nuu ese e
na tulia e le ALII i luma o le fa-
nauga a Isaraelu. 4 Ua ia faia foi
taulaga, ma faamu mea manogi i
mea maualuluga, i luga foi o mau-
ga, atoa ma lalo o laau lauolaola
uma. 5 O ona po ia na o ae ai Re-
sina le tupu o Suria, ma Peka le
atalii o Remalia le tupu o Isaraelu
e tau ma Ierusalema; ua la siomia
Aasa, a e lei mafaia ona la manu-
malo. 6 O ona po ia na toe faoa ai e
Resina le tupu o Suria o Elata mo
Suria, ua na tuli foi sa Iutā nai
Elata; ona o mai ai lea o tagata
Suria i Elata, ua latou nonofo ai,
ua oo mai lava i le aso nei. 7 Ona
auina atu ai lea e Aasa o le sāvali ia
Tikila-pilesa le tupu o Asuria, ua
faapea atu, O a'u o lau auauna ma
lou atalii; ina afio mai ia e faaola
ia te au i le lima o le tupu o Suria,
ma le lima o le tupu o Isaraelu, ua
la sii mai le taua ia te au. 8 Ua ave
foi e Aasa ario ma auro na i ai i le
fale o le ALII, ma mea e teu ai oloa
i le fale o le tupu, ua avatu e fai ma
mea alofa i le tupu o Asuria. 9 Ona
talia ai lea o ia e le tupu o Asuria;
ona alu ae ai lea o le tupu o Asuria
i Tamaseko, ma na aea, ma na faa-
tāfeaina i latou i Kira, ua na fasioti
foi ia Resina.

10 Ona alu atu ai lea o le tupu
o Aasa i Tamaseko e feiloai ma
Tikila-pilesa le tupu o Asuria; ona
iloa ai lea e ia o le fata faitaulaga i
Tamaseko, ona tusitusi atu ai lea e
le tupu o Aasa ia Uria le ositaulaga
o le faatusa o le fata faitaulaga ma
lona fuafua, o lona uiga uma lava.
11 Ona faia lea e Uria le ositaulaga
o le fata faitaulaga e tusa ma mea
uma na poloai mai ai le tupu o

Aasa i Tamaseko; ua faapea ona
faia e Uria e faatali atu i le sau o le
tupu a Aasa mai Tamaseko. 12 Ua
sau le tupu mai Tamaseko, ona iloa
ai lea e le tupu o le fata faitaulaga;
ona faalatalata atu ai lea o le tupu i
le fata faitaulaga, ua faitaulaga ai
i ona luga. 13 Ua na susunu foi
lana taulaga mu ma lana taulaga i
mea e 'ai, ua na liligi atu foi lana
taulaga i mea e inu, ua na sausau
foi le toto o ana taulaga faafetai i
luga o le fata. 14 Ua na sii ese foi
le fata 'apa memea sa i luma o le
ALII nai luma fale, nai le va o le
fata ma le fale o le ALII, ma tuu ai
i le itu i matu o le fata faitaulaga.
15 Ona fai atu ai lea o Aasa le tupu
ia Uria le ositaulaga, ua faapea atu,
E susunu i luga o le fata tele le tau-
laga mu o le taeao, ma le taulaga i
mea e 'ai o le afiafi, atoa foi ma le
taulaga mu a le tupu, ma lana tau-
laga i mea e 'ai, o le taulaga mu
foi a tagata uma o le nuu, atoa ma
a latou taulaga i mea e 'ai, ma a la-
tou taulaga i mea e inu; e sausau
foi i ona luga le toto uma o le tau-
laga mu, ma le toto uma o taulaga;
a e ia te au le fata 'apa memea, ou
te saili atu ai. 16 Ona faia lea e
Uria le ositaulaga e tusa ma mea
uma ua fai atu ai le tupu o Aasa.

17 Ua vavae ese foi e le tupu o
Aasa itu o tuugātanoa, ua tuu ese
foi le tanoa e mulumulu ai i o la-
tou luga, ua na tuu i lalo foi le vai
nai luga o povi 'apa memea sa i
ona lalo, ma ua tuu ai i luga o le pae-
pae. 18 Ua na liliu ese foi ai le fale
o le ALII le faapaologa o le sapati
na latou faia i le fale, atoa ma le ala
o le tupu i fafo, a e tuu mo le tupu
o Asuria. 19 O toe o mea a Aasa
na ia faia, e lei tusia ea i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Iuta? 20
Ua taoto foi Aasa faatasi ma ona
tamā, ua tanu foi faatasi ma ona
tamā i le aai o Tavita; ona soloai
ane ai lea o Esekia lona atalii e fai
ma tupu.

O le tala i le nofoaiga a Hosea le tupu o Isaraelu ma mea na faia i Samaria

17 O le sefulu ma le lua o tau-
saga o Aasa le tupu o Iuta,
na fai ai Hosea le atalii o Ele ma
tupu o Isaraelu i Samaria i tau-
saga e iva. 2 Na ia faia foi le amio
leaga i luma o le ALII, a e lei ausia
amio a tupu o Isaraelu e na mua-
mua ia te ia. 3 Ua sii mai le taua ia
te ia e Salemanesa le tupu o Asuria,
ua faitoilalo foi Hosea ia te ia, ma
ua fai taulaga i ai. 4 A ua iloa e le
tupu o Asuria o Hosea a fouvale,
auā na na auina le sāvali ia So le
tupu o Aikupito, ua na le avane foi
le taulaga i le tupu o Asuria, faapei
o lea tausaga ma lea tausaga; o le
mea lea na puipui ai ia te ia e le
tupu o Asuria, ma na fusifusi ia te
ia i le fale puipui. 5 Ona alu ae lea
o le tupu o Asuria i le nuu uma,
ua alu ae lava i Samaria, ua sio ai i
tausaga e tolu.

6 O le iva o tausaga o Hosea na
aea ai Samaria e le tupu o Asuria,
ua na faatāfeaina foi Isaraelu i
Asuria, ma tuuina atu ia te i latou

i Hala ma Havoli e lata ane i le vai-
tafe o Kosane, atoa ma aai o Metai.
7 Na oo ia mea ina ua agasala le
fanauga a Isaraelu i le ALII lo latou
Atua, o le na aveina ae ia te i latou
ai le nuu o Aikupito ai lalo o le
lima o Farao le tupu o Aikupito, ma
ua latou matatau i atua ese. 8 Ua
savavali foi i tu a nuu ese sa tulia e
le ALII i luma o le fanauga a Isa-
raelu, atoa ma tu a tupu o Isaraelu
sa latou faia. 9 Na fai faalilolilo e
le fanauga a Isaraelu mea e le tusa
i le ALII lo latou Atua; na latou
faia foi mo i latou mea maualuluga
i o latou aai uma, o le pae o tagata
leoleo atoa ma le aai nofo ʻolo. 10
Ua latou faatuina foi mo i latou
tupua ma tupua o Asaira i luga i
mauga maualuluga uma, ma lalo o
laau lauolaola uma. 11 Ua latou
faamu ai mea manogi i mea maua-
luluga uma, faapei o nuu ese e
ua faatāfea e le ALII i o latou luma,
ua latou faia foi mea leaga e faa-
onoono atu ai i le ALII; 12 auā ua
latou auauna i tupua, o le mea na
fetalai mai ai le ALII ia te i latou,
Aua tou te faia lea mea. 13 Ua
aoai mai lava le ALII ia Isaraelu
atoa ma Iuta e le au perofeta uma,
ma tagata vaai uma, ua faapea mai,
Ia outou liliu mai i o outou ala
leaga, ma ia outou tausi i aʻu polo-
aiga ma aʻu sauniga, ia tusa ma le
tulafono uma na ou poloai atu ai i
o outou tamā, na ou tuuina atu ai
foi ia te outou e aʻu auauna o le au
perofeta. 14 A ua latou le faalogo
lava, a e peitai ua latou faamaaa i
o latou ua, faapei o ua o latou
tamā, o e na le talitonu i le ALII
lo latou Atua. 15 Ua latou tiai foi
ana sauniga ma lana feagaiga na
osi ma o latou tamā, atoa foi ma
ana tulafono na ia fetalai mai ai ia
te i latou; ua latou mulimuli atu
foi i le mea faatauvaa, ona amio
faatauvaa ai lea o i latou; ua faa-
aʻoaʻo foi i nuu ese na vagavagaia i
latou, na poloai mai ai le ALII ia te
i latou, Aua neʻi faia faapei o i la-
tou. 16 Ua latou tuua foi poloaiga
uma a le ALII lo latou Atua, ua la-
tou faia foi mo i latou tupua uamea,
o tamai povi e lua; ua latou fai foi
le tupua o Asaira, ua latou ifo foi i
ʻau uma o le lagi, ma latou auauna
ia Paala. 17 Ua latou faaui ane o
latou atalii ma o latou afafine i le
afi, ua latou fai togafiti faataulāitu
foi, ma saili faailoga; ua matuā
tuuina atu foi i latou e i latou ia fai
amio leaga i luma o le ALII e faa-
onoono atu ai ia te ia. 18 O le mea
lea na matuā toasa mai ai le ALII ia
Isaraelu, ua ia ave ese ai ia te i la-
tou i ona luma; e leai se na toe, na
o le itu aiga lava o Iuta. 19 O Iuta
foi na le tausi i poloaiga a le ALII
lo latou Atua, a ua latou savavali i
tu a Isaraelu na latou faia. 20 Ona
lafoai ai lea e le ALII o le fanau
uma a Isaraelu, ma ia faapuapua-
gatia i latou, ua na tuuina foi i la-
tou i lima o e na vete ia te i latou,
ina seia oo ina lafoaiina i latou uma
e ia. 21 Auā na ia vavaeeseina Isa-
raelu ai le aiga o Tavita; ona latou
fai ai lea mo latou tupu o Ierepo-
amo le atalii o Nepata; ua mimilo
ese foi e Ierepoamo ia Isaraelu

ne'i latou mulimuli atu i le ALII,
na ia faatupu ia te i latou le agasala
tele.

22 Na savavali foi le fanauga a
Isaraelu i agasala uma a Ierepo-
amo na ia faia, na latou le te'a ese
ai lava. 23 Ua oo ina tuueseina e le
ALII ia Isaraelu ai ona luma, e tusa
ma lana afioga i ana auauna uma
le au perofeta. O lea na faatāfeaina
ai Isaraelu ai lo latou nuu i Asuria,
ua oo mai lava i le aso nei.

24 Ona au mai ai lea e le tupu o
Asuria o tagata mai Papelonia, ma
Kuta, ma Ava, ma Amato, atoa foi
ma Sefavaima, ua tuu atu i latou
i aai o Samaria, o sui o le fanauga a
Isaraelu, ua latou fai mo i latou o
Samaria, ma latou nonofo i ona
aai. 25 O le amataga o lo latou no-
nofo i lea nuu ua latou le matatau ai
i le ALII; ona aauina atu ai lea e le
ALII o leona ia te i latou, na oti ai
nisi o i latou. 26 Ona latou ta'u atu
ai lea i le tupu o Asuria, ua faapea
atu, O nuu na e avea, ma tuuina i
aai o Samaria, ua latou le iloa le
tu a le Atua o le nuu; o lea ua aauina
mai ai e ia o leona ia te i latou, faa-
uta foi, ua oti ai ō latou, auā ua la-
tou le iloa le tu a le Atua o le nuu.
27 Ona fai mai ai lea o le tupu o
Asuria, ua faapea mai, Ina avatu
ia le tasi o le au ositaulaga na ou-
tou aumaia i lea nuu, latou te o e
nonofo ai, na te a'oa'o atu ia te i
latou i le tu a le Atua o le nuu. 28
Ona alu atu ai lea o le tasi o le au
ositaulaga na latou aumaia mai
Samaria, ua nofo i Peteli, ma a'oa'o
atu ia te i latou i le uiga o le mata'u
i le ALII. 29 A ua taitasi le nuu ma
fai o latou lava atua, ma tuu ai i
fale o i mea maualuluga sa faia e
tagata Samaria, taitasi le nuu ma
fai ai i a latou aai na latou nonofo
ai. 30 Na faia e tagata Papelonia o
Suko-peno, na faia foi e tagata Kuta
o Nekala, na faia foi e tagata
Amato o Asima, 31 na faia e tagata
Ava o Niveasa ma Tareaka, o taga-
ta o Sefavaima foi na latou susunu
i a latou fanau i le afi mo Atameleko
ma Anameleko, o atua ia o Sefa-
vaima. 32 Na latou matatau i le
ALII, ma fai foi mo i latou o ositau-
laga i mea maualuluga mai le nuu
uma, na latou ositaulaga mo i latou
i fale o i mea maualuluga. 33 Na
latou matatau i le ALII, a e auauna
foi i o latou lava atua, faapei o tu
a nuu e na faatāfeaina i latou nai
lea mea. 34 Ua oo lava i le aso nei
o latou o fai faapei o tu tuai. Latou
te le matatau i le ALII; latou te le
fai foi faapei o a latou tu, ma a la-
tou sauniga, ma le tulafono, ma
le poloaiga na poloai mai ai le ALII
i le fanauga a Iakopo, na ia faaigo-
aina o Isaraelu. 35 Na osi foi e le
ALII le feagaiga ma i latou, ma na
poloai mai ai ia te i latou, ua faa-
pea mai, Aua tou te matatau i atua
ese, aua tou te ifo ia te i latou, aua
tou te auauna i ai, aua foi tou te
ositaulaga ia te i latou. 36 A o le
ALII, o le na aveina ae ia te outou
ai le nuu o Aikupito i le mana tele
ma le aao faaloaloa, tou te matatau
ia te ia, tou te ifo ia te ia, tou te
ositaulaga foi ia te ia. 37 O sauniga
foi, ma tu, ma le tulafono, ma le

poloaiga na ia tusi mai mo outou,
tou te tausi i ai ia faia i aso uma;
aua foi tou te matatau i atua ese.
38 O le feagaiga foi na ou osia ma
outou, aua ne'i galo lea ia te outou;
aua foi tou te matatau i atua ese.
39 A e peitai o le ALII lo outou
Atua ia outou matatau i ai; ona
laveai lea o ia ia te outou i lima o i
latou uma lava o e ita mai ia te ou-
tou. 40 A e lei faalogo lava i latou,
a e peitai ua latou faia lava faapei
o a latou tu tuai. 41 O lea na mata-
tau ai ia nuu i le ALII, a e auauna
foi i a latou tupua ua ta. O a latou
fanau foi, ma fanau a latou fanau,
faapei ona faia e o latou tamā e
faapea ona faia e i latou, ua oo mai
lava i le aso nei.

O le tala i mea na faia i le nofoaiga a Esekia le tupu o Iuta

18 O le tolu o tausaga o Hosea
le atalii o Ele le tupu o Isa-
raelu, na fai ai ma tupu Esekia le
atalii o Aasa le tupu o Iuta. 2 O le
luafulu ma le lima o ona tausaga
na fai ai o ia ma tupu; o tausaga e
luafulu ma le iva na tupu ai o ia i
Ierusalema. O le igoa foi o lona
tinā o Avi o le afafine o Sakaria. 3
Ua ia faia le amiotonu i luma o le
ALII, faapei o mea uma na faia e
Tavita lona tamā. 4 Ua ia aveese-
ina mea maualuluga, ua ia tu-
ipalaina foi tupua, ua na vavae i
lalo foi tupua o Asaira, ua na tu'i-
niniia foi le gata 'apa memea na
faia e Mose; auā e oo lava i ona po
ia na faamu i ai mea manogi e le
fanauga a Isaraelu, na na ta'ua ai
foi, o le fasi 'apa memea. 5 Ua ia
faatuatua i le ALII le Atua o Isa-
raelu; ua leai foi se la te tutusa ma
ia i tupu uma o Iuta na mulimuli
ia te ia, atoa foi ma e na muamua
ia te ia. 6 Ua ia pipii lava i le ALII,
ua le tuua lava lona mulimuli atu
ia te ia, a ua tausi lava ana poloaiga
na poloai mai ai le ALII ia Mose.
7 Sa ia te ia le ALII, na manuia ai
foi o ia i mea uma na ia alu i ai;
ua foua foi e ia le tupu o Asuria,
ma ua le auauna ia te ia. 8 Ua ia
fasia Filisitia e oo lava i Kasa ma
ona nuu; o le pae o tagata leoleo
atoa ma le aai nofo 'olo.

9 O le fa o tausaga o le tupu o
Esekia, o le fitu foi lea o tausaga o
Hosea le atalii o Ele le tupu o Isa-
raelu, na alu ae ai o Salemanesa le
tupu o Asuria i Samaria, ua ia va-
gaia. 10 Ua mavae foi tausaga e
tolu ona aea ai lea; o le tausaga e
ono o Esekia, o le tausaga e iva foi
lea o Hosea le tupu o Isaraelu, na
aea ai Samaria. 11 Ona faatāfeaina
lea o Isaraelu i Asuria e le tupu o
Asuria, ua na tuu atu ia te i latou
i Hala ma Havoli e lata ane i
le vaitafe o Kosane, atoa ma aai o
Metai. 12 Auā na latou le faalogo
i le siufofoga o le ALII lo latou
Atua, a ua soli lana feagaiga, atoa
ma mea uma na poloai mai ai Mose
le auauna a le ALII, ua latou le
faalogo i ai, ma ua le faia.

13 O le sefulu ma le fa o tau-
saga o le tupu o Esekia na sii ai le
taua e Sanerivi le tupu o Asuria i
aai nofo 'olo uma o Iuta, ma na

aea ai. 14 Ona tuu atu ai lea e Ese-
kia le tupu o Iuta o le sāvali i le
tupu o Asuria i Lakisa, ua faapea
atu, Ua ou sese; ia e toe afio ese ia
te au; a e le mea e te totogi mai ai
ia te au, ou te faia lea. Ona totogi
mai ai lea e le tupu o Asuria ia
Esekia le tupu o Iuta o taleni ario
e tolu selau, ma taleni auro e tolu-
gafulu. 15 Ona avatu ai lea e Ese-
kia o ario uma na i ai i le fale o le
ALII, ma mea e teu ai oloa i le fale
o le tupu. 16 O ona po ia na fofoe
ese ai e Esekia o auro sa i puipui
o le malumalu o le ALII, atoa ma
pou na ufiufi i le auro e Esekia le
tupu o Iuta, ua na avatu ai i le
tupu o Asuria.

17 Ua aauina mai foi e le tupu o
Asuria o Taretana, ma Ravesarisa,
ma Ravesaki, ma ʻau e tele mai
Lakisa i le tupu o Esekia i Ieru-
salema. Ona latou o ae ai lea, ua oo
i Ierusalema. Ua o ae i latou, ona o
mai ai lea, ua tutū latalata ane i le
alavai o le vailepa aupitoaluga, o i
le ala tele o le fanua o le ta ofu. 18
Ua latou valaau mai i le tupu, ona
o atu ai lea ia te i latou o Eliakimo
le atalii o Hilikia o le na pule i le
aiga, ma Sevena le tusiupu, ma
Ioaa le atalii o Asafo le fātuaiupu.
19 Ona fai mai ai lea o Ravesaki ia
te i latou, Ia outou fai atu ia Ese-
kia, O loo faapea ona fetalai mai o le
tupu silisili, o le tupu o Asuria,
Pe se a lea faatuatuaga ua e faatua-
tua i ai? 20 Ua e faapea ane (a o
upu faatauvaa lava) ua ia te oe le
poto ma le malosi e fai aʻi taua. O
lenei, pe e te faatuatua ia te ai, ua
e foua ai aʻu? 21 Faauta nei, ua
e tōonai i lea tootoo u ua gapēpē o
Aikupito, pe a totoo i ai se tagata
e tuia ai lona lima e ati; e faapea
lava Farao le tupu o Aikupito ia
te i latou uma o e faatuatua ia te ia.
22 A e afai tou te faapea mai ia te
au, Matou te faatuatua i le ALII
lo matou Atua; e le o ia ea ua avee-
seina ai e Esekia o ana mea mau-
aluluga, ma ona fata faitaulaga,
ma ua fai atu ia Iuta ma Ierusalema,
Ia outou tapuai i luma o lenei fata
faitaulaga o i Ierusalema? 23 O
lenei, ina au mai ia ni mea e tuu
faafaatau i loʻu alii le tupu o
Asuria, ona ou avatu ai lea ia te oe
o solofanua e lua afe, pe afai e te
mafaia e oe ona ia tofu ma se tietie
ai. 24 A e mafai faapefea ona e
tulia se tasi taʻitaʻi o auauna e
aupito ona faatauvaa a loʻu alii, a e
faatuatua i Aikupito e maua ai
kariota ma ʻau e tietie i solofanua?
25 Fāʻi ea ua ou sau nei e aunoa
ma le ALII i lenei mea a faaumatia
ai? Na fetalai mai le ALII ia te au, ou
te alu ae i lenei nuu ia faaumatia.
26 Ona faapea atu ai lea o Eliakimo
le atalii o Hilikia, ma Sevena, ma
Ioaa, ia Ravesaki, Ia e fetalai mai
i au auauna i le gagana a Arama,
auā matou te lagona ai; a e aua e te
fetalai mai ia te i matou i le gagana
a Iuta ma le faalogo mai o tagata o
i luga o le pa. 27 Ona tali mai ai
lea o Ravesaki ia te i latou, Ua au-
ina mai ea aʻu e loʻu alii i lou alii
atoa ma oe e tautala atu ai i ia upu,
a e lei auina ea i tagata o e nonofo
i luga o le pa, ina ia latou topalega,

ma feinu i o latou lava miaga faa-
tasi ma outou? 28 Ona tu mai ai
lea o Ravesaki, ua alaga ua leo tele
i le gagana a Iuta, ua faapea mai
lana upu, Faalogologo mai ia i le
afioga a le tupu şilisili, o le tupu o
Asuria; 29 o loo faapea ona fetalai
mai o le tupu, Aua ne'i olegia ou-
tou e Esekia, auā na te le mafaia
ona laveai ia te outou ai lona lima.
30 Aua ne'i faatupuina foi e Esekia
so outou faatuatua i le ALII, o loo
faapea ane o ia, E laveai mai lava
le ALII ia te i tatou, e le tuuina atu
foi lenei aai i le lima o le tupu o
Asuria. 31 Aua ne'i outou faalogo
ia Esekia; auā o loo faapea ona
fetalai mai o le tupu o Asuria, Ina
au mai ia te au se mea alofa, ma
ia o mai ia te au, ona outou aai ai
lea taitasi i lona lava vine, e taitasi
foi i lona lava mati, ma outou
feinu foi taitasi i le vai o lona
lava vaieli, 32 seia ou alu atu e ave
ia te outou i le nuu faapei o lo ou-
tou lava nuu, o le nuu o i ai saito
ma uaina, o le nuu o i ai areto ma
tovine, o le nuu o i ai le suāuu
olive ma le meli; ina ia ola outou,
a e le oti; aua foi tou te faalogo ia
Esekia i lona faa'ole'ole ia te ou-
tou, o loo faapea ane, E laveai mai
le ALII ia te i tatou. 33 Pe ai se atua
o i se nuu ua na laveai i lona nuu
ai le lima o le tupu o Asuria? 34
Po o ifea atua o Amato ma Arepa?
Po o ifea atua o Sefavaima, o Ena
ma Iva? Po ua latou laveai ea i
Samaria ai lo'u lima? 35 Po o ai ni
atua uma o nuu ua laveai i o latou
nuu ai lo'u lima, ina ia laveai e
le ALII i Ierusalema ai lo'u lima?
36 A ua faalologo le nuu, ua latou
le tali atu se upu ia te ia, auā sa
faapea mai le poloaiga a le tupu,
Aua ne'i tali atu ia te ia. 37 Ona o
mai ai lea o Eliakimo le atalii o
Hilikia lē pule i le aiga, ma Sevena
le tusiupu, ma Ioaa le atalii o Asafo
le fātuaiupu, ia Esekia, ma o latou
ofu ua saei, ua latou tala mai ia te
ia o upu a Ravesaki.

O le feau a Esekia ia Isaia; o le fasiga o 'au a Asuria e le agelu

19 Ua faalogo ai le tupu o Ese-
kia, ona saei ai lea e ia ona
ofu, ua lavalava i le ie talatala, ona
ulufale ai lea o ia i le fale o le
ALII. 2 Ua na aauina atu foi o
Eliakimo o lē pule i le aiga, ma
Sevena le tusiupu, atoa ma toeaina
o le au faitaulaga, ua lavalava i ie
talatala, e o ane ia Isaia le perofeta
le atalii o Amota. 3 Ua latou fai
atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o Esekia, O le aso nei, o le aso
o le puapuaga, ma le aoaiga, ma
le faifai, auā ua oo ina a fanau o
tama, a e leai se malosi e fanau
mai ai. 4 Atonu e faafofoga mai le
ALII lou Atua i upu uma a Rave-
saki, o le ua auina mai e le tupu o
Asuria lona alii e faifai i le Atua
soifua, ma taui atu i upu ua faafo-
fogaina e le ALII lou Atua; o lea ia
e tatalo ai mo e ua totoe.

5 Ona o atu ai lea o auauna a
le tupu o Esekia ia Isaia. 6 Ona fai
mai lea o Isaia ia te i latou, Ia ou-
tou fai atu faapea i lo outou alii,

O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, Aua e te mata'u i upu ua e
faalogo ai, ua faifaia mai ai a'u e
auauna a le tupu o Asuria. 7 Faa-
uta, ou te tuu atu ia te ia le agaga,
na te faalogo foi i le tala, ona foi
atu ai lea o ia i lona lava nuu; ou
te fasioti foi ia te ia i le pelu i lona
lava nuu.

8 Ona foi atu ai lea o Ravesaki,
ua na iloa foi le tupu o Asuria ua
tau ma Lipena; auā na ia faalogo
ua alu ese o ia i Lakisa. 9 Ua ia
faalogo foi i le tala ia Tiraka le
tupu o Aitiope, ua faapea ane,
Faauta, ua sau o ia e sii le taua ia
te oe; ona toe tuu atu lea e ia o le
sāvali ia Esekia, e faapea atu, 10
Ia faapea ona outou fai atu ia Ese-
kia le tupu o Iuta, ia faapea atu,
Aua ne'i pelogia oe e lou Atua ua
e faatuatua i ai, o loo faapea ane,
E le tuuina Ierusalema i le lima o
le tupu o Asuria. 11 Faauta mai
ea, ua e logona i mea ua faia e tupu
o Asuria i nuu uma lava, ua faa-
umatia lava, a e laveaiina ea oe?
12 Pe na laveai ea atua o nuu ia te
i latou na faaumatia e o'u tamā, o
le nuu o Kosane, ma Karana, ma
Resefa, atoa ma le fanauga a Etena
sa i Tilasa? 13 O fea o i ai le tupu
o Amato, ma le tupu o Arepa, atoa
ma le tupu o le aai o Sefavaima,
o Ena ma Iva? 14 Ua talia e Ese-
kia le tusi nai lima o le sāvali, ua
faitau ai; ona alu ae ai lea o Esekia
i le fale o le ALII, ma fofola atu ai i
luma o le ALII. 15 Ona tatalo atu
ai lea o Esekia i luma o le ALII, ua
faapea atu, Le ALII e, le Atua o
Isaraelu, o lē afio i le va o kerupi,
o oe lava, na o oe, o le Atua o malo
uma o le lalolagi, na e faia le lagi
ma le lalolagi. 16 Le ALII e, ia e
liliu mai ou fofoga, ma ia faafofoga
mai; le ALII e, ia silasila mai ou
fofoga, ma ia e silafia, ma ia faa-
fofoga mai i upu a Sanerivi, o le
ua auina mai le tasi e faifai i le
Atua soifua. 17 Le ALII e, e moni
ua faatafunaina e tupu o Asuria o
nuu atoa ma o latou laueleele. 18
Ua latou lafoina atu foi o latou atua
i le afi, auā e le ni atua i latou, a o
mea na faia e lima o tagata, o laau
ma maa; o le mea lea ua latou faa-
umatia ai i latou. 19 O lenei, le
ALII e lo matou Atua, ou te aioi
atu, ia e faaola mai ia te i matou ai
lona lima; ina ia iloa ai e malo uma
o le lalolagi, o oe lava o le ALII o
le Atua oe, na o oe lava. 20 Ona
auina lea e Isaia le atalii o Amota
o le tasi ia Esekia, ua faapea atu,
O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII le Atua o Isaraelu, Ua ou
faalogo lava i lau tatalo ia te au ia
Sanerivi le tupu o Asuria. 21 O le
afioga lenei ua tūlei mai ai e le
ALII ia te ia, Ua 'ino'ino ia te oe
le tama fafine taupou a Siona, ua
faatauemu o ia ia te oe; ua lialiai e
le tama fafine a Ierusalema lona
ulu ia te oe. 22 O ai ea ua e upu
leaga i ai, ma e faifai i ai? O ai ea
ua e fai i ai upu faasausili, ma e faa-
siasia i ai? O le Paia lava o Isaraelu.
23 O āu sāvali ua e upuleaga ai i
le Alii, ua e faapea ane, Ua ou alu
ae ma le tele o o'u kariota i tumu-
tumu o mauga i itu o Lepanona;

ou te tatuuina foi ona arasi maua-
luluga, ma ona perosi silisili; ou
te ulu atu foi i mea e moe ai malo
i ona tuaoi i lona vao lafulemu. 24
Ua ou eli, ma ou inu i vai ese, ua
ou faamateina i o'u alofivae o vai-
tafe uma o nuu nofo 'olo. 25 Po ua e
le faalogo ea na ou faia lea mea ana-
mua, na ou saunia foi i aso mua-
mua? a o ona po nei ua ou faata-
unuu ai, ina ia fai e oe o aai nofo
'olo ma faupuegā mea faatafuna-
ina. 26 O le mea lea na pupuu ai
lima o e sa nonofo ai, na fefefe i
latou ma masiasi; na latou faapei
o le mutia o le fanua ma le vao
mu'a lauolaola, pei o le mutia foi
i luga o fale, pei o saito foi ua
mamae a o lei oo ina matua. 27
Ua ou iloa foi lou nofo i lalo, atoa
ma lou ulufafo, ma lou ulufale, atoa
ma lou ita tele ia te au. 28 Ua oo
mai i o'u taliga lou ita tele ia te
au, ma lou faasiasia; o le mea lea
ou te tuu ai la'u mama i lou isu,
ma la'u faagutu i ou laugutu, ou
te faafoi atu ai ia te oe i le ala na e
sau ai. 29 O le faailoga foi lenei ia
te oe; o le tausaga nei tou te aai
ai i mea ua tutupu fua, tou te aai
foi i lona lua o tausaga o mea e
tutupu fua ai; a o le tausaga e tolu
ia outou lulu ai saito, ma ia outou
selesele, ia outou totōina tovine,
ma ia outou aai i o latou fua. 30 O
e o totoe o le aiga o Iuta ua sao, e
toe sosolo i lalo o latou aa, ma fua
mai ni fua i luga. 31 Auā e o atu
e o totoe nai Ierusalema, o e ua sao
foi e o atu nai le mauga o Siona; e
faia lenei mea e le maelega o le
Alii. 32 O le mea lava lea o loo faa-
pea ona fetalai mai ai o le Alii i
le tupu o Asuria, E le sau lava ia i
lenei aai, e le fana mai ai foi se u,
e le sau foi i ai ma se talita, e le
tanu ai foi se mea mautietie. 33 O
loo faapea mai le Alii, O le ala na
sau ai o ia, o le ala lava lea e toe foi
atu ai, a e le sau lava ia i totonu
o le aai nei. 34 Auā ou te faama-
maluina le aai nei ia ola ona o a'u
nei lava, ona o Tavita foi la'u au-
auna.

35 O lea lava po na alu atu ai le
agelu a le Alii, ua fasi i le togā-
lauapi o Asuria o tagata e selau afe
ma afe e valu sefulu ma afe e lima.
Ua ala o latou na totoe i le taeao
lava, faauta, o tagata oti i latou
uma. 36 Ona alu ese ai lea o Sane-
rivi le tupu o Asuria, ua alu ma foi
atu i Nineva, ua nofo ai. 37 Sa ifo
o ia i le fale o Nisero lona atua, ona
fasia lea o ia e ona atalii o Atameleko
ma Salese; ona la sosola ai lea i le
nuu o Ararata. Ona soloai ane ai lea
o Esarata lona atalii e fai ma tupu.

O le tala i le ma'i o Esekia, ma auauna a le tupu o Papelonia na asiasi ia te ia

20 O ona po ia na ma'i ai
Esekia, ua tāli oti. Ona sau
ai lea ia te ia o le perofeta o Isaia
le atalii o Amota, ua fai mai ia te
ia, O loo faapea ona fetalai mai o
le Alii, Sauni ia sau mavaega i lou
aiga, auā o le a e maliu, e te le soi-
fua. 2 Ona liliu atu ai lea ona fofoga
i le pa o le fale, ua tatalo atu i le

Alii, ua faapea atu, 3 Le Alii e,
ou te aioi atu, ia e manatu mai i
lo'u savali i ou luma ma le faama-
oni, ma le loto atoa, ua ou faia foi
mea ua e finagalo i ai. Ona tagi
lotulotu lea o Esekia. 4 Ona oo mai
ai lea o le afioga a le Alii ia Isaia,
a o lei oo ia i le lotoā tuloto, ua faa-
pea mai, 5 Foi atu ia, ma ia e fai
atu ia Esekia le ta'ita'i o lo'u nuu,
O loo faapea ona fai mai o le Alii
le Atua o Tavita lou tamā, Ua ou
faalogo i lau tatalo, ua ou iloa ou
loimata; faauta foi, ou te faamalolo
ia te oe, e te alu ae i e luā i le fale o
le Alii. 6 Ou te faaopoopo i aso o
lou ola o tausaga e sefulu ma le lima;
ou te laveai foi ia te oe atoa ma le
aai nei i le lima o le tupu o Asuria;
ou te faamamaluina foi le aai nei
ona o a'u lava, ona o Tavita foi
la'u auauna. 7 Ona fai atu ai lea o
Isaia e ave se potopotogâmati,
Ona latou ave ai lea, ua tuu i le
mea na fulaga'i, ona malolo ai lea.
8 Ua fai atu foi Esekia ia Isaia, O
le a le faailoga e iloa ai e faamalolo
mai le Alii ia te au, ou te alu ae ai i
le fale o le Alii i e luā? 9 Ona tali
mai,ai lea o Isaia, O le faailoga le-
nei ia te oe mai le Alii, e te iloa ai
e faia e le Alii le mea ua na fetalaia
mai, Pe alu i luma ea le ata o le la
i vaega e sefulu, pe foi atu i vaega
e sefulu? 10 Ona fai atu ai lea o
Esekia, O le mea itiiti ona alu ifo
o le ata o le la i vaega e sefulu; aua
ne'i faapea, a ia foi atu i tua le ata
i vaega e sefulu. 11 Ona valaau atu
ai lea o Isaia le perofeta i le Alii,
ona faafoi atu ai lea e ia o le ata i
vaega e sefulu na uma ona alu ifo
ai i le mea a Aasa e vaevae ai itu
la.

12 O ona po ia na aauina mai e
Perota-palata le atalii o Palata le
tupu o Papelonia nisi e au mai tusi
ma le mea alofa ia Esekia; auā na
ia faalogo na ma'i Esekia. 13 Ua
talia foi i latou e Esekia, ua na faa-
ali atu ia te i latou le fale uma o
lana oloa, o ario, ma auro, ma mea
manogi, ma le uu lelei; atoa ma le
fale uma o lana auupega, ma mea
uma sa i ana mea e teu ai oloa; e
leai lava se mea i lona fale ma lona
nuu uma e lei faaali atu ai e Ese-
kia ia te i latou.

14 Ona sau ai lea o Isaia le pero-
feta i le tupu o Esekia, ua faapea
mai ia te ia, Pe se a na fai mai ai ia
tagata? O fea foi na latou o mai ai
ia te oe? Ona tali atu ai lea o Ese-
kia, Na latou o mai i le nuu ma-
mao, o Papelonia lava. 15 Ona fai
mai ai lea o ia, Pe ni a mea ua la-
tou iloa i lou fale? Ona tali atu ai
lea o Esekia, Ua latou maimoa i
mea uma o i lo'u fale, e leai se mea
i a'u mea e teu ai oloa ou te lei faa-
ali atu ai ia te i latou. 16 Ona fai
mai ai lea o Isaia ia Esekia, Faa-
fofoga mai ia i le afioga a le Alii.
17 O loo faapea mai le Alii, Faa-
uta, e oo mai ona aso e aveina atu
ai i Papelonia o mea uma o i lou
fale, atoa ma mea ua faaputuina e
ou tamā ua oo mai i le aso nei; e
le toe ai se mea e tasi. 18 Latou te
ave foi nisi o ou atalii e tutupu mai
ia te oe, e fanaua e oe, e avea foi i
latou ma eunuka i le maota o le

tupu o Papelonia. 19 Ona fai atu
ai lea o Esekia ia Isaia, Ua lelei le
afioga a le Alii ua e fai mai ai na;
ua fai atu foi ia, E le i ai ea le
manuia ma le faamaoni i lo'u
olaga?

20 O toe foi o mea na faia e Ese-
kia, ma lona fitafita uma, ma le vai-
lepa ma le alavai na ia faia, na ta'i
mai ai le vai i totonu o le aai, e lei
tusia ea ia mea i le tusi o tala i
nofoaiga a tupu o Iuta? 21 Ua ta-
oto foi Esekia faatasi ma ona tamā,
ona soloai ane ai lea o lona atalii o
Manase e fai ma tupu.

O le tala i nofoaiga a Manase ma Amone

21 O le sefulu ma le lua o tau-
saga o Manase na fai ai o
ia ma tupu; e limagafulu ma le
lima o tausaga na ia tupu ai i Ieru-
salema. O le igoa foi o lona tinā o
Efiseva. 2 Na ia faia le amio leaga
i luma o le Alii, faapei o amio
leaga a nuu na tulia e le Alii i luma
o le fanauga a Isaraelu. 3 Ua na toe
faia foi mea maualuluga sa faau-
matia e Esekia lona tamā, ma na
fai foi fata faitaulaga o Paala, ua na
fai foi le tupua o Asaira, faapei ona
faia e Aapo le tupu o Isaraelu, ma
na ifo foi i 'au uma a le lagi, ma
auauna i ai. 4 Ua ia fai foi fata
faitaulaga i le fale o le Alii, o le
mea na fetalai mai ai le Alii, O
Ierusalema ou te tuu ai lo'u igoa.
5 Ua ia fai foi fata faitaulaga mo
'au uma a le lagi i lotoā uma e lua
o le fale o le Alii. 6 Ua ia faaui
ane foi lona atalii i le afi, ua iite foi
i ao o le lagi, ma fai togafiti faa-
taulāitu, ua saili foi i aitu vavalo,
ma taulāitu; e tele lava le amio
leaga na ia faia i luma o le Alii e
faaonoono ai. 7 O le tupua foi o
Asaira na ia faia, ua ia faatuina i
le fale sa fetalai ai le Alii ia Tavita
ma Solomona lona atalii, O le fale
nei atoa ma Ierusalema ua ou fili-
filia i itu aiga uma o Isaraelu ou
te tuu ai lo'u igoa e faavavau. 8
Ou te le toe tulieseina Isaraelu i le
laueleele na ou avatu ai i o latou
tamā, tau lava ina ne'i latou le ana-
ana ia fai mea uma na ou poloai
atu ai ia te i latou, atoa ma le tula-
fono uma na poloai atu ai e la'u
auauna o Mose ia te i latou. 9 A
ua latou le faalogo lava; ua faasese
foi Manase ia te i latou e fai le
amio leaga e sili i le amio na faia
e nuu na faaumatia e le Alii i luma
o le fanauga a Isaraelu.

10 Ona fetalai mai lea o le Alii
i perofeta ana auauna, ua faapea
mai, 11 Ona ua faia e Manase le
tupu o Iuta, ia mea leaga, e sili ona
leaga i mea uma na faia e sa Amori
na muamua ia te ia, ua ia faatupu
foi le agasala a Iuta i ana tupua;
12 o le mea lea o loo faapea ona
fetalai mai ai o le Alii le Atua o
Isaraelu, Faauta, o loo au mai e
a'u le malaia i Ierusalema ma Iuta,
e taitasi uma o e faalogologo i ai
ma taalili ai ona taliga e lua. 13 Ou
te fālō foi i luga o Ierusalema le
fua o Samaria ma le fua faatautau
o le aiga o Aapo; ou te fufulu foi i
Ierusalema pei ona fufulu e se tasi

le tanoa, e fufulu ma faafaō ai.
14 Ou te tuulafoaiina foi e o totoe
o lo‘u tofi, ou te tuu atu foi ia te i
latou i lima o e ua ita mai ia te i la-
tou; e avea ai foi i latou ma tagata
o taua ma vete mo i latou uma o e
ita ia te i latou; 15 auā ua faia e i
latou le amio leaga i o‘u luma, ua
faaonoono mai foi ia te au talu lava
i le aso na o mai ai o latou tamā
ai Aikupito, ua oo lava i le aso nei.

16 Ua faamasaa foi e Manase
toto o e le sala e tele lava, ua na
matuā faatumuina ai Ierusalema;
ua faaopoopo ai i lana agasala na
ia faatupu ai le agasala ia Iuta, ia
faia le amio leaga i luma o le ALII.
17 O toe o mea na faia e Manase,
atoa ma mea uma na na faia, ma
lana agasala na agasala ai o ia, e
lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i
nofoaiga a tupu o Iuta? 18 Ua
taoto foi Manase faatasi ma ona
tamā, ona tanu ai lea o ia i le lotoā
o lona fale, o le lotoā lea o Usa;
ona soloai ane ai lea o Amone lona
atalii e fai ma tupu.

19 O le luafulu ma le lua o ona
tausaga na fai ai Amone ma tupu,
a e lua tausaga na tupu ai o ia i
Ierusalema. O le igoa foi o lona
tinā o Mesuleme, o le afafine o
Arusa le Iatepa. 20 Na ia faia foi
le amio leaga i luma o le ALII, faa-
pei ona faia e lona tamā o Manase.
21 Ua savali foi o ia i le ala uma sa
savali ai lona tamā, ua na auauna i
tupua sa auauna i ai lona tamā, ma
ifo foi i ai. 22 Ua ia tuulafoai foi
i le ALII le Atua o ona tamā, ua ia
le savali lava i le ala o le ALII. 23
Ona foua lea o Amone e ana au-
auna, ua latou fasioti foi i le tupu i
lona fale. 24 Ona fasioti ai lea e
tagata o le nuu ia te i latou uma na
foua le tupu o Amone; ua tofia foi
e tagata o le nuu lona atalii o Iosia
e fai ma tupu e sui a‘i o ia. 25 O toe
o mea a Amone na ia faia, e lei tu-
sia ea ia mea i le tusi o tala i nofo-
aiga a tupu o Iuta? 26 Ua tanu foi
o ia i lona tuugamau i le lotoā o
Usa; ona soloai ane ai lea o Iosia
lona atalii e fai ma tupu.

O le tala i le nofoaiga a Iosia, ma le valoaga a Ulata

22 Ua fai ma tupu Iosia i le
valu o ona tausaga, e tolu-
gafulu ma le tasi o tausaga na
tupu ai o ia i Ierusalema. O le
igoa foi o lona tinā o Ietita o le
afafine o Ataia le Posekata. 2 Na ia
faia le amiotonu i luma o le ALII,
ua ia savali foi i le ala uma o Ta-
vita lona tamā, e lei alu ese ai lava
ia i le itu taumatau, po o le itu tau-
agavale.

3 O le sefulu ma le valu o tau-
saga o le nofoaiga a le tupu o Iosia
na auina ai e le tupu i le fale o le
ALII o Safana le atalii o Asalaia, le
atalii ia o Mesulama, o le tusiupu,
ua faapea atu, 4 Alu ae ia ia Hilikia
le faitaulaga sili, na te faitauina tupe
uma ua aumaia i le fale o le ALII, o
mea ua faaputuina mai i le nuu e i
latou o e leoleo i le faitotoa; 5 ma
ia latou avatu ai ia te i latou o e fai
le galuega, o e leoleo i le fale o le
ALII, latou te avatu ai ia te i latou

o e fai le galuega i le fale o le ALII;
ina ia toe faasoo mea ua lepetia o
le fale; 6 e avatu ai i tufuga, ma
tufuga ati fale, ma e ati pa, e faa-
tau a'i foi laau ma maa talai, e faa-
soo a'i le fale, 7 A e peitai ua le faa-
masinoina i latou i tupe na tuuina
atu ia te i latou, auā ua latou faia
ma le faamaoni lava.

8 Ua fai atu Hilikia le faitaulaga
sili ia Safana le tusiupu, Ua ou
maua le tusi o le tulafono i le fale
o le ALII. Ona avatu ai lea o le tusi
e Hilikia ia Safana, ua na faitau ai.
9 Ona sau ai lea o Safana le tusi-
upu i le tupu, ua tala mai i le tupu,
ua faapea mai, Ua sasaaina e au
auauna o tupe na i le fale, ua tuu-
ina atu foi ia te i latou o e fai le
galuega, o e leoleo i le fale o le
ALII. 10 Ona ta'u mai ai lea e Sa-
fana le tusiupu i le tupu, ua faapea
mai, Ua au mai ia te au e Hilikia le
faitaulaga o le tusi. Ona faitau ai
lea e Safana i luma o le tupu. 11
Ua faalogo le tupu i upu o le tusi o
le tulafono, ona saei ai lea e ia ona
ofu. 12 Ona fai atu ai lea o le tupu
ia Hilikia le faitaulaga, ma Aikamo
le atalii o Safana, ma Akapora le
atalii o Mekaia, ma Safana le tusi-
upu, atoa ma Asaia le auauna a le
tupu, ua faapea atu, 13 O ia outou,
ina fesili atu i le ALII mo a'u, ma
le nuu, atoa ma Iuta uma lava i
upu o le tusi nei ua maua, auā e
tele lava le toasa o le ALII ia te i
tatou, auā ua le faalogo o tatou
tamā i upu o lenei tusi ina ia faia
ia tusa ma mea uma ua tusia mai ai
ia te i tatou. 14 Ona o atu ai lea o
Hilikia le faitaulaga, ma Aikamo,
ma Akapora, ma Safana, ma Asaia
ia Ulata le perofeta fafine le avā
a Saluma le atalii o Tikeva, le atalii
ia o Areasa, o le na tausi i ofu, (sa
nofo o ia i Ierusalema i le mea e
ta'ua o le lua o aai;) ua latou tautala
ma ia. 15 Ona fai mai ai lea o ia
ia te i latou, O loo faapea ona feta-
lai mai o le ALII le Atua o Isa-
raelu, Ia outou fai atu i le tagata
na aauina mai outou ia te au, 16 o
loo faapea ona fetalai mai o le ALII,
Faauta, o le a a'u aumaia se malaia
i lenei mea atoa ma e o nonofo ai,
o upu uma lava o le tusi na faitau-
ina e le tupu o Iuta; 17 auā ua la-
tou tuua a'u a e faamu mea mano-
gi i atua ese, ina ia latou faaonoono
mai ia te au i mea uma ua faia e o
latou lima; o le mea lea o le a mu
ai lava lo'u ita i lenei mea, e le
tineia lava. 18 A o le tupu o Iuta
na aauina mai outou e fesili i le
ALII, ia faapea ona outou fai atu ia
te ia, O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII le Atua o Isaraelu i upu
na e faalogo ai, 19 auā ua malulu
lou loto, ma ua e faamaulalo oe i
luma o le ALII, ina ua e faalogologo
i mea na ou fai atu ai i lenei mea,
ma e o nonofo ai, e faatafunaina i
latou ma fetuuina, ua e saei foi i
ou ofu, ma e tagi i o'u luma; o loo
fetalai mai le ALII, Ua ou faalogo
ai lava. 20 O lenei, faauta ea, ou
te faaopoopoina atu oe i ou tamā, e
oo atu foi oe i lou tuugamau ma
le filemu; a e le iloa e oe le malaia
uma ou te aumaia i lenei mea. Ona
latou toe ta'u mai ai lea i le tupu.

O le faamalosi o Iosia i le upu a le Atua; o lona fasiga

23 Ona aau atu lea nisi e le
tupu, ona latou faapotopoto
ai lea ia te ia o toeaina uma o Iuta
atoa ma Ierusalema. 2 Ona alu ae
ai lea o le tupu i le fale o le ALII,
o ia atoa ma tagata uma o Iuta, ma
i latou uma e na nonofo i Ieru-
salema, o le au ositaulaga foi, atoa
ma le au perofeta, ma le nuu uma
lava, o tama iti atoa ma e matutua;
ona faitau atu lea e ia, o latou o
faalogologo ai, i upu uma lava o le
tusi o le feagaiga na maua i le fale
o le ALII. 3 Ua tu foi le tupu i le
tulaga ma osi ai le feagaiga i luma
o le ALII, e mulimuli atu i le ALII,
ma anaana i ana poloaiga, ma ana
tulafono, atoa ma ana sauniga, i le
loto atoa ma le agaga atoa, e faa-
mauina foi upu o lenei feagaiga ua
tusia i lenei tusi. Ua auga foi i le
nuu uma le feagaiga. 4 Ona fai atu
ai lea o le tupu ia Hilikia le ositau-
laga sili, ma ositaulaga e aupito ane
ia te ia, atoa ma leoleo o le faitotoa,
e au mai i fafo i le malumalu o le
ALII o ipu uma na faia mo Paala,
ma Asaira, ma 'au uma a le lagi; ua
ia susunu ai foi i tua o Ierusalema i
le fanua o Ketarono, ona ave ai lea
o latou lefulefu i Peteli. 5 Ua ia ave-
eseina foi le au faitaulaga e na faa-
tuina e tupu o Iuta e faamu mea
manogi i mea maualuluga i aai o
Iuta, atoa ma mea e vagavagai i
Ierusalema; o i latou foi e na faa-
mu mea manogi ia Paala, ma le la,
ma le masina, ma faailoga o le lagi,
atoa ma 'au uma a le lagi. 6 Ua
ia au mai foi le tupua o Asaira
nai le fale o le ALII, ua ave i tua
o Ierusalema i le alia o Ketarono,
ua susunu ai i le alia o Ketarono,
ma na tu'ililiia pei o le efuefu,
ona lafo ai lea o lona efuefu i
luga o tuugamau o tagata o le
nuu. 7 Ua ia lepeti foi i fale o e
faasotoma sa i tafatafa o le fale o
le ALII, na lalaga ai e fafine o fale
mo Asaira i lea mea. 8 Ua ia au
mai foi ositaulaga uma na i aai o
Iuta, ma na faaleaga i mea mau-
aluluga na faamu ai mea manogi e
le au ositaulaga, pau mai i Kipea
pau mai i Peresepa, ma na lepeti
foi i mea maualuluga o faitotoa
sa i le mea e ui atu ai i le faitotoa
o Iosua le alii e pule i le aai, sa i ai
i le itu tauagavale o le tagata i le
faitotoa o le aai. 9 A e peitai e lei
o ae ositaulaga o mea maualuluga
i le fata faitaulaga o le ALII i Ieru-
salema, na ona latou aai i le areto
lē faafefeteina faatasi ma o latou
uso. 10 Ua ia faaleaga foi i Tofeta
o i le vanu o le atalii o Hinoma,
ina ne'i faaui ane e se tagata i lona
atalii po o lona afafine i le afi ia
Moloka. 11 Ua ia ave ese foi i so-
lofanua na tuuina e tupu o Iuta
mo le la i le faitotoa o le fale o le
ALII, e lata ane i le afeafe o Na-
tana-meleka le auauna sili sa i
Parevara, ma na susunu nofoa faa-
taavalevale o le la i le afi. 12 Ua
lepeti foi e le tupu o fata faitaulaga
na i luga o le afeafe aupitoaluga o
Aasa na faia e tupu o Iuta, atoa ma
fata faitaulaga na faia e Manase i

lotoā uma e lua o le fale o le ALII,
ona tele vave atu ai lea nai lea mea,
ma sasaa atu o latou efuefu i le
alia o Ketarono.
13 Ua faaleaga
foi e le tupu mea maualuluga sa i
luma o Ierusalema i le itu tau-
matau o le mauga o le malaia, na
faia e Solomona le tupu o Isaraelu
mo Asaira le mea leaga a sa Sai-
tonū, mo Kimosa foi le mea leaga
a Moapi, mo Melekoma foi le mea
leaga a le fanauga a Amoni.
14
Ua ia tu'ininii foi tupua, ma na
vavae i lalo tupua o Asaira, ona
faatutumu ai lea o mea sa latou i
ai i ivi o tagata.
15 O le fata faitau-
laga foi sa i Peteli, o le mea mau-
aluga na faia e Ierepoamo le atalii
o Nepata, o le na faatupu le aga-
sala ia Isaraelu, na ia lepeti i lea
lava fata faitaulaga atoa ma le mea
maualuga, ma na susunu le mea
maualuga, ua tu'ininii ai pei o le
efuefu, ua na susunu foi le tupua
o Asaira.
16 Ona fāliu lea o Iosia,
ua iloa atu ai tuugamau na i ai i le
mauga, ua aauina atu ai nisi e au
mai ivi ai tuugamau, ona susunu
ai lea i luga o le fata faitaulaga, ua
faaleaga ai, e tusa ma le afioga a le
ALII na alaga mai ai e le tagata o le
Atua, o le na alaga mai ia upu.
17
Ona fai atu ai lea o ia, O le a lena
faailoga ou te iloa atu ai? Ona fai
mai ai lea o tagata o le aai ia te ia,
O le tuugamau lea o le tagata o le
Atua na sau mai Iuta, ma alaga mai
i na lava mea ua e faia i le fata fai-
taulaga i Peteli.
18 Ona fai atu ai lea
o ia, Tuu pea ia te ia, aua ne'i oia e
se tagata ona ivi. Ona sao ai lea ona
ivi atoa ma ivi o le perofeta na sau
mai Samaria.
19 O fale uma foi o
mea maualuluga sa i aai o Samaria,
na faia e tupu o Isaraelu e faaono-
ono i le ALII, ua aveeseina e Iosia,
ua ia fai foi i ai faapei o mea uma
na ia faia i Peteli.
20 Ua ia fasio-
tia le au ositaulaga o mea maualu-
luga sa i ai i luga o fata faitaulaga,
ma na susunu ai ivi o tagata; ona
foi atu ai lea o ia i Ierusalema.

21 Ona poloai ai lea o le tupu i
le nuu uma lava, ua faapea atu,
Ia outou fai le paseka i le ALII lo
outou Atua, faapei ona tusia i le
tusi o lenei feagaiga.
22 Auā e lei
faia lava se paseka faapei o lenei
talu i ona po o faamasino e na faa-
masino ia Isaraelu, atoa ma ona po
uma o tupu o Isaraelu, ma tupu o
Iuta;
23 na o le paseka lava lenei
na faia i le ALII i Ierusalema i le
sefulu ma le valu o tausaga o le
tupu o Iosia.

24 Ua aveeseina foi e Iosia e
sa i ai aitu vavalo, ma taulāitu, ma
faatagata, ma tupua, atoa ma mea
inosia uma na iloa i le nuu o Iuta
ma Ierusalema, ina ia faataunuuina
e ia o upu o le tulafono na tusia i
le tusi na maua e le ositaulaga o
Hilikia i le fale o le ALII.
25 E lei
muamua ia te ia se tupu e tusa ma
ia, o le na liliu atu i le ALII ma
lona loto atoa, ma lona agaga atoa,
ma lona malosi atoa, e tusa ma le
tulafono uma a Mose; talu ai foi
e lei tu mai se tusa ma ia.
26 E ui
lava i lea e lei lilueseina e le ALII
lona toasa matuā tele na ia toasa
ai ia Iuta, ona o mea faaonoono

uma na faaonoono ai Manase ia te
ia. 27 A ua faapea mai le ALII,
Ou te ave ese ia Iuta foi i o'u
luma, faapei ona ou ave ese ia Isa-
raelu; ou te tiai foi le aai nei o
Ierusalema na filifilia e a'u, atoa
foi ma le fale na ou fai atu ai, E i
ai lo'u igoa. 28 O toe o mea na faia
e Iosia, ma mea uma na ia faia, e
lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i
nofoaiga a tupu o Iuta? 29 O lana
nofoaiga na alu ae ai Farao Neko
le tupu o Aikupito, i le vaitafe o
Eufirate e sii ai le taua i le tupu o
Asuria; ona alu atu ai lea o le tupu
o Iosia e tau ma ia; ua la feiloai i
Mekito, ona ia fasioti ai lea ia te
ia. 30 Ua ave foi o ia ua oti, i le
kariota e ana auauna ai Mekito, ua
au mai ia te ia i Ierusalema, ma
tanu ia te ia i lona tuugamau. Ona
ave ai lea e tagata o le nuu ia Ioa-
sasa le atalii o Iosia, ma faauu ia
te ia ia fai o ia ma tupu, e sui a'i
lona tamā.

31 O le luafulu ma le tolu o ona
tausaga na fai ai Ioasasa ma tupu,
e tolu foi masina na ia tupu ai i
Ierusalema. O le igoa o lona tinā
o Hamutala, le afafine o Ieremia o
le Lipena. 32 Ua ia faia le amio
leaga i luma o le ALII, pei o mea
uma na faia e ona tamā. 33 Ua noa-
noa e Farao Neko ia te ia i Ripelu i
le nuu o Amato, ina ia le fai o ia
ma tupu i Ierusalema; ua ia faa-
salaina foi le nuu o taleni ario e
selau, ma le taleni auro. 34 Ua tofia
e fai ma tupu e Farao Neko o
Eliakimo le atalii o Iosia, e fai ma
sui o lona tamā o Iosia, a ua liliu
lona igoa ia Ioakima; ona ia ave ai
lea o Ioasasa, ua oo foi o ia i Aiku-
pito, ua oti ai. 35 Ona avatu ai lea
e Ioakima le ario ma le auro ia
Farao, a ua na togitu taulaga a le
nuu e avatu ai le ario, pei o le polo-
aiga a Farao, taitasi le tagata e tusa
ma lana togiga, na ia faatauanau
lava o ario ma auro ai tagata
o le nuu e avatu ai ia Farao
Neko.

36 O le luafulu ma le lima o ona
tausaga na fai ai Ioakima ma tupu;
e sefulu ma le tasi tausaga na tupu
ai o ia i Ierusalema. O le igoa o lona
tinā o Seputu o le afafine o Petaia o
le Ruma. 37 Ua ia faia foi le amio
leaga i luma o le ALII, faapei o mea
uma na faia e ona tamā.

*O le faatoilaloina o Ioakima e Ne-
pukanesa; ma le faatafeaina o le
nuu*

24 O lana nofoaiga na alu ae
ai Nepukanesa le tupu o
Papelonia, ona fai toilalo ai lea o
Ioakima ia te ia i tausaga e tolu,
ona toe foua ai lea e ia o ia. 2 Ona
aauina lea ia te ia e le ALII o 'au a
Kaletaia, ma 'au a Suria, ma 'au a
Moapi, atoa ma 'au a le fanauga a
Amoni, na ia aauina i latou i Iuta e
faaumatia a'i, pei o le afioga a le
ALII na tūlei mai i ana auauna le
au perofeta. 3 O le afioga lava a le
ALII na oo ai lea mea ia Iuta, ina
ia na ave ese ia te i latou i ona luma
ona o agasala a Manase, e tusa ma
mea uma na ia faia; 4 auā foi le toto
o e le sala na ia faamaligiina, auā
na ia faatumuina Ierusalema i le

toto o e le sala; na le mafai e le
ALII ona faamagaloina ai. 5 O toe
o mea na faia e Ioakima, ma mea
uma na ia faia, e lei tusia ea ia mea
i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Iuta? 6 Ua taoto foi Ioakima faa-
tasi ma ona tamā; ona soloai ane ai
lea o Ioakina lona atalii e fai ma
tupu. 7 E lei toe sau foi le tupu o
Aikupito ai lona lava nuu; auā na
faoa e le tupu o Papelonia mea uma
sa i le tupu o Aikupito, pau mai i
le alia o Aikupito pau mai i le vai-
tafe o Eufirate.

8 O le sefulu ma le valu o ona
tausaga na fai ai Ioakina ma tupu,
e tolu foi masina na tupu ai o ia i
Ierusalema. O le igoa o lona tinā
o Neuseta le afafine o Elenatana o
le Ierusalema. 9 Na faia foi e ia le
amio leaga i luma o le ALII, pei
o mea uma na faia e lona tamā. 10
O ona po ia na o ae ai auauna a
Nepukanesa le tupu o Papelonia i
Ierusalema, ona vagaia lea o le aai.
11 Ua sau lava Nepukanesa le tu-
pu o Papelonia i le aai, na vagaia
foi e ana auauna. 12 Ona alu atu
ai lea o Ioakina le tupu o Iuta i le
tupu o Papelonia, o ia ma lona
tinā, ma ana auauna, ma alii sa ia
te ia, ma ana auauna sili, na ave foi
o ia e le tupu o Papelonia i le tau-
saga e valu o lana nofoaiga. 13 Ua
ia ave ese ai foi oloa uma lava na i
le fale o le ALII, ma oloa uma na i
le fale o le tupu; na ia vavaeeseina
foi mea auro uma na faia e Solo-
mona le tupu o Isaraelu i le malu-
malu o le ALII, pei ona fetalai mai
ai o le ALII. 14 Ua ia faatāfeaina foi
Ierusalema uma, o alii uma foi,
atoa ma e totoa uma, ua sefulu afe
o e na faatāfeaina; o tufuga uma
foi, atoa ma e galulue i uamea, e
lei toe se tasi, na o tagata matitiva
lava o le nuu. 15 Ua ia faatāfeaina
foi Ioakina i Papelonia, o le tinā
foi o le tupu, ma avā a le tupu, ma
ana auauna sili, atoa ma alii sili o
le nuu, ua ia faatāfeaina nai Ieru-
salema i Papelonia. 16 O tagata to-
toa uma e fitu afe, ma tufuga, ma e
galulue i uamea e tasi le afe, o i
latou uma na malolosi ma lavatia
taua, na faatāfeaina i latou e le
tupu o Papelonia i Papelonia.

17 Ona tofia lea e le tupu o
Papelonia o Matania le uso o le
tamā o Ioakina e fai ma tupu e sui
a'i o ia; na na sui foi lona igoa ia
Setekaia. 18 O le luafulu ma le tasi
o ona tausaga ua fai ai Setekaia
ma tupu, e sefulu ma le tasi tau-
saga na tupu ai o ia i Ierusalema.
O le igoa o lona tinā o Hamutala
le afafine o Ieremia le Lipena. 19
Na ia faia le amio leaga i luma o le
ALII, pei o mea uma na faia e Ioa-
kima. 20 Auā o le toasa o le ALII
ia Ierusalema ma Iuta, ua oo ina
lafoaiina ai i latou ai ona luma;
ua foua ai foi le tupu o Papelonia
e Setekaia.

O le faatafunaina o Ierusalema, ma le sosola i Aikupito o e na totoe

25 O le iva o tausaga o lana
nofoaiga, o le sefulu o ma-
sina, o le aso e sefulu o le masina
na sau ai Nepukanesa le tupu o
Papelonia, i Ierusalema, o ia ma

lana itu taua uma, ua to lauapi, ua
latou fai foi ʻolo e vagai aʻi e tau
ma ia. 2 Na vagaia le aai ua oo i le
sefulu ma le tasi o tausaga o le
tupu o Setekaia. 3 O le aso iva foi
o le fa o masina na velavela ai le
oge i le aai, ua leai foi se mea e ʻai
mă tagata o le nuu. 4 Na lepetia
le aai, ona sosola ai lea o ʻau uma i
le po, i le ala i le faitotoa i le va o
pa e lua, e latalata i le fanua o le
tupu, (ua vagaia foi le aai e Kale-
taia;) na alu foi le tupu i le ala i le
eleele laugatasi. 5 Ona tuliloa lea
e le itu taua a Kaletaia i le tupu, ua
latou maua atu foi ia te ia i le eleele
laugatasi o Ieriko; na taapeape foi
lana itu taua uma na ia te ia. 6 Ona
latou pue lea i le tupu, ma avatu
ia te ia i le tupu o Papelonia i
Ripelu; ona latou faasala ai lea ia
te ia. 7 Ua latou fasioti foi i atalii o
Setekaia, i ona luma; ua faatauaso
foi ia Setekaia, ma fusifusi ia te ia
i faamau ʻapa memea, ma ave i
Papelonia.

8 O le lima o masina, o le aso
fitu o le masina, o le tausaga e se-
fulu ma le iva lea o le tupu o Ne-
pukanesa, o le tupu o Papelonia,
na sau ai i Ierusalema o Nepusa-
tana lē pule i le ʻau e faafeao, o le
auauna a le tupu o Papelonia; 9 na
ia susunuina le fale o le Alii, ma le
fale o le tupu, atoa ma fale uma o
Ierusalema; o fale tetele uma foi
ua susunuina e ia i le afi. 10 Na so-
loia foi le pa na faataaliolio i Ieru-
salema e ʻau uma a Kaletaia sa i le
alii e pule i le ʻau e faafeao. 11 O
e na totoe o le nuu sa i ai pea i le
aai, ma e na sosola, o e na sosola i
le tupu o Papelonia, atoa ma e na
totoe o le vao tagata, na tāfea i la-
tou e Nepusatana lē pule i le ʻau e
faafeao. 12 A ua tuua e le alii e
pule i le ʻau e faafeao nisi o e ma-
titiva o le nuu e fai ma teu vine,
ma ē galulue i le fanua. 13 O pou
ʻapa memea foi sa i ai i le fale o le
Alii, ma tuugātaelega, atoa ma le
vai ʻapa memea sa i le fale o le Alii,
na taei e Kaletaia, ma latou ave le
ʻapa memea i Papelonia. 14 Na
latou ave foi ulo ma suo, ma selela-
mepa, ma ipu, atoa ma mea ʻapa
memea uma lava na latou fai aʻi
sauniga. 15 Na ave foi e le alii e
pule i le ʻau e faafeao salefu, ma
ipu; o le auro, o mea na faia i auro,
ma le ario o mea na faia i ario. 16
O pou e lua, o le vai e tasi, atoa
ma tuugātaelega na faia e Solo-
mona mo le fale o le Alii; ua le
fuatia lava le mamafa o ʻapa
memea o na mea uma. 17 O le umi
o le tasi pou o kupita e sefulu ma le
valu, o le kapetala ʻapa memea foi
na i ona luga; o le umi o le kape-
tala e tolu kupita; o le mea faau-
pega atoa ma rimoni sa i le kapetala
e faataaliolio ai, o ʻapa memea uma
ia; e faapei o ia mea foi sa i ai i
lona lua o pou, atoa ma le mea faa-
upega.

18 Na ave foi e le alii e pule i le
ʻau e faafeao o Seraia le ositaulaga
sili, ma Sefanaia le ositaulaga e
aupito ane ia te ia, atoa ma leoleo
faitotoa e toatolu. 19 Na ia ave foi
nai le aai le tasi auauna sili na tofia
e pule i ʻau, ma tagata e toalima o

e na iloa fofoga o le tupu, na maua i
latou i le aai, ma le alii sili i e tusi
'au, o le na faapotopoto i tagata o le
nuu, atoa ma tagata o le nuu e toa-
onogafulu sa maua i latou i le aai.
20 Na ave foi i latou e Nepusatana
lē pule i le 'au e faafeao, ma na
avatua i le tupu o Papelonia i
Ripelu. 21 Ona fasia ai lea o i la-
tou e le tupu o Papelonia, ua na
fasioti ia te i latou i Ripelu, i le nuu
o Amato na tāfea foi Iuta nai lo
latou laueleele.

22 A o tagata na totoe i le nuu
o Iuta e na tuua e Nepukanesa le
tupu o Papelonia, na ia tofia Keta-
lia le atalii o Aikamo, le atalii ia o
Safana, e pule ia te i latou. 23 Na
lagona e alii uma na ave 'au, o i la-
tou ma o latou tagata, ua tofia Keta-
lia e le tupu o Papelonia e pule,
ona o mai ai lea ia Ketalia i Me-
sepa, o Isamaeli le atalii o Neta-
naia, ma Ioanana le atalii o Karea,
ma Seraia le atalii o Tanumeta o
le Netopa, ma Iaasenaia le atalii
o le Maaka, o i latou ma o latou
tagata. 24 Ona tauto ai lea o Keta-
lia ia te i latou ma o latou tagata,
ua faapea atu foi ia te i latou, Aua
ne'i tou fefefe i auauna ia Kaletaia;
nonofo ia i le nuu, ma ia outou au-
auna i le tupu o Papelonia, ona
manuia ai lea o outou. 25 A ua oo i
le fitu o masina, ona o mai ai lea o
Isamaeli le atalii o Netanaia, le
atalii ia o Elisama, o le aiga to tino
o le tupu, ma tagata e toasefulu
faatasi ma ia, ua latou fasi ia Keta-
lia, ua oti ai o ia atoa ma sa Iutā
ma tagata Kaletaia sa ia te ia i
Mesepa. 26 Ona tutū ai lea i luga
o le nuu uma, o tama iti ma e
matutua, atoa ma alii na ave 'au, ua
latou o atu i Aikupito, auā ua la-
tou fefefe ia Kaletaia.

27 Ua oo i le tolugafulu ma le
fitu o tausaga o le tafeaga a Ioa-
kina le tupu o Iuta, o le sefulu ma
le lua foi o masina, o le aso e lua-
fulu ma le fitu o le masina, ona
faaeaina ai lea o le ulu o Ioakina le
tupu o Iuta ma aumaia o ia ai le
fale puipui e Evile-marota le tupu
o Papelonia i le tausaga na fai ai
o ia ma tupu; 28 na ia tautala ma
le alofa ia te ia, ma tuu atu foi lona
nofoālii ia sili i nofoālii o tupu na
ia te ia i Papelonia; 29 na ia sui foi
ona ofu sa ofu ai i le fale puipui;
sa 'ai foi o ia e le aunoa i ona luma
i aso uma o lona ola. 30 O lana
faaalumaga foi, o le faaalumaga e
le aunoa, na tuuina atu ia te ia e le
tupu i lea aso ma lea aso, i aso uma
o lona ola.

O LE TUSI MUAMUA
O TALA
I NOFOAIGA A TUPU

O gafa o Atamu, ma Noa, ma Aperaamo, ma Esau

1 O Atamu, o Setu, o Enosa,
2 o Kainano, o Maalaelu, o
Iareto, 3 o Enoka, o Metusela, o
Lameko, 4 o Noa, o Semu, o Hamo,
ma Iafeta. 5 O atalii o Iafeta; o
Komeri, ma Makoku, ma Metai,
ma Iavana, ma Tupalu, ma
Meseko, ma Tirasi. 6 O atalii foi
o Komeri; o Asekeneso, ma Rifata,
ma Tokaremo. 7 O atalii foi o
Iavana; o Elisa, ma Tasesa, o
Kitimo, ma Totanimo.

8 O atalii foi o Hamo; o Kuso,
ma Misaraimo, o Futu, ma Kanana.
9 O atalii foi o Kuso; o Sepa,
ma Havila, ma Sapeta, ma Ragama,
ma Sapeteka. O atalii foi o
Ragama; o Seepa, ma Titana. 10
Na fanaua foi e Kuso o Nimarota;
o ia foi na amata ona fai ma alii
malosi i le lalolagi. 11 Na fanaua
foi e Misaraimo o Luti, ma Anama,
ma Leapi, ma Nafatui, 12 ma
Pateruse, ma Kaselui (sa tutupu
ai Filisitia,) ma Kafatori. 13 Na
fanaua foi e Kanana o Saitonu, o
lana ulumatua lea, ma Heti, 14
ma sa Iepusē, ma sa Amorī, ma
sa Kirekasē, 15 ma sa Hivī, ma sa
Arekī, ma sa Senī, 16 ma sa Aratī,
ma sa Semarī, ma sa Hamatō.

17 O atalii o Semu; o Elama,
ma Asura, ma Afasata, ma Luti,
ma Arama, ma Usa, ma Hulo, ma
Kiteru, ma Meseko. 18 Na fanaua
foi e Afasata o Selaa, na fanaua
foi e Selaa o Eperu. 19 Na fanaua
foi e Eperu ona atalii e toalua; o
le igoa o le tasi o Peleko; auā o
ona aso ia ua vaevaeina ai le lalolagi;
o le igoa foi o lona uso o
Ioketana. 20 Na fanaua foi e
Ioketana o Alemotata, ma Salefo,
ma Asamoveta, ma Iaraa, 21 ma
Aturamo, ma Usala, ma Tikelu, 22
o Upalu foi, ma Apimalu, ma
Seepa, 23 ma Ofeira, ma Havila,
ma Iopapo. O i latou uma ia o
atalii o Ioketana.

24 O Semu, o Afasata, o Selaa,
25 o Eperu, o Peleko, o Reu, 26 o
Seruka, o Nakori, o Tara, 27 o
Aperamo, o Aperaamo lava lea.
28 O atalii o Aperaamo, o Isaako
ma Isamaeli.

29 O latou gafa nei; o le ulumatua
a Isamaeli o Nepaiota lea;
ma Kitara, ma Atepeelu, ma Mepesama,
30 o Mesema, ma Tuma,
o Mase, o Hatara, ma Tema, 31 o
Ietura, o Nafiso, ma Katema. O

atalii i latou o Isamaeli. 32 O
fanau a Kitura, o le palake a
Aperaamo; na fanau e ia o Seme-
rana, ma Iokasana, ma Metana, ma
Mitiana, ma Isepaka, ma Sua. O
atalii foi o Iokasana; o Seepa ma
Titana. 33 O atalii foi o Mitiana,
o Efa, ma Efara, ma Enoka, ma
Apita, ma Eletaa. O fanau uma ia a
Kitura.

34 Na fanaua foi e Aperaamo o
Isaako. O atalii o Isaako; o Esau
ma Isaraelu. 35 O atalii o Esau;
o Elifasa, o Reuelu, ma Iuso, ma
Ialama, ma Kara. 36 O atalii o
Elifasa; o Timanu, ma Amara, o
Sefo, ma Katamo, o Kinasa ma
Timena, ma Amaleka. 37 O atalii
o Reuelu; o Nakata, o Sera, o
Sama, ma Misa.

38 O atalii foi o Seira; o Lotana,
ma Sovala, ma Sepeono, ma Ena,
ma Tisono, ma Eseri, ma Tisano.
39 O atalii foi o Lotana, o Hori, ma
Aimamu; o le tuafafine o Lotana o
Timena ia. 40 O atalii o Sovala; o
Aluana, ma Manaka, ma Epalu,
o Sefo, ma Onama. O atalii foi o
Sepeono; o Aia ma Ena. 41 O le
atalii o Ena; o Tisono. O atalii
foi o Tisono; o Amarana, ma
Esepana, ma Itirana, ma Karana.
42 O atalii o Eseri; o Pileana, ma
Savana, ma Akana. O atalii o
Tisano; o Usa, ma Arana.

43 O i latou nei o tupu sa tupu
ai i le nuu o Etoma, a o leai se
tupu i le fanauga a Isaraelu; o
Pala le atalii o Peora; o le igoa o
lana aai o Tineava. 44 Ua oti
Pala, ona soloai ane lea o Iopapa
le atalii o Sera o le Posara e fai ma
tupu. 45 Ua oti Iopapa, ona soloai
ane lea o Kusamu mai le nuu o sa
Timanū e fai ma tupu. 46 Ua oti
Kusamu, ona soloai ane lea o
Atata le atalii o Petata e fai ma
tupu; o ia na fasi ia Mitiana i le
nuu o Moapi; o le igoa o lana aai o
Avita. 47 Ua oti Atata, ona soloai
ane lea o Samelu o le Maseraka e
fai ma tupu. 48 Ua oti Samelu,
ona soloai ane lea o Saulo o le
Reopo i tala ane o le vaitafe e fai
ma tupu. 49 Ua oti Saulo, ona
soloai ane lea o Paalaanana le
atalii o Akapora e fai ma tupu.
50 Ua oti Paalaanana, ona soloai
ane lea o Atata e fai ma tupu; o le
igoa foi o lana aai o Pagi; a o le
igoa o lana avā o Meatapala le
tama fafine a Matarata, le tama
fafine ia o Maisaava.

51 Ua oti foi Atata. Ona fai ai
lea o matai o Etoma; o le matai o
Timena, o le matai o Aleva, o le
matai o Ieteta, 52 o le matai o
Alipama, o le matai o Ele, o le
matai o Pinona, 53 o le matai o
Kinasa, o le matai o Timanu, o le
matai o Mepesara, 54 o le matai o
Maketialu, o le matai o Irama. O i
latou ia o matai o Etoma.

O *le aiga o Isaraelu.* O *le gafa o Iuta, ma Iese, ma Kalepo*

2 O atalii nei o Isaraelu; o
Reupena, o Simeona, o
Levi, ma Iuta, o Isakara, ma
Sepulona, 2 o Tanu, o Iosefa, ma
Peniamina, o Nafatali, o Kato, ma
Asera.

3 O atalii o Iuta; o Eru, ma
Onani, ma Sila, e toatolu i latou na
fanau ia te ia i le afafine o Sua o le
sa Kananā. A o Eru le ulumatua a
Iuta, sa leaga o ia i luma o le ALII,
ona ia fasioti lea ia te ia. 4 O Tamara
foi le avā a lona atalii na fanau ia ia
te ia o Faresa ma Sera. O atalii
uma o Iuta e toalima ia. 5 O atalii
o Faresa, o Esarona ma Hamulu.
6 O atalii foi o Sera; o Semeri, ma
Etano, ma Hemana, ma Kalakolu,
ma Tarata; o i latou uma ia e
toalima. 7 O le atalii foi o Karame;
o Akara, o ia na faatigaina Isaraelu,
o le na agasala i le mea na faatoina.
8 O le atalii foi o Etane; o Asaria. 9
O atalii foi o Esarona, na fanau
mai ia te ia; o Ieramaelu, ma Rama,
ma Kalepo. 10 Na fanaua foi e
Rama o Aminatapu; na fanaua foi e
Aminatapu o Naasona, o le alii
sili lea o le fanauga a Iuta; 11 na
fanaua foi e Naasona o Salemona;
na fanaua foi e Salemona o Poasa;
12 na fanaua foi e Poasa o Opeta;
na fanaua foi e Opeta o Iese; 13 na
fanaua foi e Iese lana ulumatua o
Eliapo, o Apinatapa o lona toalua
lea, o Sama o lona toatolu lea, 14 o
Natanielu o lona toafa, o Ratai o
lona toalima, 15 o Osema o lona
toaono, o Tavita o lona toafitu; 16
o latou tuafafine foi o Seruia ma
Apikaila. O fanau foi a Seruia; o
Apisai, ma Ioapo, ma Asaeli e
toatolu. 17 Na fanau mai foi e
Apikaila o Amase, o le tamā o
Amase o Ietero lea o le sa Isamaeli.

18 Na fanaua foi atalii o Kalepo
le atalii o Esarona ia Asopa lana
avā, ma Ieriota; o ana tama ia; o
Iesera, ma Sopapa, ma Aretonu.
19 Ua oti Asopa, ona fai avā ai lea
o Kalepo ia Efarata, ua fanau foi
ia te ia o Huro. 20 Na fanaua foi e
Huro o Auri, na fanaua foi e Auri,
o Pesaleli. 21 E mulimuli ane foi
ona alu ane ai lea o Esarona i le
afafine o Makiro o le tamā o Kili-
ata, na ia fai avā ai ina ua oo i ona
tausaga e ono sefulu; na fanau foi
o ia ia te ia o Sekupu. 22 Na fanaua
foi e Sekupu o Iairo; sa ia te ia o
aai e lua sefulu ma le tolu i le nuu
o Kiliata. 23 Na faoa e ia o
Kasuri, ma Arama nai ia te i latou,
atoa ma Havota-iairo, ma Kinata,
atoa ma ona faoa aai, o aai ia e ono
sefulu. O aai uma ia na i ai i atalii o
Makiro o le tamā o Kiliata. 24
Ua oti Esarona i Kalepoefarata,
ona fanau lea ia te ia e Avia le avā
a Esarona o Asura o le tamā o
Tikoa.

25 O atalii foi nei o Ieramaelu o
le ulumatua a Esarona, o Rama o
le ulumatua, ma Puna, ma Orene,
ma Osema, ma Akia. 26 Sa ia
Ieramaelu foi o le tasi avā, o lona
igoa o Atara, o ia o le tinā o
Onama. 27 O atalii foi nei o Rama
le ulumatua a Ieramaelu; o Maasa,
ma Iaminu, ma Ekeru. 28 O atalii
foi nei o Onama; o Samai, ma Iata.
O atalii o Samai; o Natapu, ma
Apisura. 29 O le igoa o le avā a
Apisura o Aviaila, na fanau e ia
ia te ia o Akepana, ma Molita. 30
O atalii o Natapu; o Seleta, ma
Apaima; a ua oti Seleta, e leai sana
fanau. 31 O le atalii o Apaima; o

Isai. O le atalii o Isai; o Sesani. O
le atalii foi o Sesani; o Akalai. 32
O atalii foi o Iata le uso o Samai; o
Ietero ma Ionatana; a ua oti
Ietero, e leai sana fanau. 33 O
atalii foi o Ionatana; o Peleto, ma
Sasa. O atalii ia o Ieramaelu.

34 Ua leai ni atalii o Sesani, ua
na o afafine; a ua ia Sesani le
auauna Aikupito, o lona igoa o
Iara. 35 Ua avane e Sesani lona
afafine ia Iara lana auauna e fai
mana avā; ua fanau foi e ia ia te ia
o Atai. 36 Na fanaua e Atai o
Natano, na fanaua e Natano o
Sapata. 37 Na fanaua foi e Sapata
o Efalalu, na fanaua e Efalalu o
Opeta, 38 na fanaua foi e Opeta o
Ieu, na fanaua foi e Ieu o Asaria,
39 na fanaua foi e Asaria o Helesa,
na fanaua e Helesa o Eliasa, 40 na
fanaua foi e Eliasa o Sesemai, na
fanaua foi e Sesemai o Saluma, 41
na fanaua e Saluma o Iekamia, na
fanaua foi e Iekamia o Elisama.

42 O atalii foi o Kalepo o le uso
o Ieramaelu; o Mesa o lana ulu-
matua, o ia o le tamā o Sifi; o
atalii foi o Maresa o le tamā o
Heperona. 43 O atalii foi o Hepe-
rona; o Koru, ma Tapua, ma Re-
kema, ma Sema. 44 Na fanaua foi
e Sema o Raama, o le tamā o
Iorekeama; na fanaua foi e Rekema
o Samai. 45 O atalii o Samai,
o Meona; o Meona foi o le tamā
o Petesura. 46 Na fanau mai e
Efa le palake a Kalepo, o Karana,
ma Mosa, ma Kasese; na fanaua
foi e Karana o Kasese. 47 O
atalii foi o Iatai; o Rekema,
ma Iotamo, ma Kisani, ma
Pelete, ma Efa, ma Saapo. 48 Na
fanau mai e Maaka le palake a
Kalepo, o Severa, ma Tirekena.
49 Na fanau foi e ia o Saapo o le
tamā o Matamana, o Seva o le
tamā o Makapena, ma le tamā o
Kipea. O le afafine o Kalepo o
Akesa ia.

50 O atalii foi nei o Kalepo le
atalii o Huro, o le ulumatua a
Efarata; o Sovala o le tamā o
Kiriata-iarima, 51 o Salema o le
tamā o Peteleema, o Harefa o le
tamā o Petekateru. 52 O Sovala o
le tamā o Kiriata-iarima, sa ia te
ia o atalii; o Haroe, ma le tasi
vaega o Manaka. 53 O aiga o
Kiriata-iarima; o sa Ieterō, ma sa
Putī, ma sa Sumatī, ma sa Mese-
raī; o i latou ia na tutupu ai sa
Soraā, ma sa Esetaolā. 54 O atalii o
Salema; o Peteleema, ma sa
Netopā, o Atarota, o Peteioapu,
ma le tasi vaega o sa Manakā,
o sa Soraā. 55 O aiga foi o e
tusiupu sa nonofo i Iapesa; o sa
Tiratī, o sa Semaiā, o sa Sukā.
O sa Kenī ia e na tutupu ia Ha-
mato, o le tupuga o le aiga o
Rakapa.

O le gafa o Tavita

3 O atalii nei o Tavita na fanau
ia te ia i Heperona; o le ulu-
matua o Amanono le tama a
Ainoama o le Isereelu; o lona toa-
lua, o Tanielu le tama a Apikaila
le Karamelu; 2 o le toatolu, o
Apisaloma le tama a Maaka, o le
afafine o Talemai le tupu o Kasuri;

o le toafa, o Atonia le tama a
Hakita; 3 o le toalima, o Sefatia
le tama a Apitala; o le toaono, o
Itereamu le tama a Ekeli lana avā.
4 O le toaono ia na fanau ia te ia i
Heperona; na fai ai o ia ma tupu i
tausaga e fitu ma masina e ono; na
tupu foi o ia i Ierusalema i tau-
saga e tolu sefulu ma le tolu. 5
O i latou nei foi na fanau ia te ia i
Ierusalema; o Sama, ma Sopapa,
ma Natano, ma Solomona, e
toafa, o tama a Patesua, o le afafine
o Amueli. 6 O Ivara foi, ma Eli-
sama, ma Elifaleta, 7 ma Nokaa,
ma Nefeku, ma Iafia, 8 ma Eli-
sama, ma Eliata, ma Elifaleta, ua
toaiva ia. 9 O atalii uma ia o
Tavita, a ua le faitauina o tama a
palake; o Tamara foi o lo latou
tuafafine.

10 O le atalii foi o Solomona o
Reopoamo, o lona atalii o Avia, o
lona atalii o Asa, o lona atalii o
Iosefatu, 11 o lona atalii o Io-
rama, o lona atalii o Aasaia, o lona
atalii o Ioasa, 12 o lona atalii o
Amasia, o lona atalii o Asaraia, o
lona atalii o Iotama, 13 o lona
atalii o Aasa, o lona atalii o Esekia,
o lona atalii o Manase, 14 o lona
atalii o Amone, o lona atalii o
Iosia. 15 O atalii foi o Iosia, o le
ulumatua o Iokana o le toalua o
Ioakima, o le toatolu o Setekaia, o
le toafa o Saluma. 16 O atalii foi o
Ioakima, o lona atalii o Iekonia,
o lona atalii o Setekaia.

17 O atalii o Iekonia o Esara o
lona atalii o Salatielu, 18 o Male-
kirama foi, ma Petaia, ma Senasara,
o Iokamia, o Hosama, ma Netavia.
19 O atalii o Petaia o Serupapelu,
ma Semi; o atalii o Serupapelu, o
Mesulama, ma Hanania, atoa ma
Salome lo latou tuafafine, 20 ma
Kasopa, ma Oelu, ma Perekia, ma
Kasatia, ma Iusapa-keseta, ua
toalima ia. 21 O atalii foi o
Hanania; o Peletia ma Isaia; o
atalii o Refaia, o atalii o Arinona,
o atalii o Opetaia, o atalii o Seka-
nia. 22 O le atalii o Sekania, o
Semaia; o atalii o Semaia; o
Hatusa, ma Ikalo, ma Parea, ma
Nearia, ma Safata, ua toaono ia.
23 O atalii foi o Nearia; o Elioenai,
ma Esekia, ma Aserikama, ua
toatolu ia. 24 O atalii foi o Elioe-
nai; o Hotaia, ma Eliasipa, ma
Pelaia, ma Akopa, ma Iokana, ma
Talaia, ma Anani, ua toafitu ia.

O gafa o Iuta ma Simeona

4 O atalii o Iuta; o Faresa, o
Esarona, ma Karame, ma
Huro, ma Sovala. 2 Na fanaua e
Reaia le atalii o Sovala o Iata; na
fanaua e Iata, o Aumi, ma Laata, o
aiga ia o sa Soraā. 3 O i latou nei
mai le tamā o Etama; o Isereelu,
ma Isema, ma Itapasa; o le igoa
foi o lo latou tuafafine o Asele-
poni; 4 o Penueli foi le tamā o
Kitori, ma Esera le tamā o Usa.
O atalii ia o Huro, o le ulumatua a
Efarata le tamā o Peteleema.

5 O Asura foi o le tamā o Tikoa
e toalua ana avā, o Helea, ma
Naara. 6 Na fanaua mai ia te ia e
Naara o Akusama, ma Eferu, ma

Timani, ma Akasetari; o fanau ia a
Naara. 7 O fanau a Helea, o
Sereta, ma Soaro, ma Etenano. 8
Na fanaua e Kosa o Anupa, ma
Sopepa, ma aiga o Akaraila le atalii
o Haruma.

9 Ua sili le mamalu o Iapese i
ona uso; na faaigoa foi lona tinā
ia te ia o [1] Iapesa, ua faapea, Ua ou
fanaua o ia ma le tiga. 10 Ua valaau
atu Iapesa i le Atua o Isaraelu, ua
faapea atu, E, fia manuia a'u ia te
oe ma faalauteleina lo'u laueleele,
ia ia te au foi lou aao, ma ia e leo-
leo mai ia te au ai le leaga, ina
ne'i tigaina a'u. Na avatu e le Atua
ia te ia le mea na ia faatoga atu ai.

11 Na fanaua e Kalupo le uso o
Sua o Mekira, o le tamā ia o Ese-
tono. 12 Na fanaua e Esetono o
Peterafa, ma Pasea, ma Tikina le
tamā o Irenaasa. O tagata na o
Reka. 13 O atalii o Kinasa; o
Otinielu ma Seraia; o le atalii o
Otinielu o Hatata. 14 Na fanaua
foi e Meonotai o Ofira; na fanaua e
Seraia o Ioapo, o le tupuga ia o
tagata o le vanu o tufuga; auā o
tufuga i latou. 15 O atalii o Kalepo
le atalii o Iefune; o Iru, o Ala, ma
Naama; o le atalii foi o Ala o
Kinasa lava. 16 O atalii o Ialeelu o
Sifi, ma Sifa, o Tiria, ma Asareelu.
17 O atalii foi o Esera, o Ietero, ma
Mereta, ma Efara, ma Ialona. Na
fanau mai e ia o Miriama, ma
Samai, ma Isapeka le tamā o
Esetemoa. 18 A o lana avā le fafine
sa Iutā na ia fanau mai Iereto, le
tamā o Kitori, ma Kaveru le tamā
o Suka, ma Iekutielu le tamā o
Sanoa. O fanau ia a Pita le afafine
o Farao, na fai avā ai Mereta. 19
O tama tane a lana avā o Hotia le
tuafafine o Naama, o le tamā o
Kaila o le Karami, ma Esetemoa
o le Maaka. 20 O atalii o Simona; o
Amanono, ma Rina, ma Peni-
kanana, ma Tilona. O atalii foi o
Isai; o Soketa, ma Penisoketa.

21 O atalii o Sila le atalii o Iuta;
o Eru le tamā o Leka, ma Laata le
tamā o Maresa, ma tagata o le aiga
o e fai ie vavae i le aiga o Asepa. 22
O Iokima foi, ma tagata o Koseva,
ma Ioasa, ma Sarafa, o e na pule i
Moapi, ma Iasuvileema. O mea
anamua lava ia. 23 O e fai ipu
omea ia, ma i latou o e nonofo i
fanua ua faatoaina, ma mea ua
lotoāina. Ua nonofo ai i latou ma
le tupu e fai ai lana galuega.

24 O atalii o Simeona, o Ne-
muelu, ma Iaminu, o Iaripa, o
Sera, o Saulo. 25 O lona atalii o
Saluma, o lona atalii o Mepesama,
o lona atalii o Mesema. 26 O le
atalii o Mesema; o Hamuelu lona
atalii, o Sakuro lona atalii, o Semi
lona atalii. 27 O atalii o Semi ua
toasefulu ma le toaono, ma ona
afafine ua toaono; a ua le faatoatele
o fanau a ona uso, ua le faatoa-
teleina o latou aiga uma, faapei o
fanau a Iuta. 28 Ua mau i latou i
Peresepa, ma Molata, ma Asara-
suala, 29 ma Pala, ma Asema, ma
Tolita, 30 ma Petueli, ma Horema,
ma Sekeleka, 31 ma Petemakapa,
ma Asara-susa, ma Petepirei, ma

[1] O le faatupu tiga.

Saarai. O a latou aai ia e oo i le
nofoaiga a Tavita. 32 O a latou
faoa aai o Etama, ma Aino, o
Rimoni, ma Tokena, ma Asana, o
aai e lima ia; 33 o faoa aai uma foi e
vagavagaia ia aai e oo i Paala. O
latou nuu ia e nonofo ai, ma a
latou tusi gafa. 34 O Mesopapa
foi, ma Iameleka, ma Iosa le atalii
o Amasia, 35 o Ioelu foi, ma Ieu le
atalii o Iosevia, o le atalii ia o
Seraia, o le atalii ia o Asielu, 36 o
Elioenai foi, ma Iaakopa, ma Ieso-
kaia, ma Asaia, ma Atielu, ma
Isemielu, ma Penaia, 37 o Sesa foi
le atalii o Sepi, o le atalii o Aluna,
o le atalii o Ietaia, o le atalii o
Semeri, o le atalii o Semaia. 38
O i latou ia ua ta'ua o latou igoa,
o alii sili i latou i o latou aiga; sa
faatoateleina lava aiga o latou tamā.
39 Ua o atu i latou i le ala e ui ai
i Kitori, i le itu i sasae o le vanu, e
saili se mea e aai ai o latou lafu
mamoe. 40 Na maua e i latou le
mea ua i ai le vao e tele ma le
lelei, ma le fanua lautele, ua mapu
ai ma le filemu; auā sa nonofo sa
Hamō i lea mea anamua. 41 Na o
maī i latou ia ua tusia o latou igoa,
i ona po o Esekia le tupu o Iuta,
ona faaumatia lea o latou fale ie, ma
tagata o Meona, e na maua i lea
mea, ua latou faaumatia lava i
latou ua oo i nei ona po, ua nonofo
ai foi i latou ua fai ai mo latou
nuu; auā sa i ai mea e aai ai o
latou lafu mamoe. 42 Na o atu
nisi o i latou o le fanauga a
Simeona, e toalima selau o tagata,
i le mauga o Seira, o i latou na
avea a latou 'au, o Peletia, ma
Nearia, ma Refaia, ma Usialu, o
atalii o Isai. 43 Ua fasia e i latou o
e na totoe o Amaleka o e na sao; ua
latou mau ai foi i lea mea e oo i
nei ona po.

O gafa o Reupena, ma Kato, ma Manase i sasae

5 O atalii o Reupena le ulu-
matua a Isaraelu, auā o ia
lava le ulumatua; a ua leaga ia te
ia le moega o lona tamā, na avatu
ai lona tofi o le ulumatua i atalii o
Iosefa o le atalii o Isaraelu; e lei
tusia foi le gafa e faatatau i le tofi o
le ulumatua. 2 Auā na malosi
Iuta e sili i ona uso, na tupu foi
ia te ia o le alii sili; a o le tofi o le
ulumatua e ia Iosefa lea. 3 O atalii
o Reupena o le ulumatua a Isa-
raelu; o Enoka, ma Falu, o Esa-
rona, ma Karame. 4 O atalii o
Ioelu; o Semaia lona atalii, o
Koku lona atalii, o Semi lona atalii,
5 o Mika lona atalii, o Reaia
lona atalii, o Paala lona atalii, 6
o Peira lona atalii o le na avea
faatagataotaua e Tikila-pilesa le
tupu o Asuria. O ia le alii sili o sa
Reupenā. 7 O ona uso foi ina ua
faitauina o latou tusi tupuga, e
tusa ma o latou aiga, o alii sili ia,
o Ieielu ma Sakaria, 8 o Pela le
atalii o Asasa, le atalii ia o Sema,
o le atalii ia o Ioelu, na mau o ia
i Aroeru e oo i Nepo ma Paala-
meona. 9 O le itu i sasae na
mau ai o ia e oo i le ala e ui ai i le
vao e fua mai i le vaitafe o Eufirate;

auā sa tupu tele o latou lafu i le
nuu o Kiliata. 10 Na latou tau ai
le taua i ona po o Saulo ma sa
Akarā, ma fafasi ia te i latou;
ona latou nonofo ai lea i o latou
fale ie i le laueleele uma i le itu i
sasae o Kiliata.

11 O le fanauga a Kato sa no-
nofo faafeagai ma i latou i le lau-
eleele o Vasana e oo i Saleka. 12 O
Ioelu o le sili ia, ma Sefama o le
aupito ane i ai, ma Iaanai, ma
Safata sa nofo i Vasana. 13 O latou
uso foi o aiga o latou tamā, o
Mekaeli, ma Mesulama, ma Sepa,
ma Iorai, ma Iakana, ma Sea, ma
Eperu, e toafitu ia. 14 O atalii nei o
Aviaila, o le atalii o Huri, o le atalii
lea o Iaroa, o le atalii lea o Kiliata,
o le atalii lea o Mekaeli, o le atalii
lea o Iesesai, o le atalii lea o Iato,
o le atalii lea o Pusa; 15 o Aki le
atalii o Apitelu, le atalii lea o
Kuni, o le alii ia o le aiga o latou
tamā. 16 Ua latou nonofo i Kiliata
i Vasana, ma ona faoa aai, ma
tuāfanua uma o Sarona i o latou
tuaoi. 17 Sa tusia i latou uma ia i o
latou gafa i ona po o Iotama le tupu
o Iuta, ma ona po o Ierepoamo le
tupu o Isaraelu.

18 O le fanauga a Reupena, ma
sa Katō, ma le tasi vaega o le itu
aiga o Manase, o tagata totoa, o
tagata e mafaia ona feaveai o le
talita ma le pelu, ma fanafana i le
aufana, e masani foi i taua, e fa
sefulu o afe ma afe e fa ma le
toafitu o selau ma le toaonogafulu
e na o atu i le taua. 19 Na latou
tau le taua ma sa Akarā, ma Ietura,
ma Nafiso, ma Notapa. 20 Na
maua le fesoasoani e i latou e tau
ma i latou, sa tuuina mai foi sa
Akarā i o latou lima, atoa ma e na
ia te i latou; auā na latou alalaga
atu i le Atua i le taua, ma ua faa-
fofoga mai o ia ia te i latou, ina ua
latou faatuatua ia te ia. 21 Na vetea
e i latou o latou lafu, o kamela e
lima sefulu o afe, ma a latou
mamoe e lua selau o afe ma afe e
lima sefulu, ma a latou asini e lua
afe, ma tagata e selau o afe. 22
Auā e toatele ua pauu manunua,
auā mai le Atua le taua; ua latou
nonofo foi i le mea sa i ai i latou e
oo i le tafeaga.

23 Ua nonofo le fanauga a le
tasi veaga o le itu aiga o Manase i
le nuu, e afua mai i Vasana e oo
atu i Paala-heremone, ma Senira,
ma le mauga o Heremone; ua faa-
toateleina i latou. 24 O matai sili
nei o le aiga o latou tamā; o Efara,
ma Isai, ma Elielu, ma Aserielu,
ma Ieremia, ma Hotavia, ma
Iatielu, o tagata fitafita lava, o
tagata ta'ua, o alii sili i le aiga o
latou tamā. 25 Ua agasala foi i
latou i le Atua o latou tamā, ma
latou mulilulua i atua o tagata o le
nuu na faaumatia e le Atua i o
latou luma. 26 Ona faaoso lea e le
Atua o Isaraelu ia Pula le tupu o
Asuria ma Tikila-pilesa le tupu o
Asuria, ua avea i latou e ia faata-
gataotaua, o sa Reupenā, ma sa
Katō, ma le tasi vaega o le itu
aiga o Manase, ma na avatu i latou
i Hala, ma Havoli, ma Hara, ma le
vaitafe o Kosane, e oo i le aso nei.

O gafa o atalii o Levi. O latou faiva ma o latou tofi

6 O atalii o Levi; o Keresona,
o Koato, ma Merari. 2 O
atalii foi o Koato; o Amaramo, o
Isara, ma Heperona, ma Usialu.
3 O fanau a Amaramo; o Arona,
ma Mose, ma Miriama. O atalii o
Arona; o Natapu, ma Aviu, o
Eleasaro, ma Itamaro. 4 Ua fanaua
e Eleasaro o Fineaso, ua fanaua e
Fineaso o Apisua, 5 ua fanaua e
Apisua o Puki, ua fanaua e Puki o
Usi, 6 ua fanaua e Usi o Serakia,
ua fanaua e Serakia o Meraiota, 7
ua fanaua e Meraiota o Amaria, ua
fanaua e Amaria o Akitopo, 8 ua
fanaua e Akitopo o Satoka, ua
fanaua e Satoka o Aimaasu, 9
ua fanaua e Aimaasu o Asaria, ua
fanaua e Asaria o Iokana, 10 ua
fanaua e Iokana o Asaria, o ia na
faitaulaga i le fale na faia e Solomona
i Ierusalema; 11 ua fanaua
e Asaria o Amaria, ua fanaua e
Amaria o Akitopo, 12 ua fanaua
e Akitopo o Satoka, ua fanaua e
Satoka o Saluma, 13 ua fanaua
e Saluma o Hilikia, ua fanaua e
Hilikia o Asaria, 14 ua fanaua e
Asaria o Seraia, ua fanaua e
Seraia o Iosatako, 15 a ua alu atu
Iosatako ina ua faatāfeaina e le ALII
o Iuta ma Ierusalema i le lima o
Nepukanesa.

16 O atalii o Levi; o Keresona,
o Koato, ma Merari. 17 O igoa nei
o atalii o Keresona; o Lepeni ma
Semi. 18 O atalii o Koato; o
Amaramo, ma Isara, ma Heperona,
ma Usialu. 19 O atalii o
Merari; o Maali, ma Muse. O aiga
ia o sa Levī e faatatau i o latou
tamā. 20 Na ia Keresona; o Lepeni
lona atalii, o Iakata lona atalii, o
Sema lona atalii, 21 o Ioaa lona
atalii, o Itu lona atalii, o Sera lona
atalii, o Iatirai lona atalii. 22 O le
fanauga a Koato; o Aminatapu
lona atalii, o Koru lona atalii, o
Asiro lona atalii, 23 o Elekana
lona atalii, ma Aviasafo lona atalii,
ma Asiro lona atalii, 24 o Taata
lona atalii, o Urielu lona atalii, o
Usia lona atalii, ma Saulo lona
atalii. 25 O atalii foi o Elekana; o
Amesai, ma Akimota. 26 O Elekana;
o le fanauga a Elekana; o
Sofai lona atalii, ma Nakato
lona atalii, 27 o Eliapo lona atalii,
o Ieroama lona atalii, o Elekana
lona atalii. 28 O atalii nei o
Samuelu; o Vaseni le ulumatua,
ma Avia. 29 O le fanauga a Merari;
o Maali lona atalii, o Lepeni lona
atalii, o Semi lona atalii, o Usa
lona atalii, 30 o Samea lona atalii, o
Hakia lona atalii, o Asaia lona
atalii.

31 O i latou nei sa tofia e Tavita
e fai pesega i le fale o le ALII,
ina ua tumau ai le atolaau. 32 Na
latou auauna foi i pese i luma o le
malumalu o le fale fetafai o le faapotopotoga,
ina seia faia le fale o
le ALII e Solomona i Ierusalema,
ona latou tutū ai lea i lo latou
faiva e tusa ma o latou tofiga. 33
O i latou nei na tutū i latou atoa
ma o latou atalii. O isi o le fanauga

a sa Koatō; o Hemana o le usu
pese ia, o le atalii o Ioelu, o le
atalii ia o Samuelu, 34 o le atalii ia
o Elekana, o le atalii ia o Ieroama,
o le atalii ia o Elielu, o le atalii ia o
Toka, 35 o le atalii ia o Sufi, o le
atalii ia o Elekana, o le atalii ia o
Makata, o le atalii ia o Amesai, 36
o le atalii ia o Elekana, o le atalii
ia o Ioelu, o le atalii ia o Asaria, o
le atalii ia o Sefania, 37 o le atalii
ia o Taata, o le atalii ia o Asiro,
o le atalii ia o Aviasafo, o le atalii
ia o Koru, 38 o le atalii ia o Isara,
o le atalii ia o Koato, o le atalii ia
o Levi, o le atalii ia o Isaraelu.

39 O lona uso foi o Asafo, o le
na tu i lona *itu taumatau*, o Asafo,
o le atalii ia o Perekia, o le atalii
ia o Samea, 40 o le atalii ia o
Mekaeli, o le atalii ia o Paaseia, o
le atalii ia o Malakia, 41 o le atalii
ia o Etini, o le atalii ia o Sera, o le
atalii ia o Ataia, 42 o le atalii ia o
Etano, o le atalii ia o Sema, o le
atalii ia o Semi, 43 o le atalii o
Iakata, o le atalii o Keresona, o le
atalii o Levi.

44 O latou uso foi o le fanauga
a Merari na tutu i latou i le itu
tauagavale; o Etano le atalii o
Kisi, o le atalii ia o Opeti, o le
atalii ia o Maluka, 45 o le atalii ia
o Hasapea, o le atalii ia o Amasia,
o le atalii ia o Hilikia, 46 o le atalii
ia o Amesi, o le atalii ia o Pani, o
le atalii ia o Semeri, 47 o le atalii
ia o Maali, o le atalii ia o Musi, o
le atalii ia o Merari, o le atalii ia
o Levi. 48 O latou uso foi o sa
Levī na tofia i latou i galuega
uma lava o le malumalu o le fale o
le Atua.

49 A o Arona ma ona atalii na
latou fai taulaga i luga o le fata
faitaulaga i taulaga mu, ma luga o
le fata e mu ai mea manogi, ua
tofia i galuega uma i le mea e sili
ona paia, e fai ai foi le togiola
mo Isaraelu, e tusa ma mea
uma na poloai mai ai Mose le
auauna a le Atua. 50 O le fanauga
lenei a Arona; o Eleasaro lona
atalii, o Fineaso lona atalii, o
Apisua lona atalii, 51 o Puki
lona atalii, o Usi lona atalii, o
Serakia lona atalii, 52 o Meraiota
lona atalii, o Amaria lona atalii,
o Akitopo lona atalii, 53 o
Satoka lona atalii, o Aimaasu lona
atalii.

54 O mea nei sa nonofo ai i
latou, o atalii o Arona, o aiga o sa
Koatō i o latou ʻolo i o latou nuu;
auā ua ia te i latou le tofi. 55 Na
latou tuuina atu ia te i latou o
Heperona i le nuu o Iuta ma
ona tuāfanua e siosio ai. 56 A o
fanua o le aai ma ona faoa aai, na
tuuina atu e i latou ia Kalepo le
atalii o Iefune. 57 Na latou tuuina
atu i atalii o Arona o aai o su-
lufaiga, o Heperona; o Lipena foi
ma ona tuāfanua, ma Iatira, ma
Esetemoa ma ona tuāfanua, 58 o
Holona foi ma ona tuāfanua, o
Tiperi ma ona tuāfanua, 59 o
Asana ma ona tuāfanua, ma Pete-
semesa ma ona tuāfanua, 60 O
aai o le itu aiga o Peniamina; o
Kipea ma ona tuāfanua, ma Ale-
meta ma ona tuāfanua, ma Ana-

tota ma ona tuāfanua. O latou aai
uma i o latou aiga, o aai e sefulu
ma le tolu. 61 O atalii foi o Koato,
o e na totoe o le aiga o lena itu
aiga, na tuuina atu i ai i le vili o
aai e sefulu, ai le vaega o le itu
aiga, o le tasi vaega lea o Manase.
62 Na avatu foi i atalii o Keresona
i o latou aiga, o aai e sefulu ma le
tolu, mai le itu aiga o Isakara, ma
le itu aiga o Asera, ma le itu aiga o
Nafatali, ma le itu aiga o Manase i
Vasana. 63 Na avatu i atalii o
Merari i o latou aiga, i le vili, o
aai e sefulu ma le lua, mai le itu
aiga o Reupena, ma le itu aiga o
Kato, ma le itu aiga o Sepulona.
64 Na avatua e le fanauga a Isa-
raelu i sa Levī o ia aai ma o latou
tuāfanua. 65 Na tuuina atu e i
latou i le vili o aai nei, ua ta'ua ai o
latou igoa, ai le itu aiga o le fa-
nauga a Iuta, ma le itu aiga o le
fanauga a Simeona, ma le itu aiga
o le fanauga a Peniamina. 66 O isi
aiga foi o atalii o Koato ua i ai aai
i o latou nuu mai le itu aiga o
Efaraima. 67 Na latou tuuina atu
ia te i latou aai o sulufaiga, o Seke-
ma ma ona tuāfanua i le mauga o
Efaraima; o Kasera foi ma ona
tuāfanua, 68 ma Iokameama ma
ona tuāfanua, ma Peteorana ma ona
tuāfanua, 69 o Ailona foi ma ona
tuāfanua, ma Katarimoni ma ona
tuāfanua. 70 Na avatua foi nai le
tasi vaega o le itu aiga o Manase,
o Aneri ma ona tuāfanua, ma
Pileama ma ona tuāfanua, mo e o
totoe o le aiga o atalii o Koato. 71
Na avatua i atalii o Keresona,
mai le aiga o le tasi vaega o le itu
aiga o Manase, o Koleni i Vasana
ma ona tuāfanua, ma Aserota ma
ona tuāfanua; 72 na avatua mai
le itu aiga o Isakara, o Katesa ma
ona tuāfanua, o Taperu ma ona
tuāfanua, 73 o Ramota foi ma ona
tuāfanua, ma Anima ma ona tuāfa-
nua. 74 Na avatua nai le itu aiga o
Asera, o Mesala ma ona tuāfanua,
ma Apetono ma ona tuāfanua, 75
ma Hukoka ma ona tuāfanua, ma
Reopa ma ona tuāfanua. 76 Na
avatua nai le itu aiga o Nafatali,
o Katesa i Kalilaia ma ona tuā-
fanua, ma Hamoni ma ona tuā-
fanua, ma Kiriatima ma ona
tuāfanua. 77 O e na totoe o atalii
o Merari na avatu i ai mai le itu
aiga o Sepulona o Rimoni ma ona
tuāfanua, ma Tapora ma ona
tuāfanua. 78 Na avatua ia te i latou
i lela itu o Ioritana e fesagai ma
Ieriko, i le itu i sasae o Ioritana,
mai le itu aiga o Reupena, o
Peseri i le vao ma ona tuāfanua,
ma Iaesa ma ona tuāfanua, 79 o
Katemoti foi ma ona tuāfanua,
ma Mefata ma ona tuāfanua. 80
Na avatua nai le itu aiga o Kato o
Ramota i Kiliata ma ona tuāfanua,
ma Maanaima ma ona tuāfanua,
81 o Hesepona foi ma ona tuāfa-
nua ma Iasaru ma ona tuāfanua.

O gafa o Isakara, ma Peniamina, ma Nafatali, ma Manase, ma Efaraima, ma Asera

7 O atalii o Isakara; o Tulaga,
ma Pua, o Iasuvi, ma Sema-
rona, e toafa. 2 O atalii o Tulaga; o

Usi, ma Refaia, ma Ierielu, ma
Iakimai, ma Ipesami, ma Samuelu,
o matai sili ia o aiga o latou tamā,
o lo sa Tulagā; o tagata fitafita
lava i o latou tupulaga; o le faitau
o latou i ona po o Tavita e lua
sefulu o afe ma afe e lua ma le
toaono o selau. 3 O le fanau a Usi,
o Isaraia; o atalii foi o Isaraia; o
Mekaeli, ma Opetaia, ma Ioelu,
ma Isea, e toalima; o matai sili
uma i latou. 4 Sa ia te i latou foi i
o latou tupulaga, i le aiga o latou
tamā, o 'au e tau ai taua, e tolu
sefulu o afe ma afe e ono; auā e
toatele a latou avā ma fanau. 5
O latou uso foi i aiga uma o Isa-
kara o tagata fitafita lava i latou. E
valu sefulu o afe ma afe e fitu i
latou ina ua tusigafaina uma.

6 O atalii o Peniamina; o Pela,
ma Pekaru, ma Ietiaelu, e toatolu.
7 O atalii foi o Pela; o Eseponu ma
Usi, ma Usialu, ma Ierimota, ma
Iri, e toalima; o matai sili o le aiga
o latou tamā, o tagata fitafita
lava. E lua sefulu o afe ma afe e
lua ma le toatolu o sefulu ma le
toafa sa tusia o latou gafa. 8 O
atalii o Pekaru; o Semira, ma Ioasa,
ma Elisara, ma Elioenai, ma Omeri,
ma Ierimota, ma Avia, ma Ana-
tota, ma Alemetu. O i latou uma ia
o atalii o Pekaru. 9 E lua sefulu o
afe ma le lua o selau sa tusia o
latou gafa, i o latou aiga. O matai
sili o aiga o latou tamā, o tagata
fitafita lava i latou. 10 O le fanauga
a Ietiaelu; o Pileana; o atalii o
Pileana; o Iuso, ma Peniamina,
ma Euta, ma Kinaana, ma Setana,
ma Tasesa, ma Aiseara. 11 O i
latou uma ia o le fanauga a
Ietiaelu, o matai sili o aiga o latou
tamā, o tagata fitafita lava, e
sefulu afe ma afe e fitu ma le lua
o selau e ō i le taua e tau. 12 O
Supimo foi, ma Hupimo, o atalii
o Iri; o Husema o le atalii o Aera.

13 O atalii o Nafatali; Kasielu,
ma Kuni, ma Iesaru, ma Selimo,
o fanau a Pila.

14 O atalii o Manase; o Ase-
rieli, na fanaua e ia; o lana palake
o le fafine Suria ia, na fanaua e
ia o Makiro le tamā o Kiliata. 15
Na fai avā Makiro i le tuafafine o
Hupimo, ma Supimo, o le igoa o
lo laua tuafafine o Maaka; o le igoa
o lona lua o Selofeata lea; na i ai
foi ia Selofeata o afafine. 16 Na
fanau mai e Maaka o le avā a
Makiro o le tama tane, ua ia faaigoa
ia te ia o Peresa; o le igoa foi o
lona uso o Seresa; o ona atalii foi
o Ulama, ma Rekema. 17 O le
atalii foi o Ulama; o Petana. O le
fanauga ia a Kiliata, le atalii o
Makiro, le atalii o Manase. 18 O
lona tuafafine o Hamoleketa na
fanau e ia Isota, ma Apieseru,
ma Maala. 19 O atalii ia o Semita,
o Aiana, ma Sakema, ma Liki, ma
Aniama.

20 O le fanauga a Efaraima; o
Sutelu lona atalii, ma Pereta lona
atalii, ma Taata lona atalii, ma
Eleata lona atalii, ma Taata lona
atalii, 21 o Sapata lona atalii, ma
Sutelu lona atalii, ma Eseru, ma
Elata, o e na fasiotia e tagata o
Kata e na fanaua i le nuu; auā ua

latou o ifo e ave i a latou manu.
22 Ua faanoanoa Efaraima lo latou
tamā i aso e tele, ua o mai foi ona
uso e faamafanafana ia te ia. 23 Ua
alu ane o ia i lana avā, ua to ai o
ia, ona fanau mai ai lea o le tama
tane, ua ia faaigoa foi ia te ia o
[1]Peria, auā o le mala ua oo i lona
aiga. 24 O lona afafine foi o Seeru,
na faia e ia o Peteorana i lalo ma le
i luga, ma Usena-seeru. 25 O
Refa lona atalii, o Resefa foi, ma
Talaka lona atalii, ma Taana lona
atalii, 26 o Latana lona atalii, o
Ameuta lona atalii, o Elisama lona
atalii, 27 o Nona lona atalii, o
Iosua lona atalii. 28 O latou fanua
ma mea e mau ai, o Peteli ma ona
faoa aai, o Naarana foi i le itu i
sasae, ma Kasera i le itu i sisifo
ma ona faoa aai, o Sekema foi ma
ona faoa aai, e oo i Kasa ma ona
faoa aai. 29 Ua pito ane i tuaoi o
le fanauga a Manase, o Peteseana
ma ona faoa aai, o Taanaka ma ona
faoa aai, o Mekito ma ona faoa
aai, o Toru ma ona faoa aai. O
aai ia ua mau ai le fanauga a
Iosefa le atalii o Isaraelu.

30 O atalii o Asera; o Iemina,
ma Iesiva, ma Iesivi, ma Peria,
ma lo latou tuafafine o Sera. 31
O atalii foi o Peria; o Kaveru, ma
Mekielu, o ia le tamā o Piresaito.
32 Ua fanaua e Kaveru o Iafeleta,
ma Semeri, ma Hotama, ma lo
latou tuafafine o Suea. 33 O atalii
o Iafeleta; o Pasaka, ma Pimeala,
ma Aseveta. O atalii ia o Iafe-
leta. 34 O atalii o Semeri; o Aki,
ma Roka, o Ieupa, ma Arama. 35
O atalii o lona uso o Helema; o
Sofa, ma Imena, ma Selesa, ma
Amala. 36 O atalii o Sofa; o
Suaka, ma Arenefa, ma Suala,
ma Peri, ma Imera, 37 o Peseri,
ma Hota, ma Sama, ma Selesa,
ma Ietero, ma Peira. 38 O atalii o
Ietero; o Iefune, ma Pisepa, ma
Ara. 39 O atalii o Ula; o Araka,
ma Hanieli, ma Risea. 40 O i
latou uma ia le fanauga a Asera, o
matai sili o aiga o latou tamā,
ua filifilia, o tagata ua fitafita
lava, o matai sili i alii. O le faitau
aofai o i latou sa tusia o latou gafa,
o 'au e tau ai le taua, e lua sefulu
ma le ono o afe o tagata.

O le gafa o Peniamina

8 Ua fanaua foi e Peniamina o
Pela lana ulumatua, o lona
lua o Asepelu, ma lona toatolu o
Aara, 2 o lona toafa o Noaa, ma
lona toalima o Rafa. 3 O atalii nei
o Pela; o Atara, ma Kira, ma
Apiuta, 4 o Apisua foi, ma Naa-
manu, ma Aoki, 5 o Kira, ma
Sufimo, ma Huramo. 6 O atalii ia
o Akuta; o i latou ia o matai
sili i e na mau i Kipea, ua latou
tāfea i latou i Manaka; 7 o Naa-
manu foi, ma Akia, ma Kira; ua ia
faatāfeaina i latou; na fanaua foi
e ia o Usa, ma Akiuta. 8 Ua fanaua
ni atalii o Saaraima i le nuu o
Moapi, ina ua aaueseina i latou e
ia. O Husema ma Paara, o ana avā
ia. 9 Na fanaua e ia ai ia Hotesa

[1] O le malaia.

lana avā o Iopapa, ma Sepea, ma
Mesa, ma Malekama, 10 o Ieusa
foi, ma Savia, ma Merema. O
ona atalii ia, o matai sili. 11 Na
fanaua e Husema, o Apitopa, ma
Elipaalu. 12 O atalii o Elipaalu; o
Eperu, ma Mesama, ma Semeri, o
le na faia Ono, ma Loto, ma ona
faoa aai; 13 o Peria foi, ma Sema,
o matai sili ia i e na nonofo i
Ailona, o e na tulia i latou sa no-
nofo i Kata; 14 o Aio, o Sasaka, ma
Ieremota, 15 o Sepatia foi, ma
Arata, ma Eteru, 16 o Mekaeli foi,
ma Isepa, ma Ioka, o atalii o
Peria; 17 o Sepatia foi, ma Mesu-
lama, ma Hiseki, ma Kaveru, 18 o
Isemerai foi, ma Iselia, ma Iopapa,
o atalii o Elipaalu; 19 o Iakima
foi, ma Sekari, ma Sapati, 20 o
Elienai foi, ma Seletai, ma Elielu,
21 o Ataia, ma Peraia, ma Seme-
rata, o atalii o Sema; 22 o Isefana
foi, ma Eperu, ma Elielu, 23 o
Apetonu foi, ma Sekeri, ma Hana-
na, 24 o Hanania foi, ma Elama,
ma Anetotia, 25 o Ifetia, ma
Penieli, o atalii o Sasaka; 26 o
Sameserai foi, ma Sekareia, ma
Atalia, 27 o Iaaresea foi, ma Elia,
ma Sekari, o atalii o Ieroama. 28
O matai sili ia i o latou tupulaga, o
matai sili ia, sa mau i latou i
Ierusalema. 29 Sa mau le tamā
o Kipeona i Kipeona; o le igoa o
lana avā o Maaka. 30 O lona atalii
le ulumatua o Apetonu, i le ma
Suro, ma Kiso, ma Paala, ma Na-
tapu, 31 o Kitoru foi, ma Aio,
ma Sakaria. 32 Ua fanaua e Me-
kelota o Sema. Ua latou mau foi
faatasi ma o latou uso i Ieru-
salema, ua faafeagai ma o latou uso.
33 Ua fanaua e Neru o Kiso, ua
fanaua foi e Kiso o Saulo, ua fanaua
foi e Saulo o Ionatana, ma Maki-
sua, ma Apinatapa, ma Esepaala.
34 O le atalii o Ionatana o Meri-
paala; ua fanaua e Meripaala o
Mika. 35 O atalii o Mika, o Pitonu,
ma Meleka, ma Tarea, ma Aasa.
36 Ua fanaua e Aasa o Ieoata; ua
fanaua foi e Ieoata o Alemetu, ma
Asemau, ma Semeri; ua fanaua e
Semeri o Mosa. 37 Ua fanaua
foi e Mosa o Pinea; o Rafa lona
atalii, o Eliasa lona atalii, o Aselu
lona atalii. 38 O atalii o Aselu e
toaono, o latou igoa foi ia, o
Aserikama, o Pokeru, ma Isamaeli,
ma Searia, ma Opetaia, ma Hana-
na. O i latou uma ia o atalii o
Aselu. 39 O atalii o Eseki o lona
uso; o Ulama le ulumatua, o
Iuso o lona toalua, o Elipelete o
lona toatolu. 40 O atalii o Ulama o
tagata fitafita lava, o e fanafana i
aufana, ua toatele o latou atalii, ma
atalii o latou atalii, e toaselau ma
le toalimagafulu. O i latou uma
ia o le fanauga a Peniamina.

O *le faato'aina o le nuu ina ua mavae le tafeaga.* O *tofiga o sa Levī.* O *le aiga o Saulo*

9 Sa tusia gafa o Isaraelu uma.
Faauta foi, ua tusia i latou i
le tusi i tupu o Isaraelu. Na tāfea
foi Iuta i Papelonia ona o a latou
agasala. 2 O e na muai nonofo i
o latou fanua i a latou aai, o

Isaraelu, o le au faitaulaga, o sa
Levī, ma le au netini. 3 Ua
nonofo foi i Ierusalema nisi o le
fanauga a Iuta, ma nisi o le fanauga
a Peniamina, ma nisi o le fanauga a
Efaraima ma Manase. 4 O Utai
le atalii o Ameuta, o le atalii o
Omeri, le atalii o Imeri, o le atalii
o Pani, na tupu mai i atalii o
Faresa le atalii o Iuta. 5 Na tupu
mai ia Seloni; o Asaia le ulumatua,
ma ona atalii; 6 mai atalii o Sera;
o Ieielu, ma o latou uso e ono
selau ma le iva sefulu; 7 mai atalii
o Peniamina; o Salu le atalii o
Mesulama, o le atalii o Hotavia,
o le atalii o Hasenua, 8 o Ipeneia
foi le atalii o Ieroama, ma Ele le
atalii o Usi, o le atalii o Mekeri,
ma Mesulama le atalii o Sefatia, o
le atalii ia o Reuelu, o le atalii ia
o Ipenia. 9 O latou uso foi, i o
latou tupulaga, e iva selau ma le
lima sefulu ma le ono. O tagata
uma ia o matai sili i le aiga o latou
tamā.

10 Na tupu mai i le au faitaulaga;
o Ietaia, ma Ioaripa, ma Iakinu,
11 o Asaria foi o le atalii o Hilikia,
o le atalii ia o Mesulama, o le
atalii ia o Satoka, o le atalii ia o
Meraiota, o le atalii ia o Akitopo,
o lē pule i le fale o le Atua; 12 o
Ataia foi o le atalii o Ieroama, o le
atalii ia o Pasura, o le atalii ia o
Malekia, o Maseai le atalii o
Atielu, o le atalii ia o Iaesera, o le
atalii ia o Mesulama, o le atalii ia o
Meselemita, o le atalii ia o Imeru.
13 O latou uso foi, o matai sili i
aiga o latou tamā, e tasi le afe ma
le fitu selau ma le toaono sefulu;
o tagata malolosi lava i auauna i
le galuega o le fale o le Atua.

14 Na tupu mai foi i sa Levī;
o Semaia o le atalii o Hasupo, o
le atalii ia o Aserikama, o le atalii
ia o Hasapea, mai le fanauga a
Merari; 15 o Pakepakara foi, o
Heresa, ma Kalali, ma Matania o
le atalii o Mika, o le atalii ia o
Sekari, o le atalii ia o Asafo; 16 o
Opetaia foi le atalii o Semaia, o le
atalii ia o Kalali, o le atalii ia o
Iutana, ma Perekia le atalii o Asa,
o le atalii ia o Elekana, o e na
nonofo i aai o tagata Netopa. 17
O leoleo faitotoa nei, o Saluma,
ma Akopa, ma Talemoni, ma
Aimano, ma o latou uso; o Saluma
o le matai sili ia; 18 na leoleo i le
faitotoa o le tupu i le itu i sasae,
ua oo mai i nei ona po; o leoleo
faitotoa ia i vasega o le fanauga a
Levi. 19 O Saluma foi le atalii o
Kori, o le atalii ia o Eviasafo, o le
atalii ia o Koru, ma ona uso, o le
aiga o lona tamā, o sa Korū, na
pule i le faiga o le galuega, o leoleo
o faitotoa o le fale fetafai; o latou
tamā foi na pule i toagālauapi a le
ALII, o e na leoleo i le mea e ui
atu ai. 20 O Fineaso foi le atalii o
Eleasaro, na pule o ia ia te i
latou anamua, sa ia te ia le ALII.
21 O Sakaria le atalii o Meselemia
na leoleo i le faitotoa o le fale fetafai
o le faapotopotoga. 22 O i latou
uma ia sa filifilia e fai ma leoleo i
faitotoa, e toalua selau ma le toase-
fulu ma le toalua. Sa tusia o latou
gafa i a latou aai, o i latou na tofia e

Tavita ma Samuelu le tagata vaai,
i o latou tofiga. 23 O i latou ma a
latou fanau sa leoleo faitotoa o le
fale o le ALII, o le fale fetafai foi,
e tusa ma a latou leoleoga. 24 Sa i
ai leoleo faitotoa i itu e fa, o sasae,
ma sisifo, ma le itu i matu, ma le
itu i toga. 25 O latou uso foi, e na
nonofo i o latou aai, e o mai e
feaua'i ma i latou, taifitu o latou
aso. 26 Auā o tagata ia o sa Levī, o
leoleo sili i faitotoa, sa i ai i latou e
toafa i o latou tofiga, sa leoleo
foi i potu ma mea e teu ai oa o i le
fale o le Atua. 27 Ua latou nonofo
faataaliolio foi i le fale o le Atua,
auā sa ia te i latou e leoleo ai, e a
latou foi e tatala faitotoa i taeao
uma lava. 28 O isi o i latou na
tausi ai ipu e fai a'i sauniga, ina ia
faitau ai pe a avane i totonu, ma
faitau ai pe a toe au mai i fafo.
29 O isi foi o i latou ua tofia e
tausi ai ipu, ma mea paia uma, ma
le falaoa lelei, ma le uaina, ma le
suāuu, ma le pulu lipano, ma mea
manogi. 30 O isi foi atalii o le au
faitaulaga na faia e i latou le uu
manogi. 31 O Matatia o lo sa
Levī, o le ulumatua ia a Saluma,
o lo sa Korū, e ana le tofiga e pule
i le faiga o mea e tunu i uamea
salalafa. 32 O isi foi o latou uso,
o lo sa Koatō, sa ia te i latou le
areto e laulauina i luma e sauniuni
ai i lea sapati ma lea sapati. 33 O i
latou ia e pepese, o matai sili o sa
Levī, sa nonofo i potu, sa aunoa
ma isi galuega; auā na latou i ai
i lea faiva i le ao atoa ma le po.
34 O matai sili ia o sa Levī, ua sili
i o latou tupulaga; ua nonofo i
latou i Ierusalema.

35 Ua mau i Kipeona o Ieielu le
tamā o Kipeona, o le igoa o lana
avā o Maaka. 36 O lona atalii
ulumatua o Avatonu, ma Suro, ma
Kiso, ma Paala, ma Neru, ma
Natapu, 37 o Kitoru foi, ma Aio,
ma Sakaria, ma Mekelota. 38 Ua
fanaua e Mekelota o Semaama. Ua
latou mau foi ma o latou uso i
Ierusalema, ua faafeagai ma o
latou uso. 39 Ua fanaua e Neru o
Kiso, ua fanaua e Kiso o Saulo,
ua fanaua foi e Saulo o Ionatana,
ma Makisua, ma Apinatapa, ma
Esepaala. 40 O le atalii o Ionatana
o Meripaala, na fanaua e Meri-
paala, o Mika. 41 O atalii o Mika; o
Pitonu, ma Meleka, ma Tarea. 42
Ua fanaua e Aasa o Iara; o Iara
foi ua fanaua e ia o Alemetu, ma
Asemau, ma Semeri; ua fanaua e
Semeri o Mosa. 43 Ua fanaua
foi e Mosa o Pinea; o Refaia foi
lona atalii, o Eliasa lona atalii, o
Aselu lona atalii. 44 O atalii o
Aselu e toaono, o latou igoa foi
nei; o Aserikama, o Pokeru, ma
Isamaeli, ma Searia, ma Opetaia,
ma Hanana. O atalii ia o Aselu.

O le oti o Saulo

10 Na sii mai le taua e Filisitia
ia Isaraelu; ona sosola lea o
tagata Isaraelu ai luma o Fili-
sitia, ua pauu i latou i le mauga o
Kilepoa ua manunua. 2 Ua tuli-
tatao Filisitia ia Saulo ma ona
atalii, ma ua fasiotia e Filisitia o
Ionatana, ma Apinatapa, ma Maki-

sua, o atalii o Saulo. 3 Ua mamafa
le taua ia Saulo, ua maua atu o ia e
tagata fanafana u, ma ua manua o
ia i e na fanafana. 4 Ona fai atu
lea o Saulo i lona soātau, Ina to ae
ia lau pelu, ma tutu'i mai ia te au,
ne'i oo mai na tagata le peri-
tomeina, ma faaleaga mai ia te au;
a ua le mafai lona soātau, auā ua
tele lona fefe; ona tago ai lea o
Saulo i le pelu, ma faapaū i ona
luga. 5 Ua vaai lona soātau, ua oti
Saulo, ona faapaū foi lea o ia i
luga o le pelu, ua oti ai. 6 O lea ua
oti ai Saulo, ma ona atalii e toa-
tolu, ma lona aiga uma ua oti
faatasi. 7 Ua vaai tagata o Isaraelu
uma sa i le vanu, ua sosola i latou,
ma ua oti Saulo ma ona atalii;
ona tiai ai lea e i latou o a latou
aai, ma sosola i latou; ona o mai
lea o Filisitia, ma nonofo ai.

8 Ua oo i le taeao, ona o atu lea
o Filisitia e tatala ofu o e na fāsia;
ona latou maua lea o Saulo ma ona
atalii o loo taatitia i le mauga o
Kilepoa. 9 Ua latou talaeseina
ona ofu, ona latou ave ai lea o lona
ulu ma ana auupega; ona latou tuu
sāvali ai lea i le nuu o Filisitia, ia
faataamilo ona tala'i i a latou
tupua, atoa ma le nuu. 10 Ua latou
tuu ona ofutau i le fale o latou
atua, ma ua faamauina lona ulupoo
i le fale o Takono.

11 Ua faalogo Iapese-Kiliata
uma i mea uma sa faia e Filisitia
ia Saulo, 12 ona tutū ai lea o
tagata totoa uma, ma ua latou ave
le tino o Saulo ma tino o ona atalii,
ua au mai i Iapese, ua tanu o latou
ivi i lalo 'o le tapeneto i Iapese,
ma ua latou anapopogi ai i aso e
fitu.

13 O lea na oti ai Saulo ona o
lana agasala na na agasala atu ai i
le Alii, o le afioga lava a le Alii
na ia le usiusitai i ai, ua saili foi
i le aitu vavalo e fesili i ai. 14 A ua
le fesili atu i le Alii, o le mea lea
na fasiotia ai o ia; ua liua foi le
malo mo Tavita le atalii o Iese.

O le faauuina o Tavita, ma lona aea o Ierusalema. O ona tagata totoa

11 Ua faapotopoto mai Isa-
raelu uma ia Tavita i
Heperona, ua faapea mai, Faauta, o
i matou nei o ou ivi ma ou aano. 2
O anamua foi, ina o fai Saulo ma
tupu, o oe lava na e feta'ita'iina'i ia
Isaraelu. Na fetalai mai foi le Alii
lou Atua ia te oe, O oe e te leoleo
i lo'u nuu o Isaraelu, e fai foi oe
ma ta'ita'i i lo'u nuu o Isaraelu.
3 Ona o mai lea o toeaina uma o
Isaraelu i le tupu i Heperona, ia
latou osia 'le feagaiga ma Tavita i
luma o le Alii i Heperona; ua latou
faauuina foi Tavita e fai ma tupu
ia Isaraelu, e tusa ma le afioga a le
Alii ia Samuelu.

4 Ona o atu lea o Tavita ma Isa-
raelu uma i Ierusalema, o Iepuse
lea; sa i ai sa Iepusē o e o mau i le
nuu. 5 Ua fai mai e na mau i
Iepuse ia Tavita, E te le sao mai
iinei. A ua aea e Tavita le 'olo o
Siona, o le aai foi lea a Tavita. 6
Ona faapea atu ai lea o Tavita, O
sē na te muai fasia sa Iepusē, e
fai o ia ma alii sili ma ta'ita'i. Na

muamua ona alu ae o Ioapo le
tama a Seruia, ona fai lea o ia
ma alii sili. 7 Ua mau Tavita i le
'olo; o le mea lea na faaigoaina ai
e i latou, o le aai o Tavita. 8 Ua
ati e ia le aai e faataaliolio, e amata
mai i Milo e soo ai. Ua faaolaina e
Ioapo o e na totoe i le aai. 9 Ua
tupu pea lava le mamalu o Tavita;
sa ia te ia foi le ALII o 'au.

10 O alii sili nei o toa sa ia
Tavita, o e na faamalolosi faatasi
ma ia i lona malo, atoa ma Isaraelu uma e fai o ia ma tupu, e
tusa ma le afioga a le ALII ia
Isaraelu. 11 O le faitau lenei o
toa sa ia Tavita; o Iasapama o le
atalii o Hakamoni, o le alii sili ia o e
avea 'au; o ia lava na sii lona tao i
tagata e toatolu selau na fasia e ia
i le aso e tasi. 12 E aupito ane ia te
ia o Eleasaro o le atalii o Toto, o
lo sa Aokī, o ia o so le au toa e
toatolu. 13 O ia sa ia Tavita i
Fesetame, sa faapotopoto ai Filisitia e tau ai le taua; sa i ai le fāsi
fanua ua lilo i karite; na sosola le
nuu i luma o Filisitia. 14 Ua faamau foi i latou i totonu o le fanua,
ua faasaoina ai, ua fāsia foi Filisitia; ua faia foi e le ALII le faaolataga tele.

15 Na o ifo le toatolu nai le toatolugafulu o e ua sili, ua oo ia
Tavita i le papa i le ana o Atulama,
ua to lauapi foi o 'au a Filisitia i le
vanu o sa Rafā. 16 Sa i ai Tavita i
le 'olo i ia ona po; o le leoleoga foi
o Filisitia sa i Peteleema i ia ona po.
17 Ua manao Tavita, ua faapea
ane, Ta fia inu vai ai le vaieli o
Peteleema o i ai i le faitotoa! 18
Ona sofaia lea o 'au a Filisitia e
ia tagata e toatolu, ma ua latou
utu ai vai i le vaieli o Peteleema ua
i le faitotoa, ua au mai ma ua avane
ia Tavita; a ua le mafai Tavita
ona inu ai, a ua liligi atu i le ALII.
19 Ua faapea o ia, Lo'u Atua e, ia
mamao ia te au ona faia o lenei
mea; ou te inu ea le totō o nei
tagata e na toai? auā na o toai i
latou e au mai ai; ua ia le mafai
ona inu ai. O mea ia sa faia e ia toa
e toatolu.

20 O Apisai le uso o Ioapo o ia
ua sili i le toatolu; o ia foi na sii
lona tao i tagata e tolu selau, ua
fasi ia i latou, ua ta'ua ai o ia faatasi ma le toatolu. 21 O lo le toatolu, ua sili ona viia o ia i le toalua;
sa fai o ia mo latou alii; a e lei aulia
le toatolu muamua. 22 O Penaia
le atalii o Ioiata, le atalii o le tagata
fitafita mai Kapeseelu, o le na faia
mea tetele; o ia na fāsia tagata
Moapi e faamataleona e toalua; o
ia foi na alu ifo ma fasi le leona i
totonu o le lua i ona po o kiona.
23 Na fasiotia foi e ia o le tagata
Aikupito, o le tagata tinoese lava,
e lima kupita lona maualuga. Sa
i ai foi i le lima o le Aikupito o le
tao e pei o le laau faalava o lē
lalaga ie; na ia alu ifo ia te ia ma le
tootoo, ua seia le tao nai le lima o
le Aikupito, ma na fasioti ia te ia i
lona lava tao. 24 O mea ia na faia e
Penaia le atalii o Ieoiata, ua ta'ua
ai o ia faatasi ma toa e toatolu. 25
Faauta, sa sili ona viia o ia i le
toatolugafulu, a ua le aulia e ia le

toatolu muamua. Ua tofia o ia e
Tavita e pule i e na faafeao ia te ia.
26 O e ua totoa foi i ʻau; o
Asaelu le uso o Ioapo, o Eleana le
atalii o Toto o le Peteleema, 27 o
Sama le Arari, o Helesa le Pelone,
28 o Ira le atalii o Ikesa le Tikoa, o
Apieseru le Anatota, 29 o Sepekai o
lo sa Usā, o Ilai o lo sa Aokī, 30
o Maarai o lo sa Netopā, o Heleta
le atalii o Paana o l o sa Netopā, 31
o Itai le atalii o Ripai o le Kipea, o
le aai a le fanauga a Peniamina, o
Penaia le Piratonu, 32 o Huri mai
vaitafe o Kaasa, o Avielu o le
Arepa, 33 o Asemau le Paarumi,
o Eliepa le Saalepo, 34 o atalii o
Asema le Kisoni, o Ionatana le
atalii o Sage le Arari, 35 o Aiamu le
atalii o Sakaru le Arari, o Elefala
le atalii o Uro, 36 o Eferu le
Mekira, o Akia le Pelone, 37 o
Heserai le Karamelu, o Narai le
atalii o Esepai, 38 o Ioelu le uso o
Natano, o Mepekara le atalii o
Akara, 39 o Seleka o le Amoni,
o Naarai le Perota o le soātau o
Ioapo le tama a Seruia, 40 o Ira le
sa Ieterō, o Karepa le sa Ieterō,
41 o Uria o lo sa Hetī, o Sapata le
atalii o Akelai, 42 o Atina le atalii o
Sesa o lo sa Reupenā, o le alii o sa
Reupenā, sa ia te ia foi o tagata e
toatolugafulu, 43 o Hanana le
atalii o Maaka, ma Iosafata le
Metini, 44 o Usia le Aserota, o
Sama ma Ieielu o atalii o Hotama
le Aroeru, 45 o Ietiaelu le atalii o
Semeri, ma Ioka lona uso, o le
Tise, 46 o Elielu le Makavi, ma
Iaripa, ma Iosavia, o atalii o
Elenaama, ma Itema o le Moapi,
47 o Elielu ma Opeta, ma Iasielu
le Mesopaia.

O e na faatasi ane ia Tavita i Sekeleka ma Heperona

12 O I latou ia na o mai ia
Tavita i Sekeleka ina o
nofonofo ai o ia ona o Saulo le
atalii o Kiso; o toa i latou e ua
fesoasoani i le taua. 2 Sa ia te i
latou aufana, ua sasau e i latou o
maa, ma fanafana i u i le aufana,
i le lima taumatau atoa ma le lima
tauagavale. O isi o le au uso o
Saulo i latou o sa Peniaminā. 3 O
Aisera o le alii sili ia, i le ma
Ioasa o atalii o Sema le Kipea; ma
Ieseelu, ma Pelete, o atalii o
Asemau; ma Pereka, ma Ieu o le
Anatota. 4 O Isemaia o le Kipeona,
o le tagata malosi ia i le toa-
tolugafulu, ua ia pule foi i le
toatolugafulu, ma Ieremia, ma
Iaaseelu, ma Iokana, ma Ieosapa o
le Ketere, 5 o Elusai, ma Ierimota,
ma Pealia, ma Semariau, ma Se-
fatiao o le Harufi, 6 o Elekana, ma
Isea, ma Asareelu, ma Ioesera, ma
Iasapama o sa Korū; 7 o Ioeli, ma
Sepatia, o atalii o Ieroama i Kitoru.
8 Ua vavae mai o sa Katō ia
Tavita i le ʻolo i le vao, o toa
malolosi, o tāgata o ʻau e taulia le
taua, e masani i le talita, ma le
tao; o latou mata foi o mata o
leona, ua tele vavave foi i latou e
pei o sevi i mauga; 9 o Esera o
le muamua, o Opetaia le toalua, o
Eliapo le toatolu, 10 o Mesemana
le toafa, o Ieremia le toalima, 11 o

Atai le toaono, o Elielu le toafitu,
12 o Iokana le toavalu, o Elesapata
le toaiva, 13 o Ieremia le toasefulu,
o Makapanai le toasefulu ma le
toatasi. 14 O le fanauga ia a Kato, o
e avea ʻau; e taitoatasi o e aupito
iti ma pule i le toaselau, e taitoa-
tasi foi o e sili ma pule i le toa-
afe. 15 O i latou nei na sopoia
Ioritana i le masina muamua ina
ua, oʻo oʻo tutū ona auvai uma;
na latou tulia i latou uma o e na i
vanu i sasae atoa ma i sisifo. 16
Na o mai nisi o le fanauga a
Peniamina ma Iuta i le ʻolo ia
Tavita. 17 Na alu atu Tavita ia te i
latou, ma ua fai atu, ua faapea atu
ia te i latou, Afai ua outou o mai
ma le filemu ia te au e fesoasoani
mai ia te au, tatou te loto gatasi ma
outou; a e afai ua outou o mai e
faalataina aʻu i e o faia aʻu mo latou
fili, auā e leai soʻu saua, ia sisila
mai le Atua o tatou tamā, ma ia
aoai atu ai. 18 Ona ufitia lea e le
Agaga o Amase le alii sili o e ave
ʻau, ua fai atu, Tavita e, e ia te oe
i matou nei, le atalii o Iese e, tatou
te ʻau ma oe; ia ia te oe le manuia,
le manuia lava, ia i ai foi le manuia
i e fesoasoani ia te oe; auā o loo
fesoasoani lou Atua ia te oe. Ona
talia ai lea o i latou e Tavita, na
faia foi i latou ma e ave ʻau. 19 Ua
sola mai foi nisi o Manase ia
Tavita, ina o sau o ia ma Filisitia e
tau le taua ma Saulo; a ua latou
le fesoasoani ia te i latou; auā ua
aueseina atu o Tavita e alii o Fili-
sitia e tusa ma le filifiliga, ua faa-
pea ane, E toe sola atu o ia i lona
alii o Saulo ma o tatou ulu. 20 Na
alu o ia i Sekeleka, ona sola mai
lea ia te ia nisi o Manase, o Atana,
ma Iosapatu, ma Ietiaelu, ma
Mekaeli, ma Iosapatu, ma Eliu, ma
Seletai, o e ave ʻau e taitoaafe a
Manase. 21 Ua latou fesoasoani ia
Tavita e tau ma ʻau, auā o toa
malolosi i latou uma, o i latou foi
e ave ʻau. 22 Auā o ona po ia na o
mai ai i lea aso ma lea aso nisi ia
Tavita e fesoasoani ia te ia, ua ave
ma ʻau e tele, e pei o le ʻau a le
Atua.

23 O le faitau lenei o tagata ua
saunia i le taua, na o mai ia
Tavita i Heperona e liliu ai ia te ia
le malo o Saulo, e tusa ma le afioga
a le ALII. 24 O le fanauga a Iuta e
na i ai le talita ma le tao, e ono o
afe ma le valu o selau, o saunia i le
taua. 25 O e o le fanauga a Sime-
ona o toa malolosi e tau, e fitu afe
ma le selau. 26 O e o le fanauga a
Levi, e fa afe ma le ono o selau.
27 O Ioiata o le pule i sa Aronā,
sa ia te ia e tolu afe ma le fitu
selau; 28 o Satoka o le taulealea
o le toa malosi, ma le toalua fulu
ma le toalua o e ave ʻau ai le aiga o
lona tamā. 29 O e o le fanauga a
Peniamina o aiga o Saulo, e tolu
afe; auā ua oo mai i ia ona po na
leoleo ai le toatele o i latou i le
aiga o Saulo. 30 O e o le fanauga a
Efaraima, e lua sefulu afe ma le
valu o selau, o toa malolosi, na
taʻua i latou i le aiga o latou tamā.
31 O e o le tasi vaega o le itu aiga
o Manase, e sefulu ma le valu o
afe, o e na taʻua i o latou igoa, e o

mai e fai Tavita ma tupu. 32 O e o
le fanauga a Isakara, sa popoto e
faautauta e iloa ai mea e tatau ona
faia e Isaraelu i ia ona po, o alii
sili e lua selau, o latou uso uma foi
e faalogologo mai ia i latou. 33
O e o Sepulona e na o atu e tau, ua
sauniuni i le taua ma auupega
uma o le taua, e lima sefulu afe,
o e na popoto i pae tau; e lei faa-
lotololotolua i latou. 34 O e o
Nafatali foi, e tasi le afe o e ave
'au, atoa ma tagata e tolu sefulu
afe ma afe e fitu ua i ai talita ma
tao. 35 O e o sa Tanū, ua sauniuni
i le taua, e lua sefulu afe ma afe e
valu ma le ono selau. 36 O e o
Asera e na o atu e tau ua sauniuni
i le taua, e fa sefulu o afe. 37 O e
mai le tasi itu o Ioritana o sa
Reupenā, ma e o sa Katō, ma e o
le tasi vaega o le itu aiga o Manase,
ua i ai auupega uma e tau ai le
taua, e tasi le selau o afe ma afe e
lua sefulu. 38 O ia 'au uma o le
taua o e ua popoto e pae tau, na o
mai i latou i Heperona ma le loto
atoa e fai ai Tavita ma tupu o
Isaraelu uma; atoa ma e na totoe
uma o Isaraelu na loto gatasi e
fai Tavita ma tupu. 39 Na i ai i
latou ma Tavita i aso e tolu, o aai
ma inu; auā na saunia mea e o
latou uso mā latou. 40 O i latou
foi ua vava-lalata ma i latou, ua oo
ia Isakara, ma Sepulona, ma Nafa-
tali, ua latou au mai ai areto i
luga o asini, ma kamela, ma falata,
ma povi, o mea e 'ai o falaoa, ma
potopotogā mati, ma fuifui vine
mago, ma le uaina, ma le suāuu,
ma povi, ma mamoe e matuā tele
auā sa i ai le fiafia i Isaraelu.

O le amiga o le atolaau i Kiriata-iarima

13 Ua filifili Tavita ma alii o
taitoaafe ma taitoaselau, ma
ta'ita'i sili uma. 2 Ua fai atu foi
Tavita i le faapotopotoga uma o
Isaraelu, Afai e tatau ia te outou
na, ma ua finagalo i ai le ALII lo
tatou Atua, ia tatou feausoloina
atu o tatou uso o totoe i nuu uma o
Isaraelu, o le au faitaulaga ma sa
Levī faatasi ma i latou i a latou
aai ma tuāfanua, ia faapotopoto
mai ia te i tatou; 3 ia tatou aumaia
le atolaau a lo tatou Atua ia te i
tatou; auā na tatou le saili atu i
ai i ona po o Saulo. 4 Ona tali mai
ai lea o le faapotopotoga uma, Ia
tatou faia o lea; auā sa lelei lea
mea i le manatu o le nuu uma. 5
Ona faapotopotoina lea e Tavita o
Isaraelu uma, e afua mai i Seora i
Aikupito e oo atu i le mea e ui atu
ai i Amato, e au mai ai le atolaau a
le Atua mai Kiriata-iarima. 6 Ua
o atu Tavita ma Isaraelu uma i
Paala, o Kiriata-iarima lea, o le
aai o Iuta, e aveina ae ai nai lea
mea o le atolaau a le Atua, o le
ALII, o lē afio i le va o kerupi, e
ona le suafa ua valaauina i lea mea.
7 Ua latou ave le atolaau a le Atua
i le fata faataavalevale fou ai le fale
o Apinatapa; o Usa ma Aio na la
ta'ita'iina atu ai le fata faataavale-
vale. 8 Ua saasaa Tavita ma Isa-
raelu uma i luma o le Atua ma lo
latou malosi atoa, ma latou fai

pesega, ua ta kitara, ma napeli,
ma topa, ma sumepalo, ma ili
pu. 9 Ua oo i latou i le mea e soli
ai saito a Kitonu, ona tago atu lea e
Usa o lona lima e taofi ai i le
atolaau, auā ua taupaū povi. 10
Ona tupu ai lea o le toasa o le ALII
ia Usa, ona fasia lea o ia, auā ua
tago atu lona lima i le atolaau.
Ua oti ai o ia i lea mea i luma o le
Atua. 11 Ua tiga Tavita ina ua lipi
Usa i le ALII; ona ia faaigoaina
ai lea o lea mea, O [1]Faresausa, ua
oo i nei ona po. 12 Ua mataʻu
Tavita i le Atua i lea aso, ua faa-
pea ane, Pe faapefea ona ou aumaia
le atolaau a le Atua ia te au? 13
Ona le aumaia ai lea e Tavita o le
atolaau ia te ia i le aai o Tavita, a
ua avane i le fale o Opete-etoma,
o le sa Katā ia. 14 Ona tuu ai lea o
le atolaau a le Atua i le aiga o
Opete-etoma i lona fale e tolu
masina; ona faamanuia ai lea e le
ALII o le aiga o Opete-etoma, atoa
ma mea uma sa ia te ia.

O *le mamalu o Tavita, ma lona manumalo ia Filisitia*

14 Ua aauina mai e Hiramo le
tupu o Turo le sāvali ia
Tavita, ua avatu foi laau o arasi
ma tufuga ati fale, ma tufuga, ina
ia fai aʻi se fale mona. 2 Ona iloa
ai lea e Tavita ua faatumauina
o ia e le ALII e fai ma tupu ia Isa-
raelu, auā ua faamaualugaina lona
malo ona o lona nuu o Isaraelu.
3 Ua toe fai isi avā e Tavita i
Ierusalema, ma ua toe fanau atalii
ma afafine o Tavita. 4 O igoa nei
o fanau o e na fanaua ia te ia i
Ierusalema, o Samua, ma Sopapa,
ma Natano, ma Solomona, 5 ma
Ivara, ma Elisua, ma Elefaleta, 6
ma Nokaa, ma Nefeku, ma Iafia,
7 o Elisama, ma Peliata, ma
Elifaleta.

8 Ua faalogo Filisitia ua faa-
uuina Tavita e fai ma tupu ia
Isaraelu uma, ona o ae ai lea o
Filisitia uma e saili ia Tavita. Ua
logona foi e Tavita, ona alu atu ai
lea ia te i latou. 9 Ua o atu foi
Filisitia, ma ua salalau i latou i le
vanu o sa Rafā. 10 Ona fesili atu
lea o Tavita i le Atua, ua faapea
atu, Ou te alu ae ea e tau ma Fili-
sitia? Pe e te tuuina mai i latou i
loʻu lima? Ona faapea mai ai lea
o le ALII ia te ia, Ina alu ae ia,
auā ou te tuuina atu i latou i lou
lima. 11 Ua latou o atu i Paala-
faresa, ona fafasi lea e Tavita ia te i
latou i lea mea; ona faapea mai ai
lea o Tavita, Ua osofia e le Atua
i loʻu lima o i latou e faia aʻu ma
fili, e pei ona oso mai o le vai. O
le mea lea ua latou faaigoa ai lea
mea, O [2]Paala-faresa. 12 Ua latou
tuulafoai o latou atua i lea mea; ua
fai atu ai Tavita, ona latou
susunuina ai lea i le afi.

13 Ua toe faapotopoto foi Fili-
sitia, ma salalau i latou i le vanu.
14 Ua toe fesili atu Tavita i le
Atua; ona faapea mai lea o le
Atua ia te ia, Aua e te mulimuli
atu ia te i latou, ia faataamilo ia
te i latou, ma e alu atu ia te i latou

[1] O le lipi o Usa.

[2] O le mea na osofia ai.

i tala ane o laau o peka. 15 A ē
faalogologo i le pāūū o le savali
mai i tumutumu o laau o peka, ona
e alu atu ai lea e tau le taua; auā
ua muamua atu le Atua i ou luma
e fasi i le itu taua a Filisitia. 16
Ona faia lea e Tavita, e pei ona
fetalai mai ai o le Atua ia te ia. Ua
latou fasia le itu taua a Filisitia,
e afua i Kipeona e oo atu i Kasera.
17 Ua oo atu le logo o Tavita i
nuu uma; ua tuu foi e le Alii i
nuu uma ia matatau ia te ia.

O *le amiga o le atolaau ai le fale o Opete-etoma i le aai a Tavita*

15 Ua fai foi e Tavita fale
mona i le aai o Tavita, ma
ua saunia le mea mo le atolaau a
le Atua, ua faia foi le fale ie mo le
atolaau. 2 Ona fai atu ai lea o
Tavita, E le tatau ona ave e nisi le
atolaau a le Atua ua na o sa Levī;
auā ua filifilia i latou e le Alii e
ave le atolaau a le Atua, ma auauna
ia te ia e faavavau. 3 Ona faapoto-
potoina lea e Tavita o Isaraelu
uma i Ierusalema, e avae le atolaau
a le Alii i le mea ua saunia e ia e
tuu ai. 4 Ua faapotopotoina foi e
Tavita o le fanauga a Arona, ma
sa Levī; 5 o le fanauga a Koato; o
Urielu le alii sili, atoa ma ona uso
e toaselau ma le toaluafulu. 6 O
le fanauga a Merari; o Asaia le alii
sili, atoa ma ona uso e toalua se-
lau ma le toaluafulu. 7 O le fa-
nauga a Keresona; o Ioelu le alii
sili, atoa ma ona uso e toaselau
ma le toatolugafulu. 8 O le fanauga
a Elisafano; o Semaia le alii sili,
atoa ma ona uso e toalua selau. 9 O
le fanauga a Heperona; o Elielu
le alii sili, atoa ma ona uso e to-
avalu sefulu. 10 O le fanauga a
Usialu; o Aminatapu le alii sili,
atoa ma ona uso e toaselau ma le
toasefulu ma le toalua. 11 Ua aami
atu e Tavita o Satoka, ma Aviata
o faitaulaga, ma sa Levī, ma Uri-
elu, ma Asaia, ma Ioelu, ma Se-
maia, ma Elielu, ma Aminatapu,
12 ua faapea atu ia te i latou, O ou-
tou o matai sili o sa Levī; ia faa-
paiaina outou ia te outou, atoa ma
o outou uso, e au mai ai e outou le
atolaau a le Alii, o le Atua o Isa-
raelu, i le mea ua saunia e a'u e
tuu ai. 13 Auā na osofia i tatou e le
Alii lo tatou Atua, ina ua le muai
aumaia e outou; auā na tatou le
sailiili ia te ia e tusa ma le
tulafono. 14 Ona faapaiaina lea
o faitaulaga, ma sa Levī ia te
i latou e avae ai le atolaau a le
Alii le Atua o Isaraelu. 15 Ua
amo e le fanauga a sa Levī le ato-
laau a le Atua i ona amo i o latou
ua, e pei ona poloai mai o Mose e
tusa ma le afioga a le Alii. 16 Ua
fai atu Tavita i alii sili o sa Levī,
ia latou tofi ni o latou uso e usua
pese i laaupese, o napeli, ma kitara,
ma sumepalo, e pepese ai ma le leo
tele e fiafia ai. 17 Ua tofia e sa
Levī o Hemana le atalii o Ioelu, i
le ma Asafo le atalii o Perekia ai
ona uso; na tofia foi ai le fanauga a
Merari o latou uso, o Etano le
atalii o Kusaia. 18 O latou uso foi
e aupito ane ia te i latou, o Sakaria,
o Pene, ma Iaasielu, ma Semira-

mota, ma Ikielu, ma Uni, o Eliapo,
ma Penaia, ma Maaseia, ma Matitia,
ma Elipeleu, ma Mikenau, ma
Opete-etoma, ma Ieielu, o le au
leoleo faitotoa. 19 O le au usu pese
lenei; o Hemana, o Asafo, ma
Etano, na tofia i latou ma sumepalo
'apa memea e faatagitagi ai. 20 O
Sakaria foi, ma Asielu, ma Semira-
mota, ma Ikielu, ma Uni, ma Eliapo,
ma Maaseia, ma Penaia, na tofia i
latou ma napeli i alemota; 21 o
Matitia, ma Elipeleu, ma Mikenau,
ma Opete-etoma, ma Ieielu, ma
Asesau, na i ai kitara i seminita, e
ta'ita'i ai le pese. 22 O Kinania foi
le alii sili o sa Levī, o le usu pese
ia, ua na a'oa'o i pese, auā ua poto
ia. 23 O Perekia foi, ma Elekana, o
leoleo faitotoa i laua mo le atolaau.
24 O Sepania, ma Iosefatu, ma
Natanielu, ma Amesai, ma Sakaria,
ma Penaia, ma Elisara, le au
faitaulaga, e a latou e faasasau i pu
i luma o le atolaau a le Atua. O
Opete-etoma, ma Ikia, o leoleo fai-
totoa i laua mo le atolaau.

25 Ua o atu Tavita, ma toeaina
o Isaraelu, ma alii o taitoaafe, e au
mai le atolaau o le feagaiga a le
ALII ma le fiafia nai le fale o
Opete-etoma. 26 Na fesoasoani le
Atua i sa Levī e na ave le atolaau
o le feagaiga a le ALII; ona latou
osia lea o le taulaga, o povi poa e
fitu, ma mamoe poa e fitu. 27 Ua
ofu Tavita i le ofu ie vavae, o sa
Levī uma foi o e na ave le atolaau,
ma ē pepese, ma Kinania o le usu
pese sili i ē pepese. Sa ofu Tavita
i le efota ie vavae. 28 Ua avae e
Isaraelu uma le atolaau o le fea-
gaiga a le ALII ma le alalaga, ma
le leo o le foafoa, ma pu, ma su-
mepalo, ua ta foi napeli, ma kitara.
29 Ua oo le atolaau o le feagaiga a
le ALII i le aai a Tavita, ona vaai
ifo lea o Mekala le afafine o Saulo
i le faamalama, ua iloa atu le tupu
o Tavita o saa ma siva, ona 'ino'ino
lea o ia ia te ia i lona loto.

*O le faafetai ina ua aumaia le ato-
laau i le aai a Tavita*

16 Ua latou aumaia le atolaau
a le Atua, ma ua tuu ai i
totonu o le fale ie na faia e Tavita
mo le atolaau; ona latou osia ai
lea o taulaga mu ma taulaga faa-
fetai i luma o le Atua. 2 Ua uma
ona fai taulaga mu ma taulaga faa-
fetai e Tavita, ona faamanuia ai
lea e ia o le nuu i le suafa o le ALII.
3 Ua tufatufa atu e ia i tagata tai-
toatasi uma o Isaraelu, o tane ma
fafine, taitoatasi ma le potoi areto,
ma le ipu uaina, ma le areto sua-
malie.

4 Ua tofia e ia nisi o sa Levī e
auauna i luma o le atolaau a le
ALII e faamanatunatu ai, ma faa-
fetai, ma vivii i le ALII le Atua o
Isaraelu; 5 o Asafo o le sili, e au-
pito ane i ai o Sakaria, o Ieielu,
ma Semiramota, ma Ikielu, ma
Matitia, ma Eliapo, ma Penaia, ma
Opete-etoma; o Ieielu foi na i ai
napeli, ma kitara, a o Asafo ua
faatagitagi i sumepalo. 6 O Penaia
ma Iaaseelu o faitaulaga na i ai pu,
e tumau pea i luma o le atolaau o le

feagaiga a le Atua. 7 O lena lava
aso na faatoa tuuina atu ai e Ta-
vita i le lima o Asafo, ma ona uso,
o lenei salāmo e faafetai atu ai i le
ALII.

8 Vivii atu ia outou i le ALII, va-
laau atu ia i lona suafa; ia outou
faailoa atu i nuu o ana mea na fai.
9 Ia pepese outou ia te ia, ia ou-
tou fai pesega ia te ia; talatala atu
ia outou i ona vavega uma lava.
10 Ia outou mitamita i lona suafa
paia; ia olioli loto o e sailiili i le
ALII. 11 Saili ia outou i le ALII ma
lona malosi; sailiili ia te ia, aua
le aunoa. 12 Faamanatu ia outou
i ana mea mamana na ia faia, o
ona vavega, atoa ma faamasinoga
a lona fofoga; 13 o outou le fanauga
a lana auauna o Isaraelu, o atalii o
Iakopo na ia filifilia.

14 O ia lava o le ALII lo tatou
Atua; o i le lalolagi uma lava ana
faamasinoga. 15 Ia faamanatuina
e outou e faavavau o lana feagaiga,
o le upu na ia poloai mai i tupu-
laga e afe. 16 O le feagaiga sa la
osia ma Aperaamo, ma lana tautoga
ia Isaako; 17 na ia faamauina foi
ia Iakopo e fai ma tulafono, o le fea-
gaiga e faavavau mo Isaraelu; 18
na faapea atu ia te ia, Ou te avatu
ia te oe le laueleele o Kanana, o le
vaega lea o lo outou tofi; 19 a o to-
aitiiti outou, e toaitiiti lava, mona
o tagata ese i lea mea. 20 Na feoai
foi i latou i lea nuu ma lea nuu,
nai le tasi foi itu malo i le tasi nuu;
21 ua le tuua e ia ia faasaua se tasi
ia i latou; na ia aoai atu foi i tupu
ona o i latou. 22 Ua faapea atu i ai,
Aua le tago i e ua ou faauuina; aua
foi le agaleaga atu i a'u perofeta.

23 Ia outou pepese atu i le ALII
le lalolagi uma; ia outou tala'i atu
lana faaolataga i lea aso ma lea aso.
24 Ia outou ta'uta'u atu lona ma-
malu i nuu ese, ma ona vavega i
nuu uma lava. 25 Auā e silisili le
ALII, e tusa ona matuā viia o ia;
e sili foi ona matautia o ia i atua
uma. 26 Auā o atua uma o nuu o
tupua lava ia; a o le ALII na ia faia
le lagi. 27 O loo i ona luma le viiga
ma le matagofie; o loo i lona afio-
aga le malosi ma le fiafia.

28 Outou o itu aiga o le nuu, ia
outou avatua i le ALII, ia avatua i
le ALII le viiga ma le malosi. 29
Ia outou avatua i le ALII le viiga o
lona suafa; ia outou avatu taulaga,
ma outou o atu i ona luma, ia ou-
tou ifo atu i le ALII i le malumalu
e matagofie. 30 Ia outou gatete i
ona luma le lalolagi uma; e faa-
tumauina lava le lalolagi, ne'i faa-
gaeetia. 31 Ia fiafia le lagi, ia olioli
foi le lalolagi, ia outou fai atu i nuu
ese, O le ALII o le tupu lava ia.
32 Ia taalili mai le sami, ma mea
ua tumu ai; ia fiafia le laueleele,
ma mea umą o i ai. 33 Ona alalaga
fiafia ai lea o laau o i le vao matua i
luma o le ALII, auā o loo afio mai
e faamasino le lalolagi.

34 Vivii atu outou i le ALII;
auā e lelei lava o ia; auā e faavavau
lava lona alofa. 35 Ia outou faapea
atu, Le Atua o lo matou faaolataga
e, ia e faaola mai, ma faapotopoto-
ina i matou, ma laveai ia i matou ai
nuu ese, ina ia matou vivii i lou

suafa paia, ia mitamita foi i matou
i viiga ia te oe. 36 Ia faamanu i le
ALII o le Atua o Isaraelu mai le
vavau e oo i le faavavau. Ia faapea
atu foi le nuu uma, Amene, ma ia
vivii atu i le ALII.

37 Na tuua e ia o Asafo, ma ona
uso i lea mea i luma o le atolaau o
le feagaiga a le ALII, e auauna i
luma o le atolaau e le aunoa, e
tusa ma le galuega i lea aso ma lea
aso; 38 o Opete-etoma ma o latou
uso e toaono sefulu ma le toavalu;
o Opete-etoma foi o le atalii o
Iutana, ma Hosa, na tofia e fai ma
leoleo faitotoa; 39 o Satoka le fai-
taulaga, ma ona uso le au faitau-
laga, sa i luma o le malumalu o le
ALII i le mea maualuga i Kipeona,
40 e fai taulaga mu i le ALII i luga
o le fata faitaulaga i taulaga mu,
e le aunoa, i le taeao ma le afiafi, e
tusa ma mea uma ua tusia i le
tulafono a le ALII na ia poloai ia
Isaraelu; 41 sa ia i latou o Hemana,
ma Iutana, ma e na totoe na fili-
filia, na ta'uina atu o latou igoa, e
vivii atu i le ALII, auā e faavavau
lava lona alofa; 42 sa ia i latou o
Hemana ma Iutana, ua i ai pu, ma
sumepalo mo e faatagitagi ai, ma
laaupese a le Atua. O atalii o Iu-
tana, e fai ma leoleo faitotoa. 43
O tagata uma na taitoatasi ma alu
i lona fale; ma ua toe foi mai Ta-
vita e faamanuia lona aiga.

O le manao o Tavita e fai se fale mo le Atua

17 Ua nofo Tavita i lona fale,
ona fai atu ai lea o Tavita
ia Natano le perofeta, Faauta, ua
ou nofo i le fale arasi, a o le atolaau
o le feagaiga a le ALII, ua i lalo o ie
puipui. 2 Ona fai mai ai lea o Na-
tano ia Tavita, O mea uma ua e
finagalo i ai ia e faia, auā o ia te oe
le Atua. 3 O lea lava po na tūlei
mai ai le afioga a le Atua ia Natano,
ua faapea mai, 4 Alu ia, ma fai atu
i la'u auauna o Tavita, Ua faapea
ona fetalai mai o le ALII, e te le
faia se fale mo a'u ou te nofo ai;
5 auā ua ou le nofo i se fale talu
mai le aso na ou aveina ae ai Isa-
raelu ua oo mai i le aso nei, a ua ou
i ai i lea fale ie ma lea fale ie, o lea
malumalu ma lea malumalu. 6 O
mea uma na ou fealuai ai ma Isa-
raelu uma, pe na ou fai atu ai ea
se upu i se tasi faamasino o Isa-
raelu, na ou poloai e leoleo i lo'u
nuu, e faapea, Se a le mea tou te
le fai ai se fale arasi mo a'u? 7 O
lenei foi, ia faapea ona e fai atu i
la'u auauna o Tavita, O loo faapea
ona fai mai o le ALII o 'au, O a'u
na ou aumaia oe ai le lotoā mamoe,
na e mulimuli i mamoe, ina ia faia
oe ma ta'ita'i i lo'u nuu o Isaraelu.
8 Na ou i ai foi ia te oe i mea uma
na e alu i ai, ma ou faaumatia nai
ou luma e na ita ia te oe uma lava;
na ou faia foi mo oe le igoa pei o
igoa o alii tetele i le lalolagi. 9 Ou
te tuu atu foi se mea e nofo ai lo'u
nuu o Isaraelu, ma ou totōina i la-
tou, e mau ai i latou i o latou lava
nuu, e le toe faagaeetia i latou; e
le toe faatigaina foi i latou e tagata
amio leaga, e pei o anamua; 10
talu foi ia ona po na ou poloai ai i

faamasino e pule i lo'u nuu o Isaraelu. Ou te faatoilaloina foi i latou uma o e ita mai ia te oe. Ou te ta'u atu foi ia te oe, e faia e le ALII se aiga mo oe. 11 A oo ina faaatoaina ou aso e faatasiina atu ai oe ma ou tamā, ona ou faatuina lea o so lau fanau pe a mavae atu oe, o sou atalii foi, ou te faatumauina lona malo. 12 E faia e ia se fale mo a'u ou te faatumauina foi lona nofoālii e faavavau. 13 E fai a'u mona tamā, e fai o ia mo'u atalii; ou te le aveeseina lo'u alofa ia te ia, e pei ona ou aveeseina i le na muamua ia te oe; 14 a ou te faatumauina o ia i lo'u fale ma lo'u malo e faavavau; e faatumauina foi lona nofoālii e faavavau lava. 15 E tusa ma nei upu uma, e tusa ma nei mea uma foi e faaalia mai, sa faapea ona tautala atu ai o Natano ia Tavita.

16 Ona alu atu lea o le tupu o Tavita, ma nofo atu i luma o le ALII; ona fai atu ai lea o ia, Le ALII e, le Atua, o ai ea a'u nei? o ai foi lo'u aiga, ina ua e faaoo mai ia te au i lenei aso? 17 A o le mea itiiti lena i ou luma, le Atua e, a ua e fetalai mai i le aiga o lau auauna i aso e tele o lumanai; le ALII le Atua e, ua e silasila mai foi ia te au e peiseai o se tagata silisili. 18 Se a se toe mea e fai atu ai Tavita ia te oe i le faamamaluina o lau auauna? auā ua e silafia lau auauna. 19 Le ALII e, ua faia e oe o lenei mea tele uma, i lou faaali mai ia mea tetele uma, ona o lau auauna, e tusa foi ma lou lava finagalo. 20 Le ALII e, e leai se tusa ma oe, e leai se Atua na o oe lava, e tusa ma mea uma ua faalogologo i ai o matou taliga. 21 O ai ea se tasi nuu i le lalolagi e tusa ma lou nuu o Isaraelu, o le na afio atu ai le Atua e laveai e fai mona lava nuu, e fai mo oe le suafa tele ma le matautia, ina ua tulia o nuu ese i luma o lou nuu na laveaiina e oe nai Aikupito? 22 Na faia e oe o lou nuu o Isaraelu mou lava nuu e faavavau; o oe foi, le ALII e, ua fai oe mo latou Atua. 23 O lenei, le ALII e, ia e faataunuuina e faavavau le mea ua e fetalai mai i lau auauna ma lona aiga, ma ia e faia e tusa ma lau afioga. 24 Ia faataunuuina lava, ina ia faamamaluina lou suafa e faavavau, e faapea, O le ALII o 'au o le Atua o Isaraelu, o le Atua lava ia Isaraelu; ma ia faatumauina le aiga o Tavita lau auauna i ou luma. 25 Auā o oe, lo'u Atua e, ua e faaali mai i lau auauna e te faia se aiga mo ia; o le mea lea ua manatu ai a'u lau auauna e tatalo atu i ou luma. 26 O lenei, le ALII e, o oe lava le Atua, ua e fetalaia mai lea mea lelei i lau auauna. 27 O lenei foi, ia e finagalo e faamanuia le aiga o lau auauna, ina ia i ai i ou luma e faavavau; auā, le ALII e, a faamanuia e oe, ona manuia ai lea e faavavau.

O taua a Tavita ma Filisitia, ma Moapi, ma Suria

18 Ua mavae lea mea, ona fafasi ai lea e Tavita ia Filisitia, ma faatoilalo ia te i latou,

ma ua faoa Kata ma ona faoa aai
nai Filisitia. 2 Ua ia fāsia foi Mo-
api; ona avea lea o Moapi ma po-
loga ia Tavita, ua latou au mai ai
taulaga. 3 Ua fasia foi e Tavita o
Atatesa le tupu o Sopa e oo atu i
Amato, ina ua alu atu o ia e faa-
tumau lana pule i le vaitafe o Eu-
firate. 4 Ua maua e Tavita nai ia te
ia, o kariota e tasi le afe, ma e tie-
tie i solofanua e fitu o afe, ma 'au e
savavali o tagata e lua sefulu o afe;
ua vaevae e Tavita o ua o vae o
solofanua i kariota uma, a ua faa-
sao ai māna o kariota e selau. 5 Ua
o mai tagata o Suria mai Tama-
seko e fesoasoani ia Atatesa le tupu
o Sopa, ona fāsia lea e Tavita o
Suria e lua sefulu o afe ma afe e
lua o tagata. 6 Ua tuu e Tavita leo-
leoga i Suria Tamaseko; ua avea
Suria ma pologa ia Tavita, ua la-
tou au mai ai taulaga. Ua faasaoina
Tavita e le Alii i mea uma na ia
alu i ai. 7 Ua ave e Tavita o talita
auro na i ai i auauna a Atatesa, ua
au mai ai i Ierusalema. 8 Ua avea
foi e Tavita o 'apa memea e tele
lava mai Tipeata ma Kuna, o aai
o Atatesa, na fai a'i e Solomona o
le vai 'apa memea, ma pou, ma
ipu 'apa memea.
9 Ua logona e Tou le tupu o
Amato ua fāsia e Tavita 'au uma
a Atatesa le tupu o Sopa, 10 ona
auina mai ai lea o lona atalii o
Aturamo i le tupu o Tavita, e alofa
ia te ia, ma faafetai ia te ia, ina ua
tau o ia ma Atatesa ma fasi ia te ia;
auā sa va tau Atatesa ma Tou; ua
au mai foi e ia o ipu eseese uma
lava o auro, ma ario, ma 'apa me-
mea. 11 Ua faasaina foi e le tupu o
Tavita o ia mea i le Alii, atoa ma
le ario ma le auro na aumaia e ia
mai nuu ese uma nei, o Etoma, ma
Moapi, ma le fanauga a Amoni,
ma Filisitia, ma Amaleka. 12 Ua
fasia foi e Apisai le tama a Seruia
o Etoma e sefulu afe ma afe e valu
i le vanu masimā. 13 Ona tuu lea
e ia o leoleoga i Etoma; ma ua
avea Etoma uma ma pologa a Ta-
vita. Ua faasaoina Tavita e le
Alii i mea uma na ia alu i ai.
14 Ua faia Tavita ma tupu i
Isaraelu uma, ua ia faia foi le faa-
masinoga ma le tonu i lona nuu
uma lava. 15 O Ioapo le tama a
Seruia na pule o ia i 'au; o Iose-
fatu le atalii o Ailuta o le fātua'iupu
o ia; 16 o Satoka le atalii o Akitopo,
ma Aimeleka le atalii o Aviata, o
faitaulaga i laua; ma Savesa o le
tusiupu ia; 17 o Penaia le atalii o
Ioiata na pule i le au Kereti ma
le au Peleti; o atalii foi o Tavita o
alii sili i latou e vava-lalata ma le
tupu.

O le agaleagaina o le sāvali a Tavita, ma le taua na tupu ai

19 Ua mavae ia mea, ona oti
ai lea o Naasa le tupu o le
fanauga a Amoni; ona soloai ane
ai lea o lona atalii e fai ma tupu. 2
Ona faapea ane ai lea o Tavita,
Ou te agalelei atu ia Anuni, le atalii
o Naasa, auā na agalelei mai lona
tamā ia te au. Ona auina atu ai lea
e Tavita o le sāvali e faamatalaloto
ia te ia ona o lona tamā. Ua oo atu

auauna a Tavita i le nuu o le fa-
nauga a Amoni ia Anuni e faama-
talaloto ia te ia. 3 A ua fai atu alii
o le fanauga a Amoni ia Anuni,
Fa te oe ea, ua ava mai Tavita i
lou tamā, ina ua aauina mai nisi e
faamatalaloto ia te oe? Ua le o
mai ea ana auauna ia te oe e iloilo,
ma faaumatia, ma agaaga i le nuu?
4 Ona pupue ai lea o Anuni i au-
auna a Tavita, ua ia tafi a latou
'ava, ma na sesele ese o latou ofu i
totonu, e pau atu i o latou nofo-
aga; ona aau ese atu lea e ia ia te i
latou. 5 Ua o atu nisi ma ta'u atu
ia Tavita o mea na faia i na tagata.
Ona aauina atu ai lea e ia nisi e faa-
fetaiai ia te i latou, auā ua matuā
tele le mā o ia tagata. Ua fai atu
foi le tupu, Ia outou nonofo i Ie-
riko seia tutupu a outou 'ava, ona
outou foi mai ai lea.

6 Ua iloa e le fanauga a Amoni
ua inosia i latou e Tavita, ona ava-
tua ai lea e Anuni ma le fanauga a
Amoni o taleni ario e tasi le afe e
faaoloātauaina mo i latou o kari-
ota ma 'au e tietie i solofanua mai
Mesopotamia, ma Suriamaaka, ma
Sopa. 7 Ua latou faaoloātauaina
mo i latou o kariota e tolu sefulu
o afe ma afe e lua, ma le tupu
o Maaka ma ona tagata, na latou
o mai ma to lauapi i luma o Metepa.
Ua faapotopoto mai foi le fanauga
a Amoni nai o latou aai, ua o mai
e tau ai le taua. 8 Ua faalogo i ai
Tavita, ona aauina atu ai lea o Io-
apo ma 'au uma o e fitafita. 9 Ua
o atu le fanauga a Amoni, ua tofi
le taua i le faitotoa o le aai; a o tu-
pu na o mai, ua nonofo ese i latou
i le vao. 10 Ua iloa e Ioapo ua faa-
saga mai le taua ia te ia i luma ma
tua, ona filifili lea e ia nisi i taule-
lea uma o Isaraelu, ua ia tofia foi
i latou ia faafesagai ma Suria. 11
A o e na totoe o le nuu, na ia tuu-
ina atu i le pule a Apisai lona uso,
ma ua latou faasaga tau i le fanauga
a Amoni. 12 Ona fai atu ai lea o ia,
Afai e malo mai Suria ia te au, ona
e fesoasoani mai ai lea ia te au; a e
afai e malo mai le fanauga a Amoni
ia te oe, ona ou fesoasoani atu ai
lea ia te oe. 13 Ia e faamalosi, ma
ia faamalolosi i tatou ona o lo tatou
nuu, ma aai a lo tatou Atua; a ia
faia e le ALII le mea e finagalo i ai o
ia. 14 Ona faalatalata atu lea o
Ioapo ma tagata sa ia te ia ia Suria,
e tau ai le taua; ona latou sosola
atu ai lea i ona luma. 15 Ua vaa-
vaai atu le fanauga a Amoni ua
sosola Suria, ona latou sosola foi
lea i luma o Apisai lona uso, ma o
atu i le aai. Ona alu ai lea o Ioapo i
Ierusalema.

16 Ua iloa e Suria ua fāsia i la-
tou e Isaraelu, ona latou tuu sāvali
ai lea, ona latou faalaei'au mai lea
o Suria sa i tala atu o le vaitafe; o
Sopaka foi o le na pule i 'au a Ata-
tesa ua muamua ia te i latou. 17
Ua ta'ua mai ia Tavita; ona faa-
potopotoina lea e ia o Isaraelu uma,
ua ia sopoia atu Ioritana, ma ua oo
atu ia te i latou, ua ia tofi foi le taua
ia te i latou. Ua tofi e Tavita le
taua e faasaga atu ia Suria, ona la-
tou tau ai lea ma ia. 18 A ua sosola
Suria i luma o Isaraelu, ua fāsia e

Tavita o Suria e fitu afe o tagata
na tau i kariota, ma 'au e savavali
e fa sefulu o afe; ua fasiotia foi
Sopaka o le na pule i 'au. 19 Ua
iloa e auauna a Atatesa ua fāsia i
latou i luma o Isaraelu, ona latou
faalelei ai lea ia Tavita, ma latou
nofo pologa ia te ia; ona le toe ma-
fai ai lea e Suria ona fesoasoani i le
fanauga a Amoni.

O le faatafunaina o le nuu o Amoni, ma le fasiga o sa Rafā

20 Ua oo i ona po ua toe au-
lia ai le tausaga, o ona po
foi ia e o atu ai tupu, ona ta'ita'i-
ina atu lea e Ioapo 'au o le taua,
ma na faaumatia le nuu o le fanauga
a Amoni, ma ua alu atu ma vagaia
Rapa. A ua nofo Tavita i Ierusa-
lema. Ua fasia Rapa e Ioapo, ma
faaumatia ai. 2 Ua ave e Tavita le
paleālii o lo latou tupu nai lona ao,
ua iloa ina ua fuatia ua i ai le taleni
o auro, ua i ai foi maa tāua; ua faa-
eeina i le ao o Tavita. Ua aumaia
foi e ia o vete o le aai e matuā tele.
3 Ua ia ta'ita'iina atu tagata sa i ai,
ma tuu atu i latou i 'ili, ma tui ua-
mea, ma to'i. Sa faapea ona faia
e Tavita i aai uma o le fanauga a
Amoni. Ona foi atu lea o Tavita
ma le nuu uma i Ierusalema.

4 Ua mavae lenei mea, ona tau
ai lea i Kasera o le taua ma Fili-
sitia. O aso lava ia na fasia ai e
Sepekai o le sa Usā o Sapa o so le
fanau a Rafa. Ua faatoilaloina i la-
tou. 5 Ua toe tau le taua ma Fili-
sitia. Ona fasia lea e Eleana le
atalii o Iaira o Laime le uso o
Koliata le Kata; o le fuata o lona
tao ua pei se laau faalava o lē la-
laga ie. 6 Ua toe tau foi le taua i
Kata, sa i ai le tagata maualuga, o
ona tamatamai lima ma tamatamai
vae ua taiono, e lua sefulu ma le
fa; o ia foi o le atalii o le sā Rafā.
7 Ua faifaia e ia o Isaraelu, ona fasi
ai lea ia te ia e Ionatana le atalii o
Sema o le uso o Tavita. 8 O i latou
ia o le fanau a le sa Rafā i Kata. Na
fāsia i latou e Tavita ma ana au-
auna.

O le faitauina o Isaraelu e Tavita, ma le malaia na oo mai ai

21 Ua tulai mai Satani ia Isa-
raelu, ua ia faaoso ia Ta-
vita ia faitauina Isaraelu. 2 Ona
fai atu lea o Tavita ia Ioapo ma
alii o le nuu, Ina o ia, ina faitau
Isaraelu e afua i Peresepa e oo atu
i Tanu, ma au mai ia te au le fai-
tau aofai o i latou ia ou iloa. 3 Ua
fai mai Ioapo, Ia faaopoopoina e
le Alii i lona nuu e tusa ma i la-
tou ia taisāutuaselau; lo'u alii e, le
tupu, e le o auauna ea i latou uma
a lo'u alii? Se a le mea ua finagalo
ai lo'u alii i lenei mea? Se a le mea
e avea ai o ia ma mea e nofo sala
ai Isaraelu? 4 A ua tuu faiaina
Ioapo i le fetalaiga a le tupu; ona
alu atu lea o Ioapo, ua fealuai solo
i Isaraelu uma, ona toė foi mai ai
lea i Ierusalema.

5 Ua avatua e Ioapo le faitau
aofai o tagata ia Tavita. O Isa-
raelu uma e afe o afe ma le selau o
afe o tagata e fai pelu. O Iuta foi

e fa selau o afe ma afe e fitu sefulu
o tagata e fai pelu. 6 A ua ia le fai-
tauina faatasi ma i latou o Levi ma
Peniamina, auā ua inosia e Ioapo
le poloaiga a le tupu. 7 Ua leaga
lenei mea i le silafaga a le Atua;
ona fasia ai lea e ia o Isaraelu. 8
Ona fai atu lea o Tavita i le Atua,
Ua ou agasala tele, ina ua ou faia
lenei mea; a o lenei, ou te aioi atu
ia te oe, ia faamagaloina le aga-
sala a lau auauna, auā ua ou faava-
lea lava.

9 Ua fetalai mai le ALII ia Kato
le tagata vaai a Tavita, ua faapea
mai, 10 Ina alu ia ma fai atu ia
Tavita, ia faapea atu, O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, O mea e
tolu ou te tuuina atu ai ia te oe,
filifili ia oe i se mea e tasi o ia mea,
ina ia ou faia ia te oe. 11 Ona alu
atu ai lea o Kato ia Tavita, ma ua
faapea atu ia te ia, O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, Filifili ia
oe, 12 po o se oge e tolu ona tau-
saga; po o masina e tolu e faauma-
tia ai oe i luma o e ita mai, ma oo
atu ai ia te oe le pelu a ē o fai oe
mo latou fili; po o aso e tolu o le
pelu a le ALII, o le faamai i le nuu,
ma le agelu a le ALII e faauma ai i
nuu uma o Isaraelu. O lenei, se'i
e silafia se upu ou te foi ma a'u i le
na auina mai a'u. 13 Ona fai atu
ai lea o Tavita ia Kato, Ua tele
lava lo'u fememeai; o lenei, ia paū
atu a'u i le aao o le ALII, auā ua
matuā tele lona alofa mutimuti vale,
a e aua le paū a'u i lima o tagata. 14
Ona tuu mai lea e le ALII o le faa-
mai ia Isaraelu, ua oti ai tagata o
Isaraelu e fitu sefulu o afe. 15 Ua
auina mai foi e le Atua o le agelu i
Ierusalema e faaumatia ai, ua sila-
sila mai le ALII a o faaumatia e ia
o tagata, ona ia salamo ai lea ona
o le malaia, ma ua fetalai atu
i le agelu o le faauma ai, Ina soia,
taofi ia o lou lima. Ua tu ai le agelu
a le ALII i le mea e soli ai saito a
Aruna le sa Iepusē. 16 Ua tepa ae
Tavita ua iloa atu le agelu a le
ALII o loo tu i le va o le lalolagi ma
le lagi, ua i ai i lona lima lana pelu
ua se'i, ua faaloaloa i luga o Ierusa-
lema. Ona faapaū faō ai lea o Ta-
vita ma toeaina, ua oofu i le ie tala-
tala. 17 Ona fai atu lea o Tavita i
e Atua, E le o a'u ea na fai atu
ia faitauina le nuu? O a'u lava ua
ou agasala, ma agaleaga lava; a o
nei mamoe, se a ea se mea ua latou
faia? Le ALII e, lo'u Atua, ou te
aioi atu ia te oe, ia oo lou aao ia
te au, ma le aiga o lo'u tamā; a e
aua le oo i lou nuu e taia i latou.

18 Ona fai atu lea o le agelu a
le ALII ia Kato, e fai atu ia Tavita,
ia alu ae Tavita e fai se fata faitau-
laga i le ALII i le mea e soli ai saito
a Aruna le sa Iepusē. 19 Ona alu
ae ai lea o Tavita e tusa ma le upu
a Kato, na ia fai mai ai i le suafa o
le ALII. 20 Ua fāliu i tua Aruna,
ua na iloa le agelu; ona lalafi ai lea
o ia ma ona atalii e toafa. Sa soli
saito Aruna. 21 Ua alu atu Tavita
ia Aruna. Ua vaavaai atu Aruna ua
iloa Tavita, ona sau ai lea o ia ai le
mea e soli ai saito, ma ua ifo toele o
ia ia Tavita. 22 Ona fai atu lea o
Tavita ia Aruna, Tuu mai ia ia te

au le mea e soli ai saito, ina ia ou
fai ai le fata faitaulaga i le ALII;
ia e tuu mai ia ia te au a e taui atu
i tupe la te tatau, ina ia taofia le
faamai ai le nuu. 23 Ona tali mai
ai lea o Aruna ia Tavita, Ia ave
ma oe, ma ia faia e lo'u alii le tupu
le mea ua ia finagalo i ai. Faauta,
ou te foai ia te oe o povi e fai ma
taulaga mu, ma mea e soli a'i saito
e fai ma fafie, ma le saito e fai ma
taulaga i mea e 'ai; ou te foai uma
atu ai. 24 Ona fai atu lea o le tupu
o Tavita ia Aruna, Aua, a ou te
faatau ai lava i tupe la te tatau;
auā ou te le ave au mea i le ALII, ou
te le osi taulaga mu i mea e maua
fua. 25 Ona avatu ai lea e Tavita
ia Aruna mo lea mea o sekeli auro
e ono selau ua fuatia. 26 Ona faia
lea e Tavita i lea mea o le fata fai-
taulaga i le ALII, ma ia osia taulaga
mu, ma taulaga faafetai, ma valaau
atu i le ALII; ona tali mai ai lea o
ia ia te ia i le afi mai le lagi i luga
o le fata faitaulaga mu. 27 Ona
fetalai ane lea o le ALII i le agelu;
ona ia sulu ai lea o lana pelu i lona
faamoega.

28 Ua iloa e Tavita i lea aso ua
faafofoga mai le ALII ia te ia i le
mea e soli ai saito a Aruna le sa
Iepusē, ona faitaulaga ai lea o ia i
lea mea. 29 Auā o le malumalu o le
ALII na faia e Mose i le vao, ma le
fata faitaulaga o le taulaga mu, ua
i ai i ia ona po i le mea maualuga i
Kipeona. 30 A ua le mafai Tavita
ona alu atu i ai e fesili atu i le
Atua; auā ua mata'u o ia ona o le
pelu a le agelu a le ALII.

O mea na saunia e Tavita e fai a'i le malumalu

22 Ona fai atu ai lea o Tavita,
O le fale lenei o le ALII le
Atua, o le fata faitaulaga foi lenei
o le taulaga mu mo Isaraelu. 2 Ua
fai atu foi Tavita ia faapotopotoina
tagata ese ua i le nuu o Isaraelu;
ma ia togia tufuga talai maa e teu-
teua maa ua talai e ati ae le fale o
le Atua. 3 Ua saunia foi e Tavita o
uamea e tele e fai a'i fao o puipui o
faitotoa, ma mea e sosoo a'i; ma 'apa
memea e tele e le fuatia; 4 ma laau
o arasi e le faitaulia; auā na au mai
e sa Saitonū ma tagata o Turo,
o laau o arasi e tele ia Tavita. 5 Ua
fai atu Tavita, O Solomona lo'u
atalii o le tama itiiti ma le vaivai o
ia; o le fale foi e faia mo le ALII e
tele, e maualuga, e ta'ua, ma le
matagofie i nuu uma; o lea ou te
sauniuni ai. Ona sauniuni ai lea e
Tavita o mea e tele, a o lei oti o ia.

6 Ua valaau atu foi o ia ia Solo-
mona lona atalii, ma ua fai atu ia
te ia e fai le fale mo le ALII le Atua
o Isaraelu. 7 Ua fai atu foi Tavita
ia Solomona, Lo'u atalii e, o a'u
nei, sa i lo'u loto e fai se fale mo le
suafa o le ALII lo'u Atua; 8 a ua oo
mai ia te au le afioga a le ALII, ua
faapea mai, Ua faamaligiina e oe
toto e tele, ma taua e tele ua e faia;
e te le faia se fale mo lo'u igoa, auā
ua faamaligiina e oe toto e tele i le
eleele i o'u luma. 9 Faauta, ua
fanauina le atalii mo oe, o le tagata
filemu lava ia; ou te avatua ia te ia
le filemu ia te i latou uma e fai o ia

mo latou fili e vagavagai mai ia te
ia; auā o lona igoa o [1] Solomona,
ou te avatu foi le toafilemu ma le
mapusaga ia Isaraelu i lana nofo-
aiga. 10 O ia na te faia le fale mo
lo'u igoa; e fai foi o ia mo'u atalii,
e fai foi a'u mona tamā; ou te faa-
tumauina foi le nofoālii o lona
malo ia Isaraelu e faavavau. 11 O
lenei, lo'u atalii e, ia ia te oe le
ALII; ia manuia oe, ma ia e faia le
fale o le ALII lou Atua, e tusa ma
lana afioga ia te oe. 12 Tau ina ia
foai ia te oe e le ALII o le poto ma
le mafaufau, ma ia poloai ia te oe
ia Isaraelu, ina ia e tausi le tula-
fono a le ALII lou Atua. 13 Ona
manuia ai lea o oe, pe afai e te tausi
e fai ai tulafono ma faamasinoga
na poloai mai ai le ALII ia Mose ia
Isaraelu; ia faamalosi, ma ia loto
tele; aua le fefe, aua le mata'u. 14
Faauta foi, ua saunia e a'u ma lo'u
tiga, mo le fale o le ALII o taleni
o auro e selau o afe, ma taleni o
ario e afe o afe, ma 'apa memea ma
uamea e le fuatia ina ua tele lava;
ua ou saunia foi laau ma maa; e te
faaopoopo i ai foi. 15 O ia te oe
foi tagata e toatele e faia le galuega,
o e talai, o tufuga ati maa, ma tu-
fuga, o tagata popoto uma i galu-
ega eseese uma lava. 16 O le auro,
ma le ario, ma le 'apa memea ma
le uamea, e le faitaulia. Ina tulai
ia, ma galue, ia ia te oe foi le ALII.

17 Ua poloai foi Tavita i alii
uma o Isaraelu e fesoasoani ia
Solomona lona atalii, ua faapea atu,
18 E le o ia te outou ea o le ALII
lo outou Atua, ua maua ai e outou
le filemu ia te ia i itu uma? Auā
ua tuuina mai e ia tagata o le nuu i
lo'u lima; ma ua faatoilaloina le
nuu i luma o le ALII, ma luma
foi o lona nuu. 19 O lenei, ia
uai o outou loto ma o outou agaga
e sailiili i le ALII lo outou Atua;
ina tulai ia, ma ia outou faia le
malumalu o le ALII le Atua, e
avatu i ai le atolaau o le feagaiga a
le ALII, ma mea paia a le Atua, i le
fale a faia i le suafa o le ALII.

Ua tofia Solomona e fai ma tupu.
O le tofia o sa Levī

23 Ua toeaina lava Tavita, ma
ua tuu tulu'i lona ola, ona
faia lea e ia o Solomona lona atalii
ma tupu o Isaraelu. 2 Ua faapoto-
potoina e ia o alii uma o Isaraelu,
atoa ma le au faitaulaga, ma sa
Levī. 3 Ua faitauina sa Levi, e
afua mai i e ua tolu sefulu o latou
tausaga, ma e ua matutua ai; o le
faitau aofai o tagata, e tolu sefulu
o afe ma afe e valu. 4 Sa tofia e pule
i le galuega o le fale o le ALII e lua
sefulu ma le fa o afe o i latou, ma
le ono o afe e fai ma faipule ma faa-
masino; 5 o le fa o afe e fai ma leo-
leo faitotoa, ma le fa o afe ua vivii
atu i le ALII, i laau pese na ou faia
e vivii ai. 6 Ua vaevaeina i latou e
Tavita i vasega i atalii o Levi, o
Keresona, o Koato, ma Merari.

7 O sa Keresonā; o Latana, ma
Semi. 8 O atalii o Latana; o le alii
sili o Ieielu, i le ma Setama, ma

[1] O le filemu.

Ioelu, e toatolu ia. 9 O atalii o
Semi; o Salome, ma Asielu, ma
Arana, e toatolu ia. O matai sili ia
o Latana. 10 O atalii o Semi, o
Iata, o Sesa, ma Iuso, ma Peria.
O atalii o Semi, e toafa ia. 11 O
Iata o le alii sili ia, ma Sesa o le
aupito ane i ai; a o Iuso, ma Peria
ua le toatele ni a laua fanau; o le
mea lea sa faitauina faatasi ai i laua
ma le aiga o laua tamā.

12 O atalii o Koato; o Amaramo,
o Isara, o Heperona, ma Usialu,
e toafa ia. 13 O atalii o Amaramo;
o Arona, ma Mose; ua vavaeeseina
Arona na te faapaiaina mea e sili
ona paia, o ia ma ona atalii e faa-
vavau, e faamu ai mea manogi i
luma o le ALII, e auauna ia te ia,
ma faamanuia atu i le nuu i lona
suafa e faavavau. 14 A o Mose le
tagata o le Atua, sa ta'ua ona atalii
i le itu aiga o Levi. 15 O atalii o
Mose; o Keresoma, ma Elisara.
16 O atalii o Keresoma; o Sepu-
elu o le sili ia. 17 O le atalii o Eli-
sara; o Reapea o le sili ia. Sa leai se
tasi atalii ia Elisara; a o atalii o
Reapea ua matuā toatele i latou.
18 O atalii o Isara; o Salome, o le
sili ia. 19 O atalii o Heperona; o
Ieria o le sili, o Amaria le toalua,
o Iaaseelu le toatolu, ma Ikama-
mo le toafa. 20 O atalii o Usialu;
o Mika le sili, ma Isea le toalua.

21 O atalii o Merari; o Maali,
ma Musi. O atalii o Maali; o
Eleasaro, ma Kiso. 22 Ua oti Elea-
saro, a ua leai ni ona atalii, na o
afafine; ua fai avā foi ia te i latou o
atalii o Kiso, o latou lava aiga. 23
O atalii o Musi; o Maali, ma Eteru,
ma Ieremota, e toatolu.

24 O atalii ia o Levi i le aiga o
latou tamā, o matai sili e faatatau
i le faitauina o i latou i le faitau
aofai o latou igoa, e na faia le galu-
ega e auauna ai i le fale o le ALII,
e afua mai i e ua luafulu o latou
tausaga ma e ua matutua ai. 25
Auā na fai atu Tavita, O le ALII le
Atua o Isaraelu, ua avatua e ia le
filemu i lona nuu, e mau foi i Ieru-
salema e faavavau. 26 O sa Levi
foi, latou te le toe tauave le malu-
malu, atoa ma mea uma e fai a'i
ana sauniga. 27 Auā sa faitauina le
fanauga a Levi e tusa ma upu
mulimuli a Tavita, e afua i e ua
luafulu o latou tausaga ma e ua
matutua ai; 28 auā o lo latou tofi
lea e auauna i atalii o Arona i le
galuega i le fale o le ALII, i lotoā,
ma potu, ma le faamamaina o mea
paia uma, ma le faiga o le galuega
i le fale o le Atua; 29 ma le areto e
laulauina i luma, ma le falaoa lelei
mo le taulaga i mea e 'ai, ma areto
manifinifi e le faafefeteina, ma
uamea salalafa, ma mea e palua,
atoa ma fua faaofuofu uma, ma fua
faaloloa; 30 e tutū foi i taeao uma
e faafetai ma vivii atu i le ALII, e
faapea foi i afiafi; 31 e osi foi tau-
laga mu uma i le ALII i sapati, ma
masina faatoa vaaia, ma tausamiga,
e le aunoa i luma o le ALII, e pei
o le faitau, e pei ona faatonuina ia te
i latou; 32 latou te anaana foi i le
tausiga o le fale fetafai o le faa-
potopotoga, ma le tausiga o le
malumalu, ma le tausiga o atalii o

Arona o latou uso, i le galuega i le
fale o le ALII.

*O le tofia o sa Levī i vasega e lua-
fulu ma le fa*

24 O vasega nei o le fanauga a
Arona. O atalii o Arona;
o Natapu, ma Aviu, o Eleasaro,
ma Itamaro. 2 Ua oti Natapu ma
Aviu, a o ola lo la tamā, e leai ni a
la fanau; ona fai ai lea o le faiva o
faitaulaga e Eleasaro ma Itamaro.
3 Ua tofia e Tavita o Satoka nai
le fanauga a Eleasaro, ma Aimeleka
nai le fanauga a Itamaro, e tusa
ma lo laua tofiga i la laua galuega.
4 Ua sili le toatele o matai sili na
maua i le fanauga a Eleasaro i le
fanauga a Itamaro; o latou vasega
ia. Ua toasefulu ma le toaono o
matai sili o le fanauga a Eleasaro
i aiga o latou tamā, a e toavalu o le
fanauga a Itamaro i aiga o latou
tamā. 5 Ua tofia i latou i le vili, o
lea vasega ma lea vasega; auā o e
na pule i le malumalu, ma e na pule
i mea a le Atua, nai le fanauga a
Eleasaro ma le fanauga a Itamaro
i latou. 6 O Semaia le atalii o Nata-
nielu o le tusiupu, o lo sa Levī, na
ia tusia i latou i luma o le tupu,
ma alii, ma Satoka le faitaulaga,
ma Aimeleka le atalii o Aviata,
ma matai sili o le au faitaulaga ma
sa Levī; ua aumaia aiga o tamā o
le tasi mo Eleasaro, ua aumaia foi
le tasi mo Itamaro. 7 O le vili mua-
mua na faasaga ia Ioaripa, o lona
lua ia Ietaia, 8 o lona tolu ia Ha-
rima, o lona fa ia Seorima, 9 o lona
lima ia Malekia, o lona ono ia
Meamina, 10 o lona fitu ia Hakosa,
o lona valu ia Avia, 11 o lona iva ia
Iesua, o lona sefulu ia Sekania, 12
o lona sefulu ma le tasi ia Eliasipa,
o lona sefulu ma le lua ia Iakima,
13 o lona sefulu ma le tolu ia Hupa,
o lona sefulu ma le fa ia Iesepeapo,
14 o lona sefulu ma le lima ia
Pileka, ma lona sefulu ma le ono
ia Imere, 15 o lona sefulu ma le
fitu ia Hesera, o lona sefulu ma le
valu ia Hafesesa, 16 o lona sefulu
ma le iva ia Petakia, o lona lua
sefulu ia Esekielu, 17 o lona lua
sefulu ma le tasi ia Iakinu, o lona
lua sefulu ma le lua ia Kamula, 18
o lona lua sefulu ma le tolu ia
Tilaia, o lona lua sefulu ma le fa
ia Maasia. 19 O latou tofiga ia i a
latou galuega e o atu i le fale o le
ALII, e tusa i lo latou masani mai
ia Arona lo latou tamā, e pei ona
poloaiina o ia e le ALII le Atua o
Isaraelu.

20 O i latou nei o e ua totoe o
le fanauga a Levi; o le atalii o
Amaramo, o Sepuelu; o le atalii
o Sepuelu, o Ietaia. 21 O Reapea;
o atalii foi o Reapea, o le muamua o
Isea. 22 O lo sa Isarā; o Salome;
o le atalii o Salome o Iata. 23 O
atalii o Heperona, o Ieria le mua-
mua, o Amaria le toalua, o Iaaseelu
le toatolu, o Ikamamo le toafa. 24
O le atalii o Usialu, o Mika; o le
atalii o Mika, o Samira. 25 O le
uso o Mika, o Isea; o le atalii o
Isea, o Sakaria.

26 O atalii o Merari, o Maali ma
Musi; o le atalii o Iaasia, o Peno.

27 O atalii o Merari ia Iaasia, o
Peno, ma Soama, ma Sakuro, ma
Iperi. 28 O Maali, o lona atalii
Eleasaro. ua leai ni ona atalii. 29
O Kiso; o le atalii o Kiso, o Iera-
maelu. 30 A o atalii o Musi, o
Maali, ma Eteru, ma Ieremota. O le
fanauga ia a sa Levī, e tusa ma le
aiga o latou tamā. 31 Ua latou faia
foi le vili, pei o latou uso o le fa-
nauga a Arona i luma o le tupu o
Tavita, ma Satoka, ma Aimeleka,
ma matai sili o le au faitaulaga ma
sa Levī, o matai sili atoa ma o la-
tou uso e iti.

O le tofia o le au fai pese

25 O Tavita ma alii o ʻau ua
vavaeeseina mo le galuega i
atalii o Asafo, ma Hemana, ma
Iutana, e perofeta i kitara, ma
napeli, ma sumepalo; o le faitau
foi lenei o i latou o tagata fai galu-
ega e tusa ma a latou galuega; 2 o
atalii o Asafo, o Sakuro, ma Iosefa,
ma Netania, ma Asarelu, o atalii o
Asafo e pule ai Asafo, o le na pero-
feta ane e tusa ma le poloaiga a le
tupu. 3 O Iutana; o atalii o Iutana,
o Ketalaia, ma Seri, ma Isaia, o
Hasapea, ma Matitia, e toaono, e
pule ai lo latou tamā o Iutana, o le
na perofeta i kitara e faafetai ma
vivii atu i le Alii. 4 O Hemana;
o atalii o Hemana, o Pukia, o
Matania, o Usialu, o Sepuelu, ma
Ieremota, o Hanania, o Hanani,
o Eliata, o Kitaleti, ma Romameti-
esera, o Isepekasa, o Maloti, o Otira,
o Maasiota; 5 o i latou uma ia o
atalii o Hemana, o le tagata vaai a
le tupu i mea a le Atua, e faamau-
alugaina le nifo. Ua foai mai foi e
le Atua ia Hemana o atalii e
toasefulu ma le toafa, ma afafine
e toatolu. 6 O i latou uma ia na
pule ai lo latou tamā i pesega i le
fale o le Alii i sumepalo, ma na-
peli, ma kitara, mo le galuega i le
fale o le Atua, e pei o le poloaiga a
le tupu ia Asafo, ma Iutana, ma
Hemana. 7 O le faitau aofai o i
latou, atoa ma o latou uso o e na
aʻoaʻoina i pesega i le Alii, o i la-
tou uma e na popoto, e lua selau
ma le valu o sefulu ma le toavalu.

8 Ua latou fai ai le vili i o latou
tausiga, o e iti e tusa ma e matu-
tua, o le aʻoaʻo ma le ua aʻoaʻoina.
9 Ua faasaga le vili muamua a
Asafo ia Iosefa; o lona lua ia
Ketalia, o ia, ma ona uso, ma ona
atalii, e toasefulu ma le toalua; 10
o lona tolu ia Sakuro, o ia, ma
ona atalii, ma ona uso, e toasefulu
ma le toalua; 11 o lona fa ia Iesaru,
o ia, ma ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua; 12 o lona
lima ia Netania, o ia, ma ona atalii,
ma ona uso, e toasefulu ma le toa-
lua; 13 o lona ono ia Pukia, o ia,
ma ona atalii, ma ona uso, e toase-
fulu ma le toalua; 14 o lona fitu ia
Isaraelu, o ia, ma ona atalii, ma
ona uso, e toasefulu ma le toalua;
15 o lona valu ia Isaia, o ia, ma ona
atalii, ma ona uso, e toasefulu ma
le toalua; 16 o lona iva ia Matania,
o ia, ma ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua; 17 o lona
sefulu ia Semi, o ia, ma ona atalii,
ma ona uso, e toasefulu ma le toa-

lua; 18 o lona sefulu ma le tasi ia
Asareelu, o ia, ma ona atalii, ma
ona uso, e toasefulu ma le toalua;
19 o lona sefulu ma le lua ia Hasa-
pea, o ia, ma ona atalii, ma ona
uso, e toasefulu ma le toalua; 20 o
lona sefulu ma le tolu ia Sopaelu,
o ia, ma ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua; 21 O lona
sefulu ma le fa ia Matitia, o ia, ma
ona atalii, ma ona uso, e toasefulu
ma le toalua; 22 o lona sefulu ma
le lima ia Ieremota, o ia, ma ona
atalii, ma ona uso, e toasefulu ma
le toalua; 23 o lona sefulu ma le
ono ia Hanania, o ia, ma ona atalii,
ma ona uso, e toasefulu ma le toa-
lua; 24 o lona sefulu ma le fitu ia
Isepekasa, o ia, ma ona atalii, ma
ona uso, e toasefulu ma le toalua;
25 o lona sefulu ma le valu ia
Hanani, o ia, ma ona atalii, ma ona
uso, e toasefulu ma le toalua; 26 o
lona sefulu ma le iva ia Maloti, o
ia, ma ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua; 27 o lona
lua sefulu ia Eliata, o ia, ma ona
atalii, ma ona uso, e toasefulu ma
le toalua; 28 o lona lua sefulu ma
le tasi ia Otira, o ia, ma ona atalii,
ma ona uso, e toasefulu ma le
toalua; 29 o lona lua sefulu ma le
lua ia Kitaleti, o ia, ma ona atalii,
ma ona uso, e toasefulu ma le toa-
lua; 30 o lona lua sefulu ma le
tolu ia Maasiota, o ia, ma ona atalii,
ma ona uso, e toasefulu ma le
toalua; 31 o lona lua sefulu ma le
fa ia Romameti-esera, o ia, ma ona
atalii, ma ona uso, e toasefulu ma
le toalua.

O le tofia o e leoleo faitotoa, ma e leoleo i oloa, atoa ma faipule, ma faamasino

26 O vasega o le au leoleo fai-
totoa. O sa Korū, o Me-
selemia, le atalii o Kori, mai le fa-
nauga a Asafo. 2 O atalii o Mese-
lemia; o Sakaria le ulumatua, o
Ietiaelu le toalua, o Sepatia le
toatolu, o Iatanielu le toafa, 3 o
Elama le toalima, o Iokana le toa-
ono, o Elioenai le toafitu. 4 O atalii
o Pete-etoma; o Semaia o le ulu-
matua, o Iosapa le toalua, o Ioaa
le toatolu, o Sakaru le toafa, ma
Natanielu le toalima, 5 o Amueli
le toaono, o Isakara le toafitu, o
Pulati le toavalu; auā sa faamanuia
o ia e le Atua. 6 Ua fanaua foi
atalii o lona atalii o Semaia, o e
na pule i le aiga o lo latou tamā;
auā o toa malolosi i latou. 7 O
atalii o Semaia; o Oteni, ma Re-
faelu, ma Opeta, o Elesapata, o
ona uso o tagata malolosi, o Eliu,
ma Semakia. 8 O i latou uma ia
mai le fanau a Opete-etoma; o i
latou, ma o latou atalii, ma o latou
uso, o tagata malolosi mo le
galuega, e toaono sefulu ma le toa-
lua o sa Opete-etomā. 9 Ua ia
Meselemia foi o atalii ma uso, o
tagata malolosi e toasefulu ma le
toavalu. 10 O Hosa foi o lo sa
Merarī na i ai atalii; o Semeri o
le sili, a e le o le ulumatua ia, a
ua tofia e lona tamā ia sili o ia. 11
O Hilikia le toalua, o Tepelia le

toatolu, o Sakaria le toafa; o atalii uma ma uso o Hosa e toasefulu ma le toatolu. 12 Ua ia te i latou vasega o le au leoleo faitotoa, ua i alii sili, o tausiga pei o latou uso, e auauna i le fale o le ALII. 13 Ua latou fai ai le vili, o e iti e tusa ma e matutua, i aiga o latou tamā, mo lea faitotoa ma lea faitotoa. 14 O le vili mo le itu i sasae ua faasaga lea ia Selemia. Ua latou fai foi le vili mo Sakaria lona atalii, o le faipule poto ia; ua faasaga lona tofi i le itu i matu. 15 Ua ia Opete-etoma le itu i toga, ma ona atalii i le fale e tuu ai mea. 16 Ua ia Supima ma Hosa le itu i sisifo, ma le faitotoa o Saleketa, i le ala tele e alu ae, o le leoleoga e feagai ma le leoleoga. 17 Ua toaono o sa Levī i le itu i sasae, e toafa i lea aso ma lea aso i le itu i matu, e toafa i lea aso ma lea aso i le itu i toga; ma taitoalua i le fale e faaputu ai mea. 18 O i Parevara i sisifo, e toafa i le ala tele, e toalua i Parapara. 19 O vasega ia o le au leoleo faitotoa ua i le fanauga a sa Korū, ma le fanauga a Merari.

20 O sa Levī; o Akia ua leoleo o oloa o le fale o le Atua, ma oloa ua faasaina. 21 O atalii o Latana, o atalii o le sa Keresonā o Latana, o matai sili, o Latana foi o lo sa Keresonā, o Ikieli. 22 O atalii o Ikieli; o Setama ma lona uso o Ioelu e leoleo i oloa o le fale o le ALII. 23 O sa Amaramō, ma sa Isarā, ma sa Heperonā, ma sa Usialū; 24 o Sepuelu foi o le atalii o Keresona, le atalii ia o Mose, o le alii sili ia e leoleo i oloa. 25 O ona uso foi o le fanau a Eliesera; o Reapea lona atalii, ma Isaia lona atalii, ma Iorama lona atalii, ma Sekari lona atalii, ma Salome lona atalii. 26 O Salome lenei ma ona uso na leoleo i oloa uma na faasaina, na faasaina e le tupu o Tavita, ma matai sili, o alii o taitoaafe, ma taitoaselau, ma e avea ʻau. 27 Na faasaina e i latou o mea mai taua ma vete e fai ai le fale o le ALII. 28 O mea uma na faasaina e Samuelu le tagata vaai, ma Saulo le atalii o Kiso, ma Apineru le atalii o Neru, ma Ioapo le tama a Seruia; o mea uma na faasaina ua leoleo ai Salome ma ona uso.

29 O sa Isarā; o Kinania ma ona atalii sa tofia i sauniga faalenuu ia Isaraelu e fai ma faipule ma faamasino. 30 O sa Heperonā; o Hasapea ma ona uso, o tagata malolosi, e toaafe ma le toafitu selau na pule i sauniga ia Isaraelu i le itu mai o Ioritana i sisifo i sauniga uma a le ALII, ma galuega foi a le tupu. 31 O sa Heperonā; o Ieria o le alii sili i sa Heperonā i aiga o ona tamā. O le tausaga e fa sefulu o le nofoaiga a Tavita na suesueina ai i latou, na maua foi ia te i latou o toa malolosi i Iasaru i Kiliata. 32 O ona uso foi, o tagata malolosi, e lua afe ma le fitu selau, o matai sili, na tofia i latou e le tupu o Tavita e pule i sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, i mea uma a le Atua ma mea a le tupu.

O e na avea ʻau a Tavita, ma ana faipule, ma auauna

27 O le fanauga a Isaraelu e
tusa ma lo latou faitauina,
o matai sili, ma alii o taitoaafe ma
taitoaselau, ma o latou faipule e na
auauna i le tupu i mea uma a va-
sega, na auaua'i i lea masina ma lea
masina i masina uma o le tausaga,
o vasega taitasi e lua sefulu o afe
ma afe e fa. 2 Sa pule Iasapama le
atalii o Sapetielu i le vasega mua-
mua i le masina muamua. Sa i lona
vasega e toaluafulu o afe ma afe e
fa. 3 O so le fanauga a Faresa, o le
alii sili ia ia i latou uma o e ave ʻau
i le masina muamua. 4 Na pule foi
Toto o lo sa Aokī i le vasega o le
masina e lua, sa i lona vasega o
Mekelota o le alii. Sa i lona vasega
e toaluafulu o afe ma afe e fa. 5 O
Penaia le atalii o Ioiata, o le faipule
sili, o le toatolu ia, o le pule i ʻau i
le tolu o masina. Sa i ai foi i lona
vasega e toalua sefulu o afe ma afe
e fa. 6 O Penaia lenei, o le toa ia i
le toatolu sefulu, na pule foi ia i le
toatolugafulu. Sa i lona vasega foi
o Amesapata lona atalii. 7 O le
toafa o alii, o Asaelu le uso o Ioapo
i le fa o masina, a o Sepetia lona
atalii na soloai ane i ai. Sa i ai foi
i lona vasega e toalua sefulu o afe
ma afe e fa. 8 O lona toalima o alii
i le masina e lima, o Sama o lo sa
Eserā. Sa i ai foi i lona vasega e
toalua sefulu o afe ma afe e fa. 9
O lona toaono i le masina e ono, o
Ira le atalii o Ikesa le Tikoa. Sa i
ai foi i lona vasega e toalua sefulu
o afe ma afe e fa. 10 O lona toafitu i
le masina e fitu, o Helesa le Pelone
o lo le fanauga a Efaraima. Sa i
ai foi i lona vasega e toalua sefulu
o afe ma afe e fa. 11 O lona toa-
valu i le masina e valu, o Sepekai
o lo sa Usā, o lo sa Serā. Sa i ai foi
i lona vasega e toalua sefulu o afe
ma afe e fa. 12 O lona toaiva i le
masina e iva, o Apiesera o le Ana-
tota, o lo sa Peniaminā. Sa i ai foi
i lona vasega e toalua sefulu o afe
ma afe e fa. 13 O lona toasefulu i
le masina e sefulu, o Maarai o lo
sa Netopā, o lo sa Serā. Sa i ai
foi i lona vasega e toalua sefulu o
afe ma afe e fa. 14 O lona toase-
fulu ma le toatasi i le masina e se-
fulu ma le tasi, o Penaia le Pira-
tonu, o lo le fanauga a Efaraima.
Sa i ai foi i lona vasega e toalua
sefulu o afe ma afe e fa. 15 O lona
toasefulu ma le toalua i le masina e
sefulu ma le lua, o Heletai o lo sa
Netopā, o lo sa Otinielū. Sa i ai foi
i lona vasega e toalua sefulu o afe
ma afe e fa.

16 O e na pule foi i itu aiga o
Isaraelu; o le alii o sa Reupenā,
o Elisara le atalii o Sekari; o lo sa
Simeonā, o Sefatiao le atalii o
Maaka; 17 o lo sa Levī, o Hasapea
le atalii o Kimueli; o lo sa Aronā,
o Satoka; 18 o lo sa Iutā, o Eliu,
o le tasi lea uso o Tavita; o lo
sa Isakarā, o Omeri o le atalii o
Mekaeli; 19 o lo sa Sepulonā, o
Iesemaia o le atalii o Opetaia; o lo
sa Nafatalī, o Ieremota le atalii o
Asareelu; 20 o lo le fanauga a
Efaraima, o Hosea le atalii o Ase-

sau; o lo le vaega o le itu aiga o
Manase, o Ioelu le atalii o Petaia;
21 o lo le vaega o Manase i Kiliata,
o Ito le atalii o Sakaria; o lo sa Peni-
aminā, o Iasielu le atalii o Apineru;
22 o lo sa Tanū, o Asareelu le
atalii o Ieroama. O alii ia i itu aiga
o Isaraelu.

23 Ua le faitauina e Tavita o i
latou e lua sefulu o latou tausaga
ma e ua le oo i ai; auā na fetalai
mai le ALII na te faatoateleina Isa-
raelu e pei o fetu o le lagi. 24 Na
amata le faitau e Ioapo le tama a
Seruia, a e lei faaiuina; auā ona o
lena mea na oo mai ai le toasa ia
Isaraelu, ua le tusia foi le faitau
aofai i le tusi o tala i le nofoaiga a
le tupu o Tavita.

25 Na leoleo oloa o le tupu e
Asemau le atalii o Atielu; na leo-
leo foi faupuega mea e ʻai o i le
fanua, ma aai, ma faoa aai, ma ʻolo,
e Ionatana le atalii o Usia; 26 na
pule Eseri le atalii o Kelupo i e na
fai galuega i le fanua e galulue i le
laueleele; 27 na leoleo Semi o le
Rama i tovine; o Sapata o le Se-
fama na leoleo i fua o vine e tuu
ai i mea e teu ai uaina; 28 o Paala-
anana le Keteri na leoleo i laau o
olive, ma laau o sukamoru i mea
maulalo; na leoleo foi Ioasa i mea
e teu ai suāuu; 29 na leoleo Setari
le Sarona i povi na tataa i Sarona;
o Safata foi le atalii o Atalai na leo-
leo i povi i vanu; 30 na leoleo
Opili o le sa Isamaelī i kamela; o
Ietaia o le Marono na leoleo i
asini; 31 na leoleo Iasesa o le sa
Akarā i mamoe. O alii uma ia na
tausi le oloa o le tupu o Tavita.
32 O Ionatana o le uso o le tamā o
Tavita, o le faipule, o le tagata
faautauta ma le tusiupu; o Ikielu le
atalii o Hakemoni na i ai i atalii o
le tupu; 33 o Aitofele foi o le
tulafale a le tupu; o Usai le
Araki o le uo ia a le tupu. 34 E
aupito ane ia Aitofele o Ioiata
le atalii o Penaia, ma Aviata;
o Ioapo foi o le pule i ʻau a le
tupu.

O poloaiga a Tavita ia Solomona ma le nuu i le faiga o le malumalu

28 Ua faapotopotoina e Tavita
o alii uma o Isaraelu i Ieru-
salema; o alii o itu aiga, ma alii
o vasega na auauna i le tupu, ma
alii o taitoaafe, ma alii o taitoase-
lau, ma alii e leoleo i oloa uma ma
lafu o le tupu, ma ona atalii, ma
auauna sili, ma tagata malolosi,
atoa ma toa malolosi uma. 2 Ona
tulai atu ai lea o le tupu o Tavita,
ma ua faapea atu, O oʻu uso e, ma
loʻu nuu, faalogologo mai ia ia te
au; sa i loʻu loto e faia se fale e tu-
mau ai le atolaau o le feagaiga a le
ALII, o le mea e tu ai aao o lo tatou
Atua, na uma foi ona ou sauni e fai
ai; 3 a ua fetalai mai le Atua ia te
au, E te le faia se fale mo loʻu igoa,
auā o oe o le tagata fai taua, ma ua
e faamaligiina toto. 4 Na filifilia
aʻu e le ALII le Atua o Isaraelu ai
le aiga uma o loʻu tamā, e fai ma
tupu o Isaraelu e faavavau; auā
ua filifilia Iuta e fai ma alii; ua fili-
filia le aiga o loʻu tamā i le aiga o
Iuta; ma ua finagalo mai ia te au i

atalii o lo'u tamā e fai ma tupu o
Isaraelu uma. 5 Ua filifilia foi
Solomona lo'u atalii ai o'u atalii
uma, (auā ua foaiina mai ia te au
e le ALII o atalii e toatele,) e nofo
ai i le nofoālii o le malo o le ALII e
pule ia Isaraelu. 6 Ua fetalai mai
foi o ia ia te au, O Solomona lou
atalii, e faia e ia lo'u fale ma o'u
lotoā; auā ua filifilia o ia e a'u e fai
mo'u atalii, o a'u foi e fai mona
tamā. 7 Ou te faatumauina foi lona
malo e faavavau, pe afai na te faa-
malosi e fai a'u poloaiga ma a'u
faamasinoga, e pei ona fai i le aso
nei. 8 O lenei, ou te fai atu ia te ou-
tou i luma o Isaraelu uma, o le
faapotopotoga a le ALII, o faafofoga
mai foi lo tatou Atua, ia outou
tausi ma sailiili i poloaiga uma a le
ALII lo outou Atua; ina ia fai pea
mo outou lenei nuu lelei, ma tuu
atu ma tofi o a outou fanau e faa-
vavau pe a mavae atu outou. 9
O oe foi Solomona e, lo'u atalii, ia
iloa e oe le Atua o lou tamā, ma
auauna ia te ia ma le loto atoa, ma
le loto fiafia; auā e suesue e le
ALII o loto uma, ma ua silafia o ma-
faufau uma o manatu; afai e te
saili atu ia te ia, ona e maua ai lea o
ia; a e afai e te tuua o ia, ona tuu-
lafoaiina lea o oe e ia e faavavau.
10 O lenei, ia oe, auā ua filifilia oe
e le ALII e te faia le fale e fai ma
malumalu; ia faamalosi, ma ia e
faia.

11 Ona avatu ai lea e Tavita ia
Solomona lona atalii o le faatusa o
le faapaologa, ma ona fale, ma ana
mea e tuu ai oa, ma ona potu i
luga, ma ona potu i totonu, ma le
fale o le nofoa o le alofa; 12 o le
faatusa foi o mea uma na maua e
ia i le Agaga, o lotoā o le fale o le
ALII, ma potu uma e faataaliolio
ai e tuu ai oloa o le fale o le Atua,
ma oloa ua faasaina; 13 atoa foi
ma vasega o le au faitaulaga ma sa
Levī, ma le faiga o le galuega uma
i le fale o le ALII, ma ipu uma e au-
auna a'i i le fale o le ALII; 14 na
avatua e ia o auro ua fuatia, o auro
e fai a'i mea uma i galuega eseese;
ma mea ario uma ua fuatia, e fai
a'i mea uma i galuega eseese. 15
Ua fuatia foi le auro mo tuugā-
lamepa, ma o latou lamepa auro,
ua fuatia tuugālamepa taitasi atoa
ma ona lamepa; o tuugālamepa ario
ua fuatia mo le tuugālamepa ma
ona lamepa, e pei o mea e faia i
tuugālamepa taitasi. 16 Ua fuatia
le auro o laulau o le areto e lau-
lauina i luma e fai a'i laulau taitasi;
o ario e fai a'i laulau ario; 17 o auro
lelei e fai a'i tui, ma tanoa, ma ipu
e asu a'i; o ipu auro foi ua fuatia
e fai a'i ipu taitasi; o ario foi ua
fuatia e fai a'i ipu taitasi. 18 O
auro ua faamamāina ua fuatia e
fai a'i le fata e mu ai mea manogi;
o le faatusa foi o le nofoa faataa-
valevale o kerupi auro, e fālō o la
apaau, ma faamalumalu a'i le
atolaau o le feagaiga a le ALII. 19
Ua faapea atu Tavita, O mea uma
ia na faaalia mai i le tusi mai le aao
o le ALII na ia te au, o galuega
uma o i lenei faatusa. 20 Ua fai atu
foi Tavita ia Solomona lona atalii,
Ia faamalosi ma loto tele, ma ia

faia lenei mea; aua le fefe, aua le
mata'u; auā o le ALII le Atua, o
lo'u Atua e ia te oe o ia, na te le
tuua oe, na te le lafoai foi ia te oe,
seia faaiuina le faiga o le galuega
uma o le fale o le ALII.
21 Faauta
foi, o vasega o le au faitaulaga ma
sa Levī, latou te faia galuega uma
i le fale o le Atua; e ia te oe foi mo
galuega uma lava o tagata uma e
loto i ai, ma ua popoto e fai le galu-
ega uma; o alii foi ma le nuu uma
e usiusitai i au upu uma.

O taulaga a Tavita ma alii i le malumalu. O lana tatalo; ma lona oti

29 Ua fai atu foi le tupu o Ta-
vita i le faapotopotoga
uma, O Solomona lo'u atalii, o ia
lava ua filifilia e le Atua, o le tama
itiiti ia ma le vaivai, ua tele foi le
galuega; auā e le se maota mo
tagata, a o le ALII le Atua.
2 Ua
saunia e a'u ma lo'u malosi atoa
mo le fale o lo'u Atua, o le auro e
fai a'i mea auro, ma le ario e fai
a'i mea ario, ma 'apa memea e fai
a'i mea 'apa memea, ma uamea e
fai a'i mea uamea, ma laau e fai a'i
mea laau, ma maa soama, ma maa
e faavaa ai, o maa fepulafi ma lanu
eseese, ma maa tāua uma, atoa ma
maa sesa e tele lava.
3 O lea foi, ua
ou fiafia i le fale o lo'u Atua, o le
mea lea ua ou avatu ai mo le fale
o lo'u Atua o la'u lava oloa, o auro
ma ario, e faaopoopo i mea uma na
saunia e a'u mo le fale paia,
4 e
tolu afe o taleni o auro, o le auro
o Ofeira, ma afe e fitu o taleni o
ario ua faamamāina, e ufi ai pa o
fale.
5 O auro e fai a'i mea o auro,
ma ario e fai a'i mea o ario, mo
galuega uma foi e faia e lima o
tufuga. O ai foi sē loto e foai ana
mea i le ALII i le aso nei?

6 Ona foai lea ma le loto o matai
sili, ma alii o itu aiga o Isaraelu,
ma alii o taitoaafe ma taitoaselau,
ma e pule i le galuega a le tupu.
7
Ua avatua foi mo le galuega o le
fale o le Atua, o auro e lima gaafe
o taleni ma le sefulu o afe o tareki,
ma ario e sefulu afe o taleni, ma
'apa memea e sefulu ma le valu o
afe o taleni, ma uamea e selau afe
o taleni.
8 O i latou na i ai maa
tāua ua tuuina atu i le oloa o le
fale o le ALII, i le lima o Ikieli le
sa Keresonā.
9 Ona fiafia lava lea
o le nuu, auā na foai ma le loto,
auā na latou foai ma le fiafia ma le
loto atoatoa i le ALII. Ua fiafia foi
Tavita le tupu ma le fiafia tele lava.

10 Ona faamanu atu ai lea o
Tavita i le ALII i luma o le faapoto-
potoga uma, ma ua faapea atu
Tavita, Ia faamanuina oe, le ALII
e, le Atua o Isaraelu, lo matou
tamā, mai le vavau e oo i le faava-
vau.
11 Le ALII e, e ou le silisili
ese, ma le malosi, ma le matagofie,
ma le mamalu, ma le malualii;
auā o ia te oe mea uma o i le lagi
ma le lalolagi; le ALII e, e ou le
malo, o faasilisili oe e silisili i mea
uma lava.
12 Mai ia te oe le oloa
ma le mamalu, o oe e te pule i mea
uma lava; o i ai foi i lou aao le ma-
mana ma le malosi, o ia te oe foi

e faateleina ma faamalosia tagata
uma lava. 13 O lenei, lo matou
Atua e, ua matou faafetai atu ia
te oe, ma vivii atu i lou suafa ma-
malu. 14 A o ai ea a'u nei? O ai
ea foi lo'u nuu, ina ua matou ma-
faia ona fai taulaga ma le loto faa-
penei? Auā mai ia te oe mea uma
lava; o au mea foi ua matou foai-
ina atu ai ia te oe. 15 Auā o tagata
ese i matou i ou luma, ma ē āu-
mau e pei o matou tamā uma lava.
O matou nei aso i le lalolagi e pei
o se ata, e leai foi se faatua-
tuaga. 16 Le ALII e, lo matou
Atua, o le oloa uma nei ua saunia
e i matou e fai a'i se fale mo oe,
mo lou suafa paia, e mai ia te oe
ia, o au mea uma foi ia. 17 Lo'u
Atua e, ua ou iloa o oe e te suesue
i le loto, ma ua e fiafia i le amio-
tonu. O a'u nei, o le faamaoni o
lo'u loto ua ou foaiina atu ai ma le
fiafia o nei mea uma lava; o lenei,
ua ou vaai atu ma le fiafia i lo'u
nuu, o nonofo mai iinei e fai tau-
laga ia te oe ma le loto. 18 Le ALII
e, le Atua o Aperaamo, o Isaako,
ma Isaraelu, o matou tamā, ia e
tausi e faavavau lenei mea i le
manatu ma mafaufau o loto o lou
nuu, ma ia e faatumauina o latou
loto ia te oe; 19 ma ia e avatua ia
Solomona lo'u atalii o le loto atoa
e tausi ai au poloaiga, ma au tula-
fono, ma au sauniga, ma ia faia nei
mea uma, ma ia faia le malumalu
ua-ou sauni i ai.

20 Ua fai atu Tavita i le faapo-
topotoga uma, Ia outou faamanu
atu i le ALII lo outou Atua. Ona
faamanu atu ai lea o le faapotopo-
toga uma i le ALII le Atua o latou
tamā, ua latou punonou foi, ma ifo
atu i le ALII ma le tupu. 21 O le
taeao, ina ua mavae lea aso, ua la-
tou osi ai taulaga i le ALII, ma ua
fai ai taulaga mu i le ALII, o povi
poa e tasi le afe, o mamoe poa e
tasi le afe, o tamai mamoe e tasi
te afe, atoa ma a latou taulaga i
mea e inu, ma taulaga e tele mo
Isaraelu uma. 22 Ua latou aai ma
inu i luma o le ALII i lea aso ma le
fiafia tele. Ua latou tofia Solomona
le atalii o Tavita e fai mo latou
tupu, o le atu lua lea, ma ua faa-
uuina o ia mo le ALII e fai ma alii
sili; o Satoka foi ua fai ma faitau-
laga. 23 Ona tietie ai lea o Solo-
mona i le nofoālii o le ALII, e fai
ma tupu e sui a'i lona tamā o Ta-
vita; ua manuia foi o ia, ma ua
faalogo ia te ia o Isaraelu uma. 24
O alii sili uma foi, ma toa, atoa foi
ma atalii uma o Tavita le tupu,
ua usiusitai ia Solomona le tupu.
25 Ua faatuputeleina le mamalu
o Solomona e le ALII i luma o Isa-
raelu uma, ma ua foai atu ia te ia
le malualii, e lei faapena se tasi
tupu i Isaraelu na muamua ia
te ia.

26 Na fai Tavita le atalii o Iese
ma tupu ia Isaraelu uma. 27 O ona
tausaga na fai ai o ia ma tupu o
Isaraelu e fagafulu ia; o tausaga e
fitu na fai ai o ia ma tupu i Hepe-
rona, ma tausaga e tolugafulu ma
le tolu na fai ai o ia ma tupu i
Ierusalema. 28 Ua oti o ia, ua matuā
toeaina, ua tele ona tausaga, ma

ana oloa, ma lona mamalu; ua so-
loai ane foi Solomona lona atalii e
fai ma tupu. 29 O mea na faia e le
tupu o Tavita, o mea na muamua,
ma mea na mulimuli, faauta, ua
tusia i le tala a Samuelu le tagata
vaai, ma le tala a Natano le pero-
feta, ma le tala a Kato le tagata
vaai, 30 atoa ma le tala i lana nofo-
aiga uma, ma lona malosi, ma mea
na oo ia te ia, ma Isaraelu, atoa
ma malo uma o nuu.

O LE TUSI
E LUA O TALA
I NOFOAIGA A TUPU

O taulaga a Solomona i Kipeona ma le afio mai o le Atua ia te ia

1 Sa faatumauina Solomona le
atalii o Tavita i lona malo, sa
ia te ia lona Atua o le ALII, ua na
matuā faateleina foi lona mamalu.
2 Ona fai atu ai lea o Solomona ia
Isaraelu uma, o alii o taitoaafe ma
taitoaselau, ma faamasino, ma alii
sili uma o Isaraelu uma, o matai
sili. 3 Ona o atu ai lea o Solomona
ma le faapotopotoga uma faatasi
ma ia i le mea maualuga sa i Ki-
peona; auā sa i ai i lea mea o le
fale fetafai o le faapotopotoga o
le Atua, na faia e Mose le auauna
a le ALII i le vao. 4 A o le atolaau
a le Atua na aveina ae e Tavita mai
Kiriata-iarima i le mea na saunia
e Tavita mo le atolaau; auā na ia
fai ai le fale ie i Ierusalema. 5 A o
le fata faitaulaga ʻapa memea na
faia e Pesaleli le atalii o Auri, o le
atalii lea o Huro, na i ai lea i luma
o le malumalu o le ALII; ua sailiili
i ai Solomona ma le faapotopotoga.
6 Ona alu ae lea o Solomona i lea
mea i le fata faitaulaga ʻapa memea
i luma o le ALII, sa i le fale fetafai
o le faapotopotoga, ma na fai i ona
luga o taulaga mu e afe.
7 Ua faaali mai le Atua i lea
lava po ia Solomona, ma faapea
mai ia te ia, Ia e fai mai se mea ou
te avatu ai ia te oe. 8 Ona faapea
atu ai lea o Solomona i le Atua,
Na e alofa tele i loʻu tamā o Tavita,
ma ua e faasoloai ane o aʻu e fai
ma tupu. 9 O lenei, le ALII e, le
Atua, ia faamaonia lau afioga ia
Tavita loʻu tamā; auā ua e tofia
aʻu e fai ma tupu o le nuu e toatele
e pei o le efuefu o le laueleele. 10 O

lenei, ia e foai mai ia te au le poto
ma le atamai, ina ia ou fealuai i
luma o le nuu nei; auā o ai ea se na
te mafaia ona faamasinoina lou
nuu nei ua tele? 11 Ona faapea
mai ai lea o le Atua ia Solomona,
Ua i ai i lou loto lenei mea, ua e le
ole mai i oloa, po o le tamaoaiga,
po o le mamalu, pe ia oti e ua ita
mai ia te oe, ua e le ole mai foi i le
ola tulu'i; a ua e ole mai i le poto
ma le atamai mo oe, ina ia e
mafai ona faamasinoina lo'u nuu,
ua ou tofia ai oe ma tupu; 12 o le
mea lea ua foaiina atu ai ia te oe
le poto ma le atamai; ou te foaiina
atu foi ia te oe le oloa, ma le tamao-
aiga, ma le mamalu, e lei faapea
ona i ai i tupu na muamua ia te
oe, e le faapea foi i ni e mulimuli
ia te oe.

13 Ona toe foi mai ai lea o
Solomona i Ierusalema nai le mea
maualuga sa i Kipeona, ai luma o le
fale fetafai o le faapotopotoga; ua
fai o ia ma tupu ia Isaraelu. 14
Ua faapotopotoina e Solomona o
kariota ma 'au e tietie i solofanua;
sa ia te ia o kariota e tasi le afe ma
le fa o selau, ma 'au e tietie i solo-
fanua e sefulu o afe ma afe e lua, na
ia tuuina i latou i aai o kariota, ma
ia faatasi ma le tupu i Ierusalema.
15 Ua faateleina e le tupu o ario
ma auro i Ierusalema e pei o maa;
ua ia faateleina foi o arasi e pei o
sukamoru ua i le fanua maulalo. 16
Na aumaia solofanua mā Solomona
mai Aikupito; na talia foi e le vao
tagata faatau o le tupu o le vao
solofanua i le tau. 17 Na latou avae
ma aumaia foi mai Aikupito se
kariota i tupe e ono selau, ma se
solofanua i le selau ma le limaga-
fulu o tupe; sa faapea foi ona
aumaia e i latou o solofanua mā
tupu uma o sa Hetī, ma tupu o Suria.

O le tusi a Solomona ia Hiramo i laau e fai a'i le malumalu

2 Ua manatu Solomona e fai se
fale mo le suafa o le ALII,
ma se fale mo lona malo. 2 Ona
faitauina lea e Solomona o tagata
e fitu sefulu o afe e ave avega, ma
tagata e valu sefulu o afe e talai
maa i le mauga, ma ē pule ia te i
latou e tolu o afe ma le ono o
selau. 3 Ua ave foi le feau a
Solomona ia Hiramo le tupu o
Turo, ua faapea atu, E pei ona e
faia ia Tavita lo'u tamā, na e au
mai ia te ia o arasi e fai a'i lona fale
e nofo ai, ia e faapea ona fai ia te
au. 4 Faauta, ou te faia se fale mo
le suafa o le ALII lo'u Atua, e faa-
paiaina mo ia, e faamu ai i ona
luma o mea manogi lelei, ma le
areto foi e laulauina i luma e le
aunoa, ma taulaga mu i le taeao
ma le afiafi, ma sapati, ma masina
faatoa vaaia, ma tausamiga i le
ALII lo matou Atua. O le tulafono
lenei ia Isaraelu e faavavau. 5
O le fale ou te faia e tele lava; auā
e sili lo matou Atua i atua uma. 6
A o ai ea se na te mafaia ona fai o
se fale mo ia, auā o le lagi, ma le
lagi o lagi e le ofi ai o ia? O ai foi
a'u nei ou te faia se fale mo ia, tau
lava o se fale e mu ai mea manogi i
ona luma? 7 O lenei, ia e auina

mai ia te au se tagata poto e galue
i auro, ma ario, ma ʻapa memea,
ma uamea, ma ie pāuli, ma le
mūmū, ma le uli, ma ua iloa togi-
togi mea, ia faatasi ma e ua popoto
ua ia te au i Iuta ma Ierusalema, o
e na filifilia e Tavita loʻu tamā. 8
Ia e au mai foi ia te au, mai Lepa-
nona, o laau o arasi, ma perosi,
ma alemuka; auā ua ou iloa o au
auauna e popoto e ta laau i Lepa-
nona; faauta foi, o aʻu auauna
latou te faatasi ma au auauna, 9
Ia sauniuni foi ma aʻu laau ia tele;
auā o le fale ou te faia e matuā
tele lava. 10 Faauta foi, ou te
avatu i au auauna, o tufuga ta laau,
e lua sefulu o afe o kori o saito ua
solia, ma le lua sefulu o afe o
kori o karite, ma le lua sefulu o
afe o paita o uaina, ma le lua
sefulu o afe o paita o suāuu.

11 Ona fai mai lea o Hiramo le
tupu o Turo i le tusi na ia avatua
ia Solomona, Ua alofa mai le Alii
i lona nuu, o le mea lea ua ia fai
ai oe ma tupu ia te i latou. 12 Ua
faapea mai foi o Hiramo, Ia faa-
manu i le Alii le Atua o Isaraelu,
o le na faia le lagi ma le lalolagi,
o le ua foai mai ia Tavita le tupu le
atalii poto, o lē iloa mafaufau ma le
faautauta, e fai ai se fale mo le
Alii, ma se fale mo lona malo.
13 O lenei, ua ou auina atu le
tagata poto, ua iloa faautauta, sa
ia Hiramo loʻu tamā. 14 O le
tama a le fafine o le fanauga a
Tanu, a o lona tamā o le tagata
o Turo, e poto i galuega i auro,
ma ario, ma ʻapa memea, ma ua-
mea, ma maa, ma laau, ma ie pāuli,
ma le uliuli, ma le ie vavae, ma
le ie mūmū; e togitogi foi mea uma
e togitogi, ma le mafaufau i
galuega faigata uma e tuuina atu
ia te ia, e faatasi ma ou tagata
popoto, ma tagata popoto o loʻu
alii o Tavita lou tamā. 15 O lenei
foi, o le saito, ma le karite, ma le
suāuu ma le uaina, na fetalai mai
ai loʻu alii, ia aumaia i ana auauna.
16 Matou te ta laau mai Lepanona
e faatatau i mea uma ua e le maua;
matou te momoli atu ia te oe faa-
vaālaau i le sami i Iopa; ona e
avae ai lea i Ierusalema.

17 Ua faitauina e Solomona o
tagata ese uma sa i ai i le nuu o
Isaraelu, e mulimuli i le faitau
na faitauina ai i latou e Tavita lona
tamā; ua iloa ai e selau afe ma afe
e lima sefulu ma le tolu o afe ma
le ono o selau i latou. 18 Ua tofia
e ia le fitu sefulu o afe e ave avega,
ma le valu sefulu o afe e talai maa
i le mauga, ma le tolu o afe ma le
ono o selau o e pule i le nuu ina ia
latou faia le galuega.

O le faiga o le malumalu; o kerupi na i ai, ma le ie puipui, ma pou e lua

3 Ua amata Solomona ona fai
o le fale o le Alii i Ieru-
salema i le mauga o Moria, i le
mea na faaalia mai ia Tavita lona
tamā, o le mea na saunia e Tavita,
o le mea na sasa ai saito a Aruna
le sa Iepusē. 2 Ua amata e ia ona
fai o le fale i le lua o aso o le lua
o masina, i le fa o tausaga o lana

nofoaiga. 3 O faavae lava ia na fai
ai e Solomona le fale o le Atua. O
le umi i kupita e faatatau i le luai
fua e ono sefulu ona kupita, ma le
luafulu o kupita o lona lautele.
4 O le umi o le faapaologa i luma
e tusa ma le lautele o le fale, e
luafulu ona kupita, ma lona
maualuga e selau ma le luafulu ona
kupita; ua ufi ai e ia i totonu i auro
lelei. 5 A o le fale tele na ia tapapa
i le laau o le perosi, na ia ufi ai foi i
auro lelei, ma ua avane i ai o
pama, ma mea faafilifili. 6 Ua ufi
e ia le fale i maa tāua ia matagofie;
o le auro foi o le auro o Parovaima.
7 Ua ufi e ia le fale, o utupoto,
ma faitotoa, ma ona pa, ma ona
puipui, i auro; na togitogi foi o
kerupi i pa. 8 Ua ia faia foi le fale
e sili ona paia, o lona umi e tusa ma
le lautele o le fale, e luafulu o
kupita, ma lona lautele e luafulu
o kupita; ua ia ufi ai foi i auro
lelei, ua ono selau o taleni. 9 O le
mamafa o fao e lima sefulu o
sekeli auro ia. Ua ufi foi e ia o
afeafe aupitoaluga i auro.

10 Ua ia faia foi i le fale e sili
ona paia o kerupi e lua, i le galuega
o e togitogi mea, ma na ufiufi i
laua i auro. 11 O le umi o apaau o
kerupi e luafulu ona kupita; o le
tasi apaau e lima ona kupita, ua oo
i le pa o le fale; ma le tasi apaau e
lima ona kupita, ua pai atu i le
apaau o le tasi kerupi. 12 O le
apaau o le tasi kerupi e lima ona
kupita, ua oo i le pa o le fale; ma
le tasi apaau e lima ona kupita, ua
soo ane ma le apaau o le tasi
kerupi. 13 Ua faaloaloa atu apaau
o ia kerupi, e luafulu o kupita.
Ua la tutū i o la vae, ua faasaga foi
o la mata i totonu.

14 Ua ia faia le ie puipui i le
ie uli, ma le pāuli, ma le mūmū,
ma le ie vavae, ma na fai i ai o
kerupi. 15 Ua ia faia foi i luma
fale o pou e lua, e tolugafulu ma le
lima o kupita le maualuga, ma le
kapetala i luga o pou taitasi e lima
kupita. 16 Ua ia faia o mea faa-
filifili, e pei ona faia i le mea e
fetalai mai ai, ma ua tuu ai i luga
o pou; ua ia faia foi o rimoni e
selau, ma ua tuu ai i mea faa-
filifili. 17 Ua faatuina e ia o pou i
luma o le malumalu, o le tasi i le
itu taumatau, ma le tasi i le itu
tauagavale; ua ia faaigoa le igoa o
le na i le itu taumatau o [1]Iakina,
ma le igoa o le na i le itu tauagavale
o [2]Poasa.

O le fata faitaulaga, ma le vai 'apa memea, ma taelega

4 Ua ia faia foi le fata faitau-
laga 'apa memea, e luafulu
kupita lona umi, e lua fulu kupita
lona lautele, e sefulu foi kupita
lona maualuga.

2 Ua ia faia foi le vai 'apa memea
e sefulu kupita lona fua, e afua
mai i le tasi itu lau e oo i le isi
itu lau; o le mea faataaliolio lava;
e lima kupita lona maualuga; o le
fua e tolu sefulu ona kupita na
faataalioliona ai. 3 Sa i ona lalo
o faatusa o povi, e faataalioliona

[1] O Faatumauina.

[2] O i ai le malosi.

e soo ai; e sefulu i le kupita e tasi, e
faataaliolioina e soo ai le vai. O
atu povi e lua sa gaosia ina o
gaosia le vai. 4 Ua faaee ai i luga o
povi e sefulu ma le lua, ua faasaga
le tolu i le itu i matu, a e faasaga
le tolu i sisifo, a e faasaga le tolu
i le itu i toga, a e faasaga le tolu i
sasae; ua i ai foi le vai i o latou
luga, ua u i totonu o latou tua
uma. 5 O lona mafiafia foi o le
alofilima lea, ua faia foi o lona lau
e pei o le lau o se ipu, ua fai
ai fuga o le susana; o lona tumu
e tolu afe o paita lea.

6 Ua ia faia foi o tanoa e mu-
lumulu ai e sefulu, o le lima ua
ia tuu i le itu taumatau, ma le
lima i le itu tauagavale, e mulu-
mulu ai; na latou mulumulu i ai
mea e fai a'i taulaga mu; a o le
vai mo le au faitaulaga lea e mu-
lumulu ai. 7 Ua ia faia foi o tuu-
gālamepa auro e sefulu, e tusa ma o
latou tu, ma ua tuu ai i le malu-
malu, e lima i le itu taumatau ma le
lima i le itu tauagavale. 8 Ua ia
faia laulau e sefulu, ma ua tuu
ai i le malumalu, o le lima i le itu
taumatau, ma le lima i le itu
tauagavale. Ua ia faia foi ipu auro
e selau. 9 Ua ia faia foi le lotoā
o le au faitaulaga, ma le lotoā
tele, ma puipui o le lotoā, ma ua
ufiufi puipui i le 'apa memea. 10
Ua ia tuu foi le vai i le itu tau-
matau i sasae, ua feagai ma le itu i
toga.

11 Na faia e Hiramo o ulo, ma
suo, ma ipu. Ua uma ona faia e
Hiramo le galuega na na faia mo
le tupu o Solomona mo le fale o le
Atua; 12 o pou e lua, ma mea
lapotopoto, ma kapetala ua i luga o
pou e lua, ma mea faaupega e
lua e ufiufi a'i mea lapotopoto e
lua o kapetala ua i luga o pou;
13 e fa selau o rimoni i mea faau-
pega e lua; e lua atu rimoni i le
mea faaupega e tasi, e ufiufi a'i
mea lapotopoto e lua na i ai i
kapetala i luga o pou. 14 Na faia
foi e ia tuugātanoa, na ia faia foi
o tanoa e mulumulu ai i luga o
tuuga; 15 o le vai e tasi, ma povi e
sefulu ma le lua i ona lalo. 16 O
ulo, ma suo, ma tui, atoa ma a
latou mea uma, na faia e Hiramo
lona tamā i 'apa memea pupula mo
le tupu o Solomona mo le fale o le
ALII. 17 Na faia ia mea e le tupu i
le eleele laugatasi o Ioritana, i le
eleele omea i le va o Sukota ma
Saretana. 18 Na faia e Solomona o
ia mea uma e matuā tele lava; auā
na le masino lava le fua o le
mamafa o 'apa memea.

19 Na faia e Solomona o mea
uma o le fale o le Atua, o le fata
faitaulaga auro, ma laulau ua faaee
i ai le areto e laulauina i luma; 20 o
tuugālamepa atoa ma o latou
lamepa auro lelei, e mu ai e pei o le
tu, i luma o le mea e fetalai mai ai;
21 o fuga, ma lamepa, ma iofi, na
faia e ia i auro, o auro e sili ona
lelei; 22 o sele lamepa, ma ipu,
ma ipu e asu a'i, ma salefu o auro
lelei ia. O le faitotoa o le fale, o
ona puipui aupito i totonu mo le
mea e sili ona paia, atoa ma puipui
o le fale o le malumalu, o auro ia.

O le aveina ae o le atolaau i le malumalu

5 Ua uma foi ona fai o le ga-
luega uma na faia e Solomona
mo le fale o le ALII; ona aumaia
lea e Solomona o mea na faasaina
e Tavita lona tamā, o ario, ma
auro, atoa ma mea uma, ua ia tuu
faatasia ma oloa o le fale o le Atua.
2 Ona faapotopotoina lea e Solo-
mona o toeaina o Isaraelu, ma
matai uma o itu aiga, o alii sili o le
fanauga a Isaraelu, i Ierusalema,
e avae le atolaau o le feagaiga a le
ALII nai le aai a Tavita, o Siona
lea. 3 Ona faapotopotoina mai lea
i le tupu o tagata uma o Isaraelu i
le tausamiga, o le fitu o masina
lea. 4 Ua o mai toeaina uma o
Isaraelu; ona avae lea e sa Levī o le
atolaau. 5 Ua aumaia e i latou le
atolaau, ma le fale fetafai o le faa-
potopotoga, ma mea paia uma na i
le fale fetafai, na aumaia ia lava
mea e le au faitaulaga ma sa Levī.
6 O le tupu o Solomona, ma le
faapotopotoga uma o Isaraelu,
na faapotopotoina mai ia te ia i
luma o le atolaau, ua latou fai
taulaga i mamoe, ma povi, e le
mafaitauina, e le masino lava, ina
ua tele lava. 7 Ua ave e le au fai-
taulaga le atolaau o le feagaiga a le
ALII i le mea e tuu ai, i le mea e
fetalai mai ai o i le fale, o le mea
e sili ona paia, i lalo o apaau o
kerupi; 8 auā na faaloaloa e
kerupi o la apaau i luga o le mea e
tuu ai le atolaau; ma ua faamalu-
malu ifo ai kerupi i le atolaau ma
ona amo. 9 Ua latou faasili mai
amo, na iloa foi pito o amo ai le
atolaau i luma o le mea e fetalai
mai ai; a e lei iloa i fafo. O loo
i ai ua oo i ona po nei. 10 Na le i
ai se mea i le atolaau, ua na o papa
e lua na tuu ai e Mose i Horepa,
ina ua osia le feagaiga e le ALII ma
le fanauga a Isaraelu, ina ua latou
o mai nai Aikupito. 11 Ua ulufafo
mai le au faitaulaga nai le mea paia,
auā sa faapaiaina le au faitaulaga
uma ua i ai, ua latou le tausi i
vasega. 12 O sa Levī foi o e pepese,
o i latou uma o sa Asafō, ma sa
Hemanā, ma sa Iutanā, ma o
latou atalii, ma o latou uso, ua
oofu i ie vavae, ua i ai sumepalo,
ma napeli, ma kitara, ua tutū i le
itu i sasae o le fata faitaulaga, ua
faatasi ma i latou le au faitaulaga e
toaselau ma le toaluafulu i latou o
ili pu. 13 O e ili pu ma e o pepese
ua peiseai o se toatasi, ua tasi le leo
i le viiga ma le faamanu i le ALII;
ua latou pepese faatasi ma pu, ma
sumepalo, ma laaupese, e vivii
atu ai i le ALII, o loo faapea atu,
Auā e lelei o ia, auā e faavavau
lava lona alofa, Ona tumu ai lea
o le fale i le ao, o le fale lava o le
ALII. 14 Ua le mafai ai le au fai-
taulaga ona tutū e auauna ona o le
ao; auā na tumu le fale o le Atua i
le pupula o le ALII.

O le faamanuia o Isaraelu e Solomona, ma lana tatalo i le Atua

6 Ona faapea atu lea o Solo-
mona, Na fetalai mai le ALII, e
afio o ia i le pogisa. 2 A ua ou

faia le fale mo oe e te afio ai, o le
afioaga e te afio ai e faavavau. 3
Ona liliu atu lea o le tupu, ma faa-
manuia atu i le faapotopotoga
uma o Isaraelu; ua tutū mai foi
le faapotopotoga uma o Isaraelu.
4 Ua ia faapea atu, Ia faafetaia le
ALII le Atua o Isaraelu, o le ua faa-
taunuuina mai i lona aao le mea
na tūlei mai lona fofoga i lo'u
tamā o Tavita, ua faapea mai, 5
Talu lava le aso na ou au mai ai o
lo'u nuu nai le nuu o Aikupito, ou
te lei filifilia se aai i itu aiga uma o
Isaraelu e fai ai se fale ina ia i ai
lo'u igoa; ou te lei filifilia foi se
tasi e fai ma ta'ita'i o lo'u nuu o
Isaraelu; 6 a ua ou filifilia Ieru-
salema ina ia i ai lo'u igoa; ua ou
filifilia foi Tavita ina ia pule o ia i
lo'u nuu o Isaraelu. 7 Sa loto foi
lo'u tamā o Tavita e fai se fale mo
le suafa o le ALII le Atua o Isa-
raelu. 8 A ua fetalai mai le ALII i
lo'u tamā o Tavita, Auā ua e
loto ina fai se fale i lo'u igoa, ua
lelei ina ua i ai i lou loto. 9 A e
peitai oe, e te le faia le fale; a o
lou atalii o lau lava fanau, o ia na
te faia le fale i lo'u igoa. 10 Ua
faataunuuina foi e le ALII lana
afioga na ia fetalaia mai; auā ua
nofo atu a'u e fai ma sui o lo'u
tamā o Tavita, ua ou tietie foi i
le nofoālii o Isaraelu, e faapei ona
fetalai mai ai o le ALII, ua ou faia
foi le fale mo le suafa o le ALII le
Atua o Isaraelu. 11 Ua ou tuuina
ai foi le atolaau o loo i ai le fea-
gaiga a le ALII, na osia e ia ma le
fanauga a Isaraelu.

12 Ua tu o ia i luma o le fata
faitaulaga o le ALII i luma o le
faapotopotoga uma o Isaraelu, ma
na faaloaloa ona lima; 13 auā na
faia e Solomona le tulaga 'apa me-
mea e lima kupita lona umi, ma le
lima o kupita lona lautele, ma le
tolu o kupita lona maualuga, ma
ua tuu ai i totonu o le lotoā; ua tu
foi o ia i ona luga, ma ua tootuli
i ona tulivae i luma o le faapoto-
potoga uma o Isaraelu, ma ua faa-
loaloa ae ona lima i le lagi. 14 Ua
faapea atu foi o ia, Le ALII e, le
Atua o Isaraelu, e leai se Atua e
tusa ma oe i le lagi, po o le lalolagi;
o loo tausia le feagaiga ma le alofa
i au auauna, o e savavali i ou luma
ma o latou loto atoa; 15 o oe ua e
tausia i lau auauna o Tavita lo'u
tamā o le mea na e fetalai mai ai
ia te ia; na e fetalai mai i lou fofoga,
o lou aao foi ua e faataunuuina ai,
e faapei ona fai i le aso nei. 16 O
lenei foi, le ALII e, le Atua o
Isaraelu, ia e tausia mā lau auauna
o Tavita lo'u tamā le mea na e
fetalai mai ai ia te ia, ua faapea
mai, E le aunoa se tagata ia te oe i
o'u luma e tietie i le nofoālii o
Isaraelu; tau lava ina tausia e au
fanau o latou ala, ina ia latou
savavali i la'u tulafono, e faapei
ona ē savali i o'u luma. 17 O lenei,
le ALII e, le Atua o Isaraelu, ia e
faamaonia lau afioga na e fetalaia
mai i lau auauna o Tavita. 18 Pe
moni ea e afio le Atua ma tagata i le
lalolagi? Faauta, o le lagi ma le
lagi o lagi e le ofi ai oe; e le atili
ai ea ona ē le ofi i lenei fale ua ou

faia? 19 A ia e liuliualo mai i le
tatalo a lau auauna, ma lana aioi,
le Alii e, lo'u Atua, ina ia faa-
fofoga mai i le valaau ma le tatalo,
o loo tatalo atu ai lau auauna i ou
luma; 20 ina ia silasila mai ou
fofoga i lenei fale i le ao atoa ma le
po, o le mea na e fetalaia mai, e te
tuu i ai lou suafa; ina ia e faa-
fogafoga mai i le tatalo e tatolo atu ai
lau auauna i lenei mea. 21 Ia e faa-
fofoga mai i le aioi atu a lau auauna,
ma lou nuu o Isaraelu, pe a latou
tatalo atu i lenei mea; ia e faa-
fofoga mai foi mai le lagi, o le mea
o loo e afio ai; ia e faafofoga mai,
ma ia e faamagalo mai.

22 Afai e agasala se tasi tagata i le
tasi tagata, ma ua fai atu o ia ia te
ia na te faia se tautoga, ina ia tauto
ai o ia, a oo mai foi le tautoga i
luma o lou fata faitaulaga i lenei
fale; 23 ia e faafofoga mai mai le
lagi, ma ia e faia le faamasinoga i
au auauna, e taui atu i le ua
amioleaga, ia tauia lana amio ia te
ia lava; e ta'uamiotonuina foi le
ua amiotonu, ia tuuina atu ia te
ia e tusa ma lana amiotonu.

24 A fasia lou nuu o Isaraelu i
luma o e ita mai, ina ua latou aga-
sala atu ia te oe; a latou toe foi
mai, ma ta'uta'u atu lou suafa, ma
tatalo, ma aioi atu i ou luma i lenei
fale; 25 ia e faafofoga mai oe mai
le lagi, ma e faamagalo mai le
agasala a lou nuu o Isaraelu, ma e
faafoisia mai i latou i le laueleele
na e foaiina mai ia te i latou ma o
latou tamā.

26 A punitia le lagi, ma ua leai
se ua, ina ua agasala atu i latou
ia te oe; afai latou te tatalo i le mea
nei ma latou ta'uta'u atu lou suafa,
ma liliu ese i a latou agasala, pe a
e faatiga ia te i latou; 27 ia e faa-
fofoga mai oe i le lagi, ma e faa-
magalo mai le agasala a au auauna,
ma lou nuu o Isaraelu, pe a
a'oa'oina i latou e oe i le ala lelei
latou te savavali ai; ma ia e foai
mai le ua i luga o lou laueleele, na e
foaiina mai i lou nuu e fai mo
latou tofi.

28 Afai e i ai i le nuu se oge,
afai e i ai se faamai, afai e i ai le
mamae, po o le polopologā, o le sē
akerise, po o le anufe; a e afai e
siosioina i latou i le nuu o i ai a
latou aai e i latou o e ita mai; so o
se mala, po o se ma'i e i ai; 29 o
talosaga uma ma aioi uma e fai e
se tasi tagata, po o lou nuu o
Isaraelu uma, o e ua iloa taitoatasi
o lona ma'i, ma lona tiga, ma faa-
loaloa ona lima i lenei fale; 30 ia e
faafofoga mai mai le lagi, o le mea
o loo e afio ai, ma e faamagalo
mai, ma e taui atu i tagata taitoa-
tasi e tusa ma ana amio uma, ua e
silafia lona loto; auā na o oe lava e
silafia loto o tagata; 31 ina ia latou
matatau ia te oe, ma savavali i ou
ala, i aso uma latou te ola ai i le
laueleele na e foaiina mai i o
matou tamā.

32 O le tagata ese foi, e le so lou
nuu o Isaraelu, a ua sau o ia mai
le nuu mamao, ona o lou suafa
mamalu, ma lou aao malosi, ma
lou aao faaloaloa; afai latou te o
mai, ma tatalo i lenei fale; 33 ia e

faafofoga mai mai le lagi, o le mea
o loo e afio ai, ma e faia e tusa ma
mea uma e valaau atu ai le tagata
ese ia te oe; ina ia iloa lou suafa e
nuu uma i le lalolagi, ma ia latou
matatau ia te oe, e faapei o lou nuu
o Isaraelu; ia latou iloa foi ua igoa
i lou suafa lenei fale ua ou faia.

34 Afai e o atu lou nuu e tau le
taua ma ē ita mai ia te i latou i le
ala e te aauina atu ai i latou, ma
latou tatalo atu ia te oe o faasaga
mai i lenei aai na e filifilia, ma le
fale ua ou faia mo lou suafa; 35
ia e faafofoga mai mai le lagi i a
latou tatalo, ma a latou aioi atu,
ma ia e fai le faamasinoga mo i
latou. 36 Afai latou te agasala atu
ia te oe, (auā e leai se tagata ua le
agasala,) ma e toasa mai ia te i
latou, ma e tuuina atu i latou i e
ita mai ia te i latou, ma latou ave
ia te i latou faatagataotaua i se nuu
mamao, pe latalata mai; 37 a e afai
e toe manatunatu ifo i latou i le
nuu e avea i ai i latou faataga-
taotaua, ma latou liliu mai, ma
aioi mai ia te oe i le nuu o latou o
tāfea i ai, ma latou faapea atu, Ua
agasala i matou, ma faapiopio i
matou, ma amio leaga; 38 afai
latou te liliu mai ia te oe ma o latou
loto atoa, ma o latou agaga atoa,
i le nuu o latou o tāfea i ai, e ave i
latou i ai faatagataotaua, ma latou
tatalo e faasaga mai i lo latou nuu
na e foaiina mai i o latou tamā, ma
le aai na e filifilia, ma le fale ua ou
faia mo lou suafa; 39 ia e faafofoga
mai mai le lagi, o le mea o loo e afio
ai i a latou tatalo, ma a latou aioi
atu, ma ia e fai le faamasinoga mo i
latou, ma e faamagalo mai i lou
nuu o e ua agasala atu ia te oe.
40 O lenei, lo'u Atua e, ou te aioi
atu, ia silasila mai ou fofoga, ma
ia e liliu mai ou fofoga i le tatalo e
faia i lenei mea. 41 O lenei, le
ALII e, le Atua, ia e tulai atu i lou
malologa, o oe ma le atolaau o lou
malosi; le ALII e, le Atua, ia oofu
au ositaulaga i le olataga, ia fiafia
au pele i le lelei. 42 Le ALII e, le
Atua, aua ne'i e 'alo ou fofoga i le
na e faauuina; ia e manatua ou
alofa i lau auauna o Tavita.

O taulaga na faia e Solomona, ma le tali a le Atua i lana tatalo

7 Ua faaiu e Solomona lana
tatalo, ona paū ifo ai lea o le
afi mai le lagi, ua faaumatia ai le
taulaga mu ma taulaga; ua tumu
foi le fale i le pupula o le ALII.
2 Ua le mafaia foi e le au faitau-
laga ona ulufale i le fale o le ALII,
auā ua tumu le fale o le ALII i le
pupula o le ALII. 3 Ua iloa e le
fanauga a Isaraelu uma o le afi ua
paū ifo, ma le pupula o le ALII i
luga o le fale, ona latou faapauu
fao ai lea i le paepae, ma latou
ifo, ma vivii atu i le ALII, ua faa-
pea atu, Auā e lelei o ia; auā e
faavavau lona alofa. 4 Ona fai
taulaga lea i luma o le ALII o le
tupu, atoa ma le nuu uma. 5 Ua
faia e Solomona le tupu o le tau-
laga o povi e lua sefulu o afe ma afe
e lua, ma mamoe e selau afe ma
afe e luafulu; ua faaulufaleina ai le
fale o le Atua e le tupu ma le nuu

uma. 6 Ua tutū atu le au faitaulaga
i o latou tofi; o sa Levī foi ua i ai
laaupese a le ALII, na faia e Tavita
le tupu e vivii atu ai i le ALII, auā
e faavavau lona alofa; o ia mea
na vivii atu ai e Tavita; ua ili pu
le au faitaulaga i o latou luma, ua
tutū mai foi o Isaraelu uma. 7 Ua
faapaiaina foi e Solomona i totonu
o le lotoā i luma o le fale o le ALII;
auā na osia ai e ia o taulaga mu,
ma ga'o o taulaga faafetai, auā o
le fata faitaulaga 'apa memea na
faia e Solomona e lei ofi ai taulaga
mu ma taulaga i mea e 'ai, ma ga'o.

8 O ona po ia na fai ai e Solo-
mona atoa ma Isaraelu uma faatasi
ma ia o le tausamiga e fitu ona
aso, o le faapotopotoga tele lava, e
gata mai i le mea e ui atu ai i
Amato, e gata mai i le alia o Aiku-
pito. 9 O le aso valu ua latou fai
ai le faapotopotoga; auā o le faa-
saina o le fata faitaulaga na faia
i aso e fitu, e fitu foi aso o le tausa-
miga. 10 O le luafulu ma le tolu o
aso o le fitu o masina na tuuina
atu ai e ia o le nuu e ō i o latou
fale ie, ua olioli ma loto fiafia ona o
mea lelei na faia e le ALII ia Tavita,
ma Solomona, ma lona nuu o
Isaraelu. 11 Ua faauma e Solomona
le fale o le ALII, ma le fale o le tupu;
o mea uma foi na loto Solomona e
fai i le fale o le ALII ma lona
fale, na faia e ia ma le manuia.

12 Ona faaali mai lea o le ALII
ia Solomona i le po, ua faapea mai
ia te ia, Ua ou faalogo i lau tatalo,
ma ua ou filifilia lenei mea mo a'u
e fai ma fale e fai ai taulaga. 13
Afai ou te pupuni le lagi ma ua le
ua ai, afai foi ou te fai atu i sē
'akava e faaumatia le fanua, afai
foi ou te tuuina atu le faamai i
lo'u nuu; 14 afai e faamaulalo
lo'u nuu ē ua ta'ua i lo'u igoa, ma
latou tatalo, ma sailiili ia te au, ma
liliu ese i o latou ala leaga, ona ou
faalogo ai lea mai le lagi, ma faa-
magalo i a latou agasala, ma faao-
laina lo latou nuu. 15 O lenei, e
vaavaai o'u mata, ma liliu o'u
taliga i le tatalo e faia i lenei mea.
16 Auā ua ou filifilia ma faa-
paiaina lenei fale, ina ia i ai lo'u
igoa e faavavau; e faasaga i ai foi
o'u mata ma lo'u loto i aso uma.
17 A o oe, afai e te savali i o'u
luma e pei ona savali lou tamā o
Tavita, ma e faia ia tusa ma mea
uma na ou fai atu ai ia te oe, ma e
tausi a'u tulafono ma a'u faa-
masinoga; 18 ona ou faatumauina
lea o le nofoālii o lou malo, e
faapei ona ma osia le feagaiga ma
lou tamā o Tavita, ua faapea atu,
E le motu lou gafa e pule ia Isa-
raelu. 19 A e afai tou te liliu ese,
ma tuua a'u tulafono ma a'u polo-
aiga, ua ou tuuina atu i o outou
luma, ma outou o atu, ma auauna
atu i atua ese, ma ifo ia te i latou;
20 ona ou liaiina atu lea o i latou
ai lo'u laueleele ua ou foaiina atu
ia te i latou; o lenei fale foi, ua ou
faapaiaina mo lo'u igoa, ou tē
lafoai atu ai i o'u luma, ma ou
faia ma upu faatusa ma tauemuga
i nuu uma lava. 21 O lenei fale foi,
o loo ua maualuga, e fai ma mea e
ofo ai i latou uma o e ui ane ai, ma

fai ane, Se a le mea ua faapea ai
ona fai e le ALII i lenei nuu ma
lenei fale? 22 Ona tali mai lea o i
latou, Auā ua latou tuua le ALII le
Atua o latou tamā, o lē na au mai
ia te i latou nai le nuu o Aikupito,
ma latou taofi i atua ese, ma ifo
atu ia te i latou, ma auauna atu
ia te i latou; o le mea lea ua faaooina
ai e ia lenei malaia uma ia te i latou.

O aai na faia e Solomona; ma lona tofia o vasega o faitaulaga

8 Ua mavae tausaga e luafulu
na fai ai e Solomona le fale o
le ALII ma lona lava fale. 2 O aai
foi na tuuina mai e Hiramo ia
Solomona ua toe faia e Solomona,
ma na faanonofo ai le fanauga a
Isaraelu. 3 Ua alu atu foi Solo-
mona i Amato-sopa, ma ua manu-
malo ai. 4 Ua fai foi e ia o Tate-
mora i le vao, ma aai uma e tuu ai
oloa na ia faia i Amato. 5 Ua faia
foi e ia o Peteorana i luga, ma
Peteorana i lalo, o aai nofo ʻolo,
ua i ai pa, ma puipui, ma faamau-
faalava; 6 o Paalata foi, ma aai
uma sa ia Solomona e tuu ai oloa,
ma aai uma mo kariota, ma aai mo
e tietie i solofanua, ma mea uma na
finagalo i ai Solomona e fai i
Ierusalema, ma Lepanona, ma nuu
uma ua pule ai o ia.

7 O tagata uma na totoe o sa
Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē,
ma sa Hivī, ma sa Iepusē, e le ni
Isaraelu i latou, 8 o a latou fanau
na totoe i le nuu, ina ua mavae i
latou, o e na le faaumatia e le
fanauga a Isaraelu, na pule Solo-
mona ia te i latou ia fai taulaga,
ua oo lava i ona po nei. 9 A ua le
faia e Solomona ni o le fanauga a
Isaraelu ma pologa e fai ai lana
galuega; a o tagata tau i latou,
ma alii ave ʻau, ma alii e pule i
ana kariota, ma ana ʻau tietie i
solofanua. 10 O alii ia e na tofia e
le tupu o Solomona e pule, e lua
selau ma le toalimagafulu, o i
latou na pule i le nuu.

11 Ua avae e Solomona le afa-
fine o Farao mai le aai a Tavita i le
fale na ia faia mo ia; auā ua faapea
mai o ia, E le nofo laʻu avā i le fale
o Tavita le tupu o Isaraelu, auā e
paia le mea ua au mai i ai le atolaau
a le ALII.

12 Ona fai lea e Solomona o
taulaga mu i le ALII i luga o le
fata faitaulaga o le ALII na faia e ia i
luma o le faapaologa, 13 o le aso
ma le mea e fai taulaga aʻi e tusa
ma le poloaiga a Mose, e fai i
sapati, ma masina faatoa vaaia, ma
faapotopotoga e taiatutolu i tau-
saga, o le tausamiga o le areto e le
faafefeteina, ma le tausamiga o
vaiasosa, ma le tausamiga o fale
apitaga. 14 Ua tofia foi e ia e tusa
ma le tofiga a Tavita lona tamā, o
vasega o le au faitaulaga i a latou
galuega, ma sa Levī i o latou tofi,
e vivii ma auauna i luma o le au
faitaulaga, o le aso ma le mea e fai
ai; o leoleo faitotoa foi i o latou
vasega i lea faitotoa ma lea faitotoa;
auā sa faapea le poloaiga a Tavita
le tagata o le Atua. 15 Ua le tuua
le fetalaiga a le tupu i le au faitau-
laga, ma sa Levī, i mea uma lava,

atoa ma le oloa. 16 O galuega uma
a Solomona sa saunia, ua oo i le
aso na tuu ai le faavae o le fale o
le ALII e oo foi i le aso na uma ai.
Ua faaumaina ona fai o le fale o le
ALII.

17 Ona alu atu lea o Solomona i
Esiokape ma Elata i le matafaga o
le sami i le nuu o Etoma. 18 Ua
aumaia e Hiramo ia te ia i lima o
ana auauna o vaa, ma ona tagata ua
masani ma le sami; ua latou o
faatasi ma auauna a Solomona i
Ofeira, ma latou au mai ai o auro
e fa selau ma le limagafulu o
taleni, ma latou aumaia i le tupu o
Solomona.

Ua sau Seepa ia Solomona; o le oa ma le poto o Solomona

9 Ua faalogo le tupu fafine o
Seepa i le tala ia Solomona,
ona sau ai lea o ia i Ierusalema e
tofotofo ia Solomona i upu faigata,
sa ia te ia le au malaga e matuā
toatele, ma kamela o au mai ai mea
manogi, ma auro e matuā tele, ma
maa tāua; na sau o ia ia Solomona,
ona la tautalatala ai lea ma ia i mea
uma na i ai i lona loto. 2 Ua faa-
matalaina atu foi e Solomona ia te
ia o ana upu uma; ua leai se mea
e lilo ia Solomona na ia le ta'u
atu ia te ia. 3 Ua iloa e le tupu
fafine o Seepa o le poto o Solo-
mona, ma le fale ua na faia, 4 ma
mea e 'ai o i lana laulau, ma ona
nonofo o ana auauna, ma le tutū o
ana tautua, ma o latou ofu; o ana
tautu uaina foi, ma o latou ofu;
ma le ala na ia alu ae ai i le fale o le
ALII; ona le toe ai lea o se loto ia te
ia. 5 Ona faapea mai lea o ia i le
tupu, Ua moni le tala na ou faalogo
ai i lo'u nuu i au afioga ma lou
poto; 6 a e peitai na ou le talia a
latou tala, ina seia ou sau, ma vaa-
vaai i ai o'u mata. Faauta foi, e
itititi mea na talaina atu ia te au, a
e tele mea na le talaina atu i le
tele o lou poto; auā e sili lava oe i
le tala na ou faalogo ai. 7 Amuia
ou tagata, amuia foi au auauna nei,
o e tutū i ou luma e le aunoa, ma
faalogo i lou poto. 8 Ia faafetaia
le ALII lou Atua, o le na finagalo ia
te oe, e faanofo ia te oe i lona
nofoālii, e fai ma tupu mo le ALII
lou Atua; auā na alofa lou Atua ia
Isaraelu e faatumauina i latou e
faavavau, o le mea lea ua ia fai ai
oe ma tupu ia te i latou, ina ia e
faia faamasinoga ma mea tonu. 9
Ona foai mai lea e ia i le tupu o
auro e tasi le selau ma le luafulu o
taleni, ma mea manogi e matuā
tele lava, atoa ma maa tāua; ua
leai foi ni mea manogi e tusa ma
mea na foaiina mai e le tupu fafine
o Seepa i le tupu o Solomona. 10
O auauna foi a Hiramo, ma auauna
a Solomona, o e na au mai auro
mai Ofeira, ua latou au mai laau o
alemuka, ma maa tāua. 11 Ua faia
e le tupu o ala i le fale o le ALII,
ma le fale o le tupu, ma kitara, ma
napeli mo le au pepese i laau o
alemuka; ua le iloa i le nuu o
Iuta talu anamua ni laau faapena.
12 Ona foai atu lea e le tupu o
Solomona i le tupu fafine o Seepa
o mea uma na ia finagalo ma faatoga

i ai, e faaopoopo i mea na aumaia
e ia i le tupu. Ona foi atu ai lea o
ia, ma alu atu i lona nuu, o ia ma
ana auauna.

13 O le fua o le mamafa o auro
na aumaia ia Solomona i tausaga
taitasi, o taleni o auro e ono selau
ma le onogafulu ma le ono; 14
atoa foi ma auro na aumaia e i
latou na feoai e faatau, atoa ma
faatauoa. O tupu uma foi o Arapi,
ma alii e pule i le nuu na au mai
auro ma ario ia Solomona. 15 Ona
faia lea e le tupu o Solomona o tali-
pupuni e lua selau i auro ua faa-
salalafaina; e taiono selau o sekeli
auro ua faasalalafaina i talipupuni;
16 ma talita e tolu selau i auro ua
faasalalafaina; e taitolu selau o
sekeli auro i talita. Ua tuuina atu
ai e le tupu i le fale o le vao o
Lepanona. 17 Ua faia foi e le tupu le
nofoālii tele i nifo o elefane, ua ia
ufitia ai foi i le auro lelei. 18 E ono
tulagāvae faaapefai e alu ae ai i le
nofoālii, ma le mea auro e tu ai
ona vae ua faamauina i le no-
foālii; sa i ai mea e faalagolago i ai
i itu taitasi o le mea e tietie ai; na
tutū foi leona e lua i tafatafa o
mea e faalagolago i ai. 19 Sa tutū
ai foi leona e sefulu ma le lua i lea
itu ma lea itu o tulagāvae faaapefai
e ono; e leai se mea faapea e faia
i se tasi malo.

20 O ipu inu uma a le tupu o
Solomona o auro ia, ma ipu uma
o le fale o le vao o Lepanona o auro
lelei ia. Sa leai ni ipu ario; ua
ta'ufaatauvaaina lava ario i ona po
o Solomona. 21 Auā o vaa o le tupu
na folau atu ma auauna a Hiramo i
Tasesa, na foi faatasi i tausaga e
tolu o vaa Tasesa ma au mai ai
auro, ma ario, ma nifo o elefane,
ma kofi, ma tuki. 22 Ua silisili
le tupu o Solomona i tupu uma o
le lalolagi i le mauoa ma le poto. 23
Ua saili atu foi ia Solomona o tupu
uma o le lalolagi e faalogo i lona
poto na tuuina mai e le Atua i
lona loto. 24 Na taitasi i latou ma
au mai lana mea alofa, o ipu ario,
ma ipu auro, ma ofu, o auupega,
ma mea manogi, o solofanua, ma
falata, i lea tausaga ma lea tausaga.

25 Sa ia Solomona e fa afe o mea
e tuu ai solofanua ma kariota;
ma 'au tietie i solofanua e sefulu
afe ma afe e lua; na ia tuuina i latou
i aai o kariota, ma Ierusalema faa-
tasi ma le tupu. 26 Na pule foi o
ia i tupu uma, e gata mai i le
vaitafe, e gata mai foi i le nuu o
Filisitia e oo i le tuaoi o Aikupito.
27 Na faateleina e le tupu i Ieru-
salema o ario ua faapei o maa, na ia
faateleina foi o arasi ua faapei o
sukamoru i le fanua maulalo. 28
Na latou aumaia ia Solomona o
solofanua mai Aikupito, ma nuu
uma.

29 O toe o mea na faia e Solo-
mona, o mea muamua ma mea
mulimuli, ua le tusia ea i le tala a
Natano le perofeta, ma le valoaga
a Akia o le Sailo, ma le faaaliga ia
Itu le tagata vaai ia Ierepoamo le
atalii o Nepata. 30 O tausaga e fa
sefulu na fai ai Solomona ma tupu
ia Isaraelu uma i Ierusalema. 31
Ona taoto ai lea o Solomona faa-

tasi ma ona tamā, na tanu foi o ia
i le aai a Tavita lona tamā; ona
soloai ane ai lea o Reopoamo lona
atalii e fai ma tupu.

O upu faamaualuga a Reopoamo ua vavae ese ai itu aiga e sefulu

10 Ua alu atu Reopoamo i
Sekema; auā na o mai Isa-
raelu uma lava i Sekema, ia fai o ia
ma tupu. 2 Ua faalogo ai Iere-
poamo le atalii o Nepata a o i Aiku-
pito o ia, na sola ai o ia ai luma o le
tupu o Solomona, ona toe foi mai
ai lea o Ierepoamo nai Aikupito. 3
Ona latou aauina atu lea nisi e
aami atu ia te ia. Ona o mai ai lea
o Ierepoamo ma Isaraelu uma, ua
latou tautala atu ia Reopoamo, ua
faapea atu, 4 Na faamamafaina e
lou tamā la matou amo; o lenei, ia
e faamāmā le galuega tiga a lou
tamā, ma lana amo mamafa na ia
faaeetia ia te i matou, ona matou
auauna ai lea ia te oe. 5 Ona fai
atu lea o ia ia te i latou, O e luā
tou te toe o mai ai ia te au. Ona o
ai lea o le nuu. 6 Ona filifili lea o le
tupu o Reopoamo ma toeaina e
na tutū i luma o lona tamā o Solo-
mona ina o soifua o ia, ua faapea
atu, Se a sa outou e fai mai e tali
atu ai i lenei nuu? 7 Ona latou fai
mai lea ia te ia, ua faapea mai, Afai
e te agalelei atu i lenei nuu, ma faa-
lotomalie ia te i latou, ma tautala
atu ia te i latou i upu lelei, ona fai
ai lea o i latou mau auauna i aso
uma. 8 A ua tuua e ia le upu a
toeaina na latou faatonu mai ai ia
te ia, ona filifili lea o ia ma taulelea
o e na tutupu faatasi ma ia, o e ua
tutū i ona luma. 9 Ua fai atu ia ia
te i latou, Se a sa outou na e fai
mai ina ia tatou tali atu ai i lenei
nuu ua tautala mai ia te au, ua
faapea mai, Ia e faamāmā le amo
na faaeetia e lou tamā ia te i matou?
10 Ona fai mai lea ia te ia o taulelea
e na tutupu faatasi ma ia, ua faa-
pea mai, Ia e faapea ona tali atu
i le nuu ua tautala mai ia te oe, ua
faapea mai, na faamamafaina e lou
tamā o la matou amo, a ia e faa-
māmāina ia te i matou; ia e faapea
atu ia te i latou, O lo'u lima tama e
tele lava lea i le sulugatiti o lo'u
tamā. 11 Na faaeetia e lo'u tamā
le amo mamafa ia te outou, a o
lenei, ou te faaopoopoina atu i la
outou amo; na aoai atu lo'u tamā
ia te outou i sasa, a o a'u, ou te
aoai atu ia te outou i akarava.

12 Ua o mai Ierepoamo ma le
nuu uma ia Reopoamo i le aso
tolu, e pei ona fai mai ai o le tupu,
ua faapea mai, Tou te toe foi mai
ia te au i e luā. 13 Ona tali atu lea
o le tupu ia te i latou ma le saua;
ua tuua e le tupu o Reopoamo le
upu a toeaina; 14 a ua tautala
atu ia te i latou e tusa ma le upu a
taulelea, ua faapea atu, Na faa-
mamafaina e lo'u tamā o la outou
amo, a ou te faaopoopo i ai; na
aoai atu lo'u tama ia te outou i
sasa, a ou te aoai atu ia te outou i
akarava. 15 Ua le faalogo le tupu i
le nuu; auā mai le Atua lea mea,
ina ia faataunuu ai e le ALII lana
afioga, na fetalai mai ai na aumaia

e Akia le Sailo ia Ierepoamo le
atalii o Nepata.
16 Ua iloa e Isaraelu uma lava e
lei faalogo mai le tupu ia te i
latou, ona tali atu lea o le nuu i le
tupu, ua faapea atu, So matou
tofi ea Tavita? E le so matou tofi le
atalii o Iese; Isaraelu e, taitasi
ma alu i lona fale ie. O lenei,
Tavita e, faitalia oe i lou lava aiga.
Ona o ai lea o Isaraelu uma i o
latou fale ie. 17 A o le fanauga a
Isaraelu sa nonofo i aai o Iuta, ua
fai Reopoamo ma tupu ia te i
latou. 18 Ona auina atu lea e le
tupu o Reopoamo o Aturamo o le
na pule i taulaga; a ua fetogi le
fanauga a Isaraelu ia te ia i maa, ua
oti ai o ia. Ona faataalise lea o le
tupu o Reopoamo e alu ae i lona
kariota, e sola atu i Ierusalema.
19 Na foua e Isaraelu le aiga o
Tavita, ua oo mai lava i nei ona po.

O le vaoia Reopoamo e le Atua, aua le sii atu le taua ia Isaraelu

11 Ua oo Reopoamo i Ierusa-
lema, ona faapotopoto ai
lea e ia o le aiga o Iuta ma Penia-
mina e selau afe ma afe e valu
sefulu, o e ua filifilia, o e ua taulia
taua, e tau ma Isaraelu, ia toe maua
mai le malo ia Reopoamo. 2 A
ua tūlei mai le afioga a le ALII ia
Semaia le tagata o le Atua, ua
faapea mai, 3 Ina fai atu ia ia
Reopoamo le atalii o Solomona le
tupu o Iuta, i le ma Isaraelu uma
o i Iuta ma Peniamina, ia faapea
atu, 4 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, Aua ne'i o ae, aua
ne'i tou sii atu le taua i o outou
uso; ia taitasi outou ma foi atu i
lona aiga; auā e mai ia te au lenei
mea. Ona latou faalogo lea i le
afioga a le ALII, ua liliu ua le o atu e
tau ma Ierepoamo.
5 Ua nofo Reopoamo i Ierusa-
lema, ma ua faia e ia o aai e fai ma
'olo i Iuta. 6 Ua faia e ia o Pete-
leema, ma Etama, ma Tikoa, 7 ma
Petesura, ma Suka, ma Atulama, 8
ma Kata, ma Maresa, ma Sifi, 9
ma Aturaima, ma Lakisa, ma
Aseka, 10 ma Soraa, ma Ailona,
ma Heperona, o i Iuta ma Penia-
mina ia, o aai nofo 'olo. 11 Na
faamalosia e ia o 'olo, ma ua tuu i
ai o alii, ma le faupue o mea e 'ai,
ma suauu, ma uaina. 12 Na tuu
foi e ia o talipupuni ma tao i lea
aai ma lea aai, ma ua faia ia matuā
malosi; o Iuta ma Peniamina
ua 'au faatasi ma ia.
13 Ua o mai foi ia te ia le au fai
taulaga ma sa Levī sa i Isaraelu
uma mai o latou nuu uma. 14
Auā na tuua e sa Levī o latou
tuāfanua ma o latou tofi, ma ua o
mai i Iuta ma Ierusalema; auā
ua faateaeseina i latou e Iere-
poamo ma ona atalii i le faiva o
faitaulaga i le ALII. 15 A ua ia tofia
mo ia o faitaulaga o mea maualu-
luga, ma aitu, ma tamai povi na
ia faia. 16 Mulimuli ia te i latou,
ona o mai o i latou mai itu aiga
uma o Isaraelu, o e ua tuu i o
latou loto e saili i le ALII le Atua o
Isaraelu, na o mai i latou i Ieru-
salema e faitaulaga i le ALII le
Atua o latou tamā. 17 Ua latou

faatumauina le malo o Iuta, ma
latou faamalosia Reopoamo le
atalii o Solomona i tausaga e tolu;
auā ua latou savavali i le ala o
Tavita ma Solomona i tausaga e
tolu.
18 Ona fai avā lea o Reopoamo
ia Maalata le afafine o Ieremota o
le atalii o Tavita, ma Aviaila le
afafine o Eliapo le atalii ia o Iese.
19 Na fanau ai ia te ia o atalii; o
Iuso, ma Semaria, ma Saama. 20
E mulimuli ane ia te ia, na ia fai
avā ia Maaka le afafine o Apisa-
loma; na fanau ai ia te ia o Avia,
ma Atai, ma Sesa, ma Salome. 21
Ua sili le loto o Reopoamo ia
Maaka le afafine o Apisaloma i
ana avā uma ma ana palake; (auā
e toasefulu ma le toavalu ana avā,
ma palake e toaono sefulu, ma ua
fanaua e ia o atalii e toalua sefulu
ma le toavalu, ma afafine e toaono
sefulu). 22 Ua tofia e Reopoamo o
Avia o le tama a Maaka e fai ma
alii sili e pule i ona uso; auā o
lona manatu e fai o ia ma tupu.
23 Na ia fai faautauta, ma faa-
nonofosoloina ona atalii uma i
nuu uma o Iuta ma Peniamina, i
aai nofo ʻolo uma; ua foai e ia ia
te i latou o mea e ʻai e tele. Ua
saili foi e ia o avā e toatele.

O le taua na sii mai e Sesaka ia Reopoamo

12 Ua faatumauina le malo e
Reopoamo, ma ua faama-
losia o ia e ia, ona tuua lea e ia ma
Isaraelu uma faatasi ma ia o le
tulafono a le ALII. 2 O le lima o
tausaga o le tupu o Reopoamo na
alu ae ai o Sesaka le tupu o Aiku-
pito e tau ma Ierusalema, auā na
latou agasala atu i le ALII, 3 ma
kariota e tasi le afe ma le lua o
selau, ma ʻau e tietie i solofanua e
ono sefulu o afe, a e le mafaitaulia
o tagata na o mai ma ia mai Aiku-
pito; o tagata Lipua, ma Suki,
ma Aitiope. 4 Ua aea e ia o aai
nofo ʻolo sa ia Iuta, ona oo mai
lea o ia i Ierusalema.
5 Ona alu atu lea o Semaia le
perofeta ia Reopoamo ma alii sili o
Iuta sa faapotopotoina i Ierusa-
lema ona o Sesaka, ma ua faapea
atu ia te i latou, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, Ua outou
tuua aʻu, o le mea lea ua ou tuua
ai outou i le lima o Sesaka. 6
Ona faamaulalo ai lea o alii sili o
Isaraelu ma le tupu, ua latou faa-
pea atu, O loo amiotonu le ALII.
7 Ua silafia e le ALII ua faamaulalo
i latou, ona tŭlei mai ai lea o le
afioga a le ALII ia Semaia, ua
faapea mai, Ua faamaulalo i latou;
ou te le faaumatia i latou, a ou te
tuuina atu sina laveaiina mo i
latou; e le sasaaina atu foi loʻu ita
i luga o Ierusalema i le lima o
Sesaka. 8 A e peitai e avea ai i
latou mana auauna; latou te iloa ai
le auauna mai ia te au, ma le
auauna atu i malo o nuu. 9 Ua
alu ae Sesaka le tupu o Aikupito e
tau ma Ierusalema, ma ua avea e ia
o le oloa sa i le fale o le ALII, ma
le oloa sa i le fale o le tupu, ua avea
uma; ua avea foi e ia o talita auro
na faia e Solomona. 10 Ona faia

lea e le tupu o Reopoamo o talita
'apa memea e sui a'i, ma na tuuina
atu ai i lima o alii o le 'au e faafeao,
o e na leoleo i le faitotoa o le fale o
le tupu. 11 A alu atu le tupu i le
fale o le Alii, ona o mai lea o le 'au
e faafeao, ma ave ia talita, ma toe
au mai ai i le potu o le 'au e
faafeao. 12 Ua faamaulalo o ia,
ona liliu ese ai lea ia te ia o le
toasa o le Alii, ua ia le matuā
faaumatia o ia; sa i ai foi i Iuta le
manuia.

13 Ua faamalosia e Reopoamo
le tupu ia te ia i Ierusalema, ma ua
fai o ia ma tupu. Sa fagafulu ma le
tasi tausaga o Reopoamo, ina ua
fai o ia ma tupu, e tasi le sefulu ma
le fitu o tausaga na ia fai ai ma tupu
i Ierusalema, o le aai lea na filifilia
e le Alii i itu aiga uma o Isaraelu, e
tuu ai lona suafa. O le igoa foi o
lona tinā o Naama lea o le sa
Amonī. 14 Na amio leaga o ia ina
ua le manatu i lona loto e saili i le
Alii. 15 O mea na faia e Reo-
poamo, o mea muamua ma mea
mulimuli, ua le tusia ea i le tala a
Semaia le perofeta, ma Itu le
tagata vaai i le tusi o gafa? Sa utu
tau lava o Reopoamo ma Iere-
poamo i aso uma. 16 Ua taoto
Reopoamo faatasi ma ona tamā, ua
tanu foi o ia i le aai a Tavita. Ona
soloai ane ai lea o lona atalii o Avia
e fai ma tupu.

O le taua a Avia ma Ierepoamo

13 O le sefulu ma le valu o tau-
saga o le tupu o Ierepo-
amo, na fai ai Avia ma tupu o Iuta.
2 E tolu tausaga na fai ai o ia ma
tupu i Ierusalema. O le igoa foi o
lona tinā o Mekaia le afafine o
Urielu, o le Kipea ia. Sa tau
Avia ma Ierepoamo. 3 Na ama-
taina le taua e Avia, o lana itu
taua o toa malolosi e fa selau o afe
o tagata ua filifilia; na tofi mai foi e
Ierepoamo le taua e tau ma ia, o
lana itu taua e valu selau o afe o
tagata ua filifilia, o toa malolosi.
4 Ua tu Avia i luga o le mauga o
Semaraima o i le mauga o Efa-
raima, ua faapea atu, Ierepoamo e,
ma Isaraelu uma, ina faafogafoga
mai ia ia te au; 5 tou te le o iloa ea
na foai mai e le Alii le Atua o
Isaraelu ia Tavita le malo e pule
ai ia Isaraelu e faavavau, o ia ma
ona atalii i le feagaiga masima? 6
A o Ierepoamo le atalii o Nepata,
o le auauna a Solomona, le atalii o
Tavita, ua tu mai o ia, ma ua foua
e ia lona alii. 7 Ua faapotopotoina
foi ia te ia o tagata faatauvaa, o
tagata ulavavale, na latou faa-
malolosi i latou e tetee ia Reopo-
amo le atalii o Solomona, ina o
taulealea ma loto vaivai Reopo-
amo, ua le ma faamalosi e tetee ia
te i latou. 8 O lenei foi, ua outou
manatu e faamalosi e tetee i le
malo o le Alii o i ai i atalii o
Tavita; ua matuā toatele foi outou,
ua ia te outou foi tamai povi auro
na faia e Ierepoamo mo outou e
fai ma atua. 9 Ua le tulia ea e outou
le au faitaulaga a le Alii, o le fa-
nauga a Arona ma sa Levī, ma ua
faia mo outou o faitaulaga e pei o
tagata o nuu ese? Ai se tasi e au

mai se povi poa taanoa, ma mamoe
poa e fitu, e tofia a'i o ia, e fai o
ia ma faitaulaga ia te i latou e le
ni atua. 10 A o i matou nei, o le
ALII o lo matou Atua ia; ua le
tuua o ia e i matou; o faitaulaga
foi, e o auauna i le ALII, o le fana-
uga a Arona ma sa Levī e fai a
latou galuega; 11 ua latou susu-
nuina taulaga mu i le ALII i lea
taeao ma lea taeao, i lea afiafi ma
lea afiafi; ma mea manogi lelei,
ma le areto e laulauina i luma i
luga o le laulau auro lelei; ma le
tuugālamepa auro ma ona lamepa,
e mumū ai i lea afiafi ma lea afiafi;
auā ua tausia e i matou le sauniga
a le ALII lo matou Atua; a ua tuua
o ia e outou. 12 Faauta foi, o ia te
i matou o le Atua e fai ma alii
sili; o ona faitaulaga foi ma pu leo
taalili e ili i le leo faatetetete ia te
outou. Le fanauga a Isaraelu e,
aua tou te tau ma le ALII le Atua
o outou tamā; auā e le manuia
outou.

13 A ua fai atu Ierepoamo ia
sisio le 'au e tanu i o latou tua;
sa i ai foi i latou i luma o Iuta, sa i o
latou tua foi le 'au ua tanu. 14
Ona tepa lea i tua o Iuta, faauta
foi, sa i ai 'au i o latou luma ma o
latou tua; ona alalaga atu lea o i
latou i le ALII, ma ua ili pu e le au
faitaulaga. 15 Ona solovi lea o
tagata o Iuta; ua solovi tagata o
Iuta, ona fāsia lea e le Atua o
Ierepoamo ma Isaraelu uma i
luma o Avia ma Iuta. 16 Ona
sosola lea o le fanauga a Isaraelu i
luma o Iuta; ua tuuina mai foi i
latou e le Atua i o latou lima. 17
Ua fasia foi i latou e Avia ma lona
nuu, ua tele lava le fasi. E lima
selau o afe o tagata filifilia o Isa-
raelu na fasiotia. 18 Ona faatoila-
loina ai lea o le fanauga a Isaraelu i
ia ona po, ma ua manumalo le
fanauga a Iuta, auā na latou faa-
lagolago i le ALII le Atua o latou
tamā. 19 Ua tuliloaina Ierepoamo e
Avia, ua faoa foi o aai sa ia te ia, o
Peteli ma ona faoa aai, ma Iesana
ma ona faoa aai, ma Eferona ma
ona faoa aai. 20 Ua le toe maua se
malosi e Ierepoamo i ona po o
Avia; ua taia o ia e le ALII, ona oti
ai lea o ia. 21 A ua tupu le malosi
o Avia, ua fai ni ana avā e toasefulu
ma le toafa, ma ua fanaua ona
atalii e toaluafulu ma le toalua,
ma afafine e toasefulu ma le
toaono. 22 O toe o mea na faia
e Avia, ma ana amio, ma ana
upu, ua tusia i le tala a Itu le
perofeta.

O le amio Atua a Asa, ma lo la taua ma Sera

14 Ua taoto Avia faatasi ma
ona tamā, ua latou tanu foi
ia te ia i le aai a Tavita. Ona so-
loai ane ai lea o lona atalii o Asa
e fai ma tupu. O lana nofoaiga sa
filemu ai le nuu i tausaga e sefulu.
2 Ua amio lelei ma amiotonu Asa
i luma o le ALII lona Atua. 3 Ua
aveeseina e ia o fata faitaulaga i
atua ese, ma mea maualuluga, ua ia
nutininiia foi tupua, ma ua vavae
i lalo o tupua o Asaira. 4 Ua ia fai

atu ia Iuta ia saili i le ALII le Atua
o latou tamā, ma usiusitai i le tula-
fono ma le poloaiga. 5 Ua ia avee-
sea foi o mea maualuluga ma tupua
o le la, i aai uma o Iuta. Sa filemu
le nuu i lana nofoaiga.
6 Ua faia e ia o aai nofo ‘olo i
Iuta; auā ua filemu le nuu, ua leai
foi se taua ia te ia i ia tausaga; auā
ua foaiina mai e le ALII le filemu
ia te ia. 7 Ua faapea atu foi o ia ia
Iuta, Ina tatou fai ia o ia aai, ma
siosio ai i pa, ma ‘olo, ma puipui,
ma faamaufaalava, manū o i o
tatou luma le laueleele; auā na
tatou saili i le ALII lo tatou Atua,
ua tatou sailiili ia te ia, ua foaiina
mai ai e ia le filemu ia te i tatou i
itu uma. Ona latou faia lea, ma ua
manuia. 8 O ‘au a Asa, mai ia Iuta e
tolu selau o afe o e ave tali pupuni
ma tao; mai ia Peniamina foi e lua
selau o afe ma le valu sefulu o
afe o e ave talita ma fanafana i
aufana. O toa malolosi i latou uma.
9 Ona o mai lea o Sera le Aitiope
ma ‘au e afe o afe, ma kariota e
tolu selau e tau ma i latou; na o
mai foi i Maresa. 10 Ona alu atu
lea o Asa e tau ma ia, ma ua latou
tofia le taua i le vanu o Sefata i
Maresa. 11 Ona valaau atu lea o
Asa i le ALII lona Atua, ua faapea
atu, Le ALII e, e le se mea faigata ia
te oe ona fesoasoani i e toatele, po
o i latou ua leai se malosi. Le ALII
e, lo matou Atua, ia e fesoasoani
mai ia te i matou; auā matou te
faalagolago ia te oe, ua matou o
atu i lou suafa lava e tau ma lena
toatele. Le ALII e, o oe lava lo
matou Atua; aua ne‘i manumalo
mai tagata ia te oe. 12 Ona fasia
lea e le ALII o Aitiope i luma o Asa
ma luma o Iuta; ona sosola ai lea
o Aitiope. 13 Ua tulimuli‘au ia te i
latou e Asa ma le nuu sa ia te ia
ua oo i Kira; ua fasia Aitiope, ua
leai so latou olataga; auā sa faa-
umatia i latou i luma o le ALII, ma
luma foi o lana itu taua; ua latou
ave foi vete e matuā tele. 14 Ua
fāsia foi e i latou o aai uma na‘
vagavagai i Kira; auā ua oo ia te i
latou le mata‘u i le ALII; ua vetea
e i latou o aai uma; auā ua matuā
tele le vete sa i ai. 15 Ua lepetia foi
e i latou fale o manu, ma ua
aumaia mamoe ma kamela e
matuā tele, ma latou toe foi mai i
Ierusalema.

O le feagaiga a Asa ma le nuu latou te saili i le Alii

15 Ua oo mai le Agaga o le
Atua ia Asaraia le atalii o
Oteta; 2 ona alu atu ai lea o ia e
faafetaiai ia Asa, ma ua faapea atu
ia te ia, Asa e, ma Iuta uma, atoa
ma Peniamina, ia outou faafoga-
foga mai ia te au; e ia te outou le
ALII, pe a outou i ai ia te ia; afai
foi tou te sailiili ia te ia, tou te
maua o ia; a e afai e tuua o ia e
outou, e tuua outou e ia. 3 Ua tele
lava aso ua aunoa ai Isaraelu ma
le Atua moni, ma ua aunoa ma se
faitaulaga e a‘oa‘o atu, ua aunoa
foi ma le tulafono. 4 A ua latou liliu
mai i le ALII le Atua o Isaraelu ina
ua puapuagatia i latou, ma ua

sailiili ia te ia ona maua ai lea o ia e
i latou. 5 O ona po ia na le i ai se
filemu i lē alu atu ma lē foi mai, a
ua tele le atuatuvale ia i latou
uma sa nonofo i nuu. 6 Na tu'imo-
moia foi o le tasi nuu e le tasi nuu,
ma le tasi aai e le tasi aai; auā sa
faaatuatuvaleina i latou e le Atua i
puapuaga uma lava. 7 Ia faa-
malolosi outou, aua foi tou te
lima vaivai; auā e tauia a outou
galuega. 8 Ua faalogo Asa i na
upu, ma le valoaga a Oteta le
perofeta, ona faamalosi ai lea o ia,
ma na aveeseina o mea leaga i le
nuu uma o Iuta ma Peniamina,
atoa ma aai foi na ia faoa i le mauga
o Efaraima, ma ua toe teuteu le
fata faitaulaga o le ALII sa i luma
o le faapaologa o le fale o le ALII.
9 Ua faapotopotoina foi e ia o
Iuta uma atoa ma Peniamina, ma
tagata ese na ia te i latou mai
Efaraima ma Manase atoa ma
Simeona; auā na sosola mai i
latou ia te ia e toatele mai Isaraelu,
ina ua latou iloa ua ia te ia o le ALII
lona Atua. 10 Ona faapotopoto
mai lea o i latou i Ierusalema, i le
tolu o masina i le sefulu ma le lima
o tausaga o le nofoaiga a Asa. 11
Ona latou faitaulaga ai lea i le ALII
i lea lava aso, i povi e fitu selau
ma mamoe e fitu o afe, ai mea na
latou vetea mai. 12 Ua latou faia
foi le feagaiga ia saili i le ALII le
Atua o latou tamā ma le loto atoa
ma le agaga atoa; 13 ai se tasi e le
saili i le ALII le Atua o Isaraelu e
fasiotia o ia, o se tama po o se ua
matua, o se tane po o se fafine. 14
Ua latou tuuautapu i le ALII ma
le leo tele, ma le alaga fiafia, ma
pu, ma foafoa. 15 Ua fiafia Iuta
uma i le tuuautapuga; auā ua latou
tuuautapu ai ma le loto atoa, ma ua
latou sailiili atu ia te ia ma o latou
manao uma; ua latou maua foi o ia.
Ua foaiina mai e le ALII le filemu
ia te i latou i itu uma.

16 O Maaka foi o le tinā o Asa
le tupu, ua ia faatea ia te ia, ia le
fai o ia ma sa'o tamaitai, auā na ia
faia le tupua o Asaira; ua vavae i
lalo e Asa lana tupua, ma ua nuti-
palaina, ma susunuina i le alia o
Ketarono. 17 A e lei aveeseina o
mea maualuluga i Isaraelu; a o le
loto o Asa ua sao lea i ona aso uma.
18 Ua au mai foi e ia i le fale o le
Atua o mea na faasaina e lona tamā,
ma mea foi na faasaina e ia, o ario,
ma auro, ma ipu. 19 Ua leai foi se
toe taua ua oo i le tolugafulu ma le
lima o tausaga o le nofoaiga a Asa.

O le faalagolago o Asa i le tupu o Suria

16 O le tolugafulu ma le ono o
tausaga o le nofoaiga a Asa,
ua alu ae ai Paasa le tupu o Isa-
raelu i Iuta, ua ia faia foi o Rama,
ina ia le mafai ai se tasi ona sau pe
alu atu ia Asa le tupu o Iuta. 2
Ona au mai lea e Asa o ario ma
auro i oloa o le fale o le ALII ma le
fale o le tupu, ua avatua foi ia
Peniata le tupu o Suria, o le sa
nofo i Tamaseko, ua faapea atu, 3
O loo ia te i taua le feagaiga ma oe,
o lo'u tamā foi ma lou tamā;

faauta, ou te avatua ia te oe o ario
ma auro; ina e maliu mai ia, ma ta-
tala la oulua feagaiga ma Paasa le
tupu o Isaraelu, ina ia alu ese ia ia
te au. 4 Ona faalogo lea o Peniata
i le tupu o Asa, ma ia aauina atu o
e avea ana 'au i aai o Isaraelu; ua
latou fāsia Iono, ma Tanu, ma
Apelamaima, ma aai uma o
Nafatali e tuu ai oloa. 5 Ua faalogo
ai Paasa, ona tuua lea e ia ona faia
o Rama, ma ua le toe faia lana
galuega. 6 Ona ave lea e le tupu o
Asa o Iuta uma; ona latou ave ese
ai lea o maa o Rama ma ona laau
na fai ai le galuega e Paasa; ma ua
fai a'i e ia o Kipea ma Mesepa.

7 O ona po ia na alu atu ai o
Hanani le tagata vaai ia Asa le
tupu o Iuta, ma ua faapea atu ia te
ia, Ua e faalagolago i le tupu o
Suria, a ua e le faalagolago i le
ALII lou Atua, o le mea lea ua sao
ai le itu taua a le tupu o Suria ai
lou lima. 8 E le o le itu taua tele ea
o Aitiope ma Lipua, sa i ai kariota,
ma 'au e tietie i solofanua e matuā
tele lava? A ua tuuina mai i latou i
lou lima, ina ua e faalagolago i le
ALII. 9 Auā o fofoga o le ALII e
fetaufetuliai i le lalolagi uma, na te
fesoasoani ia te i latou o e ua sao o
latou loto ia te ia. Ua e fai faavalea
lenei mea; o lenei, e afua i ona po
nei ona i ai o taua ia te oe. 10 Ona
ita lea o Asa i le tagata vaai, ma ua
tuu atu ia te ia i le fale puipui;
auā na ita ia te ia ona o lea upu. Ua
faasaua foi Asa i nisi o le nuu i ia
ona po.

11 Faauta foi, o mea na faia e
Asa, o mea muamua ma mea muli-
muli, faauta, ua tusia i le tusi i
tupu o Iuta ma Isaraelu. 12 Na
ma'i foi Asa i ona vae i le tolu-
gafulu ma le iva o tausaga o lana
nofoaiga, ua oo ina tele o lona
ma'i; a ua le saili o ia i le ALII i
lona ma'i, a ua saili i foma'i.

13 Ona taoto lea o Asa faatasi ma
ona tamā, ua oti o ia i le fagafulu
ma le tasi o tausaga o lana nofo-
aiga. 14 Ua latou tanu foi o ia i
ona tuugamau, na ia elia mo ia i
le aai a Tavita, ma ua faataoto ia
te ia i luga o le moega ua tumu i
mea manogi, ma mea eseese ua
saunia i le faiva o lē fai mea
manogi; ma ua latou muina le afi e
matuā tele lava mo ia.

O mea lelei na faia e Iosefatu, ma lona manuia tele

17 Ona soloai ane lea o Iose-
fatu lona atalii e fai ma
tupu, ua faamalosia o ia e ia e tetee
atu ia Isaraelu. 2 Ua ia tofia foi
'au i aai uma o Iuta ua nofo 'olo,
ua ia tofia foi o leoleoga i le nuu o
Iuta, ma aai o Efaraima na faoa e
Asa lona tamā. 3 Na i ai le ALII ia
Iosefatu, auā ua ia savali i uluai
ala o lona tamā o Tavita, na ia le
saili atu ia Paala; 4 a ua saili
atu i le Atua o lona tamā, ma ua
savali i ana poloaiga, a e lei pei o
mea na faia e Isaraelu. 5 Ona faa-
tumauina ai lea e le ALII le malo i
lona lima; ua au mai foi e Iuta uma
o mea alofa ia Iosefatu; sa ia te ia
le oloa ma le mamalu e tele. 6 Ua

faamalosia foi lona loto i ala o le
ALII; ua aveeseina foi e ia o mea
maualuluga ma tupua o Asaira i
Iuta.
7 O le tolu o tausaga o lana nofo-
aiga ua ia aauina atu ai alii ua ia
te ia, o Peneaila, ma Opetaia,
ma Sakaria, ma Natanielu, ma
Mekaio, e a'oa'o atu i aai o Iuta.
8 Ua faatasi ma i latou o sa Levī o
Semaia, ma Netanaia, ma Sepatia,
ma Asaelu, ma Semiramota, ma
Ionatana, ma Atonia, ma Topaia,
ma Topa-atonia, o sa Levī ia; ua
faatasi foi ma i latou e Elisama ma
Iorama, o faitaulaga. 9 Ua latou
a'oa'o atu i Iuta, sa ia te i latou foi
le tusi o le tulafono a le ALII, ma
ua latou faataamilo i aai uma o
Iuta, ma ua a'oa'o atu i le nuu.
10 Sa i ai le mata'u i le ALII i
malo uma o nuu ua vagavagai ia
Iuta, o le mea lea ua latou le sii
mai ai se taua ia Iosefatu. 11 Ua au
mai ia Iosefatu e nisi Filisitia o
mea alofa, ma ario o le taulaga; ua
au mai foi ia te ia e tagata o Arapi o
lafu, e fitu o afe ma le fitu o selau
o mamoe poa, ma le fitu o afe ma le
fitu o selau o 'oti poa.
12 Ua tuputupu tele ai lava le
mamalu o Iosefatu; ma ua faia e ia
i Iuta o 'olo, ma aai e tuu ai oloa.
13 Ua tele lava le galuega sa ia te
ia i aai o Iuta; sa i Ierusalema foi
le 'au tau, o toa malolosi. 14 O le
faitau lenei o i latou i aiga o latou
tamā; o e pule i 'au e taitoaafe o
sa Iutā; o Atana o le alii sili ia,
ua ia te ia e tolu selau o afe o toa
malolosi. 15 E aupito ane ia te ia o
Ioanana o le alii sili ia, ma ua ia te
ia e lua selau o afe ma afe e valu
sefulu o tagata. 16 E aupito ane ia
te ia o Amasia o le atalii o Sekari, o
le ua ofo fua mai e tuuina atu o ia
i le ALII; ua ia te ia foi e lua selau o
afe o toa malolosi. 17 O lo sa
Peniaminā foi, o Eliata, o le toa
malosi, ua ia te ia foi o tagata e
lua selau o afe ua i ai aufana ma
talita. 18 E aupito ane ia te ia o
Iosapa, ua ia te ia foi o e o sauni i
le taua e selau o afe ma afe e valu
sefulu. 19 Ua auauna i latou nei
i le tupu, a e ese i latou na tofia e
le tupu i aai nofo 'olo i Iuta uma.

O *le fefaauoaiga o Iosefatu ma Aapo*

18 Sa tele le oa ma le mamalu
ia Iosefatu; ua fetaiai foi o
laua gafa ma Aapo. 2 Ua mavae
nai tausaga, ona alu ifo ai lea o ia
ia Aapo i Samaria. Ona fasia lea e
Aapo o mamoe ma povi e tele, e
tali ai o ia, ma le nuu na ia te ia;
ma ua faaoso ia te ia ia la o
ae i Ramota-Kiliata. 3 Ua fai mai
foi Aapo le tupu o Isaraelu ia
Iosefatu le tupu o Iuta, Ta te o
ea ma a'u i Ramota-Kiliata? Ona
ia tali atu ai lea ia te ia, O a'u
nei e pei o oe lava, o lo'u nuu
e pei o lou nuu; tatou te o atu
ma oe i le taua. 4 Ua fai atu foi
Iosefatu i le tupu o Isaraelu, Se'i e
saili i le aso nei i se afioga mai le
ALII. 5 Ona faapotopoto mai ai lea
e le tupu o Isaraelu o le au pero-
feta e toafa selau o tagata, ma ua

fai atu ia te i latou, Pe matou te o
ae ea i Ramota-Kiliata e tau ai le
taua, pe aua? Ona latou fai mai
lea, Maliu ae ia, auā e tuuina mai
ai e le Atua i le aao o le tupu. 6
Ona fai atu lea o Iosefatu, E le o
iinei ea ma se perofeta a le ALII,
ina ia tatou fesili atu ia te ia? 7
Ona fai mai lea o le tupu o Isaraelu
ia Iosefatu, Ua toe le tasi tagata o
Mekaio le atalii lea o Imila, tatou
te fesili atu ai i le ALII; a ou te
'ino'ino ia te ia; auā na te le vavalo
mai ia te au i mea lelei, a o mea
leaga e le aunoa. Ona fai atu lea o
Iosefatu, Aua le fetalai faapea mai
le tupu. 8 Ona valaau lea o le tupu
o Isaraelu i le tasi auauna sili, ua
faapea atu, Ia faavave mai ia
Mekaio le atalii o Imila. 9 O le
tupu o Isaraelu ma Iosefatu le
tupu o Iuta ua la tietie taitasi i
lona nofoālii, sa oofu foi i laua i o
laua ofu alii, ma ua la nonofo ai i le
mea e avanoa i le faitotoa o Sa-
maria; o loo vavalo foi perofeta
uma i o laua luma. 10 Na faia foi
e Setekaia le atalii o Kenaana o
nifo uamea mo ia, ma fai atu, O
loo o faapea ona fetalai mai o le
ALII, O mea nei e te suatia ai
Suria, seia e faaumatia i latou.
11 Ua faapea ona vavalo o pero-
feta uma, ua faapea atu, Ma-
liu ae ia i Ramota-Kiliata, ma ia
manuia; auā e tuuina mai ai e le
ALII i le aao o le tupu. 12 O le na
alu i le feau e aami atu ia Mekaio,
ua fai atu ia te ia, ua faapea atu,
Faauta mai ea i upu a le au pero-
feta i le tupu ua tasi, ua lelei; o
lenei, se'i faapea foi lau upu, ia pei
o so latou, ia e fai atu se upu lelei.
13 Ona fai mai lea o Mekaio, O
loo o soifua le ALII, o le mea e
fetalai mai ai lo'u Atua, o le mea
lea ou te fai atu ai.

14 Ua sau foi o ia i le tupu; ona
fai atu lea o le tupu ia te ia, Mekaio
e, matou te o atu ea i Ramota-
Kiliata i le taua, pe aua? Ona fai
mai lea o ia, Ina maliu ae ia outou,
ma ia manuia, e tuuina mai foi i
latou i o outou lima. 15 Ona fai
atu lea o le tupu ia te ia, Pe foi
faafia ea ona ou matuā fai atu ia te
oe ia tauto mai, aua ne'i e fai
mai ia te au se mea e tasi, tau
lava o le upu moni i le suafa o le
ALII? 16 Ona fai mai lea o ia, Na
ou iloa atu ia Isaraelu uma ua faa-
taapeapeina i mauga, e pei o ma-
moe ua leai so latou leoleo. Ona
fetalai mai lea o le ALII, O i latou
na, ua leai so latou alii; ia latou tai-
tasi ma toe foi atu i lona fale ma le
filemu. 17 Ona fai atu lea o le tupu
o Isaraelu ia Iosefatu, Na ou le
fai atu ea ia te oe, na te le vavalo
mai ia te au se mea lelei, na o le
mea leaga? 18 Ua toe fai mai
Mekaio, O lenei, ina faafogafoga
mai ia i le afioga a le ALII. Na ou
iloa atu i le ALII o loo tietie i lona
nofoālii, sa tutū foi 'au uma a le
lagi i lona itu taumatau ma lona
itu tauagavale. 19 Ua fetalai atu
foi le ALII, Po o ai ea na te faaole-
ole ia Aapo le tupu o Isaraelu ina ia
alu ae o ia, ma oti i Ramota-Kili-
ata? Ona fai mai lea o le tasi e faa-
pea, a e fai mai le isi e faapea. 20

Ona alu ane ai lea o le tasi agaga,
ma tu mai i luma o le ALII, ua fai
mai, Ou te faaoleole ia te ia. Ua
fetalai atu le ALII ia te ia, I ni a ea?
21 Ona fai mai lea o ia, Ou te alu atu,
ma ou fai ma agaga pepelo i gutu
o ana perofeta uma. Ona fetalai atu
lea o le ALII, E te faaoleole ia te ia,
e te malo ai foi; ina alu ia, ma e
faapea ona fai. 22 O lenei, faauta,
ua tuuina e le ALII le agaga pepelo
i gutu o au perofeta nei, ma ua
fetalai mai e le ALII ia oo le leaga
ia te oe. 23 Ona faalatalata mai lea
o Setekaia le atalii o Kenaana, ma
na tu'i mai ia Mekaio i lona alafau,
ma fai mai, Po o fea na ui ai le
Agaga o le ALII nai ia te au, e tau-
tala atu ia te oe? 24 Ona fai atu ai
lea o Mekaio, Faauta, e te iloa i lea
lava aso e te alu atu ai i le afeafe
tuloto e te lafi ai. 25 Ona fai ane
lea o le tupu o Isaraelu, Ina outou
ave ia ia Mekaio, ma toe faafoi ia
te ia ia Amone le alii o le aai, ma
Ioasa le atalii o le tupu; 26 ma fai
atu, O loo o faapea ona fai mai o
le tupu, Ina tuuina atu ia o lenei
tamaloa i le fale puipui, ma fafaga
ia te ia i le mea e 'ai a e ua tigaina,
ma le vai a e ua tigaina, seia ou toe
foi mai ma le manuia. 27 Ona fai
mai lea o Mekaio, Afai lava e te
toe maliu mai ma le manuia, ua ou
le tautala i le afioga mai le ALII.
Ua fai ane foi o ia, Ina faalogologo
mai ia o outou le nuu uma.

28 Ona o ae lea o le tupu o Isa-
raelu, ma Iosefatu le tupu o Iuta
i Ramota-Kiliata. 29 Ua fai atu
le tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Ou
te ofu ese a'u, ma alu i le taua; a
ia e ofu oe i lou lava ofu. Ona ofu
lea o le tupu o Isaraelu i ofu ese;
ona latou o lea i le taua. 30 Ua fai
atu le tupu o Suria i alii o kariota sa
ia te ia, ua ia faapea atu, Aua ne'i
tou tau ma se tagatānuu, po o se
alii, tau lava o le tupu o Isaraelu.
31 Ua iloa atu e alii e pule i kariota
ia Iosefatu, ona latou faapea ane
lea, O le tupu o Isaraelu lena. Ona
latou sisio ai lea ia te ia e tau; a ua
alaga Iosefatu, ona fesoasoani mai
ai lea o le ALII ia te ia; ona faalili-
ueseina lea o i latou e le Atua ia te
ia. 32 Ua iloa e alii e pule i kariota e
le o le tupu o Isaraelu lea, ona la-
tou toe foi atu lea, ua le toe tuliloa
ia te ia.

33 Ua soona fana e le tasi ta-
gata lana u, ua lavea ai le tupu o
Isaraelu i le soo o le ofutau ua-
mea. Ona fai atu lea o ia i le ta'ita'i
o lona kariota, Ina liliu ane ia o
lou lima, ina ia e ave ia te au i
tua o 'au; auā ua ou manua. 34 Ua
faatetele le taua i lea aso; ua i ai pea
foi le tupu o Isaraelu i lona kariota
e faafeagai ma Suria, ua oo i le afi-
afi. Ona oti lea o ia i le itu aso e
goto ai le la.

O le aoaiga a Ieu ia Iosefatu

19 Ua toe foi atu Iosefatu le
tupu o Iuta i lona fale i
Ierusalema ma le filemu. 2 Ona
sau lea o Ieu le atalii o Hanani le
tagata vaai e faafetaiai ia te ia, ua
faapea mai foi o ia i le tupu o Iose-
fatu, E tatau ea ona e fesoasoani i

e amio leaga, ma alofa atu ia te i
latou o e ‘ino‘ino i le ALII? O le
mea lea o loo i luga ai ia te oe le
toasa mai le ALII. 3 A e peitai ua
maua mea lelei o ia te oe, ina ua e
aveeseina tupua o Asaira i le nuu, ma
ua saunia lou loto e sailiili i le Atua.

4 Ua nofo Iosefatu i Ierusalema;
ona toe alu atu lea o ia i le nuu e
gata mai i Peresepa e gata mai i le
mauga o Efaraima, ma na faafoisia
mai i latou i le ALII le Atua o latou
tamā. 5 Ua tofia foi e ia faamasino i
le nuu i aai nofo ‘olo uma o Iuta, o
lea aai ma lea aai. 6 Ua ia fai atu
foi i faamasino, ia outou lava i mea
tou te faia; auā tou te le faamasino
mo tagata, a o le ALII, ua ia te ou-
tou o ia i mea tou te faamasino ai.
7 O lenei, ia ia te outou le mata‘u i
le ALII; ia faaeteete outou, ma ia
outou faia; auā e leai se amiole-
tonu i le ALII lo tatou Atua, po o
se faailogaina o tagata, po o se
talia o mea alofa.

8 Ua tofia foi e Iosefatu i Ieru-
salema nisi o sa Levī, ma faitaulaga,
ma matai sili o Isaraelu mo le
faamasinoga a le ALII, ma finau-
ga, ina ua latou toe foi mai i Ieru-
salema. 9 Ua ia fai atu ia te i latou,
ua faapea atu, Ia faapea ona faia e
outou ma le mata‘u i le ALII, ma
le faamaoni, ma le loto sao. 10 O
finauga uma e au mai ia te outou
mai o outou uso, o e nonofo i o
latou aai, i le toto ma le toto, o le
tulafono ma le poloaiga, o sauniga
ma faamasinoga, tou te apoapoai
foi ia te i latou, ina ne‘i latou aga-
sala atu i le ALII, ma oo mai le
toasa ia te outou ma o outou uso;
ia faapea ona outou faia ona le aga-
sala lea o outou. 11 Faauta foi, o
Amaria o le faitaulaga sili e pule
ia te outou i mea uma a le ALII;
ma Sepatia le atalii o Isamaeli, o
lē pule i le aiga o Iuta, i mea uma
a le tupu; o sa Levī foi e fai ma
faipule i o outou luma. Ia faa-
malosi ma ia faia; e i ai foi le ALII
i e o amio lelei.

O le tatalo a Iosefatu ina o sii mai le taua e Moapi ma Amonī

20 Ua mavae ia mea, ona o
mai ai lea o le fanauga a
Moapi, ma le fanauga a Amoni, e
faatasi ma i latou foi nisi o sa
Amonī, e tau ma Iosefatu. 2 Ona o
mai lea o isi, ma fai mai ia Iosefatu,
ua faapea mai, O loo o mai le vao
tagata e matuā toatele e tau ma oe,
mai le la itu o le sami, mai Suria;
faauta foi, o i Haseso Tamara i la-
tou, o Enokati lea. 3 Ona mata‘u
ai lea o Iosefatu, ua ia faamalosi ai
e sailiili i le ALII, ma ua tala‘iina e
ia le anapogi ia Iuta uma. 4 Ona
faapotopoto ai lea o Iuta e sailiili i
le ALII; ua latou o mai foi mai aai
uma o Iuta e sailiili i le ALII. 5
Ona tulai lea o Iosefatu i le faa-
potopotoga o Iuta ma Ierusalema,
i le fale o le ALII, i luma o le lotoā
fou, 6 ua faapea atu, Le ALII e, le
Atua o matou tamā, e le o le
Atua ea oe i le lagi? E te le pule ea
oe i malo uma o nuu ese? E le o i
lou aao ea le mana ma le malosi, e
le mafaia e se tasi ona tetee atu ia

te oe? 7 E le o lo matou Atua ea oe,
na e tulia i latou sa nonofo i lenei
nuu i luma o lou nuu o Isaraelu,
ma ua e foaiina mai ai i le fanau a
Aperaamo lau uo e faavavau? 8
Ua latou nonofo ai, ma fai ai mo
oe le malumalu mo lou suafa, sa
faapea atu, 9 Afai e oo mai mea
leaga ia te i matou, o le pelu, po o
le sala, po o le faamai, po o le oge,
ma matou tutū i luma o lenei fale,
atoa ma ou luma, auā o i ai lou
suafa i lenei fale, ma matou valaau
atu ia te oe i lo matou puapuaga,
ona e faafofoga mai ai lea, ma faa-
ola mai. 10 O lenei foi, ia e sisila
mai, o le fanauga a Amoni, ma
Moapi, ma le mauga o Seira, o i
latou na e le mafai ona tuu mai ia
Isaraelu ia osofia i latou, ina ua
latou o mai mai le nuu o Aikupito,
a ua latou ʻalo ese ia te i latou, ma
ua le faaumatia i latou; 11 silasila
ia i latou, ua faapea ona latou taui
mai ia te i matou, ua o mai e tu-
tuli ia te i matou ai lou tofi na e
foai mai mo i matou. 12 Lo matou
Atua e, e te le faamasino ea ia te i
latou? Auā e leai so matou malosi
e tetee i lenei vao tagata e toatele,
ua o mai e tau ma i matou; ua ma-
tou le iloa foi se mea e fai; a ua
faasaga atu i matou ia te oe. 13 Ua
tutū Iuta uma i luma o le Alii,
ma o latou tama iti, o a latou avā,
ma a latou fanau. 14 Ona oo mai
lea o le Agaga o le Alii i luga o
Iaaseelu i totonu o le faapotopoto-
ga, o ia o le atalii o Sakaria, o le
atalii ia o Penaia, o le atalii ia o
Ieielu, o le atalii ia o Matania, o lo
sa Levī, o lo le fanauga a Asafo;
15 ua ia faapea atu, O outou Iuta
uma, ma e ua nonofo i Ierusalema,
ma oe le tupu o Iosefatu, ina faa-
fogafoga mai ia outou, o loo faapea
ona fetalai mai o le Alii ia te ou-
tou, Aua neʻi fefefe, aua foi neʻi
matatau outou, ona o lenei vao ta-
gata e toatele; auā e le o lo outou
taua lenei, a o lo le Atua. 16 Ia ou-
tou o ifo taeao ia te i latou; faauta,
ua o ae i latou i le aega i Sesa; tou
te maua foi i latou i le mea e tau-
nuu ai le alia e feagai ma le vao o
Ieruelu. 17 E le tau outou i lenei
taua; tutū ia outou, ma ia outou
tumau, ma outou vaai atu i le ola-
taga mai le Alii o loo ia te outou;
Iuta ma Ierusalema e, aua le fefefe,
aua foi le matatau; ia o atu taeao
ia te i latou; e ia te outou foi o le
Alii. 18 Ona punou lea o Iosefatu
i lalo i le eleele; ua faapaū foi Iuta
uma ma e ua nonofo i Ierusalema i
luma o le Alii, ua ifo atu i le Alii.
19 O sa Levī, o le fanauga a sa
Koatō, ma le fanauga a sa Korū,
ua tutū i latou e vivii i le Alii le
Atua o Isaraelu i le leo tele ma le
maualuga.

20 Ua latou ala tulai i le tae-
ao, ma o atu i le vao o Tikoa; o
loo o atu i latou, ona tu atu lea o
Iosefatu, ua faapea atu, Iuta e, ma
outou e nonofo i Ierusalema, faa-
logologo mai ia ia te au. Ina faa-
tuatua ia i le Alii lo outou Atua,
ona faatumauina lea o outou; ia
outou faatuatua i ana perofeta,
ona outou manuia ai lea. 21 Ua ia
filifili ma le nuu, ona tofia lea e ia

o e pepese i le ALII, ma ē vivii atu
ua ia i latou teuga paia, i lo latou o
atu i luma o ‘au, ma latou fai atu,
Ia faamanū atu i le ALII, auā e faa-
vavau lona alofa.

22 Ua latou ámata ona pepese
ma vivii atu, ona tuu atu lea e le
ALII o ‘au ua tanu e tau ma le fa-
nauga a Amoni, ma Moapi, ma
le mauga o Seira, na o mai e tau
ma Iuta; ua fāsia i latou. 23 Auā
na tulai le fanauga a Amoni ma
Moapi e tau ma e nonofo i le
mauga o Seira, e matuā fasioti ma
faaumatia ai i latou; ua uma ona
latou fāsia o e nonofo i Seira, ona
fefasiai ai lea o i latou. 24 Ua oo
atu Iuta i le ‘olo e leoleo ai ua i le
vao, ona latou vaavaai atu ai lea i
le vao tagata, faauta, o i latou o
tagata oti, ua taatitia i latou i le
eleele, ua leai se sao. 25 Ua o mai
Iosefatu ma lona nuu e vete mai a
latou mea, ona latou maua lea ia
te i latou o oloa e tele i tino o ta-
gata oti, atoa ma teuga matagofie,
ua latou to ese mo i latou, ua le
mafai ona la‘u; o aso e tolu o vete
ai le oloa ina ua matuā tele ia. 26
O le aso fa na latou faapotopoto ai
i le vanu o Peraka; auā na latou
faamanū i le ALII i lea mea; o le
mea lea ua faaigoa ai lea lava mea,
o le vanu o [1]Peraka ua oo mai i le
aso nei. 27 Ona foi mai lea o i la-
tou, o tagata uma o Iuta ma Ieru-
salema, ma Iosefatu na muamua i o
latou luma e toe foi i Ierusalema
ma le fiafia, auā ua faafiafiaina i
latou e le ALII i e na ita mai ia i
latou. 28 Ua latou o mai i Ierusa-
lema ma napeli, ma kitara, ma pu,
i le fale o le ALII. 29 Sa i ai le
mata‘u i le Atua i malo uma o ia
nuu, ina ua latou faalogologo na
tau le ALII ma i latou e ua ita mai
ia Isaraelu. 30 Sa toalemu le malo
o Iosefatu; auā na tuuina mai le
filemu ia te ia e lona Atua i itu uma.

31 Ua fai Iosefatu ma tupu ia
Iuta. E tolu sefulu ma le lima ona
tausaga ina o fai o ia ma tupu; na
fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i
tausaga e lua sefulu ma le lima.
O Asopa le igoa o lona tinā, o le
afafine o Seleki. 32 Na savali o ia i
le ala o Asa lona tamā, na le alu
ese ai o ia; na faia e ia o mea tonu
i luma o le ALII. 33 A ua le avee-
seina o mea maualuluga; auā o
ona po ia ua le saunia ai e le nuu o
latou loto i le Atua o latou tamā.
34 O toe o mea na faia e Iosefatu,
o mea muamua ma mea muli-
muli, faauta, ua tusia i le tala a
Ieu le atalii o Hanani, ua ta‘ua i le
tusi i tupu o Isaraelu.

35 Ua mavae ia mea, ona faa-
tasi lea o Iosefatu le tupu o Iuta
ma Aasaia le tupu o Isaraelu o le
na fai amio matuā leaga. 36 Na ia
faatasi ma ia e fai vaa ai, e ō i Ta-
sesa; na latou fai vaa i Esiokape.
37 Ona vavalo lea o Elisara, le
atalii o Totava o le Maresa, ia
Iosefatu, ua faapea atu, Ua faa-
malepeina e le ALII au galuega,
ina ua e faatasi ma Aasaia. Ona
lepetia lea o vaa, ua le mafai ai ona
ō i Tasesa.

[1] O faamanū.

O le amio leaga a Ioramo; o le fou
o Etoma ma Lipena

21 Ua taoto Iosefatu faatasi
ma ona tamā, ua tanu foi o
ia faatasi ma ona tamā i le aai a
Tavita. Ona soloai ane ai lea o
Ioramo lona atalii e fai ma tupu.
2 Sa ia te ia ona uso, o atalii o Io-
sefatu, o Asaraia, ma Ieielu, ma
Sakaria, ma Asaraio, ma Mekaeli,
ma Sefatiao; o atalii uma ia o
Iosefatu le tupu o Isaraelu. 3 Na
foaiina atu e lo latou tamā ia te i
latou mea alofa e tele, o ario, ma
auro, ma oloa tāua, atoa ma aai
nofo 'olo i Iuta; a o le malo na ia
tuuina ia Ioramo, auā o ia o le
ulumatua. 4 Ua maua e Ioramo le
malo o lona tamā, ona faamalosi ai
lea, ma na fasioti i ona uso uma i
le pelu, atoa ma nisi alii sili o Isa-
raelu.
5 E tolu sefulu ma le lua o tau-
saga o Ioramo ina o fai o ia ma
tupu; ua fai foi o ia ma tupu i
Ierusalema i tausaga e valu. 6 Ua
ia savali i le ala o tupu o Isaraelu,
e pei ona faia e le aiga o Aapo;
auā ua fai mana avā le afafine o
Aapo; ua fai amio leaga o ia i luma
o le Alii. 7 A e lei finagalo le Alii
ona faaumatia le aiga o Tavita, ona
o le feagaiga na osia ma Tavita,
faapei ona fetalai mai o ia, e tuu-
ina mai le lamepa ia te ia ma ana
fanau i aso uma.
8 O lana nofoaiga na foua ai
Iuta e Etoma, ua latou faanofo foi
so latou lava tupu. 9 Ona o atu lea
o Ioramo, ma alii sili ua ia te ia,
atoa ma ana kariota uma faatasi
ma ia; ona tulai lea o ia i le po, ma
na fasi ia Etoma na sio ia te ia,
atoa ma alii o kariota. 10 A ua foua
Iuta e Etoma, ua oo lava i ona po
nei. O ia ona po na foua ai o ia e
Lipena; auā na tuua e ia o le Alii
le Atua o ona tamā. 11 Ua faia foi
e ia o mea maualuluga i mauga o
Iuta, ma faatupu le faitaaga i e
nonofo i Ierusalema, ma na tosina
ai Iuta.
12 Ua au mai le tusi ia te ia mai
ia Elia le perofeta, ua faapea mai,
O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii le Atua o Tavita lou tamā,
Ua e le savali i ala o Iosefatu lou
tamā, ma ala o Asa le tupu o Iuta,
13 a ua e savali i le ala o tupu o
Isaraelu, ma ua e faatupuina le
faitaaga ia Iuta, ma e o nonofo i
Ierusalema, e pei o faitaaga o le
aiga o Aapo, ma ua e fasiotia foi
ou uso o le aiga o lou tamā, o e ua
sili ona lelei ia te oe; 14 faauta, o le
mea lea e faaoo ai e le Alii le ma-
laia tele i lou nuu, ma lau fanau,
ma au avā, ma au oloa uma; 15
o oe foi e ia te oe le ma'i tele, o le
ma'i e tupu i lou manava, seia
paū i fafo lou gaau ona o le ma'i i
lea aso ma lea aso.
16 Ua faaoso foi e le Alii ia
Filisitia, ma Arapi, o e ua latalata
ane i Kusa, e tau ma Ioramo. 17
Ona latou o ae lea i Iuta, ma oso-
faiina ai, ma latou ave oloa uma
na maua i le fale o le tupu, o ona
atalii foi, ma ana avā, na le toe ia
te ia se atalii, ua na o Ioasasa le
aupito itiiti i ona atalii. 18 Ua ma-

vae ia mea uma, ona taia lea o ia e
le ALII i le ma'i i lona manava e le
mafaamaloloina. 19 Ua oo ina ma-
vae o aso e tele, ua atoa tausaga e
lua, ona paū lea i fafo o lona gaau
ona o lona ma'i; ona oti ai lea o ia
i ma'i leaga. Ua le muina le afi mo
ia e lona nuu, e pei ona muina o
afi mo ona tamā. 20 E tolu sefulu
ma le lua ona tausaga ina o fai o ia
ma tupu, na fai foi o ia ma tupu i
Ierusalema i tausaga e valu. Ua
alu o ia e leai se tausaafi ia te ia.
Ua tanu foi o ia i le aai a Tavita, a
e le o i tuugamau o tupu.

O *le amio leaga a Aasaia; o le fasia o ia e Ieu*

22 Ona tofia lea e fai ma tupu e
i latou e na nonofo i Ieru-
salema o Aasaia lona atalii aupito
itiiti e sui a'i o ia; auā na fasiotia o
e matutua uma e 'au na o mai ma
tagata Arapi i le toagālauapi. O lea
na fai ai ma tupu o Aasaia le atalii
o Ioramo le tupu o Iuta. 2 E fa se-
fulu ma le lua o tausaga o Aasaia
ina o fai o ia ma tupu; na fai o ia
ma tupu i Ierusalema i le tausaga
e tasi. O le igoa o lona tinā o Atalia
le afafine o Omeri. 3 O ia foi ua
savali i ala o le aiga o Aapo; auā
na taulalo ese lona tinā ia te ia ina
ia amio leaga. 4 Ua amio leaga o ia
i luma o le ALII e faapei o le aiga o
Aapo; auā na latou taulalo ese ia te
ia, ina ua oti lona tamā, e oo ai lona
malaia. 5 Ua savali o ia e tusa ma
lo latou taulalo ese, ua la o foi ma
Ioramo le atalii o Aapo le tupu o
Isaraelu e tau ma Asaeli le tupu o
Suria i Ramota-Kiliata; ua manua
foi Ioramo i tagata o Suria. 6 Ua
toe foi o ia i Isereelu e fofo ai ona
manua na manua ai o ia i Rama
ina o tau ma Asaeli le tupu o Suria.
Na alu ifo foi Asaria le atalii o
Ioramo le tupu o Iuta e asiasi ia
Ioramo le atalii o Aapo i Isereelu,
auā ua manua o ia. 7 O le malaia o
Aasaia mai le Atua lea, ina ua sau
o ia ia Ioramo; auā na oo i ai, ona
la o atu lea ma Ioramo ia Ieu le
atalii o Nimesi, o le na faauuina e
le ALII ia faaumatia le aiga o Aapo.
8 Na maua foi e Ieu o alii sili o
Iuta, ma atalii o uso o Aasaia, o e na
auauna ia Aasaia, ina o faaoo e ia
le sala i le aiga o Aapo, ona fasi-
otia lea e ia o i latou. 9 Na sailiili e
ia o Aasaia, na latou pue ia te ia,
auā na lafi o ia i Samaria, ona latou
aumaia lea o ia ia Ieu; ua latou
fasioti foi ia te ia, ona latou tanu-
mia lea o ia; auā ua faapea a latou,
o ia o le atalii o Iosefatu, o le na
saili i le ALII ma lona loto atoa. Ua
leai foi se toe malosi i le aiga o Aa-
saia e taofi i le malo.

10 Ua iloa e Atalia le tinā o Aa-
saia ua oti lana tama tane, ona tulai
lea o ia, ma faaumatia le fanau uma
a le tupu o le aiga o Iuta. 11 A o
Iosapa le afafine o le tupu, ua ia
ave ia Ioasa le atalii o Aasaia, ua
āisola ia te ia ai atalii o le tupu e na
fasiotia, ma ua tuu o ia ma le na
tausi ia te ia i le potu moe. O Io-
sapa le afafine o le tupu o Ioramo
le avā a Ieoiata le faitaulaga, (auā
o ia o le tuafafine o Aasaia,) ua

natia ai o ia ia le iloa ai e Atalia,
ona ia le fasiotia ai lea o ia. 12 Sa
i ai foi o ia ia te i latou, ua natia i
le fale o le Atua i tausaga e ono.
Ua fai foi Atalia ma tupu i le nuu.

O le faanofoina o Ioasa i le malo e Ieoiata; o le fasia o Atalia

23 A o le fitu o tausaga na
faamalosi ai Ieoiata, ma
ua ia faia le feagaiga ma alii o
taitoaselau, o Asaraia le atalii
o Ieroama, ma Isamaeli le atalii o
Ioanana, ma Asaraia le atalii o
Opeta, ma Maaseia le atalii o Ataia,
ma Elisafata le atalii o Sekari. 2
Ona latou faataamilo lea i Iuta, ma
faapotopotoina sa Levī mai aai
uma o Iuta, ma matai sili o Isaraelu;
ona latou o mai ai lea i Ierusalema.
3 Ona osi ai lea o le feagaiga a le
faapotopotoga uma ma le tupu, i le
fale o le Atua. Ua ia faapea atu foi
ia te i latou, Faauta, e fai le atalii
o le tupu ma tupu e tusa ma le
fetalaiga a le ALII i le fanauga a
Tavita. 4 O le mea lenei tou te
faia; o le tasi vasega o lona vaeto-
luina o outou, o le au faitaulaga ma
sa Levī, o e ulufale mai i le sapati,
latou te fai ma leoleo faitotoa; 5 e
i ai foi le tasi vaega i le fale o le
tupu; ma le tasi vaega i le faitotoa
o le faavae; a o le nuu uma e i ai i
lotoā o le fale o le ALII. 6 A e aua
le o mai nisi i le fale o le ALII, ua
na o le au faitaulaga, ma i latou o e
auauna o sa Levī; latou te ulufale i
ai, auā ua faapaiaina i latou, a o le
nuu uma latou te anaana i tausiga a
le ALII. 7 E vagavagai sa Levī i le
tupu ia soo ai, o le tagata ma lana
auupega i lona lima; ai se tasi e
ulufale mai i le fale, ia fasiotia o
ia; a ia outou i ai i le tupu i lona
ulufale mai ma lona ulufafo atu.
8 Ona faia lea e sa Levī ma Iuta
uma e tusa ma mea uma na fai atu
ai Ieoiata le faitaulaga, ua taitasi
ma ave ona tagata e ulufale mai i le
sapati, atoa ma e ulufafo atu i le
sapati; auā ua le faatuua vasega e
Ieoiata le faitaulaga. 9 Ona avatu
lea e Ieoiata le faitaulaga i alii o
taitoaselau o tao, ma talita tetele,
ma talita a Tavita le tupu sa i le
fale o le Atua. 10 Ua tofia e ia o
tagata uma e tutū faataaliolio i le
tupu, o le tagata ma lana auupega
i lona lima, e afua i le itu taumatau
o le fale e oo i le itu tauagavale o le
fale, i tafatafa ane o le fata faitau-
laga ma le fale. 11 Ona latou au-
maia lea o le atalii o le tupu, ma
faaeeina ia te ia le palealii, ma
avatu ia te ia le tulafono, ma ua fai
o ia ma tupu. Na faauuina o ia e
Ieoiata ma ona atalii, ona latou fai
atu lea, Ia soifua le tupu.

12 Ua faalogo Atalia i le vāvāō o
le nuu o loo femoei, ma vivii atu i le
tupu, ona sau ai lea o ia i le nuu i le
fale o le ALII; 13 ua vaai atu o ia,
faauta, ua tu mai le tupu i lona
pou i le faitotoa, ma alii ma e ili pu
e latalata i le tupu; o tagata uma o
le nuu ua olioli ma ilia pu, ma ē
pepese ma laaupese, ma i latou o e
a'oa'o atu i viiga; ona saei ai lea e
Atalia i ona ofu, ma faapea atu, O
le fouvale, o le fouvale. 14 Ona au-
maia lea i fafo e Ieoiata le faitau-

laga o alii o taitoaselau, o alii o ʻau,
ma na faapea atu ia te i latou, Ina
ave ia ia te ia i tua o ʻau ua faaatu-
solo; ai se mulimuli atu ia te ia ia
fasiotia o ia i le pelu; auā na faa-
pea a le faitaulaga, Aua le fasioti
ia te ia i le fale o le ALII. 15 Ua la-
tou pue ia te ia; ua oo atu o ia i le
ala e ui ai i le faitotoa o solofanua
i le fale o le tupu; ona latou fasioti
lea ia te ia i lea mea.

16 Ona osi lea o le feagaiga a
Ieoiata, o ia, ma le nuu uma, ma
le tupu, e avea i latou ma nuu o le
ALII. 17 Ona o atu lea o le nuu
uma i le fale o Paala, ma latou le-
petia, ma latou tuʻimomoia ona
fata faitaulaga ma ona tupua, ma
latou fasiotia Matana le faitaulaga
a Paala i luma o fata faitaulaga. 18
Ua tofia e Ieoiata o tofiga o le fale
o le ALII e faia e le au faitaulaga o
sa Levī, o i latou na tofia e Tavita i
le fale o le ALII e fai taulaga mu i
le ALII, e pei ona tusia i le tula-
fono a Mose, ma le fiafia ma le
pese, e pei ona faia e Tavita. 19
Ua tofia foi e ia o leoleo faitotoa i
faitotoa o le fale o le ALII, ina neʻi
ulufale mai lē ua leaga i se mea e
tasi. 20 Ua ave foi e ia o alii o tai-
toaselau, ma alii, ma faipule o le
nuu, atoa ma tagata uma o le nuu,
ma latou o ifo ma le tupu nai le fale
o le ALII; ma ua latou ui mai ai i
le faitotoa aupitoaluga i le fale o le
tupu, ma ua latou faanofo le tupu i
le nofoālii o le malo. 21 Ona olioli
lea o tagata uma o le nuu; ua file-
mu foi le aai, ina ua fasiotia e i la-
tou o Atalia i le pelu.

O tala i mea na tutupu i le nofoaiga a Ioasa

24 E fitu tausaga o Ioasa ina
o fai o ia ma tupu; ua fai
foi o ia ma tupu i Ierusalema i tau-
saga e fa sefulu. O le igoa o lona
tinā foi o Sevi o le Peresepa. 2 Ua
faia foi e Ioasa le amiotonu i luma
o le ALII i aso uma o Ieoiata le
faitaulaga. 3 Ua aumaia e Ieoiata
o avā e toalua mā ia. Na fanaua foi
ona atalii ma ona afafine.

4 Ua mavae ia mea, ona loto lea
o Ioasa e toe teuteu le fale o le
ALII. 5 Ona faapotopotoina lea e
ia o le au faitaulaga ma sa Levī, ua
faapea atu ia te i latou, O atu ia
outou i aai o Iuta, ma faaputu tupe
mai ia Isaraelu uma e toe teuteu
aʻi le fale o lo outou Atua i lea
tausaga ma lea tausaga, ia faavave
foi e outou lenei mea. A ua le faa-
vaveina lava e sa Levī. 6 Ona aami
lea e le tupu o Ieoiata, o le ua sili,
ma na faapea atu ia te ia, Se a le
mea ua e le fai atu ai i sa Levī e au
mai mai Iuta ma Ierusalema le
taulaga, e tusa ma le poloaiga a
Mose le auauna a le ALII, ma le
faapotopotoga o Isaraelu, mo le
fale fetafai o le tulafono. 7 Auâ na
sofaia le fale o le Atua e tama tane
a Atalia, le fafine amio leaga; ma
latou avatu foi ia Paala mea faa-
paiaina uma o le fale o le ALII. 8
Ua fai atu foi le tupu, ona latou
faia lea o le atolaau, ma tuu ai i
fafo i le faitotoa o le fale o le ALII.
9 Ona latou talaʻi atu ai lea i Iuta
ma Ierusalema e au mai i le ALII le

taulaga na poloai mai ai Mose
le auauna a le Atua ia Isaraelu i le
vao. 10 Ona fiafia lea o alii uma ma
le nuu uma, ua latou au mai a latou
taulaga, ma lafo i le atolaau, ua oo
ina atoa. 11 O le aso na au mai ai le
atolaau, e sa Levī i e leoleo mea a
le tupu, ma ua latou iloa e tele
tupe, ona o mai lea o le tusi upu a
le tupu, ma le auauna a le faitau-
laga sili e sasaa le atolaau, ma toe
ave i le mea na tuu ai. Sa faapea
ona faia e i latou i lea aso ma lea
aso, ma latou faaputu ai tupe e
tele. 12 Ona avatu ai lea e le tupu
ma Ieoiata i e na galulue i le faiga
o le galuega o le fale o le ALII, ma
totogi ai i e talai maa, ma tufuga, e
toe teuteu ai le fale o le ALII, ma e
faigaluega foi i uamea, ma ʻapa
memea, e toe teuteu ai le fale o le
ALII. 13 Ua galulue le au faigalu-
ega, ua uma ona fai e i latou le
galuega, ua latou toe faia le fale o
le Atua pei ona tuga tuai, ma ua
latou faamalosia. 14 Ua uma a latou
galuega, ona latou aumaia lea o
tupe na totoe i luma o le tupu ma
Ieoiata, ona latou fai aʻi lea o ipu
mo le fale o le ALII, o ipu e auauna
aʻi, ma osi taulaga aʻi, ma ipu e asu
aʻi, o ipu auro foi ma ipu ario. Ona
latou fai ai lea o taulaga mu i le
fale o le ALII e le aunoa i aso uma
o Ieoiata.

15 Ua toeaina lava Ieoiata, ma
ua tuu tuluʻi lona ola, ona oti lea o
ia. E tasi le selau ma le tolugafulu
ona tausaga ina ua oti o ia. 16 Ua
latou tanumia o ia i le aai a Tavita
faatasi ma tupu, auā na ia faia le
mea lelei ia Isaraelu i a le Atua,
atoa ma lona fale.

17 Ua mavae le oti o Ieoiata,
ona o mai lea o alii o Iuta, ma la-
tou ifo i le tupu. Ona faalogo ai lea
o le tupu ia te i latou. 18 Ua tuua e
i latou le fale o le ALII le Atua o
latou tamā, ma latou auauna i
tupua o Asaira, ma isi tupua. Ona
oo mai ai lea o le toasa ia Iuta ma
Ierusalema, ona o la latou agasala
lea. 19 Ua aauina atu foi e ia o
perofeta ia te i latou e toe faafoisia
mai i latou i le ALII; ma ua latou
aoai atu ia te i latou; a ua le faa-
logo mai lava i latou. 20 Ona oo
mai lea o le Agaga o le Atua ia
Sakaria le atalii o Ieoiata le faitau-
laga, ua tu foi o ia i luga o le nuu,
ma fai atu ia te i latou. O loo faapea
ona fetalai mai o le Atua, Se a le
mea tou te soli ai poloaiga a le
ALII, e le manuia ai outou? Ua
tuua e outou o le ALII, o le mea lea
ua tuua ai outou e ia. 21 Ona foua
lea o ia e i latou, ma latou fetogi ia
te ia i maa i le lotoā o le fale o le
ALII, ina ua fai atu ai le tupu. 22
Ua le manatua e le tupu o Ioasa le
alofa o Ieoiata lona tamā ia te ia,
a ua ia fasiotia lona atalii. Ua fai
mai foi o ia ina a oti, E silasila mai
le Atua, ma na tauia.

23 Ua uma le tausaga, ona o ae
lea o ʻau a Suria e tau ma ia; na
latou o mai i Iuta ma Ierusalema,
ma faaumatia alii o le nuu ai le nuu,
ma ua avatua i le tupu o Tamaseko
a latou mea uma na vetea. 24 Auā
na o mai ʻau a Suria e toaitiiti ta-
gata, a ua tuuina atu e le ALII o

'au e matuā tele lava i o latou lima,
auā ua latou tuua le ALII le Atua o
latou tamā. Ua latou faaoo le sala
ia Ioasa. 25 Ua latou o ese ia te ia
(auā ua tele ona ma'i ina ua tuua o
ia e i latou), ona foua lea o ia e ana
auauna ona o le toto o atalii o
Ieoiata le faitaulaga, ma latou fasi-
oti ia te ia i lona moega, ona oti ai
lea o ia; ua latou tanumia foi o ia i
le aai a Tavita, a ua latou le tanua
o ia i tuugamau o tupu. 26 O i laua
nei na foua o ia; o Sapata o le
tama tane a Semea o le Amoni;
ma Iosapa le tama tane a Someri o
le Moapi. 27 O le tala foi i ona ata-
lii, ma le tele o avega na faaee ia
te ia, ma le faavaeina o le fale o le
Atua, faauta, ua tusia i le tala o i le
tusi i tupu. Ona soloai ane lea
o Amasia lona atalii e fai ma
tupu.

O le nofoaiga a Amasia, ma lona faatoilalo o Etoma

25 E lua sefulu ma le lima o
tausaga o Amasia ina o fai
o ia ma tupu, ua fai foi o ia ma
tupu i Ierusalema i tausaga e lua
sefulu ma le iva. O le igoa o lona
tinā o Ioatana, o le Ierusalema ia.
2 Ua faia e ia le amiotonu i luma
o le ALII, a ua le faia ma le loto
atoatoa. 3 Ua mau le malo ia te ia,
ona ia fasiotia lea o ana auauna e
na fasioti i lona tamā o le tupu. 4 A
ua le fasiotia a latou fanau, a ua
faia e pei ona tusia i le tulafono i le
tusi a Mose, na poloai mai ai le
ALII, ua faapea mai, Aua ne'i
fasiotia tamā e sui a'i le fanau, aua
foi ne'i fasiotia le fanau e sui a'i o
latou tamā, a ia taitasi le tagata
ma fasiotia o ia ona o lana lava aga-
sala.

5 Ua faapotopotoina e Amasia o
Iuta, ma na tofia i latou e fai ma
alii o taitoaafe, ma alii o taitoase-
lau, i aiga o latou tamā, i Iuta uma
ma Peniamina; ua ia faitauina i
latou e afua i e na luafulu o latou
tausaga ma e ua matutua ai, ma
ua iloa o i latou e tolu selau o afe
o tagata tau ua filifilia, e o atu i
taua, o e ave tao ma tali pupuni.
6 Ua faaoloatauaina foi e ia o toa
malolosi e selau o afe mai Isaraelu
i taleni ario e tasi le selau. 7 A ua
sau le tagata o le Atua ia te ia, ua
faapea atu, Le tupu e, aua ne'i o
faatasi ma oe 'au a Isaraelu; auā e
le o i ai le ALII ia Isaraelu, o le fa-
nauga uma ia a Efaraima. 8 A e
afai e te alu lava oe, ia faia o lea,
ia faamalosi i le taua; e faataute-
vatevaina oe e le Atua i luma o e
ita mai; auā o i ai le malosi i le
Atua e fesoasoani ai, ma faatau-
tevatevaina ai. 9 Ona faapea mai
lea a Amasia i le tagata o le Atua,
A e faapefea ea taleni e selau ua
ou avatu ai i 'au a Isaraelu? Ona
tali atu lea o le tagata o le Atua, E
mafaia e le ALII ona foai mai ia te
oe mea e sili i lena. 10 Ona vavae
atu lea o i latou e Amasia, o 'au
lava na o mai ia te ia mai Efaraima,
ia o i lo latou nuu; ona matuā tupu
tele ai lea o lo latou ita ia Iuta, ma
ua latou toe foi i lo latou nuu ma
le ita tele. 11 A ua faamalosi
Amasia, ma ua ta'ita'i atu lona

nuu, ma ua o atu i le vanu masimā,
ma fasiotia le fanauga a Seira e se-
fulu afe. 12 A o afe e sefulu o e ola
ua ave faatagataotaua e le fanauga
a Iuta, ma ave ia te i latou i luga o
le mato, ma lafo i lalo i latou ai
luga o le mato, ona momomo ai
lea o i latou uma.

13 A o tagata o ʻau na toe faa-
foisia e Amasia, ina neʻi latou o
ma ia i le taua, na latou osofia
aai ò Iuta, e gata mai i Samaria e
gata atu i Peteorana, ma fasia o
latou e tolu o afe, ma latou vetea
le vete e tele.

14 Ua toe foi mai Amasia nai le
fasiga o tagata o Etoma, ona au
mai lea e ia o atua o le fanauga a
Seira, ma ua faatuina e fai mona
atua, ma ifo atu i o latou luma, ma
faamu mea manogi ia te i latou.
15 Ona tupu lea o le toasa o le
ALII ia Amasia, ua auina atu ai foi
e ia o le perofeta ia te ia, ma ua
faapea atu ia te ia, Se a le mea ua e
sailiili ai i atua o le nuu ua le ma-
faia ona laveai lo latou nuu ai lou
lima? 16 O loo tautala atu o ia ia
te ia, ona faapea mai lea o le tupu
ia te ia, Ua tofia ea oe e se tasi o le
au faipule a le tupu? Soia o oe, se
a le mea e fasia ai oe. Ona tuua ai
lea e le perofeta, a ua faapea atu,
Ua ou iloa ua finagalo le Atua ia
fano oe, ina ua e faia lenei mea, ma
ua e le faalogo i laʻu faatonuga.

17 Ona filifili ai lea o Amasia le
tupu o Iuta, ma na auina atu le
sāvali ia Ioasa le atalii o Ioasasa,
le atalii ia o Ieu le tupu o Isaraelu,
ua faapea atu, Maliu mai ia, seʻi ta
fesilafai. 18 Ona tali mai lea o Ioasa
le tupu o Isaraelu ia Amasia le tupu
o Iuta, ua faapea mai, Na ave le
feau a le laau talatala o i Lepanona
i le arasi o i Lepanona, ua faapea
atu, Au mai ia lou afafine e fai ma
avā a loʻu atalii; a ua ui ane le
manu feai sa i Lepanona, ua soli i
le laau talatala. 19 Ua e faapea ane,
faauta, ua fasia e oe o Etoma; ua faa-
maualugaina ai foi lou loto e
mitamita ai; o lenei ina nofo ia oe
i lou fale; e te faatupu le leaga i se
a, ina ia malaia ai oe atoa ma Iuta
faatasi ma oe? 20 A ua le faalogo
Amasia, auā mai le Atua lea mea
ina ia tuuina atu i latou i le lima o
e ita mai, ina ua latou sailiili atu i
atua o Etoma. 21 Ona alu ae lea o
Ioasa le tupu o Isaraelu; ma ua la
feiloai o ia ma Amasia le tupu o
Iuta i Petesemesa ua ia Iuta. 22
Ona fasia lea o Iuta i luma o Isa-
raelu, ma ua latou taitasi ma sola i
o latou fale ie. 23 Ua pue e Ioasa
le tupu o Isaraelu ia Amasia le
tupu o Iuta o le atalii o Ioasa, o le
atalii lea o Ioasasa, i Petesemesa,
ua aumaia o ia i Ierusalema, ona
lepeti ai lea e ia o le pa o Ieru-
salema, e amata i le faitotoa o
Efaraima e oo atu i le faitotoa o le
tulimanu, o kupita e fa selau. 24
Ua na ave foi o auro ma ario uma,
ma ipu uma, ua maua i le fale o le
Atua sa ia Opete-etoma, ma le oloa
o le fale o le tupu, atoa ma ni alii e
fai ma faafoi ita, ona foi atu ai lea o
ia i Samaria.

25 E sefulu ma le lima o tausaga
na ola ai Amasia le atalii o Ioasa le

tupu o Iuta, talu ona mavae ona
oti o Ioasa le atalii o Ioasasa le
tupu o Isaraelu. 26 O toe o mea na
faia e Amasia, o mea muamua ma
mea mulimuli, faauta, e lei tusia
ea i le tusi i tupu o Iuta ma Isa-
raelu? 27 O ia ona po na liliu ese
ai o Amasia i lona mulimuli i le
ALII, ua latou foua ai foi o ia i
Ierusalema; ona sola lea o ia i
Lakisa; a ua aauina atu nisi e tuli-
loa ia te ia i Lakisa, ma ua latou
fasioti ia te ia i lea mea. 28 Ona
latou au mai lea ia te ia i luga o
solofanua, ma ua latou tanumia
o ia faatasi ma ona tamā i le aai o
Iuta.

O le amiotonu a Usia, ma lona manuia. O lona faamaualuga, ua lepela ai

26 Ona ave ai lea e le nuu uma
o Iuta ia Usia i le sefulu
ma le ono o ona tausaga, ma ua
tofia o ia e fai ma tupu e sui a'i
lona tamā o Amasia. 2 Ua ia faia
Elata, ma na toe tuuina mai ai ia
Iuta, ina ua taoto le tupu faatasi ma
ona tamā. 3 E sefulu ma le ono o
tausaga o Usia, ina ua fai o ia ma
tupu, ua fai foi o ia ma tupu i tau-
saga e limagafulu ma le lua i Ieru-
salema. O Iekalia foi le igoa o lona
tinā, o le Ierusalema ia. 4 Ua ia faia
le amiotonu i luma o le ALII, e
tusa ma mea uma na faia e lona
tamā o Amasia. 5 Ua ia saili atu
i le Atua i ona po o Sakaria o le sa
poto i faaaliga mai le Atua; o aso
foi na ia saili atu ai i le ALII sa faa-
manuia o ia e le Atua. 6 Ua alu
atu foi o ia ua tau ma Filisitia, ma
soloia le pa o Kata, ma le pa o
Iapene, ma le pa o Asetota, ma ua
faia e ia o aai i Asetota ma Fili-
sitia. 7 Ua fesoasoani mai foi le
Atua ia te ia e tau ma Filisitia, ma
tagata o Arapi o e nonofo i Kuro-
paala, ma tagata o Maona. 8 Ua
aumaia foi e tagata o Amoni o
taulaga ia Usia; ua avea foi lona
logo e oo atu i le ala e ui ai i Aiku-
pito; auā na ia matuā faamalosi
lava.

9 Ua faia e Usia 'olo i Ierusa-
lema i luga o le faitotoa o le tuli-
manu, ma luga o le faitotoa o le
vanu, ma luga o le tulimanu o le
pa, ua na faia ia malolosi. 10 Ua
faia foi e ia o 'olo i le vao, ma ua
eli vaieli e tele; auā sa ia te ia o lafu
manu e tele i le nuu maulalo, ma
le eleele laugatasi; o tagata galue-
fanua foi, ma tagata galuevine i
mauga ma Karamelu; auā sa fiafia
o ia i galuega i le fanua.

11 Sa ia Usia o 'au, o tagata tau
o e na o atu i fuai 'au e tau ai taua,
e tusa ma le faitau aofai o i latou e
Ieielu le tusiupu, ma Maaseia le
faipule, e i le pule foi a Hanania,
o le tasi alii ave 'au a le tupu. 12
O le faitau aofai o matai sili, o toa
malolosi, e lua afe ma le ono o selau.
13 Ua latou pule i 'au tau e tolu
selau o afe ma le fitu o afe ma le
lima o selau, o e taulia taua ma le
loto tetele, e fesoasoani i le tupu
e tau ma e ita mai. 14 Ua saunia
foi e Usia mo ia 'au uma o talita,
ma tao, ma pulou tau, ma ofu tau
uamea, ma aufana, ma maa o

maata. 15 Ua faia e ia i Ierusalema
o mea e fana a'i, ua mafaufauina
e tagata popoto i galuega, ma tuu
ai i luga o 'olo, ma luga o tulimanu
o le pa, e fana a'i u ma maa tetele.
Ua oo atu lona logo i mea mamao;
auā e maeu le fesoasoani ia te ia,
ua oo ina malosi lava o ia.

16 Ua malosi o ia, ona faamau-
alugaina lea o lona loto, e iu ai i
lona malaia; auā ua ia agasala atu
i le ALII, lona Atua, ua alu atu i le
malumalu o le ALII e faamu ai mea
manogi i luga o le fata e faamu ai
mea manogi. 17 Ona mulimuli atu
lea ia te ia o Asaraia le faitaulaga,
atoa ma faitaulaga a le ALII e toa-
valugafulu faatasi ma ia, o tagata
loto tetele; 18 Ona latou tetee lea
ia Usia le tupu, ua latou faapea
atu ai, Usia e, e te le aia ona faamu
o mea manogi i le ALII, a o le au
faitaulaga o le fanauga a Arona,
ua faapaiaina i latou e faamu ai mea
manogi; maliu ese ia oe i le malu-
malu; auā ua e agasala lava; e le oo
ai ia te oe se mamalu mai le ALII
le Atua. 19 Ona ita ai lea o Usia,
sa i lona lima le ipu e mu ai mea
manogi; o loo ita o ia i le au fai-
taulaga, ona tupu loa lea o le lepela
i lona muaulu i luma o le au fai-
taulaga i le fale o le ALII, i tafa-
tafa o le fata e mu ai mea manogi.
20 Ua vaavaai atu ia te ia o Asaraia
le faitaulaga sili, ma le au faitau-
laga uma, faauta foi, ua i ai ia te ia
le lepela i lona muaulu, ona latou
tuli atu ai lea ia te ia ai lea mea;
o ia foi ua faataalise ona alu i fafo,
auā ua taia o ia e le ALII. 21 Sa
lepela Usia le tupu ua oo i le aso
na oti ai, ma ua faleesea o ia, ina
ua lepela; auā ua faateaeseina o ia i
le fale o le ALII. O Iotama foi lona
atalii na pule i le aiga o le tupu, o
faamasino e ia o tagata o le nuu.

22 O toe o mea na faia e Usia,
o mea muamua ma mea mulimuli,
ua tusia e Isaia le perofeta o le
atalii o Amota. 23 Ua taoto Usia
faatasi ma ona tamā, ma latou
tanumia o ia faatasi ma ona tamā i
le fanua e tanu ai ua i tupu; auā ua
faapea a latou, O ia o le lepela. Ona
soloai ane ai lea o Iotama lona
atalii e fai ma tupu.

O le amiotonu a Iotama ma lona manuia

27 E luafulu ma le lima o
tausaga o Iotama ina ua fai
o ia ma tupu; ua fai foi o ia ma
tupu i Ierusalema i tausaga e sefulu
ma le ono. O le igoa foi o lona tinā
o Ierusa o le afafine o Satoka. 2 Ua
faia e ia le amiotonu i luma o le
ALII, e tusa ma mea uma na faia e
Usia lona tamā; a ua le ulufale
atu o ia i le malumalu o le ALII.
Ua fai pea foi mea leaga e le nuu.
3 Ua faia e ia le faitotoa aupito i
luga o le fale o le ALII, ma ua faia
foi galuega e tele i le pa o Ofele.
4 Ua ia faia foi aai i mauga o Iuta,
ua faia foi 'olo ma fale leoleo i vao
matua.

5 Ua ia tau foi ma le tupu o le
fanauga a Amoni, ma ua malo ia
te i latou. Ona au mai lea ia te ia e
le fanauga a Amoni i lea tausaga e
selau taleni o ario, ma le sefulu o

afe o kori o saito, ma le sefulu o afe
o kori o karite. Sa faapea ona au
mai ia te ia e le fanauga a Amoni i
lona lua o tausaga, ma lona tolu. 6
Sa faamalosia Iotama, auā na ia
saunia ona ala i luma o le Alii lona
Atua.

7 O toe o mea na faia e Iotama,
ma ona taua uma, ma ana amio,
faauta, ua tusia i le tusi i tupu o
Isaraelu ma Iuta. 8 E luafulu ma
le lima ona tausaga ina ua fai o ia
ma tupu; o tausaga foi e sefulu ma
le ono na fai ai o ia ma tupu i
Ierusalema. 9 Ona taoto lea o Io-
tama faatasi ma ona tamā, ma ua
latou tanumia o ia i le aai a Tavita.
Ona soloai ane ai lea o Aasa lona
atalii e fai ma tupu.

O le amio leaga a Aasa, ma le tulia o ia i taua

28 E luafulu o tausaga o
Aasa ina ua fai o ia ma
tupu; o tausaga e sefulu ma le ono
na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema;
a ua le faia e ia le amiotonu i luma
o le Alii, e pei o Tavita lona tamā;
2 a ua savali o ia i ala o tupu o Isa-
raelu, ua faia foi e ia o tupua uamea
o Paala. 3 Ua ia faamu foi mea
manogi i le vanu o le atalii o
Hinoma, ma susunu ana fanau i le
afi, e tusa ma tu leaga a nuu ese na
tulia e le Alii i luma o le fanauga a
Isaraelu. 4 Ua ia fai taulaga foi,
ma faamu mea manogi i mea mau-
aluluga, i luga foi o mauga, atoa
ma lalo o laau lauolaola uma. 5
Ona tuuina atu ai lea o ia e le
Alii lona Atua i le lima o le tupu o
Suria; ua latou fasia foi lana itu
taua, ma ua latou ave faatagatao-
taua ni o latou o le vao tagata e
toatele, ma avatu ai i Tamaseko.
Ua tuuina atu foi o ia i le lima o le
tupu o Isaraelu, ua fasia foi lana
itu taua i le fasi tele. 6 Ua fasia e
Peka le atalii o Remalia i Iuta o ta-
gata e selau afe ma afe e luafulu i
le aso e tasi, o toa uma ia; auā ua
tuua e i latou o le Alii le Atua o
latou tamā. 7 O Sekari le toa o
Efaraima, ua ia fasiotia Maaseia
le atalii o le tupu, ma Aserikama
le pule i le aiga, ma Elekana le
aupito ane i le tupu. 8 Ua ave faa-
tagataotaua e le fanauga a Isaraelu
o latou uso e lua selau o afe, o fa-
fine, o tama, ma teine, ma mea foi
e tele ua vete ia te i latou, ma ua
ave i Samaria mea na vetea mai.
9 Sa i ai foi i lea mea o le perofeta a
le Alii, o Oteta lona igoa; ua alu
atu o ia i luma o 'au na o mai i
Samaria, ma ua faapea atu ia te i
latou, Faauta, sa toasa le Alii le
Atua o outou tamā ia Iuta, ua tuu-
ina mai ai i latou i o outou lima,
ma ua outou fasioti ia te i latou i
le ita e pai atu i le lagi. 10 O lenei
foi, ua outou manatu e faapologa-
ina le fanauga a Iuta ma Ierusalema
e fai ma auauna tane ma auauna
fafine ia te outou; e le o ia te outou
ea, o outou lava, o agasala i le Alii
lo outou Atua? 11 O lenei, ia ou-
tou faalogo mai ia te au, ma ia toe
tuuina atu o tagata o taua ua ou-
tou au mai faatagataotaua o ou-
tou uso; auā ua i luga ia te outou
le toasa tele o le Alii. 12 O isi alii

sili o le fanauga a Efaraima, o
Asaraia le atalii o Ioanana, o Pere-
kia le atalii o Meselemita, ma
Iesekia le atalii o Saluma, ma Amasc
le atalii o Atalai, ua tulai i latou e
finau ma i latou e na o mai i le
taua, 13 ua faapea atu ia te i latou,
Tou te le au mai tagata o taua
iinei; auā ua nofo sala i tatou i le
ALII, ua outou manatu e faaopoopo
i a tatou agasala, ma lo tatou nofo
sala; auā ua matua nofo sala i ta-
tou, ua ia Isaraelu foi le toasa tele.
14 Ona tuua lea e le 'au tau o ta-
gata o taua ma mea na vetea i luma
o alii, atoa ma le faapotopotoga
uma. 15 Ona tulai ai lea o tagata
ua ta'ua o latou igoa, ma ua latou
ave tagata o taua, ma faaofu ia te i
latou uma e ua le lavalava i mea
na vetea, ma faaofuina i latou, ma
faaseevaeina i latou, ma fafaga ia
te i latou, ma faainu ia te i latou,
ma faauu ia te i latou, ma ua faa-
tietie ia i latou uma e ua vaivai i
luga o asini, ma ua avatu ai i latou
i o latou uso i Ieriko, o le aai o
pama; ona toe foi ai lea o i latou i
Samaria.

16 O ia ona po ua alu ai le sā-
vali a le tupu o Aasa i tupu o
Asuria ia fesoasoani mai ia te ia.
17 Auā sa toe o mai o sa Etomā ma
latou fasia Iuta, ma latou ave ta-
gata o taua. 18 Na vetea foi e Fili-
sitia o aai o nuu maulalo, ma le itu
i toga o Iuta, na latou faoa foi o
Petesemesa, ma Ailona, ma Kite-
rota, ma Suka ma ona faoa aai, ma
Timena ma ona faoa aai, ma Ki-
meso ma ona faoa aai, ma latou
nonofo ai. 19 Auā na faatoilaloina
e le ALII o Iuta ona o Aasa le tupu
o Isaraelu; auā na leaga Iuta ia te
ia, ma ua agasala tele atu i le ALII.
20 Ua sau foi ia te ia o Tikila-
pilesa le tupu o Asuria, ma faa-
tiga ia te ia, a ua le fesoasoani mai
ia te ia. 21 Auā na ave e Aasa o mea
nai le fale o le ALII, ma le fale o le
tupu, ma fale o alii, ua avatu ai i le
tupu o Asuria; a ua na le fesoaso-
ani mai ia te ia.

22 O aso foi o lona puapuaga ua
atili ai ona agasala atu o ia i le ALII;
o le tupu lea o Aasa. 23 Ua ia fai
taulaga foi i atua o Tamaseko o e
na fasi ia te ia; ua ia faapea atu,
Auā o atua o tupu o Suria o loo
fesoasoani ia te i latou, ou te fai
taulaga ia te i latou ina ia latou
fesoasoani mai ia te au. A ua avea i
latou ma mea e malaia ai o ia, atoa
ma Isaraelu uma. 24 Ua faapoto-
poto foi e Aasa o ipu uma o le fale o
le Atua, ma ua tipitipi i ipu o le
fale o le Atua, ma ua tapuni i fai-
totoa o le fale o le ALII, ua ia faia
foi mo ia o fata faitaulaga i pito
aai uma o Ierusalema. 25 Ua faia
foi e ia i aai taitasi uma o Iuta o mea
maualuluga e faamu ai mea manogi
i atua ese, ma na faaonoono ai i le
ALII le Atua o ona tamā.

26 O toe o mea na faia e ia ma
ana amio uma, o mea muamua ma
mea mulimuli, faauta, ua tusia i
le tusi i tupu o Iuta ma Isaraelu.

27 Ua taoto foi Aasa faatasi ma
ona tamā, ma ua latou tanumia o
ia i le aai o Ierusalema; a ua le
aumaia o ia i tuugamau o tupu o

Isaraelu; ona soloai ane ai lea o
Esekia lona atalii e fai ma tupu.

O le pule a Esekia ua toe teuteuina ai le malumalu

29 E luafulu ma le lima o tau-
saga o Esekia ina ua fai o
ia ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu
i Ierusalema i tausaga e luafulu
ma le iva. O Avi le igoa o lona tinā,
o le afafine o Sakaria. 2 Sa faia e
ia le amiotonu i luma o le ALII,
e tusa ma mea uma na faia e
Tavita lona tamā. 3 O le tausaga
muamua o lana nofoaiga i le masina
muamua, ua tatalaina e ia o fai-
totoa o le fale o le ALII, ma na toe
teuteu ai. 4 Ua aumaia foi e ia o le
au faitaulaga ma sa Levī, ma ua
faapotopotoina i latou i le malae i
sasae, 5 ua ia faapea atu foi ia te i
latou, O outou o sa Levī, faalogo-
logo mai ia ia te au. Ina faapaiaina
ia outou e outou, ma ia outou faa-
paiaina le fale o le ALII le Atua o
outou tamā, ma ia aveeseina mea
leaga ai le malumalu. 6 Auā ua
agasala o tatou tamā, ma ua fai
amio leaga i luma o le ALII lo ta-
tou Atua; ua latou tuua foi o ia,
ma ua liliu ese o latou mata ai le
afioaga o le ALII, a ua liliu mai i ai
o latou tua. 7 Ua latou tapuni foi i
faitotoa o le faapaologa, ma latou
tineia lamepa, ma ua latou le
faamuina mea manogi, ua latou le
faia foi taulaga mu i le mea paia
i le Atua o Isaraelu. 8 Ua oo mai ai
le toasa o le ALII ia Iuta ma Ieru-
salema, ma ua tuuina atu i latou ia
faaatuatuvaleina, ma ia fai ma mea
o ofo ai, ma ia uisa ai, e pei ona
vaavaai i ai o outou mata. 9 Faauta
foi, ua fāsia o tatou tamā i le pelu;
o tatou atalii foi, ma o tatou afa-
fine, ma a tatou avā, ua avea faata-
gataotaua ona o lenei mea. 10 O
lenei, o i ai i lo'u loto e osi le fea-
gaiga ma le ALII le Atua o Isaraelu,
ina ia mavae ese ia te i tatou le to-
asa tele. 11 O lenei, o o'u atalii e,
aua tou te faatamala; auā ua fili-
filia outou e le ALII tou te tutū i
ona luma e auauna ia te ia, ma ia
avea outou ma auauna ia te ia, ma
faamu ai mea manogi.

12 Ona tutū ai lea o sa Levī, o
Makata le atalii o Amesai, ma
Ioelu le atalii o Asaraia, o isi o le
fanauga a sa Koatō; ma ni o le
fanauga a Merari; o Kiso le atalii
o Opeti, ma Asaraia le atalii o Ia-
leelu; o lo sa Keresonā foi; o Ioaa
le atalii o Sema, ma Etena le atalii
o Ioaa. 13 O isi o le fanauga a Eli-
safano; o Semeri, ma Ieielu; ma
nisi o le fanauga a Asafo; o Sakaria,
ma Matania; 14 ma nisi o le fanau-
ga o Hemana; o Ieielu, ma Semi;
ma nisi o le fanauga a Iutana; o
Semaia, ma Asielu. 15 Ua latou
faapotopotoina o latou uso, ma ua
faapaiaina i latou e i latou, ua o
mai i latou e tusa ma le poloaiga
a le tupu, i le afioga a le ALII,
e faamamā i le fale o le ALII. 16
Ona ulu atu lea o le au faitaulaga i
totonu o le fale o le ALII e faamamā
ai, ma ua latou au mai i le lotoā
o le fale o le ALII o mea leaga uma
na latou iloa i le malumalu o le
ALII. Ona talia ai lea e sa Levī e

ave i fafo i le alia o Ketarono. 17
O le aso muamua o le masina
muamua na latou amata ai ona
faapaiaina, o le aso valu foi o le
masina ua latou oo ai i le faapa-
ologa o le fale o le ALII; ua faa-
paiaina e i latou le fale o le ALII i
aso e valu; o le aso e sefulu ma le
ono o le masina muamua na faauma
ai. 18 Ona latou ulufale mai lea ia
Esekia le tupu, ma ua faapea mai,
Ua faamamāina e i matou le fale
uma o le ALII, ma le fata e fai ai
taulaga mu, ma ona ipu uma, ma le
laulau o areto e laulauina i luma,
ma ona ipu uma. 19 O ipu uma foi
na faaleagaina e le tupu o Aasa i
lana nofoaiga i lana agasala, ua
matou saunia, ma ua faapaiaina,
faauta foi, ua i luma o le fata
faitaulaga o le ALII.

20 Ona tulai lea i le taeao lava
le tupu o Esekia ma na faapoto-
potoina alii o le aai, ma latou o ae
i le fale o le ALII. 21 Ua latou au
mai foi povi e fitu, ma mamoe poa
e fitu, ma tamai mamoe e fitu, ma
'oti poa e fitu, e fai ma taulaga mo
le agasala ona o le malo, ma le
malumalu, ma Iuta. Ua ia fai atu
foi i le au faitaulaga o le fanauga a
Arona ia fai ai taulaga mu i luga o
le fata faitaulaga o le ALII. 22 Ona
latou fafasi ai lea o povi, ma ua talia
le toto e le au faitaulaga, ma sau-
sau ai i le fata faitaulaga; ua latou
fafasi foi o mamoe poa, ma ua sau-
sau le fata faitaulaga i le toto; ua
latou fafasi foi o tamai mamoe, ma
ua sausau le fata faitaulaga i le to-
to. 23 Ona latou faalatalata mai ai
lea i luma o le tupu ma le faapoto-
potoga o 'oti poa e fai ma taulaga
mo le agasala; ma latou faaee i ai
o latou lima; 24 ona fasi ai lea e le
au faitaulaga ma latou fai ai le tau-
laga mo le agasala i o latou toto i
le fata faitaulaga, e togiolaina a'i
Isaraelu uma; auā ua fai atu le tu-
pu ia fai le taulaga mu ma le tau-
laga mo le agasala mo Isaraelu
uma. 25 Ua tofia foi sa Levī i le fale
o le ALII ma sumepalo, ma napeli,
ma kitara, e tusa ma le poloaiga a
Tavita, ma Kato le tagata vaai a le
tupu, ma Natano le perofeta; auā
sa faapea le poloaiga a le ALII i ana
perofeta. 26 Ona tutū lea o sa Levī
ma laaupese a Tavita, o le au fai-
taulaga foi ua i ai pu. 27 Ua fai atu
foi Esekia ia fai le taulaga mu i le
fata faitaulaga. O le itu la ua amata
ai ona fai o le taulaga mu, ua
amata ai ona pese i le ALII, ma pu,
ma laaupese na saunia e Tavita le
tupu o Isaraelu. 28 Ona ifo lea o le
faapotopotoga uma, ma ua pepese
le au pepese, ma ua ili pu le au ili
pu; sa fai pea ia mea uma ina seia
uma le taulaga mu. 29 Ua uma ona
fai o le taulaga mu, ona tootuli ai
lea o le tupu, ma tagata uma sa
faatasi ma ia, ma ua latou ifo. 30 Ua
fai atu foi Esekia le tupu ma alii i
sa Levī ia vivii i le ALII i upu a
Tavita, ma Asafo le tagata vaai.
Ua latou vivii atu ma le fiafia, ma
ua latou punonou ma ifo. 31 Ona
fai atu lea o Esekia, ua faapea atu,
O lenei, ua tofia outou e outou mo
le ALII, faalatalata mai ia, ma au
mai ai taulaga, ma taulaga faafetai

i le fale o le ALII. Ona au mai ai
lea e le faapotopotoga o taulaga,
ma taulaga faafetai; na au mai ai
foi o taulaga mu e i latou uma na
manatu i ai o latou loto. 32 O le
faitau o taulaga mu na au mai e le
faapotopotoga, o povi e fitugafulu,
o mamoe poa e tasi le selau, ma
tamai mamoe e lua selau; o mea
uma ia sa fai a'i taulaga mu i le
ALII. 33 O mea foi sa faasaina o
povi e ono selau, ma mamoe e
tolu o afe. 34 A ua toaitiiti le au
faitaulaga, ua le mafaia ona saee-
seina le pa'u o taulaga mu uma;
ona fesoasoani ai lea o latou uso o
sa Levi ia te i latou ina seia uma le
tofia, ina seia uma foi ona faapai-
aina o isi o le au faitaulaga; auā ua
sili ona tonu o loto o sa Levi latou
te faapaiaina i latou i lo le au fai-
taulaga. 35 Ua tele foi taulaga mu,
ma le ga'o o taulaga faafetai, ma
taulaga i mea e inu mo taulaga mu
taitasi. Ua faapea ona saunia o le
galuega o le fale o le ALII. 36 Ua
fiafia Esekia atoa ma le nuu uma
ina ua saunia le nuu e le Atua; auā
sa faafuasei ona fai o lenei mea.

O le paseka na faia e Esekia

30 Ua alu le feau a Esekia ia
Isaraelu uma atoa ma Iuta,
ma ua tusi atu tusi ia Efaraima ma
Manase, ia o mai i latou i le fale o
le ALII i Ierusalema, e fai le paseka
i le ALII le Atua o Isaraelu. 2 Auā
na filifili e le tupu, ma alii sa ia te
ia, ma le faapotopotoga uma i Ieru-
salema, e fai ai le paseka i le lua o
masina. 3 Auā ua le mafai ona fai
ai i ia ona po, auā o le au faitaulaga
e lei uma ona faapaiaina i latou e i
latou; o le nuu foi e lei faapoto-
potoina i latou i Ierusalema. 4 Ua
tonu lenei mea i le manatu o le
tupu atoa ma le manatu o le faa-
potopotoga uma. 5 Ua latou faa-
mauina le filifiliga e tala'i atu ia
Isaraelu uma e gata mai i Peresepa
e gata mai i Tanu, ia o mai i latou
e fai le paseka i le ALII le Atua o
Isaraelu i Ierusalema; auā ua la-
tou le faia tele pei ona tusia. 6 Ua
o atu ma tusi a le tupu ma alii sa ia
te ia o e avea feau ia Isaraelu uma
atoa ma Iuta, e tusa foi ma le polo-
aiga a le tupu, ua faapea atu,
Le fanauga a Isaraelu e, ia outou
toe foi mai i le ALII le Atua o
Aperaamo, ma Isaako, ma Isaraelu,
ona toe foi mai lea o ia ia te outou
o totoe, ua sao i lima o tupu o
Asuria. 7 Aua ne'i faapei o outou
tamā outou, ma faapei o outou uso,
na agasala atu i le ALII le Atua o
latou tamā, ona tuuina atu ai lea o
i latou e ia ia faatafunaina, e pei
ona outou iloa atu. 8 O lenei, aua
le faamaaa o outou ua, e pei o ou-
tou tamā; ia outou tuuina atu outou
i le ALII, ma o mai i lona malumalu
ua faapaiaina e ia e faavavau; ma
ia auauna i le ALII lo outou Atua,
ina ia liliu ese ai ia te outou lona
toasa tele. 9 Afai tou te toe foi mai
i le ALII e alofaina ai o outou uso,
ma a outou fanau i luma o e ua
faatagataotauaina i latou, ma latou
toe foi mai i lenei lava nuu; auā
o le ALII o lo outou Atua e alofa
fua ma alofa mutimuti vale, e le

'alo foi ona fofoga ia te outou, pe
afai tou te toe foi mai ia te ia. 10
Ona ui atu ai lea o e avea feau i lea
aai ma lea aai i le nuu o Efaraima
ma Manase, e oo atu lava i Sepu-
lona; a ua latou tapisa ia te i latou,
ma faatauemu ia te i latou. 11 A e
peitai o isi tagata o Asera, ma
Manase, ma Sepulona, ua latou
faamaulalo, ma ua o mai ai i Ieru-
salema. 12 Sa i ai foi ia Iuta le aao
o le Atua e foai mai ia te i latou le
loto gatasi ina ia faia le poloaiga a le
tupu ma alii, e tusa ma le afioga a
le ALII.

13 Ona faapotopoto lea o tagata
e toatele i Ierusalema, e fai ai le
tausamiga o areto e le faafefeteina
i le lua o masina, o le faapotopoto-
ga e matuā tele lava. 14 Ona tutū
ai lea o i latou i luga, ma latou avee-
seina fata faitaulaga sa i Ierusa-
lema, ma fata uma e faamu ai mea
manogi ua latou aveeseina, ma la-
tou lafo atu ai i le alia o Ketarono.
15 Ua latou fasia foi le paseka i le
sefulu ma le fa o aso o le lua o ma-
sina; sa masiasi foi le au faitaulaga
ma sa Levī, ona latou faapaiaina
lea o i latou, ma au mai ai o tau-
laga mu i le fale o le ALII. 16 Ua
tutū i latou i le mea e tutū ai i la-
tou e pei o a latou masani, e tusa
ma le tulafono a Mose le tagata o
le Atua; ua sausau foi le toto e le
au faitaulaga, na latou talia mai
lima o sa Levī. 17 Auā ua toatele i
le faapotopotoga e lei faapaiaina;
ua fasia foi e sa Levī o paseka mo i
latou uma ua le mamā, ina ia faa-
paiaina i latou i le ALII. 18 Auā e
toatele o le nuu, e toatele mai
Efaraima, ma Manase, ma Isakara,
ma Sepulona, ua latou le faamamā
ia te i latou, a ua latou aai le pa-
seka e le tusa ma le ua tusia. A ua ta-
talo Esekia mo i latou, ua faapea
atu, Ia faamagalo mai e le ALII lē
agalelei, 19 ia i latou uma lava o e
saunia o latou loto e sailiili i le
Atua, o le ALII le Atua o latou
tamā, e ui lava ina ua le faama-
maina e tusa ma le faamamāina o
le malumalu. 20 Ua faafofogaina
Esekia e le ALII, ma ua faamalo-
loina e ia le nuu. 21 O le fanauga a
Isaraelu na i ai i Ierusalema na
faia e i latou le tausamiga o areto e
lei faafefeteina ma le fiafia tele lava
i aso e fitu; na vivii atu foi sa Levī
ma le au faitaulaga i le ALII i lea
aso ma lea aso i laaupese e vivii atu
a'i i le ALII. 22 Ua faamafamafana
atu Esekia i sa Levī uma o e na
a'oa'o ia mafaufau lelei i le ALII;
ua latou aai foi i le tausamiga i aso
e fitu, o fai taulaga faafetai, ma
latou faafetai atu i le ALII le Atua
o latou tamā. 23 Ona filifili lea e le
faapotopotoga uma e fai le tausa-
miga i nisi aso e fitu; ona latou faia
lea i nisi aso e fitu ma le fiafia. 24
Auā na avatua e Esekia le tupu o
Iuta i le faapotopotoga o povi poa
e tasi le afe, ma mamoe e fitu afe;
na avatua foi e alii i le faapoto-
potoga o povi poa e tasi le afe, ma
mamoe e sefulu afe; e toatele foi
o le au faitaulaga na faapaiaina i
latou e i latou. 25 Ua fiafia le faa-
potopotoga uma o Iuta, atoa ma
le au faitaulaga ma sa Levī, ma le

faapotopotoga uma na o mai nai
Isaraelu, ma tagata ese na o mai
nai le nuu o Isaraelu, ma e sa no-
nofo i Iuta. 26 Sa i ai foi le fiafia
tele i Ierusalema; auā e lei i ai se
mea faapea i Ierusalema talu ona
po o Solomona le atalii o Tavita le
tupu o Isaraelu. 27 Ona tutū ai
lea o le au faitaulaga, o sa Levī, ma
latou faamanuia atu i le nuu; sa
faafofogaina foi e le ALII o latou leo,
ma ua oo atu a latou tatalo i lona
afioaga paia, o le lagi lava.

O le tofia o faitaulaga ma sa Levi e Esekia

31 Ua mavae ia mea uma,
ona o atu ai lea o Isaraelu
uma sa i le tausamiga i aai o Iuta,
ma latou tu'imomoia o tupua, ma
vavae i lalo o tupua o Asaira, ma
lepetia mea maualuluga, ma fata
faitaulaga sa i Iuta uma, ma Penia-
mina, ma Efaraima, ma Manase,
ua oo ina faaumatia. Ona toe foi
ai lea o le fanauga uma a Isaraelu,
e taitasi i lona tofi, i a latou aai.
2 Ona tofia lea e Esekia o vasega o
le au faitaulaga, ma sa Levī, e tusa
ma o latou vasega, e taitasi le
tagata e tusa ma lana galuega, o le
au faitaulaga ma sa Levī e fai ai
taulaga mu ma taulaga faafetai, e
auauna, ma faafetai, ma vivii atu
i faitotoa o toagālauapi a le ALII.
3 Ua tuuina foi o le vaega o oloa a
le tupu mo taulaga mu, o taulaga
mu i le taeao ma le afiafi, ma
taulaga mu i sapati, ma masina
faatoa vaaia, ma tausamiga, e pei
ona tusia i le tulafono a le ALII. 4
Ua ia fai atu foi i le nuu o e ua no-
nofo i Ierusalema ia au mai le
vaega o mea mā le au faitaulaga ma
sa Levī, ina ia faamalosia i latou i
le tulafono a le ALII. 5 Ua oo atu
le poloaiga, ona au mai ai lea o mea
e tele e le fanauga a Isaraelu, o le
faapolopolo o saito, ma uaina, ma
suāuu, ma meli, ma le fua uma o
le laueleele; o mea foi e sefulu a'i
mea uma na latou aumaia e tele
lava. 6 O le fanauga foi a Isaraelu
ma Iuta, o e ua nonofo i aai o Iuta,
na latou aumaia foi o mea e sefulu
a'i povi, ma mamoe, ma mea e se-
fulu a'i mea paia ua faasaina i le
ALII lo latou Atua, ma latou tuu i
faupuega. 7 Na amata ona fai o
faupuega i le tolu o masina, a ua
faauma ona fai i le fitu o masina.
8 Ona o mai lea o Esekia ma alii,
ua matamata i faupuega, ona latou
faamanu atu lea i le ALII, ma lona
nuu o Isaraelu. 9 Ona fesili atu lea
o Esekia i le au faitaulaga ma sa
Levī pe faapefea faupuega. 10 Ona
tali mai lea ia te ia o Asaraia le
faitaulaga sili o le aiga o Satoka,
ua faapea mai, Talu ona amata ona
au mai o taulaga i le fale o le ALII,
ua tele a matou mea e 'ai, ua tele foi
mea o totoe; auā ua faamanuia e le
ALII o lona nuu; ma ua totoe o nei
mea e tele. 11 Ona fai atu ai lea o
Esekia ia sauniuni ni potu i le fale
o le ALII; ona latou sauni ai lea.
12 Ona latou au mai ai lea ma le
faamaoni o taulaga, ma mea e se-
fulu a'i mea, ma mea ua faasaina;
na pule ai foi Kononia o lo sa
Levī, ma Semi lona uso o lē aupi-

to ane ia te ia. 13 O Ieielu foi, ma
Asesau, ma Nakato, ma Asaelu,
ma Ierimota, ma Iosapata, ma
Elielu, ma Isemakia, ma Makata,
ma Penaia, o matai ia ua pule i ai
Kononia ma Semi lona uso, e tusa
ma le poloai mai ia Esekia le tupu,
ma Asaraia o le pule i le fale o le
Atua. 14 O Kori le atalii o Iemina
o lo sa Levī, o le leoleo faitotoa i
le itu i sasae, ua pule o ia i taulaga
ua loto lava tagata ina fai i le Atua,
e tufatufa taulaga a le ALII, ma
mea ua sili ona paia. 15 O e ua
aupito ane ia te ia o Etena, ma
Meneamina, ma Iosua, ma Semaia, ma Amaria, ma Sekania, i
aai o le au faitaulaga, e avatu ai
ma le faamaoni i o latou uso, e
tusa ma o latou vasega, o e ua sili
atoa ma e iti; 16 e faaopoopoina
o e ua tusia i le gafa o tane, e afua
i e ua tolu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, e avatu ia te i latou taitasi o e ulufale i le fale o le
ALII, o le aso ma le mea e avatu
mo a latou galuega i o latou tausiga e tusa ma o latou vasega; 17
ma e ua tusia i le gafa o le au faitaulaga i aiga o latou tamā, ma sa
Levī e afua i e ua luafulu o latou
tausaga atoa ma e ua matutua ai,
i o latou tausiga e tusa ma o latou
vasega; 18 ma e ua tusia i le gafa,
o latou tama iti uma, o a latou avā,
ma o latou atalii, ma o latou afafine, i le faapotopotoga uma; auā
ua matuā faapaiaina i latou e i latou i o latou lava tofiga; 19 o le
fanauga foi a Arona o le au faitaulaga sa i fanua o tuāfanua o a
latou aai, i aai taitasi uma, o tagata
ua ta'ua o latou igoa, e avatu ai
tufaaga i tane uma o i le au faitaulaga, ma i latou uma ua tusia
i le gafa o sa Levī. 20 Sa faapea
ona faia e Esekia i Iuta uma, ua
ia faia foi le amio lelei, ma le tonu,
ma le faamaoni i luma o le ALII
lona Atua. 21 O mea uma na ia
amata ona fai i le galuega o le fale
o le Atua, ma le tulafono, ma poloaiga e sailiili i lona Atua, ua faia e
ia ma lona loto atoa, ma ua manuia.

O le taua na sii e Sanerivi ia Iuta, ma le fasiga o ana 'au

32 Ua mavae ia mea, mona ua
faatumauina ai, ona sau ai
lea o Sanerivi le tupu o Asuria, ua
oo mai i Iuta, ma to lauapi i aai
nofo 'olo, ma ua manatu o ia e
lepeti ai e fai mona. 2 Ua iloa e
Esekia ua sau Sanerivi, ma faasaga
mai o ia e tau ma Ierusalema, 3 ona
filifili lea o ia ma alii ua ia te ia ma
ana fitafita e pupuni i vaipuna ua
i tua o le aai; ua latou fesoasoani
foi ia te ia. 4 Ona faapotopoto ai
lea o tagata e toatele, ma ua latou
pupuni i vaipuna uma, ma le alia
ua tafe i totonu o le nuu, ua faapea
ane, E o mai i se a tupu o Asuria,
ma latou maua o vai e tele? 5 Ua
faamalosia o ia e ia, ma ua toe fai
le pa uma ua solo, ma ua ati ae ia
oo i 'olo, ma le tasi pa i tua, ua ia
faamalosia foi o Milo i le aai a Tavita, ma ua faia tao ma talita e tele;
6 ona tofia lea e ia o alii e taulia
taua e pule i le nuu, ma ua faapoto-

potoina i latou i le malae i le fai-
totoa o le aai, ma ua faamafana-
fana atu ia te i latou, ua faapea atu,
7 Ia outou faamalosi ma loto te-
tele, aua le fefefe, aua foi tou te
matatau ona o le tupu o Asuria,
ona o le vao tagata uma foi ua
faatasi ma ia; auā e toatele o
ia te i tatou, a e toaitiiti o ia te ia.
8 O ia te ia le lima o le tagata, a o
ia te i tatou le ALII lo tatou Atua
e fesoasoani mai ia te i tatou, ma
tau ai o tatou taua. Ua faalagolago
foi le nuu i upu a Esekia le tupu o
Iuta.

9 Ua mavae ia mea, ona aau-
ina atu lea e Sanerivi le tupu o
Asuria o ana auauna i Ierusalema,
(a o ia ma lana itu taua uma sa ia te
ia, na tau ma Lakisa,) ia Esekia le
tupu o Iuta, atoa ma Iuta uma sa i
Ierusalema, ua faapea atu, 10 O
loo faapea ona fetalai mai o Sanerivi
le tupu o Asuria, Pe se a se mea ua
outou faatuatua i ai tou te nonofo
ai i le ʻolo i Ierusalema? 11 E le o
faaosoina ea outou e Esekia ia ou-
tou tuuina outou ia oti i le oge, ma
le fia inu, o loo faapea atu, O le
ALII lo tatou Atua na te laveai ia
te i tatou ai le lima o le tupu o
Asuria? 12 E le ua aveeseina ea e
lea lava Esekia ana mea maualu-
luga, ma ona fata faitaulaga, ma
ua fai atu ia Iuta ma Ierusalema, ua
faapea atu, Tou te ifo i luma o le
fata faitaulaga e tasi, ma faamu ai
mea manogi i ona luga? 13 Tou
te le o iloa ea o mea na faia e aʻu
ma oʻu tamā i tagata uma o isi nuu?
Ua mafaia ea e atua o ia nuu ona
laveai i o latou nuu ai loʻu lima?
14 Po o ai se tasi o atua uma o ia
nuu na faaumatia e oʻu tamā, ua
mafaia ona laveai lona nuu ai loʻu
lima, ina ia mafaia e lo outou Atua
ona laveai ia te outou ai loʻu lima?
15 O lenei, aua neʻi olegia outou e
Esekia, ma faaosoina outou faa-
pena, aua foi tou te faatuatua ia te
ia; auā e le mafaia e se atua o nuu
uma ma malo, ona laveai lona nuu
ai loʻu lima, ma lima o oʻu tamā;
a e maise foi lava lo outou Atua na
te le laveaiina outou ai loʻu lima.
16 A ua faaopoopoina e ana au-
auna ona fai upu i le ALII le Atua,
ma Esekia lana auauna. 17 Ua ia
tusi mai foi o tusi e faifai ai i le
ALII le Atua o Isaraelu, ma faa-
leaga ia te ia, ua faapea, E pei o
atua o tagata o isi nuu, ua le ma-
faia ona laveai o latou nuu ai loʻu
lima, e faapea ona le laveaiina e le
Atua o Esekia lona nuu ai loʻu lima.
18 Ona valaau lea o i latou ua leo
tele i le gagana a Iuta i tagata o
Ierusalema sa i luga o le pa, e faa-
matau ia te i latou, ma faaatuatu-
vale ia te i latou, ina ia maua e i
latou le aai. 19 Ua latou upu leaga
i le Atua o Ierusalema, e pei ona
upu leaga i atua o nuu o le lalo-
lagi na faia e lima o tagata. 20 Ona
tatalo atu ai lea o Esekia le tupu,
ma Isaia le perofeta le atalii o
Amota, ma la alalaga atu i le lagi
ona o lenei mea.

21 Ona auina mai ai lea e le
ALII o le agelu, ma ua faaumatia e
ia o toa malolosi uma, ma taʻitaʻi,
ma alii ave ʻau sa i le toagalauapi

a le tupu o Asuria; ona toe foi atu
lea o ia ma le mā i lona nuu. Ua
ulufale atu o ia i le fale o lona atua,
ona fasia lea o ia i lea mea e ana
lava fanau i le pelu. 22 Ua faa-
saoina e le ALII o Esekia, ma e ua
nonofo i Ierusalema ai le lima o
Sanerivi le tupu o Asuria, ma lima
o nuu uma, ma ua leoleo ia te i la-
tou i itu uma. 23 E toatele foi na
au mai taulaga i le ALII i Ierusa-
lema, ma oloa tāua ia Esekia le
tupu o Iuta. Sa mamalu foi o ia i
luma o nuu uma talu mai ai.

24 O ia ona po sa ma'i ai Esekia
ua tāli oti, ma ua tatalo atu o ia i le
ALII; ona fetalai mai ai lea o ia ia
te ia, ma na tuuina mai ia te ia se
faailoga. 25 A ua le toe avatu e
Esekia e tusa ma le mea alofa na
faia ia te ia; auā na faamaualuga
lona loto; sa oo ai le toasa ia te ia,
ma Iuta, ma Ierusalema. 26 A ua
toe faamaulalo Esekia ona o le faa-
maualuga o lona loto, o ia atoa
ma e ua nonofo i Ierusalema, ona
le oo mai ai lea o le toasa o le
ALII ia te i latou i ona po o Esekia.

27 Sa ia Esekia le oloa ma le
mamalu, e matuā tele lava; na ia
faia foi mo ia o mea e teu ai ario,
ma auro, ma maa tāua, ma mea
manogi, ma talita, ma teuga mata-
gofie uma; 28 o fale foi e tuu ai
saito, ma uaina, ma suāuu; ma
mea e nonofo ai manu eseese uma,
ma mea e nonofo ai lafu manu. 29
Ua ia faia foi aai mona, ma lafu
mamoe, ma lafu povi e tele; auā
na foaiina mai e le Atua ia te ia o
mea e matuā tele lava. 30 O Esekia
lenei nā pupuni le vaipuna aupito
i luga i Kiona, ma ua ta'i tonu ifo
i le itu i sisifo o le aai a Tavita. Sa
manuia foi Esekia i mea uma na ia
faia. 31 A e peitai o le sāvali a alii o
Papelonia, na latou auina mai ia te
ia e fesili i le vavega sa faia i le nuu,
sa tuua ai o ia e le Atua ina ia tofo-
tofo ia te ia, ia iloa ai mea uma ua
i lona loto.

32 O toe o mea sa faia e Esekia,
ma lona agalelei, faauta, ua tusia
i le faaaliga ia Isaia le perofeta, le
atalii o Amota, ma le tusi i tupu o
Iuta ma Isaraelu. 33 Ua taoto foi
Esekia faatasi ma ona tamā, ma
latou tanumia o ia i le aega i tuu-
gamau o le fanauga a Tavita. Sa
faaneenee ia te ia o Iuta uma ma e
ua nonofo i Ierusalema i lona oti.
Ona soloai ane ai lea o Manase
lona atalii e fai ma tupu.

O le amio leaga a Manase, ma lona salamo. O le amio leaga a Amone

33 E sefulu ma le lua tausaga
o Manase, ina ua fai o ia
ma tupu; ma ua fai o ia ma tupu
i tausaga e limagafulu ma le lima
i Ierusalema; 2 na ia faia le amio
leaga i luma o le ALII, e pei o mea
leaga a nuu na tulia e le ALII i
luma o le fanauga a Isaraelu. 3 Ua
ia toe faia foi o mea maualuluga
na lepetia e Esekia lona tamā, ma
ua faatu e ia o fata faitaulaga mo
Paala, ma ua faia tupua o Asaira,
ma ua ifo i 'au uma a le lagi, ma
auauna i ai. 4 Ua faia foi e ia o fata
faitaulaga i le fale o le ALII, o le
mea na fetalai mai ai le ALII, E i

ai lo'u igoa i Ierusalema e faava-
vau. 5 Ua faia e ia o fata faitaulaga
mo 'au uma a le lagi i lotoā uma
e lua o le fale o le ALII. 6 Ua ia
faaui ane ana fanau i le afi i le vanu
o le atalii o Hinoma; ua iite foi i
ao o le lagi, ma fai togafiti faatau-
lāitu, ma tautala faataulāitu, ma
saili i aitu vavalo, ma taulāitu; ua
faia mea leaga e tele i luma o le
ALII e faaonoono ia te ia. 7 O le
tupua ua ta foi na ia faia, ua ia faa-
tuina ai i le fale o le Atua, i le mea
na fetalaia mai ai le Atua ia Ta-
vita ma Solomona lona atalii, o le
fale nei ma Ierusalema, ua ou fili-
filia i itu aiga uma o Isaraelu, ou
te tuu ai lo'u igoa e faavavau; 8
ou te le toe faatea ia Isaraelu i le
laueleele na ou tofia mo outou
tamā; tau lava ina ne'i latou le
anaana ia fai mea uma na ou poloai
atu ai ia te i latou ia Mose e tusa
ma tulafono uma, ma sauniga, ma
faamasinoga. 9 Ua faasese foi e
Manase ia Iuta ma e ua nonofo i
Ierusalema, e fai le amio leaga e
sili i le amio a nuu na faaumatia e
le ALII i luma o le fanauga a Isa-
raelu. 10 Ua fetalai mai le ALII ia
Manase ma lona nuu; a e latou te
lei faalogo ai lava.

11 Ona faaoo mai lea e le ALII
ia te i latou o alii e pule i 'au a le
tupu o Asuria, ua latou maua
Manase i mātau, ma ua latou noa-
noa ia te ia i faamau 'apa memea,
ma ave ia te ia i Papelonia. 12 Sa
puapuagatia o ia, ona matuā faa-
toga atu ai lea o ia i le ALII lona
Atua, ma ua matuā faamaulalo o ia
i luma o le Atua o ona tamā, 13
na ia tatalo foi ia te ia; ona faafo-
foga mai ai lea o ia ia te ia, ma na
talia lana aioi, ma ua faafoi mai
ia te ia i Ierusalema i lona malo.
Ona iloa ai lea e Manase, o le ALII
o le Atua lava ia.

14 Ua mavae ia mea, ona ati ae
lea e ia o le pa i tua o le aai a Ta-
vita, i le itu i sisifo o Kiona, i le
alia e oo atu i le faitotoa o i'a, ma
faataamilo i Ofele, ma ati ae ai ua
maualuga lava, ma ua tofia ē pule
i 'au i aai nofo 'olo uma o Iuta. 15
Ua ia ave ese foi o atua ese, ma le
tupua nai le fale o le ALII, ma fata
faitaulaga uma na ia faia i le
mauga o le fale o le ALII ma Ieru-
salema, ma na lafo atu ai i tua o le
aai. 16 Ua ia faia foi le fata fai-
taulaga o le ALII, ma osi i ona luga
o taulaga faafetai, ma taulaga faa-
neenee, ua ia fai atu foi ia Iuta ia
auauna atu i le ALII le Atua o Isa-
raelu. 17 A e peitai ua fai taulaga
pea le nuu i mea maualuluga, a e
na o le ALII lo latou Atua na latou
fai taulaga i ai.

18 O toe o mea na faia e Ma-
nase, ma lana tatalo i lona Atua,
ma upu a tagata vaai na latou fai
mai ia te ia i le suafa o le ALII le
Atua o Isaraelu, faauta, ua tusia i
le tala i tupu o Isaraelu. 19 O lana
tatalo foi, ma le faafofogaina o ia,
ma lana agasala, ma ana amio leaga
uma, ma mea na ia fai ai mea mau-
aluluga, ma faatu ai tupua o Asaira,
ma tupua ua ta, a o lei faamaula-
loina o ia, faauta, ua tusia i tala a
Hosai. 20 Ua taoto foi Manase

faatasi ma ona tamā, ma latou
tanumia o ia i lona fale. Ona soloai
ane ai lea o Amone lona atalii e
fai ma tupu.

21 E lua sefulu ma le lua o tau-
saga o Amone ina ua fai o ia ma
tupu; e lua foi tausaga na fai ai o
ia ma tupu i Ierusalema. 22 Na
faia foi e ia o amio leaga i luma o
le ALII, e pei ona faia e Manase
lona tamā; auā ua fai taulaga
Amone i tupua uma ua ta na faia
e Manase lona tamā, ma ua auauna
i ai; 23 a ua le faamaulalo o ia i
luma o le ALII, e pei ona faa-
maulalo o Manase lona tamā; a o
Amone ua faatele e ia ana agasala.
24 Ona foua lea o ia e ana auauna,
ma latou fasioti ia te ia i lona fale.
25 A ua fasia e tagata o le nuu o i
latou uma na foua le tupu o Amone;
ua tofia foi e tagata o le nuu lona
atalii o Iosia e fai ma tupu e sui a'i
o ia.

O le pule tonu a Iosia; ma le teu-teuina e ia o le malumalu

34 E valu tausaga o Iosia ina
ua fai o ia ma tupu; ua fai
foi o ia ma tupu i Ierusalema i tau-
saga e tolu sefulu ma le tasi. 2 Na
faia e ia le amiotonu i luma o le
ALII, ma ua savali i ala o Tavita
lona tamā, e lei 'alo ese i le itu tau-
matau, po o le itu tauagavale. 3 O
le tausaga e valu foi o lana nofoaiga,
ina o taulealea pea o ia, ua amata
ai o ia ona saili i le Atua o Tavita
lona tamā; o le tausaga foi e sefulu
ma le lua ua ia amata ai ona faa-
mamāina o Iuta ma Ierusalema e
tea ai mea maualuluga, ma tupua
o Asaira, ma tupua ua ta, ma tupua
uamea. 4 Ua latou lepetia foi fata
faitaulaga o Paala i ona luma; ua
ia vavae i lalo tupua o le la sa i o
latou luga ae, ma nutipalaina e ia o
tupua o Asaira, ma tupua ua ta,
ma tupua uamea, ma ua fai ai ma
efuefu, ma ua lulu ai i luga o latou
tuugamau e na fai taulaga i ai. 5
Ua susunuina e ia o ivi o faitaulaga
i luga o latou fata faitaulaga, ma
ua faamamāina Iuta ma Ierusa-
lema. 6 Sa faapea ona faia i aai o
Manase, ma Efaraima, ma Simeona,
ua oo atu i Nafatali i a latou mea
gaogao i itu uma. 7 Ua lepetia e ia
o fata faitaulaga, ma tupua o Asa-
ira, ma ua tu'ininiia tupua ua ta e
fai ma efuefu, ma ua vavae i lalo o
tupua uma o le la i le nuu uma o
Isaraelu; ona toe foi mai ai lea o
ia i Ierusalema.

8 O le sefulu ma le valu o tau-
saga o lana nofoaiga ina ua faa-
mamāina e ia o le nuu ma le fale,
ona ia aauina atu ai lea o Safana le
atalii o Asalaia, ma Maaseia le
alii o le aai, ma Ioaa le atalii o Ioa-
asa o le fatua'iupu, e toe teuteu le
fale o le ALII lona Atua. 9 Ua latou
oo mai ia Hilikia le faitaulaga sili,
ona latou avatu ai lea o tupe na au-
maia i le fale o le Atua, na faapo-
topotoina e sa Levī, o e na leoleo
i le faitotoa, nai lima o Manase,
ma Efaraima, ma e ua totoe uma o
Isaraelu, ma Iuta uma, ma Penia-
mina, atoa ma e ua nonofo i Ieru-
salema. 10 Ua latou avatu ai i le
au faigaluega e na pule i le fale o

le ALII, ma latou avatu ai i e fai
galuega e galulue i le fale o le ALII,
e toe faasoo ai le fale. 11 Ona latou
avatu ai lea i tufuga, ma tufuga ati
fale e faatau a'i maa talai, ma laau
e faasoo a'i, ma ia fai ma laau faa-
lava, mo fale na faataugaina e tupu
o Iuta. 12 Ua faia e tagata le galu-
ega ma le faamaoni; ua pule ia te i
latou o Iata ma Opetaia, o sa Levī,
ai le fanauga a Merari; o Sakaria
foi ma Mesulama, ai le fanauga a
Koato, e leoleo ai; ma sa Levī, o e
popoto uma i laaupese. 13 Ua la-
tou pule foi i e ave avega, ma leo-
leo ia te i latou uma o e fai galuega
i galuega eseese; o isi o sa Levī
sa fai ma tusiupu, ma faipule, ma
leoleo faitotoa.

14 Ua latou avatu tupe na au-
maia i le fale o le ALII, ona maua
lea e Hilikia le faitaulaga o le tusi o
le tulafono a le ALII na tusia e
Mose. 15 Ona fai atu lea o Hilikia,
ua faapea atu ia Safana le tusiupu,
Ua ou maua le tusi o le tulafono i
le fale o le ALII. Ona tuuina atu ai
lea e Hilikia o le tusi ia Safana. 16
Ona ave ai lea o le tusi e Safana i
le tupu, ma ua au mai le tala i le
tupu, ua faapea mai, O galuega
uma na e tuuina atu ai i au auauna,
o loo latou faia lava. 17 Ua sasa-
aina e i latou o tupe na maua i le
fale o le ALII, ma ua latou tuuina
atu ai i e pule ma lima o e fai galu-
ega. 18 Ona fai mai lea o Safana le
tusiupu i le tupu, ua faapea mai,
Ua au mai ia te au e Hilikia le fai-
taulaga le tusi. Ona faitau ai lea e
Safana i luma o le tupu. 19 Ua faa-
logo le tupu i upu o le tulafono,
ona ia saei ai lea o ona ofu. 20 Ona
fai atu lea o le tupu ia Hilikia, ma
Aikamo le atalii o Safana, ma Ape-
tonu le atalii o Mika, ma Safana le
tusiupu, ma Asaia le auauna a le
tupu, ua faapea atu, 21 Ina o ia,
ina fesili i le ALII mo a'u, ma e o
totoe i Isaraelu, ma Iuta i upu o le
tusi ua maua; auā ua tele le toasa o
le ALII ua liligi ifo ia te i tatou, ina
ua le anaana o tatou tamā i le afi-
oga a le ALII, e fai mea uma ua
tusia i lenei tusi. 22 Ona o atu ai
lea o Hilikia, ma i latou na tofia e
le tupu, ia Ulata le perofeta fafine,
o le avā a Saluma le atalii o Tikeva
le atalii ia o Areasa o le tausi i ofu;
(sa nofo foi o ia i Ierusalema i le
mea ua ta'ua o le lua o aai;) ma ua
latou tautala ma ia i lenei mea. 23
Ona tali mai lea o ia ia te i latou,
O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII le Atua o Isaraelu, Ia outou
fai atu i le tagata na aauina mai
outou ia te au, 24 o loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, Faauta, o le a
a'u au mai le leaga i lenei mea ma
e nonofo ai, o fetuu uma ua tusia i
le tusi na faitauina atu e i latou i
luma o le tupu o Iuta; 25 auā ua
latou tuua a'u, a e faamu mea
manogi i atua ese, ina ia latou faa-
onoono mai ia te au i galuega uma
a o latou lima; o lea e liligi ai lo'u
ita i lenei mea, e le tineia lava. 26 A
o le tupu o Iuta na aauina mai ou-
tou e fesili i le ALII, ia faapea ona
outou fai atu ia te ia, O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII le Atua o
Isaraelu i upu na e faalogo ai; 27

auā sa vaivai lou loto, ma ua e faa-
maulalo i luma o le Atua, ina ua
e faalogo i ana upu i lenei mea,
ma ē nonofo ai, ma ua e faamaulalo
i oʻu luma, ma ua e saei i ou ofu,
ma ua e tagi i oʻu luma; o loo feta-
lai mai le ALII, Ua ou faalogo ai
lava. 28 Faauta, ou te faatasiina
atu oe i ou tamā, e oo atu foi oe i
lou tuugamau ma le filemu; a e le
iloa e ou mata le malaia uma ou
te faaoo mai i luga o lenei mea,
ma luga o e nonofo ai. Ona latou
au mai ai lea o le upu i le tupu.

29 Ona alu lea o le feau a le
tupu, ma ua faapotopotoina toe-
aina uma o Iuta ma Ierusalema.
30 Ona alu ae ai lea o le tupu i le
fale o le ALII, o ia ma tagata uma
o Iuta, ma e ua nonofo i Ierusa-
lema, ma le au faitaulaga, ma sa
Levī, ma le nuu uma, o e matutua
atoa ma tama iti; ona faitau atu
lea e ia, o latou o faalogologo ai, i
upu uma o le tusi o le feagaiga na
maua i le fale o le ALII. 31 Ua tu
foi le tupu i le tulaga ma ua osi le
feagaiga i luma o le ALII, e muli-
muli i le ALII, ma tausi i ana polo-
aiga, ma ana tulafono, atoa ma ana
sauniga, i lona loto atoa, ma lona
agaga atoa, ma usiusitai i upu o le
feagaiga ua tusia i lenei tusi. 32 Ua
pule foi o ia ia auga ia i latou uma
sa i Ierusalema ma Peniamina lea
feagaiga. Ua faia foi e i latou ua
nonofo i Ierusalema e tusa ma le
feagaiga a le Atua, le Atua o latou
tama. 33 Ona aveeseina lea e Iosia
o mea leaga uma i nuu uma sa i le
fanauga a Isaraelu, ma ua pule ia
auauna o i latou uma sa i Ierusalema,
ia auauna lava i le ALII lo latou
Atua. Ua latou le o ese i ona aso
uma i lo latou mulimuli i le ALII
le Atua o latou tamā.

O le paseka tele na faia e Iosia; o le taua ma Neko ua oti ai Iosia

35 Ua faia foi e Iosia le paseka
i le ALII i Ierusalema; ma
ua latou fasia le paseka i le sefulu
ma le fa o aso o le masina muamua.
2 Ona tofia lea e ia o le au faitau-
laga i o latou tofiga, ma ua na faa-
malosi ia te i latou i le galuega o le
fale o le ALII; 3 na fai atu o ia i sa
Levī, o e ua faapaiaina mo le ALII,
o e ua aʻoaʻo ia Isaraelu uma, Ina
tuu ia le atolaau paia i le fale na
faia e Solomona le atalii o Tavita
le tupu o Isaraelu; e le fai ai ma
avega i o outou ua; o lenei, ina au-
auna ia outou i le ALII lo outou
Atua ma lona nuu o Isaraelu, 4 ia
sauniuni foi outou i aiga o outou
tamā, e tusa ma o outou vasega, e
faatatau i le tusi a Tavita le tupu o
Isaraelu, e faatatau foi i le tusi a
Solomona lona atalii. 5 Ma ia tutū
outou i le malumalu i vasega o
aiga o tamā o outou uso, o tagata
o le nuu, ma vasega o aiga o sa
Levī. 6 Ia outou fasia foi le paseka,
ma ia faapaiaina outou e outou, ma
ia outou sauniuni o outou uso, ina ia
latou fai e tusa ma le afioga a le
ALII ia Mose. 7 Ona avatua lea e
Iosia ai le lafu o tamai mamoe ma
tamai ʻoti i le nuu, o manu uma ia
e fai ai le paseka mo i latou uma

sa i ai, o le faitau aofai e tolu se-
fulu o afe o manu, ma le tolu o afe o
povi; o mea ia na au mai i mea a le
tupu. 8 O alii foi sa ia te ia na foai
ma le loto i le nuu, ma le au fai-
taulaga, ma sa Levī; o Hilikia, ma
Sakaria, ma Ieielu, o e pule i le fale
o le Atua, ua latou avatu i le au
faitaulaga mo le paseka, e lua afe
ma le ono selau o manu, ma povi
e tolu selau. 9 O Konania foi, ma
Semaia, ma Natanielu ona uso,
ma Hasapea, ma Ieielu, ma Iosa-
pata, o alii o sa Levī, ua latou avatu
i sa Levī mo le paseka e lima afe
o manu, ma povi e lima selau. 10
Ua saunia foi le galuega, ma ua
tutū le au faitaulaga i mea latou te
tutū ai, ma sa Levī i o latou vasega,
e tusa ma le poloaiga a le tupu. 11
Ona latou fasia lea o le paseka, ma
ua sausau le toto e le au faitaulaga
ai o latou lima, a ua saeeseina o
pa'u e sa Levī. 12 Ua tuueseina e
i latou o taulaga mu, ina ia latou
avatua e tusa ma vasega o aiga o
tagata o le nuu, e fai taulaga i le
Alii e pei ona tusia i le tusi a Mose.
Sa faapea foi ona fai i povi. 13 A
ua latou tunu le paseka i le afi
e tusa ma le tu; a o isi taulaga
paia ua tunu i ulo, ma pani e tele,
ma pani salafa, ma ua tufatufa faa-
taalise i tagata uma o le nuu. 14 E
mulimuli ane ua latou sauniuni
mo i latou ma le au faitaulaga;
auā o le au faitaulaga o le fanauga
a Arona ua mua ona osi taulaga
mu ma ga'o e oo i le po; o le mea
lea ua sauniuni ai e sa Levī mo i
latou lava ma le au faitaulaga o le
fanauga a Arona. 15 O le au pepese
o le fanauga a Asafo sa i ai i latou
i mea e tutū ai, e tusa ma le po-
loaiga a Tavita, ma Asafo, ma
Hemana, ma Iutana o le tagata
vaai a le tupu; ua leoleo foi le au
leoleo faitotoa i lea faitotoa ma lea
faitotoa; e lei tuu e i latou o a la-
tou galuega; a o latou uso o sa
Levī ua latou sauniuni mo i latou.
16 Na uma ona saunia le galuega
uma a le Alii i lea lava aso, e fai
ai le paseka, ma osi taulaga mu i
luga o le fata faitaulaga o le Alii,
e tusa ma le poloaiga a le tupu o
Iosia. 17 O le fanauga a Isaraelu
sa i ai ua latou faia le paseka i ia
ona po, ma le tausamiga o areto e
le faafefeteina i aso e fitu. 18 E lei
faia foi se paseka faapena i Isara-
elu talu i ona po o Samuelu le
perofeta; e lei faia foi e tupu uma
o Isaraelu o se paseka e pei o lea
na faia e Iosia, ma le au faitaulaga,
ma sa Levī, ma Iuta uma, ma Isa-
raelu sa i ai, ma e ua nonofo i Ieru-
salema. 19 Sa faia lenei paseka i le
sefulu ma le valu o tausaga o le
nofoaiga a Iosia.

20 Ua mavae ia mea uma, ua
saunia foi e Iosia le fale, ona alu ae
lea o Neko le tupu o Aikupito e
tau ma Karekimisa i Eufirate; ona
alu atu ai lea o Iosia e tau ma ia.
21 A ua aauina mai e ia o le sāvali
ia te ia, ua faapea mai, Se a lau na
ia te au, o oe le tupu o Iuta? Ou te
lei alu atu e tau ma oe i lenei aso,
a o le tasi aiga matou te tau; auā
na fetalai mai le Atua ia te au ia
faataalise; soia lava oe, auā le

Atua, o ia o loo ia te au, ina ne'i
fano oe ia te ia. 22 A e lei liliu ese
Iosia ia te ia, a ua ofu ese o ia, ina
ia tau ma ia, ma ua le faalogo i upu a
Neko mai le fofoga o le Atua, a ua
alu atu o ia e tau le taua i le vanu o
Mekito. 23 Ua fana atu o e fana-
fana i u i le tupu o Iosia; ona fai
atu lea o le tupu i ana auauna, Ia
outou ave ese ia te au; auā ua leaga
lo'u manua. 24 Ona siitia lea o ia e
ana auauna ai lea kariota, ma ua
faatietie ia te ia i lona lua o kariota
sa ia te ia; ma ua latou au mai ia
te ia i Ierusalema; ua oti foi o
ia, ma ua tanumia o ia i tuu-
gamau o ona tamā. Ua faanoanoa
Iuta uma ma Ierusalema ona o
Iosia.

25 Ona lagi lea o le fatu e au-
alofa a'i e Ieremia ona o Iosia; o
le au pepese tane uma foi atoa ma
le au pepese fafine ua latou ta'uta'u
ia Iosia i a latou fatu e aualofa a'i
ua oo i le aso nei, ua fai ai ma tu ia
Isaraelu; faauta foi, ua tusia i fatu
e aualofa a'i. 26 O toe o mea na faia
e Iosia, ma lona agalelei, e tusa ma
mea ua tusia i le tulafono a le ALII,
27 o ana mea na fai, o mea mua-
mua ma mea mulimuli, faauta, ua
tusia i le tusi i tupu o Isaraelu ma
Iuta.

O tala ia Ioasasa, ma Ioakima, ma Ioakina, ma Setekaia

36 Ona ave lea e tagata o le
nuu o Ioasasa le atalii o
Iosia, ma ua latou fai ai o ia ma
tupu e sui a'i lona tamā i Ierusa-
lema. 2 E lua sefulu ma le tolu o
tausaga o Ioasasa ina ua fai o ia
ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu i
masina e tolu i Ierusalema. 3 Ona
aveeseina lea o ia e le tupu o Aiku-
pito i Ierusalema, ua ia faasalaina
foi le nuu o taleni ario e selau ma
le taleni auro. 4 Ona tofia lea
e fai ma tupu ia Iuta ma Ierusa-
lema e le tupu o Aikupito o Elia-
kimo lona uso, ua ia liua foi lona
igoa ia Ioakima. Ona ave ai lea e
Neko o Ioasasa lona uso, ma ua au
mai ia te ia i Aikupito.

5 E lua sefulu ma le lima o tau-
saga o Ioakima ina ua fai o ia ma
tupu, ma ua fai o ia ma tupu i tau-
saga e sefulu ma le tasi i Ierusa-
lema; sa fai foi e ia amio leaga i
luma o le ALII lona Atua. 6 Ua alu
ae Nepukanesa le tupu o Pape-
lonia e tau ma ia, ma ua noanoa ia
te ia i faamau 'apa memea, e ave
ia te ia i Papelonia. 7 Ua ave foi e
Nepukanesa nisi ipu o le fale o le
ALII i Papelonia, ma ua tuu ai i lona
malumalu i Papelonia. 8 O toe o
mea sa faia e Ioakima, ma ana mea
leaga na faia, ma mea ua iloa ia te
ia, faauta, ua tusia i le tusi i tupu
o Isaraelu ma Iuta; ua soloai
ane Ioakina lona atalii e fai ma
tupu.

9 E valu tausaga o Ioakina ina
ua fai o ia ma tupu, ua fai foi o ia
ma tupu i masina e tolu ma aso e
sefulu i Ierusalema; na faia foi e
ia o mea leaga i luma o le ALII. 10
Ua mavae le tausaga, ona alu lea
o le feau a le tupu o Nepukanesa,
ma ua ave ia te ia i Papelonia,

ma ipu lelei o le fale o le Alii;
ua ia faia foi Setekaia lona uso
ma tupu ia Iuta ma Ierusalema.
11 E luafulu ma le tasi o tausaga
o Setekaia ina ua fai o ia ma tupu,
ma ua fai o ia ma tupu i Ierusa-
lema i tausaga e sefulu ma le tasi.
12 Sa faia e ia amio leaga i luma o
le Alii lona Atua, ua le faamaulalo o
ia i luma o Ieremia le perofeta, o
loo tautala mai ai i le afioga a le
Alii. 13 Ua ia fouvale foi i le tupu
o Nepukanesa, o le na fai atu ia
tauto o ia i le Atua; a ua faamālōlō
lona ua, ma faamaaa lona loto, e le
liliu mai i le Alii le Atua o
Isaraelu. 14 O alii uma foi o
le au faitaulaga ma le nuu ua
matuā agasala lava i latou e tusa
ma mea leaga uma a nuu ese; ma
latou faaleagaina le fale o le Alii
sa faapaiaina e ia i Ierusalema. 15
Ua aauina mai ia te i latou e le
Alii le Atua o latou tamā o e ave
ana feau, ua ala aauina lava i la-
tou; auā ua na alofa i lona nuu ma
lona afioaga; 16 a ua latou faa-
tauemu i e na aauina mai e le Atua,
ma ua ʻinoʻino i ana afioga, ma ua
ula i ana perofeta, ua oo ina tupu
le toasa o le Alii i lona nuu, ua oo
ina leai se fofo. 17 Ona auina mai
ai lea e ia ia te i latou o le tupu o
Kaletaia, o le na fasia o latou tau-
lelea i le pelu i le fale o lo latou
malumalu, ma ua le alofa atu i
taulelea ma taupou, o le toeaina,
ma lē ulusinā; ua ia tuuina atu i
latou uma i lona lima. 18 O ipu
uma foi o le fale o le Atua, o mea
tetele ma mea iti, ma oloa o le fale
o le Alii, ma oloa a le tupu ma ona
alii; ua au mai e ia o ia mea uma i
Papelonia. 19 Ua latou susunu foi
le fale o le Atua, ma lepeti le pa o
Ierusalema, ma susunu ona maota
uma i le afi, ua na faataugaina foi
ana ipu lelei uma. 20 O e na totoe
na sao i le pelu na tāfea e ia i Pape-
lonia; sa i ai latou ia te ia ma ona
atalii e fai ma auauna ua oo i ona
po o le pule o le malo o Peresia;
21 ina ia taunuu le afioga a le Alii
na fai mai e Ieremia, ua oo ina
faaatoatoaina e le laueleele ona
sapati; o aso uma sa gaogao ai sa
fai ai sapati, e faaatoatoaina o tau-
saga e fitugafulu.
22 O le tausaga muamua o
Kuresa o le tupu o Peresia na faa-
osoina ai e le Alii o le manatu o
Kuresa le tupu o Peresia, ina ia
taunuu le afioga a le Alii na fai
mai e Ieremia, ona ia talaʻiina lea
o le upu i lona malo uma, ma na
tusia i le tusi, ua faapea, 23 O loo
faapea ona fai atu o Kuresa le tupu
o Peresia, Ua tuuina mai ia te au e
le Alii le Atua o le lagi o malo uma
o le lalolagi; o ia foi ua ia poloai
mai ia te au e fai se fale mo ia i
Ierusalema o loo i Iuta. O ai ea o ia
te outou ai lona nuu uma? Ia ia te ia
le Alii lona Atua, ma ia alu ae o ia.

O LE TUSI A

ESERA

O le poloaiga a Kuresa ia toe faia le malumalu i Ierusalema

1 O le tausaga muamua o Ku-
resa le tupu o Peresia, na
faaosoina ai e le ALII le manatu o
Kuresa le tupu o Peresia, ina ia
taunuu ai le afioga a le ALII na fai
mai e Ieremia, ona ia tala'iina lea
o le upu i lona malo uma, ma na
tusia i le tusi, ua faapea, 2 O loo
faapea ona fai atu o Kuresa le tupu
o Peresia, Ua tuuina mai ia te au e
le ALII le Atua o le lagi o malo
uma o le lalolagi; o ia foi ua ia
poloai mai ia te au ia ou faia se fale
mona i Ierusalema o loo i Iuta. 3
O ai ea o ia te outou ai lona nuu
uma? Ia ia te ia lona Atua, ma ia
alu ae o ia i Ierusalema o loo i
Iuta, ma fai le fale o le ALII le
Atua o Isaraelu, (o le Atua lava o
ia,) o loo i Ierusalema. 4 O i latou
uma foi o e totoe i nuu uma ua
āumau ai o ia, ia fesoasoani ia te
ia tagata o i le mea ua mau ai o ia
i ario, ma auro, ma oloa, ma manu,
atoa ma taulaga ua loto ina fai mo
le fale o le Atua o loo i Ierusalema.
5 Ona tutū ai lea o matai sili o
Iuta ma Peniamina, ma le au fai-
taulaga, ma sa Levī, o i latou uma
na faaosoina o latou manatu e le
Atua e o ae e fai le fale o le ALII o
loo i Ierusalema. 6 O i latou uma
e vagavagai ia te i latou na fesoa-
soani ia te i latou i mea ario, ma
auro, ma oloa, atoa ma manu, ma
oloa tāua e faaopoopo i mea uma
ua loto ina avatu. 7 Ua aumaia foi
e le tupu o Kuresa o mea o le fale o
le ALII, na avea e Nepukanesa ai
Ierusalema, ma tuuina atu ai i le
fale o ona atua; 8 ua aumaia foi ia
mea e Kuresa le tupu o Peresia i
le lima o Metereta le tausi oloa,
ma na faitauina mai ai ia Sesepa-
sara le alii sili o Iuta. 9 O le faitau
aofai lenei o ia mea; o tanoa auro
e tolu sefulu, o tanoa ario e afe, o
polo e luafulu ma le iva, 10 o ipu
auro e tolu sefulu, o ipu ario e
aupito ane i ipu sili e fa selau
ma le sefulu, o isi mea e afe. 11 O
mea uma o auro ma ario e lima o
afe ma le fa o selau. Na aveina ae e
Sesepasara o ia mea uma faatasi ma
tagata o le tafeaga na aveina ae nai
Papelonia i Ierusalema.

O *tagata na o ae ai Papelonia i Ierusalema*

2 O i latou nei o tagata o le itu
malo na o ae nai le tafeaga, o
le tafeaga lea na avea i Papelonia e
Nepukanesa le tupu o Papelonia,

na latou toe foi mai foi i Ieru-
salema ma Iuta, taitasi le tagata ma
lana aai; 2 o e na o mai faatasi
ma Serupapelu; o Iosua, o Neemia,
o Seraia, o Reelaia, o Moretekai, o
Pilesana, o Mesepara, o Pikevai, o
Rekuma, o Paana. O le faitau aofai
o tagata o le nuu o Isaraelu; 3 o le
fanauga a Parose, e lua afe e toase-
lau e toafitugafulu ma le toalua. 4
O le fanauga a Sefatia, e toatolu
selau e toafitugafulu ma le toalua.
5 O le fanauga a Araka, e toafitu-
galau ma le toafitugafulu ma le
toalima. 6 O le fanauga a Paka-
moapi, o le fanauga ia a Iesua ma
Ioapo, e lua afe e valu selau e
toatinoagafulu ma le toalua. 7 O
le fanauga a Elama, e toaafe e
toalua lau e toalimagafulu ma le
toafa. 8 O le fanauga a Satu, e
iva selau e toafagafulu ma le toa-
lima. 9 O le fanauga a Sakai, e fitu
selau ma le toaonogafulu. 10 O le
fanauga a Pani, e ono selau e
toafagafulu ma le toalua. 11 O le
fanauga a Pepai, e ono selau e
toaluafulu ma le toatolu. 12 O le
fanauga a Asekata, e toaafe e
toalua lau e toaluafulu ma le toalua.
13 O le fanauga a Atonikama, e
ono selau e toaonogafulu ma le
toaono. 14 O le fanauga a Pikevai, e
lua afe e toalimagafulu ma le toa-
ono. 15 O le fanauga a Atini, e fa
selau e toalimagafulu ma le toafa.
16 O le fanauga a Atere mai ia
Esekia, e toaivagafulu ma le
toavalu. 17 O le fanauga a Pesai,
e tolu selau e toaluafulu ma le toa-
tolu. 18 O le fanauga a Iora, e
toaselau e toatinoagafulu ma le
toalua. 19 O le fanauga a Hasumu,
e toalua lau e toaluafulu ma le
toatolu. 20 O le fanauga a Kipara, e
toaivagafulu ma le toalima. 21 O
tagata o Peteleema, e toaselau e
toaluafulu ma le toatolu. 22 O
tagata o Netopa, e toalimagafulu
ma le toaono. 23 O tagata o Ana-
tota, e toaselau e toaluafulu ma le
toavalu. 24 O le fanauga a Ase-
mau, e toafagafulu ma le toalua.
25 O tagata o Kiriata-arima, o
Kafira, ma Perota, e fitu selau ma le
toafagafulu ma le toatolu. 26 O
tagata o Rama ma Kipea, e toaono
selau e toaluafulu ma le toatasi. 27
O tagata o Mekemase, e toaselau e
toaluafulu ma le toalua. 28 O
tagata o Peteli ma Ai, e toalua lau e
toaluafulu ma le toatolu. 29 O ta-
gata o Nepo, e toalimagafulu ma le
toalua. 30 O tagata o Magapise, e
toaselau e toalimagafulu ma le
toaono. 31 O le fanauga a le isi
Elama, e toaafe e toalua lau e
toalimagafulu ma le toafa, 32 O le
fanauga a Harima, e tolu selau ma
le toaluafulu. 33 O tagata o Loto,
ma Hatito, ma Ono, e fitu selau e
toaluafulu ma le toalima. 34 O
tagata o Ieriko, e tolu selau e fa
sefulu ma le toalima. 35 O tagata o
Senaa, e tolu o afe ma le toaono
galau ma le toatolugafulu.

36 O le au faitaulaga; o le
fanauga a Ietaia, o le aiga o Ie-
sua, e iva selau e toafitugafulu ma
le toatolu. 37 O le fanauga a
Imere, e toaafe e toalimagafulu ma
le toalua. 38 O le fanauga a Pasura,

e toaafe e toalua lau e toafagafulu
ma le toafitu. 39 O le fanauga a
Harima, e toaafe e toasefulu ma le
toafitu.

40 O sa Levī; o le fanauga a
Iesua ma Katameeli, o le fanauga
ia a Hotavia, e toafitugafulu ma le
toafa.

41 O le au pepese; o le fanauga
a Asafo, e toaselau e toaluafulu ma
le toavalu.

42 O le fanauga a le au leoleo
faitotoa; o le fanauga a Saluma, o
le fanauga a Atere, o le fanauga a
Talemoni, o le fanauga a Akupa, o
le fanauga a Hatita, o le fanauga a
Sopai, o i latou uma e toaselau e
toatolugafulu ma le toaiva.

43 O le au netini; o le fanauga a
Seka, o le fanauga a Hasufi, o le
fanauga a Tapaota, 44 o le fanauga
a Kirosa, o le fanauga a Seaa, o
le fanauga a Patono, 45 o le fanauga
a Lepana, o le fanauga a Hakepa, o
le fanauga a Akupa, 46 o le fanauga
a Hakapa, o le fanauga a Salemai,
o le fanauga a Hanana, 47 o le
fanauga a Kitele, o le fanauga a
Gakara, o le fanauga a Reaia, 48
o le fanauga a Resina, o le fanauga
a Nekota, o le fanauga a Gasama,
49 o le fanauga a Usa, o le fanauga a
Pasea, o le fanauga a Pesai, 50 o le
fanauga a Asena, o le fanauga a
Meunima, o le fanauga a Nefase-
mo, 51 o le fanauga a Pakepuka, o
le fanauga a Hakupa, o le fanauga a
Harekuru, 52 o le fanauga a
Paseluta, o le fanauga a Mekita, o
le fanauga a Haresa, 53 o le fanauga
a Parekusa, o le fanauga a Sesera, o
le fanauga a Timaka, 54 o le
fanauga a Neseka, o le fanauga a
Hatifa.

55 O le fanauga a auauna a
Solomona; o le fanauga a Sotai, o
le fanauga o Soferete, o le fanauga
a Feruta, 56 o le fanauga a Iaala,
o le fanauga a Tarekono, o le
fanauga a Kitele, 57 o le fanauga a
Sefatia, o le fanauga a Hatili, o le
fanauga a Pokerete o le Sepaima,
o le fanauga a Ame. 58 O le au
netini uma, ma le fanauga a
auauna a Solomona, e tolu selau e
toaivagafulu ma le toalua.

59 O i latou nei foi e na o ae ai
Tele-melaka, ma Tele-aresa, ma
Kirova, ma Atana, ma Imere; a ua
le mafaia e i latou ona faaalia mai
le aiga o latou tamā, ma lo latou
tupuga, pe ni Isaraelu i latou;
60 o le fanauga a Talaia, o le fana-
uga a Tovia, o le fanauga a Nekota,
e ono selau e toalimagafulu ma le
toalua.

61 O isi fanauga foi a le au fai-
taulaga; o le fanauga a Hapaia, o
le fanauga a Kosa, o le fanauga a
Pasili o le na fai avā i le afafine o
Pasili le Kiliata, sa igoa foi o ia
i lo latou igoa; 62 o i latou ia na
latou sailiili i lo latou tusiga i e na
tusia o latou tupuga, a e lei maua;
sa ta‘ua ai i latou ua leaga, ua te‘a
ai ma le faiva o faitaulaga. 63 Na
fai atu foi ia te i latou le alii e pule,
aua ne‘i aai i latou i mea e sili
ona paia, seia tu mai se faitaulaga
ma le Urima ma le Tumema.

64 O le aofai o le faapotopo-
toga uma, e fa sefulu o afe ma afe e

lua ma le tolu selau ma le toaono-
gafulu; 65 a o a latou auauna
tane ma a latou auauna fafine, o
i latou ia e fitu afe e tolu selau e
toatolugafulu ma le toafitu; sa ia
te i latou foi o tane pepese ma
fafine pepese e toalua selau. 66
O a latou solofanua e fitu selau e
tolugafulu ma le ono; o a latou
falata e lua selau e fagafulu ma le
lima; 67 o a latou kamela e fa selau
e tolugafulu ma le lima; o a latou
asini e ono afe e fitu selau ma le
luafulu.

68 O isi foi o matai sili, ua
latou oo mai i le fale o le ALII o
i Ierusalema, ona fai taulaga lea
ma le loto mo le fale o le Atua ina
ia faatuina ai i lona tulafale. 69
Ua latou foai e tusa ma a latou
mea i le oloa mo le galuega, o auro
e ono sefulu o afe ma le afe e tasi
o tareki; ma ario e lima afe o
mina; ma ofu tino o faitaulaga e
selau. 70 Sa nonofo foi le au fai-
taulaga, ma sa Levī, ma isi o le
nuu, ma le au pepese, ma le au
leoleo faitotoa, ma le au netini, i a
latou aai, ma Isaraelu uma i a
latou aai.

O le faatuina o le fata faitaulaga, ma le faavaeina o le malumalu

3 Ua oo i le masina e fitu, ua i
ai foi le fanauga a Isaraelu i o
latou aai, ona faapotopoto ai lea
o le nuu, e pei o se tagata e toatasi,
i Ierusalema. 2 Ona tutū mai lea o
Iosua le atalii o Iosataka, ma ona
uso le au faitaulaga, ma Serupapelu
le atalii o Salatielu, ma ona uso,
ona latou ati ae lea o le fata faitau-
laga o le Atua o Isaraelu, ina ia fai
ai i ona luga o taulaga, e pei ona
tusia i le tulafono a Mose le tagata
o le Atua. 3 Ua latou faatuina le
fata faitaulaga i ona faavae; auā
ua latou matatau i tagata o ia nuu;
ona latou fai taulaga ai lea i ona
luga i taulaga mu i le ALII; o tau-
laga mu i le taeao ma le afiafi.

4 Ua faia foi e i latou le tau-
samiga o fale apitaga, e pei ona
tusia, ma taulaga mu o lea aso ma
lea aso e tusa ma le faitau, e tusa
ma le tu, o le aso ma le mea e fai
ai; 5 e mulimuli ane foi o taulaga
mu e le aunoa e faia i masina faatoa
vaaia, atoa ma tausamiga uma o
le ALII na faapaiaina, atoa ma tau-
laga a tagata uma ua manatu i ai o
latou loto e fai i le ALII. 6 O le
aso muamua o le masina e fitu ua
latou amata ai ona fai taulaga mu i
le ALII, a o le malumalu o le ALII e
lei faavaeina. 7 Ua latou avatua
ario i e talai maa ma tufuga; ma
mea e 'ai, ma mea e inu, ma
suāuu, i tagata Saitonu, ma tagata
Turo, latou te aveifoa laau o arasi
mai Lepanona i le sami o Iopa, e
pei ona pule mai ia te i latou e
Kuresa le tupu o Peresia.

8 O le lua o tausaga talu ona
latou oo mai i le fale o le Atua i
Ierusalema, o le lua o masina, ua
amata ai e Serupapelu le atalii o
Salatielu, ma Iosua le atalii o Io-
sataka, ma e ua totoe o latou uso
le au faitaulaga ma sa Levī, ma e
ua o mai uma mai le tafeaga i Ieru-
salema, ma latou tofia sa Levī, e

afua i e ua luafulu o latou tausaga
ma e ua matutua ai, e pule i le
galuega o le fale o le ALII. 9 Ona
tutū mai lea faatasi o Iosua, o ona
atalii, ma ona uso, o Katameeli ma
ona atalii, o le fanauga a Iuta, e
pule i le faiga o le galuega o le fale
o le Atua; o atalii o Henatati, o
latou atalii ma o latou uso o sa
Levī. 10 Ua faavaeina e tufuga ati
fale le malumalu o le ALII, ona
latou tofia lea o le au faitaulaga ua
oofu i latou, ua i ai foi pu, ma sa
Levī o le fanauga a Asafo ua i ai
sumepalo, e vivii atu i le ALII e
tusa ma le pule a Tavita le tupu o
Isaraelu. 11 Sa latou pepese i
viiga ma faafetai i le ALII, auā e
lelei o ia, auā e faavavau lona alofa
ia Isaraelu. Ona alaga lea o le nuu
uma i le alaga tele i viiga i le ALII,
ona ua faavaeina o le fale o le ALII.
12 E toatele o le au faitaulaga, ma
sa Levī, ma matai sili e na toeaina,
na latou vaaia le uluai fale, sa
fetagisi ma le leo tele ina ua faa-
vaeina o lenei fale i o latou luma;
e toatele foi na alalaga ona o le
fiafia ua leo tetele. 13 Ua le iloga
e le nuu le leo o le alaga o le fiafia
ma le leo o le fetagisi o le nuu;
auā sa alalaga le nuu i le alaga tele,
ua logona atu le leo i le mea
mamao.

O le faalavelave mai o tagata o le nuu i e o faia le malumalu

4 Ua faalogo e na ita mai ia
Iuta ma Peniamina ua faia e
tagata o le tafeaga le malumalu mo
le ALII le Atua o Isaraelu; 2 ona
latou o mai lea ia Serupapelu ma
matai sili, ma ua latou faapea mai
ia te i latou, Se'i tatou faia ia le fale
faatasi ma outou; auā ua matou
saili atu i lo outou Atua, pei o
outou; o i matou foi ua matou fai
taulaga ia te ia, talu ona po o
Esarata le tupu o Asuria, o le na
aveina ae i matou iinei. 3 Ona fai
atu lea o Serupapelu, ma Iosua,
ma matai sili uma o Isaraelu ia te
i latou, Tatou te le faia le fale o lo
matou Atua ma outou; na o i
matou nei lava matou te faia le fale
o le ALII le Atua o Isaraelu, pei
ona fetalai mai le tupu o Kuresa le
tupu o Peresia ia te i matou. 4
Ona faavaivaia lea o tagata o Iuta
e tagata o le nuu, ma latou faaatua-
tuvaleina i latou a o faia le fale; 5
ua latou faaoloaina foi ni e faulalo e
faalavelave ia te i latou, ina ia faa-
leaogaina ai la latou filifiliga, i aso
uma o Kuresa le tupu o Peresia, e
oo foi i le nofoaiga a Tariu le tupu
o Peresia. 6 O le nofoaiga a
Asueru, o le amataga o lana nofo-
aiga, ua tusi atu ai e i latou e
momoli i e ua nonofo i Iuta ma
Ierusalema. 7 O ona aso foi o
Aretaseta sa tusi atu ai Piselama, o
Metereta, o Taveele, ma i latou
uma e na pule faatasi ma i latou, ia
Aretaseta le tupu o Peresia; o upu
foi o le tusi sa tusi i le gagana a
Arama, sa faamatalaina foi i le
gagana a Arama. 8 Ua tusi atu
Rekumu le faamasino, ma Semesai
le tusiupu, se tusi e momoli ai
Ierusalema ia Aretaseta le tupu, ua
faapea; 9 ona tusi atu lea o

Rekumu le faamasino, ma Semesai
le tusiupu, ma i latou uma e na
pule faatasi ma i laua; o tagata
o Tinai, ma tagata o Afareseka, o
tagata o Tarepelai, o tagata o
Afaresai, o tagata o Areka, o ta-
gata o Papelonia, o tagata o Susana,
o tagata o Tiavei, o tagata o Elama,
10 ma isi nuu uma na aumaia
e Asenapa, o le alii tele ma le
ta'ua, ma na faanofoina i latou i
aai o Samaria, ma i latou uma o i
ona tala mai o le vaitafe, o ona po
foi na tusi ai.
11 O le ata lenei o le tusi na
avatu e i latou ia te ia, o le tupu o
Aretaseta, O au auauna o tagata o
i ona tala mai o le vaitafe, ua faa-
pea atu, 12 Ia silafia e le tupu, o
tagata o Iuta e na o ae ia te i
matou mai ia te oe, ua oo mai i
latou i Ierusalema le aai fouvale ma
le matuā leaga, ua toe faia, ma ona
pa ua faauma, ua soo foi ona faa-
vae. 13 Ia silafia nei e le tupu, afai
e toe faia lenei aai, a faaumaina foi
ona pa, ona le avatu lea e i latou o
taulaga, ma taulaga i mea eseese,
ma taulaga o ala; ona iu ai lea ina
faaitiitiina mea a tupu. 14 O lenei,
ona ua aai i matou i mea mai le
maota o le tupu, e le tatau ia i
matou ona vaai i le faamativaina o
le tupu; o le mea lea ua matou aau-
ina atu ai nisi, ma matou faailoa
atu ai i le tupu; 15 ina ia suesuea
i le tusi a ou tamā e faamanatu
a'i, ona e maua ai lea i le tusi e
faamanatu a'i, ma e silafia ai, o
lenei aai o le aai fouvale ma le ua
leaga ai mea a tupu ma itu malo,
ma latou faatupuina ai le fouvale
talu anamua lava; o lea na faau-
matia ai lenei aai. 16 Ua matou
faailoa atu i le tupu, afai e toe faia
lenei aai, ma faaumaina ona pa,
ona le toe ai lea sou tofi i lenei itu o
le vaitafe.
17 Ona au mai lea e le tupu le
tusi ia Rekumu le faamasino, ma
Semesai le tusiupu, ma i latou
uma ua pule faatasi ma i laua o e
nonofo i Samaria, ma e o i le la itu
o le vaitafe, Ia manuia outou, o
ona po foi na tusi ai. 18 O le tusi
na au mai e outou ia te i matou
ua faitauina lava i o'u luma. 19
Ona ou fai atu ai lea, ona suesuea
lea, ua iloa ai foi o lena aai ua faa-
maualuga i tupu talu anamua
lava, ua faatupuina ai foi le fouvale
ma le 'āna'āna. 20 Sa i ai foi i
Ierusalema o tupu lima malolosi, o
e na pule i nuu uma i ona tala atu
o le vaitafe, sa avatua foi ia te i
latou o taulaga, ma taulaga i mea
eseese, ma taulaga o ala. 21 O
lenei, ina poloai atu ia o outou ia
vaoia ia tagata, aua foi ne'i faia
lena aai, seia ou tuuina atu se tasi
poloaiga. 22 Ia outou, ne'i outou
faatamala i lenei mea; pe se a ea e
tupu ai se leaga e faaitiitiina ai mea
a tupu.
23 Ua faitauina le upu o le tusi
a le tupu o Aretaseta i luma o
Rekumu ma Semesai le tusiupu,
ma e na pule faatasi ma i laua, ona
latou o ai lea ua tele vavave i
Ierusalema, i tagata o Iuta, ma
latou vaoia i latou i le lima malosi.
24 Ona tuua ai lea o le galuega o le

fale o le Atua o i Ierusalema. Ua
tuua foi ua oo i le lua o tausaga o le
nofoaiga a Tariu le tupu o Peresia.

Ua toe amata e Iuta ona fai o le malumalu; ua tusi atu ai Tatenai ia Tariu

5 O Hakai le perofeta, ma
Sakaria le atalii o Ito, o pero-
feta ia sa perofeta ane i le suafa o
le Atua o Isaraelu i tagata o Iuta, o
i latou lava e na i Iuta ma Ieru-
salema. 2 Ona tutū ai lea o Seru-
papelu le atalii o Salatielu, ma
Iosua le atalii o Iosataka, ma
amataina ona fai o le fale o le Atua
o i Ierusalema; sa ia te i laua foi
perofeta a le Atua e lagolago ia te i
laua. 3 O ona po lava ia na o mai
ai ia te i latou o Tatenai le alii e
pule i ona tala mai o le vaitafe, ma
Setaraposenai, ma e na pule faa-
tasi ma i laua, ua fai mai ia te i
latou, ua faapea mai, Po o ai na na
poloai atu ia te outou tou te faia
lenei fale, ma faaumaina lenei pa?
4 Ona matou fai atu lea ia te i
latou, ua faapea atu, O igoa lava ia
o tagata o faia lenei fale. 5 A ua
silasila lo latou Atua i toeaina o
Iuta, ua latou le mavaoia i latou,
seia oo atu le mea ia Tariu; ona
latou tali mai lea i lea mea i le tusi.
6 O le ata lenei o le tusi a
Tatenai le alii e pule i ona tala
mai o le vaitafe, ma Setara-pose-
nai, ma e na pule faatasi ma ia, o
tagata o Afareseka, o i ona tala
mai o le vaitafe, na latou avatua ia
Tariu le tupu. 7 Ua latou avatua le
tusi ia te ia, ua tusia faapea foi i
totonu, Ia ia Tariu le tupu le
manuia uma. 8 Ia silafia e le tupu
na matou o atu i le itu malo o Iuta,
i le fale o le Atua silisili, o loo faia i
maa tetele, ma laau ua tuu i ona
pa; o lenei galuega foi ua faia ma
le faamalosi, ma ua manuia i o
latou lima. 9 Ona matou fesili atu
lea i na toeaina, ua faapea atu ia te
i latou, Po o ai na fai atu ia te outou
tou te faia lenei fale, ma faaumaina
nei pa? 10 Na matou fesili atu foi
ia te i latou i o latou igoa e faailoa
atu ia te oe, ina ia tusi atu ai igoa o
tagata e sili ia te i latou. 11 Ua
faapea foi ona latou tali mai ia te i
matou, ua fai mai, O i matou o
auauna a le Atua o le lagi ma le
lalolagi, ua matou fai foi le fale sa
faia i ona tausaga anamua ua tele;
o le tupu tele i Isaraelu sa na faia
ma faaumaina ai. 12 Peitai na faa-
tupuina e o matou tamā le toasa o
le Atua o le lagi, ona ia tuuina atu
ai lea o i latou i le lima o Nepu-
kanesa le tupu o Papeloina, le
Kaletaia, na ia faaumatia foi lenei
fale, ma tāfea le nuu i Papelonia.
13 A o le tausaga muamua o
Kuresa le tupu o Papelonia, na
poloai mai ai Kuresa le tupu ia faia
lenei fale o le Atua. 14 O mea foi o
auro ma ario sa i le fale o le Atua,
na avea e Nepukanesa ai le malu-
malu na i Ierusalema, ua ia aveina
atu i le malumalu i Papelonia, ua
au mai e Kuresa le tupu o ia mea
ai le malumalu i Papelonia, ma ia
tuuina atu ai ia Sesepasara, o le
igoa lea o le alii e pule na tofia e ia;
15 ma ua faapea atu ia te ia, Ina

ave ia e oe o nei mea, ina alu ia, ma
avatu ai i le malumalu o i Ieru-
salema, ma ia faia le fale o le Atua i
lona tulafale. 16 Ona sau lea o lena
Sesepasara, sa tuu e ia le faavae o
le fale o le Atua o i Ierusalema;
talu foi ia ona po, ua oo mai i ona
po nei, ua fai ai pea le fale, a e lei
uma. 17 O lenei, afai e lelei i le
tupu, ia suesuea i le fale oloa o le
tupu o iinā i Papelonia, pe moni na
poloai Kuresa le tupu ia faia lenei
fale o le Atua i Ierusalema; ma ia
tusia mai ia te i matou le finagalo o
le tupu i lenei mea.

O le poloaiga a Tariu ia fai pea le malumalu. O le faaumaina o le malumalu

6 Ona poloai atu lea o Tariu le
tupu, ona latou suesue lea i le
fale tusi na tuuina ai oloa i Pape-
lonia. 2 Ona maua lea i Akemeta i
le ʻolo o i le itu malo o Metai le
tusi taai, ua faapea foi ona tusia i
ona totonu le upu e faamanatu
aʻi, 3 O le tausaga muamua o
Kuresa le tupu ua poloai atu ai
Kuresa le tupu i le fale o le Atua i
Ierusalema, Ia faia le fale, o le
mea na latou fai ai taulaga, ma ia
atiina ae ona faavae; e onogafulu o
kupita lona maualuga, e onogafulu
o kupita lona lautele; 4 e tolu atu
maa tetele, ma le atu laau fou; ma
ia avatua le totogi ai le fale o le
tupu; 5 o mea foi o auro ma ario o
le fale o le Atua na avea e Nepu-
kanesa ai le malumalu o i Ieru-
salema, na na au mai foi i Pape-
lonia, ia toe avatua, ma ia tuu atu i
le malumalu o i Ierusalema, e taitasi
le mea ma tuu i le mea e tuu ai i le
fale o le Atua. 6 O lenei, Tatenai e,
le alii e pule i ona tala atu o le
vaitafe; Setara-posenai e, ma e
pule faatasi ma oulua, o tagata o
Afareseka o i ona tala atu o le
vaitafe, ia taumamao outou ma
lena mea; 7 tuu pea ia le galuega o
lena fale o le Atua; ia faia lena fale
o le Atua i lona tulafale e le alii e
pule i tagata o Iuta, ma toeaina
o Iuta. 8 Ou te fai atu foi i mea
tou te faia i toeaina o Iuta e fai ai
lena fale o le Atua, ia vave foi ona
avatua i na tagata oloa a le tupu, o
taulaga foi ia i ona tala atu o le
vaitafe, e totogi ai le galuega ina ia
le tuua e i latou le galuega. 9 O
mea foi e tatau ia i latou, o povi
taanoa, ma mamoe poa, ma tamai
mamoe, e fai ma taulaga mu i le
Atua o le lagi, o saito, o masima,
o uaina, ma suāuu, e pei ona fai
mai ai o faitaulaga o i Ierusalema,
ia tuuina atu ai ia te i latou i lea
aso ma lea aso, aua neʻi faatamala;
10 ina ia latou faitaulaga aʻi i
mea manogi i le Atua o le lagi, ma
tatalo ia ola le tupu ma ona atalii.
11 Ua ou poloai atu foi, ai se tagata
na te liua lenei upu, ia toina se laau
ai lona fale, ia siitia foi o ia, ma ia
faamauina i ona luga; ia fai foi
lona fale ma faatăfuna ona o lea
mea. 12 O le Atua foi o le na
faatumauina lona suafa i lea mea,
ia lafo i lalo e ia atoa uma tupu
ma nuu, o e faaloaloa o latou lima
e liliu ma faataumaoi lenei fale o le
Atua o i Ierusalema. O aʻu o

Tariu ua ou poloai atu; ia matuā
faia lava.
13 Ona vave faia lea e Ta-
tenai o le alii e pule i ona tala mai o
le vaitafe, o Setara-posenai, ma e
pule faatasi ma i laua e pei o le
feau mai le tupu o Tariu. 14 Ona
fai lea e toeaina o Iuta o le fale, ua
manuia foi ona o le perofeta ane a
Hakai le perofeta, ma Sakaria le
atalii o Ito. Sa latou faia le fale ma
faaumaina ai, e tusa ma le poloaiga
a le Atua o Isaraelu, ma le poloaiga
a Kuresa, ma Tariu, ma Aretaseta
le tupu o Peresia. 15 Ua faaumaina
lenei fale i le aso tolu o le masina o
Atara, o le ono lea o tausaga o le
nofoaiga a le tupu o Tariu.
16 Ua faia le faaulufalega o
lenei fale o le Atua ma le fiafia e le
fanauga a Isaraelu, o faitaulaga,
ma sa Levī, ma tagata uma o le
tafeaga, 17 ua latou fai taulaga foi
i le faaulufalega o lenei fale o le
Atua, o povi poa e selau, o mamoe
poa e lua selau, ma tamai mamoe
e fa selau; ma ʻoti poa e fai ma tau-
laga mo le agasala ona o Isaraelu
uma e sefulu ma le lua ia, e tusa
ma le faitau o itu aiga o Isaraelu.
18 Ua latou tofia faitaulaga i o
latou vasega, ma sa Levī i o latou
vasega, e fai ai le galuega a le Atua
o i Ierusalema, e pei ona tusia i le
tusi a Mose. 19 Ua faia e tagata o
le tafeaga le paseka i le aso e
sefulu ma le fa o le uluai masina.
20 Auā sa faamamāina faatasi le au
faitaulaga ma sa Levī, ua mamā
i latou uma, ua latou fasi foi le
paseka mo tagata uma o le tafeaga,
ma o latou uso o le au faitaulaga,
atoa ma i latou lava. 21 Ua aai ai
foi le fanauga a Isaraelu e na foi
mai i le tafeaga, ma i latou uma e
na vavae mai ia te i latou ai le
leaga o tagata ese o i le nuu, e
sailiatu ai i le ALII le Atua o Isaraelu;
22 ma latou faia le tausamiga o
areto e le faafefeteina i aso e fitu
ma le fiafia; auā sa faafiafiaina i
latou e le ALII, na ia liliu foi le loto
o le tupu o Asuria ia te i latou e
faamalolosi ai o latou lima i le
faiga o le fale o le Atua, o le Atua o
Isaraelu.

O le alu ae o Esera i Ierusalema, ma le tusi a Aretaseta ia te ia

7 E mulimuli ane foi i nei mea,
i le nofoaiga a Aretaseta le
tupu o Peresia, ua alu ae ai Esera
le atalii o Seraia, o le atalii ia o
Asaria, o le atalii ia o Hilikia, 2
o le atalii ia o Saluma, o le atalii ia
o Satoka, o le atalii ia o Akitopo,
3 o le atalii ia o Amaria, o le atalii
ia o Asaria, o le atalii ia o Meraiota,
4 o le atalii ia o Serakia, o le atalii
ia o Usi, o le atalii ia o Puki, 5 o
le atalii ia o Apisua, o le atalii ia
o Fineaso, o le atalii ia o Eleasaro,
o le atalii ia o Arona le faitaulaga
sili. 6 O Esera lea na alu ae nai
Papelonia; o le tusiupu poto foi
o ia i le tulafono a Mose, na tuuina
mai e le ALII le Atua o Isaraelu;
ua tuuina mai foi e le tupu ia te ia
atoa uma mea na ia fai atu ai, e
tusa ma le aao o le ALII lona Atua
na ia te ia. 7 Ua o ae foi nisi o le
fanauga a Isaraelu, ma nisi o le au

faitaulaga, ma sa Levī, ma e
pepese, ma leoleo faitotoa, ma
netini, i Ierusalema, i le fitu o
tausaga o le tupu o Aretaseta. 8
Ua oo foi o ia i Ierusalema i le
lima o masina o le fitu o tausaga o
le tupu. 9 Auā o le aso muamua o
le masina muamua na amata ai
ona alu ae o ia nai Papelonia; o le
aso muamua foi o le lima o masina
na oo atu ai o ia i Ierusalema, e
tusa ma le aao alofa o lona Atua
ua ia te ia. 10 Auā na saunia e
Esera lona loto e saili i le tulafono
a le ALII ma fai ai, ma a'oa'o atu i
Isaraelu i le tulafono, ma faamasinoga.

11 O le ata lenei o le tusi na
avatua e le tupu o Aretaseta ia
Esera le faitaulaga le tusiupu, o le
tusiupu lea i upu o poloaiga a le
ALII, ma ana tulafono ia Isaraelu.
12 O Aretaseta le tupu o tupu ia
Esera le faitaulaga, o le tusiupu o
le tulafono a le Atua o le lagi; ia
atoatoa lou manuia, ua faapea, 13
Ou te fai atu, O i latou uma o le
nuu o Isaraelu, ma ona faitaulaga,
ma sa Levī, o i lo'u malo, o e loto
ina o, ia latou o faatasi ma oe i
Ierusalema. 14 Ona ua auina oe
e le tupu, ma alii e pule e toafitu
ua ia te ia, e suesue ia Iuta ma
Ierusalema, e tusa ma le tulafono
a lou Atua ua i ou lima; 15 e te
avatua foi le ario ma le auro ua
foai ma le loto e le tupu, ma alii e
pule ua ia te ia, i le Atua o Isaraelu
o le ua i ai i Ierusalema lona
malumalu, 16 atoa ma le ario
uma ma le auro e te maua i le itu
malo uma o Papelonia, ma mea ua
foai ma le loto e le nuu, ma faitaulaga,
o foai ma le loto mo le fale
o lo latou Atua o i Ierusalema;
17 ina ia matuā faatau i nei tupe, o
povi poa, o mamoe poa, o tamai
mamoe, ma o latou taulaga i mea
e 'ai, ma o latou taulaga i mea e
inu, ma fai taulaga a'i i le fata
faitaulaga o i le fale o lo outou
Atua o i Ierusalema. 18 O le mea
foi e lelei ia te oe ma ou uso e fai i
toe o ario ma auro, ia faia lea e
tusa ma le finagalo o lo outou
Atua. 19 O ipu foi ua avatua ia te
oe e auauna a'i i le fale o lou Atua,
ia e tuuina atu ai i luma o le Atua o
Ierusalema. 20 O isi mea foi e
aoga i le fale o lou Atua, e te
manatù i ai e avatu, ia avatua nai
le fale oloa o le tupu. 21 O a'u
foi, o a'u le tupu o Aretaseta, ua
ou poloai atu i tausi oloa uma o i
ona tala atu o le vaitafe, ia matuā
faia mea uma e fai atu ai ia te
outou e Esera le faitaulaga, o le
tusiupu o le tulafono a le Atua o le
lagi, 22 e oo i le selau o taleni o
ario, e oo foi i le selau o kori o
saito, e oo foi i le selau o paita o
uaina, e oo foi i le selau o paita o
suāuu, ma masima ua le tusia sona
fua. 23 O mea uma ua poloai mai
ai e le Atua o le lagi, ia matuā faia
mo le fale o le Atua o le lagi;
auā se a ea le mea e oo ai le toasa
i le malo o le tupu ma ona atalii?
24 Ua matou faailoa atu foi ia te
outou ia le au faitaulaga uma, ma
sa Levī, o le au pepese, o le au leoleo
faitotoa, o le au netini, ma le au

faigaluega i lena fale o le Atua, aua
ne'i totogi atu ia te i latou ia faia
taulaga, ma taulaga i mea eseese,
ma taulaga o ala. 25 O oe foi
Esera e, ia e tofia, e tusa ma le poto
o lou Atua o ia te oe, o faamasino
ma faatonu, latou te faatonuina
atu i le nuu uma o i ona tala atu o
le vaitafe, o i latou uma o e iloa le
tulafono a lou Atua; o i latou foi
o e le iloa, ia e a'oa'o atu ia te i
latou. 26 Ai so latou na te le faia le
tulafono a lou Atua, ma le tulafono
a le tupu, ia matuā faasalaina o ia,
po o le oti, po o le tana, po o se
totogi ia faia, pe ia noanoatia.

27 Ia faafetaia le ALII le Atua o
tatou tamā, o le na tuuina mai
lenei mea i le finagalo o le tupu, e
faamatagofie ai le fale o le ALII o i
Ierusalema; 28 ma na faaoo mai le
alofa ia te au i luma o le tupu,
ma ana faipule, ma luma foi o alii
fitafita uma o le tupu. Na faama-
losia foi a'u e tusa ma le aao o le
ALII lo'u Atua na ia te au, ua ou
faapotopotoina foi mai ia Isaraelu
o alii matou te o ae ma a'u.

O le malaga a Esera i Ierusalema

8 O i latou nei o matai sili, ma
le tusi gafa o i latou e na o
ae faatasi ma a'u ai Papelonia i
le nofoaiga a le tupu o Aretaseta.
2 O lo le fanauga a Fineaso, o
Keresona; o lo le fanauga a Ita-
maro, o Tanielu; o lo le fanauga a
Tavita, o Hatusa. 3 O lo le fanauga
a Sakania, o lo le fanauga a Parose,
o Sakaria; ma ua ia te ia e ua
tusigafaina o tane e toaselau ma le
toalimagafulu. 4 O lo le fanauga a
Paka-moapi, o Elioenai le atalii o
Serakia, ma ua ia te ia o tane e
toalua lau. 5 O lo le fanauga a
Sekania; o le atalii o Iaaseelu, ma
ua ia te ia o tane e toatolu selau.
6 O lo le fanauga a Atini, o Epete
le atalii o Ionatana, ma ua ia te ia o
tane e toalimagafulu. 7 O lo le
fanauga a Elama, o Isaia le atalii o
Atalia, ma ua ia te ia o tane e
toafitugafulu. 8 O lo le fanauga a
Sefatia, o Sepatia le atalii o
Mekaeli, ma ua ia te ia o tane e
toavalugafulu. 9 O lo le fanauga a
Ioapo, o Opetaia le atalii o Ikieli,
ma ua ia te ia o tane e toalua lau
ma le toatinoagafulu ma le toa-
valu. 10 O lo le fanauga a Salome,
o le atalii o Iosefia, ma ua ia te ia o
tane e toaselau ma le toaonogafulu.
11 O lo le fanauga a Pepai, o
Sakaria le atalii o Pekai, ma ua ia
te ia o tane e toaluafulu ma le toa-
valu. 12 O lo le fanauga a Asegata,
o Iokana le atalii o Hakatana, ma ua
ia te ia o tane e toaselau ma le
toasefulu. 13 O le fanauga a
Atonikama, o e na mulimuli, o
latou igoa foi nei, o Elipelete, o
Ieielu, ma Semaia, ma ua ia te i
latou o tane e toaonogafulu. 14 O le
fanauga a Pikevai; o Utai ma
Saputo, ma ua ia te i laua o tane e
toafitugafulu.

15 Ua ou faapotopotoina i latou
i le vaitafe ua tafe atu i Aava; ona
nonofo lea o i matou i lea mea i aso
e tolu; ua ou suesue foi i le nuu
ma le au faitaulaga, a e lei maua i
lea mea ni o le fanauga a Levi.

16 Ona ou aamiatua lea o Elisara,
ma Arielu, ma Semaia, ma Elena-
tana, ma Iaripa, ma Elenatana, ma
Natano, ma Sakaria, ma Mesulama,
o alii i latou; atoa ma Iaripa, ma
Elenatano, o tagata popoto i
laua. 17 Ua ou aauina atu i latou
ia Itu le alii i le nuu o Kasipeia,
ua ou tuuina atu foi ia te i latou o
upu latou te fai atu ai ia Itu, ma
ona uso le au netini, na i le nuu o
Kasipeia, ia latou tuuina mai ia te
i matou ni e auauna i le fale o lo
matou Atua. 18 Ona latou tuuina
mai lea ia te i matou, e tusa ma le
aao alofa o lo matou Atua na ia te i
matou, o le tagata faautauta o lo le
fanauga a Maali le atalii o Levi, o
le atalii ia o Isaraelu; ma Serepeia,
ma ona atalii, ma ona uso, e toa-
tinoagafulu ma le toavalu; 19 ma
Hasapea, ma ua ia te ia Isaia o lo le
fanauga a Merari, o ona uso ma o
latou atalii e toaluafulu; 20 ma nisi
o le au netini e na tofia e Tavita
ma alii i le galuega a sa Levī, o
netini e toalua lau ma le toaluafulu,
na ta'ua i latou uma i o latou igoa.

21 Ona ou tala'iina lea o le
anapogi i lea mea i le vaitafe o
Aava, ia faatigaina i matou e i
matou i luma o lo matou Atua, e
saili mai ia te ia se ala tonu mo
matou, ma o matou tama iti, ma a
matou mea uma. 22 Auā na ou mā
i faatoga i le tupu i se 'au ma ni e
tietie i solofanua e fesoasoani ia i
matou i e saua mai i le ala; auā
na matou fai atu i le tupu, ua faa-
pea, O le aao o lo matou Atua ua i
luga ia te i latou uma o e sailiili atu
ia te ia e lelei ai i latou; a o lona
mamana ma lona toasa ua i luga
ia te i latou uma o e tuua o ia.
23 Ua matou anapopogi foi ma
sailiili i lo matou Atua ona o lea
mea, ma ua faafofoga mai ai o ia ia
te i matou.

24 Ona ou vavaeeseina lea ni alii
o le au faitaulaga e toasefulu ma le
toalua, o Serepeia, ma Hasapea,
ma ua ia te i laua ni o latou uso e
toatinoagafulu. 25 Ona ou fuatia
lea ia te i latou o le ario, ma le auro,
ma ipu, o taulaga i le fale o lo
matou Atua na faia e le tupu, ma
ana faipule, ma alii ua ia te ia, ma
Isaraelu uma e na i ai i lea mea;
26 na ou fuatia i o latou lima o
taleni o ario e ono selau ma le
limagafulu, ma taleni e selau o
ipu ario, ma taleni o auro e selau;
27 o ipu auro foi e luafulu, e afe o
tareki ia; ma ipu 'apa memea
pupula e lelei e lua e tāua e tusa ma
auro. 28 Ona ou fai atu lea ia te i
latou, Ua paia outou mo le ALII;
ua paia foi ipu; o le ario foi ma le
auro o le taulaga lea ua fai ma le
loto i le ALII le Atua o outou
tamā; 29 ia outou mataala, ma
tausi i ai seia outou fuaina atu ai i
luma o alii o le au faitaulaga, ma sa
Levī, ma matai sili o Isaraelu, i
Ierusalema, i potu o le fale o le
ALII. 30 Ona talia lea e le au fai-
taulaga ma sa Levī o le fua o le
ario, ma le auro, ma ipu, e faaoo
ai i Ierusalema i le fale o lo matou
Atua.

31 Ona matou o ai lea nai le
vaitafe o Aava i le aso e sefulu

ma le lua o le masina muamua,
o le a o i Ierusalema; na i ai le
aao o lo matou Atua i luga ia te i
matou, ma ua ia laveaiina i matou
ai lima o e saua, ma e lamalama
mai i le ala. 32 Ua matou oo foi i
Ierusalema, ma nonofo ai i aso e
tolu. 33 O le fa o aso foi na fuaina
ai le ario, ma le auro, ma ipu, i le
fale o lo matou Atua i le lima o
Meremota le atalii o Uria le fai-
taulaga, ua ia te ia foi Eleasaro le
atalii o Fineaso; ua faatasi foi ma
i laua o Iosapata le atalii o Iosua,
ma Noateia le atalii o Pinui o sa
Levī i laua. 34 Ua faitauina ma
fuatia ia mea uma, ma ua tusia le
fua o ia mea uma i lea lava aso. 35
O e na o mai mai le tafeaga, o
tagata na aunuua, na latou osia
taulaga mu i le Atua o Isaraèlu,
o povi poa e sefulu ma le lua mo
Isaraelu uma, ma mamoe poa e
ivagafulu ma le ono, ma tamai
mamoe e fitugafulu ma le fitu,
ma ʻoti poa e sefulu ma le lua, o le
taulaga mo le agasala; o ia mea
uma o taulaga mu i le ALII.

36 Ua latou tuuina atu foi le
poloaiga a le tupu i alii sili na tofia
e le tupu, ma alii e pule i ona tala
mai o le vaitafe, ona latou fesoaso-
ani lea i le nuu, ma le fale o le Atua.

O *le feavagai o tagata o Isaraelu ma nuu ese*

9 Ua uma nei mea, ona o mai
lea ia te au o alii, ua faapea
mai, O le nuu o Isaraelu, ma le au
faitaulaga, ma sa Levī, ua latou
le vavaeina i latou ai tagata o nuu
ese, a o loo fai e tusa ma a latou
mea e inosia, o sa Kananā, o sa
Hetī, o sa Perisē, o sa Iepusē, o
sa Amonī, o sa Moapī, o tagata
Aikupito, ma sa Amorī. 2 Auā ua
latou fai avā i o latou afafine, o i
latou atoa ma o latou atalii, ma ua
fefiloi le fanau paia ma tagata o
ia nuu, ma ua solomua alii ma
faipule i lenei agasala. 3 Ua ou faa-
logo i lenei mea, ona ou saeia lea o
loʻu ofu ma loʻu ofu talaloa, ma ou
futi oʻu lauulu, ma laʻu ʻava, ma
ou nofo i lalo ua segia loʻu mauli.
4 Ona potopoto mai ai lea ia te
au o i latou uma na matatau i
afioga a le Atua o Isaraelu, ona o le
agasala a le tafeaga; ua ou nofo foi
ua segia loʻu mauli, ua oo i le
taulaga o le afiafi. 5 Ua oo i le
taulaga o le afiafi, ona ou tulai lea
ai loʻu tiga, ua saeia loʻu ofu, ma
loʻu ofu talaloa, ma ua ou tootuli i
oʻu tulivae, ma faaloaloa atu oʻu
lima i le ALII loʻu Atua, 6 ma ou
faapea atu, Loʻu Atua e, ua ou mā,
ma ou masiasi i tepa ae oʻu mata
ia te oe, loʻu Atua e; auā ua tele lo
matou leaga ua oo i luga o matou
ulu, ma ua tupu tele la matou
agasala ua oo lava i le lagi. 7 Talu
ona po o matou tamā ua ia i
matou le agasala tele ua oo i le
aso nei; ona o lo matou leaga foi
ua tuuina ai matou, o matou
tupu, ma a matou faitaulaga, i lima
o tupu o ia nuu, i le pelu, ia tafia,
ma ia vetea, ma ia masiasi, e pei
ona fai i le aso nei. 8 A o nei ona
po, e pei o se emo itiiti, ua ia te i
matou le alofa mai i le ALII lo

matou Atua, ina ia faatoeina ia te i
matou o e ua sao, ma ia tuuina
mai ia te i matou se fao i lana
mea paia, e faamalamalamaina ai
o matou mata e lo matou Atua, e
tuuina mai ai foi se olataga itiiti ina
o fai i matou ma pologa. 9 Auā
o pologa i matou, a ua le tiaiina
i matou e lo matou Atua ina o fai i
matou ma pologa, a ua ia faaoo ia
te i matou le alofa i luma o tupu
o Peresia, ia tuuina mai ia te i
matou le olataga, ia faatuina le
fale o lo matou Atua, ma ia teu-
teuina mea o i ai ua lepetia, ma ia
tuuina mai ia te i matou le pa i
Iuta ma Ierusalema. 10 O lenei, lo
matou Atua e, se a ea la matou e
fai atu ai ina ua e faia na mea?
auā ua tuua e i matou au poloaiga,
11 na e poloai mai ai i au auauna
le au perofeta, ua faapea mai, o le
nuu tou te o i ai e fai mo outou o
le nuu lea ua leaga i le leaga o
tagata o ia nuu, i a latou mea e
inosia ua tutumu ai i lea itu ma lea
itu i lo latou leaga. 12 O lenei, aua
tou te avatua o outou afafine i o
latou atalii, aua foi tou te aumaia o
latou afafine ma o outou atalii, aua
foi tou te sailia e faavavau se mea e
filemu ai i latou pe manuia ai i
latou; ina ia malolosi ai outou, ma
ia outou aai ai i mea lelei o i le
laueleele, ma fai ai mo outou atalii
e faavavau. 13 Ua uma ona oo mai
o nei mea uma ia te i matou ona o
a matou amio leaga, ma la matou
agasala tele, auā o oe lo matou
Atua e, ua e laveai mai, ua le faia e
tusa ma lo matou leaga, ma ua e
faasaoina i matou faapenei; 14 a
toe solia e i matou au poloaiga, ma
feavāgai ma tagata e fai ia mea e
inosia, e te le toasa mai ai ea ia te i
matou seia faaumatia i matou,
ina ia leai ni e totoe pe faasaoina?
15 Le Alii e, le Atua o Isaraelu, o
oe o le amiotonu; auā ua faatotoe-
ina i matou, ua faasaoina, e pei
ona fai i le aso nei; faauta, o i ou
luma i matou ma a matou agasala;
auā e le mafai ona tutū i matou i ou
luma ona o lenei mea.

O le filifiliga a Esera ma le nuu ia te'a avā o nuu ese

10 A o talotalo Esera, ma ta'u-
ta'u atu a latou agasala, o
loo tagi, ma faapaū i luma o le fale
o le Atua, ua faapotopoto mai ia te
ia mai ia Isaraelu o le faapoto-
potoga tele lava, o tane ma fafine
ma tama iti; auā sa fetagisi le nuu
i le tagi tele. 2 Ona tali mai lea o
Sekania le atalii o Ieielu o lo le
fanauga a Elama, ua faapea mai ia
Esera, Ua agasala i matou i lo
matou Atua, ina ua matou fai avā
i fafine ese mai tagata o le nuu; a o
lenei, ua i ai se faatuatuaga mo
Isaraelu i lenei mea. 3 O lenei, ia
tatou osia le feagaiga ma lo tatou
Atua, ia tatou aauina atu o avā
uma, ma e ua fananau mai ia te i
latou, e tusa ma le pule a oe lo'u
alii, ma e ua matatau i poloaiga a
lo tatou Atua; ma ia faia e tusa ma
le tulafono. 4 Ina tulai ia, auā ua ia
te oe lenei mea; matou te faatasi
foi ma oe; ia e faamalosi, ma ia e
faia. 5 Ona tulai ai lea o Esera, ma

fai atu ia tauto alii o le au faitau-
aga, ma sa Levī, ma Isaraelu
uma ia faia e tusa ma lenei upu.
Ona latou tauto ai lea. 6 Ona tulai
lea o Esera ai luma o le fale o le
Atua, ma ua alu atu i le potu o
Ioanana le atalii o Eliasipa, ua
oo foi o ia i ai, ua ia le 'ai se areto,
ua le inu foi se vai, auā sa faanoa-
noa ona o le agasala a le tafeaga. 7
Ona latou tala'i lea o le upu i
Iuta ma Ierusalema i tagata uma o
le tafeaga, ia potopoto mai i
Ierusalema; 8 o i latou uma foi e
le o mai i e luā, e tusa ma le pule
a alii ma toeaina, e faatoina ana
oloa uma, ma vavaeeseina o ia ai le
faapotopotoga o le tafeaga.

9 Ona faapotopoto mai ai lea o
tagata uma o Iuta ma Peniamina
i Ierusalema i le aso tolu. O le iva
lea o masina, o le aso e luafulu
o le masina; sa nonofo le nuu uma
i le malae i luma o le fale o le Atua,
ua tetemu ona o lena mea, atoa
ma uaga. 10 Ona tulai lea o Esera
le faitaulaga, ua faapea atu ia te i
latou, O outou na ua agasala outou,
ina ua outou fai avā i fafine ese e
faaopoopo ai i le agasala a Isaraelu.
11 O lenei, ia outou ta'uta'u atu a
outou agasala i le ALII le Atua o
outou tamā, ma ia outou faia lona
finagalo, ma ia outou vavae ese i
tagata o le nuu, ma fafine ese. 12
Ona tali mai lea o le faapotopotoga
uma, ua latou faapea mai ma le leo
tele, E pei ona e fetalai mai ia te i
matou, e faapea ona matou faia.
13 A ua toatele le nuu, ma ua tele
uaga i ona po nei, ma ua le lavā ai
i matou ona tutū i fafo; e le mafai
foi lenei mea i le aso e tasi, po o
aso e lua; auā ua toatele i matou ua
soli tulafono i lenei mea; 14 ia
tofia o matou alii o le faapotopo-
toga uma, o i latou uma foi o i a
matou aai o e ua fai avā i fafine ese,
ia o mai i latou i ona po a tuu, ma
ia faatasi mai ma i latou o toeaina
o lea aai ma lea aai, atoa ma faa-
masino o i ai, seia liliu ese ai ia te i
matou le toasa tele o lo matou
Atua ona o lenei mea.

15 Na tofia i lenei mea na o
Ionatana le atalii o Asaelu, ma
Iekasia le atalii o Tikeva; o Me-
sulama foi ma Sapetai le sa Levī ua
fesoasoani ia te i laua. 16 Ua faia
faapea foi e tagata o le tafeaga. Sa
vavaeeseina o Esera le faitaulaga,
ma matai sili e tusa ma aiga o latou
tamā, o i latou uma foi ua ta'ua o
latou igoa, ua latou nonofo i lalo
foi i le aso muamua o le masina e
sefulu e suesue i lena mea. 17
Ua latou faaiuina ona suesue i
tagata uma e na fai avā i fafine
ese i le uluai aso o le masina
muamua.

18 Ua iloa foi atalii o faitaulaga
e na fai avā i fafine ese; o isi atalii
o Iosua le atalii o Iosataka ma
ona uso, o Maaseia, ma Elisara,
ma Iaripi, ma Ketalia. 19 Ua latou
tuuina atu o latou lima latou te
aauina atu a latou avā; ona ua nofo
sala foi i latou ua aumaia le mamoe
poa mai le lafu ona o la latou
agasala. 20 O isi foi atalii o Imere;
o Hanani, ma Sepatia. 21 O isi
atalii o Harima; o Maaseia, ma

Elia, ma Semaia, ma Ikieli, ma
Usia. 22 O isi atalii o Pasura; o
Elioenai, o Maaseia, o Isamaeli, o
Natanielu, o Iosapata, ma Eliasa.
23 O isi foi o sa Levī; o Iosapata,
ma Semi, ma Kilaia, o Kelita lea,
o Petakia, o Iuta, ma Elisara. 24 O
lo le au pepese; o Eliasipa. O isi
foi o le au leoleo faitotoa; o
Saluma, ma Telema, ma Auri. 25
O isi foi o Isaraelu; o isi atalii o
Parose; o Ramea, ma Iesia, ma
Malekia, ma Meamina, ma Elea-
saro, ma Malekia, ma Penaia. 26
O isi atalii o Elama; o Matania, o
Sakaria, ma Ieielu, ma Opeti, ma
Ieremota, ma Elia. 27 O isi atalii
o Satu; o Elioenai, o Eliasipa, o
Matania, ma Ieremota, ma Sapata,
ma Asesa. 28 O isi atalii o Pepai;
o Ioanana, o Hanania, o Sapai, ma
Atalai. 29 O isi atalii o Pani; o
Mesulama, o Maluka, ma Ataia, o
Iasuvi, ma Seala, ma Ramota. 30
O isi atalii o Pakamoapi; o Atena,
ma Kila, o Penaia, o Maaseia, o
Matania, o Pesaleli, ma Pinui,
ma Manase. 31 O atalii foi o
Harima, o Elisara, o Isea, o Ma-
lekia, o Semaia, ma Simeona. 32
O Peniamina, o Maluka, o Se-
maria. 33 O isi atalii o Hasumu; o
Matenai, o Matata, o Sapata, o
Elipelete, o Ieremai, o Manase, ma
Semi. 34 O isi atalii o Pani; o
Maatai, o Amaramo, ma Ueli, 35 o
Penaia, o Petia, o Kilui, 36 o
Vania, o Meremota, o Eliasipa, 37
o Matania, o Matenai, ma Iaasau,
38 ma Pani, ma Pinui, o Semi, 39
ma Selemia, ma Natano, ma Ataia,
40 o Makenatipai, o Sasai, o
Sarai, 41 o Asareelu, ma Selemia, o
Semaria, 42 o Saluma, o Amaria,
ma Iosefa. 43 O isi atalii o Nepo; o
Ieielu, o Matatia, o Sapata, o
Sapina, o Iatau, ma Ioelu, ma
Penaia. 44 O i latou uma ia na fai
avā i fafine ese; na i ai foi i nisi o
i latou o avā na latou fanaua tama.

O LE TUSI A

NEEMIA

Ua oo ia Neemia le tala i le malaia o sa Iutā. Ua ia tatalo ai i le Atua

1 O upu a Neemia le atalii o
Hakalia. O le lua o sefulu o
tausaga, o le masina o Kiselu, na
ou i Susana i le maota, 2 ona oo
mai lea o Hanani, o le tasi o o'u
uso, o ia ma nisi tagata mai Iuta;
ona ou fesili atu ai lea ia te i latou
pe faapefea sa Iutā na sao o e na
totoe o le tafeaga, i le ma Ieru-
salema. 3 Ona faapea mai lea o i
latou ia te au, O e totoe o e na
totoe o le tafeaga o i ai i le itu malo,
ua tele le puapuaga ma le gao-
gaoina o i latou; ua soloia foi le pa o
Ierusalema, ma ua mu ona pui-
pui i le afi. 4 Ua ou faalogo i ia

upu, ona ou nofo ai lea i lalo, ma
ou tagi, ma faanoanoa i nisi aso,
ma anapogi, ma tatalo i luma o le
Atua o le lagi, 5 ma ou faapea atu,
Le ALII e, le Atua o le lagi, ou te
aioi atu ia te oe, o le Atua silisili
ma le matautia, o lē tausia le
feagaiga ma le alofa ia te i latou o e
alofa atu ia te ia, ma tausi i ana
poloaiga; 6 ia e faafofoga mai, ma ia
silasila mai ou fofoga, ina ia e
faafofoga i le tatalo a lau auauna,
ou te tatalo atu ai nei i ou luma i le
ao ma le po mo le fanauga a Isa-
raelu o au auauna, ma ta'u atu i
agasala a le fanauga a Isaraelu, ua
matou agasala ai ia te oe; ua aga-
sala foi a'u atoa ma le aiga o lo'u
tamā. 7 Ua matou agaleaga lava ia
te oe, ma ua matou le tausi polo-
aiga, ma tulafono, ma faamasinoga,
na e poloai mai ai ia Mose lau au-
auna. 8 Ou te aioi atu ia te oe, ia e
manatua le afioga na e poloai mai
ai ia Mose lau auauna, ua faapea
mai, A outou agasala, ou te faa-
taapeapeina outou i nuu. 9 A e
afai tou te liliu mai ia te au, ma
tausi a'u poloaiga, ma outou faia, e
ui lava ina tulia outou i le tuluiga
o le lagi, ou te faapotopoto mai ai
ia te i latou, ma aumaia i latou i le
mea ua filifilia e a'u e tuu ai lo'u
igoa. 10 O lenei, o au auauna ia
ma lou nuu, ua e faaolaina i lou
mana tele, ma lou aao malosi. 11 Le
Alii e, ou te aioi atu ia te oe, ia e
faafofoga mai i le tatalo a a'u lau
auauna, ma tatalo a au auauna, o
e fia matatau i lou suafa; ma ia e
faamanuia lava i lau auauna i le
aso nei, ma ia e tuu mai ia te au, ia
alofaina i luma o lenei tagata. Auā
sa fai a'u ma tautu uaina i le tupu.

Ua auina atu Neemia i Ierusalema

2 O le masina o Nisani, o le lua
o sefulu o tausaga o Areta-
seta le tupu, ua i ona luma le
uaina; na ou avae foi le uaina ma
avatu i le tupu. E lei mata faanoa-
noa foi a'u i ona luma anamua. 2
Ona fai mai lea o le tupu ia te au,
Se a le mea ua e mata faanoanoa
ai, a e leai sou ma'i? ua na o le
faanoanoa lava o le loto lena. Ona
ou matuā fefe ai lava lea. 3 ma ou
faapea atu i le tupu, Ia soifua e
faavavau le tupu; se a le mea ou
te le faanoanoa ai, o loo faata-
funaina le aai, o le mea o i ai tuu-
gamau o o'u tamā, ma ona puipui
ua faaumatia i le afi? 4 Ona faapea
mai lea o le tupu ia te au, Se a ea
le mea e te manao ai? Ona ou
tatalo atu lea i le Atua o le lagi.
5 Ona ou fai atu lea i le tupu,
Pe afai e lelei i le tupu, afai foi e te
alofa i lau auauna, ia e auina atu
a'u i Iuta, i le aai o i ai tuugamau
o o'u tamā, ia ou toe faia. 6 Ona fai
mai lea o le tupu ia te au, (o loo
nofo foi i ona tafatafa lana masiofo,)
Pe fia po ea o lāu malaga? e te toe
foi mai foi afea? Ua lelei foi i le
tupu, ona ia auina mai lea o a'u; na
ou tūu po foi ia te ia. 7 Ua ou fai
atu foi i le tupu, Afai e lelei i le
tupu, ia au mai ni tusi ia te
au i alii e pule i ona tala atu o
le vaitafe, ia latou momoli atu
ia te au seia ou oo i Iuta; 8 ma

se tusi ia Asafo, le leoleo o
le vao o le tupu, ia au mai ia te
au o laau e fai a'i faalava o
faitotoa o le 'olo o le fale, ma le pa
o le aai, atoa ma le fale ou te alu
ane i ai. Ona tuu mai lea e le tupu
ia te au, e tusa ma le aao alofa o
lo'u Atua na ia te au.

9 Ua ou oo atu i alii e pule i ona
tala atu o le vaitafe, ona ou avatua
lea ia te i latou o tusi a le tupu. Ua
aauina mai foi ma a'u e le tupu o e
ave 'au, ma 'au e tietie i solo-
fanua. 10 Ua faalogo e Sanepalata
o le Horono, ma Tovia le auauna,
o lo sa Amonī, ua sau le tagata
e saili i se lelei mo le fanauga a
Isaraelu, ona matuā tiga tele lava
lea o i laua.

11 Ua ou oo i Ierusalema, na ou
i ai i po e tolu. 12 Ona matou tulai
ai lea i le po, o a'u ma nai tagata e
toaitiiti na ia te au; na ou le ta'u
atu foi i se tagata le mea na tuu mai
e lo'u Atua i lo'u loto e faia i Ieru-
salema; ua leai foi se manu ia te
au, na o le manu lava na ou tietie
ai. 13 Ona ou alu atu lea i le po i le
faitotoa o le vanu, ma luma o le
vaipuna o le tanimo, ma le faitotoa
o le otaota, ma ou matamata i pa o
Ierusalema ua sŏloia, ma ona pui-
pui ua faaumatia i le afi. 14 Ona
ou alu atu lea i le faitotoa o le vai-
puna, ma le vailepa o le tupu, a e
leai se mea e sao atu ai le manu na
ou tietie ai. 15 Ona ou ui ae lea i
le alia i le po, ma ou matamata i le
pa, ona ou toe foi mai lea, ma ulu
atu i le faitotoa o le vanu; ona ou
foi ai lea. 16 E lei iloa foi e faipule
le mea na ou alu atu ai, ma le mea
na ou faia; ou te lei ta'u atu foi i na
ona po i sa Iutā, po o faitaulaga,
po o alii, po o faipule, po o e na to-
toe sa fai le galuega. 17 Ona ou fai
atu ai lea ia te i latou, Ua outou
silafia le malaia ua ia te i tatou, ua
faatafunaina Ierusalema, ma ona
puipui ua susunu i le afi; o mai ia,
ina tatou faia le pa o Ierusalema,
aua ne'i faalumaina pea i tatou. 18
Ua ou ta'u atu foi ia te i latou i le
aao o lo'u Atua sa lelei lava i luga ia
te au, atoa ma upu a le tupu na ia
fai mai ia te au. Ona faapea mai lea
o i latou, Ina tulai ia, ina tatou faia
ia. Ona latou faamalolosi ai lea i
lenei galuega lelei. 19 Ua faalogo
ai e Sanepalata o le Horono, ma
Tovia le auauna, o lo sa Amonī,
ma Gesemu le Arapi, ona latou
tauemu mai lea ia te i matou, ma
'ino'ino mai ia te i matou, ma ua
faapea mai, Se a ea lenei mea tou
te faia? pe tou te fouvale ea i le
tupu? 20 Ona ou tali atu lea ia te i
latou, ma ou faapea atu ia te i la-
tou, O le Atua o le lagi, o ia lava
na te faamanuia mai ia te i matou;
o le mea lea e tulai ai o i matou
ana auauna, ma faia le galuega; a o
outou, e leai so outou tofi, po o se
pule, po o se faamanatuga, i
Ierusalema.

O le atiina ae o le pa

3 Ona tutū lea i luga o Eliasipa
le faitaulaga sili, ma ona uso o
faitaulaga, ma ua latou faia le fai-
totoa mamoe; ua latou faapaia i ai,
ua latou faatuina foi ona puipui;

e oo i le ‘olo o Meaa ua latou faa-
paia i ai, e oo atu i le ‘olo o Hana-
niali. 2 Na ati e aupito ane ia te ia
o tagata o Ieriko. Na ati e aupito
ane ia te i latou o Sakuro le atalii o
Imeru. 3 A o le faitotoa o i‘a na
faia lea e le fanauga a Hasenaa, ua
latou faatatauina ona laau, ma ua
latou faatuina ona puipui, o ona
faamau, ma ona faamaufaalava.
4 Ua ati e aupito ane ia te i latou o
Meremota le atalii o Uria, o le
atalii ia o Kosa. Ua ati e aupito ane
ia te i latou o Mesulama le atalii o
Perekia, o le atalii ia o Mesesapelu.
Ua ati e aupito ane ia te i latou o
Satoka le atalii o Paana. 5 Ua ati
e aupito ane ia te i latou o tagata o
Tikoa; a o latou alii, ua latou le
fesoasoani i le galuega a lo latou
Alii. 6 Ua fai e Ioata le atalii o
Pasea, ma Mesulama le atalii o
Pesotia le faitotoa tuai; na la faa-
tatauina ona laau, ma ua la faa-
tuina ona puipui, ma ona faamau,
ma ona faamaufaalava. 7 Ua ati e
aupito ane ia te i laua o Melatia le
Kipeona, ma Iatonu le Marono, o
tagata o Kipeona ma ē o Mesepa,
ua oo i le nofoālii o le alii e pule i
ona tala mai o le vaitafe. 8 Ua ati e
aupito ane ia te ia o Usialu le atalii
o Haraia, o lo le au tufuga fai mea
auro. Ua ati e aupito ane ia te ia o
Hanania le atalii o le tasi o le au
fai mea manogi; na tuua foi e i la-
tou o Ierusalema ua oo i le pa lau-
tele. 9 Ua ati e aupito ane ia te i
latou o Refaia le atalii o Huro, o le
alii e pule i le tasi itu o Ierusalema.
10 Ua ati e aupito ane ia te i latou
o Ietaia le atalii o Harumapu, i
luma foi o lona fale. Ua ati e
aupito ane ia te ia o Hatusa le atalii
o Hasapenia. 11 Ua toe ati e
Malekia le atalii o Harima, ma
Hasupo le atalii o Paka-moapi le
tasi ogapa, ma le ‘olo o ogaumu.
12 Ua ati e aupito ane ia te ia o
Saluma le atalii o Halokesu, o le
alii e pule i le tasi itu o Ierusalema,
o ia ma ona afafine. 13 Ua faia e
Anuni ma tagata Sanoa le faitotoa
o le vanu, ua latou fai ai, ma faatu-
ina ona puipui, ma ona faamau,
ma ona faamaufaalava, o le afe foi
o kupita i le pa, ua oo i le faitotoa
o le otaota. 14 Ua faia le faitotoa o
le otaota e Malekia le atalii o
Rakapa, o le alii e pule i le tasi pito
nuu o Peteakarema; na ia fai ai,
ma faatuina ona puipui, o ona faa-
mau, ma ona faamaufaalava. 15
Ua toe faia le faitotoa o le vaipuna
e Saluna le atalii o Kolukose, o le
alii e pule i le tasi pito nuu o Me-
sepa; na ia faia, ma ufiufi ai, ma faa-
tuina ona puipui, o ona faamau, ma
ona faamaufaalava, ma le pa o le
vailepa o Seloa i tala ane o le faa-
toaga o le tupu, ua oo foi i le ala
faaapefai e ui ifo ai mai le aai o
Tavita. 16 E aupito ane ia te ia ua
ati e Neemia le atalii o Asepuka, o
le alii e pule i le tasi itu o Pete-
sura, e oo i luma o tuugamau o
Tavita, mai le vailepa na faia, e
oo foi i le fale o e malolosi. 17 E
aupito ane ia te ia ua ati e sa Levī,
o Rekumu le atalii o Pani. Ua ati
e aupito ane ia te ia o Hasapea, o
le alii e pule i le tasi itu o Kaila, i

lona pito nuu. 18 E aupito ane ia
te ia ua ati e o latou uso, o Pavai le
atalii o Henatati, o le alii e pule i le
tasi itu o Kaila. 19 Ua ati e aupito
ane ia te ia o Esera le atalii o Iosua,
o le alii e pule i Mesepa, o le tasi
ogapa i luma o le mea e alu a'e ai i
le fale o le auupega i le tulimanu.
20 E aupito ane ia te ia ua ati ma
le faamalosi e Paruka le atalii o
Sapai, o le tasi ogapa, e afua i le
tulimanu ua oo i le faitotoa o le
fale o Eliasipa le faitaulaga sili. 21
E aupito ane ia te ia ua ati e Mere-
mota le atalii o Uria le atalii o
Kosa, o le tasi ogapa, e afua i le
faitotoa o le fale o Eliasipa ua oo i
le mea e gata mai ai le fale o Elia-
sipa. 22 E aupito ane ia te ia ua ati
e le au faitaulaga, o tagata o le fa-
nua laugatasi. 23 E aupito ane ia
te i latou ua ati e Peniamina ma
Hasupo i luma o lo la fale. E aupito
ane ia te ia ua ati e Asaria le atalii o
Maaseia o le atalii ia o Anania i ona
tafāfale. 24 E aupito ane ia te ia ua
ati e Penui le atalii o Henatati o le
tasi ogapa, e afua i le fale o Asaria
ua oo i le gauaiga o le pa, ua oo foi
i le tulimanu. 25 Ua ati e Palala le
atalii o Usai i luma o le gauaiga o
le pa, ma le 'olo ua sili atu i le fale
maualuga o le tupu e lata ane i le
lotoā o le fale puipui. E aupito ane
ia te ia o Petaia le atalii o Parose.
26 Sa nonofo foi le au netini i
Ofele, e oo i luma o le faitotoa o le
vai i gagae, ma le 'olo ua sili atu.
27 E aupito ane i ai ua ati e tagata
Tikoa o le tasi ogapa, e afua i luma
o le 'olo tele ua sili atu, ua oo foi i
le pa o Ofele. 28 Ua ati e le au fai-
taulaga na fua mai i luga o le fai-
totoa o solofanua, taitoatasi i lona
lumāfale. 29 E aupito ane ia te i
latou ua ati e Satoka le atalii o
Imere i lona lumāfale. E aupito
ane foi ia te ia ua ati e Semaia le
atalii o Sekania, o le leoleo o le
faitotoa i gagae. 30 E aupito ane
ia te ia ua ati e Hanania le atalii o
Selemia, ma Anuni o lona toaono
o atalii o Salafa, o le tasi ogapa. E
aupito ane ia te ia ua ati e Mesu-
lama le atalii o Perekia i luma o
lona potu. 31 E aupito ane ia te ia
ua ati e Malekia le atalii o le tufu-
ga fai mea auro e oo i le fale o le au
netini, ma tagata faatau, i luma o le
faitotoa o Mefekato, e oo foi i le
afeafe aupitoaluga o le tulimanu.
32 Ua ati e tufuga fai mea auro
ma tagata faatau i le va o le afeafe
aupitoaluga o le tulimanu e oo i le
faitotoa o mamoe.

Ua faalavelaveina le galuega, a ua finafinau pea i ai o sa Iutā

4 Ua faalogo e Sanepalata ua
matou atia le pa, ona ita 'lea
o ia, ua matuā tiga lava, ua ia
tauemu foi i sa Iutā, 2 ma fai atu i
luma o ona uso ma le itu taua a
Samaria, ua faapea atu, Se a le mea
o faia e ia tagata vaivai o sa Iutā?
Pe tuu ai pea ea i latou? Latou te
fai taulaga ea? Latou te faauma ea
i le aso e tasi? Latou te toe atiina
ae ea maa ai faupuegā-otaota ua
susunuina? 3 Sa i ai ma ia o To-
via o lo sa Amonī, ua fai mai foi
o ia, O le mea lava ua latou atia,

a alu ae i ai se alope, na te sŏloia
lo latou pa maa. 4 Lo matou Atua
e, ia e faafofoga mai; auā o loo
inosia i matou; ma ia e faafoi atu
lo latou faaluma mai i luga o latou
ulu, ia tuuina atu i latou ia vetea i
le nuu na tāfea i ai; 5 aua ne'i ufi-
ufitia foi lo latou agaleaga, aua foi
ne'i sōloiesea i ou luma la latou
agasala; auā ua latou faalili mai i
luma o e atia le pa. 6 Ua matou
atia le pa; ua fesootai foi le pa uma
e oo i lona vaeluagalemu; auā sa
loto lava le nuu i le galuega.

7 Ua faalogo e Sanepalata, ma
Tovia, ma tagata Arapi, ma sa
Amonī, ma tagata Asetota, ua saga
ati ae pea pa o Ierusalema, auā ua
amata ona malu o mea na sŏloia,
ona tupu tele ai lea o lo latou ita,
8 ma taupulepule faatasi i latou
uma e sii mai le taua i Ierusalema,
ma faaoo i ai se malaia. 9 A ua ma-
tou tatalo atu i lo matou Atua, ma
matou tofia nisi e leoleo ia te i la-
tou i le ao atoa ma le po, ona o i
latou. 10 Ua fai mai foi Iuta, Ua
itiiti le malosi o e ave avega, ma ua
tele le otaota; tatou te le lavā ai
ona ati o le pa. 11 Ua faapea ane
foi o e na fai i matou mo latou fili,
Latou te le iloa, latou te le vaaia,
seia matou oo atu i totonu ia te i
latou, ma fafasi ia te i latou, ma
faagataina le galuega. 12 Ua o mai
foi sa Iutā o e na nonofo felatai ma
i latou, ona latou fai faasefulu mai
lea ia te i matou, O mea uma lava
tou te foi mai ai ia te i matou, la-
tou te feosofi mai ai ia te outou. 13
Ona ou tofia ai lea i mea maulalo i
tua o le pa, ma mea maualuga na
ou tofia i ai lava le nuu i o latou
aiga, ma a latou pelu, ma o latou
tao, ma a latou aufana. 14 Ua ou
vaavaai, ma tulai, ma fai atu i alii,
ma faipule, ma le nuu uma, Aua
ne'i fefefe outou ona o i latou; ia
outou manatunatu i le Alii silisili
ma le matautia, ma ia outou tau
mo outou uso, o outou atalii, ma o
outou afafine, o a outou avā, ma o
outou fale.

15 Ua faalogo e na ita ia te i
matou, ua iloa e i matou, ma ua
faaleaogaina e le Atua la latou fili-
filiga, ona toe faasaga atu ai lea o i
matou uma i le pa, taitoatasi i lana
galuega. 16 Talu lea aso, na vae-
luaina ai a'u auauna, sa fai galuega
le tasi vaega, a o le tasi vaega ua
latou 'u'u i tao, ma talita, ma au-
fana, ma ofutau; o alii foi na i tua
o le aiga uma o Iuta. 17 O i latou
na atia le pa, ma i latou na ave
avega, ma i latou na tautuu mea,
ua taitasi ma galue i lona lima e
tasi, a e 'u'u le tao i le tasi lima.
18 O e na atia foi ua taitoatasi ma
fusi lana pelu i lona itu, ma latou
atia; na i o'u tafatafa foi o le na ili
le pu. 19 Ua ou fai atu foi i alii, ma
faipule, ma tagata uma o le nuu,
Ua matuā tele lava le galuega, ua
taapeape foi i tatou i le pa, ua vava
mamao le tasi i le tasi. 20 O lenei,
o le mea tou te faalogo i ai le leo o
le pu, ia outou faapotopoto mai ai
ia te i matou; e tau lo tatou Atua
mo i tatou. 21 Ua galulue foi i ma-
tou i le galuega, ua 'u'u tao le tasi
vaega o i latou e afua i le malama

ae o le taeao e oo ina fepulafi mai
o fetu. 22 Ua ou fai atu foi i na
ona po i le nuu, Ia taitoatasi ma
lana auauna ma nofo i totonu o
Ierusalema, ia latou fai ma leoleo
ia te i tatou i le po, a e galulue i le
ao. 23 O a'u foi, ma o'u uso, ma
a'u auauna, ma tagata leoleo o e na
mulimuli mai ia te au, ua matou
le to ese o matou ofu, ua taitasi ma
ave lana auupega i le vai.

O mea na tiga ai le nuu; ua faatonuina e Neemia. O lona agalelei

5 Sa tele le alalaga o le nuu ma
a latou avā i o latou uso o sa
Iutā. 2 Auā sa i ai o e ua faapea mai,
O matou atalii, ma o matou afafine,
ua matou toatele; o le mea lea ua
matou avae ai saito, ia matou aai,
ma ola ai. 3 Sa i ai foi nisi o e na
faapea mai, Ua tuufaafaatau e i matou o matou fanua, ma o matou
tovine, ma o matou fale, e maua ai
saito, auā o le oge. 4 Sa i ai foi nisi
o e na fai mai, Ua matou aitalafu
tupe e fai ma taulaga i le tupu, ua
tuufaafaatau ai o matou fanua ma
o matou tovine. 5 A o lenei, e tusa
o matou tino ma tino o matou uso,
e tusa a matou fanau ma a latou
fanau; faauta foi, ua matou faapologa i o matou atalii ma o matou
afafine a fai ma pologa; o loo nofo
pologa nei lava nisi o matou afafine; matou te le mafaia ona toe
faatau mai ia te i latou; auā o matou fanua ma o matou tovine ua
fai mo tagata ese.

6 Ona ou matuā ita lava lea ina
ua ou faalogo i lo latou alaga, ma ia
upu. 7 Ona ou filifili ifo ai lea i
lo'u loto, ma ou finau atu i alii ma
faipule, ma ou faapea atu ia te i latou, Ua outou talia taui faasili taitoatasi i lona uso. Ona ou tala'iina
lea o le faapotopotoga tele ona o i
latou. 8 Ona ou fai atu lea ia te i
latou, Ua matou faatauina mai o
tatou uso o sa Iutā, sa faatauina atu
i nuu ese, e tusa ma mea na ia te i
matou; a o outou tou te faatauina
atu ea o outou uso? pe faatauina
mai ea o i latou ia te i tatou? Ona
latou faalologo lea, ua le mau tali
lava. 9 Ua ou fai atu foi, E le tatau
le mea ua outou faia; tou te le
savavali ea ma le mata'u i lo tatou
Atua ona o le faaluma mai o nuu
ese ua ita mai ia te i tatou? 10 O
a'u foi, ma o'u uso, ma a'u auauna,
matou te mafaia ona fai faafaatau
ia te i latou o tupe, ma saito; se'i
tatou tuu ia lena taui faasili. 11 Se'i
outou toe tuu atu ia ia te i latou i
lenei lava aso o latou fanua, o latou
tovine, o latou toolive, ma o latou
fale, ma le taitasi i selau tupe, ma
le saito, ma le uaina, ma le uu, ua
outou fai faafaatau ia te i latou. 12
Ona fai mai lea o i latou, Matou te
toe tuuina atu lava, matou te le toe
saili atu se mea ia te i latou; e pei
ona e fetalai mai, e faapea ona matou faia. Ona ou valaau atu lea i le
au faitaulaga, ma ou fai atu ia
tauto i latou, ia latou fai e tusa ma
lenei upu. 13 Ua ou lulu foi le
fatafata o lo'u ofu, ma ou fai atu,
Ia faapea ona luluina e le Atua
tagata uma o e le faataunuuina
lenei upu, ai lona fale ma lana

galuega, ia faapea lava ona luluina
ma faamativaina o ia. Ona fai mai
lea o le faapotopotoga uma, Amene;
ma latou vivii atu i le ALII. Ua fai
foi e le nuu e tusa ma lenei upu.
14 Talu lava le aso na tofia ai
a'u e fai ma alii e pule i le nuu o
Iuta, e afua i le tausaga e luafulu
ua oo lava i le tausaga e tolugafulu
ma le lua o Aretaseta le tupu, o
tausaga e sefulu ma le lua ia, ua
matou le aai, o a'u ma o'u uso, i le
mea e 'ai a le alii e pule. 15 A o alii
na muai pule o e na muamua ia
te au, na mafatia le nuu ia i latou,
ma ua latou talia mai ia te i latou
o areto ma uaina, atoa ma sekeli
ario e fagafulu; o a latou lava au-
auna foi na latou pule i le nuu;
a o a'u, ou te lei faia faapea, ona
o le mata'u i le Atua. 16 Ua ou
faamalosi foi i le galuega o lenei
pa, matou te lei faatau foi ni fanua;
na faapotopotoina ai foi i le galu-
ega o a'u auauna uma lava. 17 Sa
aai foi i la'u laulau o sa Iutā ma
faipule e toaselau ma le toalimaga-
fulu o tagata, i le ma i latou na o
mai ia te i matou ai nuu ese e va-
gavagai ia i matou. 18 O mea foi
nei na saunia i lea aso ma lea aso,
o le povi e tasi ma mamoe lelei e
ono; na saunia foi ma a'u o manu
felelei; e taipoagafulu foi ma uaina
eseese uma e tele; e ui foi i lea ou
te lei fai atu ia aumaia le mea e 'ai
a le alii e pule, auā sa mamafa le
galuega i lenei nuu. 19 Lo'u Atua
e, ia e manatua mai a'u ia ou man-
uia ai, e tusa ma mea uma ua ou
faia i lenei nuu.

*Ua tautogafiti pea e nuu ese e faa-
lavelave i le galuega*

6 Ua faalogo Sanepalata, ma
Tovia, ma Gesemu le Arapi,
atoa ma i latou uma e na ita mai
ia te i matou, ua atia e a'u le pa,
ma ua le toe i ai se mea o solo;
(a ona po ia na ou le faatuina ai
puipui i faitotoa;) 2 ona sau lea ia
te au o le feau a Sanepalata ma
Gesemu, ua faapea mai, Sau ia,
ina tatou fetaiai i aai i le fanua
laugatasi o Ono. A ua latou manatu
e fai se mea leaga ia te au. 3 Ona
ou auina atu lea o le sāvali ia te i
latou, ua faapea atu, O loo faia e
a'u le galuega tele, ou te le mafai
ai ona alu ifo. Se a le mea e tuua
ai le galuega i lo'u tuulafoai ma
alu ifo ia te outou? 4 A ua foi faafa
mai la la feau faapena ia te au; ua
faapena foi ona ou tali atu ia te i
latou. 5 Ona auina mai lea e Sane-
palata o lana auauna ia te au i le
feau faapena lava, o le atu lima lea;
ua i lona lima foi le tusi e lei faa-
mauina. 6 Ua tusia ai, Ua logoa
mai i nuu, ua fai mai ai foi Gesemu,
ua e manatu oe ma sa Iutā e fou;
o le mea lea ua e ati ai le pa, ia fai
oe ma tupu ia te i latou e tusa ma
nei upu. 7 Ua tofia foi e oe o pero-
feta e tala'iina oe i Ierusalema, o
loo faapea atu, O loo fai le tupu o
Iuta; o le a logo atu i le tupu e
tusa ma ia upu. O lenei, ina sau
ia oe, ma ia ta filifili faatasi. 8 Ona
alu atu lea la'u feau ia te ia, ua
faapea atu, E leai ni mea ua faia e

pei o ia mea ua e fai mai ai, a ua
e fatu fua ai i lou lava loto. 9 Auā
na faamatau i latou uma ia te i ma-
tou, ua faapea ane, E faavaivaia o
latou lima i le galuega, ia le faia.
O lenei, le Atua e, ia e faamalosi
mai o'u lima. 10 Ona ou alu atu
lea i le fale o Semaia le atalii o
Talaia, le atalii ia o Meatapala, sa
puipuia foi o ia; ona fai mai lea o
ia ia te au, Ia ta o faatasi i le fale o
le Atua i totonu o le malumalu, ma
pupuni faitotoa o le malumalu;
auā latou te o mai e fasioti ia te oe;
latou te o po mai lava e fasioti
ia te oe. 11 Ona ou fai atu lea, E
sola ea le tagata e pei o a'u? o ai ea
e pei o a'u e alu i le malumalu ia
ola ai o ia? Ou te le alu lava. 12
Faauta foi, na ou iloa e lei auina mai
o ia e le Atua; a ua fai mai e ia lenei
valoaga ia leaga ai a'u; auā na faa-
oloaina lava ia e Tovia ma Sane-
palata. 13 O le mea lea na faaolo-
aina ai o ia, ina ia ou mata'u, ma
ia ou faapea ona fai, ou te agasala
ai, ia maua e i latou se mea e fai
ma tala leaga ina ia ta'uleagaina
ai a'u. 14 Lo'u Atua e, ia e manatu
ia Tovia ma Sanepalata e tusa ma
ia mea ua la faia, atoa foi ma le pero-
feta fafine o Noataia, ma isi pero-
feta o e na taufaamatau mai ia te
au.

15 Ua faauma foi le pa i le aso
e luafulu ma le lima o le masina
o Elula; na faia i aso e limagafulu
ma le lua. 16 Ua faalogo i latou
uma e na ita mai ia te i matou, ma
ua iloa e nuu uma na vagavagai ia
te i matou, ona matuā faavaivai lea
o i latou; auā ua latou iloa o lo ta-
tou Atua na fai ai lena galuega.

17 O na ona aso foi ua aveina atu
ai e alii o Iuta tusi e tele ia Tovia,
ua oo mai foi tusi a Tovia ia te i
latou. 18 Auā e toatele i Iuta ua
tauto ia te ia, auā o le tane ia o le
afafine o Sekania o le atalii o Araka;
na fai avā foi lona atalii o Ioanana
i le afafine o Mesulama le atalii o
Perekia. 19 Ua latou talatala mai
foi lona agalelei i o'u luma, ua ta'u
atu foi a'u upu ia te ia. Ua au mai
foi e Tovia o tusi e faamatau mai
ia te au.

Ua tofia Hanani ma Hanania e pule. O tagata na o ae mai Papelonia

7 Ua uma ona ati o le pa, ua
faatuina foi puipui, ua tofia
foi leoleo faitotoa, ma e pepese,
ma sa Levī, 2 ona ou tuuina atu
lea ia Hanani lo'u uso, ma Hana-
nia le alii e pule i le 'olo, e pule i
Ierusalema; auā o le tagata faa-
maoni ia, ua sili foi lona mata'u
i le Atua i lo le toatele. 3 Ua ou fai
atu foi ia te i laua, Aua ne'i tata-
laina faitotoa o Ierusalema seia ve-
vela le la; ia latou puipui foi i fai-
totoa ma faamau ai o la o tutū ai,
ma ia tofia leoleo o e nonofo i
Ierusalema, taitoastasi i lona leo-
leoga, taitoatasi foi i lona lumāfale.
4 Ua valavala foi le aai ma le lau-
tele; a ua toaitiiti tagata e i ai, e
lei faia foi fale.

5 Na tuuina mai e lo'u Atua i
lo'u loto e faapotopoto i alii, ma
faipule, ma le nuu, ina ia tusiga-

faina i latou e tusa ma o latou tu-
puga. Na ou maua foi le tusi o gafa
o e na o ae i le amataga, ona ou
iloa lea o loo tusia i ai, ua faapea,
6 O i latou nei o tagata o le itu malo
na o ae ai le tafeaga, o le tafeaga lea
na avea e Nepukanesa le tupu o
Papelonia, na latou toe foi mai foi
i Ierusalema ma Iuta, taitasi i lona
aai; 7 o e na o mai ma Serupapelu;
o Iosua, o Neemia, o Aseraia, o
Raamia, o Naamani, o Moretekai,
o Pilesana, o Mesepara, o Pikevai,
o Nekuma, o Paana. O le faitau
aofai o tagata o le nuu o Isaraelu; 8
o le fanauga a Parose, e lua afe e
toaselau e toafitugafulu ma le toa-
lua. 9 O le fanauga a Sefatia, e
tolu selau e toafitugafulu ma le
toalua. 10 O le fanauga a Araka, e
ono selau e toalimagafulu ma le
toalua. 11 O le fanauga a Paka-
moapi, o le fanauga ia a Iosua ma
Ioapo, e lua afe e valu selau ma
le toasefulu ma le toavalu. 12 O le
fanauga a Elama, e tasi le afe e lua
selau ma le toalimagafulu ma le
toafa. 13 O le fanauga a Satu, e
valu selau e toafagafulu ma le toa-
lima. 14 O le fanauga a Sakai, e
fitu selau ma le toaonogafulu. 15
O le fanauga a Penui, e ono selau
e toafagafulu ma le toavalu. 16 O
le fanauga a Pepai, e ono selau e
toaluafulu ma le toavalu. 17 O le
fanauga a Asekata, e lua afe e tolu
selau e toaluafulu ma le toalua. 18
O le fanauga a Atonikama, e ono
selau e toaonogafulu ma le toafitu.
19 O le fanauga a Pikevai, e lua afe
e toaonogafulu ma le toafitu. 20 O
le fanauga a Atini, e ono selau e
toalimagafulu ma le toalima. 21 O
le fanauga a Atere, mai ia Esekia,
e toaivagafulu ma le toavalu. 22 O
le fanauga a Hasumu, e tolu selau
e toaluafulu ma le toavalu. 23 O le
fanauga a Pesai, e tolu selau e toa-
luafulu ma le toafa. 24 O le fanauga
a Haripa, e tasi le selau e toase-
fulu ma le toalua. 25 O tagata o
Kipeona, e toaivagafulu ma le toa-
lima. 26 O tagata o Peteleema ma
Netopa, e tasi le selau e toavaluga-
fulu ma le toavalu. 27 O tagata o
Anatota, e tasi le selau e toaluafulu
ma le toavalu. 28 O tagata o Pete-
asemau, e toafagafulu ma le toalua.
29 O tagata o Kiriata-iarima, o
Kafira, ma Perota, e fitu selau e
toafagafulu ma le toatolu. 30 O
tagata o Rama ma Kipea, e ono se-
lau e toaluafulu ma le toatasi. 31
O tagata o Mekemase, e tasi le se-
lau ma le toaluafulu ma le toalua.
32 O tagata o Peteli ma Ai, e tasi
le selau e toaluafulu ma le toatolu.
33 O tagata o le tasi Nepo, e toa-
limagafulu ma le toalua. 34 O le
fanauga a le tasi Elama, e tasi le
afe e lua selau e toalimagafulu ma
le toafa. 35 O le fanauga a Harima,
e tolu selau ma le toaluafulu. 36
O tagata o Ieriko, e tolu selau e
fagafulu ma le toalima. 37 O tagata
o Loto, o Hatito, ma Ono, e fitu
selau e toaluafulu ma le toatasi.
38 O tagata o Senaa, e tolu afe e
iva selau ma le toatolugafulu.

39 O le au faitaulaga; o le fa-
nauga a Ietaia o le aiga o Iosua, e
iva selau e toafitugafulu ma le

toatolu. 40 O le fanauga a Imere,
e tasi le afe e toalimagafulu ma le
toalua. 41 O le fanauga a Pasura, e
tasi le afe e lua selau e fagafulu ma
le toafitu. 42 O le fanauga a Hari-
ma, e tasi le afe e toasefulu ma le
toafitu.
43 O sa Levī; o le fanauga a
Iosua, ma Katameeli, o le fanau-
ga ia a Hotavia, e toafitugafulu ma
le toafa.
44 O e pepese; o le fanauga a
Asafo, e tasi le selau e fagafulu ma
le toavalu.
45 O leoleo faitotoa; o le fa-
nauga a Saluma, o le fanauga a
Atere, o le fanauga a Talemoni, o
le fanauga a Akupa, o le fanauga
a Hatita, o le fanauga a Sopai, e
tasi le selau e toatolugafulu ma le
toavalu.
46 O le au netini; o le fanauga
a Seka, o le fanauga a Hasufi, o le
fanauga a Tapaota, 47 o le fanauga
a Kirosa, o le fanauga a Seaa, o le
fanauga a Patono, 48 o le fanauga a
Lepana, o le fanauga a Hakepa, o
le fanauga a Salemai, 49 o le fa-
nauga a Hanana, o le fanauga a
Kitele, o le fanauga a Gakara, 50
o le fanauga a Reaia, o le fanauga a
Resina, o le fanauga a Nekota, 51
o le fanauga a Gasama, o le fa-
nauga a Usa, o le fanauga a Pasea,
52 o le fanauga a Pesai, o le fa-
nauga a Meunima, o le fanauga a
Nefasemo, 53 o le fanauga a Pake-
puka, o le fanauga a Hakupa, o le
fanauga a Harekuru, 54 o le fa-
nauga a Paselita, o le fanauga a
Mekita, o le fanauga a Haresa, 55
o le fanauga a Parekusa, o le fa-
nauga a Sesera, o le fanauga a
Timaka, 56 o le fanauga a Neseka,
o le fanauga a Hatifa.
57 O le fanauga a auauna a
Solomona; o le fanauga a Sotai, o
le fanauga a Soferete, o le fanauga
a Feruta, 58 o le fanauga a Iaala,
o le fanauga a Tarekono, o le fa-
nauga a Kitele, 59 o le fanauga a
Sefatia, o le fanauga a Hatili, o le
fanauga a Pokerete o le Sepaima,
o le fanauga a Amoni. 60 O le au
netini uma, ma le fanauga a au-
auna a Solomona, e tolu selau e
toaivagafulu ma le toalua.
61 O i latou nei na o ae ai Tele-
melaka, ma Tele-aresa, ma Ki-
rova, ma Atana, ma Imere; a ua
latou le mafaia ona faailoa mai le
aiga o latou tamā, ma lo latou tu-
puga, pe ni Isaraelu i latou. 62 O
le fanauga a Talaia, o le fanauga a
Tovia, o le fanauga a Nekota, e ono
selau e toafagafulu ma le toalua.
63 O le au faitaulaga foi; o le
fanauga a Hapaia, o le fanauga a
Kosa, o le fanauga a Pasili, o le na
fai avā i le tasi afafine o Pasili le
Kiliata, sa igoa foi o ia i lo latou
igoa. 64 O i latou ia na sailiili i o
latou tusi gafa na tusia ai o latou
gafa, a e lei maua, sa ta'ua ai i la-
tou ua leaga, ua te'a ai ma le faiva
o faitaulaga. 65 Ua fai atu foi ia
te i latou le alii e pule, aua ne'i la-
tou aai i mea e sili ona paia, seia tu
mai se faitaulaga ma le Urima ma
le Tumema.
66 O le aofai o le faapotopotoga
uma, e fagafulu o afe ma afe e lua

ma le tolu selau ma le toaonoga-
fulu; 67 a o a latou auauna tane ma
a latou auauna fafine, e fitu afe e
tolu selau e toatolugafulu ma le
toafitu o i latou; sa ia te i latou foi
o tane pepese ma fafine pepese, e
lua selau ma le toafagafulu ma le
toalima. 68 O a latou solofanua, e
fitu selau e tolugafulu ma le ono;
o a latou falata, e lua selau e faga-
fulu ma le lima; 69 o kamela, e
fą selau ma le tolugafulu ma le
lima; o asini e ono afe e fitu selau
ma le luafulu.

70 O isi foi o matai sili, ua latou
foaiina atu i le galuega. Ua foaiina
atu i le oloa e le alii e pule o tareki
o auro e tasi le afe, o ipu e lima-
gafulu, o ofu tino o faitaulaga e
lima selau ma le tolugafulu. 71 O
isi foi matai sili, ua latou foaiina
atu i le oloa mo le galuega, o tareki
o auro e luafulu o afe, ma mina a
ario e lua afe ma le lua o selau. 72
O mea foi na foaiina atu e i latou
ua totoe o le nuu, o tareki o auro e
luafulu o afe, ma mina o ario e lua
afe, ma ofu tino o faitaulaga e ono-
gafulu ma le fitu. 73 Sa nonofo foi
i a latou aai o faitaulaga, ma sa
Levī, ma leoleo faitotoa, ma e pe-
pese, o isi foi o le nuu, ma le au
netini, ma Isaraelu uma; ua oo foi i
le fitu o masina ua i a latou aai le
fanauga a Isaraelu.

O le faitauina o le tulafono. O le tausamiga o fale apitaga

8 Ua faapotopoto mai le nuu
uma e pei o se tagata e toatasi
i le malae o i luma o le faitotoa o
le vai; ona latou fai atu lea ia
Esera le tusiupu e au mai le tusi o le
tulafono a Mose, na poloai mai ai
le ALII ia Isaraelu. 2 Ona au mai
ai lea e Esera le faitaulaga le tula-
fono i luma o le faapotopotoga o
tane atoa ma fafine, ma i latou uma
o e atamamai i faalogo, i le aso
muamua i le masina e fitu. 3 Ona
ia faitau ai lea i le malae o i luma
o le faitotoa o le vai, e afua i le
malama ae o le taeao ua oo i le
aoauli, i luma o tane ma fafine, ma
e atamamai; ua uai mai foi taliga o
le nuu uma i le tusi o le tulafono.
4 Ua tu foi Esera le tusiupu i luga
i le tulaga laau, na latou fausia i lea
lava mea; ua tutū faatasi foi ma
ia i lona itu taumatau o Matatia,
ma Sema, ma Anaia, ma Uria, ma
Hilikia, ma Maaseia; a o i lona itu
tauagavale, o Petaia, ma Mesaelu,
ma Malekia, ma Hasumu, ma
Hasepatana, o Sakaria ma Mesu-
lama. 5 Ona fofola lea e Esera le
tusi i luma o le nuu uma; (auā sa
maualuga ia i le nuu uma;) ua ia
fofola ai, ona tutū lea i luga o le
nuu uma. 6 Ona faafetai atu lea o
Esera i le ALII le Atua silisili; ona
tali mai lea o le nuu uma, Amene,
Amene, ua sisii i luga o latou lima;
ma ua latou punonou ma ifo toele
i le ALII. 7 O Iosua foi, ma Pani,
ma Serepeia, o Iaminu, o Akupa,
o Sapetai, o Hotia, o Maaseia, o
Kelita, o Asaria, o Iosapata, o
Hanana, o Pelaia, ma sa Levī, ua
latou faamatalaina atu le tulafono
i le nuu, o loo tutū mai foi le nuu.
8 Ua latou faitau mae'a i le tusi i

le tulafono a le Atua, ma ua latou
folafola atu le uiga, ma faamata-
laina atu ia te i latou le mea ua fai-
tauina.
9 O Neemia, o le alii e pule lea,
ma Esera le faitaulaga, le tusiupu,
ma sa Levī o e na aʻoaʻo i le nuu,
ua latou fai atu i le nuu uma,
O le aso paia lenei i le ALII lo
outou Atua, aua neʻi outou faano-
anoa, aua foi le fetagisi. Auā ua
fetagisi le nuu uma, ina ua latou
faalogologo i upu o le tulafono. 10
Ua ia fai atu foi ia te i latou, Ina
o ia outou, ina aai mea lololo, ma
inu mea suamalie, ma ia outou ave
tufaaga ia te i latou e lei saunia se
mea mā latou; auā o le aso paia
lenei i lo tatou Alii; aua neʻi tiga
foi outou; auā o le fiafia i le ALII o
lo outou malosi lea. 11 Ua faa-
filemu atu foi e sa Levī i le nuu
uma, ua faapea atu, Fifilemu ia ou-
tou; auā o le aso paia lenei, aua
neʻi tiga foi outou. 12 Ona o atu
lea o le nuu uma e aai, ma inu, ma
ave tufaaga, ma taufaiolioli tele,
auā ua latou lagona upu na faailoa
atu ia te i latou.
13 O le aso lua foi na faapoto-
potoina ai o matai sili o le nuu uma,
o faitaulaga, ma sa Levī, ia Esera
le tusiupu, ia aʻoaʻoina ai i latou i
upu o le tulafono. 14 Ona latou
iloa lea ua tusia i le tulafono na
poloai mai ai le ALII ia Mose, ia
nonofo le fanauga a Isaraelu i fale
apitaga i le tausamiga i le masina e
fitu; 15 ma ia latou logologoaʻi atu
ma talaʻi atu i a latou aai uma, ma
Ierusalema, e faapea atu, Ina o atu
ia i le mauga, ma au mai la o le
olive, ma la o le laau o le olive vao,
ma la o le atasi, ma lau pama, ma
la o laau lauolaola, e fai aʻi fale api-
taga e pei ona tusia.
16 Ona o atu lea o le nuu, ma ua
latou aumaia, ma fai mo latou o
fale apitaga, taitoatasi i luga o lona
fale, i o latou lotoā foi, ma lotoā o
le fale o le Atua, ma le malae o le
faitotoa o le vai, ma le malae o le
faitotoa o Efaraima. 17 O le faa-
potopotoga uma foi o e na o mai
mai le tafeaga, ua latou faia fale
apitaga, ma ua latou nonofo i fale
apitaga; auā talu ona po o Iosua
le atalii o Nuno ua oo i lea aso, e lei
faapea ona fai e le fanauga a Isa-
raelu. Sa matuā tele lava le fiafia.
18 Ua ia faitau foi i le tusi o le tula-
fono a le Atua i lea aso ma lea aso,
e afua i le aso muamua ua oo i le
aso e iu ai. O aso e fitu foi ua latou
fai ai le tausamiga, ua faia foi le
faapotopotoga i le aso e valu, e tusa
ma le tu.

O *le anapogi a Isaraelu, ma la latou tatalo*

9 O le aso foi e luafulu ma le fa
o lea masina sa faapotopoto-
ina ai le fanauga a Isaraelu, ua ana-
popogi, ma lavalava ie talatala, ma
le eleele i luga ia te i latou. 2 Ona
vavaeeseina lea o le fanau a Isa-
raelu i tagata ese uma, ma ua latou
tutū ma taʻu atu a latou agasala,
ma amio leaga a o latou tamā. 3 Ua
latou tutū i luga i le mea na latou i
ai, ma ua latou faitau i le tusi o le
tulafono a le ALII lo latou Atua o

le tasi ona vaega e fa o le aso; o le
isi ona vaega e fa foi ua latou ta'u
atu a latou agasala, ma ifo atu i le
ALII lo latou Atua. 4 Ona tutū lea
i luga i le tulaga o sa Levī, o Iosua,
ma Pani, o Katameeli, o Sepania,
o Puni, o Serepeia, o Pani, ma
Kanani, ua latou alalaga ma le leo
tele i le ALII lo latou Atua. 5 Ona
faapea atu lea o sa Levī, o Iosua,
ma Katameeli, o Pani, o Hasapenia,
o Serepeia, o Hotia, o Sepania, ma
Petakia, Ina tutū ia outou i luga,
ina faamanu atu i le ALII lo outou
Atua mai le vavau e oo i le faa-
vavau; ia faamanuina lava lou suafa
mamalu ua silisili i faamanu ma
viiga uma. 6 O oe, na o oe lava o
le ALII; na e faia le lagi o le lagi o
lagi, ma 'au uma o i ai, o le lalo-
lagi ma mea uma o i ai, o le sami ma
mea uma o i ai, ua e faaola foi ia te
i latou uma; ua ifo foi ia te oe 'au
a le lagi. 7 O oe lava o le ALII le
Atua, o le na filifilia Aperamo, ma
au mai ia te ia ai Uro i Kaletaia,
ma e faaigoa ia te ia i le igoa o Ape-
raamo; 8 na e silafia foi lona loto
sa faamaoni i ou luma, na e faia le
feagaiga ma ia e foai mai le nuu o
sa Kananā, o sa Hetī, o sa Amorī,
ma sa Perisē, ma sa Iepusē, ma sa
Kirekasē, e foai mai i lana fanau;
ua e faataunuu foi au afioga; auā
o oe o le amiotonu; 9 na e silafia
foi le puapuaga o matou tamā i
Aikupito, na e faafofogaina foi la
latou alaga i le sami Ulaula; 10 na e
faia foi faailoga ma vavega ia Farao,
ma ana auauna uma, ma tagata
uma o lona nuu; auā na e silafia ua
latou faamaualuga ia te i latou. Sa
faapea ona e maua le viiga e pei ona
fai i le aso nei. 11 Na e vavaeina
foi i o latou luma le sami, ia latou
ui atu i totonu o le sami i le iliti
tai matutu; a o e na tuliloa ia te i
latou, na e lafoina i le loloto, e pei
o se maa i le sami sousou. 12 O le
ao faaniutu na e ta'ita'iina ai i la-
tou i le ao, o le afi faaniutu foi i le
po, e faamalamalama a'i ia te i la-
tou i le ala latou te o atu ai. 13
Na e afio ifo foi i luga i le mauga o
Sinai, ma fetalai ma i latou mai le
lagi, na e tuu mai foi ia te i latou
faamasinoga tonu, ma tulafono faa-
maoni, o sauniga ma poloaiga lelei.
14 Na e faailoa mai foi ia te i latou
o lou sapati paia, ma ua poloai mai
ia te i latou o poloaiga, ma sau-
niga, ma tulafono ia Mose lau au-
auna. 15 Na e foai mai foi ia te
i latou le mea e 'ai mai le lagi i lo
latou fia aai, ma faapuna mai ia te
i latou le vai mai le papa i lo latou
fia inu, ua fetalai mai foi ia te i
latou, latou te o atu e fai mo latou
le nuu na e sii atu ai lou aao e te
foaiina mai ia te i latou. 16 A o i
latou ma o matou tamā, na latou
faamaualuga, ma faamaaa i o latou
ua, ma ua latou le faalogo i au
poloaiga, 17 ma ua latou le mafafai
ona usiusitai, ua latou le manatua
foi i ou vavega na e faia ia te i la-
tou; a ua latou faamaaa i o latou
ua, o lo latou fouvale foi ua latou
tofia ai le ta'ita'i e foi atu ai i latou
ia nofo pologa. A o oe o le Atua o
lē faamagaloina sala, o lē alofa fua,
ma lē alofa mutimuti vale, e tele

gese lou toasa, ma ua tele lou
alofa, ua e le lafoaiina foi i latou.
18 E moni, ua latou faia mo i latou
le tamai povi auro, ma ua latou fai
atu, O lou atua lea o le na aveina
ae ia te oe mai Aikupito; ma latou
faia mea faaonoono e tele; 19 a o
oe, o lou alofa mutimuti vale e tele,
na e le tuua ai i latou i le vao; ua le
te'a ma i latou le ao faaniutu i le
ao, e ta'ita'iina i latou i le ala; ma
le afi faaniutu i le po, e faamala-
malama a'i i latou i le ala latou te o
atu ai. 20 Na e foai mai foi lou
Agaga lelei e a'oa'o ia te i latou, na
e le taofia foi lau manai ai o latou
gutu, na e foai mai foi ia te i la-
tou le vai i lo latou fia inu. 21 O
tausaga foi e fagafulu na e tausia
ai i latou i le vao, ua le matitiva i
latou, e lei pala o latou ofu, o latou
vae foi e lei fulafula. 22 Na e foai-
ina foi ia te i latou o malo ma nuu,
na e vaevaeina foi i latou i itu nuu;
ua latou fai foi mo i latou le nuu o
Sekono, ma le nuu o le tupu o
Hesepona, ma le nuu o Oko le
tupu o Vasana. 23 O a latou fanau
foi na e faatoateleina i latou e pei o
fetu o le lagi, ua e faaoo foi ia te
i latou i le nuu na e fetalai mai ai i o
latou tamā, latou te oo i ai e fai mo
latou. 24 Ua oo mai foi le fanau,
ua fai foi mo i latou le nuu, na e
faatoilaloina foi i o latou luma o e
sa mau i le nuu, o sa Kananā, na e
tuuina mai foi i latou i o latou
lima, o latou tupu atoa ma tagata o
le nuu, ia fai i latou ia te i latou e
tusa ma o latou loto. 25 Ua faoa e i
latou o aai nofo 'olo, ma laueleele
lafulemu, ua latou fai foi mo i la-
tou o fale sa tutumu i mea lelei
uma, o vaieli ua elia, o tovine, ma
toolive, ma laau 'aina e tele; ua
latou aai, ma ua maoona, ua pu-
puta foi i latou, ma ua latou fiafia
i lou alofa tele. 26 A ua latou vao-
gatata, ma latou fouvale ia te oe,
ua latou lafoaiina foi au tulafono i
o latou tua, ua latou fasioti foi au
perofeta o e na aoai ia te i latou ia
latou foi mai ia te oe, ua faia lava
e i latou mea faaonoono e tele. 27
O le mea lea na e tuuina atu ai i
latou i lima o e ita mai ia te i latou,
ua latou faatiga foi ia te i latou; o
ona po o lo latou tiga, ua latou ala-
laga atu ai ia te oe, ona e faafofoga
mai lea mai le lagi; ma e foaiina ia
te i latou o faitoaga e tusa ma lou
alofa mutimuti vale ua tele, na la-
tou faaolaina foi i latou ai lima o e
ita mai ia te i latou. 28 Ua maua e i
latou le filemu, ona latou toe faia
lea o amio leaga i ou luma; ona e
tuua lea o i latou i lima o e ita mai
ia te i latou, na latou faatoilaloina ai
i latou; a ua latou toe foi, ma ala-
laga atu ia te oe, ona e faafofoga
mai lea ai le lagi, ma laveai soo ia
te i latou e tusa ma lou alofa muti-
muti vale; 29 na e aoai foi ia te i
latou, ina ia e faafoi mai ia te i la-
tou i lau tulafono; a ua latou faa-
maualuga, ma ua latou le faalogo i
au poloaiga, ua latou agasala foi i
au faamasinoga, (a anaana i ai se
tagata e ola ai lava ia;) a ua 'alo o
latou tau'au, ma ua latou faamaaa
i o latou ua, ma ua latou le faalogo.
30 A e tele tausaga na e onosai ai ia

te i latou, ma aoai ia te i latou e lou
Agaga na i au perofeta; a ua la-
tou le faalogo; ona e tuu atu ai lea
ia te i latou i lima o tagata o ia nuu.
31 A ona o lou alofa mutimuti vale
ua tele, na e le matuā faaumatia ai
i latou, ma e le tuulafoai ia te i la-
tou; auā o oe o le Atua alofa fua
ma le alofa mutimuti vale. 32 O
lenei, lo matou Atua e, o le Atua
silisili, o lē mana, ma le matautia,
o lē tausi le feagaiga ma le alofa,
aua ne'i e manatu ua itiiti le tiga
uma ua oo mai ia te i matou, ma o
matou tupu, ma o matou alii, ma a
matou faitaulaga, ma a matou pero-
feta, ma o matou tamā, ma lou nuu
uma, talu ona po o tupu o Asuria
ua oo mai i lenei aso. 33 A o oe,
ua tonu lava oe i mea uma ua oo
mai ia te i matou; auā ua e faa-
maoni, a o i matou, ua matou
amio leaga; 34 e lei faia foi lau
tulafono e o matou tupu, o matou
alii, o a matou faitaulaga, ma o ma-
tou tamā, ua latou le faalogo foi i
au poloaiga ma au faatonuga, na e
faatonu mai ai ia te i latou. 35 Auā
na latou le auauna ia te oe i lo la-
tou malo, ma lou alofa tele na e
foai mai ai ia te i latou, ma le nuu
tele ma le lafulemu na e tuuina mai
i o latou luma, ma ua latou le
foi mai i a latou amio leaga. 36
Faauta, o pologa i matou i le aso
nei; o le nuu foi na e foai mai i o
matou tamā e aai i ona fua ma ana
mea lelei, faauta, o pologa i matou
i ai; 37 e tutupu mai ai foi mea e
tele mā tupu ua e tuuina mai e
pule ia te i matou ona o a matou
agasala; ua latou pule foi i o matou
tino, ma a matou manu, i lo latou
faitalia, e tele foi lo matou pua-
puaga. 38 Ona o ia mea uma foi
ua matou fai ai le feagaiga moni,
ma tusi ai; ua faamaufaailogaina foi
e o matou alii, ma o matou tagata
sa Levī, ma a matou faitaulaga.

O igoa o e na faamaufaailogaina le feagaiga. O le uiga o le feagaiga

10 O i latou e na faa-
maufaailoga; o Neemia, le
alii e pule, le atalii o Hakalia, ma
Setekaia, 2 o Seraia, o Asaraia, o
Ieremia, 3 o Pasura, o Amaria, o
Malekia, 4 o Hatusa, o Sepania, o
Maluka, 5 o Harima, o Meremota,
o Opetaia, 6 o Tanielu, o
Ginetonu, o Paruka, 7 o Mesulama,
o Avia, o Meamina, 8 o Maasia,
o Pileka, o Semaia; o faitaulaga
ia. 9 A o sa Levī; o Iosua foi,
le atalii o Asania, o Penui mai
atalii o Henatati, o Katameeli;
10 ma o latou uso, o Sepania,
o Hotia, o Kelita, o Pelaia, o
Hanana, 11 o Mika, o Reopo,
o Hasapea, 12 o Sakuro, o
Serepeia, o Sepania, 13 o Hotia, o
Pani, o Peninu. 14 O alii o le nuu;
o Parose, o Paka-moapi, o Elama,
o Satu, o Pani, 15 o Puni, o Ase-
kata, o Pepai, 16 o Atonia, o Pikevai,
o Atini, 17 o Atere, o Esekia, o
Asura, 18 o Hotia, o Hasumu, o
Pesai, 19 o Haripa, o Anatota, o
Nepai, 20 o Magefiasa, o Mesu-
lama, o Hesera, 21 o Mesesapelu, o
Satoka, o Iatua, 22 o Pelatia, o
Hanana, o Anaia, 23 o Hosea, o

Hanania, o Hasupo, 24 o Halo-
kesu, o Peleka, o Sopeka, 25 o
Rekuma, o Hasapena, o Maaseia,
26 ma Akia, o Hanana, o Anana,
27 o Maluka, o Harima, o Paana.
28 O i latou foi ua totoe o le
nuu, o faitaulaga, o sa Levī, o leo-
leo faitotoa, o e pepese, o netini,
ma i latou uma na vavaeeseina i
tagata o nuu ese i le tulafono a le
Atua, o a latou avā, o latou atalii,
ma o latou afafine, o i latou uma
ua iloa, ma ua lagona; 29 ua latou
pipii atu i o latou uso, o latou alii,
ma ua latou augani, ma tauto, la-
tou te savavali i le tulafono a le
Atua, na tuuina mai e Mose le au-
auna a le Atua, e tausi foi ma fai i
poloaiga uma a le ALII lo tatou
Alii, ma ana faamasinoga, ma ana
sauniga; 30 ina ia matou le avatu
foi o matou afafine i tagata o le nuu,
ma ia le fai avā o matou atalii i o
latou afafine; 31 a au mai foi e ta-
gata o le nuu o oloa po o se mea e
'ai i le aso sapati e faatau ai, ma-
tou te le faatau ma i latou i le
sapati, po o se aso paia; matou te
tuua foi le tausaga e fitu, ma le
taui faasili uma. 32 Na matou faia
foi mo i matou o tulafono e avatu
e i matou i lea tausaga ma lea tau-
saga o lona vaetolugalemu o le
sekeli mo le galuega o le fale o lo
tatou Atua; 33 ma le areto e lau-
lauina i luma, ma le taulaga i mea
e 'ai e le aunoa, ma le taulaga mu
e le aunoa, o sapati, o masina faa-
toa vaaia, ma tausamiga, ma mea
paia, ma taulaga mo agasala e faia
le togiola mo Isaraelu, ma sauniga
uma o le fale o lo tatou Atua. 34
Na faia foi e i matou le vili e fai-
taulaga, ma sa Levī, ma le nuu, i
taulaga o fafie, e au mai ai i le fale
o lo tatou Atua, e āu i aiga o tatou
tamā, i aso ua tofia i lea tausaga ma
lea tausaga, e mu ai i le fata faitau-
laga o le ALII lo tatou Atua e pei
ona tusia i le tulafono; 35 e au mai
foi le faapolopolo o lo tatou lau-
eleele, ma le faapolopolo o fua
uma o laau uma, i lea tausaga ma
lea tausaga, i le fale o le ALII; 36
o ulumatua foi o tatou atalii, ma a
tatou manu, e pei ona tusia i le
tulafono, o le muai fanau o a tatou
povi ma a tatou mamoe, e au mai
ai i le fale o lo tatou Atua, i fai-
taulaga o loo auauna i le fale o lo
tatou Atua; 37 ia tatou au mai foi
le faapolopolo a tatou palugāfalaoa,
ma a tatou taulaga, ma fua o laau
uma, o uaina, ma suāuu, i faitau-
laga, i potu o le fale o lo tatou
Atua; ma mea e sefulu a'i fua o lo
tatou laueleele i sa Levī, ia ia te i
latou o sa Levī lava o mea e sefulu
a'i i aai uma tatou te galulue ai. 38
E i ai foi le faitaulaga o le fanauga
a Arona i sa Levī, pe a talia e sa
Levī o mea e sefulu a'i mea; e au
mai foi e sa Levī o mea e sefulu a'i
le sefulu o mea i le fale o lo tatou
Atua, i potu o le fale oloa. 39 Auā
e au mai e le fanauga a Isaraelu
ma le fanauga a Levi, o taulaga o le
saito, o le uaina, ma le suāuu, i
potu o i ai mea a le malumalu, ma
faitaulaga o e auauna, ma leoleo
faitotoa, ma e ua pepese; tatou te
le tuua lava le fale o lo tatou Atua.

O e na tofia e nonofo i Ierusalema

11 Sa nonofo alii o le nuu i
Ierusalema; a o e na totoe
o le nuu ua latou fai le vili, e au
mai le tasi mai taitoasefulu e ñofo i
Ierusalema le aai paia, a e tuua le
taitoaiva i nisi aai. 2 Ona faama-
nuia lea e le nuu o tagata uma, e
na ofo fua e nonofo i Ierusalema.

3 O matai nei o le nuu o e sa
nonofo i Ierusalema; a ua nonofo
i aai o Iuta taitoatasi i lona tofi i o
latou aai, o Isaraelu, o faitaulaga,
ma sa Levī, ma le au netini, ma le
fanauga a auauna a Solomona. 4
Sa nonofo foi i Ierusalema nisi o
le fanauga a Iuta, ma nisi o le fa-
nauga a Peniamina. O le fanauga a
Iuta; o Ataia le atalii o Usi, o le
atalii ia o Sakaria, o le atalii ia o
Amaria, o le atalii ia o Sefatia, o le
atalii ia o Maalaelu, ai le fanauga a
Faresa; 5 o Maaseia foi le atalii o
Paruka, o le atalii ia o Kolokuse, o
le atalii ia o Hasaia, o le atalii ia
o Ataia, o le atalii ia o Ioiaripa, o
le atalii ia o Sakaria, o le atalii ia o
Seloni. 6 O le fanauga uma a
Faresa o e sa nonofo i Ierusalema
e fa selau ma le toaonogafulu ma le
toavalu, o tagata malolosi. 7 O le
fanauga foi nei a Peniamina; o
Salu le atalii o Mesulama, o le
atalii ia o Ioeta, o le atalii ia o Pe-
taia, o le atalii ia o Kulaia, o le
atalii ia o Maaseia, o le atalii ia o
Itielu, o le atalii ia o Isaia. 8 E
aupito ane foi ia te ia o Kapai, ma
Salai, e toaiva selau ma le toalua-
fulu ma le toavalu. 9 Na pule foi
ia te i latou o Ioelu le atalii o Se-
keri; o lona lua foi o pule i le aai,
o Iuta lea le atalii o Senua. 10 O
faitaulaga; o Ietaia le atalii o
Ioiaripa ma Iakinu, 11 o Seraia le
atalii o Hilikia, o le atalii ia o Mesu-
lama, o le atalii ia o Satoka, o le
atalii ia o Meraiota, o le atalii ia o
Akitopo, na pule ia i le fale o le
Atua. 12 O latou uso foi o e na fai
le galuega i le fale, e valu selau ma
le toaluafulu ma le toalua i latou;
o Ataia foi le atalii o Ieroama, o le
atalii ia o Pelalia, o le atalii ia o
Amesi, o le atalii ia o Sakaria, o le
atalii ia o Pasura, o le atalii ia o
Malekia, 13 ma ona uso o matai
sili, e lua selau ma le toafagafulu ma
le toalua; ma Amasesai le atalii
o Asareelu, o le atalii ia o Aasai,
o le atalii ia o Meselemita, o le atalii
ia o Imeru, 14 o latou uso foi, o
toa malolosi, e selau e toaluafulu
ma le toavalu; na pule foi ia te i
latou o Sapetielu le atalii o Hage-
tolima. 15 O sa Levī foi; o Semaia
le atalii o Hasupo, o le atalii ia o
Aserikama, o le atalii ia o Hasapea,
o le atalii ia o Puni; 16 o Sapetai
foi ma Iosapata, o matai o sa Levī,
na la pule i le galuega i fafo o le
fale o le Atua. 17 O Matenaia foi le
atalii o Mika, o le atalii ia o Sapata,
o le atalii ia o Asafo, o le matai lea
e amata ai le faafetai ma le tatalo;
o Pakepuka foi, o lona lua lea i ona
uso, ma Apeta, le atalii o Samua,
o le atalii ia o Kalali, o le atalii ia o
Iutana. 18 O sa Levī uma i le aai
paia, e lua selau ma le toavaluga-
fulu ma le toafa i latou. 19 O leo-

leo faitotoa foi, o Akupa ma Tale-
moni, ma o latou uso o e na leoleo
i faitotoa, e tasi le selau ma le to-
afitugafulu ma le toalua i latou.
20 O e na totoe o Isaraelu, o fai-
taulaga, ma sa Levī, sa i aai uma
o Iuta i latou taitoatasi i lona tofi.
21 A o le au netini, ua latou nonofo
i Ofele; na pule foi i le au netini o
Seka ma Gisepa. 22 O le na pule
foi i sa Levī i Ierusalema, o Usi le
atalii o Pani, o le atalii ia o Hasapea,
o le atalii ia o Matania, o le atalii
ia o Mika. O le fanauga a Asafo, o
e pepese na pule i latou i le galu-
ega i le fale o le Atua. 23 Auā o le
poloaiga a le tupu ia te i latou, ia
fai le vaega o mea e 'ai a e pepese i
lea aso ma lea aso. 24 O Petakia
foi le atalii o Mesesapelu, ai le
fanauga a Sera le atalii o Iuta, sa
i tafatafa o le tupu ia i mea uma a
le nuu. 25 O faoa aai foi ma o latou
fanua; sa nonofo nisi o le fanauga a
Iuta i Kiriata-arapa ma ona faoa
aai, ma Tipona ma ona faoa aai,
ma Kapeseelu ma ona faoa aai, 26
ma Iosua, ma Molata, ma Pete-
paleta, 27 ma Hasarasualo, ma
Peresepa ma ona faoa aai, 28 ma
Sekeleka, ma Mekoni ma ona faoa
aai, 29 ma Ainorimoni, ma Sorea,
ma Iaremuta, 30 o Sanoa, o Atu-
lama ma o la faoa aai, o Lakisa ma
ona fanua, o Aseka ma ona faoa
aai. Ua latou nonofo foi e pau mai
Peresepa ua oo atu i le vanu o Hi-
noma. 31 O le fanauga foi a Pe-
niamina e pau mai i Kipea e pau
mai foi i Mekemase, ma Ai, ma
Peteli ma o latou faoa aai, 32 o
Anatota, o Nove, o Anania, 33 o
Hasora, o Rama, o Kitaima, 34
o Hatito, o Sepoima, o Nepalatu,
35 o Loto, ma Ono o le vanu o tu-
fuga. 36 Sa i ai foi i Iuta, ma Penia-
mina o vasega o sa Levī.

O faitaulaga ma sa Levī na o ae ma Serupapelu. O le faasaina o le pa

12 O faitaulaga nei ma sa
Levī na o ae faatasi ma Se-
rupapelu le atalii o Salatielu, ma
Iosua; o Seraia, o Ieremia, o
Esera, 2 o Amaria, o Maluka, o
Hatusa, 3 o Sekania, o Rekuma, o
Meremota, 4 o Itu, o Gineto, o
Avia, 5 o Meamina, o Maatia, o
Pileka, 6 o Semaia, ma Ioaripa, o
Ietaia, 7 o Salu, o Amoka, o Hili-
kia, ma Ietaia. O matai ia o faitau-
laga ma o latou uso i ona aso o
Iosua. 8 O sa Levī foi; o Iosua, o
Pinui, o Katameeli, o Serepea, o
Iuta, ma Matania, o le na pule i le
faafetai, o ia ma ona uso. 9 O
Pakepuka foi ma Uni, o latou uso,
sa faafeagai ma i latou i leoleoga.
10 Na fanaua e Iosua o Ioia-
kima, na fanaua foi e Ioiakima o
Eliasipa, na fanaua foi e Eliasipa o
Ioata, 11 na fanaua foi e Ioata o
Ionatana, na fanaua e Ionatana o
Iatua. 12 Sa i ai foi i ona po o Ioia-
kima o faitaulaga, o matai sili; o
Meraia, o lo sa Seraiā; o Hanania,
o lo sa Ieremiā; 13 o Mesulama,
o lo sa Eserā; o Ioanana o lo sa
Amariā; 14 o Ionatana, o lo sa
Melikā; o Iosefa, o lo sa Sepaniā;
15 o Atena, o lo sa Harimā; o
Helekia, o lo sa Meraiotā; 16 o

Sakaria, o lo sa Itō; o Mesulama,
o lo sa Ginetonū; 17 o Sekeri, o lo
sa Aviā; o Piletai, o lo sa Menea-
minā, o lo sa Moatiā; 18 o Samua,
o lo sa Pilekā; o Ionatana, o lo sa
Semaiā; 19 o Matenai foi, o lo sa
Ioaripā; o Usi o lo sa Ietaiā; 20 o
Kalai, o lo sa Salaī; o Eperu, o lo
sa Amokā; 21 o Hasapeia, o lo sa
Hilikiā; o Natanielu, o lo sa Ietaiā.

22 O ona po o Eliasipa, ma Ioata,
ma Ioanana, ma Iatua, na tusia ai
o sa Levī o matai sili; atoa ma fai-
taulaga, e oo i le malo o Tariu le
Peresia. 23 Sa tusia i le tusi o
tala i nofoaiga, o atalii o Levi, o
matai sili, e oo i ona po o Ioanana
o le atalii o Eliasipa. 24 O matai foi
o sa Levī; o Hasapeia, o Serepea,
ma Iosua le atalii o Katameeli, ma
o latou uso e faafeagai, e vivii ma
faafetai, e tusa ma le poloaiga a
Tavita le tagata o le Atua, e
auauai i leoleoga. 25 O Matania, ma
Pakepuka, o Opetaia, o Mesulama,
o Talemoni, ma Akopa, o leoleo
faitotoa i latou na leoleo i faa-
putuga mea i faitotoa. 26 Sa i ai i
latou i ona po o Ioiakima le atalii o
Iosua, o le atalii ia o Iosataka, ma
ona po o Neemia le alii e pule, ma
Esera le faitaulaga, le tusiupu.

27 O le faasaina foi o le pa o
Ierusalema ua latou sailia sa Levī
i o latou aai uma, e au mai ia te i
latou i Ierusalema, e fai le faasaina
o le pa ma le fiafia, ma faafetai,
ma pese, ma sumepalo, ma napeli,
ma kitara. 28 Ua faapotopoto mai
foi le fanauga a e pepese, ai le
fanua laugatasi e siosioina ai
Ierusalema, mai faoa aai foi o
Netopa; 29 ma Petekilikala, ma
fanua o Kipea, ma Asemau; auā
na faia ē pepese mo i latou o faoa
aai sa faataaliolio i Ierusalema. 30
O faitaulaga ma sa Levī na faama-
mā i latou ia te i latou, na latou
faamamā foi i le nuu, ma faitotoa,
ma le pa. 31 Ona ou aveina ae lea o
alii o Iuta i luga o le pa, ma ou
tofia vasega tetele e lua o e faa-
fetai; na savavali foi le tasi vasega
i le itu taumatau i luga o le pa, e
oo i le faitotoa o le otaota; 32 na
mulimuli atu foi ia te i latou o
Hosaia, ma le tasi vaega o alii o
Iuta, 33 ma Asaria, o Esera, ma
Mesulama, 34 o Iuta, ma Penia-
mina, ma Semaia, ma Ieremia. 35
O isi atalii foi o faitaulaga ua i ai
pu; o Sakaria le atalii o Ionatana,
o le atalii ia o Semaia, o le atalii ia
o Matania, o le atalii ia o Mekaia,
o le atalii ia o Sakura, o le atalii ia o
Asafo; 36 ma ona uso, o Semaia,
ma Asareelu, o Melali, o Kilali, o
Maai, o Natanielu, ma Iuta, ma
Hanani, ua i ai laaupese a Tavita
le tagata o le Atua, ma Esera le
tusiupu i o latou luma. 37 O le
faitotoa foi o le vaipuna, sa i o
latou luma, na latou o ae ai i le ala
faaapefai o le aai o Tavita, i le alu
ae o le pa, i luga o le fale o Tavita,
e oo atu lava i le faitotoa o le vai i
sasae. 38 O lona lua foi o vasega o
e na faafetai ua latou savavali i le
tasi itu, ua ou mulimuli atu foi
ia te i latou, ma le tasi vaega o le
nuu i luga o le pa, e afua i ona tala
atu o le ʻolo o ogaumu e oo atu i

le pa lautele; 39 mai luga foi o le
faitotoa o Efaraima, ma luga o le
faitotoa tuai, ma luga o le faitotoa
o i'a, ma le 'olo o Hananiali, ma le
'olo o Meaa, e oo lava i le faitotoa
o mamoe; ma ua latou tutū i le
faitotoa o le fale puipui. 40 Ona
tutū ai lea o vasega e lua o e faa-
fetai i le fale o le Atua, o a'u foi,
ma le tasi vaega o faipule faatasi ma
a'u; 41 ma faitaulaga; o Eliakimo,
o Maaseia, o Meneamina, o
Mekaia, o Elioenai, o Sakaria, ma
Hanania, ua i ai pu; 42 ma Maa-
seia, ma Semaia, ma Eleasara, ma
Usi, ma Ioanana, ma Malekia, ma
Elama, ma Esera. Ua pepese foi
ma le leo tele o e pepese, ma
Isaraia lo latou matai. 43 Ua latou
osia foi i lea aso o taulaga e tele,
ma ua latou fiafia; auā ua faafiafia
le Atua ia te i latou i le fiafia tele;
o fafine foi ma tama na latou
fiafia; ua lagona foi le fiafia o
Ierusalema i mea e mamao atu.

44 Sa tofia foi i lea aso nisi e pule
i potu e tuu ai oloa, ma taulaga,
ma mea faapolopolo, ma mea e
sefulu a'i mea, e faapotopoto i ai
mai fanua o aai o mea e tusa ma le
tulafono mā faitaulaga ma sa
Levī; auā na fiafia Iuta ona o fai-
taulaga ma sa Levī o e na tutū
mai. 45 O e pepese foi atoa ma
leoleo faitotoa, na latou tausiusi
i le tofiga a lo latou Atua, ma le
tofiga o le faamamāina, e tusa ma le
poloaiga a Tavita, ma Solomona
lona atalii. 46 Auā talu anamua i
ona po o Tavita ma Asafo sa i ai
matai o e pepese pese, ma pese e
vivii ai ma faafetai i le Atua. 47
Na avane foi e Isaraelu uma i ona
po o Serupapelu, ma ona po o
Neemia o tufaaga a ē pepese ma
leoleo faitotoa, o le aso ma lana
mea; ma latou faasaina mea e
sefulu a'i mea mā sa Levī; ua
faasaina foi e sa Levī o mea e
sefulu a'i mea mā le fanauga a
Arona.

O mea sese na faatonuina e Neemia

13 O le aso lea na latou faitau
ai i le tusi a Mose o faalogo
mai le nuu; ona iloa ai lea ua tusia
ai, aua ne'i alu ane lo sa Amonī po
o lo sa Moapī i le faapotopotoga a
le Atua e faavavau; 2 auā na latou
le faafetaiai i tagata o Isaraelu ma
mea e 'ai ma vai, a ua latou faaoloa
ia Palaamo na te faafano ia te i
latou; a ua faaliliuina e lo tatou
Atua le faafano e fai ma faa-
manuia. 3 Ua faalogo i latou i le
tulafono, ona latou vavaeeseina lea
o tagata ese ia Isaraelu. 4 A o lei
oo i ia ona po, sa faauo ma Tovia o
Eliasipa le faitaulaga, sa tofia e
pule i le potu o le fale o lo tatou
Atua; 5 na ia saunia foi mo ia o le
potu tele, na latou tuu ai anamua
o taulaga i mea e 'ai, o le pulu
lipano, ma ipu, ma mea e sefulu
a'i le saito, o uaina, ma le suāuu,
na poloaiina e avatu i sa Levī, ma e
pepese, ma le au leoleo faitotoa,
ma taulaga i faitaulaga. 6 A o ia
ona po uma na ou le i ai i Ieru-
salema; auā o le tausaga e tolu-
gafulu ma le lua o Aretaseta le tupu
o Papelonia na ou alu atu ai i le

tupu; ua mavae foi aso ona ou
faanoi atu ai lea i le tupu; 7 na ou
sau foi i Ierusalema, ona ou iloa
lea o le leaga na faia e Eliasipa
ona o Tovia, ina ua saunia mo ia
se potu i lotoā o le fale o le Atua.
8 Ona ou matuā tiga lea, ma ou
lafo i fafo i le potu mea a fale uma
a Tovia. 9 Na ou fai atu foi, ona
latou faamamāina lea o potu; ona
ou toe au mai ai lea o ipu o le fale
o le Atua, ma le taulaga i mea e
'ai ma le pulu lipano.

10 Na ou iloa foi e lei aumaia
tufaaga a sa Levī; auā o sa Levī
ma e pepese na faia le galuega,
ua latou sosola taitoatasi i lona
fanua. 11 Ona ou finau atu lea i le
au faipule, ma fai atu, Se a ea le
mea ua tuulafoaiina ai le fale o
le Atua? Na ou faapotopoto foi ia
te i latou, ma tofia i latou i lo latou
tofiga. 12 Ona au mai lea e Iuta
uma o mea e sefulu a'i le saito
ma le uaina ma le suāuu i fale e teu
ai mea. 13 Na ou tofia foi nisi e
tausi ai mea ua faaputu, o Selemia
le faitaulaga, ma Satoka le tusiupu,
ma Petaia o lo sa Levī; e aupito ane
foi ia te i latou o Hanana le atalii
o Sakuro, o le atalii ia o Matania;
auā na ta'ua i latou ua faamaoni;
sa ia te i latou foi ona tufatufa o
mea i o latou uso. 14 Lo'u Atua e,
ia e manatu mai ia te au ona o lenei
mea, aua foi ne'i sōloiesea lo'u
alofa na faia e a'u mo le fale o
lo'u Atua, ma ana sauniga.

15 O ona po ia na ou iloa ai i
Iuta nisi ua soli i soligāvine i le
sapati, ma au mai fusi saito, ma
faaee avega i asini; atoa ma uaina,
ma vine, ma mati, ma avega
eseese na latou au mai ai i Ieru-
salema i le aso sapati; ona ou aoai
atu lea ia te i latou i le aso na latou
faatau ai mea e 'ai. 16 Sa nonofo
ai foi tagata o Turo, o e na aumaia
i'a, ma mea faatau uma, ma faatau
atu ai i le sapati i le fanauga a
Iuta i Ierusalema. 17 Ona ou
finau atu lea i alii o Iuta, ma ou
fai atu ia te i latou, Se a lenei mea
leaga ua outou faia, ma soli ai le
aso sapati? 18 e lei faapea ea ona
faia e o outou tamā, ma ua faaoo
mai ai e lo tatou Atua lenei leaga
uma ia te i tatou ma lenei aai? a
ua outou faateleina le toasa ia
Isaraelu i lo outou solia o le sapati.
19 Ua oo ina mamalu le po i
faitotoa o Ierusalema, o lumanai
le sapati, ona ou fai atu lea ia pui-
puia o faitotoa, na ou fai atu foi,
aua ne'i tatalaina seia mavae le
sapati; na ou tofia foi nisi o a'u
auauna i faitotoa, ina ne'i au mai
se avega i le aso sapati. 20 Sa
momoe foi i tua pa o Ierusalema
faatasi pe faalua o tagata faatau ma
e faatau oloa eseese. 21 Ona ou aoai
atu lea ia te i latou, ma ou fai atu
ia te i latou, Se a ea le mea tou te
momoe ai e latalata ane i le pa? a
toe faapea ona faia e outou, ou te
pupue ia te outou. Talu lea aso ua
latou le o mai i le sapati. 22 Na ou
fai atu foi i sa Levī ia latou faa-
mamā ia te i latou, ma ia latou o
mai e leoleo i faitotoa, ia faa-
paiaina le aso sapati. Lo'u Atua e,
ia e manatu mai ia te au ona o lenei

mea foi, ma ē faasao ia te au e tusa
ma le tele o lou alofa.
23 O na ona po foi na ou
iloa ai nisi o sa Iutā o e na fai
avā i fafine o Asetota, ma sa
Amonī, ma sa Moapī; 24 ua tau-
tala faaleogalua foi a latou fanau
i le gagana a Asetota, a ua latou le
mafaia ona tautala i le gagana a
Iuta, a e tusa ma le tautala a lea
nuu ma lea nuu. 25 Na ou finau
foi ma i latou, ma ou fetuu ia te i
latou, ma ou fasi nisi o i latou, ma
ou futi o latou lauulu, ma ou fai
atu ia tauto i latou i le Atua, ua
faapea atu, Tou te le avatu o outou
afafine i o latou atalii, e le fai avā
foi o outou atalii, po o outou lava
i o latou afafine. 26 Na le agasala
ea Solomona le tupu o Isaraelu i
na mea? ua leai foi se tupu i nuu
e tele e pei o ia, o le sa alofaina e
lona Atua, sa tofia foi o ia e le
Atua e fai ma tupu ia Isaraelu
uma; a ua faatupu ia te ia lava le
agasala e fafine ese. 27 O lenei, pe
matou te faalogo ea ia te outou e
faia lenei mea leaga tele uma, e
agasala i lo tatou Atua i le fai avā
i fafine ese? 28 O le tasi atalii o
Ioata, le atalii o Eliasipa le fai-
taulaga sili, sa fai avā ia i le afa-
fine o Sanepalata le Horono; na
ou tulieseina o ia ia te au. 29
Lo'u Atua e, ia e manatua i
latou, auā ua faaleagaina e i latou
le faiva o faitaulaga, ma le feagaiga
o le faiva o faitaulaga ma sa Levī.
30 Ua ou faamamā ia te i latou ia
te'a ma tagata ese uma, ma ou tofia
vasega o faitaulaga ma sa Levī,
taitasi ma lana galuega; 31 mo le
taulaga foi i fafie i ona po ua tofia,
ma mea faapolopoloina. Lo'u
Atua e, ia e manatu mai ia te au,
ia ou manuia ai.

O LE TUSI IA

ESETA

O le tausamiga na faia e Asueru, ma lona toasa i lana masiofo

1 O ona po o Asueru, o Asueru
lea o le na fai ma tupu e gata
mai i Initia e oo atu i Aitiope, i
itu malo e tasi le selau e lua sefulu
ma le fitu; 2 o ona po ia, ina o nofo
le tupu o Asueru i le nofoālii o
lona malo, sa i ai i Susana le maota,
3 o le tolu o tausaga o lana nofo-
aiga, na ia fai ai le tausamiga ma
alii uma ua ia te ia ma ana auauna;
o e ua sili o Peresia ma Metai, o
alii ma alii o itu malo, na i ona
luma; 4 ina o faaaliatua le sosia o
lona malo mamalu, ma le silisili
o le matagofie o lona malualii, i
aso e tele, o aso e selau ma le valu
sefulu. 5 Ua atoatoa ia aso, ona fai

ai lea e le tupu o le tausamiga mā
tagata uma na i Susana le maota, o
alii atoa ma tagata nuu, i aso e fitu,
i le lotoā o le fanua o le maota o le
tupu. 6 Na tautau ai ie lino sina-
sina; o ie lelei ma ie uli, na faa-
mauina i maea vavae ma le pāuli i
mama ario ma pou sesa; na i ai
moega auro ma ario i luga o le
paepae o paata, ma sesa, ma tara,
ma sokere. 7 Na avatu ipu auro
latou te feinu ai, o ipu e tino eseese,
ma uaina a le tupu e tele, e pei ona
tatau i le tupu. 8 Na faatatau foi
i le tulafono ona inu; ua leai se na
faatauanau atu i se tasi; auā sa
faapea ona poloai e le tupu i e
pule uma i lona aiga, ia taitasi le
tagata ma lana faitalia. 9 O Vasati
foi le masiofo, na ia faia le tau-
samiga mā fafine i le fale o le tupu,
o le fale lea o le tupu o Asueru.

10 O le aso e fitu ina o fiafia le
loto o le tupu i le uaina, na ia fai
atu ai ia Meumanu, ma Piseta, ma
Harepona, ma Pigeta, ma Avageta,
o Setara ma Karekase, o eunuka ia
e toafitu e na auauna atu i luma o
le tupu o Asueru, 11 ia au mai le
masiofo o Vasati i luma o le tupu,
ma le palealii o le masiofo, ina ia
faaali atu lona lalelei i le nuu ma
alii; auā e lalelei lava o ia. 12 A e
lei mafai le masiofo o Vasati ona
alu ane i le feau a le tupu na o atu
ai eunuka; ona matuā ita ai lea o
le tupu, na tupu tele lava le tiga o
lona loto.

13 Ona fai atu lea o le tupu i e
popoto, e na iloa tausaga; (auā na
faapea le masani a le tupu ia te i
latou uma na iloa tulafono ma
faamasinoga; 14 na latalata ane ia
te ia o Karesena, o Setaru, o
Atematu, o Tasesa, o Merese, o
Maresena, o Memukana, o alii ia e
toafitu o Peresia ma Metai o e na
iloa fofoga o le tupu, e na sili i le
malo;) 15 Se a se mea e faia i le
masiofo o Vasati, e tusa ma le tula-
fono, ina ua le mafai o ia i le upu a
le tupu o Asueru na o atu ai
eunuka? 16 Ona tali mai lea o
Memukana i luma o le tupu ma
alii, E le na o le tupu ua agafaa-
piopio i ai le masiofo o Vasati, a e
atoa ma alii uma ma tagata uma,
o i itu malo uma o le tupu o
Asueru; 17 auā e oo atu le tala i le
masiofo i fafine uma, ona inosia
ai lea e i latou o a latou tane, pe a
latou ta'u ane, Na poloai atu le tupu
o Asueru ia au mai i ona luma le
masiofo o Vasati, a e lei alu ane o
ia. 18 O tamaitai foi o Peresia ma
Metai e ua faalogo i le tala i le
masiofo, e fai atu ai i latou i le aso
nei i alii uma ua i le tupu, ona tele
ai lea o le 'ino'ino ma le feitagai.
19 Afai e lelei i le tupu, ia oo atu
lana afioga mai ia te ia lava, ma ia
tusia faatasi ma tulafono a Peresia
ma Metai, e le toe tālaina, aua le
toe oo mai o Vasati i luma o le tupu
o Asueru; a ia fai se masiofo a le
tupu e sui ai o ia, o se tasi e sili
ona lelei ia te ia. 20 A logo atu
foi le pule a le tupu, na te faia, i
lona malo uma, auā ua tele lea,
ona faaaloalo ai lea o fafine uma i
a latou tane, o alii atoa ma taga-
tānuu. 21 Ua lelei foi lena upu i

le manatu o le tupu ma alii; ona
faia lea e le tupu e pei ona fai atu
ai Memukana. 22 Ua ia avatu tusi
i itu malo uma o le tupu, ua faa-
tatau ma le tusilima a lea itu malo
ma lea itu malo, e tusa foi ma le
gagana a lea nuu ma lea nuu, ina ia
taitoatasi le tane ma pule i lona
aiga, ma ia tautala i le gagana a
lona nuu.

Ua fai Eseta ma masiofo

2 Ua mavae ia mea, ua maona
foi le ita o le tupu o Asueru,
ona manatua lea e ia o Vasati, ma
le mea na ia faia, i le ma le tulafono
na faia ia te ia. 2 Ona fai atu ai lea
o auauna, e na auauna i le tupu, Ia
sailiili mai mā le tupu o teine
taupou lalelei. 3 Ia tofia foi e le
tupu o matai i itu malo uma o lona
malo, latou te faapotopotoina tei-
ne taupou lalelei uma i Susana le
maota, i le fale o fafine, ia Hege
le eunuka a le tupu, o lē tausi i
fafine; ma ia avatua ia te i latou
mea e faamamāina a'i i latou. 4
O le teine foi e fiafia i ai le tupu ia
avea o ia ma masiofo e sui ai
Vasati. Ua lelei lea upu i le manatu
o le tupu; ona ia faia lea faapea.

5 Ua i ai i Susana le maota o le
tasi tagata o sa Iutā, o Moretekai
lona igoa, o le atalii o Iairo, o le
atalii ia o Semi, o le atalii ia o
Kiso, o lo sa Peniaminā. 6 Ua
tāfea mai o ia mai Ierusalema faa-
tasi ma le tafeaga na tāfea faatasi
ma Iekonia le tupu o Iuta, o le na
tāfea e Nepukanesa le tupu o
Papelonia. 7 Ua fai o ia ma tamā
o Hatesa, o Eseta foi lea, o le afafine
o le uso o lona tamā, ina ua leai
sona tamā po o sona tinā; o le
teine foi ua lalelei lona tino, ma
ua lalelei ona mata. Ua oti lona
tamā ma lona tinā, ona avea ai
lea o ia e Moretekai e fai mona
afafine.

8 Ua logona e ia le upu a le tupu
ma lana tulafono, ma ua faa-
potopotoina ai teine e toatele i
Susana le maota ia Hege, ona avea
ai lea o Eseta i le fale o le tupu ia
Hege, lē tausi i fafine. 9 Ua lelei
le teine i lona manatu, ua alofaina
o ia e ia; ona ia vave tuuina atu ai
lea ia te ia ana mea e faamamāina
a'i, atoa ma mea na tofia māna,
ma teine e toafitu e na filifilia mai
le aiga o le tupu e tuuina atu ia te
ia; ua ia tuu atu foi ia te ia ma
lona galu teine i le mea sili i le
fale o fafine. 10 E lei faailoa atu e
Eseta lona nuu po o lona aiga;
auā na fai atu e Moretekai ia te ia
aua na te faailoa atu. 11 O lea aso
ma lea aso foi na fealualuai ai o
Moretekai i luma o le lotoā o le
fale o fafine ina ia iloa po o
malolo Eseta; pe se a foi se mea e
faia ia te ia.

12 Na aua'i ona solo taitoatasi
o teine i lo latou o atu i le tupu o
Asueru ina ua atoatoa masina e
sefulu ma le lua, e tusa ma le
tulafono i fafine; auā na faapea ona
atoatoa ai o aso o le faamamāina o i
latou; o masina e ono e uu ai i le
suāuu muro, ma masina e ono i
mea manogi, ma mea e faama-
māina a'i fafine. 13 Ua faapea foi

ona alu atu o le teine i le tupu;
na avatua ia te ia mea uma na ia
fai atu ai e alu ai ma ia, mai le
fale o fafine i le fale o le tupu. 14
O le afiafi na alu atu ai o ia, o le
taeao foi na toe foi ai i le lua o fale
o fafine ia Sasekasa le eunuka a le
tupu, o le leoleo i palake; na ia le
toe alu atu i le tupu, vagana ona
fiafia o le tupu ia te ia, ma ua
valaauina lona igoa.

15 Ua oo foi ia Eseta le afa-
fine o Aviaila le uso o le tamā o
Moretekai, o le na faia o ia mona
afafine, ona alu atu i le tupu, e lei
fai atu ai o ia i se mea ua na o mea
na fai atu ai Hege le eunuka a le
tupu, o le tausi fafine. Ua alofagia
foi Eseta e i latou uma e na iloa o
ia. 16 Ua avea Eseta i le tupu o
Asueru i le fale o le tupu i le sefulu
o masina, o le masina lea o Tapeta,
i le fitu o tausaga o lana nofoaiga.
17 Ua sili foi le manao o le tupu
ia Eseta i fafine uma, ua sili foi
ona alofaina ma faapelepeleina
o ia e ia i taupou uma; ona ia tuu
atu ai lea o le palealii i lona ulu, ma
fai o ia ma masiofo e sui a'i Vasati.
18 Ona faia lea e le tupu o le tau-
samiga tele mā alii uma ua ia te
ia ma ana auauna, o le tausamiga
ona o Eseta; na ia tuuina atu ia
malolo tagata o itu malo, na ia foai
atu foi mea alofa e pei ona tatau
i le tupu. 19 Ua nofo Moretekai
i le faitotoa o le tupu, ina o faa-
potopotoina faalua o taupou. 20
E lei faailoa atu e Eseta lona aiga
po o lona nuu; e pei ona fai atu ai
Moretekai ia te ia; auā na faia e
Eseta mea na fai atu ai Moretekai,
e pei ona ia faia ina o tausia o ia e
ia. 21 O ona po ia ina o nofo
Moretekai i le faitotoa o le tupu,
na ita ai Piketano ma Tirese, o
eunuka ia e toalua a le tupu, o e
na leoleo i le faitotoa, na la fia
faaoo foi o la lima i le tupu o
Asueru. 22 Ua iloa le mea e More-
tekai, ona ia faailoa atu lea i le
masiofo o Eseta; ona ta'u atu ai lea
e Eseta i le tupu i le igoa o More-
tekai. 23 Ua suesueina le mea, ona
iloa lea; ona faatautauina ai lea o i
laua i le laau. Na tusia ai foi i
luma o le tupu i le tusi o tala i
nofoaiga.

O le faasiliina o Hamanu, ma lona faasaua ia Moretekai ma sa Iutā uma

3 Ua mavae ia mea, ona faasili
lea e le tupu o Asueru ia
Hamanu le atalii o Hametatu o lo
sa Akakō, ma na faaeaina o ia, ma
faasili lona nofoa i alii uma ua
faatasi ma ia. 2 Ona punou lea ma
ifo atu ia Hamanu o auauna uma a
le tupu, o e na i ai i le faitotoa o
le tupu; auā na faapea ona poloai
atu e le tupu ia faia ia te ia; a e lei
punou Moretekai, e lei ifo foi. 3
Ona fai atu lea o auauna a le tupu,
e na i ai i le faitotoa o le tupu, ia
Moretekai, Se a le mea ua e soli
ai le poloaiga a le tupu? 4 Ua latou
fai atu ia te ia i lea aso ma lea aso,
a e lei faalogo o ia ia te i latou;
ona latou ta'u atu ai lea ia Hamanu,
ia latou iloa pe tu le mea a More-
tekai; auā ua ia faailoa atu ia te i

latou, o ia o lo sa Iutā. 5 Ua iloa e
Hamanu ua le punou Moretekai,
ua le ifo foi ia te ia; ona matuā
ita ai lea o Hamanu. 6 Na ‘ino‘ino
o ia e faaoo lona lima ia Moretekai
tau o ia; auā ua latou faailoa atu ia
te ia le nuu o Moretekai; ona
manao lea o Hamanu e faaumatia
sa Iutā uma lava, le nuu o Morete-
kai, e na i ai i le malo uma o
Asueru.

7 O le masina muamua, o le
masina lea o Nisani, o le sefulu ma
le lua o tausaga o le tupu o Asueru,
na fai ai le Puro, o le vili lea, i
luma o Hamanu i lea aso ma lea
aso, i lea masina foi ma lea masina,
e oo i le masina e sefulu ma le lua,
o le masina lea o Atara. 8 Ona fai
atu lea o Hamanu i le tupu o
Asueru, O loo i ai le tasi nuu ua
taapeape ma nonofo solo faatasi
ma tagata o itu malo uma o lou
malo. E ese foi a latou tulafono i
tulafono a nuu uma, ma ua latou le
usiusitai i tulafono a oe le tupu; o le
mea lea, e le tatau ai i lau afio ona
tuu pea ia te i latou. 9 Afai e lelei
ia te oe le tupu, ia tusia ia fano i
latou; ou te fuaina atu ai taleni
ario e sefulu afe i lima o e faia
lenei mea, ina ia latou avatu ai
i mea e teu ai oloa a le tupu. 10
Ona to ese ai lea e le tupu o lana
mama i lona lima, ma avatu ai ia
Hamanu le atalii o Hametatu o lo
sa Akakō, o lē faasaua i sa Iutā.
11 Ua fai atu foi le tupu ia Ha-
manu, Ua avatua ia te oe le ario
atoa ma lena nuu, ina ia e faia i ai
le mea e lelei ia te oe.
12 Ona valaauina lea o e tusiupu
a le tupu i le aso e tasi le sefulu
ma le tolu o le masina muamua,
ona tusia ai lea o mea uma ua fai
atu ai Hamanu e avatu i alii sili
ua i le tupu, ma e pule, o e na
pule i lea itu malo ma lea itu malo,
o alii foi o lea nuu ma lea nuu, e
faatatau ma le tusilima a lea itu
malo ma lea itu malo, e tusa foi ma
le gagana a lea nuu ma lea nuu;
na tusia i le igoa o le tupu o
Asueru, na faamaufaailogaina foi
i le mama a le tupu. 13 Ona
molia lea o tusi e e ua tele vavave i
itu malo uma o le tupu, ina ia faa-
umatia, ma ia fasiotia, ma ia fano
sa Iutā uma, o taulelea atoa ma
toeaina, o tama iti atoa ma fafine,
i le aso e tasi, o le sefulu ma le tolu
lea o aso o le sefulu ma le lua o
masina, o le masina lea o Atara;
ma a latou mea ia vetea. 14 O le
ata o le tusi e avatua e fai ma tula-
fono i lea itu malo ma lea itu malo
uma, ua faailoa atu ai i nuu uma
ina ia saunia i latou i lea aso. 15
Na o atu e ua tele vavave o faa-
taaliseina i le poloaiga a le tupu; na
avatua foi le tulafono ai Susana
le maota. Ona la nonofo lea
o le tupu ma Hamanu, ua la
feinu; a ua atuatuvale le aai o
Susana.

O le faanoanoa o sa Iutā, ma le anapogi na faia e Eseta

4 Ua iloa e Moretekai mea uma
ua faia, ona saei ai lea e
Moretekai ona ofu, ma ua ofu o ia i

le ie talatala ma le lefulefu, ma alu
atu i totonu o le aai, ma alaga i
le alaga tele ma ua lotulotu. 2
Ua alu atu lava o ia i luma o le
faitotoa o le tupu, auā ua sa ona
ulu atu i le faitotoa o le tupu a o
ofu i le ie talatala. 3 O lea itu
malo foi ma lea itu malo uma na
oo i ai le upu a le tupu ma lana
tulafono, ua faanoanoa tele ai sa
Iutā, ma ua anapogi, ma fetagisi,
ma tagitu'i; ua fofola foi e le
toatele o latou moega i ie talatala
ma le lefulefu.

4 Ona o atu lea o le galu teine o
Eseta ma ana eunuka, ma latou
ta'u atu ai ia te ia. Ona matuā tiga
ai lea o le masiofo; ua ia avatu foi
ofu e ofu ai Moretekai, ma ia ave ese
lona ie talatala ia te ia; a e lei
talia e ia. 5 Ona valaau atu lea e
Eseta ia Hatako, o le tasi eunuka
a le tupu, le na ia tofia mo ia, ma
na tuuina atu ia te ia le feau ia
Moretekai, ia iloa pe se a lena?
ona o le a foi? 6 Ona alu atu ai
lea o Hatako ia Moretekai, i le
malae o le aai sa i luma o le fai-
totoa o le tupu. 7 Ona faailoa mai
lea e Moretekai ia te ia o mea uma
ua oo ia te ia, ma le tala tonu i le
ario na fai atu ai Hamanu, na te
fuaina atu i mea e teu ai oloa a le
tupu ona o sa Iutā, ina ia fano i
latou. 8 Na ia aumaia foi ia te ia
le ata o le tusi o le tulafono na
avatua mai Susana ia faaumatia i
latou, ina ia faaali atu ai ia Eseta,
ma ta'u atu ia te ia, ma fai atu ia
te ia ia alu atu o ia i le tupu, e aioi
atu ia te ia, ma faatoga atu ia te ia
mo lona nuu. 9 Ona sau lea o
Hatako, ma ta'u mai ia Eseta upu
a Moretekai. 10 Ona tali atu lea o
Eseta ia Hatako, ma na tuuina
atu ia te ia le feau ia Moretekai,
11 ua faapea, Ua iloa e auauna
uma a le tupu, ma tagata o itu
malo o le tupu, ai se tane po o
se fafine e alu atu i le tupu i
le lotoā i totonu, a o lei amia,
e tasi lana tulafono, e oti o ia;
ua na o le e faaloaloa mai i ai e le
tupu le tootoo auro e ola ai o ia.
O a'u foi, ua le amia a'u e alu i le
tupu i aso ia e tolu sefulu. 12 Ona
latou ta'u atu lea ia Moretekai o
upu a Eseta. 13 Ona fai mai lea o
Moretekai ia tali atu ia Eseta, Ne'i
e manatu i lou loto, ina ua e i ai i
le aiga o le tupu, e faasaoina ai oe
ai sa Iutā uma. 14 Auā afai e te
matuā faalologo i nei ona po, e
tupu mai le tuusaunoaina ma le
laveaiina o sa Iutā mai se tasi
mea; a o oe, ma le aiga o lou tamā
e fano outou; e iloa foi e ai po ua
fai oe ma masiofo ona o se aso
faapenei?

15 Ona fai atu lea o Eseta, ia
tali atu ia Moretekai, 16 Alu ia
oe, ia e faapotopoto i sa Iutā uma
e o i ai i Susana, ma ia anapopogi
outou ona o a'u, aua foi ne'i
outou aai, aua foi le inu i aso e tolu
i le po ma le ao; o a'u foi, ma lo'u
galu teine matou te anapopogi
faapenā; e faapena foi ona ou alu
atu ai i le tupu, o le mea e le tusa
ma le tulafono; afai ou te oti ai,
oti ai pea ia. 17 Ona alu ai lea o
Moretekai, ma na faia o mea uma e

pei ona poloai atu ai e Eseta ia
te ia.

O le tausamiga na saunia e Eseta;
o le ita o Hamanu ia Moretekai

5 Ua oo i le aso tolu, ona ofu
ai lea o Eseta i ofu o le
masiofo, ma tu atu i le lotoā o le
fale o le tupu, o le lotoā i totonu
i luma o le fale o le tupu, o loo
nofo mai le tupu i le nofoālii o
le tupu i le fale o le tupu, ua
feagai ma le faitotoa o le fale. 2
Ua iloa mai e le tupu o le masiofo
o Eseta o loo tu atu i le lotoā,
ona alofaina lea o ia e ia; ua faa-
loaloa mai foi e le tupu lona tootoo
auro na i ai i lona lima ia Eseta;
ona faalatalata atu ai lea o Eseta,
ma pai atu i le iu o le tootoo. 3
Ona fai mai lea o le tupu ia te ia,
Le masiofo e, Eseta, se a ea lou
manao? se a le mea e te faatoga
mai ai? e oo lava i le vaeluaina o
le malo e avatua lava ia te oe. 4
Ona tali atu lea o Eseta, Afai e
lelei i le tupu, ia maliu atu le tupu
ma Hamanu, i le asō, i le tautega
ua ou saunia mo ia. 5 Ona fai
mai lea o le tupu, Ia faavave ia
Hamanu, ina ia fai le mea a
Eseta. Ona ō lea o le tupu ma
Hamanu i le taumafataga na sau-
nia e Eseta.

6 Ona fai mai lea o le tupu ia
Eseta i le taumafataga o le uaina,
Se a le mea e te fai mai ai? e avatua
lava ia te oe; pe se a foi le mea e te
faatoga mai ai? e oo lava i le
vaeluagalemu o le malo e faia lava.
7 Ona tali atu lea o Eseta, ua faa-
pea atu, O le mea ou te ole atu ai,
ma faatoga atu ai o lenei; 8 Afai
ua alofaina a'u e le tupu, afai foi
e lelei i le tupu ona faia le mea ou
te faatoga atu ai, ma ia faia le mea
ou te manao i ai, ina toe afio mai
ia le tupu ma Hamanu i le tautega
ou te saunia mo i laua, ona ou faia
lea taeao e pei ona fetalai mai ai o
le tupu.

9 Ona alu atu lea o Hamanu i
lena aso ma le olioli ma le loto
fiafia; a ua vaai atu Hamanu ia
Moretekai i le faitotoa o le tupu,
ua le tulai, ua le faaaloalo foi ia te
ia, ona tele ai lea o le ita o Hamanu
ia Moretekai. 10 A ua oono Ha-
manu; ua alu atu foi i lona fale,
ma na aauina atu nisi e amia ana
uo, ma Seresa lana avā. 11 Ona
faamatalaina atu lea e Hamanu ia
te i latou o le mamalu o lona tamao-
aiga, ma le toatele o ana fanau,
ma mea uma ua faasilisiliina ai o
ia e le tupu, ma ona ua faaeaina ai o
ia ia sili i alii ma auauna a le tupu.
12 Ua fai atu foi Hamanu, Sa le
mafai foi le masiofo o Eseta ona
alu atu se isi faatasi ma le tupu i le
taumafataga na ia saunia, na o a'u
lava. Ua fai mai foi ia te au e alu ia
te ia a taeao faatasi ma le tupu. 13
A e peitai e le aoga lava ia te au
o ia mea uma, i aso uma ou te vaai
atu ai ia Moretekai o lo sa Iutā, o
loo nofo i le faitotoa o le tupu.
14 Ona fai atu ai lea ia te ia o
Seresa lana avā, ma ana uo uma,
Ia saunia se laau, ia limagafulu
kupita lona maualuga, ma ia e fai
atu i le tupu i le taeao, ia faatau-

tauina ai Moretekai; ona e alu ai
lea ma le fiafia faatasi ma le tupu i
le taumafataga. Ua lelei lena upu
ia Hamanu; ona ia faia lea o le
laau.

O le faaneeneeina o Moretekai; ua tiga tele ai Hamanu

6 O lena lava po na le iloa ai e
le tupu sina moe. Ona fai atu
lea o le tupu e au mai le tusi e
faamanatu a'i tala i nofoaiga. Ona
faitaulia ai lea i luma o le tupu.
2 Ona iloa lea ua tusia le mea na
ta'u atu e Moretekai ia Piketano
ma Terese, o eunuka ia e toalua a le
tupu, e na leoleo i le faitotoa, o e na
fia faaoo o la lima i le tupu o
Asueru. 3 Ona fai atu lea o le
tupu, Pe se a se mea lelei ma se
mamalu ua faia mo Moretekai ona
o lenei mea? Ona tali mai lea o
auauna a le tupu o e na auauna
atu ia te ia, E leai se mea ua faia
mo ia. 4 Ona fai atu lea o le tupu,
O ai ea ua i le lotoā? Auā ua alu
ane Hamanu i le lotoā i fafo o le
fale o le tupu e fai atu ai i le tupu,
ia faatautauina Moretekai i le laau
ua ia saunia mo ia. 5 Ona tali mai
lea o auauna a le tupu ia te ia,
Faauta, o loo tu mai Hamanu i le
lotoā. Ona fai atu lea o le tupu,
Ina sau ia o ia. 6 Ua ulufale mai
Hamanu, ona fai atu lea o le tupu
ia te ia, Se a se mea e faia i le tagata
ua loto i ai le tupu ona ia faanee-
neeina o ia? Ona faapea ifo lea o
Hamanu i lona loto, Po o ai se
isi e finagalo le tupu ona faanee-
neeina o ia, na o a'u lava? 7 Ona
tali mai lea o Hamanu i le tupu, O
le tagata ua finagalo i ai le tupu ona
faaneeneeina o ia, 8 ia aumaia le
ofu o le tupu e ofu ai le tupu, ma
le solofanua e tietie ai le tupu, ma
le palealii o le tupu e tuuina i
lona ao; 9 ia tuuina atu lena ofu
ma lena solofanua i se tasi alii o alii
sili ua i le tupu, ma ia latou faaofu
ai le tagata ua finagalo i ai le tupu
ona ia faaneeneeina o ia; ia latou
faatietie foi ia te ia i le solofanua i le
malae o le aai, ma ia latou alalaga
i ona luma, E faapea ona faia i le
tagata ua finagalo i ai le tupu ona
ia faaneeneeina o ia. 10 Ona fai
atu lea o le tupu ia Hamanu,
Ina vave ia, ia e ave le ofu ma le
solofanua, e pei ona e fai mai na,
ia e fai faapea ia Moretekai o lo sa
Iutā, o le nofo i le faitotoa o le tupu,
aua le tuua se mea e tasi i mea uma
na e fai mai na. 11 Ona ave lea e
Hamanu o le ofu ma le solofanua,
ma na faaofu ia Moretekai, na ia
faatietie foi ia te ia i le solofanua i
le malae o le aai, ma alaga i ona
luma, E faapea ona faia i le tagata
ua finagalo i ai le tupu ona faanee-
neeina o ia.

12 Ona foi atu lea o Moretekai
i le faitotoa o le tupu; a ua faataa-
lise atu Hamanu i lona fale ma le
faanoanoa, ma ua ufiufi lona ulu.
13 Ona faamatalaina atu lea e
Hamanu ia Seresa lana avā ma ana
uo uma, o mea uma ua oo ia te ia.
Ona fai atu ai lea ia te ia o ona
tagata popoto ma Seresa lana avā,
Afai o so le fanau a sa Iutā o
Moretekai, le ua e amata ai ona

paū i ona luma, e te le manu-
malo ia te ia, a e matuā paū lava
oe i ona luma. 14 Ona oo mai lea o
eunuka a le tupu, a o tautalatala
i latou ma Hamanu, ma latou
nanati ia te ia, ia alu i le taumafa-
taga ua saunia e Eseta.

O le amio leaga a Hamanu ua faailoa; ua faatautauina Hamanu

7 Ua o atu le tupu ma Hamanu
e taumamafa faatasi ma le
masiofo o Eseta. 2 Ona fai atu ai
lea o le tupu ia Eseta i lena aso e
lua, a o fai le taumafataga o le
uaina, Le masiofo e, Eseta, se a le
mea e te ole mai ai? e avatua lava
ia te oe; pe se a foi le mea e te
faatoga mai ai? e oo lava i le
vaeluaina o le malo e faia lava. 3
Ona tali mai lea e le masiofo o
Eseta, ua faapea mai, Le tupu e,
afai ua alofaina a'u e oe, afai e
lelei foi i le tupu, se'i e faaola
mai ia te au i lo'u ole atu, ia faaola
foi lo'u nuu i lo'u faatoga atu; 4
auā ua faatauina i matou, o a'u
ma lo'u nuu, ina ia faaumatia, ma ia
fasiotia, ma ia fano. A e afai ana
faatauina atu i matou o tane ma
fafine e fai ma pologa, e ui ina le
mafai i le ua ita mai ona faia o se
mea e tusa ona aoga ma mea a le
tupu a faamaumauina, a ua ou
faalologo. 5 Ona fai atu lea o le
tupu o Asueru, ua faapea atu i le
masiofo o Eseta, Po o ai lena? po
o fea o i ai le ua manatu i lona loto
ia faia faapena? 6 Ona fai mai lea o
Eseta, O le tagata ua ita mai ma
faasaua mai, o lenei tagata amio
leaga o Hamanu. Ona mata'u tele
ai lea o Hamanu i luma o le tupu
ma le masiofo.

7 Ona tulai lea o le tupu nai le
taumafataga o le uaina ua ita, ua
alu i le fanua o le maota. Ona tulai
lea o Hamanu e aioi i le masiofo
o Eseta, ia faaolaina o ia; auā ua ia
iloa ua tonu i le tupu e faaoo ia te
ia se leaga. 8 Ua foi atu le tupu
mai le fanua o le maota i le fale na
fai ai le taumafataga o le uaina, ua
paū foi Hamanu i le moega o i ai
Eseta; ona fai ane lea o le tupu,
Pe a toso ea foi le masiofo i o'u
luma i le fale? Ua mavae atu le
upu i le fofoga o le tupu, ona latou
ufitia lea mata o Hamanu. 9 Ua
fai ane foi i luma o le tupu e
Harepono, o le tasi eunuka ia,
Faauta foi i le laau na saunia e
Hamanu mo Moretekai o le na
ta'u le mea e sao ai le tupu, o loo
tu i le fale o Hamanu, e limagafulu
kupita lona maualuga. Ona fai atu
lea o le tupu, Ia outou faatautau
ia te ia i ai. 10 Ona latou faatautau
ai lea ia Hamanu i le laau na ia
saunia mo Moretekai. Ona maona
ai lea o le ita o le tupu.

Ua faasilisiliina Moretekai. Ua tuuina atu i sa Iutā e tetee atu i e saua ia te i latou

8 O lena lava aso na foaiina atu
ai e le tupu o Asueru mo le
masiofo o Eseta, le fale o Hamanu
o le na ita i sa Iutā. Ua alu atu foi
Moretekai i luma o le tupu, auā
ua ta'u atu e Eseta la te aiga. 2

Ona to ese ai lea e le tupu o lana
mama ua ia aveeseina ia Hamanu,
ma na tuuina atu ai ia Moretekai.
Ua tofia foi Moretekai e Eseta e
pule i le fale o Hamanu.

3 Ona toe tautala atu lea o
Eseta i le tupu, ua ia faapaū foi i
luma o ona vae, ma tagi, ma aioi
ia te ia, ia faalilliueseina e ia le
leaga a Hamanu o lo sa Akakō, ma
lana manatu na ia manatu ai i sa
Iutā. 4 Ona faaloaloa mai lea e le
tupu o le tootoo auro ia Eseta. Ona
tulai ai lea o Eseta, ma tu atu i
luma o le tupu, 5 ona ia fai atu lea,
Afai e lelei i le tupu, afai foi ua
alofaina a'u e ia, ma ua tonu lenei
mea i le finagalo o le tupu, ma ua
fiafia o ia ia te au, ia tusia ina ia
liliueseina tusi o le manatu a
Hamanu le atalii o Hametatu, o lo
sa Akakō, o le na tusi atu ina ia
fano sa Iutā, o e o i ai i itu malo
uma o le tupu; 6 auā ou te mafaia
faapefea ona ou vaai atu i le leaga
o le a oo i lo'u nuu? ou te mafaia
faapefea ona ou vaai atu i le
fanoga o lo'u aiga? 7 Ona fai mai
lea o le tupu o Asueru i le masiofo
o Eseta, ma Moretekai o lo sa
Iutā, Faauta, ua ou tuuina atu
ia Eseta le fale o Hamanu, ua latou
faatautau foi ia te ia i le laau, auā
ua na faaoo lona lima i sa Iutā. 8
Ina tusi foi ia oulua ona o sa Iutā,
faitalia oulua se mea e tusi i le igoa
o le tupu, ma ia faamaufaailogaina
i le mama a le tupu; auā o le tusi ua
tusia i le igoa o le tupu, ma faa-
maufaailogaina i le mama a le tupu
e le mafai ona liliueseina.

9 Ona valaauina lea o e tusiupu
a le tupu i lena lava itu aso i le
tolu o masina, o le masina lea o
Sevana, i lona aso e lua sefulu ma
le tolu; ona tusia lea o mea uma e
pei ona fai atu ai o Moretekai e
avatu i sa Iutā, ma alii sili, ma e
pule i nuu, ma alii e pule i itu malo
e gata mai i Initia e oo atu i Aitiope,
o itu malo e tasi le selau ma le lua
sefulu ma le fitu; na tusi atu i lea
itu malo ma lea itu malo e tusa
ma a latou tusilima, ma lea nuu ma
lea nuu e tusa ma a latou gagana, o sa
Iutā foi e tusa ma la latou tusilima
ma la latou gagana. 10 Ua ia tusi atu
foi i le igoa o le tupu o Asueru,
ma faamaufaailogaina ai i le mama
a le tupu; ona molia atu lea o ia
tusi e e ua tele vavave e na tietie i
solofanua, o e na tietie i manu
tele vavave, ma falata, o tama ia a
solofanua fafine. 11 Auā ua tuuina
atu e le tupu i sa Iutā o e ua i lea
aai ma lea aai; ia latou potopoto,
ma tetee atu ia ola ai i latou; ia
faaumatia, ia fasiotia, ma fano o
'au uma a le nuu ma le itu malo o
e faasaua mai ia te i latou, o tama
iti atoa ma fafine, ma ia vetea a
latou mea, 12 i le aso e tasi ia fai
ai i itu malo uma o le tupu o
Asueru, o le aso e tasi le sefulu
ma le tolu o le masina e sefulu
ma le lua o le masina lea o Atara.
13 Ua faailoa i nuu uma le tusi na
tusia e avatua e fai ma tulafono i
itu malo uma, ina ia saunia sa
Iutā i lena aso e taui ma sui i e
ua ita ia te i latou. 14 Ua o atu e ua
tele vavave e na tietie i manu tele

vavave, ma falata, ua faataaliseina,
ma faavaveina i le poloaiga a le
tupu. Na avatua foi tulafono ai
Susana le maota.
15 Ona alu atu lea o Moretekai
nai luma o le tupu ua ofu i ofu o
tupu, o le ie uli, ma le ie lino
sinasina, ma le pale auro tele, ma
le ofu talaloa o le ie vavae ma le
pāuli. Ua alalaga fiafia foi ma
olioli le aai o Susana. 16 Na i ai
foi i sa Iutā o le malamalama, ma
le olioli, ma le fiafia, ma le mamalu.
17 O mẹa foi na oo i ai le poloaiga
a le tupu ma lana tulafono, i itu
malo uma, ma aai uma, ua tupu
ai le olioli ma le fiafia i sa Iutā,
ua fai foi le tausamiga ma le aso
lelei. E toatele foi tagata o le nuu
ua fai ma tagata o sa Iutā; auā ua
matatau i latou i sa Iutā.

O le fāsiotia e sa Iutā o e na ita ia te i latou; ma le tausamiga o Puro

9 O le masina e sefulu ma le
lua, o le masina lea o Atara, o
lona aso e sefulu ma le tolu, a oo
ina taunuu ai le poloaiga a le tupu
ma lana tulafono, o le aso na faa-
moemoe ai o e na ita i sa Iutā
latou te manumalo ai ia te i latou,
(a ua liua, ma ua manumalo ai sa
Iutā i e na ‘ino‘ino ia te i latou;) 2
na potopoto ai sa Iutā i a latou aai
i itu malo uma o le tupu o Asueru,
e faaoo o latou lima i e na saili e
agaleaga ia te i latou; a e lei tu
mai se tasi i o latou luma; auā ua
matatau tagata uma ia te i latou.
3 Ua fesoasoani foi i sa Iutā o alii
uma o itu malo, ma alii sili, ma e
pule i nuu, ma e na faia feau a le
tupu; auā ua matatau i latou ia
Moretekai; 4 auā ua sili Moretekai
i le aiga o le tupu, ua oo foi lona
logo i itu malo uma; auā ua alualu
ona sili o lenei tagata o Moretekai.
5 Ua fasia foi e sa Iutā o e na ita
uma ia te i latou i le fasiga i le
pelu, ma ua fasioti, ua fano; ua
latou faia la latou faitalia i e na
‘ino‘ino ia te i latou. 6 Ua fasiotia
foi, ma faaumatia e sa Iutā i
Susana le maota o tagata e lima
selau, 7 atoa foi ma Paresaneta, ma
Tafono, ma Asefata, 8 ma Porata,
ma Ataleia, ma Aritatu, 9 ma
Paremaseta, ma Arisai, ma Aritai,
ma Vaisato. 10 O atalii ia e toa-
sefulu o Hamanu le atalii o Hame-
tatu, o le na faasaua i sa Iutā na
fasiotia i latou; a e lei vetea e i
latou le oloa. 11 O lena aso na
avatua ai i le tupu le faitau aofai
o e na fasiotia i Susana le maota. 12
Ona fai atu lea o le tupu i le masiofo
o Eseta, Ua fasiotia, ma faaumatia
e sa Iutā i Susana le maota o tagata
e lima selau, atoa ma atalii o
Hamanu e toasefulu; se a se mea
ua latou faia i isi itu malo uma o le
tupu? O lenei, se a se mea e te
toe ole mai ai? e avatua ia te oe;
se a foi se mea e te toe faatoga mai
i ai? e faia lava. 13 Ona tali mai lea
o Eseta, Afai a lelei i le tupu, ia
tuuina foi taeao i sa Iutā o e i
Susana ona ia faia e pei o le tula-
fono i le asō, ma ia latou faatau-
tauina i le laau atalii o Hamanu e
toatinoagafulu. 14 Ona fai atu

lea o le tupu, Ia faia faapea. Ona
tala'iina lea o le tulafono i Susana.
Ona faatautauina lea e i latou
atalii o Hamanu e toatinoagafulu.
15 Ua potopoto foi sa Iutā e na i
Susana i le aso e sefulu ma le fa o
le masina o Atara, ona latou
fasiotia lea i Susana o tagata e tolu
selau; a e lei vetea e i latou le oloa.

16 O sa Iutā uma foi e na i ai i
itu malo o le tupu, na potopoto
i latou e tetee atu ia ola ai i latou,
ona mapu ai lea o i latou i e na ita
ia te i latou; na latou fasiotia foi
e na 'ino'ino ia te i latou e fitu
sefulu o afe ma afe e lima; a e lei
vetea e i latou le oloa, 17 o le aso e
sefulu ma le tolu o le masina o
Atara na fasia ai; ona mapu ai lea
o i latou i lona aso e sefulu ma le
fa, ma fai ai lena ma aso e fai ai le
tausamiga, ma olioli ai. 18 O lona
aso e sefulu ma le tolu, ma lona
aso e sefulu ma le fa na potopoto
ai sa Iutā e na i Susana; ona mapu
ai lea o i latou i lona aso e sefulu
ma le lima, ma ua fai lena ma aso e
fai ai le tausamiga, ma olioli ai.
19 O le mea lea na fai ai e sa Iutā
sa i faoa aai, e na nonofo i aai e le
nofo 'olo, o le aso e sefulu ma le fa
o le masina o Atara ma aso lelei
e olioli ai, ma fai ai le tausamiga,
ma feaveai ai tufaaga.

20 Na tusia foi e Moretekai o ia
mea, na ia avatua foi tusi i sa
Iutā uma e na i ai i itu malo uma o
le tupu o Asueru, o e na latalata
mai atoa ma e mamao atu, 21 e
faamau ai ia te i latou, ona ia faia
le aso e sefulu ma le fa o le masina
o Atara, ma lona aso e sefulu
ma le lima i tausaga uma, 22 auā
o aso ia na mapu ai sa Iutā i e na
ita ia te i latou, o le masina foi na
liliuina ai mo i latou o le faanoanoa
i le olioli, ma le faavauvau i le aso
lelei; ona ia faia ia aso ma aso e fai
ai le tausamiga, ma olioli ai, ma
feaveai ai tufaaga, ma mea alofa i e
matitiva. 23 Ona talia lea e sa
Iutā e fai ma tu o mea na latou
amata ona faia, ma mea na tusi
atu ai e Moretekai ia te i latou;
24 auā o Hamanu le atalii o
Hametatu o lo sa Akakō, o le na
faasaua i sa Iutā uma, na ia manatu
i sa Iutā ona ia fano i latou. Na
ia fai foi le Puro, o le vili lea, ina
ia faaumatia i latou, ma ia fano i
latou. 25 A ua alu atu Eseta i le
tupu, ona poloai atu ai lea e ia i
lana tusi ia toe foi atu i lona lava
ulu lana manatu leaga na ia ma-
natu ai i sa Iutā, ma ia faatau-
tauina o ia ma ona atalii i le laau.
26 O le mea lea na ta'ua ai o ia
aso o [1]Puro, i le igoa o le Puro. O
mea uma foi o le tusi, ma mea na
latou vaavaaia i lenei mea, ma
mea na oo ia te i latou, 27 na
faamauina ai e sa Iutā, ma talia ai
mo i latou ma a latou fanau, ma e
ua faatasia ma i latou, ia le toe
mavae ona faia o ia lava aso e lua
e tusa ma a latou tusi, i ona lava
po, i tausaga uma; 28 ma ia mana-
tua ma faia o ia lava aso i tupulaga
uma, i lea aiga ma lea aiga, i lea
itu malo ma lea itu malo, i lea aai

[1] O le vili.

ma lea aai; aua foi le toe mavae i
sa Iutā o ia lava aso o Puro, ma ia
le tuua le faamanatunatu i ai i la
latou fanau.
29 O le masiofo o Eseta, le
afafine o Aviaila, ma Moretekai o
lo sa Iutā, na la tusi atu ma le
pule lava e faamauina ai lenei lua
o tusi i Puro. 30 Ua ia avatua foi
tusi i sa Iutā uma i itu malo e
tasi le selau e lua sefulu ma le fitu
o le malo o Asueru, o upu alofa
ma le faamaoni, 31 ina ia faa-
mauina o ia aso o Puro i ona lava
po, e pei ona pule e Moretekai o lo
sa Iutā ma le masiofo o Eseta ia te
i latou, e pei ona latou faatuina foi
mo i latou ma a latou fanau, o mea
o anapogi ma lo latou alalaga. 32
O le poloaiga a Eseta na faamauina
ai o ia mea o Puro; na tusia ai foi
i le tusi.

O le mamalu o Asueru, ma le faasilisiliina o Moretekai e ia

10 Na totogi atu e le tupu o
Asueru i le vao nuu, ma
nuu tuloto i tai, ia faia le taulaga ia
te ia. 2 O mea uma na faia i lana
pule ma lona malosi, ma le tala
i le silisili o Moretekai na faa-
silisiliina ai o ia e le tupu, e lei
tusia ea ia mea i le tusi o tala i
nofoaiga a tupu o Metai ma Pere-
sia? 3 Auā na aupito Moretekai o
lo sa Iutā i le tupu o Asueru; na
silisili o ia i sa Iutā; na fiafia ia
te ia le toatele o ona uso; ua saili
e ia ia manuia lona nuu; ua tautala
foi ma le alofa i lona nuu uma.

O LE TUSI A

IOPU

O Iopu, o ana amiotonu, o lona manuia, ma lona tigaina

1 Sa i le nuu o Usa le tasi ta-
gata, o lona igoa o Iopu; na
sao le amio a lea tagata ma le amio-
tonu, sa mata'u foi o ia i le Atua,
ma 'alo'alo ese i mea leaga. 2 Sa
fanaua e ia ona atalii e toafitu ma
afafine e toatolu. 3 Sa ia te ia foi
manu o mamoe e fitu afe, ma ka-
mela e tolu afe, ma povi e tasi le
afe, ma asini fafine e lima selau,
atoa ma auauna e toatele lava; sa
sili foi lenei tagata i tagata uma
lava i sasae. 4 Sa feoai ona atalii ma
faia le tausamiga i o latou fale, e
taitoatasi ma lona aso; sa latou
aami foi i o latou tuafāfine e toa-
tolu, ina ia latou aai ma feinu faa-
tasi ma i latou. 5 Ua uma le augā-
aso o latou tausamiga, ona alu atu
lea o le feau a Iopu, ma na faapai-
aina i latou; sa tulai o ia i le taeao

lava, ma na faia taulaga mu e faa-
tatau i le atoa o i latou uma; auā sa
faapea a Iopu, Atonu ua agasala
o'u atalii, ma faifai i le Atua i o
latou loto. Sa faapea lava ona faia e
Iopu i aso uma.

6 Ua oo i le tasi aso, ona o mai
ai lea o atalii o le Atua e tutū mai i
luma o le ALII; na sau foi [1]Satani
faatasi ma i latou. 7 Ua fetalai atu
le ALII ia Satani, Ua e sau ea mai
fea? Ona tali mai ai lea o Satani i
le ALII, ua faapea, Ua ou sau na
a'u fealuai i le lalolagi, ma fesa-
valiai ai. 8 Ua fetalai atu le ALII ia
Satani, Ua e mafaufau ea i la'u
auauna o Iopu, auā ua leai se tasi
e tusa ma ia i le lalolagi, o le tagata
ua sao lana amio ma le amiotonu,
o le ua mata'u i le Atua, ma 'alo-
'alo ese i mea leaga? 9 Ona tali mai
ai lea o Satani i le ALII, ua faapea
mai, Ua mata'u fua ea Iopu i le
Atua? 10 ua e le siosiomia ea i le
aupa o ia, ma lona fale, atoa ma
ana mea uma i itu uma? ua e faa-
manuia le galuega a ona lima, ua e
faateleina foi ana manu i le fanua.
11 A e peitai ia e aapa atu lou aao,
ma e tago atu i ana mea uma, pe na
te le faifai ai ea ia te oe i ou lava
luma? 12 Ona fetalai atu lea o le
ALII ia Satani, Faauta, ua i lou
lima ana mea uma, tau o ia lava
aua e te faaoo i ai iou lima. Ona
alu ese ai lea o Satani i luma o le
ALII.

13 Ua oo i le tasi aso, ona aai
ai lea ma feinu uaina o ona atalii
ma ona afafine i le fale o lo latou
uso ulumatua; 14 ona sau lea o le
tasi auauna ia Iopu, ua faapea mai,
Sa suatia le fanua e povi, sa aai foi
asini fafine i o latou tafatafa; 15
Ona feosofi mai lea o tagata o
Seepa, ma latou faoa; ua latou fa-
fasi foi i auauna i le pelu; ua ou
sao mai, na o a'u lava e toatasi, e
ta'u mai ai ia te oe. 16 O loo tau-
tala mai lena, a e sau foi le tasi, Ua
faapea mai, Ua paū ifo le afi a le
Atua mai le lagi, ua susunu ai ma-
moe ma auauna, ua faaumatia ai i
latou; ua ou sao mai, na o a'u lava
e toatasi, e ta'u mai ai ia te oe. 17
O loo tautala mai lena, a e sau foi
le tasi, ua faapea mai, Na tofia 'au
e tolu e Kaletaia, ona feosofi mai
lea o i latou i kamela, ma latou faoa,
ua latou fafasi foi i auauna i le pelu;
ua ou sao mai, na o a'u lava e toa-
tasi, e ta'u mai ai ia te oe. 18 O loo
tautala mai lena, a e sau le tasi, ua
faapea mai, Sa aai ma feinu uaina
ou atalii ma ou afafine i le fale o
lo latou uso ulumatua; 19 faauta
mai foi, sa agi mai le matagi tetele
mai le vao, na pesi mai i tulimanu
e fa o le fale, ona paū ai lea i luga o
taulelea, ua oti ai i latou; ua ou
sao mai, na o a'u lava e toatasi, e
ta'u mai ai ia te oe. 20 Ona tulai
ai lea o Iopu, ma saei lona ofu, ma
tafi lona ulu, ua faapaū foi o ia i
le eleele ma ifo. 21 Ua fai atu foi
o ia, Na ou sau lē lavalavā mai le
manava o lo'u tinā, o le a ou foi atu
i ai ua le lavalavā; na foaiina mai e
le ALII, ua aveeseina foi e le ALII;
ia faamanuina le suafa o le ALII.

[1] O lona uiga, O le fili.

22 Ua le agasala Iopu i na mea
uma, ua na le ta'u valeina foi le
Atua.

O le tala i ma'i e tele o Iopu

2 Ua oo i le tasi aso, ona o mai
ai lea o atalii o le Atua e tutū
mai i luma o le ALII, na sau foi
Satani faatasi ma i latou e tu mai i
luma o le ALII. 2 Ua fetalai atu foi
le ALII ia Satani, Ua e sau ea mai
fea? Ona tali mai ai lea o Satani i
le ALII, ua faapea mai, Ua ou sau
na a'u fealuai i le lalolagi, ma fesa-
valiai ai. 3 Ua fetalai atu le ALII ia
Satani, Ua e mafaufau ea i la'u au-
auna o Iopu, auā e leai se tasi e
tusa ma ia i le lalolagi, o le tagata
ua sao lana amio ma le amiotonu,
o le ua mata'u i le Atua, ma 'alo-
'alo ese i mea leaga? ua taofi mau
pea foi e ia lana amiotonu, sa e faa-
osoina a'u ia te ia, ia ou faaoo fua
le malaia ia te ia. 4 Ona tali mai ai
lea o Satani i le ALII, ua faapea mai,
O le pa'u e sui a'i le pa'u; o mea uma
foi ua i ai i le tagata, e avatua e ia e
sui a'i lona ola. 5 A e peitai ia e
aapa atu lou aao, e ma tago atu i
ona ivi ma ona aano, pe na te le
faifai ai ea ia te oe i ou lava luma?
6 Ona fetalai atu lea o le ALII ia
Satani, Faauta, o ia o i lou lima,
tau o lona ola e te faasaoina. 7 Ona
alu ese ai lea o Satani i luma o le
ALII, ma na faaoo ia Iopu le ma'i
papala leaga, e gata ae i ona alo-
fivae, e gata ifo i lona tumuai. 8
Ona tago ai lea o Iopu i le ta'ega-
ipu omea, e valu a'i ia te ia; ia nofo
foi o ia i lalo i le lefulefu. 9 Ona fai
mai ai lea o lana avā ia te ia, Ua e
taofi mau pea ea i lau amiotonu?
ina faifai ia e oe o le Atua, ma e oti
ai. 10 Ona fai atu ai lea o ia ia te
ia, Ua e tautala mai, e pei ona tau-
tala mai o se tasi o le vao fafine vā-
lea; ua tatou talia mea lelei mai
le Atua, a e tatou te le talia ea ma
mea leaga? Ua le agasala Iopu i
nei mea uma i ona laugutu.

11 Ua faalogo uo e toatolu a
Iopu i nei mea leaga uma ua oo
atu ia te ia, ona latou o mai ai lea e
taitoatasi mai lona nuu, o Elifasa
le Timanu, o Pilitati le Sua, ma
Sofara le Naama; ua latou filifili
ua loto gatasi e o mai e faamafana-
fana ia te ia, ma faamatalaloto atu
ia te ia. 12 Na latou vaai mamao
atu, ua latou le iloa o ia; ona latou
fetagisi ai lea ua leo tetele; ua la-
tou taitoatasi ma saei lona ofu, ma
asu ae i luga le efuefu i o latou ulu.
13 Ona nonofo ai lea o i latou
ma ia i le eleele i ao e fitu ma po e
fitu, a e lei tautala atu o i latou sina
upu ia te ia; auā ua latou iloa, ua
matuā tele lava lona tiga.

O le fetuuina e Iopu o le aso na fanau ai o ia; o ia foi ua fia oti

3 Mulimuli ane ua tautala atu
Iopu, ma fetuu i lona aso. 2 Ua
fai atu foi Iopu, ua faapea atu, 3
Ia fano le aso na fanau mai ai a'u,
ma le po na fai ane ai, ua to le fa-
fine, o le tama tane. 4 Ia avea lena
aso ma pouliuli, aua ne'i suesueina
e le Atua mai luga; aua ne'i pu-
pula i ai le malamalama. 5 Ia toe

maua e le pouliuli ma le ata o le
oti, ia tumau i ona luga le ao, ia
faamatautia i mea e pouliuli ai le
aso. 6 O lena po, ia faoa e le pou-
liuli tele, aua ne'i olioli o ia faa-
tasi ma aso o le tausaga, aua foi
ne'i oo o ia i le faitauina o masina.
7 Faauta, ia vale lava lea po, aua
ne'i i ai se pese fiafia. 8 Ia faa-
fanoina ia e i latou o e ua fetuuina
aso, o e ua popoto e faaoso mai i
leviatana. 9 Ia faapouliuliina fetu
o lona afiafi po, ia faatalitali i le
malamalama, a e leai lava; aua foi
ne'i vaai atu ia i laumata o le taeao.
10 Auā sa le punitia e ia o faitotoa
o le manava o lo'u tinā, ma ua le
natia le tiga ia te au.

11 Se a le mea na le oti ai a'u
ina o faatoa te'a mai i le manava?
se a le mea na le to ai la'u mānava
ina o ou sau mai le manava? 12 se
a le mea na talia ai a'u i tulivae?
se a foi na talia ai a'u e susu ou te
susu ai? 13 Auā po o pe na ua
ou taoto ai ma le filemu, ma ou
moe ai, ona ou malolo ai lea, 14
faatasi ma tupu ma faipule o le la-
lolagi, o e na ati ae mo i latou o
mea ua gaogao; 15 po o faatasi ma
alii sili, o e na i ai auro, o e na faa-
tutumuina o latou fale i ario; 16
po o pei o se fanau le au ua natia,
ua leai lava o a'u; e pei o tama mea-
mea ua le iloa le malamalama. 17
O lea mea ua le toe ai le faasoesa o
tagata amio leaga; o lea mea foi ua
malolo ai e na lailoa. 18 Ua fifile-
mu faatasi ai o e sa noanoatia, la-
tou te le faalogologo i le leo o le ua
faasaua. 19 O i ai i lea mea o taga-
tānuu atoa ma alii, ua saoloto ai foi
le pologa nai lona alii.

20 Se a le mea ua tuuina mai ai
le malamalama i le ua tigaina, ma
le ola i e ua faanoanoa o latou loto?
21 o e ua faatalitali i le oti, a ua le
oo mai; e tele foi ona eli i ai, a e
itiiti i le oloa ua natia. 22 O e ua
matuā olioli, ma ua fiafia pe a
maua e i latou le tuugamau. 23 Se
a le mea ua tuuina mai ai le mala-
malama i le tagata o le ua lilo lona
ala, ua puipuia foi o ia e le Atua?
24 Auā ua muai sau lo'u mapui-
tiga a o lei 'ai a'u, ma ua maligi
mai o'u faataio e pei o vai. 25 Auā
o le mea na ou matuā fefe ai, ua oo
mai lea ia te au, ua oo mai foi ia
te au le mea na ou mata'u ai. 26 Ua
ou le filemu, ua ou le mapu foi,
ua ou le malolo, a ua oo mai le
atuatuvale.

O le aoaiga muamua a Elifasa ia Iopu

4 Ona tali mai ai lea o Elifasa
le Timanu, ua faapea mai, 2
A taumafai atu se upu ia te oe, pe
e te tiga ai ea? A o ai se na te ma-
faia ona taofi lana upu? 3 Faauta
mai, na e apoapoai atu i tagata e
toatele, na e faamalosia lima vai-
vai. 4 O au upu sa faamautuina ai
le sa tautevateva, sa e faamalosia
foi tulivae sa vaivai. 5 A o lenei, ua
oo mai ia te oe, ua e faavaivai ai;
ua papai mai ia te oe, ua e atuatu-
vale ai. 6 O lou faatuatuaga, o lou
faamoemoega ma le tonu o ou ala,
e le o lou mata'u ea lea i le Atua?

7 Se'i e manatu, po o ai ea ua
fano fua a e le sala? po o fea foi ua
faaumatia ai e ua amiotonu? 8 O
la'u vaai lea, o e ua suatia le aga-
sala, ma luluina le amio leaga, la-
tou te selesele mai ai lava. 9 E fano
i latou i le mapugatamai o le Atua,
e faaumatia foi i latou i le mānava
o ona pogaiisu. 10 O le tagi o le
leona ma le leo o le leona, ma nifo
o leona taanoa, ua gāugau lava ia.
11 Ua fano le leona, auā e leai sana
mea e saeia, e faataapeapeina foi
le toloai a le leona fafine.

12 Ua faaoo mai faalilolilo se
upu ia te au; ua lagona ai foi o'u
taliga nai mea itiiti. 13 O mafau-
fauga i mea e vaaia i le po, ina o
moe gagase tagata; 14 ua oo mai ai
ia te au le mata'u ma le gatete, na
tetemu ai o'u ivi uma. 15 Na ui ane
i o'u luma le agaga, ua mātatili ai
lo'u tino. 16 Na tu mai o ia, a ou
te lei iloa le uiga o lona tino mai;
sa i ai le ata i luma o o'u mata, sa
ligoligo, ona ou faalogo ai lea i le
leo, 17 Pe sili ea le amiotonu a le
tagata i lo le Atua? pe sili ea le
lelei o le tagata i le na faia o ia?
18 Faauta, ua le faalagolago o ia i
ana auauna; ua ia ta'uvaleleaina
ana agelu. 19 E atili ai ona faapea
i e o nonofo i fale omea, o i ai lo
latou faavae i le eleele, ua tu'imomo-
moina i latou e pei o le pepe. 20 E
tu'imomomoina i latou e afua i le
taeao e oo i le afiafi, ua fano i latou
e faavavau ma le le manatua e se
tasi. 21 Ua le avea ea lo latou faa-
silisili sa ia te i latou? Ua oti i latou,
a o lē popoto.

O isi upu o le aoaiga a Elifasa ia Iopu, ma lana apoapoai ia te ia

5 Ina valaau atu ia, pe ai se tasi
e tali mai ia te oe? po o ai foi
so le au paia e te faasaga i ai? 2 O
le ita e fasia ai le tagata valea, o le
mataua foi e oti ai le vale. 3 Na ou
iloa le tagata valea ua sosolo ona
aa; a ua ou faafanoloaina le mea na
mau ai o ia. 4 Ua mamao lana
fanau i le olataga, ua solia foi i la-
tou i le faitotoa, a e leai se na te
laveaiina. 5 Ua 'aina lana saito e
le ua fia 'ai, ua avea ai foi e ia ai
mea matuitui, ua naunau atu le
malaia i o latou oloa. 6 Auā e le
alu ae mai le eleele le malaia, e le
tupu mai foi mai le laueleele le tiga.
7 A ua fanau mai le tagata ia tigaina,
e pei ona lele ae o aloiafi. 8 A e
peitai a'u, ou te saili atu i le Atua,
ou te tuuina atu la'u mea i le Atua;
9 o le ua faia mea tetele e le masue-
sueina, o vavega e le mafaitaulia.
10 O le ua foaiina mai le ua i le
laueleele, o le ua tuuina mai foi o
vai i le vao. 11 E avae i le mea
maualuga o e ua maulalo; e faa-
eaina foi o e ua faanoanoa ia sao-
galemu ai. 12 Ua faaleaogaina e ia
o mafaufauga o e fai togafiti, ona
le fai ai lea i o latou lima mea ua
latou manatu i ai. 13 E maua e ia o
e popoto i a latou lava togafitiga, e
faaleaogaina foi le pule a e faa'ole-
'ole. 14 Ua oso atu i latou i le pou-
liuli a o ao, latou te tāutago foi i le
aoauli e peiseai o le po. 15 A e faa-
olaina e ia o e matitiva ai le pelu,
ma o latou gutu, ma le lima o le

ua malosi. 16 O le mea lea ua fai
ai se faamoemoe o le ua vaivai, ua
punitia ai foi le gutu o lē amio leaga.
17 Faauta mai, amuia le tagata
ua aoaiina e le Atua; o le mea lea
aua e te ta'ufaatauvaaina ai aoaiga
a Le e ona le malosi uma lava. 18
Auā o ia na te faatigaina, o ia foi
na te fusia; o ia e manua ai, o ona
aao foi e fofō ai. 19 E laveai mai
o ia ia te oe i puapuaga e ono, o
lona fitu lava e le papai atu ai se
leaga ia te oe. 20 Na te laveaiina
oe i le oge ia le oti ai, na te laveai-
ina foi oe i le pelu i le taua. 21 E
te lilo ai oe i le sasa a le laulaufaiva,
e te le fefe foi i le faatafunaina pe
a oo mai. 22 E te 'ata i le faatafuna-
ina ma le oge, e te le mata'u foi i
manu feai. 23 Auā e fai sa outou
feagaiga, o oe ma maa o le eleele;
tou te lelei foi ma manu feai. 24
E te iloa foi, ua saogalemu lou fale
ie; e te asiasi lava i lou fale, a e te
le agasala. 25 E te iloa foi e toatele
lau fanau, e tusa foi e ua tutupu
ia te oe ma le vao iti o le laueleele.
26 E te oo i le tuugamau o e toe-
aina lava, e pei ona alu ae o le faa-
putugāsaito i lona tau.
27 Faauta, ua matou suesueina
lenei mea, o loo faapea lava ia;
ina e faafogafoga mai i ai, ma ia e
silafia ai.

O *le tali a Iopu ia Elifasa, ma lana aoai atu i ana uo*

6 Ua tali atu Iopu, ua faapea
atu, 2 E! ana matuā fuatia
lo'u tiga; ana avae foi faatasi lo'u
malaia i le fua faatautau. 3 Po o pe
na ua iloa ua sili lona mamafa i le
oneone o le sami; o le mea lea ua
soona fai ai a'u upu. 4 Auā o loo i
totonu ia te au o u fanafana a Le
e ona le malosi uma lava; o le mea
oona o i ai e inumia ai lo'u agaga;
o loo pae tau mai ia te au o mea
matautia mai le Atua.
5 Pe tagi ea le asini o le vao ina
o i ai i le vao mu'a? pe tagi foi le
povi ua i ona luma ana mea e 'ai?
6 Pe 'aina ea le mea ua le namumea
pe a le inā i le masima? pe ai ea
se manogi i le niu o le fuāmoa? 7
O mea sa ou le mafai ona tago i ai,
ua avea ia ma a'u mea e 'ai e pei-
seai ua leaga.
8 E! ana maua le mea na ou faa-
toga i ai; ana foaiina mai foi e le
Atua le mea na ou naunau i ai; 9
ia finagalo le Atua e tu'imomomo
ia te au, ia tuu mai e ia lona aao,
ma vavaeeseina a'u. 10 Ona i ai pea
lea sina o'u faamatalaloto; ou te
olioli foi i le tiga; aua na te faasa-
oina; auā sa ou le natia afioga a le
Paia. 11 Po o le a ea lo'u malosi, ou
te faamoemoe ai i se mea? po o le a
foi lo'u iuga, ou te faatoatoa ai pea?
12 O le malosi o maa o lo'u malosi
ea lea? o lo'u tino o le 'apa memea
ea lea? 13 Aue! e leai so'u fesoaso-
ani ia te au lava; ua sola ese foi ia
te au le faaolataga.
14 O le ua tigaina e tatau ona
alofagia o ia e lana uo; a ua tuua
e ia le mata'u i Le e ona le malosi
uma lava. 15 Ua faa'ole'ole o'u
uso e pei o le alia, ua mavae atu i
latou e pei o tafe o alia. 16 Ua sua-

eleele ia ona o le vaito'a; ua lilo ai
le kiona. 17 O ona po e maui ai, e
mamate ai lava; pe a velasia, ona
pe ai lea i mea sa i ai. 18 Ua tuua e
malaga lo latou ala ua afe, ua o ae
i le vao, ona fano ai lea o i latou.
19 Na vaavaai atu malaga a sa
Temā, na faamoemoe i ai malaga a
Seepa. 20 Na masiasi i latou, auā
na latou faatuatua i ai; na oo atu
i ai, ona latou fememeai ai lea. 21
Auā ua avea nei outou e pei o ia
mea; ua vaavaai mai outou i lo'u
malaia, ma outou fefefe ai. 22 Pe
na ou fai atu ea, Ia outou aumaia se
mea ia te au? pe, Au mai ia se mea
alofa ia te au ai a outou oloa? 23
pe, Laveai mai ia ia te au ai le lima
o le ua ita mai? pe, Faaola mai ia
outou ia te au ai lima o e ua faa-
saua?

24 Ina a'oa'o mai ia outou ia te
au, ona ou faalologo ai lea; ia outou
faasino mai foi ia te au se mea ua
ou sese ai. 25 E matuā maamaai
upu tonu. A e peitai se a se mea ua
faatonuina i la outou aoaiga? 26
Po ua outou manatu ea e aoaiina
upu? o upu a le ua totoai e tusa ia
ma le matagi. 27 Ua outou feosofi
mai i le ua mātuaoti, ua outou elia
foi le lua mo la outou uo. 28 A o
lenei, ia outou finagalo e silasila
mai ia te au; ona outou silafia lea
pe afai ou te tala pepelo. 29 Ina foi
mai ia o outou, aua ne'i i ai se amio
leaga; ina toe foi mai ia o outou,
ua i ai i lenei mea la'u amiotonu.
30 Po ua i ai ea se agasala i lo'u lau-
laufaiva? Pe le iloga ea i lo'u gutu
le mea leaga?

O le tagi o Iopu i lona tiga, ma isi ana upu na ia fai atu ai i le Atua

7 E le o i ai ea le taua ua tofia i
tagata i le lalolagi? pe le tusa
foi o latou aso i aso o le ua galue
i le taui? 2 E faapei ona naunau le
pologa i le paolo, e faapei ona faa-
talitali atu foi o le ua galue i le
taui i lona totogi; 3 e faapea lava
ona fai mo'u o masina e tigaina ai,
ua tofia foi ia te au o po e puapua-
gatia ai. 4 A ou taoto, ona ou faa-
pea lea, po o afea ou te tulai atu ai,
ma mavae atu le po? Ua aoina ua
ou le mapu i le feliuliuai. 5 Ua
liloia lo'u tino i tuga, ua to'ato'a
ai le eleele; ua iliganoa lo'u pa'u,
ma ua toe sua. 6 Ua sili ona tele
vavave o'u aso i le si'a a le lāga ie;
ua uma foi ua aunoa ma se faamoe-
moe. 7 Ia e manatua, o le matagi
lava lo'u ola; e le toe iloa e o'u
mata se mea lelei. 8 E le toe vaai
mai ia te au mata o le sa iloa a'u;
ua e silasila mai ia te au, ona leai
lea o a'u. 9 Ua taape le ao ua mavae
atu, e faapea le ua alu ifo i le tuu-
gamau, e le toe alu ae o ia. 10 E
le toe foi mai o ia i lona fale, e le toe
iloa o ia i le mea sa i ai o ia. 11 O le
mea lea ou te le taofi ai lo'u gutu,
ou te tautala i le puapuaga o lo'u
agaga, ou te tagi atu i le tiga o
lo'u loto. 12 O le sami ea a'u, po o
se tanimo, ua e tofia mai ai se leo-
leo ia te au? 13 A a'u faapea, O
lo'u moega e faamafanafanaina ai
a'u, o lo'u taotoga e faamāmāina
ai lo'u tagi; 14 ona e faafefe mai ai
lea ia te au i miti, ua e faamatautia

foi a'u i mea e faaali mai. 15 O
lea ou te manao ai ina ia mole o a'u;
e tele lo'u manao i le oti, a e itiiti
i o'u nei ivi. 16 Ou te 'ino'ino i ai,
ou te le fia ola pea; tuu mai pea
ia o a'u, auā ua faatauvaa lava o'u
aso.

17 Se a ea le tagata, e te faa-
silisili ai o ia? ma e manatu mai ai
ia te ia? 18 ma e asiasi mai ai ia te
ia i taeao uma, ma tofotofo mai pea
lava ia te ia? 19 E te le 'alo ea ou
fofoga ia te au seia afea? e te le
se'i tuuina mai ea ia te au, seia ou
folo lo'u feanuga. 20 Ua ou aga-
sala; se a se mea ua ou faia ia te
oe, o le ua silasila i tagata? se a ea le
mea ua e fai ai a'u ma manulauti
ia te oe, ua fai ai a'u ma avega ia te
au? 21 se a le mea e te le aveeseina
ai lo'u solitulafono, ma faateaina
la'u agasala? auā e le pine ona ou
taoto i le eleele; e te ala saili foi ia
te au, a ua le i ai a'u.

O le lauga muamua a Pilitati ia Iopu, ua ta'u mai ai le malaia o tagata agasala

8 Ona tali mai ai lea o Pilitati le
Sua, ua faapea mai, 2 E te
tautala i na upu seia afea? e fai
foi ma matagi tetele o upu a lou
fofoga seia afea? 3 Pe faapiopioina
ea e le Atua le faamasinoga? pe
faapiopioina ea mea tonu e Le e
ona le malosi uma lava? 4 Afai na
agasala atu lau fanau ia te ia, ma
ua lafoaiina i latou e ia i a latou
solitulafono? 5 Afai e te matuā
saili atu i le Atua, ma aioi atu i Le
e ona le malosi uma lava; 6 afai ua e
lelei ma e amio sa'o, e maleifua
mai lava nei o ia ona o oe, e faa-
saogalemu foi e ia le fale e fai ai lau
amiotonu. 7 E ui lava ina itiiti
lou amataga, a e matuā faateleina
lou iuga. 8 Auā ina e fesili atu ia i
le tupulaga na muamua, ma ia e
matuā suesue i o latou mātua. 9
Auā o i tatou o tagata ananafi, ua
tatou le iloa; auā o tatou aso i le
lalolagi o le ata ia. 10 Latou te le
a'oa'o mai ea ia te oe, ma ta'u mai
ia te oe, ma fai mai upu ai o latou
loto?

11 Pe tupu mai ea le kome a e
le o i ai se palapala? pe tupu mai
ea le utuutu a e le o i ai se vai? 12
A o lauolaola, ma le le salaina, e
muamua ona mamae i vao iti
uma. 13 E faapea lava ala o i
latou uma o e faagalogalo i le Atua;
e faaumatia foi le faamoemoe o le
tagata faalemata'u. 14 E vavaee-
seina lona faamoemoe, o lona faa-
tuatuaga foi o le fale o le apogale-
veleve lea. 15 E faalagolago o ia i
lona fale, a e le mau; e taofimauina
ai e ia, a e le tumau. 16 Ua tupu
olaola o ia, a o le laina, ua tupu foi
ona tatupu i lana faatoaga. 17 Ua
feuiuiai ona aa i le faaputugāmaa,
ua iloa foi le mea o i ai maa. 18 E
faaumatia lava o ia ai le mea o i ai
o ia, ona faafiti ai lea ia te ia, e faa-
pea atu, Ou te le iloa oe. 19 Faauta,
o le olioli lea i lona ala, e tutupu
foi nisi mai le eleele.

20 Faauta, e le lafoaiina e le
Atua le ua sao lana amio, na te
le taofia ae foi lima o e amio
leaga. 21 Seia faatumuina e ia lou

fofoga i le ata'ata, ma ou laufofoga
i le alaga fiafia. 22 E faaofuina i le
mā o e ua 'ino'ino mai ia te oe,
o le fale ie o e amio leaga, e leai
lea.

O le tali a Iopu ia Pilitati, ua ta'u atu ai le amiotonu ma le mana o le Atua

9 Ona tali atu lea o Iopu, ua
faapea atu, 2 Ua ou iloa e
moni lava, o loo faapea; a e faa-
pefea ona amiotonu o le tagata i
luma o le Atua? 3 Afai e finagalo
o ia ona finau ma ia, e le mafai
ona tali atu o ia ia te ia se upu e
tasi i le afe o upu. 4 E poto lona
finagalo, e malosi foi lona mana.
Po o ai ea se ua faamaaa lona loto
e tetee atu ia te ia a e sao ai? 5 O
le na te siitia mauga, a e lei iloa e i
latou, o le na te fulisia i latou i lona
toasa. 6 O le ua lulueseina le
lalolagi i le mea sa i ai, ona gagau
ai lea o ona pou tu. 7 O lē fetalai
atu i le la, ona le alu ae ai lea, ma na
faamaufaailogaina fetu. 8 O lē
fofola le lagi, na o ia lava, ma savali
atu i luga o peau o le sami. 9 O
lē na faia Asa, ma Kisila, ma Kima,
atoa ma ana o i le itu i toga. 10 O
le ua faia mea tetele e le masue-
sueina, ma vavega e le mafai ona
faitaulia.

11 Faauta, ua afio ane o ia i
o'u luma, a ou te le iloa o ia; ua
afio atu foi o ia, a ou te le iloa o ia.
12 Faauta, e faoa e ia, po o ai ea
sē faafoi atu ia te ia? po o ai ea e
fai atu ia te ia, O le a ea le mea ua
e faia? 13 E le faafoisia e le Atua
lona toasa; e ifo i lalo ia te ia o
fesoasoani faamaualuga. 14 A e
faapefea a'u nei ona ou tali atu ia
te ia, ma a'u filifilia ni upu e fai
atu ia te ia? 15 Ana ou amiotonu
po ua ou le tali atu ia te ia, a e
faatoga atu i lo'u faamasino. 16
Ana ou valaau atu, ma ua tali mai
o ia ia te au, ua ou le manatu ua
faafofogaina mai e ia lo'u leo. 17
Auā na te tu'imomomoina a'u i le
afā, ma faateleina fua o'u manua. 18
Na te le tuuina mai a'u, seia ou
mānava ifo, a ua na faama'onaina
mai a'u i mea oona. 19 Afai ou te
tautala i le malosi, faauta mai, ua
malosi lava o ia; afai foi ou te
tautala i le faamasinoga, o ai ea
se na te atofaina se aso mo a'u?
20 Afai ou te ta'uamiotonuina
a'u e a'u, e faasalaina a'u i lo'u
lava gutu; afai ou te fai atu, ua sao
la'u nei amio, e ta'ua ai a'u o le
faapiopio. 21 Afai ou te fai atu,
o a'u nei ua sao, ou te le iloa ai lo'u
agaga, ou te 'ino'ino i lo'u ola.

22 E tasi lea mea, o le mea lea
na ou fai atu ai, O loo faaumatia
e ia o le ua sao lana amio atoa ma le
ua amio leaga. 23 Afai e fasioti
faafuasei le sasa, e 'ata ai o ia i le
tofotofoga o e ua le sala. 24 Ua
tuuina mai le lalolagi i le lima o lē
amio leaga; e ufitia e ia o mata o
faamasino o i ai; afai ua le faapea,
po o fea o i ai o ia? po o ai ea o ia?

25 Ua tele vavave o'u aso e
sili i le ua momo'e; ua mavae atu
ia ma le le iloa se mea lelei. 26 Ua
mavae atu e pei o vaa tele vavave; e
pei o le aeto foi ua lele tele vave i

lana mea e 'ai. 27 Afai ou te fai
atu, ou te faagalogaloina lo'u
tagi, ou te le toe mata faanoanoa,
a e ou te mata fiafia. 28 Ua ou fefe
i o'u tiga uma, ua ou iloa, e te le
ta'usaoina a'u. 29 Ua ou amio
leaga, se a ea le mea ou te tautiga
fua ai a'u? 30 Afai ou te taele i le
suāvai kiona, ma ou faamamāina
o'u lima i le moli; 31 a e te fufui
ia te au i le lua; e faainosia foi a'u i
o'u lava ofu. 32 Auā e le se tagata
o ia, e pei o a'u, ou te tali atu ai ia
te ia, ma te o faatasi ai i le faama-
sinoga. 33 E le o i ai foi se faa-
masino i lo ma va, e tago mai lona
lima ia te i maua. 34 Ia aveeseina
e ia o lana sasa ia te au, aua ne'i
faamatautia foi a'u i lona matautia.
35 Ona ou tautala atu ai lea ma le le
fefe ia te ia; a o a'u, o loo le faapea
ia te au.

O isi upu a Iopu, ua tagi atu ai o ia i le Atua i lona tiga

10 Ua musu lo'u loto i lo'u
ola; ou te tuuina atu a'u ia
tagi pea; ou te tautala i le tiga o
lo'u loto. 2 Ou te fai atu i le Atua,
Aua e te faasala mai ia te au, ia e
faailoa mai ia te au le mea e te
finau mai ai ia te au. 3 Pe lelei
ea ia te oe ina e faasaua, ma e
'ino'ino i le galuega a ou aao, ma e
faamanuia le pule a e amio leaga?
4 Ua e fofoga ea i mata o tagata?
po ua e silasila ea e pei o le vaai o
tagata? 5 O ou aso ea e pei o aso
o tagata? po o ou tausaga ea e
pei o aso o tagata? 6 Ina ua
e saili mai i la'u amio leaga, ma
suesue i la'u agasala. 7 Ua e
silafia lava, ua ou le amio leaga;
e leai foi se laveai mai i lou
aao.

8 Na saunia ma faia a'u atoa
uma e ou aao; a ua e fasioti ia te
au. 9 Se'i e manatu, na e faia a'u
e pei o le omea; e te toe faafoisia
ea a'u i le efuefu? 10 Na e le
sasaaina ea a'u e pei o le suāsusu,
ma faato'aina a'u e pei o le suāsusu
to'a? 11 Na e faaofuina a'u i le
pa'u ma le aano, na e faamalosia
foi a'u i ivi ma ua. 12 Na e foaiina
mai ia te au le ola ma le alofa, o lou
leoleo mai foi na tausia ai lo'u
agaga. 13 Ua e natia foi nei mea i
lou finagalo; ua ou iloa o loo ia te
oe lenei mea.

14 Afai ou te agasala, ua e
silasila mai ai pea ia te au, e te
le faamagalo mai foi ia te au i la'u
amio leaga. 15 Afai ua ou amio
leaga, oi talofa ia te au! afai foi ua
ou amiotonu, e le ea i luga lo'u
ulu; ua tumu a'u i le mā, ua ou
iloa foi lo'u puapuaga; 16 mona ua
tupu pea. Ua e tuli mai ia te au, e
pei o le leona; ua e toe faia ia te
au mea e ofo ai. 17 Ua e faafouina
mai o au molimau ia te au,
ma ua e faateleina mai lou
toasa ia te au; e auauai 'au ia te
au.

18 Se a le mea na e au mai ai
a'u i le manava? E! ana ou oti,
ma ia le iloa a'u e se tasi, 19 po o
pe na ua avea a'u e peiseai na ou
le ola mai; po ua aveina atu a'u ai
le manava i le tuugamau.

20 E le itiiti ea o'u aso? Ina soia,

tuu mai pea ia o a‘u, seia ou muai
malolo ane teisi, 21 i lo‘u alu atu
ai i le mea ou te le toe foi mai ai,
o le nuu o le pouliuli ma le ata o
le oti; 22 o le nuu o le pouliuli, e
tusa lava ma le pouliuli tele; o le
ata o le oti, e le i ai ni mea tonu;
o lona pupula mai e tusa ma le
pouliuli tele.

O *le lauga a Sofara, ua aoai atu ai ia Iopu*

11 Ona tali mai ai lea o Sofara
le Naama, ua faapea mai,
2 A le talia ea upu ua tele? pe
ta‘uamiotonuina ea le tagata tau-
tala soo? 3 O lou tautala faale-
tatau e faalologo ai ea tagata? e
te tauemu mai ea, a e leai se tasi
e faamaina atu oe? 4 Sa e faapea
mai, Ua tonu la‘u mataupu, ou te
mamā foi a‘u i ou luma. 5 A e
peitai, e lelei pe a tūlei mai le
siufofoga o le Atua, ma fetalai
mai o ia ia te oe; 6 ma faaali mai
e ia ia te oe mea lilo o le poto, auā
ua sili lava i mea ua faailoa mai;
ona iloa ai lea e oe ua faagaloga-
loina e le Atua mo oe o isi au
agasala.

7 O le suesue e te maua ai ea le
Atua? e te maua atoatoa ai ea Le
e ona le malosi uma lava? 8 Ua
maualuga i le lagi; se a se mea e te
faia? Ua sili ona loloto i seoli; se a
se mea e te iloa ai? 9 O lona umi
ua sili lea i le lalolagi, ua sili foi
lona lautele i le sami. 10 Afai e
oso mai o ia, ma puipui mai,
ma faapotopoto mai, po o ai ea na
te faafoi ia te ia? 11 Auā ua silafia
e ia tagata amio leaga; ua silasila
mai foi o ia i le agasala, pe na te le
mafaufau foi ea i ai? 12 A e leai se
atamai i le tagata valea, a ua fanau
le tagata ua tusa ma le tamai
asini o le vao.

13 Afai e te saunia lou loto, ma
faaloaloa atu ou lima ia te ia; 14
afai ua i lou lima se amioletonu, ia
e avemamaoina; aua ne‘i tumau
pea le agasala i ou fale ie. 15 Ona
ea ai lea i luga o ou mata e leai se
mea e pona ai; e te faamalosi foi,
ma e le fefe lava. 16 Auā e galo ia
te oe le puapuaga, e te manatua
foi e pei o le vai ua tafe atu. 17 E
oo mai foi ou aso e sili ona mala-
malama i le aoauli; ua e i ai nei
i le pouliuli, a e avea oe e pei o le
taeao. 18 E fai sou faatuatua, auā o
loo i ai le faamoemoe; o loo e mā
nei oe, a e te taoto ma le filemu.
19 E te taoto foi, a e leai se na te
faamatau mai; e toatele foi e
ole atu ia te oe. 20 A e fole mata o
e amio leaga, e faaumatia foi se
mea latou te sosola i ai; o lo latou
faamoemoe foi ua se mānava uá
mavae atu.

O *le tali a Iopu i le lauga a Sofara*

12 Ona tali atu lea o Iopu, ua
faapea atu, 2 E moni, o le
nuu lava outou, e mavae faatasi ma
outou le poto. 3 O ia te au foi le
mafaufau e tusa ma outou, ou te le
faatauvaa a‘u ia te outou; o ai ea
foi se ua le i ai mea faapena? 4 O
le ua tauemua e lana uo, o a‘u lea
o le ua valaau atu i le Atua, ona

tali mai ai lea o ia ia te ia, ua taue-
mua le tagata amiotonu, o le ua sao
lana amio. 5 O le sulu ua inosia i le
manatu o lē nofo ma le filemu, o le
tagata lea o le a mapeva lona vae.

6 E saogalemu fale ie o e ua fao
mea, ua saogalemu foi i latou o e
faaonoono i le Atua; o e ua tuuina
mai i ai mea e le Atua i o latou
lima. 7 A e peitai ina e fesili ia i
manu vaefa, latou te a'oa'o mai ia
te oe; ma manu felelei, latou te
faailoa mai ia te oe. 8 Pe ia e tautala
i le laueleele, e a'oa'o mai ai o ia
ia te oe; e faamatala mai foi ia te
oe e i'a o le sami. 9 Po o ai ea e le
iloa i nei mea uma ua faia ia mea e
le aao o le ALII? 10 ua i ai i lona
aao o le ola o mea ola uma, ma le
mānava a tagata ola uma lava.

11 E le faamasino ea e le taliga i
upu? e le tofotofo ea foi e le gutu
i ana mea e 'ai? 12 O loo i ai le
poto i e ua toeaina; o le faa-
levaleva foi o aso e i ai le faautauta.

13 O loo ia te ia le poto ma le
malosi, o loo ia te ia le mafaufau
ma le faautauta. 14 Faauta, e lepetia
e ia, a e le mafai ona toe atiina ae;
e puipuia e ia le tagata, a e le toe
tatalaina. 15 Faauta, e taofia e ia
le vai, ona pe ai lea; na te tuuina
mai ai foi, ona olopalaina ai lea o le
nuu. 16 O loo ia te ia le malosi
ma le poto; o loo ia te ia o le ua
faaseseina atoa ma le na te faasese
ia te ia. 17 Na te ta'ita'iina faipule
faatagataotaua, na te faavāleaina
foi faamasino. 18 Na te tatalaina
le noanoaga a tupu, na te fusia foi
o latou sulugatiti i le fusi. 19 Na te
ta'ita'iina ositaulaga faatagaotaua,
na te lafotu foi i e malolosi. 20
Na te avea le tautalaga ai e ua
faamaoni, na te avea foi le mafau-
fau o toeaina. 21 Na te faainosia
alii, na te tatalaina foi le fusi o e
malolosi. 22 Na te faaalia mea
loloto ai le pouliuli, na te aumaia
foi le ata o le oti i le malamalama.
23 Na te faatoateleina nuu, na te
faaumatia foi; na te faalauteleina
nuu, na te faalauitiitia foi. 24 Na te
aveesea loto o alii sili o nuu o le
lalolagi, ma faaseseina i latou i
le mea gaogao, e le o i ai se ala.
25 E tautago i latou i le pouliuli,
e leai se malamalama; na te faase-
seina foi i latou pei o le ua onā.

O isi upu o le lauga a Iopu

13 Faauta, ua iloa e o'u mata
nei mea uma, ua faalogo ai
o'u taliga ma lagona ai. 2 O mea ua
iloa e outou, ou te iloa foi e a'u;
ou te le faatauvaa a'u ia te outou.

3 A e peitai a'u, ou te fia
tautala i Le e ona le malosi uma
lava, ou te loto lava ina ia ma
filifili ma le Atua. 4 Auā ua outou
fatu fua lava tala pepelo, o fomai
le aoga lava outou uma. 5 E! ana
matuā faalologo outou, po ua
avea lea ma poto ia te outou.

6 Ia outou faalogologo mai lava
i la'u faatonu atu, ina liliu mai o
outou taliga i a'u finauga. 7 Tou te
tautala ea ma le le tonu mo le
Atua? tou te tautala faa'ole'ole
ea mo ia? 8 tou te faailogaina ea o
ia? tou te finau ea mo le Atua?
9 Pe lelei ea ina ia suesue mai o ia

ia te outou? pe tou te pelogia ea
o ia, e pei ona pelogia o le tagata e
le tasi? 10 E matuā aoai o ia ia
te outou, pe a outou faailogaina
faalilolilo nisi. 11 Pe le faama-
tautia ea outou i lona silisili? pe
le oo atu ea lona matautia ia te
outou? 12 O a outou upu faa-
manatu o faatusa lefulefu ia, o
outou ʻolo o ʻolo omea ia.

13 Soia tou te tautala ia te au,
soʻu tautala atu aʻu, ona faitalia
lea se mea e oo mai ia te au. 14
Faitalia se mea e oo mai ou te u
loʻu tino i oʻu nifo, ma ou tuu loʻu
ola i loʻu lima. 15 E *ui* lava ina
fasioti o ia ia te au, ou te faa-
moemoe pea ia te ia; a e peitai ou
te faatonu atu oʻu ala i ona luma.
16 E fai lava o ia moʻu faaolataga;
auā e le alu atu se tagata faalematau
i ona luma.

17 Ina matuā faalogologo mai ia
i laʻu upu ma laʻu faamatalaga i o
outou taliga. 18 Faauta mai ea,
ua ou sauni i le faamasinoga; ua
ou iloa, e taʻuamiotonuina lava
aʻu. 19 Po o ai ea o ia ma te fe-
finauai? auā o le a ou faalologo
nei, ma ou oti. 20 Tau o mea e lua
aua e te faia ia te au, ona ou le
lafi ai lea i ou luma. 21 Ia mamao
lou aao ia te au, aua foi neʻi
faafefe ia te au i lou matautia.
22 I le, ia e valaau mai, ona ou
tali atu ai lea; pe ou te tautala
atu, ona e tali mai ai lea ia te au.
23 E fia ea aʻu amio leaga ma aʻu
agasala? Ina faailoa mai ia ia te au
loʻu solitulafono ma laʻu agasala.
24 Se a ea le mea ua ʻalo ai ou fo-
foga, ma e faia aʻu mou fili? 25
E te faamatau ea le lau mea ua
lelea? ma e tuliloaina ea tagutugutu
o saito ua mamago? 26 Auā ua e
tusi mai mea mamafa ia te au; ua e
faia foi moʻu tofi o agasala na ou faia
ina ou taulealea. 27 Ua e tuu foi
oʻu vae i laau faamau, ua e lama-
lama foi i oʻu ala uma; ua e puipuia
oʻu alofivae. 28 E palagia lava o ia
e pei o le mea ua pala, e pei o se ofu
ua atia e le mogamoga.

O upu a Iopu i le puupuu o lenei olaga, ma lona leaga

14 O le tagata ua fanau mai i
le fafine, ua saasaa ona
aso, mona ua tumu i le atuatuvale.
2 E tupu ae o ia e pei o le fuga, a e
salaeseina; e mavae atu foi o ia e
pei o le ata, ma ua le tumau. 3 Se
tagata faapena ea e silasila i ai ou
fofoga, ma e au mai ia te au e
faamasinoina faatasi ma oe? 4 Po o
ai ea e au mai se mea mamā nai le
mea eleelea? e leai se tasi. 5 Faauta,
ua tuupoina ona aso; o loo ia te
oe le faitau o ona masina; ua e
tuuina lona tuaoi e le sopoia e ia.
6 O lea ia e silasila ese ai ia te ia,
ia mapu ai o ia, seia faaatoaina e
ia lona aso e pei o le ua galue i le
taui. 7 Auā a tā le laau, e faamoe-
moe i ai e toe tupu, e le aunoa foi
ma ona tatupu. 8 E ui lava ina ua
leva ona aa i le eleele, ma ua
mate lona tafue i le eleele, 9 a e
toe tupu ae i le susū o le vai,
ma tutupu ona la, e pei o le laau
tupu. 10 A o le tagata e oti o ia, ma

taatia, e to foi le mānava a le tagata,
ona ifea lea o ia? 11 E pe le suāvai
nai le vai, e mate foi le vaitafe, ma
ua matutu. 12 E taoto foi le ta-
gata a e le toe tulai, seia mavae le
lagi, latou te le ala, e le fagua foi i
latou i lo latou moe.

13 E! fia natia a'u e oe i le tuu-
gamau ma ia e faaliloina a'u, seia
mavae atu lou toasa; ia e atofaina
mai se aso mo a'u, ma ia e manatua
mai ai a'u. 14 Afai e oti le tagata, e
toe ola mai ea o ia? Ou te faatali-
tali atu i aso uma o le taua ua tofia
ai a'u, seia oo ina suia o a'u. 15
Ia e valaau mai, ona ou tali atu ai
lea ia te oe; ia e finagalo alofa i le
galuega a ou aao. 16 Auā ua e
faitaulia nei o'u laasaga, e le ua e
lamalama ea i a'u agasala? 17 Ua
faamaufaailogaina lo'u solitulafono
i le taga, ma e faaopoopoina faatasi
la'u amioletonu.

18 E moni e mavae le mauga ua
solo, e siitia foi le papa ai le mea sa
i ai. 19 E aia maa e le vai; e tāfea e
le lolo le eleele o le fanua; e te
faaumatia foi le faamoemoe o
le tagata. 20 E te manumalo pea
lava ia te ia, e alu ese ai foi o ia;
ua e liua ona mata, ona e auina
atu ai lea o ia. 21 E oo ina mamalu
ona atalii, a e le iloa e ia; e faa-
leaogaina foi i latou, a e le lagona
ai e ia. 22 A e tigaina lona lava tino,
ma faanoanoa lona lava loto.

O le lua o aoaiga a Elifasa

15 Ona tali mai ai lea o Elifasa
le Timanu, ua faapea mai,
2 E ono ea i le tagata poto ona tali
atu ma le poto e le aoga, ma faatu-
muina lona manava i le matagi
mai sasae? 3 E aoai atu ea o ia i
upu e le aoga, ma lauga e le tupu
ai se lelei? 4 A o oe, ua e faa-
leaogaina le mata'u, ma ua e
faaleaogaina le tatalo i luma o le
Atua. 5 Auā ua faailoa e lou lava
gutu lau amioletonu, ma ua e
filifilia le laulaufaiva o e fai toga-
fiti. 6 Ua faasalaina oe e lou lava
gutu, a e le o a'u; ua molimau foi
ou laugutu ia te oe.

7 O oe ea le uluai tagata na
fanau mai? pe na fanaua ea oe e
muamua i mauga? 8 Ua e faa-
logologo ea i le pulega a le Atua?
ua e taofia ea le poto mo oe lava?
9 Se a se mea ua e iloa, e le iloa foi
e i matou? se a se mea ua e poto
ai, e le o ia te i matou foi? 10 O loo
ia te i matou ē ulusinā atoa ma
toeaina, e sili ona matutua i lou
tamā. 11 Ua faatauvaa ea ia te oe o
faamafanafanaga mai le Atua, atoa
ma upu mālie ua fai atu ia te oe?
12 Se a le mea ua ta'ita'ieseina ai
oe e lou loto? pe se a foi le mea ua
e mata faasiasia ai? 13 Auā ua e
liliu lou loto e tetee i le Atua, ma
ua e faapunaia upu ai lou gutu. 14
Se a ea le tagata, ia mamā ai o ia,
ma ia amiotonu lē ua fanau mai i
le fafine? 15 Faauta, ua le faatua-
tua o ia i lona au paia; ua le mamā
foi le lagi i lana silafaga. 16 E
matuā sili ai ona inosia ma leaga
le tagata, o lē inu i le amio leaga e
pei o le vai.

17 Ou te faailoa atu ia te oe, ia e
faalogologo mai ia te au; ou te

faamatalaina atu foi le mea ua ou
vaaia; 18 o le mea na faailoa mai e
o popoto, sa iloa ai i o latou
tamā, mona ua latou le natia. 19
Sa tuuina mai le lalolagi ia te i
latou na o i latou lava; sa le ui
ane foi se tagata ese ia te i latou.

20 Ua puapuagatia i ona aso
uma le tagata amio leaga; ua natia
foi i le tagata saua le faitau o ona
tausaga. 21 Ua i ona taliga le leo
e mata'u ai; e oo atu ia te ia le na
te faaumatia a o manuia o ia. 22
Ua le manatu o ia e toe foi mai o
ia ai le pouliuli; ua lamatia foi o ia
e le pelu. 23 Ua fealualuai o ia e
saili i mea e 'ai, ua faapea ane, Po
o ifea o i ai? ua iloa o ia ua latalata
mai lava ia te ia le aso o le pouliuli.
24 Ua faamatautia o ia e le pua-
puaga ma le tiga; la te manumalo
ia te ia, e pei o le tupu ua sauni i le
taua. 25 Auā ua faaloaloa atu e ia
lona lima i le Atua, ua faamalosia
o ia e ia e tetee atu i Le e ona le
malosi uma lava. 26 E osofai o ia
ia te ia ma le ua maaa, ma tua o
ona talita ua putuputu. 27 Auā e
puputa lava ona mata, ma matuā
puta lava o ia. 28 O le mea
lea e nofo ai o ia i aai ua faa-
umatia, o fale foi ua le āina, e
lata ona avea ma faupuegāmaa.
29 E le mauoa o ia, e le tumau
foi lona oloa, e le faateleina
lava e ia a latou mea i le
nuu. 30 E le alu ese o ia i le
pouliuli; e faamamagoina ona
tatupu i le afi mumū, e avea foi o
ia e le mānava o lona fofoga.

31 O le ua faaseseina, aua le
faatuatua o ia i le mea faatauvaa;
auā e fai mona taui le mea faa-
tauvaa. 32 Na te le aulia le atoatoa
o ona aso, e le lauolaola foi ona la.
33 Na te saaluuina ona fua moto,
e pei o le vine, ma lafoai ona fuga,
e pei o le olive. 34 Auā e autagatā
le aiga o le tagata faalematau; e
susunuina foi i le afi fale ie o e
tali taui. 35 Ua totō i latou i amio
leaga, ua fananau foi e i latou le
agasala, ua sauniuni foi e o latou
loto mea faa'ole'ole.

O le tali a Iopu i le aoaiga a Elifasa

16 Ona tali atu ai lea o Iopu, ua
faapea atu, 2 Ua ou faalogo
atu i mea faapena e tele; o tagata
faamafanafana faasoesa o outou
uma. 3 E ai ea se iuga o upu faa-
tauvaa? pe se a foi se mea ua faaoso
ia te oe, ina ua e tali mai? 4 O a'u
nei foi, ou te mafaia ona tautala
e pei o outou, pe ana fesuiaiina
outou ma a'u; ou te mafaia ona
faasosooina atu o upu ia te outou,
ma lialiai atu lo'u ulu ia te outou. 5
A ou te faamalosi atu ia te outou i
lo'u gutu, o le tautala foi a o'u
laugutu e faafeoloolo ai o outou
tiga.

6 Afai ou te tautala atu e le
feoloolo ai lo'u tiga; afai ou te
faalologo, se a ea se tiga e te'a ai ia
te au? 7 A o lenei, ua ia faavaivaia
mai o a'u; ua e faaumatia lo'u
aiga uma. 8 Ua e fusifusia a'u,
ua fai lea ma molimau ia te au;
ua tulai mai foi ia te au lo'u tino
vale e molimau i o'u lava luma.
9 Ua ia saeia a'u i lona toasa, ma

ua tuliloa mai ia te au; ua li ona
nifo ia te au; ua pulatoa mai ia te
au o lē ua fai a'u mona fili. 10 Ua
latou faamaga o latou gutu ia te au;
ua latou taia mai lo'u alafau e fai
ma luma; ua latou faapotopoto
faatasi e agaleaga ia te au. 11 Ua
tuuina a'u e le Atua i e ua amiole-
tonu, ua ia tuulafoaiina a'u i lima
o e amio leaga. 12 Sa ou filemu, a
ua ia tu'imomomoina a'u; ua ia
pue mai foi i lo'u ua, ma nutininii
ia te au; ua na faatuina foi a'u e
fai ma manulauti ia te ia. 13 Ua
siosiomia a'u e ana 'au e fanafana
u; ua ia ati i o'u fatuga'o, ua le
faasaoina foi e ia; ua ia sasaaina atu
lo'u au oona i le eleele. 14 Ua ia
fasigaugauina a'u i lea manua ma
lea manua, ua ia osofai mai ia te au
e pei o se fitafita.

15 Ua ou su'ia le ie talatala i
lo'u tino, ma ou faaleagaina lo'u
nifo i le eleele. 16 Ua fulafula o'u
mata i le tagi, o loo i ai foi i o'u
laumata le ata o le oti. 17 E le ona
ua i ai o se saua i o'u lima; ua
mamā foi la'u talosaga.

18 Le eleele e, aua e te ufitia
lo'u toto, aua ne'i i ai foi se mea
mo la'u alaga. 19 O lenei foi,
faauta, o i le lagi lē molimau ia te
au, o i lugā foi lē ua i ai le mau ia te
au. 20 Ua tauemu mai a'u uo ia te
au; a ua sisina ifo loimata i o'u
mata i luma o le Atua. 21 E! ana
mafaia ona finau o le tagata ma le
Atua, e pei ona finau o le tagata ma
lana uo. 22 Auā e mavae mai nai
tausaga ua faitaulia, ona ou alu atu
ai lea i le ala ou te le toe foi mai ai.

O *isi upu o le tali a Iopu ia Elifasa*

17 Ua itiiti la'u mānava, ua
mavae o'u aso, ua saunia
tuugamau mo a'u. 2 E le o ia te au
ea e ua tauemu? e le ua ou vaai
pea ea i lo latou finau vale. 3 Ia
e tuu mai se faamaoni, ina e tuu
mai ia se faamaoni ia te au i la ta
finauga ma oe; o ai se ma te feta-
gofi o ma lima? 4 Auā ua e punitia
o latou loto ia le mafaufau; o le
mea lea e te le faasilisiliina ai i
latou. 5 O le na te faasinoina ana
uo i e vetea mea, e avea mata o
ana fanau.

6 Ua ia faia foi a'u ma upu faa-
tusa i le nuu; ua inosia foi a'u i o
latou luma. 7 Ua puaoa foi o'u
mata ona o le faanoanoaga, ma o'u
itu tino uma e pei o le ata ia. 8
E fememeai tagata amiotonu i
lenei mea, e tulai atu foi le ua lē
sala i le tagata faalematau. 9 O le
ua amiotonu e tumau pea o ia i
lona ala, o ia foi ua mamā ona lima
e faaopoopoina pea lona malosi.
10 A o outou uma, ina foi mai ia,
ina o mai ia; ou te le iloa lava se
tagata poto ia te outou.

11 Ua mavae atu o'u aso, ua
faaleiuina o'u mafaufauga, o ma-
natu lava o lo'u loto. 12 Ua latou
faia le po ma ao; ua latalata le
malamalalama i le pouliuli. 13 E
moni ou te faatalitali atu i le tuu-
gamau e fai mo'u fale; ou te fofo-
laina lo'u moega i le pouliuli. 14
Ua ou valaau i le pala, O lo'u tamā
oe; o le ilo foi, O lo'u tinā ma lo'u

tuafafine lea. 15 O i fea o i ai nei
foi lo'u faamoemoe? o lo'u faa-
moemoe foi, po o ai ea na te vaai
i ai? 16 E o ifo ia i faamau o le
tuugamau, e mapu lava faatasi i le
eleele.

O le tali a Pilitati ia Iopu

18 Ona tali mai ai lea o Pilitati
le Sua, ua faapea mai, 2
Tou te faaiuina afea a outou upu?
ia outou mafaufau, e mulimuli ane
foi matou te tautala atu ai. 3 Se
a le mea ua ta'umanuvaefa ai i
matou, ma ua leaga ai i matou i o
outou manatu? 4 O loo saeia o ia
e ia i lona ita; e tuua ea le lalolagi
ona o oe? pe siitia ea le papa ai le
mea o i ai?
5 E tineia lava le malamalama
o e amio leaga, e le pupula foi le
mumū o lona afi. 6 E avea le
malamalama ma pouliuli i lona
fale ie; e tineia foi lona lamepa
i ona luga ae. 7 E faalavelaveina
ona laasaga malolosi, e lafotuina
foi o ia i lana lava pule. 8 Auā
o ona lava vae ua faaooina ai o ia i
le upega, ua savali foi o ia i luga o
le mailei. 9 E lāvea lona mulivae i
le mailei, e taofimauina o ia e le
matasele. 10 Ua tatao i le eleele le
matasele mo ia, ma le mailei mo ia
i le ala. 11 E faamatautia o ia i itu
uma i mea matautia, e tulitataoina
ai foi o ia. 12 E faavaivaia lona
malosi i le fia 'ai, e saunia foi le
malaia i ona tafatafa. 13 E 'aina
ona itu tino; e 'aina lava ona itu
tino e le ulumatua a le oti. 14 E
liaiina lona faatuatuaga ai lona
fale ie, na te aumaia foi o ia i le
tupu o mea matautia. 15 E mau lea
i lona fale ie, auā ua le toe fai mona;
e luluina le teio i luga o le mea e
nofo ai o ia. 16 E mamago ona aa i
lalō, e salaeseina foi ona la i luga.
17 E faaumatia lona faamanatuga
mai le lalolagi, e leai foi sona igoa
i le malae. 18 E tulia o ia ai le
malamalama i le pouliuli, e tulie-
seina foi o ia i le lalolagi. 19 E le i
ai ia te ia se atalii, e leai foi se atalii
o lona atalii i lona nuu, e leai foi sē
toe i mea sa nofo ai o ia. 20 E
fememeai tupulaga mulimuli i
lona aso, faapei ona maua e le
matautuia o e na muamua. 21 E
faapena lava fale o le ua amio leaga;
e faapea foi le mea e nofo ai le ua
le iloa le Atua.

O le tali a Iopu, ua ta'u mai ai lona puapuaga, ma lona faatuatua i le togiola

19 Ona tali atu ai lea o Iopu,
ua faapea atu, 2 Tou te faa-
tigaina ea lo'u loto, ma outou tu'i-
momomoina a'u i upu seia afea?
3 Ua faasefulu lava ona outou
faaleagaina o a'u, ua outou le
mamā ona outou taia mai o a'u. 4
Afai foi e moni ua ou sese, ua i ai
pea ia te au lava lo'u sese. 5 Afai
lava e moni tou te faamaualuga mai
ia te au, ma outou ta'uta'u mai ia
te au mea e fai mo'u luma; 6 ia
outou iloa lava; o le Atua ua faa-
liliuina a'u, ua na siomia foi a'u i
lona upega.

7 Faauta, ou te alaga atu ona o le
saua, a ua le faafofogaina a‘u; ou
te uio atu lava, a e leai se faa-
masinoga. 8 Ua ia puipuia lo‘u
ala, ou te le mafai ona sopoia atu
lava, ua ia tuuina foi le pouliuli i
o‘u magāala. 9 Ua ia aveeseina lo‘u
mamalu ia te au, ua ia to ese foi le
palealii i lo‘u ulu. 10 Ua ia
faaumatia a‘u i itu uma; o le a ou
alu; ua ia liaiina foi lo‘u faamoe-
moe e pei o le laau. 11 Ua matuā
toasa mai foi o ia ia te au, e peiseai
foi ua na faia a‘u mona fili. 12 Ua o
mai faatasi ana ‘au, ma latou tanu
lo latou ala e tau ma a‘u, ma latou
to lauapi e siosiomia ai lo‘u fale ie.
13 Ua ia faamamaoina lava o‘u
uso ia te au, o e ua matou masani
foi ua latou faia a‘u ma tagata ese
ia te i latou. 14 Ua tuua a‘u e i
latou matou te tuaoi, ua faagalo-
galo foi ia te au e a‘u aumea
mamae. 15 O e ua āumau i lo‘u
fale, atoa ma a‘u auauna fafine, ua
latou faia a‘u ma tagata ese; ua fai
a‘u ma tagata ese i o latou manatu.
16 Ua ou valaau i la‘u auauna, a ua
le tali mai o ia; ua ou aioi atu ia te
ia i lo‘u lava gutu. 17 E ui lava ina ou
aioi atu ona o le fanau a lo‘u tino,
a ua ese la‘u mānava i la‘u avā. 18
Ua ‘ino‘ino mai lava tama iti ia
te au; ua ou tulai atu, a ua latou fai
upu mai ia te au. 19 Ua inosia
a‘u e a‘u aumea mamae uma; o i
latou foi na a‘u alofa i ai ua latou
liliu ese ia te au. 20 Ua pipii o‘u
ivi i lo‘u pa‘u ma lo‘u aano, ua ou
sao ma le pa‘u o o‘u nifo.

21 Alofa mai ia outou ia te au,
ina alofa mai ia ia te au outou o
a‘u uo; auā ua papai mai le aao
o le Atua ia te au. 22 Se a ea le mea
tou te tulitulíloa mai ai ia te au e
pei o le Atua, ma ua outou le
maoona i lo‘u tino?

23 E, fia tusia lava o a‘u upu! e,
fia tusia ai i le tusi! 24 ia togi-
togiina i le peni uamea ma le pulu
uamea i le papa e faavavau. 25
Auā ua ou iloa, o loo soifua le na te
togiolaina a‘u; o aso amuli fôi e
tulai mai ai o ia i luga o le eleele.
26 E ui lava foi ina faaumatia
lenei tino pe a mavae atu lo‘u pa‘u,
a e ou te iloa atu le Atua i lo‘u
tino; 27 ou te iloa atu ia te ia mo
a‘u lava, e vaai atu foi o‘u mata ia
te ia, a e le o se tasi; pe a le toe ai
o‘u manao i totonu ia te au. 28
Auā ua tatau pe ana outou fai mai,
Se a le mea ua tatou tuliloa atu
ai ia te ia? ina ua iloa mai ia te
au le aa o le upu. 29 Ia outou
fefefe i le pelu; auā o le ita, o le
agasala lea e oo mai ai le pelu; ina
ia iloa e outou e fai le faamasinoga.

O le tali a Sofara ia Iopu; ua ta‘u mai ai le malaia o le tagata agasala

20 Ona tali mai ai lea o Sofara
le Naama, ua faapea mai, 2
E moni, o‘u mafaufauga lava ou te
tali atu ai, ona o lo‘u popole foi o
i totonu ia te au. 3 Ua ou faalogo
atu i le aoaiga e faamaina ai a‘u,
o le faautauta foi o lo‘u loto ou te
tali atu ai.

4 Ua e le iloa ea lenei mea talu

mai le faavavau, talu ona tuuina o
le tagata i le lalolagi, 5 e saasaa le
alaga fiafia o e amio leaga, o le
olioli foi o le tagata faalematau o
le emo o le mata lea? 6 E ui lava
ina oo ae lona silisili i le lagi, ma
papai atu lona ulu i ao, 7 e fano
o ia e faavavau e pei o lona otaota;
e fai mai i latou o e na iloa o ia, O
ifea o i ai o ia? 8 E lele ese o ia e
pei o le li'a, e le maua foi o ia: e
tulieseina lava o ia e pei o le mea e
vaaia i le po. 9 O mata na vaai ia te
ia, e le toe iloa o ia; e le toe iloa
foi o ia i le mea sa i ai o ia. 10 E
faalelei atu ona atalii i e matitiva,
ma toe avatua e ona lima lona oloa.
11 Ua tutumu ona ivi i ana agasala
na faia ina o taulealea, e taooto foi
faatasi ma ia i le eleele.

12 E ui lava ina suamalie le
amio leaga i lona gutu, ma ua ia
natia ai i lalo o lona laulaufaiva;
13 e ui lava ina faapelepeleina ai
e ia, ma na le lafoaiina; a e taofia
pea i lona gutu; 14 a e liua ana
mea e 'ai i lona manava, e avea ma
mea oona a asipi i totonu ia te ia.
15 Na ia foloina le oloa, a e toe
puai mai ai, e faateaina ai e le Atua
i lona manava. 16 E miti e ia le
mea oona a asipi, e oti o ia i le
laulaufaiva o le gata. 17 E le vaai
o ia i vaitafe, o tafe o alia o le meli
ma le suāsusu. 18 E toe avatua e ia o
le mea na ia galue ai, na te le 'ai ai
foi; e pei o oloa e toe avatua, na te
le fiafia i ai. 19 Auā ua ia faasauaina
ma tuulafoaiina e ua matitiva; ua
ia faoa le fale na ia le faia; 20 o le
mea lea e le iloa ai e ia se filemu i
totonu ia te ia, e le faasaoina e ia
lana mea ua ia manao tele i ai. 21
E le toe ai sina ana mea e 'ai; o le
mea lea e le tumau ai lona manuia.
22 E puapuagatia o ia a o faulai
lava ana mea; e oo atu ia te ia lima
uma o e ua tigaina. 23 A o faatu-
muina lona manava, e faaooina e le
Atua ia te ia lona toasa tele, e
faatotō ifo ai foi e ia i luga ia te ia
a o 'ai o ia. 24 E sola ese o ia i le
auupega uamea, e fanaia ia ati i le
aufana 'apa memea. 25 E toina ia,
e faateaeseina foi i le tino; e alu atu
le pelu pupula ai lona au oona; ua i
ona luga o mea e matautia. 26 Ua
teteu pouliuli uma e fai mona oloa;
e 'aina o ia e le afi ua le ulaina; e
malaia le ua toe i lona fale ie. 27
E faaalia e le lagi lana amioleaga;
e tulai atu foi le lalolagi e tetee ia
te ia. 28 E avea le oloa o i lona fale,
e tafea i le aso o lona toasa. 29 O
le tofi lenei o le tagata amio leaga
mai le Atua, o le tofi foi ua tofia ia
te ia e le Atua.

O le tali a Iopu i ana uo

21 Ona tali atu ai lea o Iopu, ua
faapea atu, 2 Ina matuā
faalogologo mai ia outou i la'u
upu, ia faia foi lea ma a outou
faamafanafanaga. 3 Ina onosai ia
ia te au, a seia ou tautala atu; a
mavae atu la'u upu, i le tauemu
mai pea ia. 4 A o a'u nei, ou te
tagi atu ea i tagata? a faapea, se a
le mea e le tiga ai lo'u loto? 5 Ia
outou vaai mai ia te au, ma ia
outou fememeai, ma ia tuu ae o

outou lima i o outou fofoga. 6 A ou
manatu i ai, ona ou atuatuvale ai
lea, ua maua ai foi lo'u tino e le
tetemu.

7 Se a le mea ua ola mai ai o e
amio leaga, ua oo ina toeaina, ma
faateleina lava o latou oloa? 8 Ua
faatumauina a latou fanau i o
latou luma e faatasi ma i latou, ma
e o tutupu ia te i latou ua faatu-
mauina o latou o vaai i ai. 9 Ua
saogalemu o latou fale e leai se mea
e matatau ai, ua le i ai foi i o latou
luga le sasa a le Atua. 10 Ua
ofia a latou povi, ma ua le papā, e
fananau a latou povi, a e le fanau
le au. 11 E aauina atu e i latou o
latou tama iti e pei o se lafu
mamoe, e taaalo foi a latou fanau.
12 Ua latou avae le topa ma le
kitara, ma latou olioli i le leo o le
faaili. 13 E faauma o latou aso o
manuia, e pei o le emo o le mata
ona o ifo o i latou i le tuugamau.
14 Ua latou fai atu foi i le Atua, Ina
alu ese ia oe ia te i matou, auā
matou te le fia iloa ou ala. 15 O ai
ea Le e ona le malosi uma lava,
matou te auauna ai ia te ia? se a
foi sona aoga ia te i matou pe a
matou tatalo atu ia te ia? 16 Faauta,
e le o i o latou lima lo latou manuia;
ia mamao ia te au le filifiliga a e
amio leaga. 17 E tineia faafia ea le
lamepa a e amio leaga, ma oo atu
ia te i latou lo latou malaia, ma na
tufatufa i ai o puapuaga i lona toasa?
18 E tutusa i latou ma 'au o saito e
lelea i le matagi, ua tutusa foi ma le
aputi o saito ua lelea i le afā. 19 E
teu e le Atua lana agasala mā lana
fanau; na te tauia o ia, e iloa ai foi
e ia. 20 E iloa e ona mata lona ma-
laia, e inu foi e ia i le toasa o Le e
ona le malosi uma lava. 21 Auā se
a ea sona fiafia i lona aiga pe a
mavae atu o ia, ma vaeluaina ona
masina ua faitauina.

22 E a'oa'o atu ea se tasi le poto
i le Atua? O ia lava le faamasino i
e maualuluga. 23 E oti le tasi a o
atoatoa lona manuia, ua matuā
saogalemu lava o ia ma le filemu.
24 Ua tutumu ana fagagāmanu i
le suāsusu, ua su foi le aano o ona
ivi. 25 E oti foi le tasi a o faa-
noanoa lona loto, e lei 'ai foi o ia
ma le fiafia. 26 La te taooto faatasi
i le eleele, e liloia foi i laua i ilo.

27 Faauta, ua ou iloa o outou
mafaufauga, ma manatunatuga tou
te faasaua mai ai ia te au. 28
Auā ua outou fai mai, O ifea o i ai
le fale o le faasaua? o ifea foi fale
ie e mau ai e ua amio leaga? 29
Ua outou le fesili ea ia te i latou o
e ui ane i le ala? pe tou te le iloa
foi o latou faailoga? 30 Ua tuu le
tagata amio leaga mo le aso o le ma-
laia; e ta'ita'iina atu i latou i le
aso o le toasa tele. 31 O ai ea
na te ta'u atu lona ala i ona
luma? o ai foi na te taui atu ia te
ia o mea na ia faia? 32 E avea foi
o ia i tuugamau, e leoleo foi se tasi
i le loa. 33 E suamalie ia te ia le
eleele o le vanu, e mulimuli solo
atu foi ia te ia o tagata uma, o e ua
muamua foi ia te ia e le ma fai-
taulia. 34 A faapefea ona outou
faamatalaloto mai fua ia te au?
auā ua pepelo a outou tali.

O le tolu o aoaiga a Elifasa

22 Ona tali mai ai lea o Elifasa
le Timanu, ua faapea mai,
2 E aoga ea le tagata i le Atua,
e pei ona aoga o le ua poto ia te ia
lava? 3 Se mea ea e fiafia ai Le e
ona le malosi uma lava ina ua e
amiotonu? po ua aoga ia te ia ina
ua sao o au amio? 4 E faia ea e ia
se finauga ma oe ona o le mata'u
ia te oe? na te faia ea se faamasino-
ga faatasi ma oe?

5 E le ua tele ea au amio leaga,
e ai foi se gataaga o au agasala?
6 Auā ua e talia fua lava mai ou
uso le mea tuu faafaatau; ua e to
ese foi ofu o e matitiva. 7 Ua e le
avatua le vai i le ua lailoa ia inu ai;
ua e le avatua foi le mea e 'ai i le
ua fia 'ai. 8 A o le tagata malosi, ua
fai mona le laueleele; ua mau ai
foi le alii mamalu. 9 Ua e aaufua-
ina atu fafine ua oti a latou tane;
ua gauia foi lima o e ua aumatuā.
10 O le mea lea ua siosiomia ai oe
i mailei; ua faaatuatuvaleina ai foi
oe i le mata'u faafuasei; 11 po o le
pouliuli e te le iloa ai se mea, ma
vai e tele ua lofia ai oe. 12 E lē o
i le lagi i luga ea le Atua? Ina vaai
ia foi i le maualuga o fetu, ua
maualuluga lava! 13 Ua e fai mai
foi, Pe silafia mai faapefea le Atua?
E mafai ea ona faamasino mai o ia
i tua mai o le pogisa? 14 Ua fai
ao uliuli ma puipui ia te ia, ua ia
le silafia mai ai; ua feafioai foi o ia
i le faataaliolio o le lagi.

15 Ua e mafaufau ea i le ala
tuai na savavali ai tagata amio
leaga? 16 O e na aveeseina faa-
fuasei, na lofia o latou faavae i le
lolo. 17 O e na fai atu i le Atua, Ina
alu ese ia oe ia te i matou; i le ma
lea, Se a se mea e faia e Le e ona
le malosi uma lava mo i latou?
18 A e peitai sa faatumuina e ia
lava o latou fale i mea lelei. Ia ma-
mao ia te au le filifiliga a e amio
leaga! 19 E iloa e tagata amiotonu,
ma latou olioli ai; o e ua sao foi a
latou amio, latou te tauemu ia te i
latou. 20 E, ua fano le na fai i
tatou mona fili, ua faaumatia i le
afi la latou faulaigāmea!

21 Ia e faamasani ma ia, e te
filemu ai; o le mea lea e oo mai ai
le manuia ia te oe. 22 Ia e talia le
tulafono mai lona fofoga, ma ia e
tuu ana afioga i lou loto. 23 Afai
e te foi atu i Le e ona le malosi
uma lava, e atiina ae ai oe; ia e
faateamamaoina le amioletonu i
ou fale ie. 24 Ona e teu ai lea o auro
e sili i le efuefu, o auro foi o Ofeira
e pei o maa o alia. 25 E avea foi
Le e ona le malosi uma lava ma au
auro, ma faulaigāario ma oe. 26
Ona e fiafia ai lea i Le e ona le
malosi uma lava, ma faasaga ae ou
mata i le Atua. 27 E te talotalo ia
te ia, na te faafofoga mai foi ia te
oe; e te faataunuuina foi mea na e
tauto ai. 28 O le mea foi e te filifili
e fai, e faatumauina lea mo oe;
e pupula foi le malamalama i ou
ala. 29 Pe a faamaulaloina nisi,
ona e fai atu lea, E faaeaina. Na te
faaolaina foi le ua faamaulālo. 30
Na te laveaiina le ua le sala; e
laveaiina foi o ia e ou lima mamā.

O le tali a Iopu ia Elifasa

23 Ona tali atu ai lea o Iopu,
ua faapea atu, 2 O lenei
lava aso ua tele ai lo'u tagi; ua ma-
mafa ifo le aao ua oo mai ia te au
e sili i lo'u mapuitiga. 3 E, ta fia
iloa po o ifea le mea ou te maua
ai o ia; ia ou oo atu lava i lona
afioaga! 4 Ou te sauni atu i ona
luma la'u finauga, ma faateleina
a'u upu e faatonu atu ai. 5 Ou te
iloa ai ana afioga na te tali mai ai
ia te au; ou te faalogo atu ai foi
pe se a lana e fetalai mai ai ia te au.
6 E finau mai ea o ia ia te au i lona
malosi tele? E leai; a e manatu
mai lava o ia ia te au. 7 Ona fai
ai lea e le ua amiotonu le faatonuga
ma ia; ona ou sao ai lea e faavavau
i le na te faamasino mai ia te au.
8 Faauta mai, ou te alu atu i luma,
a e le o i ai o ia, ma tua foi, a e ou te
le iloa o ia. 9 Ou te alu i le itu
tauagavale o loo galue ai o ia, a e
ou te le maua o ia; ua ufitia o ia i
le itu taumatau, ou te le vaaia foi o
ia.

10 A e peitai ua silafia e ia lo'u
lava ala; a tofotofoina a'u, ou te sao
atu ai e pei o le auro. 11 Ua tumau
o'u vae i ona tulagaaao; ua ou
tausisi i lona ala, ua ou le liliu ese
ai lava. 12 Ua ou le alu ese foi i le
poloaiga a ona laufofoga; ua sili
lo'u tausi i afioga a lona fofoga i
a'u sauniga. 13 A o ia e tasi lava
lona finagalo, Po o ai ea se faafoi
atu ia te ia? Ua faia e ia le mea ua
ia finagalo i ai. 14 Auā e faatau-
nuuina e ia le mea ua saunia mo
a'u. E tele foi mea faapena ua ia
te ia. 15 O le mea lea ua ou
atuatuvale ai i ona luma; a ou
manatunatu, ona ou mata'u ai
lea ia te ia. 16 Auā ua faavaivaia
e le Atua lo'u loto; ua faaatuatu-
valeina foi a'u e Le e ona le malosi
uma lava; 17 ina ua le faaumatia
a'u a o lei oo mai le pouliuli; mona
ua le ufitia e ia le pogisa ai o'u luma.

O toe upu o le tali a Iopu ia Elifasa

24 Ua le lilo tausaga i Le e ona
le malosi uma lava, o le-
nei, se a le mea ua le iloa ai ona
aso e i latou ua masani ma ia?
2 Ua sii tuaoi e nisi; ua latou faoa
le lafu mamoe, ma latou fafaga ai.
3 Ua latou avea le asini a e ua
aumatuā, ua latou ave le povi a le
fafine ua oti lana tane e fai ma mea
tuu faafaatau. 4 Ua latou tuleia e
ua matitiva nai le ala; ua lalafi
faatasi ai o e ua puapuagatia i le
nuu. 5 Faauta, e pei o asini o le
vao i le vao, latou te o atu ai i a latou
galuega, e ala saili i se mea e fao;
o le vao latou te maua mai ai mea e
'ai ma a latou fanau. 6 Ua latou
selesele mea e faga a'i a latou
manu i le fanua ese; ua latou tau
le fua o le tovine ua maua i le amio
leaga. 7 Ua aoina o latou o faasau-
tia o e matitiva, e leai foi so latou
ie afui le maalili. 8 Ua sūsū i latou i
le timuga i mauga, ua pipii foi i le
papa ina ua leai se mea e malu ai.
9 Ua latou faoa i le susu o lona
tinā le tama ua oti lona tamā;
ua latou talia foi le mea tuu faafaa-
tau i le ua mativa. 10 O i latou ua

fealuai ai le ua mativa ma le le
lavalavā; ua fia aai foi i latou o e
tautuu a latou fusi saito. 11 Ua
latou tatau le suāuu i o latou fale,
ua latou solisoli i o latou soli-
gāvine, a ua latou fia inu.

12 O loo feoi tagata i le aai, o
loo alalaga foi e ua manunua; a
e lei ta'usalaina i latou e le Atua.
13 E i ai latou nei faatasi ma i
latou e foua le malamalama;
latou te le iloa ona ala, latou te le
tumau foi i ona magāala. 14 Ua
tulai i le vave ao le fasi tagata, ua
ia fasioti i le ua puapuagatia ma le
ua mativa; ua pei o se gaoi foi o
ia i le po. 15 Ua faatalitali foi le
tagata mulilua i le segisegi, o loo
faapea ifo, E le iloa a'u e se tasi;
ua ia ufiufi foi ona mata. 16 Latou
te elia pa o fale i le po, ua puipuia
i latou e i latou i le ao; ua latou
le iloa le malamalama. 17 Auā ua
tusa ia te i latou le taeao ma le ata o
le oti, ina ua latou iloa mea ma-
tautia o le ata o le oti. 18 E tusa
ia ma se mea māmā i luga o le vai;
ua faafanoina o latou tofi i le
lalolagi; ua le faasaga o ia i le ala i
tovine.

19 Ua faaumatia vai kiona i le
la ma le vevela, e faaumatia foi o e
agasala i le tuugamau. 20 E faa-
galogaloina o ia e le manava o lona
tinā; e suamalie o ia i ilo, e le toe
manatua o ia; e gauia foi le ua
amioletonu e pei o le laau.

21 E agaleaga o ia i le fafine pa
ua le fanau; ua ia le agalelei foi i
le fafine ua oti lana tane. 22 E
tosina foi e ia e ua malolosi i lona
malosi; a tulai o ia, ona le faatuatua
ai lea se tasi i lona ola. 23 E tuuina
e le Atua ia te ia ia saogalemu, ua ia
faalagolago foi i ai; e silasila foi o
ia i o latou ala. 24 E faamaualulu-
gaina i latou i nai aso, ona leai lea o
i latou; ua faaumatia foi i latou, ua
faapotopotoina e pei o tagata uma;
e salaina foi i latou e pei o le
tumutumu o le 'au saito. 25 Afai
e le faapea, o ai se na te faailoa mai
lo'u pepelo, ma faaleaogaina la'u
upu?

O le toe upu a Pilitati

25 Ona tali mai ai lea o Pilitati
le Sua, ua faapea mai, 2
Ua ia te ia le pule ma le matautia;
na te faatupuina le filemu i ana
mea maualuluga. 3 E mafai ea ona
faitaulia ana 'au? o ai foi se tasi ua
le pupula i ai lona malamalama?
4 O lenei, pe faapefea ona ta'uamio-
tonuina le tagata i luma o le Atua?
pe faapefea foi ona mamā o ia ua
fanau mai i le fafine? 5 Faauta, o le
masina ua le pupula lea; o fetu foi
ua le mamā ia i lana silafaga. 6
E atili ai ona faapea le tagata ua se
tuga ia, ma le fanauga a tagata ua se
ilo ia.

O le tali a Iopu ia Pilitati. Ua ta'u mai ai le mana o le Atua

26 Ona tali atu ai lea o Iopu,
ua faapea atu, 2 Ua faa-
pefea ea ona e fesoasoani i le ua
leai sona malosi, ma faamalosia le
lima vaivai? 3 Ua faapefea ea ona
e faatonu i le ua leai sona poto,
ma faailoa tele mai le tonu? 4 Ua

e ta'u mai ea ia upu ia te ai? Se
atamai ea o ai ua oo mai mai ia te
oe?

5 E gatete agaga o e ua oti ua i
lalo, o le moana foi atoa ma mea o i
ai. 6 Ua taatia fua seoli i ona luma,
e leai foi se ufiufi o le mea o i ai
le malaia. 7 Ua ia folasia le itu i
matu i luga o le va nimonimo, ua ia
tautauina le lalolagi, a e leai se
tautaulaga. 8 Ua ia 'ofu'ofuina vai
i ona ao uliuli, a e le masae le ao i
ona lalo. 9 Ua ia puipuia luma o
lona nofoālii, ua ia fofola ifo lona
ao i ona luga. 10 Ua tusi faataaliolio
e ia tuluiga o le fogātai, e oo i le
gataaga o le malamalama atoa ma
le pouliuli. 11 Ua luluina pou tu o
le lagi, ua fememeai foi i lana ao-
aiga. 12 O lona mana na te faa-
malūina ai le sami, o lona poto
foi na te taia ai lona faamaualuga.
13 O lona agaga ua ia faamatagofie
ai le lagi; ua manua foi i lona aao
le gata televave. 14 Faauta, o mea
aupito mai ia a ona ala, a e matuā
itiiti se mea ua tatou lagona ia te
ia; a o le faititili o lona malosi, o
ai se lagona lea?

O upu a Iopu

27 Ua sauni atu pea foi e Iopu
lana lauga, ua faapea atu,
2 O loo soifua le Atua, o lē ua
aveesea lo'u faamasinoga; o Lē
e ona le malosi uma lava, o lē ua
faatiga mai ia te au. 3 O aso uma
ua i ai ia te au lo'u ola, ua i ai foi i
o'u pogaiisu le mānava mai le
Atua, 4 e le tautala ai lava o'u
laugutu i se mea le tonu, e le
tautala foi lo'u laulaufaiva i se mea
pepelo. 5 Ia mamao lava ia te au
ona ou ta'ua outou ua tonu; seia oo
lava i lo'u oti ou te le faateaina lava
la'u amio sao. 6 Ou te taofimauina
la'u amiotonu, ou te le tuua lava;
e le faaleagaina a'u i lo'u loto i o'u
aso uma.

7 O lē ua fai a'u mona fili, ia
avea o ia e pei o se tagata amio
leaga; o lē ua tulai mai foi ia te au,
ia pei o le ua amioletonu. 8 Auā e
ui lava ina ua mau mea le tagata
faalematau, se a lona faamoemoe
pe a avea e le Atua lona agaga?
9 E faafofogaina ea e le Atua lana
alaga, pe a oo ia te ia le puapuaga?
10 E fiafia ea o ia i Le e ona le
malosi uma lava? E valaau ea o ia
i le Atua i aso uma?

11 Ou te a'oa'o atu ia te outou
i le aao o le Atua; ou te le natia
mea ua i ai i Le e ona le malosi
uma lava. 12 Faauta, ua outou iloa
e outou uma lava; o lenei, se a le
mea ua outou fai mai ai upu
matuā faatauvaa? 13 O lenei le
tofi o le tagata amio leaga mai le
Atua, o le tofi foi o e faasaua latou
te maua mai i Le e ona le malosi
uma lava. 14 Afai e faatoateleina
ona atalii e fai i latou mo le pelu; e
le maoona foi ana fanau i mea e 'ai.
15 E tanumia e le oti e o totoe
ia te ia; e le fetagisi foi ona fafine
ua oti a latou tane. 16 E ui ina
faafaupue e ia o ario e pei o le
efuefu, ma sauni ofu e pei o le
omea; 17 e saunia e ia, a e ofu ai
le ua amiotonu, e tufatufa foi ario
e le ua sao lana amio. 18 Ua ia

faia lona fale e pei o se pepe, e
pei o se fale apitaga foi ua faia e le
leoleo. 19 E taoto le mauoa, a e
le faaopoopoina atu i ona tamā; e
pupula ona mata, ona leai ai lea o
ia. 20 E oo atu ia te ia mea ma-
tautia e pei o vai, e avea o ia e le
asiosio i le po. 21 E lelea o ia e le
matagi mai sasae, ona alu ai lea;
e matuā lelea ese ai o ia i le mea sa
nofo ai. 22 E faaoo e le Atua ia mea
ia te ia, a e le faasaoina; e matuā
fia sola ese ia i lona aao. 23 E
pāti lima tagata ia te ia, ma tuli-
uisa ia te ia ai le mea e nofo ai
o ia.

O upu a Iopu

28 O i ai lava le mea e maua ai
le ario, ma le mea mo le
auro latou te faamamāina ai. 2 E
maua le uamea i le eleele, e tunu
ia liu suāvai le maa e maua ai
'apa memea. 3 E faagataina e le
tagata le pouliuli, e matuā sue-
sueina foi e ia mea uma; o maa o i
ai i le pouliuli ma le ata o le oti.
4 E elia e ia le lua maulalo e mamao
ma le mea e nonofo ai tagata, e
faagalogaloina e le vae; ua latou
tautau ma tāupe e mamao ae ma
tagata. 5 E tupu mai mea e 'ai i le
laueleele; o ona lalo foi pe a
suatia e i ai e peiseai o le afi. 6 O
ona maa o le mea lea e i ai safaira,
e i ai foi efuefu auro. 7 O le ala i ai
e le iloa e le manu lele e feai, e le
vaai i ai foi mata o le aia. 8 E le
savavali i ai manu feai, e le ui ai
le leona. 9 E tago atu le lima o le
tagata i le papa alā, na te fulisia
mauga ai o latou vae mauga. 10 E
foa e ia alāvai i papa; e vaai atu foi
ona mata i mea tāua uma. 11 E
punitia e ia vaitafe ia le tulutulu
ifo; na te au mai foi i le malamala-
ma le mea sa lilo.

12 A o le poto e maua lea ifea?
po o ifea foi le mea o i ai le mafau-
fau? 13 E le iloa sona tau e le
tagata; e le maua foi i le nuu o
tagata ola. 14 Ua fai mai le moana,
E le o i ai lea ia te au; ua fai mai
foi le sami, E le o ia te au. 15 E le
taulia i auro lelei, e le fuatia atu
foi ario e faatau a'i. 16 E le faata-
tauina i auro mai Ofeira, po o le
soama tāua, po o le safaira. 17 E
le faatusatusa i ai auro ma maa
tioata; e le fesuiaiina foi i teugāauro
lelei. 18 E le ta'ua le ramuta ma le
kapesa, auā a maua le poto e sili
lea i penina. 19 E le faatusatusa i ai
le topasi mai Kusa, e le faata-
tauina i auro lelei. 20 O lenei, pe
sau mai fea le poto? po o ifea foi
le mea o i ai le mafaufau? 21 Auā
ua natia i mata o e ola uma lava,
ua lilo foi i manu felelei. 22 Ua fai
mai le malaia ma le oti, Ua lagona
e o ma taliga lona logo.

23 Ua silasila le Atua i lona ala,
o ia lava ua silafia le mea o i ai.
24 Auā o loo silasila o ia i tuluiga o
le lalolagi; o loo silafia e ia i lalo o
le lagi uma; 25 ina ia faatatau ai le
mamafa o le matagi, ma ia fuatia ai
vai i le fua. 26 O ona po na ia faia
le tulafono mo le ua, ma le ala
mo le uila o le faititili; 27 Na silafia
ai e ia, ma na faaalia mai ai; na ia
saunia, ma na suesueina lava. 28

Na fetalai mai foi o ia i le tagata,
Faauta, o le mata‘u i le Alii, o le
poto lava lea; o le ‘alo ese i le amio
leaga, o le mafaufau lea.

O upu a Iopu

29 Ua sauni atu pea foi e Iopu
lana lauga, ua faapea atu,
2 E! ta fia faapei o masina ua
mavae; e pei o aso na tausi mai ai
le Atua ia te au; 3 ina o pupula
mai lona lamepa i luga ae o lo‘u
ulu, ma ua ou mafaia ona savali i
le pouliuli ona o lona malamalama;
4 e pei ona i ai o a‘u i ona po o
lo‘u malosi, ina o ma faauo ma le
Atua i lo‘u fale ie; 5 ina o faatasi
ma a‘u Le e ona le malosi uma
lava, ma ua vagaia a‘u e la‘u fanau;
6 ina o mulumuluina o‘u vae i le
suāsusu; na faapunaia mai foi e le
papa tafe suāuu mo a‘u; 7 ina o ou
ui ane i le aai i lo‘u alu atu i le
faitotoa, ma ou sauni lo‘u nofoa i le
malae. 8 Na iloa mai a‘u e taulelea,
ma latou ‘alo‘alo ese ai; na tulai
foi toeaina, ua latou laulaututū. 9
Na faalologo alii sili, ma tuu o
latou lima i o latou fofoga. 10 Na
faalologo ai siufofoga o alii; na
pipii ae foi o latou laulaufaiva i o
latou gutu. 11 Na faalogo mai
taliga, ona faaamuia mai ai lea ia te
au; na iloa mai e mata, ona vivii
mai ai lea ia te au. 12 Auā na ou
laveaiina le ua puapuagaina, ina ua
valaau mai o ia, ma le ua aumatuā,
atoa ma le ua leai sona fesoasoani.
13 Na oo mai ia te au le faamanū o
le na fai a fano; o a‘u foi na pese
fiafia ai le loto o le fafine ua oti
lana tane. 14 Na fai le amiotonu
mo‘u ofu, ma ou ofu ai; na fai la‘u
faamasinoga e peiseai o se ofu
talaloa ma se pulou. 15 Na fai a‘u
ma mata o le tauaso, o vae o le
pipili, o a‘u lea. 16 Na fai a‘u
ma tamā o e ua matitiva; na ou
suesueina foi le finauga sa ou le
iloa. 17 Na ou gagauina gao o le
amio leaga, ma ou seia i ona nifo
le mea na faoa. 18 Na ou faapea
foi, Ou te oti i lo‘u ofaga, e faa-
teleina foi o‘u aso e pei o le oneone.
19 Na sosolo atu o‘u aa i le vai,
na sautia foi o‘u la i le po atoa.
20 Sa fou lo‘u mamalu ia te au,
ma la‘u aufana sa faafouina pea i
lo‘u lima.

21 Sa faalogologo mai tagata ia
te au, ma faatalitali mai, sa latou
le tautala ina ua fai la‘u pule. 22
E lei toe fai mai i latou ina ua
mavae atu la‘u upu; sa mālie lava
la‘u lauga ia te i latou. 23 Sa latou
faatalitali mai ia te au e pei ona
faatalitali i le ua; sa latou faamaga
o latou gutu e pei ona faamaga i le
uaga mulimuli. 24 A ou ‘ata‘ata
ia te i latou, latou te lei taofi i ai;
latou te lei faateaina foi o‘u mata
fiafia. 25 Sa ou filifilia lo latou
ala; sa ou nofo atu foi o le sili
ia te i latou; ma ou nofo e pei
o se tupu i ana ‘au, e faapei
o le na te faamatalaloto i e o
faanoanoa.

O upu a Iopu

30 A o ona po nei ua tapisa
mai ai ia te au i latou e
itiiti o latou aso i o‘u; ta ‘ino‘ino e

tuu faatasi o latou tamā ma ulī o
lo'u lafu mamoe. 2 A o le malosi o
latou lima se a ea lona aoga ia te au,
o e ua mavae lo latou malosi? 3 O
le mativa ma le oge na tino vavale
ai i latou; na sosola atu i le nuu
naumati, o le pouliuli, o le taaligo-
ligoa, ma le gaogao. 4 O e na fafati
i maluka i tafatafa o vao iti, ma aa
o ratami e fai mā latou mea e 'ai.
5 Na tuliesea i latou i le mea o i
ai tagata, na latou tulialaga ia i
latou e pei o se gaoi; 6 ia nonofo
i vanu matuā fitā, o ana foi o le
laueleele, ma papa. 7 Na latou
fetagisi i totonu o vao iti, e pei o
asini o le vao; na faapotopotoina i
latou i lalo o le vao ogoogo. 8 O
le fanau i latou a tagata vālea;
o le fanau foi a e ua le igoā; na
tulieseina i latou i le nuu.

9 A o ona po nei ua avea ai
a'u ma a latou pese, ua fai foi a'u
ma faatauemuga ia te i latou. 10
Ua latou 'ino'ino mai ia te au, ma
'alo'alo mamao ia te au; ua latou
le taofia o latou feanuga i o'u luma.
11 Auā ua tālaina e ia la'u maea, ma
na faatigaina a'u, ua latou tuulafoai
ai le faagutu i o'u luma. 12 Ua tulai
mai tama leaga i lo'u itu tau-
matau, ua latou tavae mai i o'u
vae, ua latou tanu foi o latou ala ia
malaia ai a'u. 13 Ua latou lepeti
lo'u ala, ua latou faateleina lo'u
malaia, e leai se fesoasoani ia te i
latou. 14 Ua latou feosofi mai i le
mea ua sofaia ua lautele; ua latou
fetuleni mai i le mea ua lepetia.
15 Ua faasagasaga mai ia te au
mea matautia; ua latou tuliloa mai
i lo'u mamalu e pei o le matagi;
ua mavae atu foi lo'u manuia e pei
o le ao.

16 O lenei, ua faavaivaia lo'u
loto i totonu ia te au; ua maua
a'u i aso o le puapuaga. 17 Ua tiga
tele lava o'u ivi i le po, e le mapu
i le gāoi o lo'u tino. 18 O lo'u ma'i
ina ua matuā tele ua fai mo'u ofu;
ua fusi ia te au e pei o le ua o lo'u
ofu tino. 19 Ua ia lafotuina a'u i le
palapala; ua avea foi a'u e pei o le
efuefu ma le lefulefu. 20 Ua ou
alaga atu ia te oe, a e te le tali mai
ia te au; ua ou tu atu, a e te lei
silasila mai ia te au. 21 Ua liua oe
ua e faatiga ia te au; ua e tuliloa
mai ia te au i lou aao malosi. 22
Ua e siitia a'u, ua e faatietie ia te
au i le matagi; ua e faavaivaia ma
faamatautia a'u. 23 Auā ua ou iloa
e te avea a'u i le oti, ma le fale ua
tofia mo tagata ola uma lava. 24
A e peitai, na te le faaoo atu lona
aao i le tuugamau, pe afai e i ai ia
te i latou le tatalo i lona faaooina o
le malaia.

25 Ou te lei tagi ea ona o le na
puapuagatia? e lei faanoanoa ea
lo'u loto ona o le ua mativa? 26
Na ou faatalitali i le lelei, ona oo
mai ai lea o le leaga; na ou faa-
moemoe foi i le malamalama, ona
oo mai ai lea o le pogisa. 27 Ua
sapotuvale lo'u manava, ma ua le
to'a filemu; ua oo mai ia te au aso
o le puapuaga. 28 Ua ou fealuai
ua uliuli a e le o le la; ua ou tulai i
le faapotopotoga, ma ou alaga. 29
Ua avea a'u ma uso o tanimo, ma
uo a iaena. 30 Ua uliuli lo'u lava

pa‘u, ua mu foi o‘u ivi i le vevela.
31 Ua liua foi la‘u kitara ma faa-
noanoaga, o la‘u faaili foi ua liua
ma leo o e fetagisi.

O toe upu o le lauga a Iopu

31 Ua ou osia le feagaiga ma
o‘u mata, se a foi le mea ou
te manatu ai i se taupou? 2 Se a
foi le tofi mai le Atua o i lugā?
ma le tofi mai Le e ona le malosi
uma lava o i mea maualuluga? 3
E le ua tuu ea le malaia mo le ua
amio leaga, ma le puapuaga mo e
ua fai mea leaga? 4 Ua le silasila
ea o ia i o‘u ala, ma faitaulia o‘u
laasaga uma? 5 Afai ua ou savali
ma le pepelo, po ua tele vavave
o‘u vae i le faa‘ole‘ole, 6 ia fuatia
a‘u e ia i le fua faatautau tusa, ia
silafia ai e le Atua ua sao la‘u amio.
7 Afai ua o ese o‘u vae i le ala, ma
mulimuli atu lo‘u loto i o‘u mata,
ma pipii mai se mea leaga i o‘u
lima; 8 ia ou luluina atu saito, a ia
‘aina e se tasi; ia liaiina foi a‘u mea
e tutupu.

9 Afai ua olegia lo‘u loto i se
fafine, po ua ou lamalama i le
faitotoa o lē ma te tuaoi; 10 ia olo
ai saito e la‘u avā mā se tasi, ia
taooto foi ma ia isi tane. 11 Auā
o le agasala tele lea, o le pagota foi
lea e faasalaina e faamasino. 12
Auā o le afi lava lea e susunuina ai
seia oo ina faaumatia; e liaiina ai
foi a‘u mea uma ua tutupu.

13 Afai ana ou le mafai ona
faamasinoina mea a la‘u auauna
tane ma la‘u auauna fafine, ina ua
la finau mai ia te au; 14 se a foi se
mea ou te faia pe a tulai mai le
Atua? Se a foi sa‘u e tali atu ai ia te
ia pe a faamasino mai o ia? 15 O
lē na faia a‘u i le manava, e le o ia
foi lea na faia o ia? E le o le
toatasi ea foi na ia faia i maua i le
manava?

16 Afai ua ou taofi se mea na
mananao i ai o e matitiva, po ua
fole talu a‘u, mata o le fafine ua
oti lana tane; 17 po ua ou ‘ai
toatasi na o a‘u i la‘u mea e ‘ai,
a e lei ‘ai ai foi le ua aumatuā. 18
Auā na ma tutupu talu ina ou
itiiti, e peiseai o lona tamā a‘u;
talu foi ina fanaua mai a‘u e
lo‘u tinā, ua ou tausi i le fafine ua
oti lana tane.

19 Afai ua ou iloa se tasi a fano
ina ua leai sona ofu, ma se ua
mativa ua leai sona lavalava; 20
afai ua le faamanū mai ia te au
lona sulugatiti, afai foi ua le ma-
fanafana o ia i fulufulu o a‘u
mamoe; 21 afai ua ou sii atu lo‘u
lima i le ua aumatuā, ina ua ou iloa
i le faitotoa le fesoasoani ia te au;
22 ia paū ese ai lo‘u tau‘au i le
ivisa, ia fa‘ia foi lo‘u lima ai le
tulilima. 23 Auā ua ia te au le
mata‘u i le malaia mai le Atua;
ua ou le mafaia foi ona o lona
silisili.

24 Afai ua ou fai auro ma mea
ou te faalagolago i ai, po ua ou fai
atu i auro, O lo‘u faatuatuaga oe;
25 afai ua ou olioli ina ua tele
lo‘u oloa, ina ua maua foi e o‘u
lima mea e tele, 26 afai ua ou vaai
i le la ina ua pupula mai; ma le

masina ina ua alualu ae, ma susulu
mai; 27 ma ua olegia faalilolilo
lo'u loto, ma ua miti ai lo'u gutu
i lo'u lima; 28 o le agasala lava lea
e faasalaina e faamasino; auā o le
tuua lea e a'u o le Atua o i
lugā.
29 Afai ua ou olioli i le malaia
o le ua 'ino'ino mai ia te au, ma ou
faatuumana ina ua maua o ia i le
leaga; 30 ua ou le mafaia foi ona
agasala lo'u gutu i le ole atu ia
faafanoina o ia.
31 Ua le fai ane ea o lo'u au
aiga, O ai ea ua le ma'ona i ana
manu? 32 E lei moe i fafo le
tagata ese; ua ou faaavanoa lo'u
faitotoa ma malaga.
33 Afai ua ou ufiufi lo'u solitu-
lafono e pei o Atamu, i lo'u natia
o la'u agasala i lo'u loto, 34 ia ou
fefe lava i le vao tagata e toatele; ia
faaatuatuvaleina a'u i le 'ino'ino
mai o aiga; ia ou faalologo foi, ia
ou le toe ulufafo i le faitotoa.
35 E! fia faafofogaina mai a'u e
ia. Faauta, o lo'u faailoga; ia tali
mai Le e ona le malosi uma lava
ia te au, ma ia tusia se tusi e le
tagata ua finau mai ia te au. 36 Ou
te faafuataina lava; ou te nonoaina
lava e fai mo'u pale. 37 Ou te
faaali atu ia te ia le faitau o o'u
laasaga; ou te faalatalata atu ia te
ia e pei o se alii sili.
38 Afai e alaga atu lo'u fanua
ona o a'u, ma fetagisi faatasi ona
atu pue; 39 afai ua ou 'aina ona
fua ma le le tauia, ma ou faasaunoa
i e pule i ai, 40 ia tupu mai ai le
laau talatala e sui a'i le saito, ma
le vao leaga e sui a'i le karite!
Ona gata lea o upu a Iopu.

O le amataga o le lauga a Eliu

32 Ona le toe tali mai ai lea o
ia tagata e toatolu ia Iopu,
auā ua amiotonu o ia i lona lava
manatu. 2 Ona tupu ai lea o le ita o
Eliu le atalii o Parakelu, o lo sa
Pusā o so le aiga o Rama, na tupu
lona ita ia Iopu, ina ua ta'uamio-
tonuina e ia o ia, a e le o le Atua. 3
Ua tupu foi lona ita i ana uo e
toatolu, ina ua latou le mautali, a
ua latou faasala pea ia Iopu. 4 Ua
faatalitali Eliu ia Iopu, seia uma
atu upu, auā ua toeaina i latou, a e
itiiti o ia. 5 Ua vaai atu Eliu, ua
leai se tali i fofoga o ia tagata e
toatolu, ona tupu ai lea o lona ita.
6 Ona tali mai ai lea o Eliu le
atalii o Parakelu, o lo sa Pusā, ua
faapea mai, Ou te itiiti a'u, a e
toeaina lava outou, o le mea lea sa
ou mata'u ai, ma ou fefe e faailoa
atu ia te outou la'u taofi. 7 Sa ou
faapea, Ia tautala mai aso, ia faailoa
mai le poto e le tele o tausaga. 8
A e peitai o i ai lava le agaga i
totonu o le tagata; o le mānava foi
a Le e ona le malosi uma lava e
faapopotoina ai i latou. 9 E le lau-
popoto e ua sili; e le lausilafia foi
le tonu e toeaina. 10 O le mea lea
ou te fai atu ai, Faafofoga mai ia ia
te au, ou te faaali atu foi e a'u
la'u taofi. 11 Faauta, ua ou faa-
talitali i a outou fetalaiga; ua ou
faalogologo atu i o outou mafau-
fauga, seia filifili ni a outou
fetalaiga. 12 Ua ou mafaufau foi i

a outou upu; faauta foi, e leai so
outou ua na aoai tonu ia Iopu, po
ua tali atu i ana upu. 13 Ne'i outou
fai ane, Ua maua e i matou le poto;
ua faiaina o ia i le Atua lava, a e le
o tagata. 14 Ua ia le sauni ana upu
ia te au, ou te le tali atu foi ia te ia
i a outou upu.

15 Ua fememeai i latou; ua le
toe tali mai; ua latou tuu a latou
fetalaiga. 16 Ua ou faatalitali foi
ina ua latou le tautala; a ua faalo-
logo i latou, ua latou le toe tali
mai. 17 O a'u foi ou te tali atu lava
a'u, o a'u lava; ou te faaali atu la'u
taofi. 18 Auā ua tumu a'u i upu,
ua uunai mai ia te au le agaga o i
totonu ia te au. 19 Faauta, o lo'u
loto ua pei o le uaina e lei tālaina,
ua tāli pa e pei o fagu pa'u fou.
20 Ou te tautala atu, ia ou mānava
ai, ou te faamaga o'u laugutu,
ma ou tali atu ai. 21 Aua lava ne'i
ou faailogaina se tagata; aua foi
ne'i ou faaneenee i se tagata. 22
Auā ou te le mafai ona faaneenee
atu, ne'i avea faafuasei a'u e Le na
faia a'u.

O upu a Eliu

33 O lenei, Iopu e, faafogafoga
mai ia i la'u tautalaga, ma
liliu mai ou fofoga i a'u upu uma.
2 Faauta, ua ou faamaga atu lo'u
gutu, ua tautala lo'u laulaufaiva i
lo'u gutu; 3 o le faamaoni o lo'u
loto e fai atu ai a'u upu; e tautala
atu o'u laugutu i le poto e sao ona
lelei. 4 Na faia a'u e le Agaga o le
Atua; o le mānava foi a Le e ona
le malosi uma lava ua ola ai a'u.
5 Afai ua e mafaia, ina tali mai ia
ia te au, ina sauni mai ia ia te
au; ina tulai mai ia. 6 Faauta, o
a'u nei o le sui o le Atua, e pei ona
e fetalai mai ai. O a'u foi, na faia
a'u i le eleele. 7 Faauta mai, e le
faamatautia oe i so'u matautia;
e le mamafa foi la'u avega i luga ia
te oe.

8 Ua e fetalai mai lava o loo ou
faalogo atu, ua ou lagona atu foi
upu o lau fetalaiga, ua faapea mai,
9 Ua mamā a'u; ua aunoa ma le
solitulafono; ua sao a'u; e leai
foi sa'u agasala. 10 Faauta, ua ia
saili mea e toasa mai ai ia te au, o
lona manatu ia te au, o a'u le ita
ia te ia. 11 Ua ia tuu o'u vae i laau
faamau, ua ia lamalama i o'u ala
uma.

12 Faauta, ua e le amiotonu i
lenei mea; ou te tali atu ia te oe,
auā ua sili le Atua i tagata. 13 Se a
le mea ua e finau atu ai ia te ia?
auā ua ia le faamatala mai se tasi o
ana mea. 14 Auā ua fetalai mai le
Atua faatasi ma faalua, a ua le
manatu i ai tagata. 15 O le miti, o
le mea e vaaia i le po, ina o moe
gagase tagata, ina o momoe i latou
i luga o moega; 16 ona faafaalogo
ai lea e ia o taliga o tagata, ma
faamauina atu ai le mea ua
a'oa'oina ai i latou e ia. 17 Ina ia
liliueseina le tagata ai lana mea e
fai; ia faalilo foi i le tagata le
faamaualuga. 18 Ua ia taofi ia te ia
ia le oo i le lua, atoa ma lona ola ia
le faaumatia i le tao.

19 Ua aoaiina o ia i luga o lona

moega i le tiga, ma le tiga tele o
ona ivi e le aunoa. 20 Ua ʻinoʻino
foi o ia i mea e ʻai, ua le manao foi
i mea suamalie. 21 Ua faaumatia
lona aano, ua le iloa; ua aliali mai
ona ivi sa le iloa. 22 Ua faalata-
lata foi o ia i le tuugamau, ma lona
ola i e fasioti.

23 Afai ua ia te ia le Agelu, o le
Puluvaga, Le ua sili i le toaafe, e
faaali atu i le tagata lana amiotonu.
24 Ona alofa lea o ia ia te ia, ma
fetalai ane, Laveai mai ia ia te ia,
neʻi alu ifo i le lua; ua ou maua le
togiola. 25 E toe ola lelei ai lona
tino e sili i le tama itiiti, e toe foi
o ia i ona po o lona taulealea. 26 E
tatalo o ia i le Atua, ona finagalo
mālie mai ai lea o ia ia te ia; e
iloa foi e ia ona fofoga ma le olioli;
na te faafoi mai foi i le tagata lana
amiotonu. 27 E faasagasaga o ia i
tagata, ma fai atu, Ua ou agasala,
ua ou faia le amio faapiopio, a ua le
tauia mai ia te au. 28 Na te
laveaiina o ia, ina ia le oo i le lua;
e iloa foi e ia le malamalama.

29 Faauta, ua faia ia mea uma
faalua ma faatolu e le Atua i le
tagata, 30 ina ia faafoisia o ia ai
le lua, ina ia faamalamalamaina i
le malamalama o tagata ola.

31 Iopu e, liliu mai ia ou fofo-
ga, ina faafofoga mai ia ia te au;
alaala mai ia, ou te tautala atu ai
aʻu. 32 Afai e ai sau upu, tali mai
ia ia te au; ia e tautala mai; auā
ou te loto ina ia taʻuamiotonuina
oe. 33 Afai e leai, ia e faafofoga
mai ia te au; alaala mai ia, ou te
aʻoaʻo atu ai ia te oe i le poto.

O upu a Eliu

34 Ua tali mai pea Eliu, ua
faapea mai, 2 Faafogafoga
mai i aʻu upu o outou o e popoto; o
outou o e silafia mea, ina liliu mai
ia o outou fofoga ia te au. 3 Auā e
faamasino e le taliga i upu, e pei
ona tofotofo e le gutu i mea e ʻai.
4 Ina tatou filifili ia le tonu mo i
tatou; ia tatou iloa e i tatou lava,
po o le a le lelei.

5 Auā ua faapea mai Iopu, Ua
ou amiotonu; ua aveesea foi e le
Atua loʻu faamasinoga. 6 Ua avea
aʻu ma pepelo i loʻu faamasinoga,
ua manua leaga lava aʻu, a e leai
soʻu solitulafono. 7 O ai ea se
tagata e tusa ma Iopu, o le ua inu i
le faifaiga e pei ona inu i le vai? 8 o
le ua fefaauoai foi ma i latou ua fai
amioletonu, ma feoai ma tagata
amio leaga. 9 Auā ua ia fai mai, e
le aoga i le tagata ona ia fiafia o ia i
le Atua.

10 O lenei, tagata atamamai e,
faafogafoga mai ia ia te au; e
mamao ma le Atua ona ia amio
leaga, ma Le e ona le malosi uma
lava ona ia amioletonu. 11 Auā e
taui atu e ia i le tagata lana lava
galuega; na te faatatau foi i tagata
taitoatasi e tusa ma lona ala. 12 E
moni lava e le amioleaga le Atua,
e le faapiopioina foi e Le e ona le
malosi uma lava le faamasinoga.
13 O ai ea ua tofia o ia e pule i le
lalolagi? Po o ai foi ua saunia le
atu laulau uma lava? 14 Afai e
faapea ona finagalo o ia ia te ia, na
te faafoisia ia te ia lona agaga ma

lana mānava; 15 ona oti ai lea o
tagata uma lava faatasi, ma toe foi
atu tagata i le eleele.

16 Afai ua ia te oe le mafaufau,
ina e faafofoga mai ia i lenei mea;
liliu mai ia ou fofoga i a'u lava
upu. 17 E pule ea lē ua 'ino'ino i
le tonu? e te faasalaina ea foi lē
ua matuā amiotonu lava? 18 E fai
atu ea i le tupu, Ua e ulavale?
ma alii, Ua amio leaga outou?
19 Pe fai atu ea i le na te le faailo-
gaina alii sili, ma ua le sili lona
silasila i lē mauoa i lona silasila i
lē mativa? auā o le galuega a ona
aao i latou uma. 20 E oti faafuasei i
latou, o le tulua o po ma ao e
faagateteina ai le nuu, ma mavae
atu ai; e avea foi ē malolosi, a e le
se lima e avea ai. 21 Auā ua silasila
o ia i ala o tagata taitoatasi, ua ia
silafia foi ona savaliga uma. 22
E leai se pouliuli, e leai foi se ata
o le oti e lalafi ai o e fai amio leaga.
23 Auā e le tatau i le tagata ona
manao pea ia alu atu i le Atua e
fai se faamasinoga. 24 E tu'imomo-
moina e ia o e malolosi e le mafai-
taulia, ma faatuina e ia nisi e sui
a'i i latou. 25 Ua ia silafia a latou
galuega, o le mea lea ua ia lafoia
ai i latou i le po, ona tu'imomomo-
ina ai lea o i latou. 26 Ua amio
leaga i latou, o le mea lea ua ia sasa
ai ia te i latou i le mea e vaavaai ai
tagata; 27 ina ua latou o ese ua le
mulimuli ia te ia, ma ua le manatu i
latou i se tasi o ona ala. 28 Ua oo
atu ai ia te ia le alaga o le ua
mativa, ua ia faafofoga foi i le alaga
o e ua puapuagatia. 29 A tuuina
mai e ia le filemu, po o ai ea na te
faaatuatuvaleina? a 'alo foi ona
fofoga, po o ai se na te iloa o ia?
pe faia i se nuu, po o se tagata e
toatasi; 30 ina ne'i fai ma tupu le
tagata amio faalematau, ne'i maileia
ai le nuu.

31 E tatau lava ina fai atu i le
Atua, Ua aoaiina a'u, ou te le toe
agaleaga. 32 O se mea ua ou le
iloa ia e a'oa'o mai ai e oe ia te au;
afai ua ou faia se amio leaga, ou
te le toe faia. 33 Pe faatatau ea i
lou manatu ona taui atu ai e ia i
amio, auā ua e teteeina atu, po
ua e loto i ai lava oe, a e le o a'u?
O lenei, ta'u mai ia se mea ua e
iloa. 34 E fai mai ia te au tagata
atamamai, ma le tagata poto o lē
faalogo mai ia te au, 35 Ua tautala
Iopu ma le le iloa, ua fai ana upu
ma le le mafaufau. 36 O lo'u loto
lenei, ia matuā suesueina lava
Iopu, ona o ana tali e pei o tagata
amio leaga. 37 Auā ua ia faaopoo-
poina le fouvale i lana agasala, ua
ia pati ona lima ia te i tatou, ua ia
faateleina foi ana upu i le Atua.

O upu a Eliu

35 Ua tali mai pea Eliu, ua
faapea mai, 2 E te manatu
ea ua tonu lenei mea, ina ua e fai
mai, E sili la'u amiotonu i lo le
Atua? 3 Auā ua e fai mai, Se a le
aoga ia te oe? se a foi le aoga ia te
au pe a leai sa'u agasala? 4 Ou te
tali atu ia te oe, atoa ma au uo
faatasi ma oe. 5 Ia e tepa ae i le
lagi, ma ia e vaai; ia e matamata
foi i ao ua maualuga lava i ou luga.

6 Afai ua e agasala, se a se mea ua e
fai ia te ia? Afai foi ua faateleina
ou solitulafono, se a se mea ua e
fai ia te ia? 7 Afai ua e amiotonu,
se a se mea ua e avatua ia te ia?
se a foi se mea ua ia maua mai lou
lima? 8 Ai e leaga le tagata e pei o
oe i lau amio leaga; ai e aoga foi i le
tagata o lau amiotonu.

9 O le tele o sauaga ua alalaga
ai tagata; ua uio i latou ona o le
lima o e malolosi. 10 A e leai se na
te fai mai, Po o ifea o i ai le Atua o
lē na faia a'u? O le ua au mai pese
i le po. 11 O lē a'oa'o mai ia te i
tatou e sili i manu e tataa, ma na
faapopotoina i tatou e sili i manu
felelei. 12 Ua latou alalaga ai, a e
le tali atu o ia, ona o le faamaualuga
o e amio leaga.

13 E le faafofogaina lava e le
Atua le tatalo faatauvaa; e le silasila
foi i ai Le e ona le malosi uma
lava. 14 E ui lava ina e fai mai e te
le iloa atu o ia, a e ia te ia le faa-
masinoga; o lea ia e faatalitali ai ia
te ia. 15 A o lenei, ina ua le asiasi
mai lona toasa, ma ua le silasila o
ia i le agasala e matuā tele lava;
16 o le mea lea ua tautala fua mai
ai Iopu, ua faateleina upu i lona
le iloa.

O upu a Eliu

36 Ua toe fai mai foi Eliu, 2 Ia
e onosai mai pea teisi ia
te au, ou te faaali atu ai ia te oe,
auā ua totoe pea upu mo le Atua.
3 Ou te aumaia lo'u poto ai le mea
mamao, ou te ta'uamiotonuina
foi le na faia a'u. 4 Auā e moni
lava, e le pepelo a'u upu; ua ia te
oe le tasi ua faamaoni lona poto.

5 Faauta, ua silisili ese le Atua,
a e le 'ino'ino o ia i se tasi, ua silisili
ese le malosi o lona finagalo. 6
Na te le faaola i le ua amio leaga;
a e faia e ia le faamasinoga mo e ua
puapuagatia. 7 Na te le 'alo ona
fofoga i e ua amiotonu; a e silasila i
tupu i nofoālii; na te faatumauina
foi i latou e faavavau, ua faasili-
siliina foi i latou. 8 Afai foi ua
noanoatia i latou i maea uamea,
ma lavelavea i latou i maea o le
puapuaga, 9 ona faaali ai lea e ia ia
te i latou o mea ua latou faia, ma o
latou solitulafono, ina ua tele
lava. 10 Ua ia faafaalogoina foi o
latou taliga i aoaiga; ma fetalai
atu, ia latou foi mai nai le amio
leaga. 11 Afai latou te faalogo ma
auauna ia te ia, ona faauma ai lea o
latou aso o manuia, ma o latou
tausaga o fiafia. 12 A e afai latou
te le faalogo, ona faaumatia ai lea
o i latou i le tao, e oti foi i latou
e le popoto. 13 A o e ua loto faale-
matau, ua latou faaputuina le
toasa; latou te le alalaga ia te ia pe a
noanoatia i latou e ia. 14 E oti i
latou a o taulelea; e iu foi o latou
ola faatasi ma e ua faasotoma. 15
Na te laveaiina le ua puapuagatia
nai lona puapuaga; na te faafaa-
logoina foi o latou taliga a o sauaina
i latou.

16 E faapea foi ona ia ta'ita'i-
eseina o oe ai le mea va apiapi i le
mea lautele e le o i ai se va apiapi;
o le mea foi e laulauina i lau laoai
e soona lololo lea. 17 A ua e

faaatoatoaina le faamasinoga a e
amio leaga; e mulimuli le faasala
i le faamasinoga. 18 Auā ua i ai le
toasa, ia oe, ne'i aveesea oe e ia i le
sasa; ona le faasaoina ai lea oe i
se togiola tele. 19 Na te finagalo
ea i au oloa? Na te le finagalo lava i
auro, po o faulaigāoa uma lava.

20 Aua e te manao i le po, e
avae ai nuu ai le mea o loo latou i
ai. 21 Ia oe, ne'i e loto atu i le amio
leaga; auā ua sili lou loto i lea mea
i lou loto i le puapuaga.

22 Faauta, ua silisili ese le
Atua i lona malosi; o ai na te
a'oa'o e faapei o ia? 23 po o ai ua
togia ia te ia lona ala? o ai foi na te
fai atu, Ua e faia amioletonu? 24
Ia e manatua ona vivii i ana
galuega o loo vaai i ai tagata; 25
ua matamata i ai tagata uma lava,
ua iloa mamao atu e tagata. 26
Faauta, ua silisili ese le Atua, tatou
te le iloa foi o ia; e le masino foi
le faitau o ona tausaga. 27 Auā e
aveina ae e ia faaafuafu o vai; e
totō ifo le ua e sui a'i lona ausa,
28 e mauluulu mai ai i ao; e totō
tele mai ai i luga o tagata. 29 E iloa
foi ea se tasi ona fofola o le ao, ma
le taalili mai o lona fale apitaga?
30 Faauta, ua ia fofola i ona luga
lona malamalama; ua ia ufiufi foi
le iliti tai. 31 Auā o ia mea ua ia
faasalaina ai nuu; ua ia foai mai ai
foi mea e 'ai e tele. 32 Ua ia ufitia
ona aao i le uila, na te poloai i ai
i se mea e paū i ai. 33 Ua ia faa-
iloa mai lona faititili i luga o
tagata, i luga o lafu atoa ma mea e
tutupu.

O toe upu i le lauga a Eliu

37 O le mea foi lenei ua gatete
ai lo'u loto, ua sapotuvale
ai foi i le mea o i ai. 2 Ina matuā
faalogologo atu ia i le taalili o
lona siufofoga, ma le gogolo ua
oo atu nai lona fofoga. 3 Ua ia
ta'ita'iina ai i lalo o le lagi atoa
uma, ma lona uila foi e oo i
tuluiga o le lalolagi. 4 E mulimuli
ane ai, ona taalili mai ai lea o le
leo; ua ia faapā mai le faititili i
lona siufofoga silisili; ua ia le
taofi foi i ai pe a lagona lona
siufofoga. 5 Ua faapā mai e le Atua
le faititili silisili ese i lona siufo-
foga; e faia e ia mea tetele e le
mailoa e i tatou. 6 Auā e fetalai
ane o ia i le kiona, Ina to ia oe i le
laueleele; ua faapea foi i le timuga,
ma ona uaga e matuā tetele. 7 Na
te taofi lima o tagata uma, ina ia
iloa e tagata uma lana galuega. 8
Ona o ai lea o manu feai i mea
latou te fale ai, ma taooto i o latou
ana. 9 E sau le asiosio mai le itu
i toga, ma le maalili mai le itu i
matu. 10 O le mānava mai o le
Atua e au mai ai le vaito'a; e
faaitiitiina ai foi le lautele o vai.
11 O lona pupula foi e to ifo ai le
ao uliuli; o lona malamalama e
taapeape ai ao. 12 E feaveaiina ai e
ia faataamilomilo i lana pule, ina
ia fai ai mea uma ua ia finagalo i ai
i luga o le atu laulau uma lava. 13
Na te faaooina mai ai, po o le
aoaiga, po o lona laueleele, po o le
alofa.

14 Iopu e, faafofoga mai ia i

lenei mea; ina tulai mai ia, ma
mafaufau i vavega o le Atua. 15
Ua e iloa ea pe faapefea ona saunia
o ia mea e le Atua, ma faaemoina
mai e ia le uila o lona ao? 16 Ua e
iloa ea le fuatia o le mamafa o ao
uliuli, o vavega o Le e ona le poto
atoatoa? 17 Pe faapefea foi ona
vevela ai ou ofu ina ua faamāni-
noaina e ia le lalolagi i le matagi
mai le itu i toga? 18 Na oulua
fofola faatasi ea ma ia le lagi, ua
mălōlō e pei o se faaata ‘apa
memea? 19 Ina e faailoa mai ia pe
se a se upu matou te fai atu ai ia
te ia; matou te le mafai ona sauni
atu ai ona o le pouliuli. 20 E
ta‘uina atu ea ia te ia ua ou
tautala? Afai e tautala atu se tasi, e
fano ai lava o ia. 21 O lenei, e le
vaaia le malamalama pupula o loo
i ao o le lagi; a e agi mai le matagi,
ona matafitafi ai lea. 22 E sau le
pupula faaauro mai le itu i matu;
o loo i le Atua le mamalu matautia.
23 A o Le e ona le malosi uma lava,
tatou te le mafai ona iloa o ia; e
silisili ese lona malosi ma lona
faamasinoga, e sili foi lana amio-
tonu, na te le agaleaga. 24 O le
mea lea e matatau ai tagata ia te ia;
na te le silasila i se tasi o e o popoto
o latou loto.

O le afioga a le Atua ia Iopu

38 Ona tali mai ai lea o le Alii
ia Iopu mai le afā, ua faa-
pea mai, 2 O ai ea lenei ua na
faapouliuligia la‘u pule i upu e le o
i ai le poto? 3 Ina fusi ia lou
sulugatiti e pei o le tagata malosi;
ou te fesili atu foi ia te oe, ina e
faailoa mai ia ia te au.

4 O ifea sa e i ai ina o ou faa-
vaeina le lalolagi? Ina faaali mai ia
pe afai ua e iloa mafaufau. 5 O ai
ea na ia fuafuaina ai, pe afai ua e
iloa? O ai foi ua na faataoto i ai le
fua? 6 Ua tuuina ea ona faavae i
luga o le a? O ai ea foi na na tuuina
ifo lona maa tulimanu; 7 ina o
pepese faatasi fetu o le taeao, ma
alalaga fiafia atalii uma o le Atua.

8 O ai foi na ia pupuni le sami i
puipui ina ua oo mai e peiseai na
sau mai le manava? 9 ina ua ou
faia le ao mona ofu ma le pogisa
ma mea e aui ai; 10 ina ua ou tuu
atu i ai foi ona tuaoi, ma avane i ai
faamaufaalava ma puipui; 11 ma ou
fai atu i ai, E te oo mai iinei, a e te
le sopoia; o iinei foi e pau mai ai ou
galu faamaualuluga.

12 Talu le amataga o ou aso ua e
pule ea i le taeao? Ua e faasino atu
ea i le tafa o ata le mea e aliali mai
ai, 13 ina ia tago atu i tuluiga o le
lalolagi, ma ia lulueseina ai o e
amio leaga? 14 E liua o ia e pei o
le omea i le faamaufaailoga, ona
latou tutū mai ai lea e pei se ofu.
15 E aveesea foi i e amio leaga lo
latou malamalama, ua gauia foi le
lima o le ua faamaualuga.

16 Ua e oo atu ea i puna o le
sami? po ua e fealualuai ea i mea
loloto o le moana? 17 Ua faaalia ea
ia te oe faitotoa o le oti? po ua e
iloa ea faitotoa o le ata o le oti? 18
Ua e mafaufau ea i le lautele o le
lalolagi? Ina faaali mai ia, pe afai
ua e iloa ia mea uma.

19 O ifea le ala i le mea e nofo
ai le malamalama? O le pouliuli
foi o ifea le mea e mau ai ia, 20
ina ia e momoli atu ai i lona tuaoi,
ina ia e iloa foi le ala i lona fale?
21 Ua e iloa ea ia mea ina ua fanau
mai oe i ia ona po, ina ua tele foi le
faitau o ou aso?

22 Ua e ulu atu ea i mea e
teu ai le kiona? ua e vaaia ea foi
mea e teu ai le uatoʻa? 23 o mea ia
ua ou tuu ma ona po o le puapuaga,
ma le aso e tau ai le taua.

24 O ifea le ala e vaevaeina atu
ai le malamalama, e faasalalauina ai
le matagi mai sasae i luga o le
lalolagi? 25 O ai ua vaevaeina o
alāvai mo uaga, ma le ala mo le
uila o le faititili? 26 ina ia to mai le
ua i le laueleele, e le o i ai se tagata;
ma le vao, e le āina e tagata, 27 ina
ia mălie ai le mea ua taaligoligoa
ma le mea ua gaogao; ina ia faatu-
puina ai foi le vao iti.

28 E ai ea se tamā o le ua? po o
ai ua fanaua le suāsau? 29 E sau ea
le vaitoʻa mai le manava o ai? O le
sautoʻa foi mai le lagi o ai ea na na
fanaua? 30 Ua ufitia le vai e peiseai
se maa, ua toʻa foi le fogātai.

31 E te mafai ea ona nonoa i
noataga o Kima? Pe e te mafaia
foi ona tatala i fusi o Kisila? 32
E te mafaia ea ona faaooina mai o
Masarota i ona lava po? Pe e te
mafaia foi ona taʻitaʻiina o Asa
faatasi ma lana fanau? 33 Ua e iloa
ea tulafono i le lagi? pe na e tuuina
atu ea lana pule i le lalolagi? 34
E te mafaia ea ona faaooina atu
lou leo i ao, ia lofia ai oe i vai e tele?
35 E te mafaia ea ona aauina atu o
uila, latou te o ai, ma latou fai mai
ia te oe, Faauta, o i matou nei? 36
O ai ea ua tuuina atu le poto i
totonu o le tagata? Po ai foi ua na
avatu le mafaufau i le loto? 37 O
ai na te mafaia ona faitau o ao i
lona poto? Po ai foi na te mafaia
ona liligi ifo o fagu o le lagi, 38
pe a liu palapala le efuefu, ma ua
pipii faatasi le eleele?

39 E te mafaia ea ona tuli o se
manu ia saeia mā le leona? pe e te
faamaoona i leona taanoa, 40 a o
latou faapuga i o latou ana, ma
nofo lamalama i mea latou te fale
ai? 41 O ai ea na te sauni mā le
oreva lana mea e ʻai, pe a fetagisi
atu ana tama i le Atua, a o sē i
latou ina ua leai se mea e ʻai?

O isi afioga a le Atua ia Iopu

39 Ua e iloa ea ona po e fanau
ai le ʻoti o le vao o i mato?
E le tausia ea aila pe a fananau i
latou? 2 E te mafaia ea ona fai-
tauina le atoatoa o masina o a
latou to? po o ua e iloa ona po e
fananau ai i latou? 3 Latou te
tootuli, latou te fananau mai a
latou tama, latou te faateaina o
latou tiga. 4 E malolosi a latou
tama, e tutupu i latou i le vao; e o
ese atu i latou, a e le toe foi mai ia
te i latou.

5 O ai ea ua auina atu le asini
o le vao ia saoloto? O ai ea ua
tatalaina mea e noataʻi le asini
o le vao? 6 o le ua ou tuuina atu i
ai le nuu naumati mona fale, ma le

vao lafulafua ma mea e tataa ai?
7 Na te ʻata i le pisapisao o le aai;
na te le faalogo i le alaga o le taʻi-
taʻi asini. 8 O le mea ua maua i
mauga o lana mea e ʻai lea, ua ia
sailiili atu foi i laau iti lauolaola
uma.

9 E mafai ea le rema ona auauna
ia te oe? pe moe i le po i lou fale
povi? 10 E te mafai ea ona nonoa
o le rema i le atu pue i sona maea?
pe mulimuli o ia ia te oe e faamalu-
luina ai vanu? 11 E te faatuatua ea
ia te ia ina ua tele lona malosi?
pe e te tuuina atu ia te ia lau
galuega? 12 E te manatu i ai ea na
te aumaia au saito, ma faaputuina i
lau mea e sasa ai saito?

13 E sausau apaau o le renani,
o le apaau ea ma fulufulu o le
kasita? 14 Na te tuu ana fua i le
eleele, ma ua faamafanafanaina ai
i le efuefu. 15 A ua galo ia te ia pe
solia e se vae, pe solipalaina e se
manu feai. 16 Ua agavale ia i ana
tama, e peiseai e le ni ana; ua fai
fua lana galuega e leai sona
atuatuvale. 17 Auā ua le tuuina atu
e le Atua le poto ia te ia; ua ia le
tufa atu i ai foi le mafaufau. 18 Pe a
tātā ae i luga ona apaau, ua ʻata
o ia i le solofanua ma le o tietie
i ai.

19 Na e avatua ea i le solofanua
le malosi? Ua e faaofu ea i lona ua i
fulufulu maveve? 20 Ua e mafai
ea ona faaosooso ia te ia e pei o le
sē akerise? E maeu le matautia o
lona faafogifogi. 21 Ua eli lava ia i
le vanu, ua fiafia foi i le malosi; ua
alu atu e faafetaiai i le auupega. 22
E ʻata o ia i le fefe, e le mataʻu lava
o ia; e le liliu ese foi i le pelu. 23 Ua
taalili i ai le utu e tuu ai u, le tao
pupula, ma le tao. 24 O le taalili
ma le feasofaʻi, ua ia folo ai le eleele;
e le toe tu filemu pe a lagona le leo
o le pu. 25 A ilia le pu, ua ia fai
ane ai, Ue! ua sogisogi mamao atu
foi le taua, ma le pisapisao o e
taʻitaʻi ʻau, ma le alalaga.

26 O le atamai ea mai ia te oe,
e lele ai le nesa, ma fālō atu ai ona
apaau i le itu i toga? 27 O lau upu
ea e lele maualuga ai le aeto, ma
fai ai lona ofaga i le mea maualuga?
28 E nofo o ia ma mau pea i le
mato, i luga o le tumutumu o le
mato, ma le tumutumu o le mauga.
29 Ua ia vaavaai atu mai lea mea i
le mea e ʻai, ua vaai mamao atu ai
ona mata. 30 E inu lava le toto e
ana tama; o le mea foi e i ai le fasi,
o i ai lava ia.

O isi afioga a le Atua ia Iopu

40 Ua tali mai pea le ALII ia
Iopu, ua faapea mai, 2 O
lē finau ma Le e ona le malosi uma
lava, na te aoai mai ea? O lē faatonu
mai i le Atua, ia tali mai o ia i lea
mea.

3 Ona tali atu ai lea o Iopu i le
ALII, ua faapea atu, 4 Faauta, ua
faatauvaa lava aʻu, se a se mea ou
te tali atu ai ia te oe? ou te tuu ae
loʻu lima i loʻu gutu. 5 Ua ou
tautala atu faatasi, a e ou te le toe
tali atu; ua faalua foi, a e ou te le
toe faaopoopo i ai.

6 Ona tali mai ai lea o le ALII
ia Iopu mai le afā, ua faapea mai,

7 Ina fusi ia lou sulugatiti e pei o le
tagata malosi; ou te fesili atu ia te
oe, ina e faailoa mai ia ia te au. 8
E te faaleaogaina ea la'u lava
faatonuga? E te faasala ea ia te au,
ina ia ta'uamiotonuina oe? 9 Ua ia
te oe ea le lima e pei o lo le Atua? pe
e te faitītili ea ma le leo e pei o ia?
10 Ina e teteu ia oe i le mamalu ma
le malualii; ma ia e ofu i le viiga
ma le matagofie. 11 Ina sasaa solo
atu ia le tele o lou ita; ia e vaai atu
foi i e faamaualuga uma lava,
ma ia e faamaulaloina i latou, 12
Vaai atu ia i e faamaualuga uma,
ma ia e faatoilaloina i latou; ia e
solipalaina foi o e amio leaga i le
mea o i ai i latou. 13 Ia e tanumia
i latou faatasi i le eleele; ia e fusi o
latou mata i le mea lilo. 14 Ona ou
ta'utino atu ai lea ia te oe, ua mafai
ona faaolaina oe i lou lima tau-
matau.

15 Faauta ea i le pemota, o le na
ou faia faatasi ma oe, na te 'aina
le mutia e pei o le povi. 16 Faauta,
ua i ai lona malosi i lona papātua,
ma lona malosi foi ua i ai i mea
mālōlō o i lona manava. 17 Ua ia
faamalo'u i lona iu e pei o le arasi,
ua felavāsa'i ua o lona tulaiu. 18
O ona ivi, o ivi 'apa memea ia; o
ona ivi e pei o se 'oso uamea. 19
O le sili ia o mea na faia e le Atua;
o le na faia o ia ua ia tuu atu i ai
lana pelu. 20 Auā ua fua mai mea e
'ai mā ia i mauga, ua taaalo ai manu
feai uma o le vao. 21 Na te taoto i
lalo o laau paolo, i mea lilo o i ai
u ma palapala. 22 Ua maluia o ia i
le paolo o laau paolo; ua siomia o
ia i garava i le alia. 23 Faauta, a
osofia auvai o le vaitafe, na te le
sola lava; e ui ina oso mai Ioritana
i lona gutu e le fefe lava ia. 24 O ai
se na te mafaia ona pue ia te ia a o
vaai mai? pe tuia lona isu a o lavea
i mailei?

O toe afioga a le Atua ia Iopu

41 E te mafaia ea ona sisi o
leviatana i se mātau, pe
taomi lona laulaufaiva i se maea?
2 E te mafaia ea ona tuu se maea
i lona isu? pe tui lona auvae i se
mātau? 3 Na te faateleina ea ni
tatalo ia te oe? pe tautala faaoleole
ia te oe? 4 Lua te osi ea se feagaiga
ma ia? E te avea ea o ia e fai
ma auauna e faavavau? 5 Lua te
taaalo ea ma ia e pei o se manu
lele? pe e te nonoa ia te ia mo outou
teine? 6 pe fai a'i ea se tausamiga e
uo? Latou te tufatufa atu ea ia te
ia i e faatauoa? 7 E te mafaia ea ona
velosia ia lilo lona pa'u i mea maa-
maai? ma lona ulu i tao so'a i'a?
8 Tuu atu ia lou lima i luga ia te
ia, ia manatua le taua; e te le toe
faia. 9 Faauta, e fai fua le faamoe-
moe e maua ia; e le paū ea foi se
tasi i le vaai atu ia te ia? 10 E leai
se na te faamalosi e faatei ia te ia.
O ai foi se tu mai i o'u luma?
11 O ai se na muai aumaia ni mea
ia te au, ou te toe taui atu ai? O
mea uma lava o i lalo o le lagi o a'u
mea ia.

12 Ou te le natia ona itu tino,
ma le tala i lona malosi, ma le
matagofie o lona ofutau. 13 O ai se
susue lona ofu aupito i tua? O ai

se oo atu i ona atu nifo e lua?
14 O ai se tatala puipui o lona
gutu? E matautia ona atu nifo
faataaliolio. 15 E maeu le malosi
o ona talita, ua punimau i le
faamaufaailoga. 16 Ua sosoo le
tasi i le tasi, e le sao le savili i o
latou va. 17 Ua fepiitai le tasi i le
tasi, ua fesootai, ua le mafai ona
faatea eseese. 18 O ona mafatua
ua pupula ai le malamalama; o ona
mata foi e pei o laumata o le taeao.
19 E o atu sulu ai lona gutu, e oso
mai ai aloiafi. 20 E alu atu le asu ai
ona pogaiisu e pei o se pani ua
tapili i ai le afi, po o se ulo ua
vevela. 21 O lana mānava e mu ai
malala, e alu atu foi le afi mumū ai
lona gutu. 22 E i ai le malosi i
lona ua, e saa foi le mata'u i ona
luma. 23 Ua maopoopo le aano o
lona manava; ua maaa lea, e le
mafaagaeetia. 24 Ua maaa lona fa-
tumanava e pei o se maa, ua maaa
lava e pei o se maaolo aupito i
lalo. 25 A tulai o ia, ona fefefe ai
lea o toa; ua sese i latou ina ua
matautuia. 26 E taututa le pelu o lē
faasaga atu ia te ia, faapea foi le
tao, ma le u fanafana, ma le tao
so'a i'a. 27 Ua tusa ia te ia le uamea
ma le 'au o saito, o le 'apa memea o
le laau pala lea. 28 E le sola o ia
i le u fanafana, o maa o le maatā
e avea ia ma tagutugutu o saito ia
te ia. 29 Ua tusa ia te ia le uatogi
ma tagutugutu o saito; ua ia 'ata
foi i le apoapo o le tao. 30 Ua i ona
lalo fāsi ipu omea maamaai;
na te fofolaina mea matuitui i luga
o le palapala. 31 Ua ia faapupuna
le moana e pei o se ulo; ua ia fai
le sami e pei o se ipu uu. 32 Ua ia
faapupula le ala ua na tuanai;
e manatu ai se tasi ua ulusina le
moana. 33 E leai se tasi e tusa ma
ia i luga o le laueleele, ina ua faia
ua leai sona mata'u. 34 Ua vaai ifo
o ia i mea maualuluga uma; o ia o
le tupu o manu feai uma lava.

O le manuia o Iopu

42 Ona tali atu ai lea o Iopu i
le ALII, ua faapea atu, 2 Ua
ou iloa e te mafaia mea uma, e le
mafai foi ona vaoia se mea e te
finagalo i ai. 3 O ai ea lenei ua na
faapouliuligia lau pule ma le le
iloa? Auā ua ou tautala atu ma
lo'u le mafaufau, o mea ua sili ona
faigata ia te au, na ou le iloa lava.
4 Ia e faafofoga mai, o a'u ou te
tautala atu ai; ou te fesili atu ia te
oe, a ia e faailoa mai ia te au. 5 Sa
ou faalogo ia te oe i le faalogo o
o'u taliga; a o lenei, ua vaai atu
o'u mata ia te oe; 6 o le mea lea ua
ou 'ino'ino ai ia te au, ua ou
salamō foi i le efuefu ma le
lefulefu.

7 Ua mavae ona fetalai mai e
le ALII o ia upu ia Iopu, ona faa-
pea ane lea o le ALII ia Elifasa le
Timanu, Ua tupu lo'u ita ia te oe,
ma au uo e toalua; ina ua outou le
tautalatala ma le tonu ia te au, e
faapei o la'u auauna o Iopu. 8
O le mea lea ia outou ave ai povi
poa taanoa e fitu, ma mamoe poa
e fitu, ma outou o ane i la'u auauna
o Iopu; ia outou fai a'i le taulaga
mu mo outou; ona tatalo lea o la'u

auauna o Iopu mo outou, auā ou
te talia o ia; ina ne'i ou taui atu
ia te outou lo outou valea, auā ua
outou le tautalatala ma le tonu ia
te au, e faapei o la'u auauna o Iopu.
9 Ona o ane ai lea o Elifasa le
Timanu, ma Pilitati le Sua, ma
Sofara le Naama, ma latou faia e
tusa ma mea na fetalai ane ai le
ALII ia te i latou. Ua talia foi Iopu
e le ALII.
10 Ua uma ona tatalo Iopu mo
ana uo, ona faaae ai lea e le ALII
o lana tafeaga. Ua toe au mai
foi e le ALII o mea ia Iopu ua
faateleina, ua lua mea i mea uma
na muai ia te ia. 11 Ona o mai lea
ia te ia ona uso uma, ma ona
tuafafine uma, ma i latou uma sa
muai masani ma ia; ua latou aai
foi faatasi ma ia o mea e ai i lona
fale; ua latou faamafanafana foi
ia te ia, ma faamatalaloto ia te ia
ona o mala uma na faaoo mai e le
ALII ia te ia. Ua foai mai foi ia te
ia e i latou taitoatasi le tupe e tasi,
taitoatasi foi ma le mama auro e
tasi.
12 Ua sili foi ona faamanuia e
le ALII o le gataaga o Iopu i lona
amataga; auā sa ia te ia mamoe e
sefulu afe ma afe e fa, ma kamela
e ono afe, ma povi e lua afe, ma
asini fafine e tasi le afe. 13 Sa ia
te ia foi atalii e toafitu, ma afafine
e toatolu. 14 Ua ia faaigoa foi le
tasi o Iemaima, ma le igoa o lona
lua o Kesia, ma le igoa o lona toa-
tolu o Kerenapuka. 15 E lei iloa
foi i le nuu uma ni fafine lalelei e
tusa ma afafine o Iopu. Ua avatu
foi ia te i latou e lo latou tamā o
tofi faatasi ma o latou tuagane.
16 Ona ola pea lea o Iopu,
ina ua mavae o ia mea, o tausaga
e tasi le selau ma le fa o sefulu.
Ua ia iloa foi ona atalii, ma atalii
o ona atalii, e oo atu i tupulaga e
fa. 17 Ona oti lea o Iopu, ua
toeaina, ma ua tuutulu'i lona ola.

O LE TUSI O

SALAMO

O LE SALAMO 1

O le manuia o le ua amiotonu,
ma le malaia o le ua amio leaga

1 Amuia le tagata
e le savali i le filifiliga a e amio leaga,
e le tu foi o ia i le ala o e agasala,
e le nofo foi i le nofoa o e tauemu;
2 a e naunau o ia i le tulafono a le Alii,
e mafaufau foi o ia i lana tulafono i le ao atoa ma le po.
3 O ia foi e faapei o le laau
ua totō i tafatafa ane o vaitafe,
e fua mai ona fua i ona lava tau;
e le toulu foi ona lau;
e manuia foi mea uma na te faia.

4 E le faapea o e amio leaga;
a e pei o aputi o saito i latou ua lelea i le matagi.
5 O le mea lea e le tutū ai o e amio leaga i le faamasinoga,
e le tutū foi tagata agasala i le faapotopotoga o e amiotonu.
6 Auā ua silafia e le Alii le ala o e amiotonu;
a e fano lava le ala o e amio leaga.

O LE SALAMO 2

O le valoaga i le malo o le Mesia

1 Se a le mea ua faanunununu ai nuu ese,
ma mafaufau ai nuu i le mea e le aoga?
2 Ua tutū mai tupu o le lalolagi,
ua pulega faatasi foi alii,
e tetee atu i le Alii ma le na ia faauuina,
3 Se'i tatou motusi ese a laua noataga,
ma lafoaieseina a laua maea ia te i tatou.

4 E soisoi le o afio i le lagi;
e tauemu le ALII ia te i latou.
5 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou i lona toasa,
na te faaatuatuvaleina foi i latou i lona toasa tele.
6 A o a'u, ua ou faauuina la'u Tupu
i luga o Siona lo'u mauga paia.

7 Ou te ta'uina atu le tulafono;
ua fetalai mai le ALII ia te au, O lo'u Atalii oe,
o le aso nei ua ou fanauina ai oe.

8 Ia e fai mai ia te au,
ona ou foaiina atu ai lea ia te oe o nuu ese e fai mou tofi,
ma tuluiga o le lalolagi e fai mou.
9 E te fasi gaugauina i latou i le tootoo uamea;
e pei o le ipu a le fai ipu omea e te nutililii ia te i latou.

10 O lenei, outou tupu e, ia outou atamamai;
ia a'oa'oina foi outou faamasino o le lalolagi.
11 Ia auauna i le ALII ma le mata'u,
ia fiafia foi ma le gatete, 12 ina sogi ia i ona vae,
ne'i toasa mai o ia, ma outou fano ai i le ala;
auā e faafuasei ona tupu o lona toasa.
Amuia i latou uma o e faatuatua ia te ia.

O LE SALAMO 3

E le afaina e ua leoleoina e le ALII

O le salāmo a Tavita ina o sola ia i luma o lona atalii o Apisaloma.

1 Le ALII e, ua matuā faatoateleina e ua sauā mai ia te au!
E toatele e ua laga mai ia te au.
2 E toatele o e fai ane ia te au,
E le faaolaina lava o ia e le Atua. Selā.

3 A o oe, le ALII e, ua fai oe mo'u talita;
o lo'u mamalu foi, ma lē faaeaina lo'u ulu.
4 Na ou valaau i le ALII i lo'u leo;
ua faafofoga mai foi o ia ia te au mai lona mauga paia. Selā.

5 Na ou taoto lava a'u, ma ou moe;
na ou ala, auā ua lagolagoina mai le ALII ia te au.
6 Ou te le fefe i le manomano o tagata,
o e siosio mai ia te au.

7 Le ALII e, ia e tulai mai;
lo'u Atua e, ia e faaola mai ia te au;
auā ua e taia auvae o i latou uma o e ita mai ia te au;
ua e tu'imomomoina nifo o e amio leaga.

8 O loo i le ALII le faaolataga;
o loo i luga o ou tagata lou manuia. Selā.

O LE SALAMO 4

O le tatalo a Tavita i le ALII
na te faafofoga mai ia te ia

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita.

1 Le Atua e, lē ou te amiotonu ai, ia e tali mai i la'u valaau atu;
ua e laveaiina a'u nai le puapuaga;
ia e alofa mai ia te au, ma faafofoga mai i la'u tatalo.

2 O outou le fanau a tagata, tou te faia ma luma lo'u mamalu seia afea?
Tou te loto ea i le mea faatauvaa? Tou te saili ea i le pepelo? Selā.

3 Ia outou iloa ua faailogaina e le ALII le tagata amio Atua mo ia;
e faafofoga mai le ALII i la'u valaau atu ia te ia.

4 Ia outou tetemu, aua ne'i agasala;
ia outou manatunatu ifo i o outou loto i luga i o outou moega,
ma ia outou fifilemu. Selā.

5 Ina fai taulaga ia i taulaga tatau,
ma ia outou faalagolago i le ALII.

6 E toatele ua fai mai, O ai ea se faailoa mai se mea lelei ia te i matou?
Le ALII e, ia e faasaga mai ia te i matou le malamalama o ou fofoga.
7 E tele le fiafia ua e tuu i lo'u loto,
a e itiiti lo latou i ona po ua faateleina ai a latou saito
ma a latou uaina.

8 Ou te taoto, ma ou moe filemu;
auā o oe le ALII e, na o oe lava, ua ou nofo ai ma le filemu.

O LE SALAMO 5

O le tatalo a Tavita.
E le fia silafia e le ALII *o e agasala*

Ma le usu pese i fagufagu. O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, ia e faafofoga mai i a'u upu,
ia e silafia mai le oi o lo'u loto.
2 Lo'u Tupu e, ma lo'u Atua,
ia e faafofoga mai i le leo o la'u alaga.
auā ou te talotalo atu ia te oe.
3 Le ALII e, e faafofogaina e oe lo'u leo i le taeao;
o le taeao ou te sauni atu ai la'u tatalo ia te oe, ma ou vaavaai.

4 Auā o oe, e te le se Atua e fiafia i le amio leaga;
e le mau faatasi ma oe le ua fai mea leaga.
5 E le tutū i ou luma o e faamaualuluga;
ua e 'ino'ino ia i latou uma o e fai amio leaga.
6 E fano ia te oe o e tala pepelo;
e matuā inosia e le ALII le tagata ua totolima ma le tau'ole'ole.

7 A e peitai a'u nei, o le tele o lou alofa
ou te alu atu ai i lou fale,
ou te ifo i lou malumalu paia
ma le mata'u ia te oe.
8 Le ALII e, ia e ta'ita'i mai ia te au i lau amiotonu,
ona o e ita mai ia te au;
ia e faasa'o i o'u luma lou ala.

9 Auā e leai se faamaoni i o latou gutu;
o latou loto foi, ua matuā leaga;
ua se tuugamau ua faamaga o latou faaī;
ua faaoleole i latou i o latou laulaufaiva.

10 Le Atua e, ia e faasalaina i latou;
ia pauu i latou i a latou lava taupulepulega;
ia e tuliesea i latou ona o le tele o latou solitulafono;
auā ua latou fouvale ia te oe.

11 A ia fiafia i latou uma o e faatuatua ia te oe;
ia latou alalaga fiafia e faavavau,
auā e te faamamaluina i latou;
ia olioli foi ia te oe o e alolofa i lou suafa.

12 Auā o oe, le ALII e, e te faamanuia i le ua amiotonu;
e puipuia o ia e oe i le alofa, e pei o le tali pupuni.

O LE SALAMO 6

O le tagi a Tavita i lona tiga;
o lona faatuatua i le ALII

Ma le usu pese i nekina i le seminita. O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, aua e te aoai mai ia te au i lou toasa;
aua foi e te sasa ia te au i lou toasa tele.
2 Le ALII e, ia e alofa mai ia te au, auā ua vaivai lava a'u;
le ALII e, ia e faamalolo mai ia te au, auā ua tetemu lava o'u ivi.
3 Ua matuā polepole vale foi lo'u loto;
a o oe le ALII e, seia afea?

4 Le ALII e, ia e toe foi mai, ia e laveai i lo'u agaga;
ia e faaola mai ia te au ona o lou alofa.
5 Auā e leai se manatu ia te oe i le oti;
o ai ea se vivii atu ia te oe i le tuugamau?

6 Ua ou lailoa i lo'u oi;
ua lofia lo'u moega i po uma lava;
ua se vai le mea ou te moe ai i o'u loimata.
7 Ua fole o'u mata i lo'u tiga;
ua matatoeaina lava, ona o i latou uma o e saua mai ia te au.

8 Ina o ese atu ia ia te au, o outou uma o e fai amio leaga;
auā ua faafofogaina e le ALII le leo o lo'u tagi.
9 Ua faafofogaina e le ALII la'u aioi atu;
ua talia e le ALII la'u tatalo.
10 E mamā ma matuā gatete lava i latou uma o e fai a'u mo latou fili;
e toe foi i latou, e faafuasei lava lo latou ma.

O LE SALAMO 7

O le tatalo a Tavita i le ALII
ina ia faaolaina o ia

O le pese a Tavita na ia pese ai i le ALII, ona o upu a Kusa le Peniamina.

1 Le ALII e, lo'u Atua, ou te faatuatua lava ia te oe;
ia e faaola mai ia te au i e tuliloa mai ia te au uma lava,
ma ia e laveaiina a'u.

2 Ne'i saeia a'u e ia e pei o se leona,
ne'i faamomomoina a'u, a e leai se laveai mai.

3 Le ALII e, lo'u Atua, afai ua a'u faia lena mea;
pe afai o i o'u lima se amio leaga;
4 afai ua ou agaleaga atu i le na ma nofo lelei ma ia;
afai ua ou vetea mea a le ua ita fua mai ia te au;
5 ia tuliloaina a'u e le ua ita mai, ma ia maua mai a'u e ia;
ia soliia foi e ia lo'u ola i le eleele,
ma ia faataatia lo'u mamalu i le efuefu. Selā.

6 Le ALII e, ia e tulai mai i lou toasa,
ia faasilisili oe ona o le ita o e saua mai ia te au;
ma ia e maleifua mai ona o a'u i le faamasinoga ua e fetalai mai ai.
7 Ona siosiomia ai lea o oe e le faapotopotoga o nuu;
ia e foi mai i o latou luga i le mea maualuga.
8 E faatonuina nuu e le ALII;
le ALII e, ia e faamasino ia te au e tusa ma la'u amiotonu,
e tusa foi ma la'u amio sao.

9 Ia faaumatia le leaga o e amio leaga;
a ia e faatumauina le ua amiotonu;
auā e suesue loto ma manatu
e le Atua amiotonu.
10 O le Atua o lo'u talita ia,
o le faaola o ia o e ua tonu o latou loto.
11 O le Atua, o le faamasino amiotonu o ia;
ua toasa foi le Atua i aso uma lava i le ua amio leaga.

12 Afai e le foi mai o ia, ona faamaai ai lea e ia o lana pelu;
ua ia lolou i lana aufana, ma sauni i ai.
13 Ua ia sauni atu foi ia te ia le auupega e oti ai;
na te faia foi ana u fanafana mu.
14 Faauta, ua faatiga o ia i le agasala;
ua to foi i le amio leaga,
ma na fanauina le pepelo.
15 Ua faia e ia le lua, ua elia lava;
a e paū lava o ia i le lua na ia faia.
16 E toe iu atu lona leaga i lona lava ulu,
e paū foi lana sauaga i luga o lona tumuai.
17 Ou te vivii atu i le ALII ona o lana amiotonu;
ou te pese atu foi i le suafa o le ALII lē Silisili ese.

O LE SALAMO 8

Ua viia le ALII ona o ana galuega

Ma le usu pese i le kata. O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, lo matou Alii,
e silisili lava lou suafa i le lalolagi uma lava.

O oe lava ua e faasilisili lou viiga i le lagi.
2 Ua e faatumauina le viiga i gutu o tama meamea ma tama fesusui,
ona o e faasaua ia te oe,
ina ia faanofosaoina le ua ita ma le ua taui ma sui.

3 A ou vaai atu i lou lagi, o le galuega a ou tamatamai lima,
o le masina atoa ma fetu na e faia;
4 se a ea le tagata e te manatu mai ai ia te ia;
ma le atalii o le tagata e te asiasi mai ai ia te ia?

5 Auā ua e faamaulalo ane teisi o ia i agelu;
ua e faapaleina foi o ia i le mamalu ma le matagofie.
6 Ua e foaiina ia te ia le pule i galuega a ou aao;
ua e tuuina mea uma i lalo o ona vae;
7 o lafu mamoe ma povi uma lava,
atoa ma manu vaefa o le vao;
8 o manu felelei, ma i'a o le sami,
ua tataa i ala o le sami.

9 Le ALII e, lo matou Alii,
e silisili lava lou suafa i le lalolagi uma lava.

O LE SALAMO 9

O le viiga i le ALII
ona o lona faasala i e na ita i ona tagata

Ma le usu pese i mutu-lapeni. O le salāmo a Tavita.

1 Ou te vivii atu ia te oe le ALII ma lo'u loto atoa;
ou te ta'uta'u atu foi ou vavega uma.
2 Ou te fiafia ma ou olioli ia te oe;
ou te pese lava i lou suafa, lē Silisili ese.

3 Na liutuaina o e ua ita mai ia te au;
ona tausuai ai lea o i latou, ma fano lava ai ou luma.
4 Auā ua e faia lo'u faamasinoga ma la'u finauga;
ua e tietie i le nofoālii e faamasino tonu ai.

5 Ua e aoai atu i nuu ese; ua faaumatia e oe o e amio leaga,
ua e sōloiesea o latou igoa e oo i le faavavau faavavau lava.
6 O e ita mai, ua faaumatia e faavavau o latou faatafunaga;
ua e olopalaina aai;
ua gālo lava le faamanatuina o i latou.

7 A o le ALII, e tietie lava ia e faavavau;
ua saunia e ia lona nofoālii e faamasino ai.
8 O ia lava na te faamasinoina le atu laulau ma le tonu;
na te faatonuina ma le sa'o finauga a nuu.

9 O le ALII e fai ma 'olo maualuga mo le ua faasauaina,
o le 'olo maualuga i ona po e i ai le puapuaga.
10 E faatuatua ia te oe o e ua iloa lou suafa;
auā, le ALII e, e te le tuuna i latou o e saili ia te oe.

11 Ina pepese atu ia outou i le ALII, o loo afio i Siona;
ina faaali atu ia i nuu ana mea na fai.
12 Auā o lē taui i le toto na te manatua i latou;
na te le faagalogaloina le tagi o e ua puapuagatia.

13 Le ALII e, ia e alofa mai ia te au,
ia e silasila mai i lo'u puapuaga na tupu mai i e ua 'ino'ino mai ia te au,
o oe na o le ua aveina ae a'u ai faitotoa o le oti;
14 ina ia ou ta'uta'u atu ou viiga uma
i faitotoa o le tama fafine a Siona;
ou te fiafia i lau faaolataga.

15 Ua gogoto nuu ese i le lua na latou faia;
o lea lava upega na natia e i latou ua lāvea ai o latou vae.
16 E iloa le ALII i le faamasinoga ua na faia;
ua maileia le fai amio leaga i le galuega a ona lava lima. [1] Ikaiona. Selā.

17 E tulia i seoli o e fai amio leaga,
o nuu uma lava o e faagalogalo i le Atua.

18 Auā e le faagalogaloina e faavavau o e matitiva;
o le faamoemoega foi o e ua puapuagatia
e le fano lea a le tu a le tu lava.

[1] O lona uiga, O le mafaufau.

19 Le ALII e, ina tulai mai ia, aua ne'i manumalo tagata;
ia faamasinoina nuu ese i ou luma.
20 Le ALII e, ia e faamatatau ia te i latou;
ia iloa e nuu ese o tagata lava *i* latou. Selā.

O LE SALAMO 10 (*9B*)

O *le tagi atu i le* ALII,
auā o le faasaua mai o e amio leaga

1 Le ALII e, se a le mea e te tūtūmamao ai,
ma e liliu ese ai i ona po e *i* ai le puapuaga?
2 O le faamaualuga o le tagata amio leaga
ua ia matuā faasaua ai i e ua puapuagatia;
ua maua lava i latou i ia lava togafiti na latou manatua.

3 Auā ua mitamita lē amio leaga i tu'inanau o lona loto;
o le ua matapeapea foi, ua faaamuia o ia e ia, ua 'ino'ino i le ALII.
4 O le faasiasia o mata o le ua amio leaga e le saili ai o ia;
o ona mafaufau uma, E leai se Atua.

5 Ua manuia ona ala e le aunoa;
ua mamao i luga ia te ia au faamasinoga;
ua na ulafia i e ita ia te ia uma lava.
6 Ua fai ifo ia i lona loto, E le faagaeetia a'u;
e le oo mai se mea leaga ia te au e faavavau.

7 Ua tumu lona gutu i le fetuu, ma le tau'ole'ole, ma le saua;
o loo i lalo o lona laulaufaiva le faatiga ma le amio leaga.
8 Ua nofo ia i mea e lamalama ai i faoa aai,
na te fasi oti i mea lilo i e le sala.

Ua lamalama ona mata i le ua tigaina;
9 ua lamalama ia i le mea lilo, e pei o le leona i le mea e fale ai;
ua lamalama ia ina ia puea e ia o le ua puapuagaina;
ua puea e ia le ua puapuagaina, i lona toso mai ia te ia i lana upega.

10 Ua lafotuina ona ua momomo,
ua pauu foi e ua tigaina i lana 'au malosi.
11 Ua fai ifo o ia i lona loto, Ua galo i le Atua;
ua 'alo ese ona fofoga; na te le silafia e faavavau.

12 Le ALII e, ia e tulai mai; le Atua e, ina sii ia lou aao;
aua ne'i galo ia te oe e ua puapuagaina.
13 Se a le mea ua 'ino'ino ai i le Atua le ua amio leaga?
Ua fai ifo i lona loto, E te le suesuea.

14 Ua e silafia lava, auā o oe lava, e te silasila i le tiga ma le ita,
ina ia tuu atu ai i lou aao;
o le ua tigaina e tuuina o ia e ia ia te oe;
o oe lava o le fesoasoani o le ua mātuaoti.

15 Ia e gagau le lima o lē fai amio leaga;
o lē agaleaga foi, ia e suesue i lana amio leaga seia e le toe silafia.
16 O le ALII o le Tupu ia e faavavau faavavau lava;
ua fano nuu ese nai lona laueleele.

17 Le ALII e, ua e faafofogaina le manao o e ua puapuagatia;
e faamauina e oe o latou loto, ua liliu mai i ai ou fofoga;
18 ina ia faamasino i le ua mātuaoti ma le ua faasauaina;
ina ia le toe faamatau mai le tagata ua tupu mai le eleele.

O LE SALAMO 11 (*10*)

O le faatuatua o Tavita i le ALII

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1 Ou te faalagolago i le ALII; se a le mea tou te fai mai ai ia te au,
Ina sola ia e pei o le manu lele i lo outou mauga?
2 Auā, faauta, o e fai amio leaga ua latou lolou le aufana,
ua latou tuu le u i le fu'a,
e fana faalilolilo ai i e ua tonu o latou loto.
3 Auā ua fulisia faavae;
se a se mea e mafai ai le tagata amiotonu ona fai?

4 O le ALII o i lona malumalu paia o ia;
o le ALII o loo i le lagi lona nofoālii;
e silasila mai ona fofoga, e tofotofo le fanau a tagata e ona laufofoga.
5 E tofotofo e le ALII i le ua amiotonu;
a ua inosia e lona finagalo lē fai amio leaga, ma lē fiafia i le faasaua.
6 E faatotō faaua mai e ia i luga o e fai amio leaga
o mailei, o le afi ma le teio,
o le matagi foi e manunu ai; o le tofi lea o la latou ipu.
7 Auā o le ALII lē amiotonu e fiafia o ia i le amiotonu;
e silasila ona fofoga i le ua amio sa'o.

O LE SALAMO 12 (*11*)

O le tatalo ona o le agatele mai o tagata

Ma le usu pese i le seminita. O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, ia e faaola mai; auā ua uma tagata amio Atua;
auā ua mavae e ua faamaoni nai le fanau a tagata.
2 O loo tautalatala le tagata i le la te tuaoi i mea pepelo;
o loo o latou tautalatala i laugutu molemole ma le faalotolotolua.

3 E vavae ese e le ALII o laugutu molemole uma lava,
ma le laulaufaiva e tautala i mea faasausili;
4 o e ua fai mai, O tatou laulaufaiva tatou te manumalo ai,
o tatou laugutu o tatou lava ia; o ai ea so tatou alii?

5 Ona o le faasauaina o e ua puapuagatia, ma le feoi o e ua matitiva,
ua fetalai mai ai le ALII, ou te tulai atu ai nei,
ou te faasaogalemuina *i* latou *i* e ua ulafia atu ia te *i* latou.
6 O afioga a le ALII o afioga mamā ia;
ua se ario ua faate'a ese ai le eleele i le umu,
e faafitu ona faamamāina.

7 Le ALII e, o oe lava e te tausi ia te i latou;
e te leoleo ia te ia mai lenei lava tupulaga e oo i le faavavau.
8 Ua feoai i lea itu ma lea itu o e fai amio leaga,
ina ua faaeaina o le ua sili lona ulavale i le fanau a tagata.

O LE SALAMO 13 (*12*)

Ua tagi atu Tavita i le Atua,
ona ua agaleaga mai o tagata ia te ia

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, e te faagalogalo pea lava ia te au seia afea?
E te 'alo ou fofoga ia te au seia afea?
2 Ou te filifili a'u ma le faanoanoa i lo'u loto i aso uma seia afea?
E faamaualugaina e sili ia te au le ua ita mai ia te au seia afea?

3 Le ALII e lo'u Atua, ia e silasila mai ma tali mai ia te au;
ia e faamalamalamaina o'u mata, ne'i ou moe i le oti;
4 ne'i fai ane le ua ita mai ia te au, Ua ou manumalo ia te ia;
ne'i mitamita e ua saua mai ia te au, pe a faagaeetia o a'u.

5 A o a'u nei, ou te faatuatua i lou alofa,
e fiafia lo'u loto i lau faaolataga.
6 Ou te pese atu i le ALII,
auā ua agalelei mai o ia ia te au.

O LE SALAMO 14 (*13*)

O le uiga o le amioga a e amio leaga

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1 Ua fai ifo le tagata valea i lona loto, E leai se Atua.
Ua leaga lava i latou; ua inosia a latou amioga;
e leai se tasi ua amio lelei.

2 O loo silasila mai le ALII mai le lagi i le fanau a tagata,
ina ia silafia pe ai se tasi ua poto,
se ua saili i le Atua.

3 Ua latou 'alo'alo ese uma lava, ua leaga faatasi i latou;
e leai se tasi ua amio lelei,
e leai lava se tasi.

4 E le o iloa ea e i latou uma lava o e fai amio leaga?
O loo 'aina e i latou lo'u nuu, e pei ona latou aai i mea e 'ai;
ua latou le valaau i le ALII.

5 Ua matatau tele i latou i lea mea;
auā o i le tupulaga o e amiotonu le Atua.
6 Ua outou faamaina le filifiliga a le ua puapuagaina;
auā o lona malu o le ALII lea.

7 E! fia iloa se na te aumaia mai Siona le faaolataga o Isaraelu.
Pe a faafoisia mai e le ALII le tafeaga a lona nuu,
ona olioli ai lea o Iakopo, e fiafia ai Isaraelu.

O LE SALAMO 15 (*14*)

O le amioga a le tagata o le Atua

O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, o ai ea e nofo i lou fale fetafai?
O ai ea e mau i lou mauga paia?

2 O le savali ma le amio sao, ma ua fai le amiotonu,
ma tautala ma le faamaoni i lona loto.
3 O le ua le tuua'i fua i lona laulaufaiva,
ua le agaleaga i le la te tuaoi,
e le faatupu foi se mea e faalumaina ai le ua lata mai ia te ia.
4 O loo inosia e ia le ua leaga,
a e viia e ia o e matatau i le ALII;
e tauto ia i le mea e tiga ai o ia, a e le 'alo ai.
5 Ua le avane e ia ana tupe e fai ai taui faasili;
e le talia e ia se mea alofa e faasala ai le ua le sala.

O le ua faia ia mea e le faagaeetia lava ia e faavavau.

O LE SALAMO 16 (*15*)

O le tatalo a Tavita i le ALII
ia na faaola ia te ia

O le salāmo a Tavita.

1 Le Atua e, ia e leoleo mai ia te au; auā ou te faatuatua ia te oe.
2 Lo'u agaga e, ua e fai atu i le ALII, O oe lava o lo'u Alii;
o lo'u manuia e le aunoa lea ma oe.

3 O tagata paia, o i latou lava o i le lalolagi, ma e ua sili ona lelei,
o loo ia te i latou lo'u fiafia uma.
4 E faateleina o latou tiga o e vave o atu i se tasi;
o a latou taulaga i mea e inu ua faia i le toto ou te le sasaaina,
ma o latou igoa ou te le ta'ua i o'u laugutu.

5 O le ALII o lo'u tofi lava ia ma la'u ipu;
o oe lava e faamauina lo'u tofi.
6 Ua fuafuaina mo'u le fanua i mea valevalenoa;
e moni, ua ia te au le tofi matagofie.

7 Ou te faamanū atu i le ALII, o lē faatonu mai ia te au;
o le po foi e a'oa'o mai ai ia te au o lo'u mafaufau.
8 Ou te tuu le ALII i o'u luma e le aunoa;
auā o i lo'u itu taumatau o ia, e le faagaeetia ai lava a'u.

9 O le mea lea e fiafia ai lo'u loto, ma olioli ai lo'u mamalu;
e malolo foi lo'u tino ma le saogalemu.
10 Auā e te le tuua a'u i le tuugamau,
e te le tuu atu lou tagata paia ia oo i ai le pala.

11 E te faailoa mai ia te au le ala o le ola;
o i ou luma le fiafia e mălie ai;
o i lou itu taumatau le olioli e faavavau.

O LE SALAMO 17 (*16*)

O le tatalo a Tavita i le Atua
na te faaola mai ia te ia i e ua ita mai

O le tatalo a Tavita.

1 Le ALII e, ia e faafofoga mai i le amiotonu, ia e liliu mai i la'u alaga;
ia e faafofoga mai i la'u tatalo e le faia i laugutu 'ole'ole.
2 Ia oo mai lo'u faamasinoga mai ou luma;
ia silasila mai ou fofoga i le amio sa'o.

3 Ua uma ona e tofotofoina lo'u loto; ua e asiasia mai i le po;
ua uma ona e suesue mai ia te au, a ua leai se mea na e maua;
o lo'u manatu e le agasala lo'u gutu.
4 A o mea e faia e tagata, o afioga mai lou fofoga
na ou tausia ai a'u ne'i ui i ala o le ua saua.
5 Ia e taofi ae lo'u savali i ou ala,
ina ne'i le mau o'u vae.

6 Le Atua e, ou te valaau atu ia te oe; auā e te faafofoga mai ia te au;
ia e liliu mai ou fofoga ia te au, ia e faafofoga mai i a'u upu.
7 Ia iloga mai lou alofa,
o oe le faaola o e faatuatua ia te oe
i e tautetee i lou aao taumatau.

8 Ia e leoleo mai ia te au e pei o le tamatamai mata;
ia e natia a'u i le paolo o ou apaau,
9 i luma o e amio leaga, o e faasaua mai ia te au,
o e ita mai ia te au, o e siosio ia te au ia a'u oti.

10 Ua puputa lava o latou tino;
o loo tautalatala faasausili o latou gutu.
11 O lenei, ua latou siosiomia i matou o matou o savavali;
ua vaai o latou mata ua punou ifo i le eleele.
12 E tusa ma le leona ua naunau i le fia saei o manu,
po ua faapei o le leona taanoa ua nofo i mea lilo.

13 Le ALII e, ia e tulai mai; ia e muamua atu ia te ia,
ia e lafo ia te ia i lalo;
ia e laveai mai ia te au i lau pelu ai tagata amio leaga;

14 le ALII e, ia e laveai mai ia te au i lou aao ai tagata,
o tagata o le lalolagi, ua i le ola nei lo latou tofi,
ua e faamaoonaina i latou i au mea lelei;
ua malilie i latou i fanau;
o a latou mea foi o totoe ua tuu lava ia mā o latou tama iti.

15 A o a'u, ou te vaavaai i ou fofoga i le amiotonu;
ou te mălie pe a a'u ala ua foliga ia te oe.

O LE SALAMO 18 (*17*)

O le pese faafetai a Tavita i le Atua
auā o le tele o lona alofa ia te ia

Ma le usu pese. O le salāmo a le auauna a le ALII o Tavita, na ia fai atu i le ALII o upu o lenei pese i le aso na laveai mai ai le ALII ia te ia ai lima o e na ita mai ia te ia uma lava, atoa ma le lima o Saulo; ua faapea atu.

1 Le ALII e, lo'u malosi, ou te alofa lava ia te oe.
2 O le ALII o lo'u papa ia, ma lo'u 'olo, ma lo'u faaola;
o lo'u Atua, o lo'u papa, ou te faatuatua ia te ia;
o lo'u talita, ma le nifo o lo'u olataga, o lo'u 'olo maualuga.
3 Ou te valaau i le ALII, e tatau ona viia o ia;
o lea e faaolaina ai a'u i e ua ita mai ia te au.

4 Na siosiomia a'u i mailei e oti ai,
na faamatautia foi a'u i tafega a e ulavavale.
5 Na siomia a'u i mailei a seoli;
na ou lumanai o matāsele a le oti.

6 Ona ou valaau atu ai lea i le ALII i lo'u puapuaga,
ma ou alaga atu i lo'u Atua;
na faafofoga mai o ia i lona malumalu i lo'u leo,
na oo atu ia te ia la'u alaga i ona lava fofoga.

7 Ona luluina ai lea ma mafuie le lalolagi;
ua gatete foi faavae o mauga,
ua luluina i latou, auā ua toasa lava o ia.
8 Ua alu ae le asu i ona pogaiisu;
o le afi mai lona fofoga ua maamaai lea;
ua mu ai malala ola.
9 Na lolou ifo e ia le lagi ma afio ifo;
o le pogisa foi sa i lalo o ona aao.
10 Na tietie ia i le kerupi, ma ua lele;
na lele ia i apaau o le matagi.

11 Na faia e ia o le pouliuli ma mea e lilo ai o ia;
o lona apitaga ua siomia ai o ia, o le vai pouliuli,
o ao uliuli o le lagi.
12 Na mavae ese atu o ana ao
ona o le pupula na i ona luma;
o uato'a ma malala ola o le afi.
13 Na faititili foi le ALII mai le lagi,
na tūlei ifo e le Silisili ese o lona siufofoga;
o uato'a ma malala ola o le afi.
14 Na fana atu e ia ana u fanafana, ma faataapeape ia te i latou;
ma ana uila e tele, ua tuli ai ia te i latou.
15 Ona iloa atu ai lea o iliti vai,
ua aliali mai o faavae o le lalolagi
i lau aoaiga, le ALII e,
o le mapugatamai o ou fofoga.

16 Ua ia aapa mai lona aao mai luga, ma tago ia te au,
ua ia faaea ia te au ai vai e tele.
17 Ua ia laveai mai ia te au ai le tagata malosi na ita mai,
ma e na 'ino'ino ia te au;
auā na sili lo latou malosi i lo'u.
18 Na latou lumanai a'u i le aso o lo'u malaia;
a o le ALII, o ia na ou faalagolago i ai.
19 Ua ia aumaia a'u i le mea lautele;
ua ia laveai ia te au, auā ua finagalo alofa mai o ia ia te au.

20 Ua tauia mai a'u e le ALII e tusa ma la'u amiotonu;
ua taui mai e ia ia te au e tusa ma o'u lima mamā.
21 Auā ua ou tausia ala o le ALII,
ma a'u le lafoai faalematau i lo'u Atua.
22 Auā ua ou lumanai pea ana faamasinoga uma;
na ou le tuueseina foi ana tulafono ia te au.
23 Na ou amiotonu i ona luma,
na ou taofia a'u ina ne'i o'u agasala.
24 O lenei, ua tauia a'u e le ALII e tusa ma la'u amiotonu,
e tusa ma o'u lima mamā i ona luma.

25 E te amio alofa oe i le ua alofa;
e te amiotonu oe i le tagata amiotonu.
26 E te amio mamā oe i le ua amio mamā;
e te faapiopio foi oe i le ua faapiopio.
27 Auā o oe lava, e te faaolaina le nuu ua tigaina;
a o e ua mata faasiasia, e te faamaualaloina i latou.
28 Auā foi e te tūtū mai la'u lamepa;
e faamalamalamaina lo'u pouliuli e le ALII lo'u Atua.

29 Auā o oe na ou sofai ai le ‘au;
o lo‘u Atua na ou osopuna ai i le pa.
30 O le Atua, e sao lava lona ala;
ua se ario ua te’a ma le otaota afioga a le ALII;
o ia lava o le talita o i latou uma o e faatuatua ia te ia.

31 Auā o ai ea le Atua, ua na o le ALII?
o ai ea le papa, ua na o lo tatou Atua?
32 O le Atua lea o loo fusia a‘u i le malosi,
ua ia faalaulelei foi i lo‘u ala.

33 Ua na faia o‘u vae ia pei o vae o aila;
ua ia faatuina lava a‘u i a‘u mea maualuga.
34 Ua ia a‘oa‘o i o‘u lima e tau ai le taua;
ua lolou ai e o‘u lima le aufana ‘apa memea.
35 Ua e foaiina foi ia te au le talita o le olataga mai ia te oe;
ua faatumauina a‘u e lou aao taumatau;
o lou agamalu ua faasilisiliina ai a‘u.
36 Ua faalauteleina e oe le mea ou te savali ai,
ne‘i mapeva o‘u vae.
37 Na ou tuliloa i e na fai a‘u mo latou fili, ma ou maua;
na ou faaumatia i latou, ona ou faatoa foi mai lea.
38 Na ou fāsia i latou, ua latou le mafaia ona tutū i luga;
na pauu i latou i lalo o o‘u vae.
39 Ua e fusia a‘u i le malosi mo le taua;
ua e faatoilalo i e na laga mai ia te au.
40 O oe ua liutuaina mai ai ia te au o e ua fai a‘u mo latou fili;
ua fano foi ia te au o e na ‘ino‘ino mai ia te au.
41 Na alalaga i latou, a ua leai se faaola;
na alalaga i latou i le ALII, a ua na le tali atu ia te i latou.
42 Ona ou nutininii lea ia te i latou, e pei o le efuefu ona lelea i le matagi;
na ou sasaaina atu i latou e pei o le palapala i le ala.

43 Na e laveai ia te au ai fefinauaiga ma le nuu;
ua e tofia a‘u ia ou pule i nuu ese;
e auauna mai ia te au le nuu na ou le iloa.
44 A latou lagona, ona latou faalogo ai lea ia te au;
e faatagā vivii mai ia te au tagata ese.
45 E mavae atu tagata ese;
e tetemu i latou i mea ua latou puipuia mo i latou.

46 O loo soifua le ALII, ia faafetaia foi lo‘u papa;
ma ia viia le Atua o lo‘u faaolataga.
47 O le Atua lea o loo faia le taui ma sui mo a‘u;
o le ua faatoilaloina foi le nuu ia te au.

48 O le ua laveaiina a'u i e ua ita mai ia te au;
ua e faasilisiliina foi a'u i e na laga mai ia te au;
ua e laveaiina a'u i le tagata faasaua.

49 O le mea lava lea, le ALII e, ou te vivii atu ai ia te oe i luma o nuu ese;
ou te pese atu foi i lou suafa.
50 O le ua faia le olataga tele i lana tupu;
e agalelei foi o ia i le na ia faauuina,
o Tavita lava lea, atoa ma lana fanau e oo i le faavavau.

O LE SALAMO 19 (*18*)

Ua viia le ALII i ana galuega.
E silisili ese le aoga o lana afioga

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1 Ua tala mai e le lagi le mamalu o le Atua;
ua faaalia foi e le va nimonimo le galuega a ona aao.
2 O loo ta'u atu le upu e le tasi aso i le tasi aso,
o loo faailoa foi le poto e le tasi po i le tasi po.
3 E leai se gagana, e leai foi ni upu,
e le lagona o latou leo.
4 Ua oo atu lo latou leo i le lalolagi uma lava,
ma a latou upu i tuluiga o le atu laulau.

Ua na tuu i ai le fale ie mo le la;
5 o ia foi, e faapei o se faatoafaiavā ua sau mai lona afeafe;
e fiafia o ia e pei o se tagata fitafita e tamo'e i le ala.
6 O lona alu atu, mai le tasi tuluiga o le lagi lea,
ua oo foi lana faataamilosaga i le tasi ona tuluiga;
e leai foi se mea e lilo i lona vevela.

7 E sao le tulafono a le ALII,
e faafoisia mai ai le agaga;
e faamaoni poloaiga a le ALII,
e faapotoina ai le ua faigofie.
8 E tonu feau a le ALII,
e faafiafia ai le loto;
e mamā poloaiga a le ALII,
e malamalama ai mata.
9 E mamā le mata'u i le ALII,
e tumau e faavavau;
o faamasinoga foi a le ALII e moni ia
ma tonu uma lava.

10 E silisili ona lelei i le auro,
o le auro e sili ona lelei e tele;
e sili foi ona suamalie i lo le meli,
o le meli ua sisina ifo.

11 Ua apoapoaiina mai ai foi lau auauna;
e tele foi le taui pe a tausi i ai.
12 O ai ea na te iloa amio sese?
Ia e faamagalo ia te au i agasala lilo.
13 Ia e taofi foi i lau auauna i agasala faamaualuga;
aua ne'i pule ią ia te au;
ona sao ai lea o la'u amio,
ou te le nofo sala foi i le leaga sili.

14 Ia mālie foi ia te oe upu a lo'u gutu,
ma mafaufauga o lo'u loto,
le ALII e, lo'u papa ma le na te togiolaina a'u.

O LE SALAMO 20 (*19*)

O le tatalo i le Atua mo le tupu

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1 Ia faafofoga mai le ALII ia te oe i le aso o le puapuaga,
ia faamamaluina oe i le suafa o le Atua o Iakopo.
2 Ia tuuina atu e ia ia te oe o le fesoasoani mai le malumalu,
ma ia lagolagoina oe e ia mai Siona.
3 Ia manatua e ia au taulaga uma i mea e 'ai,
ia talia foi au taulaga mu. Selā.

4 Ia foaiina e ia ia te oe e tusa ma lou lava loto,
ma ia faataunuuina lau pule uma lava.
5 Matou te fiafia i lau faaolataga;
o le suafa foi o lo tatou Atua tatou te sii ai i luga o tatou tagavai.
Ia faataunuuina e le ALII au tatalo uma lava.

6 O lenei, ua ou iloa e faaolaina e le ALII o le na ia faauuina;
e tali mai o ia ia te ia ai lona lagi paia
i le malosi o lona aao taumatau e ola ai.
7 O loo ta'uta'u nisi i kariota, ma nisi i solofanua;
a o i tatou ua tatou ta'uta'u le suafa o le ALII lo latou Atua.
8 E punonou i latou, ma latou pauu;
a o i tatou, tatou te tutū i luga ma tutumau.

9 Le ALII e, ia e faaola mai;
ia faafofoga mai le Tupu ia te i matou i le aso matou te valaau atu ai.

O LE SALAMO 21 (*20*)

O le salāmo e faafetai ai i le manuia ua maua

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, e olioli le tupu i lou malosi;
e matuā fiafia lava ia i lau faaolataga.
2 Ua e foaiina ia te ia le manao o lona loto;
ua e le faafiti foi ia te ia le mea na ole atu ai ona laugutu. Selā.
3 Auā ua tomua mai ia te ia le manuia silisili mai ia te oe;
ua e faaee i lona ao le palealii auro lelei.
4 Na ia faatogaina atu ia te oe ina ia ola, ona e foaiina mai ai lea ia te ia
o le ola tulu'i e faavavau faavavau lava.
5 Ua tele lava lona mamalu i lau faaolataga;
ua e faaeetia i ona luga le viiga ma le matagofie.
6 Auā ua e tuuina ia te ia le manuia e oo i le faavavau;
ua e faaolioliina o ia i le fiafia i ou luma.
7 Auā ua faatuatua le tupu i le ALII;
ona o le alofa o lē Silisili ese e le faagaeetia ai o ia.

8 E maua e lou aao o i latou uma o e ita ia te oe;
e maua lava e lou aao taumatau o e 'ino'ino ia te oe.
9 E te faia i latou e pei o le umu aasa
i ona po o lou toasa;
e faaumatia i latou e le ALII i lona toasa,
e faaumatia i latou i le afi.
10 E fano lava ia te oe o latou gafa ai le lalolagi,
ma a latou fanau e fano ia nai le fanau a tagata.
11 Auā na latou manatu i se mea leaga ia oo ia te oe;
ua latou mafaufau i se togafiti leaga, a e latou te le mafaia.
12 Auā e te faaliutuaina mai i latou,
e te saunia au fu'a e fana atu ai ia te i latou.

13 Le ALII e, ia faasilisiliina oe i lou malosi;
matou te pepese ma fai pesega i lou mana.

O LE SALAMO 22 (*21*)

O le tagi o le ua atuatuvale; o le tatalo ia laveaiina;
o le faafetai i le Atua

Ma le usu pese, i le aila o le taeao. O le salāmo a Tavita.

1 Lo'u Atua e, lo'u Atua e, se a ea le mea ua e tuulafoai mai ai ia te au,
e taumamao ma lo'u faaolataga, o upu foi o lo'u faataio?

2 Lo'u Atua e, ou te valaau ia te oe i le ao, a e te le faafofogaina mai;
atoa foi ma le po, ua ou le mapu lava.

3 A o oe, e paia oe;
o loo e tietie i viiga a Isaraelu.
4 Na faatuatua ia te oe o matou tamā;
na latou faatuatua, ua e *laveai foi ia* te *i* latou.
5 Na latou alalaga atu ia te oe, ona laveaiina ai lea o i latou;
na latou faatuatua ia te oe, ona le faamaina lea o i latou.

6 A o a'u, o le tuga lava a'u, a e le se tagata;
ua faalumaina a'u e tagata, ma inosia a'u e le nuu.
7 Ua faatauemu mai ia te au o i latou uma ua vaai mai;
ua faamamaga o latou gutu, ua *lialiai* o latou ulu, ua faapea mai,
8 Na ia faalagolago i le ALII; ia na faaola ia te ia;
ia laveai o ia ia te ia, auā ua na fiafia ia te ia.

9 A o oe, na e aumaia a'u mai le manava;
o oe na saogalemu ai a'u ina o ou susu i lo'u tinā.
10 Na tuuina atu a'u ia te oe talu lo'u fanau mai;
o oe lava lo'u Atua talu ina ou i le manava o lo'u tinā.
11 Aua ne'i e taumamao ia te au,
auā ua latalata mai le puapuaga;
auā e leai sē fesoasoani mai.

12 Ua siosiomia a'u e povi poa e tele;
o e malolosi i Vasana ua vagavagai mai ia te au.
13 Ua faamamaga o latou gutu *ia* te au,
e pei o le leona ua saei manu, ma ua tagi.

14 Ua sasaaina a'u e pei o le suāvai,
ua see o'u ivi uma;
o lo'u loto ua pei o le pulu,
ua liu suāvai i totonu o lo'u manava.
15 Ua mago lo'u malosi, e pei o le ta'egāipu,
ma ua pipii lo'u laulaufaiva i lo'u gutu;
ua e tuuina a'u i le eleele o le oti.

16 Auā ua siosiomia a'u e ulī;
ua punitia a'u e le vao tagata amio leaga;
ua tu'ia e i latou o'u lima ma o'u vae.
17 Ou te mafaia ona faitau o'u ivi uma;
o i latou, ua latou vaavaai mai, ua matamata mai ia te au.
18 Ua latou tufatufa o'u ofu mo i latou,
ma latou fai le vili i lo'u ofu tino.

19 A o oe, le ALII e, aua ne'i e taumamao;
lo'u malosi e, ia e vave mai e fesoasoani mai ia te au.
20 Ia e laveai ia te au ai le pelu,
ia laveaiina a'u ua toatasi mai le lima o le ulī.
21 Ia faaola mai ia te au ai le gutu o le leona;
ua e faafofoga mai ia te au mai nifo o rema.

22 Ou te ta'u atu lou suafa i o'u uso;
ou te vivii atu ia te oe i totonu o le faapotopotoga.
23 O outou o e matatau i le ALII, ina vivii atu ia ia te ia;
o outou o le fanauga uma a Iakopo, ina vivii atu ia ia te ia;
o outou o le fanauga uma a Isaraelu, ia outou fefefe ia te ia.
24 Auā e le ta'ufaatauvaa o ia, e le 'ino'ino foi o ia
i le puapuaga o le ua puapuagaina;
e le liliu ese foi e ia ona fofoga ia te ia;
na tagi atu o ia ia te ia, ona faafofoga mai ai lea o ia.

25 Ou te vivii lava ia te oe i totonu o le faapotopotoga tele;
ou te avatua foi ia te ia i luma o e matatau ia te ia o mea na ou tauto ai.
26 E aai o e matitiva, ma latou maoona ai;
e vivii atu i le ALII e ua sailiili ia te ia;
e faalototeleina outou e faavavau.

27 E manatunatu ifo ma liliu mai i le ALII
o tulu'iga uma lava o le lalolagi;
e ifo atu foi i ou luma
aiga uma o nuu ese.
28 Auā o loo i le ALII le malo;
o loo pule o ia i nuu ese.

29 E aai ma ifo ia te ia atoa uma o e puputa i le lalolagi;
e punonou i ona luma atoa uma o e ō ifo i le eleele,
atoa ma le ua le faaola o ia ia te ia.
30 E auauna ia te ia le fanau;
e ta'ua i latou e fai ma tupulaga mo le Alii.
31 E o mai i latou, ma latou faaali lana amiotonu i le nuu o le a fanau mai,
na faia lava e ia.

O LE SALAMO 23 (22)

Ua faatusaina le ALII i le leoleo mamoe

O le salāmo a Tavita.

1 O le ALII, o lo'u leoleo mamoe o ia; e leai se mea ou te mativa ai;
2 na te ave a'u i le mea e i ai le vao mu'a ou te taoto ai.
Na te ta'ita'i ia te au i tafatafa o vai e tafe lemu;

3 na te faafoisia mai lo'u agaga;
na te ta'ita'i ia te au i ala o le amiotonu
ona o lona suafa.

4 E ui lava ina ou savali i le vanu o le ata o le oti,
ou te le fefe lava i se mea leaga;
auā o oe ta te faatasi ma a'u;
o lau laau ma lou tootoo
e faamafanafanaina ai a'u.

5 E te laulau mai mea i le laoai ma a'u
i luma o e ita mai ia te au;
ua e faauuina lo'u ulu i le suāuu;
ua taumasuasua la'u ipu.
6 E moni e mulimuli mai ia te au le agalelei ma le alofa
i aso uma o lo'u ola;
ou te nofo foi i le fale o le Alii
i aso e tele lava.

O LE SALAMO 24 (*23*)

O le Atua o le pule aoao ia i le lalolagi.
Ua iloga ona tagata

O le salāmo a Tavita.

1 O le lalolagi ma mea ua tumu ai o a le Alii ia;
o le atu laulau ma e o nonofo ai.
2 Auā o ia lava na faavaeina ai i luga o le sami,
ma faamau ai i luga o vaitafe.

3 O ai ea se alu ae i le mauga o le Alii?
O ai se tumau i lona afioaga paia?
4 O le ua i ai lima mamā, ma le loto mamā;
o le ua le naunau lona loto i le mea faatauvaa,
ma ua le tauto faa'ole'ole.
5 Na te maua le manuia mai le Alii,
ma le amiotonu mai le Atua o lona faaolataga.
6 O le tupulaga lena e sailiili ia te ia,
o e saili i fofoga o le Atua o Iakopo. Selā.

7 Ina faaea ia i luga o outou ulu, outou faitotoa e;
ia faaeaina i luga o outou puipui o le faavavau e,
se'i ulu atu ai le Tupu mamalu.

8 O ai ea lenei Tupu mamalu?
O le ALII, le malosi ma le fitafita,
o le ALII le fitafita i le taua.
9 Ina faaea ia i luga o outou ulu, outou faitotoa e;
ia faaeaina i luga o outou puipui o le faavavau e,
se'i ulu atu ai le Tupu mamalu.
10 O ai ea lenei Tupu mamalu?
O le ALII o 'au,
o ia lava le tupu mamalu. Selā.

O LA SALAMO 25 (*24*)

O le finau a Tavita i le tatalo

O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, ou te faanaunau atu ia te oe ma lo'u loto.
2 Lo'u Atua e, ou te faatuatua ia te oe;
aua ne'i faamaina a'u;
aua ne'i mitamita mai ia te au o e ita mai ia te au.
3 O i latou uma foi o e faatalitali ia te oe, aua ne'i faamaina i latou;
e faamaina o e fai fua a latou amio pepelo.

4 Le ALII e, ia e faailoa mai ia te au ou ala;
ia e a'oa'o mai ia te au i ou magāala.
5 Ia e ta'ita'i mai ia te au i le mea moni mai ia te oe, ma a'oa'o mai ia te au,
auā o oe o le Atua o lo'u olataga;
ou te faatalitali ia te oe i le aso atoa.

6 Le ALII e, ia e manatua lou alofa mutimuti vale ma lou agalelei;
auā talu mai le vavau lava ia.
7 Aua e te manatua a'u agasala ina ou taulealea, ma o'u solitulafono;
a e tusa ma lou alofa ia e manatua mai a'u,
le ALII e, ona o lou agalelei.

8 O le ALII, e agalelei ma amiotonu ia;
o le mea lea na te faasinoina atu ai le ala i tagata agasala.
9 E ta'ita'iina e ia o e agamalu i le faamasinoga;
na te a'oa'o mai foi i e agamalu i lona ala.
10 O ala uma lava o le ALII, o le alofa ia ma le faamaoni
i e ua tausi i lana feagaiga ma ana tulafono.

11 Le ALII e, ona o lou suafa,
ia e faamagalo mai ai la'u agasala, auā ua tele lava ia.
12 O ai ea le tagata o lē mata'u i le ALII?
E faasinoina atu i ai e ia le ala na te filifilia.
13 E mau o ia i le manuia;
o lana fanau foi e fai mo latou le nuu.
14 O loo faaali e le ALII lona finagalo i e matatau ia te ia;
na te faailoa atu foi lana feagaiga ia te i latou.
15 O loo faasaga pea lava o'u mata i le ALII;
auā o ia lava e tatalaina o'u vae ai le upega.

16 Ia e liuliu alo mai ia te au, ma alofa mai ia te au;
auā o a'u ou te toatasi ma puapuagaina.
17 Ua faateleina puapuaga o lo'u loto;
ia e aveeseina a'u i mea ou te tiga ai.
18 Ia e silasila mai i lo'u puapuaga ma lo'u tiga;
ma ia e faamagaloina a'u agasala uma lava.

19 Ia e silasila i e o ita mai ia te au, auā e toatele i latou;
ua latou 'ino'ino foi ia te au i le 'ino'ino faasaua.
20 Ia e leoleo ia te au, ma laveai mai ia te au;
aua ne'i ou mā, auā ou te faatuatua ia te oe.
21 Ia tausia a'u e le amio sao ma le amiotonu;
auā ou te faatalitali ia te oe.

22 Le Atua e, ia e laveai ia Isaraelu
i ona puapuaga uma lava.

O LE SALAMO 26 (*25*)

O le tatalo ina ia silasila le ALII i le ua faamaoni

O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, ia e faamasino ia te au;
auā o a'u nei ua ou savali ma la'u amio sao;
ou te faatuatua foi i le ALII; e le mapeva o'u vae.
2 Le ALII e, ia e suesue ia te au, ma tofotofo ia te au;
ia e faamamā i o'u manatu ma lo'u loto.
3 Auā o loo i o'u luma lou alofa;
ua ou savali foi i le mea moni mai ia te oe.

4 Ou te lei nofo faatasi ma tagata ulavavale;
ou te lei alu faatasi ma tagata pepelo.
5 Ua ou 'ino'ino i le faapotopotoga o e fai mea leaga;
ou te le nofo foi faatasi ma tagata amio leaga.

6 Ou te fafano o'u lima e fai ma faailoga ua ou le sala;
ona ou faataamilomilo ai lea i lou fata faitaulaga, le ALII e;
7 ina ia lagona atu le leo o le viiga,
ma ia ta'uta'u atu ou vavega uma lava.

8 Le ALII e, ou te fiafia i le mea e tu ai lou maota,
o le mea foi e afio ai lou mamalu.
9 Aua ne'i e faatasia a'u ma tagata agasala,
ma lo'u ola ne'i faatasia ma tagata ua totolima.
10 O loo i o latou lima amio leaga,
ua tutumu foi o latou lima taumatau i mea alofa.

11 A e peitai a'u nei, ou te savali ma la'u amio sao;
ia e laveai ia te au, ma ia e alofa mai ia te au.
12 Ua tu o'u vae i le mea laugatasi;
ou te faamanū atu i le ALII i totonu o faapotopotoga.

O LE SALAMO 27 (*26*)

O le faatuatua o Tavita i le Atua i le aso vale

O le salāmo a Tavita.

1 O le ALII, o lo'u malamalama ia, ma lo'u olataga;
o ai ea se ou te fefe ai?
O le ALII, o le malosi ia o lo'u ola;
ou te mata'u ea ia te ai?

2 Na sii taua mai ia te au tagata amio leaga,
ina ia 'ai lo'u tino,
o e saua mai ma e ita mai ia te au;
ona tausuai lea o i latou, ma latou pauu.

3 E ui lava ina to lauapi se itu taua e tau ma a'u,
e le fefe ai lo'u loto;
e ui ina siitia se taua ia te au,
ou te loto tele lava i lea mea.

4 E tasi le mea ua ou ole atu ai i le ALII,
o le mea lava lea ou te saili atu ai;
ia ou nofo i le fale o le ALII
i aso uma o lo'u ola,
ina ia ou iloa atu ai le matagofie o le ALII,
ma ou saili i lona malumalu.

5 Auā na te faalilo ia te au i lona fale apitaga
i le aso vale;
na te natia a'u i le mea lilo i lona fale fetafai;
na te faaeetia a'u i le papa.

6 O lenei, e faaeaina lo'u ulu
i luga o e ua ita mai ia te au, o e siosio ia te au;
ou te osia ai taulaga i lona fale fetafai
ma le alaga fiafia;
ou te pese ma ou fai pesega i le ALII.

7 Le ALII e, ia e faafofoga mai i lo'u leo, ou te valaau;
ia e alofa mai, ma ia e tali mai ia te au.
8 Na fai atu lo'u loto ia te oe i lau na e fetalai mai,
Ia outou sailiili mai ia te au;
le ALII e, ou te sailiili atu i lau afio.
9 Aua e te liliu ese ou fofoga ia te au.

Aua e te tuli i lau auauna i lou toatamai;
na fai oe mo'u fesoasoani;
aua le tuulafoaiina a'u, aua foi e te tuua a'u,
le Atua e, lo'u faaolataga.
10 E ui lava ina tuua a'u e lo'u tamā ma lo'u tinā,
a e talia a'u e le ALII.

11 Le ALII e, ia e a'oa'o mai ia te au i lou ala,
ma ta'ita'i ia te au i le ala laulelei,
ona o e ita mai ia te au.
12 Aua e te tuuina a'u i le manao o e saua mai ia te au;
auā ua laga mai ia te au o e molimau pepelo,
ma latou tautalatala i le faasaua.

13 Ana ou le faatuatua ou te iloa le agalelei o le ALII
i le nuu o tagata ola, po ua ou faavaivai lava.
14 Ina faatalitali atu ia i le ALII,
ina loto tele ia, e faamalosia foi e ia lou loto;
ina faatalitali lava ia i le ALII.

O LE SALAMO 28 (*27*)

O le tatalo a Tavita i le ALII na te laveaiina o ia, a ia faasala i e ita ia te ia

O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, lo'u papa, ou te valaau atu ia te oe;
aua ne'i ē le tali mai ia te au;
ina ne'i ē le tali mai ia te au,
ona tusa lea o a'u ma e a o ifo i le lua.

2 Ia e faafofoga mai i le leo o la'u aioi atu,
pe a ou alaga atu ia te oe,
pe a ou sisii atu o'u lima
i le mea paia e fetalai mai ai.

3 Aua ne'i e tosina a'u faatasi ma tagata amio leaga,
ma e ua fai mea leaga;
o e tai tala faafifilemu i e latou te tuaoi,
a e peitai o i o latou loto le leaga.
4 Ia e avatu ia te i latou e tusa ma a latou amioga,
e tusa foi ma le leaga o mea ua latou faia;
ia e avatu ia te i latou e tusa ma le galuega a o latou lima;
ia e taui atu ia i latou i mea ua latou faia.
5 Auā latou te le mafaufau i mea ua faia e le Alii,
ma galuega a ona aao;
na te lepetia ai i latou, a e le ati ae ia te i latou.

6 Ia faafetaia lava le Alii,
auā ua na faafofoga i le leo o a'u tatalo.
7 O le Alii, o lo'u malosi ma lo'u talita o ia;
na faatuatua lo'u loto ia te ia,
ona ou maua ai lea o le fesoasoani; o lea e fiafia ai lo'u loto,
ma ou vivii atu ia te ia i la'u pese.

8 O le Alii, o lo latou malosi ia,
o ia foi o le malosi e ola ai le na ia faauuina.
9 Ia e faaola i lou nuu, ma faamanuia lou tofi;
ia e fafaga ia te i latou, ma ia e faaeaina i latou e oo i le faavavau.

O LE SALAMO 29 (*28*)

Ua viia le mana o le Atua

O le salāmo a Tavita.

1 O outou atalii o e malolosi, tuuina atu ia i le Alii,
tuuina atu ia i le Alii le viiga ma le malosi.
2 Tuuina atu ia i le Alii le viiga o lona suafa;
ina ifo ia i le Alii i le mea paia e matagofie.

3 O loo i luga o vai le siufofoga o le Alii;
o loo faititili mai le Atua mamalu;
o le Alii, o loo i luga o vai e tele o ia.
4 E malosi le siufofoga o le Alii;
e mamalu le siufofoga o le Alii.

5 O loo gauia arasi e le siufofoga o le ALII;
o loo gauia e le ALII o arasi o Lepanona.
6 O ia e osooso ai i latou e pei o se tamai povi;
o Lepanona ma Siriona e osooso e pei o se tamai rema.

7 O le siufofoga o le ALII e vaevae ai le mumū o le afi.
8 O le siufofoga o le ALII e tetemu ai le vao;
o le ALII e tetemu ai le vao o Katesa.

9 O le siufofoga o le ALII ua faafanau ai aila,
ua manunu ai foi le vao matua;
o i totonu o lona malumalu foi e taitasi ma tautala i lona mamalu.

10 Na tietie le ALII i luga o le lolo;
e tietie lava le ALII o le Tupu e faavavau lava.
11 E aumaia e le ALII le malosi i lona nuu;
e faamanuia e le ALII lona nuu i le filemu.

O LE SALAMO 30 (*29*)

O loo vivii atu Tavita i le ALI auā ua faaolaina o ia

O le salāmo, o le pese i le faaulufalega o le fale o Tavita.

1 Le ALII e, ou te vivii atu ia te oe; auā ua e faaeaina a'u;
ua e le tuuina atu i e ua ita mai ia te au ia latou mitamita mai ia te au.
2 Le ALII e lo'u Atua, na ou alaga atu ia te oe,
ona e faamaloloina ai lea o a'u.
3 Le ALII e, ua e avae ia te au ai le tuugamau;
ua e faaolaina a'u, ne'i ou alu ifo i le lua.

4 O outou na o ona tagata amio Atua, ia outou pepese atu i le ALII,
ma ia outou vivii pe a manatua lona paia.
5 Auā o lona toasa ua se emo o le mata lea,
a o lona alofa tunoa o le ola lava lea;
e afe ane le tagi i le afiafi,
a o le alaga fiafia i le taeao.

6 Na ou fai atu lava a'u ina ua ou manuia,
E le faagaeetia a'u e oo i le faavavau.
7 Le ALII e, o lou alofa lava
na e faatumauina ai le malosi i lo'u mauga;
ua e liliu ese ou fofoga,
ona ou atuatuvale ai lea.

8 Le ALII e, ua ou alaga atu ia te oe;
ma ou aioi atu i le ALII.
9 Se a le aoga o lo'u toto
i lo'u alu ifo i le tuugamau?
E vivii ea le eleele ia te oe?
pe na te faaali atu ea lou faamaoni?
10 Le ALII e, ia e faafofoga mai, ma alofa mai ia te au.
Le ALII e, ia fai oe mo'u fesoasoani.

11 Ua e liua lo'u tagitu'i i le siva;
ua e talaeseina lo'u ie talatala,
a e fusia a'u i le fiafia;
12 ina ia pese atu ia te oe lo'u mamalu, ma le le mapu;
le ALII e lo'u Atua, ou te vivii atu ia te oe e faavavau lava.

O LE SALAMO 31 (*30*)

O le faatuatua i le Atua i ona po o le puapuaga

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, ou te faatuatua lava ia te oe;
aua ne'i faamaina a'u e oo i le faavavau;
ia e laveai mai ia te au i lau amiotonu.
2 Ia e liliu mai ou fofoga ia te au;
ia e vave laveai ia te au;
ia fai oe mo'u papa malosi,
o le 'olo mauga ou te ola ai.

3 Auā o oe lava lo'u papa, ma lo'u 'olo;
ia e ta'ita'i mai ma tausi ia te au ona o lou suafa.
4 Ia e ave ese ia te au i lea lava upega na latou natia ia maua ai a'u;
auā o oe lava lo'u malosi.
5 Ou te tuuina atu lo'u agaga i lou aao;
le ALII e, le Atua faamaoni, ua e togiolaina a'u.

6 Ou te 'ino'ino i e ua anaana i mea faatauvaa ma le pepelo;
a e ou te faatuatua lava i le ALII.
7 Ou te fiafia ma ou olioli i lou alofa mai;
auā ua e silasila i lo'u tiga;
ua e silafia a'u ina o puapuagatia.
8 Ua e le tuuina foi a'u i le pule a e ita mai ia te au;
ua e faatuina o'u vae i le mea lautele.

9 Le ALII e, ia e alofa mai ia te au, auā ua ou puapuaga;
ua fole o'u mata,
atoa ma lo'u agaga, ma lo'u manava, i le tiga.
10 Auā ua faauma lo'u ola i le faanoanoa,
ma o'u tausaga i le mapuitiga;
ua faavaivaiina lo'u malosi i a'u agasala,
ua gagase foi o'u ivi.

11 Ua faalumaina a'u e i latou uma o e ita mai ia te au,
a e sili lava i latou matou te tuaoi;
ua avea a'u ma faamatau i e sa matou masani;
ua sosola ese ia te au o e iloa mai a'u i fafo.
12 Ua faagalogaloina a'u e pei o le ua oti, ua le manatua lava;
peiseai a'u se ipu ua nutililii.
13 Auā ua ou faalogo i le faaleaga mai e le toatele;
ua siosiomia a'u e le mata'u,
ona ua latou taupulepule faatasi ia te au,
ua latou manatu i se togafiti ou te oti ai.

14 A e peitai a'u nei, ou te faalagolago ia te oe le ALII e,
ou te faapea atu, O oe lava lo'u Atua.
15 O loo i ou aao o'u aso;
ia e laveai mai ia te au ai lima o e ita mai, ma e ua tuliloa mai ia te au.
16 Ia malamalama mai ou fofoga i lau auauna;
ia e faaola mai ia te au ona o lou alofa.
17 Le ALII e, aua ne'i faamaina lava a'u,
auā ou te valaau ia te oe;
ia faamaina o e fai amio leaga,
ia faalologo i latou i seoli.
18 Ia faalologo laugutu pepelo;
o e tautala faasiasia, ma le faamaualuga,
ma le 'ino'ino i le tagata amiotonu.

19 Ua tele lava lou agalelei
ua teua e oe mo e ua matatau ia te oe,
ua e faia i luma o le fanau a tagata
mo e faatuatua ia te oe.
20 E natia i latou e oe i le mea lilo i ou luma,
ia le oo ia te i latou taupulepulega a tagata;
e te faalilo ia te i latou i lou fale apitaga,
ina ia le oo ai le finauga a laulaufaiva.

21 Faafetai i le ALII,
auā na ia faasilisili lona alofa ia te au
i le aai nofo 'olo.

22 O a'u foi na ou fai atu i lo'u polepole vale,
Ua faateaina a'u ai ou luma;
a e peitai ua e faafofoga mai i le leo o la'u aioi atu
i lo'u alaga atu ia te oe.

23 O outou na uma lava o ona tagata amio Atua, ia outou alolofa atu i le ALII;
e leoleoina e le ALII o e faamaoni,
a e matuā tauia e ia o e amio faamaualuga.
24 O outou na uma lava, o e faamoemoe i le ALII, ina faalototetele ia;
e faamalolosia foi e ia o outou loto.

O LE SALAMO 32 (*31*)

O le manuia o le tagata ua faamagaloina ana agasala

O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai.

1 Amuia le tagata ua faamagaloina lona solitulafono,
ma ua ufitia lana agasala.
2 Amuia le tagata e le ta'usalaina e le ALII,
e leai foi se 'ole'olega i lona loto.

3 Na ou faalologo, ona palagia ai lea o o'u ivi
i lo'u faataio i le aso atoa;
4 auā sa mamafa lou aao i luga ia te au i le ao atoa foi ma le po;
ua liua lava lo'u malosi i le vevela o le tausaga vevela. Selā.

5 Ona ou faailoa atu ai lea ia te oe o la'u agasala,
na ou le ufitia foi la'u amioletonu;
sa ou faapea, Ou te faaali atu i le ALII o'u solitulafono;
ona e aveesea ai lea o le leaga o la'u agasala. Selā.

6 O le mea lea e tatalo atu ai ia te oe
o e amio Atua uma lava,
i ona po e maua ai oe;
e moni, e le oo ia te i latou tafega o vai e tele.
7 O oe lava lo'u lafitaga,
e te leoleoina a'u i le puapuaga,
e te siosiomia a'u i siva o le olataga. Selā.

8 Ou te a'oa'o ia te oe, ma faasino ia te oe
i lea lava ala e te savali ai;
ou te faatonu ia te oe, ma ou vaai ia te oe.
9 Aua e te faapei o le solofanua, po o le falata, e le o i ai se mafaufau,
o latou teuga o le faagutu ma le taofi e taofi ai,
auā ua latou le faalatalata mai ia te oe.

10 E tele mea tiga e oo i e amio leaga;
a o lē faatuatua i le ALII e siomia o ia i le alofa.
11 Ina fiafia ia i le ALII, ma olioli o outou o e amiotonu;
ina alalaga ia ma le fiafia o outou uma o e ua faamaoni o outou loto.

O LE SALAMO 33 (*32*)

O le faamanū i le ALII i lona agalelei
ma lona alofa tele i tagata

1 Ina pepese ia i le ALII o outou o e amiotonu;
e ono lava i e ua amio sa'o ona vivii atu.
2 Ina vivii atu ia i le ALII i le kitara;
ia fai pesega ia te ia i le napeli e sefulu ona manoa.
3 Ina pepese atu ia ia te ia i le pese fou;
ia outou ta malie ma le leo fiafia.

4 Auā e sa'o lava le afioga a le ALII;
ua faia foi e ia ana galuega uma i le faamaoni.
5 E fiafia o ia i le amiotonu ma le faamasinoga;
ua tumu le lalolagi i le alofa o le ALII.

6 O le afioga a le ALII na faia ai le lagi;
ma 'au uma o i ai, na faia i le mānava a lona fofoga.
7 Ua faapotopotoina e ia o suāsami e pei se mea maupuepue;
ua tuuina atu e ia o le moana i fale oloa.

8 Ia matatau i le ALII atoa uma le lalolagi;
ia fefefe lava ia te ia o outou uma o e nonofo i le atu laulau.
9 Auā o ia lava na fetalai ane, ona i ai lava lea;
o ia na tūlei mai lana afioga, ona tu mai lava lea.

10 E faaleaogaina e le ALII o taupulepulega o nuu ese;
e faaiuvaleina e ia o mafaufauga a tagata.
11 E tu le pule a le ALII e oo i le faavavau;
o mafaufauga a lona finagalo e a le tu a le tu lava.
12 Amuia le nuu ua Atua i le ALII,
o le nuu ua filifilia e ia e fai mona lava tofi.

13 O loo silasila mai le ALII mai le lagi;
e silafia e ia le fanau uma a tagata.
14 O loo matuā silasila mai o ia mai le mea o loo afio ai o ia
ia i latou uma o e nonofo i le lalolagi.
15 E faia lava e ia o latou loto uma lava;
o loo matuā silafia e ia a latou galuega uma.

16 E le faaolaina se tupu i le toatele o ana ʻau;
e le laveaiina le tagata fitafita i lona malosi tele.
17 E le aoga le faaola a le solofanua;
e leai foi sē laveaiina e ia i lona malosi tele.

18 Faauta, e loo silasila le ALII i e matatau ia te ia,
o e faamoemoe i lona alofa;
19 ina ia laveai ia te i latou ai le oti,
ina ia ola foi i latou i le oge.

20 O loo faatalitali o tatou loto i le ALII;
o ia lava lo tatou fesoasoani ma lo tatou talita.
21 Auā o loo fiafia ia te ia o tatou loto;
auā ua tatou faatuatua i lona suafa paia.
22 Le ALII e, ia i luga ia te i matou lou alofa,
e pei ona matou faamoemoe ia te oe.

O LE SALAMO 34 (*33*)

O le faamanū a Tavita i le ALII
i lona fesoasoani ia te ia

O le salāmo a Tavita ina ua faataga amio valea o ia i luma o Apimeleko,
ona tuli ai lea o ia ia te ia, ona alu ese ai lea o ia.
1 Ou te faafetai i le ALII i aso uma lava;
e le aunoa ōna viiga i loʻu gutu.
2 E mitamita loʻu agaga i le ALII,
e faalogologo i ai e ua puapuagaina, ona latou fiafia ai lea.
3 Ia outou faaneenee atu i le ALII faatasi ma aʻu;
ma ia tatou vivii faatasi i lona suafa.

4 Na ou saili atu i le ALII, ona tali mai ai lea o ia ia te au,
ma na laveaiina aʻu ai mea uma na ou fefe ai.
5 Na latou vaavaai atu ia te ia, ona faaolioliina lea o i latou;
e le mā foi o latou mata.
6 Na valaau atu lenei tagata ua tigaina, ona faafofoga mai ai lea o le ALII,
ma na faaola ia te ia i ona puapuaga uma lava.
7 E to lauapi le agelu a le ALII
e siosiomia ai e o matatau ia te ia, e laveai foi o ia ia te i latou.
8 Ina tofotofo ia outou, ma ia outou iloa e lelei le ALII;
amuia lava le tagata o lē faatuatua ia te ia.
9 O outou na o ona tagata paia, ia outou matatau i le ALII,
auā e leai se mea e mativa ai e ua matatau ia te ia.
10 E oge mea leona taanoa, ma latou fia aai;
a e e leai se mea lelei e mativa ai i latou o e saili i le ALII.

11 Le fanau e, ina o mai ia, ina faalogologo mai ia ia te au;
ou te a'oa'o atu ia te outou ia matatau i le ALII.
12 O ai ea le tagata ua manao i le ola,
ma ua loto ia tele ona aso, ia iloa ai e ia mea lelei?
13 Aua ne'i tautala lou laulaufaiva i upu leaga,
ma ou laugutu ne'i tautala faa'ole'ole.
14 Ina 'alo ese ia i mea leaga, a ia fai mea lelei;
ina sailiili atu ia i le filemu, ma tausisi i ai.

15 O fofoga o le ALII o loo faasaga i e amiotonu,
e liliu mai foi ona taliga i a latou alaga.
16 A o fofoga o le ALII, o loo faasaga i e fai amio leaga,
ina ia tineia le faamanatuina o i latou ai le lalolagi.
17 Ua alalaga e ua amiotonu, ona faafofoga mai ai lea o le ALII;
ua ia laveai mai foi ia te i latou ai o latou puapuaga uma.
18 Ua latalata mai le ALII i e ua loto momomo;
ua ia faaola foi i e ua loto nutimomoia.

19 E tele lava mea leaga e oo i le ua amiotonu;
a e laveaiina o ia e le ALII ai ia mea uma.
20 E leoleoina e ia o ona ivi uma;
e le gau lava se tasi.
21 E fasiotia e le malaia le ua amio leaga;
o i latou foi e ua 'ino'ino i le ua amiotonu e faasalaina i latou.
22 E laveaiina e le ALII o agaga o ana auauna;
e le faasalaina foi so latou o e faatuatua ia te ia.

O LE SALAMO 35 (*34*)

O le tatalo a Tavita ia faaolaina o ia ai lima o e ita ia te ia

O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, ia e finau ma i latou o e finau mai ia te au,
ia e tau ma i latou o e faasaga tau mai ia te au.
2 Ia e tago i le talita ma le talipupuni,
ma ia e tulai mai e fesoasoani mai ia te au.
3 Ia e to ae le tao, ma e pupuni atu
i e tuliloa mai ia te au;
ia e fetalai mai i lo'u agaga,
O lou faaola o a'u lava lea.

4 Ia faamaina ma ia masiasi
o e saili ia oti a'u;
ia liutuaina ma ia taufaimamā i latou
o e manatunatu i se mea e leaga ai a'u.
5 Ia avea i latou ia faapei o aputi o saito ona leleai le matagi;
ia tuleia i latou e le agelu a le ALII.
6 Ia pouliuli ma ia maseesee lo latou ala;
ma ia tuliloaina i latou e le agelu a le ALII.

7 Auā na latou natia fua lo latou upega ia maua ai a'u i le lua,
na latou elia fua lava ia ou oti ai.
8 Ia oo ia te ia le malaia ua na le iloa;
ia maua lava o ia i lona upega na ia natia;
ia paū lava o ia i lea lava malaia.

9 Ona fiafia lea o lo'u loto i le ALII;
e olioli lava i lana faaolataga.
10 E fai atu o'u ivi uma lava,
Le ALII e, o ai ea se tusa ma oe,
o le ua laveai le tagata ua puapuagaina,
mai ia te ia ua i ai le malosi e sili i lona;
e laveaiina foi le ua puapuagaina ma le mativa i le ua faoa ana mea?

11 Ua tutū mai ia te au o molimau faasaua,
ua latou suesue ia te au i mea ou te lei iloa.
12 Ua latou taui mai lo'u lelei i le leaga,
e ausage ai lo'u agaga.
13 A e peitai o a'u nei, na ou ofu i ie talatala
ina o latou mama'i;
na ou faatigaina a'u e a'u i le anapogi;
ma ua foi mai la'u tatalo i lo'u fatafata;
14 na ou fealuai e peiseai o la'u uo o ia po o lo'u uso;
na ou punou eleelea,
e pei o le ua faanoanoa i lona tinā.

15 A ua latou fiafia ina ua ou setusetu;
ma ua latou faapotopoto mai;
ua faapotopoto o e agatele e faatiga ia te au, a ua ou le iloa;
na latou fesaeiai ia te au, ua le mapu lava.
16 Ua lilivau o latou nifo ia te au faatasi ma tagata faalematau,
o e faianaga ia maua ai se potoi areto.

17 Le ALII e, e te silasila i ai seia afea?
ia e faafoisia mai lo'u agaga mai a latou faatafunaga,
ia laveaiina a'u ua toatasi mai leona.
18 Ou te vivii atu ia te oe i le faapotopotoga tele,
ma pese atu ia te oe i luma o le nuu e toatele.

19 Aua ne'i mitamita ia te au
o e ita fua mai ia te au;
aua ne'i fegenoai mata
o e 'ino'ino fua mai ia te au.
20 Auā e le tautala i le filemu i latou,
a ua latou manatunatu i upu pepelo
i e ua nofo fifilemu i le nuu.
21 Ua faamamaga foi o latou gutu ia te au,
ua fai mai, Ue! ue!
ua vaai lava i ai o tatou mata.

22 Le ALII e, ua e silasila i ai; aua ne'i e le tali mai;
le Alii e, aua e te vavamamao ma a'u.
23 Lo'u Atua e, lo'u Alii e, ia e tulai mai,
ma e maleifua mai i lo'u faamasinoga, ma la'u nei finauga.
24 Le ALII e, lo'u Atua ia e faamasino mai ia te au e tusa ma lau amiotonu;
aua ne'i latou mitamita mai ia te au.
25 Aua ne'i latou fai ifo i o latou loto,
Ue! o lo tatou lava manao lena;
aua ne'i latou fai ane, Ua foloina o ia e i tatou.

26 Ia taufaimamā ma ia masiasi faatasi i latou
o e ua mitamita i lo'u tiga;
ia faaofuina i latou i le mā ma le masiasi
o e faasausili ia te au.

27 Ia pepese ma taufaiolioli
o e loto i la'u amiotonu;
ia fai ane pea lava i latou,
Ia viia le ALII,
o le ua finagalo ia manuia lana auauna.
28 E ta'uta'u atu foi lo'u laulaufaiva i lau amiotonu,
ma vivii atu ai ia te oe i le aso atoa.

O LE SALAMO 36 (*35*)

O le malaia o e amio leaga;
o le tele o le alofa o le ALII i ona tagata

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita le auauna a le ALII.

1 O le upu a le solitulafono ua i le tagata amio leaga,
o loo i totonu o lo'u loto lea;
e leai lava sona mata'u
i le Atua.

2 Auā o loo faaoleole o ia ia te ia lava,
ina ia iloa ana agasala ia inosia ai.
3 O ana upu o le agasala ia ma le faa'ole'ole;
ua tuua e ia le faautauta ma le amio lelei.
4 O loo mafaufau o ia i le amio leaga i luga o lona moega;
ua ia tumau i le ala e le lelei;
na te le 'ino'ino i le leaga.

5 Le ALII e, o i le lagi lou alofa;
ua oo lava i ao lou faamaoni.
6 E pei o le atu mauga o le Atua lau amiotonu;
o le moana sausau au faamasinoga;
le ALII e, ua ola ia te oe tagata atoa ma manu.

7 Le Atua e, e maeu lava lou alofa,
o le mea lea ua faatuatua ai tagata i le paolo o ou apaau.
8 E malilie i latou i mea lololo ua i lou fale;
e te faainumia foi i latou i le vaitafe o au mea faafiafia.
9 Auā o loo ia te oe le puna o le ola;
o lou malamalama matou te iloa ai le malamalama.

10 Ia e faafualoa lou alofa i e ua iloa oe,
ma lau amiotonu i e ua faamaoni o latou loto.
11 Aua ne'i oo ia te au le vae o lē faamaualuga;
aua foi ne'i tulieseina a'u e lima o e ua amio leaga.
12 Ua pauu e ua fai amio leaga i lea lava mea;
ua tuleia lava i latou, ua le toe mafai ai ona tutū i luga.

O LE SALAMO 37 (*36*)

O upu apoapoai ia le tiga i tagata amio leaga,
a ia faatuatua i le alofa o le Atua

O le salāmo a Tavita.

1 Aua e te faameo ona o e amio leaga;
aua foi e te losilosi ona o e fai mea leaga.
2 Auā e le pine ona seleeseina i latou e pei o le mutia;
e mamae i latou e pei o le vao mu'a lauolaola.

3 Ia e faatuatua i le ALII, ma e faia amio lelei;
ia e nofo i le nuu, ma tausisi i le faamaoni.
4 Ia e fiafia lava oe i le ALII,
ona foaiina lea e ia ia te oe o mea e manao i ai lou loto.

5 Ia e tuuina atu lou ala i le ALII,
ma faatuatua ia te ia, ona faia lava lea e ia.
6 E faaalia e ia lau amiotonu e pei o le malamalama,
ma lou faamasinoga e pei o le aoauli.

7 Ia e faalologo i luma o le ALII, ma faamoemoe ia te ia;
aua e te faameo ona o le ua manuia lona ala,
o le tagata ua faia togafiti leaga.

8 Ina soia e te ita, ma ia tuu lou tiga;
aua e te faameo, ne'i e faia se mea leaga.
9 Auā e faaumatia o e fai amio leaga;
a o e faatalitali i le ALII, o i latou lava ia e fai mo latou le nuu.

10 E toe itiiti, ona leai lea o le tagata amio leaga;
e te mafaufau foi i le mea sa i ai o ia, a e leai lava.
11 A o e agamalu, e fai mo latou le nuu;
e faafiafia foi i latou ia te i latou ona o le manuia e tele.

12 Ua manatunatu le tagata amio leaga i se mea e leaga ai le tagata amiotonu;
ua lilivau foi ona nifo ia te ia.
13 E soisoi le ALII ia te ia;
auā ua na silafia o le a sau lona aso.

14 Ua fese'i ae e tagata amio leaga a latou pelu, ua lolou a latou aufana,
ia oti ai e ua puapuagaina ma e matitiva,
ina ia fasioti i e ua sa'o a latou amio.
15 E oo a latou pelu i o latou lava fatu,
e gauia foi a latou aufana.

16 O le mea itiiti ua i le tagata amiotonu, e sili ona lelei lea
i oloa e tele o e amio leaga e toatele.
17 Auā e gauia lima o e amio leaga;
a e taofiina ae e le ALII o e amiotonu.

18 O loo silafia e le ALII aso o e ua sao a latou amio;
e faavavau lava lo latou tofi.
19 E le mamā i latou i le aso vale;
e maoona foi i latou i ona po e i ai le oge.

20 Auā e fano lava o e amio leaga;
o e ita foi i le ALII, e pei o le mea sili o i tamai mamoe i latou;
e mavae atu i latou, e mavae atu e pei o le asu.

21 Ua no mea le tagata amio leaga, a e le toe taui atu ai;
a o le tagata amiotonu, ua amio alofa ia, ma foai fua ana mea.
22 Auā o e ua faamanuia e ia, e fai mo latou le nuu;
a o e ua faafanoina e ia, e faaumatia i latou.

23 E mau i le ALII le savali o le tagata;
e fiafia foi o ia i lona ala.
24 Afai e paū ia, e le taatia pea ia i lalo;
auā e taofia lona lima e le ALII.

25 Ua ou toeaina a'u nei, sa a'u taulealea;
a ou te lei iloa se tagata amiotonu na lafoaiina,
po o ana fanau ua 'aiisi i latou.
26 Ua amio alofa ia i aso uma lava; ua avatu e ia ana mea i e nono mai;
ua manuia foi ana fanau.

27 Ia e 'alo ese i mea leaga, ma e faia mea lelei;
e te mau ai e faavavau.
28 Auā e fiafia le ALII i le faamasinoga,
na te le tuua foi ona tagata amio Atua.

E leoleoina i latou e faavavau;
a e faaumatia fanau a e amio leaga.
29 E fai lava le nuu mo tagata amiotonu,
e nonofo ai pea i latou.

30 O le gutu o le tagata amiotonu e tautala lea i le poto,
e tautala foi lona laulaufaiva i le faamasinoga.
31 O loo i lona loto le tulafono a lona Atua,
e le mapeva foi ona vae.

32 Ua lamalama le tagata amio leaga i le tagata amiotonu,
ua ia sailiili foi e fasioti ia te ia.
33 E le tuuna o ia e le ALII i lona lima;
na te le faasala foi ia te ia pe a faamasinoina o ia.

34 Ia e faatalitali i le ALII, ma e tausi i lona ala;
ona faaeaina lea o oe e ia ina ia fai mou le nuu;
e te iloa atu le fanoga o e amio leaga.

35 Na ou iloa atu le tagata amio leaga ua faasaua, ua faateleina foi o ia
e pei o le laau ua tupu i lona lava eleele, ma tauluulu ola.
36 A ua mavae ese o ia, faauta foi, ua leai;
na ou sailiili foi ia te ia, a ua le iloa lava.

37 Ina mafaufau ia i le ua sao lana amio, ma vaavaai i le ua amiotonu;
auā o le iuga o lea tagata o le manuia lava lea.
38 A e fano faatasi o e solitulafono;
o le iuga o e amio leaga o le malaia lava lea.

39 O loo mai le ALII le faaolataga o e amiotonu;
o ia lava lo latou malosi i ona po o le puapuaga.
40 E fesoasoani foi le ALII ia te i latou, ma laveai ia te i latou;
e laveaiina lava i latou ė ia ai tagata amio leaga,
na te faaolaina foi i latou, auā ua latou faatuatua ia te ia.

O LE SALAMO 38 (*37*)

O le tatalo a Tavita ina ua puapuagatia o ia

O le salāmo a Tavita e faamanatunatu a'i.

1 Le ALII e, aua e te aoai mai ia te au i lou toasa;
aua foi e te sasa ia te au i lou toasa tele.
2 Auā ua o au u fanafana i totonu ia te au,
ua mamafa foi lou aao i luga ia te au.

3 E leai se itu o lo'u tino ua sao
ona o lou toatamai;
e leai se filemu i o'u ivi
ona o a'u agasala.
4 Auā ua oo lava a'u agasala i luga o lo'u ulu;
e pei o se avega mamafa, ua mafatia ai lava a'u.

5 Ua elosia o'u manua; ua alu ae le alou
ona o lo'u valea.
6 Ua faano'uno'uina a'u; ua ou matuā punou lava i lalo;
ou te fealuai ma le eleelea i le aso atoa.
7 Auā ua tigaina lo'u manava i le ma'i vevela;
e leai se itu o lo'u tino ua sao.
8 Ua ou matuā vaivai, ua ou momomo lava;
ou te faataio ona o le oi o lo'u loto.

9 Le Alii e, o loo i ou luma lo'u manao uma;
e le lilo foi ia te oe lo'u mapuitiga.
10 Ua sapotuvale lo'u fatu manava, ua te'a lo'u malosi;
o le malamalama foi sa i o'u mata, ua le ia te au lea.
11 Ua tutū mamao a'u uo ma a'u aumea mamae i lo'u malaia;
ua tutū mamao foi o i latou matou te tuaoi.

12 Ua fai mailei o e saili ia ou oti;
o i latou foi o e sailiili ia leaga ai a'u o loo tautala i mea leaga,
ma mafaufau i mea faa'ole'ole i le aso atoa.

13 Peitai a'u nei, ua faapei o se tagata tutuli, ua ou le lagona;
po o sē gūgū, ua le tautala lona gutu.
14 O a'u foi e pei se tagata ua le lagona,
e leai foi se upu finau i lona gutu.

15 Auā le ALII e, ou te faamoemoe ia te oe;
o oe le ALII e, lo'u Atua, e te tali mai ai.
16 Auā na ou faapea, ne'i latou mitamita mai ia te au;
pe a mapeva lo'u vae latou te faasausili mai ia te au.

17 Auā o a'u nei, e toe ina ou paū;
ua lumanai pea ia te au lo'u tiga.
18 Auā ou te ta'uta'uina atu la'u amio leaga;
ou te atuatuvale ona o la'u agasala.
19 A ua tagata ola i latou o e ita mai ia te au, ua malolosi i latou;
ua faatoateleina o e 'ino'ino fua mai ia te au.
20 O i latou foi o e taui atu le lelei i le leaga,
ua latou fai a'u mo latou fili, auā ou te tausisi i mea lelei.

21 Le ALII e, aua ne'i e tuuna mai a'u;
lo'u Atua e, aua e te vavamamao ma a'u.
22 Le Alii e, lo'u faaolataga,
ia e faataalise mai e fesoasoani mai ia te au.

O LE SALAMO 39 (*38*)

O le mafaufau o Tavita i le puupuu
ma le faatauvaa o le olaga nei

Ma le usu pese o Iutana. O le salāmo a Tavita.

1 Na ou faapea, Ou te faaeteete i o'u ala,
ina ne'i ou agasala i lo'u laulaufaiva;
ou te faaeteete i lo'u gutu, ou te taofiofi
a o i o'u luma tagata amio leaga.
2 Na ou faalologo, ua ou le gagana;
na ou le tautala lava i mea lelei;
ona faagaeetia ai lea o lo'u tiga;
3 sa vevela lava lo'u loto i totonu ia te au;
o lo'u mafaufau foi ua mu ai le afi;
ona tautala ai lea o lo'u laulaufaiva.

4 Le ALII e, ia e faailoa mai ia te au lo‘u iuga,
pe se a foi le fua o o‘u aso;
ina ia ou iloa pe fia ni aso ua toe ia te au.
5 Faauta, ua e faia o‘u aso e pei o le lautele o le alofilima;
o lo‘u olaga foi, ua peiseai ua leai i ou luma;
e moni, o tagata uma a o malolosi e matuā faatauvaa lava *i* latou. Selā.
6 E moni, o loo savavali tagata e peiseai o se ata;
e moni, ua faaatuatuvaleina fua lava i latou;
ua faafaulai e ia le oloa, a e le iloa e ia po o ai e faapotopotoina ai.

7 O lenei, le Alii e, se a ea se mea ou te faatalitali i ai?
O loo ia te oe lo‘u lava faamoemoe.
8 Ia e laveai mai ia te au ai o‘u solitulafono uma;
aua ne‘i faalumaina a‘u e le vale.
9 Ou te faalologo lava a‘u, ou te le gagana;
auā o oe lava na e faia.
10 Ia e taofia lau ta ia te au;
ua faaumatia a‘u nei i le sasa mai o lou aao.
11 A e sasa i le tagata
i aoaiga ona o le agasala,
ona e faaumatia ai lea o lona lelei, e pei o le mogamoga ona atia o le ofu;
e moni, o tagata uma e faatauvaa lava i latou. Selā.

12 Le ALII e, ia e faafofoga mai i la‘u tatalo,
ma liliu mai ou fofoga i la‘u alaga;
aua ne‘i e le tali mai i la‘u tagi;
auā ou te se tagata ese a‘u i ou luma
ma le āumau, e pei o o‘u tamā uma lava.
13 Ia ‘alo ese ou fofoga ia te au, seia ou malolo ane
manū ou te lei alu ese, ma ua leai o a‘u.

O LE SALAMO 40 (*39*)

O le viiga i le ALII ina ua ia faaolaina ona tagata

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1 Na ou matuā faatalitali lava i le ALII;
ona faasaga mai ai lea o ia ia te au,
ua faafofoga mai foi o ia i la‘u alaga.
2 Na ia aveina ae a‘u ai le lua e malaia ai,
ma le mea matuā palapalā;
na faatuina foi o‘u vae i luga o le papa,
ua faamautuina ai o‘u savali.

3 Ua tuuina mai e ia le pese fou i lo'u gutu,
o le viiga i lo tatou Atua;
e iloa ai e le toatele, e matatau foi i latou,
ma latou faatuatua i le ALII.

4 Amuia le tagata
o lē faatuatua i le ALII,
a e le faasaga i e faamaualuluga,
ma e ua liliu ane i mea pepelo.
5 Le ALII e, lo'u Atua, e tele lava mea ua e faia,
o ou vavega ma ou manatu ia te i matou,
e le mafai ona laulauina atu ai ia te oe;
ou te fia faailoa ma tautala i ai,
a e le mafaitaulia lava.

6 E te le finagalo i le taulaga ma le taulaga i mea e 'ai;
ua elia e oe o'u taliga;
o le taulaga mu ma le taulaga mo le agasala
e te lei fetalai mai ai.
7 Ona ou fai ane ai lea, Faauta, ou te alu atu;
ua tusia a'u i le tusi taai,
8 Lo'u Atua e, ou te fiafia e fai lou finagalo;
o loo i totonu lava ia te au lau tulafono.

9 Ua ou talai le amiotonu
i le faapotopotoga tele;
faauta, ou te lei taofia lava o'u laugutu,
le ALII e, ua e silafia lava.
10 Ou te lei natia lava i lo'u loto lau amiotonu;
ua ou ta'uina atu lou faamaoni ma lau faaolataga;
ou te lei faalilolilo lou alofa ma le mea moni mai ia te oe
i le faapotopotoga tele.

11 Le ALII e, aua e te taofi e oe
lou alofa mutimuti vale ia te au;
ia leoleoina pea lava a'u
e lou alofa ma lou faamaoni.
12 Auā ua siosiomia a'u i mea leaga
e le mafaitaulia;
ua maua mai a'u e a'u agasala,
o lea ou te le mafaia ai ona vaai;
ua sili ia ona tele i o'u lauulu;
ua matuā faavaivai ai lo'u loto.

13 Le ALII e, ia e finagalo e laveai mai ia te au;
le ALII e, ia vave ona e fesoasoani mai ia te au.

14 Ia taufaimamā ma ia masiasi faatasi
e ua fia fasioti ia te au;
ia liutuaina ma faamaina
e ua mananao i se mea ia leaga ai a'u.
15 Ia fememeai ona o lo latou mā
o e fai mai ia te au, Ue! ue!

16 Ia olioli ma fiafia ia te oe
o i latou uma o e sailiili ia te oe;
ia fai ane pea i latou o e fiafia i lau faaolataga,
Ia viia ie ALII.
17 A o a'u nei, ua ou puapuagatia ma ou mativa;
e manatua mai a'u e le Alii;
o oe lava lo'u fesoasoani ma lo'u faaola;
lo'u Atua e, aua lava e te tuai mai.

O LE SALAMO 41 (*40*)

O le manuia o le tagata amio alofa

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1 Amuia le tagata ua manatua le ua mativa;
e faasaoina o ia e le ALII i le aso vale.
2 E tausia o ia e le ALII ma faaolaina;
e manuia foi o ia i le nuu;
e te le tuua foi o ia i le manao o e ua ita ia te ia.
3 E lagolago ane le ALII ia te ia i le taotoga o lona ma'i;
e te liua lona moega uma lava i lona ma'i.

4 Na ou fai atu, Le ALII e, ia e alofa mai ia te au;
ia e faamalolo i lo'u agaga; auā ua ou agasala atu ia te oe.
5 O e ita mai ia te au, ua latou tautala i se mea e leaga ai au, ua faapea ane,
Po o afea e oti ai o ia, ma galo ai lona igoa?
6 Afai foi e sau o ia e asiasi mai ia te au, ua tautala i le pepelo,
ua faaputuina e lona loto o mea leaga mo ia;
ona alu ai lea o ia i fafo ua tautala a'i.
7 Ua musumusu faatasi o i latou uma o e 'ino'ino mai ia te au
i se mea e oo ia te au;
ma latou manatunatu i se mea e leaga ai a'u.

8 Ua faapea i latou, Ua oo lava le mea matuā leaga ia te ia;
ua taoto ia, e le toe tu i luga.
9 O le tagata foi o la'u uo, o le na ou faatuatua i ai,
na 'ai la'u areto, ua aa mai o ia ia te au i lona mulivae.
10 A o oe, le ALII e, ia e alofa mai ia te au,
ma faatu ia te au, ina ia a'u taui atu ia te i latou.

11 O le mea lea ua ou iloa ai e te finagalo mălie mai ia te au,
ina ua le mitamita mai ia te au o lē ita mai ia te au.
12 A o a'u nei, e te taofia a'u i luga i la'u amio sao;
e te faatuina foi a'u i ou luma e faavavau.

13 Ia faafetaia le ALII, le Atua o Isaraelu,
mai le vavau e oo lava i le faavavau.
Amene ma Amene.

O LE SALAMO 42 (*41*)

O le naunau atu i le malumalu o le Atua

Ma le usu pese. O le salāmo e a'oa'o ai mā le fanauga a Koru.

1 Le Atua e, e faapei ona naunau o le aila
i vaitafe,
o loo faapea ona naunau o lo'u agaga
ia te oe.
2 Ua fia inu lo'u agaga i le Atua,
o le Atua soifua;
o afea ea ou te alu atu ai ia iloa ai a'u
i luma o le Atua?
3 Ua faia o'u loimata ma'u mea e 'ai
i ao ma po,
a o fai mai pea i latou,
O ifea ea lou Atua?

4 Ou te manatunatu i ia mea,
ona faavaivai ai lea o lo'u loto i totonu ia te au;
auā sa matou o faatasi ma le toatele,
ma matou savavali i le fale o le Atua
ma le leo fiafia ma le viiga,
o le toatele o e fai le tausamiga.
5 Lo'u agaga e, se a ea le mea ua e faanoanoa ai,
ma ē atuatuvale ai i totonu ia te au?
ia e faamoemoe i le Atua, auā ou te toe vivii ia te ia
ona o le faaolataga mai ona luma.

6 Lo'u Atua e, ua faanoanoa lo'u agaga i totonu ia te au;
o le mea lea ou te manatunatu ai ia te oe
i le nuu o Ioritana, ma le atu Heremoni,
ma le mauga itiiti.
7 O loo fevalaauai lea moana ma lea moana
i le vāgana mai o ou afu;
ua felaaiai mai i luga ia te au
ou galu ma ou peau uma lava.

8 E pule mai le ALII lona alofa ia te au i le ao,
e ia te au foi le pese ia te ia i le po,
o le tatalo i le Atua o lo'u ola.

9 Ou te fai atu i le Atua lo'u papa,
Se a le mea ua e faagalogalo ai ia te au?
se a le mea ou te fealuai ai ma le eleelea,
ona o le saua mai o le ita mai?
10 Ua momomo o'u ivi
i le faalumaina o a'u e i latou o e ita mai ia te au,
i lo latou fai mai pea,
O ifea ea lou Atua?

11 Lo'u agaga e, se a ea le mea ua e faanoanoa ai?
ua atuatuvale foi oe i totonu ia te au i se a?
ia e faamoemoe i le Atua, auā ou te toe vivii ia te ia,
o lo'u faaolataga ia ma lo'u Atua.

O LE SALAMO 43 (*42*)

O *le tatalo ia laveaiina i e ita mai*

1 Le Atua e, ia e faamasino ia te au, ma ia e faia la'u finauga
i le nuu faalealofa;
ia e laveai mai ia te au
ai le tagata faa'ole'ole ma le amio leaga.
2 Auā o oe o le Atua ou te malosi ai;
se a le mea ua e lafoai mai ai ia te au?
se a le mea ou te fealuai ai ma le eleelea,
ona o le saua o le ua ita mai?

3 Ia e aauina lou malamalama ma lau upu moni,
ia la ta'ita'i mai ia te au,
ia la faaoo ia te au i lou mauga paia
ma lou malumalu.
4 Ona ou alu atu ai lea i le fata faitaulaga o le Atua,
o le Atua ou te matuā fiafia i ai;
le Atua e, lo'u Atua
ou te vivii atu ia te oe i le kitara.

5 Lo'u agaga e, se a ea le mea ua e faanoanoa ai?
ua atuatuvale foi oe i totonu ia te au i se a?
ia e faamoemoe i le Atua, auā ou te toe vivii ia te ia,
o lo'u faaolataga ia ma lo'u Atua.

O LE SALAMO 44 (*43*)

O le faamanatunatu i le alofa o le Atua anamua

Ma le usu pese. O le salāmo e a'oa'o ai ma le fanauga a Koru.

1 Le Atua e, ua faalogo o matou taliga,
ua talatalaina e o matou tamā ia te i matou
le galuega na e faia i ona po sa i ai latou
i aso anamua.
2 O oe lava na e tulia i lou aao o nuu ese,
a e totōina ai i latou;
ua e faatigaina foi ia nuu,
a ua e faatuputeleina i latou.
3 Auā e lei maua e i latou le fanua i a latou pelu,
e lei faaolaina foi i latou i o latou lima;
a o lou aao taumatau, o lou aao lava,
ma le malamalama o ou fofoga,
auā na e fiafia ia te i latou.

4 Le Atua e, o oe lava lo'u Tupu;
ia e fetalai ia faaolaina Iakopo.
5 O oe lava matou te tulei ai i e ita mai ia te i matou;
o lou suafa foi matou te soli ai i e laga mai ia te i matou.
6 Auā ou te le faatuatua i la'u aufana,
e le faaolaina foi a'u i la'u pelu.
7 Auā ua e faaola lava ia te i matou i e ita mai ia te i matou;
ua e faamasiasi foi i e 'ino'ino mai ia te i matou.
8 Matou te vivii atu pea lava i le Atua,
matou te faaneenee foi e faavavau i lou suafa. Selā.

9 A e peitai ua e lafoaiina ma faamaina i matou;
ua e le 'au faatasi foi ma la matou itu taua.
10 Ua e faaliutuaina i matou i luma o e ita mai;
ua vetea foi a matou mea e i latou o e 'ino'ino mai ia te i matou.
11 Ua e tuuina atu i matou e pei o mamoe e 'aina;
ua e faataapeapeina i matou i nuu ese.
12 Ua e faatau atu i lou nuu a e leai se oloa ua maua;
e lei faateleina foi au oloa i le tau na faatau ai i latou.

13 Ua e faia i matou ma gao a ē matou te tuaoi,
o ulaga ma tauemuga a ē vagavagai mai ia te i matou.
14 Ua e faia i matou ma upu faatusa i nuu ese;
ua lialiai ai ulu o tagata.

15 Ua ou lumanai pea le mea ou te masiasi ai;
ua ufitia foi a'u i le mea e mā ai o'u mata,
16 ona o le leo o le ua gaogao mai ma faifai mai;
ona o lē ita mai, atoa ma le ua taui ma sui.

17 Ua oo mai ia te i matou ia mea uma;
a e peitai matou te lei faagalogalo ia te oe,
matou te lei pepelo foi i lau feagaiga.
18 E lei tuumuli o matou loto;
e lei liliu ese foi o matou vae i lou ala;
19 ina ua e tu'imomomoina i matou i le mea o i ai tanimo,
ma ua e ufitia i matou i le ata o le oti.

20 Pe afai ua matou faagalogalo i le suafa o lo matou Atua,
afai foi ua faaloaloa ane o matou lima i se atua ese;
21 e le suesue ea lenei mea e le Atua?
auā o ia lava na te silafia mea lilo o i le loto.
22 Ona o oe lava ua fasiotia i matou i aso uma;
ua faatatauina i matou e pei o mamoe a fāsia.

23 Le ALII e, ia e tulai mai, se a le mea ua e tofa ai?
ia e maleifua mai, aua e te lafoai ia te i matou e faavavau.
24 Se a le mea ua e 'alo ai ou fofoga,
ma faagalogalo i lo matou tiga ma lo matou sauaina?
25 Auā ua faano'uno'u ifo i matou i le efuefu;
ua pipii o matou manava i le eleele.
26 Ina tulai mai ia e fai ma fesoasoani ia te i matou;
ma ia e laveai ia te i matou ona o lou alofa.

O LE SALAMO 45 (*44*)

O *le viiga i le Tupu*

Ma le usu pese i le susana. Ma le fanauga a Koru. O le salāmo e a'oa'o ai. O le pese i le alofa.

1 Ua puna mai lo'u loto i upu lelei;
ou te tautala atu i mea ua ou faia i le Tupu;
o lo'u laulaufaiva o le peni lea a le tusiupu lima vave.

2 Ua sili lava lou aulelei i atalii o tagata;
ua masaa ifo i ou laufofoga upu alofa;
o le mea lea e faamanuia ai oe e le Atua e faavavau.
3 Ina fusi ia lau pelu i lou vae, o oe na le toa,
o lou viiga ma lou mamalu.

4 O lou mamalu foi ia e tietie ai i le manu ma le manuia,
ona o le upu moni, ma le agamalu, ma le amiotonu;
ia a'oa'oina foi oe e lou aao taumatau i mea e matautia ai.
5 E maamaai au u fanafana;
e pauu ai tagata ia te oe;
e tuia ai loto o e faia le Tupu mo latou fili.

6 Le Atua e, o lou nofoālii e faavavau faavavau lava lea;
o le tootoo o lou malo, o le tootoo o le amiotonu lea;
7 ua e fiinagalo i le amiotonu, ma e 'ino'ino i le amio leaga.
O le mea lea ua faauuina ai oe e le Atua, o lou Atua lava,
i le suāuu o le fiafia, e sili lava i e tou te faatasi;
8 ou ofu uma lava ua ni muro, ma aloe, ma kesia.
Mai maota nifo o elefane ua latou faafiafia ai ia te oe.
9 O loo faatasi o alofafine o tupu ma e ua faapelepeleina e oe;
ua tu mai le masiofo i lou itu taumatau ua ofu ia i le auro lelei mai Ofeira.

10 Ina faafofogafoga mai ia, le alofafine e, ma silasila, ma liliu mai ou fofoga;
ia e faagalogalo foi i lou nuu, ma le aiga o lou tamā;
11 ona naunau ai lea o le Tupu i lou lalelei.
Auā o ia lava lou ALII, ia e ifo ia te ia.
12 E sau le tama fafine a Turo ma le mea alofa;
e ole atu ia te oe o e tamaoaiga i le nuu.

13 Ua matuā matagofie le alofafine o le Tupu i totonu; ua teuteua lona ofu i le auro.
14 E ta'ita'iina o ia i le Tupu ma ona ofu lanu eseese;
o ana uo, o taupou o e mulimuli atu ia te ia, e aumaia i latou ia te oe.
15 E ta'ita'iina i latou ma le fiafia ma le olioli;
e ulufale atu i latou i le maota o le Tupu.

16 E suia ou tamā i ou alo;
e te tofia i latou e fai ma alii sili i le lalolagi uma.
17 Ou te ta'uta'u atu lou suafa i augātupulaga uma lava;
o le mea lea e vivii atu ai tagata ia te oe e faavavau faavavau lava.

O LE SALAMO 46 (*45*)

O le faatuatua o tagata o le Atua ia te ia

Ma le usu pese o le fanauga a Koru. O le pese i alemota.

1 O le Atua, o lo tatou malu ia ma lo tatou malosi;
e fai o ia ma fesoasoani silisili i puapuaga.

2 O le mea lea tatou te le fefefe ai, pe a faaliliuina le lalolagi,
ma luluina mauga i totonu o le sami;
3 pe a taalili ma sousou ona suāsami,
ma faagateteina ai mauga i lona maualuga. Selā.

4 O le vaitafe, e faafiafia ona magāvai i le aai a le Atua,
o le mea paia, o i ai afioaga o lē Silisili ese.
5 O loo i totonu ia te ia le Atua, e le faagaeetia lava ia,
e fesoasoani le Atua ia te ia i le vave ao.
6 Ua vāvāō nuu ese, ua faagaeetia malo;
ua tūlei mai lona siufofoga, ona liu suāvai lea o le lalolagi.
7 Ua ia te i tatou le ALII o ‘au;
o le Atua o Iakopo o lo tatou ‘olo maualuga ia. Selā.

8 Ina o mai ia, ina vaavaai i galuega a le ALII,
o le ua faia faatafunaga i le lalolagi.
9 Ua faaiua e ia o taua e oo lava i tulu‘iga o le lalolagi;
ua gagau e ia le aufana, ma vavae le tao;
ua susunuina foi e ia kariota i le afi.
10 Ina soia, ma ia outou iloa o a‘u lava o le Atua;
e viia a‘u i nuu ese,
e viia a‘u i le lalolagi.
11 Ua ia te i tatou le ALII o ‘au,
o le Atua o Iakopo, o lo tatou ‘olo maualuga ia. Selā.

O LE SALAMO 47 (*46*)

O le viiga i le Atua

Ma le usu pese o le fanauga a Koru. O le salāmo.

1 Ina patipati ia o outou lima, o outou nuu uma lava;
ina alalaga atu ia i le Atua ma le leo fiafia.
2 Auā e matautia le ALII lē Silisili ese;
o le Tupu silisili ia i le lalolagi atoa.
3 E faatoilaloina e ia o nuu ia te i tatou,
ma nuu ese i lalo o tatou vae.
4 E filifilia e ia le tofi mo i tatou,
o le mea e mitamita ai Iakopo, na ia alofa i ai. Selā.

5 O loo afio ae le Atua ma le alaga fiafia,
o loo afio ae le ALII ma le leo o le pu.
6 Ina pepese atu ia i le Atua, ina pepese ia;
ina pepese atu ia i lo tatou Tupu, ina pepese ia.
7 Auā o le Atua, o le Tupu ia o le lalolagi atoa;
ina pepese atu ia ma le atamai.

8 Ua fai ma tupu le Atua i nuu ese;
o loo tietie le Atua i lona nofoālii paia.
9 Ua faatasia alii o nuu
i le nuu o le Atua o Aperaamo;
10 auā e ō le Atua talita o le lalolagi;
e matuā silisili ese lava o ia.

O LE SALAMO 48 (*47*)

O le viiga i le Atua ina ua faaolaina lona nuu

O le pese, o le salāmo lea ma le fanauga a Koru.

1 E sili lava le ALII, e tatau foi ona matuā viia o ia
i le aai a lo tatou Atua, o lona mauga paia.
2 E matagofie le maualuga o le mauga o Siona,
e fiafia ai le lalolagi uma,
o i le itu i matu,
le aai a le Tupu silisili.
3 E iloa lava le Atua i ona maota,
e fai o ia ma 'olo maualuga.

4 Auā faauta, na faapotopoto mai tupu;
ua latou o atu faatasi.
5 Na latou vaavaai mai, ona fememeai ai lea;
ua atuatuvale i latou, ona latou vave sosola ese ai lea.
6 Na maua lava i latou i lea mea i le gatete,
o le tiga pei o le fafine a fanau mai.
7 Ua e lepetia vaa Tasesa
i le matagi mai sasae.
8 E pei ona tatou faalogo atu ai, e faapea ona tatou iloa
i le aai a le ALII o 'au,
o le aai a lo tatou Atua;
e faatumauina ia e le Atua e oo i le faavavau. Selā.

9 Le Atua e, ua matou mafaufau i lou alofa
i totonu o lou malumalu.
10 Le Atua e, e pei o lou suafa,
e faapea lou viiga ona oo i tulu'iga o le lalolagi;
ua tumu lou aao taumatau i le amiotonu;
11 ia fiafia le mauga o Siona,
ia olioli tamafafine a Iuta,
ona o au faamasinoga.

12 Ina faataamilo ia i Siona, ma ia soo ai,
ina faitau ia i ona ʻolo.
13 Matuā mafaufau ia i lona aupa,
ma mātau mai ona maota;
ina ia outou talatala atu ai i le tupulaga atali;
14 auā o lenei Atua, o lo tatou Atua lava ia
e faavavau faavavau lava;
o ia lava na te taʻitaʻiina i tatou e oo lava i le oti.

O LE SALAMO 49 (*48*)

O le faavalea o e faatuatua i le oloa faaletino

Ma le usu pese o le fanauga a Koru. O le salāmo.

1 Ina faalogologo mai ia i lenei mea o outou nuu uma;
ina uai mai ia o outou taliga o outou uma o e nonofo i le lalolagi;
2 o tagatānuu atoa ma alii;
o e tamaoaiga faatasi ma e matitiva.
3 E tautala loʻu gutu i le poto;
e atamamai foi mafaufauga o loʻu loto.
4 Ou te uai atu oʻu taliga i le faataoto,
ou te faamatala aʻu upu lilo i le kitara.

5 Se a le mea ou te fefe ai i aso vale,
pe a vagavagaia mai aʻu e le agasala a e lamalama ia te au?
6 O i latou o e faatuatua i o latou oa,
ma mitamita i latou ona o le tele o a latou oloa;
7 e le mafaia lava e so latou ona faatau i lona uso,
pe avatu i le Atua se togiola mo ia,
8 auā e matuā faigata le togiola o latou agaga,
e le mafaia lava ia e faavavau;
9 ina ia ola pea ia e faavavau;
ia le iloa e ia le tuugamau.

10 Auā ua iloa e ia e oti tagata popoto,
e fano foi le tagata valea atoa ma le vale;
ona tuua lea e i latou a latou oa mā nisi.
11 O lo latou taofi, e faavavau o latou fale,
ma mea e mau ai i latou e augātupulaga ia;
ua faaigoa e i latou o latou fanua i o latou lava igoa.
12 A e le tumau le tagata i lona lelei;
e tusa i latou ma manu ona fano.

13 O lo latou ala lenei, o lo latou lea valea;
a ua fiafia e ua mulimuli ia te i latou i a latou upu. Selā.
14 Ua tuuina atu i latou e pei o mamoe i le tuugamau;
e ʻaina i latou e le oti;
e pule e ua amiotonu ia te i latou i le taeao;
e mavae lo latou matagofie i le tuugamau,
mai le mea latou te mau ai.
15 A e peitai e faaola e le Atua loʻu agaga ai le pule a le tuugamau;
auā na te talia mai aʻu. Selā.

16 Aua e te fefe pe a faatamaoaigaina se tasi,
pe a faateleina le mamalu o lona aiga;
17 auā e leai se mea na te avea pe a oti o ia;
e le mulimuli ifo ia te ia lona mamalu.
18 E ui ina faaamuia atu o ia i lona agaga ina o ola o ia;
e viia foi oe pe a e agalelei oe ia te oe;
19 e oo lava ia i le tupulaga o ona tamā;
e le iloa e i latou le malamalama e oo i le faavavau.
20 O le tagata o loo i le lelei, a e le mafaufau,
e tusa i latou ma manu ona fano.

O LE SALAMO 50 (*49*)

O le aoai a le ALII i e faia taulaga ma le amio leaga

O le salāmo a Asafo.

1 O le Atua o atua, o le ALII,
ua fetalai mai o ia, ma ua valaau i le lalolagi
ai le mea e alu ae ai le la e oo lava i le mea e alu ifo ai.
2 O loo pupula mai le Atua mai Siona,
o le mea e silisili ese ona matagofie.

3 O loo afio mai lo tatou Atua, ua le tuua lona siufofoga;
ua maamaai le afi i ona luma;
o loo siosiomia foi o ia i le afā tele lava.
4 E valaau ia i le lagi i luga,
atoa foi ma le lalolagi, i le faamasinoina o lona nuu.
5 Ina faapotopoto mai ia ia te au oʻu tagata amio Atua,
o e ua osia le feagaiga ma aʻu i le taulaga.
6 E taʻua foi e le lagi lana amiotonu;
auā o le Atua o ia lava le faamasino. Selā.

7 Ina faalogologo mai ia lo'u nuu e, se'i ou fai atu;
Isaraelu e, se'i ou ta'utino atu foi ia te oe;
o a'u lava o le Atua, o lou Atua lava.
8 E le ona o au taulaga ou te aoai atu ai nei ia te oe,
po o au taulaga mu, ua i ai i o'u luma e le aunoa.
9 Ou te le avea se povi poa ai lou fale,
po o se 'oti poa ai ou lotoā.
10 Auā o ia te au manu uma i le vao matua,
o manu e tataa i mauga e afe.
11 Ua ou iloa manu felelei uma lava o i atu mauga;
o manu tataa foi, o ia te au lava ia.

12 Ana ou fia 'ai, ou te le ta'u atu ia te oe;
auā o ia te au le lalolagi ma mea ua tumu ai.
13 Ou te 'ai ea i tino o povi poa,
pe inu i le toto o 'oti?
14 O le viiga, ia e faia lea ma taulaga i le Atua;
ia e avatu foi i lē Silisili ese mea na e tauto ai.
15 Ia e valaau foi ia te au i le aso e i ai le puapuaga;
ou te laveaiina ai oe, ona e vivii mai ai lea ia te au.

16 A ua fetalai ane le Atua i le tagata amio leaga,
Se a ea le mea ua e tautala ai i a'u tulafono,
ma e ta'u la'u feagaiga i lou gutu?
17 o oe foi, ua e 'ino'ino i le aoaiga,
ma ua e lafoaiina a'u upu i ou tua.
18 Ua e iloa atu se gaoi, ona e loto gatasi ai lea ma ia;
ua fai foi lou tofi faatasi ma e mulilulua.

19 Ua e lafo upu leaga i lou gutu,
ua e fatu foi upu faa'ole'ole i lou laulaufaiva.
20 Ua e nofo ma fai upu i lou uso;
ua e fatu fua ni tala i le tama a lou tinā.
21 Ua e faia ia mea, a ua ou faalologo lava a'u;
fa te oe ua tutusa lava a'u ma oe;
ou te aoai atu ia te oe, ma laulau atu ia mea i ou luma.

22 Ina mafaufau ia i lenei mea, o outou o e faagalogalo i le Atua,
ina ne'i ou saeia outou, a e leai se na te laveai.
23 O lē faia le viiga ma taulaga, o lē ava lea ia te au;
ma le ua mafaufau i lona ala,
ou te faailoa atu ia te ia le faaolataga mai le Atua.

O LE SALAMO 51 (*50*)

O le tatalo a Tavita i le Atua
ina ia faamagaloina ana agasala

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita ina ua alu atu le perofeta o Natano ia te ia, ina ua uma ona alu ane o ia ia Patesepa.

1 Le Atua e, ia e alofa mai ia te au, e tusa ma lou lava alofa;
e tusa ma le tele o lou alofa mutimutivale, ia e sōloiesea o'u solitulafono.
2 Ia e matuā fufulu mai ia te au i la'u amio leaga,
ma ia e faamamā mai ia te au i la'u agasala.

3 Auā ua ou iloa e a'u lo'u solitulafono;
e le aunoa foi ona i ai i o'u luma o la'u agasala.
4 Ua ou agasala atu ia te oe, na o oe lava;
ua ou faia foi lenei mea leaga i ou luma;
e tonu ai oe i lau fetalaiga,
e sao foi oe pe a e faamasino.
5 Faauta, na fanaua a'u ma le amio leaga;
na ou i ai foi i le manava o lo'u tinā ma le agasala.

6 Faauta, ua e finagalo i le faamaoni o le loto;
ma e faailoa mai ia te au le poto i le mea lilo.
7 Ia e faamamā ia te au i le isopo, ona mamā ai lea o a'u;
ia e fufulu mai ia te au, ona sinasina ai lea o a'u e sili i lo le kiona.
8 Ia ou faalogo mai ia te oe i le olioli ma le fiafia;
ina ia fiafia ivi ua e faamomomoina.
9 Ia 'alo ou fofoga i a'u agasala,
ma ia e sōloi ese a'u amio leaga uma.

10 Le Atua e, ia e faia se loto mamā mo a'u;
ma ia e faafouina se loto mau i totonu ia te au.
11 Aua e te lafoaiina a'u i ou luma;
aua foi e te aveeseina lou Agaga Paia ia te au.
12 Ia e faafoisia mai ia te au le olioli o le olataga mai ia te oe;
ia e taofimauina foi o a'u ma le loto fiafia.

13 Ou te a'oa'o atu ai ou ala i e ua solitulafono;
ona faaliliuina atu ai lea ia te oe o e ua agasala.
14 Le Atua e, le Atua o lo'u olataga,
ia e laveai mai ia te au ai le sala o le toto;
ona pese fiafia ai lea o lo'u laulaufaiva i le amiotonu mai ia te oe.

15 Le Alii e, ia e faamatala mai o'u laugutu;
ona ta'uta'u atu lea e lo'u gutu lou viiga.

16 Auā ua e le finagalo i se taulaga;
ana e finagalo i ai po ua ou avatu lava; ua e le fiafia i se taulaga mu.
17 O taulaga i le Atua, o le loto momomo lea;
le Atua e, e te le inosia le loto momomo ma le nutimomoia.

18 Ia e faamanuia mai i Siona i lou finagalo alofa;
ia e ati ae pa o Ierusalema.
19 Ona e finagalo ai lea i taulaga tonu,
o le taulaga mu, ma le taulaga mu uma;
ona latou faaee ai lea o povi poa i lau fata faitaulaga.

O LE SALAMO 52 (*51*)

O le amio leaga a Toeka ma lona malaia

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai, ina ua alu Toeka le Etoma ma ta'u atu ia Saulo, ua faapea atu ia te ia, Ua alu atu Tavita i le fale o Aimeleka.

1 O oe na le toa,
se a le mea e te mitamita ai i le leaga?
o loo agalelei le Atua i aso uma lava.
2 Ua mafaufau lou laulaufaiva i mea leaga;
e fai le pepelo e pei o se tafi maai.
3 Ua sili lou manao i le leaga, a e itiiti i le lelei;
ua sili lou manao i le tala pepelo, a e itiiti i le upu tonu. Selā.
4 Le laulaufaiva faa'ole'ole e,
ua e manao i upu uma e fano ai.

5 O lea e faaumatia ai oe e faavavau e le Atua;
na te aveeseina ma liaiina oe ai le fale ie;
na te liaiina foi oe ai le nuu o e ola. Selā.
6 E iloa atu ai foi e ua amiotonu, ma latou matatau ai,
latou te featani ai ia te ia, o faapea atu,
7 Faauta, o le tagata lea na na le faia
le Atua mona malosi,
a ua faatuatua ia i le tele o lona oloa;
na ia faamalosi i lona leaga.

8 A o a'u, ou te pei o se olive ona tāuluulu ola
i le fale o le Atua;
ou te faatuatua i le alofa o le Atua
e faavavau faavavau lava.
9 Ou te vivii atu ia te oe e faavavau lava,
auā na e faia lena mea;
ou te faatalitali foi i lou suafa, auā e lelei
i luma o ou tagata amio Atua.

O LE SALAMO 53 (52)

Ua faamatalaina le amioga a tagata amio leaga

Ma le usu pese i le maalata. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai.

1 Ua fai ifo le tagata valea i lona loto,
E leai se Atua.
Ua leaga lava i latou, ua inosia a latou amioga;
e leai lava se tasi ua amio lelei.

2 Na silasila mai le Atua mai le lagi
i le fanau a tagata,
ina ia silafia pe ai se tasi ua poto,
o se na te sailia le Atua.

3 Ua latou taitasi ma foi i tua,
ua leaga faatasi lava i latou;
e leai se tasi ua amio lelei,
e leai lava se tasi.

4 E le o iloa ea o e fai amio leaga?
ua latou aai i lo'u nuu, e pei ona latou aai i le mea e 'ai;
ua latou le valaau i le Atua.

5 Ua latou matuā matatau
i lea mea sa leai se mea e matatau ai;
auā na faataapeapeina e le Atua o ivi o le na to lauapi mai ia te oe;
na faamaina i latou, auā ua 'ino'ino le Atua ia te i latou.

6 E! fia iloa se na te aumaia le olataga o Isaraelu mai Siona.
Pe a faafoisia mai e le Atua le tafeaga o lona nuu,
ona olioli ai lea o Iakopo, e fiafia ai Isaraelu.

O LE SALAMO 54 (53)

Ua tatalo Tavita i le Atua
ia na faaola ia te ia i e ua ita ia te ia

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai, ina ua o atu le nuu o Sifi, ua faapea atu ia Saulo, E le ua lafi ea Tavita ia i matou?

1 Le Atua e, ia e faaola mai ia te au ona o lou suafa;
ia e faia le finauga mo a'u i lou malosi.
2 Le Atua e, ia e faafofoga mai i la'u tatalo;
ia liliu mai ou fofoga i upu a lo'u gutu.

3 Auā ua laga mai ia te au tagata ese;
o e saua foi ua sailiili e fasioti ia te au;
latou te le manatua le Atua. Selā.

4 Faauta, o le Atua o lo'u lea fesoasoani;
o loo i ai le ALII i e ua faamalosi mai ia te au.
5 Na te faafoi atu le leaga i e ua ita mai ia te au;
ia e faaumatia i latou i lou faamaoni.

6 Ou te avatu taulaga ia te oe e fai fua i lo'u loto;
le ALII e, ou te vivii atu i lou suafa, auā e lelei.
7 Auā na ia laveaiina mai a'u i puapuaga uma;
ua iloa foi e o'u mata le taui o e ita mai ia te au.

O LE SALAMO 55 (*54*)

O le atuatuvale o Tavita, ma lana tatalo i le Atua

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai.

1 Le Atua e, ia e faafofoga mai i la'u tatalo,
aua foi e te liliu ese i la'u aioi atu.
2 Ia e faafofoga mai ia te au, ma tali mai ia te au;
ua ou faanoanoa i lo'u mafaufau, ma ou uio;
3 ona o le leo o le ua ita mai,
ona o le saua o lē amio leaga;
auā ua latou faaoo mai ia te au le amio leaga,
o le ita lava ua latou faasaua mai ai ia te au.

4 Ua sapotuvale lo'u lava loto i totonu ia te au;
ua oo mai foi ia te au le mata'u i le oti.
5 Ua oo mai lava ia te au le mata'u ma le gatete;
ua matuā faagateteina a'u.
6 Ona ou faapea lea, E! ta fia maua apaau e pei o le lupe,
ou te lele ese ai lava, i le ou nofo mau ai.
7 Faauta, ou te sola mamao atu lava;
i le ou nofo ai i le vao. Selā.
8 Ou te faataalise ona sola o a'u,
ona o le matagi tetele ma le afā.

9 Le Alii e, ia e faaumatia i latou, ia e vaeluaina a latou taupulepulega;
auā ua ou iloa le saua ma le misa i le aai.
10 Ua la siomia o ia i ona pa
i le ao ma le po;
ua i totonu lava ia te ia le amio leaga ma le malaia;
11 ua i totonu lava ia te ia le amio paaā;
e le alu ese lava i lona malae
le saua ma le amio pepelo.

12 Auā e le o se fai a'u mona fili na upuleagaina a'u;
ana se ita mai, po ua ou oono ai;
e le o lē ita mai ia te au na faasausili mai ia te au;
ana se ita mai, po ua ou lafi ia te ia;
13 a o oe lava, o le tagata ta te tutusa ma a'u;
o la'u uo lava, o le ua ta masani;
14 sa fefaamalieai lava a tā tautalaga,
sa tā o gatasi ma le vao tagata i le fale o le Atua.
15 Ia faafuasei atu lava le oti ia te i latou;
ia latou o ifo o ola i seoli;
auā ua i ai mea leaga i mea o latou nonofo ai, o i totonu ia i latou lava.

16 O a'u nei, ou te valaau atu i le Atua;
o le Alii lava na te faaolaina mai a'u.
17 O le afiafi, ma le taeao, ma le tutonu o le la,
ou te tagi ai, ma ou uio;
ona faafofoga mai ai lea o ia i lo'u leo.
18 Na ia laveai mai ia te au, ia ou filemu ai
i le taua sa ia te au;
auā e toatele i latou sa ia te au.
19 E faafofoga mai le Atua, na te faatigaina foi i latou;
o ia lava lea o loo tietie talu mai le vavau lava. Selā.
Auā latou te le āu liliu lava,
ma ua latou le matatau i le Atua.

20 Ua ia faaoo atu ona lima i e ua nofo lelei ma ia;
ua tuumavaega ai o ia.
21 O lona gutu ua se suāsusu ua to'a e molemole,
a o i lona loto le taua;
e sili le malulu o ana upu i le suāuu,
a o pelu ua seia lava ia.

22 Ia e tuuina atu i le Alii o mea e te popole vale ai;
o ia lava na te tausia oe;
na te le tuuna e faavavau
le amiotonu ia faagaeetia.

23 A o oe, le Atua e, e te lafoina i lalo i latou
i le tc e fano ai;
o tagata ua totolima ma e pepelo,
latou te le oo i le tautuluaga o latou aso;
a o a'u, ou te faatuatua lava ia te oe.

O LE SALAMO 56 (55)

Ua tatalo Tavita i le Atua ina ua itagia o ia e tagata saua

Ma le usu pese, i le lupe e le olo o i mea mamao. O le salāmo a Tavita, ina ua pue Filisitia ia te ia i Kata.

1 Le Atua e, ia e alofa mai ia te au; auā ua naunau tagata i le fia maua o a'u;
ua faasaua mai ia te au i lona fai taua mai i aso uma lava.
2 Ua naunau mai i aso fai soo o e ua ita mai ia te au;
auā e toatele o e fai taua ia te au ma le faasausili mai.
3 O le aso ou te mata'u ai,
ou te faatuatua ai ia te oe.
4 Ou te mitamita i le Atua ona o lana afioga;
ou te faatuatua i le Atua; ou te le fefe
i se mea e faia e tagata ia te au.

5 Ua latou faauigaese i a'u upu i aso uma lava;
ua faasaga mai ia te au o latou mafaufau uma lava ia a'u leaga ai.
6 Ua latou faapotopoto, ua latou lalafi,
ua latou vaavaai i o'u tulagāvae;
auā ua latou lamalama ia ou oti.
7 Latou te sao ea ona o le amio leaga?
Le Atua e, ia e lafoina i lalo le nuu i lou toasa.

8 Ua e faitauina lava lo'u fesolasolatai;
ia e utu o'u loimata i lau fagu;
e le o i ai ea i lāu tusi?
9 O le aso ou te valaau atu ai ia te oe,
ona liutuaina ai lea o e ua ita mai ia te au;
ua ou iloa lenei mea, ua ia te au le Atua.
10 Ou te vivii atu i le Atua ona o lana afioga;
ou te vivii atu i le Alii ona o lana afioga.
11 Ua ou faatuatua i le Atua; ou te le fefe
i se mea e faia e tagata ia te au.

12 Le Atua e, o ia te au mea na ou tauto e avatu ai ia te oe;
ou te avatu taulaga faafetai ia te oe.
13 Auā ua e laveaiina a'u nai le oti;
e te le faamalosia ea o'u vae ne'i tuleia,
ina ia ou savali i luma o le Atua
i le malamalama o e ola.

O LE SALAMO 57 (56)

Ua vivii atu Tavita i le Atua
lē faaola ia te ia ai le saua o tagata

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia. O le salāmo a Tavita, ina ua sola ia i le ana mai ia Saulo.

1 Le Atua e, ia e alofa mai ia te au, ia e alofa mai ia te au;
auā ua ou faatuatua lava ia te oe;
ou te faatuatua foi i le paolo o ou apaau,
seia mavae atu nei mea leaga.
2 Ou te valaau atu i le Atua silisili ese;
o le Atua lava na te faataunuuina mea uma mo a'u.
3 E auina mai e ia mai le lagi, ma faaola mai ia te au,
a o upu leaga mai le ua naunau i le fia maua o a'u. Selā.
E auina mai e le Atua o lona alofa ma lona faamaoni.

4 Ua i le va o leona lava a'u; e taoto lava a'u i le va
o e mumū mai o latou ita, o le fanau a tagata i latou,
o latou nifo o tao ma u fanafana ia,
o pelu maai foi o latou laulaufaiva.

5 Le Atua e, ia faasilisiliina oe i le lagi;
ia i ai i le lalolagi uma lou mamalu.

6 Ua latou saunia se upega i le mea ou te ui ai;
ua faavaivai ai lo'u loto;
ua latou elia se lua o'u lumanai,
ua pauu i ai i latou. Selā.

7 Le Atua e, ua mau lo'u loto,
ua mau lava lo'u loto;
ou te pese lava, ma ou fai pesega.
8 Ala mai ia lo'u mamalu,
ala mai ia le napeli ma le kitara;
ou te ala i le taeao lava.
9 Le Alii e, ou te vivii atu ia te oe i luma o le nuu;
ou te fai pesega ia te oe i luma o tagata.
10 Auā e tele lou alofa ua oo i le lagi,
e tele foi lou faamaoni ua oo i ao.

11 Le Atua e, ia faasilisiliina oe i le lagi;
ia i ai i le lalolagi uma lou mamalu.

O LE SALAMO 58 (57)

Ua faamatalaina e Tavita le amio a tagata agasala

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia. O le salāmo a Tavita.

1 E moni ea ua le tautala le amiotonu? Ina tautala mai ia outou.
Outou le fanau a tagata, ia outou faamasino ma le sa'o.
2 E moni, ua outou galulue ma le loto i mea leaga;
ua outou fuatia atu le sauaga a outou lima i le nuu.

3 Ua liliu ese o e amio leaga talu ina fanau mai;
talu ina fanau mai ua sese i latou, ua tala pepelo.
4 O ia te i latou mea oona e tusa ma le mea oona i le gata;
e pei o le asipi tutuli ua ia punitia ona taliga;
5 o le na te le faalogoina atu le leo o e taufaaoleole gata,
o loo faaoleole i le taufaaoleolega poto.

6 Le Atua e, ia e gauia o latou nifo i o latou gutu;
le ALII e, ia e tuimomomoina gao o leona taanoa.
7 Ia liu suāvai i latou, ia pei o le vai ona mavae atu;
a lolou le aufana e fana atu i ana u, ia peiseai ua vavaeeseina ia.
8 E pei o le sisi vao ona liu suāvai ia mavae atu o ia;
e pei o le fanau le āu a le fafine, aua ne'i latou iloa le la.
9 A o lei lagona e a outou ulo le afi laau tuitui,
pe mata pe mu, na te faaleleaeseina i latou i le afā.

10 E fiafia le ua amiotonu pe a iloa e ia le taui;
e mulumulu ona vae i le toto o le ua amio leaga.
11 Ona faapea ane ai lea o tagata, E moni, ua fai le taui mo le ua amiotonu;
e moni, o le Atua o le faamasino o ia i le lalolagi.

O LE SALAMO 59 (58)

O le tatalo a Tavita ia laveaiina o ia
ai tagata ua ita ia te ia

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia. O le salāmo a Tavita, ina ua aauina nisi e Saulo ua latou lamalama i le fale e fasioti ia te ia.

1 Lo'u Atua e, ia e laveai mai ia te au i e ua ita mai ia te au;
ia e faamamalu mai ia te au i e ua laga mai ia te au.
2 Ia e laveai mai ia te au i e ua fai amio leaga;
ia e faaola mai ia te au i tagata ua totolima.

3 Auā faauta mai, ua latou lamalama e fasioti ia te au;
ua faapotopoto ē malolosi ia agaleaga mai ia te au;
le ALII e, e le ona o lo'u solitulafono, po o sa'u agasala.
4 Ua leai sa'u pagota, a ua latou taufetuli mai, ma latou sauniuni.

Ia e tulai mai e faafetaiai mai ia te au, ma e silasila mai.
5 O oe foi, le ALII e, le Atua o 'au, le Atua o Isaraelu,
ia e maleifua mai, ma e asiasi ai i nuu ese uma lava;
aua ne'i e alofa atu i se tasi o e amio leaga ma le pepelo. Selā.

6 Ua latou foi mai i le afiafi,
ua latou fetagisi e pei o le ulī,
ma latou faataamilo ane i le aai.
7 Faauta, ua luai mai upu leaga i o latou gutu;
ua i ai pelu i o latou laugutu;
auā o ai se faalogo ane?

8 A o oe, le ALII e, e te soisoīa te i latou;
e te tauemu i nuu ese uma lava.
9 Ou te naunau atu lava ia te oe ona o lona malosi;
auā o le Atua o lo'u 'olo maualuga ia.
10 O loo ou lumanai lo'u Atua alofa;
e faaali mai ia te au e le Atua le taui o e ita mai ia te au.

11 Aua e te fasiotia i latou, ne'i galo i lo'u nuu;
ia e faafeoai solo ia te i latou i lou lava malosi;
ma e lafoina i lalo i latou, le ALII e, lo matou talita.
12 O le agasala a o latou gutu, o le upu lea ai o latou laugutu,
ia maileia lava i latou i lo latou lava faamaualuga;
ona o a latou fetuu foi ma a latou tala pepelo ua latou tautala ai;
13 ia e faaumatia i latou i le toasa,
ia e faaumatia lava, ina ia leai so latou e toe;
ia latou iloa o loo pule le Atua ia Iakopo,
ia oo lava i tulu'iga o le lalolagi. Selā.

14 Latou te foi mai i le afiafi,
latou te fetagisi e pei o le ulī;
ma latou faataamilo ane i le aai.
15 Latou te feoai i le fia aai;
a le maoona, ona latou nonofo ai lea i le po.

16 A o a'u ou te pese atu i lou malosi;
ou te alaga fiafia i le taeao i lou alofa mai;
auā na fai oe mo'u 'olo maualuga,
ma o'u malu i le aso na puapuagaina ai a'u.

17 Lo'u malosi e, ou te fai pesega lava ia te oe;
auā o le Atua o lo'u 'olo maualuga lea,
o le Atua ua alofa mai ia te au.

O LE SALAMO 60 (59)

O le tatalo a Tavita ia fesoasoani le Atua ia te ia

Ma le usu pese i le susana etuta. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai, ina ua ta'i ai le taua ma Mesopotamia ma Suria Sopa; na foi mai Ioapo na ia fasia Etoma, e sefulu afe ma afe e lua i le vanu masimā.

1 Le Atua e, na e lafoaiina i matou, na e faataapeapeina i matou,
na e toatamai; ia e toe liliu mai ia te i matou.
2 Na e luluina le eleele, na e faamāvaevaeina;
ia e fofoina ona gaugau; auā o loo lulu ia.
3 Na e faailoa mai mea faigata i lou nuu;
na e faainumia i matou i le uaina e tautevateva ai.

4 Na e foaiina atu le tagavai mo e matatau ia te oe,
e siitia i luga ona o le upu moni. Selā.
5 Ina ia laveaiina au pele;
ia e faaola mai i lou aao taumatau, ma ia e tali mai ia te au.

6 Ua fetalai mai le Atua i lona malumalu,
Ou te fiafia lava a'u, ou te tofitofia Sekema,
o le vanu o Sukota, ou te fuafuatia lea.
7 O loo ia te au Kiliata, o loo ia te au foi Manase;
e fai foi Efaraima ma malosi o lo'u ulu;
o la'u faipule o Iuta lea;
8 o Moapi o le ipu lea ou te mulumulu ai;
ou te lafoina lo'u seevae i Etoma;
Filisitia e, ina alaga ia i lou manumalo ia te au.

9 O ai se na te avea a'u i le aai nofo 'olo?
O ai se na te ta'ita'iina a'u i Etoma?
10 E le o oe ea, le Atua e, sa e lafoaiina mai i matou,
ma ua e le afio atu, le Atua e, faatasi ma la matou itu taua?
11 Ia e fesoasoani mai ia te i matou i le puapuaga;
auā e le aoga lava le olataga mai tagata.
12 O le Atua lava e fai ai i matou ma toa;
auā o ia na te solia e ua ita mai ia te i matou.

O LE SALAMO 61 (*60*)

Ua faalagolago Tavita i le Atua

Ma le usu pese i le nekina. O le salāmo a Tavita.

1 Le Atua e, ia e faafofoga mai i la'u alaga;
ia e lilo mai i la'u tatalo.
2 Ou te valaau atu ia te oe ai le gataaga o le nuu,
pe a faavaivai lo'u loto.

Ia e ta'ita'iina a'u
i le papa e sili ona maualuga ia te au.
3 Auā ua fai oe mo'u malu,
o le 'olo malosi ai le ua ita mai.

4 Ou te nofo e faavavau lava i lou fale fetafai;
ou te faatuatua i le paolo o ou apaau. Selā.
5 Auā o oe, le Atua e, ua e faafofoga mai i a'u tautoga;
na e foaiina mai le tofi o e matatau i lou suafa.

6 E te faaumaloaina le soifua o le tupu;
ia aveā ona tausaga ia autupulaga.
7 E tietie o ia e faavavau i luma o le Atua;
ia e saunia le alofa ma le faamaoni la te leoleoina ai o ia.

8 Ona ou fai pesega ai lea i lou suafa e faavavau,
ina ia ou avatua i lea aso ma lea aso o mea na ou tauto ai.

O LE SALAMO 62 (*61*)

Ua faailoa mai le faatuatua o Tavita i le Atua

Ma le usu pese o Iutana. O le salāmo a Tavita.

1 E moni lava, e faalologo lo'u agaga i luma o le Atua;
mai ia te ia lo'u faaolataga.
2 E moni lava, o ia lo'u papa, ma lo'u faaolataga,
o lo'u 'olo maualuga; e le faagaeeteleina a'u.

3 Tou te faosofi ea i le tagata seia afea?
E fasia ia e outou uma lava,
e pei o le pa ua tulolo, o le āi ua tuleia.
4 E moni, ua latou filifilia ina ia tuleia o ia ai lona mamalu;
ua naunau i latou i le pepelo;
ua latou faamanuia i o latou gutu,
a ua fetuu i o latou loto. Selā.

5 E moni lo'u agaga e, e te faalologo lava i luma o le Atua;
auā mai ia te ia lava lo'u faamoemoe.
6 E moni lava, o ia lo'u papa, ma lo'u faaolataga,
o lo'u 'olo maualuga; e le faagaeeina a'u.
7 O loo i le Atua lo'u olataga ma lo'u mamalu;
o lo'u papa malosi ma lo'u malu o loo i le Atua ia.

8 Le nuu e, ia outou faatuatua ia te ia i aso uma;
ia outou momoli atu o outou loto i ona luma;
o lo tatou malu o le Atua lea. Selā.
9 E moni, e faatauvaa lava tagatālautele,
e pepelo foi alii;
e siitia i latou i le fua faatautau,
o i latou faatasi e sili ona mamasagia i le mea faatauvaa.
10 Aua tou te faatuatua i le faasaua,
aua foi ne'i outou mitamita vale i mea ua faoa;
a faateleina le oloa, aua ne'i uai o outou loto i ai.

11 Na fetalai faatasi mai le Atua;
ua ou faalogo faalua i lenei mea,
o i le Atua le malosi;
12 le Alii e, o loo ia te oe foi le alofa;
auā o oe e te taui taitasi atu i tagata
e tusa ma a latou galuega.

O LE SALAMO 63 (*62*)

O le naunau tele o Tavita i le Atua

O le salāmo a Tavita, ina o i le vao o Iuta o ia.

1 Le Atua e, o lo'u Atua lava oe; ou te ala saili ia te oe;
ua fia inu lo'u agaga ia te oe,
ua ou matuā naunau atu ia te oe
i le nuu naumati, e lailoa ai, e leai ni vai;
2 ia ou iloa lou malosi ma lou mamalu,
e pei ona ou iloa oe i le malumalu.
3 Auā o lou alofa e sili ona lelei lea i le ola;
ou te vivii atu lava ia te oe i o'u laugutu.
4 O lea ou te faamanū atu ai ia te oe a o ou ola;
ou te sii o'u lima i lou suafa.

5 E peiseai o le ga'o ma le mea lololo, ou te ma'ona ai lava a'u;
e vivii atu foi ia te oe o lo'u gutu ma o'u laugutu e alaga fiafia.

6 A ou manatua oe i lo'u moega,
ou te mafaufau ia te oe i leoleoga i itu po.
7 Auā na fai oe ma fesoasoani ia te au;
ou te olioli foi i le paolo o ou apaau.
8 Ua pipii atu lava lo'u loto ia te oe;
o lou lima taumatau ua toafiina ai a'u.

9 A o i latou o e saili e fasioti ia te au ia ou fano,
latou te oo i mea loloto i le eleele.
10 E tuuina atu i latou i le pelu e oti ai;
e avea i latou ma tufaaga a alope.
11 A o le tupu, e fiafia lava ia i le Atua;
e taitasi ma mitamita o e tauto ia te ia;
auā e punitia gutu o e tala pepelo.

O LE SALAMO 64 (*63*)

Ua tatalo Tavita ia laveaiina o ia i e ua ita ia te ia

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1 Le Atua e, ia e faafofoga mai i la'u tatalo;
ia e leoleo mai i lo'u ola ia le mata'u i le ua ita mai.
2 Ia e natia a'u ai le taupulepulega a e amio leaga,
ma le faanunununu o e fai amioletonu.
3 Ua latou faamataina o latou laulaufaiva e pei o se pelu;
ua latou lolou i aufana e fana mai a latou u, o upu ogo lava ia;
4 ina ia latou fana lafitai i le ua amio sao;
e faafuasei ona latou fana ia te ia, latou te le matatau lava.
5 Ua latou fefaamalosiai i le mea leaga;
ua latou filifili e natia ni matāsele;
ua latou faapea ane, O ai se na te iloa i latou?
6 Ua latou saili mea leaga;
ua faapea ane, Ua uma ona tatou matuā sailiili lava;
o latou mafaufau taitasi ma le loto ua suegata lava.

7 A o le Atua, na te fanaina atu le u ia te i latou e faafuasei;
e manunua ai i latou.
8 E leaga i latou i o latou lava laulaufaiva;
e taitasi ma sola ese lava o e vaavaai ia te i latou.
9 E matatau tagata uma,
latou te faaaliina atu foi le mea ua faia e le Atua;
latou te mafaufau foi i lana galuega.

10 E fiafia lē amiotonu i le ALII,
ma faalagolago ia te ia;
ona mitamita ai lea o i latou uma ua loto sa'o.

O LE SALAMO 65 (*64*)

Ua viia le Atua ona o lona alofa ma lona mana

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita, o le pese lea.

1 Le Atua e, ua ia te oe le viiga
e faia ma le faalologo i Siona;
e avatua lava ia te oe le mea na tauto ai,
2 le faafofoga tatalo e,
e o atu ia te oe tagata uma lava.
3 Ua manumalo mai ia te au o amio leaga;
o a matou solitulafono
e te togiolaina lava e oe.
4 Amuia le ua e filifilia,
ma e faalatalataina o ia ia te oe, e nofo o ia i ou lotoā;
e maoona i matou i mea lelei o i lou fale,
o lou lava malumalu paia.

5 Le Atua o lo matou olataga e,
e te tali mai ia te i matou ma le tonu i mea matautia;
o oe le faatuatuaga o tulu'iga uma lava o le lalolagi,
atoa ma e o mamao i le vasa.
6 O loo faatumauina mauga i lona lava malosi;
o loo fusia o ia i le mana;
7 o le taalili o le sami ua faalologo ia te ia,
o le taalili foi o ona peau,
ma le vāvāō o nuu.
8 Ua matatau foi i ou faailoga
o e nonofo i mea mamao;
o mea e aliali i le taeao ma le afiafi,
o oe ua alalaga fiafia ai ia mea.

9 Ua e asiasi i le laueleele, ma e faasūsūina lava;
ua e faalafulemuteleina ai;
o le vaitafe o le Atua ua tumu i le vai;
ua e saunia a latou saito
ina ua faapea ona e sauni i ai.
10 Ua e faasūsūteleina ona atu pue;
e faatafe ifo le ua i ona utu;
ua e faamalūlū ai i le uaga;
e te faaolaolaina foi ona moemoe.
11 Ua e faaee i le tausaga le palealii o lou agalelei;
o ou ala ua tautulu ai mea lololo.

12 Ua tautulu ai i le vao i mea e tataa ai manu;
o mauga foi ua fusia ia i le fusi i le fiafia.
13 O mea e tataa ai manu ua liloia i lafu mamoe;
ua ufitia foi vanu i le saito;
ua latou alalaga fiafia, ua pepese lava.

O LE SALAMO 66 (*65*)

Ua apoapoai mai ina ia faafetai i le Atua

Ma le usu pese. O le pese, o le salāmo lea.

1 Le lalolagi uma e, ia outou alalaga atu i le Atua.
2 ia outou pepese atu i lona suafa mamalu;
ia mamalu ia te outou lona viiga.
3 Ia outou fai atu i le Atua, E matuā matautia oe i au galuega.
O lou malosi tele e faatagā vivii atu ai ia te oe o e ua ita ia te oe.
4 E ifo atu lava ia te oe le lalolagi uma;
latou te fai pesega ia te oe,
latou te fai pesega i lou suafa. Selā.

5 O mai ia, ia outou matamata i galuega a le Atua;
e matautia ia i mea na na faia i le fanau a tagata.
6 Na ia liua le sami ma laueleele matutu;
na latou sopoia atu le vaitafe i o latou vae;
na tatou fiafia ia te ia i lea mea;
7 e pule ia e faavavau i lona lava malosi;
ua matuā silasila atu ona fofoga i nuu ese;
o e fouvale aua ne'i faamauluga i latou. Selā.

8 Le nuu e, ia outou faafetai atu i lo tatou Atua;
ia logona mai le leo o lona viiga.
9 O le na tuuina mai le ola i totonu ia i tatou,
na te le tuuna i tatou ia mapepeva ai o tatou vae.
10 Auā na e suesueina i matou, le Atua e;
na e tofotofoina i matou, e pei o le ario ona tofotofoina.
11 Na e aumaia i matou i le upega;
na e tuuina mai mea mamafa i o matou tua.
12 Na e faatietie tagata i o matou ulu;
na matou savavali i le afi ma le vai;
a ua e ta'ita'iina mai i matou i le nuu lafulemu.

13 Ou te alu atu i lou fale ma taulaga mu;
ou te avatua ia te oe mea na ou tauto ai.

14 O mea ia na ou fai atu ai i o'u laugutu,
na ou tautala atu ai i lo'u gutu i lo'u puapuaga.
15 Ou te avatua ia te oe taulaga mu i mea pepeti,
atoa ma mea manogi;
ou te saunia mamoe poa, o povi poa, atoa ma 'oti poa. Selā.

16 Outou uma o e matatau i le Atua, o mai ia, ina faalogologo mai,
ona ou ta'u atu ai lea o mea na na faia mo lo'u agaga.
17 Na ou alaga atu ia te ia i lo'u gutu,
ua viia foi o ia e lo'u laulaufaiva.
18 Ana ou manatu i se amio leaga i lo'u loto,
po ua le faafofoga mai le Alii ia te au;
19 a e peitai ua faafofogaina mai a'u e le Atua;
ua ia liliu mai i le leo o la'u tatalo.

20 Ia faafetaia le Atua,
ua na le liliueseina la'u tatalo,
po o lona alofa ia te au.

O LE SALAMO 67 (*66*)

O le tatalo ina ia manuia le malo o le Atua i le lalolagi

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo, o le pese lea.

1 Ia alofa mai le Atua ia i matou, ma ia faamanuia mai i matou;
ia malamalama mai ia te i matou ona fofoga. Selā.
2 Ina ia iloa lou ala i le lalolagi,
o le olataga mai ia te oe i nuu ese uma lava.
3 Le Atua e, ia viia oe e le nuu;
ia viia lava oe e le nuu, o i latou uma lava.

4 Ia fiafia nuu, ia latou alalaga fiafia;
auā e te faamasino tonu mai i tagata,
e te ta'ita'i foi i nuu o i le lalolagi. Selā.
5 Le Atua e, ia viia oe e le nuu;
ia viia lava oe e le nuu, o i latou uma lava.

6 Ua fua mai e le laueleele ona lava fua;
o le Atua, o lo matou Atua lava na te faamanuia mai i matou.
7 O le Atua na te faamanuia mai i matou;
ona matatau ai lea ia te ia o tulu'iga uma o le lalolagi.

O LE SALAMO 68 (67)

O le viiga i le Atua ona o lona alofa ma ana galuega

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita, o le pese lea.

1 Ia tulai mai le Atua, ia faataapeapeina e ua ita ia te ia;
ia sosola ese foi i ona luma o e ua 'ino'ino ia te ia.
2 E pei ona lelea o le asu, ia faapea ona e faaleleaina i latou;
e pei ona liu suāvai o le pulu i le afi,
ia faapea ona fano i luma o le Atua o e amio leaga.
3 A ia fiafia o e amiotonu;
ia latou olioli lava i luma o le Atua;
ia matuā fiafia lava i latou.

4 Ia outou pepese atu i le Atua, ia fai pesega i lona suafa;
ia outou faalaulelei le ala mo lē tietie ma afio atu i le vao;
o le ALII o lona suafa lea, ma ia outou olioli i ona luma.

5 O le Tamā ia o e ua mātuaoti, le na te faamasinoina
mo fafine ua oti a latou tane,
o le Atua lea o loo i lona afioaga paia.
6 O le Atua na te faatagatāina e ua ausage;
na te aumaia e ua noanoatia i le mea e manuia ai;
a o e fouvale, latou te nonofo i le nuu naumati.

7 Le Atua e, na e muamua atu i lou nuu,
na e afio atu i le vao. Selā.
8 Ona gatete ai lea o le lalolagi, o le lagi foi na tautulu ifo
i luma o le Atua;
o Sinai lava na gatete ia i luma o le Atua,
o le Atua o Isaraelu.
9 Le Atua e, na e faatotoina ifo le ua tele,
o lou tofi sa lailoa, o oe lava na e faamalosia.
10 Sa nofo i ai lau faatopopotoga;
le Atua e, o lou alofa na e sauni ai mo le ua puapuagatia.

11 Na tūlei mai le afioga a le Alii;
e tele 'au o e na tala'iina.
12 Na sosola tupu o 'au, na latou sosola lava;
o le fafine foi na faamuli na ia tufatufaina le vete.
13 E ui lava ina taooto outou i le va o ulo,
e avea outou e pei o apaau o le lupe e liloia i ario,
ma ona fulu e liloia i le auro samasama.
14 Na faataapeapeina ai tupu e Le e ona le malosi uma lava,
ona sinasina ai lea e pei o le kiona i Salemoni.

15 O le mauga o Vasana, o le mauga o le Atua lea;
o le mauga o Vasana, o le atu mauga lava lea.
16 Le atu mauga e, se a le mea tou te lamalama mai ai?
o le mauga nei ua finagalo le Atua e afio ai;
e mau ai lava le ALII e faavavau.

17 O kariota o le Atua e lua sefulu o afe,
e manomano lava;
o loo ia te i latou le Alii, e pei ona i ai Sinai i le mea paia.
18 Na e afio ae i le mea maualuga,
na e ta'ita'i faatagataotaua i le tafeaga;
na e maua mea alofa mo tagata,
o e fouvale lava, ina ia nofo ai le ALII le Atua.

19 Ia faafetaia le Alii i lea aso ma lea aso;
ua faaee avega ia te i tatou,
o le Atua o lo tatou olataga ia. Selā.
20 O lo tatou Atua, o le Atua o le olataga lea;
o le ATUA le Alii e ana e faasaoina i le oti.

21 E moni, o le Atua na te foaina ulu o e ita ia te ia,
o le tumuai lauulua o le ua finau i ana agasala.
22 Ua fetalai mai le Alii,
Ou te faafoisia mai mai Vasana,
ou te faafoisia mai mai le loloto o le sami;
23 ina ia feseuai lou vae i le toto;
ia etoeto foi laulaufaiva o āu ulī
le toto o e ita ia te oe taitasi uma lava.

24 Le Atua e, na latou iloa lou afio atu;
o le afio atu o lo'u Atua, ma lo'u Tupu i le malumalu.
25 Ua muamua o e pepese, ua mulimuli o e ta laaupese;
ua i le va taupou ta topa.
26 Ia faafetaia le Atua i faapotopotoga,
o le Alii lava, outou na ua puna mai ia Isaraelu.
27 O i ai Peniamina le uii, o le pule ia i latou;
o alii o Iuta ma o latou faipule;
o alii o Sepulona atoa ma alii o Nafatali.

28 Ua pule mai e lou Atua lou malosi;
le Atua e, ia malosi oe i le mea ua e faia mo i matou.
29 O tupu latou te avatu mea alofa ia te oe,
ona o lou malumalu i Ierusalema.

30 Ia e aoai i manu feai o i mea ūa,
atoa ma le vao povi malolosi ma tamai povi a le nuu.
seia ifo mai ia ma fāsi ario;
ia e faataapeapeina le nuu ua naunau i le taua.
31 E o mai alii sili mai Aikupito;
e vave ona faaloaloa atu e Aitiope ona lima i le Atua.

32 O outou malo o le lalolagi ina pepese atu ia i le Atua;
ia outou fai pesega i le Alii; Selā.
33 o lē tietie atu i lagi o lagi o le vavau;
faauta, ua ia tūlei mai lona siufofoga o le siufofoga malosi.
34 Ia outou tuu atu le malosi i le Atua;
o loo i luga o Isaraelu lona silisili ese,
o loo i ao foi lona malosi.
35 Le Atua e, ua matautia oe i ou afioaga paia;
o le Atua o Isaraelu,
o ia lea na te tuuina atu le malosi ma le fitafita i lona nuu.

Ia faafetaia lava le Atua.

O LE SALAMO 69 (*68*)

Ua tatalo Tavita ia faaolaina ia i e ua ita ia te ia

Ma le usu pese i susana. O le salāmo a Tavita.

1 Le Atua e, ia e faaola mai ia te au;
auā o a'u nei, a malemo lava a'u i le vai.
2 O le a a'u goto i le palapala loloto,
e le o i ai se mea e tu ai;
ua oo lava a'u i mea loloto o le vai,
ua lofia foi a'u i le vaitafe.
3 Ua lailoa lava a'u i lo'u valaau;
ua fa lo'u leo;
ua mole lava o'u mata,
a o faatalitali atu a'u i lo'u Atua.

4 O e ua 'ino'ino fua mai ia te au,
e toatele i latou i o'u lauulu;
e malolosi lava o e fia fasiotia mai a'u,
o e ita fua mai ia te au;
o mea na ou le faoa
ua ou toe avatua lava.
5 Le Atua e, o oe lava ua e silafia mai lo'u valea;
e le lilo foi a'u agasala ia te oe.

6 Le Alii e, le ATUA o ʻau,
aua neʻi faamaina ona o aʻu o e faatalitali atu ia te oe;
le Atua o Isaraelu e,
aua neʻi masiasi ona o aʻu o e sailiili ia te oe.
7 Auā ua faalumaina lava aʻu ona o oe;
ua ufitia oʻu mata i le ma.
8 Ua fai aʻu ma tagata āumau i oʻu uso,
ma tagata ese i le fanau a loʻu tinā.

9 Auā ua ʻaina lava aʻu i le manao tele i lou fale;
ua oo mai foi ia te au faifaiga a e na faifaia oe.
10 Ua ou tagi, ma ou anapogi,
ua fai lea ma luma ia te au.
11 Na ou ofu i le ie talatala;
ona faia lea o aʻu ma upu faatusa a i latou.
12 Ua upuia aʻu e i latou o e nonofo i le faitotoa,
ua fai foi ma pese a e inu ʻava.

13 A o aʻu, ou te tatalo ia te oe, le ALII e,
i ona po o le alofa, le Atua e, ona o le tele o lou alofa,
ia e tali mai ia te au i le faamaoni o le olataga mai ia te oe.
14 Ia e laveai mai ia te au ai le palapala,
aua neʻi ou goto ai;
ia laveaiina aʻu i e ua ʻinoʻino mai ia te au,
atoa ma vai loloto.
15 Aua neʻi lofia aʻu i le vaitafe,
aua foi neʻi tofatumoanaina aʻu i le mea loloto,
aua foi neʻi punitia le gutu o le lua i luga o aʻu.

16 Le ALII e, ia e tali mai ia te au, auā e lelei lou alofa mai;
ia e liuliu alo mai ia te au, e pei ona tele o lou alofa mutimuti vale.
17 Aua neʻi ʻalo ou fofoga i lau auauna;
auā ua ou puapuagaina; ia vave ona e tali mai ia te au.
18 Ia e faalatalata mai i loʻu agaga e faaola mai ai;
ia e laveai mai ia te au auā o e ita mai ia te au.

19 O oe, ua e silafia le faalumaina o aʻu,
ma le faamaina o aʻu, ma loʻu faamasiasiga;
ua i ou luma o i latou uma o e ita mai ia te au.
20 O le luma ua momomo ai loʻu loto,
ua maʻi lava aʻu;
ua ou faatalitali foi i se na te faamatalaloto mai, a e leai lava se tasi,
ma ni e faamafanafana mai, a e leai se isi na ou maua.
21 Na latou avane le mea oona e fai maʻu mea e ʻai;
ua ou fia inu, ona latou avane ai lea o le vineta ou te inu ai.

22 O latou laoai i o latou luma, ia avea lea ma matāsele;
o latou filemu foi, ia fai ma mailei.
23 Ia faapouliuligia lava o latou mata, ia latou le mavaavaai ai;
ia tetemu o latou sulugatiti e le aunoa.
24 Ia sasaa mai atu lou toasa ia i latou;
ia oo atu lava ia te i latou lou toatamai e matuā tele.
25 Ia faatafunaina le mea latou te nonofo ai;
aua foi ne'i ai sē nofo i o latou fale ie.
26 Auā ua latou tuliloa i le na taia lava e oe;
ua latou ta'uta'u atu le tiga o e ua manunua ia te oe.
27 Ia e faaopoopoina atu le agasala i la latou agasala;
aua foi ne'i oo i latou i le amiotonu mai ia te oe.
28 Ia sōloia i latou ai le tusi o le ola;
aua foi ne'i tusia i latou faatasi ma e ua amiotonu.

29 O a'u foi ua puapuagatia a'u, ma ua tiga lava;
le Atua e, ia mamalu lava a'u i le olataga mai ia te oe.
30 Ou te vivii atu i le suafa o le Atua i le pese;
ou te faaneenee atu foi ia te ia i le viiga.
31 E sili ona lelei lea i le ALII i le povi,
o le povi taanoa o i ai nifo ma atigivae.
32 E iloa e ua tigaina, ona latou olioli ai lea;
ona fiafia ai lea o outou loto, o outou ua saili i le Atua.
33 Auā o loo faafofoga le ALII i e matitiva,
e le 'ino'ino foi o ia i ona tagata ua noanoatia.

34 Ia vivii atu ia te ia le lagi atoa ma le lalolagi;
o le sami atoa ma mea uma e tataa ai.
35 Auā o le Atua na te faaolaina Siona,
na te faatuina foi aai o Iuta;
latou te nonofo ai, e fai foi mo i latou;
36 e fai foi ma tofi o le fanau a ana auauna;
o e alolofa atu i lona suafa e mau ai i latou.

O LE SALAMO 70 (*69*)

O *le tatalo ia faaolaina*

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita e faamanatunatu a'i.

1 Le Atua e, ia vave ona e laveai mai ia te au;
le ALII e, ia vave ona e fesoasoani mai ia te au.
2 Ia mamā ma ia masiasi
e ua sailiili ia ou oti;
ia liutuaina ma ia faamaina
e ua mananao i se mea e leaga ai a'u.

3 Ia faaliliuina i latou ona o lo latou mā,
o e faapea ane, Ue! ue!

4 Ia olioli ma fiafia ia te oe
i latou uma o e sailiili ia te oe;
ia fai ane pea i latou o e fiafia i lau faaolataga,
Ia viia le Atua.
5 A o a'u, ua ou puapuagatia a'u, ma le mativa;
le Atua e, ia e vave mai ia te au;
o lo'u fesoasoani ma lo'u faaola, o oe lava lea;
le ALII e, aua lava e te tuai mai.

O LE SALAMO 71 (*70*)

O le faatuatua i le Atua

1 Le ALII e, ou te faatuatua ia te oe;
aua ne'i faamaina a'u e oo i le faavavau.
2 Ia e laveai mai ia te au i lau amiotonu, ma ia e faaola mai ia te au;
ia e faafofoga mai ia te au, ma ia e faaola mai ia te au.
3 Ia fai oe ma papa ou te mau ai, ia ou alu atu pea i ai;
ua e pule e faaola mai ia te au;
auā o lo'u papa ma lo'u 'olo o oe lava lea.

4 Lo'u Atua e, ia e faaola mai ia te au ai le lima o lē amio leaga,
o le lima o lē amio paaa ma le saua.
5 Auā o oe lava o lo'u faamoemoega, le Alii e,
le ALII e, o lo'u faatuatuaga oe talu ina ou tama itiiti.
6 O oe ua lagolago mai ia te a'u talu ina fanaua o a'u;
na e aumaia a'u mai le manava o lo'u tinā;
e lē aunoa ona ou vivii atu ia te oe.

7 Sa fai a'u e peiseai se mea e ofo ai le toatele;
a o oe o lo'u malu malosi oe.
8 E tumu lava lo'u gutu i lou viiga,
ma lou faaneeneega i aso uma lava.
9 Aua e te lafoai ia te au i ona po ou te toeaina ai;
aua e te tuulafoai mai ia te au pe a mavae atu lo'u malosi.
10 Auā ua upuia a'u e i latou ua ita mai ia te au;
ua taupulepule faatasi e ua lamalama ia oti a'u.
11 Ua faapea ane, Ua tuulafoaiina o ia e le Atua;
ia outou tuliloa ma pue ia te ia,
auā e leai se na te laveaiina o ia.

12 Le Atua e, aua e te mamao ia te au;
lo'u Atua e, ia vave ona e fesoasoani mai ia te au.
13 Ia mamā, ia faaumatia i latou o e fai a'u mo latou fili,
ia liloia i le luma ma le masiasi
o e sailiili ia leaga ai a'u.
14 A o a'u, ou te faamoemoe e le aunoa,
ma a'u toe faaopoopoina atu i ou viiga uma lava.
15 E ta'uta'u atu i lo'u gutu le amiotonu mai ia te oe,
e ta'uta'u foi le olataga mai ia te oe i aso uma lava;
auā ua le masino ia te au lona faitau aofai.
16 Ou te alu atu i le malosi o le Alii le ATUA;
ou te ta'uta'u i lau amiotonu, na o lau lava.

17 Le Atua e, na e a'oa'o mai ia te au talu ina ou tama itiiti;
ua oo mai foi i nei ona po ua ou faaali atu ou vavega.
18 Le Atua e, aua e te tuulafoai mai ia te au
e oo ina toeaina ma ulusinā;
seia ou faaali atu lou aao i lenei tupulaga,
ma lou malosi i e amuli uma lava.
19 Le Atua e,
e silisili lava lau amiotonu.

O mea ua e faia o mea mamana ia;
le Atua e, o ai ea se tusa ma oe?
20 O le ua faailoa mai ia te au o puapuaga e tele ma le leaga,
e te toe faaola mai ia te au,
e te toe avae ia te au
nai le mea loloto i le eleele.
21 E te faateleina lo'u mamalu;
e te liliu mai ma faamafanafana mai ia te au.

22 O a'u foi, ou te vivii atu ia te oe i le napeli,
o lou faamaoni lava, lo'u Atua e;
ou te fai pesega ia te oe i le kitara,
o oe le Paia o Isaraelu.
23 E alaga fiafia o'u laugutu
pe a a'u fai pesega ia te oe,
atoa foi ma lo'u agaga ua e faaolaina.
24 E ta'uta'u atu foi lo'u laulaufaiva i lau amiotonu
i aso uma lava;
auā ua faamaina ma ua masiasi i latou
o e sailiili ia leaga ai a'u.

O LE SALAMO 72 (*71*)

O le mamalu o le malo o Solomona,
o le faatusa lea o le malo o le Mesia

O le salāmo ma Solomona.

1 Le Atua e, ia e avatua au faamasinoga i le Tupu,
ma lau amiotonu i le alo o le Tupu.
2 E faamasino e ia lou nuu i le amiotonu,
e faamasino foi ma le tonu ou tagata ua puapuagatia.
3 E fua mai mauga le manuia mo le nuu,
ma mauga iti e fua mai i le amiotonu.
4 E faamasino e ia o e puapuaga o le nuu;
e faaolaina foi e ia le fanau a e ua matitiva,
a e faamomomoina e ia o le ua faasaua.

5 E matatau lava tagata ia te oe a o tumau le la ma le masina,
i lea tupulaga ma lea tupulaga.
6 E alu ifo ia e pei o le ua i le mutia ua seleseleina,
e pei o le timuga e sūsū ai le eleele.
7 O lana nofoaiga e tupu olaola mai ai le ua amiotonu;
e manuia tele ai, seia leai se masina.

8 E pule foi o ia e pau mai i le tasi sami e oo atu i le tasi sami;
e pau mal le vaitafe e oo atu i tulu'iga o le lalolagi.
9 E ifo foi i ona luma o e nonofo i le nuu naumati,
e etoeto i le eleele o e ita ia te ia.
10 O tupu o Tasesa, ma nuu tu matafaga
latou te avane mea alofa;
o tupu o Seepa ma Sepa
latou te avane mea foai fua.
11 E ifo lava ia te ia o tupu uma lava;
e auauna ia te ia o nuu uma.

12 Auā e laveai e ia o lē mativa i lona alaga mai;
atoa ma le ua puapuagatia, ma le ua leai sona fesoasoani.
13 E alofa atu ia i le ua vaivai ma le ua mativa;
e faaola lava e ia e ua matitiva.
14 E laveai o ia ia i latou ai le saua ma le faamalo;
e silisili foi o latou toto i lona manatu.

15 E soifua lava ia,
e avatua foi ia te ia ni auro mai Seepa;
e le aunoa ona talosia o ia;
e faafetaia o ia i aso uma lava.

16 E taumafa o saito i le nuu
i tumutumu lava o mauga;
e gasē ona fua e pei o Lepanona;
e fuga mai foi tagata o le aai
e pei o le vao i le laueleele.
17 E faavavau lava lona suafa;
e tumau pea lona suafa a o i ai le la;
latou te faaamuia i latou ona o ia;
e faaamuia o ia e nuu uma lava.

18 Ia faafetaia le ALII le Atua, o le Atua o Isaraelu,
na o ia lava na te faia vavega.
19 Ia viia lava lona suafa mamalu e faavavau lava;
ia tumu foi le lalolagi uma i lona mamalu; Amene ma Amene.

20 Ua faaiuina tatalo a Tavita le atalii o Iese.

O LE SALAMO 73 (*72*)

*O le manuia o e amio leaga i le olaga nei
ma lo latou malaia amuli*

O le salāmo a Asafo.

1 E moni lava, e agalelei mai le Atua ia Isaraelu,
o e ua mamā o latou loto.
2 A o a'u nei, e toe ina papeva o'u vae;
e toetoe lava ina see o'u vae;
3 auā na ou mataua i e vālea;
na ou vaai i le manuia o e ua amio leaga.

4 Auā e leai ni o latou puapuaga e oo i le oti;
a ua puputa pea o latou tino.
5 E le oo ia te i latou puapuaga faatagata ola,
e le pesia foi i latou faatasi ma isi tagata.
6 O le mea lea ua asoa ai i latou i le faamaualuga;
o le saua ua fai ma ofu latou te oofu ai.
7 Ua lululu o latou mata;
latou te faasilisili i manatu o le loto.
8 Ua latou tauemu, ma ua tautala leaga i le saua;
ua latou tautala faamaualuga.
9 Ua upu vale o latou gutu i le lagi;
ua feoai foi o latou laulaufaiva i le lalolagi.

10 O le mea lea e foi mai ai lona nuu iinei;
e faainumia foi i latou i le vai e tele.
11 E faapea a latou, Pe faapefea ona silafia e le Atua?
Pe silafia ea e lē Silisili ese?
12 Faauta, o i latou nei o e amio leaga,
e ua manuia i le olaga nei; e faateleina o latou oloa.
13 E moni lava, ua ou faamamāfuaina lo'u loto,
ma a'u fafano o'u lima ina ua ou le sala, a e fai fua lava.
14 Ua taia lava a'u i aso fai soo,
ua aoaiina foi a'u i taeao uma lava.

15 Afai ou te faapea ane, Ou te ta'uta'u atu faapena;
faauta, ona ou faa'ole'ole lea i le tupulaga o lau fanau.
16 Na ou mafaufau lava ia a'u iloa lenei mea;
o le mea faatiga lava lea i lo'u manatu;
17 ua oo i le aso na ou alu atu ai i le malumalu o le Atua;
ona ou iloa ai lea o lo latou iuga.
18 E moni lava, na e tuuina atu i latou i mea maseesee;
na e faapaūina atu i latou i mea faatafunaina.
19 Aue! ua faafuasei ona faatafunaina o i latou;
ua fano i latou, ua faaumatia lava ona o mea matautia.
20 E pei o le miti ina o tulai se tasi, e faapea foi oe le Alii
i lou maleifua, e te ta'ufaatauvaaina lo latou ata.

21 Auā na tigaina ai lo'u loto;
na tuia ai foi lo'u manatu.
22 O a'u foi, na fai ai a'u ma vale, ma le le iloa;
ua avea a'u i ou luma e tusa ma le manu vaefa.
23 A o a'u, e le aunoa ona *ta faatasi* ma oe;
na e taofiina lo'u lima taumatau.
24 E te ta'ita'i ia te au i lau pule,
a e mulimuli ane e te talia mai a'u i le manuia.
25 O ai ea se ua ia te au i le lagi?
e leai foi se tasi i le lalolagi ou te fiafia i ai, na o oe.
26 E vaivai lo'u tino ma lo'u loto,
a o le Atua, o le papa ia o lo'u loto ma lo'u tofi e faavavau.

27 Auā faauta, e fano lava o e faamamao ma oe;
e te faaumatia i latou uma lava o e o ese *ia te oe* e faitaaga ai.
28 A o a'u nei, ou te faalatalata atu i le Atua ou te lelei ai;
ua ou faia le Alii le ATUA ma ou malu,
ina ia ou ta'uina atu o au galuega uma.

O LE SALAMO 74 (73)

O le tatalo i le Atua ona o le malumalu ua faatafunaina

O le salāmo a Asafo e a'oa'o ai.

1 Le Atua e, se a le mea ua e lafoaiina mai ai i matou e faavavau?
Se a foi le mea e pusa mai ai lou toasa i le lafu mamoe o loo e fagaina?
2 Ia e manatua mai lau faapotopotoga na e faatauina anamua;
o le aiga o lou tofi na e faaolaina;
o lenei mauga o Siona na e afio ai.
3 Ia e afio ae i mea ua faatafunaina e faavavau;
o e ua ita mai ua faataumaoi mea uma i le malumalu.

4 Ua pisapisao o e ita te oe i totonu o au faapotopotoga;
ua latou faatuina o latou faailoga e fai ma faailoga.
5 Ua iloa i latou, e pei o tagata ona sii ae o mătau
i le vao filifili e tuu a'i.
6 O lenei, ua uma ai ana mea togitogi,
ua lepetia e i latou i mătau ma samala.
7 Ua latou susunuina lou malumalu i le afi,
ua latou solia le malumalu o i ai lou suafa, ua oo i le eleele.
8 Ua latou faapea ifo i o latou loto, Ia tatou faataumaoi faatasi i latou;
ua latou susunuina mea uma i le nuu sa fai ai potopotoga i le Atua.

9 Ua tatou le iloa o tatou faailoga;
e leai foi se toe perofeta;
e leai foi so tatou na te iloa pe iu afea nei mea.
10 Le Atua e, e faifai le ua ita mai seia afea?
Pe faavavau ea ona 'ino'ino i lou suafa le ua ita?
11 Se a le mea ua e toe faafoi atu ai lou aao, o lou aao taumatau lava?
Ia e to mai ai nai lou fatafata, ia e faaumatia i latou.

12 A o le Atua, o lo'u lea Tupu talu anamua;
o loo galue e faaola ai i luma o le lalolagi.
13 Na e vaeluaina le sami i lou mana;
na e tu'imomomoina ulu o tanimo o le sami.
14 O ulu o leviatana na e nutininii ai lava;
na e tuuina atu ai e 'aina e i latou ua nonofo i nuu naumati.
15 O oe lava, na e foaina le vaipuna ma le alia;
o oe lava, na mamate ai vaitafe tafe tetele.
16 O loo ia te oe le ao, o loo ia te oe ma le po;
o oe lava na e saunia le malamalama ma le la.
17 O oe, na e tuuina tuaoi uma o le lalolagi;
o le tausaga vevela ma le tausaga maalili, o oe na e faia.

18 Ia manatua lenei mea, ua faifaia le ALII e i latou ua ita mai;
o le nuu valea foi ua latou 'ino'ino i lou suafa.
19 Aua e te tuuina atu lau manutagi i le manu feai;
aua ne'i e faagalogaloina pea o ou tagata ua puapuagaina.

20 Ia e manatua le feagaiga;
auā ua tutumu mea pouliuli o le lalolagi i mea e nofo ai le saua.
21 Aua ne'i foi mai ma le mā le ua sauaina;
a ia viia lou suafa e le ua puapuagaina ma le ua mativa.

22 Le Atua e, ia e tulai mai, ma e faia lau lava finauga;
ia e manatua lou fāiga e le tagata valea i aso uma lava.
23 Aua ne'i galo ia te oe le leo o e ua ita ia te oe;
ua tupu pea lava le vāvāō o e laga atu ia te oe.

O LE SALAMO 75 (*74*)

O le faafetai ma le vivii i le Atua

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia. O le salāmo a Asafo, o le pese lea.

1 Le Atua e, matou te vivii ia te oe; matou te vivii lava;
auā ua latalata mai lou suafa; ua ta'uatua ou vavega.

2 Pe a ou oo i ona po na tuu ai,
ona a'u faamasino tonu lea e a'u.
3 Ua liu suāvai le lalolagi atoa ma i latou uma ua nonofo ai;
o a'u nei ou te faatumauina ona pou tu. Selā.
4 Na ou faapea atu i e ua valelea, Aua tou te amio faavalea;
na ou fai atu foi i e amio leaga, Aua tou te faamaualugaina lo outou nifo;
5 aua tou te matuā faamaualuga lo outou nifo;
aua tou te tautalatala ma le ūa maaa.

6 Auā e le o sasae, po o sisifo,
po o le vao e i ai mauga,
7 a o le Atua na te faamasinoina;
o ia na te faamaulaloina le tasi, o ia foi na te faaeaina i luga le tasi.
8 Auā o loo i le aao o le ALII le ipu,
ua mūmū foi le uaina; ua tumu i le uaina filogia;
e liligiina atu foi e ia ai lenei lava ipu;
a o ona 'alu, e tāulia
e faainu a'i o e amio leaga uma i le lalolagi.

9 A o a‘u, ou te ta‘u atu e faavavau;
ou te fai pesega lava i le Atua o Iakopo.
10 O nifo uma foi o e amio leaga, ou te vavaeeseina ia;
a e faamaualugaina nifo o lē amiotonu.

O LE SALAMO 76 (75)

Ua faaali mai le mana o le Atua

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Asafo, o le pese lea.

1 Ua iloa le Atua i Iuta;
ua silisili lona suafa i Isaraelu.
2 Ua i Salema foi lona fale apitaga;
ua i Siona foi lona afioaga.
3 Na ia gauia i lea mea o u fanafana mu,
o le talita, le pelu, ma le taua. Selā.

4 E pupula mai oe, e silisili,
e sili i mauga o i ai mea e saeia.
5 O e loto tetele ua vetea a latou mea;
ua latou momoe i o latou moe;
e leai foi so latou o e malolosi
ua maua o latou lima.
6 Le Atua o Iakopo e, o le aoaiga mai ia te oe
ua moe gagase ai le kariota atoa ma le solofanua.

7 O oe e matautia lava oe;
o ai foi se tu atu i ou luma
i ona po e te toasa mai ai?
8 Ua lagona atu mai ia te oe mai le lagi le faamasinoga;
ua matatau ai le lalolagi ma fifilemu,
9 ina ua tulai le Atua e faamasino ai,
e faaola ai i e puapuagatia uma lava o i le lalolagi. Selā.

10 Auā o le ita tele o tagata e viia ai oe;
e te taofia foi le toe ita.
11 Ia outou tauto atu i le Alii lo outou Atua, ma ia avatua ana mea;
o i latou uma o e vagavagai ia te ia,
ia latou avatu mea alofa i le ua matautia.
12 E faamaulaloina e ia o loto o alii;
e matautia o ia e tupu o le lalolagi.

O LE SALAMO 77 (76)

O le tatalo i le Atua ina o atuatuvale le loto

Ma le usu pese o Iutana. O le salāmo a Asafo.

1 Na ou alaga atu i le Atua i lo‘u leo,
na ou alaga atu i le Atua; ona faafofoga mai lea o ia ia te au.
2 O le aso na puapuagatia ai a‘u na ou saili atu ai i le ALII;
na ou faaloaloa lo‘u lima i le po, e lei gase lava;
na le mafaia lo‘u loto ona faamafanafanaina.

3 A ou manatua le Atua ou te atuatuvale ai;
a ou mafaufau ou te loto vaivai ai. Selā.
4 O loo ē taofia o‘u mata ina ia le fia moe;
ua ou atuatuvale; ou te le mafai ai ona tautala.
5 Ou te manatunatu i ona po anamua;
o tausaga o le vavau.
6 Ou te manatua la‘u pese i le po;
ou te mafaufau i lo‘u loto; e tausailiili foi lo‘u agaga.
7 E faavavau lava ea ona lafoai e le ALII?
e le toe fiafia mai ea o ia?
8 Ua uma ea e faavavau lona alofa?
e faaleiu ea lana afioga i lea tupulaga ma lea tupulaga?
9 Ua faagalogalo ea e le Atua ona alofa mai?
pe taofi ea e ia o lona alofa mutimuti vale i lona toasa? Selā.
10 Ona ou faapea ane lea, O lo‘u vaivai lenei,
o tausaga o le aao taumatau o le Silisili ese.

11 Ou te manatua galuega a le ALII;
e moni, ou te matuā manatua ou vavega anamua.
12 Ou te manatunatu foi i au galuega uma,
ou te mafaufau i mea na e faia.
13 Le Atua e, e paia lava lou ala;
o ai se atua e silisili e tusa ma le Atua?
14 O oe lava le Atua o lē fai vavega;
ua faailoa lou malosi i nuu
15 O lou aao na e faaolaina ai lou nuu,
o le fanauga a Iakopo ma Iosefa. Selā.

16 Na iloa atu le sami ia te oe le Atua e,
na iloa atu le sami ia te oe, ona fefe ai lea;
na gatete foi le moana.

17 O ao uli na faamaligi ifo ai le vai;
o le lagi ua taalili mai lea,
ua feoai foi āu u fanafana.
18 O le leo o lou faititili ua i le asiosio lea;
ua malamalama le atu laulau i uila;
ua gatete ma luluina le lalolagi.
19 Ua i le sami lou ala,
ua i vai e tele lou savali,
o ou tulagaaao foi e le iloa lava ia.
20 Na e ta'ita'iina lou nuu e pei o se lafu mamoe
i lima o Mose ma Arona.

O LE SALAMO 78 (77)

O le tala o le toasa o le Atua i e le faalogo

O le salāmo a Asafo e a'oa'o ai.

1 Lo'u nuu e, ia outou faalogologo mai i la'u tulafono;
ia uai mai o outou taliga i upu a lo'u gutu.
2 Ou te tautala atu lava i le faataoto;
ou te ta'u atu mea lilo talu anamuā,
3 o mea na tatou faalogologo i ai, ma tatou iloa;
na talaina mai foi ia te i tatou e o tatou tamā.
4 Tatou te le natia ia mea i a latou fanau,
a e ta'uta'u atu i tupulaga amuli
o viiga o le ALII, ma lona malosi,
ma ona vavega na na faia.

5 Ua ia faatuina le tulafono ia Iakopo,
ua ia tuuina foi le poloaiga ia Isaraelu,
o mea na ia poloai atu ai i o tatou tamā,
ina ia latou faailoa ai i a latou fanau;
6 ina ia iloa ai e le tupulaga amuli,
o fanau lava e fanau mai;
e tutupu mai i latou, ma ta'u atu ai i a latou fanau,
7 ina ia fai le Atua mo latou faatuatuaga;
ma ia le galo galuega a le Atua;
a ia latou tausi i ana poloaiga;
8 ina ia le pei o latou tamā i latou,
o le tupulaga vaogata ma le fouvale;
o le tupulaga na le sauni o latou loto;
e lei faamaoni foi o latou loto i le Atua.

9 O le fanauga a Efaraima ua i ai auupega, e na fanafana i u;
na liutua i latou i le aso na tau ai le taua.
10 Na latou le tausia le feagaiga a le Atua;
na le mafafai foi ona latou savavali i lana tulafono;
11 na latou faagalogaloina foi ana galuega,
ma ona vavega na ia faaali ia te i latou.
12 Na ia faia vavega i luma o latou tamā
i le nuu o Aikupito o le laueleele o Soana.
13 Na ia vavaeina le sami, ma faaui ane ai i latou;
na ia faatuina foi le suāsami e pei o se mea maupuepue.
14 Na ia ta'ita'i ia te i latou ina o ao i le ao
a o le malamalama o le afi na ia ta'ita'i ai ia te i latou i le po atoa.
15 Na ia vaevaea papa i le vao;
na ia faainu ia i latou e peiseai sa i ai vai loloto.
16 Na ia faaoso foi o vaitafe nai le papa,
na ia faatafe ifo le vai e pei o vaitafe.

17 A ua faaopoopo ona toe agasala atu i latou ia te ia,
i lo latou faaonoono i lē Silisili ese i le nuu naumati.
18 Na latou tofotofo i le Atua i o latou loto
i lo latou ole atu i mea e 'ai i lo latou tu'inanau.
19 Na upuia le Atua e i latou; ua faapea a latou,
Ua mafaia ea e le Atua ona laulau mai mea e 'ai i le vao?
20 Faauta, na ia taia le papa, ua tafe mai ai le vai;
ona oso ai lea i tua o vaitafe;
e mafaia foi ea ona foai mai ni mea e 'ai?
e mafaia ea ona au mai o aano o manu mā lona nuu?

21 O le mea lea na faafofoga mai ai le ALII, ona toasa mai ai lea o ia;
na tūtū ai le afi ia Iakopo,
na oo ae foi le toatamai ia Isaraelu;
22 auā ua latou le faatuatua i le Atua,
ua latou le faalagolago i le olataga mai ia te ia.
23 Na ia poloai i ao mai luga;
na ia to mai foi o puipui o le lagi,
24 na ia faatotō faaua i luga ia te i latou le manai e aai ai;
na ia avatua foi ia te i latou o mea e 'ai mai le lagi.
25 Na aai tagata i le mea e 'ai a e malolosi;
na ia tuuina atu ia te i latou le mea e 'ai latou te maoona ai.
26 Na ia faaoso mai i le lagi le matagi mai sasaē;
o lona malosi foi na ia faaagi mai ai le toga.
27 Na ia faatotō faaua foi i luga ia te i latou o manu e pei o le efuefu;
o manu felelei foi e pei o le oneone i le sami;
28 na ia faatotōina ai i totonu i lo latou toagālauapi;
e faataaliolio ai i mea sa latou nonofo ai.

29 Na latou aai, ona matuā maoona ai lea o i latou;
auā na ia avatu ia te i latou o mea na latou tu'inanau i ai.
30 Na le te'a i latou i le mea na latou tu'inanau i ai;
a o i o latou gutu a latou mea e 'ai,
31 ua oo ai ia te i latou le toasa o le Atua,
ua fasiotia foi o latou tagata puputa,
ma na lafo i lalo taulelea o Isaraelu.

32 E ui lava i ia mea uma, a ua latou agasala pea;
e ui lava i ona vavega, a e latou te lei faatuatua lava.
33 Ona faaumatia faaleaoga ai lea e ia o latou olaga,
na faaumatia foi o latou tausaga i le atuatuvale.
34 Na latou sailiili atu ia te ia ina o fasiotia i latou e ia;
ona latou foi ai lea i le sailiili i latou i le Atua.
35 Ona latou manatu ifo ai lea o le Atua o lo latou papa ia;
o le Atua silisili o ia na te faaolaina i latou.
36 A ua latou pepelo ia te ia i o latou gutu,
ma ua latou faa'ole'ole ia te ia i o latou laulaufaiva.
37 E lei tutumau foi o latou loto ia te ia,
e lei faamaoni foi latou i lana feagaiga.
38 A o ia, ua alofa mutimuti vale,
ua ia faamagaloina a latou amio leaga;
na ia le faaumatia ai i latou;
ua liliu ese faalasi e ia lona toasa,
na ia le faatupuina foi lona toatamai atoatoa;
39 auā na ia manatua, ua na o tagata lava i latou;
o le matagi o loo mavae atu, e le toe foi mai lava.
40 Na faalasi naua ona latou faaonoono ia te ia i le vao;
na latou faalili lava ia te ia i le vao.
41 Na latou toe tofotofo lava i le Atua;
ma latou faaonoono i le Paia o Isaraelu.
42 Latou te lei manatua lona aao,
o le aso na ia faaolaina ai i latou ai le puapuaga;
43 o ona faailoga na na faia i Aikupito,
atoa ma ona vavega i le laueleele o Soana.
44 Na ia liua foi o latou vaitafe ma toto,
atoa ma o latou vaita'i, ina ia latou le inu ai.
45 Na ia aauina atu ia te i latou o garova, na 'aina ai i latou;
o rane foi na faaumatia ai i latou.
46 Na ia avatua foi o fua o lo latou fanua i le sē kasili,
na avatua foi a latou galuega i le sē akerise.
47 Na ia faamateina o a latou vine i le uato'a,
na ia faamateina foi a latou sukamoru i le uato'a tetele.
48 Na ia tuuina atu foi o a latou manu i le uato'a
ma na tuuina a latou lafu mamoe i le uila.

49 Na ia faaoo ia te i latou o lona toasa mamafa,
o le ma'ema'eā, le toatamai, ma le puapuaga,
i lona aauina atu o auauna e i ai mala.
50 Ua na saunia le ala o lona toasa;
e lei faasaoina e ia o i latou i le oti,
a ua tuuina atu o latou ola i le faamai;
51 na ia fasia foi ulumatua uma i Aikupito;
o le amataga o lo latou malosi na i fale ie o Hamo.
52 Na ia aumaia foi lona nuu e pei o mamoe,
ma na ta'ita'iina i latou i le vao e pei o se lafu.
53 Na ia ta'ita'iina i latou ua saogalemu, o lea na le fefefe ai i latou;
a o e ua ita i ai, ua lofia i latou i le sami.
54 Na ia faaoo ia te i latou i lona laueleele paia,
o lenei lava mauga na ia maua i lona aao taumatau.
55 Na ia tulia foi nuu ese i o latou luma,
ona vaevaeina atu lea e ia ia te i latou le tofi ua fuatia,
ma na faanonofo o itu aiga o Isaraelu i o latou fale ie.

56 A ua latou tofotofo ma faaonoono i le Atua silisili ese;
e lei tausi foi e i latou ana tulafono.
57 Ua toe liliu i latou, ma faa'ole'ole e pei o latou tamā;
ua liua i latou e pei o le aufana ua pepelo.
58 Na latou faalili foi ia te ia i a latou mea maualuluga;
na latou faatupuina foi lona fuā i a latou tupua ua ta.
59 Ua faafofoga le Atua, ona toasa tele ai lea o ia,
ona matuā 'ino'ino ai lea o ia ia Isaraelu;
60 na ia lafoai ai le malumalu i Sailo,
o le fale fetafai sa mau ai o ia ma tagata.
61 Na ia tuuina atu foi lona malosi ia tāfea,
na ia tuuina atu foi lona matagofie i le lima o le ua ita mai.
62 Na ia tuuina foi o lona nuu i le pelu,
ma ua toasa tele ia i lona lava tofi.
63 O latou taulelea ua faaumatia i le afi;
o latou taupou foi ua le viia i latou.
64 O latou faitaulaga, ua oti i latou i le pelu;
e lei taufaiaue foi a latou avā.
65 Ona maleifua ai lea o le ALII e peiseai na tofa,
e pei o se tagata malosi ua alaga ona o le uaina.
66 Ua na taia e ua ita ia te ia i o latou tua;
ua na faia lea mo latou luma e faavavau.

67 Na ia tetee atu foi i le fale ie o Iosefa,
na ia le filifilia foi le itu aiga o Efaraima.
68 A ua ia filifilia le itu aiga o Iuta,
o le mauga o Siona na ia finagalo i ai.

69 Ua na faia foi o lona malumalu e pei o mea maualuluga,
e pei o le lalolagi na ia faavaeina e faavavau lava.
70 Ua na filifilia foi Tavita lana auauna,
ma na aumaia o ia nai lotoā mamoe;
71 na ia aumaia o ia sa mulimuli i mamoe fananau,
ina ia fafaga lava e ia ia Iakopo lona nuu,
o Isaraelu foi lona tofi.
72 Na fafaga foi e ia ia te i latou e tusa ma le faamaoni o lona loto;
na ia ta'ita'i ia te i latou i le poto o ona lima.

O LE SALAMO 79 (*78*)

O le tatalo i le Atua, ona o Ierusalema ua faatafunaina

O le salāmo a Asafo.

1 Le Atua e, ua oo mai nuu ese i lou tofi;
ua latou faaleagaina lou malumalu paia;
ua latou faia Ierusalema ma faupuegāmaa.
2 Ua latou avatu tino o au auauna ua oti
e fai ma mea e 'ai a manu felelei,
ua avatu tino o ou tagata amio Atua i manu feai e tataa.
3 Ua latou faamaligi o latou toto e pei o le vai,
ua soo ai Ierusalema;
na leai foi se na te tanua i latou.
4 Ua avea i matou ma gao a ē ua matou tuaoi,
o ulaga ma tauemuga a e ua vagavagai mai ia te i matou.

5 Le ALII e, e te toasa mai seia afea? e faavavau ea?
e mu ea pei o le afi lou fuā?
6 Ia e sasaaina atu lou toasa tele i nuu ese
o e le iloa oe,
atoa ma malo
o e le valaau i lou suafa.
7 Auā ua latou 'aina Iakopo,
o le mea foi sa nofo ai o ia ua latou faatafunaina lea.

8 Aua e te manatua a matou agasala anamua;
ia vave ona tomua mai o lou alofa mutimuti vale ia te i matou;
auā ua matuā vaivai i matou.
9 Le Atua o lo matou faaolataga e, ia e fesoasoani mai ia te i matou
ona o lou suafa mamalu;
ia e laveai mai foi ia te i matou, ma ia e faamagaloina a matou agasala
ona o lou suafa.

10 Se a le mea e fai ane ai o nuu ese,
O ifea o i ai lo latou Atua?
ia iloa i nuu ese o loo i o matou luma
le taui o le toto o au auauna na faamaligiina.

11 Ia oo atu ia te oe le auega a le ua fusifusia;
e tusa ma lou aao malosi ia e faasaoina e ua tuu e oti;
12 ma ia e taui faafitu atu i fatafata o e ua matou tuaoi
a latou upu na latou faifai ai ia te oe le Alii.
13 O i matou foi o lou nuu ma le lafu mamoe na e fagaina,
matou te vivii ia te oe e faavavau;
matou te ta'uta'u atu ou viiga i lea tupulaga ma lea tupulaga.

O LE SALAMO 80 (79)

O le tatalo i le Atua ona o lona nuu ua oo i ai le puapuaga

Ma le usu pese i le susana etuta. O le salāmo a Asafo.

1 Le leoleo o Isaraelu e, ia e faafofoga mai,
o oe o lē ta'ita'i ia Iosefa e pei o se lafu mamoe;
o oe lē tietie i le va o kerupi,
ia e faaali mai lou pupula.
2 Ia e faaoso lou malosi i luma o Efaraima, ma Peniamina, ma Manase,
ma e afio mai e faaola ia te i matou.

3 Le Atua e, ia e faafoisia i matou,
ma ia malamalama mai ou fofoga; ona faaolaina ai lea o i matou.

4 Le ALII e, le Atua o 'au,
e pusa mai lou toasa i le tatalo a lou nuu seia afea?
5 Ua e fafagaina i latou i loimata e fai ma mea e 'ai,
o loimata foi e tele ua e avane ia te i latou e inu ai.
6 Ua e faia i matou ma mea e femisai ai ē ua matou tuaoi;
ua tauemu mai foi ia te i matou o e ita mai ia i matou.

7 Le Atua o 'au e, ia e toe faafoisia i matou,
ma ia malamalama mai ou fofoga; ona faaolaina ai lea o i matou.

8 Na e aumaia le vine nai Aikupito;
na e tulia nuu ese, ma e totōina ai.
9 Na e teuteua le laueleele mo lea vine;
na e faasosoloina foi ona aa, ua tumu ai le nuu.

10 Ua maluia mauga i lona paolo,
o ona la foi e pei o arasi silisili.
11 Ua ia faasosolo atu ona lava la e oo atu i le sami,
o ona tatupu foi e oo atu i le vaitafe.
12 Se a le mea na e soloia ai ona pa,
ina ia tau ona fua e i latou uma o e ui ane i le ala?
13 Ua faataumaoi ai e le puaa mai le vao,
o manu foi e tataa latou te aai ai.

14 Le Atua o 'au e, ia e toe foi mai lava;
ia e silasila mai mai le lagi, ma e silafia,
ma ia e asiasi i lenei vine,
15 o le pogai lava na totōina e lou aao taumatau,
o le atalii foi na e faamalosia mo oe.
16 Ua susunuina i le afi, ua tuu i lalo;
e fano i latou i le aoaiga mai ou fofoga.
17 Ia faaee lou aao i luga o le tagata o lou aao taumatau,
o le atalii o le tagata na e faamalosia mo oe.
18 Matou te le tuumuli ia te oe;
ia e faaola mai ia te i matou, ona matou valaau atu ai lea i lou suafa.

19 Le ALII e, le Atua o 'au, ia e faafoisia i matou;
ia malamalama mai ou fofoga; ona faaolaina ai lea o i matou.

O LE SALAMO 81 *(80)*

O le apoapoaiga ia faafetai i le Atua
ma anaana i lana afioga

Ma le usu pese i le kata. O le salāmo a Asafo.

1 Ia outou pepese ma le leo tele i le Atua lo tatou malosi;
ia outou alalaga i le Atua o Iakopo.
2 Ina usu ia le pese, au mai ia le topa,
o le kitara leo mālie, atoa ma le napeli.
3 Ia outou ilia le pu i le masina ua faatoa vaaia,
o ona po ua tuu e fai ai le tausamiga.
4 Auā o le tulafono lenei mo Isaraelu,
o le pule a le Atua o Iakopo.
5 Na ia faia lenei mea ma tulafono ia Iosefa,
i lona afio atu i le nuu o Aikupito.

Na ou faalogo ai i le gagana ou te lei iloa,
6 Na ou tuueseina le avega i lona ua;
o le ato ua te'a ma ona lima.

7 Na e valaau mai i le puapuaga, ona ou laveaiina ai lea o oe;
na ou tali atu ia te oe i le mea lilo ua i ai le faititili;
na ou tofotofo ia te oe i le vai o Meripa. Selā.
8 Lo'u nuu e, faalogologo mai ia, se'i ou ta'utino atu ia te oe;
Isaraelu e, e lelei ona e faalogo mai ia te au;
9 aua ne'i ai se atua ese ia te oe;
aua foi ne'i e ifo i se atua o se nuu ese.
10 O a'u lava o le ALII lou Atua,
o le na aveina ae ia te oe nai le nuu o Aikupito;
faamaga ia lou gutu, ona ou faatumuina ai lea.

11 A e lei faalogo mai lo'u nuu i lo'u leo;
o Isaraelu foi e lei loto mai ia te au.
12 Ona ou tuuina atu ai lea o i latou i o latou loto finau vale;
na latou savavali i mea na latou filifili i ai.
13 E! ana faalogo mai lo'u nuu ia te au,
ana savavali Isaraelu i o'u ala;
14 po ua ou vave faatoilaloina e ua ita ia te i latou,
ma a'u faaoo atu lo'u lima i e ua fai i latou mo latou fili.
15 Po ua faatagā vivii ia te i latou e ua 'ino'ino i le ALII;
a e faavavau o latou aso.
16 Po ua fafaga e ia ia te i latou i le saito e sili ona lelei;
po ua ou faama'ona ia te oe i le meli nai le papa.

O LE SALAMO 82 *(81)*

O le aoaiga o faipule o le nuu

O le salāmo a Asafo.

1 O loo tu le Atua i le faapotopotoga a le Atua;
o loo faamasino ia i luma o atua.
2 Tou te faamasino ma le le tonu seia afea?
ma outou faailogaina e ua amio leaga seia afea? Selā.
3 Ia outou faamasinoina e ua vaivai ma ē mātuaoti;
ia outou ta'uamiotonuina e ua puapuaga ma ē matitiva.
4 Ia outou faaola i e vaivai ma ē matitiva;
ia outou laveaiina i latou ai le lima o e amio leaga.

5 Latou te le iloa, e le mafaufau foi i latou;
e savavali pea i latou i le pouliuli;
e faagaeetia faavae uma o le lalolagi.

6 O a'u, na ou faapea ane, O atua outou;
o fanau foi outou uma a lē Silisili ese.
7 A e moni, tou te oti lava e pei o tagata,
e pauu foi outou e pei o se tasi alii.

8 Le Atua e, ia e tulai mai, ia e faamasino le lalolagi;
auā o oe, e te faia nuu uma lava mou tofi.

O LE SALAMO 83 (*82*)

O le tatalo i le Atua ina ua faasauaina ona tagata

O le pese, o le salāmo lea a Asafo.

1 Le Atua e, aua ne'i e le fetalai mai;
le Atua e, aua ne'i e le tali mai, aua foi ne'i e mapu.
2 Auā faauta, ua vāvāō o e ua ita ia te oe;
o e ua 'ino'ino foi ia te oe, ua latou faamaualuluga.
3 Ua latou togafiti faalilolilo i lou nuu,
ma latou taupulepule i e ua natia e oe.
4 Ua latou faapea ane, O mai ia, ia tatou faaumatia i latou ia le toe fai ma nuu;
ia le toe manatua lava le igoa o Isaraelu.
5 Auā na latou taupulepule ma le loto gatasi;
ua latou fai le feagaiga e tetee atu ia te oe;
6 o fale ie o Etoma ma sa Isamaeli;
o Moapi ma sa Hakarā;
7 o Kavala, ma Amoni, ma Amaleka;
o Filisitia atoa ma e ua nonofo i Turo;
8 o Asuria foi ua faatasi ma i latou;
ua faia i latou ma fesoasoani i le fanauga a Lota. Selā.

9 Ia e fai ia te i latou e faapei ona e faia ia Mitiana,
ma Sesera, ma Iapino i le alia o Kisona.
10 Na faaumatia i latou i Enetoro;
na avea i latou ma otaota mo le laueleele.
11 Ia e faia o latou alii ia pei o Oreva ma Seeva;
ia pei o Seva ma Salemuna foi o latou alii uma;
12 o e na faapea ane, Ia tatou fai mo i tatou
o mea e afio ai le Atua.

13 Lo'u Atua e, ia e faia i latou ia pei o le mea faataavalevale;
ia pei o le aputi o saito e lelea i le matagi.
14 Ia pei o le afi ona susunu le vao matua,
ia pei o le mumū o le afi ona faamu a'i mauga;
15 ia faapea ona e tuliloa ia te i latou i lou afā,
ia e faaatuatuvale ia te i latou i lou asiosio.

16 Ia e matuā faama ia te i latou;
ina ia latou saili i lou suafa, le ALII e.
17 Ia faamaina i latou ma ia faaatuatuvaleina i latou e faavavau faavavau lava;
ia masiasi i latou, ma ia fano i latou;
18 ina ia iloa e i latou, o oe,
e ou le suafa o le ALII,
na o oe lava o le Silisili ese i le lalolagi uma.

O LE SALAMO 84 (*83*)

Ua matuā naunau le tagata o le Atua
e alu atu i lona malumalu

Ma le usu pese i le kata; o le salāmo mā le fanauga a Koru.

1 Le ALII o ʻau e,
e matuā manaomia ou afioaga.
2 O loo naunau loʻu agaga, ma ua lailoa
i le fia alu atu i lotoā o le ALII;
o loo alaga fiafia loʻu loto ma loʻu tino
i le Atua soifua.

3 E moni, o le manu lele ua maua se fale,
o le peʻapeʻa foi ua maua sona ofaga
e tuu ai lana toloai,
o au lava fata faitaulaga, le ALII o ʻau e,
o loʻu Tupu ma loʻu Atua.
4 Amuia i latou ua nonofo i lou fale;
latou te vivii pea ia te oe. Selā.

5 Amuia le tagata o loo ia te oe lona malosi;
o ala ua i o latou loto ia.
6 Ua ui ane i latou i le vanu o Peka,
ua faia lea e i latou ma vaipuna;
ua ufitia ai i le manuia ona o le uaga muamua.
7 Latou te savavali ma le malosi e tupu pea;
e iloa i latou i Siona i luma o le Atua.

8 Le ALII e, le Atua o ʻau, ia e faafofoga mai i laʻu tatalo;
,le Atua o Iakopo e, ia liliu mai ou fofoga. Selā.
9 Le Atua e, lo matou talita, ia e silasila mai,
ia e matuā silasila mai i fofoga o lē na e faauuina.

10 Auā e sili le aso e tasi i ou lotoā
i lo le afe.
E sili loʻu manao ia aʻu tu i le faitotoa o le fale o loʻu Atua,
i le manao e mau i fale ie o e amio leaga.

11 Auā o le ALII le Atua o le la lava ia ma le talita;
e foaiina mai e le ALII le alofa tunoa ma le manuia;
e le taofia e ia se mea lelei
i e ua sao lo latou savavali.
12 Le ALII o 'au e,
amuia le tagata ua faatuatua ia te oe.

O LE SALAMO 85 (*84*)

O le tatalo ina ia faafoisia mai e le Atua le manuia

Ma le usu pese. O le salāmo ma le fanauga a Koru.

1 Le ALII e, ua e fiafia lava i lou nuu;
ua e faafoisia mai le tafeaga o Iakopo.
2 Ua e faamagaloina le amio leaga a lou nuu,
ua e ufitia a latou agasala uma lava. Selā.
3 Ua e aveesea lou ma'ema'eā uma lava;
ua e liliu ese lou toasa mamafa.

4 Le Atua e, o lo matou faaolataga, ia e faafoisia mai i matou;
ia e faamavae atu foi lou toatamai ia te i matou.
5 E faavavau ea lou toasa ia te i matou?
e te faaualoa ea lou ma'ema'eā e au tupulaga?
6 e te le toe faaolaola mai ea ia te i matou;
ina ia fiafia lava lou nuu ia te oe?
7 Le ALII e, ia e faailoa mai ia te i matou lou alofa;
ia e foaiina mai foi ia te i matou le olataga mai ia te oe.

8 Ou te faalogologo atu i mea e fetalaia mai e le ALII le Atua;
auā na te fetalai mai ia manuia lona nuu atoa ma ona tagata amio Atua;
a e aua ne'i latou toe liliu atu i le valea.
9 E moni, ua latalata lana olataga i e ua matatau ia te ia;
ina ia tumau ai le mamalu i lo tatou nuu.

10 O le alofa ma le faamaoni ua la fetaiai;
o le amiotonu ma le filemu ua la feasogi.
11 E tupu ae le faamaoni ai le lalolagi;
e vaavaai ifo foi le amiotonu mai le lagi.
12 E foaiina mai e le ALII lava le manuia;
e fua mai foi e lo tatou laueleele ona lava fua.
13 E muamua atu i ona luma le amiotonu;
na te faatumauina foi ona vae i le ala.

O LE SALAMO 86 (*85*)

O le tatalo a Tavita i le Atua ina ia faaola ia te ia ai le ua saua ia te ia

O le tatalo a Tavita.

1 Le ALII e, ia liliu mai ou fofoga, ia e faafofoga mai ia te au;
auā ua puapuagaina ma ua mativa lava a'u.
2 Ia e leoleoina lo'u agaga, auā ua amio Atua lava a'u;
o oe na, lo'u Atua e, ia e faaola mai i lau auauna
o le ua faatuatua ia te oe.
3 Le ALII e, ia e alofa mai ia te au;
auā ou te valaau atu ia te oe i aso uma lava.
4 Ia e faafiafia mai le loto o lau auauna;
auā ua faanaunau atu lo'u loto ia te oe, le Alii e.
5 Auā le Alii e, o oe e lelei, ma ua e faamagalo sala;
e tele foi lou alofa ia te i latou uma o e valaau atu ia te oe.
6 Le ALII e, ia e faafofoga mai i la'u tatalo;
ma e liliu mai i le leo o la'u aioi.
7 O le aso e puapuagaina ai a'u, ou te valaau atu ai ia te oe;
auā e te tali mai ia te au.

8 Le Alii e, e leai lava so le vao atua e tusa ma oe;
e leai foi se galuega e tusa ma au galuega.
9 O nuu uma na e faia latou te o mai,
ma latou ifo atu i ou luma, le Alii e;
ma latou faaneenee atu i lou suafa.
10 Auā e sili oe, o loo e fai foi vavega;
o le Atua oe, na o oe lava.
11 Le ALII e, ia e faasino mai ia te au lou ala,
ou te savali i le mea moni mai ia te oe;
ia e faia ina ia tasi lo'u loto e mata'u i lou suafa.
12 Le Alii e, lo'u Atua, ou te vivii atu ia te oe i lo'u loto atoa;
ou te faaneenee atu lava i lou suafa e faavavau.
13 Auā e tele lava lou alofa ia te au;
na e laveai mai lo'u agaga ai seoli e maulalo lava.

14 Le Atua e, ua laga mai ia te au o e faamaualuga,
o le faapotopotoga foi o e saua ua latou sailia mai a'u e fasioti;
latou te lei tuuina atu oe i o latou luma.
15 A o oe le Alii e, o le Atua oe lē alofa mutimuti vale ma lē alofa fua,
o lē tele gese lona toasa, a e tele le alofa ma le faamaoni.

16 Ia e liuliu alo mai ia te au, ma ia e alofa mai ia te au;
ia e foai mai lou malosi i lau auauna,
ma ia faaola mai i le tama tane a lau auauna fafine.
17 Ia e faia se faailoga mo a'u ou te lelei ai;
ina ia iloa ai e o 'ino'ino mai ia te au, latou te mamā ai;
auā o oe, le ALII e, ua e fesoasoani mai ia te au,
ma e faamafanafana mai ia te au.

O LE SALAMO 87 (*86*)

O le manuia o Siona

O le salāmo, o le pese lea mā le fanauga a Koru.

1 O lona faavae o i le atu mauga paia lea.
2 E sili le fiafia o le ALII i faitotoa o Siona,
i lona fiafia i mea uma e nonofo ai Iakopo.
3 O mea e viia ua ta'ua lava ia te oe,
le aai a le Atua. Selā.

4 Ou te ta'ua Raava ma Papelonia faatasi ma e ua iloa a'u;
faauta, o Filisitia, ma Turo, atoa ma Aitiope;
na fanau ai lenei tagata.
5 E faapea ane foi ia Siona,
O lea tagata ma lea tagata na fanau ai;
o lē Silisili ese foi, o ia lea na te faatumauina o ia.
6 O le ALII na te faitauina pe a tusia e ia le nuu, e faapea ane,
Na fanau ai lenei tagata. Selā.

7 O e pepese atoa ma e sisiva;
o ia te oe o'u punāvai uma.

O LE SALAMO 88 (*87*)

O le tatalo a le tagata ua tigaina

O le pese, o le salāmo lea mā le fanauga a Koru; ma le usu pese i le maalata leanota. O le salāmo e a'oa'o ai a Hemana le sa Eserā.

1 Le ALII e, le Atua o lo'u olataga,
ua ou alaga atu i ou luma i le ao ma le po;
2 ia oo atu i ou luma la'u tatalo;
ia liliu mai ou fofoga i la'u valaau.

3 Auā ua tumu lava lo'u agaga i mea e tiga ai;
ua toe lava ina ou oo i le tuugamau.

4 Ua ta'ufaatasiina a'u ma e ua o ifo i le lua;
e tusa a'u ma le tagata e leai sona malosi;
5 ua sa'oloto a'u faatasi ma e ua oti,
e pei o e ua fasia, ua taatitia i le tuugamau,
o e ua le toe manatua e oe;
o i latou foi ua faateaeseina ma lou aao.
6 Ua e tuuina ifo a'u i le lua e maulalo lava,
o mea pogisa, o mea loloto lava.
7 Ua mamafa lou toasa i luga ia te au,
o au galu uma ua e faatigaina ai a'u. Selā.
8 Ua e ave mamao ia te au o e na matou masani;
ua e faainosia a'u e i latou;
ua punitia a'u, ou te le mafai ona ulufafo.
9 Ua totō o'u mata ona o le puapuaga;
le Alii e, ua ou valaau atu ia te oe i aso uma,
ua ou faaloaloa atu o'u lima ia te oe.
10 E te faia ea vavega i e ua oti?
e tutū mai ea e ua oti e vivii atu ia te oe? Selā.
11 E ta'ua ea lou alofa i le tuugamau?
pe ta'ua lou faamaoni i le mea e malaia ai?
12 E iloa ea lou vavega i le pouliuli,
ma lau amiotonu i le nuu e galo ai mea?

13 A o a'u, le Alii e, na ou alaga atu ia te oe;
e tomua foi la'u tatalo ia te oe i le taeao.
14 Le Alii e, se a le mea ua e lafoai mai ai ia te au?
se a le mea e te liliuese ai ou fofoga ia te au?
15 Ua puapuagatia lava a'u, ma ua toe ina oti talu ina ou taulealea;
ua mafatia lava a'u i aū mea e mata'u ai, ua ou fememeai.
16 Ua oo mai i o'u luga lou toasa mamafa;
ua faaumatia lava a'u e āu mea e mata'u ai.
17 E pei o le vai ona latou siosio mai ai ia te au i le aso atoa;
latou te puipui faatasi mai ia te au.
18 O le uo ma le aumea ua e ave mamao ia te au,
ua i le pouliuli foi e na matou masani.

O LE SALAMO 89 (*88*)

Ua manatu i le alofa o le Atua i ona tagata;
a ua tagi ina ua ese i ia ona aso

O le salāmo e a'oa'o ai a Etano o le sa Eserā.

1 O le alofa mai o le Alii ou te pese ai lava e faavavau;
ou te faailoa atu i lo'u gutu lou faamaoni i lea tupulaga ma lea tupulaga.

2 Auā na ou faapea ane, E atiina ae le alofa e faavavau lava;
o le lagi lava e te faatumauina i ai lou faamaoni.
3 Ua ma osia le feagaiga ma le na ou filifilia,
na ou tauto lava ia Tavita la'u auauna.
4 Ou te faatumauina lau fanau e faavavau lava;
ou te atiina ae foi lou nofoālii i lea tupulaga ma lea tupulaga. Selā.

5 Le ALII e, e vivii le lagi i ou vavega;
e viia foi lou faamaoni i le faapotopotoga o le au paia.
6 Auā o ai ea i le lagi e faatusaina le ALII?
o ai so le fanau a e malolosi e tusa ma le ALII?
7 O le Atua e tatau ona matautia tele i le faapotopotoga o le au paia;
e tatau foi ona matautia o ia e i latou uma o e vagavagai ia te ia.
8 Le ALII e, le Atua o 'au,
o ai sē malosi e tusa ma oe le ALII e?
o lou faamaoni foi e siosio ai ia te oe.
9 O oe lava, e te pule i le faamaualuga o le sami;
a sousou ona peau, o oe lava e laolao ai.
10 O oe lava, na e tu'imomomoina Raava e pei o se ua fasiotia;
o lou aao malosi ua e faataapeape ai i e na ita ia te oe.
11 E ou le lagi, e ou foi ma le lalolagi;
o oe, na e faavaeina le atu laulau atoa ma mea ua tumu ai.
12 O oe, na e faia le itu i matu ma le itu i toga;
o Tapora ma Heremoni la te alaga fiafia lava i lou suafa.
13 O ia te oe le aao malosi;
e malosi lava lou aao, o loo maualuga lou aao taumatau.
14 O le amiotonu ma le faamasinoga o loo tumau ai lou nofoālii;
o le alofa ma le faamaoni la te muamua atu i ou luma.
15 Amuia le nuu ua latou lagona le leo fiafia;
le ALII e, latou te savavali i le malamalama o ou fofoga.
16 Latou te fiafia lava i lou suafa i aso uma lava;
o lau amiotonu foi e maualuluga ai i latou.
17 Auā o oe lo latou matagofie e i ai le malosi;
o lou finagalo alofa foi ua faamaualugaina ai lo matou nifo.
18 Auā o lo matou talita o le ALII lava lea;
o le Paia foi o Isaraelu, o lo matou tupu lava ia.

19 Ona e fetalai ane ai lea i le faaaliga
i lou tagata amio Atua, ma e faapea ane,
Ua a'u tuuina atu le fesoasoani i le ua malosi;
ua ou faaeaina le ua filifilia mai le nuu.
20 Ua ou maua Tavita la'u auauna;
ua ou faauuina o ia i la'u uu paia;
21 o le e tumau ia te ia lo'u lima;
e faamalosia foi o ia e lo'u lima.

22 E le faasaua ia te ia le ua ita ia te ia;
e le faatigaina foi o ia e le tagata amio leaga.
23 Ou te tu'ipalaina i ona luma e ua ita ia te ia;
ou te taia foi e ua 'ino'ino ia te ia.
24 A e ia te ia lava lo'u faamaoni ma lo'u alofa;
o lo'u igoa foi e faamaualugaina ai lona nifo.
25 Ou te faaoo atu foi lona lima i le sami
ma lona lima taumatau i vaitafe.
26 E valaau mai o ia ia te au, O lo'u Tamā lava oe,
o lo'u Atua, ma le papa o lo'u olataga.
27 O a'u foi, ou te faia o ia ma ulumatua,
e silisili o ia i tupu e le lalolagi.
28 E tumau pea lo'u alofa ia te ia e faavavau,
e faamaonia foi la'u feagaiga ia te ia.
29 Ou te tofia lana fanau ia faavavau,
o lona nofoālii foi e pei o aso o le lagi.
30 Afai e lafoaiina la'u tulafono e ana fanau,
ma latou le savavali i a'u faamasinoga;
31 afai latou te solia a'u tulafono,
ma latou le tausia a'u poloaiga.
32 Ona ou asiasia ai lea o latou solitulafono i le sasa,
ou te asiasia foi a latou amio leaga i ta.
33 A o lo'u alofa e le mavae atu lea ia te ia,
ou te le pepelo foi i lo'u faamaoni.
34 Ou te le tuumavaega la'u feagaiga,
ou te le liliu lava le upu ua paū atu i o'u laugutu.
35 Na ou tauto faatasi i lo'u paia,
ou te le pepelo lava ia Tavita.
36 E faavavau lava lana fanau,
o lona nofoālii foi e pei o le la lea i o'u luma.
37 Pei o le masina e faatumauina ia e faavavau,
ma le molimau i le lagi e faamaoni lava. Selā.

38 A o oe, ua e teteeina mai ma e inosia mai,
ua e matuā toasa mai i le na e faauuina.
39 Ua e lafoai le feagaiga a lau auauna;
ua e solia lona palealii i le eleele.
40 Ua e faasoloina ona pa uma lava;
ua e faia foi ona 'olo ma faupuegamaa.
41 Ua vete foi ana mea e i latou uma ua ui ane i le ala;
ua faalumaina o ia e i latou ua tuaoi ma ia.
42 Ua e faamaualugaina le lima taumatau o e ita ia te ia;
ua e faa'oli'olia i latou uma o e fai o ia mo latou fili.
43 Ua e liliuesea foi le mata o lana pelu,
ma ua e le faatumauina o ia i le taua.

44 Ua e faaluina lona mamalu,
ua e lafo i lalo i le eleele lona nofoālii.
45 Ua e faapuupuuina aso o lona taulealea;
ua e faaofu ia te ia i le mā. Selā.

46 Le ALII e, e te lafi oe seia afea? e faavavau ea?
e mu lou toasa e pei o le afi seia afea?
47 Ia e manatua le puupuu o lo'u olaga;
se a le mea ua e faia ai fua le fanau uma a tagata.
48 O ai se tagata ola na te le iloa le oti?
na te laveaiina ea lona agaga ai le pule a le tuugamau? Selā.

49 Le Alii e, o ifea lou alofa anamua,
na e tauto ai i lou faamaoni ia Tavita?
50 Le Alii e, ia e manatua le faalumaina o au auauna;
ua ou tauave i lo'u fatafata upu uma a nuu e tele;
51 ua faaluma mai ai o e ua ita ia te oe le ALII e;
ua latou faalumaina ai tulagāvae o le na e faauuina.

52 Ia faafetaia le ALII e faavavau lava.
Amene ma Amene.

O LE SALAMO 90 (*89*)

O le puupuu o le olaga nei.
O le tatalo ina ia alofa mai le Atua

O le tatalo a Mose le tagata o le Atua.

1 Le Alii e, ua fai oe ma mea matou te nonofo ai
i lea tupulaga ma lea tupulaga.
2 A o lei fanaua mai mauga,
e lei faia foi e oe le lalolagi ma le atu laulau,
o le Atua oe mai le vavau e oo i le faavavau.

3 Ua e liua tagata ia momomo;
ma e fetalai mai, Outou na le fanau a tagata ia liu outou;
4 auā e tusa i ou luma le afe o tausaga
ma le aso ananafi ina o mavae atu,
ma se leoleoga i le po.

5 Ua e faatafea i latou i le lolo; ua se moe i latou;
e pei o le mutia i latou ona olaola i le taeao.
6 O le taeao e fuga mai ai, ma olaola mai ai;
a oo i le afiafi, ona seleeseina ai lea, ua magumagu ai.

7 Auā ua faaumatia i matou i lou toasa,
o lou toatamai foi ua atuatuvale ai i matou.
8 Ua e tuuina a matou amio leaga i ou luma,
ua tuuina foi a matou agasala lilo i le malamalama o ou fofoga.

9 Auā ua mavae atu o matou aso uma a o e toasa mai;
ua uma atu o matou tausaga e pei o se manatu.
10 O tausaga o matou olaga e fitugafulu ia tausaga;
a e afai e valugafulu tausaga ona o le malosi,
a o lo latou malosi o i ai le tiga ma le puapuaga;
auā e vave ona mavae atu ia, ma matou lele ese.

11 O ai se na te iloa le malosi o lou toasa?
auā e pei ona matautia oe e faapea lou toatamai.
12 Ia faapea ona e a'oa'o mai ia i matou e faitauina o matou aso,
ina ia maua ai le poto i o matou loto.

13 Le Alii e, ia e toe liliu mai, seia afea?
ia e salamo ona o au auauna.
14 Ia e faamalilie mai ia te i matou i le taeao i lou alofa;
ina ia matou alalaga fiafia, ma ia olioli i o matou aso uma.
15 Ia e faafiafia mai ia i matou ia tusa ma ona po na e faatigaina ai i matou,
o tausaga na matou iloa ai le leaga.
16 Ia faaalia mai au galuega i au auauna,
ia faaalia foi lou matagofie i a latou fanau.
17 Ia oo mai foi ia te i matou le matagofie mai le Alii lo matou Atua;
ia e faatumauina ia te i matou le galuega a o matou lima;
o le galuega lava a o matou lima ia e faatumauina.

O LE SALAMO 91 (*90*)

O le manuia o e amio Atua; o le Atua e mamalu ai i latou

1 O le nofo i le mea lilo o i ai lē Silisili ese,
e mau o ia i le paolo o Le e ona le malosi uma lava.
2 Ou te faapea atu i le Alii, O lo'u malu o ia ma lo'u 'olo;
o lo'u Atua ou te faatuatua ia te ia.
3 Auā o ia na te laveaiina oe i le mailei a lē fai manu,
ma le faamai e oti ai.
4 E ufiufi ifo o ia ia te oe i ona apaau,
e te sulufai foi i lalo o ona apaau;
e faia lona faamaoni māu talipupuni ma mea e puipuiina ai oe.
5 E te le mata'u i le mea matautia i le po,
ma le u fanafana e lele i le ao,
6 o le faamai e fealuai i le pogisa,
ma le mala e fano ai i le aoatea.

7 E pauu se toaafe i ou tafatafa,
ma le mano i lou itu taumatau;
a e le taitāi ane ia te oe.
8 Na ona vaai i ai ou mata,
e te iloa atu foi le taui o e amio leaga.

9 Auā o oe, le ALII e, o lo'u malu oe,
na e faia lē Silisili ese ma mea e te nofo ai;
10 e le oo ia te oe se mea leaga,
e le tāitāi ane foi se mala i lou fale ie.

11 Auā e poloai atu ia i ana agelu ia te oe,
e tausi ia te oe i ou ala uma.
12 Latou te ave ia te oe i o latou lima,
ne'i tū'ia lou vae i se maa.
13 E te solia le leona ma le asipi;
e te solia lava le leona taanoa ma le tanimo.

14 Ona ua naunau mai o ia ia te au, o le mea lea ou te faaolaina ai o ia;
ou te faamamalu ia te ia ona ua iloa e ia lo'u igoa.
15 E valaau mai o ia ia te au, ona ou tali atu ai lea ia te ia;
o a'u ou te ia te ia i le puapuaga;
ou te laveaiina o ia, ma ou faatupuina lona mamalu.
16 O le olaga faafualoa e mālie ai o ia ia te au;
ou te faaali atu foi ia te ia la'u faaolataga.

O LE SALAMO 92 (*91*)

Ia viia le Atua ona o lona alofa i e amio Atua

O le salāmo, o le pese lea mo le aso sapati.

1 E lelei ona vivii atu i le ALII,
ma ia fai pesega i lou suafa lē Silisili ese e;
2 ia ta'u atu i le taeao lou alofa
ia ta'u atu foi i le po lou faamaoni,
3 i le laau pese e sefulu ona manoa, ma le napeli,
ma le leo o le kitara.
4 Auā ua e faafiafia mai ia te au i lau galuega, le ALII e;
ou te alaga fiafia ona o mea ua faia e ou aao.

5 Le ALII e, e matuā sili lava mea ua e faia;
e loloto lava ou manatu.
6 O le tagata valea na te le iloa;
ma le vale na te le lagona lenei mea.

7 A tupu olaola o e amio leaga e pei o le vao iti,
a fuga mai foi i latou uma o e fai mea leaga,
e faapea i latou ina ia faaumatia e oo i le faavavau lava.
8 A o oe le ALII e, o loo silisili oe e faavavau.
9 Auā le ALII e, faauta i e ita ia te oe,
auā faauta i e ita ia te oe, e fano i latou;
e faataapeapeina i latou uma o e fai amio leaga.

10 A e faamaualugaina e oe lo'u nifo e pei o le rema;
e faauuina a'u i le suāuu fou.
11 E iloa atu foi o'u mata i e lamalama mai ia te au,
e faalogo foi o'u taliga i e amio leaga e ua laga mai ia te au.

12 E tupu olaola le tagata amiotonu e pei o le pama;
e tupu tele e pei o le arasi i Lepanona.
13 O e ua totōina i le fale o le ALII,
e tupu olaola i latou i lotoā o lo tatou Atua.
14 A oo ina ulusinā, latou te fua mai pea lava;
e malolosi ma lauolaola i latou;
15 ina ia iloa ai o le ALII e tonu ia;
o lo'u papa ia, e le o ia te ia foi se amio leaga.

O LE SALAMO 93 (*92*)

O le mana ma le malosi o le ALII i lona malo

1 O loo fai le ALII ma tupu, e ofu o ia i le mamalu;
e ofu le ALII i le malosi, ua fusia ai o ia e ia;
e faatumauina foi le lalolagi, e le faagaeetia;
2 o tumau lou nofoālii i talu anamuā;
talu mai le vavau lava oe.

3 Le ALII e, ua taalili mai vaitafe,
o vaitafe ua taalili ae o latou leo;
o vaitafe ua taalili ae o latou gogolo.
4 O le ALII o i le mea maualuga,
e sili ona malosi o ia i le taalili o vai e tele,
o peau malolosi o le sami.

5 O āu mau e matuā faamaoni ia;
e onomea lava ona paia o lou fale,
le ALII e, e faavavau lava.

O LE SALAMO 94 (*93*)

O le tagi i le Atua ina ua tigaina

1 Le ALII e, le Atua o lē taui ma sui,
le Atua e o lē taui ma sui, ia e faaali mai lou pupula.
2 Ia e tulai mai, o oe le faamasino o le lalolagi;
ia e tuu atu le taui i e ua faasausili.
3 Le ALII e, e mitamita seia afea o e amio leaga;
e mitamita o e amio leaga seia afea?

4 Ua latou soona tautala i upu faamaualuga,
ua mitamita vale o i latou uma o e fai amio leaga.
5 Le ALII e, ua latou tu'imomomoina lou nuu,
ua latou faatigaina foi lou tofi.
6 O le fafine ua oti lana tane atoa ma le tagata ese, ua latou fasiotia,
ua latou fasiotia foi ma ē mātuaoti;
7 ma ua faapea a latou, E le silasila mai e le ALII,
e le manatua foi e le Atua o Iakopo.

8 Ia outou iloa, outou e valelea i le nuu;
o outou vale foi, tou te popoto afea?
9 O le na faia le taliga, e le lagona ea e ia?
O le na faia le mata, e le silasila atu ea o ia?
10 O lē sasa i nuu ese, e le aoai atu ea e ia?
O lē a'oa'o i tagata ia popoto,
11 o loo silafia e le ALII o mafaufau o tagata,
e faatuavaa lava ia.

12 Le ALII e, amuia le tagata ua e aoaiina;
ma e a'oa'oina o ia i lau tulafono.
13 Ina ia e tuuina atu se mapu ia te ia i ona po ua puapuaga ai,
seia elia le lua mo le ua amio leaga.
14 Auā e le tuuna e le ALII lona nuu,
na te le tuulafoaiina foi lona tofi.
15 Auā e toe foi atu le faamasinoga i le amiotonu;
e mulimuli atu foi i ai o i latou uma ua loto faamaoni.

16 O ai se tulai mai mo a'u e tetee i e ua amio leaga?
o ai se tu atu mo a'u e tetee i e ua fai mea leaga?
17 Ana le fesoasoani mai ia te au o le ALII,
po ua toe itiiti ona nofo lea o lo'u agaga i le mea taaligoligoa.
18 Na ou fai ane, O loo mapeva lo'u vae;
ona taofi ae lea o a'u e lou alofa, le ALII e.
19 O le tele o manatunatu i lo'u loto
ua fiafia ai lo'u agaga ona o faamafanafanaga mai ia te oe.

20 E faatasi ea ma oe le nofoālii o i ai amio leaga,
o le ua fai ma tulafono le faatiga?
21 Ua latou feosofi mai i le agaga o lē amiotonu;
ua latou faasalaina le tagata e leai sana agasala.
22 A e faia le ALII mo'u 'olo maualuga;
o lo'u Atua foi o le papa lea ou te malu ai.
23 E taui atu foi e ia ia te i latou a latou agasala,
na te faaumatia foi i latou i a latou amio leaga;
o le ALII lo matou Atua na te faaumatia i latou.

O LE SALAMO 95 (*94*)

O *le apoapoaiga ia faafetaia le Atua*

1 O mai ia, ia tatou alalaga fiafia i le ALII;
ia tatou alalaga i le papa o lo tatou olataga.
2 Ia tatou o atu i ona luma ma le viiga;
ia tatou alalaga ia te ia i pese.
3 Auā o le ALII o le Atua sili lea,
o le Tupu tele lava o ia e sili i atua uma lava.
4 O loo i lona aao o mea loloto o i le lalolagi;
e ona foi mauga maualuluga.
5 E ona le sami, na faia lava e ia;
na faia foi le laueleele i ona aao.

6 O mai ia, ia tatou ifo, ma ia tatou punonou;
ia tatou tootuli i luma o le ALII o le na faia i tatou.
7 Auā o lo tatou Atua lava ia;
o i tatou foi o le nuu ua fagaina e ia,
ma le lafu mamoe o i lona aao.

O le aso nei afai tou te faalogo ai i lona siufofoga,
8 aua ne'i faamaaa o outou loto ė pei ona faia i Meripa,
e pei ona faia i le aso na i Mase i le vao;
9 na faaosooso mai ai ia te au o outou tamā,
na latou tofotofoina a'u, a o latou iloa atu la'u galuega.
10 E fagafulu tausaga na ou 'ino'ino ai i lea tupulaga,
ma a'u fai ane, O le nuu lenei e sese i o latou lava loto,
e le'i iloa foi e i latou o'u ala;
11 na ou tauto ai i lo'u ita,
Latou te le sao atu lava i lo'u malologa.

O LE SALAMO 96 (95)

O le apoapoaiga ia faafetaia le Atua

1 Ia outou pepese atu i le ALII i le pese fou;
le lalolagi uma e, ia outou pepese atu i le ALII.
2 Ia outou pepese atu i le ALII, ia outou faafetaia lona suafa;
ia outou tala'i atu lana faaolataga i lea aso ma lea aso.
3 Ia outou ta'uta'u atu lona mamalu i nuu ese,
ma ona vavega i nuu uma lava.
4 Auā e silisili le ALII, e tusa foi ona matuā viia o ia;
e sili ona matautia o ia i atua uma.
5 Auā o atua uma o nuu o tupua lava ia;
a o le ALII, na ia faia le lagi.
6 O loo i ona luma le viiga ma le matagofie;
o loo i lona malumalu le malosi ma le mamalu.

7 Outou o itu aiga o le nuu, ia outou avatua i le ALII,
ia outou avatua i le ALII le viiga ma le malosi.
8 Ia outou avatua i le ALII le viiga o lona suafa;
ia outou avatu taulaga, ma outou o atu i ona lotoā.
9 Ia outou ifo atu i le ALII i le malumalu e matagofie;
ia outou gatete i ona luma le lalolagi uma.

10 Ia outou fai atu i nuu ese, Ua fai le ALII ma tupu;
e faatumauina ai le lalolagi ne'i faagaeetia;
na te faamasinotonuina le nuu.
11 Ia fiafia le lagi, ia olioli foi le lalolagi;
ia taalili mai le sami ma mea ua tumu ai;
12 ia fiafia lava le laueleele ma mea uma o i ai;
ona alalaga fiafia ai lea o laau uma o i le vao matua,
13 i luma o le ALII; auā o loo afio mai,
auā o loo afio mai e faamasino le lalolagi;
na te faamasinoina le atu laulau i le amiotonu,
atoa ma nuu i lona faamaoni.

O LE SALAMO 97 (96)

O le mamalu o le malo o le Atua

1 Ua fai le ALII ma tupu; ina olioli ia le lalolagi;
ia fiafia le vao nuu o tu matafaga.
2 Ua siosiomia o ia i ao ma le pogisa;
o le amiotonu ma le faamasinoga o loo tumau ai lona nofoālii.
3 Ua muamua i ona luma le afi,
e susunu faataaliolio ai i e ua ita ia te ia.

4 O ona uila ua malamalama ai le atu laulau;
ua iloa e le lalolagi, ona gatete ai lea.
5 Ua liu suāvai mauga e pei o le pulu, i luma o le ALII,
i luma o le ALII o le lalolagi uma.

6 O loo faaali mai e le lagi lana amiotonu,
o loo iloa atu foi e nuu uma lona mamalu.
7 Ia mamā i latou uma o e auauna i tupua ua ta,
o e ua mitamita i tupua;
outou atua uma e, ia outou ifo atu ia te ia.
8 Ua faalogo Siona ona olioli lea o ia;
e fiafia tama fafine a Iuta
ona o au faamasinoga le ALII e.
9 Auā o oe le ALII e, e sili lava oe i le lalolagi uma;
e matuā silisili ese lava oe i atua uma lava.

10 Outou e ua alolofa atu i le ALII, ia outou ʻinoʻino i mea leaga;
o loo tausi e ia i agaga o ona tagata amio Atua;
na te laveaiina i latou ai lima o e amio leaga.
11 Ua luluina le malamalama mo lē amiotonu,
ua luluina foi le olioli mo e ua loto faamaoni.
12 Outou e ua amiotonu, ia outou fiafia i le ALII;
ia outou vivii pe a manatua lona paia.

O LE SALAMO 98 (97)

Ia viia le Atua e tagata uma lava

O le salāmo.

1 Ia outou pepese atu i le ALII i le pese fou;
auā o vavega na na faia;
o lona aao taumatau, o lona lava aao paia,
ua ia fai ai le olataga.
2 Ua faailoa mai e le ALII o lana lava faaolataga;
ua ia faaalia lana amiotonu i luma o nuu ese.
3 Na ia manatua lona alofa ma lona faamaoni
i le aiga o Isaraelu;
ua iloa e tuluʻiga uma o le lalolagi
le olataga mai lo tatou Atua.

4 Ia alalaga i le ALII le lalolagi uma;
ia leo tele lava, ma ia alalaga fiafia, ma ia fai pesega.
5 Ia outou fai pesega i le ALII i le kitara;
o le kitara ma le leo o le pese.

6 O pu ma le leo o le sofao
ia outou alalaga ai i luma o le ALII le Tupu.

7 Ia taalili le sami atoa ma mea ua tumu ai,
o le atu laulau atoa ma e o nonofo ai.
8 Ia pāti lima vaitafe,
ia alalaga faatasi ai mauga ma le fiafia,
9 i luma o le ALII; auā o loo afio mai o ia
e faamasino le lalolagi;
na te faamasino le atu laulau ma le amiotonu,
atoa ma nuu i le tonu.

O LE SALAMO 99 (*98*)

O le apoapoaiga i tagata uma
ia latou ifo atu i le Atua i lona mauga paia

1 Ua fai le ALII ma tupu, ia gatete nuu;
o loo tietie o ia i le va o kerupi, ia faagaeetia le lalolagi.
2 E silisili le ALII o i Siona;
e maualuga foi o ia i luga o nuu uma.
3 Ia latou vivii atu i lou suafa e sili ia ma le matautia;
e paia lava ia.
4 O le malosi foi o le tupu o loo fiafia ia i le faamasinoga;
o oe ua e faatumauina le amiotonu,
o oe foi ua e faia le faamasinoga tonu
ia Iakopo.
5 Ia outou faaneenee atu i le ALII lo tatou Atua,
ia outou ifo atu i le mea e tu ai ona aao;
e paia lava o ia.

6 O Mose ma Arona i ona faitaulaga,
o Samuelu foi i e o valaau atu i lona suafa;
ua latou valaau atu i le ALII, ona tali mai lea o ia ia te i latou.
7 Na ia fetalai atu ia te i latou i le ao faaniutu;
na latou tausi i ana poloaiga
ma tulafono na ia tuuina atu ai ia te i latou.

8 Le ALII e, lo matou Atua, o oe lava na e tali atu ia te i latou;
o oe lava le Atua na e faamagaloina i latou,
a ua e taui i a latou amioga.
9 Ia outou faaneenee atu i le ALII lo tatou Atua,
ia outou ifo atu foi i lona mauga paia;
auā e paia lava le ALII lo tatou Atua.

O LE SALAMO 100 (*99*)

O *le apoapoaiga ia viia le Atua*

O le salāmo e vivii ai.

1 Ia alalaga i le ALII le lalolagi uma.
2 Ia outou auauna atu i le ALII ma le fiafia;
o mai ia outou i ona luma ma le alaga fiafia.

3 Ia outou iloa o le ALII o ia lava le Atua;
o ia na faia i tatou, ua fai i tatou mona;
o lona nuu i tatou, o le lafu mamoe ua ia fagaina.

4 Ia outou ulu atu i ona faitotoa ma le viiga,
ma ona lotoā ma le pese;
ia outou vivii atu ia te ia, ia outou faamanu atu i lona suafa.

5 Auā e lelei le ALII;
e faavavau lava lona alofa;
e oo atu lava lona faamaoni i lea tupulaga ma lea tupulaga.

O LE SALAMO 101 (*100*)

O *le faamalosi o Tavita i le amiotonu*

O le salāmo a Tavita.

1 Ou te pese i le alofa ma le faamasinoga,
le ALII e, ou te fai pesega ia te oe.
2 Ou te faautauta i le ala e sao ona lelei;
e te afio mai ea afea ia te au?

Ou te savali a'u ma le loto sao
i totonu o lo'u fale.
3 Ou te le tuu i o'u luma
se mea leaga.

Ou te 'ino'ino i le amio a ē liliu ese,
e le pipii mai lea ia te au.
4 E te'a lava ma a'u o le ua faapiopio lona loto;
mā te le feoai ma le ua amio leaga.

5 O lē tuaupua i le la te tuaoi,
e fano lea ia te au;
o le ua mata faamaualuga ma le loto fefete,
ou te le mafaia lava lea.

6 Ou te fia vaai i e o faamaoni i le nuu,
matou te nonofo ma a'u;
o lē savali i le ala ua sao ona lelei,
o ia lava lea e auauna mai ia te au.

7 E le nofo i lo'u fale
o se fai mea faa'ole'ole;
o lē tala pepelo foi
e le tumau ia i o'u luma.

8 E fano ia te au i taeao fai soo
o i latou uma o e amio leaga o i le nuu,
ina ia vavaeeseina i le aai a le ALII
o i latou uma lava o e fai mea leaga.

O LE SALAMO 102 (*101*)

O le manatu i le alofa o le Atua
ua faamafanafanaina ai le ua tigaina

O le tatalo a le ua puapuagaina pe a faavaivai o ia, ma ua matuā tagi atu o ia i le ALII.

1 Le ALII e, faafofoga mai ia i la'u tatalo,
ma ia oo atu la'u alaga ia te oe.
2 Aua le 'alo ou fofoga ia te au
i le aso e puapuagatia ai a'u;
ia liliu mai ou fofoga ia te au;
ia taalise ona e tali mai ia te au i le aso ou te valaau atu ai ia te oe.

3 Auā ua mavae o'u aso faapei o le asu,
o o'u ivi foi ua mu e pei o le motumotu.
4 Ua sasaina ma ua magumagu lo'u loto pei o le vao iti;
o lea ua galo ai ia te au ona 'ai i la'u mea e 'ai.
5 O le leo o lo'u mapuitiga
ua pipii ai o'u ivi i lo'u aano.
6 Ua tusa a'u ma le kati o le vao;
ua avea a'u pei o le kusa i mea ua faatafunaina.
7 O loo ou mataala,
ma ua avea a'u e pei o le manu itiiti e nofo toatasi i luga i le fale.
8 O le aso atoa ua gaogao mai ai o e ita mai ia te au;
o e ua faavalemalosi mai ia te au ua tauto i latou e agaleaga ia te au.
9 Auā o loo 'aina e a'u o le lefulefu e pei o le mea e 'ai,
ua ou filogia foi la'u mea e inu ma le tagi,
10 ona o lou toatamai ma lou toasa;
auā na e siitia a'u i luga, na e lafotuina foi a'u i lalo.

11 O o'u aso ua pei o le ata ua lafoia;
o a'u nei foi ua pei o le vao iti ona magumagu.

12 A o oe, le ALII e, e afio oe e faavavau lava,
ma le faamanatuga ia te oe, e āu tupulaga lava lea.
13 E te tulai mai oe, e mutimuti vale lou alofa i Siona;
auā ua oo mai ona po e alofaina ai o ia,
ua oo lava i ona aso na tuupoina.
14 Auā o loo fiafia au auauna i ona maa,
o loo alolofa lava i lona efuefu.
15 E matatau foi nuu ese i le suafa o le ALII,
ma tupu uma o le lalolagi e matatau i lou mamalu.
16 Auā e atiina ae Siona e le ALII,
e iloa mai o ia i lona mamalu.
17 E liuliualo mai o ia i le tatalo a le ua mativa,
e le 'ino'ino foi o ia i la latou tatalo.

18 E tusia lenei mea mo le tupulaga amuli;
o le nuu foi e faia, latou te vivii atu i le ALII.
19 Auā ua silasila mai o ia mai luga i lona afioaga paia;
ua silasila mai le ALII mai le lagi i le lalolagi;
20 ina ia faafofoga o ia i le ōi o le ua noanoatia;
ina ia tālaina e ia o e na tuu e oti;
21 e ta'uta'u atu ai le suafa o le ALII i Siona,
ma lona viiga i Ierusalema;
22 pe a faapotopotoina faatasi o nuu
ma malo e auauna ai i le ALII.

23 Na ia faavaivaia lo'u malosi i le ala,
na ia faaitiitiina foi o'u aso.
24 Na ou fai atu, Lo'u Atua e, aua le aveeseina a'u
i le tautuluaga o o'u aso;
e āu tupulaga lava
ou tausaga.

25 O anamua na e faavaeina ai le lalolagi;
o le lagi foi o le galuega lea a ou aao.
26 E faaumatia ia mea, a o oe, e te tumau pea;
e pala ia mea uma e pei o le ofu tele,
e te liua ia e pei o le ofu, ona liua lava lea;
27 a o oe, e faapea lava pea oe; e le iu lava ou tausaga.
28 E nofo mau atalii o au auauna,
o la latou fanau foi e faatumauina ia i ou luma.

O LE SALAMO 103 (*102*)

Ua viia le ALII ona o lona alofa

O le salāmo a Tavita.

1 Lo'u agaga e, ia e faamanū atu i le ALII,
o mea uma foi o i totonu ia te au ia faamanū i lona suafa paia.
2 Lo'u agaga e, ia e faamanū atu i le ALII,
aua foi ne'i galo se mea e tasi o ana mea alofa;
3 o lē faamagaloina au amio leaga uma lava;
o lē faamaloloina ou ma'i atoa uma;
4 o lē faaolaina mai lou ola ai le tuugamau;
o lē faapaleina oe i le alofa ma le alofa mutimuti vale;
5 o lē e malie ai lou manao i mea lelei;
o lē faafouina lou taulealea faapei o le aeto.

6 E faia e le ALII mea tonu,
ma faamasinoga mo e ua sauaina uma lava.
7 Na ia faailoa ona ala ia Mose,
o ana galuega i le fanauga a Isaraelu.
8 E alofa mutimuti vale ma alofa fua mai le ALII;
e tele gese lona toasa, a e tele lona alofa.
9 E le aoai mai pea lava ia;
e le faamoemoe foi lona toasa e faavavau.
10 E lei faia e ia ia i tatou e tusa ma a tatou agasala;
e lei taui mai foi o ia ia i tatou e tusa ma a tatou amio leaga.
11 Auā e pei ona maualuga o le lagi i le lalolagi,
e faapea ona tele o lona alofa i e matatau ia te ia.
12 E pei ona vava mamao o sasae ma sisifo,
e faapea lava ona faamamao e ia ia i tatou o a tatou solitulafono.
13 E faapei ona alofa mutimuti vale o le tamā i lana fanau,
e faapea lava ona alofa mutimuti vale o le ALII i e matatau ia te ia.
14 Auā ua silafia lava e ia le mea na fai a'i i tatou;
ua manatu ia o le efuefu lava i tatou.

15 O le tagata, e pei o le mutia ona aso;
e pei o le fuga o le vao, e faapea ona fuga mai o ia;
16 auā a agi mai i ai le matagi, ona leai lea o ia;
ua le toe iloa foi o ia i le mea sa i ai.
17 A o le alofa o le ALII, mai le vavau lava lea, e oo i le faavavau
i e matatau ia te ia;
o lana amiotonu foi e oo i le fanau a latou fanau,
18 i e tausi i lana feagaiga,
o e manatua foi ana poloaiga e fai ai.

19 Ua faatumauina e le ALII o lona nofoālii i le lagi;
ua pule aoao foi lona malo.
20 Faamanū atu ia i le ALII outou ana agelu
o e malolosi tele, o e faia lana afioga,
o loo faalogo i lona siufofoga.
21 Faamanū atu ia i le ALII outou ana ʻau uma lava,
o outou ana auauna, o e faia lona finagalo.
22 Faamanū atu ia i le ALII o mea uma na ia faia
i mea uma lava ua pule i ai o ia.
Loʻu agaga e, ia e faamanū atu i le ALII.

O LE SALAMO 104 (*103*)

O le mamalu ma le mana o le ALII, ua iloa i mea na faia e ia

1 Loʻu agaga e, ia e faamanū atu i le ALII;
le ALII e, loʻu Atua, e matuā silisili lava oe,
e ofu oe i le viiga ma le matagofie,
2 o loo e pulupulu i le malamalama pei o se ie pulupulu;
o loo e fofola le lagi faapei o se ie puipui,
3 o loo faia e ia o ona afeafe aupitoaluga i le vai;
o loo faia e ia o ao mona nofoa faataavalevale;
e feafioai o ia i apaau o le matagi.
4 O le fai o matagi ma ana agelu,
o ana auauna o le afi mumū ia.

5 O le na faavaeina le lalolagi i luga o ona lava faavae,
ina ia le gaee e faavavau faavavau lava.
6 Ua e ufitia ia i le moana e pei o se ofu;
o le vai ua lofia ai mauga.
7 O lau aoai atu na sola ai o ia,
na taalise atu i le leo o lou faititili.
8 Ua o ae mauga, ua o ifo vanu,
e oo i lea lava mea na e saunia mo i latou.
9 Ua e tuuina i ai le tuaoi neʻi sopoia e ia,
neʻi toe foi mai ia e lofia le laueleele.

10 Ua aunai atu e ia o vaipuna i vanu,
ua tafe ia i va o mauga.
11 E inu ai manu uma lava o le vao,
e malilie ai foi asini o le vao.
12 E nonofo latalata ane i ai o manu felelei,
e lagona o latou leo i totonu o la laau.
13 O lē faasūsū mauga mai ona afeafe aupitoaluga;
o fua o au galuega e maʻona ai le laueleele.

14 Ua faatupu e ia mutia mo manu vaefa,
atoa ma mea totō e aoga i tagata;
e faatupu mai le mea e 'ai i le eleele;
15 ma le uaina e faafiafia ai loto o tagata,
ina ia pupula ai o latou mata e sili i le suāuu,
o le mea e 'ai foi e malosi ai tagata.
16 Ua lauolaola laau o le ALII,
o arasi o Lepanona na totōina e ia.
17 E fai ai e manu iti o latou ofaga;
o le kasita o i perosi lona fale.
18 O mauga maualuluga mo 'oti o le vao ia;
o papa o mea ia e malu ai sefanai.
19 Na ia faia le masina e atofaina ai aso;
ua iloa e le la le mea e goto i ai.
20 Ua e faia le pouliuli, ona po lava lea,
e fetolofi mai ai o manu feai uma lava o le vao.
21 Ua tagi leona taanoa i mea e saeia,
ma sailiili mai le Atua la latou mea e 'ai.
22 Ua alu ae le la, ona faapotopotoina ai lea o i latou,
ma taooto i o latou ana.
23 E alu atu ai le tagata i lana galuega,
ma ana mea e fai seia oo i le afiafi.

24 Le ALII e, ua matua tele au galuega.
Ua e faia ia mea uma i le poto;
ua tumu le lalolagi i au oloa.
25 O lenei sami tele ma le lautele,
o i ai mea fetolofi e le masino,
o mea ola iti atoa ma e tetele.
26 E feoai ai vaa;
o le leviatana na e faia e taalo ai.

27 O loo faatalitali ia mea uma ia te oe,
ina ia e avatu i ai la latou mea e 'ai i ona aso e tatau ai;
28 e te avatua i ai, ua faaputuina e i latou;
e te faamafolafola lou aao, ua maoona ai i latou i mea lelei.
29 Ua 'alo ou fofoga, ona atuatuvale ai lea o i latou;
ua e aveeseina a latou mānava, ona mamate ai lea,
ua toe liu efuefu.
30 E te auina atu lou Agaga, ua faia ai i latou;
e te toe fuataiina foi le fogaeleele.

31 E tumau le mamalu o le ALII e faavavau;
e fiafia le ALII i ana mea na fai.
32 E silasila mai o ia i le lalolagi, ona gatete ai lea;
e papai atu ia i mauga, ona pupusa ai lea.

33 Ou te pese i le ALII i lo'u nei olaga;
ou te fai pesega i lo'u Atua a o ou ola.
34 E mălie lo'u mafaufau ia te ia;
ou te fiafia lava a'u i le ALII.
35 E faaumatia o e agasala ai le lalolagi,
ma e amio leaga e le toe i ai i latou.
Lo'u agaga e, ia e faamanū atu i le ALII.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 105 (*104*)

Na ta'ita'iina ma leoleoina le auga tamā e le Atua

1 Vivii atu ia outou i le ALII; valaau atu ia i lona suafa;
ia outou faailo atu i nuu ana mea na fai.
2 Ia pepese outou ia te ia, ia outou fai pesega ia te ia;
talatala atu ia outou i ona vavega uma lava.
3 Ia outou mitamita i lona suafa paia;
ia olioli loto o e sailiili i le ALII.
4 Sailiili ia outou i le ALII ma lona malosi;
sailiili i ona fofoga, aua le aunoa.
5 Ia outou manatua ana mea mamana na ia faia,
o ona vavega, atoa ma faamasinoga a lona fofoga;
6 o outou le fanauga a lana auauna o Aperaamo,
o atalii o Iakopo na ia filifilia.

7 O ia lava o le ALII lo tatou Atua;
o i le lalolagi uma lava ana faamasinoga.
8 E manatua e ia e faavavau o lana feagaiga,
o le upu na ia poloai mai i tupulaga e afe.
9 O le feagaiga sa la osia ma Aperaamo,
ma lana tautoga ia Isaako;
10 ua ia faamauina foi ia Iakopo e fai ma tulafono,
o le feagaiga e faavavau mā Isaraelu;
11 ua faapea atu ia te ia, Ou te avatu ia te oe le laueleele o Kanana,
o le vaega lea o lo outou tofi.

12 Ina o toaitiiti i latou,
e toaitiiti lava, mona o tagata ese i lea mea,
13 na feoai foi i latou i lea nuu ma lea nuu,
nai le tasi itu malo i le tasi nuu.
14 Ua le tuua e ia ia faasaua se tagata ia i latou;
ua ia aoai atu foi i tupu ona o i latou.
15 Ua faapea atu i ai, Aua le tago i e ua ou faauuina,
aua foi le agaleaga atu i a'u perofeta.

16 Ua ia valaau foi i le oge e oo i le nuu;
ua ia gagau le tootoo o le mea e ‘ai uma.
17 Ua auina atu e ia o le tagata e muamua atu ia i latou,
o Iosefa lea na faatauina e fai ma auauna.
18 Ua latou faatiga i ona vae i le noanoaga;
ua oo lava o ia i le uamea;
19 ua oo i le tau na taunuu ai lana afioga,
o le afioga a le ALII na tofotofo ai ia te ia.
20 Ua auina atu nisi e le tupu e tatala ia te ia;
o le na pule i le nuu ua faasa‘oloto ia te ia.
21 Ua na tofia o ia e fai ma alii i lona aiga,
ma ia pule i ana mea uma lava.
22 Ina ia noanoa e ia alii na ia te ia i lana faitalia,
ma a‘oa‘o atu i lona au faipule ia popoto.

23 Ua oo atu foi Isaraelu i Aikupito,
ua āumau foi Iakopo i le nuu o Hamo.
24 Ua ia faatoateleina foi lona nuu,
ua na faamalolosia i latou e sili i e na faasaua ia i latou.
25 Ua ia liua foi o latou loto e ‘ino‘ino atu i lona nuu,
ma ia togafiti pepelo i ana auauna.

26 Ua ia auina atu lana auauna o Mose,
o Arona foi na filifilia e ia.
27 Ua la tuu atu ia i latou ona lava faailoga,
o vavega foi i le nuu o Hamo.
28 Ua na auina atu le pouliuli, i le ua faapouliuligia ai,
e lei foua foi lana afioga.
29 Ua ia liua o latou vai i le toto,
ma faamamate i o latou i‘a.
30 Ua faatutupu tele mai o rane i lo latou laueleele,
ua oo lava i afeafe o latou tupu.
31 Ua ia fetalai ane, ona o mai ai lea o le vao garova
ma ‘utu, ua oo i o latou nuu uma lava.
32 Ua ia tuuina atu ia i latou o le uato‘a e sui a‘i le ua,
ma le afi mumū i lo latou nuu.
33 Ua na taia foi o latou vine ma o latou mati;
ua gauia foi laau i lo latou nuu.
34 Ua fetalai ia, ona o mai lea o sē akerise,
ma sē aleka e le mafaitaulia.
35 Ua ‘aina ai le vao iti uma i lo latou nuu,
ua ‘aina lava le fua o lo latou laueleele.
36 Ua ia fafasi i ulumatua uma lava i lo latou nuu,
o le amataga lea o lo latou malosi uma.

37 Ua ia aumaia i latou ma le ario atoa ma le auro;
e leai foi se tasi sa vaivai i o latou itu aiga.
38 Ua fiafia Aikupito ina ua o atu i latou;
auā na maua i latou i le fefe ona o i latou.
39 Ua ia fofola le ao e fai ma faapaologa,
o le afi foi e faamalamalama a'i le po.
40 Ua ole atu i latou, ona avatu lea e ia o salu,
ma le mea e 'ai mai le lagi ua ia faamaoona ai ia te i latou.
41 Ua ia susue le papa, i le ua puna mai ai le vai;
ua tafe i le nuu naumati, o le vaitafe lava.
42 Auā ua ia manatua lana afioga paia
i lana auauna o Aperaamo.

43 Ua na aumaia lona nuu ma le olioli,
o e na filifilia e ia ua ia aumaia ma le leo fiafia.
44 Ua ia avatu foi ia i latou o fanua o nuu ese;
na maua foi e i latou o mea sa galulue ai nuu;
45 ina ia tausi i latou i ana sauniga,
ma usiusitai i ana tulafono.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 106 (*105*)

O le faaaliga o agasala a Isaraelu; ma le onosai o le Atua

Ia outou vivii atu i le ALII.

1 Vivii atu outou i le ALII, auā e lelei lava o ia;
auā e faavavau lava lona alofa.
2 O ai se na te mafaia ona ta'u atu i mea mamana a le ALII?
o ai se na te faailoa ona viiga uma lava?
3 Amuia i latou o e tausi i le faamasinoga,
o e fai le amiotonu e le aunoa.

4 Le ALII e, ia e manatu mai ia te au e tusa ma lou finagalo alofa i ou tagata;
ia e asiasi mai ia te au ma lau faaolataga;
5 ina ia ou iloa atu le manuia o e na e filifilia,
ina ia ou fiafia i le fiafia o lou nuu;
ina ia ou mitamita faatasi ma e ua fai mou tofi.

6 Ua matou agasala atoa ma o matou tamā,
ua amio faapiopio i matou, ua matou amio leaga lava.
7 E lei mafaufau o matou tamā
i ou vavega i Aikupito;
e lei manatua e i latou le tele o au mea alofa;
a ua fouvale i tala ane o le sami, o le sami Ulaula.

8 A ua na faaola ia i latou ona o lona lava suafa,
ina ia faailoa atu ai lona mana.
9 Ua ia aoai atu i le sami Ulaula, i le ua matutu;
ua ia aumaia i latou i mea loloto e pei o le vao.
10 Ua na faaola ia i latou nai le lima o le na ʻinoʻino ia i latou,
ma na faaolaina ai nai le lima o le na ita i ai.
11 A ua lofia i le sami e na faasaua ia i latou;
ua leai so latou na toe.
12 Ona talitonu lea o i latou i ana afioga,
ua latou pepese i ona viiga.

13 Ua vave galo ia te i latou o ana mea na fai;
e lei faatali atu i latou i lana pule.
14 Ua latou tuʻinanau lava i le vao,
ua latou tofotofo foi i le Atua i le vao.
15 Ona foaiina atu ai lea e ia ia i latou o le mea na latou manao ai;
a ua faatupuina le tino vale ia te i latou.

16 Ua matataua foi i latou ia Mose i le toagalauapi,
ma Arona le tagata paia o le ALII.
17 Ua faamaga le eleele, ona foloina ai lea o Tatano,
ua ufitia ai e na faapotopoto ia Apiramo.
18 Ua mu foi le afi i lo latou faapotopotoga,
ua susunuina i le afi mumū o e na amio leaga.

19 Ua faia e i latou le tamai povi i Horepa,
ua latou ifo foi i le tupua uamea.
20 Sa liliu e i latou lo latou mamalu
i le faatusa o le povi na te ʻai vao.
21 Ua galo ia te i latou lo latou Faaola le Atua,
o le na faia mea tetele i Aikupito;
22 o vavega i le nuu o Hamo,
ma mea e matautia i le sami Ulaula.
23 Ona ia fetalai mai lea e faaumatia i latou e ia,
ana le se anoa Mose na filifilia e ia,
na tu i ona luma i le mea ua sofaia,
ia liliueseina lona toasa ina neʻi faaumatia i latou.

24 Ua ʻinoʻino foi i latou i le nuu matagofie;
e lei talitonu i latou i lana afioga.
25 A ua latou muimui i totonu o latou fale ie,
e lei faalogo i latou i le siufofoga o le ALII.
26 Ona ia sii ai lea o lona aao ia i latou,
e fasi ai ia te i latou i le vao;
27 ina ia fasi foi la latou fanau i nuu ese,
ma faataapeape ia te i latou i nuu.

28 Ua latou faatasi atu foi ia Paalapeoro,
ma latou aai i taulaga i e ua oti.
29 Sa latou faalili atu ia te ia i a latou mea na fai;
ona oso mai lea ia i latou o le faamai.
30 Ona tulai ai lea o Fineaso, ma na fai le faamasinoga;
ona taofia ai lea o le faamai.
31 Sa ta'ua foi lea mea ia te ia e fai ma amiotonu
i lea tupulaga ma lea tupulaga e faavavau.

32 Ua faatupu foi e i latou lona toasa i le vai o Meripa,
na leaga ai foi Mose ona o i latou.
33 Auā na latou faaonoono i lona loto,
i le ua soona tautala ona laugutu.

34 E lei faaumatia e i latou o *ia* nuu
na fetalai atu ai le ALII ia te i latou.
35 A ua latou nofo fefiloi ma nuu ese,
ona a'oa'oina ai lea o i latou i a latou amioga.
36 Ua latou auauna foi i o latou tupua;
ua fai foi *ia* mea ma mailei *ia* i latou.
37 Ua latou fai foi o latou atalii
ma o latou afafine ma taulaga i temoni;
38 ma latou sasaa le toto o e le sala,
o toto o latou atalii ma o latou afafine,
e na latou fai ma taulaga i tupua o Kanana;
ona leaga ai lea o le laueleele i le toto.
39 Ona leaga ai lea o i latou i a latou lava amio,
ua latou faitaaga foi i a latou mea na fai.

40 Ona mumū ai lea o le toasa o le ALII i lona nuu,
ua ia 'ino'ino foi i lona tofi.
41 Ua na tuuina atu ai i latou i lima o nuu ese;
ua pule foi ia i latou o e na 'ino'ino ia te i latou.
42 Ua faasaua foi ia i latou o e na ita i ai,
ua faatoilaloina foi i latou i o latou lima.
43 Ua atu lasi ona laveai o ia ia te i latou,
a o i latou ua latou faaonoono ia te ia i a latou pulega;
na solia foi i latou ona o a latou amio leaga.
44 A ua silasila mai o ia i lo latou puapuaga,
ina ua faafofoga i lo latou alalaga.
45 Ona ia manatua lea mo i latou o lana feagaiga,
ma ua salamo e tusa ma lona alofa tele.
46 Ua ia avatu foi ia i latou ia alofagia
e i latou uma e na faatagataotauaina i latou.

47 Le ALII e, lo matou Atua, ia e faaola mai ia te i matou,
ma e faapotopoto ia i matou ai nuu ese,
ina ia vivii i lou suafa paia,
ia mitamita foi i viiga ia te oe.

48 Ia faafetaia le ALII, o le Atua o Isaraelu
mai le vavau ma ia oo i le faavavau;
ma ia faapea mai o le nuu uma lava, Amene.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 107 (*106*)

O le alofa ma le agalelei o le Atua i tagata

1 Vivii atu ia outou i le ALII, auā e lelei lava o ia,
auā e faavavau lava lona alofa.
2 Ia faapea lava o e ua faaolaina e le ALII,
o i latou na ia faaolaina nai le lima o lē faasaua,
3 ma ua faapotopotoina i latou mai nuu,
mai sasae ma sisifo,
mai le itu i matu ma le itu i toga.

4 Na feseai i latou i le vao, i le ala e lei uia;
e lei maua e i latou se aai e nonofo ai.
5 Sa matelaina i latou, ma fia inu,
na lailoa o latou loto i totonu ia i latou.
6 Ona alalaga lea o i latou i le ALII i lo latou puapuaga;
na ia laveai ia te i latou nai o latou tiga.
7 Na ia ta'ita'iina foi i latou i le ala tonu,
ina ia latou o atu ai i se aai e nonofo ai.
8 Ia vivii atu i latou i le ALII ona o lona alofa,
ma ona vavega na fai i le fanau a tagata.
9 Auā ua na faamālie i le tagata fia inu,
o le tagata matelaina foi ua ma'ona mai ia te ia i le mea lelei.

10 O e nonofo i le pouliuli ma le ata o le oti,
e ua noanoatia i le tiga ma le uamea;
11 auā na latou fouvale i afioga a le Atua,
ma latou 'ino'ino i le pule a lē Silisili ese;
12 o le mea lea na ia faamaulaloina ai o latou loto i le galuega mamafa;
na pauu i latou, a e leai se fesoasoani.
13 Ona latou alalaga atu lea i le ALII i lo latou puapuaga;
na ia faaolaina i latou nai o latou tiga.
14 Na ia aumaia i latou nai le pouliuli ma le ata o le oti,
ua na motusia foi o latou noanoaga.

15 Ia vivii atu i latou i le ALII ona o lona alofa,
ma ona vavega na fai i le fanau a tagata.
16 Auā na ia lepeti i puipui 'apa memea,
ma ua vavaeina faamau uamea.

17 O tagata vālea ona o lo latou solitulafono,
ma la latou amio leaga, ua faatigaina ai i latou;
18 ua 'ino'ino i latou i mea e 'ai uma lava,
ua faalatalata foi i latou i faitotoa o le oti.
19 Ona alalaga lea o i latou i le ALII i lo latou puapuaga;
na ia faaolaina i latou nai o latou tiga.
20 Ua ia auina atu lana afioga, ma faamalolo ia i latou,
ma laveaiina ai nai lo latou malaia.
21 Ia vivii atu i latou i le ALII ona o lona alofa,
ma ona vavega na fai i le fanau a tagata.
22 Ia latou fai taulaga foi i taulaga o le viiga,
ma ta'u atu ma le olioli ana galuega.

23 O i latou o e folau i vaa i le sami,
o e fai galuega i le vasa tele;
24 o i latou ia latou te vaaia galuega a le ALII,
ma ona vavega e fai i le moana.
25 Auā ua fetalai ane ia, ma faatupuina le afā,
ua laga ai ona peau;
26 e o ae i latou i le lagi, e toe o ifo i lalo,
ua liu suāvai ai o latou loto i le atuatuvale;
27 e tautevateva i latou ma tausuai pei o le tagata onā,
ua faaumatia foi o latou atamamai uma lava.
28 Ona latou alalaga atu lea i le ALII i lo latou puapuaga;
ua ia aumaia i latou nai o latou tiga.
29 Ua liua e ia le afā i le malū,
ua taoto ia te ia le au peau.
30 Ona latou fiafia lea, auā ua malū;
ua na ta'ita'iina foi i latou i le taulaga na latou loto i ai.
31 Ia vivii atu i latou i le ALII ona o lona alofa,
ma ona vavega na fai i le fanau a tagata.
32 Ia latou faaneenee ia te ia i le faapotopotoga o le nuu,
ma ia vivii atu ia te ia i le saofaiga a toeaina.

33 E liua e ia o vaitafe e fai ma vao,
o vaipuna foi e fai ma fanua naumati;
34 o le fanua lafulemu e fai ma mea lafulafua,
ona o le amio leaga a e nonofo ai.
35 E liua e ia le vao e fai ma vailepa,
o le fanua naumati foi e fai ma vaipuna.

36 Na te faanofo ai foi e ua matelaina;
e sauniuni ai foi e i latou o le aai e nonofo ai;
37 ma latou lulu ai saito i fanua, ma totō ai tovine,
e fua mai ai ona fua e tele.
38 E faamanuia foi e ia i latou, e matuā faatoateleina foi i latou;
e le faaitiitia foi e ia a latou manu.

39 Ua faatoaitiitia foi i latou ma faamaulaloina,
ona o le faasaua, ma le agaleagaina, ma le faanoanoa.
40 E faainosia e ia o alii,
ma faaseseina i latou i le mea gaogao, e le o i ai se ala.
41 A e faaeaina e ia o le ua mativa nai le puapuaga,
ma tuuina atu o aiga mo ia, e pei o se lafu mamoe.
42 E iloa atu e ua amiotonu ma latou olioli ai;
a o e amio leaga uma lava e mapuni ai o latou gutu.
43 O le ua poto na te tausia nei mea;
e iloa e i latou o mea alofa a le ALII.

O LE SALAMO 108 (*107*)

O le faafetai ma le tatalo i le Atua

O le pese, o le salāmo lea a Tavita.

1 Le Atua e,
ua mau lo'u nei loto,
ou te pese lava,
e fai pesega lo'u lava mamalu.
2 Ala mai ia le napeli ma le kitara,
ou te ala i le taeao lava.
3 Le ALII e, ou te vivii ia te oe i luma o le nuu,
ou te fai pesega foi ia te oe i luma o tagata.
4 Auā ua sili lou alofa i le maualuga o le lagi,
o lou faamaoni foi ua oo i ao.

5 Le Atua e, ia faasilisiliina oe i le lagi,
ia i ai i le lalolagi uma lou mamalu.
6 Ina ia laveaiina au pele,
ia e faaola mai i lou aao taumatau, ma ia e tali mai ia te au.

7 Ua fetalai mai le Atua i lona malumalu,
Ou te fiafia, ou te tofitofia Sekema,
o le vanu o Sukota ou te fuafuatia lea.

8 O loo ia te au Kiliata, o loo ia te au Manase;
e fai foi Efaraima ma malosi o lo'u ulu;
o la'u faipule, o Iuta lea.
9 O Moapi, o le ipu lea ou te mulumulu ai;
ou te lafoina lo'u seevae i Etoma;
ou te alaga i lo'u manumalo ia Filisitia.

10 O ai se na te avea a'u i le aai nofo 'olo?
O ai se na te ta'ita'iina a'u i Etoma?
11 E le o oe ea le Atua, sa e lafoaiina mai i matou,
ma ua e le afio atu, o oe le Atua e, faatasi ma la matou itu taua?
12 Foai mai ia le fesoasoani ia te i matou i le puapuaga,
auā e le aoga le olataga mai tagata.
13 O le Atua lava e fai ai i matou ma toa,
auā o ia lava na te solia e ua faasaua mai ia i matou.

O LE SALAMO 109 (*108*)

O le malaia o e ua ita i tagata o le Atua

Ma le usu pese, o le salāmo a Tavita.

1 Le Atua e, o lē ou te vivii atu i ai, aua ne'i e le tali mai.
2 Auā ua faamaga mai ia te au le gutu o lē amio leaga,
ma le gutu o lē taupelopelo;
ua latou fai upu mai ia te au i le laulaufaiva pepelo.
3 Ua latou siosio ia te au ma upu faa'ino'ino,
ma ua latou tau fua mai le taua ia te au.
4 Ua fai a'u mo latou fili e taui a'i lo'u alofa;
a o a'u nei, ou te tatalo.
5 Ua tuuina mai e i latou ia te au o le leaga e taui a'i le lelei,
ma le 'ino'ino e taui a'i lo'u alofa.

6 Ia e tofia se ua amio leaga e pule ia te ia,
ma se ua fai o ia ma fili e tu i lona itu taumatau.
7 Ia faasalaina o ia pe a faamasinoina;
ia fai foi ma agasala lana tatalo.
8 Ia faaitiitia ona aso;
ia avea lona faiva mo se tasi.
9 Ia avea ana fanau e aumatuā,
o lana avā foi ia fai ma fafine ua oti lana tane.
10 Ia feoai solo lana fanau, ma aiisi,
ma ia sailiili mea e 'ai i a latou mea ua faatafunaina.
11 Ia maua ana mea uma lava e le ua ia aitalafu i ai;
ia faoa foi e tagata ese o mea ua na galue ai.
12 Aua ne'i faaoo atu e se tasi le alofa ia te ia;
aua foi ne'i agalelei atu se tasi i lana fanau ua aumatuā.

13 Ia le au lona gafa;
ia sōloiesea o latou igoa i le tupulaga amuli.
14 Ia manatua le amio leaga a ona tamā i luma o le ALII;
aua ne'i sōloia le agasala a lona tinā;
15 ia i ai pea lava i luma o le ALII,
ina ia tineia e ia o latou faamanatuga ai le lalolagi.
16 Auā e lei manatu ia e fai mea alofa,
a ua faasaua i le tagata ua puapuagatia ma le mativa,
ina ia fasiotia e ia le ua loto momomo.
17 Na loto o ia i le fetuu, ia oo foi ia te ia;
na le fiafia foi o ia i le faamanuia, o lea ia vava mamao ai ma ia.
18 Na pulupulu o ia i le fetuu e pei o se ie pulupulu,
ia oo foi lea e pei o le vai i totonu ia te ia,
ia pei o le suāuu foi i ona ivi.
19 Ia ia te ia e pei o le ofu ua ofu ai o ia,
ma le fusi ua fusi ai o ia e le aunoa.

20 O le taui lava lea mai le ALII i e fai a'u mo latou fili,
ma e ua fai upu leaga ia oti ai a'u.
21 A o oe, le ATUA e, lo'u Alii,
ia e agalelei mai ia te au ona o lou suafa;
auā e lelei lou alofa, ia e laveai mai ia te au.
22 Auā o a'u ua puapuagatia ma le mativa,
ua manua lo'u loto i totonu ia te au.
23 Ua ou mavae atu pei o le ata ua lafoia;
ua lulueseina a'u e pei o le sē akerise.
24 Ua vaivai o'u tulivae i le anapogi,
ma ua tino vale lava a'u.
25 O a'u nei foi ua faalumaina a'u e i latou;
e vaai mai i latou ia te au ma lialiai o latou ulu.

26 Le ALII e, lo'u Atua, ia e fesoasoani mai ia te au;
ia e faaola mai ia te au e tusa ma lou alofa;
27 ina ia iloa ai e i latou, o lou aao lava lenei;
o oe, le ALII e, na e faia lava.
28 O i latou, ia fetuu mai pea i latou, a o oe, ia e faamanuia mai;
ua latou tutū mai, a ia mamā i latou, a ia fiafia lava lau auauna.
29 Ia oofu i le masiasi e ua fai a'u mo latou fili,
ia ufitia i latou i lo latou lava ma pei o le ofu tele.

30 Ou te matuā vivii atu i le ALII i lo'u gutu,
ou te faaneenee atu ia te ia i totonu o le toatele.
31 Auā e tulai o ia i le lima taumatau o le ua puapuagatia,
ina ia faaola ia te ia i e faasala ia te ia ia oti.

O LE SALAMO 110 (*109*)

O le manuia tele o le malo o le Mesia

O le salāmo a Tavita.

1 Ua tulei mai le afioga a le ALII i lo'u Alii,
Ia e nofo i lo'u itu taumatau,
seia ou faia e ua ita ia te oe
ma mea e tu ai ou vae.

2 E auina atu e le ALII
lou tootoo malosi mai Siona;
ia pule oe i totonu o e ita ia te oe.
3 E fai taulaga ma le loto ou tagata
i le aso o lou malosi
i au mea paia e matagofie.
Mai le mănava o le vave ao
e ia te oe le sau o lou taulealea.
4 Ua tauto le ALII,
e le salamo lava ia,
O oe lava o le ositaulaga e faavavau,
e uiga faatasi ma Mekisateko.

5 O le Alii o loo i lou itu taumatau,
e fasi e ia o tupu i le aso o lona toasa.
6 E faamasino e ia o nuu ese,
e faatumuina e ia i tino o tagata ua oti,
e foaina e ia ulu
o nuu e tele.
7 E inu ia i le alia i le ala,
o le mea lea e ea ai lona ao.

O LE SALAMO 111 (*110*)

Ua vivii atu i le Atua i mea ua na faia

1 Ia outou vivii atu i le ALII.
Ou te vivii atu i le ALII ma le loto atoa
i le saofaiga a e amiotonu, atoa ma le faapotopotoga.
2 O mea ua faia e le ALII, o mea tetelę lava ia,
o loo sailia e i latou uma lava o e fiafia i ai.
3 O mea e viia ma le matagofie o ana galuega ia,
e tumau foi lana amiotonu e faavavau.

4 Ua fai ma faamanatuga ona vavega;
o loo alofa fua mai ma alofa mutimuti vale mai le ALII.
5 Ua foaiina mai e ia le mea e 'ai i e matatau ia te ia;
e manatua e ia lana feagaiga e faavavau.
6 Ua na faaali atu le mana o ana galuega i lona nuu,
ina ua avatu ia i latou le tofi o nuu ese.
7 O galuega a ona aao e moni ia ma le tonu;
e faamaoni ana feau uma lava.
8 E faatumauina ia mea e faavavau faavavau lava;
ua faia i le faamaoni ma le tonu.
9 Na ia avatu le togiola mo lona nuu;
na poloai i lana feagaiga ia faavavau lava;
e paia ma le matautia lona suafa.
10 O le mata'u i le ALII, o le amataga lea o le poto;
ua i ai le mafaufau lelei ia te i latou uma o e fai ia mea;
e tumau lona viiga e faavavau lava.

O LE SALAMO 112 (*111*)

O le manuia o le ua amio Atua

1 Ia outou vivii atu i le ALII.
Amuia le tagata o lē mata'u i le ALII,
o loo o fiafia tele i ana poloaiga.
2 E malolosi lana fanau i le nuu;
e manuia le tupulaga o e amiotonu.
3 E i lona fale le oloa ma mea e tele;
e tumau foi lana amiotonu e faavavau.
4 E alu ae le malamalama i le pouliuli mo e ua amiotonu;
o ia o le alofa fua, ma lē alofa mutimuti vale, ma lē amiotonu.
5 E manuia le tagata ua alofa fua, ma tuuina atu ana mea i e nono mai;
na te tausia ana mea ma le faautauta tonu.
6 E moni, e le faagaeetia o ia e faavavau;
e manatua le tagata amiotonu e faavavau.
7 E le mata'u o ia i le tala leaga;
ua mau lona loto, o loo faalagolago i le ALII.
8 Ua mausali lona loto, e le fefe lava ia,
seia iloa atu e ia le taui o e ita ia te ia.
9 Ua faasalalauina e ia ana mea, ua avatua e ia i e matitiva;
e tumau lana amiotonu e faavavau;
e faamaualugaina lona nifo ma le mamalu.
10 E iloa atu ai e le tagata amio leaga, ona ita ai lea o ia;
e lilivau ona nifo, e liu suāvai lava ia;
e faaumatia le manao o e amio leaga.

O LE SALAMO 113 (*112*)

Ia viia le Atua auā ua silisili o ia

1 Ia outou vivii atu i le ALII.
Vivii atu ia outou o auauna a le ALII;
vivii atu ia i le suafa o le ALII.

2 Ia faafetaia le suafa o le ALII,
e amata mai nei lava, a ia oo i le faavavau.
3 Ia viia le suafa o le ALII,
e afua mai i le mea e alu ae ai le la, e oo atu i le mea e goto ai.
4 Ua sili lava le ALII i luga o nuu ese uma lava,
o lona mamalu ua sili i le lagi.

5 O ai ea sē tusa ma le ALII lo tatou Atua,
o lē faamaualugaina e ia lona afioaga?
6 O lē faamaulaloina e ia ia ia e silasila mai
i le lagi atoa ma le lalolagi.
7 Na te faatulaiina mai le tagatālautele nai le efuefu,
na te faaeaina le ua mativa nai le faatăfuna;
8 ina ia faanofo faatasi o ia ma alii,
o alii lava o lona nuu;
9 o ia e avea ai le fafine pa
ia nofo o ia ma le olioli, o le tinā o tama.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 114 (*113*)

O vavega sa faia ina ua o mai Isaraelu nai Aikupito

1 Na alu atu Isaraelu nai Aikupito,
o le aiga o Iakopo nai le nuu gagana ese;
2 ona fai lea o Iuta mona nuu paia,
o Isaraelu o le na ia pule i ai.

3 Ua iloa atu e le sami, ona sola ai lea;
ua liliu i tua Ioritana.
4 Ua feosofai mauga faapei o mamoe poa,
ma mauga iti pei o tamai mamoe.

5 Le sami e, se a ea le mea na e sola ai?
O oe Ioritana e, se a le mea na e liliu ai i tua?
6 O outou mauga na outou feosofai faapei o mamoe poa i se a?
ma outou mauga iti pei o tamai mamoe i se a?

7 Le eleele e, ina gatete ia oe i luma o le Alii,
i luma o le Atua o Iakopo;
8 o le na te liua le papa e fai ma vailepa;
o le papa alā e fai ma vaipuna.

O LE SALAMO 115 (*113*)

E faatauvaa tupua; ia faalagolago i le ALII.

1 Aua ne'i ia te i matou, le ALII e, aua ne'i ia te i matou,
a ia tuuina atu le viiga i lou suafa,
ona o lou alofa ma lou faamaoni.
2 Se a le mea e fai mai ai nuu ese,
O ifea o i ai lo latou Atua?

3 A o lo matou Atua, o i le lagi lava ia;
ua faia e ia o mea uma ua ia finagalo i ai.
4 O latou tupua, o ario ma auro ia,
o le galuega a lima o tagata.
5 E fai o latou gutu, a e le feganavai i latou;
e fai o latou mata, a e le vaai i latou;
6 e fai o latou taliga, a e le faalogo i latou;
e fai o latou isu, a e le sogisogi i latou;
7 e fai o latou lima, a e le fetagofi i latou;
e fai o latou vae, a e le savavali i latou;
e leai se leo i o latou faai.
8 O e faia ia mea ua tutusa lava ma i latou;
o i latou uma o e faatuatua i ai.

9 Isaraelu e, ia e faatuatua i le ALII;
o ia lava lo latou fesoasoani ma lo latou talita.
10 Le aiga o Arona e, faatuatua ia outou i le ALII;
o ia lava lo latou fesoasoani ma lo latou talita.
11 Outou na, o e matatau i le ALII, ina faatuatua ia i le ALII;
o ia lava lo latou fesoasoani ma lo latou talita.

12 Ua manatu mai le ALII ia i tatou; e faamanuia mai e ia;
e faamanuia e ia le aiga o Isaraelu;
e faamanuia e ia le aiga o Arona.
13 E faamanuia mai e ia i e matatau i le ALII,
o tagatānuu atoa ma alii.

14 E faaopoopoina ia te outou e le ALII,
o outou atoa ma la outou fanau.
15 O loo faamanuia mai outou e le ALII,
o le na faia le lagi atoa ma le lalolagi.

16 O le lagi, o le lagi lava, e i le ALII lea;
a ua tuuina mai e ia le lalolagi mo le fanau a tagata.
17 E le vivii atu i le ALII e ua oti,
ma i latou uma o e ō ifo i le mea taaligoligoa.
18 A o i tatou nei, tatou te faamanū atu i le ALII,
e afua mai nei lava, a e oo i le faavavau.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 116 (*114–115*)

O le faafetai i le alofa o le Atua

1 Ou te alofa, auā ua faafofoga mai le ALII
i lo‘u leo ma a‘u aioi.
2 Auā na liliu mai ona fofoga ia te au,
o lea ou te valaau ai ia te ia i lo‘u olaga.
3 Na siomia a‘u i mailei e oti ai;
na maua a‘u e puapuaga o le tuugamau;
na maua a‘u e le puapuaga ma le faanoanoa.
4 Ona ou valaau atu lea i le suafa o le ALII,
Le ALII e, ou te aioi atu ia e laveai mai ia te au.

5 O le ALII o lē alofa fua ma lē amiotonu ia;
o lo tatou Atua, e alofa mutimuti vale ia.
6 E tausi e le ALII i e faigofie;
sa vaivai a‘u, ona faaola mai lea o ia ia te au.
7 Lo‘u agaga e, ia e foi atu i lou mapusaga;
auā ua agalelei mai le ALII ia te oe.

8 Auā ua e laveai mai ia te au nai le oti,
o o‘u mata ne‘i tagi,
ma o‘u vae ne‘i paū.
9 Ou te savali i luma o le ALII
i nuu o tagata ola.
10 Na ou faatuatua, o le mea lea na ou tautala atu ai;
o a‘u nei sa matuā tigaina a‘u.
11 O a‘u nei sa ou faapea atu i lo‘u popole,
Ua pepelo tagata uma lava.

12 Se a se mea ou te taui a'i atu i le ALII
ona o lona agalelei mai uma lava ia te au?
13 Ou te avae le ipu o le olataga,
ma ou valaau atu i le suafa o le ALII.
14 Ou te avatua i le ALII i luma o lona nuu uma lava
o mea na ou tauto ai.
15 E silisili i le manatu o le ALII
le oti o ona tagata amio Atua.
16 Ou te aioi atu, le ALII e, o lau auauna lava a'u,
o lau auauna a'u nei, o le tama a lau auauna fafine.
Ua e tatala mai i o'u noanoaga.
17 Ou te fai le taulaga o le viiga ia te oe,
ou te valaau atu foi i le suafa o le ALII.
18 Ou te avatua i le ALII i luma o lona nuu uma lava
o mea na ou tauto ai,
19 i lotoā o le fale o le ALII,
i totonu lava ia te oe, Ierusalema e.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 117 (*116*)

Ia vivii atu i le Atua o nuu uma

1 Vivii atu i le ALII outou o nuu ese uma lava;
faaneenee atu ia te ia outou tagata uma lava.
2 Auā ua tele lava lona alofa mai ia te i tatou;
o le faamaoni foi o le ALII e faavavau lava lea.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 118 (*117*)

E tumau le alofa o le ALII; e lelei ona faatuatua ia te ia; o le valoaga i le Mesia

1 Vivii atu ia outou i le ALII, auā e lelei o ia;
auā e faavavau lava lona alofa.

2 Ia faapea atu lava Isaraelu,
e faavavau lava lona alofa.
3 Ia faapea atu lava le aiga o Arona,
e faavavau lava lona alofa.
4 Ia faapea atu lava i latou o e matatau i le ALII,
e faavavau lava lona alofa.

5 Na ou valaau atu i le ALII i lo‘u puapuaga;
na tali mai le ALII ia te au, ma na aumaia a‘u i le mea lautele.
6 O loo ia te au le ALII; ou te le fefe;
se a se mea e faia e tagata ia te au?
7 O loo ia te au le ALII e faatasi ma i latou ua fesoasoani mai ia te au;
a o a‘u nei, ou te iloa atu le taui o e ua ‘ino‘ino mai ia te au.
8 O le faatuatua i le ALII,
e sili lea i le faalagolago i tagata.
9 O le faatuatua i le ALII,
e sili lea i le faalagolago i alii.

10 Ua siosio mai nuu ese uma ia te au;
o le suafa o le ALII ou te faaumatia ai i latou.
11 Ua latou siosio mai ia te au, ua siosio mai lava ia te au;
o le suafa o le ALII ou te faaumatia ai i latou.
12 Na latou siosio mai ia te au faapei o lagomeli;
e tineia i latou pei o le afi laau talatala;
o le suafa o le ALII ou te faaumatia ai i latou.
13 Na e tulei tele mai ia te au, ina ia ou paū;
a ua fesoasoani mai le ALII ia te au.
14 O le ALII, o lo‘u malosi o ia ma la‘u pese,
ua avea foi o ia mo‘u faaolataga.

15 O leo o le alaga fiafia ma le olataga,
o i ai ia i fale ie o e amiotonu.
Ua se toa le aao taumatau o le ALII.
16 Ua maualuga le aao taumatau o le ALII;
ua se toa le aao taumatau o le ALII.
17 Ou te le oti, ou te ola lava,
ma ou ta‘uta‘u atu mea na faia e le ALII.
18 Na matuā aoai mai le ALII ia te au;
a ua na le tuuina a‘u i le oti.

19 To mai ia ia te au o faitotoa o le amiotonu;
ou te ulufale atu i ai,
ma ou vivii atu i le ALII.

20 O le faitotoa lenei o le ALII,
e ulu atu ai e ua amiotonu.

21 Ou te vivii atu ia te oe; auā na e tali mai ia te au,
ua avea foi oe mo‘u faaolataga.
22 O le maa na lafoaiina e tufuga fai fale,
ua fai lea ma maa tulimanu aupitoaluga.
23 O le mea lea ua faia e le ALII;
o le mea tatou te ofo ai pe a vaai i ai.

24 O le aso lenei ua faia e le ALII;
ia tatou olioli ma fiafia i ai.
25 Le ALII e, ou te aioi atu ia e faaola mai lava;
ou te aioi atu, le ALII e, ia e faamanuia mai lava.

26 Ia manuia le o maliu mai i le suafa o le ALII;
matou te faamanuia atu ia te outou ai le fale o le ALII.
27 O le Atua o le ALII lea,
ua na faamalamalama mai ia te i tatou;
ina noanoa ia i maea le taulaga,
ia oo i nifo o le fata faitaulaga.

28 O oe lava lo'u Atua, ou te vivii atu ia te oe;
o oe lava lo'u Atua, ou te faaneenee atu ia te oe.

29 Vivii atu ia outou i le ALII, auā e lelei o ia;
auā e faavavau lava lona alofa.

O LE SALAMO 119 (*118*)

O le aoga tele lava o le afioga a le Atua; ua fiafia i ai ona tagata

ALEFA

1 Amuia e ua sao lo latou ala,
o e savavali i le tulafono a le ALII.
2 Amuia i latou o e tausi i ana tulafono,
o e sailiili ia te ia ma le loto atoa;
3 e le faia foi e i latou se mea leaga;
e savavali i latou i ona ala.
4 O oe lava na e poloai mai
ia matuā tausiusi i au feau.
5 E! fia faatatauina o'u ala,
ina ia ou tausi i au tulafono.
6 Ona ou le mā lava lea,
pe a a'u manatu i au poloaiga uma.
7 Ou te vivii atu ia te oe ma le loto faamaoni,
pe a a'oa'oina a'u i au faamasinoga tonu.
8 Ou te tausi i au tulafono;
aua lava e te matuā lafoai mai ia te au.

PETA

9 E faapefea ea ona faamamāina e le taulealea o lona ala?
Ona ua tausi i ai e tusa ma lau afioga.
10 Ua ou saili ia te oe ma lo'u loto atoa;
aua ne'i ou sese i au poloaiga.
11 Ua ou teu i lo'u loto lau afioga,
ina ne'i ou agasala ia te oe.
12 Ia faafetaia oe, le ALII e;
ia e a'oa'o mai ia te au i au tulafono.
13 Ua ou ta'u atu i o'u laugutu
o faamasinoga uma o lou fofoga.
14 Ua ou fiafia lava i le ala o au tulafono,
e sili i le oloa uma lava.
15 Ou te mafaufau lava i au feau,
ma ou manatua lava ou ala.
16 Ou te fiafia lava a'u i au tulafono;
e le galo ia te au o lau afioga.

GIMELA

17 Ia e agalelei mai i lau auauna,
ia ola ai a'u ma tausi i lau afioga.
18 Ia e faapupula mai o'u mata, ia ou vaai lava
i mea e ofo ai i lau tulafono.
19 O le tagata ese a'u nei i le lalolagi;
aua le nanā ia te au o au poloaiga.
20 Ua nutimomoia lo'u loto i le manao tele
i au faamasinoga i aso uma.
21 Ua e aoai atu i e faamaualuga, o e ua faafanoina,
o e sese i au poloaiga.
22 Ia e ave ese ia te au le luma ma le inosia;
auā ua ou anaana i au tulafono.
23 Sa nonofo lava alii ma fai upu ia te au;
a ua mafaufau lau auauna i au tulafono.
24 O au tulafono o lo'u lava fiafia ia,
o a'u faipule lava ia.

TALETA

25 Ua pipii atu lo'u ola i le efuefu;
ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau afioga.
26 Ua ou ta'u atu o'u ala; na e tali mai foi ia te au;
ia e a'oa'o mai ia te au i au tulafono.

27 Ia e faailoa mai ia te au le ala o au feau;
ona ou mafaufau lea i ou vavega.
28 Ua sisina ifo o'u loimata ona o le faanoanoa;
ia e faamalosia a'u e tusa ma lau afioga.
29 Ia e faatea ese ia te au le ala o le pepelo;
ma ia e foai mai lau tulafono ia te au i le alofa.
30 Ua ou filifili i le ala o le faamaoni;
ua ou tuuina au faamasinoga i o'u luma.
31 Ua ou pipii atu i au tulafono;
le ALII e, aua e te faamaina a'u.
32 Ou te momo'e i le ala o au poloaiga,
pe a e foaiina mai ia te au le loto matala.

HE

33 Le ALII e, ia e a'oa'o mai ia te au i le ala o au tulafono,
ona ou anaana lava lea i ai seia oo i le gataaga.
34 Ia e a'oa'o mai ia te au, ona ou anaana lea i lau tulafono,
ma ou tausia ma lo'u loto atoa.
35 Ia e ta'ita'iina atu a'u i le ala o au poloaiga;
auā ou te fiafia lava i ai.
36 Ia e faauai atu lo'u loto i au tulafono,
a e aua ne'i i le matapeapea.
37 Ia e liliueseina o'u mata ne'i ou vaai i mea le aoga;
ia e faaolaolaina a'u i lou ala.
38 Ia e faatumauina lau afioga i lau auauna,
o le ua mata'u ia te oe.
39 Ia e liliueseina lo'u luma ou te fefe ai;
auā e lelei au faamasinoga.
40 Faauta, ua ou naunau lava i au feau;
ia e faaolaola mai ia te au i lau amiotonu.

VAU

41 Ia oo mai foi ia te au lou alofa, le ALII e,
o lau olataga, e tusa ma lau afioga.
42 Ona ou tali atu lea se upu i lē faalumaina a'u;
auā ou te faatuatua i lau afioga.
43 Aua foi e te matuā aveesea le upu moni i lo'u gutu;
auā ua ou faamoemoe i au faamasinoga.
44 Ona ou tausi lea e le aunoa lau tulafono
e faavavau faavavau lava.
45 Ou te savali foi i le mea lautele;
auā ua ou saili i au feau.

46 Ou te tautala foi i au tulafono i luma o tupu;
ou te le mā ai lava.
47 Ou te fiafia lava a'u i au poloaiga,
ua ou naunau i ai.
48 Ou te sii foi i luga o'u lima i au poloaiga ua ou naunau i ai;
ou te mafaufau lava i au tulafono.

SAINA

49 Ia e manatua lau afioga i lau auauna,
auā ua e faatupuina lo'u faamoemoe.
50 O le faamatalaloto lea ia te au i lo'u puapuaga;
auā o lau afioga ua faaolaolaina ai a'u.
51 Ua matuā tauemu mai ia te au o e faamaualuga;
ou te lei liliu ese i lau tulafono.
52 Le ALII e, ua ou manatu i au faamasinoga talu anamua,
ona faamafanafanaina ai lea o a'u.
53 Ua maua a'u e le tiga tele ona o e amio leaga,
e ua lafoaiina lau tulafono.
54 O au tulafono ua fai ia ma'u pese
i le fale ou te āumau ai.
55 Le ALII e, ua ou manatu i lou suafa i le po,
ma ou tausi i lau tulafono.
56 Ua ia te au lena mea,
auā ua ou anaana i au feau.

HETA

57 Le ALII e, o lo'u tofi lava oe,
ua ou fai atu, Ou te tausi i au afioga.
58 Ua ou faatoga atu i ou luma ma lo'u loto atoa;
ia e alofa mai ia te au e tusa ma lau afioga.
59 Na ou manatunatu i o'u ala,
ona liliu atu lava lea o'u vae i au tulafono.
60 Ua ou faatelevave, ou te lei faatelegese
ona tausi i au poloaiga.
61 Ua siomia a'u i mailei a e amio leaga;
ua le galo ia te au o lau tulafono.
62 Ou te ala i le tulua o po e vivii atu ai ia te oe,
ona o au faamasinoga tonu.
63 Ua matou uo ma i latou uma o e matatau ia te oe,
ma e ua tausi i au feau.
64 Le ALII e, ua tumu le lalolagi i lou alofa;
ia e a'oa'o mai ia te au i au tulafono.

TETA

65 Le ALII e, ua e agalelei mai i lau auauna,
e tusa ma lau afioga.
66 Ia e a'oa'o mai ia te au i le faautauta lelei ma le poto;
auā ua ou faamaoni i au poloaiga.
67 A o lei puapuagatia a'u na ou sese;
a o lenei, ua ou tausi i lau afioga.
68 E lelei oe, ua e agalelei foi;
ia e a'oa'o mai ia te au i au tulafono.
69 Ua fatu fua e ua faamaualuga le tala pepelo ia te au;
o a'u, ou te anaana i au feau ma lo'u loto atoa.
70 Ua lololo o latou loto e pei o le ga'o;
o a'u, ou te olioli lava i lau tulafono.
71 O le mea e lelei ai a'u ina ua puapuagatia a'u,
ina ia a'oa'oina ai a'u i au tulafono.
72 E sili ona lelei ia te au o le tulafono a lou fofoga
i afe o auro ma ario.

IOTA

73 Na faia a'u e ou aao, ua saunia ai foi a'u;
ia e faalotomatala mai ia te au, ina ia a'oa'oina lava a'u i au poloaiga.
74 O e matatau ia te oe latou te iloa mai a'u, ona fiafia lea o i latou;
auā ua ou faamoemoe i lau afioga.
75 Le ALII e, ua ou iloa e tonu lava au faamasinoga,
na e faapuapuagatia foi a'u i le faamaoni.
76 Ia fai lou alofa ma faamatalaloto ia te au,
e tusa ma lau afioga i lau auauna.
77 Ia oo mai ia te au lou alofa mutimuti vale, ia ou ola ai;
auā o lau tulafono, o lo'u fiafia lea.
78 Ia masiasi o e faamaualuga,
auā ua latou faapiopio fua mai ia te au;
o a'u, ou te mafaufau i au feau.
79 Ia faasaga mai ia te au o e matatau ia te oe,
atoa ma e ua iloa au tulafono.
80 Ia sao lava lo'u loto i au tulafono,
ina ia ou le mā lava.

KAFA

81 Ua lailoa lava a'u i le manao i le olataga mai ia te oe;
ou te faamoemoe foi i lau afioga.
82 O le a avea o'u mata i le vaai atu i lau afioga,
o loo ou faapea atu, E te faamafanafana mai ea afea ia te au?

83 E ui ina avea a'u pei o se fagu pa'u i le asu,
ua le galo ia te au au tulafono.
84 E fia ea aso o lau auauna?
E te faia ea afea le faamasinoga i e saua mai ia te au?
85 O e faamaualuga, ua latou elia lua mo a'u,
ua le tusa lea ma lau tulafono.
86 O au poloaiga uma e faamaoni lava ia;
e saua fua mai i latou ia te au; ia e fesoasoani mai ia te au.
87 Ua toe ina latou faaumatia a'u i le nuu;
a o a'u, ou te le lafoaiina au feau.
88 Ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lou alofa,
ona ou tausi lava lea i le tulafono a lou fofoga.

LAMETA

89 Le ALII e, ua mausali lau afioga i le lagi
e faavavau lava.
90 E au tupulaga lou faamaoni;
na e faatumauina le lalolagi, ona tumau lea.
91 O lau pule o loo tumau ai ia mea i le aso nei;
auā o au auauna ia mea uma lava.
92 Ana le avea lau tulafono mo'u fiafia,
po ua ou fano i lo'u puapuaga.
93 E le galo ia te au au feau e faavavau;
auā o mea ia na e faaolaola mai ai ia te au.
94 O ia te oe a'u nei, ia e faaola mai ia te au;
auā ua ou saili i au feau.
95 Ua lamalama o e amio leaga latou te fasioti ia te au;
ua ou mafaufau i au tulafono.
96 Ua ou vaaia le iuga o mea uma ua atoatoa ona lelei;
o lau poloaiga e matuā lautele lea.

MEMA

97 Ua tele lava lo'u naunau i lau tulafono;
ou te mafaufau i ai i le aso atoa.
98 O au poloaiga e sili *ai* ona poto o a'u i e *ita mai* ia te au;
auā e ia te au lava ia e faavavau.
99 Ua sili ona atamai o a'u i e a'oa'o mai ia te au uma lava;
auā o au tulafono ou te mafaufau i ai.
100 O lo'u lotomatala ua sili i e toeaina,
auā ua ou anaana i au feau.
101 Ua 'alo ese o'u vae i ala leaga uma lava,
ina ia ou tausi i lau afioga.

102 Ou te lei alu ese i au faamasinoga,
auā ua e a'oa'o mai oe ia te au.
103 Ua matuā suamalie au afioga i lo'u gutu;
ua sili i lo le meli i lo'u gutu.
104 O au feau ou te maua ai le lotomatala;
o le mea lea ou te 'ino'ino ai i ala pepelo uma lava.

NUNA

105 O lau afioga o le sulu lea i o'u vae,
ma le malamalama i lo'u ala.
106 Na ou tauto, ou te faamaoni foi,
ou te tausi i au faamasinoga tonu.
107 Ua matuā puapuagaina a'u;
le ALII e, ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau afioga.
108 Le ALII e, ia e talia mai lava o taulaga e faia ma le loto
na fai atu ai lo'u gutu;
ma a'oa'o mai ia te au i au faamasinoga.
109 O i lo'u lima lo'u nei ola e le aunoa;
a e le galo ia te au lau tulafono.
110 O e amio leaga ua latou faia le mailei mo a'u;
a e lei sese a'u i au feau.
111 Ua fai mo'u tofi o au tulafono e faavavau;
auā o mea ia e faafiafia a'i lo'u loto.
112 Ua uai atu lo'u loto e fai au tulafono
e faavavau faavavau lava.

SAMEKA

113 Ou te 'ino'ino i e loto fetoa'i,
a ou te naunau i lau tulafono.
114 O lo'u lafitaga oe ma lo'u talita;
ou te faamoemoe i lau afioga.
115 O ese ia ia te au, outou o e amio leaga;
auā ou te anaana lava i poloaiga a lo'u Atua.
116 Ia e lagolagoina mai a'u e tusa ma lau afioga, ina ia ou ola;
aua fei ne'i ou mā i lo'u faamoemoega.
117 Ia e lagolagoina o a'u, ona faaolaina lea o a'u;
ona ou faasaga lea e le aunoa i au tulafono.
118 Ua e faaleaogaina i latou uma o e sese i au tulafono;
auā o le pepelo lo latou faa'ole'ole.
119 Ua e aveeseina o e amio leaga uma o i le nuu pei o le otaota o ario;
o le mea lea ou te naunau ai i au tulafono.
120 Ua mogea lo'u tino i le mata'u ia te oe;
ma ou fefe i au faamasinoga.

OINA

121 Ua ou faia le faamasinoga ma le amiotonu;
aua e te tuuina atu a'u i e saua mai ia te au.
122 Ia fai oe ma fesoasoani i lau auauna, ou te lelei ai;
aua ne'i saua mai ia te au o e faamaualuga.
123 Ua avea o'u mata i le manao i lau olataga,
ma lau afioga tonu.
124 Ia e faia i lau auauna e tusa ma lou alofa;
ma a'oa'o mai ia te au i au tulafono.
125 O lau auauna a'u nei, ia e faalotomatala mai ia te au,
ina ia ou iloa au tulafono.
126 Ua oo mai ona po e galue ai le ALII;
ua solia e i latou lau tulafono.
127 O le mea lea ua sili ai lo'u manao i au poloaiga
i le auro, o le auro lelei lava.
128 O le mea lea ou te manatu ai ua tonu au feau atoa uma lava;
ou te 'ino'ino i ala pepelo uma lava.

PE

129 O mea e ofo ai au tulafono,
o le mea lea e anaana i ai lo'u loto.
130 O le faaalia mai o au afioga e faamalamalamaina ai;
e faalotomatalaina ai e ua faigofie.
131 Ua faamaga lo'u gutu, ma ou ga'ega'e;
auā ua ou naunau atu i au poloaiga.
132 Ia e liuliualo mai ia te au, ma alofa fua mai ia te au,
e pei ona e masani ai i e alolofa i lou suafa.
133 Ia e faamautuina lo'u savali i lau afioga;
aua foi ne'i manumalo mai se amio leaga e tasi ia te au.
134 Laveai mai ia te au i le sauaga a tagata;
ona ou tausi lea i au feau.
135 Ia faamalamalama mai ou fofoga i lau auauna;
ma a'oa'o mai ia te au i au tulafono.
136 O loo tafe ifo o vaitafe i o'u mata,
auā e le tausi e i latou lau tulafono.

SATI

137 E amiotonu lava oe, le ALII e,
ua tonu foi au faamasinoga.
138 Ua e poloai mai i au tulafono ua tonu,
ma le faamaoni lava.
139 Ua faaumatia a'u i lo'u maelega,
ina ua galo i e saua mai ia te au au afioga.

140 Ua se ario ua te'a ma le otaota lau afioga;
e naunau foi i ai lau auauna.
141 E faatauvaa lava a'u, ma inosia;
a e le galo ia te au au feau.
142 O lau amiotonu o le amiotonu e faavavau lea;
o le mea moni foi lau tulafono.
143 Ua maua a'u e le puapuaga ma le tiga;
o au poloaiga ou te fiafia i ai.
144 O au tulafono o mea tonu ia e faavavau;
ia e faalotomatala mai ia te au, ou te ola ai.

KOFA

145 Ua ou valaau atu ia te oe ma le loto atoa; le ALII e, ia e tali mai ia te au;
ou te anaana lava i au tulafono.
146 Ua ou valaau ia te oe; ia e faaola mai ia te au,
ona ou tausi lea i au tulafono.
147 Ua muamua i le tafa o ata ona ou alaga atu;
ua ou faamoemoe i lau afioga.
148 Ua muamua ona pupula o'u mata i leoleoga i itu po,
ina ia ou mafaufau i lau afioga.
149 Ia e faafofoga mai i lo'u leo e tusa ma lou alofa;
le ALII e, ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau faamasinoga.
150 O loo faalatalata mai e ua tausisi i amio leaga;
e vava mamao i latou ma lau tulafono.
151 Ua latalata mai oe le ALII e;
o au poloaiga uma foi e moni lava ia.
152 Talu anamuā ua ou iloa ai au tulafono,
ua e faavaeina ia e faavavau.

RESA

153 Silasila mai ia i lo'u tiga, ma ia e laveai mai ia te au;
auā e le galo ia te au lau tulafono.
154 Ia e faia la'u finauga, ma laveai mai ia te au;
ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau afioga.
155 E vava mamao le faaolataga ma i latou o e amio leaga;
auā e le saili i latou i au tulafono.
156 Le ALII e, ua tele lou alofa mutimuti vale;
ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma au faamasinoga.
157 E toatele o e saua mai ma ita mai ia te au;
ou te le liliu ese lava i au tulafono.
158 Na ou iloa atu i e ua faa'ole'ole, ma ou 'ino'ino i ai,
o i latou o e le tausi i lau afioga.

159 Ia e silasila mai ua ou naunau i au feau;
le Alii e, ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lou alofa.
160 E moni lava lau afioga talu le amataga;
e faavavau foi au faamasinoga tonu uma lava.

SINA

161 Ua saua fua mai alii ia te au;
a ua fefe lo'u loto i au afioga.
162 Ou te fiafia a'u i lau afioga,
faapei o le ua maua le vete tele.
163 Ou te 'ino'ino i le tala pepelo, ou te matuā 'ino'ino i ai;
a ou te naunau i lau tulafono.
164 E ta'i foi faafitu i aso ona ou vivii atu ia te oe,
ona o au faamasinoga tonu.
165 Ua tele le filemu o e naunau i lau tulafono;
e leai foi se mea e tausuai ai i latou.
166 Le Alii e, ua ou faamoemoe i lau olataga,
ma a'u faia au poloaiga.
167 Ua tausi au tulafono i lo'u loto;
ma ou matuā naunau i ai.
168 Ua ou tausi i au feau, atoa ma au tulafono;
auā o *i* ou luma o'u ala uma lava.

TAU

169 Le Alii e, ia oo atu la'u alaga i ou luma;
ia e faalotomatala mai ia te au, e tusa ma lau afioga.
170 Ia oo atu i ou luma la'u aioi atu;
ia e laveai mai ia te au, e tusa ma lau afioga.
171 E ta'u atu le viiga i o'u laugutu,
pe a e a'oa'o mai ia te au i au tulafono.
172 E tautala lo'u laulaufaiva i lau afioga,
auā ua tonu au poloaiga uma lava.
173 Ia fesoasoani mai lou aao ia te au;
auā ua ou filifilia au feau.
174 Le Alii e, ou te naunau i lau faaolataga;
o lau tulafono foi, o lo'u lea fiafia.
175 Ia ola lava a'u, ina ia ou vivii atu ia te oe;
ia fesoasoani mai foi au faamasinoga ia te au.
176 Ua ou alu ese faapei o le mamoe ua sē; ia e saili mai i lau auauna;
auā ua le galo ia te au au poloaiga.

O LE SALAMO 120 (*119*)

O le valaau a le ua puapuagatia

O le pese ma e o ae.

1 Na ou valaau atu i le ALII i lo'u puapuaga,
na ia tali mai foi ia te au.
2 Le ALII e, ia e laveai mai ia te au
i laugutu pepelo,
ma le laulaufaiva e faa'ole'ole.

3 Le laulaufaiva faa'ole'ole e,
se a se mea e tuuina atu ia te oe?
se a foi se mea e faaopoopoina ia te oe?
4 O u maamaai a le tagata malosi,
atoa ma malala ola o le ratami.

5 Aue a'u nei! auā ou te āumau i Meseko,
ma ou nofo i fale ie o Kitara.
6 Ua leva ona ou nofo faatasi
ma le ua 'ino'ino i le filemu.
7 O a'u nei e filemu lava a'u;
a o i latou, a a'u tautala atu,
e fia tau i latou.

O LE SALAMO 121 (*120*)

E leoleo mai le Atua i ona tagata

O le pese ma e o ae.

1 E faasaga ae o'u mata i mauga,
e oo mai ai lo'u fesoasoani.
2 O lo'u fesoasoani mai le ALII lea,
o le na faia le lagi atoa ma le lalolagi.

3 E le tuuina mai e ia ia mapeva lou vae;
o lou leoleo e le tulemoe lava ia.
4 Faauta, o lē leoleo ia Isaraelu,
e le tulemoe ia, e le moe lava.

5 O le ALII, o lou leoleo ia;
o le ALII, o lou paolo lea
i lou itu taumatau.
6 E le taia oe e le la i le ao,
po o le masina i le po.

7 E leoleo e le ALII ia te oe i mea leaga uma lava;
e leoleo mai o ia i lou agaga.
8 E leoleo le ALII
i lou ulufafo ma lou ulufale,
e amata mai nei lava, a e oo i le faavavau.

O LE SALAMO 122 (*121*)

O le fiafia i le fale o le Atua

O le pese a Tavita ma e o ae.

1 Na ou fiafia ina ua latou fai mai ia te au,
Tatou te o i le fale o le ALII.
2 Ierusalema e, e tutū o matou vae
i ou faitotoa.

3 Ua atiina ae Ierusalema pei o le aai
ua fesootai faatasi.
4 E o ae ai o itu aiga,
o itu aiga lava o le ALII,
o le tulafono lea ia Isaraelu,
ina ia vivii atu ai i le suafa o le ALII.
5 Auā ua tu ai nofoālii e faamasino ai,
o nofoālii o le aiga o Tavita.

6 Aioi atu outou ina ia manuia Ierusalema;
e manuia i latou o e alolofa ia te oe.
7 Ia i ai le manuia i totonu o ou pa,
o le manuia i totonu o ou maota.
8 Ona o oʻu uso ma aʻu aumea mamae,
ou te faapea atu ai lava, Ia ia te oe le manuia.
9 Ona o le fale o le ALII lo tatou Atua,
ou te saili ai le manuia mo oe.

O LE SALAMO 123 (*122*)

Ua faanaunau i le Atua

O le pese ma e o ae.

1 Ua faasaga ae oʻu mata ia te oe,
o lē afio i le lagi.

2 Faauta, faapei o mata o auauna tane
ua vaai atu i le lima o latou matai;
e pei o mata o le auauna fafine
ua vaai atu i lima o lona matai tamaitai;
e faapea o tatou mata ua vaai ae i le ALII lo tatou Atua,
seia alofa mai o ia ia te i tatou.

3 Ia e alofa mai, le ALII e, alofa mai ia te i matou;
auā ua matuā inosia lava i matou.
4 Ua matuā tutumu o matou loto
i le tauemu mai o e faasiasia,
ma le ʻinoʻino mai o e faamaualuga.

O LE SALAMO 124 (*123*)

Na o le Atua e laveai i le puapuaga

O le pese a Tavita ma e o ae.

1 Ana le se anoa le ALII na ia te i tatou,
ia faapea atu lava Isaraelu;
2 ana le se anoa le ALII na ia te i tatou,
ina ua laga mai tagata ia te i tatou;
3 po ua latou foloolaina i tatou,
ina ua tupu tele lo latou ita mai ia te i tatou;
4 po ua tatou malelemo i le vai;
po ua lofia i tatou i le alia;
5 po ua tafe mai le vai faamaualuga
i o tatou luga.

6 Ia faafetaia le ALII,
o le na le tuuina atu i tatou
ina ia saeia i o latou nifo.
7 Ua sosola i tatou e pei o le manu
nai le matāsele a e fāi manu;
ua motu le matāsele,
i le ua sosola i tatou.

8 O lo tatou fesoasoani o i le suafa o le ALII lea,
o le na faia le lagi atoa ma le lalolagi.

O LE SALAMO 125 (*124*)

Ua le afaina i latou o e faatuatua i le ALII

O le pese ma e o ae.

1 O e faalagolago i le ALII e faapei o le mauga o Siona i latou,
e le faagaeetia, a e tumau e faavavau.
2 O Ierusalema ua siosioina i mauga;
o le ALII foi na te siomia lona nuu,
e amata mai nei lava, a e oo i le faavavau.
3 Auā o le tootoo o e amio leaga e le tumau lea
i le tofi o e amiotonu;
ina ne'i tago atu lima o e amiotonu
i se amio leaga.
4 Le ALII e, ia e agalelei mai i e ua agalelei,
ma e ua tonu o latou loto.
5 A o e liliu ane i le agapiopio,
o le ALII na te ta'ita'iina i latou faatasi ma e o fai amio leaga;
e ia Isaraelu le manuia.

O LE SALAMO 126 (*125*)

O le faafetai auā ua faafoisia le tafeaga

O le pese ma e o ae.

1 Na faafoisia mai e le ALII o Siona nai le tafeaga,
ona tusa ai lea o i tatou ma tagata ua fai a latou miti.
2 Ona tumu ai lea o tatou gutu i le featani,
ma o tatou laulaufaiva i le leo fiafia;
ona latou faapea ane lea i nuu ese,
Ua faia e le ALII mea tetele mo i latou.
3 Ua faia e le ALII mea tetele mo i tatou;
ua tatou fiafia ai.

4 Le ALII e, ia e faafoisia mai la matou tafeaga,
faapei o vaitafe i le itu i toga.
5 O e lulu saito ma loimata,
latou te seleseleina ma le alaga fiafia.
6 O le ua alu atu ma tagi fano,
o loo ave le saito e lulu,
e foi mai lava ia ma le alaga fiafia,
o loo au mai ana fusi saito.

O LE SALAMO 127 (*126*)

A lē fesoasoani mai le A*LII ua le aoga a tatou togafiti*

O le pese a Solomona ma e o ae.

1 Afai e le atiina ae e le ALII le fale,
e galulue fua i latou o e atiina ae;
afai e le leoleo e le ALII le aai,
e mataala fua o le na te leoleoina.
2 E le aoga ia te outou ona tulai i le taeao lava,
ma faatuai ona mānava,
ma aai le mea e 'ai o le tiga,
e faapea ona avatu e ia le moe i lana pele.

3 Faauta, o le fanau, o le tofi lea mai le ALII;
o e ua fanau mai, o le taui lea mai ia te ia.
4 E pei o u fanafana i le lima o le toa,
e faapea lava atalii o taulelea.
5 Amuia le tagata ua tumu ai lana utu;
e le mamā i latou pe a latou tautala i le faitotoa ma e ita mai.

O LE SALAMO 128 (*127*)

O le manuia o e matatau i le A*LII*

O le pese ma e o ae.

1 Amuia i latou uma o e matatau i le ALII,
o e savavali i ona ala.
2 Auā e te 'ai i mea e galue ai ou lima;
e ia te oe le manuia, e ia te oe foi le lelei.

3 E avea lau avā pei o le vine fua tele mai
i totonu o lou fale;
o lau fanau e pei o tamai olive
e vagavagai lau laoai.
4 Faauta, e faapea ona manuia o le tagata
e mata'u i le ALII.

5 E faamanuia mai le ALII ia te oe mai Siona;
ona e iloa atu lea le manuia o Ierusalema
i aso uma o lou olaga.
6 E te iloa atu foi le fanau a lau fanau;
e ia Isaraelu le manuia.

O LE SALAMO 129 (*128*)

O le agaleaga mai o e faasaua, ma lo latou malaia

O le pese ma e o ae.

1 Ua tele lo latou faasaua mai ia te au talu lo'u taulealea,
ia faapea ane lava Isaraelu;
2 ua tele lo latou faasaua mai ia te au talu lo'u taulealea;
a ua latou le manumalo mai ia te a'u.
3 O e suatia le eleele ua latou suatia lo'u tua,
ua latou faauumi i a latou suataga.
4 E amiotonu le ALII,
ua na sala i maea a e amio leaga.
5 E mamā ma liutuaina i latou uma lava
o e 'ino'ino i Siona.
6 E avea i latou pei o le mutia i luga o fale,
e magumagu a o le velea.
7 E le tumu ai le lima o lē selesele,
po o le fatafata o le na te fusi saito.
8 E le fai atu foi o e ui ane ai,
Ia manuia outou mai le ALII;
matou te faamanuia ia te outou i le suafa o le ALII.

O LE SALAMO 130 (*129*)

O le valaau atu ma le faatalitali i le ALII

O le pese ma e o ae.

1 Le ALII e, ua ou valaau atu ia te oe ai mea loloto.
2 Le ALII e, ia e faafofoga mai i lo'u leo;
ia liliu mai ou fofoga
i le leo o la'u aioi atu.

3 Le ALII e, afai e te mataulia le amio leaga,
le Alii e, o ai se na te mafaia ona tulai?
4 A o ia te oe le faamagaloina o sala,
ina ia matautia oe.

5 Ou te faatali atu i le ALII, o loo faatali atu lava lo'u agaga;
ou te faamoemoe foi i lana afioga.
6 O loo faatalitali atu lo'u agaga i le ALII
e sili i e o leoleo ona faatalitali i le taeao;
e sili lava i e o leoleo ona faatalitali i le taeao.

7 Ia faamoemoe Isaraelu i le ALII;
auā o i le ALII le alofa,
o ia te ia foi le faaolataga tele.
8 O ia lava na te faaolaina Isaraelu
ai a latou amio leaga uma lava.

O LE SALAMO 131 (*130*)

O le loto maulalo

O le pese a Tavita ma e o ae.

1 Le ALII e, ua ou le loto faamaualuga,
ua le faasiasia o'u mata,
ou te le masani ma mea faasilisili
ma mea ua sili ona faigata ia te au.
2 E moni. na ou fifilemu ma ou faalologo,
faapei o le tama ua te'a ma le susu o lona tinā,
ua tusa a'u ma le tama ua te'a ma le susu.

3 Ia faamoemoe Isaraelu i le ALII,
e amata mai nei lava, a e oo i le faavavau.

O LE SALAMO 132 (*131*)

O le loto tele o Tavita ia faatuina le malumalu

O le pese ma e o ae.

1 Le ALII e, ia e manatu ia Tavita
i ona puapuaga uma lava;
2 o le na tauto i le ALII,
na tuuautapu i lē Malosi o Iakopo;
3 sa faapea, E moni, ou te le alu i le fale ie o lo'u fale,
pe alu ae i lo'u moega, o le mea e moe ai;
4 ou te le mafai ona moe o'u mata,
pe matămoe o'u laumata,
5 seia ou maua se mea e afio ai le ALII,
o le afioaga mo lē Malosi o Iakopo.

6 Faauta, na tatou faalogo i ai i Efarata;
na tatou maua i fanua o i le vao.
7 Tatou te o lava i ona afioaga;
tatou te ifo atu i luma o le mea e tu ai ona aao.

8 Le ALII e, ia e tulai atu i lou malologa,
o oe ma le atolaau o lou malosi.
9 Ia oofu au ositaulaga i le amiotonu,
ma ia alaga fiafia ou tagata amio Atua.
10 Aua le ʻalo ou fofoga i le ua e faauuina,
ona o lau auauna o Tavita.

11 Na tauto le ALII ia Tavita i le faamaoni,
e le ʻalo ese ai o ia,
Ou te faanofoina i lou nofoālii
so le fanau a lou tino.
12 Afai e tausi au fanau i laʻu feagaiga
ma aʻu tulafono ou te aʻoaʻoina ai i latou,
ona nonofo lea o la latou fanau
i lou nofoālii e faavavau lava.

13 Auā ua filifilia Siona e le ALII;
ua finagalo lava i ai e fai mona afioaga.
14 O loʻu malologa lenei e faavavau;
o le mea nei ou te nofo ai, auā ua ou manao ai.
15 Ou te matuā faamanuia ana mea e ʻai;
ou te faamaoona ona tagata matitiva i le areto.
16 Ou te faaofuina ana ositaulaga i le olataga;
e alalaga foi ma le olioli ona tagata amio Atua.
17 Ou te faatupuina ai le nifo mo Tavita;
ua ou saunia le lamepa mo le ua ou faauuina.
18 Ou te faaofuina o e ita ia te ia i le ma;
a e pupula mai lona palealii i luga ia te ia.

O LE SALAMO 133 (*132*)

E matuā lelei le fealofani o uso

O le pese a Tavita ma e o ae.

1 Faauta, o le mea e matuā lelei ma le matagofie lava,
pe a nonofo faatasi lava o uso.
2 Ua tusa ma le suāuu lelei i luga o le ulu,
na tafe ifo i le ʻava,
o le ʻava lava a Arona,
na tafe ifo i le ua o ona ofu.
3 E tusa ma le sau i Heremoni,
ua totō ifo i luga o mauga o Siona;
auā na poloai le ALII ia oo i ai lana faamanuia,
o le ola lava lea e faavavau.

O LE SALAMO 134 (*133*)

Ia faafetai atu i le Atua
o e fai le galuega i lona malumalu

O le pese ma e o ae.

1 Faauta mai, o outou o auauna uma lava a le ALII,
faamanū atu ia outou i le ALII;
outou o e tutū i le fale o le ALII i le po.
2 Ia outou sisii i luga o outou lima i le malumalu,
ma ia outou faamanū atu i le ALII.
3 E faamanuia mai e le ALII ia te oe mai Siona,
o ia na faia le lagi atoa ma le lalolagi.

O LE SALAMO 135 (*134*)

Ia vivii atu i le Atua, ona o ana mea ua faia

1 Ia outou vivii atu i le ALII.

Vivii atu ia outou i le suafa o le ALII;
o outou auauna a le ALII, vivii atu ia outou ia te ia.
2 Outou o e tutū i le fale o le ALII,
i lotoā o le fale o lo tatou Atua,
3 ia outou vivii atu i le ALII; auā e lelei le ALII,
ia fai pesega i lona suafa; auā e matagofie lea.
4 Auā ua filifilia Iakopo e le ALII mona,
o Isaraelu e fai mana oloa tāua.

5 Auā o a'u nei, ua ou iloa e sili lava le ALII,
e sili foi lo tatou Alii i atua uma lava.
6 O mea uma lava e finagalo i ai le ALII, e faia lava e ia
i le lagi atoa ma le lalolagi,
o le sami ma mea loloto uma lava.
7 E avae e ia o ausa mai tulu'iga o le lalolagi;
na te faia le uila atoa ma le ua;
na te aumaia le matagi mai mea e teu ai ana oloa.

8 O le na fasia ulumatua a Aikupito
o tagata atoa ma manu.
9 O le na auina atu o faailoga ma vavega
ia te oe, Aikupito e,
ia Farao ma ana auauna uma lava.

10 O le na fasia nuu tetele,
ma na fasiotia o tupu malolosi;
11 o Sekono le tupu o sa Amorī,
ma Oko le tupu o Vasana,
atoa ma tupù uma o Kanana.
12 Ua na avatu foi lo latou laueleele ma tofi,
o le tofi lava o lona nuu o Isaraelu.

13 Le ALII e, e faavavau lava lou suafa;
o le faamanatuga ia te oe, le ALII e, e āu tupulaga lea.
14 Auā e faamasino e le ALII lona nuu;
e salamo foi ia ona o ana auauna.

15 O tupua o nuu ese, o ario ma auro ia,
o galuega a lima o tagata.
16 E fai o latou gutu, a e le feganavai,
e fai o latou mata, a e le vaai;
17 e fai o latou taliga, a e le faalogo;
e leai foi se mānava i o latou gutu.
18 O e faia ia mea ua tutusa lava ma i latou,
o i latou uma o e faatuatua i ai.

19 Le aiga o Isaraelu e, ia outou faamanū atu i le ALII;
le aiga o Arona e, ia outou faamanū atu i le ALII;
20 le aiga o Levi e, ia outou faamanū atu i le ALII;
outou o e matatau i le ALII, ina faamanū atu ia i le ALII.
21 Ia faamanū atu i le ALII mai Siona,
o le o afio i Ierusalema.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 136 (*135*)

Ia tele le faafetai i le ALII ona o ona vavega alofa

1 Ia outou vivii atu i le ALII, auā e lelei o ia;
auā e faavavau lava lona alofa.
2 Vivii atu outou i le Atua o atua;
auā e faavavau lava lona alofa.
3 Vivii atu outou i le Alii o alii;
auā e faavavau lava lona alofa.

4 O lē faia vavega tetele, na o ia lava;
auā e faavavau lava lona alofa.
5 O le na faia le lagi i le poto;
auā e faavavau lava lona alofa.

6 O le na fofola le lalolagi i luga o le vai,
auā e faavavau lava lona alofa.
7 O le na faia malamalama tetele;
auā e faavavau lava lona alofa;
8 o le la e pule i le ao;
auā e faavavau lava lona alofa;
9 o le masina ma fetu e pule i le po;
auā e faavavau lava lona alofa.

10 O le na fasia Aikupito, o a latou ulumatua lava;
auā e faavavau lava lona alofa.
11 O le na aumaia Isaraelu nai ia i latou;
auā e faavavau lava lona alofa;
12 i le aao malosi ma le aao faaloaloa;
auā e faavavau lava lona alofa.
13 O le na vaea le sami Ulaula i vaega;
auā e faavavau lava lona alofa;
14 ma na faaui ane ai Isaraelu;
auā e faavavau lava lona alofa;
15 a ua lafoina e ia o Farao ma ana ʻau i le sami Ulaula;
auā e faavavau lava lona alofa.
16 O le na taʻitaʻiina atu lona nuu i le vao;
auā e faavavau lava lona alofa.
17 O le na fasia tupu sili;
auā e faavavau lava lona alofa;
18 ma na fasiotia tupu mamalu;
auā e faavavau lava lona alofa;
19 o Sekono le tupu o sa Amori;
auā e faavavau lava lona alofa;
20 ma Oko le tupu o Vasana;
auā e faavavau lava lona alofa.
21 Ua na au mai foi lo latou laueleele e fai ma tofi;
auā e faavavau lava lona alofa;
22 o le tofi lava o lana auauna o Isaraelu;
auā e faavavau lava lona alofa.

23 O le na manatua i tatou, ina ua faamaulalaloina i tatou;
auā e faavavau lava lona alofa;
24 ma na laveai mai ia i tatou i e na saua mai;
auā e faavavau lava lona alofa.
25 O lē foaiina mea e ʻai i mea ola uma lava;
auā e faavavau lava lona alofa.

26 Ina vivii atu ia outou i le Atua o le lagi;
auā e faavavau lava lona alofa.

O LE SALAMO 137 (*136*)

O *le faanoanoa o Isaraelu ina o nofo i Papelonia*

1 Na matou nonofo i auvai o vaitafe i Papelonia,
na fetagisi ai lava i matou,
ina ua matou manatua Siona.
2 Ua matou tautauina a matou kitara
i luga o garava ua i ai.
3 Auā na inoino mai ia te i matou i lea mea
o e na ta'ita'i ia i matou i le tafeaga,
ia matou pepese i upu o le pese;
o i latou foi na faatiga mai ia i matou, ua inoino mai ia olioli,
ua faapea mai, la outou pepese mai ia i matou ni pese a Siona.

4 Pe faapefea ona matou pepese le pese i le ALII
i le nuu ese?
5 Ierusalema e, afai e galo oe ia te au,
ia galo lava i lo'u lima taumatau;
6 afai ou te le manatua oe,
ia pipii ae lo'u laulaufaiva i lo'u gutu,
pe a le faasili Ierusalema
i mea uma ou te fiafia i ai.

7 Le ALII e, ia e manatu i le fanauga a Etoma
i le aso o Ierusalema;
na latou faapea ane ai, Ia faataatitiaina, ia faataatitiaina,
ia oo i ona faavae.
8 Le tama fafine a Papelonia e, e faatafunaina oe;
amuia o lē faatatau ia te oe
le taui na e taui mai ai ia te i matou.
9 Amuia le tago i au tama meamea,
ma palasi ia te i latou i le papa.

O LE SALAMO 138 (*137*)

O *le viiga i le ALII i lona agalelei mai*

O le salāmo a Tavita.

1 Ou te vivii atu ia te oe ma lo'u loto atoa;
ou te fai pesega ia te oe i luma o atua.
2 Ou te ifo i lou malumalu paia,
ou te vivii atu foi i lou suafa ona o lou alofa ma lou faamaoni;
auā ua e faasilisili lau afioga
i lou suafa uma.

3 O le aso na ou valaau atu ai ia te oe, ua e tali mai ai ia te au;
na e faateleina mai le malosi ia te au.

4 Le ALII e, e vivii atu ia te oe o tupu uma lava o le lalolagi,
pe a latou faalogo i afioga a lou fofoga.
5 E pepese foi i latou i ala o le ALII;
auā e tele le mamalu o le ALII.
6 Auā o loo maualuga le ALII, a e silasila mai o ia i le ua faamaulalo;
a o le ua faamaualuga, e silafia mamao mai e ia.

7 A a'u savali i totonu o puapuaga,
e te faaolaola mai ia te au;
e te faaoo atu foi lou aao i le ita o e ita mai ia te au;
e te faaola mai ia te au i lou aao taumatau.
8 E faataunuuina e le ALII o mea uma mo a'u;
le ALII e, e oo i le faavavau lou alofa;
aua e te tuulafoaiina le galuega a ou aao.

O LE SALAMO 139 (*138*)

O le silafaga a le Alii

Ma le usu pese; o le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, ua e suesue mai ia te au, ua e silafia lava a'u.
2 O oe lava ua e silafia lo'u nofo i lalo ma lo'u tulai i luga;
ua e silafia mamao mai o'u manatunatu.
3 Ua e suesue i lo'u savali ma lo'u taoto,
ua e masani lava ma o'u ala uma.
4 A o leai lava se upu i lo'u gutu,
faauta, le ALII e, ua e silafia uma lava.
5 Ua e siosio mai i o'u tua atoa ma o'u luma,
ua e faaee mai foi lou aao i luga ia te au.
6 O le poto lea e sili ona faigata ia te au,
ua maualuga, ou te le mafaia.

7 Ou te alu ea ifea ai lou Agaga?
Ou te sola ifea ai ou luma?
8 Afai ou te alu ae i le lagi, o i ai lava oe;
afai ou te fofola so'u moega i seoli, faauta, o i ai lava oe.
9 Afai e faia mo a'u apaau o le taeao,
ma ou nofo i le tulu'iga o le sami;
10 e ta'ita'i mai ia te au i lea lava mea e lou aao,
e taofi mai foi ia te au lou aao taumatau.
11 Afai ou te faapea atu, E ufitia lava a'u i le pouliuli;
ona fai lea o le po ma malamalama e siosiomia ai a'u.

12 Auā o le pouliuli e le pouliuli lava lea ia te oe;
e malamalama le po pei o le ao;
e tusa lava ia te oe le pouliuli ma le malamalama.

13 Auā sa ia te oe o'u manatunatu;
na e ufiufi ia te au i le manava o lo'u tinā.
14 Ou te vivii atu ia te oe, auā na faia a'u e ala ai ona matautia ma ofo tele ai;
o mea na e faia, o mea mamana ia;
ua ou matuā iloa e a'u nei mea;
15 e lei lilo lo'u tino ia te oe,
ina ua faia a'u i le mea lilo,
ina ua saunia a'u i mea loloto i le lalolagi.
16 Na silasila mai ou fofoga i o'u tino uma ina o afuafua;
ua tusia foi uma lava i lau tusi,
o ona aso foi na faia ai,
a o leai ni o'u tino.
17 Le Atua e, ua matuā sili ou manatunatu ona aoga ia te au,
ua sili lava ona tele o lo latou faitau aofai.
18 Afai ou te faitaulia, ua sili ia ona tele i le oneone;
a a'u ala, tā te i ai pea ma a'u.

19 E moni, le Atua e, e te fasioti i e amio leaga;
o lea, ia o ese atu ai ia te au outou tagata ua totolima,
20 o e fai upu ia te oe e faatupu ai le leaga;
e ta'uta'u fua i lou suafa o e ita ia te oe.
21 Le Alii e, ou te le 'ino'ino ea ia te i latou o e 'ino'ino ia te oe?
ma e o laga atu ia te oe, ou te le matuā 'ino'ino ea i ai?
22 Ou te 'ino'ino lava ia te i latou ma le matuā 'ino'ino tele;
ua fai i latou mo'u fili.
23 Le Atua e, ia e suesue mai ia te au, ma ia e silafia lo'u loto;
tofotofo mai ia ia te au, ma ia e silafia o'u manatunatu;
24 ma ia e silafia po o ia te au se ala e tiga ai;
ma e ta'ita'iina mai a'u i le ala o le faavavau.

O LE SALAMO 140 (*139*)

O le tatalo i le Alii na te laveaiina mai i mailei a e amio leaga

Ma le usu pese; o le salāmo a Tavita.

1 Le Alii e, ia e laveai mai ia te au ai le tagata amio leaga;
leoleo mai ia ia te au ai le tagata faasaua;
2 o e mafaufau i mea leaga i o latou loto,
ma faatutupu taua i aso uma lava.

3 Latou te faamaai i o latou laulaufaiva, e pei o le gata;
o i lalo foi o latou laugutu le mea oona a le asipi. Selā.

4 Le ALII e, ia e tausi mai ia te au ne'i oo mai lima o le tagata amio leaga;
leoleo mai ia ia te au i tagata faasaua
o e fia tulei tele mai i o'u vae.
5 O e faamaualuga ua latou natia le mailei mo a'u, atoa ma matāsele;
ua latou fofola le upega i le auala;
ua tuu ai mea e mailei a'i a'u. Selā.

6 Na ou fai atu i le ALII, O oe lava lo'u Atua;
le ALII e, ia e faafofoga mai i le leo o la'u aioi atu.
7 Le ALII e, lo'u Alii, o lo'u faaolataga malosi,
ua fai oe ma talipupuni o lo'u ulu i le aso e tau ai le taua.
8 Le ALII e, aua e te avatu mea e manao i ai le tagata amio leaga;
aua ne'i oo lana togafiti, ne'i faamaualuga i latou. Selā.

9 O ulu o e siosioina mai a'u,
e ufitia i latou i le leaga mai o latou lava gutu.
10 E pauu malala ola i luga ia i latou;
e lafo i latou i le afi, i to maulalo, ina ia le toe tutū mai i latou.
11 E le mau i le nuu le tagata fai upu leaga;
o le tagata faasaua, e tuliloaina ia e le leaga seia fano.

12 Ua ou iloa e faia e le ALII le finauga mo e ua puapuagatia,
o le faamasinoga o e ua matitiva.
13 E moni, o e amiotonu, e vivii atu i latou i lou suafa;
e nonofo i ou luma o e ua sa'o a latou amio.

O LE SALAMO 141 (*140*)

O le tatalo ia saogalemu

O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, ua ou valaau atu ia te oe, ia vave ona e afio mai ia te au;
faafofoga mai i lo'u leo pe a ou valaau atu ia te oe.
2 Ia saunia la'u tatalo e faapei o le mea manogi e mu i ou luma;
o le sii i luga o o'u lima ia pei o le taulaga e fai i le afiafi.

3 Le ALII e, ia e tuuina se leoleo i lo'u nei gutu,
ia e leoleo i le faitotoa o o'u laugutu.
4 Aua ne'i liliueseina lo'u loto i se mea leaga,
ne'i ou fai mea leaga ma le agasala
faatasi ma tagata o e faia amio leaga;
aua foi ne'i ou 'ai i a latou mea suamalie.

5 Ia fasia a'u e le tagata amiotonu, o le alofa lava lea;
ia aoai mai foi o ia ia te au, o le suāuu i lo'u ulu lea,
e le 'alo ai lo'u ulu;
auā e fai pea la'u tatalo i lo latou puapuaga.
6 E lafotuina o latou faamasino i mea gaoa,
e faalogo mai foi i latou i a'u upu; auā e mālie ia.
7 Ua taapeape o matou ivi i le gutu o le tuugamau;
e pei o laau ua vaevaea ma isiisia i le eleele.

8 A e faasaga o'u mata ia te oe, le ALII e, le Atua;
ou te faalagolago ia te oe, aua ne'i sasaaina atu lo'u ola.
9 Ia e leoleo mai ia te au auā le mailei ua latou tuu mo a'u,
ma matāsele a e faia amio leaga.
10 Ia pauu o e amio leaga i o latou lava upega,
a ia ou saogalemu atu lava a'u.

O LE SALAMO 142 (*141*)

O le tatalo ina ua puapuagatia

O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai; o le tatalo ina o i le ana ia.

1 Na ou alaga i le ALII i lo'u leo;
na ou aioi atu i le ALII i lo'u leo.
2 Na ou faapaūina atu la'u tagi i ona luma;
na ou faaali atu lo'u puapuaga i ona luma;
3 na lailoa lo'u loto i totonu ia te au,
ona e silafia lea e oe o lo'u ala.

Na tuu e i latou le matāsele mo a'u
i lea lava ala na ou savali ai.
4 Na ou tepa i le itu taumatau, ma ou vaavaai,
a ua leai se tasi na fia iloa a'u;
ua leai lava se 'alofagā ia te au;
ua leai se tasi na te sailia a'u ia ou ola.

5 Le ALII e, na ou alaga atu ia te oe;
na a'u faapea atu, O oe lava lo'u malu,
o lo'u tofi i le nuu o tagata ola.
6 Ia e faafofoga mai i lo'u alaga atu,
auā ua vaivai lava a'u.

Ia e laveaiina mai a'u i e tuliloa mai ia te au;
auā ua sili lo latou malosi i lo'u.
7 Ia e avatua lava a'u ai le fale puipui,
ina ia ou vivii atu i lou suafa;
e vagavagai mai ia te au o e amiotonu,
pe a e agalelei mai ia te au.

O LE SALAMO 143 (*142*)

O le tatalo i le Atua ina ia feoasoani mai pe a puapuagaina

O le salāmo a Tavita.

1 Le ALII e, ia e faafofoga mai i la'u tatalo;
ia liliu mai ou fofoga i la'u aioi atu;
ia e tali mai ia te au i lou faamaoni ma lau amiotonu.
2 Aua foi e te faaoo le faamasinoga i lau auauna;
auā e leai se tagata ola e amiotonu i ou luma.

3 Auā ua tuliloa mai o lē ita mai ia te au;
ua na fasia a'u ia paū i le eleele;
ua na faanofo a'u i le pouliuli, pei o e ua leva ona oti.
4 I le ua lailoa lo'u loto i totonu ia te au;
ua fememeai lava lo'u loto i totonu ia te au.

5 Ou te manatu i aso anamua;
ou te manatunatu i mea uma na e faia;
ou te mafaufau i galuega a ou aao.
6 Ou te faaloaloa o'u lima ia te oe,
ou te manao lava ia te oe, faapei o se nuu naumati. Selā.

7 Le ALII e, ia e vave tali mai ia te au,
o le a faauma lo'u nei ola;
aua le 'alo ou fofoga ia te au,
ne'i tusa a'u ma tagata e o ifo i le lua.
8 Ia ou faalogologo i lou alofa i le taeao;
auā ou te faatuatua ia te oe;
ia e faasino mai le ala ou te savali ai;
auā o loo naunau atu lo'u loto ia te oe.

9 Le ALII e, ia e laveaiina mai a'u i e ita mai;
ou te lafi atu ia te oe.
10 Ia e a'oa'o mai ia te au e fai lou finagalo;
auā o oe lava lo'u Atua;
ia ta'ita'iina atu a'u e lou Agaga lelei
i le laueleele laulelei.

11 Le ALII e, ia e faaolaola mai ia te au ona o lou suafa;
ia e aveeseina a'u i le puapuaga ona o lau amiotonu.
12 O lou alofa ia fano ai ia te oe e o ita mai ia te au;
ia e faaumatia foi e ua faasaua mai ia te au uma lava;
auā o lau auauna lava a'u nei.

O LE SALAMO 144 (*143*)

O le tatalo ina ia manuia

O le salāmo a Tavita.

1 Ia faafetaia le ALII lo'u papa,
o lē a'oa'o mai i o'u lima i le taua,
ma o'u tamatamai lima e tau a'i le taua.
2 O lē alofa mai ia te au; o lo'u 'olo foi o ia,
o lo'u 'olo maualuga, o lo'u faaolataga,
o lo'u talita, o ia foi ou te faatuatua i ai;
o le na te faatoilaloina lo'u nuu ia te au.

3 Le ALII e, se a ea le tagata e te silafia ai o ia?
po o le atalii o le tagata e te manatua mai ai o ia?
4 O le tagata o loo tusa ia ma le mea le aoga;
o ona aso e pei o le ata a mavae atu.

5 Le ALII e, ina lolou ifo ia lou lagi ma ia e afio ifo;
ia papai ifo i mauga, ona pupusa ai lea.
6 Ia e matuā faaemo mai le uila, ma faataapeape ai ia te i latou;
ia e fanafana atu au u, ma tuli ai ia te i latou.
7 Tuu mai ia ou aao mai lugā,
laveai mai ia ia te au; faaola mai ia ia te au i vai e tele,
o lima o tagata ese;
8 o e lafo upu pepelo i o latou gutu;
o latou lima taumatau foi o lima taumatau pepelo ia.

9 Le Atua e, ou te pese i le pese fou ia te oe;
ou te fai pesega ia te oe i le napeli e sefulu ona manoa.
10 O le na te avatua le olataga i tupu;
o lē laveai i lana auauna o Tavita ai le pelu e leaga ai.
11 Ia e laveai mai ia te au,
ma faaola mai ia te au ai lima o tagata ese,
o e lafo upu pepelo i o latou gutu;
o latou lima taumatau foi o lima taumatau pepelo ia.

12 Ina ia avea o matou atalii pei o laau totō,
ua tupu tele a o taulelea i latou;
o matou afafine ia pei o tulimanu
ua togitogiina e pei o se maota.
13 Ia tutumu o matou fale saito
e maua mai ai lea mea ma lea mea;
ia tutupu a matou mamoe ia afe
ma mano i o matou fanua.

14 Ia malolosi a matou povi i amo;
ia le oso mai, ia le alu ese atu;
ia leai foi se auega i o matou malae.
15 Amuia le nuu o loo faapena i latou;
amuia le nuu e fai le ALII mo latou Atua.

O LE SALAMO 145 (*144*)

O le viiga i le ALII

O le vii a Tavita

1 Lo'u Atua e, le Tupu, ou te faaneenee ia te oe;
ou te faamanū atu foi i lou suafa e faavavau faavavau lava.
2 Ou te faamanū atu ia te oe i aso uma lava;
ou te vivii atu foi i lou suafa e faavavau faavavau lava.
3 E silisili lava le ALII, e tusa ona matuā viia o ia;
e le mafai ona suesueina lona silisili ese.

4 E vivii atu le tasi tupulaga ma le tasi tupulaga i au galuega;
latou te faailoa atu au mea mamana.
5 Ou te tautala atu i le matagofie o le viiga o lou mamalu,
atoa ma au mea mamana;
6 e tautalatala i latou i le malosi o au mea e matautia ai oe;
ou te ta'uta'u atu foi i lou silisili ese.
7 Latou te ta'u atu lava le faamanatuga i lou agalelei tele lava;
latou te alalaga fiafia foi i lau amiotonu.

8 E alofa fua mai ma alofa mutimuti vale mai le ALII;
e tele gese lona toasa, e tele foi lona alofa.
9 O loo agalelei mai le ALII i mea uma,
o lona alofa mutimuti vale foi ua i ana mea uma na fai.

10 Le ALII e, e vivii atu ia te oe mea uma na e faia;
e faafetai atu foi ia te oe ou tagata amio Atua.
11 E tautalatala atu i latou i le mamalu o lou malo,
ma ta'uta'u atu i lou mana;
12 ina ia faailoa atu i le fanau a tagata ana mea mamana,
ma le mamalu matagofie o lona malo.
13 O lou malo o le malo lea e faavavau lava;
ma lau pule e āu tupulaga lava lea.

14 E taofia i luga e le ALII atoa uma ē pauu;
o ia foi lē faatusa'oina o e ua faano'uno'u uma lava.

15 E faasaga atu ia te oe mata o mea uma lava;
e te avatua foi a latou mea e ʻai i ona aso e tatau ai.
16 O loo e faamafola lou aao,
ma faamaoona le manao o mea ola uma lava.
17 E amiotonu le ALII i ona ala uma;
o loo alofa ia i ana mea uma lava na faia.
18 E latalata mai le ALII ia i latou uma o e valaau ia te ia,
o i latou uma o e valaau ia te ia ma le faamaoni.
19 E faia e ia le mea e manao i ai o e matatau ia te ia;
e faafofoga foi o ia i la latou alaga atu, ma faaolaina i latou.
20 E tausi le ALII i e alolofa atu ia te ia uma lava;
a e fano ia te ia o e amio leaga atoa uma.

21 O vii o le ALII e taʻu atu e loʻu gutu;
e faafetaia e tagata uma o lona suafa paia, e faavavau faavavau lava.

O LE SALAMO 146 (*145*)

Ia faatuatua i le Atua na te fesoasoani mai

1 Ia outou vivii atu i le ALII.

Loʻu agaga e, ia e vivii atu i le ALII.
2 Ou te vivii atu i le ALII a o ou ola;
ou te fai pesega i loʻu Atua a o ou tumau i le ola nei.

3 Aua tou te faatuatua i alii,
po o le fanau a tagata, e le o i ai se olataga.
4 E alu ese lona agaga, e foi atu i le eleele na i ai o ia;
e faaumatia i lea lava aso ona manatunatu.

5 Amuia le tagata o i ai le Atua o Iakopo e fai mona fesoasoani;
o i ai lona faamoemoe i le ALII lona Atua;
6 o le na faia le lagi atoa ma le lalolagi,
o le sami ma mea uma o i ai;
o le na te tausia le faamaoni e faavavau;
7 o le na te faia le faamasinoga mo e o sauaina;
na te avatua le mea e ʻai i e o fia aai.

E tatala e le ALII i e ua noanoatia,
8 e faafepulafia e le ALII e ua tauaso;
e faatutusaʻoina e le ALII e ua faanoʻunoʻu;
e alofa le ALII i e amiotonu.

9 O le ALII na te tausia tagata ese;
e fai ma lagolago mo le ua aumatuā ma le fafine ua oti lana tane;
a o le ala o e ua amio leaga e faapiopioina e ia.

10 E pule le ALII e faavavau lava;
Siona e, e pule lou Atua e āu tupulaga.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 147 (*146–147*)

O le mana ma le agalelei o le ALII

1 Ia outou vivii atu i le ALII.

Auā e lelei ona fai pesega i lo tatou Atua;
auā e matagofie, e ono lava le viiga.
2 O loo atiina ae Ierusalema e le ALII;
e faapotopotoina e ia o Isaraelu sa tulia.
3 E faamaloloina e ia e ua loto momomo;
e fufusi e ia o latou manua.
4 O loo faitaulia e ia le aofai o fetu;
ua faaigoaina e ia o latou igoa uma lava.
5 E silisili lava lo tatou Alii, e tele lona malosi;
e le ma faamatalaina lona poto.
6 E lagolago le ALII i e ua puapuagatia;
a e lafotuina e ia e ua amio leaga ia toele.

7 Ia outou pepese atu i le ALII i le viiga;
ia outou fai pesega i lo tatou Atua i le kitara.
8 O lē ufitia le lagi i ao,
o lē saunia le ua mo le eleele;
o lē faatupu le mutia i mauga.
9 O lē avatu i le manu vaefa lana mea e 'ai,
e faapea foi i le toloai a le oreva, pe a tagi ia te ia.
10 E le fiafia o ia i le malosi o le solofanua;
e le finagalo ia i vae o le tagata.
11 O loo finagalo le ALII i e matatau ia te ia,
o e faamoemoe i lona alofa.

12 Ierusalema e, ia e vivii atu i le ALII;
Siona e, ia e vivii atu i lou Atua;
13 auā o loo faamalosia e ia o faamau faalava o ou puipui;
o loo faamanuia e ia lau fanau i totonu ia te oe.

14 O lē faatupu le filemu i ou tuaoi;
o lē fafaga ia te oe ia ma'ona i le saito e sili ona lelei.
15 O loo auina mai e ia lana poloaiga i le nuu,
e momo'e tele vave lana afioga.
16 O lē auina mai le kiona e pei o fulufulu mamoe;
o le na te lulusoloina le sauto'a e pei o lefulefu.
17 O lē auina mai lana vaito'a pei o momoi mea.
O ai se na te tulai i luma o lona maalili?
18 E tūlei mai lana afioga, ona liu suāvai ai lea o ia mea;
e faaagi mai e ia lona matagi, ona tafe mai ai lea o vai.
19 Na te faaalia ana afioga ia Iakopo;
o ana tulafono ma faamasinoga ia Isaraelu.
20 E lei faapea ona faia e ia i se tasi lava nuu;
e lei iloa *foi e* i latou ana faamasinoga.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 148

Ua valaauia mea uma lava ia vivii atu i le ALII

1 Ia outou vivii atu i le ALII.

Ia outou vivii atu i le ALII mai le lagi;
ia outou vivii atu ia te ia i mea maualuluga.
2 Ia vivii atu ia te ia outou ana agelu uma lava;
vivii atu ia te ia outou ana 'au uma lava.

3 Ia vivii atu ia te ia le la ma le masina;
ia vivii atu ia te ia outou fetu uma o loo fepulafi mai.
4 Ia vivii atu ia te ia le lagi o lagi,
ma vai o loo i luga o le lagi.

5 Ia latou vivii atu i le suafa o le ALII;
auā o ia na fetalai ane, ona faia lava lea.
6 Na ia faatumauina foi i latou e faavavau faavavau lava;
na faia e ia le tulafono, e le solia lava.

7 Ia vivii atu i le ALII ai le lalolagi
o tanimo ma mea loloto uma;
8 o le afi ma le uato'a, o le kiona ma le ausa;
o le matagi e afā ai, o loo faia lana afioga.

9 O mauga tetele, ma mauga iti uma lava;
o laau e fua mai, ma arasi uma lava.
10 O manu feai, ma manu vaefa uma;
o mea fetolofi, ma manu felelei.

11 O tupu o le lalolagi, ma nuu atoa uma lava;
o alii, ma faamasino uma o le lalologi.
12 O taulelea atoa ma teine,
o toeaina atoa ma tama.

13 Ia latou vivii atu i le suafa o le ALII;
auā ua na o lona suafa e mamalu;
o lona viiga ua sili lea i le lalolagi atoa ma le lagi.
14 Ua faamaualugaina foi e ia le nifo o lona nuu,
o le viiga o ona tagata amio Atua uma;
o le fanauga a Isaraelu, o le nuu o loo latalata ia te ia.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 149

Ia viia le ALII e ona tagata

1 Ia outou vivii atu i le ALII.

Ia outou pepese i le ALII i le pese fou;
pepese i lona viiga i le faapotopotoga a ona tagata amio Atua.
2 Ia fiafia Isaraelu i le na faia i latou;
ia olioli le fanau a Siona i lo latou Tupu.
3 Ia latou vivii atu i lona suafa ma le siva,
ia latou fai pesega ia te ia i le topa ma le kitara.
4 Auā o loo fiafia le ALII i lona nuu;
e faamatagofie e ia i le olataga e ua agamalu.
5 Ia olioli i le mamalu e ua amio Atua;
ia latou alalaga fiafia i o latou moega;
6 ia i ai i o latou gutu o faaneeneega i le Atua;
ia i ai foi i o latou lima le pelu e faatau maai itu;
7 ina ia faia le taui ma sui i nuu ese,
o le aoaiga i nuu;
8 ina ia noanoatia o latou tupu i maea uamea,
ma o latou alii mamalu i noataga uamea;
9 ina ia faia ia i latou o le faamasinoga ua tusia.
Ua i ona tagata amio Atua uma lava lena mamalu.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O LE SALAMO 150

Ia matuā vivii atu i le Atua

1 Ia outou vivii atu i le ALII.

Ia outou vivii atu i le Atua i lona malumalu;
ia vivii atu outou ia te ia i le va nimonimo o i ai lona malosi.
2 Ia outou vivii atu ia te ia ona o ana mea mamana;
vivii atu ia te ia e tusa ma lona silisili ese.

3 Ia outou vivii atu ia te ia i le leo o le pu;
vivii atu ia te ia i le napeli atoa ma le kitara.
4 Ia outou vivii atu ia te ia i le topa ma le siva;
vivii atu ia te ia i le menima ma le faaili.
5 Ia outou vivii atu ia te ia i sumepalo taalili;
vivii atu ia te ia i sumepalo leo tetele.
6 Ia vivii atu i le ALII o mea uma lava e mānava.
Ia outou vivii atu i le ALII.

O
FAATAOTO

O le aoga o faataoto. Ia 'alo ese i e fai mea leaga

1 O faataoto a Solomona le
atalii o Tavita, le tupu o
Isaraelu; 2 ina ia iloa ai le poto ma
ia a'oa'oina; ia lagona ai upu e
atamai ai; 3 ia maua ai le a'oa'oina
i le poto, ma le amiotonu, ma le
faamasinoga, ma le amio sa'o; 4 ia
avatu ai le faautauta i e faigofie; o
le poto ma le mafaufau i le
taulealea. 5 E faalogo mai le tagata
poto, e tupu ai pea lona poto; o le
ua mafaufau foi e maua e ia le poto
e pule ai; 6 e lagona ai le faataoto
ma lona faamatalaga; o upu a e
popoto ma a latou upu lilo.

7 O le mata'u i le ALII, o le
amataga lea o le poto; a e 'ino'ino
tagata valelea i le poto ma le
a'oa'oina.

8 Lo'u atalii e, faalogo mai ia i
le a'oa'o atu a lou tamā; aua foi e
te tuulafoaiina le upu a lou tinā;
9 auā e fai ia mea ma pale matagofie
i lou ulu, ma mea e asoa i lou ua.
10 Lo'u atalii e, afai e faaoleole ia
te oe tagata agasala, aua ne'i e
usiusitai i ai; 11 afai latou te fai
mai, Tatou o; tatou te lamalama i
le toto, ia tatou talialaina le ua fai
fua lana amio lelei; 12 tatou te
foloolaina i latou, e pei o le
tuugamau; ia atoatoa lava e pei o
e o ifo i le lua. 13 Tatou te maua
ai oloa tāua uma lava; tatou te
faatutumu o tatou fale i le vete; 14
tatou te fai faatasi la tatou vili; ia
tasi se taga tupe ia te i tatou uma.
15 Lo'u atalii e, aua tou te o i le
ala faátasi ma i latou; taofi ia ou
vae ne'i ui i lo latou ala; 16 Auā ua
taufetuli o latou vae i le leaga, ma
faataalise e sasaa ai le toto. 17
Auā e vae fua le upega a ua iloa e
le manu lele. 18 A o i latou ua
lamalama i latou i o latou lava toto;
ua latou talialaina i latou ia i latou
lava ia oti. 19 E faapena ala o i la-
tou uma o e matapeapea i le
oloa; e aveeseina ai le ola o e ua
i ai.

20 O loo alaga le poto i fafo;
ua leo tele i malae. 21 Ua valaau o
ia i le mea e sili ona taalili ai o
tagata, o faitotoa o le aai; ua fai atu
ana upu i le aai; 22 o outou e
faigofie, tou te loto i le amio
faigofie seia afea? ma e tauemu,
latou te fiafia i le tauemuga seia
afea? ma e valelea, latou te
'ino'ino i le poto seia afea? 23
Liliu mai ia i la'u aoaiga; faauta, ou
te liligi atu lo'u Agaga ia te outou;
ou te faailoa atu a'u upu ia te outou.

24 Na ou valaau, a e lei mafafai
outou; na ou faaloaloa lo‘u lima,
a e leai se na faalogo mai; 25 na
outou teena la‘u pule uma lava,
ma outou le mafafai i la‘u aoaiga;
26 o le mea lea, ou te ‘ata ai a‘u i
lo outou malaia; ou te tauemu pe
a oo mai lo outou fefe; 27 pe a oo
mai lo outou fefe pei se afā, pe a
oo mai foi lo outou malaia pei se
asiosio; pe a oo mai ia te outou le
puapuaga ma le atuatuvale. 28
Ona latou valaau mai ai lea ia te
au, a o a‘u, ou te le tali atu ai; latou
te sailiili mai ia te au, a e latou te le
maua a‘u. 29 Na latou ‘ino‘ino
i le poto; ua latou le manao foi i
le mata‘u i le Alii; 30 na latou le
mafafai i la‘u pule; ua latou
‘ino‘ino i la‘u aoaiga uma lava;
31 o le mea lava lea latou te aai
ai i le fua o a latou amio; e maoona
foi i latou i a latou togafiti. 32
Auā o le liliu ese o e faigofie e
fasiotia ai i latou; o le nofo faata-
lanoa o e valelea e fano ai i
latou. 33 A o lē faalogo mai ia te
au, e nofo o ia ma le fifilemu;
e filemu o ia, e le fefe i se mea
leaga.

O le aoga o le poto

2 Lo‘u atalii e, afai e te talia a‘u
upu, ma e teu i lou loto
a‘u poloaiga, 2 e uai atu ai ou
taliga i le poto, e faasaga atu ai
lou loto i le faautauta; 3 afai lava
e te valaau atu i le atamai, ma e leo
tele atu i le faautauta; 4 afai e te
sailiili ia te ia, e pei ona sailiili i le
ario; afai e te suesue i ai, pei ona
suesue i le oloa lilo; 5 ona e lagona
ai lea o le mata‘u i le Alii, ma e
maua ai le poto i le Atua. 6 Auā o
le Alii na te foai mai le poto; mai
lona fofoga le poto ma le faauta-
uta; 7 na te teua le poto mo e
amio sa‘o; o le talita o ia i e ua tonu
lo latou savali, 8 ina ia leoleo i ala
o lē amiotonu; e tausi foi e ia le
ala o ona tagata amio Atua; 9 ona
e lagona ai lea o le amiotonu, ma
le faamasinoga, ma le amio sa‘o;
o ala lelei uma lava.

10 A oo le poto i lou loto, ma
ua mālie ia te oe le atamai; 11 e
faafeao le mafaufau ia te oe; e
leoleo ia te oe le faautauta; 12 ina
ia laveai ia te oe ai le ala leaga; ai
le tagata ua tautala i mea faapiopio;
13 o e tuua ala tonu, a e ui atu i ala
pogisa; 14 o e fiafia e fai mea leaga;
ua latou olioli i le faapiopio e
leaga; 15 o e faapiopio i o latou
ala, ma vaogatata i a latou amio;
16 e laveai ia te oe ai le fafine ese,
o le fafine ese na te faaoleole i ana
upu; 17 o le na te tuua le na tausi
ia te ia a o teine muli; ua galo foi
ia te ia le feagaiga a lona Atua.
18 Auā e taunuu atu lona fale i le
oti, ma ona ala i agaga o e ua oti;
19 o i latou uma o e o atu ia te ia, e
le foi mai i latou; latou te le maua
ala o le ola. 20 Ina ia e savali i le
ala o e lelei, ma e tau.iusi i ala o e
amiotonu. 21 Auā o e amio sa‘o,
latou te mau i le nuu; ma e ua sao
a latou amio, e faatotoeina ai i
latou; 22 a e vavaeeseina o e amio
leaga ai le laueleele, e liaiina ai foi o
e amio pepelo.

O le usiusitai, o le faatuatua, o le onosai, atoa ma nisi amio

3 Lo'u atalii e, aua ne'i galo ia
te oe la'u tulafono; a ia tausia
a'u poloaiga i lou loto. 2 Auā e
faaopoopoina ai ia te oe o aso e
tele, ma tausaga e te ola ai, atoa
ma le manuia. 3 Aua ne'i te'a ma
oe le alofa ma le faamaoni, ia
asoa ai i lou ua; ia e tusi ai i le
papa o lou loto; 4 ona e maua ai
lea o le alofa ma le manuia lelei i
luma o le Atua, atoa ma tagata. 5
Ia e faatuatua i le ALII ma lou
loto atoa; a e aua le faalagolago i
lou lava atamai. 6 Ia e manatua o
ia i ou ala uma, ona faatonuina ai
lea e ia lava ou ala. 7 Aua e te
faafiapoto; ia e mata'u i le ALII, ia
'alo ese i le leaga; 8 e fai lea ma mea
e malosi ai lou pute, ma mea e su
ai ou ivi. 9 Ia e ava i le ALII i lou
oa, ma le faapolopolo o au mea
uma e tutupu; 10 ona tutumu ai
lea ou fale saito i le mau; e feosofi
foi au tuugāuaina i le uaina fou.
11 Lo'u atalii e, aua le faatauvaa
ia te oe le aoaiga a le ALII; aua foi
e te 'ino'ino pe a aoaiina oe e ia.
12 Auā o le ua alofagia e le ALII,
e aoaiina o ia e ia; e pei o le tamā
ona aoaiina o lona atalii ua ia
fiafia i ai.

13 Amuia le tagata na te maua
le poto, ma le tagata na te maua
le mafaufau; 14 auā e sili ona lelei
o lona faatau i lo le faatau o le
ario; ma mea e maua ai e sili lea
i le auro. 15 E sili ona lelei o ia i
penina; ma au mea faafiafia uma
lava e le tusa ma ia. 16 O loo i
lona lima taumatau le ola tulu'i; a
o i lona lima tauagavale le oloa ma
le viiga. 17 O ona ala o ala mata-
gofie; ma ona magāala uma o i ai le
manuia. 18 O ia o le laau o le ola
i e tago atu ia te ia; amuia foi i latou
o e taofi atu ia te ia. 19 O le poto
na faavaeina ai e le ALII le lalolagi;
ua faatumauina le lagi i le mafau-
fau. 20 O lona poto ua vaeluaina
ai moana; o ao foi ua toulu ai le sau.

21 Lo'u atalii e, aua ne'i te'a
ese nei mea i ou luma; ia e taofi
mau i le poto ma le mafaufau; 22
e fai ia mea ma ola o lou agaga, ma
mea matagofie i lou ua. 23 Ona e
savali ai lea ma le saogalemu i lou
ala; e le tu'ia foi lou vae; 24 a ē
taoto e te le fefe; e te taoto lava, e
mălie foi au moe. 25 Aua e te
mata'u i le fefe faafuasei, ma le
malaia o e amio leaga, pe a oo
mai. 26 Auā o le ALII, e fai o ia
mou faatuatuaga; na te leoleo foi i
lou vae, ne'i maua.

27 Aua ne'i e faafiti se mea
lelei i e ua tatau i ai, pe a ua e
mafai ona faia. 28 Aua ne'i e fai
atu i lē lua te tuaoi, Alu ia, ina toe
sau, a taeao, ona ou avatu ai lea;
a o loo i ai lava le mea ia te oe. 29
Aua ne'i e fai togafiti e leaga ai lē
lua te tuaoi; a o ia o loo nofo
faatalanoa faatasi ma oe. 30 Aua
ne'i finau fua ma se tasi tagata;
afai ua na le faia se mea leaga ia te
oe.

31 Aua e te mataua i le tagata
faasaua; aua foi e te filifili i se tasi
o ona ala. 32 Auā e inosia e le

ALII le tagata agapiopio; a e
fefaauoai o ia ma e ua sao a latou
amio. 33 O le fetuu a le ALII o
loo i le fale o lē amio leaga; a ua
faamanuia e ia le mea e nofo ai ē
amiotonu. 34 O e tauemu e
tauemua foi i latou e ia; a e foai
mai e ia le alofa tunoa i e agamalu.
35 O e popoto e fai mo latou tofi le
viiga; a o e valelea, e fai mo latou
tomai le mā.

O le apoapoaiga ina ia saili ia poto

4 Faalogo mai ia, outou le
fanau e, i le a‘oa‘o atu a le
tamā, ma uai mai o outou taliga ina
ia faaatamamaiina outou. 2 Auā
ou te avatu ia te outou le poto e
lelei; aua ne‘i tou tuulafoai i
la‘u upu e a‘oa‘o atu. 3 Auā o a‘u
nei, o le atalii o lo‘u tamā, o le
pele toatasi a lo‘u tinā. 4 Na ia
a‘oa‘o mai ia te au, ma na fai
mai ia te au, Ia taofi a‘u upu i lou
loto, ia tausiusi i a‘u poloaiga e te
ola ai. 5 Ia maua le poto, ia maua
le atamai; aua ne‘i galo ia te oe
nei mea; aua foi ne‘i e liliu ese i
upu a lo‘u gutu. 6 Aua e te lafoai
ia te ia, ona tausia lea o oe e ia;
ia e alofa ia te ia, ona leoleoina lea o
oe e ia. 7 O le poto o le mea sili
lea, ia maua le poto; o mea uma e
te maua ia maua mai ai le atamai.
8 Ia e vivii ia te ia, ona faaeaina lea
o oe e ia; na te faamamaluina oe pe
a e fusi ia te ia. 9 Na te avatu le
pale matagofie i lou ulu; o le
palealii lalelei na te foaiina atu ia
te oe.

10 Faalogo mai, lo‘u atalii e,
ma e talia a‘u upu, ona faateleina
ai lea o tausaga o lou olaga. 11 Ou
te faasino ia te oe le ala o le poto;
ou te ta‘ita‘iina oe i ala sa‘o. 12 A ē
savali e le faalavelaveina lau laa-
saga; a ē momo‘e e te le tausuai.
13 Ia e taofi mau i upu e a‘oa‘oina,
aua ne‘i tuuina atu; ia e leoleo i
ai; auā o lou ola lava lea. 14 Aua e
te alu i le ala o e agasala; aua foi
e te ui i le ala o e fai amio leaga.
15 Ia e faamamao i ai, aua ne‘i
ui atu i ai, ia e ‘alo ai, ma alu ese.
16 Auā latou te le momoe, se‘i
iloga ua latou faia se mea leaga;
ua aveesea foi o latou moe, pe afai
latou te lei faatausuaiina nisi. 17
Auā ua latou aai le areto a le aga-
sala; ua latou inu foi le uaina a le
sauaga. 18 A o le ala o e amiotonu,
e tusa ia ma le malamalama o le
ao, o loo tupu pea lona malamalama
e oo i le tutonu o le la. 19 O le ala
o e amio leaga e tusa lea ma le
pogisa; latou te le iloa le mea latou
te tausuai ai.

20 Lo‘u atalii e, ia e faalogo mai
i a‘u upu; ia uai mai ou taliga i
mea ou te fai atu ai; 21 aua ne‘i
te‘a ese ia mea i ou mata; ia e
tausi i ai i totonu o lou loto; 22
auā o ia mea o le ola lea i e ua
maua; ma le mea e malolo ai o
latou tino uma. 23 Ia sili ona leo-
leoina o lou loto i le leoleoina o
mea uma; auā e tupu mai ai le
amio. 24 Tuu ese ia te oe le gutu
faapiopio; ma laugutu faatu‘iese,
ia mamao ia ia te oe. 25 Ia vaai
sa‘o ou mata i ou luma; ma ou

laumata, ia faasagatonu ia i ou
luma. 26 Ia mafaufau i le ala o ou
vae; ona faatumauina ai lea o
ou ala uma. 27 Aua ne'i afe
i le itu taumatau po o le itu
tauagavale; ia 'alo ese ou vae i le
leaga.

O le leaga o le faitaaga

5 Lo'u atalii e, ia e faalogo mai
i lo'u poto; ia uai mai ou
taliga i lo'u faautauta. 2 Ina ia e
tausiusi i le mafaufau; ma ia
leoleoina le poto i ou laugutu. 3
Auā e faasisina ifo meli ai laugutu
o le fafine ese; o lona gutu foi e
sili ona molemole i le suāuu; 4 a e
mulimuli ane ua oona ia, e pei o le
laena; e maamaai o ia, e pei o le
pelu ua faatau maai ona itu. 5 E o
ifo ona vae i le oti; e taunuu atu
ona laasaga i seoli. 6 Ina ne'i e
mafaufau i le ala o le ola, o lea ua
feseai ai ona ala; e te le mafai ona e
iloa.

7 O lenei, le fanau e, ia outou
faalogo mai ia te au; aua foi ne'i
'alo ese outou i upu a lo'u gutu. 8
Ia taumamao lou ala ia te ia; aua
foi e te faalatalata i le faitotoa o
lona fale; 9 ina ne'i e avatu lou
matagofie i nisi, ma ou tausaga i le
ua saua; 10 ina ne'i malilie tagata
ese i au oloa; ne'i i ai foi mea na e
tiga ai i le fale o le tagata ese; 11
ona e oi ai lea i ona po amuli, pe a
faaumatia lou tino uma, 12 ma e
faapea ane, Sa tele naua lo'u
'ino'ino ina a'oa'oina, ma ua tetee
atu e lo'u loto le aoaiga; 13 na ou
le faalogo foi i upu a e na a'oa'o
mai ia te au; ma ua le uai atu o'u
taliga i o'u a'oa'o. 14 Toetoe lava,
ua atoa mea leaga ua ou i ai, o i
luma lava o le faapotopotoga ma le
saofaiga.

15 Ia e inu vai ai lou lava vai-
lepa, ma vai e tafe mai ai lou lava
vaieli. 16 Ia faasalalau solo ou
vaipuna, ma ou vaitafe i malae; 17
ia fai mo oe ia vai, na o oe lava; a e
aua le faatasi ma oe tagata ese. 18
Ia manuia lou vaipuna, ma ia e
fiafia i lau avā na fai a o ē taulealea.
19 Ia pei o le aila pele o ia ma le
'oti o le vao e matagofie; ia mālie
oe i ona susu i aso uma; aua le
aunoa ona e matuā fiafia i lou alofa
ia te ia. 20 Lo'u atalii e, pe se a foi
le mea e te fiafia ai i le fafine ese;
ma e fusi le fatafata o le fafine ese?
21 Auā o loo i luma o fofoga o le
ALII o ala o le tagata; na te fuatia
foi ona ala uma. 22 O ana amio
leaga e maua ai lava le ua agasala;
o maea o ana agasala e taofia ai o
ia. 23 E oti lava o ia, a o lei
a'oa'oina; o le tele o lona valea e
sese ai o ia.

O le paie; o mea ua inosia e le Atua; o le usiusitai e lelei lea

6 Lo'u atalii e, afai ua fai oe
ma moni o lau uo; afai ua
fetagofi i lima mo le tagata ese, 2
ua maileia oe i upu a lou gutu; ua
maua oe i upu a lou gutu. 3 O
lenei, lo'u atalii e, ia e faia le mea
nei, ina ia laveaiina oe, pe a oo mai
le pule a lau uo ia te oe; alu ia, ina

ifo, ma e nati atu i lau uo; 4 aua
ne'i moe ou mata, pe tulemoe ou
laumata; 5 ia e laveaiina oe e oe, e
pei o le sevi ai le lima; e pei o le
manu foi ai le lima o lē fai manu.

6 Le paie e, ina e alu i le loi, ia
vaavaai i lana amio, ina ia poto ai
oe; 7 e leai sona ta'ita'i, po o se
leoleo, po o sē pule, 8 a e saunia e
ia ana mea e 'ai i le tausaga vevela,
ma faaputuina ana mea e 'ai i ona
po e selesele ai saito. 9 Le paie e, e
te taoto seia afea? Se'i e tulai afea
ai lou moe? 10 Se'i toe itiiti sina
moe, toe itiiti se matămoe, toe
itiiti se piilima e taoto ai, 11 a e
oo mai lou mativa e pei o le
malaga; ma lou le tagolima pei o le
tagata ua sauni lana auupega.

12 O le tagata ulavale, o le tagata
agasala, o loo savali ia ma le gutu
faapiopio; 13 e genogeno ona mata;
e tautalatala ona vae; e faasino i
ona tamatamai lima. 14 Ua i lona
loto le faapiopio; na te fai togafiti
leaga i aso uma; na te faatupuina
maseiga; 15 o le mea lea e faafuasei
ai ona oo mai o lona malaia; e
faafuasei ona nutimomoia o ia, a e
leai se fofo.

16 O mea nei e ono ua inosia e le
ALII; o lona fitu foi ua matuā
inosia lava e ia; 17 o mata faasiasia,
o le laulaufaiva pepelo, ma lima e
sasaa le toto o le ua le sala, 18 o le
loto e manatunatu i togafiti leaga,
o vae e tele vavave ona taufetuli i
le leaga, 19 o le molimau pepelo, na
te tautala i mea pepelo; ma le na te
faatupu maseiga i uso.

20 Lo'u atalii e, ia e tausi i
poloaiga a lou tamā; aua foi e te
tuulafoaiina le upu e a'oa'o atu a
lou tinā; 21 ia fusi ai e le aunoa i
lou loto; ia asoa ai i lou ua. 22 A e
savali, e ta'itai'ina ai oe; a ē moe,
e leoleoina ai oe; a ē ala, e tautala ai
ma oe. 23 Auā o le poloaiga o le
sulu lea; ma le upu e a'oa'o atu, o le
malamalama lea; o aoaiga foi e
a'oa'oina ai, o le ala o le ola lea, 24
ina ia leoleo ia te oe ai le fafine amio
leaga, ai le laulaufaiva molemole o
le fafine ese. 25 Aua ne'i naunau lou
loto i lona lalelei; aua ne'i maua
oe i ona laumata. 26 Auā e iu ina
toe na o si fāsi areto ona o le fafine
talitane; o le avā foi a le tasi tagata
na te taumailei le ola aoga. 27 E
ave ea e se tasi le afi i lona fatafata,
a e le mu ai ona ofu? 28 Afai e
savali se tagata i luga o malala ola,
e le mu ai ea ona vae? 29 E faapea
foi le ua alu atu i le avā a le la te
tuaoi; ai se tago ia te ia, e le faa-
saoina o ia. 30 E le inosia le gaoi pe
a gaoi o ia e tali ai lona manava,
ina ua fia 'ai; 31 a e a maua o ia,
ona taui atu lea e ia e taifitu; na te
avatu ai oloa uma o i lona fale. 32
O lē mulilua i le fafine ua leai sona
mafaufau; o le na te faia lea mea,
na te faaumatia e ia lona lava ola;
33 na te maua le fasiga ma le faa-
maina; o lona luma foi e le sōloi-
esea lea. 34 Auā o le fuā o le ita
tele lea o le tagata; na te le faa-
saoina foi o ia i le aso e taui ai
ma sui. 35 Na te le talia se
togiola lava; na te le mafaia foi, e
ui lava ina ua e faatele ni mea e
avatu ai.

O togafiti a le fafine mulilua

7 Lo‘u atalii e, ia e tausi a‘u
upu, ma e teu a‘u poloaiga
ia te oe. 2 Ia e tausi a‘u poloaiga,
e te ola ai, ma a‘u tulafono e pei o
lou tamatamaimata; 3 ia e fusi ai i
ou tamatamai lima; ia e tusi ai i le
papa o lou loto; 4 ia e fai atu i le
poto, O oe o lo‘u tuafafine; ma ia
e ta‘ua le atamai, o lou aiga lea. 5
Ina ia leoleo ia te oe ai le fafine
ese, o le fafine ese na te faaoleole i
ana upu. 6 Auā o le faamalama o
lo‘u fale na ou vaavaai atu ai i le
mea faamataupega; 7 ona ou vaai
atu ai lea i e faigofie; na ou iloa ua
i taulelea le tasi tama, ua leai sona
mafaufau; 8 na ui ane o ia i le ala
e lata ane i le fetaulaigāala e nofo
ai le fafine; na ia alu ane i le ala
i lona fale, 9 i le segisegi, i le afiafi,
i le tulua o po, i le pouliuli; 10 faa-
uta foi, na fetaiai ma ia le fafine ua
ofu i le ofu o le fafine talitane, ua ia
te ia foi le loto pepelo; 11 ua
leoleoā o ia, ma le vaogata; ua le
nofo tumau ona vae i lona fale. 12
Se itu aso ua i fafo, se itu aso ua i
malae; na te lamalama foi e lata
ane i fetaulaigāala uma lava. 13
Na ia pue atu foi ia te ia, ma sogi ia
te ia ua mata faalemā; ma ua faapea
atu ia te ia, 14 Ua ia te au taulaga
faafetai; o le aso nei, ua ou avatu
ai mea na ou tauto ai; 15 o le mea
lea na ou sau ai e faafetaiai ia te
oe; e saili lava ia te oe, ua ou maua
foi oe. 16 Ua fofola lo‘u moega i ie
afu, o le ie pulepule mai Aikupito.
17 Ua ou luluina lo‘u moega i le
muro, ma aloe, ma le kinamomi;
18 sau ia, ina ta faamalilie i le alofa,
seia oo i le taeao, ia ta fiafia lava i
le fealofani. 19 Auā e le i ai la‘u
tane i lona fale; ua alu o ia i le
malaga mamao. 20 Ua alu ma ia le
taga tupe; e sau o ia i lona aiga i le
masina e faatoa vaaia.

21 Na ia faasese ia te ia i le tele
o ana togafiti; na ia tosina o ia i
ona laugutu faaoleole. 22 Ua
mulimuli loa o ia ia te ia, e pei o le
povi ua alu a fasia; e pei o le vale
ua alu i le aoaiga o noanoaga; 23
seia ati le u i lona ate, e pei ona
faavave atu le manu i le mailei;
na te le iloa ua saunia lea e mate ai
o ia.

24 O lenei, le fanau e, ia outou
faalogo mai ia te au; ia uai mai o
outou taliga i upu a lo‘u gutu; 25
aua ne‘i afe lou loto i ona ala;
aua ne‘i e sese atu i ona magāala.
26 Auā e toatele ua lafotuina e ia ua
manunua; o e malolosi lava o i
latou uma e ua fasiotia e ia. 27 O
lona fale, o le ala i seoli lea, e
alu ifo ai i ana o le oti.

O le silisili o le aoga o le poto

8 E le ua valaau ea le poto,
ma leo tele mai le faautauta?
2 O loo tu o ia i le tumutumu o
mea maualuga i tafatafa ane o le
ala, i le fetaulaigāala; 3 ua alaga
o ia i le itu o le puipui, i le ala o le
aai, i le mea e ui atu ai i le faitotoa.
4 Ou te valaau ia te outou tagata;
ma ou leo tele atu i le fanau a
tagata. 5 Outou ē faigofie e, ia
outou iloa le faautauta; ma outou

ē valelea, ia loto matala outou. 6 Ia
outou faalogologo mai, auā ou te
tautalatala i mea sili; e tautala oʻu
laugutu i mea tonu. 7 Auā e
tautala loʻu gutu ma le faamaoni;
a o le amio leaga, e inosia lea i oʻu
laugutu. 8 O upu uma a loʻu gutu
ua tonu ia; e le o i ai se upu
faaʻoleʻole ma le faapiopio. 9 E
saʻo uma lava ia i le ua lagona; e
tonu foi i e ua maua le poto.

10 Ia outou talia laʻu aʻoaʻo atu,
a e aua i le ario; ma ia talia le
poto e sili i le auro e aupito lelei.
11 Auā e sili ona lelei le poto i
penina; ma mea faafiafia uma lava
e le tusa ma ia. 12 O aʻu o le poto,
ma te mau ma le faautauta; ou te
maua foi le poto i mafaufau. 13 O
le mataʻu i le Alii, o le ʻinoʻino lea
i le leaga; o le faamaualuga, ma le
loto fefete, ma le amio leaga, ma le
gutu faapiopio, ou te ʻinoʻino i ai.
14 Ua ia te au le mafaufau ma le
poto; o aʻu nei lē atamai, ua ia te
au le malosi. 15 O aʻu e tupu ai
tupu; e pule tonu ai foi alii. 16 O
aʻu e alii ai alii sili ma alii, o faa-
masino uma o le lalolagi. 17 Ou
te alofa atu ia i latou o e alofa mai
ia te au; o e sailiili mai foi ia te au,
latou te maua aʻu. 18 O loo ia te
au le oloa ma le mamalu; o le oloa
anagata ma le amiotonu. 19 O laʻu
fua e sili ona lelei lea i le auro, o le
auro lelei lava; o mea foi e tupu
mai ia te au, e sili ona lelei ia i le
ario sili. 20 Ou te savali i le ala o le
amiotonu, i magāala o le faamasi-
noga; 21 ina ia ou avatua le oloa i
e ua alofa ia te au, ia fai mo latou;
ou te faatumuina foi mea e teu ai o
latou oa.

22 O le Alii e ona lava aʻu, o le
amataga o lona ala, e muamua i
ana galuega anamua. 23 Na faau-
uina aʻu mai le vavau, mai le
amataga, a o leai se lalolagi. 24
Na fanaua au, a o leai ni mea loloto;
a o leai foi ni puna e puna tele mai
ai le vai; 25 sa fanaua aʻu, a o lei
faavaeina mauga, e leai foi ni
mauga iti; 26 a o lei faia e ia le
laueleele ma le vao, ma le tumu-
tumu o le efu o le lalolagi. 27 A o
faatumauina e ia le lagi na ou i ai,
ina o tusi faataaliolio e ia i luga o le
fogātai. 28 A o faamauina e ia o ao
i luga; a o faamauina e ia o puna o
le moana. 29 A o tofia e ia le tuaoi
o le sami, ia le sopoia e lona
suāsami lona matafaga; a o tusia e
ia faavae o le lalolagi; 30 na ou i ai
ma ia, o aʻu o le tufuga; na fai foi
aʻu mona fiafia i lea aso ma lea aso;
sa ou olioli i ona luma i aso uma
lava. 31 Sa ou olioli i mea e mau
ai tagata i lona lalolagi; o loʻu
fiafia foi, sa i le fanau o tagata lea.

32 O lenei, le fanau e, faalogo-
logo mai ia ia te au; amuia lava i
latou o e tausi i oʻu ala. 33 Ia
outou faalogologo i mea e aʻoaʻo
atu, ia outou popoto ai; aua foi le
teena. 34 Amuia le tagata ua faa-
logologo mai ia te au; o loo mataala
i oʻu puipui i lea aso ma lea aso;
o loo leoleo i pou o oʻu faitotoa.
35 Auā o le ua maua aʻu, ua maua
e ia le ola; e maua foi e ia le alofa
mai le Alii. 36 A o lē agasala mai
ia te au; ua faasaunoa e ia lona

lava ola; atoa uma o e ʻinoʻino ia
te au, ua latou mananao i le oti.

O le amio a le poto. O le tu a le ua valea

9 O le poto ua faia e ia lona
fale; ua ia talai ona pou e
fitu. 2 Ua na fasia ana manu; ua na
suia lana uaina; ua na laulau atu
foi mea i lana laoai. 3 Ua ia auina
atu lona galu teine; ua talaʻi i mea
maualuluga o le aai, 4 Ai se
faigofie, ia afe mai o ia iinei; o
le ua leai sona mafaufau, ua ia
faapea atu i ai, 5 O mai ia, ina aai
laʻu areto, ma inu i laʻu uaina ua ou
suia. 6 Ia outou tuulafoai atu i e
valelea, tou te ola ai; ma ia outou
ui atu i le ala e atamai ai. 7 O le na
te aoai atu i lē tauemu e maua e ia
le faamāina; ma le la te finau ma le
tagata amio leaga e maua e ia le
ila. 8 Aua neʻi aoai atu i lē tauemu,
neʻi inosia oe e ia; aoai atu i le ua
poto, ona alofa mai lea o ia ia te
oe. 9 Aʻoaʻo atu i le ua poto e atili
poto ai o ia; aʻoaʻo atu i le ua
amiotonu e tupu ai pea lona poto.
10 O le mataʻu i le ALII, o le
amataga o le poto lea; ia iloa foi le
Paia, o le atamai lava lea. 11 Auā o
aʻu e faateleina ai ou aso; e faa-
opoopoina ai foi tausaga i lou
olaga. 12 Afai e te poto, mo oe lava
e te poto ai; afai e te tauemu, na
o oe lava e nofo sala ai.

13 O le fafine valea, ua leoleoā
lava ia, e faigofie lava o ia, na te
le iloa se mea. 14 Ua nofo o ia i le
faitotoa o lona fale, i luga lava o le
nofoa i mea maualuga i le aai; 15
ina ia valaau i e ui ane i le ala, o e
savavali tonu i o latou ala. 16 O
sē faigofie, ia afe mai o ia iinei; o le
ua leai sona mafaufau, ua ia faapea
atu i ai, 17 E suamalie le vai ua
gaoia, e manogi foi le areto ua natia.
18 A ua le iloa e ia o i lea mea
agaga o e ua oti; ua i mea maulalo
o seoli e ua valaauina e ia.

10 O faataoto a Solomona.
O le atalii poto na te faa-
fiafia lona tamā; a o le tama valea
e faanoanoa ai lona tinā. 2 E le
aoga le faulaigāoloa o le amio leaga;
a o le amiotonu, e laveai lea nai
le oti. 3 E le faalāina e le ALII o e
amiotonu; a o le manao o e amio
leaga, e teena lea e ia. 4 E mativa
le ua galue ma le lima vaivai; a o e
lima malosi e mauoa i latou. 5 O
lē faaputu i le tausaga vevela, o le
atalii poto lea; a o lē moegase i
le tausaga e selesele ai saito, o le
atalii lea e tupu ai le mā. 6 O
faamanuia ua i luga o le ulu o lē
amiotonu; a o gutu o e amio leaga,
ua ufitia ia i le faasaua. 7 O le
faamanatuina o lē amiotonu, e
viia lava lea; a o igoa o e amio
leaga, e pala ia. 8 O le ua poto lona
loto, na te talia poloaiga; a o le
ua gutu vale, e lafotuina ia. 9 O
lē savali i le amiotonu, ua savali
ma le saogalemu o ia; a o lē
faapiopio ona ala, e faaalia o ia.
10 O le ua genogeno ona mata, na
te faatupuina le tiga; o le ua gutu
vale foi, e lafotuina ia. 11 O le
gutu o lē amiotonu, o le puna o le

ola lea; a o gutu o e amio leaga, ua
ufitia ia i le faasaua. 12 O le ‘ino-
‘ino e faatupu ai misa; a o le alofa e
ufiufi ai solitulafono uma lava. 13
Ua iloa le poto i laugutu o lē
mafaufau; a o le sasa, e tatau lea i
le tua o le ua leai sona mafaufau. 14
O e popoto latou te teua le poto;
a o le gutu o le vale, ua latalata i ai
le malaia. 15 O le oloa o le mauoa,
o lona ‘olo malosi lea; a o le mativa
o e matitiva, o lo latou malaia lea.
16 O le galuega a lē amiotonu, e
iu lea i le ola; a o mea e maua e le
ua amio leaga, e iu lea i le sala. 17
Ua i le ala o le ola o lē tausi i mea e
a‘oa‘oina; a o le ua tuua le aoaiga,
ua sese lea. 18 O le ua ufiufi le
‘ino‘ino, ua ia te ia laugutu
pepelo; ma le ua fai tala leaga, o
le vale lava ia. 19 O le tele o upu
e le oge solitulafono ai; a o le ua
taofi ona laugutu, o le tagata poto
lea. 20 O le laulaufaiva o lē amio-
tonu, o le ario e sili ona lelei lea;
o loto o e amio leaga, e tusa ia ma
se mea faatauvaa. 21 O laugutu o
lē amiotonu e fagaina a‘i le toatele;
a o e valelea, e oti i latou ina ua
leai se mafaufau. 22 O le faa-
manuia a le ALII, o lea e faatamao-
aiga a‘i; na te le faaopoopo i ai se
tiga. 23 E pei ona fai ma mea e
‘ata‘ata ai le vale ina ua fai mea
leaga; e faapea foi le poto i le
tagata mafaufau. 24 O le mea e
mata‘u i ai lē amio leaga, e oo lava
lea ia te ia; a o le manao o e amio-
tonu, e foaiina mai lava lea. 25 E
pei ona mavae atu o le asiosio, ua
faapea foi le ua amio leaga ona
leai; a o lē amiotonu, ua i ai faavae
e fa‘avavau. 26 E pei o le vineta i
nifo, e pei o le asu foi i mata, e
faapea le paie i e ua auina o ia.
27 O le mata‘u i le ALII e faale-
valeva ai aso; a o tausaga o e
amio leaga, e faaitiitiina ia. 28 O
le faamoemoe o e amiotonu o le
olioli lea; a o le faatuatuaga o e
amio leaga, e iu vale lea. 29 O le
ala o le ALII o le malosi lea i e ua
sao a latou amio; a o le malaia i e
fai amio leaga. 30 O le ua amiotonu
e le faagaeetia lava o ia e faavavau;
a o e amio leaga, e le mau i latou
i le nuu. 31 O le gutu o lē amiotonu
e fua mai ai le poto; a o le laulau-
faiva faapiopio, e vavaeeseina lea.
32 O laugutu o lē amiotonu ua iloa
ia o mea mālie; a o gutu o e amio
leaga, e faapiopio ia.

11 O fua faatāutau faaaimago
e inosia ia e le ALII; a o le
maa e fua a‘i e atoatoa, o lona lea
fiafia. 2 A sau le faamaualuga, ona
sau ai lea o le mā; a o i ai le poto i e
faamaulalo. 3 O le amio sao a e ua
amiotonu e ta‘ita‘iina ai i latou; a o
le faapiopio o e amioletonu e fano
ai i latou. 4 E le aoga le oloa i le
aso o le toasa; a o le amiotonu, e
laveai lea nai le oti. 5 O le amio-
tonu a le ua sao e faalauleleiina ai
lona ala; a o lana amio leaga, e paū
ai le ua amio leaga. 6 O le amio-
tonu a e amio sa‘o e laveaiina ai i
latou; a o e faapiopio, e maua i
latou i a latou amio paaa. 7 A oti
le tagata amio leaga, ua fano lona

faatuatuaga; e fano foi le faa-
moemoe o le tagata amioletonu. 8
E laveaiina lē amiotonu ai le
puapuaga; a e sau lē amio leaga e
sui a'i o ia. 9 O le gutu o le faale-
matau e fano ai lē la te tuaoi; a o le
poto e laveaiina a'i ē amiotonu. 10
Ua olioli le aai pe a manuia ē
amiotonu; e ofo fiafia foi pe a fano
ē amio leaga. 11 O le faamanuia o e
amio sa'o e faamamaluina ai le
aai; a o gutu o e amio leaga, e
lepetia ai. 12 O le ua leai sona
mafaufau na te 'ino'ino i lē la te
tuaoi; a ua faalologo le tagata
mafaufau. 13 O lē fealuai ma
feaveaveai, na te faaali upu faalilo;
a o le ua loto faamaoni na te
tanutanumai le upu. 14 A leai sē
pule, ua malaia le nuu; a o le toa-
tele o faipule, e saogalemu ai. 15 E
matuā tigaina le ua fai ma moni o
le tagata ese; a o le ua 'ino'ino i e
fetagofi i lima mo isi, e filemu lava
o ia. 16 E maua le mamalu e le
fafine matagofie; a o tane malolosi
e maua le oloa. 17 O le tagata alofa
ua agalelei o ia ia te ia lava; a o le
ua saua, na te faatigaina lona lava
tino. 18 O lē amio leaga ua fai e ia
le galuega pepelo; a o lē totō le
amiotonu e ia te ia le taui faamaoni.
19 E pei ona iu o le amiotonu i le
ola, e faapea foi le ua tausisi i le lea-
ga, e iu lea i lona lava oti. 20 Ua
inosia e le ALII e ua faapiopio o
latou loto; a o e ua sao a latou amio,
e fiafia i ai o ia. 21 E tago lea lima i
lea lima, a e le faasaoina le ua
amio leaga; a o le fanau a e amio-
tonu, e sao i latou. 22 O le mama
auro i le isu o le puaa, o le fafine
lalelei lea ua te'a ma le mafaufau.
23 O le manao o e amiotonu, ua
na ona lelei lea; a o le faatuatuaga o
e amio leaga, e iu lea i le toasa. 24
O i ai le na te faasalalauina ana mea,
a e atili ai ona mau mea; o i ai foi
le ua taofi ana mea, e sili i le mea
ua tatau ai, a e mativa ai o ia. 25 E
faatamaoaigaina le tagata matamau;
o ia foi lē faasūsū i nisi, e faa-
sūsūina lava o ia. 26 O le na te
taofia saito, e fetuuina o ia e le nuu;
a e i ai le faamanuia i luga o le ulu
o le na te faatauina mai ai. 27 O le
na te sailiili i le lelei, na te sailia le
alofa; a o le na te sailia le leaga, e
oo lava lea ia te ia. 28 O le na te
faatuatua i lona oloa, e paū lava o
ia; a o e amiotonu, e tupu mata-
gofie i latou, pei o lau laau. 29 O le
na te faatigaina lona aiga, e fai
mona tofi le matagi; e auauna foi
le vale i le ua poto lona loto. 30
O le fua o le amiotonu, o le laau
o le ola lea; ma le na te maua
agaga, e poto ia. 31 Faauta, e
tauia le amiotonu i le lalolagi; e
sili foi ona tauia o lē amio leaga ma
lē agasala.

12 O le ua fiafia ina a'oa'oina,
ua fiafia o ia i le poto; a o
lē 'ino'ino i le aoaiga, o le vale lea.
2 O le tagata amio lelei, e maua e
ia le alofa mai le ALII; a o le
tagata ua fai togafiti leaga, e faasala-
ina lea. 3 E le faatumauina le tagata i
le amio leaga; a o le pogai o e
amiotonu, e le faagaeetia lea. 4 O
le avā amio lelei, o le pale lea i lana

tane; a o lē faamā, e tusa o ia ma le
mea e pala ai ona ivi. 5 O mafau-
fauga a e amiotonu, ua tonu ia; o
pulega a e amio leaga, ua pepelo ia.
6 O upu a e amio leaga e lamalama
i le toto; a o gutu o e ua sao a latou
amio, e laveaiina ai i latou. 7 Ua
faaumatia ē amio leaga, ua leai
lava i latou; a o le fale o e amio-
tonu, e tumau lava lea. 8 E viia le
tagata, e tusa ma lona poto; a o le
ua loto faapiopio, e inosia lava o ia.
9 E lelei lē ua ta'ufaatauvaaina, a e
fai lona tautua; a e leaga le na te
vivii o ia ia te ia, a e fia 'ai. 10 Ua
faapelepele le tagata amiotonu i
lana manu; a o le alofa o e amio
leaga, o le sauaga lea. 11 O lē
galue i lona fanua, e ma'ona o ia i
mea e 'ai; a o lē mulimuli i tagata
faatauvaa, ua leai sona mafaufau.
12 E manao lē amio leaga i mea ua
maua e tagata amio leaga; a o le
pogai o e amiotonu, e fua mai lea.
13 Ua i ai le mailei leaga i le soli-
tulafono o laugutu; a e sao lē amio-
tonu ai le puapuaga. 14 E ma'ona
le tagata i mea lelei ai le fua o lona
gutu; e taui atu foi i le tagata o
mea na faia e ona lima. 15 O le ala
o le vale, ua tonu lea i lona
manatu; a o le ua faalogo i le pule,
e poto ia. 16 E vave iloa le ita o le
vale; a o le tagata mafaufau, ua
ufiufi e ia lona mā. 17 O lē tautala
faamaoni, ua faaali mai e ia le
tonu; a o le molimau pepelo, ua
faaali mai e ia le faa'ole'ole. 18 O i
ai lē soona tautala, e pei o tutu'i i le
pelu; a o laulaufaiva o e popoto e
malolo ai. 19 O laugutu faamaoni,
e faatumauina ia e faavavau; a o le
laulaufaiva pepelo, ua se emo o le
mata lea. 20 O le faa'ole'ole, ua i ai
lea i loto o e fai togafiti leaga; a o e
pule ia filemu, e i ai le olioli. 21 E
le oo se mea leaga e tasi i lē amio-
tonu; a o e amio leaga, e tutumu i
latou i le leaga. 22 E inosia e le
ALII o laugutu pepelo; a o e fai
mea faamaoni, e fiafia i ai o ia. 23
O le tagata mafaufau, na te ufiufi
lona poto; a o loto o e valelea e
faalauaitele lo latou valea. 24 E
manumalo lima o e filigā i galuega;
a o lē paie, e fai taulaga o ia. 25 O
le atuatuvale i le loto o le tagata ua
faavaivai ai o ia; a o le upu lelei e
faaolioliina ai. 26 O le tagata amio-
tonu, na te faaali le ala i lana uo;
a o le ala o e amio leaga, e faase-
seina ai i latou. 27 E le tunua e le
paie lana manu sa tuli; a o le oloa
tāua a tagata, e i ai lea i le ua
filigā i galuega. 28 O le ala o le
amiotonu, o i ai le ola; e leai foi se
oti i ona magāala.

13 E faalogo le atalii poto i
le a'oa'o atu a lona tamā;
a o lē faatauemu, e le faalogo ia i le
aoaiga. 2 E 'ai le tagata i mea lelei
ai le fua o lona gutu; a o le manao o
e amio leaga, e 'ai ia i le sauaga. 3
O le na te leoleo i lona gutu, e
tausia e ia lona agaga; a o lē faa-
maga ona laugutu, e ia te ia le
malaia. 4 Ua tu'inanau le loto o le
paie, a e leai se mea e maua; a o le
manao o e filigā i galuega e matuā
ma'ona ia. 5 Ua 'ino'ino le amio-

tonu i le upu pepelo; a o lē amio
leaga e inosia o ia ma faamāina. 6
O le amiotonu e leoleoina ai lē
ua sao lana amio; a o le amio leaga
e lafotuina ai le ua agasala. 7 O i
ai le tasi e faatagā mauoa, a e leai
lava sana mea; o i ai le faatagā
mativa, a e tele ana oloa. 8 O le
togiola o le tagata, o lana oloa lea;
a o lē mativa, e le faalogo o ia i le
aoaiga. 9 E fiafia le malamalama o e
amiotonu; a o le lamepa a e amio
leaga, e tineia lea. 10 Na o le faa-
mauialuga lava e tupu ai le misa; a
o e filifili, e popoto i latou. 11 E
faaitiitia le oloa i lē fai mea
faatauvaa; a o lē faaputu mea i
galuega, e faateleina ana mea. 12
O le faamoemoe ua tuai ona tau-
nuu e faanoanoa ai le loto; a o le
manao ua taunuu, o le laau o le
ola lea. 13 O lē ʻinoʻino i le upu, e
fano o ia ia te ia; a o lē mataʻu i le
poloaiga, e filemu lava o ia. 14 O le
tulafono a le ua poto, o le puna o
le ola lea, e ʻalo ese ai i mailei e oti
ai. 15 O le mafaufau lelei e tupu
mai ai le alofa; a o le ala o e amio
leaga ua faigata lea. 16 O tagata ma-
faufau uma, e taitasi ma amio poto
ia; a o le vale, na te faasalalauina
lona valea. 17 O le avefeau e amio
leaga, e paū o ia i le leaga; a o le
tausavali faamaoni e malolo ai.
18 O le mativa ma le faamāina, e
i ai ia i le na te teena mea e
aʻoaʻoina; a o le ua usiusitai i le
aoaiga, e mamalu lava ia. 19 O
le manao ua oo e suamalie lea i le
loto; a e ʻinoʻino o e valelea ina
alu ese i le leaga. 20 O lē latou te
feoai ma tagata popoto, e poto
lava ia; a o le uo a e valelea, e
leaga ai lava ia. 21 Ua tulituliloaina
ē agasala i le leaga; a e tauia e
amiotonu i le lelei. 22 O le tagata
lelei na te tofia ana mea i le fanau
a lana fanau; a o le oloa o le tagata
agasala, e teua lea mo lē amiotonu.
23 E tele le mea e ʻai i le faatoaga a
e matitiva; a o i ai le tasi ua faau-
matia ina ua leai se faamasinoga.
24 O le ua tuuna lana sasa, ua
ʻinoʻino o ia i lona atalii; a o le ua
alofa ia te ia, ua saili le aoaiga mo
ia. 25 E ʻai le amiotonu e maʻona
ai o ia; a o manava o e amio leaga,
e momole ia.

14 E taitasi uma fafine popoto
ma atiina ae lona fale; a o
le fafine valea na te lepetia ai i ona
lima. 2 O loo savali i lana amiotonu
le ua mataʻu i le ALII; a e faapiopio
ona ala le ua ʻinoʻino ia te ia. 3 O
loo i le gutu o le vale le sasa o le
faamaualuga; a o laugutu o e
popoto e leoleoina ai i latou. 4 A
leai ni povi, ua mamā le fale povi;
a e tele mea e maua mai i le malosi
o le povi. 5 O le molimau faamaoni,
e le pepelo ia; a o le molimau pe-
pelo, o le tala pepelo ia. 6 E saili le
poto e le tagata tauemu, a e le
maua; a e faigofie le poto i le ua
lagona. 7 Alu ia ai luma o le tagata
valea, pe a ē le iloa ia te ia laugutu o
le poto. 8 O le poto o le tagata
mafaufau, o le faautauta lea i lona
ala; a o le valea o e valelea, e
pepelo lea. 9 E tauemu o e valelea i

le agasala; a e fealofani ē ua amio
sa'o. 10 Ua iloa e le loto lona lava
tiga; e le aiā foi le tagata ese i lona
olioli. 11 E faaumatia le fale o e
amio leaga; a o le fale ie o e amio
sa'o, e uluola ia. 12 O i ai le ala ua
tonu i le manatu o le tagata; a o
lona taunuuga, o ala ia e oti ai. 13
A o 'ata'ata lava, ua faanoanoa le
loto; o le iuga foi o le olioli, o le
faanoanoa lea. 14 O le ua tuumuli
i lona loto, e ma'ona o ia i ona lava
ala; a o le tagata amio lelei, e
ma'ona o ia ai ona lava ala. 15 O le
ua faigofie, e talia e ia upu uma; a o
le ua mafaufau, ua faautauta o ia i
lona ala. 16 Ua mata'u le tagata
poto, ma 'alo ese i le leaga; a o le
vale, ua faamaualuga o ia ma nofo
faatalanoa. 17 O lē itagofie ua
amio faavalea o ia; o le tagata foi
ua fai togafiti leaga, ua inosia o ia.
18 O e faigofie, e fai mo latou tofi
le valea; a o e mafaufau, e faa-
paleina i latou i le poto. 19 Ua ifo
e ua amio leaga i luma o e amio
lelei; ma e agasala, ua ifo i latou i
faitotoa o lē amiotonu. 20 Ua
inosia le ua mativa i lē la te tuaoi; a
e toatele o e alolofa i le mauoa. 21
O lē 'ino'ino i lē la te tuaoi, ua
agasala o ia; a o lē alofa i e ua
tigaina, amuia lava o ia. 22 E le
ua sese ea o e fai togafiti leaga? a o
i ai le alofa ma le faamaoni i e fai
togafiti lelei. 23 O i ai le mau i
galuega uma; a o le upu a laugutu,
na o le mativa e iu i ai. 24 O le pale
o e popoto, o la latou oloa lea; a
o le valea o e valelea, o le valea
lava lea. 25 E laveaiina tagata e le
molimau faamaoni; a o le molimau
pepelo, e tautala o ia i mea pepelo.
26 O le mata'u i le ALII, o i ai
le faatuatuaga malosi; o i ai foi le
malu mo lana fanau. 27 O le
mata'u i le ALII, o le puna o le ola
lea, e 'alo ese ai i mailei e oti ai.
28 O le toatele o le nuu, o i ai le
mamalu o le tupu; a o le ausage, e
i ai le malaia o le alii. 29 O le ua
faatoatoa, e tele lona mafaufau; a
o le ua itagofie, e faaeaina i luga e
ia le valea. 30 O le loto lelei, o le
ola lea o le tino; a o le mataua, o
le mea e pala ai ivi lea. 31 O le ua
faasaua i le tagata mativa, e faa-
lumaina e ia Le na faia o ia; a o le
ua ava ia te ia, ua alofa o ia i le
tagata mativa. 32 Ua tulia lē amio
leaga i lona lava leaga; a o lē
amiotonu, e ia te ia le faatuatua pe
a oti o ia. 33 O loo nofo mau le
poto i le loto o le ua mafaufau; a
o mea ua i totonu o e valelea
e faailoaina. 34 O le amiotonu e
viia ai le nuu; a o le agasala, o le
luma lea o le nuu. 35 O le alofa o
le tupu, o loo i ai i le auauna poto;
a o lona toasa, o loo i ai lea i le e
tupu ai le ma.

15 O le tali filemu e liliueseina
ai le ita; a o le upu faatiga
e tupu ai le ita. 2 O laulaufaiva o e
popoto e faafiafia tagata i le poto;
a o gutu o e valelea e luai mai ai le
valea. 3 O loo i mea uma lava fo-
foga o le ALII; o loo matuā silasila
i e amio leaga ma e amio lelei. 4 O
le laulaufaiva e malolo ai, o le laau

o le ola lea; a o le laulaufaiva
faapiopio e momomo ai le loto. 5 E
tetee atu e le vale le a'oa'o atu a
lona tamā; a o lē usiusitai i le
aoaiga, e faautauta lava ia. 6 O loo
i le fale o lē amiotonu le oloa e tele;
a o le puapuaga, ua i ai lea i mea e
maua e le ua amio leaga. 7 E faa-
salalauina le poto i laugutu o e
popoto; a e le faapea loto o e
valelea. 8 O le taulaga a e amio
leaga e inosia lea e le ALII; a o le
tatalo a e amio sa'o o lona lea fiafia.
9 E inosia e le ALII le ala o e amio
leaga; a e alofa o ia i le ua tausisi
atu i le amiotonu. 10 E leaga le
aoaiga i le ua tuua le ala; o lē
'ino'ino i le aoaiga, e oti lava ia.
11 O seoli ma le malaia, o loo i
luma o le ALII ia; e le sili ea ona
faapea o loto o tagata? 12 E lē
alofa le tauemu i lē aoai atu ia te
ia; na te le alu atu i e popoto. 13
O le loto fiafia e tupu ai mata
fiafia; a o le loto faanoanoa e
momomo ai le agaga. 14 O le loto
o le ua mafaufau, ua saili lea i le
poto; a o gutu o e valelea ua aai i
le valea. 15 O aso uma o le ua
tigaina, ua leaga ia; a o le loto
fiafia, o le tausamiga e le aunoa lea.
16 E sili ona lelei o se mea itiiti,
a o i ai le mata'u i le ALII, i le oloa
tele, a o i ai le atuatuvale. 17 E sili
ona lelei o le faaalumaga o laau
'aina, a o i ai le alofa, i le povi ai le
fale povi, a o i ai le 'ino'ino. 18 O
le tagata lotoa, na te faatupuina le
misa; a o lē faatoatoa e tuu lelei ia
te ia le finauga. 19 O le ala o le
paie, e tusa ma le āi laau tuitui;
a o le ala o e amio sa'o, e faalaule-
leiina lea. 20 O le atalii poto e
faafiafia e ia le tamā; a o le tagata
valea, e faaleaogaina e ia lona
tinā. 21 O le valea, o le mea e
olioli ai lea i le ua leai sona
mafaufau; a o le tagata faautauta,
ua savali o ia ma le amio sa'o. 22
E faaleaogaina mafaufauga pe a
leai se filifiliga; a e faatumauina i le
toatele o faipule. 23 O loo i ai le
fiafia i le tagata i le tali atu a lona
gutu; ma le upu i ona aso ua tatau
i ai, e lelei naua lea. 24 O le ala o
le ola, o loo i luga lea i le ua poto;
ina ia 'alo ese ai o ia i seoli i lalō. 25
E liaiina e le ALII le fale o e
faamaualuga; a e faatumauina e ia
le tuaoi o le fafine ua oti lana tane.
26 E inosia e le ALII mafaufauga o
le ua leaga; a e sao ona lelei o upu
matagofie. 27 O le ua matapeapea
i le oloa, e faatigaina e ia lona lava
aiga; a o lē 'ino'ino i mea alofa, e
ola o ia. 28 E manatunatu le loto o
lē amiotonu, ina ia fai se tali;
a o gutu o e amio leaga, e luai
mai ai mea leaga. 29 E mamao le
ALII i e amio leaga; a e faafofoga
mai o ia i le tatalo a e amiotonu.
30 O le malamalama o mata e
fiafia ai le loto; o le tala lelei e
lololo ai ivi. 31 O le taliga ua faa-
logo i le aoaiga e ola ai, e mau lea
faatasi ma e popoto. 32 O le na te
teena mea e a'oa'oina, e faaleao-
gaina e ia lona lava ola; a o lē
faalogo i le aoaiga, e maua e ia le
poto. 33 O le mata'u i le ALII, o
le a'oa'oina lea e poto ai; e muamua
foi le faamaulalo i le viia.

16 O loo i le tagata sauniga o
le loto; a o loo mai le ALII
le tali a le laulaufaiva. 2 O ala uma
o le tagata, e lelei ia i lona lava
manatu; a o le ALII, na te fuatia
loto. 3 Ia e tuuina atu i le ALII o
au galuega; ona faamauina ai lea o
ou manatunatuga. 4 Ua faia mea
uma e le ALII, e iu ai lona lava fina-
galo; o le ua amio leaga foi mo
le aso vale. 5 E inosia e le ALII
atoa uma e ua loto faamaualuga; e
tago lea lima i lea lima, a e le
faasaoina i latou. 6 Ua togiolaina
le amioletonu i le alofa ma le
faamaoni; o le mata'u foi i le ALII,
ua 'alo ese ai tagata i le leaga. 7 A
fiafia le ALII i ala o le tagata, ona
faatupuina lea e ia o le leleiga ma
ia o e ita ia te ia. 8 E sili ona lelei
o se mea itiiti, a o i ai le amiotonu,
i mea e tele pe a le o i ai le tonu. 9
E filifili i le loto o le tagata lona
ala; a o le ALII na te faatonuina le
mea e ui ai o ia. 10 Ua se upu a lē
iite poto le upu ua i laugutu o
le tupu; e le tautala faapiopio lona
fofoga i le faamasinoga. 11 O le
fua ma le fua faatautau ua tonu, o a
le ALII ia; o lana lava galuega o
maa uma e fua a'i o i le taga. 12
O le mea e 'ino'ino i ai tupu, e
fai amio leaga; auā e faatumauina
le nofoālii i le amiotonu. 13 O le
mea e fiafia ai tupu, o laugutu e
tautala i upu tonu; ma le ua tau-
tala i upu sa'o, e alofagia lea e i
latou. 14 O le toasa o le tupu, o le
sāvali o le oti lea; a o le tagata
poto na te faalaulelei i ai. 15 O
loo i ai le ola i le malamalama o
fofoga o le tupu; o lona alofa mai,
e tusa lea ma le ao o le uaga muli-
muli. 16 Ia maua le poto, e sili
ona lelei lea i le auro; ia maua foi
le atamai, ia sili ona manaomia
lea i le ario. 17 O le ala tele o e
amio sa'o, o le 'alo ese lea i le
leaga; o le na te leoleo lona ala,
na te faasaoina ai lona ola. 18 E
muamua le faamaualuga i le
malaia; e muamua foi le loto
faasiasia i le paū. 19 E lelei ona
maulalo o le loto faatasi ma e ua
agamalu; a e leaga ona tufa le vete
faatasi ma ē faamaualuga. 20 O le
ua faautauta i se mea, e maua e
ia le mea lelei; o lē faatuatua foi i le
ALII, amuia o ia. 21 O le ua poto
le loto, e ta'ua ia o lē mafaufau;
o le suamalie foi o laugutu e tupu
ai pea lona poto. 22 O le puna o
le ola le poto i le ua i ai; a o le
a'oa'o atu o e valelea, o le valea
lava lea. 23 O le loto o le ua poto,
e poto ai lona gutu; e faaopoopoina
ai foi le poto i ona laugutu. 24 O
upu matagofie, o le meli ua sisi-
na ifo ia; e suamalie i le loto, ma le
mea e malolo ai ivi. 25 O i ai le
ala ua tonu i le manatu o le tagata;
a o lona taunuuga, o ala ia e oti
ai. 26 O le tagata e galue, ua galue
o ia mo ia lava; auā ua faataua-
nauina o ia e lona gutu. 27 O le
tagata ulavale, na te matuā saunia
le leaga; o loo i ona laugutu o upu
e peiseai o le afi mumū. 28 O le
tagata faapiopio, e faatupuina e ia
le misa; ma lē faatuaupua, na te
faateaeseina uo. 29 O le tagata

faasaua, na te faaoleole i lē la te
tuaoi; na te ta'ita'iina foi o ia i le
ala e le lelei. 30 O loo moe ona
mata e manatunatu ai i mea
faapiopio; o loo memu ona laugutu
e faataunuu ai le leaga. 31 O le
pale matagofie le ulusinā, pe a ua
i ai i le ala o le amiotonu. 32 E sili
ona lelei o le ua gesegese i le ita i le
ua malosi; e sili foi le ua pule i
lona loto i le na te aea le aai. 33 E
faia le vili i le fatafata o le ofu; a e
mai le ALII lona faatonuga uma
lava.

17 E lelei si fāsi mea e 'ai ua
magumagu, a o i ai le filemu;
a e leaga le fale ua tumu i
manu ua fasia, a o i ai le misa. 2
E pule le auauna poto i le atalii na
te faaputu le mā; e fai lona vaega
o le tofi faatasi ma le au uso. 3 E
fai le ipu e tunu ai le ario, ma le
ogaumu e tunu ai le auro; a o le
ALII, na te tofotofoina loto. 4 O
lē fai mea leaga, ua uai atu ona
taliga i laugutu leaga; o le tala
pepelo e faalogo o ia i le laulaufaiva
upu paaa. 5 O le ua tauemu i le
tagata mativa, e faifaia e ia Le na
faia o ia; o le ua fiafia i le mala, e
le faasaoina o ia. 6 O le pale o
toeaina, o fanau a latou fanau ia;
o le faamatagofie o le fanau, o
latou tamā ia. 7 E le ono i laugutu o
le vale ona tautala i mea e sili ona
lelei; a e matuā le ono laugutu
pepelo i le ALII. 8 O le mea alofa,
o le maa matagofie lea i le ua i ai;
o mea uma e faasaga i ai, e manuia
ai. 9 O le ua ufiufi le soliga o le
tulafono, na te sailia le alofa; a o
le ua toe ta'u le mea, na te faateaeseina
uo. 10 E sili ona ogoogo
o le aoaiga i le tagata mafaufau, i ta
e selau i le vale. 11 Ua na o le
leaga e sailia e le ua fouvale; a e
auina atu ia te ia le auauna saua.
12 Ia fetaiai ma le tagata se urosa
ua avea lana toloai; a e aua le
fetaiai ma le vale i lona valea. 13
O le na te taui atu le lelei i le leaga,
e le te'a le leaga i lona aiga. 14 O
le amataga o le finauga, o le tuuina
atu lea o le vai; o le mea lea ina tuu
ai ia le misa, manū ua le tupu tele.
15 O le na te ta'uamiotonu atu i le
ua amio leaga, ma le ua faasala i le
ua amiotonu, e faatau inosia i laua
e le ALII. 16 E i ai i se a le taui i le
lima o le vale e maua ai e ia le poto,
a ua leai sona loto i ai? 17 E alofa le
uo i aso uma lava; a e fanau le uso
mo le aso vale. 18 O le tagata ua
leai sona mafaufau, ua fetagofi o
laua lima ma le tasi; ua fai o ia ma
moni i luma o lana uo. 19 O le ua
manao i le soliga o le tulafono, ua
manao lea i le misa; o le ua faamaualugaina
lona faitotoa, ua saili e ia
le malaia. 20 O le ua i ai le loto
faapiopio, e le maua e ia se lelei;
ma le ua faa'ole'ole lona laulaufaiva,
e paū ia i le leaga. 21 O le na
te fanaua le vale, e fai lea mona
faanoanoaga; e leai foi se fiafia i le
tamā o le ulavale. 22 O le loto
fiafia, e fai ma vailaau aoga lea;
a o le loto faanoanoa e mamago ai
ivi. 23 E talia e le tagata amio
leaga le mea alofa nai le fatafata,
ina ia faaliliu ese e ia ala o le faa-

masinoga. 24 O loo i ai i le tagata
mafaufau le poto; a o mata o le
vale, ua i le tuluiga o le lalolagi ia.
25 O le atalii valea o le faatiga loto
lea i lona tamā; o le faaonoono
foi i le na fanau mai o ia. 26 E le
lelei ona faasala i le ua amiotonu; e
le lelei foi ona fasi i alii ona o le
amio sa'o. 27 O le ua i ai le poto,
e taofia e ia ana upu; o le ua
agamalu foi, o le tagata faautauta
lea. 28 O le vale lava, a faalologo o
ia, fa tagata, o ia ua poto; o le ua
pupuni ona laugutu, fa tagata, o le
tagata mafaufau ia.

18 O le ua vavae ese, ua saili o
ia i lona manao; e finau o
ia i le poto uma lava. 2 E le manao
le vale i le faautauta; ua na ona ia
faaali o lona loto. 3 A sau le tagata
agasala, ua sau faatasi ai foi le
'ino'ino; e sau foi le luma faatasi
ma le amio matagā. 4 O upu a le
gutu o le tagata, o vai loloto ia; o le
puna o le poto, o le alia ola lava lea.
5 E le lelei ona 'au ma le tagata
agasala, ina ia faiaina i le faa-
masinoga le ua amiotonu. 6 E o
atu laugutu o le vale i le misa; ua
valaau foi lona gutu i ta. 7 O le
gutu o le vale e fano ai o ia; o
ona laugutu foi, o le mailei lea o
lona ola. 8 O upu a lē faatuaupua, e
tusa ia ma mea suamalie; ua oo ifo
i totonu lava o le manava. 9 O le
ua paie foi i lana galuega, la te uso
ma le na te faamāumau mea. 10 O
le suafa o le ALII, o le 'olo malosi
lea; e sola atu i ai lē amiotonu, ona
sao ai lea o ia. 11 O le oloa o le
mauoa, o lona 'olo malosi lea; e
pei o le pa mauaIuga foi i lona
lava manatu. 12 E muamua ona
faamaualuga o le loto o le tagata,
i le malaia o ia; a e muamua le
faamaulalo i le mamalu. 13 O le
na te tali atu i le upu, a o lei faalogo
i ai, e fai lea mona valea, ma mea e
faamāina ai o ia. 14 O le loto o le
tagata, na te faatoatoa ai lona
ma'i; a o le loto faanoanoa, o ai se
na te lavā onosai? 15 O le loto o
le ua mafaufau na te maua le poto;
o taliga foi o le ua poto, e saili ia
i le poto. 16 O le mea alofa a le
tagata e faalauteleina ai se ala
mona; e ta'ita'iina ai foi o ia i
luma o alii. 17 E tonu le ua
muamua i lana finauga, a e sau le
tasi tagata, ona suesue ai lea o ia ia
te ia. 18 O le vili e iu ai misa; e
māvae ai foi ē fitafita. 19 O le
tagata ua agaleagaina e lona uso,
e sili o ia ona faigata i le 'olo; o
misa foi o uso e tusa ia ma faa-
maufaalava o le 'olo. 20 O le fua
o le gutu o le tagata e ma'ona ai
lona manava; e ma'ona o ia i mea e
tupu mai i ona laugutu. 21 O le oti
ma le ola, o loo i le pule a le laulau-
faiva ia; o e mananao i ai latou te
aai i lona fua. 22 O le ua maua le
avā, ua maua e ia le mea lelei; ua
maua foi e ia le alofa mai le ALII.
23 E tautala mai ma le aioi le ua
mativa, a o le mauoa e tali atu o
ia ma le faasiasia. 24 O le tagata
ua fai ana uo, e iu ina tigaina ai o
ia; a o i ai le tagata alofa e sili ona
pipii mai i lo le uso.

19 E sili ona lelei o le tagata
mativa ua savali i lana amio-
tonu, i le ua laugutu faapiopio, o
ia foi o le vale. 2 E le se mea lelei
foi ina ia aunoa le tagata ma le
poto; o le ua faataalise foi i ona
vae e sese o ia. 3 O le valea o le
tagata e faapiopio ai lona ala; ua
ita foi lona loto i le ALII. 4 O le
oloa e faaopoopo mai ai uo e toatele;
a o le ua mativa, e te'a ese o ia ma
lana uo. 5 E le faasaoina le moli-
mau pepelo; ma le ua tala pepelo, e
le sao lava ia. 6 E toatele latou te
ole atu i luma o le alii; e uo tagata
uma lava ma le tagata foai mea. 7
O uso uma o le tagata mativa,
latou te 'ino'ino ia te ia; a o ana
uo, latou te faamamao ma ia; na te
tuliloa ia te i latou i upu, a e le
maua i latou. 8 O le ua maua le
poto, ua alofa o ia ia te ia lava; o
le ua tausi le faautauta, e maua e ia
le mea lelei. 9 E le faasaoina le moli-
mau pepelo; ma le ua tala pepelo,
e fano lava o ia. 10 O mea faafiafia,
e le ono ia i le vale; e matuā le ono
foi i le auauna ona pule i alii. 11
O le māfaufau o le tagata e faa-
gesegese ai lona ita; o lona viiga
foi lea, ina ua le manatua lona
agaleagaina. 12 O le toasa o le
tupu, e tusa lea ma le tagi o le
leona taanoa; a o lona alofa, e tusa
lea ma le sau i le mutia. 13 O le
atalii valea, o le malaia lea o lona
tamā; o faamisa foi o le avā, o le
tutulu soo lea. 14 O le fale ma
oloa, o le tofiga lea a mātua; a o
le avā mafaufau, mai le ALII lava
ia. 15 O le paie e tupu ai le moe
gase; ma le tagata faavaivai, e
fia 'ai lava ia. 16 O le ua tausia le
poloaiga, ua tausia e ia lona lava
ola; a o le ua faatalale ona ala,
e oti lava ia. 17 O le ua alofa i le
tagata mativa, na te avatua ana
mea i le ALII; e tauia mai foi e ia
ana mea na avatu ia te ia. 18 Aoai
atu i lou atalii, manū o fai sou
faamoemoe; a e aua le naunau lou
loto ia oti ai o ia. 19 O le tagata ita
tele, e faasalaina o ia; auā afai e te
laveai ia te ia, e te toe faapea foi.
20 Ia e faalogo i le faatonu mai,
ma e talia le a'oa'o atu; ina ia e
poto ai pe a oo i ou tausaga amuli.
21 E tele mafaufau o loo i le loto o
le tagata; a o le pule a le ALII, e
tumau lava lea. 22 O le mea e
manaomia i le tagata, o lona alofa
lea; e sili ona lelei o le tagata
mativa i le tagata pepelo. 23 O le
mata'u i le ALII e iu lea i le ola;
o le ua i ai, e ma'ona pea o ia; e le
aafia o ia e le mala. 24 Ua faalilo e
le paie lona lima i le tanoa; a e le
faafoi mai ai lava i lona gutu. 25
Ia e sasa i le ua tauemu, ona tupu
ai lea o le faautauta o le ua faigofie;
ma ia e aoai atu i le ua mafaufau,
ona iloa ai lea e ia o le poto. 26 O
le ua faamāumaū mea a lona tamā,
ma tuli ese i lona tinā, o le atalii
lea e tupu ai le mā ma le masiasi.
27 Lo'u atalii e, soia e te faalogo i
le a'oa'o atu e faasese ai i upu e
poto ai. 28 O le molimau ulavale,
e tauemu o ia i le faamasinoga;
o gutu foi o e amio leaga e fologia
ai le agasala. 29 Ua saunia faa-

masinoga mo e tauemu; o ta foi
mo tua o e valelea.

20 O le uaina, o le faatauemu
lea; o le 'ava, o le faapisa-
pisao lea; o i latou uma o e faa-
seseina ai, e le popoto i latou. 2
O le matautia o le tupu, e tusa lea
ma le tagi o le leona taanoa; o lē
faaonoono ia te ia, e agasala o
ia ia te ia lava. 3 E fai ma viiga
o le tagata, ina ua nofo sa'o o ia e
le faamisa; a o vale uma, latou te
faatuputeleina. 4 E le suatia le
eleele e le paie, ona o le tausaga
maalili; e aiisi o ia i le tausaga e
selesele ai saito, a e le maua. 5 O
le atamai i le loto o le tagata, o le
vai lololo lea; a o le tagata faau-
tauta, na te utufia mai ai. 6 O le
toatele o tagata, e taitasi o i latou
ma alagaina lona agalelei; a o ai se
na te iloa se tagata faamaoni? 7 E
savali ma le tonu le ua amiotonu;
e manuia lana fanau pe a mavae
atu o ia. 8 O le tupu o loo nofo i le
nofoa faamasino; na te faataa-
peina mea leaga uma i ona fofoga.
9 O ai ea se faapea, Ua ou faa-
mamāina lo'u loto; ua te'a a'u
ma a'u agasala? 10 O maa eseese e
fua a'i, ma efa eseese, e faatau
inosia ia mea e lua e le ALII. 11 E
mafai ona iloa o le tama i lana
amio; pe sao ona lelei ma le tonu
o lana mea e fai. 12 O taliga e
faalogo ai, ma mata e vaai ai; o le
ALII o le na faia ia mea e lua. 13
Aua e te naunau i le moe, ina ne'i
faamativaina ai oe; ia e mataala, e
te ma'ona ai i le mea e 'ai. 14 Ua
fai mai le e faatau, E leaga, e
leaga; ua alu ese o ia, ona mita-
mita ai lea. 15 O i ai auro ma
penina e tele; a o laugutu e i ai le
poto, o le ipu tāua lea. 16 Ia e
talia le ofu o le ua fai ma moni o le
tagata ese; ma ia talia lana mea e
tuu faafaatau ona o le tagata ese.
17 E suamalie i le tagata le areto
na maua i le pepelo; a e mulimuli
ane, ua tumu lona gutu i le iliili.
18 E faatumauina mafaufauga i le
filifiliga; o le filifili lelei foi ia fai ai
taua. 19 Ua faaali upu faalilo le ua
fealuai ma feaveaveai; o lea aua
ne'i fefaauoai ai ma le ua faamaga
pea ona laugutu. 20 O le ua fetuu
i lona tamā ma lona tinā, e tineia
lona lamepa i le pouliuli lava. 21 O
le oloa ua maua faataalise i le
amataga, e le manuia lea i le
gataaga. 22 Aua e te faapea ane,
Ou te taui atu i le leaga; ia e
faatalitali i le ALII, ona faaolaina
lea o oe e ia. 23 E inosia e le ALII
maa eseese e fua a'i; o fua faatautau
faaaimago e le lelei ia. 24 Mai le
ALII le mea e ui atu ai le tagata; o
ai ea le tagata na te iloa lona lava
ala? 25 O le mailei o le tagata pe a
tautala taalise i le mea e faasa; a
uma foi ana tautoga, ona suesue ai
lea e ia. 26 E faataapeapeina e ua
agasala e le tupu poto; e aumaia
foi e ia le mea faataavalevale i o
latou luga. 27 O le mafaufau o le
tagata o le lamepa lea a le ALII; o
loo suesue i mea uma i totonu o le
loto. 28 O le alofa ma le faamaoni,
la te leoleoina le tupu; e faatumau-
ina lona nofoālii i le alofa. 29 O le

matagofie o taulelea, o lo latou
malosi lea; o le mamalu foi o
toeaina, o le ulusinā lea. 30 O
faalavalava o le manua e faama-
māina ai le leaga; e faapea foi ta i
totonu o le loto.

21 O le finagalo o le tupu, o
vaita'i ia i le aao o le ALII;
na te liliuina i mea uma ua ia
finagalo i ai. 2 O ala uma o le
tagata e tonu ia i lona lava manatu;
a o le ALII, na te fuatia loto. 3 Ia
faia le amiotonu ma le faamasino-
ga; e sili ona lelei o lea i le ALII i le
taulaga. 4 O mata faasiasia, ma le
loto fefete, o le lamepa foi a e amio
leaga, o le agasala lea. 5 O mafau-
fauga o e filigā i galuega, na o le
mau mea e iu i ai; a o mafaufauga o
e faataalise uma lava, e iu ai na o le
mativa. 6 O le faupuegāoloa ua
maua i le laulaufaiva pepelo, o le
mea faatauvaa lea ua faataapeapeina
e i latou o sailiili i le oti. 7 O le
saua o e amio leaga e aveesea ai i
latou; auā ua latou le mafafai ona
faia o le faamasinoga. 8 E faapiopio
ma ui ese le ala o tagata; a o le ua
lelei, e tonu lana galuega. 9 E
lelei ona nofo i le tumutumu i luga
o le fale; a e leaga ona nofo ma le
fafine faamisa i le fale tele. 10 O le
loto o lē amio leaga, ua manao lea
i le leaga; e le alofagia e ia lē la te
tuaoi. 11 A faasalaina le ua
tauemu, ua faapotoina ai le ua
faigofie; a a'oa'oina foi le tagata
poto, na te maua le poto. 12 Ua
mafaufau lē amiotonu i le aiga o lē
amio leaga; o loo ua lafotuina e ua
amio leaga ona o lo latou leaga. 13
O le na te punitia ona taliga i le
valaau a le tagata mativa, e valaau
lava o ia, a e le talia. 14 O le mea
foai faalilolilo, e lomia a'i le ita;
o le taui foi i le fatafata, e lomia
a'i le ita tele. 15 O i ai le fiafia i le
ua amiotonu i lona faia o mea
tonu; a e malaia o e fai mea leaga.
16 O le tagata ua sese nai le ala o
le mafaufau, e tumau o ia i le
faapotopotoga o agaga o e ua oti.
17 O le tagata mativa ua manao i
mea faafiafia, o le ua manao i le
uaina, ma le suāuu, e le mauoa
ia. 18 E fai ma togiola mo lē
amiotonu le ua amio leaga; e fai
foi ma sui o e amio sa'o e ua amio
faapiopio. 19 E lelei ona nofo i le
vao, a e leaga ona nofo ma le fafine
faamisa ma le faaitaitagofie. 20 O
le oloa tāua ma le suāuu, o loo i
ai ia i le fale o le tagata poto; a o
le tagata valea, na te faamāumau-
ina ia mea. 21 O le ua tausisi i le
amiotonu ma le alofa, e maua e ia
le ola, ma le amiotonu, ma le
viiga. 22 E aea e le tagata poto le
aai a e totoa; na te lafotuina foi
le malosi latou te faatuatua i ai.
23 O le ua leoleo i lona gutu ma
lona laulaufaiva, e tausi o ia ia te
ia ai puapuaga. 24 O le faatauemu
faamaualuga ma le faafefeteina, o
le igoa lea o le ua fai lona ita ma le
faamaualuga. 25 O le manao o le
paie e oti ai o ia; auā e le mafafai
ona lima ona galulue; 26 ua tu'ina-
nau lava o ia i aso uma; a o le ua
amiotonu, e foai lava e ia, na te le

taofia foi se mea. 27 O le taulaga
a e amio leaga, e inosia lea; a e
atili ai pe a aumaia ma le manatu
leaga. 28 O le molimau pepelo, e
fano lava ia; a o le tagata sa faa-
logologo i lea mea, e tautala faa-
maoni ia. 29 O le tagata amio
leaga, ua matafaalemā o ia; a o lē
amio sa'o, o ia lava na te mafaufau
i lona ala. 30 E leai lava se poto, e
leai se mafaufau, e leai se pule e
tetee atu i le ALII. 31 Ua saunia le
solofanua mo le aso o le taua; a o
le faaolataga, o loo i le ALII lea.

22 Ia sili le manao ina ia
ta'uleleia i le manao i le
oloa e tele; ma le agalelei, ia sili
le manao i lea i le ario ma le auro.
2 O le mauoa ma le mativa la te
fetaiai; na faia i laua uma e le
ALII. 3 O le ua faautauta, na te
iloa atu le leaga, ma lafi ai; a o e
ua faigofie, e o atu pea i latou, ona
faasalaina ai lea. 4 O le taui o le
faamaulalo ma le mata'u i le ALII,
o le oloa lea, ma le viiga, ma le ola.
5 O mea matuitui ma mailei, o loo
i ai ia i le ala o lē faapiopio; o lē
tausi o ia ia te ia, e faamamao o ia
i ia mea. 6 A'oa'o ia i le tama e tusa
ma lona ala; a oo ina toeaina lava o
ia, e le te'a ese ai. 7 E pule le
mauoa i e matitiva; e auauna foi
lē no mea i le ua au mai ai ana mea.
8 O le ua lulu le amio leaga, e
selesele mai ai e ia le mala; e
faaumatia foi le tootoo o lona ita.
9 O le ua mataalofa e faamanuiaina
o ia; auā e foai atu e ia ana mea e
'ai i le ua mativa. 10 Tuli ia le
faatauemu, ona mavae atu ai lea
o le finauga; e tuua foi le misa ma
le faamāina. 11 O le ua manao i le
loto mamā, e matagofie ona lau-
gutu; e fai o ia ma uo a le tupu.
12 O fofoga o le ALII e leoleoina ai
e ua popoto; a e faaiuvaleina e ia
upu a e amioletonu. 13 Ua fai ane
le paie, O loo i fafō le leona; e
fasiotia ai a'u i malae. 14 O le gutu
o le fafine ese, o le lua maulalo
lea; o le ua matuā itagia e le ALII e
paū o ia i ai. 15 Ua fusifusia le
valea i le loto o le tama; a e
faateaeseina ai ia te ia i le sasa e
aoai a'i. 16 O le ua faasaua i le
tagata mativa ina ia faatele ai ana
oloa, ma le ua foai atu i le mauoa, e
iu ai lava i le mativa.

17 Uai mai ia ou taliga, ma e
faalogo mai i upu a e popoto; ma
ia e matuā mafaufau i lo'u poto.
18 Auā e matagofie pe afai e te
tausia ai i lou loto; e faatatauina
faatasi i ou laugutu. 19 Ua ou
a'oa'o ia te oe, o oe lava, i le aso
nei, ina ia fai le ALII mou faatua-
tuaga. 20 Ua ou le tusi atu ea ia te
oe o mea sili i faatonuga ma le poto;
21 ina ia ou faailoa ia te oe le
faamaoni o upu moni; ina ia e tali
atu ai upu moni i e aau mai ai nisi
ia te oe?

22 Aua e te faoa mea a le ta-
gata mativa, ina ua mativa o ia;
aua foi e te faasaua i le faitotoa le
ua tiga. 23 Auā o le ALII, o ia na
te faia la latou finauga; na te
fasiotia foi i latou o e faasaua ia i
latou. 24 Aua ne'i fefaauoai ma le

tagata itagofie; aua foi lua te o ma
le tagata lotoa; 25 ina ne'i ē
faaa'oa'o i ona ala; ona maua ai lea
o lou agaga i le mailei. 26 Aua ne'i
fai oe ma so latou o e fetagofi i
lima; pe fai oe ma moni i mea ua
aitalafu ai. 27 Afai ua leai sau mea
e taui a'i, se a le mea na te ave ese
ai lou moega o ē taoto ai? 28 Aua
ne'i sii le tuaoi mai le vavau, na
faia e ou mātua. 29 Ua e iloa le
tagata ua faataalise i ana galuega?
e tu o ia i luma o tupu, a e le tu i
luma o tagatānuu.

23 Afai lua te nonofo ma se
alii e taumafa se 'ava, seia
e matuā mafaufau i mea ua i ou
luma; 2 ina e tuu atu se polo i lou
ua, pe afai e te se tagata 'ai tele;
3 aua e te naunau i ana mea
suamalie; auā o mea e 'ai pepelo
lava ia. 4 Aua e te galue faapua-
puaga ia mauoloa ai; tuu ia o lou
lava taofi. 5 E te tulimatai atu ea i
le mea ua leai? auā e faia lava e ia
ona apaau; e pei o le aeto ona lele
atu o ia i le lagi. 6 Aua e te 'ai i le
mea e 'ai a le mataoge; aua foi e te
naunau i ana mea suamalie. 7
Auā e pei ona manatu o ia i lona
loto, ua faapea lava o ia; e fai mai
o ia ia te oe, 'Ai ia ma inu; a e le
ia te oe lona loto. 8 E te toe puai
mai le fāsi mea ua uma ona 'ai,
ma e faamāumau au upu mālie. 9
Aua e te tautala atu i taliga o le
vale; auā e 'ino'ino o ia i le poto
o au upu. 10 Aua ne'i sii le tuaoi o
le vavau; aua foi ne'i e uia fanua
o e mātuaoti. 11 Auā e malosi lava
lo latou Faaola; o ia lava na te faia
la latou finauga ma oe. 12 Uai mai
lou loto i mea e a'oa'oina, ma ou
taliga i upu e poto ai. 13 Aua ne'i
taofia le aoaiga i le tama; auā afai
e te sasa ia te ia i se laau, e le oti o
ia; 14 e te sasa ia te ia i se laau, ona
e laveaiina lea o lona agaga ai seoli.

15 Lo'u atalii e, afai e poto lou
loto, ona fiafia ai lea o lo'u nei lava
loto; 16 e olioli foi lo'u manatu,
pe a tautala ou laugutu i mea ua
tonu. 17 Aua le losilosi lou loto i e
agasala; a ia e mata'u i le ALII i le
aso atoa; 18 auā afai o i ai le iuga,
ona le iuvale lea o lou faamoemoe.
19 Ia e faalogo mai, lo'u atalii e,
ma ia e poto; ma e ta'ita'i tonu lou
loto i le ala. 20 Aua ne'i fai oe ma
so latou o e inu tele i uaina; ma e
ua aai tetele i manu; 21 auā o lē
inu tele ma 'ai tele e faamativaina
o ia; ma lē fia moe pea e ofu o ia i
ofu masaesae. 22 Ia e faalogo i lou
tamā, o le na fanaua oe; aua foi e
te 'ino'ino i lou tinā pe a loomatua
o ia. 23 Ia e faatau mai le mea moni,
aua lava le faatau atu; atoa foi ma
le poto, ma le a'oa'oina, ma le
atamai. 24 E matua olioli lava le
tamā o le ua amiotonu; o le na
fanaua le atalii poto e fiafia o ia ia te
ia; 25 e fiafia lou tamā ma lou tinā;
e olioli lava le na fanau mai oe.
26 Lo'u atalii e, au mai ia lou loto
ia te au; ma ia fiafia ou mata i o'u
ala. 27 Auā o le fafine talitane, o
le lua maulalo lea; o le fafine ese,
o le vaieli pu itiiti lea; 28 o ia foi
na te saunia mailei, e tusa ma le ua

fao mea, na te faatoateleina foi
tagata amioletonu.

29 E ia te ai ea le aue? e ia te ai
ea mala? e ia te ai misa? e ia te ai
le atuatuvale? e o ai ea manunua
fua? e ia te ai ea mata mūmū? 30
O e ua faatuai i le uaina; o e o atu e
saili i le uaina filogia. 31 Aua e te
vaai i le uaina pe a mūmū mai; pe a
pupula mai i le ipu, e alualu sa'o
ifo ia. 32 E mulimuli ane e feū ia,
pei se gata; e pei o le gata uogo
lona tui; 33 e vaai ou mata i
fafine ese; e tautala foi lou loto
i mea faapiopio. 34 E tusa lava oe
ma le ua taoto i totonu o le sami; e
tusa foi ma le ua taoto i le tumu-
tumu o le fanā. 35 E te faapea, Na
latou fasia a'u, a ou te lei tiga ai;
na latou tu'ia a'u, a ou te lei
lagona; pe a a'u ala, ona ou toe
sailia lea.

24 Aua e te losilosi i tagata
amio leaga; aua foi e te
fia toāga ia i latou. 2 Auā ua
mafaufau o latou loto i le sauaga;
ua tautalatala o latou laugutu i
mea e faatiga ai. 3 Ua atiina ae le
fale i le poto; a e faamausaliina i
le faautauta; 4 o le poto foi e
tutumu ai afeafe i oloa uma lava e
tāua ma le matagofie. 5 O le tagata
poto ua malosi ia; ma le tagata
atamai e tupu lona malosi; 6 auā
o le filifili lelei e te fai ai lou taua;
o le toatele foi o faipule e saogale-
mu ai. 7 Ua maualuga le poto i le
vale; na te le tautala lava i le faitotoa.
8 O le ua mafaufau e fai mea
leaga, e ta'ua o ia o le tagata
fai togafiti leaga. 9 O le manatu o le
vale o le agasala lea; e inosia foi e
tagata le ua faatauemu. 10 Afai e te
faavaivai i le aso vale, ua itiiti
lava lou malosi. 11 Ia e laveai i e
ua puea ia oti, ma ē a oo ina fasia.
12 Afai e te faapea, Faauta, matou
te lei iloa lenei tagata; o le ua
fuatia loto, na te le lagona ea? o le
ua tausia lou agaga, na te le silafia
ea? na te le taui atu ea i le tagata e
tusa ma lana galuega? 13 Lo'u
atalii e, ia e 'ai i le meli, auā e
lelei; atoa ma le meli sisina, e
suamalie i lou gutu; 14 ia e iloa, e
faapea foi le poto i lou agaga; afai
ua e maua, ona i ai lea o le iuga;
e le iu vale foi lou faamoemoe. 15
Le tagata amio leaga e, aua e te
lamalama i le mea e nofo ai le
tagata amiotonu; aua e te faata-
funaina le mea e taoto ai o ia. 16
Auā e atu fitu ona paū lē amiotonu,
a e toe tu o ia; a o e amio leaga, e
pauu i latou i le malaia. 17 A paū
le ua ita ia te oe, aua e te fiafia i ai;
a tausuai foi o ia, aua le olioli ai
lou loto; 18 ne'i silafia e le ALII,
ona leaga ai lea i ona luma; ma na
faaliliu mai lona toasa ai ia te ia. 19
Aua e te faameo i e ua fai mea
leaga; aua foi e te losilosi i e amio
leaga. 20 Auā e le iu i se lelei le ua
amio leaga; e tineia le lamepa a e
amio leaga. 21 Lo'u atalii e, ia e
mata'u i le ALII atoa ma le tupu;
aua e te fefaauoai ma ē feliuliuai.
22 Auā e faafuasei ona tulai mai
o lo latou mala; o ai foi se na te iloa
le malaia mai ia te i laua uma?

23 E i ai foi nei mea i e popoto. O

le faailogaina o tagata i le faa-
masinoga e le lelei lea. 24 O le ua
fai atu i lē amio leaga, O oe le
amiotonu; e fetuuina o ia e le nuu;
e faafanoina o ia e tagata. 25 A o e
ua aoai atu ia te ia, latou te fiafia; e
oo ia i latou le faamanuia e lelei ai.
26 E taufeasogi tagata uma ma le ua
tali atu i upu tonu. 27 Ia sauniuni
i fafo lau galuega, ma ē teuteu ai i le
vao; mulimuli ane, ona e faia lea o
lou fale. 28 Aua ne'i fai fua oe ma
molimau i lē lua te tuaoi; e te
pepelo ea i ou laugutu? 29 Aua
ne'i e faapea ane, E pei ona faia e le
tagata ia te au, e faapea lava ona
ou faia ia te ia; ou te taui atu ia te
ia e tusa ma lana mea ua fai. 30
Na ou alu ane i le fanua o le tagata
paie; ma le tovine o le tagata ua
leai se mafaufau; 31 faauta foi, ua
tutupu ae ua soo lava i laau tuitui,
ua ufitia uma lava i le vao ogoogo,
ma lana pa maa ua solo. 32 Ona ou
vaavaai lava lea, ma ou matuā
manatunatu; ua ou iloa, ma ua
a'oa'oina ai a'u; 33 se'i toe itiiti
sina moe, toe itiiti se matămoe,
toe itiiti se piilima e taoto ai. 34
A e oo mai lou mativa e pei o le
malaga; ma lou le tagolima pei o
le tagata ua sauni lana auupega.

O upu i tupu; o misa ma mea e tupu ai

25 O faataoto foi nei a Solo-
mona, na siitia mai e tagata
o Esekia le tupu o Iuta.
2 O le mamalu o le Atua ia
natia ai mea; a o le mamalu o
tupu ia suesue ai mea. 3 O le
lagi e maualuga lea, ma le lalolagi
e maulalo lea; o loto foi o tupu
e le ma suesueina. 4 Ia faatea le
otaota i le ario, ona maua ai lea o
se ipu mo le tufuga fai mea uamea;
5 ia faatea le ua amio leaga i luma
o le tupu, ona faatumauina ai lea o
lona nofoālii i le amiotonu. 6 Aua
e te faalialia i luma o le tupu; aua
foi e te tu i le mea e i ai alii sili.
7 Auā e lelei ona ia fai atu ia te oe,
Sau ia i luga nei; a e leaga ona
faamaulaloina oe i luma o le alii
ua e vāai i ai. 8 Aua ne'i e alu
faataalise e fai le finauga; ina ne'i
fememeai oe, pe a oo i lona iuga,
ina ua faamāina oe e lē lua te
tuaoi. 9 Ia fai la oulua finauga ma
lē lua te tuaoi; a e aua le faaali atu
le upu faalilo a le tasi tagata; 10
ne'i faalumaina oe e le ua faalogo
i ai; ona le te'a lea ia te oe ona
ta'uleagaina. 11 O le upu ua fai
faatatauina, o moli auro ia i ato
ario togitogi faamamanuina. 12
O le tagata ua aoai ma le poto i
taliga ua faalogo mai, o le mama
auro lea, ma le asoa auro lelei. 13
E pei o le mālūlū o le kiona i ona
po o le seleselegāsaito; e faapea le
avefeau faamaoni i e auina o ia;
na te faafoisia mai agaga o ona alii.
14 O le tagata ua tautala tele i ana
mea e foai, a e pepelo, o ao ma
matagi ia, a e leai se timuga. 15 O
le faatoatoa e faaoleoleina ai le
ta'ita'i; ma le laulaufaiva filemu e
gau ai le ivi. 16 Ua e maua ea le
meli? ia e 'ai faatatau i ai; ne'i e
ma'ona tele ai, ona e puai ai lea.
17 Ia seāseā ona e alu atu i le fale o

lē lua te tuaoi; ne'i musu o ia ia te
oe, ma 'ino'ino ia te oe. 18 O le
tagata ua molimau pepelo i lē la te
tuaoi, o le uatogi lea, ma le pelu,
ma le u fanafana e maamaai. 19
O le nifo ua gau, ma le vae ua
mapeva, o le faatuatua lea i le
tagata pepelo i le aso vale. 20 O le
ua ave ese le ofu i le aso mālūlū,
i le ma le vineta i luga o le neteri,
e faapea le ua lagi ni siva i le loto
ua faanoanoa. 21 Afai e fia 'ai le
ua ita ia te oe, ia e fafaga ia te ia;
afai e fia inu o ia, ia e faainu ia te
ia i le vai; 22 auā e te avae ai
malala ola i luga o lona ulu; e
tauia foi oe e le ALII. 23 O le
matagi mai le itu i matu e tupu ai
uaga; ma le laulaufaiva faatua-
upua e tupu ai mata ita. 24 E lelei
ona nofo i le tumutumu i luga o
le fale; a e leaga ona nofo ma le
fafine faamisa i le fale tele. 25 O
le vai mālūlū i le tagata ua lailoa
i le fia inu, o le tala lelei lea mai
le nuu mamao. 26 O le vaipuna ua
faagaepu, ma le vaipuna ua faalea-
gaina, o le tagata amiotonu lea ua
paū i luma o le ua amio leaga. 27
O le 'ai tele i meli, e le lelei lea;
o le suesuega foi o lo latou mamalu,
o le mea e mafatia ai lea. 28 O le
aai ua sofaia, ua leai se pa, o le
tagata lea na te le mataofia lona
loto.

O upu i le vale, ma le paie, ma le faatuaupua

26 E pei o le kiona i le tausaga
vevela, e pei o le uaga foi
i ona po o le seleselegāsaito, e
faapea lava ona le ono o le viiga i le
vale. 2 E pei o le manu lele ua
fealuai, ma le pe'ape'a ua feleleai,
e faapea le fetuu fai fua e le oo. 3
O le sasa mo le solofanua, o le
faagutu mo le asini, ma le laau mo
le tua o le vale. 4 Aua ne'i e tali atu
i le vale e tusa ma lona valea; ina
ne'i tusa oe ma ia. 5 Ia tali atu i le
vale e tusa ma lona valea; ina ne'i
poto o ia i lona lava manatu. 6 Ua
vavae ese vae, ua inu i le mea e
tiga ai, le ua tuu le feau i le tagata
valea. 7 E fetoso vae o le pipili; e
faapea foi le faataoto i le gutu o le
vale. 8 E pei o le taga o maa tāua i
le faupuegāmaa, e faapea le ua
avatu le viiga i le vale. 9 O le laau
talatala ua avae i le lima o le ua
onā, o le faataoto lava lea i le gutu o
le vale. 10 O le alii tele, na te
faatigaina tagata uma lava; na te
faaoloa le vale, na te faaoloa foi i e
solitulafono. 11 E pei o le ulī ua foi
i lona puaiga, e faapea foi le vale,
ua toe foi atu i lona valea. 12 Ua e
iloa ea se tagata ua poto i lona
lava manatu? e fai le faamoemoe o
tagata i le vale, a e le ia te ia. 13 Ua
fai ane le paie, O loo i le ala le
leona; ua i malae le leona. 14 E
fealualuai le puipui i ona faamau, e
faapea le paie ona feliuliuai i lona
moega. 15 Ua faalilo e le paie lona
lima i le tanoa; e musu o ia e faafoi
mai ai i lona lava gutu. 16 E manatu
le paie ua sili lona poto i tagata e
toafitu, o e ua tali mai ma le
mafaufau. 17 O le ua tago i taliga
o le ulī, o le tagata lea ua alu ane,
ma oso vale i le misa ese. 18 E pei

o le vale ua fanafana i u, ma tao,
ma le oti; 19 e faapea foi le tagata
na te ‘ole‘ole i lē la te tuaoi, ona
faapea mai lea o ia, E le o la‘u mea
ula ea? 20 A leai se fafie, e mate ai
le afi; a leai foi se faatuaupua, e
mavae ai le misa. 21 O le malala i le
malala ola, ma le fafie i le afi, e
faapea le tagata faamisa e tupu ai le
misa. 22 O upu a lē faatuaupua, e
tusa ia ma mea suamalie, ua oo
ifo i totonu lava o le manava. 23 O
le ario ua i ai le otaota, ua ufitia ai
le ta‘egāipu, o laugutu ia ua alofa
tele, a e leaga le loto. 24 O le ua
‘ino‘ino, ua faatagā tautala lelei o ia
i ona laugutu; a ua tuu le pepelo
i lona loto; 25 e ui lava ona faamalie
mai lona leo, aua e te faatuatua ia
te ia; auā e fitu ni mea e inosia ua i
lona loto. 26 E ufiufi e ia lona
‘ino‘ino i le pepelo; a e faaalia lona
leaga i le faapotopotoga. 27 O le na
te elia se lua, e paū o ia i ai; ma le
ua fuli le maa, e toe taavale mai lea
ia te ia. 28 O le laulaufaiva pepelo,
ua ‘ino‘ino ia i e ua momomo ai;
ma le gutu molemole e tupu ai le
malaia.

O le uiga o le alofa; o le aoga o galuega

27 Aua e te mitamita i le aso
taeao; auā e te le iloa se
mea e tupu a taeao. 2 Ia viia oe e le
tagata ese, a e le o lou lava gutu;
ia viia e se tasi, a e le o ou lava
laugutu. 3 E mamafa le maa, e
mamafa foi le oneone; a o le ita o
le vale, e sili ona mamafa lea i ia
mea e lua. 4 O le lotoa o le sauaga
lea; o le ita o le tafega lea; a o ai se
tu i luma o le fuā? 5 E sili ona lelei
o le aoaiga ua aliali mai, i le alofa ua
lilo. 6 E faamaoni manua mai le
uo; a e tele le feasogi o le ua ‘ino-
‘ino. 7 O le tagata ua ma‘ona e
tetee atu e ia i le meli; a o le tagata
ua lāina, e suamalie ia te ia mea
oona uma. 8 E pei o le manu ua
lele ese i lona ofaga, e faapea le
tagata ua taase ai lona lava nuu. 9 O
le suāuu ma le mea manogi e
faafiafiaina ai le loto; e faapea foi
le alofa o le uo a le tagata, ona o le
faatonu e fua mai i le loto. 10 Aua e
te tuulafoaiina lau uo, ma le uo a
lou tamā; aua foi e te ulu atu i le
fale o lou uso i le aso e te tiga ai;
auā e sili ona lelei o lē lua te tuaoi
ua latalata mai, i le uso e mamao.
11 Lo‘u atalii e, ia poto oe, ma e
faafiafia lo‘u loto; ona ou mau tali
ai lea i lē faifai mai. 12 O le ua
faautauta, na te iloa atu le leaga ma
lafi ai; a o e‘ua faigofie, e o atu pea
i latou, ona faasalaina ai lea. 13 Ia
e talia le ofu o le ua fai ma moni
o le tagata ese; ma ia talia lana
mea e tuu faafaatau, ona o le fafine
ese. 14 O le ua faamanuia i lana
uo ma le leo tele, o loo tulai ai o
ia i le taeao lava e ta‘ua lea o le
fetuu ia te ia. 15 O le tutulu soo i le
aso ua, ma le fafine faamisa, e
tutusa ia; 16 o le ua nanā ia te ia,
ua nanā e ia le matagi; ma le
suāuu o lona lima taumatau e
alaga mai. 17 E maamaai le uamea
i le uamea, e faapea foi ona
faamafanafana o le tagata i lana
uo. 18 O le ua leoleo i le mati na te

‘ai i lona fua; o le ua anaana foi i
lona alii e viia o ia. 19 E pei ona
faafeagai mata i le vai; e faapea le
loto o le tagata i le tasi tagata. 20
O tuugamau ma le malaia e le
maoona ia; o mata foi o tagata e le
mălie ia. 21 O le ipu e tunu a‘i le
ario, ma le ogaumu e tunu a‘i le
auro; e faapea foi le tagata i lona
viiga. 22 E ui lava ina e tu‘imo-
momo i le vale i le mea e tu‘i a‘i i
le ipu e tu‘i ai mea, faatasi ma le
saito ua tu‘ia, e le te‘a lona valea ia
te ia.

23 Ia e matuā iloa tino o au
mamoe, ma e mafaufau i ou lafu;
24 auā e le faavavau le oloa; e le oo
foi le pale i lea tupulaga ma lea
tupulaga. 25 Ua tutupu mai le
mutia, ma ua iloa mai le vao mu‘a,
e faaputuina foi le vao iti o mauga.
26 O tamai mamoe e maua ai ou
ofu; o le tau foi o le fanua, o ‘oti
poa ia. 27 E lava foi suāsusu o ‘oti,
e ‘ai ai oe, e ‘ai ai foi lou aiga; e
maoona ai foi ou teine e auauna.

O le amio leaga; ma le faamaoni

28 E sosola ē amio leaga, a o
leai sē tuliloa; a o e amio-
tonu, e pei o le leona taanoa i latou
ona lē mata‘u. 2 O le fouvale o le
nuu e toatele ai ona alii; a o le
tagata mafaufau ma le poto, e
faaualoaina ai le malo. 3 O le
tagata mativa o le ua faasaua i e
matitiva, o le timuga e palasi ifo
lea, a e le tupu ai ni mea e ‘ai. 4 O
e tuulafoai le tulafono, latou te
vivii i le ua amio leaga; a o e
tausiusi i le tulafono, latou te tiga
lava ia i latou. 5 O tagata amio
leaga latou te le lagona le faamasi-
noga; a o e saili i le Alii ua latou
lagona mea uma. 6 E sili ona lelei o
le tagata mativa ua savali i lana
amiotonu, i le ua faapiopio ona
ala, a o le mauoa ia. 7 O le ua
anaana i le tulafono, o le atalii
mafaufau o ia; a o le ua aumea ma
e ‘ai tetele, e mā ai lona tamā ona o
ia. 8 O le ua faatele ana oloa i se
totogi faasili, po o se mea faasili,
na te faaputuina ia mea mo le ua
alofa i e matitiva. 9 O le ua
liliu ese ona taliga a e le faalogologo
i le tulafono, e inosia lana lava
tatalo. 10 O le ua faasese i e amio
sa‘o i le ala leaga, e paū o ia i lana
lava lua; a o e ua sao ona lelei, e
fai mo latou tofi mea lelei. 11 O le
tagata mauoa, e poto o ia i lona
manatu; a o le tagata mativa le ua
mafaufau, na te suesue ia te ia. 12
A olioli ē amiotonu, e tele ai le
manuia; a e a tulai mai ē amio
leaga, ua lalafi ai tagata. 13 O le ua
ufiufi lona solitulafono, e le manuia
o ia; a o le ua faaali ma lafoaiina, e
alofagia o ia. 14 Amuia le tagata
ua le aunoa ona mata‘u o ia; a o le
ua faamaaa lona loto, e paū o ia i le
leaga. 15 O le leona tagi ma le
urosa fia ‘ai, o le alii amio leaga lea
ua pule i le nuu mativa. 16 O le
alii ua leai sona mafaufau, ua tele
ana sauaga; a o lē ‘ino‘ino i le
matapeapea, e faalevalevaina ona
aso. 17 O le tagata ua faasaua ua
fasioti ai le tasi, e sola atu lava ia, e
oo i le lua; aua le taofia o ia. 18 O

le ua savali ma lana amio ua sao, e
faaolaina o ia; a o le ua faapiopio i
ala e lua, e paū o ia i se tasi o ia ala.
19 O lē galue i lona fanua, e ma-
'ona o ia i mea e 'ai; a o lē mulimuli
i tagata faatauvaa, e ma'ona o ia i le
mativa. 20 O le tagata faamaoni, e
tele mea e manuia ai o ia; a o le ua
faataalise ona mauoa, e le faa-
saoina o ia. 21 O le faailogaina o
tagata, e le lelei lea; e solitulafono
lea tagata ona o le fāsi areto. 22 E
faataalise i le fia mauoa le tagata
mataoge; a e le iloa e ia e oo mai
le mativa ia te ia. 23 O le ua aoai i
le tagata, e mulimuli ane e alofagia
o ia e sili i le ua tautala faaoleole.
24 O le na te faoa mea a lona tamā
ma lona tinā, a e fai ane o ia, E le
se solitulafono lea; e faatasia o ia
ma le tagata na te faataumaoi mea.
25 O le ua fefete lona loto, na te
faatupuina le misa; a o lē faatuatua
i le ALII, e matuā ma'ona lava ia.
26 O le ua faatuatua i lona lava
loto, o le vale ia; a o lē savali ma le
poto, e laveaiina o ia. 27 O le ua
foai atu i le tagata mativa, e le
mativa o ia; a o lē 'alo ai ona fofoga
e lāufetuuina o ia. 28 A tulai mai
ē amio leaga ua lalafi ai tagata; a e
a fano i latou ua faatoateleina ē
amiotonu.

O pule eseese i le malo ma le aiga

29 O le tagata ua aoaiina soo,
a e faamaaa lona ua, e faa-
fuasei ona nutimomoia o ia, a e
leai se fofo. 2 A pule ē amiotonu,
ua olioli ai le nuu; a e a pule ē
amio leaga, ua mapuitiga le nuu.
3 O le tagata ua manao i le poto, na
te faatupuina le fiafia o lona tamā;
a o lē aumea ma fafine talitane, na
te faaumatia oloa. 4 E faatumauina
le nuu e le tupu i le faamasinoga;
a o le tagata ua tali mea alofa, na te
lepetia ai le nuu. 5 O le tagata ua
faaoleole i lē la te tuaoi; na te
folasia le upega i le mea e ui ai o
ia. 6 O i ai le mailei i le soliga o le
tulafono e le tagata amio leaga; a o
le tagata amiotonu, ua pese ma
olioli o ia. 7 Ua manatu le tagata
amiotonu i le finauga a le ua
mativa; a o lē amio leaga, ua le
mafaufau o ia ina ia iloa. 8 O
tagata faatauemu, latou te faa-
muina le aai; a o e popoto, latou
te faaliliueseina le ita. 9 O le
tagata poto ua finau ma le tagata
valea, pe ita, pe 'ata'ata, e leai se
filemu. 10 O tagata totolima, ua
'ino'ino i latou i le ua sa'o lana
amio; a o e amiotonu, latou te
saili ia ola o ia. 11 O le vale, e
sasaa uma mai e ia lona loto; a o le
tagata poto, e taofiofi e ia lona loto
i tua. 12 O le faipule e uai atu ona
taliga i upu pepelo, e amio leaga
ana auauna uma lava. 13 O le ua
mativa, ma le tagata faasaua, la te
fetaiai; o le ALII na te faatau
faamalamalamaīna o laua mata. 14
O le tupu, o le na te faamasinoina
ma le faamaoni ē matitiva, e
faatumauina lona nofoālii e faava-
vau. 15 O le sasa ma le aoaiga e
tupu ai le poto; a o le tama ua
tuulafoaiina, e tupu ai le mā o
lona tinā. 16 A faatoateleina ē
amio leaga, ua faateleina le soli-

tulafono; a o e amiotonu, latou te
iloa atu lo latou malaia. 17 Ia e
aoai i lou atalii, ona e maua ai lea
se filemu; e tupu ai le fiafia i lou
loto. 18 A leai se faaaliga, e faasala-
lauina le nuu; a o le ua tausiusi i
le tulafono, amuia o ia. 19 E le
mafai ona aoaiina o le auauna, i
upu; auā ua lagona e ia, a e le tali
atu i ai. 20 Ua e iloa ea le tagata
ua faataalise i ana upu? e fai le
faamoemoe o tagata i le vale, a e
le ia te ia. 21 O le ua faapelepele i
lana auauna e afua mai ina itiiti,
mulimuli ane e fai o ia ma atalii.
22 O le tagata itagofie na te
faatupuina le misa; ma le tagata
lotoa na te faateleina soliga o le
tulafono. 23 O le faamaualuga o le
tagata e faamaulaloina ai o ia; a o
le faamaulalo o le loto e maua ai le
viiga. 24 O le ua vaelua mea faatasi
ma le gaoi, ua ʻinoʻino o ia ia te ia
lava; e faalogo o ia i le tauto, a e le
faaali atu. 25 O le fefe i tagata e
tupu ai le mailei; a o lē faatuatua i
le Alii e faamamaluina o ia. 26 E
toatele o e saili i le faipule; a o
loo i le Alii le faamasinoga o
tagata. 27 O e amiotonu latou te
ʻinoʻino i le tagata agapiopio; a o e
amio leaga, latou te ʻinoʻino i le ua
saʻo lona ala.

O upu a Akuru

30 O upu a Akuru le atalii o
Iake; o le valoaga na fai
atu ai le tagata ia Itielu, o Itielu
atoa ma Ukala.
2 O aʻu nei lava, e sili ona valea
o aʻu i tagata uma; e le ia te au le
atamai o tagata. 3 Ua le aʻoaʻoina
foi aʻu i le poto; ua ou le iloa foi le
poto i mea paia. 4 O ai ea ua alu ae
i le lagi, ma toe ifoifo? O ai ea ua
faapotopotoina le matagi i ona
lima? O ai ea ua fusifusi vai i le
ofu? O ai ea na faatuina tuluiga
uma o le lalolagi? O ai ea lona
igoa? o ai foi le igoa o lona atalii,
pe afai ua e iloa? 5 O afioga uma a
le Atua, ua se ario ua teʻa ma le
otaota ia; o le talita lava o ia i e
faatuatua ia te ia. 6 Aua e te faa-
opoopo se upu i ana afioga; neʻi
aoai atu o ia ia te oe, ona taʻupepe-
loina ai lea o oe.
7 O mea e lua ua ou ole atu ai
ia te oe; aua e te faafiti mai ai ia
te au, manū ou te lei oti; 8 o mea
faatauvaa ma upu pepelo, ia faa-
mamao ia ia te au; aua e te tuu
mai ia te au le mativa po o le
mauoa; ia e fafaga mai ia te au i
ni mea e ʻai e tatau ma aʻu; 9 ina
neʻi ou matuā maʻona, ona ou
faafiti lea, ma ou faapea, O ai ea le
Alii? ina neʻi ou mativa foi, ma ou
gaoi, ma ou taʻufuaina le suafa o
loʻu Atua.
10 Aua e te faaleaga le auauna
i lona alii; ina neʻi fetuu o ia ia te
oe, ma e nofo sala.
11 O i ai le tupulaga e fetuu i lo
latou tamā, ma latou le faama-
nuia i lo latou tinā. 12 O i ai le
tupulaga, fa te i latou ua latou
mamā; a e lei fufuluesea o latou
eleele. 13 O i ai le tupulaga e
faasiasia naua o latou mata, ma
faamaualugaina o latou laumata. 14
O i ai le tupulaga, o pelu o latou

nifo, ma pelo o latou nifo tuimanu;
e aai ai i ē puapuagatia i le nuu,
atoa ma tagata matitiva.
15 E toalua afafine o le aluka,
o loo fai mai, Au mai, au mai.
E tolu mea e le maoona; o mea
e fa ua le fai mai, Soia; 16 o le
tuugamau, o le manava ua le
fanau, o le eleele e le malie
i vai, ma le afi ua le fai mai,
Soia.
17 O mata ua tauemu i le
tamā, ma ‘ino‘ino ona usiusitai i le
tinā, e salia ia e oreva o le vanu, e
‘aina e tamai aeto.
18 E tolu mea ua faigata ia te
au; o mea lava e fa ou te le iloa;
19 o le ala o le aeto i le lagi; o le
ala o le gata i luga o le papa; o le
ala o le vaa i totonu o le sami; ma
le ala o tane i le taupou; 20 o loo
faapea lava le ala o le fafine
mulilua; ua ‘ai o ia, ma sōloi i lona
gutu, ona faapea ane ai lea o ia, Ua
ou le faia se mea leaga.
21 O mea e tolu ua faagateteina
ai le lalolagi; o mea lava e fa na te
le lavā onosai ai; 22 o le auauna
pe a pule o ia; ma le vale pe a
ma‘ona o ia i mea e ‘ai; 23 o le
fafine inosia pe a nofo tane o ia;
ma le auauna fafine pe a tuliesea
e ia lona matai fafine.
24 O mea e fa ua laiti i le
lalolagi, a e sili ona popoto o i
latou; 25 o loi, o le nuu e le malo-
losi ia, a e saunia e i latou a latou
mea e ‘ai i le tausaga vevela. 26 O
sefanai, o le nuu e le fitafita ia, a e
fai i le papa o latou fale. 27 E leai
se tupu i sē akerise, a e o atu i latou
o vaevaeina uma lava a latou ‘au.
28 O le pili, e tago atu ona lima, e i
ai foi o ia i maota o tupu.
29 E tolu mea e matagofie ona
savavali; e fa foi mea ua o faa-
matagofie; 30 o leona e malosi i
manu vaefa; e le liliu foi o ia i
luma o se tasi; 31 o le solofanua,
ma le ‘oti poa, ma le tupu e leai se
tulai atu ia te ia; 32 afai ua e
amio faavalea ina ua e faamaua-
luga, afai foi ua e manatu i se
mea leaga, tuu atu ia lou lima i lou
gutu. 33 A tatao suāsusu, e maua
ai le suāsusu to‘a; a oomi le isu, ua
sau ai le toto; a faaoso le ita ua
tupu ai le misa.

O upu a Lemueli i le uiga o le avā lelei

31 O upu a Lemueli le tupu, o
le valoaga na a‘oa‘oina ai
o ia e lona tinā.
2 Se a ea sa‘u upu ia te oe la‘u
tama e? se a lava sa‘u upu ia te
oe na fanau i lo‘u manava? se
a lava sa‘u upu ia te oe le tama na
ou tauto ai? 3 Aua ne‘i e avatu lou
malosi i fafine, ma ou ala i le mea e
fano ai tupu. 4 Lemueli e, e le ono
i tupu, e le ono lava i tupu le inu
uaina, po o alii e manao i le ‘ava; 5
ina ne‘i inu o ia, ona galo ai lea o
tulafono, ma faasese le finauga o
se tasi tagata ua tigaina. 6 Avatu
le ‘ava i lē a mole; ma le uaina i
le ua tiga le loto; 7 ia inu ai o ia, ma
faagalogalo i lona mativa; ma ia le
toe manatu i lona puapuaga. 8 Ia e
tautala mo e gūgū, o le finauga

lava o i latou uma ua aumatuā; 9
ia e tautala ia faamasino ma le
tonu, ma ia finau mo e ua puapua-
gatia, ma e ua mativa.

10 O le avā amio lelei, o ai ea se
ua maua? e silisili lona tau i
penina. 11 Ua faatuatua ia te ia le
loto o lana tane; e le mativa o ia i
oloa. 12 E agalelei o ia ia te ia, a e
le agaleaga i aso uma o lona olaga.
13 Na te sailia fulufulu mamoe ma
lino; ua galue ai ona lima ma le
fiafia. 14 E tusa o ia ma vaa o le
faatauoa; e mamao le mea e au
mai ai ana mea e 'ai. 15 E tulai foi
o ia, a o po lava, ma avatu mea e
'ai i lona aiga, ma le galuega ua
tofia i ana auauna teine. 16 Ua
manatunatu o ia i se fanua, ona
maua ai lea e ia; o le fua o ona lava
lima ua ia fai ai le tovine. 17 Na te
fusia lona sulugatiti i le malosi; na
te faamalosia ona lava lima. 18 Ua
iloa e ia ua lelei lana tau; e le
mate lana lamepa i le po. 19 Ua
tuu atu e ia ona lima i le kisuro, ma
ua tago atu ona lima i le peleke. 20
Ua faamafola lona lima i le ua
tigaina; ua tuu atu foi ona lima i
le ua mativa. 21 E le fefe o ia ona
o lona aiga i le kiona; auā ua oofu
lona aiga uma i ofu mūmū. 22 Ua
fai ie afu mona; o le ie vavae ma le
ie pāuli, o ona ofu ia. 23 Ua iloga
lana tane i faitotoa, pe a saofai o ia
faatasi ma toeaina o le nuu. 24
Ua fai e ia le ofu lino, ma faatau ai;
ua avatu foi fusi i le faatauoa. 25
O le malosi ma le mamalu e fai
mona ofu ia; ua 'ata'ata foi o ia i
aso o lumanai. 26 Ua tautala o ia
ma le poto; ua i lona laulaufaiva le
tulafono o le alofa. 27 Ua vaavaai
o ia i amioga a lona aiga; e le 'ai foi
o ia mea e 'ai a le paie. 28 E tulai
mai lana fanau, ma faafetai ia te ia;
o lana tane foi ua vivii ia te ia.
29 E toatele fafine e amio lelei i
latou; a o oe, ua faasilisili oe ia i
latou uma. 30 O le matagofie e
pepelo lea, o le mea faatauvaa le
lalelei; a o le fafine ua mata'u i le
ALII, e viia lava o ia. 31 Avatu ia
te ia le fua o ona lima; o ana
galuega foi e viia ai o ia i
faitotoa.

O LE TUSI A LE

FAILAUGA

O le liliu soo o mea, ma le tiga o tagata i mea latou te faia

1 O upu nei a le Failauga, le
atalii o Tavita, le tupu i
Ierusalema.
2 Ua faapea mai le Failauga, E
matuā faatauvaa, e matuā faa-
tauvaa; e faatauvaa mea uma lava.
3 Se a se mea e maua e le tagata
i ana galuega uma e tiga ai o ia i
lalo o le la? 4 E mavae atu le tasi
tupulaga, a e sau le tasi tupulaga;
a o le lalolagi e tumau lea e
faavavau. 5 E alu ae foi le la, e alu
ifo foi le la, ma faataalise atu o ia i le
mea na alu ae ai. 6 E alu atu ia i le
itu i toga, e toe liliu mai foi i le
itu i matu. E agi le matagi ma
liliu soo, ma toe foi le matagi i
ona faataamiloga. 7 O loo tafe ifo
vaitafe uma i le sami; a e le tumu
ai le sami; o le mea e tafe mai ai
vaitafe, e toe foi atu ia i ai. 8 O
mea uma e tele i ai galuega; e le
mafai e se tagata ona faamatalaina;
e le mălie mata i vaai, e le tutumu
foi taliga i faalogo.
9 Se a se mea ua uma ona tupu?
o le mea lava lea e toe tupu. Se a
se mea ua uma ona faia? o le mea
lava lea e toe faia; ua leai lava se
mea fou i lalo o le la. 10 E ai ea se
mea e mafai ona fai atu i ai, Ina
vaai mai ia, o le mea fou lenei?
sa i ai ia anamua, i tausaga na
muamua ia i tatou. 11 Ua le mana-
tua mea sa i ai anamua, o mea
foi o le a i ai i se aso, o le a le
manatua ia te i latou e mulimuli
mai.
12 O a'u nei o le Failauga, ua
fai a'u ma tupu o Isaraelu i
Ierusalema. 13 Ua ou faasaga foi
lo'u loto e saili ma suesue ma le
poto mea uma lava ua faia i lalo
o le lagi; ua tuuina mai lenei faiva
leaga e le Atua i tagata ia latou tiga
i fai i ai.
14 Ua ou vaavaai i galuega uma
ua faia i lalo o le la; faauta foi,
o mea faatauvaa uma lava ia, ma le
'ai i le matagi. 15 O le mea ua
piopio e le mafaasa'oina; o le mea
foi ua le i ai e le mafaitaulia. 16 Na
ou tautala ifo i lo'u loto, ua faapea
ifo, Faauta, ua ou faateleina lava le
poto, e sili lava ia te i latou uma
sa pule i Ierusalema e muamua ia
te au; e tele foi le poto ma le iloa
o mea na maua i lo'u loto. 17 Ua ou
faasaga foi lo'u loto ia iloa le poto,
ia iloa foi le faalialia vale ma le
valea; ua ou iloa ai foi o le 'ai i le
matagi lea. 18 Auā o le tele o le
poto e tele ai le loto tiga; o le na te
faateleina foi le iloa o mea, na te
faateleina ai le faanoanoa.

O mea a lenei olaga e fiafia ai tagata, e le manuia ai; e iu vale foi ia

2 Ua ou faapea ifo i lo'u loto,
Sau ia, ou te tofotofo ia te
oe i le olioli, ina e fiafia ia i mea
lelei; faauta foi, o le mea faa-
tauvaa lava lea. 2 Ua ou faapea i le
'ata'ata, Ua valea lea; o le olioli
foi, Se a se mea na te faia?
3 Ua ou manatunatu ifo i lo'u
loto e faamasani lo'u tino i le
uaina, o loo ta'ita'iina foi ma le
poto lo'u loto; e tago atu foi i le
valea, seia ou iloa le mea e lelei
ai tagata latou te faia i lalo o le
lagi, i aso uma o latou olaga nei.
4 Na ou faia galuega tetele mo
a'u; na ou faia fale mo a'u; na ou
faia tovine mo a'u; 5 na ou faia
foi mo a'u o faatoaga ma fanua e
totō ai laau, na ou totō foi i ai laau
uma lava e fua; 6 na ou faia foi
mo a'u o vailepa, e faasūsū atu
ai le fanua e tutupu ai laau; 7 na
ou fai mo a'u o auauna tane ma
auauna fafine, sa ia te au foi
auauna na fananau mai i lo'u aiga;
sa ia te au foi o lafu povi ma
mamoe e tele, e sili ia i latou uma
lava e na muamua ia te au i
Ierusalema; 8 na ou faapotopoto
foi mo a'u ario, ma auro, ma le
oloa tāua o tupu ma itu malo; na
ou fai foi mo a'u o tane pepese
ma fafine pepese, ma mea e fiafia
ai tagata, o le avā ma nisi avā. 9
Na tamaoaiga foi a'u, na tele foi
a'u mea i a latou uma lava e na
muamua ia te au i Ierusalema; i le
ma lea, ua tumau lo'u poto ia te
au. 10 O mea uma foi sa fia vaai i
ai o'u mata ua ou le vaoia i ai; na
ou le taofia foi lo'u loto i se mea e
tasi e fiafia ai; auā na olioli lo'u
loto i a'u galuega uma; na fai foi
lea ma'u mea i a'u galuega uma. 11
Ona ou vaai lea i galuega uma na
faia e o'u lima, ma le galuega na
ou tiga ai i fai; faauta foi, o
mea faatauvaa uma lava ia, ma le
'ai i le matagi, ua leai lava se mea
aoga i lalo o le la.
12 Na ou liliu ane foi ia ou iloa
le poto, ma le faalialia vale, ma le
valea; auā se a se mea e toe mafaia
ona fai e le tagata e mulimuli mai
i le tupu, e le na o mea ea ua uma
ona faia? 13 Na ou iloa foi ua sili
le aoga o le poto i le valea, e pei
ona sili o le aoga o le malamalama i
le pouliuli. 14 O le tagata poto, o i
lona ulu ona mata, a o le valea, e
savali o ia i le pouliuli; a ua ou
iloa foi, e tasi lava le mea e oo ia te i
laua uma. 15 Ona ou faapea ifo
lea i lo'u loto, E pei ona oo i le
vale, e faapea foi ona oo ia te au
lava; ona o le a foi ua sili ai lo'u
nei poto? Ona ou faapea ifo lea i
lo'u loto, O le mea faatauvaa foi
lea. 16 Auā e le manatua le tagata
poto, po o le vale e faavavau; auā o
mea ua i ai nei e faagalogaloina
uma lava i se aso. Aue! e oti le
tagata poto e pei o le vale. 17 O le
mea lea na ou 'ino'ino ai i le olaga
nei; auā ua leaga ia te au galuega
ua faia i lalo o le la; auā o mea
uma lava e faatauvaa ia, ma le 'ai
i le matagi.

18 Na ou ‘ino‘ino foi i a‘u ga-
luega uma ua ou tiga ai i lalo o le
la; auā ou te tuuina ia mo le tagata
e nofo mai pe a mavae atu a‘u; 19
o ai foi se na te iloa po o se tagata
poto, po o se vale ia? a e pule o ia
i a‘u galuega uma ua ou tiga ai,
ma ou faia i lo‘u poto i lalo o le la.
O le mea faatauvaa foi lea. 20 Ona
ou toe manatu ifo lea e faaliliu ese
lo‘u loto i le faatuatua i galuega
uma ua ou tiga ai i lalo o le la. 21
Auā o loo galue le tasi tagata ma le
poto, ma le iloa, ma le manuia; a e
tuuina e ia mo le tagata na le tiga ai
e fai mona tofi. O le mea faatauvaa
lea, o le mea leaga tele. 22 Auā se a
se mea ua maua e le tagata i ana
galuega uma, ma le taumafai o lona
loto, ua tiga ai o ia i lalo o le la?
23 auā o ona aso uma o faa-
noanoaga ia, o le mea tiga foi lana
galuega; e le mapu foi lona loto
i le po. O le mea faatauvaa foi
lea.

24 E leai se tasi mea lelei i le
tagata na ona ia ‘ai, ma inu, ma
faafiafia lona loto i mea lelei i ana
galuega. Ua ou iloa foi le mea nei, e
mai le aao o le Atua lea. 25 Auā
o ai se na te mafaia ona ‘ai, o ai foi
se na te mafaia ona fai lona loto, e
sili ia te au nei? 26 Auā e foaiina e
le Atua i le tagata e lelei i ona luma,
o le poto, ma le iloa o mea, ma le
olioli; a o le ua agasala, e foaiina e
ia i ai le faiva e faapotopoto ma
faaputu, ina ia foaiina atu ai e ia i
le ua lelei i luma o le Atua. O le
mea faatauvaa foi lea, ma le ‘ai i le
matagi.

O le liliu soo o mea, e tiga tele ai tagata

3 O le mea ma lona tausaga i
mea uma, ma ona lava po
i mea uma lava i lalo o le lagi;
2 o ona po e fanau mai ai, ma ona
po e oti ai; o ona po e totō ai, ma
ona po e liai ai le mea ua totōina;
3 o ona po e fasioti ai, ma ona po e
fofō ai; o ona po e lepeti ai, ma
ona po e ati ae ai; 4 o ona po e tagi
ai, ma ona po e ‘ata‘ata ai; o ona po
e taufaitagitu‘i ai, ma ona po e
sasaa ai; 5 o ona po e lafoai ai
maa, ma ona po e faapotopoto ai
maa; o ona po e feasogi ai, ma ona
po e le fesogi ai; 6 o ona po e
saili ai, ma ona po e tuu ai ua le
iloa; o ona po e tausi ai, ma ona po
e lafoai ai; 7 o ona po e saei ai, ma
ona po e su‘i ai; o ona po e
faalologo ai, ma ona po e tautala ai;
8 o ona po e alofa ai, ma ona po e
‘ino‘ino ai; o ona po o le taua, ma
ona po o le nofo lelei. 9 Se a le
mea ua maua e le faigaluega i le
mea e galue ai o ia? 10 Ua ou iloa
le galuega ua tuuina mai e le Atua i
tagata, latou te tiga ai. 11 Ua faia
e ia mea uma lava e matagofie i o
latou lava tausaga; ua tuuina foi
e ia le manatu i le lalolagi i o latou
loto; a e le mailoa e le tagata le
galuega ua faia e le Atua mai le
amataga e oo i le gataaga. 12 Ua ou
iloa e leai se mea lelei ia te i latou,
na ona ia olioli le tagata, ma ia fai
mea lelei i lona olaga nei. 13 I le
ma lea, ia taitasi le tagata ma ‘ai, ma
inu, ma fiafia i mea lelei i ana

galuega uma; o le mea foaiina mai
lea e le Atua. 14 Ua ou iloa, o mea
uma e faia e le Atua e faavavau ía;
e le mafai ona faaopoopo i ai o se
mea, e le mafai foi ona ave ese i ai o
se mea; ua faia foi e le Atua ina ia
matatau tagata i ona luma. 15 O
le mea sa i ai anamua, ua i ai nei
lea; o le mea foi o le a i ai i se aso, o
le mea lea sa i ai anamua; e suesue
foi e le Atua le mea ua mavae.

16 Ua ou toe iloa foi i lalo o le la
le mea e faamasino ai, ua i ai le
amio leaga; ma le mea e amiotonu
ai, ua i ai le amio leaga. 17 Ona
ou faapea ifo lea i lo'u loto, E
faamasinoina e le Atua le ua
amiotonu atoa ma le ua amio
leaga; auā e taitasi ma ona lava po i
mea uma ma galuega uma i lea
mea.

18 Ua ou faapea ifo i lo'u loto
i le tu o tagata, e tofotofo le Atua
ia te i latou, ina ia iloa e i latou e
tusa i latou ma manu. 19 Auā o le
mea e oo i tagata e oo foi lea i
manu; e tasi lava le mea e oo ia te i
latou; e pei ona oti o le tasi, e
faapea foi ona mate o le tasi; e
tasi lava le mānava ia te i latou
uma; e leai lava se mea e sili ai le
tagata i le manu; auā e faatauvaa
uma lava. 20 E oo uma lava i le
mea e tasi; e mai le efuefu uma
lava, e toe foi atu foi uma lava i le
efuefu. 21 O ai se na te iloa le
agaga o le tagata e alu ae i lugā? po
o le agaga o le manu e alu ifo i lalo
i le eleele? 22 Ona ou iloa lea ua
leai se mea e sili ona lelei i le tagata,
na ona ia olioli o ia i ana lava ga-
luega; auā o lona tofi lea; auā o ai
ea se na te faafoi mai ia te ia ina ia
iloa le mea o le a tupu pe a mavae
atu o ia?

O le saua, ma amio eseeese

4 Ona ou toe manatunatu lea i
sauaga uma ua faia i lalo o le
la; faauta foi i loimata o e ua
sauaina, ua leai foi se na te
faamafanafanaina i latou; ua lima
malosi foi e na saua ia te i latou;
a ua leai se na te faamafanafanaina
i latou. 2 Ona ou faamanuia ai lea
i e ua oti, e ua oti anamua, e sili i e
ola, o i latou o e ola mai nei. 3 A
e sili ona manuia ia te i laua o le ua
le fanau mai, o le ua le iloa le
galuega leaga ua faia i lalo o le
la. 4 Ona ou manatunatu lea i
galuega tiga uma, ma galuega
manuia uma; a ua matauaina le
tagata ona o lea mea e lē la te
tuaoi. O le mea faatauvaa foi lea,
ma le 'ai i le matagi.

5 E piilima le vale, e 'ai foi e
ia lona tino. 6 E sili ona lelei o se
luutaga e tasi ma le filemu, i
luutaga e lua ma le tiga, ma le 'ai i
le matagi.

7 Ona ou toe manatunatu lea i
mea faatauvaa i lalo o le la. 8 O loo
i ai le tasi tagata ua leai sē la te
toalua; e leai foi sona atalii, po o se
uso; a ua leai se iuga i lana galuega
uma, e le mălie foi ona mata i vaai i
le oloa; a e le faapea o ia, Ou te
galue ea mo ai, ma ou faamativa ai
ia te au i mea lelei? O le mea
faatauvaa foi lea, o le mea leaga
lava.

9 E sili ona lelei o le toalua i le
toatasi; auā ua ia te i laua le taui
lelei i la la galuega. 10 Auā afai e
paū le tasi e faatuina o ia i luga e lē la
te toalua; oi talofa foi i le ua toatasi
pe a paū, auā e leai sē la te toalua e
faatu ia te ia i luga. 11 Afai foi e
taooto faatasi le toalua, e mafana-
fana ai i laua; a e faapefea ona
mafanafana o le ua toatasi? 12 Afai
foi e faamanumalo mai se tasi i so
laua, e teteeina atu o ia e le
toalua; o le maea foi e sāutuatolu
e le vave motusia.

13 E sili ona lelei o le tama e
mativa a e poto, i le tupu e toe-
aina a e valea, ma le le toe fia
a'oa'oina. 14 Auā e sau o ia nai
le fale puipui e fai ma tupu; auā
foi o le ua fanau mai i lona malo e
mativa ia. 15 Na ou iloa o e ola
uma lava, o e savavali i lalo o le la,
e faatasi ma le tama a aupito ane,
o le a fai mona sui. 16 E le masino
le vao tagata uma, o i latou uma
na fai o ia mo latou ta'ita'i; o e
mulimuli mai foi latou te le fiafia
ia te ia. O le mea faatauvaa foi lea,
ma le 'ai i le matagi.

O mea sese, ma mea e tatau ina faia i luma o le Atua i lona fale

5 Ia e faaeteete i ou vae pe a e alu
i le fale o le Atua; ia e faalata-
lata atu foi e faalogologo, a e aua
le faalatalata atu e avatu le taulaga
a e valelea; auā latou te le iloa ua
latou faia le mea leaga. 2 Aua le
faavave lou gutu, aua foi le faa-
taalise lou loto e fai atu se upu i
luma o le Atua; auā o i le lagi le
Atua, a ua e i le lalolagi; o le mea lea
ia itiiti ai au upu. 3 Auā o le tele
o mea e fai e tupu ai le miti; o le
tele foi o upu e iloa ai le leo o le
vale. 4 Pe a e tauto i se tautoga i le
Atua, aua e te faatuai ona avatua;
auā e le fiafia lava o ia i e ua vale-
lea; inā e faia le mea ua e tauto ai.
5 E sili ona lelei ona e le tauto, i lou
tauto a e le avatua. 6 Aua ne'i e
agasala i lou gutu; aua foi e te fai atu
i luma o le agelu, O le mea sese
lea. Se a le mea e toasa mai ai le
Atua i lou leo, ma faaleaogaina e ia
le galuega a ou lima? 7 Auā o le
tele o moemiti, ma le tele o upu,
o i ai mea faatauvaa; a ia e mata'u
i le Atua.

8 Afai ua e iloa atu ona sauaina
o le ua mativa, ma le fao mea i le
faamasinoga ma le faatonuga i se
itu malo, aua e te ofo i lea mea;
auā o loo vaai o le ua sili i lea
tagata sili; o loo silasila foi le ua
silisili ia te i laua.

9 O mea e tutupu i le laueleele,
mo tagata uma ia; o le tupu foi e
maua e ia ana mea mai le fanua.
10 O le ua manao i le ario, e le
mālie o ia i le ario; o le ua manao
foi i le oloa tele, e leai sana mea e
maua ai; o le mea faatauvaa foi
lea. 11 Pe a faateleina mea lelei, e
faatoateleina foi o e aai ai; se a foi se
mea ua maua ai e i latou e a latou
ia mea, ua na ona vaai i ai o latou
mata? 12 E lelei le moe o lē
faigaluega, pe itiiti, pe tele ana
mea e 'ai; a o le ma'ona o le mauoa
e le mafai ai ona moe o ia. 13 Ua i

ai le mea leaga e tiga ai ua ou iloa
i lalo o le la, o le oloa tele ua tausia
mo latou e a latou le oloa e leaga ai
i latou. 14 Auā e faaumatia ia oloa
i le galuega leaga; ua fanaua foi e
ia sona atalii, ua le ia te ia foi se
mea. 15 E pei ona sau o ia o lē
lavalavā mai le manava o lona
tinā; e toe foi atu lava o ia e faapei
ona ia sau; e le ave foi e ia se mea ai
lana galuega e alu ma ia. 16 O le
mea leaga foi lenei e tiga ai, e
pei ona sau o ia, e faapea lava ona
foi atu o ia; se a foi se mea ua
maua e le tagata ua galue mo le
matagi? 17 O loo 'ai foi o ia i ona
aso uma i le pouliuli, ma le tiga
tele, ma le ma'i, ma le ita.

18 Faauta i le mea ua ou iloa;
o le mea lelei ma le matagofie i le
tagata e 'ai, ma inu, ma fiafia i le
lelei mai ana galuega uma na te
faia i lalo o le la, i aso uma o lona
ola ua foaiina e le Atua ia te ia;
auā o mea ia e fai māna. 19 E
taitasi foi le tagata ua foaiina e le
Atua ia te ia le tamaoaiga ma le oloa
tele, ma ua foai e ia ia te ia ia
mafai ona 'ai ai; ia fai foi lona
tofi, ma olioli i lana galuega; o
le mea foaiina e le Atua lea. 20
Auā e le manatua tele e ia o aso o
lona ola, auā ua foai mai e le Atua
le olioli i lona loto.

O le le aoga o le oloa tele i le tagata pu le lelei ai o ia

6 O loo i ai le mea leaga ua
ou iloa i lalo o le la, e toa-
tele foi lea i tagata; 2 o le tagata
ua foaiina i ai e le Atua le tamao-
aiga, ma le oloa tele, ma le mamalu,
e le mativa foi o ia i se mea o mea
uma e manao i ai o ia, a ua le
foaiina e le Atua ia te ia ia mafai
ona 'ai ai, a e 'aina e le tagata ese.
O le mea faatauvaa lea, o le ma'i
leaga lea. 3 Afai e fanaua e se
tagata le toaselau, e tele foi tausaga
e ola ai o ia, e tele foi aso o ona
tausaga, a e le mălie lona loto i le
lelei, ma ua leai foi sona tuugamau;
ou te faapea ifo, E sili ia te ia le ua
fanau le au. 4 Auā ua sau o ia o
faatauvaa, ua alu atu foi o ia ma le
pouliuli, ua ufitia foi lona igoa i le
pouliuli; 5 ua le iloa foi e ia le la,
ua le iloa lava se mea; ua sili le
filemu o lena i lo le tasi. 6 Afai foi
e ola o ia i tausaga e lua afe, e le
iloa lava e ia se manuia; e le o atu
ea tagata uma i le mea e tasi?

7 O galuega uma a le tagata mo
lona gutu lea, a e le mălie lava le
manao. 8 Se a foi le mea ua i ai i
le tagata poto e sili i la le vale? se a
le mea ua i ai i le mativa, ua iloa e
savali i luma o tagata ola? 9 E sili
ona lelei o le mea ua maua mai,
i le mea ua manao i ai le loto; o le
mea faatauvaa foi lea, ma le 'ai i le
matagi.

10 O le ua i ai nei, ua uma ona
faaigoaina o ia i lona igoa, ua iloa
foi o ia o le tagata; e le mafai foi
ona finau o ia ma le ua sili lona
malosi i lona. 11 E tele lava mea e
faateleina ai mea faatauvaa, se a le
mea ua maua ai e le tagata? 12 auā
o ai se na te iloa le mea e lelei ai le
tagata i lenei olaga, i nai aso uma

o lona ola faatauvaa, e mavae ese
ia te ia e pei o se ata? po o ai foi se
na te faailoa atu i le tagata le mea e
tupu i lalo o le la pe a mavae atu o
ia?

O le ta'uleleiina, ma le onosai, ma le poto e māmā ai le tiga ona o mea valea

7 E sili ona lelei o le ta'ule-
leia i le suāuu lelei; ma le aso
e oti ai e sili i le aso e fanau mai ai.
2 E sili ona lelei o le alu i le fale o i
ai le faanoanoa, i le alu i le fale ua
fai ai le tausamiga; auā o le iuga
lea o tagata uma; e manatua foi e
le tagata ola i lona loto. 3 E sili
ona lelei o le tiga, i le 'ata'ata; auā
o le faanoanoa o mata e lelei ai le
loto. 4 O le loto o le tagata poto
ua i le fale o i ai le faanoanoa; a o
le loto o e valelea, ua i ai lea i le
fale o i ai le olioli. 5 E sili ona lelei
o le faalogo i le aoaiga a le tagata
poto, i le faalogo o se tasi i le
pese a e valelea. 6 Auā e pei o le
talalī o laau talatala i lalo o le ulo,
e faapea le 'ata'ata o le vale; o le
mea faatauvaa foi lea.

7 O le saua e faavalea ai lava le
tagata poto; o le mea foaifuaina
foi e leaga ai le loto. 8 E sili ona
lelei o le iuga o se mea i lona
amataga; e sili ona lelei o le ua
onosai i le ua loto faamaualuga. 9
Aua le faataalise ona ita o lou loto;
auā e tumau le ita i loto o e
valelea. 10 Aua e te faapea, Se a le
mea na sili ai ona lelei o ona po
anamua i nei ona po? auā e le o le
poto ua e fesili ai i lea mea.

11 E lelei le poto e faatasi ma le
tofi, e sili ona aoga foi i e o iloa
atu le la; 12 auā ua fai le poto ma
mamalu, ua fai foi tupe ma ma-
malu; a o le aoga lenei o le poto ua
maua, e ola ai e ua i ai. 13 Ina
manatunatu ia i le galuega a le
Atua; auā o ai se na te mafaia ona
faasa'oina o le mea ua faapiopioina
e ia? 14 Ina fiafia ia i le aso e
manuia ai, ia mafaufau foi i le aso
e malaia ai; ua tuu feagai e le
Atua le tasi i le tasi, ina ia le iloa
e le tagata se mea e tupu pe a
mavae atu o ia.

15 Ua ou iloa nei mea uma i
o'u nei aso faatauvaa; o le tagata
amiotonu e oti o ia i lana amio-
tonu; o le tagata amio leaga foi e
ola loa o ia i lana amio leaga. 16
Aua e te amiotonu naua, aua foi
e te faatele naua lou poto; se a le
mea e oti ai oe ia te oe? 17 Aua e
te amio leaga naua, aua foi e te
faavalea; se a le mea e oti ai oe a o
lei oo i ou po? 18 E lelei ona e
taofi i lenei, aua foi e te tuu ese lou
lima i lena; auā o le ua mata'u i le
Atua e sao o ia ai na mea uma. 19
O le poto e sili ai ona malosi o le
ua poto, i faipule e toasefulu ua i
le aai. 20 E leai lava se tagata
amiotonu i le lalolagi, o le na te
faia amio lelei, ma le le agasala.
21 Aua foi e te manatu i upu uma
ua faia; ne'i e faalogo i lau auauna
o fetuu ia te oe; 22 auā foi ua
iloa lou loto, o oe lava ua atu lasi
ona e fetuu i nisi tagata.

23 Ua ou tofotofo ma le poto i
nei mea uma; na ou faapea ifo,

O le a ou poto; a ua mamao lava
lea ia te au. 24 O le mea ua mamao
ma le matuā loloto, o ai se na te
mafaia ona iloa?

25 Na ou faasaga ma lo'u loto
ia iloa, ma saili, ma suesue i le
poto ma le uiga o mea, ia iloa
foi le leaga o le valea, ma le amio
valea a e valelea; 26 ua ou iloa foi e
itiiti lava le tiga o le oti, a e tele
lava ona o le fafine ua fai lona loto
ma mailei ma upega, ma ona lima
ma noanoaga; o le ua lelei i luma
o le Atua, e sao o ia ia te ia; a o le
ua agasala e maua o ia e ia. 27
O loo faapea mai le Failauga,
Faauta mai, ua ou iloa lenei mea i
lo'u faatatauina o le tasi i le tasi,
e iloa ai le mea ua faapea ai; 28
o loo saili ai pea lava a'u, a ua le
iloa; o le tane e toatasi o i le toaafe
ua ou iloa; a o se fafine o i le
toatele faapena ou te lei iloa. 29
Faauta, na o lenei lava mea ua ou
iloa, na faia e le Atua le tagata e
amiotonu, a o i latou ua sailiili i
latou i togafiti e tele.

O le poto e lelei ai le tagata; o mea e faia i luma o tupu; ma le anaana i le pule a le Atua

8 O ai e pei o le tagata poto? o
ai foi se na te iloa le faa-
matalaga o se mea? O le poto o le
tagata e malamalama ai ona mata;
ua liliu ai foi ona mata saua.

2 Ou te fai atu, ia e anaana i
le poloaiga a le tupu, ona o le
tauto foi i Atua. 3 Aua e te faavave
ona e alu ese i ona luma; aua e te
finau i se mea leaga; auā o mea
uma e finagalo i ai o ia e faia e ia.
4 O le mea ua i ai le poloaiga a le
tupu, o le mea lea ua i ai le pule;
o ai foi se na te fai atu ia te ia, Se a
le mea ua e faia?

5 O le na te anaana i le poloa-
iga e le iloa e ia se mea leaga; ua
iloa foi i le loto o le tagata poto le
tausaga ma le tonu. 6 Auā ua i ai
i mea taitasi o ona po ma le tonu;
a e tele pea lava le leaga ua i le
tagata; 7 auā e le iloa e ia mea e
tutupu; auā o ai se na te faailoa
atu ia te ia ona po e tutupu ai?

8 E leai se tagata ua i ai le pule
i le agaga e taofi ai le agaga; e leai
foi se pule ia te ia i le aso e oti ai;
e leai lava se aueseina atu i lea
taua; o le amio leaga foi e le
laveaiina ai o e ua faia. 9 Ua ou
iloa nei mea uma, ua ou manatu
foi i lo'u loto i galuega uma ua faia
i lalo o le la; e i ai ona po e pule ai
le tasi tagata i le tasi, e leaga ai o
ia lava. 10 Ona ou iloa ai lea e
ua amio leaga ua tanumia; na o
mai foi i latou, ma o ese atu i le
mea paia; na faagalogaloina foi i
latou i le aai na latou faapea ai;
o le mea faatauvaa foi lea.

11 Auā ua le vave faaootia le
sala i le amio leaga, o le mea lea
ua matuā naunau ai loto o tagata e
fai mea leaga. 12 E ui lava ina
faaselau ona fai o mea leaga o le ua
agasala, ma ua faafualoaina lona
ola; a ua ou iloa lava e manuia e ua
matatau i le Atua, o e matatau i
ona luma. 13 A e le manuia le ua
amio leaga, e le faafualoaina foi

ona aso, ua pei o se ata; auā ua le
mata'u o ia i luma o le Atua.
14 Ua i ai lenei mea faatauvaa
ua faia i le lalolagi; ua i ai e ua
amiotonu, ua oo i ai mea e tatau i
le galuega a e amio leaga; ua i ai
foi o e ua amio leaga, ua oo i ai
mea e tatau i le galuega a e amio-
tonu; ua ou faapea ifo, O le mea
faatauvaa foi lea. 15 Ona ou viia
ai lea o le olioli; auā ua leai se
mea lelei i le tagata i lalo o le la, na
ona ia 'ai, ma inu, ma olioli; auā e
tumau lea ia te ia mai lana galuega,
i aso o lona ola, ua foaiina mai e le
Atua ia te ia i lalo o le la.
16 Ua faasaga lo'u loto ia iloa le
poto, ia iloa foi le galuega ua faia
i le lalolagi; auā foi o loo i ai le ua
le iloa sina moe i ona mata i le ao
atoa ma le po; 17 ona ou iloa ai lea
o galuega uma a le Atua, e le
mafaia e le tagata ona iloa o le
galuega ua faia i lalo o le la; auā e
ui lava ina tiga se tagata i saili, a e
le iloa e ia; i le ma lea, a faapea ifo
se tagata poto, o le a na iloa, e le
mafai ona iloa e ia.

O *mea e oo i e amio lelei ma e amio leaga*; *o le pule a le Atua*; *ma le aoga o le poto*

9 Na ou manatunatu lava i lo'u
loto i na mea uma, na ou
matuā suesue foi na mea uma;
ua i le aao o le Atua e ua amio-
tonu ma e ua popoto, atoa ma a
latou galuega; e le iloa foi e tagata
le alofa po o le ita i mea uma i o
latou luma. 2 E tutusa ona oo o
mea uma i tagata uma; e tasi lava
le mea e oo i le ua amiotonu ma le
ua amio leaga, i le ua lelei, ma le ua
mamā ma le ua le mamā, o le na
te faia taulaga, ma le na te le faia
taulaga; e pei ona oo i le tagata
amio lelei, e faapea foi ona oo i le
tagata agasala; e pei ona oo i le na
te tauto, e faapea foi ona oo i le
ua mata'u i le tauto. 3 Ua i ai lenei
mea leaga i mea uma ua faia i lalo
o le la, e oo le mea e tasi i tagata
uma; ua tumu foi loto o tagata i le
leaga, ua i ai foi le valea i o latou
loto i o latou olaga nei, mulimuli
ane ua latou o atu i e ua oti. 4 Auā
o le ua faatasi i e ua ola uma, ua ia
te ia le faamoemoe; auā e sili ona
lelei o le ulī ua ola i le leona ua
mate. 5 Auā o e ua ola, ua latou
iloa e oti i latou; a o e ua oti,
latou te le iloa se mea; ua leai foi
se toe totogi ia te i latou; auā ua
faagalogaloina i latou. 6 O lo
latou alofa foi, ma lo latou ita, ma
lo latou mataua, ua mavae lava ia;
ua le toe aiā i latou e faavavau i
mea uma ua faia i lalo o le la.
7 Ina alu ia, ina 'ai i lau mea e
'ai ma le olioli, ina inu foi ia i lau
uaina ma le loto fiafia; auā o loo
fiafia nei le Atua i au galuega. 8
Ia sinasina ou ofu e le aunoa; aua
foi le aunoa le suāuu i lou ulu. 9
Ia e fiafia i lou ola faatasi ma le
avā ua e alofa i ai, i aso uma o lou
ola faatauvaa, ua foaiina e le Atua
ia te oe i lalo o le la, o ou aso faa-
tauvaa uma; auā o lou tofi lea i
lenei olaga ma lau galuega ua e
galue ai i lalo o le la. 10 O mea

uma ua e iloa e faia e ou lima, ina
faia ia ma lou malosi; auā e leai
se galuega, po o se mafaufau, po o
se iloa, po o se poto i le tuugamau,
o loo e alu atu i ai.

11 Ua ou toe iloa foi i lalo o
le la, ua le sini i le tausinioga e ua
tele vavave, ua le malo i le taua
e ua malolosi, ua le i ai foi i e ua
popoto le mea e ʻai, ua le i ai i e
ua faautauta le oloa tele, ua le i ai
foi i e ua atamamai le alofaina
mai; a o le tausaga ma le mea e
tupu ai e oo ia te i latou uma. 12
Auā foi e le iloa e le tagata lona
tausaga; e pei ona maua o iʻa i le
upega e leaga ai, e pei ona maua
foi o manu felelei i le mailei; e
faapea foi ona maileia o tagata i le
tausaga leaga, pe a oo faafuasei mai
ai ia te i latou.

13 Ua ou iloa foi lenei poto i
lalo o le la, ua tele foi lea i loʻu
manatu; 14 o si aai itiiti, e toa-
itiiti foi tagata na i ai; na alu atu
foi i ai le tupu tele, na ia vagaia,
na ia fai foi ʻolo tetele e faafeagai
i ai; 15 na iloa ai foi le tasi tagata
mativa, a e poto; na ia faasaoina
foi le aai i lona poto; a ua leai se
tagata na ia manatua lea tagata
mativa. 16 Ona ou faapea ifo lea,
E sili ona lelei o le poto i le malosi;
a e inosia le poto o le mativa, ua le
faalogoina foi ana upu. 17 E sili
ona faalogoina upu filemu a e
popoto, i le alaga a le faipule valea.
18 E sili ona lelei o le poto i
auupega o le taua; a e māumau i le
tagata agasala e toatasi mea lelei e
tele.

O le amioga a e popoto ma e valelea

10 O lago mamate e elo ai ma
masa ai le suāuu manogi a
le fai mea manogi; o le valea itiiti
foi e leaga ai le ua taʻua o le poto
ma le mamalu.

2 O le loto o le tagata poto ua i
lona lima taumatau; a o le loto o
le vale ua i lona lima tauagavale.
3 A savali le vale i le ala, ua leai
sona mafaufau, ua fai atu foi o ia i
tagata uma, o ia o le vale.

4 Afai e tupu le ita o le faipule
ia te oe, aua e te tuua le mea ua e i
ai; auā o le agamalu e moe ai le
ita i agasala tetele. 5 O le tasi
mea leaga ua ou iloa i lalo o le la,
o le mea sese e tupu mai i le alii;
6 ua tofia le valea i mea silisili, a ua
nonofo e ua mauoa i le mea
maulalo. 7 Ua ou iloa auauna e
tietie i solofanua, a o alii e savavali
i le eleele e pei o auauna.

8 O le na te elia se lua e paū o
ia i ai; o ia foi na te lepeti se aupa,
e utia o ia e se gata. 9 O le na te
aveesea maa e tiga ai o ia; o le na te
isia laau e lavea ai o ia. 10 Afai e
matatupa le uamea, a le faamaaia
foi e ia lona mata, ona faatele lea i
ai o lona malosi; a o le poto, o le
mea aoga lea e faatonu aʻi. 11
Afai e u se gata, a o leʻi faaoleo-
leina, ona leai lea o se mea e maua
e le na te faaoleoleina. 12 O upu a
le tagata poto o upu alofa ia; a o
le gutu o le vale e malaia ai o ia.
13 O le amataga o upu a lona gutu
o le valea lea, o le iuga foi o lana

tautala o le valea leaga lea. 14 Ua
faateleina foi upu e le vale; e le iloa
foi e le tagata se mea e tupu; o ai
foi se na te faailoa ia te ia se mea e
tupu pe a mavae atu o ia? 15 O le
galuega a e valelea ua lailoa ai i
latou; auā e leai so latou e iloa ona
alu i le aai.

16 Le nuu e, oi talofa ia te
oe pe a se tama lou tupu, ua ala
aai foi ou alii! 17 Le nuu e,
amuia oe pe a fai mou tupu le alo o
se alii, e aai foi ou alii i le itu aso
e tatau ai, ia malolosi ai, a e le ina ia
onā ai. 18 O le paie tele e pala ai le
paelaau, o le le tago foi o lima i
mea, e tutulu ai le fale. 19 Ua latou
faia le tausamiga e featani ai, o le
uaina foi e fiafia ai tagata ola; a o
tupe e aoga i mea uma.

20 Aua e te fetuu i le tupu
i lou lava manatu; aua foi e te
fetuu i le mauoa i lou lava potu
moe; auā e ave le leo e se manu
lele, e faailoa atu foi le upu e le
mea ua fai apaau.

O le amio alofa ma le faautauta lelei; o le oti ma le aso faamasino

11 Ina lafo ia lau mea e 'ai i
luga o le vai; auā a mavae
aso e tele e te toe maua. 2 Avatu
se tufaaga i le toafitu, po o le
toavalu; auā e te le iloa pe se a se
mea leaga e tupu i le lalolagi. 3
Afai e tutumu ao, e totō ifo ai le ua
i le lalolagi; afai foi e paū se laau i
le itu i toga, po o le itu i matu, o le
mea e paū i ai le laau, e i ai pea ia.
4 O le na te manatunatu i le
matagi e le lulu saito e ia; o le na te
vaavaai foi i ao e le selesele lava o
ia. 5 E pei ona le iloa e oe le ala
o le matagi, ma ona tutupu o ivi
i le manava o le ua to, e faapea foi
ona le iloa e oe le galuega a le
Atua, o le na te faia mea uma lava.
6 O le taeao ia e lulu ai au saito,
aua foi le mapu lou lima i le
afiafi; auā e te le iloa po o le fea e
manuia, o lenei, po o lena, pe
gatusa ona lelei o ia mea e lua.

7 E lelei lava le malamalama,
o le mea foi e fiafia ai mata pe a
iloa atu le la; 8 a e afai e ola se
tagata i tausaga e tele, ma olioli i ia
tausaga uma; a ia manatu o ia i aso
e pouliuli ai, auā e tele ia; o mea
uma foi e oo mai, o mea faatauvaa
lava ia. 9 Le taulealea e, ina olioli
ia i lou tama itiiti, ia fiafia foi lou
loto i aso o lou taulealea, ma ia e
savali i ala ua e loto i ai, ma mea e
vaai i ai óu mata; a ia e iloa e
faamasinoina oe e le Atua ona o na
mea uma. 10 O lenei, ina faatea
ese atu ia le tiga i lou loto, ma tuu
ese atu le leaga i lou tino; auā o le
tama itiiti ma le taulealea e
faatauvaa ia.

O le mata'u i le Atua ma le anaana i ana poloaiga a o malosi le tino

12 O lenei, ia e manatua le
na faia oe i ona po o lou
taulealea, a o lei oo mai aso leaga,
a o lei oo mai foi tausaga e te
faapea ai, E leai so'u fiafia i ai;
2 a o lei faapouliuligia le la, ma le
malamalama, ma le masina, ma

fetu, ma ua le foi mai ao pe a
mavae le ua; 3 o le aso e tete ai o e
leoleo i le fale, ma faano'uno'u ai
tagata malolosi, ma *lē* toe galulue
e ua olo, auā ua toaitiiti, ma faa-
pouliuligia e o vaai i faamalama, 4
ma punitia ai faitotoa i le ala, ina ua
itiiti le leo o le olo, e tulai ai foi o
ia ina ua tausani o manu, e vāivai
ai foi teine fai pesega uma; 5 e
fefefe ai foi i latou i mea maualu-
luga, ma matatau ai i le ala; pe a
fuga mai le sekati, ma fai le sē ma
mea mamafa, ma ua leai lava se
toe manao; auā a alu le tagata i
lona fale faavavau, e feoai foi ē
taufaitagitu'i i le ala; 6 a o lei
faamalūina le maea ario, po o
ta'e le ipu auro, po o nuti le kate i
le vaipuna, po o gausia le mea taa-
vili i le vaieli; 7 ma toe foi atu le
efuefu i le eleele e pei ona i ai ia,
ma toe foi atu le agaga i le Atua o
le na foaiina mai ai.

8 Ua faapea mai le Failauga, E
matuā faatauvaa, e faatauvaa mea
uma lava.

9 Na sili le poto o le Failauga, o
le mea lea na sili ai lona a'oa'o atu i
tagata ia popoto; na ia mafaufau
foi, ma suesue, ma saunia faataoto
e tele. 10 Na sailia e le Failauga ia
maua upu e faafiafia a'i; o mea ua
tusia foi e tonu ia, o upu moni
lava. 11 O upu a e popoto e pei o
tui ia, po o fao ua faamauina, o
matai o faapotopotoga ua tofia ia
e le leoleo e toatasi. 12 O lenei foi,
lo'u atalii e, ia a'oa'oina oe e i
latou; e leai se iuga i tusi o tusi e
tele; o le suesue tele foi i upu e
vaivai ai le tino.

13 Se'i tatou faalogo ia i le iuga
o ia mea uma, Ia e mata'u i le
Atua, ma e anaana i ana poloaiga;
auā o mea ia e tatau i tagata uma.
14 Auā e faamasinoina e le Atua
galuega uma, atoa ma mea lilo
uma lava, o mea lelei atoa ma mea
leaga.

O LE PESE

A SOLOMONA

1 O le pese silisili a Solomona.
2 Ia sogi mai o ia ia te au i
sogi o lona fofoga; auā e sili ona
lelei o lou faapelepele mai i le
uaina. 3 O le nanamu o ou uu
lelei ua avea ai lou suafa e pei o le
uu ua liligiina; o le mea lea ua
mananao ai taupou ia te oe. 4 Ia e
tosina atu o a'u, matou te taufetuli
ma mulimuli atu ia te oe. Ua
ta'ita'iina o a'u e le tupu i ona potu;
matou te fiafia ma olioli ia te oe,
e tele lo matou manatunatu i lou
faapelepele mai a e itiiti i le uaina;

ua mananao tagata amiotonu ia te
oe.

5 Tama fafine a Ierusalema e,
e uliuli a'u, a e lalelei, e pei o fale
ie o Kitara, e pei o ie puipui o
Solomona. 6 Aua tou te vaavaai
mai ia te au, ina ua uliuli o a'u;
auā ua laina a'u. Na ita mai ia te
au o fanau a lo'u tinā; na latou
tofia a'u e fai ma leoleo i tovine;
a o lo'u lava tovine ou te lei
leoleoina. 7 O oe na ua manao i ai
lo'u loto, ina ta'u mai ia ia te au le
mea e te fafaga ai i au mamoe, o le
mea e te ave i ai lou lafu e taoto ai i
le aoauli; auā se a le mea e avea ai
a'u e pei o se ua lailoa i fealualuai
i lafu o e ua faatasi ma oe?

8 Afai e te le iloa, o oe na le
sili ona lalelei i fafine, ina alu atu
ia oe i tulagavae o le lafu, ma fafaga
i au tamai 'oti fafine e latalata ane
i mea e nonofo ai leoleo mamoe.

9 La'u uo e, ua faatusaina oe i
solofanua i kariota o Farao. 10
Ua matagofie ou alafau i sei; o lou
ua foi i asoa.

11 Matou te faia mo oe ni pale
auro e ema i ario.

12 Ua puaiina le manogi o lo'u
nato ina o afio le tupu i lana tau-
tega. 13 O le ofuofu pulu muro
lo'u manamea ia te au; e asoa ia i
lo'u ua i le po atoa. 14 O le fuifui
kofero lo'u manamea ia te au i
tovine o Enokati.

15 Faauta, la'u uo e, ua e
lalelei; faauta, ua lalelei oe, ua ni
mata o se lupe ou mata.

16 Faauta, lo'u manamea e, e
lalelei oe, e matagofie lava; ua
uluuluola lo ta moega. 17 O utu-
poto o lo ta fale o arasi ia, o lo ta
falealuga ua faia i perosi.

2 O a'u o le fuga o le laau i
Sarona; o le susana i vanu.
2 E pei o le susana i totonu o
laau talatala, o loo faapea la'u uo i
teine.

3 E pei o le moli i totonu o laau
o le vao, o loo faapea lo'u manamea
i taulelea. Na ou fiafia i lona paolo,
ma ou nofo ai; na suamalie foi ona
fua i lo'u gutu. 4 Na ia aumaia a'u
i le fale uaina; o lana fu'a i o'u
luga, o le alofa lea. 5 Ia outou
faamalosia a'u i potoi vine; ina
fofola mai ia o moli; auā o a'u ua ou
vaivai i lo'u alofa atu. 6 Ua i lalo
o lo'u ulu lona lima tauagavale,
ua fusi mai foi ia te au lona lima
taumatau.

7 Tama fafine o Ierusalema e,
ou te fai atu ia te outou, ia tauto
mai i sevi ma aila o le vao, tou te le
tatatuli pe fafagu i la'u pele, seia
faitalia o ia.

8 O le leo o lo'u manamea!
faauta, o loo sau o ia, o loo oso-
oso i luga o mauga, o loo matuā
osooso foi i mea maupuepue. 9 E
pei o se sevi, po o se tamai aila lo'u
manamea. Faauta, o loo tu mai o
ia i tuāpa o lo tatou fale; o loo
silasila mai i faamalama, o loo
pupula mai lona tino i le mea
faamataupega. 10 Na tautala mai
lo'u manamea, ua faapea mai ia te
au, Si a'u uo e, si o'u lalelei e,
ina tulai mai ia oe, ina sau ia; 11
auā, faauta mai ia, ua mavae le

tausaga maalili, ua mavae le
timuga, ua te'a ia. 12 Ua iloa atu
fuga i le fanua; ua oo mai le tau e
teuteu ai vine; ua lagona foi le
leo o le manutagi i lo tatou nuu;
13 ua matua fua o le mati sa moto;
ua puaiina foi le nanamu o vine
ua fuga. Si a'u uo e, si o'u lalelei
e, ina tulai ia oe, ina sau ia. 14
La'u lupe e, ua i ana o papa ma
lafitaga o i mato, ina faaali mai ia
ou mata ia te au; so'u faalogo i
lou leo; auā o le leo mălie lou leo,
e lalelei ou mata.

15 Ina outou pupue ia mā
tatou o alope, o alope iti, o e
faamāumau i vine; auā ua fua o
tatou vine. 16 O lo'u manamea, o
lo'u lava ia, e fai foi a'u mona; ua
ia fafaga i lona lafu i totonu o
susana. 17 Lo'u manamea e, ina
foi mai ia seia gafoa le ata, ma
mavae le ufiata, ia avea oe e faapei
o se sevi po o se tamai aila i
mauga o Petere.

3 Ua ou i luga o lo'u moega i
le po, na ou saili ai i le ua
manao i ai lo'u loto. Ua ou saili ia
te ia, a e lei maua o ia. 2 Ou te
tulai ma fealualuai i le aai, i ala
ma malae, ou te sailiili ai i le ua
manao i ai lo'u loto; ua ou sailiili
ia te ia, a e lei maua. 3 Na maua
a'u e leoleo e feoai i le aai; ua ou
faapea atu i ai, Ua outou iloa ea le
ua manao i ai lo'u loto? 4 E lei ata
tuanai ia te i latou, ua ou maua loa
le ua manao i ai lo'u loto; na ou
taofi ia te ia, ou te lei toe tuuina o ia
seia ta'ita'iina atu ia te ia i le fale o
lo'u tinā, i le potu o le na fanaua'
a'u.

5 Tama fafine a Ierusalema e,
ou te fai atu ia te outou, ia tauto
mai i sevi ma aila o le vao, tou te
le tatatuli pe fafagu i la'u pele, seia
faitalia o ia.

6 O ai ea lena o loo alu ae nai
le vao e faapei o le asu faaniutu,
o loo nanamu i le pulu muro, ma le
pulu lipano, ma mea manogi uma
ua nutililiia a le tagata faatauoa?
7 Faauta mai ia, o lona moega, o le
moega o Solomona, ua vagavagaia
i toa e toaonogafulu nai le au totoa
o Isaraelu. 8 Ua taitasi uma ma
'u'u i lana pelu, ua a'oa'oina i le
taua; o le tagata ma lana pelu i lona
vae ona o le mata'u i le po. 9 Ua
faia e le tupu o Solomona le fata
mona i laau mai Lepanona. 10 Ua
ia faia ona pou i le ario, o ona
faalava i le auro, o lona nofoa
i le ie pāuli; ua folasia faa-
matagofie i totonu i mea alofa mai
tama fafine a Ierusalema. 11 Tama
fafine a Siona e, o atu ia, ina mata-
mata i le tupu o Solomona, ma le
pale na faapaleina ai o ia e lona
tinā i le aso na fai avā ai o ia, le
aso foi na fiafia ai lona finagalo.

4 La'u pele e, faauta, ua e la-
lelei; faauta, ua lalelei oe; ua
ni mata o se lupe ou mata ai
totonu o lou ie ufimata. O lou
lauulu ua pei o fulufulu o le lafu
'oti ua taooto mai i le mauga o
Kiliata. 2 O ou nifo ua pei o le
lafu mamoe ua seleina fulufulu ua
o ae nai le fulufulugā; e taitasi o i

latou uma ma taiuilua, e leai foi se
tasi o i latou e pa. 3 O ou laugutu
ua pei o le manoa mūmū, ua mata-
gofie lou gutu; ua pei o se fasi
rimoni ou alafau i totonu o lou ie
ufimata. 4 O lou ua ua pei o le
'olo o Tavita na faia e tuu ai le
auupega; ua faatautauina ai o
talita e afe, o talita uma o toa. 5
O ou susu e lua ua pei o tamai
sevi e lua, o le ui lua a le sevi, o loo
tataa i totonu o susana. 6 Ou te
alu atu i le mauga o i ai le muro,
ma le mea maupuepue o i ai le
lipano; seia gafoa le ata, ma mavae
le ufiata. 7 La'u uo e, ua sao lou
lalelei, e leai lava se pona ia te oe.

8 Ina ta tuua ia o Lepanona,
la'u avā e, ina ta tuua Lepanona.
Se'i e vaavaai nai le tumutumu o
Amana, ma le tumutumu o Senira
ma Heremoni, ma ana o leona,
ma mauga o nameri. 9 Ua avea
lo'u loto ia te oe, lo'u tuafafine e,
la'u avā e; ua avea lo'u loto i le
tasi o ou mata, ma le tasi asoa o i
lou ua. 10 Lo'u tuafafine e, la'u
avā e, ua silisili ese lou alofa mai;
e sili ona lelei o lou alofa mai i le
uaina; o le nanamu foi o ou
suāuu e sili i mea manogi uma. 11
La'u avā e, ua sisina ifo meli i ou
laugutu; o i lalo o lou laulaufaiva le
meli ma le suāsusu; o le nanamu
foi o ou ofu ua pei o le nanamu o
Lepanona. 12 O lo'u tuafafine, o
la'u avā, o le faatoaga ua puipuia
o ia; o le vaipuna ua puipui; o le
punāvai ua faamaufaailogaina. 13
O au laau muli o le torimoni ia,
ma ona fua e sili ona lelei; o le
kofera atoa ma le nato, 14 o le
nato ma le keroko; o le kani ma
le kinamomi, atoa ma laau uma o
le lipano; o le muro ma le aloe, atoa
ma mea uma e sili ona manogi; 15
o le punāvai i faatoaga; o le
punāvai ola; o vaitafe foi mai
Lepanona.

16 Le matu e, ina ala mai ia;
le toga e, ina sau ia; agi mai i la'u
faatoaga, ina ia puaiina lona ma-
nogi. Ia maliu mai lo'u manamea i
lana faatoaga, ma taumafa i ona
fua e sili ona lelei.

5 Lo'u tuafafine e, la'u avā e,
ua ou sau i la'u faatoaga; ua
ou tau lo'u muro atoa ma la'u mea
manogi; ua ou 'aina la'u meli ua
sisina ifo ma la'u meli; ua ou inu
la'u uaina ma la'u suāsusu. A'u
uo e, ina taumamafa ia; a'u uo
pele e, ina feinu ia outou, feinu
ia, ia malilie.

2 Ua ou moe a'u, a e ala lo'u
loto. O le leo o lo'u manamea!
O loo tu'itu'i mai o ia, ua faapea
mai, Lo'u tuafafine e, la'u uo e,
la'u lupe e, le ua sao ona lelei,
tatala mai ia le puipui ia te au,
auā ua sūsū lo'u ulu i le sau, o'u
lauulu foi i le ma'ulu o le sau i le po.

3 Ua ou to ese lo'u ofu, pe faa-
pefea ona ou toe ofu ai? Ua ou
mulumulu i o'u vae, pe faapefea
ona ou toe faaeleelea ai? 4 Na
tuuina mai e lo'u manamea lona
lima i le pu o le puipui, ona muti-
muti vale lea o lo'u loto ia te ia.
5 Na ou tulai e tatala le puipui i
lo'u manamea, na sisina ifo foi le

muro ai o'u lima, ma le muro
sisina nai o'u tamatamai lima i le
'au o le faamau. 6 Ua ou talā le
puipui i lo'u manamea, a ua liliu
lo'u manamea, ua alu ese; na se-
gia lo'u mauli ina o tautala mai o
ia. Ua ou saili ia te ia, a e lei
maua; na ou valaau atu ia te ia, a e
lei tali mai o ia ia te au. 7 Na
maua a'u e leoleo e na feoai i le
aai, na latou fasi ia te au, ua ou
manua ia te i latou. Na faoa e
leoleo pa lo'u ie e ufita'i lo'u tino.
8 Tama fafine a Ierusalema e, ou
te fai atu ia te outou ia tauto mai,
afai tou te iloa lo'u manamea tou
te ta'u atu ia te ia, ua ou vaivai au
i lo'u alofa atu.

9 O oe na, lē sili ona lalelei i
fafine, se a se mea e sili ai lou
manamea i se isi manamea? se a
se mea e sili ai lou manamea i
se isi manamea, ina ua e fai mai
matou te tauto?

10 O lo'u manamea, e sinasina
ma le mūmū, e silisili ese i le
mano. 11 O lona ulu ua pei o le
auro ua faamamāina; o ona lauulu
ua faapuloulou, ua uliuli e pei o
se oreva. 12 O ona mata e pei ni
mata o se lupe e latalata ane i
vaitafe, o loo taeele i le suāsusu
ma nonofo i le mau. 13 O ona
alafau ua pei o se topasama, ma
mea maupuepue o i ai laau
manogi; o ona laugutu o susana ia,
ua sisina ifo ai le muro sisina. 14 O
ona lima ua pei o mama auro ua
tuuina i ai tasesa; o lona manava
ua pei o nifo o elefane ua faapupu-
laina, ma ua ufitia i safaira. 15 O
ona vae o pou sesa ia, ua faatuina
i luga o lago auro lelei; ua foliga o
ia i Lepanona, ua sili ona lelei e
pei o arasi. 16 O lona fofoga ua ma-
tuā leo malie. Ua atoatoa ona
lelei o ia. Tama fafine a Ierusalema
e, o lo'u manamea lava lea, o la'u
uo foi lea.

6 O oe na le sili ona lalelei i
fafine, po o fea ua alu i ai
lou manamea? po o fea ua afe ane
i ai lou manamea, ia tatou sailiili ia
te ia faatasi ma oe?

2 Ua alu ifo lo'u manamea i
lana faatoaga, i topasama, e tau-
mafa i ana faatoaga, ma tau ai
susana. 3 O lo'u manamea ua fai
a'u mona, o ia foi ua fai mo'u; o
loo taumafa o ia i totonu o susana.

4 La'u pele e, ua lalelei oe, e pei
o Tiresa; ua aulelei e pei o Ieru-
salema; ua matautia e pei o le 'au
ua i ai tagavai. 5 Ina liliu ese ia ou
fofoga ia te au, auā ua ou fefe ai;
o lou lauulu ua pei o fulufulu o le
lafu 'oti ua taooto mai i Kiliata. 6
O ou nifo ua pei o le lafu mamoe
ua o ae ai le fulufuluga, e taitasi o i
latou uma ma taiuilua, e leai foi
se tasi o i latou e pa. 7 Ua pei
o se fāsi rimoni ou alafau i totonu
o lou ie ufimata.

8 E toaonogafulu o masiofo; e
toavalugafulu o palake; o taupou
foi e le mafaitaulia. 9 O la'u
lupe, o le ua sao ona lelei, e toa-
tasi o ia, o le toatasi o ia i lona
tinā, o le pele a le na fanaua o ia.
Na vaavaai mai ia te ia o teine,
ona latou faaamuia mai ai lea ia te

ia. O masiofo ma palake na latou
vivii mai foi ia te ia.

10 O ai ea lena ua sisila mai e
pei o le taeao; e lalelei mai e pei
o le masina; e pupula mai e pei o
le la; e matautia e pei o le ʻau ua i
ai tagavai?

11 Na ou alu ifo i loʻu toekosi,
e matamata ai i mea e tutupu i le
vanu; e matamata po ua fuga le
vine, po ua mātala fuga o rimoni.
12 A o lei iloa e aʻu ua tuuina ai
aʻu e loʻu loto i kariota o Aminatipo.

13 Foi mai ia, ina foi mai ia, le
Sulami e; ia e foi mai, foi mai ia,
matou te maimoa ai ia te oe. Tou
te maimoa i ni a i le Sulami? E
peiseai o le siva o ʻau e lua.

7 Le tausala e, e matagofie naua
ou vae i see; o le faʻiga o ou
suilapalapa ua pei o se asoa ua faia
e lima o le tufuga. 2 O lou pute
ua pei o se ipu lapotopoto ua i ai
le uaina ua suia; o lou manava ua
pei o le faaputugāsaito ua afei i
susana. 3 O ou susu e lua ua pei o
tamai sevi e lua, o le ui lua a le
sevi. 4 O lou ua ua pei o se ʻolo o
nifo o elefane; o ou mata ua pei
o vailepa i Hesepona e latalata ane
i le faitotoa o Peterepima; o lou
isu ua pei o le ʻolo o Lepanona e
feagai ma Tamaseko. 5 O lou ulu
i ou luga ua pei o Karamelu, ma
lou lauulu ua pei o ie pauli; ua
taofia le tupu i ou lauulu. 6 Le
pele e, ua matuā lalelei oe, ua
matuā matagofie oe, e faafiafia ai.
7 Ua faapea lou maualuga, ua tusa
ma le pama; o ou susu foi e pei o
fuifui vine. 8 Na ou faapea ifo,
Ou te alu ae i le pama, ou te tago
atu i ona lau; ona avea lea o ou
susu e pei o fuifui vine, ma le
nanamu o lou isu e pei o moli. 9
O lou fofoga foi e pei o le uaina
lelei mā loʻu manamea, ua tafe
malie e faagaganaina ai laugutu o e
momoe. 10 Ua fai aʻu mo loʻu
manamea, ua uai mai foi lona
manao ia te au.

11 Loʻu manamea e, ina sau ia,
ina ta o atu ia i le vao; ma mo-
moe i faoa aai. 12 Ia ta ala usu
atu i tovine, ma ta matamata ai
po ua fuga vine, po ua mātala ona
fuga, po ua tupu olaola rimoni;
ou te alofa atu ia te oe i lea mea.
13 Ua puaiina mai le nanamu o
tutaima; e latalata ane foi i o
tatou faitotoa o fua uma e sili
ona lelei; o fua ua faatoa tau atoa
ma fua ua loa, ua ou faaputuina
mā oe, loʻu manamea e.

8 E! ana fai oe moʻu tuagane,
ana e susu i susu o loʻu tinā,
ona ta feasogi ai lea ma oe, pe a
ou iloa oe i fafo; a e latou te le
inosia ai aʻu. 2 Ona ou taʻitaʻi ai
lea ia te oe, ma ou aumaia oe i le
fale o loʻu tinā, e te aʻoaʻo mai ia te
au; ou te avatu ia te oe le uaina
manogi ma le sua o laʻu rimoni e te
inu ai. 3 Ua i lalo o loʻu ulu lona
lima tauagavale, ua fusi mai foi ia
te au lona lima taumatau.

4 Tama fafine a Ierusalema e,
ou te fai atu ia te outou, ia tauto
mai, tou te le tatatuli pe fafagu i
laʻu pele, seia faitalia lava o ia.

5 O ai ea lena, o loo alu ae mai le
vao, o loo faalagolago i lona
manamea? Na ou fafagu ia te oe i
lalo o le moli; na oono ai lou tinā
ia te oẹ i lea mea; na ia oono ai
ma fanau mai ai e ia o oe i lea mea.
6 Ia tuuina a'u i lou loto e
faapei o se faamaufaailoga, e faa-
pei o se faamaufaailoga i lou lima;
auā ua malosi le alofa e pei o le
oti; ua faauluulumamau le tuina-
nau e faapei o le tuugamau; o
lona mumū, o le mumū lea o le
afi mu saesae. 7 E le mafaia i vai
e tele ona tineia le alofa, e le mafai
ona lofia i vaitafe. A avatu e se
tagata le oloa uma o i lona fale ia
alofaina o ia e ta'ufaatauvaaina
lava.
8 Ua ia te i matou le uso itiiti e
leai ni ona susu; se a se mea tatou
te faia mo lo matou uso i se aso e
au mai ai se tautalatala ia te ia?
9 Afai o se pa o ia, ona tatou ati
ae ai lea i ona luga o se 'olo ario;
a e afai o se puipui o ia, ona tatou
pupuni ai lea i ai i laupapa arasi.
10 O a'u nei o le pa, o o'u susu
foi ua pei o 'olo; ona avea ai lea o
a'u i ona luma e pei o se ua alo-
faina.
11 Na ia Solomona le tovine i
Paala-amoni; na ia tuuina atu le
tovine i leoleo; e taitoatasi o i
latou ma au mai tupe e afe i ona
fua. 12 O lo'u tovine, o lo'u lava
ia, ua i o'u luma. Solomona e,
mā oe le afe; a ia lua selau mā e o
leoleo i ona fua. 13 O oe na, le o
nofo i faatoaga, ua faalogologo e
ua faatasi ma oe i lou siufofoga.
Ia e faafaalogo mai ai ia te au foi.
14 Lo'u manamea e, ina sola ia
oe, ia pei o le sevi oe po o le tamai
aila i luga o mauga o i ai mea
manogi.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
ISAIA

O le aoaiga ia Isaraelu

1 O le faaaliga ia Isaia le atalii o
Amota, na ia vaaia ia Iuta ma
Ierusalema, i ona po o Usia, o
Iotama, o Aasa, ma Esekia, o tupu
o Iuta.
2 Le lagi e, faalogo mai ia; le
lalolagi e, uai mai ia ou taliga; auā
ua fetalai mai le ALII, Ua ou tausia
ma a'oa'oina le fanau, a ua latou
foua a'u. 3 Ua iloa e le povi le na
te tausia o ia, ua iloa foi e le asini
le mea e fagaina ai o ia e le na te
tausia o ia; a o Isaraelu, ua le iloa
e i latou, ua le mafaufau lava lo'u

nuu. 4 Oi talofa i le nuu agasala, o
le nuu e agasala tele lava, o le tupu-
laga amio leaga, o le fanau e leaga
lava i latou; ua latou lafoaiina le
ALII; ua latou ʻinoʻino i le Paia o
Isaraelu, ua tuumuli lava i latou.
5 Se a le mea e toe sasaina ai outou?
Tou te o ese pea ea? O loo maʻi le
ulu uma, o loo vaivai le loto uma.
6 E afua i le alofivae e oo lava i le
ulu, e leai se mea ua sao; a o
manua, ma faalavalava, atoa ma
le papala ua aati, e lei faasooina,
e lei fusia, e lei faamāluina foi i
le suāuu. 7 O lo outou nuu ua
faatafunaina, o a outou aai ua
susunuina i le afi; o fua o lo outou
laueleele ua ʻaina e tagata ese i o
outou luma, ua faatafunaina, ua
faaumatia lava e tagata ese. 8 Ua
tuua foi le tama fafine a Siona e pei
o se fale apitaga i le tovine, e pei o
se fale i le mea ua totō ai kukuma, e
pei o se aai ua vagaia. 9 Ana le
faatotoeina e le ALII o ʻau ni nai
toaitiiti lava ia i tatou, po ua avea
i tatou e pei o Sotoma, po ua tusa i
tatou ma Komoro.

10 Faipule o Sotoma e, faalogo-
logo mai ia i le afioga a le ALII; le
nuu o Komoro e, ina uai mai ia o
outou taliga i le tulafono a lo tatou
Atua. 11 O loo faapea mai le ALII,
Se a ea le aoga ia te au o a outou
taulaga e tele? Ua ou fiu i tau-
laga mu e fai i mamoe poa, ma le
gaʻo o manu pepeti; ou te le fiafia
lava i toto o povi poa taanoa, ma
tamai mamoe, atoa ma ʻoti poa. 12
A outou o mai ia iloa outou i oʻu
luma, o ai ea na fai atu lea mea ia te
outou e soli ai oʻu lotoā? 13 Aua
neʻi tou toe au mai taulaga le aoga,
o mea manogi e mu, e inosia lea e
aʻu; o le masina faatoa vaaia, ma le
sapati ma le talaiga o faapoto-
potoga ou te le mafaia lava, o le
agasala lava lea, o le faapotopotoga
lava. 14 O outou masina faatoa
vaaia ma outou faapotopotoga, e
ʻinoʻino ai loʻu loto; ua fai lava ma
mea mamafa ia te au, a aʻu lailoa
i tauave. 15 A outou faaloaloa mai
o outou lima, e ʻalo ese oʻu mata
ia te outou; e ui lava ina outou
faateleina tatalo, ou te le faalogo ai
lava; ua tutumu o outou lima i le
toto. 16 Ina fafano ia outou, ina
faamamā ia outou; faateʻa ese ia a
outou galuega leaga i oʻu luma,
soia tou te fai mea leaga. 17 Ia ou-
tou faamasani i le amio lelei,
sailiili ia i le faamasinoga; ia outou
faasaoina le ua sauaina, ia outou
faamasino i le ua mātuaoti, ia
outou finau mo le fafine ua oti lana
tane.

18 O loo faapea mai le ALII, O
mai ia, ina tatou filifili ia, e ui lava
ina pei o ofu mūmū a outou aga-
sala, e sisina ia e pei o le kiona; e
ui lava ina mūmū ia e pei o le ie
ulaula, e avea e pei o fulufulu
mamoe. 19 Afai tou te gauai ma
outou faalogo, tou te aai ai mea
lelei o le laueleele. 20 A e afai tou
te le mafafai ma outou fouvale, e
faaumatia ai outou i le pelu; auā
ua fetalai mai ai le fofoga o le
ALII.

21 Aue! ua avea ma talitane le
aai sa faamaoni; sa tumu i le faa-

masinoga, sa nofo ai le amiotonu;
a o ona po nei, o loo nonofo ai o e
fasioti tagata. 22 O lau ario ua avea
lea ma otaota; ua sui i le vai lau
uaina. 23 O ou alii sili e vaogatata
i latou, e fefaauoai ma e gaoi, ua
naunau i latou uma i mea alofa, ua
tausisi foi i taui; latou te le faa-
masino i le ua mātuaoti, ua le oo
atu foi ia te i latou le finauga a le
fafine ua oti lana tane.

24 O le mea lea o loo faapea
mai ai le Alii, o le ALII o ʻau, o
le Malosi o Isaraelu, Aue! ou te
taui atu i e ua agaleaga mai ia te
au, ou te faasalaina e ua ita mai ia
te au. 25 Ou te faafoi atu foi loʻu
lima ia te oe, ma ou matuā faateʻa
ese lou otaota, ou te aveeseina foi
lau ʻapa sinasina uma lava. 26 Ou
te toe faafoi atu ou faamasino e pei
o anamua, ma ou faipule e pei o le
amataga; mulimuli ane, ona igoa
ai lea o oe, O le aai amiotonu, o
le aai faamaoni. 27 E faaolaina
Siona i le faamasinoga; o e liliu
mai foi, e faaolaina i latou i le
amiotonu. 28 A e oo faatasi le
malaia o e solitulafono atoa ma e
agasala; o e lafoai foi le ALII e
faaumatia lava i latou. 29 Auā e
faamaina i latou ona o tapeneto ua
outou mananao ai, e masiasi foi
outou ona o ulu laau ua outou loto
i ai. 30 Auā tou te faapei o se ta-
peneto e mamae ona lau, e faapei
o se ulu laau foi e le o i ai se vai.
31 E avea ma lino le ua malosi, o
lana galuega foi e avea ma aloiafi;
e mu faatasi i laua uma, e leai foi
se na te tineia.

O le valoaga i le malo o le Mesia

2 O le mea na vaaia e Isaia le
atalii o Amota ia Iuta ma Ieru-
salema.

2 O aso e gata ai, e oo ina faa-
tumauina ai o le mauga o i ai le
fale o le ALII i tumutumu o atu
mauga, e faamaualugaina foi e sili
i mauga, ona gasolo ane ai lea o
nuu uma i ai. 3 E o mai lava nuu e
tele, ma latou faapea ane, O mai
ia, tatou o ae ia i le mauga o le
ALII, o le fale o le Atua o Iakopo;
e aʻoaʻo mai foi o ia ia te i tatou i
ona ala, ona tatou savavali ai lea i
ona ala; auā e alu atu le tulafono
ai Siona, o le afioga foi a le ALII
ai Ierusalema. 4 E faamasino foi
o ia i nuu ese, ma aoai atu i nuu e
tele; ona latou tuʻi ai lea i a latou
pelu e fai ma uamea o suotosina,
o latou tao foi e fai ma polo e teu
aʻi vine; e le sii atu le pelu e le tasi
nuu i le tasi nuu, latou te le toe
aʻoaʻo foi i taua.

5 Le aiga o Iakopo e, o mai ia ina
tatou savavali i le malamalama o
le ALII. 6 Ua e lafoaiina lava lou
nuu le aiga o Iakopo, auā ua tumu
i latou i mea mai sasae, ma latou
itea ao o le lagi faapei o Filisitia,
ua latou osi feagaiga foi ma le
fanau a tagata ese. 7 Ua tumu foi
lo latou nuu i ario ma auro, e le
masino foi o latou oloa. Ua tumu
foi lo latou nuu i solofanua, e le
masino lava o latou kariota. 8 Ua
tumu foi lo latou nuu i tupua; ua
latou ifo i galuega a o latou lima,

o mea lava na faia i o latou tama-
tamai lima. 9 Ua lafotuina le
tagata nuu, ua faamaulalo foi le
alii; e te le faamagaloina foi i latou.
10 Alu ia i totonu o le papa, ina
lafi ia i le eleele, ona o le matautia
o le ALII, ma lona mamalu silisili.
11 E faamaulaloina mata faasiasia
o tagata nuu; e faamaulaloina foi
le faamaualuga o alii; na o le ALII
lava e viia i lea aso. 12 Auā o le
aso o le ALII o 'au, e oo atu lea i e
faasiasia ma e faamaualuga uma
lava, atoa foi ma e o faafefeteina
uma; ona faamaulaloina ai lea. 13
E oo i arasi uma ua uumi ma le
maualuluga o Lepanona; e oo foi
i aluna uma o Vasana; 14 e oo i
atu mauga maualuluga uma; e oo
foi i mauga tetele uma; 15 e oo i
'olo maualuluga uma; e oo foi i pa
uma e le aea; 16 e oo i vaa uma o
Tasesa; e oo foi i mea matagofie
uma. 17 E faamaulaloina lava le
faasiasia o tagata nuu; e faamau-
laloina foi le faamaualuga o alii;
na o le ALII lava e viia i lea aso. 18
E matuā mavae lava tupua. 19
Latou te ulu atu foi i ana o papa,
ma lua o le eleele, ona o le matau-
tia o le ALII ma lona mamalu sili-
sili, pe a tulai o ia e luluina le lau-
eleele. 20 O lea aso e lafoai atu ai
e tagata a latou tupua ario ma a
latou tupua auro, na latou faia
mo i latou e ifo i ai, e lafoaiina lava
i afora ma pe'a. 21 Ina ia latou o
atu i mavaevae o papa, atoa ma va
i papa, ona o le matautia o le ALII
ma lona mamalu silisili, pe a tulai
o ia e luluina le laueleele. 22 O
outou na, soia le faatuatua i tagata,
o i ai lona mānava i ona pogaiisu;
auā se a le mea e manatua ai o ia?

O mea leaga e tutupu ona o agasala

3 Auā faauta, e aveeseina i
Ierusalema ma Iuta, e le Alii,
o le ALII o 'au, o lea lagolago ma
lea lagolago; o le lagolago areto
uma, atoa ma le lagolago vai
uma. 2 O le toa ma le tagata tau,
o le faamasino, ma le perofeta, ma
le taulāitu, atoa ma le toeaina; 3
o le ta'ita'i o le toalimagafulu, ma
le alii mamalu, ma le faipule, ma le
tufuga poto, i le ma le ua poto i le
taufaaoleole. 4 Ou te tuuina atu foi
tama e fai mo latou alii sili, e pule
foi tama iti ia te i latou. 5 E saua
foi le nuu, o le tasi i le tasi, o le
tagata foi i lē la te tuaoi; e faasiasia
le tama itiiti i le toeaina, o le tagata
faatauvaa foi i le ua mamalu. 6
Ona tago atu ai lea o le tagata i
lona uso o le aiga o lona tamā, ma
faapea atu, O loo ia te oe ofu, ina
fai ia oe mo matou faipule, ia e
pule a o fai lenei malaia. 7 O lea
aso e alaga atu ai o ia, e faapea atu,
E le fai a'u ma fofo, auā e le o i ai i
lo'u fale o mea e 'ai po o ofu; aua
ne'i faia o a'u ma faipule o le nuu.
8 Auā ua tausuai Ierusalema, ua
paū foi Iuta; auā o latou laulau-
faiva ma a latou amio, ua oo ia i le
ALII e faaonoono ai i luma o lana
afio. 9 Ua iloa i latou i le amio a o
latou mata, ua latou faaali mai a
latou agasala pei o Sotoma, ua la-
tou le natia lava. Oi talofa ia te i
latou! auā o i latou lava ua oo ai le

leaga ia te i latou. 10 Fai atu ia i le
ua amiotonu, e manuia o ia; auā
o le fua o a latou galuega latou te
aai ai. 11 Oi talofa i le ua amio
leaga! e malaia o ia; auā e tuuina
atu ia te ia le taui o ona lima. 12 O
lo'u nuu, o e ua saua i ai o tama iti
ia, e pule fafine ia te i latou. Lo'u
nuu e, ua faaseseina oe e ou lava
ta'ita'i, ua latou lepetia le ala e te
ui ai. 13 Ua tu mai le ALII e fai le
finauga, ua tulai foi o ia e faamasino
i nuu. 14 E afio mai le ALII e faa-
masino i toeaina o lona nuu, atoa
ma o latou alii sili; auā ua outou
faaumatia le tovine, o mea na faoa
i e matitiva ua i ai ia i o outou fale.
15 Se a le mea ua outou tu'imo-
momo ai lo'u nuu, ma outou olo
ai mata o e matitiva? o loo faapea
mai ai le Alii le ATUA o 'au.
16 Ua fetalai mai le ALII, ua
faamaualuga tama fafine a Siona,
ma latou savavali mo latou ua ua
falo, ua faamatāitu i latou, ua
savavali faateine pe a latou feoai,
ma ua fai tauvae i o latou vae. 17
O le mea lea e faatulaina ai e le
Alii o tumuai o ulu o tama fafine
a Siona, e faaalia o latou tino e le
ALII. 18 O lea aso e aveeseina ai e
le Alii o mea e faamatagofie a'i
tauvae, ma teuga faaupega, atoa
ma mea e asoa ai; 19 o mama i
taliga, ma taulima, atoa ma ie ufi-
mata; 20 o pulou, ma filifili uamea
i vae, ma fusi, ma fagu e sogi ai,
atoa ma mea e sao ai; 21 o mama i
lima, ma mama i isu; 22 o ofu mata-
gofie, ma ofu tino e tetele, ma pu-
lupulu, atoa ma taga; 23 o tioata,
ma ofu lino, ma pulou, atoa ma
ie e ufita'i le tino. 24 E i ai foi le
papala ua elo e sui a'i le manogi
lelei; e i ai foi le maea e sui a'i le
fusi; o le ulu tula foi e sui a'i le
lauulu ua fili; o le lavalava tala-
tala e sui a'i le ofu tele; o le faa-
iloga mu e sui a'i le lalelei. 25 E
oti ou tagata i le pelu, o ou fitafita
foi e oti i latou i le taua. 26 E feoi
ma faanoanoa ona faitotoa; e nofo
foi o ia i le eleele ua faagaogaoina.

O le manuia o le malo o le Mesia

4 O lea aso e taofi atu ai e fafine
e toafitu i le tane e toatasi, e
faapea atu, Matou te aai i a matou
lava mea e 'ai, matou te oofu foi i
o matou lava ofu, tau ina igoa i
matou i lou igoa e aveeseina ai o
matou luma. 2 O lea aso e avea ai
le La laau a le ALII ma mea mata-
gofie ma le viia; o le fua foi o le
laueleele e fai ma mea lelei ma le
matagofie ia te i latou o Isaraelu o
e ua sao. 3 E ta'ufaasaina foi le ua
tuua i Siona, ma le ua toe i Ierusa-
lema; o i latou uma o e ua tusia
faatasi ma e o ola i Ierusalema; 4
pe a uma ona fufulu ese e le Alii
le otaota o tama fafine a Siona, a
uma foi ona mulumuluina o le toto
o Ierusalema ai totonu ia te ia, i le
agaga o le faamasinoga, ma le agaga
o le faamuina; 5 ona faia lea e le
ALII i luga o mea uma i le mauga
o Siona, o i luga foi o le mea e
potopoto ai, o le ao ma le asu i le
ao, ma le pupula mai o le afi mumū
i le po; auā e i ai le mamalu i luga

o le matagofie uma. 6 E i ai foi le
fale apitaga e fai ma paolo i le ao
ona o le vevela, e fai foi ma mea e
malu ai, ma mea e ulu ai i le timuga
ma le uaga.

O le faataoto i le tovine

5 Seia ou pese atu i la'u pele,
o le pese i la'u pele i lana to-
vine. Sa i la'u pele le tovine i le
mauga lafulemu lava. 2 Na ia
matuā eli ai, ma aoao ai maa, na ia
totō ai foi le vine Soreka; na ia
fai foi le 'olo i ona totonu, na
ia foaina ai le tuugāuaina; ona faa-
talitali ai lea o ia, ia fua mai ni
vine, a ua fua mai ai vine leaga.
3 O lenei, o outou o e nonofo i
Ierusalema, atoa ma tagata o Iuta,
ina faamasino mai ia ia te au ma
la'u tovine. 4 Se a ea se mea e toe
faia i la'u tovine ou te lei faia? Se
a foi le mea ua fua mai ai vine
leaga, a ua ou faatalitali ia fua
mai ai vine lelei? 5 O lenei, ou te
faailoa atu ia te outou le mea ou te
faia i la'u tovine, ou te aveeseina
lona āi, ona 'aina ai lava lea, ou te
sŏloia lona aupa, ona solia lava
lea. 6 Ou te faatafunaina ia, e le
salaina, e le teuteua; a e tutupu ai
laau tuitui ma laau talatala; ou te
fai atu foi i ao, aua ne'i totō i ai ni
ua. 7 Auā o le tovine a le ALII o
'au, o le aiga o Isaraelu lea, o
tagata o Iuta foi, o lona faatoaga
lea na ia fiafia i ai; na ia faatalitali
i le faamasinoga, faauta foi, o le
fasi tagata; na ia faatalitali i le
amiotonu, faauta foi, o le uio.
8 Oi talofa ia te i latou o e faa-
opoopo mai lea fale ma lea fale,
o e faasosoo ane lea fanua ma lea
fanua, ua le toe ai se mea, ua na o
outou lava e nonofo i totonu o le
nuu. 9 Ua fetalai mai i o'u taliga
e le ALII o 'au, E moni, e faata-
funaina fale e tele, o fale tetele ma
le lelei, e leai sē nofo ai. 10 Auā e
sefulu ekere o le tovine e fua mai
ai le paita e tasi, o le somera o saito
foi, e fua mai ai le efa.
11 Oi talofa ia te i latou o e ala
usu e matuā saili 'ava, ma ua no-
nofo pea ua oo i le po, seia faa-
valemalolosi ai i latou i le uaina.
12 O loo i ai i a latou faigaai o le
kitara, ma le napeli, ma le topa, o
le fagufagu foi, atoa ma le uaina;
a ua latou le mafaufau i le galu-
ega a le ALII, ua latou le vāai foi i
mea ua faia e ona aao. 13 O le
mea lea ua ave ai lo'u nuu faataga-
taotaua, ina ua valelea i latou; o
latou alii foi ua oge i latou, ma le
toatele o le nuu ua lailoa i le fia
inu. 14 O le mea lea ua faalautele-
ina ai seoli ia e ia, ua matuā faa-
maga tele lava lona gutu, ua o ifo
ai o latou alii, ma le toatele o le
nuu, o le vao tagata foi ua pisa-
pisao ai, atoa ma le ua mitamita
ia te ia. 15 Ua lafotuina le tagata
nuu, ua faamaulaloina le alii, ua
faamaulaloina foi mata o e faa-
maualuluga. 16 A o le ALII o 'au e
viia o ia ona o le faamasinoga, o le
Atua paia foi e ta'upaiaina o ia ona
o le amiotonu. 17 E aai faasa'oloto
tamai mamoe; o mea gaogao foi
a e pepeti e 'aina ia e tagata ese.
18 Oi talofa ia te i latou o e toso le

amio leaga i maea o le pepelo, ua toso foi le agasala i maea peiseai o le fata faataavalevale; 19 o e faapea mai, Ia faataalise o ia, ia faavave mai e ia lana galuega ina ia matou vaavaai i ai; ia faalatalata mai le pule a le Paia o Isaraelu, ma ia oo mai lava, se'i matou iloa.

20 Oi talofa ia te i latou o e fai mai, ua lelei le mea leaga, a e leaga le mea lelei; o e fai ma malamalama le pouliuli, a e fai foi ma pouliuli le malamalama; o e fai ma mea suamalie le mea oona, a e fai ma mea oona le mea suamalie. 21 Oi talofa i e ua popoto i o latou lava manatu, ma e ua fai ma tagata mafaufau i o latou lava taofi. 22 Oi talofa i e malolosi e inu uaina, o e fai ma tagata totoa foi e palu ai le 'ava. 23 O e ta'uamiotonuina le pagota ona o le taui, a e aveeseina le amiotonu a e amiotonu. 24 O lenei, faapei ona 'aina o tagutugutu saito i le mumū o le afi, e pei ona pauu foi le mutia magumagu ua mu, e faapea foi ona pala o latou aa, e pusa ae foi lo latou fuga e pei o le efuefu; auā ua latou lafoai le tulafono a le ALII o 'au, ua latou 'ino'ino foi i le afioga a le Paia o Isaraelu. 25 O le mea lea ua tele ai le toasa o le ALII i lona nuu, ma ua faaloaloa ai lona aao i luga ia te i latou, ma ua fasia i latou, ua gatete ai mauga; o latou tino oti foi ua pei o otaota i le moa o le ala. E ui lava i na mea uma, a e lei liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao.

26 E sii i luga foi e ia le tagavai i nuu ese o mamao, na te mapumapu atu foi ia te i latou i tuluiga o le lalolagi; faauta foi, latou te faataalise ona vave o mai. 27 E leai so latou e vaivai, e leai foi se tasi e tautevateva; e le tulemomoe i latou, latou te le momoe lava; e le tatalaina fusi o latou sulugatiti, e le motusia foi nonoa o latou seevae. 28 E maamaai a latou u fanafana, e lolou foi a latou aufana uma; e faatusaina atigivae o a latou solofanua i alā, o a latou mea taavavale foi e pei o le asiosio. 29 O lo latou tagi e pei o le leona fafine, latou te tagi pei o leona taanoa; latou te tagi ma pupue manu, latou te avea ai lava, e leai foi se na te laveaiina. 30 O lea aso latou te u ai ia te i latou, e pei o le u o le sami; a vaai foi se tasi i le laueleele, faauta, o le pouliuli e puapuagatia ai, ua faapouliuligia foi le malamalama i ona ao.

O *le afio mai o le Alii i le malumalu*

6 O le tausaga na oti ai le tupu o Usia, na a'u iloa ai le Alii o afio i le nofoālii silisili ma le maualuga, o ona pito ofu foi na tumu ai le malumalu. 2 Sa tutū serafi e latalata ane, sa tofu i latou ma apaau e ono, o apaau e lua na ia ufitia ai ona mata, o le lua na ia ufitia ai ona vae, o le lua foi na ia lele a'i. 3 Sa valaau foi le tasi i le tasi, ua faapea ane, E paia, e paia, e paia le ALII o 'au; ua tumu le lalolagi uma i lona mamalu. 4 Sa luluina foi faavae o faitotoa i le

leo o le na valaau, sa tumu foi le
fale i le asu. 5 Ona ou faapea atu
ai lea, Aue a'u nei! auā ai a'u a
fano; auā o a'u o le tagata laugutu
leaga, o a'u foi matou te mau faa-
tasi ma le nuu laugutu leaga; auā
lava ua iloa i o'u mata le Tupu o le
ALII o 'au. 6 Ona lele mai ai lea
ia te au o le tasi serafi, sa i lona
lima foi le malala ola, na ia au mai
i le iofi ai luga o le fata faitaulaga.
7 Na ia faapai mai ai i lo'u gutu,
ma faapea mai, Faauta, ua papai
atu lenei mea i ou laugutu, ua
aveeseina ai lau amio leaga, ua
faamagaloina foi lau agasala. 8 Ona
ou faalogo atu ai lea i le siufofoga
o le Alii, ua faapea mai, O ai ea
ou te auina atu? o ai foi e alu atu
mo i matou? Ona ou faapea
atu ai lea, O a'u lenei, ina auina
atu a'u.

9 Ona faapea mai ai lea o ia, Ina
alu ia, ma ia e faapea atu i lena
nuu, Ia outou matuā faalogo lava,
a e tou te le lagona; ia outou
matuā vaai foi, a e tou te le iloa.
10 Ia faamafiafiaina loto o lena
nuu, ia faatutuli o latou taliga, ma
ia faatauaso o latou mata; ina ne'i
vaai o latou mata, ma faalogo o la-
tou taliga, ma lagona o latou loto,
ma latou liliu mai, ma faamaloloina
i latou. 11 Ona ou faapea atu ai
lea, Le Alii e, seia afea ea? Ona
faapea mai ai lea o ia, Seia faa-
gaogaoina aai ia leai se nofo ai,
seia leai foi se tagata i fale, e matuā
faatafunaina foi le laueleele, 12
seia avemamaoina foi tagata e le
ALII, seia matuā tuulafoaiina le
laueleele. 13 E ui i lea, e i ai pea
lona sefulu, a e toe susunuina lava
lea; a e pei o le tapeneto ma le
aluna ina ua tatuuina, e i ai pea le
pogai; e fai le fanau paia mona
pogai.

O le taua a Suria, ma le valoaga i le Mesia

7 O ona po o Aasa le atalii o
Iotama, o le atalii lea o Usia
le tupu o Iuta, na o ae ai i Ierusa-
lema o Resina le tupu o Suria, ma
Peka le atalii o Remalia le tupu o
Isaraelu, e tau ai le taua, a ua le
mafai ona manumalo i ai. 2 Ua ta'u
atu foi i le aiga o Tavita, ua faapea
atu, O loo fesoasoani Efaraima ia
Suria; ona gatete ai lea o lona loto,
ma loto o lona nuu, pei ona lu-
luina o laau o le vao i le matagi. 3
Ona fetalai mai ai lea o le ALII ia
Isaia, Alu ia e faafetaiai ia Aasa,
o oe, ma lou atalii o Sarasopa, i le
pito alāvai i le lepa aupito i luga,
i le ala tele i le fanua o le taofu, 4
ma ia e fai atu ia te ia, Ia oe, ia e
fifilemu, aua e te fefe, aua ne'i faa-
vaivai foi lou loto ona o ia i'u au-
lama e lua ua pupusa, o le ita tele
lea o Resina ma Suria, atoa ma le
atalii o Remalia. 5 Auā ua tau-
pulepule e fai se mea leaga ia te oe
e Suria, Efaraima, ma le atalii o
Remalia, ua faapea ane, 6 Ia tatou
o ae i Iuta, ma faaatuatuvale ia te
i latou, ia tatou lepetia se ala mo i
tatou, ma ia tatou faatuina ai se
tupu, o le atalii o Tapala lea. 7 O
loo faapea ona fetalai mai o le Alii
le ATUA, E le tu lea mea, e le oo

lava. 8 Auā o le ulu o Suria, o
Tamaseko lea; o le ulu foi o Tama-
seko, o Resina lea; a oo foi i le
onogafulu ma le lima o tausaga,
ona lafoia ai lea o Efaraima, e le
toe fai ma nuu. 9 O le ulu foi o Efa-
raima, o Samaria lea; o le ulu foi o
Samaria, o le atalii o Remalia ia;
afai tou te le faatuatua, ona le faa-
tumauina ai lea o outou.

10 Ua toe fetalai mai le ALII ia
Aasa, ua faapea mai, 11 Ia e fai
mai se faailoga e faia e le ALII lou
Atua, ia e fai mai se mea i lalō, po
o se mea i lugā. 12 Ona fai atu ai
lea o Aasa, Ou te le fai atu lava,
ou te le faaonoono i le ALII. 13
Ona fai atu ai lea o ia, Ina faalogo-
logo mai ia le aiga o Tavita, Se
mea itiiti ea ia te outou ona faa-
tigaina o tagata, tou te faatigaina
ea lo‘u Atua? 14 O le mea lea
e tuuina mai ai e le Alii lava le
faailoga ia te outou; faauta, e to le
taupou, ma fanau mai se tama tane;
na te faaigoa foi ia te ia o Ema-
nuelu.[1] 15 E ‘ai e ia le suāsusu to‘a
ma le meli, seia iloa e ia ona tetee
atu i le leaga, a e filifili i le lelei.
16 Auā a o lei iloa e le tama ona
tetee atu i le leaga mona filifili i le
lelei, e tuua e ona tupu e lua o le
nuu ua leaga ia te oe.

17 E faaoo mai e le ALII ia te
oe, ma lou nuu, atoa ma le aiga o
lou tamā, o aso e lei faapea ona oo
mai talu ona po na te‘a eseese ai
Efaraima ma Iuta; o le tupu lea o
Asuria. 18 O lea aso foi e mapu-
mapu atu ai le ALII i le lago o loo i
mulivai o vaitafe o Aikupito, ma
le lago meli o loo i le nuu o Asuria.
19 Ona latou o uma mai ai lea,
ma nonofo i alia, ma māvaevae o
papa ma laau tuitui uma, atoa ma
taaga uma lava. 20 O lea aso e tafi
ai e le Alii, i le tafi ua tauia, mai
ona tala atu o le vaitafe, o le tupu
o Asuria foi lea, e tafia le ulu, ma
fulufulu o vae, e salaeseina foi atoa
ma le ‘ava. 21 O lea aso foi e fa-
faga ai e le tagata o le povi fafine
taanoa ma mamoe e lua. 22 E
‘aina e ia o le suāsusu to‘a ona o le
tele o le suāsusu e maua mai ai;
auā e aai le suāsusu to‘a ma le
meli e i latou uma o e totoe i totonu
o le nuu. 23 O lea aso foi e i ai o
laau talatala ma laau tuitui i mea
uma sa i ai vine e afe, e faatatauina
i tupe e afe. 24 Latou te o mai ai
ma u fanafana ma aufana; auā e
avea le nuu uma ma laau talatala
ma laau tuitui. 25 O mauga uma
foi ua galuea‘iina i le suo, e te le
alu atu i ai ina ua fefe i laau tala-
tala ma laau tuitui, a e ave i ai povi,
e tataa ai foi mamoe.

O faatafunaina o Isaraelu ma Suria

8 Ua fetalai mai le ALII ia te au,
Ia e tago i se papatusi lautele,
ma ia e tusi ai i le tofi a le tagata,[2]
O Maeli-sala-asa-pasa; 2 ona ou
aami lea o molimau faamaoni, o
Ulia le ositaulaga, ma Sakaria le
atalii o Iperekia. 3 Ona ou alu ane

[1] O lona uiga, Ua ia te i tatou le Atua.

[2] Ua faataalise o ia i le vete, ua faavave i le mea ua faoa.

lea i le perofeta fafine, ona to ai lea
o ia, ua fanau mai foi lana tama
tane; ona fetalai mai ai lea o le
ALII ia te au, Ia e faaigoa ia te ia o
Maeli-sala-asa-pasa. 4 Auā a o lei
oo ina iloa e le tama ona valaau,
Lo'u tamā e, ma Lo'u tinā e, e avea
le oloa o Tamaseko, e vetea foi
Samaria i luma o le tupu o Asuria.
5 Ua toe fetalai mai le ALII ia
te au, ua faapea mai, 6 Ona ua
teena e lenei nuu o le vai o Seloa
ua tafe lemu, ma ua fiafia ia Resina
ma le atalii o Remalia; 7 o le mea
lea, faauta, e au mai ai e le Alii i
luga ia te i latou o le vai o le vai-
tafe, e malosi ma le tele lava, o le
tupu o Asuria lea, ma lona ma-
malu uma; e alu ae ia i ona alā-
vai uma, e lofia foi ona auvai uma.
8 E tafe atu ia i Iuta, e oso ai, e
lofia foi, e oo ae lava i ua; o le
faloina foi o ona apaau e tumu ai le
lautele o lou nuu, Emanuelu e!
9 O outou nuu e, faatasi ia ou-
tou, a e lepetia outou; faalogologo
mai ia outou mea mamao uma o le
lalolagi e; fufusi ia outou ia te
outou, a e lepetia outou; ina fufusi
ia outou ia te outou, a e lepetia
outou. 10 Taupulepule ia outou,
a e faaleaogaina; ina fai atu ia i se
upu, a e le faatumauina; auā o loo
ia te i matou le Atua. 11 Auā ua
faapea ona fetalai mai o le ALII ia
te au ma le lima malosi, ua ia va-
vao mai foi ia te au, aua ou te
savali i le ala o lenei nuu, ua faapea
mai, 12 Aua tou te fai atu, O le
fouvale, i mea uma e ta'ua o le
fouvale e lenei nuu; aua foi tou
te fefefe i mea latou te fefefe ai,
aua foi tou te matatau. 13 A o le
ALII o 'au, ia paia o ia ia te outou,
o ia lava tou te fefefe ai, o ia foi tou
te matatau ai. 14 E fai foi o ia ma
malumalu; a e fai ma maa e tausuai
ai, ma papa e tautevateva ai i aiga
uma e lua o Isaraelu; e fai ma
mailei ma matasele i e o nonofo i
Ierusalema. 15 E toatele foi o i
latou e tautevateva, ma latou pauū,
e gaugau i latou, ma maileia, e
puea foi i latou. 16 Fusifusi ia le
mau, faamaufaailoga ia le tulafono
mā o'u soo. 17 Ou te faatalitali i le
ALII, o le ua 'alo ona fofoga i le
aiga o Iakopo, ou te faamoemoe
foi ia te ia. 18 Faauta, o a'u nei ma
la'u fanau, o e ua foaiina mai ia te
au e le ALII, e fai ma faailoga ma
mea e ofo ai ia Isaraelu, mai le
ALII o 'au, o le afio i le mauga o
Siona. 19 A latou fai atu foi ia te
outou, Saili atu ia i aitu vavalo,
ma taulāitu o e leo iī, ma e ua
memu, ia outou tali atu, A le saili
atu ea le nuu i lo latou Atua? E
saili atu ea i e ua oti mo e o ola?
20 Ina saili ia i le tulafono ma le
mau; afai latou te le tautala e tusa
ma ia upu, ua leai lava se mala-
malama ia te i latou. 21 Latou te
ui atu foi i le nuu o puapuagatia
ma matelaina; a matelaina foi e
ita ai lava i latou, ona latou fetuu
ai lea i lo latou tupu ma lo latou
Atua, ma vāai i luga; 22 e vāai i
latou i le laueleele, faauta foi, o le
puapuaga ma le pouliuli, o le pou-
liuli e atuatuvale ai; e tulia foi i
latou i le pogisa.

O le valoaga i le Mesia

9 A e le pouliuli pea i le nuu ua
puapuagatia; faapei ona ia
faaleaogaina anamua o le nuu o
Sepulona ma le nuu o Nafatali; e
faapea ona ia faamamaluina ai i
ona po amuli; o le ala i le vai, o le
mea i tala ane o Ioritana, o Kalilaia
o nuu ese. 2 O le nuu sa savavali i
le pouliuli, ua latou iloa le mala-
malama tele; o e sa nonofo i le nuu
o le ata o le oti, ua pupula mai ia te
i latou le malamalama. 3 Ua e faa-
toateleina le nuu, ua e faateleina
lo latou fiafia, latou te fiafia i ou
luma, e pei ona fiafia i le selesele-
gāsaito, e pei ona olioli o i latou o
e tufatufa vete. 4 Auā ua e gauia
le amo o lana avega, ma le sasa na i
lona ua, o le tootoo o le na saua ia
te ia, pei ona fai i le aso o Mitiana.
5 Auā o seevae uma o e ua faa-
seeina, ua taalili i le taua, ma le ofu
ua liloia i le toto, e susunuina ia
mea, e fai foi ma fafie o le afi. 6
Auā ua fanau mai mo i tatou le
tama, ua foaiina mai mo i tatou le
atalii, e i lona ua le malo, e igoa foi
o ia, o le Silisili ese, o le Faipule,
o le Atua malosi, o le Tamā o le
faavavau, o le Alii o le filemu. 7
E leai se mea e gata mai ai ona tele
o lona malo ma le filemu o lona
malo i le nofoālii o Tavita ma lona
malo, e faatumauina, ma faa-
mausali i le faamasinoga ma le
amiotonu, e afua mai i ia ona po e
oo i le faavavau; e faia lea mea i le
maelega o le ALII o ʻau.

8 Na tuuina mai e le Alii lana
afioga ia Iakopo, ua paū mai foi ia
Isaraelu. 9 E iloa ai foi e le nuu
uma, o Efaraima ma e o nonofo i
Samaria, o loo faapea mai i le
faamaualuga ma le faafefeteina o
latou loto. 10 Ua solo maaomea,
a e matou te ati ae i maa talai; ua
tatuuina sukamoru, a e matou te
sui i arasi. 11 O le mea lea e faa-
osoina atu ai ia te i latou e le ALII
o e ua ita ia Resina, na te avatua foi
auupega i e ua ita ia te i latou; 12
o Suria i luma, ma Filisitia i tua,
latou te ʻaina lava Isaraelu ma le
gutu ua faamaga. E ui lava i ia mea
uma, e lei liliu ese lona toasa, a e
faaloaloa pea lona aao. 13 Auā ua
le foi mai le nuu i le na te taia i
latou; o le ALII o ʻau foi ua latou
le saili ia te ia. 14 O le mea lea e
vavaeeseina ai e le ALII le ulu ma
le iu o Isaraelu, o le lau pama atoa
ma le fiso i le aso lava e tasi. 15
O le toeaina ma le alii mamalu o le
ulu lea; o le perofeta ua aʻoaʻo i le
pepelo o le iu lea. 16 Auā o e ua
fai ma taʻitaʻi o lenei nuu, latou te
faaseseina i latou; o e ua taʻitaʻiina
foi e i latou, ua faaumatia i latou.
17 O le mea lea e le fiafia ai le Alii
i o latou taulelea, e le alofa foi o ia
i a latou tama ua aumatuā ma o
latou fafine ua oti a latou tane;
auā o i latou uma ua faalematau ma
fai amio leaga, ua tautala foi gutu
uma i mea leaga. E ui lava i ia mea
uma, e lei liliu ese lona toasa, a e
faaloaloa pea lona aao. 18 Auā e
mu le amio leaga e pei o le afi, e
susunuina ai laau tuitui ma laau
talatala; e faamuina foi le vao fili-

fili, ua o ae ai i latou peiseai se asu
faaniutu. 19 O le toasa o le ALII
o ʻau e susunu ai le laueleele, e faia
foi le nuu e pei o fafie o le afi; la-
tou te le alofa le tasi i le tasi. 20
E saei le tasi i le itu taumatau, a e
fia ʻai pea; e ʻai foi i le itu tauaga-
vale, a e le maʻona lava; e taitasi
ma ʻai le aano o lona lava lima. 21
E ʻaina Efaraima e Manase, e
ʻaina foi Manase e Efaraima, e
faatasi i laua e faasaga tau ia Iuta.
E ui lava i ia mea uma, e lei liliu
ese lona toasa, a e faaloaloa pea
lona aao.

O le malaia o e amio leaga

10 Oi talofa i e pule i pulega
leaga, o e tusi foi i tusi
faasaua; 2 ina ia liliu ese le finauga
a e ua matitiva, ma ia faoa le faa-
masinoga o e matitiva i loʻu nuu;
ina ia fai mā latou vete mea a fa-
fine ua oti a latou tane, ma latou
faoa mea a e ua aumatuā. 3 Se a foi
se mea tou te faia i le aso e faaoo ai
le sala, ma le malaia e oo mai i le
mea mamao? Tou te sosola ea ia
te ai e maua ai se fesoasoani? O
ifea foi tou te tuu ai lo outou ma-
malu? 4 Ina ia le punonou faatasi
i latou ma le tafeaga, ma pauu
faatasi ma e ua fāsia. E ui lava i ia
mea uma, e le liliu ese lona toasa,
a e faaloaloa pea lona aao.

5 Oi talofa ia Asuria, o le too-
too o loʻu ita; o le sasa foi i o latou
lima, o loʻu ita tele lea. 6 Ou te
auina o ia i le nuu faalematau, ou
te tuu atu se poloaiga ia te ia i le
nuu o loo i ai loʻu ita; ina ia avea
ai le vete, ia avea foi mea o faoa,
ma ia fai ai ma mea e solia, e pei o
le palapala i le ala. 7 A o ia e le faa-
pea lona manatu, e le faapea foi
le taofi o lona loto; auā o lona loto
ia fasiotia, ma ia faaumatia o nuu e
tele. 8 Auā e faapea ane o ia, E le
ua fai ma tupu ea o alii uma ua ia
te au? 9 e le tutusa ea Kaleno ma
Karekimisa? e le tutusa ea Amato
ma Arepa? e le tutusa ea Samaria
ma Tamaseko? 10 E pei ona maua
e loʻu lima o malo o tupua, o latou
tupua ua ta, e sili ia i tupua o
Ierusalema ma Samaria; 11 e pei
ona ou faia i Samaria ma ona tupua,
e le faapea ea ona ou faia i Ieru-
salema ma ona tupua? 12 A faa-
uma e le Alii lana galuega uma
i le mauga o Siona ma Ierusalema,
ona ou faasala lea i le fua o le loto
faamaualuga o le tupu o Asuria,
ma le faalialia o ona mata faasiasia.
13 Auā o loo faapea ane o ia, O le
malosi o loʻu lima ma loʻu poto ua
ou fai ai ia mea; auā ua ou faauta-
uta lava; ua ou sii tuaoi o nuu, ua
ou vetea foi o latou oloa, pei o
se toa foi ua ou faatoilaloina e o
nonofo ai. 14 Ua maua e loʻu lima
oloa o nuu pei o se ofaga, pei o sē
faaputu foi i fua o manu ua tuu-
lafoaiina, ua ou faaputuina e aʻu
le lalolagi uma; e leai foi se tasi ua
sii lona apaau, pe faamaga lona
gutu, pe iī. 15 E mitamita ea le
mătau i le na te taia aʻi? pe faa-
maualuga atu ea le ʻili i le na te
ilia aʻi? Peiseai e luluina e le too-
too le na te siitia; peiseai e siitia e le
sasa o ia ua le se laau. 16 O le mea

lea e tuuina atu ai e le Alii, o le
ALII o 'au, le tino vale i ona tagata
puputa; na te faamuina le mu i lalo
o lona matagofie, e pei o le mumū
o le afi. 17 E avea lava ma afi le
Malamalama o Isaraelu, e avea foi
ma afi mumū lona Alii Paia; e
susunu ai, ma faaumatia ai ona
laau talatala ma ona laau tuitui i
le aso e tasi. 18 E faaumatia ai foi
le matagofie o lona vao ma lona
fanua lafulemu, o le agaga atoa ma
le tino; e vaivai foi o ia pei o le
tagata ma'i. 19 O nai laau o lona
vao ua totoe e itiiti ia, e mafaia e
se tama ona faitauina.

20 O lea aso e le toe faalagolago
ai e ua totoe o Isaraelu, ma e ua
sao o le aiga o Iakopo i le na te
taia i latou; a e latou te faalago-
lago faamaoni i le ALII le Paia o
Isaraelu. 21 E toe foi mai e ua to-
toe, o e ua totoe o Iakopo, i le
Atua malosi. 22 Auā e ui lava ina
tutusa o lou nuu o Isaraelu ma le
oneone i le sami, a e foi mai ia te
ia o e ua totoe. O le faaumatia o i
latou ua ia pule ai, e lofia lea i le
amiotonu. 23 Auā o le faaumatia
ua pulea, e faia e le Alii, o le ALII
o 'au i totonu o le nuu uma. 24 O
le mea lea o loo faapea ona fetalai
mai ai o le Alii, o le ALII o 'au, Lo'u
nuu e, o lē nofo i Siona, aua e te
fefe ia Asuria; na te taia oe i le
tootoo, e sii foi lana sasa ia te oe, e
faapei o Aikupito. 25 Auā e toe
itiiti lava ona uma ai lea o le ita
tele, o lo'u ita foi e uma pe a faau-
matia i latou. 26 E sii e le ALII o
'au le sasa i luga ia te ia, pei o le
fasiga o Mitiana i le papa o Oreva;
e i ai foi lana sasa i le sami, na te
siitia e faapei o Aikupito. 27 O lea
aso foi e aveeseina ai lana avega i
lou fuataua, ma lona amo foi i lou
ua; e gausia foi le amo ona o le
faauuina. 28 Ua oo o ia i Aiata,
ua ui ane i Mekerona, ua tuu ana
mea i Mekemase. 29 Ua latou ui
atu i le ala, ua fai Kapa mā latou
api; ua gatete Rama; ua sola Kipea
o Saulo. 30 Ina alaga ia oe le tama
fafine a Kali, ia faalogo atu ai o
Laisa, Anatota le ua puapuagatia e.
31 Ua sola Matemena; ua sosola
lava e sa nonofo i Kipima. 32 E
toe tasi le aso e nofo ai i Nove, ona
lu'i tau atu lea o lona lima i le
mauga o le tama fafine a Siona,
o le mauga foi o i ai Ieru-
salema. 33 Faauta, o le Alii, o
le ALII o 'au, na te vavaeeseina
la laau i le malosi tele lava; e
tatuuina foi e ua maualuluga ona
tutupu, e faamaulaloina foi e ua
faamaualuluga. 34 Na te tatuuina
foi le vao filifili i le uamea,
e faapaūina foi Lepanona i le
malosi.

O le valoaga i le Mesia ma lona malo

11 A e tupu mai le la laau i le
pogai o Iese, e tupu ae foi
le tatupu i ona aa. 2 E afio mau ia
te ia le Agaga o le ALII; o le
Agaga o le poto ma le mafaufau; o
le agaga o le faatonuga ma le
malosi; o le Agaga o le malamalama
ma le mata'u i le ALII. 3 E fiafia foi

o ia i le mata'u i le ALII; e le faa-
masino o ia e tusa ma le sisila atu
o ona fofoga; e le aoai foi o ia e
tusa ma le faafofoga o ona taliga. 4
A e faamasino o ia ma le tonu i e
matitiva, e aoai foi o ia ma le tonu,
ona o e faamaulalo o i le lalolagi;
na te taia foi le lalolagi i le sasa o
lona fofoga, o le mānava foi o lona
fofoga, na te fasioti a'i lē amio
leaga. 5 E fai le amiotonu ma fusi
o lona sulugatiti, e fai foi le faa-
maoni ma fusi o lona tino. 6 E
nofo faatasi le luko ma le tamai
mamoe, e taoto foi le nameri faa-
tasi ma le tamai 'oti; e faatasi foi
le tamai povi ma le leona taanoa
atoa ma le manu peti, e ta'ita'iina
foi i latou e le tama itiiti. 7 E aai
faatasi le povi fafine ma le urosa,
e taooto faatasi a laua tama; e 'ai
foi e le leona 'au o saito pei o le
povi. 8 E taalo foi le tama e lei
te'a ma le susu i le lua o le asipi,
o le tama foi ua te'a ma le susu,
e tuu e ia lona lima i le lua o le
gata uogo. 9 Latou te le faia se
mea leaga, latou te le faaumatia
foi se mea i lo'u mauga paia uma;
auā e tumu le lalolagi i le mala-
malama o le ALII, e pei ona
ufitia o le iliti tai i le suāsami. 10
O lea aso foi e tu mai ai le Pogai o
Iese, e fai ma tagavai o le nuu, e
saili ia te ia o nuu ese; e matagofie
foi lona malologa. 11 O lea aso foi
e toe tuu atu faalua e le Alii lona
aao e laveaiina e ua totoe o lona
nuu; o e ua totoe i Asuria, ma Aiku-
pito, ma Patoro, ma Kusa, ma
Elama, ma Senara, ma Amato,
atoa ma nuu tu matafaga. 12 E faa-
tuina foi e ia le tagavai mo nuu
ese, ma faapotopotoina e ua tulia
o Isaraelu, ma aofai e ua faataapea-
peina o Iuta i itu e fa o le lalolagi.
13 Ona mavae atu ai lea o le
mataua o Efaraima, e faaumatia
foi e o faasaua ia Iuta; e le mataua
Efaraima ia Iuta, e le faasaua Iuta
ia Efaraima. 14 Latou te felelei
atu i tau'au o Filisitia i sisifo;
latou te vete faatasi mea a tagata
o sasae; latou te fetagofi ia Etoma
ma Moapi; e faalogo foi ia te i la-
tou le fanauga a Amoni. 15 E faa-
umatia lava e le ALII le faga o le
sami o Aikupito; e sii foi e ia lona
aao i luga o le vaitafe i lona matagi
tetele lava, e taia foi e ia e fai ma
magāvai e fitu, ma faaui atu ai ia
te i latou o faaseevaeina. 16 E i ai
foi le ala tele mo e ua totoe o lona
nuu, o e ua totoe i Asuria; pei ona
fai ia Isaraelu, i le aso na ia alu ae
ai nai le nuu o Aikupito.

O le pese e faafetai atu ai i le Atua

12 O lea aso foi e te faapea
mai ai, Le ALII e, ou te
vivii atu ia te oe, auā sa e toatamai
ia te au, a ua mavae lou toasa, ma
ua e faamatalaloto mai ia te au.
2 Faauta, o le Atua, o lo'u faaola-
taga ia; ou te faatuatua, ou te le
fefe; auā o le ALII le ATUA, o lo'u
malosi ia ma la'u pese; ua avea foi
o ia mo'u faaolataga. 3 Tou te utu
vai ma le olioli i vaipuna o le faa-
olataga. 4 O lea aso foi tou te faa-
pea atu ai, Ia outou vivii atu i le

ALII, ina valaau atu ia i lona suafa;
ia outou faailoa atu i nuu o ana
galuega; ia outou ta'uta'u atu ua
viia lona suafa. 5 Pepese atu ia i le
ALII, auā ua faia e ia mea silisili
ese; ina faailoa atu ia o lea mea i
le lalolagi uma. 6 Alaga ia, ia leo
tele ma le fiafia, o oe o lē nofo i
Siona; auā e silisili ese le Paia o
Isaraelu o le o afio i totonu ia te oe.

O le malaia o Papelonia

13 O le avega a Papelonia na
vaaia e Isaia le atalii o
Amota.

2 Faatu ia le tagavai i le mauga
tula, ina leo tele ia ia te i latou,
ina lui tau atu ia le lima, ia latou
ulu atu ai i faitotoa o alii sili. 3 O
a'u lava, ua ou fai atu i o'u tagata
ua tofia, ua ou valaau lava i o'u ta-
gata totoa, ia oo ai lo'u ita, o o'u
tagata mitamita ma le faamaualu-
luga. 4 O le taalili o le vao tagata i
mauga, peiseai o se nuu e toatele
lava, o le taalili o le faanunununu
o malo o nuu ese ua faapotopoto
mai; o le ALII o 'au o loo aofai e ia
o 'au e tau ai le taua. 5 Ua latou
o mai i le nuu mamao, mai le
tuluiga o le lagi, o le ALII ma auu-
pega o lona toasa, ina ia faaumatia
le nuu uma lava. 6 Ina uio ia, auā
ua latalata le aso o le ALII, e oo
mai pei o se malaia mai Le e ona
le malosi uma lava. 7 O le mea lea
e vaivai ai lima uma, e faavaivai ai
foi loto o tagata uma; 8 ona latou
atuatuvale ai lea; e maua i latou i
le puapuaga ma le faatiga; latou
te oono faapei o le fafine a fanau;
latou te fevāaiai le tasi i le tasi ma
le fememeai; o latou mata o mata
afi mumū ia. 9 Faauta, o loo sau le
aso o le ALII, e ogoogo i le toata-
mai ma le toasa tele; e fai ai le nuu
ma faatafunaga; na te faaumatia
foi tagata agasala o i ai. 10 Auā o
fetu o le lagi ma ona faaputu-
putugāfetu, e le fepulafi mai i la-
tou; e faapouliuligia le la i lona
alu ae, o le masina foi e le susulu
mai lona malamalama. 11 Ou te
faasalaina le lalolagi ona o a latou
amio leaga, o tagata ulavavale foi
ona o a latou agasala; ou te faa-
umatia foi le faasausili o e faamau-
aluluga, ou te lafotuina i lalo le
faasiasia o e faasaua. 12 Ou te faa-
toaitiitia tagata e sili i le auro lelei,
o tagata lava e sili ona toaitiiti i le
auro o Ofeira. 13 O le mea lea ou
te faagateteina ai le lagi, e lulu-
eseina foi le lalolagi i le mea o i ai,
i le toatamai o le ALII o 'au, ma
le aso o lona toasa tele. 14 E pei o
le sevi ua tulia, e pei o le lafu ma-
moe foi e leai se na te faapoto-
potoina, latou te taitasi ma liliu
atu i lona lava nuu, latou te taitasi
foi ma sola i lona lava laueleele.
15 O i latou uma e maua e tutu'i
ia te i latou, atoa ma i latou uma
e puea, e oti i latou i le pelu. 16
E palasi a latou tama meamea i o
latou luma; e vetea o latou fale, e
fetosoina foi a latou avā. 17 Faa-
uta, ou te faaoso atu Metai e tau
ma i latou, latou te le manatu i ario,
e le mananao foi i latou i auro.
18 O a latou aufana e nutimomo-
moina ai taulelea, latou te le alolofa

foi i fanau, latou te le faasaoina
tama. 19 O Papelonia foi, o le ua
sili ona matagofie i malo, o le aai
matagofie e mitamita ai Kaletaia,
e avea lava lea e pei o le faaumatia
o Sotoma ma Komoro e le Atua.
20 E le toe āina e faavavau, e le
mau ai lava se tasi i lea tupulaga
ma lea tupulaga; e le to lauapi ai
foi le Arapi, o leoleo mamoe foi
latou te le ave ai o latou lafu e tao-
oto ai. 21 A e taooto ai manu feai
o le vao, e tutumu foi o latou fale
i lulu, e mau ai foi iaena, e taaalo
ai foi 'oti o le vao. 22 E tagi foi aie
i o latou maota, atoa ma luko i
maota sa fiafia ai. E lata mai ona
po, e le faalevalevaina foi ona
aso.

O le malaia o Papelonia ma Asuria, ma le manuia o Isaraelu

14 Aua e alofa le ALII ia Ia-
kopo, na te toe filifilia foi
Isaraelu, ma faanofofilemuina i
latou i lo latou laueleele; e faaopo-
opo mai foi tagata ese ia te i latou,
latou te faatasi mai lava i le aiga o
Iakopo. 2 E ave foi i latou e nuu
ma latou faaoo ia te i latou i lo
latou nuu; e fai foi ia nuu e
le aiga o Isaraelu mo latou i le
laueleele o le ALII, e fai ma auauna
tane ma auauna fafine; latou te fai
foi ma tagata o taua o i latou sa faia
i latou ma tagata o taua, latou te
pule foi i e sa faasaua ia te i latou.
3 O le aso foi e faafilemuina ai oe
e le ALII i lou tiga, ma lou atuatu-
vale, ma lau galuega mamafa sa e
faia, 4 e te sauni ai lenei faataoto i
le tupu o Papelonia, ma e faapea
atu, Aue! ua mavae atu o le na
faasaua, ua mavae atu le na fao
auro. 5 Ua gauia e le ALII le sasa a
e amio leaga, o le tootoo o e na
pule. 6 O le na taia nuu i le ita tele
o le ta e le aunoa, o le na pule i
nuu ese i le ita ma le saua na le
vaoia. 7 Ua mapu le lalolagi uma,
ua filemu lava; ua latou alalaga ma
le fiafia. 8 O perosi foi ua olioli ona
o oe, atoa ma arasi o Lepanona, o
loo faapea, Talu ona e taoto ua
le alu ae ia te i matou sē ta laau. 9
O seoli i lalō ua faagaeetia ona o
oe, e faafetaiai ia te oe i lou alu atu;
ua lagaina ona o oe agaga o e ua oti,
o alii sili uma o le lalolagi; e faa-
tulaiina tupu uma o nuu ese i o
latou nofoālii. 10 O i latou uma
latou te tautala atu, ma faapea atu
ia te oe, O oe foi ua e vaivai ea e pei
o i matou? ua avea ea oe e tutusa
ma i matou? 11 Ua faaoo ifo i
seoli lou faalialia ma le leo o au
napeli; ua folasia ilo i lalo ia te oe,
ua fai foi anufe mou ie afu. 12 Oi!
ua faapea ona paū mai le lagi o oe
le ua pupula, le atalii o le taeao; ua
taia oe i lalo i le eleele, o oe sa
faatoilaloina nuu ese. 13 O oe foi
sa e faapea ifo i lou loto, Ou te alu
ae i le lagi, ou te siitia i luga lo'u
nofoālii ia sili i fetu a le Atua, ou
te nofo foi i le mauga o le faapoto-
potoga i le itu i matu; 14 ou te alu
ae i luga o mea maualuluga i luga
ae o ao; ma te tutusa ma lē Silisili
ese. 15 A ua aveina ifo oe i seoli
i itu o le lua. 16 O i latou o e vāai
ia te oe latou te pulatoa ia te oe,

latou te mafaufau ia te oe, ma faa-
pea ane, O le tagata ea lenei sa faa-
gateteina le lalolagi, sa na luluina
malo? 17 o le na faia ma vao le
atu laulau, ma na faatafunaina aai
sa i ai; sa na le tuuina atu ona ta-
gata o taua e ō i o latou aiga? 18 O
tupu uma o nuu, o i latou uma lava,
latou te taooto ma le mamalu,
taitasi i lona fale lauasi; 19 a o oe,
ua lafoaiina oe, ua leai sou tuu-
gamau, e pei o se tatupu ua inosia;
ua ufitia i e ua fasia, ua tutu'i i
latou i le pelu, o e ua o ifo i maa o
le lua, e pei o se tino oti ua solia.
20 E le faatasia oe ma i latou i le
tuugamau, auā ua e faaumatia lou
laueleele, ua e fasiotia lou nuu; e le
ta'ua lava e faavavau le fanau a e
amio leaga. 21 Ia outou sauni le
fasiga o lana fanau ona o le agasala
a o latou mātua; ina ne'i latou tutū
i luga ma fai mo latou le nuu, ma
latou faatumuina le fogāeleele
uma i aai. 22 O loo faapea mai le
ALII o 'au, Ou te tu i luga e tau ma
i latou; ou te tineia foi i Papelonia
o le igoa, ma e o totoe, o le atalii
atoa ma le atalii o lona atalii, o loo
fetalai mai ai le ALII. 23 Ou te faia
foi ia ma mea e nofo ai le kifota,
ma vailepa; ou te matuā tafitafi foi
i le tafi e faaumatia a'i, o loo fetalai
mai ai le ALII o 'au.

24 Ua tauto le ALII o 'au, o loo
faapea mai, E moni, e pei ona ou
manatu e faapea lava ona taunuu,
e pei ona a'u pule e faapea lava
ona faatumauina; 25 ina ia tu'i-
momomoina Asuria i lo'u lau-
eleele, ma ou soli ia te i latou i luga
i o'u mauga; ona mavae atu ai lea
o a latou amo ia te i latou, ma a
latou avega foi e mavae atu ia i o
latou fuataua. 26 O le pule lenei
ua pule ai o ia i le lalolagi uma, o
le lima foi lenei ua faaloaloaina atu
i nuu ese uma. 27 Auā o le ALII o
'au ua pule o ia, o ai ea se na te
faaleaogaina? o lona aao ua faaloa-
loaina atu, o ai ea se na te faafoisia?

28 O le tausaga na maliu ai le
tupu o Aasa, na oo mai ai lenei
avega. 29 Filisitia atoa e, aua e
te olioli oe ina ua gauia le tootoo
sa taia a'i oe; auā o le tino o le gata
e tupu mai ai le gata uogo, o lana
tama foi, o le gata lele lea. 30 E
aai foi ulumatua a e ua matitiva,
o e le tagolima foi latou te taooto
ma le filemu; ou te faamateina foi
lou pogai i le oge, o è ua totoe ia
te oe e fasia i latou e ia. 31 Le
faitotoa e, ina uio ia; le aai e, ina
alaga ia; Filisitia atoa e, ua matuā
faavaivaia oe; auā ua sau le asu
mai le itu i matu, e leai foi se
te'a ese i lana itu taua. 32 Se a foi
se tali i sāvali a nuu ese? Ua
faavaeina Siona e le ALII, e sulu-
sulufa'i foi i ai e ua tigaina i lona
nuu.

O le malaia o Moapi

15 O le avega a Moapi. O le
po ua faatafunaina ai Aro o
Moapi, ua faaumatia lava; o le po
ua faatafunaina ai Kira o Moapi, ua
faaumatia lava. 2 Ua latou o ae i
le fale atoa ma Tipona, o mea
maualuluga e fetagisi ai; ua uio
Moapi i Nepo ma Metepa; ua

sele mamā o latou ulu uma, ua
sala 'ava uma. 3 Ua latou lavalava
i ie talatala i o latou ala, ua latou
uio uma lava i luga o latou fale
atoa ma o latou malae; ua latou o
ifo o fetagisi lava. 4 Ua alalaga
Hesepona ma Eleale; ua lagona o
latou leo mai Iaesa; o le mea lea
ua uio ai 'au a Moapi; ua tiga tele
lava o latou loto. 5 O loo alaga
lo'u loto ona o Moapi; ua oo lo
latou tuli i Soara, o le povi fafine e
tolu ona tausaga; ua latou o ae
lava i le aega i Luita o fetagisi; ua
latou alalaga i le ala i Horonaima
ona o lo latou malaia. 6 Ua avea le
vai o Nimara ma mea naumati; auā
ua magumagu le mutia, ua faau-
matia le vao mu'a, ua le toe ai lava
laau iti; 7 o le mea lea ua avea ai
mea na latou maua, atoa ma o
latou oloa na teu, i tala atu o le
vaitafe o garava. 8 Auā ua faa-
taamilomilo le alaga i tuaoi o
Moapi; ua oo lo latou uio i Eki-
laima, ua oo foi lo latou uio
i Pere-alima. 9 Auā ua tutumu
vai o Timone i le toto; auā
foi ou te faaoo atili ni malaia i
Timone; ou te auina leona i e ua
sao o Moapi ma e ua totoe i le
laueleele.

O le malaia o Moapi

16 Ia outou avatu le tamai
mamoe i le alii e pule i le
nuu, e alu atu i Sela e ui atu i le
vao, i le mauga o le tama fafine a
Siona. 2 Auā e pei o le manu ua
sola ua tulia i lona ofaga, e faa-
pea tama fafine a Maopi i asaga o
Arinona. 3 Ina fai ia sau pule, ina
faatonu mai ia; ia outou faapaolo
mai, peiseai o le po le aoauli; ina
nanā ia i e ua tulia, aua ne'i
faaalia e ua sosola. 4 Se'i tou mau
ia ma e ua tulia o Moapi; ia fai oe
ma lafitaga ia te i latou i le na te
faaumatia; auā e mavae atu le ua
faasaua, e uma foi le malaia, e
faaumatia le na solia i latou ai le
laueleele. 5 Ona faatumauina lea o
le nofoālii i le alofa, e nofo ai foi
ma le faamaoni i le fale ie o Tavita,
o le na te faamasinoina, ma tau-
sisi i le faamasinoga, e faataalise
foi o ia i le amiotonu. 6 Ua matou
faalogo atu i le faamaualuga o
Moapi, ua matuā faamaualuga ia,
o lona faamaualuga, ma lona faasi-
asia ma lona faasausili; e pepelo
ana upu faatauvaa. 7 O le mea lea
e uio ai Moapi ona o Moapi, e
uio i latou uma lava; tou te feoi
ona o faavae o Kiriaresa, ua taia
lava i latou. 8 Auā ua mamae
fanua o Hesepona; o le vine o
Sepema ua gauieseina ona la e
alii o nuu ese; na latou oo i Ia-
saru, na sosolo atu i le vao; na
salalau ona la, na sopoia atu le
sami. 9 O le mea lea ou te tagi ai
ma le tagi o Iasaru ona o le vine o
Sepema; ou te faasūsūina oe i
o'u loimata, Hesepona e ma Eleale
e; auā ua pa atu le alaga i a outou
fua otatā, ma la outou selesele-
gāsaito. 10 Ua aveesea foi le
fiafia ma le olioli i le fanua lafu-
lemu, e leai se alaga fiafia, e leai
foi se pisa i tovine; o lē solia vine
na te le solia ni uaina i soligavine;

ua ou faaiuina le alaga fiafia. 11 O
le mea lea e tagi ai lo'u manava pei
o le kitara ona o Moapi, atoa ma
lo'u loto ona o Kiriaresa. 12 A iloa
foi Moapi pe a lailoa o ia i luga o
le mea maualuga, ona alu atu ai lea
o ia i lona malumalu e tatalo ai, a
e le mafai o ia. 13 O le afioga lea a
le ALII na ia fetalai mai ai ia
Moapi anamua; 14 a o ona po
nei o loo fetalai mai ai le ALII, o
loo faapea mai, o tausaga e tolu,
e tusa ma tausaga o le ua galue i le
taui, e ta'ufaatauvaaina ai le
mamalu o Moapi, ma le vao
tagata uma e toatele; o e ua totoe
foi e matuā toaitiiti lava i latou, e
leai se malosi.

O le malaia o Tamaseko

17 O le avega a Tamaseko.
Faauta, ua aveeseina Tama-
seko, e le fai ma aai; e avea ma
faupuegāfale ua pauu. 2 E tuulafo-
aiina aai o Aroeru; e fai mo lafu
manu, latou te taooto ai, e leai foi
se faamatau i ai. 3 E faaumatia le
'olo i Efaraima, ma le malo i
Tamaseko, atoa ma e o totoe o
nuu o Suria; e pei o le mamalu o le
fanauga a Isaraelu e faapea lava i
latou, o loo fetalai mai ai o le ALII
o 'au. 4 O lea aso foi e faaitiitia
ai le mamalu o Iakopo, e tino
vale foi o ia sa puta. 5 E avea ai foi
e faapei ona ao o saito o tu e le ua
selesele, na te selesele foi 'au saito
i lona lima; e avea lava e faapei o
lē ao 'au saito i le vanu o sa Rafā.
6 E totoe foi i ai nai toe fuifui
vine, e faapei ona sasaina ifo o
olive e lua pe tolu nai fua i le
tumutumu o le laau; e fa pe lima i
la laau e fua; o loo fetalai mai ai le
ALII le Atua o Isaraelu. 7 O lea aso
e faasaga atu ai le tagata i Le na
faia o ia, e vaavaai atu foi ona mata
i le Paia o Isaraelu. 8 E le faasaga
atu o ia i fata faitaulaga, o mea na
faia e ona lima; e le vaavaai foi o ia
i mea na faia e ona tamatamai
lima, o tupua o Asaira ma tupua o
le la. 9 O lea aso e avea ai ana aai
nofo 'olo e pei o se mea ua tuua o
le vao matua ma le tumutumu o le
laau, sa latou tuua i luma o le fa-
nauga a Isaraelu, e avea foi ma
mea e faatafunaina. 10 Auā ua galo
ia te oe le Atua o lou olataga, ua e le
manatua foi le papa e te malosi ai;
o le mea lea e te totō ai laau
matagofie, ma e totō ai se laau
mai le nuu ese; 11 o le aso e te
totō ai e te sio ai i le āi, o le taeao
foi e te faatupuina lau fua ia
olaola; a e sola le fuata i le aso na
fai a maua mai ai, e i ai le tiga e
tele lava. 12 Aue! le vāvāō o nuu e
tele; ua latou vāvāō e pei o le taa-
lili o le sami; o le u foi o nuu, ua
latou u e pei o le u o vai tetele. 13
Ua u nuu e pei ona u o vai tetele,
a e aoai o ia ia te i latou, ona sosola
mamao ai lea; e tulieseina foi i
latou e pei ona lelea o le aputi o
saito i mauga i le matagi, e pei o le
mea taavalevale foi i le asiosio.
14 A oo i le afiafi, faauta, o le
mata'u; a o lei oo i le taeao, ua
leai lava i latou. O le tofi lea
o e ua faasaua mai ia te i tatou,

o le tofi foi o e ua vete a tatou
mea.

O le malaia o Aitiope

18 E! le nuu e ua palalu ona
apaau, o le ua i ona tala
atu o vaitafe o Aitiope. 2 O le ua
tuu sāvali e ui i le sami, i vaa
kome foi i fogātai; ina o ia outou
savali tele vavave i le nuu malosi
ma le totoa, o le nuu matautia
talu lona amataga; o le nuu matuā
malosi lava ma le manumalo; ua
soosoo vaitafe lo latou laueleele. 3
O outou uma o e nonofo i le atu
laulau, o outou foi o e mau i le
lalolagi, a faatuina le tagavai i
mauga ia outou vāai atu i ai; a
ilia foi le pu ia outou faalogo i ai.
4 Auā ua faapea ona fetalai mai o
le ALII ia te au, Ou te nofo filemu,
ma ou vaai atu i le mea ou te nofo
ai, e pei o le vevela tele i laau iti,
e pei o le sau ua totō i le vevela i
ona po e selesele ai. 5 Auā a o lei
oo i ona po e selesele ai, a mavae
le fuga, a liu vine moto foi le fuga,
e sala e ia ona la i polo teu vine, na
te aveeseina moemoe ina ua vavae-
eseina. 6 E tuua i latou faatasi mo
manu felelei e feai o i mauga, ma
manu foi e tataa i le laueleele; e
atoa le tau vevela e nonofo ai manu
felelei, e atoa foi le tau maalili e
nonofo ai manu uma e tataa i le
laueleele. 7 O ona po ia e au mai
ai mea alofa i le ALII o 'au, e le
nuu malosi ma le totoa, o le nuu
foi e matautia talu lona amataga, o
le nuu matuā malosi lava ma le
manumalo, ua soosoo vaitafe lo
latou laueleele, e aumaia i le mea o i
ai le suafa o le ALII o 'au, o le
mauga o Siona.

*O le malaia o Aikupito, ma le ma-
nuia o Isaraelu*

19 O le avega a Aikupito.
Faauta, e tietie atu le
ALII i le ao tele vave, e afio atu
o ia i Aikupito; e gatete foi tupua
a Aikupito i ona luma, e faavaivai
ai foi loto o Aikupito i totonu ia te
i latou. 2 Ou te avatua foi auupega
ia Aikupito e tau ai Aikupito;
latou te tau o le tagata ma lona
uso, o le tagata ma lē la te tuaoi,
o le tasi aai ma le isi aai, o le tasi
itu malo ma le isi itu malo. 3 E
mavae atu foi le atamai o Aikupito
nai totonu ia te i latou, ou te faa-
umatia foi lana pule; ona latou
saili ai lea i tupua, ma e ua leo
oolo, ma aitu vavalo, ma e ua
memu. 4 Ou te tuuina atu Aiku-
pito; i le lima o le alii saua, e
pule foi le tupu malosi ia te i
latou, o loo fetalai mai ai le Alii,
o le ALII o 'au. 5 E pe foi le suāvai
nai le vai e mate foi ma matutu le
vaitafe. 6 E elo foi vaitafe, e maui
ma mamate lava vaita'i o Aikupito,
e mamae le u ma le 'utu'utu. 7 O le
lāolao e lata ane i le vaitafe, o i
auvai lava, atoa ma mea uma ua
totoina i le vaitafe, e magumagu
ia, e faataapeapeina, e le toe i ai
lava. 8 E feoi o e fai faiva, e
faanoanoa o i latou uma o e sāusau
i le mātau i le vaitafe, e faavaivai
foi i latou o e lafo upega i le fogāvai.
9 E masiasi e ua fai lino lelei, atoa

ma i latou o e lalaga lino sisina. 10
E lepetia ona faavae, o tagata uma
foi o e galulue i se taui e tiga o
latou loto. 11 E matuā valelea
lava alii sili o Soana, ua faavalea
le pule a le au faipule popoto a
Farao; pe faapefea ea ona outou
fai atu ia Farao, O a‘u o le atalii o
tagata popoto, o le atalii o tupu
mai anamuā? 12 O ifea lava ou
tagata popoto? se‘i latou faaali atu
ia te oe, ma ia latou iloa, pe se a le
pule a le ALII o ‘au ia Aikupito.
13 Ua faavālea alii sili o Soana, ua
pelogia alii sili o Nafi, ua faase-
seina foi Aikupito e alii o ona itu
aiga. 14 Ua liligi atu e le ALII i
totonu ia te ia, le agaga e faa-
piopio ai, o lea ua latou faaseseina
ai Aikupito i ana mea uma e fai,
e faapei ona tautevateva o le tagata
onā i lona puaiga. 15 E lei i ai foi
ia Aikupito se mea e fai, se mea
lava e fai e le ulu po o le i‘u, e le
lau pama po o le fiso. 16 O lea aso
e tusa ai Aikupito ma fafine; e
gatete ma fefefe i latou ona o le
aao o le ALII o ‘au ua siitia, ua
siitia e ia i luga ia te i latou. 17 E
avea foi le nuu o Iuta ma mea e
mata‘u ai Aikupito; o i latou uma o
e ta‘uta‘u atu lea nuu ia te i latou
latou te fefefe ai, ona o le pule a le
ALII o ‘au ua ia pule i ai.

18 O lea aso e tautala ai nuu e
lima i le laueleele o Aikupito i le
gagana a Kanana, latou te tauto
foi i le ALII o ‘au; e ta‘ua le tasi,
O le aai o le malaia. 19 O lea aso e i
ai le fata faitaulaga i le ALII i
totonu o le nuu o Aikupito, ma le
faailoga i le ALII i tafatafa o lona
tuaoi. 20 E fai ai foi ma faailoga ma
molimau i le ALII o ‘au i le nuu
o Aikupito; auā latou te alalaga i
le ALII ona o e faasaua, ona auina
atu ai lea e ia ia te i latou o le
faaola, o le ua sili, na te laveaiina i
latou. 21 E faailoaina le ALII i
Aikupito, e iloa foi le ALII e
Aikupito i lea aso; latou te
auauna ia te ia i taulaga ma mea
alofa; latou te tauto foi i le ALII, ma
latou faataunuuina. 22 E taia foi
Aikupito e le ALII, na te taia, ma
toe fofoina; ona latou liliu ai lea i
le ALII, ona faafofoga lea o ia ia te i
latou, ma fofo ia te i latou.

23 O lea aso e fai ai le ala tele,
e fua mai i Aikupito e oo i Asuria,
e o atu Asuria i Aikupito, e o mai
foi Aikupito i Asuria; e auauna
foi Aikupito faatasi ma Asuria. 24
O lea aso e fai ai Isaraelu ma tolu
o nuu, e faatasi ma Aikupito ma
Asuria, e fai ma mea e manuia ai i
totonu o le lalolagi. 25 E faama-
nuia le ALII o ‘au ia te i latou, e
faapea mai, Ia manuia lo‘u nuu o
Aikupito, ma Asuria le galuega a
o‘u lima, atoa ma lo‘u tofi o
Isaraelu.

O *le faatoilaloina o Aikupito*

20 O le tausaga na sau ai Tare-
tana i Asetota, ina ua auina
o ia e Sarekona le tupu o Asuria,
na ia tau foi ma Asetota, ua aea ai;
2 o ona po ia ua fetalai mai ai le
ALII ia Isaia le atali‘i o Amota, ua
faapea mai, Alu ia, ina e tatala ese
le ie talatala i lou sulugatiti, ma ia e

to ese ou see i ou vae; ona faia
lava lea e ia, ua savali e lē ofu, ma
ona vae ua lē faaseeina. 3 Ona
fetalai mai lea o le ALII, E faapei
ona savali o la'u auauna o Isaia e le
ofu, e le faaseeina, i tausaga e tolu,
o le faailoga ma le faatusa ia
Aikupito ma Aitiope; 4 e faapea
lava ona ta'ita'iina atu e le tupu
o Asuria e ua faatagataotauaina o
Aikupito ma le tafeaga o Aitiope, o
taulelea atoa ma toeaina, e le oofu,
ma o latou vae e le faaseeina, ma o
latou nofoaga ua le ufitia, o le mea
e masiasi ai Aikupito. 5 Ona latou
fefefe ai lea, ma latou masiasi lava
ona o Aitiope sa latou faamoemoe
i ai, ona o Aikupito foi sa latou
mitamita ai. 6 Ona fai ane ai lea i
lea aso o le ua mau i lenei nuu e
tuaoi ma le sami, Faauta, e faa-
pea lava le sa tatou faamoemoe i
ai, sa tatou sosola i ai e maua ai
se fesoasoani, ina ia laveaiina i
tatou ai le tupu o Asuria; pe
faapefea foi ona sao o i tatou?

O le malaia o Papelonia ma Arapi

21 O le avega a le vao o le sa-
mi. E ui ane e pei o asio-
sio i le itu i toga, e sau lava mai
le vao, mai le nuu matautia. 2 O le
faaaliga faigata ua faaalia mai ia te
au, o le ua saua o loo faasaua, o le
ua faatafuna o loo faatafuna;
Elama e, ina alu ae ia; Metai e,
ina vagaia ia le 'olo; ua ou faaiuina
mapuitiga uma. 3 O le mea lea ua
matuā tiga ai lo'u tua, ua maua a'u
i le tiga e pei o le faatiga o le fafine
a fanau; ua tigaina a'u, e le mafai
ona faalogo atu; ua ou soona atua-
tuvale, e le mafai ona vaai. 4 Ua
polepole vale lo'u loto; ua osofia
a'u i le mata'u; o le po na ou
olioli ai ua faia lea e ia ma mea e
matautuia ai a'u. 5 Ua laulau
atu mea i le laoai; ua tofia le
matāmoe; o loo aai, o loo inu;
alii e, tutū ia i luga, ina faauu ia le
talita. 6 Auā ua faapea ona fetalai
mai o le Alii ia te au, Alu ia, ina
e tofia se tagata e vaai, o le mea na
te iloa, ia te faaali ane. 7 Ona iloa
lea e ia o 'au e ō taitoalua, e tietie
i solofanua, o 'au e tietie i asini,
ma 'au e tietie i kamela; ona ma-
tuā faalogologo ai lava lea o ia.
8 Ona alaga lea o ia e pei o le le-
ona, Le alii e, ou te tu a'u nei i
le olo e leoleo ai e le aunoa i le ao;
ou te tu foi a'u i le mea ou te
matāmoe ai i po uma lava. 9
Faauta foi, o loo o mai 'au e ō
taitoalua e tietie i solofanua. Ona
toe fai mai ai lea o ia, Ua paū, ua
paū Papelonia; o tupua uma foi a
ona atua ua ia tu'ipalaina i le eleele.
10 La'u sasaga e, ma le saito o i
la'u mea e sasa ai saito; o mea ua
ou faalogologo ai i le ALII o 'au o le
Atua o Isaraelu, ua ou faaali atu ai
ia te outou.

11 O le avega a Tuma. Na valaau
mai le tasi ia te au mai Seira, Le
leoleo e, po ua a ea le po? Le leoleo
e, po ua a ea le po? 12 Ua fai atu
le leoleo, O loo sau le taeao, atoa
foi ma le po; afai tou te fesili, ina
fesili ia; ia outou liliu ia, ina o mai
ia.

13 O le avega a Arapi. O le vao o
Arapi tou te momoe ai outou
malaga a Titana. 14 O e nonofo i le
nuu o Tema ua latou avatu le vai e
faafetaiai i e ua fia inu, ua latou
fonofono ma mea e ʻai i e ua sosola
mai. 15 Auā ua latou sosola ese i
pelu, o le pelu foi ua toina, ma le
aufana ua lolou, atoa ma le taua
ua faigata. 16 Auā o loo faapea ona
fetalai mai o le Alii ia te au, Toe
tasi le tausaga, e tusa ma tausaga
o le ua galue i le totogi, ona faau-
matia ai lea o le mamalu uma o
Kitara. 17 O e ua totoe o e fai
aufana, o tagata totoa o Kitara e
faatoaitiitia i latou; auā ua fetalai
mai ai le ALII le Atua o Isaraelu.

O mea e oo i le itu aiga o Iuta

22 O le avega a le vanu o le
faaaliga. Pe faapefea lava oe
ina ua o ae ou tagata uma i luga o
fale? 2 Sa tumu oe i vāvāō, o le
aai e pisapisao, o le aai e olioli
lava; o ou tagata fasia e lei fasia i
latou i le pelu, e lei oti foi i le taua.
3 Ua sosola faatasi ou alii uma,
ona o aufana ua fusifusia lava i
latou; ua fusifusia faatasi i latou
uma o e na maua ua ia te oe, o e
na sosola mai i le mea mamao. 4
O le mea lea na ou fai atu ai, Ia
outou liliu ese ia te au; ou te tagi
lotulotu lava, aua tou te finau e
faamafanafana mai ia te au, ona o
le faatafunaina o le tama fafine a
loʻu nuu. 5 Auā o le aso o le pisa-
pisao, ma le soliga, ma le feme-
meai mai le Alii le ATUA o ʻau i le
vanu o le faaaliga, o le aso e lepetia
ai pa, ma alalaga atu ai i mauga. 6
Ua tauave e Elama le utu, faatasi
ma kariota ua i ai tagata ma e
tietie i solofanua; ua to ese foi e
Kira le ufiufi o le talita. 7 Ua
tutumu ou vanu e sili ona lelei i
kariota, ua pae tau mai foi ʻau e
tietie i solofanua i le faitotoa. 8 Ua
to ese le ufiufi o Iuta, o lea aso
foi e te faasaga ai i auupega o i le
fale i le vao. 9 Ua outou vaavaai i
mea ua lepetia i le aai o Tavita
ina ua tele, ma outou faapoto-
potoina le vai o le lepa aupito i
lalo. 10 Ua outou faitauina foi fale
o Ierusalema, ma outou lepetia
fale e teu aʻi le ʻolo. 11 Ua outou
elia se mea i le va o pa e lua e tali
ai le vai o le lepa tuai; a ua outou
le faasaga atu i le ua tupu ai ia
mea, ua outou le vaai atu foi i le na
saunia ai anamua. 12 O lea aso foi
ua valaau mai ai le Alii le ATUA o
ʻau ia fetagisi, ma ia taufaitagituʻi,
ma ia sele mamā lauulu, ma ia
lavalava i ie talatala. 13 Faauta foi,
o le fiafia ma le olioli, o le fasiga
o povi ma le fasiga o mamoe, o loo
aai tufaaga ma inu uaina, Ina tatou
aai ia, ma inu; auā a taeao tatou
te oti ai. 14 A ua faaalia mai i
oʻu taliga e le ALII o ʻau, e matuā
le faamagaloina lena agasala ia te
outou e oo i lo outou oti, o loo
faapea mai ai le Alii le ATUA o
ʻau.

15 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii le ATUA o ʻau, Sau ia, ina
alu i lena auauna ua pule, o Se-
vena foi, o le ua pule i le aiga,
ia faapea atu i ai, 16 Se a ea se

mea ua ia te oe iina? o ai ea foi
o ia te oe i le mea nei? ina ua e
elia mo oe se tuugamau i le mea
nei, ua eli e ia lona tuugamau i le
mea maualuga, ua foa i le papa se
fale mo ia. 17 Faauta, o le ALII na
te matuā lafotuina oe ma le malosi
tele, na te ufitia lava oe. 18 Na te
matuā lialiai oe, e lialiai e pei o se
mea lapotopoto e sasau atu i le
nuu lautele; e te oti ai, e i ai foi ou
nofoa faataavalevale matagofie, o le
gao o le aiga o lou alii. 19 Ou te
tulia oe i lou toñ, ou te lafotuina
foi oe i le mea ua ē tu ai. 20 O lea
aso foi ou te valaauina ai la'u
auauna o Eliakimo le atalii o
Hilikia; 21 ou te faaofuina foi o ia
i lou ofu; ma ou faamalosi ia te
ia i lou fusi; ou te tuuina atu ia te
ia lau pule, e avea foi o ia ma tamā
o e nonofo i Ierusalema atoa ma le
aiga o Iuta. 22 Ou te faaee foi le
ki a le aiga o Tavita i lona ua; na te
tatalaina, a e leai se na te puipuia;
na te puipuia foi, a e leai se na te
tatalaina. 23 Ou te faamauina o ia
e pei o le fao i le mea e mausali
ai, e fai foi o ia ma nofoālii mamalu
i le fale o lona tamā; 24 latou te
tāutau ia te ia o le tele o mea uma
o i le fale o lona tamā; o e tutupu
ai, ma e ua fanau mai ai, o ipu
iti uma lava, o ipu faaofuofu,
atoa ma fagu uma. 25 O loo fetalai
mai le ALII o 'au, O lea aso e
aveeseina ai le fao sa faamauina i
le mea sa mausali ai, e vaevaea
foi, ma paū; e salaeseina foi le mea
o tautau ai; auā ua fetalai mai ai le
ALII.

O le malaia o Turo

23 O le avega a Turo. Ina uio
ia outou vaa o Tasesa, auā
ua faatafunaina o ia; e leai se fale,
e leai foi se mea e ui atu ai; ua
faaali atu ai ia te i latou ai le nuu o
Kitimo. 2 Ina faalologo ia outou
o e nonofo i le nuu tuloto, o tagata
faatauoa o Saitonu, e ua ui atu i le
sami, na latou faatumuina oe. 3 Sa
i ai saito o Seora i vai tetele, o le
seleselegāsaito mai le vaitafe na
mau oloa ai o ia; na fai o ia ma
mea e faatau ai oa i nuu ese. 4
Saitonu e, ia masiasi oe, auā ua
tautala mai le sami, o le 'olo lava
o le sami, o loo faapea mai, Ua le
faatiga a'u, ua ou le fanau mai, ua
ou le tausia ni taulelea, ua ou le
tausia foi ni taupou. 5 E pei ona
tiga o i latou i le tala ia Aikupito, e
faapea ona tiga tele o i latou i le
tala ia Turo. 6 Ina o atu ia i
Tasesa, ina uio ia outou o e nonofo
i le nuu tuloto. 7 O la outou aai
olioli ea lenei, o lona amataga mai
ona po anamua lava ia? O ona lava
vae e avea mamao ai o ia ina ia
aunuua ai. 8 O ai ea ua na pule
lenei mea ia Turo le ua tufatufa
palealii? o ona tagata faatauoa o
alii sili i latou, o ona tagata faa-
tau o alii mamalu o le lalolagi i
latou. 9 O le ALII o 'au ua ia pule
ai, ina ia faaiu vale le faalialia o
mea matagofie uma, ma ia faa-
leaogaina alii mamalu uma o le
lalolagi. 10 Ia e ui atu i lou nuu
e pei o le vaitafe, le tama fafine a
Tasesa e, ua le toe ai se pupuni.

11 Ua faaloaloa lona aao *i* luga
o le sami, ua na faagateteina
malo; ua fetalai le ALII i
Kanana ia faaumatia ona ʻolo. 12
Ua fetalai mai o ia, E te le toe
mitamita oe le taupou, le tama
fafine a Saitonu le ua faaleagaina;
ina tu ia *i* luga, ina o atu ia
i Kitimo; a e leai se filemu ia
te oe i lea mea. 13 Faauta i le
nuu o Kaletaia; o le nuu lea sa leai,
na faatuina e Asuria mo e sa
nonofo i le vao; ua latou faatuina o
latou ʻolo, ua latou faaumatia
ona maota; ua latou faia o ia
ma faupuegafale ua pauu. 14
Ina uio ia outou vaa o Tasesa,
auā ua faatafunaina lo outou
ʻolo.

15 O lea aso foi e galo ai Turo i
tausaga e fitugafulu, e tusa ma aso
o le tupu e tasi; a mavae tausaga e
fitugafulu, ona faia ai lea ia Turo e
peiseai o le pese i le fafine talitane.
16 Tago ia i le kitara, ina fealuai
solo ia i le aai, o oe le fafine
talitane ua faagaloina; ia e ta
malie; ia tele ni pese e lagi, ina ia
manatua oe. 17 A mavae foi tau-
saga e fitugafulu e asiasi le ALII ia
Turo; ona toe foi atu ai lea o ia i
lona taui, ona faitaaga ai lea o ia
ma malo uma o le lalolagi, o e o i
le fogāeleele. 18 A o ana mea e
maua atoa ma lona taui e faasaina
ia mo le ALII; e le faaputuina i
mea e teu ai oloa, e le teua foi;
auā o ana mea e maua e fai ia ma
latou o e nonofo i luma o le ALII,
ina ia aai ai ia maoona, ia fai ai
foi ofu matagofie.

O le malaia o Iuta, ma le manuia e mulimuli ane ai

24 Faauta, o loo sasaaina e
le ALII le nuu ia uma, na te
faafaōina, na te faataapeapeina foi
e o nonofo ai. 2 E iu ina tutusa
o le nuu ma le ositaulaga; e
tutusa le auauna ma lona alii; e
tutusa le auauna fafine ma lona
matai fafine; e tutusa le ua faa-
tau atu ma le ua faatau mai; e
tutusa le ua avatu mea ma le ua
aitalafu; e tutusa le ua talia le
totogi faasili ma le ua avatu le
totogi faasili. 3 E matuā sasaa-
ina le nuu, e matuā vetea lava; auā
ua fetalai mai le ALII lenei feta-
laiga. 4 Ua faanoanoa le la-
lolagi, ua mamae; ua faavaivai le
atu laulau, ua mamae; ua faavaivai
alii sili o le nuu. 5 Ua leaga le nuu
i e o nonofo ai; auā ua latou solia
tulafono; ua latou liliu ese le
sauniga; ua latou solia le feagaiga
e faavavau. 6 O le mea lea e
faaumatia ai le nuu i le faafano,
ua faasalaina foi e o nonofo ai; o
le mea lea ua susunuina ai e o
nonofo i le nuu; e toaitiiti foi
tagata ua totoe. 7 Ua faanoanoa le
sua vine, ua faavaivai le vine; ua
mapuitiga i latou uma e sa olioli
o latou loto. 8 Ua mavae le fiafia
o topa; ua uma le pisa o e na
olioli; ua mavae le fiafia o le
kitara. 9 Ua latou le toe inu uaina
ma pepese; e oona le ʻava ia te i
latou o e feinu ai. 10 Ua lepetia
le aai gaogao; ua punitia fale uma,
e le uia. 11 O i ala le alaga i le

uaina; ua mavae atu le olioli
uma; ua alu ese le fiafia o le nuu.
12 Ua toe i le aai na o le faata-
funaina, ua tu'ipalaina le puipui.
13 Auā e faapea ona fai i le laue-
leele i totonu o le nuu, e pei ona
sasaina ifo o le olive, e pei o nai toe
fuifui vine pe a uma le tauga vine.
14 Latou te leo tetele, latou te
alalaga fiafia, ona o le mamalu o
le ALII, latou te alalaga mai le
sami. 15 O le mea lea ia outou
vivii atu ai i le ALII i le afi, i nuu
tuloto i le sami, o le suafa lava o le
ALII o le Atua o Isaraelu.

16 Ua tatou faalogo i pese mai
le tuluiga o le lalolagi; o le viiga
i le ua amiotonu; a ua ou fai atu,
Ua malaia a'u nei! ua malaia a'i
nei! Aue a'u nei! O e faasaua ua
latou faasaua, o le saua lava ua
faasaua mai ai e ua faasaua. 17
Ua ia te oe le nofo i le nuu le
mata'u, ma le lua, ma le mailei
faasaua. 18 O le ua sola i le
leo o le mea e faamata'u a'i,
e paū o ia i le lua; o le ua alu ae
foi i le lua e lavea o ia i le mailei;
auā ua faaavanoa pupuni i lugā, e
luluina foi faavae o le lalolagi. 19
Ua matuā gaugauina le nuu, ua
matuā nutililii le nuu, ua matuā
luluina le nuu. 20 Ua tautevateva
le nuu e pei o le tagata onā, ua
feluea'iina e pei o le moega
tautau; ua mamafa lona fouvale i
luga ia te ia; e paū ai o ia, e le toe tu
lava. 21 O lea aso foi e faasala ai le
ALII i 'au i lugā i le mea maualuga,
atoa ma tupu o le lalolagi i le lalo-
lagi. 22 E faapotopotoina i latou
pei ona faapotopotoina e ua fusi-
fusia i le lua; e puipuia foi i latou
i le fale puipui; a mavae foi aso e
tele, ona asiasia ai lea o i latou. 23
E faamaina le masina, e masiasi
foi le la, auā e fai ma tupu le ALII o
'au i le mauga o Siona ma Ieru-
salema, i luma foi o ona toeaina ma
le mamalu.

O viiga i le Atua; o le manuia i ona po o le Mesia

25 Le ALII e, o lo'u Atua lava
oe; ou te faaneenee ia te oe;
ou te vivii atu i lou suafa; auā ua e
faia mea e ofo ai; o mea na e pule
ai talu anamua e faamaoni ia, e
moni lava; 2 auā ua e faia le aai ma
faupuega maa; o le aai nofo 'olo ua
e lepetia; ua e faia le maota o
tagata ese ia leai se aai; e le toe faia
lava e faavavau; 3 o le mea lea e
vivii atu ai ia te oe le nuu malosi;
e matatau ia te oe le aai o nuu ese e
matautia; 4 auā o oe e malosi ai le
ua vaivai, e malosi ai le ua mativa i
lona puapuaga, o le malu i le afā, o
le paolo i le vevela, pe a oo mai le
ita o e o matautia e pei o se afā i le
pa. 5 E pei o le vevela i le nuu
naumati, e te faamaulaloina le
taalili o tagata ese; e pei o le
vevela i le paolo o le ao, e faa-
maulaloina lava le pese a tagata
matautia. 6 E faia e le ALII o 'au i
lenei mauga mo nuu uma le
faigaai o mea lelei, o le tausamiga
o uaina ua tuu ai 'alu; o mea e
silisili ona lelei, o uaina ua faa-
maninoina sa tuu ai 'alu. 7 E
faaumatia foi e ia i lenei mauga le ie

ufiufi, o loo ufitia a'i nuu uma,
ma le ufiufi ua ufitia a'i nuu ese
uma lava. 8 E faaumatia e ia le
oti e faavavau; e soloiesea foi e le
Alii le ATUA o loimata i mata uma
lava; e faateaeseina foi e ia le gao o
lona nuu i le lalolagi uma lava; auā
ua fetalai mai ai le ALII.

9 O lea aso e faapea ai, Faa-
uta, o lo tatou Atua lenei; sa tatou
faatalitali ia te ia, ua ia faaolaina
foi i tatou; o le ALII lava lenei, sa
tatou faatalitali ia te ia; tatou te
fiafia ma olioli i lana faaolataga.
10 Auā e tumau le aao o le ALII i
lenei mauga; e solia foi Moapi i
lona lava nuu, e pei ona solia o
'au o saito i le faaputuga nasu. 11
E faaloloa foi e ia ona aao i totonu
ia te i latou, e pei ona faaloloa lima
o le tagata e aau ina ua aau; na te
faamaulaloina lo latou faamaualu-
luga, atoa ma togafiti o latou lima.
12 Na te lafotuina le 'olo maualuga
o ou pa, na te faamaulaloina, na te
faagatasia ma le eleele, e oo lava i
le efuefu.

O viiga i le Atua; ia faatuatua ia te ia e tatau ai

26 O lea aso e pese ai lenei
pese i le laueleele o Iuta,
Ua ia te i tatou le aai malosi; o le
faaolataga na te faia lea ma pa ma
'olo. 2 Ina to mai ia e outou o
puipui, ina ia ulufale mai ai le
nuu amiotonu o e tausi le mea
moni. 3 E te leoleoina ia fifilemu
lava le ua mausali lona loto; auā
ua ia faatuatua ia te oe. 4 Ina
faatuatua ia outou i le ALII e faa-
vavau lava; auā o le ALII le ATUA,
o le papa e faavavau ia. 5 Auā ua ia
lafotuina i lalo e sa nonofo i le mea
maualuga; o le aai sa maualuga ua
faamaulaloina e ia, ua faamaula-
loina ua oo i le eleele, ua faagatasia
ma le efuefu. 6 E solia ia e vae,
o vae lava o e tigaina, o vae foi o e
matitiva. 7 Ua laugatasi le ala o le
ua amiotonu; o oe na lē amiotonu,
ua e faalauleleiina le ala o le ua
amiotonu. 8 E moni, le ALII e, ua
matou faatalitali ia te oe i le
ala o au faamasinoga; o le manao
o matou loto o loo i ai lea i lou
suafa, ma le faamanatuga ia te oe.
9 Ua manao lo'u loto ia te oe i le
po; e moni, e ala saili ia te oe lo'u
agaga i totonu ia te au; auā e
a'oa'oina e o nonofo i le atu laulau,
pe a faia au faamasinoga i le lalo-
lagi. 10 E alofagia le ua amio
leaga, a e le a'oa'o lava o ia i le
amiotonu; o le nuu o i ai le amio-
tonu e agafaapiopio ai o ia, na te le
manatua foi le mamalu o le ALII.
11 Le ALII e, e siitia lou aao, a e
latou te le vaavaai; latou te vaa-
vaai lava, e faamāina foi i latou; o le
maelega ona o lou nuu, e moni, o le
afi ona o e ua ita ia te oe e faau-
matia ai i latou.

12 Le ALII e, e te tuuina mai le
manuia ia te i matou; auā foi ua
e faia mo i matou a matou galu-
ega uma. 13 Le ALII e, lo matou
Atua, sa pule ia te i matou nisi
alii e le na o oe; ua na o oe lava
matou te vivii atu ai i lou suafa. 14
Ua oti i latou, latou te le toe ola;
o agaga i latou, latou te le toe

tutū; auā ua e faasalaina, ma faau-
matia i latou, ua e faagaloina lava
le manatu uma ia i latou. 15 Ua e
faatoateleina le nuu, le ALII e, ua
e faatoateleina le nuu; ua viia
lava oe; ua e faamamaoina tuaoi
uma o le nuu. 16 Le ALII e, na
latou sailiili ia te oe i lo latou
puapuaga, na latou faapaūina atu
le tatalo ona o lau aoaiga sa ia te i
latou. 17 E pei o le fafine to ua
latalata ona fanau, ua tiga ia ma
uio i lona faatiga; le ALII e, sa
faapea lava i matou i ou luma. 18
Sa totō i matou, sa faatiga, e
peiseai na matou fanau mai le
savili; e lei faia e i matou se faaola-
taga i le lalolagi, e lei pauu foi e o
nonofo i le atu laulau. 19 E toe ola
mai ou tagata oti, o latou tino oti
e toe tutū mai. Ina ala mai ia, ma
alalaga fiafia outou e o nonofo i le
efuefu; auā o lou sau e pei o le
sau o le vao iti ia; e lafo atu foi e
le eleele e ua oti. 20 Ina o mai ia,
lo‘u nuu e; ina ulu atu ia i o outou
afeafe, ma pupuni o outou faitotoa;
ia outou lalafi e pei se emo ona
puupuu, seia mavae atu le toasa.
21 Auā faauta, o loo afio mai le
ALII ai le mea o afio ai o ia, ina ia
faasalaina e o nonofo i le lalolagi
ona o a latou amio leaga; e faaalia
foi e le eleele lana toto, na te le
toe ufitia foi lana fasi.

Ua faamafanafanaina tagata o le Atua

27 O lea aso e faasalaina ai e
le ALII o leviatana, o le gata
tele vave, o leviatana lava, o le
gata taataai, e faasalaina lava i
lana pelu maaa, ma le tele ma le
malosi; e fasimatea lava e ia le
tanimo o loo i le vai. 2 O lea aso
ia outou pepese ai i le tovine. 3 O
a‘u o le ALII, ou te leoleo i ai; ou te
faasūsū pea lava i ai; ou te leoleo
lava i ai i le po ma le ao, ne‘i oo
i ai se leaga. 4 Ou te le ita lava a‘u;
ta fia maua laau tuitui ma laau
talatala i le taua; ou te alu atu ia te i
latou, ou te susunu faatasi lava i
latou. 5 Pe se‘i tago o ia i lo‘u
malosi, ia mā lelei ma ia, e lelei
foi o ia ma a‘u. 6 O ona po amuli
e sosolo ai aa o Iakopo; e fuga mai
ma mātala o Isaraelu, ona tumu
ai lea o le fogāeleele uma i ona fua.
7 Ua na taia ea o ia, e pei ona taia e
ia o i latou na taia o ia? po ua
fasia o ia, e pei o le fasi na fasia
ai e ia? 8 Na e finau faatatau ma
ia ina ua tulia o ia; na ia avea o ia i
lona matagi tetele i le aso na agi mai
ai le matagi mai sasae. 9 O le mea
lea e faamagaloina ai le agasala a
Iakopo i lea mea; o ona iuga uma
foi ia, ina ia faateaeseina ai lana
agasala; pe a faia e ia o maa uma
o le fata faitaulaga ia pei o maa
panisina ua nutililiia; e le toe tutū
i luga o tupua o Asaira ma tupua
o le la. 10 Auā e tuufua le aai nofo
olo, e le āina fale, a e tuulafoaiina
e pei o se nuu tuufua; e tataa ai
tamai povi, ma latou taooto ai,
latou te aai ona la laau. 11 Pe a
mamago ona la laau, ona gauieseina
ai lea; e o mai fafine latou te
susunuina; auā e le se nuu
mafaufau lea; o le mea lea e le

alofagia ai i latou e le na faia i
latou, o ia foi na faia i latou na te
le alofa lava ia te i latou. 12 O lea
lava aso e sasa ifo ai e le ALII ona
fua, e afua i le mea e tafe ai le vai-
tafe, e oo atu i le alia o Aiku-
pito; e faapotopotoina foi outou
e taitoatasi, o outou le fanauga a
Isaraelu. 13 O le aso foi lea e ili
ai le pu latele, ona o mai ai lea o i
latou na fai a fano i le nuu o
Asuria, atoa foi ma e na aunuua
i le nuu o Aikupito, latou te ifo i le
ALII i le mauga paia i Ierusalema.

Ua aoaiina tagata o Isaraelu; o valoaga i le Mesia, ma le malaia o e le talia o ia

28 Oi talofa i le palealii e faa-
mauauluga o e onā o Efarai-
ma, atoa ma le fuga ua mamae o lo
latou matagofie e faamananaia a'i
i latou, o le ua i le ulu o le vanu
lafulemu, o i latou o e ua faiaina
i le uaina. 2 Faauta, o loo i le Alii
le ua malosi ma le loto tele, e pei
o le afā o le uato'a, o le afā fulifaō, e
pei o le tafe o vai tetele ua oso, na te
lafotuina ma le malosi i le eleele.
3 E solia i vae le palealii e faamaua-
luga o e onā o Efaraima; 4 o le
fuga foi e mamae o lo latou
matagofie e faamananaia a'i i
latou, o le ua i le ulu o le vanu
lafulemu, e avea ia e pei o mati ua
muai otatā a o lei oo i le tausaga
vevela; ua iloa ai e le ua vaai atu i
ai, a maua i lona lima, ona folo
loa lea. 5 O lea aso e avea ai le ALII
o 'au ma palealii e matagofie, ma
pale lalelei i e ua totoe o lona nuu;
6 e avea foi ma atamai e faama-
sino ai i lē nofo e fai le faama-
sinoga, e avea foi ma malosi, i e o
faafoisia le taua i le faitotoa. 7 A e
peitai o i latou, ua sese i latou i le
uaina; ua feseseai i le 'ava; ua sese le
faitaulaga ma le perofeta i le 'ava;
ua faiaina i latou i le uaina, ua fese-
seai i latou i le 'ava; ua sese lo latou
vaai, ua latou tautevateva i le
faamasinoga. 8 Auā ua tutumu
laoai uma i puaiga ma otaota, e
leai lava se mea ua sao. 9 Na te
a'oa'o atu ea ia te ai i le poto? na te
faailoa ea ia te ai le tala? O e ua
te'a ma le suāsusu, ua faateaina
lava ma le susu. 10 Auā o loo i ai le
upu ma le upu, o le upu ma le upu;
o le vavao ma le vavao, o le vavao
ma le vavao; o sina mea itiiti
iinei ma sina mea itiiti iina. 11
Auā e tautala atu o ia i lenei nuu i
upu e le matala, ma le gagana ese.
12 Na ia fai atu foi ia te i latou, O
le malologa lenei; ia outou avatua
le malologa i e ua lailoa; o le
malologa foi lenei; a ua latou le
mafafai ona faalogo mai. 13 E i ai
foi le afioga a le ALII ia te i latou, o
le upu ma le upu, o le upu ma le
upu; o le vavao ma le vavao, o le
vavao ma le vavao; o sina mea
itiiti iinei ma sina mea itiiti iina;
ina ia latou savavali ma pauu
taliaga, ma ia momomo, ia maileia
foi, ma ia maua i latou.

14 O le mea lea ia outou faa-
logologo mai ai i le afioga a le
ALII, outou tagata faatauemu, o e
pule i lenei nuu o loo i Ierusalema;

15 auā ua outou faapea mai, Ua
osia la matou feagaiga ma le oti; ua
fai foi la matou feagaiga ma seoli; a
ui ane le sasa e lofia ai, e le oo mai
lea ia te i matou; auā ua matou
faia le pepelo mo matou malu; ua
matou lalafi foi i tala oole. 16 O
lenei, o loo faapea ona fetalai mai
o le Alii le ATUA, Faauta, ou te
tuuina i Siona le maa e fai ma
faavae; o le maa ua uma ona
faata'ita'iina, o le maa tulimanu
tāua, o le faavae ua mau; o lē
faatuatua ia te ia e le popole lava
ia. 17 Ou te faia le faamasinoga ia
faatatauina i le fua faataoto, ou te
faia foi le amiotonu ia faatatau-
ina i le fua faatautau; e tafea le
malu o le tala pepelo i le uato'a, e
lofia foi le lafitaga i le vai. 18 E
faaiuvaleina la outou feagaiga ma le
oti, e le tumau foi la outou
feagaiga ma seoli; a ui ane le sasa e
lofia ai, ona solia ai lea outou e ia.
19 A ui ane ia, ona avea ai lea outou;
auā e ui ane ia i lea taeao ma lea
taeao, i le ao atoa ma le po; a
lagona na o le tala e matuā
atuatuvale ai. 20 Auā e puupuu le
moega e le mafai e se tasi ona
faaloloa ai o ia; e lauitiiti le ie
afu e le mafai ona pulupulu ai o
ia. 21 Auā e tulai atu le ALII e
pei ona faia i le mauga o Faresa, e
toasa foi o ia e pei ona fai i le vanu
o Kipeona, ina ia faia lana mea e
fai, ua ese lava; ina ia faia foi
lana galuega, o lana galuega ese
lava. 22 O lenei, aua tou te faa-
tauemu, ina ne'i atili ai ona
faamauina o outou noanoaga; auā
o le faaumatia ua pulea, ua ou
faalogo ai mai le Alii le ATUA o
'au, e oo i le lalolagi uma lava. 23
Ina uai mai ia o outou taliga, ma
faalogo mai i lo'u leo; ina faasaga
mai ia outou, ma faalogo mai i
la'u upu. 24 Ua galue ea i le
suotosina i aso uma lava le ua
galue i le suotosina ina ia lulu ai
saito? Ua suatia ea e ia ma faa-
maluluina lona fanua? 25 A uma
ona faalauleleia e ia le eleele, e le
saaluuina ea e ia le kiseka, ma
lulusoloina le kumina, ma totōina
le saito faaatusolo, ma le karite i le
mea e totō ai, ma le kaseme i lona
tuaoi? 26 Auā ua a'oa'o lona Atua
ia te ia i le tonu, ua ia a'oa'o lava
ia te ia. 27 Auā e le solia le kiseka i
le mea e soli ai saito, e le faa-
taamilo foi i luga o le kumina le
mea e taavalevale a'i le fata faa-
taavalevale; a ua sasaina le kiseka i
le sasa, ua sasaina foi le kumina i
le tootoo. 28 E nutililii le saito; a e
le solia pea lava e ia, pe toso ane i
ai le mea e taavalevale a'i le fata
faataavalevale; e le nutililiia foi e
ana solofanua. 29 E ala mai lava
lea mea mai le ALII o 'au; e maeu
lona faautauta, e sili lava lona poto.

O le faasalaina o Ierusalema

29 Oi talofa ia Arielu, o
Arielu, o le aai sa nofo ai
Tavita. Ina faaopoopo ia o lea
tausaga ma lea tausaga; ia latou
fai pea foi o tausamiga. 2 A e
peitai ou te faatigaina Arielu; e i
ai le faanoanoa ma le faavauvau; e

ia te au foi o ia e pei o Arielu. 3
Ou te to lauapi e vagavagai ia te
oe; ou te siosio ia te oe i ʻau; ou te
faatuina atu foi ʻolo e tau ai ma oe.
4 E tuuina oe i lalo, e tautala mai
oe mai le eleele, e leo itiiti mai au
upu mai le efuefu; o lou leo foi
e oo mai mai le eleele e pei o le ua
i ai le aitu vavalo; e te leo iī foi
mai le efuefu. 5 E pei o le efuefu
ninii le toatele o e ua ita ia te oe;
o le toatele foi o e ua matautia e
pei o aputi e lelea i latou; e
faafuasei ua se emo lava ona oo
mai. 6 E asiasia oe e le ALII o ʻau
i le faitititili, ma le mafuie, ma le
taalili tele; o le asiosio, ma le afā,
ma le mumū o le afi e faaumatia ai.
7 E pei o le miti, o le mea e vaaia i
le po, e faapea foi le vao tagata o
nuu uma o e tau ma Arielu, o i
latou uma o e tau ma ia ma ona
ʻolo, atoa ma i latou o e faatiga ia
te ia. 8 E pei o le ua fia ʻai o loo fai
lana miti, faauta, ua ʻai lava ia; a
ua ala mai, ua laina lava ia; e pei o
le ua fia inu foi o loo fai lana
miti, faauta, ua inu ia; a ua ala mai,
faauta, ua mole, ua fia inu lava ia;
e faapea lava le vao tagata o nuu
uma o e tau i le mauga o Siona. 9
Ia outou faatuatuai, ma ia outou
ofo; ia outou olioli, a e tauaso
outou; ua latou onā, a e le o le
uaina; ua latou tautevateva, a e le
o le ʻava. 10 Auā ua liligi atu e le
ALII le agaga e moe gase ai i lūga
ia te outou, ua fusifusia foi e ia o
outou mata; ua ia ufitia foi mata o
perofeta atoa ma outou alii, o
tagata vaai ia. 11 Ua avea foi le
faaaliga o mea uma ia te outou e
pei o upu a le tusi ua faamaufaa-
ilogaina; ua avatua i le ua iloa
faitau, ua faapea atu, Seʻi faitau
mai ia lenei tusi; a ua fai mai o ia,
Ou te le mafai, auā ua faamaufaa-
ilogaina. 12 Ona avatua lea o le
tusi i le ua le iloa faitau, ua faapea
atu, Seʻi faitau mai ia lenei tusi;
a ua fai mai o ia, Ou te le iloa
faitau.

13 O le mea lea ua fetalai mai
ai le Alii, Ua faalatalata mai lenei
nuu ia te au i o latou gutu, ma
latou vivii mai ia te au i o latou
laūgutu, a ua mamao lava o latou
loto ia te au, o lo latou mataʻu foi
ia te au ua aʻoaʻoina lea i upu a
tagata; 14 o le mea lava lea, faauta
mai, o le a aʻu faia ai le vavega i
lenei nuu, o le vavega lava, o le
mea foi e ofo ai; e fano lava le poto
o latou tagata popoto, e mavae foi
le mafaufau o latou tagata ma-
faufau. 15 Oi talofa i e o fai
togafiti faaloloto ina ia lilo ai la
latou filifiliga i le ALII; ua fai i
le pouliuli a latou mea, ma ua
faapea ane i latou, O ai ea se
vaai mai ia te i tatou? o ai foi se
iloa mai i tatou? 16 E! lo outou
faatuiese e. Pe faatusaina ea le
omea i le tufuga? pe fai atu ea le
mea na faia i le na na faia, E lei
faia lava aʻu e ia? pe fai atu ea le
mea na gaosia i le na na gaosia o ia,
E leai sona mafaufau?

17 E le toe itiiti lava ea, ona
liua lea o Lepanona ma fanua
lafulemu, e taʻua foi le fanua
lafulemu, o le vao matua? 18 O le

aso lava lea e lagona ai e o tutuli i
upu a le tusi, e faapupulaina foi
mata o e ua tauaso ina ua te'a le
pouliuli ma le pogisa. 19 O e
tigaina e faatuputeleina lo latou
fiafia i le ALII; o tagata matitiva
foi e olioli i latou i le Paia o Isa-
raelu. 20 Auā ua mavae atu le na
faasaua, ua faaumatia le na tau-
emu, e fasiotia foi i latou uma o e
na mataala e fai mea leaga; 21 o e
na faasalaina le tagata i lana upu,
ma latou taumailei i le ua fai
finauga i le faitotoa, ma faaliliue-
seina fua lava le ua amiotonu. 22
O lenei, o loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, o le na laveaiina
Aperaamo, ua faapea mai i le aiga o
Iakopo, E le toe faamāina lava
Iakopo, e le toe sesega foi ona
mata. 23 Auā a vaai atu o ia i lana
fanau, o le galuega a o'u lima, i to-
tonu ia te ia, latou te ta'upaiaina
lo'u igoa, ma ta'upaiaina le Paia
o Iakopo, latou te matatau foi i le
Atua o Isaraelu. 24 O e na sese
i o latou loto, latou te iloa mafau-
fau; o e na muimui foi latou te
a'oa'o ia popoto.

Ua aoaiina Isaraelu ina ua latou saili fesoasoani i Aikupito

30 O loo fetalai mai le ALII.
Oi talofa i le fanau e fou-
vale, o e faia a latou pule, a e le fua
mai ia te au; ua latou sasaa foi le
taulaga i mea e inu, a e le fua mai
i lo'u Agaga; ina ia latou faaopoopo
le agasala i le agasala. 2 O e savavali
e o ifo i Aikupito, a ua le fesili
mai ia te au; ina ia faamalolosia
i latou i le malosi o Farao, ma ia
latou faatuatua i le paolo o Aiku-
pito. 3 A e avea le malosi o Farao
ma mea tou te mamā ai, o le
faatuatua foi i le paolo o Aikupito,
e fai lea mo outou luma. 4 Auā sa i
Soana ona alii, na oo foi lana
sāvali i Sanesa. 5 Ua latou mamā
uma ona o le nuu e le aoga ia te i
latou, e le mafesoasoani, e le aoga
lava, a e fai ma faamā ma luma. 6
O le avega a manu i le itu i toga; o
loo o atu i le nuu e i ai puapuaga,
ma le atuatuvale, e tutupu mai ai
le leona fafine ma le leona, o le
gata ma le gata lele, latou te ave a
latou oloa i tua o asini, ma a latou
oa i pona o kamela i le nuu e le
aoga ia te i latou. 7 Auā o le
fesoasoani o Aikupito ua le aoga,
ua leai lava; o le mea lea na a'u
faaigoaina ai o ia, O Raava, ua
nofonofo i latou.

8 O lenei, alu ia ma tusi lenei
mea i se papa i o latou luma, ia tusi
ai foi i se tusi, ina ia tumau i aso
amuli e faavavau faavavau lava;
9 auā o le nuu fouvale lenei, o le
fanau pepelo, o le fanau e le
mafafai ona faalogo i le tulafono a
le ALII; 10 o e fai atu i tagata
vaai, Aua tou te vaai; latou te fai
atu foi i perofeta, Aua tou te
faaali mai ia te i matou mea tonu;
ina fai mai ia ia te i matou upu
malie, ina faaali mai ia mea pe-
pelo; 11 'alo ese ia outou i le ala;
ina o ese ia i le ala; ina faateaeseina
ia le Paia o Isaraelu i o matou
luma. 12 O le mea lea ua faapea
ona fetalai mai ai o le Paia o

Isaraelu, Ua outou teena lenei upu,
ma ua outou faatuatua i le faasaua,
ma le faapiopio, ma ua faalagolago
i ai. 13 O le mea lea e avea ai
lenei amio leaga ia te outou e pei o
se mea ua sofaia o le a paū, ua oso
mai i le pa maualuga, o lona solo e
faafuasei mai, ua se emo lava. 14
E solo lava ia e pei ona nutililii o
le fagu na faia e le fai ipu omea,
ua tu'ininiia; e le faasaoina lava;
e le maua foi se ta'ega fagu i mea
ua nutililiia e ati ae se afi ai le
avagalafu, pe asu mai ai ni vai ai le
vaieli.

15 Auā o loo faapea ona fetalai
mai o le Alii le ATUA, o le Paia o
Isaraelu, O le liliu mai ma le
filemu e faaolaina ai outou, o le
filemu ma le faatuatua o lo outou
malosi lea; a ua outou le mafafai.
16 A ua outou fai mai, E leai, a e
sosola matou i solofanua; o le mea
lea tou te sosola ai lava; ua outou
fai mai foi, matou te tietie i mea
tele vavave; o le mea lea e tele va-
vave ai i latou o e tuliloa ia te
outou. 17 E sosola le toaafe i le
aoaiga a le toatasi; o le aoaiga a le
toalima tou te sosola ai lava; ina
seia faatotoeina outou e pei se fana
i le tumutumu o le mauga, po o se
tagavai i le mea maualuga. 18 A e
ui lava i lea e faatalitali le ALII ina
ia alofa fua mai ia te outou; o le
mea lea e tulai ai o ia e alofa ia te
outou; auā o le ALII, o le Atua e
faamasino tonu ia; amuia i latou
uma o e faatalitali ia te ia. 19 Auā e
nonofo le nuu i Siona i Ieru-
salema; e te le toe tagi lava; e
matuā alofa o ia ia te oe pe a e
alaga atu; a faafofoga o ia, ona tali
atu ai lea o ia ia te oe. 20 E avatu e
le Alii ia te outou le mea e 'ai o le
maosiosi, ma le vai e maua ma le
tiga; e le toe lalafi o outou a'oa'o, a
e vaai atu o outou mata i o outou
a'oa'o. 21 E faalogo foi o outou
taliga i le upu i o outou tua, pe a
outou afe ane i le itu taumatau pe
afe ane i le itu tauagavale, e faapea
mai, O le ala lava lenei, ia outou
savavali ai. 22 Tou te faaleaga foi
le ufiufi ario o outou tupua ua ta,
ma le ufiufi auro o outou tupua
uamea, e te lafoaiina lava, e pei
o le ie o le ma'i; e te fai atu foi i
ai, Alu ia. 23 Ona foai lea e ia le
timu i āu saito, e te luluina ai i le
eleele; i le ma mea e 'ai e tutupu
mai i le eleele, e tupu tele ma le
lelei; o le aso lea e tataa ai au manu
i le taaga lautele. 24 O povi foi ma
asini o e galulue i le laueleele e aai
i latou i mea e 'ai ua faamasi-
maina, o le mea ua saviligia i le
asu ma le ili. 25 O atu mauga
maualuluga uma ma mauga maua-
luluga uma, e i ai vai ola ma
vaitafe i le aso o le fasi tele, pe a
solo i lalo 'olo. 26 E avea foi le
malamalama o le masina e pei o le
malamalama o le la; o le malamala-
ma o le la e sāutuafitu ia e pei o le
malamalama o aso e fitu, i le aso e
fusi ai e le ALII le gau o lona nuu,
ma fofoina ai le manua e manunua
ai i latou.

27 Faauta, o loo afio mai le suafa
o le ALII mai le mea mamao; o loo
mu lona toasa, e tele foi le mu; ua

tutumu ona laufofoga i le toata-
mai; o lona laulaufaiva foi, ua
peiseai se afi e ʻai tele. 28 O lona
mānava foi e pei o se vaitafe ua
oso; e oo i le ua, e lulu ai nuu ese i
le lulu e fano ai; e i ai foi i le
gutu o le nuu le faagutu e faasese
ai. 29 E ia te outou le pese,
e pei ona fai i le po e fai ai le
tausamiga paia; e fiafia foi loto e
pei o le ua ili fano lana fagufagu
e oo atu i le mauga o le ALII,
o le Papa o Isaraelu. 30 E faa-
faalogoina e le ALII lona siufo-
foga silisili, e faaali foi e ia le
faapaū ifo o lona aao, ma le tele o
lona toasa, ma le mu o le afi ʻai
tele, o le lolo, ma le afā, ma le
uatoʼa. 31 Auā o le siufofoga o le
ALII e lafoia ai Asuria, na te taia
o ia i le tootoo. 32 O mea uma foi
e ui ane ai le sasa ua tofia, e faa-
tumauina ai e le ALII i o latou
luga, e faia ia ma topa ma kitara;
e sii atu e ia le taua ia te i latou, o
taua e luluina ai. 33 Auā ua saunia
Tofeta talu anamua; ua saunia
lava lea mea mo le tupu; ua na
faamaulaloina, ma faavateleina; o
lona faupuega o le afi lea ma fafie
e tele; o le mānava o le ALII e
pei o se tafe o teio e faamuina
ai.

*O le le aoga o le faalagolago i Aiku-
pito; ma le malaia o Asuria*

31 Oi talofa i e ō ifo i Aikupito
e saili ai le fesoasoani; ma
latou faalagolago i solofanua, ma
latou faatuatua i kariota, auā e tele
ia; ua faatuatua foi i e tietie i
solofanua, auā e matuā malolosi i
latou; a ua latou le faalagolago i
le Paia o Isaraelu, ma latou le
sailiili i le ALII. 2 A e poto lava o
ia, e faaoo e ia le leaga; e le faa-
foisia mai e ia ana afioga; a e tulai
atu ia e tau ma le aiga o e ua amio
leaga, e tau foi ma e fesoasoani i e
fai mea leaga. 3 O Aikupito o
tagata lava i latou, e le o le Atua; o
a latou solofanua foi o tino i latou,
a e le o agaga. E faaloaloa e le ALII
lona aao, ona tausuai ai lea o e
fesoasoani mai, e pauu foi e ua
maua le fesoasoani; e faatau
faaumatia i latou uma lava. 4 Auā
o loo faapea ona fetalai mai o le
ALII ia te au, E pei ona gu o le
leona, o le leona taanoa foi i lana
mea ua saeia, pe a faapotopotoina
leoleo mamoe e toatele e fasi ia te
ia, e le fefe ia i a latou alalaga, e le
mataʻu foi ia i lo latou toatele; e
faapea ona afio ifo o le ALII o ʻau, e
tau ona o le mauga o Siona, o lona
lava mauga. 5 E pei ona ofaofatai
o manu i a latou tama, e faapea foi
ona faamamaluina o Ierusalema e
le ALII o ʻau; o loo faamamaluina,
ma laveaiina, o loo faasaoina, ma
faaolaina. 6 Toe foi ia outou ia te
ia, o loo ua outou matuā o ese ai,
o outou le fanauga a Isaraelu. 7
Auā o le aso lava lea e taitasi i
latou ma tiai ai ana tupua ario ma
ana tupua auro, na faia mo outou e
o outou lima e agasala ai. 8 E oti
foi Asuria i le pelu, a e le o le pelu
o le tagata; e faaumatia foi o ia i
le pelu, a e le o le pelu a le tagata
ola; e sola ese ia i le pelu, o ona

taulelea foi latou te avatu taulaga.
9 E alu ane o ia i lona ʻolo
i le mataʻu, e fefefe alii ua ia
te ia i le tagavai; o loo fetalai
mai ai le ALII o le ua i Siona
lana afi, ma lana ogaumu ua i
Ierusalema.

O valoaga i le Mesia; o le faatafunaina o Isaraelu, ma lona manuia i aso amuli

32 Faauta, e pule le tupu ma
le amiotonu, e pule foi alii
ma le tonu. 2 E fai foi le tagata
e pei o se lafitaga i le matagi, ma
se mea e malu ai i le afā; e pei o
vaitafe i le nuu naumati, e pei o le
paolo foi o le papa tele i le nuu ua
le o i ai se vai. 3 E le faapouliuligia
mata o e vaai; e uai mai foi taliga
o e faalogo mai. 4 O loto foi o e oso
popole e mafaufau e iloa ai; o
laulaufaiva foi o e nanu e vave ona
matala a latou upu. 5 E le toe
taʻuagaleleia le ua agaleaga, e le
toe taʻua foi le ua mataoge, o le
matamau. 6 Auā e tautala le
agaleaga i mea leaga, e sauni le
agasala i lona loto, e fai amio
faalematau, e tautala foi i mea sese
i le ALII, ina ia faamatelaina le
tagata ua fia ʻai, ua aveesea foi le
mea e inu i le ua fia inu. 7 O
togafiti a le mataoge e leaga ia; ua
taupulepule ia i togafiti e faaumatia
ai i upu pepelo e ua tigaina; e
faaumatia foi e ua matitiva a o
tautala i latou i upu tonu. 8 A o le
ua matamau ua sauni e ia mea e
matamau ai; o le matamau foi e
faatumauina ai o ia.
9 Ina tulai ia outou fafine o
nonofo faafifilemu, ina faalogologo
mai ia i loʻu leo; o outou tama fa-
fine faatalanoa, uai mai ia o outou
taliga i aʻu upu. 10 A mavae le
tausaga ma ni aso e tupu aʻi, ona
gatete ai lea outou fafine faatalanoa;
auā e iu vale le fuata vine, e le oo
ina faaputuina ona fua. 11 Ina
gatete ia outou fafine o nonofo
faafifilemu; ina tetemu ia outou
fafine faatalanoa; to ese ia o outou
ofu, ina faasau ia, ma ia ɫavalava
outou i ie talatala. 12 Latou te
tuʼi i o latou susu, ona o le fanua
matagofie, ona o vine fua tele. 13 E
tutupu mai i le laueleele o loʻu
nuu o laau talatala ma laau tui-
tui, e tutupu lava i luga o fale ua
outou fiafia i ai i le aai e olioli.
14 Auā e tuufua maota, e lafoaiina
le aai sa taalili ai tagata; o Ofele ma
le ʻolo e fai ma ana e faavavau; o le
mea e fiafia i ai asini o le vao, o le
mea e tataa ai le lafu; 15 seia liligi
ifo i luga ia te i tatou le Agaga mai
lugā, ma ia avea ma fanua lafulemu
le vao lafua, e taʻua foi le fanua
lafulemu, o le vao matua. 16 Ona
mau ai lea o le faamasinoga i le vao
lafulafua, e nofo foi le amiotonu i
le fanua lafulemu. 17 O le mea e
tupu i le amiotonu o le manuia
lea; e tupu mai foi i le amiotonu le
filemu ma le saogalemu e faava-
vau. 18 E nonofo foi loʻu nuu i le
mea e manuia ai, ma fale e saoga-
lemu ai, ma mapusaga e filemu ai.
19 A e totō ifo le uatoʻa i le faa-
paūina o le vao; e lafoina foi i
lalo le aai i le mea maulalo. 20

Amuia outou o e luluina saito i
tafatafa o vai uma, o e tuuina atu i
ai vae o povi ma asini.

O le malaia o e fai tagata o le Atua mo latou fili; o le manuia o e usiusitai i le Atua

33 Oi talofa ia te oe o lē faata-
funa atu, a e le faatafunaina
oe; ua e faasaua, a e latou te le
faasaua ia te oe; a tuua e oe ona
faatafuna atu, ona faatafunaina
lea o oe; a uma lou faasaua, ona
latou faasaua lea ia te oe. 2 Le Alii
e, ia e alofa mai ia te i matou, ua
matou faatalitali atu ia te oe; ia fai
oe mo latou lima i taeao uma, o lo
matou faaola foi i ona po o le
puapuaga. 3 O le leo o le taalili
na sosola ai le nuu; o lou tulai
na faataapeapeina ai o nuu ese. 4 E
faaputuina la outou vete e pei ona
aoaoina mea e le sē kasili; e pei ona
fetaufetulia'i o sē akerise, e faapea
foi ona fetaufetulia'i i ai o tagata.
5 E silisili le Alii; auā o loo afio o
ia i lugā; ua faatumuina e ia Siona
i le faamasinoga ma le amiotonu.
6 O ia o le e tumau ai ou tausaga,
o le tele o le faaolataga, o le poto ma
le malamalama; o le mata'u i le
Alii, o lana oloa lea. 7 Faauta, e
alalaga o latou tagata totoa i fafo;
e tagi lotulotu o le sāvali o le faa-
leleiga. 8 Ua gaogao ala tele, e le
toe ai se malaga; ua na tuuma-
vaega, ua ia inosia aai, ua ia le
manatu i tagata. 9 O loo faanoanoa
le laueleele, ua mamae; ua faamaina
Lepanona, ua mamae; ua avea ma
nuu lafulafua Sarona; ua malili
lau laau o Vasana ma Karamelu.
10 Ua fetalai mai le Alii, Ou
te tulai atu nei lava; e viia nei lava
a'u; e faasilisiliina nei a'u. 11 E
totō outou o mutia magumagu,
tou te fananau mai o tagutugutu o
saito; o lo outou mānava o le afi
lava lea e 'aina ai outou. 12 E
avea foi le nuu e pei ona mu o
umu panisina; e pei o laau tuitui
ua salaina, e susunuina i latou i le
afi. 13 Outou o e mamao, ia outou
faalogologo mai i le mea ua ou faia;
outou foi o e latalata mai, ia outou
iloa lo'u mana. 14 O e agasala i
Siona ua fefefe i latou; o e faale-
matau ua maua i latou i le mata'u.
O ai ea so tatou na te mafaia ona
nofo i le afi mu tele? O ai ea so
tatou na te mafaia ona nofo i le
afi e faavavau?
15 O le ua savali i le amiotonu,
ma tautala i upu tonu; o le ua
'ino'ino i le oloa e maua i le faasaua,
ua liaiina e ia ona lima ina ne'i
tago i se taui, ua pupuni e ia ona
taliga ina ne'i faalogo atu i pulega o
fasiga, ua moe foi ona mata ina
ne'i vaai atu i le leaga. 16 E mau
lava o ia i le mea maualuga, o 'olo
papa o lona malu lea; e foaiina ia te
ia ana mea e 'ai, e tumau pea ia te
ia le vai. 17 E maimoa ou mata i le
tupu i lona matagofie; latou te
vaavaai i nuu mamao. 18 E
manatunatu lou loto i le mea sa
mata'u ai. O ifea ea le tusiupu? O
ifea ea le tali taulaga? O ifea ea le
faitau 'olo? 19 E te le toe vaaia le
nuu feai, o le nuu upu faigata e le

mafai ona lagona; ua ese a latou
gagana e le mafai ona iloa. 20 Vaai
atu ia i Siona le aai o tatou faapoto-
potoga; e iloa lava e ou mata o
Ierusalema le mea e nofo filemu
ai, le fale ie e le tatalaina, e le toe
liaiina lava sona fao, e le motusia
lava sona maea e tasi. 21 Auā e ia
te i tatou i lea mea o le ALII lē
silisili, e fai o ia ma vaitafe ma
maga vai lautetele; e le alu i ai se
vaa e fai foe, e le ui ane i ai foi se
vaa tele. 22 Auā o le ALII o lo
tatou faamasino ia, o le ALII o lo
tatou fai tulafono, o le ALII o lo
tatou tupu, o ia lava e faaola ia te
i tatou. 23 Ua malū ou maea, latou
te le mafaia ona faamauina o le
tulāfanā, latou te le mafai ona fai
la; ona tufatufaina ai lea o le oloa
o le vete tele; e vete lava e tagata
pipili. 24 E le fai mai foi se tasi
ua mau ai, Ou te ma'i; e faamaga-
loina agasala a le nuu e nonofo ai.

O le faasalaina o Etoma

34 Ina faalatalata mai ia outou
nuu ese ina ia faalogologo
mai ai; outou nuu foi, uai mai ia o
outou taliga; faalogologo mai ia le
lalolagi ma mea uma ua tumu ai, o
le atu laulau ma mea uma ua
tutupu mai ai. 2 Auā o loo i nuu
ese uma le toatamai o le ALII, o
lona toasa foi o loo i a latou 'au
uma lava; ua ia faafanoina i latou,
ua ia tuuina atu lava i latou ia
fasiotia. 3 E lafoaiina lo latou
fasi, e alu ae foi le elo i o latou
tino oti, e tafeesea mauga i o latou
toto. 4 E mavae foi 'au uma lava a
le lagi, e taataaia le lagi e pei o se
tusi; e pauu a latou 'au uma lava,
e pei ona pauu o lau o le vine, e pei
ona pauu o lau o le mati. 5 Auā
e onā la'u pelu i le lagi; faauta,
e alu ifo ia i luga o Etoma, i
luga lava o le nuu ua ou faafano-
ina, ina ia faasalaina. 6 Ua ma'ona
le pelu a le ALII i le toto; ua mălie
i le ga'o; o le toto o tamai mamoe
ma 'oti, o le ga'o o i ai fatuga'o
o mamoe poa; auā e i le ALII le
taulaga i Posara, ma le fasi tele
i le laueleele o Etoma. 7 E pauu
foi rema faatasi ma i latou, ma
povi taanoa faatasi ma povi poa;
e onā o latou laueleele i le toto, e
mălie foi lo latou efuefu i le ga'o.
8 Auā e i le ALII le aso e taui ai
ma sui; o le tausaga e taui atu ai
i e o finau ma Siona. 9 E liu pulu
safeta ona vaitafe, e liu teio foi
ona efuefu, e avea foi lona laueleele
ma pulu safeta o mu. 10 E le ti-
neia lava ia i le po, po o le ao; e
pusa ae pea lava lona asu; e tuufua
ia i lea tupulaga ma lea tupulaga,
e le uia e faavavau faavavau lava.
11 A e faia mo kati ma kifota; e
nonofo ai foi o inesofe ma oreva;
na te faloina foi i ona luga le fua e
faagaogaoina ai, ma le fua faatautau
e faatuufuaina ai. 12 E le o i ai
foi ni ona alii latou te tofia e pule;
o ona alii sili e le toe ai lava so
latou. 13 E tutupu ae laau tuitui
i ona maota, o vao ogoogo foi ma
laau talatala e tutupu i ona 'olo;
e avea foi ma mea e nonofo ai
luko, ma mea e nonofo ai iaena.
14 E fetaiai ai manu feai o le vao

ma aie; e fevalaauai foi ‘oti o le
vao, e nofo filemu ai le lilita, e
maua ai foi e ia se mea e malolo
ai. 15 E fai ai e le kifosa lona ofaga,
ma tuu ai ona fua, ma togitogi ai,
e ufiufi foi i ai i lona tino; e
faapotopoto ai taie e tailua. 16
Ina sailiili ia i le tusi a le ALII,
ma faitau i ai; e leai so latou e iu
vale; e leai se tasi e le iloa lona soa;
auā o lona fofoga ua fetalai atu
ai, o lona agaga foi, o ia na te
faapotopotoina i latou. 17 O ia foi
na faia le vili mo i latou, o lona aao
na vaevaeina ai mo i latou i le fua
faataoto; e faia mo i latou e
faavavau, latou te mau ai i lea
tupulaga ma lea tupulaga.

O le fiafia o tagata o le Atua i lo latou manuia

35 E olioli ona o i latou le
vao lafulafua, ma le nuu
naumati; e fiafia le toafa, ma fua
mai e pei o le aute. 2 E fua tele
mai lava ia, e fiafia foi ma le
fiafia tele, ma le alaga; e avatu i ai
le lalelei o Lepanona, ma le mata-
gofie o Karamelu ma Sarona, latou
te vaavaai i le pupula o le ALII, o
le matagofie o lo tatou Atua. 3 Ia
outou faamalosi i lima ua gagase,
ia outou faamalosi foi i tulivae ua
vaivai. 4 Fai atu ia i e ua loto vaivai,
Ia outou faamalolosi, aua tou te
fefefe; faauta, o lo outou Atua; o
le a oo mai le taui ma sui, o le taui
lava mai le Atua; e afio mai lava o
ia ma faaola ia te outou. 5 Ona faa-
pupulaina ai lea mata o e tauaso,
e faalogoa foi taliga o e tutuli; 6
ona osooso ai lea o le pipili e pei
o le aila, e pese foi le laulaufaiva
o le gūgū; auā e oso mai le vai i le
vao lafulafua, ma vaitafe i le toafa;
7 e avea foi le serapi ma vailepa, e
avea foi le nuu naumati ma
vaipuna; o le mea e nonofo ai
luko, e taooto ai i latou, e fai lea
ma mea e tutupu ai u ma kome. 8
E i ai foi le ala tanu, ma le ala,
e ta‘ua foi o le ala sa; e le ui atu
ai se ua leaga, a e faia mo i latou
lava; e ui ina valea se malaga e le
sese ai lava. 9 E le i ai se leona, e le
alu ae ai foi se manu feai; e le i ai
lava, a e savavali ai e ua togiolaina.
10 E foi mai e ua togiolaina e le
ALII, latou te o mai foi i Siona
ma le alaga ma le olioli e faavavau i
luga i o latou ulu; latou te maua
le olioli ma le fiafia, a e sosola ese le
faanoanoa ma le mapuitiga.

O le feau a Sanerivi le tupu o Asuria ia Esekia

36 O lona sefulu ma le fa o
tausaga o le tupu o Esekia
na sii ai le taua e Sanerivi le tupu
o Asuria i aai uma o Iuta e nofo
‘olo, ma na aea ai. 2 Ua aauina mai
foi e le tupu o Asuria mai Lakisa o
Ravesaki ma ‘au e tele, i Ieru-
salema i le tupu o Esekia; ua tu
mai ia e latalata ane i le alavai o le
vailepa aupitoaluga, i le ala tele o
le fanua o le ta ofu. 3 Ona o atu ai
lea ia te ia o Eliakimo le atalii o
Hilikia, o le na pule i le aiga, ma
Sevena le tusiupu, ma Ioaa le
atalii o Asafo le fātuaiupu. 4 Ona
fai mai ai lea o Ravesaki ia te i

latou, Ia outou fai atu ia Esekia,
o loo faapea ona fetalai mai o le
tupu silisili, o le tupu o Asuria, Pe
se a lea faatuatuaga ua e faatuatua
i ai? 5 Ua e faapea ane, (a o upu
faatauvaa lava,) ua ia te oe le poto
ma le malosi e fai a'i taua; o lenei,
pe e te faatuatua ia te ai, ua e fou
ai a'u? 6 Faauta, ua e faatuatua i
lena tootoo u ua gapēpē o Aiku-
pito, a totoo i ai se tagata e tuia ai
lona lima ia ati; e faapea lava
Farao le tupu o Aikupito ia te i
latou uma o e faatuatua ia te ia. 7
A e afai e te faapea mai ia te au,
Matou te faatuatua i le ALII lo
matou Atua; e le o ia lava ea ua
aveeseina ai e Esekia o ana mea
maualuluga ma ona fata faitaulaga,
ma ua fai atu ia Iuta ma Ieru-
salema, Ia outou tapuai i luma o
lenei fata faitaulaga? 8 O lenei,
ina au mai ia ni mea e tuu faafaatau
i lo'u alii le tupu o Asuria, ona ou
avatu ai lea ia te oe o solofanua e
lua afe, pe afai e te mafaia e oe ona
ia tofu ma se tietie ai. 9 Ia, e
mafai faapefea ona e tulia se tasi
ta'ita'i o auauna e aupito ona faa-
tauvaa a lo'u alii? A ua e faatua-
tua ia Aikupito e maua ai kariota
ma 'au e tietie i solofanua? 10
Fā'i ea ua ou sau e aunoa ma le
ALII i lenei nuu e faaumatia ai?
Na fetalai mai le ALII ia te au, Alu
ae ia oe i lena nuu ia faaumatia ai.
11 Ona faapea atu ai lea o Eliakimo,
ma Sevena, ma Ioaa, ia Ravesaki,
Ia e fetalai mai i au auauna i le
gagana a Arama, auā matou te
lagona ai; a e aua e te fetalai mai ia
te i matou i le gagana a Iuta ma le
faalogo mai o tagata o i luga o le
pa. 12 Ona tali mai ai lea o
Ravesaki, Ua auina mai ea a'u e
lo'u alii i lou alii atoa ma oe e
tautala atu ai i ia upu, a e le auina
ea i tagata o e nonofo i luga o le pa,
ina ia latou topalega, ma feinu i o
latou lava miaga faatasi ma outou?
13 Ona tu mai ai lea o Ravesaki, ua
alaga ua leo tele i le gagana a
Iuta, ua faapea mai, Faalogologo
mai ia i le afioga a le tupu silisili,
o le tupu o Asuria. 14 O loo
faapea ona fetalai mai o le tupu,
Aua ne'i olegia outou e Esekia;
auā na te le mafaia ona laveai ia te
outou. 15 Aua ne'i faatupuina foi
e Esekia so outou faatuatua i le
ALII, o loo faapea ane o ia, E
laveai mai lava le ALII ia te i
tatou; e le tuuina atu lenei aai i le
lima o le tupu o Asuria. 16 Aua
ne'i outou faalogo ia Esekia; auā
o loo faapea ona fetalai mai o le
tupu o Asuria, Ina tatou fai ia se
leleiga ma a'u, ma ia outou o mai
ia te au, ona outou aai ai lea taitasi i
lona lava vine, ma taitasi i lona
lava mati, ma outou taitasi ma
inu le vai o lona lava vaieli; 17
seia ou alu atu e ave ia te outou i le
nuu faapei o lo outou lava nuu, o le
nuu o i ai saito ma uaina, o le nuu
o i ai areto ma tovine. 18 Ia outou
ne'i olegia outou e Esekia, o loo
faapea ane, E laveai mai le ALII
ia te i tatou. Pe ai ea se atua o i
nuu ua na laveaiina lona lava nuu
ai le lima o le tupu o Asuria? 19
Po o ifea atua o Amato ma Arepa?

Po o ifea atua o Sefavaima? Po o
ua latou laveaiina ea Samaria ai
lo'u lima? 20 Po o ai ea ni atua
uma o ia nuu ua latou laveaiina
o latou nuu ai lo'u lima, ina ia
laveaiina Ierusalema e le ALII ai
lo'u lima? 21 A ua faalologo i
latou, ua latou le tali atu se upu ia
te ia; auā sa faapea mai le poloaiga
a le tupu, Aua ne'i tali atu ia te ia.
22 Ona o mai ai lea o Eliakimo le
atalii o Hilikia, le na pule i le aiga,
ma Sevena le tusiupu, ma Ioaa le
atalii o Asafo le fātuaiupu, ua o
mai ia Esekia, ma o latou ofu ua
saei, ua latou tala mai ia te ia o
upu a Ravesaki.

Ua faamafanafanaina Esekia e Isaia; ua taia 'au a Asuria e le agelu a le Alii

37 Ua faalogo ai le tupu o Ese-
kia, ona saei ai lea o ona
ofu, ua lavalava i le ie talatala, ona
ulufale ai lea o ia i le fale o le
ALII. 2 Ua na aauina atu foi o
Eliakimo o le pule i le aiga, ma
Sevena le tusiupu, atoa ma toeaina
o le au faitaulaga, ua lavalava i ie
talatala, e o ane ia Isaia le perofeta
le atalii o Amota. 3 Ua latou fai
atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o Esekia, O le aso nei, o le aso
o le puapuaga, ma le aoaiga, ma le
faifai; auā ua oo ina a fanau o
tama, a e leai se malosi e fanau mai
ai. 4 Atonu e faafofoga mai le
ALII lou Atua i upu a Ravesaki, o
le ua auina mai e le tupu o Asuria
lona alii e faifai i le Atua soifua,
atonu foi na te taui atu i upu ua faa-
fofogaina e le ALII lou Atua; o lea
ia e tatalo ai mo e ua totoe.

5 Ona o atu ai lea o auauna a
le tupu o Esekia ia Isaia. 6 Ona fai
mai ai lea o Isaia ia te i latou, Ia
outou fai atu faapea i lo outou alii, O
loo faapea ona fetalai mai o le ALII,
Aua e te mata'u i upu ua e faalogo
ai, ua faifaia mai ai a'u e auauna a le
tupu o Asuria. 7 Faauta, ou te tuu
atu ia te ia le agaga, na te faalogo
foi i le tala, ona foi atu ai lea o ia i
lona lava nuu; ou te fasioti foi ia
te ia i le pelu i lona lava nuu.

8 Ona foi atu ai lea o Ravesaki,
ua na iloa foi le tupu o Asuria ua
tau ma Lipena; auā na ia faalogo
ua alu ese o ia i Lakisa. 9 Na ia
faalogo foi i le tala ia Tiraka le
tupu o Aitiope, ua faapea ane, Ua
sau o ia e sii le taua ia te oe; ua ia
faalogo ai, ona tuu atu ai lea e ia o
le sāvali ia Esekia, ua faapea atu,
10 Ia faapea ona outou fai atu ia
Esekia le tupu o Iuta, ia faapea
atu, Aua ne'i pelogia oe e lou Atua
ua e faatuatua i ai, o loo faapea ane,
E le tuuina Ierusalema i le lima o
le tupu o Asuria. 11 Faauta mai
ea, ua e logona i mea ua faia e tupu
o Asuria i nuu uma, ua ia faau-
matia lava, a e laveaiina ea oe? 12
Pe na laveai ea atua o nuu ia te i
latou na faaumatia e o'u tamā, o
le nuu o Kosane, ma Karana, ma
Resefa, atoa ma fanauga a Etena
sa i Tilasa? 13 O fea o i ai le tupu
o Amato, ma le tupu o Arepa, atoa
ma le tupu o le aai o Sefavaima, o
Ena, ma Iva? 14 Ua talia e Esekia

le tusi nai lima o le sāvali, ua fai-
tau ai; ona alu ae ai lea o Esekia i
le fale o le Alii, ua fofola atu ai i
luma o le Alii. 15 Ona tatalo ai lea
o Esekia i le Alii, ua faapea atu,
16 Le Alii e o 'au, o le Atua o Isa-
raelu, o lē afio i le va o kerupi, o oe
lava, na o oe, o le Atua o malo uma
o le lalolagi, na e faia le lagi ma le
lalolagi. 17 Le Alii e, ia e liliu
mai ou fofoga, ma ia faafofoga mai;
le Alii e, ia silasila mai ou fofoga,
ma ia e silafia, ma ia faafofoga mai
i upu uma a Sanerivi, o le ua auina
mai le tasi e faifai i le Atua soifua.
18 E moni, le Alii e, ua faatafuna-
ina e tupu o Asuria o nuu uma ma
o latou laueleele. 19 Ua latou lafo-
ina atu o latou atua i le afi, auā e
le ni atua i latou, a o mea na faia
e limā o tagata, o laau ma maa;
o le mea lea na latou faaumatia ai
i latou. 20 O lenei, le Alii e lo
matou Atua, ia e faaola mai ia te i
matou ai lona lima, ina ia iloa ai e
malo uma o le lalolagi, o oe lava o
le Alii, na o oe lava. 21 Ona auina
lea e Isaia le atalii o Amota o le
tasi ia Esekia, ua faapea atu, O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii le
Atua o Isaraelu, Ua e tatalo ia te
au ia Sanerivi le tupu o Asuria, 22
o le afioga lenei ua tūlei mai ai e le
Alii ia te ia, Ua 'ino'ino ia te oe le
tama fafine taupou a Siona, ua faa-
tauemu o ia ia te oe; ua lialiai e le
tama fafine a Ierusalema lona ulu
ia te oe. 23 O ai ea ua e upu leaga
i ai, ma e faifai i ai? O ai ea ua e
fai i ai, upu faasausili, ma e faasia-
sia i ai? O le Paia lava o Isaraelu.
24 O au auauna na e aauina ai ua e
upu leaga ai i le Alii, ua e faapea
ane, Ua a'u alu ae ma le tele o o'u
kariota, i tumutumu o mauga i itu
o Lepanona; ou te tatuuina foi ona
arasi maualuluga, ma ona perosi
silisili; ou te alu atu i ona tumu-
tumu lava, o lona vao lafulemu.
25 Ua a'u eli ma a'u inu i vai; ua
a'u faamateina vaita'i uma o Aiku-
pito i o'u alofivae. 26 Po ua e le faa-
logo ea na a'u faia lea mea anamua,
na ou saunia foi i aso muamua? a
o ona po nei ua ou faataunuu ai,
ina ia fai e oe o aai nofo 'olo ma
faupuega mea ua faatafunaina. 27
O le mea lea na lima vaivai ai o e sa
nonofo ai, na fefefe i latou ma
masiasi, na latou faapei o le mutia
o le fanua ma le vao mu'a lauola-
ola, pei o le mutia foi i luga o fale,
pei o saito foi ua mamae a o lei
tupu tele. 28 Ua ou iloa foi lou
nofo i lalo, ma lou ulufafo, ma lou
ulufale, atoa ma lou ita tele ia te
au. 29 Ua oo mai i o'u taliga lou ita
tele ia te au, ma lou faasiasia; o le
mea lea ou te tuu ai la'u mama i
lou isu, ma la'u faagutu i ou lau-
gutu, ou te faafoi atu ai ia te oe i le
ala na e sau ai. 30 O le faailoga foi
lenei ia te oe; o le tausaga nei tou
te aai ai i mea ua tutupu fua, tou
te aai foi i lona lua o tausaga o mea
e tutupu fua ai; a o lona tolu o
tausaga, ia outou lulu ai saito, ma
ia outou selesele, ia outou totōina
tovine, ma ia outou aai i o latou fua.
31 O e totoe o le aiga o Iuta ua sao,
e toe sosolo i lalo o latou aa, ma fua
mai ni fua i luga. 32 Auā e o atu

e ua totoe nai Ierusalema, o e ua
sao foi e o atu nai le mauga o
Siona; o le maelega o le ALII o 'au
e fai ai lenei mea. 33 O le mea lava
lea o loo faapea ona fetalai mai ai
o le ALII i le tupu o Asuria, E le
sau lava ia i lenei aai, e le fana mai
ai foi se u, e le sau foi i ai ma se
talita, e le tanu ai foi se mea mau-
tietie. 34 O loo faapea mai le ALII,
O le ala na sau ai o ia, o le ala lava
lea e toe foi atu ai, a e le sau lava
ia i totonu o le aai nei. 35 Auā ou
te faamamaluina le aai nei ia ola,
ona o a'u nei lava, ona o Tavita
foi la'u auauna.

36 Ona alu atu ai lea o le agelu
a le ALII, ua fasi i le togālauapi o
Asuria o tagata e selau afe ma afe
e valu sefulu ma afe e lima. Ua ala
o latou na totoe i le taeao lava,
faauta, o tagata oti i latou uma. 37
Ona alu ese ai lea o Sanerivi le
tupu o Asuria, ua alu ua foi atu i
Nineva, ua nofo ai. 38 Sa ifo o ia i
le fale o Nisero lona atua, ona fasia
lea o ia e ona atalii o Atameleko ma
Salese i le pelu ona la sosola ai
lea i le nuu o Ararata. Ona soloai
ane ai lea o Eserata lona atalii e fai
ma tupu.

O le ma'i o Esekia, ma lana tatalo;
o lana faafetai ina ua malolo

38 O ona po ia na ma'i ai
Esekia, ua tāli oti. Ona sau
ai lea ia te ia o le perofeta o Isaia le
atalii o Amota, ua fai mai ia te ia,
O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, Sauni ia sau mavaega i lou
aiga, auā o le a e maliu, e te le
soifua. 2 Ona liliu atu ai lea e
Esekia ona fofoga i le pa o le fale,
ua tatalo atu o ia i le ALII, 3 ua
faapea atu, Le ALII e, ou te aioi
atu, ia e manatu mai i lo'u savali
i ou luma ma le faamaoni, ma le
loto atoa, ua ou faia foi mea ua e
finagalo i ai. Ona tagi lotulotu ai
lea o Esekia. 4 Ona oo mai ai lea o
le afioga a le ALII ia Isaia, ua faa-
pea mai, 5 Alu ia, ina e fai atu ia
Esekia, O loo faapea ona fai mai o
le ALII le Atua o Tavita lou tamā,
Ua ou faalogo i lau tatalo, ua ou
iloa ou loimata; faauta foi, ou te
faaopoopo i aso o lou ola o tausaga
e sefulu ma le lima; 6 Ou te laveai
foi ia te oe ma le aai nei ai le lima
o le tupu o Asuria; ou te faama-
maluina foi lenei aai. 7 O lenei foi
le faailoga mai le ALII ia te oe
e te iloa ai, e faia e le ALII lenei
lava mea ua na fetalaia mai. 8 Faa-
uta, ou te faafoi atu le ata i vaega
na uma ona alu ifo i le mea a Aasa
e vaevae ai itula, ia foi atu i vaega
e sefulu. Ona foi atu ai lea o le la
i vaega e sefulu, o vaega lava ia ua
uma ona alu ifo ai.

9 O le tusi a Esekia le tupu o
Iuta, ina ua malolo o ia sa ma'i.
10 Na a'u faapea ane, O le tautu-
luaga o lo'u ola ou te ulu atu ai i
faitotoa o le tuugamau, e aveesea
o'u tausaga ua totoe. 11 Na a'u
faapea ane, Ou te le toe iloa le
ALII, o le ALII lava, i le nuu o ta-
gata ola; ou te le toe vaavaai i ta-
gata, faatasi ma e o nonofo i le
lalolagi. 12 Ua liaiina lo'u fale, ua
aveeseina ia te au e pei o le fale ie

o le leoleo mamoe; ua ou taataaia
lo'u ola e pei o lē laga ie; ua na
vavaeeseina a'u i pito manoa; o le
aso e tasi e te faaumatia ai a'u. 13
Na a'u fifilemu seia ao, ona ia
momomo ai lea o o'u ivi uma e pei
o se leona; o le aso e tasi e te faa-
umatia ai a'u. 14 E pei o le pe'ape'a,
po o le akuru, e faapea lava ona
ou iī; ou te tagi e pei o le lupe; ua
tiga o'u mata i lo'u vaavaai ae; le
ALII e, ua puapuagatia a'u, ia fai
oe mo'u fesoasoani. 15 Pe se a se
mea ou te fai atu ai? na fetalai mai
lava o ia ia te au, o ia foi na ia faia;
ou te savali ma le faamaulalo i o'u
tausaga uma, ona o le tiga o lo'u
loto. 16 Le Alii e, o mea ia e ola ai
tagata; o mea uma ia e ola ai lo'u
agaga; e te faamalolo ia te au, e te
faaola foi ia te au. 17 Faauta, ua
suia lo'u tiga tele i le filemu; na e
finagalo e laveaiina a'u i le lua e
faaumatia ai; auā ua e lafoaiina a'u
agasala uma i ou tua. 18 Auā e le
vivii atu le tuugamau ia te oe; e le
faaneenee le oti ia te oe; o e o ifo i
le lua latou te le faamoemoe i lou
faamaoni. 19 O le ua ola, o le ua
ola, o ia lava e vivii atu ia te oe, e
pei o a'u lava i le aso nei; e faailoa
lou faamaoni e le tamā i lana fanau.
20 Ua faaolaina a'u e le ALII;
matou te taia a'u nekina i le fale o
le ALII i aso uma o lo matou ola.

21 Auā sa fai atu Isaia, Ia latou
ave se potopotogāmati, ma tuu ai
o tu'ivaivai i le mea na fulaga'i,
ona malolo ai lea o ia. 22 Sa fai atu
foi Esekia, Se a se mea ou te iloa
ai, ou te alu ae i le fale o le ALII?

O le feau a le tupu o Papelonia ia Esekia, ma le sese o Esekia

39 O ona po ia na aauina ai e
Merota-palata le atalii o Pa-
lata, le tupu o Papelonia, nisi e au
mai tusi ma le mea alofa ia Esekia;
auā na ia faalogo, na ma'i o ia, a
ua malolo. 2 Ua fiafia Esekia ia te i
latou, ua faaali atu foi ia te i latou
le fale o lana oloa, o ario, ma auro,
ma mea manogi, ma le uu lelei,
atoa ma le fale uma o lana auupega,
ma mea uma sa i ana mea e teu ai
oloa; e leai lava se mea i lona fale
ma lona nuu uma e lei faaali atu ai
e Esekia ia te i latou.

3 Ona sau ai lea o Isaia le pero-
feta i le tupu o Esekia, ua faapea
mai ia te ia, Pe se a na fai mai ai
ia tagata? o fea foi na latou o mai
ai ia te oe? Ona tali atu ai lea o
Esekia, O le nuu mamao na latou
o mai ai ia te au, o Papelonia lava.
4 Ona fai mai ai lea o ia, Pe ni a
mea ua latou iloa i lou fale? Ona
tali atu ai lea o Esekia, Na latou
maimoa i mea uma o i lo'u fale,
e leai se mea i a'u mea e teu ai oloa
ou te lei faaali atu ai ia te i latou.
5 Ona fai mai ai lea o Isaia ia Esekia,
Faafofoga mai ia i le afioga a le
ALII o 'au, 6 Faauta, e oo mai ona
aso e aveina atu ai i Papelonia o
mea uma o i lou fale, atoa ma mea
ua faaputuina e ou tamā ua oo mai
i le aso nei; e le toe ai se mea e tasi,
ua fetalai mai ai le ALII. 7 Latou te
ave foi nisi o ou atalii e tutupu
mai ia te oe, e fanaua e oe, e avea
foi i latou ma eunuka i le fale o le
tupu o Papelonia. 8 Ona fai atu ai

lea o Esekia ia Isaia, Ua lelei le
afioga a le ALII ua e fai mai ai na;
ua fai atu foi o ia, Auā e i ai le
manuia ma le faamaoni i lo'u olaga.

O upu faamafanafana i tagata o le Atua

40 Ia outou faamafanafana,
ina faamafanafana atu ia
outou i lo'u nuu, ua fetalai mai ai
lo outou Atua. 2 Ia outou faama-
talaloto ia Ierusalema, ma outou
alalaga ia te ia, ua iu ona po o
lona tiga, ua tauia lana amioletonu;
auā ua na maua faalua mai le lima o
le ALII le taui ona o ana agasala
uma. 3 O le leo o le ua alaga i le
vao, Ina teuteu ia outou le ala o le
ALII; ia outou faalauleleia le ala
tele i le vao lafulafua mo lo tatou
Atua. 4 O vanu uma e faaeaina ia;
o mauga uma ma mea maupuepue
e faamaulaloina ia; o mea faafati-
atamai e fai ma mea faalaugatasi
ia, ma mea gaoa e fai ma mea lau-
lelei. 5 Ona faaalia mai ai lea o le
pupula o le ALII, e vāaia lava e
tagata uma faatasi; auā ua fetalai
mai ai le fofoga o le ALII. 6 Ua fai
mai le leo, Ina alaga ia. Ona fai
atu lea o ia, Se a ea se upu ou te
alagaina? O tagata uma o le mutia
i latou, ma lo latou lelei uma, e
tusa lea ma le fuga o le vao; 7 e
magumagu le mutia, e toulu le
fuga; auā o le mānava o le ALII ua
agi mai i ai; e moni, o le mutia
lava le nuu. 8 E magumagu le
mutia, e toulu le fuga; a o le afioga
a lo tatou Atua, e tumau lea e faa-
vavau. 9 Alu ae i le mauga maua-
luga, o oe lē au mai le tala lelei ia
Siona; ia matuā leo tele, o oe lē au
mai le tala lelei ia Ierusalema; ia
leo tele, aua le fefe; fai atu i aai o
Iuta, Faauta i lo outou Atua. 10
Faauta, e afio mai le Alii le ATUA
ma le malosi, e pule lona aao mo ia;
faauta, ua ia te ia lana taui, ua i ona
luma le totogi o lana galuega. 11
Na te leoleoina lona lafu e pei o le
leoleo mamoe; na te sapaia tamai
mamoe i ona lima, ma tauave i
latou i lona fatafata; na te ta'ita'i
filemu i mamoe ua fananau. 12 O
ai ea ua na fuatia le sami i lona
alofilima, ma na fuatia le lagi i le
āga, ma na fuatia le eleele o le lalo-
lagi i le fua faaofuofu; ua na fuatia
mauga foi i le fua, ma mauga iti
i le fua faatautau? 13 O ai ea ua
fuatia le atamai o le ALII? o ai foi
se tagata e pulega faatasi ma ia, ua
na a'oa'oina o ia? 14 O ai ea se na
la filifili faatasi ma ia, ma na a'oa'o
ia te ia, ma na a'oa'o ia te ia i le ala
o le faamasinoga; ma na a'oa'o ia
te ia ia poto ai, ma na faailoa ia te
ia le ala o le faautauta? 15 Faauta,
o atu nuu e tusa i latou ma si mea
e sisina ifo nai le pakete; e faata-
tauina i latou e pei o le efuefu i le
fua faatautau; faauta, na te siitia
nuu tu tai e peiseai sina mea ninii
lava. 16 E le lava foi Lepanona ina
mu a'i le afi; ma manu o i ai, e le
lava ai se taulaga mu. 17 O atu nuu
uma peiseai ua leai i ona luma; ua
matuā leai lava i latou i lona ma-
natu, ma ua matuā faatauvaa lava.
18 O lenei, tou te faatusa le Atua
ia te ai? se a foi se faatusa tou te

faatusaina ai o ia? 19 O le tufuga
na te gaosia le tupua uamea, ma lē
fai mea uamea na te ufiufi ai i le
auro; na te gaosia filifili ario. 20 O
le ua mativa i taulaga na te filifilia
se laau e le pala; na te sailia sana
tufuga poto, ia na faia se tupua e le
maluluina. 21 Tou te le iloa ea?
Tou te lei faalogo ea? E lei ta'uina
atu ea ia te outou mai le amataga?
Tou te lei lagona ea mai le faa-
vaeina o le lalolagi? 22 O ia lē
tietie i luga o le faataaliolio o le
lalolagi, a o e nonofo ai e tutusa i
latou ma sē; o ia lē fofola le lagi e
pei o se ie manifinifi; na te faa-
mafolafolaina ai foi e pei o se fale
ie e nofo ai. 23 Na te liua alii ia
leai; o faamasino o le lalolagi ua
faia i latou e ia e tusa ma se mea
faatauvaa. 24 Ua le totōina lava i
latou, ua le luluina lava ni o
latou fua, ua le mau aa lava i le
eleele lo latou pogai; ua na ona
ulafia i latou e ia, ona mamago ai
lea o i latou, e avea foi i le afā e pei
o le tagutugutu o saito. 25 O lenei,
po o ai ea tou te faatusa i ai a'u?
po o ai foi ma te tutusa? ua fetalai
mai ai le Paia. 26 Se'i tetepa ae i
luga, ma outou vaai, po o ai ea ua
na faia nei mea? Na te ta'ita'iina
mai a latou 'au ua faitauina; na te
valaau ia te i latou uma i o latou
igoa; ona o le tele o lona malosi ma
lona mana tele; e leai so latou e le
iloa. 27 Iakopo e, se a le mea e te
fai ane ai? Isaraelu e, se a le mea e
te faapea ai, Ua lilo lo'u ala i le
ALII, ua tuua foi lo'u faamasinoga
e lo'u Atua? 28 E te le iloa ea? E
te lei faalogo ai ea? O le Atua o le
vavau, o le ALII o le na faia tuluiga
o le lalolagi, e le vaivai o ia, e le
tigaina foi, e le masuesueina lona
mafaufau. 29 Na te avatua le
malosi i e ua vaivai; a o e ua leai
se malosi, na te faatuputele i ai le
malosi. 30 E vaivai ma tigaina tama
matutua; o taulelea foi, e pauu
lava i latou; 31 a o e faatalitali i le
ALII, e toe faafouina lo latou
malosi; latou te sii ae apaau e pei
o aeto; latou te femoei, a e le
vaivai; latou te savavali, a e le
tigaina.

Ua apoapoai atu i tagata o le Atua,
latou te faatuatua ia te ia

41 Faalologo ia outou o nuu
tu matafaga i o'u luma; o
nuu foi, ia toe faafouina lo latou
malosi; ia faalatalata mai i latou,
ona latou tautala ai lea; ia tatou
faalatalata faatasi o le faamasinoga.
2 O ai ea na na faaoso mai le ua
amiotonu mai sasae? ua valaau
atu ia te ia ia mulimuli ia te ia;
ua tuuina atu ia te ia nuu ese, ua ia
faatoilaloina foi tupu; ua ia tuuina
atu i latou e pei o le efu i lana pelu,
ua tuuina atu i latou i lana aufana
e pei o tagutugutu o saito ua taape.
3 Ua ia tuliloaina i latou, ua ia ui
atu ma le saogalemu i le ala e lei ui
ai ona vae. 4 O ai ea ua ia saunia
ma na faia, o lē valaau i tupulaga
talu mai le amataga? O a'u o le
ALII, o lē muamua e faatasi foi ma
lē mulimuli, o a'u lava ia. 5 Na
vaaia e nuu tu matafaga, ona latou
fefefe ai lea; ua gatete tuluiga o

le lalolagi; ua faalatalata mai ma
o mai i latou. 6 Ua latou fesoasoani
le tasi i le tasi; ua fai atu le tasi i le
tasi, Faamalosi ia. 7 Ua faamalosi
le tufuga i lē fai mea uamea; o le
ua faamolemole i le samala, ua ia
faamalosi i le ua tu'i le mea e tu'i
ai uamea; ua faapea ane, E lelei le
pulu; ua ia faamauina foi i fao, e
le maluluina. 8 A o oe Isaraelu e
la'u auauna, o oe Iakopo e, le na
ou filifilia, o le fanau a Aperaamo
la'u uo; 9 o oe le na ou aumaia i
tuluiga o le lalolagi, na a'u valaau-
ina foi oe i ona itu mamao; na ou
fai atu foi ia te oe, O oe o la'u au-
auna, o le na ou filifilia, ou te lei
lafoaiina oe. 10 Aua e te fefe, auā
ou te ia te oe; aua le fetepatepai,
auā o a'u o lou Atua; ou te faa-
malosia oe; e moni, ou te fesoasoani
ia te oe; e moni, ou te taofia oe i
lo'u lima taumatau e i ai le amio-
tonu. 11 Faauta, e mamā ma masi-
asi i latou uma o e ita ia te oe; e
avea i latou e peiseai ua leai; e fano
foi i latou o e finau atu ia te oe.
12 E te sailia i latou, a e te le maua
i latou o e fai oe mo latou fili; e
avea i latou peiseai ua leai, e pei-
seai ua matuā leai lava e na tau ma
oe. 13 Auā o a'u o le ALII lou
Atua, o le ua taofi lou lima tau-
matau; o le ua fai atu ia te oe, Aua
e te fefe, o a'u, ou te fesoasoani ia
te oe. 14 Aua e te fefe, le anufe
Iakopo e, ma tagata o Isaraelu;
o a'u, ou te fesoasoani ia te oe, ua
fetalai mai ai le ALII, o le na faa-
tauina oe, le Paia o Isaraelu. 15
Faauta, ou te avea oe ma mea e soli
a'i saito, e maamaai, e fou, e fai
nifo; e te solia ai mauga, ma e nuti-
ninii ai; e te faia foi mauga iti e
pei o aputi o saito. 16 E te faa-
savili ia te i latou, e lelea foi i latou
i le matagi; e faataapeapeaina i
latou i le afā; a o oe, e te olioli
i le ALII, e te mitamita foi i le
Paia o Isaraelu. 17 O e ua tigaina
ma ē matitiva o loo latou saili i se
vai, a ua leai; ua matutu o latou
laulaufaiva i le fia inu; o a'u o le
ALII, ou te tali atu ia te i latou, o
a'u o le Atua o Isaraelu, ou te le
tuulafoaiina i latou. 18 Ou te suena
vaitafe i luga o mauga tula, ma
vaipuna i vanu; ou te faia le vao
lafulafua ma vailepa, ou te faia foi
le laueleele naumati ma vaipuna.
19 Ou te avatu i le laueleele la-
fulafua le arasi, ma le setima, ma
le atasi, ma le laau e maua ai le
suāuu; ou te tuuina atu foi i le
toafa o le perosi, o le titara, faatasi
ma le tasura; 20 ina ia latou vaai,
ma latou iloa, ma mafaufau, ma
faautauta faatasi, o le aao lava o
le ALII na faia ai lea mea, o le Paia
o Isaraelu ua na faia lava. 21
Au mai ia a outou finauga, ua
fetalai mai ai le ALII; laulau mai
ia a outou upu e finau malosi ai, ua
fetalai mai ai le Tupu o Iakopo.
22 Se'i latou laulau mai, ma latou
faaali mai ia i tatou mea e tutupu;
ia latou faaali mai mea muamua,
po o a ia mea; ona tatou mafaufau
ai lea, ma tatou iloa le iuga o na
mea; pe faailoa mai e i latou mea
e oo mai. 23 Faaali mai ia o mea e
tutupu amuli, ina ia matou iloa o

atua lava outou; ia outou faia lava
se mea lelei, pe fai se mea leaga,
ina ia matou fevaavaaiai, ma tatou
iloa faatasi. 24 Faauta, e sili se
mea ua leai ia te outou, e sili
foi le mea ua leai i la outou
galuega; e inosia le na te filifili ia
te outou. 25 Ua ou faaosoina le
tasi mai le itu i matu, e sau foi
o ia; o le mea e alu ae ai le
la na te valaau ai i lo'u igoa; na te
sau i alii e pei o le omea, e pei o le
fai ipu omea foi ona soli i le omea.
26 O ai ea ua na faaali mai talu le
amataga, ina ia tatou iloa? mai
anamua foi, ina ia tatou faapea
ane, Ua tonu. E moni, sa leai se na
faaali mai; sa leai lava se na faailoa
mai; sa leai lava se na faalogo i a
outou upu. 27 Na a'u muai fai atu
ia Siona, Faauta, faauta ia te i
latou; na a'u avatua foi ia Ierusa-
lema le na te aumaia le tala lelei.
28 Na ou vaai, a e leai se tagata;
o i latou nei lava, a e leai se faaali
mai; na a'u fesili atu ia te i
latou, a ua latou le mafai ona tali
mai. 29 Faauta, o mea le aoga i
latou uma; o a latou mea e fai ua
matuā leai lava ia; o le matagi ma
le mea faatauvaa a latou tupua
uamea.

Ua tusia mai le Mesia. Ia olioli nuu uma ona o ia. Ua aoaiina lona nuu

42 Faauta i la'u auauna, ou te
taofia o ia i luga; o le na
a'u filifilia ua fiafia i ai lo'u loto;
ua ou tuuina atu lo'u Agaga i ona
luga; na te avatua le faamasinoga
mo nuu ese. 2 Na te le alaga, na te
le leo tele, e le lagona foi lona leo
i le ala. 3 O le u gapēpē na te le
gausia; o le vavae ua mu itiiti na te
le tineia; o le faamaoni na te avatu
ai le faamasinoga. 4 E le mu itiiti
o ia, e le gapēpē foi o ia, seia na
faatuina le faamasinoga i le lalo-
lagi; e faatalitali foi nuu tu mata-
faga i lana tulafono. 5 O loo faapea
ona fetalai mai o le Atua le ALII,
o le na faia le lagi, ma na faamafo-
lafolaina ai; o le na fofola le lalo-
lagi ma mea e tutupu mai ai; o le
ua foai le mānava i nuu o i ai, ma
le agaga i e o savavali i ai. 6 O a'u
o le ALII, na ou valaauina oe i le
amiotonu; ou te taofimauina lou
lima, ma a'u leoleo ia te oe, ou te
avatua foi oe e fai ma feagaiga a le
nuu, o le malamalama o nuu ese;
7 e faapupula i mata o e tauaso, e
aumaina i fafo nai le fale puipui
le ua fusifusia, atoa ma e ua nonofo
i le pogisa ia aumaia i latou nai le
fale ua taofiina ai. 8 O a'u o le
ALII, o lo'u igoa lea; o lo'u ma-
malu foi ou te le avatua lea i se
tasi, ma lo'u viiga ou te le avatua i
tupua ua ta. 9 O mea muamua,
faauta, ua oo mai ia; o mea fou foi
o loo ou te ta'uina atu; ua ou faa-
iloa atu ia te outou, a o lei tutupu
mai. 10 Pepese i le ALII i le pese
fou, o lona viiga mai le tuluiga o le
lalolagi, outou o e ō ifo i le sami,
atoa ma e o tumu ai; outou nuu tu
matafaga, ma e o nonofo ai. 11 E
leo tele mai le vao ma ona aai, o
faoa aai e nofo ai Kitara; e alalaga
e o nonofo i le papa; latou te faa-

taio mai tumutumu o mauga. 12
Latou te avatu le faaneeneega i le
Alii, ma latou ta'u atu lona viiga i
nuu tu matafaga. 13 E afio atu le
Alii pei se toa, e pei o le tagata
tau na te faatupuina lona maelega;
e alaga o ia, e ū'ū'ū, na te manu-
malo i e ua ita ia te ia. 14 Ua leva
lo'u faalologo; ua ou le gagana, ua
ou onosai; ou te uio e pei o le fa-
fine ua faatiga; ou te gaegae ma ou
mapusela faatasi. 15 E moana ia te
au atu mauga ma mauga; e mamago
ia te au o latou laau 'aina uma lava;
ou te liua vaitafe ma nuu tuloto;
ou te faapa'umatuina vailepa. 16
Ou te ta'ita'iina e ua tauaso i le ala
sa latou le iloa; ou te aumaia i latou
i magaala sa latou le iloa; ou te liua
le pouliuli i le malamalama i o la-
tou luma, ma ala piopio e fai ma
ala sa'o; o mea lava ia ou te faia
ia te i latou, ou te le lafoaiina foi
i latou. 17 Ua liutuaina i latou,
ua matuā mamā e ua faatuatua
i tupua ua ta, o e ua fai ane i
tupua uamea, O matou atua lava
outou.

18 Outou o e tutuli, ina faalogo
mai ia; ma outou e ua tauaso, ina
vaavaai ia ina ia iloa. 19 O ai ea ua
tauaso, ua na o la'u auauna? pe
tutuli e pei o le sāvali na tuuina e
a'u? o ai ea ua tauaso e pei o le ua
atoatoa ona lelei? pe tauaso e pei
o le auauna a le Alii? 20 Ua e
vaaia mea e tele, a ua e le anaana i
ai; o loo pūpū taliga, a e le faalogo.
21 Ua finagalo mālie le Alii ona
o lana amiotonu; na te ta'uleleia le
tulafono, ma faamamaluina ai. 22
A o i latou nei o le nuu ua vetea
ma ua faoa a latou mea; ua maileia
i latou uma i lua, ua lilo foi i latou
i fale puipui; ua fai ma vete i latou,
a e leai se laveai; ua fai foi ma e ua
faoa a latou mea, a e leai se fai ane,
Ina toe tuu mai ia. 23 O ai ea so
outou e uai mai ona taliga i lenei
mea? ma faasaga mai, ma faalogo
mai i mea amuli? 24 O ai ea na
tuuina atu Iakopo ia faoa ana mea,
o Isaraelu foi i e vete mea? E le o
le Alii ea? o ia na tatou agasala i
ai; a e le mafafai i latou ona savavali
i ona ala; ua latou le faalogo foi i
lana tulafono. 25 Ona ia sasaa mai
lea ia te ia o le tele o lona toasa,
ma le mamafa o le taua; ua faamu
faataaliolioina ai o ia, a e le iloa e
ia; ua mu ai o ia, a e le mafaufau
i ai.

O upu faamafanafana a le Atua i lona nuu

43 A o lenei, o loo faapea ona
fetalai mai o le Alii, o le
na faia oe, Iakopo e, ma na faia
oe, Isaraelu e; aua le fefe, auā ua
ou faatauina oe, ua ou valaauina oe
i lou lava igoa; e faia oe mo'u. 2 A
ē sopoia atu le vai, ou te ia te oe;
a ē sopoia atu vaitafe, e le lofia ai
oe; a ē savali i totonu o le afi, e le
mu ai oe; e le susunuina foi oe i le
mumū o le afi. 3 Auā o a'u o le
Alii lou Atua, o le Paia o Isaraelu,
lou Faaola; na a'u avatua Aikupito
e fai mou togiola, o Aitiope ma
Sepa e sui a'i oe. 4 Auā na faapele-
peleina oe e a'u, ua ou faamamalu-
ina ai oe; auā foi na ou alofa ia te

oe, o le mea lea ou te avatu ai ta-
gata e sui a'i oe, ma nuu e sui a'i
lou ola. 5 Aua le fefe auā ou te ia
te oe; ou te aumaia lau fanau mai
sasae; ou te faapotopotoina foi
outou mai sisifo. 6 Ou te fai atu i
le itu i matu, Tuu mai ia; ma le itu
i toga, Aua le taofia; au mai ia o'u
atalii ai mea mamao, ma o'u afa-
fine ai le tuluiga o le lalolagi; 7 o i
latou uma ua igoa i lo'u igoa, na
ou faia ia viia ai a'u; na a'u gaosia
ma ou faia lava i latou. 8 Ta'ita'i
mai ia le nuu tauaso, ua i ai o latou
mata; ma e tutuli, ua i ai o latou
taliga. 9 Ia faapotopotoina nuu ese
uma faatasi, ma ia aofia nuu uma.
O ai ea so latou na te faaalia mai
lenei mea, pe faailoa mai ia te i
tatou mea muamua? Se'i latou tuu
mai ia a latou molimau, ina ia
ta'uamiotonuina i latou; pe faa-
logo mai i latou, ma latou fai mai,
E moni. 10 Ua fetalai mai le ALII,
O outou o a'u molimau, ma la'u
auauna o le na a'u filifilia; ina ia
outou iloa, ma ia outou faatuatua
mai ia te au, ma ia outou lagona, o
a'u lava o ia; e leai se atua na gaosia
e muamua ia te au; e leai foi se
tasi e mulimuli ia te au. 11 O a'u
o a'u lava o le ALII; a e leai se
faaola ua na o a'u lava. 12 O a'u
lava, na ou faaali atu, ma ou faa-
olaina, ma ou faailoa atu, sa leai
foi ia te outou se atua ese; o outou
foi o a'u molimau, o a'u lava o le
Atua, ua fetalai mai ai le ALII. 13
A o leai lava ni aso, o a'u lava o ia;
e leai foi se na te laveaiina nai lo'u
lima; ou te faia, a o ai se na te
faaleaogaina? 14 O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, o le na faa-
tauina outou, o le Paia o Isaraelu;
ona o outou ua ou aauina atu nisi
i Papelonia, ma a'u aveina ifo le
solaaga, o i latou uma lava, atoa
ma Kaletaia, o loo alalaga i latou
i vaa. 15 O a'u o le ALII, o lo outou
Alii Paia; o le na faia Isaraelu, o lo
outou Tupu. 16 O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, o le na faia le
ala i le sami, ma le magaala i le
sami sousou tele. 17 O lē aumaia
le kariota ma le solofanua, o 'au,
ma e fitafita; ua latou taooto faatasi;
ua latou le toe tulai, ua tineia i la-
tou, ua pepē e pei o le vavae o le
lamepa. 18 Aua tou te manatua mea
na muamua, aua foi le mafaufau i
mea anamua. 19 Faauta, ou te
faia se mea e faatoa iloa, e tupu ae
nei lava; tou te le iloa ea? E moni,
ou te faia se ala i le vao lafulafua,
ma vaitafe i le nuu naumati. 20 E
viia a'u e manu o le vao, o luko ma
iaena; auā ou te avatu vai i le vao
lafulafua, o vaitafe i le nuu nau-
mati; e feinu ai lo'u nuu ua ou
filifilia. 21 O le nuu lenei na a'u
faia mo a'u; latou te ta'uatua lo'u
viiga. 22 A ua e le valaau mai ia te
au, o oe Iakopo e; auā ua e musu
ia te au, o oe Isaraelu e. 23 Ua e le
aumaia ia te au o mamoe o au tau-
laga mu; ua e le viia foi a'u i au
taulaga; ua le mafatia oe e a'u i tau-
laga i mea e 'ai, ua ou le faatigaina
foi oe i le pulu lipano. 24 Ua e le
faatau mo a'u ni kani i tupe; ua le
au mai ia te au le ga'o o au taulaga
ia a'u mālie ai; a e peitai ua mafatia

a'u e oe i au agasala, ua faatigaina
a'u i au amio leaga. 25 O a'u, o a'u
lava lē sōloiesea au solitulafono,
ona o a'u lava; o au agasala foi ou
te le manatua ia. 26 Ia faamanatu
mai ia te au, ia ta fefaamasinoai; ta'u
mai ia oe, ina ia ta'uamiotonuina
ai oe. 27 O lou tamā e sili, ua
agasala ia; ma ou a'oa'o ua latou
foua a'u; 28 o le mea lea ua gafua
ai ia te au alii o le malumalu; ua
ou tuuina foi Iakopo ia faafanoina,
ma Isaraelu ia faalumaina.

O *le manuia e tupu mai le Agaga o le Atua*

44 A o lenei, faalogo mai ia Ia-
kopo e la'u auauna, o Isa-
raelu foi na ou filifilia. 2 O loo faa-
pea ona fetalai mai o le ALII, o le
na faia oe, ma na faatupuina oe i
le manava; o lē fesoasoani ia te oe;
Aua e te fefe la'u auauna Iakopo e,
o Iesuruna foi na ou filifilia. 3 Auā
ou te liligi atu le vai i le nuu nau-
mati, ma vaitafe i le eleele matutu;
ou te liligi atu lo'u Agaga i luga o
lau fanau, ma la'u faamanuia i luga
o e tutupu mai ia te oe. 4 E tutupu
ae i latou i totonu o le mutia, e pei
o garava i auvai o vaitafe. 5 E fai
mai le tasi, O a'u o le tagata o le
ALII; e ta'u atu le tasi i le igoa o
Iakopo; a e tusi le tasi i lona lima,
Mo le ALII; e faaigoa foi o ia e ia i
le igoa o Isaraelu, 6 O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, o le Tupu
o Isaraelu, o le na faatauina foi
o ia, o le ALII o 'au; o a'u lē mua-
mua, o a'u foi lē mulimuli; a e
leai se atua, ua na o a'u lava. 7 O
ai ea foi e pei o a'u ona valaau, ma
faaali atu, ma sauni mai mo a'u,
talu ona ou tofia le nuu mai le va-
vau? ia latou faaali atu ia i latou
mea o le a tutupu, ma mea e oo
mai. 8 Aua le fefefe outou; aua foi
le matatau; pe na a'u le faailoa
atu ea ia te oe anamua, ma a'u
ta'uina atu ia te oe? o a'u molimau
lava outou; pe ai ea se atua, ua na
o a'u lava? Ua leai lava se papa, ou
te le iloa se tasi. 9 O e fai tupua ua
ta, e faatauvaa i latou uma, ma a
latou mea faafiafia, ua le aoga lava
ia; o i latou lava e molimau ia i
latou; latou te le vaai, latou te le
iloa foi, ina ia latou mamā. 10 O
ai ea ua na faia se atua, ma na gaosia
se tupua uamea, e leai lava sona
aoga? 11 Faauta e mamā i latou
uma o e faatasi ma ia; o tufuga foi,
o tagata lava i latou; ia faapoto-
poto i latou uma; ia latou tutū i
luga; e matatau i latou, e mamā
faatasi. 12 O le tufuga fai mea
uamea na te faia se to'i; na te
gaosia i le malala; na te faia i
samala; na te galue i ai i lona lima
malosi; ua fia 'ai foi o ia, ona leai
lea o sona malosi, ua le inu ia i se
vai, ona vaivai ai lea o ia. 13 O le
tufuga na te faataotoina le fua, na
te tusia i le peni, na te faia i tofi,
na te tusia i le fua faataaliolio, na
te faia e pei o le tino o le tagata, e
tusa ma le matagofie o le tagata,
ina ia nofo i le fale. 14 Ua ia tuu
i lalo arasi mo ia, ua au mai e ia o
le tiresa ma le aluna, na te faa-
malosia foi mo ia i laau o le vao;
ua ia totōina le orene, ona tupu

tele ai lea i le uaga; 15 ona faia lea
e le tagata ma fafie, ua ia ave foi
nisi mea e mumulu a'i o ia; na te
faamuina lava, ma tao a'i areto;
na te faia lava se atua, ma ifo atu
i ai; na te fai a'i se tupua ua ta,
ma ifo faō i ai. 16 O le tasi ona
vaegālaau ua ia susunu ai i le afi;
o le tasi ona vaega ua ia 'ai ai le
tufaaga; na te tunua le mea e tunu,
ua ma'ona foi o ia; ua mumulu ai
lava o ia, ona faapea ane lea o ia,
Ena! ua ou mafanafana, ua ou iloa
le afi. 17 O le mea foi ua totoe na
te fai a'i se atua, o lana tupua ua
ta; ua ia ifo faō i ai, ma tapuai atu
i ai; ua ia tatalo foi i ai, o loo faapea
atu, Ia e laveai mai ia te au, auā
o lo'u atua lava oe. 18 Ua latou le
iloa, ua latou le lagona; auā ua
ufitia o latou mata ia le vaai, ma o
latou loto ina ia le mafaufau. 19
Ua le mafaufau o ia, ua leai se
poto, ua leai se faautauta se'i faa-
pea ane ai o ia, O le tasi ona vaegā-
laau ua ou susunuina lea i le afi,
ua ou taoa foi le areto i ona malala
ola; ua ou tunua le tufaaga, ma a'u
'aina; ou te faia ea le mea ua totoe
ma mea e inosia? ou te ifo faō ea i
le ogalāau? 20 Ua fai mana mea e
'ai le lefulefu; o le loto pelogia ua
faaliliueseina ai o ia; o lea na te le
malaveaiina ai o ia ia te ia, na te le
fai ane foi, E le o le pepelo ea ua i
lo'u lima taumatau? 21 Ia e man-
atu i nei mea Iakopo e; o Isaraelu
foi, auā o la'u auauna oe; ua ou
faia oe, o la'u auauna oe; Isaraelu
e, e le galo oe ia te au. 22 Ua ou
sōloia ou solitulafono e pei o se
ao uliuli, ma au agasala e pei o se
ao; foi mai ia ia te au, auā ua ou
faatauina oe. 23 Ia pese oe le lagi e,
auā ua faia lea mea e le ALII; ia
alalaga outou o mea maulalalo i le
lalolagi; ia leo tetele outou mauga
e, ma alalaga fiafia; o oe le vao ma
laau uma o i ai; auā ua faatauina
Iakopo e le ALII, na te faatupuina
foi lona lava viiga ia Isaraelu. 24
O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII le na faatau ia te oe, o le na
faatupuina foi oe i le manava; o
a'u o le ALII le na faia mea uma;
o lē faamafolafola le lagi na o a'u
lava; o a'u lava o lē fofolaina le
lalolagi; 25 o le na te faaleaogaina
faailoga o e pepelo; na te faavale-
leaina o e faataulāitu; o loo faa-
liliuina i tua o e popoto, na te
faaleaogaina o latou poto; 26 o loo
faamauina le upu a lana auauna,
na te faataunuuina foi le pule a ana
sāvali; o loo faapea ane i Ierusalema,
E āina o ia; o loo faapea foi i aai
a Iuta, E faia lava ia; ou te faatuina
foi ana mea ua faatafunaina; 27 o
lē fai atu i mea loloto, Ia faapa'u-
matuina; ou te faamamate foi i ou
vaitafe. 28 O lē fai atu ia Kuresa,
O lo'u leoleo mamoe o ia; na te
faataunuuina foi o mea uma ou te
loto i ai; o loo fai atu foi i Ierusa-
lema, E faia lava oe; o loo fai atu foi
i le malumalu, E faavaeina lava oe.

Ua valaauina Kuresa, na te laveaiina Isaraelu

45 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII i le ua faauuina

e ia, o Kuresa, o le ua ou taofia lona lima taumatau, ia faatoilaloina nuu i ona luma, ou te tatalaina foi sulugatiti o tupu; e tatalaina i ona luma o puipui vae lua; e le punitia foi faitotoa. 2 O a‘u lava, ou te savali atu i ou luma, ma ou faalauleleiina mea maupuepue; ou te nutininii i puipui ‘apa memea; ou te gauia foi faamau uamea. 3 Ou te foai atu foi ia te oe oloa o loo i le pogisa, ina oloa lilo o loo i mea nanā; ina ia e iloa o a‘u lava o le ALII, o lē valaau i lou lava igoa, o le Atua o Isaraelu. 4 Ona o la‘u auauna o Iakopo, ma Isaraelu le na a‘u filifilia, o le mea lea ua ou valaauina ai oe i lou lava igoa; ua ou ta‘ua lou igoa, a o e lei iloa a‘u. 5 O a‘u o le ALII, a e leai lava se tasi; e leai se Atua, na o a‘u lava; ua ou fusia oe, a o e lei iloa a‘u; 6 ina ia latou iloa, e afua mai i le mea e alu ae ai le la, e oo i le mea e alu ifo ai, e leai se tasi na o a‘u; o a‘u o le ALII, a e leai lava se tasi; 7 o a‘u lē faia le malamalama, ma faatupuina le pouliuli; o lē faia le manuia, ma faatupuina le mala; o a‘u o le ALII, o lē faia ia mea uma. 8 Toulu mai ia, o oe le lagi i luga; o ao foi, ia faamaligi mai le amiotonu; ia faamaga mai le laueleele, ma ia fua mai le olataga ma le amiotonu, ia faatupuina faatasi; o a‘u o le ALII, ua ou faia lea mea. 9 Oi talofa i le ua finau ma le na faia o ia, o le ta‘ega ipu i ta‘ega ipu o le eleele. Pe fai atu ea le omea i le na te gaosia, O le a ea e te faia? pe fai atu lau galuega, Ua leai ni ona lima? 10 Oi talofa i le na te fai atu i lona tamā, O le a ea ua e fanaua? pe fai atu i le fafine, O le a ea ua e fanau mai? 11 O loo faapea ona fetalai mai o le ALII, le Paia o Isaraelu, ma le na faia o ia, Fesili mai ia ia te au i mea o le a tutupu, fai mai ia te au i o‘u atalii, ma le galuega a o‘u lima; 12 o a‘u lava, na ou faia le lalolagi, ma a‘u faia tagata o i ai; o a‘u, o o‘u lava lima na fofola ai le lagi, ma a‘u pule i ‘au uma o i ai. 13 O a‘u lava, ua ou faaosoina mai o ia i le amiotonu; ou te faalauleleia foi ona ala uma; o ia na te faatuina la’u faiaai, ma tuuina mai o‘u tagata sa tāfea latou te o; e le ona o le taui, po o se mea alofa, ua fetalai mai ai le ALII o ‘au. 14 O loo faapea ona fetalai mai o le ALII, O le oa o Aikupito, ma mea faatau a Aitiope atoa ma Sepa, o tagata tino eese, latou te o ane ia te oe, e fai foi i latou mou tagata; latou te mulimuli atu ia te oe, latou te o ane ma maea uamea, latou te ifo atu ia te oe, ma latou ole atu ia te oe, e faapea, Ua na o oe ua i ai le Atua, a e leai se tasi, ua leai se tasi Atua. 15 E moni, o oe lava le Atua e faaliloina oe e oe, le Atua o Isaraelu, le Faaola. 16 Ua mamā i latou, ua masiasi lava o i latou uma; ua latou o faatasi ina ua masiasi, o tufuga ia o e fai tupua. 17 A e faaolaina Isaraelu e le ALII, o le olataga e faavavau lava; tou te le mamā, tou te le masiasi foi e faavavau faavavau lava. 18 Auā o loo faapea ona fetalai mai o le ALII, o le na faia le lagi; o ia

lava o le Atua; o le tufuga o le
na faia le lalolagi; o ia na faa-
tumauina; na ia le faia fua, na ia
faia ina ia āina, o a'u o le ALII, a e
leai se tasi. 19 Ou te lei tautala
faalilolilo i se mea pogisa o le
lalolagi; ou te lei fai atu i le fanau
a Iakopo, Ia outou saili fua mai ia
te au; o a'u o le ALII, o lē tautala
ma le faamaoni, o lē faaali atu mea
tonu. 20 Ia faapotopotoina, ma ia
o mai outou, ia faalatalata faatasi
mai lava, o outou e ua sao mai nuu
ese; latou te le iloa o e tauave le
laau o lo latou tupua ua ta, ma
latou tatalo i le atua na te le mafai
ona faaola. 21 Faaali mai ia, ma ia
outou faalatalata mai; ia filifili
faatasi foi i latou. O ai ea ua na faa-
iloa mai lenei mea mai anamua,
ua faaalia mai talu anamua? E
le o a'u ea o le ALII? e leai se tasi
atua, ua na o a'u lava; o le Atua
amiotonu, i le ma le Faaola; e leai
se tasi na o a'u. 22 Liliu mai ia ia
te au, tou te ola ai, o outou tuluiga
uma o le lalolagi; auā o a'u o le
Atua, a e leai lava se tasi. 23 Ua ou
tauto ia te au lava, ua mavae atu
le upu i lo'u gutu e faamaoni, e
le toe foi mai lava, E tootuli
mai ia te au o tulivae uma lava,
e tauto mai laulaufaiva uma
lava; 24 e fai mai se tasi, Ua
na o le ALII ua ou maua ai le
amiotonu ma le malosi; e sau o
ia ia te ia; a e mamā i latou
uma o e ua ita ia te ia. 25 O
le ALII e ta'uamiotonuina ai ma
mitamita ai le fanau uma a
Isaraelu.

E faatauvaa tupua. Ia faatuatua i le ALII

46 Ua punou Pele, ua ifo
Nepo, ua i manu ma manu
ave avega a latou tupua; o a outou
avega ua faaeetia ia, o le avega lea
i manu ua tigaina. 2 Ua latou ifo,
ua punonou faatasi, ua latou le
mafai ona laveaiina o le avega; a o
i latou lava, ua latou o i le tafeaga.
3 Faalogo mai ia ia te au, outou le
aiga o Iakopo, ma outou uma o e
ua totoe o le aiga o Isaraelu, o
e ua tauave e a'u talu ina fanau
mai i le manava; ua siitia e a'u
talu ina fanau mai. 4 E oo ina
e toeaina, o a'u lava o ia, e oo
foi ina ulusina, o a'u lava ou te
tauave ia te oe; o a'u na ou faia,
ou te siitia foi, ou te tauave,
ma ou laveaiina oe. 5 Po o
ai ea tou te faatusa i ai a'u, pe
faagatusa ma a'u, pe faatatau ia te
au ina ia ma tutusa? 6 Ua latou
soona sasaa mai le auro mai le taga,
ua latou fuatia le ario i le fua faa-
tautau; ua latou avatu le oloa i lē
fai mea uamea, na te faia se atua,
latou te ifo faō i ai, latou te tapuai
lava i ai. 7 Latou te siitia o ia i o
latou tau'au, ua latou amo ia te ia,
ua latou tuuina o ia i lana mea e
tuu ai, ona tu ai lea o ia, e le alu ese
o ia ai lona tulaga; e alaga lava
se tasi ia te ia, a e le tali mai
o ia; na te le faaolaina o ia i
lona puapuaga. 8 Ia outou mana-
tunatu i lenei mea, ma ia outou
amio i amio a tagata; ia mafau-
fau i ai outou o e solitulafono.

9 Ia outou manatunatu i mea
muamua talu mai le vavau; auā
o a'u o le Atua, e leai lava se tasi;
o le Atua, e leai se ma te tutusa;
10 o loo faaali talu mai le amataga
o mea e mulimuli; mai anamua foi
o mea ua le faia; o loo fai ane, E
tu la'u pule, ou te faia foi mea uma
ou te loto i ai. 11 O loo valaau i le
manu lele e feai mai sasae; o le
tagata mai le nuu mamao ua ou
tofia; na ou fai atu ai, ou te faaooina
ai lava; na ou fuafuatia, ou te faia
lava. 12 Faalogo mai ia, outou o
e loto faafinauvale, o e ua mamao
ma se amiotonu. 13 Ua ou aumaia
la'u amiotonu, e le mamao ia;
e le faatuai foi la'u faaolataga;
ou te avatu la'u faaolataga i
Siona mo Isaraelu o le e viia ai
a'u.

Ua faasalaina Papelonia ona o lana amio

47 Alu ifo ia, ina e nofo i le
efuefu, o oe le taupou le
tama teine a Papelonia, ina nofo
i le eleele, e leai se nofoālii, o oe
le tama teine a Kaletaia; auā e
le toe ta'ua oe, O le ua tino vāivai
ma le faapelepeleina. 2 Tago ia i
maaolo ma e olo falaoa; suesue lou
ie ufimata, agini ae ia le ofu laei,
faaaliali lou vae, asa atu i vaitafe. 3
E faaalia lou tino, e vaaia foi lou
mā; ou te taui ma sui, ou te le
mafai ona ia tu mai se tagata. 4
O le na faatauina i tatou, o le ALII o
'au lona suafa, o le Paia o Isaraelu.
5 Nofo faalologo ia, ma e alu i le
pouliuli, o oe le tama teine a Kale-
taia; auā e le toe ta'ua oe, O le
tamaitai e pule i malo. 6 Na a'u
tiga i lo'u nuu, na ou faatagaina
lo'u tofi; na ou tuuina atu i latou
i lou lima, na e le alofa lava ia i
latou, na e matuā faamamafaina
lau amo i luga o toeaina. 7 Na e fai
ane foi, E fai a'u ma tamaitai e faa-
vavau; o lea na e le mafaufau ai i
nei mea, ua e le manatua le iuga o
ia mea. 8 O lenei, faalogo mai ia i
lenei mea, o oe lē sa'oloto i mea a le
tino, o lē nofo faatalanoa, o lē fai ifo
i lou lava loto, Ua na o a'u, a e leai
lava se tasi; ou te le nofo o le
fafine ua oti lana tane, ou te le iloa
ona āufanaua. 9 E oo mai lava ia te
oe nei mea e lua, e faafuasei i le aso
e tasi, o le āufanaua ma le oti o lau
tane; e ui lava i le tele o au toga-
fiti faataulāitu, ma le malosi o au
'apere e matuā oo mai lava ia te
oe. 10 Ua e faatuatua foi i lou
leaga; ua e fai ane, E leai se iloa
mai a'u; o lou poto ma lou mala-
malama, o mea lava ia ua faaliliue-
seina ai oe; ua e faapea ifo foi i
lou lava loto, Ua na o a'u lava, a e
leai se tasi. 11 O le mea lea e oo
mai ai le leaga ia te oe, e te le
iloa ona gafoa o lona ata; e paū i
ou luga le malaia e te le mafai ai
sona togiola; e oo mai foi ia te oe
le faatafunaina e faafuasei; e te le
iloa. 12 Ia e finau i au 'apere ma le
tele o au togafiti faataulāitu, ua e
lailoa ai talu ina e itiiti; ai lava ua
aoga ia te oe, ai lava e te faamatau
mai ai. 13 Ua tigaina oe i le tele o au
filifiliga; se'i tutū mai o e vaevaea
le lagi, o e vaavaai i fetu, o e iite i

ona po o le masina faatoa vaaia,
ma latou faaolaina oe i mea o le a
oo ia te oe. 14 Faauta, e avea i
latou e pei o tagutugutu o saito; e
susunuina i latou i le afi; e le
laveaiina i latou e i latou ai le
malosi o le mumū o le afi; e leai se
malala ola e mumulu ai, po o se
afi e nofo atu ai i ona luma. 15 E
faapea lava ia te oe o i latou ua e
lailoa ai; o e ua faatau ma oe talu
ina e teine itiiti; e taitasi ma alu i
lona lava ala; e leai se na te faaola
ia te oe.

Ua aoaiina Isaraelu ona o le pepelo ma le ifo i tupua

48 Faalogo mai ia i lenei mea
outou le aiga o Iakopo, o e
ua igoa i le igoa o Isaraelu, ma ua
latou o atu nai le vai o Iuta; o e
tauto i le suafa o le ALII, ma
ta'uta'u atu i le Atua o Isaraelu, a e
le o le faamaoni ma le amiotonu.
2 Auā e igoa ai i latou i le aai paia,
ma latou faalagolago i le Atua o
Isaraelu; o le ALII o 'au lona suafa.
3 Na a'u faaalia mea muamua talu
anamua; ua oo atu ia mea ai lo'u
gutu, na ou faailoa atu ai; ua
faafuasei ona ou faia, ma ua
taunuu lava. 4 Auā ua ou iloa ua
finau vale lava oe, ma lou ua o le
ua uamea lea, ma lou muaulu o le
'apa memea lea; 5 o le mea lea na
a'u faaali atu ai ia mea ia te oe
talu anamua; na ou faailoa ia te oe
a o lei oo mai; ina ne'i ē fai ane,
Ua faia ia mea e la'u tupua; ua
pule ai foi la'u tupua ua ta ma la'u
tupua uamea. 6 Ua e faalogo ai;
ina vaai ia i na mea uma; a o outou;
tou te le faaalia ea? E afua mai i
nei ona po ou te faailoa ai ia te oe o
mea fou, o mea lilo foi sa e le iloa.
7 Ua faia nei lava ia mea, a e le o
anamua; a o lei oo i le aso nei e te
lei faalogo ai; ina ne'i e fai ane,
Faauta, na e iloa lava ia mea.
8 E moni, ua e le faalogo; e moni,
ua e le iloa; e moni, talu anamua
ua le uai mai ou taliga; auā na ou
iloa e te matuā amio faa'ole'ole;
na igoa oe, o le fouvale, talu ina
fanau mai. 9 Ou te faatoatoa ona o
lo'u igoa; ou te taofi foi lo'u ita
ia te oe ona o lo'u viiga, ina ne'i ou
faaumatia oe. 10 Faauta, ua ou faa-
te'a le otaota ia te oe, a e le pei
o le ario; ua ou filifilia oe i le oga-
umu o i ai le puapuaga. 11 Ona o
a'u, ona o a'u lava, ou te faia; auā
pe faapefea ona faagafuaina lo'u
igoa? o lo'u mamalu foi, ou te le
avatua lea i se tasi. 12 Faalogo mai
ia ia te au, Iakopo e, o oe foi Isara-
elu le na ou valaauina; o a'u lava
ia, o a'u lava lē muamua, o a'u foi lē
mulimuli. 13 O lo'u lima foi na
faavaeina ai le lalolagi. ma lo'u
lima taumatau na folasia ai le lagi;
ou te valaau ia te i latou, ona latou
tutū faatasi mai lea. 14 Ia faapoto-
poto mai outou uma lava, ma ia
outou faalogo mai. O ai ea so
latou na ia faaalia mai nei mea?
Ua alofa le ALII ia te ia; na te faia
lona finagalo i Papelonia, e oo foi
lona lima i Kaletaia. 15 O a'u, o
a'u lava, na a'u fai atu; na ou
valaauina foi o ia; na ou aumaia o

ia, e manuia foi lona ala. 16 Faa-
latalata mai ia ia te au; ia outou
faalogo mai i lenei mea; talu mai le
amataga ou te lei tautala faalilolilo;
talu ona i ai o lea mea, na ou i ai o
a'u; o lenei foi, o le Alii le ATUA,
na ia auina mai a'u, ma lona Agaga.
17 O loo faapea ona fetalai mai o
le ALII, o le na faatauina oe, o le
Paia o Isaraelu, O a'u o le ALII, o
lou Atua, o loo a'oa'o ia te oe i mea
e aoga, o loo ta'ita'iina oe i le ala
e te ui ai. 18 E! ana uai mai ou
taliga i a'u poloaiga, po ua tusa
ma se vaitafe lou manuia; ma lau
amiotonu, e tusa lea ma peau o le
sami; 19 po ua pei o le oneone lau
fanau; ma ē tutupu mai i lou
manava, e pei o lona manava; e le
vavaeeseina, ma le fanoia lona
igoa ai o'u luma. 20 Ia outou o ese i
Papelonia; ia sosola ese ia Kaletaia
ma le taalili o le alaga fiafia; ia
outou faaali atu, ia faailoa atu lenei
mea, ia faaoo atu ai i le tuluiga o
le lalolagi; ia outou fai atu ai, Ua
faatauina e le ALII o lana auauna o
Iakopo. 21 Sa latou le fia inu i nuu
naumati na ia avea ai i latou; na ia
faatafe mai le vai mai le papa mo i
latou; na ia vaea le papa, ona tafe
mai ai lea o le vai. 22 Ua fetalai
mai le ALII, E leai se filemu i e
amio leaga.

O le Mesia, e malamalama ai nuu ese; e manuia foi lona nuu

49 Faalogo mai ia ia te au,
outou nuu tu matafaga e;
uai mai ia o outou taliga outou nuu
mamao e; ua valaauina a'u e le
ALII talu mai le manava; ua na
ta'ua lo'u igoa talu mai le manava o
lo'u tinā. 2 Ua na faia lo'u gutu e
pei o le pelu maai; ua ia natia a'u
i le paolo o lona aao; ua na faia
a'u ma u fanafana ua faapupulaina,
ma na faalilo ia te au i lana utu.
3 Na ia fetalai mai ia te au, O
la'u auauna lava oe; Isaraelu e, e
viia lava a'u ona o oe. 4 Ona ou fai
atu ai lea, Ua ou tigaina fua; ua ou
faaumaina lo'u malosi, ua iu vale,
ua le aoga; a e ui lava i lea, o loo i
le ALII lo'u faamasinoga, ma lo'u
taui o loo i lo'u Atua lea. 5 A o
lenei, o loo fetalai mai le ALII, o
le na faia a'u talu mai le manava e
fai ma auauna ia te ia, e toe faafoisia
Iakopo ia te ia; e ui lava ina le faa-
potopotoina o Isaraelu, a e viia a'u i
luma o le ALII; e fai foi lo'u Atua
mo'u malosi. 6 Ua fetalai mai foi o
ia, O le mea māmā ina ia fai oe
ma auauna ia te au, ina ia faaea
mai itu aiga o Iakopo, ma faafoisia
mai e ua faasaoina i Isaraelu; ua
ou avatua foi oe e fai ma mala-
malama o nuu ese, e fai ma'u
faaolataga ia oo i tuluiga o le
lalolagi. 7 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, o le Faaola o Isa-
raelu, o lona Alii Paia, i le ua
faaleaogaina e tagata, ma inosia e
le nuu, o le auauna a ē pule; e iloa
mai tupu, ma latou tulai; o alii foi,
ma latou ifo; auā o le ALII, o le ua
faamaoni, o le Paia o Isaraelu, le
ua filifilia oe. 8 O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, O ona po o
le alofa ua ou tali atu ai ia te oe;

o le aso e faaolaina ai ua ou fesoa-
soani ai ia te oe; ou te leoleo foi ia
te oe, ma a'u avatua oe e fai ma
feagaiga a le nuu; ina ia faaea-
ina le lalolagi, ia faia nuu ua
faatafunaina mo latou tofi; 9 e
fai atu i e o fusifusia, O mai ia i
fafo; e fai atu foi i e o i le pouliuli,
Faaali mai ia outou; latou te aai
lava i ala; o mauga tula uma o latou
taaga ia. 10 Latou te le fia aai, latou
te le fia inu foi; e le ogotia i latou i
le vevela po o le la; auā o le ua
alofa ia i latou, na te ave ia te
i latou, na te ta'ita'iina foi i latou i
vaipuna. 11 Ou te faia foi ma ala
o'u mauga uma, e maualuga foi
o'u ala tele. 12 Faauta, e o mai i
latou nei mai le mea mamao; faauta
foi, o i latou nei mai le itu i matu
ma sisifo, ma i latou mai le nuu o
Sainima. 13 Ia alaga oe le lagi e,
ia olioli oe le lalolagi e, ia leo tetele
outou mauga, ma ia alalaga fiafia;
auā ua faamafanafanaina e le ALII
lona nuu, ua ia alofa foi i ona
tagata ua tigaina. 14 A ua fai mai
Siona, Ua lafoaiina a'u e le ALII;
ua galo mai a'u i le Alii. 15 E galo
ea i le fafine lana tama ua susu, na
te le alofa i le tama a lona lava
manava? ai lava e galo ia te i
latou, a e le galo lava oe ia te au.
16 Faauta, ua ou taia lou faatusa i
o'u alofilima; e tumau ou pa i
o'u luma. 17 E faataalise mai lau
fanau; o e na lepetia oe, ma e na
faatafunaina oe, latou te o ese ia
te oe. 18 Fetepatepai ia oe i itu
uma, ma e vaavaai; o loo faapoto-
poto mai i latou uma, ua latou o
mai ia te oe. Ua fetalai mai le ALII,
O loo ola a'u, e te ofu oe ia i latou
uma e pei o mea e faamatagofie
a'i, ma ē fusi a'i e pei o lē a nofo
tane. 19 Auā o au mea faatafunaina,
ma au mea tuufua, ma lou fanua
ua oloina, e lauitiiti ia i ia ona aso i
e nonofo ai; e mamao foi e na
faaumatia oe. 20 O au tama sa
aveeseina ia te oe, latou te toe fai
ane i ou taliga, Ua lauitiiti lenei
mea ia te au; tuutuu atu ia, ou te
nofo ai. 21 E te fai ifo foi i lou
loto, O ai ea na na fanaua mai i
latou nei mo a'u? auā o a'u sa
āufanaua ma ua pa, sa tāfea ma
tulia a'u; o ai foi na na tausia i
latou nei? Faauta, o a'u sa tuua e
toatasi lava a'u, o i latou nei sa
ifea i latou? 22 O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Faauta,
ou te sii atu lo'u lima i nuu ese, ma
ou faatu i luga lo'u tagavai i nuu;
latou te aumaia au tama tane i o
latou fatafata, a e aumaia au tama
teine i o latou tau'au. 23 E fai foi
tupu māu tausi tama, ma o latou
masiofo e fai mau failele; latou te
ifo toele ia te oe; latou te etoeto i
le eleele o ou vae; e te iloa foi, o
a'u lava o le ALII, e le faamāina i
latou o e faatalitali ia te au. 24 E
faoa ea le vete ai le ua malosi? pe
laveaiina ea le tafeaga a le ua
amiotonu? 25 Aua o loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, E faoa
lava le tafeaga a le ua malosi, e
laveaiina foi le vete a lē matautia;
ou te finau atu foi a'u i e ua finau
atu ia te oe, ou te faaolaina foi au
tama. 26 Ou te fagaina foi e ua

saua ia te oe i o latou lava tino; e
onā foi i latou i o latou toto e pei se
suavine; e iloa ai e tagata uma
lava, o a‘u lava o le ALII, o lou
Faaola, ma le na faatauina oe, o le
Malosi o Iakopo.

O *le agasala a le nuu na tigaina ai i latou.* O *le Auauna a le Alii ma lana galuega*

50 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII, O fea le tusi alei
a lo outou tinā na a‘u aleia ai o ia?
po o ai le tagata ua ou aitalafu i
ai, na a‘u faatauina atu ai outou ia
te ia? Faauta mai, ona o a outou
amio leaga ua faatauina atu ai
outou; ona o a outou solitulafono
ua aleia ai lo outou tinā. 2 Na a‘u
sau, o le a lava le mea na leai ai se
tasi? Na a‘u valaau, se a le mea ua
leai ai se na tali mai? Ua faapuu-
puuina ea lo‘u lima, ou te le ma-
faaola ai? pe leai ea se malosi ia te
au e laveai ai? Faauta, o la‘u aoai
atu e pa‘umatuina ai le sami,
e fai foi e a‘u o vaitafe ma
nuu naumati; e elo i‘a ua i ai
ona ua leai se suāvai, e mamate
foi i le fia inu. 3 Ou te faaofuina
le lagi i le faauliuli; ou te faia
foi le ie talatala ma mea e ufiufi
a‘i.

4 Ua foai mai ia te au e le Alii
le ATUA le laulaufaiva o e ua
a‘oa‘oina, ina ia ou iloa ona
faamafanafana i se upu le ua tig-
aina; na te fagua a‘u i lea taeao ma
lea taeao; na te fagua o‘u taliga,
ina ia ou faalogologo e pei o e ua
a‘oa‘oina. 5 Ua toina le puipui o
o‘u taliga e le Alii le ATUA, a ou te
lei finau vale; ou te le foi atu lava.
6 Na a‘u tuuina atu lo‘u tua i e sasa
mai, ma o‘u alafau i e futi le ‘ava;
ou te lei ufiufi foi o‘u mata i le mā
ma le feanu. 7 A o le Alii le ATUA e
fesoasoani mai o ia ia te au; o le
mea lea ou te le mā ai; o le mea lea
ua ou faia o‘u mata ia pei o le
papa alā; ua ou iloa foi e le faa-
māina a‘u. 8 O loo ua latalata mai le
na te ta‘uamiotonuina a‘u, o ai ea
se finau ma a‘u? Se‘i ma tutū
faatasi; o ai se finau mai? ia
faalatalata mai o ia ia te au. 9
Faauta, o le Alii le ATUA, na te
fesoasoani mai ia te au; o ai ea se
na te faasalaina mai? Faauta, e
pala i latou uma e pei o le ofu; e
‘aina e le mogamoga. 10 O ai ea so
outou ua mata‘u i le ALII, o loo
faalogo i le upu a lana auauna, o lē
savali i le pouliuli, a e leai sona
malamalama? ia faatuatua o ia i le
suafa o le ALII, ma faalagolago i
lona Atua. 11 Faauta mai outou
uma o e si‘a se afi; ua siomia outou
e outou i aloiafi; savavali ia i le
malamalama o lo outou afi, ma
aloiafi o lo outou afi; e oo ia te
outou lenei mea ai lo‘u lima, tou te
taooto i le tiga.

O upu faamafanafana i tagata o le Atua

51 Faalogo mai ia ia te au,
outou o e tausisi atu i le
amiotonu, e ua saili i le ALII;
ina vaavaai ia i le papa na tofi-
tofia mai ai outou, ma le gutu o le
lua na elia mai ai outou. 2 Ia outou

vaavaai ia Aperaamo lo outou
tamā, ma Sara o le na fanaua outou;
auā na a'u valaauina o ia a o toa-
tasi, ma ou faamanuia ia te ia, ma
faatoateleina o ia. 3 Auā e faama-
fanafanaina Siona e le ALII, e faa-
mafanafanaina ana mea faatafuna-
ina uma lava; na te faia lona
fanua lafulafua e pei o Etena, ma
lona toafa e pei o le faatoaga a le
ALII; e maua ai le fiafia ma le
olioli, o le faafetai ma le leo o le
pese.

4 Faalogo mai ia ia te au lo'u
nuu e; o'u tagata e, uai mai ia o
outou taliga ia te au; auā e alu atu
le tulafono ia te au, ou te faatu-
mauina foi la'u faamasinoga e fai
ma malamalama o nuu. 5 Ua lata
mai le amiotonu mai ia te au, ua
alu atu la'u faaolataga; o'u lima foi
e faamasinoina ai nuu; e faatalitali
mai ia te au o nuu tu matafaga, latou
te faamoemoe foi i lo'u lima. 6 Ina
tepa ae ia outou i le lagi, ma vaai i
le lalolagi i lalo; auā e mavae atu le
lagi e pei o le asu, e pala le lalolagi
e pei o le ofu; e faapena lava ona
oti o e nonofo ai; a o la'u faa-
olataga e faavavau lava lea, ma le
amiotonu mai ia te au e le gausia
lava lea.

7 Faalogo mai ia ia te au, outou
o e ua iloa le amiotonu, o le nuu ua i
o latou loto la'u tulafono; aua le
fefefe i le faalumaina mai e tagata;
aua foi le faavaivai i lo latou
faifai mai. 8 Auā e 'aina i latou e
le mogamoga e pei o le ofu, e
'aina foi i latou e le pepe e pei o
fulufulu mamoe; a o le amiotonu
mai ia te au e faavavau lava lea,
ma la'u faaolataga e āutupulaga
lea.

9 Ala mai ia, ina ala mai, ia ofu
i le malosi, o oe na le aao o le ALII;
ala mai ia e pei o aso anamua, o
tupulaga o le vavau; e le o oe ea le
na fasiotia Raava, o le na manua ai
le tanimo? 10 E le o oe ea na
pa'umatu ai le sami, o le suāsami
o le moana sāusau? o le na faia
mea loloto i le sami ma ala e ui ai
e ua faatauina? 11 E foi mai e ua
togiolaina e le ALII, latou te o mai
foi i Siona ma le alaga ma le oli-
oli e faavavau i luga i o latou ulu;
latou te maua le olioli ma le fiafia;
a e sosola ese le faanoanoa ma le
mapuitiga. 12 O a'u, o a'u lava lē
faamafanafana ia te outou; o ai ea
oe e te fefe i le tagata e oti, ma le
atalii o le tagata e avea o ia e pei
o le mutia. 13 Ua galo foi ia te oe
o le ALII o le na faia oe, le na
fofola le lagi, ma faavaeina le
lalolagi; ua e fefe pea i aso uma
ona o le ita o lē faasaua, ina ua
sauni o ia e fasioti; a o ifea le ita o
lē faasaua? 14 O le ua faano'uno'u
ina ua fusifusia e faavave o ia ina
ia tatalaina, ia le oti foi o ia i le
lua, ia le oge foi i ni mea e 'ai.
15 O a'u foi o le ALII lou Atua,
o le e laolao ai le sami pe a ū mai
ona peau; o le ALII o 'au o lona
igoa lea. 16 Ua ou tuuina atu a'u
upu i lou gutu, ua ou ufiufi foi ia
te oe i le paolo o lo'u lima, e
faatumau ai le lagi, ma faavaeina
le lalolagi, e fai atu foi ia Siona,
O lo'u nuu lava oe.

17 Ala mai ia, ina ala mai; ina
tulai mai oe Ierusalema, ua e inu
nai le lima o le ALII le ipu o lona
ita; ua e inu i le ipu o le ipu e
tautevateva ai, ua e inu uma ai
lava. 18 Ua leai se tasi o ana tama
uma na ia fanaua na te ta'ita'iina o
ia; ua leai foi se tasi o ana tama
uma na ia tausia, na te tago atu i
lona lima. 19 Ua oo mai ia te oe o
nei mea e lua; o ai ea se na te
faamafanafana ia te oe? o le
faatafunaina ma le lepetia, o le
oge ma le pelu; o ai ea? Ou te
faamatalaloto ia te oe. 20 Ua mata-
pogia au tama, o loo taatitia i latou i
mea e amata mai ai ala uma, e pei
o le teō i le upega; ua tutumu i
latou i le toasa o le ALII, o le aoaiga
mai lou Atua.

21 O le mea lea, se'i e faalogo
mai ai i lenei mea, o oe le ua tiga
ma onā, a e le o le uaina. 22 O loo
faapea ona fetalai mai o lou Alii,
le ALII, o lou Atua foi, o le na te
faia finauga a lona nuu; faauta, ou
te ave ese i lou lima le ipu e
tautevateva ai, o le ipu, o le ipu
lava o lo'u ita; e te le toe inu ai
lava. 23 A ou te tuu atu ai i lima o e
faatiga ia te oe, o e na fai mai ia te
oe, Ifo ia, ina ia matou ui atu ai;
ona fai lea o lou tua e pei o le
eleele, e pei o le ala foi i e sāvali
i ai.

O le a ae mai le tafeaga; o le valoaga i le Mesia

52 Ala mai ia, ina ala mai; ia
e ofu i lou malosi, o oe
Siona e! ia e ofu i ou ofu mata-
gofie, o oe Ierusalema e, le aai ua
faasaina; auā e le toe alu atu ia
te oe le ua le peritomeina, ma le ua
leaga. 2 Ia e lulu oe ia te oe ai le
efuefu; tulai ia, ina e tietie i lou
nofoa, o oe Ierusalema e; tatala
mai ia noanoaga o lou ua, o oe sa
tāfea, le tama fafine a Siona. 3
Auā o loo faapea ona fetalai mai o
le ALII, Na faatauina atu outou, ua
le tauia mai; e faatauina mai foi
outou, a e le avatu ai ni ario. 4
Auā o loo faapea ona fetalai mai
o le Alii le ATUA, Na alu ifo lo'u
nuu anamua i Aikupito e āumau
ai; ua faasaua fua foi Asuria ia i
latou. 5 A o lenei, se a ea sa'u
mea iinei? ua fetalai mai ai le ALII;
auā ua avea fua lo'u nuu; o e pule
ia i latou, ua latou uio, ua fetalai
mai ai le ALII; ma ua inosia
pea lava lo'u igoa i aso uma. 6 O le
mea lea e iloa ai lo'u igoa e lo'u
nuu; o le mea lea e iloa ai i lea
lava aso, o a'u lava le na fai atu,
Faauta mai ia te au!

7 E matuā matagofie i luga o
mauga o vae o le ua fai mai le
tala lelei, o lē logologo mai le
manuia, ua tala mai le tala lelei;
ua faailoa mai le olataga; ua fai
mai ia Siona, O loo pule lou Atua.
8 O le leo o ou tagata vaai, ua latou
leo tetele, ua latou alalaga faatasi;
auā latou te iloa e faafesagai lava,
pe a faafoisia Siona e le ALII.

9 Ia alalaga fiafia faatasi outou
o mea faatafunaina i Ierusalema;
auā ua faamafanafanaina lona
nuu e le ALII, ua na faatauina
Ierusalema. 10 Ua to ese e le

ALII le ofu i lona aao paia i luma
o nuu uma; ua iloa foi e tuluiga
uma o le lalolagi le olataga mai lo
tatou Atua. 11 O ese ia, ina o ese
outou, ia outou o atu nai lea mea;
aua ne'i pa'i atu i se mea leaga; o
atu ia outou nai totonu ia te ia; ia
mamā outou o e tauave ipu a le
ALII. 12 Auā tou te le o atu ma le
faataalise, tou te le o atu foi
faasosola; auā e afio le ALII i o
outou luma; e muli'au foi ia te
outou le Atua o Isaraelu.

13 Faauta, e manuia la'u Au-
auna, e faasilisiliina o ia, ma viia,
ma matuā faaneeneeina. 14 E pei
ona ofo o tagata e toatele ia te oe,
ua faaleaga faapea ona fofoga e
sili i mata o tagata, ma lona tino e
sili i tino o tagata; 15 e faapea ona
sausauina e ia o nuu e tele; ona o
ia e punitia ai e tupu o latou lava
fofoga; auā latou te vaaia le mea na
le talatalaina ia i latou, latou te
iloa foi le mea na latou le faalogo i
ai.

O le puapuaga o le Mesia

53 O ai ea ua talitonu i la ma-
tou upu e taulogologo atu;
ua faaalia ia te ai le aao o le ALII?
2 Na tupu ae o ia e pei o se tātupu i
ona luma, e pei o le pogai i le nuu
naumati; e le aulelei pe lalelei o ia;
a tatou vaavaai ia te ia e leai sona
matagofie, ina ia tatou mananao ai
ia te ia. 3 Ua inosia ma tuulafoai-
ina o ia e tagata; o le tagata
faanoanoa, ua masani foi ma le
tiga; e peiseai ua 'alo ese mata ia te
ia; ua inosia o ia, ma ua tatou le
manatua lava o ia. 4 E moni, ua na
tauave o tatou tiga, ma na tauave o
tatou faanoanoa; a ua tatou
manatu o ia ua taia, ua fasia e le
Atua, ma ua faatigaina. 5 A ua
manua o ia ona o a tatou solitula-
fono, ua momomo o ia ona o a
tatou amio leaga; o le aoaiga e
filemu ai latou sa i ona luga lea, o
ona faalavalava foi ua malolo ai
tatou. 6 O i tatou uma ua sē i
tatou e pei o mamoe, ua taitasi
ma faasaga i lona lava ala; a ua
faaoo ia te ia e le ALII le amio
leaga o i tatou uma. 7 Na faasau-
aina o ia, sa tigaina foi o ia, a e le
tautala mai o ia; e pei o le tamai
mamoe ua ta'ita'iina ia fasia, e pei
o le mamoe foi i luma o e sele lona
fulufulu, ua faalologo ia, o ia foi
ua le tautala mai. 8 O le faasaua ma
le faamasinoga na aveeseina ai o
ia; o ai foi na te talatalaina lana
tupulaga? auā ua vavaeeseina o ia
i le nuu o tagata ola; na taia o ia
ona o le solitulafono a lo'u nuu.
9 Na tofia o ia ia fai lona tuugamau
faatasi ma ē pagotata, a e peitai sa
i le mauoa ina ua maliu; auā na le
faia e ia se faasauaga, ua leai foi se
pepelo i lona fofoga. 10 A ua fina-
galo le ALII e tu'imomomo ia te ia,
ua ia faatigaina o ia; pe afai na
te faia se taulaga mo agasala, ona
iloa lea e ia o lana fanau, e faa-
levalevaina ona aso, o le finagalo
foi o le ALII e manuia lea ia te ia.
11 Ona o le tiga o lona agaga na te
iloa ai lana fanau, e malie ai o ia;
o le malamalama mai ia te ia e
ta'uamiotonuina ai tagata e toatele

e laʻu auauna ua amiotonu; auā e
tauave e ia a latou amio leaga. 12
O le mea lea ou te vaevaea ai se
vaega mo ia faatasi ma e ua sili,
e vaea foi le vete faatasi ma e
fitafita, ona ua ia sasaa atu o
lona ola ia oti; na faitauina foi
o ia faatasi ma e pagotata; na ia
aveina foi le agasala a tagata e
toatele, ua fautua foi o ia mo e
solitulafono.

O le manuia e maua e tagata o le Atua; o le a tupu tele le galuega a le Atua

54 Ia pese oe na le fafine pa sa
le fanau; ia leo tele, ma ia
alaga fiafia oe sa le faatiga, auā ua
sili ona toatele o le fanau a le
nofo fua, i le fanau a le nofo tane,
ua fetalai mai ai le ALII. 2 Ia
faalautele le mea e tu ai lou fale ie;
ia fālōina ie puipui o mea e te
nofo ai; aua e te faaitiitia; ia
faaumiumiina au maea, ma ia
malolosi au fao; 3 auā e te osofia le
tuapa i le itu taumatau ma le itu
tauagavale; o lau fanau foi e fai
mo latou tofi nuu ese, e āina foi e i
latou o aai tuufua. 4 Aua e te fefe,
auā e te le mā; aua foi e te masiasi,
auā e le faamaina oe; auā e galo ia
te oe lou mā ina o ē teine muli; e
te le toe manatua foi lou luma ina o
ē nofo fua. 5 Auā o le na faia oe o
lau tane lea, o le ALII o ʻau o
lona igoa lea; o le na faatauina oe,
o le Paia o Isaraelu lea; e taʻua o
ia, O le Atua o le lalolagi uma. 6
Auā ua valaau le ALII ia te oe, e
pei o le avā ua lafoaiina, ma ua
faanoanoa lona loto, o le avā foi sa
nofo a o teine muli ina ua lafoaiina
oe, ua fetalai mai ai lou Atua. 7 Ua
se emo lava o le mata na ou la-
foaiina ai oe, a o le alofa tele lava
ou te faapotopotoina mai ai oe.
8 O le sasaaina atu o loʻu ita na
ʻalo ai oʻu mata ia te oe, ua se emo
o le mata; a o le alofa e faavavau ou
te alofa atu ai ia te oe, ua fetalai
mai ai le ALII, o le na faatauina oe.
9 Auā e pei o le lolo ia Noa lenei
mea ia te au; na ou tauto ai aʻu e le
toe lofia le lalolagi i le lolo ia
Noa; e faapea ona ou tauto, ou te
le ita ia te oe, ou te le aoai atu foi
ia te oe. 10 Auā e mavae atu o atu
mauga, e luluina foi mauga; a o
loʻu alofa e le mavae atu lea
nai ia te oe, ma laʻu feagaiga e
manuia ai e le luluina lea, ua
fetalai mai ai le ALII o lē alofa ia
te oe.

11 O oe na le ua tiga, ua afa-
tia, ua le faamafanafanaina; faa-
uta, ou te atiina ae au maa i mea e
vali aʻi mata, ma ou faavaeina oe i
safaira. 12 Ou te faia ou matagiʻolo
i maa mūmū, ma ou faitotoa i
maa tioata, ma ou tuaoi uma i maa
matagofie. 13 E aʻoaʻoina lau fanau
uma lava e le ALII; e tele foi le
manuia o lau fanau. 14 E faatu-
mauina oe i le amiotonu; e mamao
ma oe le sauaga, auā e te le fefe;
e mamao foi ma le mataʻu, auā e le
faalatalata mai lea ia te oe. 15
Faauta, latou te faapotopoto lava i
latou, a e le ona o aʻu; o i latou
uma o e faapotopoto e tau ma oe, e

vavae mai i latou ia te oe. 16 Faa-
uta, o a'u ua ou faia lē fai mea
uamea, o loo tapili i malala ola, ma
gaosi ai auupega i lana galuega;
o a'u foi ua ou faia le na te
faatafunaina, na te faaumatia.
17 O auupega uma e faia e tau
ma oe e le manuia ia; o laulau-
faiva uma e finau atu ia te oe
i le faamasinoga e te faasalaina
ia; o le tofi lena o auauna a le
ALII, o a latou amiotonu foi mai
ia te au lea, ua fetalai mai ai
le ALII.

Ua valaauina tagata uma lava, latou te manuia i le Mesia

55 E! outou uma o e fia inu, o
mai ia i le vai, atoa ma ou-
tou ua leai ni tupe, o mai ia, ina
faatau ma aai; ia outou o mai lava,
ma faatau le uaina ma le suāsusu, a
e leai se tupe, e leai foi se tau e
faatau a'i. 2 Se a le mea tou te
avatu ai a outou tupe i mea e le ni
mea e 'ai, ma avatu mea na tiga ai
outou i mea e le maoona ai? Se'i
matuā faalogologo mai ia ia te au,
ma outou aai i mea lelei, e fiafia foi
o outou loto i mea lololo. 3 Uai
mai ia o outou taliga, ma outou o
mai ia te au; faalogologo mai ia, e
ola ai o outou agaga; ou te osia foi
le feagaiga e faavavau ma outou, o
mea alofa ia na folafolaina ia
Tavita e faamaoni lava. 4 Faauta;
ua ou avatua o ia e fai ma molimau
i le nuu, o le ta'imua ma le pule i
le nuu. 5 Faauta, e te valaau i nuu
ese sa e le iloa; o nuu ese foi sa
latou le iloa oe, latou te taufetuli
mai ia te oe, ona o le ALII lou
Atua, ma le Paia o Isaraelu; auā
ua ia ta'uleleia oe.

6 Ia outou saili i le ALII manū
o mafai ona maua o ia; ia outou
valaau ia te ia manū o latalata
mai o ia; 7 ia lafoai e le ua amio
leaga lona ala, ma le tagata agasala
ia lafoai e ia ona manatu; a ia foi
mai i le ALII, ona alofa mai lea o ia
ia te ia; ia foi mai i lo tatou Atua,
auā na te matuā faamagaloina. 8
Auā o o'u manatu e le o outou
manatu, o o'u ala e le o outou ala,
ua fetalai mai ai le ALII. 9 Auā e
pei ona sili ona maualuga o le
lagi i le lalolagi, ua faapea ona sili
ona maualuga o o'u ala i o outou
ala, ma o'u manatu e sili i o outou
manatu.

10 Auā e pei ona totō ifo o le
ua ma le kiona mai le lagi, a e le
toe foi atu i ai, a e peitai e faa-
sūsūina ai le laueleele, ma fua
mai ai, ma totogo mai ai, e tupu
mai ai saito i lē lulu saito ma mea e
'ai i le ua 'ai; 11 e faapea foi
la'u upu e alu atu ai lo'u gutu, e
le foi mai fua ia te au; a e peitai
e faia le mea ou te loto i ai, e
manuia foi i le mea ou te auina
atu ai. 12 Auā tou te o atu ma le
fiafia, e ta'ita'iina foi outou ma le
manuia; o atu mauga ma mauga e
leo tetele ma le alaga fiafia i o
outou luma, e pāti lima foi laau
uma o le vao. 13 E tupu ae le
perosi e sui a'i le laau tuitui; e
tupu ae le atasi e sui a'i le ogogo; e
fai foi ma igoa e viia ai le ALII, e

fai foi ma faailoga e faavavau e le
mavae atu lava.

Ia nofo sauni, auā ua lata mai le olataga; o le sala e oo mai i e ua faia le nuu

56 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, Ia outou
tausia le faamasinoga, ma outou
faia le amiotonu; auā ua latalata
ona oo mai o la'u faaolataga, ma le
faaaliga o le amiotonu mai ia te
au. 2 Amuia le tagata na te faia
lenei mea, ma le atalii o le tagata
na te taofimauina ai; o loo tausi
i le sapati ia le solia, ma taofi i
lona lima ia le faia se mea leaga e
tasi. 3 Aua foi ne'i fai ane le tagata
ese, le ua faatasi mai i le ALII, e
faapea mai, Ua matuā faate'aeseina
a'u e le ALII i lona nuu; aua le fai
ane foi le eunuka, Faauta, o a'u o
le laau popo. 4 Auā o loo faapea
ona fetalai mai o le ALII i eunuka o
e tausi i o'u sapati, ma latou
mananao i mea ou te loto i ai, ma
latou taofi mau i la'u feagaiga; 5
ou te avatu ia te i latou lava i lo'u
fale ma totonu o o'u pa, o le faailoga
ma le igoa e sili ona lelei i atalii ma
afafine; ou te avatu ia te ia le
igoa e faavavau e le aveeseina lava.
6 O tagata ese foi o e faatasi mai
i le ALII, ē o auauna ia te ia, ma
alolofa i le suafa o le ALII, e fai
mana auauna, o i latou uma o e
tausi i le sapati a e le soli i ai, ma
latou taofi mau i la'u feagaiga; 7
ou te aumaia i latou lava i lo'u
mauga paia, ma a'u faafiafia ia te i
latou i lo'u fale tatalo; o a latou
taulaga mu ma a latou taulaga e
talia ia i lo'u fata faitaulaga; auā
e ta'ua lo'u fale o le fale tatalo mo
nuu uma. 8 Ua fetalai mai le Alii
le ATUA, o le na te faapotopotoina
e ua tulia o Isaraelu, Ou te toe
faapotopotoina mai nisi ia te ia, e
faaopoopo i e ua uma ona faapo-
topotoina ia te ia.

9 O outou manu uma o le vao
e, o mai, ina aai, o outou manu
uma o le vao matua. 10 O ona
tagata vaai, ua tauaso i latou; o i
latou uma latou te le iloa se mea;
o uli gūgū i latou uma, latou te le
lavā ōu, o e fai miti, o e taooto, o
fia momoe i latou. 11 O uli 'ai
tetele i latou, latou te le iloa se
ma'ona; o i latou foi o leoleo
mamoe, latou te le iloa faautauta,
ua faasaga i latou uma i o latou
lava ala, ua taitasi ma faasaga i
lana lava oloa, e le faapito lava. 12
O mai ia, ou te aumaia le uaina,
tatou te inu ia onā i le 'ava; e pei o
le aso nei foi a taeao; e silisili ese
ona lelei.

Ua faasino mai e le Alii le amio leaga a le nuu; ua faamafanafana i ona tagata

57 Ua fano le ua amiotonu, a e
leai sē mafaufau i ai; ua
aveeseina foi tagata alolofa, a ua
leai sē manatunatu ua aveeseina
le ua amiotonu ai le leaga. 2 E ulu
atu o ia i le manuia, latou te
malolo i o latou moega, o i latou ia
o e savavali ma le tonu.

3 A o outou, ina faalatalata mai

ia iinei, o outou tama a le fafine
iite i ao, o le fanau a le mulilua
ma le fafine talitane. 4 Tou te
faatauemu ea ia te ai? E faamaga o
outou gutu ia te ai? tou te faaeto
mai o outou laulaufaiva ia te ai?
E le o le fanau fouvale ea outou? o
le fanau e pepelo? 5 O loo faatupu
le manao i atua i lalo o laau uma e
tauluulu ola; o loo fasioti le fanau
i alia i lalo o maluapapa. 6 O maa
lamolemole o le alia o lou vaega
lea, o ia lava e fai mou tofi; ua e
liligi atu ai lava le taulaga i mea e
inu, ua e avatu foi le taulaga i mea
e ʻai. Ou te loto mălie ea ona o ia
mea? 7 Ua e tuuina lou moega i le
mauga maualuga ma le tele; ua e
alu ae foi i ai e fai taulaga. 8 Ua e
tuuina lau faamanatuga i tua o le
puipui ma le pou o le faitotoa;
auā ua e faaali oe i le tasi a e le o
aʻu; ua e alu ae; ua e faalaute-
leina lou moega; ua e faia se
feagaiga ma i latou; ua e manao
i lo latou moega, ua e filifilia le
mea e tuu ai. 9 Ua e alu atu i le
tupu ma le uu, ua e faateleina ou uu
manogi, ua e tuuina atu ou sāvali i
mea mamao, ma ua e faaleaga oe
ia te oe e oo ifo i seoli. 10 Ua
lailoa oe i le mamao o lou ala; ua e
le fai ane, E le aoga; ua e maua le
malosi o lou lima, o le mea lea ua e
le faavaivai ai. 11 Na e atuatuvale
ia te ai, ma e mataʻu, ina ua e
pepelo, ma ē le manatua aʻu, ma ē
le mafaufau? na aʻu le faalologo ea
mai anamuā lava? a ua e le mataʻu
ia te au. 12 Ou te faaali atu lau
amiotonu ma au galuega; e le aoga
foi ia mea ia te oe. 13 A ē alaga, ia
laveai āu aofaga ia te oe; e siitia
i latou uma e le matagi, e avea i le
mānava; a o le ua faatuatua ia te
au e maua e ia le nuu e fai mona
tofi loʻu mauga paia. 14 E fai ane
foi se tasi, Faalaulelei, ina faalau-
lelei ia, teu ia le ala, ia outou
aveeseina mea e tausuai ai i le ala
o loʻu nuu. 15 Auā o loo faapea
ona fetalai mai o le ua Maualuga
ma ua Silisili, o lē afio e faavavau,
e paia lona suafa, Ou te nofo i le
mea maualuga ma le paia, ma te
nonofo foi ma le ua momomo ma
ua maulalo lona loto, e faama-
fanafana i e ua loto maulalo, ma
faamafanafanaina loto o e ua loto
momomo. 16 Auā ou te le finau e
faavavau, ou te le ita pea lava pea;
auā e faavaivai le loto i oʻu luma,
o agaga foi na aʻu faia. 17 O le
agasala o lona matapeapea na ou
ita ai, na ou taia foi o ia; na ou lafi,
ma ou ita; auā na savali o ia ma le
finau vale i le ala o lona lava loto.
18 Ua ou iloa ona ala, ou te faa-
malolo foi ia te ia; ou te taʻitaʻiina
o ia, ou te toe avatu foi faamafana-
fanaga ia te ia, ma e ua faanoanoa
faatasi ma ia. 19 O loo ou te faia
le fua o laugutu, O le filemu, o le
filemu i le ua mamao, atoa ma le ua
lata mai, ua fetalai mai ai le ALII;
ou te faamaloloina foi o ia. 20 A
o e amio leaga e tusa i latou ma le
sami ua sousou, e le mafai ona
toʻa filemu; a e lafoia ae e le suāsami
le eleele ma le palapala. 21 Ua
fetalai mai loʻu Atua, E leai se
filemu i e amio leaga.

O le aoaiga o Isaraelu i lo latou faa-
tagā anaana i le Atua

58 Ia alaga tele, aua le leo itiiti,
ia e leo tele e pei o se pu; ma
e faaali atu i lo'u nuu o latou
solitulafono, ma ē faaali atu i le
aiga o Iakopo a latou agasala. 2
A ua latou saili mai ia te au i lea
aso ma lea aso, ua latou fia iloa
o'u ala; e pei o se nuu ua faia
le amiotonu, ma latou le lafoai le
faatonuga a lo latou Atua; ua latou
fesili mai ia te au i faamasinoga
tonu, ua latou faalatalata atu i le
Atua ma le fiafia. 3 Se a le mea ua
matou anapopogi ai, a e te le
silasila mai? se a le mea ua faa-
tigaina ai i matou e i matou, a e te
le silafia? Faauta, o le aso e ana-
popogi ai outou, ua outou maua ai
le fiafia, ma outou faatauanauina a
outou auauna ia faia a outou
galuega uma. 4 Faauta, ua outou
anapopogi ia finau ai, ma misa ai,
ma ia tu'i ai i le lima e fai ai le
amio leaga; aua tou te anapopogi
e pei o le asō, e lagona ai o outou
leo i le mea maualuga. 5 E faapena
ea le anapogi ou te loto i ai; o le
aso e faatiga ai le tagata ia te ia
lava? e punou ai ea lona ulu e pei
o le fiso? e fola lona moega i le ie
talatala ma le lefulefu? E te
faaigoa ea lena mea o le anapogi
ma le aso e fiafia i ai le ALII? 6 E
le o lenei ea le anapogi ou te loto i
ai? ina ia tatalaina fusi na faia
i le amio leaga, e tatala fusi o le
amo, e tuuina atu ia sa'oloto e ua
faasauaina, ma ia outou gausia
amo uma lava. 7 E le o lenei ea?
ona ia tofitofi au mea e 'ai i le ua
fia 'ai, ia au mai i lou fale e ua
matitiva ma faasauaina; a ē iloa le
ua le lavalavā e te faaofuina o ia,
aua foi e te lafi ia i latou o lou lava
aiga. 8 Ona gafoa mai ai lea o lou
malamalama e pei o le tafa o ata,
e taalise ona tupu mai foi o lou
malolo; e alu atu foi lau amiotonu
i ou luma, e muli'au mai le pupula
o le ALII ia te oe. 9 Ona e valaau
lea, a e tali mai ai le ALII; e te
alaga atu, a e fetalai mai o ia, O
a'u lenei; pe afai e te faate'aeseina
le amo ia te outou, o le tusi o le
lima, ma le upu vale. 10 Afai foi e
te alofa atu i le ua fia'ai, ma e
fafaga ia ma'ona o le ua tiga; ona
alu ae lea o lou malamalama i le
pouliuli, ma lou pogisa e pei o le
aouli ia. 11 E ta'ita'iina foi oe e le
aunoa e le ALII; e faamălie foi o ia
ia te oe pe a oge vai, ma faamalosia
ou ivi; e avea foi oe e pei se fanua
ua faasūsūina, e pei o le punavai
foi e le mate ona suāvai. 12 O e
tutupu mai ia te oe latou te ati ae
mea na faatafunaina mai anamua;
e te faatuina faavae o lea tupulaga
ma lea tupulaga; e igoa ai oe, O lē
ati ae i solo, O le faaola i magāala i
mea e nonofo ai.

13 Afai e te liliu ese lou vae i le
sapati, a ē le faia lou lava loto i
lo'u aso sa; ma ē ta'ua le sapati,
o le aso fiafia, le aso ua sa i le ALII,
ua mamalu; ma e faamamalu i ai,
o loo e le faia au lava amio, o loo
le maua ai lou lava fiafia, ma ē le
tautala ai i au lava upu; 14 ona e
fiafia lava lea i le ALII; ou te

faatietie ane foi ia te oe i luga o
mea mauluuluga o le lalolagi, ou
te fafaga foi ia te oe i le tofi o
Iakopo lou tamā; auā ua fetalai
mai ai le fofoga o le ALII.

O le agasala e tigaina ai tagata

59 Faauta, e lei faapuupuuina
le aao o le ALII, ia le mafaa-
ola; e le tutuli foi ona taliga, ia le
mafaafofoga. 2 A e peitai o a outou
amio leaga ua fai ia ma pupuni
i le va o outou ma lo outou Atua,
o a outou agasala foi ua ‘alo ai ona
fofoga ia te outou ua ia le faafofoga
mai ai. 3 Auā ua leaga o outou
lima i le toto, ma outou tamatamai
lima ua leaga ia i le amio leaga;
ua tala pepelo o outou laugutu, ua
tautala o outou laulaufaiva i le mea
faapiopio. 4 Ua leai se valaau i le
amiotonu, ua leai se finau ma le
faamaoni; ua latou faatuatua i le
mea faatauvaa; ua tala pepelo, ua
to i latou i le agasala, ma ua fanau
mai le amio leaga. 5 Ua latou
togitogi i fua o le gata uogo, ua
outou lalaga le apogaleveleve; o le
na te ‘aina ni o latou fua e oti o
ia; o le fua ua solia e oso mai ai le
gata. 6 E le avea o latou apogale-
veleve ma ofu; latou te le oofu foi
i mea ua latou faia; o a latou
galuega, o galuega ia a le amio
leaga; o le amio faasaua ua i o
latou lima. 7 Ua taufetuli o latou
vae i le mea leaga; ua latou faataa-
lise e sasaa ai le toto o e ua le sala;
o latou manatu o manatu leaga ia; o
le faatafunaina ma le lepetia o
mea ua i o latou ala ia. 8 Ua latou
le iloa le ala e manuia ai, ua leai se
tonu i mea latou te faia; ua latou
faapiopioina o latou lava magāala;
o i latou uma o e savavali ai, latou
te le iloa se manuia. 9 O le mea
lea ua mamao ai ma i matou le
faamasinoga, ua le maua mai foi i
matou e le amiotonu; ua matou
faatalitali i le malamalama, faauta
foi, o le pouliuli; ua faatalitali i le
pupula mai, a ua matou savavali i
le pogisa. 10 Ua matou tautāgotago
atu i le pa e pei o e tauaso; ua
matou tautāgotago atu lava e pei o e
ua leai ni mata; ua matou tausuai i
le aouli e pei o le segisegi; ua matou
i mea o i ai le manuia, e pei o e ua
oti. 11 Ua gu i matou uma lava e
pei o urosa; ua matuā tagi foi i
matou e pei o lupe; ua matou
faatalitali i le faamasinoga, a e leai;
ua faamoemoe i le faaolataga, a e
mamao ma i matou. 12 Auā ua
faateleina a matou solitulafono i ou
luma; ua molia foi i matou e a
matou agasala; auā o loo ia te i
matou a matou solitulafono; ua
matou iloa foi a matou amio leaga;
13 o le solitulafono ma le pepelo i le
ALII; o le ō ese i lo matou Atua; o
le tautala faasaua ma le upu
faafouvale; o le manatunatu ma le
tautala mai i upu pepelo mai le
loto. 14 Ua faafoisia i tua le
faamasinoga, ua tu mamao atu le
amiotonu; auā ua paū le faamaoni
i le malae, e le mafai ona ulu mai
le amio sa‘o. 15 Ua le iloa lava le
faamaoni; o le ua ‘alo i le leaga ua
vetea ana mea. Ona silafia lea e le
ALII, ua leaga foi ia te ia ina ua

leai se faamasinoga. 16 Na ia
silafia ua leai se tagata; ua ofo
lava ina ua leai se fautua; o le mea
lea na fai ai le olataga e lona lava
aao; o lana amiotonu foi na
lāgomia ai o ia. 17 Na ia ofu i le
amiotonu e pei se ufifatafata, sa i
lona ao le puloutau o le olataga; na
ia ofu i ofu o le taui ma sui e fai
ma ofu; na ia ofu foi i le maelega
e pei se ofu talaloa. 18 E pei o a
latou amio e faapea ona taui mai e
ia, o le toasa i e ua fai o ia mo latou
fili, o le taui i e ita ia te ia; na te
taui atu lava i nuu tu matafaga.
19 E pau mai i sisifo, latou te
matatau i le suafa o le ALII; e pau
mai foi i le mea e alu ae ai le la, e
matatau i latou i lona mamalu; a
oo mai e pei se vaitafe le ua ita
mai, ona faatuina lea o se tagavai e
tetee atu ia te ia e le Agaga o le
ALII. 20 E afio mai foi le Faaola i
Siona, e afio mai foi i e liliu mai nai
le solitulafono o loo ia Iakopo, ua
fetalai mai ai le ALII. 21 A o a'u, o
la'u feagaiga lenei e faia ma i latou,
ua fetalai mai ai le ALII, O lo'u
Agaga o loo i luga ia te oe, ma a'u
upu ua ou tuuina atu ai i lou gutu,
e le te'a ese ia i lou gutu ma gutu
o lau fanau, ma gutu o le fanau a
lau fanau, e afua mai i na ona aso,
a e oo i le faavavau, ua fetalai mai
ai le ALII.

O le tupu tele o le upu a le Atua, ma le manuia o ona tagata

60 Tulai ia, ina malamalama
ia, auā ua oo mai lou mala-
malama; ua alu ae foi le pupula o
le ALII i ou luga. 2 Auā faauta mai,
e ufitia le lalolagi i le pouliuli, e
ufitia foi nuu i le pogisa; a e afio ae
le ALII i ou luga, ma le pupula o
le ALII e aliali mai lea i ou luga. 3 E
o mai nuu ese i lou malamalama, o
tupu foi e o mai i latou i le pupula o
lou alu ae. 4 Ia e fetepai i itu uma,
ma e vaai, o loo faapotopoto mai i
latou uma; ua latou o mai ia te oe,
o au tama tane e o mai i latou i mea
mamao, e afisi foi au tama fafine i
lou itu. 5 Ona e vaai ai lea, ma e
olioli; e polepole oe, ma fiafia tele
lou loto; auā e liua mai ia te oe le oa
o le sami; e oo mai ia te oe le oloa
o nuu ese. 6 E ufitia oe i le vao ka-
mela e tele, o kamela taanoa o
Mitiana ma Efa; o i latou uma mai
Seepa e o mai; latou te aumaia
auro ma pulu lipano, latou te tala
fiafia i viiga o le ALII. 7 E faa-
potopotoina ia te oe lafu mamoe
uma o Kitara; e auauna ia te oe
mamoe poa o Nepaiota, latou te o
ae, e talileleia i lo'u fata faitaulaga;
ou te faamatagofie foi le fale o i ai
lo'u matagofie.

8 O ai ea i latou na o loo felelei
e pei se ao, e pei o lupe foi i o
latou faitotoa? 9 Auā e faatalitali
nuu tu matafaga ia te au, e muamua
foi vaa o Tasesa, e aumaia lau
fanau i mea mamao, o a latou ario
ma a latou auro e faatasi ma i
latou; ona o le suafa o le ALII lou
Atua, ma le Paia o Isaraelu, auā ua
ia faamatagofie ia te oe. 10 E
atiina ae ou pa e tagata ese; e
auauna mai o latou tupu ia te oe;
auā o lo'u ita na a'u taia ai oe, a o

lo'u alofa ou te alofa ai lava ia te
oe. 11 E avanoa pea lava ou fai-
totoa, e le punitia i le ao ma le po;
ina ia aumaia ia te oe le oloa o nuu
ese, ma ia ta'ita'iina ai o latou tupu.
12 Auā e fano le nuu ma le malo
ua le mafai ona auauna ia te oe;
e matuā faatafunaina ia nuu. 13 E o
mai ia te oe mea e ta'ua ai Lepan-
ona, o le perosi, ma le titara, ma le
tasura e faatasi, e faamatagofie a'i
le mea e i ai lo'u malumalu; ou te
faalaleleia foi le mea e tu ai o'u
vae. 14 O le fanau o e na faasaua
ia te oe latou te o mai, ma latou
ifo ia te oe; o i latou uma e na
'ino'ino ia te oe, latou te ifo atu i
ou alofivae; latou te faaigoa ia te
oe, O le aai a le ALII, O Siona o le
le aai a le Paia o Isaraelu. 15 Na
fai oe ma nuu lafoaiina ma le
inosia, ua leai foi se ui ai, a o lenei
e faia oe e a'u ma nuu matagofie e
faavavau, ma nuu e olioli ai i lea
tupulaga ma lea tupulaga. 16 E te
susu i le suāsusu o nuu ese, e te
susu foi i susu o tupu; e te iloa foi
o a'u o le ALII o lou Faaola, ma le
na faatauina oe, o le Malosi o
Iakopo. 17 Ou te aumaia le auro e
sui a'i le 'apa memea; ou te aumaia
foi le ario e sui a'i le uamea, ma le
'apa memea e sui a'i laau, ma
uamea e sui a'i maa; e avea foi e
a'u ou alii ia filemu, ma ou faipule
ia amiotonu. 18 E le toe lagona le
sauaga i lou laueleele; o le faata-
funaina ma le lepetia o mea e le
lagona ia i lou nuu; a e faaigoaina e
oe ou pa, O le olataga, ma ou
puipui, O le viiga. 19 E le toe faia
le la mou malamalama i le ao; e le
faamalamalama foi ia te oe le
masina i lona susulu mai; a e faia
le ALII mou malamalama e faa-
vavau, e fai foi lou Atua mou
matagofie. 20 E le toe goto lou la,
e le toe mavae atu foi lou masina;
auā e faia le ALII mou malamalama
e faavavau; e uma foi aso o lou
faanoanoa. 21 O lou nuu foi e
amiotonu i latou uma lava; e fai
mo latou le nuu e faavavau; o le
tātupu o la'u faatoaga, o le galuega
a o'u lima, e fai mo'u viiga. 22 O le
toaitiiti e fai ma toaafe, ma le ua
faatauvaa e fai ma nuu malosi; o
a'u o le ALII, ou te faavave ona fai
i ona lava aso.

O le manuia e maua mai le Mesia e lona nuu

61 Ua i o'u luga le Agaga o le
Alii le ATUA; auā ua faa-
uuina a'u e le ALII e tala'i le tala
lelei i e ua tigaina, ua ia auina
mai a'u e fufusi i e loto momomo,
e tala'i le saolotoga i le tafeaga, ma
le matuā tatalaina o e ua fusifusia.
2 E tala'i le tausaga e talileleia
mai ai e le ALII, ma le aso e taui
ai ma sui e lo tatou Atua; e faa-
matalaloto i e faanoanoa uma lava;
3 e avatu le fiafia i e faanoanoa i
Siona, e foaiina atu ia i latou le
matagofie e sui a'i le lefulefu, o le
uu o le olioli e sui a'i le faanoanoa,
o le ofu e fai a'i viiga e sui a'i le
loto faavaivai; e igoa i latou, O
laau o le amiotonu, o le faatoaga a
le ALII, e fai mona viiga.

4 Latou te atiina ae foi mea na

faatafunaina mai le vavau; latou
te faatuina mea na faatuufuaina
anamua; latou te toe faia aai sa
faatafunaina o mea sa tuufua i lea
tupulaga ma lea tupulaga. 5 E tutū
tagata ese ma latou leoleo i a outou
lafu mamoe, o tagata o nuu ese e
fai i latou ma a outou galuefanua
ma a outou galuevine. 6 A o outou,
e igoa outou, O faitaulaga a le ALII;
e ta'ua outou, O auauna a lo tatou
Atua; tou te aai mea lelei a nuu
ese, e fai foi ma outou o a latou oa.
7 E tailua ni mea e sui a'i lo outou
masiasi; latou te olioli foi i lo latou
vaega e sui a'i le mā; auā e fai mo
latou tofi le tailua i lo latou nuu;
e ia te i latou le olioli e faavavau.
8 Auā o a'u o le ALII, ou te fiafia
i le faamasinoga, ou te 'ino'ino i
mea ua faoa faaletaupulea; ou te
avatua lo latou taui ma le faamaoni;
ou te osia le feagaiga e faavavau ma
i latou. 9 E iloga la latou fanau i
nuu ese, e iloga foi ē tutupu ia te i
latou i totonu o nuu; e iloa i latou
e i latou uma o e vaai i ai, o i latou
lava o le fanau ua faamanuia e
le ALII.

10 Ou te matuā fiafia i le ALII, e
olioli lo'u loto i lo'u Atua; auā ua
na faaofuina a'u i ofu o le olataga,
ua na faapulupuluina a'u i le ofu o
le amiotonu; e pei o le faatoafaiavā
ua pulou o ia pei se faitaulaga; e
pei o le faatoanofotane foi ua
teuteu o ia i ana teuga. 11 Auā e
pei ona faatupuina e le laueleele
lona fua, e pei ona faatupuina foi
e le faatoaga mea ua totō ai, e
faapea lava ona faatupuina e le
Alii le ATUA o le amiotonu ma le
viiga i luma o nuu uma.

O le manuia ma le mamalu o Siona

62 Ou te le faalologo auā o
Siona, ou te le mapu foi
auā o Ierusalema, seia alu atu lana
amiotonu e pei o se mea pupula,
ma lona olataga e pei o le sulu ua
mumū. 2 E vāai nuu ese i lau
amiotonu, ma tupu uma latou te
vāai i lou mamalu; e igoa foi oe i le
igoa fou, e ta'ua mai e le fofoga o
le ALII. 3 E fai oe ma pale mata-
gofie i le aao o le ALII, ma pulou
o le tupu i le alofilima o lou Atua.
4 E le toe ta'ua oe, Ua lafoaiina;
e le toe ta'ua foi lou laueleele, Ua
tuufua; a e peitai e igoa oe, Ua ia
te ia lo'u fiafia; e igoa foi lou
laueleele, O le nofo tane; auā e
fiafia le ALII ia te oe, e nofo tane
foi lou laueleele. 5 Auā e pei o le
taulealea ua fai avā i le taupou, e
faapea au tama tane ona fai avā
ia te oe; e pei ona fiafia foi o le
faatoafaiavā i lana avā, e faapea ona
fiafia o lou Atua ia te oe.

6 Ierusalema e, ua ou tofia ē
leoleo i luga o ou pa, latou te le
faalologo e atoa le ao e atoa foi
le po, a e faapea lava pea; o outou
o e ta'uta'uina le ALII, aua ne'i
filemu outou; 7 aua foi ne'i tuu
atu ia te ia ia filemu, seia faamauina
e ia, ma seia faia Ierusalema ma
viiga i le lalolagi. 8 Ua tauto le ALII
i lona aao taumatau ma lona aao
malosi, Ou te le toe avatu lava lau
saito e 'ai mā e ita ia te oe; e le inu-
mia foi e le fanau a le tagata ese

lau uaina sa tigaina ai oe. 9 A e
peitai o e faaputuina latou te aai
ai, ma latou vivii i le ALII; o e
taulia mai latou te feinu ai i o'u
lotoā paia.

10 Ui atu, ina ui atu ia i fai-
totoa, teu le ala o le nuu; faa-
laulelei, ina faalaulelei ia le ala
tele, ia āu ese ai maa; ia faatu i luga
se tagavai mo le nuu. 11 Faauta,
ua faailoa e le ALII e oo i le tuluiga
o le lalolagi, Fai atu i le tama
fafine a Siona, Faauta, ua oo mai
lou Faaola; faauta, o loo ia te ia
lana taui, ua i ona luma foi le
totogi o lana galuega. 12 E igoa
foi i latou, O le nuu paia; O
e ua faatauina e le ALII; e igoa
foi oe, O le aai e uia, O le aai e le
lafoaiina.

Ua solipalaina e le Atua e ua ita i lona nuu

63 O ai ea lenei lē afio mai mai
Etoma, ua afio mai mai Po-
sara ma ofu mūmū; o le ua mata-
gofie lona ofu; o lē afio mai i le tele
o lona malosi? O a'u lea, o lē
tautala i le amiotonu, o le ua malosi
e faaola. 2 Se a le mea ua mūmū ai
lou ofu, ma ou ofu e pei o le ua soli
i le soligāvine? 3 Ua ou solia
toatasi le tuugāuaina, a o le nuu sa
leai so latou e toatasi ia te au; na
ou solia i latou i lo'u ita, ma a'u
solia lava i latou i lo'u tiga; na
pisia o'u ofu i o latou toto, ua leaga
ai o'u ofu uma. 4 Auā sa i lo'u
loto le aso e taui ai ma sui; ua oo
foi i le tausaga o e ua faatauina
e a'u. 5 Na a'u vaai, a ua leai
se fesoasoani; na ou ofo lava ina
ua leai se lagolago mai ia te au;
ona faia lea e lo'u lava lima le
faaolataga ma a'u; na lāgomia
foi a'u e lo'u lava ita. 6 Na ou
solia le nuu i lo'u ita, na ou
faaonā ia te i latou i lo'u tiga; na
ou sasaaina foi o latou toto i le
eleele.

7 Ou te vivii i le alofa o le ALII,
o viiga o le ALII, e tusa ma mea
uma ua foai mai e le ALII ia te
i tatou, ma lona agalelei tele lava
i le aiga o Isaraelu, ua na foai
mai ia te i latou e tusa ma lona
alofa mutimutivale, e tusa foi ma
le tele o lona alofa. 8 Auā na
fetalai o ia, O lo'u lava nuu i
latou; o le fanau e le pepelo; na fai
foi o ia mo latou Faaola. 9 O latou
puapuaga uma na le fai ai o ia mo
latou fili; na faaolaina i latou e le
agelu mai ona luma; na ia faatauina
i latou i lona alofa ma lona agalelei;
na ia siitia i latou ma ave ia i latou
i aso uma anamua. 10 A o i latou,
na latou fouvale, ma latou faa-
tigaina lona Agaga Paia; ona liliu
ai lea o ia ua toasa ia i latou, o ia
lava na tau ma i latou. 11 Na ia
manatua aso anamua, o Mose ma
lona nuu. O ifea le na faaae mai ia
te i latou mai le sami, faatasi ma le
leoleo a lona lafu mamoe? O ifea
le na tuu lona Agaga Paia i totonu
ia te ia? 12 o le na ta'ita'i ia te i
latou i le lima taumatau o Mose,
ma lona aao mamalu, na vaea e ia
le sami i o latou luma, ina ia faia
mo ia le suafa e faavavau? 13 o le
na ta'ita'i ia te i latou i mea loloto,

e pei o le solofanua i le vao, na
latou le tausuai. 14 E pei o le lafu
manu ua alu ifo i le vanu, ua avane
le malologa ia te i latou e le Agaga
o le ALII; sa faapea ona e ta'ita'iina
o lou nuu e fai mo oe le suafa
mamalu.

15 Silasila mai ia mai le lagi,
ma e silafia mai lou afioaga paia
ma le matagofie. O ifea lou maelega
ma lou malosi? o le tagi o lou alo
ma lou alofa ia te au ua taofia ea
ia? 16 Auā o oe lava lo matou
Tamā; e ui lava ina le iloa o i
matou e Aperaamo, ua le vaai mai
foi Isaraelu ia te i matou, o oe
le ALII o lo matou Tamā oe, o le
na faatauina i matou; mai anamuā
lava lou suafa. 17 Le ALII e, se a le
mea ua e faaseseina ai i matou i
ou ala? ma e faamaaaina o matou
loto ina ia le matatau ia te oe? Foi
mai ia ona o au auauna, o itu aiga o
lou tofi. 18 E itiiti ona aso na faia
ai e lou nuu paia mo i latou; o e ita
mai ia te i matou ua latou solia
lou malumalu. 19 Ua fai i matou e
pei o i latou na e le pule i ai talu
anamua; e lei ta'ua lou suafa i
luga o i latou.

O le tatalo ina ia toe manuia lo latou nuu

64 E! le fia masae o le lagi ia
te oe, ma ia e afio ifo, ina
ia tafe ifo mauga i ou luma. 2 E
pei o le afi e faamu a'i laau iti,
o le afi e pupuna a'i le vai, e
faailoa atu lou suafa i e ita ia te oe;
e gatete nuu ese i ou luma. 3 Na e
faia mea matautia sa le manatua e
i matou; na e afio ifo, sa tafe ifo
mauga i ou luma. 4 Talu mai le
vavau e lei faalogo, e lei lagona e
taliga, e lei vaaia e mata se tasi atua
ua na o oe, na te faia mea lelei
mo le ua faamoemoe ia te ia. 5 Lua
te fetaiai ma le ua olioli ma le ua
faia le amiotonu; o e manatua oe i
ou ala; faauta, ua e toasa, auā ua
agasala i matou; o i ai le faavavau,
e faaolaina foi i matou. 6 O i
matou nei e tusa ma le mea
leaga i matou uma; o a matou
amiotonu uma e tusa ia ma le ie o
le ma'i; ua mamae i matou uma e
pei o le lau laau, o a matou amiole-
tonu e pei se matagi ua lelea ai i
matou. 7 Ua leai foi sē valaau i lou
suafa, ua leai sē ala mai e taofi atu
ia te oe; auā ua 'alo ou fofoga ia te i
matou, ua e liua faasuavai i matou
ona o a matou amio leaga. 8 A o
lenei, le ALII e, o oe lava lo matou
Tamā; o i matou nei o le omea, a o
oe le Tufuga; o le galuega a ou
aao i matou uma. 9 Le ALII e, aua
ne'i faasilisili lou toasa, aua foi
ne'i manatua a matou amio leaga e
oo i le faavavau; faauta, se'i e sisila
mai, o lou nuu i matou uma. 10 O
ou aai paia o le vao tuufua lea; o
Siona o le vao tuufua lea; o Ieru-
salema o le mea faatafunaina lea. 11
O lo matou fale paia ma le mata-
gofie sa vivii ai o matou tamā ia te
oe, ua mu lea i le afi; o a matou mea
faafiafia uma ua faatafunaina ia. 12
Le ALII e, e te taofi ea lou toasa i
ia mea? e te le fetalai ea? e te
matuā faatiga tele mai ea ia te i
matou?

O le finau vale o le nuu na faa-tigaina ai i latou. O le manuia tele o le a maua

65 Ua ou faalogo atu i e na le
fesili mai; ua maua a'u e i
latou na le saili mai ia te au; na ou
fai atu i le nuu na le igoa i latou i
lo'u igoa, Faauta, o a'u lenei! 2
Ua ou faaloaloa atu o'u lima i aso
uma i le nuu finau vale, o e
savavali i le ala e le lelei, e tusa ma
o latou lava manatu; 3 o le nuu e
faaonoono mai pea lava ia te au i
o'u luma, o loo latou fai taulaga i
faatoaga, ma latou faamu mea
manogi i luga o maaomea; 4 ua
latou nonofo i tuugamau, ua atoa
le po o i ai i latou i mea lilo; ua
latou aai i tufaaga o puaa; o le sua
foi o mea leaga ua i a latou ipu
ia; 5 o e fai ane, Alu ese oe; aua e
te faalatalata mai ia te au, auā e
sili ona paia o a'u ia te oe. O i latou
ia o le asu i lo'u isu; o le afi e mu i
aso uma. 6 Faauta, ua tusia le upu
i o'u luma; ou te le faalologo, a e
peitai ou te taui atu, ou te taui atu
lava i o latou fatafata, 7 o a outou
amio leaga, faatasi ma le amio
leaga a o outou tamā, ua fetalai
mai ai le ALII, o i latou e na
faamuina mea manogi i luga o
mauga, ma latou faifaia a'u i luga
o mea maualuluga; ou te fuatia atu
foi a latou amioga anamua i o
latou fatafata.

8 O loo faapea ona fetalai mai o
le ALII, E pei ona maua o le
suāvine i le fuifui vine, ona latou
fai ane lea, Aua le faamaumauina,
auā o loo i ai le manuia; e faapea
ona ou faia ona o a'u auauna, e le
faamaumauina i latou uma. 9 Ou
te faatupuina foi le fanau ia Iakopo,
mai ia Iuta foi le na te fai mona o'u
mauga; o e na filifilia e a'u latou te
fai ia mo latou; o a'u auauna foi
latou te nonofo ai. 10 E faia
Sarona ma lotoā o lafu mamoe, ma
le vanu o Akori e faia lea ma mea e
taooto ai lafu manu, mo lo'u nuu e
na saili mai ia te au.

11 A o outou o e lafoai i le ALII,
ma faagalogalo i lo'u mauga paia;
o e laulau le 'ai mo Kato, ma
faatumu le taulaga i mea e inu
mo Meni, 12 ou te faitauina atu
outou mo le pelu, tou te punonou
uma lava ia fasia; auā na ou valaau,
a ua outou le tali mai; na ou fai
atu, a ua outou le faalogo mai; ua
outou faia foi le mea ua leaga
ia te au, ma outou filifilia le mea ou
te le fiafia i ai; 13 o le mea lea, o
loo faapea ona fetalai mai ai o le
Alii le ATUA, Faauta mai, e aai
a'u auauna, a o outou tou te fia
aai; faauta, e feinu a'u auauna, a o
outou tou te fia inu; faauta, e
olioli a'u auauna, a o outou tou
te mamā; 14 faauta, e alalaga a'u
auauna ona o le loto fiafia, a o
outou tou te faataio ona o le loto
tiga, ma outou uio ona o le loto
momomo. 15 E tuu foi o outou
igoa e fai a'i fetuu a e ua filifilia e
a'u; e fasiotia foi outou e le Alii le
ATUA; a e faaigoa e ia o ana auauna
i se tasi igoa. 16 O lē faamanuia o
ia e ia i le nuu na te faamanuia o
ia ia te ia i le Atua e faamaoni; ma

le na te tauto i le nuu e tauto o ia i
le Atua e faamaoni; auā ua galo
muai puapuaga, auā foi ua lilo ia
mea ia te au. 17 Auā faauta mai, ou
te faia le lagi fou ma le lalolagi
fou; e le toe manatua mea na
muamua, e le alu ae foi i le loto.
18 A e peitai ia outou olioli ma
fiafia e faavavau i le mea ou te faia;
auā faauta, ou te faia Ierusalema
ma faafiafia, ou te faia foi lona nuu
ma faaolioli. 19 Ou te fiafia foi i
Ierusalema, ma a'u olioli i lo'u
nuu; e le toe lagona ai le leo o sē
tagi, ma le leo o sē alaga. 20 E le
toe i ai i lea mea le tama meamea,
po o le toeaina ua le atoatoa ona
aso; auā e oti le taulealea ua selau
ona tausaga; a o le ua agasala ua
selau ona tausaga, e fetuuina o ia.
21 Latou te faia fale, ma latou mau
ai; latou te totō tovine, ma latou
aai i o latou fua. 22 Latou te le fai
fale ina ia mau ai nisi; latou te le totō
ina ia 'ai ai nisi; auā e pei o aso o le
laau aso o lo'u nuu; e uma lava i e
ua filifilia e a'u o mea na faia e o
latou lima. 23 Latou te le galulue
fua, latou te fananau, a e le tupu ai
le atuatuvale; auā o le fanau ua
faamanuia e le ALII i latou, atoa
ma i latou e tutupu mai ia te i
latou. 24 A o lei valaau lava i
latou, ou te tali atu; a o tautala
mai i latou, ou te faalogo atu lava.
25 E aai faatasi le luko ma le
tamai mamoe, e 'aina 'au o saito e
le leona e pei o le povi; a o le gata
e fai mana mea e 'ai le efuefu; latou
te le faia se mea leaga, latou te le
faaumatia foi se mea i lo'u mauga
paia uma lava, ua fetalai mai ai le
ALII.

Ua aoaiina ē finau vale. E manuia Siona

66 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, O le lagi o
lo'u nofoa lea, o le lalolagi o le
mea e tu ai o'u vae lea; o ifea
le fale tou te faia mo a'u? o ifea foi
le mea ou te malolo ai? 2 Na faia ia
mea uma e o'u lima; sa i ai lava
ia mea uma, ua fetalai mai ai le
ALII; a o lenei le tagata ou te vaai
i ai, o le ua faamaulalo ma le loto
tiga, o le ua gatete foi i la'u upu.

3 O le ua fasi le povi, o le fasi
tagata lea; o le ua fai taulaga i le
tamai mamoe, o lē vaea le ua o le
ulī lea; o le ua faia le taulaga i mea
e 'ai, ua faitaulaga lea i le toto o le
puaa; o le ua fai le faamanatuga i
le pulu lipano, o le faamanū lea i
le tupua; o i latou nei foi, ua latou
filifilia o latou lava ala; ua fiafia
foi o latou loto i a latou mea
inosia. 4 O a'u foi, ou te filifili i
mea latou te tiga ai, ou te faaoo foi
ia te i latou o mea latou te fefefe
ai; auā na ou valaau, a ua leai se na
tali mai; na ou fai atu, a ua latou le
faalogo mai; ua latou faia le mea
leaga i o'u luma, ua latou filifilia
foi le mea ou te le fiafia i ai.

5 Faalogo mai ia i le upu a le
ALII, outou o e gatete i lana upu,
O outou uso, o e 'ino'ino ia te
outou, ma tutuli ia te outou ona o
lo'u igoa, ua latou fai ane, Ia viia
le ALII; matou te vaaia foi lo

outou olioli, a e mamā lava i latou.
6 O le leo o le vāvāō mai le
aai! o le leo mai le malumalu! o le
siufofoga o le ALII, o loo taui atu
le taui i e ita ia te ia. 7 Ua ia fanau
mai a o lei faamāsuisui; na ia
fanau mai le tama tane a o lei oo
ina faatiga. 8 O ai ea úa faalogo i
se mea faapena? O ai ea ua vaai i ni
mea faapena? E faatiga ea se nuu
i le aso e tasi? E fanaua mai loa
ea se nuu? auā na faatiga, ua fanaua
mai foi e Siona ana tama tane. 9
Ou te faafaatiga, a ou te le faa-
fanau ea? ua fetalai mai ai le ALII;
ou te faafanau, ma a'u punitia? ua
fetalai mai ai lou Atua.
10 Ia fiafia faatasi ma Ierusa-
lema, ma ia olioli ia te ia outou
uma o e alolofa ia te ia; ia matuā
olioli faatasi ma ia, outou uma sa
faanoanoa ona o ia; 11 ina ia
outou fesusui, ma ia malilie i le
susu o lona faamafanafana mai;
ina ia matuā fesusui lava, ma ia
outou fiafia i le tele o lona ma-
malu. 12 Auā o loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, Faauta, ou
te faatupuina le manuia ia te ia e
pei o se vaitafe, ma le mamalu o
nuu ese e pei o le alia ua oso i tua;
tou te fesusui foi; e afisi outou i
lona itu, e faaolioliina foi i ona vae.
13 E pei o le tagata ua faamaiseina
e lona tinā, e faapea ona ou faa-
maise ia te outou; e faamaiseina
lava outou i Ierusalema. 14 Tou te
vaaia foi, e olioli ai o outou loto, e
tupu olaola foi o outou ivi e pei o le
vao mu'a; e iloa le aao o le ALII e
ana auauna; a e matuā toasa o ia i e
ita ia te ia. 15 Auā faauta, e afio
mai le ALII i le afi, e pei o le asiosio
foi ona nofoa faataavalevale, ina
ia faafoi atu lona tiga i le toasa, ma
lana aoaiga i le mumū o le afi. 16
Auā e faasala le ALII i tagata uma
i le afi atoa ma lana pelu; e tele foi
le fasi a le ALII.
17 O e latou te faasaina i latou
lava, ma latou faamamāina i latou
lava i faatoaga, o loo mulimuli i le
tasi i totonu, o e aai i tufaaga o
puaa, ma le mea e inosia, ma le
imoa, e fano faatasi i latou, ua
fetalai mai ai le ALII. 18 A o a'u,
ua oo mai i o'u luma a latou
galuega ma o latou manatu, e faa-
potopotoina ai o nuu ese uma ma
gagana; latou te o mai ma latou
iloa lo'u mamalu. 19 Ou te tuuina
atu foi ia te i latou le faailoga; a o
i latou ua sao, ou te auina atu ni o
latou i nuu ese, o Tasesa, ma
Pula, ma Luti, o e lolo'u le aufana,
o Tupalu ma Iavana, o nuu tu
matafaga e mamao, o e ua le lagona
le tala ia te au, ma latou le iloa
lo'u mamalu; latou te ta'u atu foi
lo'u mamalu i nuu ese. 20 Latou te
aumaia foi o outou uso uma mai
nuu uma, o le taulaga i le ALII, i
luga o solofanua, ma nofoa faa-
taavalevale, ma fata, ma falata, ma
kamela i lo'u mauga paia o Ieru-
salema, ua fetalai mai ai le ALII;
e pei ona aumaia e le fanauga a
Isaraelu o le taulaga i le ipu mamā
i le fale o le ALII. 21 Ou te aumaia
foi ni o latou e fai ma faitaulaga e
fai foi ma sa Levī, ua fetalai mai
ai le ALII. 22 Auā e pei ona tumau

i o'u luma o le lagi fou ma le
lalolagi fou ou te faia, ua fetalai
mai ai le ALII, e faapea ona tumau
o a outou fanau ma lo outou igoa.
23 O lea masina faatoa vaaia, ma
lea masina faatoa vaaia, o lea
sapati ma lea sapati e o mai ai
tagata uma lava e ifo mai i o'u
luma, ua fetalai mai ai le ALII.
24 Latou te o atu foi, ma latou
matamata i tino o tagata oti ē sa
fouvale ia te au; auā e le mamate o
latou ilo, e le tineia foi lo latou afi; e
inosia foi i latou e tagata uma lava.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
IEREMIA

O le tofia o Ieremia e le Atua e fai ma perofeta

1 O upu a Ieremia, le atalii o
Hilikia, o le tasi o le au fai-
taulaga, o e na i Anatota i le nuu o
Peniamina. 2 Na oo mai le afioga a
le ALII ia te ia i ona po o Iosia, le
atalii o Amone, le tupu o Iuta, i le
tausaga e sefulu ma le tolu o lana
nofoaiga. 3 Na oo mai foi i ona po o
Ioakima, le atalii o Iosia, le tupu o
Iuta, ua oo i le gataaga o le tausaga
e sefulu ma le tasi o Setekaia le
atalii o Iosia, le tupu o Iuta, ua oo
foi i le tafeaga o Ierusalema i le
lima o masina. 4 Na oo mai ia te
au le afioga a le ALII, ua faapea mai,
5 Na a'u iloa oe a o lei faia oe e a'u
i le manava; na a'u faapaiaina oe a
o lei fanau mai oe, na a'u tofia oe e
fai ma perofeta i nuu. 6 Ona a'u
fai atu ai lea, Aue, le Alii e le ATUA,
faauta, ou te le iloa ona tautala,
auā o a'u o le tama itiiti. 7 Ona
fetalai mai ai lea o le ALII ia te au,
Aua e te faapea, O a'u o le tama
itiiti; auā o i latou uma ou te auina
atu i ai oe, e te alu lava i ai, o mea
uma foi ou te fai atu ai ia te oe,
e te fai atu ai lava. 8 Aua e te fefe ia
te i latou; auā ou te ia te oe e laveai
ia te oe, ua fetalai mai ai le ALII.
9 Ona faaloaloa ai lea e le ALII o
lona aao, ua pai mai i lo'u gutu;
ua fetalai mai foi le ALII ia te au,
Faauta, ua ou tuuina atu a'u upu
i lou gutu. 10 Faauta, ua ou tofia
oe i le aso nei e pule i nuu ma malo,
ina ia e liaiina, ma lepetia, ma faa-
umatia, ma soloia, ia faatuina foi
ma totōina.

11 Na oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, Ieremia
e, o le a ea le mea ua e vaai i ai?
Ona ou fai atu lea, Ou te vaai atu i
le laau o le sekati. 12 Ona fetalai
mai ai lea o le ALII ia te au, Ua
lelei lau vaai; auā ou te mataala ina
ia faia a'u upu. 13 Na oo mai foi le

afioga a le ALII ia te au, o le atu lua
lea, ua faapea mai, O le a ea le mea
ua e vaai i ai? Ona ou faapea atu
lea, Ua ou vaai atu i le ulo ua alu
ae ai le ausa, o lona gutu foi ua
faasaga mai mai le itu i matu. 14
Ona fetalai mai ai lea o le ALII ia te
au, O le itu i matu e oso mai ai le
leaga i luga o i latou uma lava o e
nonofo i le nuu. 15 Auā faauta, ou
te valaau i aiga uma lava o malo i le
itu i matu, ua fetalai mai ai le ALII;
e o mai foi i latou, ma latou taitasi
ma tuu lona nofoālii i puipui o
faitotoa o Ierusalema, e lata ane
foi i ona pa uma ua soo ai, e lata
ane foi i aai uma o Iuta. 16 Ou te
faasala foi ia te i latou i a latou
amio leaga uma, o e ua tuua a'u,
ma latou faamu mea manogi i atua
ese, ma ifo atu i mea na faia i o la-
tou lava lima. 17 A o oe, ina fusi
ia i lou sulugatiti, ma tulai atu, ma
fai atu ia te i latou mea uma ou te
fai atu ai ia te oe; aua e te mata'u
ia te i latou, ina ne'i ou faamatauina
oe i o latou luma. 18 Faauta foi,
o a'u nei ua ou faia oe i le aso nei
ma aai nofo 'olo, ma pou uamea,
ma pa 'apa memea e teteeina ai le
nuu uma, o tupu o Iuta, ma ona
alii, ma faitaulaga, ma tagata o le
nuu. 19 Latou te sii mai le taua ia te
oe, a e latou te le manumalo ia te
oe; auā o a'u ou te ia te oe e laveai
ia te oe, ua fetalai mai ai le ALII.

O le aoaiga a le Atua ia Isaraelu

2 Na oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai,
2 Ina alu ia oe, ma e valaau atu i
Ierusalema, ia faapea atu i ai, O
loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, Ou te manatua oe, o lou
agalelei mai ina o e teine muli, ma
lou alofa i ona po sa e faufautane ai,
ma lou mulimuli mai ia te au i le
vao, o le nuu e le totōina ai ni mea.
3 O Isaraelu sa paia o ia mo le
ALII, o le faapolopolo o ia o ana
mea e tutupu. E agasala i latou
uma o e aai ai, e oo lava ia te i latou
le leaga, ua fetalai mai ai le ALII.
4 Le aiga o Iakopo e, ma itu aiga
uma o le aiga o Isaraelu, ina faa-
logologo mai ia outou i le afioga a
le ALII. 5 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, Se a ea se amiole-
tonu na iloa ia te au e o outou
tamā, ina ua latou ō mamao ia te
au, ma ua latou mulimuli atu i mea
faatauvaa, ma ua amio faatauvaa i
latou? 6 Ua le fai ane foi i latou,
Po o fea o i ai le ALII, o le na aveina
ae i tatou nai le nuu o Aikupito, ma
na ta'ita'i ia te i tatou i le vao, o le
nuu naumati e tele ai lua, o le nuu
e lailoa ai tagata, ua i ai foi le ata o
le oti, o le nuu foi e le uia e tagata,
e leai foi se tagata e mau ai? 7 Na
a'u faaooina mai foi outou i le
fanua lafulemu, ina ia outou aai ai
i ona fua ma ana mea lelei; ua ou-
tou o mai foi i lo'u nuu, ona leaga
ai lea ia te outou, ma outou faia
lo'u tofi ma mea e inosia. 8 E lei fai
ane faitaulaga, Po o fea o i ai le
ALII? e lei iloa foi a'u e i latou o e
a'oa'o i le tulafono; o le au leoleo
mamoe ua latou foua a'u, o pero-
feta foi ua latou vavalo i le igoa o
Paala, ma latou mulimuli atu i

mea e le aoga. 9 O le mea lea ou te
toe finau ai lava ma outou, ua
fetalai mai ai le ALII, ou te finau
ma le fanau a outou fanau. 10 Auā
ia o atu outou i nuu tu matafaga
o Kitimo, ma vaavaai i ai; ma ia
outou aauina atu nisi i Kitara, ma
ia outou matuā mafaufau, ma vaa-
vaai pe ai se mea e pei o lenei mea.
11 Po ua suia ea e se nuu o latou
atua, a e le ni atua ia mea? A o lo'u
nuu ua suia lo latou mamalu i le
mea e le aoga. 12 Le lagi e, ina ofo
ia i lenei mea, ia gatete lava, ma ia
matuā fememeai, ua fetalai mai ai
le ALII. 13 Auā e lua mea leaga ua
faia e lo'u nuu; ua latou tuua a'u
le puna o le vai ola, a ua latou eli
mo i latou o vaieli, o vaieli mā-
vaevae e le tali ai ni vai.

14 O le pologa ea Isaraelu? Na
fanau ea o ia i le aiga? Se a le mea
ua avea ai o ia ma tagata o taua?
15 Ua fetagisi atu ia te ia o leona
taanoa, ua leo tetele i latou, ma ua
latou faatafunaina lona nuu; ua
susunuina foi ona aai, ua leai se
nofo ai. 16 O le fanau a Nafi ma
Tapenesa, o i latou lava latou te
'aina lou tumuai 17 Ua e le faia ea
lenei mea ia te oe lava, ina ua e tuua
le ALII lou Atua i ona po na ta'ita-
'iina ai oe e ia i le ala? 18 O lenei,
se a ea sau mea e fai i le ala o
Aikupito, e te inu ai i le vai i Seora?
se a foi sau mea e fai i le ala o
Asuria, e te inu ai i le vai o le vai-
tafe? 19 E aoai ia te oe lau lava
amio leaga, e faasala foi ia te oe
ou liliu ese; o lenei, ia e iloa, ma ia
e manatu, auā o le mea leaga ma
le oona ina ua e tuua le ALII lou
Atua, ma ua e le mata'u ia te au,
ua fetalai mai ai le Alii le ATUA o
'au. 20 Auā talu anamua na ou
gauia lau amo, ma ou motusia ou
noanoaga; ona e fai mai ai lea, Ou
te le auauna atu; i le ua e taoto i
luga o mauga maualuluga uma, ma
lalo o laau lauolaola uma, ua e
mulilua ai. 21 O a'u foi na ou to-
tōina oe o le vine Soreka, o le fua e
matuā moni lava; ua faapefea foi
ona liua o oe ia te au ma lālā leaga
o le vine ese? 22 Auā e ui lava ina
e fufulu ia te oe i le neteri, ma e
avane ai le moli e tele, ua tusia lau
agasala i o'u luma, ua fetalai mai
ai le Alii le ATUA. 23 Pe faapefea
ona e fai mai, Ou te lei leaga, ou te
lei mulimuli atu ia Paala? Ina vaa-
vaai atu ia i lou ala i le vanu, ia
iloa le mea na e faia; o le kamela
fafine muli e tele vave ua femo'eai
i ona ala, 24 o le asini o le vao ua
masani ma le vao, o le manao o
lona loto ua ia sogisogi ai le matagi;
o ai se na te mafaia ona faafoi ia
te ia ai lona manao? E le tigaina so
latou o e sailiili ia te ia, latou te
maua o ia i lona masina. 25 Taofi
ia ou vae ne'i le faaseevaeina, ma
lou gutu ne'i fiainu; a ua e fai mai,
E le aoga; e leai lava, auā ua ou loto
i tane ese, ou te mulimuli foi ia te
i latou. 26 E pei ona mā o le gaoi
ina ua maua o ia, e faapea ona faa-
maina o le aiga o Isaraelu, o i latou,
ma o latou tupu, ma o latou alii,
ma o latou ositaulaga, ma o latou
perofeta, 27 o e fai atu i le laau, O
lo'u tamā oe; ma le maa, Ua e

fanaua mai a'u; auā ua latou u mai
ia te au o latou tua, a e le o
latou mata; a o ona po o lo latou
malaia e fai mai ai i latou, Ia e
tulai mai, ma faaola ia te i matou.
28 A o ifea ea ou atua na e faia
mo oe? Ina tulai ia o i latou,
pe a mafaia e i latou ona faaola
ia te oe i ona po o lou malaia;
auā, Iuta e, o le tau aofai o ou aai
o le tau aofai lea o ou atua. 29 Se
a le mea tou te finau mai ai ia te au?
Ua fouvale outou uma ia te au, ua
fetalai mai ai le ALII. 30 Na ou
sasaina a outou fanau, a e le aoga;
e lei talia e i latou le aoaiga; ua
faaumatia o outou perofeta i la
outou lava pelu, e pei o le leona
na te faaumatia.
31 Le tupulaga e, ina mafaufau
ia outou i le afioga a le ALII. Ua
avea ea a'u ma vao ia Isaraelu? po
o se nuu pogisa? Se a foi le mea ua
fai mai ai lo'u nuu, Ua sa'oloto i
matou, matou te le toe o atu ia te
oe? 32 Pe mafai ea e le taupou ona
galo o ana teuga? pe galo ea i le
faatoanofotane o ona fusi? A o lo'u
nuu e le masino aso ua galo ai a'u
ia te i latou. 33 Se a le mea ua e
sauniuni ai lau amio e sailiili ina ia
manaomia ai oe? O le a foi ua e
a'oa'o atu ai ou ala i fafine amio
leaga. 34 Ua iloa i ou lava pito ofu
le toto o le ola o e matitiva e le
sala; e le o le matuā saili na ou
iloa ai, a ua i ai i ia mea uma. 35
A ua e fai mai, E moni, e liliueseina
lona toasa ia te au, auā ou te lei
agasala. Faauta, ou te faamasino ia
te oe, ina ua e faapea, Ou te lei sala.
36 Se a le mea e te fealuai soo ai e
liliu ai lou ala? E masiasi foi oe
ona o Aikupito, e pei ona e masiasi
ona o Asuria. 37 E te alu atu foi
nai lea mea, ma ou lima i luga o lou
ulu; auā ua faaleaogaina e le ALII
o ou faatuatuaga, e te le manuia ai
lava.

O le agasala tele a Iuta, ma le alofa o le Atua ia te i latou

3 Fai mai, Afai e molia e se
tagata lana avā, ma ua alu ese
o ia ia te ia, a e fai ma avā a se tasi,
e toe alu atu ea o ia ia te ia? E le
matuā leaga ai ea lena nuu? A o
oe, ua e talitane i tane e toatele, a
ia e toe foi mai ia te au, ua fetalai ma
ai le ALII. 2 Ina faasaga ae ia ou
mata i mauga tula, ma vaavaai, po
o ifea ea se mea ua e le mulilua ai?
ua e lamalama i ala mo i latou, e
pei o se tagata Arapi i le vao; ua
leaga ia te oe le nuu i lou talitane
ma lau amio leaga. 3 O le mea lea
ua taofia ai le timu, ua leai foi ni
timuga mulimuli; a ua ia te oe
le muaulu o le fafine talitane, e le
mafaia ona faamaina o oe. 4 E te le
valaau mai ea ia te au e amata nei
lava, Lo'u tamā e, o oe lava le
ta'ita'i o a'u ina o ou teine muli?
5 E faamoemoe ea lona toasa e faa-
vavau? pe na te tausia pea lava i ai?
Faauta foi, ua e tautala, ua e faia
foi mea leaga, ma e faamalosi i ai.
6 Na fetalai mai le ALII ia te au
i ona po o Iosia le tupu, Po ua e
iloa ea le mea ua faia e Isaraelu,
le ua liliu ese? Ua alu ia i luga o
mauga maualuluga uma, ma lalo

ifo o laau lauolaola uma, ma ua
mulilua ai. 7 Na ou fai atu foi ina ua
uma ona ia faia o ia mea uma, Ina
e toe foi mai ia ia te au; a e lei toe
foi mai lava ia, o lona uso faa'ole-
'ole foi o Iuta na ia iloa atu i ai. 8
Ona ou iloa lea, e ui lava i na mea
uma na mulilua ai Isaraelu le ua
liliu ese, na ou aleia ai o ia, ma ou
avatu ia te ia le tusi alei, a ua le fefe
lava lona uso faa'ole'ole o Iuta, a
ua alu ia ua mulilua foi o ia. 9 Ona
o le leaga o lona mulilua ua ia faa-
leaga ai le nuu, ma ua mulilua i
maa ma laau. 10 A e ui lava i ia
mea uma, e lei foi mai ia te au o
lona uso faa'ole'ole o Iuta ma lona
loto atoa, a ua pepelo o ia, o loo
fetalai mai ai le ALII.

11 Ua fetalai mai le ALII ia te
au, O Isaraelu ua liliu ese ua sili o
ia ona amiotonu ia Iuta le ua
faa'ole'ole. 12 Ina alu ia, ma e
tala'i atu ia upu i le itu i matu, ia
faapea atu, Isaraelu e, le ua liliu
ese, ina foi mai ia, o loo fetalai mai
ai le ALII, ou te le vaai ma le ita ia
te outou; auā ou te alofa lava a'u o
loo fetalai mai ai le ALII, e le tu-
mau lo'u ita e faavavau. 13 Tau ina
e iloa lau agasala ua e fouvale ai i le
ALII lou Atua, ua e fealuai i tane
ese i lalo o laau lauolaola uma; ua
e le faalogo mai foi i lo'u leo, o loo
fetalai mai ai le ALII. 14 Le fanau
liliu ese e, ina foi mai ia, o loo
fetalai mai ai le ALII; auā e ui lava
ina ou 'ino'ino ia te outou, a ou te
avea outou, e taitasi i aai ma le
taitoalua i aiga, ma a'u aumaia
outou i Siona. 15 Ou te avatu foi
ia te outou leoleo mamoe e tatau
ma lo'u loto, latou te fafaga ia te
outou i le poto ma le faautauta.

16 A oo ina faatoateleina outou,
ma faauluolaina i le nuu i ia ona
po, o loo fetalai mai ai le ALII, ona
latou le toe fai ane lea, O le atolaau
o le feagaiga a le ALII; e le toe
manatua; e le toe ta'ua foi; e le
asiasia; e le toe faia lava. 17 O ia
ona po e ta'ua ai e i latou o Ierusa-
lema, O le nofoālii o le ALII; e
potopoto nuu ese uma i le suafa o
le ALII i Ierusalema; latou te le toe
savavali foi e tusa ma le finau vale
o latou loto leaga.

18 O ona po ia e savavali faatasi
ai le aiga o Iuta ma le aiga o Isa-
raelu, e o mai faatasi foi i latou
mai le nuu i le itu i matu, i le nuu
na ou foaiina atu e fai mo outou
tamā. 19 A o a'u, na ou faapea atu,
E faapefea ona ou faatasia oe ma
le fanau, ma avatu ia te oe le nuu
lelei, o le tofi e matagofie, o 'au
o atu nuu? Ona ou faapea ai lea,
E te valaau mai ia te au, Lo'u
tamā e; e te le toe liliu ese foi ia
te au. 20 E moni, e pei o le fafine
ona amio faa'ole'ole i lana tane,
ua faapea ona amio faa'ole'ole ia
te au o outou, le aiga o Isaraelu e,
o loo fetalai mai ai le ALII. 21 Na
lagona le leo i luga o mauga tula,
o le tagi ma le aioi atu o le fanauga
a Isaraelu; auā na latou faapiopio
lo latou ala, ua galo ia te i latou o
le ALII lo latou Atua. 22 Ina toe
foi mai ia outou, le fanau liliu ese
e, ou te faamaloloina o outou liliu
ese; silasila mai ia te i matou,

matou te o atu ia te oe, auā o oe
le ALII lo matou Atua. 23 E moni,
e le aoga ona faatuatua i mauga,
ma le tele o atu mauga; e moni, o
loo i le ALII lo matou Atua ona
faaolaina o Isaraelu. 24 Ua ‘aina
e le mea e masiasi ai o mea sa
tautigaina ai o matou tamā talu ina
o matou o taulelea; o a latou lafu
mamoe ma a latou lafu povi, o
latou atalii ma o latou afafine. 25
Ua matou taooto ma lo matou
masiasi, ua ufitia lava i matou i
lo matou mā; auā ua matou agasala
i le ALII lo matou Atua, o i matou
atoa ma o matou tamā, talu ina o
matou o taulelea ua oo lava i nei
ona po, e lei faalogo foi i matou i le
siufofoga o le ALII lo matou Atua.

O le apoapoaiga a le Atua ia Isaraelu ma Iuta ia salamō

4 Isaraelu e, afai e te fia foi mai,
ina foi mai ia ia te au, o loo
fetalai mai ai le ALII; afai foi e te
tuuesea au mea e inosia i o‘u luma,
ona e le taase lava lea; 2 e te
tauto foi i le faamaoni, ma le amio
sa‘o, ma le amiotonu, O loo soifua
le ALII; o nuu ese foi e ta‘uamuia i
latou e i latou ona o ia, ma latou
mitamita ona o ia.

3 Auā o loo faapea ona fetalai
mai o le ALII i tagata o Iuta ma
Ierusalema, ina suatia ia lo outou
fanua vaoa, aua foi ne‘i lulu a outou
saito i laau tuitui. 4 Ia faaperito-
meina outou mo le ALII, ma ave
ese le pa‘u o outou loto, outou
tagata o Iuta, ma e o nonofo i
Ierusalema; ne‘i alu atu lo‘u ita e
pei o le afi, ne‘i mu foi a e le
matineia e se tasi, ona o le leaga o
a outou amioga. 5 Ia outou ta‘u
atu i Iuta, ma ia outou faailoa atu i
Ierusalema; ia faapea atu, Ia ilia
le pu i le nuu, ia alalaga tele, ma fai
atu ai, Ina faapotopoto mai ia,
se‘i tatou o atu ia i aai nofo ‘olo. 6
Ia faatuina le tagavai i Siona; ia
outou sosola, aua ne‘i tutū mai;
auā o a‘u ou te aumaia le malaia
mai le itu i matu, ma le olopalaina
e tele. 7 Ua alu ae le leona ai le vao
filifili na i ai, o loo faasaga mai foi
le na te faaumatia nuu ese; o loo
sau ia ai le mea sa i ai e faatafunaina
lou nuu; e fai ma mea tuufua ou
aai, e leai se nofo ai. 8 Ia outou
fusi ia te outou i ie talatala ona o
lea mea, ma taufaitagitu‘i, ma uio;
auā e le liliueseina ia te i tatou le
toasa tele o le ALII. 9 O loo fetalai
mai le ALII, O lea aso e matuā
vaivai ai le loto o le tupu, ma loto
o alii; e segia foi mauli o faitau-
laga, ma fememeai perofeta. 10
Ona ou fai atu lea, Aue! le Alii
e le ATUA, e moni, ua e matuā
olegia lenei nuu ma Ierusalema,
ua faapea mai, E ia te outou le
filemu, a ua oo lava le pelu i le
loto. 11 O ia ona po e fai mai ai i
lenei nuu ma Ierusalema, O le
matagi vevela i mauga tula i le vao,
i le ala o le tama fafine a lo‘u nuu,
a e le se matagi e faasavili a‘i saito,
pe faamamā a‘i; 12 e oo mai ia te
au le matagi e sili ona tele i ia
matagi; o lenei foi, ou te faasala
ia te i latou. 13 Faauta, e alu ae
o ia e pei o ao, ma ona kariota e

pei o le asiosio; e sili ona tele va-
vave o ana solofanua i aeto; o i
talofa ia te i tatou! auā ua faata-
funaina i tatou. 14 Ierusalema e,
ina fufulu ia lou loto ai le leaga,
ina ia faaolaina oe; pe tumau seia
afea ou mafaufauga leaga i totonu
ia te oe? 15 Auā ua fai mai le leo o
le tasi mai Tanu, ua faailoa mai foi
le malaia mai le mauga o Efaraima.
16 Ia outou fai atu i nuu ese; faa-
uta, ia outou faailoa atu ia Ierusa-
lema; o ioo o mai mai le nuu ma-
mao, o e vagaia o ia latou te alalaga
foi i aai o Iuta. 17 Latou te siosio-
ina o ia e pei o e leoleo fanua; auā
ua ia fouvale ia te au, o loo fetalai
mai ai le ALII. 18 O lou ala, ma au
amioga ua oo mai ai ia mea ia te
oe; o lau amio leaga lenei; auā o le
mea oona lea, ua oo lava i lou loto.

19 Lo'u manava e, lo'u manava
e! ua tiga lo'u loto i totonu ia te
au; ua tagi lo'u loto; ou te le mafa-
alologo; auā lo'u agaga e, ua e faa-
logo i le leo o le pu, ma le vāvāō o
le taua. 20 Ua alalaga mai, o lea
mea ua sofaia ma lea mea ua sofaia;
auā ua faatafunaina le nuu uma;
ua faafuasei ona faatafunaina o o'u
fale ie, ma o'u ie puipui i le emo
o le mata. 21 Seia afea ona ou iloa
ai le tagavai, ma ou faalogo atu
i le leo o le pu? 22 Auā ua faavale-
lea lo'u nuu; ua latou le iloa lava
a'u; o le fanau vālea lava i latou,
e leai foi so latou mafaufau; e po-
poto i latou i fai mea leaga, a e
latou te le iloa ona fai o mea lelei.
23 Na ou vaai atu i le nuu, faa-
uta, ua tuufua ma le gaogao; na
ou vaai atu i le lagi, ua leai foi se
malamalama. 24 Na ou vaai atu
i le atu mauga, faauta foi, ua lulu-
ina, ua faagateteina foi o mauga
uma. 25 Na ou vaai atu, faauta foi,
e leai se tagata, ua lele ese foi
manu felelei uma. 26 Na ou vaai
atu, faauta foi, o le fanua sa lafu-
lemu ua avea ma vao lafua; o ona
aai uma foi ua fulisia i luma o le
ALII ma lona toasa tele. 27 Auā ua
faapea ona fetalai mai o le ALII, E
faatafunaina le nuu uma, a ou te
le matuā faaumatia.

28 O le mea lea e faanoanoa ai
le nuu, e pouliuli ai le lagi i luga;
auā ua ou fai ane, ua ou manatu
lava i ai e fai, ou te le salamo ai, ou
te le liliu ese ai. 29 E sosola aai
uma ona o le vāvāō o e tietie i solo-
fanua ma e fanafana i u; latou te o
i le vao matua, ma feaei i luga o
papa; e tuua aai uma, e le nofo
ai foi se tagata. 30 O oe na foi le
ua faatafunaina, se a se mea e te
faia? E ui lava ina e ofu oe i ofu
mūmū; e ui lava ina e teuteu ia te
oe i teuga i auro; e ui lava ina
masae ou mata i le vali, e te faa-
lalelei fua ia te oe; e inosia oe e i
latou sa mananao ia te oe, latou te
sailiili foi e fasioti ia te oe. 31 Auā
ua ou faalogo i le leo e pei o se
fafine ua faatiga, o le tiga e pei o le
fafine a fanau mai lana tama
ulumatua; o le leo o le tama fafine
a Siona; o loo gae ia, o loo faaloa-
loa e ia ona lima; ua faapea ane,
Aue! talofa lava ia te au, auā ua
vaivai lo'u loto ona o e fasioti
tagata.

O le toasa o le Atua ia Iuta ona o a latou agasala

5 Ia outou fetaufetuliai i ala o
Ierusalema, ma ia vaavaai, ma
ia iloa, ma ia outou sailiili i ona
malae, pe tou te maua ai se tagata,
pe ai se tasi ua ia faia le mea tonu,
ma ua taumafai ina ia faamaoni,
ona ou faamagaloina ai lea o le aai.
2 E ui lava ina ua latou faapea mai,
O loo soifua le ALII; a ua latou
tauto pepelo lava. 3 Le ALII e, e
le silasila ea ou fofoga i le ua faa-
maoni? Ua e sasaina i latou, a ua le
tiga i latou; ua e faaumatia i latou,
a ua latou le mafafai ona talia o le
aoaiga; ua latou faamaaa o latou
mata e sili i le papa, ua latou
le mafafai ona toe foi mai. 4 Ona
ou fai ane ai lea, Ai lava o tagata
lautele i latou, e valelea i latou;
auā latou te le iloa le ala o le ALII,
ma le faamasinoga a lo latou Atua.
5 Ou te alu lava a'u i alii, ou te
tautala atu ia te i latou; auā o i la-
tou ua latou iloa le ala o le ALII,
ma le faamasinoga a lo latou Atua;
a e peitai o i latou, ua latou gausia
lava le amo, ma latou motusi ese i
noanoaga. 6 O le mea lea e oti ai
i latou i le leona mai le vao, e fano
i latou i le luko o le afiafi; e lama-
lama le nameri i o latou aai; o i
latou uma e o atu ai e saeia lava i
latou; auā ua tele o latou solitula-
fono, ua atu lasi o latou liliu ese.
7 E faapefea ona ou faamagalo ia
te oe i lenei mea? Ua tuua a'u e lau
fanau, a ua latou tauto i mea e le
ni atua; na ou fafaga ia te i latou
ua maoona, a ua latou mulilulua
ma latou faapotopoto atu i le
fale o le fafine talitane. 8 Ua ni
solofanua poa e pepeti i latou i le
taeao, ua latou taitasi ma tagi i le
avā a lē la te tuaoi. 9 Ou te le taui
atu ea ia te i latou ona o ia mea, o
loo fetalai mai ai le ALII; e le taui
atu ea ma sui e lo'u agaga i le nuu
faapena? 10 Ina aea ia e outou o
ona pa, ma outou lepetia ai; a e
aua tou te matuā faaumatia; ina
aveeseina ia ona moemoe, auā e le
o a le ALII ia. 11 Auā ua matuā
amio faa'ole'ole mai ia te au le
aiga o Isaraelu, ma le aiga o Iuta,
o loo fetalai mai ai le ALII. 12 Ua
latou faafiti i le ALII, ma latou fai
atu, E leai o ia; e le oo mai foi ia
te i matou se leaga, e le iloa foi e i
matou le pelu, po o le oge; 13 e
faia foi perofeta ma matagi, e leai
foi se upu ia te i latou; e faapea
ona faia ia te i latou. 14 Lenei la,
o loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, le Atua o 'au, Ua outou fai
mai lenei upu, faauta mai, o le mea
lea ou te fai ai a'u upu i lou gutu
ma afi, e fai foi lenei nuu ma fafie,
e susunuina lava i latou. 15 Faa-
uta, le aiga o Isaraelu e, o loo ou
aumaia se nuu ai le mea mamao e
tau ma outou, o loo fetalai mai ai
le ALII; o le nuu malosi lea, o le
nuu o le vavau, o le nuu foi tou
te le iloa la latou gagana, tou te le
lagona foi se mea latou te fai mai
ai. 16 O la latou utu u fanafana e
pei o se tuugamau ua faamaga; o
toa i latou uma. 17 Latou te 'aina
lau saito ma au mea e 'ai, o mea e

'ai ia a ou atalii ma ou afafine;
latou te 'aina au lafu mamoe ma
au lafu povi; latou te 'aina ou vine
ma ou mati; latou te faatafunaina
i le pelu ou aai nofo 'olo ua e faa-
tuatua i ai. 18 A o ia ona po ou te le
matuā faaumatia ai outou, o loo
fetalai mai ai le ALII. 19 A outou
fai mai, Ona o le a ea ua faia e
le ALII lo tatou Atua o ia mea uma
ia te i tatou? Ona e fai atu ai lea ia
te i latou, E pei ona outou tuua o
a'u, ma outou auauna i atua ese
i lo outou nuu, e faapea foi ona
outou auauna atu i tagata ese i le
nuu e le o lo outou.

20 Ina ta'u atu ia lenei mea i le
aiga o Iakopo, ma faailoa atu ai i
Iuta, ia faapea atu, 21 Ina faalogo-
logo mai ia i lenei mea, o outou le
nuu vālea ma le le mafaufau; e fai
o latou mata, a e le vaai i latou; e
fai foi o latou taliga, a e le faalogo
i latou. 22 Tou te le fefefe ea ia te
au? o loo fetalai mai ai le ALII; tou
te le gatete ea i o'u luma? o a'u na
ou tuuina le oneone e fai ma tuaoi
o le sami; o le tulafono e faavavau
lea, e le masopoia; e ui ina fāti te-
tele mai ona galu, e le mafaia lava;
e ui ina taalili mai, e le masopoia
lava. 23 A o lenei nuu, ua i ai le
loto vaogata ma le fouvale; ua
liliu ese i latou, ma ua latou o. 24
Ua latou le fai ifo foi i o latou loto,
Se'i tatou matatau i le ALII lo tatou
Atua, o le na te foai mai le ua, o le
uaga muamua ma le uaga mulimuli
i ona lava aso; o le na te tausia foi
mo i tatou ona vaiasosa ua ato-
faina e fai ai le seleselegāsaito.
25 O a outou amio leaga ua
liliueseina ai ia mea; o a outou
agasala foi ua taofia ai mea lelei ai
ia te outou. 26 Auā ua i ai i lo'u
nuu o tagata amio leaga; ua latou
lamalama e pei ona faapuga o e
mailei manu; ua latou tuu le
mailei, ua latou maua tagata. 27
E pei ona tumu o le āoa i manu
felelei, e faapea ona tutumu o latou
fale i le tau'ole'ole; o le mea lea ua
faasilisiliina ai i latou, ma faatama-
oaigaina ai. 28 Ua puputa i latou,
ua usiusi; ua silimusa i latou ona
fai amio leaga; ua latou le fai le
finauga, o le finauga lava a le ua
aumatuā, a ua manuia i latou; o le
faamasinoga foi a e matitiva ua
latou le faamasinoina. 29 Ou te le
taui atu ea ia te i latou ona o ia mea?
o loo fetalai mai ai le ALII; e le
taui atu ea ma sui e lo'u agaga i le
nuu faapena? 30 Ua faia i le nuu
le mea e ofo ai ma le inosia; 31 ua
vavalo le au perofeta i mea pepelo,
ua pule foi le au faitaulaga ma le
usiusitai ia te i latou; ua loto foi
lo'u nuu ina ia faapea; ia, se a se
mea tou te faia i ona iuga?

O le valoaga i le taua o le a sii atu i Iuta; ma le finau vale o le nuu

6 O outou le fanauga a Penia-
mina e, ia outou sosola nai
totonu o Ierusalema; ia outou ilia
le pu i Tikoa, ma faatu le faailoga
i luga o Peteakarema; auā o loo
faasaga mai le malaia ma le olo-
palaina e tele mai le itu i matu. 2
Ou te faaumatia le tama fafine a
Siona, o le ua matagofie ma le faa-

pelepeleina. 3 E o mai ia te ia leo-
leo mamoe ma a latou lafu; latou
te faatuina o latou fale ie e faataa-
liolio ai ia te ia; o mamoe latou te
taitasi ma 'ai i le mea e nofo ai. 4
Ina sauniuni ia e sii atu i ai le taua:
tulai ia, ina tatou o ae i le aoauli.
Oi talofa ia te i tatou! auā ua faliu
le la, ua lafoia ata i le afiafi. 5
Tulai ia, ina tatou o ae i le po, ma
tatou faaumatia ona maota.

6 Auā o loo faapea ona fetalai
mai o le ALII o 'au, Ina ta mai ia
laau, ma tanu ai le mea mautietie
e tau ma Ierusalema; o le aai lea
e faasalaina; ua i totonu ia te ia o
sauaga uma. 7 E pei ona puna mai
o le punāvai lona suāvai, e faapea
ona faapunaia mai e ia o lona leaga;
ua lagona i totonu ia te ia le faasaua
ma le faatafunaga; ua i ai pea i o'u
luma le ma'i ma le manua. 8 Ieru-
salema e, ia e talia le aoaiga, ina
ne'i te'a ese lo'u loto ia te oe; ina
ne'i ou faia oe ma faatafunaga, o le
nuu e le āina. 9 Ua faapea ona fetalai
mai o le ALII o 'au, E faapei ona
latou matuā aoao i le vine, e faapea
foi i e o totoe i Isaraelu; ina toe
tuu mai ia lou lima, e pei o le ua tau
vine ona toe tuu mai lona lima i
ato. 10 Po o ai ea ou te fai atu i ai,
ma aoai atu i ai, ina ia latou faa-
logo mai? Faauta, e lei perito-
meina o latou taliga, e le mafaia e
i latou ona faalogo mai; faauta, ua
fai le afioga a le ALII ma mea e
tauemu i ai i latou; ua latou le
fiafia i ai. 11 O le mea lea ua tumu
ai a'u i le toasa o le ALII; ua ou le
lavā faatoatoa; ou te liligi ifo ai i
luga o tama iti i fafo, e faatasi foi
ma le faapotopotoga o taulelea; e
maua foi le tane atoa ma lana avā,
o le toeaina atoa ma le ua tuu
tulu'i ona tausaga. 12 E avea o
latou fale mo nisi, atoa foi ma fanua,
ma avā; auā ou te faaloaloa lo'u
lima i luga o e nonofo i le nuu, o
loo fetalai mai ai le ALII. 13 Auā
o latou tagatānuu atoa ma o latou
alii ua matapeapea i oloa i latou
uma; o perofeta foi atoa ma ositau-
laga ua amio pepelo i latou uma.
14 Ua latou fofo faatauvaa le
manua o le tama fafine a lo'u nuu,
ua faapea ane, E manuia, e manuia;
a e leai se manuia. 15 Ua latou
mamā ea ona o le mea inosia ua
latou faia? ua matuā le mamā lava
i latou, ua latou le iloa lava le ma-
siasi; o le mea lea e pauu ai i latou
faatasi ma e ua pauu; o ona po ou
te asiasi ai ia te i latou, latou te
tausuai ai, o loo fetalai mai ai le
ALII. 16 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, Ia outou tutū i ala,
ma vaavaai, ma fesili *i* ala o le
vavau, po o i fea le ala lelei, ma ia
outou savavali ai, ona maua lea e
outou o le malologa mo outou
agaga. A ua latou fai mai, Matou te
le savavali i ai. 17 Ua ou tofia foi
tagata vaai mo outou, o e ua faapea
mai, Ina faalogo ia i le leo o le pu.
A ua latou fai mai, Matou te le
faalogo i ai.

18 O lenei, ina faalogologo mai
ia outou nuu ese, ia outou iloa foi
o outou le faapotopotoga, le mea
e ia te i latou. 19 Le lalolagi e, ina
faalogologo mai ia, faauta, o a'u

nei ou te faaooina atu le malaia i
lenei nuu, o le fua o latou lava
mafaufauga, auā ua latou le faa-
logo i a'u upu; o la'u tulafono foi
ua latou lafoaiina lea. 20 Se a le
mea ua au mai ai ia te au pulu
lipano mai Seepa, ma kani manogi
mai le nuu mamao? O a outou tau-
laga mu e le talia ia, ma a outou
taulaga ou te le fiafia i ai. 21 O le
mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o le ALII, Faauta, ou te tuuina
atu i luma o lenei nuu o mea e
tausuai ai, e tausuai ai tamā faa-
tasi ma o latou atalii; e fano foi le
tagata atoa ma lana uo. 22 Ua faa-
pea ona fetalai mai o le ALII, Faa-
uta, o le a o mai tagata mai le nuu
i le itu i matu, o le a lagaina mai le
nuu tele mai tuluiga o le lalolagi;
23 latou te tagofia le aufana ma le
tao; ua saua i latou, ma latou le
alolofa; e taalili o latou leo e pei
o le sami; ua latou tietie foi i solo-
fanua, ua sauniuni e pei o tagata i
le taua, latou te tau ma oe, le tama
fafine a Siona e. 24 Ua tatou lagona
le tala i ai; ua vaivai ai o tatou lima;
ua maua i tatou i le puapuaga, o le
tiga e pei o le fafine o le a fanau
mai. 25 Aua tou te o i le fanua, aua
foi le ui ane i le ala; auā ua i ai le
pelu a le ua ita mai, ma le mata'u i
itu uma. 26 Le tama fafine a lo'u
nuu e, ia e fusi ia te oe i le ie tala-
tala, ma ia e taafili i le lefulefu; ia e
faanoanoa e pei ona faanoanoa se
tasi i lona atalii e toatasi, o le
tagitu'i lotulotu; auā e faafuasei
ona oo mai ia te i tatou le na te
faatafunaina.
27 Ua ou tofia oe o le tofotofo
i lo'u nuu, o le 'olo, ina ia e iloa,
ma tofotofo i lo latou ala. 28 Ua
matuā vaogatata i latou uma; ua
feoai i latou ma feaveaveai; o 'apa
memea ma uamea i latou; o i latou
uma ua latou faataumaoi mea. 29
Ua mu le tapili, ua faaumatia le
pulu i le afi; o lē fai mea uamea na
te faateaeseina fua le otaota; auā e
le faateaeseina tagata amio leaga.
30 E ta'ua i latou o ario ua lafoaiina,
auā ua lafoaiina i latou e le ALII.

O le aoaiga a le Atua i le nuu ina ia salamo i latou

7 O le afioga na oo mai ia Iere-
mia mai le ALII ua faapea mai,
2 Ina tulai ia i le faitotoa o le fale
o le ALII, ma tala'i atu ai lenei upu,
ia faapea atu, Ina faalogologo mai
ia i le afioga a le ALII, o outou o
Iuta uma, o e ulu mai i nei faito-
toa e ifo atu ai i le ALII. 3 O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII o
'au, le Atua o Isaraelu, Ia outou
sauni lelei i o outou ala ma a outou
amio, ona ou faatumauina ai lea
o outou i lenei mea. 4 Aua tou te
faatuatua i upu pepelo, o loo faa-
pea, O le malumalu o le ALII, O
le malumalu o le ALII, O le malu-
malu o le ALII lenei. 5 Auā afai tou
te matuā sauni lelei i o outou ala
ma a outou amio; afai foi tou te
matuā faia le faamasinoga i le tasi
tagata ma le tasi tagata; 6 afai foi
tou te le faasaua atu i le tagata ese,
ma le ua aumatuā, ma le fafine ua
oti lana tane, ma outou le faama-
ligi le toto o e ua le sala i lenei mea,

ma outou le mulimuli atu i atua ese
e i ai le malaia; 7 ona ou faatumau-
ina ai lea o outou i lenei mea, o le
nuu na ou foaiina atu i o outou
tamā e faavavau faavavau lava.

8 Faauta, ua outou faatuatua i
upu pepelo, e le aoga. 9 Tou te
gaoi ea, ma fasioti tagata, ma muli-
lua, ma tauto pepelo, ma faamu
mea manogi ia Paala, ma mulimuli
atu i atua ese ua outou le iloa; 10
ma outou o mai, ma tutū i o'u
luma i lenei fale, o loo ta'ua ai lo'u
igoa, ma outou fai mai, Ua laveai-
ina i matou, ina ia faia nei mea ino-
sia uma? 11 O lenei fale foi ua
ta'ua ai lo'u igoa ua avea ea lea ma
ana o tagata faasaua i o outou ma-
natu? Faauta mai, o a'u nei lava ua
ou vaai atu i ai, o loo fetalai mai ai
le ALII. 12 A ia outou o i le mea sa
a'u i ai i Sailo, na ou tuu ai lo'u
igoa i le amataga, ma ia outou
matamata i mea na ou fai i ai ona o
le amio leaga a lo'u nuu o Isaraelu.
13 O lenei, ua outou faia ia mea
uma, o loo fetalai mai ai le ALII,
ua ou tautala atu foi ia te outou, na
ou ala tautala atu lava, a ua outou
le faalogo mai; na ou valaau atu
foi ia te outou, a ua outou le
tali mai ai; 14 o le mea lea ou
te fai ai i le fale ua ta'ua ai lo'u
igoa, o le fale ua outou faatuatua
i ai, ma le nuu ua ou foaiina
atu ia te outou ma o outou tamā,
e pei ona ou faia i Sailo. 15 Ou te
lafoai foi ia te outou i o'u luma, e
pei ona ou lafoaiina o outou uso
uma, o le fanauga uma a Efaraima.

16 O oe na foi, aua e te faatoga
mai mo lenei nuu, aua foi e te faia
se auega, po o se faatoga mo i latou,
aua e te fautua mai ia te au; auā
ou te le faalogo lava ia te oe. 17
Ua e iloa atu ea mea ua latou faia
i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema?
18 Ua fai fafie e le fanau, ua tafu
le afi e o latou tamā, ua lomi le
paluga falaoa e fafine e fai a'i faa-
pāpā areto mā le tupu fafine o le
lagi, ua liligi foi taulaga i mea e inu
i atua ese, ina ia latou faaonoono
mai ai ia te au. 19 O a'u ea ua latou
faaonoono i ai? o loo fetalai mai
ai le ALII; e le o i latou lava ea,
ina ia masiasi ai i latou? 20 O le
mea lea o loo faapea ona fetalai mai
ai o le Alii le ATUA, Faauta, ou
te liligi ifo i luga o lenei mea lo'u
ita ma lo'u tiga, i luga o tagata,
ma luga o manu, i luga foi o laau
i le fanua, ma le fua o le laueleele;
e mu ai, a e le tineia lava.

21 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII o 'au, o le Atua o Isa-
raelu, Ia outou faaopoopo a outou
taulaga mu i a outou taulaga, ma
ia outou aai i tufaaga. 22 Auā na
ou le fai atu i o outou tamā, ma a'u
le poloai atu ia te i latou i le aso na
ou au mai ai ia te i latou ai le nuu
o Aikupito, se upu i taulaga mu
ma taulaga. 23 A o le mea lava
lenei na ou poloai atu ai ia te i la-
tou, ua faapea atu, Ia outou faalogo
mai i lo'u leo, ona fai ai lea o a'u
mo outou Atua, e fai foi outou
mo'u nuu; ma ia outou savavali i
le ala uma na ou poloai atu ai ia te
outou, ina ia manuia ai outou. 24
A ua latou le faalogo mai, ma ua

le uai mai o latou taliga, a ua latou
savavali i mafaufauga ma le finau
vale o latou loto leaga, ua latou
tuumuli i tua, a ua le savavali i
luma. 25 Talu le aso na o mai ai o
outou tamā ai le nuu o Aikupito, e
oo i le aso nei, na ou aauina atu ai ia
te outou a'u auauna uma o pero-
feta, na ou ala aauina atu i latou i
lea aso ma lea aso; 26 a ua latou
le faalogo mai ia te au, ma ua le
uai mai o latou taliga, a ua latou
faamaaa o latou ua; ua amio leaga
i latou e sili i o latou tamā. 27 E
te fai atu lava ia upu uma ia te i
latou, a e latou te le faalogo mai ia
te oe; e te valaau atu foi ia te i
latou, a e latou te le tali mai ia te
oe. 28 A ia e fai atu ia te i latou, O
le nuu lava lenei ua le faalogo mai
i le leo o le ALII lo latou Atua; ua
le talia foi e i latou le aoaiga; ua
fano le faamaoni, ma ua te'a lava i
o latou gutu.

29 Ina sele mamā ia lou lauulu,
ma lafoai, ma ia e faia i mauga
tula le pese e aualofa a'i; auā ua
teena e le ALII ma lafoaiina le
tupulaga ua ia toasa i ai. 30 Auā
ua faia le mea leaga e le fanauga a
Iuta i o'u luma, o loo fetalai mai
ai le ALII; ua tuuina e i latou a latou
mea e inosia i le fale ua ta'ua ai lo'u
igoa, ina ia latou faaleagaina ai. 31
Ua faia foi e i latou mea maualu-
luga i Tofeta, ua i le vanu o le
atalii o Hinoma, e susunu ai o latou
atalii ma o latou afafine i le afi; o
le mea ou te lei poloai atu ai, ou
te lei manatu foi i ai. 32 O le mea
lea, faauta, o le a oo mai ai ona po,
o loo fetalai mai ai le ALII, e le toe
igoa ai lea mea o Tofeta, po o le
vanu o le atalii o Hinoma, a o le
vanu o le fasi; latou te tanumia foi
i Tofeta seia le toe ofi. 33 E fai foi
tino ua oti o lenei nuu ma mea e
'ai a manu felelei ma manu e tataa;
e leai foi se na te tulia. 34 Ou te
faaiuina foi i aai o Iuta ma ala o
Ierusalema le leo fiafia ma le leo
olioli, o le leo o le faatoafaiavā ma
le leo o le faatoanofotane; auā e
fai ma faatafunaga lenei nuu.

O le agasala a Iuta, ma le malaia o le a oo mai ai

8 O loo fetalai mai le ALII, O ia
ona po e au mai ai ivi o tupu
o Iuta, ma ivi o ona alii, ma ivi
o faitaulaga, ma ivi o perofeta, ma
ivi o e nonofo i Ierusalema ai o
latou tuugamau; 2 latou te folasia
ai foi i le la, ma le masina, ma 'au
uma a le lagi, o mea na latou loto i
ai, ma latou auauna i ai, ma latou
mulimuli atu i ai, ma latou sailiili i
ai, ma latou ifo i ai; e le aofia ia
ivi, e le tanumia foi, a e fai ma
otaota i luga o le laueleele. 3 E sili
le fia oti i le fia ola i e totoe uma,
o e totoe o lenei aiga leaga, o e
totoe i mea uma o le a ou tulia ai i
latou, o loo fetalai mai ai le ALII o
'au.

4 Ia e fai atu foi ia te i latou, O
loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, Latou te pauu ea, a e le toe
tutū mai? E liliu ese ea o ia, a e le
toe liliu mai? 5 Se a ea le mea ua
liliu ese ai lenei nuu o Ierusalema
ma le liliu ese e le aunoa? Ua latou

taofi mau i mea pepelo, ma latou
le mafafai ona toe liliu mai. 6 Ua
liliu atu o'u taliga, ma ou faalogo-
logo atu; ua latou le tautala faa-
maoni; e leai se tagata ua salamo i
lana amio leaga, ua faapea mai, Se
a le mea ua ou faia? Ua latou taitasi
ma liliu atu i o latou taufetuliga, e
pei ona oso atu o le solofanua i le
taua. 7 Ua iloa e le kasita i le lagi
ona lava po; o le manutagi foi, ma
le pe'ape'a, ma le akuru, ua latou
tausia le tau latou te o mai ai;
a ua le iloa e lo'u nuu le faamasinoga
a le ALII. 8 Pe faapefea ona outou
fai mai, Ua popoto i matou, ua ia
te i matou foi le tulafono a le ALII?
Faauta, e moni, ua na faia fua lava;
o le peni a e tusiupu ua fai fua lea.
9 Ua faamāina ē popoto, ua mata-
tau i latou, ma ua maua; faauta,
ua latou lafoai le afioga a le ALII;
se a foi se poto ua ia te i latou? 10
O le mea lea ou te avatu ai a latou
avā i nisi, ma o latou fanua i e
latou te tulia i latou; auā o taga-
tānuu atoa ma alii ua matapeapea
i oloa i latou uma, o perofeta atoa
ma ositaulaga ua amio pepelo i
latou uma. 11 Ua latou fofo faa-
tauvaa le manua o le tama fafine a
lo'u nuu, ua faapea ane, E manuia,
e manuia; a e leai se manuia. 12
Ua latou mamā ea ona o le mea
inosia ua latou faia? ua matuā le
mamā lava i latou, ua latou le iloa
lava le masiasi; o le mea lea e pauu
ai i latou faatasi ma e ua pauu; o
ona po e asiasia ai i latou latou te
tausuai ai, o loo fetalai mai ai le
ALII. 13 Ou te matuā faaumatia i
latou, ua fetalai mai ai le ALII; e
leai ni fuifui i le vine, e leai foi ni
mati i le mati, e mamae foi lau;
o mea foi na ou foaiina atu ia te i
latou e mavae ese ia ia te i latou.

14 Se a ea le mea ua tatou nofo-
nofo ai? Ia outou potopoto, ma
tatou o i aai nofo 'olo, ma tatou
nofo faalologo ai; auā o le ALII lo
tatou Atua ua faalologo ai i tatou,
ua na faainumia foi i tatou i le vai
oona, auā ua tatou agasala i le
ALII. 15 Sa tatou faatalitali i le
manuia, a e leai se lelei na maua;
sa faatalitali foi i ona po e faamalo-
loina ai, faauta foi, o le mata'u. 16
Ua lagona mai i Tanu le faafogi-
fogi o ona solofanua; o le leo o le
tagi o ona solofanua malolosi ua
gatete ai le laueleele uma; ua
oo mai foi i latou, ua latou faau-
matia le nuu, ma mea ua tumu ai,
o le aai foi, ma e nonofo ai. 17 Auā
faauta, ou te aauina atu ia te outou
o gata, o gata uogo, e le mafai ona
faaoleoleina i latou, latou te feutia
outou, o loo fetalai mai ai le ALII.

18 Ua fai lo'u olioli ma faanoa-
noa i totonu ia te au, ua vaivai lo'u
loto i totonu ia te au. 19 Faauta,
o le leo o le alaga o le tama fafine
a lo'u nuu ai nuu mamao. E le o i
Siona ea le ALII? e le o i ai ea lona
Tupu? Se a ea le mea ua latou faa-
onoono mai ai ia te au i a latou
tupua ua ta, ma mea ese e faatau-
vaa? 20 Ua mavae ona po o le sele-
selegāsaito, ua uma le tausaga ve-
vela, a e le faaolaina i tatou. 21 Ua
momomo lo'u loto ona ua tu'imo-
moia o le tama fafine a lo'u nuu;

ua ou faanoanoa; ua maua a'u i le
fememeai. 22 E leai ea ni pulu
pasama i Kiliata? e le o i ai ea se
fomai? Se a foi le mea ua le faa-
maloloina ai le tama fafine a lo'u
nuu?

*O le auega a Ieremia ona o le aga-
sala a Iuta, ma lo latou malaia*

9 E! fia liua lo'u ulu ma suā-
vai, ma o'u mata ma puna-
loimata, ina ia ou tagi i le ao ma
le po ona o e ua fasiotia o le tama
fafine a lo'u nuu. 2 E! ta fia maua
i le vao se fale apitaga e api ai
malaga; ina ia ou tuua lo'u nuu,
ma alu ese ai; auā o tagata muli-
lulua i latou uma, o le faapoto-
potoga o tagata faa'ole'ole. 3 Ua
latou lolo'u o latou laulaufaiva e
pei o latou aufana, e tala pepelo
ai; latou te le totoa i fai mea faa-
maoni i le nuu; auā ua alualu la
latou amio leaga, ma latou le iloa
a'u, ua fetalai mai ai le ALII. 4 Ia
outou taitasi ma faaeteete o ia ia
te ia i lana uo, aua foi ne'i faatuatua
i se uso e tasi; auā o uso uma e
taitoatasi ma matuā sisio i lona
uso, ma uo uma e taitasi ma fea-
lualuai ma feaveaveai. 5 E taitoa-
tasi i latou ma pepelo i lana uo, e
le tautala foi i latou ma le faa-
maoni; ua latou faamasani o latou
laulaufaiva i tautala pepelo, ua
tautiga i latou i fai mea faapiopio.
6 O le mea e te nofo ai o loo i totonu
o le nuu faa'ole'ole lea; o le faa-
'ole'ole latou te le mafafai ai ona
iloa o a'u, ua fetalai mai ai le ALII.
7 O le mea lea, o loo faapea ona
fetalai mai ai o le ALII o 'au, Faa-
uta, ou te suesue ia te i latou, ma
tofotofo ia te i latou; auā pe se a se
isi mea ou te faia i le tama fafine
a lo'u nuu? 8 O latou laulaufaiva
o u fanafana ia e oti ai; e tautala-
tala faa'ole'ole; e taitasi ma tautala
ma le filemu i lana uo i lona gutu,
a o lona loto ua lamalama ia te ia.
9 Ou te le taui atu ea ia te i latou
ona o ia mea; o loo fetalai mai ai
le ALII. E le taui atu ea ma sui e
lo'u agaga i le nuu faapena? 10
Ona o le atu mauga ou te faia le
tagi ma le auega, o le pese foi e
aualofa a'i ona o mea i le vao e
tataa ai manu, auā ua susunuina,
ua le uia e tagata; e le lagona ai le
leo o manu; ua sosola manu felelei
atoa ma manu vaefa, ua latou o.
11 Ou te faia foi Ierusalema ma
faupuegāmaa, o le mea e fale ai
tanimo; ou te faatafunaina lava
aai o Iuta, e le nofo ai se tasi.

12 Po o ai le tagata poto, ia
lagona e ia lenei mea? po o ai foi
ua fetalai mai ia te ia le fofoga o le
ALII, ia na faailoa mai ai le mea ua
faaumatia ai le laueleele, ua susunu-
ina e pei o le vao, ua le uia e se
tasi? 13 Ua fetalai mai foi le ALII,
Ua latou lafoaiina la'u tulafono na
ou tuuina atu i o latou luma, ma
latou le faalogo i lo'u leo, ma latou
le savavali i ai; 14 a ua latou muli-
muli atu i o latou loto finau vale,
atoa ma Paala, na a'oa'oina ai i
latou e o latou tamā; 15 o le mea lea,
o loo faapea ona fetalai mai ai o le
ALII o 'au, le Atua o Isaraelu, Faa-
uta, ou te fafaga ia te i latou, o

lenei lava nuu, i le laena, ma faa-
inumia i latou i le vai oona. 16
Ou te faataapeapeina i latou i nuu
ese na le iloa e i latou, po o latou
tamā; ou te auina atu foi le pelu e
mulimuli ia te i latou, seia ou faau-
matia i latou.

17 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII o ʻau, Ina mafaufau ia
outou, ma ia outou aami atu i fa-
fine pepese, ina ia latou o mai, ma
ia outou feauina atu i fafine po-
poto, ina ia o mai foi i latou; 18
ia latou faataalise mai, ma ia latou
lagi le pese e aualofa aʻi mo i ta-
tou, ia tafe ifo loimata i o tatou
mata, ma ia maligi ifo le suāvai
i o tatou laumata. 19 Auā ua lagona
atu le leo o le auega i Siona, E, ua
faatafunaina i tatou! ua matuā mā
lava i tatou, auā ua tuua e i tatou
lo tatou laueleele, auā ua latou
lepetia o tatou fale. 20 O lenei, o
outou fafine, ina faalogologo mai
ia i le afioga a le ALII, ia lagona e
o outou taliga le upu mai lona
fofoga, ma ia outou aʻoaʻo atu i a
outou tama fafine se fatu, ia taitasi
foi ma aʻoaʻo atu i lana uo se pese
e aualofa aʻi. 21 Auā ua alu ae le
oti i o tatou faamalama, ua ulufale
mai i o tatou maota, e fano ai
tama iti i le ala, ma taulelea i ma-
lae. 22 Ina fai atu ia, O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, E pauu
tino o tagata oti, e pei o otaota i
luga o le laueleele, e pei o le fusi
saito foi i tua o lē selesele, a e leai
se na te faaputuina.

23 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII, Aua neʻi mitamita le
tagata poto i lona poto, aua neʻi
mitamita le tagata malosi i lona
malosi, aua neʻi mitamita foi le
mauoa i ana oloa; 24 a o lē mita-
mita, ina mitamita ia o ia i lenei
mea, ina ua mafaufau o ia, ma ua
iloa aʻu, o aʻu lava o le ALII, o lē faia
le alofa, ma le faamasinoga, ma le
amiotonu i le lalolagi; auā o mea
ia ou te fiafia i ai, o loo fetalai mai
ai le ALII.

25 Faauta, e oo mai ona po, o
loo fetalai mai ai le ALII, ou te
taui atu ai ia te i latou uma o e ua
peritomeina faatasi ma e ua le
peritomeina; 26 o Aikupito, ma
Iuta, ma Etoma, ma le fanauga a
Amoni, o Moapi foi, ma i latou
uma o e sala a latou pito ʻava, o
e nonofo i le vao; auā o ia nuu
uma ua le peritomeina, ma le aiga
uma o Isaraelu e lei peritomeina
o latou loto.

E silisili ese le ALII, a e faatauvaa lava tupua

10 Ina faalogologo mai ia i le
afioga ua fetalaia mai e le
ALII ia te outou le aiga o Isaraelu;
2 o loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, Aua neʻi aʻoaʻo outou i tu a
nuu ese, aua foi neʻi matatau i faa-
iloga i le lagi; auā ua matatau i
ai nuu ese. 3 Auā ua faatauvaa
lava tu a nuu ese; auā ua ta e se
tasi le laau i le vao, o le galuega a
lima o le tufuga e fai i le mătau.
4 Ua latou faamatagofieina i ario
ma auro, ma latou faamauina ai i
fao ma samala, ina ia le gaoioi. 5 E

pei o le pama ua togitogi faa-
mamanuina ia mea; latou te le
tautala foi; e tauave i latou, auā
latou te le mafai ona savavali. Aua
tou te fefefe ia te i latou; auā latou
te le mafai ona agaleaga mai, e le
mafai foi ona agalelei mai. 6 E
leai lava sē tusa ma oe, le ALII e;
e sili lava oe, ma lou suafa e sili
lea ona malosi. 7 O ai ea se le
mata'u ia te oe, le Tupu o nuu e?
Auā e ono lea ia te oe; auā e leai sē
tusa ma oe i e popoto uma i nuu,
ma o latou malo uma. 8 A e peitai
ua valelea i latou uma, o vale lava;
o le ogālaau o ia lava le aoai atu i
mea faatauvaa. 9 Ua aumaia mai
Tasesa le ario ua faasalafalafaina,
ma le auro mai Upasa, o le galuega
a le tufuga, o le galuega foi a lima
o le tufuga fai mea uamea; o le ie
uli ma le pāuli ua oofu ai; o galuega
a e popoto ia mea uma lava. 10 A
o le ALII o le Atua moni ia, o ia
lava le Atua soifua, ma le Tupu e
faavavau; o lona toasa e gatete ai
le lalolagi, e le lavā foi e nuu ona
tali o lona toatamai. 11 Ia faapea
ona outou fai atu ia te i latou, O
atua na le faia le lagi ma le lalolagi,
e fano i latou i le lalolagi ma lalo
foi o lena lagi. 12 Na faia e ia le
lalolagi i lona mana, na faatumauina
e ia le atu laulau i lona poto, na
fofolaina foi e ia le lagi i lona faau-
tauta. 13 Ua tūlei mai lona siufo-
foga, ona tele ai lea o le vai i le lagi;
e avae foi e ia o le ausa mai tuluiga
o le lalolagi; e faia e ia le uila atoa
ma le ua, e aumaia foi e ia le ma-
tagi mai ana mea e teu ai oloa. 14
Ua taitasi ma valea tagata uma e
leai so latou poto; ua taitasi ma
faamaina foi tufuga fai mea uamea
ona o le tupua ua ta; auā o le mea
pepelo lana tupua uamea, e leai
foi se mānava ia te i latou. 15 E
faatauvaa ia mea, o le galuega e
tauemua; e fano lava i latou i ona
po e tauia ai i latou. 16 E le pei o ia
mea le tofi o Iakopo; auā o ia lava
na faia mea uma; o Isaraelu foi
o le tootoo lea o lona tofi; o le
ALII o 'au o lona suafa lea.

17 Ina faapotopotoina ia o au
mea mai le nuu, o oe na lē nofo i le
'olo. 18 Auā o loo faapea ona feta-
lai mai o le ALII, Faauta, o ona po
nei lava, ou te sasau ai i le maata
e o nonofo i le nuu, ma ou
siosio ia te i latou ina ia maua i
latou.

19 Oi talofa ia te au i lo'u
manua; e matuā leaga lo'u manua;
o a'u foi, na ou faapea ane, E moni,
o le puapuaga lava lenei, a e ou te
faatoatoa pea i ai. 20 Ua faatafuna-
ina lo'u fale ie, ua motusia a'u
maea uma, ua o ese la'u fanau ia
te au, o i latou foi ua leai; e leai foi
se tasi na te toe toina lo'u fale ie,
ma avae o'u ie puipui. 21 Auā ua
valelea le au leoleo mamoe, ma
latou le saili i le ALII; o le mea lea
e le manuia ai i latou, e faataapea-
peina foi la latou lafu mamoe uma.
22 O le logo o le tala, faauta, ua
oo mai, o le vāvāō tele foi mai le nuu
i le itu i matu, e faia foi aai o Iuta
ma mea e faatafunaina, o le mea e
fale ai luko.

23 Le ALII e, ua ou iloa e le o i

le tagata lona ala, e le o i le tagata
e savali ona faatonuina le mea e ui
ai o ia. 24 Le ALII e, ia e aoai mai
ia te au, tau lava ina faia ma le
faatatau; a e aua ma lou toasa, ina
ne'i e faatoaitiitia o a'u. 25 Ia e
sasaaina atu lou toasa i luga o atu
nuu ua le iloa oe, i luga foi o aiga
ua le valaau atu i lou suafa; auā ua
latou 'aina Iakopo, ua latou 'aina
lava o ia, ma ua faaumatia o ia, ma
le mea sa nofo ai o ia ua latou faa-
tafunaina.

O le apoapoaiga a le Atua ia Iuta ona o lo latou soli i lana feagaiga

11 O le afioga na oo mai ia
Ieremia mai le ALII, ua faa-
pea mai, 2 Ina faalogologo mai
ia outou i upu o lenei feagaiga, ma
ia outou fai atu ai i tagata o Iuta,
ma e o nonofo i Ierusalema; 3 ma
ia e fai atu ia te i latou, O loo faa-
pea ona fetalai mai o le ALII le
Atua o Isaraelu, Ia malaia le
tagata o le na te le faalogo i upu o
lenei feagaiga, 4 na ou poloai atu ai
i o outou tamā il e aso na ou au mai
ai i latou mai le nuu o Aikupito,
mai le ogāumu e tunu ai uamea,
ua faapea atu, Ina faalogo mai ia
i lo'u leo, ma ia outou faia ia mea,
e tusa ma mea uma ua ou poloai
atu ai ia te outou; ona fai ai lea o
outou mo'u nuu, e fai foi a'u mo
outou Atua; 5 ina ia ou faataunuu-
ina le tautoga, na ou tauto ai i o
outou tamā, e foai atu ia te i latou
le nuu ua tafe ai le suāsusu ma le
meli, e pei ona fai i le aso nei.
Ona ou tali atu ai lea, ua faapea
atu, Le ALII e, ina fai ia o lea. 6
Ona fetalai mai ai lea o le ALII ia
te au, Ina tala'i atu ia nei upu uma
i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema,
ia faapea atu, Ia outou faalogo i
upu o lenei feagaiga, ma ia outou
faia. 7 Auā na ou matuā fai atu i
o outou tamā i le aso na ou aveina
ae ai i latou mai le nuu o Aikupito,
ua oo lava i le aso nei, ua ou ala
fai atu lava, ua faapea atu, Ina faa-
logo mai ia i lo'u leo. 8 A ua latou
le faalogo mai, ua le uai mai foi o
latou taliga, ua latou taitasi ma
savali e tusa ma le finau vale o
latou loto leaga; o lea ua ou
faaoo ai i luga ia te i latou o upu
uma o lenei feagaiga na ou poloai
atu ai ia latou faia; a ua latou le
faia lava.

9 Ona fetalai mai lea o le ALII
ia te au, Ua iloa le fouvale i tagata
o Iuta, ma e o nonofo i Ierusa-
lema. 10 Ua latou liliu atu i amio
leaga a o latou tamā anamua, o e
na le mafafai ona faalogo i a'u
upu; ma ua latou mulimuli atu i
atua ese e auauna ia te i latou; ua
solia e le aiga o Isaraelu ma le aiga
o Iuta la'u feagaiga na a'u osia ma
o latou tamā. 11 O le mea lea, o
loo faapea ona fetalai mai ai o le
ALII, Faauta, ou te faaoo le malaia
ia te i latou, latou te le mafaia ona
sao ai; e ui lava ina latou alalaga
mai ia te au, ou te le faalogo lava ia
te i latou. 12 Ona o ai lea o aai o
Iuta ma e o nonofo i Ierusalema,
ma latou alalaga i atua na latou
faamu i ai mea manogi; a e latou
te le faaola lava ia te i latou i ona

po o lo latou malaia. 13 Auā Iuta e, o le tau aofai o ou aai o le tau aofai lea o ou atua; ua outou faatuina foi fata faitaulaga mo le mea e masiasi ai, o fata faitaulaga lava e faamu ai mea manogi ia Paala, e faatatau i le tau aofai o ala i Ierusalema. 14 O oe na foi, aua e te faatoga mai mo lenei nuu, aua foi e te faia se auega, po o se faatoga mo i latou; auā ou te le faalogo ia te i latou i ona po latou te valaau mai ai ia te au ona o lo latou malaia. 15 O a mea e fai e la'u pele i lo'u fale, a o faia e ia amio leaga e tele? ua mavae foi le tufaaga paia ia te oe; a ē fai mea leaga, ona e fiafia ai lea. 16 Na faaigoa oe e le ALII, O le olive lauolaola, e matagofie, e lalelei ona fua; o le taalili tele lava ua faamuina ai ona lau i le afi, ua gauia ona la. 17 Auā o le ALII o 'au, o le na totōina oe, ua fetalai mai e ia le malaia o le a oo ia te oe, ona o le amio leaga a le aiga o Isaraelu ma le aiga o Iuta, na latou faia ia te i latou lava e faaonoono ia te au i lo latou faamu mea manogi ia Paala.

18 Ua faailoa mai e le ALII ia te au ina ia ou iloa; ona e faaalia mai ai lea ia te au o a latou amioga. 19 A o a'u, ua pei o se tamai mamoe lata ua ta'ita'iina ia fasia; na ou le iloa foi ua mafaufau e i latou i ni togafiti e leaga ai a'u, ua faapea, Se'i tatou faaumatia le laau ma ona fua, ma tatou vavaeeseina o ia ai le nuu o tagata ola, ina ia le toe manatua lava lona igoa. 20 A o oe, le ALII o 'au, o le faamasino amiotonu, o lē tofotofo i le manatu ma le loto, e iloa e a'u lau taui ma sui ia te i latou; auā ua ou faaalia la'u finauga ia te oe. 21 O le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o le ALII i tagata o Anatota, o e sailiili e fasioti ia te oe, ua faapea, Aua e te vavalo mai i le suafa o le ALII ina ne'i oti oe i o matou lima. 22 O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le ALII o 'au, Faauta, ou te taui atu ia te i latou; e oti taulelea i le pelu; e oti foi o latou atalii ma o latou afafine i le oge. 23 E leai ni o latou e totoe; auā ou te faaoo le malaia i tagata o Anatota, o le tausaga lava e tauia ai i latou.

Ua tuua e le Atua lona nuu ona o la latou amio leaga

12 Le ALII e, e amiotonu oe, pe a ou finau atu ia te oe; tau ina ou tautala atu ia te oe i au faamasinoga. Se a ea le mea ua manuia ai le ala o tagata amio leaga, ua saogalemu i latou uma o e matuā faa'ole'ole? 2 Ua e totōina i latou, ua mau aa foi i latou; ua tutupu i latou, ma ua latou fua mai; ua latalata oe i o latou gutu, a e mamao i o latou manatu. 3 A o oe, le ALII e, o loo e silafia a'u, ua e sisila mai ia te au, ua e tofotofoina foi lo'u loto ua ia te oe; ia e vavaeeseina i latou e pei o mamoe a fāsia, ia e faasaina i latou mo le aso e fafasi ai. 4 Seia afea e faanoanoa ai le nuu, ma magumagu ai le vao iti o fanua uma ona o le amio leaga a e nonofo ai? Ua faaumatia manu

vaefa ma manu felelei; auā ua latou
fai ane, E le vaaia e ia lo tatou iuga.
5 Afai ua e taufetuli ma tagata
e femoei i le eleele, ma ua e lai-
loa ia te i latou, pe faapefea ona
e tausinio ma solofanua? Afai ua
e nofo ma le le mata'u i le nuu e
filemu ai, se a se mea e te faia i le
matagofie o Ioritana? 6 Auā o ou
uso lava ma le aiga o lou tamā, o i
latou lava ua latou faa'ole'ole ia te
oe; o i latou lava ua latou alalaga
tele i ou tua; e ui ina latou tautala
lelei ia te oe, aua ne'i e faatuatua
ia te i latou.
7 Ua ou tuua lo'u fale, ua ou
lafoaiina lo'u tofi; ua ou tuuina
atu le pele a lo'u loto i lima o e
ita ia te ia. 8 Ua avea lo'u tofi ia te
au pei se leona i le vao; ua leo tele
mai o ia ia te au, o le mea lea ua
ou 'ino'ino ai ia te ia. 9 O lo'u tofi
ua ia te au pei o le manu feai, o le
sapua; o manu feai o i ona itu uma
ua ita ia te ia; o mai ia, ina faa-
potopoto mai ia o mea ola uma o
le vao, ma aumaia i latou e aai ai.
10 Ua faaumatia la'u tovine e leo-
leo mamoe e toatele, ua solia e i
latou lo'u tofi, o lo'u tofi matagofie
ua latou faia ma mea tuufua ua
faatafunaina. 11 Ua faia ma mea
faatafunaina, ua faanoanoa ia i
o'u luma ina ua faatafunaina; ua
faatafunaina le nuu uma, a e leai
se tagata ua mafaufau i ai. 12 Ua
o ae tagata faatafuna i mauga tula
uma i le vao; ua 'ai le pelu a le ALII
e afua mai i le tasi pito nuu e oo i
le tasi pito nuu; e leai se filemu i se
tagata e toatasi. 13 Ua latou luluina
saito, a e latou te selesele mai
ai laau tuitui; ua faatigaina i latou
e i latou, a e le aoga ia te i latou; e
mā foi i latou i mea e maua ia te
outou, ona o le toasa tele o le ALII.
14 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII i tagata amio leaga uma
ua tuaoi ma a'u, o e pai atu i le tofi
na a'u tofia ai lo'u nuu o Isaraelu,
Faauta, ou te liaiina i latou ai lo
latou laueleele, ou te liaiina foi le
aiga o Iuta ai totonu ia te i latou.
15 A mavae ona ou liaiina o i la-
tou, ona ou toe alofa mutimutivale
lea ia te i latou, ma ou faafoisia mai
i latou, e taitoatasi i lona tofi, e tai-
toatasi foi i lona nuu. 16 Afai e
matuā a'oa'o lava i latou i ala o
lo'u nuu, ia tauto i latou i lo'u igoa,
e faapea, O loo soifua le ALII; e
pei ona latou a'oa'o atu i lo'u nuu
ia tauto ia Paala; ona atiina ae lea o i
latou i totonu o lo'u nuu. 17 A e afai
latou te le faalogo mai, ona ou ma-
tuā liaiina lea o lea nuu, ma ou faa-
umatia, o loo fetalai mai ai le ALII.

O faatusa i le fusi lino ma fagu uaina

13 Ua faapea ona fetalai mai o
le ALII ia te au, Alu ia, ia e
fai mo oe le fusi lino, ma fusi a'i
lou sulugatiti, aua foi e te tuu i
le vai. 2 Ona ou maua lea o le fusi
e tusa ma le afioga a le ALII, ma ou
fusi a'i lo'u sulugatiti. 3 Ona foi
faalua mai ai lea o le afioga a le ALII
ia te au, ua faapea mai, 4 Ia e ave
le fusi ua e maua o i ai i lou sulu-
gatiti, ma e tulai, ma alu i Eufirate,
ma nanā ai i lea mea i se mea māvae

o le papa. 5 Ona ou alu ai lea, ma
nanā ai i Eufirate, e pei ona fetalai
mai ai o le ALII ia te au. 6 Ua
mavae aso e tele, ona faapea mai ai
lea o le ALII ia te au, Ina tulai ia, alu
i Eufirate, ma au mai ai le fusi na
ou fai atu ai ia te oe e nanā i lea
mea. 7 Ona a'u alu ai lea i Eufirate,
ma a'u eli, ma avae nai lea mea le
fusi na ou nanā ai; faauta foi, ua
leaga le fusi, ua le aoga i se mea e
tasi. 8 Ona tulei mai lea o le afioga
a le ALII ia te au, ua faapea mai.
9 Ua faapea ona fetalai mai o le
ALII, E faapena ona ou faalea-
gaina le faamaualuga o Iuta, ma
le faamaualuga tele o Ierusalema.
10 O lenei nuu amio leaga, ua le
mafafai i latou ona faalogo mai
i a'u upu, ua savavali ma le loto
finau vale, ma mulimuli atu i atua
ese, e auauna ma ifo ia te i latou,
e avea lava i latou e pei o lenei fusi,
e le aoga i se mea e tasi. 11 Auā e
pei ona pipii le fusi i le sulugatiti o
le tagata, sa faapea ona a'u faa-
pipii ia te au o le aiga uma o Isa-
raelu, ma le aiga uma o Iuta, o loo
fetalai mai ai le ALII; ina ia fai i
latou mo'u nuu, ia fai foi ma igoa,
ma viiga, ma matagofie; a ua latou
le faalogo mai.

12 O le upu foi lenei e te fai atu
ai ia te i latou, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII le Atua o Isa-
raelu, E faatutumuina fagu uma i le
uaina; latou te fai mai foi ia te oe, E
le ua matou matuā iloa ea e faa-
tutumuina fagu uma i le uaina? 13
Ona e fai atu lea ia te i latou, o loo
faapea ona fetalai mai o le ALII,
Faauta, ou te faatutumuina i le
onaga o i latou uma o e nonofo
i lenei nuu, o tupu o e nonofo i
le nofoālii o Tavita, atoa ma fai-
taulaga, ma perofeta, ma i latou
uma o e nonofo i Ierusalema. 14
Ou te faafeto'ai i latou, o le tasi
i le tasi, o tamā foi atoa ma fanau,
o loo fetalai mai ai le ALII; ou te
le faapelepele ia te i latou, pe faa-
saoina, pe alofa atu, a e faaumatia
i latou.

15 Ia outou faalogologo mai, ma
uai mai o outou taliga; aua tou te
faamaualuga, auā ua fetalai mai
le ALII. 16 Ia avatu le viiga i le
ALII lo outou Atua, manū o lei
faapouliuligia e ia, manū o lei tau-
suai o outou vae i luga o mauga
pouliuli, ma outou faatalitali i le
malamalama, a ua liua lea e ia ma
ata o le oti, ua fai ma pogisa tele.
17 A e afai tou te le faalogo mai,
ona tagi ai lea o lo'u loto i mea lilo
ona o lo outou faamaualuga, ma
ou matuā tagi lava, e tafe ifo loi-
mata i o'u mata, auā ua tāfea le
lafu mamoe a le ALII. 18 Ia fai atu
i le tupu ma le sa'o tamaitai, Ia
oulua faamaulalo, ia nofo i lalo;
auā e pauu ifo o oulua palealii
matagofie i o oulua ao. 19 Ua
punitia aai o i le itu i toga, e le
tatalaina e se tasi; ua tāfea Iuta
uma, ua tāfea atoa uma lava. 20
Ia e tepa ae, ma vaavaai atu i e ua
o mai mai le itu i matu, Po o ifea
le lafu mamoe na avatu ia te oe, o
au mamoe matagofie? 21 Pe se a
ea lau na e te fai atu ai pe a tauia
oe e ia? Auā na e a'oa'o atu ia te i

latou e fai ma alii sili e pule ia te
oe. E le maua ea oe e le tiga e pei
o le fafine a fanau? 22 Afai foi e te
fai ifo i lou loto, Pe se a le mea ua
oo mai ai ia te au ia mea? O le tele
o lau agasala ua susueina ae ai ou
pito ofu, ma faasaunoa ai i ou muli-
vae. 23 E mafai ea ona liua e le Ai-
tiope o lona pa'u, pe liua e le na-
meri ona ila? A mafai lea, ona
mafai foi lea ona amio lelei o ou-
tou ua masani i amio leaga. 24 Ou
te faataapeape ia te i latou e pei
o aputi o saito ua lelea i le matagi
mai le vao. 25 O lou tofi lenei, o le
tofi mai ia te au ua fuatia mo oe, o
loo fetalai mai ai le Alii; auā ua e
faagalogalo ia te au, a ua e faatua-
tua i le mea pepelo. 26 O a'u lava,
ou te susueina ae ou pito ofu i
luga i ou mata, ina ia iloa ai lou
mā. 27 Ua ou iloa au muliluaga, ma
au tagi faasolofanua, ma le leaga
o lou talitane, ma au mea faasoesa
i luga o mauga i le vao. Ieru-
salema e, talofa ia te oe; e le faa-
mamāina ea oe seia afea?

O le oge tele i Iuta, ma le talosaga a Ieremia i le Alii

14 O le afioga a le Alii na oo
mai ia Ieremia ona o le la
mala. 2 Ua faanoanoa Iuta, ma ua
faavaivai ona faitotoa; ua faavau-
vau i latou ua punou i le eleele,
ma ua alu ae le alaga o Ierusalema.
3 Ua aauina atu e o latou alii o
latou tagata i le vai; ua latou
o atu i vaieli, ua le maua ni vai;
ua latou toe foi mai ma a latou
ipu e le iio; ua mamā i latou
ma masiasi, ua latou ufiufi foi i o
latou ulu. 4 Ua mamā i latou o e
gālue fanua, ua ufiufi i o latou
ulu ona o le laueleele ua mavaevae,
auā ua leai se ua i le nuu. 5 O le
aila lava ua fanau ia i le vao, ma ua
tuua lana tama, auā ua leai se vao
mu'a. 6 O asini foi o le vao ua tutū i
mauga tula, na latou sogisogi i le
matagi e pei o luko; ua avea o la-
tou mata, auā e leai ni vao iti.
7 Le Alii e, e ui lava ina ua
molimau a matou agasala ia te i
matou, ia e faia lava ona o lou
suafa; auā ua tele lo matou liliu
ese; ua matou agasala ia te oe. 8
Le faamoemoega o Isaraelu e, o
lē faaola ia te ia i ona po o le pua-
puaga, se a le mea ua avea ai oe e
pei o le tagata ese i le nuu, e pei o
le tagata alu malaga foi ua afe ane
e moe i le po? 9 Se a le mea ua
avea ai oe e pei o le tagata ua
segia lona mauli, e pei o le toa e le
mafaia ona faaola? a o oe, le Alii
e, ua e ia te i matou lava, ua ta'ua
i matou i lou suafa; aua e te tuua i
matou.
10 O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii i lenei nuu, Ua fia feoai
naua i latou, ua latou le taofia o
latou vae, o le mea lea e le fiafia
ai le Alii ia te i latou; e manatua
nei e ia o a latou amio leaga, ma
tauia a latou agasala. 11 Ona faa-
pea mai ai lea o le Alii ia te au,
Aua le tatalo mo lenei nuu ina ia
lelei ai i latou. 12 E ui ina latou
anapopogi, ou te le faalogo i lo
latou alaga; e ui ina latou osia tau-
laga mu ma taulaga i mea e 'ai, ou

te le talia; a ou te faaumatia i latou
i le pelu, ma le oge, ma le faamai.
13 Ona ou faapea atu ai lea, Aue!
le Alii e le ATUA, faauta, ua fai mai
perofeta ia te i latou, Tou te le iloa
le pelu, e le oo foi le oge ia te ou-
tou, a ou te tuuina atu ia te outou
le manuia faamaoni i lenei mea. 14
Ona fetalai mai lea o le ALII ia te
au, O loo vavalo mai perofeta i
mea pepelo i lo'u igoa; ua ou le
aauina atu i latou, ma ou le poloai
atu ia te i latou, ma a'u le tautala
atu ia te i latou; ua latou vavalo ia
te outou le faaaliga pepelo, ma le
faataulāitu, ma le mea faatauvaa,
ma le pepelo o latou loto. 15 O le
mea lea o loo faapea ona fetalai mai
ai o le ALII i perofeta ua vavalo i
lo'u igoa, a o a'u ua ou le aauina
atu i latou; a ua latou fai ane, E
le oo mai le pelu ma le oge i lenei
nuu; o le pelu ma le oge e faau-
matia ai ia lava perofeta. 16 A o le
nuu ua latou vavalo i ai, e lafoaiina
i latou i ala o Ierusalema ona o le
oge ma le pelu; e leai se na te
tanua i latou, o i latou, atoa ma a
latou avā, ma o latou atalii, ma o
latou afafine; ou te sasaaina atu foi
a latou amio leaga i luga ia te i
latou.

17 O le upu nei e te fai atu ai
ia te i latou, Ia tafe ifo loimata i
o'u mata i le po atoa ma le ao, aua
le mapu; auā ua tu'imomoia le
tama teine taupou a lo'u nuu i le
tu'imomomo e tele, o le manua e
matuā leaga lava. 18 Afai ou te alu
atu i le vao, faauta foi, o e ua fāsia
i le pelu; a e afai ou te alu i le aai,
faauta foi, o e ua vaivai i le oge;
auā o perofeta atoa ma faitaulaga,
ua latou feoai i le nuu ua latou le
iloa. 19 Ua e matuā lafoaiina ea
Iuta? Ua inosia ea Siona i lou fina-
galo? Se a le mea ua e sasaina ai i
matou, ua leai foi se togafiti e
malolo ai i matou? Na matou faa-
talitali i le manuia, a e leai se lelei
na maua; na faatalitali foi i ona po
e faamaloloina ai, faauta foi, o le
mata'u. 20 Le ALII, ua matou iloa
la matou amio leaga, ma le amio-
letonu a o matou tamā; auā ua
matou agasala ia te oe. 21 Aua e
te 'ino'ino mai ia te i matou, auā
o lou suafa; aua e te faainosia le
nofoālii o lou mamalu; ia e mana-
tua, aua le tatalaina la tatou fea-
gaiga ma oe. 22 Pe ai se tasi o mea
faatauvaa o i nuu ese e mafaia ona
faatotōina ifo o le ua? pe mafaia
ea e le lagi ona tuuina mai o timuga?
E le o oe ea lea, le ALII e, lo matou
Atua? O le mea lea matou te faa-
talitali ai ia te oe; auā o oe lava ua
e faia ia mea uma.

O le malaia e oo ia Iuta

15 Ua faapea mai foi le ALII
ia te au, Afai ana tutū mai o
Mose ma Samuelu i o'u luma, ou
te le loto lava i lenei nuu; ina
tutuli ia ia te i latou i o'u luma, ia
latou o ese. 2 Afai latou te fai mai
ia te oe, Matou te o ea ifea? Ona
e fai atu ai lea ia te i latou, Ua faa-
pea ona fetalai mai o le ALII, O e
ua tuu mo le oti tuu ia i le oti; o e
ua tuu mo le pelu tuu ia i le
pelu; o e ua tuu mo le oge tuu ia

i le oge; ma e ua tuu mo le tafeaga
tuu ia i le tafeaga. 3 Ou te tofia mea
eseese e fa e oo ia te i latou, o loo
fetalai mai ai le ALII; o le pelu e
fasi a'i, ma ulī e fesaei a'i, ma
manu felelei, ma manu e tataa e
aai ai ma faaumatia ai i latou. 4 Ou
te tuuina atu i latou ia faaatuatuva-
leina i malo uma o le lalolagi, ona
o Manase le atalii o Esekia le tupu
o Iuta, auā o mea na ia faia i Ieru-
salema. 5 Auā Ierusalema e, po o
ai ea se alofa atu ia te oe? po o ai
foi se faanoanoa ona o oe? po o
ai foi se afe ane e ofo alofa ia te oe?
6 Ua e lafoaiina a'u, o loo fetalai
mai ai le ALII, ua e tuumuli i tua;
o lea ou te faaloaloa ai lo'u lima i
luga ia te oe, ma ou faaumatia ai
oe; ua ou lailoa i salamō. 7 Ou te
faasaviligia i latou i le mea e faa-
savili a'i saito i faitotoa o le nuu;
e aufanaua i latou ia te au, ou te
faaumatia lo'u nuu, ina ua latou le
toe foi mai i o latou ala. 8 E toa-
tele i o'u luma o latou fafine ua
oti a latou tane, e sili i le oneone
o le sami; ou te aumaia ia te i latou
e tau ma le tinā, le taulealea na te
faatafunaina i le tutonu o le la; e
faafuasei ona a'u faaosoina atu ia
te i latou o le mata'u ma le atu-
atuvale. 9 Ua vaivai o ia le na fanau
mai ai le toafitu; ua to lana mānava;
ua goto lona la a o ao lava; ua mā,
ma masiasi o ia; o e o totoe ia te i
latou ou te tuuina atu i latou i le
pelu i luma o e ita mai ia te i latou,
o loo fetalai mai ai le ALII.

10 Oi talofa ia te au, lo'u tinā e,
ina ua e fanaua mai a'u o le tagata
finau ma le tagata e tupu ai misa i
le nuu uma. Ua le talia e a'u le totogi
faasili, ua ou le avatu foi le totogi
faasili ia te i latou; a ua faafano mai
i latou uma ia te au. 11 Ua faa-
pea mai le ALII, E moni, ou te
laveaiina oe ia e manuia ai; e moni,
o a'u lava e ala ai ona faatoga mai
ia te oe o lē ita mai, i ona po o le
leaga ma ona po o le puapuaga.
12 E mafai ea ona gauia o le uamea,
o le uamea mai le itu i matu, ma le
'apa memea? 13 O au mea e ta-
maoaiga ai ma au oloa ou te tuuina
atu ai e fai ma vete, e le o le taui,
a e peitai ona o au agasala uma i
lou nuu uma. 14 Ou te ta'ita'iina
e ua ita ia te oe i le nuu ua e le iloa;
auā ua tugia le afi i lo'u ita, e mu
ai i luga ia te outou.

15 Le ALII e, ua e silafia e oe; ia
e manatua mai a'u, ma asiasi mai
ia te au, ia e taui atu ona o a'u i e
ua faasaua mai ia te au; o lou faa-
toatoa ia te i latou aua le aveeseina
ai a'u; ia e silafia ua ou onosai i le
faalumaina ona o oe. 16 Na maua
au afioga, ona ou 'ai ai lea; sa ia te
au lau afioga e fai ma mea e olioli
ai ma fiafia ai lo'u loto; auā ua ta-
'ua a'u i lou suafa, le ALII e, le
Atua o 'au. 17 Ou te lei nofo i le
faapotopotoga o e tauemu, ma ou
le fiafia i ai; ua ou nofo toatasi ona
o lou aao; auā ua e faatumuina a'u i
le ita. 18 Se a le mea e tumau ai pea
lo'u tiga, ma lo'u manua ua leaga
lava, e le mafai ona faamamafuina?
Ua avea lava oe ia te au e peiseai
ua pepelo, o le vai ua pē. 19 O le
mea lea ua faapea ona fetalai mai

ai o le ALII, Afai e te toe foi mai,
ona ou toe faafoisia mai lea o oe,
e te tu i o'u luma; afai foi e te faa-
teaeseina le lelei i le leaga, e avea
oe e pei o lo'u gutu; e toe foi mai i
latou ia te oe, a o oe e te le toe foi
atu ia te i latou. 20 Ou te fai foi oe
ma pa 'apa memea malosi i lenei
nuu; latou te sii mai le taua ia te
oe, a e latou te le manumalo ia te
oe; auā o a'u nei, ou te ia te oe e
faaola ia te oe, ma laveai ia te oe, o
loo fetalai mai ai le ALII. 21 Ou te
laveai ia te oe ai lima o e amio leaga
ma ou faaolaina oe ai lima o e saua.

O le malaia tele o Iuta ona o a latou agasala

16 Na oo mai le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai,
2 Aua e te fai avā, aua ne'i i ai foi
ia te oe o atalii po o afafine i lenei
mea. 3 Auā ua faapea ona fetalai
mai o le ALII i atalii ma afafine ua
fananau i lenei mea, ma o latou
tinā o e na fananau mai ai i latou,
ma o latou tamā ua fanaua i latou i
lenei nuu; 4 e oti i latou i ma'i
e oti ai; e leai ni e taufaitagi-
tu'i ia te i latou; e le tanumia foi
i latou; e avea i latou ma otaota
i luga o le laueleele; e faaumatia i
latou i le pelu, ma le oge, e fai foi
o latou tino ua oti ma mea e 'ai
mā manu felelei ina manu e tataa.
5 Auā ua faapea ona fetalai mai
o le ALII, Aua e te ulufale i le fale
o i ai le auega, aua foi e te alu e
tagitu'i ai, aua foi e te faanoanoa
ia te i latou; auā ua ou aveeseina
lo'u manuia i lenei nuu, o le alofa
lava, ma le alofa mutimutivale, o
loo fetalai mai ai le ALII. 6 E oti
alii atoa ma tagata nuu i lenei nuu;
e le tanumia i latou, e le taufai-
tagitu'i nisi ona o i latou, e le selei
foi o latou tino, e le sele mamā foi
o latou ulu ona o i latou; 7 e le
tofitofia mea e 'ai o le faanoanoa
ona o i latou e fai ma faamafana-
fana ia te i latou ona o le ua oti;
latou te le avatu ia te i latou le ipu
o le faamafanafanaga latou te inu
ai ona o latou tamā, po o latou tinā.
8 E te le ulufale foi i le fale e fai ai
le tausamiga, e le nonofo ma i la-
tou e 'ai ai ma inu ai. 9 Auā ua faa-
pea ona fetalai mai o le ALII o 'au,
le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te
faaiuina le leo fiafia, ma le leo oli-
oli, o le leo o le faatoafaiavā, ma le
leo o le faatoanofotane ai lenei mea
i o outou luma, a o ola mai outou.

10 A uma ona ē faaali atu i lenei
nuu ia upu uma, ma latou fai mai
ia te oe, Se a le mea ua fai mai ai
le ALII ia te i matou lenei malaia
uma e tele? pe se a ea sa matou
amioletonu? pe se a foi sa matou
agasala ua matou agasala atu ai i
le ALII lo matou Atua? 11 Ona e
faapea atu ai lea ia te i latou, Auā
ua lafoaiina a'u e o outou tamā, o
loo fai mai ai le ALII, a ua latou
mulimuli atu i atua ese, ma auauna
i ai, ma ifo atu ia te i latou, a ua
lafoaiina a'u, ma ua le anaana i
latou i la'u tulafono. 12 A o outou,
ua faia e outou amio leaga e sili i o
outou tamā; faauta foi, ua taitasi
le tagata ma savali i le finau vale
o lona loto leaga, ua le faalogo mai

ia te au. 13 O lea ou te tutuli ai ia te
outou ai lenei nuu i le nuu ua outou
le iloa; o outou po o outou tamā;
tou te auauna foi i lea mea i atua
ese i le ao ma le po; auā ou te le
alofa ia te outou. 14 A e ui i lea
faauta, e oo mai ai ona po, o loo
fetalai mai ai le ALII, e le toe fai
ane ai tagata, O loo soifua le ALII
o le na aveina ae le fanauga a Isa-
raelu nai le nuu o Aikupito; 15 a
e faapea, O loo soifua le ALII, o
le na aveina ae le fanauga a Isa-
raelu nai le nuu i le itu i matu, ma
nuu uma na ia tulia ai i latou; auā
ou te faafoisia mai i latou i lo latou
laueleele, na a'u foaiina atu ai i o
latou tamā.

16 Faauta, ou te aauina atu
tagata fai faiva e toatele, o loo
fetalai mai ai le ALII, latou te fai
faiva ia te i latou; e mulimuli ane
ou te aauina atu tagata tuli manu
e toatele, latou te tutuli ia te i
latou mai atu mauga uma, ma
mauga uma, ma mavaevae o papa.
17 Auā ua ou vaai i o latou ala uma;
e le lilo i latou i o'u luma, e le
natia foi la latou amioletonu ia te
au. 18 A e muamua ona ou taui
faaluaina atu la latou amioletonu,
ma la latou agasala; auā ua latou
faaleagaina lo'u nuu, ua latou faa-
tumuina lo'u tofi i tino o a latou
mea leaga, ma a latou mea e inosia.
19 Le ALII e, o lo'u malosi ma lo'u
'olo, o lo'u malu foi i le aso o le
puapuaga, e o mai ia te oe nuu
mai tuluiga o le lalolagi, ma latou
fai mai, E moni, ua fai ma tofi o
matou tamā mea pepelo, ma mea
faatauvaa, ma mea e le o i ai se
aoga. 20 E faia ea e le tagata o atua
mo ia, a e le ni atua i latou? 21 O
le mea lea, faauta, ou te faailoa
atu ai ia te i latou, e atu tasi lava,
ou te faailoa atu ia te i latou lo'u
lima ma lo'u malosi; latou te iloa
ai o le ALII o lo'u igoa lea.

E le aoga ona faatuatua i tagata;
auā ua i le Atua le faaolataga

17 Ua tusia le agasala a Iuta i
le peni uamea ma le mata
o le samira; ua togitogi i le papa-
tusi o latou loto, ma nifo o outou
fata faitaulaga; 2 a o manatua e a
latou fanau o latou fata faitaulaga,
ma o latou tupua o Asaira i laau
lauolaola i luga o mauga maualu-
luga. 3 Lo'u mauga e o i le vao, ou
te avatua au mea ma au oloa uma e
fai ma vete, atoa ma au mea mau-
aluluga e fai ai agasala i lou nuu
uma. 4 O oe lava e tuua ai e oe lou
tofi na ou foaiina atu ai ia te oe; ou
te tuuina atu foi oe e auauna i e
ita ia te oe i le nuu ua e le iloa; auā
ua tugia e outou le afi i lo'u ita e
mu ai e faavavau.

5 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII, Ia malaia le tagata e faa-
tuatua i tagata, ma ua fai tagata
mona lima a ua liliu ese lona loto
i le ALII. 6 E avea o ia e pei o le
tula i le vao, na te le iloa foi pe a
oo mai mea lelei; e mau ai o ia i
mea paaa i le vao, o le nuu naumati
ma le le āina. 7 Amuia le tagata o
lē faatuatua i le ALII, o le ua fai
le ALII mona faatuatuaga. 8 Auā
o ia e faapei o le laau ua totō i tafa-

tafa ane o le vai, ua sosolo atu ona
aa i tafatafa ane o le vaitafe, na te
le iloa foi pe a oo mai le vevela, a e
lauolaola ona lau; e le atuatuvale i
le tausaga o le la mala, e fua mai
pea lava ona fua.

9 E sili le faa'ole'ole o le loto i
mea uma, ma ua matuā leaga lava;
po o ai na te mafaia ona iloa? 10
O a'u o le ALII o lē suesue i le loto,
o lē tofotofo i manatu, ina ia tuu-
ina atu i tagata taitasi e tusa ma
ona ala, e tusa foi ma le fua o ana
amioga. 11 Ua moe le koli i fua,
a e le ni ona fua; e faapea o ia e
maua le oa, a e le maua i le amio-
tonu, e tuu e ia ana oa i le tautu-
luaga o ona aso, a e avea o ia ma
vale i lona gataaga.

12 O le mea o i ai lo tatou malu-
malu, o le nofoālii mamalu lea ma
le maualuga mai le amataga. 13
Le ALII e, le faamoemoe o Isa-
raelu, e faamaina i latou uma o e
lafoai ia te oe; e i latou e liliu ese
ia te au e tusia i latou i le eleele,
auā ua lafoaiina e i latou o le ALII
le puna o vai ola. 14 Le ALII e, ia e
faamalolo mai ia te au, ona malolo
ai lea o a'u; ia e faaola mai ia te au,
ona faaolaina ai lea o a'u; auā o oe
ou te vivii i ai. 15 Faauta, ua latou
fai mai ia te au, O fea o i ai le afioga
a le ALII? Se'i oo mai lava. 16 A
o a'u nei, ua ou le popole ina ia le
fai a'u ma leoleo mamoe e muli-
muli atu ia te oe; ua ou le manao
foi i le aso vale, ua silafia e oe; o le
mea ua alu atu i o'u laugutu; ua i
ou luma lea. 17 Aua ne'i fai oe ma
faamatau ia te au; o oe lo'u malu i
le aso vale. 18 Ia faamaina i latou o
e tuliloa mai ia te au, a e aua le
faamaina a'u; ia matatau i latou,
a e aua le mata'u o a'u; ia faaootia
ia te i latou le aso vale, ma ia faau-
matia i latou i le malaia e sautualua.

19 Ua faapea ona fetalai mai o
le ALII ia te au, Alu ia, ina tu i
le faitotoa o tagata o le nuu, e ulu
mai ai tupu o Iuta ma o atu ai i
latou; ia e tu foi i faitotoa uma o
Ierusalema; 20 ma ia e faapea atu
ia te i latou, Ia outou faalogologo
mai i le afioga a le ALII, o outou
tupu o Iuta, ma Iuta uma atoa ma
outou uma o e o nonofo i Ierusa-
lema, o e ulu mai i nei faitotoa; 21
o loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, Ia outou ia te outou, ina ne'i
ave se avega i le aso sapati, aua foi
le au mai ai i faitotoa o Ierusalema;
22 aua foi ne'i avatua se avega nai
o outou fale i le aso sapati, aua foi
tou te fai ai se galuega e tasi, a ia
faapaiaina e outou le aso sapati, e
pei ona ou fai atu ai i o outou tamā.
23 A ua latou le faalogo mai, ma
ua le uai mai o latou taliga, a ua
latou faamaaa o latou ua, ina ia
latou le faalogo mai, ma ia le talia
mai le aoaiga. 24 Afai foi tou te
matuā faalogo mai ia te au, o loo
fetalai mai ai le ALII, ma outou le
aumaia se avega i faitotoa o lenei
aai i le aso sapati, a e faapaiaina e
outou le aso sapati, ma outou le
fai ai se galuega e tasi; 25 ona o
mai ai lea i faitotoa o lenei aai o
tupu ma alii o nonofo i le nofoālii o
Tavita, o tietie i nofoa faataavale-
vale ma solofanua, o i latou, ma o

latou alii, o tagata o Iuta, ma e o
nonofo i Ierusalema; e āina foi
lenei aai e faavavau. 26 E o mai i
latou mai aai o Iuta, ma mea ua
vagavagai i Ierusalema, ma le nuu
o Peniamina, ma le nuu maulalo,
ma mauga, ma le itu i toga,
latou te aumaia taulaga mu, ma
taulaga, ma taulaga i mea e ʻai,
ma pulu lipano, o i latou foi e au
mai taulaga faaneenee i le fale o le
Alii. 27 A e afai tou te le faalogo
mai ia te au, ma outou le faapaiaina
le aso sapati, a ua ave ai se avega,
ma ua ulu mai i faitotoa o Ierusa-
lema i le aso sapati; ona ou tŭtŭ-
ina ai lea o le afi i ona faitotoa e
susunuina ai maota o Ierusalema,
e le tineia lava.

O le faatusa i le fai ipu omea. O le tatalo a Ieremia

18 O le afioga na oo mai ia
Ieremia mai le Alii, ua
faapea mai, 2 Ina tulai ia, ma alu
ifo i le fale o le fai ipu omea, ona
ou faailoa atu ai lea ia te oe i lea
mea o aʻu upu. 3 Ona ou alu ifo ai
lea i le fale o le fai ipu omea, faauta
foi, o fai e ia lana galuega i luga o
mea taavilivili. 4 Ua leaga le ipu
na ia faia i le omea i le lima o le fai
ipu omea; ona toe fai ai lea e ia o le
tasi ipu e tusa ma le manatu o le
fai ipu omea ona fai. 5 Ona oo mai
lea o le afioga a le Alii ia te au, ua
faapea mai, 6 Le aiga o Isaraelu e,
ou te le mafaia ea ona fai ia te ou-
tou e pei o lena fai ipu omea? o loo
fetalai mai ai le Alii. Faauta, le
aiga o Isaraelu e, e pei o le omea
i le lima o le fai ipu omea, e faapea
foi outou i loʻu lima. 7 O le itu aso
ou te tautala atu ai i se nuu, po o
se malo, ia liaiina, ma lepetia, ma
faaumatia; 8 pe afai e liliu mai lea
nuu na ou tautala i ai, nai la latou
amio leaga, ona ou salamo ai lea i
le malaia na ou manatu e faaoo i
ai. 9 O le itu aso foi ou te tautala
atu ai i se nuu, po o se malo, e
atiina ae ma faatotōina; 10 a faia e
i latou le amio leaga i oʻu luma, ma
latou le faalogo i loʻu leo, ona ou
salamo ai lea i le manuia na aʻu fai
atu ai ou te faamanuiaina ai i
latou.

11 O lenei, ia e fai atu i tagata o
Iuta ma e o nonofo i Ierusalema,
ia faapea atu, Ua faapea ona fetalai
mai o le Alii, Faauta, o aʻu nei, ou
te sauni atu le malaia ia te outou,
ou te mafaufau foi i se togafiti ia
leaga ai outou; o lenei, ia outou toe
foi mai, taitasi le tagata ai lona ala
leaga, ma ia outou sauni lelei o
outou ala ma a outou amioga. 12
A ua latou fai mai, E le aoga; auā
matou te mulimuli atu i o matou
mafaufauga, e taitasi foi ma fai
e tusa ma le finau vale o lona loto
leaga. 13 O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le Alii, Ia ou-
tou fesili atu i nuu ese, po o ai ua
faalogo i mea faapenei? ua faia e le
taupou o Isaraelu le mea e matuā
inosia. 14 E tuua ea e le kiona o
Lepanona le papa i le vao? E pē
ea le vai ese, ua mālūlū, ua tafe
mai? 15 A ua faagalogaloina aʻu e
loʻu nuu, ua latou faamu mea
manogi i le mea faatauvaa, ma ua

faatausuaiina i latou i o latou
ala, o ala o le vavau, ina ia savavali
i ala ʻalo, o le ala e le tanua; 16 ina
ia faia lo latou nuu ma faatafunaga,
ma mea e uisa ai e faavavau; o i
latou uma e ui ane ai e taitasi
ma ofo, ma lialiai lona ulu. 17 E
pei o le matagi mai sasae ou te faa-
taapeapeina ai i latou i luma o e ita
mai; ou te u atu ia te i latou loʻu
tua, a e le o oʻu mata i le aso o lo
latou malaia.
18 Ona latou fai ane lea, O mai
ia, ia tatou filifilia ni togafiti e
leaga ai Ieremia; auā e le teʻa
le tulafono ai le faitaulaga, po o le
mafaufau ai le tagata poto, po o le
upu ai le perofeta. O mai ia, ia ta-
tou taia o ia i o tatou laulaufaiva;
aua foi le liliu atu o tatou taliga i
sana upu e tasi. 19 Le ALII e, ia
liliu mai ou fofoga ia te au, ma e
faafofoga mai i le leo o e finau mai
ia te au. 20 E tauia ea le lelei i le
leaga? auā ua latou elia le lua ia ou
oti ai. Ia e manatua na ou tu i ou
luma e tautala mo i latou ia manuia
ai, ina ia faaliliu ese lou toasa ia te
i latou. 21 O le mea lea ia e tuuina
atu ai a latou fanau i le oge, ia
tuuina atu foi i latou i le malosi o
le pelu; ma ia avea a latou avā ma
fafine ua aufanaua, ma ia oti a
latou tane; ma ia fasiotia a latou
tane; ma ia fasia o latou taulelea
i le pelu i le taua. 22 Ia lagona
le alaga i o latou fale, pe a e
faaoo faafuasei mai le ʻau ia te i
latou; auā ua elia e i latou le lua e
maua ai aʻu, ma ua latou nanā
mailei mo oʻu vae. 23 A o oe, le
ALII e, ua e silafia a latou pulega
uma ia te au ia oʻu oti; aua le ufi-
tia a latou amioletonu, aua foi e te
sōloiesea a latou agasala i ou luma,
a ia faatausuaiina i latou i ou luma;
ia faapea ona fai ia te i latou i ona
po o lou toasa.

O le faatusa i le fagu omea ua taeia

19 Ua faapea ona fetalai mai o
le ALII, Alu ia, ia e saili se
fagu omea a le fai ipu omea, tou
te o foi ma nisi toeaina o le nuu,
ma nisi toeaina o le au faitaulaga;
2 ma ia alu atu i le vanu o le atalii
o Hinoma, i le mea e ui ai i le
faitotoa o le fai ipu omea, ma ia e
talaʻi atu i lea mea o upu ou te fai
atu ai ia te oe. 3 Ia e faapea atu, O
outou tupu o Iuta, ma e o nonofo
i Ierusalema, ia outou faalogologo
mai i le afioga a le ALII; o loo faapea
ona fetalai mai o le ALII o ʻau, le
Atua o Isaraelu, Faauta, ou te
faaoo mai le malaia i lenei mea, e
taitasi uma o e faalogologo ai ma
taalili ai ona taliga. 4 Auā ua latou
tuua aʻu, ua latou liua foi lenei mea,
ma ua latou faamu ai mea manogi
i atua ese na latou le iloa, o i latou,
po o latou tamā, po o tupu o Iuta;
ma ua latou faatumuina lenei mea
i le toto o e le sala. 5 Ua faia e i
latou o mea maualuluga a Paala e
susunu ai a latou fanau i le afi e fai
ma taulaga mu ia Paala; o le mea
na ou le poloai atu ai, pe fai atu
ai, ou te lei manatu foi i ai. 6 O le
mea lea faauta, o le a oo mai ai ona
po, o loo fetalai mai ai le ALII, e

le toe igoa ai lea mea o Tofeta,
po o le vanu o le atalii o Hinoma,
a o le vanu o le fasi. 7 Ou te faa-
leaogaina le pule a Iuta ma Ierusa-
lema i lenei mea; ou te tuuina foi
i latou ia fāsia i le pelu i luma o e
ita ia i latou, ma lima o e sailiili ia
i latou ia oti; ou te tuuina atu foi o
latou tino ua oti e fai ma mea e 'ai
a manu felelei ma manu e tataa. 8
Ou te fai foi lenei aai ma faata-
funaga, ma mea e uisa ai; o i latou
uma e ui ane ai e taitasi ma ofo ma
uisa i ona mala uma. 9 Ou te
fagaina i latou i tino o latou atalii
ma tino o latou afafine, e taitasi
foi o i latou ma 'ai i le tino o le tasi
ina ua siosioina, ma tigaina e faa-
tigateleina ai i latou e i latou ua ita
mai, ma e ua saili ia i latou ia oti.
10 Ona e nutililii ai lea o le fagu
luma o tagata latou te o ma oe, 11
ma e fai atu ia te i latou, O loo faa-
pea ona fetalai mai o le ALII o 'au,
E faapea lava ona ou nutililii i lenei
nuu ma lenei aai, e pei ona nutililii
e se tasi le ipu a le fai ipu omea, e
le mafai ona toe faia; e tanumia
foi i latou i Tofeta seia le toe ai se
mea e tanu ai. 12 E faapea ona ou
faia i lenei nuu, ma e o nonofo ai,
o loo fetalai mai ai le ALII, ma ou
faia lenei aai ia pei o Tofeta; 13 e
avea foi fale o Ierusalema, ma
maota o tupu o Iuta, e pei o le mea
e ta'ua o Tofeta, ua leaga ia auā ua
latou faamu mea manogi i luga o
latou fale uma i 'au uma o le lagi,
ma ua latou liligi atu taulaga i mea
e inu i atua ese.
14 Ona sau ai lea o Ieremia mai
Tofeta na auina atu ai o ia e le
ALII e vavalo ai; na tu o ia i le
lotoā o le fale o le ALII, ma ua fai
atu i le nuu uma. 15 Ua faapea ona
fetalai mai o le ALII o 'au, le Atua
o Isaraelu, Faauta, ou te faaoo mai
i lenei aai, ma ona faoa aai uma le
malaia uma na ou fai atu ai; auā
ua latou faamaaa o latou ua, ina ia
latou le faalogologo ai i a'u upu.

O le agaleaga o Pasura ia Ieremia. O le tagi o Ieremia i mea leaga ua oo ia te ia

20 Ua faalogologo Pasura, le
atalii o Imere, le faitau-
laga, o le matai sili ia i le fale o le
ALII, ua vavalo Ieremia i ia upu. 2
Ona taia lea o le perofeta o Ieremia
e Pasura, ma ua tuuina o ia i laau
faamau, sa i le faitotoa aupitoa-
luga o Peniamina, e lata ane i le fale
o le ALII. 3 Ua oo i le taeao, ona
aumaia lea e Pasura o Ieremia nai
laau faamau. Ona fai atu' lea o
Ieremia ia te ia, Ua le ta'ua lou
igoa e le ALII o Pasura, a o [1]Ma-
koru-misapipa. 4 Auā o loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, Faauta,
ou te faia oe ma mata'u ia te oe,
ma au uo uma; e oti i latou i le
pelu a ē ita mai ia te i latou, e iloa
foi e ou mata; ou te tuuina atu foi
Iuta uma i le lima o le tupu o Pa-
pelonia, e tāfea foi i latou e ia i
Papelonia, ma fasia i latou i le pelu.
5 Ou te tuuina atu foi le oloa uma
o lenei aai, ma mea uma o i ai sa
tautigaina ai, ma oloa tāua uma o i

[1] Ua siomia i le mata'u.

ai, ma oa uma a tupu o Iuta ou
te tuuina atu lava i lima o e ita mai
ia te i latou, latou te vetea, ma avea,
ma la'u atu ai i Papelonia. 6 A o
oe, Pasura e, ma lou 'au aiga uma,
e ō outou i le tafeaga; e oo foi oe i
Papelonia, e te oti ai lava, e tanu-
mia foi oe i lea mea, o oe ma au
uo uma, o i latou na e vavalo i ai
mea pepelo.
7 Le ALII e, ua e faaoleole ia te
au, ona faaoleoleina lea o a'u; ua
sili ona e malosi ia te au, ma ua e
manumalo; ua fai a'u ma mea e
tapisa ai i aso uma, ua tauemu mai
ia te au tagata uma. 8 Auā a ou
tautala atu, ua ou alaga, ua ou va-
laau, o le saua ma le faatafunaga;
auā ua avea le afioga a le ALII ma
mea e faalumaina ai a'u, ma taue-
mua i aso uma. 9 Ona ou fai atu
lea, Ou te le ta'uta'uina o ia, ma
ou le toe tautala i lona suafa. A o
lo'u loto e peiseai o se afi mumū sa i
ai, ua punitia i o'u ivi, ua lailoa a'u
i onosai, ua ou le mafaia lava. 10
Auā ua ou faalogo i le faaleaga mai
a le toatele, ua siomia a'u i le
mata'u, ua fai ane i latou, Ina outou
ta'uta'uina atu o ia, matou te ta-
'uta'uina atu foi o ia. O tagata uma
o a'u uo o lamalama mai pea ia te
au, ua faapea, Atonu e faaoleoleina
o ia, ma tatou manumalo ia te ia,
ma tatou taui ma sui ia te ia. 11
A ua ia te au le ALII e pei o le toa
e matautia; o le mea lea e tausuai
ai e o tuliloa mai ia te au, e le manu-
malo i latou; e matuā faamaina i
latou; auā e le manuia i latou; e
le faagalogaloina lo latou masiasi
e faavavau. 12 Le ALII o 'au e, o
lē tofotofo i e ua amiotonu, o lē
silasila i manatu ma loto, ia ou
iloa lau taui ma sui ia te i latou;
auā ua ou faaalia la'u finauga ia te
oe. 13 Ina pepese ia i le ALII,
ia outou vivii atu i le ALII; auā
ua laveaiina e ia ia ola le ua mativa
ai lima o e amio leaga.
14 Ia faafanoina le aso na fanau
mai ai a'u; aua le faamanuiaina le
aso na fanauina ai a'u e lo'u tinā.
15 Ia faafanoina le tagata na avatu
le tala i lo'u tamā, na faapea atu,
Ua fanau ia te oe le tama tane; ua
matuā faafiafia ia te ia. 16 Ia avea lea
tagata e pei o aai na faaumatia
e le ALII, ma ua le salamō ai o
ia; ia faalogo foi o ia i le alaga i le
taeao, ma le vāvāō i le tutonu o le
la; 17 auā na le fasiotia a'u ina o i
le manava; po ua avea lo'u tinā
ma tuugamau ia te au, ma lona
manava e to pea e faavavau. 18 Se
a le mea na ou sau ai mai le
manava e iloa ai le tiga ma le faa-
noanoa, e mavae ai foi o'u aso ma
le mā?

O le fesili a Setekaia pe faapefea le taua, ma le tali a Ieremia ia te ia

21 O le afioga a le ALII na oo
ia Ieremia, ina o aauina atu
ia te ia e le tupu o Setekaia o
Pasura le atalii o Malekia, atoa ma
Sefanaia le atalii o Maaseia le
faitaulaga, ua faapea atu, 2 Se'i
e fesili atu i le ALII mo i tatou;
auā o loo ua sii mai le taua ia te i
tatou e Nepukanesa le tupu o
Papelonia; atonu e faia e le ALII ia

te i tatou e tusa ma ona vavega
uma, ina ia alu ese ai o ia ia te i ta-
tou. 3 Ona fai mai ai lea o Ieremia
ia te i latou, Ia faapea ona outou
fai atu ia Setekaia, 4 O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII le Atua o
Isaraelu, Faauta, ou te faaliliue-
seina auupega o le taua o i o outou
lima, ua outou tau a'i ma le tupu
o Papelonia ma tagata o Kaletaia,
o e vagaia outou i tuapa, ma ou
faapotopoto ia te i latou i totonu o
lenei aai. 5 O a'u nei foi, ou te tau
ma outou i le lima faaloaloa, ma le
lima malosi, o le tiga foi, ma le ita,
ma le ita tele. 6 Ou te taia e o nonofo
i lenei aai, o tagata atoa ma manu,
e oti i latou i le faamai tele. 7 O
loo fetalai mai le ALII, E mulimuli
ane ou te tuuina atu Setekaia le
tupu o Iuta, ma ana auauna, ma
le nuu, ma e o totoe i lenei aai i le
faamai, ma le pelu, ma le oge, i le
lima o Nepukanesa le tupu o Pape-
lonia, ma lima o e ita ia te i latou,
ma lima o e sailiili ia te i latou ia
oti; e fasia i latou i le pelu, e le faa-
saoina e ia o i latou, e le faapele-
pele, e le alofa lava.

8 E te fai atu foi i lenei nuu, O
loo faapea ona fetalai mai o le ALII,
Faauta, ou te tuuina atu i o outou
luma le ala o le ola, ma le ala o le
oti. 9 O lē nofo i lenei aai e oti o
ia i le pelu, ma le oge, ma le faa-
mai; a o lē alu atu, ma vavae atu
i tagata o Kaletaia o e vagaia outou,
e ola o ia, e avea foi lona ola ma
ana vete. 10 Auā ou te faasaga atu
i lenei aai ia leaga ai, a e le ina ia
manuia ai, o loo fetalai mai ai le
ALII; e tuuina atu ai i le lima o le
tupu o Papelonia, e susunuina foi
e ia i le afi.

11 A ia e fai atu i le aiga o le
tupu o Iuta, Ina faalogologo ia
outou i le afioga a le ALII; 12 Le
aiga o Tavita e, o loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, Ia faia le
faamasinoga i le taeao, ma ia lave-
aiina le ua faoa ana mea ai le lima
o le tagata saua, ina ne'i alu atu
lo'u ita e pei o le afi, ma mu ai, a e
le mafai ona tineia e se tasi, ona o
le leaga o a outou amioga.

13 Faauta, o oe lē nofo i le vanu,
o le papa o i le mea laugatasi, ua ou
tiga ia te oe, o loo fetalai mai ai le
ALII; o e fai ane, Po o ai ea e o ifo
e tau ma i tatou? po o ai foi e ulu-
fale mai i o tatou fale? 14 Ou te
taui atu ia te outou e tusa ma le
fua o a outou amioga, o loo fetalai
mai ai le ALII; ou te faamuina foi
le afi i lona vao, e faaumatia ai foi
ona itu uma.

O le aoaiga a le Alii ia Saluma, ma Ioakima, ma Konia

22 Ua faapea ona fetalai mai
o le ALII, Ina e alu ifo ia i
le fale o le tupu o Iuta, ma ia e fai
atu lenei upu i lea mea, 2 ia e faa-
pea atu, Ia outou faalogologo mai
i le afioga a le ALII, o oe le tupu o
Iuta, o lē tietie i le nofoālii o
Tavita, ma au auauna, ma lou
nuu o e ulu mai i nei faitotoa; 3
o loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, Ia outou faia le faamasinoga
ma le amiotonu, ma ia laveaiina
le ua faoa ana mea ai le lima o le

tagata saua; aua le agaleaga atu,
aua le faasaua atu i le tagata ese,
ma le ua mātuaoti, ma le fafine ua
oti lana tane; aua foi tou te faa-
maligiina i lenei mea le toto o
e ua le sala. 4 Auā afai tou te
matuā faia lenei mea, ona ulufale
mai ai lea i faitotoa o lenei fale o
tupu o e tietie i le nofoālii o
Tavita, o tietie i nofoa faataavale-
vale ma solofanua, e taitasi ma
ana auauna, ma lona nuu. 5 A e
afai tou te le faalogo i nei upu, ou
te tauto a'u ia te au, o loo fetalai
mai ai le ALII, e avea lenei fale ma
faatafunaga. 6 Auā ua faapea ona
fetalai mai o le ALII, i mea a oo i
le aiga o le tupu o Iuta, Ua o
Kiliata oe ia te au, o le tumutumu
o Lepanona; a e peitai e moni, ou
te faia oe ma vao, o aai e le āina.
7 Ou te tofia tagata faaumatia mea
ia tiga ai oe, e taitasi le tagata ma
ana auupega; latou te tatuuina o
ou arasi silisili, ma lafo i le afi. 8
E tele nuu e ui ane i lenei aai, ma
fai ane le tasi i le tasi, Se a le mea
ua faapea ai ona fai e le ALII i
lenei aai tele? 9 Ona fai atu ai lea
e i latou, Auā ua tuua e i latou le
feagaiga a le ALII lo latou Atua, a
ua latou ifo i atua ese, ma auauna i
ai.

10 Aua tou te fetagisi ona o le
ua oti, aua le faanoanoa ona o ia;
a ia tagi tele ona o lē alu ese; auā
e le toe foi mai o ia, e le toe iloa foi
e ia le nuu na fanau ai o ia. 11 Auā
ua faapea ona fetalai mai o le ALII
ia Saluma le atalii o Iosia le tupu o
Iuta, o le na fai ma tupu e sui a'i
Iosia lona tamā, o le ua alu atu nai
le mea nei; e le toe foi mai o ia i lea
mea; 12 auā e oti o ia i le mea ua
latou avea ai o ia, a e le toe iloa mai
e ia lenei nuu.

13 Oi talofa i le ua faia lona fale
ma le amioletonu, ma ua faia ona
potu aupitoaluga ma le amio le
tatau; ua fai fua e ia mana auauna
lē la te tuaoi, ma ua le avatu ia te
ia lona totogi; 14 ua faapea ane o
ia, Ou te faia mo a'u le fale tele,
ma potualuga e tetele; ua faia foi
faamalama mo ia, ma ua tapapa i
arasi, ma vali i le vali mūmū. 15
E fai ea oe ma tupu ina ua e finau e
fai fale arasi? O lou tamā na le 'ai ea
o ia ma inu, ma faia le faamasinoga
ma le amiotonu? ona manuia ai
lea o ia. 16 Na faatonuina e ia le
finauga o e ua puapuagaina ma e
ua matitiva; ona manuia ai lea o
ia. E le o le iloa ea o a'u lena? o loo
fetalai mai ai le ALII. 17 A ua na
ona faasaga o ou mata ma lou loto
i lau oloa, ma le faamaligiina o le
toto o le ua le sala, ma le faasaua,
ma le faatigaina, ia faia. 18 O le
mea lea o loo faapea ona fetalai
mai ai o le ALII i mea a oo ia
Ioakima le atalii o Iosia, le tupu o
Iuta, Latou te le taufaitagitu'i ia
te ia, e faapea, Aue! lo'u uso e.
Aue! le tuafafine e. Latou te le
taufaitagitu'i ia te ia e faapea,
Aue! le alii e. Aue! le mamalu e.
19 E tanumia o ia e pei ona tanua
o le asini; e tosina ma tiaiina i tua o
faitotoa o Ierusalema.

20 Ina alu ae ia i Lepanona,
ma alaga, ia e leo tele i Vasana, ia

e alaga foi mai Aperima; auā ua
faaumatia o i latou uma sa mana-
nao ia te oe. 21 Na a'u fai atu ia
te oe ina o ē manuia; a ua e fai mai,
Ou te le faalogo atu. O lau masani
lea talu ina e itiiti, ua e le faalogo
i lo'u leo. 22 E fagaina au leoleo
mamoe uma i le matagi; e ō i le
tafeaga o e mananao ia te oe; ona
e mā ai lava lea, ma masiasi ona o
au amio leaga uma. 23 O oe na lē
mau i Lepanona, ma fai lou ofaga
i arasi, talofa lava ia te oe pe a oo
ia te oe le faatiga, o le tiga e pei o
le fafine a fanau mai. 24 O loo
fetalai mai le ALII, O loo ola a'u,
pe afai ana fai Konia le atalii o
Ioakima le tupu o Iuta ma faa-
maufaailoga i lo'u lima taumatau;
a ou te se'iesea oe ai lea mea. 25
Ou te tuuina atu foi oe i lima o e
saili ia te oe ia oti, ma lima o i
latou ua e mata'u i ai, o le lima foi
o Nepukanesa le tupu o Papelonia,
ma lima o tagata o Kaletaia. 26
Ou te tutuli ia te oulua ma lou
tinā na fanaua oe e ō i le nuu ese na
le fananau ai oulua; e oti foi oulua
i lea mea. 27 A o le nuu ua naunau
o latou loto e toe foi mai i ai, latou
te le toe foi mai lava i ai. 28 O le
ipu inosia ea ma le taeia lenei tagata
o Konia? O le ipu ea o ia ua le
fiafia i ai? Se a le mea ua tulia ai i
latou, o ia, ma lana fanau, ma ua
lafoaiina i latou i le nuu na latou
le iloa? 29 Le lalolagi e, le lalolagi
e, le lalolagi e, ina faalogologo mai
ia i le afioga a le ALII. 30 O loo faa-
pea ona fetalai mai o le ALII, Ia
outou tusia lenei tagata e aufanaua,
o le tagata e le manuia i lona olaga;
auā e le manuia se tasi o lana
fanau, e le tietie i le nofoālii o
Tavita, pe toe pule i Iuta.

E toe faapotopotoina le nuu. O le valoaga i le La laau. O le malaia e oo i perofeta pepelo

23 Oi talofa i le au leoleo ma-
moe o e ua fano ai ma faa-
taapeapeina mamoe na ou fagaina!
o loo fetalai mai ai le ALII. 2 O le
mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o le ALII le Atua o Isaraelu i le
au leoleo mamoe o e leoleo i lo'u
nuu, Ua outou faataapeapeina la'u
lafu mamoe, ma tulia i latou, ma
ua le asiasi ia te i latou; faauta, ou
te taui atu ia te outou ona o le leaga
o a outou amioga, o loo fetalai mai
ai le ALII. 3 Ou te faapotopoto
foi i e totoe o la'u lafu mamoe
mai nuu uma na ou tulia ai i latou,
ma ou toe faafoi mai ia te i latou
i o latou lotoā; latou te fanafanau
ai ma uluola ai. 4 Ou te tofia foi
mo i latou o leoleo mamoe e leo-
leo ia te i latou; latou te le toe fefefe,
latou te le matatau foi, e leai so
latou e le iloa o loo fetalai mai ai
le ALII.

5 Faauta, e oo mai ona aso, o loo
fetalai mai ai le ALII, ou te faatu-
puina ai mo Tavita le La laau
amiotonu, e pule foi le Tupu, e
manuia o ia, e faia foi e ia le faa-
masinoga ma le amiotonu i le
lalolagi. 6 O lana nofoaiga e faa-
olaina ai Iuta, e nofo foi Isaraelu
ma le filemu; o le suafa foi lenei
e ta'ua ai o ia, O LE ALII LA TATOU

AMIOTONU. 7 O le mea lea faauta,
o loo fetalai mai ai le ALII, e oo
mai ona po e le toe fai ane ai tagata,
O loo soifua le ALII, o le na aveina
ae le fanauga a Isaraelu nai le nuu
o Aikupito; 8 a e faapea, O loo
soifua le ALII, o le na aveina ae,
ma le na aumaia le fanau a le aiga
o Isaraelu mai le nuu i le itu i
matu, ma nuu uma na a'u tulia ai
i latou; e nonofo foi i latou i lo
latou laueleele.

9 Ua momonio lo'u loto i to-
tonu ia te au ona o perofeta; ua ga-
tete o'u ivi uma; ua avea a'u e pei
o le tagata onā, e pei o le tagata
ua faiaina i le uaina, ona o le ALII
ma ana afioga paia. 10 Auā ua
tumu le nuu i e mulilulua; auā
ua faanoanoa le nuu ona ua faa-
fanoina; ua magumagu mea i le
vao e tataa ai manu, auā ua leaga
lo latou taufetuliga, ua le tonu foi
lo latou malosi. 11 Auā o perofeta
atoa ma faitaulaga ua faalematau
i latou; ua iloa e a'u la latou amio
leaga i lo'u lava fale, o loo fetalai
mai ai le ALII. 12 O le mea lea e
avea ai lo latou ala ia te i latou e
pei o mea maseesee i le pouliuli;
e tulia i latou, ma latou pauu i ai;
auā ou te faaooina le malaia i luga
ia te i latou, o le tausaga lea e asi-
asia mai ai i latou, o loo fetalai mai
ai le ALII. 13 Ua ou iloa le faavalea
o perofeta o Samaria; ua latou
vavalo i le igoa o Paala, ma faa-
seseina lo'u nuu o Isaraelu. 14
Ua ou iloa foi le mea e inosia i
perofeta o Ierusalema; ua latou
mulilulua, ma savavali ma le pe-
pelo; ua faamalolosia foi e i latou
lima o e amio leaga, ina ia le toe foi
mai se tasi ai lana amio leaga; ua
avea i latou uma ia te au e pei o
Sotoma, ma e o nonofo ai e pei o
Komoro. 15 O le mea lea ua faa-
pea ona fetalai mai ai o le ALII o
'au i perofeta, Faauta, ou te fafaga
ia te i latou i le laena, ma faainu ia
te i latou i vai oona; auā o perofeta
o Ierusalema ua oo atu ai le amio
faalematau i le nuu uma. 16 O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII o
'au, Aua tou te faalogologo i upu
a perofeta o e vavalo ia te outou;
ua latou faasese ia te outou e fai
mea faatauvaa; ua latou tautala
atu i le faaaliga mai o latou lava
loto, a e le mai le fofoga o le ALII.
17 O loo tautala atu pea i latou i e
'ino'ino mai ia te au, O loo fetalai
mai le ALII, E manuia outou; ma
ua latou faapea atu ia te i latou
uma o e savavali e tusa ma le
finau vale o latou loto, E le oo ia
te outou se malaia. 18 A o ai ea ua
tu atu a o fai le pule a le ALII, ma
ua iloa ma faalogologo i lana afioga?
Po o ai ua uai atu ona taliga i ana
afioga, ma faalogologo i ai? 19
Faauta, ua alu atu le afā mai le
ALII i le toasa, o le afā fulifaō; e
pesi tetele mai i luga o ulu o e amio
leaga. 20 E le toe liliu le toasa o le
ALII, seia faia e ia, seia faataunuu-
ina foi e ia manatu o lona finagalo;
tou te matuā mafaufau i ai i aso
amuli. 21 Ua ou le aauina atu o ia
perofeta, a ua latou taufetuli; ua
ou le tautala atu ia te i latou, a ua
latou vavalo. 22 A e afai ana latou

tutu mai a o fai la'u pule, po ua
latou faailoa atu a'u upu i lo'u
nuu, ma latou faafoi ia te i latou ai
o latou ala leaga, ma le leaga o a
latou amioga. 23 O a'u ea o le Atua
e latalata, a e le o le Atua e mamao?
o loo fetalai mai ai le ALII. 24 Pe
mafai ea e se tagata ona lafi i mea
lilo, ou te le iloa ai o ia? o loo fetalai
mai ai le ALII. E le o tutumu ea le
lagi ma le lalolagi ia te au? o loo
fetalai mai ai le ALII. 25 Ua ou
faalogo i mea ua fai atu ai perofeta,
o e ua vavalo ma le pepelo i lo'u
igoa, ua faapea atu, Ua fai la'u
miti, ua fai la'u miti. 26 E i ai
lenei mea seia afea i loto o pero-
feta, o e vavalo mai ma le pepelo,
o perofeta lava i latou o le pepelo
ua i o latou loto? 27 o loo manatu
i latou ia faagaloina e lo'u nuu o
lo'u igoa i a latou miti, ua latou
talatala atu ai o le tasi i le tasi, e
pei ona faagalogalo e o latou tamā
o lo'u igoa ona o Paala. 28 O le
perofeta ua na fai le miti, ia tala-
tala atu lana miti; ma le ua ia te ia
la'u upu, ia talatala atu e ia la'u
upu ma le faamaoni. E tusa ea le
'au o saito i le fua o le saito? o loo
fetalai mai ai le ALII. 29 E le pei
o le afi ea la'u upu? o loo fetalai
mai ai le ALII; e le pei o le samala
foi e tu'imomoia ai le papa? 30 O
le mea lea faauta, e fai ai mo'u fili
o perofeta, o e o fegaoiai a'u upu,
o loo fetalai mai ai le ALII. 31 O
loo fetalai mai le ALII, Faauta, e
fai mo'u fili o perofeta, o e tautala
i o latou laulaufaiva, ua faapea atu,
Ua fetalai mai o ia. 32 Faauta, e
fai mo'u fili i latou o e vavalo i
miti pepelo, o loo fetalai mai ai
le ALII, ma latou talatala atu ai,
ma faaseseina ai lo'u nuu i a latou
upu pepelo, ma lo latou mitamita
vale; a o a'u na ou le aauina atu i
latou, ma a'u lei fai atu ia te i latou;
o le mea lea e le aoga ai lava i latou
i lenei nuu, o loo fetalai mai ai le
ALII.

33 A fesili mai foi ia te oe lenei
nuu, po o le perofeta, po o le fai-
taulaga, e faapea mai, Se a ea le
avega mai le ALII? Ona e tali atu
ai lea ia te i latou, Se a se avega?
Ou te lafoaiina outou, o loo fetalai
mai ai le ALII. 34 A o le perofeta,
po o le faitaulaga, po o le nuu, e
fai mai, O le avega mai le ALII;
ou te taui atu lava i lena tagata
atoa ma lona aiga. 35 Ia faapea ona
outou tautala atu, o le tagata i lē
la te tuaoi, ma le tagata i lona uso,
Se a le tali mai le ALII? se a foi
le afioga mai le ALII? 36 Tou te
le toe ta'uta'ua foi le avega mai le
ALII; auā e taitasi le tagata ma fai
lana lava upu ma avega ia te ia;
auā ua faauigaeseina e outou afioga
a le Atua soifua, o le ALII o 'au,
lo tatou Atua. 37 Ia faapea ona e
fai atu i le perofeta, Se a le tali
mai le ALII ia te oe? se a foi le
afioga mai le ALII? 38 A e afai tou
te fai ane, O le avega mai le ALII;
o le mea lea ua faapea ona fetalai
mai ai o le ALII, Auā ua outou fai
ane lenei upu, O le avega mai le
ALII, a ua ou avatu le feau ia te
outou, ua faapea atu, Aua tou te
fai ane, O le avega mai le ALII;

39 o le mea lea faauta, ou te matuā
faagaloina ai outou, ma ou lafo-
aiina ai outou ai o'u luma, atoa ma
le aai na ou foaiina atu ia te outou
ma o outou tamā. 40 Ou te faaeeina
atu foi ia te outou le luma e faa-
vavau, ma le masiasi e faavavau, e
le galo lava.

O le faatusa i mati lelei ma mati leaga

24 Ua faaali mai e le ALII ia te
au, faauta foi, o ato mati e
lua, ua tuu i luma o le malumalu
o le ALII, ina ua mavae ona tāfea
e Nepukanesa le tupu o Papelonia,
o Iekonia le atalii o Ioakima le
tupu o Iuta, ma alii o Iuta, atoa
ma tufuga, ma e galulue i uamea,
mai Ierusalema, ma ua avea i
latou i Papelonia. 2 O le tasi ato
mati e matuā lelei, e pei o mati muai
otata; a o le tasi ato mati e matuā
leaga, e le mafai ona 'aina ina ua
leaga. 3 Ona faapea mai lea o le
ALII ia te au, Ieremia e, se a ea se
mea ua e iloa? Ona ou faapea atu
lea, O mati; o mati lelei, e matuā
lelei ia; a o mati leaga, e matuā
leaga ia, e le mafai ona 'aina, ina
ua leaga. 4 Ona oo mai ai lea o le
afioga a le ALII ia te au, ua faapea
mai, 5 Ua faapea ona fetalai mai o
le ALII le Atua o Isaraelu, E pei o
ia mati lelei, e faapea ona ou faa-
ilogaina o le tafeaga o Iuta, ua ou
aauina atu nai lenei mea i le nuu o
Kaletaia, ina ia lelei ai i latou. 6
Ou te faasaga atu o'u mata ia te i
latou ia lelei ai, ma ou faafoisia mai
i latou i lenei nuu; ou te atiina ae
i latou, a e le lepetia; ou te totō-
ina i latou, a e le liaiina. 7 Ou te
avatu foi ia te i latou le loto e iloa
ai a'u, o a'u lava o le ALII; e fai
foi i latou mo'u nuu, e fai foi a'u
mo latou Atua; pe a latou toe foi
mai ia te au ma o latou loto atoa.
8 E pei o mati leaga, e le mafai
ona 'aina, ina ua leaga; ua faapea
ona fetalai mai ai o le ALII, E faa-
pea ona ou tuuina atu o Setekaia
le tupu o Iuta, ma alii ua ia te ia,
ma e o totoe i Ierusalema, o e o
totoe i lenei nuu, ma e o nonofo i
le nuu o Aikupito; 9 ou te tuuina
atu i latou ia faaatuatuvaleina, ma
ia malaia i malo uma o le lalolagi,
e fai a'i luma, ma upu faatusa, ma
tauemuga, ma faafanoga, i mea
uma ou te tulia ai i latou. 10 Ou
te aauina atu ia te i latou le pelu,
ma le oge, ma le faamai, seia faau-
matia i latou i le laueleele na ou
foaiina atu ai ia te i latou ma o
latou tamā.

O le aoaiga o tagata o Iuta. O le faatafunaina o Papelonia ma isi nuu

25 O le afioga na oo mai ia
Ieremia i le nuu uma o Iuta
i le fa o tausaga o Ioakima le atalii
o Iosia, le tupu o Iuta, o le tau-
saga muamua lea o Nepukanesa
le tupu o Papelonia, 2 na fai atu
ai le perofeta o Ieremia i le nuu
uma o Iuta ma i latou uma sa
nonofo i Ierusalema, ua faapea atu,
3 E afua i le tausaga e sefulu ma
le tolu o Iosia le atalii o Amone,

le tupu o Iuta, e oo i le aso nei, o
tausaga ia e lua sefulu ma le tolu,
ua oo mai ai ia te au le afioga a le
ALII, ua ou fai atu ai foi ia te ou-
tou, ua ou ala fai atu lava; a ua
outou le faalogo mai. 4 Ua aauina
atu ia te outou e le ALII o ana
auauna uma, o perofeta, ua ala
aauina atu lava i latou; a ua outou
le faalogo mai, ma ua le uai mai o
outou taliga e faalogologo mai ai.
5 Ua latou faapea atu, Ia outou
taitasi ma liliu mai i lona ala leaga,
ma le leaga o a outou amioga, tou
te nonofo ai i le laueleele ua foaiina
mai e le ALII ia te outou, ma o
outou tamā mai le vavau e oo i le
faavavau. 6 Aua le mulimuli atu
i atua ese e auauna i ai, ma ifo i ai;
aua ne'i faaonoono foi ia te au i
mea e faia e o outou lima, ona ou
le faatigaina lea o outou; 7 a ua
outou le faalogo mai ia te au, o loo
fetalai mai ai le ALII; o lea ua outou
faaonoono mai ai ia te au i mea e
faia e o outou lima, ia tiga ai ou-
tou. 8 O le mea lea ua faapea ona
fetalai mai ai o le ALII o 'au, Ua
outou le faalogo mai i a'u upu, 9
o loo fetalai mai ai le ALII, faauta,
o le mea lea ou te avatu ai le feau,
ma aami atu i aiga uma o i le itu
i matu, ma Nepukanesa le tupu
o Papelonia la'u auauna, ou te
aumaia foi i latou e tau ma lenei
nuu, ma e o nonofo ai, ma ia nuu
uma ua vagavagai, e faaumatia lava
i latou, ma faia i latou ma mea
faatafunaina, ma mea e uisa ai,
ma mea gaogao e faavavau. 10 Ou
te faaumatia le leo fiafia ia te i
latou, ma le leo olioli, o le leo o le
faatoafaiavā, ma le leo o le faatoa-
nofotane, o le taalili o maaolo, ma
le malamalama o le lamepa. 11 E
avea lenei laueleele uma ma mea
gaogao, ma mea faatafunaina; a e
auauna ia nuu i le tupu o Papelonia
i tausaga e fitugafulu. 12 A faaatoa-
toaina tausaga e fitugafulu, ona ou
taui atu ai lea i le tupu o Papelonia,
ma lena nuu, o loo fetalai mai ai
le ALII, ona o la latou agasala; o
le laueleele lava o Kaletaia, ou te
faia lea ma mea faatafunaina e
faavavau. 13 Ou te faaoo foi i lena
nuu o a'u upu uma na ou fai atu
e oo i ai, o upu uma lava ua tusia i
lenei tusi na valoia e Ieremia i atu
nuu uma. 14 Auā e faapologaina
i latou, o i latou lava, o atu nuu e
tele, ma tupu sili, ou te taui atu
foi ia te i latou e tusa ma la latou
amioga, e tusa foi ma mea ua faia
e o latou lima. 15 Auā ua faapea
ona fetalai mai o le ALII le Atua
o Isaraelu ia te au, Ia e ave le ipu
uaina o lo'u nei ita ai lo'u lima,
ma faainu a'i atunu'u uma ou te
auina atu ai oe ia te i latou. 16
Latou te feinu, ma tautevateva,
ma faavālea, ona o le pelu ou te
auina atu ai ia te i latou. 17 Ona ou
talia ai lea o le ipu ai le aao o le
ALII, ma ou faainu a'i atunu'u
uma na auina i ai a'u e le ALII; 18
o Ierusalema, ma aai o Iuta, ma
ona tupu, ma ona alii, e faia i la-
tou ma mea gaogao, ma mea faa-
tafunaina, ma mea e uisa ai, ma
faafanoga e pei ona fai i le aso nei;
19 o Farao, o le tupu o Aikupito,

ma ana auauna, ma alii ua ia te ia,
ma lona nuu uma; 20 o tagata eseese
uma, ma tupu uma o le nuu o Usa,
ma tupu uma o le nuu o Filisitia,
ma Asekelona, ma Kasa, ma
Ekerona, ma e o totoe o Asetota;
21 o Etoma, ma Moapi, ma le
fanauga a Amoni; 22 o tupu uma
foi o Turo, ma tupu uma o Sai-
tonu, ma tupu o nuu tu matafaga
i tala atu o le sami; 23 o Titana,
ma Tema, ma Pusa, ma i latou
uma o e sala a latou pito ʻava; 24
o tupu uma foi o Arapi, ma tupu
uma o tagata eseese o e mau i le
vao; 25 o tupu uma foi o Semeri,
ma tupu uma o Elama, ma tupu
uma o Metai; 26 ma tupu uma o le
itu i matu, o e latalata ma e ma-
mao, o le tasi ma le tasi, ma malo
uma o le lalolagi o i le fogāeleele;
a e mulia'i inu le tupu o Sesaka ia
te i latou. 27 E te fai atu foi ia te i
latou, Ua faapea ona fetalai mai
o le Alii o ʻau, le Atua o Isaraelu,
Ia feinu outou, ma ia onā, ma ia
puai, ma ia pauū, aua foi le toe
tutū, ona o le pelu ou te auina atu
ai ia te outou. 28 A e afai latou te
le mafafai ona tali i le ipu ai lou
lima e feinu ai, ona e fai atu ai lea
ia te i latou, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii o ʻau, Tou te matuā
feinu lava. 29 Auā faauta, ou te
amata ona faaoo o le malaia i le aai
ua igoa i loʻu igoa, a o outou, e
faasaoina ea outou? E le faasaoina
lava outou; auā ou te valaau atu
i le pelu e oo ia te i latou uma o e
ua nonofo i le lalolagi, o loo fetalai
mai ai le Alii o ʻau.

30 O oe foi, ia e vavalo ia te i
latou i nei upu uma, ma e faapea
atu ia te i latou, E leo tele mai le
Alii mai lugā, ma tūlei mai lona
siufofoga ai lona afioaga paia; e
matuā leo tele mai i lona afioaga; e
alaga o ia, e pei o i latou o e soli
fua vine, ia te i latou uma o e no-
nofo i le lalolagi. 31 E oo le vāvāō
i tuluiga o le lalolagi; auā o loo i
le Alii le finauga ma nuu ese, e
faamasinoina e ia tagata uma; e
tuuina atu e ia o e amio leaga i le
pelu, o loo fetalai mai ai le Alii.
32 O loo faapea ona fetalai mai o
le Alii o ʻau, Faauta, e alu atu le
malaia e afua i le tasi nuu e oo atu
i le tasi nuu, e tupu mai le afā tele
mai tuluiga o le lalolagi. 33 O le
fasi a le Alii i lea aso e afua mai i
le tasi pito lalolagi e oo atu i le tasi
pito lalolagi; e leai ni e taufaitagi-
tuʻi ia te i latou, e le aofia i latou, e
le tanumia foi i latou; e fai i latou
ma otaota i luga o le laueleele. 34
Outou leoleo mamoe, ia outou uio,
ma alalaga; outou tāʻitaʻi o le lafu,
ia outou taafili i le lefulefu, auā
ua oo i o outou aso e fāsia ma faa-
taapeapeina ai outou; e pauū outou
e pei o le ipu matagofie. 35 E le
maua e leoleo mamoe se mea e sola
i ai, e le sao foi tāʻitaʻi o le lafu. 36
E lagona le leo o le alaga o leoleo
mamoe, ma le uio o tāʻitaʻi o le
lafu; auā ua faaumatia e le Alii o
mea e tataa ai o latou lafu. 37 O
mea sa tataa ai manu ma le filemu,
ua faaumatia ia ona o le toasa tele
o le Alii. 38 Ua tuua lona apitaga,
e pei o le leona; auā e avea lo latou

nuu ma faatafunaga ona o le ita
faasaua, ma lona ita tele lava.

Ua faamasinoina Ieremia

26 O le amataga o le nofoaiga
a Ioakima le atalii o Iosia,
le tupu o Iuta, na oo mai ai lenei
afioga mai le ALII, ua faapea mai,
2 O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, Ia e tu atu i le lotoā o le fale
o le ALII, ma fai atu i aai uma o
Iuta, o e o mai e tapuai i le fale o
le ALII, upu uma ou te poloai atu
ai ia te oe e fai atu ia te i latou, aua
lava le tuua se upu; 3 atonu pe
latou te faalogo ai, ma latou taitasi
ma liliu ese i lona ala leaga, ina ia
ou salamo'i le malaia ua ou manatu
e faaoo ia te i latou, ona o le leaga
o a latou amioga. 4 E te fai atu foi
ia te i latou, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, Afai tou te le
faalogo mai ia te au, ma le savavali
e tusa ma la'u tulafono ua ou tuu-
ina i o outou luma, 5 e le faalogo
i upu a a'u auauna le au perofeta,
na aauina e a'u ia te outou; na ou
ala aauina i latou, a ua outou le
faalogo mai; 6 ona ou faia lea o
lenei fale ia pei o Sailo, ou te faia
foi lenei aai ma faafanoga i atu nuu
uma o le lalolagi. 7 Ua faalogo le au
faitaulaga, ma perofeta, ma le nuu
uma, ia Ieremia, o loo fai atu ia
upu i le fale o le ALII. 8 Ua uma
ona fai atu e Ieremia o mea uma
na poloai mai ai le ALII na te fai
atu i le nuu uma, ona pue atu ai
lea ia te ia e le au faitaulaga, ma
perofeta, ma le nuu uma, ua faapea
atu, E oti lava oe. 9 Se a ea le mea
ua e vavalo mai ai i le suafa o le
ALII, ua faapea mai, E avea lenei
fale e pei o Sailo, o lenei aai foi e
faatafunaina ia, e leai se nofo ai?
Ua faapotopotoina le nuu uma ia
Ieremia i le fale o le ALII.
10 Ua faalogo alii o Iuta i ia mea,
ona latou o ae ai lea mai le fale o le
tupu, i le fale o le ALII, ma latou
nonofo i le mea e ui ai i le faitotoa
fou o le fale o le ALII; 11 ona fai
atu ai lea o faitaulaga ma perofeta
i alii ma le nuu uma, ua faapea atu,
E tatau ona oti o lenei tagata, auā
ua na vavalo i mea leaga e oo i
lenei aai, e pei ona faafofoga i ai o
outou. 12 Ona fai atu ai lea o Ie-
remia i alii uma ma le nuu uma,
ua faapea atu, Ua auina mai a'u
e le ALII e vavalo i lenei fale ma
lenei aai i upu uma ua outou faa-
logo i ai. 13 O lenei, ia outou sauni
lelei o outou ala ma a outou
amioga, ma ia outou faalogo i le
siufofoga o le ALII lo outou Atua;
ona salamo ai lea o le ALII i le
malaia na ia fetalaia mai e oo ia te
outou. 14 A o a'u nei, faauta, ua
i o outou lima a'u; ia outou faia ia
te au e pei ona lelei ma tonu ia te
outou, 15 tau ina ia outou matuā
iloa, afai tou te fasioti ia te au, ona
outou faaee ai lea o le toto o le
tagata ua le sala i luga ia te outou,
atoa ma lenei aai, ma e o nonofo
ai; auā e moni lava, ua auina mai
a'u e le ALII ia te outou e fai atu
ia upu uma i o outou luma. 16 Ona
fai atu ai lea o alii ma le nuu uma
i faitaulaga ma perofeta, E le tatau

ona oti o lenei tagata, auā ua tau-
tala mai o ia ia te i tatou i le suafa
o le ALII lo tatou Atua. 17 Ona tu-
lai mai ai lea o isi tagata, o toeaina
o le nuu, ma latou fai atu i le faa-
potopotoga uma o le nuu, ua faapea
atu, 18 Na vavalo mai Mika le
Morese, i ona po o Esekia le tupu
o Iuta, ua na fai mai foi i le nuu
uma o Iuta, ua faapea mai, O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII o
'au, E fai Siona ma fanua e suatia,
e fai foi Ierusalema ma faupuegā-
maa, o le mauga foi o i ai le fale, e
fai lea ma mea maualuluga i le
vao matua. 19 Pe na fasiotia lava
ea o ia e Esekia le tupu o Iuta ma
Iuta uma? Na le mata'u ea o ia i le
ALII, ma aioi atu i luma o le ALII;
ona salamo ai lea o le ALII i le
malaia na ia fetalaia mai ia te i
latou? A faapea, ona agasala tele
ai lea o i tatou i o tatou agaga.
20 Sa i ai foi le tasi tagata na vavalo
mai i le suafa o le ALII, o Uria, le
atalii o Semaia, mai Kiriata-
iarima, na vavalo mai o ia i mea
leaga e oo i lenei aai, ma lenei nuu
e pei o upu uma a Ieremia; 21 na
faafofoga i ana upu o Ioakima le
tupu, ma toa uma sa ia te ia, ma
alii uma, ona saili ai lea le tupu e
fasioti ia te ia; a ua faalogo i ai
Uria, ona mata'u ai lea o ia, ua
sola, ma alu atu i Aikupito. 22 Ona
aauina atu lea e Ioakima le tupu
nisi tagata i Aikupito, o Elenatana
le atalii o Akepora, ma nisi tagata
faatasi ma ia i Aikupito. 23 Na
latou aumaia Uria mai Aikupito,
ma latou au mai ia te ia i le tupu o
Ioakima; ona ia fasi lea ia te ia i le
pelu, ma na tuuina atu lona tino
ua oti i tuugamau o tagatānuu.
24 A ua fesoasoani Aikamo le atalii
o Safana ia Ieremia, ina ia le tuu-
ina atu o ia i lima o le nuu e fasioti
ia te ia.

O le faatoilaloina o malo uma e Nepukanesa

27 O le amataga o le nofoaiga
a Ioakima le atalii o Iosia,
le tupu o Iuta, na oo mai ai lenei
afioga ia Ieremia mai le ALII, ia
faapea mai, 2 Ua faapea ona fetalai
mai o le ALII ia te au, Ia e faia mo
oe noanoaga ma amo, ma faaee ai i
luga o lou ua; 3 ia e avatu ai foi i le
tupu o Etoma, ma le tupu o Moapi,
ma le tupu o le fanauga a Amoni,
ma le tupu o Turo, ma le tupu o
Saitonu, i lima o sāvali, o e o mai
i Ierusalema ia Setekaia le tupu
o Iuta; 4 ia e fai atu foi ia te i la-
tou, ia latou faapea atu i o latou
alii, O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII o 'au, le Atua o Isaraelu,
Ia faapea ona outou fai atu i o
outou alii, 5 O a'u nei, ua ou faia
le lalolagi, o tagata ma manu ua i
luga o le fogāeleele, i lo'u mana
tele, ma lo'u lima faaloaloa; ua ou
tuuina atu ai foi i le ua tatau ma
lo'u manatu. 6 O lenei, ua ou
tuuina atu e a'u o ia nuu uma i le
lima o Nepukanesa le tupu o
Papelonia, la'u auauna; o manu
feai foi ua ou tuuina atu ai ia te ia,
e auauna ia te ia. 7 E auauna lava
atu nuu uma ia te ia, ma lona atalii,
ma le atalii o lona atalii, seia oo i

ona lava po o lona nuu; ona au-
auna lea o ia i nuu e tele ma tupu
sili. 8 A o le nuu ma le malo e le
mafai ona auauna i lena Nepu-
kanesa le tupu o Papelonia, e le
tuuina atu foi o latou ua i le amo
a le tupu o Papelonia, ou te taui
atu i lena nuu i le pelu, ma le oge,
ma le faamai, o loo fetalai mai ai
le ALII, seia ou faaumatia i latou i
lona lima. 9 O lenei, aua ne'i outou
faalogo i o outou perofeta, ma o
outou taulāitu, ma o outou fai miti,
ma o outou tagata e iite i ao o le
lagi, ma e fai togafiti faataulāitu
ia te outou, o i latou o e fai atu ia
te outou, ua faapea atu, E le fai
ma auauna outou i le tupu o
Papelonia. 10 Auā o mea pepelo
ua latou vavalo ai ia te outou, ina
ia avemamaoina outou i lo outou
laueleele; ia ou tulia foi outou,
ma ia faaumatia outou. 11 A o le
nuu, e tuuina o latou ua i le amo
a le tupu o Papelonia, ma auauna
ia te ia, ou te tuuina atu i latou ia
nofo pea i lo latou laueleele, o loo
fetalai mai ai le ALII, latou te
galulue ai, ma latou nonofo ai.

12 Na a'u fai atu foi ia Setekaia,
le tupu o Iuta, e tusa ma ia upu
uma, ua faapea atu, Ia outou
tuuina o outou ua i le amo a le tupu
o Papelonia, ma auauna ia te ia ma
lona nuu, ia ola ai outou. 13 Se a
ea le mea tou te fia oti ai, o oe ma
lou nuu, i le pelu, ma le oge, ma le
faamai, e pei ona fetalai mai ai o
le ALII i le nuu e le auauna i le
tupu o Papelonia? 14 Aua tou te
faafofoga i upu a perofeta, o e
fai mai ia te outou, ua faapea mai,
E le fai outou ma auauna i le tupu o
Papelonia; auā o mea pepelo ua
latou vavalo ai ia te outou. 15 Auā
o loo fetalai mai le ALII, ua ou le
aauina atu i latou, a ua latou vavalo
i le pepelo i lo'u igoa; ina ia ou
tulia outou, ma ia faaumatia outou,
o outou, ma perofeta o e vavalo ia te
outou. 16 Na ou fai atu foi i faitau-
laga ma lenei nuu uma, ua faapea
atu, O loo faapea ona fetalai mai o
le ALII, Aua tou te faalogo i upu a
o outou perofeta, o e vavalo ia te
outou, ua faapea mai, Faauta, e
taalise ona toe aumaia mai Pape-
lonia o ipu o le fale o le ALII;
auā o mea pepelo ua latou vavalo
ai ia te outou. 17 Aua tou te faalogo
ia te i latou; ia outou auauna i le
tupu o Papelonia, ia ola ai outou;
se a le mea e fai ai lenei aai ma
faatafunaga? 18 Afai foi o perofeta
i latou, pe afai foi ua ia te i latou le
afioga a le ALII, se'i latou faatoga
atu i le ALII o 'au, ina ia le oo atu i
Papelonia o ipu o totoe i le fale o
le ALII, ma le fale o le tupu o Iuta,
ma Ierusalema. 19 Auā o loo faa-
pea ona fetalai mai o le ALII o
'au, i pou, ma le vai, ma tuuga-
taelega, ma toe ipu ua tuu i lenei
aai, 20 o mea ia na le avea ai e
Nepukanesa le tupu o Papelonia
i lona ave faatagataotaua ia Iekonia
le atalii o Ioakima, le tupu o Iuta,
ma alii uma o Iuta ma Ierusalema
mai Ierusalema i Papelonia. 21
Auā o loo faapea ona fetalai mai o
le ALII o 'au, le Atua o Isaraelu, i
ipu ua totoe i le fale o le ALII,

ma le fale o le tupu o Iuta, ma
Ierusalema, 22 e aveina atu ia mea i
Papelonia, e i ai foi i lea mea seia
oo i le aso ou te asiasi atu i ai, o
loo fetalai mai ai le ALII; ona ou
toe aumaia lea, ma faafoisia mai
ia mea i lenei mea.

O le valoaga pepelo a Hanania, ma lona oti

28 O lea lava tausaga, o le
amataga o le nofoaiga a Se-
tekaia, le tupu o Iuta, o lona fa
o tausaga, ma le lima o masina,
na fai mai ai ia te au o Hanania le
atalii o Asura le perofeta, o le
Kipeona, i le fale o le ALII, i luma
o faitaulaga ma le nuu uma, ua
faapea mai, 2 O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII o 'au, le Atua
o Isaraelu, ua faapea mai, Ua ou
gauia le amo a le tupu o Papelonia.
3 A o lei mavae tausaga e lua ou te
toe aumaia i lenei mea o ipu uma
o le fale o le ALII, na aveesea e
Nepukanesa le tupu o Papelonia
ai lenei mea, ma na avatu ai i
Papelonia; 4 ou te faafoisia mai foi
i lenei mea o Iekonia, le atalii o
Ioakima, le tupu o Iuta, ma le
tafeaga uma a Iuta, na o atu i
Papelonia, o loo fetalai mai ai le
ALII; auā ou te gauia le amo a le
tupu o Papelonia. 5 Ona fai atu ai
lea o Ieremia le perofeta ia
Hanania le perofeta i luma o faitau-
laga, ma luma o le nuu uma o e na
tutū mai i le fale o le ALII; 6 ua
fai atu lava Ieremia le perofeta,
Amene; ia faapea ona fai e le ALII;
ia faamauina e le ALII au upu ua e
vavalo ai, i le toe aumaia ipu o le
fale o le ALII, ma le tafeaga uma mai
Papelonia i lenei mea. 7 A se'i e
faalogo mai i lenei upu ou te fai
atu ai nei i ou luma, ma luma o le
nuu uma, 8 O perofeta na mua-
mua ia te au, na muamua foi ia te
oe, talu mai anamua lava, ua latou
vavalo i nuu e tele, ma malo tetele,
i taua, ma malaia, ma faamai; 9
o le perofeta ua vavalo i le manuia,
a taunuu le upu a lea perofeta, ona
iloa ai lea, e moni, o le perofeta
lea ua auina mai e le ALII. 10 Ona
tago ai lea o Hanania le perofeta i
le amo nai le ua o Ieremia le pe-
rofeta, ma na gauia. 11 Ona fai mai
ai lea o Hanania i luma o le nuu
uma, ua faapea mai, O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, E faapea
lava ona ou gauia le amo a Nepu-
kanesa le tupu o Papelonia i ua o
nuu uma, a o lei mavae tausaga e
lua. Ona alu ese ai lea o Ieremia
le perofeta.

12 A ua oo mai le afioga a le
ALII ia Ieremia, ina ua mavae ona
gauia e Hanania le perofeta o le
amo nai le ua o Ieremia le perofeta,
ua faapea mai, 13 Ina alu ia ma fai
atu ia Hanania, ia faapea atu, O
loo faapea ona fetalai mai o le ALII,
Ua e gauia amo laau; a e te faia
amo uamea e sui ā'i. 14 Auā o loo
faapea ona fetalai mai o le ALII o
'au, le Atua o Isaraelu, Ua ou
faaeetia le amo uamea i ua o ia
nuu uma, ina ia latou auauna ia
Nepukanesa le tupu o Papelonia;
latou te auauna foi ia te ia, ua ou
tuuina atu foi ia te ia o manu feai.

15 Ona fai atu ai lea o Ieremia le
perofeta ia Hanania le perofeta,
Hanania e, ina faalogologo mai ia;
e lei auina mai oe e le ALII; a ua e
faatupuina i lenei nuu le faatuatua
i le pepelo. 16 O le mea lea, o loo
faapea ona fetalai mai ai o le ALII,
Faauta, ou te lafoai ia te oe ai le
fogāeleele, e te oti i le tausaga nei;
auā ua e tautala i le fouvale i le ALII.
17 Ona oti ai lea o Hanania le
perofeta i lea lava tausaga, i le fitu o
masina.

O le tusi a Ieremia i le tafeaga i Papelonia

29 O upu nei o le tusi na
avatua e Ieremia le perofeta
ai Ierusalema i e na totoe o toeaina
na tāfea, ma faitaulaga, ma pero-
feta, ma le nuu uma lava, na tāfea
ia Nepukanesa mai Ierusalema i
Papelonia; 2 ina ua mavae ona o
atu nai Ierusalema o Iekonia le
tupu, ma le sa'o tamaitai, ma
eunuka, ma alii o Iuta ma Ieru-
salema, o tufuga foi, ma e galulue i
uamea. 3 Na ave e Eliasa le atalii
o Safana, ma Kemaria le atalii o
Hilikia, o e na aauina e Setekaia
le tupu o Iuta i Papelonia ia
Nepukanesa le tupu o Papelonia
ua faapea, 4 O loo faapea ona feta-
lai mai o le ALII o 'au, le Atua o
Isaraelu, i le tafeaga uma, na ou
faatāfea mai Ierusalema i Pape-
lonia, 5 Ia outou fāi fale, ma nonofo
ai; ma ia outou totōina faatoaga,
ma aai ai ona fua; 6 ina fai avā ia
outou, ma ia fananau ai atalii
ma afafine ia te outou; ia outou
aumaia foi avā mā o outou atalii,
ma fai ni tane mā o outou afafine,
ina ia latou fananau mai tama ma
teine; ia faatoateleina outou i lea
mea, a e aua le faatoaitiitia. 7 Ia
outou sailiili foi ia manuia le aai
ua ou faatāfea ai outou; ma ia
outou tatalo atu i le ALII mo lena
aai; auā o lona manuia e manuia ai
outou. 8 Auā o loo faapea ona
fetalai mai o le ALII o 'au, le Atua o
Isaraelu, Aua ne'i faaseseina outou
e o outou perofeta ua ia te outou,
ma o outou taulāitu; aua foi ne'i
faalogo i miti, ua faia talu outou;
9 auā ua latou vavalo i le pepelo ia
te outou i lo'u igoa; ou te lei
aauina atu i latou, o loo fetalai
mai ai le ALII. 10 Auā o loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, A faaatoa-
toaina tausaga e fitugafulu i
Papelonia, ona ou asiasi ai lea ia te
outou, ma ou faataunuuina la'u
upu lelei ia te outou, i le faafoisia
mai outou i lenei mea. 11 Auā o
a'u nei, ua ou iloa manatu ua ou
manatu ai ia te outou, o manatu i le
manuia, a e le o le malaia, o loo
fetalai mai ai le ALII, e foaiina atu
ia te outou le iuga e i ai le faa-
moemoe. 12 Ona outou valaau ai
lea ia te au, e ō foi outou ma tatalo
ia te au, ou te faalogo foi ia te outou.
13 E saili mai outou ia te au, tou
te maua foi, pe a outou saili mai ia
te au ma outou loto atoa. 14 E
maua lava a'u e outou, o loo fetalai
mai ai le ALII; ou te faafoisia la
outou tafeaga, ma ou faapoto-
potoina outou ai nuu uma, ma mea
uma na ou tulia ai outou, o loo

fetalai mai ai le Alii; ou te faafoisia
foi outou i le mea ua ou faatāfea ai
outou.

15 Ua outou fai ane, Ua faatu-
ina mo i tatou e le Alii o perofeta
i Papelonia; 16 o le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o le Alii
i le tupu, o lē tietie i le nofoālii o
Tavita, ma le nuu uma o loo nonofo
i lenei aai, o outou uso ia e na le o
atu faatasi ma outou i le tafeaga;
17 o loo faapea ona fetalai mai o le
Alii o 'au, Faauta, ou te aauina
atu ia te i latou o le pelu, ma le oge,
ma le faamai, ou te faia foi i latou
ia pei o mati e matuā leaga, e le
mafai ona 'aina, ina ua leaga. 18
Ou te tuliloa foi ia te i latou i le
pelu, ma le oge, ma le faamai, ou te
tuuina atu foi i latou ia faaatua-
tuvaleina i malo uma o le lalolagi, e
fai ma faafanoga, ma mea e ofo ai,
ma uisa ai, ma fai a'i luma, i nuu
uma ua ou tulia ai i latou. 19 Auā
ua latou le faalogo i a'u upu, o loo
fetalai mai ai le Alii, na ou avatua
ia te i latou i a'u auauna o le au
perofeta, na ala aauina i latou; a ua
outou le faalogo lava, o loo fetalai
mai ai le Alii. 20 A o outou, ia
outou faalogo mai i le afioga a le
Alii, o outou uma o le tafeaga e
na aauina atu e a'u mai Ieru-
salema i Papelonia.

21 O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii o 'au, le Atua o Isaraelu,
ia Aapo le atalii o Kulaia, ma
Setekaia le atalii o Maaseia, o e
vavalo i le pepelo ia te outou i
lo'u igoa, Faauta, ou te tuuina i
laua i le lima o Nepukanesa le tupu
o Papelonia, na te fasiotia i laua
i o outou luma; 22 e avea foi i laua
e fai a'i faafanoga e le tafeaga uma o
Iuta, o i Papelonia, e faapea, Ia
faia oe e le Alii ia pei o Setekaia,
ma ia pei o Aapo o e na tunua e le
tupu o Papelonia i le afi; 23 auā na
la fai le mea leaga i Isaraelu, ma la
mulilulua ma avā a ē sa latou
tuaoi, ma la fai upu i lo'u igoa
i le pepelo, na ou le poloai atu
ai ia te i laua; ua ou iloa ma
molimau ai, o loo fetalai mai ai le
Alii.

24 Ia e fai atu foi ia Semaia o
le Neelami, ia faapea atu, 25 O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii o
'au, le Atua o Isaraelu, ua faapea
mai, Auā ua e aumaia tusi i lou igoa
i le nuu uma o loo i Ierusalema,
ma Sefanaia, le atalii o Maaseia le
faitaulaga, ma faitaulaga uma, ua
faapea atu, 26 Ua tofia oe e le Alii
e fai ma faitaulaga e sui a'i Ioiata le
faitaulaga, ina ia faia ni e pule i le
fale o le Alii, i tagata e taitoatasi ua
valea, ma fai o ia e ia ma perofeta,
ma ia e tuuina atu o ia i laau
faamau, ma le fale puipui. 27 O
lenei, se a le mea ua e le aoai atu
ai ia Ieremia le Anatota, o le ua fai
o ia e ia ma perofeta ia te outou?
28 Auā lava ua au mai ai lana feau
ia te i matou i Papelonia, ua faapea
mai, E tuai lenei tafeaga; ia outou
fāi fale, ma nonofo ai, ma ia outou
totōina faatoga, ma aai ai o latou
fua. 29 Ua faitau e Sefanaia le
faitaulaga lenei tusi i taliga o
Ieremia le perofeta.

30 Ona oo mai ai lea o le afioga

a le ALII ia Ieremia, ua faapea mai,
31 Ia e avatu le feau ia te i latou
uma o le tafeaga, ia faapea atu, O
loo faapea ona fetalai mai o le ALII
ia Semaia, le Neelami, Ua vavalo
ia te outou Semaia, a o a'u, na ou
le auina atu o ia, ua faatupuina
foi e ia ia te outou le faatuatua i le
pepelo; 32 o le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le ALII, Faauta,
ou te taui atu ia Semaia le Neelami,
ma lana fanau; e le i ai ia te ia se
tasi e nofo faatasi ma lenei nuu; e
le iloa foi e ia le manuia ou te faia
mo lo'u nuu, o loo fetalai mai ai le
ALII; auā ua ia tautala i le fouvale
i le ALII.

O upu faamafanafana a le Alii ia Iuta

30 O le afioga na oo mai ia
Ieremia mai le ALII ua
faapea mai, 2 O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, le Atua o Isa-
raelu, ua faapea mai, Ina tusi ia i
le tusi, o upu uma ua ou fai atu ai
ia te oe. 3 Auā o loo fetalai mai le
ALII, Faauta, o le a oo mai ona po,
ou te faafoisia mai ai le tafeaga o
lo'u nuu o Isaraelu ma Iuta, o loo
faapea mai ai le ALII; ou te toe
faafoisia mai i latou i le laueleele
na ou foaiina atu ai i o latou tamā, e
fai foi lea mo i latou. 4 O upu foi
nei ua fetalai mai ai le ALII ia
Isaraelu ma Iuta. 5 E moni, o loo
faapea ona fetalai mai o le ALII, Ua
tatou lagona le taalili o le gatete, o i
ai le mata'u, a e le o le filemu. 6 O
le mea lea ina fesili atu ai ia, ma ia
outou vaavaai, pe fanau ea se
tane? O le a ea le mea ou te iloa
atu ai i tane uma, e taitasi ma ona
lima i ona itu, e pei o se fafine a
fanau; o mata uma foi ua liua, ua
matamata vale lava? 7 Aue! auā o le
aso tele lea, e leai sona tusa; o ona
po lava ia o le puapuaga o Iakopo;
a e faaolaina ai o ia. 8 O loo fetalai
mai foi le ALII o 'au, O le aso
lava lea ou te gauia ai lana amo i
lou ua, ou te motusiesea foi ou
noanoaga, e le toe auauna foi o ia
i tagata ese. 9 A e latou te auauna i
le ALII lo latou Atua, ma Tavita lo
latou tupu, ou te faatuina ai mo i
latou.

10 O oe foi, Iakopo e, la'u au-
auna, aua e te fefe, o loo fetalai
mai ai le ALII; aua foi e te mata'u
o oe Isaraelu e; auā faauta, ou te
faaola ia te oe ai le nuu mamao, ma
lau fanau ai le nuu ua tāfea ai i
latou; e foi mai lava Iakopo, e
toto'a foi o ia, ma nofo filemu, e
leai foi se tasi e faamatau ia te ia.
11 Auā o loo fetalai mai le ALII, ou
te ia te oe e faaola ia te oe; e ui lava
ina ou matuā faaumatia nuu uma
na ou faataapeapeina ai oe, a e
ou te le matuā faaumatia oe, ou
te aoai faatatau foi ia te oe, a e ou
te le matuā faasaoina oe. 12 Auā o
loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, E le mafai ona fōia lou
manua, e matuā leaga lou manua.
13 E leai se tasi e faia lau finauga,
ia fusia lou manua; e le ia te oe ni
fusi e malolo ai. 14 Ua faagalogalo-
ina oe e i latou uma sa mananao ia
te oe; ua latou le saili ia te oe; auā
ua ou taia oe i le ta a le ua ita, ma

le aoaiga a le ua saua, ona o le tele
o lau amioletonu; ua faateleina au
agasala. 15 Pe se a le mea ua e
alaga mai ai ona o lou manua?
E matuā tele lou tiga ona o le
tele o lau amioletonu; ua faateleina
au agasala, o le mea lea na ou faia
ai ia mea ia te oe. 16 A e ui i lea e
faaumatia ai i latou uma o e
faaumatia oe; o i latou uma foi
ua saua ia te oe, e ō lava i latou
uma i le tafeaga; o e ua faoa au
mea, e faoa lava a latou mea; o i
latou uma ua vetea oe, ou te
tuuina atu ia vetea i latou. 17 Auā
ou te faamaloloina oe, ou te
fofōina ou manua, o loo fetalai
mai ai le ALII; auā ua latou ta'ua
oe, O le ua tulia; O Siona lena, e
leai se tasi ua saili atu i ai.

18 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII, Faauta, ou te toe faa-
foisia mai le tafeaga o fale ie o
Iakopo, ma ou alofa atu i ana mea
e nofo ai; e faatuina foi le aai i le
mea maupuepue sa i ai, e āina foi
le maota e pei o ona tuga tuai. 19 E
tupu mai ai foi le viiga, ma le leo
o e sisiva; ou te faatoateleina i
latou, a e le faatoaitiitiina i latou;
ou te faatupuina foi lo latou
mamalu, a e le faaleaogaina i
latou. 20 O a latou fanau e pei o
anamua i latou, ou te faatumauina
foi i o'u luma lo latou faapoto-
potoga, ma ou taui atu ia te i latou
uma o e faasaua ia te i latou. 21 O
lo latou alii o lo latou lava ia, ma le
na te pule ia te i latou e tupu mai
o ia mai ia te i latou; ou te faa-
latalataina mai o ia, ona faa-
latalata mai ai lea o ia ia te au; auā
o ai ea o ia ua faamalosi i lona loto
e faalatalata mai ia te au? o loo
fetalai mai ai le ALII. 22 E fai
foi outou mo'u nuu, o a'u foi e fai
mo outou Atua. 23 Faauta, ua alu
atu le afā mai le ALII i le toasa, o le
afā fulifaō; e pesi tetele mai i luga
o ulu o e amio leaga. 24 E le toe
liliu le toasa tele o le ALII, seia
faia e ia, seia faataunuuina foi e ia
manatu o lona finagalo; tou te
mafaufau i ai i aso amuli.

E toe manuia Isaraelu

31 O loo fetalai mai le ALII, O
ona po ia e fai a'u ma
Atua i aiga uma o Isaraelu, e fai
foi i latou mo'u nuu. 2 O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII,
Na maua le alofa i le vao e le nuu
na totoe i le pelu, o Isaraelu
lava, ina ua ou alu atu e faanofo
filemu ia te ia. 3 Na faaali mai le
ALII ia te au anamua, ua faapea
mai, O le alofa e faavavau, ua ou
alofa atu ai ia te oe; o le mea lea ua
ou faafualoaina ai lo'u alofa ia te oe.
4 Le taupou o Isaraelu e, ou te
toe ati ae ia te oe, ona atiina ae
ai lea o oe; e te toe teuteu ia te
oe i au topa, e te alu atu foi e
siva faatasi ma i latou o e sisiva.
5 E te toe totō tovine i mauga o
Samaria; e totō ai mea e tagata
gālue fanua, ma latou faatatagaina
ai. 6 Auā e oo i le aso e valaau ai
tagata leoleo i le mauga o Efaraima,
Ina tulai ia outou, se'i tatou o ae i
Siona i le ALII lo tatou Atua. 7
Auā o loo faapea ona fetalai mai o

le ALII, Ia outou alalaga ma le oli-
oli ia Iakopo, ma ia outou alalaga,
i le nuu e sili; ina faailoa atu ia, ia
outou vivii atu, ma ia outou fai
atu, Le ALII e, ia e faaola i lou
nuu, o e ua totoe ia Isaraelu. 8
Faauta, ou te aumaia i latou ai le
nuu i le itu i matu, ma ou faapoto-
poto ia te i latou ai tuluiga o le
lalolagi; e faatasi foi ma i latou le
tauaso ma le pipili, o le fafine ua to
e faatasi ma le fafine o le a fanau;
e toe foi mai iinei le faapoto-
potoga e toatele lava. 9 Latou
te o mai ma le tagi, ou te ta'i-
ta'iina foi i latou o latou aioi mai;
ou te aumaia i latou i vaitafe i le
ala sa'o, latou te le tausuai ai; auā
o a'u, o le tamā a'u o Isaraelu,
o Efaraima foi o la'u ulumatua
ia.

10 Ina faalogologo mai ia i le
afioga a le ALII, outou nuu e, ma ia
outou ta'u atu ai i nuu tu matafaga
e mamao, ia faapea atu, O le na
faataapeapeina Isaraelu, na te
faapotopotoina i latou, ma leoleo
ia te i latou e pei o le leoleo mamoe
i lona lafu. 11 Auā ua laveaiina
Iakopo e le ALII, ua na faatauina
foi o ia ai le lima o le ua sili lona
malosi ia te ia. 12 E o mai foi i
latou ma latou alalaga fiafia i le mea
maualuga o Siona, latou te gasolo
ane i mea lelei a le ALII, ia maua ai
le saito, ma le uaina, ma le suāuu, o
tamai mamoe foi, ma tamai povi;
o latou loto foi e pei o se faatoaga
ua faasūsūina; e le toe vaivai lava i
latou. 13 Ona olioli ai lea o le
taupou i le siva, o taulelea foi
faatasi ma toeaina; ou te liua foi lo
latou faanoanoa i le fiafia, ma ou
faamatalaloto ia te i latou, ou te
faafiafia ia te i latou sa tiga i latou.
14 Ou te faamalilie manao o le au
faitaulaga i mea lololo, e mălie
foi lo'u nuu i a'u mea lelei, o loo
fetalai mai ai le ALII.

15 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII, Ua lagona le leo i Rama,
o le auega, o le tagi lotulotu lava;
ua tagi Rasela ona o lana fanau, e le
mafai foi ona faanaina o ia ona o
lana fanau, auā ua leai i latou. 16 O
loo faapea ona fetalai mai o le ALII,
Soia e te tagi, aua foi le tafe ifo o
loimata i ou mata; auā o loo fetalai
mai le ALII, e fai le taui o lau
galuega, e toe foi mai lava i latou
ai le nuu o e ita mai. 17 E fai
foi le faamoemoe i lou iuga,
ua fetalai mai ai le ALII, e toe
foi mai lava lau fanau i lo latou
laueleele.

18 Ua ou faalogo lava ia Efarai-
ma ua faanoanoa o ia, ua faapea,
Ua e aoai mai ia te au, ua aoai-
ina foi a'u, e pei o le povi ua le
a'oa'oina; ia e faaliliuina a'u, ona
liliu ai lea o a'u; auā o oe, le ALII e,
o lo'u Atua oe. 19 Aua na faaliliuina
a'u, mulimuli ane, ona ou salamo
ai lea; na a'oa'oina a'u, mulimuli
ane, ona ou pōpō ai lea i lo'u vae;
na a'u mā, ma a'u masiasi, auā na
a'u tauave le luma na fai ina o tau-
lealea o a'u. 20 O le atalii pele ea
Efaraima ia te au? o le tama ea ia e
fiafia i ai? auā talu ina ou tautala ia
te ia, ua ou matuā manatunatu pea
ia te ia; o le mea lea ua tagi ai

lo'u loto ia te ia; ou te matuā alofa
lava ia te ia, o loo fetalai mai ai le
ALII. 21 Ina faatuina ia mo oe ni
faailoga i le ala, ina faatu ia mo oe
ni laau; ia faasaga lou loto i le ala
tele, o le ala lava na e alu atu ai;
ina foi mai ia, le taupou o Isaraelu
e, ina foi mai ia i ou aai nei. 22 E te
fealualuai seia afea, oe na le tama
fafine liliu ese? auā ua faia e le
ALII le mea fou i le lalolagi, e
siosioina le tane e le fafine. 23 O
loo faapea ona fetalai mai o le ALII
o 'au, le Atua o Isaraelu, E toe faia
e i latou lenei upu i le nuu o Iuta
ma ona aai, pe a ou faafoisia mai lo
latou tafeaga, Ia faamanuia le ALII
ia te oe le fale e i ai le amiotonu, o
le mauga paia. 24 E nonofo ai foi
Iuta ma ona aai uma faatasi, o
tagata gālue fanua, ma ē feoai ma
lafu. 25 Auā ua ou faamālie i le
tagata ua lailoa, ua ou faamalilieina
loto vaivai uma. 26 Ona ou ala ai
lea, ma ou vaai, ua mālie lava a'u i
a'u moe.

27 O loo fetalai mai le ALII,
Faauta, e oo lava i ona aso ou te
totōina ai le fua o tagata ma le
fua o manu i le aiga o Isaraelu, ma
le aiga o Iuta. 28 E pei ona ou
lamalama ia te i latou, ina ia ou
liaiina, ma lepetia, ia ou sōloia
foi, ma faaumatia, ma faatigaina;
e faapea foi ona ou leoleo ia te i
latou, ia ou atiina ae, ma totōina,
ua fetalai mai ai le ALII. 29 E le toe
fai mai i latou i ia ona po, Ua 'aina
e tamā o vine moto, a e magiagia
ai nifo o le fanau. 30 A e taitasi le
tagata ma oti ona o ana agasala;
o tagata uma ua aai vine moto,
e taitasi ma magiagia ai ona lava
nifo.

31 O loo fetalai mai le ALII,
Faauta, e oo i ona aso ou te osia
ai le feagaiga fou ma le aiga o
Isaraelu, ma le aiga o Iuta. 32 E
le pei o le feagaiga na ou osia ma o
latou tamā i le aso na ou tago ai i
o latou lima e aumaia ai i latou
mai le nuu o Aikupito; o la'u
feagaiga lea na latou solia, o a'u
foi na ou 'ino'ino ai ia te i latou, ua
fetalai mai ai le ALII; 33 a o lenei le
feagaiga ou te osia ma le aiga o
Isaraelu, pe a mavae ia aso, o loo
fetalai mai ai le ALII, ou te tuuina
la'u tulafono i totonu ia te i latou,
ma ou tusi ai i o latou loto; e fai
foi a'u mo latou Atua, o i latou foi
e fai mo'u nuu. 34 E le toe a'oa'o
atu foi le tagata i lē la te tuaoi, ma
le tagata i lona uso, e faapea
atu, Ia outou iloa le ALII; auā
e iloa a'u e i latou uma lava,
o tagata nuu atoa ma alii, o loo
fetalai mai ai le ALII; auā ou te
faamagalo i a latou amio leaga,
ma ou le toe manatua a latou
agasala.

35 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII, o le ua tuuina le la e
fai ma malamalama i le ao, o
tulafono foi i le masina ma fetu e
fai ma malamalama i le po; o le e
laolao ai le sami pe a ū mai ona
peau; o le ALII o 'au, o lona suafa
lava lea; 36 afai e mavae ia tula-
fono ai o'u luma, ua fetalai mai ai
le ALII, ona mavae ai lea o le fanau
a Isaraelu, ia le toe fai ma nuu i o'u

luma e faavavau. 37 O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, Afai e
mafai ona fuatia le lagi i lugā, afai
foi e mafai ona suesueina o faavae
o le lalolagi i lalō, ona ou lafoaiina
lea o le fanau uma a Isaraelu ona o
mea uma ua latou faia, ua fetalai
mai ai le ALII.

38 Faauta, e oo i ona aso, o
loo fetalai mai ai le ALII, e faatu-
ina ai le aai mo le ALII, e afua mai
i le ʻolo o Hananiali e oo atu i le
faitotoa o le tulimanu. 39 E toe
alu atu le maea e fua aʻi, e ui tonu
atu i luga o le mauga o Karepa, e
faataamilo atu foi i Koata. 40 E
faapaiaina foi mo le ALII le vanu
uma ua i ai tino o tagata oti, ma le
lefulefu, ma fanua uma, e oo i le
alia o Ketarono, e oo foi i le tuli-
manu o le faitotoa o solofanua i
sasae; e le toe liaiina ia, e le toe
soloia foi e oo i le faavavau.

Ua tuuina Ieremia i le fale puipui. Ua faatau e ia le fanua na fetalai mai ai le Alii

32 O le afioga na oo mai ia
Ieremia mai le ALII i le
sefulu o tausaga o Setekaia le tupu
o Iuta, o le sefulu ma le valu lea o
tausaga o Nepukanesa. 2 O ona po
ia na vagaia ai Ierusalema e le itu
taua a le tupu o Papelonia; sa
puipuia foi Ieremia le perofeta i le
lotoā o le fale puipui sa i le fale o
le tupu o Iuta. 3 Auā na puipuia
o ia e Setekaia le tupu o Iuta, ua ia
faapea, Se a ea le mea ua e vavalo
ai, ua faapea mai, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, Faauta, ou te
tuuina atu lenei aai i le lima o le
tupu o Papelonia, na te aea; 4 e le
sao foi Setekaia le tupu o Iuta ai
lima o Kaletaia, a e tuuina lava o ia
i le lima o le tupu o Papelonia, la te
tautala faafesagaʻi ma ia, ma la
feiloaʻi ma ia; 5 e taʻitaʻiina foi e ia
o Setekaia i Papelonia, e i ai foi o
ia i lea mea seia ou asiasi atu ia te
ia, ua fetalai mai ai le ALII; e ui
lava ina outou tau ma Kaletaia e
le manuia outou.

6 Ua fai atu Ieremia, Ua oo mai
le afioga a le ALII ia te au, ua
faapea mai. 7 Faauta, e sau ia te oe
o Hanameali, le atalii o Saluma, o
le uso o lou tamā, e faapea mai, Ia e
faatau mo oe loʻu fanua o loo i
Anatota; auā ua ia te oe le pule i le
faatau e faatau ai. 8 Ona sau ai lea
ia te au i le lotoā o le fale puipui
o Hanameali, le atalii o le uso o loʻu
tama, e pei o le afioga a le ALII, ua
faapea mai ia te au, Seʻi e faatau
loʻu fanua, o loo i Anatota o i le
nuu o Peniamina; auā e āu le pule
e fai mou le fanua, e ou foi le
faatau; ina faatau ia mo oe. Ona
ou iloa ai lea, o le afioga a le ALII
lea. 9 Ona ou faatauina lea mai ia
Hanameali, le atalii o le uso o loʻu
tamā, o le fanua o loo i Anatota,
ma ou fuatia ia te ia o tupe, o
sekeli ario e sefulu ma le fitu. 10
Ona ou tusia lea i le tusi, ma ou
faamaufaailogaina ai, ma ou amia
mai molimau, ma ou fuatia le ario
i le fua faatautau. 11 Ona ou ave ai
lea o le tusi o le faatau, o le ua
faamaufaailogaina e tusa ma le

poloaiga ma tulafono, atoa ma le
ua le faamauina; 12 ua ou ave foi
le tusi o le faatau ia Paruka, le atalii
o Neria, le atalii o Maaseia, i luma
o Hanameali, le atalii o le uso o lo'u
tamā, i luma foi o molimau na tusi
i le tusi o le faatau, i luma foi o
tagata Iuta uma sa nonofo i le
lotoā o le fale puipui. 13 Ua ou
matuā fai atu foi ia Paruka i o
latou luma, ua faapea atu, 14 O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII o
'au, le Atua o Isaraelu, Ia e ave nei
tusi, o lenei lava tusi o le faatau, o
le ua faamaufaailogaina, atoa foi
ma lenei tusi ua le faamauina, ia e
tuu ai foi i se ipu omea, ina ia
tumau i aso e tele; 15 auā o loo
faapea ona fetalai mai o le ALII o
'au, le Atua o Isaraelu, E toe
faatauina i le nuu nei o fale, ma
fanua, ma tovine. 16 Ua ou tuuina
le tusi o le faatau ia Paruka le
atalii o Neria, mulimuli ane ona ou
tatalo atu lea i le ALII, ua faapea
atu, 17 Aue! le Alii e le ATUA,
faauta, o oe na e faia le lagi ma le
lalolagi i lou malosi tele, ma lou
aao faaloaloa, e le faigata foi ia te
oe se mea e tasi; 18 ua e alofa i afe
o tupulaga, ua e taui atu foi le
amioletonu a tamā i fatafata o a
latou fanau pe a mavae atu i latou;
o le Atua sili, ma le malosi, o le
ALII o 'au, o lona suafa lea, 19 e
sili i faautauta, e silisili foi i au
mea e fai; auā ua silasila ou fofoga
i ala uma o tagata; e tuuina atu i
tagata taitasi e tusa ma ona ala, e
tusa foi ma le fua o ana amioga; 20
o le na faatuina foi o faailoga ma va-
vega i le nuu o Aikupito, ua oo i
le aso nei, ma le nuu o Isaraelu,
atoa ma nuu o tagata ese; ua e faia
foi mo oe le suafa, e pei ona faia i
le aso nei. 21 Na e aumaia foi lou
nuu o Isaraelu mai le nuu o Aiku-
pito, ma faailoga, ma vavega, ma
le aao malosi, ma le aao faaloaloa,
ma mea matua matautia. 22 Ua e
foaiina mai foi ia te i latou lenei
nuu, na e tauto ai i o latou tamā e
foai ia te i latou, o le nuu o tafe
ai le suāsusu ma le meli; 23 na
latou o mai ai, ma fai ai mo
latou; a ua latou le faalogo i lou
siufofoga, ma latou le savavali
e tusa ma au tulafono; ua latou le
faia mea uma na e poloai ai ia te i
latou ia faia; o le mea lea ua e
faaoo ai nei mea leaga uma ia te i
latou. 24 Faauta mai, o mea
mautietie, ua oo mai lava i le aai e
aea ai; ua tuuina foi le aai i lima
o Kaletaia o e ua faasaga tau
mai ai, auā o le pelu, ma le oge,
ma le faamai; o le mea lava na e
fetalaia ua oo; faauta mai foi, ua e
silafia. 25 A o oe, le Alii e le ATUA,
ua e fetalai mai ia te au, Ia e faatau
le fanua mo oe i tupe, ma aami
atu molimau; a o le aai, ua tuuina
atu lea i lima o Kaletaia.

26 Ona oo mai ai lea o le
afioga a le ALII ia Ieremia, ua
faapea mai, 27 Faauta, o a'u lava
o le ALII, o le Atua o tagata uma;
pe faigata ea ia te au se mea e tasi?
28 O lea o loo faapea ona fetalai
mai ai o le ALII, Faauta, ou te
tuuina atu lenei aai i lima o
Kaletaia, ma le lima o Nepukanesa

le tupu o Papelonia, e aea ai foi e
ia; 29 e o mai foi Kaletaia, o e tau
ma lenei aai, ma latou faamu lenei
aai i le afi, e susunuina ai lava e i
latou, atoa ma fale na faamuina ai
mea manogi i o latou luga ia
Paala, ma latou liligi ifo ai taulaga i
mea e inu i atua ese, ina ia latou
faaonoono mai ia te au. 30 Auā
ua na o mea leaga ua faia i o'u
luma e le fanauga a Isaraelu ma le
fanauga a Iuta talu ina o taulelea i
latou; auā ua na ona faaonoono
mai o le fanauga a Isaraelu ia te au i
galuega a o latou lima, ua fetalai
mai ai le ALII. 31 Auā ua faia lenei
aai ia te au ma mea ou te tiga
ai, ma mea ou te ita ai, talu mai le
aso na faia ai, ua oo lava i le aso
nei, ina ia ou aveeseina ai i o'u
luma; 32 ona o amio leaga uma a le
fanauga a Isaraelu, ma le fanauga a
Iuta, ua latou faia e faaonoono ai
ia te au, o i latou, o latou tupu, o
latou alii, o latou faitaulaga, ma o
latou perofeta, ma tagata Iuta, atoa
ma e o nonofo i Ierusalema. 33 Ua
u mai ia te au o latou tua, a e le o
latou mata; ua ou a'oa'o atu ia te i
latou, ua ou ala a'oa'o atu ai lava, a
ua latou le faalogo lava ina ia
talia mea ua a'oa'oina atu ai; 34 a
ua latou tuuina a latou mea e
inosia i le fale ua ta'ua ai lo'u
igoa, ina ia latou faaleagaina ai. 35
Ua faia foi e i latou mea maualuluga
ia Paala, ua i le vanu o le atalii o
Hinoma, ina ia latou faaui ane o
latou atalii ma o latou afafine i le
afi ia Moloka; o le mea lava ou te
lei poloai ai ia te i latou, ou te lei
manatu foi i ai; ua faia e i latou
lenei mea e inosia e faatupuina ai le
agasala ia Iuta.

36 A o lenei, o loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, le Atua o
Isaraelu, i le aai nei, o loo ua outou
fai mai ai, Ua tuuina atu ia i le
lima o le tupu o Papelonia i le pelu,
ma le oge, ma le faamai; 37 faauta,
ou te faapotopoto ia te i latou ai
nuu uma ua ou tulia ai i latou i
lo'u tiga, ma lo'u ita, ma le ita
tele; ou te faafoisia mai i latou i
lenei mea, ma ou faanonofoina
ai i latou ma le filemu; 38 e fai foi
i latou mo'u nuu, e fai foi a'u mo
latou Atua. 39 Ou te foaiina atu ia
te i latou le loto e tasi, ma le ala
e tasi, ina ia latou matatau ia te au i
aso uma lava, ia lelei ai i latou, atoa
foi ma a latou fanau pe a mavae atu
i latou; 40 ou te osia foi le feagaiga
e faavavau ma i latou, ou te le
liliu ese ai ia te i latou, a ou te
agalelei atu ia te i latou; ou te
tuuina atu foi le mata'u ia te au i o
latou loto, ina ia latou le liliu ese
ia te au. 41 Ou te fiafia lava ia te i
latou, ma ou agalelei atu ia te i
latou, ma ou totōina i latou i lenei
nuu ma le faamaoni, ma lo'u loto
atoa, ma lo'u agaga atoa. 42 Auā o
loo faapea ona fetalai mai o le ALII,
E pei ona ou faaoo i lenei nuu
lenei malaia tele uma, e faapea foi
ona ou faaoo ia te i latou le manuia
uma ua ou folafolaina ia te i latou.
43 E faataulia foi fanua i le nuu
nei, ua outou faapea mai ai, Ua
faatafunaina ia, e le o i ai se tagata,
po o se manu; ua tuuina atu ia i

lima o Kaletaia. 44 E faataulia e i
latou fanua i tupe, ma latou tusia
ai i tusi, ma faamaufaailogaina ai,
ma aami molimau i le nuu o
Peniamina, ma mea e vagavagai i
Ierusalema, ma aai o Iuta, ma aai
i atu mauga, ma aai i le itu maulalo,
ma aai i le itu i toga; auā ou te
faafoisia lava lo latou tafeaga, ua
fetalai mai ai le ALII.

O le ae mai o le tafeaga. O le afio mai o le Mesia

33 Na oo mai foi le afioga a le
ALII ia Ieremia, o le atu
lua lea, a o puipuia pea o ia i le
lotoā o le fale puipui, ua faapea
mai, 2 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII le na te faia, o le ALII
le na te saunia, ina ia faatumauina;
o le ALII o lona suafa lea; 3 ia e
valaau mai ia te au, ona ou tali
atu ai lea ia te oe, ma ou faaali atu
ia te oe o mea tetele ma le faigata,
o mea ua e le iloa. 4 Auā o loo
faapea ona fetalai mai o le ALII, le
Atua o Isaraelu, i fale o lenei aai,
ma fale o tupu o Iuta, ua sōloia i
mea mautietie, ma le pelu; 5 ua
latou o mai e tau ma Kaletaia, ma
faatumu ia te i latou i tino o tagata
oti e ua fāsia e a‘u i lo‘u tiga, ma
lo‘u ita, auā ua ‘alo o‘u mata i
lenei aai, ona o a latou amio leaga
uma. 6 Faauta, ou te faia se fusi o
lona ma‘i, ma se togafiti e malolo
a‘i; ou te faamalolo lava ia te i
latou, ma ou faaali atu ia te i latou
le silisili o le manuia ma le faa-
maoni. 7 Ou te faafoisia foi le
tafeaga o Iuta, ma le tafeaga o
Isaraelu, ma ou atiina ae i latou e
pei o anamua. 8 Ou te faamamā ia
te i latou i a latou amioletonu
uma, na latou agasala ai ia te au;
ou te faamagalo i a latou amioletonu
uma, na latou agasala ai ia te au,
ma latou fouvale ai ia te au. 9 E
fai foi i latou ma igoa fiafia ia te au,
e fai foi ma viiga, ma matagofie i
nuu uma o le lalolagi, o e faalogo i
mea lelei uma ou te faia ia te i latou;
latou te fefefe foi, ma latou gatete,
auā o mea lelei uma, i le ma le
manuia uma ou te faia mo i latou.
10 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII, E toe lagona i lenei mea
ua outou faapea mai ai, Ua faata-
funaina ia, e le o i ai se tagata, e le o
i ai foi se manu, o aai o Iuta, o ala
foi o Ierusalema o loo faatafunaina
nei, e le o i ai se tagata, e leai foi se
nofo ai, e le o i ai foi se manu,
11 e lagona ai le leo fiafia ma le leo
olioli, o le leo o le faatoafaiavā
ma le leo o le faatoanofotane, o le
leo o e fai mai, Ia outou vivii atu
i le ALII o ‘au, auā e lelei le ALII,
auā e faavavau lava lona alofa; o i
latou ia o e avatua le taulaga
faaneenee i le fale o le ALII. Auā
ou te faafoisia le tafeaga o le nuu,
e pei o anamua, ua fetalai mai ai le
ALII. 12 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII o ‘au, O lenei mea, o
loo faatafunaina nei, e le o i ai se
tagata po o se manu, ma ona aai
uma, e i ai mea e nonofo ai leoleo
mamoe, o e ave i ai lafu mamoe e
taoto ai. 13 E toe ui ane lafu
mamoe i lalo o lima o le na te
faitaulia, o loo fetalai mai ai le ALII,

i aai i atu mauga, ma aai i le itu
maulalo, ma aai i le itu i toga, i le
nuu foi o Peniamina, ma mea e
vagavagai i Ierusalema, ma aai o
Iuta. 14 Faauta, e oo lava i ona
aso, o loo fetalai mai ai le ALII, ou
te faataunuuina ai le upu lelei na
ou folafolaina i le aiga o Isaraelu
ma le aiga o Iuta. 15 O ia ona po,
ma lena lava tausaga, ou te faatu-
puina ai ia Tavita o le La laau
amiotonu; e faia foi e ia le faa-
masinoga ma le amiotonu i le nuu.
16 O ona po ia e faaolaina ai Iuta, e
nofo ai foi Ierusalema ma le filemu;
o le igoa foi lenei e ta'ua ai o ia,
O LE ALII LA TATOU AMIOTONU.
17 Auā o loo faapea ona fetalai
mai le ALII, E le motu le gafa o
Tavita i le nofoālii o le aiga o
Isaraelu; 18 e le motu foi i o'u
luma le gafa o le au ositaulaga, o sa
Levī, e osi ai taulaga mu, ma
susunu taulaga i mea e 'ai, ma osi
taulaga i aso uma.
19 Na oo mai foi le afioga a le
ALII ia Ieremia, ua faapea mai, 20
O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, Afai tou te mafaia ona lepeti
i la'u feagaiga ma le ao, ma la'u
feagaiga ma le po, ina ia le toe ai se
ao, po o se po i ona lava itu aso;
21 ona mafai ai lea ona lepeti o
la'u feagaiga ma Tavita la'u
auauna, ina ia le ia te ia se atalii
e fai ma tupu i lona nofoālii; atoa
foi ma sa Levī, le au ositaulaga, o
a'u auauna. 22 E pei ona le mafai-
tauina o 'au a le lagi, ma ona le
mafuatia le oneone o le sami; e
faapea ona ou faatoateleina o le
fanau a Tavita la'u auauna, ma sa
Levī o e auauna ia te au.
23 Na oo mai foi le afioga a le
ALII ia Ieremia, ua faapea mai,
24 E te le iloa ea mea ua tautala
ai lenei nuu, ua faapea, O aiga e
lua na filifilia e le ALII, ua lafoaiina
i latou e ia? Ua latou 'ino'ino foi i
lo'u nuu, ina ia le toe fai ma nuu i o
latou luma. 25 O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, Afai ua leai
sa'u feagaiga ma le ao ma le po,
afai foi ua le faia e a'u tulafono i le
lagi ma le lalolagi; 26 ona lafoaiina
lea e a'u o le fanau a Iakopo, ma
Tavita la'u auauna, ou te le ave foi
nisi o ana fanau e fai ma alii e pule
i le fanau a Aperaamo, ma Isaako,
ma Iakopo; auā ou te faafoisia mai
la latou tafeaga, ma ou alofa atu ia
te i latou.

O le feau a le ALII ia Setekaia. O le amio pepelo a Iuta

34 O le afioga na oo mai ia
Ieremia mai le ALII, a o tau
ma Ierusalema ma ona aai uma o
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
ma lana itu taua uma, ma malo
uma o le lalolagi na ia pule i ai, ma
nuu uma, ua faapea mai, 2 O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII, le
Atua o Isaraelu, Ina alu ia ma fai
atu ia Setekaia le tupu o Iuta, ia
faapea atu ia te ia, O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, Faauta,
ou te tuuina atu lenei aai i le
lima o le tupu o Papelonia, e
susunuina ai foi e ia i le afi; 3 o
oe foi e te le sao i lona lima, a e
puea lava oe, ma tuuina i lona

lima; e fesilafa'i oulua ma le tupu o
Papelonia, lua te tautala faafesaga'i
ma ia, e te maliu atu foi i Papelonia.
4 A ia e faafofoga mai i le afioga a
le ALII, Setekaia e, le tupu o Iuta;
o loo faapea ona fetalai mai o le
ALII ia te oe, E te le maliu i le
pelu; 5 e te maliu ma le filemu;
e pei ona muina o afi mo ou tamā,
o tupu anamua sa muamua ia te oe,
e faapea foi ona latou muina o le
afi mo oe; latou te taufaitagitu'i foi
ona o oe, e faapea, Aue! le alii e;
auā ua ou fai atu le upu, ua fetalai
mai ai le ALII. 6 Ona fai atu ai lea
o Ieremia le perofeta ia Setekaia le
tupu o Iuta ia upu uma i Ieru-
salema, 7 ina o tau le itu taua
a le tupu o Papelonia ma Ieru-
salema, ma aai uma sa totoe i
Iuta, o Lakisa ma Aseka; auā o
aai nofo 'olo ia sa totoe i aai o
Iuta.

8 O le afioga na oo mai ia Iere-
mia mai le ALII, ina ua mavae ona
osia o le feagaiga e Setekaia le tupu
ma le nuu uma sa i Ierusalema, e
tala'i atu ia te i latou le saolotoga;
9 ia latou taitasi ma tuusaolotoina
lana auauna tane, ma lana auauna
fafine, o le tane Eperu, ma le fafine
Eperu; ina ia le faapologaina e so
latou se tagata Eperu, lona uso.
10 Ua faalogo alii uma, ma le nuu
uma na faia le feagaiga, ia latou
taitasi ma tuusaolotoina lana au-
auna tane, ma lana auauna fafine,
ina ia latou le toe faapologaina i
latou; ona latou usiusitai ai lea,
ma tuuina atu i latou ia o. 11 A e
mulimuli ane ua latou toe faafoisia
mai auauna tane ma auauna fafine
na latou tuusaolotoina; ma latou
faapologaina i latou e fai ma auauna
tane ma auauna fafine. 12 Ona oo
mai ai lea o le afioga a le ALII ia
Ieremia mai le ALII, ua faapea
mai, 13 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, le Atua o Isaraelu,
O a'u lava, na a'u osia le feagaiga
ma o outou tamā i le aso na ou
aumai ai i latou mai le nuu o Aiku-
pito, o le mea sa nofo pologa ai,
ua faapea, 14 A atoa tausaga e fitu,
ia outou taitasi ma tuuina atu e alu
lona uso o le Eperu, o le na
faatauina ia te oe; e auauna o ia ia
te oe i tausaga e ono, ona e tuu-
saolotoina ai lea o ia; a e lei faa-
logo mai o outou tamā ia te au, e
lei uai mai foi o latou taliga. 15 O
outou foi, na outou liliu mai i ona
po nei, ma outou faia le mea tonu i
o'u luma, i lo outou tala'i atu le
saolotoga o le tasi i le tasi; na outou
osia foi le feagaiga i o'u luma i le
fale ua ta'ua ai lo'u igoa. 16 A ua
outou liliu ese, ma faaleagaina lo'u
igoa, ma taitasi ma faafoisia mai
lana auauna tane, ma lana auauna
fafine, na tuusaolotoina i la latou
faitalia, ua outou faapologaina i
latou e fai ma auauna tane ma
auauna fafine ia te outou. 17 O le
mea lea o loo faapea ona fetalai
mai ai o le ALII, Ua outou le faa-
logo mai ia te au e tala'i atu le
saolotoga, o le tagata i lona uso,
ma le tagata i lē la te tuaoi; faauta,
ua fetalai mai le ALII, Ou te tala'i
atu ia te outou le saolotoga, i le
pelu, ma le faamai, ma le oge; ou

te tuuina atu foi outou ia faaatuatu-
valeina i malo uma o le lalolagi. 18
Ou te tuuina atu foi ia tagata ua
solia la'u feagaiga, o e ua le
faataunuuina upu o le feagaiga na
latou osia i o'u luma, o le tamai
povi na latou isiluaina, ma latou
ui ane i le va o mea na isiluaina, 19
o alii o Iuta, ma alii o Ierusalema, o
eunuka, ma faitaulaga, ma tagata
uma o le nuu, na ui ane i le va o le
tamai povi na isiluaina; 20 ou te
tuuina atu lava i latou i lima o e
ita ia te i latou, ma lima o e saili e
fasioti ia te i latou; o latou tino
foi ua oti e fai ma mea e 'ai i manu
felelei, ma manu e tataa. 21 Ou te
tuuina atu foi o Setekaia le tupu o
Iuta, ma alii ua ia te ia, i lima o e
ita ia te i latou, ma lima o e saili e
fasioti ia te i latou, ma lima o le itu
taua a le tupu o Papelonia, o e ua o
ae nai ia te outou. 22 Faauta, ou te
fai atu, ua fetalai mai le ALII, ma ou
faafoisia mai i latou i lenei aai;
latou te sii i ai le taua, latou
te aea foi, ma susunuina i le afi;
ou te tuuina atu foi o aai o
Iuta, ia faatafunaina, ia leai sē
nofo ai.

*O le usiusitai o sa Rakapā i le po-
loaiga a lo latou tamā*

35 O le afioga na oo mai ia
Ieremia mai le ALII, i ona
po o Ioakima le atalii o Iosia le
tupu o Iuta, ua faapea mai, 2 Ina
alu ia oe i le aiga o sa Rakapā, ma
tautala atu ia te i latou, ma au mai
ia te i latou i le fale o le ALII, i se
tasi potu, ma avatu ia te i latou le
uaina e inu ai. 3 Ona ou ave ai lea o
Iaasenaia le atalii o Ieremia, le
atalii o Havasinia, ma ona uso, ma
ona atalii uma, ma le aiga uma o sa
Rakapā; 4 ma ou au mai ia te i
latou i le fale o le ALII, i le potu o
atalii o Hanana le atalii o Iketalia, o
le tagata o le Atua, sa tuaoi ma le
potu o alii, na i ai i luga o le potu o
Maaseia le atalii o Saluma, o le
leoleo o le faitotoa; 5 ona ou tuuina
atu lea i luma o le fanauga a le aiga
o sa Rakapā o ipu faaofuofu ua
tutumu i uaina, ma ipu e inu ai; ma
a'u fai atu ia te i latou, Ia outou
feinu i le uaina. 6 A ua latou fai
mai, Matou te le inu uaina; auā na
poloai mai ia te i matou o Ionatapa
le atalii o Rakapa, o lo matou tamā,
ua faapea mai, Aua tou te inu uaina,
o outou, ma a outou fanau, e oo
i le faavavau; 7 aua foi tou te fai
se fale, aua tou te lulu saito, aua
tou te totō se tovine, aua foi ne'i
ia te outou ia mea; auā e nonofo
outou i fale ie i o outou aso uma;
ina ia tele ni aso e ola ai outou i le
laueleele tou te āumau ai. 8 Ua
matou usiusitai i le upu a Ionatapa
le atalii o Rakapa, lo matou tamā,
i mea uma na ia poloai mai ai ia te
i matou, aua matou te inu uaina i
o matou aso uma, o i matou, ma a
matou avā, o matou atalii foi, ma o
matou afafine; 9 aua foi matou te
fai fale e nonofo ai; e le ia te i matou
foi se tovine, po o se fanua, po o
saito; 10 a ua matou nonofo i fale
ie; ua matou usiusitai, ma matou
faia e tusa ma mea uma na poloai
mai ai Ionatapa lo matou tamā ia

te i matou. 11 Na oo foi ina sau o
Nepukanesa le tupu o Papelonia
i le nuu, ona matou faapea ai lea,
Ina o mai ia, se'i tatou o i Ieru-
salema auā o 'au a Kaletaia, ma
'au a Suria; o le mea lea ua matou
nonofo ai i Ierusalema.

12 Ona oo mai ai lea o le afioga
a le ALII ia Ieremia, ua faapea mai,
13 O loo faapea ona fetalai mai o
le ALII o 'au, le Atua o Isaraelu,
Ia e alu, ma e fai atu i tagata o
Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema,
E le talia ea e outou mea ua a'oa'o-
ina atu, ia faalogo ai i a'u upu? ua
fetalai mai ai le ALII. 14 O upu a
Ionatapa le atalii o Rakapa, na ia
poloai atu ai i ona atalii, e aua le
inu uaina, ua tausia lava, ua latou
le inu ai ua oo lava i le aso nei, auā
ua latou usiusitai i le poloaiga a lo
latou tamā; a o a'u nei, ua ou fai
atu ia te outou, ua ou ala fai atu
lava; a ua outou le faalogo mai ia te
au. 15 Ua ou aauina atu foi ia te
outou o a'u auauna uma o perofeta,
ua ou ala aauina lava i latou, ua
faapea atu, Ia outou toe foi mai
taitasi le tagata ai lona ala leaga,
ia outou sauni lelei foi a outou
amioga, aua foi tou te mulimuli
atu i atua ese e auauna i ai, ona
nonofo ai lea o outou i le laueleele
na ou foaiina atu ai ia te outou
ma o outou tamā; a ua le uai mai o
outou taliga, ma outou le faalogo
mai ia te au. 16 Auā ua tausia e
atalii o Ionatapa le atalii o Rakapa
le poloaiga a lo latou tamā, na ia
poloai atu ai ia te i latou; a o lenei
nuu, ua latou le faalogo lava ia te
au; 17 o le mea lea o loo faapea ona
fetalai mai ai o le ALII, le Atua o
'au, le Atua o Isaraelu. Faauta, ou
te faaoo ia Iuta, ma i latou uma o
e nonofo i Ierusalema, le malaia
uma na ou fai atu ai e oo ia te i
latou; auā na ou fai atu ia te i
latou, a ua latou le faalogo mai; na
ou valaau foi ia te i latou, a ua latou
le tali mai.

18 Ua fai atu foi Ieremia i le
aiga o sa Rakapā, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII o 'au, le
Atua o Isaraelu, Ua outou usi-
usitai i le poloaiga a Ionatapa lo
outou tamā, ma ua outou tausia ana
poloaiga uma, ma ua outou faia e
tusa ma mea uma na ia poloai mai
ai ia te outou; 19 o le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o le
ALII o 'au, le Atua o Isaraelu,
E le motu le gafa o Ionatapa
le atalii o Rakapa, a e tu mai
sona tagata i o'u luma i aso uma
lava.

Ua susunuina e le tupu le tusi o valoaga a Ieremia na tusia e Paruka.

36 O le fa o tausaga o Ioakima
le atalii o Iosia le tupu o
Iuta, na oo mai ai lenei afioga ia
Ieremia mai le ALII, ua faapea
mai, 2 Ia e ave se tusi taai, ma e
tusi i ai upu uma ua ou fai atu
ai ia te oe ia Isaraelu, ma Iuta, ma
nuu uma, e afua i ona po na ou
tautala atu ai ia te oe, ona po lava
o Iosia, e oo i le aso nei. 3 Atonu e
faalogo le aiga o Iuta i le malaia
uma ou te manatu e faaoo ia te i
latou; ina ia latou toe foi mai, tai-

tasi le tagata ai lona ala leaga, ma
ou faamagaloina atu i la latou
amioletonu ma la latou agasala. 4
Ona valaau ai lea o Ieremia ia
Paruka le atalii o Neria; ua tusia
foi i le tusi taai e Paruka mai le
fofoga o Ieremia o afioga uma a le
Alii, na ia fetalai mai ai ia te ia. 5
Ua fai atu foi Ieremia ia Paruka, ua
faapea atu, Ua puipuia a'u; ou
te le mafai ona alu atu i le fale o
le Alii; 6 a ia e alu, ma faitau i le
tusi taai, ua e tusia mai lo'u gutu,
o afioga a le Alii i luma o le nuu
i le fale o le Alii i le aso e anapo-
pogi ai; e te faitauina foi i luma o
Iuta uma o e o mai mai o latou aai.
7 Atonu latou te faapauu ma tatalo
i luma o le Alii, ma latou toe foi
mai, taitasi le tagata ai lona ala
leaga; auā ua tele le tiga ma le
toasa ua fetalai mai ai le Alii i
lenei nuu. 8 Ua faia foi e Paruka le
atalii o Neria e tusa ma mea uma
na fai atu ai Ieremia le perofeta;
ua ia faitau i le tusi o afioga a le
Alii i le fale o le Alii.

9 O le lima o tausaga o Ioakima
le atalii o Iosia le tupu o Iuta, o le
iva o masina, ua latou tala'i atu ai
le anapogi i luma o le Alii i tagata
uma o i Ierusalema, ma tagata uma
na o mai i Ierusalema mai aai o
Iuta. 10 Ona faitau ai lea o Paruka
i le tusi, a o faalogo ai le nuu uma,
o upu a Ieremia i le fale o le Alii, i
le potu o Kimaria le atalii o Safana
le tusiupu, i le lotoā i luga, i le mea
e ui ai i le faitotoa fou o le fale o le
Alii. 11 Ua faalogo Mekaio le
atalii o Kimaria, le atalii o Safana,
i afioga uma a le Alii nai le tusi;
12 ona alu ifo ai lea o ia i le fale o le
tupu, i le potu o le tusiupu; faauta
foi, sa nonofo ai o alii uma, o
Elisama le tusiupu, ma Tilaia le
atalii o Semaia, ma Elenatana
le atalii o Akepora, ma Kimaria le
atalii o Safana, ma Setekaia le
atalii o Hanania, ma alii uma. 13
Ona ta'u atu ai lea e Mekaio ia te i
latou o upu uma na ia faalogo ai,
ina o faitau e Paruka le tusi i luma o
le nuu. 14 Ona auina atu ai lea e
alii uma o Ieuti le atalii o Netania,
le atalii o Selemia, le atalii o Kusi,
ia Paruka, ua faapea atu, Ia e au
mai i lou lima le tusi taai sa e
faitauina i luma o le nuu, ma e sau.
Ona ave ai lea e Paruka le atalii o
Neria le tusi taai i lona lima, ma ua
alu atu ia te i latou. 15 Ona latou
fai mai ai lea ia te ia, Se'i e nofo i
lalo, ma faitau mai a o matou
faalogo atu. I le ua faitau ai e
Paruka o faalogo mai i latou. 16
Ua latou faalogo i ia upu uma, ona
latou fefefe ai lea, o le tasi ma le
tasi, ma latou fai mai ia Paruka,
Matou te ta'u atu lava ia upu uma
i le tupu. 17 Ua latou fesili mai foi
ia Paruka, ua faapea mai, Ina ta'u
mai ia ia te i matou, pe na faapefea
ea ona e tusia o ia upu uma mai
lona fofoga? 18 Ona fai atu ai lea o
Paruka ia te i latou, Na ia fai mai
ia te au ia upu uma ai lona fofoga,
ona ou tusia ai lea i le tusi i le
vaitusi. 19 Ona fai mai ai lea o alii
ia Paruka, Ina alu ia, lua te lalafi,
oulua ma Ieremia, aua ne'i iloa e se
tasi po o fea lua te i ai.

20 Ua latou o atu i le tupu i le
lotoā, a ua latou tuu le tusi taai i le
potu o Elisama le tusiupu; ua latou
faaali atu foi ia upu uma i luma o le
tupu. 21 Ona auina atu ai lea e le
tupu o Ieuti e aami atu le tusi taai;
i le ua au mai ai e ia ai le potu o
Elisama le tusiupu; ona faitau ai
lea e Ieuti i luma o le tupu, ma
luma o alii uma o e na tutū i
tafatafa o le tupu. 22 Sa nofo foi le
tupu i le fale o le tau maalili i le iva
o masina, sa mu foi le afi i le
taigaafi i ona luma. 23 Ua oo ina ua
faitaulia e Ieuti ni atu upu se tolu
pe fa, ona titipi ai lea e ia i le
polo o le tusi, ma na lafo i le afi sa i
le taigaafi, ua oo ina faaumatia le
tusi taai uma i le afi sa i le taigaafi.
24 E lei fefefe i latou, e lei saeia
foi e i latou o latou ofu, o le tupu,
ma ana auauna uma, na faalogo i
ia upu uma. 25 A e peitai na aioi
atu Elenatana, ma Tilaia, ma
Kimaria i le tupu, aua na te susu-
nuina le tusi taai; a e lei faalogo
o ia ia te i latou. 26 A ua fai atu le
tupu ia Ieramaelu le atalii o le tupu,
ma Seraia le atalii o Aserielu, ma
Selemia le atalii o Apitelu, latou
te pupue ia Paruka le tusiupu, ma
Ieremia le perofeta; a ua natia i
laua e le ALII.

27 Ona oo mai ai lea o le afioga
a le ALII ia Ieremia, ina ua uma
ona susunuina e le tupu o le tusi
taai, ma upu na tusia e Paruka mai
le gutu o Ieremia, ua faapea mai,
28 Ina toe ave ia e oe se isi tusi
taai, ma e tusi i ai upu muamua
uma na i ai i le tusi taai muamua,
na susunuina e Ioakima le tupu o
Iuta. 29 E te fai atu foi ia Ioakima
le tupu o Iuta, O loo faapea ona fai
mai o le ALII, Ua e susunuina lena
tusi taai, ua e faapea mai, Se a ea le
mea na e tusia ai, ua faapea, E sau
lava le tupu o Papelonia, ma faau-
matia lenei nuu, ma aveeseina ai
tagata atoa foi ma manu? 30 O le
mea lea o loo faapea ona fetalai mai
o le ALII ia Ioakima le tupu o
Iuta, E le ia te ia se tasi e tietie i le
nofoālii o Tavita; e tuulafoaiina
foi lona tino ua oti i le vevela i le
ao, ma le mālulu i le po. 31 Ou te
taui atu foi ia te ia, ma ana fanau,
ma ana auauna, a latou amiole-
tonu; ou te faaoo foi ia te i latou,
ma e o nonofo i Ierusalema, ma
tagata o Iuta, le malaia uma na
ou fai atu ai ia te i latou; a ua latou
le faalogo mai.

32 Ona ave ai lea e Ieremia o se
isi tusi taai, ma na avatu ai i le
tusiupu, o Paruka le atalii o Neria;
ua tusi i ai foi e ia mai le gutu o
Ieremia, o upu uma o le tusi na
susunuina i le afi e Ioakima le
tupu o Iuta; ua toe faaopoo-
poina foi i ai nisi upu faapea e
tele.

Ua tuuina atu Ieremia i le fale puipui

37 Ua pule foi Setekaia le tupu
le atalii o Iosia e sui a'i
Konia le atalii o Ioakima, ua tofia
foi o ia e fai ma tupu i le nuu o Iuta
e Nepukanesa le tupu o Papelonia.
2 A e le faalogo o ia, po o ana
auauna, po o tagata o le nuu, i

afioga a le ALII, na ia fetalai mai i le
perofeta o Ieremia. 3 Ua auina mai
e Setekaia le tupu o Iukali le atalii
o Selemia, ma Sefanaia le atalii o
Maaseia le faitaulaga, ia Ieremia le
perofeta, ua faapea mai, Ia e faa-
toga mo i matou i le ALII lo tatou
Atua. 4 A ua fealuai faasa'oloto
Ieremia i le nuu; auā e lei tuuina
atu o ia e i latou i le fale puipui. 5
Ua o mai le itu taua a Farao mai
Aikupito; ua faalogo foi Kaletaia e
na vagaia Ierusalema i le tala ia te i
latou, ona latou o ese ai lea i Ieru-
salema. 6 Ona oo mai ai lea o le
afioga a le ALII ia Ieremia le pero-
feta, ua faapea mai, 7 O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, le Atua o
Isaraelu, Ia faapea ona outou fai
atu i le tupu o Iuta, o le na auina
mai outou ia te au e fesili mai ia te
au, Faauta, o le itu taua a Farao, o
loo ua o mai e fesoasoani ia te
outou, e foi atu i latou i lo latou
nuu o Aikupito. 8 A e toe foi mai
Kaletaia, ma latou tau ma le aai
nei, e aea ai foi e i latou, ma latou
susunuina ai i le afi. 9 O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII. Aua ne'i
olegia outou e outou, e faapea, E
matuā o ese Kaletaia ia te i tatou;
auā latou te le o ese lava. 10 Auā pe
afai ana fāsia e outou le itu taua
uma a Kaletaia o e ua tau ma outou,
ma ua totoe ia te i latou na o tagata
manunua, latou te tutū taitasi i
lona fale ie, ma latou susunuina
lenei aai i le afi.

11 Ua o ese le itu taua a Ka-
letaia i Ierusalema ona o le itu
taua a Farao, 12 ona alu atu ai lea o
Ieremia nai Ierusalema, e alu i le
nuu o Peniamina, ia maua e ia
lona tofi i lea mea i totonu o le nuu.
13 Ua i ai foi o ia i le faitotoa o
Peniamina, ua i ai foi le alii leoleo,
o lona igoa o Iria, le atalii o
Selemia, o le atalii o Hanania; ona
pue ai lea o ia ia Ieremia le pero-
feta, ua faapea atu, O le a e sola ia
Kaletaia. 14 A ua fai atu Ieremia,
Tala pepelo; ou te le sola ia
Kaletaia. A e le faalogo o ia ia te
ia; a ua pue Iria ia Ieremia, ma au
mai ia te ia i alii. 15 Ua ita foi alii
ia Ieremia, ma latou fasi ia te ia,
ma tuuina atu o ia i le fale puipui i
le fale o Ionatana le tusiupu; auā
na latou faia lea ma fale puipui.
16 Ua ulu atu Ieremia i le fale
puipui i ana lava ua i ai, ua nofo foi
Ieremia i lea mea i aso e tele; 17
ona aau mai lea e Setekaia le tupu
nisi e aami ia te ia; ua fesili faalilo-
lilo foi le tupu ia te ia i lona fale,
ua faapea mai, Pe ai ea se afioga
mai le ALII? Ona fai atu ai lea o
Ieremia, E i ai lava; ua fai atu foi o
ia, E tuuina oe i le lima o le tupu o
Papelonia. 18 Ua fai atu foi Iere-
mia ia Setekaia le tupu, Se a ea se
mea ua ou agaleaga ai ia te oe, po o
au auauna, po o lenei nuu, ina ua
outou tuuina o a'u i le fale puipui?
19 O fea o i ai foi a outou perofeta,
na vavalo ia te outou, ua faapea,
E le sau le tupu o Papelonia e tau
ma outou ma le nuu nei? 20 O
lenei, le alii e le tupu, ia e faa-
fofoga mai, ia paū atu i ou luma
la'u faatoga; aua ne'i e faafoi atu ia
te au i le fale o Ionatana le tusiupu,

ne'i ou oti ai. 21 Ona poloai ane lea
o Setekaia le tupu ia latou tuuina o
Ieremia i le lotoā o le fale puipui, ia
avatu foi ia te ia i lea aso ma lea aso
se potoi areto mai le ala o e fai
areto, seia uma le areto uma lava o
i le aai. Ona nofo ai lea o Ieremia i
le lotoā o le fale puipui.

Ua tuuina Ieremia i le lua. Ua aveina ae o ia e Epetemeleka

38 Ua faalogo Sefatia le atalii o
Matana, ma Ketalia le atalii
o Pasura, ma Iukali le atalii o
Selemia, ma Pasura le atalii o
Malekia, i upu ua fai atu ai e Iere-
mia i le nuu uma, ua faapea atu, 2
O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, O lē nofo i le aai nei e oti ia
i le pelu, ma le oge, ma le faamai;
a o lē alu atu i tagata o Kaletaia e
ola ia; e avea foi lona ola ma ana
vete, e ola foi ia. 3 O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, E tuuina lava
lenei aai i lima o le itu taua a le tupu
o Papelonia, latou te aea ai. 4 Ona
fai atu ai lea o alii i le tupu, Ia
fasiotia lava lenei tagata; auā lava
o ia lē faavaivaia lima o tagata tau
o e totoe i lenei aai, ma lima o le
nuu uma, i lona tautala atu ia te i
latou e tusa ma ia upu; auā e le
saili lenei tagata ia manuia lenei
nuu, a ia malaia. 5 Ona fai mai ai
lea o Setekaia le tupu, Faauta, o
loo i o outou lima o ia; auā e le
mafai i le tupu se mea pe a le
tatau ia te outou. 6 Ona latou
fetagofi ai lea ia Ieremia, ma tuuina
atu o ia i le lua a Malekia le atalii o
le tupu, sa i le lotoā o le fale puipui;
ua latou tuutuu ifo ia Ieremia i
maea. E leai foi se vai i le lua, na o
palapala; ua goto foi Ieremia i le
palapala.

7 Ua faalogo Epetemeleka le
tagata Aitiope, o le eunuka e i le
fale o le tupu, ua tuuina ifo Ieremia
i le lua, ua nofo foi le tupu i le
faitotoa o Peniamina, 8 ona alu atu
ai lea o Epetemeleka ai le fale o le
tupu, ua tautala atu i le tupu, ua
faapea atu, 9 Le alii e le tupu, ua
amio leaga ia tagata i mea uma ua
latou faia ia Ieremia le perofeta, o
le ua latou tuuina ifo i le lua; e oti
foi o ia i le mea ua i ai i le fia 'ai;
auā e leai ni areto o totoe i le aai.
10 Ona fai atu ai lea o le tupu ia
Epetemeleka le Aitiope, ua faapea
atu, Tou te o ma oe tagata e
toatolugafulu, ai le mea nei, ma
aveina ae Ieremia le perofeta ai le
lua, manū o lei oti o ia. 11 Ona o ai
lea o Epetemeleka ma ia tagata, ua
latou o atu i le fale o le tupu i lalo
o le mea e teu ai oloa, ma latou au
mai mai lea mea ie pala masaesae
ma ofu pala masaesae, ua latou
tuuina ifo ia mea i maea ia Ieremia
i le lua. 12 Ua fai ane foi Epeteme-
leka le Aitiope ia Ieremia, Ia e tuu
na ie pala masaesae ma ofu masae-
sae i lalo o ou aoao i maea. Ona
faapea ai lea ona fai e Ieremia. 13
Ona latou sisi ai lea ia Ieremia i
maea, ma avae ia te ia ai le lua;
ona nofo ai lea o Ieremia i le lotoā o
le fale puipui.

14 Ona feauina lea e Setekaia le
tupu, ma na aami atu ia Ieremia le
perofeta e sau ia te ia, i lona tolu o

faitotoa i le fale o le ALII; ua fai atu
foi le tupu ia Ieremia, Ou te fesili
atu ia te oe i se mea; aua e te natia
se mea ia te au. 15 Ona fai mai ai
lea o Ieremia ia Setekaia, Afai ou te
ta'uatua ia te oe, e te le fasiotia ea
a'u? afai foi ou te faatonuina atu
ia te oe, e te le faalogo mai ia te au.
16 Ona tauto faalilolilo ai lea o
Setekaia le tupu ia Ieremia, ua
faapea, O loo soifua le ALII, o le
na faia i taua nei, ou te le fasiotia
oe, ou te le tuuina atu foi oe i
lima o ia tagata ua saili e fasiotia
oe. 17 Ona fai mai ai lea o Ieremia
ia Setekaia, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, le Atua o 'au,
le Atua o Isaraelu, Afai e te matuā
alu atu i alii mai le tupu o Pape-
lonia, ona soifua ai lea o oe, e le
faamuina foi lenei aai i le afi; a e
soifua oe, atoa foi ma lou aiga. 18 A
e afai e te le alu atu i alii mai le
tupu o Papelonia, ona tuuina atu
ai lea o lenei aai i lima o Kaletaia,
ma latou faamuina i le afi, o oe foi
e te le sao i o latou lima. 19 Ona fai
atu ai lea o Setekaia le tupu ia
Ieremia, Ou te fefe i tagata Iuta ua
sosola atu i Kaletaia, ne'i latou
tuuina atu a'u i o latou lima, ma
latou faaleaga ia te au. 20 A ua fai
mai Ieremia, E le tuuina atu oe e i
latou. Ia e faafofoga mai i le
siufofoga o le ALII ou te fai atu ai ia
te oe; ona manuia ai lea o oe, ma e
soifua. 21 A e afai e te le mafai ona
maliu atu, o lenei le upu ua faailoa
mai ai e le ALII ia te au; 22 faauta
foi, o fafine uma ua totoe i le fale o
le tupu o Iuta, e ta'ita'iina i latou i
alii mai le tupu o Papelonia, latou
te fai ane foi, Na faaosoina oe e au
uo, ua latou manumalo foi ia te oe;
ua goto ou vae i le palapala, a ua
tuumuli i latou. 23 E aveina atu
foi au avā uma ma au fanau ia
Kaletaia; o oe foi e le sao oe i o
latou lima, a e puea oe e le lima o le
tupu o Papelonia; o oe foi e mu ai
lenei aai i le afi. 24 Ona fai atu ai
lea o Setekaia ia Ieremia, Aua ne'i
iloa e se tasi o ia upu, ona e le oti
ai lea. 25 Pe afai foi e faalogo alii ua
ta tautalatala ma oe, ma latou o ane
ia te oe, ma fai ane ia te oe, Ina
ta'u mai ia ia te i matou o mea na e
fai atu ai i le tupu, aua le natia ia
te i matou, ona matou le fasioti
ai lea ia te oe; pe se a foi le mea
na fai mai ai le tupu ia te oe;
26 ona e fai atu ai lea ia te i latou,
Na a'u fai la'u faatoga i luma o le
tupu, aua na te faafoisia a'u i le fale
o Ionatana, ne'i ou oti i lea mea. 27
Ona o mai ai lea o alii uma ia
Ieremia, ma fesili mai ia te ia; ona
ta'u atu ai lea e ia ia te i latou,
e tusa ma ia upu uma na fai mai
ai le tupu. Ona latou o ese ai lea
ia te ia ua le toe tautala; auā na le
lagona e se tasi le tautalaga. 28 Ua
nofo Ieremia i le lotoā o le fale
puipui ua oo i le aso na aea ai
Ierusalema; na i ai foi o ia ina ua
aea Ierusalema.

Ua aea Ierusalema. Ua alofagia Ieremia e Kaletaia

39 O le iva o tausaga o Setekaia
le tupu o Iuta, o le sefulu
o masina, na o mai ai Nepukanesa

le tupu o Papelonia, ma lana itu
taua uma, i Ierusalema, ma latou
vagaia. 2 O le tausaga o Setekaia e
sefulu ma le tasi, o le fa o masina,
ma le aso iva o le masina, na lepetia
ai le aai. 3 Ona o mai ai lea o alii
uma ua i le tupu o Papelonia, ma
latou nonofo i le faitotoa i totonu,
o Nekala-saresa, o Samekanepo, o
Sasekimo o le matai o eunuka, o
Nekala-saresa o le matai o makoi,
ma nisi alii uma ua i le tupu o
Papelonia. 4 Ua iloa i latou e
Setekaia le tupu o Iuta, ma 'au
uma, ona latou sosola ai lea, ma
latou tuua le aai i le po, ua ui i le
ala o le fanua o le tupu i le faitotoa
i le va o pa e lua; ua alu atu foi o
ia i le ala i le eleele laugatasi. 5
Ona tuliloa ai lea e le itu taua a
Kaletaia ia te i latou, ua latou
maua atu ia Setekaia i le eleele
laugatasi o Ieriko; ua latou pue ia
te ia, ona latou avatu ai lea o ia ia
Nepukanesa le tupu o Papelonia i
Ripelu, i le nuu o Amato, ona
faasala ai lea o ia ia te ia. 6 Ua
fasiotia foi e le tupu o Papelonia
o atalii o Setekaia i ona luma i
Ripelu; ua fasiotia foi e le tupu o
Papelonia o alii uma o Iuta. 7 Ua ia
faatauaso foi ia Setekaia, ma fusi-
fusi ia te ia i faamau 'apa memea e
lua e ave ia te ia i Papelonia. 8 Ua
susunuina foi e Kaletaia le fale o le
tupu, ma fale o le nuu i le afi, ma
latou sŏloia le pa o Ierusalema. 9
A o e na totoe o le nuu sa i ai pea i
le aai, ma e na sosola ia te ia, ma
e na totoe o le nuu sa i ai pea, na
tāfea i latou i Papelonia e Nepu-
satana, lē pule i le 'au e faafeao.
10 A ua tuua i le nuu o Iuta e
Nepusatana lē pule i le 'au e
faafeao, nisi o le nuu o e matitiva, e
leai sa latou mea, ua ia foai atu foi
ia te i latou o tovine ma fanua i lea
aso.

11 Na poloai foi Nepukanesa le
tupu o Papelonia ia Nepusatana lē
pule i le 'au e faafeao ia Ieremia, ua
faapea atu, 12 Ia e ave ia te ia, ia e
tausi foi ia te ia, aua ne'i fai se mea
leaga ia te ia; a e pei ona fai mai o
ia ia te oe, ia faapea ona e fai ia te ia.
13 Ua aauina atu foi nisi e Nepu-
satana lē pule i le 'au e faafeao, ma
Nepusapana o le matai o eunuka,
ma Nekala-saresa o le matai o
makoi, ma alii uma ua i le tupu o
Papelonia; 14 ua latou aauina atu,
ma latou aami atu ia Ieremia ai le
lotoā o le fale puipui, ona latou
tuuina atu lea o ia ia Ketalia le
atalii o Aikamo, le atalii o Safana,
ia na au mai ia te ia i le fale; ona
nofo ai lea o ia faatasi ma le nuu.

15 Na oo mai le afioga a le Alii
ia Ieremia, ina o puipuia o ia i le
lotoā o le fale puipui, ua faapea
mai, 16 Ina alu ia, ma e fai atu ia
Epetemeleka le Aitiope, ia faapea
atu, O loo faapea ona fetalai mai o
le Alii o 'au, le Atua o Isaraelu,
Faauta, ou te faaoo a'u upu i lenei
aai ia malaia, a e le ina ia manuia;
e oo foi ia i ou luma i lea aso. 17 A
e ou te laveai ia te oe i lea aso, o loo
fetalai mai ai le Alii, e le tuuina
foi oe i lima o tagata ua e fefe ai.
18 Auā ou te faasaoina lava oe, e te
le oti foi i le pelu, a e avea lou ola

māu vete; auā ua e faatuatua ia te
au, o loo fetalai mai ai le ALII.

Ua tuusaolotoina Ieremia. Ua alu ia ia Ketalia

40 O le afioga na oo mai ia
Ieremia mai le ALII, ina ua
mavae ona tuuina atu o ia mai
Rama e Nepusatana lē pule i le ʻau
e faafeao, ina o maua o ia e ia, a o
fusifusia o ia i maea uamea faatasi
ma le tafeaga uma a Ierusalema ma
Iuta e na tāfea i Papelonia. 2 Ona
ave ai lea e lē pule i le ʻau e faafeao
ia Ieremia, ma ua faapea mai ia te
ia, O le ALII, lou Atua, na fetalai
mai lenei malaia i lenei mea. 3 O
le ALII foi ua faaoo ai, ma na faia e
pei ona fetalai mai ai o ia; auā
na outou agasala i le ALII, ma outou
le faalogo i lona siufofoga, o le mea
lea ua oo ai ia te outou lenei mea.
4 O lenei, faauta mai, ua ou tata-
laina oe i lenei aso ai maea uamea
sa i ou lima. Afai e lelei ia te oe ona
ta o ma aʻu i Papelonia, sau ia, ou te
tausi ia te oe; a e afai e leaga ia te
oe ona ta o ma aʻu i Papelonia,
soia; ina vaai atu ia, o loo i ou
luma le nuu uma; o le mea e lelei
ma tatau ia te oe ona alu i ai, o le
mea lea ia e alu i ai. 5 A o lei tali
atu o ia, na ia faapea mai, Ina foi
atu ia ia Ketalia le atalii o Aikamo,
o le atalii lea o Safana, o le ua tofia
e le tupu o Papelonia e pule i aai o
Iuta, ma ia e nofo ma ia faatasi ma
le nuu; a le o lea, o le mea e tatau
ia te oe ona e alu i ai, ina alu lava
ia i ai. Ona foai mai ai lea ia te ia
e lē pule i le ʻau e faafeao o mea e
ʻai, ma se mea alofa, ma na tuuina
o ia e alu. 6 Ona alu ai lea o Iere-
mia ia Ketalia le atalii o Aikamo
i Mesepa; ua nofo foi ma ia, faatasi
ma le nuu o e na totoe i le nuu.

7 O alii uma na ave ʻau o e sa i le
vao, o i latou ma o latou tagata, ua
faalogo i latou ua tofia e le tupu o
Papelonia o Ketalia le atalii o
Aikamo e pule i le nuu, ua na tofia
foi o ia e pule i tane, ma fafine, ma
tama iti, o isi foi o e matitiva o le
nuu, o i latou na le tāfea i Pape-
lonia; 8 ona latou o mai ai lea ia
Ketalia i Mesepa, o Isamaeli le
atalii o Netanaia, ma Ioanana ma
Ionatana o atalii o Karea, ma
Seraia le atalii o Tanumeta, o
atalii foi o Efai le Netopa, ma
Iaasenaia le atalii o le Maaka, o i
latou ma o latou tagata. 9 Ona
tauto ai lea o Ketalia le atalii o
Aikamo, le atalii o Safana ia te i
latou ma o latou tagata, ua faapea
atu, Aua tou te fefefe i auauna ia
Kaletaia; ia outou nonofo i le nuu,
ma auauna i le tupu o Papelonia,
ona manuia ai lea o outou. 10 O aʻu
nei foi, faauta, ou te nofo i Mesepa,
e tu ai i luma o Kaletaia o e o mai
ia te i matou; a o outou, ia outou
faapotopoto uaina, ma fua otata,
ma suāuu, ma tuu ai i a outou
fagu, ia outou nonofo foi i a outou
aai ua outou maua. 11 O tagata
Iuta uma foi na i ai i Moapi, ma
le nuu o le fanauga a Amoni, ma
Etoma, ma e na i ai i nuu uma, ua
latou faalogo ua tuua e le tupu o
Papelonia e na totoe o Iuta, ma ua

tofia e ia e pule ia te i latou o
Ketalia le atalii o Aikamo, le atalii
o Safana; 12 ona foi mai ai lea o
Iuta uma i mea uma na tulia ai i
latou, ma latou o mai i le nuu o
Iuta ia Ketalia i Mesepa, ma latou
faapotopoto i uaina ma fua otata
e matua tele. 13 O Ioanana foi le
atalii o Karea, ma alii uma na ave
'au, sa i le vao, ua latou o mai ia
Ketalia i Mesepa; 14 ona latou fai
mai lea ia te ia, Ua e silafia lava ea
ua auina mai e Paaliso le tupu o le
fanauga a Amoni, o Isamaeli le
atalii o Netanaia e fasioti ia te oe?
A e lei talia la latou tala e Ketalia le
atalii o Aikamo. 15 Ona fai
faalilolilo mai ai lea o Ioanana le
atalii o Karea ia Ketalia i Mesepa,
ua faapea mai, Se'i ou alu, ma ou
fasi ia Isamaeli le atalii o Netanaia,
e le iloa foi e se tasi; se a ea le mea
na te fasioti ai ia te oe, e faataa-
peapeina ai Iuta uma ua faapoto-
potoina ia te oe, e faaumatia foi o
Iuta ua totoe? 16 Ona fai atu ai lea
o Ketalia le atalii o Aikamo ia
Ioanana le atalii o Karea, Aua e te
fai lena mea; auā o le mea pepelo
ua e fai mai ai ia Isamaeli.

Ua fasia Ketalia e Isamaeli

41 Ua oo i le fitu o masina, ona
o mai ai lea o Isamaeli le
atalii o Netanaia, le atalii o Elisama,
o le aiga to tino o le tupu, ma alii
sa i le tupu, ma tagata e toasefulu
faatasi ma ia, ia Ketalia le atalii o
Aikamo i Mesepa; ua latou aai foi
faatasi i lea mea i Mesepa. 2 Ona
tulai ai lea o Isamaeli le atalii o
Netanaia, ma ia tagata e toasefulu
na ia te ia, ma latou fasi ia Ketalia
le atalii o Aikamo le atalii o Safana,
i le pelu, na fasiotia e i latou o ia
na tofia e le tupu o Papelonia e
pule i le nuu. 3 Ua fasia foi e
Isamaeli o Iuta uma sa ia Ketalia i
Mesepa, ma Kaletaia, o tagata tau,
ua latou maua i lea mea. 4 Ua oo
i le lua o aso talu ona fasiotia e ia o
Ketalia, ma ua le iloa e se tasi; 5
ona o mai ai lea o tagata mai
Sekema, ma Sailo, ma Samaria, o
tagata e toavalugafulu, ua tafi a
latou 'ava, ma ua saei o latou ofu,
ua selei foi i latou e i latou, sa i o
latou lima o taulaga i mea e 'ai ma
pulu lipano, e avatua i le fale o le
ALII. 6 Ona alu atu ai lea ai Mesepa
o Isamaeli le atalii e Netanaia, e
faafetaiai ia i latou, ua savali ia ma
tagi fano; ua oo ina fetaiai o ia ma
i latou, ona fai atu ai lea o ia ia te i
latou, Ina o mai ia ia Ketalia le
atalii o Aikamo. 7 Na oo foi i latou
i totonu o le aai, ona fasiotia ai lea
o i latou e Isamaeli le atalii o
Netanaia ma lafo ia te i latou i
totonu o le lua, o ia lava, ma tagata
na ia te ia. 8 A e peitai sa ia te i
latou o tagata e toasefulu, na fai
mai ia Isamaeli, Aua e te fasiotia i
matou; auā ua ia te i matou mea ua
natia i le vao, o saito, ma karite,
ma suāuu, ma meli; ona tuu lea e
ia, ua na le fasiotia i latou faatasi
ma o latou uso. 9 O le lua foi na
lafo i ai e Isamaeli tino o tagata oti
uma na ia fasia ona o Ketalia, o le
lua lea na faia e Asa le tupu, ona o

Paasa le tupu o Isaraelu; na faa-
tumuina ai e Isamaeli le atalii o
Netanaia i e na fasia. 10 Ona ave ai
lea faatagataotaua e Isamaeli o e na
totoe uma o le nuu na i Mesepa, o
afafine foi o le tupu, ma le nuu
uma na totoe i Mesepa, na tuuina
atu e Nepusatana le pule i le ‘au e
faafeao ia Ketalia le atalii o Aikamo
e pule ai; ua ave i latou faata-
gataotaua e Isamaeli le atalii o
Netanaia, ua alu atu foi ia e sopoia
atu i le fanauga a Amoni.

11 A ua faalogo e Ioanana le
atalii o Karea, ma alii uma sa ia
te ia na ave ‘au, i le leaga uma na
faia e Isamaeli le atalii o Netanaia,
12 ona latou ave ai lea o tagata
uma, ma latou o e tau ma Isamaeli
le atalii o Netanaia, na latou maua
foi o ia e lata ane i le vai tele i
Kipeona. 13 Ua iloa e le nuu uma
sa ia Isamaeli, o Ioanana le atalii o
Karea, ma alii uma sa ia te ia
na ave ‘au, ona latou fiafia ai lea.
14 Ua liliu mai foi le nuu uma na
ave faatagataotaua e Isamaeli ai
Mesepa, ma latou foi mai, ma o
mai ia Ioanana le atalii o Karea. 15
A ua sola Isamaeli le atalii o
Netanaia ma tagata e toavalu ai
Ioanana, ua alu atu foi ia i le
fanauga a Amoni. 16 Ona ave ai
lea e Ioanana le atalii o Karea, ma
alii uma sa ia te ia na ave ‘au, o e
na totoe uma o le nuu, o e na ia
faafoisia mai ai ia Isamaeli le atalii o
Netanaia nai Mesepa, ina ua uma
ona fasia e ia o Ketalia le atalii o
Aikamo, o toa malolosi, ma fafine,
ma tama iti, ma eunuka, o e na ia
faafoisia mai mai Kipeona; 17 ona
latou o ai lea, ma latou nonofo i le
fale o Kimeama, o loo lata ane i
Peteleema, o le a o atu lava i
Aikupito, 18 ona o Kaletaia; auā sa
fefefe i latou ia te i latou, ona ua
fasia e Isamaeli le atalii o Netanaia
o Ketalia le atalii o Aikamo, o le
na tofia e le tupu o Papelonia e pule
i le nuu.

Ua fai atu e na totoe o Iuta ia Ieremia, na te tatalo i le Alii mo i latou

42 Ua faalatalata mai alii uma
na ave ‘au, ma Ioanana le
atalii o Karea, ma Iaasenaia le
atalii o Hosaia, ma le nuu uma, o
tagata nuu atoa ma alii, 2 ma latou
fai mai ia Ieremia le perofeta, Se‘i
paū atu i ou luma la matou
faatoga, ma ia e tatalo i le ALII lou
Atua mo i matou, o i matou nei
uma o e totoe; auā o i matou o
totoe e toaitiiti, sa toatele, e pei
ona sisila ou fofoga ia te i matou;
3 ina ia faasino mai ia te i matou e
le ALII lou Atua se ala matou te
savavali ai, ma se mea matou te
faia. 4 Ona fai atu ai lea o Ieremia
le perofeta ia te i latou, Ua ou
faalogo lava, faauta mai, ou te
tatalo i le ALII lo outou Atua e
tusa ma a outou upu; o upu uma
foi e tali mai ai le ALII ia te outou
ou te ta‘u atu ai ia te outou; ou te le
natia se upu ia te outou. 5 Ona
latou fai mai ai lea ia Ieremia, Ia
fai le ALII ma molimau moni ma le
faamaoni ia te i tatou, pe afai
matou te le faia lava e tusa ma mea

uma e auina mai ai oe e le Alii lou
Atua ia te i matou. 6 Pe lelei, pe
leaga, matou te faalogo lava i le
siufofoga o le Alii lo tatou Atua,
matou te auina atu ai oe ia te ia;
ina ia manuia i matou pe a matou
faalogo i le siufofoga o le Alii lo
tatou Atua.

7 Ua mavae po e sefulu, ona oo
mai ai lea o le afioga a le Alii ia
Ieremia. 8 Ona valaau ai lea o ia ia
Ioanana le atalii o Karea, ma alii
uma ua ia te ia na ave ‘au, ma le nuu
uma, o tagata nuu atoa ma alii; 9
ua fai atu foi o ia ia te i latou, O
loo faapea ona fetalai mai o le Alii,
le Atua o Isaraelu, o le na outou
auina atu ai a‘u e momoli atu la
outou faatoga i ona luma; 10 afai
tou te nonofo pea i lenei nuu, ona
ou atiina ae lea o outou, a e ou te le
lepetia; ou te totõina foi outou, a e
ou te le liaiina; auā ua ou salamo
i le malaia ua ou faia ia te outou. 11
Aua tou te fefefe i le tupu o
Papelonia, o le ua outou fefefe i ai;
aua lava tou te fefefe ia te ia, o
loo fetalai mai ai le Alii; auā ou te
ia te outou e faaola ia te outou, ma
laveai ia te outou ai lona lima. 12
Ou te alofa ia te outou, e alofa mai
ai o ia ia te outou, ma faafoisia
outou i lo outou laueleele. 13 A e
afai tou te fai mai, Matou te le
nonofo i lenei nuu; e le faalogo
foi outou i le siufofoga o le Alii lo
outou Atua, 14 o loo faapea outou,
E leai lava; a e matou te o i le nuu
o Aikupito, matou te le iloa ai taua,
ma matou le logona ai le leo o le
pu, matou te le oge foi i mea e ‘ai;
matou te nonofo foi i lea mea; 15
o le mea lea ia outou faalogologo
mai ai nei i le afioga a le Alii, o
outou o e totoe o Iuta, o loo faapea
ona fetalai mai o le Alii o ‘au, le
Atua o Isaraelu, Afai tou te matuā
faasaga outou e o atu i Aikupito,
ma outou o atu ai e āumau ai; 16
ona maua ai lea o outou e le pelu ua
outou matatau ai i lea mea, o le nuu
o Aikupito lava; o le oge foi ua
outou atuatuvale ai, e maua ai lava
outou i lea mea, o Aikupito lava;
tou te oti foi i lea mea. 17 E faapea
tagata uma latou te faasaga e o atu
i Aikupito, e āumau ai i lea mea; e
oti i latou i le pelu, ma le oge, ma
le faamai; e leai so latou e toe, pe
sao i le malaia ou te faaoo ai i
luga ia te i latou. 18 Auā o loo
faapea ona fetalai mai o le Alii o
‘au, le Atua o Isaraelu, E pei ona
ou liligi ifo lo‘u tiga ma lo‘u ita i
luga o e sa nonofo i Ierusalema, e
faapea foi ona ou liligi ifo lo‘u ita i
luga ia te outou, pe a o atu outou
i Aikupito; e fai foi outou ma faa-
fanoga, ma mea e ofo ai, e fai a‘i
foi fetuu, ma luma; e le toe iloa foi
e outou lenei mea.

19 Ua fetalai mai le Alii ia te
outou o e totoe o Iuta, Aua tou te o
i Aikupito; ia outou iloa lava, ua ou
matuā fai atu ia te outou i le aso
nei. 20 Auā ua sese outou tou te
tigaina ai, ina ua outou auina atu
o a‘u i le Alii lo outou Atua, ua
faapea mai, Ina tatalo ia mo i
matou i le Alii lo tatou Atua; e
pei o mea uma foi e fetalai mai ai
le Alii lo tatou Atua, ia faapea ona

e ta'u mai ai ia te i matou, ona
matou faia lea. 21 Ua ou ta'u atu
ai foi ia te outou i le aso nei; a e
peitai ua outou le faalogo i le
siufofoga o le ALII lo outou Atua,
i se mea e tasi na auina mai ai a'u e
ia ia te outou. 22 O lenei, ia outou
iloa lava, e oti outou i le pelu, ma
le oge, ma le faamai, i le mea tou
te fia o atu i ai, e āumau ai.

Ua o atu i Aikupito e na totoe o Iuta

43 Ua uma ona tautala atu o
Ieremia i le nuu uma i
upu uma a le ALII lo latou Atua,
na auina mai ai o ia e le ALII lo
latou Atua ia te i latou, o ia upu
uma lava, 2 ona fai mai ai lea o
Asaraia le atalii o Hosaia, ma
Ioanana le atalii o Karea, ma tagata
faamaualuluga uma, ua faapea
mai ia Ieremia, O le pepelo ua e
fai mai ai; e lei auina mai oe e le
ALII lo tatou Atua, ia faapea mai,
Aua tou te o atu i Aikupito e
āumau ai; 3 a o Paruka le atalii o
Neria, ua ia faaosoina oe ia te i
matou, ina ia tuuina atu i matou
i lima o Kaletaia, e fasioti i matou,
ma tāfea i matou i Papelonia. 4 O
lenei, ua le faalogo Ioanana le
atalii o Karea, ma alii uma na ave
'au, ma le nuu uma, i le siufofoga o
le ALII, ia latou nonofo i le nuu
o Iuta; 5 a o Ioanana le atalii o
Karea, ma alii uma na ave 'au, ua
latou ave i e na totoe uma o Iuta,
o e na foi mai ai nuu uma na tulia
ai i latou, e nonofo i le nuu o Iuta;
6 o tane, ma fafine, ma tama iti,
ma afafine o le tupu, ma tagata
uma na tuua e Nepusatana le pule
i le 'au e faafeao ia Ketalia le atalii
o Aikamo, le atalii o Safana, atoa
ma Ieremia le perofeta, ma Paruka
le atalii o Neria. 7 Ona latou o atu
ai lea i le nuu o Aikupito; auā na
latou le faalogo i le siufofoga o le
ALII; ua oo atu lava i latou i
Tapenesa.

8 Ona oo mai ai lea o le afioga a
le ALII ia Ieremia i Tapenesa, ua
faapea mai, 9 Ina ave ia i ou lima
ni maa tetele, ma tanu ai i le
paluga panisina i le mea e tunu ai
maaomea, o loo i ai i le mea e ui ai
i le fale o Farao i Tapenesa, i luma
o tagata o Iuta; 10 ia e fai atu foi
ia te i latou, O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII o 'au, le Atua o
Isaraelu, Faauta, ou te auina atu e
aami la'u auauna o Nepukanesa le
tupu o Papelonia, ma ou tuuina
lona nofoālii i luga o ia maa ua ou
tanua; na te fofola foi lona ie
matagofie i o latou luga. 11 E sau
foi o ia, na te fasia le nuu o Aiku-
pito; na te tuuina atu foi o e ua
tofia ia oti, i le oti, ma e ua tofia i
le tafeaga, ia tāfea, ma e ua tofia i
le pelu, ia oti i le pelu. 12 Ou te
tūtū foi le afi i fale o atua o Aiku-
pito; na te susunuina foi i latou, ma
avea i latou o tagata o taua; na te
taaia foi le nuu o Aikupito, e pei
ona taaia e le leoleo mamoe lona
ofu; e alu ese foi o ia i lea mea ma
le filemu. 13 Na te tu'ininiia foi
tupua o le fale o le la, o loo i ai i le
nuu o Aikupito; o fale foi o atua o
Aikupito, na te susunuina i le afi.

O le malaia o Iuta sa i Aikupito ona
o a latou agasala

44 O le upu na oo mai ia Iere-
mia ia Iuta uma sa nonofo
i le nuu o Aikupito, sa nonofo i
Mekatala, ma Tapenesa, ma Nafi,
ma le nuu o Patoro, ua faapea mai,
2 O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII o 'au, le Atua o Isaraelu, Ua
outou vaaia le malaia uma na ou
faaoo i luga o Ierusalema, ma luga
o aai uma o Iuta; faauta foi, ua
faatafunaina i le aso nei, e leai foi
se tagata ua nofo ai; 3 ona o a
latou amio leaga na latou faia, e
faaonoono mai ai ia te au, ina ua
latou ō e faamu mea manogi e
auauna ai i atua ese, o e na latou
le iloa, o i latou, po o outou, po o
outou tamā. 4 Na a'u aauina atu
foi ia te outou a'u auauna uma o
perofeta, na ou ala aauina atu i
latou, ua faapea atu, Aua lava ne'i
outou faia lena mea inosia, o le
mea lava ou te 'ino'ino i ai. 5 A e
lei faalogo mai i latou, ma ua le uai
mai o latou taliga, ina ia liliu mai
i a latou amio leaga, aua le faamu
mea manogi i atua ese. 6 O lea ua
liligiina ifo ai lo'u ita ma lo'u tiga,
ma ua mu ai i aai o Iuta, ma ala o
Ierusalema; ua faatafunaina foi ia,
ua tuufua, e pei ona fai i le aso nei.
7 O lenei, o loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, le Atua o 'au, le
Atua o Isaraelu, Se a le mea ua
outou fai ai le leaga tele e malaia
ai outou, ia faaumatia ia te outou le
tane ma le fafine, o le tama itiiti
ma le tama meamea, ai totonu o
Iuta, ina ia le faatotoeina ni o
outou; 8 ina ua outou faaonoono
mai ia te au i mea ua faia e o outou
lima, ua faamu mea manogi i atua
ese i le nuu o Aikupito, ua outou o
i ai e āumau ai, ina ia faaumatia
outou, ma ia fai outou ma faa-
fanoga e fai a'i luma foi i nuu uma
o le lalolagi? 9 Po ua galo ea ia te
outou amio leaga a o outou tamā,
ma amio leaga a tupu o Iuta, ma
amio leaga a latou avā, ma o outou
amio leaga, ma amio leaga a outou
avā, na latou faia i le nuu o Iuta, ma
ala o Ierusalema? 10 E le tigaina o
latou loto e oo i le aso nei, ma latou
le fefefe, ma latou le savavali i la'u
tulafono, ma a'u sauniga, na ou
tuuina atu i o outou luma, ma luma
o outou tamā. 11 O le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o le ALII
o 'au, le Atua o Isaraelu, Faauta,
ou te faasaga o'u mata ia te outou e
malaia ai outou, ina ia faaumatia
Iuta uma. 12 Ou te ave foi i e o
totoe o Iuta, o e ua faasaga o
latou mata e o atu i le nuu o Aiku-
pito e āumau ai, e faaumatia foi i
latou uma i le nuu o Aikupito; e oti
i latou i le pelu ma le oge, e
faaumatia i latou, o tagatānuu atoa
ma alii; e oti i latou i le pelu ma le
oge; e fai foi i latou ma faafanoga,
ma mea e ofo ai, ma mea e fetuu
ai, ma fai a'i luma. 13 Auā ou te
taui atu i e o nonofo i le nuu o
Aikupito, e pei ona ou taui atu i
Ierusalema i le pelu, ma le oge, ma
le faamai; 14 o e na totoe o Iuta, na
o mai e āumau i lenei mea i le nuu o
Aikupito, e leai se tasi e sao pe

totoe, e toe foi atu i le nuu o Iuta, o
le mea ua latou mananao tele ai e
toe foi atu e nonofo ai; auā e leai ni
e foi atu, na o e sosola lava.
15 Ona tali mai ai lea ia Ieremia
o tagata uma o e na iloa ua faa-
muina mea manogi e a latou avā i
atua ese, ma fafine uma na tutū
mai, o le faapotopotoga tele, o le
nuu uma foi sa nonofo i le nuu o
Aikupito, i Patoro, ua faapea mai,
16 O le upu ua e fai mai ai ia te i
matou i le suafa o le ALII, matou te
le faalogo ai lava ia te oe; 17 a e
peitai matou te faia lava mea uma
ua matou fai atu ai, e faamu mea
manogi i le tupu fafine o le lagi,
ma sasaa i ai taulaga i mea e inu, e
pei ona matou faia, o i matou, ma o
matou tamā, o matou tupu, ma
o matou alii, i aai o Iuta, ma ala o
Ierusalema; auā o ona po ia sa
maoona ai i matou i mea e ʻai, sa
manuia foi, ma matou le iloa se
malaia. 18 A e talu ina matou
tuua ona faamu o mea manogi i le
tupu fafine o le lagi, ma sasaa atu
ia te ia taulaga i mea e inu, ua
matou matitiva i mea uma, ua
faaumatia foi i matou i le pelu ma
le oge. 19 Na matou faamu mea
manogi i le tupu fafine o le lagi, ma
matou sasaa ia te ia taulaga i mea e
inu, sa le i ai ea a matou tane ina ua
matou faia mo ia ni faapāpā areto
e auauna ia te ia, ma matou sasaa
ia te ia taulaga i mea e inu? 20 Ona
fai atu ai lea o Ieremia i le nuu uma,
o tane, ma fafine, ma le nuu uma
e na tali mai ia te ia i lea upu, ua
faapea atu, 21 O mea manogi na
outou faamuina i aai o Iuta, ma ala
o Ierusalema, o outou, ma o outou
tamā, ma o outou tupu, ma o outou
alii, ma tagata o le nuu, na le
manatua ea e le ALII lea mea? na le
mafaufau ea o ia i ai? 22 Na le toe
lavā onosai le ALII, ona o le leaga o
a outou amioga, ona o mea inosia
na outou faia; o le mea lea ua fai
ai lo outou nuu ma mea gaogao,
ma mea e ofo ai, ma faafanoga, e
leai sē nofo ai, e pei ona fai i le aso
nei. 23 Auā ua outou faamu mea
manogi, auā foi ua outou agasala i
le ALII, ma ua outou le faalogo i le
siufofoga o le ALII, ma outou le
savavali i lana tulafono, ma ana
sauniga, ma ana poloaiga; o mea ia
ua oo ai lenei malaia ia te outou, e
pei ona fai i le aso nei. 24 Ua fai atu
foi Ieremia i le nuu uma, ma fafine
uma, Ina faalogologo mai ia i le
afioga a le ALII, o outou Iuta uma,
o i le nuu o Aikupito; 25 o loo
faapea ona fetalai mai o le ALII o
ʻau, le Atua o Isaraelu, ua faapea
mai, O outou ma a outou avā, ua
outou tautala mai i o outou gutu, ua
faataunuuina foi i o outou lima, ua
faapea mai, Matou te faia lava a
matou tautoga ua matou tauto ai,
e faamu mea manogi i le tupu
fafine o le lagi, ma sasaa ia te ia
taulaga i mea e inu; e faatumauina
lava e outou a outou tautoga, e
matuā faia foi e outou a outou
tautoga. 26 O le mea lea ia faa-
logologo mai i le afioga a le ALII, o
outou Iuta uma o e o nonofo i le
nuu o Aikupito; Faauta, ua ou
tauto aʻu i loʻu igoa tele, o loo

fetalai mai ai le ALII, e le toe
ta'ua lo'u igoa i le gutu o se tasi
tagata o Iuta o loo i ai i le nuu o
Aikupito uma, e faapea, O loo
soifua le Alii le ATUA. 27 Faauta,
ou te mataala ia malaia i latou, a e
le ina ia manuia; e faaumatia
tagata uma o Iuta o e o i le nuu o
Aikupito i le pelu, ma le faamai,
seia faaumatia lava i latou. 28 A o
e sao i le pelu latou te foi atu nai le
nuu o Aikupito i le nuu o Iuta, e
toaitiiti i latou; e iloa foi e Iuta
uma o e totoe, e ua o atu i le nuu o
Aikupito e āumau ai, po o upu a
ai e taunuu, po o a'u, po o a latou.
29 O lenei foi le faailoga ia te ou-
tou, ua fetalai mai ai le ALII, e
tauia outou e a'u i lenei mea, ina
ia outou iloa e matuā taunuu a'u
upu ia te outou ia malaia ai outou.
30 O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII, Faauta, ou te tuuina atu
Farao Hofero le tupu o Aikupito i
lima o e ua ita mai ia te ia, ma lima
o e saili e fasioti ia te ia; e pei ona
ou tuuina atu o Setekaia le tupu o
Iuta i le lima o Nepukanesa le tupu
o Papelonia, o le na ita mai ia te ia,
ma na saili e fasioti ia te ia.

Ua faamafanafana le Atua ia Paruka

45 O le upu na fai atu ai Iere-
mia le perofeta ia Paruka
le atalii o Neria, ina o tusia e ia ia
upu mai le gutu o Ieremia i le tusi,
i le fa o tausaga o Ioakima le atalii
o Iosia le tupu o Iuta, ua faapea
atu, 2 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII le Atua o Isaraelu ia te
oe, Paruka; 3 na e faapea, Oi talofa
ia te au! auā ua faaopoopoina e le
ALII le faanoanoa i lo'u tiga; ua ou
lailoa i lo'u mapuitiga, ou te le
maua foi sina mapu. 4 Ia faapea
ona e fai atu ia te ia, O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII, Faauta, o
le mea na ou atiina ae, ou te lepe-
tia, o le mea foi na ou totōina, ou te
liaiina, o lenei nuu uma lava lea.
5 O oe foi, ua e saili ea mo oe mea
tetele? Aua e te sailia; auā faauta,
ou te faaoo le malaia i luga o
tagata uma, ua fetalai mai ai le
ALII; a ou te avatu ia te oe lou
ola e fai ma vete i mea uma e te alu
i ai.

O le valoaga i le malaia a oo i Aikupito

46 O le afioga a le ALII na oo
mai ia Ieremia le perofeta i
mea a oo i nuu ese, 2 o Aikupito ma
le itu taua a Farao Neko le tupu o
Aikupito, sa latalata ane i le vaitafe
o Eufirate i Karekimisa, o e na
fasia e Nepukanesa le tupu o
Papelonia i le fa o tausaga o
Ioakima le atalii o Iosia le tupu
o Iuta. 3 Ina sauni ia e outou le
talita ma le talipupuni, ma faa-
latalata atu i le taua. 4 Ina nonoa
ia solofanua i kariota; ma ia tietie
outou i solofanua, ma tutū atu ma o
outou puloutau; ina faapupula ia o
tao, ma ia oofu i ofutau uamea. 5
O le a ea le mea ua ou iloa atu ai i
latou ua matautuia? Ua liutuaina,
ua fasia foi o latou toa, ma ua alu lo
latou tuli, ua latou le tepa i tua; o i
ai le mata'u i itu uma, ua fetalai

mai ai le ALII. 6 E le sola le tagata
tele vave, e le sao foi le toa; e
tausuai i latou, ma latou pauu i le
itu i matu, e lata ane i le vaitafe o
Eufirate. 7 O ai ea lenei ua alu ae e
pei ona oso o se vaitafe, ua fāti
tetele mai lona vai e pei o tafega? 8
O loo alu ae Aikupito e pei ona oso
o se vaitafe, ua fāti tetele mai lona
vai e pei o tafega; ua faapea foi
o ia, Ou te alu ae, ou te ufitia le
lalolagi; ou te faaumatia le aai, ma e
o nonofo ai. 9 Ina tietie ia outou i
solofanua; ma ia matuā feasofai
kariota; ina o atu ia o toa; o tagata
Aitiope, ma Futu, o e masani ma le
talita; ma Luti, o e masani ona
lolo'u o le aufana. 10 Auā o le aso
lenei o le Alii le ATUA o 'au, o le
aso o le taui ma sui, e taui atu ai i e
ua ita ia te ia; e 'ai foi le pelu, ma
ma'ona, ma onā i o latou toto; auā
o loo i le Alii le ATUA o 'au ona fai
o le taulaga i le nuu i le itu i
matu e lata ane i le vaitafe o
Eufirate. 11 Le taupou e, le tama
teine a Aikupito, ina alu ae ia oe
i Kiliata, ma au mai pulu pasama;
ua e faateleina vailaau a e fai fua;
e leai se togafiti e malolo ai oe. 12
Ua lagona e nuu ese lou faamaina,
ua tumu foi le lalolagi i lau alaga;
auā ua tausuai le toa i le toa, ua
pauu faatasi i laua.

13 O le afioga na fetalai mai ai le
ALII ia Ieremia le perofeta, ina
ua sau o Nepukanesa le tupu o
Papelonia e fasi le nuu o Aiku-
pito. 14 Ia outou ta'u atu i Aiku-
pito, ma faailoa atu i Mekatala, ma
faailoa atu i Nafi, ma Tapanesa; ia
outou faapea atu, Ina tu mai ia,
ma ia e sauni; auā e 'ai e le pelu i
ou itu uma. 15 O le a ea le mea ua
taatitia ai e ua malolosi ua ia te oe?
e lei tutū i latou, auā ua tuleia i
latou e le ALII. 16 Ua faatoateleina
e ia o e ua tausuai, ua pauu lava i
latou le tasi i luga o le tasi; ona
latou faapea ai lea, Ina tulai ia,
se'i tatou foi atu i lo tatou nuu, ma
le laueleele na fananau ai i tatou,
ona o le pelu saua. 17 Na latou
alalaga i lea mea, O Farao le tupu o
Aikupito, ua malaia, ua mavae ona
po na atofaina. 18 O loo fetalai
mai le Tupu, o le ALII o 'au lona
suafa, Ou te ola a'u, e sau ia, e pei o
Tapora i le atu mauga, ma Kara-
melu i tai. 19 O oe na le tama fafine
ua nofo i Aikupito, ina sauni ia o
mea e alu ma oe i le tafeaga; auā e
gaogao Nafi, ma faatafunaina, e
leai se nofo ai. 20 O Aikupito o le
povi fafine e matuā tino lelei, a e oo
mai lava le malaia mai le itu i
matu. 21 O ona tagata foi na faa-
oloatauaina, o loo i totonu ia te ia e
pei ni povi ai le fale povi; a ua
liutuaina lava i latou, ua latou
sosola faatasi, ua latou le tutū;
auā ua oo mai ia te i latou le aso o lo
latou malaia, o ona po e asia mai ai
i latou. 22 E alu atu lona leo e pei
se gata; auā latou te o mai ma 'au,
ma latou o mai ia te ia ma mătau,
e pei o tagata ta laau. 23 Latou te
ta lona vao, ua fetalai mai ai le
ALII, auā e le masuesueina; auā e
sili ona tele i latou i sē akerise, e le
mafaitaulia foi i latou. 24 Ua
faamaina le tama fafine a Aikupito;

e tuuina atu foi o ia i lima o tagata
mai le itu i matu. 25 O loo fetalai
mai le ALII o ʻau, le Atua o
Isaraelu, Faauta, ou te taui atu ia
Amoni i No, ma Farao, ma Aiku-
pito, ma ona atua, ma ona tupu;
o Farao lava, ma i latou o e faa-
tuatua ia te ia; 26 ou te tuuina atu
foi i latou i lima o e saili e fasioti
ia te i latou, ma le lima o Nepuka-
nesa le tupu o Papelonia, ma lima o
ana auauna; e mulimuli ane ona
toe āina ai lea, e pei o ona po
anamua, ua fetalai mai ai le ALII.

27 A o oe; Iakopo e, laʻu au-
auna, aua e te fefe; aua foi e te
mataʻu o oe Isaraelu e, auā faauta,
ou te faaola ia te oe ai le nuu
mamao, ma lau fanau ai le nuu
ua tāfea ai i latou; e foi mai lava
Iakopo, e totoʻa foi o ia ma nofo
filemu, e leai foi se tasi e faamatau
ia te ia. 28 O oe Iakopo e, laʻu
auauna, ua fetalai mai le ALII, aua
e te fefe; auā ou te ia te oe; e ui
lava ina ou matuā faaumatia nuu
uma ua ou tulia ai oe, a e ou te le
matuā faaumatia oe; ou te aoai
faatatau foi ia te oe, a e ou te le
matuā faasaoina oe.

O le malaia a oo ia Filisitia

47 O le afioga a le ALII na oo
mai ia Ieremia le perofeta
ia Filisitia, a o lei fasia Kasa e
Farao. 2 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, Faauta, e oso mai le
vai mai le itu i matu, e fai foi ma
vaitafe e lofia ai; e lofia ai le nuu,
ma mea ua tumu ai, o le aai foi, ma
e o nonofo ai; ona alalaga ai lea o
tagata, ma uio atoa uma o e nonofo
i le nuu. 3 Ona o le pāō o le pāūū o
atigivae o ona solofanua malolosi,
ma le osooso o ona kariota, ma le
taalili o ana mea taavavale, e le
tetepa i tua o tamā i a latou fanau,
auā e vaivai o latou lima; 4 ona o le
aso o le a oo mai e faatafunaina ai
Filisitia uma, e vavaeeseina fesoa-
soani uma ua totoe i Turo ma
Saitonu; auā e faatafunaina e le
ALII o Filisitia, o e ua totoe o le
nuu tuloto o Kafetori. 5 Ua
selemamāina ulu o e i Kasa; ua
faaumatia Asekelona ma e o totoe
i lo latou vanu; e te selei ea ia te
oe seia afea? 6 Aue! le pelu a le
ALII e, e te le mapu ea seia afea?
ia e foi atu i lou faamoega, ina
malolo ia, ma ia e alāla. 7 Pe
faapefea ona e mapu? auā o le ALII
ua ia fai atu i ai e tau ma Asekelona,
ma nuu tu matafaga, ua ia totofi i
ai i lea mea.

O le malaia a oo ia Moapi

48 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII o ʻau, le Atua o
Isaraelu, ia Moapi, Oi talofa ia
Nepo! auā ua faatafunaina ia; ua
faamaina Kiriataima, ua aea; ua
faamaina Mesekavo, ma ua faa-
matautia. 2 E le toe viia Hesepona
e Moapi, ua fai togafiti i latou e
malaia ai o ia; ua latou faapea, Ina
o mai ia, ia tatou faaumatia o ia,
ia le toe fai ma nuu; Matameni e,
e fano lava oe; e mulimuli atu le
pelu ia te oe, 3 O le leo o le alaga

mai Horonaima, o i ai le faata-
funaga ma le malaia tele. 4 Ua
malaia Moapi; ua pa mai le alaga
a ona tama iti. 5 Auā ua latou o ae
lava i le aega o Luita o fetagisi; o le
ifo a'i foi mai Horonaima, ua
lagona ai e ua ita mai le alaga ina
ua malaia. 6 Ina sosola ia, ia sao
outou, ma ia avea outou e pei o le
tula i le vao. 7 Ua e faatuatua i mea
ua e faia, ma au oloa, o le mea lea e
puea ai lava oe; e alu atu foi
Kimosa i le tafeaga, o ana faitau-
laga ma ona alii faatasi ma ia. 8 E
sau foi le na te faatafunaina i aai
uma, e leai se aai e sao; e fano foi
le vanu, e faaumatia foi le eleele
laugatasi, auā ua fetalai mai ai le
ALII. 9 Ia fai ni apaau mo Moapi,
ina ia lele o ia ma alu ese; auā e fai
ma faatafunaga ona aai, e leai se
nofo ai. 10 Ia faafanoina le na te
faia le galuega a le ALII ma le
faavaivai, ia faafanoina le ua taofia
lana pelu ai le toto.

11 Ua nofo filemu Moapi talu
ina o taulealea o ia, ua nofo o ia i
luga o lona 'alu, e lei fesaaa'iina o
ia ai lea ipu i lea ipu, e lei alu foi
o ia i se tafeaga; o le mea lea ua
tumau ai lona nanamu, ua le liua
lona manogi. 12 O le mea lea
faauta, e oo ai i ona po, ua fetalai
mai le ALII, ou te aauina atu ai ia
te ia nisi latou te faataoto ia te ia,
ma sasaa ai ana ipu, ma taei i
ana fagu. 13 E mā foi Moapi ia
Kimosa, e pei ona mā o le aiga o
Isaraelu ia Peteli, o lo latou
faatuatuaga. 14 Pe faapefea ona
outou fai mai, O toa i matou, o
tagata malolosi e tau ai le taua? 15
Ua faatafunaina Moapi, ma ua o
ae ona aai; o ona taulelea foi na
filifilia ua o ifo i latou ia fasiotia, o
loo fetalai mai ai le Tupu, o le ALII
o 'au lona suafa. 16 O le malaia o
Moapi ua latalata ona oo mai, o le
mea foi e leaga ai o ia e vave mai
lava lea. 17 O outou uma o e
vagavagai ia te ia, ia outou faa-
noanoa ona o ia; o outou uma foi
o e iloa lona igoa, ia outou faapea
atu, E! ua gausia le tootoo malosi,
o le laau matagofie. 18 O oe na le
tama fafine ua nofo i Tipona, ina
alu ifo ia ai le mamalu, ma nofo i
le nuu naumati; auā e alu ae ia te
oe lē faatafunaina Moapi, na te
faaumatia ou 'olo. 19 O oe na ua
nofo i Aroeru, ia e tu i le ala, ma
vaai atu; fesili atu i le ua sola, ma le
ua sao, ia faapea atu, Po o le a ea le
mea ua fai? 20 Ua faamaina Moapi;
auā ua lafoia o ia; ina uio ia outou
ma alalaga; ina ta'uina atu i
Arinona, ua faatafunaina Moapi, 21
ua oo foi le sala i le eleele laugatasi;
o Holona, ma Iaesa, ma Mefata,
22 ma Tipona, ma Nepo, ma
Petetipelata, 23 ma Kiriataima, ma
Petekamulo, ma Petemeona, 24 ma
Kiriota, ma Posara, ma aai uma i le
nuu o Moapi, e ua mamao, ma e
ua lata mai. 25 Ua vavaeeseina le
nifo o Moapi, ma lona lima ua
gausia, o loo fetalai mai ai le ALII.
26 Ia outou faainu ia te ia ia onā;
auā ua ia faamaualuga i le ALII; e
taafili Moapi i lona puaiga, e fai
lava o ia ma tauemuga. 27 E lei
faia ea Isaraelu ma tauemuga ia te

oe? na maua ea o ia faatasi ma
tagata gaoi? auā e iloga ona e
tautala ia te ia, ua e lialiai lọu ulu.
28 O outou o e nonofo i Moapi, ia
outou tuua aai, ma outou mau i le
papa; ia pei o le lupe foi outou, o
le ua fai lona ofaga i itu o le gutu o
le lua. 29 Ua matou faalogo i le
faamaualuga o Moapi, o lona
matuā faamaualuga ma lona faa-
sausili, ma lona faasiasia, ma lona
faamaualuga, ma le faafefeteina o
lona loto. 30 O loo fetalai mai le
ALII, O a'u nei ua ou iloa lona ita,
a e faatauvaa lava; o ana mea
faatauvaa e le faia lava ia. 31 O le
mea lea ou te uio ai ona o Moapi,
ma ou alaga ona o Moapi uma;
e oi o ia ona o tagata o Kiriaresa.
32 Le vine e o Sepema, ou te tagi
ona o oe ma le tagi o Iasaru; ua
sopoia le sami e ou moemoe, ua oo
atu i le sami o Iasaru; ua osofia e le
na te faatafunaina ou fua otata, ma
lou taugāvine. 33 Ua aveesea le
fiafia ma le olioli i le fanua lafule-
mu, o le nuu o Moapi lea; ua ou
faaiuina le uaina i le soligāvine; e le
solia ma le alaga fiafia; o le alaga
fiafia e le se alaga fiafia lea. 34 Ona
o le alaga a Hesepona ua latou
fevalaauai e oo i Eleale, e oo lava i
Iaesa, e afua mai i Soara e oo i
Horonaima, o le povi fafine ua tolu
ona tausaga; auā ua avea le vai o
Nimara lava ma mea naumati. 35
Ua fetalai mai le ALII, ou te
faaumatia i Moapi, lē fai taulaga i
le mea maualuga, ma lē faamu mea
manogi i ona atua. 36 O le mea lea
e tagi ai lo'u loto e pei o fagufagu
ona o Moapi, e tagi ai foi lo'u loto
e pei o fagufagu ona o tagata o
Kiriaresa; auā o le tele o mea na na
maua ua fano. 37 Auā ua selema-
māina o latou ulu uma, ma ua sala
'ava uma; ua selei foi lima uma, ua
fusia sulugatiti i ie talatala. 38 E
pa le lauaitu i luga o fale uma i
Moapi, ma ona malae uma; auā ua
ou nutililiia Moapi, e pei o se ipu e
le fiafia i ai, ua fetalai mai ai le
ALII. 39 Latou te uio e faapea, E!
ua faatafunaina o ia. E! ua liutu-
aina Moapi ma le mā. E fai foi
Moapi ma tauemuga ma mea e
matatau ai ia te i latou i ona itu
uma. 40 Auā o loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, Faauta, e lele
o ia e pei o le aeto ma fālō ona
apaau i luga o Moapi. 41 Ua aea
Kiriota, ua maua foi 'olo, e avea
loto o toa o Moapi i lea lava aso e
pei o le loto o le fafine ua faatiga.
42 E faaumatia Moapi, e le fai
ma nuu, auā na ia faamaualuga i le
ALII. 43 E ia te oe lē nofo i Moapi,
le mata'u, ma le lua, ma le mailei,
ua fetalai mai ai le ALII. 44 O le
ua sola i le mata'u e paū ia i le
lua; o le ua alu ae ai le lua e lāvea o
ia i le mailei; auā ou te faaoo ia
Moapi lava le tausaga e tauia mai
ai i latou, ua fetalai mai ai le ALII.
45 O i latou na sosola, ua latou
tutū i le paolo o Hesepona, ua
leai so latou malosi; a ua alu atu le
afi ai Hesepona, ma le afi mumū
mai totonu o Sekono, ua mu ai le
itu o Moapi, ma le tumuai o tagata
vāvāō. 46 Moapi e, oi talofa ia te
oe! ua faaumatia le nuu o Kimosa;

auā ua avea ou atalii i le tafeaga, ma
ou afafine i le tafeaga. 47 A e peitai
ou te faafoisia le tafeaga a Moapi i
ona po amuli, ua fetalai mai ai le
ALII. Ona gata lea o le faasalaina o
Moapi.

O le malaia e oo ia Amoni, ma Etoma, ma Tamaseko, ma Kitara, ma Hasaro, ma Elama

49 Ua faapea ona fetalai mai o
le ALII i le fanauga a
Amoni, E leai ea ni atalii o Isaraelu?
e leai ea sona suli? Se a foi le mea
ua fai ai Kato e Malekama mona,
ua nonofo foi ona tagata i ona aai?
2 O le mea lea faauta, e oo ai i
ona po, ua fetalai mai ai le ALII, ou
te faafaalogoina le alaga o le taua i
Rapa, o le aai o le fanauga a
Amoni; e fai ia ma mea mautietie,
o le faatafunaga lava, e susunuina
ona faoa aai i le afi; ona fai ai lea e
Isaraelu o i latou mona, o e sa fai o
ia mo i latou, ua fetalai mai ai le
ALII. 3 Hesepona e, ina uio ia,
auā ua faatafunaina o Ai; ina
alalaga ia, outou tama fafine o
Rapa, ina lavalava ia o outou i ie
talatala; ina taufaitagitu'i ia, ma
fetaufetuliai i aupa; auā e alu
Malekama i le tafeaga, o ona
faitaulaga atoa ma ona alii faatasi
ma ia. 4 Se a le mea ua e mitamita
ai i vanu, o lou vanu ua tafe, o oe
na le tama fafine ua liliu ese? o lē
faatuatua i ana oloa, ua faapea mai,
O ai ea e sau ia te au? 5 Ua fetalai
mai le Alii, le ATUA o 'au, Faauta,
ou te faaoo ia te oe le mata'u, mai
ia te i latou o i ou itu uma lava; e
tulia foi outou e taitoatasi i le mea
ua i ona luma; e leai foi se tasi e
faapotopoto i e ua sosola. 6 E
mulimuli ane ona ou faafoisia mai
lea o le tafeaga o le fanauga a
Amoni, ua fetalai mai ai le ALII.

7 O loo faapea ona fetalai mai o
le ALII o 'au ia Etoma, E le toe ai
ea se poto i Timanu? ua fano ea le
faautauta ai tagata mafaufau?
ua mavae ea lo latou poto? 8 O
outou o e nonofo i Titana, ina
sosola ia outou, ina liliu ia, ia
outou nonofo i mea maulalo; auā
ou te faaoo le malaia o Esau i ona
luga, o ona po lava ou te taui atu
ai ia te ia. 9 Ana o atu ia te oe o e
tau vine, po ua latou le faatotoe ea
ni toe fuifui vine? ana o atu ia te
oe o e gaoi i le po, po ua latou le
faaumatia ea mea e tusa ia i latou?
10 Auā ua ou suena Esau, ua ou
faaalia foi ana mea lilo, na te le
mafaia ona lafi; ua faaumatia lana
fanau, ma ona uso, ma i latou sa
tuaoi ma ia; o ia foi ua leai. 11 Ina
tuua ia au tama ua aumatuā, ou te
faaola ia te i latou; ia faatuatua mai
foi ia te au ou fafine ua oti a latou
tane. 12 Auā o loo faapea ona
fetalai mai o le ALII, Faauta, o i
latou e le tatau ona latou inu i le
ipu, ua latou inu ai lava; a o oe, e
faasaoina ea oe? e le faasaoina lava
oe, auā e te matuā inu lava. 13
Auā ou te tauto lava a'u ia te au,
ua fetalai mai ai le ALII, e fai lava
Posara ma mea e ofo ai, ma fai a'i
luma, ma mea gaogao, ma faa-
fanoga; e fai foi ona aai uma ma
faatafunaga e faavavau. 14 Ua ou

faalogo i le tala mai le ALII, ua
auina atu foi le sāvali i nuu ese,
ua faapea atu, Ina faapotopoto ia
outou, ma ia outou o mai ia te ia,
ma ia tulai atu outou e tau ai le
taua. 15 Auā faauta, ua ou faia oe
ia faatauvaa i nuu, ia inosia oe e
tagata. 16 O lou matautia, ma le
faamaualuga o lou loto ua faase-
seina ai oe, o oe o loo nofo i ana
o le papa, o le ua nofoia ai le mea
maualuga o le mauga; e ui ina
maualuga le mea e te tuu ai lou
ofaga e pei o le aeto, ou te lafo ia te
oe i lalo i lea mea, o loo fetalai mai
ai le ALII. 17 E fai foi Etoma ma
faatafunaga; o le latou uma e ui ane
ai e taitasi ma ofo, ma uisa i ona
mala uma. 18 E pei o le faaumatia
o Sotoma ma Komoro, ma e sa
latou tuaoi, o loo faapea mai ai le
ALII, e le nofo ai se tasi i lea mea, e
le mau ai foi se atalii o se tagata. 19
Faauta, e alu ae o ia e pei o le leona
ai le matagofie o Ioritana, i le mea
malosi e mau ai; auā ou te faaoso
ia te ia ia faavave ona alu ese o ia ia
te ia, e pei o le emo o le mata; o ai
foi le tagata filifilia ou te tofia e tau
ma ia? auā po o ai ea e tusa ma
a'u? o ai foi e atofa ni aso ia te au?
o ai foi lena leoleo mamoe e mafai
ona tu i o'u luma? 20 O le mea
lea ia outou faalogologo mai ai i le
pule a le ALII ua ia pule ai ia
Etoma, ma ona mafaufauga ua ia
mafaufau ai ia leaga ai e o nonofo i
Timanu, E moni, e tosina i latou e
le aupito itiiti o le lafu mamoe; e
moni, na te faatafunaina i o latou
luga le mea latou te mau ai. 21 O
le taalili o lo latou paū ua luluina
ai le lalolagi; o le leo foi o lona
alaga ua lagona lea i le sami
Ulaula. 22 Faauta, e alu ae o ia ma
lele e pei o le aeto, e fālō foi e ia
ona apaau i luga o Posara; e avea
foi loto o toa o Etoma i lea lava
aso, e pei o le loto o le fafine ua
faatiga.

23 O le upu ia Tamaseko. Ua
faamaina Amato, ma Arepa; auā
ua latou faalogo i le tala leaga; ua
liu suāvai i latou; o loo i le sami le
atuatuvale; e le mafai ona to'a
filemu. 24 Ua faavaivai Tamaseko,
ua liliu o ia a sola, ua maua o ia i le
mata'u; ua maua foi o ia i le
puapuaga ma le faatiga, e pei o le
fafine o le a fanau. 25 Pe faapefea
ona le tuua le aai sa viia, le aai na ou
fiafia i ai? 26 O le mea lea e pauu
ai ona taulelea i ona malae, e fano
foi i lea lava aso ona tagata tau
uma, ua fetalai mai ai le ALII o 'au.
27 Ou te faamu foi le afi i le pa o
Tamaseko, e faaumatia ai foi maota
o Peniata.

28 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII ia Kitara, ma malo o
Hasora, e na fasia e Nepukanesa le
tupu o Papelonia, Ina tulai ia
outou, ia o ae i Kitara, ma ia outou
faaumatia tagata i sasae. 29 Latou
te faoa o latou fale ie ma o latou
lafu mamoe; latou te avea foi mo i
latou o latou ie puipui, ma a latou
mea uma, ma a latou kamela; e
alalaga foi i latou ona o i latou, O
i ai le mata'u i itu uma. 30 O outou
o e nonofo i Hasora, ina sosola ia,
ia outou matuā sosola lava, ia outou

nonofo i mea maulalo, o loo fetalai
mai ai le ALII; auā ua pulea outou e
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
ua na mafaufau foi i se togafiti e
leaga ai outou. 31 Ina tulai ia, ma ia
outou o ae i le nuu ua filemu, o e
nonofo faatalanoa, ua fetalai mai
ai le ALII, e leai ni o latou puipui,
e leai foi ni faamau faalava, ua
nonofo i latou na o i latou lava. 32
O a latou kamela foi e fai ia ma vete,
ma a latou lafu e tele e fai ma mea
faoa; ou te faataapeapeina foi i
mata matagi uma o i latou o e sala
a latou pito 'ava; ou te aumaia foi
lo latou malaia ai ona itu uma, o loo
fetalai mai ai le ALII. 33 E fai foi
Hasora ma mea e fale ai luko, o le
faatafunaga e oo i le faavavau; e le
nofo ai se tagata i lea mea, e le mau
ai foi se atalii o se tagata.

34 O le afioga a le ALII na oo
mai ia Ieremia le perofeta ia
Elama, i le amataga o le nofoaiga
a Setekaia le tupu o Iuta, ua faapea
mai, 35 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII o 'au, Faauta, ou te
gausia le aufana a Elama, o le mea
sili lea e malolosi ai i latou. 36
Ou te aumaia foi matagi e fa mai
itu e fa o le lagi i luga o Elama, ma
ou faataapeapeina i latou i ia
matāmatagi uma; e leai foi se nuu
e le oo atu i ai tagata Elama ua
tulia. 37 Ou te faamatatau foi Elama
i luma o e ita mai ia te i latou, ma
luma o e saili e fasioti ia te i latou;
ou te faaoo le malaia i o latou luga,
o lo'u ita tele, ua fetalai mai ai le
ALII; ou te aveina atu foi le pelu
e mulimuli atu ia te i latou, seia
ou faaumatia i latou. 38 Ou te
tuuina lo'u nofoālii i Elama, ou te
faaumatia foi i lea mea le tupu ma
alii, ua fetalai mai ai le ALII. 39 A
e oo i ona po amuli, ona ou faa-
foisia mai ai lea o le tafeaga a
Elama, ua fetalai mai ai le ALII.

O le malaia e oo i Papelonia

50 O le afioga na fetalai mai ai
le ALII ia Papelonia ma le
nuu o Kaletaia, na aumaia e le
perofeta o Ieremia. 2 Ina ta'u atu
ia outou i atu nuu, ma faailoa atu
ai; sii i luga foi le tagavai; ina
faailoa atu ia, aua le natia; ia outou
faapea atu, Ua aea Papelonia, ua
faamaina Pele, ua matautuia Me-
rota; ua faamaina ona tupua, ua
matautuia ana tupua. 3 Auā e alu
ae e tau ma ia le nuu ai le itu i
matu, o le na te faia lona laueleele
ma faatafunaga, e leai foi se nofo
ai; ua sosola tagata atoa ma manu,
ua latou ō.

4 O na ona po, ma lena tausaga,
ua fetalai mai le ALII, e o mai ai le
fanauga a Isaraelu, o i latou ma le
fanauga a Iuta faatasi, latou te
fetagisi fano mai; latou te o ane,
ma saili i le ALII lo latou Atua. 5
Latou te fesili i le ala i Siona, o
faasaga mai iinei o latou mata, ua
faapea, Ina o mai ia, se'i faatasi
atu i tatou i le ALII i le feagaiga e
faavavau, e le galo lava. 6 O lo'u
nuu ua se lafu mamoe ua sē i
latou; ua faaseseina i latou e o
latou leoleo, ma latou faaliliuina
i latou i le atu mauga; ua latou

feoai i lea mauga ma lea mauga, ua
galo ia i latou le mea sa latou
taooto ai. 7 O i latou uma na maua
i latou, ua latou 'aina i latou; na
fai ane foi o e na saua mai ia te i
latou, Matou te le nofo sala, auā ua
latou agasala i le ALII, o le mea e
mau ai lē amiotonu, o le ALII, o le
faamoemoe o latou tamā. 8 Ina
sosola ia ai totonu o Papelonia, ma
o atu ia nai le laueleele o Kaletaia;
ia outou faapei o 'oti poa i luma o
le lafu. 9 Auā faauta, ou te faao-
soina, ma aveina ae le faapoto-
potoga o atu nuu tetele mai le nuu
i le itu i matu, e tau ma Papelonia;
latou te sauniuni e tau ma ia; e
aea foi o ia ai lena mea; o a latou u
fanafana e pei o u fanafana a le toa
poto; ua le foi fua mai. 10 E fai foi
Kaletaia ma vete; e malilie atoa
uma o e vetea o ia, ua fetalai mai ai
le ALII. 11 Auā na outou fiafia, auā
na outou olioli, o outou na vetea
lo'u tofi; auā ua outou osooso e
pei o le povi fafine i le vao, ma ou-
tou tagi e pei o solofanua malolosi;
12 e matuā ma lo outou tinā; e
masiasi lava le na fanauina outou;
faauta, e fai le nuu aupito muli-
muli ma vao lafulafua ma nuu
naumati, ma toafa. 13 E le āina
ia ona o le toasa o le ALII, a e
faatafunaina uma lava; o i latou
uma o e ui ane i Papelonia e taitasi
ma ofo, ma uisa i ona mala uma.
14 Ina sauniuni ia outou e tau ma
Papelonia i ona itu uma; o outou
uma o e lolo'u aufana, ina fanafana
atu ia ia te ia, aua ne'i tuu ni u fana-
fana; auā ua na agasala i le ALII. 15
Ia outou alalaga ia te ia i ona itu
uma; ua na tuuina mai lona lima;
ua pauu ona faavae, ua sōloia ona
pa; auā o le taui ma sui lenei a le
ALII; ia outou taui atu ia te ia; e
pei ona faia e ia, ia faapea ona outou
faia ia te ia. 16 Ia vavaeeseina i
Papelonia lē lulu saito, atoa foi
ma lē tago i le selesaito, i ona po o
le seleselega; latou te taitasi ma
liliu i lona lava nuu, latou te taitasi
foi ma sola i lona lava laueleele,
ai luma o le pelu saua.

17 O Isaraelu o le lafu mamoe
o ia ua faataapeapeina; ua tulia o
ia e leona; o lē na muai 'ai ia te ia,
o le tupu o Asuria lea; a o lē
mulimuli, o lenei tupu o Papelonia
o Nepukanesa lea, ua pagugu e ia
ona ivi. 18 O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le ALII o 'au,
le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te
taui atu i le tupu o Papelonia ma
lona nuu, e pei ona ou taui atu i le
tupu o Asuria. 19 Ou te faafoisia
Isaraelu i le mea na ia mau ai; e
'ai o ia i Karamelu ma Vasana, e
ma'ona foi o ia i le mauga o
Efaraima ma Kiliata. 20 O na ona
po, ma lena tausaga, ua fetalai
mai le ALII, e sailia ai le amio-
letonu a Isaraelu, a e leai; e sailia
foi agasala a Iuta, a e le maua; auā
ou te faamagaloina atu ia te i latou
o e ua faatotoeina e a'u.

21 Ina alu ae ia i le nuu o
Merataimo e tau ma ia, ma e o
nonofo i Pekota; ia e faatafunaina
ma matuā faaumatia o mulimuli
atu ia te i latou, ua fetalai mai ai le
ALII; ia e faia foi i ai e tusa ma mea

uma na ou fai atu ai ia te oe. 22 O
loo i le nuu le vāvāō o le taua, ma le
olopalaina e tele. 23 E! ua gauia ma
nutililiia le samala o le lalolagi
uma. E! ua avea Papelonia ma mea
e ofo ai i atu nuu. 24 Papelonia e,
ua ou tuu le mailei mo oe, ua maua
ai oe, a ua e le iloa; ua maua oe, ua
puea foi, auā na e sii le taua i le
ALII. 25 Ua tatalaina e le ALII lana
mea e teu ai auupega, ua na au
mai ai auupega o lona toasa; auā o le
galuega lena ua i le Alii le ATUA o
'au i le nuu o Kaletaia. 26 Ina o
mai ia ia te ia ai mea aupito
mamao, ina tatalaina ia ona fale
e tuu ai mea e 'ai; ia outou
faafaupue ia te ia ia pei o faupue-
gāsaito, ma matuā faaumatia o
ia; aua ne'i ai se mea e totoe ia te
ia. 27 Ina faaumatia ia o ana povi
poa taanoa uma, ia latou o ifo ia
fasia; oi talofa ia te i latou! auā ua
oo mai lo latou aso, o ona po e
tauia ai i latou. 28 O le alaga o e ua
sosola ma ua sao ai le nuu o
Papelonia, e ta'u atu i Siona le taui
ma sui a le ALII lo tatou Atua, o le
taui ma sui ona o lona malumalu.
29 Ia faalaei 'au i e fanafana u e
tau ma Papelonia, o i latou uma o e
lolo'u le aufana; ia outou to lauapi
e vagavagai ia te ia, aua ne'i ai
sē sao; ia outou taui atu ia te ia e
tusa ma ana galuega; e pei o mea
uma na ia faia, ia faapea ona outou
faia ia te ia; auā ua faamaualuga o
ia i le ALII, le Paia o Isaraelu. 30
O le mea lea e pauu ai o ona tau-
lelea i ona malae, e fano foi i lea
lava aso ona tagata tau uma, ua
fetalai mai ai le ALII. 31 O oe na le
ua faamaualuga, faauta, ou te faia
oe mo'u fili, ua fetalai mai ai le
Alii, le ATUA o 'au; auā ua oo mai
lou aso, o ona po ou te taui atu ai
ia te oe. 32 E tausuai ma pau le ua
faamaualuga, e leai foi se na te
faatulai ia te ia; ou te faamuina le
afi i ona aai, e susunuina ai ona itu
uma.

33 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII o 'au, Na sauaina faatasi
le fanauga a Isaraelu ma le fanauga
a Iuta; o i latou uma e na avea i
latou o tagata o taua na latou taofi
mau ia te i latou; ua latou le mafafai
ona tuuina i latou ia ō. 34 E malosi
le na te togiolaina i latou, o le ALII
o 'au o lona suafa lea; e matuā faia
e ia la latou finauga, ina ia faa-
nofofilemuina e ia le lalolagi, ia
faagateteina foi e o nonofo i Pape-
lonia.

35 Ua fetalai mai le ALII, E oo
le pelu ia Kaletaia, ma ē nonofo i
Papelonia, ma ona alii, ma ona
tagata popoto. 36 O le pelu i e
pepelo, e faavālea foi i latou; o le
pelu i ona toa, e matatau ai foi i
latou. 37 O le pelu i ana sologfanua,
ma ona kariota, ma tagata eseese
uma ua i totonu ia te ia; e avea foi
i latou ma fafine; o le pelu i ana
oloa, e vetea foi ia. 38 E oo le
vevela i lona vai, ona mate ai
lea; auā o le nuu lava lea o tupua
ua ta, ua latou mitamita vale foi i
mea matautia. 39 O le mea lea e
nonofo ai manu feai o le vao,
faatasi ma aie, e mau ai foi iaena;
e le toe āina e faavavau; e le mau

ai lava se tasi i lea tupulaga ma lea
tupulaga. 40 E pei o le faaumatia
e le Atua o Sotoma ma Komoro,
ma e na latou tuaoi, o loo fetalai
mai ai le ALII, e le nofo ai se tasi, e
le mau ai foi se atalii o se tagata. 41
Faauta, e o mai le nuu ai le itu i
matu, o le nuu tele; e faaosoina foi
tupu e toatele ai tuluiga o le
lalolagi. 42 Latou te ‘u‘u le aufana
ma le tao; ua saua i latou, ma latou
le alolofa; e taalili o latou leo e
pei o le sami, ua latou tietie i
solofanua, o sauniuni e pei o
tagata e ō i le taua, ina ia tau ma
oe, le tama fafine a Papelonia. 43
Ua faalogo le tupu o Papelonia i
le tala ia te i latou, ona vaivai ai
lea o ona lima; ua maua foi o ia i le
puapuaga, o le tiga foi e pei o se
fafine o le a fanau. 44 Faauta, e alu
ae o ia e pei o le leona ai le mata-
gofie o Ioritana, i le mea malosi e
mau ai; a e ou te faaoso ia te i
latou ia faavave ona o ese ia te ia, e
pei o le emo o le mata; o ai foi le
tagata filifilia ou te tofia e tau ma
ia? auā po o ai ea e tusa ma a‘u?
o ai foi e atofa ni aso ia te au? o ai
foi lena leoleo mamoe e mafai ona
tu i o‘u luma? 45 O le mea lea ia
outou faalogologo mai ai i le pule a
le ALII ua ia pule ai ia Papelonia,
ma ona mafaufauga ua ia mafaufau
ai ia leaga ai le nuu o Kaletaia, E
moni, e tosina i latou e le aupito
itiiti o le lafu mamoe; e moni, na
te faatafunaina i o latou luga le mea
e mau ai. 46 O le taalili ina ua maua
Papelonia, ua luluina ai le lalolagi,
ua lagona foi le alaga i nuu ese.

O isi upu i le malaia a oo i Papelonia

51 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII, Faauta, ou te faa-
osoina le matagi e faaumatia ai
Papelonia, atoa foi ma i latou o e
nonofo i totonu o e laga mai ia te
au. 2 Ou te aauina atu i Papelonia
o e faasavili saito, latou te faasa-
viligia o ia, ma matuā sasaaina atu
lona nuu; auā latou te tau ma ia i
ona itu uma i le aso o le malaia. 3
Ia lolo‘u e le tagata fanafana u lana
aufana, e fana atu ai i le ua lolo‘u
mai lana aufana, ma le ua mitamita
i lona ofutau uamea; aua foi ne‘i
faasaoina ona taulelea; ia matuā
faaumatia ana ‘au uma lava. 4 E
pauu foi e ua fasiotia i le nuu o
Kaletaia, ma e ua tu‘ia ua ati e
pauu i ona ala. 5 Auā e ui lava
ina tumu lo latou nuu i le agasala
i le Paia o Isaraelu, e le tuua
Isaraelu, po o Iuta e lona Atua, o
le ALII o ‘au. 6 Ina sosola ia outou
ai totonu o Papelonia, ia taitasi
ma faasaoina lona ola; aua ne‘i
fano outou i lana agasala; auā o le
tausaga lenei o le taui ma sui a le
ALII; na te taui atu ai ia te ia lona
taui. 7 O Papelonia o le ipu auro
lea i le aao o le ALII, ua onā ai le
lalolagi uma; ua feinu nuu i lona
uaina; o le mea lea ua faavalea ai
nuu. 8 Ua faafuasei ona paū o
Papelonia, ua momomo; ina uio ia
outou ona o ia; ina avatu ia ni pulu
pasama i lona tiga, atonu e malolo
ai o ia. 9 Na tatou fofoina Pape-
lonia, a e lei malolo ai o ia; ina

tatou tuua ia o ia, ma taitasi ma alu i lona nuu; auā o lana sala ua pai atu i le lagi, ua maualuga e oo i ao. 10 Ua faaalia e le ALII la tatou amiotonu; ina o mai ia, se'i tatou ta'uta'u atu i Siona le galuega a le ALII lo tatou Atua. 11 Ina faapupulaina ia o u fanafana; ina faatumuina ia o talita; ua faaosoina e le ALII loto o tupu o Metai; auā o lona finagalo e tau ma Papelonia, ia faaumatia ia; auā o le taui ma sui lenei a le ALII, o le taui ma sui lava ona o lona malumalu. 12 Ina sii ia i luga o le tagavai i pa o Papelonia, ia faamalosia le leoleoga, ia tofia tagata leoleo, ia tofia 'au e tanu; auā ua finagalo lava le ALII, ma na faia le mea na ia fetalai mai ai i e o nonofo i Papelonia. 13 O oe na le mau i le vai tele, ua tamaoaiga i oloa, ua oo mai lou iuga, le fua o lou matapeapea. 14 Ua tauto le ALII o 'au ia te ia lava, ua faapea, E moni, ou te faatumuina oe i tagata, e pei o le sē aleka; e pa foi la latou alaga ia te oe. 15 Na faia e ia le lalolagi i lona mana, na faatumauina e ia le atu laulau i lona poto, na fofolaina foi e ia o le lagi i lona faautauta. 16 Ua tūlei mai lona siufofoga, ona tele ai lea o le vai i le lagi; e avae foi e ia o le ausa mai tuluiga o le lalolagi; e faia e ia le uila atoa ma le ua, e aumaia foi e ia le matagi mai ana mea e teu ai oloa. 17 Ua taitasi ma valea tagata uma e leai so latou poto; ua taitasi ma faamaina foi tufuga fai mea uamea, ona o le tupua ua ta; auā o le mea pepelo lana tupua uamea, e leai foi se mānava ia te i latou. 18 E faatauvaa ia mea, o le galuega e tauemua; e fano lava i latou i ona po e tauia ai i latou. 19 E le pei o ia mea le tofi o Iakopo; auā o ia lava na faia mea uma; o Isaraelu foi o le tootoo o lona tofi lea; o le ALII o 'au, o lona suafa lea.

20 O oe o la'u uatogi, o le auupega o le taua; o oe ua ou tu'imomomoina ai nuu; o oe foi ua ou faaumatia ai malo; 21 o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le solofanua ma lē tietie ai; o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le kariota ma lē tietie ai; 22 o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le tane ma le fafine; o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le toeaina ma le tama itiiti; o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le taulealea ma le taupou; 23 o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le leoleo mamoe ma lana lafu; o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le tagata galue fanua ma ana povi e lua; o oe foi ua ou tu'imomomoina ai ta'ita'i ma faipule. 24 Ua ou tauia foi i Papelonia, ma i latou uma o e nonofo i Kaletaia, la latou amio leaga uma ua latou faia i Siona i o outou luma, ua fetalai mai ai le ALII. 25 Faauta, ou te faia oe mo'u fili, o loo fetalai mai ai le ALII, o oe na le mauga na te faaumatia; o le faaumatia ai le lalolagi uma; ou te faaloaloa lo'u lima i luga ia te oe, ma ou fuli ifo ia te oe mai papa, ma ou faia oe ma mauga ua mu. 26 Latou te le avea se maa ia te oe e fai ma tu'imanu,

po o se maa e fai ma faavae; auā
e fai oe ma faatafunaga e faavavau,
ua fetalai mai ai le ALII. 27 Ia
outou sii i luga le tagavai i le
lalolagi, ia ilia le pu i nuu, ia outou
sauniuni nuu e tau ma ia, ia
faalaei'au i malo o Ararata, ma
Meni, ma Asekeneso e tau ma ia;
ma ia tofia alii e pule i 'au e tau
ma ia; ia o ae foi solofanua e pei
o le sē aleka taufulufulu. 28 Ia
sauniuni nuu e tau ma ia, o tupu
o Metai, ma ona ta'ita'i, ma ona
faipule uma, ma le nuu uma ua ia
pule i ai. 29 E gatete le laueleele
ma le tiga; auā e tumau le pule a
le ALII i Papelonia, e fai le nuu o
Papelonia ma faatafunaga, e leai
se nofo ai. 30 Ua tuua le taua e
toa o Papelonia, ua latou nonofo
i 'olo; ua mavae lo latou malosi;
ua avea i latou ua ni fafine; ua
susunuina ana mea e mau ai; ua
gauia ona faamau faalava. 31 E
momo'e le tagata tele vave e
faafetaiai i le tagata tele vave, o lē
ave feau foi e faafetaiai i le ave
feau, e ta'u atu i le tupu o Pape-
lonia ua matuā aea lana aai; 32
ua maua foi ala, ua faamuina u i le
afi, ua atuatuvale tagata tau. 33
Auā o loo faapea ona fetalai mai o
le ALII o 'au, le Atua o Isaraelu, O
le tama fafine a Papelonia e pei o
le mea e soli ai saito o ia i ona po e
solia ai; e toe itiiti ane, ona oo ai
lea i ona po e selesele ai ia te ia. 34
Ua 'aina a'u, ua faaumatia e
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
ua faia a'u e ia ma ipu e le i'o, ua na
foloina a'u e pei o le tanimo, ua
na faatumuina lona manava i a'u
mea faafiafia; ua na tulia lava a'u.
35 E fai ane le ua nofo i Siona, O
le sauaina o a'u ma lo'u tino ia i
luga o Papelonia lea; e fai ane foi
Ierusalema, Ia i luga o e nonofo i
Kaletaia lo'u toto. 36 O le mea lea
o loo faapea ona fetalai mai ai o
le ALII, Faauta, ou te faia lau
finauga, ou te matuā taui foi ma sui
ona o oe; ou te faamateina lona vai,
ma faamatutuina lona vaipuna. 37
E fai foi Papelonia ma faupuega
maa, o le mea e fale ai luko, o le
mea foi e ofo ai, ma uisa ai, e leai
foi sē nofo ai. 38 Latou te fetagisi
faatasi e pei o leona taanoa, latou
te leo tetele foi e pei o tamai leona.
39 Ou te saunia a latou tausamiga
a o vevela i latou, ou te faainu foi
ia te i latou ia onā, ina ia latou
olioli, ma momoe i le moe e
faavavau, ma latou le ala mai, ua
fetalai mai ai le ALII. 40 Ou te
aveina ifo i latou e pei o tamai
mamoe ia fasia, e pei o mamoe poa
foi ma 'oti poa. 41 E! ua aea
Sesaka; ua maua le na viia e le
lalolagi uma. E! ua avea Papelonia
ma mea e ofo ai nuu. 42 Ua alu ae
le vai i luga o Papelonia; ua ufitia
o ia i le tele o ona peau. 43 Ua fai
ona aai ma faatafunaga, o le fanua
naumati, ma le lafulafua; o le nuu
e leai se tagata e nofo ai, e le ui ane
ai foi se atalii o se tagata. 44 Ou te
taui atu ia Pele i Papelonia; ou te
to ae i lona gutu le mea na ia
foloina; e le toe gasolo atu foi ia te
ia o nuu; e solo i lalo foi le pa o
Papelonia. 45 Lo'u nuu e, ina o

ese atu ia i totonu ia te ia, ma ia
taitasi ma faasaoina lona ola ai le
toasa tele o le ALII. 46 Aua ne'i
faavaivai o outou loto, aua ne'i
outou fefefe i le tala e lagona i le
nuu; auā e sau le tala i lea tausaga,
e mulimuli ane foi le tala i le tasi
tausaga, e i ai foi le saua i le nuu, e
tauva lea faipule ma lea faipule.
47 O le mea lea faauta, e oo mai ai
ona po ou te taui atu ai i tupua ua
ta a Papelonia; e faamaina lona nuu
uma; e pauu foi i totonu ia te ia
ona tagata uma ua fasiotia. 48
Ona alalaga fiafia ai lea o le lagi, ma
le lalolagi, ma mea uma ua i ai,
ona o Papelonia; auā e o mai ia te
ia tagata faatafuna mai le itu i ma-
tu, ua fetalai mai ai le ALII. 49 E
paū lava Papelonia, outou tagata
o Isaraelu ua fasia; e pauu foi
faatasi ma Papelonia o tagata ua
fasia i nuu uma lava. 50 O outou
ua sao i le pelu, ina o ia outou, aua
le tutū; ia outou manatua le ALII
ai le nuu mamao, ia outou manatu-
natu foi i Ierusalema. 51 Ua
faamaina i matou, auā ua matou
faalogo i le luma; ua ufitia o matou
mata i le masiasi; auā ua ulu atu
tagata ese i mea paia i le fale o le
ALII. 52 O le mea lea faauta, e oo
mai ai ona po, ua fetalai mai le ALII,
ou te taui atu ai i ona tupua ua ta;
e feoi foi tagata manunua i lona
nuu uma. 53 E ui lava ina alu se o
Papelonia i le lagi, e ui lava ina
teua foi e ia le 'olo i le mea maua-
luga e malosi ai o ia, a e o atu mai
ia te au o e faatafuna ia te ia, ua
fetalai mai ai le ALII. 54 O le leo
o le alaga mai Papelonia, ma le
olopalaina tele mai le nuu o
Kaletaia; 55 auā ua faatafunaina
Papelonia e le ALII, ma ua faau-
matia e ia le leo tele nai ia te ia;
ua taalili mai ona galu e pei o le
vai e tele, ua vagana mai o latou
leo; 56 auā ua oo ia te ia, o Pape-
lonia lava, o le na te faatafunaina;
ua puea ona tagata totoa, ua gauia a
latou aufana; auā o le ALII le
Atua o ia e taui atu, e matuā taui
atu e ia. 57 Ou te faainu ia onā ona
alii, ma ona tagata popoto, ma ona
ta'ita'i, ma ona faipule, ma ona toa;
latou te momoe i le moe e faavavau,
ma latou le ala mai, ua fetalai mai
ai le Tupu, o le ALII o 'au, o lona
suafa lea. 58 O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII o 'au, E matuā
sōloia i lalo pa o Papelonia lautele e
susunuina i le afi ona puipui
maualuluga; o nuu e galulue fua i
latou, o tagata foi e galulue ma le
afi, ma lailoa i latou.

59 O le upu na fai atu ai Iere-
mia le perofeta ia Seraia le atalii o
Neria, le atalii o Maaseia, ina ua
alu atu o ia faatasi ma Setekaia le
tupu o Iuta i Papelonia, i le fa o
tausaga o lana nofoaiga. O Seraia
foi o le alii filemu ia. 60 Na tusia e
Ieremia i le tusi e tasi o le malaia
uma o le a oo i Papelonia, o ia upu
uma ua tusia ia Papelonia. 61 Ua
fai atu foi Ieremia ia Seraia, A ē
oo i Papelonia, ma e vaai, ma faitau
i nei upu uma, 62 ona e fai atu ai
lea, Le ALII e, ua e fetalai mai i
lenei mea ina ia faaumatia, ina ia
leai sē nofo ai, o se tagata po o se

manu, a e fai ia ma faatafunaga e
faavavau. 63 A uma foi ona e
faitauina o lenei tusi, ia e nonoa ai
se maa, ma lafoina i totonu o
Eufirate; 64 e te fai atu foi, E
faapea ona goto o Papelonia, ma lē
toe ea i le malaia ou te faaoo ai i ona
luga; e lailoa foi i latou. Ona gata
lea o upu a Ieremia.

O le malaia na oo ia Setekaia le tupu o Iuta, atoa ma Ierusalema

52 O le tausaga o Setekaia e
luafulu ma le tasi na fai ai o
ia ma tupu; e sefulu ma le tasi
tausaga na fai ai o ia ma tupu i
Ierusalema; o le igoa o lona tinā o
Hamutala, le afafine o Ieremia le
Lipena. 2 Na ia faia le amio leaga
i luma o le ALII, pei o mea uma
na faia e Ioakima. 3 Auā o le toasa
o le ALII ia Ierusalema ma Iuta, ua
iu ai ina lafoaiina i latou ai ona
luma, na foua ai foi le tupu o
Papelonia e Setekaia.

4 O le iva o tausaga o lana
nofoaiga o le sefulu o masina, o
le aso e sefulu o le masina, na sau
ai Nepukanesa, le tupu o Pape-
lonia, i Ierusalema, o ia ma ana
'au uma; ua to lauapi foi e tau ma
ia, ua latou fai foi 'olo e vagaia a'i.
5 Na vagaia le aai ua oo i le sefulu
ma le tasi o tausaga o le tupu o
Setekaia. 6 O le fa o masina foi, o
le aso iva o le masina na velavela
ai le oge i le aai, ua leai foi se mea
e 'ai mā tagata o le nuu. 7 Na
lepetia le aai, ona sosola ai lea o 'au
uma, ma latou tuua le aai i le po,
ua ui i le ala i le faitotoa i le va o
pa e lua, e latalata i le fanua o le
tupu; (na vagaia foi le aai e
Kaletaia;) na latou o foi i le ala i le
eleele laugatasi. 8 Ona tuliloa
ai lea e le itu taua a Kaletaia i le
tupu, ma latou maua atu ia Setekaia
i le eleele laugatasi o Ieriko; na
taapeape foi lana itu taua uma na ia
te ia. 9 Ona latou pue ai lea i le
tupu, ma avatu ia te ia i le tupu o
Papelonia i Ripelu, i le nuu o
Amato; ona faasala ai lea o ia ia te
ia. 10 Ua fasioti foi e le tupu o
Papelonia i atalii o Setekaia i ona
luma; ua ia fasioti foi i alii uma o
Iuta i Ripelu. 11 Ua ia faatauaso
foi ia Setekaia, ma fusifusi ia te ia i
faamau 'apa memea e lua; ua ave
foi ia te ia e le tupu o Papelonia i
Papelonia, ma na tuuina atu ia te
ia i le fale puipui, ua oo lava i le aso
na oti ai o ia.

12 O le lima o masina, o le aso e
sefulu o le masina, o le tausaga e
sefulu ma le iva lea o le tupu o
Nepukanesa, o le tupu o Pape-
lonia, na sau ai i Ierusalema o
Nepusatana, lē pule i le 'au e faa-
feao, o le na tu i luma o le tupu o
Papelonia; 13 na ia susunuina le
fale o le ALII, ma le fale o le tupu,
atoa ma fale uma o Ierusalema; o
fale tetele uma foi ua susunuina
e ia i le afi. 14 Na soloia foi pa uma
na faataaliolioina ai Ierusalema e
'au uma a Kaletaia, sa i le na pule i
le 'au e faafeao. 15 O isi foi o e
matitiva o le nuu, ma e na totoe o
le nuu sa i ai pea i le aai, ma e na
sosola, na sosola atu i le tupu o
Papelonia, ma e na totoe o le vao

tagata, na tāfea i latou e Ne-
pusatana lē pule i le ‘au e faafeao.
16 A ua tuua e Nepusatana lē
pule i le ‘au e faafeao, nisi o e
matitiva o le nuu, e fai ma teu
vine, ma ē galulue i le fanua. 17
O pou ‘apa memea foi sa i le fale
o le ALII, ma tuugātanoa, atoa ma le
vai ‘apa memea sa i le fale o le ALII,
na taei e Kaletaia, ma latou ave le
‘apa memea uma i Papelonia. 18
Na latou ave foi o ulo, ma suo, ma
selelamepa, ma ipu, ma ipu e asu
a‘i, atoa ma mea ‘apa memea uma
lava na latou fai a‘i sauniga. 19 O
tanoa foi, ma salefu, ma ipu, ma
ulo, ma tuugā lamepa, ma ipu e asu
a‘i, ma ipu e sasaa a‘i; o le auro o
mea na faia i auro, ma le ario o
mea na faia i ario, na ave e le alii
e pule i le ‘au e faafeao. 20 O pou
e lua, o le vai e tasi, ma povi ‘apa
memea e sefulu ma le lua sa i lalo,
ma le tuugātanoa, na faia e le tupu
o Solomona mo le fale o le ALII;
ua le fuatia lava le mamafa o ‘apa
memea o na mea uma. 21 O pou
foi, o le umi o le tasi pou o kupita
e sefulu ma le valu; o le fua foi na
faataaliolio ai, e sefulu ma le lua
o kupita ia; o lona mafiafia e tusa
lea ma le lautele o le alofilima; sa
faaōō lava. 22 O le kapetala ‘apa
memea foi na i ona luga; o le umi
o le tasi kapetala e lima kupita, o
le mea faaupega atoa ma rimoni
sa i le kapetala e faataaliolio ai, o
‘apa memea uma ia; e faapei o ia
mea foi sa i ai i lona lua o pou, atoa
foi ma rimoni. 23 Na i ai foi
rimoni e ivagafulu ma le ono i itu;
o rimoni uma sa i luga o le mea
faaupega, e tasi le selau o faa-
taaliolio ai.

24 Na ave foi e le alii e pule i le
‘au e faafeao o Seraia le faitaulaga
sili, ma Sefanaia le faitaulaga e
aupito ane ia te ia, atoa ma leoleo
o faitotoa e toatolu; 25 na ia ave
foi nai le aai le tasi auauna sili na
tofia e pule i ‘au; ma tagata e
toafitu o e na iloa fofoga o le tupu,
na maua i latou i le aai; ma le alii
sili i e tusi‘au, o le na faapotopoto
i tagata o le nuu; atoa ma tagata o
le nuu e toaonogafulu, sa maua i
latou i totonu o le aai. 26 Na ave
foi i latou e Nepusatana lē pule i le
‘au e faafeao, ma na avatua i latou
i le tupu o Papelonia i Ripelu. 27
Ona fasia ai lea o i latou e le tupu o
Papelonia, ua na fasioti ia te i latou
i Ripelu, i le nuu o Amato, na
tāfea foi Iuta nai lo latou laueleele.

28 O le nuu lenei na tāfea ia
Nepukanesa; o le fitu o tausaga na
tāfea ai tagata Iuta e tolu o afe ma
le toaluafulu ma le toatolu. 29 O le
tausaga o Nepukanesa e sefulu ma
le valu, na tāfea ai nai Ierusalema,
o tagata e toavalugalau ma le toa-
tolugafulu ma le toalua. 30 O le lua
sefulu ma le tolu o tausaga o Ne-
pukanesa na tāfea ai ia Nepusatana
lē pule i le au e faafeao, o tagata
Iuta e toafitu galau ma le fa o
sefulu ma le toalima. O le atoa o
tagata e toafa gaafe ma le toaono
galau.

31 Ua oo i le tolugafulu ma le
fitu o tausaga o le tafeaga a Ioakina
le tupu o Iuta, o le sefulu ma le lua

foi o masina, o le aso e luafulu ma le
lima o le masina, ona faaeaina ai
lea o le ulu o Ioakina le tupu o
Iuta e Evilemarota, le tupu o
Papelonia, i le tausaga na fai ai o ia
ma tupu, ma na aumaia o ia nai le
fale puipui; 32 na ia tautala ma le
alofa ia te ia, ua tuu atu foi lona
nofoālii ia sili i nofoālii o tupu
na ia te ia i Papelonia; 33 na ia sui
foi ona ofu sa ofu ai i le fale puipui;
na ʻai foi o ia e le aunoa i ona luma
i aso uma o lona ola. 34 O lana
tufaaga foi, o le tufaaga e le aunoa,
na tuuina atu ia te ia e le tupu o
Papelonia i lea aso ma lea aso, ua
oo lava i le aso o lona oti, o aso uma
o lona ola.

O LE AUEGA

A LE PEROFETA O IEREMIA

O le malaia o Ierusalema ona o le agasala

1 E! ua nofo toatasi le aai sa
tumu i tagata; ua se fafine ua
oti lana tane le sa mamalu i nuu;
o le saʻo tamaitai i nuu ua fai o ia
ma lē ua avatu taulaga. 2 Ua matuā
tagi o ia i le po, ua i ai foi i ona
alafau o ona loimata; o i latou
uma e sa mananao ia te ia ua leai
so latou e faamafanafana ia te ia;
ua faaʻoleʻole ana uo uma ia te ia,
ua avea i latou ma e ita ia te ia. 3
Ua tāfea Iuta ona o le puapuaga,
ma le galuega tele; ua nofo o ia i
nuu ese, ua le maua e ia se malo-
loga; atoa uma e na tuliloa ia te ia
ua latou maua atu ia te ia i mea va
apiapi. 4 Ua faanoanoa ala o
Siona ina ua leai ni e o mai i le
tausamiga; ua taaligoligoa ona
faitotoa uma; ua mapuitiga ona
faitaulaga, ua tiga ona taupou, ua
ogotia foi o ia. 5 Ua sili e ua
faasaua ia te ia, ua manuia e ua ita
ia te ia; auā ua faatigaina o ia e le
ALII ona o le tele o lona solitula-
fono; ua o ana tama i le tāfeaga i
luma o e ua faasaua. 6 Ua mavae
le matagofie uma o le tama fafine
a Siona; o ona alii ua pei o aila
ua le maua se vao e ʻai ai, ua latou
o ua leai so latou malosi i luma o lē
tuliloa mai. 7 O ona po o le
puapuaga o Ierusalema ma lona
agaleagaina ua manatua e ia ana
mea e fiafia i ai sa ia te ia i ona po
anamua, ina o pauu ona tagata i
le lima o le na ita mai, a e leai sona
fesoasoani; na iloa mai e ua ita ia
te ia, sa featani i latou i lona
faatafunaina. 8 Ua matuā agasala
Ierusalema; o le mea lea ua faa-

nofoeseina ai o ia; atoa uma e na
vivii atu ia te ia ua latou ta'ufaa-
tauvaaina o ia, auā ua latou iloa
lona le lavalavā; o ia foi, ua
mapuitiga o ia, ma ua 'alo i tua. 9
Ua i ona pito ofu lona leaga; ua le
manatua e ia o lona iuga, o lea ua
matuā faamaulaloina ai o ia; e leai
sē faamafanafana ia te ia. Le ALII e,
ina silasila mai ia i lo'u puapuaga,
auā ua faasausili le ua ita mai. 10
Ua faaloaloa e le ua ita mai o
lona lima i ana mea faafiafia uma;
auā ua iloa e ia o nuu ese, ua ulufale
atu i lona malumalu o e na e poloai
i ai, aua ne'i latou o ane i lau faa-
potopotoga. 11 Ua mapuitiga ona
tagata uma, ua latou sailiili i
mea e 'ai; ua latou aveina atu a
latou mea uma e fiafia i ai e faatau
ai mea e 'ai e faafoisia ai le ola.
Le ALII e, ina silasila mai ia, ma ia
e silafia; auā ua ta'ufaatauvaaina
o a'u. 12 Se mea māmā ea lenei
ia te outou, o outou uma o e ui
ane i le ala? Ina vaavaai mai ia,
ma ia outou iloa pe ai se tiga e tusa
ma lo'u tiga ua oo ia te au, ua faa-
tigaina ai a'u e le ALII i le aso o
lona toasa matuā tele. 13 Ua ia
tuuina ifo le afi mai luga i o'u ivi,
ua faiaina; ua ia fofolaina le upega
mo o'u vae, ua ia faafoisia a'u i
tua; ua ia faanofotoatasiina a'u, o
loo ua vaivai i le aso atoa. 14 Ua
fusia le amo a o'u solitulafono e
lona lava aao; ua filia, ua oo lava i
lo'u ua; ua ia faavaivaia lo'u
malosi; ua tuuina a'u e le Alii i
lalo i o latou lima ou te le mafai ai
ona tulai. 15 Ua faaleaogaina e le
ALII o'u tagata malolosi uma o i
totonu ia te au; ua ia tala'i le faa-
potopotoga e tetee ia te au ia
tu'imomomo i o'u taulelea; ua se
soligāvine, ua solia ai e le Alii le
taupou, o le tama fafine a Iuta. 16
Ona o nei mea ua ou tagi ai; o
o'u mata, ua tafe ifo le vai i o'u
mata; auā ua vava mamao ma a'u o
sē faamafanafana ia te au e faa-
foisia mai ai lo'u ola; ua nonofo
la'u fanau ua na o i latou, auā ua
malo le ua ita mai. 17 Ua faaloaloa
atu e Siona ona lima, a e leai se
faamafanafana ia te ia; ua poloai
le ALII i e ita ia Iakopo i ona itu
uma; ua fai Ierusalema ia te i
latou e pei o se fafine ua faa-
nofoeseina. 18 Ua amiotonu le
ALII; auā ua ou fouvale i lana polo-
aiga; ina faalogologo mai ia outou
tagata uma, ma ia outou vaavaai
mai i lo'u tiga; o o'u taupou ma o'u
taulelea ua o i latou i le tafeaga.
19 Na ou valaau atu i e na mananao
mai ia te au, a ua latou faa'ole'ole
mai ia te a'u; o a'u faitaulaga ma
o'u toeaina ua oti i latou i le aai, a o
latou saili i ni mea e 'ai mā latou,
ina ia faafoisia ai lo latou ola. 20
Le ALII e, ina silasila mai ia; auā
ua ou puapuaga; ua sapotu vale
lo'u manava; ua matuā tiga lo'u
loto i totonu ia te au; auā ua ou
matuā fouvale; o fafo ua āu-
fanaua i le pelu, o i fale ua peiseai o
le oti. 21 Ua latou faalogo ua
mapuitiga a'u nei, ua leai se faa-
mafanafana mai ia te au; ua faalogo
i latou uma e ua ita ia te au i lo'u
malaia; ua fiafia i latou ina ua e

faia; e te faaootia mai le aso na e
fetalai mai ai, e avea ai i latou e pei
o a'u nei. 22 Ia oo la latou amio
leaga uma i ou luma, ma ia e faia ia
te i latou e pei ona e faia ia te
au ona o o'u solitulafono uma; auā
ua tele o'u mapuitiga, ua vaivai foi
lo'u loto.

Ua tagi Ieremia i le Atua ona o Ierusalema

2 E! ua faapouliuligia e le Alii
i lona toasa o le tama fafine a
Siona; ua ia lafo i lalo le matagofie
o Isaraelu mai le lagi i le lalolagi;
ua le manatua foi e ia le mea e tu
ai ona aao i le aso o lona toasa. 2
Ua faaumatia e le Alii, a e lei
faapelepeleina e ia o fale uma o Ia-
kopo; ua lepetia e ia i lona toasa
o 'olo o le tama fafine a Iuta; ua ia
faagatasia ma le eleele, ua faa-
leagaina e ia o le malo atoa ma ona
alii. 3 Ua vavaeesema e ia i lona
toasa tele o nifo uma o Isaraelu; ua
faafoi atu e ia lona aao taumatau i
luma o e ita mai; ua mu foi o ia e
pei o se afi mumū ia Iakopo, ua
susunu ai i itu uma. 4 Ua lolou
e ia lana aufana pei o se ua ita
mai; ua mau lona aao taumatau e
pei o se ua ita mai, ua ia fafasi foi i
e matagofie uma lava i le fale o le
tama fafine a Siona; ua sasaaina
e ia o lona toatamai e pei o se afi.
5 Ua avea le Alii e pei o se ua ita
mai; ua faaumatia e ia o Isaraelu,
ua faaumatia e ia ona maota uma;
ua faaumatia ona 'olo, ua faateleina
e ia le faanoanoa ma le faavauvau o
le tama fafine a Iuta. 6 Ua ia
liaiina lava o lona āi e peiseai o se
āi o se faatoaga; ua ia faaumatia le
mea e potopoto ai; ua faafaa-
galoina e le ALII i Siona o le tau-
samiga, ma le sapati; o lona toasa
matuā tele ua ia 'ino'ino ai i le
tupu ma le faitaulaga. 7 Ua
tuulafoaiina e le Alii o lona fata
faitaulaga, ua ia 'ino'ino i lana mea
paia, ua tuuina atu e ia pa o ona
maota i lima o e ita mai; ua latou
leo tetele i le fale o le ALII, e pei
ona faia i le aso o le tausamiga. 8
Na manatu le ALII na te faaumatia
le 'olo o le tama fafine a Siona; ua
ia faataoto le fua; ua le faafoi atu
lona aao a ua faaumatia; ua faafaa-
noanoaina e ia le pa ma le 'olo; ua
faavaivai faatasi ia. 9 Ua gogoto
ona puipui i le eleele; ua faaumatia
ma ua gāugau ona faamau faalava;
o lona tupu ma ona alii ua i nuu
ese i latou; ua leai se tulafono; o
ona perofeta foi ua le maua e i
latou se faaaliga mai le ALII. 10 Ua
nonofo i le eleele, ua faalologo
toeaina o le tama fafine a Siona; ua
latou tuu le efuefu i luga i o latou
ulu; ua latou fufusi ia te i latou i ie
talatala; ua punou ulu o taupou o
Ierusalema i le eleele. 11 Ua avea
o'u mata i le tagi, ua sapotuvale lo'u
manava, ua masaa lo'u ate i le
eleele, ona ua tu'imomomo le tama
fafine a lo'u nuu; ina ua matapogia
tama iti ma tama meamea i ala o le
aai. 12 Ua latou fai atu i o latou
tinā, Po o fea o i ai se saito ma se
uaina? ina o matapogia i latou pei
o se ua manua i ala o le aai, ina o
mavae o latou ola i fatafata o latou

tinā. 13 Pe se a se mea ou te taʻu
atu ia te oe? Pe se a se mea ou te
faatusaina ia te oe, le tama fafine a
Ierusalema e? Pe se a se mea ou te
faatatauina ia te oe, e faamafana-
fanaina ai oe, le taupou e, le tama
fafine a Siona? Aua e tele lou
manua pei o le sami; po o ai na te
foia oe? 14 Ua vaaia e au perofeta
o mea pepelo ma mea faatauvaa mo
oe; ua latou le faaalia au agasala,
ina ia faafoisia lau tafeaga; a ua
latou vaaia mo oe o avega pepelo
ma mea e faasese ai. 15 Ua pāti
lima ia te oe o i latou uma e ui
ane i le ala; ua latou uisa, ma latou
lialiai o latou ulu i le tama fafine a
Ierusalema, ua faapea ane, O le
aai ea lenei sa taʻua ua atoatoa
ona matagofie; o lē sa fiafia i ai le
lalolagi uma? 16 O e ita ia te oe
ua faamamaga o latou gutu ia te
oe; ua latou uisa, ua latou lilivau o
latou nifo; ua latou fai mai, Ua
tatou faaumatia o ia; e moni, o
lenei le aso sa tatou faatalitali i ai;
ua tatou maua mai, ua tatou iloa.
17 Ua faia e le ALII le mea sa na
finagalo i ai; ua faataunuu e ia le
upu sa ia fetalaia mai i aso anamua;
ua ia lepetia, ua leai foi sona alofa
mai; o ia ua faafiafiaina ai ona o
oe o le ua ita mai, ua ia faamaua-
lugaina le nifo o e fai oe mo latou
fili. 18 Sa alalaga o latou loto i le
Alii, Le aupa e o le tama fafine a
Siona, ia tafe ifo loimata e pei o se
alia i le ao atoa ma le po; aua lava e
te malolo; aua le mapu ou tama-
tamai mata. 19 Ina tulai ia, ina
valaau atu i le po i le amataga o
leoleoga; ia e sasaaina atu lou loto
e pei o se vai i luma o le Alii; ina
sisii atu ia o ou lima ia te ia ina ia
ola au tama iti ua matapogia i le
fia ʻai i tuluiga o ala uma. 20 Le
ALII e, silasila mai ia, ma ia ē
silafia le ua e faia nei mea i ai.
Pe aai ea e fafine a latou fanau o
tama iti ua sapaia? Pe fasiotia ea
i le malumalu o le Alii o le faitau-
laga ma le perofeta? 21 Ua taatitia
i fafo i le eleele o tama ma toeaina;
o oʻu taupou ma oʻu taulelea ua
fasiotia i le pelu; ua e fasiotia i
latou i le aso o lou toasa; ua e fasia,
ua e le faasaoina. 22 Ua e ta-
laʻiina e pei o le aso o le tausamiga
i mea ou te mataʻu ai i itu uma; sa
leai foi se na sao po o se na toe i le
aso na toasa ai le ALII; o e na ou
sapaia ma ou tausia, ua faaumatia
i latou e le ua ita mai.

O le faanoanoa ma le tatalo i le Atua

3 O aʻu le tagata ua iloa le
puapuaga i le sasa o lona toasa.
2 Ua ia taʻitaʻi ma au mai ia te au i
le pouliuli, a e le o le malamalama.
3 E moni, ua ia toe liliu mai lona
aao e aoai ia te au i le aso atoa. 4 O
ia ua agosi ai oʻu aano ma oʻu paʻu;
ua gauia e ia oʻu ivi. 5 Ua ia ati ae
ʻolo e tau ma aʻu, ua ia siomia aʻu
i le mea oona ma le tiga. 6 Ua ia
faanofoina aʻu i mea pogisa, e pei
o e ua oti anamua. 7 Ua ia puipuia
aʻu i itu uma, ou te le mafai ona alu
atu ai; ua faamamafaina e ia oʻu
noanoaga ʻapa memea. 8 A ou
alaga atu foi ma uio, ua ia pupuni
mai i laʻu tatalo. 9 Ua ia punitia

o'u ala i maa talai, ua ia faapio-
pioina o'u magaala. 10 O le urosa
lamalama o ia ia te au, o le leona
foi i mea lilo. 11 Ua ia faaliliu ese
o'u ala, ua ia saeia a'u; ua ia faa-
nofotoatasiina o a'u. 12 Ua lolo'u
e ia lana aufana, ua ia faatuina a'u
e pei o se manulauti e fana i ai. 13
Ua lavea ia te ia o'u fatuga'o i ana
u fanafana. 14 Ua fai a'u ma
tauemuga i lo'u nuu uma, o la
latou pese i le aso atoa. 15 Ua ia
fagaina a'u ia ma'ona i mea oona,
ua ia faainu ia te au ia onā i le
laena. 16 Ua ia faamomomo o'u
nifo i iliili, ua ia ufitia a'u i le
lefulefu. 17 Ua e teena a'u ia mā
tetea ma le filemu; ou galo ia te
au le manuia. 18 Ona ou faapea ifo
lea, Ua faaumatia lo'u faatuatuaga
ma lo'u faamoemoega mai le ALII.
19 Ia e manatu i lo'u puapuaga ma
lo'u agaleagaina, o le laena ma le
rosa. 20 Ia e manatua lava, ua
faano'uno'u lo'u loto i totonu ia te
au. 21 O le mea lenei ua toe
manatu i ai lo'u loto, o le mea lea e
faamoemoe ai a'u. 22 O le alofa o
le ALII ua le faaumatia ai i tatou,
ona ua le mavae o lona alofa
mutimutivale; 23 e fou mai ia i
taeao uma; e tele lou faamaoni. 24
Ua faapea ifo lo'u loto, O lo'u
tofi o le ALII lea, o le mea lea ou te
faamoemoe ai ia te ia. 25 O loo
agalelei le ALII i e faatalitali ia te
ia, o le tagata e saili ia te ia. 26 E
lelei ona faamoemoe ma le faa-
lologo i le olataga mai le ALII. 27
E lelei i le tagata ina ia tauave e
ia le amo ina o taulealea. 28 E nofo
toatasi o ia ma faalologo, ina ua
faaeetia i luga ia te ia. 29 E tuu e ia
lona gutu i le efuefu, pe na te
maua se faamoemoe. 30 E tuu atu e
ia o lona alafau i lē tu'i mai, e
faatumuina o ia i le faalumaina. 31
Auā e le tuulafoaiina e faavavau e
le Alii; 32 auā e ui lava ina faatiga
mai o ia, e toe alofa mutimuti vale
mai o ia e tusa ma le tele o lona
alofa. 33 Auā e le fiafia o ia ona
faapuapuagaina pe faatigaina ta-
gata.

34 O le soli i lalo o ona vae o e
noatia uma o le nuu, 35 o le faa-
piopioina o le faamasinoga ol e
tagata i luma o le Silisili ese, 36 o
le faaseseina o le tagata i lana
finauga; o mea ia e le fia silasila i
ai le Alii. 37 Po o ai o ia e fai atu,
ona oo ai lea, a e lei fetalai mai ai le
Alii? 38 E le tūlei ifo ea i le fofoga
o le Silisili ese o mea leaga atoa ma
le lelei? 39 Pe se a le mea ua mui-
mui ai le tagata ola, o le tagata ona
o lana sala? 40 Se'i tatou suesue
i o tatou ala ma filifili, ma ia tatou
toe foi atu i le ALII. 41 Se'i tatou
sii atu o tatou loto faatasi ma o ta-
tou lima i le Atua o i le lagi. 42
Ua solitulafono i matou, ma ua
fouvale i matou; ua e le faamagalo
mai. 43 Ua e ufitia i matou i le
toasa, ma e tuliloa ia i matou; ua e
fasiotia, ua le alofa mai. 44 Ua e
ufitia oe i le ao, ina ia le sao atu ai
le tatalo. 45 Ua e faia i matou ma
otaota, ma mea e inosia i luma o
nuu. 46 O i latou uma o e ita mai
ia te i matou ua faamamaga o latou
gutu ia te i matou. 47 Ua ia

te i matou le fefe ma le lua, o
le faatafunaina ma le lepetia o mea.
48 Ua tafe ifo vaitafe i o'u mata
ona ua tu'imomomo le tama fafine
a lo'u nuu. 49 Ua tafe ifo loimata i
o'u mata, ua le mapu, ua le aunoa
lava, 50 seia silasila ifo le ALII, ma
ia silafia mai mai le lagi; 51 o o'u
mata e tiga ai lo'u loto, ona o tama
fafine uma a la'u aai. 52 O e ita
fua mai ia te au, ua latou matuā
tuli mai ia te au, e pei se manu lele.
53 Ua latou faaumatia lo'u ola i le
lua; ua lafo mai le maa i luga ia
te au. 54 Na lofia lo'u ulu i le
vai, na ou faapea ifo, Ua ou fano.
55 Le ALII e, na ou valaau atu i
lou suafa ai le lua e maulalo. 56 Na
e faafofogaina lo'u leo; aua ne'i
'alo ou fofoga i lo'u mapuitiga ma
la'u alaga. 57 Na e faalatalata mai
ia te au i le aso na ou valaau atu ai
ia te oe; na e fetalai mai, Aua le
fefe. 58 Le Alii e, ua e faia la'u
finauga; ua e togiolaina a'u. 59
Le ALII e, ua e silafia le aga-
leagaina o a'u; ia e faia lo'u faa-
masinoga. 60 Ua e silafia uma
lava lo latou fia taui mai, ma o latou
mafaufauga uma ia te au. 61 Le
ALII e, ua e faafofogaina lo latou
faaluma mai, ma o latou mafau-
fauga uma ia te au; 62 o upu a e
laga mai ia te au, ma le mea ua
latou mafaufau i ai ia te au i le
aso atoa. 63 A latou nonofo i lalo
pe tutū i luga, ia e silasila, ua fai la
latou pese ia te au. 64 Le ALII e, ia
e taui atu ia te i latou, e tusa ma
mea ua faia e o latou lima. 65 Ia e
tuuina atu ia te i latou o le loto
faalogogata, ia e faafano ia te i
latou. 66 Ia e tuliloa ia te i latou i
lou toasa, ia e faaumatia i latou ai
lalo o le lagi o le ALII.

O le tagi a Siona ona o lona malaia

4 E! ua faalāfulafu le auro, ua
liua le auro lelei; ua sasaaina
maa paia i tuluiga o ala uma. 2 O
tama pele a Siona, e tutusa ma le
auro lelei, E! ua faatatauina i latou
ma fagu omea ua faia e lima o lē
fai ipu omea. 3 O luko lava e tuu
atu o latou susu, ua latou faasusu
i a latou toloai; a o le tama fafine a
lo'u nuu ua saua pei o iaena o i le
vao. 4 Ua pipii le laulaufaiva o le
tama meamea i lona gutu i le fia
inu; ua faatoga atu tama iti i le mea
e 'ai, a ua le tufatufa atu e se tasi
mā latou. 5 O e na aai i mea lelei
ua fano i latou i le ala; o e na tausia
i ie ulaula ua taooto i latou i
faatăfuna. 6 Ua tele foi le sala a le
tama fafine a lo'u nuu i le sala a
Sotoma le na faaumatia e pei o le
emo o le mata, na le oo i ai ni lima.
7 Na mamā ona naseri e sili i le
kiona, na sinasina i latou e sili i
le suāsusu, sa matagofie o latou
tino e sili i le penina, o le safaira o
lo latou lalelei lea. 8 Ua uliuli o
latou tino e sili i mea uli, ua le iloa
i latou pe a feoai; ua pipii o latou
pa'u i o latou ivi, ua popo, ua pei o
se laau. 9 E sili ona lelei o i latou ua
fasiotia i le pelu i e ua oti i le oge;
auā o i latou ia ua mole i latou ua
otilaina ina ua leai ni mea e tutupu
i le fanua. 10 Ua tunu e lima o fa-
fine alolofa o a latou lava fanau, sa

fai ma mea e ʻai mā latou i le
malaia o le tama fafine a loʻu nuu.
11 Ua faauma mai e le ALII lona
toatamai, ua sasaaina e ia le tele o
lona toasa; ua tŭtŭ e ia le afi i
Siona, ua susunuina ai ona faavae.
12 O tupu o le lalolagi ma i latou
uma o nonofo i le atu laulau, sa le
manatu i latou e mafai ona sao mai
i faitotoa o Ierusalema o e na fai o
ia ma fili ma e na ita mai. 13 Ona o
agasala a ona perofeta ma amiole-
tonu a ona faitaulaga e na faa-
maligi le toto o e amiotonu i
totonu ia te ia; 14 sa fesēsēai i
latou i ala o tauaso i latou, sa leaga
i latou i le toto, ua le mafai ai tagata
ona papai atu i o latou ofu. 15
Ina o ese ia outou o e le mamā, sa
alalaga atu ai tagata ia te i latou,
O ese ia, ina o, aua le papai mai; a
o sosola i latou ua latou fesēsēai
lava; na faapea ane tagata i nuu ese,
Latou te le toe nonofo ai. 16 O
fofoga o le ALII ua taape ai i latou,
e le toe silasila mai o ia ia te i latou;
na le ava i latou i faitaulaga, na le
alolofa i latou i toeaina. 17 A o
tumau i matou sa fole o matou
mata i vaai i lo matou fesoasoani
le aoga; sa vaavaai atu i matou i o
matou fale matāmoe i le nuu e le
mafai ona faaola mai. 18 Sa latou
tuli tatao i o matou tulagāvae, sa le
mafeoai ai i matou i o matou ala;
ua lata mai lo matou iuga, ua
atoatoa o matou aso; auā ua oo lo
matou iuga. 19 Sa sili ona tele
vavave o e na tuliloa mai ia te i
matou i aeto o le lagi; sa latou saga
tuliloa mai ia te i matou i atu
mauga, sa latou lamalama mai ia te
i matou i le vao. 20 O le mānava o
matou pogaiisu, o le na faauuina e
le ALII, na maua o ia i a latou lua,
o le na matou fai ane ai, E nonofo
i matou i lona paolo i nuu ese. 21
Ina olioli ia ma e fiafia oe le tama
fafine a Etoma e, o loo nofo i le
nuu o Usa; e oo atu ia te oe lava
le ipu; e onā ai oe, ma e faa-
lelavalavā ai. 22 Le tama fafine a
Siona e, ua faatuina lau sala, na te
le toe faatāfeaina oe; le tama
fafine a Etoma e, na te taui atu
lau amioletonu, na te faaalia au
agasala.

O le tatalo a Siona i le Atua

5 Le ALII e, ia e manatua le mea
ua oo ia te i matou; ina e
silasila mai ia, ma ia e silafia le
faalumaina o i matou. 2 Ua avea
lo matou tofi mo tagata ese, ma o
matou fale mo nuu ese. 3 Ua
mātuaoti i matou, ua leai ni tamā;
o matou tinā ua pei o fafine ua oti
a latou tane. 4 Ua matou feinu i
vai ua faatauina i tupe; o la matou
fafie ua aumaia i le faatau. 5 Ua
faasauaina i matou i le amo i o
matou ua; ua lailoa i matou, ua
leai sina mapu ia te i matou. 6 Ua
matou tuuina atu le lima ia Aiku-
pito ma Asuria, ina ia maoona ai
i mea e ʻai. 7 Ua agasala o matou
tamā, ua leai foi i latou; a o i
matou, ua tauave e i matou a latou
sala. 8 Ua pule auauna ia te i
matou; ua leai se tasi e laveai ia te i
matou ai o latou lima. 9 O le
toaʻi ua matou maua ai la matou

mea e ‘ai, ona o le pelu ua i le
vao. 10 Ua mu o matou pa‘u e
peiseai se ogaumu, ona ua velavela
o le oge. 11 Ua latou fetoso fafine i
Siona, o taupou foi i aai o Iuta.
12 Na faatautauina alii i o latou
lima; sa le ava i toeaina. 13 Na
latou aveina atu taulelea e olo i
maaolo; na taupaū foi tama i
avegāfafie. 14 Ua tuua e toeaina o
le faitotoa, o taulelea foi ua tuu a
latou pese. 15 Ua mavae le fiafia o
matou loto; ua liua la matou siva
ma faanoanoa. 16 Ua paū le
palealii i lo matou ulu; oi talofa ia
te i matou nei, auā ua agasala i
matou. 17 O le mea lea ua vaivai
ai o matou loto; o mea ia ua faa-
pouliuligia ai o matou mata; 18
auā o le mauga o Siona ua tuufua,
ua feoai ai alope. 19 O oe, le ALII
e, e tumau oe e faavavau; o lou
nofoālii e auga tupulaga lea. 20 Po
o le a ea le mea e te faagalogaloina
ai o i matou e faavavau? e te tuua
ea o i matou i aso e tele? 21 Le
ALII e, ia e faaliliuina o i matou ia
te oe, ona faaliliuina ai lea o i
matou; ia e faafouina o matou aso
e pei o anamua. 22 Auā ua e matuā
lafoai ia te i matou; ua toasa tele
lava oe ia te i matou.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
ESEKIELU

O mea na faaalia ia Esekielu i le vaitafe o Kepara

1 O le tolugafulu o tausaga, o
lona fa o masina, o le aso
lima o le masina, na ou i ai ma le
tafeaga e lata ane i le vaitafe o
Kepara, ua avanoa mai le lagi,
ona ou iloa lea o faaaliga mai le
Atua.

2 O le lima o aso o le masina,
o lona lima o tausaga lea o le
tafeaga a le tupu o Ioakina, 3
na oo mai ai lava le afioga a le
ALII ia Esekielu le atalii o Posai le
ositaulaga, i le nuu o Kaletaia
e lata ane i le vaitafe o Kepara; na
i luga foi ia te ia le aao o le ALII i
lea mea.

4 Na ou vaai, faauta foi, o le
afā o loo sau i le itu i matu, o le
ao tele, ma le afi, o loo mu lava e
ia ia ia, o le pupula foi ua faataa-
liolioina ai le ao, mai totonu foi e
tino mai e peiseai o le ‘apa pupula
mai totonu o le afi. 5 Mai totonu
foi le faatusa o mea ola e fa, o lo
latou tino lenei, o le faatusa o le
tagata i latou. 6 Taitasi foi o i latou
ma ona mata e fa, taitasi foi ma

ona apaau e fa. 7 O latou vae, o
vae sasa'o ia, ma o latou alofivae e
pei o alofivae o le tamai povi, ua
eemo mai pei o le tino o le 'apa
memea ua faapupulaina. 8 Ua i ai
foi lima o tagata i lalo o latou
apaau i o latou itu e fa; ua ia te i
latou e fa, o latou mata ma o latou
apaau. 9 Ua faasooina o latou
apaau o le tasi i le tasi; e lei liliu
i latou ina o latou ō; a ua latou
taitasi ma alu tonu atu i ona luma.
10 O le faatusa foi o latou mata, ua
ia te i latou e fa o mata o le tagata,
ma mata o le leona i le itu tau-
matau; ua ia te i latou foi e fa
mata o le povi i le itu tauagavale;
ua ia te i latou foi e fa mata o le
aeto. 11 O latou mata lava ia; a o
latou apaau ua faloina i luga;
taitasi ma fesootai apaau e lua, o
apaau e lua foi ua ufitia ai o latou
tino. 12 Ua latou taitasi ma alu
tonu atu i ona luma; o le mea a alu
i ai le agaga, ua o i ai i latou, ua
latou le liliu i lo latou o atu. 13 O
le faatusa foi o mea ola, ua latou
tino mai e pei o malala ola o le afi
ua mu, ua tino mai e pei o lame-
pa; ua fealualuai ia i le va o mea
ola; ua pupula foi le afi, ma ua
emo mai le uila ai totonu o le afi.
14 Ua fetaufetuliai foi o mea ola,
ua tino mai e pei o le uila.

15 Ua ou vaavaai i mea ola
faauta foi, o le mea taavale e tasi
ua tu i le laueleele i tafatafa o mea
ola, ma ona mata e fa. 16 O le tino
mai foi o mea taavavale ma o latou
gaosiga, ua pei o le tino mai o le
tasesa; ua tutusa i latou e fa; o
latou tino mai ma o latou gaosiga
ua peiseai se mea taavale i totonu
o le mea taavale. 17 Ua latou o i o
latou itu e fa ina ua latou o, ua
latou le liliu ina ua latou o. 18 O
mea foi e lio a'i i latou ua maualu-
luga lava, ua tupu ai le mata'u; ua
soo foi mea e lio a'i i latou i mata,
ua faataaliolioina ai i latou e fa. 19
A ō atu mea ola, ona o foi lea o mea
taavavale i o latou tafatafa; a siitia
foi mea ola i le fogāeleele, ona
siitia ai lea o mea taavavale. 20 O
le mea a alu i ai le agaga ua o i ai
i latou, o le mea lea a alu i ai lo
latou agaga. Ua siitia i luga foi o
mea taavavale i o latou tafatafa;
auā na i ai le agaga o mea ola i mea
taavavale. 21 A o atu i latou, ona o
atu ai lea o i latou nei; a tutū foi i
latou, ona tutū ai lea o i latou
nei; a siitia foi i latou i luga o le
fogāeleele, ona siitia lea o mea
taavavale faatasi ma i latou; auā
na i ai le agaga o mea ola i mea
taavavale.

22 O le va i lagi i luga o ulu o
mea ola ua tino mai ua pei o le
maa tioata matautia, ua folasia i
luga o latou ulu i o latou luga ae.
23 Ua sasa'o foi o latou apaau i
lalo o le va i lagi, ua faafesagai;
taitasi i latou ma apaau e lua, ua
ufiufitai a'i i latou e i latou; taitasi
foi ma apaau e lua, ua ufitai a'i e i
latou o latou tino. 24 Na ou lagona
le taalili o latou apaau ina ua latou
o atu, ua pei o le taalili o vai e tele,
pei o le siufofoga o Le e ona le ma-
losi uma lava; o le taalili ua pei o le
taalili o se itu taua; a tutū i latou,

ona tutuu lea i lalo e i latou o
latou apaau. 25 Na i ai foi le taalili
mai le va i lagi i luga o latou ulu;
a tutū i latou, ona tutuu lea i lalo e
i latou o latou apaau. 26 O i luga
foi o le va i lagi i luga o latou
ulu, ua i ai le faatusa o le nofoālii,
ua tino mai e pei o le maa safaira;
o i luga foi o le faatusa o le nofoālii
le faatusa ua tino mai e pei o le
tagata i ona lava luga. 27 Na ou
iloa foi pei o le tino o le ʻapa pu-
pula, ua tino mai e pei o le afi ua
faataaliolio i totonu, ua tino mai
i lona sulugatiti e oo ae i luga; ua
tino mai foi i lona sulugatiti e oo
ifo i lalo, na ou iloa ua tino mai e
pei o le afi, na i ai foi le pupula ua
faataaliolioina ai. 28 Pei o le tino
mai o le nuanua e i le ao i le aso
ua, e faapea ona tino mai o lona
pupula o faataaliolioina ai. O lona
tino mai lea o le faatusa o le pupula
o le ALII. Na ou iloa ai, ona ou
faapaū fao ai lea, ona ou lagona
lea le siufofoga o le tasi ua fetalai
mai.

O le tofia o Esekielu

2 Ua ia faapea mai ia te au,
Le atalii e o le tagata, ina tulai
ia i luga i ou vae, ou te fai atu
ai ia te oe. 2 Ua ulu mai foi le
Agaga i totonu ia te au ina o
fetalai mai o ia ia te au, ua ia
faatuina mai foi aʻu i luga i oʻu
vae, ona ou faalogo atu lea i le na
fetalai mai ia te au. 3 Ona fetalai
mai lea o ia ia te au, Le atalii e o
le tagata, ou te auina atu oe i le
fanauga a Isaraelu, o le nuu
fouvale, o e ua fouvale mai ia te
au; o i latou, atoa ma o latou
tamā, ua latou solia aʻu tulafono,
ua oo mai i lenei lava aso. 4 O
tagata mata le mamā, ma le loto
maaa, ou te auina atu ai oe ia te i
latou; e te fai atu ia te i latou, Ua
faapea ona fetalai mai ai o le Alii
le ATUA. 5 O i latou foi, pe latou
te faalogo, pe leai, auā o le aiga
fouvale i latou, latou te iloa sa
i ai le perofeta ia te i latou. 6 O
oe na foi, le atalii o le tagata, aua
e te fefe ia te i latou, aua foi e te
fefe i a latou upu, e ui ina ua outou
i ai ma e o fouvale ma mea ma-
tuitui, ma outou nonofo ma aka-
rava, aua e te fefe i a latou upu,
aua foi e te mataʻu i o latou mata,
e ui lava o le aiga fouvale i latou.
7 Ia e fai atu lava aʻu upu ia te i
latou, pe latou te faalogo, pe leai,
auā ua fouvale lava i latou. 8 A o oe
le atalii o le tagata, faalogo mai ia
i le mea ou te fai atu ai ia te oe,
Aua e te fouvale oe, e pei o lena
aiga fouvale; ina faamaga ia o lou
gutu, ma e ʻai le mea ou te avatu
ai ia te oe. 9 Ua ou vaai, faauta foi,
o le lima ua tuu mai ia te au; faauta
foi, ua i ai le tusi taai. 10 Ua ia
fofolaina ai i ou luma, ua tusia ai i
totonu ma tua, ua tusi ai o auega,
ma faanoanoaga, ma lauaitu.

Ua faatonu mai ia Esekielu lana galuega e fai

3 Ua fetalai mai o ia ia te au,
Le atalii e o le tagata, ina
ʻai ia le mea e te maua; ʻai ia lena

tusi taai, i le e alu, ma fai atu i le
aiga o Isaraelu. 2 Ona ou faamaga
lea o lo'u gutu, ona ia fafaga lea ia
e au i lena tusi taai. 3 Ua ia fetalai
mai foi ia te au, Le atalii e o le
tagata, ina tali ia o lou manava,
ia ma'ona ai lou alo i lena tusi taai
ua ou avatua ia te oe; ona ou 'ai ai
lea, ua suamalie i lo'u gutu e pei
o le meli. 4 Ua fetalai mai foi o ia
ia te au, Le atalii e o le tagata, alu
ia oe, ina alu i le aiga o Isaraelu,
ma e tautala atu i a'u upu ia te i
latou. 5 Auā e le auina atu oe i se
nuu gagana ese ma upu faigata,
a o le aiga o Isaraelu; 6 e le o nuu e
tele, ma gagana ese, ma upu faigata
e te le malagona ai a latou upu.
Ana ou auina oe ia te i latou, po
ua latou faalogo lava ia te oe. 7 A
o le aiga o Isaraelu, e le mafafai i
latou ona faalogo ia te oe, auā latou
te le mafafai ona faalogo mai ia te
au; auā ua muaulu malō, ma loto
maaa le aiga uma o Isaraelu. 8
Faauta, ua ou faia ou mata ia
malosi, ina ia fesagai ma o latou
mata, ma lou muaulu ia malō, ina
ia fesagai ma o latou muaulu. 9
Ua ou faia lou muaulu ia pei o le
samira ua sili le malō i le papa; aua
e te fefe ia te i latou, aua foi e te
mata'u i o latou mata, e ui lava o
le aiga fouvale i latou. 10 Ua ia
fetalai mai foi ia te au, Le atalii
e o le tagata, o a'u upu uma ou te
fai atu ai ia te oe, ia talia i lou loto,
ma faalogo ai ou taliga. 11 Alu ia,
ina e alu atu i le tafeaga o tagata o
lou nuu, ma e tautala atu ia te i
latou, ma e fai atu ia te i latou, O
loo faapea ona fai mai o le Alii le
ATUA, pe latou te faalogo mai, pe
leai.

12 Ona siitia lea o a'u i luga e le
Agaga, ona ou faalogo atu lea i
o'u tua i le leo o le taalili tele, ua
faapea mai, Ia viia le mamalu o
le ALII mai lona afioaga. 13 Ua ou
faalogo foi i le taalili o apaau o mea
ola ua fepa'iai, ma le taalili o mea
taavavale e lata ane i ai, ma le leo o
le taalili tele. 14 Ua siitia a'u e le
Agaga, ua ia ave ia te au, ua ou
alu ma le tiga ma le ita o lo'u
loto; a ua malosi mai le aao o le
ALII i luga ia te au.

15 Ona ou oo atu lea i le tafeaga
i Teleapipa i e nonofo e lata ane
i le vaitafe o Kepara, auā na latou
nonofo i lea mea; na ou nofo foi ia
te i latou i aso e fitu e fememeai. 16
Ua mavae aso e fitu, ona oo mai lea
o le afioga a le ALII ia te au, ua
faapea mai, 17 Le atalii e o le
tagata, ua ou faia oe ma tagata vaai
i le aiga o Isaraelu; o le mea lea ia e
faalogo mai ai i le upu a lo'u gutu,
ma e apoapoai atu ia te i latou mai
ia te au. 18 A ou fai atu i le ua amio
leaga, E oti lava oe; a ē le apoapoai
atu ia te ia, ma ē le fai atu i ai e
apoapoai atu i le ua amio leaga ia
liliu ese i lona ala leaga, ina ia ola
ai o ia; e oti lena tagata amio
leaga i lana amioletonu, a o lona
toto ou te taui atu lea ia te oe. 19
A e afai e te apoapoai atu i le ua
amio leaga, a e le liliu ese o ia i
lana amio leaga ma lona ala leaga,
e oti o ia i lana amioletonu; a o
oe, ua laveaiina oe ia te oe. 20 A

liliu ese foi le ua amiotonu i lana
amiotonu, a e fai le amioletonu,
ona ou tuuina lea i ona luma se
mea e tausuai ai, e oti o ia; e oti
o ia i lana agasala ona ua ē le
apoapoai atu ia te ia, e le manatua
ana amiotonu sa na faia; a o lona
toto ou te taui atu lea ia te oe. 21
A o oe, afai e te apoapoai atu i le
ua amiotonu ina ia le agasala le ua
amiotonu, e le agasala foi o ia, e ola
lava o ia, ina ua apoapoaiina o ia;
o oe foi, ua laveai oe ia te oe.

22 Na i luga foi ia te au le
aao o le ALII i lea mea; na ia fetalai
mai foi ia te au, Ina tulai ina alu
atu i le fanua laugatasi, ou te fai
atu ai ia te oe i lea mea. 23 Ona ou
tulai ai lea, ma ou alu atu i le fanua
laugatasi; faauta foi, o le pupula o
le ALII ua tu mai ai, pei o le pupula
na ou iloa e lata ane i le vaitafe o
Kepara; ona ou faapaū fao ai lea.
24 Ona ulu mai lea o le Agaga i
totonu ia te au, na ia faatuina mai
au i luga i o'u vae, na ia fetalai
mai foi ia te au, ua faapea mai ia te
au, Ina alu ia oe, ina puipui ia oe
ia te oe i lou fale. 25 O oe na foi le
atalii o le tagata, faauta, latou te
fusifusi ia te oe i maea, latou te
nonoa ai lava ia te oe, e te le alu
atu foi ia te i latou. 26 Ou te faa-
pipii ae foi lou laulaufaiva i lou
gutu, ina ia gūgū ai oe, e le faia
foi oe ma tagata aoai ia te i latou;
auā o le aiga fouvale i latou. 27 A
ou fai atu ia te oe, ona ou faa-
gaganaina lea o oe, e te fai atu foi
ia te i latou, O loo faapea ona fai
mai o le Alii le ATUA, O lē faalogo
mai, ina faalogo mai ia o ia; a o le
ua leai, ia leai pea ia; auā o le aiga
fouvale i latou.

Ua faaalia ia Esekielu le malaia tele o le a oo ia Ierusalema

4 O oe foi le atalii o le tagata,
ina au mai ia se maaomea,
ma tuu ai i ou luma, ma e tusi i
ai le aai o Ierusalema; 2 ia e vagaia,
ma ia e fai se 'olo e tau ai, ma e
tanu ai se mea mautietie, ia e to
lauapi foi i ai, ma avane i ai mea e
lepeti a'i, ia soo ai. 3 Ia e au mai
foi se uamea salafa, ma e faatu ai
e fai ma pa uamea i lo oulua va ma
le aai; ia e matuā faasaga i ai, e
vagaia foi ia, e vagaia foi e oe. E fai
lea ma faailoga i le aiga o Isaraelu.
4 O oe foi ia e taoto i lou itu
tauagavale, ma ia e faaeetia ai le
amio leaga a le aiga o Isaraelu, o
ona aso atoa e te taoto ai e taui ai ia
te oe a latou amio leaga. 5 Auā ua
ou faatatau atu ia te oe tausaga o a
latou amio leaga, o ona aso atoa e
tolu selau ma le ivagafulu o aso, e
taui ai ia te oe le amio leaga a le
aiga o Isaraelu. 6 A faaiuina ia aso
ona e toe taoto lea i lou itu tau-
matau, ia taui ai ia te oe le amio
leaga a le aiga o Iuta i aso e faga-
fulu; ua ou faatatauina atu ia te oe
o le aso ma le tausaga o le aso ma le
tausaga. 7 E te matuā faasaga atu
ai i le vagaia o Ierusalema, e te to
ese le ofu i lou lima, ma e vavalo i
lona malaia. 8 Faauta foi, ou te
fusifusi ia te oe i maea, e te le
feliuliuai ai seia faaatoaina e oe o
aso e te vagai ai.

9 Ia e avane mā oe o saito,
ma karite, ma fua o fue, ma ata-
sema, ma tokana, ma kaseme, ma e
tuu ai i se tanoa e tasi, ma fai a'i
ni mea e ai mā oe, e faatatau i ona
aso atoa e te taoto ai i lou itu; e tolu
selau ma le ivagafulu o aso e te 'ai
ai. 10 O lau mea e 'ai foi e te 'ai ai,
e fuatia lea o le aso ma sekeli e
lua sefulu; e te 'ai ai e auauai i
aso. 11 E fuatia foi le vai e te inu
ai, o lona vaega e ono o le sinu; e
te inua e auauai i aso. 12 O potoi
karite e te 'ai ai, e te tunua foi i
otaota mai tagata i o latou luma.
13 Ua fetalai mai foi le ALII, E
faapea lava ona aai o le fanauga a
Isaraelu i a latou mea e 'ai e leaga i
nuu ese ou te tulia ai i latou. 14
Ona ou fai atu ai lea, Aue le Alii e
le ATUA! faauta, e lei leaga lava
a'u i se mea e 'ai, auā talu ina
ou itiiti ua oo mai i nei ona po ou te
lei 'ai se mea na mate fua, po o se
mea na saeia, e lei toia lava lo'u
gutu i se tufaaga o manu leaga. 15
Ona fetalai mai ai lea o ia ia te au,
Faauta, ua ou avatu ia te oe
otaota o povi e sui a'i otaota o
tagata, e te saunii ai au mea e 'ai.
16 Ua fetalai mai foi o ia ia te au,
Le atalii e o le tagata, faauta, ou te
gausia le tootoo o le mea e 'ai i
Ierusalema, latou te aai ma le atu-
atuvale a latou mea e 'ai ua fuatia;
latou te inu foi ma le fememeai o
latou vai ua fuatia; 17 ina ia oge i
latou i mea e 'ai ma vai, e taitasi
foi ma fememeai uma, ma tauāu
ina faaumatia i latou i a latou
amioleaga.

Ua faaalia le malaia o Ierusalema i le faataoto o le lauulu

5 O oe foi le atalii o le tagata
ia e avane mā oe se polo
maai, ia e avane mā oe se tafi a
le sele 'ava, ma tafi a'i lou ulu
ma lau 'ava; ia avane foi mā oe
se fua faatautau e fua a'i, ma e
vaevae ai. 2 O lona tolu o vaega
e te sunua i le afi i le aai pe a
atoa aso e vagai ai; e te ave foi le
tasi ona vaega, ma tipitipisoloina
i le polo; o le isi ona tolu o vaega e
te faataapeapeina i le matagi; ou
te to ae foi le pelu e mulimuli
atu i ai. 3 E te au mai ai foi ni nai
lauulu itiiti, ma e fusi ai i lou
pito ofu. 4 E te toe au mai ai foi
nisi, ma lafo i le afi, ma e susunuina
i le afi; e alu atu ai le afi i le aiga
uma o Isaraelu.

5 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii le ATUA, O Ierusalema lena
ua ou tuuina o ia i totonu o nuu
ese, ma nuu o vagavagaia o ia. 6
Ua fouvale o ia i a'u faamasinoga,
ua sili ona amio leaga i nuu ese. Ua
fouvale foi i a'u tulafono e sili i
nuu ua vagavagaia o ia; auā ua
latou 'ino'ino i a'u faamasinoga,
ma latou le savavali i a'u tulafono.
7 O le mea lea o loo faapea ona
fetalai mai ai o le Alii le ATUA, Ona
ua sili o lo outou faanununununu i
nuu ua vagavagaia outou, ma ua
outou le savavali i a'u tulafono, ma
ua le faia a'u faamasinoga, ma ua le
fai e tusa ma tu a nuu ua vaga-
vagaia outou; 8 o le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o le Alii

le ATUA, Faauta o a'u, o a'u lava,
ou te faasaga atu ia te oe, ma ou
faaoo atu sala ia te oe i luma o nuu
ese. 9 Ou te faia foi ia te oe se
mea ou te lei faia, ou te le toe faia
foi se mea faapea, ona o au mea
uma e inosia. 10 O le mea lea e
'aina ai e tamā o latou atalii i
totonu ia te oe, e 'aina foi e atalii o
latou tamā; ou te faaooina foi sala
ia te oe, ou te faataapeapeina foi i
matamatagi uma e o totoe uma o
ia te oe. 11 O le mea lea o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA, O
loo ola a'u, e moni, ona ua leaga
ia te oe lo'u malumalu i au mea
leaga uma, ma au mea e inosia
uma, o a'u foi ou te faatoaitiitiina
oe, ou te le faasao, ou te le faape-
lepeleina lava. 12 E oti lona tolu
o vaega o ia te oe i le faamai, e
faaumatia foi i le oge i latou i
totonu ia te oe; e fasia foi le tasi
vaega i le pelu i mea uma e
siosioina ai oe; ou te faataapeapeina
le isi ona tolu o vaega i matāmatagi
uma, ou te to ae foi le pelu e
mulimuli atu ia te i latou. 13 Ou te
faauma atu lo'u ita, e tumau foi
lo'u tiga tele ia te i latou, ona to'a
filemu ai lea o a'u; ona iloa ai lea
e i latou, o a'u o le ALII na ou fai
atu i lo'u fuā ina ua ou faauma atu
lo'u ita tele ia te i latou. 14 Ou te
faia foi oe ma mea ua faatafunaina
ma luma i nuu ese e vagavagaia oe,
i luma o i latou uma o e ui ane ai.
15 E fai foi oe ma luma, ma upu
faifai, ma faaa'oa'o, ma mea e
ofo ai i nuu ese e vagavagaia oe,
ina ua ou faaooina sala ia te oe i
lo'u ita ma lo'u tiga, ma aoaiga e
matuā ogo lava. O a'u o le ALII o
lē fai atu ai. 16 Pe a ou fana atu ia
te i latou i a'u u fanafana, o le oge
e malaia ai i latou, e fano ai i latou,
ou te faaooina atu ai foi e fano ai
outou; ou te faateleina le oge ia
te outou, ma ou gausia le tootoo o
la outou mea e 'ai. 17 Ou te faaoo
atu foi ia te outou le oge ma manu
feai, e aufanaua ai oe, e ui atu ia te
oe le faamai ma le toto; ou te
faaoo atu foi le pelu ia te oe. O a'u
o le ALII o lē fai atu ai.

O le faatafunaina o le nuu o Isaraelu

6 Ua oo mai foi le afioga a
le ALII ia te au, ua faapea
mai, 2 Le atalii e o le tagata, ina
faasaga ia ou mata i mauga o
Isaraelu, ma vavalo atu ia te i
latou, 3 ia e faapea atu, Mauga o
Isaraelu e, faalogo mai ia i le
afioga a le Alii le ATUA; o loo
faapea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA i le atu mauga ma mauga, o
vaitafe, atoa ma vanu; Faauta, o
a'u nei ou te faaoo le pelu ia te
outou, ma ou faaumatia a outou
mea maualuluga. 4 E faatafunaina
a outou fata faitaulaga, e lepetia
foi a outou tupua o le la, ma ou
lafoina o outou tagata fasia i luma
o a outou tupua. 5 Ou te tuuina
atu foi tino ua oti o le fanauga a
Isaraelu i luma o a latou tupua,
ma ou faataapeapeina o outou ivi
ia soo ai a outou fata faitaulaga.
6 E faatafunaina aai i mea uma tou
te nonofo ai, e faaumatia foi mea

maualuluga, ina ia faatafunaina,
ma faaumatia a outou fata faitau-
laga, ma ia lepetia, ma faaiuina
a outou tupua, ia vavaeina i lalo a
outou tupua o le la, ma ia tineia a
outou galuega. 7 E pauu foi e ua
fasia i totonu ia te outou, tou te
iloa ai o a'u o le ALII. 8 A e peitai
ou te faatotoeina ni o outou ia sao
i le pelu i nuu ese, pe a faataapea-
peina outou i nuu. 9 E manatu
mai foi ia te au ni o outou e sao i
nuu e tāfea i ai i latou, pe a ou
faamomomoina o latou loto mulilu-
lua na o ese ai ia te au, ma o
latou mata mulilulua na muli-
muli atu ai i a latou tupua; e
'ino'ino foi i latou ia te i latou ona
o mea leaga ua latou faia i a latou
mea inosia uma. 10 Ona iloa ai lea
e i latou o a'u o le ALII, na ou le
fai atu fua, ou te faia lenei mea
leaga ia te i latou. 11 Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Ina
pati ia ou lima, ma tatū lou vae, ma
fai atu, Aue i mea uma e inosia ma
le leaga a le aiga o Isaraelu! e oti
i latou i le pelu, ma le oge, ma le
faamai. 12 O le ua mamao e oti ia
i le faamai, o le ua latalata mai e
fasia ia i le pelu, o le ua toe ma ua
sao e oti ia i le oge; ou te faauma
atu lo'u tiga ia te i latou. 13 Ona iloa
ai lea e outou o a'u o le ALII, ina
ua i ai o latou tagata fasia i le va o
a latou tupua e soo ai a latou fata
faitaulaga, i luga o mauga maualu-
luga uma, i tumutumu uma o
mauga, ma lalo o laau tauluuluola
uma, ma lalo o la'au felefele uma,
o mea na latou avatu ai mea
manogi lelei i a latou tupua uma.
14 Ou te faaloaloa atu foi lo'u lima i
luga ia te i latou, ma ou faia le nuu
ma mea gaogao, e sili i le gaogao
o le vao o i Tipelata, i mea uma
latou te nonofo ai; ona latou iloa
ai lea o a'u o le ALII.

O le faaiuina o le faatafunaga o le nuu o Isaraelu

7 Ua oo mai foi le afioga a
le ALII ia te au, ua faapea
mai, 2 O oe na le atalii o le tagata,
o loo faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA i le laueleele o
Isaraelu, O le iuga, ua oo mai lava
le iuga i pito nuu e fa o le nuu. 3
Ua oo nei lava ia te oe le iuga, ou te
faaoo atu foi ia te oe lo'u ita, ma ou
faamasino ia te oe e tusa ma au
amio, ou te taui atu foi ia te oe i au
mea e inosia uma. 4 Ou te le
faasaoina lava oe, ou te le faape-
lepeleina foi oe; a e peitai a'u, ou te
taui atu ia te oe i au amio, ma au
mea e inosia e i totonu ia te oe; ona
outou iloa ai lea o a'u lava o le ALII.
5 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, O le mea leaga, o le
mea leaga tasi, faauta, ua oo mai. 6
O le iuga ua oo mai, ua oo mai lava
le iuga; o loo ala ia na moe, ua
faasaga ia te oe; faauta, ua oo mai.
7 Ua oo mai le taeao ia te oe o lē
nofo i le nuu; ua oo mai ona po,
ua taunuu mai le aso e atuatuvale
ai, a e le o le taalili mai o mauga.
8 O lenei, ua latalata ona ou sasaa
atu o lo'u tiga i luga ia te oe, ma
faaiu atu lo'u ita ia te oe; ou te
faamasino ia te oe e tusa ma au

amio, ma ou taui atu ia te oe o au
mea uma e inosia. 9 Ou te le
faasaoina, ou te le faapelepeleina;
ou te taui atu ia te oe e tusa ma au
amio, ma au mea e inosia e i totonu
ia te oe; ona iloa ai lea e outou o
a'u o le ALII o le taia oe. 10 Faauta
i le aso, faauta, ua oo mai; ua alu
atu le taeao; ua fuga mai le tootoo,
ua tupuolaola le faamaualuga. 11
Ua tulai le saua, ua fai ma tootoo
o le amio leaga; e leai so latou e
toe, po o so le vao tagata o i latou,
po o so latou lava; e leai foi se
auega ona o i latou. 12 Ua oo mai
ona po, ua latalata mai lava le aso;
aua le olioli lē faatau mai, aua foi le
faanoanoa lē faatau atu; auā o le
ita ua i luga o le vao tagata uma o i
latou. 13 Auā e ui ina ola pea i
latou, e le toe foi le na faatau atu i
le mea na faatauina; auā ua faa-
saga le faaaliga i lona vao tagata
uma, e le toe foi ia; e leai foi se na
te faamalosi ia te ia i lana lava
amio leaga. 14 Ua latou ilia le pu ia
sauniuni mea uma; a e leai se alu
atu i le taua; auā ua i ai lo'u ita i
luga o lona vao tagata uma. 15 O
loo i tuāpa le pelu, o loo i totonu le
faamai ma le oge; o le ua i le
vao e oti i le pelu, o le ua i le aai
e fano ia i le oge ma le faamai. 16
A o e sao, e sao lava i latou, e i ai
foi i latou i mauga e pei o lupe i
vanu, e taitoatasi o i latou uma
ma oi ona o lana amio leaga. 17 E
vaivai lima uma, e liu suāvai foi
tulivae uma. 18 E lavalava i latou
i ie talatala, e ufitia i latou i le
mata'u, e mā o latou mata uma,
e selemamāina foi o latou ulu uma.
19 E lafoai e i latou a latou ario
i fafo, ma a latou auro e fai ma mea
leaga ia; o a latou ario ma a latou
auro e le mafai ai ona laveaiina o i
latou i le aso o le ita o le ALII; e
le malilie ai i latou, e le maoona ai
foi o latou manava; auā ua fai a
latou amio leaga ma mea e tausuai
ai. 20 O le matagofie foi o a latou
teuga ua latou faia lea ma mea e
faamaualuluga a'i; ua latou fai ai
foi tupua o a latou mea e inosia ma
a latou mea leaga; o le mea lea ua
ou fai ai ia mea ma mea leaga ia te
i latou. 21 Ou te tuuina atu ai foi
i lima o tagata ese ia vetea, ma
tagata amio leaga o le lalolagi ia
faoa, ma latou solia lava. 22 Ou te
liliu ese ia te i latou; ona latou
solia lea o la'u mea lilo; auā e ulu
ane i ai tagata saua, ma latou solia.
23 Ina fai ia o se maea uamea; auā
ua tumu le nuu i amio e tatau i ai
le oti, ua tumu foi le aai i le saua.
24 O le mea lea ou te au mai ai e
ua sili ona leaga i nuu ese e fai mo
latou o latou fale; ou te faaiuina
foi le faamaualuga o e malolosi; e
solia foi a latou mea paia. 25 O loo
sau le malaia; e sailiili e i latou le
filemu, a e leai. 26 E fetaulai
malaia, e fetaulai tala, ona saili
lea e i latou i le perofeta se mea na
te faaalia mai; a e mavae le tula-
fono nai le ositaulaga, ma le pule
nai toeaina. 27 E faanoanoa le
tupu, e ofu le alii sili i le fememeai,
e gatete lima o tagata o le nuu; ou
te taui atu ia te i latou e tusa ma a
latou amio, ma ou faamasino ia te i

latou e tusa ma a latou amioga;
latou te iloa ai o a'u lava o le ALII.

O le tupua e tupu ai le fuā

8 O le ono o tausaga, o lona
ona o masina, o lona lima o
aso o le masina na ou nofo ai i
lo'u fale, sa nonofo foi toeaina o
Iuta i o'u luma, na oo mai ai le aao
o le Alii le ATUA i luga ia te au.
2 Ona ou vaai lea, faauta, o le
faatusa e tino mai ua pei o le afi;
ua tino mai lona sulugatiti e oo i
lalo e pei o le afi; ua tino mai foi
lona sulugatiti e oo ae i luga ua pei
o le pupula o le lagi, e pei o le tino
o le 'apa pupula. 3 Na ia tuu mai
le faatusa o le lima, ma tago
mai ia te au i le fuafuati lauulu o
lo'u ulu; ona siitia lea o a'u e le
Agaga i luga i le va o le lagi ma le
lalolagi, ma ua ave ia te au i
faaaliga mai le Atua i Ierusalema,
i le puipui o le faitotoa aupito i
totonu e faasaga i le itu i matu, o
le mea e nofo ai le tupua o le fuā,
o le na te faatupuina le fuā. 4
Faauta foi, sa i ai le pupula o le
Atua o Isaraelu, ua tino mai ia e
pei ona ou iloa i le fanua laugatasi.
5 Ona fetalai mai lea o ia ia te
au, Le atalii e o le tagata, ina tepa
ae ia i le ala i le itu i matu. Ona ou
tepa ae lea i le ala i le itu i matu,
faauta foi i le itu i matu, i le
faitotoa o le fata faitaulaga, o lena
tupua o le fuā i le mea e ui atu ai. 6
Ua fetalai mai foi o ia ia te au,
Le atalii e o le tagata, ua e iloa
ea mea o loo faia e i latou; o mea
tetele e inosia o loo faia e le aiga o
Isaraelu iinei, ina ia ou faamamao
ma lo'u malumalu? a ia e toe
liliu ane e te iloa ai mea e inosia e
sili.
7 Ua ia au mai foi ia te au i le
faitotoa o le lotoā, ona ou vaai lea,
faauta, o le pu i le pa. 8 Ona fai
mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le
tagata, ina eli ia i le pa; ona ou
elia lea o le pa, faauta foi, o le
faitotoa. 9 Ona fetalai mai lea o ia
ia te au, Ina ulu atu ia, ina vaai i
mea leaga e inosia ua latou faia
iinei. 10 Ona ou ulu atu ai lea, ona
ou vaai lea; faauta foi, o faatusa
o mea fetolofi, ma manu vaefa
leaga uma, ma tupua uma a le
aiga o Isaraelu, ua tusia i le pa
ua matuā soo ai lava. 11 O loo
tutū foi i o latou luma o tagata e
toafitugafulu o toeaina o le aiga o
Isaraelu, o loo tu foi Iaasenaia le
atalii o Safana i totonu ia i latou;
o le tagata ma lana ipu e mu ai
mea manogi ua i lona lima, o loo
alu ae foi le asuasu tele o mea
manogi. 12 Ona ia fetalai mai lea
ia te au, Le atalii e o le tagata, ua e
iloa ea le mea o loo faia e toeaina o
le aiga o Isaraelu i le pouliuli,
taitoatasi le tagata i potu o ana
faatagata? auā ua latou faapea, E
le iloa i tatou e le ALII; ua lafoaiina
e le ALII le lalolagi. 13 Ua ia
fetalai mai foi ia te ia, Ia e toe
liliu ane e te iloa ai mea e inosia e
sili o loo latou o faia.
14 Ona ia avea lea o a'u i le
puipui o le faitotoa o le fale o
le ALII e fesagai ma le itu i matu;
faauta, o loo nonofo ai fafine, o

loo fetagisi ona o Tamusa. 15 Ona
ia fetalai mai lea ia te au, Le atalii
e o le tagata, ua e iloa ea lena?
ia e toe liliu ane, e te iloa ai mea e
inosia e sili i na mea. 16 Ona ia
avea lea o a'u i le lotoā tuloto i le
fale o le ALII, faauta i le faitotoa
o le malumalu o le ALII, i le va
o le faapaologa ma le fata fai-
taulaga, o tagata pe toaluafulu ma
le toalima, ua u atu o latou tua i le
malumalu o le ALII, a ua uai o latou
mata i sasae, o latou ifo atu i le la
i sasae. 17 Ona fetalai mai lea o ia
ia te au, Le atalii e o le tagata,
ua e iloa ea lena? se mea māmā
ea i le aiga o Iuta ina ua faia o
mea e inosia o loo latou o faia iina?
auā ua latou faatumuina le nuu i
le saua, ua latou toe liliu foi e
faaonoono mai ia te au; faauta foi,
ua latou avae le la laau i o latou
isu. 18 O le mea lea ou te taui atu
ai ma le ita tele; ou te le faasaoina,
ou te le faapelepeleina; e ui ina
latou valaau mai ia te au ma le leo
tele, ou te le faalogo atu lava ia te i
latou.

O le fasiga o e na tapuai i tupua

9 Ua ia valaau mai foi ma le
leo tele, o loo ou faalogo atu,
ua faapea mai, Ia faalatalata mai
o e taui atu i le aai, ia taitasi ma
lana mea e fasi a'i i lona lima. 2
Faauta foi, ua o mai tagata e
toaono i le ala o le faitotoa aupitoa-
luga e fesagai ma le itu i matu,
taitasi ma lana mea e ta a'i i lona
lima; a o le tasi tagata o i latou ua
ofu i le ie lino, ua tau i lona itu le
fagu vaitusi a le tusiupu, ua latou
ulufale atū, ona latou tutū lea e
lata ane i le fata 'apa memea. 3
Ona alu ae lea o le pupula o le
Atua o Isaraelu nai luga o le kerupi
sa i ai i ona luga, ua oo i le faitotoa
o le fale. Na ia valaau i le tagata ua
ofu i le ie lino, o le ua tau i lona itu
le fagu vaitusi a le tusiupu. 4 Ona
fetalai mai lea o le ALII ia te ia, Ina
ui ane ia i totonu o le aai, i totonu
lava o Ierusalema, ma e faailogaina
muaulu o tagata o e mapuitiga, ma
feoi ona o mea inosia uma ua latou
fai i ai. 5 Ua ia fai atu foi ia i latou
na, o loo ou faalogo atu, Ui ane ia
outou i le aai, ia mulimuli atu ia te
ia, ma ia outou fafasi; aua tou te
faasaoina, aua le faapelepeleina. 6
Ia outou matuā fasiotia lava
toeaina, ma taulelea, ma taupou,
ma tama iti, atoa ma fafine; a e
aua le faalatalata i se tagata ua i ai
le faailoga; ia amata foi i lo'u
malumalu. Ona latou amata lea i
tagata o toeaina lava o e na i luma
o le fale. 7 Ua ia fai atu foi ia te i
latou, Ina outou faaleaga ia le fale,
ma faatutumuina lotoā i e ua fāsia;
ina o atu ia outou. Ona latou o atu
ai lea, ua latou fafasi i le aai. 8 O
loo latou o fafasi, ua tuua a'u, ona
ou faapaū fao ai lea, ma ou alaga
atu, ua faapea atu, Aue, le Alii e
le ATUA! e te faaumatia ea e ua
totoe uma ia Isaraelu ina o e
sasaaina o lou toasa i luga o
Ierusalema? 9 Ona fetalai mai ai
lea o ia ia te au, Ua matuā silisili
lava le amio leaga a le aiga o
Isaraelu atoa ma Iuta, ua tumu

le nuu i le toto, ua tumu le aai i
le amio faapiopio; auā ua faapea i
latou, Ua lafoai e le ALII le lalolagi;
ua le silafia lava e le ALII. 10 O
a'u nei foi, ou te le faasaoina, ou te
le faapelepeleina; ou te taui atu a
latou amio i luga i o latou ulu. 11
Faauta foi, o le tagata ua ofu i le
ie lino, o le ua tau le fagu vaitusi
i lona itu, ua fai mai o ia, ua faapea,
Ua ou faia e pei ona e fetalai mai
ai ia te au.

O le faaaliga o malala ola

10 Ona ou vaai lea, faauta foi i
le va i lagi ua i luga o
ulu o kerupi, e peiseai o le maa
safaira, e tino mai e peiseai o le
faatusa o le nofoālii ua tu mai i
luga ia te i latou. 2 Ua fetalai atu
foi o ia i le tagata ua ofu i le ie lino,
ua faapea atu, Ulu atu ia i le va o
mea taavavale i lalo o le kerupi, ma
e faatumuina lou lima i malala ola
ai le va o kerupi, ma saaluu solo ai
i luga o le aai. Ona ulu ane lea o ia
o loo ou vaai atu. 3 Ua tutū foi
kerupi i le itu taumatau o le fale,
ina o ulu atu ai le tagata; ua faa-
tumuina le lotoā tuloto i le ao. 4
Ona alu ae lea o le pupula o le ALII
nai luga o le kerupi, ua oo i le
faitotoa o le fale; ua faatumuina foi
le fale i le ao, ua tumu foi le lotoā
i le pupula matagofie o le ALII. 5
Ua logona foi le taalili o apaau o
kerupi, ua oo lava i le lotoā aupito
i fafo, ua pei o le siufofoga o le
Atua e ona le malosi uma lava pe a
fetalai mai o ia. 6 Ua uma foi ona
ia fetalai atu i le tagata ua ofu i le
ie lino, ua faapea atu, Ina ave ia se
afi ai le va o mea taavavale, ai le
va o kerupi; ona ulu ane lea o ia,
ma tu e lata ane i le mea taavale.
7 Ona tago atu lea o le lima o le
kerupi ai le va o kerupi i le afi ai le
va o kerupi, ua avae ai, ma avane
i lima o le ua ofu i le ie lino; ua
talia e ia, ona alu atu lea o ia.

8 Ua iloa i kerupi le faatusa o le
lima o le tagata i lalo o latou
apaau. 9 Ona ou vaai lea faauta, o
mea taavavale e fa i tafatafa o
kerupi, taitasi le mea taavale i
tafatafa o kerupi taitasi; ua tino
mai foi o mea taavavale e pei o le
tino o le maa tasesa. 10 O latou
tino mai foi, ua tino faatasi i latou
uma e fa, ua peiseai o le mea taa-
vale i totonu o le mea taavale. 11 A
latou o, ua latou o i o latou itu e
fa, ua latou le liliu ina ua latou o,
a o le mea na faasaga i ai le ulu ua
latou mulimuli atu i ai; ua latou
le liliu ina ua latou o. 12 O latou
tino uma, ma o latou tua, ma o
latou lima, ma o latou apaau, atoa
ma mea taavavale ua tutumu ia i
mata, ua soo lava, o mea taavavale
lava na ia te i latou e fa. 13 A o
mea taavavale, ua valaau le tasi ia
te i latou, o loo ou faalogo atu, Le
mea taavale e. 14 Ua tofu i latou
taitasi ma mata e fa; o le ua
muamua i mata, o mata o le kerupi
lea, o lona lua o mata, o mata o le
tagata lea, o lona tolu, o mata o
le leona lea, o lona fa, o mata o le
aeto lea. 15 Ua siitia foi kerupi i
luga. (O le mea ola lea na ou iloa
i le vaitafe o Kepara.) 16 A ō foi

kerupi, ua o foi mea taavavale i o
latou tafatafa; a faloina i luga e
kerupi o latou apaau ina ia o ae
i luga nai le lalolagi, e le liliu ese i
o latou tafatafa ia lava mea taa-
vavale. 17 A tutū i latou, ona tutū
lea o i latou nei; a aveina ae foi i
latou i luga, ona aveina ae lea o i
latou nei; auā ua·i ai le agaga o le
mea ola ia te i latou. 18 Ona alu atu
lea o le pupula o le ALII ai le faito-
toa o le fale, ma ua tu i luga ae o
kerupi. 19 Ona faloina lea i luga e
kerupi o latou apaau, ua o ae mai le
lalolagi, o loo ou vaai i ai; ua latou
o atu ua faatasi ma i latou mea
taavavale, ua latou tutū foi i le
puipui o le faitotoa o le fale o le
ALII e faasaga i sasae; ua i luga
lava ia te i latou le pupula o le Atua
o Isaraelu. 20 O le mea ola lea na
ou iloa i lalo o le Atua o Isaraelu i
le vaitafe o Kepara; na ou iloa o
kerupi lava i latou. 21 Ua taitasi
ma ona mata e fa, e taitasi foi ma
ona apaau e fa; o le faatusa foi o
lima o le tagata na i lalo o latou
apaau lea. 22 O le faatusa foi o
latou mata, o mata ia na ou iloa e
lata ane i le vaitafe o Kepara, o
latou tino mai, ma i latou lava; e
taitasi ma alu tonu atu i ona luma.

O le amio leaga a le au faipule o Isaraelu, ma lo latou malaia

11 Ua siitia foi a'u i luga e le
Agaga, ua ia ave ia te au
i le faitotoa o le fale o le ALII
i sasae e faafesagai ma le itu i
sasae; faauta foi, o tagata e toa-
luafulu ma le toalima i le puipui
o le faitotoa; ua ou iloa foi o ia te i
latou o Iaasenaia le atalii o Asura,
ma Pelatia le atalii o Penaia, o alii
o le nuu. 2 Ona fetalai mai lea o ia
ia te au, Le atalii e o le tagata, o
tagata ia e tautogafiti i mea leaga,
ma latou pule i pulega leaga i le aai
nei; 3 o e faapea atu, E le latalata
mai; ina fai fale ia; o le ulo lenei
aai, a o le tufaaga i tatou. 4 O le
mea lea ia e vavalo atu ai ia te i
latou, le atalii e o le tagata, ia e
vavalo atu ia. 5 Ona oo mai ai lea
o le Agaga o le ALII ia te au, ua ia
fetalai mai foi ia te au, Fai atu ia,
O loo faapea mai le ALII, Ua faapea
ona fai mai outou, le aiga o Isa-
raelu e; auā ua ou iloa mea uma
lava e tutupu i o outou manatu. 6
Ua outou faatoateleina o outou
tagata fasiotia i lenei aai, ua outou
faatutumuina ona ala i e ua fa-
siotia. 7 O le mea lea o loo faapea
mai ai le Alii le ATUA, O outou
tagata ua fasiotia, ua outou tuuina
ai, o tufaaga i latou, a o lenei aai
o le ulo lea; a e ou te aveeseina ai
outou. 8 Ua outou fefefe i le pelu;
ou te faaoo atu lava le pelu ia te
outou, o loo fetalai mai ai le Alii
le ATUA. 9 Ou te aveeseina ai outou
ma ou tuuina atu outou i lima o
tagata ese, ou te faaooina foi sala
ia te outou. 10 E oti outou i le
pelu; ou te faasalaina outou i le
tuaoi o Isaraelu; ona outou iloa ai
lea o a'u lava o le ALII. 11 E le fai
lenei aai, ma ulo ia te outou, e le
fai foi outou ma tufaaga o i ai; ou te
faasalaina outou i le tuaoi o Isa-
raelu; 12 e iloa ai foi e outou o

a'u lava o le ALII; aua ua outou le
savavali i a'u tulafono, e lei faia
foi a'u faamasinoga, a ua outou fai
e tusa ma tu o nuu ese e vagavagaia
outou.

13 Ua oti Pelatia le atalii o
Penaia o loo ou vavalo atu. Ona ou
faapaū fao ai lea, ma ou alaga
atu ua leo tele, ua faapea atu,
Aue, le Alii e le ATUA! e te faau-
matia ea e o totoe ia Isaraelu?
14 Ona oo mai lea o le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 15
Le atalii e o le tagata, o ou uso, o
ou uso lava, o tagata o lou aiga,
atoa ma le aiga uma o Isaraelu, o
i latou uma lava, o i latou ia ua fai
atu i ai e o nonofo i Ierusalema,
Ina o ese atu ia outou, ia mamao
i le ALII; ua tuuina mai ia i matou
le nuu nei e fai mo matou. 16 O le
mea lea ia e fai atu ai, O loo faapea
mai le Alii le ATUA; E ui ina ua ou
avemamaoina i latou i nuu ese, e
ui ina ua ou faataapeapeina i latou
i nuu eseese, e fai a'u ma malumalu
ia te i latou i nai tausaga i nuu latou
te o i ai. 17 O le mea lea ia e fai atu
ai, O loo faapea mai le Alii le ATUA,
Ou te faapotopotoina mai outou
nai nuu ese, ma aofai mai ia te
outou ai nuu eseese ua faataapea-
peina ai outou, ma ou avatu ia te
outou le laueleele o Isaraelu. 18
Latou te o mai ai, ma latou avee-
seina mea leaga uma o i ai, atoa
ma mea uma e inosia. 19 Ou te
foai atu foi ia te i latou le loto e
tasi, ma ou foai atu le loto fou i
totonu ia te outou; ou te aveeseina
le loto fatu ai totonu i o latou
tino, ma ou foai atu le loto aano
ia te i latou; 20 ina ia latou savavali
i a'u tulafono, ma tausi i a'u faa-
masinoga, ma latou faia; e fai foi i
latou mo'u nuu, e fai foi a'u mo
latou Atua. 21 A o i latou o e
mulimuli atu o latou loto i loto o a
latou mea leaga ma a latou mea e
inosia, ou te taui atu a latou amio
i luga i o latou ulu, o loo fetalai
mai ai le Alii le ATUA.

22 Ona siitia lea i luga e kerupi
o latou apaau, ma mea taavavale i
o latou tafatafa; ua i o latou luga
ae le pupula o le Atua o Isaraelu.
23 Ona alu ae lea o le pupula o
le ALII nai totonu o le aai, ua tu i
luga o le mauga o loo i le itu i sasae
o le aai. 24 Ona siitia lea o a'u e
le Agaga, ua avea foi a'u e le Agaga
o le Atua i le faaaliga i Kaletaia ia
te i latou o le tafeaga. Ona alu ae
lea nai ia te au le faaaliga na ou
iloa. 25 Ona ou tala atu ai lea ia te i
latou o i le tafeaga o mea uma na
faaalia mai e le ALII ia te au.

O le tafea o e na totoe i le nuu o Isaraelu i Papelonia

12 Ua oo mai foi le afioga a
le ALII ia te au, ua faapea
mai, 2 Le atalii e o le tagata, o loo
e nofo i le aiga fouvale ua ia te i
latou mata e vaai, a ua latou le
vaai ai; ua ia te i latou taliga e
faalogo, a ua latou le faalogo ai;
auā o le aiga fouvale lava i latou.
3 O le mea lea, le atalii e o le tagata,
ia e sauni ai mo oe o mea e alu ma
oe i le tafeaga, ma ia e alu atu i le
ao i o latou luma, e te alu ese i le

mea ua e mau ai i se tasi mea i o
latou luma; e ui lava o le aiga
fouvale i latou, atonu latou te
mafaufau ai. 4 E te tautuu atu foi
au mea i le ao i o latou luma, e pei
o mea e ave i le tafeaga. E te alu
atu foi i le pouliuli i o latou luma,
e pei o e o atu i le tafeaga. 5 E te
eli le pa i o latou luma, ma tautuu
atu ai. 6 E te faafuataina ia mea i
lou ua i o latou luma, ma e avatu
ai i le afiafi; e te ufiufi ou mata ia e
le iloa ai le eleele; auā ua ou fai
oe ma faailoga i le aiga o Isaraelu. 7
Ona ou faia lea e pei ona poloai-
ina mai o a'u; na ou tautuu atu
a'u mea i le ao pei o mea e ave i le
tafeaga; na ou eli le pa i le afiafi
i lo'u lima; na ou tautuu atu ai i
le pouliuli, ma ou faafuata i lo'u
ua i o latou luma.

8 Ua oo mai ai le afioga a le
ALII ia te au i le taeao, ua faapea
mai, 9 Le atalii e o le tagata, e lei
faapea mai ea ia te oe le aiga o
Isaraelu, le aiga fouvale, Se a ea le
mea ua e faia? 10 Ia e fai atu ia te i
latou, O loo faapea mai le Alii le
ATUA, O le avega lenei i le alii sili
o Ierusalema, ma le aiga uma o
Isaraelu, o e ua ia te i latou. 11 Fai
atu ia, O a'u nei o le faailoga ia te
outou; e pei ona ou faia, e faapea
ona faia ia te i latou; e o faataga-
taotaua i latou i le tafeaga. 12 O le
alii sili foi o loo ia te i latou, na
te faafuataina mea i lona ua i le
pouliuli, ma alu atu, latou te elia
le pa e tautuu atu ai; na te ufitia
ona mata, ia na le iloa le eleele i
ona mata. 13 Ou te folasia la'u
upega ia te ia, e lavea foi o ia i
la'u mailei; ou te aumaia foi o ia i
Papelonia o le nuu o Kaletaia; e
oti ai o ia, a e na te le vaai i ai. 14
Ou te faataapeapeina i matāmatagi
uma i latou uma o e ua ia te ia e
fesoasoani ia te ia, atoa ma ana
'au uma; ou te to ae foi le pelu e
mulimuli atu ia te i latou. 15 Ona
latou iloa ai lea o a'u lava o le ALII,
pe a ou faataapeapeina i latou i nuu
ese, ma faasalalauina i latou i nuu
eseese. 16 A e ou te faatotoeina ni o
latou tagata e toaitiiti ai le pelu,
ma le oge, ma le faamai; ina ia
latou talatala atu i a latou mea
inosia uma i nuu latou te o i ai;
latou te iloa foi o a'u lava o le
ALII.

17 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 18
Le atalii e o le tagata, ia e 'ai au
mea e 'ai ma le gatete, ma e inu i
lou vai ma le tetemu ma le atuatu-
vale. 19 Ia e fai atu foi i tagata o le
nuu, O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii le ATUA i e o nonofo i
Ierusalema, ma le laueleele o
Isaraelu; latou te aai a latou mea e
'ai ma le atuatuvale, ma feinu i o
latou vai ma le fememeai, ina ia
faatafunaina lo latou nuu ia tea
mea ua tumu ai, ona o le saua o i
latou uma o e nonofo ai. 20 O aai
ua āina e faagaogaoina ia, e faa-
tafunaina foi le nuu; ona outou
iloa ai lea o a'u lava o le ALII.

21 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 22
Le atalii e o le tagata, se a ea lena
faatusa ua ia te outou i le nuu o

Isaraelu, ua faapea mai, Ua faa-
levaleva aso, ua iuvale faaaliga
uma? 23 O le mea lea ia e fai atu
ai ia te i latou, Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Ou te
faate'aina lena faatusa, latou te le
toe faia lea faatusa i Isaraelu; a ia
e fai atu ia te i latou, Ua latalata
ona aso, ma le taunuuga o faaaliga
uma. 24 Auā e le toe ai lava se faa-
aliga faatauvaa, ma se togafiti
faataulāitu faa'ole'ole i le aiga o
Isaraelu. 25 Auā o a'u o le ALII
ou te tautala atu, o le upu foi ou te
tautala atu ai e taunuu lea, e le
toe faatuai; auā o outou lava aso, le
aiga fouvale e, ou te tautala atu ai
le upu, ma ou faataunuuina lava,
o loo fetalai mai ai le Alii le ATUA.
26 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 27
Le atalii e o le tagata, faauta, o loo
fai mai le aiga o Isaraelu, O le
faaaliga o loo iloa e ia, mo aso
amuli lava ia, ua ia vavalo foi i ona
po e mamao atu. 28 O le mea lea ia
e fai atu ai ia te i latou, O loo faapea
ona fetalai mai o le Alii le ATUA, E
le toe faatuai lava se tasi o a'u upu;
a o le upu ua ou fai atu ai e faia
lava, o loo fetalai mai ai le Alii le
ATUA.

O le toasa o le Alii i perofeta pepelo

13 Ua oo mai le afioga a le ALII
ia te au, ua faapea mai, 2
Le atalii e o le tagata, ia e vavalo i
perofeta o Isaraelu o e vavalo, ma
ia e fai atu ia te i latou o vavalo
mai o latou lava loto, Faalogologo
mai ia outou i le afioga a le ALII; 3
o loo faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, Oi talofa i perofeta
valelea o e usiusitai i o latou lava
loto, a e lei vaaia e i latou se mea. 4
Isaraelu e, ua faapei o alope i le
vao ou perofeta. 5 Ua outou le o ae
i mea ua lepetia, ua outou le ati
ae foi le pa mo le aiga o Isaraelu,
ina ia tutū ai i le taua i le aso o le
ALII. 6 Ua latou vaaia le mea faa-
tauvaa ma ua fai togafiti faa-
taulāitu pepelo, ua faapea, O loo
fetalai mai le ALII; a e lei aauina
i latou e le ALII; ua latou faa-
tupuina foi le faamoemoe e faa-
taunuuina le upu. 7 E lei vaaia ea e
outou le faaaliga faatauvaa, ma
outou faia le togafiti faataulāitu
ina ua outou fai atu, O loo fetalai
mai le ALII; a e ou te lei fai atu
lava? 8 O le mea lea ua faapea ona
fetalai mai ai o le Alii le ATUA,
Ona ua outou fai atu le mea
faatauvaa, ma ua vaaia mea pepelo;
o le mea lea, faauta, ou te fai ai
outou mo'u fili, o loo fetalai mai ai
le Alii le ATUA. 9 E oo foi lo'u
lima i perofeta o e vaaia le mea
faatauvaa, ma fai togafiti faataulāitu
pepelo; e le i ai latou i le sao-
faiga a lo'u nuu, e le tusia foi i
latou i le tusi o le aiga o Isa-
raelu, latou te le oo foi i le laueleele
o Isaraelu; e iloa ai foi e outou o
a'u lava o le Alii le ATUA. 10 Ua
latou faaseseina lo'u nuu, o loo
faapea atu, E manuia; a e leai se
manuia; ua ati ae e le tasi le pa,
faauta foi, ua vali e nisi i le
panisina; o le mea lea, o le mea
lava lea, 11 ia e fai atu ai ia te i

latou o e vali i le panisina, e sŏloia;
e to timuga tetele; o oe foi le uato'a
tetele, e to ifo oe; e lepetia foi le
pa i le afā. 12 Faauta foi, a solo
le pa, e le fai atu ea ia te outou, O
ifea ea le panisina na outou vali
a'i? 13 O le mea lea ua faapea ona
fetalai mai ai o le Alii le ATUA, Ou
te lepetia lava i le afā i lo'u ita
tele, e to timuga tetele i lo'u ita,
ma uato'a tetele i lo'u ita tele, e faa-
umatia ai. 14 Ou te lepetia ai
lava le pa na outou valia i le
panisina, ou te faagatasia lava ma
le eleele, e aliali ai ona faavae; e
solo lava ia, e faaumatia ai foi outou
i totonu; e iloa ai e outou o a'u
lava o le ALII. 15 Ou te faauma atu
ai lo'u ita tele i le pa, atoa ma i
latou o e na latou valia i le panisina
ou te fai atu foi ia te outou, Ua
leai se pa, ua leai foi e na valia; 16
o perofeta ia o Isaraelu o e vavalo
ia Ierusalema, ma ē iloa faaaliga o
le manuia mo ia, a e leai se manuia,
ua fetalai mai ai le Alii le ATUA.

17 O oe foi le atalii o le taga-
ta, ia e faasaga atu i fafine o lou
nuu, o e vavalo mai o latou lava
loto; ma ia e vavalo atu ia te i latou,
18 ma e fai atu, O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Oi
talofa i fafine o e su'i aluga mo
tulilima uma, ma fai pulou mo ulu
o tupulaga uma e mailei a'i tagata.
Tou te taumailei ea i tagata o lo'u
nuu, tou te faaolaina ea foi o i
latou o e o ane ia te outou? 19 Tou
te faaleagaina ea a'u i lo'u lava nuu
ona o luutaga o karite, ma fāsi
areto, ina ia fasiotia ai tagata e le
tatau ona oti, ma faaolaina tagata
e le tatau ona ola, i lo outou tala
pepelo atu i lo'u nuu o e faalogo
atu i la outou tala pepelo. 20 O le
mea lea, ua faapea ona fetalai mai
ai o le Alii le ATUA, Faauta, ou te
fai mo'u fili o outou aluga tou te
mailei a'i agaga ina ia felelei ai i
latou, ou te saeia lava ai o outou
lima, ma tuuina atu i latou e ō, o
agaga ia tou te taumailei ai ina ia
felelei. 21 Ou te saeia foi o outou
pulou, ma laveaiina lo'u nuu ai o
outou lima, e le toe i ai lava i
latou i o outou lima ina ia mailei
ai; tou te iloa ai foi o a'u lava o
le ALII. 22 Ua outou faatigaina
loto o e amiotonu i upu pepelo,
o e ua le faatigaina e a'u; ma ua
outou faamalosi i lē amio leaga, ia
le liliu ai o ia ai lana amio leaga ina
ia faaolaina o ia. 23 O le mea lea
tou te le toe vaaia le mea faatauvaa,
pe fai togafiti faataulāitu, auā ou te
laveaiina lo'u nuu ai o outou lima;
tou te iloa ai o a'u lava o le ALII.

O le toasa o le Atua i e saili ia te ia ma le pepelo

14 Ua o mai foi ia te au nisi
toeaina o Isaraelu, ua no-
nofo mai i o'u luma. 2 Ona oo mai
lea o le afioga a le ALII ia te au,
ua faapea mai, 3 Le atalii e o le
tagata, ua faatuina e ia tagata o a
latou tupua i o latou loto, ma ua
tuuina i o latou luma la latou
agasala e tausuai ai; latou te fesili
mai ea ia te au? 4 O le mea lea ia e
tautala atu ai ia te i latou, ma fai

atu ia te i latou, O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Ai se
tagata o le aiga o Isaraelu na te
faatuina ana tupua i lona loto, ma
tuuina i ona luma lana agasala e
tausuai ai, ma alu ane i le perofeta;
o a'u o le ALII, ou te tali atu i lē
alu ane, e tusa ma le tele o ana
tupua; 5 ina ia maua le aiga o
Isaraelu i o latou lava loto, auā ua
o ese i latou uma ia te au ona o a
latou tupua. 6 O le mea lea ia e
fai atu ai i le aiga o Isaraelu, O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA, Liliu mai ia, ina liliu ese i a
outou tupua, ia liliu ese o outou
mata i a outou mea inosia uma. 7
Auā ai se tagata o le aiga o Isa-
raelu, po o se tagata ese o āumau i
Isaraelu, na te alu ese ia te au, ma
faatuina ana tupua i lona loto, ma
tuuina i ona luma lana agasala e
tausuai ai, ma alu ane i le perofeta
e fesili atu ai ia te au, o a'u o le ALII,
o a'u lava, ou te tali atu ia te ia.
8 Ou te fai lena tagata mo'u fili,
ou te fai foi o ia ma faailoga, ma
upu faatusa, ou te vavaeeseina foi
o ia i lo'u nuu; tou te iloa ai o a'u
lava o le ALII. 9 A e afai e sese se
perofeta i se upu ua ia fai atu ai, o
a'u o le ALII ua ou faaseseina lena
perofeta, ou te faaloaloa atu foi
lo'u lima ia te ia, ma faaumatia o
ia ai lo'u nuu o Isaraelu. 10 E taui
atu lava a latou agasala; e tusa
le taui o le perofeta ma le taui o lē
fesili ia te ia; 11 ina ia le toe sese le
aiga o Isaraelu i lo latou o ese ia te
au, ma ia le toe leaga i latou i o
latou solitulafono uma; a ia fai i
latou mo'u nuu, ma ia fai a'u mo
latou Atua, ua fetalai mai ai le Alii
le ATUA.
12 Ua oo mai foi le afioga a
le ALII ia te au, ua faapea mai, 13
Le atalii e o le tagata, a agasala
mai se nuu ia te au ina ua matuā
amio leaga lava, ma ou faaloaloa
atu i ai lo'u lima, ma gausia le
tootoo o lana mea e 'ai, ma tuu atu
ai le oge, ma faaumatia tagata atoa
ma manu o i ai; 14 ana i ai tagata ia
e toatolu, o Noa, o Tanielu, ma
Iopu, e laveaiina e i latou na o
latou lava ola i la latou amiotonu,
ua fetalai mai ai le Alii le ATUA.
15 Afai ou te tuuina atu manu feai
e ui ai i le nuu, ma faaumatia ai
tagata, ia gaogao, ma ia le toe uia
ona o manu; 16 ana i ai ia tagata e
toatolu, ua fetalai mai ai le Alii le
ATUA, o loo ola a'u, e le laveaiina e
i latou o atalii, po o afafine, na o
i latou lava e laveaiina, a e faa-
gaogaoina lava le nuu. 17 Afai foi
ou te faaoo atu le pelu i lena nuu,
ma ou fai atu, Le pelu e, ina ui atu
ia i le nuu; ou te faaumatia ai tagata
atoa ma manu; 18 ana i ai ia tagata
e toatolu, ua fetalai mai ai le Alii
le ATUA, o loo ola a'u, latou te le
laveaiina o atalii po o afafine, na o i
latou lava e laveaiina. 19 Afai foi
ou te tuu atu i lena nuu se faamai,
ma ou sasaaina atu i ai lo'u ita tele i
le faamaligi o toto, e faaumatia ai
tagata atoa ma manu; 20 ana i ai o
Noa, ma Tanielu, ma Iopu, ua
fetalai mai ai le Alii le ATUA, o loo
ola a'u, e le laveaiina e i latou se
atalii, po o se afafine; latou te

laveaiina na o latou lava ola i la
latou amiotonu. 21 O le mea lea ua
faapea ona fetalai mai ai o le Alii le
ATUA; E le atili ai ea pe a ou
tuuina atu i Ierusalema sala ogo
e fa ua ia te au, o le pelu, ma le oge,
ma le manu feai, ma le faamai e
faaumatia ai tagata atoa ma manu?
22 Faauta foi, e faasaoina i ai si
ona toe, e ta'ita'iina atu ai i latou,
o atalii atoa ma afafine: faauta, e o
mai i latou ia te outou, e iloa e
outou a latou amio ma a latou mea
e fai; ona faamafanafanaina ai lea o
outou i le leaga ua ou faaoo i
Ierusalema, atoa uma foi mea ua
ou faaoo i ai. 23 Latou te faa-
mafanafana ia te outou pe a outou
iloa a latou amio ma a latou mea e
fai; ona outou iloa ai lea, ou te lei
fai fua mea uma na ou fai i ai, o
loo fetalai mai ai le Alii le ATUA.

Ua faatusaina Ierusalema i le la vine

15 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea
mai, 2 Le atalii e o le tagata, se a
ea le mea e sili ai le laau o le vine
i laau uma, po o se la lava o i laau
o le vao? 3 E ave ea sina ona laau e
fai a'i se galuega? pe fai a'i se
tautaulaga e tautau ai se mea? 4
Faauta, e lafo i le afi e fai ma fafie, e
susunu foi i le afi ona pito e lua,
e mu foi lona ogaloto; e aoga ea ia
i se galuega? 5 Faauta, sa le fai
a'i se galuega ina o atoatoa, e le
atili faapea ai ea ona le fai a'i o se
galuega ina ua mu i le afi, ma ua
susunuina. 6 O le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o le Alii le
ATUA, E pei o le laau o le vine i
laau o le vao, ua ou tuuina atu ai
mo le afi e fai ma fafie, e faapea foi
ona ou tuuina atu e o nonofo i
Ierusalema. 7 Ou te fai foi i latou
mo'u fili, latou te o atu nai le afi,
a e faaumatia i latou i le afi; ona
outou iloa ai lea o a'u lava o le ALII,
pe a ou fai i latou mo'u fili. 8 Ou te
tuuina atu foi le nuu ia faa-
tafunaina, auā ua matuā agasala i
latou, o loo fetalai mai ai le Alii le
ATUA.

O le faataoto i le tama teine faatoa fanau na lafoai

16 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea
mai, 2 Le atalii e o le tagata, ia e
faailoa atu ia Ierusalema o ana mea
e inosia, 3 ma e fai atu ai, O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA ia Ierusalema, O lou tupuga
ma lou fanau mai, nai le nuu o
Kanana ia; o lou tamā o lo sa
Amorī, o lou tinā o lo sa Hetī. 4 O
lou fanau mai foi, o le aso na fanau
ai oe na le taia lou pute, e lei
mulumuluina foi oe i le vai ia
faamamāina ai oe; e lei faa-
masimaina oe i le masima, ma ua le
auia lava oe. 5 E leai se na ia alofa
ia te oe e fai ai se tasi o ia mea ia te
oe, e agalelei ia te oe; a e peitai na
lafoaiina oe i le fogāeleele, na
inosia ai oe i le aso na fanau ai oe.
6 Na ou ui ane i le mea sa e i ai,
na ou iloa foi oe o taatia i lou toto,
ona ou fai atu ai lea ia te oe ina ua e
i lou toto, Ola ia; na ou fai atu lava

ia te oe ina ua e i lou toto, Ola ia. 7
Na ou faatoateleina oe e pei o
moemoe o le vao, na e tupu lava
ua matua, ma ua e matuā lalelei
lava; ua popona ou susu, ua tupu
ou fulufulu, a o oe sa le ufitia ma lē
lavalavā. 8 Na ou ui ane i le mea sa
e i ai, ma ou vaai ia te oe, faauta, o
lou tausaga, o le tausaga o le alofa
lea, ona ou faaafu lea ia te oe i lo'u
pito ofu e ufitia ai lou le lavalavā;
na ou tauto foi ia te oe, ma ta
osia le feagaiga ma'u, ona fai ai lea
oe mo'u, ua fetalai mai ai le Alii le
ATUA. 9 Na ou mulumulu ia te
oe i le vai, ma ou faamamāina lou
toto sa ia te oe ma ou uu ia te oe i le
suāuu. 10 Na ou faaofuina oe i le
ofu lanu eseese, ma ou faaseeina oe
i le pa'u takesa, ma ou fusi ia te oe
i le ie vavae, ma ou ufiufi ia te oe i
le silika. 11 Na ou teu foi ia te oe i
mea e matagofie a'i, ma ou avane
taulima i ou lima, ma le asoa i lou
ua. 12 Na ou avane foi le mama i
lou isu, ma mama taliga i ou taliga,
ma le pale lalelei i lou ulu. 13 Na
teua lava oe i auro ma ario; o ou
ofu foi, o le ie vavae, ma le silika,
ma le ie lanu eseese; o le falaoa
lelei foi, ma le meli, ma le uu na e
'ai ai; na matuā lalelei lava oe, na
manuia foi oe na fai ma malo. 14
Na oo atu foi i nuu ese le logo o
lou lalelei; auā sa atoa lea i lou
matagofie na ou tuuina atu ai ia te
oe, o loo fetalai mai ai le Alii le
ATUA. 15 A e peitai na e faa-
tuatua i lou lalelei, ma e mulilua
ona o lou logo, ma sasaa atu au
muliluaga ia te i latou uma na ui
ane; na fai ia mo i latou. 16 Na e
avea foi ni ou ofu ma teteuina ai
au mea maualuluga lanu eseese, ma
e talitane ai; e lei oo mea faapea, i
le e le faia lava. 17 Ua e avea foi au
mea matagofie na fai i a'u auro, ma
a'u ario na ou avatu ia te oe, ma ua
e faia faatusa o tane ma oe, ma
talitane ia i latou. 18 Ua e avea foi
ou ofu lanu eseese, ma faaofu a'i i
latou, ma ua e tuuina atu o'u uu
ma a'u mea manogi i luma ia te i
latou. 19 O a'u mea e 'ai foi na ou
foai atu ia te oe, o falaoa lelei, ma
uu, ma meli na ou fagaina ai oe,
ua e laulauina foi i o latou luma e
fai a'i se mea manogi lelei. Sa
faapea lava, o loo fetalai mai ai le
Alii le ATUA. 20 Ua e avea foi au
tama tane, ma au tama teine na e
fanau mai ia te au, ma ua e fai i
latou ma taulaga ia te i latou ina ia
faaumatia ai. O le mea māmā ea
lea i lou talitane, 21 ina ua e fasioti
i la'u fanau; ma ua e tuuina atu i
latou ia faaui ane i latou i le afi mo i
latou? 22 O au mea e inosia uma
ma lou talitane uma, na e le manatua
ona aso a o e teine itiiti, ina ua le
ufitia ai oe, ma ua le lavalavā, ma
ua taatia i lou toto. 23 Ua uma foi
ona e fai o au amio leaga uma, (Oi
talofa, oi talofa ia te oe! o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA;) 24
ona e fai ai lea mo oe o le fale taā,
ma ua e fai mea maualuluga i
malae uma. 25 Ua e fai au mea
maualuluga i tuluiga o ala uma, ua
e faainosia lou lalelei, ua talia foi i
latou uma na ui ane ai, ma ua e
faateleina lava lou talitane. 26 Ua e

mulilua i tagata Aikupito ua outou
tuaoi, o e tino latetele, ma ua faa-
teleina lou talitane e faaonoono
mai ai ia te au. 27 Faauta foi, ua ou
faaloaloa atu lo'u lima i luga ia te
oe, ma ua ou faaitiitia au mea e 'ai
e tatau mā oe, ua ou tuuina atu foi
oe i le pule a e ua 'ino'ino ia te oe,
o afafine ia o Filisitia o e ua mamā
i au amio ulavale. 28 Ua e talitane
foi i tagata Asuria ina ua e le
mălie lava, ua e talitane lava ia te i
latou, a e te le āu mălie lava. 29 Ua
e faateleina foi lou talitane i le nuu
o Kanana ua oo i Kaletaia, a ua e
le mălie ai lava. 30 Ua faapea ona
vaivai o lou loto! o loo fetalai mai
ai le Alii le ATUA, ina ua e faia o ia
mea uma, o mea lava ua fai e le
fafine talitane ma le faamatāitu; 31
ina ua e fai lou fale taā i tuluiga o
ala uma, ma ua e fai au mea
maualuluga i malae uma, mona ua
e le faapei o se talitane le ua tetee
i le totogi; 32 a e pei o le avā ua
mulilua, o lē talia tane ese a e tuu
lana lava tane. 33 E avatua toto-
gi i fafine talitane uma, a o oe ua e
foai atu au totogi ia te i latou uma
o e mananao ia te oe, ma ua e taui
ia te i latou ia latou o ane ia te oe
mai itu uma ona o au muliluaga. 34
Ua ese lava oe i nisi fafine i lou
talitane, ina ua leai se mulimuli
atu ia te oe e faitaaga ai; ma ua
e avatu se totogi, a e leai se totogi
e avane ia te oe; o le mea lea ua ese
ai oe.

35 O le mea lea, le fafine tali-
tane e, ia e faalogo mai ai i le
afioga a le ALII. 36 O loo faapea
ona fetalai mai o le Alii le ATUA;
ua e sasaa atu au tupe, ma ua
faaalia lou tino i lou talitane ua
fai ma ē ua e manao i ai, atoa ma au
tupua uma e inosia, ma le toto o au
fanau, na e avatu ia te i latou; 37
faauta, o le mea lea ou te faapoto-
potoina ai i latou uma ua e manao
i ai, o i latou ua e fiafia i ai, ma i
latou uma ua e naunau i ai, atoa ma
i latou uma ua e 'ino'ino i ai; ou te
faapotopotoina lava i latou ia te
oe mai itu uma ia leaga ai oe, ma ou
faaalia ia te i latou lou tino, ina
ia latou iloa lou tino uma. 38
Ou te faasala foi ia te oe, e pei ona
faasalaina o fafine mulilulua, ma e
ua faamaligi toto, ma ou avatu ia
te oe le toto i le ita tele ma le fuā.
39 Ou te tuuina atu foi oe i o latou
lima, latou te lepetia lou fale taā,
ma lafo i lalo au mea maualuluga;
latou te toeseina foi ou ofu, ma
ave au mea matagofie, latou te
tuua oe e le ufiufitia ma le le lava-
lavā. 40 Latou te ta'ita'iina ae le
motu o tagata ia te oe, latou te
fetogi ia te oe i maa, ma latou fa-
siotia oe i a latou pelu. 41 Latou te
susunu foi ou fale i le afi, latou te
faasalaina foi oe i luma o fafine e
toatele; ou te faagataina lou
talitane, e te le toe avatu lava se
totogi. 42 Ou te faaiuina ai lo'u
ita tele ia te oe, ona mavae ai lea o
lo'u fuā ia te oe; ona ou filemu ai
lea, ma ou le toe ita lava. 43 Ua e le
manatua aso ina o e teine itiiti, a ua
e faaonoono mai ia te au i ia mea
uma; faauta, o le mea lea ou
te taui atu ai lau amio i luga

o lou ulu o loo fetalai mai ai le
Alii le ATUA, e le toe fai lea mea
leaga e faaopoopo i au mea uma e
inosia.

44 Faauta, o i latou uma o e
fai upu faatusa latou te fai le faa-
tusa ia te oe, e faapea ane, E pei o
le tinā lana tama. 45 O le tama oe
a lou tinā, o le na ʻinoʻino i lana
tane ma lana fanau; o le uso foi oe
o ou uso o e na ʻinoʻino i a latou
tane ma a latou fanau; o lo outou
tinā o lo sa Hetī, o lo outou tamā o
lo sa Amorī. 46 O lou uso e matua,
o Samaria lea, o ia ma ana tama
fafine ua nofo i lou itu tauagavale;
ma lou uso itiiti o lē nofo i lou itu
taumatau, o Sotoma lea ma ana
tama. 47 A ua e le savali i o latou
ala, ua e le fai foi e tusa ma a latou
mea e inosia, a ua e ʻinoʻino i lea
e peiseai se mea itiiti, e sili lava
ona leaga o au amio uma i a latou.
48 Ua fetalai mai le Alii le ATUA, O
loo ola aʻu, e lei faia e Sotoma lou
uso, o ia ma ana tama, e pei ona
faia e oe ma au tama. 49 Faauta, o
le agasala nei a lou uso o Sotoma,
na ia te ia ma ana tama, o le faa-
maualuga, o le tele o mea e ʻai,
ma le matuā nofonofo faatalanoa,
na ia le fesoasoani foi i lē puapuaga,
ma lē mativa. 50 Sa latou faamaua-
luluga, ma fai mea e inosia i oʻu
luma; o le mea lea na ou aveeseina
ai i latou e tusa ma mea na ou
iloa.

51 E lei faia e Samaria le vae-
luagalemu o au agasala; a ua e
faateleina au mea e inosia, ua sili
lava ia te i latou; o au mea e
inosia uma ua e faia ua taʻu-
amiotonuina ai ou uso. 52 O oe foi
o le ua faasalaina atu ou uso, ia ia
te oe lou lava mā ona o au agasala
uma ua e fai, e sili ona leaga i ā
latou; e sili ona amiotonu i latou
ia te oe; o oe foi ia e masiasi, ma
ia ia te oe lou mā ina ua e taʻuamio-
tonuina ou uso. 53 Ou te faafoisia
la latou tafeaga, o le tafeaga foi a
Sotoma ma ana tama, ma le tafeaga
a Samaria ma ana tama; atoa ma
le tafeaga a lou nuu ua tafea e
faatasi ma i latou; 54 ina ia e mā
lava, ma ia e masiasi, ona o mea
uma ua e faia i lou faamafanafana
atu ia te i latou. 55 E toe foi ou
uso o Sotoma ma ana tama i ona
tuga tuai, o Samaria foi ma ana
tama e toe foi i ona tuga tuai i
latou; o oe foi ma au tama e toe
foi outou i ona tuga tuai. 56 A e
lei taʻua lou uso o Sotoma i lou
gutu i ona po o lou faamaualuga,
57 a o lei faaalia lau amio leaga, e
pei o ona po na faifaia ai oe e tama
fafine a Suria, atoa ma i latou i ona
itu uma, o afafine o Filisitia, o
e na ʻinoʻino ia te oe i itu uma. 58
O lau amio leaga ma au mea e
inosia ua tauia ia te oe, o loo
fetalai mai ai le ALII. 59 Auā ua
faapea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA, Ou te fai lava ia te oe e pei
ona e faia, ua e faaleaogaina le
tauto i lou soli o le feagaiga. 60 A
e ou te manatua la ta feagaiga ma
aʻu i ona po ina o e teine itiiti, ou te
faatumauina foi ia te oe le feagaiga
e faavavau. 61 Ona e manatua ai
lea au amio, ona e masiasi ai lea pe

a e talia ou uso o e matutua ia te
oe atoa ma e iti ia te oe; ou te avatua
foi i latou ia te oe e fai ma au tama,
a e le o lau feagaiga e ala ai. 62
Ou te faatumauina foi la ta fea-
gaiga ma oe; e te iloa ai o a'u lava
o le ALII; 63 ina ia e manatunatu,
ma ia e mā, ma ia le toe tautala lava
ona o lou masiasi, pe a ou faa-
magalo atu ia te oe i mea uma ua e
faia, o loo fetalai mai ai le Alii le
ATUA.

O faataoto i aeto e lua, ma le vine, ma le arasi

17 Ua oo mai le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai,
2 Le atalii e o le tagata, ia e fai atu
se tupua, ma sauni atu se faataoto
i le aiga o Isaraelu; 3 ia faapea atu,
O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, O le aeto tele, ua te-
tele ona apaau, ma fulu apaau uumi,
ua uluulu ona fulufulu, ma pule-
pule, na sau i Lepanona, ma na ave
le moemoe o le arasi. 4 Na ia fati
le tumutumu o ona moemoe, ma
na avea i le nuu faatauoa; ua ia tuu
ai i le aai o tagata faatauoa. 5 Na ia
ave foi nisi fatu o le nuu, ma na
totōina ai i le fanua lafulemu, ua ia
tuuina i tafatafa o le vai tele, ua
tuu ai e pei o se sapasapa. 6 Ua
tupu foi, ma ua avea ma vine so-
solo, ua maulalo lona tumutumu, ua
sasau ane ona la ia te ia, ua i ai foi
ona aa i lalo ia te ia; ua avea ma
vine, ua tutupu ai la, ma matala
mai ona lau. 7 Na i ai foi le tasi
aeto tele, ua tetele ona apaau, e tele
foi ona fulufulu; faauta foi, o lea
vine ua sosolo atu ona aa ia te ia,
ua sasau atu foi ona la ia te ia, ia
na faasūsū i ai i utu o lana faatoaga.
8 Na totōina i le fanua lelei e lata
ane i le vai tele, ina ia tutupu ona
la, ma ia fua mai, ia fai foi ia ma
vine tele. 9 Ia e fai atu, o loo faapea
ona fetalai mai o le Alii le ATUA, E
manuia ea ia? E le liaiina ea e ia
ona aa, ma salaesea ona fua, ina
ia mago ai? E mago lau uma lava
i ona la laau, a e le o le lima malosi,
po o tagata e toatele e liaiina ai ona
aa. 10 Faauta foi, e manuia ea ia
ina ua totōina? E le matuā mago
ea pe a agi mai i ai le matagi mai
sasae? E mago lava i utu na ia
tupu ai.
11 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 12
Ina fai atu ia i le aiga fouvale, Ua
outou le iloa ea le uiga o ia mea?
fai atu ia, Faauta, na sau le tupu o
Papelonia i Ierusalema, na ia avea
lona tupu, ma ona alii, na ia ave
ia te i latou faatasi ma ia i Pape-
lonia; 13 na ia ave foi le tasi o le
fanau a le tupu, ma osia le fea-
gaiga ma ia, ma fai atu ia te ia ia
tauto; na ia avea foi alii sili o le
nuu; 14 ina ia fai ma malo faa-
tauvaa, ia le toe faamaualuga o ia,
a ia tumau pe a anaana i lana fea-
gaiga. 15 A ua ia fouvale ia te ia i
lona aauina atu o lana sāvali i Aiku-
pito ina ia tuu mai ia te ia o solo-
fanua ma tagata e toatele. E man-
uia ea ia? E sao ea lē fai mea faa-
pea? E soli ea e ia le feagaiga a e
faasaoina? 16 Ua fetalai mai le
Alii le ATUA, O loo ola a'u, e

moni, o le mea o i ai le tupu na
tofia o ia ma tupu, e ana le tautoga
na ia faaleaoga i ai, e ana foi le
feagaiga na ia solia, e oti o ia i Pape-
lonia i le mea o i ai o ia. 17 O
Farao foi, ma lana itu taua e toa-
tele, ma ana ʻau e tele, e le aoga ia
ia te ia i le taua i le tanu o mea mau-
tietie, ma le faiga o ʻolo e faau-
matia ai tagata e toatele. 18 Ua ia
faaleaoga le tauto i lona soli o le
feagaiga; faauta foi, na ia avatu
lava lona lima, ua ia faia ia mea
uma, na te le sao lava. 19 O le mea
lea ua faapea ona fetalai mai ai o le
Alii le ATUA, O loo ola aʻu, e moni,
o le tauto i loʻu igoa ua ia faalea-
ogaina, ma laʻu feagaiga ua ia
solia, ou te matuā taui atu ai i lona
ulu. 20 Ou te folasia laʻu upega ia
te ia, e lāvea o ia i laʻu mailei, ou te
ave foi ia te ia i Papelonia, ma ou
faasalaina o ia i lea mea, ona o lana
agasala ua ia agasala mai ai ia te
au. 21 O ona tagata uma e sosola,
ma ana ʻau uma e oti i latou i le
pelu; e faataapeapeina foi e o totoe
i matāmatagi uma, tou te iloa ai
o aʻu lava o le ALII ua ou fai atu
ai.

22 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii le ATUA, Ou te ave e aʻu le
moemoe o le arasi maualuga, ma
ou totōina; ou te fati foi se mea
muʻamuʻa ai le tumutumu o ona
moemoe, ma ou totōina i le mauga
e sili ona maualuga. 23 O le mauga
maualuga o Isaraelu ou te totōina
ai; e tutupu ai la, ma fua mai, e
avea foi ma arasi tele; e i ona lalo
ifo o manu felelei uma e uiga
eseese, latou te aofaga i le paolo o
ona la. 24 E iloa ai e laau uma o le
vao, o aʻu o le ALII ua ou faamau-
laloina le laau maualuga, ma ou
faamaualugaina le laau maulalo,
ua ou faamagoina le laau mata, ma
ou faalauolaolaina le laau na mago.
O aʻu o le ALII, na ou fai atu, ma
ou faia lava.

Ua tonu mea uma e faia e le ALII

18 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai,
2 Se a le mea ua outou fai ai lenei
faatusa i le laueleele o Isaraelu, e
faapea, Ua ʻaina e tamā o vine
moto, a e magiagia ai nifo o le
fanau? 3 O loo ola aʻu, o loo fetalai
mai le Alii le ATUA, e le toe fai lava
e outou lena faatusa i Isaraelu. 4
Faauta, o agaga uma, o oʻu lava i
latou; e pei o le agaga o le tamā ona
fai moʻu, e faapea foi le agaga o le
atalii; o le tagata e agasala e oti ia.
5 A e afai e amiotonu le tagata,
ma ua faia e ia le amio e tatau, ma
le amiotonu, 6 ua ia le ʻai i luga o
mauga, ua ia le tepa ae i tupua o le
aiga o Isaraelu, ua ia le faalea-
gaina le avā a le tasi tagata, ua ia le
faalatalata ane i se fafine o loo ona
o faia le maʻi, 7 ua ia le faasaua i se
tasi, ua ia toe avatu le mea na tuu
faafaatau e le ua aitalafu ia te ia,
ua ia le fao se mea a se tasi, ua
avatu ana mea e ʻai i le ua fia ʻai,
ua faaofuina foi le ua le lavalavā;
8 e lei avatu se mea e au mai ai
se totogi faasili, e lei talia se mea
e faasili, ua faafoi lona lima ai le
amioletonu, ma ua fai faamasinoga

tonu i lea tagata ma lea tagata, 9
ua ia savali i a'u tulafono, ua ana-
ana i a'u faamasinoga; e faia ma
le faamaoni, ua amiotonu o ia; e
ola lava ia, o loo fetalai mai ai le
Alii le ATUA.

10 Afai e fanaua e ia se atalii
e saua, ma le faamaligi toto, ma ua
faia se tasi o ia mea, 11 ua ia le
faia foi ia mea tatau uma, a ua 'ai
i luga o mauga, ma ua faaleagaina
le avā a le tasi tagata, 12 ua ia faa-
saua i le ua puapuaga ma le ua
mativa, ua ia fao mea, e lei toe
avatu le mea na tuu faafaatau, ua
tepa ae i tupua, ma ua fai mea e
inosia, 13 ua ia avatu mea e au mai
ai se totogi faasili, ua ia talia foi
mea e faasili, pe ola ea ia? E le ola
lava; ua ia faia ia mea uma e inosia,
e matuā oti lava o ia; e ia te ia lava
lona toto.

14 Faauta foi, a fanaua e ia sona
atalii, a vaai e ia i agasala uma e faia
e lona tamā, ma ua mafaufau, ma
ua le faia e ia mea faapea; 15 e lei
'ai i luga o mauga, e lei tepa ae i
tupua o le aiga o Isaraelu, e lei faa-
leagaina le avā a le tasi tagata, 16 e
lei faasaua foi o ia i se tasi, e lei
taofia le mea na tuu faafaatau, e
lei faoa foi se mea, a ua foai atu
ana mea e 'ai i le fia 'ai, ma ua faa-
ofuina e ia le ua le lavalavā, 17 ua
ia faafoi lona lima ai le ua puapua-
gatia, ua le talia se totogi faasili, po
o se mea e faasili, ua usiusitai i a'u
faamasinoga, ma savali i a'u tula-
fono; e le oti o ia ona o le agasala
a lona tamā, a e ola lava ia. 18 A o
lona tamā, ona ua ia matuā faasaua,
ua ia faoa mea a le tasi tagata; ma
ua fai le mea e le lelei i lona nuu,
faauta, e oti o ia i lana agasala.

19 A ua outou fai mai, E le
tauia i se a i le atalii le agasala a le
tamā? Afai e faia e le atalii le amio
tatau ma le amiotonu, ua tausi i
a'u tulafono uma, ma ua faia, e ola
lava ia. 20 O le tagata e agasala e
oti lava ia; e le tauia le agasala a
le tamā i le atalii, e le tauia foi le
agasala a le atalii i le tamā; o le
amiotonu a le ua amiotonu e i ona
luga lava lea, o le amio leaga foi
a le ua amio leaga e i ona luga lava
lea. 21 A e afai e liliu ese le ua
amio leaga ai ana agasala uma ua
na faia, ma tausi i a'u tulafono
uma, ma faia e ia le amio tatau ma
le amiotonu, e ola lava ia, e le oti.
22 O ana solitulafono uma na ia
faia e le ta'uta'ua ia te ia; o lana
amiotonu ua ia faia, e ola ai o ia.
23 O loo fetalai mai le Alii le ATUA,
Ou te fiafia ea i le oti o le ua amio
leaga? ou te le fiafia ea pe a liliu ese
i lona ala ia ola ai o ia? 24 A e afai
e liliu ese le ua amiotonu i lana
amiotonu, ma ua fai amio leaga,
ma ua fai e tusa ma mea uma e
inosia e faia e le ua amio leaga, e
ola ea ia? O lana amiotonu uma na
ia faia, e le manatua; o lana agasala
ua ia agasala ai, ma ona sese ua ia
sese ai, ona o ia mea e oti ai o ia.

25 A ua outou fai mai, E le tusa
le ala o le Alii. Ina faalogologo mai
ia, le aiga o Isaraelu e, E le tusa ea
lo'u ala? E le ua le tutusa ea o ou-
tou ala? 26 A liliu ese le ua amio-
tonu i lana amio, ma ua fai amio

leaga, ma oti ai; o lana lava amio
leaga ua ia fai e oti ai o ia. 27 A
liliu ese foi le ua amio leaga i lana
amio leaga na ia faia, ma ua fai
le amio tatau ma le amiotonu, e
faaolaina e ia lona agaga. 28 Auā
ua ia mafaufau, ma liliu ese i lona
solitulafono uma na ia faia, e ola
lava ia, e le oti. 29 A ua fai mai le
aiga o Isaraelu, E le tusa le ala o le
Alii. Le aiga o Isaraelu e, e le tu-
tusa ea o‘u ala? E le ua le tutusa ea
o outou ala? 30 O le mea lea ou te
faamasino ai ia te outou, le aiga
o Isaraelu, taitoatasi e tusa ma
ona ala, o loo fetalai mai ai le Alii
le ATUA. Liliu mai ia, ina liliu ese
i o outou solitulafono uma; ona le
faia lea o le agasala ma mea e tau-
suai ai outou. 31 Ina lafoai ia o
outou solitulafono uma ua outou
solitulafono ai, ma ia fai mo outou
se loto fou, ma se agaga fou; auā
pe se a ea le mea tou te fia oti ai,
le aiga o Isaraelu e? 32 Auā ou te
le fiafia lava i le oti o lē oti, o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA; o
lenei, liliu mai ia outou tou te ola
ai.

O le auega mo alii sili o Isaraelu

19 O oe foi, ia e sauni se pese e
aualofa a‘i ona o alii sili o
Isaraelu, 2 ma ia faapea atu, Po
o ai lou tinā? O le leona fafine; na
ia taoto faatasi ma leona, na ia
tausi ana tama faatasi ma leona
taanoa. 3 Na ia avatu le tasi o ana
tama; ua avea ia ma leona taanoa,
ua a‘oa‘o i saei manu, ua ‘ai tagata.
4 Ua oo lona logo i nuu ese; na
maua o ia i la latou lua, ona latou
ave lea ia te ia ma le mama e ta‘i
a‘i i le nuu o Aikupito. 5 Ua iloa
foi e ia ua ia faatalitali a ua faau-
matia lona faatuatuaga, ona avea
lea e ia o le tasi o ana tama, ua fai
ai o ia ma leona taanoa. 6 Ona fea-
lualuai lea o ia faatasi ma leona,
ua avea ma leona taanoa, ua a‘oa‘o
i saei manu, ua ‘ai tagata. 7 Na ia
iloa o latou maota ua gaogao, na ia
faatafunaina foi o latou aai, o le
taalili foi o lona tagi na gaogao ai le
nuu, ma mea ua tumu ai. 8 Ona
faasaga lea ia te ia o nuu mai itu
malo i itu uma, ua folasia lo latou
upega ia te ia; ua maua o ia i la la-
tou lua. 9 Ona latou tuu lea ia te
ia i le fale puipui ma le mama i
lona isu, ua latou ave foi ia te ia
i le tupu o Papelonia; na latou ave
ia te ia i ‘olo, ina ia le toe logona
lava lona leo i mauga o Isaraelu.

10 E tusa lou tinā ma le vine e
pei o oe, sa totō e lata ane i vai, na
fua ia, ua lauolaola ona la, auā o
vai ina tele. 11 Na ia te ia o laau
malolosi e fai ma tootoo o faipule,
na maualuga foi lona umi i totonu
o la felefele; na tu mai foi o ia i lona
maualuga i totonu o la tetele. 12 A
e peitai na liaiina ia i le ita tele, na
lafotuina i le eleele, ua mago lona
fua i le matagi mai sasaē, ua gauia
ona laau malolosi, ua mamago, ua
susunuina i le afi. 13 A o ona po nei
ua totōina ia i le vao, o le nuu nau-
mati, ua leai se vai. 14 Na alu atu
foi le afi ai le laau i ona la, ua su-
sunu ai ona fua; o le mea lea e le
toe ai se laau malosi ia te ia e fai

ma tootoo e pule; o le mea e tagi
ai lea, e fai pea foi ma mea e tagi
ai.

E le mafai e le ALII ona fesili mai o toeaina o Isaraelu ia te ia

20 O lona fitu o tausaga, o lona
lima foi o masina o le aso
e sefulu o le masina, na o mai ai
nisi toeaina o Isaraelu e fesili i le
ALII, ua latou nonofo mai i o'u
luma. 2 Ona oo mai ai lea o le afioga
a le ALII ia te au, ua faapea mai,
3 Le atalii e o le tagata, fai atu ia i
toeaina o Isaraelu, ia faapea atu ia
te i latou, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii le ATUA, Ua outou o
mai ea e fesili mai ia te au? O loo
ola a'u, ou te le mafai ona outou
fesili mai ia te au, o loo fetalai mai
ai le Alii le ATUA. 4 E te le faa-
masino ea ia te i latou, le atalii e o
le tagata, e te le faamasino ea?
Faailoa atu ia ia te i latou mea e
inosia na faia e o latou tamā; 5 ma
ia e faapea atu ia te i latou, O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA, O le aso na ou filifili ai ia
Isaraelu, ma ou sii ai lo'u lima i
le fanau a le aiga o Iakopo, ma ou
faailoaina atu o a'u ia te i latou i le
nuu o Aikupito, ina ua ou sii lo'u
lima ia te i latou, ua faapea atu, O
a'u o le ALII lo outou Atua. 6 O lea
lava aso na ou sii ai lo'u lima ia te i
latou e aumaia i latou ai le nuu o
Aikupito e o atu i le nuu na ou
sailia mo i latou, e tafe ai le suā-
susu ma le meli, ua sili ona mata-
gofie o lea nuu i nuu uma. 7 Na au
fai atu foi ia te i latou, Ia taitasi le
tagata ma lafoai mea inosia ua i ona
luma, aua foi le faaleaga outou ia te
outou i tupua o Aikupito; o a'u o
le ALII lo outou Atua. 8 A ua latou
fouvale ia te au, ua le mafafai foi
ona faalogo mai ia te au; ua le tai-
tasi ma lafoaiina e i latou o mea
inosia sa i o latou luma, ua le tuua
foi tupua o Aikupito. Ona ou fai
atu ai lea, Ou te sasaa atu lo'u ita
tele i luga ia te i latou, e faa-
taunuu atu ai lo'u ita ia te i latou i le
nuu o Aikupito. 9 A e peitai na ou
faia ona o lo'u igoa, ina ia le faalea-
gaina ai i luma o nuu ese sa latou
i ai, na ou faailoaina atu ai foi a'u
ia te i latou i o latou luma i lo'u au-
maia o i latou ai le nuu o Aikupito.
10 Na ou aumaia i latou ai le
nuu o Aikupito, ma ou ta'ita'iina
i latou i le vao. 11 Na ou tuuina atu
foi ia te i latou a'u tulafono, ma ou
faailoa atu ia te i latou a'u faa-
masinoga, o mea ia a faia e le
tagata, e ola ai lava ia. 12 Na ou
avatu foi ia te i latou o'u sapati, e
fai ma faailoga ia te au ma i latou,
ia latou iloa ai o a'u o le ALII lē
faapaiaina i latou. 13 A ua fouvale
le aiga o Isaraelu ia te au i le vao,
ua le savavali i latou i a'u tulafono,
a ua latou 'ino'ino i a'u faamasinoga,
o mea ia a faia e le tagata, e ola ai
lava ia; ua latou matuā solia foi o'u
sapati. Ona ou fai atu ai lea, Ou
te sasaa atu lo'u ita tele i luga ia te
i latou i le vao e faaumatia ai i
latou. 14 A e peitai na ou faia ona
o lo'u igoa, ina ne'i faaleagaina ai i
luma o nuu ese, na ou aumaia i
latou i o latou luma. 15 O a'u foi,

na ou sii lo'u lima ia te i latou i le
vao, ou te le faaoo ia te i latou i le
nuu na ou foaiina atu ai ia te i
latou, e tafe ai le suāsusu ma le
meli, ua sili ona matagofie o lea
nuu i nuu uma; 16 auā na latou
'ino'ino i a'u faamasinoga, ma ua
le savavali i a'u tulafono; a ua
latou solia o'u sapati, auā na muli-
muli atu o latou loto i a latou tupua.
17 A e ui lava i lea na ou faasaoina
i latou ia le fano i latou, ma ou le
faaumatia i latou i le vao. 18 Na ou
fai atu foi i a latou fanau i le vao,
Aua tou te savavali i tu a o outou
tamā, aua foi le usiusitai i a latou
masani, aua ne'i faaleagaina outou
i a latou tupua. 19 O a'u o le ALII
lo outou Atua, ia outou savavali i
a'u tulafono, ma tausi i a'u faa-
masinoga, ma outou faia. 20 Ia
outou faapaiaina foi o'u sapati; e
fai foi ia ma faailoga ia te au ma
outou, ia iloa ai e outou, o a'u lava
o le ALII lo outou Atua. 21 A ua
fouvale le fanau ia te au; ua latou
le savavali i a'u tulafono, ma ua le
tausi i a'u faamasinoga ia usiusitai
i ai, o mea ia a faia e le tagata, e ola
ai lava ia; na latou solia o'u sapati.
Ona ou fai atu ai lea, Ou te sasaa
atu lo'u ita tele i luga ia te i latou,
e faaiuina atu ai lo'u ita ia te i la-
tou i le vao. 22 A e ui lava i lea na
ou faafoisia lo'u lima, ma ou faia
ona o lo'u igoa, ina ne'i faaleagaina
ai i luma o nuu ese na ou aveina
atu ai i latou i o latou luma. 23 Na
ou sii foi lo'u lima ia te i latou i le
vao, ou te faataapeapeina i latou i
nuu ese, ma ou faasalalauina i la-
tou i nuu eseese; 24 auā na latou
le faia a'u faamasinoga, ma ua latou
'ino'ino i a'u tulafono, ma latou
solia o'u sapati, na faasaga foi o
latou mata i tupua a o latou tamā.
25 O le mea lea na ou tuuina atu
ai ia te i latou o tulafono e le lelei,
ma faamasinoga latou te le ola ai;
26 na ou faaleaga foi ia te i latou i a
latou lava taulaga i lo latou faaui
ane i ulumatua uma i le afi, ina ia
ou faatafunaina i latou, ina ia latou
iloa o a'u lava o le ALII.

27 O le mea lea, le atalii e o le
tagata, ia e fai atu ai i le aiga o Isa-
raelu, ia faapea atu ia te i latou, O
loo faapea ona fetalai mai o le Alii
le ATUA, Na faifaia lava a'u e o
outou tamā i lenei mea foi, ua la-
tou matuā agasala lava ia te au. 28
Na ou aumaia i latou i le nuu na
ou sii ai lo'u lima ou te avatua mo
i latou, ona latou vaavaai atu lea i
mauga maualuluga uma, ma laau
tauuluuluola uma, na latou osi ai
a latou taulaga, ma latou avatu ai a
latou taulaga e faaonoono ai; na
latou tuu atu ai foi a latou mea
manogi lelei, ma latou liligi ai a
latou taulaga i mea e inu. 29 Ona
ou fai atu ai lea ia te i latou, Se a
le mea maualuga tou te o atu i ai?
Ua ta'ua lona igoa o Le mea mau-
aluga, ua oo mai i le aso nei. 30 O
le mea lea ia e fai atu ai i le aiga o
Isaraelu, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii le ATUA, Ua leaga ea
outou e pei o le tu a outou tamā?
Ua mulilulua ea foi outou o muli-
muli atu i a latou mea inosia? 31
Auā o lo outou avatua o a outou

taulaga, ma lo outou faaui ane o a
outou fanau i le afi ua outou faa-
leagaina ai outou i a outou tupua
uma, ua oo mai i lenei aso; tou te
fesili mai ea ia te au nei, le aiga o
Isaraelu e? O loo fetalai mai ai le
Alii le ATUA, O loo ola a'u, ou te le
mafai lava ona outou fesili mai ia
te au. 32 O le mea foi e tupu i o
outou manatu, e le oo lava, ua ou-
tou faapea ane, E avea i matou e
pei o nuu ese, e pei o aiga o nuu
eseese e auauna i laau ma maa. 33
O loo fetalai mai le Alii le ATUA,
O loo ola a'u, ou te pule lava ia te
outou ma le lima malosi, ma le
lima faaloaloa, ma le ita tele ua sa-
saaina atu. 34 Ou te aumaia outou
ai nuu ese, ma ou faapotopotoina
outou ai nuu eseese ua faataapea-
peina ai outou, ma le lima malosi,
ma le lima faaloaloa, ma le ita tele
ua sasaaina atu. 35 Ou te aumaia
foi outou i le vao o nuu, ma ou
faamasino ia te outou i lea mea,
o tatou o fesagai ma a'u. 36 E pei
ona ou faamasino i o outou tamā
i le vao o le nuu o Aikupito, e faa-
pea ona ou faamasino ia te outou,
o loo fetalai mai ai le Alii le ATUA.
37 Ou te faaui ane foi ia te outou i
lalo o le tootoo, ma ou faaooina
outou i le noataga o le feagaiga; 38
ou te faate'aeseina foi ia te outou o
e fouvale, ma ē agasala ia te au;
ou te aveina atu i latou ai le nuu o
loo latou āumau ai, a e latou te le
o mai i le laueleele o Isaraelu;
tou te iloa ai o a'u lava o le ALII.

39 O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii le ATUA, O outou le aiga
o Isaraelu; ō ia outou, ina taitasi
ma auauna i ana tupua; a e muli-
muli ane, afai tou te le faalogo mai
ia te au, aua tou te toe faaleagaina
lo'u igoa paia i a outou taulaga ma
a outou tupua. 40 Auā o lo'u
mauga paia, o le mauga maualuga
i Isaraelu, o loo fetalai mai le Alii
le ATUA, e auauna mai ai le aiga
uma o Isaraelu ia te au, o i latou
uma foi i le nuu; ou te talia i latou
i lea mea, ma ou fai atu e au mai i
lea mea a outou taulaga, ma mea
faapolopoloina i a outou taulaga,
atoa ma a outou mea paia uma. 41
Ou te talia outou ona o la outou
mea manogi lelei, pe a ou aumaia
outou ai nuu, ma faapotopotoina
outou mai nuu eseese na faataa-
peapeina ai outou; e faapaiaina
foi a'u e outou i luma o nuu
ese. 42 Tou te iloa o a'u lava o
le ALII, pe a ou aumaia outou i
le laueleele o Isaraelu, o le nuu
na ou sii ai lo'u lima, ou te ava-
tua i o outou tamā. 43 Tou te
manatunatu ai i a outou amio uma,
ma a outou mea uma na fai, sa
leaga ai outou; ona 'ino'ino ai lea
o outou ia te outou ona o a outou
mea leaga uma ua outou faia. 44
E iloa foi e outou, o a'u lava o le
ALII pe a ou faia ia te outou ona o
lo'u igoa, e le tusa ma a outou
amio leaga, ma a outou mea leaga
ua fai, le aiga o Isaraelu e, o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA.

45 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 46 Le
atalii e o le tagata, ia e faasaga atu
ou mata i le itu i toga, ma faapaū

atu lau upu i le itu i toga, ma va-
valo atu i le vao matua i le fanua i
le itu i toga; 47 ma fai atu i
le vao matua i le itu i toga, Faa-
logo mai ia i le afioga a le ALII, O
loo faapea ona fetalai mai o le Alii
le ATUA, Faauta, ou te tūtū le afi
ia te oe, e susunuina ai laau mata
uma ua ia te oe, atoa ma laau
mamago uma; e le tineia le afi e
mu saesae, e mu ai mata uma i le
itu i toga, e oo i le itu i matu. 48
E iloa foi e tagata uma o a‘u o le
ALII, ua ou tūtūina; e le tineia
lava. 49 Ona ou fai atu ai lea, Aue,
le Alii e le ATUA e! ua latou fai mai
ia te au, E le tautala mai ea o ia i
faataoto?

O le faatafunaina o Ierusalema

21 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai,
2 Le atalii e o le tagata, ia faasaga
ou mata i Ierusalema, ma faa-
paū atu lau upu i mea paia, ma ē
vavalo atu i le laueleele o Isaraelu,
3 ma ē fai atu i le laueleele o
Isaraelu, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII, Faauta, ua ou fai
oe mo‘u fili, ou te to ae la‘u pelu
ai lona faamoega, ma ou faau-
matia le ua amiotonu, ma le ua
amio leaga ua ia te oe. 4 O le a ou
faaumatia le ua amiotonu, ma le
ua amio leaga ua ia te oe, o le mea
lava lea e alu atu ai la‘u pelu ai
lona faamoega i tagata uma, e pau
mai i le itu i toga, e pau mai i le
itu i matu; 5 e iloa ai e tagata uma,
o a‘u o le ALII, ua ou toina ae la‘u
pelu ai lona faamoega; e le toe foi
ane ai lava. 6 O oe foi, le atalii o le
tagata, ia e mapuitiga ona ua gau
o lou papatua; ia e mapuitiga ma
le oono tele i o latou luma. 7 A la-
tou fai mai foi ia te oe, Pe se a le
mea e te mapuitiga ai? E te tali
atu, Ona o le tala, auā o le a oo mai;
e liu suāvai loto uma, e vaivai lima
uma, e faavaivai loto uma, e liu
suāvai foi tulivae uma; faauta, o loo
sau, e faataunuuina lava, o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA.

8 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 9 Le
atalii e o le tagata, ia e vavalo, ia
faapea atu, O loo faapea ona feta-
lai mai o le ALII, Fai atu ia, O le
pelu, o le pelu ua faamaaia, ma ua
faapupulaina. 10 Ua faamaaia ina
ia tele ai le fasi, ua faapupulaina,
ia pupula; a tatou olioli ea? O le
tootoo o lo‘u atalii ua faaleaogaina
ai laau uma. 11 Ua ia avatu ai ia
faapupulaina, ina ia umia i le lima;
ua faamaaia lenei pelu, ma ua faa-
pupulaina, ina ia tuuina atu i le
lima o le na te fasioti. 12 Alaga ia,
ma uio, le atalii e o le tagata, auā e
i ai ia i lo‘u nuu, e i ai i alii sili uma
o Isaraelu; ua tuuina atu i latou i
le pelu faatasi ma lo‘u nuu; o le
mea lea ia e pōpō ai i lou vae. 13
Auā ua tofotofoina ia. I le faapefea
pe a faaleaogaina le tootoo e le
pelu? E mavae lava ia, o loo fetalai
mai ai le Alii le ATUA. 14 O oe na
foi, le atalii o le tagata, ia e vavalo
atu, ma ia e pati lima, ma ia foi faa-
lua le pelu, ia faatolu lava, o le pelu
ua oti ai e ua fasia; o le pelu lea o

le ua fasia, le ua sili, e puipui atu
ia te i latou. 15 Ua ou tuu atu le
pelu matautia i o latou faitotoa
uma, ina ia faavaivai ai o latou loto,
ma ia faateleina le malaia. Aue!
ua faapupulaina ia, ua saunia e fasi
a'i. 16 Alu ia i lea itu po o lea itu,
o le itu taumatau, po o le itu tau-
agavale, so o se mea ua faasaga i
ai ou mata. 17 O a'u foi, ou te pati
lima, ma ou faaiuina lo'u ita; o a'u
o le ALII, ua ou fai atu ai.

18 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 19 O
oe na foi, le atalii o le tagata, ia e
totofi i ala e lua e oo mai ai le pelu
a le tupu o Papelonia; e o mai i
laua mai le nuu e tasi, filifili ia oe i
se mea, filifili i le tuluiga o le ala i
le aai. 20 Ina totofi ia se ala e oo
mai ai le pelu i Rapa o le fanauga a
Amoni, ma Iuta i Ierusalema ua
nofo 'olo. 21 Auā na tu le tupu o
Papelonia i fetaulaigāala i le mea
e vala lua ai le ala, e fai togafiti
faataulāitu, na ia luluina ana u
fanafana, na ia fesili atu i tupua,
na ia iloilo i le ate. 22 Na i lona itu
taumatau le togafiti faataulāitu ia
Ierusalema e faatu atu ai mea e
lepeti a'i, e tautala atu ai i le taua,
e alalaga atu ai ma le leo tele, e
faatu atu i faitotoa o mea e lepeti
a'i, e tanu ai se mea mautietie, ma
fai ai se 'olo. 23 E fai foi lea ia te
i latou e peiseai se togafiti faa-
taulāitu pepelo, i le manatu o e na
tauto i tautoga ia te i latou; a e
manatua e ia o amio leaga ina ia
pūea i latou. 24 O le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o le Alii le
ATUA, Ua manatua a outou amio
leaga ona o outou, ina ua mānu a
outou solitulafono, ma ua aliali
mai a outou agasala i a outou mea
uma e fai; ona ua manatua outou,
e pūea outou i le lima.

25 O oe na foi, le alii sili o Isa-
raelu, o lē faalematau ma le amio
leaga, ua oo mai lona aso, o ona
po e iu ai le amio leaga. 26 Ua faa-
pea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA, Ave ese ia le pulou ie, to ese
ia le palealii; e le o lea lenei mea;
e faamaualugaina le ua maulalo, a
e faamaulaloina le ua maualuga. 27
Ou te fulisia, fulisia, fulisia, e le toe
i ai lava lea, seia afio mai o ia ua i ai
le tonu, ona ou avatua ai lèa ia te ia.

28 O oe na foi, le atalii o le ta-
gata, ia e vavalo, ia faapea atu, O
loo faapea ona fetalai mai o le Alii
le ATUA i le fanauga a Amoni, ma
la latou faifai, fai atu lava i ai, O
le pelu, o le pelu, ua to ae e fasi a'i;
ua faapupulaina e faaumatia ai ona
o le pupula; 29 ina o latou vaaia le
mea faatauvaa e fai atu ai ia te oe,
ina o latou valoia le mea pepelo ia
te oe, e tuu atu oe i luga o ua o e
ua fasia, e ua amio leaga, o e ua oo
mai lo latou aso, o ona po e iu ai le
amio leaga. 30 Ou te faafoisia ea le
pelu i lona faamoega? Ou te faa-
salaina oe i le mea na tupu ai oe,
o le nuu na fanau ai oe. 31 Ou te
sasaa foi lo'u ita i luga ia te oe, ou
te tapili le afi o lo'u ita ia te oe, ma
ou tuuina atu oe i lima o tagata
valelea, ua popoto i fasi tagata.
32 E fai oe ma fafie mo le afi; e i ai
lou toto i totonu o le nuu; e le toe

manatua lava oe; auā o a'u o le
ALII ua ou fai atu ai.

O agasala a Ierusalema, ma lona faasalaina

22 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai,
2 O oe na, le atalii o le tagata, e te
faamasino ea? e te faamasino ea i
le aai o e totolima? e te faaali atu
ia te ia o ana mea inosia uma, 3
ma e faapea atu, O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Ua
faamaligi le toto e le aai i totonu ia
te ia, ia oo mai ai ona aso, ma ua
faia foi tupua mo ia, ia leaga ai o
ia. 4 Ua e nofo sala i le toto ua e
faamaligiina; ua leaga foi oe ia te oe
i tupua ua e faia; ua faalatalataina e
oe ou aso, ua e oo lava i ou tausaga;
o le mea lea ou te tuu atu ai oe e fai
ma luma i nuu ese, ma tauemuga
i nuu uma. 5 O e latalata mai ia te
oe, atoa ma ē mamao, latou te
tauemu ia te oe lē ua ta'uleagaina,
ma ua tele lou atuatuvale. 6 Faa-
uta, o alii o Isaraelu o ia te oe e
taitasi ma faamalosi e faamaligi i
ai le toto. 7 Ua ia te oe i latou o e
faaletaualoa i le tamā ma le tinā;
ua ia te oe i latou o e faasaua i le
tagata ese; ua ia te oe i latou o e faa-
saunoa i le ua aumatuā ma le fafine
ua oti lana tane. 8 O a'u mea paia
ua e 'ino'ino i ai, ma o'u sapati ua
e solia. 9 O ia te oe tagata e fea-
veaveai ia faamaligi ai le toto; o ia
te oe foi o e aai i luga o mauga; o
ia te oe o e fai mea leaga lava. 10
O ia te oe foi ē faatelenoa i o latou
tamā; o ia te oe ē faaleaga le fafine
o faanofoeseina ona o lona leaga.
11 Ua fai foi e le tasi mea e inosia
i le avā a le tasi tagata; ma ua faa-
leaga e le tasi i le ulavale le avā a
lona lava atalii; ua ia te oe foi le ua
ia faaleagaina lona lava tuafafine,
o le afafine o lona tamā. 12 O ia te
oe e ua talia mea alofa e faamaligi ai
le toto; ua e talia foi le totogi faasili
ma mea faasili; ma ua e fao faasaua
mea a le tasi tagata, a ua e faa-
galogalo mai ia te au, o loo fetalai
mai ai le Alii le ATUA. 13 Faauta foi,
ua ou pati lima i au mea ua maua
i le faamanumanu, atoa ma le toto
o loo i totonu ia te oe. 14 E lavā ea
e lou loto? E malolosi ea ou lima
i le aso ou te faasala ai ia te oe? O
a'u o le ALII, ua ou fai atu ai, ou te
faia lava. 15 Ou te faataapeapeina
oe i nuu ese, ma ou faasalalauina
oe i nuu eseese, ma ou faaumatia
lou leaga ia te'a ma oe. 16 E faa-
leagaina lava oe e oe i luma o nuu
ese, e te iloa ai o a'u lava o le ALII.
17 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 18
Le atalii e o le tagata, ua avea le aiga
o Isaraelu ma otaota o uamea ia te
au; o 'apa memea i latou uma, ma
'apa sinasina, ma uamea, ma pulu
i totonu o le ogaumu; o otaota o
ario lava i latou. 19 O le mea lea ua
faapea ona fetalai mai ai o le Alii
le ATUA, ua avea outou uma ma
otaota o uamea, o le mea lea, faauta,
ou te faapotopotoina ai lava outou
i totonu o Ierusalema. 20 E pei ona
faapotopotoina o ario, ma 'apa
memea, ma uamea, ma pulu, ma
'apa sinasina i totonu o le umu, e

tapili ai le afi ia liu suāvai; e faapea
ona ou faapotopotoina o outou i
lo'u ita ma lo'u tiga, ma ou tuu ai
outou ia liu suāvai. 21 Ou te faa-
potopotoina lava outou, ma ou
tapili i le afi o lo'u ita ia te outou, e
liu suāvai outou i totonu ia te ia.
22 E pei ona liu suāvai o ario i
totonu o le ogaumu, e faapea foi
ona liu suāvai o outou i totonu ia
te ia; e iloa ai e outou, o a'u o le
ALII, ua ou sasaa atu lo'u ita tele i
luga ia te outou.

23 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 24 Le
atalii e o le tagata, ia e fai atu ia te
ia, O oe na o le laueleele e le faa-
mamāina, ma le le timuia i le aso o
le toatamai. 25 E i ai le fouvalega
o ana perofeta i totonu ia te ia, e
pei o le leona tagi ona saeia o mea;
ua latou faaumatia tagata; ua latou
ave oloa ma mea tāua; ua latou faa-
toateleina ona fafine ua oti a latou
tane i totonu ia te ia. 26 Ua solia e
ana faitaulaga o la'u tulafono, ua
latou faaleaga foi a'u mea paia, ua
latou le faailogaina mea paia, ma
mea e le paia, ua latou le faailoa foi
ona eseese o mea leaga, ma mea e
mamā, ua latou liliu ese o latou
mata i o'u sapati, ma ua solia a'u
e i latou. 27 O ona alii i totonu ia
te ia, latou te faapei o luko o loo
saei manu, e faamaligi toto, ma
faaumatia tagata ia maua ai mea i le
saua. 28 Ua vali foi ana perofeta ia
te i latou i le panisina, ua vaaia
mea faatauvaa, ma vavalo i mea
pepelo ia te i latou, ua faapea atu,
O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, a e lei fetalai mai lava
le ALII. 29 Ua faasaua lava tagata
o le nuu, ma ua latou fao mea; ua
latou faatiga i e ua puapuagatia
ma e ua matitiva; ua latou faa-
saua foi i le tagata ese a e lei faa-
masinoina. 30 Na ou saili ia te i
latou se tagata na te atiaeina le pa,
ma tu i le mea ua lepetia i o'u luma
mo le nuu, ina ia ou le faaumatia ai;
a e ou te lei maua lava. 31 O le mea
lea ou te liligi atu ai lo'u ita i luga
ia te i latou, ma ou faaumatia i
latou i le afi o lo'u ita; ou te tauia
a latou amio i luga i o latou ulu,
o loo fetalai mai ai le Alii le
ATUA.

O le leaga tele o Ierusalema ma Samaria

23 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea
mai, 2 Le atalii e o le tagata, o fa-
fine e toalua, o tama a le fafine e
toatasi, 3 na la talitane i Aikupito;
na la talitane a o teine muli i laua;
na omia ai o laua susu; na tatao ai
susu o laua o taupou. 4 O la igoa foi,
o Aola le matua, ma Aolipa lona
uso; na fai foi i laua ma'u, na la
fananau foi tama tane ma tama teine.
A o laua igoa, o Aola o Samaria lea,
o Aolipa o Ierusalema lea. 5 Na
mulilua Aola ina o fai ma'u; na ia
tu'inanau atu foi i e na mananao ia
te ia, o Asuria o e vāvā lalata ma
ia. 6 Ua oofu i latou i ofu uli, o
ta'ita'i, ma faipule, o taulelea au-
lelei i latou uma, o 'au o tietie i
solofanua. 7 Na ia talitane ia i latou,
o i latou uma o aupito sili i tagata o

Asuria, ma i latou uma na ia tu'i-
nanau i ai; na faaleagaina o ia e
ia i a latou tupua uma. 8 Na ia le
tuua lona talitane mai Aikupito;
auā na latou momoe ma ia ina o
teine muli, na latou tatao foi ona
susu o taupou o ia, ma sasaa a latou
faitaaga i luga ia te ia. 9 O le mea
lea na ou tuuina atu ai o ia i
lima o e na mananao ia te ia, o
lima lava o tagata o Asuria, na ia
tu'inanau i ai. 10 O i latou na latou
faatelenoa ia te ia; na latou ave foi
ana tama tane ma ana tama teine;
na latou fasioti foi ia te ia i le pelu,
ona logologoa lea o ia i fafine ina
ua latou faasalaina o ia.

11 Ua iloa e lona uso o Aoli-
pa, ona faasili lea e ia o lona tu'ina-
nau i le tu'inanau o lona uso, ma
lona talitane na sili i le talitane o
lona uso. 12 Na ia tu'inanau i
tagata o Asuria, o e vava lalata
ma ia, o ta'ita'i ma faipule o loo
oofu faamatagofie lava, o 'au o
tietie i solofanua, o taulelea 'au-
lelei i latou uma. 13 Ona ou iloa
lea ua leaga o ia, ua tasi lava lo laua
ala. 14 Ua faateleina e ia lona tali-
tane; auā na ia iloa tane na tusia i
le pa, o faatagata foi o Kaletaia, ua
tusia i le vali mūmū, 15 ua fusia o
latou sulugatiti i fusi, ua i o latou
ulu o pulou lanu eseese, e tino mai
i alii ta'ita'i 'au i latou uma, e pei
o tagata Papelonia o Kaletaia ia, o
le nuu na fanau ai i latou. 16 Ua
ia vaai atu i ai, ona ia tu'inanau atu
ai lea ia te i latou; na ia aauina atu
foi auauna ia te i latou i Kaletaia.
17 Ona o mai ai lea o tagata o
Papelonia ia te ia i le moega e faa-
tasi ai, ona latou faaleaga lea ia te
ia i a latou faitaaga, ona leaga ai
lea o ia ia te i latou, ona liliu ese ai
lea o lona loto ia te i latou. 18 Na
ia faaalia lona talitane, na ia faaalia
foi lona le lavalavā; ona liliu ese ai
lea o lo'u loto ia te ia, e pei ona
liliu ese o lo'u loto i lona uso. 19
A ua ia faateleina lona talitane i
lona manatu i ona po ina o teine
muli o ia, na ia talitane ai i le nuu
o Aikupito. 20 Auā na ia tu'inanau
atu ia latou momoe ma ia, o latou
tino e pei o le tino o le asini, ma
le sua o latou tino e pei o le sua o
le tino o le solofanua.

21 Ua e toe manatua mea leaga
na e faia ina o e teine muli, ina
ua omia ou susu e tagata o Aiku-
pito ona o ou susu ina o e teine
muli. 22 O le mea lea, Aolipa e, o
loo faapea ona fetalai mai ai o le
Alii le Atua, Faauta, ou te faaoso
e tau ma oe e sa mananao ia te oe,
o e ua liliu ese ai lou loto, ou te
aumaia i latou mai itu uma, latou te
tau ma oe; 23 o tagata o Papelonia,
atoa ma Kaletaia uma, o Pekota,
ma Soa, ma Koa, o tagata uma o
Asuria e faatasi ma i latou; o tau-
lelea aulelei, o ta'ita'i, ma faipule i
latou uma, o e ave 'au ma e ta'ua,
o tietie i latou uma i solofanua.
24 E o mai i latou ia te oe ma auu-
pega, ma kariota, ma mea taava-
vale, ma 'au o nuu; latou te vagaia
oe ma le talipupuni, ma le talita,
ma le puloutau; ou te tuuina
foi le faamasinoga i o latou luma,
latou te faamasino ia te oe e tusa

ma a latou faamasinoga. 25 Ou te
faaoo atu lo'u fuā ia te oe, latou te
faasaua lava ia te oe; latou te fisiesea
lou isu, ma ou taliga; e oti i le pelu
e ua totoe ia te oe; latou te ave au
tama tane ma au tama fafine, e
faaumatia foi i le afi e ua totoe ia
te oe. 26 Latou te toese foi ia te oe
ou ofu, ma ave au teuga matagofie.
27 Ou te faaiuina lou leaga ma lou
talitane mai le nuu o Aikupito; ona
e le toe faasaga ae lea o ou mata ia
te i latou, ma ē le toe manatua lava
Aikupito. 28 Auā o loo faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Faa-
uta, ou te tuuina atu oe i lima o e
ua e 'ino'ino i ai, o lima o e ua liliu
ese ai lou loto. 29 Latou te 'ino-
'ino lava ia te oe, latou te ave foi
au mea uma sa e tautiga ai, latou
te tuua oe e le ufiufitia ma le le
lavalavā; e faaalia foi le leaga o lou
talitane, o lou ulavale atoa ma au
faitaaga. 30 Ou te faia ia mea ia te
oe, auā ua e mulimuli atu i nuu ese
e faitaaga ai, o i latou ia ua leaga ai
oe i a latou tupua. 31 Ua e savali i
le ala o lou uso; o le mea lea ou te
tuuina atu ai lana ipu i lou lima.
32 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, E te inu i le ipu a lou
uso, e loloto ma le tele, e fai oe ma
mea e featani ai ma tauemuina ai;
e tele lava mea o i ai. 33 E faatu-
muina oe i le onaga ma le faanoa-
noa, o le ipu o le fememeai ma le
faatafunaga, o le ipu a lou uso o
Samaria. 34 E te inu ai ma mitia
lava, e te taei foi i ona taega ipu, ma
e saeia ou lava susu; auā o a'u ua ou
fai atu ai, o loo faapea mai ai le Alii
le ATUA. 35 O le mea lea o loo faa-
pea ona fetalai mai ai o le Alii le
ATUA, Ua e faagalogalo mai ia te
au, ma ua e lafoaiina a'u i ou tua,
o le mea lea ia taui ai ia te oe o lou
ulavale, ma au faitaaga. 36 Ua
fetalai mai foi le ALII ia te au, Le
atalii e o le tagata, e te le faamasino
ea ia Aola ma Aolipa, ma e faaali ia
te i laua a laua mea e inosia? 37 Auā
ua la mulilulua, ua i ai foi le toto i
o laua lima; ua la mulilulua i a la
tupua; o a laua fanau foi na la
fanau mai ai ia te au, ua la faaui
ane i le afi, ia faaumatia ai mo i
latou. 38 Ua la faia foi lenei mea
ia te au; ua la faaleagaina lo'u
malumalu i lea lava aso, ma o'u
sapati ua la solia; 39 ua la fasia a
laua fanau mo tupua, ona o mai ai
lea o i laua i lo'u malumalu i lea
lava aso e soli ai; faauta foi, na
faapea ona la faia i totonu o lo'u
fale. 40 I le ma lea foi, ua oulua fea-
uina tane ia o mai i le mea mamao,
na auina atu ia te i latou le auauna,
faauta foi, na latou o mai; na e
taele ona o i latou, ma e valia ou
mata, ma e teuteu i mea e faama-
tagofie a'i. 41 Na e nofo foi i luga
o le moega lalelei, ua saunia le lau-
lau i ona luma, na e faaeeina i ona
luga a'u mea manogi, ma a'u suāuu.
42 Na ia te ia foi le leo o le vao
tagata ua nonofo faatalanoa; na
aumaia foi ia te ia e faatasi ma ta-
gata lautele, o tagata Sepea mai le
vao, sa i ai taulima i o latou lima,
ma pale matagofie i o latou ulu.
43 Ona ou fai atu ai lea ia te ia le
ua loa ona fai pea o muliluaga,

Latou te faitaaga lava ea ma ia,
o ia foi ma i latou? 44 A ua latou
o ane lava ia te ia, e pei ona latou o
ane i le fafine talitane, na faapea
ona latou o ane ia Aola ma Aolipa,
o fafine ulavavale. 45 O tagata
amiotonu latou te faamasino ia te i
laua, e pei ona faamasino o fafine
mulilulua, e pei ona faamasino foi
o fafine e faamaligi toto; auā o fa-
fine mulilulua i laua, ua i ai foi le
toto i o laua lima. 46 Auā o loo faa-
pea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA, Ou te aveina ae le motu o
tagata ia te i laua, ou te tuuina atu
foi i laua ia faasaunoaina, ma ia
vetea a laua mea. 47 E fetogia i
laua e le motu o tagata i maa, e
taia i laua i a latou pelu; latou te
fasiotia foi a laua tama tane ma a
laua tama fafine, ma susunuina o
laua fale i le afi. 48 Ona ou faaga-
taina lea o le ulavale i le nuu, ina
ia a'oa'o ai fafine uma ia le toe fai
e pei o lo oulua ulavale. 49 Latou
te taui atu lava lo oulua ulavale ia
te oulua, e taui foi ia te oulua le
agasala i a oulua tupua; ona oulua
iloa ai lea o a'u lava o le Alii le
ATUA.

O le malaia o Ierusalema

24 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au i le iva o tau-
saga i le sefulu o masina, i le aso
e sefulu o le masina, ua faapea mai,
2 Le atalii e o le tagata, ia e tusia
le igoa o le aso, o lenei lava aso; na
papai le tupu o Papelonia i Ierusa-
lema i lenei lava aso. 3 Sauni atu
ia se faataoto i le aiga fouvale, ma
fai atu ia te i latou, O loo faapea
ona fetalai mai o le Alii le ATUA,
Faaee ia se ulo, ina faaee ia, ma
liligi i ai se vai. 4 Faapotopoto i ai
ona tufaaga, o tufaaga lelei uma; o
le alagavae, ma le alagalima, ina
faatumu ia i ivi e sili ona lelei. 5
Ina ave ia e ua sili ona lelei o le
lafu mamoe, ma faaputuina ivi i
ona lalo, ia faavevela ia, ia pupuna,
ma ia latou tunua ivi o i ai.

6 O le mea lea ua faapea ona
fetalai mai ai o le Alii le ATUA, Oi
talofa i le aai o e totolima, o le ulo
ua i ai lona otaota, ma ua le te'a
ese ai lona otaota. Ina to ae ia tu-
faaga taitasi, aua ne'i fai i ai se vili.
7 Auā o loo i totonu ia te ia le toto
o lana fasi; na ia tuu ai i luga lava
o le papa iila; ua ia le sasaa i ai i le
eleele e ufitia ai i le efuefu. 8 Ua
ou tuuina le toto o lana fasi i luga
o le papa iila, ia le ufitia, ina ia
faatupuina ai le ita, ia matuā taui
atu ai. 9 O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le Alii le ATUA,
Oi talofa i le aai o e totolima; o a'u,
ou te faateleina le faaputugafafie.
10 La'u tele ane ia o fafie, ina faa-
mumū ia le afi, ia faaumatia le
aano, ia matuā faamanogi i ai, o
ivi foi ia susunuina. 11 I le faaee
ane ai e le sua, i luga i ona malala,
ina ia vevela lona 'apa memea, ma
ia aasa, ia usi ai lona leaga i totonu,
ia faaumatia lona otaota. 12 Ua
lailoa lava ia i galuega mamafa, a e
lei mavae atu lona otaota tele ia
te ia; e i le afi lona otaota. 13 E i
ai le ulavale i lou leaga, auā ua ou
faamamāina oe, a e lei mamā oe;

e le toe faamamāina lava oe i lou
leaga, seia ou faataunuu atu lo'u
ita ia te oe. 14 O a'u o le ALII ua
ou fai atu, e oo lava, ou te faia
lava; ou te le tuua, ou te le faasao-
ina, ou te le salamo; latou te faa-
masino ia te oe e tusa ma ou ala,
ma au mea ua e faia, ua fetalai mai
ai le Alii le ATUA.

15 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 16
Le atalii e o le tagata, faauta, o le
a ou aveeseina ia te oe, i le mala,
le ua e fiafia i ai; a e te le tagitu'i,
e te le tagi, e le maligi ifo foi ou
loimata. 17 Ia e oi lemu, aua le
faanoanoa i e ua oti, nonoa ia lou
pale ia te oe, ma faasee ou vae, aua
le ufitia lou laugutu aupitoaluga,
aua foi e te 'ai le mea e 'ai a tagata.
18 Ona ou tautala atu lea i le nuu
i le taeao, na oti foi la'u avā i le
afiafi; ona ou fai lea i le taeao e pei
ona poloaiina mai ai o a'u. 19 Ona
fai mai ai lea o le nuu ia te au, E
te le faaali mai ea ia te i matou, po
o a ea ia mea ia te i matou ua e faia?
20 Ona ou fai atu ai lea ia te i latou,
Na oo mai le afioga a le ALII ia te
au, ua faapea mai, 21 Fai atu ia i le
aiga o Isaraelu, O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Faa-
uta, ou te faaleagaina lo'u malu-
malu, o lo outou malosi tou te
mitamita ai, o le mea ua outou fia-
fia i ai, ma le mea ua naunau i ai
o outou loto; o outou atalii foi ma
o outou afafine o e ua tuua e outou,
e oti i latou i le pelu. 22 Tou te fai
foi e pei ona faia e a'u; tou te le
ufitia o outou laugutu aupito-
aluga, tou te le aai foi le mea e 'ai
a tagata. 23 E i ai o outou pale i o
outou ulu, ma o outou seevae i o
outou vae; tou te le tagitu'i, tou
te le fetagisi; a e tauāu ina faau-
matia outou ona o a outou agasala,
tou te feoi foi le tasi i le tasi. 24 O
lea e fai ai Esekielu ma faailoga ia
te outou; e faapei o mea uma ua
faia e ia e faapea foi ona faia e
outou; a oo mai lea mea, ona outou
iloa ai lea o a'u lava o le Alii le
ATUA.

25 O oe na foi le atalii o le tagata,
o le aso ou te aveeseina ai ia te i
latou lo latou malosi, o le fiafia i lo
latou mamalu, o le mea ua latou
fiafia i ai, o le mea ua naunau i ai o
latou loto, o latou atalii ma o latou
afafine, 26 e le sau ea ia te oe le ua
sao i lea aso e logologo ai ia te oe?
27 O le aso lea e faagaganaina ai
oe i le ua sao mai, ona e tautala lea,
ma e le toe faalologo; e fai foi oe
ma faailoga ia te i latou; ona iloa
ai lea e i latou o a'u lava o le ALII.

O le faatafunaina o Amoni, ma Moapi, ma Etoma, ma Filisitia

25 Ua oo mai foi le afioga a
le ALII ia te au, ua faapea
mai, 2 Le atalii e o le tagata, ia
faasaga ou mata i le fanauga a
Amoni, ma vavalo atu ia te i latou;
3 ma fai atu i le fanauga a Amoni,
Faalogo mai ia i le afioga a le Alii
le ATUA. O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii le ATUA, Sa e fai mai,
Ue! i lo'u malumalu ina ua faa-
leagaina, ma le laueleele o Isaraelu
ina ua faatafunaina, ma le aiga o

Iuta ina ua latou o i le tafeaga;
4 o le mea lea, faauta, ou te tuuina
atu ai oe i tagata mai sasae e fai mo
latou tofi, latou te faatuina o latou
'olo i lou nuu, ma fai o latou fale
i lou nuu; latou te aai foi i au fua,
ma inu i lau suāsusu. 5 Ou te tuu-
ina foi Rapa e fai ma lotoā a ka-
mela, ma le laueleele o le fanauga
a Amoni e fai ma mea e taooto ai
lafu mamoe; tou te iloa ai o a'u
lava o le ALII. 6 Auā ua faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Na
e pati lima, ma tatū lou vae, ma ua
e olioli ma le matuā 'ino'ino lava
o lou loto i le laueleele o Isaraelu;
7 o le mea lea, faauta, ou te faaloa-
loa ai lo'u lima i luga ia te oe, ma
ou tuuina atu oe e fai ma vete mo
nuu ese, ou te vavae ese ia te oe i
nuu, e fano foi oe ia te au ai atu
nuu; ou te faaumatia oe; ona e iloa
ai lea o a'u lava o le ALII. 8 Ua
faapea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA, Ua fai mai Moapi ma Seira,
Faauta, e tusa le aiga o Iuta ma
nuu uma. 9 O le mea lea, faauta,
ou te faaavanoaina ai le itu o Mo-
api i aai, o ona aai foi i ona tuaoi,
o le matagofie foi o le nuu, o
Petesemota, o Paalameona, ma
Kiriataima; 10 ou te faaavanoa ai i
tagata mai sasae, ma ou tuuina atu
ai e faatasi ma le fanauga a Amoni
e fai mo latou tofi, ina ia le toe
manatua le fanauga a Amoni i nuu.
11 Ou te faasalaina foi ia Moapi;
ona latou iloa ai lea o a'u lava o le
ALII.

12 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii le ATUA, Ua matuā taui
ma sui e Etoma i le aiga o Iuta, ma
ua matuā nofo sala lava, ua latou
taui atu lava ia te i latou; 13 o le
mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o le Alii le ATUA, Ou te faaloaloa
atu foi lo'u lima i luga o Etoma,
ma ou faaumatia tagata atoa ma
manu o i ai; ou te faatafunaina ai,
e pau mai i Timanu, e pau atu i
Titana, e oti i latou i le pelu. 14
Ou te faaoo foi le taui ia Etoma i
le lima o lo'u nuu o Isaraelu; latou
te faia ia Etoma e tusa ma lo'u ita,
e tusa foi ma lo'u ita tele, latou te
iloa ai le taui mai ia te au, o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA. 15 Ua
faapea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA, Ua taui atu e Filisitia, ua
matuā taui ma sui ma le 'ino'ino o
le loto e faaumatia ai i le itatuu;
16 o le mea lea ua faapea ona fetalai
mai ai o le Alii le ATUA, Faauta, ou
te faaloaloa atu lo'u lima i luga o
Filisitia, ma ou faaumatia Kereti,
e fano foi ia te au e o totoe i nuu tu
matāfaga. 17 Ou te faaoo atu ia te
i latou le taui tele ma aoaiga e ogo
lava; latou te iloa ai o a'u lava o le
ALII, pe a ou faaoo atu ia te i latou
le taui mai ia te au.

O le faatafunaina o Turo

26 O lona sefulu ma le tasi o
tausaga, o le aso muamua
o le masina, na oo mai ai le afioga a
le ALII ia te au, ua faapea mai, 2
Le atalii e o le tagata, ua fai mai
Turo ia Ierusalema, Ue! ua lepetia
o ia na fai ma faitotoa o nuu, ua
liliu mai o ia ia te au, e faatamao-
aigaina ai a'u; ua faatafunaina ia.

3 O le mea lea na faapea ona fetalai
mai ai o le Alii le ATUA, Turo e,
faauta, ou te fai oe mo'u fili, ou te
aveina ae nuu e tele, latou te tau
ma oe, e pei ona fafati mai o galu
o le sami. 4 Latou te sŏloia pa o
Turo, ma lepetia ona 'olo, ou te
tafiesea lona laueleele, ou te faia
foi o ia ma papa iila. 5 E avea ia ma
mea e fofola ai upega i totonu o le
sami; auā o a'u ua ou fai atu, o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA; e
avea foi o ia ma vete mo nuu ese.
6 O ana tama teine foi o e o i uta e
fasiotia i latou i le pelu; ona latou
iloa ai lea o a'u lava o le ALII. 7
Auā ua faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, Faauta, ou te ta'ita-
'iina mai i Turo o Nepukanesa le
tupu o Papelonia, o le tupu o tupu,
mai le itu i matu, ma solofanua,
ma kariota, ma e tietie i solofanua,
ma 'au, ma tagata e toatele. 8 Na
te fasiotia au tama teine o i uta; na
te faia se 'olo ia te oe, ma tanu se
mea mautietie ia te oe, ma faatuina
se talipupuni ia te oe. 9 Na te faa-
tuina atu foi i au pa o mea e lepeti
a'i, na te lepetia foi ou 'olo i ana
mea maamaai. 10 O ana solofanua
ina tele e ufitia ai oe i le efuefu; o le
taalili o e tietie i solofanua, ma
mea taavavale, ma kariota e luluina
ai au pa i lona ulu atu i ou faitotoa,
e pei ona ulu atu o tagata i le aai ua
lepetia. 11 E solia ou ala uma i
atigivae o ana solofanua; na te
fasiotia ou tagata i le pelu, e la-
foina i lalo i le eleele tupua e i ai lou
malosi. 12 Latou te faoa lou oa, ma
fai ma vete au mea e faatau; latou
te lepetia au pa, ma sofaia ou fale
lalelei; o ou maa foi, ma ou laau,
ma lou eleele latou te lafo i totonu
o le sami. 13 Ou te faaiuina le taa-
lili o au pese; o le leo foi o ou kitara
e le toe lagona lava. 14 Ou te faia
oe ma papa iila; e avea oe ma mea
e folasia ai upega; e le toe faia lava
oe; auā o a'u o le ALII ua ou fai
atu ai, o loo fetalai mai ai le Alii le
ATUA. 15 Ua faapea ona fetalai
mai o le Alii le ATUA ia Turo, E le
luluina ea nuu tu matafaga i le
taalili o lou paū, pe a uio ē manu-
nua, pe a to fasi i totonu ia te oe?
16 Ona o ifo ai lea o alii sili uma o
nuu tu matafaga ai o latou nofo-
ālii, ma latou tuueseina o latou ofu
talaloa, ma toeseina o latou ofu
lanu eseese; latou te oofu i le ga-
tete, latou te nonofo i le eleele,
ma saga gatete pea, ma fememeai
ona o oe. 17 Latou te sauni foi se
pese e aualofa a'i ia te oe, ma latou
fai ane ia te oe, E! ua faaumatia oe,
sa mau ai tautai, o le aai ta'ua, o le
na malosi i le sami, o ia ma e na
nonofo ai, o e na faaoo lo latou
matautia ia te i latou uma o e na
nonofo ai. 18 Ona gatete ai lea o
nuu tu loto i le aso e paū ai oe; o
nuu tu loto o i le sami, latou te
atuatuvale ina ua e mavae atu. 19
Auā ua faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, A oo ina ou fai oe ma
aai faatafunaina e pei o aai ua le
āina; a oo ina ou faaaluina ae le
moana i luga ia te oe, ma ufiufitia
ai oe i le sami tele; 20 ma ou ave
ifo ia te oe i lalo, e faatasi ma e ō
ifo i le lua, o nuu o le vavau ia, ma

tuuina oe i mea aupitoalalo o le
eleele, o mea ua gaogao talu ana-
mua, e faatasi ma e ō ifo i le lua,
ina ia le āina oe; ou te tuuina foi le
mamalu i le nuu o tagata ola. 21
Ona ou faia lea o oe ma mea e ala
ai le mata'u, e le toe ai lava oe; e
sailia oe a e le toe maua lava e faa-
vavau, ua fetalai mai ai le Alii le
ATUA.

O le tamaoaiga ma le mamalu o Turo; o lona malaia

27 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai,
2 O oe na le atalii o le tagata, ia e
sauni se pese e aualofa a'i ia Turo;
3 ma ia e fai atu ia Turo, O oe o lē
nofo i le mea e ui atu ai i le sami,
o le faatauoa o nuu mo nuu tu
matafaga e tele, ua faapea ona fetalai
mai o le Alii le ATUA, Turo e, ua
e fai mai, O a'u ua atoatoa lo'u
matagofie. 4 Ua i totonu o le sami
ou tuaoi, ua faaatoatoaina e ou
tufuga lou matagofie. 5 Na latou
faia ou laupapa uma i perosi mai
Senira; na latou ave foi arasi mai
Lepanona e fai a'i ou fanā. 6 O
aluna mai Vasana na latou fai a'i
ou foe; ua faia ou nofoa i nifo ele-
fane ua faamatagofie a'i i tasura
mai nuu tu loto o Kitimo. 7 O le
ie vavae lanu eseese mai Aikupito
na e sisi e fai ai mou la; o le ie uli
ma le ie pāuli mai nuu tuloto o
Elisa na ufitia ai oe. 8 O tagata o
Saitonu ma Arati, na fai i latou
mou auvaa; o ou tagata popoto,
Turo e, o e na ia te oe, sa fai mou
tautai. 9 O toeaina o Kavali ma
ona tagata popoto na fai mou tu-
fuga monomono vaa; o vaa uma
o le sami ma o latou auvaa na ia te
oe e faatau ai lou oloa. 10 Sa i lou
itu taua o tagata o Peresia, ma Luti,
ma Futu, e fai mou tagata tau;
na latou tautau le talita ma le
puloutau i totonu ia te oe; na latou
faamatagofie ai oe. 11 O tagata o
Arati ma lou itu taua, sa latou i ai
i luga i ou pa i itu uma, na i ai foi
o Kamati i ou 'olo; na latou tautau
fataaliolio o latou talita i ou pa;
na latou faaatoatoaina lou matago-
fie. 12 O Tasesa, o le faatauoa lea ia
te oe, ina ua tele o oloa uma; o ario,
o uamea, o 'apa sisina, ma pulu,
na latou faatau ai i au faataugāoa.
13 O Iavana o Tupalu, ma Meseko,
o faatauoa ia ia te oe, na latou faa-
tau tagata, ma ipu 'apa memea i
ou faataugāoa. 14 Na faatau sa
Tokaremo i ou faataugāoa, o solo-
fanua, ma solofanua e tietie ai atoa
ma falata. 15 O le fanauga a Titana
o faatauoa i latou ia te oe; o nuu tu
matafaga e tele na fai ma mea e
faatau ai au mea na fai, na latou
au mai ia te oe o nifo elefane ma
apeni e taui a'i. 16 O Suria o le
faatauoa lea ia te oe ina ua tele o
au mea na e faia, na latou faatau
i ou faataugāoa, o le nofeka, ma ie
pāuli, ma ofu lanu eseese, ma ie
vavae, ma ramuta, ma maa mumū.
17 O Iuta foi ma le nuu o Isaraelu,
o faatauoa ia ia te oe; na latou faa-
tau i ou faataugāoa o le saito
Meniti, ma panaka, ma meli, ma
suāuu, ma pulu pasama. 18 O
Tamaseko o le faatauoa lea ia te oe i

le tele o au mea na e faia, ina ua tele
foi o oloa uma, o uaina o Elepona,
ma fulufulu mamoe sina. 19 O
Vetana ma Iavanameusala, na la-
tou faatau i ou faataugāoa, o ua-
mea gaosia, ma kesia, ma kani sa i
ai i ou faataugāoa. 20 O Titana o le
faatauoa lea ia te oe i ofu matagofie
mo e tietie i solofanua. 21 O
Arapi, ma alii uma o Kitara, o
faatauoa ia ia te oe, o tamai mamoe,
ma mamoe poa, ma 'oti poa; o mea
ia na latou faatau ai ia te oe. 22 O
tagata faatauoa o Seepa ma Rag-
ama, o faatauoa ia ia te oe; o mea
manogi uma e sili, ma maa tāua
uma, ma auro na latou avane i ou
faataugāoa. 23 O Karana, ma Kane,
ma Etena, o faatauoa o Seepa, ma
Asura, ma Kilemata, o faatauoa ia
ia te oe. 24 O i latou ia na faatau
ia te oe o mea matagofie, o ofu uli,
ma ofu lanu eseese, ma ofu lelei
silisili ua saisaitia i maea, ua mau,
sa i ai i au mea faatau. 25 O vaa o
Tasesa na latou pepese ia te oe i
lou faataugāoa; na faatamaoai-
gaina foi oe, na matuā mamalu
lava oe i totonu o le sami.

26 O lou auvaa ua latou aveina
oe i le moana sausau; ua lepetia
lava oe i totonu o le sami i le matagi
mai sasae. 27 O lou oloa, ma ou
faataugāoa, o au mea faatau, o lou
auvaa, ma ou tautai, o ou tufuga
monomono vaa, ma tagata e faatau
lou oloa, ma ou tagata tau uma o ia
te oe, atoa ma ou tagata uma lava
o loo ia te oe, e fano i latou i to-
tonu o le sami i le aso e malaia
ai oe. 28 O le taalili o le alaga o ou
tautai e luluina ai ou tuafanua. 29
O i latou uma foi o e alo foe, o
auvaa, ma tautai uma o le sami e o
ae i latou ai o latou vaa, ma tutū i
le laueleele. 30 Latou te leo tetele
ona o oe, ma tagiaue faalotulotu,
latou te asu ae le efuefu i o latou
ulu; latou te taafilifili i le lefulefu.
31 Latou te selemamaina o latou
lauulu ona o oe, ma latou lavalava
i ie talatala; latou te fetagisi foi ona
o oe ma le tiga tele o le loto, ma le
tagitu'i faalotulotu. 32 Latou te
faia le pese e aualofa a'i ona o oe,
o latou o pepese, e faapea ane, O
se fea nuu e tusa ma Turo, e tusa
ma le ua fano i totonu o le sami?
33 O le tautuu ae o lou oloa ai le
sami na e faamalilie ai nuu e tele;
o lou oloa ma au mea faatau ina
tele na e faatamaoaigaina ai tupu
o le lalolagi. 34 A ua lepetia nei oe
i le sami i le loloto o le moana;
ua fano ai au mea faatau, ma ou
tagata uma i totonu ia te oe. 35 O
i latou uma o e nonofo i nuu tu
matafaga ua fememeai i latou ona
o oe, o latou tupu foi ua matuā
fefefe, ua soona gatete lava. 36 O
tagata faatauoa i nuu ua uisa i la-
tou ia te oe; ua avea oe ma mea e
ala ai le mata'u, e le toe ai lava oe
e faavavau.

O le malaia o le tupu o Turo; o le malaia o Saitonu, ma le manuia o Isaraelu

28 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea
mai, 2 Le atalii e o le tagata, ia e
fai atu i le alii o Turo, Ua faapea

ona fetalai mai o le Alii le ATUA,
Ua faamaualuga lou loto, ma ua e
fai mai, O a'u o le atua, ua ou nofo
i le nofoa o le atua i le sami; ua e
faatusa foi lou loto i le finagalo o le
Atua, a o le tagata lava oe, e le o le
Atua. 3 Faauta, ua sili lou poto i lo
Tanielu; e leai foi se mea lilo e lilo
ia te oe. 4 O lou poto ma lou faau-
tauta ua e maua ai oloa; ua e maua
auro ma ario i au mea e teu ai oloa.
5 O lou poto ina tele, ma lou faa-
tauina o mea ua e faateleina ai au
oloa, ma ua faamaualugaina lou
loto i au oloa. 6 O le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o le Alii
le ATUA, Ua e faatusa lou loto i le
finagalo o le Atua; 7 faauta, o le
mea lea ou te au mai ai tagata ese
ia te oe, o e ua matautia i nuu; la-
tou te to ae foi a latou pelu ia
leaga ai le matagofie o lou poto,
latou te faaleagaina lou matagofie.
8 Latou te ave ifo oe i le lua, e te
oti oe e pei ona oti o e ua fasia i
totonu o le sami. 9 E te fai mai pea
ea i luma o lē fasioti ia te oe, O
a'u o le atua? a o le tagata lava
oe i le lima o lē fasi ia te oe, a e le
o le Atua. 10 E te oti e pei ona oti
o e lē peritomeina i lima o tagata
ese; auā o a'u nei ua ou fai atu ai,
o loo fetalai mai ai le Alii le ATUA.
11 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 12 Le
atalii e o le tagata, ia e sauni atu se
pese e aualofa a'i i le tupu o Turo,
ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, O oe na,
ua e faamau faailogaina le atoatoa;
ua tumu oe i le poto, ua atoatoa foi
lou matagofie. 13 Sa i Etena oe i le
faatoaga a le Atua, na liloia oe i
maa tāua uma, o le salikea, ma le
topasi, ma le ialoma, ma le tasesa,
ma le soama, ma le iasepi, ma le
safaira, ma le nofeka, ma le pere-
keta, atoa ma auro; na fai au topa
ma au fagufagu; na saunia ia i le
aso na faia ai oe. 14 O oe o le
kerupi ua faauuina, o lē faamalu-
malu; na ou tuuina oe, sa e i luga
o le mauga paia o le Atua; sa e
fealualuai i le va o maa o le afi. 15
Na atoatoa ona lelei o au sauniga
talu le aso na faia oe, ua oo i le aso
na iloa ai lau amio leaga. 16 O lou
faatauina o oa ina tele ua faatumu-
ina ai oe i le saua, ma ua e agasala;
o le mea lea ou te faaleagaina ai oe,
ia te'a ese i le mauga o le Atua;
ou te faaumatia oe le kerupi faa-
malumalu nai le va o maa o le afi.
17 Na faamaualugaina lou loto i
lou matagofie; ua e faamaumau lou
poto ma lou matagofie; ou te la-
foina oe i lalo i le eleele; ou te
tuuina atu oe i luma o tupu ina ia
latou vaavaai ia te oe. 18 O au amio
leaga ina tele, ma le pepelo i lou
faatauina o mea, ua e faaleagaina
au mea paia, o le mea lea ou te
faatupuina ai se afi ai totonu ia te
oe, e faaumatia ai oe, ou te avea oe
ma lefulefu i le fogāeleele i luma
o i latou atoa o e vaavaai ia te oe.
19 O nuu uma e iloa oe e fememeai
i latou uma ona o oe; e avea foi oe
ma mea e ala ai le mata'u e le toe
ai lava oe e faavavau.

20 Ua oo mai foi le afioga a
le ALII ia te au, ua faapea mai, 21

Le atalii e o le tagata, ia e faasaga i
Saitonu, ma vavalo atu i ai; 22
ma e fai atu, O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA; Faa-
uta, Saitonu e, ou te fai oe mo'u
fili; e viia foi a'u i totonu ia te oe;
latou te iloa foi o a'u lava o le ALII
pe a uma ona ou faaoo sala ia te ia,
ma ua faapaiaina o a'u i totonu
ia te ia. 23 Auā ou te auina atu ia
te ia le faamai ma le toto i ona ala;
o e ua manunua e oti i latou i to-
tonu ia te ia i le pelu e faasaga mai
i itu uma; latou te iloa ai o a'u lava
o le ALII.

24 E le toe ai i le aiga o Isaraelu
se laau talatala e tiga ai, po o se
laau matuitui e ogotia ai mai ia te
i latou uma o e vagavagai ia te i
latou, o e 'ino'ino ia te i latou;
latou te iloa ai foi o a'u lava o le
Alii le ATUA. 25 Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, A ou
faapotopotoina le aiga o Isaraelu
ai nuu o loo faataapeapeina ai i la-
tou, ma faapaiaina a'u ia te i latou
i luma o nuu ese; ona latou nonofo
ai lea i lo latou laueleele na ou foai
atu ai i la'u auauna o Iakopo. 26
Latou te nonofo ai foi ma le filemu,
latou te fai fale, latou te fai tovine
foi, ma latou nonofo ma le filemu,
pe a uma ona ou faaoo sala ia te i
latou uma o e 'ino'ino ia te i latou
i itu uma; ona latou iloa ai lea o
a'u lava o le ALII lo latou Atua.

O valoaga i Aikupito

29 O lona sefulu o tausaga, o
lona sefulu foi o masina,
o le aso e sefulu ma le lua o le
masina, na oo mai ai le afioga a
le ALII ia te au, ua faapea mai, 2
Le atalii e o le tagata, ia e faasaga
atu ia Farao le tupu o Aikupito,
ma vavalo atu ia te ia atoa ma
Aikupito uma; 3 ia e fai atu, ia
faapea atu, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii le ATUA, Faauta, ou
te fai oe mo'u fili, Farao e, le tupu
o Aikupito, le tanimo tele, o lē
taoto i totonu o ona vaitafe, o le
fai mai, O lo'u vaitafe, o lo'u lava
lea, na ou faia mo a'u. 4 Ou te tuu
ane mātau i ou auvae, ma ou faa-
pipiiina i'a o i ou vaitafe i ou una,
ou te avae foi ia te oe ai totonu o
ou vaitafe; o i'a uma foi o ou vai-
tafe e pipii ia i ou una. 5 Ou te
tuua foi oe i le vao, o oe ma i'a
uma o ou vaitafe; e paū oe i le
fogāeleele, e le faapotopotoina oe,
e le aofia foi; ua ou tuuina atu oe e
fai ma mea e 'ai a manu feai e
tataa, ma manu felelei. 6 E iloa ai
foi ē nonofo i Aikupito uma o a'u
lava o le ALII, auā sa fai i latou ma
tootoo u i le aiga o Isaraelu. 7 Na
latou tago atu i lou lima, ona
gausia lea o oe, ona masae ai lea o
latou tau'au uma; ua latou totoo
ia te oe, ona gausia lea o oe, ona
tuu atu lea o i latou e tutū na o i
latou lava. 8 O le mea lea o loo faa-
pea ona fetalai mai ai o le Alii le
ATUA, Faauta, ou te faaooina atu
le pelu ia te oe, ma ou faaumatia ai
tagata atoa ma manu o ia te oe. 9
E faatafunaina, ma faagaogaoina
le nuu o Aikupito; latou te iloa ai
foi o a'u lava o le ALII; auā na ia
fai ane, E o'u le vaitafe, na ou faia.

10 Faauta, o le mea lea ou te fai
ai oe mo'u fili atoa ma ou vaitafe;
ou te matua faagaogaoina ma faa-
tafunaina le nuu o Aikupito, e
pau atu i Mekatala e pau mai i
Seveni, e oo lava i le tuaoi o Aitiope.
11 E le ui atu ai vae o tagata; e le
ui atu ai foi vae o manu; e le āina
foi ia i tausaga e fagafulu. 12 Ou
te faatafunaina le nuu o Aikupito
faatasi ma nuu ua faatafunaina;
o ona aai foi faatasi ma aai ua faa-
gaogaoina; e faatafunaina ai i tau-
saga e fagafulu; ou te faataapeape-
ina Aikupito i nuu, ma ou faasala-
lauina i latou i nuu eseese.

13 A ua faapea ona fetalai mai
o le Alii le ATUA, A mavae tausaga
e fagafulu, ona ou faapotopotoina
lea o Aikupito ai nuu na faataapea-
peina ai i latou. 14 Ou te faaea le
tafeaga o Aikupito, ma ou faafoisia
i latou i le nuu o Patoro, o le nuu
o lo latou tupuaga, e avea foi
i latou i lea mea ma malo faa-
tauvaa. 15 E sili ona faatauvaa
ia i malo, e le toe faamaualuga ia i
nuu; auā ou te faatoaitiitiina i
latou, ia latou le toe pule i nuu. 16
E le toe fai foi i latou ma faatua-
tuaga o le aiga o Isaraelu, e faa-
manatuina ai a latou amio leaga i
lo latou faasaga atu i ai; a e iloa e i
latou o a'u lava o le Alii le ATUA.

17 O lona lua o sefulu ma le fitu
o tausaga, o lona masina muamua,
o le aso muamua o le masina, na
oo mai ai le afioga a le ALII ia te
au, ua faapea mai, 18 Le atalii e o
le tagata, na pule Nepukanesa le
tupu o Papelonia i lana itu taua ia
latou faia le galuega tele i Turo;
na tutula ai ulu uma, na fatuamoa
foi o latou ua; a e leai se totogi ia
te ia ma lana itu taua i Turo i le
galuega na ia fai ai. 19 O le mea lea
ua faapea ona fetalai mai ai o le
Alii le ATUA, Faauta, ou te avatu
ia Nepukanesa le tupu o Papelonia
le nuu o Aikupito; na te avea lona
vao tagata, na te vetea foi le vete ma
faoa le oloa; e fai foi ia ma totogi
i lana itu taua. 20 Ua ou avatu ia
te ia le nuu o Aikupito ona o le
galuega na ia faia; auā na latou
galulue mo a'u, ua fetalai mai ai le
Alii le ATUA.

21 O lea lava aso ou te faatupu-
ina ai le nifo o le aiga o Isaraelu;
ou te tuu atu foi ia te oe e tautala
ia te i latou; ona latou iloa ai lea
o a'u lava o le ALII.

O le faatafunaina o le nuu o Aikupito

30 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai,
2 Le atalii e o le tagata, ia e vavalo
atu, ma ia e fai atu, Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Ina
uio ia outou, Aue le aso e! 3 Auā
ua latalata mai le aso; ua latalata
mai le aso o le ALII, o le aso faa-
malumalu; e fai lea ma ona po o
nuu ese. 4 E oo foi le pelu i Aiku-
pito; e i ai foi le mata'u tele i
Aitiope pe a pauu e ua fasia i Aiku-
pito; latou te avea foi lona vao
tagata; o ona faavae foi e fulisia ia.
5 O Aitiope, ma Futu, ma Luti,
ma tagata eseese atoa uma, ma
Kupu, ma tagata o le nuu o le

feagaiga, e oti faatasi ma i latou i le
pelu.
6 Ua faapea ona fetalai mai o le
ALII, O i latou o e lagolago ia
Aikupito e pauu i latou; e mavae
foi lona malosi e mitamita ai; e
pau atu i Mekatala e pau mai i
Seveni, e oti ai i latou i le pelu, ua
fetalai mai ai le Alii le ATUA. 7 E
faatafunaina foi i latou faatasi ma
nuu ua faatafunaina, e faatasia foi
ona aai i aai ua faagaogaoina. 8 La-
tou te iloa ai o a'u lava o le ALII
pe a ou tuuina atu se afi i Aikupito,
pe a momomo foi ona fesoasoani
uma. 9 O lea aso e o atu ai a'u
sāvali i vaa, e faageteteina ai Aitiope
faatalanoa, e oo foi le mata'u tele ia
te i latou, e pei o le aso o Aikupito;
auā faauta, o loo sau. 10 Ua faapea
ona fetalai mai o le Alii le ATUA,
Ou te faaumatia le vao tagata o
Aikupito i le lima o Nepukanesa le
tupu o Papelonia. 11 E ta'ita'iina
o ia ma ona tagata e faatasi ma ia,
o e ua matautia i nuu, e faaumatia
ai le nuu; latou te to ae a latou
pelu i Aikupito, ma faatumuina le
nuu i le fasi. 12 Ou te faamamate
i vaitafe, ou te faatauina atu foi le
nuu i lima o tagata amio leaga;
ma ou faatafunaina i lima o tagata
ese le nuu ma mea ua tumu ai;
o a'u o le ALII ua ou fai atu ai. 13
O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, Ou te faaumatia
tupua, ou te faaiuina lava tupua
ai Nafi; e le toe ai foi se alii o le
nuu o Aikupito; ou te faatupuina
foi le mata'u i le nuu o Aikupito.
14 Ou te faatafunaina foi Patoro,
ma ou tuuina atu le afi i Soana, ma
faaoo sala i No. 15 Ou te sasaaina
atu foi lo'u ita tele i luga o Sina,
le malosi o Aikupito; ou te faau-
matia foi le vao tagata o No. 16
Ou te tuu atu foi le afi i Aikupito;
e faatigateleina Sina; e lepetia No;
e puapuagatia foi Nafi i aso fai soo.
17 O taulelea o Avane ma Pepeseta
e oti i latou i le pelu; e tāfea foi
ia nuu. 18 E faapouliuligia foi le
ao i Tapenesa, pe a ou gausia amo
a Aikupito i lea mea, e faaiuina
foi lona malosi e mitamita ai; e
ufitia ia i le ao, o ana tama fafine foi
e tāfea i latou. 19 Ou te faaoo lava
sala i Aikupito; ona latou iloa ai
lea o a'u lava o le ALII.
20 O lona tausaga e sefulu ma
le tasi, o le masina muamua, o
le aso e fitu o le masina, na oo mai
ai le afioga a le ALII ia te au, ua
faapea mai, 21 Le atalii e o le
tagata, ua ou gausia le lima o Farao
le tupu o Aikupito; faauta foi, e le
fusia ia malolo ai; e le avane foi i
ai se fusi e fusi ai ia malosi ai e
'u'u ai le pelu. 22 O le mea lea ua
faapea ona fetalai mai ai o le Alii
le ATUA, Faauta, ou te faia Farao
le tupu o Aikupito mo'u fili, ou
te gagauina ona lima, o le ua malosi,
atoa ma le na gagauina; ou te faa-
paūina foi le pelu ai lona lima. 23
Ou te faataapeapeina foi Aikupito
i nuu, ou te faasalalauina foi i la-
tou i nuu eseese. 24 A e ou te faa-
malosia foi lima o le tupu o Pape-
lonia, ma ou tuu ane la'u pelu i
lona lima; a e ou te gagauina lima
o Farao, ona oi ai lea o ia i ona

luma, i le oi o le ua manua. 25 A
e ou te faamalosia lima o le tupu o
Papelonia, a o lima o Farao e
gagase lava ia; latou te iloa ai o
a'u o le ALII, pe a ou tuu atu la'u
pelu i le lima o le tupu o Papelonia,
a e faaloaloa atu ai e ia i le nuu o
Aikupito. 26 Ou te faataapeapeina
foi Aikupito i nuu, ma faasalalau
ia te i latou i nuu eseese; ona latou
iloa ai lea o a'u lava o le ALII.

O le malaia o Farao ona o lona faamaualuga

31 O lona sefulu ma le tasi o
tausaga, o lona tolu o ma-
sina, o le aso muamua o le masina,
na oo mai ai le afioga a le ALII ia
te au, ua faapea mai, 2 Le atalii e o
le tagata, ia e fai atu ia Farao le
tupu o Aikupito, ma ona tagata e
toatele. Pe faatusaina oe ia te ai i
lou mamalu? 3 Faauta, o Asuria o
le arasi ia i Lepanona, ua matago-
fie ona la, ua malu foi lona paolo,
ua tele foi lona maualuga; sa i to-
tonu o la felefele lona tumutumu.
4 O le vai na tupu tele ai o ia, o vai
loloto foi na maualuga ai o ia, o
ona vaitafe na tafe faataamilomilo
i lana faatoaga, ma ona vaita'i na
tafe atu i laau uma o le vao. 5 O le
mea lea na faasilisili ai lona maua-
luga i laau uma o le vao, na tele foi
ona lālā, ma ona la na loloa i le vai
tetele i lona tupu atu. 6 Na ofaga
manu felelei uma i ona lālā, na
fanafanau foi manu tataa uma i lalo
ifo o ona la; sa nonofo foi nuu te-
tele uma i lalo ifo o lona paolo.
7 Na matagofie foi o ia i lona tele,
ma le loloa o ona la; auā na i ai ona
aa i tafatafa o vai tetele. 8 Na le
lilo lava ia i arasi o i le faatoaga a
le Atua; na le tutusa perosi ma ona
lālā; na le tutusa foi aremoni i ona
la; e leai foi se tasi laau i le faato-
aga a le Atua na tusa ma ia i lona
matagofie. 9 Na ou faamatagofie-
ina a ia i le tele o ona la, na mata-
taua ai ia te ia o laau uma o Etena
i le faatoaga a le Atua. 10 O le mea
lea o loo faapea ona fetalai mai ai
o le Alii le ATUA, Na faasilisili oe i
lou maualuga, ma ua avea i luga
lona tumutumu i totonu o la fele-
fele, ua faamaualugaina foi lona
loto i lona sili. 11 O le mea lea ua
ou tuuina atu ai o ia i le lima o le
ua malosi silisili i nuu; na te faia
lona lava loto ia te ia; ua ou tuli-
eseina o ia, ona o lana amio leaga.
12 O tagata ese o e ua matautia i
nuu, na latou tuu i lalo ia te ia, ma
latou tuua o ia; ua pauu foi ona la
i mauga ma vanu uma, ua gauia foi
ona la i tafatafa o vaitafe uma o le
nuu; ua o ese foi tagata uma o le
nuu nai lalo ifo o lona paolo, ma la-
tou tuua lava o ia. 13 E nonofo foi
manu felelei uma i ona luga a o
taatia; e i ai foi i ona la o manu ta-
taa uma. 14 Ina ia le faasilisili se
tasi lava laau i tafatafa o vai ona o
lo latou maualuluga, pe avea i luga
o latou tumutumu i totonu o la
felefele; pe tutū i luga i latou ia te
i latou i lo latou sili o i latou uma
o e inu vai; auā ua tuuina atu i la-
tou uma ia mamate i mea maulalo
o le lalolagi, e faatasi ma le fanau
a tagata, e faatasi foi ma e o ifo i le

lua. 15 Ua faapea ona fetalai mai
o le Alii le ATUA, O le aso na alu
ifo ai o ia i seoli na ou faatupuina
ai le faanoanoa; na ou ufiufitia vai
loloto ona o ia, na ou taofi ona
tafega, na punitia foi vai tetele, na
ou faatupuina foi le faanoanoa o
Lepanona ona o ia; na matapogia
ai laau uma o le vao ona o ia. 16
Na ou faagateteina foi nuu i le
taalili o lona paū, ina ua ou lafoina
o ia i lalo i seoli faatasi ma e o ifo
i le lua; o laau uma foi o Etena o e
silisili ma lelei i Lepanona, o i
latou uma e inu vai, ua faamafana-
fanaina i latou i mea maulalo o le
lalolagi. 17 O i latou lava, na latou
o ifo faatasi ma ia i seoli ia te i
latou o e ua fasia i le pelu; o lona
lima foi, o e sa nonofo i lalo ifo o
lona paolo i nuu. 18 Pe faatusaina
oe ia te ai i le mamalu ma le tele i
laau o Etena? a e lafoina oe i lalo
faatasi ma laau o Etena i mea
maulalo o le lalolagi; e te taatia faa-
tasi ma ē le peritomeina, ma e ua
fasia i le pelu. O Farao lea ma lona
vao tagata uma, o loo fetalai mai
ai le Alii le ATUA.

O le auega i le malaia o Aikupito

32 O lona tausaga e tasi le se-
fulu ma le lua, o lona ma-
sina e tasi le sefulu ma le lua, o le
aso muamua o le masina, na oo mai
ai le afioga a le ALII ia te au, ua
faapea mai, 2 Le atalii e o le tagata,
ia e sauni atu se pese e aualofa a'i
ia Farao le tupu o Aikupito, ma ia
e faapea atu ia te ia, Ua tusa oe ma
se tamai leona i nuu, ua e tusa foi
ma le tanimo i le vai; ua e oso ae i
ou vaitafe, ma faagaepuina le vai
i ou vae, ma solia o latou vaitafe.
3 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, O le mea lea ou te
folasia ai la'u upega i luga ia te oe,
o i ai le aofia o nuu e tele, latou te
aveina ae oe i la'u upega. 4 Ona
ou tuua lea o oe i le nuu, ou te lafo-
aiina oe i le fogaeleele, ou te faa-
nonofoina manu felelei uma ia te
oe, ma ou fafaga ia maoona ia te oe
manu tataa o le lalolagi uma. 5 Ou
te tuuina lou tino i luga o mauga,
ma ou faatumuina vanu i lou
maualuga. 6 Ou te faasūsūina i lou
toto le nuu ua e aau ai, e oo lava i
mauga; e tutumu foi vaitafe ia te
oe. 7 Ou te ufiufitia le lagi pe a ou
tineia oe, ou te faapogisaina foi
ona fetu; ou te ufitia le la i le ao, e
le susulu mai foi le masina. 8 O
malamalama pupula uma o le lagi,
ou te faapouliuligia ia i luga ia te
oe, ou te tuuina atu foi le pouliuli i
lou nuu, o loo fetalai mai ai le Alii
le ATUA. 9 Ou te faatigaina foi loto
o nuu e tele pe a ou faaooina atu
lou malaia i nuu ese, o nuu eseese
foi ua e le iloa. 10 Ou te faafeme-
meaiina nuu e tele ona o oe, e
matuā fefefe lava o latou tupu ona
o oe, pe a ou feliuliuai la'u pelu i
o latou luma; e taitasi i latou ma
saga gatete pea ona o lona lava ola,
i le aso o lou paū. 11 Auā ua faapea
ona fetalai mai o le Alii le ATUA,
E oo atu le pelu a le tupu o Pape-
lonia ia te oe. 12 Ou te fasiotia le
vao tagata ua ia te oe i pelu a e
malolosi, o e ua matautia i nuu, o

i latou uma; latou te faaumatia le
mamalu o Aikupito; e fano foi lona
vao tagata. 13 Ou te faaumatia foi
ana manu uma ai tafatafa o vai te-
tele; e le toe faagaepuina lava e
vae o tagata, e le faaga puna foi e
atigivae o manu. 14 Ona ou faa-
toaina ai lea o latou vai ia manino,
ma ou faatafeina o latou vaitafe faa-
pei o le suāuu, o loo fetalai mai ai
le Alii le ATUA. 15 A ou faatafuna-
ina le nuu o Aikupito, ma ua aunoa
le nuu ma mea sa tumu ai, a ou
fasiotia i latou uma ua nonofo ai,
ona latou iloa ai lea o a'u lava o le
ALII. 16 O le pese e aualofa a'i lea
latou te pepese ai ona o ia; o tama
fafine a nuu ese latou te lagi le pese
e aualofa a'i ona o ia; latou te lagi
le pese e aualofa a'i ona o ia, ona
o Aikupito, ma lona vao tagata
uma, o loo fetalai mai ai le Alii le
ATUA.

17 O lona tausaga e tasi le sefulu
ma le lua, o lona aso e tasi le sefulu
na le lima o le masina, na oo mai
ai le afioga a le ALII ia te au, ua
faapea mai, 18 Le atalii e o le taga-
ta, ia e aue ona o le vao tagata o
Aikupito, ina lafo ia te i latou o ia
atoa ma tama fafine o nuu malo-
losi i mea maulalo o le lalolagi,
faatasi ma ē ō ifo i le lua. 19 Ua sili
ea oe ia te ai i le matagofie? Alu
ifo ia; ia e taatia faatasi ma e ua le
peritomeina. 20 Latou te pauu
faatasi ma e ua fasia i le pelu; ua
tuuina atu o ia i le pelu; ina ia
tosoina atu o ia atoa ma lona vao
tagata uma. 21 O e ua sili ona
malolosi i le au malolosi latou te
tautala mai totonu o seoli ia te ia,
atoa ma e fesoasoani ia te ia; ua
o ifo i latou, ua taatia ua le perito-
meina, ua fasia i le pelu. 22 O i ai
Asuria ma ona tagata uma; ua
vagavagai ona tuugamau ia te ia;
ua fasia uma i latou, ua oti i le
pelu. 23 O loo i ai ona tuugamau
i itu o le lua, o loo vagavagai foi
ona tagata i lona tuugamau; ua
fasia i latou uma, ua oti i le pelu,
o e na faatupuina le mata'u i le nuu
o tagata ola. 24 O i ai Elama ma
lona vao tagata uma o loo vaga-
vagai i lona tuugamau, ua fasia
uma i latou, ua oti i le pelu, o e ua
o ifo ua le peritomeina i mea mau-
lalo i le eleele; o e na faatupuina lo
latou matautia i le nuu o tagata
ola; a ua oo ia te i latou lo latou
mā e faatasi ma e ua o ifo i le lua.
25 Ua fai e i latou lona moega faa-
tasi ma e ua fasia, atoa ma lona vao
tagata uma; ua vagavagai ona tuu-
gamau ia te ia; o i latou uma e le
peritomeina, ua fasia i le pelu; auā
sa i ai lo latou matautia i le nuu o
tagata ola; ua oo foi ia te i latou lo
latou mā e faatasi ma ē ō ifo i le
lua; ua tuuina atu o ia faatasi ma e
ua fasia. 26 O i ai Meseko, ma
Tupalu, ma lona vao tagata uma;
o loo vagavagai o latou tuugamau
ia te ia; o i latou uma e le peri-
tomeina, ua fasia i le pelu; auā sa
i ai lo latou matautia i le nuu o
tagata ola. 27 Latou te le taatitia
ea faatasi ma e malolosi e ua pauu
ua le peritomeina, o e ua o ifo i
seoli ma a latou auupega? ua avane
a latou pelu e aluga a'i, a ua i ai a

latou agasala i luga o latou ivi; auā
sa i ai lo latou matautia i e malolosi
i le nuu o tagata ola. 28 E gāugau
lava oe e faatasi ma e ua le peri-
tomeina, e te taatia faatasi ma e
ua fasia i le pelu. 29 E i ai Etoma,
ma ona tupu, ma ona alii sili uma
o e ua tuuina ma lo latou malosi faa-
tasi ma e ua fasia i le pelu; latou te
taatitia faatasi ma e ua le peri-
tomeina, atoa ma i latou o e ō ifo i le
lua. 30 O i ai foi alii o le itu i matu,
o i latou uma, atoa ma Saitonu
uma, o e ua o ifo faatasi ma e ua
fasia; o lo latou matautia ona o lo
latou malosi ua latou masiasi ai;
ua latou taatitia foi ua le peritome-
ina, faatasi ma e ua fasia i le pelu,
ua oo foi ia te i latou lo latou mā
faatasi ma e ua o ifo i le lua. 31
E iloa i latou e Farao, ona faama-
fanafanaina ai lea o ia i lona vao
tagata uma o e ua fasia i le pelu, o
Farao ma lana itu taua uma, o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA. 32
Auā ua ou faaooina atu lo'u mata-
utia i le nuu o tagata ola; e faataa-
tiaina o ia faatasi ma e ua le peri-
tomeina, e faatasi ma e ua fasia i
le pelu, o Farao atoa ma lona vao
tagata uma, ua fetalai mai ai le
Alii le ATUA.

Ua apoapoaiina Esekielu. Ua tonu mea uma e faia e le Atua

33 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea
mai, 2 Le atalii e o le tagata, fai
atu ia i tagata o lou nuu, ia faapea
atu ia te i latou, A ou faaooina atu
le pelu i se nuu, afai e avea e
tagata o lea nuu se tagata o lo latou
nuu, ma latou tofia o ia e fai mo
latou tagata vaai; 3 a iloa atu e ia
le pelu o loo sau i le nuu, afai na te
ilia le pu, ma faailoa atu i le nuu;
4 o se na te lagona le leo o le pu, a
e le anaana i ai; a oo ane le pelu,
ma oti ai o ia, e i luga o lona lava
ulu lona toto. 5 Na ia lagona le leo
o le pu, a ua le anaana i ai; e ia te ia
lava lona toto; a o le na te anaana e
faasaoina e ia lona ola. 6 A e afai e
iloa e le tagata vaai le pelu o loo
sau, a e le ilia e ia le pu, ma ua le
faailoa atu i le nuu; a oo mai le
pelu, ma oti ai se tasi o i latou, ua
oti o ia i lana amio leaga; a o lona
toto ou te tauiatua lea i le tagata
vaai.

7 O oe foi le atalii o le tagata,
ua ou tofia oe e fai ma tagata vaai
i le aiga o Isaraelu; o le mea lea
ia e faalogo mai ai i le upu a lo'u
gutu, ma e apoapoai atu ia te i
latou i upu atu ia te au. 8 A ou fai
atu i le ua amio leaga, Le tagata
amio leaga e, e te oti lava oe; afai
e te le tautala atu e apoapoai atu ai
i le ua amio leaga, ia liliu ese i lona
ala; e oti lena tagata amio leaga i
lana amio leaga; a o lona toto ou te
tauiatua lea ia te oe. 9 A o oe, afai
e te apoapoai atu i le ua amio leaga,
ia liliu ese o ia i lona ala; afai na te
le liliu ese i lona ala, e oti o ia i lana
amio leaga; a ua faasaoina e oe lou
lava agaga. 10 O oe na foi, le atalii
o le tagata, fai atu ia i le aiga o Isa-
raelu, Ua fai mai la outou upu,
ua faapea mai, Afai ua ia te i matou
o matou solitulafono, ma a matou

agasala, ma tauā̄u ina faaumatia ai
i matou, pe matou te ola ea faa-
pefea? 11 Fai atu ia ia te i latou, O
loo fetalai mai le Alii le ATUA, Ou
te ola a'u, ou te le fiafia lava i le oti
o lē amio leaga, a ia liliu mai lē
amio leaga ai lona ala, ma ola ai;
liliu ia outou, ina outou liliu ese ia
i o outou ala leaga; auā pe se a ea
le mea tou te fia oti ai, le aiga o
Isaraelu e?

12 O oe foi le atalii o le tagata,
fai atu ia i tagata o lou nuu, E le
laveaiina le ua amiotonu i lana
amiotonu i le aso e solitulafono ai o
ia; e le paū foi le ua amio leaga i lana
amio leaga i le aso e liliu ese ai o ia
i lana amio leaga; e le ola foi le ua
amiotonu i lana amiotonu i le aso
e agasala ai o ia. 13 A ou fai atu i
le ua amiotonu, e ola lava ia; afai
e faalagolago ia i lana amiotonu,
ma ua fai le amio leaga, ona le
manatua lea o ana amiotonu uma,
a e oti o ia ona o amio leaga ua ia
faia. 14 A ou fai atu foi i le ua amio
leaga, E oti lava oe; afai e liliu ese
ia i lana agasala, ma ua fai e ia le
amio tatau ma le amiotonu; 15
afai e faafoi e le ua amio leaga le
mea e tuu faafaatau, ma toe avane
le mea na ia fao, ma ia savali i sau-
niga e ola ai, ma ua le fai le amio
leaga; è ola lava ia, e le oti. 16 O
ana agasala ua ia faia e le ta'uta-
'ua ia te ia; ua ia fai le amio tatau
ma le tonu; e ola lava ia. 17 A ua
fai mai tagata o lou nuu, E le tusa
le ala o le Alii; a o i latou, e le tusa
lo latou ala. 18 A liliu ese le ua
amiotonu i lana amiotonu, ma ua
faia e ia le amio leaga, ona oti ai
lava lea o ia. 19 A e afai e liliu ese
le ua amio leaga ai lana amio leaga,
ma ua faia e ia le amio tatau ma le
amiotonu, ona ola ai lava lea o ia.
20 A ua outou fai mai, E le tusa le
ala o le Alii. Le aiga o Isaraelu e,
ou te faamasinoina outou taitoa-
tasi e tusa ma ona ala.

21 O lona sefulu ma le lua o
tausaga o lo matou tafeaga, o lona
sefulu o masina, o le aso e lima o le
masina, na sau ai ia te au le tasi na
sao mai Ierusalema, ua faapea mai,
Ua fasia le aai. 22 Na i ai foi le aao
o le ALII ia te au i le afiafi, a o lei
oo mai le na sao; na ia faagaga-
naina foi a'u, ua oo ina sau o ia ia
te au i le taeao; ua faagaganaina
a'u, ua ou le toe faalologo. 23 Ona
oo mai lea o le afioga a le ALII ia
te au, ua faapea mai, 24 Le atalii e
o le tagata, o loo fai mai i latou o
e o nonofo i mea gaogao i le lauele-
ele o Isaraelu, ua faapea mai, Sa
toatasi Aperaamo, na fai foi mona
le nuu; a e toatele i tatou; ua tuu-
ina mai le nuu mo i tatou e fai mo
tatou. 25 O le mea lea ia e fai atu
ai ia te i latou. O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Ua
outou aai mea o i ai le toto, ma ua
outou vaavaai i o outou tupua, ma
outou faamaligi toto; a e fai ea mo
outou le nuu? 26 Ua outou tutū
ma a outou pelu, ua outou fai mea
e inosia, ua outou taitasi ma faa-
leagaina le avā a le tasi tagata; a e
fai ea mo outou le nuu? 27 Ia faa-
pea ona e fai atu ia te i latou, Ua
faapea ona fetalai mai o le Alii le

ATUA, Ou te ola a'u, o i latou o e ua
i ai i mea gaogao e oti lava i latou
i le pelu, o le ua i le vao ou te tuu-
ina atu lava o ia i manu feai ia
'aina; o i latou foi o e ua i 'olo ma
ana e oti lava i latou i le faamai.
28 Ou te matuā faatafunaina lava
le nuu, ma ou faaiuina lona malosi
e mitamita ai; e faatafunaina foi
mauga o Isaraelu, e le uia lava e se
tasi. 29 Ona latou iloa ai lea o a'u
lava o le ALII, pe a ou matuā faa-
tafunaina le nuu ona o a latou mea
uma e inosia ua latou faia.

30 O oe foi le atalii o le tagata,
o loo tautalatala pea tagata o lou
nuu ia te oe e lata ane i pa ma faito-
toa o fale, o loo fetautalatalai i
latou o le tasi i le tasi, ua faapea, O
mai ia, se'i faalogologo pe se a se
afioga ua tŭlei mai mai le ALII. 31
Latou te o mai foi ia te oe pei ona
o mai o lo'u nuu, latou te nonofo foi
i ou luma e pei o lo'u nuu, latou
te faalogologo foi i au upu, a e
latou te le mafafai ona anaana i ai;
auā ua latou alolofa fua i o latou
gutu, a ua mafuli o latou loto i lo
latou manumanu. 32 Faauta foi, ua
tusa oe ia te i latou ma se pese
mālie a le ua leo mālie, ma lē ta
mālie i le laaupese; auā latou te faa-
logologo i au upu, a e latou te le
anaana i ai. 33 A taunuu lea mea,
faauta e taunuu lava, ona latou iloa
ai lea sa i ai le perofeta ia te i latou.

Ua aoaiina leoleo amio leaga. O le alofa o le Atua i ona tagata

34 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai,
2 Le atalii e o le tagata, ia e vavalo
atu i leoleo mamoe o Isaraelu, ina
vavalo atu ia, ma e fai atu ia te i
latou, o leoleo mamoe lava, Ua
faapea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA, Oi talofa i leoleo mamoe o
Isaraelu o e fafaga ia te i latou lava!
E le tatau ea i leoleo mamoe ona
fagaina o le lafu? 3 Ua outou aai le
ga'o, ma oofu i le fulufulu, ua ou-
tou fasia e ua pepeti, a ua outou le
fafaga i le lafu. 4 Ua outou le faa-
malosia e ua vaivai; ua outou le
faamalolo i le ua ma'i; ua outou le
fusia foi le ua gau; o le ua tulia ua
outou le tu[illegible] aumaia, o le ua sē
ua outou le sailia; a ua outou pule
faamalosi ma faasaua ia te i latou.
5 Na faataapeapeina foi i latou ina
ua leai se leoleo mamoe; na fai foi
i latou ma mea e 'ai ma manu feai
uma o le vao, ina ua faataapeapeina
i latou. 6 Na sē la'u lafu i mauga
uma, ma mea maualuluga uma;
na faataapeapeina foi la'u lafu i
le fogāeleele uma, a e leai se na
suesue i ai, e leai foi se na sailia.
7 O le mea lea, leoleo mamoe e,
ia outou faalogo mai ai i le afioga a
le ALII; 8 ua fetalai mai le Alii le
ATUA, Ou te ola a'u, na avea lava
la'u lafu ma mea e saeia, na avea
foi la'u lafu ma mea e 'ai a manu
feai uma o le vao, ina ua leai se
leoleo mamoe, ua le sueina foi e
a'u leoleo mamoe la'u lafu, a o leo-
leo mamoe ua fafaga i latou ia te i
latou lava, a e lei fagaina e i latou
la'u lafu; 9 o le mea lea, leoleo
mamoe e, ia outou faalogo mai ai
i le afioga a le ALII; 10 ua faapea

ona fetalai mai o le Alii le ATUA,
Faauta, ou te faia ia leoleo mamoe
mo'u fili; ou te sueina atu foi la'u
lafu ia te i latou, ou te faate'aina i
latou ia le toe fafaga le lafu; o leo-
leo mamoe foi latou te le toe fafaga
lava ia te i latou; auā ou te lave-
aiina la'u lafu i o latou gutu, ina ia
le fai i latou ma mea e 'ai mā latou.
11 Auā ua faapea ona fetalai mai
o le Alii le ATUA, Faauta, o a'u, o
a'u lava, ou te sueina la'u lafu, ou
te matuā suesue lava i ai. 12 E pei
o le leoleo mamoe ona sueina o
lana lafu i le aso o i ai o ia i lana
lafu ua taapeape; e faapea ona ou
sueina la'u lafu, ma ou laveaiina i
latou ai mea uma ua salalau ai i
latou i le aso faamalumalu ma le
pogisa. 13 Ou te aumaia foi i latou
nai nuu, ma ou faapotopotoina i
latou mai nuu eseese; ou te aumaia
i latou i lo latou lava laueleele, ma
fagaina i latou i mauga o Isaraelu,
i tafatafa o vaitafe, ma mea uma e
āina o le nuu. 14 Ou te fafaga ia te
i latou i le taaga lelei, e i ai o latou
lotoā i mauga maualuluga o Isa-
raelu; latou te taooto ai i le lotoā
lelei, o le taaga lelei foi e aai ai i
latou i mauga o Isaraelu. 15 Ou
te fagaina la'u lafu, o a'u foi e
taooto ai i latou, o loo fetalai mai
ai le Alii le ATUA. 16 Ou te sailia foi
le ua sē, ou te aumaia le ua tulia,
ou te fusia le ua gau, ou te faa-
malosia le ua vaivai; a o le ua peti
ma le ua malosi ou te faaumatia ia,
ou te fagaina i latou i le faamasino-
ga. 17 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii le ATUA, O outou o la'u lafu
e, faauta, ou te faamasino i manu
ma manu, o mamoe poa ma 'oti
poa. 18 O le mea māmā ea ia te
outou ina ua le na ona outou aai i
taaga lelei, a ua outou solia i o ou-
tou vae o mea ua totoe i taaga;
ua le na ona outou inu foi i vai
manino, a ua outou faagaepu i o
outou vae o vai ua totoe? 19 O
la'u lafu foi ua latou aai mea ua
solia i o outou vae; ma latou inu
le vai ua faagaepuina i o outou vae.
20 O le mea lea ua faapea ona
fetalai mai ai o le Alii le ATUA ia
te i latou, Faauta, o a'u, o a'u lava,
ou te faamasino i manu pepeti ma
manu paeee. 21 Ua outou tūlei i o
outou itu, ma outou alagalima, ma
ua outou suatia e ua vaivai uma i
o outou nifo, ua oo ina outou faata-
apeapeina i latou i tuāpa. 22 O le
mea lea ou te faaolaina ai la'u lafu,
e le toe fai lava i latou ma mea e
saeia; ou te faamasino foi i lea
manu ma lea manu. 23 Ou te faa-
tuina foi le leoleo mamoe e tasi ia
te i latou, na te fagaina i latou, o
la'u auauna o Tavita; o ia na te
fagaina i latou, e fai foi o ia ma
leoleo mamoe ia te i latou; 24 o
a'u nei foi o le ALII e fai a'u mo
latou Atua, o la'u auauna foi o
Tavita e fai o ia ma alii sili ia te i
latou; o a'u o le ALII ua ou fai atu
ai. 25 Ou te osia foi ma i latou le
feagaiga e manuia ai, ou te faau-
matia manu feai i le nuu; latou te
nonofo fifilemu ai i le vao, ma mo-
moe i le vao matua. 26 O i latou
ma mea o vagavagai lo'u mauga
ou te avea ia ma mea e manuia ai;

ou te faatotō ifo le ua i ona lava po;
e i ai uaga e manuia ai. 27 E fua
mai le laau o le fanua lona fua; e
fua mai foi le laueleele lona fua;
latou te nonofo filemu foi i lo la-
tou nuu; ona latou iloa ai lea o a'u
lava le ALII pe a ou gagauina a
latou amo, ma ou laveaiina i latou
ai lima o e na faapologaina i latou.
28 E le toe fai lava i latou ma mea
e saeia i nuu ese, e le 'aina foi i la-
tou e manu feai e tataa; a e latou
te nonofo fifilemu, e leai foi se na
te faamatau ia te i latou. 29 Ou te
faatupuina foi mo i latou le faa-
toaga e ta'ua, e le toe faaumatia i
latou i le fia 'ai i le nuu, e le toe oo
lava ia te i latou le faamasiasiga o
nuu ese. 30 Ona latou iloa ai lea
o a'u lava o le ALII lo latou Atua,
ou te ia te i latou; o i latou foi le
aiga o Isaraelu o lo'u nuu lava i
latou, o loo fetalai mai ai le Alii le
ATUA. 31 O outou foi la'u lafu,
o le lafu o la'u taaga, o tagata lava
outou; o a'u foi o lo outou Atua, o
loo fetalai mai ai le Alii le ATUA.

O *le faatafunaina o Etoma*

35 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea
mai, 2 Le atalii e o le tagata, ia e
faasaga atu i le mauga o Seira, ma
vavalo atu i ai, 3 fai atu foi i ai, Ua
faapea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA, Faauta, le mauga o Seira e,
ua ou fai oe mo'u fili, ou te faaloa-
loa atu foi lo'u lima i luga ia te
oe, ma ou matuā faatafunaina lava
oe. 4 Ou te faagaogaoina ou aai, e
faatafunaina lava oe, ona e iloa ai
lea o a'u lava o le ALII. 5 Auā ua
ia te oe le itatuu, ma ua e tuuina
atu le fanauga a Isaraelu i le malosi
o le pelu i ona po o lo latou malaia,
o ona po foi na iu ai le amio leaga.
6 O le mea lea o loo fetalai mai ai
le Alii le ATUA, Ou te ola a'u, ou te
tuuina atu oe i le toto, e tuliloa
foi le toto ia te oe; na e le 'ino'ino
i le toto, o lea e tuliloa ai le toto ia
te oe. 7 Ou te matuā faatafunaina
le mauga o Seira, ma ou faaumatia
o ia o le alu atu i ai, atoa ma le toe
foi mai. 8 Ou te faatutumuina foi
ona mauga i ona tagata ua fasia; o
ou mauga, ma ou vanu, ma ou vai-
tafe uma, e pauu ai i latou o e ua
fasia i le pelu. 9 Ou te faatafunaina
oe e faavavau, e le toe āina ou
aai; ona outou iloa ai lea o a'u lava
o le ALII. 10 Ua e faapea, O ia nuu
e lua, ma o la laueleele e lua e fai
mo'u, matou te nonofo ai; a e peitai
ua i ai le ALII. 11 O le mea lea ua
fetalai mai ai le Alii le ATUA, Ou
te ola a'u, ou te faia ia te oe e tusa
ma lou ita, e tusa foi ma lou ma-
taua na e faia i lou 'ino'ino ia te i
latou; ou te faailoa atu foi o a'u ua
ia te i latou, pe a ou faasalaina
oe. 12 Ona e iloa ai lea o a'u lava
o le ALII, ua ou faalogoina au upu
faifai uma ua e fai atu ai i mauga o
Isaraelu, ua faapea, Ua faatafuna-
ina ia, ua tuuina mai ia te i matou
e fai ma mea e 'ai. 13 Ua outou
tautala faasausili ia te au, ua faa-
teleina foi a outou upu ia te au; ua
ou faalogo ai lava. 14 Ua faapea
ona fetalai mai o le Alii le ATUA,
A olioli le lalolagi uma, ou te faa-

tafunaina oe. 15 E pei ona e olioli
ina ua faatafunaina o le tofi o le
aiga o Isaraelu, e faapea ona ou
faia ia te oe; e faatafunaina oe le
mauga o Seira, atoa ma Etoma
uma, o le nuu uma lava; ona latou
iloa ai lea o a'u lava o le ALII.

Ua faamafanafanaina Isaraelu

36 O oe foi le atalii o le tagata,
ia e vavalo atu i mauga o
Isaraelu, ma e fai atu, Mauga o
Isaraelu e, faalogologo mai ia i le
afioga a le ALII. 2 Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Ua fai
mai ia te outou le ua ita mai, Ue!
ua fai mo i matou mea maualuga o
le vavau; 3 o le mea lea ia e vavalo
atu ai, ma e fai atu, Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Ua
latou faatafunaina outou, ma nau-
nau i le fia maua outou i itu uma,
ina ia fai outou mo e o totoe o nuu
ese, ma ua ta'uta'uina outou e
tagata faitala, ma ua ta'uleagaina
e le nuu; 4 o le mea lava lea,
mauga o Isaraelu e, ia outou faa-
logologo mai ai i le afioga a le
Alii le ATUA, Ua faapea ona fetalai
mai o le Alii le ATUA i mauga, ma
mauga iti, ma vaitafe, ma vanu, ma
mea gaogao ua faatafunaina, ma
aai ua tuufua, ua faoa, ma ua
tauemua e i latou ua totoe o nuu
ese i itu uma. 5 O le mea lea ua
faapea ona fetalai mai ai o le Alii
le ATUA, O le afi lava o lo'u fuā ua
ou fai atu ai i e ua totoe o nuu ese,
atoa ma Etoma uma, o e ua avea
lo'u laueleele e fai mo latou, ma
le fiafia o le loto atoa, ma le
'ino'ino o loto, ina ia faoa e fai
ma vete. 6 O le mea lea ia e vavalo
atu ai i le laueleele o Isaraelu, ma
fai atu i mauga, ma mauga iti, ma
vaitafe, ma vanu, O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, Faauta,
o lo'u fuā ma lo'u ita tele ua ou tau-
tala atu ai; auā ua oo ia te outou le
faamasiasiga o nuu ese. 7 O le mea
lea ua faapea ona fetalai mai ai o le
Alii le ATUA, Ua ou sii lo'u lima,
ua faapea, O nuu ese o vagavagai
ia te outou, e masiasi lava i latou.
8 A o outou mauga o Isaraelu e, e
tutupu o outou la laau, e fua mai
foi a outou fua mā lo'u nuu o Isa-
raelu; auā ua latalata ona latou o
mai. 9 Auā faauta, ou te i ai ia te
outou, ou te faasaga atu foi ia te
outou, ona galueaiina lea outou
ma faatoaina. 10 Ou te faauluola-
ina foi tagata ia te outou, o le aiga
uma o Isaraelu, o lona atoatoa
lava; e āina foi aai, e atiina ae foi
mea ua faatafunaina. 11 Ou te faau-
luolaina o tagata atoa ma manu ia
te outou; e uluola lava i latou ma
fananau; o a'u e āinaina ai outou
e pei o ona tuga tuai ia te outou,
ou te agalelei foi ia te outou e sili
i lo outou uluai āina; ona outou
iloa ai lea o a'u lava o le ALII. 12
Ou te faafeoaiina tagata i luga ia te
outou, o lo'u lava nuu o Isaraelu;
e fai oe mo latou, e fai foi oe mo
latou tofi, e te le toe faaumatia
lava tagata ai ia te i latou. 13 Ua
faapea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA, Ua latou faapea atu ia te
outou, O oe ua e 'ai tagata, ma ua
e faaumatia tagata o ou nuu; 14 o

le mea lea e te le toe 'ai tagata ai
lava, e te le toe faaumatia foi taga-
ta ai ou nuu, o loo fetalai mai ai le
Alii le ATUA. 15 O a'u foi e le toe
lagona ai le faamasiasiga o nuu ese,
e le toe oo atu lava ia te oe le faa-
luma mai o tagata, e le toe faatau-
suaiina foi ou nuu, o loo fetalai
mai ai le Alii le ATUA.

16 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 17 Le
atalii e o le tagata, sa mau le aiga
o Isaraelu i lo latou lava laueleele,
ona leaga ai lea ia te i latou i a latou
amio ma a latou mea na fai; sa
tusa a latou amio i o'u luma ma le
leaga o le fafine ua nofo ese. 18 O
le mea lea na ou sasaa ai lo'u ita
i luga ia te i latou, ona o le toto na
latou faamaligiina i luga o le eleele,
ona o a latou tupua foi na latou
faaleagaina ai le nuu. 19 Na ou
faataapeape foi ia te i latou i nuu
ese, ma faasalalauina i latou i nuu
eseese; na ou faasala foi ia te i la-
tou e tusa ma o latou ala, e tusa foi
ma a latou mea na fai. 20 Ua
latou oo atu i nuu ese, na latou
o i ai, ona ta'uvaleina ai lea o lo'u
igoa paia ona o i latou, ina ua
faapea ane ia te i latou, O le nuu
lea o le ALII, ua latou o mai
nai lona laueleele. 21 A e peitai na
ou alofa ona o lo'u igoa paia, o le
na ta'uvaleina e le aiga o Isaraelu
i nuu ese na latou o i ai. 22 O le
mea lea ia e fai atu ai i le aiga o
Isaraelu, Ua faapea ona fetalai mai
o le Alii le ATUA, Ou te le faia lea
mea ona o outou, le aiga o Isaraelu
e, a o lo'u igoa paia o le ua outou
ta'uvaleina i nuu ese ua outou o i
ai. 23 Ou te faapaiaina lo'u igoa
mamalu ua ta'uvaleina i nuu ese,
o le ua ta'uvaleina lava e outou i
totonu ia te i latou; e iloa ai foi e
nuu ese o a'u lava o le ALII, o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA, pe a
ta'upaiaina o a'u ia te outou i o
outou luma. 24 Auā ou te avea ou-
tou ai nuu ese, ma ou faapotopoto-
ina outou mai nuu eseese uma, ma
ou aumaia outou i lo outou lau-
eleele. 25 Ona ou sausauina lea
o outou i le vai manino, ona ma-
mā ai lea o outou; ou te faama-
māina foi outou i lo outou leaga
uma, ma a outou tupua uma. 26
Ou te avatu foi ia te outou le loto
fou, ma ou tuu i totonu ia te outou
le agaga fou; ou te aveesea le loto
maaa ai o outou tino, ma ou avatu
ia te outou le loto aano. 27 Ou te
tuuina atu lo'u Agaga i totonu ia
te outou, tou te savavali ai i a'u
tulafono, tou te anaana foi i a'u
faamasinoga, ma outou faia. 28
Tou te nonofo foi i le nuu na ou
foaiina atu i o outou tamā; e fai foi
outou mo'u nuu, e fai foi a'u mo
outou Atua. 29 Ou te faaolaina foi
outou ai lo outou leaga uma; ou te
valaau foi i le saito, ma ou faatu-
puteleina, a e ou te le tuu atu se
oge ia te outou. 30 Ou te faatu-
puteleina foi fua o laau, ma mea e
tutupu i le eleele, ina ia le toe oo
ia te outou le faaluma mai o nuu
ese ona o le oge. 31 Ona outou
manatunatu ai lea i o outou lava
ala leaga ma mea sa outou faia e le
o i ai se lelei, tou te 'ino'ino ai lava

outou ia te outou ona o a outou
amio leaga, atoa ma a outou mea
e inosia. 32 O loo fetalai mai le
Alii le ATUA, Ia iloa e outou ou te
le faia ia mea ona o outou; ia
outou mamā ma ia outou masiasi
ona o outou ala, le aiga o Isaraelu.
33 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, O le aso ou te faa-
mamāina ai outou i a outou amio
leaga uma, o a'u e āina ai a outou
aai, e atiina ae foi mea ua faata-
funaina. 34 E galueaiina foi le lau-
eleele sa faatafunaina, sa faata-
funaina lava i luma o i latou uma e
na ui ane ai 35 Ona latou fai ane
lea, O lenei laueleele sa faatafuna-
ina, ua avea e pei o le faatoaga o
Etena; o aai foi sa gaogao, ma faa-
tafunaina, ma lepetia, ua nofo 'olo
i latou ua āina. 36 Ona iloa ai lea
e nuu ese o e totoe i o outou itu
uma, o a'u o le ALII ua ou atiina
ae mea sa lepetia, ma faatoaina le
mea sa faatafunaina; o a'u o le
ALII ua ou fai atu ai, ou te faia lava.
37 O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, E ui i lea, a e sailia
mai pea o a'u e le aiga o Isaraelu,
ia faia ia mea mo i latou; ou te faa-
toateleina foi i latou e pei se lafu
tagata. 38 E pei o le lafu paia, e
pei o le lafu o Ierusalema i ona
tausamiga, e faapea ona faatutu-
muina o aai gaogao i lafu tagata;
latou te iloa ai o a'u lava o le ALII.

O le faaaliga o ivi mamago

37 Na i luga ia te au le aao o
le ALII; na ia aveina atu
a'u i le Agaga o le ALII, ma na tuu-
ina a'u i le fanua laugatasi, ua tumu
i ivi. 2 Ua ia ta'ita'iina ane ai a'u
ia faataamilomilo ai lava; faauta foi,
ua matuā tele lava i le fogāeleele;
faauta foi, ua matuā mamago lava.
3 Ona fai mai lea o ia ia te au, Le
atalii e o le tagata, e mafai ea ona
toe ola o ia ivi? Ona ou tali atu ai
lea, Le Alii e le ATUA e, ua e silafia
lava oe. 4 Ona fetalai mai ai lea o
ia ia te au, Ia e vavalo atu i na ivi,
ma fai atu i ai, Ivi mamago e, faa-
logologo mai ia i le afioga a le
ALII. 5 Ua faapea ona fetalai mai
o le Alii le ATUA i na ivi; Faauta,
ou te faaulu ane le mānava i totonu
ia te outou, ona outou ola ai lea; 6
ou te avane foi ua ia te outou, ma
ou faatupuina ae aano ia te outou,
ma ufiufi ia te outou i pa'u, ou te
tuuina atu foi le mānava i totonu
ia te outou, e ola foi outou; ona
outou iloa ai lea o a'u lava o le
ALII. 7 Ona ou vavalo atu ai lea e
pei ona poloaiina o a'u; ua ou va-
valo atu, a e gāsēsē; faauta foi, o
le gaoioi, ona fesootai lea o ivi, o le
ivi i lona ivi. 8 Ua ou vaai atu, faa-
uta, ua tupu ae ua ma aano ia te
i latou, ua ufitia foi i latou i pa'u;
a ua leai se mānava i totonu ia te i
latou. 9 Ona fetalai mai lea o ia ia
te au, Vavalo atu ia i le mānava
le atalii e o le tagata, ina vavalo
atu ia, ma ē faapea atu i le mānava,
O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, Mānava e, ina sau ia
mai matāmatagi e fa, ma ia mā-
nava atu i ia tagata fāsia, ia la-
tou ola ai. 10 Ona ou vavalo atu
lea e pei ona poloaiina o a'u, ona

ulu ane lea o le mānava i totonu ia
te i latou, ona latou ola ai lea, ma
tutû i luga i o latou vae, o le itu
taua e matuā tele lava. 11 Ona
fetalai mai lea o ia ia te au, Le
atalii e o le tagata, o ia ivi o le aiga
uma ia o Isaraelu; faauta, ua latou
fai mai, Ua mamago o matou ivi,
ua faaumatia lo matou faamoemoe;
ua fano lava i matou. 12 O le mea
lea ia e vavalo atu ai, ia faapea atu
ia te i latou, Ua faapea ona fetalai
mai o le Alii le ATUA, Faauta, lo'u
nuu e, ou te lagaina o outou tuu-
gamau, ou te avae outou ai o outou
tuugamau, ma aumaia outou i le
laueleele o Isaraelu. 13 Lo'u nuu
e, tou te iloa o a'u lava o le ALII,
pe a ou lagaina o outou tuugamau,
ma avae outou ai o outou tuuga-
mau. 14 Ou te tuuina atu foi lo'u
Agaga i totonu ia te outou, e ola
ai foi outou, ou te faanofofilemu-
ina foi outou i lo outou lava laue-
leele; ona outou iloa ai lea o a'u
lava o le ALII, ua ou fai atu ai, ou
te faia foi, o loo fetalai mai ai
le ALII.

15 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII ia te au, ua faapea mai, 16 O
oe na foi, le atalii o le tagata, ia e
avane se laau e tasi, ma tusi ai,
Mo Iuta, ma le fanauga a Isaraelu
o e 'au ia te ia; i le e avane foi se
tasi laau, ma tusi ai, Mo Iosefa, o
le laau a Efaraima, atoa ma le aiga
uma o Isaraelu o e 'au ia te ia. 17
Ia e faaopoopoina le tasi i le tasi
ia fai ma laau e tasi mo oe; ona
avea lea o i laua ma laau e tasi i
lou lima. 18 A fai mai foi tagata o
lou nuu ia te oe, e faapea mai, E
te le faaali mai ea ia te i matou le
uiga o ia mea? 19 ia e fai atu ia te
i latou, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii le ATUA, Faauta, ou
te ave le laau o Iosefa, o le ua i le
lima o Efaraima, ma itu aiga o
Isaraelu o e 'au ia te ia, ma ou
tuuina i latou e faatasi ma ia, e
faatasi lava ma le laau o Iuta, e avea
foi i latou ma laau e tasi, e fai foi
ma laau e tasi i lo'u lima. 20 O laau
foi e te tusi ai, e i ai ia i lou lima i o
latou luma. 21 Ia e fai atu foi ia te i
latou, O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii le ATUA, Faauta, ou te
aveina atu le fanauga a Isaraelu ai
nuu ese ua latou ō i ai, ma ou faa-
potopotoina mai i latou ai lea itu
ma lea itu, ma ou aumaia i latou i
lo latou lava laueleele. 22 Ou te
faia foi i latou ma nuu e tasi i le
laueleele i mauga o Isaraelu; o le
tupu foi e tasi e fai ma tupu ia te i
latou uma; e le toe avea i latou
ma nuu e lua, e le toe vaeluaina
lava i latou e fai ma malo e lua.
23 E le toe leaga lava i latou
ia te i latou i a latou tupua, po o
a latou mea inosia, po o se tasi
o latou solitulafono; a e ou te
faaolaina i latou ai mea uma latou
te nonofo ai, ua latou fai ai le aga-
sala, ou te faamamāina foi i latou;
e fai i latou mo'u nuu, e fai foi a'u
mo latou Atua. 24 O la'u auauna
foi o Tavita e fai o ia ma tupu ia te
i latou; e tasi foi le leoleo mamoe
ia te i latou uma; e savavali foi i
latou i a'u faamasinoga, ma tausi
i a'u tulafono, ma latou faia. 25

Latou te nonofo foi i le nuu na ou
foaiina ia Iakopo la'u auauna, sa
mau ai o outou tamā; latou te mau
ai, o i latou, ma a latou fanau, ma
le fanau a latou fanau e oo i le
faavavau; e fai foi la'u auauna o
Tavita mo latou alii sili e faa-
vavau. 26 Ou te osia foi ma i
latou le feagaiga e manuia ai; e fai
foi ma feagaiga ia te i latou e faa-
vavau; ou te faanofomauina i latou,
ma faatoateleina i latou, ou te tuu
foi lo'u malumalu ia te i latou e
faavavau. 27 E i ai foi lo'u fale ia te
i latou; e fai foi a'u mo latou Atua,
e fai foi i latou mo'u nuu. 28 E iloa
ai foi e nuu ese o a'u lava o le Alii
o lē faapaiaina Isaraelu, pe a i ai
lo'u malumalu i totonu ia te i latou
e faavavau.

O Koku ma lana itu taua

38 Ua oo mai foi le afioga a le
Alii ia te au, ua faapea
mai, 2 Le atalii e o le tagata, ia e
faasaga atu ia Koku, o le nuu o
Makoku, le alii sili o Rosi, ma
Meseko, ma Tupalu, ma vavalo
atu ia te ia, 3 ma e fai atu, Ua faa-
pea ona fetalai mai o le Alii le Atua,
Faauta, ua fai oe mo'u fili, Koku e,
o le alii sili o Rosi, ma Meseko, ma
Tupalu. 4 Ou te faafoi ia te oe, ma
tuuina mama i ou auvae, ma ou
ta'ita'i atu ia te oe, ma lau itu taua
uma, o solofanua, ma e o tietie i
solofanua, o i latou uma o oofu i
ofutau atoatoa, o le vao tagata e
toatele lava, ma talita, ma talipu-
puni, ua 'u'u i latou uma i pelu; 5
o Peresia, ma Aitiope, ma Futu,
faatasi ma i latou; ua tofu i latou
uma ma le talipupuni ma le pulou-
tau; 6 o Komeru ma ana 'au uma;
o le aiga foi o Tokaremo mai le itu
i matu ma ana 'au uma, o nuu e tele
lava e faatasi ma oe. 7 Sauni ia, ina
e sauni ia oe, o oe ma lou vao tagata
uma, o e ua' faapotopoto mai ia te
oe, ia fai foi oe ma leoleo ia te i
latou. 8 A mavae aso e tele ona asia
ai lea o oe; o ona tausaga amuli e te
sau ai i le nuu ua faafoisia nai le
pelu, ua faapotopotoina nai nuu e
tele i mauga o Isaraelu, ua faata-
funaina pea lava; a e aumaia mai
nuu eseese, latou te nonofo ma le
filemu o i latou uma. 9 E te
alu ae, e te oo mai e pei o se
afā; e tusa oe ma le ao e ufitia
ai le nuu, o oe, ma au 'au uma,
ma nuu e tele e faatasi ma oe.
10 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii le Atua, O ona po lava ia,
e tutupu ai mea i lou loto, e te ma-
faufau foi i se manatu leaga; 11 e
te faapea ifo, Ou te alu ae i le nuu
o aai e le nofo 'olo; ou te alu ia te
i latou o e o fifilemu, o e nonofo
faatalanoa, o i latou uma o nonofo
ua leai so latou pa, e leai foi ni a
latou faamaufaalava, po o puipui,
12 ina ia avea le vete, ia avea foi
mea e faoa; e faasaga lou lima i
mea sa faatafunaina, o loo āina, o
le nuu foi ua faapotopotoina nai
nuu ese, ua i ai manu ma oloa, o
loo nonofo i le totonugalemu o le
lalolagi. 13 O Seepa, ma Titana,
ma e faatauoa o Tasesa, ma ana
leona taanoa uma, e fai atu latou ia
te oe, Ua e sau ea e ave vete? ua e

faapotopotoina ea au ʻau e ave mea
ua fao? e ave ario ma auro, e ave
manu ma oloa, e ave ai le vete tele?
14 O le mea lea, le atalii e o le
tagata, ia e vavalo atu ai, ma ia e
fai atu ia Koku, Ua faapea ona
fetalai mai ai o le Alii le ATUA, O
ona po o nonofo ai ma le filemu
loʻu nuu o Isaraelu, e te le iloa ea?
15 E sau lava oe ai lou nuu i le itu
i matu, o oe ma nuu e tele e faatasi
ma oe, o tietie uma i latou i solo-
fanua, o le vao tagata e toatele lava,
ma le itu taua e matuā tele. 16 E
te alu ae foi e tau ma loʻu nuu o
Isaraelu, e pei o le ao e ufitia ai le
nuu; o ona aso amuli e taunuu ai;
ou te aumaia foi oe i loʻu laueleele,
ina ia iloa ai aʻu i nuu ese, pe a
faapaiaina aʻu ia te oe Koku e, i o
latou luma. 17 Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, E le
o oe ea o le na ou fai atu ai anamua
i aʻu auauna o le au perofeta o
Isaraelu, o e na vavalo i ia ona po
o tausaga, Ou te au mai ai oe e tau
ma i latou? 18 O loo fetalai mai foi
le Alii le ATUA, O ia lava ona po e
alu atu ai Koku i le laueleele o Isa-
raelu, e matuā tupu ai loʻu ita tele.
19 O loʻu fuā foi, o le afi lava o loʻu
ita ua ou fai atu ai, O le aso lea e i
ai lava le mafuie tele i le nuu o
Isaraelu; 20 ona gatete ai lea i oʻu
luma o iʻa o le sami, ma manu fe-
lelei, ma manu feai o le vao, ma
mea fetolofi uma e fetolofi i le
eleele, atoa ma tagata uma o i le
fogāeleele, e solo foi mauga, e
mafuli foi mea matomato, e soloia
foi pa uma e oo i le eleele. 21 Ou
te valaau foi i le pelu i oʻu mauga
uma ia oo ia te ia, o loo fetalai mai
ai le Alii le ATUA; e taitoatasi foi
ma faasaga lana pelu i le tasi. 22 Ou
te faasala foi ia te ia i le faamai ma
le toto; ou te faatotō ifo foi i luga
ia te ia ma ana ʻau, atoa ma nuu e
tele ua ia te ia, le timuga tetele, ma
uatoʻa tetele, o le afi, ma le teio.
23 Ou te faasilisiliina o aʻu e aʻu,
ma ou faapaiaina o aʻu; e iloa foi
aʻu i luma o nuu e tele, e iloa ai
lava e i latou o aʻu lava o le ALII.

O le fanoga o Koku

39 O oe foi le atalii o le tagata,
ia e vavalo atu ia Koku,
ma fai atu, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii le ATUA, Faauta, ou
te fai oe moʻu fili Koku e, le alii
sili o Rosi, ma Meseko, ma Tupalu;
2 ou te faafoisia oe ma ou taʻitaʻiina
oe, ou te faaae mai foi ia te oe ai
le itu i matu, ma aumai ia te oe
i mauga o Isaraelu; 3 ou te ta foi
lau aufana ia paū ese i lou lima
tauagavale, ma ou faapaūeseina au
u fanafana i lou lima taumatau.
4 E te paū i mauga o Isaraelu, o oe,
ma au ʻau uma, ma nuu o loo ia
te oe; ou te tuuina atu oe i manu
feai felelei uiga eseese, ma manu
feai o le vao, ia ʻaina ai lava oe. 5
E te paū lava i le fogāeleele; auā o
aʻu lava ua ou fai atu, o loo fetalai
mai ai le Alii le ATUA. 6 Ou te lafo
atu foi se afi ia Makoku, atoa ma e
o nonofo faatalanoa i nuu tu mata-
faga; latou te iloa ai o aʻu lava o le
ALII. 7 Ou te faailoa atu foi loʻu

igoa paia i totonu o lo'u nuu o Isa-
raelu; ou te le toe mafai ona ia
faaleagaina lo'u igoa paia; e iloa foi
e nuu ese o a'u lava o le ALII, o le
Paia o i Isaraelu. 8 Faauta, ua oo
mai, ua uma ona fai, o loo fetalai
mai ai le Alii le ATUA; o le aso lava
lea na ou fai atu ai. 9 E o atu foi e
o nonofo i aai o Isaraelu, ma latou
faamu ma susunu le auupega, o
talita, ma talipupuni, o aufana foi,
ma u fanafana, o tao foi, ma tao e
velo; latou te faamuina ai i le afi i
tausaga e fitu. 10 Latou te le ave
foi ni laau ai le vao, latou te le ta
foi ni laau i le vao matua; auā latou
te faamu le auupega i le afi; latou
te vetea foi mea a latou o e sa
vetea a latou mea, latou te fao
foi mea a e sa faoa a latou mea, o
loo fetalai mai ai le Alii le ATUA.

11 O lea aso foi ou te tuu atu ai
ia Koku i lea lava mea se mea e fai
ma tuugamau i Isaraelu, o le vanu
e ui ai tagata i le itu i sasae o le
sami; e punitia ai e o ui atu ai; la-
tou te tatanu foi ia Koku ma lona
vao tagata uma i lea mea; latou
te faaigoa ai foi, O le vanu o
[1]Hamona-Koku. 12 E fitu masina
e tatanu ai i latou e le aiga o Isa-
raelu, ina ia faamamāina ai le lau-
eleele. 13 E tatanu foi i latou e
tagata uma o le nuu; e fai foi ma
mea e ta'ua ai i latou, o le aso foi
e viia ai a'u, o loo fetalai mai ai le
Alii le ATUA. 14 Latou te tofia foi
isi tagata e fai mo latou faiva ona
feoai solo i le nuu, latou te faatasi
ma e ui ane latou te tanumia e o
totoe i le fogāeleele, ia faamamāina
ai; a mavae masina e fitu ona latou
suesue lea. 15 A o atu foi ē ui ane
i le nuu, a iloa e se tasi se ivi o se
tagata, ona faatuina ai lea e ia se
faailoga, seia tanu ai e i latou o e
tanumia tagata i le vanu o Hamona-
Koku. 16 E igoa foi le aai ia Ha-
mona. Latou te faamamāina ai foi
le nuu.

17 Ua faapea foi ona fetalai mai
o le Alii le ATUA, O oe le atalii o le
tagata, ia e fai atu i manu felelei
uiga eseese, ma manu feai uma o le
vao, Ia aofai mai outou, ina o mai
ia, faapotopoto mai ia outou i itu
uma i la'u faigaai ou te faia ma ou-
tou, o le faigaai tele i mauga o Isa-
raelu, tou te aai ai tino ma inu toto.
18 Tou te aai tino o e malolosi, ma
inu le toto o alii sili o le lalolagi,
o mamoe poa, ma tamai mamoe,
ma 'oti poa, ma povi poa, o manu
pepeti o Vasana i latou uma. 19
Tou te aai ga'o seia outou maoona,
ma outou inu toto seia outou ma-
lilie i la'u faigaai ou te saunia ma
outou. 20 Tou te maoona ai i la'u
laoai i solofanua, ma e tau i kariota,
ma e malolosi, atoa foi ma le 'au
tau uma lava, o loo fetalai mai ai le
Alii le ATUA. 21 Ou te faailoa atu
foi lo'u mamalu i luma o nuu ese;
e iloa foi e nuu uma la'u faama-
sinoga ua ou faia, ma lo'u lima ua
ou faaoo ia te i latou. 22 E iloa ai
foi le aiga o Isaraelu, o a'u o le
ALII lo latou Atua, e amata i lea aso
e faapea lava pea. 23 E iloa foi e nuu
ese, na tāfea le aiga o Isaraelu ona

[1] O le vao tagata o Koku.

o a latou amio leaga, ina ua latou
agasala mai ia te au, o le mea lea
na ʻalo ai oʻu mata ia te i latou, ma
ou tuuina atu i latou i lima o e na
ita ia te i latou; na oti foi i latou
uma i le pelu. 24 Ua ou faia ia te i
latou e tusa ma lo latou leaga, ma
o latou solitulafono, ua ʻalo ai foi
oʻu mata ia te i latou. 25 O le mea
lea ua faapea ona fetalai mai ai o le
Alii le ATUA, Ou te faafoisia nei
le tafeaga a Iakopo, ou te alofa foi
i le aiga uma o Isaraelu, ou te fuā
foi ona o loʻu igoa paia; 26 ina ua
uma ona tauave e i latou lo latou
faamasiasiga, ma a latou amio leaga
uma na latou agaleaga mai ai ia
te au, ina o latou nonofo ma le file-
mu i lo latou laueleele, e leai foi se
na faamataʻu ia te i latou. 27 A oo
ina ou faafoisia mai i latou i nuu
ese, ma ou faapotopotoina i latou
ai nuu o e na fai i latou mo latou
fili, a faapaiaina foi aʻu ia te i latou
i luma o nuu e tele, 28 ona latou
iloa ai lea o aʻu lava o le ALII lo
latou Atua, o le na tāfea ai i latou
i nuu ese, ma ou faapotopotoina i
latou i lo latou lava laueleele, ma
ou le toe tuua lava so latou i ia mea.
29 E le toe ʻalo lava oʻu mata ia te i
latou, ina ua ou liligi ifo loʻu
Agaga i luga o le aiga o Isaraelu, o
loo fetalai mai ai le Alii le ATUA.

O le faaaliga o le malumalu fou

40 O lona lua o sefulu ma le
lima o tausaga o la matou
tafeaga, o le amataga o le tausaga,
o le aso e sefulu o le masina, o le
tausaga e sefulu ma le fa talu ona
malaia o le aai, o lena lava aso, na
i ai le aao o le ALII i luga ia te au,
ma na aveina atu i ai o aʻu. 2 O
faaaliga mai le Atua na ia aveina
ai aʻu i le nuu o Isaraelu, ma tuuina
ai aʻu i luga o le mauga maualuga
lava, o i ai i le itu i toga se fale e
peiseai se aai. 3 Na ia aveina atu
ai aʻu, faauta foi, o le tagata, o lona
tino mai ua pei o le tino o le ʻapa
memea, sa i lona lima le manoa
lino, ma le u e fua aʻi, o tu o ia i le
faitotoa. 4 Ua fai mai foi le tagata
ia te au, Le atalii e o le tagata, ia
vaavaai ou mata, ma ia faalogologo
ou taliga, ia e tuu foi i lou loto o
mea uma ou te faaali atu ai ia te oe;
auā ua aumaia oe iinei ina ia ou
faaali atu ai ia te oe; ia e taʻu atu i
le aiga o Isaraelu o mea uma e te
iloa. 5 Faauta foi, o le pa ua soo ai
le fale i fafo, o i ai foi i le lima o le
tagata le u e fua aʻi, e ono kupita
lona umi, o kupita e i ai le kupita,
ma le alofilima; ua ia fua le lautele
o le pa e tasi le u, ma lona maualuga
e tasi le u. 6 Ona alu ane lea o ia i
le faitotoa o loo faasaga i sasae, ma
alu ae i lona ala faaapefai; ua ia
fuatia foi le faitotoa, o le u e tasi
lona lautele; ma le tasi faitotoa, e
tasi foi le u lona lautele. 7 O potu
foi taitasi e tasi le u lona umi, e tasi
le u foi lona lautele; o le va foi o
potu e lima kupita ia; o le faitotoa
foi i tala ane o le faapaologa o le
fale i totonu e tasi lona u. 8 Ua ia
fuatia foi le faapaologa o le fale i
totonu, o le u e tasi. 9 Ona fua-
tia lea e ia le faapaologa o le puipui,
e valu ona kupita, ma ona pou e

lua ona kupita; na u i totonu foi le
faapaologa o le puipui. 10 O potu
foi o le faitotoa i sasae sa taitolu i
itu; ua gatasitasi le fua o ia potu e
tolu; ua gatasitasi foi le fua o pou i
le tasi itu ma le tasi itu. 11 Ua ia
fuatia le lautele o le puipui e sefulu
ona kupita; o lona umi foi o le
puipui e sefulu ma le tolu ona
kupita. 12 Sa i ai foi le mea avanoa
i luma o potu i itu taitasi e tasi lona
kupita; o potu foi taiono kupita i
lea itu ma lea itu. 13 Ona fuatia lea
e ia le puipui mai le falealuga o
le tasi potu e oo i le falealuga o le
tasi; o lona lautele e lua sefulu ma
le lima o kupita ia; ua faafesagai
faitotoa. 14 Ua ia fai foi pou e
onogafulu o kupita; ua oo foi i le
pou o le lotoā o le puipui e soo ai.
15 E afua mai foi i luma o le pui-
pui e ulu atu ai e oo i luma o le faa-
paologa o le puipui i totonu, e lima
sefulu o ona kupita. 16 Na i ai foi o
faamalama puipuia i potu, sa i ai
foi i pou i totonu o le puipui ua soo
ai, ua faapea foi ma faapaologa; na
i ai faamalama ua soo ai i totonu;
na i ai foi pama i pou.

17 Ua ia au mai foi ia te au i
le lotoā aupito i tua, faauta foi, o
potu ma le paepae ua faia mo le
lotoā ia soo ai; e tolu sefulu o potu
na i le paepae. 18 O le paepae foi i
tafatafa o puipui na feagai ma le
umi o puipui, o le paepae aupito-
alalo lea. 19 Ona fuatia lea e ia o le
lautele, e afua mai i luma o le pui-
pui aupitoalalo e oo i ona luma o le
lotoā tuloto i ona tua mai, e selau
ona kupita i sasae atoa foi ma le itu
i matu. 20 Ua ia fuatia foi le umi
ma le lautele o le puipui o le lotoā
aupito i tua, o lē faasaga i le itu i
matu. 21 O ona potu foi sa taitolu
i lea itu ma lea itu; o ona pou foi
ma ona faapaologa sa tusa ma le
fua o le uluai puipui, e lima sefulu
o kupita, o lona umi lea, e lua sefulu
ma le lima o kupita o lona lautele
lea. 22 O ona faamalama foi, ma ona
faapaologa, ma ona pama, sa tu-
tusa ma le fua o le puipui o lē faa-
saga i sasae; na latou o ae foi i ai
i tulaga e fitu o le ala faaapefai;
sa i ai foi ona faapaologa i o latou
luma. 23 O le puipui foi o le lotoā
tuloto, na faafesagai ma le puipui
i le itu i matu ma le itu i sasae; ua
ia fuatia foi e afua mai i le tasi pui-
pui e oo i le tasi puipui e selau ona
kupita.

24 Ua ia ta'ita'iina foi a'u i le
itu i toga, faauta foi, o le puipui
o faasaga i le itu i toga; ua ia fuatia
foi ona pou ma ona faapaologa e
tusa ma ia fua. 25 O faamalama
foi sa i ai atoa mona faapaologa e
soo ai e pei o ia faamalama; o lona
umi e lima sefulu o kupita, o lona
lautele e lua sefulu ma le lima o
kupita. 26 E fitu foi tulaga faaape-
fai e ui ae ai, o ona faapaologa foi
o i o latou luma; na i ai foi pama e
taitasi i itu i ona pou. 27 Na i ai foi
le puipui i le lotoā tuloto o faasaga
i le itu i toga; na ia fuatia foi, e
afua mai i le tasi puipui e oo i le
tasi puipui ua faasaga i le itu i toga,
e selau ona kupita.

28 Ua ia au mai foi ia te au i le
lotoā tuloto o le puipui i le itu i

toga; ua ia fuatia foi le puipui i le
itu i toga e tusa ma ia fua; 29 o ona
potu foi, ma ona pou, ma ona faa-
paologa, sa tutusa ma ia fua; o
faamalama foi sa i ai atoa ma ona
faapaologa e soo ai; e lima sefulu o
kupita, o lona umi lea, e lua sefulu
ma le lima o kupita o lona lautele
lea. 30 O faapaologa foi e soo ai e
lua sefulu ma le lima o kupita o
lona umi lea, e lima kupita foi o
lona lautele lea. 31 O ona faapaolo-
ga na faasaga i le lotoā aupito i tua;
na i ai foi pama i ona pou; e valu
foi tulaga faaapefai e ui ae ai.

32 Ua ia aumaia foi a'u i le
lotoā tuloto o faasaga i sasae; ona
fuatia lea e ia o le puipui e tusa
ma ia fua. 33 O ona potu foi, ma
ona pou, ma ona faapaologa, sa
tutusa ma ia fua; o faamalama foi
sa i ai, ma ona faapaologa e soo ai,
e lima sefulu o kupita, o lona umi
lea, e lua sefulu ma le lima o kupita
o lona lautele lea. 34 Na faasaga
ona faapaologa i le lotoā aupito i
tua; na i ai foi pama i ona pou i lea
itu, ma lea itu; e valu foi tuluga faa-
apefai e ui ae ai.

35 Ua ia au mai foi ia te au i
le puipui i le itu i matu, ma na
fuatia ai e tusa ma ia fua. 36 O ona
potu, ma ona pou, ma ona faa-
paologa, ma ona faamalama e soo
ai, e limagafulu o kupita o lona
umi lea, o lona lautele e lua sefulu
ma le lima o kupita. 37 O ona pou
foi na faasaga ia i le lotoā aupito i
tua; na i ai pama i ona pou i lea
itu ma lea itu; e valu tulaga faa-
apefai na ui ae ai. 38 O potu ma o
latou ala, sa i tafatafa o pou ia o
faitotoa, na latou mulumulu ai le
taulaga mu. 39 Na i ai foi i le faa-
paologa o le puipui o laulau e lua
i le tasi itu, ma laulau e lua i le isi
itu e fasi ai le taulaga mu, ma le
taulaga mo le agasala, ma le tau-
laga mo le sese. 40 O i le itu foi i
tua e ui ae ai le ala o le faitotoa i le
itu i matu na i ai laulau e lua; o i le
tasi itu foi i le faapaologa o le pui-
pui na i ai laulau e lua. 41 E fa lau-
lau na i le tasi itu, e fa foi laulau i
le isi itu i tafatafa o le puipui; e valu
ia laulau na latou fasi ai taulaga i o
latou luga. 42 O laulau ia e fa mo
le taulaga mu, o maa talai na fai
a'i, e tasi le kupita ma le vaelu-
agalemu o le kupita, o le umi lea,
e tasi foi le kupita ma le vaelu-
agalemu o le kupita o le lautele lea,
o le kupita e tasi o le maualuga lea;
na latou faaee ai foi mea ua latou
fasi ai taulaga mu ma isi taulaga.
43 Na i ai foi tafatafa e faamauina
ai ua faasaga i totonu, ua soo ai, e
tasi le alofilima o latou lautele; sa
i luga foi o laulau tufaaga o le tau-
laga.

44 O potu o le au pepese sa i ai
ia i tua o le puipui tuloto i le lotoā
tuloto, i tafatafa o le puipui i le
itu i matu, na faasaga foi ia i le itu
i toga; o le tasi i tafatafa o le pui-
pui i sasae, ua faasaga i le itu i
matu. 45 Ona faapea mai lea o ia
ia te au, O lenei potu o lē faasaga i
le itu i toga, mo le au ositaulaga lea
o e anaana i le tausiga o le fale. 46
A o le potu o lē faasaga i le itu i
matu, mo le au ositaulaga lea o e

anaana i tausiga o le fata faitau-
laga, o le fanauga ia a Satoka e o le
fanauga a Levi, o e faalatalata i le
ALII e auauna ia te ia. 47 Na ia
fuatia le lotoā, o lona umi e selau
kupita, e selau kupita foi o lona
lautele lea, na gatasitasi ona itu e fa;
o le fata faitaulaga foi na i lumā fale.

48 Ua ia au mai foi ia te au i le
faapaologa o le fale, ua ia fuatia pou
o le faapaologa, e lima kupita i le
tasi itu, e lima foi kupita i le isi
itu; o le lautele foi o le puipui e
tolu kupita i le tasi itu, e tolu foi
kupita i le isi itu. 49 O le umi o le
faapaologa e lua sefulu kupita lea,
o lona lautele foi e sefulu ma le tasi
kupita; ua ia au mai foi ia te au i le
tulaga o le ala faaapefai na latou ui
ae ai; na i ai foi pou i tafatafa o
pou, o le tasi i le tasi itu, o le tasi
foi i le isi itu.

O fua ma sauniga eseese o le malumalu

41 Ona aumaia lea o a‘u e ia i
le malumalu, ma ia fuatia
pou, e ono kupita o lona lautele i
le tasi itu, e ono foi kupita o lona
lautele i le isi itu, o le lautele lea o
le fale fetafai. 2 O le lautele foi
o le faitotoa e sefulu ona kupita;
o ona itu foi o le faitotoa e lima
kupita i le tasi itu, e lima foi kupita
i le isi itu; ua ia fuatia foi le umi o
le malumalu, e fagafulu o kupita,
ma lona lautele e lua sefulu o kupi-
ta. 3 Ona alu ane lea o ia i totonu,
ua ia fuatia le pou o le faitotoa, e
lua ona kupita; ma le faitotoa foi
e ono ona kupita, ma le lautele o
le faitotoa e fitu ona kupita. 4 Ua
ia fuatia foi lona umi e lua sefulu
ona kupita, ma le lautele e lua se-
fulu ona kupita, i luma o le malu-
malu; ua ia fai mai foi ia te au, O
le mea e sili ona paia lenei. 5 Ona
ia fuatia lea o le pa o le fale, e ono
ona kupita; ma le lautele o potu i
itu, e fa ona kupita, ua soo ai le
fale i itu uma. 6 O potu i itu, e
atu tolu ia, taitasi i luga o le tasi, e
taitolugafulu i itu; na latou sosoo
ane i le pa o le fale mo potu i itu,
na soo ai, ina ia faamauina ai, a ua
le faamauina i le pa o le fale. 7 Na
i ai foi le ala faataamilomilo i potu
i itu, ua āu ina lautele i lona alu ae;
auā ua alu ae pea le ala faataamilo-
milo i le fale e faataamilomilo ai i
le fale; o le mea lea na āu ai ina
lautele o le fale i lona alu ae i luga,
e afua i le fogāfale aupitoalalo, e
oo i le aupitoaluga e ui ai i le oga-
loto. 8 Na ou iloa foi le maualuga
o le fale i ona itu uma; o faavae o
potu i itu, o le u atoa lea, e i ai
kupita tetele e ono. 9 O le mafiafia
o le pa sa i le potu o itu i tuāfafo, e
lima ona kupita; sa i ai i totonu le
mea na toe i potu o itu sa i le fale.
10 O le va foi o potu, e lua sefulu
o kupita ia, ua soo ai lava le fale i
itu uma. 11 O faitotoa foi o potu
o itu na faasaga ia i le mea na
toe, o le tasi faitotoa na faasaga i
le itu i matu, a o le tasi faitotoa na
faasaga i le itu i toga, o le lautele
foi o le mea na toe, e lima ona kupita
i itu uma.

12 A o le fale na i luma o le mea
na vavaeeseina i le itu i sisifo, e

fitu sefulu o kupita lona lautele;
o le pa foi o le fale e lima kupita
lona mafiafia i itu uma, o lona umi
foi e ivagafulu o ona kupita. 13
Ua ia fuatia lava le fale, e selau
kupita, o lona umi lea; o le mea na
vavaeeseina foi, ma le fale atoa, ma
ona pa, e selau kupita, o lona umi
lea. 14 O le lautele foi o lona
lumāfale, ma le mea na vavaeina i
le itu i sasae, e selau ona kupita.
15 Ua ia fuatia foi le umi o le fale i
luma o le mea na vavaeina, o lē i
ona tua, ma fogāfale i le tasi itu
ma le tasi itu, e selau ona kupita,
o le malumalu tuloto foi ma faa-
paologa o le lotoā. 16 O faitotoa
foi, ma faamalama puipuia; ma
fogāfale e soo ai o latou pae fale e
tolu, o feagai ma le faitotoa, na
tapapa i laupapa, na soo ai, na afua
mai i lalo e oo ae i faamalama, na
tapapa foi faamalama. 17 O ona
luga ae foi o le faitotoa, e oo i totonu
o le fale tuloto, atoa ma fafo, o le
pa uma foi e soo ai i totonu ma fafo
na fuatia lava. 18 Na fai foi kerupi
ma pama, na i ai foi pama taitasi
i va o kerupi; taitasi foi kerupi ma
ona mata e lua; 19 ua feagai foi
mata o le tagata ma le pama i le
tasi itu, ua feagai foi mata o le le-
ona taanoa ma le pama i le isi itu;
ua faia i le fale uma i ona itu uma.
20 E afua mai i lalo e oo i ona luga
ae o le faitotoa, atoa ma le pa o
le malumalu, sa fai ai kerupi ma
pama. 21 Sa faatafafa foi o pou o
le faitotoa o le malumalu; o lona
lumāfale foi o le mea paia, ua tino
mai e pei ona tino mai anamua.
22 O le fata laau e fai ai taulaga e
tolu kupita lona maualuga, o lona
umi foi e lua kupita lea; o ona tuli-
manu foi, ma lona umi, ma ona
itu, o laau ia; ua ia faapea mai foi
ia te au, O le laulau lenei o loo i
luma o le ALII. 23 Sa i ai puipui e
lua i le malumalu ma le mea paia.
24 Sa tailua foi puipui i faitotoa,
o puipui feafeai; e lua puipui mo le
tasi faitotoa, e lua foi mo le isi. 25
Na fai foi i puipui o le malumalu
o kerupi ma pama, e pei ona faia i
pa; na i ai foi laupapa mafiafia i
luma o le faapaologa i fafo. 26 Na
i ai foi faamalama puipuia, ma
pama i le tasi itu ma le isi itu, i itu
o le faapaologa, ma potu i itu o
le fale, ma laupapa mafiafia.

O potu o ositaulaga ma le fua o le lotoā aupito i tua

42 Ona ia aumaia lea o a'u i le
lotoā aupito i tua, i le ala
e faasaga i le itu i matu; na ia au
mai foi ia te au i le potu i luma o le
mea vavaeina, na i luma o le fale i
le itu i matu. 2 O lona umi o le
mea e oo atu i le faitotoa i le itu i
matu e selau ona kupita, o le lautele
foi e limagafulu ona kupita. 3 E
feagai ma kupita e lua sefulu sa i ai
i le lotoā tuloto, e feagai foi ma le
paepae sa i le lotoā aupito i tua, sa
i ai fogāfale o feagai ma fogāfale e
taitolu o pae fale. 4 Na i ai i luma o
potu le mea e fealuai ai e sefulu
ona kupita lona lautele o faasaga
i totonu, o le ala e tasi le kupita;
o latou faitotoa foi ua faasaga i le
itu i matu. 5 A ua maulalo potu

aupitoaluga; auā o fogāfale ua
faaitiitiina ai i latou o e na aupito-
alalo, ma e na i le ogaloto o le fale.
6 Auā e tolu pae fale i latou, a e
leai ni o latou pou e pei o pou o
lotoā; o le mea lea na sili ai ona
faavāiti i latou i e aupitoalalo, ma e
na i le ogaloto e fua mai i lalo. 7
O le pa foi na i tua e lata ane i potu,
ua faasaga i le lotoā aupito i tua
i luma o potu, e limagafulu o kupita,
o lona umi lea. 8 Auā o le umi o
potu na i le lotoā aupito i tua e
limagafulu ona kupita ia; faauta foi,
e selau kupita i luma o le malu-
malu. 9 Na i ai foi le ala i le itu i
sasae i lalo o ia potu, i le mea e ui
atu i ai pe a sau mai le lotoā aupito
i tua. 10 Na i ai potu i le mafiafia o
le pa o le lotoā i le itu i sasae, i
luma o le mea vavaeeseina, i luma
foi o le fale. 11 O le ala foi i o latou
luma e pei ona tino mai o potu sa
faasaga i le itu i matu, e tusa ma ia
lona umi, e tusa ma ia foi lona
lautele; o latou ala uma e ui atu ai
e tusa ma o latou uiga, e tusa foi
ma o latou faitotoa. 12 E tusa foi
ma faitotoa o potu sa faasaga i le
itu i toga; na i ai le faitotoa i le mea
e amata mai ai le ala, o le ala i luma
tonu o le pa e faasaga i sasae, pe a
ulu atu ai i latou.

13 Ona fai mai lea o ia ia te au,
O potu o i le itu i matu, ma potu
i le itu i toga ua i luma o le mea ua
vavaeeseina, o potu paia ia e aai ai
i mea e sili ona paia e le au ositau-
laga o e faalatalata i le ALII; e tuu
ai foi e i latou mea e sili ona paia, ma
le taulaga i mea e 'ai, ma le taulaga
mo le agasala, ma le taulaga mo le
sese; auā e paia lea mea. 14 A ulu-
fale atu ai ositaulaga, ona latou le o
ese lea i le mea paia e o atu ai i le
lotoā aupito i tua, a e latou te tuu-
ina ai o latou ofu latou te auauna
a'i; auā ua paia ia; latou te oofu
foi i nisi ofu, ma latou faalatalata i
mea e fai ma le nuu.

15 Ua uma ona fuatia e ia o le
fale tuloto, ona ia aumaia lea o a'u
i le ala i le puipui e faasaga i sasae;
ua ia fuatia foi ona itu uma. 16
Ua ia fuatia le itu i sasae i le u e
fua a'i, e lima selau o u i le u e fua
a'i, ua soo ai. 17 Ua ia fuatia le itu
i matu, e lima selau o u i le u e fua
a'i, ua soo ai. 18 Ua ia fuatia le itu
i toga, e lima selau o u i le u e fua
a'i. 19 Ua ia liliu ane i le itu i sisifo,
ua ia fuatia ai o u e lima selau i le
u e fua a'i. 20 Ua ia fuatia ona itu
e fa; na i ai le pa e soo ai e lima
selau lona umi, e lima selau foi
lona lautele, e va a'i le mea e paia
ma le mea e le paia.

Ua toe foi le pupula o le Alii i le malumalu

43 Ua ia ta'ita'i foi ia te au i le
puipui, o le puipui lea ua
faasaga i sasae; 2 faauta foi, o le
pupula o le Atua o Isaraelu ua
afio mai mai sasae; o lona siufofoga
foi e pei o le taalili o le vai e tele;
ua malamalama foi le lalolagi i
lona pupula. 3 E pei ona tino mai
o le faaaliga na ou iloa, e pei o le
faaaliga lava na ou iloa ina ua ou
sau e faaumatia le aai; o faaaliga
foi e pei o le faaaliga na ou iloa i

le vaitafe o Kepara; ona ou faa-
paūfao ai lea. 4 Ua afio mai foi le
pupula o le ALII i le fale na ala mai
i le faitotoa e faasaga i sasae. 5 Ona
siitia lea o a'u e le Agaga, ua ia au
mai foi ia te au i le lotoā tuloto;
faauta foi, ua tumu le fale i le pu-
pula o le ALII. 6 Ona ou faalogo
atu lea, ua tulei mai lona siufofoga
ia te au ai totonu o le fale; ua tu
mai foi le tagata i o'u tafatafa, 7
ua ia faapea mai foi ia te au, Le
atalii e o le tagata, o le mea e i ai
lo'u nofoālii, ma le mea e tutū ai
o'u alofivae, ou te nofo ai e faatasi
ma le fanauga a Isaraelu e faava-
vau, e le toe faaleagaina foi lo'u
igoa paia e le aiga o Isaraelu, o i
latou ma o latou tupu i a latou fai-
taaga, e le toe leaga foi i tino oti o
latou tupu i a latou mea maualu-
luga, 8 i lo latou tuuina o lo latou
faitotoa i tafatafa o o'u faitotoa,
ma la latou pou o le faitotoa i tafa-
tafa o a'u pou, o le pa foi na va
a'i i latou ma a'u, ua faaleagaina
foi lo'u igoa paia i a latou mea e
inosia ua latou faia; o le mea lea
ua ou faaumatia ai i latou i lo'u
ita. 9 O lenei, ia latou lafoai a latou
faitaaga, ma tino oti o latou tupu,
ia mamao ia te au, ona ou nofo
ai lea faatasi ma i latou e faavavau

10 O oe na le atalii o le tagata,
ia e faaali atu le fale i le aiga o Isa-
raelu, ina ia latou masiasi i a latou
amio leaga; ia latou fuatia foi lena
faatusa. 11 Afai foi e masiasi i
latou ona o mea uma ua latou faia,
ina faailoa atu ia ia te i latou le
tino o le fale, ma lona faatusa, ma
ona ala e ulufafo ai, ma ona ala e
ulufale mai ai, ma ona tino mai
uma, ma ona sauniga uma, ma ona
tino mai uma, ma ana tulafono uma;
ia e tusi ai i o latou luma, ina ia
latou tausia lona tino mai uma, ma
ona sauniga uma, ma latou faia. 12
O le tulafono lenei o le fale, O le
tumutumu o le mauga, o ona tuaoi
uma e faataamilomilo ai, e matuā
paia lava ia. Faauta, o le tulafono
lea o le fale.

13 O fua nei o le fata faitaulaga
i kupita; o le kupita e i ai le kupita
ma le alofilima; e tasi le kupita o le
taele, o lona lautele foi e tasi le
kupita, o le pale foi e siosioina ai
ona tafatafa, e tasi le āga; o le mea
aupitoaluga lea o le fata faitaulaga.
14 E afua mai i le taele i le eleele,
e oo i le tafatafa faasili aupitoalalo,
e lua kupita, o lona lautele foi e
tasi le kupita; e afua mai foi i le
tafatafa faasili aupito itiiti, e oo i le
tafatafa faasili aupito tele e fa
kupita, o lona lautele foi e tasi le
kupita. 15 O le [1]fata faitaulaga foi
e fa ona kupita; e fa foi nifo e tutū
ae i le [2]fata faitaulaga. 16 O le umi
foi o le [2]fata faitaulaga e sefulu ma
le lua ona kupita, o lona lautele e
sefulu ma le lua, e gatasitasi ona
itu e fa. 17 O le tafatafa faasili foi
e sefulu ma le fa o kupita lona
umi, e sefulu ma le fa lona lautele
i ona itu e fa; o lona tafatafa foi e
siosioina ai, o le vaeluagalemu lea

[1] O le upu Eperu, Harelu, o lona uiga, O le mauga o le Atua.
[2] O le upu Eperu, Arielu, o lona uiga, O le leona a le Atua.

o le kupita, ma lona taele e tasi le
kupita e soo ai; o lona ala faaapefai
foi e faasaga i sasae.
18 Ua fai mai foi o ia ia te au, Le
atalii e o le tagata, o loo faapea ona
fetalai mai o le Alii le ATUA, O
tulafono ia i le fata faitaulaga i le
aso latou te faia ai e sauni ai tau-
laga i ona luga, e sausau foi toto i
ona luga. 19 E te avatu se povi poa
taanoa i ositaulaga o sa Levi, o le
fanauga a Satoka o e faalatalata
mai ia te au e auauna ia te au, e fai
ma taulaga mo le agasala, ua fetalai
mai ai le Alii le ATUA. 20 E te ave
foi nisi o lona toto, ma tuu ai i ona
nifo e fa, ma tulimanu e fa, o le
tafatafa faasili, ma le pale e siosio
ai; e te faamamāina ai, ma fai ai
se togiola. 21 E te ave foi le povi
poa o le taulaga mo le agasala, e
susunu ai i le mea sa tofia i le fale
i tua o le mea paia. 22 O le aso lua
e te avatu ai se tamai ʻoti e sao ona
lelei, e fai ma taulaga mo le aga-
sala; latou te faamamāina foi le
fata faitaulaga, e pei ona latou
faamamāina i le povi poa. 23 A
uma ona faamamāina, e te avatu
se povi poa taanoa e sao ona lelei,
ma se mamoe poa o le lafu e sao
ona lelei. 24 E te avatu ai i luma o
le ALII, e luluina i ai foi e ositau-
laga se masima, ma latou avatu ai e
fai ma taulaga mu i le ALII. 25 E
fitu aso e te sauni ai se ʻoti taitasi
i aso e fai ma taulaga mo le agasala;
latou te saunia foi se povi poa taa-
noa, ma se mamoe poa o le lafu e
sao ona lelei. 26 E fitu aso latou
te fai ai le togiola mo le fata fai-
taulaga, ma faamamā i ai; e fai foi
le tofia o i latou. 27 A mavae ia ona
aso, ona faia lea e ositaulaga a ou-
tou taulaga mu ma outou taulaga
faafetai i luga o le fata faitaulaga, e
afua i le aso valu e oo i aso e
lumanai; ona ou talia lea o outou,
ua fetalai mai ai le Alii le ATUA.

Ua aoaiina e o sa Levī; o mea e faia e i latou

44 Ona ia toe faafoi mai lea ia
te au i le ala o le faitotoa
o le mea paia aupito i tua, e faa-
saga i sasae; a ua punitia ia. 2 Ona
fetalai mai lea o le ALII ia te au, E
punitia lenei faitotoa, e le tatalaina
lava, e le ulu atu i ai se tagata; auā
ua ulufale mai ai le ALII le Atua o
Isaraelu, o le mea lea e punitia ai
ia. 3 Mo le alii sili lea; o le alii sili
e nofo ai o ia e ʻai ai mea e ʻai i
luma o le ALII; na te ulu ane i le
ala o le faapaologa o lea faitotoa,
na te ulufafo foi i lea lava ala.
4 Ua ia au mai foi ia te au i le
ala o le faitotoa i le itu i matu i
lumāfale; ona ou vaai lea, faauta
foi, ua tumu le fale o le ALII i le
pupula o le ALII, ona ou faapaūfao
ai lea. 5 Ona fetalai mai lea o le
ALII ia te au, Le atalii e o le tagata,
ia e tuu i lou loto, ma ia vaavaai ou
mata, ia faalogologo foi ou taliga
i mea uma ou te fai atu ai ia te oe
i sauniga uma o le fale o le ALII,
ma ana tulafono uma; ia e mana-
tunatu i mea e ulufale mai ai i le
fale, atoa ma mea e ulufafo ai i le
malumalu. 6 E te fai atu foi i e
fouvale, o le aiga lea o Isaraelu, Ua

faapea ona fetalai mai o le Alii le
ATUA, Le aiga o Isaraelu e, soia,
ina tuu ia a outou mea e inosia
uma, 7 ona ua outou aumaia o
tagata ese, o e le peritomeina loto,
e le peritomeina foi tino, ia i ai i
lo'u malumalu, ia faaleagaina ai
lo'u lava fale, ina ua outou au-
maia o a'u mea e 'ai, o le ga'o ma le
toto, ua outou solia foi la'u fea-
gaiga i a outou mea uma e inosia.
8 Ua outou le anaana foi i le tau-
siga o a'u mea paia; a ua outou
tofia mo outou lava o e tausia a'u
mea e tausia i lo'u malumalu.

9 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, E le ulufale mai i lo'u
malumalu se tagata ese, e le peri-
tomeina le loto, e le peritomeina
foi le tino, o tagata ese uma, o e o
i ai i le fanauga a Isaraelu. 10 O sa
Levī foi o e ua o mamao ia te au
ina ua o ese o Isaraelu, o i latou na
o ese ia te au e mulimuli atu i a
latou tupua; e oo lava ia te i latou
le taui o a latou agasala. 11 A e fai
i latou ma auauna i lo'u malumalu,
e leoleo i puipui o le fale, ma au-
auna i le fale; latou te fasia le tau-
laga mu, ma le taulaga mo le nuu,
latou te tutū foi i o latou luma e au-
auna ia te i latou. 12 Auā na latou
auauna ia te i latou i luma o a
latou tupua, o i latou foi na agasala
ai le aiga o Isaraelu; o le mea lea ua
ou sii ai i luga lo'u lima ia te i la-
tou, o loo o fetalai mai ai le Alii le
ATUA, e oo ia te i latou le taui o a
latou agasala. 13 Latou te le faa-
latalata mai foi ia te au e fai le
faiva o le ositaulaga ia te au, e le
faalatalata foi i latou i se tasi o a'u
mea paia i le mea e sili ona paia;
a e i ai ia te i latou lo latou mā, ma
a latou mea e inosia ua latou faia.
14 A e ou te fai i latou ma e tausi i
a'u mea e tausia i lo'u fale i galuega
uma o i ai, atoa ma mea uma e fai.

15 A o le au ositaulaga o sa Levī,
o le fanauga a Satoka, o e na anaa-
na i le tausiga o lo'u malumalu,
ina ua o ese le fanauga a Isaraelu
ia te au, latou te faalatalata mai ia
te au e auauna ia te au, e tutū foi i
latou i o'u luma e au mai ai ia te
au le ga'o ma le toto, o loo o fetalai
mai ai le Alii le ATUA. 16 O i latou
ia e ulufale i lo'u malumalu, o i
latou foi e faalatalata mai i la'u lau-
lau e auauna mai ai ia te au, latou
te tausi foi i a'u mea e tausia. 17
A latou ulufale mai i faitotoa o le
lotoā tuloto, e oofu i latou i ofu
lino; e le oofu lava i latou i se ofu
fulufulu mamoe pe a latou au-
auna i totonu o faitotoa o le lotoā
tuloto, ma totonu o le fale. 18 E
pulou i latou i pulou lino, e oofu
foi i ofuvae lino; e le fusi i latou i se
mea e tupu ai le afu. 19 A latou o
atu i le nuu i le lotoā aupito i tua,
o le lotoā lava e aupito i tua, latou
te to ese o latou ofu na latou au-
auna a'i, ma tuu ai i potu sa, a e
latou oofu i nisi ofu; latou te le
faapaiaina foi le nuu i o latou ofu.
20 Latou te le tafi foi o latou ulu,
e le tuu foi o latou fuafuati lauulu
ia uumi, latou te sele o latou lau-
ulu. 21 E le inu uaina foi se tasi
ositaulaga lava pe a latou ulufale
mai i le lotoā tuloto. 22 Latou te

le fai avā foi i se fafine ua oti lana
tane, po o se fafine ua aleia; a e
latou te fai avā i taupou o le fanau
a le aiga o Isaraelu, po o se fafine
ua oti lana tane sa nofo i se ositau-
laga. 23 Latou te a'oa'o foi i lo'u
nuu ia masino mea paia ma mea e
le paia, ina ia latou iloa le mea e le
mamā ma le mea e mamā. 24 O
finauga foi latou te tutū ai e fai le
faamasinoga; latou te faamasino i
ai e tusa ma a'u faamasinoga; latou
te tausia a'u tulafono, ma a'u sau-
niga i tausamiga uma e fai ia te au;
latou te faapaiaina foi o'u sapati.
25 Latou te le papai ane i se tagata
oti, e leaga ai i latou; a e le sa ona
leaga i latou ona o le tamā, po o le
tinā, po o se atalii, po o se afafine,
po o se uso, po o se tuafafine e lei
nofo tane. 26 A uma ona faa-
mamāina o ia, ona latou faitauina
lea ia te ia o aso e fitu. 27 O le aso
foi na te ulufale ai i le malumalu,
i le lotoā tuloto, e auauna i le malu-
malu, na te aumaia lana taulaga mo
le agasala, o loo o fetalai mai ai le
Alii le ATUA. 28 E fai foi lea ma tofi
mo i latou; o a'u o lo latou tofi; tou
te le avatu se tofi ia te i latou i Isa-
raelu; o a'u lava o lo latou tofi. 29
Latou te aai le taulaga i mea e 'ai,
ma le taulaga mo le agasala, ma le
taulaga mo le sese; o mea uma foi e
faatoina i Isaraelu e fai ia mā latou.
30 O le faapolopolo o le uluai fua
uma i mea uma, ma taulaga uma i
mea uma i a outou taulaga uma, e
fai ia mā ositaulaga; tou te avatu
foi a outou uluai palugāfalaoa i le
ositaulaga, ina ia faatumauina e ia
le manuia i lou aiga. 31 E le aai foi
le au ositaulaga se mea e tasi ua
mate fua, po o se mea ua saeia,
o se manu lele, po o se manu
vaefa.

O le vaevaeina o le laueleele

45 A outou vaevaeina le lau-
eleele i le vili e fai ma tofi,
tou te avatua se taulaga i le ALII, o
le mea paia mai le laueleele; o lona
umi e lua sefulu o afe ma afe e
lima o u, o lona umi lea, o lona
lautele foi e sefulu afe. E paia foi lea
i ona itu uma e soo ai. 2 E i ai i lea
mea se fasi fanua mo le malumalu,
tailima selau o u i ona itu, e gata-
sitasi ona itu e fa; e lima sefulu foi
o kupita e fai mona tuāfanua e faa-
taaliolio ai. 3 O lenei fua foi e te
fuatia mai ai se mea, o lona umi e
lua sefulu afe ma afe e lima, a o le
lautele e sefulu afe; e i ai le malu-
malu, o le mea e sili ona paia. 4 E
fai lenei tofi paia o le laueleele mo
le au ositaulaga, o e auauna i le
malumalu, o e faalatalata atu e au-
auna i le ALII; e fai foi ma mea e
tutū ai o latou fale, o le mea paia
foi e tu ai le malumalu. 5 O le lua
sefulu o afe ma afe e lima o lona
umi, ma le sefulu afe o lona lau-
tele, e fai lea mo sa Levī, o e au-
auna i le fale, e fai ma tofi e fai ai
potu e lua sefulu. 6 Tou te tuu ane
foi le tofi o le aai e lima gaafe lona
lautele, e lua sefulu afe ma afe e
lima lona umi, e faafesagai ma le
taulaga o le tofi paia, e fai foi lea
mo le aiga uma o Isaraelu. 7 E i
ai foi se tofi mo le alii sili i le tasi

itu, ma le isi itu o le taulaga o le
tofi paia ma le tofi o le aai i luma o
le taulaga o le tofi paia i luma foi o
le tofi o le aai, e pau mai i le itu i
sisifo, e pau mai foi i le itu i sasae;
o lona umi foi e faafeagai lea ma le
tasi tofi, e pau mai i le tuaoi i sisifo,
e pau mai i le tuaoi i sasae. 8 E fai
lona tofi i le laueleele o Isaraelu;
e le toe faasaua foi a'u alii i lo'u
nuu; o le laueleele foi latou te tuu-
ina atu i le aiga o Isaraelu, e faa-
tatau i o latou itu aiga.

9 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii le ATUA, Soia, outou alii o Isa-
raelu e; ina tuu ia le faasaua ma le
faasaunoa, a ia fai amio tatau ma
amiotonu; soia tou te tulia o'u
tagata, o loo o fetalai mai ai le Alii le
ATUA. 10 Ia ia te outou le fua faa-
tautau e tatau, ma le efa e tatau,
ma le paita e tatau. 11 O le efa ma
le paita e tasi lo laua fua, ina ia i ai
somera e sefulu i le paita, ia i ai foi
efa e sefulu i le somera; e faatatau-
ina lona fua i le somera. 12 O le
sekeli e lua sefulu o kire ia; e lua
sefulu o sekeli, e lua sefulu ma le
lima o sekeli, e tasi le sefulu ma le
lima o sekeli, e fai ia mo outou
mina.

13 O le taulaga lenei tou te
avatua; o vaega e ono o le efa ai le
somera o saito, ma vaega e ono o le
efa ai le somera o karite. 14 O le
tulafono foi i le suāuu, o le paita o
suāuu tou te avatua vaega e sefulu
o le paita ai le kori, o le somera e i
ai paita e sefulu; auā o le sefulu o
paita o le somera lea. 15 O se tamai
mamoe e tasi mai le lafu mai le lua
o selau mai taaga lelei o Isaraelu,
e fai ia ma taulaga i mea e 'ai, ma
taulaga mu, ma taulaga faafetai,
e fai foi ma togiola mo i latou, o
loo fetalai mai ai le Alii le ATUA.
16 O tagata uma o le nuu, latou
te faia lenei taulaga faatasi i le alii
sili o Isaraelu. 17 E a le alii sili ona
avatu o taulaga mu, ma taulaga i
mea e 'ai, ma taulaga i mea e inu i
tausamiga, ma masina faatoa vaaia,
ma sapati, ma tausamiga uma o le
aiga o Isaraelu; na te saunia le
taulaga mo le agasala, ma le tau-
laga i mea e 'ai, ma le taulaga mu,
ma taulaga faafetai, e fai ai se
togiola mo le aiga o Isaraelu.

18 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii le ATUA, O le uluai masina,
o le aso muamua o le masina, e te
ave ai se povi poa taanoa e sao ona
lelei, e te faamamāina ai le malu-
malu; 19 e ave foi e le ositaulaga
nisi toto o le taulaga mo le agasala,
ma avane ai i pou o le fale, ma tuli-
manu e fa o le tafatafa faasili o le
fata faitaulaga, ma pou o le faito-
toa o le lotoā tuloto. 20 E faapea ona
e faia i le aso fitu o le masina mo le
tagata e sese, atoa ma le ua valea;
e faapea ona outou fai ai se togiola
mo le fale.

21 O le masina muamua, o lona
aso e sefulu ma le fa o le masina,
tou te fai ai le paseka, o le tausa-
miga e fitu ona aso; tou te aai ai
areto e le faafefeteina. 22 E saunia
e le alii sili i lea aso mo ia, ma
tagata uma o le nuu o se povi poa
e fai ma taulaga mo le agasala. 23
O aso e fitu o le tausamiga na te

sauni ai se taulaga mu i le ALII, o
povi poa ma mamoe poa e sao ona
lelei, ia taifitu i aso i aso lava e fitu;
ma se tamai ʻoti i lea aso ma lea
aso e fai ma taulaga mo le agasala.
24 Na te saunia foi le taulaga i mea
e ʻai, o le efa e tasi i le povi poa, o
le efa foi i le ʻoti poa, ma le sinu o
suāuu i le efa. 25 O le masina e
fitu, o lona aso e sefulu ma le lima
o le masina, na te faia e tusa ma ia
mea, i le tausamiga i aso e fitu, e
tusa ma le taulaga mo le aga-
sala, e tusa foi ma le taulaga mu, e
tusa ma le taulaga i mea e ʻai, e
tusa foi ma le suāuu.

O isi upu faatonu i a le malumalu, ma sauniga e fai i ai

46 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii le ATUA, O le puipui
o le lotoā tuloto le ua faasaga i sa-
sae, e punitia ia i aso e ono e fai
ai galuega; a o le sapati e avanoa
ai, atoa ma le aso o le masina faatoa
vaaia e avanoa ai. 2 E ulufale le
alii sili i le ala o le faapaologa o le
puipui i fafo, ma tu i le pou o le
faitotoa, e sauni foi e ositaulaga
lana taulaga mu, ma ana taulaga
faafetai, e tapuai foi o ia i tala ane
o le faitotoa, ona alu lea o ia; a e
le punitia le faitotoa seia oo i le afi-
afi. 3 E tapuai foi tagata o le nuu i
lenei faitotoa i luma o le ALII i
sapati ma masina faatoa vaaia. 4
O le taulaga mu e avatua e le alii
sili i le ALII i le aso sapati, e ono
tamai mamoe ia e sao ona lelei, ma
se mamoe poa e sao ona lelei. 5 O
le taulaga i mea e ʻai, o le efa lea i
le mamoe poa, o le taulaga i mea
e ʻai i tamai mamoe e faatatau i
mea ua ia te ia, o le sinu o suāuu
foi i le efa. 6 O le aso foi o le masina
faatoa vaaia e avatu ai le povi poa
taanoa e sao ona lelei, ma tamai
mamoe e ono, ma se mamoe poa;
e sao ona lelei i latou. 7 Na te
saunia foi le taulaga i mea e ʻai, o
le efa e tasi i le povi poa, ma le efa
foi i le mamoe poa; a e avane i
tamai mamoe e faatatau i mea ua
na maua, o le sinu o suāuu foi i le
efa.

8 A ulufale le alii sili, na te ui
ane i le ala o le faapaologa o lena
puipui, na te ulufafo ai foi i lena
lava ala. 9 A o ane tagata o le nuu
i luma o le ALII i tausamiga, o lē
ulufale i le ala o le faitotoa i le itu i
matu e tapuai, e ulufafo ia i le ala o
le faitotoa i le itu i toga; o lē ulufale
foi i le faitotoa i le itu i toga, e ulu-
fafo ia i le ala o le faitotoa i le itu i
matu; na te le ulufafo i le ala o le
faitotoa na ia ulufale ai, a e ulufafo
o ia i le mea e feagai ai. 10 A o le
alii sili, a latou ulufale, e ulufale o
ia faatasi ma i latou; a latou ulufafo,
e ulufafo foi o ia.

11 O tausamiga ma faapotopo-
toga e fai ai le taulaga i mea e ʻai,
o le efa lea i le povi poa, o le efa foi
i le mamoe poa, a o tamai mamoe e
faatatau i mea ua ia te ia, o le sinu
foi o suāuu i le efa. 12 A sauni foi e
le alii sili se taulaga mu e manatu
fua o ia e fai, po o taulaga faafetai
na te manatu fua e fai i le ALII, e
faaavanoaina mo ia le faitotoa e
faasaga i sasae, na te saunia foi lana

taulaga mu, ma ana taulaga faa-
fetai e pei ona fai i le aso sapati;
ona ulufafo ai lea o ia; ona punitia
lea o le faitotoa ina ua ulufafo atu
o ia. 13 E te sauni foi i aso uma le
taulaga mu i le ALII, o le tamai ma-
moe e tasi lona tausaga e sao ona
lelei, e te sauni ai i lea taeao ma
lea taeao. 14 E te sauni ai foi se
taulaga i mea e ʻai i lea taeao ma
lea taeao, o lona vaega e ono o le
efa, o lona vaega foi e tolu o le sinu
o suāuu e palu aʻi le falaoa lelei;
o le taulaga i mea e ʻai e le aunoa,
o le sauniga i le ALII e faavavau.
15 Latou te saunia lava le tamai
mamoe, ma le taulaga i mea e
ʻai, ma le suāuu i lea taeao ma
lea taeao, o le taulaga mu e le
aunoa.

16 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii le ATUA, A avatu e le alii sili
se mea alofa i se tasi o ona atalii e
fai lea ma tofi o ona atalii; e fai lea
mo i latou ona o le tofiga. 17 A e
afai na te avatu se mea alofa ai lona
tofi i se tasi o ana auauna, e fai lea
mona seia oo i le tausaga e saʻoloto
ai, ona toe iu ane lea i le alii sili;
a o lona tofi e fai lea mona atalii,
o i latou lava. 18 E le avea foi e le
alii sili se mea ai le tofi o le nuu, e
tuli ese ai i latou i lo latou tofi;
a e na te avane tofi o ona atalii ai
ana lava mea ua maua; ina ia le
faataapeapeina ai loʻu nuu i o latou
tofi.

19 Ona ia au mai lea ia te au i le
ala o i le tafatafa o le faitotoa i potu
paia o le au ositaulaga e faasaga i le
itu i matu; faauta foi, o i ai le tasi
mea i itu e lua i sisifo. 20 Ona fai
mai lea o ia ia te au, O le mea lenei
e tunu ai e ositaulaga le taulaga mo
le sese, ma le taulaga mo le agasala,
latou te tao ai foi le taulaga i mea
e ʻai; ina ia latou le avatu ai i le
lotoā aupito i tua e faapaiaina ai le
nuu. 21 Ona ia aumaia lea o aʻu i le
lotoā aupito i tua, ua ia taʻitaʻi foi
ia te au i pito lotoā e fa; faauta foi,
ua taitasi le pito lotoā ma se lotoā.
22 O pito e fa o le lotoā, sa i ai
lotoa ua sosoo ai, e fagafulu o
kupita lona umi, e tolugafulu o
kupita lona lautele; o ia pito e fa e
tasi lo latou fua. 23 Na i ai foi le
aupa ua soo ai, ua soo ai lava ia
lotoā e fa, na fai foi mea e tunu ai
mea i lalo ifo o aupa ua soo ai. 24
Ona fai mai lea o ia ia te au, O mea
ia a latou o e tutunu mea, e tutunu
ai taulaga a le nuu e i latou o e
auauna i le fale.

O le faaaliga o le vai na alu ae ai le malumalu; o tuaoi o le fanua

47 Ona toe faafoi lea o ia ia te
au i le faitotoa o le fale;
faauta foi, ua alu ae le vai i lalo o le
faitotoa o le fale i sasae; auā na
faasaga ona lumā fale i sasae, na
alu ifo foi le vai na i lalo, mai le itu
taumatau o le fale i le itu i toga o le
fata faitaulaga. 2 Ona ia aveina atu
lea o aʻu i le ala o le faitotoa i le itu
i matu, na ia taʻitaʻi faataamilo ia
te au i le ala i tua i le faitotoa aupito
i tua i le ala e faasaga i sasae; faa-
uta foi, ua tafe atu ai le vai i le itu
taumatau. 3 Ua alu ane i le itu i
sasae le tagata sa i lona lima le

manoa, ona ia fuatia lea o kupita e
afe, ona ia ta'ita'iina lea o a'u i le
tasi itu o le vai; ua gata le vai i
tapuvae. 4 Ua ia toe fuatia se afe o
kupita, ona ia ta'ita'iina lea o a'u
i le tasi itu o le vai; ua gata le vai i
tulivae. Ua ia toe fuatia se afe o
kupita, ua ia ta'ita'iina foi o a'u i le
tasi itu; ua gata le vai i le 'sulu-
gatiti. 5 Ua ia toe fuatia se afe o
kupita; ua avea ma vaitafe ou te le
toe mafai ona asa; auā ua loloto le
vai, o le vai e aau ai, o le vaitafe e
le mafai ona asa. 6 Ua ia fai mai foi
ia te au, Le atalii e o le tagata, ua
e iloa ea? Ona ia ta'ita'iina lea o a'u,
ma faafoi mai ia te au i le auvai o
le vaitafe. 7 Ua ou toe foi, faauta,
o laau e tele lava i le auvai o le vai-
tafe, o i le tasi itu, ma le isi itu. 8
Ona fai mai lea o ia ia te au, E tafe
atu ia vai i le itu i sasae, ma tafe ifo
i le laueleele mafolafola, ma oo i le
sami; a oo atu i le sami, ona faa-
magaloina ai lea o le suāsami. 9
O mea ola uma foi, e fetolofi i mea
uma e oo i ai le vaitafe, e ola ia; e
matuā tele foi i'a; auā e oo i ai ia
vai, ma faamagaloina ai; e ola ai
foi mea uma e oo atu i ai le vaitafe.
10 E tutū ai foi ē fai faiva, e pau
mai i Enokati e oo i Enokelima;
e fai ma mea e fofola ai upega; o
ona i'a foi e uiga eseese, e pei o i'a
o le sami tele, e matuā tele lava.
11 A o ana mea e palapalā ma ona
fusi e le toe faamagaloina; a e
tuuina atu i le masima. 12 O le
auvai o le vaitafe i lea itu ma lea
itu, e tutupu ai laau uma e 'aina, e
le mamae o latou lau, e le uma lava
o latou fua; taitasi le masina ma
lona fuata, auā e tafe atu o latou
vai ai le malumalu; e fai foi o latou
fua ma mea e 'ai, ma o latou lau
e fai ma vailaau.

13 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii le Atua, O le tuaoi lenei
tou te totofi ai mo outou le lau-
eleele, e faatatau i itu aiga e sefulu
ma le lua o Isaraelu; e lua tofi mo
Iosefa. 14 Tou te fai tofi ai, o
le tasi e tusa ma le tasi, o le mea
na ou sii ai lo'u lima ou te foai atu ai
i o outou tamā; e maua foi e outou
lenei laueleele e fai mo outou
tofi.

15 O le tuaoi foi lenei o le lau-
eleele i le itu i matu, e amata mai
i le sami tele i le ala o Hetelona, i
le mea e ui atu ai i Setata; 16 o
Amato, o Perota, o Seperimo, o loo
i le va o le tuaoi o Tamaseko ma le
tuaoi o Amato, o Hasaratikona, o
loo i le tuaoi o Haurana. 17 O lona
tuaoi, e pau mai i le sami o Hasare-
nana le tuaoi o Tamaseko, mai le
itu i matu e faasaga i le itu i matu,
ma le tuaoi o Amato. O le itu i
matu lea. 18 O le itu i sasae foi tou
te fuatia, e amata mai i Haurana,
ma Tamaseko, ma Kiliata, ma le
laueleele o Isaraelu i Ioritana, e
pau mai i le tuaoi i le sami i sasae.
O le itu i sasae lea. 19 O le itu i
toga e faasaga i le itu i toga, e pau
mai i Tamara, e pau mai i le vai o
Meripa i Katesa i le alia e oo i le
sami tele. O le itu lea i le itu i toga.
20 O le itu i sisifo, o le sami tele
lea, e pau mai i le tuaoi e oo i le mea
e feagai ma le ala e ui atu ai i

Amato. O le itu i sisifo lea. 21 Tou
te vaevaeina lena laueleele ia te
outou, e faatatau i itu aiga o Isa-
raelu. 22 Tou te vaevaeina ai i le
vili e fai ma tofi mo outou, atoa ma
tagata ese o e āumau ia te outou,
o e fanaua tama i lo outou nuu; e
avea foi i latou ia te outou e tusa
ma tama a le eleele i le fanauga a
Isaraelu, latou te fai tofi faatasi ma
itu aiga o Isaraelu. 23 O le itu aiga
e āumau ai le tagata ese, tou te
avatu ai ia te ia lona tofi, o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA.

O tofi o itu aiga o Isaraelu, ma fai-taulaga, ma sa Levī

48 O igoa ia o itu aiga. E pau
mai i le tuluiga o le itu i le
itu i matu, e oo atu i le auala o
Hetelona, e ui atu ai i Amato, o
Hasarenana o le tuaoi o Tamaseko
i le itu i matu, e oo atu i tala ane
o Amato; o ona itu ia i sasae ma
sisifo, o le tofi lea o Tanu. 2 E soo
foi tuaoi ma Tanu, e pau mai i le
itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo,
o le tofi lea o Asera. 3 E soo foi
tuaoi ma Asera, e pau mai i le itu
i sasae, e pau mai i le itu i sisifo,
o le tofi lea o Nafatali. 4 E soo foi
tuaoi ma Nafatali, e pau mai i le
itu i sasae, e pau mai i le itu i sisi-
fo, o le tofi lea o Manase. 5 E soo
foi tuaoi ma Manase, e pau mai i
le itu i sasae, e pau mai i le itu i
sisifo, o le tofi lea o Efaraima. 6 E
soo foi tuaoi ma Efaraima, e pau
mai i le itu i sasae, e pau mai i le
itu i sisifo, o le tofi lea o Reupena.
7 E soo foi tuaoi ma Reupena, e
pau mai i le itu i sasae, e oo i le itu
i sisifo, o le tofi lea o Iuta. 8 E soo
foi tuaoi ma Iuta, e pau mai i le
itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo,
e i ai le taulaga tou te avatu, e lua
sefulu afe ma afe e lima o u lona
lautele, o lona umi foi e pei o isi
tofi, e pau mai i le itu i sasae, e pau
mai i le itu i sisifo; e tu loto ai le
malumalu. 9 O le taulaga tou te
avatu i le ALII, o lona umi e lua
sefulu afe ma afe e lima o u, o lona
lautele e sefulu afe. 10 E faia foi
lea ma taulaga paia mo le au ositau-
laga; o lona umi i le itu i matu e
lua sefulu afe ma afe e lima o u,
o lona lautele i le itu i sisifo, e
sefulu afe, o lona lautele i le itu i
sasae, e sefulu afe, o lona umi i le
itu i toga e lua sefulu afe ma afe e
lima; e tu loto ai le malumalu o le
ALII. 11 E fai ia mo le au ositau-
laga, o e ua faapaiaina o le fanauga
a Satoka, o e na tausi i a‘u mea e
tausia, o e na le o ese ina ua o ese le
fanauga a Isaraelu, e pei o sa Levī
ona o ese. 12 O le taulaga o le lau-
eleele ua avatua, e avea ma mea e
matuā paia lava ia te i latou, e soo
tuaoi ma sa Levī. 13 E feagai ma
le tuaoi o le au ositaulaga se mea a
sa Levī, o lona umi e lua sefulu afe
ma afe e lima o u, o lona lautele e
sefulu afe; o lona umi atoa e lua
sefulu afe ma afe e lima, o lona
lautele foi e sefulu afe. 14 Latou te
le faatauina atu ai lava sina fasi
fanua, pe fesuiaiina, pe avea le
faapolopolo o le laueleele; auā ua
paia ia i le ALII.

15 O le lima gaafe ua totoe i le

lautele i luma o le lua sefulu afe
ma afe e lima, e fai lea ma mea
tataga mo le aai, e fai ma mea e no-
nofo ai, e fai foi ma tuāfanua; e
tu loto ai le aai. 16 O ona fua foi
nei; o le itu i matu e fa gaafe ma le
lima o selau, o le itu i toga e fa
gaafe ma le lima o selau, o le itu
i sasae e fa gaafe ma le lima o selau,
o le itu i sisifo e fa gaafe ma le lima
o selau. 17 O tuāfanua o le aai e
lua selau ma le limagafulu i le itu
i matu, e lua selau ma le limagafulu
i le itu i toga, e lua selau ma le
limagafulu i le itu i sasae, e lua
selau ma le limagafulu foi i le itu
i sisifo. 18 O lona toe e tuaoi ma le
taulaga o le tofi paia, e sefulu afe
lona umi i sasae, e sefulu afe foi i
sisifo, e feagai foi ia ma le taulaga o
le tofi paia; o mea e tutupu ai e fai
lea ma mea e 'ai mā e auauna i le
aai. 19 O e auauna i le aai latou te
auauna i ai mai itu aiga uma o Isa-
raelu.

20 O le taulaga atoa, e lua se-
fulu afe ma afe e lima i le tasi itu,
e lua sefulu afe foi ma afe e lima
i le isi itu; tou te avatu le taulaga
paia e gatasitasi uma ona itu e fa,
e faatasi ma le tofi o le aai. 21 E fai
foi le mea ua toe mo le alii sili i le
tasi itu ma le isi itu o le taulaga
paia, ma le tofi o le aai i luma o le
lua sefulu afe ma afe e lima o le
taulaga i le tuaoi i le itu i sasae, ma
le itu i sisifo i luma o le lua sefulu
afe ma afe e lima i le tuaoi i le itu
i sisifo, e feagai ma tofi o le alii
sili; e fai foi ia ma taulaga paia;
e tu loto ai le malumalu o le fale.
22 E pau mai i le tofi o sa Levī, e
pau mai foi i le tofi o le aai, (e i ai
le tofi o le alii sili,) i le va o le
tuaoi o Iuta ma le tuaoi o Penia-
mina, e fai lea mo le alii sili.

23 O itu aiga foi o totoe, e pau
mai i le itu i sasae, e pau mai i le
itu i sisifo, o le tofi lea o Penia-
mina. 24 E soo foi tuaoi ma Penia-
mina, e pau mai i le itu i sasae e pau
mai i le itu i sisifo, o le tofi lea o
Simeona. 25 E soo foi tuaoi ma
Simeona, e pau mai i le itu i sasae,
e pau mai i le itu i sisifo, o le tofi
lea o Isakara. 26 E soo foi tuaoi
ma Isakara, e pau mai i le itu i sa-
sae, e pau mai i le itu i sisifo, o le
tofi lea o Sepulona. 27 E soo foi
tuaoi ma Sepulona, e pau mai i le
itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo,
o le tofi lea o Kato. 28 E soo foi
tuaoi ma Kato i le itu i toga, e
faasaga i le itu i toga, e pau mai i le
tuaoi i Tamara, e pau mai i le vai o
Meripa-Katesa, ma le alia e oo i le
sami tele. 29 O le laueleele lea tou
te vaevaeina i le vili i itu aiga o Isa-
raelu e fai ma tofi, o latou tofi foi
ia, ua fetalai mai ai le Alii le
ATUA.

30 O mea ia e o atu ai le aai;
o le itu i matu e fa afe ma le lima
selau o lona fua lea. 31 O puipui
foi o le aai e igoa ia i igoa o itu aiga
o Isaraelu; e tolu puipui i le itu i
matu; o le puipui o Reupena o le
tasi lea, o le puipui o Iuta o le tasi
lea, o le puipui o Levi o le tasi lea.
32 O le itu i sasae e fa gaafe ma le
lima o selau o lona fua lea; e tolu
foi puipui; o le puipui o Iosefa o

le tasi lea, o le puipui o Peniamina
o le tasi lea, o le puipui o Tanu o
le tasi lea. 33 O le itu i toga, e fa
gaafe ma le lima o selau o lona fua
lea; e tolu foi puipui; o le puipui
o Simeona o le tasi lea, o le pui-
pui o Isakara o le tasi lea, o le pui-
pui o Sepulona o le tasi lea. 34
O le itu i sisifo e fa gaafe ma le lima
selau o lona fua lea ma o latou
puipui e tolu; o le puipui o Kato
o le tasi lea, o le puipui o Asera o
le tasi lea, o le puipui o Nafatali o
le tasi lea. 35 O lona faataamilo-
saga, e sefulu afe ma afe e valu o
lona fua lea; o le igoa foi o le aai, e
afua mai i lea aso, O LOO AFIO AI
LE ALII.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
TANIELU

O le tafeaga i Papelonia

1 O le tausaga e tolu o le nofo-
aiga a Ioakima le tupu o Iuta
na sau ai Nepukanesa le tupu o
Papelonia i Ierusalema ma na
vagaia. 2 Ona tuuina atu lea e le
Alii i lana pule o Ioakima le tupu o
Iuta, faatasi ma nisi ipu o le fale
o le Atua, na ia ave foi ia mea i le
nuu o Senara i le fale o lona
atua; ua na ave foi ipu i le fale
oloa o lona atua. 3 Ona fai atu lea
o le tupu ia Asepenasa, le alii e
pule i ana eunuka, ia te au mai
[1]nisi o le fanauga a Isaraelu, o le
fanau lava a le tupu, atoa foi ma
nisi alii; 4 o tama e le ponā lava, a
ua aulelei, o e ua atamamai lava,
ma ua iloa mea uma, o e ua popoto
lava, ma ua tatau ona latou tutū i
le maota o le tupu, ia a'oa'oina foi
i latou i tusi ma le gagana a Kale-
taia. 5 Ua poloai foi le tupu ia latou
aai i lea aso ma lea aso i mea tau-
mafa a le tupu, atoa ma le uaina e
inu ai o ia, ia tausia i latou i tau-
saga e tolu; a mavae ia, ona latou
tutū ai lea i luma o le tupu. 6 Sa ia
i latou nisi o le fanauga a Iuta, o
Tanielu, o Hanania, o Mesaelu,
atoa ma Asaria. 7 Ua faaigoa foi ia
te i latou e le alii e pule i eunuka;
ua na faaigoa ia Tanielu o Pele-
tisara, a o Hanania o Sataraka lea,
o Mesaelu foi o Mesako lea, o
Asaria foi o Apeteniko lea. 8 A ua
manatu Tanielu, o le a le leaga o

[1] Na valoia 2 Tu. 20: 17, 18.

ia i mea taumafa a le tupu, po o le
uaina e inu ai o ia; ona aioi atu ai
lea o ia i le alii e pule i eunuka ina
ia le leaga ai o ia. 9 Na faatupuina
e le Atua le alofa mutimutivale o
le alii e pule i eunuka ia Tanielu.
10 Ona faapea atu lea o le alii e
pule i eunuka ia Tanielu, Ou te
fefe a'u i lo'u alii le tupu, na ia pule
i a outou mea e 'ai, ma a outou mea
e inu; e iloa ai se a e ia o outou mata
ua fole, ua le pei o tama ua outou
tupulaga? o le a alataia ai ona vaea
o lo'u ulu e le tupu ona o outou.
11 Ona faapea atu lea o Tanielu ia
Melesara, o le na tofia e le alii e
pule i eunuka e pule ia Tanielu, ma
Hanania, ma Mesaelu, ma Asa-
ria; 12 ia e tofotofo i au nei au-
auna i po e sefulu, ia latou au mai
ai ia te i matou ni fua o laau e aai
ai, ma vai e inu ai. 13 Ona e sila-
sila lea i o matou mata, ma mata
o tama o e aai i mea taumafa a le
tupu, ona e faia lea i au auauna e
tusa ma lau silafaga. 14 Ona usi-
usitai lea o ia ia te i latou i lena mea,
na ia tofotofo foi ia te i latou i po
e sefulu. 15 Ua mavae po e sefulu,
ona iloa lea ua sili ona lalelei o
latou mata, mona tino lelei i tama
uma e na aai i mea taumafa a le
tupu. 16 Ona aveeseina ai lea e
Melesara a latou mea taumafa mai
le tupu, atoa ma le uaina na fai a
inu ai i latou, ua avatu fua o laau
mā latou. 17 A o ia tama e toafa
ua foaiina e le Atua ia te i latou le
faautauta ma le atamai i tusi uma
lava, atoa ma le poto; a o Tanielu
ua poto ia i faaaliga uma lava ma
miti. 18 Ua mavae foi aso na fai
atu ai le tupu e au mai ai i latou,
ona au mai ai lea o i latou e le alii e
pule i eunuka i luma o Nepukanesa.
19 Ona tautalatala ai lea o le tupu
ma i latou; a ua le maua se tasi
o i latou e tusa ma Tanielu, ma
Hanania, ma Mesaelu, ma Asaria;
ona latou tutū ai lea i luma o le
tupu. 20 O mea uma lava e ao ai le
poto ma le faautauta na fesili atu
ai le tupu ia te i latou, ua iloa ai e
ia ua sāutuasefulu ona sili o lo
latou poto i taulāitu, ma vaafaatau
uma i lona malo uma lava. 21 Sa i
ai Tanielu ua oo i le tausaga mua-
mua o Kuresa le tupu.

O le miti a Nepukanesa

2 Ua lua tausaga o le nofoaiga
a Nepukanesa, ona fai ai lea o
miti a Nepukanesa, ua atuatuvale
ai lona finagalo, ua le iloa e ia sina
moe. 2 Ona fai atu lea o le tupu e
aami i taulāitu, ma vaafaatau, ma
e fai togafiti faataulāitu, atoa ma le
au Kaletaia, e faailoa mai i le tupu
ana miti; ona latou o mai ai lea ma
tutū i luma o le tupu. 3 Ona fai
atu lea o le tupu ia te i latou, Ua
fai la'u miti, ua atuatuvale ai lo'u
loto i le fia iloa le miti. 4 Ona faa-
pea mai ai lea o le au Kaletaia i le
tupu i le upu Arama, Le tupu e, ia
soifua oe e faavavau. Ia e fetalaia
mai le faalepo i au auauna, ona
matou faaali atu ai lea o le uiga. 5
Ua tali atu le tupu, ua faapea atu i
le au Kaletaia, Ua mavae atu ia te
au le mea; afai tou te le faailoa mai
ia te au le miti ma lona uiga, o le a

vaevaeniniina outou, e fai foi o
outou fale ma faatăfuna. 6 A e
afai tou te faailoa mai le miti ma
lona uiga, tou te maua mai ia te
au o mea alofa, ma le taui, atoa ma
le mamalu tele; o lenei, ia outou
faailoa mai ia te au le miti ma lona
uiga. 7 Ua toe tali mai i latou, ua
faapea mai, Ina fetalai mai ia le
tupu i ana auauna le faalepo, ona
matou faailoa atu ai lea o lona uiga.
8 Ua tali atu le tupu, ua faapea atu,
Ua ou iloa lava tou te faatuatuai,
auā ua outou iloa ua mavae atu
ia te au le mea. 9 A e afai tou te le
faailoa mai ia te au le miti, e tasi
lava le tulafono ia te outou; auā
ua outou saunia upu pepelo ma le
faa'ole'ole e fai mai ia te au, seia
faatuatuai; o lenei, ina outou ta'u
mai ia ia te au le miti, ona ou iloa
ai lea ua outou mafaia ona faailoa
mai ia te au lona uiga. 10 Ona tali
mai ai lea o le au Kaletaia i le tupu,
ua faapea mai, E leai se tagata i le
lalolagi na te mafaia ona faailoa mai
le mea a le tupu; o le mea lea e
leai ai se tupu, po o se alii, po o se
faipule ua ia fetalaia mai se mea
faapena i se taulāitu, po o se vaa-
faatau, po o se Kaletaia. 11 O le
mea foi ua fetalai mai ai le tupu, e
faigata; e leai lava se tasi na te
mafaia ona faailoa atu i le tupu, na o
atua lava, latou te le mau faatasi
ma tagata. 12 O le mea lava lea na
ita ai, ma matuā lili ai le tupu, ua
fai atu foi ia faaumatia le au popo-
to uma o i Papelonia. 13 Ona oo
atu ai lea o le poloaiga ia fasiotia
le au popoto; ona latou saili ai lea
ia Tanielu ma ana uo ia fasiotia.
14 Ona tali atu lea o Tanielu ma le
faautauta ma le poto ia Arioka le
pule i le 'au e faafeao i le tupu, o
le na alu atu e fasioti i le au popoto
o i Papelonia; 15 ua tautala atu ia,
ua faapea atu ia Arioka, le ua i ai
le pule mai le tupu, Pe se a le mea
ua tele vave ai le poloaiga a le tupu?
Ona faailoa lea o le mea e Arioka ia
Tanielu. 16 Ona ulufale atu ai lea
o Tanielu, ma faatoga atu i le tupu,
se'i faatuatuai, ona faailoa ai lea o
le uiga i le tupu. 17 Ona alu atu ai
lea o Tanielu i lona fale, ma na
faailoa atu le mea ia Hanania, ma
Mesaelu, ma Asaria, o ana uo, 18
ina ia latou faatoga atu ia alofa mai
le Atua o le lagi i lenei mea ua lilo,
ia le faaumatia Tanielu ma ana
uo faatasi ma le au popoto uma o i
Papelonia. 19 Ona faaali mai ai lea
i le faaaliga i le po ia Tanielu o le
mea sa lilo; ona faamanū ai lea o
Tanielu i le Atua o le lagi. 20 Ua
fai atu Tanielu, ua faapea atu, Ia
viia le suafa o le Atua e faavavau, e
faavavau lava; auā e ona le poto
ma le mana. 21 O ia foi na te liua
tausaga ma tau; e aveeseina e ia o
tupu, e tofia foi e ia o tupu; e
foaiina mai e ia le poto i e o popoto,
ma le malamalama i e o iloa mafau-
fau. 22 O ia na te faaalia mai mea
loloto ma mea ua lilo; ua na silafia
le mea o loo i le pouliuli, o le
malamalama foi la te mau faatasi
ma ia. 23 Ou te faamanū ma vivii
atu ia te oe, le Atua o o'u tamā, o
le ua foaiina mai ia te au le poto
ma le malosi; ua e faailoaina mai

nei foi ia te au le mea sa matou
aioi atu ai ia te oe; auā ua e faailoa
mai ia te i matou le mea a le tupu.
24 Ona ulufale atu ai lea o Ta-
nielu ia Arioka, le na tofia e le tupu
e faaumatia le au popoto o i Pape-
lonia; ua alu atu ia ma faapea atu
ia te ia, Aua le faaumatia le au po-
poto o i Papelonia; ta o ma oe i
luma o le tupu, ona ou faailoa ai
lea o le uiga i le tupu. 25 Ona faa-
taalise lea ona ulu atu o Arioka ma
Tanielu i luma o le tupu, ua na
faapea atu ia te ia, Ua ou maua le
tagata o le tafeaga o Iuta na te
faailoa atu le uiga i le tupu. 26 Ona
fai mai lea o le tupu, ua faapea mai
ia Tanielu o le ua igoa ia Peletisara,
Ua e mafaia ea ona faailoa mai ia
te au le miti na a'u iloa, atoa ma
lona uiga? 27 Ua tali atu Tanielu
i luma o le tupu, ua faapea atu,
E le mafai i e popoto, ma vaafaatau,
ma taulāitu, ma e o popoto i fetu,
ona faaali atu i le tupu o le mea a le
tupu ua lilo na ia fetalai atu ai. 28
A o i ai le Atua i le lagi, o le na te
faaalia mea ua lilo, ma faailoa mai
ia Nepukanesa le tupu o mea e oo
mai i aso amuli. Sa faapea lau faa-
lepo ma le mea na e silafia i lou
tofaga. 29 O oe, le tupu e, sa tu-
tupu ou manatu i luga o lou tofaga
i mea e oo mai i aso amuli. O le na
te faaali mai mea ua lilo ua ia faa-
iloa mai ia te oe o mea o le a oo
mai. 30 O a'u foi, e lei faaalia mai
ia te au lenei mea sa lilo ona o se
poto ua ia te au e sili i tagata ola
uma, na o lenei, ona ia faailoa i le
tupu le uiga, ma ia e silafia mana-
tunatu o lou finagalo. 31 O oe, le
tupu e, na e silafia, faauta foi o le
tasi tupua tele; o lenei tupua tele
sa maeu lona matagofie, na tu i ou
luma, sa matautia foi lona tino mai.
32 O le ulu o lenei tupua, o le auro
lelei lea; o lona fatafata ma ona lima,
o le ario ia; o lona manava ma ona
ogavae o le 'apa memea ia. 33 O ona
vae, o uamea ia, o ona tapuvae o
uamea isi mea, a o omea isi mea.
34 Na e silasila ua tofia le maa a e
lei tofia i lima, na lavea ai le tupua
i ona tapuvae na fai i uamea ma
omea, ua nutililii ai ia mea. 35
Ona nutililii faatasiina ai lea o le
uamea, o le omea, o le 'apa me-
mea, o le ario, atoa ma le auro, ua
pei o le aputi i le mea e soli ai saito,
ua lelea i le matagi, ua le maua
lava se mea latou te i ai; a o le maa
na lavea ai le tupua ua avea lea
ma mauga tele, ua tumu ai le
lalolagi uma. 36 O le faalepo lena,
o le a matou ta'uina atu foi i le
tupu lona uiga. 37 Le tupu e, o oe
o le tupu o tupu; auā ua foaiina mai
ia te oe e le Atua o le lagi le malo,
ma le malosi, ma le mamalu, ma le
viiga; 38 ua na avatu foi ia te oe
mea uma e mau ai tagata, ma manu
o le vao, ma manu felelei, ua tuu-
ina atu ia mea uma i lau pule; o le
ulu auro o oe lava lea. 39 A mavae
atu oe, ona tu lea o le tasi malo, e
le tusa ma oe; ma le tasi o lona tolu
foi o malo, o le 'apa memea lea,
e pule foi lea i le lalolagi uma. 40
O lona fa foi o malo e malosi ia pei
o le uamea; auā e nutililii ma tu-
'imomomo mea uma i le uamea, e

pei o le uamea ona tu‘imomomo o
ia mea uma e faapea lea malo ona
nutililii ma tu‘imomomo. 41 E
vaevaeina foi le malo, auā na e
silafia tapuvae ma tamatamai vae
o uamea isi mea, a o isi mea o
omea a le fai ipu omea; a e peitai e
i ai lava ia te ia le malosi o le uamea,
auā na e silafia le uamea ua filogia
ma le omea a le fai ipu. 42 O tama-
tamai vae foi o uamea isi mea a o
omea isi mea, e faapea lava le malo,
e malosi nisi mea a e vaivai nisi
mea. 43 Na e silafia le uamea ua
fefiloi ma le omea a le fai ipu, e
faapea foi ona filogia o i latou ma
le fanau a tagata; a e latou te le
pipii le tasi i le tasi, e pei ona le
filogia foi o le uamea ma le omea.
44 O ona po o ia tupu e faatuina ai
e le Atua o le lagi o le malo e le
faaumatia e faavavau; o lea malo
foi, e le tuuina atu ia i se tasi nuu,
na te tu‘imomomoina ma faau-
matia ia malo uma lava, a o ia e
tumau lava e faavavau; 45 e pei
ona e silafia na tofia le maa i le
mauga, a e lei tofia i lima, ma na
tu‘imomomoina le uamea, le ‘apa
memea, le omea, le ario, atoa ma le
auro. O mea ia ua faailoa mai ai e le
Atua silisili i le tupu o mea e oo
mai amuli; e moni lava le li‘a, e
faamaoni foi lona uiga.

46 Ona faapaū fao ai lea o
Nepukanesa le tupu, ua ifo ia
Tanielu, ua ia fai atu latou te
avatu ia te ia se taulaga atoa ma
mea manogi. 47 Ona fai atu lea o
le tupu ia Tanielu, ua faapea atu,
E moni, o lo outou Atua o le Atua
o atua ia, ma le Alii o tupu, o lē
faaali foi i mea ua lilo, auā ua e
mafaia ona faaali o lenei mea sa
lilo. 48 Ona avatu ai lea e le tupu
o le mamalu tele ia Tanielu, ua
na foai atu foi ia te ia mea alofa
e tele ma le sili, na ia tofia foi o ia
e pule i le itu malo uma o Papelonia,
ia sili foi o ia i e pule i le au popoto
uma o Papelonia. 49 Ua faatoga
atu Tanielu i le tupu, ona ia tofia
lea o Sataraka, o Mesako, ma
Apeteniko latou te pule i sauniga a
le itu malo o Papelonia; a o Tanielu,
sa nofo o ia i le faitotoa o le tupu.

O le tupua na faia e Nepukanesa

3 Na faia e Nepukanesa le tupu
o le tupua auro, e onogafulu
kupita o lona umi lea; e ono ku-
pita o lona lautele lea; na ia faa-
tuina i le fanua laugatasi o Turu
i le itu malo o Papelonia. 2 Ua tuu
sāvali e Nepukanesa le tupu ia
faapotopotoina alii sili, o faipule,
o e pule i nuu, o faamasino, o e
tausi tupe, o e popoto i tulafono,
o e faamatala tulafono, atoa ma
faipule uma o itu malo, ia o mai i
le faasaina o le tupua na faatuina
e Nepukanesa le tupu. 3 Ona poto-
poto mai ai lea o alii sili, o faipule
o e pule i nuu, o faamasino, o e
tausi tupe, o e popoto i tulafono,
o e faamatala tulafono, atoa ma
faipule uma o itu malo, ua o mai i
latou i le faasaina o le tupua na
faatuina e le tupu o Nepukanesa;
ona latou tutū ai lea i luma o le
tupua na faatuina e Nepukanesa.
4 Ona alaga atu lea o lē tala‘i ua leo

tele, O le upu ia te outou nuu e,
ma atu nuu, ma gagana eseese. 5
Se itu aso tou te lagona ai le leo o
le pu, le faaili, le kitara, le sapeka,
le saniteri, le sumefono, atoa ma
laaupese uiga eseese uma, tou te
faapauu ai ma ifo i le tupua auro
ua faatuina e le tupu o Nepukanesa.
6 Ai se tasi e le faapaū ma ifo e
lafoina o ia i lea lava itu aso i to-
tonu o le ogaumu e mu ai le afi. 7
O lenei foi, ua oo ina lagona e
tagata uma le leo o le pu, le faaili,
le kitara, le sapeka, le saniteri, atoa
ma laaupese uiga eseese uma, ona
faapauu ai lea o nuu uma, ma atu-
nuu, ma gagana eseese, ua latou ifo
i le tupua auro na faatuina e le
tupu o Nepukanesa.

8 Ona o ane ai lea o tagata
Kaletaia ua latou momoli i sa Iutā.
9 Ua latou tautala atu, ua faapea
atu i le tupu o Nepukanesa, Le
tupu e, ia soifua oe e faavavau. 10
Le tupu e, na faia e oe le tulafono i
tagata uma ia faapauu ma ifo i le
tupua auro pe a lagona le leo o le
pu, le faaili, le kitara, le sapeka,
le saniteri, le sumefono, atoa ma
laaupese uiga eseese uma lava. 11
Ai se tasi ua le faapaū ma ifo, e
lafoina o ia i totonu o le ogaumu
o mu ai le afi. 12 O i ai tagata o sa
Iutā, o e na tofia e oe e pule i sau-
niga o le itu malo o Papelonia, o
Sataraka, o Mesako, ma Apeteniko;
le tupu e, ua le ava ia tagata ia te
oe, latou te le auauna i ou atua, ua
le ifo foi i latou i le tupua auro ua
e faatuina. 13 Ona fai atu ai lea o
Nepukanesa ma le lilivau ma le ita
tele ia ta'ita'iina mai Sataraka, ma
Mesako, ma Apeteniko. Ona latou
ta'ita'iina ai lea o ia tagata i luma o
le tupu. 14 Ua fai atu Nepukanesa,
ua faapea atu ia te i latou, Sataraka
e, Mesako e, ma Apeteniko, pe se
matuā manatu ea tou te le auauna
i o'u atua, ma outou le ifo i le
tupua auro na a'u faatuina? 15
O lenei, afai ua saunia outou pe a
outou lagona le leo o le pu, le faaili,
le kitara, le sapeka, le saniteri, le
sumefono, atoa ma laaupese uiga
eseese uma, tou te faapauu ma ifo
i le tupua ua a'u faia, e lelei; a e
afai tou te le ifo, e lafoina outou i
lena lava itu aso i totonu o le oga-
uma e mu ai le afi; o ai foi se Atua
na te laveaiina outou ai lau pule?
16 Ua tali mai Sataraka, Mesako,
ma Apeteniko, ua faapea mai i le
tupu, Nepukanesa e, e le aoga ona
matou tali atu ia te oe i lenei mea;
17 afai o lea, ua mafai lo matou
Atua, matou te auauna i ai, ona
laveai mai ia te i matou ai le
ogaumu e mu ai le afi, na te
laveaiina mai lava i matou ai lau
pule le tupu. 18 A e peitai, a
le o lea, ia e silafia e oe le tupu
e, matou te le auauna i ou atua;
o le tupua auro foi ua e faatuina,
matou te le ifo i ai. 19 Ona tumu
ai lea o Nepukanesa i le ita tele, ua
ese le tu o ona fofoga ia Sataraka,
ma Mesako, ma Apeteniko; ua
tautala atu ia, ua faapea atu, ia
faaaasa le ogaumu, ia faafitu ona
sili i le ua masani ai ona tafuina.
20 Ona fai atu ai lea o ia i tagata e
sili ona totoa i ana 'au latou te

fusifusi ia Sataraka, ma Mesako,
ma Apeteniko, ia lafoina i le oga-
umu e mu ai le afi. 21 Ona fusi-
fusia ai lea o ia tagata, atoa ma o
latou ofuvae, ma o latou ofu tino,
ma o latou ofu talaloa, atoa ma o
latou ofu, ma ua lafoina i totonu i
le ogaumu e mu ai le afi. 22 Ua
tauanau le poloaiga a le tupu, ma
le ogaumu ua aasa tele lava, o le
mea lea na fano ai i le mumū o le
afi o ia tagata e na avae ia Sataraka,
ma Mesako, ma Apeteniko. 23 A o
ia tagata e toatolu, o Sataraka, o
Mesako, ma Apeteniko, ua pauu i
latou o fusifusia i totonu o le oga-
umu e mu ai le afi. 24 Ona matuā
ofo ai lea o Nepukanesa le tupu,
ua vave ona tulai, ua fai atu, ua
faapea atu i ana tulafale, Pe na
tatou le lafoina ea tagata e toatolu
o fusifusia i totonu o le afi? Ua
tali mai i latou, ua faapea mai i le
tupu, Le tupu e, sa faapea lava. 25
Ua tali atu o ia, ua faapea atu, Faa-
uta, ua ou iloa tagata e toafa, ua
tatalaina, ua feoai i totonu o le
afi, ua le afaina lava i latou; ua
tino mai lona toafa ua pei o se alo
o le Atua. 26 Ona faalatalata atu
lea o Nepukanesa i le gutu o le
ogaumu e mu ai le afi, ua fai atu
ia, ua faapea atu, Sataraka e,
Mesako, ma Apeteniko, o auauna
a le Atua silisili, o mai ia, ina o mai.
Ona o mai ai lea o Sataraka,
Mesako, ma Apeteniko mai totonu
o le afi. 27 Ona faapotopotoina ai
lea o alii sili, o faipule, o e pule i
nuu, atoa ma tulafale a le tupu, ua
latou matamata i ia tagata ua le
mafaia i le afi ona muina o latou
tino, e leai foi so latou lauulu ua
mu, e lei liua foi o latou ofuvae, ua
le namu afi lava i latou.

28 Ua fai atu Nepukanesa, ua
faapea atu, Ia faafetaia le Atua o
Sataraka, Mesako, ma Apeteniko,
o le na auina mai lana agelu, ua
laveaiina ai ana auauna e na faa-
tuatua ia te ia, ua liliuina foi le upu
a le tupu, ma ua latou tuuina atu
o latou tino ina ne'i latou auauna
ma ifo i se tasi atua, tau lava o lo
latou lava Atua. 29 O le mea lea ou
te pule ai, Ai se nuu, po o se atu
nuu, po o se gagana ese, na te faia
se upu vale i le Atua o Sataraka,
Mesako, ma Apeteniko, e vae-
vaeniniiina i latou, e fai foi o latou
fale ma faatăfuna; auā e leai se isi
atua na te mafaia ona laveaiina
faapena. 30 Ona tomai lea o
Sataraka, Mesako, ma Apeteniko i
le itu malo o Papelonia, i le pule a
le tupu.

O le miti e lua a Nepukanesa

4 O a'u o Nepukanesa le tupu, o
la'u upu lenei i nuu uma, ma
atunuu, ma gagana eseese o e no-
nofo i le lalolagi uma, ia tupu tele
so outou manuia. 2 Sa a'u manatu
e tatau ona a'u faailoa atu faailoga
ma vavega na faia ia te au e le Atua
silisili ese. 3 O ona faailoga ua
matuā tetele, o ona vavega ua ma-
mana lava ia; o lona malo o le
malo e faavavau lea, o lana pule e
āu tupulaga lea. 4 O a'u o Nepu-
kanesa sa a'u filemu i lo'u fale, sa
a'u manuia foi i lo'u maota. 5 Na

fai la'u miti na ou fefe ai, o o'u
manatunatu foi i lo'u moega atoa
ma mea na ou vaaia sa ou atuatu-
vale ai. 6 Ona a'u pule lea ia au-
maia i o'u luma le au popoto uma
o i Papelonia, ina ia latou faailoa
mai ia te au le uiga o le miti. 7 Ona
o mai ai lea o taulāitu, ma vaafaa-
tau, ma le au Kaletaia, atoa ma e
o popoto i fetu, ona a'u ta'uina atu
lea o le miti ia te i latou, a ua latou
le faailoa mai ia te au lona uiga. 8
Mulimuli ane, ua sau i o'u luma
Tanielu, o lona igoa o Peletisara,
ua i ai le igoa o lo'u atua, o loo
i ai foi le agaga o atua paia, ona a'u
ta'uina atu lea ia te ia la'u miti, ua
faapea atu, 9 Peletisara e, o le matai
o taulāitu, auā ua ou iloa o loo ia te
oe le agaga o atua paia, e leai se
mea lilo e faigata ia te oe; ia e ta'u
mai ia te au o faaaliga na ou vaaia i
la'u miti, atoa ma lona uiga. 10
O faaaliga ia na a'u iloa i lo'u mo-
ega; faauta, na a'u iloa le laau i to-
tonu o le lalolagi, ua tele lava
lona maualuga. 11 Ua tupu tele le
laau, ma ua malosi, o lona mau-
aluga foi ua oo i le lagi, ua iloa mai
o ia i le tuluiga o le lalolagi uma.
12 Ua matagofie ona lau, ma lona
fua ua tele, ua i ai foi mea e 'ai mā
mea uma, ua faapaoloina i ona
lalo ifo o manu o le vao; o ona la
ua toaga i ai manu felelei, ua aai
ai lava o mea ola uma. 13 Na ou
vaaia i faaaliga i lo'u moega, faa-
uta, o le leoleo, o le ua paia, ua alu
ifo ia mai le lagi. 14 Ua alaga tele
o ia, ua faapea atu, Ina tuu ia i lalo
le laau, ma vavae ese ona la; ina
lulu ese ia ona lau, ma faataapeape
ona fua; ina ia sosola manu ai ona
lalo ifo, ma manu felelei ai ona la.
15 A o le tagutugutu o lona pogai,
tuu ai pea ia i le eleele, ia mau ai i
le fusi uamea ma le 'apa memea i le
mutia o le vao; ia faasūsūina i le
sau mai le lagi, ia fai foi lona tofi
faatasi ma manu i le mutia o le
laueleele; 16 ia liua lona loto ta-
gata, ma ia tuuina atu ia te ia le
loto o le manu, seia mavae atu ona
tausaga e fitu. 17 O le pule a le au
leoleo lenei mea, o le upu a le au
paia ua ala ai lenei mea, ina ia
iloa e tagata ola ua pule lē Silisili
ese i le malo o tagata, ua tuuina atu
ai i le ua ia finagalo i ai, e tofia foi
e ia e pule i ai tagata ua aupito
faatauvaa. 18 O le miti lava lena
na ou vaaia, o a'u o Nepukanesa le
tupu; o oe foi Peletisara e, ina e
ta'u mai ia lona uiga, auā e le
mafaia e le au popoto uma i lo'u
malo ona faailoa mai ia te au le
uiga; a e mafai ia te oe; auā o loo
ia te oe le agaga o atua paia.

19 Ona fememeai ai lea o Tani-
elu, ua igoa ia Peletisara, pe atoa
le itu la e tasi, ua atuatuvale foi i
lona manatunatu. Ona fai atu lea o
le tupu, ua faapea atu, Peletisara
e, aua e te atuatuvale i le miti po o
lona uiga. Ua tali mai Peletisara,
ua faapea mai, Lo'u alii e, ia i ai i
e o ita atu ia te oe le faalepo; ia i ai
i e o fai oe mo latou fili lona uiga.
20 O le laau na e silafia, sa tupu
tele ma le malosi, o lona maualuga
ua oo i le lagi, ua iloa mai i le lalo-
lagi uma; 21 o ona lau ua matagofie,

ma ona fua ua tele, ua i ai foi mea
e ‘ai mā mea uma; ua nonofo i ona
lalo ifo manu o le vao, ua toaga foi
i ona la o manu felelei, 22 le tupu
e, o oe lava lea; ua tupu tele ma ua
malosi, auā o lou mamalu ua tele,
ua oo i le lagi, o lau pule foi ua oo i
le tuluiga o le lalolagi. 23 Na silafia
e le tupu, o le leoleo, o le ua paia,
ua alu ifo ia mai le lagi, ua faapea
atu, Ina tuu ia i lalo le laau, ma
faataumaoi i ai, a o le tagutugutu
o lona pogai, tuu ai pea ia i le eleele,
ia mau ai i le fusi uamea ma le ‘apa
memea i le mutia o le vao; ia faa-
sūsūina ai foi i le sau mai le lagi,
ia fai foi lona tofi faatasi ma manu
o le vao, seia mavae atu ona tausaga
e fitu. 24 Le tupu e, o lona uiga
lenei, o le pule lava lenei a lē
Silisili ese ua oo atu i lo‘u alii le
tupu; 25 e tulia oe ia te‘a ma tagata,
a e mau oe faatasi ma manu o le
vao; e te taumafa i le mutia e pei
o povi, e sūsū oe i le sau mai le lagi,
e mavae atu ai ou tausaga e fitu,
seia e silafia ua pule lē Silisili ese
i le malo o tagata, na te tuuina atu
ai foi i le ua ia finagalo i ai. 26 Na
fetalaia mai foi e tuu ai pea le tagu-
tugutu o lona pogai; e tumau pea
lau nofoaiga, e fai mo oe pe a e
silafia ua pule Le o i le lagi. 27 O
lenei, le tupu e, ia mālie la‘u upu
ia te oe, ia e lafoai au agasala, a e
fai le amiotonu, ia e lafoai au amio
faapiopio, a e alofa i e matitiva, pe
mafai ona faalevaleva ane ai lou
filemu.

28 Na oo ia mea uma ia Nepu-
kanesa le tupu. 29 Ua mavae
masina e sefulu ma le lua ona fea-
luai ai lea o ia i luga o le maota o le
malo i Papelonia. 30 Ua fai ane le
tupu, ua faapea ane, E le o Pape-
lonia tele ea lenei, na a‘u faia i
lo‘u malosi tele lava, e fai ma fale o
le malo, ia viia ai foi lo‘u mamalu?
31 A o tautala mai le tupu, ua
tūlei ifo le siufofoga mai le lagi,
ua faapea mai, Nepukanesa e, le
tupu, o le fai atu nei ia te oe, ua
te‘a ma oe le malo. 32 E tulia oe
ia te‘a ma tagata, e te mau faa-
tasi ma manu o le vao, e te ‘ai i le
mutia e pei o povi, e mavae atu
ai ou tausaga e fitu, seia e iloa ua
pule lē Silisili ese i le malo o tagata,
na te tuuina atu i ai foi i le ua ia
finagalo i ai. 33 O lea lava itu aso
na taunuu ai le upu ia Nepukanesa;
ona tulia lea o ia mai tagata, ua ‘ai
foi o ia i mutia pei o povi, ua sūsū
lona tino i le sau mai le lagi, ua
oo ina tutupu o lona lauulu ua
pei o fulufulu o aeto, ma ona
matiuu ua pei o atigivae o manu
felelei.

34 Ua uma ia aso, ona ou faa-
saga ae ai lea o‘u mata i le lagi, o
a‘u o Nepukanesa, ona a‘u toe ata-
mai ai lea; ona ou faafetai ai lea i
lē Silisili ese, ua ou faaneenee atu
foi ma vivii atu ia te ia o lē soifua
e faavavau, o lana pule o le pule e
faavavau lea, o lona malo foi e āu
tupulaga lava lea. 35 O i latou uma
o e nonofo i le lalolagi, ua peiseai
ua leai i latou; ua ia faia foi e tusa
ma lona finagalo i ‘au o le lagi, atoa
ma e o nonofo i le lalolagi; e leai
se tasi na te taofia lona aao, pe fai

atu ia te ia, O le a ea le mea e te
fai na? 36 O ona po lava ia ua ou
toe atamai ai; ua toe foi mai ia te
au lo'u mamalu ma lo'u matagofie,
ina ia mamalu ai lo'u malo; o o'u
tulafale foi ma alii sa ia te au, ua
latou saili ia te au, ua faatumauina
foi a'u i lo'u malo, ma ua faaopo-
opoina mai ia te au le mamalu e
tele. 37 O lenei, o a'u o Nepukanesa
ou te faamanū atu, ma vivii atu,
ma faaneenee atu i le Tupu o le
lagi, e faamaoni ana galuega uma,
ma ona ala ua tonu; na te mafaia foi
ona faamaulaloina e o savavali ma
le faamaualuga.

O le upu na tusia i le panisina i le pa puipui

5 Na faia e Pelesara le tupu le
faigā'ai tele ma alii e toaafe
sa ia te ia, ua na inu uaina foi i
luma o le toaafe. 2 Ua fai, ane
Pelesara, a o inu uaina, ia aami i
ipu auro ma ario na aumaia e
Nepukanesa lona tamā nai le malu-
malu i Ierusalema, ina ia feinu ai
le tupu, ma alii sa ia te ia, ma ana
avā, atoa ma ana palake. 3 Ona la-
tou au mai ai lea o ipu auro na au-
maia nai le malumalu o le fale o le
Atua i Ierusalema, ona feinu ai
lea o le tupu, ma alii sa ia te ia, ma
ana avā, atoa ma ana palake. 4 Sa
latou feinu uaina, ma latou vivii
atu i atua auro, ma ario, o 'apa me-
mea, o uamea, o laau, ma maa. 5
O lea lava itu po na oo mai ai
tamatamai lima o le tagata, ma ua
tusi i le panisina o le pa puipui ua
feagai ma le tuugalamepa i le ma-
ota o le tupu; ua iloa foi e le tupu
o le lima ua tusi. 6 Ona liua lea o
fofoga o le tupu, ua atuatuvale o ia
i lona manatunatu, ua tatalaina
sootaga o lona papatua, o ona tuli-
vae foi ua faafetoai le tasi i le tasi. 7
Ua valaau atu le tupu ua leo tele,
ia o mai vaafaatau, ma le au Kale-
taia, atoa ma e popoto i fetu; ua
fai atu le tupu, ua faapea atu i le
au popoto o Papelonia, O le tagata
na te faitaulia lena tusi, ma faailoa
mai ia te au lona uiga, e faaofuina
o ia i le ofu pauli, e asoa o ia i le
filifili auro, e pule foi o ia i le malo
na o le toalua e sili ia te ia. 8 Ona
o mai ai lea o le au popoto uma o
le tupu, a ua le mafaia i latou ona
faitau o le tusi, ma faailoa i le tupu
lona uiga. 9 Ona atuatuvale tele ai
lea o le tupu o Pelesara, ua liua ona
fofoga, ua fememeai foi alii sa ia te
ia.

10 Ua ulufale atu le sa'o tamai-
tai i le fale e fai ai taumafataga,
ona o upu a le tupu ma alii sa ia
te ia; ua fai atu le sa'o tamaitai,
ua faapea atu, Le tupu e, ia soifua
oe e faavavau; aua ne'i atuatuvale
i lou manatunatu, aua foi ne'i liua
ou fofoga. 11 O loo i ai i lou malo
le tasi tagata o i ai le agaga o atua
paia, sa iloa foi ia te ia i ona po o
lou tamā o le malamalama, ma le
mafaufau, ma le poto e tusa ma
le poto o atua; na tofia o ia e lou
tamā le tupu o Nepukanesa, o lou
lava tamā le tupu e fai ma matai o
taulāitu, ma vaafaatau, ma le au
Kaletaia, ma e popoto i fetu. 12 Auā
sa iloa i lena Tanielu, o le na faaigo-

aina e le tupu, o Peletisara, o le
atamai tele, ma le poto, ma le ma-
faufau, e faamatalaina e ia o li'a,
na te matea mai tupua, e talatalaina
e ia mea faigata; o lenei, ia valaau-
ina Tanielu na te faailoa mai le
uiga. 13 Ona aumaia lea o Tanielu
i luma o le tupu; ona fai atu lea o
le tupu, ua faapea atu ia Tanielu,
O oe ea o Tanielu mai le tafeaga o
sa Iutā na aumaia e lo'u tamā le
tupu mai Iuta? 14 Ua ou faalogo
i le tala ia te oe, ua ia te oe le agaga
o atua, atoa ma le malamalama, ma
le mafaufau, ma le poto ua sili
ua ia te oe. 15 Ua uma ona au-
maia i o'u luma le au popoto, o
vaafaatau, ina ia latou faitau ai lena
tusi, ma faailoa mai ia te au lona
uiga; a ua le mafaia e i latou ona
faailoa mai o le uiga o le upu. 16
A ua ou faalogo i le tala ia te oe,
ua e mafaia ona faamatala uiga,
ma talatalaina mea faigata; o lenei,
afai ua e mafaia ona faitau mai o
le tusi, ma faailoa mai ia te au lona
uiga, e faaofuina oe i le ofu pāuli,
e asoa foi oe i le filifili auro, e pule
foi oe i le malo na o le toalua e sili
ia te oe. 17 Ona tali mai lea o Tani-
elu, ua faapea mai i luma o le tupu,
Tuu ai pea ia te oe au mea alofa,
ia e avatu i se tasi au taui; a o le
tusi ou te faitauina atu lava i le
tupu, ma faailoa ia te ia lona uiga.
18 O oe na le tupu e, na foaiina e
le Atua silisili ia Nepukanesa lou
tamā o le malo, ma le mamalu,
ma le viiga, ma le faaneeneega; 19
o le mamalu foi na ia foaiina atu
ia te ia, sa gatete ai ma matatau ai
i ona luma o nuu, ma atu nuu, ma
gagana eseese; na ia fasia le na ia
finagalo i ai, na ia faaola foi i le
na ia finagalo i ai; na ia faaeaina le
na ia finagalo i ai, na ia faamaula-
loina foi le na ia finagalo i ai. 20 A
ua oo ina faamaualugaina o lona
loto, ma ua maaa lona loto e faa-
maualuga ai, ona tūleia lea o ia ai
lona nofoālii, na aveeseina foi ia te
ia lona mamalu. 21 Sa tulia foi o ia
ua te'a ma tagata, o lona loto sa
liua ua pei o le loto o le manu, sa
mafuta faatasi o ia ma asini o le
vao; sa taumafa o ia i le mutia pei
o povi, sa sūsū foi lona tino i le sau
mai le lagi, ina seia silafia e ia ua
pule le Atua silisili i le malo o
tagata, na te tofia i ai le ua ia fina-
galo i ai. 22 O oe foi lona alo, Pe-
lesara e, e ui lava ina e silafia ia
mea uma, e te lei faamaulaloina
lou finagalo, 23 a ua e faamaualuga
oe i le Alii o le lagi; ua aumaia foi
i ou luma o ipu o lona malumalu,
ua inu ai uaina e oe, ma alii ua
ia te oe, o ou faletua, ma au
palake; ua e vivii atu foi i atua
ario, ma auro, ma 'apa memea,
ma uamea, ma laau, ma maa,
e le vaai i latou, e le lagona, e le
iloa ni mea; a o le Atua ua i
lona aao lou mānava, ua ia te ia foi
ou ala uma, e te lei vivii atu i ai.
24 E i ai ona tuuina mai e ia o le
lima; ona tusia ai lea o lenei tusi.
25 O lenei le tusi na tusia, MENE,
MENE, TEKELE, UPERESA. 26 O le
uiga lenei o le upu, MENE, Ua
faitaulia e le Atua lou malo, ua faa-
iuina. 27 TEKELE, Ua fuatia oe i le

fuafaatautau, a ua iloa oe ua ma-
masagia. 28 PERESA, Ua vaevaeina
lou malo, ua foaiina atu ia Metai
ma Peresia. 29 Ua fai atu Pelesara,
ona latou faaofu ai lea ia Tanielu i
le ofu pāuli, ma le filifili auro e asoa
ai, ma ua latou talaʻi atu ia pule o
ia i le malo na o le toalua e sili ia te
ia. 30 O le po lava lea na fasiotia
ai Pelesara le tupu o Kaletaia. 31
Na maua le malo o Tariu le Metai
i le onogafulu ma le lua o ona tau-
saga.

Ua lafo Tanielu i le lua o leona

6 Ua finagalo Tariu ia tofia e
pule i le malo o alii sili e tasi
le selau ma le toaluafulu, latou te i
ai i le malo uma lava. 2 Ua tofia foi
alii silisili e toatolu, ua i ai Tanielu;
latou te pule i ia alii sili, ina ia logo-
logo mai ia alii sili ia te i latou, ina
ia le māumau mea a le tupu. 3 A
ua sili lenei Tanielu i alii silisili
ma alii sili, ina ua tele lona atamai,
sa manatu foi le tupu ia tofia o ia e
pule i le malo uma. 4 Ona tausaili
lea e alii silisili ma alii sili ina ia
maua se mea a le malo e faalani ai
se sala ia Tanielu; a ua le maua e i
latou se mea e faalani ai po o se
mea leaga e tasi; auā sa faamaoni
o ia, ua le maua foi sona sese e
tasi, po o se mea leaga. 5 Ona
faapea atu ai lea o ia tagata, E
le maua e i tatou se mea leaga
i lenei Tanielu, pe afai tatou te
le maua se mea ia te ia i le tula-
fono a lona Atua. 6 Ona lolofi
atu ai lea o ia alii silisili ma alii sili
i le tupu, ua faapea atu ia te ia, Le
tupu e, Tariu, ia soifua oe e faava-
vau; 7 ua uma ona filifili o alii
silisili uma o le malo, o faipule, ma
alii sili uma, o tulafale, atoa ma e
pule i nuu, ia faatuina se tulafono
a le tupu, ma ia faamauina se va-
vao, ai se tasi na te faatoga atu se
mea mai se tasi atua, po o se ta-
gata, a e tau lava o oe e faatoga i
ai, le tupu e, i po e tolugafulu, ia
lafoina o ia i le lua o leona. 8 O
lenei, le tupu e, ia e faamauina le
vavao, ma tusi le tusi, ina ia le
tālaina, faapei o tulafono a Metai
ma Peresia ua le tālaina. 9 O le mea
lea na tusi ai e le tupu o Tariu le
tusi ma le vavao. 10 Ua iloa e
Tanielu ua tusia le tusi, ona aʻu atu
ai lea o ia i lona fale, ua avanoa faa-
malama o lona potu e faasaga i
Ierusalema, ua taʻi foi faatolu i aso
ona tootuli o ia i ona tulivae, ma
tatalo, ma faafetai i luma o lona
Atua, faapei ona masani ai o ia.

11 Ona lolofi ane ai lea o ia ta-
gata, ua maua Tanielu o loo tatalo
ma faatoga atu i luma o lona Atua.
12 Ona latou o atu ai lea, ua faapea
atu i le tupu i a le vavao a le tupu,
E lei tusia ea e oe le vavao, ai se
tasi tagata e faatoga atu i se tasi
atua, po o se tasi tagata, a e tau
lava o oe e faatoga i ai, le tupu e,
i po e tolugafulu, e lafoina o ia i le
lua o leona? Ua tali mai le tupu,
ua faapea mai, E moni lava lea
mea, faapei o tulafono a Metai ma
Peresia e le tālaina. 13 Ona latou
tali atu lea, ua faapea atu i le tupu,
O lena Tanielu, o le tagata o le
tafeaga o Iuta, e le ava o ia ia te oe,

le tupu e, ma le vavao na e tusia, a
ua tatalo o ia ta‘i foi faatolu i aso.
14 Ua faalogo le tupu i na upu, ona
tiga tele ai lea o ia ia te ia lava,
ua naunau o ia ia laveaiina o Ta-
nielu; ua oo ina goto le la o tau-
mafai pea lava ia ina ia laveai ia
te ia. 15 Ona lolofi ane ai lea o ia
tagata i le tupu, ua faapea atu
i le tupu, Le tupu e, ia e silafia
le tulafono a Metai ma Peresia,
e le tālaina lava se vavao, po o se
tulafono ua faamauina e le tupu.
16 Ua fai atu le tupu, ona latou
ta‘ita‘iina ane ai lea o Tanielu, ua
lafo ia te ia i le lua o leona. Ua fai
atu le tupu, ua faapea atu ia Ta-
nielu, O lou Atua, o le ua e auauna i
ai e le aunoa, o ia na te laveaiina
oe. 17 Ua au mai foi le maa, ua
tuu ai i le gutu o le lua, ona faa-
maufaailogaina lea e le tupu i lana
mama, atoa ma le mama a alii sa
ia te ia, ina ne‘i liua le pule ia
Tanielu.

18 Ona alu atu lea o le tupu i
lona maota ua le taumafa ia i lea
po; e leai foi ni laaupese na avane
i ona luma, ma ua te‘a ia te ia le
moe. 19 Ua tulai le tupu i le vave
ao, ua faataalise atu i le lua o leona.
20 Ua oo ia i le lua, ona alaga atu
lea o ia ma le leo faamamai ia
Tanielu; ua fai atu le tupu, ua faa-
pea atu ia Tanielu, Tanielu e, le
auauna a le Atua soifua, ua mafai
ea e lou Atua, o le ua e auauna i ai
e le aunoa, ona laveai ia te oe ai
leona? 21 Ona tali mai lea o Tani-
elu i le tupu, Le tupu e, ia soifua
oe e faavavau, 22 ua auina mai e
lo‘u Atua o lana agelu, ua punitia
ai gutu o leona, ua le afaina ai a‘u;
auā ua silafia e ia ua leai sa‘u amio
i ona luma; e leai foi se mea leaga
ua a‘u faia i ou luma, le tupu. 23
Ona fiafia tele lea o le tupu ona o
ia, ua ia fetalai atu ia aveina ae
Tanielu ai le lua; ona aveina ae ai
lea o Tanielu ai le lua, ua le afaina
lava o ia, auā na ia faatuatua i lona
Atua. 24 Ua fai atu le tupu, ona
ta‘ita‘iina mai ai lea o ia tagata e na
molia Tanielu, ma ua lafo ia te i
latou, atoa ma a latou fanau, ma a
latou avā i le lua o leona; ua ma-
numalo leona ia te i latou, ua la-
mupala o latou ivi uma, a o lei oo
ifo i latou i le taele o le lua.

25 Ona tusi atu lea o le tupu o
Tariu i nuu uma, ma atu nuu, ma
gagana eseese o e nonofo i le lalo-
lagi uma, ua faapea atu, Ia tupu
tele so outou manuia. 26 Ou te
pule ina ia gatete ma matatau i
luma o le Atua o Tanielu o tagata
i itu malo uma i lo‘u malo; auā o
ia o le Atua e soifua, e tumau o ia
e faavavau, e le faaumatia lona
malo ma lana pule e oo i le gata-
aga. 27 E ana e faaola ma laveai, ua
faia foi e ia faailoga ma vavega i
le lagi ma le lalolagi, o le na laveai
ia Tanielu ai lima o leona. 28 Sa
manuia foi lenei Tanielu i le nofo-
aiga a Tariu, atoa ma le nofoaiga a
Kuresa le Peresia.

O manu e fa na iloa e Tanielu

7 O le tausaga muamua o Pele-
sara le tupu o Papelonia, na
iloa e Tanielu le miti ma faaaliga i

lona moega, ona tusia lea e ia le
miti, ua na ta'u atu foi i mea uma.
2 Ua fai atu Tanielu, ua faapea atu,
Na a'u iloa i mea na faaali mai i le
po, faauta foi, o matagi e fa o le
lagi ua pesi tetele atu i le sami tele.
3 Ona o ae ai lea mai le sami o
manu feai tetele e fa, ua eseese le
tasi i le tasi. 4 O le muamua, ua
pei se leona ia, ua fai foi apaau o
le aeto; na a'u vaavaai ina seia
fufutiesea ona apaau, sa siitia foi
ai le fogāeleele, sa faatuina lava
i ona vae, pei se tagata, ma ua
foaiina atu i ai le loto o le tagata.
5 Faauta foi, o le tasi manu feai,
o lona lua lea, ua pei o le urosa,
ua tulai atu i le tasi itu; ua i lona
gutu o ivi asoaso e tolu, ua u ai i
ona nifo, ua latou fai atu i ai, ua
faapea atu, Tulai ia, ina e 'ai tino
e tele. 6 Mulimuli ane i lea mea na
ou vaai atu, faauta foi, o le tasi pei
o le nameri, ua i lona tua foi o
apaau e fa o le manu lele; ua i ai
foi i le manu feai o ulu e fa; sa
tuuina atu foi i ai le pule. 7 Muli-
muli ane i lea mea na ou iloa i
faaaliga i le po, faauta mai, o lona
fa o manu feai, ua matautia ma ua
maaa, ua matuā malosi lava; ua i
ai foi nifo uamea tetele, ua ia 'aina
ma lamupalaina, a o mea ua totoe,
ua na soli i ona vae. E ese lava ia i
manu feai uma na muamua ia te
ia, sa i ai foi nifo e sefulu i lona
ulu. 8 Na a'u manatunatu i nifo,
faauta foi, o le tasi nifo itiiti ua tupu
ae i le va o ia nifo, ona fa'iesea lea
i ona luma o nifo e tolu sa luai
tutū; faauta foi, ua i lenei nifo o
mata e pei o mata o le tagata, atoa
ma le gutu ua tautalatala i upu
faasausili.

9 Na ou vaavaai ina seia tuu mai
o nofoālii, ua tietie mai foi Lē ua
mai anamuā ona aso, ua sinasina
lona ofu e pei o le kiona, ma ona
lauao e pei o le fulufulu mamoe e
lelei; o lona nofoālii o le afi mumū
ia, ua se afi ua mu ana mea e taa-
valevale a'i. 10 Ua tafe mai le afi
ua alu atu nai ona luma, ua afe ni
afe o e auauna ia te ia, e mano ni
mano o e laulaututū i ona luma;
ua nofoia le faamasinoga, ma ua
fofola tusi. 11 Ona ou vaavaai atu
ai lea ona o upu faasausili na tau-
tala mai e le nifo, ua ou vaai atu
ina seia fasimatea le manu feai, ua
faaumatia foi lona tino, ma ua la-
foina i le afi mumū. 12 A o isi manu
feai ua totoe, ua aveeseina la latou
pule; a ua faafualoaina lo latou
ola, ua oo i le tausaga ma le tau.
13 Na ou iloa i faaaliga i le po,
faauta foi, ua afio mai i ao o le lagi
Lē e pei o le Atalii o le tagata, ua
oo foi ia i Lē ua mai anamua ona
aso, ua latou momoli ia te ia i ona
luma. 14 Ua foaiina atu ia te ia le
pule, ma le viiga, ma le malo, ina
ia auauna ia te ia o nuu uma, ma
atu nuu, ma gagana eseese; o lana
pule o le pule e faavavau lea, e le
mavae atu ia, o lona malo foi e le
faaumatia.

15 O a'u o Tanielu sa tigaina lo'u
loto i totonu ia te au, o faaaliga na
ou iloa na ou atuatuvale ai. 16 Ua
ou soso atu i le tasi o e ua laulau-
tutū, ma fesili atu ia te ia i le uiga

o ia mea uma. Ona ta'u mai ai lea
o ia ia te au, ua faailoa mai foi ia te
au le uiga o ia mea. 17 O ia manu
tetele e fa i latou o tupu ia e toafa
o le a tutū mai i le lalolagi. 18 A e
maua le malo e le au paia a lē Sili-
sili ese, e fai foi mo i latou le malo
e faavavau, e faavavau lava. 19 Ona
a'u fia iloa lea o le uiga o lona fa o
manu, o le ua uiga ese lava i nisi
manu uma, ua matautia tele lava,
o ona nifo o uamea ia, o ona ati-
givae o 'apa memea ia; ua 'ai, ua
lamupala, ua soli foi i ona vae mea
na totoe. 20 Na a'u fia iloa foi le
uiga o nifo e sefulu ua i lona ulu,
atoa ma le tasi ua tupu ae, ua pauu
ai nifo e tolu i ona luma; o le nifo
foi lea sa i ai mata, ma le gutu o
loo tautala a'i upu faasausili, o
lona tino mai foi ua sili ona tele i
nisi uma. 21 Na ou iloa atu ua fai
taua foi lena nifo i le au paia, ma
ua manumalo ia te i latou; 22 ina
seia afio mai Lē ua mai anamuā
ona aso, ma ua tuuina atu le faa-
masinoga i le au paia a lē Silisili
ese; ua oo mai foi ona po ua maua
mai ai le malo e le au paia. 23 Ua
fai mai o ia ua faapea mai, O lona
fa o manu, o lona fa lea o malo i le
lalolagi, e ese lea i malo uma, na
te 'aina foi le lalolagi uma, ma soli
i ai, ma olopalaina. 24 O ona nifo
foi e sefulu o lenei malo, o tupu e
sefulu ia, o le a tutū mai; e muli-
muli ane foi ia te i latou ona tu
mai o le tasi, e ese ia i e na mua-
mua, e faatoilaloina e ia o tupu e
toatolu. 25 Na te faia upu i lē Sili-
sili ese, ma faaumatia le au paia a
lē Silisili ese, e manatu o ia e faa-
liliu i tausaga ma tulafono; e tuu-
ina atu foi i latou i lana pule seia
mavae le tausaga, ma tausaga, ma
le vaeluagalemu o le tausaga. 26
A e nofoia le faamasinoga, ona
aveeseina ai lea e i latou o lana
pule, ia faaiuina ma faaumatia ia
oo i le iuga. 27 O le malo, ma le
pule, atoa ma le mamalu o le malo
i lalo ifo o le lagi uma, e tuuina atu
ia i le nuu o le au paia a lē Silisili
ese, o lona malo, o le malo e faa-
vavau lea, e auauna ma usiusitai
ia te ia o pule uma lava. 28 Ona
gata lea o lea mea; o a'u o Tanielu
sa tele lo'u atuatuvale i o'u mana-
tunatu, sa liua foi o'u mata; a ua
taofi lenei mea i lo'u loto.

O le mamoe poa ma le 'oti

8 O le tolu o tausaga o le nofo-
aiga a le tupu o Pelesara, o
a'u o Tanielu, na ou iloa le faaaliga,
e mulimuli ane i le na ou luai iloa.
2 Na ou iloa foi le faaaliga, na ou
iloa ai a o i ai a'u i Susana i le
maota, ua i ai i le itu malo o Elama;
na ou iloa foi i le faaaliga sa a'u i ai
e lata ane i le vaitafe o Ulai. 3 Na
ou tepa ae, ona ou iloa lea, faauta
foi, ua tu i tafatafa o le vaitafe o le
mamoe poa, ua i ai nifo e lua, o
nifo foi ua uumi, a ua sili ona umi
o le tasi i le tasi, o le ua umi foi
sa muliai tupu ia. 4 Na ou iloa ua
sua le mamoe poa i sisifo, ma le
itu i matu, atoa ma le itu i toga;
ua leai foi se manu e tasi ua mafai
ona tu i ona luma, ua leai foi se na
te laveai mai ai lona lima; a ua ia

fai mea ua ia loto i ai, ma ua faa-
silisili lava ia. 5 O a'u sa a'u mana-
tunatu, faauta foi, o le 'oti poa ua
sau mai sisifo i le fogāeleele uma,
a ua le pai i le laueleele; ua i ai foi
i le oti le nifo tele i le va o ona mata.
6 Ua alu atu lava ia i le mamoe poa
ua i ai nifo e lua, o le na a'u iloa o
tu i tafatafa o le vaitafe, ua oso atu
ia te ia ma lona malosi tele. 7 Na ou
iloa o ia, ua ia faalatalata atu i le
mamoe poa, ua matuā lili ia te ia,
ma na tuia le mamoe poa, ua
gaugau ai ona nifo e lua; ua le lavā
lava le mamoe poa ona tu i ona luma,
a ua na lafotuina ia i le eleele, ma
soli ia te ia; ua leai lava se na te
laveaiina le mamoe poa ai lona lima.
8 Ona faasilisili lava lea o le 'oti poa;
ua oo ina malosi o ia, ona gauiesea
lea o le nifo tele; a ua tutupu ae ni
nifo tetele e fa e sui a'i, ua faasaga
foi i magati e fa o le lagi. 9 Ua tupu
ae foi ai totonu o le tasi o i latou
o le tasi nifo itiiti, ua tupu tele lava
ia i le itu i toga, ma sasae, atoa ma
le nuu matagofie. 10 Ua tupu tele
foi o ia, ua oo i 'au a le lagi, ma ua
na lafotu ifo i le eleele nisi 'au atoa
ma nisi fetu, ma na soli i ai. 11
Ua faasilisili o ia ua oo lava i le ave
'au, na ia aveesea le taulaga e fai
i aso fai soo, ua ia lafotuina foi lona
malumalu paia. 12 Ona tuuina atu
lea o 'au, atoa ma le taulaga e fai
i aso fai soo mo agasala, ua ia lafo-
tuina le upu moni i le eleele, ua ia
fai foi lona loto, ma ua manuia.
13 Ona ou faalogo lea, ua tautala
le tasi o le au paia, ua fai ane foi
se tasi o le au paia ia te ia lava na
tautala, Seia afea ea le faaaliga i la
le taulaga e fai i aso fai soo, ma le
agasala e faatafuna ai, ona tuuina
atu lea o le malumalu atoa ma 'au
ia solia lava? 14 Ona faapea mai
lea o ia ia te au, Seia atoa afiafi ma
taeao e lua afe ma le tolu o selau,
ona faapaiaina ai lea o le malu-
malu.

15 Na a'u iloa le faaaliga, o a'u
lava o Tanielu, ona a'u suesue ai
lea o le uiga, faauta foi, ua tu mai
i o'u luma se tasi ua tino mai pei
se tagata. 16 Ona a'u lagona lea o
le leo o le tagata i le va o auvai o
Ulai, ua valaau, ua faapea ane, Ka-
perielu e, ia e faamatalaina le faa-
aliga i lenei tagata. 17 Ua ia sau
e lata ane i le mea na a'u tu ai; ua
sau lava ia, ona a'u fefe ai lea, ua
ou faapaū fao; ona faapea mai lea o
ia ia te au, Ia e iloa, le atalii e o le
tagata, auā o ona po o le iuga e
taunuu ai le faaaliga. 18 O loo
tautala mai o ia ia te au, ua ou moe
gase faafaō lava i le eleele; a ua pai
mai o ia ia te au, ma na faatuina
a'u i luga. 19 Ua ia faapea mai foi,
Faauta mai, ou te faailoa ia te oe
mea e tutupu i ona po e taufaaiu ai
le toasa; auā o ona po ua tuupoina
e oo ai le iuga. 20 O le mamoe poa
na e iloa ua i ai nifo e lua, o tupu
ia o Metai ma Peresia. 21 O le 'oti
taufulufulu foi, o le tupu lea o
Iavana; a o le nifo tele o i le va o
ona mata, o le tupu muamua lea.
22 Ua gau foi lena nifo, a ua tutū
mai ai isi e fa e sui a'i, e tutū mai
malo e fa mai le atu nuu, a e le o i
ai lona malosi. 23 A oo i le gataaga

o latou malo, pe a faaatoatoaina
agasala a e agasala, ona tu mai ai
lea o le tupu mata saua, na te iloa
foi upu e faigata. 24 E tele lona
malosi, a e le o lona lava malosi;
e faasilisili lava ia ona faaumatia,
e manuia ia, e fai foi lona loto, na
te faaumatia i e malolosi, atoa ma
le nuu paia. 25 O lona faautauta foi
na te faamanuia ai ana sauniga
pepelo; e faasilisili o ia i lona loto,
na te faaumatia foi tagata o toatele,
a o maninoa; e tulai atu foi o ia i le
Alii o alii; e olopalaina, a e le se
lima e olopalaina ai. 26 O le faaaliga
o le afiafi ma le taeao sa ta'ua, ua
faamaoni lea; ia e pupuni foi le
faaaliga, auā e tele ona aso. 27 O
a'u o Tanielu, sa ou vaivai, na ou
ma'i foi i isi aso; ona ou tulai lea,
ma a'u faia le feau a le tupu; na
ou ofo tele i le faaaliga, a ua le iloa
e se tasi.

O le tatalo a Tanielu, ma vaiasosa e fitugafulu

9 O le tausaga muamua o Ta-
riu le atalii o Asueru, o le na
tupu mai Metai, sa fai o ia ma
tupu i le malo o Kaletaia, 2 o le
tausaga muamua o lana nofoaiga,
o a'u o Tanielu na a'u iloa ai i tusi
le faitau o tausaga, na fetalaia mai
e le Alii ia Ieremia le perofeta, ia
faaatoaina ai le faatafunaina o
Ierusalema, o tausaga e fitugafulu
ia. 3 Ona ou faasaga lea i le Alii le
Atua e saili i le tatalo, ma le faa-
toga, ma le anapogi, ma le ie tala-
tala, ma le lefulefu. 4 Na a'u tatalo
i le Alii lo'u Atua, ma ou faaali
atu, ua ou faapea atu, Le Alii e, o
le Atua e sili ma le matautia, o lē
tausi i le feagaiga, ma le alofa i
e alofa atu ia te ia, atoa ma e o tau-
siusi i ana poloaiga. 5 Ua matou
agasala, ma ua fai mea leaga, ma
ua matou agaleaga, ua fouvale foi
ina ua te'a ese ma au poloaiga ma
au faamasinoga. 6 E lei faalogo i
matou i au auauna le au perofeta,
o e na tautala mai i lou suafa i o
matou tupu, ma o matou alii, ma
o matou tamā, atoa foi ma tagata
uma o le nuu. 7 Le Alii e, ua ia te
oe le amiotonu, a ua ia te i matou
le masiasi, pei ona i ai i ona po nei,
ua i tagata o Iuta, ma e sa nonofo i
Ierusalema ma Isaraelu uma, o e
ua latalata mai, atoa ma e ua ma-
mao i nuu uma na e tulia ai i latou,
ona o a latou agasala na latou aga-
sala ai ia te oe. 8 Le Alii e, ua ia te
i matou le masiasi, o matou tupu,
ma o matou alii, atoa ma o matou
tamā, auā ua matou agasala ia te
oe. 9 O loo i le Alii, lo matou Atua,
le alofa mutimutivale ma le faa-
magaloina o sala, auā ua matou
fouvale ia te ia. 10 E lei faalogo foi
i matou i le siufofoga o le Alii lo
matou Atua, e savavali i ana tula-
fono, na ia tuuina mai ia i matou e
ana auauna le au perofeta. 11 O
Isaraelu uma foi, ua latou solia au
tulafono, ma ua o ese, ua le fia
faalogo i lou siufofoga; o lea ua
faaooina mai ai ia te i matou le
fetuu, ma le malaia ua tusia i le
tulafono a Mose le auauna a le
Atua, auā ua matou agasala ia te ia.
12 Ua ia faataunuu ana afioga na

ia fetalai mai ia te i matou, atoa
ma o matou faamasino o e na faa-
masino ia i matou, ina ua ia faaoo
mai ia i matou le malaia tele; auā
e lei faia se mea i lalo o le lagi uma
faapei ona faia i Ierusalema. 13
E pei ona tusia i le tulafono a Mose,
ua faapea lava ona oo mai ia te i
matou o nei mala uma; a ua matou
le aioi atu i luma o le ALII lo ma-
tou Atua, ina ia matou liliu ese i a
matou agasala, ma mafaufau i lou
faamaoni. 14 Na silasila foi le ALII
i le malaia, ma ua faaooina mai ai
lava ia te i matou; auā ua amio-
tonu le ALII lo tatou Atua i ana
galuega uma ua ia faia; a ua matou
le faalogo i lona siufofoga. 15 O
lenei, le Alii e, lo matou Atua, o
le na aumaia lou nuu ma le aao
malosi ai le nuu o Aikupito, ua e
maua foi viiga e pei ona fai i nei
ona po; ua matou agasala, ua ma-
tou amio leaga. 16 Le Alii e, ou te
aioi atu ia te oe, ona o lau amio-
tonu uma, ia e liliueseina lou toata-
mai ma lou toasa ai lau aai o Ieru-
salema, o lou mauga paia; auā o
a matou agasala, ma amioletonu a
o matou tamā ua avea ai Ierusa-
lema atoa ma lou nuu ma luma e i
latou uma o e vagavagai mai ia te i
matou. 17 O lenei, lo matou Atua
e, ia e faafofoga mai i le tatalo a lau
auauna, atoa ma ana faatoga, ma
ia malamalama atu ou fofoga i lou
malumalu ua faatafunaina, ona
o le Alii. 18 Lo'u Atua e, ia e liliu
mai ou fofoga, ma faafofoga mai;
ia sisila mai ou fofoga, ma e sila-
sila mai i lo matou faatafunaina,
atoa ma le aai ua faaigoa i lou suafa;
auā matou te le avatu lo matou
aioi i ou luma ona o a matou amio-
tonu, a o lou alofa tele. 19 Le Alii
e, ia e faafofoga mai. Le Alii e,
ia e faamagalo mai. Le Alii e, ia e
faasagasaga mai, ma e faia lava;
aua le faatuatuai, ona o lau afio
lava, lo'u Atua e, auā ua igoa i lou
suafa lau aai ma lou nuu.

20 O loo ou tautala atu ma ta-
talo, ma ta'uta'u atu a'u agasala,
ma le agasala a lo'u nuu o Isa-
raelu, o loo fai foi lo'u aioi i luma
o le ALII lo'u Atua mo le mauga
paia o lo'u Atua; 21 o loo ou tau-
tala lava i le tatalo, ua pai mai ia
te au le tagata o Kaperielu, o le na
a'u luai iloa i le faaaliga, o loo lele
faataalise mai i le itu la o le taulaga
afiafi. 22 Na ia a'oa'o mai, ma ua
tautala mai ia te au, ua faapea mai,
Tanielu e, ua a'u sau nei e a'oa'o
ia te oe e te poto ai. 23 Na amata-
ina au faatoga ona oo mai ai lea
o le poloaiga; i le ua ou sau ai e
faailoa atu ia te oe, auā ua alofate-
leina oe; o lenei, ia e iloa le upu,
ma mafaufau i le faaaliga. 24 Ua
atofaina vaiasosa e fitugafulu i lou
nuu ma lau aai paia, e faauma ai le
solitulafono, ma faaiu ai agasala;
e fai ai foi le togiola mo agasala,
ma faaooina mai ai le amiotonu e
faavavau, e faamaufaailogaina foi
le faaaliga ma le valoaga, e faau-
uina ai foi le mea e silisili ona paia.
25 Ia e iloa foi ma e manatunatu, e
afua mai i le oo atu o le poloaiga ia
toe faia ma ia atiina ae Ierusalema,
e oo atu i le Mesia le Alii, e fitu

vaiasosa ma vaiasosa e onogafulu
ma le lua, e toe faia le ala tele ma
le pa i ona po lava o le puapuaga.
26 A mavae vaiasosa e onogafulu
ma le lua, ona fasiotia ai lea o
le Mesia, a e leai se mea ia te ia;
o le nuu o le alii o le a maliu mai,
latou te faaumatia le aai ma le
malumalu, o lona iuga foi ua se
tafega lea; ua tuu le pule ia faata-
funaina e oo i le iuga o le taua. 27
Na te faatumauina foi le feagaiga i
tagata e toatele i le vaiasosa e tasi;
o le vaeluagalemu foi o le vaiasosa
na te faagata ai le taulaga, atoa ma
le mea foaifuaina, e i ai foi i le itu
o le malumalu mea e inosia e faa-
tafunaina a'i, seia oo i le iuga o le
mea ua tuu pule i ai, ma ua faaoo i
le na te faatafunaina.

O le faaaliga na iloa e Tanielu

10 O le tolu o tausaga o Kuresa
le tupu o Peresia sa faaali
mai ai le tasi mea ia Tanielu, o le
ua igoa ia Peletisara; e moni le upu,
a e tele taua; na ia iloa foi le mea,
ma na iloa le faaaliga. 2 O ona po
ia, o a'u o Tanielu sa ou faanoanoa
ai i vaiasosa atoatoa e tolu; 3 e leai se
mea lelei na a'u 'ai ai, e leai foi se
aano o manu, po o se uaina na oo
i lo'u gutu, na ou le uu ai lava, ua
oo ina mavae atu vaiasosa e tolu. 4
O le aso e luafulu ma le fa o le
masina muamua, sa a'u i ai i le
auvai o le vaitafe tele, o Hitekelu
lea. 5 Ona a'u tepa ae lea ma ou
vaai, faauta foi, o le tasi tagata ua
ofu i le ie lino, ma ua fusi lona
sulugatiti i le auro lelei o Upasa.
6 O lona tino foi ua pei o le tasesa
lea, ma ona fofoga ua tino mai pei
o le uila, ma ona mata ua pei o
lamepa mumū ia, o ona lima foi
ma ona vae ua pei o 'apa memea ua
faapupulaina, o le siufofoga o lana
fetalaiga ua pei o le taalili o le vao
tagata e toatele. 7 A ua na o a'u
lava o Tanielu na iloa le faaaliga;
auā o tagata sa matou i ai na le iloa
e i latou le faaaliga, a ua ootia i
latou i le tetemu tele lava, na latou
sosola foi ia lalafi ai i latou. 8 Ua
tuua toatasi lava na o a'u, ona a'u
iloa lea o lena mea tele na faaalia
mai, ona leai lea o se toe malosi ia
te au; ua mavae lo'u matagofie, ua
ou pulavale, ua leai lava se malosi
ua toe ia te au. 9 A ua ou lagona le
siufofoga o lana afioga; ua ou la-
gona le siufofoga o lana afioga, ona
ou moegase ai lea o a'u ua faō, ua
faō lava i le eleele. 10 Faauta foi,
ua pai mai ia te au le lima, ma faa-
tootuli ia te au i o'u tulivae ma
o'u alofilima. 11 Ona ia faapea mai
lea ia te au, Tanielu e, o le tagata
ua alofateleina, ia e mafaufau i upu
ou te fai atu ai ia te oe, ma ia e tu
i luga; auā ua auina mai nei a'u ia
te oe. Ua uma ona fetalaia mai ia
te au o nei upu, ona ou tu ai lea, ua
ou gatete. 12 Ona faapea mai ai lea
o ia ia te au, Tanielu e, aua le fefe;
auā talu le luai aso na e sauni ai lou
loto e mafaufau ma faatigaina oe e
oe i luma o lou Atua, sa faafofo-
gaina au upu, ua a'u sau foi ona o
au upu. 13 A o le alii o le malo o
Peresia na ia tetee ia te au i po e
luafulu ma le tasi; faauta foi, o

Mekaeli o so le au alii sili ia, na
ia maliu mai e fesoasoani mai ia te
au; na tuua foi a‘u i lea mea faatasi
ma tupu o Peresia. 14 O lenei, ua
a‘u sau e faailoa atu ia te oe mea e
tutupu i lou nuu i ona po amuli;
auā e tuai ona po o le faaaliga. 15
Ua ia fetalai mai na upu ia te au,
ona ou faasaga lea o‘u mata i le
eleele, ua ou le magagana. 16
Faauta foi, o le tasi e pei se tagata
ua pai mai i o‘u laugutu; ona ou
tautala atu lea, ua faapea atu i le
ua tu mai i o‘u luma, Le alii e, ua
a‘u puapuagatia ona o le faaaliga,
ua leai se malosi ua toe ia te au. 17
Ua mafai faapefea le auauna a lo‘u
nei alii ona tautala ma lo‘u nei
alii? auā o a‘u ua leai lava so‘u
malosi, ua leai foi se mānava ua
toe ia te au. 18 Ona toe pai mai
lea ia te au o le tasi ua tino mai
pei se tagata, ua ia faamalosi mai
ia te au. 19 Ua faapea mai o ia, O
oe o le tagata ua alofateleina, aua
e te fefe, ia e manuia, ia e faamalosi,
ia e faamalosi lava. Ua mavae mai
lana fetalaiga ia te au, ona ou ma-
losi ai lea, ma a‘u faapea atu, Ina
fetalai mai ia lo‘u alii; auā ua e
faamalosi mai ia te au. 20 Ona faa-
pea mai ai lea o ia, Ua e iloa ea le
mea ua a‘u sau ai ia te oe? o lenei,
o le a a‘u toe foi e tau ma le alii o
Peresia; faauta foi, a a‘u alu atu,
ona sau ai lea o le alii o Iavana.
21 A e peitai ou te faaali atu ia te
oe le mea ua tusia i le Tusi e faa-
maoni; ua leai foi se tasi e feso-
asoani mai ia te au i na mea, ua na
o Mekaeli lo outou alii.

O le malo o Peresia, atoa ma isi malo

11 O a‘u foi, na a‘u tu atu i le
tausaga muamua o Tariu
le Metai, e fesoasoani ma faama-
losi ia te ia. 2 O lenei foi, ou te
faaali atu ia te oe le upu moni.
Faauta, e toe tutū mai tupu o
Peresia e toatolu, a o lona toafa e
sili lava ia ona mauoa ia te i la-
tou uma; o lona malosi foi, e maua
i lona oloa, na te lagaina mai ai i
latou uma e tau ma le malo o Ia-
vana. 3 E tulai foi le tupu lima
malosi, e pule lava ia i malo e tele,
ma fai mea na te loto i ai. 4 A oo
ina tulai o ia, ona lepetia lea o lona
malo, ma vaevaeina i matagi e fa
o le lagi, a e le fai ma ana fanau, e le
tusa foi ma lana pule e pule ai o ia;
auā e liaiina lona malo, e fai foi
mo nisi a e le o i latou. 5 E malosi
foi le tupu o le itu i toga, ma le
tasi alii e ia te ia; e sili foi lona
malosi i lona, e pule foi ia; o lana
pule, o le pule tele lea. 6 A oo i le
tuluiga o tausaga, la te sosoo faa-
tasi; auā o le afafine o le tupu o le
itu i toga e sau o ia i le tupu o le
itu i matu e fai ai se leleiga; a e
le tumau ia te ia le lima malosi, e le
tumau foi o ia, po o lona malosi;
a e tuuina atu o ia, atoa ma i
latou e molia o ia, ma lē fanaua e
ia, atoa ma le na te faamalosia o ia
i ia ona po. 7 A o le tātupu o ona
aa e tu mai ai se tasi i lana nofo-
aiga, e sau foi o ia ma ‘au, ma alu
atu i le ‘olo o le tupu o le itu i
matu, e fai lona loto ia te i latou

ma manumalo ai. 8 Na te avea foi
faatagataotaua i Aikupito o latou
atua, ma o latou alii, atoa ma o latou
ipu manaomia o ario ma auro; e
tumau foi o ia i tausaga e sili i tau-
saga o le tupu o le itu i matu. 9 E
alu atu foi o ia i le malo o le tupu o
le itu i toga, ma toe foi i lona lava
nuu. 10 A o ona atalii la te laga
mai, ma la faapotopoto le vao 'au
e tele; ona matuā sau ai lea o le
tasi, e lofia ai e ia le nuu ma ui ane
ai; ona toe laga mai lea o ia e oo i
lona 'olo. 11 E matuā ita foi le tupu
o le itu i toga, ona alu atu lea o ia
la te tau ma le tupu o le itu i matu;
na te aveina atu 'au e tele lava; a e
tuuina atu i lana pule le vao 'au
e tele. 12 A aveesea foi ia 'au e tele
ona faamaualugaina ai lea o lona
loto; e manomano foi o e lafotuina
e ia, a e le malosi ai o ia. 13 Auā e
toe foi mai le tupu o le itu i matu,
na te aveina atu 'au e sili ona tele
i e na muamua; a mavae isi tausaga
e sau ai lava o ia ma 'au e tele, atoa
ma le oloa tele. 14 O ia ona po foi
e toatele latou te tutū atu e tetee
atu i le tupu o le itu i toga; e faa-
maualuga foi tagata e i lou nuu,
latou te faataunuu ai le faaaliga, a
e pauu i latou. 15 Ona sau ai lea o
le tupu o le itu i matu, e tanu e ia
se mea maupuepue, na te aea aai
nofo'olo; o 'au foi a le itu i toga,
atoa ma ona tagata ua filifilia latou
te le tetee atu, e leai lava se malosi
e tetee atu ai. 16 O lē alu atu ia te
ia na te faia mea ua ia loto i ai, e
leai foi se tasi e tu i ona luma; e tu
lava ia i le nuu matagofie, e faau-
maina foi i lona lima. 17 E faasaga
foi o ia ina ia alu atu ma le 'au tau
o lona malo uma, e faatasi foi ma
ia e amiotonu, ma na faia lava;
na te avatu foi ia te ia le teine muli
ina ia leaga ai le loto o le teine;
a e le tumau ai o ia, e le 'au faatasi
foi ma ia. 18 Ona faasaga lea o ia i
nuu tu tai, ma na faoa nuu e tele;
a o le tasi alii na te faaiuina e ia
lona gao; na te faaliliu atu foi ia te
ia lea mea, a e le gaogaoina ai o ia.
19 Ona toe faasaga lea o ia i le 'olo
o lona nuu; a e tausuai o ia ma paū,
e le toe iloa foi o ia. 20 A e tu mai
se tasi i lana nofoaiga, o le na te
faaui ane le faau taulaga i le nuu
matagofie o lona malo; a e mavae
nai aso ona fano ai lea o ia, a e le o
se ita po o se taua. 21 Ona tu mai
lea i lana nofoaiga o le e inosia,
latou te le tuuina atu ia te ia le
mamalu o le malo; a e sau faafifile-
mu ia, o faaoleolega foi na te maua
mai ai le malo. 22 O 'au foi a e
lolofi mai e lofia ai i latou mai ona
luma, e faaumatia ai i latou, atoa
ma le alii o le feagaiga. 23 A uma
foi ona sosoo ma ia, e fai mea pepelo
lava ia; auā e alu ae lava ia, o se
nuu itiiti foi e malosi ai o ia. 24 E
alu atu o ia ma le fifilemu i mea e
sili ona lelei o le itu malo; na te
faia foi mea na le faia e ona tamā,
po o tamā o ona tamā; na te tufa-
tufaina ia te i latou o mea faoa, ma
vete, atoa ma oloa, na te taumafau-
fau i lona loto e aea ai 'olo, seia oo
i se aso. 25 E faamalosi atu foi o
ia ma lona loto atoa e tau ma le
tupu o le itu i toga, ma le itu taua

e toatele; o le tupu foi o le itu i
toga e laga mai o ia i le taua, ma
le itu taua tele ma le malosi tele
lava; a e le tumau o ia, auā latou
te taupulepule ia te ia. 26 O e aai i
ana mea taumafa, e fano ai o ia,
e lolofi mai foi ana ʻau; e toatele foi
e fasiotia. 27 E finagalo ia tupu e
lua e fai mea leaga, la te tala pe-
pelo i le laoai e tasi; a e le manuia
ai, auā e oo lava le iuga i ona po
ua atofaina ai. 28 Ona toe foi ai lea
o ia i lona nuu ma le oloa tele; e ita
foi o ia i le feagaiga paia; na te
faia foi lona loto, ona toe foi lea o
ia i lona nuu. 29 O ona po ua tuu-
poina e toe foi mai ai o ia, ma alu
atu i le itu i toga; a e le iu faapei o
le na muamua, po o lē mulimuli. 30
Auā e alu atu le fua a Kitimo e te-
tee atu ia te ia; e tigaina ai lona
loto, ona toe foi mai ai lea, e ita
atu foi o ia i le feagaiga paia; na
te faapea lava ona fai, na te toe foi
mai ma faasaga lona manatu i e ua
lafoai le feagaiga paia. 31 O ʻau foi
latou te ʻau ma ia, latou te faaleaga-
ina le malumalu e malu ai, latou te
aveeseina foi le taulaga fai soo, ma
tuuina ai le mea inosia e faata-
funaina ai. 32 O e agasala i le fea-
gaiga e leaga i latou ia te ia i faaole-
olega; a o le nuu o e ua iloa lo
latou Atua latou te faamalolosi ma
fai mea tetele. 33 O e ua popoto i
le nuu latou te aʻoaʻoina atu i taga-
ta e toatele; a o aso e tele e pauu
ai i latou i le pelu ma le afi, ma le
tafeaga, ma le veteina. 34 A pauu
foi i latou, latou te maua se fesoaso-
ani, o se fesoasoani itiiti; a e toa-
tele e pipii atu ia te i latou ma faa-
oleolega. 35 E pauu foi nisi o e
popoto, e tofotofoina ai i latou, ma
faamamāina ai, ma faasinasinaina
ai, seia oo i ona po o le iuga; auā
e lei oo i ona po ua tuupoina. 36
O le tupu foi na te faia e tusa ma
lona loto, ma faamaualuga o ia e
ia, ma faasili ia te ia i atua uma;
na te faia upu faasausili i le Atua o
atua, e manuia foi o ia seia atoa-
toa le toasa; auā e faia lava le mea
ua tuu i ai le pule. 37 Na te le
manatu i le Atua o ona tamā, na
te le manatu i le manao i fafine,
na te le manatu foi i se tasi atua;
auā e faasilisili o ia e ia i mea uma.
38 E ava o ia i le atua o ʻolo i le
mea e nofo ai o ia; o le atua foi sa
le iloa e ona tamā na te ava i ai, ma
avatu i ai auro, ma ario, ma maa
tāua, atoa ma mea matagofie. 39
E faia lava lea e ia i ʻolo e sili ona
malolosi, i le atua ese, o le e mana-
tua e ia ma faasilisili ona ava i ai;
na te tuuina atu foi ia te i latou le
pule i tagata e toatele, na te vae-
vaeina foi le laueleele e maua ai le
taui. 40 A oo i ona po o le iuga,
ona sii atu lea ia te ia o le taua e le
tupu o le itu i toga; e pei se afā ona
oso atu ia te ia o le tupu o le itu i
matu ma kariota, ma e o tietie i
solofanua, atoa ma vaa e tele; na
te oo atu foi i nuu, ma lolofi i ai,
ma ui ane ai. 41 E oo atu foi o ia i le
nuu matagofie, e faaumatia foi nuu
e tele; a e sao nai lona lima o nuu
ia, o Etoma, ma Moapi, atoa ma e
ua sili i le fanauga a Amoni. 42
Na te faaoo atu lona lima i nuu, e

le sao foi le nuu o Aikupito. 43 A e
pule o ia i oloa, o auro, ma ario
atoa ma mea matagofie uma o
Aikupito; e mulimuli atu foi ia te
ia o Lipua ma Aitiope. 44 A o tala
mai sasae, ma le itu i matu e atua-
tuvale ai o ia; ona alu atu ai lea o
ia ma le ita tele ia faaumatia ma
fasiotia tagata e toatele. 45 Na te
faatuina fale ie o lona maota i le va
o sami, i le mauga matagofie ma le
paia; a e oo atu i lona iuga, e leai
foi se tasi e fesoasoani ia te ia.

O puapuaga ma ona po e gata mai ai

12 O ona po foi ia e tulai ai
Mekaeli, o le alii sili, o le
na te tulai ona o tagata o lou nuu; e
oo mai foi aso vale, e leai sona tusa
talu ona faatoa tupu o nuu, ua oo i
ia lava aso; o ona po foi ia e lave-
aiina ai ou tagata, o i latou uma o
e ua tusia i le tusi. 2 E toatele foi
o e momoe i le efuefu o le eleele
latou te ala mai, o isi i le ola e faa-
vavau, a o isi i le faalumaina ma le
inosia e faavavau. 3 O e popoto foi,
e fepulafi i latou faapei o le pupula
o le lagi; o i latou foi ua faaliliu ai
tagata e toatele ia amiotonu, e pei
o fetu i latou e faavavau faavavau
lava. 4 A o oe Tanielu e, ia e pu-
puni o ia upu, ma faamaufaailoga-
ina le tusi, seia oo i ona po o le
iuga; e fetaufetuliai tagata e toa-
tele, e tupu tele foi le malamalama.
5 O a'u o Tanielu, na a'u vaai
atu, faauta foi, o isi e toalua ua
tutū mai, o le tasi i le auvai i le itu
vai mai o le vaitafe, a o le tasi i le
auvai i lela itu o le vaitafe. 6 Ona
faapea atu lea o le tasi i le tagata ua
ofu i le ie lino, ua i luga o le vai o le
vaitafe, Pe oo mai afea le iuga o ia
mea e ofo ai? 7 Ona a'u faalogo lea
i le tagata ua ofu i le ie lino, ua i
luga o le vai o le vaitafe, ua sii i
luga i le lagi lona lima taumatau ma
lona lima tauagavale, ua tauto foi
o ia i le soifua e faavavau, e oo ia
mea i le tausaga, ma tausaga, ma le
vaeluagalemu o le tausaga; a uma
foi ona faataapeapeina le malosi o
le nuu paia, ona taunuu foi lea o
na mea uma. 8 Na a'u faalogo foi,
a ua ou le lagona; ona ou faapea atu
lea, Le alii e, pe se a le iuga o ia
mea? 9 Ona faapea mai lea o ia,
Tanielu e, ina alu ia; auā ua puni-
tia ma faamaufaailogaina o upu
seia oo i ona po o le iuga. 10 E toa-
tele e faamamāina, ma faasinasina-
ina, ma tofotofoina; a e agasala o
e agasala, e le lagona foi so latou e
toatasi o e agasala; a o e popoto e
lagona lava i latou. 11 E afua i ona
po e aveeseina ai le taulaga e fai i
aso fai soo, e oo foi i le tuuina atu
o le mea inosia e faatafunaina ai,
e atoa aso e tasi le afe, ma le lua o
selau ma le ivagafulu. 12 Amuia o
lē faatalitali atu ma aulia atu ona
aso e afe ma le tolu o selau, ma le
tolugafulu ma le lima. 13 A o oe ia
e alu atu seia oo i le iuga; auā e te
malolo, e te tu mai foi i lou tofi pe
a oo i le iuga o aso.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
HOSEA

O le fanau a Hosea

1 O le afioga a le ALII na oo atu
ia Hosea le atalii o Peri, i ona
po o Usia, Iotama, Aasa, ma
Esekia, o tupu o Iuta; o ona po
foi o Ierepoamo le atalii o Ioasa
le tupu o Isaraelu.
2 O le amataga o le afioga a le
ALII ia Hosea. Ua fetalai mai le
ALII ia Hosea, Alu ia oe, ia e fai
avā i le fafine talitane, ma ia fai
māu le fanau a le faitaaga, auā ua
matuā faitaaga lava le nuu, ua o
ese i le ALII. 3 Ona alu lea o ia
ua fai mana avā o Komeri le afa-
fine o Tipelaima, ua to ai foi o ia,
ua fanau mai ai lona atalii. 4 Ua
fetalai mai foi le ALII ia te ia, Ia e
faaigoa ia te ia, o [1] Isereelu; auā e
toe itiiti, ona ou taui atu ai lea o le
toto o Isereelu i le aiga o Ieu, ou te
faaumatia foi le malo o le aiga o
Isaraelu. 5 O lea aso ou te gau-
ia ai le aufana a Isaraelu i le vanu
o Isereelu.
6 Ua toe to foi o ia, ua fanau
ai le tama teine; ona fetalai mai
lea o le ALII ia te ia, Ia e faaigoa
ia te ia, o [2] Loruama; auā ou te le
toe alofa atu i le aiga o Isaraelu, a
e ou te matuā aveesea i latou. 7 A
o le aiga o Iuta, ou te alofa i ai, ou
te faaola ia te i latou ona o le ALII
lo latou Atua; ou te le faaola ia
te i latou i le aufana, po o le pelu,
po o le taua, po o solofanua, po o
'au e tietie i solofanua. 8 Ua ia
faate'a Loruama ma le susu; ona
to ai lea o ia, ua fanau mai ai le
tama tane. 9 Ona faapea mai ai lea o
le Atua, Ia e faaigoa ia te ia, o
[3] Loama; auā e le so'u nuu outou,
e le so outou Atua foi a'u. 10 A o le
faitau aofai o le fanauga a Isaraelu
e pei o le oneone o le sami ia, e le
mafuatia, e le mafaitaulia; o i le
mea foi na faapeaina atu ai ia te i
latou, E le so'u nuu outou, e iu ina
faapeaina atu ai ia te i latou, O
atalii o le Atua soifua outou. 11
Ona faapotopotoina faatasi ai lea
o le fanauga a Iuta, atoa ma le
fanauga a Isaraelu, latou te tofia
foi le ta'ita'i e toatasi mo i latou,
latou te o ae foi ma le nuu; auā
e sili le aso o Isereelu.

O le amio faapaupau a le nuu

2 Ia outou faapea atu i o outou
uso, Ama e; ia faapea atu foi
i o outou tuafafine, Ruama e. 2 Ia
outou finau atu i lo outou tinā, ina
finafinau atu ia; auā e le o la'u avā

[1] Ua totoina e le Atua. [2] O le ua le alofagia. [3] E le so'u nuu.

ia, e le o lana tane foi a'u; ina la-
foai ia e ia ana faitaaga ai ia te ia,
ma ana mulilua foi ai le va o ona
susu; 3 ne'i ou talaeseina ona ofu,
ma tuu atu ia te ia pei ona i ai i le
aso na fanau mai ai o ia, e avea foi
o ia pei o se vao, ma avea foi pei
o se nuu naumati, ma ou faaumatia
o ia i le fia inu. 4 Ou te le alofa atu
i lana fanau, auā o le fanau a le
faitaaga i latou. 5 Auā ua faitaaga
lo latou tinā, ua agavale lava le na
fanaua i latou; auā na ia faapea mai,
Ou te mulimuli atu i e o mananao
ia te au, o e o au mai a'u mea e 'ai,
ma o'u vai, ma a'u fulufulu mamoe,
ma a'u lino, ma a'u suāuu, ma a'u
mea e inu. 6 O le mea lea, faauta,
ou te pupuni ai lou ala i laau tuitui,
ou te siosioina foi o ia i le pa, ia le
iloa e ia ona ala. 7 E mulimuli atu
lava o ia i e o mananao ia te ia, a e
le maua atu i latou e ia; e sailiili o
ia ia te i latou, a e le iloa; ona faa-
pea mai ai lea o ia, Ou te alu, ou te
toe foi i la'u tane muamua, auā sa
sili lo'u manuia anamua, i lo'u
manuia i nei ona po. 8 Auā na le
iloa e ia, o a'u lava sa foaiina atu
ia te ia o saito, ma uaina, ma suāuu;
na a'u faateleina foi ana ario, ma
ana auro na latou saunia mo Paala.
9 O le mea lea ou te toe foi ai, ma
ave ese la'u saito i ona lava aso,
ma la'u uaina i ona lava po; ou te
aveesea foi a'u fulufulu mamoe,
ma a'u lino, sa tuuina atu e ufiufi
a'i lona le lavalavā. 10 O lenei, ou
te faaali lana amio ulavale i luma o
e o mananao ia te ia, e leai foi se
tasi na te laveaiina o ia ai lo'u lima.
11 Ou te faaumatia foi lona fiafia
uma lava, o ana tausamiga, ma ona
masina faatoa vaaia, ma ona sa-
pati, atoa ma ona nuu uma. 12 Ou
te faaumatia ona vine, ma ona mati,
na ia faapea mai ai, O o'u taui lava
ia na au mai ia te au e i latou ua
mananao ia te au; e avea foi i latou
ia te au ma vao matua, e 'aina i
latou e manu feai. 13 Ua fetalai mai
le ALII, Ou te taui atu ia te ia ona
o ona po o Paala, na ia faamu ai
mea manogi ia te i latou; na ia
tifitifi foi ia te ia i ona mama, ma
ona teuga, na ia mulimuli atu foi i e
na mananao ia te ia, a ua faagalo-
galo lava ia te au. 14 A e peitai a'u
faauta, ou te faaoleole ia te ia, ma
ta'ita'i ia te ia i le vao, ou te faa-
mafanafana ia te ia. 15 Ou te tuu-
ina atu foi ia te ia ana tovine i lea
mea, ma le vanu o Akori e fai ma
faitotoa e faamoemoe ai; e pese foi
o ia i ai, faapei ona fai i ona po ina
o teine muli o ia, pei o aso foi na
sau ai o ia i le nuu o Aikupito. 16
O loo faapea mai le ALII, O le aso
lava lea e oo ai ona e faaigoa ia te
au, O [1]Ise; e te le toe faaigoa ia te
au, O [2]Paale. 17 Auā ou te aveesea
i lona gutu o igoa o Paala, e le toe
ta'ua lava i latou i o latou igoa. 18
O le aso foi lea matou te osi ai ma
i latou le feagaiga ma manu feai,
ma manu felelei, ma mea fetolofi i
le eleele; ou te gausia foi le aufana
ma le pelu, ma le taua ai le nuu,
o a'u e taooto ai i latou ma le file-
mu. 19 Ta te osi sa ta feagaiga ma

[1] O la'u tane.

[2] O lou alii.

a'u e faavavau; ta te osi sa ta fea-
gaiga ma a'u i le amiotonu, ma le
faamasinoga, ma le agalelei, ma le
alofa. 20 Ta te osi sa ta feagaiga
ma a'u ma le faamaoni; e te iloa foi
le ALII. 21 O loo faapea mai le
ALII, O lea aso, ou te tali atu ai,
ou te tali atu i le lagi, o ia foi na
te tali atu i le lalolagi. 22 E tali atu
foi le lalolagi i le saito, ma le uaina,
ma le suāuu; o i latou foi latou
te tali atu ia Isereelu. 23 Ou te
totōina o ia i le eleele e fai mo'u;
ou te alofa foi i le sa le alofagia;
ou te faapea atu foi i le ua le so'u
nuu, O lo'u nuu oe; ona latou faa-
pea mai ai lea, O lo matou Atua.

O le leaga o Isaraelu

3 Ua fetalai mai le ALII ia te au,
Ia e toe alu, ia e loto atu i se
fafine o le ua loto i ai lana uo, a o
le fafine mulilua ia, e pei ona alofa
o le ALII i le fanauga a Isaraelu o
e faasagasaga i atua ese, ma mana-
nao i ipu uaina. 2 Ona ou faatauina
ai lea o ia ma'u i tupe e sefulu ma
le lima, ma le omera o karite, ma le
leteka o karite. 3 Na a'u fai atu foi
ia te ia, E te nofo faatali mai ia te
au i aso e tele, aua e te faitaaga, aua
e te nofo i se tane; ou te nofo faa-
tali foi ia te oe. 4 Auā e tele aso e
nonofo ai le fanauga a Isaraelu, e
leai se tupu, e leai se alii, e leai se
taulaga, e leai se fata faitaulaga, e
leai foi se efota po o se tupua. 5
E mulimuli ane, e toe foi mai le
fanauga a Isaraelu, latou te saili i
le ALII lo latou Atua, ma Tavita lo
latou tupu; latou te matatau foi
i le ALII ma lona agalelei i ona po e
gata ai.

O le toasa o le Atua i e agasala

4 Le fanauga a Isaraelu e, ia
outou faalogologo mai i le
afioga a le ALII; auā o loo i le ALII
le finauga ma e o nonofo i le nuu;
auā e leai se faamaoni, e leai se
alofa, e leai foi se na te iloa le Atua
i le nuu. 2 O loo tauto, ma tala
pepelo, ma fasioti tagata, ma gaoi,
ma mulilua, ua latou faasaua lava,
ua fepaia'i toto. 3 O le mea lea e
faanoanoa ai le nuu, e tauāu ina
vaivai o i latou uma o e nonofo
ai; atoa ma manu vaefa, ma
manu felelei, e mavae atu foi lava
o i'a o le sami. 4 A e aua ne'i i ai se
tagata e finau atu, ma aoai atu i
se tasi tagata; auā o lou nuu ua
pei o e fefinauai ma le ositaulaga.
5 O lea e te paū ai i le ao, e pauu
foi le perofeta faatasi ma oe i le po;
ou te fasioti foi lou tinā. 6 Ua faau-
matia lo'u nuu ina ua leai se poto;
o oe foi na e tetee atu i le poto, o le
mea lea ou te tetee atu ai ia te oe,
e le fai oe ma ositaulaga ia te au;
ua e faagalogalo le tulafono a lou
Atua, o a'u foi, ou te faagalogalo i
lau fanau. 7 E pei ona faatoateleina
o i latou, ua faapea ona agasala
mai o i latou ia te au; ou te liliu
i le mā lo latou mamalu. 8 Ua latou
aai le agasala a lo'u nuu, ma ua
latou naunau i lo latou leaga. 9 E
oo ina gatusa lava o le nuu ma le
ositaulaga; ou te taui atu foi ia te i

latou a latou amio, ou te taui foi
ia te i latou a latou mea ua fai. 10
Auā latou te aai, a e le maoona; e
faitaaga i latou, a e le faatoateleina;
auā ua le toe usiusitai i latou i le
ALII. 11 O le faitaaga, ma le
uaina, ma le uaina fou e aveeseina
ai le loto. 12 O lo'u nuu ua latou
fesili i lo latou laau; ua faasino mai
ai lo latou tootoo ia te i latou; auā
o le fia faitaaga ua faaseseina ai i
latou, ma ua latou o ese nai lo
latou Atua e faitaaga ai. 13 Ua
latou faitaulaga i tumutumu o
mauga, ma faamu mea manogi i
mea maupuepue, ma lalo ifo o
aluna, ma lipeno, ma tapeneto,
auā ua lelei lo latou paolo; o le mea
lea e faitaaga ai o outou afafine, e
mulilulua foi a outou avā. 14 Ou
te le faasalaina o outou afafine pe a
latou faitaaga, ma a outou avā pe a
latou mulilulua; auā o i latou lava
ua latou o ese faatasi ma fafine
faitaaga, ua latou faitaulaga faatasi
ma fafine talitane; o le nuu foi ua
le mafaufau e pauu i latou.

15 Isaraelu e, e ui ina e faitaaga,
a e aua ne'i agasala Iuta; aua tou
te o mai i Kilikala, aua tou te o ae
i Petavene, aua foi tou te tauto, O
loo soifua le ALII. 16 Auā e faapei
ona vaogata o se povi fafine taanoa,
ua faapea ona vaogata o Isaraelu;
a e fagaina i latou i nei ona po e
le ALII e faapei o se tamai mamoe
i le mea lautele. 17 Ua pipii
Efaraima i tupua; ina tuu ai pea ia
ia te ia. 18 A uma lo latou inu-
gā'ava, ua matuā faitaaga i latou; ua
loto atu o latou alii i mea e masiasi
ai. 19 Ua saisaitia o ia e le matagi
i ona apaau, e masiasi foi i latou
ona o a latou taulaga.

O le toasa o le Atua i tagata uma o Isaraelu

5 Le au ositaulaga e, faalogologo
mai ia i lenei mea. Le aiga o
Isaraelu e, ina faalogologo mai ia.
Le aiga o le tupu e, ina liliu mai
ia o outou fofoga, auā ua faasalaina
outou, ua avea outou ma matāsele
i Mesepa, ma upega ua folasia i
Tapora. 2 Ua faateleina le fasi e i
latou ua liliu ese, a o a'u, ou te aoai
atu ia te i latou uma. 3 O a'u ua ou
iloa Efaraima, o Isaraelu foi ua le
lilo lava ia ia te au; auā, Efaraima e,
ua e faitaaga nei, ua leaga Isaraelu.
4 Latou te le sauniuni a latou galu-
ega ina ia latou liliu mai i lo latou
Atua; auā o i totonu ia te i latou le
fia faitaaga, latou te le iloa le ALII.
5 Ua molimau le faamaualuga o
Isaraelu i o latou luma, e pauu Isa-
raelu ma Efaraima i a latou agasala;
e paū foi Iuta faatasi ma i latou.
6 Latou te o atu ma a latou mamoe
ma a latou povi e sailiili atu ai i le
ALII; a e latou te le maua; ua afio
ese o ia ia te i latou. 7 Ua pepelo
i latou i le ALII; auā ua fanau e i
latou a latou tama ese; o le a 'aina
nei i latou, atoa ma o latou tofi i le
masina e tasi.

8 Ia outou ilia le sofao i Ki-
pea, ma le pu i Rama; ia outou
alalaga i Petavene; Peniamina e,
o loo mulimuli atu o ia ia te oe. 9
E faatafunaina Efaraima i ona po

o le aoaiga; ua ou faailoaina atu i
itu aiga o Isaraelu, o le upu moni
lava. 10 O alii o Iuta sa faapei o
tagata e sii le tuaoi i latou; ou te
liligi atu lo'u ita faapei o le vai ia te
i latou. 11 Ua faasauaina Efaraima,
ua lomia i le faamasinoga; auā ua
usiusitai o ia ma lona loto i le polo-
aiga. 12 O a'u foi e pei o se moga-
moga i Efaraima; e pei o se mea e
pala foi i le aiga o Iuta. 13 Na iloa
e Efaraima lona ma'i, na iloa foi e
Iuta lona manua, ona alu lea o
Efaraima i Asuria, na alu lana feau
ia Iarepa le tupu; a ua le mafai lava
ia te ia ona faamalolo ia te outou,
pe faamafuina o outou manua. 14
Auā e avea a'u e pei o se leona ia
Efaraima, e pei o se leona taanoa
foi i le aiga o Iuta; o a'u lava ou te
saeia ma alu ese, ou te aveesea, e
leai foi se na te laveaiina. 15 Ou te
alu, ou te toe foi lava i le mea ou te
nofo ai, seia faasalaina lava i latou,
ma latou saili ia te au; latou te vave
saili ia te au pe a puapuagatia i
latou.

E tatau ina salamo a e aua le agaleaga pea

6 O mai ia, ina tatou toe foi
atu i le ALII; auā o ia ua na
saeia, na te faamaloloina foi i ta-
tou; ua ia fasia, na te fofoina foi i
tatou. 2 Na te faaolaina mai i tatou
pe a mavae aso e lua; a oo i lona
tolu o aso na te faatutūina i tatou,
tatou te ola mai ai i ona luma. 3
Tatou te iloa foi o loo tatou tau-
sisi atu ia iloa le ALII; ua saunia
lona afio atu e pei o le taeao, e afio
mai foi o ia ia te i tatou e pei o le
ua, e pei o le timu mulimuli ma le
timu muamua i le eleele.

4 Efaraima e, se a ea se mea ou
te faia ia te oe? Iuta e, se a ea se
mea ou te faia ia te oe? auā ua pei
o le puao i le taeao la outou amio
lelei, e pei o le sau foi i le vave ao
ona mavae atu. 5 O le mea lea ua ou
fasia ai i latou e le au perofeta, ua ou
fasiotia i latou i upu a lo'u gutu; o
au faamasinoga foi o le malamalama
e alu atu lea. 6 Auā o le alofa ou te
loto i ai, a e le o le taulaga; ia iloa
foi le Atua e sili lea i lo'u manatu i
taulaga mu. 7 A ua latou soli le
feagaiga, e pei o Atamu; ua latou
pepelo ia te au i lea mea. 8 O Kili-
ata o le aai lea o e fai amio leaga, o
loo leaga, i le toto. 9 Faapei ona
lamalama i se tagata o e fao mea, e
faapea foi le au ositaulaga ona
fasioti tagata i le ala i Sekema; auā
ua ulavale i latou. 10 Ua a'u iloa i
le aiga o Isaraelu le mea e matuā
leaga; ua i ai le faitaaga o Efaraima,
ua leaga Isaraelu. 11 Iuta e, ua tuu
mo oe lava le seleselegāsaito ina
ua ou faafoisia le tafeaga a lo'u
nuu.

O agasala a Isaraelu, ma le toasa o le Atua

7 Na fai a a'u faamaloloina o
Isaraelu, ona mānu mai ai lea
o le leaga o Efaraima ma amio leaga
a Samaria; auā ua latou fai le amio
pepelo; e ulufale mai le gaoi, a e
osofia i fafo e le au fao mea. 2 La-
tou te le faapea ifo i o latou loto,
Ou te manatua la latou amio leaga

uma; o lenei, ua siosiomia i latou
i a latou lava galuega, ua i o'u
luma ia mea. 3 Latou te faafiafia le
tupu i a latou amio leaga; atoa ma
alii i a latou tala pepelo. 4 Ua muli-
lulua i latou uma; pei se ogaumu
i latou ua faaaasaina e le fai areto;
ua le toe tafu pe a uma ona lolomi
o le palugāfalaoa seia faafefeteina.
5 O le aso o lo tatou tupu na mama'i
ai alii i le oona o uaina; na ia faa-
loaloa atu lona lima faatasi ma ē
tauemu. 6 Auā ua latou faalatalata
ma o latou loto, e pei o se ogaumu,
a o latou o lamalama; ua aoina o
moe lo latou fai areto, ua mu i le
taeao pei se afi mumū. 7 Ua aasa i
latou uma e pei o se ogaumu, ua
latou faaumatia o latou alii faa-
masino; ua pauu o latou tupu uma,
e leai so latou e valaau ia te au. 8
O Efaraima ua numia o ia e ia faa-
tasi ma le nuu; o Efaraima o le
potoi areto ia e lei liua. 9 Ua faau-
matia e tagata ese lona malosi, a
ua le iloa e ia; ua pule le sinā o
lona lauulu, a ua le iloa e ia. 10 Ua
molimau le faamaualuga o Isaraelu
i o latou luma; e ui lava i ia mea
uma, ua latou le toe foi i le ALII lo
latou Atua, ua latou le saili foi
ia te ia. 11 O Efaraima foi e pei
o se lupe valea ia, e leai sona ma-
faufau; latou te valaau ia Aikupito,
ua o foi i latou i Asuria. 12 A la-
tou o, ou te lafo la'u upega i luga
ia te i latou; ou te lafo i lalo ia te i
latou pei ni manu felelei; ou te
sasa foi ia te i latou e pei ona faa-
logo i ai lo latou potopotoga. 13 O
i talofa ia te i latou! auā ua sosola
ese i latou ia te au; ia malaia i la-
tou! auā ua latou fouvale ia te au;
na ou togiola foi ia te i latou, a ua
latou tala pepelo ia leaga ai a'u. 14
Ua le valaau mai i latou ia te au
ma o latou loto, ina ua latou uio i
o latou moega; latou te faapoto-
poto i saito ma uaina; latou te o
ese ia te au. 15 O a'u foi, na ou
a'oa'o atu, na ou faamalosiina o
latou lima, a ua latou taupulepule
i mea e leaga ai a'u. 16 Ua latou
toe foi, a e le o lē Silisili ese ua la-
tou foi i ai; e pei o le aufana pepelo
i latou; e pauu o latou alii i le pelu
ona o le faasiasia o latou laulau-
faiva; e fai mo latou gao lea mea
i le nuu o Aikupito.

O mea leaga e tutupu ona o amio leaga

8 Ia e ili le pu; e sau o ia e pei
o se aeto i le aiga o le ALII;
auā ua latou soli la'u feagaiga, ma
ua latou fouvale i la'u tulafono. 2
E alalaga i latou ia te au, Lo matou
Atua e, o Isaraelu i matou, ua
matou iloa oe. 3 Ua lafoaiina e Isa-
raelu le mea lelei; e tuliloaina o ia
e le ua ita ia te ia. 4 Ua latou tofia
tupu a e le mai ia te au; ua latou
tofia alii a e le iloa e a'u; o latou
ario, ma o latou auro ua latou fai
a'i tupua mo i latou, ina ia faau-
matia ai i latou. 5 Samaria e, ua
lafoaiina oe e lau tamai povi; ua
tupu lo'u ita ia te i latou; pe latou
te le mafai seia afea ona mamā?
6 Auā mai ia Isaraelu lava ia; na
faia o ia e le tufuga; e le o le Atua
lava ia, o le mea lea e nutiiliiina ai

le tamai povi o Samaria. 7 Na latou
luluina le matagi, o le mea lea
latou te selesele mai ai le afā; ua
leai sona tino; e le tupu se saito i
le fuga, a e afai e fua, e 'aina e
tagata ese. 8 Ua faaumatia Isa-
raelu; latou te i ai nei i nuu ese, e
pei o se ipu e leai se fiafia i ai. 9
Auā ua latou o ae i Asuria, ua se
asini o le vao ua nofo toatasi; ua
faaoloaina e Efaraima e o mananao
ia te ia. 10 A e ui ina latou faa-
oloaina nuu ese, ou te faapotopoto
nei ia te i latou; e le pine ona tiga
o i latou ona o le avega mai le tupu
o alii. 11 Ua faia e Efaraima fata
faitaulaga e tele, e agasala ai; o le
mea lea ua avea ai fata faitaulaga
ma mea e agasala ai o ia. 12 Ua ou
tusi atu ia te ia o mea tetele i la'u
tulafono; a ua ta'ua ia mea o mea
ese. 13 Latou te fai taulaga i manu
e fai ma taulaga mo a'u, ma latou
aai ai; a ua le talia i latou e le ALII;
e manatua nei e ia a latou amio
leaga, ma taui i a latou agasala;
latou te toe foi i Aikupito. 14 Auā
ua faagalogalo e Isaraelu i Lē na
faia o ia, ua faatuina e ia o malu-
malu; o Iuta foi ua ia faateleina o
aai nofo 'olo; ou te tuuina atu le
afi i ana aai, e faaumatia ai ona
maota.

O le puapuaga o Isaraelu ona o a latou agasala

9 Isaraelu e, aua e te fiafia ma
le olioli, faapei o isi nuu; auā
ua e alu ese i lou Atua e faitaaga
ai; ua e fia fai taui i mea uma e sasa
ai saito. 2 E le fagaina i latou i le
mea e sasa ai saito ma le soligāvine,
e oge ai uaina fou. 3 Latou te le
nonofo i le nuu o le ALII, a e toe
foi Efaraima i Aikupito, latou te
aai mea leaga i Asuria. 4 Latou te le
fai taulaga i le ALII i uaina, e le
fiafia o ia ia te i latou; o a latou
taulaga, e ia te i latou ia, peiseai o
mea e 'ai a e faanoanoa, o i latou
uma e aai ai e leaga ai i latou; auā
o la latou mea e 'ai mā latou e le oo
atu lea i le fale o le ALII. 5 Se a se
mea tou te faia i le aso e fai ai le
tausamiga, ma le aso e fai ai le tau-
laga i le ALII? 6 Auā, faauta mai,
ua o i latou ne'i malaia; e faapoto-
potoina i latou e Aikupito, e tanu-
mia i latou e Mafi; o mea matago-
fie o i ai o latou ario e vaoa ia i
laau ogoogo; e i ai i o latou fale o
laau talatala. 7 Ua oo mai ona po e
taui ai, ua oo mai ona po e totogi
ai; e iloa e Isaraelu; ua valea le
perofeta, ua valea lava le vaafaa-
tau, ona o le tele o lau amio leaga,
ma le 'ino'ino tele. 8 O loo faatali-
tali Efaraima faatasi i lo'u Atua;
ua se mailei o le fāi manu le pero-
feta i ana amio uma; o le 'ino'ino
i le fale o lona Atua. 9 Ua matuā
amio leaga i latou, faapei ona fai i
ona po o Kipea; e manatua e ia a
latou agasala, e taui atu i a latou
amio leaga. 10 Na ou maua Isaraelu,
e pei o fuifui vine i le vao; na ou
iloa o outou mātua e pei o uluai
mati i le mati ina ua faatoa fua
mai; a ua o i latou ia Paalapeoro,
ua vavae atu i latou i le mea e
masiasi ai; ua inosia i latou e tusa
ma le mea ua latou naunau i ai. 11

O Efaraima e lele ese lo latou
mamalu faapei o le manu lele, ai le
fanauga, ma le manava, ma le faa-
toa afuafua. 12 E ui ina latou tausi
a latou fanau, ou te aveeseina i
latou i tagata; oi talofa lava ia te
i latou, pe a a'u alu ese ia te i latou.
13 Ua totōina Efaraima i le mea
matagofie, faapei ona ou iloa o
Turo; a o Efaraima na te ta'ita'iina
atu lana fanau i le fasioti tagata.
14 Le ALII e, ia e avatu ia te i
latou; se a foi se mea e te avatua?
Ia e avatu ia te i latou le manava
fanau le au, ma susu e le susua.
15 O loo i Kilikala lo latou leaga
uma; auā na ou 'ino'ino ia te i
latou i lea mea, ou te tulia i latou
ai lo'u fale ina ua leaga mea ua
latou faia; ou te le toe alofa ia te i
latou; o latou alii uma, o e fouvale
i latou. 16 Ua taia Efaraima, ua
mago lo latou pogai; latou te le
fua mai ni fua; afai foi latou te
fananau, ou te fasiotia la latou
fanau pele. 17 E lafoaiina i latou
e lo'u Atua, auā ua latou le faalogo
ia te ia; e taase i latou i nuu ese.

O le aoaiga ia Isaraelu

10 O Isaraelu, o le vine ia e
māfalā; ua ia fua mai ni
fua e fai mona; faapei ona tele o
lona fua, ua faapea ona faateleina
e ia o fata faitaulaga; faapei ona
lelei o lona laueleele, ua faapea ona
latou gaosi lelei o tupua. 2 Ua faa-
lotoloto lua i latou; ua nofo sala
nei i latou; na te lepetia a latou
fata faitaulaga, na te faaumatia a
latou tupua. 3 Auā e faapea mai
nei i latou, Ua leai se tupu ia te i
matou, auā ua matou le matatau
i le ALII; se a foi se mea e faia e le
tupu ia i matou? 4 Ua latou fai
mai upu, ua tauto pepelo, ua osi
le feagaiga; e tupu ae foi le faa-
masinoga, e pei o laau oona i utu
o fanua. 5 E fefefe e ua nonofo i
Samaria ona o tamai povi o Peta-
vene; auā e fetagisi ai ona tagata,
o ona ositaulaga foi e na fiafia i ai;
auā o lona mamalu ua te'a ma ia.
6 E avea foi lenei mea i Asuria e
fai ma mea alofa i le tupu o Iarepa;
e mā Efaraima, e masiasi foi Isa-
raelu ona o lana lava pule. 7 O
Samaria ua fano lona tupu, e pei
o si fasi laau i le fogāvai. 8 E faau-
matia foi mea maualuga i Avene,
o le agasala a Isaraelu; e tutupu
ae le laau tuitui ma le laau talatala
i o latou fata faitaulaga; latou te fai
atu foi i mauga, Inā tanu mai ia ia
te i matou. E faapea foi i mea mau-
puepue, Inā mafuli mai ia i luga ia
te i matou. 9 Isaraelu e, talu mai
ona po o Kipea ua e agasala ai;
ua latou tutumau ai; na le oo atu ia
te i latou i Kipea le taua i tagata
agaleaga. 10 O lo'u loto, ou te aoai
ia te i latou; e faapotopotoina foi
tagata e tau ma i latou, pe a ou
fusifusi ia te i latou ona o a latou
agasala e lua. 11 O Efaraima foi o
le povi fafine ia ua a'oa'oina, ua
fia soli saito lava; a ua ou alu atu
lava a'u i lona ua lalelei; ou te faa-
tietie se tasi ia Efaraima, e suatia
le eleele e Iuta e faamăluluina e
Iakopo lona laueleele. 12 Ia outou

lulu saito mo outou ma le amio-
tonu, ia outou selesele mai ma le
amio lelei; ia outou suatia lo outou
fanua vaoa; auā ua oo i ona po e
saili atu ai i le ALII, seia afio mai
o ia, ma faatotō ifo le amiotonu i
luga ia te outou. 13 Ua outou su-
atia le agasala, ua outou selesele
mai le leaga; ua outou aai le fua o
le pepelo; auā na e faatuatua i lou
ala, ma le toatele o ou tagata totoa.
14 O lea e tupu ai le vāvāō i ou
tagata, e faaumatia ou ʻolo uma
lava, e pei ona faaumatia e Sale-
mana o Petarepelu i le aso na tau
ai le taua; na palasi le tinā faatasi
ma ana tama. 15 E faapea lava ona
faia ia te outou i Peteli ona o la
outou amio e matuā leaga; e
matuā fano lava le tupu o Isaraelu
i le taeao.

O le alofa o le Atua ia Isaraelu

11 O ona po na tama itiiti ai
Isaraelu, na ou alofa atu
ia te ia, na ou valaauina foi loʻu
atalii nai Aikupito. 2 Na latou ala-
laga ia te i latou, a ua latou o ese
ia te i latou; na latou fai taulaga ia
Paala, ma faamu mea manogi i
tupua ua ta. 3 Na ou aʻoaʻoina
Efaraima ia savali, o loo o tautaʻi-
ta'i ia te i latou i o latou lima; a ua
le iloa e i latou ona ou faamaloloina
o i latou. 4 Na ou tosina i latou i
maea a le tagata, o maea alofa lava;
na ou i ai ia te i latou e pei o e sii
ae le amo ai o latou aulamu, na
aʻu tuuina atu foi mea e ʻai ia te i
latou. 5 E le toe foi o ia i le nuu o
Aikupito, a e avea le Asuria mona
tupu; auā ua le mafafai i latou ona
toe foi atu. 6 E tumau le pelu i ona
aai, e faaumatia ai foi ona la, ma
fano ai, auā o a latou lava filifiliga.
7 Ua naunau loʻu nuu e liliu ese
ia te au; latou te valaau i ai e o mai
i lē Silisili ese, a e leai se tasi e vi-
vii atu ia te ia. 8 Efaraima e, ou te
mafai faapefea ona tuu atu ia te
oe? Isaraelu e, ou te tuuina atu oe
faapefea? ou te mafai faapefea ona
tuuina atu o oe e pei o Atama? ou
te tuuina atu oe faapefea e pei o Se-
poima? Ua liua loʻu loto i totonu
ia te au; atoa foi ma loʻu alofa muti-
mutivale ua tupu. 9 Ou te le faaoo
loʻu ita tele; ou te le toe faaumatia
Efaraima; auā o aʻu o le Atua, a e
le se tagata, o le Paia o loo i totonu
ia te oe; ou te le alu atu ma le ita.
10 Latou te mulimuli atu i le ALII,
e tagi lava ia e pei o se leona; a
tagi o ia, ona taalise mai ai lea o le
fanau mai sisifo. 11 Latou te taa-
lise mai e pei o se manu lele mai
Aikupito, e pei o se lupe foi mai
le nuu o Asuria; ou te faanonofo
foi ia te i latou i o latou fale, ua
faapea mai ai le ALII. 12 Ua siosio
Efaraima ia te au i le pepelo, o le
aiga foi o Isaraelu ua siosio ia te au
i le ʻoleʻole; a ua pule pea Iuta faa-
tasi ma le Atua, ua faamaoni ia
faatasi ma le au paia.

E tatau ina salamō o e fai mea leaga

12 O loo ʻai Efaraima i le
matagi, ua naunau atu o ia
i le matagi mai sasae; ua faateleina

e ia le pepelo ma le malaia i aso
uma lava; ua osia foi la latou fea-
gaiga ma Asuria, ma ua avatu i
Aikupito suāuu. 2 Ua i le ALII le
finauga ma Iuta, na te faasalaina
Iakopo e tusa ma ana amio; na te
taui atu ia te ia e tusa ma ana
galuega. 3 Na ia tago i le mulivae
o lona uso a o i ai i le manava;
o lona malosi na ia malo ai i le
Atua. 4 Na ia malo i le agelu, na
manumalo ai lava; na ia tagi, ma
aioi atu ia te ia; na ia iloa ia te ia
i Peteli, na tūlei mai ai foi lona
siufofoga ia te i tatou. 5 O le ALII
lava o le Atua o 'au; o le ALII o lona
suafa lea e manatua ai o ia. 6 O
lenei, ia e toe foi i lou Atua; ia e
tausi le alofa ma le faamasinoga,
aua le aunoa ona e faatalitali atu
i lou Atua. 7 O le faatauoa ia, o i
lona lima o fua faatautau faaleta-
tau; e fiafia o ia i le faasaua. 8 Ua
faapea mai foi a Efaraima, E moni,
o a'u o le mau mea, ua ou maua
oloa mo a'u; latou te le iloa se leaga
ia te au, se mea o se agasala i a'u
galuega uma. 9 O a'u foi o le ALII
lou Atua talu mai le nuu o Aiku-
pito, ou te toe faanofo ia te oe i
fale ie faapei o ona po o le tausa-
miga. 10 Na ou tautala atu i pero-
feta, na ou faateleina faaaliga; o le
au perofeta foi na ou sauni atu ai
upu faataoto. 11 Ua leaga lava
Kiliata, e pepelo lava i latou; latou
te fai taulaga i povi poa i Kilikala;
o latou fata faitaulaga foi, e pei o
faupuegāmaa ia i atu pue o le lau-
eleele. 12 Na sola Iakopo i le nuu o
Suria; na auauna Isaraelu e maua
ai lana avā; na ia leoleo mamoe e
maua ai lana avā. 13 O le perofeta
na aveina ae ai Isaraelu e le ALII
mai Aikupito; o le perofeta foi na
leoleoina ai o ia. 14 Na matuā faa-
onoono Efaraima ia te ia, o le mea
lea na te tuu ai pea lona toto ia te
ia; o lona luma foi e faafoisia ia te
ia e lona ALII.

Ua mavae atu le manuia o Efa-raima

13 Na tautala Efaraima ona
tupu ai lea o le tetemu, sa
mamalu o ia i Isaraelu; a ua oo ina
agasala o ia i Paala, ona oti ai lea.
2 A o nei ona po ua latou saga aga-
sala pea, ua latou faia mo i latou o
tupua uamea, o tupua ua faia i o
latou ario, e tusa ma lo latou mana-
tu; o le galuega a tufuga na mea
uma; ua faapea la latou upu i ai,
Ia feasogi ma tamai povi tagata o e
fai taulaga. 3 O le mea lea e avea ai
i latou e pei o le puao i le taeao, e
pei o le sau foi i le vave ao ona ma-
vae atu; e pei o le aputi ua lelea i le
matagi i le mea e sasa ai saito, e
pei o le asu foi ai le alaasu. 4 A o
a'u o le ALII, o lou Atua talu mai
le nuu o Aikupito, e te le iloa se
tasi Atua na o a'u; e leai foi se isi
faaola, na o a'u. 5 Na ou iloa oe i
le vao, o le nuu naumati. 6 E pei
ona fagaina o i latou, sa faapea ona
maoona o i latou; sa maoona i
latou, ona faamaualulugaina lea o
latou loto; o le mea lea na latou
faagalogalo ai ia te au. 7 O lea ua
avea ai a'u ia te i latou e pei o se

leona; ou te lamalama e pei o se
nameri i le auala. 8 Ou te oso atu
ia te i latou e pei o se urosa ua
avea ana tama, ou te saeia mea e
ufitai o latou fatu; ou te 'aina i la-
tou i lea mea e pei o se leona; e
saeia i latou e le manu feai.

9 Isaraelu e, ua malaia oe ia te
oe; a ua ia te au lou fesoasoani.
10 O ifea o i ai nei lou tupu le na te
faaolaina oe i o outou aai uma? o
ifea ou faamasino foi na e fai mai
ai, Au mai ia te au se tupu atoa ma
ni alii? 11 Na ou avatu ia te oe le
tupu i lo'u tiga; na ou aveeseina
foi o ia i lo'u ita. 12 Ua fusifusi
faatasi le leaga o Efaraima; ua
teua lana agasala. 13 E oo ia te ia
le faatiga o le fafine o le a fanau
mai; o ia o le tama faalemafaufau,
aua e le tatau ona tuai mai o ia nai
le mea e o ifo ai tama. 14 Ou te
laveai ia te i latou ai le malosi o
le tuugamau; ou te faaola ia te i
latou ai le oti. Le oti e, o fea o i ai
le malaia mai ia te oe? Le tuugamau
e, o fea o i ai se mea e fano ai mai
ia te oe? e lilo ia te au le salamo. 15
E ui ina faauluolaina o ia i luma
o ona uso, e agi mai le matagi mai
sasae, o le matagi o le ALII e oso
atu ia ai le vao, e pe lona vaieli, e
mate foi lona punavai; na te faau-
matia le oa o mea uma e mana-
omia. 16 E faasalaina Samaria,
auā ua ia fouvale i lona Atua; o le
pelu latou te pauu ai; e palasi a
latou tama meamea, e faatiauina
o latou fafine ua totō.

O le faamafanafanaga

14 Isaraelu e, ina toe foi mai
ia i le ALII lou Atua; auā
o lau agasala ua e paū ai. 2 Ina
sauni atu ia ni a outou upu ma toe
foi atu i le ALII. Ia outou faapea
atu ia te ia, Ia e ave ese agasala
uma, ma talileleia mai, matou te
avatua lava taulaga o matou lau-
gutu. 3 E le faaolaina i matou e
Asuria; matou te le tietie i solo-
fanua; matou te le toe faapea ane
lava i galuega a o matou lima, O
matou atua ia; auā e alofagia e oe
le mātuaoti. 4 Ou te faamalolo-
ina lo latou liliu ese; ou te alofa fua
ia te i latou; auā ua liliueseina lo'u
ita ia te i latou. 5 E avea a'u ma
sau ia Isaraelu; e fuga mai o ia e
pei o le susana, e sosolo ona aa e
pei o Lepanona. 6 E tutupu ae
ona tātupu, e pei o le olive lona
matagofie; e manogi foi ia e pei o
Lepanona. 7 O i latou o e nonofo
i lalo ifo o lona paolo, e toe ola mai
i latou e pei o saito, e fua mai e pei
o le vine; e ta'ua o ia e pei o le
uaina o Lepanona. 8 E faapea mai
a Efaraima, Se a ea sa'u toe mea
e fai i tupua? Ua ou tali atu, ma
vaavaai atu ia te ia; e pei o se perosi
lauolaola a'u nei; e maua lau fua
mai ia te au. 9 Po o ai se tasi ua
poto? e iloa lava e ia na mea; po o
ai lē faautauta? e iloa ai e ia; auā
ua tonu ala o le ALII, e savavali
ai e ua amiotonu; a o e fouvale, e
tautevateva ai i latou.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
IOELU

O le toasa o le Atua

1 O le afioga a le Alii na oo ia
Ioelu, le atalii o Petuelu.
2 Outou toeaina e, ina faalogo-
logo mai ia i lenei mea, o outou
uma o e nonofo i le nuu, ia outou
liliu mai o outou taliga; pe na i ai
le mea nei i ona po o outou, po o
ona po o outou tamā? 3 Ia outou
talatala atu ai i la outou fanau; ia
talatala foi la outou fanau i la latou
fanau, ma la latou fanau i se tasi
tupulaga. 4 O mea na tuua e le sē
kasama ua ʻaina ia e le sē akerise;
o mea na tuua e le sē akerise ua
ʻaina ia e le sē aleka; o mea foi na
tuua e le sē aleka ua ʻaina ia e le
sē kasili. 5 Ala mai ia outou ua
onā, ma fetagisi; ia uio foi outou
uma o e inu uaina, auā tou te le toe
feinu lava i le suāvine. 6 Auā ua
alu ae le nuu ese i loʻu laueleele, e
malolosi i latou, e le mafaitaulia
lava; o latou nifo o nifo o leona ia,
ua i ai foi gao peiseai o gao o se
leona tele. 7 Ua fano ia te i latou
laʻu vine, ua foʻea e i latou laʻu
mati, ua matuā foʻea lava e i latou,
ua lafotuina foi; ua sinasina ai
ona la.
8 Ia e tagiaue, e pei o se tau-
pou ua fusia i le ie talatala ona o
lana tane sa fai a o teine muli o ia.
9 Ua leai ni toe taulaga i mea e ʻai
ma taulaga i mea e inu i le fale o le
Alii; ua faanoanoa le au faitaulaga
o e auauna i le Alii. 10 Ua fano
le fanua, ua faanoanoa le laueleele;
auā ua fano le saito; ua velasia le
uaina, o le a uma le suāuu.
11 Le au galulue fanua e, ia
outou mamā ia. O outou o e teu-
teu vine, ia outou uio, ona o le
saito ma le karite; auā ua māumau
le saito o le fanua. 12 Ua mago le
vine, ua mamae le mati, o le rimo-
ni, ma le pama, ma le tapua, ma
laau uma o le vao ua mamago ia;
auā ua mavae atu le fiafia o tagata.
13 Le au faitaulaga e, ia outou
fufusi ia te outou ma faanoanoa;
ia uio outou o e auauna i le fata
faitaulaga; o mai ia, ia aoina outou
o oofu i le ie talatala, o outou o e
auauna i loʻu Atua; auā ua leai ni
toe taulaga i mea e ʻai ma taulaga
i mea e inu i le fale o lo outou
Atua. 14 Ia outou atofaina ni aso e
anapogi ai; ia outou talaʻiina se
faapotopotoga, ia outou faapoto-
potoina le au toeaina, atoa ma i
latou uma e o nonofo i le nuu, i le
fale o le Alii lo outou Atua; ma ia
outou alalaga i le Alii.
15 Aue, le aso e! auā ua latalata
mai le aso o le Alii, e oo mai e pei
o se malaia ai Le e ona le malosi

uma lava. 16 E le ua fano ea mea e
'ai i o tatou luma, ua aveeseina foi
le fiafia ma le olioli i le fale o lo
tatou Atua? 17 Ua pala fatu saito i
lalo ifo o ona eleele, ua faatafu-
naina fale saito, ua lepetia fale oo,
auā ua magumagu le saito. 18
Ua fetagisi naua manu vaefa, ua
puapuagatia lafu povi, auā ua leai
ni a latou mea e 'ai; ua fano foi
lafu mamoe. 19 Le ALII e, ou te
valaau ia te oe, auā ua 'aina e le
afi mea e tataa ai manu i le vao, ua
mu i le afi laau uma o le vao. 20 E
fetagisi foi ia te oe o manu vaefa o
le vao; auā ua pepē vaitafe, ua
'aina foi e le afi mea e tataa ai
manu i le vao.

E faigata le toasa o le Atua

2 Ia outou ilia le pu i Siona, ia
taalili i lo'u mauga paia, ia
tetemu i latou uma o e nonofo i le
nuu; auā o le a oo mai le aso o le
ALII, auā ua latalata mai. 2 O le aso
pouliuli ma le pogisa, o le aso malu-
malu ma le pogisa lava, e pei o le
malamalama o le taeao ona sosolo
i mauga; o le nuu tele ma le malo-
losi, e leai sona tusa mai le vavau;
a mavae ia e le toe faapea lava i lea
tupulaga ma lea tupulaga. 3 O loo
i o latou luma le afi e fano ai, o loo
i o latou tua foi le afi mumū; o le
fanua i o latou luma e pei o le faa-
toaga i Etena ia, a o latou tua, ua
faalalaoina ia; e leai lava se mea e
sao ia te i latou. 4 E tino mai i la-
tou e faapei ona tino mai o solo-
fanua; pei o e tietie i solofanua, e
faapea lava ona latou taufetuli. 5
Latou te taufaioso, e pei o le taalili
o kariota i tumutumu mauga, e pei
o le taalili o le mu o le afi e susu-
nuina ai tagutugutu o saito, e pei o
le nuu malosi ua pae tau. 6 E ga-
tete tagata i luma ia te i latou, e se-
sega mata o tagata uma. 7 Latou te
taufetuli e pei o tagata totoa; latou
te tausili i le aupa e pei o tagata
tau; latou te savavali taitasi i lona
ala, latou te le 'alo foi ai le mea e ui
ai i latou. 8 E le tulei le tasi i le
tasi; latou te savavali taitasi i lona
ala; a latou pauu foi i tao e le manu-
nua ai. 9 Latou te femoei i le aai;
latou te taufetuli foi i le aupa; la-
tou te feaei i fale; latou te ulufale
atu i faamalama e pei o se gaoi.
10 E tetemu le lalolagi i o latou
luma; e luluina le lagi; e pouliuli
le la ma le masina, o fetu foi e le
toe fepulafi mai. 11 O le ALII foi
na te tūlei mai lona siufofoga i ana
'au; auā e matuā tele lava lana itu
taua; auā e malosi o ia le na te
faataunuuina lana afioga; auā e
mamafa le aso o le ALII, e matuā
matautia, po o ai se na te mafaia
ona talia?

12 O lenei, ua faapea mai le
ALII, Ia outou toe foi mai ia te au
ma o outou loto atoa, ma le ana-
pogi, ma le fetagisi, ma le tagiaue;
13 ia outou saeia o outou loto, a e
le o outou ofu, ma toe foi i le ALII
lo outou Atua; auā e alofa fua, ma
alofa mutimutivale o ia, e tele gese
lona toasa, ua tele foi lona alofa, e
salamo ia ona o le leaga. 14 Po o
ai se tasi ua iloa, pe toe foi mai o

ia, ma salamo, ma tuuina mai le
manuia pe a mavae atu ia mea o le
taulaga lea i mea e 'ai ma le tau-
laga i mea e inu i le ALII lo outou
Atua?

15 Ia outou ilia le pu i Siona,
ia outou atofaina ni aso e anapogi
ai, ia outou tala'iina se faapotopo-
toga. 16 Ia outou faapotopotoina
le nuu, ia outou faapaiaina le poto-
potoga, ia outou faapotopotoina
toeaina, ia aofia tama iti, atoa ma e
o fesusui; ia alu atu le faatoafaiavā
ai lona potu, ma le faatoanofotane
ai lona afeafe. 17 Ia fetagisi le au
ositaulaga o auauna a le ALII, i le
va o le faapaologa ma le fata fai-
taulaga, ma ia latou faapea atu, Le
ALII e, ia e faasaoina lou nuu, aua
foi e te tuuina atu lou tofi ia faa-
lumaina, ina ne'i fai ma faatusa o
nuu ese; latou te faapea i se a i
nuu, O ifea lo latou Atua? 18 Ona
fuā lea o le ALII ona o lona nuu,
na te alofa mutimutivale i ona
tagata. 19 E tali mai le ALII, ma
faapea mai i lona nuu, Faauta mai,
ou te foaiina atu ia te outou o saito,
ma uaina, ma suāuu tou te ma-
oona ai; ou te le toe tuuina atu
ia te outou ia faalumaina e nuu ese.
20 Ou te faate'a mamao ia te ou-
tou o 'au mai le itu i matu, ou te
tulia i latou i le nuu naumati ma le
gaogao, e faasaga o latou mata i le
sami i sasae; e u foi o latou tua i le
sami tupito, e alu ae foi lo latou elo,
e alu ae foi ma lona saugā, auā
o mea tetele ua ia faia.

21 Le fanua e, aua e te fefe; ia e
fiafia ma olioli, auā e faia e le ALII
mea tetele. 22 O manu vaefa o le
vao e, aua tou te fefefe, auā ua
tupu le mutia i mea e tataa ai
manu o le vao, auā ua fua mai le
laau i lona fua, o le mati atoa ma
le vine ua matuā fua mai lava. 23
O outou foi o le fanau a Siona e,
ia outou fiafia ma olioli i le ALII
lo outou Atua; auā ua ia foaiina
faatatau mai ia te outou le uaga
muamua, na te faatotōina ifo foi
le ua mo outou, o le uaga muamua,
atoa ma le uaga mulimuli i le
masina muamua. 24 E tutumu mea
e sasa ai saito i saito, e taumasuasua
o latou tuugāuaina i le uaina ma
le suāuu. 25 Ou te taui atu ia te
outou o tausaga na 'aina e le sē
akerise, ma le sē aleka, ma le sē
kasili, ma le sē kasama, o la'u itu
taua tele na ou auina atu ia te ou-
tou. 26 Tou te aai lava, ma mao-
ona ai, tou te vivii atu foi i le suafa
o le ALII lo outou Atua, o le ua
faia vavega ia te outou; e le mā foi
lo'u nuu e faavavau. 27 Tou te iloa
foi, ou te i ai ia Isaraelu, o a'u lava
o le ALII lo outou Atua, a e leai se
tasi; e le mā lo'u nuu e faavavau.

28 Mulimuli ane, e iu ina ou
liligi ifo ai lo'u Agaga i luga i ta-
gata uma; ona perofeta ai lea o
outou atalii ma o outou afafine, e
fai miti o outou toeaina, e iloa
faaaliga e o outou taulelea. 29 Ou
te liligi ifo foi lo'u Agaga i auauna
ma auauna fafine, i ia ona aso.
30 Ou te tuuina atu foi vavega i le
lagi ma le lalolagi, o le toto, ma le
afi, ma le asu faaniutu. 31 E mua-
mua ona liua le la i le pouliuli, ma

le masina i le toto, i le oo ai i le aso
tele ma le silisili o le Alii. 32 E
iu foi ina faaolaina o i latou uma
lava o e valaau atu i le suafa o le
Alii; auā e i ai le faaolataga i le
mauga o Siona ma Ierusalema, faa-
pei ona fetalai mai ai o le Alii, e i
ai foi i e ua totoe o i latou ia e
valaauina e le Alii.

O le toasa o le Atua i e o agaleaga i ona tagata

3 Faauta mai, o ia ona aso ma
lea tausaga, pe a ou faafoisia
le tafeaga o Iuta ma Ierusalema, 2
ou te faapotopotoina ai nuu uma
lava, ou te aveina ifo i latou i le
vanu o Iosefatu, ou te faasalaina
ai i latou ona o lo‘u nuu, ma lo‘u
tofi o Isaraelu o e na faataapea-
peina e i latou i nuu ese, o lo‘u
fanua foi na latou tofitofia. 3 Ua
latou fai le vili e maua ai lo‘u nuu;
ua latou tuuina atu se tama e fai
ma tau o se fafine talitane, ua avatu
foi se teine ma tau o uaina latou
te feinu ai.

4 Turo e, ma Saitonu, ma le itu
uma o Filisitia e, se a la outou na
ia te au? tou te au mai ea se taui ia
te au? afai tou te taui mai ia te au,
ou te taalise ona faafoi faafuasei lo
outou taui i o outou ulu. 5 Auā
ua outou avea la‘u ario ma la‘u
auro, o a‘u mea lelei ma le aoga
tele ua avatu ai i o outou malu-
malu; 6 o le fanau a Iuta ma le
fanau a Ierusalema ua outou faa-
tauina i le fanau a Iavana, ina ia
outou ave mamao ia te i latou i o
latou nuu. 7 Faauta mai, ou te
lagaina i latou ai le mea ua outou
faatauina atu i ai i latou, ou te faa-
foisia foi lo outou taui i o outou
ulu. 8 Ou te faatau atu o outou
atalii ma o outou afafine i le pule a
le fanauga a Iuta, latou te faatau
atu foi ia te i latou i Sepea, o le nuu
mamao; auā ua fetalai mai ai le
Alii.

9 Ia outou tala‘iina atu lenei
mea i nuu ese, ia outou sauniuni
le taua, ia outou lagaina tagata
totoa, ia faalatalata mai, ma o ae
o tagata tau uma lava. 10 Ia outou
tu‘itu‘i le uamea o outou suotosina
e fai ma pelu, ma a outou polo teu
vine e fai ma tao; ia faapea mai le
ua vaivai, Ua malosi a‘u. 11 Outou
nuu uma e, ia outou faapotopoto,
ma soloai mai, ia outou faapoto-
poto foi ai itu uma; le Alii e, ia e
faaoo ifo i lea mea au ‘au malolosi.
12 Ia laga mai o nuu ese, ma o ae i
le vanu o Iosefatu; auā ou te nofo
ai e faamasino i nuu uma mai itu
uma. 13 Ia outou tuu atu le sele-
saito, auā ua afu saito; o mai ia,
ina outou o ifo; auā ua tumu le
mea e soli ai vine, ua taumasuasua
o latou tuugāuaina; auā ua tele lo
latou leaga. 14 E toatele lava
tagata i le vanu e faasalaina ai,
auā ua latalata mai le aso o le Alii
i le vanu e faasalaina ai. 15 E faa-
pouliuligia le la ma le masina, o
fetu foi e le toe fepulafi mai.

16 E faataio foi le Alii mai Si-
ona, e tūlei ifo lona siufofoga ai
Ierusalema; e luluina le lagi ma
le lalolagi, a o le Alii, o le malu o

ia o lona nuu, ma le ʻolo o le fa-
nauga a Isaraelu. 17 Tou te iloa
foi o aʻu o le ALII lo outou Atua, o
lē nofo i Siona loʻu mauga paia;
ona paia lea o Ierusalema, o tagata
ese foi latou te le toe ui atu ai lava.
18 A oo foi i lea aso, ona tautulu
mai lea o suāvine i mauga, e tafe
foi le suāsusu i mauga iti, o alia uma
foi o Iuta e tafe mai ai suāvai; e
tafe mai se punāvai ai le fale o le
ALII, e faasūsū ai le vanu o Setima.
19 E faatafunaina Aikupito, e avea
Etoma ma laueleele gaogao, ona o
le faasaua i le fanauga a Iuta, auā
ua latou faamaligiina i lo latou nuu
le toto o e le sala. 20 A e tumau
Iuta e faavavau, o Ierusalema foi
i lea tupulaga ma lea tupulaga. 21
Ou te faamamā lo latou toto sa le
faamamāina e aʻu; o aʻu lava o le
ALII o lē nofo i Siona.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
AMOSA

O le toasa o le Atua ia Suria ma isi nuu

1 O upu a Amosa o le na i ai i
le au fagamanu i Tikoa, na ia
iloa ai ia Isaraelu, i ona po o Usia
le tupu o Iuta, o ona po foi o Iere-
poamo le atalii o Ioasa, le tupu o
Isaraelu; e lua tausaga na va aʻi lea
mea i le oo mai le mafuie. 2 Ua ia
faapea mai, E leo tele mai le ALII
mai Siona, e tūlei ifo foi lona siu-
fofoga mai Ierusalema; e faanoa-
noa foi mea e tataa ai manu a e
fagamanu, e mago foi le tumutumu
o Karamelu. 3 O loo faapea mai
le ALII, E tolu agasala a Tamaseko,
e fa foi, ou te le liliu ese ai lana
sala; auā na latou solia ia Kiliata
i uamea e soli ai saito. 4 A e ou te
tuuina atu le afi i le fale o Asaeli, e
faaumatia ai foi maota o Peniata.
5 Ou te gauia foi le faamaufaalava
o Tamaseko, ou te faaumatia le ua
mau i le vanu o Avene, atoa ma
le ua ʻuʻu le tootoo i Pete-etena; e
tāfea foi le nuu o Suria i Kira, o
loo fetalai mai ai le ALII.

6 O loo faapea mai le ALII, E
tolu agasala a Kasa, e fa foi, ou te
le liliu ese ai lana sala; auā na latou
faatāfeaina le tafeaga atoatoa ia
tuuina atu ai i Etoma. 7 A e ou
te tuuina atu le afi i le pa o Kasa, e
faaumatia ai ona maota. 8 Ou te
faaumatia foi le ua mau i Asetota,

ma le ua ‘u‘u le tootoo i Asekelona;
ou te liliu atu lo‘u lima i Ekerona, e
fano e ua totoe o Filisitia, o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA. 9 O
loo faapea mai le ALII, E tolu aga-
sala a Turo, e fa foi, ou te le liliu
ese ai lana sala; auā na latou tuu-
ina atu le tafeaga atoatoa i Etoma,
mona ua le manatua le feagaiga
a uso. 10 A e ou te tuuina atu le
afi i le pa o Turo, e faaumatia ai
ona maota.

11 O loo faapea mai le ALII, E
tolu agasala a Etoma, e fa foi, ou
te le liliu ese ai lana sala; auā na ia
tuliloa i le pelu lona uso, na ia le
alofa lava, na saei pea lava lona ita;
na ia tausi pea lava lona ita tele.
12 A e ou te tuuina atu le afi i
Timanu, e faaumatia ai maota o
Posara. 13 O loo faapea mai le
ALII, E tolu agasala a le fanauga a
Amoni, e fa foi, ou te le liliu ese
ai lana sala; auā na latou faatiau i
fafine totō i Kiliata, ina ia faa-
teleina e i latou lo latou laue-
leele. 14 A e ou te tūtū se afi i le
pa o Rapa, e faaumatia ai ma le
alaga ona maota, i le aso e tau ai le
taua, ma le afā i le aso e i ai le asio-
sio. 15 E alu i le tafeaga Malekama,
o ia atoa ma alii ua ia te ia faatasi
ma ia, o loo fetalai mai ai le ALII.

O le toasa o le Atua ia Moapi, ma Iuta, ma Isaraelu

2 O loo faapea mai le ALII, E
tolu agasala a Moapi, e fa foi,
ou te le liliu ese ai lana sala; auā
na ia susunuina ivi o le tupu o
Etoma na liu panisina. 2 A e ou te
tuuina atu le afi i Moapi, e faau-
matia ai maota o Kiriota; e oti
Moapi i le vāvāō, ma le alaga, ma
le leo o le pu. 3 Ou te faaumatia
le faamasino o i lea mea, ou te fasi-
otia faatasi ma ia o alii uma, o loo
fetalai mai ai le ALII.

4 O loo faapea mai le ALII, E
tolu agasala a Iuta, e fa foi, ou te
le liliu ese ai lana sala; auā na
latou lafoai le tulafono a le ALII,
e lei tausi foi e i latou ana polo-
aiga; ua faaseseina i latou i a la-
tou mea pepelo, sa naunau atu i ai
o latou tamā. 5 A e ou te tuuina
atu le afi i Iuta, e faaumatia ai
maota o Ierusalema.

6 O loo faapea mai le ALII, E
tolu agasala a Isaraelu, e fa foi, ou
te le liliu ese ai lana sala; auā na
latou faatauina atu le ua amiotonu
i ario, ma le ua mativa i seevae e lua.
7 O e naunau atu i le efuefu o
le laueleele i ulu o e matitiva, ma
latou liliu ese le ala o e agamalu; e
alu ane foi le tagata atoa ma lona
tamā i le teine e toatasi, ina ia
ta‘uvaleina ai lo‘u igoa paia. 8 Ua
latou taooto foi i ofu ua tuu faa-
faatau i tafatafa o fata faitaulaga
uma; ma ua latou inu uaina a e
ua faasalaina i le fale o latou atua.

9 A o a‘u, na ou faaumatia le sa
Amorī ai o latou luma, o lona mau-
aluga e pei o le maualuga o arasi
ia, sa malosi foi o ia e pei o aluna;
na ou faaumatia foi lona fua i luga
ma ona aa i lalo. 10 Na ou aveina
ae foi outou ai le nuu o Aikupito;
na ou ta‘ita‘iina outou i tausaga e

fagafulu i le vao e maua ai le lau-
eleele o le sa Amorī. 11 Na ou faa-
tuina ni o outou atalii e fai ma
perofeta, ma ni o outou taulelea e
fai ma naseri. Le fanauga a Isaraelu
e, e le ua faapea lava ea? o loo fetalai
mai ai le ALII. 12 A ua outou
avatua uaina i le au naseri e inu ai,
ma vavao atu i le au perofeta, o loo
faapea atu, Aua le vavalo mai. 13
Faauta, ou te taomia outou i lalo, e
pei ona taomia o le eleele i le fata
faataavalevale ua tumu i fusi saito.
14 E iu vale le solaaga o le tele
vave, e le faateleina e le ua malosi
lona malosi; o le toa foi na te le
faasaoina lona lava ola. 15 O le ua
fai aufana e le tumau ia; ma le ua
momo'e tele vave e le sao ai o ia;
o lē tietie i le solofanua e le faasao-
ina ai foi e ia lona ola. 16 O le toa
ua sili lona loto tele, e sola lē lava-
lavā o ia i lea aso, o loo fetalai mai
ai le ALII.

O le toasa o le Atua ma mea na ala mai ai

3 Le fanauga a Isaraelu e, ia ou-
tou faalogologo mai i lenei
upu, o loo fetalai mai ai le ALII ia
te outou, atoa ma le aiga uma na ou
aveina ae ai le nuu o Aikupito; o
loo faapea mai, 2 Ua na o outou
lava ua ou iloa i aiga uma o le lalo-
lagi; o le mea lea ou te faasalaina
ai outou ona o a outou agasala uma.
3 E feoai faatasi ea se toalua, pe a
le loto gatasi i laua? 4 E tagi ea
le leona i le vao, pe a leai se mea
ua na saeia? E lagona atu ea le leo
o le tamai leona ai lona lua, pe afai
ua na le maua se mea? 5 E lavea
ea le manu lele i le mailei i le lau-
eleele, a ua leai se mailei mo ia? E
avae ea le mailei ai le laueleele, a
ua le maua se mea? 6 E ilia ea le
pu i le aai, a e le atuatuvale ai
tagata? E tupu ea se malaia i le
aai, a e le faia e le ALII? 7 E le faia
lava se mea e le Alii le ATUA, a e
faaalia lona finagalo i ana auauna
o perofeta. 8 Ua tagi le leona, po o
ai se le fefe? ua fetalai mai le Alii
le ATUA, po o ai se le vavalo?
9 Ia outou tala'iina atu i maota
o Asetota, ma maota i le nuu o
Aikupito, ma ia outou faapea atu,
Ia outou faapotopoto mai i mauga
o Samaria, ma vaavaai atu ai i
vāvāō tetele o i ai, atoa ma sauaga
o i ai. 10 Auā o loo fetalai mai le
ALII, Latou te le iloa ona fai mea
tonu, o e faaputu i o latou maota o
mea e maua i le saua ma le vete.
11 O le mea lea o loo faapea mai
ai le Alii le ATUA, O le ua ita mai
e fealuai o ia i le nuu; e aveesea foi
e ia lou malosi ai ia te oe, e vetea ou
maota. 12 O loo faapea mai le ALII,
Faapei ona fao e le leoleo mamoe
o alaga e lua, po o se fasi taliga i le
gutu o le leona, e faapea ona laveai-
ina o le fanauga a Isaraelu o e no-
nofo i Samaria, i le pito moega, ma
Tamaseko foi i le moega. 13 Ia
outou faalogologo, ma faailoa atu
i le aiga o Iakopo, o loo faapea mai
le Alii le ATUA, o le Atua o 'au. 14
O le aso ou te taui atu ai agasala
a Isaraelu ia te ia, ou te asiasi foi
i fata-faitaulaga i Peteli; e vavaee-
seina foi nifo o fata faitaulaga, ona

pauu ai lea i le eleele. 15 Ou te
taia le fale o le tausaga maalili,
atoa ma le fale o le tausaga vevela;
e faaumatia fale nifo elefane, e
mavae atu foi o fale tetele, o loo
fetalai mai ai le ALII.

O le aoaiga ia Isaraelu

4 Ia outou faalogologo i lenei
upu o outou povi fafine o
Vasana, o loo i le mauga o Samaria,
o e faasaua i e vaivai, ma faasaunoa
i e matitiva, o e faapea atu i o latou
matai, Au mai ia, matou te feinu ai.
2 Ua tauto le Alii le ATUA i lona
paia, faauta, e oo mai aso ia te ou-
tou na te aveeseina ai outou i mā-
tau, ma la outou fanau i mātau i'a.
3 Tou te o atu foi i mea ua lepetia,
taitasi i le mea ua ia lumanai ai,
e lafoaiina outou ai le maota, o loo
fetalai mai ai le ALII.

4 Ia outou o mai i Peteli, ma
fai ai amio leaga; ina faatele ia
agasala i Kilikala; ia outou avatu
i taeao a outou taulaga, ma mea e
sefulu a'i a outou mea i lona tolu o
tausaga. 5 Ina fai ia se taulaga faa-
fetai i mea ua faafefeteina; ia ou-
tou tala'iina taulaga e faia ma le loto,
ia outou logo atu ai; auā o lo outou
loto lea, le fanauga a Isaraelu e,
o loo fetalai mai ai le Alii le ATUA.

6 O a'u foi, ua ou avatu ia te
outou nifo mamā i a outou aai uma,
ma le oge i mea e 'ai i o outou nuu
uma; a ua outou le toe foi mai lava
ia te au, o loo fetalai mai ai le ALII.
7 Ua ou taofia foi le ua ia te outou,
a e toe tolu masina i le oo ai le sele-
selegāsaito; ua ou faatotō ifo le ua
i le tasi aai, a o le isi aai ua ou le
faauaina; ua uaina le tasi pito nuu,
a o le nuu e lei uaina ua mago lea.
8 Ona o atu ai lea o aai pe lua pe
tolu i le tasi aai e inu vai ai; a
ua le malilie; a ua le toe foi mai
lava outou ia te au, o loo fetalai mai
ai le ALII. 9 Ua ou taia outou i le
mamae ma le polopologā; ua 'aina
e le sē kasama o outou faatoaga, ma
o outou tovine, ma o outou mati,
ma o outou olive; a ua le toe foi
mai outou ia te au, o loo fetalai mai
ai le ALII. 10 Ua ou auina atu ia
te outou le faamai, e pei ona i ai i
Aikupito; ua ou fasia i le pelu o
outou taulelea, o outou solofanua
foi ua aveeseina; ua ou faaoo ae i o
outou pogaiisu le elo o a outou
toagālauapi; a ua outou le toe foi
mai ia te au, o loo fetalai mai ai le
ALII. 11 Ua ou faaumatia nisi o
outou, faapei ona faaumatia e le
Atua o Sotoma ma Komoro; e pei
o le motumotu o le afi outou ua
seia mai le afi; a ua outou le toe
foi mai ia te au, o loo fetalai mai
ai le ALII. 12 O le mea lea e
faapea ai ona ou faia ia te oe
Isaraelu e, Ou te fai lenei mea
ia te oe, o le mea lava lea Isaraelu
e, ia e sauni ai lua te fetaiai
ma lou Atua. 13 Auā faauta mai,
o le na faia mauga, ma na faia le
matagi, ma ua faailoaina atu i le
tagata lona manatu, o le na te liua
le taeao i le pouliuli, o lē savali i
luga o mea maualuluga o le lalo-
lagi, o le ALII, o le Atua o 'au, o
lona suafa lea.

O le apoapoaiga ia Isaraelu ia latou salamō

5 Le aiga o Isaraelu e, ia outou
faalogologo i lenei upu ou te
sauni atu ai ia te outou, o le pese e
aualofa a'i lava. 2 Ua paū le tau-
pou o Isaraelu, e le toe tulai; ua
taatia o ia i lona laueleele, e leai se
na te faatulaiina o ia. 3 Auā o loo
faapea mai le Alii le ATUA, O le
aai na o atu ai le toaafe, e totoe le
toaselau; i le ma le aai na o atu ai
le toaselau, e totoe le toatinoaga-
fulu i le aiga o Isaraelu. 4 Auā o
loo faapea mai le ALII i le aiga o
Isaraelu, Ia outou saili mai ia te
au, tou te ola ai. 5 A e aua le saili
ia Peteli, aua le o i Kilikala, aua
foi le ui atu i Peresepa; auā e
matuā tāfea Kilikala, e iu vale
Peteli. 6 Ia outou saili i le ALII,
tou te ola ai, ina ne'i oo atu o ia
pei se afi i le aiga o Iosefa, ma faau-
matia ai, e leai foi se tasi i Peteli
na te tineia. 7 O outou o e liliu
le faamasinoga i laena, ma lafo i
lalo le amiotonu i le eleele, 8 ia
outou saili i le na na faia Kima ma
Kisila; o le na te liua le ata o le oti
i le taeao, ma faapouliuligia le ao
peiseai ua po; o le na te valaauina
le suāsami o le sami, ma liligi ifo
ai i le fogāeleele; o le ALII o lona
suafa lea. 9 O le na te fàaoo faa-
fuasei atu le faatafunaga i le ua
malosi, ona oo atu ai lea o le faata-
funaga i le 'olo. 10 Ua latou ita atu
i le ua aoai i le faitotoa; ma ua
latou 'ino'ino i le ua tautala faa-
maoni. 11 O lenei foi, ua outou
soli i le ua vaivai, mona ua outou
tali foi ia te ia o taulaga saito; o le
mea lea e ui ina faia e outou o fale
maa talai, a e tou te le nonofo ai;
ua outou totōina tovine lelei, a e
tou te le inu uaina ai. 12 Auā ua
ou iloa a outou agasala ua matuā
tele, ma a outou amio e matuā
leaga; o loo faasaua i le ua amio-
tonu, ua talia se taui, ma ua faafoi
atu i e ua matitiva o i le faitotoa. 13
O le mea lea e faalologo ai le ua poto
i ia ona po; auā e leaga ia ona po.

14 Ia outou saili i le lelei, a e
le o le leaga, ina ia ola ai outou;
ona i ai lea ia te outou o le ALII o
le Atua o 'au, e pei ona outou fai
mai ai. 15 Ia outou 'ino'ino i le
leaga, a e loto atu i le lelei, ma ia
outou faatumau le faamasinoga i le
faitotoa; atonu e alofa le ALII le
Atua o 'au i e ua totoe ia Iosefa.
16 O le mea lea o loo faapea mai ai
le ALII, le Atua o 'au, o le Alii lava,
E pa le lauaitu i ala uma lava; la-
tou te faapea ane i ala tele uma,
Aue! aue! latou te valaau foi i lē
galue i fanua ia te faanoanoa; ma
e ua iloa pese e au alofa a'i, ia tagi-
tu'i i latou. 17 E pa foi le lauaitu i
tovine uma, auā ou te ui atu ia te
oe, o loo fetalai mai ai le ALII. 18
Talofa ia te outou o e mananao
i le aso o le ALII! Se a ea lona aoga
ia te outou? O le aso o le ALII, o le
pouliuli lea, a e le o le malamalama.
19 E pei o le tagata ua sola ese i le
leona, a ua la fetaiai ma le urosa;
pe ulufale atu i le fale, ma totoo ai
lona lima i le pa puipui, ona utia
ai lea o ia i le gata. 20 E le o le

pouliuli ea le aso o le ALII, a e le
malamalama; e pogisa lava, e leai
sona pupula? 21 Ua ou ʻinoʻino, ua
leaga ia te au o outou tausamiga;
ou te le fiafia i o outou faapoto-
potoga. 22 E ui ina outou au mai
ia te au o taulaga mu, ma a outou
taulaga i mea e ʻai, ou te le talia;
o le taulaga faafetai i a outou manu
pepeti, ou te le vaai atu i ai. 23 Ia
e ave ese ia te au le taalili o ou pese;
o le leo mālie foi o au napeli ou te
le faalogo ai. 24 A ia tafe ifo le faa-
masinoga e pei o vai, ma le amio-
tonu e pei o le vai e tafe tetele lava.
25 Le aiga o Isaraelu e, pe na
outou au mai ea ia te au o taulaga,
ma taulaga i mea e ʻai i le vao i
tausaga e fagafulu? 26 Na outou
tauave lava le malumalu o lo outou
Moloka, ma Kiuna, o outou tupua,
o le fetu o lo outou atua na outou
faia mo outou. 27 Ou te faatāfeaina
outou i ona tala atu o Tamaseko,
o loo fetalai mai ai le ALII, o le
Atua o ʻau, o lona suafa lea.

O le leaga o Isaraelu ma le malaia e tupu ai

6 Talofa i e o faatalanoa i Siona,
ma e o nonofo faatalanoa i le
mauga o Samaria, e ua taʻua i atu
nuu silisili, na ō i ai le aiga o Isa-
raelu. 2 Ia outou o atu i Kalene,
ma vaavaai atu, i le tou o atu ai i
Amato tele; i le o ifo ai i Kata i
Filisitia; e sili ea lo latou lelei i na
malo, pe sili ea ona tele o lo latou
laueleele i lo outou laueleele? 3
Talofa i e ua manatu ua mamao
le aso vale, ma faalatalata mai le
nofoa o i ai le faasaua; 4 o e taooto
i moega nifo elefane, ma latou ta-
ooto i o latou moega; ma aai i
tamai mamoe o le lafu, ma tamai
povi ai le fale povi; 5 o e pepese
faatasi ma le leo o le napeli, ma
latou sauni mo i latou laaupese, e
pei o Tavita; 6 o e inu uaina i ipu
tetele, ma uu ia te i latou i uu e
sili ona lelei; a ua le tiga i latou
ona o le malaia o Iosefa. 7 O le
mea lea e tāfea ai nei i latou, e
muamua i e tāfea, e mavae atu le
alaga fiafia o e taooto.

8 Ua tauto le Alii le ATUA i lona
soifua, o loo fetalai mai ai le ALII
le Atua o ʻau, Ua ou ʻinoʻino i le
mamalu o Iakopo, ua ou ʻinoʻino
foi i ona maota; o le mea lea ou te
tuuina atu ai le aai atoa ma mea ua
tumu ai. 9 Afai foi e totoe tagata e
toatinoagafulu i le fale e tasi, latou
te oti ai lava. 10 E siitia se tasi e
le uso o lona tamā, o le na te su-
sunu foi ia te ia, e au mai ai ivi ai
le fale; na te faapea atu i le ua i
mea aupito i totonu o le fale, Pe ai
se tasi ua i ai pea ia te oe? Ona tali
atu foi lea o ia, E leai lava. Ona
faapea mai lea o ia, Faalologo ia
auā e le tatau ona taʻua o le suafa
o le ALII. 11 Auā faauta mai ea,
ua poloai atu le ALII, na te taia foi
le fale tele ia solo, ma le fale itiiti
ia lepetia. 12 E taufetuli ea solo-
fanua i le papa? pe suatia ai ea e se
tasi i povi? auā ua outou liu i rosa
le faamasinoga, ma le fua o le
amiotonu i laena. 13 O outou o e
fiafia i se mea faatauvaa, o e faapea
mai, Po ua le maua mai ea i lo

tatou malosi o nifo mo i tatou? 14
A o lenei, faauta mai, le aiga o Isa-
raelu e, ou te faatuina se tasi nuu,
latou te fai oe mo latou fili, o loo
fetalai mai ai le ALII le Atua o ‘au;
latou te faasaua ia te outou, e pau
mai i le mea e ui atu ai i Amato, e
pau mai i le vaitafe o le vao.

O mea faigata e tutupu i Isaraelu

7 Ua faapea ona faailoaina mai
ia te au e le Alii le ATUA; faa-
uta, na ia faatupuina o sē akerise
i ona faatoa tutupu ae o le vao
mulimuli; faauta foi, o le vao muli-
muli ia, a ua mavae atu selesele-
gāmutia a le tupu. 2 Ona oo lea ina
uma ona aai o le vao iti o le fanua,
ona ou faapea atu ai lea, Le Alii le
ATUA e, ou te aioi atu ia e faamagalo
mai. Pe tulai ia te ai Iakopo, auā
ua vaivai lava ia? 3 Ua salamo le
ALII i lena mea; ua faapea mai
le ALII, E le oo. 4 Ua faapea ona
faailoaina mai ia te au e le Alii
le ATUA; faauta, na valaau atu le
Alii le ATUA ia tauia i le afi, i le ua
faaumatia le moana tele, ma faau-
matia ai le tasi mea. 5 Ona ou fai
atu lea, Le Alii le ATUA e, ou te
aioi atu, ina soia; pe tulai ia te ai
Iakopo, auā ua vaivai lava ia? 6
Ua salamo le ALII i lenei mea; ua
faapea mai le Alii le ATUA, E le
oo foi lenei mea. 7 Sa faapea ona
faailoaina mai e ia ia te au; faauta,
ua tu le Alii i le aupa tu sa‘o, ua i
ai i lona aao o le fua faatautau. 8
Ona fetalai mai lea o le ALII ia te
au, Amosa e, se a ea se mea ua e
iloa? I le ua ou faapea atu, O le
fua faatautau. Ona fetalai mai ai lea
o le Alii, Faauta, ou te tuu se fua
faatautau i totonu o lo‘u nuu o Isa-
raelu, ou te le toe sopoia lava. 9 E
faatafunaina mea maualuluga a
Isaako, e faatafunaina foi malumalu
o Isaraelu; ou te tulai atu ma le
pelu i le aiga o Ierepoamo.

10 Ona alu lea o le feau a Ama-
sia le ositaulaga a Peteli ia Ierepo-
amo le tupu o Isaraelu, ua faapea
atu, Ua fouvale Amosa ia te oe i le
aiga o Isaraelu, ua le lavā onosai
le nuu i ana upu uma. 11 Auā ua
faapea mai Amosa, E maliu Iere-
poamo i le pelu, e matuā ta‘ita‘iina
Isaraelu faatagata o taua ai lo latou
lava laueleele. 12 Ua faapea mai
foi Amasia ia Amosa, Le tagata vaai
e, alu ia, ina sola oe i le nuu o Iuta,
ma e ‘ai i lea mea, ma vavalo ai.
13 A e aua e te toe vavalo i Peteli;
auā o le malumalu lea o le tupu, o
le maota foi o le tupu. 14 Ona tali
atu lea o Amosa ua faapea atu ia
Amasia, Ou te le se perofeta a‘u
nei, ou te le se atalii foi o se pero-
feta; a o le fagamanu a‘u, ma le ga-
lue i sukamoru. 15 A ua avea a‘u
e le ALII sa ou mulimuli i le lafu
mamoe, ma ua faapea mai le ALII
ia te au, Alu ia, ina e vavalo i lo‘u
nuu o Isaraelu. 16 O lenei, ina e
faalogo mai ia i le afioga a le ALII.
Ua e fai mai, aua le vavalo ia Isa-
raelu, aua foi le tautala atu i le aiga
o Isaako. 17 O le mea lea o loo
faapea mai ai le ALII, E avea lau avā
ma fafine faitaaga i le aai, e pauu foi
i le pelu o ou atalii ma ou afafine,
e vaevaeina i le fua lou fanua; e oti

foi oe i le nuu leaga; e matuā
tāfea Isaraelu ai lona laueleele.

Ua latalata le malaia o Isaraelu

8 Ua faapea ona faaalia mai ia
te au e le Alii le ATUA; faauta
mai, o le ato fua otatā. 2 Ona faa-
pea mai lea o ia, Amosa e, pe se a
ea se mea ua e iloa? I le ua ou tali
atu, O le ato fua otatā. Ona faapea
mai ai lea o le ALII ia te au, Ua oo
mai le iuga i lo'u nuu o Isaraelu, ou
te le toe sopoia lava. 3 E fai uma uio
pese o le maota i lea aso, o loo
fetalai mai ai le Alii le ATUA; e i
ai i mea uma tino o tagata oti e
tele, e lafoaiina ma le le feganavai.

4 Ia outou faalogologo i lenei
mea, o outou o e faasaua i e mati-
tiva, ina ia faaumatia lava le au
matitiva o le nuu, 5 o loo faapea
mai, Pe mavae atu afea le masina
faatoa vaaia ia tatou faatau ai saito?
pe mavae afea foi le sapati ia tatou
tatalaina atu ai saito? o loo faaiti-
itiina foi le efa, ma faateleina le
sekeli, o loo fai fua faaletatau e
pepelo ai. 6 Tatou te faatau foi
tagata matitiva i ario, ma le tagata
vaivai i seevae e lua; tatou te faa-
tau atu foi saito leaga.

7 Ua tauto le ALII i le mamalu
o Iakopo, E le galo lava ia te au e
faavavau a latou galuega uma. 8
E le gatete ea le laueleele ona o
lenei mea, ma faanoanoa ai i latou
uma o e nonofo ai? e le matuā
alu ae ea e pei o se vaitafe? e le
lafoaiina ea ia ma lofia, e pei o le
vaitafe o Aikupito? 9 O loo fetalai
mai le Alii le ATUA, O lea aso ou te
faagotoina ai le la i le aoauli, ou
te faapouliuligia foi le lalolagi i
le ao malamalama. 10 Ou te liu i
faanoanoaga a outou tausamiga, ou
te liliu foi o outou pese uma i
auega; ou te faalavalava foi sulu-
gatiti uma i le ie talatala, o ulu foi
o tagata uma e selemamaina ia;
ou te faia lea mea ia pei o le pese e
aualofa a'i ona o le atalii e toatasi,
o lona iuga foi, o le aso vale lava lea.

11 O loo faapea mai le Alii le
ATUA, Faauta, e oo mai aso ou te
tuuina atu ai le oge i le nuu; e le
se oge i mea e 'ai, po o se gālala i
le fia inu vai, a o le oge i le faalogo-
logo i afioga a le ALII. 12 Latou te
feoai e pau mai i le tasi vasa e oo
atu i le isi vasa, e pau mai i le itu
i matu e oo atu i le itu i sasae latou
te feoai ai e sailiili atu ai le afioga a
le ALII, a e le maua. 13 E vaivai i
le fia inu i lea aso o taupou lalelei
atoa ma taulelea. 14 O i latou o e
tauto i le agasala a Samaria, ma
faapea atu, Tanu e, ua soifua lou
atua; i le ma lea, Ua ola le ala o
Peresepa; e pauu lava i latou, latou
te le toe tutulai.

E malaia lava Isaraelu

9 Na ou iloa le Alii, o loo tu i
luga o le fata faitaulaga; ma
ua faapea mai o ia, Ina ta ia le laau
faalava o le faitotoa, ia luluina ai
o pou; ia gaugau ai i luga o latou
ulu uma; ou te fasioti foi i le pelu
e ua totoe o i latou; ai so latou e
sola e le sao ia, ai so latou e sola ese
e le laveaiina o ia. 2 Afai latou te
eli ia oo i seoli, e aumaia i latou

e lo'u lima ai lea mea; afai la-
tou te feaei i le lagi, ou te aveina
ifo i latou ai lea mea. 3 Afai latou
te lalafi i le tumutumu o Karamelu,
ou te suesue ai, ma au mai ai i
latou ai lea mea; afai foi e lalafi i
latou ai o'u luma i le loloto o le
sami, ou te fai atu ai i le gata, ona
utia ai lea o i latou e ia. 4 Afai foi e
tāfea i latou i luma o e o fai i latou
ma fili, ou te fai atu ai i le pelu,
ona fasiotia ai lea o i latou; ou te
faasaga atu i ai, ina ia malaia o i
latou, a e le ona ia manuia.

5 O le Alii, le ATUA o 'au o ia o
le pai atu i le laueleele, ona liu
suāvai ai lea, e faanoanoa foi i
latou uma o e nonofo ai; e matuā
alu ae e pei o se vaitafe, e lofia o
ia e pei o le vaitafe o Aikupito. 6 O
ia lava o le na te faia ona afioaga i le
lagi, ma na faavaeina lana faapu-
tugāmea i le lalolagi; o le na te
valaauina i le suāsami o le sami,
ma faamaligi ai i le fogāeleele; o le
ALII, o lona suafa lea.

7 O loo faapea mai le ALII, Le
fanauga a Isaraelu e, e le ua pei o
tagata Aitiope ea outou ia te au? Pe
na le aveina ae Isaraelu e a'u ai le
nuu o Aikupito? o Filisitia foi ai
Kafetori, ma Suria ai Kira? 8
Faauta, ua faasaga fofoga o le Alii
le ATUA i le malo amio leaga, ou te
faaumatia ai ai le fogāeleele; na o le
aiga o Iakopo ou te le matuā faau-
matia, o loo fetalai mai ai le ALII.
9 Faauta mai foi, ou te fai atu,
ou te luluina foi le aiga o Isaraelu
i nuu uma, e pei ona luluina o saito
i le lulu, a e le paū sina fua i le
eleele. 10 E oti i le pelu o i latou
uma o lo'u nuu o e agasala, o e
faapea ane, E le aulia mai le malaia,
pe maua mai i tatou.

11 O le aso lea ou te faatuina ai
le fale apitaga o Tavita ua paū; ou
te pupuni i ana mea ua lepetia;
o ana mea foi ua solo ou te atiina
ae, ou te atiina ae e pei ona faia i
ona po anamua. 12 Ina ia fai mo
latou tofi e ua totoe o Etoma, atoa
ma nuu uma, o e ua faaigoaina i
lo'u igoa, o loo fetalai mai ai le
ALII o le na te faia lenei mea. 13
O loo faapea mai le ALII, Faauta,
e oo mai ona aso e aulia ai lē suatia
le fanua i lē selesele saito, ma lē
solivine i lē lulu saito; e tautulu
mauga i le suāvine, e tafea ai mea
maupuepue uma. 14 Ou te faa-
foisia mai le tafeaga o lo'u nuu o
Isaraelu, ona latou faatuina ai lea
o aai ua faatafunaina, ma nonofo
ai; latou te totōina foi tovine, ma
inu uaina ai; latou te fai foi faa-
toaga, ma aai ai ona fua. 15 Ou te
totōina i latou i lo latou laueleele;
e le toe liaiina i latou ai lo latou
laueleele na ou foaiina atu ai ia te i
latou, o loo fetalai mai ai le ALII
lou Atua.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
OPETAIA

O le malaia o Etoma ma le manuia o Isaraelu

1 O le faaaliga ia Opetaia.
O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii le ATUA ia Etoma, Ua
tatou faalogo i le tala mai le ALII,
ua auina atu foi le sāvali i nuu ese,
Tulai ia outou, ina tatou sii atu i
ai le taua. 2 Faauta, ua ou faia oe
ia faatauvaa i nuu, ua matuā ino-
sia lava oe. 3 O le faamaualuga
o lou loto ua faaseseina ai oe, o oe
o loo nofo i ana o le papa; e mau-
aluga le mea e nofo ai o ia; o le
faapea i lona loto, O ai se na te
lafo ia te au i lalo i le eleele? 4 E
ui lava ina maualuga le mea e te
nofo ai pei o le aeto, ma e tuu lou
ofaga i fetu, o loo fetalai mai le
ALII, ou te lafo ia te oe i lalo i lea
mea. 5 Ana o atu ia te oe o gaoi,
ana o atu o e fao mea i le po, (aue!
ua faaumatia oe,) po ua latou le
gaoi ea mea e tusa ia i latou? Ana o
atu ia te oe o e tāu vine, po ua la-
tou le faatotoe ea nai toe fuifui
vine? 6 E! ua suena lava Esau; ua
sailia ana mea lilo. 7 Ua molia oe
i le tuaoi lava e tagata uma na
outou fai ai mavaega, ua faa'ole'ole
ia te oe, ua manumalo foi ia te oe
tagata sa outou nofo lelei; o e na
aai i au mea e 'ai ua latou tuu le
mailei i lalo ia te oe. E leai se ma-
faufau ia te ia. 8 O loo fetalai mai
le ALII, Ou te le faaumatia ea i lea
aso tagata popoto i Etoma, ma
ou faaumatia le mafaufau ai le
mauga o Esau?

9 Timanu e, e matatau ou ta-
gata totoa, ina ia faaumatia tagata
uma ai le mauga o Esau ina ua
fasiotia. 10 E matuā faamāina oe
ona o lou saua i lou uso o Iakopo;
e faaumatia foi oe e faavavau. 11
O le aso sa e tu ai e faafeagai, o le
aso sa ave ai faatagataotaua ana
'au e tagata ese, na ulu atu ai foi
tagata ese i ona faitotoa, ma latou
fai ai le vili i Ierusalema, sa i ai
lava oe faapei o so latou. 12 A ua
le tatau ina ua e maimoa i le aso o
lou uso, o le aso o lona puapuaga;
ua le tatau foi ina ua e faatuumana
i le fanauga a Iuta i le aso na fano
ai i latou; ua le tatau foi ina ua e
tautala faasiasia i le aso o le pua-
puaga. 13 Ua le tatau ina ua e ulu
atu i le faitotoa o lo'u nuu i le aso
o lo latou malaia; ua le tatau ina
ua e maimoa, o oe lava, i lo latou
tiga i le aso o lo latou malaia; ua le
tatau foi ina ua e tago i o latou
oloa i le aso o lo latou malaia.
14 Ua le tatau foi ina ua e tu i le

mafegāala e fasioti ai ona tagata
na sao; ua le tatau foi ina ua e tuu-
ina atu i nuu ese ona tagata na
totoe i le aso o le puapuaga. 15
Auā e latalata le aso o le ALII i nuu
uma; e faia ia te oe e pei ona e faia;
e toe iu atu ia te oe mea na e faia.
16 Auā e pei ona outou feinu i luga o
lo‘u mauga paia, e faapea ona
feinu pea lava nuu uma, latou te
feinu lava ia inu tele, e avea i la-
tou e peiseai ua leai lava i latou.
17 A e peitai e i ai i le mauga o
Siona e ua sao, e paia foi ia; o le
aiga foi o Iakopo e fai mo i latou
lava o a latou lava mea. 18 E fai
foi le aiga o Iakopo ma afi, e fai
foi le aiga o Iosefa ma afi mumū, a
e fai le aiga o Esau ma tagutugutu
o saito; latou te faamu foi ia te i
latou, ma faauma ia te i latou; e
leai foi sē toe i le aiga o Esau; auā
ua fetalai mai ai le ALII. 19 O i
latou foi o i le itu i toga e fai mo
i latou le mauga o Esau; o i latou
foi o i le itu maulalo e fai mo i
latou le nuu o Filisitia; e fai foi
mo i latou le laueleele o Efaraima,
ma le laueleele o Samaria; e fai foi
Kiliata mo Peniamina. 20 O le tafe-
aga foi o lenei itu taua a le fanauga
a Isaraelu e ua i sa Kananā e oo i
Sarefata; o le tafeaga foi o Ieru-
salema o i Sefarata, e fai mo i latou
o aai o i le itu i toga. 21 E o ae foi
faaola i le mauga o Siona, ina ia
faasalaina le mauga o Esau; e fai
foi le malo mo le ALII.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
IONA

Ua auina Iona e le Alii i Nineva.
Ua maua e le afā ina o sola i Tasesa

1 Ua oo mai le afioga a le ALII
ia Iona le atalii o Amitai, ua
faapea mai, 2 Ina tulai ia, ina alu
i Nineva le aai tele, ma alaga atu
i ai; auā ua oo mai a latou agasala
i o‘u luma. 3 A ua tulai Iona e sola
i Tasesa ai luma o le ALII, ua alu
ifo foi o ia i Iopa, ma na maua le
vaa a alu i Tasesa; ona avatu ai lea
e ia o le totogi, ma alu ifo i ai, e o
ma i latou i Tasesa ai luma o le
ALII. 4 A ua tuuina ifo e le ALII le
matagi tetele i le vasa, ona afā te-
tele ai lea i le vasa, se manū a
lepetia le vaa. 5 Ona matatau ai lea
o le auvaa, ma latou taitasi ma va-
laau i lona atua; ua latou lafo foi
le oloa na i le vaa i le sami, e faa-
māmāina ai. A e peitai o Iona na
alu ifo o ia i totonu lava o le vaa;
na taoto foi o ia, ma moegase. 6

Ona alu atu lea o le aliivaa ia te ia,
ma fai atu ia te ia, A faapefea ea oe,
lē moe gase? ina tulai ia, ina va-
laau i lou Atua, atonu e manatu
mai le Atua ia te i tatou, ina ia le
oti i tatou. 7 Ona latou fetautala-
talai lea, Ina o mai ia, se‘i tatou
faia le vili, ina ia tatou iloa po o ai
ua oo mai ai lenei malaia ia te i
tatou. Ona latou faia lea o le vili,
ua faasaga foi le vili ia Iona. 8 Ona
latou fai atu ai lea ia te ia, Ina ta‘u
mai ia ia te i matou, po o ai ua oo
mai ai lenei malaia ia te i tatou? o
le a ea lou faiva? o fea ea na e sau
ai? o ifea ea lou nuu? o ai ea tagata
na e tupu mai ai? 9 Ona fai mai
ai lea o ia ia te i latou, O a‘u o le
Eperu; ou te mata‘u i le ALII le
Atua o le lagi, o le na faia le sami
ma le eleele matutu. 10 Ona matuā
fefefe ai lea o ia tagata, ma latou
faapea atu ia te ia, Se a lenei mea
ua e faia? Auā na iloa e ia tagata ua
sola o ia ai luma o le ALII, auā
na ia ta‘u atu ai ia te i latou. 11 Ona
latou fai atu ai lea ia te ia, Se a se
mea matou te faia ia te oe, ina ia
malū ai le sami mo i matou? Auā
ua tuputupu pea le sousou o le
vasa. 12 Ona fai mai lea o ia ia te i
latou, Ina sii ia ia te au, ma lafo ifo
ia te au i le sami, ona malū ai lea
o le vasa ia te outou; auā ua ou
iloa o a‘u ua oo mai ai lenei afā
tetele ia te outou. 13 A ua taualo
faamalosi lava o ia tagata, ina ia
toe oo i uta; a ua le mafaia e i
latou, auā ua tuputupu pea le sou-
sou o le vasa sa tiga ai i latou. 14
Ona latou valaau atu lea i le ALII,
ua faapea atu, Matou te aioi atu
ia te oe, le ALII e, aua ne‘i fano i
matou ona o le ola o lenei tagata o
le a aveesea, aua foi ne‘i faaee i
luga ia i matou le toto o le tagata
e le sala; aua o oe le ALII e, ua e
faia le mea ua e finagalo i ai. 15
Ona latou sii ae lea ia Iona, ma
lafo ia te ia i le sami, ona mavae
lea o le sousou o le sami. 16 Ona
matuā matatau ai lea o ia tagata
i le ALII, ma latou faia le taulaga i
le ALII, ma latou tauto i ni tau-
toga. 17 Na tofia e le ALII le i‘a
tele e foloina Iona. Na i ai foi Iona
i le manava o le i‘a e tolu ao e tolu
foi po.

O le tatalo a Iona

2 Na tatalo foi Iona i le ALII
lona Atua i le manava o le i‘a,
2 ua faapea atu, Na a‘u valaau atu
i le ALII ona o lo‘u puapuaga, ua na
faafofoga mai foi ia te au; na ou
alaga atu nai le mea maulalo i tuu-
gamau, ua e faafofoga i lo‘u leo. 3
Na e lafoina a‘u i le moana, i to-
tonu lava o le sami; na siosioina
lava a‘u e le au; na lofia a‘u i ou
galu ma ou peau uma lava. 4 Ona
ou faapea ai lea, Ua lafoaiina a‘u
ai luma o ou fofoga; a ou te toe
faasaga atu i lou malumalu paia.
5 Ua siosioina a‘u e le sami, na
manū a‘u oti; ua ufitia a‘u i le
moana, ua fusia lo‘u ulu i le limu.
6 Ua ou alu ifo i vae mauga; ua
faamauina faamau o le lalolagi i
luga ia te au e faavavau; a e te
aveina ae lo‘u ola ai le lua, le ALII
e lo‘u Atua. 7 Na ou manatua le

ALII ina o vaivai o lo'u loto i to-
tonu ia te au; na oo atu foi la'u
tatalo ia te oe i lou malumalu paia.
8 O e ua anaana i mea faatauvaa
ma le pepelo ua lafoaiina e i latou
o mea e manuia ai i latou. 9 A o
a'u, ou te faitaulaga ia te oe ma le
upu faafetai; ou te faia le mea na
ou tauto ai. Mai le ALII le olataga.
10 Ua fetalai atu le ALII i le i'a,
ona luai lea e ia o Iona i le eleele
matutu.

O le tala'iga a Iona i Nineva. O le salamō o Nineva

3 Ona oo mai lea o le afioga a
le ALII ia Iona, o le foi faa-
lua mai lea, ua faapea mai, 2 Ina
tulai ia, ina alu i Nineva le aai tele,
ma tala'i atu i ai le tala'iga ou te
fai atu ai ia te oe. 3 Ona tulai ai lea
o Iona, ua alu i Nineva, e faapei
ona fetalai mai o le ALII. O le aai
matuā tele lava Nineva, e tusa ma
le savaliga o aso e tolu. 4 Ua amata
ona ulu atu o Iona i le aai, o le
savaliga o le aso e tasi, na alaga foi
o ia, ua faapea atu, E toe fagafulu
po ona faaumatia lea o Nineva. 5
Ona talitonu ai lea o tagata o Ni-
neva i le Atua, ua tala'i atu foi e i
latou la latou anapogi, ua latou
oofu foi i le ie talatala, o alii atoa
ma tagatānuu. 6 Auā ua oo le tala
i le tupu o Nineva, ona tulai ai lea
o ia i lona nofoālii, ma tuu ese ia
te ia lona ofu tele, ona ufitia lea
o ia e ia i le ie talatala, ma nofo i le
lefulefu. 7 Ua ia tala'i atu, ma
faailoa atu i Nineva i le pule a le
tupu ma alii sa ia te ia, ua faapea
atu, Aua ne'i 'ai sina mea e tagata,
po o manu, po o lafu povi, po o
lafu mamoe; aua lava ne'i latou
aai, aua foi latou te inu vai; 8 a ia
ufitia lava tagata ma manu i ie tala-
tala, ma ia latou matuā alalaga atu
i le Atua; ia latou taitasi foi ma
liliu mai i lana amioga leaga, ma
le faasaua ua i o latou lima. 9 O ai
se na te iloa, atonu e liliu mai le
Atua, ma salamō, ma liliu ese i
lona toasa mamafa, ina ia le fano ai
i tatou. 10 Ua silafia e le Atua a
latou galuega, ina ua liliu ese i
latou i lo latou ala leaga; ona
salamō ai lea o le Atua i le malaia na
ia fetalaia mai na te faia ia te i la-
tou; e lei faia.

O le ita o Iona, ma le aoaiga a le Atua ia te ia

4 Ua matuā leaga lava lenei
mea ia Iona, ua ita lava o ia.
2 Ona tatalo ai lea o ia i le ALII, ua
faapea atu, O lenei, le ALII e, e le
o la'u upu ea lenei ina o ou i ai i
lo'u nuu? O le mea foi lea na ou
muai sola ai i Tasesa; auā ua ou
iloa oe o le Atua alofa fua, ma le
alofa mutimutivale, e tele gese lou
toasa, ua tele foi lou alofa, ua e
salamō foi ma ua le faaoo le malaia.
3 O lenei foi, le ALII e, ou te aioi
atu ia te oe, ia e ave ese lo'u ola;
auā e lelei ona ou oti, a e leaga ona
ou ola. 4 Ona fetalai mai ai lea o
le ALII, Ua lelei ea lou ita?
5 Ona alu atu lea o Iona ai le
aai, ua nofo foi i le itu i sasae o le
aai, ua na faia foi mo ia i lea mea
le fale apitaga, ua nofo i ona lalo

i le paolo, seia iloa e ia pe se a se
mea e oo i le aai. 6 Na saunia foi e
le ALII le Atua le kikaiona, ua na
faasosolo i ai i luga o Iona, e fai
ma faapaologa i luga o lona ulu, e
laveai ia te ia ai lona tiga. Ona
matuā fiafia ai lea o Iona ona o le
kikaiona. 7 Ua oo ina malama ae
o le taeao, ona saunia lea e le Atua
o le anufe; ua atia foi e le anufe o
le kikaiona, ona mago ai lea. 8 Ua
alu ae le la, ona saunia lea e le
Atua o le matagi vevela mai sasae;
ona ogotia ai lea o le ulu o Iona i le
la, ona vaivai ai lea o ia, ma ia faa-
toga atu ia oti o ia, ua ia faapea atu,
E lelei ona ou oti, a e leaga ona ou
ola. 9 Ona fetalai mai lea o le Atua
ia Iona, E lelei ea lou ita ona o le
kikaiona? Ona fai atu lea o ia, Ou
te ita tele lava, e oo lava i le oti. 10
Ona fetalai mai lea o le ALII, Ua
e alofa i le kikaiona, o le mea na e
le galue ai, pe faatupuina; o le mea
na tupu i le po e tasi, na mamae foi
i le po e tasi. 11 O a'u foi ou te le
alofa ea i Nineva le aai tele, o loo
i ai tagata e sili ona toatele i le
selau afe ma afe e lua fulu, o e le
iloa o latou lima taumatau po o
latou lima tauagavale; ma manu
vaefa foi e tele.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
MIKA

O le toasa o le Atua ia Iuta ma Isaraelu ona o a latou amio

1 O le afioga a le ALII na oo
mai ia Mika le Morese i ona
po o Iotama, ma Aasa, ma Esekia,
o tupu o Iuta, na ia iloa i mea a
Samaria ma Ierusalema. 2 Faa-
logologo mai ia outou nuu uma;
faasaga mai ia le lalolagi e, atoa
ma mea ua tumu ai, seia fai e le
Alii le ATUA ana mau ia te outou,
o le Alii lava ai lona malumalu paia.
3 Auā faauta, o loo afio mai le
ALII ai lona afioaga, e afio ifo o ia,
ma soli i mea maualuluga o i le
lalolagi. 4 E liu suāvai mauga i lalo
ia te ia, e māvaevae vanu, pei o le
pulu i le afi, faapei o le vai ua tafe
ifo i le tofē. 5 Ona o le solitulafono
a Iakopo e oo ai ia mea uma, ona
o agasala foi a le aiga o Isaraelu.
Se a ea le solitulafono a Iakopo?
E le o Samaria ea? O a ea foi mea
maualuluga a Iuta? E le o Ierusa-
lema ea? 6 O le mea lea ou te fai ai
Samaria ma faupuegāmaa i le
fanua, ma mea e totō ai vine, ou te

tuleia foi i lalo i le vanu ona maa,
ou te faataatitiafuaina ona faavae.
7 E nutininiia foi ona tupua ua ta
uma, e susunuina foi ona taui uma
i le afi, ou te faatafunaina foi ona
tupua uma; auā o le taui o le fafine
talitane na ia faaputuina ai, e toe
foi atu foi ia mea i le taui o le fa-
fine talitane. 8 O le mea lea ou te
tagitu'i ai, ma ou uio, ou te fealuai
ma le le ofu ma le le lavalavā; ou
te tagi pei o luko, ma ou faanoanoa
pei o iaena. 9 Auā e leaga ona ma-
nua; auā ua oo lava i Iuta; ua pāia
lava le faitotoa o lo'u nuu, o Ieru-
salema lava. 10 Auā ne'i ta'uatua i
Kato, aua ne'i fetagisi i Ako; ia e
taafili i le efuefu i Petofira. 11 Ina
ui ane ia e le o lavalavā ma le mā, o
oe na lē mau i Safiri; e lei alu atu
le ua mau i Saanana; o le auega a
Peteseli e aveeseina ia ia te outou
le mea e tu ai o ia. 12 Ua faanoanoa
lava le ua mau i Marota ona o le
manuia; auā ua oo ifo le malaia
mai le ALII i le faitotoa o Ierusa-
lema. 13 O oe lē mau i Lakisa, ia e
nonoa le nofoa faataavalevale i le
solofanua televave; (o ia o le amata-
ga o le agasala i le tama fafine a
Siona;) auā ua iloa i totonu ia te
oe solitulafono a Isaraelu. 14 O le
mea lea e te avatu ai se tusi alei
ia Morese-Kato; e fai foi fale o
Akasepa ma pepelo i tupu o Isa-
raelu. 15 I le ma lea, o oe na o lē
mau i Maresa, ou te au mai ia te oe
o le na te fai oe mona; e oo lava
ia i Atulama le mamalu o Isaraelu.
16 Ia e tafi lou lauulu ma ia e sele
mamā ona o au fanau pele, ia e
faalautele le mea ua tafia pei o le
aeto; auā ua tāfea ese i latou ia te
oe.

O le aoaiga ona o le amio leaga

2 Oi talofa i e mafaufau i amio-
letonu, ma latou saunia mea
leaga i o latou moega; pe a malama
ae le taeao ua latou faia, auā ua
mafai ia te i latou. 2 Ua latou
mananao foi i fanua, ma latou fao
ai faasaua, atoa ma fale, ma latou
avea; ua latou saua atu i le tagata
ma lona aiga, o le tagata ma lona
tofi. 3 O le mea lea o loo faapea mai
ai le ALII, Faauta, o loo ou te ma-
faufau i se mea leaga i lenei lava
aiga, tou te le mafai ona 'alo ese ai
o outou ua; tou te le savavali foi
ma le faasiasia; auā e leaga ia ona
po. 4 E saunia se faataoto ia te
outou i lea aso, e pese le pese e
aualofa a'i tele lava, e faapea, Ua
matuā faatafunaina i tatou; ua
suia e ia le tofi o lo'u nuu; aue! ua
ia aveeseina ai ia te au, ua na tufa-
tufa i o tatou fanua ina ia liliue-
seina. 5 O le mea lea o le a leai ai
ia te oe se na te lāfolafoina se maea
pe a fai le vili i le faapotopotoga
a le ALII.

6 Ua latou faapea mai i e vavalo
mai, Aua ne'i outou vavalo. Latou
te le vavalo ia te i latou nei, e le
mavae le masiasi. 7 Oi! o upu faa-
pea a le aiga o Iakopo! E vaivai ea
le Agaga o le ALII? O ana ea ia
galuega? O a'u upu e le lelei ai ea
le ua savali ma le amiotonu? 8 A
ua tulai lo'u nuu talu mai anamua
pei o se ua ita mai lava; ua outou

fao le pulupulu atoa ma le ofu tele
ia te i latou o e ui ane ma le faa-
talanoa, o e ua foi mai i le taua. 9
Ua outou tulia fafine o lo'u nuu i o
latou fale e fiafia i ai; ua outou ave
ese foi lo'u mamalu i a latou fanau
e faavavau. 10 Tutū ia i luga ou-
tou, ina o ese ia; auā e le o lo outou
malologa lenei; ua leaga, o le mea
lea e malaia ai outou, e matuā tele
foi le malaia. 11 Ai se tagata e
savali e tusa ma lona loto ma le
faa'ole'ole e pepelo mai, e faapea
mai, Ou te vavalo ia te oe i le uaina
ma le 'ava; e avea lava ia ma pero-
feta i lenei nuu. 12 Iakopo e, ou
te faapotopoto lava ia te outou
uma lava; ou te aofaiina lava e o
totoe o Isaraelu, ou te faatasia i
latou pei o le lafu mamoe i Posara,
pei o le lafu manu i totonu o le
mea e fafaga ai, latou te soona
ualolo ona o le vao tagata. 13 Ua alu
ae i o latou luma le na te lepetia,
ua latou lepeti, ma latou ui ane i le
faitotoa, ua latou o atu ai lava, e
afio atu foi lo latou Tupu i o latou
luma, e muamua foi le ALII ia te i
latou.

O le upu e aoai atu i alii o le nuu ma perofeta pepelo

3 Sa a'u faapea atu foi, Faafo-
foga mai ia outou matai o Ia-
kopo, ma outou faipule o le aiga o
Isaraelu, E le o ia te outou ea ona
iloa le faamasinoga? 2 O outou o
loo 'ino'ino i mea lelei, ma fiafia i
mea leaga, o loo outou sae ese o
latou pa'u, atoa ma aano i o latou
ivi. 3 O e aai foi i tino o lo'u nuu,
ma saeeseina o latou pa'u, ma gauia
o latou ivi, e vaevaea lava pei o mea
e tuu i le ulo, pei o tufaaga foi i to-
tonu o le pani. 4 Ona latou ala-
laga atu ai lea i le ALII, a e le faa-
fofoga mai ai o ia ia te i latou; a e
'alo ese ona fofoga ia te i latou i ia
lava ona po, auā ua leaga lava a
latou mea e fai.

5 O loo faapea mai le ALII i
perofeta o e faasese i lo'u nuu, o e
feū i o latou nifo, ma latou ala-
laga atu, O le manuia; a o le ua le
avane mea i o latou gutu, latou
te sauni lava le taua ia te ia. 6 O le
mea lea e pogia ai outou ma le leai
o se mea e vaaia, e oo foi le pou-
liuli ia te outou ma le leai o se iite;
e goto foi le la i ia perofeta, e po-
gisa foi le ao ia te i latou. 7 Ona
masiasi ai lea o tagata vaai, e feme-
meai ai foi o e iite; latou te ufiufi
foi i a latou 'ava, o i latou uma lava,
auā e leai se tali mai le Atua. 8 A e
peitai o a'u, e moni lava, ua faa-
tumuina a'u i le mana e le Agaga
o le ALII, o le faamasinoga foi, ma
le malosi, e faailoa atu ai ia Iakopo
o lana solitulafono, e faailoa atu
foi ia Isaraelu o lana agasala. 9 Ina
faafofoga mai ia i le mea nei o outou
matai o le aiga o Iakopo, ma outou
faipule o le aiga o Isaraelu, o e
'ino'ino i le faamasinoga, ma faa-
piopio i mea tonu uma; 10 o e ati
ae Siona i le toto, ma Ierusalema
i le amio leaga. 11 O ona matai
ua latou faamasino i le fia fai taui,
o ana ositaulaga foi ua latou a'oa'o
i le fia fai taui, ma ana perofeta
ua latou iite i le fia fai tupe; a ua

latou faalagolago i le ALII, ma faa-
pea ane, E le o ia te i tatou ea le
ALII? e le oo mai se mea leaga ia te
i tatou. 12 O le mea lea e fai ai
Siona ma fanua e suatia ona o ou-
tou, e fai foi Ierusalema ma fau-
puegāmaa, o le mauga foi o i ai le
fale e fai lea ma mea maualuga i le
vao matua.

O le valoaga i le manuia e oo i aso amuli

4 A o aso e gata ai e oo ina
faatumauina ai le mauga o
i ai le fale o le ALII i tumutumu o
mauga, e faamaualugaina foi ia sili
i mauga iti, ona gasolo ane lea o
nuu i ai. 2 E o mai lava nuu ese e
tele, ma latou faapea ane, O mai
ia, tatou o ae ia i le mauga o le
ALII, o le fale foi o le Atua o Ia-
kopo; e aʻoaʻo mai ai o ia ia te i
tatou i ona ala, ona tatou savavali
ai lea i ona ala; auā e alu atu le
tulafono mai Siona, o le afioga foi
a le ALII mai Ierusalema. 3 E faa-
masino foi o ia i nuu e tele, e aoai
atu foi i nuu malolosi e mamao;
ona latou tuʻi ai lea i a latou pelu
e fai ma uamea o suotosina, o latou
tao foi e fai ma polo teu vine;
e le sii atu foi le pelu e le tasi nuu
i le tasi nuu, latou te le toe aʻoaʻo
foi i taua. 4 A e taitasi ma nofo i
lalo o lona vine, ma lalo o lona
mati; e leai foi se na te faamatau
mai; auā ua faapea ona tūlei mai
ai le siufofoga o le ALII o ʻau. 5
Auā o nuu uma e taitasi ma savali
i le igoa o latou atua, o i tatou foi,
tatou te savavali i le suafa o le
ALII lo tatou Atua e faavavau faa-
vavau lava. 6 O loo faapea mai le
ALII, O lea aso ou te faapotopoto
ai le nuu ua setusetu, ou te aofa-
iina faatasi foi le nuu ua tulia, ma
le nuu ua ou faatigaina. 7 Ou te
faatotoe nisi o le nuu ua setusetu,
ou te faia foi ma nuu malosi e ua
tāfea mamao, e pule foi le ALII ia
te i latou i le mauga o Siona e
amata i ona po nei, e oo i le faa-
vavau. 8 O oe foi le ʻolo o le lafu
mamoe, o le mauga o le tama fa-
fine a Siona, e oo mai lava ia te oe,
e oo mai lava le muai pule; e oo
mai le malo o le tama fafine a
Ierusalema. 9 O lenei, se a le mea
e te alaga tele ai? E leai ea se tupu
ia te oe? Ua fano ea lou faipule?
ina ua maua oe í tiga pei o se fafine
a fanau mai. 10 Le tama fafine a
Siona e, ina faatiga ia, ma ia fanau
mai, pei o le fafine a fanau mai; auā
e te alu ese nei i le aai a e mau i le
vao, e te oo lava i Papelonia; e
laveaiina oe i lea mea, e laveai le
ALII ia te oe i lea mea ai lima o i
latou o e ita mai ia te oe. 11 Ua
faapotopotoina nei foi o nuu e tele
o le a tau ma oe, o e faapea ane, Ia
leaga o ia; seʻi vaai foi o tatou mata
i Siona. 12 A o i latou, latou te le
iloa manatu o le ALII, latou te le
iloa foi lana pule; auā e faapoto-
potoina i latou e ia pei o fusi saito
i le mea e soli ai saito. 13 Le tama
fafine a Siona e, tu ia i luga, ma
soli; auā ou te faia lou nifo ma
uamea, ou te faia foi ou atigivae
ma ʻapa memea; e te tuʻimomo-
moina nuu e tele; ou te faatoina

foi mo le Alii a latou vete, atoa
ma a latou oloa mo le Alii o le
lalolagi uma.

O le valoaga i le afio mai o le Mesia, ma le manuia e tupu ai

5 O lenei, ina faalaei ‘au ia o oe
le tama fafine e ana ‘au; ua ia
siosioina i tatou i le taua; latou te
ta i le tootoo le faamasino o Isa-
raelu i lona alafau. 2 A o oe, Petele-
ema-Efarata, e itiiti oe i afe o Iuta,
a e tupu mai ia te oe mo a‘u o le
na te fai ma faipule ia Isaraelu, o
lona tupu mai talu mai anamuā
lea, talu mai ona po o le vavau lava.
3 A e peitai e tuua i latou e ia seia
oo i ona po e fanau mai ai o ia o le
a fanau; ona toe foi mai ai lea i le
fanauga a Isaraelu o e totoe i ona
uso. 4 E tu foi o ia ma leoleo
ia te i latou i le mana o le Alii,
ma le mamalu o le suafa o le Alii
lona Atua, ona latou nofo mau ai
lea; auā o ona po ia e mamalu ai o
ia e oo i tuluiga o le lalolagi. 5 E fai
foi o ia ma manuia. Pe a sau Asuria
i lo tatou laueleele, pe a soli foi e
ia o tatou maota, ona tatou totofi
ai lea o leoleo e toafitu e tetee ia
te ia, ma alii sili e toavalu. 6 Latou
te faasaunoa foi le nuu o Asuria i
le pelu, ma le nuu o Nimarota i
ona lava faitotoa; na te laveai foi
ia te i tatou ai Asuria, pe a oo mai
o ia i lo tatou laueleele, pe a soli
foi o ia i lo tatou nuu. 7 E i ai foi
e ua totoe o Iakopo i nuu e tele e
pei o le sau mai le Alii, pei o le
ua foi i luga o vao iti, o le mea e le
faatalitali i tagata, e le faatalitali
foi i le fanau a tagata. 8 E i ai foi
e ua totoe o Iakopo i nuu ese, o nuu
e tele e pei o le leona i manu
o le vao, pei o le leona taanoa i
lafu mamoe; pe a ui ane o ia
na te soli, ma saei, e leai foi se na
te laveaiina. 9 E taualuga lou lima
i e faasaua mai ia te oe, e faaumatia
foi e ua ita mai uma lava ia te oe.
10 O loo faapea mai le Alii, O
lea aso ou te faaumatia ai au solo-
fanua o ia te oe, ou te faaumatia
foi ou kariota. 11 Ou te faaumatia
foi aai o lou nuu, ou te matuā
sōloia foi ou ‘olo uma. 12 Ou te
faaumatia togafiti faataulāitu ai lou
lima, e le i ai foi ia te oe ni e iite i
ao o le lagi. 13 Ou te faaumatia foi
au tupua ua ta, atoa ma au tupua
maa; ona e le toe ifo ai lea i galuega
a ou lima. 14 Ou te lepeti foi i au
tupua o Asaira i totonu ia te oe,
ma ou faatafunaina ou aai. 15 Ou
te taui atu ma le ita e matuā tele i
nuu ese o e ua le faalogo mai.

Ua aoai atu le Atua ia te i latou ona o amio eseese

6 Ina faalogo mai ia i le mea o loo
fetalai mai ai le Alii, Tu ia i
luga, ina finau atu ia i luma o
mauga, ia faalogo foi mauga iti i
lou leo. 2 Outou mauga e, faalogo
mai ia i le finauga a le Alii, outou
faavae tumau foi o le lalolagi; auā
ua i le Alii le finauga ma lona nuu,
e fefinauai o ia ma Isaraelu. 3 Lo‘u
nuu e, se a ea sa‘u mea ua ou faia
ia te oe? ua ou faatiga ia te oe i ni
a? ina momoli ia o a‘u. 4 Auā na ou
faaae mai ia te oe ai le nuu o

Aikupito, ma ou faaola ia te oe ai
le mea sa nofo pologa ai, na ou aau-
ina foi i ou luma o Mose, ma Arona,
ma Miriama. 5 Lo'u nuu e, ina
e manatua ia le mea sa filifilia e
Palako le tupu o Moapi, ma le mea
sa tali atu ai ia te ia e Palaamo le
atalii o Peoro, ia e manatua i mea
na faia e afua i Setima e oo i Kili-
kala; ina ia e iloa le agalelei o le
ALII.

6 Ou te alu atu ma ni a i luma
o le ALII, ou te ifo atu ma ni a i le
Atua maualuga? Ou te alu atu ea i
ona luma ma taulaga mu, ma tamai
povi e tasi lo latou tausaga? 7 E
fiafia ea le ALII i afe o mamoe poa,
ma manomano o alia o tafe suāuu?
Ou te tuuina atu ea la'u ulumatua
e sui a'i lo'u solitulafono, o la'u
fanau to tino e sui a'i le agasala a
lo'u agaga? 8 Sole, ua faaali atu
e ia ia te oe le mea lelei; se a foi se
mea e finagalo ai le ALII ia te oe,
pe a le o ia mea, ia fai le amiotonu,
ia naunau i le alofa, ma ia feooai
ma lou Atua ma le loto faamaulalo?

9 O loo alaga le siufofoga o le
ALII i le aai, (o le ua poto e iloa e ia
lou suafa;) Ia outou faalogo i le
sasa ma le ua pule mai ai. 10 O loo
i ai pea ea i le fale o le tagata amio
leaga o le faaputugāoloa e maua i le
amio leaga, ma le efa faaaimago e
inosia? 11 Ou te amio sao ea a o
loo i ai fua faatautau faaletatau,
ma le taga o loo i ai maa faaaimago?
12 Ua tutumu ona tagata mauoa i le
faasaua, ua tala pepelo foi i latou
o e mau ai, o latou laulaufaiva foi
i o latou gutu ua faa'ole'ole ia. 13 O
lenei foi, ou te ta ia te oe e tupu ai
lou ma'i, ou te faatafunaina oe
ona o au agasala. 14 E te ai, a e le
ma'ona ai, o lou fia 'ai e ia te oe
lea; e te tua au mea, a e le faasao-
ina ai; o mea foi ua e faasaoina ou
te tuuina atu ai i le pelu. 15 E te
lulu saito, a e te le seleseleina;
e te soli olive, a e te le uu oe i le
suāuu; atoa ma le suāvine, a e te
le inu i le uaina. 16 Auā ua tau-
siusi sauniga a Omeri, ma mea uma
ua faia e le aiga o Aapo, ua outou
savavali foi i a latou pule, ina ia ou
faatafunaina ai oe, ma ia fai ma
mea e uisa ai e o mau ai; tou te
tauave foi le luma o lo'u nuu.

Ua latou tagi ina ua toaitiiti, ona saili ai lea i le Atua, a e le faalagolago i tagata

7 Aue a'u nei! auā ua avea a'u
pei o le fuata ua uma ona faa-
putuina, pei o toe fuifui vine i le
taugāvine; e leai se fuifui vine e
'ai ai; na ou manao i le mati e
muai matua. 2 Ua fano le ua aga-
lelei nai le nuu; e leai se tasi tagata
ua amiotonu; latou te lamalama
uma ina ia fasioti tagata; ua latou
taitasi ma tuli lona uso ma le
upega. 3 Ua matuā faia mea leaga i
o latou lima; ua fai atu le alii sili
atoa ma le faamasino i se taui; ua
tautala atu foi le matai tagata i
lona manumanu; o lea ua latou
faapiopio ai. 4 O so latou e lelei e
tusa ia ma le laau tuitui; o sē amio-
tonu e sili ona matuitui o ia i le āi
laau tuitui; o loo oo mai le aso o ou
tagata vaai, o lou asiasiga lava;

e i ai nei lava lo latou fememeai.
5 Auā ne'i outou faatuatua i le uo,
aua ne'i faalagolago i le aumea-
mamae; ia e leoleo i puipui o lou
gutu i lau avā pele. 6 Auā o loo
'ino'ino le atalii i le tamā, o le
tama teine ua tu o ia e tetee i lona
tinā, o le avā a le tama tane e tetee
atu o ia i le tinā o lana tane; o e
ua ita i le tagata, o tagata ia o lona
lava aiga.

7 A o a'u, ou te faatalitali i le
ALII, ou te faamoemoe i le Atua
o lo'u olataga; e faafofoga mai lo'u
Atua ia te au. 8 Aua e te mitamita
ia te au, o oe na, le ua ita mai ia te
au; e ui lava ina ou paū, ou te
toe tu lava i luga; e ui lava ina
ou nofo i le pouliuli, a o le ALII o
lo'u malamalama ia. 9 Ou te faa-
toatoa i le toatamai o le ALII, auā
ua ou agasala atu ia te ia; seia faia e
ia la'u finauga, ma na faia foi lo'u
faamasinoga; na te faaooina a'u i le
malamalama, ou te iloa lana amio-
tonu. 10 E iloa ai foi e le ua ita mai
ia te au, e liloia foi o ia i le mā, o le
na fai mai ia te au, O ifea ea le ALII
lou Atua? E iloa o ia e o'u mata,
e solia nei o ia pei o le palapala i le
ala. 11 O le aso e atiina ae ai ou pa,
o le aso lea e avea mamao ai le
tulafono. 12 O lea aso latou te o
mai ai lava ia te oe nai Asuria, atoa
ma aai o Aikupito, mai Aikupito
lava e oo i le vaitafe, mai le tasi
sami e oo i le tasi sami, mai le tasi
mauga e oo i le tasi mauga. 13 A
e faatafunaina le nuu ona o e mau
ai, ona o le fua o a latou amio.

14 Ia e leoleo i lou nuu ma lou
tootoo, o le lafu mamoe o lou tofi;
o e nofo ese i le vao, i Karamelu; ia
latou aai i Vasana ma Kiliata, pei
o ona po anamuā lava. 15 Faapei
o ona po sa e sau ai i le nuu o Aiku-
pito, ou te faaali atu i ai vavega.
16 E iloa e nuu ese, ona masiasi ai
lea o i latou i lo latou malosi uma;
latou te ufiufi ai o latou gutu i o
latou lima, e tutuli foi o latou
taliga. 17 Latou te etoeto i le efu-
efu pei o le gata; e pei o mea feto-
lofi i le laueleele latou te tetemu
ai i mea ua puipuia mo i latou; la-
tou te matatau i le ALII lo tatou
Atua; latou te fefefe foi ia te oe.
18 O ai ea se Atua e tusa ma oe o le
faamagalo agasala, ma ua le ma-
natua solitulafono a e o totoe o lona
tofi? Na te le faamoemoe pea i lona
toasa, auā e fiafia o ia i le alofa. 19
E toe alofa mai o ia ia te i tatou, e
faatoilaloina e ia a tatou amio-
letonu; e te lafo foi a latou agasala
uma i mea loloto o le sami. 20 E te
faaoo le faamaoni ia Iakopo, o le
alofa ia Aperaamo, sa e tauto ai i o
matou tamā talu mai ona po ana-
mua.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
NAUMA

E faaolaina e le ALII ona tagata, a e faasala i e ita ia te ia

1 O le avega ia Nineva. O le
tusi o le faaaliga ia Nauma le
Elekosi.
2 O le ALII o le Atua fuā ia, o
lē taui ma sui, o le ALII o lē taui
ma sui ma lē matuā toasa; e taui
ma sui le ALII i e ita ia te ia, o loo
faamoemoe foi o ia i e ua fai o ia
ma o latou fili. 3 O le ALII e tele
gese lona toasa, a e tele lona mana;
na te le faasaoina lava e ua agasala;
o le ALII o loo i ai lona ala i le asio-
sio ma le afā, o ao o le efuefu ia o
ona aao. 4 E aoai e ia i le sami, ma
faamateina ai, na te faamamateina
foi o vaitafe uma. E mamae Vasana
ma Karamelu, e mamae foi fuga o
Lepanona. 5 E gatete mauga ia te
ia, e liu suāvai mauga iti; e mafuie
le eleele i ona luma, o le lalolagi
foi atoa ma i latou uma o e nonofo
ai. 6 O ai se tu i luma o lona toasa?
O ai foi se tu i luga pe a tupu lona
maemaea? Ua sasaa atu lona
toatamai e pei o le afi, ua fulisia
papa e ia. 7 O loo agalelei le ALII, o
le ʻolo ia i le aso o le puapuaga; o
loo silafia e ia e o faatuatua ia te
ia. 8 O le tafe e lofia ai na te
faaumatia ai le mea o i ai le aai, e
tuliloaina e le pouliuli e ua ita ia te
ia.
9 Se a ea se mea ua outou
mafaufau ai i le ALII? E faaumatia
lava e ia; e le tupu faalua mai le
puapuaga. 10 E ui lava ina filia i
latou e pei o laau talatala, ma latou
matuā onā i le inugāuaina, a e
faaumatia i latou pei o tagutugutu
o saito e matuā magumagu lava. 11
Ua sau mai ia te oe o ia o le ua
mafaufau i mea leaga e faia i le
ALII, o le faipule amio leaga. 12 O
loo faapea mai le ALII, E ui lava ina
atoatoa i latou, ma ua faapea ona
toatele, a e faapea lava ona fāsia i
latou, ona mavae atu ai lea o ia. Na
aʻu faatigaina oe; a e ou te le toe
faatigaina oe. 13 Auā ou te gauia
nei lana amo o ia te oe, ou te motusi
foi ou noanoaga. 14 Ua fetalai le
ALII ia te oe, E le toe totōina nisi o
lou igoa; ou te vavaeeseina le tupua
ua ta ma le tupua uamea i le fale o
ou atua; ou te fai ai lou tuugamau;
auā ua leaga lava oe. 15 Faauta ea,
o i luga o mauga o vae o lē fai
mai le tala lelei, o lē logologo mai
i le manuia; Iuta e, ia e fai au
tausamiga, ia e avatu mea na e
tauto ai; auā e le toe ui atu lava
ia te oe le tagata amio leaga; ua
matuā fano o ia.

O le valoaga i le faatoilaloina ma le faatafunaina o Nineva

2 Ua alu ae i ou lava luma le
na te faataapeapeina; ina
leoleo ia le ʻolo, vaavaai i le ala, ia
fusi ae sulugatiti, ia matuā faa-
teleina lou malosi. 2 Auā e ui lava
ina tafia i latou e i latou o e tafi,
ma latou faataumaoi foi a latou la
laau, a e toe faafoisia e le ALII le
mamalu o Iakopo, e faapea foi le
mamalu o Isaraelu. 3 O talita o
ona tagata totoa ua faalanu ulaula
ia, o tagata fitafita foi ua oofu i
latou i ofu mūmū; e fepulafi
faaafi o uamea o kariota i le aso e
sauniuni ai o ia; e fuafua foi o latou
tao. 4 E matuā feasofai kariota i
ala tele, e soona fetaufetuliai i
malae; e tino mai pei o sulu, e tele
vavave pei o le uila. 5 Ua manatua
e ia ona alii sili, ua latou tauteva-
teva i lo latou savali, ua latou
faatelelise i lona pa, ua saunia foi le
talipupuni. 6 Ua tatalaina puipui o
vaitafe, ua soloia foi le maota. 7
Na faatumauina o ia, a ua faale-
lavalavaina, ua taʻitaʻiina ae o ia, ua
gaegae foi ana auauna fafine e pei
o leo o lupe, latou te taufaituʻi i o
latou fatafata. 8 O Nineva foi na
faapei o le vailepa ia talu mai
anamua, a ua latou sosola lava.
Tutū mai ia, ina tutū mai; a e
leai se tepa i tua. 9 Ia outou vete
ario, ina vete ia o auro; e le uma le
oloa lelei, ua faulai mea uma e
manaomia. 10 Ua gaogao, ua faa-
gaogaoina, ua faatafunaina; ua
faavaivai le loto, ua gatete tulivae,
ua tiga tele tua uma, o latou mata
uma foi ua matamatavale. 11 O
ifea ea le ana o leona, ma le mea na
aai ai leona taanoa, o le mea na
fealuai ai le leona, le leona avilu,
atoa ma le tamai leona, e leai foi se
tasi na faamatau atu ai? 12 Na saei
e le leona ia maoona ai ana fanau,
ua na titina foi manu mo ana leona
fafine, ua na faatumuina ona lua
i mea na maua, o ona ana foi ua
faatumuina ia i mea ua saeia. 13
O loo faapea mai o le ALII o ʻau,
Faauta, ou te tetee ia te oe, ou te
susunu foi ia liu asu ona kariota,
e faaumatia au leona taanoa i le
pelu; ou te aveeseina foi i le nuu
au mea na saeia; e le toe lagona
foi leo o au sāvali.

O le valoaga i le malaia o Nineva

3 Oi talofa i le aai o e fasi ta-
gata! ua tumu lava i le pepelo
ma le saua; ua le aveeseina ai lava
le mea na saeia. 2 O le paō o le
sasa, o le taalili o mea taavalevale,
o solofanua ua feasofai, ma kariota
ua osooso. 3 Ua i ai le oso ae o
e ua tietie i solofanua, ma le
fepulafi mai o pelu, o le emoemo
mai foi o tao; o le toatele foi o e
ua fāsia, ma le faupuega o tagata
oti; e le masino tagata oti, ua latou
tautevateva i o latou tagata oti. 4
Ona o le tele o le talitane o le
fafine talitane o le ua lalelei, o le
tamaitai taulāitu, o le ua faatau
atu nuu i lona talitane atoa ma aiga
i ana togafiti faataulāitu. 5 O loo
faapea mai le ALII o ʻau, Faauta,
ou te fai oe moʻu fili, ou te susue

ae foi ou lavalava, ma lafo ae i ou
mata, ou te faaali atu lou tino i
atu nuu, e faaali foi lou mā i malo.
6 Ou te lafo mea leaga i luga ia te
oe, ou te faainosia foi oe, ma ou
faia oe ma mataaga. 7 Ona oo ai
lea ina sosola ese ia te oe o i latou
uma o e vaai atu ia te oe, ma latou
faapea ane, Ua faatafunaina Ni-
neva! o ai se faamafanafana i ai?
Po o ifea ou te saili ai nisi e faa-
matalaloto ia te oe? 8 Pe sili ea
oe ia Noamoni, o le sa nofo i
vaitafe, sa siomia foi i le vai, o lona
malosi o le vai tele lea, sa i ai lona
pa i le vai tele? 9 O Aitiope o lona
malosi lea, atoa ma Aikupito, sa le
masino foi ona tagata; o Futu ma
Lipua o ou fesoasoani ia. 10 A ua
tāfea o ia, ua alu o ia faatasi ma e
ua faatagataotauaina; o ana tama
iti foi sa palasi i tuluiga o ala uma;
sa fai foi le vili i ona alii mamalu,
sa nonoa foi ona alii sili uma i
maea uamea. 11 O oe foi e te inu
ia onā; e te lafi lava; o oe foi e te
saili se 'olo ona o le ua ita ia te oe.
12 O ou 'olo uma ua ni mati ia, o
loo i ai fua e muai matua; afai e
luluina, ona toulu ai lea i le gutu o
lē 'ai ai. 13 Faauta, o lou nuu i
totonu ia te oe ua ni fafine lava,
e matuā avanoa faitotoa o lou nuu
i e o fai oe ma fili, e susunuina au
faamaufaalava i le afi. 14 Ia e utuina
vai, auā o le a siosioina oe, ina teu
ia ia malolosi ou 'olo; alu ia i le
palapala, ina soli ia le omea, ia teu
ia malosi le mea e tunu ai maa-
omea. 15 E susunuina oe i le afi i
lea mea, e fasia oe i le pelu, na te
'aina lava oe pei o le sē aleka, ia
faatoateleina oe pei o sē aleka, ia
faatoateleina oe pei o sē akerise. 16
Ua e faatoateleina ou tagata faatau
e sili i fetu o le lagi; ua salalau
sē aleka, ona lele ese ai lea. 17 O ou
alii sili e pei o sē akerise ia, ma ou
alii e pulea 'au e pei o sē akerise
aupito tetele ia, o e nonofo i āi i le
aso maalili, ua alu ae le la, ona
sosola ai lea, e le iloa foi le mea
latou te i ai. 18 Le tupu o Asuria e,
o loo momoe ou leoleo mamoe, o
taooto ou alii sili; ua faataapea-
peina lou nuu i mauga, e leai foi se
na te faapotopotoina i latou. 19
E leai sina feoloolo o lou malaia,
e matuā leaga lou manua; o i
latou uma o e faalogologo i le
tala ia te oe, latou te pati lima ia te
oe; auā o ai se tasi ua le oo
i ona luga lau amio leaga e le
aunoa?

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
SAPAKUKA

O le valoaga i le faatafunaina o le nuu o Isaraelu e Kaletaia

1 O le avega na vaaia e le perofeta o Sapakuka.
2 Le ALII e, ou te valaau seia
afea, a e te le faafofoga mai; ou te
alaga atu ia te oe ona o le sauaga,
a e te le faaola mai? 3 Se a ea le
mea ua e faaali mai ai ia te au
le amio leaga, ma e silasila i le
puapuaga? e i o'u luma le faatafunaina ma le saua, e i ai foi le
fefinauaiga ma le faatupuina o le
misa. 4 O le mea lea ua faaleaogaina ai le tulafono, ua le faia
foi le faamasinoga faamaoni; auā
ua siosioina le ua amiotonu e le ua
amio leaga, o le mea lea ua fai ai le
faamasinoga faapiopio.

5 Ia outou vaai atu i nuu ese,
ma ia outou iloa, ma ia matuā
taufaiofo lava; auā ou te faia se
galuega i ona aso o outou, e ui lava
ina talaina atu, tou te le talitonu
ai lava. 6 Auā faauta, ou te lagaina
Kaletaia, o le nuu saua ma le tele
vavave, o loo latou o atu i le lautele
o le lalolagi, e fai mo latou o mea e
nonofo ai, a e le ni o latou nuu. 7
O i latou e matautia ma le fefefe i
ai o tagata; e tupu mai ia te i latou
lava lo latou faamasinoga ma lo
latou mamalu. 8 E sili ona tele
vavave foi a latou solofanua i
nameri, e sili ona feai foi i luko i le
afiafi; e faalialia foi a latou 'au e
tietie i solofanua, o a latou 'au foi e
tietie i solofanua e o mai i le mea
mamao; latou te felelei pei o aeto
e tele vavave e aai ai. 9 Latou
te o uma mai ina ia saua; o le
faasaga mai o latou mata e pei o le
matagi mai sasae; latou te faapotopotoina tagata o taua e pei o le
oneone. 10 Latou te tauemu i tupu,
latou te tapisa foi i tamaalii; latou
te tapisa i 'olo uma, auā latou te
tanu ai le eleele, ma latou aea. 11
Ona atili naunau ai lea o i latou,
ona latou o atu lea, ma latou nofo
sala ai, o loo faapea ane, o lo
latou malosi lea i lo latou atua.

12 Le ALII e, lo'u Atua, le Paia
e, e te le mai le faavavau ea?
matou te le oti; le ALII e, ua e tuu
ia te i latou e faaoo ai sala, le Papa e,
ua e tofia i latou e fai ai aoaiga. 13
E sili ona manino ou fofoga, e te
le fia silasila i le amio leaga, e le
mafai foi ona e silasila i le agasala;
se a ea le mea e te silasila ai i e o
fai amio faa'ole'ole, ma ē le fetalai
ina o fasioti e le tagata agasala, le
tagata e sili ona amiotonu ia te ia?
14 ma ē faia tagata ia pei o i'a o le

sami, pei o mea fetolofi, e leai so
latou faipule? 15 Ua latou avae ia
te i latou uma i le mātau, ua aofia
i latou i lo latou upega, ua tāena'i
foi ia te i latou i lo latou tu'i; o le
mea lea ua latou fiafia ai, ma ua
mitamita lava. 16 O le mea lea
latou te fai ai taulaga i lo latou
upega, latou te faamu ai foi mea
manogi i lo latou tu'i; auā o ia mea
e lelei ai a latou mea ua maua, e
lololo ai foi a latou mea e 'ai. 17
O le mea ea lea latou te sasaa atu
ai lo latou upega, ma le le mapu
ona fasioti pea lava i atunuu?

O le valoaga i le malaia o Kaletaia

2 Ou te tu i le mea ou te leo-
leo ai, ou te tu foi a'u i le 'olo,
ou te vaavaai foi ina ia ou iloa pe
se a se mea e fetalai mai ai o ia ia
te au, pe se a foi se mea ou te tali
atu ai i la'u finauga. 2 Ua tali
mai foi le ALII ia te au, ua faapea
mai, Ia e tusi le faaaliga, ia e
togitogi i papa, ina ia momo'e o
ia le na te faitauina. 3 Auā o le
faaaliga ua tuuina mo ona aso ua
tuupoina, a e tautala mai pe a oo i
le iuga, e le pepelo lava; e ui lava
ina tuai mai, a ia faatalitali pea i
ai; auā e oo mai lava, e le faatuai
mai. 4 Faauta, o le ua faafefeteina
e le tonu lona loto i totonu ia te
ia; a o le ua amiotonu e ola ia i lona
faatuatua. 5 A e moni lava, o le
uaina o le faa'ole'ole lea; o le
tagata faafefeteina e le nofo foi o
ia i lona fale, na te faateleina lona
manao pei o seoli, e pei o le oti
lava ia, e le maona lava; na te faa-
potopotoina nuu uma lava ia te
ia, na te aofaiina foi ia te ia nuu
uma. 6 E le sauni ea e i latou uma le
faataoto ia te ia, atoa ma le pese
faatauemu foi ia te ia, ma latou
faapea atu, Oi talofa i le na te
faaputu mea e le ni ana mea! Seia
afea? Oi talofa foi ia te ia o le na te
faafaupue ia te ia oloa ese! 7 E
le faafuasei ea ona tulai atu i latou
o e a feutia oe, ma latou ala mai o e
faatigaina oe, ona avea lea o oe ma
vete mā latou? 8 Sa e vetea nuu e
tele, o le mea lea e vetea ai oe e nuu
uma o totoe; ona o le toto o tagata,
ma le saua i le nuu, ma le aai, ma i
latou uma o e nonofo ai.

9 Oi talofa i le na te maua i le
amio leaga le oloa mā lona aiga,
ina ia tuu lona ofaga i le mea maua-
luga, ina ia laveaiina o ia i le
malaia! 10 Ua e filifili se mea e oo
ai le mā i lo lava aiga, i lou
faaumatia o nuu e tele; ua e agasala
foi ia te oe lava. 11 Auā e alaga mai
le maa ai le pa puipui, o le faa-
lava foi ai le laau e tali atu i ai.
12 Oi talofa i le na te faia se aai i
le toto, ma faatumauina se aai i le
amioletonu! 13 Faauta, e le mai
le ALII o 'au ea ona ia galulue
tagata mā le afi, ma ia lailoa nuu ia
i latou lava i mea le aoga lava? 14
Auā e tumu le lalolagi i le mala-
malama o le mamalu o le ALII,
faapei ona ufitia o le iliti tai i le suā-
sami. 15 Oi talofa i le na te faainu
i le tasi tagata, o oe o lē liligi atu
lau mea oona ia te ia, ua e faaonā
foi ia te ia, ina ia e vaai atu i lo
latou le lavalavā. 16 E tumu oe i le

mā e le o le mamalu; ia e inu foi
oe, ma ia aliali lou le peritomeina;
e liliu atu ia te oe le ipu a le aao tau-
matau o le ALII, e i ai foi le puaiga
e faamāina ai i luga o lou mamalu.
17 Auā e liloia oe i le saua na faia i
Lepanona, ma le faaumatia o manu
e matuā matatau ai i latou; ona o le
toto o tagata, ma le saua i le nuu,
ma le aai, ma i latou uma o e nonofo
ai. 18 Se a ea le aoga o le tupua ua
ta ina ua taia e le na na faia; o le
tupua uamea, ma le a'oa'o i le
pepelo, ina ua faatuatua le na faia
i lana mea na fai, ia fai ai e ia
tupua e le magagana? 19 Oi talofa
i le na te fai atu i le laau, Ala mai
ia; ma le maa e le magagana, Tulai
mai ia! E a'oa'o mai ea lena mea?
Faauta ia te ia, ua ufitia i le auro
ma le ario, a e leai lava se mānava i
totonu ia te ia. 20 A o le ALII ua i
lona malumalu paia o ia; ina faa-
lologo ia le lalolagi uma i ona luma.

O le tatalo a Sapakuka

3 O le tatalo a le perofeta o
Sapakuka, na fai ma pese.
2 Le ALII e, ua ou faalogo i le
tala ia te oe, ua ou mata'u ai; le
ALII e, ia e toe faaolaolaina lau
galuega i ia tausaga, o ia tausaga ia
e faailoa mai ai; ia e manatu i le
alofa a oe toasa. 3 Na afio mai le
Atua mai Timanu, na afio mai foi
le Paia mai le mauga o Parana.
Selā. Sa ufitia le lagi i lona pupula,
o lona viiga foi sa tumu ai le lalo-
lagi. 4 O le pupula foi sa faapei o
le la, sa oo mai 'ave ai lona aao,
sa i ai foi le ufiufi o lona mana. 5
Sa muamua atu le faamai i ona
luma, sa mulimuli foi ia te ia le
ma'i vevela. 6 Sa tu o ia ma fuafua
le lalolagi; na ia silasila mai, ma na
faagateteina nuu ese; na faataa-
peapeina ai foi mauga o le vavau;
na faamaualaloina ai mauga iti o le
vavau; o ona ala ia mai le vavau. 7
Na ou iloa fale ie o Kusa ua
puapuagatia; na gatete ie puipui
o le nuu o Mitiana. 8 Na toatamai
ea le ALII i vaitafe? pe na e toasa ea
i vaitafe? pe na e maemaea ea i le
sami, ina ua e tietie i au solofanua
ma ou nofoa faataavalevale o le faa-
olataga? 9 Na to ese lava le faa-
moega o lau aufana, o tautoga na e
fetalai mai ai i itu aiga. Selā. Na e
vaevaea le lalolagi i vaitafe. 10 Na
iloa oe e mauga, ua latou gatete ai;
ua tafe ane le tafega o vai; na
gagana mai le moana, ua na sisii i
luga ona lima. 11 Sa tutū pea le la
ma le masina i le mea la te mau ai;
o le malamalama o au u fanafana
na latou savavali ai, ma le mala-
malama o lou tao pupula. 12 Sa e
afio atu i le lalolagi ma le toatamai,
sa e soli nuu ese i lou toasa. 13
Sa e afio atu e faaola i lou nuu, e
faaola i lē na e faauuina; sa e foa le
ulu i le fale o lē amio leaga, i lou
faataatia fua le faavae ia oo i le ua
lava. Selā. 14 Sa e sosoa le alii sili
o ona ta'ita'i i ona lava tao; sa
latou feosofi mai pei se afā e faa-
taapeape ia te au; sa fai mo latou
mitamita le faaumatia faalilolilo o
le tagata mativa. 15 Sa e afio i
totonu o le sami ma au solofanua,
sa e afio foi i le faupuegāvai e tele.

16 Na ou faalogo ai, ona sapo-
tuvale ai lea o lo'u manava, sa
tete o'u laugutu i le leo; ua oo mai
ai le pala i o'u ivi, ua ou tetemu ai
lava; a e filemu a'u i le aso o le
puapuaga, pe a alu ae o ia i le nuu e
sii mai le taua ia te i tatou. 17 E ui
lava ina le fuga mai le mati, e leai
foi ni fua i vine, e iu vale le fua o le
olive, e le tupu mai foi ni mea e 'ai
i le fanua; e faaumatia le lafu
mamoe i le lotoā e leai foi ni povi
i le fale povi; 18 a e peitai a'u, ou te
olioli lava i le ALII, ou te fiafia lava
i le Atua o lo'u faaolataga. 19 O
le ATUA le Alii, o lo'u malosi ia, na
te faia o'u vae e pei o vae o aila,
o ia foi ou te savali ai i a'u mea
maualuluga.

Ma le usu pese i nekina.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
SEFANAIA

O le aoaiga ia Iuta ona o a latou agasala

1 O le afioga a le ALII na oo mai
ia Sefanaia le atalii o Kusi,
o le atalii lea o Ketalia, o le atalii
lea o Amaria, o le atalii lea o
Esekia, i ona po o Iosia le atalii o
Amone le tupu o Iuta.

2 Ua fetalai mai le ALII, Ou te
matuā faaumatia mea uma i le
fogāeleele. 3 Ou te faaumatia
tagata ma manu vaefa, ou te faa-
umatia manu felelei atoa ma i'a o
le sami, o mea foi e tausuai ai atoa
ma tagata amio leaga, ou te faa-
umatia foi tagata i le fogāeleele, ua
fetalai mai ai le ALII. 4 Ou te
faaloaloa atu foi lo'u lima i luga o
Iuta, ma luga o i latou uma o e
nonofo i Ierusalema, ou te faa-
umatia foi i lenei mea o toe mea a
Paala, o le igoa foi o faitaulaga i
tupua faatasi ma ositaulaga; 5 o
i latou foi o e ifo i 'au o le lagi i
luga o fale; o i latou foi o e ifo ma
tauto i le ALII, a e tauto foi ia
Moloka; 6 o i latou foi o e liliu ese
i le ALII, ma e o le saili i le ALII, pe
fesili ia te ia.

7 Ina faalologo ia i luma o le
Alii le ATUA, auā ua latalata le aso o
le ALII; auā ua sauni e le ALII le
taulaga, ua faapaiaina e ia e na ia
tala'iina. 8 O le aso o le taulaga a
le ALII ou te taui atu ai i alii sili
ma alo o le tupu, atoa foi ma i latou
uma o e oofu i ofu o nuu ese. 9 O

lea lava aso ou te taui atu ai i latou
uma lava o e feosofi i le faitotoa, ma
faatumu le fale o latou alii i le saua
ma le pepelo.

10 O loo fetalai mai le ALII, O
lea aso e i ai le leo o le alaga i le
faitotoa o i'a, ma le uio i le lua o
aai, ma le taalili o le lepetia o mea
e tele i mauga. 11 Ina uio ia outou
o e mau i Metesa, auā ua faaumatia
le nuu uma o Kanana; ua fasiotia i
latou uma o e ave avega o ario. 12
O ona po foi ia ou te suesue ai
Ierusalema i sulu, ona ou taui atu
lea i tagata o e ua to'a i luga o 'alu o
a latou uaina, o loo faapea i o
latou loto, E le faia e le ALII se
mea lelei, na te le faia foi se mea
leaga. 13 E avea foi o latou oloa
ma vete, o latou fale foi e avea ia
ma mea gaogao; latou te faia fale,
a e latou te le mau ai; latou te
faia foi tovine, a e latou te le feinu
ai uaina. 14 O loo latalata mai le
aso tele o le ALII, e lata mai lava,
o loo matuā tele vave mai lava, o le
taalili o le aso o le ALII; e matuā
tagiaue ai le toa. 15 E fai lea aso ma
aso o le toasa, o le aso o le puapuaga
ma le tiga, o le aso o le faatafunaina
ma le faagaogaoina, o le aso o le
pouliuli ma le pogisa, o le aso o ao
ma le faamalumalu, 16 o le aso o le
pu ma le pāpā o alaga i le taua, e sii
i aai nofo 'olo atoa ma 'olo mau-
aluluga. 17 Ou te faatiga foi i
tagata, latou te savavali ai pei o
tagata tauaso, auā ua latou agasala
atu i le ALII; e faamaligiina o latou
toto pei o le efuefu, e fai fo'i o
latou tino pei o otaota. 18 E le
mafai lava i o latou ario ma o latou
auro ona laveai ia te i latou i le aso
o le toasa o le ALII; a e faaumatia
le nuu uma i le afi o lona fuā; auā e
matuā faafuasei ona faaumatia e ia o
i latou uma o e nonofo i le nuu.

O *le apoapoaiga ia Isaraelu ia latou salamo; o le malaia e oo i nuu ese*

2 Ia outou faapotopoto outou,
ina faapotopotoina ia outou, le
nuu e le manaomia; 2 manū o lei
fanau mai le pule; o loo mavae atu
le aso pei o aputi o saito; manū o
lei oo mai le toasa tele o le ALII
ia te outou; manū o lei oo mai ia te
outou le aso o le toasa o le ALII. 3
Ia outou saili i le ALII, outou uma
ua agamalu i le nuu, o e ua faia
lana faamasinoga; ia outou saili le
amiotonu, ia outou saili le agamalu,
atonu e lilo ai outou i le aso o le
toasa o le ALII. 4 Auā e tuulafoaiina
Kasa, e avea foi Asekelona ma mea
gaogao; o Asetota latou te tulia
o ia i le tutonu o le la, e liaiina foi
Ekerona. 5 Oi talofa i e nonofo i
nuu tumatafaga, o le nuu o Kereti!
o loo faasaga ia te outou le afioga a
le ALII; Kanana e, le nuu o Filisitia,
ou te faaumatia oe, e iu ina leai se
nofo ai. 6 E avea foi nuu tu mata-
faga ma lotoā a manu, ma vaieli o e
leoleo manu, ma lotoā mamoe. 7 E
avea foi le nuu mo e o totoe o le
aiga o Iuta, latou te aai ai; o le
afiafi latou te taooto ai i fale o
Asekelona; auā e asiasi le ALII lo
latou Atua ia te i latou ma faa-
foisia mai la latou tafeaga. 8 Ua ou
faalogo atu i le faifai mai a Moapi,

ma le faaleaga mai a le fanauga a
Amoni, ua latou faifai mai ai i lo'u
nuu, ma latou faamaululuga mai
ai i lo latou tuaoi. 9 O le mea lea, o
loo faapea mai ai le ALII o 'au le
Atua o Isaraelu, Ou te ola a'u, e
avea lava Moapi pei o Sotoma, o le
fanauga a Amoni foi pei o Komoro,
o le mea e i ai le vao ogoogo, ma
lua o masima, o le mea gaogao
foi e faavavau; o e o totoe o lo'u
nuu latou te vetea i latou, o e
totoe foi o o'u tagata latou te fai i
latou mo i latou lava. 10 E oo lea
mea ia te i latou ona o lo latou
faamaualuluga, auā na latou faifai
ma faamaualuga i le nuu o le ALII
o 'au. 11 E matautia le ALII e i
latou; auā na te faaumatia atua uma
o le lalolagi; e ifo tagata ia te ia
taitasi i le mea e nofo ai, o nuu
tumatafaga uma o nuu ese.

12 Outou Aitiope foi e fasiotia
outou i la'u pelu. 13 Na te faa-
loaloa atu foi lona aao i le itu i
matu, ma faaumatia Asuria; e fai
foi e ia o Nineva ma mea gaogao,
o le nuu naumati pei o le vao. 14
E taooto foi i ai lafu o manu vaefa
uma o nuu ese; o le kati ma le
kifota la te momoe i tumutumu o
ona pou; e tagi le leo o manu i
faamalama, e gaogao faitotoa; auā
e aliali mea ua fai i arasi. 15 O le
aai mitamita lena sa nofo faata-
lanoa, o le sa faapea ifo i lona loto,
O a'u lava, e leai se tasi, na o a'u;
oi! ua faapea ona fai ma mea
gaogao; o le mea e taooto ai manu
feai; e taitasi ma uisa o e ui ane
ai, e tusi atu ai o latou lima.

O le aoaiga ia Ierusalema; o le manuia atali

3 Oi talofa i le aai fouvale ma le
leaga, o le aai saua! 2 Na ia
le faalogo i le leo; na ia le talia le
aoaiga; na ia le faatuatua i le ALII,
na ia le faalatalata atu i lona Atua.
3 O ona alii sili i totonu ia te ia o
leona fetagisi i latou; o ona faa-
masino o luko o le afiafi i latou; ua
latou le paagugu ni ivi i le taeao.
4 O ana perofeta o tagata mitamita
vale i latou ma le faa'ole'ole; o ana
ositaulaga ua latou soli le malu-
malu, ua latou soli le tulafono. 5 O
le ALII le amiotonu o loo i totonu
ia te ia, e le faia e ia se amioletonu;
o lea taeao ma lea taeao na te
faamalamalama mai ai lana faa-
masinoga, e le aunoa lava; a o le
tagata amioletonu na te le iloa mā.
6 Ua ou faaumatia nuu ese; ua
faatafunaina o latou 'olo; ua ou
faagaogaoina o latou malae, ua leai
se ui ai; ua faaumatia a latou aai,
ua le i ai se tagata, ua leai foi se
mau ai. 7 Na ou fai atu, Tau ina e
mata'u mai ia te au, ia e talia le
aoaiga, ona le faaumatia ai lea o
le mea e mau ai o ia, e le oo foi se
mea e tasi ua ou faasalaina atu ai
ia te ia; a ua latou ala tulai, ua latou
fai ia leaga a latou mea uma ua
fai.

8 O lenei, ia outou faatalitali
ia te au, o loo fetalai mai ai le ALII,
ia oo i le aso ou te tulai atu ai i le
vete; auā ua tonu ia te au e faa-
potopotoina nuu ese, e aofia lava
malo; ina ia sasaa atu i luga ia i

latou lo'u ita, o lo'u ita tele uma
lava; auā e faaumatia le lalolagi
uma i le afi o lo'u fuā. 9 Auā o ona
po ia ou te liliu atu ai i nuu o le
gagana lelei, ina ia latou valaau
uma lava i le suafa o le ALII, ma
auauna ia te ia ma le loto gatasi. 10
O i tala atu o vaitafe o Aitiope e au
mai ai lē taulaga ia te au e o'u
tagata o ole mai, o le afafine lava o
o'u tagata ua faasalalauina. 11 O
lea aso e te le mā ai ona o sau
amioga e tasi ua e fouvale ai ia te
au; auā o ona po ia ou te aveeseina
ai i totonu ia te oe, o i latou o ia te
oe o e mitamita faamaualuga; ona
e le toe faamaualuga ai lea i lo'u
mauga paia. 12 Ou te faatotoe i
totonu ia te oe o le nuu agamalu
ma le mativa, latou te faatuatua
foi i le suafa o le ALII. 13 O e totoe
o Isaraelu latou te le faia amiole-
tonu, latou te le tala pepelo foi; e
le iloa foi i o latou gutu le laulau-
faiva faa'ole'ole; a e latou te aai, ma
taooto, e leai foi se faamatau mai.

14 Le tama fafine a Siona e, ia e
pese. Isaraelu e, ia e alaga; le tama
fafine a Ierusalema e, ia e fiafia, ma
olioli lava ma le loto atoa. 15 Ua
faaolaina e le ALII au sala, ua na
aveeseina lē na fai oe ma ona fili; o
le Tupu o Isaraelu, o le ALII, o loo
i ai o ia i totonu ia te oe, e te le toe
iloa ai se malaia. 16 O lea aso o le a
faapea atu ai i Ierusalema, Aua e te
fefe; Siona e, aua ne'i vaivai ou
lima. 17 O le ALII lou Atua i totonu
ia te oe o lē malosi ia; na te faa-
olaina; e olioli o ia ia te oe ma le
fiafia; o lona alofa e le fetalai ai o
ia; e olioli lava o ia ia te oe ma le
ofo fiafia. 18 Ou te faapotopotoina i
latou ua faanoanoa ona o tausa-
miga, (o ou tagata i latou,) ua
mafatia i le luma ona o ia. 19 Faa-
uta, o ona po ia ou te faatiga ai ia te
i latou uma o e faasaua ia te oe; ou
te faaolaina foi le ua setusetu, ou
te faapotopotoina foi le ua tulia, ou
te avatu foi ia te i latou le viiga
ma le igoa i nuu uma lava sa
faamāina ai i latou. 20 O ona po ia
ou te au mai ai outou, o ona po foi
lava ou te faapotopotoina ai outou;
ou te avatu ai lava ia te outou le
igoa ma le viiga i nuu uma o le
lalolagi, pe a ou faafoisia la outou
tafeaga, o outou o vaai i ai, o loo
fetalai mai ai le ALII.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
HAKAI

O le faatamala o le nuu, ua le faia ai
le malumalu

1 O le lua o tausaga o le tupu
o Tariu, o lona ono o masina,
o le aso muamua o le masina, na
au mai ai le afioga a le ALII e le
perofeta o Hakai ia Serupapelu le
atalii o Salatielu, le alii e pule ia
Iuta, atoa ma Iosua le atalii o
Iosataka o le faitaulaga sili, o loo
faapea mai, 2 Ua faapea ona fetalai
mai o le ALII o 'au, o loo faapea
mai, Ua fai mai lenei nuu, E lei oo
i ona aso, o aso e fai ai le fale o le
ALII. 3 Ona au mai ai lea o le afioga
a le ALII e le perofeta o Hakai, o
loo faapea, 4 O ona po nei ea tou te
nonofo ai i o outou fale ua tăpapa,
a o lenei fale ua faatafunaina. 5 O
lenei, o loo faapea ona fetalai mai
o le ALII o 'au, Ia outou mafaufau
i o outou ala. 6 Ua outou totō mea
e tele, a e itiiti mea ua outou au
mai ai; ua outou aai, a e lei
maoona ai outou; ua outou feinu,
a e lei malilie ai outou; ua outou
oofu, a e lei mafanafana ai outou; o
le ua galue foi i se taui, e fai lana
taui e fafao i le taga ua pūpū solo.

7 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII o 'au, Ia outou mafaufau
i o outou ala. 8 Ina o ae ia outou i
le mauga, ma outou aumaia laau,
ma outou faia le fale; ona ou fiafia
lea i ai, e viia ai foi au, ua fetalai
mai ai le ALII. 9 Ua outou faa-
moemoe i mea e tele, faauta foi,
ua itiiti; ua outou aumaia i fale,
ona a'u ulafia lea; ai se a? o loo
fetalai mai ai le ALII o 'au. Auā o
lo'u fale o loo ua faatafunaina lea, a
e taitasi outou ma momo'e atu i lona
lava fale. 10 O le mea lea ua taofia
ai e le lagi i o outou luga, ina ne'i
totō mai ai le sau; o le laueleele foi
ua taofi e ia ona fua. 11 Ua ou
valaau foi i le lāmala i luga o le
eleele ma luga o mauga, ma luga
o le saito, ma luga o le uaina, ma
luga o le suāuu, ma luga o mea e
tutupu i le eleele, ma luga o tagata,
ma luga o manu vaefa, ma luga o
galuega uma a o outou lima.

12 Ona faalogo ai lea o Seru-
papelu le atalii o Salatielu, ma
Iosua le atalii o Iosataka le fai-
taulaga sili, atoa ma e na totoe uma
o le nuu, i le siufofoga o le ALII lo
latou Atua, ma upu a le perofeta o
Hakai, e tusa ma mea na auina
mai ai o ia e le ALII lo latou Atua;
ua matatau foi le nuu i le ALII. 13
Ona fai mai lea o Hakai le sāvali a

le ALII i le feau a le ALII i le nuu,
ua faapea mai, O loo fetalai mai
le ALII, O a'u, ou te ia te outou.
14 Ona lagaina ai lea e le ALII o le
loto o Serupapelu le atalii o
Salatielu, o le alii e pule ia Iuta, ma
le loto o Iosua le atalii o Iosataka
le faitaulaga sili, ma loto o e na
totoe uma o le nuu; ua latou o
mai, ma latou faia le galuega o le
fale o le ALII o 'au o lo latou Atua,
15 i le aso e luafulu ma le fa, i le
onoga masina, i le lua o tausaga o
Tariu le tupu.

Ua faamalosia le nuu i le galuega o le malumalu

2 O le fitu o masina, o le aso e
lua sefulu ma le tasi i le
masina, na au mai ai le afioga a
le ALII e le perofeta o Hakai, o loo
faapea mai, 2 Ina e fai atu lava ia
Serupapelu le atalii o Salatielu, le
alii e pule ia Iuta, ma Iosua le
atalii o Iosataka le faitaulaga sili,
atoa ma e ua totoe o le nuu, ia
faapea atu, 3 O ai ea so outou ua
toe, o le na iloa lenei fale i lona
muai matagofie? Pe se a lo outou
vaai nei i ai? E le ua peiseai ua leai
ea i o outou manatu, pe a faatusa
ma lena? 4 A o lenei, ia e faamalosi
o oe o Serupapelu, ua fetalai mai ai
le ALII; ma ia e faamalosi o oe o
Iosua le atalii o Iosataka le faitau-
laga sili; ma ia faamalolosi outou
tagata uma o le nuu, ua fetalai
mai ai le ALII, ma ia outou
galulue; auā o a'u, ou te ia te
outou, ua fetalai mai ai le ALII o
'au. 5 O le feagaiga na ou osia ma
outou ina ua o mai outou nai Aiku-
pito, atoa ma lo'u Agaga o loo
tumau ia te outou; aua le fefefe
outou. 6 Auā o loo faapea ona
fetalai mai o le ALII o 'au, E toe
tasi, e toe itiiti lava, ona ou
luluina ai lea o le lagi, ma le
lalolagi, ma le sami, atoa ma le
eleele matutu. 7 Ou te luluina foi
nuu uma; ona oo mai ai lea o mea
ua manaomia e nuu uma; ou te
faatumuina foi lenei fale i le
pupula, ua fetalai mai ai le ALII o
'au. 8 O loo ia te au le ario, o loo
ia te au foi le auro, ua fetalai mai ai
le ALII o 'au. 9 E sili le mamalu o
lenei fale ua mulimuli i le na mua-
mua, ua fetalai mai ai le ALII o 'au;
ou te avatu foi le manuia i le mea
nei, ua fetalai mai ai le ALII o 'au.
10 O le aso e luafulu ma le fa,
o le ivaga masina o le lua o tausaga
o Tariu, na au mai ai le afioga a le
ALII e le perofeta o Hakai, o loo
faapea mai, 11 Ua faapea ona
fetalai mai o le ALII o 'au, Fesili ia i
faitaulaga i le tulafono, ia faapea,
12 Afai e ave e se tasi se tufaaga
paia i lona pito ofu, ona pai atu
lea o lona pito ofu i se areto, po o
se mea ua tunua, po o se uaina, po
o se suāuu, po o se tasi mea e 'aina,
pe faapaiaina ai ea ia mea? Ona
tali mai lea o faitaulaga, ua faa-
pea mai, E leai. 13 Ona fai atu
lea o Hakai, Afai ua pai atu lē ua
leaga i le tagata oti i se mea o ia
mea, pe leaga ai ea ia mea? Ona
tali mai lea o faitaulaga, ua faapea,
E leaga ai. 14 Ona tali atu lea o
Hakai, ua faapea atu, Ua faapena

nei tagata, ua faapena foi lenei nuu
i o'u luma, o loo fetalai mai ai le
ALII; ua faapena foi mea uma
ua faia e o latou lima, o mea
foi ua latou avatua iina ua leaga
lava ia.
15 O lenei foi, ia mafaufau lava
outou, ia afua mai i lenei lava aso e
oo i aso ua tuanai, a o lei faaeetia
se maa i luga o le tasi maa i le
malumalu o le ALII; 16 e afua mai i
ia ona po, na alu ane ai le tagata i le
faaputugāsaito, o fuataga e luafulu,
a ua i ai na o le sefulu; na alu ane le
tagata i le tuugāuaina e asu ai tumu
e limagafulu ai le tuugāuaina, a ua
i ai na o le luafulu. 17 Na ou taia
outou i le mamae, ma le polo-
pologa, ma le uato'a, i galuega uma
a outou lima; a ua outou le foi mai
ia te au, ua fetalai mai ai le ALII.
18 Se'i mafaufau lava outou, ia
afua mai i lenei lava aso, e oo i aso
ua tuanai, o le aso e luafulu ma le
fa i le ivaga masina, talu le aso na
faavaeina ai le malumalu o le
ALII; ina outou mafaufau ia. 19 E
i ai pea ea le saito i le fale saito?
Ua oo foi i lenei aso ua le fua mai
le vine, ma le mati, ma le rimoni,
ma le olive; e amata mai i lenei
lava aso ona ou faamanuia ia te
outou.
20 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII, o le atu lua lea, ia Hakai i le
aso e luafulu ma le fa o le masina,
o loo faapea mai, 21 Fai atu ia
Serupapelu le alii e pule ia Iuta,
ia faapea atu, Ou te luluina le lagi
ma le lalolagi; 22 ou te fulisia le
nofoālii o malo; ou te faaumatia
foi le malosi o malo o nuu ese; ou
te fulisia foi kariota ma ē tietie ai;
e pauu solofanua ma ē tietie ai, e
fegaseai i latou i a latou pelu. 23
Ua fetalai mai le ALII o 'au, O lea
lava aso ou te avea ai oe la'u
auauna o Serupapelu le atalii o
Salatielu, ua fetalai mai ai le ALII;
ou te faia oe e pei se faamaufaa-
iloga; auā ua ou filifilia oe, ua
fetalai mai ai le ALII o 'au.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
SAKARIA

O mea na vaaia e Sakaria

1 O le valuga masina, o le lua
o tausaga o Tariu, na tūlei
mai ai le afioga a le ALII ia Sakaria
le perofeta le atalii o Parakaio, o
le atalii ia o Ito, o loo faapea mai, 2
Sa matuā toasa le ALII i o outou
tamā. 3 E te fai atu foi ia te i latou,
O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII o 'au, Ia outou foi mai ia te
au, ua fetalai mai ai le ALII o 'au;

ona ou foi atu lea ia te outou, ua
fetalai mai ai le ALII o ʻau. 4 Aua
tou te faapei o outou tamā, o e na
valaauina e perofeta anamua, na
faapea, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII o ʻau, Ina foi mai ia i
o outou ala leaga, ma a outou
galuega leaga: a e lei faalogo mai i
latou, ma lei uai mai o latou
taliga ia te au, ua fetalai mai ai le
ALII. 5 O outou tamā po o fea o i
ai i latou? o le au perofeta foi, e
faavavau ea ona ola o i latou? 6 A e
peitai o aʻu upu ma aʻu tulafono, na
ou poloai atu ai i aʻu auauna le au
perofeta, na le maua atu ai ea o
outou tamā? ona latou foi mai ai
lea, ma latou fai mai, E pei ona
finagalo o le ALII o ʻau, e fai ia te i
matou, e tusa ma o matou ala ma a
matou galuega, ua faapea lava ona
faia e ia ia te i matou.

7 O le aso e luafulu ma le fa,
o le masina e sefulu ma le tasi, o le
masina o Sapata lea, o le tausaga e
lua o Tariu, na tūlei mai ai le
afioga a le ALII ia Sakaria le pero-
feta le atalii o Parakaio, o le atalii
ia o Ito, o loo faapea mai, 8 Na ou
vaai i le po; faauta foi, o le tagata
o loo tietie i le solofanua mūmū, o
loo tu foi o ia i le ulu atasi, i le
paolo; o loo i ona tua foi o solo-
fanua mūmū ma e efu, ma e sisina.
9 Ona ou fai atu lea, Le alii e, o a
ea nei mea? Ua fai mai ia te au le
agelu na ma tautala, Ou te faailoa
ia te oe le uiga o nei mea. 10 Ona
tali mai lea o le tagata sa tu i le
ulu atasi, ua faapea mai, O i latou
ia ua aauina e le ALII e feoai i le
lalolagi. 11 Ona tali mai lea o i
latou i le agelu a le ALII, sa tu i le
ulu atasi, ua faapea mai, Ua matou
feoai lava i le lalolagi; faauta foi,
o loo nofonofo le lalolagi uma, ua
fifilemu lava. 12 Ona fai atu lea o
le agelu a le ALII, ua faapea atu,
Le ALII o ʻau e, seʻi afea ona e le
alofa ia Ierusalema ma aai o Iuta,
ua e toasa i ai i ia tausaga e fituga-
fulu? 13 Ua tali mai le ALII i le
agelu na ma tautala, i upu lelei
ma upu faamafanafana. 14 Ua fai
mai foi ia te au le agelu na ma
tautala, Ia e alaga, ia faapea atu,
O loo faapea ona fetalai mai o
le ALII o au, Ua ou maelega ona o
Ierusalema ma Siona i le maelega
tele. 15 Ua ou matuā ita lava i nuu
ese o e nonofo faafifilemu; auā na
itiiti loʻu ita, a o i latou, ua latou
faateleina le malaia. 16 O le mea
lea, o loo faapea ona fetalai mai ai
o le ALII, Ua ou foi atu i Ieru-
salema ma le alofa; e fai ai loʻu
fale, ua fetalai mai ai le ALII o
ʻau; e faataotoina foi le fua i luga o
Ierusalema. 17 Ia e toe alaga, ia
faapea atu, O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII o ʻau, E toe oso i tua
oʻu aai ona o le manuia; e toe
faamafanafana le ALII ia Siona, na
te toe filifili foi ia Ierusalema.

18 Ua ou tepa ae foi i luga, ua
ou vaai, faauta, o nifo e fa. 19
Ona ou fai atu lea i le agelu na ma
tautala, O a ea ia mea? Ua fai mai
o ia ia te au, O mea ia, o nifo na
faataapeapeina ai Iuta, ma Isa-
raelu, ma Ierusalema. 20 Ua faaali
mai foi e le ALII ia te au o tufuga e

toafa. 21 Ona ou fai atu lea, Ua o
mai i latou na e fai i ni a? Ua tali
mai o ia, ua faapea mai, O nifo ia
na faataapeapeina ai Iuta, ua oo ina
leai se tasi na ea i luga lona ulu;
a ua o mai i latou nei e faamatau ia
te i latou, e lafo i lalo nifo o nuu
ese, e na sii i luga lo latou nifo i le
laueleele o Iuta e faataapeapeina ai.

Ua fuatia Ierusalema. Ua faaolaina Siona

2 Ua ou tepa ae foi i luga, ua
ou vaai, faauta, o le tagata
ma le maea e fua a'i i lona lima. 2
Ona ou fai atu ai lea, Po o fea e te
alu i ai? Ua fai mai o ia ia te au,
Ou te alu, ou te fuatia Ierusalema,
ia iloa pe faapefea lona lautele, pe
faapefea foi lona umi. 3 Faauta foi,
ua alu atu le agelu na ma tautala; o
le tasi agelu foi ua alu ane e faa-
fetaiai ia te ia. 4 Ua ia fai ane ia te
ia, Momo'e ia, ina fai atu i lena
taulealea, ia faapea atu, E āina
Ierusalema e oo i faoa aai, ona o le
tele o tagata ma manu e i ai. 5 O a'u
foi, ua fetalai mai le ALII, e fai
a'u ma pa afi e siosio a'i, e fai foi
a'u ma pupula i totonu ia te ia. 6
Sole e! sole e! sosola mai ia outou,
ai le nuu i le itu i matu, ua fetalai
mai ai le ALII; auā na ou faataa-
peape ia te outou, e pei o matā-
matagi e fa, ua fetalai mai ai le
ALII. 7 E! Siona e, ia e laveai oe ia
te oe, o lē nofo faatasi ma le tama
fafine a Papelonia. 8 Auā o loo
faapea ona fetalai mai o le ALII o
'au, E mulimuli ane i le mamalu, ua
ia auina mai o a'u i nuu ese na
vetea a outou mea; auā o lē pai
atu ia te outou, ua pāia e ia le
tamatamai mata o lona fofoga. 9
Auā faauta, ou te siisii atu lo'u
lima i luga ia te i latou; e fai foi i
latou ma vete i o latou pologa; ona
outou iloa lea, ua auina mai a'u e
le ALII o 'au. 10 Le tama fafine a
Siona e, ia e alaga, ma ia olioli;
auā faauta, ou te alu atu, ma ou
nofo i totonu ia te oe, ua fetalai
mai ai le ALII. 11 E faaopoopoina
atu nuu ese e tele i le ALII i lea
aso; e fai i latou mo'u nuu, ou te
nofo foi i totonu ia te oe; ona e iloa
ai lea ua auina a'u ia te oe e le ALII
o 'au. 12 E maua e le ALII o Iuta, o
lona tofi i le laueleele paia; e toe
filifilia foi e ia o Ierusalema. 13
Faalologo ia o tagata uma i luma o
le ALII; auā ua tulai mai o ia nai
lona malumalu paia.

O Iosua. O le La laau

3 Ua ia faaali mai foi ia te au
o Iosua le faitaulaga sili, o
loo tu i luma o le agelu a le ALII; o
Satani foi, o loo tu o ia i lona itu
taumatau e tetee atu ia te ia. 2 Ona
fetalai atu lea o le ALII ia Satani, Ia
aoai atu le ALII ia te oe Satani, ia
aoai atu ia te oe le ALII, o le ua fili-
fili i Ierusalema; e le o le mo-
tumotu ea lenei na seia mai le afi?
3 Ua ofu Iosua i ofu eleelea; ua tu
foi o ia i luma o le agelu. 4 Ua ia
tali atu, ma fetalai atu i e na tutū
mai i ona luma, o loo faapea, Ave
ese ia o ofu eleelea ua ofu ai o ia.
Ua ia fetalai atu foi ia te ia, Faauta,

ua ou aveesea au amioletonu i ou
luga; ou te faaofu foi ia te oe i le
ofu matagofie. 5 Ona ou fai atu
lea, Ia latou faaee le pulou lelei i
luga o lona ulu. Ona latou faaee ai
lea o le pulou lelei i lona ulu, ma
faaofu ia te ia i ofu; o loo tu mai
foi le agelu a le ALII. 6 Ua matuā
fai atu le agelu a le ALII ia Iosua, o
loo faapea, 7 O loo faapea ona
fetalai mai o le ALII o 'au, Afai e te
savali i o'u ala, afai foi e te ta-
usiusi i a'u sauniga, ona e faa-
masino ai lea i lo'u fale, ma e leoleo
i o'u lotoā; ou te tuu atu foi ia te
oe e ta'ita'i mai ia te i latou nei o e
tutū mai. 8 Ia e faalogo mai Iosua
e, le faitaulaga sili, o oe atoa ma e
ua ia te oe, o e nonofo i ou luma;
auā e fai ma faailoga nei tagata;
faauta foi, ou te aumaia la'u
auauna o le LA LAAU. 9 Auā
faauta, o le maa na ou tuuina atu i
luma o Iosua, e i le maa e tasi
mata e fitu; faauta, ou te togitogi
i ai ona togitogiga, ua fetalai mai
ai le ALII o 'au; ma ou ave ese le
amioletonu a le nuu nei i le aso e
tasi. 10 Ua fetalai mai le ALII o
'au, O lea aso tou te taitasi ai ma
valaau i lana uo i lalo o le vine ma
lalo o le mati.

O le tuugālamepa auro, ma olive e lua

4 Ua foi mai le agelu na ma
tautala, ua ia fafagu mai ia
te au, e pei o le tagata ua fagua na
moe. 2 Ona fai mai lea o ia ia te
au, O le a ea ua e vaaia? Ona ou
fai atu lea, Ua ou iloa, faauta, o le
lamepa ua auro atoatoa, ma lona
tuugāsuāuu i ona luga, mona
tuugālamepa e fitu i ona luga, ma
ala e taifitu i tuugālamepa o loo i
ona luga; 3 ma olive e lua i ona
tafatafa, o le tasi i le itu taumatau o
le tuugāsuāuu, ma le tasi i lona itu
tauagavale. 4 Ua ou toe fai atu i le
agelu na ma tautala, ua faapea atu,
Le alii e, o a ea ia mea? 5 Ona tali
mai lea o le agelu na ma tautala, ua
faapea mai ia te au, E te le iloa ea
po o a mea nei? Ona ou fai atu
lea, Le alii e, ou te le iloa. 6 Ua tali
mai o ia, ua fai mai ia te au, o loo
faapea mai, O le afioga lenei a le
ALII ia Serupapelu, o loo faapea
mai, E le o le fitafita, e le o le
malosi, a o lo'u Agaga, ua fetalai
mai ai le ALII o 'au. 7 O ai ea oe le
mauga tele e? e faalaugatasia oe i
luma o Serupapelu; na te aumaia
foi le maa tulimanu aupitoaluga,
o loo alalaga, Le alofa tunoa e!
ia ia te ia le alofa tunoa. 8 Ua oo
mai foi ia te au le afioga a le ALII, o
loo faapea mai, 9 O lima o Seru-
papelu na faavaeina ai le fale nei, o
ona lima foi e faauma a'i; e te iloa ai
foi, ua auina mai a'u ia te outou e
le ALII o 'au. 10 Auā po o ai ea ua
'ino'ino i le aso o mea iti? Latou te
fiafia ina ua latou vaai i le fua faa-
tautau i le lima o Serupapelu; o i
latou nei e fitu, o fofoga o le ALII i
latou, o fetaufetuliai i le lalolagi
uma. 11 Ua ou fai atu foi ia te ia,
o loo faapea, O a ea na olive e lua
i le itu taumatau o le lamepa,
ma lona itu tauagavale? 12 Ona ou
fai atu faalua lea ia te ia, o loo

faapea atu, O a ea magāolive e lua,
o loo liligi nai ia te i laua lava le
uu aurq i ala auro e lua? 13 Ona fai
mai lea o ia ia te au, o loo faapea
mai, E te le iloa ea po o a ia mea?
Ona ou fai atu lea, Le alii e, ou te
le iloa. 14 Ona fai mai lea o ia, O
tagata faauuina i laua nei, o loo
tutū i luma o le Alii o le lalolagi
uma.

O le tusi ua lele, ma le efa

5 Ona ou toe tepa ae lea ma ou
iloa, faauta, o le tusi taai ua
lele. 2 Ua ia fai mai ia te au, O le
a ea ua e iloa? Ona ou fai atu lea,
Ua ou iloa le tusi taai ua lele; o
lona umi, o kupita e luafulu, o lona
lau e sefulu kupita ia. 3 Ua fai
mai o ia ia te au, O le faafano
lenei o le a alu atu i le fogāeleele
uma lava; auā e taitasi uma o e
gaoi ma tafia o ia ai lenei mea,
e pei o le tusi; e taitasi uma foi o e
tauto ma tafia o ia ai le mea nei, e
pei o le tusi. 4 Ua fetalai mai le
ALII o 'au, Ou te aumaia; e oo atu
lava ia i le fale o le gaoi, ma le fale
o le ua tauto pepelo i lo'u igoa; e
tumau ai i totonu o lona fale, ma
faaumatia ai ona laau ma ona maa.
5 Ua alu ane foi le agelu na ma
tautala, ua fai mai o ia ia te au,
Ia e tepa i luga, ma e vaai, po o le
a lena o loo alu atu. 6 Ua ou fai
atu, O le a lena? Ua fai mai o ia,
O le efa lena o loo alu atu; ua fai
mai foi o ia, O lona tino mai lena
i le nuu uma. 7 Faauta foi, o le
taleni o pulu ua siitia; o le fafine
foi lenei o loo nofo i totonu o le
efa. 8 Ua ia fai mai foi, O le amio
leaga lenei; ona ia lafotuina lea o ia
i totonu o le efa, ma na lafo le fua
pulu i le gutu o le efa.
9 Ua ou tepa foi i luga, ona ou
iloa lea, faauta, o fafine e toalua
na o atu; ua i ai foi le matagi i o la
apaau; auā sa ia te i laua o apaau,
pei o apaau o le kasita; ua la
siitia le efa i le va o le lalolagi ma
le lagi. 10 Ona ou fai atu lea i le
agelu na ma tautala, Po o fea la te
ave i ai le efa? 11 Ona fai mai lea o
ia ia te au O le a ave ina ia fai se
fale mōna i le nuu o Senara; e
faatu ai, ma faamau ai i lona lava
taele.

O kariota. O palealii o Iosua

6 Ona ou toe tepa ae lea, ma ou
iloa, faauta, o kariota e fa, ua o
atu nai le va o n auga e lua; o
mauga foi, o mauga 'apa memea ia.
2 O i le kariota muamua o solo-
fanua mūmū: o i le lua o kariota o
solofanua uliuli; 3 o i le tolu o
kariota o solofanua sisina; o i le fa
o kariota o solofanua pulepule e
malolosi. 4 Ona ou fai atu lea, ua
faapea atu i le agelu na ma tautala,
Le alii e, o a ea ia mea? 5 Ona tali
mai lea o le agelu, ua fai mai ia te
au, O i latou ia o agaga e toafa o le
lagi, ua o atu sa tutū i luma o le
Alii o le lalolagi uma. 6 O le ua i
ai solofanua uliuli e alu atu ia i le
nuu i le itu i matu; ma ē sisina e
mulimuli atu i ai; a o e pulepule
e o atu ia i le nuu i le itu i toga. 7
Ua o atu foi ē malolosi, ua fia o ina
ia feoai i le lalolagi. Ua ia fai atu

foi, O ia, ina feoai i le lalolagi. Ona
feoai lea o i latou i le lalolagi. 8
Ona ia valaau mai lea ia te au, ma
tautala mai ia te au, o loo faapea
mai, Vaai ia i e ua o atu i le nuu i
le itu i matu; ua maona ai lo'u
loto i le nuu i le itu i matu.

9 Ua tŭlei mai foi le afioga a le
ALII ia te au, o loo faapea mai;
10 Ave ia nisi o i latou nai le tafe-
aga o sa Heletai o sa Toviā, atoa
ma o sa Itaiā; o i latou ia na o mai
i Papelonia; e te alu lava oe i
lea aso, e te ulu atu i le fale o
Iosia le atalii o Sefanaia; 11 e
te avatu foi ario ma auro, ma
ia e fai a'i pale, ma faaee ai i le
ulu o Iosua le atalii o Iosataka
le faitaulaga sili. 12 E te fai atu foi
ia te ia, ia faapea, Ua faapea ona
fetalai mai o le ALII o 'au, o loo
faapea mai, Faauta, o le tagata o
le LA LAAU lona igoa; e tupu ae o
ia ai le mea e pogai mai ai; e faia
foi e ia le malumalu o le ALII; 13
o ia lava na te faia le malumalu o
le ALII; e ia te ia foi le mamalu, e
tietie foi o ia na pule i luga o lona
nofoālii; e fai foi o ia ma faitaulaga
i luga o lona nofoālii; e i ai foi le
pule o le manuia ia te i laua. 14
E i ai foi ia pale mo Elemi, ma
Tovia, ma Itaia, ma Heni le atalii
o Sefanaia, e fai ma faamanatuga
i le malumalu o le ALII. 15 O e
mamao foi latou te o mai e fai le
malumalu o le ALII; ona iloa ai lea
e outou, ua auina mai a'u ia te ou-
tou e le ALII o 'au; e oo foi lenei,
pe afai tou te matuā faalogo i le
siufofoga o le ALII lo outou Atua.

*O anapogi o le nuu; o a latou aga-
sala ua tiga ai i latou*

7 O le tausaga e fa o Tariu le
tupu, ua tŭlei mai ai le afioga
a le ALII ia Sakaria i le aso e fa,
i le iva o masina, o Kiselu lea. 2
Ua auina atu o Peteli o Saresa, ma
Rekemeleki, ma ona tagata e faa-
laulelei i le finagalo o le ALII; 3 o
loo fai mai i faitaulaga e ua i ai i
le fale o le ALII o 'au, atoa ma pero-
feta, o loo faapea mai, Ou te tagi ea
i le masina e lima, ma ou nofo ese,
pei ona ou faia i ia tausaga ua tele?
4 Ona oo mai lea o le afioga a le
ALII o 'au ia te au, o loo faapea
mai, 5 Fai atu i tagata uma o le
nuu, atoa ma faitaulaga, ia faapea
atu, Na outou anapogi ma fetagisi
i le lima ma le fitu o masina i ia
tausaga e fitugafulu, na outou ana-
pogi ai ea ia te au? 6 na outou aai
foi, ma outou feinu, e le o outou
lava ea sa aai, o outou foi sa feinu?
7 E le o upu ea ia sa valaau ai le
ALII i perofeta anamua, ina o āina
o Ierusalema ma ua manuia, mōna
aai ua vagavagai i ai, ma le itu i
toga ma le itu maulalo sa āina ia.

8 Ua tŭlei mai foi le afioga a le
ALII ia Sakaria, o loo faapea, 9 Ua
faapea ona fetalai mai o le ALII
o 'au, o loo faapea mai, Ia faa-
masino i le faamasinoga tonu, ma
ia agalelei ma alofa o le tasi i le
tasi; 10 aua le faasaua i fafine ua
oti a latou tane ma e ua mātua-oti,
o le tagata ese ma le ua mativa;
aua foi le manatunatu i o outou
loto i se mea leaga e fai e le tasi i le

tasi. 11 A ua latou le mafafai ona
uai mai o latou taliga, ma ua liu
tua mai i latou ma le finau vale;
ma o latou taliga ua faatulituli ia
ina ia latou le faalogo. 12 Ua
latou faia foi o latou loto ma sa-
mira, ina ia le faalogo i latou i le
tulafono ma afioga na auina mai
ai e le ALII o 'au e lona Agaga i
perofeta anamua; o lea na tele ai le
toasa mai le ALII o 'au. 13 O lenei,
e pei ona valaau o ia, a e lei faa-
logologo mai i latou; e faapea foi
ona valaau o i latou, a e ou te lei
faalogo i ai, ua fetalai mai ai le
ALII o 'au. 14 Na a'u faataapeape
ia te i latou i nuu uma na latou le
iloa; sa tuufua le nuu i o latou tua,
ua le fealuai ai se tasi; na faia e i
latou le nuu matagofie ma mea
tuufua.

O le toe manuia o Ierusalema

8 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII o 'au, o loo faapea mai,
2 O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII o 'au, Na ou maelega ia Siona
ma le maelega tele; na ou maelega
foi ia te ia ma le ita tele. 3 O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII,
Ua ou foi atu i Siona, ou te mau
foi i totonu o Ierusalema; e igoa
Ierusalema, O le aai e faamaoni; o le
mauga foi o le ALII o 'au, e igoa
lea, O le mauga paia. 4 O loo faapea
ona fetalai mai o le ALII o 'au, E
toe nonofo toeaina ma loomatutua i
malae o Ierusalema; o le tagata
foi ma lona tootoo i lona lima ona
o le tele o latou tausaga. 5 E tu-
tumu foi malae o le aai i tama iti
ma teine iti o loo taaalo i ona malae.
6 O loo faapea ona fetalai mai o le
ALII o 'au, E ui lava ina faigata i
le manatu o e ua totoe o lenei nuu
i ia ona aso, pe faigata ea foi i lo'u
manatu? ua fetalai mai ai le ALII o
'au. 7 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII o 'au, Faauta, ou te faaola
i lo'u nuu nai le nuu e alu ae ai le
la, ma le nuu e alu ifo ai. 8 Ou te
au mai na i latou, latou te nonofo ai
i totonu o Ierusalema; e fai foi i
latou mo'u nuu, e fai foi a'u mo
latou Atua i le faamaoni ma le
amiotonu.

9 O loo faapea ona fetalai mai
o le ALII o 'au, Ia malolosi o outou
lima o e faalogologo mai i nei ona
po i upu nei i fofoga o perofeta, e
na i ai i ona aso na faavaeina ai le
fale o le ALII o 'au, o le malumalu,
ina ia faia; 10 auā a o lei oo i ia ona
aso sa leai se taui o le tagata, po o se
taui o le manu; e leai foi se filemu
i le na fealuai, ona o le na ita mai;
na ou faaoso foi i tagata uma ia
feteenai i latou. 11 A o nei ona po,
ou te le pei o aso anamua i e ua
totoe i le nuu nei, ua fetalai mai
ai le ALII o 'au. 12 Auā e i ai le fua
o le toalemu; e fua mai e le vine i
ona lava fua, e fua mai foi le lau-
eleele i ona lava fua, o le lagi foi e
totō ifo ai lona sau; ou te avatua
foi ia mea uma i e ua totoe o lenei
nuu e fai mā latou. 13 E pei ona
fai outou ma fetuu i nuu ese, o oe
le aiga o Iuta, ma oe le aiga o Isa-
raelu, e faapea ona ou faaola ia te
outou, e fai ai outou ma faamanuia;

aua le fefefe; ia malolosi o outou
lima. 14 Auā o loo faapea ona fetalai
mai o le ALII o 'au, E pei ona ou
manatu e faatiga ia te outou, ina
ua faaonoono mai o outou tamā ia
te au, ua fetalai mai ai le ALII o 'au,
ma ou lei salamo ai; 15 e faapea ona
ou toe manatu i nei ona aso e aga-
lelei atu ia Ierusalema ma le aiga
o Iuta; aua tou te matatau. 16 O
mea nei tou te faia, Ia outou tau-
tala i upu moni o le tasi i le tasi, ma
ia faamasino i le faamaoni ma le
faamasinoga e lelei ai i o outou
faitotoa. 17 Aua le manatunatu i o
outou loto i se mea leaga e fai e le
tasi i le tasi; aua foi le fiafia i le
tauto pepelo; auā o mea uma ia ou
te 'ino'ino i ai, ua fetalai mai ai
le ALII.

18 Ua oo mai foi le afioga a le
ALII o 'au ia te au, o loo faapea
mai, 19 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII o 'au, O le anapogi i
le masina e fa, ma le anapogi i le
masina e lima, ma le anapogi i
le masina e fitu, ma le anapogi i le
masina e sefulu, e fai ma fiafia ia,
ma olioli, ma aso o tausamiga lelei
i le aiga o Iuta; a ia outou fiafia i le
upu moni ma le manuia. 20 O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII o
'au, E toe o mai nuu ma tagata
o aai e tele; 21 e o atu tagata o le
tasi aai i le tasi aai, o loo faapea,
O mai ia, ina tatou o e faalaulelei
i le finagalo o le ALII, ma saili i le
ALII o 'au; ou te alu foi a'u. 22 E o
mai foi nuu e tele, ma nuu malolosi;
e saili i le ALII o 'au i Ierusalema,
e faalaulelei foi i le finagalo o le
ALII. 23 O loo faapea ona fetalai
mai o le ALII o 'au, O ia ona aso
e tago atu ai tagata e toatinoaga-
fulu ai gagana uma o nuu ese; latou
te tago atu lava i le pito ofu o le sa
Iutā ma faapea atu, Tatou te o ma
outou; auā ua matou faalogo, o loo
ia te outou le Atua.

O *le maliu mai o le tupu i Siona*

9 O le avega o le afioga a le
ALII i le nuu o Hataraka, a o
Tamaseko o lona malologa lea;
auā e uai atu i le ALII o mata o
tagata, mai itu aiga uma o Isaraelu.
2 O Amato foi o loo tuaoi ai; o
Turo ma Saitonu e ui lava ona sili
lona poto. 3 Ua faia foi e Turo le
'olo mōna, ma ua faafaupue le ario
e pei o le efu, ma le auro e pei o le
eleele i fafo. 4 Faauta, e tulia o ia
e le Alii; na te taia foi lona malosi
ia paū i le sami; e faaumatia foi
o ia i le afi. 5 E vaai atu i ai Aseke-
lona, ona mata'u ai lea; o Kasa foi
e vaai i ai o ia, ona tiga tele ai lea,
atoa ma Ekerona; auā ua faamāina
lona faatuatuaga, e fanoia foi le
tupu o Kasa, ma Asekelona e le
āina ia. 6 E mau le tagata ese i
Asetota; ou te faaumatia foi le
matagofie o Filisitia. 7 Ou te
aveesea lona totò ai lona gutu, atoa
ma ana mea e inosia nai le va o ona
nifo; e faatoeina foi o ia lava mo
lo tatou Atua; e fai o ia e pei se
alii ia Iuta, a o Ekerona e pei o le
sa Iepusē o ia. 8 Ou te to lauapi i
lo'u fale e sioma'i ona o le itu taua,
i lo latou alu atu ma lo latou foi

mai; e le toe alu atu lava lē faa-
saua ia te i latou; auā o lenei, ua
vaavaai o‘u lava mata.
9 Ia e matuā fiafia o oe le tama
fafine a Siona; ia alaga fiafia o oe
le tama fafine a Ierusalema; faa-
uta, o le a alu atu lou Tupu ia te
oe; o ia o le amiotonu ma le faa-
ola; e agamalu o ia, o loo tietie i le
asini, o le tamai asini foi. 10 Ou
te faaumatia le kariota i Efaraima,
ma le solofanua i Ierusalema, e
faaumatia foi le aufana o le taua;
na te tautala foi i le leleiga i nuu
ese; o lana pule e pau mai i le sami
e oo atu i le sami, e pau mai i le
vaitafe e oo i tuluiga o le lalolagi.
11 O oe foi, ona o le toto o lau fea-
gaiga, ou te tuu atu ai ou tagata ua
noanoa e o ese i le lua e le i ai se
vai. 12 Ina foi mai ia i le ‘olo, ou-
tou ua noanoa ua i ai le faamoemoe;
o lenei lava aso ou te ta‘utino atu,
ou te toe avatu faalua ia te oe. 13
Auā ua ou lo‘ua Iuta mo a‘u; ua
ou tuu Efaraima i le fu‘a o le au-
fana; ou te faaoso atu foi i ou
tagata Siona e, e tetee atu i ou
tagata Iavana e; ou te faia foi oe
peiseai se pelu a se toa. 14 E vaaia
le ALII i o latou luga; e alu atu
lana u e pei o le uila; e ili mai le
pu e le Alii le ATUA; e alu atu foi
ia i afā o le itu i toga. 15 O le ALII
o ‘au, o ia na te faamamalu ia te i
latou; latou te aai, ma soli i lalo i
maa o le maatā; latou te feinu, latou
te pisapisaō pei o e inu uaina; e
faatumuina i latou, pei o se ipu,
pei o tulimanu o le fata faitaulaga.
16 E faaolaina i latou e le ALII lo
latou Atua i lena aso; e pei o le lafu
mamoe lona nuu; auā e fai i latou
ma maa o le palealii; o loo siitia i
luga i latou i lona laueleele. 17 Auā
ua tele naua lona lelei, e tele naua
lona matagofie; e faamalosia tau-
lelea i le saito, ma taupou e faa-
malosia ia i le uaina.

E toe faaolaina lona nuu e le Atua

10 Ole atu ia outou i le ALII,
ina ia ua i ona po o le uaga
mulimuli; e faia e le ALII uila, ma
foaiina atu timuga tetele ia te i la-
tou, o mutia o le fanua ia te i latou
uma. 2 Auā ua tautala tupua i mea
le aoga, ma e fai togafiti faataulāitu
ua latou vaaia le pepelo, ma latou
tala mai miti pepelo, ma latou faa-
mafanafana fua; o le mea lea ua o
ese ai i latou pei o mamoe sa ti-
gaina ina ua leai se leoleo. 3 Na
tupu lo‘u ita i le au leoleo mamoe;
ou te taui atu foi i ‘oti poa; auā
ua asiasi mai le ALII o ‘au i lona
lafu o le aiga o Iuta; e faia foi i
latou e ia pei o lana solofanua mata-
gofie i le taua. 4 Mai ia te ia le tuli-
manu, mai ia te ia le fao, mai ia te
ia le aufana o le taua, mai ia te ia
foi e o atu ai faipule uma faatasi.
5 Latou te pei o toa, o loo soli i le
palapala i fafo i le taua; latou te tau
foi, auā e ia te i latou le ALII; a e
faamāina ē tietie i solofanua. 6 Ou
te faamalosia le aiga o Iuta, ma le
aiga o Iosefa ou te faaolaina lea;
ou te faanofomauina foi i latou,
auā ua ou alofa mutimutivale i ai;
e avea i latou, e peiseai na ou le
lafoaiina i latou; auā o a‘u o le

ALII lo latou Atua, ou te talia i la-
tou. 7 E pei o le fitafita sa Efaraimā,
e fiafia foi o latou loto, e pei o e
inu uaina; e vaai i ai a latou fanau
ma latou fiafia, e olioli lava o latou
loto i le ALII. 8 Ou te mapumapu
atu ia te i latou, ma ou faapotopoto-
ina i latou; auā ua ou faatauina i
latou; e faatoateleina foi i latou, e
pei ona faatoateleina i latou ana-
mua; 9 ma ou totōina i latou i nuu; a
e manatua a'u e i latou i mea ma-
mao; latou te ola foi faatasi ma a
latou fanau, ma latou toe foi mai.
10 Ou te faafoisia mai i latou nai le
nuu o Aikupito, ma ou faapoto-
potoina i latou mai Asuria; ou te
aumaia i latou i le nuu o Kiliata ma
Lepanona, e le maua foi se mea
latou te nonofo ai. 11 Na te ui ane i
le sami ma le puapuaga; na te taia
foi peau o le sami; e faapa'uma-
tuina mea loloto uma i le vaitafe; e
faamaulaloina foi le faamaualuga o
Asuria; o le tootoo foi o Aikupito e
mavae atu lea. 12 Ou te faamalosia
i latou i le ALII; latou te savavali foi
i lona suafa, ua fetalai mai ai le
ALII.

O le malaia e oo mai ia Iuta, ina ua le talia le afioga a le Atua

11 Lepanona e, ina to mai ia
ou puipui, e susunuina ai i
le afi ou arasi. 2 Ina uio ia le perosi
e, auā ua paū le arasi, auā ua fanoia
laau sili; uio ia, aluna o Vasana e,
auā ua paū le vao na le masaofia.
3 O i ai le leo o le uio o leoleo ma-
moe, auā ua faaumatia lo latou
matagofie; o i ai le leo o le fetagisi
o leona taanoa, auā ua faaumatia
le matagofie o Ioritana. 4 O loo
faapea ona fetalai mai o le ALII
lo'u Atua, Ia e leoleo i le lafu ma-
moe o le a fasia. 5 O e o latou le
lafu, latou te fafasi ia te i latou, a
e le nofo sala ai i latou; o e faatau
foi ia te i latou, ua taitasi o
i latou ma fai ane, Faafetai i le
ALII, auā ua faatamaoaigaina a'u;
o latou leoleo mamoe foi, latou
te le alolofa ia te i latou. 6 Auā
ou te le toe alofa i e nonofo
i le nuu na, ua fetalai mai ai le
ALII; faauta foi, ou te tuuina atu
tagata o le tasi i le lima o le tasi, ma
le lima o lona tupu; latou te tu-
'ipalaina le nuu, a e ou te le laveai
ia te i latou ai o latou lima. 7 Ua
ou leoleoina le lafu mamoe o le a
fasia, o le lafu mamoe e matuā
malaia; ua ou ave foi ma'u too-
too e lua; ua ou faaigoaina le tasi,
o Matagofie; a o le tasi ua ou faa-
igoaina, o Noataga; ona ou leoleo
ai lea i le lafu mamoe. 8 Ua ou faau-
matia leoleo mamoe e toatolu i le
masina e tasi; ua tiga lo'u loto ia i
latou, ua 'ino'ino foi o latou loto
ia te au. 9 Ona ou fai atu ai lea, Ou
te le leoleo ia te outou; o lē a mate
ina mate ia; o lē a faaumatia, ia
faaumatia lava ia; a o e ua totoe ia
taitasi ma 'ai le tino o le tasi. 10
Ona ou tago ai lea i lo'u tootoo, o
Matagofie lea, ma ou gausia; ina
ia tatala la'u feagaiga na matou
osia ma nuu uma; 11 ona tatalaina
ai lea i lea aso; ona iloa lelei ai lea e
le lafu mamoe malaia, o e ua usi-
usitai mai ia te au, o le afioga lava

lea a le ALII. 12 Ona ou fai atu lea
ia te i latou, Afai e lelei ia te outou,
aumaia o lo'u taui; a e afai e leai,
soia; ona latou fua mai ai lea o lo'u
taui, o tupe e fuatolu. 13 Ona
fetalai mai lea o le ALII ia te au, Ina
lafo atu ia i lē fai ipu omea; se tau
e lelei naua, ua faatusaina ai a'u e i
latou! Ona ou tago ai lea i tupe e
fuatolu, ma ou lafoia atu i le fale
o le ALII i lē fai ipu omea. 14 Ona
ou gausia lea o le tasi o'u tootoo, o
Noataga lea, ina ia ou motusia le
tauusoga o Iuta ma Isaraelu. 15
Ua fetalai mai foi le ALII ia te au,
Ina e toe ave ia o mea a le leoleo
mamoe valea; 16 auā faauta, o a'u
ou te faatuina se leoleo mamoe i le
nuu, na te le asiasi i e a fano; na
te le sailia le ua sē; na te le fōia le
ua gau; o le ua tu na te le fagaina;
a o le tino o le ua peti na te 'aina
lava lea, mo latou atigivae na te
tafa'ieseina. 17 Oi talofa i le leo-
leo mamoe le aoga, na te tuua le
lafu mamoe! e i ai le pelu i lona
lima atoa ma lona mata taumatau;
e matuā gase lava lona lima, ma
lona mata taumatau e matuā puaoa
lava lea.

O le toe āina o Ierusalema. O le salamō o le nuu

12 O le avega o le afioga a le
ALII ia Isaraelu; o loo
fetalai mai le ALII le ua faamafola-
fola le lagi, ma faavaeina le lalolagi,
na ia faia foi le agaga o le tagata i
totonu ia te ia; 2 faauta, o a'u lava
ou te faia Ierusalema ma ipu e
tautevateva ai nuu uma o vaga-
vagai; e i ai foi ia Iuta pe a vagaia
Ierusalema. 3 O lea aso foi ou te
fai ai Ierusalema ma maa mamafa
i nuu uma; atoa uma o e sii i ai, e
matuā manunua ai i latou; a e faa-
potopotoina nuu uma lava o le
lalolagi latou te tau. 4 Ua fetalai
mai le ALII, O le aso lava lea ou
te taia ai solofanua uma i le atuatu-
vale, ma e o tietie ai i le faavalema-
losi; a o le aiga o Iuta, ou te
vaavaai lava i ai; o solofanua uma a
nuu ou te taia ia i le tauaso. 5 O
alii o Iuta latou te faapea i o latou
loto, E fai mo'u malosi o e nonofo
i Ierusalema i le ALII o 'au lo latou
Atua. 6 O le aso lea ou te faia ai o
alii o Iuta e pei o le taigaafi i laau,
e pei o le sulu foi ua mu i le fusi
saito; latou te faaumatia nuu uma
e siosio mai i le itu taumatau ma
le itu tauagavale; e toe mau foi
Ierusalema i lona lava nuu o Ieru-
salema. 7 E faaolaina foi e le ALII
o fale ie o Iuta, e muamua lava,
ina ia le faasilisili le viiga o le aiga
o Tavita, ma le viiga o e nonofo i
Ierusalema ia Iuta. 8 O lea aso e
faamamalu mai ai le ALII i e o no-
nofo i Ierusalema; o so latou ua
vaivai i lea aso e pei o Tavita ia;
o le aiga o Tavita, e pei o le Atua
ia, e pei o le agelu a le ALII i o
latou luma. 9 O lea aso foi ou te
saili ai ia faaumatia nuu uma lava o
e o mai e tau ma Ierusalema. 10
Ou te liligi ifo i luga o le aiga o Ta-
vita, ma luga o e nonofo i Ieru-
salema le agaga o le alofa tunoa
ma talosaga, latou te vaavaai mai
ia te au na latou tu'ia; latou te

tagitu'i foi ia te ia, e pei ona tagi-
tu'i i le atalii e toatasi, ma latou faa-
noanoa ia te ia, e pei ona faanoanoa
i le ulumatua. 11 O lea aso e tele ai
le taufaitagitu'i i Ierusalema, e pei
o le tagitu'i i Atatarimoni i le vanu
o Mekito. 12 E taufaitagitu'i le
nuu e tagi a aiga; o le aiga o sa
Tavitā, na o i latou, ma a latou
avā, ua na o i latou; o le aiga o sa
Natanā, na o i latou, ma a latou
avā, na o i latou; 13 o le aiga o sa
Levī, ua na o i latou, ma a latou
avā, na o i latou; o le aiga o Semi,
na o i latou, ma a latou avā, na o i
latou. 14 O aiga uma o e totoe, o
aiga taitasi na o i latou, ma a latou
avā na o i latou.

O le vaipuna mo agasala

13 O lea aso e i ai le vaipuna
ua suena mo le aiga o
Tavita ma e o nonofo i Ierusalema,
mo le agasala atoa ma mea leaga.
2 Ua fetalai mai le ALII o 'au, O
lea aso ou te tineia ai igoa o tupua
i le lalolagi, e le toe manatua i latou;
atoa foi ma perofeta ma le agaga
leaga, ou te faate'aeseina ia i le
lalolagi. 3 Afai foi e toe vavalo se
tasi, ona fai atu ai lea ia te ia o lona
tamā ma lona tinā na fanaua mai ai
o ia, E te le ola; auā ua e tala pe-
pelo i le suafa o le ALII; ona tu-
tu'i ai lea ia te ia e lona tamā
ma lona tinā na fanaua mai ai o ia,
pe a vavalo mai ai o ia. 4 O lea aso
foi e taitasi le perofeta ma mā ai o
ia i lana mea na vaaia, pe a faia
lana valoaga; latou te le oofu foi i
se ofu taufulufulu e pepelo ai. 5 E
fai mai foi o ia, Ou te le se pero-
feta a'u; o a'u le tagata e galue i
fanua; auā na faapologaina a'u,
talu ina ou taulealea. 6 Ona fai mai
lea o se tasi ia te ia, O a ea ia manua
i ou lima? Ona fai atu lea o ia, O
mea ia na manua ai a'u i le fale o
a'u uo.

7 Ala mai ia, le pelu e, i lo'u
leoleo mamoe, ma le tagata ma
te faatasi ma a'u, ua fetalai mai
ai le ALII o 'au; ina ta ia o le leo-
leo mamoe, ona faataapeapeina ai
lea o le au mamoe; ona faafoi atu
lea o lo'u lima i e iti. 8 Ua fetalai
mai le ALII, E oo ina vavaeeseina
i le nuu uma lava ona vaega e lua, e
fano lava ia; a e faatotoeina ai lona
tolu o vaega. 9 Ou te avane lona
tolu o vaega i le afi; ou te faate'aese
ai le eleele ia te i latou, e pei ona
faate'aeseina ai le eleele o le ario;
ou te tofotofoina i latou, e pei
ona tofotofoina o le auro; e valaau
i latou i lo'u igoa; o a'u foi, ou te
tali atu ai ia te i latou; ou te fai ane,
O lo'u nuu lava i latou; a e fai mai
i latou, O le ALII o lo'u Atua lava
o ia.

O le malo o le Mesia. O le taui o e ita ia Ierusalema. O lo latou liliu mai i le Alii

14 Faauta, o le a oo mai le
aso o le ALII, e tufaina ai i
totonu ia te oe o lou oa o le a vetea.
2 Auā ou te faapotopotoina nuu
uma e tau ma Ierusalema; e aea
le aai, e vetea foi fale, ma fetosina
fafine, e ta'ita'i faatagataotauaina

le tasi vaega o le aai; a o e totoe o
le nuu, e le faate'aeseina i latou
i le aai. 3 Ona afio atu lea o le ALII
e tau ma ia nuu, pei o le aso na tau
ai o ia i le aso o le taua. 4 E tu ona
aao i lea aso i luga o le mauga o
Olive, o loo feagai ma Ierusalema i
gagae; e vaeluaina foi le mauga o
Olive i totonu i sasae ma sisifo, o
le vanu tele lava; e te'a atu le tasi
itu o le mauga i le itu i matu, ma
le tasi ona itu i le itu i toga. 5 Ona
outou sosola lea i le vanu o i o'u
mauga; auā e pāia Asela i le vanu o
mauga; tou te sosola foi, pei ona
outou sosola i le mafuie i ona po o
Usia le tupu o Iuta; e afio mai lava
le ALII lo'u Atua ma le au paia
uma faatasi ma oe. 6 E oo lava i lea
aso, e le i ai le malamalama o mea
aoga, a o le pouliuli lava; 7 a e oo
mai le aso, e tasi lava ia, (ua silafia
lava e le ALII,) e le o le ao, e le o le
po; a e a oo i le itu aso afiafi e ma-
lamalama ai. 8 O lea aso foi e alu
atu ai le vai ola nai Ierusalema o le
tasi ona vaega e tafe atu i le sami i
sasae, a o le isi ona vaega e tafe atu
i le sami i sisifo; o le tausaga ve-
vela ma le tausaga maalili e fai ai ia
mea. 9 E fai foi le ALII ma Tupu i
le lalolagi uma lava; o lea aso ua
na o le ALII ai lava, ma lona suafa
e āu tasi lea. 10 E liua le nuu uma
pei o le fanua laugatasi, e pau mai
i Kepa e oo i Rimoni i le itu i toga
o Ierusalema; e faaeaina foi o ia,
ma nofo i lona lava nuu, e pau mai i
le faitotoa o Peniamina e oo i le
mea sa i ai le faitotoa anamua, e oo
i le faitotoa o tulimanu; e pau mai
foi i le 'olo o Hananiali, e oo i le
tuugāuaina a le tupu. 11 Latou te
nonofo ai, e le toe ai se faafanoga;
e nofo lava Ierusalema ma le
filemu.

12 O lenei le mala e taia a'i e le
ALII o nuu uma e tau ma Ierusa-
lema; e lāuvale lava o latou tino,
a o tutū i o latou vae; e totō o latou
mata i mea e tutū ai, ma o latou
laulaufaiva e faaumatia ia i o latou
gutu. 13 O lea aso foi e i ai ia te i
latou le atuatuvale tele mai le ALII;
ona taitasi ai lea ma tago o le tasi
i le lima o le tasi; e taitasi foi ma
sii i luga o latou lima o le tasi i le
tasi. 14 O Iuta foi e 'au i laua ma
Ierusalema; e faaputuina oloa o
nuu uma e ua vagavagai, o auro,
ma ario, ma ofu e tele lava. 15 E
faapea foi ona i ai le mala i le solo-
fanua, ma le falata, ma le kamela,
ma le asini, atoa ma manu uma e i
ai i ia toagālauapi, e tusa ma lenei
mala. 16 O e totoe uma lava i nuu
uma o e o mai e tau ma Ierusalema,
latou te o ae lava i lea tausaga ma
lea tausaga e ifo i le Tupu, o le
ALII o 'au; e fai ai foi le tausamiga
o fale apitaga. 17 A o le le alu ae ai
itu aiga o le lalolagi i Ierusalema e
ifo i le Tupu, o le ALII o 'au, ona
leai lea o se uaga ia te i latou. 18 A
e afai e le alu ae le itu aiga o Aiku-
pito, ma latou le o mai, e leai foi
se uaga ia te i latou; ona i ai lea o le
mala e taia a'i e le ALII o nuu o e le
o ae e fai le tausamiga o fale apitaga.
19 O le sala lena a Aikupito, ma
le sala a nuu uma, o e le o ae e fai
le tausamiga o fale apitaga. 20 O

lea aso e i ai i tagitagi uamea o
solofanua, E PAIA I LE ALII; o ulo
foi i le fale o le ALII, e tutusa ia ma
ipu i luma o le fata faitaulaga. 21 O
ulo uma foi i Ierusalema ma Iuta,
e paia lava ia i le ALII o ʻau; o i
latou uma o e fasi manu, latou te
o mai ma ave nisi ulo, ma tunu ai;
e le toe i ai lava se sa Kananā i le
fale o le ALII o ʻau i lea aso.

O LE
TUSI A LE PEROFETA O
MALAKI

O le aoaiga ona o taulaga leaga

1 O le avega o le afioga a le ALII
ia Isaraelu na aumaia e
Malaki. 2 Ua ou alofa atu ia te
outou, ua fetalai mai ai le ALII;
a ua outou fai mai, Ua e alofa mai
ia i matou i ni a? E le uso ea Esau
ma Iakopo? ua fetalai mai ai le
ALII; a ua ou alofa ia Iakopo, 3 ma
ou ʻinoʻino ia Esau; ua faia foi e aʻu
ona mauga ma mea tuufua, ua faia
foi lona tofi ma fale i mea gaogao.
4 Ua fai mai Etoma, Ua faatafunaina
i matou, a e matou te toe faia fale ua
masofasofa; o le mea lea, o loo faa-
pea ona fetalai mai ai o le ALII o
ʻau, Latou te faia, a o aʻu, ou te
lepetia, e taʻua i latou, O le lau-
eleele o e amio leaga, ma Le nuu e
toasa i ai le ALII e faavavau. 5 E
vaai foi i ai o outou lava mata, ona
outou faapea ai lea, Ia viia le ALII
mai le laueleele o Isaraelu.
6 E ava le atalii i lona tamā, e
ava foi le auauna i lona alii; afai o
aʻu o le tamā, o ifea ni oʻu ava? afai
foi o aʻu o le alii, o ifea loʻu ma-
tautia? ua fetalai mai ai le ALII o
ʻau ia te outou faitaulaga o e ʻino-
ʻino i loʻu igoa; a ua outou fai mai,
Ua matou ʻinoʻino i lou suafa i ni
a? 7 Ua ʻinoʻino ina ua outou au
mai o mea e ʻai ua leaga i laʻu fata
faitaulaga; a ua outou fai mai, Ua
leaga oe ia te i matou i ni a? Ua
leaga ina ua outou fai ane, O le
laoai a le ALII, o le mea faatauvaa
lava lea. 8 A outou aumaia le mea
tauaso e fai ma taulaga, e le leaga
ea? A outou aumaia le mea pipili
ma le mea e maʻi, e le leaga ea?

Se'i avatu ia i le alii e pule ia te oe;
pe fiafia mai ea o ia ia te oe? pe
talia mai oe e ia? ua fetalai mai ai
le ALII o 'au. 9 O lenei, ia outou
ole atu i luma o le Atua ina ia alofa
mai o ia ia te i tatou; ua tupu mai
ia te outou lenei mea; pe na te talia
mai ea outou? ua fetalai mai ai le
ALII o 'au.
10 O ai lava so outou na te
punitia fua faitotoa? Tou te le
tafu fua le afi i la'u fata faitaulaga;
e leai lava so'u fiafia ia te outou,
ua fetalai mai ai le ALII o 'au; ou
te le talia foi se taulaga ai o outou
lima. 11 Auā e fua mai i le mea e
alu ae ai le la, e oo i le mea e alu
ifo ai, e viia ai lo'u igoa i nuu ese;
e aumaia foi le mea manogi e mu
i lo'u igoa i nuu uma lava, atoa ma
le taulaga lelei; auā e viia lo'u igoa
i nuu ese, ua fetalai mai ai le ALII
o 'au. 12 A o outou, ua outou faa-
leagaina ai, ina ua outou fai ane,
Ua leaga le laoai a le ALII; mōna
fua, o ana mea e 'ai lea, o le mea
faatauvaa lava. 13 Ua outou fai
ane foi, Aue, o le mea tiga naua!
ma outou 'ino'ino i ai ua fetalai mai
ai le ALII o 'au; ua outou aumaia foi
le mea ua faoa, ma le mea pipili,
ma le mea e ma'i; ua outou au
mai ai ma taulaga? Ou te talia ea
lea mea ai o outou lima? ua fetalai
mai ai le ALII. 14 A ia faafanoina
le tagata pepelo ua i ai le poa i lana
lafu, a ua tauto o ia ma fai taulaga
i le Alii i le mea leaga; auā o le
Tupu sili lava a'u, ua fetalai mai
ai le ALII o 'au; e matautia lava lo'u
igoa i nuu ese.

O le aoaiga i faitaulaga. O le aoaiga ona o avā ese

2 O lenei foi, ua ia te outou le au
faitaulaga lenei poloaiga. 2
Afai tou te le faalogo mai, afai foi
tou te le mafaufau ina ia aumaia le
viiga i lo'u igoa, ua fetalai mai ai le
ALII o 'au, ona ou auina atu ai lea
o le faafanoga ia te outou, ma ou
faafanoina mea tou te manuia ai;
a ua ou faafanoina lava; auā na
outou le mafaufau i ai. 3 Faauta,
ou te aoai atu i le fua saito ona o
outou; ou te palasi foi le otaota o
manu i o outou mata, o le otaota
o taulaga o a outou tausamiga, e
aveesea foi outou faatasi ma lea
mea. 4 Tou te iloa ai, ua ou avatu
lenei poloaiga ia te outou; auā sa
ia Levi la'u feagaiga, ua fetalai mai
ai le ALII o 'au. 5 Sa ia te ia la'u
feagaiga o i ai le ola ma le manuia;
na a'u avatu ia mea ia te ia ona o
lona mata'u na mata'u ai o ia ia te
au; ua ia matuā mata'u i lo'u igoa.
6 O le mataupu o le faamaoni sa
i lona gutu lea; na le iloa foi se mea
le tonu i ona laugutu; na savavali
faatasi ma a'u i le amio filemu ma
le amio sa'o; na ia faaliliuina foi ē
toatele nai le amioletonu. 7 Auā o
laugutu o le faitaulaga e tausia ai
le poto, latou te sailia foi le tula-
fono ai lona gutu; auā o le sāvali o
ia a le ALII o 'au. 8 A o outou, ua
outou o ese i le ala, ma outou faa-
tausuai i e toatele i le tulafono;
ua leaga ia te outou le feagaiga a
Levi, ua fetalai mai ai le ALII o 'au.

9 O a'u foi, ua ou tuuina atu outou
ia inosia ma ta'ufaatauvaaina outou
e le nuu uma, e pei ona outou le
tausi i o'u ala, ma outou faailogaina
tagata i le tulafono. 10 E le ua
toatasi ea le Tamā o i tatou uma
lava. E le faia ea i tatou e le Atua
e toatasi? Pe se a le mea ua tatou
faa'ole'ole ai le tasi i le tasi i lo
tatou soli o le feagaiga a o tatou
tamā? 11 Ua faa'ole'ole Iuta, ua
faia foi i Isaraelu ma Ierusalema
le mea e inosia; auā ua solia e Iuta
le mea ua paia i le ALII, o le mea
ua ia alofaina; ua ia fai avā foi i le
afafine o le atua ese. 12 E vavaee-
seina e le ALII le tagata ua faia lena
mea, o le ua mataala, ma le ua tali
atu ai fale ie o Iakopo; atoa ma le
ua avatu le taulaga i le ALII o 'au.
13 Ua atu lua ona faia e outou o
lenei mea, o loo liloia ai le fata fai-
taulaga o le ALII i loimata, o le
tagi, ma le auega; o le mea lea ua
le toe silafia ai la outou taulaga, e
le talileleia foi mai o outou lima. 14
A ua outou fai mai, Ai se a foi?
Auā o le ALII, o ia ua fai ma moli-
mau ia te oe ma lau avā sa e fai a o
ē taulealea, o le ua e faa'ole'ole i
ai; a o ia sa lua mafuta, o le avā foi
o ia o lau feagaiga. 15 Na ia le faia
ea le toatasi? A ua ia te ia foi ona
toe o le agaga. Se a foi ua toatasi ai?
Ina ia saili le fanau amio Atua; o
lenei, ia faaeteete outou i o outou
loto, ina ne'i faa'ole'ole se tasi i
lana avā na fai a o taulealea. 16
Auā ou te 'ino'ino i le alei, ua
fetalai mai ai le ALII le Atua o
Isaraelu; auā ua ufiufi e ia lona
ofu i le faasaua, ua fetalai mai ai
le ALII o 'au; o le mea lea ia outou
faaeteete ai i o outou loto, a e aua
tou te faa'ole'ole. 17 Ua outou faa-
tiga i le ALII i a outou upu; a ua
outou fai mai, Ua matou faatiga
ia te ia i ni a? Ua faatiga ia te ia ina
ua outou fai ane, O i latou uma o
e fai mea leaga, e lelei i latou i
luma o le ALII, ua fiafia foi o ia ia i
latou; pe faapea ane outou, O ifea
le Atua, o lē faamasino?

O le valoaga i le afio mai o le ALII

3 Faauta, ou te tuuina atu la'u
sāvali, na te sauni le ala i o'u
luma; e faafuasei foi ona oo mai i
lona malumalu o le Alii, o le ua
sailia e outou, o le Agelu lava lea
o le feagaiga, o le ua outou naunau
i ai; faauta, e afio mai lava o ia, ua
fetalai mai ai le ALII o 'au. 2 A o
ai se na te lavā tali le aso o lona
afio mai? o ai foi se na te tulai pe a
faaalia mai o ia? auā o ia e tusa ma
le afi a lē tunu auro; e tusa foi ma
le moli a lē tāofu; 3 e nofo o ia, o
lē tunu ma faamamā i le ario; na
te faamamāina le fanauga a Levi,
na te faate'a ese foi le eleele ia te i
latou e pei o le auro ma le ario;
latou te avatu ai i le ALII le tau-
laga e fai i le amiotonu. 4 Ona mālie
ai lea i le ALII o le taulaga a Iuta
ma Ierusalema, e pei o aso o le va-
vau, e pei o tausaga anamua. 5 Ou
te faalatalata foi ia te outou i le
faamasinoga; e vave foi ona fai o
a'u ma molimau i e fai togafiti faa-
taulāitu, ma ē mulilulua, ma ē
tauto pepelo, ma ē faasaua i le taui

o le auauna tauia, o le fafine ua oti
lana tane, ma le ua mātuaoti, atoa
ma ē faapioina le faamasinoga o
le tagata ese; ua latou le matatau
foi ia te au, ua fetalai mai ai le
ALII o ʻau. 6 Auā o aʻu o le ALII,
ou te le liliu; o le mea lea ua le
faaumatia ai outou le fanauga a
Iakopo. 7 Talu mai aso o outou
tamā, ua outou teteʻa ese ai i aʻu
tulafono, ma outou le tausiusi i ai.
Foi mai ia ia te au, ona ou foi atu
lea ia te outou, ua fetalai mai ai le
ALII o ʻau. A ua outou fai mai,
Matou te foi atu ma ni a? 8 Pe faoa
e le tagata mea a le Atua? a o outou,
ua outou faoa aʻu mea. A ua outou
fai mai, Ni a ea au mea ua matou
faoa? Ua outou faoa mea e sefulu
aʻi a outou mea, atoa ma taulaga. 9
Ua matuā faafanoina outou, o le
nuu uma lava, auā ua outou faoa
aʻu mea. 10 Ina aumaia mea e se-
fulu aʻi a outou mea uma lava i le
fale e tuu ai mea; ina ia i ai mea
e ʻai i loʻu fale; ma ia outou tofotofo
mai ai ia te au i lenei mea, ua fetalai
mai ai le ALII o ʻau; pe ou te le to-
ina pupuni o le lagi mo outou, ma
sasaa atu le manuia mo outou, ina
seia silisili ona tele. 11 Ou te aoai
atu, ona o outou, le na te ʻaina mea;
na te le faaumatia le fua o lo outou
laueleele; e fua mai foi le vine i o
outou fanua, ua fetalai mai ai le
ALII o ʻau. 12 E faaamuia foi ia te
outou e nuu uma lava; auā e fai
outou ma nuu e moomia, ua fetalai
mai ai le ALII o ʻau.

13 Ua mamafa a outou upu ia
te au, ua fetalai mai ai le ALII; a
ua outou fai mai, Se a sa matou
upu ua fai atu ai ia te oe? 14 Ua
outou fai ane, E le aoga ona au-
auna i le Atua; se a foi se mea ua
maua ina ua tatou tausiusi i ana
sauniga, ma tatou feoai ma ofu
eleelea i luma o le ALII o ʻau? 15
O lenei, ua tatou faaamuia i e faa-
maualuluga; ua atiina ae foi e ua
fai amio leaga; ua latou tofotofo
lava i le Atua, a e sao i latou. 16
Ona fetautalatalai lea e na mata-
tau i le ALII; ua liliu mai foi e le
ALII ona fofoga, ma ua faafofoga
mai; ona tusia lea o le tusi e
faamanatu i ona luma, mo e mata-
tau i le ALII, ma mafaufau i lona
suafa. 17 E fai foi i latou maʻu oloa
tāua, ua fetalai mai ai le ALII o ʻau,
i le aso ua ou tofia; ou te alofa foi
ia te i latou, e pei ona alofa o le
tagata i lona atalii ua auauna ia te ia.
18 Ona outou toe iloa lea e eseese
lē amiotonu ma lē amio leaga; e ese
le ua auauna i le Atua, ma le ua le
auauna ia te ia.

E muamua ona sau Elia, i le oo ai i le aso o le ALII

4 Auā faauta, o le a oo mai le
aso e mu ai pei se umu; ona
fai ai lea ma tagutugutu o saito o e
faamaualuluga uma, atoa ma ē fai
amio leaga uma; e susunuina foi i
latou i le aso o le a oo mai, ua fetalai
mai ai le ALII o ʻau; e le faatoeina
ai mo i latou se aa po o se la laau.
2 A o outou o e matatau i loʻu igoa,
e alu ae ia te outou le La o le amio-
tonu; e i ai foi le mea e malolo ai i

ona apaau; e o atu foi outou ma
osooso, pei o tamai povi mai le fale
povi. 3 Ona outou solia lea o e amio
leaga; auā e fai latou ma efuefu
i lalo o outou alofivae i le aso ua
ou tofia, ua fetalai mai ai le ALII o
'au.

4 Ia outou manatunatu i le tula-
fono a Mose la'u auauna, na ou
poloai atu ai ia te ia i Horepa ia
Isaraelu uma, o tulafono ma faa-
masinoga.

5 Faauta, ou te auina atu ia te
outou o Elia le perofeta, a o lei oo
mai le aso o le ALII e sili, ma
le matautia. 6 Na te faaliliuina
loto o mātua i fanau, ma loto o
fanau i o latou mātua; ne'i ou
alu atu, ma ou taia le nuu i le
faafanoga.

O LE EVAGELIA

A

MATAIO

O le gafa o Iesu

1 O le tusi i le gafa o Iesu
Keriso, o le atalii o Tavita, o
le atalii ia o Aperaamo.
2 Na fanaua e Aperaamo o Isa-
ako; na fanaua foi e Isaako o Ia-
kopo; na fanaua e Iakopo o Iuta
ma ona uso; 3 na fanaua e Iuta o
Faresa ma Sera mai ia Tamara; na
fanaua e Faresa o Esaroma; na
fanaua e Esaroma o Arama; 4 na
fanaua e Arama o Aminatapu; na
fanaua e Aminatapu o Naasona;
na fanaua e Naasona o Salemona;
5 na fanaua e Salemona o Poasa
mai ia Raava; na fanaua e Poasa
o Opeta mai ia Ruta; na fanaua e
Opeta o Iese; 6 na fanaua e Iese o
le tupu o Tavita.
Na fanaua e le tupu o Tavita o
Solomona mai le avā a Uria; 7 na
fanaua e Solomona o Reopoamo;
na fanaua e Reopoamo o Avia;
na fanaua e Avia o Asa; 8
na fanaua e Asa o Iosefatu; na
fanaua e Iosefatu o Iorama; na
fanaua e Iorama o Usia; 9 na
fanaua e Usia o Iotama; na fanaua
e Iotama o Aasa; na fanaua e Aasa
o Esekia; 10 na fanaua e Esekia o
Manase; na fanaua e Manase o
Amone; na fanaua e Amone o
Iosia; 11 na fanaua e Iosia o Ie-
konia ma ona uso, ina a tāfea i
Papelonia.
12 Ua oo le tafeaga i Papelonia,
ona fanaua ai lea e Iekonia o Sala-
tielu; na fanaua e Salatielu o Seru-
papelu; 13 na fanaua e Serupapelu
o Apiuta; na fanaua e Apiuta o
Eliakimo; na fanaua e Eliakimo
o Asora; 14 na fanaua e Asora o
Satoka; na fanaua e Satoka o
Akeimo; na fanaua e Akeimo o Eli-
uta; 15 na fanaua e Eliuta o Ele-
asaro; na fanaua e Eleasaro o
Matano; na fanaua e Matano o
Iakopo; 16 na fanaua e Iakopo o
Iosefa le tane a Maria, na fanaua
ai IESU, o le ua igoa ia Keriso.
17 O lenei, o tupulaga uma e
afua mai ia Aperaamo e oo ia
Tavita, e sefulu ma le fa ia tupu-
laga; e afua foi ia Tavita e oo i le
tafeaga i Papelonia, e sefulu ma
le fa ia tupulaga; e afua foi i le
tafeaga i Papelonia e oo i le Keriso,
e sefulu ma le fa ia tupulaga.
18 Sa faapea ona fanau mai o
Iesu Keriso. Sa fāufautane lona
tinā o Maria ia Iosefa, ua iloa ua
to o ia i le Agaga Paia, a o lei faa-
tasi i laua. 19 O Iosefa foi lana tane

o le tagata amiotonu ia, e lei loto
foi o ia ina faamasiasi ia te ia i
luma o tagata, ua ia manatu e faa-
tea lemu ia te ia. 20 A o mana-
tunatu o ia i na mea, faauta, ua
faaali mai ia te ia le agelu a le Alii
i le miti, ua faapea mai, "Iosefa e,
le atalii o Tavita, aua e te fefe ina
au mai ia te oe o Maria lau avā;
auā o lana to mai le Agaga Paia lea.
21 E fanau mai e ia le tama tane,
e te faaigoa foi ia te ia o [1] Iesu; auā
e faaola e ia lona nuu ai a latou
agasala." 22 Ua oo nei mea uma
ina ia taunuu ai le afioga a le Alii
i le perofeta, ua faapea mai, 23
*Faauta, e to le taupou, ma fanau
mai le tama tane, latou te faaigoa
foi ia te ia o Emanuelu*; o lona uiga
pe a faamatalaina, Ua ia te i tatou
le Atua. 24 Ua ala Iosefa, sa moe,
ona faia lea e ia e pei ona fai mai ai
ia te ia o le agelu a le Alii; ua na
au mai lana avā. 25 A e la te lei
feiloai ua oo ina fanau mai e ia o
lana tama tane ulumatua; ua ia faa-
igoa foi ia te ia o Iesu.

O le malaga a makoi e saili ia Iesu

2 Ua fanau Iesu i Peteleema i
Iutaia i ona po o Herota le
tupu, faauta, ua oo mai ai makoi
mai sasae i Ierusalema, 2 ua faa-
pea mai, "Po o fea o i ai le ua fanau
mai o le tupu o tagata Iutaia?
Auā ua matou vaaia lona fetu i
sasae, ua matou o mai ai e ifo atu
ia te ia." 3 Ua faalogo i ai Herota le
tupu, ona atuatuvale ai lea o ia
atoa foi ma Ierusalema uma. 4
Ona ia faapotopotoina ai lea o le au
ositaulaga sili uma ma le au tusi-
upu o le nuu, ua fesili atu ia te i
latou, po o fea e fanau ai le Keriso.
5 Ona latou fai mai ai lea ia te ia,
"O Peteleema i Iutaia; auā ua faa-
pea ona tusia e le perofeta, 6 *O oe
foi Peteleema i le nuu o Iuta, e te le
topito ona faatauvaa i alii o Iuta;
auā e tupu mai ia te oe le faipule, o
le na te pule i lo'u nuu o Isaraelu.*"
7 Ua aami lemu ane e Herota o
makoi, ona matuā suesue ai lea ia
te i latou i ona po na iloa ai le fetu.
8 Ona ia aauina atu ai lea o i latou
i Peteleema, ua faapea atu, "O
atu ia outou, ina matuā saili ia i le
tama itiiti; pe a outou iloa, ia ou-
tou faailoa mai ia te au, o a'u foi
ou te alu atu ai e ifo atu ia te ia."
9 Ua latou faalogo atu i le tupu,
ona latou o ai lea, faauta foi, o le
fetu na iloa e i latou i sasae, ua
muamua atu ia te i latou, ua oo ina
tu mai i luga o le mea ua i ai le
tama itiiti. 10 Ua latou iloa le fetu,
ona matuā tele ai lea o lo latou fia-
fia. 11 Ua latou ulufale atu i le fale,
ua latou iloa ai le tama itiiti ma
Maria lona tinā, ona latou faa-
pauu ai lea, ma ifo atu ia te ia; ua
talai foi o latou oloa, ona latou
avatu ai lea ia te ia o mea alofa, o le
auro, ma le pulu lipano, ma le
pulu muro. 12 Ua faailoa ia te i
latou i le miti, aua ne'i foi atu ia
Herota, ona latou o atu ai lea i lo
latou nuu i le tasi ala.

13 Ua o i latou, faauta, o le agelu
a le Alii ua faaali mai ia Iosefa i le

[1] O le Faaola.

miti, ua faapea mai, "Tulai ia, ina
ave le tama itiiti ma lona tinā, ma
sosola i Aikupito, ma nonofo ai
seia ou fai atu ia te oe; auā o le a
saili Herota i le tama itiiti ina ia
fasioti ia te ia." 14 Ua tulai ia, ua
ave le tama itiiti ma lona tinā i le
po, ona o atu lea i Aikupito. 15 Sa
i ai foi o ia ua oo ina oti o Herota;
ina ia taunuu ai le afioga a le Alii i
le perofeta, ua faapea mai, *Na ou
valaauina lo'u atalii ai Aikupito.*
16 Ua iloa e Herota ua olegia o
ia e makoi, ona tele ai lea o lona
ita, ua aauina atu e ia nisi e fasioti
i tama tane uma i Peteleema e oo i
ona tuaoi uma, e afua i e ua lua o
latou tausaga atoa ma e ua pito ane
i ai, e faatatau i ona po na na matuā
sueina atu ai i makoi. 17 Ona tau-
nuu lea o le upu a le perofeta o
Ieremia, ua faapea mai, 18 *Ua
lagona le leo i Rama, o le auega, o le
fetagisi, ma le tagitu'i tele; ua tagi-
aue Rasela i lana fanau, e le mafai
foi ona faanaina o ia, ona o i latou
ua leai.*
19 Ua oti Herota, faauta, o le
agelu a le Alii ua faaali mai ia Io-
sefa i le miti i Aikupito, 20 ua faa-
pea mai, "Tulai ia, ina ave le
tama itiiti ma lona tinā, ina o atu
ia i le nuu o Isaraelu; auā ua oti
e na sailia le tama itiiti e fasioti."
21 Ona tulai ai lea o ia, ua ave le
tama itiiti ma lona tinā, ona o ai lea
i le nuu o Isaraelu. 22 A ua faalogo
o ia ua fai ma tupu i Iutaia o Are-
kilao o le sui o Herota lona tamā,
ona fefe ai lea i alu i ai. A e peitai ua
faailoa ia te ia i le miti, ona alu ai
lea o ia i le nuu o Kalilaia. 23 Ua
oo foi i le tasi aai e igoa ia Nasa-
reta, ua nofo ai; ina ia taunuu ai o
le upu a le au perofeta, *E igoa o
ia o le Nasareta.*

O le tala'iga a Ioane le papatiso

3 O ona po ia na sau ai Ioane
le papatiso, ua tala'i atu i le
vao o Iutaia, 2 ua faapea atu, "Ina
salamo ia outou; auā ua latalata
mai le malo o le lagi." 3 Auā o ia
lava lenei na fai mai ai le perofeta
o Isaia, ua faapea mai, *O le leo o
le ua alaga i le vao, Ina teuteu ia
outou le ala o le Alii, ia faasasao
ona ala.* 4 A o Ioane ia, sa ofu i le
fulufulu kamela, ma le fusi pa'u
i lona sulugātiti; a o ana mea e
'ai, o sē akerise ma le meli vao ia.
5 Ona o atu ai lea ia te ia o Ieru-
salema, ma Iutaia uma, atoa ma le
itu uma o Ioritana; 6 ua papati-
soina foi i latou i Ioritana e ia, ua
ta'u atu e i latou a latou agasala.
7 Ua na iloa atu le au faresaio
ma le au satukaio e toatele ua o
mai i lana papatisoga, ona ia faapea
atu ai lea ia te i latou, "Fanau a gata
feai e, o ai ea ua na faaali atu ia te
outou ia sosola ese i le toasa atali?
8 Ia outou fua mai ni fua e tatau
ma le salamō; 9 'aua foi ne'i outou
manatu e faapea ifo i o outou loto,
O Aperaamo, o ia o lo matou tamā;
auā ou te fai atu ia te outou, e ma-
faia lava e le Atua ona faatupuina
mai i nei maa ni fanau mā Apera-
amo. 10 O loo tuu nei foi le
mătau i tafu'e o laau; o laau uma

foi e le fua mai i fua lelei, e taia ma
lafoina i le afi.
11 "O a'u nei, ou te papatiso
atu ia te outou i le vai ina ia salamo;
a e peitai o lē mulimuli mai e sili-
sili o ia ia te au, e le aoga a'u ona
tauave i ona seevae; o ia lea na te
papatisoina atu ia te outou i le
Agaga Paia ma le afi. 12 O i lona
aao lana asu, na te faamamāina ai
lana faaputugāsaito; na te faapoto-
potoina foi ana saito i le fale saito,
a e susunuina le otaota o saito i le
afi e le matineia."
13 Ona maliu atu ai lea o Iesu
mai Kalilaia i Ioritana ia Ioane, ia
papatisoina ai e ia. 14 A ua vavao
e Ioane ia te ia, ua faapea mai, "E
ao ona e papatisoina mai o a'u, a
ē maliu mai ea oe ia te au?" 15 A
ua tali atu Iesu ia te ia, "Tuu mai
nei pea ia; auā e faapea ona tatau
ia te i tatou ona faataunuuina o
mea tonu uma." Ona tuu mai lea
ia te ia. 16 Ua papatisoina Iesu, ona
maliu ae loa lea o ia nai le vai, faa-
uta foi, ua faaavanoaina le lagi ia te
ia, ua ia iloa atu foi le Agaga o le
Atua ua afio ifo e peiseai se lupe,
ua oo i ona luga. 17 Faauta foi, o
le siufofoga mai le lagi, ua faapea
mai, "O lo'u Atalii pele lena, ua ou
fiafia lava ia te ia."

O le faaosoosoga na oo ia Iesu i le vao

4 Ona aveina ae lea o Iesu i
le vao e le Agaga, ina ia faa-
osoosoina e le tiapolo. 2 Ua faa-
laina ia i po e fagafulu ma ao e
fagafulu, mulimuli ane ona fia
taumafa ai lea o ia. 3 Ona alu ane
lea ia te ia o lē faaosooso, ua faapea
mai, "Afai o oe o le Alo o le Atua,
ina fetalai atu ia, ia liu areto nei
maa." 4 Ona tali atu ai lea o ia,
"Ua tusia, *E le na o mea e 'ai e ola
ai le tagata, a o afioga uma e tūlei
mai i le fofoga o le Atua.*" 5 Ona
ave ai lea o ia e le tiapolo i le aai
paia, ua ia faatuina foi ia te ia i le
tumutumu o le malumalu, 6 ona
fai mai lea o ia ia te ia, "Afai o oe
o le Alo o le Atua, oso ia oe i lalō;
auā ua tusia, *E poloai o ia i ana
agelu ia te oe, latou te ave ia te oe i o
latou lima, ne'i tu'ia lou vae i se
maa.*" 7 Ua fetalai atu Iesu ia te
ia, "Ua tusia foi, *Aua e te tofotofo
i le Alii lou Atua.*" 8 Ona toe ave
lea o ia e le tiapolo i le mauga
matuā maualuga, ua ia faaali foi ia
te ia malo uma o le lalolagi ma o
latou matagofie; 9 ona fai mai lea
o ia ia te ia, "Ou te avatua nei mea
uma ia te oe, pe afai e te faapaū
ma ifo mai ia te au." 10 Ona fetalai
atu lea o Iesu ia te ia, "Ina alu ese
ia oe Satani; auā ua tusia, *E te ifo
atu i le Alii lou Atua, ua na o ia
lava e te auauna i ai.*" 11 Ona
tuua ai lea o ia e le tiapolo, faauta
foi, ua o mai agelu ma auauna mai
ia te ia.
12 Ua faafofoga Iesu ua tuu-
ina atu Ioane i le fale puipui, ona
maliu atu ai lea o ia i Kalilaia; 13
ua tuua e ia o Nasareta, ua maliu
atu o ia ma nofo i Kapanaumi ua
tu matafaga, i le tuaoi o Sepulona
ma Nafatali; 14 ina ia taunuu ai le
upu a le perofeta o Isaia, ua faapea

mai, 15 O *le nuu o Sepulona, ma le*
nuu o Nafatali, o le ala i le vai i tala
ane o Ioritana, o Kalilaia o nuu ese,
16 *o le nuu sa nofo i le pouliuli, ua*
latou iloa le malamalama tele; o i
latou foi sa nonofo i le nuu ma le
ata o le oti ua alu ae le malamalama
ia te i latou. 17 Talu mai ai na
afua ona tala'i atu e Iesu, ua faapea
atu, "Ina salamo ia outou; auā
ua latalata mai le malo o le
lagi."

18 Ua savali ane Iesu e latalata
ane i le vai o Kalilaia, ona silafia
lea e ia o le uso e toalua, o Simona
ua igoa ia Peteru, ma Aneterea lona
uso, ua la lafo le upega i le vai, aua
o tagata fai faiva i laua. 19 Ona
fetalai atu lea o ia ia te i laua, "Ina
mulimuli mai ia ia te au, ou te faia
oulua ma fai faiva i tagata." 20 Ona
la tuua loa lea o laua upega, a e
mulimuli atu ia te ia. 21 Ua tuanai
foi e ia lea mea, ona silafia lea e ia
o le isi uso e toalua, o Iakopo le
atalii o Sepetaio, ma Ioane lona
uso, ua i le vaa ma lo la tamā o
Sepetaio, ua latou fai masae o latou
upega; ua ia valaauina atu foi ia te i
laua. 22 Ona la tuua loa lea o le vaa
ma lo la tamā, a e mulimuli atu ia
te ia.

23 Ua faataamilo Iesu i Kalilaia
uma, ua ia a'oa'o i o latou sunako,
ua ia tala'i atu foi le tala lelei o le
malo, ma faamalolo e ia o ma'i uma
ma ma'i tiga uma o le nuu. 24 Ua
oo atu ai lona logo i Suria uma,
ona latou au mai ai lea ia te ia o e
ua mamai atoa uma, o e ua i ai
ma'i eseese, ma e ua puapuagatia,
ma e ua uluitinoina e temoni, ma e
ua ma'i māliu, atoa ma e ua ma-
mai i le supa; ona faamaloloina
lea o i latou e ia. 25 Ona mulimuli
atu lea ia te ia o le motu o tagata e
toatele mai Kalilaia, ma Tekapoli,
ma Ierusalema, ma Iutaia, ma ona
tala atu o Ioritana.

O *le lauga a Iesu i le mauga*

5 Ua silasila atu ia i le motu o
tagata, ona maliu ae lea o ia i
le mauga; ua nofo ai i lalo, ona o
mai ai lea o ona soo ia te ia; 2 ua
ia fetalai atu, ma a'oa'o ia te i la-
tou,

3 "Amuia ē matitiva i le agaga;
auā e o latou le malo o le lagi.
4 "Amuia ē faanoanoa; auā e
faamafanafanaina i latou.
5 "Amuia ē agamalu; auā e fai
mo latou tofi le nuu.
6 "Amuia ē fia aai ma fia inu i le
amiotonu; auā e maoona i latou.
7 "Amuia ē alolofa atu; auā e
alofaina mai i latou.
8 "Amuia ē loto mamā; auā la-
tou te iloa atu le Atua.
9 "Amuia ē faatupuina le filemu;
auā e ta'ua i latou o atalii o le
Atua.
10 "Amuia ē sauaina ona o le
amiotonu; auā e o latou le malo o
le lagi.
11 "Amuia outou pe a latou upu
leaga, ma faasaua ia te outou, ma
latou tuuaiina pepelo outou i mea
leaga uma ona o a'u. 12 Ia outou
olioli ma fiafia lava; auā o i le lagi
lo outou taui e tele; auā na faa-

pea ona latou faasaua i perofeta e
na muamua ia te outou.
13 "O outou, o le masima o le
lalolagi outou; a e afai e magalo le
masima, pe se a se mea e faamāi
a'i? E leai se mea e toe aoga ai,
na ona lafoaiina i fafo, ma solia e
tagata.
14 "O outou, o le malamalama
o le lalolagi outou. E le mafai ona
lilo le aai ua tu i luga o le mauga. 15
Latou te le tūtūina foi le molī i le
tuu ai i lalo o le mea e fua a'i saito,
a e tuu i luga lava o le tuugāmolī
ia pupula atu ai i e o i le fale uma.
16 Ia faapea ona pupula atu lo
outou malamalama i luma o tagata,
ina ia latou iloa la outou amio lelei,
latou te vivii atu ai i lo outou Tamā
o i le lagi.
17 "Aua ne'i outou manatu ua
ou sau e tatalaina le tulafono po
o le au perofeta; ou te lei sau e tata-
laina, a ia faataunuuina. 18 Auā e
moni, ou te fai atu ia te outou, e
mavae atu le lagi ma le lalolagi, a
e le mavae atu lava se iota po o
sina fāsi mataitusi o le tulafono,
seia taunuu mea uma. 19 O lenei,
o se na te tatalaina se poloaiga e
tasi e aupito itiiti o nei poloaiga,
ma faapea ona a'oa'o i tagata, e
ta'ua ia e aupito itiiti i le malo o le
lagi; a o se anaana ma a'oa'o ai, e
ta'ua ia e sili i le malo o le lagi. 20
Auā ou te fai atu ia te outou, a le
sili la outou amiotonu i la le au
tusiupu ma le au faresaio, e le
sao atu lava outou i le malo o le
lagi.
21 "Ua outou faalogo, na fai
mai i e anamua, *Aua e te fasioti
tagata*; ai se fasioti tagata, e nofo
sala o ia i le faamasinoga. 22 A o
a'u, ou te fai atu ia te outou, ai se
ita i lona uso, e nofo sala o ia i le
faamasinoga; ai se fai atu foi i lona
uso, Raka, e nofo sala o ia i le fono;
ai se fai atu foi, Le vale e, e nofo
sala o ia i le afi o Kēna. 23 Pe afai
foi e te avatu lau taulaga i le fata
faitaulaga, ona e manatua ai lea ua
i lou uso se mea e tiga ai o ia ia te
oe, 24 ina tuu ia i lea mea o lau
taulaga i luma o le fata faitaulaga,
a e alu oe ia muai faalelei i lou uso,
i le e sau ai, ma avatu lau taulaga.
25 Ia vave ona oulua lelei ma lē o
tagi i ana mea ua ia te oe, manū
o i le ala oulua ma ia; ina ne'i tuu-
ina atu oe i le faamasino e le ua
tagi i ana mea, e tuuina atu foi oe e
le faamasino i le auauna, ona tuuina
atu lea o oe i le fale puipui. 26 E
moni, ou te fai atu ia te oe, e te le
toe ulufafo ai lava, seia e avatu tupe
uma lava.
27 "Ua outou faalogo, na fai
mai i e anamua, *Aua e te mulilua.*
28 A ou te fai atu a'u ia te outou,
ai se vaai atu i le fafine ina ia manao
i ai, ua uma ona mulilua ma ia i
lona loto. 29 Afai foi e te tausuai i
lou mata taumatau, ina sali ese ia,
ma e lafoai; auā e lelei ina fano
se tasi ou fāsi tino, a e leaga pe a
lafoina lou tino uma i Kēna. 30
Afai foi e te tausuai i lou lima tau-
matau, ina tutū ese ia, ma e lafoai;
auā e lelei ina fano se tasi ou fāsi
tino, a e leaga pe a lafoina lou tino
uma i Kēna.

31 “Sa fai mai foi, *Ai se faatea i
lana avā, ia avatu ia te ia le tusi
alei.* 32 A ou te fai atu a‘u ia te
outou, ai se faatea lana avā,
a e lei mulilua ia, ua ia faa-
mulilua ia te ia; ai se fai mana avā
le ua faateaina, ua mulilua foi
o ia.

33 “Ua faalogo foi outou, na fai
mai i e anamua, *Aua e te tauto pe-
pelo; a ia e avatu i le Alii o mea e
te tauto ai.* 34 A ou te fai atu a‘u ia
te outou, aua lava ne‘i tauto; aua
le tauto i le lagi, auā o le nofoalii
lea o le Atua; 35 po.o le lalolagi,
auā o le mea e tu ai ona aao lea;
po o Ierusalema, auā o le aai lea
a le Tupu silisili. 36 Aua foi ne‘i e
tauto i lou ulu, auā e te le mafaia
ona faasinasina, pe faauliuli se lau-
ulu e tasi. 37 A ia faapea la outou
upu, Ioe, ioe; E leai, e leai; auā
o le upu e sili i na upu, mai le leaga
lava ia.

38 “Ua outou faalogo, na fai mai,
*E suia le mata i le mata, e suia foi
le nifo i le nifo.* 39 A ou te fai atu
a‘u ia te outou, aua ne‘i outou tetee
atu i le leaga; ai se na te po mai i
lou alafau taumatau, ia e liliu atu
ia te ia le isi. 40 O lē fia fai se faa-
masinoga ma oe e ave lou ofu tino,
ia e tuu atu foi i ai ma lou ofu tele.
41 Ai se na te tauanau mai lua te
o ma ia i le maila e tasi, ina o ia
oulua ma ia i maila e lua. 42 Ia e
avatu i le ua ole mai ia te oe; aua
foi e te liliu ese i le ua fia nonō tupe
ia te oe.

43 “Ua outou faalogo, na fai mai,
Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi a ia
‘ino‘ino i le ua ita mai ia te oe. 44
A ou te fai atu a‘u ia te outou, ia
outou alolofa atu i e ua ita mai ia te
outou, ia outou tatalo foi mo e ua
faasaua mai ia te outou; 45 ina
ia faia outou ma atalii o lo outou
Tamā o i le lagi, o le na te faaoso
i lona la i e ua amio leaga atoa ma
e ua amio lelei; ua ia faatotō ifo
foi le ua i e ua amiotonu, atoa ma
e ua amioletonu. 46 Auā afai tou
te alolofa atu i e ua alolofa mai
ia te outou, se a ea se taui tou
te maua ai? E le faia ea e taga-
ta ao lafoga o lea lava mea?
47 Pe afai tou te faapito lo outou
fealofani i o outou uso, se a se mea
sili ua outou faia? E le faapea ea
ona faia e tagata faapaupau? 48
O lenei, ia atoatoa ona lelei o la
outou amio, e pei o lo outou
Tamā o i le lagi e atoatoa ona lelei
o ia.

O isi upu o le lauga a Iesu i le mauga

6 “Ia outou, ne‘i faalialia la ou-
tou amiotonu i luma o tagata,
ina ia iloa ai e i latou; a faapea, ona
leai ai lea o so outou taui mai lo
outou Tamā o i le lagi.

2 “O lea a e avatu ai ni mea alofa,
aua ne‘i e ilia le pu i ou luma, pei
ona faia e tagata faafiaamiotonu i
sunako ma ala, ina ia viia o i latou
e tagata. E moni, ou te fai atu ia te
outou, ua maua e i latou lo latou
taui. 3 A ē avatu ni mea alofa, aua
ne‘i iloa e lou lima tauagavale le
mea ua faia e lou lima taumatau;

4 ina ia lilo au mea alofa; o lou
Tamā foi, o lē silafia i le mea lilo,
o ia lava na te avatu se taui ia
te oe.

5 "Pe a e tatalo, aua ne'i e pei o
tagata faafiaamiotonu auā, ua latou
fia tutū ma tatalo i sunako ma
fetaulaigāala, ina ia iloa i latou e
tagata. E moni, ou te fai atu ia te
outou, ua maua e i latou lo latou
taui. 6 A o oe, pe a e tatalo, ina ulu
atu ia i lou afeafe, ma pupuni lona
puipui, i le e tatalo ai i lou Tamā
o i le mea lilo; o lou Tamā foi o lē
silasila i le mea lilo, na te avatu se
taui ia te oe.

7 "A outou tatalo, aua ne'i tāutu
i a outou upu, e pei o nuu ese; auā
fa te i latou, o le tele o a latou upu
e talia ai i latou. 8 O lenei, aua ne'i
outou faapei o i latou; auā ua sila-
fia e lo outou Tamā mea ua outou
matitiva ai, a o lei ole atu outou ia
te ia. 9 O lenei, ia faapea outou ona
tatalo,

Lo matou Tamā e, o i le lagi,
Ia paia lou suafa.
10 Ia oo mai lou malo,
Ia faia lou finagalo,
I le lalolagi e pei ona faia i le
lagi.
11 Ia e foai mai ia te i matou i le
aso nei a matou mea e 'ai
e tatau ma le aso.
12 Ia e faamagalo ia te i matou
i a matou agasala,
E pei o i matou foi ona matou
faamagaloina atu i e ua
agaleaga mai ia te i matou;
13 Aua foi e te ta'ita'iina i ma-
tou i le faaosoosoga,
A ia e laveai ia i matou ai le
leaga.

14 Auā afai tou te faamagaloina
atu tagata i a latou agasala, e faa-
magaloina foi outou e lo outou
Tamā o i le lagi. 15 A e afai tou te
le faamagaloina atu tagata i a latou
agasala, e le faamagaloina foi e lo
outou Tamā a outou agasala.

16 "Pe a outou anapopogi, aua
ne'i outou mata faanoanoa pei o
tagata faafiaamiotonu; auā ua latou
faalaleaga o latou mata, ina ia iloa
e tagata ua latou anapopogi. E moni,
ou te fai atu ia te outou, ua maua
e i latou lo latou taui. 17 A o oe, pe
a e anapogi, ia uu lou ulu, ma mulu-
mulu ou mata; 18 ina ia le iloa e
tagata ua e anapogi, na o lou Tamā
o i le mea lilo; o lou Tamā foi o loo
silasila i le mea lilo, na te avatu se
taui ia te oe.

19 "Aua tou te tolo'a'i oa mo
outou i le lalolagi, o i ai le moga-
moga ma le ele e faaumatia ai; o i
ai foi tagata gaoi e eli atu, ma gaoi ai.
20 A ia outou tolo'a'i oa mo outou
i le lagi, e le o i ai se mogamoga,
po o se ele e faaumatia ai; e le o i
ai foi tagata gaoi e eli atu, ma gaoi
ai. 21 Auā o le mea ua i ai lo outou
oa, e i ai atoa foi ma o outou loto.

22 "O le molī o le tino, o mata
ia; pe afai foi e lelei ou mata, e
malamalama uma ai lou tino. 23
A e afai e leaga ou mata, e pouliuli
uma ai lou tino. O lenei, afai e
pouliuli le malamalama ua i totonu
ia te oe, ona matuā tele ai lea o le
pouliuli.

24 "E léai se na te mafaia ona

auauna i alii e toalua; auā e ‘ino-
‘ino o ia i le tasi, a e alofa atu i le
tasi; a le o lea, e faapipii atu ia i le
tasi, a e faaleaoga i le tasi. Tou te le
mafaia ona auauna i le Atua atoa
ma le oa.

25 “O le mea lea ou te fai atu
ai ia te outou, aua ne‘i outou popole
i o outou ola, i mea tou te aai ai,
ma mea tou te inu ai, po o outou
tino, i mea tou te oofu ai. E le sili
ea le ola i le mea e ‘ai, ma le tino i
le ofu? 26 Ia outou vaavaai i manu
felelei; latou te le lulu saito, pe se-
lesele, pe faaputu i fale saito, a e
fagaina i latou e lo outou Tamā o i
le lagi. E le sili ea lo outou lelei
i lo latou? 27 O ai ea so outou na
te mafaia i lona popole ona faasiliina
lona umi i se aga[1] e tasi? 28 Se a foi
le mea tou te popole ai i ofu? Ia
outou mafaufau i lautalotalo o le
vao, pe faapefea ona tupu; latou te
le galulue, latou te le milo foi; 29 a
ou te fai atu ia te outou, o Solomona
ma lona matagofie tele na le ofu o
ia pei o le tasi o na mea. 30 Afai e
faapea ona faaofuina e le Atua le
vao o le fanua, o ola mai i le asō, a
e lafoina a taeao i le ogaumu; e le
sili ea ona faaofuina o outou e faa-
tuatua itiiti? 31 O lenei, aua ne‘i
outou popole, ma faapea ane. Ni
a mea tatou te aai ai, ni a foi mea
tatou te inu ai, ni a foi mea tatou
te oofu ai? 32 Auā o mea uma ia ua
sailia e nuu ese. Auā ua silafia e lo
outou Tamā o i le lagi e aoga ia
mea uma ia te outou. 33 A ia outou
muai saili lona malo ma lana amio-
tonu; ona faaopoopoina atu lea o
ia mea uma ia te outou.

34 “O lenei, aua tou te popole i
le aso a taeao; auā e popole le aso
a taeao i ana lava mea. E tatau i le
aso lona lava leaga.

O isi upu o le lauga a Iesu i le mauga

7 “Aua tou te faamasino atu,
ina ne‘i faamasinoina outou.
2 Auā o le faamasinoga tou te faa-
masinoina atu ai, e faamasinoina
ai outou; o le fua foi tou te fuaina
atu ai, e toe fuaina mai ai ia te ou-
tou. 3 Se a le mea e te vaai atu ai i
si fāsi laau i le mata o lou uso, a e
te le iloa e oe le utupoto i lou lava
mata? 4 Pe faapefea foi ona e fai
atu i lou uso, Tuu mai ia, so‘u eu
ese le fāsi laau i lou mata; faauta
foi, o i lou lava mata le utupoto?
5 O oe na le tagata faafiaamiotonu,
ia e muai tiai le utupoto i lou lava
mata, ona e iloa lelei ai lea e euese-
ina atu le fāsi laau i le mata o lou
uso.

6 “Aua tou te avatu le mea paia
i ulī; aua foi tou te lafo a outou
penina i luma o puaa, ne‘i latou
soli ai i o latou vae, ma liliu mai, i
le saeia ai outou.

7 “Ia outou ole atu, ona foaiina
mai ai lea ia te outou; ia outou
saili, ona outou maua ai lea; ia ou-
tou tu‘itu‘i atu, ona toina ai lea
ia te outou. 8 Auā ai se ole atu, e
maua e ia; o lē saili foi, e iloa e ia;
e toina foi i lē tu‘itu‘i atu. 9 O ai
foi se tagata o outou pe a ole mai

[1] Eleni: Kupita.

lona atalii se areto, na te avane ea
ia te ia se maa? 10 A ole mai foi
se i'a, na te avane ea ia te ia se gata?
11 O lenei, o outou e leaga, afai ua
iloa e outou ona avatu o mea lelei
mā a outou fanau, e le sili ea ona
foaiina mai e lo outou Tamā o i le
lagi o mea lelei i e ole atu ai ia te
ia? 12 O mea uma foi tou te loto i
ai ia faia e tagata ia te outou, ia faa-
pea lava ona outou faia ia te i latou;
auā o le tulafono lea ma le au pero-
feta.

13 "Ia outou ulu atu i le faito-
toa va apiapi; auā e va tele le fai-
totoa, e lautele foi le ala e tau atu
i le malaia, e toatele foi i latou o e
ui atu ai. 14 Auā e va apiapi le
faitotoa, e lauitiiti foi le ala e tau
atu i le ola, e toaitiiti foi i latou o e
maua.

15 "Ia outou ma perofeta pepelo,
o e o mai ia te outou i ofu faama-
moe, a o totonu o luko feai lava i
latou. 16 Tou te iloa i latou i o la-
tou fua. Pe tau mai ea e tagata se
fuifui vine mai le laau tuitui, po o
mati mai le laau talatala? 17 E faa-
pea foi laau lelei taitasi ma fua mai i
fua lelei; a o le laau leaga e fua mai
i fua leaga. 18 E le mafai i le laau
lelei ona fua mai i fua leaga, e le
mafai foi i le laau leaga ona fua mai i
fua lelei. 19 O laau uma e le fua mai
i fua lelei, e taia ia ma lafoina i le
afi. 20 O lea foi tou te iloa ai i la-
tou i o latou fua.

21 "E le sao atu i le malo o le
lagi i latou uma o e fai mai ia te
au, Le Alii e, le Alii e; na o le na te
faia le finagalo o lo'u Tamā o i le
lagi. 22 E toatele latou te fai mai
ia te au i lea aso, Le Alii e, le Alii e,
matou te lei perofeta ane ea i lou
igoa, o lou igoa foi na matou tulia
ai temoni, o lou igoa foi na matou
fai ai vavega e tele? 23 Ona ou
ta'utino atu ai lea ia te i latou, Ou
te lei iloa lava outou; ina o ese ia
outou ia te au, o outou o e fai amio
leaga.

24 "O lenei, ai se faalogo i a'u
upu nei, ma faia e ia, ou te faatusai-
na o ia i le tagata poto, ua na faia
lona fale i luga o le papa; 25 ona to
mai lea o uaga, ua oo mai foi tafega,
ua agi mai foi o matagi, ua pesi mai
i lea fale, a e lei paū lava ia; auā
ua faavaeina i luga o le papa. 26
Ai se faalogo foi i a'u upu nei, a e le
faia, e faatusaina o ia i le tagata
valea, na na faia lona fale i luga
o le oneone; 27 ona to mai lea o
uaga, ua oo mai foi tafega, ua agi
mai foi o matagi, ua pesi mai i lea
fale, ona paū ai lea, ua nutipalaina
lava."

28 Ua faaiu e Iesu o nei upu,
ona matuā taufaiofo ai lea o le motu
o tagata i lana a'oa'oga; 29 auā ua ia
a'ao'o ia te i latou e pei o se ua i ai
le pule, a e le pei o le au tusiupu.

O vavega na faia e Iesu

8 Ua maliu ifo ia i le mauga,
ona mulimuli mai ai lea ia te
ia o le motu o tagata e toatele. 2
Faauta foi, ua sau le lepela, ua ifo
mai ia te ia, ua faapea mai, "Le
Alii e, a ē finagalo i ai e te mafaia
lava ona faamamā mai ia te au." 3

Ona aapa atu lea e Iesu o lona aao,
ua pa'i atu ia te ia, ua faapea atu,
"Ou te loto i ai; ina mamā ia oe."
Ona mamā loa lea o lona lepela. 4
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia,
"Ia oe, ne'i e ta'u atu i se tasi; a ia
e alu, inā faaali oe i le ositaulaga
ma e avatu le taulaga na poloai ai
Mose, e fai ma faamaoniga ia i
latou."

5 Ua oo atu Iesu i Kapanaumi,
ona sau ai lea ia te ia o le ta'ita'i o
le toaselau, ua aioi mai ia te ia, 6
ua faapea mai, "Le Alii e, ua taoto
la'u auauna i le fale e ma'i i le supa,
ua matua tiga lava." 7 Ona fetalai
atu lea o Iesu ia te ia, " O le a a'u
alu atu e faamalolo ia te ia." 8 Ua
tali mai le ta'ita'i o le toaselau, "Le
Alii e, e le aoga a'u ona e ulufale
atu i lo'u fale; tau lava ina oo mai
sau fetalaiga, e malolo ai la'u aua-
una. 9 Auā o a'u foi o le tagata ua
pule i ai le tasi, ua ou pule foi i le
'au tau; a a'u fai atu i le tasi, Ina
alu ia, ona alu ai lea; ma le tasi,
Ina sau ia, ona sau ai lea; ma la'u
auauna, Ina faia lenei mea, ona fai
ai lea." 10 Ua faafofoga i ai Iesu,
ona ofo ai lea, ua faapea atu foi i e
ua mulimuli mai, "E moni, ou te
fai atu ia te outou, ou te lei iloa ia
Isaraelu lava se faatuatua e faapena
ona tele. 11 Ou te fai atu foi ia te
outou, e toatele e o mai mai sasae
ma sisifo, e taooto e aāi faatasi ma
Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo,
i le malo o le lagi; 12 a o tagata o
le malo, e tulia i latou i le pouliuli
i fafo, e i ai le taufaitagiaue ma le
lilivau o nifo." 13 Ona fetalai atu
ai lea o Iesu i le ta'ita'i o le toase-
lau, "Ina alu ia, e pei ona e faatua-
tua, ia faapea lava ona faia mo oe."
Ona malolo ai lea o lana auauna
i lea lava itu aso.

14 Ua ulufale atu Iesu i le fale o
Peteru, ona silafia ai lea e ia le
tinā o lana avā ua taoto i le ma'i
vevela. 15 Ua pa'i atu o ia i le lima
o le fafine, ona te'a lava lea o le
ma'i vevela ia te ia; ona tulai lea
o ia, ua auauna ia te ia. 16 Ua oo i le
afiafi, ona latou au mai ai lea ia te ia
o tagata e toatele ua uluitinoina e
temoni; ona ia tulia ai lea o aga-
ga i le upu lava, ua faamaloloina
foi e ia o i latou uma na mamai.
17 Ona taunuu ai lea o le upu a le
perofeta o Isaia, ua faapea mai,
*O ia lava na na aveina o tatou vai-
vai, ma na tauave o tatou ma'i.*

18 Ua silafia e Iesu le motu o
tagata e toatele ua vagavagai mai
ia te ia, ona fetalai atu ai lea o ia ia
o atu i le tasi itu. 19 Ona sau ai lea
o le tasi tusiupu, ua faapea mai ia
te ia, "Le a'oa'o e, ou te mulimuli
atu ia te oe i mea uma e te maliu atu
i ai." 20 Ona fetalai atu ai lea o
Iesu ia te ia, "E fai lua o alope, e
fai foi mea e momoe ai manu
felelei; a o le Atalii o le tagata, e
leai se mea e moe ai o ia." 21 Ua fai
mai foi ia te ia o le tasi o ona soo,
"Le Alii e, tuu mai ia ia te au, so'u
muai alu e tanu i lo'u tamā." 22
A ua fetalai atu Iesu ia te ia, "Muli-
muli mai ia ia te au, a e tuu pea ia
i e ua oti e tanu i o latou tagata oti."

23 Ua maliu ae ia i le vaa, ona
mulimuli atu ai lea ia te ia o ona

soo. 24 Faauta foi, ua to mai le
afā tele i le vai, ona osofia mai ai
lea o le vaa e peau; a ua tofa o ia.
25 Ona o mai ai lea o ona soo, ua
fafagu ia te ia, ua faapea mai, "Alii
e, faaola mai, a matou fano." 26
Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i la-
tou, "Se a le mea ua outou mata-
tau ai, outou e faatuatua itiiti?"
Ona tulai ai lea o ia, ua vavao i le
matagi ma le vai, ona tele ai lea o le
malū. 27 Ona taufaiofo ai lea o
tagata, ua faapea ane, "Pe se a le
uiga o lenei tagata, auā ua usiusitai
ia te ia le matagi ma le vai?"

28 Ua oo atu ia i le tasi itu i le nuu
o Kerekese, ona fetaiai ai lea ma ia
o tagata e toalua ua uluitinoina e
temoni, ua o mai mai tuugamau,
ua matuā faavalemalosi i laua, e le
mafai ai se tasi ona ui ane i lea ala.
29 Faauta foi, ua alalaga i laua,
"Se a lau na ia te i matou nei, Iesu
e, le Alo o le Atua? Ua e maliu mai
ea iinei, e te faatiga ia te i matou a
o lei oo i ona po?" 30 Ua mamao
ane foi ma i latou le lafu puaa e tele
o tataa. 31 Ua aioi mai temoni ia
te ia, "Afai a ē tulia i matou i fafo,
tuu mai ia ia te i matou e o atu i le
lafu puaa." 32 Ona fetalai atu ai lea
o ia ia te i latou, "Ina o ia." Ona
latou o i fafo ai lea, ua o atu i le
lafu puaa; faauta foi, ua feosofi ifo
le lafu puaa uma i le tofē i le vai,
ua mamate ai i le vai. 33 Ona so-
sola ai lea o e sa fagaina, ua oo
i le aai, ma tala atu ai mea uma,
atoa ma mea ua oo i e sa i ai te-
moni. 34 Faauta foi, ua o uma mai
le aai e faafetaiai ia Iesu; ua latou
iloa o ia, ona latou aioi mai ai lea
ia alu ese o ia i lo latou nuu.

O le faamaloloina o le supa, atoa ma isi vavega na faia e Iesu

9 Ona maliu ae lea o ia i le vaa,
ua maliu atu i le tasi itu, ona
oo lea i lana lava aai. 2 Faauta foi,
ua latou au mai ia te ia le tagata
supa, ua taoto i le moega; ua sila-
fia foi e Iesu lo latou faatuatua,
ona fetalai atu ai lea o ia i le supa,
"Lo'u atalii e, ina faalototele ia
oe, ua faamagaloina au agasala."
3 Faauta foi, ua faapea ifo nisi o
le au tusiupu i o latou loto, "Ua
faifai lenei tagata i le Atua." 4 Ua
silafia e Iesu o latou manatunatu,
ona faapea atu lea o ia, "Se a le
mea ua manatunatu leaga ai o ou-
tou loto? 5 Auā po o le fea le fai-
gofie? Po o le fai atu, Ua faamaga-
loina au agasala; po o le fai atu,
Tulai ia, ina savali? 6 A e peitai
ina ia iloa e outou o i ai i le Atalii o
le tagata i le lalolagi le pule e faama-
galo ai agasala"—ona fetalai atu ai
lea o ia i le supa—"Ina tulai ia,
ina ave lou moega, ma alu i lou
fale." 7 Ona tulai ai lea o ia, ua
alu i lona fale. 8 Ua iloa e le motu
o tagata, ona taufaiofo ai lea;
ua latou vivii atu i le Atua le ua
foaiina mai le pule faapena i tagata.

9 Ua maliu ese Iesu i lea mea,
ona silafia ai lea e ia o le tagata
ua nofo i le fale e tali ai lafoga, o
Mataio lona igoa; ua faapea atu
ia te ia, "Ina mulimuli mai ia ia te
au." Ona tulai ai lea o ia, ua muli-
muli atu ia te ia.

10 Ua taoto o ia i le fale e tau-
mafa, faauta foi, o tagata ao lafoga
e toatele ma ē ua agasala ua o mai
ai, ua latou taooto e aai faatasi ma
Iesu ma ona soo. 11 Ua iloa e le au
faresaio, ona latou fai atu ai lea i
ona soo, "Se a le mea ua aai faatasi
ai la outou aʻoaʻo ma e ao lafoga ma
e ua agasala?" 12 A ua lagona e
Iesu, ona fetalai atu ai lea o ia ia
te i latou, "E le aoga le fomai i e ma-
lolo, na o e mamai. 13 Ina o ia, ina
aʻoaʻo po o le a le uiga o lea upu,
Ou te loto i le alofa, a e le o le tau-
laga; auā ou te lei sau e valaau i e
ua amiotonu, a o e ua agasala."

14 Ona o mai ai lea o soo o
Ioane ia te ia, ua faapea mai, "Se
a le mea ua anopopogi soo ai i matou
ma le au faresaio, a o ou soo, e le
anapopogi i latou?" 15 Ona fetalai
atu ai lea o Iesu ia te i latou, "E
mafai ea ona faanoanoa o aumea a le
faatoafaiavā i ona aso o ia te i latou
o le faatoafaiavā? A e oo mai ona
aso e aveeseina ai ia te i latou o le
faatoafaiavā, ona latou anapopogi
ai lea. 16 E leai se tasi na te fonoa
le matuā ofu i le ie fou; auā e masae
le ofu i lona fono, ona atili ai lea
ona masae. 17 E le utufia foi le
uaina fou i fagu paʻu tuai; a faapea,
ona pāpā ai lea o fagu paʻu, ona
masaa lea o le uaina, e māumau foi
fagu paʻu; a e utufia le uaina fou
i fagu paʻu fou, ona faatau saoga-
lemu ai lea."

18 Ua fetalai atu ia i ia upu ia
te i latou, faauta, ua sau le alii, ua
ifo mai ia te ia, ua faapea mai, "Ua
oti nei lava loʻu afafine; a ia e maliu
atu, ma faaee lou aao i luga ia te
ia, ona ola ai lea o ia." 19 Ona
tulai ai lea o Iesu, ua mulimuli atu
ia te ia o ia ma ona soo.

20 Faauta foi, o le fafine na i ai
le puna toto i tausaga e sefulu ma
le lua, ua alu ane ia i ona tua, ua
ia paʻi ane i le tuupao o lona ofu;
21 auā ua fai ifo ia i lona loto,
"Afai ou te paʻi atu tau o lona ofu,
ou te ola ai." 22 A ua fāliu Iesu, ua
silafia o ia, ona faapea atu ai lea o
ia, "Loʻu afafine e, ina faalototele ia
oe, o lou faatuatua ua e malolo ai."
Ona malolo ai lea o le fafine talu
lea lava itu aso. 23 Ua ulufale atu
Iesu i le fale o le alii, ona silafia ai
lea e ia o e ili fagufagu ma le motu
o tagata ua pa le lauaitu, 24 ua faa-
pea atu o ia ia te i latou, "Ina o ese
ia; auā e lei oti le teine, ua na ona
moe." Ona latou tapisa mai ai lea
ia te ia. 25 Ua tulia le motu o tagata,
ona ulu atu ai lea o ia, ua tago i
lona lima, ona tulai ae lea o le teine.
26 Ona logo atu lea o lenei mea i
lea nuu uma.

27 Ua maliu ese Iesu i lea mea,
ona mulimuli mai ai lea ia te ia
o tauaso e toalua, ua alalaga, ua
faapea mai, "Le alo e o Tavita,
ia e alofa mai ia te i maua." 28 Ua
ulufale ia i le fale, ua o mai ai ia
te ia o ia tauaso; ona fetalai atu ai
lea o Iesu ia te i laua, "Ua oulua
faatuatua mai ea ia te au ou te
mafaia lenei mea?" Ona la fai mai
ai lea ia te ia, "Ioe, le Alii e." 29
Ona paʻi atu ai lea o ia i o la mata,
ua faapea atu, "E pei ona oulua faa-
tuatua, ia faapea lava ona faia ia te

oulua." 30 Ona pupula ai lea o
laua mata. Ona matuā fetalai atu
lea o Iesu ia te i laua, "Ia oulua,
ne'i faailoa atu i se tasi." 31 A ua
la o ma faalauaitele le tala ia te
ia i lea nuu uma.

32 Ua la o, faauta, ua latou au
mai ia te ia le tagata gūgū, ua
uluitinoina e le temoni. 33 Ua
tulia le temoni, ona tautala mai ai
lea o le gūgū. Ona taufaiofo ai lea
o le motu o tagata, ua faapea ane,
"E lei iloa mai anamua se mea faa-
pena i Isaraelu." 34 A ua fai ane
le au faresaio, "O le temoni sili
ua tulia ai e ia o temoni."

35 Ua faataamilo Iesu i aai uma
ma faoa aai, ua a'oa'o i o latou
sunako, ma tala'i i le tala lelei o le
malo, ua ia faamalolo foi i ma'i
uma, ma ma'i tiga uma o le nuu.
36 Ua silafia e ia le motu o tagata,
ona mutimuti vale ai lea o lona
alofa ia te i latou, ona ua lailoa i
latou ma tuulafoaiina, e pei o ma-
moe e leai so latou leoleo. 37 Ona
fetalai atu ai lea o ia i ona soo, "E
tele le saito e seleseleina, a o le au
fai galuega e toaitiiti ia; 38 o lea ia
outou aioi atu ai i le Alii e ana le
saito e seleseleina, ina ia aauina
mai e ia ni e galulue i lana saito e
seleseleina."

Ua aauina e Iesu ona soo e a'oa'o atu i le nuu

10 Ua valaau atu e ia ona soo
e toasefulu ma le toalua,
ona tuu atu lea e ia ia te i latou le
pule i agaga leaga, ina ia tutuli ia
te i latou, ma faamalolo i ma'i uma
ma ma'i tiga uma. 2 O igoa nei o le
au aposetolo e toasefulu ma le
toalua; e muamua Simona e igoa
ia Peteru, ma Aneterea lona uso, o
Iakopo le atalii o Sepetaio ma
Ioane lona uso, 3 o Filipo ma
Patolomaio, o Toma ma Mataio le
ao lafoga, o Iakopo le atalii o
Alefaio ma Tataio, 4 o Simona le
Kanana ma Iuta le Sekara, o ia foi
na faalata ia te ia.

5 Ua aauina atu e Iesu o lenei toa-
sefulu ma le toalua, ua ia fetalai
atu ia te i latou, "Aua tou te ui i se
ala o nuu ese, aua foi tou te o atu
i se aai o Samaria; 6 a e lelei ona
outou o atu i mamoe o le aiga o Isa-
raelu ua le iloa. 7 A outou o, ia
outou tala'i atu, ia faapea atu, Ua
latalata mai le malo o le lagi. 8 Ia
outou faamalolo i e mamai, faatutū
i e ua oti, faamamā lepela, tutuli i
temoni. Ua maua fua e outou, ia
outou foaifuaina atu. 9 Aua ne'i
teu ma outou o auro, po o ario, po
o 'apa memea i o outou fusi. 10
Aua foi le ave se taga i le malaga,
aua foi le tailua o ofutino, po o
seevae, po o se tootoo; auā e tatau
ona avatu le mea e 'ai i le fai galuega.
11 O se aai po o se faoa aai tou te
oo atu i ai, ia fesili po o ai se i ai
ua tatau; ia outou nonofo ai i le
tou o ai. 12 A outou ulufale atu i se
aiga, ia outou ofo alofa atu i ai.
13 Pe afai foi ua tatau lea aiga, ia
oo atu i ai la outou faamanuia; a e
afai ua le tatau, ia toe foi mai ai ia
te outou la outou faamanuia. 14
Ai se le talia outou, pe le faalogo i
a outou upu, a outou o atu nai lea

fale po o lea aai, ia outou tūtū atu
le eleele nai o outou vae. 15 E moni,
ou te fai atu ia te outou, O le aso
faamasino e feoloolo ai Sotoma ma
Komoro i lea lava aai.

16 "Faauta, ou te aau atu ia
te outou e pei o mamoe i le va o
luko; o lenei, ia outou atamamai
pei o gata, a ia fifilemu e pei o lupe.
17 Ia outou ma tagata; auā latou
te tuuina atu outou i fono, ma latou
sasa ia te outou i o latou sunako. 18
E ta'ita'iina atu foi outou i luma
o alii ma tupu ona o a'u, e fai
ma molimau ia te i latou atoa ma
nuu ese. 19 Pe a latou tuuina atu
outou, aua tou te popole pe faape-
fea, pe se a foi tou te fai atu ai; auā
e foaiina mai ia te outou i lea lava
itu aso se upu tou te fai atu ai. 20
Auā e le o outou e tautala atu ai,
a o le Agaga o lo outou Tamā e
tautala mai ai i totonu ia te outou.
21 E tuuina atu le uso e le uso ia
oti, e tuuina atu foi le fanau e le
tamā; e tutū atu foi le fanau i o
latou matua ina ia fasiotia i latou.
22 E inosia foi outou e tagata uma
ona o lo'u igoa; a o lē tumau seia oo
atu i le gataaga, e faaolaina o ia. 23
Pe a latou faasaua ia te outou i le
tasi aai, ia outou sosola i se tasi;
auā e moni, ou te fai atu ia te outou,
e le soo aai o Isaraelu ia te outou
seia sau le Atalii o le tagata.

24 "E le sili le soo i le a'oa'o, e le
sili foi le auauna i lona alii; 25 tau
lava ina avea le soo ia faapei o lona
a'oa'o, o le auauna foi ia faapei o
lona alii. Afai ua latou ta'ua le
matai o le aiga o Pelesepulo, e le
sili ea ona faapea atu foi i tagata o
le aiga?

26 "O lenei, aua tou te matatau
ia te i latou; auā e leai se mea o loo
ufiufitia e le faaalia, e leai foi se mea
lilo e le faailoaina. 27 O la'u e fai
atu ia te outou i le pouliuli, tou te
ta'u atu lea i le malamalama; o le
mea foi ua lagona i o outou taliga,
ia outou tala'i atu i luga o fale. 28
Aua foi tou te matatau i e fasioti le
tino, a e latou te le mafaia ona
fasioti le agaga; a e lelei ona outou
matatau i le ua mafai ona fano ia
te ia le agaga atoa ma le tino i
Kēna. 29 E le faataulia ea ni manu
iti se lua i le asari? E leai foi so
laua e paū i le eleele e aunoa ma lo
outou Tamā. 30 A o outou lauulu
lava ua faitaulia uma ia. 31 O lea
aua tou te matatau ai; e sili outou
i manu iti e tele. 32 O lenei, ai se na
te ta'uta'u a'u i luma o tagata, o
a'u foi ou te ta'uta'uina o ia i luma
o lo'u Tamā o i le lagi. 33 Ai se
faafiti foi ia te au i luma o tagata,
ou te faafitia foi o ia i luma o lo'u
Tamā o i le lagi.

34 "Aua tou te manatunatu ua
ou sau e avatu le filemu i le lalo-
lagi; ou te lei sau e avatu le filemu,
a o le pelu. 35 Auā ua ou sau e *faa-
masesei le tagata ma lona tamā, o le
tama teine foi e faamasesei ma
lona tinā, o le avā foi e faamasesei
ma le tinā o lana tane. 36 E fai foi
le tagata ma fili o lona aiga.* 37 O le
ua tele lona alofa i lona tamā po o
lona tinā, a e itiiti ia te au, e le aoga
lea ia te au; o le ua tele foi lona
alofa i lona atalii po o lona afafine,

a e itiiti ia te au, e le aoga foi lea
ia te au. 38 O se le ave lona sa-
tauro ma mulimuli mai ia te au, e
le aoga foi lea ia te au. 39 O lē
maua lona ola, e māumau ai ia te
ia; a o le faamāumau i lona ola ona
o a'u, e maua e ia.

40 "O lē talia outou, ua talia e
ia o a'u; o lē talia foi a'u, ua talia
e ia o le na auina mai a'u. 41 O lē
talia foi o se perofeta i le igoa o
le perofeta, e maua e ia le taui o
le perofeta; o lē talia foi se tagata
amiotonu i le igoa o le tagata amio-
tonu, e maua e ia le taui o le tagata
amiotonu. 42 Ai se avane foi tau
lava o se ipu vai mālūlū e inu ai
se tasi o i latou nei e faatauvaa i le
igoa o le soo, e moni, ou te fai atu
ia te outou, e le māumau lona taui."

O le feau a Ioane ia Iesu ma lana tali ia te ia

11 Ua uma ona poloai e Iesu i
ona soo e toasefulu ma le
toalua, ona maliu ese ai lea o ia i
lea mea, e a'oa'o atu ma tala'i atu
i o latou aai.

2 Ua lagona e Ioane i le fale pui-
pui o galuega a Keriso, ona aauina
mai ai lea e ia ni ona soo se toalua,
3 ua faapea mai ia te ia, "O oe ea
lē maliu mai, pe matou te faatali i
se tasi?" 4 Ona tali atu ai lea o Iesu,
ua faapea atu ia te i laua, "Ina o
atu ia oulua, ma faailoa atu ia
Ioane o mea na oulua faalogo i ai,
ma vaai i ai; 5 ua pupula tauaso
ma ua savavali pipili, ua faama-
māina lepela ma ua logo tutuli,
ua faatutūina o e na oti ma ua
folafolaina foi le tala lelei i e mati-
tiva. 6 E manuia foi se le tausuai
ia te a'u."

7 Ua la o, ona oo ane lea o le
lauga a Iesu i le motu o tagata ia
Ioane, "Na outou o atu ea i le vao
e matamata i ni a? O le u ea ua lulu-
ina e le matagi? 8 Pe na outou o
lava e matamata i ni a? O le tagata
ea ua ofu i ofu malulu? faauta, o
e oofu i ofu malulu o i maota o
tupu i latou. 9 A o le a ea na outou
o atu e matamata i ai? O le perofeta
ea? E moni, ou te fai atu ia te ou-
tou, E sili lava ia i le perofeta. 10
Auā o ia lea ua tusi mai i ai, *Faa-
uta, ou te auina atu la'u savali i ou
luma, o le na te teuteua lou ala i ou
luma.* 11 E moni, ou te fai atu ia te
outou, e lei tu mai i e na fananau i
fafine sē sili ia Ioane le papatiso;
a o lē aupito itiiti i le malo o le lagi,
e sili lea ia te ia. 12 Na afua mai i
ona po o Ioane le papatiso, ua oo
i nei ona po, ua taufaoa ai le malo
o le lagi, o loo ua avea faamalosi
foi e i latou o taufao. 13 Auā ua
vavalo mai le au perofeta uma ma
le tulafono, ua oo lava ia Ioane. 14
Afai foi tou te loto ina talia, o Elia
lava lea na tuu e sau. 15 O le ua i
ai taliga e faalogo ai, ina faalogo
mai ia o ia.

16 "Ou te faatusaina i ni a lenei
tupulaga? E tusa ia ma tamaiti ua
nonofo i malae, ma valaau atu i a
latou aumea, 17 ua faapea atu, Ua
matou faaili atu ia te outou, a e tou
te lei saasaa mai; ua matou tagi
aue ia te outou, a e tou te lei tau-

faitagitu'i mai. 18 Auā na sau
Ioane, e lei 'ai, e lei inu foi ia; ona
latou fai ane ai lea, Ua ia te ia le
temoni. 19 Ua sau foi le Atalii o le
tagata, ua 'ai o ia ma inu; ona latou
fai ane ai lea, Faauta, o le tagata
'ai tele ma le inu uaina, o le uo a
tagata ao lafoga ma ē agasala. A e
ta'uamiotonuina le poto i ana
galuega."
20 Ona faasa'i atu ai lea o ia i
aai na fai ai le tele o ona vavega,
auā latou te lei salamo. 21 "Oi
talofa ia te oe Koasini! oi talofa ia
te oe Petesaita! auā ana faia i Turo
ma Saitonu o vavega na faia ia te
outou, po ua leva ona latou salamo
i le ie talatala ma le lefulefu. 22 O
lea ou te fai atu ai ia te outou, E
feoloolo Turo ma Saitonu i le aso
faamasino ia te outou. 23 O oe foi
Kapanaumi, ua faaeaina e oo i le
lagi, e lafotuina oe i lalo lava i
seoli; auā ana faia i Sotoma o va-
vega na faia ia te oe, po ua tumau
ia ua oo i nei ona po. 24 O lea foi
ou te fai atu ai ia te outou, E feolo-
olo le nuu o Sotoma i le aso faa-
masino ia te oe."
25 O lea lava itu aso ua fetalai
atu ai Iesu, "Ou te faafetai ia te oe,
lo'u Tamā e, le Alii o le lagi ma le
lalolagi, ina ua e nanā ia mea i e
popoto ma e atamamai, a ua faa-
alia atu ia mea i tama 'valevale. 26
O lea lava, lo'u Tamā e, auā o lou
finagalo lava lea. 27 Ua tuuina mai
mea uma ia te au e lo'u Tamā; e
leai foi se tasi ua iloa le Atalii, ua
na o le Tamā; e leai foi se tasi ua
iloa le Tamā, ua na o le Atalii, ma
se ua loto le Atalii e faaali atu i ai.
28 Ia outou o mai ia te au, o outou
uma o e tigaina ma mafatia i avega,
o a'u foi e malolo ai outou. 29 Ia
outou amoina la'u amo, ma ia
outou faaa'oa'o ia te au, auā o a'u
lē agamalu ma le loto maulalo;
ona maua lea e outou o le malologa
mo outou agaga. 30 Auā e avegofie
la'u amo, o la'u avega foi e māmā
ia."

Ua faatonu atu e Iesu i mea e tusa ona fai i le sapati

12 O ia ona aso ua ui atu ai
Iesu i tosaito i le sapati;
ua fia aai foi ona soo, ona ooti ai
lea e i latou o 'au saito, ma aai ai.
2 Ua iloa atu e le au faresaio, ona
latou faapea atu ai lea ia te ia,
"Faauta, ua faia e ou soo le mea e
sa ona fai i le sapati." 3 A ua fetalai
atu o ia ia te i latou, "E lei faitaulia
ea e outou le mea na faia e Tavita,
ina ua fia 'ai o ia, atoa ma i latou
sa ia te ia; 4 na ulufale ia i le fale o
le Atua, na 'ai foi e ia areto ua lau-
lauina i luma, o mea e sa ona 'ai ai
o ia, atoa ma i latou sa ia te ia, e
gata lava i le au ositaulaga? 5 E lei
faitaulia ea foi e outou i le tulafono,
o sapati uma ua solia ai le sapati e
le au ositaulaga i le malumalu, a e
le sala i latou? 6 Ou te fai atu foi
ia te outou, o iinei le ua sili i le
malumalu. 7 Ana outou iloa le
uiga o lea upu, *Ou te loto i le alofa,
a e le o le taulaga,* po ua outou le
faasalaina o e le sala. 8 Auā o le
Atalii o le tagata, o le alii lava ia o
le sapati."

9 Ua maliu ese ia i lea mea, ona
ulu atu ai lea o ia i lo latou sunako.
10 Faauta foi, sa i ai le tagata ua
gase lona lima; ona latou fesili mai
ai lea ia te ia, "E tatau ea ona faa-
malolo i le sapati?" ina ia latou
momoli ia te ia. 11 Ona fetalai atu
ai lea o ia ia te i latou, "O ai ea so
outou e ana le mamoe e tasi, afai foi
e paū o ia i le lua i le sapati, e le
tago ea i ai, ma avae i luga? 12 E
le sili lava ea le tagata i le mamoe?
O lea e tatau ai ona agalelei i le
sapati." 13 Ona fetalai atu ai lea
o ia i le tagata, "Ina faaloaloa ia
o lou lima." Ona faaloaloa ai lea e
ia, ona toe lelei ai lea, ua pei o le
tasi. 14 A ua o i fafo le au faresaio,
ona latou taupulepule ai lea ia te
ia, ina ia latou fasioti ia te ia. 15 A
ua silafia e Iesu, ona maliu ese ai
lea o ia i lea mea; ua mulimuli mai
foi ia te ia le motu o tagata e toa-
tele; ona faamaloloina ai lea e ia o
i latou uma; 16 ua matua fetalai
atu foi o ia ia te i latou, aua ne'i
latou faalaua'i tele ia; 17 ina ia
taunuu ai le upu a le perofeta o
Isaia, ua faapea mai: 18 *Faauta, o
la'u auauna na ou filifilia, o la'u
pele o loo fiafia i ai lo'u loto; ou te
tuuina atu lo'u Agaga i ona luga, e
faailoa atu e ia le faamasinoga i nuu
ese;* 19 *e le finau ia, e le alaga foi
o ia, e le lagona foi lona leo e se tasi
i ala.* 20 *E le gagau e ia le u ua
gapēpē, e le tinei foi e ia le vavae ua
mu itiiti; seia faamanumalo e ia le
faamasinoga.* 21 *O lona igoa foi
e faamoemoe i ai nuu ese.*
22 Ona aumaia lea ia te ia o le
tagata ua uluitinoina e le temoni,
o le tauaso foi o ia ma gūgū; ona
faamaloloina ai lea e ia o ia, ona
tautala ai lea ma vaai lē sa tauaso
ma gūgū. 23 Ona taufaiofo ai lea
o le motu o tagata uma, ua faapea
ane, "Po o le atalii ea lenei o
Tavita?" 24 A ua lagona e le au
faresaio, ona latou fai ane ai lea,
Ana le se anoa Pelesepulo le alii o
temoni, e le tulia e lena tagata
o temoni." 25 A ua silafia e Iesu
o latou manatunatu, ona fetalai atu
ai lea o ia ia te i latou, "O malo uma
ua fevaevaeai e faaumatia ia; o aai
uma foi po o aiga e fevaevaeai e lē
tumau ia. 26 Afai foi e tulia e
Satani ia Satani, ona fevaevaeai lea
o ia ia te ia; pe faapefea foi ona
tumau o lona malo? 27 Afai foi
o Pelesepulo ou te tulia ai e a'u te-
moni, po o ai ua tulia ai temoni e a
outou fanau? O le mea lea e fai
ai i latou ma faamasino ia te outou.
28 A e afai o le Agaga o le Atua ou
te tulia ai e a'u o temoni, ua oo mai
lava ia te outou le malo o le Atua.
29 E mafai faapefea se tasi ona ulu
atu i le fale o le tagata malosi, ma
vete ana mea? Seia muai fusifusia
le tagata malosi, i le vete ai lona
fale. 30 O se le 'au iá te au, e 'au
ese lea ia te au; o se le faaputu faa-
tasi ma a'u, e faataapeape lea. 31 O
le mea lea ou te fai atu ai ia te ou-
tou, O agasala uma ma upu faifai
e faamagaloina ia i tagata; a o le
faifai i le Agaga, e le faamagaloina
lea i tagata. 32 Ai sē fai upu i le
Atalii o le tagata, e faamagaloina
lea; a o lē fai upu i le Agaga Paia,

e le faamagaloina lea i le olaga nei
po o lē atali.
33 “Ia outou taʻua le laau e lelei,
ma ona fua foi e lelei; a le o lea,
ia outou taʻua le laau e leaga, ma
ona fua foi e leaga; auā o ona fua
ua iloga ai le laau. 34 Fanau a gata
feai e, outou o loo leaga, e mafaia
faapefea ona outou upu lelei?
Auā o le tele o mea i le loto e tau-
tala mai ai le gutu. 35 Ua au mai
mea lelei e le tagata amio lelei i
mea lelei ua teu i lona loto; o le
tagata amio leaga foi, ua au mai
mea leaga i mea leaga ua teu i lona
loto. 36 A ou te fai atu ia te outou,
o upu faatauvaa uma e faia e tagata,
latou te talatala atu ai le tala i le
aso faamasino. 37 Auā o au upu
e taʻuamiotonuina ai oe, o au upu
foi e faasalaina ai oe.”
38 Ona tali mai ai lea o isi o le au
tusiupu ma le au faresaio, “Le
aʻoaʻo e, ua matou fia iloa se faa-
iloga ia te oe.” 39 A ua tali atu o ia,
“O le tupulaga leaga ma le muli-
lulua ua latou sailia mai se faa-
iloga; a e leai se faailoga e avatua i
ai, ua na o le faailoga o Iona le
perofeta. 40 Auā e pei o Iona sa i
le manava o le iʻa tele i ao e tolu
ma po e tolu, e faapea foi ona i ai o
le Atalii o le tagata i lalo i le eleele
i ao e tolu ma po e tolu. 41 E tutū
mai tagata o Nineva i le faamasino-
ga faatasi ma le tupulaga nei, e faa-
sala i ai; auā na latou salamo i
le talaʻiga a Iona; faauta foi, o iinei
lē sili ia Iona. 42 E tutū mai faa-
tasi le tupu fafine o le itu i toga ma
le tupulaga nei i le faamasinoga, e
faasala i ai; auā na sau o ia mai
tuluʻiga o le lalolagi e faalogologo
i le poto o Solomona; faauta foi, o
iinei lē sili ia Solomona.
43 “Pe a alu i fafo i le tagata le
agaga leaga, ona fealuai ai lea o ia
i nuu naumati, ua saili se malologa,
a e le maua. 44 Ona faapea ane ai
lea o ia, Ou te foi atu i loʻu fale na
ou sau ai; ua alu i ai, ona iloa ai
lea ua tuufua, ua uma foi ona tafi-
tafi ma teuteu. 45 Ona alu ai lea o
ia, ua na aumaia isi agaga e toafitu
e sili lo latou leaga i lona, ona latou
ulufale atu ai lea, ua nonofo ai;
ona sili ai lea ona leaga le tulaga o
lea tagata i lo le tulaga muamua.
E faapea foi ona fai i lenei tupu-
laga leaga.”
46 Ua tautala ia i le motu o
tagata, faauta, ua tutū mai i fafo
o lona tinā ma ona uso, ua fia tau-
tala ma ia. 47 Ona fai mai ai lea o
le tasi ia te ia, “Faauta, ua tutū
mai i fafo lou tinā ma ou uso, ua
fia tautala ma oe.” 48 Ona tali atu
ai lea o ia, ua faapea atu i le na
taʻu mai ia te ia, “O ai ea loʻu tinā?
O ai foi oʻu uso?” 49 Ona faaloaloa
ai lea e ia o lona aao i ona soo, ua
faapea atu, “Faauta, o loʻu tinā ma
oʻu uso, 50 auā o lē faia le finagalo
o loʻu Tamā o i le lagi, o loʻu uso
lea, ma loʻu tuafafine, ma loʻu tinā.”

O faataoto e tele na fetalai atu ai Iesu i le motu o tagata

13 O lea lava aso ua ulufafo
ai Iesu nai le fale, ua nofo
i lalo e latalata ane i le vai; 2 ona
faapotopoto mai ai lea ia te ia o le

motu o tagata e toatele, o le mea
lea na maliu ae ai o ia i le vaa, ua
nofo ai; ua tutū mai foi le motu o
tagata uma i le auvai. 3 Ona fetalai
atu lea o ia ia te i latou i mea e tele
i faataoto, ua faapea atu, "Faauta,
ua alu atu le tagata lulu saito e lulu
ai saito. 4 Ua ia lulu saito, ua paū
ai isi i le auala; ona o ane lea o manu
felelei, ma aai ai. 5 Ua paū foi isi i
le mea papa, e itiiti le eleele sa i ai;
ona vave tupu ai lea, ona o le eleele
ina itiiti; 6 ua alu ae le la, ua velasia;
ona magumagu ai lea, ona ua leai
ni aa. 7 Ua paū foi isi i le vao tui-
tui, ua tutupu ae foi le vao tuitui,
ona fetinaiina ai lea. 8 A ua paū isi
i le eleele lelei, ona fua mai ai lea e
taiselau i nisi ma taionogafulu i nisi
ma taitolugafulu i nisi. 9 O le ua
i ai taliga, ina faalogo mai ia o
ia."

10 Ona o mai ai lea o ona soo,
ua faapea mai ia te ia, "Se a le mea
ua e fetalai atu ai ia te i latou i faa-
taoto?" 11 Ona tali atu ai lea o ia
ia te i latou, "Ua foaiina atu ia te
outou ia outou iloa mea lilo o le
malo o le lagi, a ua le foaiina atu
ia te i latou. 12 Auā o le ua i ai
mea, e foaiina atu ia te ia, e atili
tele ai ana mea; a o se le i ai mea,
e aveeseina foi ia te ia le mea ua ia
te ia. 13 O le mea lea ou te tautala
atu ai ia te i latou i faataoto, auā
o lo latou vaai latou te le vaai ai, o
lo latou faalogo foi, latou te le
faalogo ai, pe lagona. 14 Ua taunuu
ai ia te i latou le valoaga a Isaia, ua
faapea mai, *E faalogo lava outou, a
e tou te le lagona; e matuā vaavaai
foi outou, a e tou te le iloa.* 15 *Auā
ua mafiafia loto o lenei nuu, ma ua
faalogo gata o latou taliga i faalogo,
ua moeiini foi o latou mata; ne'i
vaai o latou mata, ma faalogo o
latou taliga, ma lagona o latou loto,
ma liliuina i latou, ma ou faamalo-
loina i latou.* 16 Amuia o outou
mata, auā ua vaavaai; ma o outou
taliga, auā ua faalogo; 17 auā e
moni, ou te fai atu ia te outou, E
toatele perofeta ma tagata amio-
tonu sa naunau i le fia iloa o mea
ua outou vaai i ai, a e lei iloa; na
latou fia faalogo foi i mea ua outou
faalogo i ai, a e lei faalogo ai
lava.

18 "O lenei, ina faalogologo mai
ia outou i le faataoto i le tagata lulu
saito. 19 A faalogo se tasi i le upu
o le malo, a e le lagona, ona alu
ane ai lea o le ua leaga, ua fao le
mea sa luluina i lona loto; o le mea
lea sa luluina i le auala. 20 A o le
mea sa luluina i le mea papa, o le
tagata lea ua faalogo i le upu, ona
talia loa lea ma le fiafia; 21 a ua
leai ni aa ia te ia, ua faaletumau ia;
auā pe a tupu le puapuaga, po o le
sauaga ona o le upu, ona tausuai
loa lea o ia. 22 O le mea sa luluina
i le vao tuitui, o ia lea ua faalogo
i le upu, a o le loto popole i mea a
lenei lalolagi, ma le pepelo o le oa
ua fetinaiina ai le upu, ona lē fua
mai lava lea. 23 A o le mea sa lu-
luina i le eleele lelei, o ia lea ua
faalogo i le upu, ma lagona ai; ua
fua mai lava ia, e taiselau i nisi, e
taionogafulu i nisi, e taitolugafulu
foi i nisi."

24 Ua sauni atu e ia le tasi faa-
taoto ia te i latou, ua faapea atu,
"Ua faatusaina le malo o le lagi
i le tagata na luluina le saito lelei
i lona fanua; 25 ua momoe tagata,
ona alu ane ai lea o le ua ita mai
ia te ia, ua na luluina le titania i
totonu o le saito, ona alu ese ai lea
o ia. 26 Ua totogo ae le saito, ma
fua mai, ona iloa ai lea o le titania.
27 Ona o mai ai lea o auauna a le
matai o le aiga, ua faapea mai ia
te ia, Le alii e, e le o le saito lelei
ea na e luluina i lou fanua? O lenei,
pe naifea nei titania? 28 Ona fai
atu ai lea o ia ia te i latou, Ua fai
lenei mea e se tagata ua ita mai.
Ona fai mai ai lea o auauna ia te
ia, E te finagalo ea matou te o atu
e veleeseina ia mea? 29 A ua fai
atu ia, Aua; ina ne'i outou liai ma
le saito pe a outou vele ese le titania.
30 Tuu ia, ia tupu lua pea seia oo i
le seleselega; a oo atu i ona po e
selesele ai, ou te fai atu ai i e sele-
sele, Ia outou muai faapotopoto
mai le titania, ma outou fusia i
fusi e susunu ai; a o le saito, tou
te faaputuina lea i lo'u fale saito."

31 Ua sauni atu e ia le tasi faa-
taoto ia te i latou, ua faapea atu,
"E tusa le malo o le lagi ma le fua
o le sinapi, na ave e le tasi tagata,
ma totō i lona fanua; 32 e itiiti lava
ia i fua o laau uma; pe a uma ona
tupu, e sili ia i laau afu, e iu ina fai
ma laau tele, e o mai ai manu fe-
lelei, ma latou momoe i ona la."

33 Ua fetalai atu e ia le tasi
faataoto ia te i latou, "E tusa le
malo o le lagi ma le mea faafefete,
na ave e le fafine, ma tuu i totonu
o le falaoa mata pe tusa ma le ono
sefulu pauna, ua oo ina faafefe-
teina uma ai."

34 Ua fetalai atu Iesu ia mea
uma i le motu o tagata i faataoto,
ua na o faataoto na fetalai atu ai o
ia ia te i latou: 35 ina ia taunuu ai
o le upu a le perofeta, ua faapea
mai, *Ou te tautala atu i faataoto,
ou te ta'u atu mea na lilo talu ona
faavaeina o le lalolagi.*

36 Ona tuuna ai lea e Iesu o le
motu o tagata, ua ulufale atu ai i le
fale; ona o mai ai lea ia te ia o ona
soo, ua faapea mai, "Ia e faamatala
mai ia te i matou le faataoto i le
titania i le fanua." 37 Ona tali atu ai
lea o ia, "O lē lulu le saito lelei, o
le Atalii lea o le tagata; 38 a o le
fanua, o le lalolagi lea; o le saito
lelei, o tagata ia o le malo; o le
titania, o le fanau ia a le ua leaga;
39 o le ua ita mai na na luluina ia
mea, o le tiapolo lea; o le seleselega,
o le gataaga lea o le lalolagi; o e
selesele, o agelu ia. 40 O lea e pei
ona faaputuina ai o le titania, ma
susunuina i le afi, e faapea foi ona
faia i le gataaga o lenei lalolagi.
41 E aauina atu e le Atalii o le
tagata ana agelu, latou te faapoto-
potoina nai lona malo mea uma e
tausuai ai ma ē amio leaga. 42 E
lafoina i latou i totonu o le ogā-
umu aasa; e i ai le tagiaue ma le
lilivau o nifo. 43 Ona pupula ai lea
o e amiotonu e pei o le la i le malo
o lo latou Tamā. O le ua i ai taliga,
ina faalogo mai ia o ia.

44 "E tusa foi le malo o le lagi

i le oa ua natia i le fanua; ua iloa e
le tasi, ona nanā ai lea e ia; ua alu
foi ma le fiafia, ma faatau atu ana
mea uma, i le faatau a'i mai lea
fanua.

45 "E tusa foi le malo o le lagi
ma le tagata faatauoa, ua sailiili
penina lelei; 46 ua iloa e ia le tasi
penina tau tele, ona alu ai lea o ia,
ua faatau atu ana mea uma, i le
faatau a'i mai.

47 "E tusa foi le malo o le lagi
ma le upega ua lafo i le vai, ua maua
ai i'a eseese uma. 48 Ua tumu,
ona latou toso ae ai lea i le mata-
faga, ua nonofo ma fafao i'a lelei i
ola, a o i'a leaga ua lafoai. 49 E faa-
pea foi i le gataaga o le lalolagi; e o
atu le au agelu e vavae ese i e amio
leaga ma e amiotonu, 50 ona latou
lafoina lea ia te i latou i le ogāumu
aasa; e i ai le tagiaue ma le lilivau
o nifo."

51 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te
i latou, "Ua outou lagona ea nei
mea uma?" Ua latou fai mai ia te
ia, "Ioe." 52 Ona fetalai atu lea o
ia ia te i latou, "O lenei, o tusiupu
uma o e ua a'oa'oina i le malo o le
lagi, e tusa i latou ma le matai o le
aiga, ua au mai mea fou ma mea
tuai mai lona tuugāoloa."

53 Ua faaiu e Iesu nei faataoto,
ona maliu ese ai lea o ia i lea mea.
54 Ua oo atu ia i lona lava nuu, ona
a'oa'o atu ai lea o ia ia te i latou i lo
latou sunako; ua latou taufaiofo ai,
ua faapea ane, "Po o fea na maua
ai e lenei tagata lenei poto ma ia
vavega? 55 E le o le atalii ea lenei
o le tufuga? E le o Maria ea le igoa
o lona tinā, o ona uso foi o Iakopo,
ma Iosefa, ma Simona, ma Iuta? 56
E le o ia te i tatou ea ona tuafāfine
uma? Po o fea foi na maua ai e
lenei tagata nei mea uma?" 57
Ona latou tausuai ai lea ia te ia.
A ua fetalai atu Iesu ia te i latou,
"E leai se perofeta e le mamalu,
ua na o lona lava nuu ma lona aiga
e le mamalu ai." 58 Ua le tele foi
ni vavega na na faia i lea mea, ona
o lo latou le faatuatua.

O le fasiga o Ioane le papatiso;
o vavega ua faia e Iesu

14 O ia ona po ua lagona ai e
le tupu o Herota le tala ia
Iesu; 2 ona fai atu lea o ia i ana
auauna, "O Ioane le papatiso lena;
ua tu mai o ia i e ua oti; o le mea
foi lea ua fai ai vavega e ia." 3 Auā
na pue e Herota ia Ioane, ua fusi-
fusi foi ia te ia, ma tuuina atu o ia
i le fale puipui, ona o Herotia le
avā a Filipo lona uso. 4 Auā na fai
atu Ioane ia te ia, "E sa ona fai o
ia mau avā." 5 Ua ia fia fasioti ia te
ia, a ua mata'u i le motu o tagata,
auā o la latou taofi o le perofeta
ia. 6 Ua oo ina fai le faamanatuga
o le aso na fanau mai ai Herota, na
saasaa i o latou luma le tama teine
a Herotia, na ia faafiafia foi ia
Herota. 7 O le mea lea na ia matuā
fai atu ai ia te ia ma le augani na te
avatu ia te ia se mea na te ole mai
ai. 8 A o ia, ua faaosoina e lona
tinā, ua fai atu, Ia e au mai iinei ia
te au le ulu o Ioane le papatiso i se
tanoa. 9 Ona tiga ai lea o le tupu; a
ona o le augani, ma e ua taooto e

aai faatasi ma ia, ua ia poloai atu
e avatua. 10 Ona auina atu ai lea e
ia se tasi, ua vavae mai le ulu o Io-
ane i le fale puipui. 11 Ona au mai
ai lea o lona ulu i le tanoa, ua avane
i le teine, ua na aveina atu foi i lona
tinā. 12 Ona o ane ai lea o ona soo,
ua ave le tino, ua tanu ai; ua latou
o mai foi, ma ta'u mai ia Iesu.

13 Ua faafofoga i ai Iesu, ona
maliu ese ai lea o ia i lea mea i le
vaa i le mea tuufua ua na o ia. Ua
faalogo ai le motu o tagata, ona
latou mulimuli atu ai lea ia te ia,
ua ui a uta mai aai. 14 Ua maliu atu
Iesu, ua na silafia le motu o tagata
e toatele, ona mutimuti vale ai lea
o lona alofa ia te i latou, ua faa-
malolo foi e ia o latou ma'i. 15 Ua
oo i le afiafi, ona o mai ai lea o ona
soo ia te ia, ua faapea mai, "O le
mea tuufua lenei, ua leva foi le
aso; ia e tuuina atu le motu o ta-
gata, ina ia latou o i aai e faatau ni
mea e 'ai mā latou." 16 A ua fetalai
atu Iesu ia te i latou, "E le aoga ona
latou o; ia outou avane ni mea latou
te aai ai." 17 Ona latou fai mai lea
ia te ia, "E leai ni a tatou mea iinei,
ua na o areto e limagafua ma i'a e
lua lau." 18 Ua fetalai atu o ia,
"Aumaia iinei ia te au." 19 Ona
fetalai atu ai lea o ia i le motu o
tagata ia latou taooto i le mutia.
Ona tago lea o ia i areto e limaga-
fua ma i'a e lua lau, ua tepa ae i le
lagi, ua faafetai; ua ia tofitofi foi
i areto, ma avatu i le au soo, ona
avatu ai lea e le au soo i le motu o
tagata. 20 Ona aai ai lea o i latou
uma lava, ua maoona; ua latou
fu'e foi toe 'aiga, ua tutumu ai ato
e sefulu ma le lua. 21 O i latou foi
na aai pe limagaafe o tane, a e lei
faitaulia fafine ma tamaiti.

22 Ona uunai loa lea o Iesu i ona
soo e o ae i le vaa, e muamua atu
ia te ia i le tasi itu, seia tuuina atu
e ia le motu o tagata ia ō. 23 Ua
tuuina atu e ia le motu o tagata ia
ō, ona maliu ae lea ua na o ia i le
mauga e tatalo. Ua oo i le afiafi, ua
na o ia sa i ai. 24 A o le vaa ua i
totonu o le vasa ua felafoaiina i
le sou; auā ua agi mai i luma le
matagi. 25 Ua maliu atu Iesu ia te i
latou i le leoleoga e fa o le po, ua
savali i luga o le vai. 26 Ua iloa mai
e le au soo o ia ua savali i luga o le
vai, ona latou atuatuvale ai lea, ua
faapea ane, "O le aitu"; ona latou
uio ai lea i le matatau. 27 Ona fetalai
atu loa lea o Iesu ia te i latou, "Ia
outou loto tetele; o a'u lava, aua
tou te matatau."

28 Ua tali mai Peteru ia te ia,
"Le Alii e, afai o oe, ia e fetalai mai
ia te au, ou te alu atu ia te oe i luga
o le vai." 29 Ona fetalai atu ai lea
o ia, "Ina sau ia." Ona alu ifo ai
lea o Peteru nai le vaa, ua savali i
luga o le vai e alu.ia Iesu. 30 Ua
vaai o ia i le matagi ua tetele, ona
fefe ai lea; ona afua ai lea ona goto,
ua alaga mai, "Alii e, faaola mai!"
31 Ona aapa atu loa lea e Iesu o
lona aao, ua tago ia te ia, ua faapea
atu ia te ia, "O oe na, lē faatuatua
itiiti, se a le mea ua e masalosalo
vale ai?" 32 Ona la o ae lea i le vaa,
ona malū ai lea o le matagi. 33 Ona
o mai ai lea o e na i le vaa, ua ifo

mai ia te ia, ua faapea mai, "E
moni, o oe lava o le Alo o le Atua."
34 Ua o atu i latou i le tasi itu,
ua oo i le nuu o Kenesareta. 35 Ua
iloa mai o ia e tagata o lea nuu, ona
latou feau atu ai lea i lea itu uma
lava, ua latou au mai ai ia te ia o e
mamai uma lava; 36 ma ua latou
aioi mai ia te ia, tau lava ina latou
papai i le tuupao o lona ofu; ua
faamaloloina foi o i latou uma e na
papai mai i ai.

O le sese o le au faresaio. O le va-
vega i mea e ʻai

15 Ona o mai ai lea ia Iesu o
tusiupu ma faresaio mai Ie-
rusalema, ua faapea mai, 2 "Se a
le mea ua soli ai e ou soo le upu-
tuu a ē anamua?" Auā ua le fafano
o latou lima pe a latou aai. 3 A ua
tali atu ia, "Se a le mea ua soli ai e
outou foi le poloaiga a le Atua i a
outou uputuu? 4 Auā ua poloai
mai le Atua, ua faapea mai, *Ia e*
ava i lou tamā ma lou tinā; i le ma
lea, *O lē upu leaga i le tamā po o le*
tinā, ia fasiotia lava ia. 5 A ua outou
fai mai, Ai se fai ane i le tamā po o
le tinā, Ai se mea ua ia te au e aoga
ia te oe, o le taulaga lea; 6 ona le
toe ava lea o ia i lona tamā po o lona
tinā. Ua faapea ona outou faa-
leaogaina le poloaiga a le Atua i a
outou uputuu. 7 O outou tagata
faafiaamiotonu e tatau lava ia te
outou le valoaga a Isaia, ua faapea
mai, 8 *'Ua ava mai ia te au lenei nuu*
i o latou laugutu, a o latou loto ua
taumamao ia te au. 9 *E tapuai fua*
mai i latou ia te au i lo latou fai ma
mataupu o poloaiga a tagata."
10 Ona valaau atu lea o ia i le
motu o tagata, ua fetalai atu ia te i
latou, "Faalogo mai ia, ma ia outou
lagona. 11 E le o le mea ua tuu i le
gutu e leaga ai le tagata, a o le mea
e sau mai le gutu, o lea ua leaga ai
le tagata." 12 Ona o mai ai lea o
ona soo ia te ia, ua fai mai ia te ia,
"Ua e silafia ea ua tiga le au faresaio
i lo latou faalogo i lea upu?" 13 A
ua tali atu ia, "O laau uma e lei
totōina e loʻu Tamā o i le lagi, e
liaiina ia. 14 Tuu pea ia i latou,
o tauaso i latou e taʻitaʻi i e ua
tauaso; afai foi e taʻitaʻiina le tauaso
e le tauaso, ona la pauu uma ai lea
i le lua." 15 Ona tali mai ai lea o
Peteru ia te ia, "Ia e faamatala mai
ia te i matou lena faataoto." 16
Ona fetalai atu ai lea o Iesu, "Tou
te le āu lagona foi ea e outou? 17
Tou te le āu iloa ea, o mea uma ua
tuu i le gutu, ua oo ia i le manava,
ona lafoaiina lea i le māliuga? 18
A o mea e sau mai le gutu, ua alu
ae ia mai le loto, o mea ia e leaga ai
le tagata. 19 Auā e alu ae mai le
loto o le manatu leaga, o le fasioti
tagata, o le mulilua, o le faitaaga,
o le gaoi, o le molimau pepelo, ma
le upu faaleaga. 20 O mea ia e leaga
ai le tagata; a o le ʻai ma lima e lei
fafano, e le o lea e leaga ai le ta-
gata."
21 Ua maliu ese Iesu i lea mea,
ona oo atu ai lea o ia i le laueleele o
Turo ma Saitonu. 22 Faauta foi,
o le fafine o Kanana ua sau mai lea
lava itu, ua alaga mai ia te ia, "Le

Alii e, le alo o Tavita, ia e alofa
mai ia te au; ua leaga lava la'u
tama teine i le temoni ua i ai." 23
A ua leai se upu na ia tali atu ai ia
te ia. Ona o mai ai lea o ona soo,
ua aioi mai ia te ia, ua faapea mai,
"Ia e tuuina atu ia te ia e alu, auā
ua mulimuli mai o ia, ma alaga mai
ia te i tatou." 24 A ua tali atu ia,
ua faapea atu, "E lei auina mai a'u
i nisi, a e tau lava o mamoe o le
aiga o Isaraelu ua le iloa." 25 Ona
sau ai lea o ia, ua ifo ia te ia, ua
faapea mai, "Le Alii e, ia e fesoa-
soani mai ia te au." 26 Ona tali
atu ai lea o ia, "E le tatau ona ave
le mea e 'ai a le fanau, ma lafo i ulī."
27 Ona fai mai ai lea o ia, "Le
Alii e, e moni a oe; a e ui i lea ua
aai e ulī o momoi mea ua pauu i
laulau a o latou tāula." 28 Ona tali
atu ai lea o Iesu, "Funa e, ua tele
lou faatuatua; e pei o lou manao,
ia faapea lava ona faia ia te oe."
Ona malolo ai lea o lana tama teine
i lea lava itu aso.

29 Ua maliu ese Iesu i lea mea,
ona oo atu ai lea o ia e lata ane i le
vai o Kalilaia; ua maliu ae i le
mauga, ua nofo ai i lalo. 30 Ona
o mai ai lea ia te ia o le motu o ta-
gata e toatele, ua ia te i latou o e
pipili, o e mumutu, o e tauaso, o
e gūgū, atoa ma nisi e toatele, ua
latou tuu atu ia i latou i vae o Iesu;
ona faamalolo ai lea e ia o i latou.
31 Ona taufaiofo ai lea o le motu o
tagata ina ua latou iloa atu o e sa
gūgū ua tautala, o e sa mumutu
ua atoatoa, o e sa pipili ua savavali,
o e sa tauaso foi ua vaai; ona latou
vivii atu ai lea i le Atua o Isaraelu.

32 Ona valaau atu ai lea o Iesu
i ona soo, ua faapea atu, "Ou te
alofa atu i le motu o tagata, auā
o le aso tolu lenei o tatou nonofo ma
i latou, e leai foi ni a latou mea e
'ai. Ou te le mafai ona tuuina atu
ia te i latou e ō mātelaina, ne'i la-
tou lailoa i le ala." 33 Ona fai mai
ai lea o ona soo ia te ia, "Tatou te
maua ifea ea i le vao ni areto e tele,
ina ia maoona ai le motu o tagata
ua toatele naua?" 34 Ona fetalai
atu ai lea o Iesu ia te i latou, "E
fia ea ni a outou areto?" Ona latou
fai mai ai lea, "E fitu, ma nai i'a
lāuiti." 35 Ona fetalai atu ai lea o ia
i le motu o tagata ia latou taooto i
lalo; 36 ona tago ai lea o ia i areto
e fitu ma i'a, ua faafetai, ma tofi-
tofi, ona avatu ai lea e ia i ona soo,
ona avatu ai lea e le au soo i le
motu o tagata. 37 Ona aai ai lea o
i latou uma lava, ua maoona; ua
latou fu'e foi i toe 'aiga, ua tu-
tumu ai ete e fitu. 38 O i latou foi
na aai e toafagaafe o tane, a e lei
faitaulia fafine ma tamaiti. 39 Ua
tuuina atu e ia le motu o tagata e ō,
ona maliu ae ai lea o ia i le vaa, ua
alu atu i le nuu o Makatala.

O le faailoga; o le mea faafefete; o le upu a Peteru; o le valoaga a Iesu

16 Ona o mai ai lea o le au
faresaio ma le au satukaio,
ua latou tofotofo ia te ia, ua fai mai
ia faaali atu ia te i latou se faa-
iloga mai le lagi. 2 A ua tali atu o

ia, "A oo i le afiafi ua outou fai
ane, E laofie; auā ua mūmū mai le
lagi. 3 O le taeao foi ua outou fai
ane, E uaga le asō; auā ua mūmū
mai, ma faamalumalu ifo le lagi.
Ua outou iloa ona mātauina amio
a le lagi, a o faailoga o tausaga tou
te le mafaia ea? 4 O le tupulaga
leaga ma le mulilulua ua saili mai
se faailoga; a e leai se faailoga e
avatu i ai, ua na o le faailoga o
Iona le perofeta." Ona tuua ai lea
e ia o i latou, ua maliu ese.

5 Ona oo atu ai lea o ona soo
i le tasi ita, ua galo ia te i latou ona
ave ni areto. 6 Ua fetalai atu Iesu
ia te i latou, "Ia outou, ia matuā
'alo ese i le mea faafefete a le au
faresaio ma le au satukaio." 7 Ona
latou felafolafoai ai lea, ua faapea
ane, O lana fetalaiga lea ina ua
tatou le au mai ni areto. 8 A ua
silafia e Iesu, ona fetalai atu ai lea o
ia ia te i latou, "Sè a le mea ua
outou felafolafoai ai, o outou e
faatuatua itiiti, ina ua le aumaia e
outou ni areto? 9 Tou te le āu
lagona ea, tou te le manatua foi i
areto e lima ma le toalimagaafe, pe
fia ato na outou fu'e ai? 10 o areto
foi e fitu ma le toafagaafe, pe fia
ete na outou fu'e ai? 11 E le lagona
faapefea e outou, e le o le areto na
ou fai atu ai ia te outou, ia matuā
'alo ese i le mea faafefete a le au
faresaio ma le au satukaio? 12 Onā
latou lagona ai lea, e le o le mea
faafefete o le areto na fetalai atu
ai o ia ia matuā 'alo ese ai, a o le
a'oa'oga a le au faresaio ma le au
satukaio.

13 Ua maliu atu Iesu i le lau-
eleele o Kaisareia Filipo, ona fe-
sili atu ai lea o ia i ona soo, "Pe se
a le upu a tagata i le Atalii o le ta-
gata, po o ai?" 14 Ona latou fai
mai ai lea, O le upu a isi, o oe o
Ioane le papatiso; a o isi, o Elia,
a o isi, o Ieremia, po o se tasi o
le au perofeta." 15 Ona fetalai atu
lea o ia ia te i latou, "A o outou, pe
se a la outou upu ia te au, po o ai?"
16 Ona tali mai ai lea o Simona
Peteru, "O oe o le Keriso, o le Alo
o le Atua soifua." 17 Ona tali atu
ai lea o Iesu ia te ia, "Amuia oe
Simona Pāiona; auā e le se tagata
na ia faaali atu ai ia te oe, a o lo'u
Tamā o i le lagi. 18 Ou te fai atu
nei a'u ia te oe, O Peteru oe, ou
te ati ae foi la'u ekalesia i luga o
lenei papa, e le mafaia foi e faitotoa
o seoli ona manumalo i ai. 19 Ou
te avatu foi ia te oe ki o le malo o le
lagi; o se mea foi e te fusifusia i le
lalolagi, e fusifusia foi lea i le lagi;
o se mea foi e te tālā i le lalolagi, e
tatalaina foi lea i le lagi." 20 Ona
vavao atu ai lea e ia i ona soo, aua
ne'i latou ta'uta'u atu i se tasi, o ia
o le Keriso.

21 O ona po ia na amata ai e
Iesu ona faailoa atu i ona soo, e
tatau ona alu o ia i Ierusalema, e
faatigaina foi i mea e tele e toe-
aina ma le au ositaulaga sili, ma
le au tusiupu, e fasiotia foi o ia,
e faatuina foi o ia i le aso tolu. 22
Ona ta'ita'i ane ai lea e Peteru ia
te ia, ua vavao ia te ia, ua faapea
mai, "Le Alii e, ia mamao ia te
oe lea mea; e le oo lena mea ia te

oe." 23 Ona fāliu atu ai lea o ia, ua
faapea atu ia Peteru, "Satani e,
ina alu ia oe i o'u tua, ua fai oe ma
mea ou te tausuai ai; auā e le o mea
a le Atua ua e loto i ai, a o mea a
tagata."

24 Ona fetalai atu ai lea o Iesu i
ona soo, "Ai se tasi e fia mulimuli
mai ia te au, ia faafiti o ia ia te ia,
ma ave lona satauro, i le mulimuli
mai ia te au. 25 Auā ai se fia faasa-
ogalemuina lona ola, e māumau
ai ia te ia; a o le faamāumau lona
ola ona o a'u, e maua ai e ia. 26
Auā se a le aoga i le tagata pe afai
na te maua le lalolagi uma, a e
māumau lona ola? Se a foi se mea
e avatu e le tagata e togiola a'i
lona ola? 27 Auā e sau le Atalii o le
tagata faatasi ma ana agelu i le
mamalu o lona Tamā; ona tauia
lea e ia e taitasi e tusa ma lana
galuega. 28 E moni, ou te fai atu
ia te outou, O loo tutū mai iinei
nisi e le oo ia te i latou le oti, seia
latou vaaia le Atalii o le tagata ua
sau i lona malo."

O *le liueseina o Iesu*; *o le vavega;*
o le lafoga

17 Ua mavae atu aso e ono,
ona o ai lea o Iesu ma
Peteru, ma Iakopo, ma Ioane lona
uso, ua ia avae ia te i latou i le
mauga māualuga ua na o i latou
lava. 2 Ona liua ai lea o ia i o latou
luma, ua pupula mai ona fofoga e
pei o le la, ua sisina mai foi ona
ofu e pei o le malamalama. 3 Faa-
uta foi, ua faaali mai Mose ma Elia
ia i latou, ua latou fetautalatala'i
ma ia. 4 Ona fai mai ai lea o
Peteru ia Iesu, "Le Alii e, e lelei
ona ua tatou iinei; a ē finagalo i ai,
ou te faia iinei ni fale apitaga se
tolu; mo oe le tasi, mo Mose le
tasi, mo Elia foi le tasi." 5 Faauta,
o le ao pupula ua ufitia ai i latou
a o tautala ia; faauta foi, o le siu-
fofoga mai le ao ua faapea mai,
"O lo'u Atalii pele lena, ou te fia-
fia ia te ia; ia outou faalogo ia te
ia." 6 Ua faalogo ai le au soo, ona
latou faapauu faō ai lea, ua matuā
matatau lava. 7 Ona maliu atu ai
lea o Iesu ua pa'i atu ia te i latou,
ua faapea atu, "Ina tutū ia outou;
aua foi tou te matatau." 8 Ona
tetepa ae ai lea o latou mata, ua
latou le iloa atu se tasi, ua na o
Iesu lava.

9 Ua latou o ifo i le mauga, ona
vavao atu ai lea o Iesu ia te i latou,
ua faapea atu, "Aua ne'i outou
ta'u atu i se tasi le mea na vaaia,
seia toe tu mai le Atalii o le tagata
mai e ua oti." 10 Ona fesili mai
lea o ona soo ia te ia, "Se a le
mea ua fai mai ai le au tusiupu, e
ao ina muai sau o Elia?" 11 Ona
tali atu ai lea o Iesu ia te i latou,
"E muai sau lava Elia, ma toe
fuatai mea uma. 12 A ou te fai atu
ia te outou, Ua mavae ona sau o
Elia, e lei iloa foi o ia e i latou, a ua
latou faia ia te ia o mea uma na
latou loto i ai; e faapea foi le Atalii
o le tagata o le a faatigaina e i
latou." 13 Ona iloa ai lea e le au
soo, o Ioane le papatiso ua fetalai
atu ai o ia ia te i latou.

14 Ua latou oo atu i le motu
o tagata, ona sau ai lea ia te ia o le
tasi tagata, ua tootuli ia te ia, ua
faapea mai, "15 Le Alii e, ia e
alofa mai i lo'u atalii, ua ma'i
māliu, ua tiga lava; auā ua paū
soo ia i le afi, ua faapea soo foi i le
vai. 16 Na ou au mai ia te ia i ou
soo, a ua latou le mafaia ona faa-
malolo ia te ia. 17 Ona tali atu ai
lea o Iesu, "Le tupulaga le faa-
tuatua ma le faapiopio, ou te i ai
ia te outou seia afea? Ou te faapale-
pale ia te outou seia afea? Au mai
ia o ia iinei ia te au." 18 Ua vavao
atu Iesu ia te ia, ona alu ai lea i
fafo o le temoni sa ia te ia; ona
malolo ai lea o le tama talu i lea
lava itu aso. 19 Ona o ane ai lea o
le au soo ia Iesu ua na o i latou, ua
faapea ane, "Se a le mea na matou
le mafai ai ona tulia o ia?" 20 Ona
fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou,
"Ona o le outou faatuatua itiiti;
auā e moni, ou te fai atu ia te ou-
tou, afai e tusa lo outou faatuatua
ma le fua o le sinapi, e fai atu ou-
tou i lenei mauga, Alu atu ia oe i
lela mea; ona alu atu ai lea; e
leai foi se mea tou te le mafaia."[1]

22 Ua latou ui ane i Kalilaia,
ona fetalai atu lea o Iesu ia te i la-
tou, "O le a tuuina atu le Atalii o
le tagata i lima o tagata; 23 latou te
fasioti foi ia te ia, a e toe faatuina
o ia i le aso tolu." Ona matuā tiga
ai lea o i latou.

24 Ua latou oo atu i Kapana-
umi, ona o mai ai lea ia Peteru o e
ao lafoga o le malumalu, ua faapea
mai, E le faia ea le lafoga o le
malumalu e lo outou a'oa'o?" 25
Ua fai atu ia, "E fai lava." Ua
ulufale atu ia i le fale, ona tomua
atu ai lea o le fetalaiga a Iesu ia te
ia, ua faapea atu, "Simona e, pe
ni a fa oe? E ao tiute po o lafoga
mai ia te ai e tupu o le lalolagi?
O a latou fanau ea, po o tagata ese?"
26 Ona fai mai ai lea o Peteru
ia te ia, "O tagata ese." Ona fetalai
atu ai lea o Iesu ia te ia, "O lea foi
ua saoloto ai le fanau. 27 A o lenei,
ne'i latou tausuai ia i tatou, ina alu
ia oe i le vai, ma lafo ai se mātau,
o le uluai i'a e te maua, ia e tago
i ai, ma fafasi lona gutu, ona e
maua ai lea o le tupe siliva; ia e
ave lea, ma avatu ia te i latou mā
oe ma a'u."

Ua a'oa'o atu Iesu ia loto maulalo. O mea e tausuai ai. O le alofa i e agaleaga mai

18 O lea itu aso ua o ane ai
le au soo ia Iesu, ua faapea
ane, "O ai ea e sili i le malo o le
lagi?" 2 Ona valaau atu ai lea o
Iesu i le tamaitiiti, ua faatu ia te ia
i o latou luma, 3 ua faapea atu, "E
moni, ou te fai atu ia te outou, a
le liua outou, ma avea ia pei o
tamaiti, tou te le sao lava i le malo
o le lagi. 4 O lenei o sē faamaulalo o
ia ia te ia e pei o le tamaitiiti nei, e
sili lea i le malo o le lagi.

5 "Ai se talia se tamaitiiti faa-

[1] Ua maua i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni o le f. e 21, "*A ua na o le tatalo ma le anapogi e o ese ai mea faapena.*"

penei ona o lo'u igoa, ua ia talia
a'u; 6 ai se na te faatausuai se tasi
o i latou nei e faatauvaa o e faa-
tuatua ia te au, e lelei i lea tagata
pe ana nonoa se maaolo tele i lona
ua, ma faagotoina o ia i le moana
loloto.

7 "Oi talofa i le lalolagi i mea
e tausuai ai! Auā e oo mai lava mea
e tausuai ai e ao ai; a e ui lava i
lea, oi talofa i lea tagata e oo mai
ai le mea e tausuai ai. 8 Afai foi e
te tausuai i lou lima po o lou vae,
ina tutū ese ia, ma e lafoai; e lelei
ona e sao i le ola a ua lima mutu, pe
pipili, a e leaga pe a lafoina oe i le
afi faavavau ma ou lima e lua ma
ou vae e lua. 9 Afai foi e te tausuai i
lou mata, ina sali ese ia, ma e la-
foai; e lelei ona e sao i le ola ma le
mata e tasi, a e leaga pe a lafoina
oe ma ou mata e lua i le afi o Kēna.

10 "Ia outou, ne'i tou faaleaoga-
ina se tasi o i latou nei e faatauvaa;
auā ou te fai atu ia te outou, o a
latou agelu i le lagi e le aunoa ona
latou vaavaai i fofoga o lo'u Tamā
o i le lagi.[1] 12 Pe ni a fa outou?
ai se tagata o i ai mamoe e selau,
afai e sē le tasi, na te le tuua ea le
ivagafulu ma le iva i mauga, a e
alu o ia e saili i le na sē? 13 Afai
foi na te maua, e moni, ou te fai
atu ia te outou, e tele lona olioli i
lea, a e itiiti i le ivagafulu ma le
iva e lei sē. 14 E faapea lo outou
Tamā o i le lagi, e le finagalo ia ina ia
fano se tasi o i latou nei e faatauvaa.

15 "Afai e agaleaga mai lou uso
ia te oe, ia e alu, ma aoai ia te ia
tau lava o oulua ma ia. Afai e faa-
logo mai o ia ia te oe, ua e maua lou
uso. 16 A e afai e le faalogo mai o
ia, lua te o ma se tasi, po o se toalua,
ina ia faamaoni ai upu uma i le
mau a le toalua, po o le toatolu. 17
A le faalogo lava o ia ia te i laua,
ia e ta'u atu i le ekalesia; pe afai
e le faalogo lava o ia i le ekalesia,
ia avea o ia ia te oe, ia pei o le faa-
paupau, po o le tagata ao lafoga. 18
E moni, ou te fai atu ia te outou, O
mea uma tou te fusifusia i le lalo-
lagi, e fusifusia ia i le lagi; o mea
uma foi tou te tālā i le lalolagi, e
tatalaina ia i le lagi. 19 Ou te fai
atu foi ia te outou, Afai e loto ga-
tasi se toalua o outou o i le lalo-
lagi i se mea la te ole atu ai, e faia
lea mo i laua e lo'u Tamā o i le
lagi. 20 Auā o le mea ua faapoto-
poto ai se toalua, po o se toatolu
i lo'u igoa, ou te i ai faatasi ma i
latou."

21 Ona alu ane ai lea o Peteru
ia te ia, ua faapea ane, "Le Alii
e, e agaleaga mai faafia ea lo'u uso
ia te au, ma ou faamagalo ia te ia?
seia atu fitu ea?" 22 Ua fetalai atu
Iesu ia te ia, "Ou te le fai atu ia te
oe, seia atu fitu, a ia fitugafulu ni
fitu. 23 O le mea lea e tusa ai le
malo o le lagi ma le tasi tupu, o le
na manatu e faamasino i mea ua i
ana auauna. 24 Ua amata e ia ona
faamasino, ona au mai ai lea ia te
ia o le tasi ua i ai ana taleni e sefulu
afe. 25 Ua le maua e ia ni mea e

[1] Ua maua i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni o le f. e 11, *Auā ua sau le Atalii o le tagata e faaola i le na le iloa.*

taui a'i, ona fai atu lea o lona alii
ia faatauina o ia, ma lana avā, ma
ana fanau, atoa ma ana mea uma,
ina ia taui a'i mai. 26 Ona faapaū
ai lea o le auauna, ua ifo ia te ia, ua
faapea mai, Le alii e, ia e faapale-
pale mai ia te au, ou te taui atu ai
au mea uma. 27 Ona mutimuti vale
ai lea o le alofa o le alii o lea au-
auna, ua tuu atu o ia ia saoloto, ma
faamagalo atu ana tupe ua i ai.
28 Ona alu atu lea o lea auauna, ua
iloa e ia le tasi o ona uso a auauna
ua i ai ana tenari e selau; ona pue
lea ma titina ia te ia, ua faapea atu,
Ina taui mai ia a'u mea ua ia te oe.
29 Ona faapaū atu ai lea o lona uso
a auauna i ona vae, ua aioi atu ia te
ia, ua faapea atu, Ia e faapalepale
mai ia te au, ou te taui atu au mea
uma. 30 A ua le mafai o ia; a ua
alu ma tuu atu ia te ia i le fale pui-
pui, seia tauia mai ana mea. 31 Ua
iloa e ona uso a auauna o mea na
faia, ona latou matuā tiga ai lea;
ua latou o atu, ma ta'u atu i
lo latou alii o mea uma lava na
faia. 32 Ona valaau atu ai lea o lona
alii ia te ia, ua faapea atu ia te ia,
Le auauna leaga e, na a'u faamaga-
loina atu a'u mea uma ua ia te oe,
ina ua e aioi mai ia te au; 33 e le
tatau ea ona e alofa atu i lou uso a
auauna, e pei o a'u foi na ou alofa
atu ia te oe? 34 Ona ita ai lea o lona
alii, ua tuu atu ia te ia i e faatau-
maoi, seia tauia mai ana mea uma.
35 E faapea foi ona faia ia te outou
e lo'u Tamā o i le lagi, pe afai tou
te le taitasi ma faamagalo ma o ou-
tou loto atoa i o outou uso."

O le aleia o le avā; ua faamanuia
i tama iti; o le taulealea mauoa

19 Ua faaiu e Iesu o ia upu,
ona tuua lea e ia o Kali-
laia, ua oo atu i le laueleele o Iutaia
i tala atu o Ioritana. 2 Ua mulimuli
mai foi ia te ia le motu o tagata e
toatele; ona faamalolo lea e ia ia te
i latou i lea mea.
3 Ona o mai ai lea ia te ia o
faresaio, ua tofotofo mai ia te ia,
ua faapea mai, "Pe sā ea i se tasi
ona faatea o lana avā ona o mea
uma?" 4 Ona tali atu ai lea o ia ia
te i latou, "Tou te lei faitaulia ea,
o le na faia tagata i le amataga,
na ia faia i laua o le tane ma le
fafine, 5 na ia fetalai ane foi, *O le*
mea lea e tuua ai e le tane o lona
tamā ma lona tinā, a e faatasi ma
lana avā; ona avea lea o i lau ao le
tino e tasi? 6 O lea e le toe toalua
ai, a o le tino e tasi i laua; o lenei,
o e ua faatasia e le Atua, aua ne'i
faateaeseina e se tagata." 7 Ona
latou fai mai ai lea ia te ia, "Se a
foi le mea na poloai mai ai Mose e
avatu le tusi alei e faatea ai ia te
ia?" 8 Ona fetalai atu ai lea o ia ia
te i latou, "Ona o outou loto ina
maaa na tuu mai ai e Mose ia te
outou e faatea i a outou avā; a e
lei faapea talu mai i le amataga. 9
Ou te fai atu foi ia te outou, Ai se
faatea i lana avā, a o lei mulilua ia,
ma fai avā i se tasi, ua mulilua ia."
10 Ona fai mai ai lea ona soo ia
te ia, "Afai e faapea le tulaga o le
tane ma le fafine, e ao ina le faa-
ipoipo." 11 A ua fetalai atu ia ia te

i latou, "E le mafai ona talia lena
upu e tagata uma, ua na o e ua
foaiina atu i ai; 12 auā o i ai eu-
nuka o e faapea ina fanau mai; o i
ai foi eunuka o e ua faaeunukaina
e tagata; o i ai foi eunuka o e ua
faaeunukaina i latou e i latou, ona
o le malo o le lagi. Ai se na te
mafaia ona talia, ina talia lea e ia."
13 Ona au mai ai lea ia te ia o
tamaiti, ina ia faaee ona aao ia te i
latou, ma tatalo; ona vavao atu ai
lea o ona soo ia te i latou. 14 A ua
fetalai atu Iesu, " Ina tuu mai ia o
tamaiti e o mai ia te au, aua le
vaoia i latou; auā e faapei o i latou
nei o e o i le malo o le lagi." 15
Ua faaee ona aao ia te i latou, ona
maliu ese ai lea o ia i lea mea.
16 Faauta foi, ua sau le tasi
tagata, ua faapea mai ia te ia, "Le
aʻoaʻo e, se a se mea lelei ou te faia
ou te maua ai le ola faavavau?"
17 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te
ia, " Se a le mea e te fesili mai ai
ia te au i se mea e lelei? E toatasi
lē o loo lelei. Afai e te fia oo i le ola,
ia e tausi i poloaiga." 18 Ua fai mai
o ia ia te ia, "Po o a ia poloaiga?"
Ona faapea atu ai lea o Iesu,
"*Aua e te fasioti tagata; aua e te
mulilua; aua e te gaoi; aua e te
molimau pepelo; 19 ia e ava i lou
tamā ma lou tinā*; ma *ia e alofa atu
i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava
ia te oe*," 20 Ona fai mai ai lea o le
taulealea ia te ia, "Ua ou tausia na
mea uma, se a se mea o toe ou te lei
faia?" 21 Ua tali atu Iesu ia te
ia, "Afai e te manao ina ia atoa-
toa ona lelei o lau amio, ia e alu
ma e faatau atu au mea, i le e avatu
ai i e matitiva; ona ia te oe lea o le
faulaigaoloa i le lagi, i le e sau ma
mulimuli mai ia te au." 22 Ua faa-
logo le taulealea i lea upu, ona alu
ese ai lea o ia ma le tiga, auā e tele
lava ana mea. 23 Ona fetalai atu
ai lea o Iesu i ona soo, "E moni,
ou te fai atu ia te outou, e faigata
ona sao atu o le mauoa i le malo o
le lagi. 24 Ou te fai atu foi ia te
outou, e faigofie ona ui atu o se
kamela i le pu o le au, a e faigata
ona sao o le mauoa i le malo o le
Atua." 25 Ua faalogo ai ona soo,
ona latou matuā taufaiofo ai lea, ua
faapea ane, "Afai o lea, o ai se tasi
e mafai ona faaolaina?" 26 Ona
silasila atu ai lea o Iesu, ua faa-
pea atu ia te i latou, "E le mafaia
e tagata lenei mea, a e mafaia mea
uma e le Atua." 27 Ona tali mai
ai lea o Peteru ia te ia, "Faauta,
ua matou tuua mea uma, a e matou
mulimuli atu ia te oe; se a foi se
mea matou te maua?" 28 Ona
fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou,
"E moni, ou te fai atu ia te outou,
o outou ua mulimuli mai ia te au,
pe a tietie le Atalii o le tagata i lona
nofoālii mamalu i le toefuataiga,
tou te tietie ai foi i nofoālii e sefulu
ma le lua, e faamasino ai i itu aiga
o Isaraelu e sefulu ma le lua. 29
Ai se tasi ua ia tuua o fale, po o
uso, po o tuafāfine, po o le tamā,
po o le tinā, po o le fanau, po o fa-
nua ona o loʻu igoa, e maua e ia
e taisautuaselau, e fai foi mona tofi
le ola faavavau. 30 A e toatele o e
ua muamua e avea ma mulimuli;

o e ua mulimuli foi e avea ma
muamua."

O le faataoto i le tovine; o le loto maulalo; o tauaso e toalua

20 "Auā e tusa le malo o le
lagi ma le tasi matai na
alausu atu e tautala ma nisi e fai-
galuega i lona tovine a e taui atu.
2 Ua tautala o ia ma ē faigaluega, o
le aso ma le tenari; ona aauina atu
ai lea e ia o i latou i lana tovine.
3 Ua mavae atu nai itula e tolu ua
alu atu ai o ia, ona iloa atu ai lea
e ia o isi ua tutū i le malae e leai
se galuega; 4 ona fai atu ai lea o ia
ia te i latou, Ina o atu ia outou foi
i le tovine, a e ou te avatu ia te
outou se mea e tusa. Ona latou o
atu ai lea. 5 Ua toe alu atu ia i le
tutonu o le la, ma le itula e tolu,
ua faapea foi ona fai. 6 O le toe
itula foi o le afiafi, ua alu atu ai o
ia, ona iloa atu ai lea e ia nisi ua
tutū e leai se galuega, ua na fai
atu foi ia te i latou, Se a le mea tou
te tutu mai ai iinei i le aso uma e
leai se galuega? 7 Ua latou fai mai
ia te ia, E leai se na fai mai ia te i
matou. Ua fai atu ia ia te i latou,
Ina o atu ia o outou foi i le tovine,
a e maua e outou se mea e tusa.
8 Ua oo i le afiafi, ona fai atu ai lea
o le alii e ana le tovine i lana au-
auna e pule, Valaau ia i e faigaluega,
ma avatu le taui ia te i latou, ia
afua i e na mulimuli, ia oo i e na
muamua. 9 Ua o mai foi o e na o
ane i le toe itula o le afiafi, ua tai-
tasi ma latou maua le tenari. 10
Ona o mai ai lea o e na muamua,
fa te i latou e sili sa latou mea e
maua; a ua taitasi foi o i latou ma
maua le tenari. 11 Ua maua ai e i
latou, ona latou muimui ai lea i le
matai, 12 ua faapea mai, E tasi
lava le itu aso na galulue ai i latou
nei na mulimuli, a ua e faatusaina
i latou ma i matou o e na tigaina i
le galuega ma le vevela o le aso.
13 Ona tali atu ai lea o ia i le tasi
o i latou, Sole, e leai sa'u agaleaga
ia te oe; ta te lei tautala ea i le
tenari e tasi? 14 Ina tago ia i lau
mea, ma alu; o la'u pule lea e avatu
lava i lenei na mulimuli e pei o a oe
lava. 15 E le faitalia ea a'u ona pule
i a'u lava mea? e te faaūū mai ea ina
ua ou agalelei? 16 E faapea ona
muamua o e na mulimuli, e muli-
muli foi e na muamua."
17 Ua maliu ae Iesu i Ierusa-
lema, ona ave ai lea e ia o le au
soo e toasefulu ma le toalua i le
ala ua na o i latou lava, ua faapea
atu ia te i latou, 18 "Faauta, o le a
tatou o ae i Ierusalema, e tuuina
atu ai le Atalii o le tagata i le au
ositaulaga sili, ma le au tusiupu,
latou te faasala ia te ia ia oti; 19
latou te tuuina atu foi ia te ia i nuu
ese, ina ia latòu faatauemu, ma
sasa, ma faasatauro ia te ia; a e toe
faatuina o ia i le aso tolu."
20 Ona sau ai lea o le tinā o
atalii o Sepetaio, faatasi ma ana
tama tane, ua ifo ma ole mai ia te
ia i se mea. 21 Ona faapea atu ai lea
o ia ia te ia, "Se a se mea e te
manao i ai?" Ua fai mai o ia ia
te ia, "Ia e fetalai ane, ia nonofo

a'u nei tama e toalua, o le tasi i
lou itu taumatau, o le isi foi i lou
itu tauagavale i lou malo." 22 Ona
tali atu ai lea o Iesu, "Lua te le
iloa le mea lua te ole mai ai na.
Lua te mafaia ea ona inu i le ipu
o le a ou inu ai?" Ua la fai mai ia
te ia, "Ma te mafaia." 23 Ona fetalai
atu ai lea o ia ia te i laua, "Lua te
feinu lava i la'u ipu; a o le nofo i
lo'u itu taumatau ma lo'u itu tau-
agavale, e le o ia te au lea ona avatu,
a e tau lava o e ua saunia mo i latou
lea mea e lo'u Tamā." 24 Ua faa-
logo ai le toasefulu, ona tiga ai
lea o latou loto i lea uso e toalua.
25 A ua valaau atu Iesu ia te i la-
tou, ona faapea atu lea o ia, "Ua
outou iloa o alii o nuu ese ua aliitai
i latou, o e ua sili foi ua pule ia te i
latou; 26 a e le faapea outou; a o
sē fia sili ia te outou, ia fai o ia ma a
outou auauna; 27 o sē fia muamua
foi ia te outou, ia fai o ia ma a outou
tautua. 28 E pei o le Atalii o le
tagata e lei sau ia ina ia auauna
mai tagata ia te ia, a ia auauna
atu ia, ma foaiina atu lona ola e
fai ma togiola e sui a'i tagata e
toatele."

29 Ua latou o atu nai Ieriko,
ona mulimuli mai ai lea ia te ia o le
motu o tagata e toatele. 30 Faauta
foi, ua nonofo i le auala tagata tau-
aso e toalua, ua la faalogo ua maliu
ane Iesu, ona la alalaga mai ai lea,
"Le Alii e, le alo o Tavita, ia e
alofa mai ia te i maua." 31 Ona
vavao ai lea e le motu o tagata
ia te i laua, ia la faalologo; a ua
atili ai ona alalaga o i laua, ua faa-
pea mai, "Le Alii e, le alo o Tavita,
ia e alofa mai ia te i maua." 32 Ona
tu ai lea o Iesu, ua valaau atu ia te i
laua, ona faapea atu lea o ia, "Se
a se mea lua te mananao i ai ou te
faia mo oulua?" 33 Ona la fai mai
ai lea ia te ia, "Le Alii e, ia pupula
o maua mata." 34 Ona mutimuti
vale ai lea o le alofa o Iesu, ua pa'i
atu i o la mata; ona vaai loa ai lea
o la mata, ona la mulimuli mai ai
lea ia te ia.

Ua oo atu Iesu i Ierusalema; o le tuliga o e na faatau i le malumalu; o le faataoto i e aifanua

21 Ua latalata i latou i Ierusa-
lema, ua oo i Petefake i
le mauga o Olive, ona aauina atu
ai lea e Iesu ona soo e toalua, 2
ua faapea atu ia te i laua, "Lua
te o atu i le aai ua lumanai oulua,
ona iloa atu loa lea e oulua o le
asini ua nonoa, o lana tama foi ua
faatasi ma ia; lua te tatalaina, i le
ta'ita'i mai ai ia te au. 3 Afai foi e
fai ane se tasi se upu ia te oulua,
ia oulua fai atu, E manao i ai le
Alii; ona tuu loa mai ai lea e ia."
4 Ua oo nei mea uma, ina ia tau-
nuu ai le upu a le perofeta, ua faa-
pea mai, 5 *Ia outou fai atu i le
tama fafine a Siona, faauta, o loo
afio mai ia te oe lou Tupu, ua aga-
malu o ia, o loo tietie i le asini, o le
tamai asini foi.* 6 Ona o ai lea o ia
soo, ua faia foi e i laua pei ona
fetalai atu ai o Iesu ia te i laua. 7
Ua la ta'ita'iina mai foi le asini ma
le tamai asini, ua faaee i ai o latou

ofu, ma faatietie ai o ia. 8 O le toa-
tele o le motu o tagata ua fofola o
latou ofu i le ala; o isi foi ua latou
sala i lālā o laau ma folasia ai le ala.
9 O le motu o tagata ua muamua,
ma e ua mulimuli, ua alalaga i la-
tou, ua faapea mai, "Osana[1] i le alo
o Tavita; ia manuia lē afio mai i le
suafa o le Alii. Osana i mea e
aupito i luga." 10 Ua oo ia i Ieru-
salema, ona vevesi ai lea o le aai
uma, ua faapea ane, "O ai ea lenei?"
11 Ona faapea atu ai lea o le motu
o tagata, "O Iesu lenei le perofeta
mai Nasareta i Kalilaia."

12 Ua ulufale atu Iesu i le malu-
malu o le Atua, ona ia tulia uma
lea i fafo o e na fefaatauai i le
malumalu, ma na fuli i lalo laulau
a e na sui tupe, ma nofoa o e na
faatau lupe. 13 Ua faapea atu o ia
ia te i latou, "Ua tusia, E ta'ua
lo'u fale, o le fale tatalo; a ua faia
e outou ma ana o e fao mea."

14 Ona o mai ai lea ia te ia i le
malumalu o e tauaso ma e pipili,
ua na faamalolo ia te i latou. 15 Ua
iloa atu e le au ositaulaga sili ma le
au tusiupu o vavega ua faia e ia,
o tama foi ua alalaga i le malu-
malu, ua faapea ane, "Osana i le
alo o Tavita"; ona matuā tiga ai
lea o i latou, 16 ona faapea mai ai
lea o i latou ia te ia, "Ua e lagona
ea a latou upu?" Ona fetalai atu
ai lea o Iesu ia te i latou, "Ioe; tou
te lei faitaulia lava ea, *Ua e saunia
le viiga mai gutu o tama meamea
ma tama fesusui*?" 17 Ona tuua lea
o i latou e ia, a e maliu atu i tua
o le aai ua oo i Petania, ua nofo ai.

18 O le taeao ua foi atu ai o
ia i le aai, ua fia taumafa. 19 Ua
silafia e ia le mati e tasi i le auala,
ua oo atu i ai, a e leai se mea na
maua ai, ua na o lau; ona faapea
atu ai lea o ia i ai, "Aua ne'i toe
tutupu ni ou fua e oo i le faavavau."
Ona mago loa lea o le mati. 20 Ua
iloa atu e le au soo, ona latou tau-
faiofo ai lea, ua faapea ane, "Ua
faapea ona vave mago o le mati
nei!" 21 A ua tali atu Iesu ia te i
latou, "E moni, ou te fai atu ia te
outou, Afai ua ia te outou le faa-
tuatua, ma outou le masalosalo,
ona faia lea e outou e le na o le
mea ua faia i le mati, a e afai tou
te fai atu i lenei mauga, Ia siitia oe,
ma lafoina i le sami, ona faia lava
lea. 22 O mea uma foi tou te ole
mai ai i le tatalo ua i ai le faatuatua,
e maua lava e outou."

23 Ua ulufale atu ia i le malu-
malu, ua a'oa'o, ona o mai ai lea
ia te ia o ositaulaga sili, ma toe-
aina o le nuu, ua faapea mai, "O
le a ea le pule e te fai ai na mea?
O ai foi na na tuuina atu ia te oe
lenei pule?" 24 Ona tali atu lea o
Iesu, ua faapea atu ia te i latou,
"Ou te fesili atu foi a'u ia te outou
se upu e tasi; afai tou te ta'u mai
lea ia te au, ona ou ta'uina atu lea
le pule ou te fai ai nei mea. 25 Se
papatisoga ea a Ioane mai ifea?
Mai le lagi ea, pe mai tagata?"
Ona latou felafolafoai ai lea, ua

[1] Ia e faaola.

faapea ane, "Afai tatou te fai atu,
Mai le lagi; ona fai mai ai lea o ia
ia te i tatou, Se a foi le mea tou te
lei talitonu ai ia te ia? 26 Afai foi
tatou te fai atu, Mai tagata; ua
tatou fefefe i le motu o tagata;
auā o la latou lea taofi uma ia
Ioane, o le perofeta ia." 27 Ona
latou tali mai ai lea ia Iesu, "Ma-
tou te le iloa." Ona fetalai atu ai
lea o ia ia te i latou, "Ou te le ta'u
atu foi ia te outou le pule ou te fai
ai nei mea. 28 Pe ni a fa outou? O
le tasi tagata e toalua ona atalii;
ua alu atu ia i le ulumatua, ua faa-
pea atu, Sole, ina alu ia i le asō,
se'i e galue i la'u tovine. 29 Ona
tali mai ai lea o ia, Ou te musu; a e
mulimuli ane ua salamo ia, ua alu.
30 Ona alu atu ai lea o ia i le tasi,
ua faapea foi lana upu ia te ia. Ona
tali mai ai lea o ia, Le alii e, ou te
alu; a ua le alu lava ia. 31 O ai ea
so laua na faia le loto o lo la tamā?"
Ona latou faapea mai ai lea ia te
ia, "O le ulumatua." Ona faapea
atu lea o Iesu ia te i latou, "E
moni, ou te fai atu ia te outou, E
muamua atu tagata ao lafoga ma
fafine talitane ia te outou i le malo
o le Atua. 32 Auā na sau Ioane ia
te outou i le ala o le amiotonu, a e
tou te lei talitonu ia te ia; a ua tali-
tonu ia te ia tagata ao lafoga ma
fafine talitane; ua outou iloa foi,
a e lei mulimuli ona salamo outou,
ina ia talitonu ai ia te ia.

33 "Ia outou faalogo mai i le
tasi faataoto. O le tasi matai na fai
le tovine, ua ia lotoāina i le āi, ua
eli ai le soligāvine, ua faia foi le
'olo, ua tuuina atu e ia i e galulue
i vine, ona alu malaga ai lea o ia
i le nuu ese. 34 Ua latalata ona po
e matua ai le fuata, ona aauina atu
ai lea e ia o ana auauna i e galulue
i vine, ia maua ona fua. 35 Ona pu-
pue ai lea o e galulue i vine i ana
auauna, ua latou sasa i le tasi, ma
fasioti le isi, ma fetogi le tasi i maa.
36 Ona toe aauina atu ai lea e ia o
isi auauna e sili ona toatele i e na
muamua; a ua faapea lava a latou
amio ia te i latou. 37 A e mulimuli
ane ua auina atu ai e ia o lona atalii
ia te i latou, ua faapea ane, Latou
te ava mai i lo'u atalii. 38 A o ia
tagata galulue i vine, ua iloa atu
lona atalii, ona latou fetautalatalai
ai lea, O le suli lenei; o mai ia, ta-
tou te fasiotia o ia, a e fai mo i
tatou lona fanua. 39 Ona latou pue
ai lea ia te ia, ua lafo ia te ia i tua
o le tovine, ona latou fasiotia ai lea.
40 O lenei, pe a sau le alii e ona le
tovine, se a se mea na te faia i na
tagata galulue i vine? 41 Ona latou
fai mai ai lea ia te ia, E matuā faau-
matia e ia na tagata amio leaga;
ona tuuina atu ai lea e ia o le to-
vine i nisi tagata galulue i vine,
latou te avatu ia te ia ona fua i ona
tausaga."

42 Ua fetalai atu Iesu ia te i
latou, "Tou te lei faitaulia lava ea i
Tusi, *O le maa na lafoaiina e tufuga
fai fale, ua fai lea ma maa tulimanu
aupitoaluga; o le mea lea na faia e
le Alii, tatou te ofo ai pe a vaavaai
atu i ai*? 43 O le mea lea ou te fai
atu ai ia te outou, E aveesea le malo
o le Atua ia te outou, a e tuuina

atu i se nuu e au mai ai ona
fua."[1]

45 Ua faalogo ositaulaga sili ma
faresaio i ana faataoto, ona latou
iloa ai lea, o i latou lava ia na ia
fetalai mai ai. 46 Ona latou fia pue
ai lea ia te ia, a ua latou fefefe i le
motu o tagata; auā o la latou taofi,
o le perofeta o ia.

O le faataoto o le tausamaaga; o lafoga ia Kaisara; o le toe ola mai o tagata oti

22 Ona toe sauni ai lea e Iesu
o faataoto, ua faapea atu ia
te i latou, 2 "E tusa le malo o le
lagi ma le tasi tupu ua na faia le
tausamaaga o lona atalii; 3 ua
aauina atu e ia ana auauna e fai
atu i e na tala'iina ia o mai i le
tausamaaga; a ua latou le mafafai
ina o mai 4 Ua toe aauina atu e ia
nisi auauna, ua faapea atu, Ia ou-
tou fai atu i e na tala'iina, Faauta,
ua ou saunia mea e taumafa, ua
fafasi a'u povi ma a'u mea pepeti,
ua saunia foi mea uma; ina o mai ia
i le tausamaaga. 5 A ua latou faa-
tâla ese mai, ua taitasi ma alu, o le
tasi i lona fanua, ma le tasi i lana
faatau. 6 A o isi, ua latou pupue i
ana auauna, ua faaleaga ma fasiotia.
7 Ua faalogo ai le tupu, ona matuā
ita ai lea o ia; ua aauina atu e ia
ana 'au, ua faaumatia na tagata fasi
tagata, ma susunu la latou aai. 8
Ona fai atu ai lea o ia i ana auauna,
Ua saunia lava le tausamaaga, a
ua le aoga e na tala'iina. 9 O lenei,
ia outou o atu i ala tele, o i latou
uma tou te iloa ai, tou te tala'i i ai
le tausamaaga. 10 Ona o atu ai lea
o ia auauna i ala, ua latou faapoto-
poto uma e na latou iloa, o e leaga
atoa ma e lelei; ona tumu ai lea o le
mea na fai ai le tausamaaga i e na
taooto e aai ai.

11 "Ona ulufale atu ai lea o le
tupu e vaavaai atu i e na taooto e
aai, ua iloa atu ai e ia o le tasi
tagata ua le ofu i le ofu o le tausa-
maaga. 12 Ona fai atu ai lea o ia ia
te ia, Sole, pe faapefea ona e ulufale
mai iinei ua le ia te oe le ofu o le
tausamaaga? Ona le gagana ai lea
o ia. 13 Ona fai atu ai lea o le tupu
i auauna, Ia outou fusifusia ona
vae ma ona lima, ma ave o ia, ma
lafo i le pouliuli i fafo, e i ai le
taufaitagiaue ma le lilivau o nifo.
14 Auā e toatele e ua tala'iina a e
toaitiiti e ua filifilia."

15 Ona o ane ai lea o le au fare-
saio, ma taupulepule pe faapefea
ona latou mailei ia te ia i ana upu.
16 Ona latou aauina mai ai lea
ia te ia o latou soo faatasi ma
le au Herotiano, ua faapea mai,
"Le a'oa'o e, ua matou iloa o oe le
faamaoni, ua e a'oa'o foi i le ala o
le Atua ma le faamaoni, e te le
mata'u foi i se tasi; auā e lei faailo-
gaina e oe se tagata. 17 O lenei, ia
e ta'u mai ia te i matou, pe se a lau
taofi? pe sa ea ona avatu o lafoga
ia Kaisara pe leai?" 18 A ua silafia
e Iesu o latou loto leaga, ua faapea
atu, "O outou tagata faafiaamio-

[1] Ua maua i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni o le f. e 44, *O sē paū foi i luga o lea maa, e gāugau ai o ia; a o se tasi e paū ifo i ai le maa, e nutipalaina ai o ia.*

tonu, se a le mea ua outou tofo-
tofo mai ai ia te au? 19 Faaali mai
ia ia te au se tupe o le lafoga." Ona
latou avane ai lea ia te ia o se
tenari. 20 Ona fetalai atu lea o ia
ia te i latou, "O ai ea e ona lenei
faatagata ma lenei tusi?" 21 Ua
latou fai mai ia te ia, "E o Kaisara."
Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i
latou, "O lenei, o mea a Kaisara,
ia outou avatu ia Kaisara; a o mea
a le Atua ia avatu ia i le Atua."
22 Ua latou faalogo ai, ona latou
taufaiofo ai lea; ua latou tuua ia, a
e o ese.

23 O lea aso ua o mai ai ia te ia
satukaio, o e taofi, e leai se toe tu;
ua latou fesili mai ia te ia, 24 ua
faapea mai, "Le a'oa'o e, ua fai
mai Mose, Afai e oti se tasi e leai
sana fanau, ia fai lana avā ma avā
a lona uso, ia tupu ai se gafa mo
lona uso. 25 Sa ia te i matou le au
uso e toafitu; na fai avā le ulu-
matua, ua oti foi o ia; e leai foi
sana fanau, o lea na tuuina atu ai
lana avā mā lona uso. 26 Na faapea
foi o lona lua, ma lona toatolu, ua
oo lava i le toafitu. 27 A e muliai
oti foi le fafine. 28 O lenei, a oo i
le toe tu, o ai so latou o le toafitu e
fai māna le avā? Auā na fai avā
uma ai."

29 Ona tali atu ai lea o Iesu,
"Ua outou sese lava, ina ua outou
le iloa upu o Tusi, ma le mana o le
Atua. 30 Auā a oo i le toe tu latou
te le fai avā, pe nofo tane, a e latou
te faapei o agelu o i le lagi. 31 A o
le toe tutū mai o e ua oti, tou te
lei faitau ai ea le afioga a le Atua
ia te outou, ua faapea mai, 32 *O
a'u nei o le Atua o Aperaamo, o le
Atua foi o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo?* O le Atua e le se Atua ia
o e ua oti, a o e ola." 33 Ua faalogo
ai le motu o tagata, ona latou tau-
faiofo ai lea i lana a'oa'oga.

34 Ua faalogo le au faresaio ua
le mautali ia te ia le au satukaio,
ona latou faapotopoto mai ai lea i
lea mea, 35 ona fesili faatofotofo
mai ai lea ia te ia o so latou, o le
a'oa'o tulafono, ua faapea mai, 36
"Le a'oa'o e, o le fea poloaiga o i le
tulafono ua sili?" 37 Ona fetalai
atu ai lea o Iesu ia te ia, "*E te
alofo atu i le Alii lou Atua ma lou
loto atoa, ma lou agaga atoa,* ma lou
manatu atoa. 38 O le poloaiga
muamua lena ma le sili. 39 E faa-
pena foi lona lua, *E te alofa atu i
lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia
te oe.* 40 O nā poloaiga e lua ua
autu ai le tulafono uma ma le au
perofeta."

41 Ua faapotopoto le au fare-
saio, ona fesili atu ai lea o Iesu
ia te i latou, 42 ua faapea atu, "Se
a la outou taofi i le Keriso? Se
atalii ea ia o ai?" Ona latou fai
mai ai lea ia te ia, "O le alo o
Tavita." 43 Ona fetalai atu ai lea
o ia ia te i latou, "O lenei, pe faa-
pefea ona ta'ua e Tavita a o i ai o
ia i le Agaga, o ia o lona Alii, ua
faapea mai, 44 *Ua fetalai ane le
Alii i lo'u Alii, Ia e nofo i lo'u itu
taumatau, seia ou faia e ua fai oe
mo latou fili ma mea e tu ai ou vae.*
45 O lenei, afai ua ta'ua o ia e
Tavita, o le Alii, pe faapefea ona

fai o ia mona atalii?" 46 A e leai
se tasi ua na mafaia ona tali mai
se upu ia te ia; talu lea aso e le toe
faamalosi ona fesili mai se tasi ia
te ia i se mea.

O le amio leaga a le au tusiupu ma le au faresaio

23 Ona fetalai atu ai lea o Iesu
i le motu o tagata ma ona
soo, 2 "Ua tietie le au tusiupu
ma le au faresaio i le nofoa o Mose;
3 o lea ia outou anaana ai ma ia
outou faia mea uma latou te fai
atu ai ia te outou e anaana i ai; a e
aua tou te faaa'oa'o i a latou amio;
auā ua latou fai atu, a e latou te le
faia. 4 Auā ua latou saisai avega
mamafa ma le avegata, ma latou
faaee i ua o tagata; a e latou te le
mafafai ina faagaoioi ai i so latou
tamatamai lima. 5 Ua latou fai a
latou galuega uma, ina ia iloa ai e
tagata; ua latou faalautele i a latou
filateri, ma faatele i tuupao o latou
ofu. 6 Ua latou fiafia foi i le mea
sili e taoto ai i faigaai, ma nofoa sili
i sunako, 7 ma ia alofaina i latou
i malae, ia ta'ua foi i latou e tagata,
Rapi e. 8 A o outou, aua ne'i ta'ua
outou o rapi; auā e toatasi la outou
a'oa'o; a o outou uma o le au uso
outou. 9 Aua foi ne'i tou ta'ua se
tasi i le lalolagi o lo outou tamā; auā
e toatasi lo outou Tamā, o i le lagi
ia. 10 Aua foi ne'i ta'ua outou o
a'oa'o; auā e toatasi la outou
a'oa'o, o le Keriso lea. 11 A o lē
sili ia te outou e fai lea ma a outou
auauna. 12 O sē faamaualuga o ia
ia te ia, e faamaulaloina lea; a o
sē faamaulalo o ia ia te ia, e faa-
maualugaina lea.

13 "Oi talofa ia te outou tusi-
upu ma faresaio, tagata faafiaamio-
tonu! Auā ua outou pupuni le malo
o le lagi i tagata; auā tou te le ulu
atu i ai outou, ua outou vavao foi i
e a ulu atu i ai.[1] 15 Oi talofa ia te
outou tusiupu ma faresaio, tagata
faafiaamiotonu! auā ua soo le sami
ma le laueleele ia te outou ina ia
lotu mai o se tasi; pe a maua foi o
ia, ona outou faia lea o ia ma ta-
gata o Kēna ua sili ona leaga ia
te outou.

16 "Oi talofa ia te outou ta'ita'i
tauaso! O e fai mai, Ai sē tauto i le
malumalu, ua leai lea; a o sē tauto
i le auro o le malumalu, ua mau lea.
17 Tagata vālea e ma le tauaso;
auā o le fea ua sili, o le auro ea,
po o le malumalu ua paia ai le auro?
18 I le ma lea, Ai sē tauto i le fata
faitaulaga, ua leai lea; a o sē tauto
i le taulaga ua i ona luga, ua mau
lea. 19 Tagata vālea e ma le tau-
aso; auā o le fea ua sili, o le taulaga
ea, po o le fata faitaulaga ua paia
ai le taulaga? 20 O lenei, o lē tauto
i le fata faitaulaga, ua ia tauto i ai,
ma mea uma ua i ona luga; 21
o lē tauto foi i le malumalu, ua ia
tauto i ai, ma lē o afio ai. 22 O lē

[1] Ua maua i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni o le f. e 14, *Oi talofa ia te outou tusiupu ma faresaio, tagata faafiaamiotonu! auā ua outou faauma fale o fafine ua oti a latou tane, ua faalevalea foi a outou tatalo e fai ma ufiufi; o le mea lea e atili ai lava ona faasalaina outou.*

tauto foi i le lagi, ua ia tauto i le
nofoālii o le Atua, ma lē o tietie
ai.
23 "Oi talofa ia te outou tusiupu
ma faresaio, tagata faafiaamiotonu!
Ua outou avatu mea e sefulu a'i o
le mili, ma le aneto, ma le kumina,
a ua tuu e outou o mea silisili o i
le tulafono, o le amiotonu, ma le
alofa, ma le faamaoni; e tatau pe
ana faia nei mea, a e aua foi le tuu
na mea. 24 O outou ta'ita'i tau-
aso, ua outou faapilia le namu, a
ua outou folo atoa le kamela. 25
Oi talofa ia te outou tusiupu ma
faresaio, tagata faafiaamiotonu! Ua
outou faamamā i le tua o le ipu ma
le tanoa, a o totonu ua tutumu i mea
ua faoa ma le amio leaga. 26 O oe
na le faresaio tauaso, ia e muai faa-
mamā i totonu o le ipu ma le tanoa,
ina ia mamā atoa ma le tua. 27 Oi
talofa ia te outou tusiupu ma fare-
saio, tagata faafiaamiotonu! Auā e
tutusa outou ma tuugamau ua
faasinasinaina, o loo matagofie i
fafo, a o totonu ua tutumu i ivi
o tagata oti, ma mea leaga uma.
28 E faapea foi outou, o fafo ua
mataamiotonu i luma o tagata, a
o totonu, ua tutumu outou i le
pepelo ma le amioletonu.
29 "Oi talofa ia te outou tusiupu
ma faresaio, tagata faafiaamio-
tonu! Auā ua outou ati ae tuuga-
mau o perofeta, ua outou teuteu
foi loa o tagata amiotonu, 30 ma
outou faapea ane, Ana matou i ai
i ia ona po o matou tamā, po ua
matou le 'au faatasi ma i latou i le
fāsiga o perofeta. 31 O lea, ua molia
ai outou e outou, o fanau outou a
e na fasiotia perofeta. 32 O outou
foi, ia outou faatumuina le fua a o
outou tamā. 33 O outou gata, o
fanau a gata feai, pe faapefea ona
outou sosola i le faasala i Kēna?
34 Faauta mai, o le mea lea ou te
aauina atu ai ia te outou o perofeta,
ma tagata popoto, ma tusiupu;
o isi o i latou tou te fāsiotia ma
faasatauroina; a o isi, tou te sasaina
i o outou sunako, ma tulitulilOa
ia te i latou i lea aai ma lea aai;
35 ina ia oo ia te outou le toto uma
o e amiotonu ua faamaligiina i le
lalolagi, e afua i le toto o Apelu le
tagata amiotonu, e oo i le toto o
Sakaria le atalii o Parakaio, na
outou fasiotia i le va o le malu-
malu ma le fata faitaulaga. 36 E
moni, ou te fai atu ia te outou, e
oo mai nei mea uma i luga o lenei
tupulaga.
37 "Ierusalema e, Ierusalema e,
o lē fasiotia perofeta, ma fetogi
i maa i e ua aauina atu ia te oe;
ua tele lava o'u manao e faapoto-
poto i lau fanau, e pei o le moa ona
ofaofatai i lana toloai i lalo i ona
apaau a e lei mafafai outou. 38
Faauta, ua tuua lo outou fale, e
faatafunaina. 39 Auā ou te fai atu
ia te outou, tou te le toe iloa mai
a'u, seia outou fai mai, *Ia manuia
lē maliu mai i le suafa o le Alii.*"

*Ua vavalo mai Iesu i le faatafuna-
ina o le malumalu*

24 Ona ulufafo lea o Iesu, ua
maliu ese i le malumalu;
ona o mai ai lea o ona soo ia te ia e

faasino ia te ia i fale o le malumalu.
2 A ua fetalai atu Iesu ia te i latou,
"Ua outou le iloa ea nei mea uma?
E moni, ou te fai atu ia te outou, e
le toe ai se maa i luga o le tasi maa,
a e uma ona soloia i lalo." 3 Ua
nofo o ia i le mauga o Olive, ona
o mai ai lea o le au soo ia te ia ua
na o i latou, ua faapea mai, "Ia e
fetalai mai ia te i matou pe oo afea
ia mea? Pe se a foi le faailoga o lou
maliu mai, ma le gataaga o le lalo-
lagi?" 4 Ona tali atu ai lea o Iesu
ia te i latou, "Ia outou, ne'i faa-
seseina outou e se tasi. 5 Auā e toa-
tele e o mai i lo'u igoa, ua faapea
ane, O a'u nei o le Keriso; latou te
faaseseina foi tagata e toatele. 6
E faalogo outou i taua ma tala o
taua; ia outou, ne'i tou atuatuvale;
auā e ao ona taunuu o nei mea uma,
a e lei oo i le gataaga. 7 Auā e sii
le taua e le tasi nuu i le tasi nuu,
ma le tasi malo i le tasi malo; ona
oo mai ai lea o oge, ma mafuie i lea
mea ma lea mea. 8 O na mea uma
o le amataga ia o puapuaga. 9 Ona
latou tuuina atu ai lea o outou i le
puapuaga, ma latou fasiotia outou;
e inosia foi outou e nuu uma ona
o lo'u igoa. 10 O ona po ia e tau-
suai ai tagata e toatele, e faalata le
tasi i le tasi, ma feitagai i latou. 11
E tutū mai foi perofeta pepelo e
toatele, latou te faasese foi i tagata
e toatele. 12 E maalili foi le alofa o
le toatele o tagata, ona ua tupu
tele o le amio leaga. 13 A o lē tu-
mau seia oo i le gataaga, e faaolaina
lea. 14 E tala'iina atu foi lenei tala
lelei o le malo i le atu laulau uma,
e fai ma molimau i nuu uma; ona
oo mai ai lea o le gataaga.

15 "Pe a iloa foi e outou le mea
e inosia e faatafunaina a'i, na fai
mai ai e le perofeta o Tanielu, ua
tu i le mea paia, (ina iloa ia e lē
faitau), 16 o e o i Iutaia i ia ona po,
ia latou sosola i mauga; 17 o le ua
i luga o le fale, aua ne'i alu ifo
ia e ave se mea ai lona fale; 18 o le
ua i le vao foi, aua ne'i foi atu e ave
ona ofu. 19 Oi talofa foi i fafine
totō, ma ē failele i ia ona po. 20 A
ia outou tatalo ina ne'i outou sosola
i le tau maalili, po o le sapati. 21
Auā o ia ona po e oo ai le puapuaga
tele, e leai sona tusa talu le amataga
o le lalolagi, ua oo lava i ona po
nei; e le toe faapea foi amuli. 22 A
le faapuupuuina foi ia aso, e le
faaolaina se tasi; a e faapuupuuina
ia aso ona o e ua filifilia. 23 Afai
e fai ane se tasi ia te outou i ia ona
po, Faauta, o iinei le Keriso, po o
iila; aua tou te faalogo i ai. 24 Auā
e tutū mai Keriso pepelo, ma pero-
feta pepelo, latou te faia foi faailoga
tetele ma vavega, ina ia faasese
ai i e ua filifilia lava, pe afai e
mafai ai. 25 Faauta, ua ou muai
ta'uina atu ai ia te outou. 26 O lea,
afai latou te fai mai ai ia te outou,
Faauta, o i le vao ia; aua tou te o
atu i ai; faauta, o i se afeafe ia; aua
tou te faalogo i ai. 27 Auā e pei
ona emo mai o le uila i sasae, ma
malamalama atu i sisifo; e faapea
foi ona sau o le Atalii o le tagata.
28 Auā o le mea ua i ai le tagata oti,
e aofaga i ai aeto.

29 "A mavae atu le puapuaga o

ia ona aso, ona faapogisaina loa lea
o le la, e le susulu mai foi le masina,
e pauu foi fetu mai le lagi, e lulu-
ina foi 'au a le lagi. 30 Ona iloa ai
lea i le lagi o le faailoga o le Atalii
o le tagata; ona taufaitagitu'i ai
lea o ituaiga uma o le lalolagi; latou
te iloa atu foi le Atalii o le tagata
ua sau i ao o le lagi, ma le mana
ma le mamalu tele. 31 E aauina atu
foi e ia o ana agelu ma le leo tele o
le pu, latou te faapotopoto foi i e
ua filifilia e ia mai matāmatagi e
fa, e amata i le tasi tulu'iga o le lagi,
e oo i le tasi tulu'iga.

32 "Ia outou mataulia le faa-
taoto i le mati; pe a faatoa tutupu
ona tatupu, ma matala mai ona
lau, tou te iloa ai ua latalata le tau
vevela. 33 E faapea foi outou, pe a
outou iloa ia mea uma, tou te iloa
ai, ua latalata ia, ua i faitotoa lava.
34 E moni, ou te fai atu ia te outou,
E le mavae atu lava lenei tupulaga,
seia oo mai nei mea uma. 35 E
mavae atu le lagi ma le lalolagi, a
o a'u upu e le mavae atu lava ia.
36 A o lea aso ma lea itu aso e le
iloa e se tasi, e le iloa lava e agelu i
le lagi, e le iloa foi e le Atalii, ua na
o le Tamā lava. 37 A e pei o ona
po o Noa, e faapea foi pe a sau le
Atalii o le tagata. 38 Auā e pei ona
faia i ona po a o lei oo le lolo, ua
latou aai ma inu, ua latou fai avā
foi ma faaavaga, ua oo lava i le aso
na ulu atu ai Noa i le vaa, 39 na le
iloa foi e i latou ina seia oo le lolo,
ma aveesea i latou uma; e faapea
foi pe a sau le Atalii o le tagata. 40
O ia ona po e i ai i le vao o tagata e
toalua, e avea le tasi, a e tuua le
tasi. 41 E olo faatasi fafine e toalua
i le mea e olo a'i saito, e avea le
tasi, a e tuua le tasi. 42 O lea, ia
outou mataala ai; auā tou te le iloa
po o le fea aso e sau ai lo outou
Alii. 43 Ia outou iloa lenei mea,
ana iloa e le matai o le aiga po o le
fea itu po e sau ai le gaoi, po ua na
leoleoina, a e le tuua e ia lona fale
ia elia. 44 O le mea lea ia outou
nofo sauni ai; auā o le itu aso tou
te le manatunatu ai, e sau ai le
Atalii o le tagata. 45 O ai foi le
auauna faamaoni ma le mafaufau,
ua tofia e lona alii e pule i ana au-
auna, ia avatu a latou mea e 'ai i
ona itu aso? 46 Amuia lea auauna,
pe a sau lona alii e maua o ia o loo
faapea ona fai. 47 E moni, ou te fai
atu ia te outou, e tofia o ia e pule i
ana mea uma. 48 A e afai e fai ifo lea
auauna leaga i lona loto, E faatuai
mai lo'u alii; 49 ona fasi ai lea e
ia i ona uso a auauna, ua aai foi ma
inu faatasi ma e inu ia onā; 50 e
sau lava le alii o lea auauna i le
aso e le faatalitali atu ai o ia, o le
itu aso foi e le iloa ai e ia, 51 ona
matuā faasala lea ia te ia, ma avatu
ia te ia lona tofi faatasi ma tagata
faafiaamiotonu; e i ai le taufaitagi-
aue ma le lilivau o nifo."

O le faataoto i taupou e toasefulu; o le alii ma ana auauna; o le faamasinoga

25 "O ia ona po e tusa ai le
malo o le lagi ma taupou e
toasefulu, o e na ave a latou molī,
ma latou o atu e faafetaiai i le faa-

toafaiavā. 2 Ua popoto le toalima o i
latou, a e vālea le toalima. 3 O e
vālea ua ave a latou molī, a e lei
avea ma ni suāuu. 4 A o e popoto
ua ave ni suāuu i a latou fagu faa-
tasi ma a latou moli. 5 Ua tuai
mai le faatoafaiavā, ona taufaitule-
momoe ai lea o i latou uma, ua
momoe lava. 6 A ua oo i le tulua o
po, ona sau ai lea o lē alaga, Faa-
uta, ua sau le faatoafaiavā; ina o ia
outou e faafetaiai ia te ia. 7 Ona
tutū ai lea o ia taupou uma lava,
ma teuteu a latou molī. 8 Ona fai
atu ai lea o e vālea i e popoto, Au
mai ni a outou suāuu mā matou;
auā o le a mamate a matou molī.
9 A ua tali mai o e popoto, ua
faapea mai, Ne'i le lava ia i matou
ma outou; a e lelei ona outou o i e
faatau ma faatau mai ai ni a outou.
10 Ua latou o e faatau, ona sau ai
lea o le faatoafaiavā; o e ua saunia
foi ua latou ulufale atu faatasi ma
ia i le tausamaaga, ona pupuni
ai lea o le faitotoa. 11 E mulimuli
ane, ona o mai ai lea o isi tau-
pou, ua faapea mai, Le alii e, le
alii e, ia e tatala atu le puipui mo i
matou. 12 A ua tali atu o ia, ua faa-
pea atu, E moni, ou te fai atu ia te
outou, ou te le iloa outou. 13 O lea,
ia outou mataala ai, auā tou te le
iloa le aso po o le itu aso.

14 "E faapei o le tagata foi na
alu malaga, ua valaau i ana au-
auna, ona tuuina atu ai lea e ia o
ana mea ia te i latou. 15 Ua avatu e
ia taleni e lima i le tasi, a e lua a le
tasi, a e tasi i le tasi; ua faatatau i le
mea ua mafai ai e le tagata; ona alu
loa lea o ia i lana malaga. 16 Ona
alu ai lea o le na i ai taleni e lima
ua faatau atu ai, ua maua ai foi isi
taleni e lima. 17 Ua faapea foi o
le na i ai teleni e lua, ua maua ai
foi e ia le tasi lua. 18 A o le na i ai
le tasi, ua alu ma eli i le eleele, ua
nā ai ario a lona alii. 19 Ua mavae
po e tele, ona sau ai lea o le alii
o ia auauna, ua faamasino i ana
mea ua ia te i latou. 20 Ona sau ai
lea o le ua i ai taleni e lima, ua au
mai isi taleni e lima, ua faapea mai,
Le alii e, na e tuuina mai ia te au
taleni e lima; faauta, ua ou maua ai
isi taleni e lima. 21 Ona fai atu ai
lea o lona alii ia te ia, Ua lelei ia,
le auauna lelei e, ma le faamaoni,
ua e faamaoni i nai mea itiiti, ou
te tofia oe e pule i mea e tele; ina
ulufale mai ia i le fiafia o lou alii.
22 Ua sau foi le ua i ai taleni e lua,
ua faapea mai, Le alii e, na e tuu-
ina mai ia te au taleni e lua; faauta,
ua ou maua ai isi taleni e lua. 23
Ona fai atu ai lea o lona alii ia te ia,
Ua lelei ia, le auauna lelei e, ma le
faamaoni, ua e faamaoni i nai mea
itiiti, ou te tofia oe e pule i mea e
tele; ina ulufale mai ia i le fiafia o
lou alii. 24 Ua sau foi le ua i ai le
taleni e tasi, ua faapea mai, Le alii
e, na ou iloa o oe o le tagata fai-
gata, ua e selesele i le mea e te lei
luluina ai saito, ua e faapotopoto
foi i le mea e te lei faataapeapeina
ai mea; 25 ona ou fefe ai lea, ua ou
alu ma ou nā lau taleni i le eleele;
faauta, o lau mea lea. 26 Ona tali
atu ai lea o lona alii, ua faapea atu
ia te ia, Le auauna leaga e, ma

le paie, ua e iloa ou te selesele i le
mea na ou le luluina ai saito, ou te
faapotopoto foi i le mea na ou le
faataapeapeina ai mea; 27 o lea, e
tatau ai pe ana e tuuina atu la'u
ario i e faatau tupe, po ua ou sau,
ona ou maua ai lea o la'u mea ma
lona taui. 28 O lenei, ia outou fao
le taleni nai ia te ia, ma avatu i le
ua i ai taleni e sefulu. 29 Auā o se
ua i ai ni mea, e foaiina atu ia te ia
e atili tele ai ana mea; a o le ua le i
ai ni mea, e faoa le mea ua i ai.
30 Ia outou tulia foi le auauna
le aoga i le pouliuli i fafo, e i ai
le taufaitagiaue ma le lilivau o
nifo.

31 "Pe a sau le Atalii o le ta-
gata i lona mamalu, ma le au agelu
paia uma faatasi ma ia, ona tietie
ai lea o ia i lona nofoālii mamalu;
32 e faapotopotoina foi i ona luma
o nuu uma lava; ona tuueseeseina
lea o i latou e ia, e pei o le leoleo
mamoe ona tuueseeseina o ma-
moe ma 'oti; 33 ona tuu ai lea e ia o
mamoe i lona itu taumatau, a o
'oti i lona itu tauagavale. 34 Ona
fai atu ai lea o le Tupu i e o i lona
itu taumatau, O mai ia, o outou
ua faamanuiaina e lo'u Tamā, ia
fai mo outou tofi le malo ua saunia
mo outou talu ona faavaeina le la-
lolagi; 35 auā na ou fia 'ai, ona
outou avane ai lea ni mea ou te 'ai
ai; na ou fia inu, ona outou avane
ai lea ni vai ou te inu ai; sa fai a'u
ma tagata ese, ona outou talia lea
o a'u; 36 na ou le lavalavā, ona
outou faaofuina lea o a'u; na ou
ma'i, ona outou asiasia mai lea o
a'u; na ou i le fale puipui, ona ou-
tou o ane ai lea ia te au. 37 Ona
tali mai ai lea ia te ia o e amiotonu,
e faapea mai, Le Alii e, o anafea
na matou iloa ai oe ua fia 'ai, ma
matou fagaina oe? Po o fia inu, ma
matou avane e te inu ai? 38 O ana-
fea foi na matou iloa ai oe o le
tagata ese, ma matou talia oe? Po
o le le lavalavā, ma matou faao-
fuina oe? 39 O anafea foi na matou
iloa ai oe ua ma'i, po o i le fale
puipui, ma matou o atu ai ia te oe?
40 Ona tali atu ai lea o le Tupu, e
faapea atu ia te i latou, E moni, ou
te fai atu ia te outou, auā na faia e
outou i le tasi o e aupito itiiti o o'u
uso nei, o a'u lea na outou faia i ai.
41 Ona fai atu foi lea o ia i e o i
lona itu tauagavale, O outou ua
faafanoina, o ese atu ia ia te au
i le afi faavavau, ua saunia mo le
tiapolo ma ana agelu. 42 Auā na
ou fia 'ai, a e tou te lei avane ni mea
ou te 'ai ai; na ou fia inu, a e tou
te lei avane ni vai ou te inu ai; 43
sa fai a'u ma tagata ese, a e lei talia
a'u e outou; na ou le lavalavā, a e
tou te lei faaofuina a'u; na ou ma'i,
na a'u i le fale puipui foi, a e tou
te lei asiasia a'u. 44 Ona tali mai ai
lea o i latou foi ia te ia, e faapea
mai, Le Alii e, o anafea na matou
iloa ai oe ua fia 'ai, pe fia inu, po o
se tagata ese, pe le lavalavā, po o
ma'i, po o i le fale puipui, ma matou
lei auauna atu ia te oe? 45 Ona tali
atu ai lea o ia ia te i latou, e faapea
atu, E moni, ou te fai atu ia te ou-
tou, auā na outou le faia i le tasi o e
aupito itiiti o i latou nei, o a'u lea

ua outou le faia i ai. 46 Ona o atu
ai lea o i latou nā i le sala faavavau;
a o e amiotonu e o atu i le ola faa-
vavau."

Ua taupulepule le au ositaulaga sili ia Iesu e fasioti ia te ia

26 Ua faaiu e Iesu o ia upu
uma, ona fetalai atu ai lea
o ia i ona soo, 2 "Ua outou iloa a
mavae aso e lua ona fai ai lea o le
paseka, e tuuina atu ai le Atalii o
le tagata ina ia faasatauroina."

3 O ona po ia ua faapotopoto ai
le au ositaulaga sili, ma toeaina o
le nuu i le maota o le ositaulaga
sili, e igoa ia Kaiafa; 4 ua latou tau-
pulepule i se mailei e mafai ai ona
pue, ma fasioti ia Iesu. 5 A ua latou
faapea ane, "Aua le faia i le tausa-
miga, ina ne'i faanunununu ai le
nuu."

6 Sa i Petania Iesu i le fale o
Simona le lepela, 7 ona sau ai lea
ia te ia o le fafine ma le fagu ala-
pasa ua i ai le suāuu manogi tau
tele, ona liligi ai lea e ia i lona ao a
o taoto ia e taumafa. 8 Ua iloa e le
au soo, ona tiga ai lea o latou loto,
ua latou faapea ane, "Se a le mea
ua faamāumau ai lena mea? 9
Auā ana faatauina lena suāuu
manogi po ua tele sona tau, e foai-
ina atu ai i e matitiva." 10 A ua
silafia e Iesu, ona faapea atu ai lea
o ia ia te i latou, "Se a le mea ua
outou faalavelave ai i le fafine?
Auā o le mea lelei ua na faia ia te
au nei. 11 Auā tou te nonofo pea
ma e matitiva; a o a'u nei, tatou
te le nonofo pea ma a'u. 12 Auā
ua liligi e ia lenei suāuu manogi i
lo'u tino e fai ma faataimuaga o
lo'u tanuga. 13 E moni, ou te fai
atu ia te outou, o nuu uma i le
lalolagi e tala'iina atu i ai lenei tala
lelei, e ta'ua ai le mea ua faia e
lenei fafine, e faamanatu a'i ia te
ià."

14 Ona alu ai lea o le tasi o le
toasefulu ma le toalua, e igoa ia
Iuta le Sekara, i le au ositaulaga
sili, 15 ua faapea atu, "Se a le mea
tou te au mai ma a'u, ou te faa-
lataina ai o ia ia te outou?" Ona
latou avane ai lea ia te ia o tupe e
tolugafulu. 16 Talu ai lea aso ua
lamalama e ia se itu aso e faigofie
ai ona faalataina o ia.

17 O le muai aso o areto e le faa-
fefeteina ua o mai ai le au soo ia
Iesu, ua faapea mai ia te ia, "Po
o fea le mea e te finagalo i ai ma-
tou te saunia e te taumafa ai le pa-
seka?" 18 Ona faapea atu ai lea o
ia, "Ina o atu ia i le aai i le tasi
tagata, ma fai atu ia te ia, Ua fai
mai le a'oa'o, ua latalata o'u aso;
matou te fai ai le paseka ma o'u
soo i lou fale." 19 Ona faia lea e
ona soo e pei ona fetalai atu ai Iesu,
ua saunia foi le paseka.

20 Ua oo i le afiafi, ona taoto ai
lea o ia e taumafa faatasi ma le
toasefulu ma le toalua. 21 O loo
latou aai, ona fetalai atu ai lea o
ia, "E moni, ou te fai atu ia te ou-
tou, e faalataina a'u e so outou."
22 Ona latou matuā tiga ai lea, ua
latou taitasi ma fai mai ia te ia,
"Le Alii e, o a'u ea?" 23 Ona tali
atu ai lea o ia, "O lē fufui faatasi

lona lima ma lo'u i le tanoa, o ia lea
na te faalataina a'u. 24 E alu lava
le Atalii o le tagata e pei ona tusia
ia te ia; a o le tagata na te faala-
taina le Atalii o le tagata, oi talofa
ia te ia! E lelei i lea tagata pe ana
le fanau mai o ia. 25 Ona tali mai
ai lea o Iuta le na faalataina ia,
ua faapea mai, "Rapi e, o a'u ea?"
Ua fetalai atu o ia ia te ia, "O lena
lava."

26 O loo latou aai, a e tago Iesu
i le areto, ua faafetai, ona tofitofi
ai lea, ma avatu i le au soo, ua faa-
pea atu, "Ina tago ia, ina aai; o
lo'u tino lenei." 27 Ua tago foi o ia
i le ipu, ua faafetai, ona avatu ai
lea e ia ia te i latou, ua faapea atu,
"Ina inu ia outou uma i ai; 28
auā o lo'u toto lenei, o le toto o le
feagaiga ua faamaligiina mo ta-
gata e toatele e faamagalo a'i aga-
sala. 29 Ou te fai atu foi ia te outou,
ou te le toe inu lava i lenei fua o le
vine, seia oo i lea aso ou te inu ai le
uaina fou faatasi ma outou i le malo
o lo'u Tamā."

30 Ua uma ona fai o a latou pese,
ona latou o atu ai lea i le mauga o
Olive. 31 Ona fetalai atu ai lea o
Iesu ia te i latou, "E tausuai outou
uma ona o a'u i lenei lava po; auā ua
tusia, *Ou te taia le leoleo mamoe,*
ona taapeape ai lea o le lafu mamoe.
32 A e a mavae lo'u toe tu, ona ou
muamua atu ai lea ia te outou i
Kalilaia." 33 Ona tali mai ai lea o
Peteru ia te ia, "E ui lava ina tau-
suai o tagata uma ona o oe, ou te
le tausuai lava a'u." 34 Ona fetalai
atu ai lea o Iesu ia te ia, "E moni,
ou te fai atu ia te oe, o lenei lava
po, a o lei vivini moa, e te faafiti
faatolu mai ai ia te au." 35 Ona
fai mai ai lea o Peteru ia te ia,
"E ui ina tā oti lava faatasi ma
oe, ou te le faafiti lava ia te oe."
Ua faapea foi ona fai mai o le au
soo uma lava.

36 Ona oo ai lea o Iesu faatasi
ma i latou i le fanua ua igoa ia
Ketesemane; ua faapea atu foi o
ia i le au soo, "Ia outou nonofo
iinei, seia ou alu atu iilā ou te
tatalo." 37 Ua o ane o ia ma Pe-
teru ma atalii o Sepetaio e toalua,
ona tiga lea o ia ma atuatuvale.
38 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i
latou, "Ua matuā tiga lo'u loto e
oo i le oti; ia outou nonofo pea
iinei, ma ia tatou mataala faatasi
ma a'u." 39 Ua maliu faaitiiti atu i
luma, ona faapaū fao ai lea o ia ma
tatalo, ua faapea atu, "Lo'u Tamā
e, afai e mafai, ia ave ese lenei ipu
ia te au; a e aua le faia lo'u loto, a
o lou finagalo." 40 Ona maliu ane
lea o ia i ona soo, ua maua i latou
o momoe, ona fetalai atu ai lea o ia
ia Peteru, "Pe faapena ea ona outou
le lavā ona tatou mataala faatasi
ma a'u i le itu po e tasi? 41 Ia outou
mataala ma tatalo, ina ne'i oo mai le
faaosoosoga ia te outou; ua manao
i ai le loto, a o le tino ua vaivai."
42 Ua toe maliu ane ia o le atu lua
lea, ua tatalo, ua faapea atu, "Lo'u
Tamā e, a le mafai ona ave ese o
lenei ipu ia te au seia ou inu ai,
ia faia lou finagalo." 43 Ona maliu
ane ai lea o ia ua maua i latou ua toe
momoe; auā ua maaa o latou lau-

mata. 44 Ona tuua lea o i latou e ia,
ua toe maliu ane, ua tatalo o le atu
tolu lea, ua fetalai atu i le upu lava
e tasi. 45 Ona maliu ane ai lea o ia
i ona soo, ua faapea atu ia te i latou,
"Ina momoe pea ia, ma malolo;
faauta, ua latalata le itu po e faa-
lataina ai le Atalii o le tagata i lima
o tagata agasala. 46 Ina tutū ia,
tatou o; faauta, ua latalata mai o ia
na te faalataina a'u."

47 Faauta, o loo fetalai o ia, a e
sau Iuta, o le tasi o le toasefulu ma
le toalua, ua faatasi mai foi ma ia
le motu o tagata e toatele, mai le au
ositaulaga sili ma toeaina o le nuu,
ua ia te i latou o pelu ma uatogi.
48 Na tuuina atu foi e le na faa-
lataina o ia le faailoga ia te i latou,
ua faapea atu, "O lē ou te sogi atu
i ai, o ia lea; ia outou pue ia te ia."
49 Ona tau loa lea o ia ia Iesu, ua
faapea mai, "Rapi e, si o'u alofa";
ona sogi ai lea o ia ia te ia. 50 Ona
fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, "Sole,
se a le mea ua e sau ai?" Ona latou
o mai ai lea, ua tago atu o latou lima
ia Iesu, ua latou pue ia te ia.
51 Faauta foi, o le tasi o e na ia Iesu,
ua tago ia i lana pelu, ua se'i, ona ia
taia lea o le auauna a le ositaulaga
sili, ua tipiesea lona taliga. 52 Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, "Ina
toe sulu ia o lau pelu i lona faa-
moega; auā o i latou uma o e tago
i le pelu, e oti i latou i le pelu.
53 Fa te oe ea ou te le mafaia ona
aioi atu nei i lo'u Tamā, ona aauina
mai ai lea e ia ia te au o agelu e
sili ona toatele i[1] lekeona e sefulu
ma le lua? 54 Ona faapefea lea
ona taunuu o Tusi, e tatau ona oo
ia mea?" 55 O lea itu po ua fetalai
atu ai Iesu i le motu o tagata, "Ua
outou o mai ea ma pelu ma uatogi
e pue mai ai ia te au, peiseai o se
fao mea? Sa tatou nonofo ma ou-
tou i le malumalu, ua ou a'oa'o
atu ai foi i aso fai soo, a e tou te lei
pueina ai a'u. 56 A ua oo ia mea
uma ina ia taunuu ai Tusi a le
au perofeta." Ona tuua ai lea o
ia e le au soo uma, a e sosola i latou.

57 O e na pue ia Iesu ua latou
ta'ita'i ia te ia ia Kaiafa le ositau-
laga sili, na faapotopoto ai le au
tusiupu ma toeaina. 58 A ua muli-
muli mamao mai Peteru ia te ia,
ua oo i le maota o le ositaulaga sili,
ua ulufale atu i ai, ua nofo foi o ia
faatasi ma auauna, ia iloa le iuga.
59 A o le au ositaulaga sili, ma le
taupulega uma, ua latou saili ni e
molimau pepelo ia Iesu, ina ia la-
tou fasioti ia te ia; 60 a e lei maua,
e ui lava ina o mai molimau pepelo
e toatele. E mulimuli ane ua o mai
molimau pepelo e toalua, ua faa-
pea mai, 61 "Na fai mai lenei ta-
gata, Ou te mafaia ona lepeti o le
malumalu o le Atua, ma ou toe
faia i aso e tolu." 62 Ona tu ai lea
i luga o le ositaulaga sili, ua faa-
pea mai ia te ia, "E leai ea sau tali?
Pe se a le mau a nei tagata ia te
oe?" 63 A ua le fetalai Iesu. Ona
fai mai ai lea o le ositaulaga sili,
ua faapea mai ia te ia, "Ou te fai
atu ia te oe, ia e tauto mai ia te i
matou i le suafa o le Atua soifua, po

[1] O le igoa lea o le 'au e ono afe.

o oe o le Keriso, o le Alo o le
Atua." 64 Ona fetalai atu ai lea o
Iesu ia te ia, "O lea lava; ou te fai
atu foi ia te outou, E mulimuli ane
tou te iloa ai le Atalii o le tagata e
nofo i le itu taumatau o le e ona
le mana, e sau foi o ia i ao o le
lagi." 65 Ona saeia ai lea e le osi-
taulaga sili ona lava ofu, ua faa-
pea ane, "Ua faifai o ia i le Atua;
se a se toe aoga o molimau ia te i
tatou? Faauta, ua outou faalogo nei
i ana upu faifai i le Atua. 66 Pe ni
a fa outou?" Ona latou tali mai
ai lea, ua faapea mai. "E tatau ona
oti o ia." 67 Ona latou taufaifeanu
ai lea i ona fofoga, ua taufaitu'i
foi ia te ia; ua taufaipo atu foi isi,
68 ua faapea mai, "Keriso e, ina
iite mai ia te i matou, po o ai na na
fasia oe?"

69 A o Peteru sa nofo o ia i fafo
i le maota; ona alu atu ai lea o le
tasi auauna teine ia te ia, ua faapea
atu, "O oe foi, sa oulua faatasi ma
Iesu le Kalilaia." 70 Ona faafiti
lea o ia i o latou luma atoa, ua
faapea ane, "Ou te le iloa le mea e
te fai mai ai na." 71 Ua ulufafo ia
i le faapaologa, ona iloa mai ai lea
o ia e le tasi auauna teine, ua na
fai atu i e ua i ai, "O lenei tagata foi
sa la faatasi ma Iesu le Nasareta."
72 Ona toe faafiti ai lea o ia ma le
augani, "Ou te lei iloa lea tagata."
73 Ua toe itiiti, ona o ane ai lea o e
na tutū mai, ua faapea mai ia Pe-
teru, "E moni, o oe lava lo latou;
auā ua iloa oe i lau gagana." 74
Ona augani ai lea o ia ma tauto, ua
faapea atu, "Ou te le iloa lava lea
tagata." Ona vivini loa lea o moa.
75 Ona manatua lea e Peteru o le
upu na fetalai atu ai Iesu ia te ia,
"E le vivini moa seia e faafiti faa-
tolu mai ia te au." Ona ulufafo ai
lea o ia, ua tagi lotulotu.

O le faasatauroina o Iesu

27 Ua ao, ona taupulepule ai
lea o le au ositaulaga sili
uma ma toeaina o le nuu ia Iesu,
ina ia fasioti ia te ia; 2 ua latou
noanoa ia te ia, ona latou ta'ita'i
ai lea ia te ia, ma tuu atu ai ia
Pilato le alii pule.

3 Ua iloa e Iuta, o le na faala-
taina o ia, ua faasalaina o ia, ona
salamo ai lea o ia, ua toe ave tupe e
tolugafulu i le au ositaulaga sili
ma toeaina, 4 ua faapea atu, "Ua
ou agasala, ina ua ou faalata le ua le
sala." A ua latou faapea mai, "Sa
matou mea ea lena? Faitalia lava
oe." 5 Ona lafo ai lea e ia o tupe i
le malumalu, ua alu ese; ona alu
ai lea o ia ua noa o ia e ia. 6 Ona
tago ai lea o le au ositaulaga sili i
tupe, ua faapea ane, "E sa ona tuu
ia mea i le tuugaoloa o le malu-
malu, auā o le tau o le toto." 7 Ua
latou filifili, ona faatau a'i lea o le
fanua o le fai ipu omea, e tatanu ai
tagata ese. 8 O le mea lea ua igoa
ai lea fanua, O le fanua o le toto,
ua oo lava i nei ona po. 9 Ona tau-
nuu ai lea o le upu a le perofeta o
Ieremia, ua faapea mai, *Ua latou
tago i tupe e tolugafulu, o le tau
lea o le na faatatauina, na faata-*

tauina e nisi o le fanauga a Isa-
raelu; 10 *ona latou faatau a'i lea*
o le fanua o le fai ipu omea, e pei
ona fetalai mai ai ia te au o le Alii.
11 Ua tu Iesu i luma o le alii
pule; ona fesili mai ai lea o le alii
ia te ia, "O oe ea o le tupu o ta-
gata Iutaia?" Ona fetalai atu ai
lea o Iesu ia te ia, "O lea lava."
12 Ua momoli ia te ia e le au osi-
taulaga sili ma toeaina, a ua leai
sana tali. 13 Ona fai mai ai lea o
Pilato ia te ia, "Ua e le faalogo ea
i le tele o mea ua latou molimau
mai ai ia te oe?" 14 A ua le tali atu
ia ia te ia i se upu e tasi; ona matuā
ofo ai lea o le alii pule.
15 Ua masani le alii pule e tatala
atu i lea tausamiga ma lea tausa-
miga i le motu o tagata se tasi ta-
gata ua noanoatia, o le ua latou
loto i ai. 16 O ona po ia sa i ai ia te i
latou le tagata ua noanoatia ua logo-
logoa, e igoa ia Parapa. 17 O lea na
fai atu ai Pilato ia te i latou, ina
ua potopoto i latou, "Po o ai tou
le loto i ai ou te tatalaina atu ia te
outou? O Parapa ea? Po o Iesu le
ua igoa ia Keriso?" 18 Auā ua na
iloa o le mataua ua latou tuuina atu
ai o ia. 19 Ua tietie o ia i le nofoa
faamasino, ona sau ai lea o le feau
mai lana avā, ua faapea mai, "Ne'i
e mao i lea tagata amiotonu; auā
na ou matuā tigaina analeila i le
miti ia te ia. 20 A ua faaoso e le au
ositaulaga sili ma toeaina i le motu
o tagata ia latou fai atu, o Parapa,
a ia fasiotia Iesu. 21 Ona toe fai
atu ai lea o le alii pule ia te i latou,
"O ai so laua tou te loto i ai ou
te tatalaina atu ia te outou?" Ona
latou fai mai ai lea, "O Parapa."
22 Ona fai atu ai lea o Pilato ia
te i latou, "Se a foi le mea ou te
faia ia Iesu o le ua igoa ia Keriso?"
Ona fai mai ai lea o i latou uma ia
te ia, "Ia faasatauroina ia." 23 A
ua fai atu le alii, "Pe se a foi se
leaga ua ia faia?" A ua atili ai ona
alalaga i latou, ua faapea mai, "Ia
faasatauroina ia." 24 Ua iloa e
Pilato, ua le aoga lana upu, a e
atili ai le vāvaō, ona tago ai lea o
ia i le vai, ua fafano ai ona lima i
luma o le motu o tagata, ua faapea
atu, "Ou te mamā a'u i le toto o
lenei tagata; faitalia lava outou."
25 Ona tali mai ai lea o le nuu uma,
"Ia i luga ia i matou, ma a matou
fanau lona toto." 26 Ona tatalaina
atu ai lea e ia o Parapa ia te i la-
tou, a ua sasaina e ia o Iesu, ma
tuuina atu o ia ia faasatauroina.
27 Ua ta'ita'iina Iesu e le 'au
a le alii pule i le maota o le alii, ona
latou faapotopotoina ai lea ia te ia o
le 'au uma. 28 Ua latou toeseina
ona ofu, ona latou faaofuina ai lea
o ia i le ofu mūmū. 29 Ua latou
taataai foi laau tuitui ua fai a'i le
pale, ona latou faaee ai lea i lona
ao, ua tuu foi le u i lona aao tau-
matau; ona latou tootuli ai lea i
ona luma, ua faatauemu mai ia te
ia, ua faapea mai, "Talofa, le tupu
o tagata Iutaia!" 30 Ua feanu i la-
tou ia te ia, ona latou tago ai lea i le
u, ma ta i lona ao. 31 Ua uma ona
latou faatauemu mai ia te ia, ona
latou tatala ese lea o le ofu, ma
faaofu ia te ia i ona lava ofu; ona

latou ta'ita'i atu ai lea ia te ia ia
faasatauroina.
32 Ua latou o atu, ona iloa ai lea
e i latou o le tagata Kurene, e igoa
ia Simona, ua latou faatauanau ia
te ia ia ave lona satauro. 33 Ua
latou oo atu i le mea ua igoa ia
Kolokota, o lona uiga, O le mea o i
ai le ulupoo; 34 ona latou avatu
lea ia te ia le uaina ua fefiloi ma le
laau oona, ia inu ai; ua tofotofo e
ia, a ua le mafai ona inu ai. 35 Ua
latou faasatauro ia te ia, ona tufa-
tufa ai lea e i latou o ona ofu, ua
latou fai ai le vili. 36 Ua latou
nonofo i lea mea ua leoleo ia
te ia. 37 Ua latou tuu foi i luga
ae o lona ao le tusi i le mea na
molia ai o ia, O IESU LENEI, O
LE TUPU O TAGATA IUTAIA.
38 Ona latou faasatauro lea faatasi
ma ia tagata fao mea e toalua, o le
tasi i le itu taumatau, ma le tasi i
le itu tauagavale. 39 Ua faifai ia te
ia o e na ui ane, ma lialiai o latou
ulu, 40 ua faapea mai, "O oe na,
o lē lepeti i le malumalu, ma toe
faia i aso e tolu, ina faaola ia oe ia
te oe. Afai o oe le Alo o le Atua,
ina alu ifo ia i le satauro." 41 Ua
faapea foi ona faatauemu o le au
ositaulaga sili, ma le au tusiupu,
ma toeaina, ua faapea ane, 42 "Na
ia faaolaina isi tagata, e le mafaia
e ia ona faaola ia te ia. O le
Tupu o Isaraelu o ia, ina alu ifo
nei lava o ia i le satauro, ona tatou
faatuatua ai lea ia te ia. 43 Na faa-
tuatua ia i le Atua, ina laveai mai
nei o ia ia te ia, afai e finagalo o ia
ia te ia; auā na ia fai mai, O a'u o le
Atalii o le Atua." 44 Ua faapea foi
ona tauemu ia te ia o tagata fao mea
ua faasatauroina ma ia.
45 Ua afua mai i le tutonu o le la,
ua pogisa uma ai le nuu, ua oo
lava i le itula e tolu. 46 Ua lata i
le itula e tolu, ona alaga ai lea o
Iesu ma le leo tele, ua faapea atu,
"Eli, Eli, lama sapatani?" O lona
uiga lenei, "Lo'u Atua e, lo'u
Atua e, se a le mea ua e tuulafoai
mai ai a'u?" 47 Ua faalogo ai nisi
o e na tutū mai, ona latou faapea
atu ai lea, "Ua valaau atu lenei ta-
gata ia Elia." 48 Ona momo'e loa
ai lea o so latou, ua tago i le omo-
mi, ua fufui ai i le vineka, ma tuu i
luga i le pito laau, ua faainu ia te ia.
49 A ua faapea ane i latou uma,
"Tuu ai pea ia, se'i tatou iloa
pe sau Elia na te faaolaina o ia."
50 Ua toe alaga Iesu ma le leo tele,
ona tuuina atu ai lea e ia o lona
agaga.
51 Faauta foi, ua saeluaina le
ie puipui o le malumalu, ua amata
ifo i luga, ua oo i lalo; ua luluina
foi le eleele, ua mavaevae foi papa;
52 ua avanoa foi tuugamau, ua toe
tutū mai foi tino o tagata paia e
toatele na momoe, 53 na mavae foi
lona toe tu mai, ona latou o mai
ai lea nai tuugamau, ma latou o
atu i le aai paia, ua iloa i latou e
tagata e toatele. 54 O le ta'ita'i
foi o le toaselau, ma e na leoleo ia
Iesu faatasi ma ia, na latou iloa le
mafuie ma mea na faia, ona latou
matuā matatau ai lea, ua faapea ane,
"E moni, o le Alo lava lenei o le
Atua."

55 Sa i ai foi fafine e toatele na
vaavaai mamao mai, o i latou ia na
mulimuli mai ia Iesu mai Kalilaia,
ma auauna mai ia te ia; 56 sa i ai ia
te i latou o Maria le Makatala, ma
Maria le tinā o Iakopo ma Iosefa,
o le tinā foi o atalii o Sepetaio.
57 Ua oo i le afiafi, ona sau ai lea
o le tasi tagata mauoa, o le Arima-
taia, e igoa ia Iosefa, o ia foi o le
soo o Iesu; 58 ua alu atu o ia ia
Pilato, ua faanoi atu ai i le tino o
Iesu. Ona fai atu ai lea o Pilato
ia tuu ane le tino. 59 Ua ave e Iosefa
le tino, ona aui ai lea i le ie lino e
mamā. 60 Ua tuu ai i lona tuu-
gamau fou na foa i le papa; ua fuli
atu e ia le maa tele i le gutu o le
tuugamau, ona alu ai lea o ia.
61 Sa i ai Maria le Makatala, ma le
isi Maria, sa la nonofo feagai ma le
tuugamau.
62 O le taeao, o le aso lea e
tuaoi ma le aso o le sauniga, ua
faapotopoto atu ai ia Pilato le au
ositaulaga sili ma le au faresaio, 63
ua faapea atu, "Le alii e, ua matou
manatua, na fai mai lena tagata
pepelo, ina o ola mai o ia, A mavae
aso e tolu ou te toe tu mai ai.
64 O lenei, ia e fetalai ane, ia faa-
mauina le tuugamau seia oo i le aso
tolu, ina ne'i o atu ona soo i le po,
ma gaoi ia te ia, ma latou fai atu i
le nuu, Ua toe tu mai ia nai e ua
oti; ona sili ai lea o le pepelo e
mulimuli i le na muamua." 65 Ona
fai ane ai lea o Pilato ia te i latou,
"Ua ia te outou leoleo, ina o
ia, faitalia lava outou ona faamau
ai." 66 Ona latou o ai lea, ua faa-
mauina le tuugamau, ua faamau-
faailoga i le maa, ma tuu ai tagata
e leoleo.

O le toe tu mai o Iesu

28 Ua mavae le sapati, ua tafa
ata o le uluai aso o le vaisa-
pati, ona o atu ai lea o Maria le
Makatala, ma le isi Maria e asiasi
i le tuugamau. 2 Faauta foi, ua to
le mafuie tele; auā na alu ifo le
agelu a le Alii mai le lagi, ua alu
atu, ma fuli ese le maa ma tietie
i ona luga. 3 E pei o le uila lona
tino mai, ma ona ofu ua sinasina
pei o le kiona; 4 ua tetemu foi i le
matatau ia te ia o e na leoleo, ua
liua i latou e pei o tagata oti. 5 Ona
fai atu ai lea o le agelu i fafine, ua
faapea atu, "Aua lua te matatau;
auā ua ou iloa ua oulua sailia mai
Iesu na faasatauroina. 6 E le o
iinei o ia; auā ua toe tu mai o ia,
pei ona fetalai atu ai o ia. O mai,
ina matamata i le mea na tuu ai o
ia. 7 Ina o atu ia ia vave, lua te ta'u
atu i ona soo, ua toe tu mai o ia nai
e ua oti; faauta foi, e muamua atu
ia ia te outou i Kalilaia; tou te iloa
ai o ia i lea mea; faauta, ua ou fai
atu ia te oulua." 8 Ona la vave o ai
lea nai le tuugamau ma le fefe ma
le fiafia tele; ua la taufetuli e ta'u
atu ai i ona soo. 9 Faauta foi, ua
fetaiai Iesu ma i laua, ua faapea
atu, "Si o'u alofa." Ona la o mai ai
lea ua fetagofi i ona vae, ma ifo mai
ia te ia. 10 Ona fetalai atu ai lea o
Iesu ia te i laua, "Aua lua te ma-
tatau; ina o atu ia, lua te ta'u atu i

o'u uso, ina ia latou o atu i Kali-
laia, latou te iloa mai ai a'u.
11 Ua la o; faauta, ua o atu i le
aai nisi o e na leoleo, ua ta'u atu
i le au ositaulaga sili mea uma ua
faia. 12 Ona latou faapotopoto ai
lea faatasi ma toeaina, ua latou
filifili, ona avatu ai lea o tupe e tele
i le 'au, 13 ua faapea atu, "Ia ou-
tou ta'uta'u atu, Na o mai ona soo i
le po ua gaoi ia te ia, a o matou
momoe. 14 Afai e faalogo i ai le
alii pule, matou te faaoleole atu ia
te ia, ma faasao ia te outou."
15 Ona latou talia lea o tupe, ma
latou faia e pei ona a'oa'oina ai o i
latou; ua salalau foi lea tala i tagata
Iutaia ua oo mai lava i nei ona po.
16 Ona o atu ai lea o le au soo
e toasefulu ma le toatasi i Kalilaia,
i le mauga na poloai atu ai Iesu ia
te i latou. 17 Ua latou iloa o ia,
ona latou ifo mai ai lea ia te ia; a
ua masalosalo nisi. 18 Ona maliu
ane ai lea o Iesu, ua fetalai atu ia
te i latou, "Ua tuuina mai ia te au
le pule uma lava i le lagi ma le
lalolagi. 19 O lenei, ia outou o atu
e fai nuu uma lava ma soo, ma
papatiso atu ia te i latou i le suafa
o le Tamā, ma le Atalii, ma le
Agaga Paia; 20 ia outou a'oa'o atu
ia te i latou ia tausi i mea uma ua
ou fai atu ai ia te outou; faauta foi,
ou te ia te outou i aso uma lava, e
oo lava i le gataaga o le lalolagi."

O LE EVAGELIA
A
MAREKO

O *Ioane le papatiso, ma le papa-*
tisoina o Iesu

1 O le amataga o le tala lelei
ia Iesu Keriso o le Alo o le
Atua.
2 E pei ona tusia i le tusi a Isaia
le perofeta, *Faauta, ou te auina atu*
la'u sāvali e muamua atu i ou luma,
na te teuteua lou ala. 3 O *le leo o le*
ua alaga i le vao, Ina teuteu ia outou
le ala o le Alii, ia faasasao ona ala.
4 Ua oo mai Ioane le papatiso i le
vao, ma tala'i atu ai le papatisoga
o le salamo ina ia faamagaloina aga-
sala. 5 Ua o atu foi le nuu uma o
Iutaia ia te ia, atoa ma tagata o
Ierusalema, ma ua papatisoina i
latou uma e ia i le vaitafe o
Ioritana, ua ta'u atu a latou agasala.
6 Ua ofu Ioane i le fulufulu
kamela, ma le fusi pa'u i lona
sulugātiti; a o ana mea e 'ai o sē
akerise ma le meli vao ia. 7 Ua
tala'i atu ia, ua faapea atu, "O loo
mulimuli mai le tasi, e silisili o ia

ia te au, ou te le aoga a'u e punou
ifo ma tatala le nonoa o ona seevae.
8 O a'u nei, ua ou papatiso atu ia
te outou i le vai; a o ia, na te
papatisoina outou i le Agaga Paia."
9 O ona po ia ua maliu atu ai
Iesu mai Nasareta o i Kalilaia, ua
papatisoina foi o ia e Ioane i
Ioritana. 10 Ua maliu ae o ia nai
le vai, ona iloa loa lea e ia o le lagi
ua masae, ma le Agaga ua afio ifo i
ona luga, e peiseai se lupe. 11 Ua
oo mai foi le siufofoga mai le lagi,
ua faapea mai, "O lo'u Atalii pele
oe, ou te fiafia ia te oe." 12 Ona
avea loa ai lea o ia e le Agaga i le
vao. 13 Sa i ai foi o ia i le vao i po
e fagafulu, ua faaosoosoina e Satani;
sa i ai ma manu feai, sa
auauna foi agelu ia te ia.
14 Ua tuuina atu Ioane i le fale
puipui, ona maliu atu lea o Iesu i
Kalilaia, ua tala'i atu ai le tala lelei
i le Atua, ua faapea atu, 15 "Ua
oo mai ona po, ua latalata mai le
malo o le Atua; ina salamo ia, ma
faatuatua i le tala lelei."
16 Ua savali ane o ia e latalata
ane i le vai o Kalilaia, ona silafia
lea e ia o Simona ma Aneterea
lona uso, ua la lafo le upega i le vai;
auā o tagata fai faiva i laua. 17 Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te i laua,
"Ina mulimuli mai ia ia te au, ou
te faia oulua ma fai faiva i tagata."
18 Ona la tuua loa lea o la upega, a
e mulimuli atu ia te ia. 19 Ua
tuanai atu teisi lea mea, ona silafia
lea e ia o Iakopo le atalii o Sepetaio
ma Ioane lona uso, ua i le vaa, ua
fai masae o latou upega. 20 Ua
valaau atu loa o ia ia te i laua; ona
la tuua lea o lo la tamā o Sepetaio i
le vaa faatasi ma auauna, ua la
mulimuli atu ia te ia.
21 Ua o foi i latou i Kapanaumi;
ona maliu atu loa lea o ia i le
sunako i le sapati, ua a'oa'o ai.
22 Ua matuā ofo foi i latou i lana
a'oa'oga; auā ua ia a'oa'o ia te i
latou e faapei o se ua i ai le pule, a e
le pei o le au tusiupu. 23 Sa i ai foi
i lo latou sunako le tagata ua i ai le
agaga leaga; ua alaga foi o ia, 24
"Aue, Iesu e le Nasareta! Se a lau
na ia te i matou? Ua e maliu mai
ea ia fanoia i matou? Ua ou iloa oe,
o le Paia oe o le Atua." 25 Ona
vavao atu lea o Iesu ia te ia, ua
faapea atu, "Ina faalologo ia, ma
e alu i fafo nai ia te ia." 26 Ona
faataafiti lea o le agaga leaga ia te
ia, ua alaga foi ma le leo tele, ona
alu lea o ia i fafo nai ia te ia. 27 Ona
taufaiofo ai lea o i latou uma, ua
latou fesili ai le tasi i le tasi, "Pe
se a lenei? Se a foi lenei a'oa'oga
fou? Auā ua pule o ia i agaga
leaga, ma fetalai atu i ai, ona latou
faalogo lava lea ia te ia." 28 Ona
logo atu loa lea o le tala ia te ia i le
nuu uma o Kalilaia.
29 Ua latou ulufafo i le sunako,
ona o atu loa lea i le fale o Simona
ma Aneterea, ua o faatasi ma
Iakopo ma Ioane. 30 Sa taoto ai
foi le tinā o le avā a Simona i le
ma'i vevela; ona latou ta'uina
atu loa lea o ia ia te ia. 31 Ona sōsō
atu lea o ia ia te ia, ua tago ifo i
lona lima, ua faatu ia te ia i luga;
ona mavae loa lea o lona ma'i

vevela, ona auauna lea o ia ia te i
latou.
32 Ua oo i le afiafi i le goto o le
la, ona latou au mai lea ia te ia o e
mamai uma, atoa ma e ua ului-
tinoina e temoni. 33 Ua potopoto
uma ane foi le aai i le faitotoa.
34 Ona ia faamaloloina lea o tagata
e toatele na mamai i ma'i eseese, ua
ia tulia foi temoni e toatele, ua ia le
tuu atu foi i temoni e tautala, auā
ua latou iloa o ia.
35 O le taeao ua ala po ai o ia,
ona ulufafo lea o ia ma maliu atu i
le mea tuufua, ma talotalo ai.
36 Ua mulimuli atu foi ia te ia o
Simona ma i latou sa ia te ia.
37 Ua latou maua o ia, ona latou fai
mai lea ia te ia, "O loo saili tagata
uma ia te oe." 38 Ona fetalai atu
lea o ia ia te i latou, "Ina tatou o
atu ia i aai e latalata mai, ia ou
tala'i atu i ai le tala lelei, auā o le
mea lea na ou sau ai." 39 Ua ia
tala'i foi i o latou sunako i Kalilaia
uma, ma tutuli temoni. 40 Ua sau
le lepela ia te ia, ua aioi ia te ia, ma
tootuli ia te ia, ma ua faapea mai,
"Afai ua e finagalo i ai, e te mafaia
ona faamamā ia te au." 41 Ona
mutimuti vale lea o le alofa o Iesu
ia te ia, ua aapa atu lona aao, ua
pa'i atu ia te ia, ma fetalai atu ia
te ia, "Ou te loto i ai, ina mamā ia
oe." 42 Ua fetalai atu o ia, ona te'a
loa lea o le ma'i lepela ia te ia, ona
mamā ai lea o ia. 43 Ona matuā
vavao atu lea o ia ia te ia, ma
tuuina atu loa ia te ia e alu. 44 Ua
faapea atu foi ia te ia, "Ia oe, ne'i e
ta'u atu sina tala i se tasi; a ia e
alu, ina faaali oe i le ositaulaga; ma
avane o mea na poloai ai Mose mo
lou faamamāina, e fai ma faa-
maoniga ia i latou." 45 A ua alu atu
ia, ona matuā tala'i atu lea ma
faasalalau le tala, o lea e lei toe
mafai ai o ia ona maliu faaali i le
aai; a ua nofonofo i mea tuufua,
ua latou o ane foi ia te ia mai itu
uma.

Ua faamaloloina le supa; ua valaauia Levi; o mea e le sa i le sapati

2 Ua mavae isi aso, ona toe maliu
atu lea o ia i Kapanaumi; ua
ave foi le logo ua i ai o ia i le fale.
2 Ona potopoto loa mai lea o tagata
e toatele, ua le toe ofi, ua le ofi lava
i se mea e latalata i le faitotoa, ona
folafola atu lea e ia le upu ia te i
latou. 3 A ua o mai nisi ia te ia, ua
au mai le tagata supa, o loo fataina
mai e le toafā. 4 Ua le mafai foi i
latou ona faalatalata atu ia te ia, auā
le motu o tagata, ona latou tata-
la lea o le ufi o le fale sa i ai o ia,
ua faasosofa i ai, ona latou tuutuu
ifo ai lea o le moega o taoto ai le
supa. 5 Ua silafia e Iesu lo latou
faatuatua, ona fetalai atu lea o ia i
le supa, "Lo'u atalii e, ua faa-
magaloina au agasala." 6 Sa
nonofo mai ai nisi o le au tusiupu,
sa manatunatu ifo i o latou loto,
7 "Se a le mea ua tautala ai faapea
lenei tagata? Ua faifai i le Atua. E
mafaia ea ia te ai ona faamagaloina
o agasala, ua na o le toatasi: o le
Atua lea?" 8 Ua silafia loa e Iesu i
lona finagalo ua faapea ona latou

manatunatu i o latou loto, ona
fetalai atu ai lea o ia ia te i latou,
"Se a le mea ua outou manatunatu
ai ia mea i o outou loto? 9 Po o le
fea e faigofie? Po o le fai atu i le
supa, Ua faamagaloina au agasala;
po o le fai atu, Ina tulai ia, ma ave
lou moega, ma savali? 10 A e peitai
ina ia outou iloa o i ai i le Atalii o
le tagata i le lalolagi le pule e faa-
magalo ai agasala,—ua fetalai ane
ia i le supa,—11 Ou te fai atu ia te
oe, Ina tulai ia, ina ave lou moega,
ma alu atu i lou fale." 12 Ona tulai
loa lea o ia, ua ave foi lona moega,
ma savali ane i luma o i latou uma.
Ona ofo tele ai lea o i latou uma,
ma vivii atu i le Atua, ua faapea,
"Ua tatou le iloa mai anamua se
mea faapena."

13 Ua toe maliu ane o ia e
latalata ane i le vai, ona o mai lea
o le motu o tagata uma ia te ia,
ona a'oa'o atu lea o ia ia te i latou.
14 Ua maliu ane o ia, ona silafia
lea e ia o Levi o le atalii o Alefaio,
ua nofo i le fale e tali ai lafoga, ona
fetalai atu lea o ia, "Mulimuli
mai ia ia te au." Ona tulai lea o ia,
ua mulimuli atu ia te ia.

15 Ua taoto o ia i lona fale e
taumafa, e toatele foi tagata ao
lafoga ma e agasala ua taooto e aai
faatasi ma Iesu ma ona soo; auā
e toatele i latou, ua latou mulimuli
atu foi ia te ia. 16 Ua iloa e le au
tusiupu ma le au faresaio o ia o loo
taumafa faatasi ma tagata ao lafoga
ma tagata agasala, ona latou fai atu
lea i ona soo, "Se a le mea e 'ai
ai o ia ma inu faatasi ma tagata ao
lafoga ma e ua agasala?" 17 Ua
lagona e Iesu, ona fetalai atu lea o
ia ia te i latou, "E le aoga le fomai i
e malolo, na o e mamai; ua ou le
sau e valaau i e amiotonu, a o e
agasala."

18 Sa anapopogi le au soo o
Ioane, ma soo o le au faresaio; o le
mea lea ua latou o mai ai, ma fai
mai ia te ia, "Se a le mea e anapo-
pogi ai le au soo o Ioane ma soo o
le au faresaio, a o ou soo e le ana-
popogi i latou?" 19 Ona fetalai atu
lea o Iesu ia te i latou, "Pe mafai ea
aumea a le faatoafaiavā ona anapo-
pogi ina o ia te i latou le faatoa-
faiavā? Latou te le mafai ona
anapopogi i ona aso o ia te i latou
le faatoafaiavā. 20 A e oo i ona po e
aveeseina ai le faatoafaiavā ia te i
latou, ona latou anapopogi ai lea
i na ona aso. 21 E leai foi se tasi
na te fonoa le matuā ofu i le ie
fou; a faapea, e masae le matuā ofu
i le fono fou, ona atili ai lea ona
masae. 22 E le utufia foi e se tasi le
uaina fou i fagu pa'u tuai; a faa-
pea, e pāpā ai fagu pa'u i le uaina
fou, ona masaa lea o le uaina, e
māumau foi fagu pa'u; a e peitai
o le uaina fou e tatau i ai fagu pa'u
fou."

23 Ua ui ane o ia i le sapati i
tosaito, ona ooti fano lea o ona
soo i 'au saito. 24 Ona fai atu lea o
le au faresaio ia te ia, "Faauta,
se a le mea latou te fai ai le mea
e sa ona fai i le sapati?" 25 Ona
fetalai atu lea o ia ia te i latou, "Ua
outou le faitauina ea le mea na faia
e Tavita, ina ua leai ni ana mea, ua

fia 'ai foi o ia atoa ma i latou sa ia
te ia: 26 ua ulu atu o ia i le fale o le
Atua i ona po o Aviata le ositau-
laga sili, ua ia 'ai foi areto e
laulauina i luma, ma avane i e sa
ia te ia? O mea e sa ona 'ai ai o se
tasi, na o le au ositaulaga lava. 27
Ua ia fetalai atu foi ia te i latou,
Ua faia le sapati mo tagata, a ua
le faia tagata mo le sapati. 28 Lenei
la, o le Atalii o le tagata, o le alii
lava lea o le sapati."

O le lima gase ma nisi ma'i ua faamaloloina; o le tofia o le au aposetolo

3 Ua toe ulu atu o ia i le sunako,
sa i ai foi le tagata ua gase
lona lima. 2 Ona latou lamalama
lea ia te ia, pe na te faamaloloina
o ia i le sapati, ina ia latou molia o
ia. 3 Ua fetalai atu ia i le tagata ua
gase lona lima, "Ina tulai mai ia i
totonu." 4 Ona fetalai atu lea o ia
ia te i latou, "Pe sa ea le agalelei
i le sapati, po o le agaleaga; o le
faaola, po o le fasioti?" A ua latou
faalologo. 5 Ua ia silasila solo ia te i
latou ma le toasa, ina ua tiga o
lona finagalo, auā o latou loto ua
maaa, ona fetalai atu lea o ia i le
tagata, "Ina faaloaloa ia lou lima."
Ona faaloaloa ai lea e ia, ona toe
lelei ai lea o lona lima. 6 Ona o i
fafo lea o le au faresaio, ua taupule-
pule loa i latou ma le au Herotiano
ia te ia, ina ia latou fasioti ia te ia.
7 A o Iesu, ua maliu atu o ia ma
ona soo e latalata ane i le vai; ua
mulimuli atu foi ia te ia le motu o
tagata e toatele mai Kalilaia, ma
Iutaia, 8 ma Ierusalema, atoa ma
Itumaia, ma tala atu o Ioritana,
atoa ma i latou mai le itu o Turo
ma Saitonu, e toatele lava ua o mai
ia te ia, ina ua latou faalogo i ia
mea sa faia e ia. 9 Ua fetalai atu
foi o ia i ona soo ia faatali mai se
vaa laitiiti ia te ia, auā o le motu o
tagata ina ne'i fetaomi mai i latou
ia te ia. 10 Auā e toatele na ia
faamaloloina, o lea ua fetaomi mai
ai ia te ia e na maua e ma'i tiga,
ina ia latou papai mai ia te ia. 11
O agaga leaga foi, ua latou iloa
mai o ia, ona faapauu lea o i latou
i ona luma, ma latou alalaga, "O
oe lava o le Alo o le Atua." 12 A
ua matuā vavao atu o ia ia te i
latou, aua ne'i latou faaalia o ia.
13 Ua maliu ae o ia i le mauga,
ona valaau atu lea o ia i e ua ia
finagalo i ai; ona latou o mai lea ia
te ia. 14 Ona tofia lea e ia le toa-
tinoagafulu ma le toalua, ina ia
latou faatasi ma ia, ina ia aauina
atu foi i latou e tala'i le tala lelei;
15 ina ia tuuina atu foi le pule ia te
i latou, latou te tutuli ai temoni.
16 Na ia tofia le toatinoagafulu
ma le toalua: o Simona le na ia
faaigoa ia Peteru; 17 ma 'Iakopo
le atalii o Sepetaio, ma Ioane le
uso o Iakopo; ua ia faaigoa foi ia
te i laua o Poaneki, o lona uiga, O
tagata faititili; 18 ma Aneterea, ma
Filipo, ma Patolomaio, ma Mataio,
ma Toma, ma Iakopo le atalii o
Alefaio, ma Tataio, ma Simona o
le Kanana, 19 ma Iuta le Sekara, o
le na faalataina o ia.

20 Ua o atu i latou i le fale; ona
toe potopoto mai lea o le motu o
tagata, ua le mafai ai i latou ona
aai. 21 Ua faalogo ai lona aiga, ona
latou o atu ai lea e pue ia te ia;
auā na latou faapea ane, "Ua valea
o ia." 22 A o le au tusiupu e na o
ifo mai Ierusalema, ua faapea ane
i latou, "O ia te ia Pelesepulo, o le
alii foi o temoni, e tuli ai e ia o
temoni." 23 Ua valaau atu ia ia te
i latou, ona fetalai atu lea ia te i
latou i faataoto, "E mafai faa-
pefea e Satani ona tulia o Satani?
24 Afai foi e fevaevaeai se malo, e le
mafai ona tumau o lena malo. 25
Afai foi e fevaevaeai se aiga, e le
mafai ona tumau o lena aiga. 26
Afai foi e tetee atu Satani ia te ia
lava, ma fevaevaeai o ia, ona le
mafai ai lea ona tumau o ia, a e
oo i lona iuga. 27 E leai se na te
mafaia ona ulu atu i le fale o le
tagata malosi, ma vete ana mea,
seia lua'i noanoatia le tagata ma-
losi, i le vete ai lona fale.

28 "E moni, ou te fai atu ia te
outou, E faamagaloina agasala
uma a tagata, atoa ma upu faifai
uma latou te faifai ai; 29 a o lē
faifai i le Agaga Paia, e le faa-
magaloina o ia, a le tu a le tu lava;
a e peitai e nofo sala o ia i le agasala
faavavau": 30 auā na latou fai
mai, "O ia te ia le agaga leaga."

31 Ona o mai ai lea o lona tinā
ma ona uso, ua tutū i fafo, ma
feau atu ia te ia, ma valaau atu
ia te ia. 32 Ua nonofo vagavagai
ia te ia le motu o tagata, ua latou
fai ane foi ia te ia, "Faauta, o lou
tinā ma ou uso o i fafō, o saili ia te
oe." 33 Ona tali atu lea o ia ia te i
latou, "O ai ea lo'u tinā? O ai foi
o'u uso? 34 Ona silasila solo ai lea
o ia i e nonofo vagavagai ia te
ia, ua faapea atu, "Faauta i lo'u
tinā ma o'u uso! 35 Auā o lē faia le
finagalo o le Atua o lo'u uso lea, ma
lo'u tuafafine, ma lo'u tinā."

O faataoto i le tagata lulu saito, ma le fua o le sinapi

4 Ua toe amata o ia ona a'oa'o
atu e latalata i le vai, ua
potopoto mai ai ia te ia le motu
o tagata e toatele; o le mea lea na
maliu ae ai o ia i le vaa, ua nofo
ai i le vai; a o le motu o tagata
uma sa i le auvai i latou. 2 E tele
mea ua ia a'oa'o atu ai ia te i latou
i faataoto, ua faapea atu foi o ia
ina ua a'oa'o atu, 3 "Ina faa-
logologo mai ia outou; faauta, o
le tagata lulu saito, ua alu atu ia e
lulu ai saito. 4 Ua ia lulu saito,
ona paū lea isi i le auala, ona o ane
lea o manu felelei, ua aai ai. 5 Ua
paū foi isi i le mea papa, e itiiti
lava le eleele sa i ai; ona tupu lise
lea ia, auā o le eleele ina itiiti. 6 Ua
alu ae le la, ua velasia ai, ona magu-
magu ai lea, ona ua leai ni aa. 7 Ua
paū foi isi i le vao tuitui, ua tutupu
ae le vao tuitui, ona fetinaiina ai lea,
e lei fua mai lava. 8 A ua paū isi i le
eleele lelei, ua tutupu ae, ma tupu
tele, ua fua mai, e taitolu sefulu i
nisi, e taiono sefulu i nisi, a e
taiselau i nisi. 9 Ua ia fetalai atu
foi ia te i latou, O le ua i ai taliga e
faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia."

10 Ua toatasi ia, ona fesili ane
lea ia te ia o e ua faatasi ma ia,
atoa ma le toatinoagafulu ma le
toalua i faataoto. 11 Ona fetalai
atu lea o ia ia te i latou, "Ua foaiina
atu ia te outou ina ia outou iloa
le mea lilo o le malo o le Atua; a o i
latou o i tua, ua fai atu mea uma ia
te i latou i faataoto; 12 ina ia latou
le iloa i lo latou matuā vaai; ina ia
latou le lagona foi i lo latou matuā
faalogologo; ina ne'i liliuina i latou,
ma faamagaloina a latou agasala."
13 Ua ia fetalai atu foi ia te i latou,
"Tou te le iloa ea lenei faataoto?
Pe faapefea foi ona outou iloa o
faataoto uma? 14 O lē lulu saito,
e lulu ia i le upu. 15 O i latou ia i le
auala e luluina ai le upu; a latou
faalogo ai, ona alu ane loa lea o
Satani, ma aveeseina le upu na
luluina i o latou loto. 16 E faapea
foi i latou na luluina i le mea papa,
o i latou ia ua faalogo i le upu, ona
talia loa lea ma le fiafia. 17 A e
peitai ua leai ni o latou aa, ua faa-
letumau i latou; pe a tupu le
puapuaga, po o le saua ona o le
upu, ona latou tausuai loa lea. 18
O i latou foi sa luluina i le vao tui-
tui, o i latou ia e na faalogo i le
upu, 19 a o le loto popole i mea a
lenei lalolagi, ma le pepelo o le oa,
ma le tu'inanau i nisi mea, ua oo
atu i totonu o le loto, ua fetinaiina
ai le upu, ona le fua mai lava lea.
20 A o i latou na luluina i le eleele
lelei, o i latou ia e na faalogo i le
upu, ma latou talia, ma fua mai e
taitolugafulu i nisi, e taiono sefulu i
nisi, e taiselau foi i nisi."

21 Ua fetalai atu foi o ia ia te
i latou, "E au mai na ea se molī ina
ia tuuina i lalo o le mea e fua a'i
saito, po o i lalo o le moega? E le
faatuina ea i luga o le tuugāmolī?
22 Auā e leai se mea lilo e le faaalia;
e leai foi se mea e nātia, a e iu ina
faailoa lava. 23 O le ua i ai taliga e
faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia."
24 Ua ia fetalai atu foi ia te i latou,
"Ia outou i mea tou te faalogo i ai;
o le fua tou te fua atu ai, e toe
fuaina mai ai ia te outou; e
faaopoopoina ia te outou. 25 Auā
o le ua i ai mea, e avatua pea ia te
ia; a o le ua leai ni ana mea, e
aveeseina le mea ua ia te ia."

26 Ua ia fetalai atu foi, "O le
malo o le Atua ua faapei o le
tagata ua na luluina saito i le
eleele. 27 Ua moe foi o ia i le
po, ma ala i le ao; a ua totogo
ae le saito, ma tutupu, ua na le
iloa pe na faapefea ia; 28 auā ua
tupu fua ia i le eleele; e muamua
ōna lau, ona oo lea i lona fuga mai,
mulimuli ane foi ua i ai saito matua.
29 A afu le saito, ona selesele loa
lea, auā ua oo i ona po e selesele ai."

30 Ua fetalai atu foi o ia, "Se a
se mea tatou te faatusa i ai le malo
o le Atua? Se a foi se faataoto
tatou te faatusaina ai? 31 E tusa
ia ma le fua o le sinapi; a totōina i le
eleele, e sili ona laitiiti i fua uma e
tutupu i le eleele. 32 Pe a totōina
foi, ona tupu ae lea, ua avea foi ma
laau tele, ua sili i laau uma e afu, ua
fai foi ōna la tetele, e mafai ai
manu felelei ona momoe i lalo o
lona paolo."

33 Ua ia fetalai atu foi le upu
ia te i latou i faataoto faapena e
tele, e faatatau i mea ua mafai ona
latou lagona. 34 Ua na o faataoto
na ia fetalai atu ai ia te i latou; a e
peitai na ia faamatalatalaina mea
uma i ona soo i tua.

35 O lea lava aso, ua oo i le
afiafi, ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, "Ina tatou o atu ia i le tasi
itu." 36 Ua latou tuua le motu o
tagata, ua i le vaa o ia, ona latou
avea loa lea o ia; ua faatasi foi ma ia
isi vaa iti. 37 Ona to mai lea o le afā,
o le matagi tele lava; ona fati mai
ai lea o peau i totonu o le vaa, ua
tumu ai. 38 A o ia sa i le taumuli,
ua tofa i le aluga; ona latou fafagu
lea ia te ia, ma fai mai ia te ia, "Le
a'oa'o e, e te le manatu mai ea ia
te i matou a fano?" 39 Ona tulai
lea o ia, ma na vavao atu i le
matagi, ua fetalai atu foi i le vai,
"Faalologo ia, ina malū ia." Ona
mate lea o le matagi, i le ua matuā
malū. 40 Ona fetalai atu lea o ia ia
te i latou, "Se a le mea tou te
fefefe ai faapea? Se a le mea tou te
le faatuatua mai ai?" 41 Ona
matuā matatau lava lea o i latou,
ma fetautalatalai i latou, "Po o ai
lava lenei, ina ua usiusitai lava le
matagi ma le vai ia te ia?"

O le fanaega a temoni na uluitinoina ai le lafu puaa

5 Ua oo atu i latou i le tasi itu
o le vai, i le laueleele o Katara.
2 Ua maliu atu ia nai le vaa, ona
fetaiai loa lea ma ia o le tagata
mai tuugamau, ua ia te ia le agaga
leaga, 3 sa mau o ia i tuugamau; e
le mafai foi se tasi ona noanoatia
o ia i maea uamea lava. 4 Auā ua
atu lasi ona noanoatia o ia i mea e
faamau a'i vae, atoa ma maea
uamea; a ua motumotusia e ia o
maea uamea, ua tu'ipalaina foi
mea e faamau a'i vae; e leai foi se
na ia mafaia ona faalata ia te ia. 5
Sa i ai pea lava o ia i tuugamau ma
mauga i le po ma le ao; sa alaga, ma
selei o ia ia te ia i maa. 6 Ua iloa
mamao mai e ia o Iesu, ona mo-
mo'e mai lea, ma ifo ia te ia, 7 ua
alaga mai foi o ia ma le leo tele,
ua faapea mai, "Se a lau na ia te au
nei, Iesu e, le Alo o le Atua silisili
ese? Ou te fai atu ia te oe i le suafa
o le Atua, ia e le faatiga mai ia
te au." 8 Auā na fetalai atu o ia ia
te ia, "Alu ia i fafo i le tagata, o oe
na, le agaga leaga." 9 Ua fesili
atu foi o ia ia te ia, "Po o ai lou
igoa?" Ona tali mai lea o ia, ua
faapea mai, "O [1]Lekeono lo'u
igoa; auā e toatele i matou." 10
Ua matuā aioi mai foi o ia ia te ia
ina ia na le aueseina i latou i lea
nuu. 11 Sa i ai foi le lafu puaa e
tele, ua tataa e lata ane i mauga.
12 Ua aioi mai foi temoni ia te ia,
ua faapea mai, "Ia e aauina i
matou i puaa, matou te uluitino
ai." 13 Ona tuu atu loa lea e Iesu
ia te i latou. Ua o i fafo agaga leaga,
ona latou uluitino lea i puaa; ona
feosofi ifo ai lea o le lafu i le tofē i
le vai, pe atoa le lua o afe i latou;
ona malelemo ai lea i le vai.

[1] Mata. 26:53.

14 Ona sosola lea o e sa fagaina
puaa, ma tala atu ai i le aai ma ona
faoa aai; ona latou o mai lea e mata-
mata i le mea ua faia. 15 Ua latou
o mai foi ia Iesu, ma ua iloa o ia sa
uluitinoina e temoni, sa i ai le
lekeono, ua nofo i lalo o ia, ua ofu
foi, ma ua atamai; ona latou
matatau ai lea. 16 O e na iloa, ua
latou faamatala atu ia te i latou le
uiga o le mea na faia i le na
ulutinoina, atoa ma puaa. 17 Ona
latou aioi atu lea ia te ia ina ia maliu
ese atu ia i lo latou nuu. 18 Ua
maliu ae o ia i le vaa, ona aioi mai
lea ia te ia o le na uluitinoina ina ia
la faatasi ma ia. 19 A o Iesu ua le
mafai, a ua fetalai atu ia te ia,
"Alu atu ia oe i lou fale, i lou aiga,
ma ia e ta'u atu ia te i latou mea
tetele ua faia e le Alii ia te oe, ma
lona alofa ia te oe." 20 Ua alu foi
o ia, ma na tala'i i Tekapoli o mea
tetele ua faia e Iesu ia te ia; ona ofo
ai lea o tagata uma.

21 Ua toe foi atu Iesu i le vaa i
le tasi itu, ona potopoto mai lea o
le motu o tagata e toatele ia te ia,
sa latalata ane o ia i le vai. 22
Faauta foi, ua sau le tasi o e pule
i le sunako, o Iairo lona igoa; ua na
iloa o ia, ona faapaū ai lea i ona
vae; 23 ua ia matuā aioi mai foi
ia te ia, ua faapea mai, "O le a oti
nei lava si o'u afafine, ina e maliu
atu, ma ia e faaee ou aao i luga ia te
ia e malolo ai, ona ola ai lea o ia."
24 Ona la maliu atu lea ma ia; ua
mulimuli atu foi ia te ia le motu o
tagata e toatele, ma latou fetaomi
lava ia te ia.

25 O le tasi fafine foi, ua ia te ia
le puna toto i tausaga e sefulu ma le
lua, 26 e tele foi mea na ia tiga ai i
fomai e toatele, ua uma atu ai
foi ana oloa, a e lei aoga lava ia te
ia, a e peitai ua atili ai lona ma'i.
27 Ua faalogo o ia ia Iesu, ona alu
ane lea i ona tua, i totonu lava o le
motu o tagata, ua pa'i ane i lona
ofu; 28 auā ua faapea o ia, "Afai ou
te pa'i atu tau lava o ona ofu, ona
ou malolo ai lea." 29 Ona utu loa
lea o lona puna toto; ona iloa lea e
ia lona tino ua faamaloloina i lona
ma'i tiga. 30 Ua silafia loa e Iesu i
lona lava finagalo, ua alu atu le
mana nai ia te ia, ona fāliu lea o ia
i le motu o tagata, ua faapea atu,
"Po o ai ea na pa'i mai i o'u ofu?"
31 Ona fai mai lea o ona soo ia te
ia, "Ua e silafia le motu o tagata, o
loo fetaomi mai i latou ia te oe, a e
te fetalai mai ea, Po o ai na pa'i
mai ia te au?" 32 Ua silasila solo
foi o ia ina ia silafia le na faia lea
mea. 33 A o le fafine, ua mata'u ma
gatete, ua na iloa le mea ua faia ia
te ia, ua sau ma faapaū o ia i ona
luma, ma ta'utino atu le tonu ia te
ia. 34 A ua fetalai atu ia ia te ia,
"Lo'u afafine e, o lou faatuatua ua
e malolo ai; ina alu ia oe ma le
manuia, ma ia e malolo i lou ma'i
tiga.

35 Ua o mai nisi mai le fale o le
ua pule i le sunako, a o fetalai mai
o ia, ua faapea mai i latou, "Ua
oti lou afafine; se a le mea e te
faalavelave ai pea i le a'oa'o?"
36 A o Iesu ua faafofoga i le tala ua
ta'uina mai ai, ona fetalai atu loa

lea o ia i le ua pule i le sunako,
“Aua e te mata‘u; tau lava ina e
faatuatua.” 37 Ua le mafai o ia
ona ia mulimuli atu se tasi ia te ia
na o Peteru, ma Iakopo, ma Ioane
le uso o Iakopo. 38 Ua oo i le fale
o lē pule i le sunako, ona silafia lea
e ia o le lauaitu, ma e o taufaitagi,
ma e o taufaiaue tele. 39 Ua ulufale
atu o ia, ona faapea atu lea ia te i la-
tou, “Se a le mea ua outou pisaō
ai, ma outou fetagisi ai? E le oti
le teine, ua na ona moe.” 40 Ona
latou tapisa ai lea ia te ia. A ua ia
tulia i latou uma i fafo, ona ave lea e
ia le tamā o le teine, atoa ma lona
tinā, ma e na o mai ma ia ua ulu
atu foi i le mea ua taoto ai le teine.
41 Ona tago ifo lea o ia i le lima o
le teine, ma fetalai atu ia te ia,
“Talita kumi”; o lona faamatalaga
lenei, “Funa e, ou te fai atu ia te
oe, ia e tulai.” 42 Ona tulai loa lea o
le teine ua savali; auā ua sefulu ma
le lua ona tausaga; ona segia lea o
latou mauli. 43 Ua matuā vavao o
ia ia te i latou, ne‘i iloa e se tasi lea
mea; ua fetalai atu foi, ia avatua ia
te ia sina ana mea e ‘ai.

Ua aauina atu le au aposetolo; o le fasiga o Ioane le papatiso

6 Ua tuua e ia lea mea, ona
maliu atu lea i lona lava nuu;
ua mulimuli atu foi ona soo ia te
ia. 2 Ua oo i le sapati, ona a‘oa‘o
atu lea o ia i le sunako, e toatele o e
na faalogo ai, ua ofo i latou, ua
faapea atu, “Maifea na maua ai e
lenei tagata ia mea? Se a foi lenei
poto ua tuuina atu ia te ia, ina ua
faia e ona lima vavega e faapena
ona tele? 3 E le o le tufuga ea
lenei, le tama a Maria, o lona uso
foi o Iakopo, ma Iose, ma Iuta, ma
Simona? E le o iinei foi ea ia te i
tatou ona tuafāfine?” Ona latou
tausuai ai lea ia te ia. 4 A ua fetalai
atu Iesu ia te i latou, “E leai se
perofeta e le mamalu, ua na o lona
lava nuu, ma lona aiga, ma lona
fale e le mamalu ai.” 5 Ona le ma-
faia lea e ia ona fai o se vavega i
lea mea, na o nai tagata mamai e
toaitiiti ua ia faaee ai ona lima, ma
faamaloloina. 6 Ua ofo foi o ia i lo
latou le faatuatua.

Ona faataamilo lea o ia i faoa
aai, ma a‘oa‘o atu.

7 Ua valaau atu o ia i le toati-
noagafulu ma le toalua, ona aau atu
lea ia te i latou e taitoalua, ua ia
tuu atu foi ia te i latou le pule i
agaga leaga; 8 ma na fetalai atu ia
te i latou, aua latou te ave se mea i a
latou malaga, tau lava o le tootoo e
tasi; aua se taga, aua ni mea e ‘ai,
ia leai foi ni tupe i o latou fusi, 9
a ia faaseevaeina o latou vae; aua
foi le tailua o ofu e ofu ai. 10 Ua
fetalai atu foi o ia ia te i latou, “O
se mea tou te ulu atu ai i se fale, ia
outou nonofo-ai i le tou o ai. 11 Ai
se le talia outou, pe le faalogo ia te
outou, a outou o ese i lea mea, i le
tou tūtū atu ai le eleele nai o
outou vae, e fai ma molimau ia te
i latou.” 12 Ona latou o atu ai lea
ma tala‘i atu ina ia latou salamo. 13
E toatele foi temoni ua latou tulia,
e toatele foi o e na mamai ua latou

faauuina i le suāuu, ma faa-
maloloina.
14 Ua faalogo ai le tupu o
Herota, auā ua ta‘ua le suafa o Iesu.
Ua fai ane nisi, "Ua tulai Ioane le
papatiso nai e ua oti, o le mea lea ua
fai ai e ia o vavega." 15 Ua fai ane
isi, "O Elia lena;" a o isi, ua faapea
ane, "O le perofeta ia, pe faapei o se
tasi o le au perofeta." 16 A ua faalogo
ai Herota, ona fai ane lea, "O Ioane
lena sa ou vavaeeseina lona ulu; ua
toe tulai ia nai e ua oti." 17 Auā sa
aauina nisi e Herota e pue ia
Ioane, ma noanoa ia te ia i le fale
puipui, ona o Herotia le avā a
Filipo lona uso, ina ua fai o ia
māna avā. 18 Auā sa fai atu Ioane
ia Herota, "E sa ona e fai avā i le
avā a lou uso." 19 O lea na ita ai
Herotia ia te ia, na ia fia fasioti foi
ia te ia. A ua le mafai, 20 auā sa
mata‘u Herota ia Ioane, ina ua
iloa o le tagata amiotonu o ia, ma le
paia; sa leoleo foi o ia ia te ia.
A faalogo foi ia te ia, ua ātu tele, a e
sa faalogo pea ma le fiafia. 21 Ua
oo i le aso e paganoa, o le aso lea
e fai ai le faamanatuga o le fanau
mai o Herota, na fai ai e ia le tali-
suaga tele i alii sili, ma taitai o
‘au e taitoaafe, ma matai sili o
Kalilaia. 22 Ua ulufale foi le tama
teine a Herotia ua saa, ua faafiafia
ai ia Herota, atoa ma i latou sa
taooto e aai faatasi ma ia; ona fai
atu ai lea o le tupu i le teine, "Ia
e fai mai ia te au se mea e te
manao i ai, ou te avatu lava ia te
oe." 23 Ua ia augani foi ia te ia,
"So o se mea e te fai mai ai, ou te
avatua lava ia te oe, e oo lava i le
vaeluagalemu o lo‘u malo." 24
Ona ulufafo lea o ia, ma fai atu i
lona tinā, "Se a se mea ou te fai atu
i ai?" Ua fai mai o ia, "O le ulu
o Ioane le papatiso." 25 Ona ulu-
fale loa lea o ia i le tupu, ua tele
lise, ua fai atu ia te ia, "Ou te
manao ina ia e au mau nei lava le
ulu o Ioane le papatiso i se tanoa."
26 Ona tiga tele ai lea o le tupu; a
ona o lana augani, ma e ua taooto e
aai faatasi ma ia, ua ia le mafai ona
faafiti atu ia te ia. 27 A ua auina loa
e le tupu le tasi o le ‘au e faafeao,
ua fai atu ia aumaia lona ulu. Ona
alu ai lea o ia, ma vavaeeseina
lona ulu i le fale puipui. 28 Ua ia
au mai foi lona ulu i le tanoa, ua
avane i le teine; ua avatu foi e le
teine i lona tinā. 29 Ua faalogo ai
ona soo, ona o ane lea o i latou, ma
ave lona tino, ma tuu ai i le
tuugamau.
30 Ua potopoto mai le au apo-
setolo ia Iesu, ua latou talatala mai
foi ia te ia o mea uma na latou faia,
atoa ma mea na latou a‘oa‘oina.
31 Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, "Ina o mai ia, tau lava o i
tatou, i se mea tuufua, se‘i tou
mapu ac teisi." Auā e toatele e na
feoai ai, ua le mafai ai i latou ona
aai. 32 Ona latou o atu ai lea ua na
o i latou i le vaa i le mea tuufua.
33 A ua vaai atu le motu o tagata ina
ua latou o, e toatele foi ua iloa o ia;
ona latou taufetuli atu ai lea mai
aai uma, ua ui a uta, ua mua-
mua ia te i latou. 34 Ua maliu atu
Iesu, ua na silafia le motu o tagata

e toatele, ona mutimuti vale ai lea o
lona alofa ia te i latou, auā ua
faapei o mamoe i latou e leai so
latou leoleo; ona aʻoaʻo atu lea o ia
ia te i latou i mea e tele. 35 Ua
levaleva le aso, ona o mai ai lea o
ona soo ia te ia, ua faapea mai, "O
le mea tuufua lenei, ua levaleva foi
le aso; 36 ina e tuuina atu i latou
ina ia latou o atu i faoa aai ma aai
ua latalata mai, ma faatau ai ni a
latou mea e ʻai." 37 A ua tali atu o
ia ia te i latou, "Ina avatu ia e outou
ni mea e ʻai mā latou." Ona latou
fai mai lea ia te ia, "A matou o ea e
faatau ni mea e ʻai e tusa ma tenari
e lua selau, ma avatu ai ia te i latou
e aai ai?" 38 Ona fetalai atu ai lea
o ia ia te i latou, "Pe fia a outou
areto? Ina o ia seʻi iloilo." Ua latou
iloa, ona fai mai ai lea, "E lima,
ma iʻa e lua lau." 39 Ona fetalai
atu lea o ia ia te i latou, ia latou
fai atu i tagata uma, ia taooto i
latou i vasega i le mutia. 40 Ona
taooto ai lea o i latou i vasega, e
taitoaselau, ma taitoalimagafulu.
41 Ua tago o ia i areto e lima ma iʻa
e lua lau, ona tepa ae lea i le lagi,
ua faafetai; ona tofitofi lea i areto,
ma avatu i ona soo, latou te laulau
atu ai ia te i latou; ma iʻa foi e lua
lau ua na tufatufa atu ai ia te i
latou uma. 42 Ona aai uma lea o i
latou, ua maoona. 43 Ua latou fuʻe
foi i ato e sefulu ma le lua, ua tu-
tumu i toe mea, atoa ma fāsi iʻa.
44 O i latou na aai i areto, pe
limagaafe o tane.

45 Ona uunai loa lea o ia i ona
soo ina ia latou o ae i le vaa, ma
muamua atu i le tasi itu i Pete-
saita, ina seia tuuina atu e ia le
motu o tagata ia ō. 46 Ua faa-
māvae o ia ia te i latou, ona maliu
atu lea o ia i le mauga e tatalo. 47
Ua oo i le afiafi, ua i totonu o le
vasa le vaa; a ua toatasi o ia i uta. 48
Ua silafia e ia i latou ua tigaina i
taualo, auā ua agi mai i luma le
matagi; ona maliu atu lea o ia ia te
i latou i le leoleoga e fa o le po, ua
savali i luga o le vai, o le a maliu
loa. 49 A o i latou ua iloa o ia ua
savali i luga o le vai, fa i latou se
aitu; ona latou uio ai lea. 50 Auā ua
iloa o ia e i latou uma, ua atuatu-
vale ai. Ona fetalai atu loa lea o ia
ia te i latou, ua faapea atu, "Ia
outou loto tetele; o aʻu lenei, aua
tou te matatau." 51 Ona maliu
ae lea o ia i luga o le vaa ia
te i latou, ona malū ai lea o le
matagi; ona matuā segia ai lea
o latou mauli, ua latou ofo ai.
52 Auā ua le malamalama i latou e
uiga i areto, ina ua maaa o latou
loto.

53 Ua latou o atu i le tasi itu,
ua oo i le nuu o Kenesareta, ua
latou tūta atu i ai. 54 Ua latou o
atu nai le vaa, ona latou iloa loa lea
o ia; 55 ona taufetuli mai ai lea o i
latou i lena itu uma, o mea uma na
faalogo i ai latou o i ai o ia, ua au
mai ai i luga o moega e ua mamai.
56 O mea uma foi ua ia maliu atu i
ai, po o faoa aai, po o aai tetele,
po o aai, ua latou tuu ai ē mamai
i malae, ma aioi mai ia te ia,
ina ia latou papai atu tau lava
o le tuupao o lona ofu, o e na

papai ia te ia, na malolo ai i latou
uma.

O le mea e leaga ai tagata; o le faamaloloina o isi tagata mamai

7 Ua potopoto ane ia te ia le
au faresaio, ma nisi o le au
tusiupu, o e na o mai mai Ierù-
salema. 2 Ua latou iloa nisi o ona
soo ua aai i latou ma o latou lima
ua leaga, o lona uiga, ua le fa-
fanoina. 3 Auā o le au faresaio,
atoa ma Iutaia uma, e le aai i latou
ina seia uma ona fafano lelei i o
latou lima; o loo taofi i latou i
uputuu a ē anamua. 4 A o mai foi
i latou mai le malae, pe afai latou
te le mulumulu, ua le aai lava; o
isi foi mea e tele ua latou talia, ma
taofi i ai, o le fufuluina o ipu e inu
ai, ma ipu, ma ipu ʻapa memea.
5 Ona fesili ane lea o le au faresaio
ma le au tusiupu ia te ia, "Se a le
mea e le usiusitai ai ou soo i
uputuu a ē anamua, a ua latou
aai ma o latou lima e le fafanoina?
6 Ona tali atu lea o ia ia te i latou,
ua faapea atu, Ua tatau lelei le
valoaga a Isaia ia te outou tagata
faafiaamiotonu, e pei ona tusia, *Ua
vivii mai lenei nuu i o latou laugutu,
a o latou loto ua taumamao ia te
au.* 7 *E tapuai fua mai i latou ia te
au i lo latou fai ma mataupu o
poloaiga a tagata.* 8 Auā ua outou
tuua le poloaiga a le Atua, a e
taofi i uputuu a tagata."

9 Ua fetalai atu foi o ia ia te i
latou, "Ua lelei tele lo outou faa-
leaogaina le poloaiga a le Atua, ina
ia outou taofi a outou uputuu! 10
Auā ua fai mai Mose, *Ia e ava i lou
tamā ma lou tinā*; i le ma lea, *O lē
fai upu leaga i le tamā po o le tinā,
ia fasiotia lava ia.* 11 A ua outou
fai mai, Afai e fai ane se tagata i le
tamā po o le tinā, Ai se mea ua ia te
au e aoga ia te oe ua kopano lea, (o
lona uiga, o le taulaga i le Atua) —
12 ona outou le toe tuuina atu lea
ia te ia, ina ia faia se mea mā lona
tamā po o lona tinā; 13 ua outou
faaleaogaina ai le afioga a le Atua
i a outou uputuu, ua outou tuuina
mai. O isi foi mea faapena e tele
ua outou faia."

14 Ona valaau atu lea o ia i le
motu o tagata uma, ua fetalai atu
ia te i latou, "Faalogo uma mai ia
outou ia te au, ma ia outou lagona.
15 E leai se mea o loo i fafo o le
tagata e alu ane i totonu ia te ia e
mafai ona leaga ai o ia; a o mea e
sau mai totonu ia te ia, o mea ia e
leaga ai le tagata."[1] 17 Ua ulufale
atu o ia i le fale, ua tuua le motu o
tagata, ona fesili ane lea o ona soo
ia te ia i le uiga o le faataoto. 18
Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, "E faapea foi ea outou ona
valelea? Tou te le iloa ea, o mea i
fafo uma e alu ane i totonu o le
tagata e le mafai ona leaga ai o ia?
19 Auā e le oo ia mea i lona loto, a
o le manava; e oo ane foi i fafo i le
māliuga." O lea ua taʻumamāina ai
e ia o mea e ʻai uma. 20 Ua fetalai

[1] Ua maua i nisi ata o le tusi i le gagana Eleni le f. e 16, "*O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.*"

atu foi o ia, “O le mea e sau ai
totonu o le tagata, o le mea lea e
leaga ai le tagata. 21 Auā e alu ae
mai le loto o le tagata o le manatu
leaga, o le faitaaga, o le gaoi, o le
fasioti tagata, o le mulilua, 22 o le
manumanu, o le amio leaga, o le
pepelo, o le matāitu, o le mataua,
o upu faaleaga, o le faamaualuga,
o le le mafaufau. 23 O ia mea leaga
uma e sau mai totonu, ma leaga ai
le tagata.”

24 Ua tulai o ia nai lea mea, ona
maliu ane lea i le laueleele o Turo
ma Saitonu; ua ulu atu ia i le fale,
ua finagalo foi ina ia le iloa o ia e
se isi; a e le mafai ona faalīloina o
ia. 25 Auā, o le fafine ua i lana
tama teine le agaga leaga, ua na
faalogo i le tala ia te ia, ona sau
ai lea o ia ia te ia, ua faapaū mai i
ona vae. 26 O le fafine Eleni ia, na
fanau i Suria Foinie, ua ia faatoga
ia te ia, ina ia tulia i fafo le temoni
i lana tama. 27 A ua fetalai atu
Iesu ia te ia, “Seia lua‘i maoona le
fanau; auā e le tatau ina ave mea
e ‘ai a le fanau, ma lafo i uli.”
28 Ona tali mai lea o ia ia te ia, ua
faapea mai, “Le Alii e, moni a oe;
a e ui i lea o uli i lalo o le laoai e
aai i latou i momoi mea a tama.”
29 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te ia,
“Ina alu ia ona o lau upu lena;
ua te‘a le temoni sa i totonu i lau
tama teine.” 30 Ona alu atu lea o
ia i lona fale, ua maua ai lana
tama teine o taoto i luga o le
moega, a ua te‘a le temoni.

31 Ona toe tuua lea e ia o le
itu o Turo ma Saitonu, ua oo atu i
le vai o Kalilaia; ua ui atu i le itu o
Tekapoli. 32 Ona latou au mai lea
ia te ia le tagata tutuli, ua leo oolo;
ua latou aioi foi ia te ia ina ia faaee
e ia lona aao i luga ia te ia. 33 Ona
ta‘ita‘i ese lea o ia ia te ia i le
motu o tagata, ua tuu ona tamata-
mai lima i totonu o ona taliga, ua
feanu foi, ma pa‘i ane i lona
laulaufaiva. 34 Ua silasila ae o ia i
le lagi, ua oi, ona ia fetalai atu lea
ia te ia, “Efata,” o lona uiga, “ia
avanoa.” 35 Ona pūpū loa lea o
ona taliga, ua matala foi le noa-
noaga o lona laulaufaiva, ona tau-
tala lelei mai ai lea. 36 Ona ia
vavao atu lea foi ia te i latou, aua
latou te ta‘u atu i se tasi; a e ui
lava ina vavao e ia ia te i latou, ua
atili ai ona latou tala‘i atu ai lava;
37 ua faapea atu ma le ofo ua
matuā tele, “Ua mālie lava ana
mea uma ua fai; ua ia faalogoa e sa
tutuli, atoa ma e sa gūgū ua ia
faagaganaina.”

Ua fagaina le motu o tagata e Iesu

8 O ia ona aso ua matua toa-
tele ai le motu o tagata, ua
leai foi ni a latou mea e ‘ai, ona
valaau atu ai lea o Iesu i ona soo,
ua fetalai atu ia te i latou, 2 “Ou
te alofa atu i le motu o tagata, auā
o le aso tolu lenei o matou o nonofo
ma a‘u, e leai foi ni a latou mea e
‘ai; 3 afai foi ou te tuuina atu ia te i
latou e ō i o latou aiga, o matelaina,
e lailoa i latou i le ala; auā e mamao
mea na o mai ai nisi o i latou.”
4 Ona tali mai lea o ona soo ia te

ia, "Maifea e mafai ai se tasi ona
fafaga ia te i latou i areto i lenei
vao?" 5 Ona fesili atu lea o ia ia te i
latou, "Pe fia ea ni a outou areto?"
Ona latou fai mai lea, "E fitu."
6 Ona fetalai atu lea o ia i le motu
o tagata ia latou taooto i lalo; ona
tago lea o ia i areto e fitu, ua
faafetai, ua tofitofi, ma avane i
ona soo, latou te laulauina atu; ona
latou laulauina atu ai lea i le motu o
tagata. 7 Ua ia te i latou foi nai
i'a lauiti, ua ia faafetai foi, ona
fetalai atu lea ia laulauina atu foi ia
mea. 8 Ona latou aai lea, ua ma-
oona; ona latou fu'e lea o toe 'aiga
ua fitu ete. 9 O i latou foi pe fa
afe; ona ia tuuina atu lea ia te i
latou e ō. 10 Ua maliu ae loa foi o
ia ma ona soo i le vaa, ua oo atu i
le laueleele o Tamanuta.

11 Ona o mai lea o le au faresaio,
ua fesilisili ia te ia, ma saili ia te
ia se faailoga mai le lagi, ua tofo-
tofo ia te ia. 12 Ona oi lea o ia i
lona finagalo, ua faapea atu, "Se a
le mea ua saili ai lenei tupulaga i le
faailoga? E moni ou te fai atu ia te
outou, E leai lava se faailoga e
avatua i lenei tupulaga." 13
Ona tuua lea o i latou e ia, ua toe
maliu ae i le vaa, ua maliu atu o ia
i le tasi itu.

14 Ua galo ia te i latou ona ave
ni areto, ua na o le areto e tasi ua ia
te i latou i le vaa. 15 Ua apoapoai
atu foi o ia ia te i latou, ua faapea
atu, "Ia outou, ia matuā 'alo ese i
le mea faafefete a le au faresaio,
ma le mea faafefete a Herota." 16
Ona latou felafolafoai ai lea, ua faa-
pea ane, "Ua leai ni a tatou areto."
17 Ua silafia e Iesu, ona fetalai
atu ai lea o ia ia te i latou, "Se a le
mea tou te felafolafoai ai, ina ua
leai ni a outou areto? Tou te le āu
iloa ea, tou te le lagona foi? Ua
maaa pea ea o outou loto? 18 O ia
te outou mata, tou te lei vaai ai ea?
O ia te outou taliga foi, tou te le
lagona ai ea? Tou te le manatua
foi? 19 Na ou tofitofi areto e lima i
le lima o afe o tagata, pe fia ea ato
sa tutumu i toe 'aiga na outou
fu'ea?" Ona fai mai lea o i latou
ia te ia, "E sefulu ma le lua." 20
"Atoa ma le fitu, i le fa o afe, e
fia ete sa tutumu i toe 'aiga na
outou fu'ea?" Ona latou fai mai
lea, "E fitu." 21 Ona fetalai atu
lea o ia ia te i latou, "Pe faapefea
ona outou le lagona?"

22 Ua oo ia i Petesaita, ona latou
au mai lea o le tauaso ia te ia, ma
latou aioi ia te ia ina ia pa'i ane ia
te ia. 23 Ona tago atu lea o ia i le
lima o le tauaso, ua ta'ita'i ane ia
te ia i tua o le aai. Ua feanu foi ia
i ona mata, ona faaee lea e ia o ona
aao i luga ia te ia, ua fesili atu i
ai, po ua na iloa se mea. 24 Ua
tepa ae o ia, ona fai mai lea o ia,
"Ua ou iloa atu tagata ua faapei o
laau, o loo savavali." 25 Ona toe
faaee atu lea e ia o ona aao i ona
mata; ua pupula o ia, ona toe lelei
lea o ia, ua na iloa lelei foi o mea
uma. 26 Ona au atu lea o ia ia te ia
i lona aiga, ua faapea atu, "Aua
e te alu ane i le aai."

27 Ua maliu atu Iesu ma ona
soo i aai o Kaisareia Filipo; ua i le

ala i latou, ona fesili atu lea o ia i
ona soo, ua faapea atu ia te i
latou, "Pe se a le upu a tagata ia te
au nei, po o ai?" 28 Ona latou tali
mai lea, "O Ioane le papatiso; a o
isi, o Elia; o isi foi, o le tasi o le
au perofeta." 29 Ona fetalai atu
lea o ia ia te i latou, "A o outou
na, se a la outou upu ia te au nei,
po o ai?" Ona tali mai lea o
Peteru ia te ia, "O oe o le Keriso."
30 Ona vavao atu lea o ia ia te i
latou, ina ne'i latou ta'u atu o ia i
se tasi.

31 Ona amata ai lea e ia ona
a'oa'o atu ia te i latou, e tatau ona
tiga le Atalii o le tagata i mea e tele;
e lafoaiina foi o ia e toeaina, ma le
au ositaulaga sili, ma le au tusi-
upu, e fasiotia foi o ia; a mavae
aso e tolu, i le toe tu mai. 32 Ua
ia faaali tino lava lena upu; ona
ta'ita'i ane lea o Peteru ia te ia, ua
vavao ia te ia. 33 A o ia ua fāliu, ma
silasila ane i ona soo, ona vavao atu
lea o ia ia Peteru, ua faapea atu,
"Ina alu ia i o'u tua Satani e!
Auā e te le loto i mea a le Atua, a o
mea a tagata."

34 Ona valaau atu lea o ia i le
motu o tagata, atoa ma ona soo,
ua fetalai atu ia te i latou, "Ai se
fia mulimuli mai ia te au, ia
faafiti o ia ia te ia, ma ave e ia
lona satauro, i le mulimuli mai
ai ia te au. 35 Auā ai se fia faa-
saogalemuina lona ola, e māumau
ai ia te ia; a o lē faamāumau lona
ola ona o a'u ma le tala lelei, e faa-
saoina e ia. 36 Auā se a le aoga i le
tagata, pe afai na te maua le
lalolagi uma, a e māumau lona ola?
37 Se a foi se mea e avatu e le
tagata e togiola a'i lona ola? 38 Auā
ai sē mā ia te au, ma a'u upu i lenei
tupulaga mulilulua ma le agasala,
e mā foi le Atalii o le tagata ia te
ia, pe a sau o ia faatasi ma ana
agelu paia i le mamalu o lona
Tamā."

O le liliueseina o Iesu; o le tagata na uluitinoina e temoni ua faamaloloina

9 Ua fetalai ane foi o ia ia te i
latou, "E moni, ou te fai atu
ia te outou, o loo tutū mai nisi
iinei, e le oo ia te i latou le oti,
seia latou vaaia le malo o le Atua
ona oo mai ma le mana."

2 Ua mavae aso e ono, ona o
ai lea o Iesu ma Peteru, ma Iakopo,
ma Ioane; ua ia avae ia te i latou i
le mauga maualuga, ua na o i
latou lava; ona liua lea o ia i o
latou luma. 3 Ua pupula ona ofu,
ua matuā pa'epa'e lava; e leai
foi se tagata taofu i le lalolagi na te
mafaia ona faasinasina faapena.
4 Ua faaali mai foi ia te i latou o
Elia ma Mose; ua fetautalatala'i
i latou ma Iesu. 5 Ona fai mai lea o
Peteru ia Iesu, "Rapi e, e lelei ona
ua tatou iinei; se'i matou faia foi ni
fale apitaga se tolu; o le tasi mo
oe, o le tasi mo Mose, o le tasi mo
Elia." 6 Auā ua ia le iloa se upu e
fai atu, ina ua matautuia i latou. 7
Ua oo mai foi le ao ua ufitia ai i
latou; ona tūlei mai lea o le
siufofoga mai le ao, ua faapea mai,

"O lo'u Atalii pele lena, ina faalogo
ia outou ia te ia." 8 Ona faafuasei
lea ona vaavaai solo o i latou, ua
le toe iloa se tasi, ua na o Iesu lava
ma i latou.

9 Ua o ifo i latou i le mauga, ona
vavao atu lea o ia ia te i latou, ne'i
latou ta'u atu i se tasi o mea sa
latou vaaia, seia tu mai le Atalii o le
tagata nai e ua oti. 10 Ona latou
taofi ai lea i lea upu, ma fesueai, pe
se a le toe tu mai nai e ua oti. 11
Ona latou fesili lea ia te ia, "Se a le
mea e fai mai ai le au tusiupu, e
ao ona muai sau o Elia?" 12 Ona
tali atu lea o ia ia te i latou, "E
lua'i sau lava Elia, ma toe fuatai
mea uma; pei ona tusia foi i le
Atalii o le tagata, e tiga o ia i mea e
tele, e inosia foi o ia. 13 A ou te
fai atu ia te outou, ua mavae ona
sau o Elia, ua latou faia foi ia te ia
mea uma na latou loto i ai, pei
ona tusia ia te ia."

14 Ua oo atu i latou i le au soo,
ona iloa atu lea o le motu o tagata
e toatele ua vagaia i latou, ma le au
tusiupu ua fesilisili ia te i latou. 15
Ua iloa o ia e le motu o tagata uma,
ona taufaiofo loa ai lea o i latou, ua
latou taufetuli mai, ma fealofani
ma ia. 16 Ua fesili foi o ia ia te i
latou, "Pe se a se mea tou te fesili
ai ia te i latou?" 17 Ona tali mai
lea o le tasi o le motu o tagata, "Le
a'oa'o e, ua ou au mai ia te oe lo'u
atalii ua i ai le agaga gūgū; 18 so o
se mea e pue ai ia te ia, ona lafotu
ai lea ia te ia; ua fāuā le gutu, ua
lilivau ona nifo, ua maaa foi le
tino; ua uma foi ona ou fai atu i ou
soo ina ia latou tulia o ia, a ua le
mafaia e i latou." 19 Ona tali
atu lea o ia ia te ia, ua faapea
atu, "Le tupulaga le faatuatua e,
tatou te i ai ma outou seia afea?
Ou te faapalepale ia te outou seia
afea? Ina au mai ia o ia ia te au."
20 Ona latou aumaia lea o ia ia
te ia; ua na iloa o ia, ona faataa-
fiti loa lea ia te ia e le agaga, i le
ua paū o ia i le eleele, ona taafilifili
ai lea o ia, ma fāuā lona gutu. 21
Ona fesili atu lea o ia i lona tamā,
"Talu mai anafea ona oo o lena
mea ia te ia?" Ua fai mai o ia,
"Talu ina o tama itiiti. 22 Ua lafo
soo foi o ia ia te ia i le afi, atoa ma
le vai, ina ia fano ai o ia; a e peitai,
ai se mea e te mafaia, ia e alofa mai
ia te i matou, ma ia e fesoasoani
mai ia te i matou." 23 Ona fetalai
atu lea o Iesu ia te ia, "Ai se mea e
te mafaia! E mafaia mea uma lava
i lē faatuatua." 24 Ona alaga loa lea
o le tamā o le tama, ua fai atu, "Le
Alii e, ua ou faatuatua; ia e
fesoasoani i lo'u le faatuatua."
25 Ua silafia e Iesu ua taufetuli mai
le motu o tagata, ona vavao atu lea
o ia i le agaga leaga, ua faapea atu
ia te ia, "O oe na, le agaga gūgū ma
le tutuli, ou te fai atu lava ia te oe,
ina e alu i fafo ia te ia, aua foi e te
toe alu i totonu ia te ia." 26 Ona
alaga lea o le agaga, ma faataafiti
tele ia te ia, ona alu lea i fafo; ona
liua lea o ia peiseai ua oti; ona fai
mai ai lea tagata e toatele, "Ua
oti lava ia." 27 A o Iesu ua tago ifo
ia i lona lima, ma faatu ia te ia,
ona tulai lea o ia. 28 Ua maliu ane

Iesu i le fale, ona fesili lea o ona soo ia te ia ina ua na o i latou, "Se a le mea na matou le mafai ai ona tulia o ia?" 29 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, "Ua na o le tatalo e mafai ai ona ō ese o mea faapena."

30 Ua tuua foi e i latou lena mea, ua ui ane i Kalilaia; o lona finagalo foi ina ia le iloa e se tasi. 31 Auā ua ia a'oa'o atu i ona soo, ma fetalai atu ia te i latou, "Ua tuuina atu le Atalii o le tagata i lima o tagata, latou te fasioti foi ia te ia; a uma foi ona fasia o ia, e toe tu mai o ia i le aso tolu." 32 A o i latou ua le iloa lea upu, ua matatau foi e fesili ia te ia.

33 Ua oo i latou i Kapanaumi, sa i le fale o ia, ona fesili lea o ia ia te i latou; "Pe se a na outou fefinauai ai i le ala?" 34 A o i latou ua faalologo; auā sa latou fefinauai i le ala po o ai so latou e sili. 35 Ua nofo o ia i lalo, ona valaau atu lea i le toatinoagafulu ma le toalua, ua fetalai atu ia te i latou, "Afai e fia muamua se tasi, e avea o ia ma mulimuli i tagata uma, ma auauna a tagata uma." 36 Ona tago lea o ia i le tamaitiiti, ua faatu ia te ia i o latou luma; ua na siitia o ia i ona lima, ona fetalai atu lea ia te i latou, 37 "Ai sē talia se tamaitiiti faapenei i lo'u nei igoa, ua talia e ia o a'u; ai se talia a'u, e le o a'u ua ia talia, a o ia na auina mai a'u." 38 Ona fai mai lea o Ioane ia te ia, "Le a'oa'o e, na matou iloa le tasi ua tutuli temoni i lou suafa, ua ia le mulimuli mai ia te i tatou; na matou vaoia o ia, auā ua ia le mulimuli mai ia te i tatou." 39 A ua fetalai atu Iesu, "Aua le vaoia o ia; auā e leai se tagata na te faia se vavega i lo'u nei igoa, na te mafaia ona vave tautala i se upu leaga ia te au. 40 Auā foi o le lē 'au ese ia te i tatou, e 'au faatasi lea ma i tatou. 41 O se na te avatua foi se ipu vai ia te outou i lo'u nei igoa, auā e o Keriso outou—e moni, ou te fai atu ia te outou, e le māumau ia te ia lona taui.

42 "Ai se na te faatausuaiina se tasi o i latou nei e faatauvaa o e faatuatua mai ia te au, e lelei ia te ia pe ana noatia se maaolo i lona ua, ma lafoina o ia i le moana. 43 A faatausuaiina foi oe e lou lima, ina tutū ese ia; e lelei ona e sao i le ola a ua e lima mutu, a e leaga ona lima lua, a e alu i Kēna, i le afi e le mafai ona tineia. [1]45 A faatausuaiina foi oe e lou vae, ina tutū ese ia; e lelei ina e sao i le ola ua pipili, a e leaga ona lua ni vae, a e lafoina oe i Kēna. 47 A faatausuaiina foi oe e lou mata, ina sali ese ia; e lelei ina e sao i le malo o le Atua ma le mata e tasi, a e leaga ona lafoina oe ma ou mata e lua i le afi o Kēna; 48 o i ai e le mamate o latou ilo, e le tineia foi le afi. 49 Auā e taitasi uma ma faamasimaina i le afi. 50 O le mea lelei le masima, a e afai e magalo le masima, se a se mea tou te faamāi a'i? Ia ia te outou le

[1] Ua le o maua le f. e 44 ma le f. e 46 (ua tutusa ia ma le f. e 48) i ata sili o lenei tusi i le gagana Eleni.

masima, ma ia fifilemu outou ia te
outou."

E sa ona aleia o le ava; o le alofa o Iesu i tamaiti; o le faalavelave o le oa

10 Ua tulai o ia nai lea mea,
ua oo atu i le laueleele o
Iutaia i tala atu o Ioritana; ona
toe faapotopoto mai lea o le motu
o tagata ia te ia, ua na toe a'oa'o
atu foi ia te i latou, faapei ona
masani ai.
2 Ua o mai faresaio, ua fesili ia
te ia, o tofotofo ia te ia, "E tatau
ea ina faatea e le tane lana avā?"
3 Ona tali atu ai lea o ia ia te i latou,
ua faapea atu, "Se a le mea ua
poloai ai Mose ia te outou?" 4
Ona fai mai ai lea o i latou, "Na
tuu mai e Mose ia tusia se tusi
alei, ma faatea ia te ia." 5 Ona tali
atu lea o Iesu ia te i latou, "Ona o
le maaa o outou loto, na ia tusi atu
ai lena poloaiga ia te outou; 6 a e
peitai talu le amataga o mea na
faia, *na faia i laua e le Atua o le
tane ma le fafine.* 7 *O le mea lea e
tuua ai e le tane lona tamā ma lona
tinā, a e faatasi ma lana avā,* 8 *ona
avea lea o i laua ma tino e tasi;* o
lea e le toe toalua ai i laua, a e
peitai ua tino e tasi; 9 o lenei, o e ua
faatasia e le Atua, aua le faa-
te'aeseeseina e le tagata."
10 Ua toe fesili ane ona soo ia te
ia i lena mea i le fale. 11 Ona fetalai
atu ai lea o ia ia te i latou, "Ai sē
faatea i lana avā, a e fai avā i le tasi,
ua mulilua o ia e agaleaga atu ai
ia te ia. 12 Afai foi e faatea e le
fafine lana tane, a e fai ma avā a se
tasi, ua mulilua o ia."
13 Ona latou au mai lea o tamaiti
ia te ia, ina ia pa'i ane o ia ia te i
latou; a ua vavao atu le au soo i e na
aumaia. 14 A ua silafia e Iesu, ona
tiga ai lea o lona finagalo, ua na
fetalai atu foi ia te i latou, "Ina tuu
mai ia o tamaiti e o mai ia te au;
aua le vavao ia te i latou; auā e
faapei o i latou nei o e o i le malo
o le Atua. 15 E moni, ou te fai atu
ia te outou, Ai se le talia le malo
o le Atua faapei o se tamaitiiti, e le
sao lava ia i ai." 16 Ona siitia lea e
ia o i latou i ona lima, ua faaee foi
ona aao i luga ia te i latou, ma faa-
manuia ia te i latou.
17 Ua maliu ane o ia i le ala,
ona momo'e mai ai lea o le tasi,
ua tootuli ia te ia, ma fesili mai ia
te ia, "Le a'oa'o lelei e, se a se
mea ou te faia ina ia ou maua ai le
ola faavavau?" 18 A ua fetalai atu
Iesu ia te ia, "Se a le mea e te
ta'ua mai ai a'u ua lelei? E leai se
tasi e lelei, na o le toatasi lava, o le
Atua lea. 19 Ua e iloa tulafono,
*Aua e te fasioti tagata; aua e te
mulilua; aua e te gaoi; aua e te
molimau pepelo;* aua e te agaleaga;
ia e ava i lou tamā ma lou tinā."
20 Ona tali mai lea o ia ia te ia,
"Le a'oa'o e, ua ou tausia na mea
uma, talu ina ou itiiti." 21 Ua
silasila atu Iesu ia te ia, ua alofa
atu ia te ia, ua fetalai atu foi ia te
ia, "E tasi le mea e le o ia te oe. Ina
alu ia, faatau atu au mea uma, ma
avatu i e ua matitiva, ona e maua

lea o le oa i le lagi; i le ē sau ai,
ma mulimuli mai ia te au.” 22
Ona faanoanoa lea o ia ona o lea
upu, ua alu ese foi ma le tiga, auā
ua tele ana oloa.

23 Ona silasila solo lea o Iesu,
ua fetalai atu i ona soo, “E matuā
faigata ona sao atu o e mauoa i le
malo o le Atua.” 24 Ona ofo ai lea
o le au soo i lana fetalaiga. A ua
toe tali atu Iesu ia te i latou,
“La‘u fanau e, e matuā faigata ona
sao atu i le malo o le Atua. 25 E
faigofie i le kamela ona ui atu i le pu
o le au, a e faigata i le mauoa ona
sao i le malo o le Atua.” 26 Ona
latou matuā taufaiofo ai lea, ua
latou felafolafoai foi, ua faapea,
“Afai o lea, o ai se tasi e mafai
ona faaolaina?” 27 A ua silasila
atu Iesu ia te i latou, ua faapea
atu, “E le mafaia e tagata, na o le
Atua; auā e mafaia mea uma e le
Atua.” 28 Ona fai mai lea o Peteru
ia te ia, “Faauta, ua matou tuua
mea uma, a e mulimuli atu ia te
oe.” 29 Ona tali atu lea o Iesu,
“E moni, ou te fai atu ia te outou,
ai se tasi ua ia tuua le fale, po o
uso, po o tuafāfine, po o le tinā,
po o le tamā, po o le fanau, po o
fanua, ona o a‘u ma le tala lelei,
30 e maua lava e ia taisautuaselau
i lenei olaga, o fale, ma uso, ma
tuafāfine, ma tinā, ma fanau, ma
fanua, atoa foi ma sauaga, a o le
ola atali e maua ai le ola faavavau.
31 A e peitai e toatele o e ua
muamua e avea ma mulimuli; o
e ua mulimuli foi e avea ma
muamua.”

32 Sa i le ala i latou, ua o ae i
Ierusalema, o muamua foi Iesu
ia te i latou; ua ofō i latou, ua latou
mulimuli atu foi ma le mata‘u.
Ona toe ave lea e ia le toasefulu
ma le toalua, ua ta‘u atu ia te i
latou mea a oo ia te ia, 33 ua faapea
atu, “Faauta, a tatou o ae nei i
Ierusalema, e tuuina ai le Atalii o
le tagata i le au ositaulaga sili, ma
le au tusiupu; latou te faasala ia
te ia, ia oti, latou te tuuina atu foi
o ia i nuu ese, 34 e faatauemu i
latou ia te ia, e feanu foi ia te ia,
e sasa foi ia te ia, ma fasioti ia te
ia; a e toe tu mai o ia i le aso tolu.”

35 Ua o mai ia te ia o Iakopo ma
Ioane, o atalii o Sepetaio, ua faapea
mai, “Le a‘oa‘o e, ua ma manao
ina ia e faia mo i maua le mea a ma
ole atu ai.” 36 Ona fetalai atu lea o
ia ia te i laua, “Se a le mea lua te
mananao i ai ou te faia mā oulua?”
37 Ona la fai mai lea ia te ia,
“Ia e tuu mai ia te i maua, ma te
nonofo o le tasi i lou itu taumatau,
ma le tasi i lou itu tauagavale i lou
mamalu.” 38 A ua fetalai atu Iesu
ia te i laua, “Lua te le iloa le mea
lua te ole mai ai na. E mafai ea e
oulua ona inu i le ipu ou te inu ai;
ma ia papatisoina i le papatisoga e
papatisoina ai a‘u?” 39 Ona la fai
mai lea ia te ia, “Ma te mafaia.”
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i
laua, “Lua te inu lava i le ipu ou
te inu ai; atoa ma le papatisoga e
papatisoina ai a‘u e papatisoina
ai oulua; 40 a o le nofo i lo‘u itu
taumatau ma lo‘u itu tauagavale,
e lē o ia te au lea ona avatu, a e tau

lava o e ua saunia mo i latou lea
mea." 41 Ua faalogo ai le toasefulu,
ona tiga ai lea o latou loto ia Iakopo
ma Ioane. 42 A ua valaau atu Iesu
ia te i latou, ona faapea atu lea o ia
ia te i latou, "Ua outou iloa o alii
o nuu ese ua aliitai i latou; o e ua
sili foi o i latou, ua pule ia te i latou;
43 a e le faapea outou; a o se fia sili
ia te outou, ia fai o ia ma a outou
auauna; 44 o sē fia muamua foi ia
te outou, ia fai o ia ma tautua a
outou uma. 45 Auā foi o le Atalii
o le tagata na le sau o ia ina ia au-
auna tagata ia te ia, a e peitai ia
auauna o ia, ma foaiina atu lona
ola o le togiola mo tagata e toatele.

46 Ua oo i latou i Ieriko, o le a
tuanai atu foi Ieriko e ia, atoa ma
ona soo, ma le motu o tagata e
toatele, a ua nofo mai i le auala o
Patimaio le tauaso, le atalii o
Timaio, o faatoga i mea māna. 47
Ua faalogo o ia o i ai Iesu le Nasa-
reta, ona alaga mai ai lea, ua faapea
mai, "Iesu e, le alo o Tavita, ia e
alofa mai ia te au." 48 Ona matuā
vavao atu lea o tagata e toatele ia
te ia, ina ia faalologo ia; a o ia ua
atili ai ona alaga, "Le alo o Tavita
e, ia e alofa mai ia te au." 49 Ua
tu Iesu, ma fetalai atu ia valaauina
o ia; ona latou valaau atu lea i le
tauaso, ua faapea atu ia te ia, "Ia
e loto tele, ina tu ia, o loo valaau o
ia ia te oe." 50 Ona tiai lea e ia
lona ofu, ua tu i luga, ua sau ia
Iesu. 51 Ona fetalai atu lea o Iesu
ia te ia, "Se a se mea e te manao i
ai ou te faia ia te oe?" Ona fai mai
lea o le tauaso ia te ia, "Raponi e,
ia vaai o'u nei mata." 52 Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, "Ina
alu ia; o lou faatuatua ua e malolo
ai." Ona vaai loa lea o ona mata;
ona mulimuli atu ai lea o ia ia
Iesu i le ala.

O le malaga a Iesu i Ierusalema; o le mati ua le fua

11 Ua faalatalata atu i latou i
Ierusalema, ua oo i Pete-
fake ma Petania, i le mauga o
Olive, ona aauina atu lea e ia ona
soo e toalua, 2 ua faapea atu foi ia
te i laua, "O ia oulua i le aai lua
te lumanai; a oo i ai, lua te maua
loa ai le tamai asini o loo noatia,
e leai se tagata na tietie i ai;
lua te tatalaina ma au mai. 3 Afai
foi e fai ane se tasi ia te oulua, Se
a le mea lua te fai ai lea mea?
ia oulua fai atu, E manao i ai le
Alii, a e toe faafoi vave mai." 4
Ona o ai lea o i laua, ua maua le
tamai asini o noatia i le faitotoa
i fafo i le ala, ona la tatalaina lea.
5 Ona fai ane lea ia te i laua o isi
o e na tutū ai,"Se a le mea lua te
tatala ai le tamai asini?" 6 Ona la
fai atu lea ia te i latou pei ona
poloai mai o Iesu; ona latou tuu-
ina mai lea ia te i laua. 7 Ona la
ta'ita'iina mai lea o le tamai asini
ia Iesu, ua lafo foi o latou ofu i ona
luga, ona tietie ai lea o ia. 8 E toa-
tele ua latou fofolaina o latou ofu
i le ala; a o isi ua latou ta ifo la o
laau ma fola i le ala. 9 Ua alalaga
foi e na muamua, ma e na muli-
muli, ua faapea, "Osana! Ia manuia

lē afio mai i le suafa o le Alii. 10
Ia manuia le malo ua oo mai o lo
tatou tamā o Tavita; Osana i mea
e aupito i luga!"
11 Ua oo Iesu i Ierusalema, ona
maliu ane lea i le malumalu; ua
na silasila solo i mea uma; ua oo i
le afiafi, ona maliu atu lea o ia i
Petania, faatasi ma le toatinoaga-
fulu ma le toalua.
12 O le taeao ua o mai ai i la-
tou mai Petania, ua fia taumafa o
ia. 13 Ua silasila atu ia i le mati
o mamao atu, ua i ai lau, ona maliu
ane lea o ia i ai, pe maua ai sina
mea; ua oo i ai, ona leai lava lea o
se mea na ia maua, na o lau; auā
e lei oo mai ona po o mati. 14 Ona
faapea atu i ai lea o Iesu, "Aua le
toe 'aina lava e se tagata sina ou
fua e oo i le faavavau." Ua faalogo
ai foi ona soo.
15 Ua latou oo i Ierusalema;
ua ulufale Iesu i le malumalu, ona
tulia lea e ia i fafo o e na fefaatauai
i le malumalu, ma fuli i lalo laulau
o e na sui tupe, ma nofoa o e na
faatau lupe. 16 Ua ia le mafai foi
ina ia ui ane se tasi i le malumalu
ma se avega. 17 Ua a'oa'o atu foi
o ia ia te i latou, ua faapea atu,
"E le ua tusia ea, *E ta'ua lo'u fale
o le fale tatalo mo nuu uma?* A ua
faia e outou ma *ana o e fao mea.*"
18 Ua faalogo ai le au tusiupu ma
le au ositaulaga sili, ona latou saili
ai lea, pe faapefea ona latou fasioti
ia te ia; auā ua latou matatau ia te
ia, ina ua ofo le motu o tagata uma
i lana a'oa'oga. 19 Ua oo i le afiafi,
ona maliu atu lea o ia i tua o
le aai.
20 O le taeao ua ui ane ai i latou,
ua iloa le mati ua mago, e oo lava
i ona aa. 21 Ona manatua ai lea e
Peteru, ua fai mai ia te ia, "Rapi e,
faauta i le mati na e tu'itu'ia, ua
mago." 22 Ona tali atu lea o Iesu
ia te i latou, "Ia outou faatuatua i
le Atua; 23 auā e moni, ou te fai
atu ia te outou, ai sē fai atu i lenei
mauga, Ia siitia oe, ma ia lafoina
i le sami, ma le le masalosalo lona
loto, a e peitai e faatuatua o ia e
taunuu lava mea na ia fai atu ai,
ona faia lea mo ia o le mea na te
fai atu ai. 24 O le mea lea ou te fai
atu ai ia te outou, o mea uma lava
tou te ole mai ai i a outou tatalo, ina
faatuatua ia o le a maua e outou,
ona faia lava lea mo outou. 25 A
outou tutū ma tatalo, ai se mea tou
te tiga ai i se tasi, ia outou faamaga-
loina; ina ia faamagaloina foi e lo ou-
tou Tamā o i le lagi a outou aga-
sala."[1]
27 Ua toe o ane i latou i Ieru-
salema, ua savali o ia i le malu-
malu, ona o mai lea ia te ia o osi-
taulaga sili, ma tusiupu, ma toe-
aina, 28 ua faapea mai ia te ia, "O
le a ea le pule e te fai ai ia mea?
Po o ai foi na ia avatu ia te oe lena
pule e te fai ai ia mea?" 29 Ona
tali atu lea o Iesu ia te i latou, "Ou
te fesili atu foi se upu e tasi ia te
outou, ia outou tali mai ai ia te au;
ona ou ta'u atu ai lea ia te outou le

[1] Ua maua i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni o le f. e 26, *Afai foi tou te le faamagaloina, e le faamagaloina e lo outou Tamā o i le lagi a outou agasala.*

pule ou te fai ai nei mea. 30 O le
papatisoga a Ioane, pe mai le lagi
ea? Pe mai tagata? ina tali mai ia ia
te au." 31 Ona latou felafolafoai
lea, ua faapea ane, "Afai tatou te
fai atu, Mai le lagi; ona fai mai lea
o ia, Se a foi le mea na outou le
talitonu ai ia te ia? 32 A e peitai a
tatou fai atu, Mai tagata?"—a ua
latou matatau i le nuu; auā ua
taofi uma i latou ia Ioane, o le
perofeta aiai ia. 33 Ona latou tali
mai lea ia Iesu, "Matou te le iloa."
Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou,
"Ou te le ta‘u atu foi ia te outou le
pule ou te fai ai nei mea."

O *le faataoto i le tovine; o mea a Kaisara; o le sese o le au satukaio ma le au tusiupu*

12 Ona fetalai atu lea o ia ia te
i latou i faataoto, "Na totō
e le tasi tagata le tovine, ua ia loto-
āina i le āi, ua eli foi le mea e tali
ai le suāvine, ua fai foi le ‘olo, ua
tuuina atu i e galulue i vine, ona
alu malaga lea o ia i le nuu ese. 2
Ua fai le fuata, ona auina atu lea e
ia le auauna i e galulue i vine, ina
ia maua ni fua o le tovine i e galulue
i vine. 3 A ua latou pue ia te ia, ma
sasa, ma aufuaina mai o ia. 4 Ona
toe auina atu lea e ia o le tasi au-
auna ia te i latou; ona latou fetogi
lea ia te ia i maa, ua foa lona ulu,
ma agaleagaina. 5 Ua toe auina atu
foi e ia le tasi; ua latou fasiotia lava
o ia; o isi foi e toatele, ua latou
sasaina nisi, a ua fasioti nisi. 6 Ona
toe lea ia te ia na o lona atalii e
toatasi, ua faapelepeleina e ia, ua
muliai auina atu o ia ia te i latou,
ua faapea ane, Latou te ava mai i
lo‘u atalii. 7 A o ia tagata galulue
i vine, ua latou fetautalatala‘i, O le
suli lenei; ina o mai ia, tatou fasioti
ia te ia, ona fai ai lea o le fanua mo
i tatou. 8 Ona latou pue lea ia
te ia, ma fasioti, ma lafo i tua o
le tovine. 9 O lenei, se a se mea
e faia e le alii e ona le tovine? E sau
o ia, ma faaumatia na tagata galu-
lue i vine, ma tuu ane le tovine i
nisi. 10 Ua outou le faitau ea lenei
upu a le Tusi, O *le maa na lafoaïina
e tufuga fai fale, ua fai lea ma maa
tulimanu aupitoaluga;* 11 *o le mea
lea na faia e le Alii, tatou te ofo ai
pe a vaavaai atu i ai?*"
12 Ona latou fia pue ai lea ia te
ia, a ua latou matatau i le vao tagata;
auā ua latou iloa, na ia faatu le faa-
taoto ia te i latou; ua latou tuua o
ia, a e o ese.
13 Ona latou aauina mai lea ia
te ia nisi o le au faresaio ma nisi
o le au Herotiano, latou te mailei
ia te ia i ana upu. 14 Ua latou oo
mai, ona faapea mai lea ia te ia,
"Le a‘oa‘o e, ua matou iloa ua e
faamaoi lava, ma ua e le mata‘u i
se tasi, auā ua e le faailogaina se
tagata; a e peitai ua e a‘oa‘o faa-
maoni lava i le ala o le Atua; pe sa
ea ona avatu le lafoga ia Kaisara
pe leai? A matou avatu ea, pe ma-
tou te le avatu?" 15 A ua silafia e
ia lo latou faafiaamiotonu, ona
fetalai atu ai lea ia te i latou, "Se
a le mea tou te tofotofo mai ai ia
te au? Ina au mai ia ia te au se

tenari, se'i ou matamata i ai." 16
Ona latou avane lea. Ona fetalai atu
lea o ia ia te i latou, "O ai ea e ona
lenei faatagata, ma lenei tusi?"
Ona latou fai mai lea ia te ia, "E
o Kaisara." 17 Ona tali atu lea o
Iesu ia te i latou, "Ina avatu ia o
mea a Kaisara ia Kaisara; ia avatu
foi mea a le Atua i le Atua." Ona
latou ofo ai lea ia te ia.

18 Ona o mai lea ia te ia o
satukaio, o e taofi e leai se toe tu;
ua latou fesili mai ia te ia, 19 "Le
a'oa'o e, ua tusi mai Mose ia te i
matou, Pe a oti le uso o le tasi
tagata, ma tuu ai lana avā a e leai
se fanau, ona fai lea o lana avā ma
avā a lona uso, e faatupuina ai se
gafa mo lona uso. 20 Ia, sa i ai le
au uso e toafitu; na fai avā le ulu-
matua, ua oti foi, ua leai se fanau.
21 Ona fai avā lea ia te ia o lē
aupito ane i ai, ua oti foi ia, ua leai
foi sana fanau; ua faapea foi lona
toatolu. 22 Atoa uma le toafitu ua
fai avā ia te ia, a ua leai lava se
fanau. A e muliai oti le fafine.
23 O lenei, a oo i le toe tu, pe a toe
tutū mai i latou, o ai so latou e
ana le avā; auā sa fai avā le toafitu
ia te ia?" 24 Ona tali atu lea o Iesu
ia te i latou, "E le o lenei ea ua
outou sese ai, ina ua outou le iloa
upu o Tusi, ma le mana o le Atua?
25 Auā pe a latou toe tutū mai i e
ua oti, latou te le fai avā pe nofo
tane; a e peitai latou te faapei o
agelu o i le lagi. 26 A o e ua oti, ma
lo latou toe tu, ua outou le faitau
ai ea i le tusi a Mose, i le laau tala-
tala, na fetalai mai le Atua ia te ia,
ua faapea, O *a'u o le Atua o Ape-
raamo, o le Atua foi o Isaako, o
le Atua foi o Iakopo?* 27 E le o le
Atua ia o e ua oti, a o le Atua o e
ola; o lea, ua tele ai lava lo outou
sese."

28 Ua sau foi le tasi o le au
tusiupu, ua faalogo ane i la latou
fesilisili, ua na iloa ua mālie ana
sa tali atu ai ia te i latou, ona fesili
mai lea o ia ia te ia, "Po o le fea
poloaiga e sili i poloaiga uma?"
29 Ona tali atu lea o Iesu ia te ia,
"E sili lenei, *Faalogo mai ia Isa-
raelu e; o le Alii lo tatou Atua, o le
Alii e toatasi ia. 30 Ia e alofa foi i
le Alii lou Atua ma lou loto atoa,
ma lou agaga atoa,* ma lou manatu
atoa, *ma lou malosi atoa.* 31 O
lona lua lenei, *Ia e alofa atu i lē
lua te taaoi ia pei o oe lava ia te oe.*
E leai lava se tasi poloaiga e sili i
na poloaiga." 32 Ona fai mai lea o
le tusiupu ia te ia, "Mālie a oe le
a'oa'o e, o le tonu lea ua e fetalai
mai na; auā e toatasi lava le Atua;
e leai lava se tasi ua na o ia. 33 Ia
alofa foi ia te ia ma le loto atoa,
ma le manatu atoa, ma le malosi
atoa; ma ia alofa i lē la te tuaoi e
pei o ia lava ia te ia, e sili lea i tau-
laga mu atoa, ma taulaga uma."
34 Ua silafia e Iesu ua tali mai o ia
ma le atamai, ona fetalai atu lea ia
te ia, "E te le vava mamao oe ma
le malo o le Atua." Talu ai ua le
toe faamalosi se tasi e fesili ia te ia.

35 Ua a'oa'o Iesu i le malu-
malu, ona fetalai atu lea o ia, "Pe
faapefea ona fai mai o le au tusi-
upu, o le Keriso o le atalii ia o

Tavita? 36 Auā ua fai mai Tavita
lava a o i ai o ia i le Agaga Paia, *Ua
fetalai mai le Alii i lo'u Alii, Ia e
nofo i lo'u itu taumatau, seia ou
faia e ua ita mai ia te oe ma mea e
tu ai ou vae.* 37 O lenei, ua ta'ua o
ia e Tavita lava, o le Alii; pe faapefea ona avea o ia mona atalii?"
Ua faalogo foi ma le fiafia le motu
o tagata e toatele ia te ia.

38 Ua fetalai atu foi o ia ia te
i latou i lana a'oa'o atu, "Ia outou
i le au tusiupu, o e ua fia evaeva
ma ofu tatapuvae, ma ia alofaina
i latou i malae; 39 ua fia maua foi o
nofoa sili i sunako, ma mea sili e
taoto ai i faigaai. 40 Ua latou faauma fale a fafine ua oti a latou tane,
ma faalevaleva le tatalo e fai ma
ufiufi, e atili ai ona faasalaina o i
latou."

41 Sa nofo o ia e feagai ma le
mea e teu ai tupe, ua silafia foi e ia
le vao tagata o lafo tupe i le mea e
teu ai tupe; e toatele foi o e mauoa,
ua tele a latou ua lafo i ai. 42 Ua
alu ane foi le tasi fafine mativa ua
oti lana tane, ua lafo ane ai tupe iti
e lua, o le [1]kotane e tasi ia. 43
Ona valaau atu lea o ia i ona soo,
ua fetalai atu ia te i latou, "E moni,
ou te fai atu ia te outou, o mea a
lena fafine mativa ua oti lana tane,
ua lafo i le mea e teu ai tupe, ua
sili ia i a latou uma na lafo i ai; 44
auā o i latou uma, ua latou lâfo nisi
mea mai a latou mea ua tele; a o ia
ua mativa ua ia lafo ana mea uma
sa ia te ia, o ana mea uma e ola ai."

O le valoaga a Iesu i le faaumatia o le malumalu

13 Ua ulufafo o ia i le malumalu, ona fai mai lea o le
tasi o ona soo ia te ia, "Le a'oa'o e,
ina silasila ia i nei maa ua tetele
lava, ma nei fale ua tetele lava!"
2 A ua tali atu Iesu ia te ia, ua
faapea atu, "Ua e iloa ea nei fale
tetele? E le tuua le tasi maa i luga o
le tasi maa, a e uma lava ona soloia i
lalo."

3 Ua nofo o ia i le mauga o Olive,
e feagai ma le malumalu, ona fesili
lemu lea ia te ia o Peteru, ma Iakopo, ma Ioane, ma Aneterea, 4 "Se'i
e ta'u mai ia te i matou, pe fai afea
ia mea? Pe se a foi le faailoga pe a
lata ona taunuu o ia mea uma?"
5 Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, "Ia outou, ne'i faaseseina outou e se tasi; 6 auā e toatele e o mai
i lo'u nei igoa, ma faapea ane, O
a'u o ia, latou te faaseseina foi
tagata e toatele. 7 Pe a tou faalogo
i taua ma tala o taua, aua tou te
atuatuvale; auā e tupu lava ia mea;
a e lei oo i le gataaga. 8 Auā e sii
le taua e le tasi nuu i le tasi nuu, o
le tasi malo foi i le tasi malo; e i ai
foi mafuie i lea mea ma lea mea,
e i ai foi oge; o amataga ia o puapuaga.

9 "Ia outou ia te outou; auā e
tuuina atu outou e i latou i fono,
ma sasaina outou i sunako; e tutū
foi outou i luma o alii ma tupu ona

[1] O le tupe 'apa laitiiti.

o a'u, e fai ma molimau ia te i latou.
10 Ia muai tala'iina foi le tala lelei
i nuu uma lava e ao ai. 11 Pe a latou
ta'ita'iina ma tuuina atu outou, aua
ne'i muai manatu i sa outou e fai
atu ai, aua foi le lua'i fatufatua'i; a o
se mea e foaiina ia te outou i lena itu
aso, o lea tou te fai atu ai; auā e le
o outou e fai atu ai, a o le Agaga
Paia. 12 E tuuina atu foi le uso e
le uso ia oti, e tuuina atu foi e le
tamā lona atalii, e tutū atu foi le
fanau i o latou mātua, ina ia fasiotia
i latou. 13 E inosia foi outou e
tagata uma ona o lo'u igoa; a o lē
tumau seia oo i le iuga, e faaolaina
lea.

14 "Pe a outou iloa le mea e
inosia e faatafunaina a'i, ua fai mai
ai e Tanielu le perofeta, ua tu i le
mea e le tatau ai, (ina iloa ia e lē
faitau), o e o i Iutaia i ia ona po, ia
latou sosola i mauga; 15 o le ua i
luga o le fale, aua ne'i alu ifo ia i le
fale, aua foi ne'i ulu ai e ave se mea
ai lona fale; 16 o le ua i le vao foi,
aua ne'i toe foi o ia e ave lona ofu.
17 Oi talofa foi i fafine totō, ma ē
failele i na ona aso! 18 A ia outou
tatalo ina ne'i sosola outou i le tau
maalili; 19 auā o ia ona aso e i ai le
puapuaga, e leai sona tusa talu lava
le amataga o mea na faia e le Atua,
ua oo mai i ona po nei, e le toe faa-
pea foi amuli. 20 Afai foi e le faa-
puupuuina ia aso e le Alii, e leai
se tagata e faaolaina; a e peitai ona
o le au filifilia ua filifilia e ia ua ia
faapuupuuina ai ia aso. 21 Afai
foi e fai ane se tasi ia te outou i ia
ona po, Faauta, o iinei le Keriso;
pe faapea, Faauta, o iilā; aua ne'i
faalogo i ai. 22 Auā e tutū mai
Keriso pepelo, ma perofeta pepelo,
ma latou faia faailoga ma vavega,
ina ia faasese a'i e ua filifilia lava,
pe afai e mafai ai. 23 Ia outou;
faauta, ua ou muai ta'uina atu ia te
outou ia mea uma.

24 "O aso foi ia pe a mavae atu
lena puapuaga, e faapogisaina ai
le la, e le susulu mai foi le masina,
25 e pauu mai fetu o le lagi, e
luluina foi 'au a le lagi. 26 Ona iloa
atu lea e i latou o le Atalii o le ta-
gata ua sau i ao ma le mana tele ma
le mamalu. 27 Ona aauina mai lea e
ia o ana agelu, latou te faapotopoto-
ina e ua filifilia e ia mai matāmatagi
e fa; e amata i le tulu'iga o le lalo-
lagi e oo atu i le tulu'iga o le
lagi.

28 "Ia outou mātau i le faataoto
i le mati; pe a faatoa tutupu ona
tatupu, ma matala mai ona lau, ona
outou iloa ai lea ua latalata mai le
tau vevela. 29 E faapea foi outou,
pe a iloa ia mea ua tutupu mai, ia
outou iloa ua latalata mai ia, ua i
faitotoa lava. 30 E moni, ou te fai
atu ia te outou, E le mavae lenei
tupulaga, seia taunuu ia mea uma.
31 E mavae atu le lagi ma le lalo-
lagi; a e peitai a'u upu, e le mavae
lava ia.

32 "A o lea aso ma lea itu aso e le
iloa e se tasi, e le iloa lava e agelu i
le lagi, po o le Atalii; ua na o le
Tamā lava. 33 Ia outou, ina ma'-
taala ia, auā tou te le iloa pe oo mai
afea ia aso. 34 Faapei o se tagata
na alu malaga, na ia tuua lona fale

ma avane le pule i ana auauna, ua
taitoatasi foi ma lana lava galuega,
ma ua fai atu i le leoleo faitotoa ina
ia mataala o ia. 35 O lea, ia mata-
ala ai outou; auā tou te le iloa po o
afea e sau ai le alii o le aiga, po o
le afiafi, po o le tautuluaga o le po,
po o le vivini o moa, po o le taeao;
36 ne'i faafuasei ona sau, e maua
mai outou o momoe. 37 O le mea
ou te fai atu ia te outou, ou te fai
atu ai i tagata uma: Ina mataala
ia."

O le faamanatuga, ma le faalataina o Iesu

14 Ua mavae po e lua ona oo
lea i le paseka, ma areto e
le faafefeteina; ona saili lea e le
au ositaulaga sili ma le au tusiupu,
pe faapefea sa latou mailei e pue ai
ia te ia, ma fasiotia. 2 A ua latou
faapea ane, "Aua le faia i le tausa-
miga, ne'i faanunununu ai le nuu."
3 Sa i Petania o ia i le fale o Simona
le lepela, o taoto i le taumafataga,
ona sau lea o le fafine ma le fagu
alapasa, ua i ai le uu nato tau tele;
ua tatae le fagu, ma liligi ai i luga
o lona ao. 4 Sa i ai nisi na tiga ai o
latou loto, ma latou faapea ane,
"Pe se a le mea ua māumau ai faa-
pea le uu manogi? 5 Auâ ana
faatauina lena mea, po ua maua ai
tenari e tolu selau ma ona tupu, e
foaiina atu ai i e matitiva." Ona
latou muimui lea i le fafine. 6 A ua
fetalai atu Iesu, "Tuupea ia ia te
ia; se a le mea tou te faalavelave
ai ia te ia? O le mea lelei ua faia
e ia ia te au nei. 7 Auā tou te no-
nofo pea ma e matitiva, o aso uma
foi tou te loto i ai ua outou mafaia
ona agalelei atu ia te i latou; a o
a'u nei, tatou te le nonofo pea ma
outou. 8 Ua faia e ia le mea ua ia
mafai ai; ua na uuina lo'u tino e fai
ma faataimuaga o lo'u tanuga. 9 E
moni, ou te fai atu ia te outou, o
nuu uma lava i le lalolagi e tala-
'iina i ai lenei tala lelei, e ta'ua ai
foi lenei mea ua faia e ia, e faa-
manatu a'i ia te ia."

10 Ona alu lea o Iuta le Sekara, o
le tasi o le toatinoagafulu ma le
toalua, i le au ositaulaga sili, e faa-
lataina ai o ia ia te i latou. 11 Ua
latou faalogo ai, ona fiafia lea, ma
latou folafola ni tupe ia te ia; ona
lamalama lea e ia o se itu aso e
faigofie ai ona faalataina o ia.

12 O le aso muamua o areto
e le faafefeteina, e osi ai le paseka, ua
fai mai ai ona soo ia te ia, "Po o
fea e te finagalo i ai, matou te o e
sauni e te taumafa ai le paseka?"
13 Ona aau atu lea e ia o ona soo
e toalua, ma na fetalai atu ia te i laua,
"Ina o ia oulua i le aai, tou te fetaiai
ai ma le tagata o ave le vai omea,
lua te mulimuli atu ia te ia; 14 e
iloga foi le mea na te ulufale atu i
ai, fai ane ia i le matai o le aiga, O
loo fai mai le a'oa'o, O ifea lo'u
afeafe, ou te 'ai ai le paseka ma
o'u soo? 15 Na te faaali ane ia te
oulua le afeafe tele e aupito i luga,
ua uma ona teu; lua te sauni ai
mo i tatou." 16 Ona o atu ai lea o
ona soo, ua oo i le aai, ua iloa atu ai
foi e pei ona fetalai atu ai o ia ia

te i laua; ona la sauniuni lea o le
paseka.
17 Ua oo i le afiafi, ona maliu
ane lea o ia ma le toatinoagafulu
ma le toalua. 18 O loo taooto i
latou ma aai, ona fetalai atu lea o
Iesu, "E moni, ou te fai atu ia te
outou, o le tasi o outou o lē 'ai
faatasi nei ma a'u, o ia na te faa-
lataina a'u." 19 Ona tiga lea o i
latou, ua latou taitasi ma faapea
mai ia te ia, "O a'u ea?" 20 Ona tali
atu lea o ia ia te i latou, "O le tasi
o le toatinoagafulu ma le toalua, o
lē fufui faatasi nei o ma lima i le
tanoa. 21 E alu lava le Atalii o le
tagata faapei ona tusia ia te ia; a o
le tagata na te faalataina le Atalii
o le tagata, oi talofa ia te ia! E
lelei i lea tagata pe ana le fanau mai
o ia."
22 O loo aai i latou, a e tago Iesu
i le areto, ua faafetai, ona tofitofi
lea, ma avatu ai ia te i latou, ua
faapea atu, "Ina tago ia, o lo'u
tino lenei." 23 Ua tago foi o ia i
le ipu, ua faafetai, ma avatu ai ia
te i latou, ua latou inu uma i ai.
24 Ua fetalai atu foi o ia ia te i la-
tou, "O lo'u toto lenei, o le toto o le
feagaiga, ua faamaligiina mo tagata
e toatele. 25 E moni, ou te fai atu
ia te outou, ou te le toe inu lava
i le fua o le vine, seia oo i lea lava
aso ou te inu ai le uaina fou i le
malo o le Atua."
26 Ua uma ona faia o a latou pese,
ona latou o atu lea i le mauga o
Olive. 27 Ona fetalai atu lea o Iesu
ia te i latou, "Tou te tausuai uma
ona o a'u i lenei po; auā ua tusia,
*Ou te taia le leoleo mamoe, ona
taapeape ai lea o mamoe.* 28 A e
peitai a mavae lo'u toe tu, ona ou
muamua atu ai lea ia te outou i
Kalilaia." 29 A ua fai mai Peteru
ia te ia, "E ui lava ina tausuai o
tagata uma, ou te le faapea lava
a'u." 30 Ona fetalai atu lea o Iesu
ia te ia, "E moni, ou te fai atu ia
te oe, O lenei aso, o le po nei lava,
a o lei oo i le vivini faalua o moa,
e te faafiti faatolu mai ia te au."
31 Ona atili ai lea ona fai mai o ia,
"E ui lava ina ta oti faatasi ma oe,
ou te le faafiti lava ia te oe." Ua
faapea foi ona fai mai o i latou uma.
32 Ua latou oo atu i le fanua,
o Ketesemane lona igoa; ona fe-
talai atu lea o ia i ona soo, "Ina
nonofo ia outou iinei, se'i ou
tatalo." 33 Ua ō ane foi o ia ma
Peteru, ma Iakopo, ma Ioane, ona
matautuia lea o ia, ma atuatuvale.
34 Ona fetalai atu lea o ia ia te
i latou, "O loo matuā tiga lava
lo'u loto e oo i le oti; ina nonofo ia
outou iinei, ma mataala." 35 Ua
faaitiiti atu ia i luma, ona faapaū
lea o ia i le eleele, ma tatalo ina ia
mavae atu lea itu aso ia te ia, pe
afai e mafaia. 36 Ua faapea atu,
"Ava, lo'u Tamā e, e te mafaia
e oe mea uma lava; ia e aveeseina
lenei ipu ia te au; a e aua le faia
lo'u loto, a o lou finagalo." 37 Ona
maliu ane lea o ia, ua maua i latou
o momoe; ona fetalai atu lea o ia
ia Peteru, "Simona e, ua e moe ea?
E te le lavā ea ona mataala i le itu
po e tasi? 38 Ina mataala ia, ma
tatalo, ne'i oo mai le faaosoosoga

ia te outou; ua manao i ai le loto, a o
le tino ua vaivai." 39 Ua toe maliu
atu o ia, ua toe tatalo, ua fetalai atu
le upu lava e tasi. 40 Ua toe foi
mai o ia, ua toe maua i latou o mo-
moe, auā ua maaa o latou laumata;
ua latou le iloa foi pe se a latou te
tali atu ai ia te ia. 41 Ua toe foi mai
o ia ia te i latou, o le atu tolu lea,
ua faapea atu foi o ia ia te i latou,
"Ua outou momoe pea ea, ma
malolo? Soia! Ua oo mai le itu po;
faauta, ua tuuina atu le Atalii o le
tagata i lima o tagata agasala. 42
Ina tutū ia, ia tatou o. Faauta, ua
latalata mai o ia na te faalataina
a'u."

43 O loo fetalai o ia a e sau loa
Iuta, o le tasi o le toatinoagafulu
ma le toalua, ua faatasi mai foi ma
ia le motu o tagata e toatele mai
le au ositaulaga sili, ma le au tusi-
upu, ma toeaina, ua ia te i latou
o pelu ma uatogi. 44 Na tuu-
ina atu e le na faalataina o ia le
faailoga ia te i latou, ua faapea atu,
"O lē ou te sogi atu i ai, o ia lea;
tou te pue ia te ia, ma ta'ita'iina
atu, ma taofimauina." 45 Ua oo mai
o ia, ona soso mai loa lea ia te ia,
ua fai mai, "Rapi e!" Ua sogi ane
foi ia te ia. 46 Ona oo atu lea o
latou lima ia te ia, ua latou pue
foi ia te ia. 47 O le tasi o i latou o e
na tutū i ai, ua ia toina lana pelu,
ua ta le auauna a le ositaulaga sili,
ua tipiesea lona taliga. 48 Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
"Ua outou o mai ea ma pelu ma
uatogi e pue mai ai ia te au, pei-
seai se fao mea? 49 Sa tatou faatasi
ma a'u i le malumalu, sa ou a'oa'o
atu ai i aso fai soo, tou te lei pueina
ai a'u. A ua faia ina ia taunuu ai
Tusi." 50 Ona tuua ai lea o ia e
i latou uma, ua sosola.

51 A ua mulimuli atu ia te ia le
tasi taulealea, ua pulupulu lona
tino i le ie lino, ua latou pue atu
foi ia te ia; 52 a ua tuua e ia le ie
lino, ua sola ia te i latou ua le lava-
lavā.

53 Ona latou ta'ita'i lea ia Iesu
i le ositaulaga sili; ua potopoto
uma atu foi ia te ia le au ositaulaga
sili, ma toeaina, ma le au tusiupu.
54 Ua mulimuli mamao mai foi
Peteru ia te ia, ua oo lava i le maota
o le ositaulaga sili; ua nofo ai i lalo
faatasi ma auauna, ma mumulu
i le afi. 55 A o le au ositaulaga sili,
ma le taupulega uma, ua latou saili
i mau ia Iesu, ina ia fasioti ia te ia;
a e lei maua lava. 56 Auā e toatele
ua latou molimau pepelo ia te ia,
a e le tutusa a latou mau. 57 Ona
tutū lea o isi, ma molimau pepelo
ia te ia, ua faapea atu, 58 "Na ma
faalogo atu ia te ia, ua faapea mai,
Ou te lepetia lenei malumalu na
faia e lima, ma ou toe faia se tasi i
aso e tolu, e lei faia e lima." 59
A ua le tutusa a la mau i lea mea.
60 Ona tu lea o le ositaulaga sili
i totonu, ua fesili mai ia Iesu, "E
te le tali mai ea sina upu? Pe se a le
mau a nei tagata ia te oe?" 61 A
ua le fetalai o ia, ua leai foi sana
tali. Ona toe fesili mai lea o le
ositaulaga sili ia te ia, "O oe ea o le
Keriso, o le Alo o Lē Viia?" 62
Ona fetalai atu lea o Iesu, "O a'u

lava lea; tou te iloa foi le Atalii o
le tagata e nofo i le itu taumatau o
Lē e ona le mana, e sau foi o ia i ao o le
lagi."63 Ona saeia lea e le ositaulaga
sili o ona lava ofu, ua faapea ane,
"Se a ea le toe aoga ia te i tatou o
molimau? 64 Ua outou faalogo i
le upu faifai i le Atua. Pe ni a fa
outou?" Ona fai mai lea o i latou
uma, "E tatau ona oti o ia." 65 Ona
feanu ai lea o isi ia te ia, ma ufiufi
i ona fofoga, ma tu'i ia te ia, ua
faapea mai foi ia te ia, "Ina iite
mai ia!" O le au auauna foi, ua
latou taufaipo mai ia te ia.

66 Sa i lalo Peteru i le maota;
ona alu atu ai lea o le tasi auauna
teine a le ositaulaga sili; 67 ua iloa
e ia o Peteru o loo mumulu, ua na
vaai atu foi ia te ia, ua faapea atu,
"O oe foi sa oulua faatasi ma Iesu
le Nasareta." 68 A o ia ua faafiti,
ua faapea, "Ou te le iloa, ou te le la-
gona foi le mea ua e fai mai na."
Ona alu atu lea o ia i fafo i le faa-
paologa o le lotoā. 69 Ua toe iloa o
ia e le auauna teine, ona fai atu lea
o ia i e ua tutū mai, "O le tasi lena
o i latou." Ona toe faafiti lea o ia.
70 Ua toe itiiti ona toe fai atu lea
o e tutū mai ia Peteru, "E moni,
o oe lava lo latou; auā o le Kalilaia
oe." 71 Ona augani lea o ia ma
tauto, ua faapea, "Ou te le iloa
lava lea tagata tou te fai mai ai
na." 72 Ona vivini faalua lea o
moa. Ona manatua lea e Peteru o
le upu na fetalai atu ai Iesu ia te
ia, "E le vivini faalua moa, seia e
faafiti faatolu mai ia te au." Ona
matuā tagi tele ai lea o ia.

O le faasatauroina o Iesu

15 Ua ao, ona taupulepule loa
lea o le au ositaulaga sili,
atoa ma toeaina, ma le au tusiupu,
ma le taupulega uma, ua latou
noanoa ia Iesu, ma ta'ita'i atu ia te
ia, ma tuuina atu ia Pilato. 2 Ona
fesili mai lea o Pilato ia te ia, "O
oe ea o le tupu o tagata Iutaia?"
Ona tali atu lea o ia ia te ia, "O
lea lava." 3 Ua momoli foi ia te
ia e le au ositaulaga sili i mea e
tele. 4 Ona toe fesili mai lea o
Pilato ia te ia, "E te le tali mai lava
ea? Faauta i le tele o mea ua latou
molimau ai ia te oe." 5 A ua le tali
atu e Iesu sina upu; o le mea lea
ua ofo ai Pilato.

6 O lea tausamiga ma lea tau-
samiga, ua ia tatalaina atu ai ia te i
latou se tasi pagota, latou te fai ane
ai. 7 Sa i ai le tasi ua igoa ia Parapa,
ua noatia faatasi ma e na fouvale
ma ia, e na fasioti tagata i le fouvale
sa fai. 8 Ona alalaga atu ai lea o le
motu o tagata, ma fai atu, ina ia
faia e ia ia te i latou, faapei ona
masani ai o ia. 9 Ona tali atu lea o
Pilato ia te i latou, "Tou te loto ea
ina ia ou tatalaina atu ia te outou
le tupu o tagata Iutaia?" 10 Auā ua
na iloa o le mataua na tuuina atu
ai o ia e le au ositaulaga sili. 11 A
o le au ositaulaga sili, ua latou faa-
oso i le motu o tagata, ina ia tata-
laina mai e ia o Parapa ia te i latou,
a e tuu pea Iesu. 12 Ona toe tali
atu ai lea o Pilato ia te i latou, "Se
a foi se mea tou te loto i ai ou te

faia ia te ia e ta'ua e outou o le
tupu o tagata Iutaia?" 13 Ona la-
tou toe alalaga ai lea, "Ina faa-
satauro ia ia te ia." 14 Ona fai atu
lea o Pilato ia te i latou, "Se a foi
se mea leaga ua na faia?" A ua atili
ai ona latou alalaga, "Ina faasatauro
ia ia te ia." 15 Ua loto Pilato e faa-
lotomălie i le motu o tagata, ua ia
tatalaina atu ai Parapa ia te i latou;
ua uma ona sasaina o Iesu e ia, ona
ia tuuina atu lea o ia ia faasatauro-
ina.

16 Ona ta'ita'iina atu lea o ia e
le 'au i le maota, o le maota lea o le
alii, ua latou faapotopotoina foi le
'au uma. 17 Ona latou faaofu lea ia
te ia i le ofu pāuli, ma latou taataai
laau tuitui ua fai a'i le pale, ua
faapaleina ai o ia. 18 Ona latou alo-
lofa mai lea ia te ia, "Talofa le
tupu o tagata Iutaia!" 19 Ua latou
ta foi i lona ao i le u, ma feanu ia
te ia, ma tootuli ma ifo ia te ia. 20
Ua uma ona latou faatauemu ia te
ia, ona latou toeseina lea o le ofu
pāuli ia te ia, ma faaofu ia te ia i
ona lava ofu; ona latou ta'ita'i
atu lea ia te ia ia faasatauroina
o ia.

21 Ua alu ane le tasi tagata, o
Simona le Kurene, ua sau mai le
vao, o le tamā foi o ia o Alesana
ma Rufo, ona latou faatauanau lea
ia te ia, ina ia ave e ia o lona sa-
tauro. 22 Ua latou ave foi ia te ia i
Kolokota, o lona uiga pe a faa-
matalaina, O le mea o i ai le ulu-
poo; 23 ona latou avane lea ia te ia
le uaina ua fefiloi ma le muro, e
inu ai; a ua le talia e ia. 24 Ua
latou faasatauroina o ia, ona latou
tufatufa lea i ona ofu, ma fai ai le
vili, e iloa ai le mea a le tagata. 25
O le aoauli na latou faasatauro ai ia
te ia. 26 Ua tusia foi le tusi i le mea
na molia ai o ia, O LE TUPU O
TAGATA IUTAIA. 27 Ua latou
faasatauro foi faatasi ma ia tagata
fao mea e toalua; o le tasi i lona
itu taumatau, ma le tasi i lona itu
tauagavale.[1] 29 O i latou foi na ui
ane, ua latou faifai ia te ia, ma lia-
liai o latou ulu, ua faapea mai,
"Ue! O oe na o lē lepeti le malu-
malu, ma toe faia i aso e tolu, 30
ina faaola ia oe ia te oe, ma alu ifo
i le satauro!" 31 Ua faapea foi le
au ositaulaga sili ua faatauemu i
latou faatasi, atoa ma le au tusiupu,
ua faapea ane, "Na ia faaolaina isi
tagata, na te le mafaia ona faaola
o ia ia te ia. 32 Ina alu ifo nei lava
le Keriso, le tupu o Isaraelu, i le
satauro, tatou te iloa ai, ma tatou
faatuatua ai." O e na faasatauroina
foi faatasi ma ia, ua la upu leaga ia
te ia.

33 Ua oo i le tutonu o le la, ona
pogisa uma ai lea o le nuu, ua oo
lava i le itula e tolu. 34 O le itula
e tolu foi ua alaga ai Iesu, ua leo
tele, ua faapea atu, "Eloi, Eloi,
lama sapatani?" o lona uiga pe a
faamatalaina, "*Lo'u Atua e, lo'u*
Atua e, se a le mea ua e tuulafoai
mai ai a'u?" 35 Ua faalogo ai nisi
o e na tutū mai, ona latou faapea

[1] Ua maua i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni o le f. e 28, *Na taunuu ai le Tusi, ua faapea, Na faitauina o ia faatasi ma pagotata.*

ane ai lea, "Faauta, o loo valaau atu
o ia ia Elia." 36 Ona momo'e lea
o le tasi, ma fufui le omomi i le
vineka, ua tuu i luga i le pito laau,
ma faainu ia te ia, ua faapea atu,
"Tuu pea ia; se'i tatou iloa pe sau
Elia e ave ifo ia te ia." 37 Ua alaga
Iesu ua leo tele, ona to ai lea o
lana mānava. 38 Ona saeluaina lea
o le ie puipui o le malumalu, ua
amata ifo i luga, ua oo lava i lalo.
39 O le ta'ita'i o le toaselau, o le na
tu atu i ona luma, ua iloa e ia ua
faapea ona to o lana mānava, ona
faapea atu ai lea o ia, "E moni, o
se alo o le Atua lenei tagata."

40 Sa i ai foi fafine o matamata
mamao mai, sa i ai foi ia te i latou
o Maria le Makatala, ma Maria le
tinā o Iakopo le itiiti ma Iose, atoa
ma Salome; 41 o e na mulimuli atu
ia te ia ina o i Kalilaia o ia, ma au-
auna ia te ia; atoa ma isi fafine e
toatele, o e na o ae faatasi ma ia i
Ierusalema.

42 Ua oo i le afiafi, auā o le aso
lea e sauni ai, o le aso lea i tua
atu o le sapati, 43 ua alu ane ai
Iosefa le Arimataia, o le tasi faipule
sili, o ia foi sa faatalitali i le malo o
le Atua, ua loto tele o ia ma alu atu
ia Pilato, ma faanoi atu ai i le tino o
Iesu. 44 Ona ofo lea o Pilato ina
ua vave maliu o ia; ua na valaau
atu foi i le ta'ita'i o le toaselau, ma
fesili atu i ai, po ua leva lona maliu.
45 Ua iloa e ia i le ta'ita'i o le toa-
selau, ona avatu ai lea o le tino ia
Iosefa. 46 Na taulia foi e ia le ie
lino, ua ave ifo foi ia te ia, ona aui
lea i le ie lino, ua tuu foi ia te ia i le
tuugamau na foa i le papa, ona
fuli ane lea o le maa i le gutu o le
tuugamau. 47 Ua vaavaai foi
Maria le Makatala, ma Maria le
tinā o Iose i le mea na tuuina ai o
ia.

O le toe tu o Iesu nai e ua oti

16 Ua mavae le sapati, ona
faatau lea e Maria le Maka-
tala, ma Maria le tinā o Iakopo,
ma Salome, o mea manogi, ina ia
latou o atu e faauu ai ia te ia. 2 O
le taeao lava, o le aso muamua o le
vaisapati, ua latou o atu ai i le
tuugamau i le alu ae o le la. 3 Na
fetautalatala'i foi i latou, ua faapea
ane, "O ai ea se na te fulieseina le
maa mo i tatou i le gutu o le tuu-
gamau?" 4 Ua latou vaavaai atu,
ona iloa lea, ua uma ona fulieseina
o le maa; auā ua matuā tele ia. 5 Ua
ulu atu i latou i le tuugamau, ona
latou iloa lea o le taulealea o nofo i
le itu taumatau, ua ofu o ia i le ofu
pa'epa'e tatapuvae; ona latou ma-
tatau ai lea. 6 A ua fai atu o ia ia te
i latou, "Aua tou te matatau; o loo
outou saili ia Iesu le Nasareta o le
na faasatauroina; ua tu o ia; e le
o iinei; ina matamata ia i le mea na
latou tuuina ai o ia. 7 A ia outou o
atu, ina ta'u atu i ona soo atoa ma
Peteru, e muamua atu o ia ia te
outou i Kalilaia; tou te iloa ai o ia
i lea mea, faapei ona fetalai atu ai o
ia ia te outou." 8 Ona latou vave
o atu ai lea i fafo, ma sosola ese i
le tuugamau; ua maua foi i latou
i le gatete, ma le ofo tele lava; ua

latou le fai atu foi se upu i se tasi,
auā ua matatau.

9 Ua tu mai o ia i le taeao lava
o le uluai aso o le vaisapati, ona
lua'i faaali lea o ia ia Maria le
Makatala, o le na ia tuli ese ia te ia
temoni e toafitu. 10 Ua alu atu ia,
ma na ta'u atu ai ia te i latou o e sa
ia te ia, o latou o faanoanoa ma
fetagisi. 11 O i latou foi, ua latou
faalogo i le tala ua soifua o ia, ma
ua iloa o ia e ia, e lei talitonu ai i
latou. 12 Ua mavae atu ia mea, ona
faaali mai lea o ia, ua ese mai lona
tino, i le isi toalua o i latou, o loo
la savavali atu i le faoa aai. 13 Ona
o lea o i laua, ma ta'u atu ia te i
latou uma; a e lei talitonu i latou
ia i laua. 14 Mulimuli ane ua faa-
ali mai o ia i le toatinoagafulu ma le
toatasi o taooto i latou e aai; ona
aoai atu lea o ia ia te i latou ina ua
le faatuatua i latou, ma ua loto
maaa, auā ua latou le talitonu ia te
i latou o e na iloa o ia ina ua toe
tu mai. 15 Ua fetalai atu foi o ia ia
te i latou, O atu ia outou i le lalo-
lagi uma, ina tala'i atu ai le tala
lelei i tagata uma lava. 16 O lē
faatuatua ma papatisoina, e faa-
olaina ia; a o le lē faatuatua, e
faasalaina ia. 17 E mulimuli atu
foi nei faailoga i e faatuatua; e
tutuli e i latou temoni i lo'u igoa;
e tautalatala i latou i gagana fou;
18 e fetagofi i latou i gata; afai foi
latou te inu i se mea e oti ai, latou
te le afaina ai lava; e faaee atu foi
o latou lima i luga o e mamai, ma
faamaloloina i latou.

19 Ua mavae foi ona fetalai atu
o le Alii o Iesu ia te i latou, ona
aveina ae lea o ia i le lagi, ona nofo
ai lea o ia i le itu taumatau o le
Atua. 20 Ona latou o atu lea, ma
tala'i atu i mea uma; ua galue faa-
tasi le Alii ma i latou, ma ua faa-
maonia le upu i faailoga ua muli-
muli ane ai.

O LE EVAGELIA

A

LUKA

O le fanau mai o Ioane, ma le valoaga a Sakaria

1 E toatele ua taumafai ona tusi
faasolo le tala i mea ua maea
ona faia i o tatou luma, 2 e faapei
ona tuuina mai ia te i tatou e i la-
tou na matamata i ai, o e foi ua fai
ma auauna a le upu talu le ama-
taga; 3 o le mea lea ua ou manatu
ai, ona ua ou matuā sue i mea uma
lava talu le amataga, ou te tusi faa-
solo atu ia te oe le alii e, Teofilo,
4 ina ia e silafia le tonu o tala ua
a'oa'oina ai oe.
5 O ona po o Herota le tupu o
Iutaia, sa i ai le tasi ositaulaga e
igoa ia Sakaria, sa i le vasega o
Avia; o lana avā foi o lo sa Aronā,
e igoa ia Elisapeta. 6 Sa amiotonu i
laua i luma o le Atua, o savavali
i poloaiga ma tulafono uma a le
Alii e le mata'uleagaina. 7 A ua
leai sa la fanau ina ua pa Elisapeta,
ua matutua lava foi i laua uma.
8 Ua faia e ia le faiva o le ositau-
laga i luma o le Atua, e aua'i i lona
vasega, 9 pei o le tu a ositaulaga,
ua tofia ai o ia, ina ua pa'ū ia te ia
le vili, e ulu i le malumalu o le
Alii e faamu ai mea manogi. 10 Ua
tatalo foi i fafo le motu o tagata
uma, i le itu aso e mu ai mea
manogi. 11 Ona faaali lea ia te ia
le agelu a le Alii, o loo tu i le itu
taumatau o le fata e mu ai mea
manogi. 12 Ua iloa e Sakaria, ona
atuatuvale ai lea, ua oo ia te ia le
mata'u. 13 A ua faapea mai le
agelu ia te ia, "Sakaria e, aua e te
mata'u; auā ua faafofogaina lau ta-
talo; e fanau lau avā o Elisapeta
sou atalii, e te faaigoa ia te ia o
Ioane.

14 E ia te oe le fiafia ma le olioli;
e toatele foi e fiafia i lona
fanau mai;
15 auā e sili o ia i luma o le Alii;
e le inu o ia i le uaina po o le
'ava malosi;
e faatumuina foi o ia i le
Agaga Paia,
e afua i lona fanau mai.
16 E faaliliu e ia le fanauga a
Isaraelu e toatele i le Alii
lo latou Atua.
17 E muamua atu foi o ia i ona
luma ma le agaga ma le
malosi o Elia,
e faaliliu loto o tamā i le fa-
nau,
e faaliliu foi e ua faalogogata
i le poto o e amiotonu;
e sauni le nuu e faatatauina
mo le Alii."

18 Ona fai atu lea o Sakaria i le
agelu, "Pe faapefea ona ou iloa le
mea nei? Auā ua ou toeaina, o la'u

avā foi ua loomatua o ia." 19 Ua
tali mai le agelu ia te ia, "O a'u o
Kaperielu, o lē tu i luma o le Atua;
ua auina mai a'u e fai atu, ma ta'u
atu ia te oe lenei tala lelei. 20 Faa-
uta foi, e gūgū oe, e te le magagana
seia oo i le aso e fai ai nei mea, auā
ua e le talitonu mai i a'u upu, o mea
ia e taunuu lava pe a oo i ona po."
21 O loo faatali le nuu ia Sakaria,
ma ofo ina ua faatuai o ia i le malu-
malu. 22 Ua alu ia i fafo, a ua le
magagana ia te i latou; ua latou
iloa ai ua na vaaia se faaaliga i le
malumalu; a o ia ua genogeno atu
ia te i latou, ua gūgū pea o ia. 23
Ua uma ona aso na fai ai le galuega,
ona alu ai lea o ia i lona aiga.

24 Ua mavae ia aso, ona to lea o
Elisapeta lana avā, ua nofo faalilo o
ia i ona masina e lima, ua faapea
ane, 25 "Ua faapea ona faia e le
Alii ia te au i ona aso ua silasila
mai ai o ia, e ave ese ai lo'u luma i
tagata."

26 O le ono o masina ua auina
mai ai e le Atua o le agelu o
Kaperielu i le aai o Kalilaia, o
Nasareta le igoa, 27 i le taupou o
le aiga o Tavita, ua faufautane i le
tagata e igoa ia Iosefa; o Maria foi
le igoa o le taupou. 28 Ua ulufale
mai le agelu ia te ia, ona faapea mai
lea o ia, "Si o'u alofa ia te oe, le
ua alofaina, ua ia te oe le Alii." 29 A
ua atuatuvale o ia i lana upu, ua
taumanatunatu foi o ia, pe se a le
uiga o lenei alofaaga. 30 Ua fai
mai foi le agelu ia te ia, "Maria e,
aua e te fefe; auā ua alofaina mai
oe e le Atua. 31 Faauta foi, o le a
to oe, ma e fanauina se tama tane,
e te faaigoa ia te ia o Iesu.

32 E sili o ia, e ta'ua foi o le Alo
o le Silisili ese;
e foai atu e le Alii le Atua ia
te ia le nofoaiga a Tavita
lona tamā,
33 e fai o ia ma tupu i le aiga o
Iakopo e faavavau;
o lona malo foi e leai sona
gataaga."

34 Ona fai atu lea o Maria i le
agelu, "A faapefea le mea nei; auā
ou te lei iloa se tane?" 35 Ua tali
mai le agelu ia te ia,
"E afio ifo le Agaga Paia i
luga ia te oe,
e faamalumalu ifo foi ia te oe
le mana o le Silisili ese;
o le mea lea e ta'ua ai le tama
paia e fanau mai, o le Alo
o le Atua.

36 Faauta foi, o lou aiga o
Elisapeta, ua to o ia ina ua loo-
matua, o le tama tane foi lana
tama; o le onoga masina lenei i lē
na ta'ua e pa; 37 auā e leai lava se
mea e tasi e le mafaia e le Atua."
38 Ua fai atu Maria, "Faauta, o
a'u nei o le auauna a le Alii; ia faia
ia te au e tusa ma lau fetalaiga."
Ona alu ese ai lea o le agelu ia
te ia.

39 Ua tulai Maria i ia ona aso,
ua faatelevave atu i le atu mauga,
i le tasi aai o Iuta; 40 ua ulu atu foi
o ia i le fale o Sakaria, ma alofa atu
ia Elisapeta. 41 Ua faalogo mai
Elisapeta i le alofa o Maria, ona
osooso ai lea o le tama i lona mana-
va; ua faatumuina foi Elisapeta i

le Agaga Paia; 42 ua alaga ia, ua
leo tele, ua faapea mai, "Amuia oe
i fafine, amuia foi lē a fanau mai
ia te oe! 43 Pe faapefea foi lenei
mea, ina ua sau le tinā o lo'u Alii
ia te au nei? 44 Faauta foi, ua oo
mai le leo o lou alofa i o'u taliga,
ona osooso ai lea o le tama i lo'u
manava ma le olioli. 45 E manuia
foi le fafine e talitonu, e taunuu
mea ua fetalai mai ai le Alii ia te
ia." 46 Ona fai ane lea o Maria,

"Ua vivii atu lo'u loto i le
Alii,
47 ua olioli foi lo'u agaga i le
Atua lo'u Faaola,
48 auā ua silasila mai o ia i lana
auauna fafine ua faamau-
laloina;
auā e amata mai nei ona faa-
amuia mai ia te au o tupu-
laga uma;
49 auā o Le e ona le mana ua
faia e ia mea silisili mo a'u,
e paia foi lona suafa.
50 O lona alofa foi i e matatau
ia te ia e āu tupulaga lava
lea.
51 Ua ia faaalia le malosi i lona
aao,
ua faataapeapeina e ia o e
faamaualuga i manatu o o
latou loto.
52 Ua tulei ifo e ia o alii nai o
latou nofoālii,
a ua faaeaina e ia o e faa-
maulalo.
53 Ua fagaina e ia i mea lelei e
sa fia aai,
a o e mau mea ua aufuaina
atu e ia.
54 Ua fesoasoani o ia i lana au-
auna o Isaraelu,
55 ina ua manatua lona alofa ia
Aperaamo ma ana fanau e
faavavau,
e pei ona fetalai mai o ia i o
tatou tamā."

56 Ua nofo Maria ma ia, pe tolu
masina, ona foi ai lea o ia i lona
aiga.

57 Ua oo i le masina o Elisapeta
e fanau ai, ona fanau ai lea e ia o le
tama tane. 58 Ua faalogo e ua latou
tuaoi atoa ma lona aiga ua alofa
tele mai le Alii ia te ia, ona olioli
ai lea o i latou faatasi ma ia. 59 Ua
oo i le aso valu, ona o mai lea o
i latou e peritome ai le tama, o le a
faaigoa e i latou ia te ia i le igoa o
lona tamā, o Sakaria. 60 A ua fai
atu lona tina, ua faapea atu, "Aua;
e igoa lava o ia ia Ioane." 61 Ona
latou fai mai lea ia te ia, "E leai se
tasi o lou aiga e igoa i lea igoa." 62
Ua latou genogeno atu i lona tamā,
pe se a lona loto i sona igoa. 63
Ona fai ane lea o ia i se papatusi
e au mai, ona tusi ai lea e ia, ua
faapea, "O Ioane lona igoa." Ona
latou ofo uma ai lea. 64 Ona ma-
tala loa lea o lona gutu ma lona
laulaufaiva, ona tautala lea o ia, ma
faafetai i le Atua. 65 Ua oo ai le
mata'u i e ua latou tuaoi uma. Ua
soo foi le atu mauga uma o Iutaia
i le tala i nei mea uma. 66 O i
latou uma na faalogo ai ua mana-
tunatu i ai, ua faapea ane, "Pe
iu la ina faapefea lena tama?"
Auā ua ia te ia le aao o le Alii.

67 Ua faatumuina Sakaria lona tamā i le Agaga Paia, ona perofeta ane ai lea o ia, ua faapea ane,

68 "Ia viia le Alii le Atua o Isaraelu,
ona ua asiasi mai o ia, ma togiolaina lona nuu,
69 ma ua faatuina le faaolataga mamana mo i tatou
i le aiga o lana auauna o Tavita,
70 faapei ona fetalai mai o ia i fofoga o ana perofeta paia talu mai anamua,
71 ina ia faaolaina i tatou mai e ua fai i tatou ma fili,
mai lima foi o i latou uma o e 'ino'ino mai ia te i tatou;
72 e faia le alofa ua folafolaina mai i o tatou tamā,
e manatua foi lana feagaiga paia;
73 le tautoga na ia tauto ai ia Aperaamo lo tatou tama;
74 e foai mai ina ia laveaiina i tatou mai lima o e ita mai,
tatou te le fefefe ai,
a e auauna ia te ia,
75 ma le paia ma le amiotonu i ona luma i aso uma o lo tatou ola.
76 O oe foi, le tama, e ta'ua oe o le perofeta a le Silisili ese,
auā e te muamua atu i luma o le Alii e sauni i ona ala;
77 e faailoa atu le faaolataga i lona nuu
i le faamagaloina o a latou agasala,
78 ona ua mutimutivale le alofa o lo tatou Atua,
ua asiasi mai ai le malamalama mai lugā,
79 e faamalamalama ai i e nonofo i le pouliuli ma le ata o le oti,
e ta'ita'i i o tatou vae i le ala o le manuia."

80 Ua tupu le tama, ma ua
malosi lona loto; sa i le vao o ia,
ua oo i le aso na faaalia ai o ia ia
Isaraelu.

O le poloaiga a Aokuso; o le fanau mai o Iesu

2 O aso lava ia na oo mai ai le
poloaiga a Kaisara Aokuso ia
tusia uma ai le lalolagi. 2 Na faia
lenei uluai tusiga ina o pule Kure-
nio i Suria. 3 Ua o uma atu foi i
latou ia tusia, e taitasi i lana lava
aai. 4 Ua alu ae foi Iosefa mai
Kalilaia, mai le aai o Nasareta,
i Iutaia i le aai a Tavita, ua
igoa ia Peteleema, auā o le aiga
ia ma le gafa o Tavita, 5 ia tusia
faatasi ma Maria o lē sa fāufau-
tane ia te ia, ua to o ia. 6 Sa i
ai i laua, ona oo lea i ona po e
fanau ai o ia. 7 Ua fanau e ia lana
tama ulumatua, ua ia aui ia te ia i
le ie, ma faataoto ia te ia i le fale
manu, auā latou te le ofi i le fale e
tali ai malo.

8 Sa i le vao o lea nuu leoleo
mamoe, sa nonofo ai ma leoleo
po i lo latou lafu mamoe. 9 Faauta
foi, ua tu mai ia i latou le agelu a
le Alii, ua pupula faataaliolio mai
foi ia te i latou le pupula o le Alii,
ua matuā fefefe ai lava i latou. 10
Oña fai mai lea o le agelu ia te i

latou, "Aua tou te matatau; auā
faauta, ou te au mai ia te outou le
tala lelei o le olioli tele e oo mai i
le nuu uma; 11 auā o le aso nei ua
fanau ai ia te outou i le aai a Tavita
le Faaola, o ia o Keriso le Alii. 12
O le faailoga lenei ia te outou, e
iloa e outou le tama meamea ua
aui i le ie, o loo taoto i le fale
manu." 13 Ona faafuasei lea ona
faatasi mai ma le agelu o 'au mai le
lagi e toatele, ua vivii i le Atua, ua
faapea ane,

14 "O le viiga i le Atua i mea
aupitoaluga;
ma le manuia i le lalolagi
i tagata ua alofagia e ia!"

15 Ua o i le lagi agelu sa ia i la-
tou, ona fetautalatala'i ai lea o leo-
leo mamoe, "Ina tatou o ia i
Peteleema, tatou te vaavaai i lenei
mea ua faia, ua faailoa mai ia te i
tatou e le Alii." 16 Ua latou faataa-
lise atu, ona maua lea o Maria, ma
Iosefa, ma le tama meamea o taoto
i le fale manu. 17 Ua latou iloa,
ona latou faailoa ai lea o le upu
na ta'ua mai ia te i latou i lea tama.
18 O i latou uma e na faalogo ai,
ua ofo i latou i mea ua ta'ua mai
ia te i latou e leoleo mamoe. 19 A
o Maria ua taofi ia upu uma, ua
mafaufau ai i lona loto. 20 Ona foi
mai lea o leoleo mamoe, o vivii ma
faafetai i le Atua, ona o mea uma
ua latou faalogo ai ma vaai i ai,
pei ona ta'ua mai ia te i latou.

21 Ua oo i le aso valu e peritome
ai le tama, ona faaigoaina ai lea o
ia o Iesu, na faaigoa ai e le agelu a
o lei i le manava o lona tinā.

22 Ua atoa ona aso o le faama-
māina o ia, e tusa ma le tulafono
a Mose, ona la au mai lea ia te ia i
Ierusalema, e tuuina atu ai i luma
o le Alii; 23 pei ona tusia i le tula-
fono a le Alii, O tama tane ulu-
matua uma e taua i latou e paia mo
le Alii; 24 e avatu foi le taulaga,
pei ona fai mai ai le tulafono a le
Alii, O le uluga manutagi, po o
tamai lupe e lua fua. 25 Faauta foi,
sa i Ierusalema le tagata e igoa ia
Simeona; o le tagata amiotonu o
ia ma le amioatua, sa faatalitali atu
o ia i le faamafanafanaina o Isa-
raelu; ua i luga ia te ia le Agaga
Paia. 26 Ua uma ona faaalia ia te
ia e le Agaga Paia, na te le iloa le
oti seia muai iloa atu le Keriso o le
Alii. 27 O le Agaga ua alu ai o ia i
le malumalu; ua au mai le tama o
Iesu e ona mātua, ia la faia ia te ia
faapei ona tatau i le tulafono, 28
ona sapaia lea e ia i ona lima, ua
vivii atu i le Atua, ua faapea atu,

29 "Le Alii e, e te tuuina atu
nei lau auauna, ia alu ma
le manuia,
pei o lau afioga;
30 auā ua iloa e o'u mata lau
faaolataga
31 ua e saunia i luma o nuu uma
lava;
32 o le malamalama e faamala-
malama a'i nuu ese,
ma le mamalu o lou nuu o
Isaraelu."

33 Ua ofo lava lona tamā ma lona
tinā i mea ua ta'ua ia te ia. 34 Ua
faamanuia atu Simeona ia te i laua,
ua fai atu foi ia Maria lona tinā,

"Faauta, ua tuu le tama nei e
pauu ai ma toe tutu ai
tagata e toatele o i Isa-
raelu;
e fai foi ma faailoga e taulea-
gaina;
35—e tū'ia foi lou lava loto ia
ati i le pelu—
ina ia faaalia mai ai manatu o
tagata e toatele."

36 Sa i ai foi le perofeta fafine o
Ana, o le afafine o Fanuelu o le itu
aiga o Asera, ua loomatua o ia,
sa la nonofo ma lana tane i tausaga
e fitu talu ina o taupou, 37 a ua oti
lana tane; o ona tausaga ua tusa ma
le valugafulu ma le fa. E lei alu
ese ia i le malumalu, a ua auauna
o ia i le Atua i anapogi ma talo-
saga i le ao ma le po. 38 O lea lava
itu aso, ua sau ai o ia, ua faafetai
atu i le Atua, ma tautala ia te ia i
tagata uma lava e na faatali atu i
le togiola i Ierusalema.

39 Ua uma ona faia e i laua o
mea uma e tatau i le tulafono a le
Alii, ona foi atu lea i Kalilaia, i la
laua aai o Nasareta. 40 Ua tupu le
tama, ma ua malosi lona loto, ua
tumu i le poto; ua ia te ia foi le
alofa o le Atua.

41 Ua o i Ierusalema ona mā-
tua i lea tausaga ma lea tausaga
i le tausamiga o le paseka. 42 Ua
oo i ona tausaga e sefulu ma le lua,
ona o ae lea o i latou i Ierusalema,
e tusa ma le tu o le tausamiga. 43
Ua mavae ona aso, ona foi mai lea
o i laua, a ua nofo le tama o Iesu i
Ierusalema, a e lei iloa e lona tamā
ma lona tinā. 44 Fa te i laua o i le
au malaga o ia; ua la po tasi i le ala,
ona la saili lea ia te ia i lo la aiga ma
e na latou masani. 45 Ua le iloa o ia,
ona la foi atu lea i Ierusalema, e
saili ia te ia. 46 Ua mavae aso e tolu,
ona la maua ai lea o ia i le malumalu
o nofo i totonu o le au a'oa'o, o loo
faalogologo ia te i latou, ma tau-
fesili ia te i latou. 47 Ua matuā ofo
uma lava e na faalogo ia te ia i lona
poto ma ana upu e tali. 48 Ua la
ofo ina ua iloa atu o ia e i laua;
ona fai ane lea o lona tinā ia te ia.
"La'u tama e, se a le mea ua e faa-
pea mai ai ia te i maua? Faauta, o i
maua ma lou tamā sa ma saili lava
ia te oe ma le tiga." 49 Ona fai atu
lea o ia ia te i laua, "Se a ea le mea
na oulua saili mai ai ia te au? Lua
te le iloa ea e tatau ona ou i le fale
o lo'u Tamā?" 50 A ua le lagona e i
laua le upu ua fai mai ai o ia ia te i
laua. 51 Ua latou o ifo ma i laua,
ua oo i Nasareta, ua anaana o ia ia
te i laua; a o lona tinā ua taofi ia mea
uma i lona loto. 52 Ua tupu le poto
ma le tino o Iesu, ua alofagia o ia
e le Atua atoa ma tagata.

O le tala'iga a Ioane, ma lana papatisoga

3 O le tausaga e tasi le sefulu
ma le lima i le nofoaiga a
Tiperio Kaisara, sa pule Ponotio
Pilato i Iutaia, o Herota foi o le
tupu ia o Kalilaia, ma Filipo lona
uso o le tupu ia o Ituraia ma le
nuu o Terekoniti, o Lusanio foi o
le tupu ia o Apilene, 2 o Ana foi
ma Kaiafa o ositaulaga sili i laua,
ua oo ane ai le afioga a le Atua ia

Ioane le atalii o Sakaria i le vao. 3
Ona alu atu ai lea o ia i le itu uma
o Ioritana, ua tala'i atu le papati-
soga o le salamo ina ia faamaga-
loina agasala. 4 Pei ona tusia i le
tusi o upu a Isaia le perofeta, *O le
leo o le ua alaga i le vao, Ina teuteu
ia outou le ala o le Alii, ia faalaulelei
ona ala.* 5 *E faatumuina o vanu
uma, e faamaulalaoina foi mauga ma
mea maupuepue uma; e faasa'oina
foi o mea piopio, ma mea gaoa e
fai ma ala laulelei ia.* 6 *E vaaia foi
e tagata uma le faaolataga mai le
Atua.* 7 Ua fai atu ia i le motu o
tagata e na o mai e papatisoina e
ia, "Fanau a gata feai e, o ai ea na
na faaali atu ia te outou e sosola
ese i le toasa atali? 8 Ia outou fua
mai ni fua e tatau ma le salamo, a e
aua tou te faapea ifo i o outou loto,
O Aperaamo, o ia o lo matou
tamā; auā ou te fai atu ia te outou,
e mafaia lava e le Atua ona faatu-
puina mai i nei maa ni fanau mā
Aperaamo. 9 O loo tuu nei foi le
mătau i tafu'e o laau; o laau uma
foi e le fua mai i fua lelei, e taia ma
lafoina i le afi."

10 Ua fesili mai le motu o tagata
ia te ia, "Se a foi se mea matou te
faia?" 11 Ua tali atu o ia ia te i la-
tou, "O le tagata e lua ona ofu
tino, ia avane ia te ia e leai sona
ofu; o le ua ia te ia mea e 'ai, ia
faapea foi ona fai." 12 Ua o mai
foi tagata ao lafoga ia papatisoina,
ua faapea mai ia te ia, "Le a'oa'o e,
se a se mea matou te faia?" 13 Ona
faapea atu lea o ia ia te i latou,
"Aua tou te ao faasili i mea ua
faatonuina mai ia te outou." 14
Ua fesili mai foi tagata tau ia te ia,
"A o i matou foi se a se mea matou
te faia?" Ona faapea atu lea o ia
ia te i latou, "Aua tou te faasaua i
se tasi, aua tou te tuua'i fua se
tasi; ia outou tali filemu i lo outou
taui."

15 A o faatalitali le nuu, ma
manatunatu uma lava i o latou loto
ia Ioane, po o ia o le Keriso; 16
ua tali atu Ioane ia te i latou uma,
ua faapea atu, "O a'u nei lē papa-
tiso atu ia te outou i le vai, a o lē
maliu mai, e silisili o ia ia te au, e
le aoga a'u ona tatala le nonoa o ona
seevae; o ia lava na te papatiso ia
te outou i le Agaga Paia ma le afi.
17 O i lona aao lana asu, e faamamā
ai e ia lana faaputugāsaito; e faa-
potopoto foi e ia le saito i lona fale
saito, a e susunuina le otaota o
saito i le afi e le matineia."

18 O isi foi upu faamafanafana e
tele ua ia folafola ai le tala lelei i le
nuu. 19 A o Herota le tupu, o lē
ua aoaiina e ia, ona o Herotia le
avā a lona uso o Filipo, atoa foi
ma mea leaga uma na faia e Hero-
ta; 20 ua na faaopoopoina lenei
mea i mea uma, ua tuuina atu e ia
o Ioane i le fale puipui.

21 Ua papatisoina le nuu uma,
ona papatisoina ai lea o Iesu, ua
tatalo o ia, ona faaavanoaina ai
lea o le lagi, 22 ona afio ifo lea o
le Agaga Paia i ona luga, ua tino
mai e peiseai se lupe, ua oo mai foi
le siufofoga mai le lagi, ua faapea
mai, "O lo'u Atalii pele oe, ua ou
fiafia lava ia te oe."

23 O Iesu foi po ua tolugafulu
ona tausaga ina ua amata lana
galuega, ua manatu foi tagata o ia
o le atalii o Iosefa, o le atalii ia o
Heli, 24 o le atalii ia o Matata, o le
atalii ia o Levi, o le atalii ia o
Melekei, o le atalii ia o Ianai, o le
ataiii ia o Iosefa, 25 o le atalii ia o
Matatia, o le atalii ia o Amosa, o le
atalii ia o Nauma, o le atalii ia o
Eseli, o le atalii ia o Nagae, 26 o le
atalii ia o Maato, o le atalii ia o
Matatia, o le atalii ia o Semeina, o
le atalii ia o Ioseka, o le atalii ia o
Iota, 27 o le atalii ia o Ioanana, o
le atalii ia o Resa, o le atalii ia o
Serupapelu, o le atalii ia o Sala-
tielu, o le atalii ia o Nerei, 28 o le
atalii ia o Melekei, o le atalii ia o
Atei, o le atalii ia o Kosamo, o le
atalii ia o Elematama, o le atalii ia
o Eru, 29 o le atalii ia o Iose, o
le atalii ia o Elisara, o le atalii ia
o Iorimo, o le atalii ia o Matata, o
le atalii ia o Levi, 30 o le atalii
ia o Simeona, o le atalii ia o
Iuta, o le atalii ia o Iosefa, o le
atalii ia o Ionamo, o le atalii ia o
Eliakimo, 31 o le atalii ia o Melea,
o le atalii ia o Mena, o le atalii ia o
Matata, o le atalii ia o Natano, o le
atalii ia o Tavita, 32 o le atalii ia o
Iese, o le atalii ia o Iopeta, o le
atalii ia o Poasa, o le atalii ia o Sala,
o le atalii ia o Naasona, 33 o le
atalii ia o Aminatapu, o le atalii ia o
Arama, o le atalii ia o Eserona, o
le atalii ia o Faresa, o le atalii ia o
Iuta, 34 o le atalii ia o Iakopo, o le
atalii ia o Isaako, o le atalii ia o
Aperaamo, o le atalii ia o Tara, o le
atalii ia o Nakori, 35 o le atalii ia o
Seruka, o le atalii ia o Reu, o le
atalii ia o Peleko, o le atalii ia o
Eperu, o le atalii ia o Selaa, 36 o le
atalii ia o Kainano, o le atalii ia o
Afasata, o le atalii ia o Semu, o le
atalii ia o Noa, o le atalii ia o
Lameko, 37 o le atalii ia o Me-
tusela, o le atalii ia o Enoka, o le
atalii ia o Iareto, o le atalii ia o
Maalaelu, o le atalii ia o Kainano,
38 o le atalii ia o Enosa, o le atalii
ia o Setu, o le atalii ia o Atamu, o
le atalii ia o le Atua.

O le faaosoosoina o Iesu, ma lona manumalo i le tiapolo

4 Ua foi ae Iesu mai Ioritana,
ua tumu o ia i le Agaga Paia,
ona taitaiina lea o ia e le Agaga i le
mea tuufua, 2 ua faaosoosoina e le
tiapolo i aso e fagafulu. O aso lava
ia e lei taumafa ai e ia sina mea e
tasi; ua mavae ia aso, mulimuli ane
ona fia taumafa ai lea o ia. 3 Ona
fai mai lea o le tiapolo ia te ia,
"Afai o oe o le Alo o le Atua, ina
fetalai ane ia i lenei maa ia liu
areto." 4 Ona tali atu lea o Iesu ia
te ia, "Ua tusia, *E le na o mea e 'ai
e ola ai le tagata.*" 5 Ona aveina
ae lea o ia e le tiapolo ma faaali ia
te ia malo uma o le lalolagi, ua se
emo lava. 6 Ona fai mai lea o le
tiapolo ia te ia, "Ou te avatua ia te
oe lenei pule uma, ma lo latou ma-
malu; auā ua tuuina mai ia te au,
ou te avatu ai foi i lē ou te manao
i ai. 7 O lenei, afai e te ifo mai ia te
au, e fai ma au nei mea uma." 8
Ona tali atu lea o Iesu ia te ia, "Ua

tusia, *E te ifo i le Alii lou Atua, ua*
na o ia lava e te auauna i ai." 9 Ona
ave ai lea o ia ia te ia i Ierusalema,
ua faatu ia te ia i le tumutumu o le
malumalu, ona fai mai lea o ia ia
te ia, "Afai o oe o le Alo o le Atua,
ina oso ia oe i lalo i le mea nei; 10
auā ua tusia, *E poloai o ia i ana*
agelu ia te oe, e tausi ia te oe; ma
lenei foi, 11 *latou te ave ia te oe i o*
latou lima, ne'i tu'ia lou vae i se
maa." 12 Ona tali atu lea o Iesu,
"Ua fai mai le upu, *Aua e te tofo-*
tofo i le Alii lou Atua." 13 Ua faauma
e le tiapolo le faaosoosoga uma,
ona alu ese ai lea ia te ia seia i se aso.

14 Ona foi atu lea o Iesu i
le mana o le Agaga i Kalilaia, ua
logo atu foi le tala ia te ia ua soo
ai lava le itu uma. 15 Ua a'oa'o
ia i o latou sunako, ua viia ai o ia
e tagata uma.

16 Ua oo foi o ia i Nasareta, na
tupu ai o ia, ona ulufale lea o
ia i le sunako i le aso sapati, o
lana masani lea; ua tu i luga foi e fai-
tau. 17 Ua tuuina mai ia te ia le
Tusi a le perofeta o Isaia. Ona fo-
fola lea e ia le Tusi, ona maua ai
lea o le mea ua tusia ai lenei upu.
18 *Ua i o'u luga le Agaga o le Alii,*
auā ua na faauu mai ia te au e fola-
fola le tala lelei i e matitiva; ua
auina mai a'u e ia e faamalolo i e
loto momomo, e tala'i le saolotoga i
le tafeaga, ma ia pupula mata o e
tauaso, e tuu saoloto i e ua faa-
sauaina, 19 *e tala'i le tausaga e*
finagalo malie mai ai le Alii. 20
Ua taai e ia le Tusi, ona tuu atu ai
lea i le auauna, ua nofo i lalo; ona
pulatoa mai lea ia te ia o mata o
tagata uma i le sunako. 21 Ona
amata lea ona fetalai atu o ia ia te i
latou, "O le aso nei ua taunuu ai
lenei Tusi, o outou o faalogologo
ai." 22 Ua latou vivii uma ia te ia,
ua ofo foi i upu alofa na paū mai
lona fofoga; ma ua latou fai ane,
"E le o le atalii ea lenei o Iosefa?"
23 Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, "E fai mai lava e outou lenei
upu faatusa ia te au, Le fomai e,
ina faamalolo ia oe ia te oe; o mea
uma na faia i Kapanaumi, na ma-
tou faalogo i ai, ia e faia foi iinei
i lou nuu moni." 24 Ua fetalai atu
foi o ia, "E moni, ou te fai atu ia
te outou, E le talia se perofeta i
lona nuu moni. 25 E moni, ou te
fai atu ia te outou; sa i Isaraelu i
ona po o Elia, o fafine e toatele ua
oti a latou tane, na punitia ai le
lagi i tausaga e tolu ma masina e
ono, ua oge tele ai le nuu uma; 26
a e lei auina atu Elia i so latou,
ua na o Sarefata le aai o Saitonu,
i le fafine ua oti lana tane. 27 Sa i
Isaraelu foi lepela e toatele i ona po
o le perofeta o Elisaia; a e lei
faamamāina so latou, ua na o Naa-
manu lava le Suria." 28 Ua faalogo
i latou uma ua i le sunako i nei mea,
ona lilivau ai lea o i latou. 29 Ua
latou tutū mai, ma tuli ia te ia i
tua o le aai, ua ta'ita'i foi ia te ia i
le tofē o le mauga ua tu ai la latou
aai, ina ia latou faatito ifo ia te ia.
30 A ua savali ane ia i o latou va,
ua maliu ese.

31 Ona maliu ifo lea o ia i Ka-
panaumi, o le aai o Kalilaia. Ua

a'oa'o o ia ia te i latou i sapati; 32
ua matuā ofo i latou i lana a'oa'oga;
auā o lana fetalaiga ua i ai le pule.
33 Sa i le sunako o le tagata ua
i ai le agaga o le temoni leaga;
ua alaga mai foi o ia, ua leo tele,
34 ua faapea mai, "Aue! Iesu e, le
Nasareta, se a ea lau na ia te i ma-
tou? Ua e maliu mai ea ia fanoia i
matou? Ua ou iloa oe, o le Paia
oe o le Atua." 35 Ona vavao lea
o Iesu ia te ia, ua faapea atu, " Ina
faalologo ia, ma ē alu i fafo nai ia
te ia." Ona lafo i lalo lea o le temoni
ia te ia i o latou luma; ona alu lea
i fafo ia te ia, ua le afaina lava ia.
36 Ona ofo lea o i latou uma, ua
fetautalatala'i foi, ua faapea ane,
O le a ea lenei upu? Auā o le pule
ma le mana ua fetalai atu ai o ia
i agaga leaga, ona latou o ese lea i
fafo." 37 Ona logo atu lava lea o le
tala ia te ia i mea uma o lea itu.

38 Ua tula'i o ia ma tuua le
sunako, a e ulu atu i le fale o
Simona. Ua maua le tinā o le avā
a Simona e le ma'i vevela, ua tele;
ua latou faatoga atu ia te ia mo
ia. 39 Ona tu lea o ia i ona tafa-
tafa, ua vavao le ma'i vevela, ona
te'a ai lea; ona tulai loa lea o ia,
ua auauna ia te i latou.

40 O i latou uma sa i ai tagata e
mamai i ma'i eseese, ua latou au-
maia i latou ia te ia i le goto o le la;
ua pa'ipa'i tasi atu ona aao ia te i
latou, ma faamalolo ia te i latou.
41 Ua o atu foi temoni i fafo i e
toatele, o alalaga, "O oe lava le
Keriso, le Alo o le Atua." Ona va-
vao lea o ia ia te i latou, ua ia le
mafai ona latou tautala; auā ua
latou iloa o ia o le Keriso.

42 Ua ao, ona ulufafo lea o ia,
ua maliu atu i le mea tuufua; ua
saili foi ia te ia le motu o tagata,
ona o mai ai lea ia te ia, ma taofi
ia te ia, ina ia le maliu ese o ia ia te
i latou. 43 A ua fetalai atu o ia ia
te i latou, "E tatau ona ou folafola
le tala lelei o le malo o le Atua i
nisi aai foi; auā o le mea lea na
auina mai ai a'u." 44 Ona tala'i
atu lea o ia i sunako o Kalilaia.

Ua a'oa'o Iesu mai luga o le vaa o Peteru

5 Ua tu o ia i le auvai o le vai
o Kenesareta, ua fetuleni mai
foi le motu o tagata ia te ia e faa-
logologo i le afioga a le Atua. 2 Ona
silafia lea e ia vaa e lua ua talanai i
le auvai, a ua o ese ai le au faiva,
ua ta o latou upega. 3 Ona maliu
ae lea o ia i le tasi vaa, o le vaa lea
o Simona, ma faatoga atu ia te ia ia
faaitiiti atu le vaa nai le auvai. Ona
nofo lea o ia i lalo, ma a'oa'o atu
nai le vaa i le motu o tagata. 4 Ua
uma lana lauga, ona fetalai atu lea
o ia ia Simona, "Ina tuutuu atu
ia i le loloto, ma tuu ifo ai o outou
upega e maua ai ni i'a." 5 Ua tali
mai Simona ia te ia, "Le Alii e, ua
atoa le po ua tigaina ai i matou, e
leai ni mea ua maua; a ona o lau
fetalaiga ou te tuu ifo ai le upega."
6 Ua uma ona latou faia o lea mea,
ona latou siomia lea o le au i'a tele
lava, ua masae ai lo latou upega. 7
Ua latou genogeno atu i o latou o i
le tasi vaa, e o mai e fesoasoani ia

te i latou; ona latou o mai lea, ua
faatumu e i latou vaa uma e lua,
ua tāli gogoto ai. 8 Ua iloa e Si-
mona Peteru, ona faapaū lea o ia i
tulivae e Iesu, ua faapea mai, "Le
Alii e, ina maliu ese atu ia oe ia
te au, auā o a'u o le tagata agasala."
9 Auā ua ofo o ia atoa ma i latou
uma sa ia te ia, auā o le au i'a ua
latou maua; 10 ua faapea foi Ia-
kopo ma Ioane, o atalii o Sepetaio,
o i latou ua fai faiva faatasi ma
Simona. Ona fetalai atu lea o Iesu
ia Simona, "Aua e te fefe, e amata
i nei ona po ona e maua tagata."
11 Ua tūta o latou vaa, ona latou
tuu ai lea o mea uma, a e muli-
muli atu ia te ia.

12 Sa i le tasi aai o ia, faauta
o le tagata ua liloia i le lepela;
ua iloa atu e ia o Iesu, ona faapaū
fao ai lea o ia, ma aioi mai ia te ia,
ua faapea mai, "Le Alii e, a e
finagalo i ai, e mafai lava ia te oe
ona faamamā ia te au." 13 Ona
aapa atu lea e ia lona aao, ua pa'i
atu ia te ia, ua faapea atu, "Ou te
loto i ai; ia mamā oe." Ona te'a ese
loa lava lea o le ma'i lepela ia te ia.
14 Ona fetalai atu lea o ia ia te ia,
"Aua le ta'u atu i se tasi; a ia e alu,
ma faaali oe i le ositaulaga, ma
avatu mo lou faamamāina e tusa ma
le poloaiga a Mose, e fai ma faa-
maoniga ia i latou." 15 A ua atili
ai ona logo atu le tala ia te ia; ona
faapotopoto mai lea o le motu o
tagata e toatele e faalogologo ia
te ia, ma ia faamaloloina e ia o
latou ma'i. 16 A ua maliu o ia i le
mea tuufua ua tatalo ai.

17 Sa a'oa'o atu ia i le tasi aso,
ua nonofo mai ai faresaio ma
a'oa'o o le tulafono, e na o mai mai
faoa aai uma o Kalilaia, ma Iu-
taia, ma Ierusalema; ua ia te ia
foi le mana o le Alii e faamalolo i
e mamā'i. 18 Faauta foi, o tagata
o loo fata mai i le moega le tagata
ua ma'i i le supa; ua latou mana-
nao ina ia au mai ia te ia, ma tuu
ifo i ona luma. 19 A e lei iloa e i
latou se ala e au mai ai ia te ia,
ona o le motu o tagata; ona o ae
lea o i latou i luga o le fale, ua
tuutuu ifo ia te ia ma lona moega
i maa omea o le fale i totonu i
luma o Iesu. 20 Ua silafia e ia lo
latou faatuatua, ona fetalai atu lea
o ia ia te ia, "Sole, ua faamagalo-
ina au agasala." 21 Ona mana-
tunatu lea o le au tusiupu ma le au
faresaio, ua faapea ane, "O ai ea
lenei ua na faifai i le Atua? O ai na
te mafaia ona faamagaloina aga-
sala, ua na o le Atua lava?" 22 Ua
silafia e Iesu o latou manatunatu,
ona tali atu ai lea o ia ia te i latou,
"Se a le mea tou te manatunatu ai
i o outou loto? 23 Po o le fea le
faigofie, po o le fai atu, Ua faa-
magaloina au agasala, po o le fai
atu, Tulai ia, ina savali? 24 A e
peitai ina ia iloa ai e outou o i le
Atalii o le tagata le pule i le lalo-
lagi e faamagalo ai agasala,"—ua
fetalai atu ia i le supa—"Ou te fai
atu ia te oe, Tulai ia, ina ave lou
moega, ma e alu i lou fale." 25 Ona
tulai loa lea o ia i o latou luma, ua
ave le mea na taoto ai o ia, ona alu
ai lea i lona fale, ua vivii atu i le

Atua. 26 Ua matuā ofo i latou
uma, ma vivii atu i le Atua; ua
latou matuā fefefe foi, ua faapea
ane, "Ua matuā ese na mea ua
tatou iloa i le aso nei."

27 Ua mavae ia mea, ona ulu-
fafo ai lea o ia, ua silafia e ia le
tagata ao lafoga e igoa ia Levi, ua
nofo i le fale e tali ai lafoga; ona
faapea atu lea ia te ia, "Ina muli-
muli mai ia ia te au." 28 Ona tuua
lea e ia o mea uma, ua tulai ma
mulimuli ia te ia.

29 Ua faia foi e Levi le faigaai
tele māna i lona fale; sa i ai tagata
ao lafoga e toatele lava, ma isi ta-
gata e na taooto e aai faatasi ma
i latou. 30 A o faresaio ma o latou
tusiupu ua latou muimui i ona
soo, ua faapea atu, "Se a le mea
tou te aai ai ma feinu ai faatasi ma
tagata ao lafoga ma e ua agasala?"
31 Ua tali atu Iesu ia te i latou,
"O e malolo e le aoga i ai le fomai,
na o e mamai. 32 Ou te lei sau e
valaau i e ua amiotonu, a o e ua
agasala, ina ia latou salamo."

33 Ua latou fai mai ia te ia, "Se
a le mea e anapopogi soo ai, ma
tatalo ai le au soo o Ioane, ua faa-
pea foi ma soo o le au faresaio, pei-
tai ou soo, ua latou aai ma inu?"
34 Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, "E mafai ea e se tasi ona
tuuina atu i aumea a le faatoafai-
avā e anapopogi ina o ia te i latou
le faatoafaiavā? 35 A e oo mai ona
po e aveeseina ai ia te i latou le
faatoafaiavā, o ona po ia latou te
anapopogi ai." 36 Ua fetalai atu
foi o ia ia te i latou i le faataoto,
"E leai se tagata na te fonoa le
matuā ofu i le fasi ie o le ofu fou;
a faapea, ona masae lea i le mea
fou, e le tusa foi le fasi ie fou ma
le mea tuai. 37 E leai foi se tasi
na te utufia le uaina fou i fagu pa'u
tuai; a faapea, ona pa ai lea o fagu
pa'u i le uaina fou, ona masaa ai
lea, e māumau foi fagu pa'u. 38 A
e peitai e utufia le uaina fou i fagu
pa'u fou. 39 E leai foi se tagata e
inu i le uaina tuai, ona manao loa
lea i le uaina fou; auā ua fai mai
o ia, Ua lelei le uaina tuai."

Ua aoai Iesu i le au faresaio i lo latou valea i le uiga o le sapati

6 O le tasi sapati ua ui atu ai o
ia i tosaito, ona ooti ai lea e ona
soo o 'au saito, ua mili ai i o latou
lima, ma aai ai. 2 Ona fai mai lea ia
te i latou o isi o le au faresaio, "Se
a le mea tou te fai ai le mea e sa
ona fai i le sapati?" 3 Ua tali atu
Iesu ia te i latou, "E lei faitau ea e
outou le mea na faia e Tavita, ina
ua fia 'ai o ia, atoa ma lana au
malaga; 4 ina ua ulu atu o ia i le
fale o le Atua, ma ua talia areto e
laulauina i luma, ua 'ai ai, ma avane
i lana au malaga, e sa ona 'ai ai,
ua na o le au ositaulaga lava?" 5
Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou,
"O le Atalii o le tagata, o le alii lea
o le sapati."

6 O le tasi foi sapati ua ulu ai o
ia i le sunako, ma a'oa'o atu; sa i ai
le tagata ua gase lona lima tauma-
tau. 7 Ua lamalama ia te ia le au
tusiupu ma le au faresaio, pe faa-
malolo e ia i le sapati, ina ia latou

maua se mea e momoli ai o ia. 8 A ua silafia e ia lo latou manatunatu, ona fetalai atu lea i le tagata ua gase lona lima, "Ina tulai ia, ma tu mai i totonu." Ona tulai lea o ia, ua tu mai. 9 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, "Ou te fesili atu ia te outou, pe tatau ea i le sapati ona agalelei, pe agaleaga, po o le faaola, po o le fasioti?" 10 Ua silasila solo o ia ia te i latou uma, ona fetalai atu lea o ia ia te ia, "Ina faaloaloa ia lou lima." Ona faapea ai lea o ia; ona toe lelei ai lea o lona lima, e pei o le tasi. 11 Ona matuā ita ai lea o i latou, ua fetautalatala'i i se mea latou te faia ia Iesu.

12 O aso lava ia ua maliu ae ai o ia i le mauga e tatalo; ua aoina lana tatalo i le Atua. 13 Ua ao foi, ona valaau atu lea o ia i ona soo, ua filifilia e ia ni o latou e toasefulu ma le toalua, ua faaigoa foi i latou e ia o aposetolo; 14 o Simona, ua ia faaigoa atu foi ia te ia o Peteru, ma Aneterea lona uso, o Iakopo ma Ioane, o Filipo ma Patolomaio, 15 o Mataio ma Toma, o Iakopo le atalii o Alefaio ma Simona ua igoa o le Selote,[1] 16 o Iuta foi le uso o Iakopo ma Iuta le Sekara, o ia na avea ma lē faalata.

17 Ua maliu ifo o ia faatasi ma i latou, ona tu lea o ia i le mea laugatasi, ma ona soo e toatele, ma le motu o tagata e toatele mai Iutaia uma, ma Ierusalema, ma le itu i tai o Turo ma Saitonu, ua latou o mai e faalogologo ia te ia, ma ia faamaloloina o latou ma'i; 18 o e na tigaina foi i agaga leaga, ua faamaloloina foi i latou. 19 Ua tausisi le motu o tagata uma e pa'i atu ia te ia; auā ua alu atu le mana nai ia te ia, ua faamaloloina ai i latou uma.

20 Ua silasila atu o ia i ona soo, ma fetalai atu, "Amuia outou e matitiva; auā e o outou le malo o le Atua.

21 "Amuia outou e fia aai nei; auā e maoona outou.

"Amuia outou e tagi nei; aua e featani outou.

22 "Amuia outou pe a itagia outou e tagata, pe a faateaeseina foi outou, ma faaleagaina e i latou, ma lafoaiina lo outou igoa, pei o se mea leaga, ona o le Atalii o le tagata! 23 Ia outou olioli i lea aso, ma ia outou osooso ma le fiafia; auā faauta, o i le lagi lo outou taui ua tele; auā sa faapea ona fai e o latou tamā i perofeta.

24 "A e peitai oi talofa ia te outou o e mauoa! auā ua outou maua lo outou lelei.

25 "Oi talofa ia te outou e ua maoona! auā e fia aai outou. Oi talofa ia te outou o e featani nei! auā e faanoanoa outou, ma fetagisi.

26 "Oi talofa ia te outou pe a tautala lelei tagata uma ia te outou! auā sa faapea lava ona fai e o latou tamā i perofeta pepelo.

27 "A ou te fai atu ia te outou o e faalogo mai, Ia alofa atu i e o fai outou mo latou fili; ia agalelei atu i e ita mai ia te outou, 28 ia outou faamanuia atu i e fetuu mai ia te

[1] O le uiga o le igoa Selote: o lē loto malosi.

outou, ia outou tatalo foi mo e
tuua'i fua mai ia te outou. 29 O lē
po ia te oe i le tasi alafau, ina liliu
atu i ai le tasi; o lē ave ese lou ofu
tele, aua e te vaoia atu foi lou ofu
tino. 30 Ina avatu ia i tagata uma
o e ole mai ia te oe; o lē fao i au
mea, aua e te toe aamiina atu. 31
Pei ona outou loto i tagata ona ia
latou faia ia te outou, ia faapea lava
ona outou faia ia te i latou.

32 "Pe afai tou te alolafa atu i e
alolofa mai ia te outou, pe se a ea
se faafetai ia te outou i lea mea?
Auā ua alolofa atu ē agasala i e alo-
lofa mai ia te i latou. 33 Pe afai foi
tou te agalelei atu i e agalelei mai
ia te outou, se a ea se faafetai ia te
outou i lea mea? Auā ua faia lea
lava mea e ua agasala. 34 Pe afai
tou te avatu tupe i e nono mai,
ma outou faamoemoe i ai e toe
maua mai ai, se a ea se faafetai
ia te outou i lea mea? Auā e
avatu e tagata agasala tupe e
nonoina e tagata agasala ina ia
latou maua mai sona faatusa. 35
Peitai outou, ia outou alolofa atu
i e o fai outou mo latou fili, ma ia
agalelei atu, ma ia avatu tupe e
nonoina, aua le faamoemoe i se
mea e tasi e au mai; e tele ai lo
outou taui, e avea foi outou ma
fanau a le Silisili ese; auā o ia le
agamalu i e agavale, atoa ma e amio
leaga. 36 O lenei, ia mutimuti vale
lo outou alofa, pei ona alofa muti-
muti vale o lo outou Tamā.

37 "Aua tou te faamasino atu,
ona le faamasinoina mai ai lea o
outou; aua tou te faasala, ona le
faasalaina mai ai lea o outou; ia
outou faamagaloina atu, e faa-
magaloina mai ai outou. 38 Ia outou
foai atu, e foaiina mai ai ia te outou;
e foai mai e i latou i lo outou lava
ie pulupulu le fua lelei, e lolomi
ma luluina, e tumu ma solo i tua.
Auā o le fua tou te fuaina atu ai,
e fuaina mai ai ia te outou."

39 Ua fetalai atu ia le faataoto
ia te i latou, "E mafai ea le tauaso
ona ta'ita'i i le tauaso? La te le
pauu uma lava ea i le lua? 40 E le
sili le soo i lona a'oa'o, a ua taitasi
ma faapei o lona a'oa'o o e ua
atoatoa ona aoaoina. 41 Se a le mea
e te vaai atu ai i si fasi laau i le mata
o lou uso, a e le iloa e oe le utupoto
i lou lava mata? 42 Pe mafai faape-
fea ona e fai atu i lou uso, Lo'u uso e
ina tuu mai ia so'u eu ese le fasi
laau i lou mata, a e le iloa e oe le
utupoto i lou lava mata? O oe na le
faafiaamiotonu, ia e muai tiai le utu-
poto i lou mata, ona e iloa lelei ai lea
e eu ese le fasi laau i le mata o lou uso.

43 "E leai foi se laau lelei e fua
mai i fua leaga; e leai foi se laau
leaga e fua mai i fua lelei. 44 Auā o
laau taitasi ma lona lava fua e iloa
ai; auā e le tau e tagata fua o le
mati i laau tuitui, latou te le tau foi
se fuifui vine i le laau talatala. 45 Ua
au mai mea lelei e le tagata amio
lelei i mea lelei ua teu i lona loto;
o le tagata amio leaga foi ua au mai
e ia mea leaga i mea leaga ua teu
i lona loto; auā o le tele o mea i le
loto e tautala mai ai lona gutu.

46 "Se a ea le mea e ta'ua ai
a'u e outou, Le Alii e, le Alii e, a e

tou te le faia mea ou te fai atu ai?
47 O sē sau ia te au ma faalogo i
a'u upu, ma faia e ia, ou te faailoa
atu ia te outou le ua tusa i ai o ia.
48 E tusa o ia ma le tagata ua fai
lona fale, ua ia eli maulalo, ua tuu
le faavae i luga o le papa; ona sau ai
lea o le tafe, ua fafati mai le vai-
tafe i lea fale, ua le magaoioi ai
lava; auā ua fausia lelei. 49 A o lē
faalogo, a e le faia, e tusa o ia ma le
tagata ua fai lona fale i luga o le
eleele, e leai sona faavae; ua fafati
mai i ai le vaitafe, ona paū loa lea,
ona matuā nutipalaina lea o lea
fale."

Ua faamalolo e Iesu le auauna a le taitai o le toaselau

7 Ua faauma e ia ana fetalaiga
uma, o faalogo ai le nuu, ona
maliu ai lea o ia i Kapanaumi. 2
Ua ma'i le auauna a le tasi ta'ita'i
o le toaselau, sa faapelepeleina e
ia, ua tāli oti. 3 Ua faalogo o ia ia
Iesu, ona auina mai lea e ia o toe-
aina o Iutaia e aioi mai ia te ia,
ina ia maliu atu ma faaola lana
auauna. 4 Ua latou o mai ia Iesu,
ona latou matuā faatoga mai lea ia
te ia, ua faapea mai, "Ua aoga o ia e
te fai ai le mea nei; 5 auā ua alofa
mai o ia i lo tatou nuu, ua na faia
foi le sunako mo i matou." 6 Ona
maliu atu ai lea o Iesu ma i latou;
ua latalata ia i le fale, ona auina
mai lea e le ta'ita'i o le toaselau o
ana uo ia te ia, ua faapea mai ia te
ia, "Le Alii e, aua ne'i faalavelave-
ina oe; auā e lē aoga a'u e te ulu
mai ai i lo'u fale; 7 o lea foi na ou
manatu ai ou te le aoga ona ou alu
atu ia te oe. A ia oo mai sau feta-
laiga, e faamaloloina ai la'u au-
auna. 8 Auā o a'u foi le tagata ua
pule i ai le tasi, ua ou pule foi i le
'au tau; a a'u fai atu i se tasi, Ina
alu ia, ona alu ai lea; ma le tasi,
Ina sau ia, ona sau ai lea; ma la'u
auauna, Ina faia lenei mea, ona fai
ai lea." 9 Ua faafofoga Iesu i nei
mea, ona ofo ai lea ia te ia; ua
fāliu o ia, ma fetalai atu i le motu
o tagata e ua mulimuli mai ia te
ia, "Ou te fai atu ia te outou, ou te
lei iloa ia Isaraelu lava se faatuatua
e faapena ona tele." 10 O e na au-
ina mai ua foi atu i le fale, ona
iloa lea e i latou o le auauna ua
malolo.

11 Mulimuli ane ua maliu atu
o ia i le aai, o Naina le igoa, ua o
faatasi ma ia ona soo e toatele, ma
le motu o tagata e toatele. 12 Ua
latalata ia i le faitotoa o le aai,
faauta foi, ua fata mai le tagata oti,
o le tama e toatasi o ia a lona tinā,
o ia foi le fafine ua oti lana tane;
ua ia te ia foi tagata o le aai e toa-
tele. 13 Ua silasila atu le Alii ia te
ia, ona mutimuti alofa lea o ia ia te
ia, ua fetalai atu ia te ia, "Aua e te
tagi." 14 Ua maliu ane o ia, ua pa'i
atu i le fata; ona tutū mai ai lea o le
au fata, ona fetalai atu lea o ia,
"Le taulealea e, ou te fai atu ia te
oe, Ina tulai ia." 15 Ona nofo ai
lea i luga o le na oti, ua tautala;
ona ia tuuina atu lea o ia i lona
tinā. 16 Ua oo le mata'u ia te i la-
tou uma, ua latou vivii atu i le
Atua, ua faapea ane, "Ua tu mai

ia te i tatou le perofeta sili!" i le
ma lea, "Ua asiasi mai le Atua i
lona nuu!" 17 Ua soo lava Iutaia
uma ma le itu uma i lenei tala ia te
ia.

18 Ua faailoa atu ia Ioane nei
mea uma e ona soo. 19 Ona va-
laau atu lea e Ioane i ona soo se
toalua, ua aauina atu i laua ia Iesu,
ua faapea ane, "Po o oe ea lē maliu
mai, pe matou te faatali atu i se
tasi?" 20 Ua o mai ia tagata ia te ia,
ua faapea mai, "Ua aauina mai i
maua e Ioane le papatiso ia te oe,
ua fai mai, Po o oe ea lē maliu mai,
pe matou te faatali atu i se tasi?"
21 O lea lava itu aso ua faamalolo
ai e ia tagata e toatele sa i ai ma'i,
ma ma'i tiga, ma agaga leaga; ua
foai atu foi ina ia vaai o e tauaso e
toatele. 22 Ona tali atu lea o ia ia
te i laua, ua faapea atu, "Ina o atu
ia oulua, ma faailoa atu ia Ioane
o mea ua oulua vaai i ai, ma faalogo
i ai; ua pupula tauaso, ua savavali
pipili, ua faamamāina lepela, ua
logo tutuli, ua faatutūina e na oti,
ua folafolaina le tala lelei i e
matitiva. 23 E manuia foi se le
tausuai ia te a'u."

24 Ua o e na auina mai e Ioane,
ona amata ai lea o ia ona fetalai
atu i le motu o tagata e uiga ia
Ioane, "Na outou o i le vao e mata-
mata i ni a? O le u ea ua luluina e le
matagi? 25 Pe na outou o e mata-
mata i ni a? O le tagata ea ua ofu
i ofu malūlū? Faauta, o e ofu i ofu
matagofie, ma ua solo lelei, o i
maota o tupu ia. 26 Pe na outou
o e matamata i ni a? O le perofeta
ea? E moni, ou te fai atu ia te ou-
tou, E sili lava ia i le perofeta.
27 O ia lea ua tusi mai i ai, *Faauta,*
ou te auina atu la'u sāvali i ou luma,
na te teuteua lou ala i ou luma. 28
Ou te fai atu foi ia te outou, E leai
se perofeta i e na fananau i fafine,
e sili ia Ioane le papatiso; a o lē
aupito itiiti i le malo o le Atua, e
sili lea ia te ia." 29 Ona ta'uamio-
tonuina ai lea o le Atua e le nuu
uma lava e na faalogo ai, atoa ma
tagata ao lafoga ina ua papa-
tisoina i latou i le papatisoga a
Ioane. 30 A o le au faresaio ma le
au a'oa'o tulafono, ua latou faa-
leaoga ia te i latou le pule a le Atua,
ina ua le papatisoina i latou e ia.

31 "Ou te faatusa i ni a tagata o
lenei tupulaga, latou te tusa ma
ni a? 32 E tusa ia ma tamaiti ua
nonofo i le malae, ma fevalaauai,
ua faapea ane, Ua matou faaili atu
ia te outou, a e tou te lei saasaa mai;
ua matou fetagisi atu ia te outou,
a e tou te lei taufaitagitu'i mai. 33
Auā na sau Ioane le papatiso, ua
le 'ai areto, ua le inu uaina foi, ona
outou fai ane lea, Ua ia te ia le
temoni. 34 Ua sau le Atalii o le
tagata, ua 'ai o ia ma inu; ona ou-
tou fai ane lea, Faauta, o le tagata
'ai tele ma le inu uaina, o le uo a
tagata ao lafoga ma ē agasala. 35
A ua ta'uamiotonuina le poto e ana
tama uma."

36 Ua fai mai le tasi o le au
faresaio se'i la aai ma ia; ua maliu
atu ia i le fale o le faresaio, ona
taoto ai lea o ia e taumafa. 37 Faa-
uta foi, o le fafine o le aai, o ia o le

fafine agasala, ua iloa e ia ua taoto
o ia e taumafa i le fale o le faresaio,
ona au mai lea e ia o le fagu alapasa
ua tumu i le suāuu manogi; 38 ua
tu foi o ia i tua i ona vae, ua tagi, ua
faasisina ifo e ia loimata i ona vae,
ua sōloi ai i lona lava lauulu, ua
sogi foi i ona vae, ma faauuina i le
suāuu manogi. 39 Ua iloa e le
faresaio na fai atu ia te ia, ona faa-
pea ifo ai lea o ia i lona loto, "Ana
se perofeta lenei, po ua iloa e ia
lenei fafine, ma lana amio, ua ia
pa'i atu ia te ia; auā o le fafine aga-
sala ia." 40 Ona tali atu ai lea o
Iesu ia te ia, "Simona e, o la'u upu
ou te fai atu ia te oe." Ua fai mai
o ia, "Le a'oa'o e, fetalai mai ia."
41 "O tagata e toalua sa la nonō
mai tupe i le tagata e toatasi; sa
nonō mai le tasi i tenari e lima se-
lau, e a le tasi e limagafulu. 42 Ua
leai ni a la tupe e toe avatu, ona
faamagalo fua lea o ia ia te i laua
uma. Ina fai mai ia, po o ai so
laua e tele lona alofa ia te ia?" 43
Ua tali mai Simona, "Ai lava o lea
na faamagaloina atu ana mea e tele."
Ua fetalai atu o ia ia te ia, "Ua
tonu lau taofi." 44 Ona fāliu atu
lea o ia i le fafine, ua fetalai atu
ia Simona, "Ua e iloa ea le fafine
nei? Na ou ulu mai i lou fale, e te
lei au mai ni vai mo o'u vae; peitai
o ia, ua faasisina ifo e ia o loimata
i o'u vae, ma sōloi ai i lona lava
lauulu. 45 E te lei feasogi mai ia te
au; peitai o ia, ua le aunoa ona sogi
i o'u vae talu lava ona ulufale mai
o ia. 46 E te lei faauu mai i lo'u
ulu i le suāuu fua; peitai o ia, ua
faauu e ia i o'u vae i le suāuu mano-
gi. 47 O lea foi ou te fai atu ai ia te
oe, Ua faamagaloina ana agasala
e tele, auā ua alofa tele mai o ia;
a o le ua faamagaloina i ai se mea
itiiti, ua itiiti foi lona alofa." 48
Ua fetalai atu o ia i le fafine, "Ua
faamagaloina au agasala." 49 O e
na taooto e aai ua amata ona faapea
ifo i o latou loto, "O ai foi lenei o
lē faamagaloina agasala?" 50 Ua
fetalai atu o ia i le fafine, "O
lou faatuatua ua faaolaina ai oe;
ina alu ia oe ma le manuia."

O le faataoto i lē lulu saito

8 Mulimuli ane ua faataamilo
o ia i aai ma faoa aai, ua tala'i
ma folafola le tala lelei o le malo
o le Atua; ua faatasi foi ma ia le
toasefulu ma le toalua, 2 atoa ma
nisi fafine sa i ai agaga leaga ma
ma'i, a ua faamaloloina; o Maria ua
ta'ua o le Makatala, na ō i fafo ia
te ia temoni e toafitu, 3 ma Ioana le
avā a Kusa le auauna pule lea a
Herota, ma Susana; atoa ma isi
fafine e toatele, e na auauna atu
ia te ia i a latou mea.

4 Ua potopoto mai le motu o
tagata e toatele, ua o mai ia te ia
mai lea aai ma lea aai, ona fetalai
atu lea o ia le faataoto. 5 "Ua alu atu
le tagata lulu saito e lulu ai ana
saito; ua ia lulu saito, ua paū ai isi
i le auala; ona solia lea, ua 'aina
foi e manu felelei. 6 Ua paū isi i le
mea papa; ua tupu, ona magu-
magu ai lea, auā e le su. 7 A ua paū
isi i le vao tuitui; ua tutupu faa-
tasi ia ma le vao tuitui, ona fetinai-

ina ai lea. 8 Ua paū foi isi i le eleele
lelei; ua tupu, ua fua mai taiselau
i fua." Ua fetalai atu o ia i nei mea,
ona alaga atu lea, "O le ua i ai taliga
e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia."

9 Ua fesili mai ona soo ia te ia
i le uiga o lenei faataoto, 10 ona
fetalai atu lea o ia, "Ua foaiina atu
ia te outou ina ia outou iloa mea
lilo o le malo o le Atua; a ua fai atu
i nisi i faataoto; ina ia latou le vaai
i lo latou vaai, ina ia le lagona foi i
lo latou faalogo. 11 O le faataoto
lenei: O le saito, o le afioga lea a le
Atua. 12 O e i le auala, o e faalogo
ia; ona alu ane ai lea o le tiapolo,
ma aveeseina le upu nai o latou loto,
ne'i faatuatua ma faaolaina i latou.
13 O e i le mea papa, o i latou ia,
pe a faalogo i le upu, ua talia ma le
fiafia; a e leai ni o latou aa, ua latou
faatuatua i ni nai aso, ua oo atu i aso
e faaosoosoina ai, ona o ese ai lea.
14 O le mea na paū i le vao tuitui,
o i latou ia e ua faalogo, ua o atu
ai, ona fetinaiina ai lea i mea e po-
pole ai, ma oloa, ma mea faafiafia
o le olaga nei, ona le oo lea ina
matua o latou fua. 15 Peitai o le
mea na i le eleele lelei, o i latou
ia e ua faalogo i le upu, ma tausi i
ai i le loto ua faamaoni ma le lelei,
ona fua mai ai lea ma le onosai.

16 "E leai se tagata na te tūtū
se moli ma ufiufi ai i le tanoa, pe
tuu i lalo o le moega; a e tuu i luga
o le tuugāmolī, ina ia iloa atu le
malamalama e i latou ua ulufale
mai. 17 Auā e leai se mea lilo e le
faaalia; e leai foi se mea natia e le
faailoa, a e iu ina faaalia. 18 O
lenei, ia outou, pe faapefea lo ou-
tou faalogo; auā o se ua i ai mea, e
foaiina mai ia te ia; a o se ua le i ai
mea, e aveeseina ia te ia o mea ua
peiseai ua ia te ia."

19 Ua o mai ia te ia lona tinā ma
ona uso, a ua le masao mai ia te ia
ona o le motu o tagata. 20 Ua fai
mai nisi ia te ia, "Ua tutū lou tinā
ma ou uso i fafo, ua fia feiloai ma
oe." 21 A ua tali atu o ia te i latou,
"O e faalogo i le afioga a le Atua,
ma latou faia, o lo'u tinā ma o'u uso
lava ia."

22 Ua maliu ae ia ma ona soo i
le tasi aso i le vaa; ua fetalai atu foi
o ia ia te i latou, "Tatou o ia i le
tasi itu vai." Ona latou tuuvaa
atu lea. 23 Ua alu lo latou vaa, a e
tofa o ia, ona to ifo lea o le afā i le
vai, ua osofia lo latou vaa, e mata
a tupu le faalavelave. 24 Ona latou
o ane lea ua fafagu ia te ia, ua faa-
pea mai, "Le Alii e, le Alii e, o le a
matou fano!" Ona tu lea o ia, ua
vavao i le matagi ma peau o le vai;
ona mavae ai lea, ua malū. 25 Ua
fetalai atu o ia ia te i latou, "O ifea
ea lo outou faatuatua?" Ua mata-
tau lava i latou ma ofo; ua fetau-
talatala'i i latou, "O ai ea lenei?
Auā ua fetalai o ia i le matagi ma
le vai, ona usiusitai ai lea ia te ia."

26 Ua latou oo atu i le laueleele
o Katara, o le itu vai lea ua feagai
ma Kalilaia. 27 Ua maliu ae o ia
i uta, ona fetaiai lea ma ia o le tasi
tagata mai le aai ua ia te ia temoni,
ua leva ona le ofu o ia, ua le nofo
foi i se fale, a o tuugamau. 28 Ua
iloa mai e ia o Iesu, ona alaga mai

lea o ia, ma faapaū mai i ona luma,
ua fai mai ia te ia ma le leo tele,
"Se a lau na ia te au nei, Iesu e,
o oe na le Alo o le Atua silisili ese?
Ou te aioi atu ia te oe, aua e te faa-
tiga mai ia te au."
29 Auā na fetalai o ia i le agaga
leaga e alu i fafo i le tagata. Auā na
atu lasi ona pue ia te ia; ua fusi-
fusia o ia i maea uamea, ma mea e
faamau a'i vae ua leoleoina ai o ia,
a ua motumotusia maea ia te ia,
ona avea ai lea o ia e le temoni i le
vao.
30 Ua fesili atu Iesu ia te ia, ua
faapea atu, "O ai ea lou igoa?" Ua
fai mai o ia, "O [1]Lekeono"; auā ua
uluitino ia te ia temoni e toatele.
31 Ua latou aioi mai ia te ia, aua le
fetalai o ia ia te i latou e o i le fafā.
32 Sa i ai le lafu puaa e tele, sa ta-
taa i le mauga; ua latou faanoi mai
ia te ia ia tuu atu latou te uluitino
i ai. Ona tuu atu ai lea ia te i latou.
33 Ona o lea o temoni i fafo nai le
tagata, a ua uluitino i puaa; ona
feosofi ifo lea o le lafu i le tofē i le
vai, ua malelemo ai.
34 Ua iloa e ē sa faga puaa le mea
ua faia, ona sosola ai lea, ua o atu
ua tala atu i le aai ma ona faoa aai.
35 Ona latou o mai lea e matamata
i le mea ua faia; ua o mai ia Iesu,
ua latou iloa atu le tagata ua o i
fafo ia te ia temoni, o loo nofo o ia
i vae o Iesu; ua ofu ia, ma ua ata-
mai; ona latou matatau ai lea. 36
O e na iloa ua latou tala atu ia te i
latou le mea na malolo ai le tagata
sa uluitinoina. 37 Ona aioi mai lea
ia te ia o le nuu uma o Katara, ina
ia maliu ese o ia ia te i latou; auā
ua oo ia te i latou le mata'u tele;
ona maliu ae lea o ia i le vaa, ua toe
foi atu. 38 Ua aioi mai ia te ia le
tagata ua o i fafo ia te ia temoni, la
te faatasi ma ia; a ua auina atu ia e
Iesu, ua faapea atu, 39 "Ina foi atu
ia oe i lou aiga, ma ia faamatala
atu i mea tetele ua faia e le Atua ia
te oe." Ona alu ai lea o ia, ua tala'i
i le aai uma i mea tetele na faia e
Iesu ia te ia.
40 Ua toe foi atu Iesu, ona talia
ai lea o ia e le motu o tagata; auā
sa faatali mai i latou uma ia te ia.
41 Faauta foi, ua sau le tagata e
igoa ia Iairo, o ia foi le tasi e pule i
le sunako; ua faapaū ia i vae o Iesu,
ma faatoga mai ia te ia ia maliu atu
o ia i lona fale; 42 auā o lona afa-
fine e toatasi, po ua sefulu ma le
lua ona tausaga, o le a oti ia.
Ua maliu atu o ia, a ua fetaomi
mai ia te ia le motu o tagata. 43
O le fafine sa ia te ia le puna toto i
tausaga e sefulu ma le lua, a ua le
mafai ona malolo i se tasi, 44 ua
alu ane ia i ona tua, ma pa'i ane i le
tuupao o lona ofu; ona utu loa lea
o lona puna toto. 45 Ona fetalai ane
lea o Iesu, "O ai ea na na pa'i mai
ia te au?" Ua faafiti mai tagata
uma, ona fai mai lea o Peteru ma i
latou sa faatasi ma ia, "Le Alii e,
ua fetaomi ma fetuleni mai le motu
o tagata ia te oe!" 46 A ua fetalai
atu Iesu, "Na pa'i mai lava se tasi
ia te au; auā ua ou iloa ua alu atu
le mana nai ia te au." 47 Ua iloa e

[1] Mata. 26:53.

le fafine ua le lilo o ia, ona alu lea
o ia ma le gatete, ua faapaū mai i
ona luma, ma faamatala mai ia te ia
i luma o le nuu uma le mea na pa'i
atu ai o ia ia te ia, ma le faamalo-
loina loa o ia. 48 Ona fetalai atu
lea o ia ia te ia, "Lo'u afafine e,
o lou faatuatua ua e malolo ai; ina
alu ia oe ma le manuia."

49 Ua sau le tasi mai le fale o le
pule i le sunako a o fetalai o ia, ua
fai mai ia te ia, "Ua oti lou afafine;
soia le toe faalavelaveina le a'oa'o."
50 Ua faafofoga i ai Iesu, ona tali
atu lea o ia ia te ia, ua faapea atu,
"Aua e te fefe; tau ina e faatuatua,
e ola ai o ia." 51 Ua oo o ia i le fale,
e le mafai ia te ia ona ulu atu se
tasi, tau o Peteru, ma Iakopo, ma
Ioane, o le tamā foi ma le tinā o le
teine. 52 Ua fetagisi i latou uma,
ma tagitu'i ona o ia; a ua fetalai
atu ia, "Soia le fetagisi; e lei
oti o ia, a ua moe." 53 Ua latou
tapisa ia te ia, auā ua latou iloa ua
oti o ia. 54 A ua tago atu o ia i
lona lima, ua valaau, ua faapea atu,
"Funa e, ina tulai ia." 55 Ua toe foi
mai lona agaga, ona tulai loa lea
o ia; ua fetalai atu foi o ia, ia avatu
ni ana mea e 'ai. 56 Ona matuā
ofo ai lea o ona mātua; a ua vavao
o ia ia te i laua, aua ne'i tala atu i
se tasi le mea ua faia.

Ua aauina atu e Iesu ana aposetolo e tala'i i le malo o le Atua

9 Ua faapotopotoina e ia le
toasefulu ma le toalua, ua tuu
atu ia te i latou le mana ma le pule
i temoni uma, ma ia faamalolo i
ma'i. 2 Ua aauina atu i latou e ia e
tala'i i le malo o le Atua, e faa-
malolo foi i e mamai. 3 Ua fetalai
atu foi o ia ia te i latou, "Aua tou
te ave se mea i le malaga, po o too-
too, po o se taga, po o mea e 'ai,
po o se tupe, aua foi ne'i tailua
ofutino. 4 O se fale foi tou te ulu
atu i ai, ia nonofo ai i le tou o ai
lava. 5 Ai se lē talia outou, a ou-
tou o ese i lea aai, ia tūtū atu le
eleele i o outou vae, e fai ma moli-
mau ia te i latou." 6 Ua latou o atu,
ona faataamilo ai lea i lea aai ma
lea aai e folafola le tala lelei, ma
faamalolo i ma'i i mea uma.

7 Ua faalogo le tupu o Herota
i mea uma ua faia e ia, ona fe-
memeai lea o ia, ina ua fai mai
nisi, ua tu mai Ioane i e ua oti;
8 a o isi, ua faaali mai Elia; a o isi,
ua toe tu mai le tasi o le au pero-
feta anamua. 9 A ua fai ane Herota,
"Na ou vavaeeseina le ulu o Ioane;
a o ai lenei ua ou faalogo ai i mea
faapena?" Ua manao o ia i le fia
vaai ia te ia.

10 Ua toe foi mai le au aposetolo,
ma faamatala mai ia te ia mea uma
ua latou faia; ona ave lea o ia ia te i
latou, ua ō na o i latou i le tasi nuu,
o Petesaita le igoa. 11 Ua iloa e le
motu o tagata, ona latou muli-
muli atu lea ia te ia; ona talia lea
o i latou e ia, ua fetalai foi ia te i
latou i le malo o le Atua, ma faa-
malolo i e na fia faamaloloina. 12
Ua taugagaifo le la, ona o mai lea
ia te ia o le toasefulu ma le toalua,
ua fai mai, "Ia e tuuina atu le motu
o tagata, ina ia latou o atu i aai ma

faoa aai ua latalata mai, e api ai,
ma maua ai mea e 'ai; auā o le mea
gaogao ua tatou i ai nei." 13 A ua
fetalai atu ia ia te i latou, "Ia outou
avane ni mea e 'ai mā latou." Ona
latou fai mai lea, "E leai ni a tatou
mea, na o areto e lima gafua, ma
i'a e lua lau; se'i iloga matou te
o e faatau ni mea e 'ai mā nei tagata
uma." 14 Auā o i latou pe toalima-
gaafe o tane. Ua fetalai atu o ia i
ona soo, "Ia outou fai atu ia te i
latou ia taooto i vasega, pe tai-
toalimagafulu. 15 Ua latou faapea
lava ona fai, ma fai atu ia te i latou
uma ia taooto i lalo. 16 Ona tago
ai lea o ia i areto e lima gafua, ma
i'a e lua lau, ua tepa ae i le lagi,
ua faafetai, ma tofitofi, ua avatu
i ona soo, latou te laulau atu ai i le
motu o tagata. 17 Ua latou aai, ua
maoona uma lava; ona fu'e lea o a
latou toe 'aiga, ua tumu ato e se-
fulu ma le lua i fāsi mea.

18 Ua tatalo toatasi o ia; sa faa-
tasi ma ia ona soo; ona fesili atu
lea o ia ia te i latou, "Se a le upu a
tagata ia te au po o ai?" 19 Ua latou
tali mai, "O Ioane le papatiso; a
o isi, O Elia; a o isi, Ua toe
tu mai le tasi o le au perofeta
anamua." 20 Ua fetalai atu o ia
ia te i latou, "A o outou na,
se a la outou upu ia te au nei po
o ai?" Ona tali mai lea o Peteru,
"O oe o le Keriso o le Atua." 21 Ona
vavao atu lea o ia ia te i latou, ua
fetalai atu, ne'i ta'uta'ua lea mea i
se tasi; 22 ua faapea atu, "E tatau
ona tiga le Atalii o le tagata i mea
e tele, ma ia lafoaiina e toeaina,
ma ositaulaga sili, ma le au tusi-
upu, ia fasiotia foi; e faatuina foi
o ia i le aso tolu."

23 Ua fetalai atu o ia i tagata
uma, "A fia mulimuli mai se tasi
ia te au, ia faafiti o ia ia te ia, ma
ave lona satauro i aso fai soo, i le
mulimuli mai ia te au. 24 Auā ai
sē fia faasaogalemuina lona ola, e
māumau ai ia te ia; a o lē faamāu-
mau i lona ola ona o a'u, e faasao-
ina e ia. 25 Auā se a le aoga i le
tagata pe afai na te maua le lalo-
lagi uma, a e faamāumau e ia ia ia,
pe lafoaiina? 26 Auā ai se mā ia te
au ma a'u upu, e mā foi ia te ia le
Atalii o le tagata, pe a sau o ia i
lona mamalu, ma lo le Tamā,
ma le au agelu paia. 27 E moni,
ou te fai atu ia te outou, o loo tutū
mai nisi iinei, e le oo ia te i latou
le oti, seia latou vaaia le malo o le
Atua."

28 Ua mavae nei upu, po ua po
valu, ona ave lea e ia o Peteru, ma
Ioane, ma Iakopo, ua maliu ae i le
mauga e tatalo. 29 O loo tatalo
ia, a ua liua ona fofoga, ua pa'epa'e
ma pupula tele mai ona ofu. 30
Faauta foi, ua tautala ma ia o
tagata e toalua, o Mose ma Elia i
laua, 31 o e na faaali mai ma le
pupula; ua latou fetautalatala'i i
lona maliu o le a faataunuuina i
Ierusalema. 32 A ua moe gagase
Peteru ma e ua faatasi ma ia; ua
latou ala, ona latou iloa lea o lona
pupula, ma tagata e toalua o e ua
tutu faatasi ma ia. 33 Ua oo ina
la o ese ia te ia, ona fai mai lea o
Peteru ia Iesu, "Le Alii e, e lelei

ona ua tatou iinei; se'i matou faia
foi ni fale apitaga se tolu; mo oe le
tasi, mo Mose le tasi, mo Elia foi
le tasi"; ua le iloa e ia le mea ua
ia fai atu ai. 34 O loo fai mai ia mea,
a e oo mai le ao, ma faamalumalu
ifo ia i latou; ua latou matatau ina
ua ulu i le ao. 35 Ona oo mai lea o
le siufofoga mai le ao, ua faapea
mai, "O lo'u Atalii lena, o lē ua
Filifilia; ia outou faalogo ia te ia."
36 Ua mavae atu le siufofoga, ona
iloa mai lea na o Iesu. Latou te lei
gagana lava, e lei ta'u atu foi i se
tasi i ia ona aso se mea e tasi o mea
ua latou vaai i ai.

37 O le taeao ua latou o ifo ai i
le mauga, ona fetaiai lea ma ia o le
motu o tagata e toatele. 38 Faauta
foi, ua alaga mai le tasi nai le motu
o tagata, "Le a'oa'o e, ou te aioi
atu ia te oe, e te silasila mai i lo'u
atalii; auā o ia o lo'u atalii e toa-
tasi. 39 Faauta foi, ua pue ia te
ia e le agaga, ona alaga loa lea,
ma faataafiti ia te ia, ma ua fāuā
lona gutu, ua tu'i fulifuli ia te ia,
toe ina le alu ese ia te ia. 40 Na ou
aioi atu foi i ou soo ia latou tuli ia
te ia i fafo; a ua latou le mafaia
lava." 41 Ua tali atu Iesu, "Le
tupulaga lē faatuatua ma le faa-
piopio, ou te i ai ia te outou, ma
onosai ia te outou seia afea? Ina
au mai ia lou atalii iinei." 42 O loo
sau ia, a e lafotu ma faataafiti ia te
ia e le temoni. Ona vavao lea e Iesu
i le agaga leaga, ma ua faamalolo i
le tama, ma toe tuu atu ia te ia i
lona tamā. 43 Ua latou matuā ofo
uma i le mana mamalu o le Atua.

O loo ofo i latou uma i mea uma
na faia e ia, ona fetalai atu lea o ia
i ona soo, 44 "Ia outou matuā
faalogologo i nei upu, auā o le a
tuuina atu le Atalii o le tagata i
lima o tagata." 45 A ua le iloa e i
latou lea upu, ua lilo ia te i latou,
o lea na latou le lagona ai lea mea;
ua latou matatau foi e fesili ia te
ia i lea upu.

46 Ua tupu le finauga ia te i
latou, po o ai so latou e sili. 47 Ua
silafia e Iesu le manatu o o latou
loto, ona tago lea o ia i le tamaitiiti,
ma faatu ia te ia i ona tafatafa. 48
Ua fetalai atu o ia ia te i latou, "Ai
sē talia lenei tamaitiiti i lo'u igoa,
ua talia a'u e ia; ai sē talia foi a'u,
ua talia e ia le na auina mai a'u;
auā o le aupito itiiti ia te outou
uma, e sili lava ia."

49 Ona fai mai lea o Ioane, "Le
Alii e, na matou iloa le tasi na ia
tulia temoni i lou suafa; ona matou
vavao lea ia te ia, auā ua ia le muli-
muli mai ia te i tatou." 50 Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, "Aua
tou te vaoia; auā o le lē 'au ese ia
te outou, e 'au faatasi lea ma
outou."

51 Ua oo atu i ona po e siitia ai
o ia, ona matuā faasaga atu lea o ia
e maliu atu i Ierusalema; 52 ua
aauina atu e ia nisi e muamua atu
i le feau; ua latou o atu ma afe i le
tasi aai o Samaria e sauni ai mo ia.
53 A ua le talia o ia e i latou, auā
ua faasaga atu lana malaga i Ieru-
salema. 54 Ua iloa e ona soo o
Iakopo ma Ioane, ona la fai mai
lea, "Le Alii e, pe e te finagalo, ma

te fai atu ia alu ifo le afi mai le lagi,
ia fano ai i latou?" 55 A ua fāliu
o ia, ma aoai ia te i laua. 56 Ona
latou o atu lea i le tasi aai.

57 Ua latou o i le ala, ona fai mai
lea o le tasi ia te ia, "Ou te muli-
muli atu ia te oe i mea uma e te
maliu atu i ai." 58 Ona fetalai atu
ai lea o Iesu ia te ia, "E fai lua o
alope, e fai foi mea e momoe ai
manu felelei; a o le Atalii o le
tagata, e leai se mea e moe ai o ia."
59 Ua fetalai atu o ia i le tasi, "Ina
mulimuli mai ia ia te au." A ua fai
mai o ia, "Le Alii e, tuu mai ia ia
te au, se'i ou mua'i alu e tanu i
lo'u tamā." 60 A ua fetalai atu Iesu
ia te ia, "Ina tuu pea ia i e ua oti e
tanu i o latou tagata oti; a o oe, e
te alu ma tala'i atu le malo o le
Atua." 61 Ua fai mai foi le tasi,
"Le Alii e, ou te mulimuli atu ia
te oe; a ia tuu mai ia te au, se'i ou
muai faamavae i lo'u aiga." 62 Ua
fetalai atu Iesu ia te ia, "O lē
tago lona lima i le suotosina, ma
tepa i tua, e le tatau ia i le malo o le
Atua."

Ua aauina atu e Iesu le toafituga-fulu e fai vavega, ma tala'i i le malo o le Atua

10 Mulimuli ane ua tofia e le
Alii nisi e toafitugafulu,
ua aauina atu o i latou e taitoalua e
muamua atu ia te ia, i aai uma ma
mea uma o le a maliu atu i ai o ia.
2 Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou,
"E tele le saito e seleseleina, a o le
au faigaluega e toaitiiti ia; o lea ia
outou aioi ai i le Alii e ana le saito
e seleseleina, ina ia aauina mai e ia
ni e galulue i lana saito e selesele-
ina. 3 Ina o atu ia, faauta, ou te
aauina atu outou pei o tamai ma-
moe i le va o luko. 4 Aua tou te ave
se ete tupe, po o se taga, po o see-
vae; aua foi tou te ofo alofa atu i
se tasi i le ala. 5 O le fale tou te ulu
atu i ai, tou te muai fai atu, Ia
manuia le aiga nei. 6 Pe afai o i ai
le tagata o le manuia, e oo atu ia
te ia la outou faamanuia; a leai, e
toe foi mai ai ia te outou. 7 Ia ou-
tou nonofo i lea fale, ma aai ma inu
i mea latou te avane; auā e tatau ona
avatu i le faigaluega lona taui. Aua
tou te feoai i lea fale ma lea fale. 8
O le aai tou te oo atu i ai, ua latou
talia foi outou, ia outou aai i mea
e laulauina mai ia te outou; 9 ia
outou faamalolo foi i e mamai o i
ai, ma ia fai atu ia te i latou, Ua
latalata ia te outou le malo o le
Atua. 10 A o le aai tou te oo atu
i ai, ua latou le talia foi outou, tou
te o ai i o latou auala, ma faapea
atu, 11 O le eleele lava mai la ou-
tou aai ua pipii mai ia te i matou,
matou te sōloi atu ia te outou; a e
peitai ia outou iloa lenei mea, ua
latalata ia te outou le malo o le
Atua. 12 Ou te fai atu ia te outou,
O lea aso e feoloolo ai Sotoma i lea
lava aai.

13 "Oi talofa ia te oe Koasini!
Oi talofa ia te oe Petesaita! Auā
ana faia i Turo ma Saitonu o va-
vega ua faia ia te outou, po ua leva
ona latou salamo o nonofo i le ie
talatala ma le lefulefu. 14 A e

feoloolo Turo ma Saitonu ia te
outou i le faamasinoga. 15 O oe foi
Kapanaumi, e faaeaina ea oe e oo i
le lagi? E lafotuina oe i lalo lava i
seoli.

16 "O lē faalogo ia te outou, ua
faalogo o ia ia te au; o lē faaleaoga
ia te outou, ua ia faaleaoga ia te au;
o lē faaleaoga foi ia te au, ua ia faa-
leaoga i le na auina mai a'u."

17 Ua toe foi mai le toafituga-
fulu ma le olioli, ua faapea mai,
"Le Alii e, ua usiusitai mai temoni
ia te i matou, ona o lou suafa." 18
Ua fetalai atu o ia ia te i latou,
"Na ou iloa Satani ua paū mai le
lagi pei o le uila. 19 Faauta, ou te
foai ia te outou le pule e soli ai gata
ma akarava, ma le malosi uma o le
fili; e leai lava se mea e leaga ai
outou. 20 A e peitai aua tou te
olioli i lenei mea, ina ua usiusitai
agaga ia te outou; a ia olioli ona
ua tusia o outou igoa i le lagi."

21 O lea lava itu aso ua matuā
fiafia ai o ia o i le Agaga Paia, ua
faapea atu, "Ou te faafetai ia te
oe lo'u Tamā e, o le Alii o le lagi
ma le lalolagi, ina ua e nanā ia mea
i e popoto ma e atamamai, a ua
faaalia atu ia mea i tama valevale;
o lea lava lo'u Tamā, auā o lou
finagalo lava lea. 22 Ua tuuina mai
mea uma ia te au e lo'u Tamā; e
leai se tasi ua iloa le Atalii, ua na o
le Tamā; e leai foi se tasi ua iloa le
Tamā, ua na o le Atalii, ma se ua
loto le Atalii e faaali atu i ai."

23 Ua fāliu o ia i ona soo, ma
fetalai lemu ane, "Amuia mata ua
iloa mea tou te iloa; 24 auā ou
te fai atu ia te outou, e toatele pero-
feta ma tupu na fia matamata i nei
mea ua outou iloa, a ua latou le
iloa lava; na latou fia faalogo foi i
nei mea ua outou faalogo ai, a e
lei faalogo ai lava."

25 Faauta foi, ua tulai le tasi
a'oa'o tulafono, ma tofotofo ia te
ia, ua faapea mai, "Le a'oa'o e,
se a se mea ou te faia ina ia ou
maua ai le ola faavavau?" 26 Ua
fetalai atu o ia ia te ia, "O le a ea
ua tusia i le tulafono? O le a lau
faitau?" 27 Ua tali mai o ia, "*E te
alofa atu i le Alii lou Atua ma lou
loto atoa, ma lou agaga atoa, ma
lou malosi atoa, ma lou manatu
atoa; e te alofa atu foi i lē lua te
tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe.*" 28
Ona faapea atu lea o ia ia te ia,
"Ua tonu lau tali; ia e faapea ona
fai, e te ola ai."

29 A ua faafiatonu o ia, ua fai
mai ia Iesu, "O ai foi le tagata ma
te tuaoi?" 30 Ua tali atu Iesu, "O
le tasi tagata na alu ifo mai Ieru-
salema i Ieriko, ua maua o ia e
tagata fao mea; ua latou toeseina
ona ofu, ma fasi ia te ia, ua latou o,
ua tuua o ia, ua tāli oti. 31 Ua
soona alu ifo le tasi ositaulaga i lea
ala; ua iloa atu ia te ia, ona ui ane
lea o ia i le tasi itu ala. 32 Ua faa-
pea foi le sa Levī, ua oo i lea mea,
ua alu ane, ma matamata ai; ona ui
ane foi lea o ia i le tasi itu ala. 33 A
o le tasi Samaria ua alu lana malaga,
ua oo atu i le mea o i ai o ia, ua iloa
o ia, ona mutimuti vale lea o lona
alofa; 34 ua alu atu, ma fusifusi i
ona manua, ua liligi foi i ai le suāuu

ma le uaina; ua faatietie ia te ia i
lana lava manu, ma ta'ita'i ia te ia
i le fale talimalo, ma tausi ia te ia.
35 O le taeao ua ia to ae ai tenari
e lua, ma avatu i lē e pule i le fale
talimalo, ua fai atu ia te ia, Ina e
tausi ia te ia; ai se mea e te toe faa-
tau ai, ou te taui atu ia te oe pe a ou
toe sau. 36 Pe ni a fa te oe, o ai so
latou nei o le toatolu ua fai ma
tagata la te tuaoi ma le na maua
e tagata fao mea?" 37 Ua fai mai
o ia, "O le na alofa atu ia te ia."
Ona faapea atu ai lea o Iesu ia te ia,
"Ina alu ia, ma ia e faapea ona fai."

38 Ua latou o, ona afe atu lea o
ia i le tasi aai; o le tasi fafine foi e
igoa ia Mareta, ua na talia o ia i lona
fale. 39 O lona uso foi e igoa ia
Maria, ua nofo o ia i lalo i tafatafa
o vae o Iesu, ma faalogo i lana
fetalaiga. 40 A ua tiga Mareta i le
fatuaiga, ua tu mai, ma faapea mai,
"Le Alii e, e te le manatu mai ea,
ina ua tuu mai e lo'u uso ia te au e
sauni toatasi? Ia e fetalai ane ia te
ia, ia fesoasoani mai ia te au." 41
A ua tali atu le Alii ia te ia, "Ma-
reta e, Mareta e, ua e popole, ma
ua pŭpū lou loto i mea e tele; 42
a o le mea lava e tasi e ao ina ia
maua; ua filifilia foi e Maria lea
mea lelei, e le aveeseina ia te ia."

Ua aoao mai Iesu i le tatalo

11 Sa i le tasi mea o ia, ua
tatalo, ua uma, ona fai mai
lea ia te ia o le tasi o lona au soo,
"Le Alii e, ia e a'oa'o mai ia te i
matou i tatalo; e faapei o Ioane foi
ona a'oa'o i ona soo." 2 Ua fetalai
atu o ia ia te i latou, "Pe a outou
tatalo, ia outou fai atu:

Le Tamā e,
Ia paia lou suafa.
Ia oo mai lou malo.
3 Ia e foai mai ia te i matou
i lea aso ma lea aso a matou
mea e 'ai e tatau ma le aso.
4 Ia e faamagalo ia te i matou
i a matou agasala,
Auā foi matou te faamaga-
loina atu ia i latou uma o e
agaleaga mai ia te i matou.
Aua foi e te taitaiina i matou
i le faaosoosoga."

5 Ua fetalai atu foi o ia ia te i
latou, "O ai so outou e ana le uo
e alu atu ia te ia i le tulua o po, ma
fai atu ia te ia, Sole, se'i au mai ni
areto e tolu gafua, a e taui atu; 6
auā ua sau la'u uo ia te au i lana
malaga, a e leai ni a'u mea e lau-
lau atu i ai; 7 e tali mai o ia mai
totonu o le fale, Aua e te faasoesa
mai ia te au; ua uma ona pupuni o
le faitotoa, ua matou taooto ma
la'u fanau; ou te le mafai ona tulai
e avatu mā oe. 8 Ou te fai atu ia te
outou, E ui lava ina le tulai o ia,
ma avatu ia te ia, ona o ia o lana
uo, a e tulai, ma avatu mea uma
e manao ai o ia, ona o lana faataua-
nau ane. 9 Ou te fai atu foi a'u ia
te outou, Ia outou ole atu, ona
foaiina mai ai lea ia te outou; ia
outou saili, ona outou maua ai lea;
ia outou tu'itu'i atu, ona toina mai
ai lea ia te outou. 10 Auā ai se ole
atu, e maua e ia; o lē saili, e iloa e
ia; o lē tu'itu'i, e toina mai ia te

ia. 11 O ai se tamā ia te outou e
avatu ea e ia i lona atalii se maa,
pe a ole mai se areto? Pe a ole
mai se i'a, e avatu ea ia te ia se
gata a e le o se i'a? 12 Pe a ole mai
se fuāmoa, e avatu ea ia te ia se
akarava? 13 O lenei, o outou e
leaga, afai ua iloa e outou ona
avatu o mea lelei mā a outou fanau,
e le sili ea ona foaiina mai e lo ou-
tou Tamā o i le lagi le Agaga Paia
i e ole atu ai ia te ia?"

14 Sa tuli e ia le temoni, ua
gūgū foi o ia; ua alu i fafo le te-
moni, ona gagana ai lea o le gūgū,
ua ofo ai lava le motu o tagata.
15 Peitai o isi o i latou ua fai ane,
"O Pelesepulo le alii o temoni, ua
tulia ai e ia o temoni." 16 O isi foi
ua tofotofo, ua saili mai ia te ia se
faailoga mai le lagi. 17 A ua silafia
e ia o latou manatu, ona fetalai atu
lea ia te i latou, "O malo uma e
fevaevaeai, e faaumatia ia; e
palasi fale i luga o fale. 18 Afai foi
e fevaevaeai Satani, pe faapefea ea
ona tumau o lona malo? Auā ua
outou fai mai, o Pelesepulo e tulia
ai e a'u o temoni. 19 Afai o Pele-
sepulo e tulia ai e a'u o temoni, ia,
po ai e tulia ai temoni e a outou fa-
nau? O lea, e fai ai i latou ma faa-
masino ia te outou. 20 A e afai o le
aao o le Atua ou te tulia ai temoni,
ua oo mai lava ia te outou le malo
o le Atua. 21 A leoleoina e le tagata
malosi ma lana auupega lona fale,
ona saogalemu ai lea o ana mea. 22
A e afai e oso atu ia te ia le tasi e
sili lona malosi ia te ia, ua manu-
malo i ai, ona fao ai lea o lana auu-
pega uma na ia faatuatua i ai, ma
tufatufa i ana mea na fao. 23 O se le
'au ia te au, e 'au ese lea ia te au; o
se le faaputu faatasi ma a'u, e faata-
apeape lea.

24 "Pe a alu le agaga leaga i
fafo o le tagata, ua fealualuai ia i
mea matutu, ua saili se mapusaga,
a e le maua; ona fai ane lea, Ou te
toe foi i lo'u fale na ou sau ai. 25
Ua oo i ai, ona iloa ai lea, ua uma
ona tafitafi ma teuteu. 26 Ona alu ai
lea o ia, ua na aumaia isi agaga e
toafitu, e sili lo latou leaga i lona;
ona latou ulufale ai lea, ua nonofo
ai; ona sili ai lea ona leaga le tulaga
o lea tagata i lo le tulaga muamua."

27 O loo fetalai ane o ia i nei
mea, a ua alaga tele mai ai le tasi
fafine mai le motu o tagata, ua
faapea mai ia te ia, "Amuia le
manava na fanau mai ai oe, ma
susu na e susu ai." 28 A ua fetalai
atu o ia, "E moni, a e sili ona
manuia o e faalogo i le afioga a le
Atua, ma tausi i ai."

29 Ua lolofi mai le motu o
tagata, ona fetalai atu ai lea o ia,
"O le tupulaga leaga lenei, ua saili
mai se faailoga, a e le avatu i ai se
faailoga, tau lava o le faailoga o
Iona le perofeta. 30 Auā pei ona
fai Iona ma faailoga ia Nineva, e
faapea foi le Atalii o le tagata i le
tupulaga nei. 31 O le tupu fafine o
le itu i toga e tulai o ia i le faa-
masinoga ma tagata o le tupulaga
nei, e faasala foi o ia ia te i latou;
auā na sau o ia mai le tulu'iga o le
lalolagi e faalogo i le poto o Solo-
mona; faauta foi, o iinei lava lē

sili ia Solomona. 32 E tutū tagata
o Nineva i le faamasinoga faatasi
ma le tupulaga nei, e faasala i ai;
auā na latou salamo i le tala'iga a
Iona; faauta foi, o iinei lava lē sili
ia Iona.

33 "E leai se tūtū i le molī, ma
tuu i le mea lilo, po o i lalo o le
mea e fua a'i saito, a e tuu i luga
lava o le tuugāmolī, ina ia iloa mai
ai le malamalama i e ulufale mai.
34 O mata, o le molī lea o le tino;
o lenei, pe afai ua lelei ou mata, e
malamalama uma ai lou tino; a e
afai ua leaga, e pouliuli ai lou tino.
35 O lenei, ia oe, ne'i pogisa le ma-
lamalama ua i totonu ia te oe. 36
Afai foi ua malamalama lou tino
uma, e leai sona pouliuli, e ma-
lamalama uma ai, pei ona faama-
lamalama mai ia te oe o le molī i
lona pupula mai."

37 Ua fetalai o ia, a e fai mai
le tasi faresaio ia te ia, la te aai ma
ia; ona ulufale lea o ia, ua taoto e
taumafa. 38 Ua iloa e le faresaio,
ona ofo lava lea ina ua le muai
mulumulu ia, i le 'ai ai. 39 Ua
fetalai atu le Alii ia te ia, "Outou
faresaio, ua faamamaina lava e ou-
tou le tua o le ipu ma le tanoa,
peitai o totonu o outou ua tutumu
i mea ua faoa ma le amio leaga. 40
Outou na o valea! o le na faia le
tua, e lei faia ea foi e ia o totonu?
41 A ia outou avatu a outou mea
e fai ma mea alofa; faauta foi, e
mamā ai mea uma ia te outou.

42 Oi talofa foi ia te outou faresaio!
auā tou te avatu mea e sefulu a'i
le mili, ma le pekano, ma laau totō
uma e 'aina, a ua tuua e outou le
faamasinoga ma le alofa i le Atua;
e tatau pe ana faia nei mea, a e aua
foi le tuu na mea. 43 Oi talofa ia te
outou faresaio! Auā ua mananao
outou i nofoa sili i sunako, ma ia
alofaina i malae. 44 Oi talofa ia
te outou, auā ua tutusa outou ma
tuugamau e lilo; o tagata foi o e
ua savavali i o latou luga, ua le iloa
e i latou."

45 Ona fai mai lea o le tasi o le
au a'oa'o tulafono, ua faapea mai
ia te ia, "Le a'oa'o e, ua e faaleaga
mai ia te i matou i lau e fai mai
na." 46 Ua fetalai atu o ia, "Oi
talofa ia te outou foi le au a'oa'o
tulafono! Auā ua faaee atu e ou-
tou avega mamafa i tagata, a o
outou, tou te le tago lava i na avega
i so outou tamatamai lima. 47 Oi
talofa ia te outou! Auā ua outou
ati ae tuugamau o perofeta; o ou-
tou tamā foi, na latou fasioti ia te
i latou. 48 O lea, o outou lava o
molimau i le amio a o outou tamā,
ma outou loto i ai; auā na latou
fasioti ia te i latou, a e tou te ati ae
o latou tuugamau. 49 O lea foi ua
fetalai mai ai le Poto o le Atua,
Ou te aauina atu ia te i latou pero-
feta ma aposetolo; latou te fasioti
foi nisi ma faasaua i ai, 50 ina ia
suea i le tupulaga nei le toto o
perofeta uma ua faamaligiina talu
ona faavaeina o le lalolagi, 51 e
afua mai i le toto o Apelu, e oo atu
i le toto o Sakaria, na fasiotia i le va o
le fata faitaulaga ma le malumalu;
e moni, ou te fai atu ia te outou,
e suea lava ia i lenei tupulaga. 52

Oi talofa ia te outou le au a'oa'o
tulafono! Auā ua avea e outou le
ki o le malamalama; tou te le ulu
atu ai, sa outou faalavelave foi i e a
ulu atu."

53 A o maliu ese o ia i lea mea
na amata loa e le au tusiupu ma le
au faresaio ona uunai malosi ia te
ia ma fesili faaosooso ia te ia i mea
e tele, 54 o lamalama ia te ia, ma
saili e taofi i se upu mai lona fofoga.

Ua apoapoai Iesu i ona soo ina ia latou 'alo ese i le lē faamaoni

12 Ua potopoto mai le motu
o tagata e manomano a o
faia ia mea, ua latou fesoliai ai,
ona oo atu lea o lana lauga i ona
soo, "Ia outou ma le mea faafefete
a le au faresaio, o le faafiaamiotonu
lea. 2 Auā e leai se mea o loo ufiufitia,
e le faaalia; e leai foi se mea lilo e le
faailoaina. 3 O lea foi, o mea uma
ua outou fai atu ai i le pouliuli,
e logoina lea i le malamalama; o
le mea foi ua outou tala lemu atu
i afeafe, e tala'iina lea i luga o fale.

4 "A ou te fai atu ia te outou na
a'u uo, aua tou te matatau ia te i
latou o e fasioti le tino; a mavae lea,
ua leai se toe mea latou te mafaia.
5 A e ou te faasino atu ia te outou
i lē tou te matatau i ai; ia outou
matatau ia te ia, a mavae ona fasioti
e ia, e ana le pule e lafo atu i Kēna;
e moni, ou te fai atu ia te outou, ia
outou matatau ia te ia. 6 E le faa-
taulia ea manu iti e lima gafua i
asari e lua? E leai foi so latou e
tasi ua galo i luma o le Atua. 7
A o outou lauulu lava ua faitaulia
uma ia. Aua tou te matatau; ua
sili outou i manu iti e tele.

8 "Ou te fai atu foi ia te outou,
O sē ta'ua a'u i luma o tagata, e
ta'ua foi o ia e le Atalii o le tagata
i luma o agelu a le Atua. 9 A o lē
faafiti mai ia te au i luma o tagata,
e faafitia o ia i luma o agelu a le
Atua. 10 O sē lafo foi se upu i le
Atalii o le tagata, e faamagaloina
lea; a o lē faifai i le Agaga Paia, e
le faamagaloina lea. 11 Pe a ta'ita-
'iina outou i sunako, ma alii, ma
faipule, aua tou te popole i sa ou-
tou e tali atu, pe faapefea, pe se a
foi tou te fai atu ai; 12 auā e a'oa'o
le Agaga Paia ia te outou i lea lava
itu aso i upu e tatau ona fai atu
ai."

13 Ua fai mai ia te ia le tasi mai
le motu o tagata, "Le a'oa'o e,
ia e fetalai ane i lo'u uso, ina ia
vaeluaina mai le tofi ia te au." 14
A ua fetalai atu o ia ia te ia, "Sole,
o ai ea le na fai a'u ma faamasino
ma pule ia te outou?" 15 Ua fetalai
atu foi o ia ia te i latou, "Ia outou,
ia leoleo outou ia te outou auā le
matapeapea; auā e le ola se tasi i le
tele o ana mea ua ia te ia." 16 Ua
fetalai atu o ia ia te i latou le faata-
oto, "Na fua tele mai le fanua o le
tasi tagata mauoa; 17 ona mana-
tunatu ifo lea o ia, ua faapea, Se a
se mea ou te faia, auā e leai sa'u
mea e faaputu ai a'u fua? 18 Ua fai
ane foi o ia, O lenei le mea ou te
faia; ou te sa'ena o'u fale saito, a e
faia ia tele; ou te faaputu i ai a'u
fua ma a'u mea lelei uma. 19 Ou

te fai ifo foi i lo'u agaga, Lo'u agaga
e, ua ia te oe mea lelei e tele ua
teuina mo tausaga e tele; ina nofo-
nofo filemu ia, ina 'ai ia, ma inu ma
ia e olioli. 20 A ua fetalai atu le
Atua ia te ia, O oe na le vale, e
aamiina atu lou agaga nai ia te oe
i le po nanei; a e fai ma ai mea ia ua
e saunia? 21 O loo faapea foi lē
faaputu oa ia te ia, a e le mauoa i le
Atua."

22 Ona fetalai atu lea o ia i ona
soo, "O lea ou te fai atu ai ia te
outou, aua tou te popole i lo outou
ola, i mea tou te aai ai, po o le tino,
i mea tou te oofu ai. 23 Ua sili le
ola i le mea e 'ai, ua sili foi le tino i
le ofu. 24 Ia outou mafaufau i
oreva; latou te le lulu saito, latou
te le selesele foi; e leai lava so latou
potu oloa, po o se fale saito, a
e fagaina i latou e le Atua; e le sili
ea lo outou lelei, i manu? 25 O ai ea
so outou ua mafai ia te ia i lona
popole ona faasiliina lona umi i se
aga e tasi? 26 Afai foi tou te le
mafai i se mea itiiti lava, se a le mea
tou te popole ai i nisi mea? 27 Ia
outou mafaufau i lautalotalo pe
faapefea ona tupu; latou te le galue,
e le milo foi; a ou te fai atu ia te
outou, e lei ofu lava Solomona ma
lona matagofie tele pei o le tasi o na
mea. 28 Afai e faapea ona faaofu-
ina e le Atua le vao o i le fanua, o
ola mai i le asō, a e lafoina a taeao i
le ogāumu; e le sili ea ona faa-
ofuina outou e ia, o outou e faa-
tuatua itiiti? 29 O outou foi, aua
tou te saili pe ni a tou te aai ai, ni
a foi tou te inu ai; aua foi le fea-
veaiina o outou loto. 30 Auā o
mea uma ia ua sailia e nuu o le
lalolagi; ua silafia foi e lo outou
Tamā o ia mea e aoga ia te outou.
31 A ia outou saili lona malo, ona
faaopoopoina ai lea o ia mea ia te
outou.

32 "Aua e te fefe oe le lafu ma-
moe itiiti e, auā ua finagalo lo ou-
tou Tamā e foai mai le malo ia te
outou. 33 Ia outou faatau atu i a
outou mea, tou te avatu ai e fai
ma mea alofa; ia fai e outou ni a
outou taga e anagata, o le oa i le
lagi e le uma lava, e le tāitāi ane i
ai se gaoi, e le atia foi e se moga-
moga. 34 Auā o le mea o i ai lo
outou oa, e i ai atoa foi ma o outou
loto.

35 "Ia fusia o outou sulugātiti,
ma ia mumū a outou molī, 36 o
outou foi, ia outou faapei o tagata
e faatali atu i lo latou alii, seia foi
mai o ia mai le tausamaaga; ia
latou to loa mai le puipui ia te ia
pe a sau, ma tu'itu'i mai. 37 Amuia
ia auauna e maua i latou e lo latou
alii, o mataala pe a sau. E moni, ou
te fai atu ia te outou, e fusi e ia ona
ofu, ma fai atu ia te i latou ia tao-
oto e aai, ma alu ane lava, ma au-
auna ia te i latou. 38 Pe afai e sau
o ia i le leoleoga e lua o le po, pe
sau i le leoleoga e tolu, a maua o i
latou o faapea, amuia ia auauna!
39 A ia outou iloa lenei mea, ana
iloa e le matai o le aiga le itu po e
sau ai le gaoi, po ua na leoleoina,
a e le tuua e ia lona fale ia elia. 40
O lenei, ia nofo sauni foi outou;
auā o le itu aso tou te le mana-

tunatu ai, e sau ai le atalii o le ta-
gata."
41 Ona fai mai lea o Peteru ia
te ia, "Le Alii e, ua e fetalai mai
ea lena faataoto ia te i matou, po o
tagata uma?" 42 Ona fetalai atu
lea o le Alii, "O ai foi le auauna e
pule, ua faamaoni ma le mafaufau,
ua tofia e lona alii e pule i ana au-
auna, ia avatu mea e-'ai ia te i latou
i ona itu aso? 43 Amuia lea auauna,
pe a sau lona alii e maua ia o loo
faapea ona fai. 44 E moni, ou te
fai atu ia te outou, na te tofia o ia e
pule i ana mea uma. 45 A e afai e
fai ifo lea auauna i lona loto, E faa-
tuai mai lo'u alii, ona fasi ai lea o ia
i auauna tane ma auauna fafine, e
'ai foi, ma inu, ma onā: 46 e sau
lava le alii o lea auauna i le aso e le
faatalitali atu ai o ia, o le itu aso
foi e le iloa ai e ia; ona matuā faa-
sala lea ia te ia, ma avatu lona tofi
faatasi ma e le faatuatua. 47 O lea
auauna foi ua na iloa le finagalo o
lona alii, a e lei sauni lava ia, e lei
faia foi mea e tatau ma lona finagalo,
e tele ona sasaina. 48 A o le ua le
iloa, ua faia foi e ia mea e tatau ina
sasaina ai, e māmā ona sasaina o ia.
Auā o le ua foaiina atu i ai o mea e
tele, e sueina atu foi ia te ia o mea e
tele; o ia foi ua tuuina atu i ai o
mea e tele, latou te fai atu ia te ia
e au mai mea e sili ona tele.
49 "Ua ou sau e lafo le afi i le
lalolagi; se a se mea ou te toe manao
i ai, pe ana mu nei lava? 50 O lo'u
papatisoga o le a papatisoina ai a'u;
ua ou matuā tiga lava seia faaiuina.
51 Fa te outou ea ua ou sau e avatu
le filemu i le lalolagi? Ou te fai atu
ia te outou, e leai; a o le fevaevaeai.
52 Auā e amata i nei ona po e i ai i
le fale e tasi tagata e toalima e
fevaevaeai i latou, o le toatolu e
faamasesei ma le toalua, o le toa-
lua foi e faamasesei ma le toatolu.
53 E fevaevaeai le tamā ma le
atalii, o le atalii foi ma le tamā; o
le tinā ma le tama teine, o le tama
teine foi ma le tinā; o le tinā o le
tane ma le avā a lana tama, o le
avā foi ma le tinā o lana tane."
54 Ua fetalai atu foi o ia i le
motu o tagata, "Pe a outou iloa le
ao o loo alu ae i sisifo, ona outou
fai ane loa lea, Anei e ua; ona tau-
nuu foi lea. 55 A agi mai foi le toga,
ua outou fai ane, Anei e la; ona
taunuu foi lea. 56 O outou tagata
faafiaamiotonu, ua outou iloa ona
mātauina le amio a le lagi ma le
lalolagi; se a foi le mea tou te le
mātauina ai le uiga o lenei tau-
saga?
57 "Se a foi le mea tou te le fili-
fili ai e outou i mea tonu? 58 Pe a
lua ō i le alii ma lē ua molia oe,
ia e taumafai lava i le ala ina ia ou-
lua lelei ma ia; ne'i toso o ia ia te
oe i le faamasino, e tuu atu foi e le
faamasino ia te oe i le auauna, ona
tuuina atu lea oe e le auauna i le
fale puipui. 59 Ou te fai atu ia te
oe, e te le toe ulufafo ai, seia e avatu
tupe uma lava."

Ua tala'i Iesu i le salamō

13 O ia ona aso ua o mai ai isi
tagata, ua tala mai ia te
ia i tagata Kalilaia, ina ua fefiloi e

Pilato lo latou toto ma le toto o a
latou taulaga. 2 Ona tali atu lea o
Iesu, ua faapea atu ia te i latou,
"Fa te outou ea, ua sili ona agasala
ia Kalilaia i tagata Kalilaia uma,
ina ua tigaina i latou i mea faa-
pena? 3 Ou te fai atu ia te outou,
e leai; a e afai tou te le salamo, e
faapena lava ona fano outou uma.
4 I le ma le toasefulu ma le toa-
valu sa paū i o latou luga le ʻolo i
Seloa, ua latou oti ai; fa te outou
ea, ua sili a latou agasala i tagata
uma e na nonofo i Ierusalema? 5
Ou te fai atu ia te outou, e leai;
a e afai tou te le salamo, e faapena
lava ona fano outou uma."

6 Ua fetalai atu o ia le faataoto
nei, "Sa i le tasi tagata le mati, na
totō i lana tovine; ua alu atu ia e
saili ai ni fua, a e lei maua. 7 Ona
fai atu lea o ia i le galue vine, Faa-
uta, ua ou sau i ia tausaga ua tolu
e saili ni fua i lenei mati, a ou te
lei maua lava; ina tuu ia i lalo;
se a foi le mea e faaleaoga ai le
fanua? 8 Ua tali mai o ia ia te ia,
Le alii e, tuu pea ia i lenei tausaga
foi, seia ou eli faataaliolio i ai, ma
avane i ai otaota. 9 Afai foi e fua
mai i lea tausaga, e lelei; pe afai
e leai, ona e tuu ai lea i lalo."

10 Sa aʻoaʻo o ia i le tasi sunako
i le sapati. 11 Faauta foi, sa i ai le
fafine ua ia te ia le agaga e vaivai
ai i ona tausaga ua sefulu ma le
valu, ua faanoʻunoʻu lava ia, e le
mafai lava ona tu saʻo i luga. 12
Ua silafia o ia e Iesu, ona valaau
atu lea o ia ia te ia, ua faapea atu,
"Funa e, ua tatalaina lou vaivai."
13 Ua faaee atu e ia ona aao ia te
ia; ona faasaʻoloaina lea o ia, ua
vivii atu foi o ia i le Atua. 14 Ona
tautala mai ai lea o lē pule i le
sunako, ua ita ina ua faamalolo
Iesu i le sapati, ua fai ane o ia i
le motu o tagata, "E ono ia aso e
tatau ona galulue ai; o aso ia tou
o mai ai ia faamaloloina, a e aua
lava i le sapati." 15 Ua tali atu le
Alii ia te ia, "O outou na, tagata
faafiaamiotonu, e le ua taitasi ea o
outou i le sapati ma tatala i lana
povi, po o lana asini i le fale povi,
ma taʻitaʻi e faainu? 16 A o le fafine
nei, o le afafine o Aperaamo, ua
noanoatia e Satani i nei tausaga e
sefulu ma le valu, e le tatau ea ona
tatalaina o lenei noanoaga ia te ia
i le aso sapati?" 17 Ua fetalai ane
ia na upu, ona masiasi uma ai lea
o e ita mai ia te ia; a ua olioli lava
le motu o tagata uma ona o ia mea
silisili uma na faia e ia.

18 Ua fetalai ane foi o ia, "E
tusa le malo o le Atua i ni a?
Ou te faatusaina i ni a? 19 E
tusa ia ma le fua o le sinapi, ua
ave e le tasi tagata, ma lafo i
lona fanua; ua tupu, ua avea ma
laau; ua momoe foi manu felelei i
ona la."

20 Ua toe fetalai atu foi o ia, "Ou
te faatusaina le malo o le Atua i ni
a? 21 E tusa ia ma le mea faafefete,
na ave e le fafine ma tuu i totonu
o le falaoa mata pe tusa ma le ono
sefulu pauna, ua oo ina faafefeteina
uma ai."

22 Ua ui ane foi o ia i aai ma
faoa aai, ua aʻoaʻo fano, o alu

malaga atu i Ierusalema. 23 Ua fai
mai le tasi ia te ia, "Le Alii e, e
toaitiiti ea e faaolaina?" Ona fetalai
atu lea o ia ia te i latou, 24 "Ia ou-
tou finafinau ina ia ulu atu i le fai-
totoa va apiapi; auā ou te fai atu
ia te outou, e toatele latou te tau-
mafai e ulu atu, a e le mafai lava.
25 A uma ona tulai o le matai o le
fale, ma pupuni le faitotoa, ona
outou tutū lea i fafo, ma tu'itu'i
i le faitotoa, e faapea mai, Le Alii e,
ia e to mai ia te i matou; a e tali atu
ia, e faapea atu ia te outou, Ou te
lei iloa outou pe maifea. 26 Ona
amata lea e outou ona fai mai, Na
matou aai ma inu i ou luma; na e
a'oa'o foi i o matou ala. 27 Ona
faapea atu lea o ia, Ou te fai atu
ia te outou, ou te lei iloa outou pe
maifea; ina o ese ia outou ia te au,
o outou uma o e fai amio leaga! 28
E i ai le taufaitagiaue ma le lili-
vau o nifo, pe a iloa e outou o
Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo,
ma le au perofeta uma i le malo o le
Atua, a o outou ua tulia i fafo. 29
E o atu tagata mai sasae, ma sisifo,
ma le itu i matu, atoa ma le itu i
toga, e taooto e aai i le malo o le
Atua. 30 Faauta foi, o e mulimuli
e avea ia ma muamua; o e mua-
mua foi e avea ia ma mulimuli.

31 O lea lava itula ua o mai ai
isi o le au faresaio, ua fai mai ia te
ia, "Alu ia oe, ina alu lava; auā o
Herota ua na fia fasioti ia te oe."
32 Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, "Ina o ia, fai atu i lea alope,
Faauta, ou te tuli i fafo temoni, ou
te faamalolo foi i e mamai i le asō
ma taeao, a oo i e luā ou te faa-
iuina ai. 33 Peitai e tatau ona ou
fealualuai i le asō, ma taeao, atoa
ma e luā; auā e le mafaia lava ona
fano se perofeta i se tasi mea na o
Ierusalema lava. 34 Ierusalema e,
Ierusalema e, o lē fasiotia perofeta,
ma fetogi i maa e na aauina atu
ia te oe; po ua faafia ona ou
manao e faapotopoto i lau fanau,
e pei o le moa ona ofaofatai i lana
toloai i lalo i ona apaau, a e le
mafafai outou! 35 Faauta, e tuua
lo outou fale. A ou te fai atu ia te
outou, tou te le iloa mai lava a'u,
seia oo ina outou fai ane, Ia manuia
lē maliu mai i le suafa o le Alii."

Ua faamalolo e Iesu le ma'i i le sapati

14 Ua oo i le tasi sapati, ua
maliu atu ai o ia i le fale o
le tasi alii o le au faresaio e tau-
mafa ai, ona latou lamalama lea
ia te ia. 2 Faauta foi, sa i ona luma
le tasi tagata ua ma'i i le fula. 3 Ua
fetalai atu Iesu i le au a'oa'o tula-
fono ma le au faresaio, "Pe sa ea
ona faamalolo i ma'i i le sapati?"
4 Ua latou faalologo lava. Ona tago
atu lea o ia ia te ia, ua faamalolo
ia te ia, ma tuu atu e alu. 5 Ua
fetalai atu foi o ia ia te i latou, "O
ai so outou ua i ai se asini po o se
povi, ua paū i le lua, e le sisi ae loa
i luga i le aso sapati?" 6 A ua latou
le mafai ona tali mai i na mea.

7 Ua fetalai atu o ia le faataoto i
e na tala'iina, ina ua silafia e ia o
i latou ua filifili i mea sili e taoto
ai; ua faapea atu ia te i latou. 8 "Pe

a valaauina oe e se tasi i le taumafa-
taga o le faaipoipoga, aua e te ta-
oto i le mea sili, ne'i i ai foi se tasi
ua tala'iina e ia ua sili ia te oe; 9
ona alu atu lea o le na tala'i ia te
oulua ma ia, ma fai atu ia te oe,
Ina sōsō atu ia ma le alii nei;
ona e alu ai lea ma le mā i le mea
e aupito faatauvaa. 10 Peitai o oe,
pe a tala'iina oe, e te alu e taoto i le
mea e aupito faatauvaa; ina ia fai
atu le na tala'i ia te oe, pe a sau o ia,
Sole, ina alu ae ia oe i le mea e sili;
ona mamalu ai lea oe i luma o e
taooto e aai faatasi ma oe. 11 Auā
so o se faamaualuga e ia ia te ia, e
faamaulaloina lea; a o lē faamau-
lalo e ia ia te ia, e faamaualugaina
lea."

12 Ua fetalai atu foi o ia i le na
tala'i mai ia te ia, "Pe a e sauni se
faigaai, po o se talisuaga, aua e te
tala'i i au uo, po o ou uso, po o
tagata o lou aiga, po o tagata mauoa
tou te tuaoi, ne'i latou toe tala'i
mai foi ia te oe, ona tauia mai lea o
oe. 13 Peitai o oe, pe a e sauni le
faigaai, ina tala'i ia i e matitiva, i
e mumutu, i e pipili, ma e tau-
aso; 14 e manuia ai oe; auā latou
te le mafaia ona taui mai ia te oe;
a e tauia oe i le toe tutū mai o e
amiotonu."

15 O le tasi o e na taooto e aai
ma ia, ua faalogo o ia i na mea,
ona fai mai lea o ia ia te ia, "Amuia
lē 'ai i le malo o le Atua." 16 A ua
fetalai atu o ia ia te ia, "Na saunia e
le tasi tagata le talisuaga tele, na
tala'i atu foi e ia i tagata e toatele;
17 ua oo foi i le itu aso e fai ai le
talisuaga, ona auina atu lea e ia o
lana auauna e fai atu i e na tala-
'iina, Ia outou o mai, auā ua uma
ona saunia o mea uma. 18 Ona latou
fealoalofa'i ai lea, ua tasi le loto. Ua
fai mai le tasi ia te ia, Ua ou faa-
tau le fanua, e tatau ona ou alu atu
e matamata ai; se'i e faapea, ia tuu
mai ia te au. 19 Ua fai mai foi le
tasi, Ua ou faatau povi e lima ni
tailua, ou te alu e faataitai i ai; se'i
e faapea, ia tuu mai ia te au. 20 Ua
fai mai foi le tasi, Ua ou fai avā; o
le mea lea ou te le mafai ai ona
alu. 21 Ua alu atu lea auauna ua
faamatala atu ia mea i lona alii.
Ona ita ai lea o le matai o le aiga,
ua fai atu ia i lana auauna, Ina alu
ia ia vave i ala ma alātua o le aai,
ma ia au mai iinei i e matitiva, ma
e mumutu, ma e pipili, atoa ma
e tauaso. 22 Ona fai mai lea o le
auauna, Le alii e, ua uma ona faia
o le mea na e poloai mai ai, a e lei
nofoia le fale. 23 Ua fai atu le alii
i le auauna, Ina alu atu ia i ala tele
ma magāala, ma ia pulunaunau atu
latou te o mai, ina ia tumu lo'u nei
fale. 24 Auā ou te fai atu ia te ou-
tou, E leai lava se tasi o ia tagata e na
tala'iina, e 'ai i la'u talisuaga nei."

25 Ua o faatasi ma ia le motu
o tagata e toatele; ona fāliu lea
o ia, ma fetalai atu ia te i latou,
26 "Afai e sau se tasi ia te au, a e
le 'ino'ino i lona tamā, ma le tinā,
ma le avā, ma le fanau, ma uso, ma
tuafāfine e oo lava i lona ola, e le
mafai ona fai o ia mo'u soo. 27 O
se le ave lona satauro, ma ua le
mulimuli mai ia te au, e le mafai

ona fai o ia mo'u soo. 28 O ai foi so
outou ua fia fai se 'olo, e le muai
nofo i lalo e faitau tupe e totogi a'i,
po ua lava ana mea e faauma ai?
29 ina ne'i tauemu mai ia te ia o
tagata uma e maimoa, ina ua tuu
le faavae, a e le mafai ona faauma
ai, 30 e faapea mai, O le tagata
lenei, na amata ona fai, a e lei
mafai ona faauma. 31 Po o ai le
tupu, o le a alu atu e tau ma le
tasi tupu, e le muai nofo i lalo e
filifili, pe mafai ia te ia ma ona
tagata e sefulu afe, ona tau ma le
ua sau ma le toaluasefulu o afe e
tau ma ia? 32 pe afai e leai, e tuu
atu e ia le sāvali, manū o mamao ia,
e saili ni ala e ola ai le taua. 33 E
faapea foi so outou e le lafoai ana
mea uma, e le mafai ona fai o ia
mo'u soo.

34 "O le mea lelei le masima; a
e afai e magalo le masima, pe se
a se mea e faamāi a'i? 35 E le aoga
ia i le fanua, e le aoga foi e fai ma
otaota e nasu a'i; a ua lafoaiina i
fafo. O lē ua i ai taliga e faalogo ai,
ina faalogo mai ia o ia."

O le faataoto i le mamoe na sē

15 Ua faalatalata ia te ia
tagata ao lafoga uma ma e
agasala, e faalogologo ia te ia. 2
Ona muimui ai lea o le au faresaio
ma le au tusiupu, ua faapea ane,
"Ua talia e lenei tagata o e agasala,
ua aai faatasi foi o ia ma i latou."

3 Ona fetalai atu ai lea o ia lenei
faataoto ia te i latou, 4 "O ai ea so
outou e ana mamoe e selau, afai e
le iloa le tasi, e le tuua e ia le iva-
gafulu ma le iva i le vao, a e alu ma
saili i le ua le iloa, seia maua? 5 A
maua, ua faafuata ma le olioli. 6
A oo atu foi i lona aiga, ua faapoto-
poto ai ana uo ma e tuaoi ma ia,
ua fai atu ia te i latou, Ia tatou
olioli ia ma a'u; auā ua ou maua
la'u mamoe na le iloa. 7 Ou te
fai atu ia te outou, e faapea foi
ona tele o le olioli i le lagi i le
tagata agasala e toatasi e salamo,
a e itiiti i e amiotonu e toaivagafulu
ma le toaiva e le tusa i ai le
salamo.

8 "O ai ea foi le fafine e ana tupe
e fuagafulu, afai e le iloa ia te ia le
tasi tupe, e le tūtū ea se molī, ma
tafitafi le fale, ma matuā saili i ai,
seia maua? 9 A maua, ua faapoto-
poto ai ana uo ma e tuaoi ma ia,
ua fai atu, Ia tatou olioli ia ma a'u;
auā ua ou maua le tupe na le iloa
ia te au. 10 Ou te fai atu ia te outou,
ua faapea le olioli i luma o agelu a
le Atua, ona o le tagata agasala e
toatasi ua salamo."

11 Ua fetalai atu foi o ia, "O le
tasi tagata e toalua ona atalii. 12
Ua fai atu le uii i lona tamā, Sena
e, ia e au mai ia te au lo'u tofi o le
oa; ona vaelua lea e ia o ana mea
ia te i laua. 13 Ua mavae nai aso,
ona faapotopoto ai lea e le uii mea
uma, ua alu malaga i le nuu mamao,
ua faataapeape ai ana mea i lea
nuu, ua soona ulavale. 14 Ua uma
atu ana mea, ona oge tele ai lea o lea
nuu; ona faatoa mativa ai lea o ia.
15 Ua alu ia ua nofo i le tasi tagata
o lea nuu, ua ia auina foi o ia i ona
fanua e fafaga ai puaa. 16 Ua tupu

lona manao i atigi mea e ʻaina e
puaa ia maʻona ai o ia; e leai lava
se tasi ua avane sina mea ia te ia.
17 Ona atamai ai lea o ia, ua faapea
ane, E lē toatele ea o auauna a loʻu
tamā ua faulai a latou areto ua to-
toe; a o au, ou te matelaina. 18 O
le a aʻu tulai ma alu i loʻu tamā, ou
te fai atu ia te ia, Loʻu tamā e, ua
ou agasala i Lē o i le lagi, atoa ma
ou luma; 19 ua ou le toe aoga ona
taʻua o lou atalii; ia e avea aʻu ia
pei o se tasi o au auauna. 20 Ona
tulai lea o ia, ua alu i lona tamā. Ua
iloa mamao atu foi o ia e lona
tamā, ona mutimuti vale lea o lona
alofa, ua momoʻe atu o ia, ua fusi
ia te ia, ma sogi atu ia te ia. 21 A
ua fai mai le atalii ia te ia, Loʻu
tamā e, ua ou agasala i Lē o i le
lagi, atoa ma ou luma, ua ou le toe
aoga ona taʻua o lou atalii. 22 A ua
fai atu le tamā i ana auauna, Au
mai ia loa le ofu tatapuvae e aupito
lelei, ma faaofu ia te ia; ma ia tuu
se mama i lona lima, ma faasee i
ona vae; 23 au mai ia foi le tamai
povi peti, ma fasi; tatou te aai ma
olioli; 24 auā o loʻu atalii lenei, na
oti, ua toe ola mai; na le iloa foi o
ia, a ua maua. Ona latou olioli ai lea.

25 "Sa i le vao lona atalii ulu-
matua; ua sau o ia, ua latalata mai
i le fale, ona faalogo ai lea o ia i
laaupese ua ta, ma le siva. 26 Ua
valaau atu o ia i le tasi auauna, ua
fesili atu, po o le a le uiga o nei mea.
27 Ua fai mai o ia ia te ia, Ua sau
lou uso; ua fasi ai foi e lou tamā le
tamai povi peti, ina ua toe oo mai
o ia o ola. 28 Ona ita ai lea o ia, e
le mafaia ona ulufale i ai; ona alu
atu ai lea o lona tamā i fafo, ua faa-
oleole ia te ia. 29 A ua tali mai o ia
i lona tamā, Faauta, o tausaga e
tele, ua ou auauna ai ia te oe, ua
leai lava sau poloaiga ua ou solia;
a e te lei au mai lava se tamai ʻoti
ma aʻu, matou te olioli ai ma aʻu
uo. 30 Peitai o lou atalii lena, sa na
faaumatia au mea faatasi ma fafine
talitane, ua sau o ia, ona e fasi lea
le tamai povi peti māna. 31 Ua fai
atu o ia ia te ia, Tā e, ta te nonofo
pea ma oe, o aʻu mea uma foi, o
āu ia. 32 Ua tatau foi ona tatou
fiafia ma olioli, auā o lou uso lena
na oti, a ua ola mai; na le iloa foi,
a ua maua."

O *faataoto i le auauna ua amiole-tonu, ma le mauoa*

16 Ua fetalai atu foi o ia i ona
soo, "O le tasi tagata mauoa
sa i ai le auauna e pule; na molia
o ia ia te ia, ua ia faamāumau ana
mea. 2 Ua na valaau atu ia te ia,
ua fai atu i-ai, O le a lenei mea ua
ou faalogo ai ia te oe? Tala mai ia
le tala i mea na e pule i ai; auā e le
toe mafai ona fai oe ma auauna e
pule. 3 Ona fai ifo ai lea o le au-
auna i lona loto, Se a se mea ou te
faia? Auā o le a faateaina aʻu e loʻu
alii i le faiva o auauna e pule; ou
te le mafai ona eli; ou te mā i aisi.
4 Ua ou iloa le mea ou te faia, ina
ia talia aʻu i o latou aiga, pe a tuu-
eseina aʻu i le faiva o auauna e pule.
5 Ona amiami lea e ia o tagata tai-
tasi uma o e na aitalafu i lona alii,
ua fai atu ia i le tasi, Pe fia lau

aitalafu i lou alii? 6 Ona fai mai ai
lea o ia, O kalone o suāuu e afe. Ua
fai atu ia ia te ia, Ina tago ia i lau
tusi, ia vave nofo i lalo, ma tusi e
lima selau. 7 Ona fai atu lea o ia i
le tasi, Pe fia lau aitalafu? Ua fai
mai o ia, O taga saito e selau. Ona
fai atu lea o ia ia te ia, Ina tago ia i
lau tusi, ma tusi e valu sefulu. 8 Ua
vivii atu le alii i le auauna amio-
letonu, auā ua na togafiti poto:
auā e sili le poto o tagata o le olaga
nei, i lo latou tupulaga, i lo tagata
o le malamalama. 9 Ou te fai atu
foi ia te outou, O le oa o le amio-
letonu ia outou fai ai uo mā outou,
ina ia latou talia mai outou i fale
faavavau, pe a oo ina le toe aoga ia
mea.

10 "O lē faamaoni i le mea itiiti,
e faamaoni foi o ia i mea e tele; o
lē amioletonu i le mea itiiti, e amio-
letonu foi o ia i mea e tele. 11 Afai
la tou te lei faamaoni i le oa o le
amioletonu, o ai se na te tuu atu ia
te outou le oa moni e tausi? 12
Afai foi ua outou le faamaoni i mea
a le tagata ese, o ai se na te tuu atu
ia te outou a outou lava mea? 13
E le mafai se auauna ona auauna i
alii e toalua; auā e 'ino'ino o ia i le
tasi, a e alofa atu i le tasi; a le o lea,
e faapipii atu ia i le tasi, a e faa-
leaoga i le tasi. Tou te le mafaia
ona auauna i le Atua atoa ma le
oa."

14 Ua faalogo le au faresaio i ia
mea uma, o i latou foi ua matapea-
pea; ona latou tauemu ai lea ia te
ia. 15 Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, "O outou ua faafiaamiotonu
outou i luma o tagata; a ua silafia e
le Atua o outou loto; auā o le mea
e sili ona lelei i tagata, e inosia lea
i luma o le Atua.

16 "O le tulafono ma le au pero-
feta na oo lava ia ia Ioane; talu ai
ia ona po ua folafolaina le tala
lelei o le malo o le Atua, ua tau-
faoa foi e tagata uma. 17 E mavae-
gofie atu le lagi ma le lalolagi, a e le
iuvale sina fāsi mataitusi e tasi o le
tulafono.

18 "O sē faatea i lana avā, a e
fai avā i se tasi, o le mulilua lea; o
sē fai avā i le ua faateaina e lana
tane, o le mulilua foi lea.

19 "O le tasi tagata mauoa, ua
ofu i le ofu pāuli, ma le ie vavae,
ua taileleiia lava ia i aso uma. 20
O le tasi tagata mativa foi e igoa ia
Lasalo, ua taatia i lona faitotoa,
ua lilo i le papala, 21 ua manao tele
ia e 'ai mea na pauu ifo i le laoai a
le mauoa; a ua o mai ulī ua eto-
eto ona papala. 22 Ua oo foi ina
oti o le tagata mativa, ona avea
lea o ia e agelu i le fatafata o
Aperaamo. Ua oti foi le mauoa,
ma ua tanu; 23 ua i seoli ua faa-
taugaina, ona tepa ae ai lea o ia, ua
na iloa mamao atu ia Aperaamo ma
Lasalo i lona fatafata; 24 ua alaga
atu foi o ia, ua fai atu, Lo'u tamā e,
Aperaamo, ia e alofa mai ia te au,
ma ia e auina mai Lasalo, na te fu-
fui i le tumutumu o lona tama-
tamailima i se vai, e faamālulu a'i
lo'u nei laulaufaiva; auā ua ou pua-
puaga i le mumū o le afi nei. 25
Ona fai ane lea o Aperaamo, Lo'u
atalii e, ia e manatu, na e maua au

mea lelei i lou olaga, na maua foi
e Lasalo o mea leaga; a o lenei, ua
faaolioliina ia, a ua puapuagaina
oe. 26 E le gata i nei mea uma, a ua
tumau le vanu tele i lo tatou va;
o le mea lea e le masao ai o e ua
iinei ua fia o atu ia te outou; e le
masao mai foi o e ua iina ia te i ma-
tou nei. 27 Ona fai atu lea o ia,
Lo'u tamā e, ou te faatoga atu ia
te oe, ina ia e auina atu o ia i le aiga
o lo'u tamā; 28 auā e toalima o'u
uso; ina ia molitino atu ia ia te i
latou, ne'i latou o mai foi i lenei
mea puapuaga. 29 Ua fai ane
Aperaamo ia te ia, O ia te i latou
Mose ma le au perofeta, ia latou
faalogo i ai. 30 A ua faapea atu o
ia, Lo'u tamā e, Aperaamo, aua; a
e afai e alu atu se tasi ia te i latou
nai e ua oti, e salamo ai i latou. 31
Ua fai ane o ia ia te ia, Pe afai latou
te le faalogo ia Mose ma le au
perofeta, e le lava ina tu mai se
tasi nai e ua oti, latou te le mafafai
lava."

Ua fetalai mai Iesu i le leaga o le faatausuai

17 Ua fetalai atu o ia i le au
soo, "E le mafai lava ona
le oo mai o mea e tausuai ai; oi
talofa foi i lē e oo mai ai. 2 E lelei
pe ana noatia i lona ua se maaolo
tele, i le lafo ai o ia i le sami, a e
leaga lava ona faatausuaiina e ia so
latou nei e faatauvaa. 3 Ia outou
ia te outou. Pe afai e agasala lou
uso, ia e aoai atu ia te ia; pe afai e
salamo ia, ia e faamagalo atu ia te
ia. 4 Pe afai e foi faafitu i le aso ona
agaleaga mai o ia ia te oe, ma foi
faafitu ona liliu mai ia te oe, ma
faapea mai, Ua ou salamo; ia e faa-
magalo atu ia te ia."

5 Ona fai mai lea o le au apo-
setolo i le Alii, "Ia e faatuputeleina
lo matou faatuatua." 6 Ua fetalai
atu le Alii, "Anafai ua tusa lo ou-
tou faatuatua ma le fua o le sinapi,
po ua mafai ona outou fai atu i
lenei sukamina, Ia liaiina oe, ma ia
totōina i le sami; ona anaana mai
lava lea ia te outou.

7 "O ai foi so outou e ana le au-
auna o suatia le eleele, po o leoleo
i mamoe, e fai atu ea, pe a sau o ia
mai le vao, Sau loa ia, ina taoto e
'ai? 8 A e le fai atu ea ia te ia, Ina
sauni mai ia sa'u sua, ma ia fusi
ou ofu, i le laulau mai o mea, se'i
'ai ae a'u ma inu; a mavae lea, i le
'ai ai oe ma inu? 9 E faafetai atu
ea o ia i le auauna ina ua faia mea
na fai atu ai? Ai lava e leai. 10 E
faapea foi outou, pe a uma ona fai
o mea uma na poloaiina atu ia te
outou, tou te fai ane, O auauna
le aoga i matou nei; auā o mea e
tatau ona matou fai, o mea ia ua
matou faia."

11 Ua alu malaga atu ia i Ieru-
salema, ua ui ai i Samaria ma
Kalilaia. 12 Ua oo atu o ia i le tasi
aai, ona fetaiai lea ma ia o tagata
lepela e toatinoagafulu, ua tutū
mamao mai i latou. 13 Ua latou
alalaga mai, ua faapea mai, "Le
Alii e, Iesu, ia e alofa mai ia te i ma-
tou." 14 Ua silafia e ia, ona fetalai
atu lea o ia ia te i latou, "Ina o ia,
ia faaali atu outou i ositaulaga." Ua

latou o, ona faamamāina lea o i la-
tou. 15 O le tasi o i latou, ua na iloa
ua faamaloloina o ia, ona toe foi
mai lea o ia, ua vivii atu i le Atua
ma le leo tele; 16 ua faapaū fao ia
i ona vae, ua faafetai mai ia te ia;
o le Samaria foi o ia. 17 Ona fetalai
atu lea o Iesu, "E lei faamamāina
ea le toatinoagafulu? A o ifea le to-
aiva? 18 Ua le iloa ea ni e toe foi
mai e vivii atu i le Atua, na o lenei
tagata ese?" 19 Ua fetalai atu o ia
ia te ia, "Ina tulai ia, ina alu; o lou
faatuatua ua e malolo ai."

20 Ua fesili mai ia te ia le au
faresaio, "Pe oo mai afea le malo
o le Atua?" Ua tali atu o ia ia te
i latou, "E le oo mai le malo o le
Atua ma le vaaia e mata. 21 E le
fai ane foi tagata, Faauta, o iinei!
pe faapea, O iila! auā faauta, ua i
ai lava ia te outou le malo o le
Atua."

22 Ua fetalai atu o ia i le au soo,
"E oo mai lava ona po tou te mana-
nao tele ai ia iloa se aso e tasi o le
Atalii o le tagata, a e le iloa. 23 A
fai mai tagata ia te outou, Faauta o
iinei; pe faapea, Faauta o iila; aua
tou te o i ai, pe mulimuli atu i ai.
24 Auā e pei ona emo mai o le uila
mai le tasi itu lagi, e malamalama
atu i le tasi itu lagi; e faapea foi le
Atalii o le tagata i lona aso. 25 A e
tatau ona muai tiga o ia i mea e
tele, ma lafoaiina e lenei tupulaga.
26 Pei ona faia foi i ona aso o Noa,
e faapea lava ona fai i ona aso o le
Atalii o le tagata. 27 Na aai i latou
ma inu, na latou fai avā foi ma latou
faaavaga, ua oo lava i le aso na ulu
ai Noa i le vaa, ona oo mai ai lea o le
lolo, ua fano ai i latou uma. 28 E
pei ona faia foi i ona aso o Lota; ua
latou aai, ua inu, ua faatau, ua avane
e faatau, ua totō mea, ma fai fale;
29 a o lea lava aso na alu ese ai
Lota i Sotoma, ua to faaua mai le
afi ma le teio mai le lagi, ua fano ai
i latou uma. 30 E faapea lava i le
aso e faaalia mai ai le Atalii o le
tagata. 31 O le ua i luga o le fale i
lea aso, ma ana mea ua i le fale,
aua le alu ifo ia e ave; e faapea foi
le ua i le vao, aua le toe foi mai o ia.
32 Ia outou manatua le avā a Lota.
33 O sē saili ia saogalemu lona ola,
e māumau ai ia te ia; a o sē faa-
māumau ai, e faasaoina e ia. 34
Ou te fai atu ia te outou, O lea lava
po, e i le moega e tasi tagata e toa-
lua; e avea le tasi, a e tuua le tasi.
35 E olo faatasi fafine e toalua; e
avea le tasi, a e tuua le tasi. 36 E i
le vao tagata e toalua; e avea le tasi,
a e tuua le tasi." 37 Ua latou fai
mai ia te ia, ua faapea mai, "Le Alii
e, po o fea e fai ai?" Ua fetalai atu
ia ia te i latou, "O le mea o i ai le
tino, e aofaga i ai aeto."

O le nanati o le fafine ua oti lana tane i le faamasino amioletonu

18 Ua fetalai atu foi o ia le faa-
taoto ia te i latou, ina ia
tatalo soo e tatau ai, a e aua le faa-
vaivai; 2 ua faapea atu, "Sa i le
tasi aai le faamasino, ua le mata'u
i le Atua, e le ava foi i tagata; 3
sa i lea aai foi le tasi fafine ua oti
lana tane, ua alu atu ia te ia, ua
faapea atu, Ia e faamasino atu i le

ua i ai aʻu mea. 4 O nai aso e lei
mafai ai o ia; a e mulimuli ane ua
faapea ifo o ia i lona loto, E ui
lava ina ou le mataʻu i le Atua,
ma aʻu le ava i tagata, 5 a e peitai
ona o le faasoesa mai ia te au o le
fafine nei au oti lana tane, ou te
faamasino i ana mea, ina neʻi faa-
tiga mai ia te au i lona sau soo."
6 Ona fetalai atu ai lea o le Alii,
"Ia outou faalogo mai i le upu a le
faamasino amioletonu. 7 Pe le faia
ea e le Atua le faamasinoga mo
e na ia filifilia, o loo alalaga ia te ia
i le ao ma le po? Pe faatuai ea o ia
ia te i latou? 8 Ou te fai atu ia te
outou, e vave ona faamasino e ia o
a latou mea. Peitai, a sau le Atalii
o le tagata, pe maua ea e ia le faa-
tuatua i le lalolagi?"
9 Ua fetalai atu foi o ia lenei
faataoto i nisi tagata e na faatuatua
ia te i latou faʻi ua amiotonu, a e
faaleaogaina nisi; 10 "Na o ae i le
malumalu tagata e toalua e tatalo, o
le faresaio le tasi, a o le tagata ao
lafoga le tasi. 11 Na tulai le faresaio,
ua tatalo lemu atu i nei upu, Le
Atua e, ou te faafetai atu ia te oe,
ina ua ou le pei o isi tagata, o e fao
mea, o e amio leaga, o e mulilulua,
e le pei o lela tagata ao lafoga foi.
12 E tailua i vaiasosa ona ou ana-
pogi, ou te avatu mea e sefulu aʻi
mea uma ou te maua. 13 A o le
tagata ao lafoga, ua tu mamao atu,
e le mafaia ona tepa ae ona mata i
le lagi, a ua pōpō lona fatafata, ua
faapea atu, Le Atua e, ia e alofa mai
ia te au le tagata agasala. 14 Ou te
fai atu ia te outou, na alu ifo lena
tagata i lona fale ua taʻuamiotonu-
ina, a e le faapea le isi; auā o sē
faamaualuga ia te ia, e faamaulalo-
ina lea; a o lē faamaulalo ia te ia, e
faamaualugaina lea."
15 Ua latou au mai tama mea-
mea ia te ia, ina ia paʻi ane o ia ia
te i latou; ua iloa e le au soo, ona
latou vavao lea ia te i latou. 16 A
o Iesu, ua valaau atu o ia ia te i
latou, ua faapea atu, "Ina tuu mai
ia o tamaiti e o mai ia te au, a e aua
tou te vavao ia te i latou; auā e
faapei o i latou nei o e o i le malo
o le Atua. 17 E moni, ou te fai atu
ia te outou, Ai se le talia le malo o
le Atua e pei o se tamaitiiti, e le
sao lava ia i ai."
18 Ua fesili mai foi ia te ia le
tasi alii, ua faapea mai, "Le aʻoaʻo
lelei e, se a le mea ou te faia, ou
te maua ai le ola faavavau?" 19 A
ua fetalai atu Iesu ia te ia, "Se a le
mea e te taʻulelei mai ai aʻu? E leai
sē lelei, na o le toatasi, o le Atua lea.
20 Ua e iloa poloaiga, Aua e te
mulilua; aua e te fasioti tagata;
aua e te gaoi; aua e te molimau
pepelo; ia e ava i lou tamā ma lou
tinā." 21 Ona fai mai lea o ia, "Ua
ou tausia ia mea uma talu lava ina
ou itiiti." 22 Ua faafofoga Iesu i ia
upu, ona fetalai atu lea ia te ia,
"Ua toe o le mea e tasi e te lei
maua; ia e faatau atu i au mea uma,
ma ia e tufatufaina i e matitiva, ona
ia te oe lea o le faulaigāoloa i le
lagi; i le ē sau, ma mulimuli mai
ia te au." 23 Ua faalogo o ia i na
upu, ona tiga tele ai lea o ia; auā
o le mauoa tele lava ia. 24 Ua sila-

fia e Iesu o ia, ona fetalai atu lea o
ia, "O le mea faigata nauā ona sao
atu o e mauoa i le malo o le Atua!
25 E faigofie ona ui atu o le kamela
i le pu o le au, a e faigata ona sao
atu o le mauoa i le malo o le Atua."
26 O e na faalogo i ai ua fai mai,
"Afai o lea, o ai se tasi e mafai ona
faaolaina?" 27 Ua fetalai atu ia,
"O mea e le mafaia e tagata, e ma-
faia e le Atua." 28 Ona fai mai lea
o Peteru, "Faauta, ua matou tuua
mea uma, a e matou mulimuli atu
ia te oe." 29 Ona fetalai atu lea o
ia ia te i latou, "E moni, ou te fai
atu ia te outou, Ai se tagata ua
tuua e ia le fale, po o le avā, po o
uso, po o mātua, po o le fanau, ona
o le malo o le Atua, 30 e maua e ia
o mea sautualasi i nei ona po, o le
ola faavavau foi i le olaga atali."

31 Ua ave e ia le toasefulu ma le
toalua, ua fetalai ia te i latou, "Faa-
uta, o le a o ae i tatou i Ierusalema,
e taunuu ai o mea uma ua tusia e
le au perofeta i le Atalii o le tagata.
32 Auā e tuuina atu o ia i nuu ese,
e faatauemuina, e faaleagaina, e
feanu foi i latou ia te ia, 33 latou
te sasa foi ma fasioti ia te ia; a o
le aso tolu e toe tu mai ai o ia."
34 E lei lagona lava e i latou ia
mea; ua lilo foi lena upu ia te i
latou, e lei iloa e i latou o mea na
fetalaia mai.

35 Ua latalata o ia i Ieriko, a ua
nofo i le auala le tasi tauaso o
faatoga i mea; 36 ua faalogo o ia i
le motu o tagata ua savavali ane,
ona fesili lea o ia, pe se a lea. 37
Ua latou fai atu ia te ia, "O Iesu le
Nasareta ua maliu ane." 38 Ona
alaga mai ai lea o ia, "Iesu e, le alo
o Tavita, ia e alofa mai ia te au."
39 Ua vavao ia te ia e na muamua,
ina ia faalologo o ia; peitai o ia ua
atili ai ona alaga, "Le alo o Tavita
e, ia e alofa mai ia te au!" 40 Ua
tu Iesu, ma fetalai atu ia ta'ita-
'iina mai o ia ia te ia. Ua latalata
mai o ia, ona fesili atu lea o ia ia te
ia, 41 "Se a le mea e te manao i ai
ou te faia mo oe?" Ua fai mai
o ia, "Le Alii e, ia vaai o'u nei
mata." 42 Ona fetalai atu lea o Iesu
ia te ia, "Ina vaai ia ou mata; o lou
faatuatua ua e malolo ai." 43 Ona
vaai loa lea o ona mata, ua muli-
muli atu ia te ia, ua vivii atu i le
Atua; ua iloa atu ai e le nuu uma,
ona latou vivii atu lea i le Atua.

Ua valaauina Sakaio le tagata ao lafoga e Iesu

19 Ua oo atu ia i Ieriko, ua ui
ane i ai, 2 faauta foi, o le
tagata ua igoa ia Sakaio, o ia o le
ao lafoga sili, o le mauoa foi o ia.
3 Ua fia maimoa o ia ia Iesu pe
faapefea o ia; a e le mafaia ona o
le motu o tagata; auā o le tagata
saasaa o ia. 4 Ua momo'e ia i luma,
ua ae i le laau o le sukamoru, e
vaavaai ifo ai ia te ia; auā o le a ui
ane ai. 5 Ua oo atu Iesu i lea mea,
ona tepa ae lea o ia, ua silafia o ia,
ona fetalai atu lea ia te ia, "Sakaio
e, ia e vave ifoifo ia i lalo, auā e
tatau ona ou nofo i lou fale i le aso
nei." 6 Ona vave alu ifo ai lea o ia,
ua talia o ia ma le fiafia. 7 Ua mui-
mui uma e na iloa, ua faapea ane,

“Ua alu atu o ia i le tagata agasala
e api ai.” 8 A ua tu mai Sakaio, ua
faapea mai i le Alii, “Faauta, le
Alii e, o le a ou vaeluaina atu a‘u
mea i e matitiva; afai foi ua ou ave
mea a se tasi i se ala pepelo, ou te
taui atu ai e taifā.” 9 Ua fetalai ane
Iesu ia te ia, “Ua oo mai le faaola-
taga i le aiga nei i le asō, ina ua fai
o ia ma atalii o Aperaamo. 10 Auā
ua sau le Atalii o le tagata e saili
ma faaola i le na le iloa.”

11 Ua latou faalogo i na mea,
ona toe fetalai atu lea o ia i le faa-
taoto, ina ua latalata ia i Ieru-
salema, auā foi fa te i latou o le a
faaalia loa mai le malo o le Atua.
12 O lea foi ua fetalai atu ai o ia,
“Na alu le tasi alii i le nuu ma-
mao e maua ai sona ao e fai ai o ia
ma tupu, i le toe foi mai. 13 Ua va-
laau e ia i ana auauna e toasefulu,
ua avatu ia te i latou mina e fua-
gafulu, ua fai atu foi ia te i latou,
tou te faatau a‘i seia ou toe sau. 14
A ua itagia o ia e lona nuu, ua latou
auina atu foi le sāvali e mulimuli
atu ia te ia, ua faapea atu, Matou te
le mananao i lena tagata e fai mo
matou tupu. 15 Ua toe foi mai o ia
ina ua maua lona ao e fai ai o ia ma
tupu, ona fai ane ai lea, ia valaau-
ina ia auauna na ia avatu i ai tupe
ia o mai ia te ia, ina ia iloa e ia tai-
tasi a latou faatau po ua faapefea.
16 Ona sau ai lea o le tasi, ua faa-
pea mai, Le alii e, o lau mina ua
maua ai isi mina e fuagafulu. 17
Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ua lelei
ia, le auauna lelei e, ua e faamaoni
i le mea itiiti lava, o lea ia e pule
ai i aai e sefulu. 18 Ua sau foi le
tasi, ua faapea mai, Le alii e, o lau
mina ua maua ai mina e lima
gafua. 19 Ua fai atu foi o ia i lena,
Ina pule foi ia oe i aai e lima. 20
Ua sau foi le tasi, ua faapea mai,
Le alii e, faauta, o lau mina lenei,
sa ia te au na teu i le solosolo; 21
auā na ou mata‘u lava ia te oe, auā
o oe le tagata faigata; ua e avae le
mea na e le tuuina i lalo, ua e
selesele foi i le saito e te lei luluina.
22 Ona fai atu lea o ia ia te ia, Le
auauna leaga e, o lau upu lava ou
te faasala ai ia te oe; ua e iloa lava,
o a‘u o le tagata faigata, o lē avae
le mea na ou le tuuina i lalo, o lē
selesele foi i le saito na au le lulu-
ina. 23 Se a le mea na e le avatu ai
la‘u ario i le fale e faatau ai tupe,
po ua ou sau ona ou maua ai lea
atoa ma lona taui? 24 Ua fai atu o
ia i e na tutū mai, Ia outou fao le
mina ua ia te ia, ma avatu i le ua i
ai mina e fuagafulu. 25 (Ua latou
fai mai ia te ia, Le alii e, ua ia te ia
mina e fuagafulu!) 26 Ou te fai
atu ia te outou, O le o i ai mea, e
avatu i ai; a o le ua leai sana mea,
e faoa mea ua ia te ia. 27 Peitai o i
latou ua fai a‘u mo latou fili, e na
le mafafai ona fai o a‘u mo latou
tupu, ia outou ta‘ita‘i mai iinei,
ma fasioti ia te i latou i o‘u luma.”

28 Ua mavae atu ia upu ona
muamua atu ai lea o ia, ua maliu
ae i Ierusalema. 29 Ua latalata ia i
Petefake ma Petania i le mauga, o
Olive le igoa, ona aau atu lea e ia o
ona soo e toalua, 30 ua faapea atu,
“Lua te o atu i le aai oulua o lu-

manai; a oulua oo i ai, lua te iloa
le tamai asini ua noatia, e lei tietie
ai lava se tasi tagata, lua te talaina,
ma ta'ita'i mai. 31 Afai foi e fesili
mai se tasi ia te oulua, Se a le mea
lua te tatala ai le asini? lua te fai
atu ia te ia, E manao i ai le Alii."
32 Ua o e na aauina atu, ona la
maua ai lea, pei ona fetalai mai o ia
ia te i laua. 33 O tatala e i laua le
tamai asini, ua fai mai ia te i laua
tagata e a latou le mea, "Se a le mea
lua te tatala ai le tamai asini?"
34 Ona la fai atu lea, "E manao i ai
le Alii." 35 Ua la ta'ita'i mai i ai ia
Iesu; ua latou lafo o latou ofu i luga
i le tamai asini, ona latou faatietie ai
lea o Iesu. 36 O maliu ane o ia, a
ua latou fofola o latou ofu i le ala.
37 Ua latalata o ia ua i le ifoa'i o le
mauga o Olive, ona afua ai lea o le
olioli o le au soo uma e toatele, ua
latou vivii atu i le Atua ma le leo
tele, auā o vavega uma na vaaia
e i latou; 38 ua faapea ane, "Ia
manuia le tupu o loo maliu mai i le
suafa o le Alii; o le manuia i le
lagi, o le viiga foi i mea aupito-
aluga." 39 Ona fai mai lea ia te ia
o isi o le au faresaio mai le motu o
tagata, "Le a'oa'o e, ia e aoai atu
i ou soo." 40 Ona tali atu lea o ia ia
te i latou, "Ou te fai atu ia te ou-
tou, a le feganavai i latou nei, e
alalaga mai lava o maa."

41 Ua latalata o ia, ua silafia e
ia le aai, ona tagi ai lea o ia, 42 ua
faapea ane, "Ana e iloa, o oe lava
i lenei lava aso, o mea e manuia
ai! A o lenei ua lilo i lau vaai. 43
Auā e oo mai ia te oe ona aso e tanu
ai le mea mautietie e sio ai ia te oe
e i latou ua ita ia te oe, latou te sio-
ina lava ia te oe, e puipui ia te oe i
itu uma; 44 latou te olopalaina foi
oe, atoa ma lau fanau i totonu ia
te oe; latou te le tuua foi se maa
i luga o le tasi maa i totonu ia te
oe; auā ua le iloa e oe ona po ua
asia mai ai oe."

45 Ua ulu atu o ia i le malu-
malu, ona amata lea e ia ona tulia
i fafo o e fefaataua'i; 46 ua faapea
atu ia te i latou, "Ua tusia, O lo'u
fale o le fale tatalo lea; a ua outou
faia ma ana o e fao mea."

47 Ua a'oa'o o ia i aso fai soo i le
malumalu. A o le au ositaulaga
sili, ma le au tusiupu, atoa ma alii
o le nuu, ua latou fia fasioti ia te ia;
48 a e lei maua e i latou se mea e fai
ai; auā ua naunau le nuu uma i le
fia faalogo atu ia te ia.

*O le faataoto i le tovine; o le la-
foga ia Kaisara; o le toe tu o e ua oti*

20 O le tasi aso, a o a'oa'o o
ia i le nuu i le malumalu,
ma folafola i le tala lelei, ua tutū
mai ai ia te ia ositaulaga sili, ma
tusiupu, ma toeaina. 2 Ona latou
fai mai lea ia te ia, "Fai mai ia ia te
i matou, se a le pule e te fai ai na
mea; po o ai foi na ia avatu ia te oe
lenei pule?" 3 Ua tali atu ia ia te
i latou, "Ou te fesili atu foi se mea
ia te outou; se'i ta'u mai, 4 Mai le
lagi ea le papatisoga a Ioane, pe
mai tagata?" 5 Ona latou felafola-
foai lea, ua faapea ane, "Afai tatou
te fai atu, Mai le lagi; ona fai mai
ai lea o ia, Se a foi le mea tou te lei

talitonu ai ia te ia? 6 A tatou fai
atu, Mai tagata; ona fetogi mai ai
lea o le nuu luma ia te i tatou i maa;
auā o la latou lea taofi, o Ioane o le
perofeta ia." 7 Ona latou tali atu
lea ua latou le iloa pe maifea. 8 Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
"Ou te le ta'u atu foi ia te outou le
pule ou te fai ai nei mea."

9 Ona fetalai atu lea o ia i lenei
faataoto i le nuu, "Na fai e le tasi
tagata le tovine, ua tuu atu ai i e
galulue i vine, ona alu malaga lea
o ia i le nuu ese ua fāi po. 10 Ua fai
le fuata, ona auina atu lea e ia o le
auauna i e galulue i vine, ia latou
au mai ia te ia ni fua o le tovine;
a o e galulue i vine ua latou sasaina
o ia, ma aufuaina mai o ia. 11 Ua
toe auina atu e ia le tasi auauna;
ua latou sasa ma agaleaga ia te ia,
ona latou aufuaina mai lea o ia.
12 Ua toe auina atu e ia lona toa-
tolu, ua latou fasia o ia ua manua,
ma latou tuliesea. 13 Ona fai ane
ai lea o le alii e ona le tovine, Se a
se mea ou te faia? Ou te auina atu
lo'u atalii pele; atonu latou te ava
mai ia te ia. 14 A ua iloa atu o ia e
tagata galulue i vine, ona latou
fetautalatala'i ai lea, ua faapea ane,
O le suli lena; ina tatou fasioti ia te
ia, e maua ai le fanua mo i tatou.
15 Ua latou tuli ia te ia i tua o le
tovine, ma latou fasiotia. Se a foi
le mea e faia ia te i latou e le alii e
ona le tovine? 16 E alu atu ia ma
faauma ia tagata galulue i vine, e
tuu atu foi le tovine i nisi tagata."
Ua latou faalogo atu, ona latou fai
mai lea, "Aua ne'i faapea." 17 Ona
silasila lea o ia ia te i latou, ua faa-
pea atu, "Se a foi lenei upu ua
tusia, *O le maa na lafoaiina e*
tufuga fai fale, ua avea lea ma maa
tulimanu aupitoaluga? 18 O sē paū
i luga o lea maa, e gaugau ai o ia;
a o se tasi e paū ifo i ai le maa, e
nutipalaina ai o ia."

19 Ua fia pue ia te ia le au ositau-
laga sili ma le au tusiupu i lea lava
itu aso; a ua latou matatau i le nuu,
auā ua latou iloa ua faatu e ia lena
faataoto ia te i latou. 20 Ua latou
lamalama ma aauina atu nisi e
vaavaai ia te ia, ua latou faataga
amiotonu, ina ia latou maua ai
sana upu e tuu atu ai ia te ia i le
lima ma le pule a le kovana. 21 Ua
latou fesili mai ia te ia, "Le a'oa'o
e, ua matou iloa ua e tautala ma
a'oa'o mai ma le tonu, e le faa-
ilogaina e oe se tagata, a ua e a'o-
a'o i le ala o le Atua ma le faama-
oni. 22 Pe sa ea ona matou avatu
le lafoga ia Kaisara, pe leai?" 23
A ua silafia e ia la latou togafiti, ona
fetalai atu ai lea o ia ia te i latou,
24 "Faaali mai ia ia te au se
tenari. O ai ea e ona le faatagata
ma le tusi e i ai?" Ua latou fai mai
ia te ia, "E o Kaisara." 25 Ona
fetalai atu lea o ia ia te i latou, "O
mea a Kaisara ia outou avatu ia
Kaisara; a o mea a le Atua avatu
ia i le Atua." 26 Latou te le mafaia
lava ona maua o ia ona o ana upu i
luma o le nuu; ua latou ofo i lana
tali, ua latou faalologo ai.

27 Ua o mai ia te ia isi o le au
satukaio o e taofi e leai se toe tu;
ua latou fesili mai ia te ia, 28 "Le

a'oa'o e, ua tusi mai Mose ia te i
matou, pe afai e oti le uso o le tasi
tagata ua fai lana avā, a e leai sana
fanau, ia fai avā lona uso i le fafine,
ina ia tupu ai se gafa o lona uso. 29
Ia, e toafitu le au uso; na fai avā le
ulumatua, ua oti e leai sana fanau.
30 Ona fai avā lea i le fafine o le
aupito ane i ai, ua oti foi o ia e leai
sana fanau. 31 Ua fai avā foi i ai
lona toatolu, ua faapea foi ua oo i
lona toafitu, ua latou oti ua leai ni
a latou fanau. 32 A e muliai oti foi
le fafine. 33 A oo foi i le toe tu,
o ai so latou e ana le avā? Auā na
fai avā ai le toafitu."

34 Ona tali atu lea o Iesu ia te
i latou, "O tagata o le olaga nei, ua
fai avā ma nofo tane i latou; 35 a o
e ta'uaogaina ia maua e i latou lea
olaga, ma le toe tu mai o e ua oti,
latou te le fai avā, pe nofo tane; 36
e le mafai foi ona toe oti o i latou;
auā ua latou tutusa ma agelu; o
fanau foi i latou a le Atua, o tagata o
le toe tu. 37 A o le faatuina o e ua
oti, ua faailoa mai lea mea e Mose
i le laau talatala i lona ta'ua o le
Alii o le Atua o Aperaamo, o le
Atua foi o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo. 38 E le o le Atua ia o e
ua oti, a o e ola; auā ua ola uma ia
te ia." 39 Ona tali mai ai lea isi o
le au tusiupu, "Le a'oa'o e, ua tonu
lau upu." 40 Auā ua le toe faa-
malosi i latou ona fesili mai ia te ia
se mea e tasi.

41 Ona fetalai atu lea o ia ia te
i latou, "Pe faapefea ona fai mai
tagata, o le Keriso o le Atalii ia
o Tavita? 42 Auā ua fai mai
Tavita lava i le tusi o salāmo, *Na
fetalai atu le Alii i lo'u Alii, Ina
nofo ia oe i lo'u itu taumatau,* 43
*seia ou faia e ua fai oe mo latou fili
ma mea e tu ai ou vae.* 44 O lenei,
ua ta'ua o ia e Tavita o lona Alii,
pe faapefea ona fai mona atalii?"

45 Ona fetalai atu lea o ia i ona
soo, a o faalogo mai le nuu uma,
46 "Ia outou i le au tusiupu e ua fia
evaeva ma ofu tatapuvae, ua manao
foi ia alofagia i latou i malae, ma
nofoa sili i sunako, ma mea sili e
taooto ai i faigaai; 47 o e faauma
fale o fafine ua oti a latou tane,
ua faalevaleva foi a latou tatalo e
fai ma ufiufi; e atili ai ona faa-
salaina o i latou."

*Ua vavalo mai Iesu i le faatafunaina
o le malumalu, atoa ma Ierusalema*

21 Ua tepa ae o ia, ua silafia o
e mauoa, o lafo a latou tau-
laga i le mea e teu ai tupe. 2 Ua
silafia foi e ia le tasi fafine mativa
ua oti lana tane, ua lafo i ai tupe iti
e lua. 3 Ona fetalai atu lea o ia, "E
moni, ou te fai atu ia te outou, o
mea a lenei fafine mativa ua oti
lana tane ua lafo i ai, ua sili lea i a
latou uma. 4 Auā o i latou uma,
ua latou lafo atu i taulaga nisi mea
mai a latou mea ua tele; a o ia ua
mativa, ua lafo e ia ana mea uma e
ola ai sa ia te ia."

5 Ua tautalatala nisi i mea a le
malumalu, i lona teuteuina i maa
lalelei ma mea alofa, ona fetalai
atu lea o ia, 6 "O ia mea ua outou
vaavaai i ai, e oo mai lava ona aso

e le toe ai se tasi maa i luga o le
tasi maa, a e uma ona sŏloia i lalo."
7 Ona latou fesili mai ai lea ia te
ia, "Le a'oa'o e, e taunuu ea ia
mea afea? Se a foi le faailoga pe a
tāli taunuu ai ia mea?" 8 Ua fetalai
atu o ia, "Ia outou, ne'i faaseseina
outou; auā e toatele e o mai i lo'u
igoa, e taitasi ma faapea ane, O
a'u o ia; ma lenei foi, Ua latalata
foi ona po. Aua foi tou te mulimuli
atu ia te i latou. 9 Pe a outou faa-
logo i taua ma fouvalega, aua tou
te atuatuvale; auā e ao ina muai tau-
nuu mai o ia mea, a e le oo loa mai
le gataaga."

10 Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, "E sii le taua e le tasi nuu i
le tasi nuu, ma le tasi malo i le tasi
malo. 11 E i ai mafuie tetele i lea
mea ma lea mea, o oge foi, ma faa-
mai; ma faaiteite ma faailoga tetele
mai le lagi. 12 A o lei oo nei mea,
latou te pupue ma faasaua ia te
outou, e tuuina atu ia te outou i
sunako ma fale puipui, latou te
ta'ita'iina atu outou i tupu ma ko-
vana ona o lo'u igoa. 13 O aso ia
e avea ai outou ma molimau. 14
O lenei, ia tuu i o outou loto, tou
te le muai mafaufau i se upu tou
te tali atu ai. 15 Auā ou te avatu
mo outou le upu ma le poto, e leai
so latou o e finau mai ia te outou
na te mafaia ona tali mai, pe tetee
mai ia te outou. 16 E tuuina atu
foi outou e mātua, ma uso, ma
aiga, ma uo; o isi foi o outou e
fasiotia e i latou. 17 E inosia foi
outou e tagata uma ona o lo'u igoa.
18 A e leai lava so outou lauulu e
tasi e paū. 19 O lo outou onosai tou
te maua ai lo outou ola.

20 "A iloa e outou ua siosiomia
Ierusalema i 'au o le taua, ia outou
iloa i lea aso ua latalata lona faa-
tafunaina. 21 O lea aso, o e ua i
Iutaia ia latou sosola i mauga; o e
ua i totonu o lea aai, ia latou o ese;
o e ua i le vao foi, aua ne'i latou
o atu i totonu o le aai. 22 Auā o ona
aso ia e faasalaina ai, ina ia taunuu
mai o mea uma ua tusia. 23 Oi
talofa i fafine ua totō, atoa foi ma
ē failele i ia lava aso; auā e oo le
puapuaga tele i le nuu, ma le toasa
i le nuu nei. 24 E oti i latou i le
mata o le pelu; e tāfea foi i nuu
uma; e solia foi Ierusalema e nuu
ese, seia faaiuina tausaga o nuu
ese.

25 "E i ai foi faailoga i le la, ma
le masina, ma fetu; e atuatuvale foi
ma fememeai nuu i le lalolagi i le
ū o le sami ma le sousou, 26 e
matapogia foi tagata i le matatau
ma le faatalitali i mea e oo mai i le
lalolagi; auā e luluina 'au a le lagi.
27 Ona iloa atu ai lea e i latou o le
Atalii o le tagata e sau i le ao, ma
le mana ma le mamalu tele. 28 A
afua ona faia o ia mea, ia tepa ae
outou, ma ia ea i luga o outou ulu;
auā e latalata ina faaolaina outou."

29 Ua fetalai atu o ia ia te i latou
i le faataoto; "Ina vaai ia i le mati
atoa ma laau uma; 30 pe a faatoa
matala mai lau, ua outou vaai, ona
outou iloa ai lea ua latalata le tau
vevela. 31 Ia faapea foi outou, pe a
iloa e outou ia mea ua faia, ia outou
iloa ua latalata le malo o le Atua.

32 E moni, ou te fai atu ia te ou-
tou, E le mavae atu lenei tupulaga,
seia taunuu mea uma. 33 E mavae
atu lava le lagi atoa ma le lalolagi,
peitai o a'u upu, e le mavae atu
lava ia.

34 "Ia outou, ne'i mafatia o
outou loto i le soona ulavale, ma
le onā, ma le popole i mea a le
olaga nei, ne'i faafusei mai lea aso
ia te outou e pei o se mailei; 35
auā e oo mai ai i e nonofo uma lava
i le fogāeleele uma. 36 O lea ia
outou mataala e le aunoa ma ta-
talo ina ia outou maua le malosi e
sao mai ia mea uma ua tāli oo mai,
ma ia tutū i luma o le Atalii o le
tagata."

37 Sa masani o ia e a'oa'o atu
i le malumalu i le ao; a o le po, ua
maliu atu ai ia i tua, ma nofo i le
mauga o Olive le igoa. 38 Ua
malama ae le taeao, ona o ane ai
lea ia te ia o le nuu uma i le malu-
malu e faalogologo ai ia te ia.

O le faamanatuga; o le faalataina o Iesu

22 Ua latalata le tausamiga o
areto e le faafefeteina, e
ta'ua o le paseka. 2 Ona saili lea e
le au ositaulaga sili ma le au tusi-
upu, pe faapefea ona latou fasioti
ia te ia; auā ua latou matatau i le
nuu.

3 Ona uluitino ai lea o Satani
ia Iuta e ta'ua o le Sekara, o le tasi
lea o le toasefulu ma le toalua. 4
Ua alu ia, ua tautalatala ma le au
ositaulaga sili ma ta'ita'i o 'au, i se
togafiti na te faalataina ai o ia ia te
i latou. 5 Ona latou fiafia lea, ua
latou tautalatala ma ia e avatu ai
tupe. 6 Ua lelei ia te ia, ona lama-
lama lea o ia se itu aso e faigofie ai,
na te faalataina ai o ia ia te i latou,
a o le i ai le motu o tagata.

7 Ona oo mai ai lea o le aso o
areto e le faafefeteina, e tatau ona
fasi ai o le paseka. 8 Ona aauina
atu lea e ia o Peteru ma Ioane, ua
faapea atu, "Lua te o e sauni le
paseka mo i tatou, tatou te aai ai."
9 Ona la fai mai ai lea ia te ia,
"O ifea e te finagalo i ai ma te sau-
nia?" 10 Ona fetalai atu lea o ia ia
te i laua, "Faauta, a oo oulua i
totonu o le aai, tou te fetaia'i ma le
tagata o ave le vai omea, lua te
mulimuli atu ia te ia i le fale e ulu
atu i ai o ia. 11 Lua te fai atu i le
matai o le aiga, Ua fai mai le a'oa'o
ia te oe, Po o ifea le afeafe e api ai
malo, ina ia matou aai ai le paseka,
o a'u ma o'u soo? 12 Ona faasino
atu ai lea e ia ia te oulua o le afeafe
tele aupitoaluga ua uma ona teu;
lua te sauni ai le paseka." 13 Ona
la o ai lea, ua iloa ai pei ona fetalai
atu o ia ia te i laua; ona la sauni ai
lea o le paseka.

14 Ua oo i le itu aso, ona ta-
oto ai lea o ia e taumafa, sa faatasi
ma ia le au aposetolo e toasefulu
ma le toalua. 15 Ua fetalai atu o
ia ia te i latou, "Ua tele lava lo'u
manao e muai 'ai lenei paseka ma
outou, a o lei oo i lo'u tiga. 16 Auā
ou te fai atu ia te outou, ou te le
toe 'ai ai lava, seia oo ina faaiuina
i le malo o le Atua." 17 Ona tago
ai lea o ia i le ipu, ua faafetai, ua

fetalai atu, "Ia outou tago i lenei
ipu, ma ia tufatufa ane ia te outou;
18 auā ou te fai atu ia te outou, e
amata atu nei, ou te le inu lava i le
fua o le vine, seia oo mai le malo o
le Atua." 19 Ona tago ai lea o ia i
le areto, ua faafetai, ua tofitofi, ma
avatu ia te i latou, ua faapea atu,
"O lo'u tino lenei, [1] ua foaiina atu
mo outou; tou te faia le mea nei e
fai ma faamanatuga ia te au." 20 Sa
faapea foi ona tago i le ipu, ina ua
uma ona tālisua, ua faapea atu, "O
lenei ipu o le feagaiga fou lea i lo'u
toto, ua faamaligiina mo outou. 21
A e peitai, faauta mai, o ia te au i
le laulau nei le lima o lē faalata ia
te au. 22 Auā e alu lava le Atalii
o le tagata e pei ona tofia; a o lea
tagata na te faalataina o ia, oi
talofa ia te ia!" 23 Ona latou fesu-
eai ai lea, po o ai so latou o le a na
faia lea mea.

24 Sa latou fefinauai foi po o ai
so latou e sili. 25 A ua fetalai atu
o ia ia te i latou, "O tupu o nuu ese
ua aliitai i latou; o e pule foi ia i la-
tou ua ta'ua i latou o e agalelei. 26
A e le faapea outou; peitai o lē sili
ia te outou, ia avea o ia ia pei o le
aupito itiiti; o lē pule foi, ia pei o
le auauna ia. 27 Auā po o ai lē sili;
o lē taoto ea e 'ai, po o lē auauna
mai? E le o lē taoto e 'ai ea? A o
a'u nei, o loo ia te outou pei o le
auauna lava.

28 "O outou foi, ua outou tumau
ia te au i o'u tofotofoga. 29 E faa-
pei ona tofia mai e lo'u Tamā o le
malo ia te au, e faapea foi ona ou
tofia outou, 30 ina ia outou aai ma
inu i la'u laoai i lo'u malo, ma
ia nonofo i nofoālii, ma faamasino
atu i itu aiga o Isaraelu e sefulu ma
le lua.

31 "Simona e, Simona e, faauta,
ua manao tele Satani ia te outou,
ia lulu ia te outou pei o le saito;
32 a ua ou faatoga mo oe, ina ne'i
mavae lou faatuatua; a o oe foi, pe
a liua mai oe, ona e faamalosi ai
lea i ou uso." 33 Ua fai mai o ia
ia te ia, "Le Alii e, ua ou sauni ta
te o faatasi ma oe i le fale puipui
atoa ma le oti." 34 Ona fetalai atu
lea o ia, "Peteru e, ou te fai atu ia
te oe, e le vivini moa i le po nei,
seia e faafiti faatolu mai e te le iloa
a'u."

35 Ua fetalai atu ia ia te i latou,
"Ina ua ou aauina atu outou e
leai sa outou ete tupe, po o se 'ato,
po o seevae, pe na outou matitiva
ea i se mea e tasi?" Ua fai mai i
latou, "E leai lava." 36 Ona fetalai
atu ai lea o ia ia te i latou, "A o lenei,
ai se tagata e ana se ete tupe, ina
tago ia i ai, e faapea foi sana 'ato;
o le tagata foi e leai sana pelu, ia
avatu lona ofu e faatau a'i mai. 37
Auā ou te fai atu ia te outou, e ta-
tau ona taunuu mai ia te au o le
mea ua tusia, o lea, *Na faitauina
foi o ia faatasi ma e pagotata;* auā
foi o le a faaiuina mea ua tusia ia
te au." 38 Ua latou fai mai, "Le Alii
e, faauta, o pelu nei e lua." Ona fe-
talai atu lea o ia ia te i latou, "Soia."

[1] Ua le o maua le toe vaega o le f. e 19, po o le f. e 20, i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni.

39 Ua maliu atu o ia i fafo, ua
savali atu i le mauga o Olive, ua
faapea lana masani; ua mulimuli
atu foi ona soo ia te ia. 40 Ua oo atu
o ia i lea mea, ona fetalai atu lea
o ia ia te i latou, "Ia outou tatalo
ne'i oo mai le faaosoosoga ia te
outou." 41 Ona maliu ese lea o ia
ia te i latou, e pei o le togi o le maa
ona mamao, ona tootuli ai lea o ia ua
tatalo, 42 "Lo'u Tamā e, a e finagalo
i ai, ia e ave ese lenei ipu ia te au;
a e aua le faia lo'u loto, a o lou
finagalo." 43 Ona faaali mai ai lea
ia te ia o le agelu mai le lagi, ua
faamalosi ia te ia. 44 Ua puapuaga
o ia, ua atili ai lana tatalo; o lona
afu foi ua pei o 'alu'alu toto ua paū
ifo i le eleele. 45 Ua tulai o ia sa
tatalo, ona maliu atu lea i ona soo,
ua maua i latou ua momoe ina ua
tiga i le alofa. 46 Ona fetalai atu lea
o ia ia te i latou, "Se a le mea tou
te momoe ai? Ina tulai ia, ina
tatalo, ne'i oo mai le faaosoosoga
ia te outou."

47 O loo fetalai o ia, faauta, o
le motu o tagata, ma lē ua igoa ia
Iuta, o le tasi o le toasefulu ma le
toalua, ua muamua mai o ia ia te i
latou, ma sōsō mai ia Iesu e sogi
ia te ia. 48 A ua fetalai atu Iesu ia
te ia, "Iuta e, e te faalataina ea le
Atalii o le tagata ma le sogi?" 49
Ua iloa e i latou ua faatasi ma ia o
le mea o le a fai, ona latou fai mai
ai lea ia te ia, "Le Alii e, pe ma-
tou te taia ea i le pelu?" 50 O le
tasi tagata o i latou, ua ta e ia le
auauna a le ositaulaga sili, ua ti-
piesea lona taliga taumatau. 51
Ona fetalai atu lea o Iesu, ua faa-
pea atu, "Soia, ua lava lea." Ona
tago ai lea o ia i lona taliga, ua
faamalolo ia te ia. 52 Ua fetalai atu
Iesu i le au ositaulaga sili, ma ta-
'ita'i o 'au o le malumalu, ma toe-
aina, e na o mai ia te ia, "Ua outou
o mai ma pelu ma uatogi, peiseai
o se puega o se fao mea? 53 Sa ta-
tou i le malumalu ma outou i aso
fai soo, e lei oo mai lava o outou
lima ia te au; a o lo outou itu po
lenei, ma le pule a le pouliuli."

54 Ona latou pue lea ia te ia,
ua ta'ita'i ma ave ia te ia i le fale
o le ositaulaga sili. A ua mulimuli
mamao atu Peteru. 55 Ua latou
tafu le afi i totonu o le maota, ua
latou nonofo i lalo, ua nofo foi
Peteru faatasi ma i latou. 56 A ua
iloa atu o ia e le tasi auauna teine
o nofo mai i tafatafa o le afi, ona
pulatoa lea ia te ia, ua faapea ane,
"O lenei tagata foi sa faatasi ma ia."
57 A ua faafiti atu o ia ia te ia, ua
faapea atu, "Funa e, ou te le iloa
o ia." 58 Ua toe itiiti, ona vaai mai
lea o le tasi ia te ia, ua faapea mai,
"O oe foi le tasi o i latou." Ona fai
atu lea o Peteru, "Sole, e le o a'u."
59 Ua mavae, pe atoa le itu po e
tasi, ona matuā fai mai ai lea o le
tasi, "E moni lava, sa ia te ia lenei
tagata; auā o le Kalilaia foi o ia."
60 Ona fai atu lea o Peteru, "Sole,
ou te le iloa le mea e te fai mai na."
Ona vivini loa lea o moa, a o
tautala o ia. 61 Ona fāliu lea o le
Alii, ua silasila atu ia Peteru, Ona
manatu mai ai lea o Peteru i le
fetalaiga a le Alii, na ia fetalai mai

ia te ia, "E le vivini moa seia e
laafiti faatolu mai ia te au." 62
Ona alu ai lea o ia i fafo, ua tagi
lotulotu ia.

63 O tagata ua taofi ia Iesu, ua
latou tauemu ma sasa ia te ia. 64
Ua latou ufiufi ona fofoga, ona
po mai ai lea i ona fofoga, ua
fesili mai foi ia te ia, "E te iite mai,
po o ai na na po atu ia te oe?" 65
O isi foi upu e tele ua latou upu
leaga ai ia te ia.

66 Ua ao, ona faapotopoto ai lea
o le taupulega o le nuu, o le au
ositaulaga sili, ma le au tusiupu,
ona ta'ita'i atu lea ia te ia i la latou
fono, ua faapea mai, 67 "Afai o oe
o le Keriso, fai mai ia ia te i ma-
tou." Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, "Pe afai ou te fai atu ia te
outou, tou te le talitonu mai lava;
68 afai foi ou te fesili ia te outou,
tou te le tali mai lava. 69 E amata
atu nei ona nofo o le Atalii o le
tagata i le itu taumatau o le Atua
mamana." 70 Ona fai mai lea o i
latou uma, "O oe foi ea le Alo o le
Atua?" Ua fetalai atu o ia ia te i
latou, "O a'u lea ua outou fai mai
ai na." 71 Ona latou fai ane ai lea,
"Se a le aoga o sa tatou toe moli-
mau? Auā o i tatou lava, ua tatou
faalogo i lana lava upu."

*Ua faamasinoina Iesu, ma ua faa-
satauroina*

23 Ua tutū i luga i latou uma
lava, ua ta'ita'i ia te ia ia
Pilato. 2 Ona latou momoli ai lea
ia te ia, ua faapea atu, "Na matou
iloa lenei tagata ua ia faasese i le
matou nuu, ua vavao foi ona avatu
o lafoga ia Kaisara, ua faapea mai,
o ia lava o le tupu, o Keriso." 3
Ona fesili mai lea o Pilato ia te ia,
"O oe ea o le tupu o tagata Iutaia?"
Ua tali atu o ia ia te ia, "O lea
lava." 4 Ona fai ane lea o Pilato
i le au ositaulaga sili ma le motu
o tagata, "Ou te le iloa se mea e
sala ai lenei tagata." 5 A ua latou
finau pea, ua faapea mai, "Ua faa-
oso e ia i le nuu, ua a'oa'o i Iutaia
uma, ua afua mai i Kalilaia ua oo
mai iinei."

6 Ua faalogo ai Pilato, ona fesili
ane lea o ia, pe se tagata Kalilaia
o ia. 7 Ua iloa e ia, o ia mai le itu
malo o Herota, ona avatu lea o ia ia
Herota, o ia foi sa i Ierusalema i ia
ona po. 8 Ua iloa atu e Herota ia
Iesu, ona fiafia tele ai lea o ia; auā
ua leva ona fia matamata ia te ia,
ona o mea e tele ua logo mai ia te
ia; ua faamoemoe foi o ia na te vaa-
vaai i se faailoga e faia e ia. 9 Ua
fesili mai o ia ia te ia i upu e tele;
a e lei tali atu e ia se upu ia te ia. 10
Ua tutū i luga le au ositaulaga sili
ma le au tusiupu, ua naunau lo
latou momoli ia te ia. 11 Ua faale-
aogaina o ia e Herota ma lana 'au,
ma tauemu mai ia te ia, ua latou
faaofu foi ia te ia i le ofu pupula,
ona toe au mai ai lea o ia ia Pilato.
12 Ua toe lelei o Pilato ma Herota
i lea lava aso: auā sa muai feitagai i
laua.

13 Ona faapotopoto lea e Pilato
le au ositaulaga sili, ma le au fai-
pule, ma le nuu, 14 ona fai atu lea
o ia ia te i latou, "Ua outou au mai

lenei tagata ia te au, e peiseai se
faasese i le nuu; faauta mai foi, ua
ou suesue ia te ia i o outou luma,
ou te lei iloa se mea e sala ai lenei
tagata i mea ua outou molia mai ai
ia te ia. 15 A ua le iloa foi e Herota;
auā na ia toe auina mai o ia ia te i
tatou; faauta foi, e leai se mea ua
faia e ia e tusa ai ona oti o ia. 16 O
lenei foi, ou te sasa ia te ia, i le ou
tatalaina atu ai."[1] 18 A ua alaga mai
le motu o tagata uma lava, ua faa-
pea mai, "Ave ese ia lena tagata, a
ia tatala mai Parapa ia te i matou."
19 O le tagata lea na tuuina i le fale
puipui, ona o le fouvale sa faia i
le aai, ma le fasioti tagata. 20 Ona
toe tautala atu ai lea o Pilato, ina
ua fia tatalaina atu Iesu. 21 A ua
latou alalaga mai, "Ina faasatauro
ia, ina faasatauro ia ia te ia!"
22 Ua fai atu faatolu foi o ia ia te i
latou, "Se a foi lona leaga ua na
faia? Ou te lei iloa se mea e faa-
salaina ai o ia ia oti; o lea foi ou te
sasa ai ia te ia, i le ou tatalaina atu
ai." 23 A ua latou faatauanau mai
ma leo tetele, o fai mai ia faasatau-
roina ia; ua malo o latou leo. 24
Ua fai atu e Pilato, ia faia lo latou
manao. 25 Ua tatalaina e ia ia te i
latou o le na tuuina atu i le fale
puipui ona o le fouvale ma le
fasioti tagata ua latou fai mai ai;
a ua tuuina atu e ia o Iesu i lo la-
tou manao.

26 Ua latou ta'ita'i atu ia te ia,
ona latou pue atu lea ia Simona,
o le tasi Kurene ua sau mai le vao;
ua latou faaee ia te ia le satauro e
faafuata ai ma mulimuli ia Iesu. 27
Ua mulimuli atu ia te ia le motu o
tagata e toatele, ma fafine, e ua
taufaitagitu'i, ma taufaitagiaue ia
te ia. 28 A ua fāliu Iesu ia te i
latou, ua fetalai atu, "Tama fafine a
Ierusalema e, soia le tagi ia te au,
a ia outou tagi ia te outou, atoa foi
ma a outou fanau. 29 Faauta foi, e
oo mai ona aso, e fai mai ai tagata,
Amuia e ua pa, ma fafine e lei
fananau, ma susu e lei susuina! 30
Ona fai atu lea o tagata i mauga,
Mafuli mai ia ia te i matou; e
fai atu foi i mea maupuepue, Ina
ufiufi ifo ia ia te i matou. 31 Auā
afai e faia nei mea i le laau mata,
se a se mea e fai i le laau mago?"

32 O isi foi pagotata e toalua, ua
ta'ita'iina atu faatasi ma ia, ia fasi-
otia. 33 Ua latou oo atu i le mea e
ta'ua o le Ulupoo, ua latou faa-
satauro ia te ia i lea mea, ma e
pagotata, o le tasi i le itu taumatau,
ma le tasi i le itu tauagavale. 34
Ona fetalai atu lea o Iesu, "Lo'u
Tamā e, ia e faamagaloina atu ia
te i latou; auā ua latou le iloa le mea
ua latou faia." Ua latou fai le vili
e tufatufa ai ona ofu. 35 Ua tutū
mai le nuu, ma matamata mai. O le
au faipule foi ua tauemu mai ia te
ia, ua faapea mai, "Na faaolaina e
ia nisi tagata, ina faaola ia o ia ia te
ia, pe afai o ia o le Keriso a le Atua,
o lē ua Filifilia!" 36 Ua tauemu
mai foi ia te ia tagata tau; ua o ane
ia te ia, ma avatu i ai le vineka,

[1] Ua maua i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni, o le f. e 17, e faapea: *E ao ina tatalaina e ia o se tasi tagata ia te i latou i le tausamiga.*

37 ua faapea atu, "Afai o oe o le
tupu o tagata Iutaia, ina faaola ia
oe ia te oe!" 38 Sa i ai foi le
upu ua tusia i ona luga, O LE
TUPU LENEI O TAGATA
IUTAIA.

39 O le tasi foi o e na pagotata
ua faatautauina ua upu leaga o ia
ia te ia, ua faapea mai, "Afai o oe o
le Keriso, ina faaola ia oe ia te oe
atoa ma i maua nei!" 40 A ua tali
atu le tasi, ua vavao ia te ia, ua faa-
pea atu, "E te le mata'u ea i le
Atua, ina ua tatou sala faatasi? 41
Ua tonu lava la ta sala; auā ua
tauia mai i taua e tusa ma mea na
ta faia; a o ia nei, e leai se mea e le
tusa na faia e ia." 42 Ona fai mai
lea o ia, "Iesu e, ia e manatua mai
a'u, pe a e afio mai i lou malo."
43 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te
ia, "E moni, ou te fai atu ia te oe,
o le asō ta te faatasi ai ma oe i para-
taiso."

44 Ua oo i le tutonu o le la, ona
pogisa uma ai lea o le nuu, ua oo
lava i le itula e tolu. 45 Ua faa-
pouliuliina foi le la; o le ie puipui
foi o le malumalu ua saeluagale-
muina. 46 Ona valaau ai lea o Iesu,
ua leo tele, ua faapea atu, "Lo'u
Tamā e, ou te tuuina atu lo'u nei
agaga i ou aao!" Ua na fetalai ia
upu, ona to ai lea o lana mānava.
47 Ua iloa e le ta'ita'i o le toaselau
le mea ua faia, ona vivii atu lea o ia
i le Atua, ua faapea atu, "E moni, o
le tagata amiotonu lenei." 48 O
tagata uma o e ua potopoto mai e
maimoa i lea mea, ua vaavaai i mea
ua faia, ona pōpō lea o i latou i o
latou lava fatafata, ma toe foi atu.
49 Ua tutū mamao atu foi tagata
uma e sa masani ma ia, atoa ma
fafine e na mulimuli mai ia te ia
mai Kalilaia, ua vaavaai mai i latou
i ia mea.

50 Faauta foi, o le tagata e igoa
ia Iosefa, o le faipule ia, o le
tagata amio lelei ma le tonu; 51 e
lei auai o ia i la latou pule ma la
latou mea na fai, o le Arimataia o ia,
o le aai lea o tagata Iutaia, o ia foi
sa faatalitali atu i le malo o le Atua.
52 O ia lea ua alu atu ia Pilato, ma
faanoi atu i le tino o Iesu. 53 Ua
na ave ifo ai, ona aui lea i le ie lino,
ona tuu ai lea i le tuugamau na
foa i le papa, e lei tuu ai lava se
tasi. 54 O le aso lea o le sauniga, ua
latalata le sapati. 55 Ua muli-
muli atu foi fafine e na o mai ma ia
mai Kalilaia, ua latou vaavaai i le
tuugamau, ma le tuuina ai o lona
tino. 56 Ua latou toe foi atu, ua
sauni mea manogi ma suāuu
manogi.

Ua latou malolo foi i le sapati, e
tusa ma le poloaiga.

O le toe tu o Iesu nai e ua oti

24 O le uluai aso o le vaisapati,
ua latou o atu ai i le tuu-
gamau i le tafa o ata, ua ave mea
manogi na latou saunia. 2 Ua iloa
e i latou ua fulieseina le maa nai le
tuugamau; 3 ona latou ulu atu lea i
totonu, a e lei iloa le tino. 4 Ua fe-
memeai i latou i lenei mea, faauta
foi, ua tutū mai ia te i latou tagata e
toalua ua oofu i ofu pupula. 5 Ua
matatau i latou, ua punou foi o

latou mata i le eleele, ona la fai
mai lea ia te i latou, "Se a le mea
tou te saili ai le ua soifua i e ua oti?
6 E le o iinei o ia, a ua tu; ia outou
manatu i lona fetalai atu ia te ou-
tou, ina o i Kalilaia o ia, 7 E tatau
ona tuuina atu o le Atalii o le
tagata i lima o tagata agasala, ma
ia faasatauroina, ma toe tu mai i le
aso tolu." 8 Ona latou manatua ai lea
o lana fetalaiga. 9 Ua latou toe foi
mai nai le tuugamau, ona latou faa-
matala mai lea o ia mea uma i le
toasefulu ma le toatasi, atoa ma i
latou uma. 10 O Maria foi le Ma-
katala, ma Ioana, ma Maria le
tinā o Iakopo, ma i latou uma sa
ia te i latou, o i latou ia o e na faa-
matala mai ia mea i le au aposetolo.
11 Ua latou manatu foi i a latou
upu e peiseai se talanoaga; latou
te lei talitonu foi ia te i latou. 12 A
ua tu i luga Peteru, ua momo'e
i le tuugamau; ua punou foi, ua
iloa e ia o ie ua tuu faatasi; ona
alu ai lea o ia, ua ofo i le mea ua
faia.[1]

13 Faauta foi, ua ō le toalua o i
latou i lea aso i le aai, o Emau le
igoa, o lo la va ma Ierusalema pe
fitu maila. 14 Sa fetautalatala'i i
laua i ia mea uma ua faia. 15 Ua la
fetautalatala'i, ma fesueai, ona
faalatalata mai ai lea o Iesu, ua o
faatasi ma i laua. 16 A ua punitia o
laua mata, o lea ua le iloa ai o ia e i
laua. 17 Ua fetalai atu o ia ia te i
laua, "O a ea ia upu ua oulua fela-
folafoai ai, o oulua o savavali?" Ua
tutu i laua ma mata faanoanoa. 18
O le tasi o i laua e igoa ia Kaleopa,
ua tali mai ia te ia, "Pe na o oe ea
lē aumau i Ierusalema ma le le
iloa o mea ua tutupu ai i ona po
nei?" 19 Ona fetalai atu lea o ia ia
te i laua, "O a mea?" Ona la fai
mai ai lea ia te ia, "O mea ia Iesu
le Nasareta, o le perofeta lea sa
malosi i mea na na faia, atoa ma
ana upu i luma o le Atua ma le nuu
uma; 20 na tuuina atu foi o ia e o
tatou ositaulaga sili ma faipule,
ia faasalaina o ia ia oti, ma ua
latou faasatauroina o ia. 21 Sa matou
faamoemoe foi, o ia lava o le a
togiolaina Isaraelu; a e le gata i ia
mea uma, o lona tolu o aso lenei
talu ona faia o na mea. 22 A ua
matou ofo lava i nisi fafine o i matou
sa i le tuugamau i le tafa o ata; 23 e
lei iloa e i latou lona tino, a ua la-
tou o atu, ma faapea atu, ua iloa e
i latou agelu na faaali mai, o e na
fai mai, ua soifua o ia. 24 O isi foi
o i matou, na latou ō i le tuugamau,
ua faapea foi ona iloa e i latou, pei
ona fai mai ai o fafine; a e lei iloa e i
latou o ia." 25 Ona fetalai atu lea
o ia ia te i laua, "O tagata valea,
ma loto faigata ona talitonu i mea
uma ua fai mai ai e le au perofeta!
26 E le tatau ea ona tiga o le Keriso
i mea faapena, i le oo ai o ia i lona
mamalu?" 27 Ona faamatala ai lea
e ia ia te i laua o mea ua tusia ia
te ia i Tusi uma, ua amata mai ia
Mose atoa ma le au perofeta uma.

28 Ua latou faalatalata atu i le
aai ua latou o i ai; a o ia ua aga atu
peiseai a alu loa. 29 A ua la pulu-

[1] Ua le o maua le f. e 12 i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni.

naunau ia te ia, ua faapea mai,
"Tatou te nonofo ma i maua nei;
auā ua taugagaifo le la, ua lata i le
afiafi." Ona ulufale atu lea o ia,
latou te nonofo. 30 Ua taoto o ia e
taumafa faatasi ma i laua, ona tago
ai lea i le areto, ua faafetai, ua tofi-
tofi, ma avatu ia te i laua. 31 Ona
pupula ai lea o laua mata, ua la iloa
o ia; a ua mou o ia nai ia i laua. 32
Ona la fetautalatala'i lea, "E lei
mu ea o ta loto i totonu ia i taua, ina
ua fetalai o ia ia te i taua i le ala,
ina ua faamatala mai foi e ia o Tusi
ia te i taua?" 33 Ua la tutu i luga i
lea lava itu aso, ua toe foi atu ai
i Ierusalema, ua maua atu foi e i
laua o le toasefulu ma le toatasi ua
faapotopoto faatasi ma e na ia i
latou; 34 o faapea mai i latou, "E
moni, ua toe tu le Alii, ua faaali foi
o ia ia Simona." 35 O i laua foi ua
la faamatala atu mea na faia i le
ala, mona ua iloa foi o ia e i laua
ina o tofitofi le areto.

36 O tautalatala i latou i nei mea,
a ua tu mai Iesu lava i o latou
luma. 37 Ua fefefe i latou, ua ma-
tuā matatau lava, fa te i latou o le
agaga ua latou vaaia. 38 Ua fetalai
atu foi o ia ia te i latou, "Se a le
mea ua outou atuatuvale ai? Se
a foi e tutupu ai masalo i o
outou loto? 39 Ia outou vaavaai
mai i o'u lima ma o'u vae, auā o
a'u lava lenei; ia outou tagotago
mai ia te au, ma ia vaavaai mai;
auā o le agaga e leai sona aano ma
ni ivi, pei o a'u nei ua outou vaa-
vaai i ai."[1] 41 A o lei talitonu i
latou ona ua olioli, ma ua ofo, ua
fetalai atu o ia ia te i latou, "O
iina ea ni a outou mea e 'ai?" 42
Ona latou avatu ai lea ia te ia se
fasi i'a tunu. 43 Ua tago o ia i ai,
ma taumafa ai i o latou luma.

44 Ua fetalai atu o ia ia te i la-
tou, "O upu ia na ou fai atu ai ia
te outou, ina o ou ia te outou; e
tatau ona taunuu o mea uma ua
tusia ia te au i le tulafono a Mose,
ma le au perofeta, ma salāmo." 45
Ona tatalaina lea e ia o latou loto,
ina ia latou lagona ai Tusi. 46 Ua
fetalai atu foi o ia ia te i latou, "Ua
faapea ona tusia, e faapea foi ona
tatau ina tiga o le Keriso, ma toe
tu nai e ua oti i le aso tolu; 47 ina
ia tala'iina foi le salamo ma le faa-
magaloina o agasala i nuu uma i
lona igoa, e amata mai i Ierusalema.
48 O molimau foi outou i nei mea.
49 Faauta foi, ou te auina mai ia te
outou le na folafolaina e lo'u Tamā;
a ia outou nonofo i le aai, seia faa-
ofuina outou i le mana mai lugā."

50 Ua ave e ia ia te i latou i tua,
ua oo lava i Petania; ona sisii ai lea
o ona aao, ma faamanuia ia te i la-
tou. 51 Ua oo ina o faamanuia e ia
ia te i latou, ona te'a ese o ia ia
te i latou, [2] ua siitia i le lagi. 52
Ua latou toe foi mai i Ierusa-
lema ma le olioli tele; 53 sa i le
malumalu i latou e le aunoa, o
latou o vivii atu i le Atua.

[1] Ua maua i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni o le f. e 40, e faapea, *Ua uma ona fetalai atu, ona faaali atu ai lea e ia ia te i latou o ona lima ma ona vae.*

[2] Ua le o maua upu ia, "*ua siitia i le lagi*" i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni.

O LE EVAGELIA
A
IOANE

Ua liutino tagata le Upu

1 Sa i le amataga, le Upu, sa i
le Atua le Upu, o le Atua foi le
Upu. 2 O ia lava sa i le Atua i le
amataga. 3 Na ia faia mea uma lava;
e leai foi se mea e tasi na faia e
lei faia e ia. 4 Sa ia te ia le ola; o le
ola foi o le malamalama lea o
tagata. 5 Ua pupula mai foi le
malamalama i le pouliuli, a e lei
manumalo i ai le pouliuli.

6 Na auina mai le tagata mai le
Atua, o Ioane lona igoa. 7 Na sau
o ia o le molimau, ina ia molimau
i le malamalama, ina ia faatuatua
i ai o tagata uma lava ia te ia. 8 E
le o le malamalama ia, a ua sau o ia
ina ia molimau i lea lava malama-
lama.

9 O le malamalama moni lea, na
te faamalamalamaina tagata uma
lava o loo ua maliu mai i le lalo-
lagi. 10 Sa i le lalolagi o ia, na ia
faia foi le lalolagi; a e lei iloa lava
ia e le lalolagi. 11 Ua maliu mai o ia
i lona lava nuu, a e lei talia o ia e
ona lava tagata. 12 A o i latou uma
e na talia o ia, ma faatuatua i lona
suafa, na ia avatu i ai o lea manuia,
ia avea i latou ma fanau a le Atua.
13 O i latou, e le o le toto na fanau
ai, e le o le manao foi o le tino, e
le o le loto foi o le tagata, a o le
Atua lava.

14 Ua liu tino tagata le Upu, sa
mau foi o ia ma i tatou, na matou
matamata i lona mamalu; o le ma-
malu lava lea o le Alo e toatasi o le
Tamā, ua tumu o ia i le alofa tunoa
ma le faamaoni. 15 Ua molimau
Ioane ia te ia, ma alaga atu, "O ia
lenei sa a'u fai atu ai, O lē muli-
muli mai, e sili o ia ia te au, auā
o ia na muamua ia te au." 16 O lona
tumu ua maua ai e i tatou uma
lava le alofa tunoa, e faaopoopo i
le alofa tunoa. 17 Auā na tuuina
mai e Mose le tulafono, a o le alofa
tunoa ma le mea moni, mai ia Iesu
Keriso ia. 18 E lei vaaia lava le
Atua e se tasi; o le Alo e toatasi o
loo i le fatafata o le Tamā, o ia ua
na faailoa mai o ia.

19 O le molimau lenei a Ioane,
ina ua aauina mai e tagata Iutaia
o ositaulaga ma o sa Levī mai Ieru-
salema, ina ia latou fesili mai ia te
ia, "O ai ea oe?" 20 Ona ta'utino lea o
ia, e lei faafiti, a ua ta'utino atu,
"E le o le Keriso a'u." 21 Ua fesili
mai foi i latou ia te ia, "A o ai foi?

O Elia ea oe?" Ua fai atu ia, "E le
o lea." "O le perofeta ea oe?" Ua
tali atu o ia, "E leai." 22 Ona latou
fai mai ai lea ia te ia, "O ai ea oe?
Ina ia matou ave le tali i e na aauina
mai i matou; se a ea sau upu ia te
oe?" 23 Ona faapea atu ai lea o ia,
"O a'u o *le leo o lē alaga i le vao,*
Ina faalaulelei ia le ala o le Alii,
faapei ona fai mai ai o le perofeta o
Isaia."

24 O i latou foi na aauina mai,
o isi o le au faresaio i latou. 25 Ona
latou fesili lea ia te ia, "Se a foi
le mea e te papatiso ai, pe afai e le
o le Keriso oe, e le o Elia, e le o lea
perofeta?" 26 Ua tali atu Ioane,
"Ou te papatiso i le vai; a o loo tu
mai i totonu ia te outou le tasi, tou
te le iloa o ia. 27 O ia lea o loo muli-
muli mai, e sili lava o ia ia te au;
ou te le aoga ona ou tatalaina le
nonoa o lona seevae." 28 O mea ia na
faia i Petania i tala atu o Ioritana,
sa papatiso ai Ioane.

29 O le taeao ua vaai atu ai Ioane
ia Iesu o maliu mai ia te ia ona
fai ane lea, "Faauta i le Tamai
mamoe a le Atua, na te aveesea le
agasala a le lalolagi. 30 O ia lea na
ou fai atu ai, O loo mulimuli mai
le tagata, e sili o ia ia te au, auā o ia
na muamua ia te au. 31 Ou te lei
iloa foi o ia; a e peitai ina ia faaalia
o ia ia Isaraelu, o le mea lea na
ou sau ai e papatiso i le vai." 32
Ua molimau foi Ioane, "Na ou iloa
le Agaga ua afio ifo mai le lagi,
peiseai se lupe, ua nofo i ona luga.
33 Ou te lei iloa o ia, peitai o ia na
auina mai a'u e papatiso i le vai,
na fetalai mai o ia ia te au, O le e te
iloa le Agaga ua afio ifo i ai, ma
nofo i luga ia te ia, o ia lava lea na
te papatiso i le Agaga Paia. 34 Ua
ou vaaia foi, ma ou molimau o ia
lava le Alo o le Atua."

35 O le taeao sa toe tu ai Ioane
ma nisi ona soo e toalua; 36 ua ia
vaai foi ia Iesu o savali ane, ona faa-
pea atu lea o ia, "Faauta i le Tamai
mamoe a le Atua." 37 Ua faalogo-
logo foi ona soo e toalua i lana upu,
ona la mulimuli mai ai lea ia Iesu.
38 Ua fāliu Iesu, ua silafia i laua
ua mulimuli mai, ona fetalai atu
lea o ia ia te i laua, "Se a ea la
oulua feau?" Ua fai mai i laua ia te
ia, "Rapi e, (o lona uiga pe a faa-
matalaina, le a'oa'o e,) o fea e te
mau ai?" 39 Ua fetalai atu ia ia te i
laua, "O mai ia, ina matamata."
Ua la o ane, ma matamata atu i
le mea ua mau ai o ia; ona latou
nonofo lea ma ia i lea aso, auā po
ua oo i le itula e fa i le afiafi. 40 O
Aneterea, o le uso o Simona
Peteru, o le tasi lea o i laua na faa-
logologo ia Ioane, ma mulimuli
mai ia Iesu. 41 Ua ia uluai maua
lona lava uso o Simona, ona fai atu
lea ia te ia, "Ua ma maua le
Mesia," (o lona uiga [1]o le Keriso.)
42 Ua ia aumaia foi o ia ia Iesu;
ua silasila atu Iesu ia te ia, ona
fetalai atu lea, "O Simona oe, o le
atalii o Iona, o le a igoa oe ia Kefa,"
(o lona uiga o [2]Peteru).

43 O le taeao ua finagalo ai Iesu e
maliu atu i Kalilaia, ua na silafia

[1] O lona uiga, O lē faauuina.

[2] O le papa.

Filipo, ona fetalai atu lea o ia ia te
ia, "Mulimuli mai ia ia te au." 44
O le Petesaita foi Filipo; o le aai lea
a Aneterea ma Peteru. 45 Ua maua
Natanielu e Filipo, ona fai atu lea
ia te ia, "Ua matou maua o ia le
ua tusia e Mose i le tulafono, atoa
ma le au perofeta, o Iesu lea, o le
atalii o Iosefa, o le Nasareta." 46
Ua fai mai Natanielu ia te ia, "E
mafai ea ona tupu o se mea lelei
mai Nasareta?" Ua fai atu Filipo
ia te ia, "Ina sau ia, ina mata-
mata." 47 Ua silafia e Iesu o
Natanielu o loo sau ia te ia, ona
fetalai ane lea ia te ia, "Faauta, o
le Isaraelu moni, e leai sona pe-
pelo." 48 Ua fai mai Natanielu ia
te ia, "Na e silafia a'u ifea?" Ua
tali atu Iesu, "Na ou iloa oe i lalo
o le mati, a o lei valaau atu lava
Filipo ia te oe." 49 Ona tali mai
lea o Natanielu, "Rapi e, o oe lava
o le Alo o le Atua, o oe lava le
Tupu o Isaraelu." 50 Ua tali atu
Iesu, "Ua e talitonu ea auā na ou
fai atu ia te oe, na ou iloa oe i lalo
o le mati? E te vaaia mea e silisili i
nei mea." 51 Ua fetalai atu foi o
ia ia te ia, "E moni, e moni, ou te
fai atu ia te outou, e mulimuli ane
e vaaia e outou le lagi ua avanoa; o
agelu foi a le Atua e o ae ma ifoifo
i luga o le Atalii o le tagata."

Ua liliu e Iesu le suavai e fai ma uaina

2 Ua oo i le aso tolu, ona fai ai
lea o le tausamaaga i Kana
i Kalilaia; sa i ai foi le tinā o Iesu.
2 Na tala'iina foi Iesu ma ona soo
i le tausamaaga. 3 Ua uma foi le
uaina, ona fai atu lea o le tinā o
Iesu ia te ia, "Ua leai sa latou
uaina." 4 Ua fetalai mai Iesu ia te
ia, "Funa e, se a ea lau na ia te au?
e lei oo i lo'u itu aso." 5 Ua fai
ane lona tinā i auauna, "O se mea
lava e fai mai ai o ia ia te outou, ia
outou faia." 6 Sa i ai vai maa tetele
e ono, e tailuagafulu pe taitoluga-
fulu kalone, pei o le tu o le faa-
mamāina o Iutaia. 7 Ua fetalai atu
Iesu ia te i latou, "Ina faatutumu
ia o vai i suāvai." Ona latou faa-
tutumuina lea, ua oo lava i lau. 8
Ua fetalai atu ia ia te i latou, "Ina
asu ane ia, ina ave i lē pule i le
tausamaaga." Ona latou avatua
lea. 9 Ua tofo foi lē pule i le tausa-
maaga i le vai ua liu uaina, a ua na
le iloa le mea na maua ai (a o
auauna na asu le vai ua latou iloa),
ona valaau atu lea o lē pule i le
tausamaaga i le faatoafaiavā, 10 ua
fai atu ia te ia, "E muamua ona
au mai e tagata uma o le uaina
lelei; pe a tele foi le inu i ai o ta-
gata, ona au mai ai lea o le uaina
leaga; a ua tuu e oe le uaina lelei,
ua oo mai i lenei itu aso." 11 Na
faia e Iesu lenei uluai faailoga i
Kana i Kalilaia, ma faaali mai ai
lona mamalu; ona faatuatua ai lea
o ona soo ia te ia.

12 Mulimuli ane ua maliu ifo
ai i Kapanaumi, o ia ma lona tinā,
ma ona uso, ma ona soo; a e lei
nonofo ai i ni aso e tele.

13 Ua lata mai foi le paseka a
Iutaia; ona maliu ae lea o Iesu i
Ierusalema. 14 Ua na silafia i le

malumalu o e faatau povi, ma ma-
moe, ma lupe ma e faatau tupe o
nonofo mai ai. 15 Ua ia faia le sasa
i maea tua iti, ona tutuli atu ai lea
ia te i latou uma lava i fafo o le
malumalu, o mamoe atoa ma povi;
ua sasaa ifo foi tupe a tagata sui
tupe, ma fuli atu laulau. 16 Ua faa-
pea atu foi o ia i e faatau lupe,
"Ave ese ia nei mea; 'aua le fai le
fale o lo'u Tamā ma fale faatau
oa." 17 Ona manatu ai lea o ona
soo i le upu ua tusia, *Ua 'aina*
lava a'u i le manao tele i lou fale.
18 Ona fai mai ai lea o tagata Iutaia
ia te ia, "Se a se faailoga e te faaali
mai ia te i matou, ina ua e faia nei
mea?" 19 Ua tali atu Iesu ia te i
latou, "Ina lepeti ia o lenei malu-
malu, ona ou toe faia lea i aso e
tolu." 20 Ona fai mai lea o Iutaia,
"E fagafulu ma le ono o tausaga o
fai lenei malumalu, pe e te toe faia
foi e oe i aso e tolu?" 21 A o lona
tino, o le malumalu lea na ia fetalai
mai ai. 22 Na tu mai o ia nai e
ua oti ona manatua ai lea o ona soo
ua na fetalai mai lenei upu ia te i
latou; ona latou talitonu lea i le
Tusi, ma le fetalaiga a Iesu ua
ia fetalai mai ai.
23 Sa i Ierusalema o ia i le pa-
seka, i le tausamiga, ona toatele ai
lea o e na faatuatua i lona suafa,
ina ua latou vaai atu i faailoga na
ia faia. 24 A o Iesu, e lei faalago-
lago o ia ia te i latou, auā ua na
silafia tagata uma lava. 25 E le
aoga foi ia te ia ina ia molimau o se
tasi ia te ia i amio a tagata; auā foi
ua na silafia mea o i loto o tagata.

O fetalaiga a Iesu ma Nikotemo

3 O le tasi tagata o lo le au
faresaio, o Nikotemo lona
igoa, o le tasi lea faipule o Iutaia;
2 ua alu ane o ia ia Iesu i le po, ua
fai mai ia te ia, "Rapi e, ua matou
iloa o oe o le a'oa'o ua maliu mai
mai le Atua; auā e le mafai e se
tasi ona fai o ia faailoga e te faia,
ana le ia te ia le Atua." 3 Ua tali
atu Iesu ia te ia, "E moni, e moni,
ou te fai atu ia te oe, a le toe fanau
le tagata, e le mafai ona iloa e ia o
le malo o le Atua." 4 Ua fai mai
Nikotemo ia te ia, "E mafai ea
faapefea ona fanau o le tagata ua
toeaina? E mafai ea ona toe ofi i le
manava o lona tinā, e fanau mai
ai?" 5 Ua tali atu Iesu, "E moni,
e moni, ou te fai atu ia te oe, afai
e le fanau se tasi i le vai ma le
Agaga, e le mafai ona sao o ia i le
malo o le Atua. 6 O le ua fanau mai
i la le tino, o le tino lea; o le ua
fanau mai foi i la le Agaga, o le
agaga lea. 7 'Aua e te ofo auā na ou
fai atu ia te oe, E ao ina toe fanau
mai outou. 8 E agi le matagi i le
mea e loto i ai o ia, e te faalogo foi
i lona agi, a e te le iloa le mea na
sau ai, ma le mea e alu atu i ai; e
faapea i latou uma o e ua fanau
mai e le Agaga." 9 Ua tali mai
Nikotemo, "E mafai faapefea ia
mea ona fai?" 10 Ona tali atu
lea o Iesu, "O oe o le a'oa'o o
Isaraelu, a e te lei iloa ea nei mea?
11 E moni, e moni, ou te fai atu
ia te oe, matou te tautala i mea ua
matou iloa, matou te molimau foi i

mea ua matou vaavaai i ai; a e le
talia mai e outou la matou mau.
12 Afai ua ou fai atu ia te outou i
mea o i le lalolagi, a e le talitonu
mai outou, pe faapefea ona outou
talitonu pe a a'u fai atu ia te outou
i mea o i le lagi? 13 E leai foi se
tasi na alu ae i le lagi, na o ia na alu
ifo mai le lagi, o le Atalii lea o le
tagata o loo i le lagi. 14 E pei ona
siitia i luga e Mose o le gata i le
vao, e ao ina faapea ona siitia i
luga o le Atalii o le tagata; 15 ina
ia maua le ola faavavau e i latou
uma o e faatuatua ia te ia.

16 "Auā ua faapea lava ona
alofa mai o le Atua i le lalolagi,
ua ia au mai ai lona Atalii e toatasi,
ina ia le fano se tasi e faatuatua ia
te ia, a ia maua e ia le ola faavavau.
17 Auā e lei auina mai e le Atua
lona Atalii i le lalolagi ina ia faa-
masino i le lalolagi, a ia faaolaina le
lalolagi ia te ia. 18 O lē faatuatua
ia te ia, e le faasalaina o ia; a o le lē
faatuatua, ua uma ona faamasinoina
nei lava o ia, auā e lei faatuatua lava
ia i le igoa o le Atalii e toatasi o le
Atua. 19 O le faamasinoga foi
lenei, ina ua oo mai le malamalama
i le lalolagi, a o tagata, e sili lo
latou manao i le pouliuli i lo latou
manao i le malamalama; auā e leaga
a latou amio. 20 Auā o i latou uma o
e fai mea leaga e 'ino'ino i latou i
le malamalama, e le o mai foi i le
malamalama, ne'i faailoa a latou
amio. 21 A o lē ua faamaoni ana
mea e fai, e sau lava o ia i le ma-
lamalama, ia faaalia ana amio ina
ua tatau i le Atua."

22 Mulimuli ane, ua maliu atu
Iesu ma ona soo i le nuu o Iutaia;
ua nofo ai ma i latou, ma papa-
tiso ai. 23 Sa papatiso foi Ioane i
Ainona, e lata ane i Salima, auā e
tele ai vai; na o mai foi tagata, ua
papatisoina ai. 24 Auā o ona po ia e
lei tuuina lava Ioane i le fale puipui.

25 Ona fefinauai lea o isi soo o
Ioane ma le tasi Iutaia i le faa-
mamāina. 26 Ua latou o mai ia
Ioane, ma fai mai ia te ia, "Rapi e,
o lē sa oulua i ai ma ia i tala atu o
Ioritana, na e molimau i ai, faauta,
o loo papatiso ia, ua o atu foi ia te
ia tagata uma lava." 27 Ona tali
atu lea o Ioane, "E le mafai e le
tagata ona ave se mea māna pe a
le foaiina mai ia te ia mai le lagi.
28 O outou lava o a'u molimau na
ou fai atu, E le o le Keriso a'u nei;
a ua auina mai lava a'u e muamua
ia te ia. 29 O le tagata e ana le
faatoanofotane, o le faatoafaiavā
lea; a o le uo a le faatoafaivā, e tu
mai ma faalogo ia te ia, e tele lona
olioli i le leo o le faatoafaivā; o lea
foi ua atoatoa ai lo'u nei olioli. 30
E ao ina tupu pea o ia; peitai a'u
nei, e tauāu ina itiiti o a'u."

31 O lē maliu mai mai lugā, e
sili o ia i mea uma. O lē mai le
lalolagi, o lo le lalolagi lava ia, e
tautala foi o ia i la le lalolagi; a o
lē maliu mai mai le lagi, e sili o ia i
mea uma lava. 32 O mea foi ua na
silafia ma faafofoga i ai, o loo
molimau o ia i ia lava mea; e leai
foi se tasi e talia lana mau. 33 O lē
talia lana mau ua na faailoa lana
taofi, e faamaoni lava le Atua. 34

Auā o le ua auina mai e le Atua,
ua fetalai lava ia i le afioga a le
Atua; auā e le foai faatatauina le
Agaga e le Atua. 35 E alofa le
Tamā i le Alo, ua tuu mai foi mea
uma i lona aao. 36 O lē faatuatua i
le Alo, ua ia te ia le ola faavavau;
a o lē lē faatuatua i le Alo e le iloa
e ia le ola, a o le toasa o le Atua o
loo tumau lava i ona luga.

O le malaga i Kalilaia

4 Ua silafia e le Alii ua faalogo
le au faresaio, e toatele soo
ua faia e Iesu ma papatisoina, a e
toaitiiti a Ioane; 2 (peitai o Iesu, e
lei papatiso e ia, na o ona soo,) 3
ona tuua lea e ia o Iutaia, a ua toe
maliu atu i Kalilaia. 4 E ao ina ui
atu o ia i Samaria. 5 Ua oo atu ia i
le tasi aai o Samaria, o Sukara le
igoa, e latalata ane i le fanua na
avatu e Iakopo i lona atalii o
Iosefa. 6 Ua i ai le vaipuna o Ia-
kopo. Ua le lavā foi Iesu i lana
malaga, ona nofo ai lea o ia i luga
o le vai, po ua oo i le tutonu o le la.
7 Ua sau le fafine o Samaria e
utu vai. Ua fetalai atu Iesu ia te
ia, “Au mai ia ia te au, ou te inu.”
8 Auā ua o atu ona soo i le aai e
faatau ai ni mea e ‘ai. 9 Ona fai
mai lea o le fafine o Samaria ia te
ia, “Pe faapefea ona e fai mai i se
mea e inu ia te a‘u, o le fafine o
Samaria, a o oe o le Iutaia?” Auā
e leai ni mea e feaveai a Iutaia ma
Samaria. 10 Ua tali atu Iesu ia te
ia, “Ana e iloa le mea foai fua a le
Atua, ma le ua fai atu ia te oe, Au
mai ia te au, ou te inu; po ua e ole
mai ia te ia, ona foai atu lea e ia ia
te oe o le vaiola.” 11 Ua fai mai le
fafine ia te ia, “Le Alii e, e leai sau
mea e utu ae ai, e maulalo foi le
vaieli; e te maua ea ifea lena vai-
ola? 12 E sili ea oe i lo matou tamā
o Iakopo, na na tuu mai ia te i
matou le vaieli, ua inu ai foi o ia,
ma lana fanau, ma ana manu?”
13 Ua tali atu Iesu ia te ia, “O lē
inu i lenei vai e toe fia inu ia. 14
A o sē inu i le vai ou te avatu ia te
ia, e le toe fia inu lava ia; a o le vai
ou te avatu ia te ia, e avea i to-
tonu ia te ia o le vaipuna, e puna i
luga i le ola faavavau.” 15 Ua fai
mai le fafine ia te ia, “Le Alii e,
au mai ia te au lena vai, ina ia ou le
toe fia inu, ina ia ou le toe sau foi
iinei e utu vai.”

16 Ua fetalai atu Iesu ia te ia,
“Alu ia oe, valaau i lau tane, i le
toe sau iinei.” 17 Ua tali mai le
fafine, “E leai sa‘u tane.” Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, “Ua
tonu lau upu, E leai sau tane; 18
auā sa ia te oe tane e toalima; o ia
foi ua ia te oe i ona po nei, e le sau
tane lea; o le mea moni lava ua e
fai mai na.” 19 Ua fai mai le fafine
ia te ia, “Le Alii e, ua ou iloa nei
o oe o le perofeta. 20 O matou
tamā sa tapuai i lenei mauga; a
ua outou fai mai, o Ierusalema le
mea e tusa ai ona tapuai ai.” 21
Ua fetalai atu Iesu ia te ia, “Funa
e, talitonu mai ia ia te au, e oo mai
ona aso, tou te tapuai i le Tamā e
le gata i lenei mauga, po o Ieru-
salema. 22 Tou te tapuai ma le le
iloa; a ua matou tapuai ma le iloa,

auā mai ia Iutaia le faaolataga. 23
A e oo mai ona aso, ua oo nei foi
i ai, o e tapuai faamaoni latou te
tapuai i le Tamā i le agaga ma le
faamaoni; auā o loo saili le Tamā i
e tapuai faapena ia te ia. 24 O le
Atua o le agaga lava ia; o e tapuai
ia te ia, e tatau ona tapuai atu ai i
le agaga ma le faamaoni." 25 Ua fai
mai le fafine ia te ia, "Ua ou iloa o
le a maliu mai le Mesia, (o lē ua
igoa ia Keriso,) pe a maliu mai o
ia, e faailoa mai mea uma ia te i
matou." 26 Ona fetalai atu lea o
Iesu ia te ia, "O a'u lava lenei, o lē
tautala atu ia te oe."

27 Ona o mai lea o ona soo, ua
ofo ina ua tautala i laua ma le fa-
fine; a e lei faapea mai se tasi, "Pe
se a se mea e te saili na?" pe faapea,
"O le a le mea ua oulua tautala ai
ma ia?" 28 Ona tuu lea e le fafine
o lana vai, a e alu atu i le aai, ua fai
atu i tagata, 29 "Ina o mai ia; ina
vaai i le tagata ua na ta'ua mai ia te
au o mea uma lava ua ou faia; pe
le o le Keriso ea lea?" 30 Ona
latou o ai lea i tua o le aai, ua o mai
ia te ia.

31 A o fai lea mea, ua aioi mai ona
soo ia te ia, ua faapea mai, "Rapi e,
ina taumafa ia." 32 A ua fetalai
atu o ia ia te i latou, "O ia te au
mea e 'ai tou te le iloa." 33 Ona
fetautalatala'i lea o le au soo, "Pe
na au mai e se tasi sana mea e 'ai."
34 Ua fetalai atu Iesu ia te i latou,
"O la'u mea e 'ai, ia ou faia le
finagalo o le na auina mai a'u, ma
faaiu lana galuega. 35 Tou te le
fai ane ea, E toe fa masina, i le
oo ai i le seleselegāsaito; faauta, ou
te fai atu ia te outou, ina tepa ae ia
o outou mata, ma vaavaai i le fanua
ua sinasina mai nei i le selesele-
gāsaito. 36 O lē selesele foi, e maua
lana totogi, ma faaputu le fua e oo
i le ola faavavau; ina ia faatau
olioli o lē lulu saito ma lē selesele.
37 O lenei mea foi ua faamaoni ai
le upu, Ese lē lulu saito ese lē sele-
sele. 38 Ua ou auina atu outou e
selesele i le mea sa outou le galulue
ai; na galulue isi tagata, a ua oo atu
outou i la latou galuega."

39 E toatele Samaria i lea aai na
faatuatua ia te ia, ona o le upu a le
fafine na ia fai atu, "Ua na ta'ua
mai ia te au o mea uma lava ua ou
faia." 40 Ua o mai foi tagata o
Samaria ia te ia, ona latou aioi mai
lea ia te ia, latou te nonofo ma i
latou; ona nofo ai lea o ia i lea mea
i aso e lua. 41 Ua atili ai ona toa-
tele o e na faatuatua ona o lana
fetalaiga; 42 ua fai atu foi i latou
i le fafine, "E le ona o lau upu ua
matou faatuatua ai nei; auā o i
matou lava ua matou faalogologo,
ua matou iloa foi, e moni lava, o
le Faaola lenei o le lalolagi."

43 Ua mavae ia aso e lua, ona
tuua ai lea e ia o lea mea, a e maliu
atu i Kalilaia; 44 auā ua fetalai
lava Iesu, e le mamalu se perofeta
i lona lava nuu. 45 Ua oo foi o ia i
Kalilaia, ona talia mai lea o ia e
tagata o Kalilaia, auā na latou vaai
atu i mea uma lava na ia faia i
Ierusalema i le tausamiga; auā
o i latou foi, na o atu i latou i le
tausamiga.

46 Ona toe maliu atu ai lea o
Iesu i Kana i Kalilaia, na ia liua ai
le suāvai ma uaina. O le tasi alii
mau tofi foi ua ma‘i lona atalii i
Kapanaumi; 47 ua faalogo o ia ua
maliu mai Iesu mai Iutaia i
Kalilaia, ona sau ai lea o ia ia te ia,
ma faatoga mai ia te ia, ia maliu ifo
e faamalolo i lona atalii, auā ua
tāli oti. 48 Ona fetalai atu lea o
Iesu ia te ia, “Afai tou te le vaa-
vaai i faailoga ma vavega, tou te le
talitonu lava.” 49 Ua fai mai le
alii ia te ia, “Le Alii e, se‘i e maliu
ifo, manū o le oti si ou atalii.” 50
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia,
“Alu ia oe, ua ola lou atalii.” Ua
talitonu le tagata i le upu na fetalai
atu ai Iesu ia te ia, ona alu ai lea
o ia. 51 O alu ifo o ia ua fetaiai ma
ana auauna, ona latou ta‘u atu lea
ia te ia, “Ua ola lou atalii.” 52
Ona fesili atu lea o ia ia te i latou,
po o le fea itu aso na afua ai ona
faafeoloolo. Ua fai mai i latou ia
te ia, “Na mavae lava ananafi lona
ma‘i vevela i le itula e tasi i le
afiafi.” 53 Ona iloa lea e le tamā, o
le itula lava lea na fetalai atu ai
Iesu ia te ia, “Ua ola lou atalii.”
Ona faatuatua lea o ia, atoa ma
lona aiga uma. 54 O le lua lea o
faailoga na faia e Iesu, ina ua ma-
liu mai o ia nai Iutaia i Kalilaia.

O le vavega na faia e Iesu i Petesa

5 Ua mavae ia mea, ona oo lea
i le tausamiga o Iutaia; ua
maliu ae ai Iesu i Ierusalema.
2 O i Ierusalema le taelega, e
latalata i le faitotoa mamoe, o
Petesa lona igoa i le upu Eperu,
e lima ona faapaologa. 3 Sa ta-
ooto ai tagata e toatele o e mamai,
o e tauaso, o e pipili, ma e ma‘i
tino vale; [1]o faatalitali ai le gaepu
o le vai; 4 auā a oo i ona aso, ua alu
ifo ai le agelu i le taelega, ma faa-
gaepu le vai; i le o le ua muamua
ifo, ina o gaepu o le vai, ua malolo
ai o ia i le ma‘i na ma‘i ai o ia. 5
Sa i ai foi le tasi tagata na ma‘i i
tausaga e tolugafulu ma le valu. 6
Ua silasila atu Iesu ia te ia o taoto;
ua silafia foi ua loa ona ia te ia o le
ma‘i, ua fetalai atu ia te ia, “E te
fia malolo ea?” 7 Ua tali mai ia te
ia le na ma‘i, “Le Alii e, e leai lava
se tagata na te tuuina ifo a‘u i le
taelega, pe a gaepu le vai; a alu ifo
a‘u e muamua ifo le tasi ia te au.”
8 Ua fetalai atu Iesu ia te ia, “Ina
tu ia i luga, ave ia lou moega, ma
ia e savali.” 9 Ona malolo loa lea
o le tagata; ua ave lona moega, ma
ua savali.

O le sapati foi lea aso. 10 O le
mea lea ua fai mai ai Iutaia i le
tagata na faamaloloina, “O le
sapati lenei, e sa ona e ave ai lou
moega.” 11 Ua tali atu o ia ia te i
latou, “O le na faamalolo mai ia te
au, ua fetalai mai o ia ia te au, Ave
ia lou moega, ma ia e savali.” 12
Ona fesili mai lea o i latou ia te
ia, “O ai ea le tagata na fai atu ia
te oe, Ave ia lou moega, ma ia e
savali?” 13 A e lei iloa e le na

[1] E uiga i le toe vaega o le f. e 3 i le ma le f. e 4. ua le o maua lea vaega i nisi ata o le F. Fou i le gagana Eleni.

faamaloloina po o ai, auā ua maliu
ese lemu Iesu; auā na i ai le motu
o tagata i lea mea. 14 Ua mavae ia
mea, ua silafia o ia e Iesu i le malu-
malu, ona fetalai atu lea o ia ia te
ia, "Faauta, ua e maiolo oe! Aua
e te toe agasala, ne'i oo atu ia te oe
se leaga e sili i lena." 15 Ua alu
atu le tagata, ma faailoa atu i ta-
gata Iutaia, o Iesu na faamalolo ia te
ia. 16 O le mea lea na faasaua ai
Iutaia ia Iesu, ua saili foi e fasioti
ia te ia, auā na ia fai nei mea i le
sapati. 17 Ona tali atu lea o Iesu ia
te i latou, "O loo galue lo'u Tamā
e oo mai lava i le aso nei; o loo
galue foi a'u." 18 O le mea lea ua
atili ai ona saili o Iutaia e fasioti
ia te ia, auā e le gata ina soli e ia
le sapati, a ua fetalai mai o ia, o le
Atua lona lava Tamā; ua ia faatusa
o ia ma le Atua.

19 Ona fetalai atu lea o Iesu ia
te i latou, "E moni, e moni, ou
te fai atu ia te outou, e le mafai e le
Atalii ona fai o se mea, na o ia
lava; a o mea na te vaai atu i le
Tamā o faia; o mea foi o faia e ia, o
loo faia foi ia lava mea e le Atalii.
20 Auā o loo alofa le Tamā i le
Atalii, ua faaali mai foi ia te ia mea
uma lava e faia e ia; e faaali mai foi
e ia ia te ia galuega silisili i ia galu-
ega, ina ia outou ofo ai. 21 Auā faa-
pei ona toe faatutū ma faaola e le
Tamā i e ua oti; e faapea foi ona
faaola e le Atalii o i latou ua ia loto
i ai. 22 Auā e le faamasino e le
Tamā i se tasi, a ua ia tuu mai i le
Atalii, le faamasinoga uma lava;
23 ina ia ava tagata uma lava i le
Atalii, faapei ona latou ava i le
Tamā. O lē lē ava i le Atalii, e lē
ava lea i le Tamā na auina mai o ia.
24 E moni, e moni, ou te fai atu
ia te outou, o lē faalogo mai i la'u
upu, ma talitonu ia te ia na na
auina mai a'u, ua ia te ia le ola
faavavau; e le oo foi o ia i le faa-
masinoga, a ua oo atu o ia i le ola,
sa i le oti.

25 "E moni, e moni, ou te fai
atu ia te outou, e oo i le aso, ua oo
nei foi i ai, e faalogo mai ai e ua
oti i le leo o le Atalii o le Atua; o e
faalogo ai foi, e ola ai i latou. 26
Auā faapei o le Tamā e i totonu
ia te ia lava le ola, e faapea foi ona
foai mai e ia i le Atalii, ia i totonu
ia te ia lava le ola. 27 Ua foai mai
foi ia te ia le pule, ina ia fai e ia le
faamasinoga, auā o ia o le Atalii o le
tagata. 28 Aua tou te ofo i lenei
mea, auā e oo mai le aso e faalogo
ai i lona leo o i latou uma ua i tuu-
gamau, ma latou o mai ai; 29 o e
na amio lelei, e toe tutū i le ola; a
o e na amio leaga, e toe tutū i le
faasala.

30 "Ou te le mafaia ona fai o
se mea e tasi, na o a'u; e faatatau
la'u faamasinoga i lo'u faalogo; ua
tonu lava la'u faamasinoga, auā
ou te le usiusitai i lo'u lava loto, a o
le finagalo o le na auina mai a'u.
31 Afai ou te molimau a'u ia te
au, e le moni la'u mau; 32 o loo
molimau le tasi ia te au, ua ou iloa
foi e moni le mau o loo molimau
o ia ia te au. 33 Na outou aauina
atu nisi ia Ioane, na na molimau foi
i le upu moni. 34 A e le aoga ia te

au le molimau a tagata; peitai ou
te fai atu nei mea ia te outou ina
ia faaolaina outou. 35 O le molī
o ia, sa mumū ma pupula mai; sa
outou loto foi i nai isi aso e olioli
i lona malamalama. 36 A ua ia te
au le molimau e sili ia Ioane; auā
o galuega na tuuina mai ia te au e
le Tamā ia ou faaumaina, o galuega
lava ia ou te faia, e molimau mai ia
ia te au ua auina mai aʻu e le Tamā.
37 O le Tamā foi na auina mai aʻu,
o ia lava ua molimau ia te au. E
lei faalogo lava outou i lona siufo-
foga, e lei vaavaai atu foi i lona tino
mai. 38 E le tumau foi lana afioga
i totonu ia te outou; auā o le na ia
auina mai, tou te le talitonu i ai.
39 E suesue outou i Tusi, auā ua
outou manatu tou te maua ai le ola
faavavau; o Tusi foi ia o loo moli-
mau ia te au; 40 a e le mafafai ou-
tou ina o mai ia te au, ia outou maua
ai le ola. 41 Ou te le manao i le
viiga mai tagata. 42 A e peitai ua
ou iloa lava outou, e leai so outou
alofa i le Atua i totonu ia te outou.
43 Ua ou sau i le suafa o loʻu Tamā,
a e lei talia aʻu e outou; afai e sau
se tasi i lona lava igoa, ona talia lava
lea o ia e outou. 44 E mafai faape-
fea ona talitonu outou o e mananao
i le viiga o le tasi i le tasi; a o le
viiga mai le Atua e toatasi lava, tou
te le sailia? 45 Aua tou te masalo
ou te molia outou i le Tamā; o i
ai le tasi o lē molia outou, o Mose
lea, ua outou faatuatua i ai. 46 Auā
afai ana outou talitonu ia Mose, po
ua outou talitonu mai ia te au; auā
na tusia aʻu e ia. 47 A e afai tou te
le talitonu i ana tusi, pe faapefea
ona outou talitonu i aʻu upu?"

Ua fagaina tagata i le vao

6 Ua mavae ia mea, ona maliu
atu lea o Iesu i le tasi itu o le
vai o Kalilaia, o le vai lea o Tiperia.
2 Ona mulimuli atu lea ia te ia le
motu o tagata e toatele, auā na
latou matamata i ona faailoga sa
faia i e na mamai. 3 Ua maliu ae
Iesu i le mauga, ua nofo i lalo, o
ia ma ona soo. 4 Ua latalata le
paseka, o le tausamiga lea o Iutaia.
5 Ona tepa ae ai lea o Iesu ona
fofoga, ua silasila atu foi, ua o mai
ia te ia le motu o tagata e toatele,
ona fetalai atu lea o ia ia Filipo,
"O ifea tatou te faatauina mai ai
ni areto, ina ia aai ai i latou nei?"
6 Ua faapea atu Iesu, o lana tofo-
tofo ia te ia, auā ua silafia lava e ia
le mea o le a na faia. 7 Ua tali mai
Filipo ia te ia, "E le lava areto, pe
a faatauina i [1] tenari e lua selau, ina
ia tofu i latou ma sina mea itiiti."
8 Ona fai mai lea ia te ia o le tasi
o ona soo, o Aneterea, o le uso o
Simona Peteru, 9 "O loo iinei le
tama o ia te ia areto karite e lima,
ma nai iʻa iti e lua lau; a e aumā
ea ia mea ia i latou e toatele?" 10
Ona faapea atu lea o Iesu, "Ia ou-
tou fai ane ia taooto tagata." E tele
foi le mutia i lea mea. Ona latou
taooto ai lea, o le tau aofai o tane,
pe lima o afe. 11 Ona tago lea o
Iesu i areto, ua faafetai, ona tufa-

[1] Mata. 18: 28.

tufa lea i e taooto. Ua faapea foi
ma i'a, ua avatu faitalia i latou. 12
Ua maoona lava i latou, ona fetalai
ane lea o ia i ona soo, ia faapoto-
poto toe 'aiga, ne'i ai ni mea e māu-
mau. 13 Ona faapotopoto ai lea,
ua tutumu ai 'ato e sefulu ma le
lua i toe 'aiga o areto karite e lima,
o mea ia na totoe i e na aai. 14 Ua
iloa e ia tagata le faailoga na faia
e Iesu, ona faapea lea o i latou, "E
moni, o lea lava perofeta lenei, o
lē maliu mai i le lalolagi."

15 Ua silafia foi e Iesu, o le a o
mai i latou e pue ia te ia, ina ia
latou faia o ia ma tupu, ona toe
maliu ese ai lea o ia e toatasi i le
mauga.

16 Ua oo i le afiafi, ona o ifo lea
o ona soo i le vai, 17 ua o ae foi i le
vaa, ona latou o lea i Kapanaumi
i le tasi itu o le vai. Ua pouliuli
foi, a e lei maliu atu lava Iesu ia te i
latou. 18 Ua sousou foi le vai i le
matagi ua agi tetele. 19 Ua taualo
i latou, pe tolu pe fa maila, ona
iloa atu lea o i latou ia Iesu, o
savali lava i luga o le vai, ua lata-
lata atu foi o ia i le vaa; ua latou
fefefe ai. 20 A ua fetalai atu ia ia
te i latou, "O a'u lava lenei; 'aua
tou te fefefe." 21 Sa latou fia talia
o ia i le vaa, a e oo atu loa lea o le
vaa i le nuu ua latou o i ai.

22 O le taeao ua iloa ai e le motu
o tagata, e na tutū i le tasi itu o le
vai, ua leai se tasi vaa i lea mea, na
o lea na o ai ona soo, e lei ō faatasi
foi o Iesu ma ona soo i le vaa, na o
ona soo lava na ō ai; 23 a ua o mai
nisi vaa nai Tiperia, e lata ane i le
mea na latou aai ai, ina ua faafetai e
le Alii. 24 Ua iloa e le motu o
tagata e lei i ai Iesu, e lei i ai foi
ona soo, ona o ai lea o i latou foi i
vaa, ma o atu i Kapanaumi, o
saili ia Iesu.

25 Ua iloa o ia e i latou i le tasi
itu o le vai, ona faapea mai lea o i
latou ia te ia, "Rapi e, na e maliu
mai ea iinei anafea?" 26 Ua tali
atu Iesu ia te i latou, "E moni, e
moni, ou te fai atu ia te outou,
e lei saili mai outou ia te au, auā
na outou vāai mai i faailoga, a e
peitai ua outou aai i areto, ma outou
maoona ai. 27 'Aua tou te galulue
i mea e 'ai e pala, a o mea e 'ai e
tumau i le ola faavavau, e foaiina
atu ia te outou e le Atalii o le
tagata; auā ua faaalitinoina mai o ia
e le Atua le Tamā." 28 Ona faapea
mai lea o i latou ia te ia, "Se a se
mea matou te faia, ina ia matou
galulue i galuega a le Atua?" 29
Ua tali atu Iesu ia te i latou, "O
lenei le galuega a le Atua, ia outou
faatuatua ia te ia ua auina mai e
ia." 30 Ona faapea mai lea o i latou
ia te ia, "Se a se faailoga e te faia
matou te vaai atu i ai, ma faatua-
tua ai ia te oe? Se a se galuega e te
faia? 31 Na aai e o matou tamā
le manai i le vao, faapei ona tusia,
Na ia avatua ia te i latou le areto
mai le lagi e aai ai." 32 Ona fetalai
atu lea o Iesu ia te i latou, "E
moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, e le o Mose na avatu ia te
outou lena areto mai le lagi; pei-
tai o lo'u Tamā, na te avatu ia te
outou le areto moni mai le lagi;

33 auā o le areto mai le Atua,
o le mea ua alu ifo mai le lagi lea,
ma au mai le ola i le lalolagi." 34
Ona fai mai lea o i latou ia te ia,
"Le Alii e, au mai ia te i matou
lena areto, 'aua le aunoa."

35 Ua fetalai atu Iesu ia te i
latou, "O a'u nei le areto o le ola;
o lē sau ia te au, e le fia 'ai lava ia;
o lē faatuatua foi ia te au, e le toe
fia inu lava ia. 36 A ua ou fai atu
ia te outou, ua outou vaavaai mai
ia te au, a e tou te lei faatuatua mai
lava. 37 O i latou uma ua foaiina
mai ia te au e le Tamā, e o mai i la-
tou ia te au; o ia foi e sau ia te au,
ou te le tulia lava i fafo. 38 Auā ou
te lei alu ifo mai le lagi e fai lo'u
lava loto, a o le finagalo o le ua
auina mai a'u. 39 O lenei foi le
finagalo o le Tamā o le ua auina
mai a'u, ia le māumau lava se tasi
ua ia foaiina mai ia te au, a ia ou
toe faatuina o ia i le aso gataaga.
40 O lenei foi le finagalo o le ua
auina mai a'u, ia maua le ola faa-
vavau e i latou uma o e vaai i le
Atalii, ma faatuatua ia te ia, ou te
toe faatuina foi i latou i le aso ga-
taaga."

41 Ona muimui ai lea ia te ia o
Iutaia, auā ua fetalai atu ia, "O
a'u le areto ua alu ifo mai le lagi;"
42 ua faapea ane foi i latou, "E le o
Iesu ea lenei le atalii o Iosefa, ua
tatou iloa lona tamā ma lona tinā?
O lenei foi, pe faapefea ona fai
mai o ia, ua ou alu ifo mai le lagi?"
43 Ona tali atu lea o Iesu ia te i
latou, "Aua tou te muimui. 44 E
le mafai se tasi ona sau ia te au, pe
a le tosina mai e le Tamā ua auina
mai a'u; ou te toe faatuina foi o ia
i le aso gataaga. 45 Ua tusia i le au
perofeta, *E a'oa'oina i latou uma
lava e le Atua.* O lenei, o i latou
uma o e faalogo i le Tamā, o e
a'oa'oina foi, e o mai i latou ia te
au; 46 a e le ona ua vaai se tasi i le
Tamā; na o ia mai le Tamā, ua
vaai atu lava ia i le Tamā. 47 E
moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, o lē faatuatua mai ia te au,
ua ia te ia le ola faavavau. 48 O a'u o
le areto o le ola. 49 Na aai e o ou-
tou tamā le manai i le vao, a ua oti
i latou. 50 O lenei le areto ua alu
ifo mai le lagi; ai se 'ai ai ona le oti
lea o ia. 51 O a'u le areto ola na alu
ifo mai le lagi; pe a 'ai se tasi i
lenei areto, ona ola ai lea o ia e
faavavau. O le areto foi ou te
avatua, o lo'u tino lea, ou te avatua
ma ola o le lalolagi."

52 Ona fefinauai ai lea o Iutaia,
ua faapea ane, "E mafai faapefea
e lenei tagata ona au mai o lona
tino ia te i tatou, tatou te aai ai?"
53 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te
i latou, "E moni, e moni, ou te fai
atu ia te outou, afai tou te le aai i
le tino o le Atalii o le tagata, a le
inu foi i lona toto, ua le i totonu
ia te outou le ola. 54 O lē 'ai i lo'u
tino ma inu i lo'u toto, ua ia te ia le
ola faavavau; ou te toe faatuina
foi o ia i le aso gataaga; 55 auā o
lo'u tino o le mea e 'ai moni lea,
o lo'u toto foi o le mea e inu moni
lea. 56 O lē 'ai i lo'u tino ma inu
i lo'u toto, e tumau o ia ia te au, o
a'u foi ia te ia. 57 E faapei ona

soifua o le Tamā ua na auina mai
a'u, o loo ola foi a'u i le Tamā; e
faapea foi o lē 'ai ia te au, e ola lea
ia te au. 58 O lenei le areto ua alu
ifo mai le lagi, e le pei o outou tamā
na aai le manai, a ua oti i latou; o
lē 'ai i lenei areto e ola ia e faava-
vau lava." 59 O mea ia na fetalai ai
Iesu ina o a'oa'o o ia i le sunako i
Kapanaumi.

60 Ua faalogologo ai isi ona soo
e toatele, ona faapea ai lea o i
latou, "O le upu faigata lena; o
ai ea se na te mafaia ona faalogo-
logo i ai?" 61 Ua silafia e Iesu i lona
lava finagalo, ua muimui ona soo
i lena mea, ona fetalai atu ai lea o
ia ia te i latou, "Tou te tausuai ea
i lena mea? 62 Pe faapefea pe a
outou vaai atu i le Atalii o le ta-
gata, o alu ae ia i le mea sa i ai
anamua? 63 O le agaga lea e tupu
ai le ola, e le aoga le tino i se mea;
o upu ou te fai atu ia te outou, o le
agaga ia, o le ola foi ia. 64 Peitai o
isi o outou e le faatuatua lava;"
auā ua silafia e Iesu talu lava le
amataga o isi o e na le faatuatua,
ma le tasi na te faalataina o ia. 65
Ua ia fetalai atu foi, "O le mea lea
na ou fai atu ai ia te outou, e le
mafai e se tasi ona sau ia te au, pe a
le foaiina atu ai ia te ia e lo'u
Tamā."

66 Talu ai ua o ese isi o ona
soo e toatele i tua, a e lei toe feoai
i latou ma ia. 67 Ona faapea atu lea
o Iesu i le toasefulu ma le toalua,
"Pe tou te fia o ese foi?" 68 Ona
tali mai lea o Simona Peteru ia te
ia, "Le Alii e, a matou o ea ia te
ai? O ia te oe upu o le ola faavavau.
69 Ua matou talitonu, ma ua ma-
tou iloa o oe o le Paia o le Atua."
70 Ua tali atu Iesu ia te i latou,
"Na ou le filifilia ea outou e toase-
fulu ma le toalua? A o le tasi o
outou o le tiapolo ia." 71 Ua fetalai
atu ai o ia ia Iuta le atalii o Si-
mona le Sekara; auā o ia o le a na
faalataina o ia, o le tasi foi lea o le
toasefulu ma le toalua.

O le tausamiga o fale apitaga

7 Ua mavae ia mea, ona femaliu-
ai ai lea o Iesu i Kalilaia; auā
e lei finagalo o ia e femaliuai i Iu-
taia, auā ua mananao tagata Iutaia
e fia fasioti ia te ia. 2 Ua latalata
le tausamiga a Iutaia, o le tausa-
miga o fale apitaga. 3 O le mea lea
ua fai mai ai ona uso ia te ia, "Ia e
tuua lenei mea, ma e alu ane i
Iutaia, ina ia vaavaai atu foi ou
soo i au galuega e te faia. 4 Auā
e leai se tasi e fai faalilolilo se mea
pe a manao o ia i le fia faaalia o ia;
afai ua e faia ia mea, ia e faaalia
oe e oe i le lalolagi." 5 Auā o ona
uso foi, latou te lei talitonu ia te
ia. 6 Ona fetalai atu ai lea o Iesu
ia te i latou, "E lei oo mai o'u aso;
a o aso uma lava e tatau mo outou.
7 E le mafai le lalolagi ona 'ino'ino
ia te outou; a e 'ino'ino mai ia te
au, auā ou te molimau i ai ua leaga
ana amio. 8 O ae ia outou i lea tau-
samiga; ou te le alu ae nei i lea
tausamiga, auā e lei oo mai o'u
po." 9 Ua ia fetalai atu ia mea ia
te i latou, a ua nofo pea o ia i
Kalilaia.

10 Ua o ae ona uso, ona maliu ae
lea o ia i le tausamiga, e lei faaali,
a e peiseai ua faalilolilo. 11 Ona
tausaili ai lea o Iutaia ia te ia i le
tausamiga, ua faapea ane, "O ifea
o i ai o ia?" 12 Ua tele foi le femu-
suai o le motu o tagata ia te ia;
ua faapea isi, "O le tagata lelei o
ia"; a ua faapea isi, "E leai, a ua
ia faasese i le nuu." 13 A e lei
tautala faaali se tasi ia te ia, ona
o le mata'u ia Iutaia.

14 Ua oo i le aso tuloto o le
tausamiga, ua maliu ae ai Iesu i le
malumalu, ua a'oa'o ai. 15 Ona
ofo ai lea o Iutaia, ua faapea ane,
"Pe faapefea ea ona poto o lenei
tagata, a e lei a'oa'oina o ia?"
16 Ua fetalai atu Iesu ia te i la-
tou, "O la'u a'oa'oga e le o sa'u
lava, a o lana na auina mai a'u. 17
Ai se tasi e fia fai lona finagalo, e
iloa ai e ia le a'oa'oga pe mai le
Atua, pe ou te tautala fua lava a'u.
18 O lē tautala fua ia te ia, ua saili
e ia lona lava viiga; a o lē saili ia
viia le na auina o ia, e faamaoni lea,
e leai foi sana amioletonu. 19 E
lei tuuina atu ea e Mose le tula-
fono ia te outou, a e leai se tasi o
outou e anaana i le tulafono; pe se
a le mea tou te fia fasioti ai ia te au?'
20 Ona tali mai lea o le motu o ta-
gata, "O ia te oe le temoni; o ai
ea e fia fasioti ia te oe?" 21 Ua tali
atu Iesu ia te i latou, "Ua ou faia
le galuega e tasi, na outou ofo ai
uma lava. 22 O lea na tuu atu ai e
Mose le peritome ia te outou, (e
le ona ua mafua ia Mose, a o
tamā,) o le sapati foi tou te faaperi-
tomeina ai tagata. 23 Pe afai e
peritomeina se tagata i le sapati,
ne'i solia le tulafono a Mose, pe se
a le mea tou te ita mai ai ia te au,
auā na ou faamaloloina le tino atoa
o le tagata i le sapati? 24 Aua le
soona faamasino, a ia faamasino i le
faamasinoga tonu."

25 Ona faapea ane lea o isi ta-
gata o Ierusalema, "E le o ia ea
lenei latou te fia fasiotia? 26 Faa-
uta foi, o loo tautala faaali lava o
ia, a e le fai atu sa latou upu ia te
ia. Po ua iloa lava e le au faipule
o le Keriso moni lava lenei? 27
Peitai ua tatou iloa le mea ua sau ai
lenei tamaloa; a o le Keriso, pe a
maliu mai o ia, e leai se tasi na te
iloa pe maifea o ia." 28 Ona alaga
lea o Iesu, ina o a'oa'o i le malu-
malu, ua faapea atu, "Ua outou
iloa a'u, ua iloa foi e outou le mea
ua ou sau ai; ou te lei sau fua lava
a'u, a ua moni lava o ia ua auina
mai a'u, e lei iloa o ia e outou; 29
a o a'u, ua ou iloa o ia, auā mai ia
te ia lava a'u; o ia foi ua auina mai
a'u." 30 Ona latou fia pue lea ia te
ia; a e lei oo se lima o se tasi ia
te ia, auā e lei oo i ona po. 31 A
e toatele ua faatuatua ia te ia
nai le motu o tagata, ma latou
faapea ane, "Pe a maliu mai le
Keriso, e tele ea faailoga e faia
e ia i faailoga ua faia e lenei
tagata?"

32 Ua faalogo le au faresaio i le
femusuai o le motu o tagata ia te
ia i ia mea; ona aauina lea e le au
faresaio ma le au ositaulaga sili
o auauna e pue ia te ia. 33 Ona

faapea atu lea o Iesu ia te i latou,
"Toe itiiti nai aso ou te i ai ia te
outou, i lo'u alu atu ai ia te ia ua
auina mai a'u. 34 E saili outou ia
te au, a e le iloa a'u; o le mea foi
ou te i ai a'u, tou te le mafai ona ō
i ai." 35 Ona faapea ane lea o
Iutaia o le tasi i le tasi, "Po o fea a
alu i ai o ia, e le mafai ai ona tatou
iloa o ia? Pe alu ia i e ua taapeape i
Eleni, e a'oa'o ai foi i Eleni? 36 O
le a lena upu na ia fai mai ai, E
saili outou ia te au, a e le iloa a'u;
o le mea foi ou te i ai a'u, tou te le
mafai ona ō i ai?"

37 O le toe aso, o le aso tele o
le tausamiga, ua tulai ai Iesu, ma
alaga, ua faapea atu, "Afai e fia
inu se tasi, ina sau ia ia te au e inu
ai. 38 O se faatuatua ia te au, e
faapei ona fai mai o le Tusi, E
tafe mai o vaitafe mai totonu ia te
ia, o le vai ola lava." 39 Ua fetalai
atu o ia lena upu i le Agaga, e
maua e i latou ua faatuatua ia te ia;
auā o ona po ia e lei maua ai le
Agaga Paia, auā e lei oo Iesu i lona
mamalu.

40 E toatele o le motu o tagata
ua faalogo i lea upu, ona faapea ai
lea o i latou, "E moni, o lea lava
perofeta lenei." 41 Ua faapea foi
isi, "O le Keriso lenei"; a ua faapea
isi, "Pe tupu mai le Keriso mai
Kalilaia? 42 Ua le fai mai ea le
Tusi, e tupu mai le Keriso mai le
fanauga a Tavita, mai Peteleema
foi, o le aai sa i ai Tavita?" 43 Ua
vaeluaina ai le motu o tagata ia te
ia. 44 Ua fia pue atu ia te ia nisi o i
latou, a e lei tago atu se lima o se
tasi ia te ia.

45 Ua foi atu auauna i le au
ositaulaga sili ma le au faresaio;
ona faapea mai ai lea o i latou ia te
i latou, "Pe se a le mea ua outou
le ta'ita'i mai ai ia te ia?" 46 Ona
tali atu lea o auauna, "Ua leai lava
se tagata e tautala pei o lena ta-
gata." 47 Ona tali mai lea o le au
faresaio ia te i latou, "Po ua faa-
seseina foi outou? 48 Po ua talia o
ia e se tasi o le au faipule, po o se
tasi o le au faresaio? 49 A o lenei vao
tagata ua le iloa le tulafono, ua
fetuuina lava i latou." 50 Ua fai atu
Nikotemo ia te i latou, o ia na alu
ia te ia i le po, o le isi foi o i latou,
51 "Pe faasalaina ea se tagata i la
tatou tulafono, a o lei muai faa-
logologo ia te ia, ma iloa ana mea
ua faia?" 52 Ona tali mai lea o i
latou ia te ia, "E te se Kalilaia ea
foi oe? Ia e saili ma ia e iloa, e le
tu mai lava se perofeta mai
Kalilaia."[1] 53 Ona taitasi lea ma
alu i lona fale.

O le fafine na mulilua. O aoaiga a Iesu ia Iutaia

8 Ona maliu atu lea o Iesu i le
mauga o Olive. 2 O le segi-
segi o le taeao na toe maliu ane ai
Iesu i le malumalu; ua o mai foi le
nuu uma ia te ia; ona nofo lea o ia i
lalo, ma a'oa'o atu ia te i latou. 3

[1] E uiga i le Ioane 7:53–8:11, ua le o maua lea vaega i nisi ata o le F. Fou i le gagana Eleni, a ua maua i nisi ata i le faai'uga o le Evagelia a Ioane po'o le sosoo ai ma le Luka 21:38.

Ua ta'ita'iina mai e le au tusiupu
ma le au faresaio le fafine na maua
ina o mulilua; ua tuuina o ia e i
latou i totonu; 4 ua faapea mai
i latou ia te ia, "Le a'oa'o e, ua
maua lenei fafine ina o mulilua
ua mautinoa lava. 5 Ua poloai
Mose ia te i tatou i le tulafono ia
fetogi i maa o e faapea; a o oe, pe
se a se mea e te fetalai mai i ai?"
6 Ua latou faapea mai e tofotofo
ia te ia, ina ia maua e i latou se mea
e molia ai o ia; a ua punou Iesu, ma
tusi i lona tamatamai lima i le
eleele. 7 A ua latou fesili atu pea
lava ia te ia; ona toe nofo lea o ia i
luga, ma faapea atu ia te i latou, "O
so outou e leai sana agasala, ia
lua'i togi se maa ia te ia." 8 Ona
toe punou lea o ia, ma tusi i le
eleele. 9 Ua latou faalogo i ai, ona
taitoatasi lea o i latou ma alu i fafo,
e afua mai i toeaina. Ua tuua na o
Iesu lava, ma le fafine o loo tu i
totonu. 10 Ua toe nofo i luga Iesu,
ua silafia ua leai se tagata, ua na o
le fafine lava, ona fetalai atu lea o
ia ia te ia, "Funa e, o ifea ea i la-
tou? Ua le faasala mai ea se tasi ia
te oe?" 11 Ua fai mai o ia, "Le
Alii e, e leai lava se tasi." Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, "Ou
te le faasala foi ia te oe; alu ia oe,
'aua e te toe agasala."

12 Ona toe fetalai atu lea o Iesu
ia te i latou, "O a'u nei o le ma-
lamalama o le lalolagi; o lē muli-
muli mai ia te au, e le savali o ia i
le pouliuli, a e ia te ia le malama-
lama o le ola." 13 Ona fai mai lea o
le au faresaio ia te ia, "Ua e moli-
mau oe ia te oe; e le faamaoni lau
mau." 14 Ua tali atu Iesu ia te i
latou, "E ui lava ina ou molimau
a'u ia te au, a e faamaoni lava la'u
mau; auā ua ou iloa le mea na ou
sau ai, ma le mea ou te alu i ai; a
ua outou le iloa le mea na ou sau
ai, ma le mea ou te alu i ai. 15 Tou
te faamasino faaletino; ou te le
faamasino i se tasi. 16 A e afai ou
te faamasino, e moni la'u faa-
masinoga; auā ou te le toatasi lava
a'u, peitai o i maua ma le Tamā
ua auina mai a'u. 17 Ua tusia i la
outou tulafono, E moni le mau a
tagata e toalua. 18 O a'u nei lē
molimau ia te au, o loo molimau
foi ia te au le Tamā ua auina mai
a'u." 19 Ona latou fai mai lea ia
te ia, "O ifea lou Tamā?" Ua tali
atu Iesu, "E lei iloa e outou o a'u,
po o lo'u Tamā; ana iloa e outou o
a'u, po ua iloa foi e outou o lo'u
Tamā." 20 Ua fetalai atu Iesu i
nei upu i le mea e teu ai oloa, ina
o a'oa'o atu ia i le malumalu; a e
lei puea o ia e se tasi, auā ua le oo
i ona po.

21 Ona toe fetalai atu lea o Iesu
ia te i latou, "Ou te alu ese, ona
outou saili lea ia te au, a e oti outou
i a outou agasala; e le mafai e ou-
tou ona ō i le mea ou te alu i ai."
22 Ona fai ane lea o Iutaia, "E
fasioti ea o ia ia te ia ina ua faapea
mai o ia, E le mafai e outou ona ō
i le mea ou te alu i ai?" 23 Ua fetalai
atu foi o ia ia te i latou, "O outou
o lalo nei, o a'u mai lugā; o outou
e ō le lalolagi nei, e le so le lalo-
lagi a'u. 24 O lea ua ou fai atu ai ia

te outou, E oti outou i a outou aga-
sala; auā a outou le talitonu, o a'u
lenei o ia, ona oti lea o outou i a
outou agasala." 25 Ona fai mai ai
lea o i latou ia te ia," O ai ea oe?"
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i
latou, "O a'u lē ua ou fai atu ai ia
te outou talu le amataga. 26 E
tele mea ua ia te au e tautala atu ai
ma faamasino ai ia te outou; a o
ia ua auina mai a'u, e moni lava
o ia. O mea ua ou faalogo ai ia te
ia, o mea ia ou te fai atu ai i le
lalolagi." 27 E lei iloa e i latou ua
ia fetalai ia te i latou i le Tamā.
28 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i
latou, "Pe a siitia i luga e outou le
Atalii o le tagata, ona iloa lea e ou-
tou o a'u lenei o ia; ou te le fai
fua foi se mea, a e peitai, faapei
ona a'oa'o mai e lo'u Tamā ia te
au, o mea ia ou te tautala atu ai. 29
O ia foi ua auina mai a'u o loo ia te
au ia; e le tuua a'u e toatasi e le
Tamā, auā ou te faia pea lava o
mea e lelei ia te ia." 30 Ua fetalai
atu ia i nei mea, ona toatele ai lea
o e na faatuatua ia te ia.

31 Ona fetalai atu lea o Iesu ia
Iutaia, ē ua faatuatua ia te ia, "Afai
tou te tumau pea i la'u mataupu,
o o'u soo moni outou. 32 E iloa foi
e outou le mea moni, e tuu sa-
'oloto foi outou e le upu moni."
33 Ona tali mai lea o i latou ia te
ia, "O i matou nei o le fanau a
Aperaamo, e lei fai lava i matou
ma pologa o se tasi; pe faapefea
ona e fai mai, E tuu sa'oloto ou-
tou?"

34 Ua tali atu Iesu ia te i latou,
"E moni, e moni, ou te fai atu ia
te outou, o sē faia le agasala, o le
pologa lea i le agasala. 35 O le
pologa foi, e lē tumau pea ia i le
aiga; a o le atalii, e tumau pea lava
ia. 36 O lenei, pe a tuu sa'oloto
outou e le Atalii, ona sa'oloto faa-
maoni ai lea o outou. 37 Ua ou
iloa o le fanau outou a Aperaamo;
a ua outou fia fasioti ia te au, auā
ua le ofi la'u upu i totonu ia te
outou. 38 O a'u nei ou te tautala
i mea ua ou iloa i lo'u Tamā; o
outou foi tou te faia mea ua outou
iloa mai lo outou tamā."

39 Ona tali mai lea o i latou ia
te ia, "O Aperaamo lo matou
tamā." Ua fetalai atu Iesu ia te i
latou, "Afai o le fanau outou a
Aperaamo, po ua faia e outou o le
amio a Aperaamo. 40 A ua outou
fia fasioti ia te au le tagata ua tau-
tala atu ia te outou i le upu moni,
sa ou faalogo ai mai le Atua; e lei
faia lea e Aperaamo. 41 Ua faia
lava e outou amio a lo outou tamā."
Ona faapea mai lea o i latou ia te ia,
"E le ni tama toifale i matou; e
tasi lo matou Tamā, o le Atua lea."
42 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te
i latou, "Afai o lo outou Tamā le
Atua, po ua outou alofa mai ia te
au, auā ua ou sau mai le Atua, ma
ou sau iinei; auā foi ou te lei sau
fua, a o ia lava ua auina mai a'u. 43
Se a le mea e le lagona ai e outou
la'u nei upu? Auā tou te le mafaia
ona faalogo i la'u mataupu. 44
O outou nai lo outou tamā le tia-
polo, tou te fia faia foi mea e tu-
'inanau i ai lo outou tamā. O le

fasioti tagata ia talu le amataga, e le
tu lava ia i le upu moni, auā e le
o i totonu lava ia te ia le upu moni;
a tautala ia i le tala pepelo, o lana
lava lea e tautala a'i, auā o le pepelo
ia, ma le tamā o le pepelo. 45 A o
a'u nei, tou te le talitonu mai ia te
au, auā ou te fai atu le upu moni.
46 O ai ea so outou na te faailoa
mai sa'u agasala? Afai foi ou te
tautala i le mea moni, pe se a le
mea tou te le talitonu mai ai ia te
au? 47 O lē mai le Atua, e faalogo
ia i afioga a le Atua; o le mea lea
tou te le faalogo ai, auā e le mai le
Atua outou."

48 Ona tali mai lea o Iutaia ia
te ia, "E le ua tonu ea la matou
upu, "O le Samaria oe, o loo ia te
oe foi le temoni?" 49 Ua tali atu
Iesu, "E le ia te au le temoni; a
ou te ava lava a'u i lo'u Tamā; tou
te le ava mai foi ia te au. 50 Ou te le
saili foi i so'u viiga; o le tasi o loo
saili, o loo faamasino foi. 51 E
moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou; ai se tausi i la'u upu, e le
iloa e ia le oti, e oo i le faavavau."
52 Ona fai mai lea o Iutaia ia te
ia, "O lenei ua matou iloa ua ia te
oe le temoni; ua oti Aperaamo ma
le au perofeta, a ua e fai mai oe,
Ai se tausi i la'u upu e le oo le oti
ia te ia e oo i le faavavau. 53 Ua
sili ea oe i lo matou tamā o Apera-
amo, ua oti o ia? O le au perofeta,
ua oti foi i latou! Po o ai ea oe e ia fai
fua lava oe ia te oe?" 54 Ua tali
atu Iesu, "Afai ou te vivii a'u ia te
au, e le aoga la'u viiga; o lo'u Tamā
o ia na te viia mai a'u, ua outou
fai mai, o lo outou Atua lea. 55 E
lei iloa foi o ia e outou, a ua ou iloa
lava o ia; afai foi ou te fai atu, ua
ou le iloa lava o ia, ona avea lea o
a'u o le pepelo, e pei o outou;
peitai ua ou iloa lava o ia, ou te tausi
foi i lana afioga. 56 O Aperaamo
lo outou tamā, na matuā fiafia o
ia ina a iloa e ia lo'u nei aso, na ia
iloa foi, ma olioli ai." 57 Ona
faapea mai lea o Iutaia ia te ia, "E
lei oo i le limagafulu o ou tausaga,
po ua e iloa ea Aperaamo?" 58 Ua
faapea mai Iesu ia te i latou, "E
moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, O a'u o lē ola, a o le'i ola
mai Aperaamo." 59 Ona latou fe-
tagofi lea i maa e fetogi ia te ia.
Ona lafi lea o Iesu, ua ulufafo i le
malumalu.

*O le faapupulaina o mata o le tau-
aso*

9 Ua maliu ane o ia, ua silafia
le tagata ua tauaso talu ina
fanau mai. 2 Ona fesili mai lea o
ona soo ia te ia, "Rapi e, po o ai
ea na agasala, po o ia nei, po o ona
mātua, ina ua fanau mai o ia o
tauaso?" 3 Ua tali atu Iesu, "E
lei agasala lenei tagata, po o ona
mātua; a e peitai ina ia faaalia
ai o galuega a le Atua ia te ia. 4 E
tatau ona ou faia galuega a le ua
auina mai a'u, manū o ao; e oo i le
po, e le mafaia e se tasi ona galue
ai. 5 Manū o o'u i ai i le lalolagi,
o a'u o le malamalama o le lalo-
lagi." 6 Ua fetalai atu nei upu, ona
feanu ifo lea o ia i le eleele; ona
faia lea o le palapala i le feanuga,

ua nini mata o le tauaso i le pala-
pala; 7 ona faapea atu lea o ia ia
te ia, "Alu ia, ina mulumulu i le
taelega i Seloa" (o lona uiga pe a
faamatalaina, O le auina). Ona alu
lea o ia, ua mulumulu, ua toe foi
mai, ua vaai. 8 Ona fai ane lea o e
na tuaoi ma ia, ma e na muai iloa o
ia ina o tauaso, "E le o ia ea lenei
sa nofo ma ole atu i mea?" 9 Ua
faapea isi, "O ia lenei"; a ua faapea
isi, "Ua foliga ia te ia"; a o ia ua
fai mai, "O a'u lava lenei". 10 Ona
fai atu lea o i latou ia te ia, "Pe na
faapefea ona faapupulaina ou
mata?" 11 Ua tali mai o ia, "O le
tasi tagata e igoa ia Iesu ua na faia le
palapala, ua nini a'i o'u mata; ua
fai mai foi ia te au, Alu ia i le
taelega i Seloa, ma ia mulumulu ai.
Ona ou alu ai lea, ma ou mulumulu-
ina, ona ou vaai ai lea". 12 Ona
fai atu lea o i latou ia te ia, "Po
o fea o i ai o ia?" Ua faapea mai
o ia, "Ou te le iloa."

13 Ua latou ta'ita'iina lē sa
tauaso i le au faresaio. 14 O le
sapati foi na fai ai e Iesu le pala-
pala, ma faapupulaina ona mata.
15 Ona toe fesili lea o le au fare-
saio ia te ia, pe na faapefea ona vaai
o ia. Ua faapea mai o ia ia te i
latou, "Na tuu mai e ia le palapala
i o'u mata, na ou mulumuluina,
o lenei ua ou vaai." 16 Ona fai ane
lea o isi o le au faresaio, "E le mai
le Atua lenei tagata, auā ua le
tausi e ia le sapati." Ua faapea isi,
"Pe mafai faapefea e se tagata
agasala ona fai o faailoga faapena?"
O lea ua vaeluaina ai i latou. 17 Ona
toe faapea atu lea o i latou i le
tauaso, "Pe se a lau upu ia te ia,
auā ua faapupula e ia i ou mata?"
Ua faapea mai o ia, "O le perofeta
lava ia."

18 A e lei talitonu Iutaia o ia sa
tauaso, ma ua vaai, seia valaauina
e i latou o mātua o le na faapupula-
ina ona mata. 19 Ona latou fesili
atu lea ia te i laua, "Po o la oulua
tama lenei, lua te fai mai ai, sa
tauaso ina o fanau mai? Pe na faa-
pefea ona vaai nei?" 20 Ua tali
mai ona mātua ia te i latou, ua
faapea mai, "Ua ma iloa o la ma
tama lenei, na tauaso foi ina o
fanau mai; 21 a e ma te lei iloa pe
na faapefea ona vaai nei; ma te lei
iloa foi po o ai le na faapupulaina
ona mata. Ua matua ia; ia outou
fesili atu ia te ia, na te tautala mai
lava o ia." 22 Ua faapea ona fai atu
ona mātua, auā ua la fefefe ia Iu-
taia; auā foi ua iu le filifiliga a Iu-
taia, afai e ta'ua e se tasi, o le
Keriso o ia, ona tulia ai lea o ia i
le sunako. 23 O le mea lea ua faa-
pea atu ai ona mātua, "Ua matua
ia, ia outou fesili atu ia te ia."

24 Ona latou toe valaau lea i le
tagata sa tauaso, ma faapea atu
ia te ia, "Avatu ia le viiga i le Atua;
ua matou iloa o le tagata agasala
lena." 25 Ona tali mai ai lea o ia,
"Ou te le iloa pe se tagata agasala
o ia; o le mea e tasi ua ou iloa, o
a'u le tauaso, ua ou vaai nei." 26
Ona toe faapea atu lea o i latou ia
te ia, "Pe se a se mea na ia faia
ia te oe? Pe na faapefea ea ona
faapupulaina e ia ou mata?" 27

Ua tali mai o ia ia te i latou, "Ua
uma ona ou ta'u atu ia te outou, a
e tou te lei faalogo mai lava. Pe
se a le mea tou te toe fia faalogo
mai ai? Tou te mananao ea ia fai
outou mona soo?" 28 Ona upu
leaga lea o i latou ia te ia, ua
faapea atu, "O oe lona soo; a o i
matou nei, o soo o Mose i matou.
29 Ua matou iloa, na fetalai mai le
Atua ia Mose; a o lena tamaloa
matou te le iloa pe maifea ia." 30
Ua tali mai le tagata ia te i latou,
"O le mea e ofo ai lenei, ina ua le
iloa e outou pe maifea o ia, a ua
faapupula mai e ia o'u mata. 31
Ua tatou iloa e le faafofoga le Atua
i e agasala; a e peitai a mata'u se
tasi i le Atua, ma fai lona finagalo,
ona faafofoga mai lea o ia ia te ia.
32 E lei faalogo lava talu mai le
vavau, ona faapupulaina e se tasi
o mata o le na fanau mai o tauaso.
33 Ana le mai le Atua lena tagata,
na te le mafaia se mea e tasi ona
fai." 34 Ua latou tali atu ia te ia,
"Ua fanau mai oe ua tumu i le
agasala, e te a'oa'o mai ea ia
te i matou?" Ona latou tulia lea o ia
i tua.

35 Ua faafofoga Iesu ua latou
tulia o ia i tua; ua ia silafia o ia,
ona faapea atu lea ia te ia, "Po ua
e faatuatua i le Atalii o le tagata?"
36 Ua tali mai o ia, "Le Alii e, o
ai ea o ia, ina ia ou faatuatua ia te
ia?" 37 Ua fetalai atu Iesu ia te ia,
"Ua e vaai ia te ia, o ia foi lenei ua
tautala ma oe." 38 Ona faapea mai
lea o ia, "Le Alii e, ua ou faatuatua
lava"; ona ifo lea o ia ia te ia. 39
Ona faapea ane ai lea o Iesu, "O
le faamasinoga, o le mea lea ua ou
sau ai i le lalolagi nei; ina ia latou
vaai o ē lē vaavaai, ia faatauasoina
foi i latou o ē vaai." 40 Ua faalogo
mai i ia mea nisi o le au faresaio
sa latou i ai ma ia, ona faapea mai
lea o i latou ia te ia, "O i matou
foi, ua matou tauaso ea?" 41 Ua
faapea atu Iesu ia te i latou, "Afai
ana outou tauaso, po ua leai sa ou-
tou agasala; o lenei, o loo faapea
outou, Matou te vaai; o lea o tu-
mau ai pea la outou agasala."

O Iesu le leoleo mamoe lelei

10 "E moni, e moni, ou te fai
atu ia te outou, o lē lē ui
atu i le faitotoa i totonu o le lotoā
mamoe, a e alu ae i ai i se tasi mea,
o le gaoi lea ma le fao mea. 2 A o
lē ui atu i le faitotoa, o le leoleo
mamoe lava lea. 3 E to mai ia te
ia le puipui e le leoleo faitotoa; e
faalogo foi mamoe i lona leo; e
valaau e ia i ana lava mamoe i o
latou igoa; na te ta'ita'i atu foi
ia te i latou. 4 Pe a tuuina atu e ia
ana lava mamoe, e muamua atu
ia i ai; ona mulimuli atu ai lea o
mamoe ia te ia, auā ua latou iloa
lona leo. 5 A e le mulimuli atu i
latou i se tagata ese, a e sosola ese
ia te ia; auā latou te le iloa leo o
tagata ese." 6 Ua fetalai atu Iesu
ia te i latou lena faataoto, a e lei
lagona e i latou mea ua ia fetalai
atu ai ia te i latou.

7 Ona toe fetalai atu lea o Iesu
ia te i latou, "E moni, e moni, ou
te fai atu ia te outou, o a'u nei o le

faitotoa o mamoe. 8 O i latou uma
e na muamua ia te au, o gaoi i
latou ma fao mea; a e lei faalogo
mamoe ia te i latou. 9 O a‘u nei o
le faitotoa; afai e ui mai se tasi ia te
au, e faaolaina ia, e alu atu ma
ulufafo, e maua foi e ia le mea e ‘ai.
10 O le gaoi, e leai se tasi mea e
sau ai na ona ia gaoi, ma fasi, ma
faaumatia; ua ou sau ina ia latou
maua le ola, ia maua atili ai lava.
11 O a‘u le leoleo mamoe lelei. E
tuu atu e le leoleo mamoe lelei o
lona ola mo mamoe. 12 A o le
auauna, e le o le leoleo foi o ia, e le
ana le lafu mamoe; ua vaai atu ia
i le luko ua sau, ona lafoai lea e ia
o mamoe, a e sola; ona puea lea o
mamoe e le luko, ma faasalalauina.
13 E sola le auauna, auā o le auauna
lava ia, e le manatu foi o ia i ma-
moe. 14 O a‘u nei o le leoleo mamoe
lelei; ua ou iloa a‘u mamoe, ua
iloa foi a‘u e a‘u mamoe; 15 pei
ona silafia a‘u e le Tamā ma ou
iloa le Tamā. Ou te tuuina atu foi
lo‘u ola mo mamoe. 16 Ua ia te
au foi isi mamoe e le o i lenei lo-
toā; e tatau ona ou ta‘ita‘iina mai
o i latou foi, e faalogo foi i latou
i lo‘u leo; ona tasi ai lea o le lafu
mamoe, ma le leoleo mamoe e
toatasi. 17 O le mea lea e alofa mai
ai le Tamā ia te au, auā ou te tuu-
ina atu lo‘u ola, ina ia ou toe au mai
ai. 18 E leai se tasi na te aveeseina
ia te au, a e peitai a‘u, ou te tuuina
atu e a‘u lava. O ia te au le pule e
tuuina atu, o ia te au foi le pule e
toe au mai ai; ua ou maua lena
poloaiga mai lo‘u Tamā."

19 Ona toe vaeluaina lea o
Iutaia i ia upu. 20 Ua faapea ane
nisi o i latou e toatele, "Ua ia te ia
le temoni, o le vale foi o ia; pe se
a le mea tou te faalogologo ai ia te
ia?" 21 A ua faapea ane nisi, "E
le ni upu ia a se tagata ua uluiti-
noina; e mafai ea e se temoni
ona ia faapupulaina mata o
tauaso?"

22 Ua fai i Ierusalema le tausa-
miga o le Faaulufalega, o ona po
foi o le tau maalili. 23 Ua femaliuai
Iesu i le malumalu i le faapaologa o
Solomona. 24 Ona vagavagai lea o
Iutaia ia te ia, ua latou faapea mai
ia te ia, "A faaletonu o matou
manatu ia te oe seia afea? Afai o
oe o le Keriso, ia matuā ta‘utino
mai ia te i matou." 25 Ua tali atu
Iesu ia te i latou, "Ua uma ona ou
ta‘u atu ia te outou, a ua outou
le talitonu mai lava. O galuega
ou te faia i le suafa o lo‘u Tamā,
e molimau mai ia ia te au. 26 A ua
outou le talitonu mai lava outou;
auā e le ni a‘u mamoe outou, pei
ona a‘u fai atu ia te outou. 27 O
a‘u mamoe e faalogo mai i latou i
lo‘u leo, ua ou iloa foi i latou, ua
latou mulimuli mai foi ia te au; 28
ou te avatu foi le ola faavavau ia
te i latou; latou te le fano lava e oo
i le faavavau, e le mafai lava e se
tasi ona fao ia te i latou ai lo‘u lima.
29 O lo‘u Tamā o le na foaiina mai
i latou ia te au, e sili o ia i nisi uma
lava; e le mafai e se tasi ona faoa i
latou i le lima o lo‘u Tamā. 30 O
a‘u nei ma le Tamā, e tasi lava i
ma‘ua."

31 Ona toe fetagofi lea o Iu-
taia i maa, e fetogi ia te ia. 32 Ona
faapea atu lea o Iesu ia te i latou,
“E tele galuega lelei ua ou faaalia
ia te outou mai lo‘u Tamā; o se fea
ea o ia galuega tou te fetogi mai ai
ia te au?” 33 Ua tali mai Iutaia ia
te ia, “E le se galuega lelei matou
te fetogi ai oe, a o le upu leaga; auā
o oe o le tagata, a ua e fai oe ma
Atua.” 34 Ua tali atu Iesu ia te i
latou, “E lei tusia ea i la outou
tulafono, *Na ou fai atu, O atua ou-
tou?* 35 Afai na ta‘ua e ia o atua i
latou e ua i ai le afioga a le Atua (e
lē mafai foi ona faaleaogaina le
Tusi), 36 tou te faapea ea i le ua
faapaiaina ma auina mai e le Tamā
i le lalolagi, Ua e upu leaga, auā
ua ou fai atu, O a‘u nei o le Atalii
o le Atua? 37 Afai ou te le faia
galuega a lo‘u Tamā, aua tou
te talitonu mai ia te au. 38 A e
afai ou te faia, e ui lava ina outou le
talitonu mai ia te au, ia outou
talitonu i galuega; ina ia iloa e
outou, ma ia lagona, o i totonu ia
te au le Tamā, o a‘u foi o i totonu
ia te ia.” 39 Ona toe fia pue lea o i
latou ia te ia; a ua maliu ese o ia i
o latou lima.

40 Ua toe maliu ane o ia i tala
atu o Ioritana, i le mea na uluai
papatiso ai e Ioane; ua nofo foi o
ia i lea mea 41 Ona o mai lea ia te
ia o tagata e toatele, ua faapea foi
i latou, “E leai lava se faailoga na
faia e Ioane; a o mea uma na fai
mai ai e Ioane ia te ia nei, e moni
ia.” 42 E toatele foi e na faatuatua
ia te ia i lea mea.

Ua toe faaolaina Lasalo

11 Sa ma‘i le tasi tagata, o
Lasalo le Petania, o le aai a
Maria ma lona uso o Mareta. 2
O Maria foi lea na na uu le Alii i
le uu manogi, ua sōloi foi ona vae
i lona lauulu, ua ma‘i lona tuagane
o Lasalo. 3 Ona ave lea o le feau
a ona tuafāfine ia te ia, ua faapea
mai, “Le Alii e, faauta, o loo ma‘i
le ua alofaina e oe.” 4 Ua faafofoga
e Iesu, ona faapea lea o ia, “O
lenei ma‘i e le iu ina oti, a ona o le
viiga o le Atua, ina ia viia ai o le
Atalii o le Atua.”

5 Ua alofa lava Iesu ia Mareta,
ma lona uso, atoa ma Lasalo. 6 Ua
faafofoga o ia ua ma‘i o ia, ona
nofo pea ai lea o ia, e lua aso, i le
mea sa i ai. 7 Mulimuli ane ona
faapea atu ai lea o ia i ona soo, “Ia
tatou toe ō i Iutaia.” 8 Ua fai mai
ona soo ia te ia, “Rapi e, na se‘i
saili nei Iutaia e fetogi ia te oe i
maa, e te toe maliu atu ea i ai?” 9
Ona tali atu lea o Iesu, “E le ua se-
fulu ea ma le lua ona itu aso i le
ao? Afai e savali se tasi i le ao, e le
tausuai o ia, auā e vaai o ia i le
malamalama o lenei lalolagi. 10
A e afai e savali se tasi i le po, e
tausuai o ia, auā e leai se malama-
lama ia te ia.” 11 Ua fetalai atu ia
upu, a e mulimuli ane ua faapea
atu o ia ia te i latou, “O loo moe
la tatou uo o Lasalo; a e ou te alu
e fafagu ia te ia.” 12 Ona faapea
mai lea o ona soo, “Le Alii e, afai
o moe ia, e ola.” 13 Ua fetalai Iesu

i lona oti, a ua latou masalo ua
fetalai o ia i le taoto ma moe. 14
Ona taʻutino atu lea e Iesu ia te i
latou, "Ua oti Lasalo. 15 Ou te oli-
oli foi ona o outou, ina ua ou le i
ai, ina ia outou talitonu mai; a
e tatou ō ia ia te ia." 16 Ona fai
atu lea o Toma, o le na igoa ia
Titumo,[1] i lona au uso a soo, "Ia
tatou ō foi, ina ia tatou oti faatasi
ma ia."

17 Ua oo atu Iesu, ona silafia
lea ua aso fa o ia i le tuugamau.
18 Ua vava lalata Petania ma Ie-
rusalema, pe lua maila lo la va. 19
E toatele foi o Iutaia ua o atu ia
Mareta ma Maria, ina ia faamafa-
nafana ia i laua ona o lo la tuagane.
20 Ua faalogo Mareta ua maliu mai
Iesu, ona alu ai lea na te faafetaiai
ia te ia; a ua nofo Maria i le fale.
21 Ona faapea mai lea o Mareta ia
Iesu, "Le Alii e, ana e iinei, po ua
le oti loʻu tuagane. 22 A e ui lava
i lea, ua ou iloa o mea uma e te
faatoga atu ai i le Atua, e foaiina
mai e le Atua ia te oe." 23 Ua fetalai
atu Iesu ia te ia, "E toe tu mai lou
tuagane." 24 Ua fai mai Mareta ia
te ia, "Ua ou iloa e toe tu mai lava
ia i le toe tu i le aso gataaga." 25
Ua fetalai atu Iesu ia te ia, "O aʻu
nei o le toe tu ma le ola; o lē faa-
tuatua mai ia te au, e ui lava ina
oti, a e ola lava ia. 26 O tagata ola
uma o e faatuatua mai ia te au, e
le oti lava e oo i le faavavau; po ua
e talitonu mai ea i lena mea?" 27
Ona faapea mai lea o ia ia te ia,
"Ioe, le Alii e, ua ou talitonu lava,
o oe le Keriso le Alo o le Atua, o lē
maliu mai i le lalolagi."

28 Ua ia fai mai na upu, ona
alu ane lea o ia, ma valaau lemu i
lona uso o Maria, ua faapea atu,
"Ua oo mai le aʻoaʻo, ua valaau ia
te oe." 29 Ua faalogo ai o ia, ona
vave tu lea i luga, ua alu ia te ia.
30 A o Iesu e lei maliu ane i le aai,
a ua i le mea na la fetaiai ai ma
Mareta. 31 O tagata Iutaia foi sa
i le fale ma ia, ma faamafanafana
ia te ia, ua latou vaai atu ia Maria
ua vave tu i luga, ma alu i fafo,
ona mulimuli atu lea o i latou ia te
ia, ua faapea ane, "O le a alu ia i le
tuugamau e tagi ai." 32 Ua oo foi
Maria i le mea sa i ai Iesu; ua vaai
mai ia te ia, ona faapaū mai lea o
ia i ona vae, ua faapea mai ia te ia,
"Le Alii e, ana e iinei, po ua le oti
loʻu tuagane." 33 Ua silafia e Iesu
o ia ua tagi, ma Iutaia ua o mai ma
ia ua fetagisi, ona tiga tele lea o
lona finagalo, ma ua ātu lava o ia;
34 ona faapea atu lea, "O fea na
outou tuuina ai o ia?" Ua faapea
mai i latou ia te ia, "Le Alii e,
maliu mai ia, e te silasila i ai." 35
Ua tagi Iesu. 36 Ona faapea ane ai
lea o Iutaia, "Faauta i le tele o
lona alofa ia te ia!" 37 A o isi o i
latou, ua faapea ane, "E lei mafai
ea e lenei tagata na ia faapupula
mata o le tauaso, ona vavao foi le
oti o lenei tagata?"

38 Ua toe tiga tele le finagalo o
Iesu, ona oo lea o ia i le tuugamau.
O le ana lea, ua tuuina foi le maa i
lona gutu. 39 Ua fetalai atu Iesu,

[1] O lona uiga: o le tasi o se māsaga.

"Ave ese ia le maa." Ona fai mai
lea ia te ia o Mareta le tuafafine o
le ua oti, "Le Alii e, ua oo ina
manogi, auā o lona po fa lenei." 40
Ua fetalai atu Iesu ia te ia, "Pe na
ou le fai atu ea ia te oe, Afai e te
talitonu, ona e iloa lea o le mamalu
o le Atua?" 41 Ona latou ave ese
lea o le maa i le mea na tuu ai le
ua oti. Ona tepa ae lea o fofoga o
Iesu, ua faapea atu, "Lo'u Tamā e,
ou te faafetai atu ia te oe, auā ua e
faafofoga mai ia te au. 42 Ua ou
iloa foi, e te faafofoga mai ia te au
e le aunoa; a e peitai ua ou fai
atu ai, ona o le motu o tagata o loo
vagavagai, ina ia talitonu i latou
ua e auina mai a'u." 43 Ua ia
fetalai atu ia upu, ona alaga lea o
ia ua leo tele, "Lasalo e, ina sau
ia i fafo." 44 Ona alu ai lea i fafo
o le na oti, ua fusifusia ona vae ma
ona lima i fusi, ua fusi foi ona mata
i le solosolo. Ona fetalai atu lea o
Iesu ia te i latou, "Tatala ia ia te ia,
ina tuu atu ia e alu."

45 Ona faatuatua ai lea ia te ia
o Iutaia e toatele, o i latou ia na o
mai ia Maria, ina ua latou vaai atu
i mea ua faia e Iesu. 46 A o isi o i
latou, ua latou o atu i le au faresaio,
ma ta'u atu ia te i latou mea ua faia
e Iesu. 47 Ona faapotopoto lea o
le fono e le au ositaulaga sili ma le
au faresaio, ua latou faapea ane,
"Se a sa tatou mea e fai? Auā ua
faia faailoga e tele e lea tagata. 48
Afai e faapenei ona tatou tuu ai
pea o ia, e talia o ia e tagata uma
lava; e o mai foi tagata Roma, ona
faaumatia lea o la tatou nei mea
atoa ma lo tatou nuu." 49 A o le
tasi o i latou, o Kaiafa, o le ositau-
laga sili ia i lea lava tausaga, ua fai
atu o ia ia te i latou, "Tou te le iloa
lava se mea e tasi; 50 tou te le
mafaufau foi, e aoga ia te i tatou
ona oti o le tagata e toatasi mo le
nuu, ia le fano foi le nuu uma lava."
51 E lei fua mai ia te ia ona fai atu
o lea mea, a ona o ia o le ositaulaga
sili i lea lava tausaga, na ia vavalo
ai, o le a maliu Iesu mo le nuu. 52
E le gata foi i le nuu, a ia faapoto-
potoina ia faatasi le fanau a le
Atua ua taapeape. 53 Talu foi i
lea aso ua latou taupulepule ai e
fasioti ia te ia.

54 O le mea lea ua le toe femaliuai
faaaliali ai Iesu i tagata o Iutaia, a
ua maliu ese ia i lea mea i le lau-
eleele e lata ane i le vao, i le aai e
igoa ia Efaraima, ua nofo ai ma ona
soo.

55 Ua lata mai le paseka a ta-
gata Iutaia, e toatele mai ogānuu ua
o ae i Ierusalema a o lei oo i le
paseka, ina ia latou faamamā ia te i
latou. 56 Ona latou saili lea ia
Iesu, ua fetautalatalai foi ina o la-
tou tutū i le malumalu, "Pe ni a
fa outou? E le sau ea ia i le tausa-
miga?" 57 Sa tuu foi le poloai a le
au ositaulaga sili ma le au faresaio,
afai ua iloa e se tasi se mea o i ai
o ia, ia faailoa atu, ina ia latou pue
ia te ia.

Ua maliu atu Iesu i Ierusalema

12 Ua maliu atu Iesu i Petania,
a o toe ono aso i le fai ai
le paseka, sa i ai Lasalo na oti,

na ia toe faatu ia te ia nai e ua oti.
2 Ona sauni ai lea e i latou o le
faigaai mā ia i lea mea; na auauna
ai foi Mareta; a o Lasalo, o ia o le
tasi o e na taooto e aai faatasi ma
ia. 3 Ona tago ai lea o Maria i le
pauna o le uu nato tau tele; ua ia
uu ai vae o Iesu, ma sōloi ona vae
i lona lauulu; ua tumu foi le fale i
le manogi o le uu. 4 Ona fai ane
lea o le tasi o ona soo, o Iuta le
Sekara, o lē faalata ia te ia, 5 "Pe
se a le mea na le faatau ai lena uu
manogi i tenari e tolu selau, ma
avatu ai i e matitiva?" 6 Ua le faa-
pea ane ia, ina ua alofa o ia i e ma-
titiva, a ona o ia o le gaoi, ua ia te
ia foi le ete tupe, ma na avea mea
na fafao ai. 7 Ona faapea mai ai lea
o Iesu, "Tuu pea ia ia te ia; ua teu
e ia lenei mea mo le aso o le faa-
taimuaga o lo'u tanuga. 8 Auā tou
te nonofo pea ma e matitiva, a e
tatou te le nonofo pea ma a'u."

9 Ua iloa e le motu o tagata
Iutaia e toatele, ua i ai o ia i lea
mea; ona o atu ai lea o i latou; e le
ona o Iesu lava, a ia latou iloa foi
Lasalo, na ia toe faatuina nai e ua
oti. 10 A ua taupulepule le au osi-
taulaga sili, e fasioti foi ia Lasalo.
11 Auā e toatele Iutaia na o ese
ona o ia, ma latou faatuatua ia
Iesu.

12 O le taeao ua faalogo ai e le
motu o tagata ua o mai i le tausa-
miga, ua maliu mai Iesu i Ieru-
salema, 13 ona ave lea e i latou o lau
o pama, ma o mai e faafetaiai ia te
ia; ona latou alalaga lea, "Osana!
Ia manuia lē afio mai i le suafa o le
Alii, o le Tupu o Isaraelu!" 14
Ua maua e Iesu le tamai asini, ona
tietie ai lea, faapei ona tusia, 15
'*Aua e te fefe, o oe le tama fafine a
Siona; faauta, e afio mai lou Tupu,
o loo tietie i le tamai asini.* 16 Ua le
iloa e ona soo ia mea i le fuataiga;
a ua oo Iesu i lona mamalu, ona
latou manatua lea ua tusia ia mea
ia te ia, ua faia foi ia mea ia te ia.
17 Ona molimau ai lea o le motu
o tagata sa latou i ai ma ia, ina ua
valaauina e ia o Lasalo nai le tuu-
gamau, ma toe faatu mai ia te ia
nai e ua oti. 18 O le mea lea ua
faafetaiai ai ia te ia le motu o
tagata, auā ua latou faalogo atu na
ia faia lena faailoga. 19 Ona fetau-
talatala'i ai lea o le au faresaio,
"Tou te le iloa ea, ua le aoga sa
outou mea e fai? Faauta, ua muli-
muli atu le lalolagi ia te ia."

20 Sa i ai isi Eleni faatasi ma
e na o ae i le tausamiga e tapuai.
21 O i latou ia ua o ane ia Filipo, o
le Petesaita i Kalilaia ia, ua latou
ole atu ia te ia, "Le alii e, matou te
fia feiloai ma Iesu." 22 Ona alu
ane lea o Filipo, ua ta'u atu ia
Aneterea; ona ta'u atu ai lea e
Aneterea ma Filipo ia Iesu. 23 Ua
tali atu Iesu ia te i laua, "Ua oo
mai ona po e oo ai le Atalii o le
tagata i lona mamalu. 24 E moni,
e moni, ou te fai atu ia te outou,
Afai e le paū le fua o le saito i le
eleele ma pala ai, e tumau pea o le
mea e tasi; a e afai e pala, ona fua
tele mai ai lea. 25 O lē faapelepele
i lona ola, e faamāumau e ia i ai;
a o lē 'ino'ino i lona ola i lenei lalo-

lagi, e maua ai pea e ia e oo i le ola
faavavau. 26 A fia auauna mai se
tasi ia te au, ia mulimuli mai o ia
ia te au; o le mea ou te i ai a‘u, e i
ai foi la‘u auauna; pe a auauna
mai foi se tasi ia te au, ona viia lea
o ia e le Tamā.

27 “O loo ātu nei lo‘u loto, pe se
a foi se mea ou te fai atu? Lo‘u
Tamā e, faaola mai ia te au ai
lenei itu aso. A o le mea lava lea
na ou oo mai ai i lenei itu aso. 28
Lo‘u Tamā e, ia e tuuina atu le
mamalu i lou suafa.” Ona oo mai
ai lea o le siufofoga mai le lagi,
“Ua ou tuuina atu le mamalu, ou
te toe tuuina atu foi i ai le mamalu.”
29 Ona faapea ai lea o le motu o
tagata sa tutū ma faalogologo i ai,
“O loo ua faititili.” A ua fai
mai nisi, “Ua fetalai se agelu ia
te ia.” 30 Ona fetalai atu lea o Iesu,
“E lei oo mai lenei siufofoga ona
o a‘u, a ona o outou. 31 O loo
faamasinoina nei lenei lalolagi; e
tulia nei le alii o lenei lalolagi. 32
O a‘u foi, afai e siitia au ai le eleele,
ou te tosina uma mai tagata ia te
au.” 33 Ua fetalai ane ia lea upu e
faailoa ai le uiga o lona maliu o
le a maliu ai o ia. 34 Ua tali mai
le motu o tagata ia te ia, “Ua ma-
tou faalogo i le tulafono, e tumau
pea le Keriso e faavavau; pe faa-
pefea foi ona e fai mai, E tatau ona
siitia i luga o le Atalii o le tagata?
O ai ea lenei Atalii o le tagata?”
35 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i
latou, “E toe itiiti nai aso e i ai ia
te outou le malamalama; savavali
ia manū o ia te outou le malama-
lama, ne‘i maua outou e le pogisa;
o lē savali i le pogisa e le iloa e ia le
mea e alu i ai. 36 Ia outou talia le
malamalama, manū o ia te outou le
malamalama, ina ia avea o outou
ma fanau a le malamalama.”

Ua fetalai atu ia mea e Iesu, ona
maliu ane lea o ia ua lafi ia i latou.
37 Ua ia faia faailoga e tele lava
i o latou luma, a e lei faatuatua i
latou ia te ia, 38 ina ia taunuu ai
le upu a Isaia le perofeta, ua ia faa-
pea mai, *Le Alii e, o ai ea ua tali-*
tonu i la matou upu e taulogologo
atu? Ua faaalia foi ia te ai le aao
o le Alii? 39 O lenei, e le mafai e i
latou ona talitonu, auā ua toe faa-
pea mai Isaia, 40 *Ua ia faa-*
tauasoina o latou mata, ma na
faamaaaina o latou loto, ne‘i vaai
o latou mata, ma lagona o latou
loto, ne‘i liliuina foi i latou, ma
faamaloloina i latou.” 41 Na fai
mai ia upu e Isaia ina ua vaai atu
o ia i lona mamalu, ma tautala
mai ia te ia. 42 A e peitai e
toatele alii ua faatuatua ia te ia;
a e le‘i ta‘u atu ai, ona o le au fare-
saio, ne‘i tulia i latou i le sunako.
43 Auā ua sili lo latou manao i le viiga
mai tagata, i le viiga mai le Atua.

44 Ua alaga atu Iesu, ua fetalai
atu, “O lē faatuatua mai ia te au,
e le faatuatua mai o ia ia te au, a e
ia te ia ua auina mai a‘u. 45 O lē
vaai mai foi ia te au, e vaai atu o ia
ia te ia ua auina mai a‘u. 46 Ua ou
sau o le malamalama i le lalolagi,
ina ia le tumau pea i le pouliuli se
tasi e faatuatua mai ia te au. 47
Afai foi e faalogologo se tasi i a‘u

upu, a e le talitonu i ai, ou te le
faamasino ia te ia; auā ou te lei sau
e faamasino i le lalolagi, a ia ou
faaolaina le lalolagi. 48 O lē faa-
leaoga ia te au, ma ua le talia a'u
upu, o ia te ia le tasi na te faa-
masinoina ia; o le upu ua ou tautala
atu ai, e faamasino lea ia te ia i le
aso gataaga. 49 Auā ou te le tautala
fua na o a'u; a o le Tamā ua auina
mai a'u, na ia tuu mai le poloaiga
ia te au i mea ou te fai atu ai, ma
mea ou te tautala atu ai. 50 Ua ou
iloa foi o lana poloaiga o le ola faa-
vavau lea. O lenei, o mea ou te
tautala atu ai, faapei ona fetalai mai
ai le Tamā ia te au, e faapea ona
ou tautala atu ai."

Ua mulumuluina e Iesu o vae o ona soo

13 A o lei oo i le tausamiga o
le paseka, ua silafia e Iesu
ua oo mai ona po e tuua ai e ia
lenei lalolagi, a e maliu atu i le
Tamā; ua na alofa i ona tagata o i le
lalolagi, ua ia alofa ia i latou ua oo i
le gataaga. 2 Ua fai le talisuaga, a
ua tuu e le tiapolo i le loto o Iuta le
Sekara, le atalii o Simona ia faa-
lata ia te ia; 3 ua silafia e Iesu ua
tuuina mai e le Tamā mea uma
lava i ona aao, ua maliu mai foi o
ia mai le Atua, o le a toe maliu atu
foi o ia i le Atua; 4 ona tu lea o ia
i luga a o fai le talisuaga, ua tuu
ese ona ofu, ua tago foi i le ie
sōloi, ua fusi ia te ia. 5 Ona liligi lea
e ia o le vai i le ipu e mulumulu
ai, ua mulumulu i vae o ona soo,
ma sōloi ai i le solo ua ia fusi ai.
6 Ona oo atu lea o ia ia Simona
Peteru; a ua fai mai o ia ia te ia,
"Le Alii e, e te mulumulu ea o'u
vae?" 7 Ua tali atu Iesu ia te ia,
"O le mea ou te faia, e te le iloa
nei, a e mulimuli ane e te iloa." 8
Ua fai mai Peteru ia te ia, "E te le
mulumulu lava o'u vae e oo i le
faavavau." Ua tali atu Iesu ia te
ia, "Afai ou te le mulumulu ia te
oe, e leai sou tofi faatasi ma a'u."
9 Ona faapea mai lea o Simona
Peteru ia te ia, "Le Alii e, 'aua lava
na o o'u vae, a o o'u lima foi, atoa
ma lo'u ulu." 10 Ona faapea atu
lea o Iesu ia te ia, "O le ua taele, ia
tau o ona vae, a e mamā uma ai, e
le aoga ona mulumulu uma. Ua
mamā foi outou, a e le o outou uma
lava." 11 Auā ua silafia e ia lē na te
faalataina o ia; o le mea lea na ia
fetalai atu ai, "Ua le mamā outou
uma lava."

12 Ua uma ona mulumuluina e
ia o latou vae, ua tago foi i ona
ofu, ma toe taoto, ona faapea atu
lea o ia ia te i latou, "Ua outou
iloa ea le mea ua ou faia ia te ou-
tou? 13 Tou te ta'ua mai a'u, o le
a'oa'o ma le Alii; ua lelei foi la
outou e fai mai na, auā o a'u lava
lea. 14 O lenei, afai o a'u le Alii,
ma le a'oa'o, ua ou mulumuluina
o outou vae, e tatau ona outou
femulumuluai o outou vae. 15
Auā ua ou avatu le faaa'oa'o ia te
outou, e pei ona ou faia ia te outou,
ia faapea lava e outou ona fai. 16
E moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, e le sili le auauna i lona alii;

e le sili foi lē ua auina i lē e ana le
feau. 17 Afai ua outou iloa ia mea,
amuia outou pe a outou faia. 18 E
le o outou uma ou te fai atu ai, ua
ou iloa i latou na ou filifilia; a e
peitai ia taunuu ai le Tusi, *O le ʻai*
faatasi ma aʻu ua aa mai o ia ia te
au i lona mulivae. 19 Ou te fai atu
nei lava ia te outou, a o lei oo mai,
ina ia outou talitonu pe a taunuu,
o aʻu o lē ola. 20 E moni, e moni,
ou te fai atu ia te outou, o lē talia
se tasi ou te auina atu, e talia e ia
o aʻu; o lē talia foi o aʻu, e talia e
ia le ua auina mai aʻu."

21 Ua fetalai atu e Iesu ia mea,
ua ātu ai lona finagalo, ona taʻu-
tino atu lea o ia, ua faapea atu, "E
moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, e faalataina aʻu e se tasi o
outou na." 22 Ona fevaaiai lea o
le au soo, ma latou masalosalo pe
na fetalai mai o ia ia te ai. 23 Ua
taoto ane foi i le fatafata o Iesu le
tasi o ona soo, o le ua alofaina e
Iesu. 24 Ona genogeno lea o
Simona Peteru ia te ia, e fesili atu
po o ai ua ia fetalai i ai. 25 Ua faa-
lagolago mai o ia i le fatafata o
Iesu, ona fai mai lea ia te ia, "Le
Alii e, o ai ea?" 26 Ua tali atu Iesu,
"O lē ou te avatu i ai sina mea e
ʻai pe a uma ona ou fuia, o ia lea."
Ona fuifui lea e ia o le mea e ʻai, ma
avatu ia Iuta le Sekara, le atalii o
Simona. 27 Ua mavae atu le mea e
ʻai, ona uluitinoina lea o lea tagata
e Satani. Ona faapea atu lea o Iesu
ia te ia, "O le mea e te faia, ia
vave ia ona fai." 28 A e lei iloa e
se tasi o i latou sa taooto le mea ua
ia fetalai atu ai lea upu ia te ia. 29
Auā ua masalo isi ua fetalai atu
Iesu, ina ua ia Iuta le ete tupe,
"Ina faatau mai ia ni mea e ta-
tau ia te i tatou i le tausamiga";
pe avatu se mea i e matitiva. 30 Ua
talia foi e ia le mea e ʻai, ona alu
loa lea o ia i fafo; ua po.

31 Ua alu ia i fafo, ona faapea
atu lea o Iesu, "Ua viia nei le
Atalii o le tagata, ua viia foi le
Atua ia te ia. 32 Afai e viia le Atua
ia te ia, e viia foi o ia e le Atua ia
te ia lava, e vave foi ona vivii o ia
ia te ia. 33 Laʻu fanau e, e toe
itiiti nai aso ou te i ai ia te outou,
tou te saili mai ia te au, a e pei ona
ou fai atu ia Iutaia, O le mea ou
te alu i ai, tou te le mafai ona ō i
ai; e faapea foi ona ou fai atu nei
ia te outou. 34 O le poloaiga fou
ou te tuu atu ai ia te outou, ia ou-
tou fealofani; faapei ona ou alofa
atu ia te outou, ia fealofani foi
outou. 35 O le mea lea e iloa ai e
tagata uma lava o oʻu soo outou,
pe afai ua outou fealofani."

36 Ua fai mai Simona Peteru
ia te ia, "Le Alii e, po o fea e te
maliu atu i ai?" Ua tali atu Iesu
ia te ia, "O le mea ou te alu i ai,
e te le mafai ona mulimuli atu nei
ia te au; a o se aso e te mulimuli
atu ai ia te au." 37 Ua fai mai
Peteru ia te ia, "Le Alii e, pe se a
le mea ou te le mafai ai ona muli-
muli atu nei ia te oe? Ou te tuuina
atu loʻu ola ona o oe." 38 Ua tali
atu Iesu ia te ia, "E te tuuina atu
ea lou ola ona o aʻu? E moni, e
moni, ou te fai atu ia te oe, e le

vivini moa, seia e faafiti faatolu mai
ia te au."

Ua faamafanafana atu Iesu i ona soo

14 "Aua le atuatuvale o outou
loto; ia outou faatuatua i
le Atua, ia faatuatua mai foi ia
te au. 2 E tele mea e nonofo ai i le
maota o lo'u Tamā; ana leai, po
ua ou fai atu ia te outou, ou te alu
e sauni se mea e nonofo ai outou?
3 Afai foi ou te alu ma sauni se
mea e nonofo ai outou, ou te toe
sau, ou te talia foi outou ia faatasi
ma a'u; ina ia i ai outou i le mea ou
te i ai a'u. 4 Ua outou iloa foi le
ala i le mea ou te alu i ai." 5 Ua fai
mai Toma ia te ia, "Le Alii e, ma-
tou te le iloa le mea e te maliu
atu i ai, matou te mafaia faapefea
ona iloa o le ala?" 6 Ua fetalai atu
Iesu ia te ia, "O a'u nei le ala, ma
le upu moni, ma le ola; e le alu atu
lava se tasi i le Tamā, pe a le ui
mai ia te au. 7 Ana iloa e outou
o a'u, po ua iloa foi e outou lo'u
Tamā; e amata nei foi ona iloa
o ia e outou; tou te vaai foi ia
te ia."

8 Ua fai mai Filipo ia te ia, "Le
Alii e, ia e faailoa mai le Tamā
ia te i matou, ona gata ai lea o ma-
tou manao." 9 Ua fetalai atu Iesu
ia te ia, "Filipo e, ua loa lava ona
ou i ai ia te outou, a e te lei iloa
ea a'u? O le ua vaai mai ia te au,
ua vaai o ia i le Tamā; pe se a foi
e te fai mai ai, Faailoa mai le Tamā
ia te i matou? 10 E te le talitonu
ea, o a'u o i totonu o le Tamā, o
le Tamā foi o i totonu ia te au? O
upu ou te tautala atu ai ia te ou-
tou, ou te le tautala fua na o a'u;
a o le Tamā o loo nofo i totonu
ia te au, o ia lava na te faia ana
galuega. 11 Ia outou talitonu mai
ia te au, o a'u o i totonu o le Tamā,
o le Tamā foi o i totonu ia te a'u; a le
o lea ia outou talitonu mai ia te au
ona o ia galuega.

12 "E moni, e moni, ou te fai
atu ia te outou, o lē faatuatua mai
ia te au, e faia lava e ia o galuega ou
te faia; e fai foi e ia mea e sili i ia
mea, auā ou te alu i lo'u Tamā. 13
O mea uma foi tou te ole atu ai i
lo'u igoa, ou te faia lava; ina ia
viia le Tamā ona o le Atalii. 14
Afai tou te ole atu i se mea i lo'u
igoa, ou te faia lava.

15 "Afai tou te alofa mai ia te
au, ia outou tausi mai i a'u polo-
aiga. 16 Ou te fai atu foi i le Tamā,
ona foai mai ai lea e ia ia te outou
le tasi Fesoasoani, ina ia tumau
pea o ia ia te outou e faavavau; 17
o ia o le Agaga o le upu moni, e le
mafai e le lalolagi ona talia o ia,
auā, ua le vaaia o ia, ua le iloa foi
o ia; a o outou, ua outou iloa o ia,
auā e tumau pea ia ia te outou, e i
ai foi o ia i totonu ia te outou.

18 "Ou te le tuua outou o
mātuaoti, ou te sau ia te outou.
19 E toe itiiti ona le vaai mai lea
o le lalolagi ia te au, a e vaai mai
pea outou ia te au; ou te ola a'u, o
le mea lea e ola ai foi outou. 20
O lea aso e iloa ai e outou, ou te i
totonu o lo'u Tamā; o outou foi
o i totonu ia te a'u, o a'u foi o i

totonu ia te outou. 21 O le ua ia
te ia a'u poloaiga ma tausi i ai, o
ia lea e alofa mai ia te au; o lē alofa
mai foi ia te au, e alofaina o ia e
lo'u Tamā; ou te alofa foi ia te ia,
ma ou faaali ia te ia." 22 Ua fai
mai ia te ia Iuta, (e le o le Sekara
lea,) "Le Alii e, pe se a le mea o le
a e faaali mai ai oe ia te i matou, a
e le o le lalolagi?" 23 Ona tali atu
lea o Iesu ia te ia, "Afai e alofa mai
se tasi ia te au, e tausia e ia la'u
upu; e alofa foi lo'u Tamā ia te ia;
e o mai foi i maua ia te ia, matou te
nonofo ma ia. 24 O lē lē alofa ia
te au, e le tausia e ia a'u upu; o le
upu foi tou te faalogologo i ai, e
le sa'u lea, a o le upu a le Tamā ua
auina mai a'u.

25 "O mea ia ua ou fai atu ia
te outou, manū o matou nonofo ma
outou. 26 A o le Fesoasoani, o le
Agaga Paia lea, e auina mai e le
Tamā i lo'u igoa, o ia lava na te
a'oa'o ia te outou i mea uma lava;
e faamanatu mai foi o ia ia te
outou i mea uma ua ou fai atu ai
ia te outou. 27 Ou te tuuina atu
ia te outou le manuia; o lo'u manuia
ou te avatu ai ia te outou; ou te
le avatu ia te outou faapei ona avatu
e le lalolagi. Aua le atuatuvale o
outou loto, aua foi tou te matatau.
28 Ua outou faalogo mai, ua ou
fai atu ia te outou, Ou te alu, ma
ou toe sau ia te outou. Ana outou
alolofa mai ia te au, po ua outou
olioli auā ou te alu atu i le Tamā;
auā e sili lo'u Tamā ia te au. 29
Ua ou fai atu nei foi ia te outou a o
lei taunuu; ina ia outou talitonu
mai pe a taunuu. 30 Ou te le toe
tautala atu ia te outou i ni upu e
tele; auā o le a sau le alii o lenei
lalolagi, a e le maua e ia se mea ia
te au. 31 Peitai ina ia iloa e le lalo-
lagi, ou te alofa i le Tamā faapei
ona poloai mai foi o le Tamā ia te
au, e faapea lava ona ou faia. Tutū
ia i luga, ina tatou o ese ia."

O le vine moni ma ona la

15 "O a'u nei o le vine moni,
a o lo'u Tamā o lē galue
vine ia. 2 O la uma lava o ia te au
e le fua, e aveeseina e ia; a o la
uma e fua, e teuteu e ia, ina ia fua
mai ai atili. 3 Ua uma ona faama-
māina o outou i le upu na ou tau-
tala atu ai ia te outou. 4 Ina tumau
ia o outou ia te au, o a'u foi ia te
outou. Faapei o le la e le mafai ona
fua pe a na o ia, pe afai e le mau i le
vine; e faapea foi outou, pe afai
tou te le tumau ia te au. 5 O a'u
nei o le vine, o la outou. O lē
tumau ia te au, ma a'u ia te ia, o
ia lava e fua tele mai; auā e le
mafaia e outou ona fai o se mea e
tasi pe a a'u le i ai. 6 Afai e le tu-
mau se tasi ia te au, ona lafoaiina
lea o ia i tua pei o le la laau, ma
faapopoina, ona faapotopotoina ai
lea e tagata, ma lafo i le afi, ua
susunu ai. 7 Afai tou te tumau ia te
au, a tumau foi a'u upu ia te outou,
o mea uma lava tou te mananao i
ai, tou te ole atu ai, ona faia lea mo
outou. 8 E viia lo'u Tamā i lenei
mea, pe a outou fua tele mai; ona
fai ai lea outou mo'u soo. 9 Faapei

ona alofa mai o le Tamā ia te au, e
faapea lava ona ou alofa atu ia te
outou; ia tumau pea outou i lo'u
alofa. 10 Afai tou te tausia a'u
poloaiga, ona tumau lea o outou i
lo'u alofa; pei ona ou tausia poloaiga
a lo'u Tamā, ma ou tumau i lona
alofa. 11 Ua ou fai atu nei mea ia te
outou, ina ia tumau ai lo'u olioli ia te
outou, ia atoatoa foi lo outou olioli.

12 "O la'u poloaiga lenei, ia
outou fealofani, pei ona ou alofa
atu ia te outou. 13 E le sili lava le
alofa o se tasi i lenei alofa, ia tuu-
ina atu e se tasi lona ola mo ana
uo. 14 O a'u uo outou, pe afai
tou te faia mea uma lava ou te fai
atu ai ia te outou. 15 Ou te le toe
ta'ua outou o auauna, auā e le iloa
e le auauna mea e faia e lona
alii; a ua ou ta'ua outou o uo,
auā ua ou faailoa atu ia te outou
mea uma na ou faalogo ai i lo'u
Tamā. 16 Ua le filifilia a'u e ou-
tou, a ua filifilia outou e a'u; ua
ou tuuina atu foi outou, ia outou
ō, ma ia outou fua mai ni fua, ma
ia tumau o outou fua; ina ia foaiina
atu ia te outou e le Tamā mea
uma lava tou te ole atu ai ia te ia i
lo'u igoa. 17 O la'u poloaiga lenei
ia te outou, ia outou fealofani.

18 "Afai e 'ino'ino mai le lalo-
lagi ia te outou, ua outou iloa ua
muamua ona 'ino'ino mai ia te au.
19 Afai a ni tagata o le lalolagi
outou, po ua alofa mai le lalolagi
i ona tagata; a e lē ni o le lalolagi
outou, a ua ou filifilia outou nai
le lalolagi, o le mea lea e 'ino'ino
ai le lalolagi ia te outou. 20 Ia ou-
tou manatua le upu na ou fai atu
ai ia te outou, E le sili le auauna
i lona alii. Afai ua latou faasaua
mai ia te au, e faasaua foi ia te
outou; afai ua latou tausia la'u
upu, latou te tausia foi la outou. 21
A e faia e i latou ia mea uma ia te
outou ona o lo'u igoa, auā e lei iloa
e i latou o ia ua auina mai a'u. 22
Afai ana a'u le sau ma tautala atu
ia te i latou, po ua leai sa latou
agasala; a o lenei, e leai se mea e
ufiufi a'i la latou agasala. 23 O lē
'ino'ino mai ia te au, ua 'ino'ino
foi o ia i lo'u Tamā. 24 Ana a'u
lei faia ia te i latou o galuega e lei
faia lava e se tasi, po ua leai sa
latou agasala; a o lenei, ua latou
vaai mai, ma latou 'ino'ino mai ia
te au atoa ma lo'u Tamā. 25 A e
peitai, ia taunuu ai le upu ua tusia
i la latou tulafono, *Ua latou 'ino-
'ino mai fua lava ia te au.* 26 A maliu
mai le Fesoasoani, o le ou te auina
mai ia te outou mai le Tamā, o le
Agaga lea e tupu mai ai le upu
moni, o lē maliu mai mai le Tamā,
o ia lava e molimau ia te au. 27 Tou
te molimau foi, auā ua outou faa-
tasi ma a'u talu le amataga."

O le mavaega a Iesu

16 "Ua ou fai atu nei mea ia te
outou, ina nei tausuai ou-
tou. 2 E tulia outou i sunako e i
latou; a e oo lava i le aso e manatu
ai se na te fasioti ia te outou, ua na
faia le taulaga i le Atua. 3 E faia foi
e i latou ia mea ia te outou, auā
latou te lei iloa le Tamā atoa ma a'u.

4 A ua ou fai atu ia te outou nei
mea, ina ia outou manatua pe a oo
i le aso, na a‘u fai atu ai ia te outou.
“Ou te lei fai atu nei mea ia te
outou i le amataga, auā na ou i ai
ia te outou. 5 A ou te alu atu nei ia
te ia na auina mai a‘u; e lei fesili
mai foi se tasi o outou, Po o fea e
te alu i ai? 6 A ua tutumu o outou
loto i le faanoanoa, ina ua ou fai atu
nei mea ia te outou. 7 A e peitai
a‘u, o le upu moni lava ou te fai
atu ai ia te outou, e aoga ia te outou,
pe a a‘u alu ese; auā afai ou te le
alu ese, e le maliu mai le Fesoasoani
ia te outou; a e afai ou te alu, ou te
auina mai o ia ia te outou. 8 A
maliu mai foi o ia, na te faailoa atu
i le lalolagi le agasala, ma le amio-
tonu, ma le faamasinoga. 9 O le
agasala, auā ua le faatuatua ia te
au; 10 o le amiotonu, auā ou te alu
atu i lo‘u Tamā, tou te le toe vaai
mai foi ia te au; 11 o le faamasinoga,
auā ua faamasinoina le alii o le
lalolagi nei.
12 “Ua totoe ia te au mea e tele
e fai atu ai ia te outou, a e tou te le
mafaia ona talia i nei ona po. 13
A e a maliu mai o ia, o le Agaga lea
e tupu mai ai le upu moni, e
ta‘ita‘i e ia ia te outou i upu moni
uma; auā e le tautala fua ia na o ia,
a o mea uma e faalogo i ai o ia, e
tautala a‘i lava, ma faailoa mai ia
te outou mea e oo mai. 14 O ia lava
e vivii mai ia te au, auā e maua e
ia mai ia te au, ma faailoa atu ai ia
te outou. 15 O mea uma lava o i le
Tamā, o ia te au foi ia; o le mea
lea na ou fai atu ai, e maua e ia
mai ia te au, ma faailoa atu ai ia
te outou.
16 “E toe itiiti ona outou le vaai
mai ai lea ia te au; e toe itiiti foi
ona outou toe vaai mai ai lea ia te
au.” 17 Ona fetautaiatala‘i lea o
isi ona soo, “Pe se a lenei mea ua ia
fetalai mai ai ia te i tatou, E toe
itiiti ona outou le vaai mai ai lea
ia te au; e toe itiiti foi ona outou
toe vaai mai ai lea ia te au, auā ou
te alu atu i le Tamā?” 18 Ona latou
faapea ane lea, “Pe se a lenei mea
ua ia fetalai mai ai, E toe itiiti?
Tatou te lei iloa le mea ua ia feta-
lai mai ai.” 19 Ua silafia e Iesu lo
latou fia fesili mai ia te ia; ona faapea
atu lea ia te i latou, “Pe tou te
felafolafoai ea i le mea na ou fai
atu na, E toe itiiti ona outou le
vaai mai ai lea ia te au; e toe itiiti
foi ona outou toe vaai mai ai lea ia
te au? 20 E moni, e moni, ou te
fai atu ia te outou, e tagi outou ma
taufaitagiaue, a e olioli le lalolagi;
e faanoanoa outou, a e liua lo
outou faanoanoa ma olioli. 21 A fa-
nau se fafine ua tiga ai o ia, auā ua oo i
lona aso; a uma ona fanau mai o
lana tama, ua le toe manatua e ia
lona tiga, ona o le olioli, ina ua
fanau mai le tagata i le lalolagi. 22
O lenei foi, ua maua nei outou e le
faanoanoa; a e tatou te toe feiloai
ma a‘u, ona olioli ai lea o outou
loto, e le aveeseina foi e se tasi lo
outou olioli. 23 O lea aso tou te
le toe fesili mai ai ia te au i se mea
e tasi. E moni, e moni, ou te fai
atu ia te outou, o mea uma tou te
ole atu ai i le Tamā i lo‘u igoa, e

foai mai e ia ia te outou. 24 Ua oo mai nei lava tou te lei ole atu i se mea i lo'u igoa; ina ole atu ia, ona outou maua ai lea, ina ia atoatoa ai lo outou olioli.

25 "Ua ou tautala atu ia te outou i nei mea i upu faatusa; a e oo atu i ona aso ou te le toe tautala ai ia te outou i upu faatusa; a ou te ta'utino atu ia te outou e uiga i le Tamā. 26 O lea aso e ole atu ai outou i lo'u igoa; ou te le fai atu foi ia te outou ou te faatoga i le Tamā mo outou; 27 auā e alofa mai lava le Tamā ia te outou, ina ua outou alofa mai ia te au, ma ua outou talitonu o a'u nei ua ou sau mai le Atua. 28 Ua ou sau mai le Tamā, ma ou sau i le lalolagi; o le a a'u toe tuua le lalolagi, ma alu atu i le Tamā."

29 Ona fai mai lea o ona soo ia te ia, "O lenei, ua e ta'utino mai lava, ua e le fetalai mai i le upu faatusa. 30 Ua matou iloa nei ua e silafia mea uma lava, e le aoga foi ia te oe ina fesili atu se tasi ia te oe; o le mea lea ua matou talitonu ai, na e maliu mai mai le Atua." 31 Ua tali atu Iesu ia te i latou, "Ua outou talitonu mai nei ea? 32 Faauta, e oo i le aso, ua oo nei foi i ai, e taapeape ai outou, e taitasi ma alu i lona aiga, a e tuua a'u e toatasi; a ou te le toatasi lava, auā ua ia te au le Tamā. 33 Ua ou fai atu nei mea ia te outou, ina ia outou maua le manuia ia te au. E maua outou e le puapuaga i le lalolagi, a ia outou loto tetele, ua ou manumalo i le lalolagi."

O le tatalo a Iesu i lona Tamā

17 Ua fetalai atu ia mea e Iesu, ona tepa ae lea o ona fofoga i le lagi, ua faapea atu, "Lo'u Tamā e, ua oo mai le aso. Tuu mai ia le mamalu i lou Atalii, ina ia tuu atu foi e lou Atalii le mamalu ia te oe. 2 Auā ua e foai mai ia te ia le pule i tagata uma lava, ina ia avatu e ia le ola faavavau ia te i latou uma lava na e foaiina mai ia te ia. 3 O le ola faavavau foi lenei, ia latou iloa oe le Atua moni e toatasi, atoa ma le ua e auina mai, o Iesu Keriso lea. 4 Ua ou tuu atu le mamalu ia te oe i le lalolagi; ua ou faaumaina le galuega na e tuuina mai ia te au, ou te faia. 5 O lenei foi, lo'u Tamā e, ia e tuu mai ia te au le mamalu faatasi ma oe, o le mamalu lava sa ia te i taua ma oe, a o lei faia le lalolagi.

6 "Ua ou faaali atu lou suafa i tagata na e foai mai ia te au ai le lalolagi; sa fai i latou mou, ua e foaiina mai foi i latou ia te au, ua latou tausia foi lau afioga. 7 O lenei, ua latou iloa o mea uma na e foaiina mai ia te au, mai ia te oe lava ia; 8 o upu foi na e tuu mai ia te au, ua ou tuuina atu ia te i latou; ua latou talia foi, ma ua latou iloa, e moni ua ou sau mai ia te oe; ua talitonu foi i latou ua e auina mai a'u. 9 Ou te tatalo mo i latou; ou te le tatalo mo le lalolagi, a o i latou na e foaiina mai ia te au, auā o ou tagata lava i latou. 10 O a'u mea uma, o au lava ia; o au mea, o a'u lava ia; ua viia foi a'u ia te i

latou. 11 Ou te le i ai pea i le
lalolagi, a o i latou, e i le lalolagi
lava i latou; ou te alu atu foi ia te
oe. Le Tamā paia e, ia e tausi ia i
latou i lou suafa o e na e foai mai
ia te au, ina ia tasi o i latou, faapei
o i taua. 12 Ua ou tausia i latou i
lou suafa, ina ua ou ia te i latou i le
lalolagi; ua ou leoleo i ē na e foai
mai ia te au, e leai foi so latou ua
fano, na o le tagata o le malaia,
ina ia taunuu ai le Tusi. 13 O
lenei, ou te alu atu ia te oe, ou te
fai atu foi nei mea a o i ai a'u i le
lalolagi, ina ia maua e i latou lo'u
olioli ia atoatoa ai i totonu ia te i
latou. 14 Ua ou tuu atu lau afioga
ia te i latou; ua 'ino'ino foi le
lalolagi ia te i latou, auā e le ni o le
lalolagi i latou, faapei o a'u, ou te
le so le lalolagi a'u. 15 Ou te le ole
atu ina ia e ave ese ia te i latou i le
lalolagi, a ia e tausi ia te i latou mai
lē o loo leaga. 16 E le ni o le lalolagi
i latou, faapei o a'u foi, ou te le so
le lalolagi a'u. 17 Ia e faapaiaina i
latou i le upu moni; o lau afioga o le
upu moni lea. 18 Faapei ona e
auina mai a'u i le lalolagi, ua faapea
foi a'u ona auina atu o i latou i le
lalolagi. 19 Ou te faapaia foi a'u mo
i latou, ina ia faapaiaina o i latou
i le upu moni.

20 "E le faapito la'u tatalo mo i
latou nei, a o i latou foi e faatuatua
ia te au ona o la latou upu; 21 ina
ia tasi i latou uma, faapei o oe le
Tamā o i totonu ia te au, o a'u
foi o i totonu ia te oe, ia tasi i latou
i totonu ia te i taua; ina ia talitonu
le lalolagi ua e auina mai a'u. 22 O
le mamalu foi ua e foai mai ia te
au, ua ou foai atu ia te i latou, ina
ia tasi o i latou, faapei o i taua ua
tasi; 23 o a'u o i totonu ia te i latou,
o oe foi o i totonu ia te au, ina ia
faaatoatoaina i latou ia tasi; ina ia
iloa ai foi e le lalolagi, na e auina
mai a'u, ma e alofa mai ia te i
latou, faapei ona e alofa mai ia te
au. 24 Lo'u Tamā e, o lo'u loto
lenei ia te i latou ua e foaiina mai
ia te au, ina ia latou faatasi ma a'u
i le mea ou te i ai, ina ia latou
vaaia lo'u mamalu na e foaiina mai
ia te au; auā ua e alofa mai ia te au
a o lei faavaeina le lalolagi. 25 Le
Tamā amiotonu e, e lei iloa oe e le
lalolagi, a o a'u, ua ou iloa oe; ua iloa
foi e i latou nei ua e auina mai a'u.
26 Ua ou faailoa atu foi lou suafa
ia te i latou, o le a ou faailoa atu ai
foi; ina ia i totonu ia te i latou le
alofa ua e alofa mai ai ia te au, o
a'u foi i totonu ia te i latou."

O le faamasinoina o Iesu

18 Ua fetalai atu ia upu, ona
maliu atu ai lea o Iesu ma
ona soo i le tasi itu o le alia o
Ketarono, ua i ai le fanua, ua latou
ō i ai ma ona soo. 2 Ua iloa foi lea
mea e Iuta le na faalataina o ia;
auā na maliu atu soo i ai Iesu
faatasi ma ona soo. 3 Ua maua foi
e Iuta le 'au tagata tau ma auauna
mai le au ositaulaga sili ma faresaio,
ona alu atu lea o ia i lea mea ma
sulu, ma molī, ma auupega. 4 Ua
silafia foi e Iesu mea uma o le a oo
ia te ia, ua maliu atu, ma faapea atu

ia te i latou, "O ai ea tou te saili
na?" 5 Ua latou tali mai ia te
ia, "O Iesu le Nasareta." Ona feta-
lai atu lea o Iesu ia te i latou, "O
a'u lenei." Ua tutū faatasi foi ma i
latou o Iuta le na faalataina ia. 6
Ua faapea atu Iesu ia te i latou, "O
a'u lenei," ona tuumuli ai lea o i
latou, ua pauu foi i le eleele. 7
Ona toe fesili atu lea o Iesu ia te i
latou, "O ai ea tou te saili na?"
Ua fai mai i latou, "O Iesu le
Nasareta." 8 Ona tali atu lea o
Iesu, "Ua uma ona ou fai atu ia te
outou, o a'u lenei; o lenei, afai tou
te saili mai ia te au, tuu pea ia i
latou nei, ia latou ō;" 9 ina ia
taunuu ai le upu na ia faapea atu
ai, "O i latou na e foai mai ia te
au, e lei fano so latou e toatasi."
10 O Simona Peteru foi, ua i ai le
pelu, ua se'i e ia, ma taia a'i le
auauna a le ositaulaga sili, ua
tipiesea lona taliga taumatau; o
Maliko le igoa o le auauna. 11 Ona
fetalai atu lea o Iesu ia Peteru,
"Ina sulu ia lau pelu i lona faa-
moega; ou te le inu ea i le ipu ua
au mai ia te au e lo'u Tamā?"

12 Ona pue atu lea e le 'au, ma
lo latou ta'ita'i, ma auauna a Iutaia
ia Iesu, ma noanoa ia te ia. 13
Ona latou uluai ta'ita'iina lea o ia
ia Ana, auā o le tamā ia o le avā a
Kaiafa, o le ositaulaga sili ia i lea
tausaga. 14 O Kaiafa foi lea na fai
atu ia Iutaia, ua aogā pe a fano se
tagata toatasi mo le nuu.

15 Ua mulimuli atu ia Iesu
Simona Peteru ma le tasi soo; ua
iloa foi lea soo e le ositaulaga sili,
ua ulufale o ia faatasi ma Iesu i le
maota o le ositaulaga sili; 16 a o
Peteru, ua tu o ia i fafo i le faitotoa.
Ona alu ane lea i fafo o le isi soo
na iloa e le ositaulaga sili, ua tau-
tala ane i le leoleo faitotoa, ma au
mai ia Peteru i le fale. 17 Ona faa-
pea mai lea o le auauna teine na
leoleo i le faitotoa ia Peteru, "E le o
oe ea le tasi soo o lena tagata?"
Ua fai atu o ia, "E le o a'u." 18
Ua tutū mai tautua ma auauna,
ua latou tafu le afi malala, auā ua
maalili, ua latou mumulu ai; ua tu
foi Peteru faatasi ma i latou, ua
mumulu ai.

19 Ona fesili mai lea o le osi-
taulaga sili ia Iesu i ona soo ma
lana a'oa'oga. 20 Ua tali atu Iesu
ia te ia, "Ua ou tautala faaali i
tagata uma; ua ou a'oa'o soo i
sunako ma le malumalu, e faa-
potopoto soo ai Iutaia; ou te lei
tautala faalilolilo i se mea e tasi.
21 Pe se a le mea e te fesili mai ai
ia te au? Ia e fesili i e na faalogo ai,
se mea na ou tautala atu ai ia te i
latou; ua latou iloa mea na ou fai
atu ai." 22 Ua ia fetalai atu ia
mea, ona po mai lea ia Iesu o le
tasi auauna sa tu ai, ua faapea mai,
"E te tali atu ea faapea i le ositau-
laga sili?" 23 Ona tali atu lea o
Iesu ia te ia, "Afai ua leaga la'u
upu, ia molimau i lona leaga; a e
afai ua lelei, se a le mea ua e po mai
ai ia te au?" 24 Ua auina o ia e
Ana ia Kaiafa le ositaulaga sili, o
noanoatia.

25 Sa tu ai Simona Peteru, ua
mumulu; ona latou fai mai lea ia

te ia, "E le o oe ea le tasi o ona
soo?" Ua faafiti atu ia, ua fai atu,
"E le o a'u." 26 Ua fai mai ia te ia
le tasi auauna a le ositaulaga sili, o
le aiga o le na tipiesea lona taliga e
Peteru, "Ou te lei vaai atu ea ia te
oe faatasi ma ia i le fanua?" 27 Ona
toe faafiti atu lea o Peteru, ona
vivini loa lea o moa.

28 Ona latou ta'ita'iina lea o Iesu
nai ia Kaiafa i le maota o le
kovana. Ua ao foi. E lei ulufale i
latou i le maota o le alii, ne'i leaga
i latou, ona le mafai lea ona aai i le
paseka. 29 Ona alu ai lea i fafo o
Pilato ia te i latou, ua fai atu, "Se a
se mea ua outou momoli ai i lena
tagata?" 30 Ua latou tali mai ia te
ia, "Afai ana lē pagota o ia, po ua
matou le tuuina atu o ia ia te oe."
31 Ona fai atu lea o Pilato ia te i
latou, "Ina ave ia e outou ia te ia,
ina faamasino ia te ia i la outou
tulafono." Ona fai mai lea o Iutaia
ia te ia, "E sa ona matou fasioti o
se tasi." 32 Ua taunuu ai le feta-
laiga a Iesu, na fetalai atu ai o ia,
ina ua ta'u atu le uiga o lona maliu
o le a maliu ai o ia.

33 Ona toe ulufale lea o Pilato
i le maota o le alii, ua valaau ia
Iesu, ua fai mai ia te ia, "O oe ea
le tupu o tagata Iutaia?" 34 Ua
tali atu Iesu ia te ia, "Pe se upu
mai ia te oe lea upu, pe na ta'ua
a'u e nisi ia te oe?" 35 Ua tali mai
Pilato, "Ou te se Iutaia ea? Ua
tuuina mai oe ia te au e lou nuu ma
le au ositaulaga sili; pe se a le mea
ua e faia?" 36 Ua tali atu Iesu, "E
le mai le lalolagi nei lo'u malo;
afai ana mai le lalolagi nei lo'u
malo, po ua tau a'u auauna, ina
ne'i tuuina atu a'u ia Iutaia; a o
lenei, e le mai iinei lo'u malo."
37 Ona fai mai lea o Pilato ia te ia,
"O lena foi, e te se tupu ea oe?"
Ua tali atu Iesu, "O lea lava, o a'u
o le Tupu. O le mea lenei na
fanau mai ai a'u, o le mea foi
lenei na ou sau ai i le lalolagi, ina
ia ou molimau i le upu moni.
O i latou uma lava o i le upu moni,
e faalogo mai i latou i lo'u leo." 38
Ua fai mai Pilato ia te ia, "Po o
le a le upu moni?"

Ua fai mai lea upu, ona toe alu
lea o ia i fafo ia Iutaia, ua fai atu
foi ia te i latou, "Ou te le iloa se
mea e sala ai o ia. 39 A o la outou
tu lea, ia ou tatalaina atu ia te outou
se tasi tagata i le paseka; o lenei,
pe tou te mananao ea ina ia ou
tatalaina atu ia te outou le tupu o
tagata Iutaia?" 40 Ona toe alalaga
lea o i latou uma lava, ua faapea
atu, "Aua lava lena, a o Parapa."
O Parapa o le fao mea.

O le faasatauroina o Iesu

19 Ona ave lea e Pilato o Iesu,
ua sasa foi ia te ia. 2 Ua
taataai foi e le 'au tagata tau o laau
tuitui, ua fai a'i le pale, ua faaee i
lona ao, ua faaofu foi ia te ia i le
ofu pāuli. 3 Ona latou fai atu lea,
"Talofa! le Tupu o tagata Iutaia."
Ua latou po atu foi ia te ia. 4 Ona
toe alu lea o Pilato i fafo, ma fai
atu ia te i latou, "Faauta, ou te
ta'ita'iina atu o ia i fafo ia te outou,

ina ia outou iloa ou te le maua se
mea e sala ai o ia." 5 Ona maliu atu
lea o Iesu i fafo, ua pale i le pale
tuitui, ma ofu i le ofu pāuli. Ua fai
atu foi Pilato ia te i latou, "Faauta i
le tagata!" 6 Ua vaai atu ia te ia le
au ositaulaga sili ma auauna, ona
alalaga lea o i latou, ua faapea,
"Ina faasatauro ia, faasatauro ia."
Ua fai atu Pilato ia te i latou, "Ina
ave ia e outou ia te ia, ma ia outou
faasatauroina; auā ou te le iloa se
mea e sala ai o ia." 7 Ua tali mai
Iutaia ia te ia, "O ia te i matou le
tulafono, e tusa foi i la matou
tulafono ona ia oti o ia, auā ua fai
o ia e ia ma Alo o le Atua." 8 Ua
faalogo atu Pilato i lea upu, ua
atili ai lona mata'u; 9 ona toe ulu
atu lea o ia i le maota o le kovana,
ua fai mai ia Iesu, "Se fea ea oe?"
A o Iesu, e lei tali atu lava ia te ia.
10 Ona faapea mai lea o Pilato ia
te ia, "E te le gagana mai ea ia te
au? Po ua e le iloa, o ia te au le
pule e faasatauro ia te oe, o ia te au
foi le pule e tatala ia te oe?" 11 Ua
tali atu Iesu, "E leai sau pule ia te
au, ana le tuuina mai ia te oe mai
lugā; o le mea lea e tele ai le leaga
o lē na tuuina mai a'u ia te oe."

12 Talu ai, ona saili ai lea e
Pilato e tatala ia te ia; a ua alalaga
Iutaia, ua faapea atu, "Afai e te
tatalaina lena tamaloa, e te le alofa
ia Kaisara; o sē fia fai ma tupu, e
fou o ia ia Kaisara." 13 Ua faalogo
atu Pilato i lea upu, ona ta'ita'i
lea e ia ia Iesu i fafo; ua nofo foi o
ia i le nofoa faamasino i le mea e
ta'ua, o le Pāepae, a o le upu
Eperu, o Kapata. 14 O le aso o le
sauniuniga o le paseka lea aso,
po ua oo foi i le tutonu o le la;
ua fai mai o ia ia Iutaia, "Faauta
i lo outou Tupu." 15 A ua alalaga
i latou, "Ave ese ia, ave ese ia;
ina faasatauro ia te ia." Ua faapea
mai Pilato ia te i latou, "Ou
te faasatauro ea i lo outou Tupu?"
Ua tali atu le au ositaulaga ia
te ia, "E leai so matou tupu, na
o Kaisara." 16 Ona ia tuuina atu
lea o ia ia te i latou, ina ia
faasatauroina.

17 Ona ave lea o Iesu e i latou,
ua ave e ia lona satauro, ua maliu
atu foi i le mea e ta'ua, O le mea o
i ai le ulupoo, ua igoa i le upu
Eperu, o Kolokota. 18 Ua latou
faasatauro ia te ia i lea mea, atoa
ma isi tagata e toalua faatasi ma ia,
o le tasi i le tasi itu, ma le isi i le
isi itu, a o i totonu Iesu. 19 Ua
tusia foi e Pilato o le faaaliga, ma
tuu i luga i le satauro; o le upu
lenei ua tusia, O IESU LE NA-
SARETA, O LE TUPU O TA-
GATA IUTAIA. 20 Ona fai-
taulia lea o lea faaaliga e Iutaia e
toatele, auā o le mea na faa-
satauroina ai Iesu, e lata ane
lea i le aai; ua tusia foi i le gagana
Eperu, ma le gagana Roma, ma le
gagana Eleni. 21 Ona faapea atu
lea o le au ositaulaga o Iutaia ia
Pilato, "Aua e te tusi, O le Tupu
o tagata Iutaia; a ia faapea, Ua
fai mai o ia, O a'u o le Tupu o
tagata Iutaia." 22 Ua tali atu
Pilato, "O le mea ua ou tusia, ua ou
tusia lava."

23 Ua faasatauroina Iesu e
tagata tau, ona latou ave ai lea o
ona ofu, ua vaefāina, taitasi le
tagata tau ma lana mea; i le ma le
ofu tino. A e leai se su'iga i le ofu
tino, ua lalaga atoatoa, e afua mai
i le pito i luga. 24 Ona fetautala-
tala'i lea o i latou, "Aua tatou te
saeia, a se'i tatou fai ai le vili, po o
ai lē fai mona;" ina ia taunuu ai le
Tusi, *Ua latou tufatufaina o'u ofu*
ia te i latou, ua latou faia foi le vili
i lo'u ofu tino.

O mea lava ia na faia e tagata tau.
25 Sa tutū latalata ane i le satauro
o Iesu o lona tinā, ma le uso o lona
tinā, o Maria le avā a Kalopa, ma
Maria le Makatala. 26 Ua silasila
atu Iesu i lona tinā, ma le soo ua
alofaina e ia, ua tutū mai, ona
fetalai atu lea o ia i lona tinā,
"Sena e, faauta, o lau tama!"
27 Ua faapea atu foi i lea soo,
"Faauta, o lou tinā!" Talu foi lea
itu aso ua ave o ia e lea soo i lona
aiga.

28 Mulimuli ane ua silafia e Iesu
ua uma ona taunuu o mea uma, ua
ia fetalai ane (ina ia taunuu ai le
Tusi), "*Ou te fia inu.*" 29 Sa i ai
foi le fagu ua tumu i le vineka; ua
latou fufui le omomi i le vineka, ua
tuu i luga i le isopo, ma tuu atu ai
i lona fofoga. 30 Ua talia le vineka
e Iesu, ona fetalai ane lea o ia, "Ua
taunuu;" ua faagaugau lona ao,
ona tuuina atu lea o lona agaga.

31 Ona faatoga atu lea o Iutaia
ia Pilato ia gauia o latou vae, ia
aveeseina foi i latou, ina ia le
tumau pea o tino i luga o satauro
i le sapati, auā o le aso o le sauniu-
niga lea, (o le aso sili foi lea sapati.)
32 Ona o ane lea o tagata tau, ua
gaui i vae o le tasi ma le tasi o e
na faasatauroina faatasi ma ia. 33
A ua oo i latou ia Iesu, ua latou
iloa ua maliu lava ia, ona le gauia
ai lea o ona vae. 34 A o le tasi
tagata tau ua tutu'i lona itu i le
tao; ona sisina loa mai lea o le toto
ma le vai. 35 O ia na matamata i
ai, ua molimau ai—e moni foi
lana mau; ua iloa lava e ia e moni
lava lana upu—ina ia outou
talitonu foi. 36 Auā ua faia ia mea
ia taunuu ai le Tusi, *E le gauia*
sona ivi. 37 Ua toe faapea foi
le tasi Tusi, *E vaai atu i latou ia te*
ia na latou tu'ia.

38 Ua mavae ia mea, ona faa-
noi atu lea o Iosefa le Arimataia ia
Pilato, ina ia ave ese e ia le tino o
Iesu; (o ia o le soo o Iesu, a e
faalilolilo ona o le fefe ia Iutaia;)
ua tuuina mai foi e Pilato. Ona alu
ane lea o ia, ua ave le tino o Iesu.
39 Ua alu ane foi Nikotemo, o le na
muai alu ia Iesu i le pō, ua na ave
foi le muro fefiloi ma le aloe, po ua
selau pauna. 40 Ona la ave lea o le
tino o Iesu, ua teuteu i le ie e
tanuma'i atoa ma mea manogi,
faapei o le tu'a Iutaia i le faa-
taimuaga o le tanuga. 41 Sa i ai i le
mea na faasatauroina ai o ia o le
fanua; ua i lea fanua foi le tuu-
gamau fou, e lei tuuina ai lava se
tasi. 42 Ona la tuuina ai lea o Iesu
i lea mea, ona o le aso o le sauniu-
niga a tagata Iutaia; auā ua latalata
mai le tuugamau.

O le toe soifua mai o Iesu

20 O le uluai aso o le vaisapati,
i le taeao, a o pouliuli lava,
ua alu ane ai Maria le Makatala
i le tuugamau; ua vaai atu i le maa
ua aveeseina i le tuugamau. 2 Ona
momo'e lea o ia, ua alu ia Simona
Peteru ma le tasi soo sa alofaina e
Iesu, ua fai atu ia te i laua, "Ua
latou aveeseina le Alii i le tuu-
gamau; matou te le iloa foi le mea
ua latou tuuina ai o ia." 3 Ona o
atu lea o Peteru ma le tasi soo, ua
la o atu i le tuugamau. 4 Ua tau-
fetuli i laua uma; a o le tasi soo,
ua momo'e atu ua muamua ia
Peteru, ua muai oo i le tuugamau.
5 Ua punou o ia, ona iloa ai lea o
ie na tanuma'i ua tuu; a e lei ulu
atu ai o ia. 6 Ona oo atu lea o
Simona Peteru, sa mulimuli atu
ia te ia, ua ulu atu ia i totonu i le
tuugamau, ua vaai atu i ie na
tanuma'i ua tuu, 7 ma le solosolo
sa i lona ao, e lei tuu faatasi ma ie
na tanuma'i, a ua tuu ese, ma taa-
taai i le tasi mea. 8 Ona ulu atu lea
o le tasi soo na muai oo i le tuu-
gamau, ua vaai atu, ona talitonu
lea o ia. 9 Auā o ona po ia e lei
iloa ai e i latou le Tusi, e ao ina
toe tu o ia nai e ua oti. 10 Ona toe
ō lea o ia soo i o laua aiga.

11 A o Maria, ua tu o ia i fafo
e lata ane i le tuugamau, ua tagi
ai. Ua tagi o ia ma punou i le tuu-
gamau, 12 ona iloa atu lea e ia o
agelu e toalua ua oofu i ofu sisina,
ua nonofo i le mea na tuu ai le tino
o Iesu; o le tasi e i ulu, o le tasi e
i vae. 13 Ua la fai mai ia te ia,
"Funa e, sa a le mea e te tagi ai?"
Ua faapea atu ia ia te i laua,
"Auā ua latou ave ese lo'u Alii,
ou te lei iloa foi le mea ua latou
tuuina ai o ia." 14 Ua ia fai atu na
upu, ona fāliu lea i tua; ona iloa
atu lea e ia o Iesu ua tu mai; a e
lei iloa e ia o Iesu lava lea. 15 Ua
fetalai atu Iesu ia te ia, "Funa e,
se a le mea e te tagi ai? O ai ea e te
sailia?" A o le fafine, fa te ia o le
leoleo ia o le fanua, ua fai mai ia
te ia, "Le alii e, afai ua e ave ese
ia te ia, ta'u mai ia ia te au po o
fea le mea ua e tuuina ai o ia; ona
ou aveeseina lea o ia." 16 Ua
fetalai atu Iesu ia te ia, "Maria e."
Ona fāliu lea o ia, ua fai mai ia te
ia, "Raponi e!" (o lona uiga, Le
a'oa'o e). 17 Ua fetalai atu Iesu
ia te ia, "Aua e te tago mai ia te
au, auā ou te lei alu ae lava i lo'u
Tamā; a ia e alu i o'u uso, ma fai
atu ia i latou, Ou te alu ae i lo'u
Tamā ma lo outou Tamā, o lo'u
Atua ma lo outou Atua." 18 Ua alu
atu Maria le Makatala, ua faapea
atu i le au soo, "Ua ou iloa atu
le Alii"; ua ia faailoa atu foi ia te i
latou ua fetalai mai e ia o ia mea ia
te ia.

19 Ua oo i le afiafi o lena aso, o
le uluai aso lea o le vaisapati, ua
punitia faitotoa o le mea na poto-
poto ai le au soo, ona o le fefe ia
Iutaia; ua maliu atu Iesu, ua tu i
totonu; ona fetalai atu lea o ia
ia te i latou, "Ia outou manuia."
20 Ua ia fetalai atu lea mea, ona
faaali atu lea ia te i latou o ona lima

ma lona itu. Ona olioli ai lea o le
au soo ina ua latou vaai atu i le
Alii. 21 Ona toe fetalai atu lea o
Iesu ia te i latou, "Ia outou
manuia. Faapei ona auina mai o
a'u e le Tamā, e faapea foi ona ou
aauina atu outou." 22 Ua ia fetalai
atu lea mea, ona mānava atu lea o
ia ia te i latou ma faapea atu,
"Ia outou talia le Agaga Paia. 23
O i latou uma lava tou te faa-
magaloina ai a latou agasala, e faa-
magaloina ia ia i latou; o i latou
uma lava tou te tuu pea i ai a latou
agasala, e tuu pea lava ia."

24 A o Toma, o le tasi o le toa-
sefulu ma le toalua, ua igoa ia
Titumo, e lei i ai o ia ma i latou
ina ua maliu atu Iesu. 25 Ona fai
atu lea o le au soo ia te ia, "Ua
matou iloa atu le Alii." A ua fai
mai o ia ia te i latou, "Afai ou te le
vaai atu i ona lima, i mea na
tutu'i ai fao, ma tuu lo'u tamatamai
lima i mea na tutu'i ai fao, ma tuu
lo'u lima i lona itu, ou te le tali-
tonu lava."

26 Ua mavae aso e valu, ua toe
faatasi ona soo i le fale, ua faatasi
ai foi i latou ma Toma; ua maliu
atu Iesu, a o pupuni faitotoa, ua
tu foi o ia i totonu, ma fetalai
atu, "Ia outou manuia." 27 Ona
fetalai atu lea o ia ia Toma, "Au
mai ia lou tamatamai lima iinei,
vaai mai foi i o'u lima; au mai ia foi
lou lima, ma tuu mai i lo'u itu;
'aua foi e te masalo vale, a ia e faa-
tuatua." 28 Ona tali mai lea o
Toma ia te ia, "Lo'u Alii e, ma lo'u
Atua e!" 29 Ua fetalai atu Iesu ia
te ia, "Toma e, ua e faatuatua, auā
ua e vaai mai ia te au. Amuia o e
lē vaai mai, a e faatuatua mai pea."

30 O isi foi faailoga e tele na
faia e Iesu i luma o ona soo, e lei
tusia i lenei tusi. 31 A ua tusia ia
mea, ina ia talitonu ai outou, o
Iesu o le Keriso lava ia, o le Alo o
le Atua; ina ia maua ai foi le ola i
lona suafa e outou o e talitonu.

O fetalaiga a Iesu i ona soo

21 Ua mavae ia mea, ona toe
faaali lea o Iesu i le au soo i
le vai o Tiperia; ua faapea ona
faaali o ia. 2 Sa faatasi Simona
Peteru, ma Toma ua igoa ia Ti-
tumo, ma Natanielu o le Kana i
Kalilaia, ma atalii o Sepetaio, ma
nisi o ona soo e toalua. 3 Ua fai
atu Simona Peteru ia te i latou, "Ou
te alu, ou te fagota." Ua fai mai
i latou ia te ia, "Tatou te ō foi
ma oe." Ua latou o atu, ona latou
o ae loa lea i le vaa; a e lei maua se
i'a e tasi i lea po.

4 Ua oo i le taeao, ua tu Iesu i le
auvai, a e lei iloa e le au soo o
Iesu lea. 5 Ona fetalai atu lea o
Iesu ia te i latou, "Le fanau e, pe i
ai ea ni a outou mea e 'ai?" Ua
latou tali mai ia te ia, "E leai."
6 Ua fetalai atu o ia ia te i latou,
"Ina lafo ia le upega i le itu
taumatau o le vaa, ona outou maua
ai lea." Ona latou lafo lea; a ua le
toe mafai e i latou ona toso ae, ona
o tāumafa o i'a. 7 Ona fai atu lea o
lena soo ua alofaina e Iesu ia
Peteru, "O le Alii lea!" Ua faalogo
Simona Peteru, o le Alii ia, ona ofu

lea o ia i lona ofu, auā na faasau o
ia; i le ua oso i le vai. 8 A ua o mai
isi soo i le vaa, o toso mai le upega
ua i ai iʻa, auā e le vava mamao ma
uta, pe lima sefulu gafa.

9 Ua latou tūta, ona iloa lea o le
afi malala, o le iʻa foi ua tunu ai, ma
le areto. 10 Ua fetalai atu Iesu ia
te i latou, "Au mai ia nisi iʻa ua
outou maua nei." 11 Ona alu ane
lea o Simona Peteru, ma toso mai
le upega i uta, ua tumu i iʻa tetele;
e lau selau, ma le lau lima, ma le
tolugalau; e ui lava ina tele o iʻa,
a e lei masae lava le upega. 12 Ua
fetalai atu Iesu ia te i latou, "O
mai ia, ina aai"; a e lei faamalosi se
tasi o le au soo e fesili atu ia te ia,
"O ai ea oe?" Auā ua latou iloa,
o le Alii lava ia. 13 Ona maliu ane
lea o Iesu, ua tago i le areto, ma
avatu ia te i latou; ua faapea foi ma
le iʻa. 14 O lona faaali faatolu mai
lea o Iesu i ona soo, talu ona toe tu
mai o ia nai e ua oti.

15 Ua uma ona latou aai, ona
fetalai atu lea o Iesu ia Simona
Peteru, "Simona e, le atalii o Ioane,
pe sili mai lou alofa ia te au, i o
latou nei?" Ua fai mai o ia ia te
ia, "Ioe, le Alii e, ua e silafia, ou te
alofa ia te oe." Ona fetalai atu lea
o ia ia te ia, "Ia e fafaga i aʻu
tamai mamoe." 16 Ua toe fetalai
atu faalua o ia ia te ia, "Simona
e, le atalii o Ioane, pe e te alofa
mai ia te au?" Ua fai mai o ia ia
te ia, "Ioe, le Alii e, ua e silafia,
ou te alofa ia te oe." Ona fetalai
atu lea o ia ia te ia, "Ia e leoleo i
aʻu mamoe." 17 Ua fetalai faatolu
atu o ia ia te ia, "Simona e, le
atalii o Ioane, pe e te alofa mai ia te
au?" Ua tiga Peteru, auā ua ia
fetalai faatolu ia te ia, "Pe e te
alofa mai ia te au?" Ua fai mai ia te
ia, "Le Alii e, ua e silafia mea uma
lava, ua e silafia, ua ou alofa lava
ia te oe." Ona fetalai atu lea o
Iesu ia te ia, "Ia e fafaga i aʻu
mamoe. 18 E moni, e moni, ou te
fai atu ia te oe, ua e fusi oe ina o
e taulealea, ma e fealuai i mea na e
loto i ai; a e pe a e toeaina, e te
faaloaloa ou lima, e fusifusi foi ia
te oe e se tasi, e ave foi oe i le mea
e te lē loto i ai." 19 Ua ia fetalai
atu lea upu e faailoa atu ai le uiga o
le oti o Peteru e vivii atu ai o ia i
le Atua. Ua fetalai atu lea mea, ona
faapea atu lea o ia ia te ia, "Ia e
mulimuli mai ia te au."

20 Ua fāliu Peteru, ona vaai atu
lea o ia i le soo ua alofaina e Iesu, o
loo mulimuli mai, o ia foi na faa-
lagolago i le fatafata o Iesu ina o
fai le talisuaga, na na fai atu foi,
"Le Alii e, o ai ea e faalataina oe?"
21 Ua iloa atu o ia e Peteru, ona
fai mai lea o ia ia Iesu, "Le Alii
e, pe faapefea o ia nei?" 22 Ua
fetalai atu Iesu ia te ia, "Afai ou te
loto ina ia tumau pea o ia seia ou
sau, pe se a lea mea ia te oe? Ia e
mulimuli mai oe ia te au!" 23
Ona salalau ai lea o lenei tala i
le au uso, e le oti lava lea soo; a e
lei faapea atu Iesu ia te ia, e le
oti ia; a e faapea, "Afai ou te
loto ina ia tumau pea o ia seia ou
sau, pe se a lea mea ia te oe?"

24 O le soo lena o lē molimau i

ia mea, ma na tusia ia mea; ua
tatou iloa foi e moni lava lana mau.
25 O isi mea foi e tele na faia e
Iesu; afai e tusia uma lava, o la'u
taofi e le mafai ona ofi i le lalolagi
ia tusi pe a tusia.

O GALUEGA

A LE AU APOSETOLO

O le afio ae o Iesu i le lagi ina ua toe soifua mai; o le tofiga o Matatia

1 Teofilo e, na ou tusia le ulua'i
tala i mea uma lava na amata
ona faia e Iesu ma a'oa'o atu, 2
e oo i le aso na aveina ae ai o ia,
ina ua uma ona ia poloai atu e ala i
le Agaga Paia i le au aposetolo
e na filifilia e ia. 3 Ua mavae lona
tiga, ona ia faailoa atu ai lea o
ia e ia lava ia te i latou, ua toe
soifua mai, ua faamaonia i faailoga
e tele; e fagafulu po ua iloa ai o ia
e i latou, ma na fetalai atu i mea a
le malo o le Atua. 4 Sa faatasi o
ia ma i latou, ona fetalai atu lea o
ia ia te i latou, ia le tuua Ierusalema,
a ia faatali i le mea na folafolaina e
le Tamā, "ua outou faalogo ai ia
te au. 5 Auā na papatiso lava Ioane
i le vai; a o outou, e papatisoina
outou i le Agaga Paia, e le tele ni
aso e va a'i."
6 Ua potopoto i latou, ona latou
fesili ai lea ia te ia, ua faapea mai,
"Le Alii e, o ona po nei ea e te toe
fuatai mai ai le malo ia Isaraelu?"
7 A ua fetalai atu o ia ia te i latou,
"E le tusa ona outou iloa o ona po
ma ona tausaga, ua tuu e le Tamā i
lana lava pule. 8 A e peitai, o le a
maua e outou le mana, pe a afio
ifo le Agaga Paia i luga ia te outou;
e fai foi outou ma molimau ia te au
i Ierusalema, ma Iutaia uma lava,
ma Samaria, e oo lava i le tulu'iga
o le lalolagi." 9 Ua fetalai atu ia i ia
mea, ona siitia lea o ia, o latou o
vaavaai atu; ua avea foi o ia i le ao
nai o latou luma. 10 Ua latou tuli-
matai ae i le lagi, a o afio ae o ia,
faauta foi, o tagata e toalua ua

tutū mai ia te i latou i ofu sisina.
11 Ua la fai mai, "O outou tagata
Kalilaia e, se a le mea tou te tutū
ai, ma vaavaai i le lagi? O Iesu
lena, ua aveina ae nai ia te outou i
le lagi, e faapea ona toe afio mai o
ia, pei o lona afio atu i le lagi na
outou vaavaai i ai."

12 Ona latou toe foi atu lea i
Ierusalema nai le mauga e igoa ia
Olive, e latalata lea i Ierusalema, o
le savaliga o le sapati[1] lo la va. 13
Ua latou taunuu, ona o ae lea o i
latou i le afeafe aupitoaluga, i le
mea ua nonofo ai Peteru, ma Ia-
kopo, ma Ioane, ma Aneterea, o
Filipo ma Toma, o Patolomaio ma
Mataio, o Iakopo le atalii o Alefaio,
ma Simona le Selote, ma Iuta le
atalii o Iakopo. 14 Ua finafinau pea
i latou nei uma lava ma le loto
gatasi i le tatalo ma le aioi, atoa
ma fafine, ma Maria le tinā o
Iesu, atoa foi ma ona uso.

15 O ona po ia na tulai ai
Peteru i luma o le au soo, (o le
aofai o igoa o e na i ai po ua
toaselau ma le toaluafulu;) ua
faapea atu, 16 "Sema e, le au uso e,
ua tatau ona taunuu o lenei Tusi,
sa muai fetalai mai e le Agaga Paia
i le fofoga o Tavita ia Iuta, sa fai
ma ta'ita'i ia te i latou e na pue ia
Iesu. 17 Auā na faitauina o ia faa-
tasi ma i matou, na tofia foi o ia i
lenei faiva. 18 Na faatau foi e lenei
tagata le fanua i le totogi o lana
amio leaga; na titō foi o ia, ua pa
ai lona manava, ua masaa ai i fafo
lona gaau uma lava. 19 Ua iloa
foi lenei mea e i latou uma ua
nonofo i Ierusalema, o le mea lea
ua igoa ai lea fanua i la latou lava
gagana, o Akeletama, o lona uiga,
O le fanua o le toto. 20 Auā ua
tusia i le tusi o salāmo, *Ia tuufua le
mea ua nofo ai o ia, aua foi ne'i
ai se mau ai*; i le mea lea, *Ia fai
lona faiva mo se tasi.* 21 O lenei, e
tatau ona fai ma molimau faatasi
ma i matou nei, i lona toe tu, o se
tasi o ia tagata sa feoai ma i tatou
i ona po uma lava, a o femaliuai
le Alii o Iesu ma i tatou, 22 e afua
mai i le papatisoga a Ioane, e oo
lava i le aso na aveina ae ai o ia
nai ia te i tatou." 23 Ona tuu mai
lea e i latou o le toalua, o Iosefa e
igoa ia Pasapa, ua igoa foi ia Iuso,
atoa ma Matatia. 24 Ua tatalo foi
i latou, ua faapea atu, "Le Alii e,
o oe o lē silafia loto o tagata uma lava,
ia e faailoa mai po o ai so laua nei
ua e filifilia, 25 na te maua le tofi o
lenei faiva o le aposetolo, na lafo-
aiina e Iuta ina ia alu o ia i lana
lava mea e nofo ai." 26 Ona latou
faia lea le vili ia te i laua, ma ua
faasaga le vili ia Matatia; ona fai-
tauina faatasi lea o ia ma le au
aposetolo e to'asefulu ma le to'a-
tasi.

O le Agaga Paia ua foaiina mai; e toatele ua liliu ai i le Atua

2 Ua oo atu foi i le aso Pene-
tekoso, sa i ai uma lava i latou
i le mea e tasi ma le loto gatasi.

[1] Pe tusa lea ma le afa maila.

2 Ona faafuasei mai lea o le taalili
mai le lagi, peiseai o le matagi ua
agi tele mai, ua tumu uma ai le
fale sa latou nonofo ai. 3 Ua iloa
foi e i latou o laulaufaiva peiseai o
le afi ua vaevaeina, ua nofo i o
latou luga taitoatasi. 4 Ua faatutu-
muina foi i latou uma i le Aga-
ga Paia, ua afua ai ona tautala i
gagana eseese, pei ona foaiina
mai e le Agaga o le gagana ia te i
latou.

5 Sa nonofo i Ierusalema tagata
Iutaia, e ua matatau i le Atua, mai
nuu uma lava o le lalolagi. 6 Ua
lagona foi lenei taalili, ona faa-
potopoto mai ai lea o le motu o
tagata, ua fememeai, ina ua taitasi
ma faalogo atu ia te i latou ua
tautala mai i lana lava gagana. 7 Ua
segia uma o latou mauli, ma latou
ofo ai, ua fai mai, "Faauta, e le
o Kalilaia ea i latou uma o e
tautala mai nei? 8 E faapefea foi
ona tatou taitasi ma faalogo atu i
lana lava gagana na tupu ma ia?
9 O Patia, ma Metai, ma Elama,
ma i latou e nonofo i Mesopotamia,
ma Iutaia ma Kapatokia, o i Pono
ma Asia, 10 o i Ferukia ma Pafulia,
o Aikupito ma ni vaega o Lipua ua
tuaoi ma Kurene, o e ua āumau
foi mai Roma, o Iutaia ma e ua
liu lotu Iutaia, 11 o Kereta ma
Arapi; ua tatou faalogo atu ia te i
latou o loo tautala mai i a tatou lava
gagana i vavega o le Atua." 12 Ua
segia o latou mauli uma, ma feme-
meai i latou, ua fetaualatalai, "Se
a le ugia o lenei mea?" 13 Peitai
o isi, ua tauemu i latou, ua faapea
ane, "Ua onā nei tagata i le uaina
fou suamalie."

14 Ona tulai lea o Peteru, atoa
ma le toatinoagafulu ma le toatasi,
ua fai atu ma le leo tele ia te i latou,
"Sema e, o outou Iutaia e, atoa
foi ma e ua nonofo i Ierusalema
uma lava, ia iloa e outou lenei mea,
ma ia faafofoga mai i a'u upu. 15
Auā ua le onā nei tagata, pei ona
outou masalosalo i ai; auā o le
itula e iva lenei i le taeao; 16 a o
le mea lenei ua fai mai ai e le
perofeta o Ioelu, 17 *O ona aso e*
gata ai, o loo faapea mai le Atua,
e iu ina ou liligi ifo ai lo'u Agaga i
luga o tagata uma lava; ona pero-
feta mai lea o outou atalii ma o
outou afafine, e iloa faaaliga e o
outou taulelea, e fai miti foi o outou
toeaina. 18 *O ia aso foi ou te liligi*
ifo ai lo'u Agaga i luga o a'u auauna
tane, ma a'u auauna fafine, latou
te perofeta mai ai. 19 *Ou te faia foi*
vavega i le lagi i lugā, ma faailoga
i le lalolagi i lalo, o le toto, ma le afi,
ma le asuasu e faaniutu. 20 *E mua-*
mua ona liua o le la i le pouliuli, ma
le masina i le toto, i le oo ai i le
aso tele ma le silisili o le Alii. 21
E iu foi ina faaolaina o i latou uma
lava o e valaau atu i le suafa o le
Alii.

22 "Sema e, o outou Isaraelu e,
faalogo mai ia i nei upu; o Iesu o le
Nasareta, o le tagata ua faasinoina e
le Atua ia te outou i mea mamana,
ma vavega, ma faailoga ua faia e le
Atua i o outou luma e ia, pei ona
outou iloa foi; 23 o ia ua tuuina
mai e le pule tonu ma le fuafuaga a

le Atua anamua, ma outou faamau
i le laau ma fasioti i lima o tagata
faaletaupulea. 24 O ia ua faatu-
ina mai e le Atua, ua na tatala i
puapuaga o le oti, auā na le mafai
ona taofiina ai o ia. 25 Auā ua fai
mai Tavita ia te ia, *Na ou iloa atu*
le Alii i o‘u luma e le aunoa; auā
o i lo‘u itu taumatau o ia, ina ne‘i
faagaeetia a‘u. 26 *O le mea lea ua*
fiafia ai lo‘u loto, ma olioli ai lo‘u
laulaufaiva; e malolo ai foi lo‘u tino
ma le faatalitali; 27 *auā e te le*
tuua a‘u i le tuugamau; e te le tuu
atu foi lou tagata paia ia oo i ai le
pala. 28 *Ua e faailoa mai ia te au*
ala o le ola; e te faatumu mai ia te
au i le fiafia i ou luma.

29 "Sema e, le au uso e, se‘i ou
matuā fai atu ia te outou i lea
tupuga o Tavita, ua maliu o ia, ua
tanumia foi, ua ia i tatou lona tuu-
gamau ua oo mai i ona po nei. 30 O
lenei foi, ona o ia o le perofeta, ma
ua ia iloa foi na folafola mai ia te
ia e le Atua i se tautoga, na te faa-
nofoina se tasi o ona suli i lona
nofoālii; 31 o lea, ua muai iloa e
ia, ma ua fai mai foi i le toe tu
mai o le Keriso, ua le tuua o ia i
Seoli, ua le oo foi le pala i lona
tino. 32 O Iesu lava lena ua toe
faatuina e le Atua; o molimau i
matou uma i lena mea. 33 O lenei
foi, ona ua siitia o ia i luga e le aao
taumatau o le Atua, ma ua maua e
ia mai le Tamā o le Agaga Paia na
folafolaina, ua liligi ifo ai e ia lenei
mea ua outou iloa ma faalogo ai
nei. 34 Auā e lei alu ae Tavita i le
lagi, a ua fai mai o ia, *Ua fetalai*
mai le Alii i lo‘u Alii, Ia e nofo i lo‘u
itu taumatau, 35 *seia ou fai o e*
ita ia te oe ma mea e tu ai ou vae.
36 O lenei foi, ia matuā iloa e le
aiga uma o Isaraelu, o Iesu lava
lena na faasatauroina e outou, ua
faia lea e le Atua ma Alii ma
Keriso."

37 Ua faalogo mai i latou, ona
tuia lea o latou loto, ua latou fai
mai ia Peteru ma le au aposetolo
uma, "Sema e, le au uso e, se a se
mea matou te faia?" 38 Ona fai atu
lea o Peteru ia te i latou, "Ina
salamo ia, ma ia taitasi ma papa-
tisoina outou uma i le suafa o Iesu
Keriso, mo le faamagaloina o aga-
sala; ona maua lea e outou o le
mea foai fua mai, o le Agaga Paia
lea. 39 Auā o ia te outou ma a outou
fanau le mea ua folafolaina mai,
atoa ma e o mamao uma lava, o i
latou uma e valaauina e le Alii lo
tatou Atua." 40 O isi upu foi e tele
na ia molitino atu ma apoapoai atu
ai, ua faapea atu, "Ia faaolaina
outou ai lenei tupulaga faapiopio."
41 Ona papatisoina lea o e na talia
lana upu ma le fiafia; o lea aso foi
ua faaopoopoina ai pe tolu afe o
tagata. 42 Ua tumau pea i latou i le
a‘oa‘oga a le au aposetolo, ma le
mafuta faatasi, ma le tofitofiga o
le areto, ma talotaloga.

43 Ua oo foi le fefe i tagata uma;
ua faia foi e le au aposetolo vavega
ma faailoga e tele. 44 Ua faatasia
foi e ua faatuatua uma lava, ua tuu
tele a latou mea uma lava; 45 ua
faatau atu foi o latou fanua ma
oloa, ma ua tufatufa le tau o ia

mea i tagata uma, ua faatatau i le
mativa o le tagata. 46 Ua latou
i ai pea ma le loto gatasi i le malu-
malu i lea aso ma lea aso, ua tofitofi
foi le areto i lea fale ma lea fale,
ua latou aai a latou mea e ʻai ma
le fiafia ma le loto lelei, 47 ua
latou vivii atu i le Atua, ma ua
alofaina e le nuu uma lava. Ua
faaopoopoina i le ekalesia e le Aiii
i aso fai soo o e ua faaolaina.

O le pipili ua faamaloloina; ma le lauga a Peteru

3 Ua o ae faatasi Peteru ma
Ioane i le malumalu i le itula
e fai ai le tatalo, o le itula lea e tolu
i le afiafi. 2 Ua ave foi le tasi
tagata ua pipili talu ina fanau mai,
ua tuuina o ia e i latou i aso fai
soo i le faitotoa o le malumalu ua
igoa i le Matagofie, e faatoga atu i
se mea alofa i e ulu atu i le malu-
malu. 3 Ua iloa mai e ia o Peteru
ma Ioane a ulu atu i le malumalu,
ona faatoga lea o ia i se mea alofa.
4 Ona pulatoa lea o Peteru ma
Ioane ia te ia, ua faapea atu, "Vaai
mai ia ia te i maʻua." 5 Ona
naunau mai lea o ia ia te i laua,
fāʻi e maua se mea mai ia te i laua.
6 A ua fai atu Peteru, "E leai saʻu
ario po o saʻu auro; a o le mea ua ia
te au, ou te avatu lea ia te oe; o le
suafa o Iesu Keriso o le Nasareta,
ou te fai atu ai, ina savali ia".
7 Ona ia tago atu lea ia te ia i lona
lima taumatau, ma faatu ia te ia i
luga; ona faamalosia loa lea o ona
vae ma ona tapuvae. 8 Ua oso ia i
luga ma tu, ua savali foi, ua ulu
faatasi foi ma i laua i le malumalu,
o loo savali ia, ma oso, ma vivii atu
i le Atua. 9 Ua iloa mai foi e le nuu
uma o ia o loo savali ma vivii atu i
le Atua. 10 Ua latou iloa o ia lava
sa nofo i le faitotoa Matagofie o le
malumalu, ma faatoga atu i mea
alofa; ua matuā ofo i latou, ua
segia o latou mauli i le mea ua oo ia
te ia.

11 A o pipii o ia ia Peteru ma
Ioane, ua femoei mai le nuu uma
lava ia te i latou i le faapaologa, e
igoa i le faapaologa o Solomona, ua
ofo tele. 12 Ua iloa e Peteru, ona
fai atu lea o lana lauga i le nuu,
"Sema e, o outou Isaraelu e, se a
le mea tou te ofo ai i lenei mea?
Se a foi tou te pulatoa mai ai ia
te i maʻua, peiseai o so maʻua
mana, ma sa maʻua amio Atua ua
savali ai o ia nei? 13 O le Atua o
Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo,
o le Atua o o tatou tamā, ua tuuina
atu e ia le mamalu i lana auauna o
Iesu; o ia na outou tuuina atu, ma
outou faafiti ia te ia i luma o
Pilato, a ua manatu o ia e tata-
laina atu ia te ia. 14 Peitai, ua outou
faafiti atu i lē Paia ma lē Amiotonu,
a ua outou fai atu ia tuuina mai ia
te outou lē fasioti tagata; 15 ua
fasioti foi e outou le Alii o le ola,
o ia ua toe faatuina e le Atua nai e
ua oti. O molimau i matou nei i
lena mea. 16 O lona suafa foi, ona
o le faatuatua i lona suafa, ua faa-
malosia ai e ia lenei tagata ua
outou vaavaai i ai, ma outou iloa;
o le faatuatua mai ia te ia, ua foai
atu ai ia te ia lenei faamalosi o

lona tino i o outou luma uma lava.
17 "O lenei, le au uso e, ua ou
iloa na faia e outou ma le le iloa, e
faapea foi o outou alii. 18 A o ia
mea na muai faailoa mai e le Atua
i fofoga o ana perofeta uma lava, e
tiga le Keriso, ua faapea lava ona
faataunuuina e ia. 19 O lenei, ina
salamo ia ma liliu, ina ia sōloiesea a
outou agasala, ina ia oo mai ai o
tausaga e filemu ai mai luma o le
Alii; 20 ina ia auina mai foi e ia le
na muai tala'iina ia te outou, o
Iesu Keriso lea; 21 e tatau ona nofo
o ia i le lagi seia oo i tausaga e toe
fuatai ai mea uma lava, ua fetalaia
mai e le Atua i fofoga o ana pero-
feta paia uma lava talu mai
anamuā. 22 Ua fai mai Mose, *E
faatuina e le Alii lo outou Atua le
perofeta mo outou o so outou uso,
e faapei o a'u nei; tou te faalogo ia
te ia i mea uma lava na te fai mai
ai ia te outou.* 23 *E iu foi ina
faaumatia nai le nuu o tagata uma
lava o e le faalogo i lena perofeta.*
24 O perofeta uma foi e na fai mai,
e afua ia Samuelu, ma e na muli-
muli mai, o i latou uma lava, ua
muai faailoa mai i latou i nei aso.
25 O fanau outou a le au perofeta,
ma le feagaiga sa faia e le Atua ma
o outou tamā, ua faapea mai ia
Aperaamo, O so lau fanau foi e
manuia ai aiga uma lava o le
lalolagi. 26 O le Atua foi, ua na
faatuina mai lana auauna o Iesu,
ua auina mai o ia e muamua mai ia
te outou, e faamanuia mai ia te
outou i le faaliliueseina o outou
taitasi i a outou amioleaga."

O le tuuina o Peteru ma Ioane i le fale puipui; o le tatalo a le ekalesia

4 O loo o tautala atu i laua i le
nuu, ona tutū mai lea ia te i
laua o ositaulaga, ma le ta'ita'i o le
'au o le malumalu, atoa ma satu-
kaio, 2 ua tiga i latou ona ua la
a'oa'o atu i le nuu, ma tala'i atu le
toe tu mai ia Iesu nai e ua oti. 3 Ua
pupue ia te i laua, ma tuu atu i le
fale puipui seia oo i le taeao; auā ua
afiafi lava. 4 E toatele o e na faa-
logologo i le upu ua faatuatua i
latou; o le tau aofai foi o tagata po
ua limagaafe.

5 Ua oo i le taeao, ona potopoto
ai lea i Ierusalema o latou alii,
ma le au toeaina, ma le au tusiupu,
6 ma Ana le ositaulaga sili, ma
Kaiafa, ma Ioane, ma Alesana,
atoa uma lava ma le aiga o le au
ositaulaga sili. 7 Ua latou tuu ia
te i laua i totonu, ona latou fesili
mai lea, "O le a ea le mana, po
o le igoa o ai, na oulua fai ai lenei
mea?" 8 Ona fai atu lea o Peteru
ia te i latou, ua tumu o ia i le
Agaga Paia, "O outou alii o le nuu,
ma toeaina o Isaraelu, 9 afai e
faamasinoina i ma'ua i lenei aso i le
alofa ua faia i le tagata ma'i, po o
le a ua malolo ai o ia; 10 ia iloa e
outou uma, atoa ma le nuu uma o
Isaraelu, o le suafa o Iesu Keriso o
le Nasareta, o le na faasatauroina e
outou, o le ua toe faatuina e le
Atua nai e ua oti, o ia lava ua tu
mai ai lenei tagata ua malolo i o
outou luma. 11 O le maa lenei na

faaleaogaina e outou tufuga fai
fale, ua avea ia ma maa tulimanu
aupitoaluga. 12 E leai foi se tasi
ua i ai le ola; e leai lava se isi igoa
i lalo o le lagi ua foaiina mai i
tagata, e mafaia ona faaolaina ai o
i tatou."

13 Ua vaai i latou i le loto tele o
Peteru ma Ioane, ma ua iloa o
tagata e lei a'oa'oina i laua ma le
valelea, ua latou ofo ai; ua latou
iloa foi o i laua sa latou faatasi ma
Iesu. 14 Ua iloa atu foi e i latou le
tagata ua faamaloloina ua tutū
faatasi ma i laua, ona le mautali
ai lea o i latou. 15 Ua fai mai ia te
i laua e o ese ia i le fono; ona
fetautalatalai ai lea o i latou, 16
ua faapea, "Se a se mea tatou te
faia i nei tagata? auā ua matuā
iloa e o nonofo i Ierusalema uma
lava, ua faia lava e i laua le faailoga
sili; e le mafai foi ona tatou faafiti
i ai. 17 A e peitai ina ne'i alualu ona
salalau i le nuu, ia tatou matuā
faamatau atu ia te i laua, ia soia
lava le toe tautala i se tasi tagata i
lena igoa." 18 Ua aami atu ia te i
laua, ona vavao lea ia te i laua,
aua lava ne'i tautala atu pe a'oa'o
atu i le igoa o Iesu. 19 A ua tali atu
Peteru ma Ioane, ua faapea atu
ia te i latou, "Pe tonu i luma o le
Atua, ona ma faalogo ia te outou, a
e ma te le faalogo i le Atua, ina
filifili ia outou. 20 Auā ma te le
mafaia ona le tautala i mea ua ma
vaai i ai ma faalogo i ai." 21 Ua
latou toe faamatau mai ia te i
laua, ona tuu lea o i laua e ō, ua le
maua e i latou se mea e faa-
salaina ai i laua, ona o le nuu;
auā ua vivii tagata uma lava i le
Atua, ona o le mea ua faia. 22 Auā
ua fagafulu tausaga ma ona tupu
o le tagata sa fai i ai lena faailoga ua
malolo ai.

23 Ua tuuina mai i laua e ō,
ona la o atu lea i o latoū, ma la
faamatala atu ia te i latou mea uma
lava na fai mai ai ia te i laua e
le au ositaulaga sili ma toeaina.
24 Ua faalogo i ai i latou, ona
latou alalaga lea i le Atua ma le loto
gatasi, ua faapea atu, "Le Alii
silisili e, o le na faia le lagi, ma le
lalolagi, ma le sami, ma mea uma
lava o i ai; 25 o le na fetalai mai e
le Agaga Paia i le fofoga o lo matou
tamā o Tavita, o lau auauna, *Se a
le mea ua lilivau ai nuu ese, ma
mafaufau ai nuu i mea e le aoga*?
26 *Ua tutū mai tupu o le lalolagi,
ua faapotopoto faatasi foi alii e
tetee atu i le Alii ma lona Keriso.*
27 Auā e moni lava, na faapoto-
potoina i lenei aai o Herota, ma
Ponotio Pilato, atoa ma nuu ese,
ma le nuu o Isaraelu, e tetee atu i
lau auauna paia o Iesu, ua e faa-
uuina; 28 latou te faia mea uma
lava na tuu anamua i lou aao ma
lau pule ia faia. 29 O lenei, le
Alii e, ia e silasila i lo latou faa-
matau mai; ma ia e foai mai i au
auauna, ina ia latou matuā tautala
i lau afioga ma le loto tele, 30 i le
faaloaloa mai o lou aao e faamalolo
ai, ina ia faia foi o faailoga ma
vavega i le suafa o lau auauna paia
o Iesu." 31 Ua mavae atu la latou
tatalo, ona luluina lea o le mea ua

faapotopoto ai i latou; ua tutumu
foi i latou uma i le Agaga Paia,
ma ua tautala atu i le afioga a le
Atua ma le loto tele.

32 Ua tasi lava le loto ma le
manatu o e faatuatua uma lava;
ua le fai mai foi e se tasi i se isi
ana mea, o lana lea; a ua tuu tele
a latou mea uma. 33 Ua molitino
atu e le au aposetolo ma le mana
tele i le toe tu mai o le Alii o Iesu;
ua alofateleina foi i latou uma. 34
Ua leai foi so latou e mativa; auā
o i latou ua i ai fanua po o fale, ua
latou faatauina, ua au mai foi le
tau o mea na faatauina, 35 ma tuu
mai i le au aposetolo e pule; ua
tufatufa ia te i latou taitoatasi e
faatatau i le mativa o le tagata.
36 O Iosefa foi, ua faaigoaina e le
au aposetolo o Panapa, (o lona
uiga pe a faamatalaina, O le tagata
faamafanafana,) o le sa Levī, o le
tagata na fanau i Kuperu, 37 sa ia
te ia le fanua, ua ia faatauina, ua
aumaia foi tupe o le tau, ma tuu
mai i le au aposetolo e pule.

O le pepelo ma le oti o Anania ma Safaira; o le tuuina o le au aposetolo i le fale puipui

5 A o le tasi tagata o Anania
lona igoa, ma Safaira lana
avā, na ia faatau atu le fanua.
2 Ua tuu faananā foi māna nisi mea
o le tau, ua iloa foi e lana avā; ua
aumaia foi nisi mea ma tuu mai i le
au aposetolo e pule. 3 A ua fai atu
Peteru, "Anania e, se a le mea ua
faatumu ai e Satani lou loto e te
pepelo ai i le Agaga Paia, ma e tuu
ai ma oe nisi mea o le tau o le
fanua? 4 A o tumau e lei faatauina,
e le o lou lava ea? Ua uma foi ona
faatauina, e lei i lau pule ea? Se a
le mea ua tuu ai lenei mea i lou
loto? Ua e le pepelo i tagata, a o le
Atua." 5 Ua faalogo Anania i ia
upu, ona paū lea o ia i lalo, ua to
lana mānava; ona oo ai lea o le
mata'u tele ia te i latou uma o e na
faalogo i nei mea. 6 Ona tutū lea i
luga o taulelea, ua teuteu ia te ia,
ma ave i fafo ua tanu ai.

7 Ua mavae atu ona itu aso pe
tolu, i le ulufale mai ai lana avā, e
lei iloa e ia le mea ua faia. 8 Ua
fai atu Peteru ia te ia, "Fai mai ia
te au, pe na oulua faatau atu ea le
fanua i ia lava mea?" Ua fai mai
ia, "Ioe, o lea lava." 9 Ona fai atu
lea o Peteru ia te ia, "Se a le mea ua
oulua loto gatasi ai e tofotofo i le
Agaga o le Alii? Faauta, o tutū mai
i le faitotoa i latou e na tanu lau
tane, latou te ave foi ia te oe i fafo."
10 Ona paū loa lea o ia i ona vae,
ua to lana mānava; ua ulufale mai
taulelea, ma latou iloa o ia ua oti,
ona latou ave lea ia te ia i fafo, ua
tanu ai i afatafa o lana tane. 11 Ua
oo foi le mata'u tele i le ekalesia
uma lava, ma i latou uma e na
faalogo i nei mea.

12 Ua faia e lima o le au aposetolo
faailoga ma vavega e tele i
luma o le nuu. Sa i le faapaologa o
Solomona foi i latou uma lava ma
le loto gatasi. 13 A o isi tagata, ua
leai so latou ua faamalosi e faatasi
ma i latou; a ua viia i latou e le

nuu; 14 ua atili ai ona faaopoo-
poina i le Alii e ua faatuatua, e
toatele o tane atoa ma fafine; 15
ua oo ina au mai e i latou i e mamai
i auala, ma faataoto ai i moega
ma fata, tau lava ina ia lafoia le
ata o Peteru i nisi o i latou pe a
ui ane o ia. 16 Ua o mai foi le
motu o tagata mai aai ua vagavagai
i Ierusalema, ua aū mai e i latou e
ua mamai ma e ua tigaina i agaga
leaga; ua faamaloloina i latou uma
lava.

17 Ona tutū lea i luga o le
ositaulaga sili, ma i latou uma ua ia
te ia, o le itu aiga lea a le au
satukaio, ua matuā matataua lava i
latou; 18 ua latou pupue atu foi i
le au aposetolo, ma tuu atu ia te i
latou i le fale puipui o le nuu. 19
A ua to mai puipui o le fale e le
agelu a le Alii i le po, ua na ta‘ita‘i
ia te i latou i fafo, ma faapea atu,
20 “Ina o ia outou, ina tutū i le
malumalu ma tautala atu i le nuu i
upu uma lava o lenei Olataga.” 21
Ua faalogo ai i latou, ona latou
ulufale lea i le malumalu i le tafa o
ata, ma a‘oa‘o ai.

Ona sau lea o le ositaulaga sili
ma i latou sa ia te ia, ua faapotopoto
e i latou le fono, atoa ma le tau-
pulega uma lava o le fanauga a
Isaraelu, ona aau atu lea nisi i le
fale puipui e ta‘ita‘i mai ia te i
latou. 22 Ua oo atu auauna, ua
latou le maua ia te i latou i le fale
puipui; ona toe foi mai lea, ma
tala mai, 23 ua faapea mai, “Na
matou iloa le fale ua puipui ma ua
mausali lava, ma leoleo ua tutū i
fafo i luma o faitotoa; ua matou to
atu, a ua le maua e i matou se tasi
i totonu.” 24 Ua faalogo i nei upu
le ositaulaga, ma le ta‘ita‘i o le ‘au
o le malumalu, atoa ma le au
ositaulaga sili, ona latou faaletonu
ai lea, pe iu i ni a. 25 Ona sau lea o
le tasi, ma tala mai ia te i latou, ua
faapea mai, “Faauta, o tagata sa
outou tuu i le fale puipui, o loo
i le malumalu i latou, o tutū
ma a‘oa‘o atu i le nuu.” 26 Ona
alu lea o le ta‘ita‘i o le ‘au, o ia ma
auauna, ua ta‘ita‘i mai ia te i latou,
a e lei faia ma le faamalosi; auā
ua fefefe i latou i le nuu, ina ne‘i
fetogia i latou i maa.

27 Ua latou ta‘ita‘i mai ia te i
latou, ona tuu atu ai lea i luma o le
fono; ona fesili mai lea o le
ositaulaga sili ia te i latou, 28 ua
faapea mai, “Pe na matou le matuā
fai atu ea ia te outou ia soia le toe
a‘oa‘o i lena igoa? Faauta foi, ua
outou faatumu i Ierusalema i la
outou a‘oa‘oga, ma outou fia faaoo
mai i luga ia i matou le toto o lena
tagata.” 29 Ona tali atu lea o
Peteru ma le au aposetolo ua
faapea atu, “E tusa ona sili o lo
matou anaana i le Atua i lo matou
anaana i tagata. 30 O le Atua o tatou
tamâ ua na toe faatu mai ia Iesu,
le na fasiotia e outou i lo outou
faatautau i le laau. 31 O ia ua
aveina ae e le Atua i lona aao
taumatau o le Alii i le ma le
Faaola, na te avatua ia Isaraelu le
salamo ma le faamagaloina o
agasala. 32 O ana molimau foi i ia
mea o i matou, atoa foi ma le

Agaga Paia, le ua foaiina atu e le
Atua i e anaana ia te ia."
33 Ua faalogo i latou, ona
matuā lotoa ai lea, ua latou tau-
pulepule e fasioti ia te i latou. 34
Ona tulai lea o le tasi faresaio i le
fono, o Kamalielu le igoa, o le
a'oa'o i le tulafono, ua viia e le nuu
uma lava, ua fai atu o ia, ia tuu atu
le au aposetolo i fafo seia toe itiiti
ane; 35 ona fai atu lea o ia ia te i
latou, "Outou Isaraelu e, ia outou
ma mea a outou faia i nei tagata.
36 Auā o aso ua mavae na tu mai
ai Tiuta, sa fai atu e sili lava o ia;
na pipii foi ia te ia o tagata pe
toafagalau pe a faitauina; na fasiotia
o ia, na taapeape foi, ma iu vale i
latou uma lava e na anaana ia te ia.
37 Ua mavae lea tagata, ona tu
mai lea o Iuta o le Kalilaia i ona po
na tusia ai le nuu; ua na ta'ita'i
ese le nuu e toatele ua mulimuli
ia te ia; ua oti foi o ia, ua faa-
salalauina foi i latou ùma lava e na
anaana ia te ia. 38 O lenei, ou te fai
atu ia te outou, faamamao ia ma
nei tagata, ma ia tuu pea ia te i
latou; auā afai ua tupu mai tagata
lena sauniga ma lena galuega, e
faaumatia ia; 39 a e afai ua tupu
mai le Atua, tou te le mafai ona
faaumatia; ina ne'i iloa ua outou
fai taua i le Atua lava."
40 Ua usiusitai i latou ia te ia;
ua aami foi le au aposetolo, ua
sasa ia te i latou, ma fai atu, ia
soia le tautala i le igoa o Iesu; ona
tuuina atu lea ia te i latou e ō.
41 Ona ō lea o i latou nai luma o le
fono, ua olioli ina ua ta'uaogaina i
latou ia faaleagaina ona o lona
suafa. 42 Ua le mapu foi i latou
i aso uma ona a'oa'o atu, ma tala'i
atu i le malumalu, ma lea fale ma
lea fale le tala lelei o Iesu le Keriso.

O le filifilia ma le tofia o tiakono e toafitu

6 O ona po ia ua faatoateleina
ai le au soo, ua tupu ai le
muimui o Elenisi ia Eperu, auā
ua galo o latou fafine ua oti a latou
tane i le tufatufaina o mea i aso
fai soo. 2 Ona tala'iina lea e le
toatinoagafulu ma le toalua o le
toatele o le au soo, ua faapea atu,
"E le tatau ona matou tuua o le
afioga a le Atua, a e tufatufa i oloa.
3 O lenei, le au uso e, ina filifili ia
ni o outou se toafitu e ta'uleleia,
e tutumu i le Agaga Paia ma le
poto, ia matou tofia i latou i lenei
faiva. 4 A o i matou, matou te
finafinau i le talotaloga ma le
auauna i le upu." 5 Ua lelei foi le
upu i le toatele uma lava; ona
filifili lea e i latou ia Setefano, o le
tagata ua tumu i le faatuatua ma le
Agaga Paia, ma Filipo, ma Pokoro,
ma Nikanora, ma Timona, ma
Pamena, ma Nikolao o le Anetioka
sa lotu i le lotu a sa Iuta. 6 Ua
latou tuu atu i latou i luma o le au
aposetolo; ona tatalo lea, ma faaee
o latou lima i o latou luga.
7 Ua tupu foi le afioga a le Atua;
ua matuā faatoateleina le au soo i
Ierusalema; ua anaana foi ositau-
laga e toatele lava i le faatuatua.
8 A o Setefano, ua tumu o ia
i le alofa tunoa ma le mana, ua na

faia vavega ma faailoga tetele i
luma o le nuu. 9 Ona tutū mai lea
o isi o le sunako e taʻua o le
sunako o tagata saoloto, o Kurene
foi, ma Alesania, ma i latou mai
Kilikia ma Asia, ua fefinauai ma
Setefano. 10 Ua le mafaia foi e
i latou ona tetee atu i le poto ma le
Agaga ua na tautala ai. 11 Ona latou
fai lemu atu lea i tagata, ia latou
molia o ia, ia faapea, "Ua matou
faalogo atu ia te ia ua fai upu
leaga ia Mose atoa ma le Atua."
12 Ua latou faaoso i le nuu, ma
toeaina, ma le au tusiupu; ona tutū
mai lea o i latou, ua pue ma taʻitaʻi
ane ia te ia i le fono. 13 Ua tuu atu
foi e i latou molimau pepelo, latou
te faapea atu, "E le mapu lava lena
tagata i le fai upu leaga i lenei
mea paia ma le tulafono. 14 Auā
ua matou faalogo ia te ia, ua faapea
mai, E faaumatia e lena Iesu o le
Nasareta lenei mea, ma faaliliu e
ia tu sa tuuina mai e Mose ia te i
tatou." 15 Ua pulatoa ia te ia o i
latou uma ua nonofo i le fono, ua
iloa e i latou ona mata, ua peiseai
o fofoga o se agelu.

O le lauga a Setefano; ma lona fasiga

7 Ona faapea mai lea o le osi-
taulaga sili, "E moni ea, ua
faapea na mea?" 2 Ona fai atu lea o
ia, "Soma e, le au uso e, ma tamā
e, ina faafofoga mai ia. Na faaali le
Atua e ona le mamalu i lo tatou
tamā o Aperaamo, ina o i Meso-
potamia o ia, a o lei oo i lona nofo i
Karana, 3 ua na fetalai mai foi ia
te ia, Ina tuua ia o lou nuu ma lou
aiga, a e alu atu i le nuu ou te
faasino atu ai ia te oe. 4 Ona tuua
lea e ia o le nuu o Kaletaia, a e
nofo i Karana; ua oti lona tamā,
ona ia aumaia lea o ia nai lea mea e
nofo i le nuu nei, ua outou nonofo
ai. 5 Ua na le avatu foi ia te ia se
tofi i ai, e leai lava se mea e tusa ma
se tulagāvae; a ua folafola mai, na
te avatua ia te ia e fai mona fanua,
atoa ma lana fanau pe a mavae atu
o ia, a o leai sana fanau. 6 Na
faapea foi ona fetalai mai o le Atua,
e āumau lana fanau i le nuu ese;
latou te faapologaina ma faa-
saunoa ia te i latou i tausaga e fa
selau. 7 Na faapea mai foi le Atua,
Ou te faasala i le nuu latou te nofo
pologa ai; a mavae foi ia mea e o
mai i latou, ma latou auauna mai
ia te au i lenei nuu. 8 Na ia tuuina
atu foi ia te ia le feagaiga o le
peritome; ona fanau ai lea o lona
atalii o Isaako, ua ia peritomeina ai
o ia i le aso valu; o le atalii foi o
Isaako, o Iakopo; o atalii foi o
Iakopo e toasefulu ma le toalua, o
tupuga ia.

9 "O le au tupuga foi, ina o
matataua ia Iosefa, ua latou faatau
atu ia te ia i Aikupito; a ua ia te ia
le Atua, 10 ua na laveai foi ia te ia i
ona puapuaga uma lava, ma foai
mai ia te ia ia alofagia ma taʻupo-
toina i luma o Farao le tupu o
Aikupito; o lē na tofia o ia e pule i
Aikupito, atoa ma lona aiga uma.
11 Ua oo le oge ma le puapuaga
tele i le nuu o Aikupito uma lava
atoa ma Kanana; ua le maua foi ni

mea e 'ai e o tatou tamā. 12 A ua
faalogo e Iakopo ua i Aikupito saito,
ona aau atu lea e ia o tatou tamā, o
le muai o atu lea. 13 O lo latou foi
faalua ua faailoa ai Iosefa i ona uso,
ua faaalia foi le aiga o Iosefa ia
Farao. 14 Ona feau atu lea e
Iosefa, ua aami i lona tamā o
Iakopo, atoa ma lona aiga uma
lava, e toafitugafulu ma le
toalima o tagata. 15 Ona alu ifo
lea o Iakopo i Aikupito, ua oti ai o
ia, atoa ma o tatou tamā; 16 ua
molia foi i latou i Sekema, ma ua
tuuina i le tuugamau na faatau e
Aperaamo i le tau ario nai le fanau
a Emoro i Sekema.

17 "Ina ua latalata le tausaga o le
folafolaga na tauto ai le Atua ia
Aperaamo, ona tutupu lea o le nuu,
ma ua faatoateleina i Aikupito, 18
ua oo i le nofo mai o le tasi tupu,
sa le iloa e ia Iosefa. 19 Ua na
togafitileagaina o tatou aiga, ma
faasaunoa atu i o tatou tamā, ia
tuulafoai a latou tama meamea,
ina ne'i ola i latou. 20 O ona po ia
na fanau ai Mose, ua maeu le
lalelei i luma o le Atua. E tolu
masina foi ua tausia ai o ia i le
aiga o lona tamā; 21 ua tuu-
lafoaiina foi o ia, ua avae e le
afafine o Farao, ua na tausi foi ia
te ia e fai mana tama. 22 Na
a'oa'oina foi Mose i le poto uma
lava o Aikupito; ua malosi i ana
upu ma ana mea na faia.

23 "Ua oo i le fagafulu o ona
tausaga, ona manatu ai lea o ia e
asiasi atu i ona uso o le fanauga a
Isaraelu. 24 Ua iloa atu foi e ia o
le tasi ua agaleagaina, ua na
fesoasoani i ai, ma taui atu i lona
agaleagaina, ma fasi i le Aikupito.
25 Fa te ia e iloa e ona uso e
faaola le Atua ia te i latou i lona
lima; a ua le iloa e i latou. 26 O le
taeao foi ua tu atu ai o ia i le toalua
o i latou o tau, ua na pupulu ai
ia lelei, ua faapea atu, *Soma e, o
le uso oulua; se a le mea ua oulua
feagaleagai ai?* 27 A o le na agaleaga
atu i le tasi, ua na tetee atu ia te ia,
ua faapea mai, *O ai ea na fai oe
ma alii ma faamasino ia te i matou?*
28 *Pe e te fia fasioti ea ia te au, pei
ona e fasioti i le Aikupito ananafi?*
29 Ona sola lea o Mose i lea upu,
ua āumau ai i le nuu o Mitiana,
ua fanau ai ona atalii e toalua.

30 "Ua mavae foi tausaga e fa-
gafulu, ona faaali lea ia te ia o le
agelu a le Alii i le afi mumū i le
laau talatala i le vao o le mauga o
Sinai. 31 Ua vaaia e Mose, ona
ofo ai lea i le mea ua vaaia; ua faa-
latalata atu o ia e matamata i ai,
ona tūlei mai lea o le siufofoga o
le Alii ia te ia, 32 *O a'u o le Atua
o ou tamā, o le Atua o Aperaamo,
o le Atua foi o Isaako, o le Atua foi
o Iakopo.* Ona gatete lea o Mose,
ua le mafai ona faamalosi e mata-
mata i ai. 33 Ona fetalai mai lea o
le Alii ia te ia, *Tatala ia ou seevae;
auā o le mea ua e tu ai o le eleele
paia lea.* 34 *Ua ou matuā vaavaai i
le agaleagaina o lo'u nuu o i
Aikupito, ua ou faalogo foi i lo
latou feoi, ua ou alu ifo foi e
laveai ia te i latou. O lenei, sau
ia, ou te auina atu oe i Aikupito.*

35 “O Mose lena sa teena e i
latou, sa faapea atu, *O ai se na*
faia oe ma alii ma faamasino? na
auina o ia e le Atua e fai ma alii ma
faaola, i le lima o le agelu sa faaali
ia te ia i le laau talatala. 36 O ia
lava na ta‘ita‘iina atu ia te i
latou, a ua uma ona fai vavega
ma faailoga i le nuu o Aikupito,
ma le sami Ulaula, atoa ma le
vao i tausaga e fagafalu. 37 O
Mose lea, sa fai atu i le fanauga a
Isaraelu, *E faatuina e le Alii lo*
outou Atua le perofeta mo outou o
so outou uso, pei o a‘u nei; tou te
faalogo ia te ia. 38 O ia sa i le
faapotopotoga i le vao faatasi ma le
agelu na fetalai mai ia te ia i le
mauga o Sinai, sa faatasi foi ma o
tatou tamā; ua na talia foi afioga o
le ola e au mai ai ia te i tatou. 39
Ua le loto o tatou tamā ina anaana
ia te ia, a ua tetee atu ai, ma toe foi
atu i o latou loto i Aikupito, 40 ua
faapea atu ia Arona, *Ina faia ia atua*
mo i tatou, latou te muamua atu ia
i tatou; auā o lena Mose, sa
ta‘ita‘iina i tatou nai le nuu o Aiku-
pito, tatou te le iloa se mea ua oo
ia te ia. 41 Na faia foi e i latou i ia
ona po le tamai povi, ua latou fai
foi le taulaga i le tupua, ua olioli
foi i latou i galuega a o latou lava
lima. 42 Ona liliu ese lea o le Atua,
ma tuu atu ia te i latou e auauna i
‘au o le lagi; pei ona tusia i le tusi a
le au perofeta, *Le aiga o Isaraelu e,*
na outou au mai ea manu ua fasia
ma taulaga ia te au i ona tausaga e
fagafulu i le vao? 43 *Na tauave lava*
e outou le malumalu o Moloka, ma le
fetu o lo outou atua o Refana, o faa-
tusa na outou faia tou te ifo i ai;
o le mea lea ou te avea ai outou e
nonofo i tala atu o Papelonia.

44 “Sa i o tatou tamā i le vao le fale
fetafai sa i ai le mau, pei ona poloai
mai ai o ia le na fetalai mai ia
Mose, ia faia e ia pei o le faatusa
na vaaia e ia. 45 Na talia lea e o
tatou tamā atoa ma Iosua, ma latou
aumaia i le laueleele o nuu ese, na
tulia e le Atua i luma o tatou tamā,
ua oo i ona po o Tavita. 46 O ia
na alofaina e le Atua, ua na faa-
toga atu foi ia maua e ia se mea e
afio ai le Atua o Iakopo. 47 A ua
faia e Solomona le fale mona. 48
A e peitai o le Silisili ese, e le afio o
ia i malumalu e faia e lima, pei ona
fai mai le perofeta, 49 *O le lagi o*
lo‘u nofoālii lea, o le lalolagi foi o le
mea e tu ai o‘u vae lea; o loo faapea
mai le Alii, po o faapefea se fale
tou te faia mo a‘u? po o ifea se mea
ou te nofo ai? 50 *E le faia ea e o‘u*
lima nei mea uma?

51 “O outou, e ua maaa ua, ma
ua le peritomeina o loto ma taliga,
ua outou tetee atu pea lava i le
Agaga Paia; pei o outou tamā ua
faapea foi outou. 52 O ai so le au
perofeta e lei saua i ai o outou
tamā? Ua fasiotia foi e i latou e na
muai tala‘i i le afio mai o lē
Amiotonu; o ia ua outou faalataina
ma fasiotia nei; 53 o outou, e ua
maua le tulafono i sauniga a agelu,
a ua le taofia.”

54 Ua faalogo i latou i ia upu,
ona matuā lotoa lea o i latou; ua
lilivau foi o latou nifo ia te ia. 55 A

ua tumu o ia i le Agaga Paia, ua
pulatoa i le lagi, ua iloa atu le
pupula o le Atua, ma Iesu o loo tu
i le itu taumatau o le Atua; 56 ona
fai atu lea, "Faauta, ua ou iloa le
lagi ua avanoa, ma le Atalii o le
tagata o loo tu i le itu taumatau o le
Atua." 57 Ona alalaga lea o i latou
ma le leo tele, ua pupuni o latou
taliga, ma feosofi mai ia te ia ma le
loto gatasi. 58 Ua tulei atu foi ia te
ia i tua o le aai, ona latou fetogi lea
ia te ia i maa; ua tuu atu foi e
molimau o latou ofu i le taulealea,
o Saulo le igoa, e leoleo ai. 59 Ua
fetogi foi i latou ia Setefano, o
valaau o ia, ua faapea atú, "Le Alii
e Iesu, ia e talia mai lo'u nei
agaga." 60 Ua tootuli foi o ia,
ma alaga atu ma le leo tele,
"Le Alii e, aua e te tuuina atu
lenei agasala ia te i latou." Ua
uma atu lea upu, ona moe ai lea
o ia.

O le faasalalauina o le ekalesia sa i Ierusalema

8 Sa loto gatasi foi Saulo ma i
latou i lona fasiga. O lea lava
aso ua tupu ai le saua tele i le
ekalesia i Ierusalema; na faasala-
lauina foi i latou uma i nuu o
Iutaia ma Samaria, ua toe na o le au
aposetolo. 2 Ua ave foi Setefano e
tanu e tagata ua matatau i le Atua,
ua matuā taufaitagitu'i i latou ia te
ia. 3 A ua soona saua Saulo i le
ekalesia, ua ulufale ia i lea fale ma
lea fale, ma fetoso mai i tane ma
fafine, ma tuuina atu i le fale
puipui.

4 Ua o solo foi e na faasalalauina,
ma latou folafola atu le tala lelei o
le upu. 5 Ua alu ifo foi Filipo i le
aai o Samaria, ua tala'i atu Keriso
ia te i latou. 6 Ua naunau le motu
o tagata ma le loto gatasi i upu na
fai atu e Filipo, ua latou faalogo-
logo ma vaavaai i faailoga ua faia e
ia. 7 Auā ua ō i fafo agaga leaga i
tagata e toatele sa i ai, ua alalaga ma
le leo tele; ua faamaloloina foi e sa
mamai i le supa ma pipili e toatele.
8 Ua tele lava le olioli i lea aai.

9 A o le tasi tagata, o Simona le
igoa, sa muai fai togafiti faataulāitu
i lea aai ua faatupu ai le ofo o le nuu
o Samaria, ua ia faapea, o ia lava o
se tagata sili. 10 Ua naunau atu i
latou uma lava ia te ia, o tagatānuu
atoa ma alii, ua faapea ane, "O
le mana tele o le Atua lenei tagata."
11 Ua latou naunau ia te ia, auā ua
leva lona faatupuina o le ofo ia te i
latou i ana togafiti faataulāitu. 12
Ua talitonu i latou ia Filipo o
folafola le tala lelei i mea a le malo
o le Atua, ma le suafa o Iesu Ke-
riso, ona papatisoina lea o i latou,
o tane atoa ma fafine. 13 O Si-
mona foi, ua talitonu ia; ua pa-
patisoina foi o ia, ona faatasi atu
lea o ia ia Filipo, ua matuā ofo, ina
o matamata i faailoga ma vavega
tetele ua faia.

14 Ua faalogo foi le au aposetolo
i Ierusalema, ua talia e Samaria le
afioga a le Atua, ona latou aauina
atu lea o Peteru ma Ioane ia te i
latou. 15 Ua o mai foi i laua, ona ta-
talo lea mo i latou, ina ia maua e i
latou le Agaga Paia; 16 auā o ona

po ia e lei afio ifo ai o ia i se tasi o i
latou; ua na ona papatisoina o i
latou i le suafa o le Alii o Iesu. 17
Ona la faaee atu lea o laua lima ia
te i latou, ona maua lea e i latou o
le Agaga Paia. 18 Ua vaaia foi e
Simona, o le faaee o lima o apose-
tolo ua foai atu ai le Agaga Paia,
ona au mai ai lea e ia o tupe ia te i
laua, 19 ua faapea mai, "Au mai ia
te au foi lena pule, ina ia maua le
Agaga Paia e le tagata ou te faaee
i ai o'u lima." 20 A ua fai atu
Peteru ia te ia, "Ia fano lau ario
faatasi ma oe, auā ua e manatu e
faatauina le mea foai fua a le Atua i
tupe! 21 E leai sau mea po'o sou
tofi i lenei mea; auā e le tonu lou
loto i luma o le Atua. 22 O lenei,
ia e salamo i lou nei leaga, ma e
faatoga atu i le Atua, pe mafaia
ona faamagaloina le manatu o lou
loto. 23 Auā ua ou iloa ua e i ai i
le au oona, ma le ta'ui o le amio-
leaga." 24 Ona tali atu lea o Simona,
ua faapea atu, "Faatoga ia oulua i
le Alii mo a'u, ina ia le oo mai ia te
au se mea e tasi o ia mea ua oulua
fai mai na."

25 Ua uma foi lo laua molitino
ma tautala atu i le afioga a le Alii,
ona la toe foi atu lea i Ierusalema,
ua folafola le tala lelei i aai e tele o
Samaria.

26 Ua fai mai foi le agelu a le
Alii ia Filipo, ua faapea mai, "Ina
tu ia, ina alu i le itu i toga, i le ala
e alu ifo mai Ierusalema i Kasa;
o le mea ua tuufua lea." 27 Ona tu
lea o ia i luga, ua alu; faauta foi,
o le tagata Aitiope, o le eunuka, o
le auauna sili a Kanake le tupu
tamaitai o Aitiope, le na tausi ana
oloa uma lava; na alu atu o ia i
Ierusalema e tapuai ai. 28 Ua
toe foi mai o tietie i lana taavale ma
faitau i le perofeta o Isaia. 29 Ua
fai mai le Agaga ia Filipo, "Faa-
latalata atu ia, ma e faatasi i lena
taavale." 30 Ona momo'e atu lea o
Filipo, ua faalogo atu ia te ia o
faitau i le perofeta o Isaia, ona fai
atu lea o ia, "Po ua e lagona ea i
mea ua e faitauina?" 31 Ua fai
mai o ia, "Ou te mafaia faapefea,
pe a le fasino mai se tasi ia te au?"
Ua na fai mai foi ia Filipo ia alu
ae la te nonofo ma ia. 32 O le
fuaiupu foi o le tusi ua na faitau ai,
o lenei, *Pei o le mamoe ua ta'ita'iina
ia fasia; pei o le tamai mamoe foi
i luma o lē sele fulufulu e le tagi, e
faapea foi o ia ua le tautala mai.* 33
*O ona po o lona faamaulaloina na
aveesea ai lona faamasinoga; o ai
foi se na te talaina lana tupulaga?
Auā ua aveesea lona ola i le lalolagi.*
34 Ua fai mai le eunuka ia Filipo,
"So'u fesili atu ia te oe, ua fai mai
lenei mea e le perofeta ia te ai? Ia
te ia ea, po o se tasi tagata?" 35
Ona tautala atu lea o Filipo, ua
afua i lea lava Tusi ona folafola ia
te ia o le tala lelei ia Iesu. 36 Ua o
ane foi i laua i le ala, ua oo i le tasi
vai; ona fai mai lea o le eunuka,
"Faauta, o le vai; se a ea se mea e
vaoia ai a'u e aua le papatisoina o
a'u?" 37 Ua fai atu Filipo, "Afai ua e
talitonu ma le loto atoa, e mafai
ai lava." Ua tali mai o ia, ua faapea
mai, "Ou te talitonu o Iesu Keriso

o le Alo o le Atua ia."[1] 38 Ona ia fai
atu lea ia taofi le taavale; ona o ifo
lea o i laua uma i le vai, o Filipo
ma le eunuka; ua na papatiso foi
ia te ia. 39 Ua o ae i laua nai le vai,
ona segia lea o Filipo e le Agaga o
le Alii; ua le toe iloa ia e le eunuka,
ua alu foi ia i lana malaga ma le
olioli. 40 A ua iloa Filipo i Asota;
ua alu foi o ia, ma folafola solo le
tala lelei i aai uma lava, ua oo lava
ia i Kaisareia.

O le tofia o Saulo e fai ma aposetolo

9 A ua mapugatamai pea o Sau-
lo i le faamatau ma le fasioti
i le au soo o le Alii, ua alu atu ia i le
ositaulaga sili, 2 ua faatoga atu ia
te ia i tusi e ave i sunako i Tama-
seko, pe afai na te maua ai nisi o le
Ala, o tane atoa ma fafine, ia
fusifusi ma ta'ita'i mai i latou e ia i
Ierusalema. 3 Ua alu atu o ia ua
latalata i Tamaseko, ona faafuasei
mai ai lea ona pupula faataaliolio
mai ia te ia o le malamalama mai le
lagi. 4 Ona paū lea o ia i lalo i le
eleele, ua faalogo atu i le siufofoga,
o loo faapea mai ia te ia, "Saulo,
Saulo e, se a lea mea ua e saua mai
ai ia te au?" 5 Ona fai atu lea o ia,
"Le Alii e, o ai ea oe?" Ona fetalai
mai lea o le Alii, "O a'u o Iesu ua e
saua mai i ai; o le mea faigata ia te
oe ona aa i tui." 6 Ua gatete ia, ma
ua mata'u, ua faapea atu, "Le Alii
e, se a le mea e te finagalo i ai ou
te faia?" Ona fetalai mai lea o le
Alii ia te ia, "Tu ia oe i luga, ina
alu ia i le aai, ona ta'uina atu
lea ia te oe o le mea e tusa ona e
faia." 7 A ua tutū tagata na o malaga
ma ia, ua le mafeganavai; ua lagona
lava e i latou le siufofoga, a e le iloa
atu se tasi. 8 Ua tu i luga Saulo
nai le eleele; ua pupula ona mata,
a ua le iloa se tasi; ua fetagofi i
latou i ona lima, ua ta'ita'i ia te
ia i Tamaseko. 9 Ua tolu foi aso e
le o vaai ai o ia, ua le 'ai, e lei inu.
10 Sa i Tamaseko le tasi soo, o
Anania le igoa; ua fetalai mai foi le
Alii ia te ia i le faaaliga, "Anania
e." Ua tali atu o ia, "Le Alii e, o
a'u lenei." 11 Ona fetalai mai lea o
le Alii ia te ia, "Ina tu ia i luga, ina
alu i le ala o lona igoa o Sa'o, ina
saili le tagata i le fale o Iuta, o
Saulo le igoa, o le Taso; auā faauta
mai, o loo tatalo ia; 12 ua na iloa
atu foi i le faaaliga le tagata, o
Anania le igoa, o loo ulufale atu,
ma faaee lona lima i ona luga, ina
ia toe vaai o ia." 13 Ona tali atu
lea o Anania, "Le Alii e, ua ou
faalogo i tagata e toatele i lena
tagata, i mea leaga e tele ua na faia i
ou tagata paia i Ierusalema; 14 e
ana foi le pule mai le au ositaulaga
sili, e fusifusi uma lava i e ua valaau
i lou suafa iinei." 15 A ua fetalai
mai le Alii ia te ia, "Ina alu ia;
auā o le ipu lava o ia ua filifilia
ma'u e momoli lo'u igoa i luma o
nuu ese, ma tupu, ma le fanauga a
Isaraelu. 16 Auā ou te faailoa atu
ia te ia mea e tele e tusa ona tiga ai

[1] E le o maua le f.e 37 i le tele o ata o lenei tusi i le gagana Eleni.

o ia ona o lo'u igoa." 17 Ona alu
lea o Anania, ua alu atu i le fale,
ua na faaee atu foi ona lima i luga
ia te ia, ua faapea atu, "Lo'u uso
e Saulo, ua auina mai a'u e le Alii o
Iesu, sa faaali ia te oe i le ala na e
sau ai, ina ia e toe vaai, ma ia
faatumuina oe i le Agaga Paia."
18 Ona pauu loa lea o mea nai ona
mata peiseai ni una; ona toe vaai
loa lea o ia, ua tu foi i luga, ma
ua papatisoina. 19 Ua 'ai, ona
malosi ai lea o ia.

Ua faatasi foi Saulo ma le au
soo, e na i Tamaseko, i nai isi aso.
20 Ona tala'i loa lea e ia i sunako o
Iesu, ua faapea atu, "O ia lava o le
Alo o le Atua." 21 Ua matuā ofo i
latou uma e na faalogo ai, ua faapea
ane, "E le o ia ea lenei sa saua i
Ierusalema i e valaau i lea lava
igoa, ma ua sau iinei ina ia
fusifusi, ma ta'ita'i ia te i latou
i le au ositaulaga sili?" 22 A
ua atili ai le faamalosi o Saulo,
ua fememeai ai Iutaia sa nonofo
i Tamaseko ina ua faaalitino atu
e ia, o Iesu o le Keriso lava lenei.

23 Ua fāi po, ona taupulepule
lea o Iutaia e fasioti ia te ia; 24
ua iloa e Saulo la latou taupule-
pulega. A ua lamalama i latou i
faitotoa o le aai i le ao ma le po,
ina ia fasioti ia te ia. 25 A ua ave e
le au soo ia te ia i le po, ma tuu ifo i
le pa o le aai, ua tuutuu ifo i le ato.

26 Ua oo Saulo i Ierusalema, ona
taumafai lea se'i faatasi atu o ia i le
au soo; a ua fefefe i latou uma lava
ia te ia, fa te i latou e le se soo o ia.
27 A ua ave e Panapa ia te ia, ma
ta'ita'iina atu i le au aposetolo,
ua na tala atu foi ia te i latou i lona
iloa o le Alii i le ala, ma lona
fetalai mai ia te ia, ma lana tautala
faamalosi i le suafa o Iesu i
Tamaseko. 28 Sa feoai foi o ia
ma i latou i Ierusalema, 29 ma
tautala ma le loto tele i le suafa o
le Alii o Iesu; ua tautala foi o
ia, ma fefinauai ma le au Elenisi; a
ua latou taumafai e fasioti ia te ia.
30 Ua iloa foi e le au uso, ona ave
ifo lea e i latou ia te ia i Kaisareia,
ona auina atu lea o ia i Taso.

31 Ona fifilemu lea o ekalesia
i Iutaia uma lava, ma Kalilaia, ma
Samaria, ua faamafanafanaina i
latou; ua savavali foi ma le mata'u
i le Alii, ma ua faatoateleina i le
fesoasoani o le Agaga Paia.

32 Ua alu solo Peteru i mea uma
lava, ua alu ifo foi o ia i le au paia
ua nonofo i Lita. 33 Ua na iloa ai
le tasi tagata o Ainea le igoa, e
valu tausaga o taoto i lona moega,
ua ma'i o ia i le supa. 34 Ua fai atu
foi Peteru ia te ia, "Ainea e, ua
faamaloloina oe e Iesu le Keriso;
ina tu ia i luga, ma teu lou moega."
Ona tu loa lea o ia i luga. 35 Ua
iloa atu foi o ia e i latou uma e ua
nonofo i Lita ma Sarona, ua liliu
ai i latou i le Alii.

36 Sa i Iopa le tasi soo fafine o
Tapita le igoa, e ta'ua pe a faa-
matalaina, o Toreka; ua tele ana
galuega lelei ma mea alofa na ia
faia. 37 O ia ona po ua ma'i o ia,
ua oti ai; ua uma foi ona latou
mulumulu ia te ia i le vai, ona tuu
lea ia te ia i le afeafe aupitoaluga.

38 Ua felatai Lita ma Iopa, ua
faalogo le au soo o i ai Peteru, ona
latou aau atu ai lea o tagata e
toalua ia te ia, ua ole atu aua le
faatuai ona alu atu ia te i latou. 39
Ona tu lea o Peteru i luga, ua o ma i
laua. Ua oo atu o ia, ona aveina ae
lea e i latou ia te ia i le afeafe
aupitoaluga; ua tutū mai foi fafine
uma lava ua oti a latou tane, o
fetagisi mai, ma faaali mai ofu tino
ma ofu tetele sa faia e Toreka, ina o
ia te i latou o ia. 40 A ua tuli atu
Peteru ia te i latou uma lava i
fafo, ona tootuli lea o ia, ma tatalo;
ona faasaga atu lea o ia i le oti, ua
faapea atu, "Tapita e, ina tu ia i
luga." Ua pupula o ia; ua na iloa
Peteru, ona nofo lea i luga. 41 Ona
tago atu lea o Peteru i lona lima,
ua na faatu ia te ia; ua valaau foi o
ia i le au paia ma fafine ua oti a
latou tane, ua tuu atu ia te ia ua
ola. 42 Ua iloa ai e Iopa uma lava;
ua faatuatua foi tagata e toatele i le
Alii. 43 Ona nofo ai lea o ia i Iopa
e tele aso i le tasi tagata o Simona
le igoa, o le fai pa'u o manu.

O le tala ia Konelio

10 Sa i Kaisareia le tasi tagata
o Konelio le igoa, o le
ta'ita'i o le toaselau i le 'au e igoa
o le 'au a Italia; 2 o le tagata
amio Atua, ma le mata'u i le Atua,
atoa ma lona aiga uma, o lē avatu
mea alofa e tele i le nuu, ma ua
tatalo i le Atua e le aunoa. 3 Ua na
iloa tino i le faaaliga, i le itula pe
tusa o le tolu i le afiafi, o le agelu a le
Atua ua ulufale mai ia te ia, ua
faapea mai ia te ia, "Konelio e." 4
Ua pulatoa o ia ia te ia, ona fefe
ai lea, ua faapea atu, "Le alii e,
se a ea?" Ua fai mai o ia ia te ia,
"Ua o ae au tatalo ma au mea alofa
o fai ma faamanatuga i luma o le
Atua. 5 O lenei, aau atu ia ni
tagata i Iopa e aami ia Simona e
igoa ia Peteru; 6 o loo nonofo ia
ma le tasi Simona o le fai pa'u o
manu, e latalata i le sami lona fale;
o ia na te ta'u atu ia te oe mea e tusa
ona e faia." 7 Ua alu le agelu sa tau-
tala ma ia, ona valaau lea o ia i
ana auauna e toalua, ma le tagata
tau e amio Atua, o le tasi o i latou
e le te'a ia te ia; 8 ua ia faamatala
ia te i latou mea uma, ona aau atu
lea o ia ia te i latou i Iopa.

9 O le taeao, a o i le ala i latou,
ma ua latalata i le aai, ua alu ae ai
Peteru i luga o le fale e tatalo i le
itula po ua tutonu le la. 10 Ua
matelaina o ia, ua manatu e 'ai; o
latou o sauni, ua oo ia te ia le
faalia; 11 ua vaai atu i le lagi ua
avanoa, ma le tasi mea ua alu ifo
ia te ia, pei se ie lautele, ua noatia
i ona pito e fa, ma tuutuu ifo i le
lalolagi; 12 ua i ai manu vaefa uma
lava e tataa, ma manu feai, ma
mea fetolofi, ma manu felelei. 13
Ona tūlei mai lea o le siufofoga ia
te ia, "Peteru e, ina tu ia i luga, ina
fasi, ma 'ai." 14 A ua fai atu
Peteru, "Le Alii e, aua lava; auā
ou te lei 'ai lava se mea e sa, po o
se mea e leaga." 15 Ua foi faalua
mai le siufofoga ia te ia, "O mea ua
faamamāina e le Atua, aua e te

ta'ua e sa." 16 Ua fai faatolu mai
lenei mea; ona toe avae lea o le
mea i le lagi.

17 Ua masalosalo Peteru i lona
lava loto pe se a lea faaaliga ua iloa
e ia, faauta foi, o tagata na aauina
e Konelio, sa latou saili i le fale o
Simona, ua tutū mai i le faitotoa,
18 o valaau ma fesili, po o nofo ai
Simona e igoa ia Peteru. 19 Ua
manatunatu ifo Peteru i le faaaliga,
a e fetalai mai le Agaga ia te ia,
"Faauta, o loo saili mai tagata e
toatolu ia te oe. 20 A e tu ia i luga,
ina alu ifo, tou te o ma i latou, aua
lava le masalosalo vale; auā ua
aauina i latou e a'u lava." 21 Ona
alu ifo lea o Peteru i tagata na
aauina e Konelio ia te ia, ua fai atu
ai, "Faauta, o a'u lenei ua outou
saili na; se a le mea ua outou o mai
ai?" 22 Ona fai mai lea o i latou,
"O Konelio le ta'ita'i o le toaselau,
o le tagata amiotonu, ma le mata'u
i le Atua, ua ta'uleleia e le nuu o
Iutaia uma lava, na poloaiina o ia
mai le Atua e le agelu paia e aami
ia te oe, e te alu i lona fale, ia
faalogo o ia i upu ua ia te oe." 23
Ona fai atu lea o ia ia te i latou e o
mai i le fale, ua na talia foi i latou.

O le taeao foi ua latou o ai ma
Peteru, ua o foi faatasi ma ia nisi
o le au uso mai Iopa. 24 O le tasi
taeao foi ua oo atu ai i latou i
Kaisareia. Ua faatali foi Konelio
ia te i latou, ua faapotopotoina e ia
lona aiga ma ana aumea mamae. 25
Ua ulufale atu Peteru, ona faa-
fetaiai lea o Konelio ia te ia, ua
faapaū i ona vae, ua ifo ia te ia. 26
A ua faatu e Peteru ia te ia, ua
faapea atu, "Ina tu ia i luga; o a'u
nei lava o le tagata." 27 Ona ulufale
lea, o loo tautala i laua, ua iloa e ia
e toatele ua faapotopotoina. 28 Ua
fai atu o ia ia te i latou, "Ua outou
iloa lavā ua sa i le tagata Iutaia ona
faatasi pe faalatalata i le tagata ese;
a ua faasino mai e le Atua ia te au,
aua ou te ta'uina atu ua sa pe leaga
se tasi tagata. 29 O le mea lea ua ou
sau ai ma le le fe'alo'alofai, ina ua
aami atu o a'u; o lenei, ou te fesili
atu, se a le mea ua outou aami atu
ai a'u?"

30 Ona fai mai lea o Konelio,
"O lona fa o aso talu ai, na'oo i le
itula faapenei; o le itula foi e tolu
i le afiafi sa ou tatalo ai i lo'u fale,
faauta foi, na tu mai le tagata i
o'u luma ma le ofu pupula, 31
ua na fai mai, Konelio e, ua faa-
fofogaina lau tatalo, ua manatua
foi au mea alofa i luma o le Atua.
32 O lenei, ia e aauina atu nisi i
Iopa, e aami ia Simona, e igoa ia
Peteru; o loo nofo o ia i le fale o
Simona, le fai pa'u o manu, e
latalata i le sami. 33 O lea na ou
aauloaina atu ai nisi; ua lelei lava
ina ua e maliu mai. O lenei, o loo
iinei i matou uma lava i luma o le
Atua, e faalogologo atu i mea uma
lava ua poloai mai ai le Alii ia te
oe."

34 Ona oo atu lea o le lauga a
Peteru, ua faapea atu, "E moni,
ua ou iloa e le faailogaina tagata e le
Atua; 35 a e peitai o le mata'u ia te
ia i nuu uma lava, ma fai le amio-
tonu, ua talia i latou e ia. 36 Ua

outou iloa le upu na molia e ia i le
fanauga a Isaraelu, ua folafola ai le
tala lelei o le manuia ia Iesu
Keriso, o le Alii ia o tagata uma
lava; 37 o le upu lea sa i Iutaia uma,
na afua i Kalilaia, ina ua mavae o le
papatisoga sa tala'iina e Ioane; 38
o Iesu o le Nasareta, o le na
faauuina e le Atua i le Agaga Paia
ma le mana, o ia sa femaliuai ma
agalelei ma faamalolo atu i e na
faatoilaloina uma lava e le tiapolo;
auā sa ia te ia le Atua. 39 O moli-
mau foi i matou i mea uma lava
na faia e ia i le nuu o Iutaia atoa ma
Ierusalema; o le na fasiotia foi
e i latou i lo latou faatautau i le
laau. 40 O ia na toe faatuina e le
Atua i le aso tolu, ma na faaaliti-
noina o ia, 41 e le o le nuu uma
lava, a o molimau na uluai filifilia
e le Atua, o i matou nei lava sa
matou aai ma feinu ma ia, ina
ua toe tu mai o ia i e ua oti.
42 Ua na poloai mai foi ia te i
matou e tala'i atu i le nuu, ma
molitino atu, o ia lava le ua tofia e le
Atua e fai ma faamasino i e o ola ma
e ua oti. 43 Ua molitinoina mai o
ia e le au perofeta uma, ona o lona
suafa e maua ai le faamagalo o
agasala a ē faatuatua ia te ia uma
lava."

44 Ua tautala atu Peteru i nei
upu, a e afio ifo le Agaga Paia ia te
i latou uma lava o e ua faalogo i le
upu. 45 Ona matuā ofo lea e na
peritomeina o e faatuatua, o e na o
mai ma Peteru, ina ua liligi ifo i
nuu ese le alofa o le Agaga Paia.
46 Auā ua latou faalogo atu ia te i
latou ua tautala mai i gagana uiga
ese, ma vivii atu i le Atua. Ona fai
atu lea o Peteru, 47 "E mafai ea e se
tasi ona vavao i le vai, ina ia le
papatisoina ai i latou nei, o e ua
maua le Agaga Paia pei o i tatou
nei?" 48 Ua fai atu foi o ia ia
papatisoina i latou i le suafa o le
Iesu Keriso. Ona aioi lea o i latou
ia te ia ia latou nonofo ma ia i nisi
aso.

O le faatonu atu a Peteru i lona alu atu i nuu ese

11 Ua faalogo le au aposetolo
ma le au uso o i Iutaia,
ua talia e nuu ese le afioga a le
Atua. 2 Ua alu ae foi Peteru i
Ierusalema, ona fefinauai lea ma ia
o le au peritome, 3 ua faapea mai,
"Na e alu atu i tagata e le peri-
tomeina, na outou aai foi faatasi ma
i latou." 4 Ona afua lea o Peteru
ona folafola faasolo ia te i latou, ua
faapea atu, 5 "O a'u nei, sa ou
tatalo i le aai o Iopa; na ou iloa
le faaaliga ina ua faalia mai, o le
tasi mea ua alu ifo pei se ie lautele,
ua tuutuu ifo mai le lagi i ona pito
e fa; ua oo lava ia te au; 6 ua ou
pulatoa ma manatunatu i ai, ona ou
iloa atu lea o manu vaefa e tataa,
ma manu feai, ma mea fetolofi,
ma manu felelei. 7 Na ou faalogo
atu foi i le siufofoga, ua faapea mai
ia te au, Peteru e, ina tu ia i luga,
ina fasi, ma 'ai. 8 A ua ou fai atu,
Le Alii e, 'aua lava; auā e lei to'ia
lava lo'u gutu i sina mea e 'ai e sa,
po o se mea e leaga. 9 A ua toe

tali mai ia te au le siufofoga mai le
lagi, O mea ua faamamāina e le
Atua, aua e te ta‘ua e sa. 10 Na faia
faatolu lenei mea, ona toe sisi lea
o mea uma lava i le lagi. 11 Faauta
foi, sa tutū loa mai tagata e toatolu
i le fale na ou i ai, na aauina ia te au
mai Kaisareia. 12 Na fai mai le
Agaga ia te au matou te o ma i
latou, aua le faailoga tagata. Na
matou o foi ma le au uso nei e
toaono, na matou ulu atu foi i le
fale o le tagata. 13 Ua na tala mai ia
te i matou i lona iloa atu i le agelu
na tu mai i lona fale, ma fai atu
ia te ia, Ina aau atu ia ni tagata i
Iopa, e aami ia Simona e igoa ia
Peteru; 14 na te fai mai upu ia te
oe, e faaolaina ai oe atoa ma lou
aiga uma lava. 15 Na amata ona ou
tautala atu, ona afio ifo lea o le
Agaga Paia ia te i latou, faapei ona
afio ifo ia te i tatou i le amataga.
16 Ona ou manatua lea o le afioga
a le Alii, ua faapea mai, Na papa-
tiso lava Ioane i le vai, a e papa-
tisoina outou i le Agaga Paia. 17
O lenei, afai e tusa le alofa ua
foaiina mai e le Atua ia te i tatou
atoa ma i latou, ina ua faatuatua i
le Alii o Iesu Keriso, o ai ea a‘u
nei ou te mafaia ona vavao atu i le
Atua?" 18 Ua latou faalogo mai i
ia upu, ona latou faalologo lea, ua
vivii atu foi i le Atua, ua faapea
ane, "E moni, ua foai atu e le Atua
i nuu ese le salamo e ola ai."

19 Na o atu foi e na faasala-
lauina i le sauaga na tupu ina ua
oti o Setefano, ua oo lava i Foinie,
ma Kuperu, ma Anetioka, ua le
tautala atu i le upu i se tasi na o
tagata Iutaia lava. 20 O tagata
Kuperu ma Kurene foi nisi o i
latou, ua oo foi i latou i Anetioka;
ua tautala i tagata Eleni, ma folafola
atu le tala lelei i le Alii o Iesu. 21
Sa ia te i latou le aao o le Alii; ua
faatuatua foi le vao tagata e toa-
tele, ma liliu mai i le Alii. 22 Ua
logo atu le tala i ia mea i taliga o le
ekalesia o i Ierusalema; ona latou
aauina atu lea o Panapa ia oo lava i
Anetioka. 23 Ua oo atu o ia, ma ua
iloa le alofa tunoa o le Atua, ona
olioli lea o ia, ma apoapoai atu ia
te i latou uma lava, ia mau o latou
loto ina ia pipii atu i le Alii. 24
Auā o le tagata amio lelei o ia, ua
tumu i le Agaga Paia ma le faa-
tuatua; ua faaopoopoina ai foi
tagata e toatele lava i le Alii. 25
Ona alu lea o Panapa i Taso e
saili ia Saulo. 26 Ua na maua o ia,
ona aumaia lea o ia i Anetioka. Ua
la faatasi ma le ekalesia ua atoa le
tausaga, ma a‘oa‘o atu i tagata e
toatele lava; na uluai igoa foi le au
soo o Kerisiano i Anetioka.

27 O ona po ia na o ifo ai pe-
rofeta mai Ierusalema i Anetioka.
28 Na tu i luga foi le tasi o i latou,
o Akapo le igoa, na faailoa e ia
mai le Agaga le oge tele o le a tupu
i le lalolagi uma; sa taunuu ai foi
i le nofoaiga a Kalaotio. 29 Ona
filifili lea taitoatasi o le au soo, ia
faatatau i mea ua manuia ai, e
avatu ai se alofa i le au uso o
nonofo i Iutaia; 30 ua fai ai foi e i
latou, ua momoli e Panapa ma
Saulo i toeaina.

O le saua o Herota i le ekalesia; ma lona oti puapuaga

12 O ona po ia na pupue ai e
le tupu o Herota nisi o le
ekalesia ina ia faasaua i ai. 2 Ua
na fasioti foi ia Iakopo le uso o
Ioane i le pelu. 3 Ua iloa foi e ia ua
fiafia ai Iutaia, ona faasosolo ai lea
ona pue ia Peteru lava. (O ona aso
ia o areto e le faafefeteina) 4 Ua
pue ia te ia, ona tuu ai lea i le fale
puipui, ma tuuina atu i tagata tau e
taitoafā i vasega e fa e leoleo ia te
ia; ua manatu ia e ta'ita'i ane ia te
ia i le nuu pe a mavae le paseka.
5 O lenei, ua leoleoina Peteru i le
fale puipui; a ua faia le tatalo faa-
tauanau i le Atua e le ekalesia mo
ia.

6 Ua oo ina a ta'ita'i e Herota
ia te ia i fafo, o lea lava po na moe ai
Peteru i le va o tagata tau e toalua,
ua noanoatia o ia i maea uamea e
lua; o leoelo foi i luma o le faitotoa,
ua leoleo i latou i le fale puipui.
7 Faauta foi, o le agelu a le Alii ua
tu mai, ua pupula mai foi le mala-
malama i le fale; ua na ta ia Peteru
i lona itu, ma fafagu ia te ia, ua
faapea atu, "Ina tu ia i luga, ia
vave." Ona pauu ifo lea o maea
uamea nai ona lima. 8 Ua fai atu le
agelu ia te ia, "Fusi ia ou ofu, ma
faamau ifo ou seevae." Ua faapea
foi ona faia e ia. Ua na fai atu foi
ia te ia, "Ina pulupulu ia lou ofu,
ma mulimuli mai ia te au." 9
Ona alu lea o ia i fafo, ua mulimuli
atu ia te ia; ua le iloa e ia ua moni
le mea ua faia e le agelu; fa te ia ua
vaaia se faaaliga. 10 Ua mavae i
tua ia te i laua le muai leoleoga ma
lona lua, ona oo lea o i laua i le
puipui uamea e o atu ai i le aai;
ua matala fua lea ia te i laua; ona la
o atu lea i fafo, ma la savavali atu i
le ala e tasi; ona tuua loa lea o ia e
le agelu. 11 Ua faatoa mau manatu
ai Peteru, ona faapea lea o ia,
"Ua ou iloa nei, e moni, ua auina
mai e le Alii lana agelu, ma ua
laveai mai o ia ia te au ai le lima o
Herota, atoa ma mea uma ua
faamoemoe ai le nuu o Iutaia."

12 Ua mafaufau ai o ia, ona alu
lea i le fale o Maria le tinā o Ioane,
ua igoa ia Mareko; e toatele sa
faapotopotoina ai, ma latou tatalo.
13 Ua tu'itu'i atu foi o ia i le puipui
o le ala, ona sau lea o le tasi
teine, o Rosa le igoa, na te asia mai.
14 Ua iloa foi e ia le leo o Peteru, ua
le toina le puipui ona o le olioli, a
ua momo'e i totonu ma fai atu ua
tu mai Peteru i le faitotoa. 15 Ua fai
mai i latou ia te ia, "Ua e valea."
A ua finau atu pea ia, e moni lava.
Ona faapea mai lea o i latou, "O
lana agelu ia." 16 A ua tu'itu'i atu
pea Peteru; ona tatala lea e i latou,
ua iloa atu ia te ia, ona matuā
ofo ai lea o i latou. 17 A ua tālo atu
o ia i lona lima ia te i latou soia le
tautala, ona faamatala atu lea e ia ia
te i latou lona ta'ita'iina mai e le
Alii nai le fale puipui. Ua na fai atu
foi, "Ia outou tala atu ia mea ia
Iakopo ma le au uso." Ona alu atu
lea o ia i fafo, ua alu i le tasi mea.

18 Ua ao, ona tele ai lea o le
atuatuvale o tagata tau, pe na faa-

pefea Peteru. 19 Ua saili foi e
Herota ia te ia, ua le maua, ona
faamasino lea o ia i leoleo, ma fai
atu ia ta'ita'iina i latou ia oti. Ona
alu lea o ia nai Iutaia i Kaisareia,
ua nofo ai.

20 Ua ita tele Herota ia Turo ma
Saitonu; a ua latou o mai ia te ia
ma le loto gatasi, ua latou faa-
oleole atu foi ia Pāso lē leoleo i le
tofaga o le tupu, ona latou ole atu
lea ia toe lelei ma ia; auā na
fagaina lo latou nuu e le nuu o le
tupu. 21 O le aso foi na atofaina,
ua ofu ai Herota i ona ofu faatupu,
ma nofo i le nofoālii, ua lauga atu
ia te i latou. 22 Ona alalaga lea o le
nuu, "O le siufofoga o se atua, a e
le se leo o se tagata." 23 Ona taia
loa lea o ia e le agelu a le Alii, auā
ua le avatu e ia le viiga i le Atua;
ona atiolaina lea o ia i anufe ua oti
ai.

24 A ua tupu le afioga a le Atua
ma ua faateleina.

25 Ua toe foi mai Panapa ma
Saulo nai Ierusalema, ina ua uma
o la la feau, ua latou o mai ma
Ioane ua igoa ia Mareko.

O le aauina atu o Paulo ma Panapa i nuu ese

13 Sa i le ekalesia i Anetioka
nisi perofeta ma a'oa'o; o
Panapa, ma Simeona ua igoa ia
Nikeru, ma Lukio le Kurene, o
Manaena sa tausia faatasi o ia ma
Herota le tupu, atoa ma Saulo.
2 O latou o auauna i le Alii ma
anapopogi, ona fetalai mai lea o le
Agaga Paia, "Totofi ia mo a'u o
Panapa ma Saulo i le galuega ua ou
valaauina ai i laua." 3 Ona anapo-
pogi lea o i latou ma tatalo, ma
faaee o latou lima ia te i laua, ona
tuuina atu lea o i laua e ō.

4 O lenei, ua aauina nei tagata e
le Agaga Paia, ona o lea o i laua i
Selukeia; ua folau atu nai lea mea i
Kuperu. 5 Ua i Salamina, ona la
folafola ai lea o le afioga a le Atua i
sunako o tagata Iutaia; ua auauna
foi Ioane ia te i laua. 6 Ua latou soo
i le motu, ua oo atu i Pafo, ua iloa
ai e i latou le tasi taulaitu, o le
perofeta pepelo, o le Iutaia, o
Paiesu lona igoa. 7 Sa i ai o ia i le
suikonesula, o Sekio Paulo, o le
tagata faautauta lea; ua aami lenei
tagata ia Panapa ma Saulo, ua
manao i le fia faalogo i le afioga a le
Atua. 8 A o Elima le taulaitu, (auā
o le uiga lea o lona igoa,) ua tetee
mai o ia ia te i laua, ua fia faaliliu
ese atu e ia o le suikonesula i le
faatuatua. 9 A o Saulo, o Paulo
foi lea, ua tumu o ia i le Agaga
Paia, ua pulatoa ia te ia, 10 ona
faapea atu lea o ia, "O oe na ua
tumu i le pepelo uma ma le ulavale
uma, o le atalii o le tiapolo, o lē
'ino'ino i le amiotonu uma lava; e
te le se'i soia ea lou faapiopio i ala
tonu o le Alii? 11 Faauta nei, o le a
oo ia te oe le aao o le Alii, e tauaso
oe, e te le vaai i le la seia se aso."
Ona paū loa lea ia te ia o le popogi
ma le pouliuli; ona fealuai lea o ia,
ma saili ni tagata e ta'ita'i ia te ia.
12 Ua iloa foi e le suikonesula le
mea ua faia, ona faatuatua lea o ia,

ua matuā ofo i le a'oa'oga a le Alii.
13 Ua tuuvaa atu Paulo ma lana
au malaga i Pafo, ua oo i latou i
Pereka i Pafulia; ua tuua foi i la-
ua e Ioane, ua toe foi o ia i
Ierusalema. 14 Ua tuua foi Pereka
e i laua, ona la oo lea i Anetioka
i Pisitia, ua ulufale i laua i le
sunako i le aso sapati, ua nonofo
i lalo. 15 Ua uma foi ona faitau
i le tulafono ma perofeta, ona
aau atu lea e ua pule i le sunako
nisi ia te i laua, ua faapea atu,
"Sema e, le au uso e, afai ua ia
te oulua se upu faamafanafana i
le nuu nei, ina fai mai ia." 16
Ona tu lea o Paulo i luga, ma tālo
atu lona lima, ua faapea atu,
"Outou Isaraelu e, ma outou o e
matatau i le Atua, faafofoga mai
ia. 17 O le Atua o lenei nuu o
Isaraelu na filifilia e ia o tatou
tamā; ma ua faaeaina le nuu ina o
āumau i latou i le nuu o Aikupito,
ua ia ta'ita'i ese atu ai foi ia te i
latou i le aao malosi. 18 Ua ia
onosai foi i a latou amio i le vao i
ona tausaga pe fagafulu. 19 Ua
uma foi ona olopalaina e ia o nuu e
fitu i le laueleele o Kanana, ona
tuuina atu lea e ia o le laueleele
e fai mo latou tofi i tausaga pe fa
o selau ma le limagafulu. 20 Ua
mavae foi o ia mea, ona tuu atu lea
e ia o faamasino mo i latou, e oo
lava i le perofeta o Samuelu. 21
Mulimuli ane ua latou faatoga
i se tupu; ona tuu atu lea e le Atua
ia te i latou o Saulo, le atalii o
Kiso, o le tagata o le ituaiga o
Peniamina, i tausaga e fagafulu.
22 Ua na ave ese foi ia te ia, ona
faatuina lea e ia o Tavita e fai mo
latou tupu; ua ia molitino foi ia
te ia, ua faapea ane, Ua ou maua
Tavita le atalii o Iese, o le tagata
e tusa ma lo'u nei loto, na te faia o
mea uma lava ou te manao i ai. 23
O le aiga o lenei tagata ua faatuina
ai e le Atua ia Isaraelu le Faaola
o Iesu, pei ona folafolaina e ia.
24 A o lei maliu mai o ia, ua tala'i
atu e Ioane le papatisoga o le
salamo i le nuu o Isaraelu uma
lava. 25 Ua fai mai Ioane a o
faauma e ia lona faiva, O ai ea a'u
nei i o outou manatu? E le o ia a'u
nei. A e peitai, faauta mai, o loo
mulimuli mai le tasi, ou te le aoga
ona ou tatala i ona seevae.

26 "Sema e, le au uso e, o fanau
a sa Aperaamō, atoa ma e o ma-
tatau i le Atua o ia te outou, ua
molia mai le upu o lenei faaolataga
ia te outou. 27 Auā o i latou o e
nonofo i Ierusalema, ma o latou
alii, ina ua le iloa e i latou o ia,
ma upu a le au perofeta ua faitauina
i lea sapati ma lea sapati, ua taunuu
ai ia te i latou i lo latou faasala ia te
ia. 28 E ui lava ina ua le maua e i
latou se mea e tatau ona oti ai o
ia, a ua latou fai atu ia Pilato ia
fasiotia o ia. 29 Ua faaiu foi e i
latou mea uma lava na tusia ia te
ia, ona ave ifo lea e i latou ia te ia
i le laau, ua tuu i le tuugamau. 30
A ua toe faatu mai le Atua ia te ia i
e ua oti; 31 e tele foi ni aso na iloa
ai o ia e tagata na o ae ma ia nai
Kalilaia i Ierusalema; o ana moli-
mau i latou i le nuu. 32 Ua ma

folafola atu foi ia te outou lenei tala
lelei: o le mea na folafolaina atu i o
tatou tamā, 33 na faaoo lea e le
Atua ia te i tatou o a latou fanau, i
lona toe faatuina o Iesu; pei ona
tusia foi i le salāmo e lua, *O loʻu*
Atalii oe, ua fanaua oe e aʻu i le aso
nei. 34 Ona ua toe faatuina mai o
ia ia te ia i e ua oti, ia le toe foi
atu lava i le mea e pala ai, o lea ua
faapea ona fetalai mai ai o ia, *Ou*
te foai atu ia te outou mea paia a
Tavita ua faamaoni lava. 35 O le
mea foi lea ua fetalai mai ai o ia i
le tasi salāmo, *E te le tuu atu lou*
tagata paia ia oo i ai le pala. 36
O Tavita foi, ina ua uma ona
auauna i le finagalo o le Atua i
lona lava tupulaga, ua moe o ia,
ma ua faatasiina atu i ona tamā, ua
oo foi ia te ia le pala. 37 A o le na
toe faatuina mai e le Atua, ua le oo
ia te ia le pala. 38 O lenei, sema e,
le au uso e, ia outou iloa ua
folafolaina ia te outou le faamaga-
loina o agasala ona o lenei tagata;
39 o tagata uma foi o e faatuatua, e
taʻuamiotonuina i latou ia te ia i
mea uma lava na le mafai ona
taʻuamiotonuina ai outou i le tula-
fono a Mose. 40 O lenei, ia outou,
neʻi oo ia te outou le mea ua fai
mai ai perofeta, 41 *O outou o e*
inoʻino, ina vaai mai ia, ma ofo,
ma mou ia; auā ou te faia lava e aʻu
se galuega i ona aso o outou, o le
galuega e ui ina faamatalaina ai ia te
outou e se tasi, tou te le talitonu i ai."
42 Ua o i latou i fafo o le sunako,
ona faatoga atu lea e le au lotu ina ia
folafolaina mai ia upu ia te i latou
i le sapati atali. 43 Ua tuua le faa-
potopotoga, ona mulimuli lea ia
Paulo ma Panapa o tagata e toatele
o Iutaia, ma e ua lotu ua matatau
i le Atua; ua la tautala atu, ma
apoapoai ia te i latou, ina ia tumau
i le alofa tunoa o le Atua.

44 Ua oo i le sapati ona tāli o
uma mai lea o le nuu e faalogo i le
afioga a le Atua. 45 Ua iloa e Iutaia
le motu o tagata, ona matuā mata-
taua lea o i latou, ma latou upu
ese mai i mea ua fai atu ai Paulo, ua
upu ese ma upu leaga ia te ia. 46
Ona faamalosi atu lea o Paulo ma
Panapa, ua faapea atu, "Ua tatau
lava ona muai folafolaina atu le
afioga a le Atua ia te outou; a ua
outou tetee mai i ai, ma ua taʻulea-
ogaina outou e outou i le ola
faavavau, faauta, o le mea lea ma te
liliu atu ai i tagata o nuu ese. 47
Auā ua faapea ona poloai mai o le
Alii ia te i matou, *Ua ou tofia oe e*
fai ma malamalama o nuu ese, ina
ia avea oe ma faaolataga e oo i
tuluʻiga o le lalolagi."

48 Ua faalogo tagata o nuu ese,
ona olioli ai lea, ma vivii atu i le
afioga a le Alii; ua faatuatua foi i
latou uma lava e ua saunia i le ola
faavavau. 49 Ua logo atu foi le
afioga a le Alii i lea nuu uma lava.
50 A ua faalalo ane e Iutaia i fafine
e matatau i le Atua, ma saʻo
tamaitai, ma saʻo alii o le aai, ma
latou faatupu le sauaga ia Paulo ma
Panapa, ma tutuli atu ia te i laua
i o latou tuaoi. 51 A ua tūtū atu e i
laua le eleele nai o laua vae ia te i
latou, ona o atu ai lea o i laua i

Ikonio. 52 Ua tutumu foi le au soo
i le olioli ma le Agaga Paia.

O le saua na oo ia Paulo ma Panapa i Ikonio ma Lusa

14 Sa i Ikonio i laua, ua ulufale
faatasi i le sunako o tagata
Iutaia, o upu foi na la lauga a'i, ua
faatuatua ai Iutaia ma Eleni e
toatele lava. 2 A e peitai o Iutaia le
faalogo, ua latou faaoso atu ma
faaita atu i loto o tagata o nuu ese
i le au uso. 3 O le mea lea ua
nonofo loa ai i laua, ma tautala
faamalosi atu i le afioga a le Alii, ua
molimau mai o ia i le upu o lona
alofa tunoa, ma ua foai ia faia
faailoga ma vavega i o laua lima.
4 A ua vaeluaina le motu o tagata i
le aai; ua ia Iutaia nisi, ua i apo-
setolo nisi. 5 Ua taupulepule foi
tagata o nuu ese, atoa ma Iutaia, ma
o latou alii, e faasaua ma fetogi ia
te i laua i maa; 6 ona iloa ai lea o i
laua, ona la sosola ai lea i Lusa ma
Teipe, o aai ia o Lukaonia, ma nuu
e vagavagai; 7 ua folafola i ai le tala
lelei.

8 Sa nofo foi i Lusa le tasi
tagata ua le lavā i ona vae, ua pipili
talu lava ona fanau mai, e lei
savali lava. 9 Ua faalogo mai lenei
tagata ia Paulo o loo tautala; ua
pulatoa atu o ia ia te ia, ua iloa
foi ua ia te ia le faatuatua e malolo
ai, 10 ua fai atu ma le leo tele, "Ina
tu sa'o ia ou vae i luga." Ona oso
lea o ia ma savali. 11 Ua iloa foi e
le motu o tagata le mea ua faia e
Paulo, ona alalaga lea, i le gagana a
Lukaonia, ua faapea ane, "Ua
afio ifo atua ia te i tatou ua pei ni
tagata." 12 Ua faaigoa atu foi e i
latou ia Panapa, o Seu; a o Paulo, o
Hereme ia, auā o ia o le 'autu o
upu. 13 A o le faitaulaga a Seu, o le
na i luma o la latou aai lona malu-
malu, ua au mai e ia o povi poa ma
pale i faitotoa, o le a osi taulaga o
ia atoa ma le motu o tagata. 14 Ua
faalogo i ai aposetolo, o Panapa
ma Paulo, ona la saeia lea o laua
ofu, ma feosofi atu i le motu o
tagata, o loo alalaga i laua, 15 ua
faapea atu, "Alii e, se a le mea ua
outou fai ai na mea? O tagata lava i
maua nei e tutusa ma outou, ua ma
folafola atu le tala lelei ia te outou,
ia outou lafoai nei mea le aoga, ma
liliu mai i le Atua soifua, o le na
faia le lagi, ma le lalolagi, ma le
sami, ma mea uma lava o i ai; 16 o
le na tuufaitalia nuu uma lava o
augātupulaga ua mavae atu, latou
te sāvavali i o latou lava ala. 17 E
ui lava i lea, ua le tuu e ia o ona
faailoga, i lona agalelei mai, ma
foai mai o ua mai le lagi ia te i
tatou, ma tausaga o fuata a le tau,
ma ona ua faamalilie i o tatou loto
i le mea e 'ai ma le olioli." 18 O
loo fai atu nei upu, se manū a le
mavavao ai i le motu o tagata,
ia soia le fai taulaga mai ia te i
laua.

19 A ua o mai tagata Iutaia mai
Anetioka ma Ikonio; ua latou faa-
lalo ane i le motu o tagata, ua uma
foi ona fetogi ia Paulo i maa, ona
latou toso lea ia te ia i tua o le aai,
fa te i latou ua oti o ia. 20 Ua
vagavagai o ia e le au soo, ona tu

lea o ia i luga, ua alu i le aai; o le
taeao foi ua la o atu ai ma Panapa
i Teipe. 21 Ua uma foi ona la
folafola le tala lelei i lea aai, e
toatele ua fai ai ma soo, ona la toe
foi lea i Lusa, ma Ikonio, ma
Anetioka, 22 ua faamalosi i loto o le
au soo, ma apoapoai atu ia tumau
i le faatuatua; ua faapea atu foi, o
puapuaga e tele e tatau ona tatou
sao atu ai i le malo o le Atua. 23
Ua uma ona tofia e i laua o toeaina
mo i latou i lea ekalesia ma lea
ekalesia, ua tatalo ma anapopogi,
ona la tuuina atu lea o i latou i le
Alii ua latou faatuatua i ai.

24 Ua uma ona la ui ane i
Pisitia, ona oo lea i Pafulia. 25
Ua la tautala atu foi i le upu i
Pereka, ona la o ifo lea i Ataleia;
26 ona folau atu ai lea o i laua nai
lea mea i Anetioka, sa la o atu ai ina
ua tuuina atu ai i laua i le alofa
tunoa o le Atua ona o le galuega
sa la faia. 27 Ua oo foi i laua, ona
la faapotopotoina lea o le ekalesia,
ma faamatalaina atu mea uma na
faia e le Atua e i laua, ma lona
faaavanoaina o le faitotoa o le
faatuatua mo nuu ese. 28 Ua la
nonofo ai foi i po e tele faatasi ma
le au soo.

O le finauga i le peritome

15 Na o ifo foi nisi tagata mai
Iutaia, ma latou a'oa'o atu
i le au uso, e faapea atu, "Afai e
le peritomeina outou pei o le tu
a Mose, e le mafai ona faaolaina
o outou." 2 Sa tele le upu ese ma le
fefinauai o i latou ma Paulo ma
Panapa, ona latou totofi lea ia
Paulo ma Panapa, atoa ma isi o i
latou, ia o ae i le au aposetolo ma
toeaina i Ierusalema i lenei finauga.
3 Ua molia foi i latou e le ekalesia,
ua ui atu i latou i Foinie ma
Samaria, ua faamatalaina atu ai le
liliu mai o nuu ese; ua faatupu
atu foi le olioli tele i le au uso uma
lava. 4 Ua oo i latou i Ierusalema,
ona talia lea o i latou e le ekalesia,
ma le au aposetolo, ma toeaina, ua
la folafolaina atu mea e tele ua faia
e le Atua e i laua. 5 Ona tutū mai
lea o isi o le ituaiga a le au faresaio
e ua faatuatua, ua faapea ane, "E
tatau ona peritomeina i latou, ma
fai atu ia te i latou ia tausi le
tulafono a Mose."

6 Ona faapotopoto lea o le au
aposetolo ma toeaina e filifili i lenei
mea. 7 Ua tele le fefinauai, ona tu
lea o Peteru i luga, ua faapea atu
ia te i latou, "Le au uso e, ua outou
iloa ua leva ona filifili e le Atua so
tatou, ia logona mai e tagata o nuu
ese le upu o le tala lelei i lo'u nei
gutu, ma latou talitonu i ai. 8 O le
Atua foi o lē silafia loto, ua
molimau o ia ia te i latou i lona
foai atu o le Agaga Paia ia te i
latou, pei o i tatou nei. 9 Ua na le
faaeseeseina foi o i tatou ma i latou
i lona faamamāina o o latou loto i
le faatuatua. 10 O lenei, se a le
mea tou te faaonoono atu ai i le
Atua, i lo outou faaee atu i ua o le
au soo le amo ua le lavā tauave e o
tatou tamā po o i tatou nei? 11 A e
peitai ua tatou taofi, o le alofa
tunoa o le Alii o Iesu Keriso e

faaolaina ai i tatou, faapei o i latou
lava."
12 Ona faalologo lea o le toatele
uma lava, ma faalogologo mai ia
Panapa ma Paulo, o loo faamata-
laina atu o faailoga ma vavega e
tele ua faia e le Atua i nuu ese e i
laua. 13 Ua uma a la upu, ona fai
mai lea o Iakopo, ua faapea mai,
"Sema e, le au uso e, faalogo mai
ia ia te au; 14 ua talaina mai e
Simona, i le uluai silasila o le
Atua i nuu ese, e maua ai se nuu
mo lona suafa. 15 Ua 'au faatasi
foi ma lenei mea upu a le au pero-
feta, pei ona tusia, 16 *A mavae nei*
mea ou te foi atu, ma ou toe fai le
fale ie o Tavita ua paū, ma ou toe ati
ae mea lepetia o i ai, ma toe faa-
tuina; 17 *ina ia saili atu i le Alii*
tagata ua totoe, ma nuu uma lava
o e ua faaigoaina i lo'u igoa; ua
fetalai mai ai le Alii, o le na te faia
nei mea uma. 18 *Ua silafia e le*
Atua ana galuega uma lava talu
mai le vavau. 19 O lenei, o lo'u
lea manatu, ia soia le faalavelave i
tagata o nuu ese ua liliu mai i le
Atua; 20 a ia tusi atu ia te i latou, ia
taumamao i latou i mea leaga e
fasia mo tupua, ma le faitaaga, ma
mea titina, ma le toto. 21 Auā talu
o tupulaga anamua, ua ia Mose e ua
tala'i ia te ia i lea aai ma lea aai, o
faitauina i sunako i sapati uma
lava."
22 Ona lelei ai lea i le au apo-
setolo, ma toeaina, atoa ma le
ekalesia uma, e filifili ma aauina atu
i Anetioka faatasi ma Paulo ma
Panapa ni o latou tagata, o Iuta e
igoa ia Pasapa atoa ma Sila, o
tagata ua ta'ua i le au uso; 23 ua
tusi atu nei upu ia ave e i latou, "O
loo alolofa atu le au aposetolo, ma
toeaina, atoa ma le au uso i le au
uso o tagata o nuu ese o i Anetioka,
ma Suria, ma Kilikia. 24 Ua matoū
faalogo atu, ua faatupuina lo outou
atuatuvale e nisi e na o atu sa ia te i
matou, i a latou upu, matou te lei
poloai atu ai; ma latou faaliliu ese
o outou loto: 25 o le mea lea ua
lelei ai ia i matou nei ua faapoto-
potoina ma le loto gatasi, e filifili
ma aauina atu ia te outou tagata
faatasi ma o matou uso pele o
Panapa ma Paulo, 26 o tagata ia ua
tuulafoaiina o laua ola ona o le
suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso.
27 O le mea lea ua matou aau atu
ai ia Iuta ma Sila, la te ta'u atu foi
i a laua upu i ia lava mea. 28 Auā
ua lelei i le Agaga Paia ma i matou
nei, ia le faaee atu se tasi avega
ia te outou, na o nei mea e tatau:
29 ia faamamao outou i mea e
fasia mo tupua, ma le toto,
ma mea titina, ma le faitaaga.
Afai tou te taumamao ma nei
mea, e lelei ai outou. Ia outou
manuia."
30 Ua tuuina atu i latou e ō, ona
oo atu lea o i latou i Anetioka; ua
faapotopoto mai foi e i latou le
motu o tagata, ua tuu atu ai le tusi.
31 Ua latou faitauina, ona olioli
lea o i latou ona o le faamafana-
fanaga. 32 O Iuta foi ma Sila, auā
o perofeta i laua, ua la faamafana-
fana atu, ma faamalosi atu i le au
uso i upu e tele. 33 Ua la fai po ai,

ona tuuina atu lea o i laua e le au
uso ia o ma le manuia, i e na aauina
mai i laua.[1] 35 O Paulo foi ma
Panapa ua nonofo i laua i Anetioka,
ma isi foi e toatele, ua a'oa'o
ma folafola atu le afioga a le
Alii.

36 Ua mavae isi aso, ona fai atu
lea o Paulo ia Panapa, "Ina ta foi
atu ia, ta asiasi atu i le au uso i aai
uma lava sa ta tala'i i ai le afioga a
le Alii, po o faapefea i latou."
37 A ua loto Panapa ia latou o ma
Ioane, o le ua igoa ia Mareko. 38
A ua manatu Paulo, e le tatau ona
latou o ma le na alu ese ia te i laua i
Pafulia, ma ua le o ma i laua i le
galuega. 39 Ona tiga tele lea o loto,
ua te'a eseese ai i laua; ona la o
lea o Panapa ma Mareko ua folau
atu i Kuperu; 40 a ua filifilia e
Paulo ia Sila, ma alu atu, ua tuuina
atu o ia e le au uso i le alofa tunoa o
le Atua. 41 Ua ui ane o ia i
Suria ma Kilikia, ua faamalosi i
ekalesia.

O le malaga a Paulo i Maketonia

16 Ua oo ifo foi o ia i Teipe
ma Lusa; faauta foi, sa i
ai le tasi soo, o Timoteo le igoa, o
le tama a le fafine Iutaia e faatuatua,
a o lona tamā o le Eleni ia; 2 ua
ta'uleleia o ia e le au uso i Lusa ma
Ikonio. 3 Ua manao Paulo la te
o ma ia, ona ia peritomeina lea ia
te ia, ona o tagata Iutaia o i ia nuu;
auā ua iloa e i latou uma lava o le
Eleni lona tamā. 4 Ua ui ane i latou
i aai, ma latou tuuina atu ia te i latou
iugafono, na tuu e le au aposetolo
ma toeaina o i Ierusalema, latou
te tausia. 5 Ua faamalosia foi
ekalesia i le faatuatua, ma ua faa-
toateleina i lea aso ma lea aso.

6 Ua mavae ona latou ui ane i
Ferukia ma le nuu o Kalatia, a ua
vaoia e le Agaga Paia, aua latou te
tautala i le upu i Asia; 7 ua oo foi i
latou i Musia, ona taumafai ai lea e
i latou ona o atu i Pitunia; a ua le
mafai le Agaga ona latou o. 8 Ona
ui faatafatafa ane lea o i latou i
Musia, ua oo ifo i Teroa. 9 Ua iloa
foi e Paulo le faaaliga i le po; o le
tasi tagata Maketonia ua tu mai,
ma aioi mai ia te ia, ua faapea
mai, "Sau ia i Maketonia, ma
fesoasoani mai ia te i matou."
10 Ua iloa e ia le faaaliga, ona sauni
loa lea o i matou e o atu i Make-
tonia, ua manatu lava i matou, ua
valaauina i matou e le Alii e
folafola atu le tala lelei ia te i latou.

11 Ona matou tuuvaa ai lea i
Teroa, ma folau tonu atu i Samo-
take, o le taeao foi ua oo ai i Nea-
poli; 12 ona toe oo atu ai lea i
Filipi, o le muai aai lea o lea itu o
Maketonia, o le kolone o Roma; ua
matou nonofo foi i lea aai i ni nai
aso. 13 Ua o foi i matou i le aso
sapati i tua o le aai i le auvai o le
vaitafe, o le mea ua masani ona fai
ai o tatalo; ua nonofo foi i matou i
lalo, ma tautala atu i fafine e na
potopoto ai. 14 Ua faalogo mai foi

[1] E maua i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni le f. e 34, e faapea, *A ua lelei ia Sila e nofo ai pea.*

ia te i matou le tasi fafine ua mata'u
i le Atua, o Litia le igoa, o le
faatau ie pāuli, o Tuatira lona nuu;
ua tatalaina e le Alii lona loto ia
naunau i upu na tautala a'i Paulo.
15 Ua papatisoina o ia atoa ma
lona aiga, ona aioi mai lea o ia, ua
faapea mai, "Afai ua outou manatu
o a'u o lē faatuatua i le Alii, o mai
ia i lo'u fale, ma nonofo ai." Ua
pulunaunauina foi i matou e ia.

16 Ua o atu i matou i le mea e
tatalo ai, ona fetaiai lea ma i matou
le tasi auauna teine ua i ai le aitu
vavalo, ua na maua oloa e tele ma
ona alii i ana valoaga. 17 Ua
femulimuliai o ia ia Paulo ma i
matou, ma alaga, ua faapea ane,
"O auauna nei tagata a le Atua
silisili ese, latou te tala'i atu ia te
outou le ala o le faaolataga." 18 Ua
faapea ona fai e ia i aso e tele. A ua
tiga Paulo, ua fāliu atu, ma ua fai
atu i le aitu, "Ou te fai atu ia te oe
i le suafa o Iesu Keriso, alu ia i
fafo ia te ia." Ona alu ai lea o ia i
fafo i lea lava itu aso.

19 Ua iloa foi e ona alii ua alu ese
le faamoemoe e maua ai a latou
oloa, ona pupue ai lea e i latou ia
Paulo ma Sila, ma fetoso ia te i
laua i le malae i luma o alii. 20 Ua
ta'ita'i foi ia te i laua i faamasino,
ua faapea atu, "Ua matuā faasoesa
mai nei tagata i lo tatou nuu, o ta-
gata Iutaia foi i laua, 21 ua folafola
mai foi e i laua o tu e sa ona talia
pe faia e i tatou tagata Roma."
22 Ua feosofi mai le motu o tagata
ia te i laua, ua saei ese atu e faa-
masino o laua ofu, ua fai atu foi ia
sasa ia te i laua i laau. 23 Ua latou
sasa ia te i laua, e tele o la ta, ona
tuu atu lea i le fale puipui, ua fai
atu i le leoleo o le fale ia leoleo
lelei ia te i laua; 24 ua oo lea
poloaiga, ona tuu atu lea o ia ia te i
laua i le potu tuloto, ma faamau i o
la vae i laau.

25 O le tulua o po ma ao, ua
tatalo ai ma pepese o Paulo ma Sila
i le Atua; ua faalogo foi ia te i laua
e ua noanoatia. 26 Ona faafuasei
mai lea o le mafuie tele, ua luluina
ai faavae o le fale puipui; ua
matala mai ai uma faitotoa, ua
maunuunu ai foi o latou noanoaga
uma lava. 27 Ua ala le leoleo o le
fale puipui na moe, ua na iloa fai-
totoa o le fale ua avanoa, ona se'i
lea e ia o le pelu, a fasi o ia e ia, fa
te ia ua sosola e na noanoatia. 28 A
ua alaga Paulo ma le leo tele, ua
faapea atu, "Aua ne'i faia e oe se
mea e leaga ai oe; auā o iinei i
matou uma lava." 29 Ona fai atu
lea o ia e au mai ni afi, ona oso mai
lea o iā, ma faapaū i luma o Paulo
ma Sila le gatete. 30 Ua na aumaia
foi i laua i fafo, ua faapea mai,
"Alii e, se a le mea e tatau ona ou
faia ina ia faaolaina ai o a'u?"
31 Ua fai atu i laua, "Ina faatuatua
ia i le Alii o Iesu Keriso, e faaolaina
ai oe atoa ma lou aiga." 32 Ona la
tautala atu lea i le afioga a le Alii
ia te ia, ma i latou uma ua i lona
fale. 33 Ua na au mai foi ia te i laua
i lea lava itu po, ma mulumulu atu
o la ta; ona papatisoina loa lea o ia
ma lona aiga uma. 34 Ua na aveina
ae foi ia te i laua i lona fale, ma lau-

lau atu mea e ‘ai, ua olioli o ia ma lo-
na aiga uma, ua faatuatua i le Atua.
35 Ua ao, ona aauina mai lea e
faamasino o leoleo, ua faapea mai,
“Tuu atu ia o ia tagata ia o.” 36
Ona fai ane lea e le leoleo o le fale
puipui nei upu ia Paulo, “Ua
aauina mai e faamasino ia tuuina
atu oulua ia o; o lenei, o atu ia, ina
o ma le manuia.” 37 A ua fai atu
Paulo ia te i latou, “Ua sasa mai i
latou ia te i ma‘ua nei i luma o le
nuu a o lei faasalaina, o i ma‘ua o
tagata Roma, ona latou tuu mai lea
ia i ma‘ua i le fale puipui; latou te
tuu lemu atu nei ea ia te i ma‘ua?
Aua lava; a o i latou, se‘i o mai
lava i latou e avatu ia te i ma‘ua i
fafo.” 38 Ona molia lea e leoleo o
ia upu i faamasino; ona fefefe lea
o i latou, ina ua lagona o tagata
Roma i laua. 39 Ona o mai lea o i
latou, ma ole mai ia te i laua, ua
avatu foi ia te i laua i fafo, ma aioi
mai ia la o ese atu i le aai. 40 Ona o
lea o i laua i fafo o le fale puipui,
ua ulufale i sa Litiā; ua feiloai foi
ma le au uso, ma la faamafanafana
atu ia te i latou, ona ō lea o i laua.

O le malaga a Paulo i Tesalonia, ma Perea, ma Atenai

17 Ua tuanai Amefipoli ma
Apolonia, ona oo lea o i
laua i Tesalonia, ua i ai le sunako o
tagata Iutaia. 2 Ua ulufale foi
Paulo ia te i latou, o lana lea ma-
sani, e tolu foi sapati ua felafolafoai
o ia ma i latou i Tusi, 3 ua faa-
matala ma faasino atu, na tatau
ona tiga o le Keriso, ma toe tu
mai i e ua oti; ma ua faapea atu,
“O Iesu lenei ou te folafola atu ai
ia te outou, o le Keriso ia.” 4 Ua
talitonu mai foi nisi o i latou, ma
ua faaopoopoina i latou ia Paulo
ma Sila; o Eleni foi o e matatau i
le Atua e toatele lava, ma sa‘o
tamaitai e toatele foi. 5 A o Iutaia
ua matataua i latou, ua faatasi mai
ia te i latou nisi tagata leaga o e
tafafao vale, ona faanununununu lea
e i latou, ma faapisapisao i le aai;
ona feosofi lea i le fale o Iasona, ua
saili ia te i laua ia ta‘ita‘iina i fafo i
le nuu. 6 E lei maua i laua, ona
fetoso mai lea e i latou ia Iasona
ma nisi o le au uso i le au faipule o
le nuu, o loo alalaga atu, “O tagata
nei o e ua faatupu le fouvale i le
lalolagi uma, ua latou oo mai foi
iinei; 7 ua talia i latou e Iasona. Ua
faatu‘iese foi i latou nei uma lava i
poloaiga a Kaisara, ua fai mai, o
Iesu o le tasi lea tupu.” 8 Ua latou
faatupu ai le atuatuvale i le motu o
tagata atoa ma le au faipule o le
nuu, o e ua faalogo i nei mea. 9 Ua
tuutotogi i latou ia Iasona ma
nisi, ona tuu atu lea ia te i latou e o.
10 Ona momoli atu loa lea e le
au uso ia Paulo ma Sila i le po i
Perea; ua oo i ai i laua, ona la
ulufale lea i le sunako o tagata
Iutaia. 11 Ua sili ona amio lelei o i
latou nei i tagata Tesalonia; auā ua
latou talia le upu ma le fiafia tele,
ua saili i Tusi i lea aso ma lea aso,
pe moni ia mea. 12 O le mea lea ua
talitonu ai i latou e toatele lava,
ma sa‘o tamaitai Eleni, atoa ma
tane e toatele. 13 A ua iloa e tagata

Iutaia o i Tesalonia, ua fola-
folaina le afioga a le Atua e Paulo i
Perea, ona o atu ai lea o i latou,
ua faaoso ma faavevesi le motu o
tagata i lea mea. 14 Ona aau atu
loa lea e le au uso ia Paulo, a
latou o ifo i tai; a ua nonofo ai pea
o Sila ma Timoteo. 15 O e na
momoli foi ia Paulo ua latou o ma
ia i Atenai; ua poloai mai foi ia te
i latou e fai atu ia Sila ma Timoteo,
ia vave mai lava i laua ia te ia;
ona latou foi lea.

16 Ua faatali atu Paulo ia te i
laua i Atenai, ua tiga tele ifo lona
loto, o matamata o ia i le aai ua
tumu i tupua. 17 Ua ia lauga foi i
le sunako ia Iutaia ma e o matatau
i le Atua, ua tautala foi ma e na
feiloai ma ia i le malae i aso fai soo.
18 Ona finafinau mai lea o isi o le
au fiapopoto o le ituaiga o Epikuro,
ma le itu aiga o Setoiko; ua fai mai
foi nisi, "Pe ala i se a le fai mai o
lenei tagata sii i le lau?" A ua fai
mai isi, "Ai se folafola mai i atua
ese"; auā ua na folafola atu ia te i
latou le tala lelei ia Iesu ma le toe
tu mai. 19 Ua ave i latou ia te ia, ua
ta'ita'i atu i Areopako, ua faapea
mai, "Se'i matou iloa pe se a lenei
a'oa'oga fou ua e tautala a'i? 20
Auā ua e molia nisi mea ese i o
matou nei taliga; o lea ua matou fia
iloa ai pe se a le uiga o nei mea."
21 Auā ua leai se isi mea ua faia e
tagata Atenai uma atoa ma tagata
ese e āumau ai, na ona tala atu ma
faalogo mai i sina tala fou.

22 Ona tu atu ai lea o Paulo i
Areopako, ua faapea atu o ia, "O
outou Atenai e, ua ou iloa i mea
uma lava ua sili la outou tapuai i
atua. 23 Auā na ou ui ane, ma ou
matamata i a outou mea paia, ona
ou iloa atu lea o le fata ua tusi i ai,
MO LE ATUA E LE ILOA. O
lenei, o ia ua outou tapuai i ai ma le
le iloa, ou te faailoa atu ai ia te
outou. 24 O le Atua na faia le
lalolagi ma mea uma lava o i ai,
ona o le Alii o ia o le lagi ma le
lalolagi, e le afio o ia i malumalu e
faia e lima; 25 e le o lima o tagata e
auauna ai ia te ia, peiseai ua
mativa o ia i se mea e tasi; o loo
foai mai e ia le ola, ma le mānava,
ma mea uma lava i le vao mea atoa;
26 ua faia foi e ia nuu uma o tagata
i le toto e tasi, ia nonofo i le foga-
eleele uma lava, ua na tuu foi
tausaga na tofia anamua, ma tuaoi o
mea latou te nonofo ai; 27 ina ia
latou saili i le Alii, pe mafai ona
latou tautāgotago ma latou iloa o
ia; a e peitai e le mamao o ia ma i
tatou taitoatasi. 28 Auā o ia o loo
ola ai i tatou, ma gaoioi ai, o loo i
ai foi i tatou ona o ia; pei ona fai
mai foi e isi o outou fatu pese, Auā
o lana fanau i tatou. 29 O lenei, ona
o le fanau a le Atua i tatou, e le
tatau ona tatou manatu ua tusa le
Atua i se auro, po o se ario, po o se
maa, ua talaiia i le faiva ma le
fuafua a le tagata. 30 Na faapale-
pale le Atua i ona po o le vālea;
a o loo fetalai mai nei i tagata uma
i nuu uma lava ia salamo; 31 auā
ua faatuina e ia le aso e faa-
masinoina ai le lalolagi ma le tonu,
e le tagata ua tofia e ia; o loo

faamaoni mai ai e ia i tagata uma
lava i lona toe faatu mai ia te ia i
e ua oti."
32 Ua faalogo e i latou i le toe
tu mai o e ua oti, ona tauemu mai
ai lea o isi, a ua fai mai isi, "Matou
te toe faalogo atu ia te oe i lena
upu." 33 Ona alu atu lea o Paulo
nai o latou luma. 34 A ua pipii
mai nisi tagata ia te ia, ma ua
talitonu mai; e i ai Taionusio le
Areopako, ma le fafine ua igoa ia
Tamari, o isi foi faatasi ma i laua.

O mea na faia e Paulo i Korinito

18 Ua mavae atu ia mea, ona
tuua lea e ia o Atenai,
a e alu atu i Korinito; 2 ua na iloa
foi le tasi tagata Iutaia, o Akula le
igoa, na fanau i Pono, na se'i sau
mai Italia, ma lana avā o Pisila;
auā na poloai mai e Kalaotio ia o
ese atu i Roma tagata Iutaia uma
lava; ua alu atu o ia ia te i laua;
3 ona ua tasi foi lo latou faiva, ua
nofo o ia ia te i laua, ma galue; auā
o lo latou faiva le fai fale ie. 4 Ua
lauga foi o ia i le sunako i lea sapati
ma lea sapati, ma pulunaunau atu
ia Iutaia atoa ma Eleni.
5 A ua o mai Sila ma Timoteo
mai Maketonia, ona tinoū lea o le
loto o Paulo, ua ta'utino atu i
tagata Iutaia o Iesu o le Keriso lea.
6 Ua faatu'iese mai i latou ma upu
leaga, ona lulu atu lea e ia o ona
ofu, ua fai atu ia te i latou, "O lo
outou na toto e i luga o outou ulu
lea; ou te mamā; e afua i le aso nei
ona ou alu i nuu ese." 7 Ona alu
atu ai lea o ia, ua ulu atu i le fale
o le tasi tagata mata'u i le Atua o
Iuso le igoa, ua soo ane i le sunako
lona fale. 8 O Kiripo foi le pule i
le sunako, ua faatuatua i le Alii o
ia ma lona aiga uma; e toatele foi
tagata Korinito o e na faalogo ua
faatuatua i latou, ma ua papati-
soina. 9 Ona fetalai mai lea o le
Alii ia Paulo i le faaaliga i le po,
"Aua e te fefe, a ia e tautala atu,
aua le faalologo; 10 auā ou te ia
te oe, e leai foi se tasi e oso mai ia
te oe e faasaua ia te oe; auā e
toatele o'u tagata o i lenei aai."
11 Ua ia nofo atu ai pea o le tausaga
atoa ma masina e ono, ua a'oa'o
atu ia te i latou i le afioga a le Atua.
12 Ua fai Kaliona ma suikone-
sula i Akaia, ona feosofi mai lea o
Iutaia ia Paulo ma le loto gatasi, ua
ta'ita'i i latou ia te ia i le nofoa
faamasino, 13 ua faapea ane, "Ua
ole lenei tamaloa i tagata ia tapuai
i le Atua ma le le tusa i le tulafono."
14 O le a oo atu le lauga a Paulo, a
ua fai mai Kaliona i tagata Iutaia,
"Iutaia e, afai o se saua, po o se
ulavale leaga, e tatau ona ou
usiusitai ia te outou; 15 peitai afai
o se suega i se mataupu, ma igoa,
ma la outou tulafono, faitalia lava
outou; auā ou te le mafai ona fai
a'u ma faamasino i na mea." 16
Ona tuli atu lea e ia ia te i latou i
le nofoa faamasino. 17 Ona pue
lea e i latou uma lava ia Sosene lē
pule i le sunako, ua fasi ia te ia i
luma o le nofoa faamasino. A ua le
manatu e Kaliona i se tasi mea o ia
mea.

18 Ua nofo pea Paulo i aso e
tele, ona faamāvae atu lea o ia i le
au uso, ua latou folau atu i Suria,
o i latou ma Pisila ma Akula; ua na
sele mamā lona lauulu i Kenikerea;
auā ua na fai lana tautoga. 19 Ua
oo i gatai o Efeso, ona tuua lea
e ia o i laua i lea mea; a ua ulu-
fale o ia i le sunako, ma felafolafoai
ma Iutaia. 20 Ua aioi i latou ia te ia
ia toe nofo i nai ona aso ma i latou;
ua le mafai o ia. 21 Ina o le a
faamavae o ia ia te i latou, ua faa-
pea atu, "Ou te toe foi mai ia te
outou, pe a finagalo i ai le Atua."
Ona tuuvaa atu lea o ia i Efeso.

22 Ua oo atu i Kaisareia, ua
alu ae, ma ofo alofa atu i le
ekalesia, ona alu ifo lea o ia i
Anetioka. 23 Ua fāi po foi, ona alu
atu lea o ia, ua alu solo i le nuu o
Kalatia ma Ferukia, ua faamalosia
e ia le au soo uma.

24 Ua sau foi i Efeso le tasi
tagata Iutaia, o Apolo le igoa, o
Alesania na fanau ai, o le tagata
mau upu, ma le poto i Tusi. 25
Ua a'oa'oina lenei tagata i le ala o
le Alii; ua malosi foi lona loto, ua
tautala atu o ia ma matuā a'oa'o
atu ma le sa'o i mea e uiga ia Iesu,
na o le papatisoga a Ioane ua iloa e
ia. 26 Ua afua foi ona tautala faa-
malosi o ia i le sunako; ua faalogo
atu Akula ma Pisila ia te ia, ona la
ave lea ia te ia, ma faamatala atu
atili le ala o le Atua ia te ia. 27 Ua
loto o ia e alu atu i Akaia, ona tusi
atu lea o le au uso, ma aioi atu i le
au soo ia talia mai o ia; ua oo foi o
ia, ona fesoasoani tele lea o ia i e
na faatuatua ona o le alofa tunoa.
28 Auā ua finau māua'i o ia i
tagata Iutaia ma le faamalosi i luma
o le nuu, ua faasino atu i Tusi, o
Iesu o le Keriso lea.

O le galuega a Paulo i Efeso, ma le faanunununu o le nuu e Temetiu

19 O ona po na i ai Apolo i
Korinito, ua tuanai ai e
Paulo nuu maualuluga, ona oo lea
i Efeso; ua na iloa ai isi soo, 2 ona
fai atu lea o ia ia te i latou, "Na
maua ea e outou le Agaga Paia ina
ua outou faatuatua?" Ua fai mai i
latou ia te ia, "E leai, matou te le'i
faalogo lava pe i ai se Agaga
Paia." 3 Ona fai atu lea o ia ia
te i latou, "Pe na papatisoina
outou i le a?" Ua fai mai i latou,
"O le papatisoga a Ioane." 4 Ona
fai atu lea o Paulo, "Na papatiso
lava Ioane i le papatisoga o le
salamo, ua fai atu i le nuu, ia
faatuatua i latou i lē mulimuli
mai, o Iesu lea." 5 Ua faalogo
ai i latou, ona papatisoina lea
i le suafa o le Alii o Iesu. 6 Ua
faaee atu foi e Paulo ona lima ia te i
latou, ona oo lea o le Agaga Paia
ia te i latou; ona tautala lea i
gagana, ma perofeta ane i latou. 7
O ia tagata uma, pe toatinoagafulu
ma le toalua i latou.

8 Ua ulufale foi o ia i le sunako,
ma lauga faamalosi atu, ma tau-
talatala, ma faaoleole ia i latou i
mea a le malo o le Atua i masina e
tolu. 9 A ua loto fatu nisi, ma ua le
talitonu, o upu leaga mai i le Ala

i luma o le toatele; ona alu ese
lea o ia ia te i latou, ma ua vavae
ese le au soo, ua tautalatala o ia i
lea aso ma lea aso i le fale aʻoga o
le tasi tagata e igoa ia Turano. 10 E
lua tausaga na faia lenei mea; o
lea na faalogo ai i le afioga a le
Alii o Iesu o i latou uma lava e ua
nonofo i Asia, o Iutaia atoa ma
Eleni.

11 Ua faia foi e le Atua vavega
sili i lima o Paulo; 12 o lea ua avea
ai solosolo po o ie tali eleele nai
lona tino i e mamai, ona mavae ai
lea o latou maʻi, ua ō i fafo foi ia te i
latou agaga leaga. 13 Ona faa-
malosi lea o isi o le au taulāitu
Iutaia, o e na feoai, ua latou taʻu
atu le suafa o le Alii o Iesu i luga
i e ua i ai agaga leaga, ua faapea atu,
"Matou te matuā fai atu ia te outou
i le suafa o Iesu, o le ua talaʻiina e
Paulo." 14 Ua faia foi lenei mea e
nisi tagata o atalii e toafitu o
Seva, o le Iutaia, o le ositaulaga
sili. 15 A ua tali mai le agaga
leaga, "Ua ou iloa Iesu, ua ou iloa
foi Paulo, a o ai ea outou na?" 16
Ona oso mai ai lea o le tagata ua i
ai le agaga leaga, ua manumalo ia i
latou, ua faiaina lava i latou ia te
ia; ona sosola ai lea o i latou i fafo
o le fale ua le lavalavā ma ua
manunua. 17 Ua iloa lenei mea e i
latou uma lava e ua nonofo i
Efeso, o Iutaia atoa ma Eleni; ona
oo lea o le mataʻu ia te i latou uma
lava, ua viia foi le suafa o le Alii o
Iesu. 18 Ua o mai foi i latou e
toatele o e ua faatuatua, ma faaali
mai ma taʻu mai a latou amio. 19
E toatele foi o e na fai togafiti
faataulāitu, na faapotopoto e i
latou a latou tusi, ma susunu ai i
luma o tagata uma; ona latou
faitau lea i a latou faatusa, ua iloa
ai ua lima sefulu o afe o tupe ario.
20 O lea ua matuā tupu tele ai ma
ua manumalo le afioga a le Alii.

21 Ua mavae ia mea, ona tuu
lea e Paulo i lona loto, a uma ona ui
ane i Maketonia ma Akaia, e alu i
Ierusalema, ua faapea o ia, "A
mavae ona ou i ai, e tatau ona ou
asiasi i Roma." 22 Ona aauina atu
lea e ia i Maketonia tagata e toalua
o e na auauna ia te ia, o Timoteo
ma Erato, a o ia ua fāi po ona nofo
i Asia.

23 O ona po ia ua tupu ai le faa-
nunununu tele ona o le Ala. 24
Auā o le tasi tagata, o Temetiu le
igoa, o lē fai mea ario, le na fai
malumalu ario o Tiana, ma ua
maua ai le oloa tele mo tufuga; 25
ua faapotopoto e ia ia te i latou, atoa
ma le au faigaluega i mea faapena,
ua fai atu, "Soma e, ua outou iloa o
lenei faiva ua tatou tamaoaiga ai;
26 ua outou iloa foi ma outou faa-
logo, e le gata i Efeso, a ua tāli soo
Asia uma lava, ona faalilliueseina
ai e lena Paulo le vao tagata e
toatele i lona ole, ua faapea atu, e le
ni atua e ua faia e lima. 27 E le
gata ona māumau o lo tatou nei
faiva, o le a tuulafoaiina, a e peitai
e taʻuleaogaina foi le malumalu o le
atua fafine silisili o Tiana, o le a
faaumatia foi lona mamalu, o loo
tapuai i ai Asia uma lava atoa ma le
lalolagi uma."

28 Ua faalogo i latou, ona tutumu
ai lea o i latou i le felili, ua alalaga
atu, "E silisili Tiana o Efeso." 29
Ua matuā lolofi mai le aai atoa, ua
pupue atu foi ia Kaio ma Aritako,
tagata Maketonia, o tagata o le
malaga a Paulo, ona feosofi lea o i
latou ma le loto gatasi i le fale
mataaga. 30 Ua fia ulufale atu
Paulo i le nuu, a ua le mafafai le
au soo. 31 O isi alii foi o Asia o e na
alolofa ia te ia, na latou aau atu
nisi ia te ia e ole atu, aua le faa-
malosi ona alu i le fale mataaga.
32 Ua alalaga nisi i le tasi mea, ma
nisi i le tasi mea; auā ua soona
vevesi le faapotopotoga; ua le iloa
foi e le toatele le mea na potopoto
ai i latou. 33 Ua faatu atu foi e nisi
o i latou ia Alesana nai le motu o
tagata, ina ua tuuina atu o ia e
Iutaia. Ona tālo atu lea o Alesana
lona lima, ua na fia faatonu atu i le
nuu. 34 Ua iloa e i latou o le Iutaia
o ia, ona tasi ai lea o latou leo uma
lava, pe lua itula ua alalaga ai i
latou, "Ua silisili Tiana o Efeso."
35 Ua faafifilemuina le motu o
tagata e le tusiupu, ona fai atu lea o
ia, "Sema e, o outou Efeso e, o ai
lea tagata e le iloa o loo auauna lenei
aai o Efeso i le malumalu o le atua
fafine silisili o Tiana, ma le tupua
na paū ifo mai le lagi? 36 O lenei,
ona ua le mafai ona faafitia o nei
mea, e tusa ona outou fifilemu, ma
ia aua le soona fai se mea. 37 Auā
ua ta'ita'i mai e outou nei tagata,
e le ni e fao i mea sa, pe upu leaga i
latou i lo outou atua fafine. 38
O lenei, afai ua ia Temetiu ma
lana au tufuga se mau i se tasi, ua
tuu aso e fai ai faamasinoga, o i
ai foi suikonesula; ia momoli ai le
tasi i le tasi. 39 Peitai ane, afai tou
te sue i nisi mea, e faatonuina lea i
le fono e tala'iina. 40 Auā ne'i
molia i tatou ona o le taalili vale i
lenei aso, ina ua leai lava sa tatou
upu e mafai ona tatou faatonu atu
ai lenei nunu vale." 41 Ua uma atu
ia upu, ona faatuūa lea e ia o le
faapotopotoga.

O *le malaga a Paulo; ma lana apoapoai atu i faifeau o Efeso*

20 Ua uma le vavaō, ona aami
lea e Paulo o le au soo, ua
apoapoai ma faamāvae atu ia te i
latou, ona alu lea o ia ua aga atu i
Maketonia. 2 Ua tuanai e ia ia nuu,
ua uma foi ona apoapoai atu ia te i
latou i upu e tele, ona oo lea o ia i
Eleni. 3 Ua tolu ai ona masina; ua
taupulepule foi Iutaia ia te ia, ina
a folau atu o ia i Suria; ona loto
lea o ia e toe foi ma ui ane i
Maketonia. 4 O lana au malaga e o
ma ia, o Sopata le Perea, o le
atalii ia o Purou; o Aritako ma
Sekuno, o Tesalonia ia; ma Kaio
le Teipe, ma Timoteo; i le ma
Tuiko ma Tofimo, o Asia ia. 5 Na
muamua atu i latou nei, ma faatali
mai ia te i matou i Teroa. 6 Ua
mavae foi aso o areto e le faa-
fefeteina, ona matou folau atu lea
nai Filipi, ua oo ia te i latou i le
po lima i Teroa; e po fitu o matou
o nonofo ai.
7 O le uluai aso o le vaisapati,

ua faapotopotoina ai le au soo e
tofitofi le areto, ua lauga atu Paulo
ia te i latou, o le a alu o ia i le
taeao; ua faalevaleva foi e ia lana
lauga ua oo i le tulua o po. 8 Ua
tele foi molī i le afeafe aupitoaluga
ua faapotopoto ai i latou. 9 Sa
nofo foi le tasi taulealea, o Eutiko
le igoa, i le faamalama, ua maua e le
moe gase; ua loa foi le lauga a
Paulo, ua oo lava ia te ia le moe,
ona paū ifo lea o ia mai luga i le
tolu o pae o le fale, ua sii ae foi o
ia ua oti. 10 Ona alu ifo lea o
Paulo, ua faō i luga ia te ia, ua fusi
foi ia te ia, ma fai atu, "Soia le
fetagisi, auā o loo ia te ia lona ola."
11 Ua toe alu ae foi o ia i luga, ua
tofitofi le areto, ma ua 'ai, ma ua
talatala leleva ua oo ina ao, ona
alu lea o ia. 12 Ua au mai foi e i
latou le tama ua ola, ua matuā
faaolioliteleina ai i latou.

13 Ua matou muamua foi i le
vaa, ua matou folau atu i Aso, a
matou talia mai ai Paulo; auā na
faapea ona saunia e ia, a ui a uta o
ia. 14 Ua fetaiai foi o ia ma i matou
i Aso, ona matou talia lea o ia, ona
oo lea i Metulene. 15 Ua toe folau
atu ai, ua oo i matou i le taeaō i
gatai o Kioi; ona matou oo atu lea i
le tasi aso i Samo; ona oo lea o
i matou i le isi aso i Meleto. 16
Auā ua manatu Paulo e folau loa
e le afe i Efeso, ina ne'i faalevaleva
o lona nofo i Asia; auā o loo faa-
vave o ia, pe mafai ona oo i Ieru-
salema i le aso Penetekoso.

17 Ua aauina atu foi e ia nisi nai
Meleto e ō i Efeso, e aami toeaina o
le ekalesia. 18 Ua oo mai i latou ia
te ia, ona fai atu lea o ia ia te i
latou:

"Ua outou iloa la'u amio i tau-
saga uma ina o ou ia te outou,
talu le aso na ou faatoa sau ai i
Asia, 19 na ou auauna i le Alii ma
le loto maulalo lava, ma le maligi
tele o loimata, ma tofotofoga na oo
ia te au ona o le taupulepulega a
Iutaia; 20 ma lo'u lei natia se mea
aoga, ina ne'i le faailoa atu ma
a'oa'o atu ia te outou i luma o le
nuu, atoa foi ma lea fale ma lea
fale, 21 ua ou molitino ia Iutaia
atoa ma Eleni le salamo i le Atua,
ma le faatuatua i lo tatou Alii o
Iesu Keriso. 22 Faauta foi, ou te
alu nei, ua tinoū i le Agaga, i
Ierusalema, ou te le iloa se mea e oo
mai ia te au i lea mea; 23 na o lenei,
o loo molitino mai e le Agaga Paia
i lea aai ma lea aai, o loo faapea
mai, ua faatali mai noanoaga ma
puapuaga ia te au. 24 A ou te le
manatua se tasi mea, o lo'u lava ola
foi ou te le naunau i ai, se'i ou
faauma lo'u momo'e ma le olioli,
atoa ma le faiva ua ou maua mai le
Alii o Iesu, ou te molitino atu le
tala lelei o le alofa tunoa o le Atua.
25 Faauta nei foi, o a'u nei ua ou
iloa, e le toe iloa lava o'u mata e
outou uma sa ou fealuai ai, ma
tala'i le malo o le Atua. 26 O lea
ou te ta'utino atu ai ia te outou i
lenei lava aso, ou te mamā a'u i le
toto o tagata uma. 27 Auā ua ou le
natia se mea, ina ne'i le faailoa atu
ia te outou le finagalo uma o le
Atua. 28 O lenei, ina tausi ia outou

ia te outou, atoa ma le lafu mamoe
uma lava ua tofia ai outou e le
Agaga Paia e fai ma leoleo, ia
leoleo atu i le ekalesia a le Atua,
ua faatauina e ia mona i lona lava
toto. 29 Auā o a'u nei, ua ou iloa
lenei mea, pe a mavae ona ou alu,
e oo mai ia te outou luko saua o e
le faasaoina le lafu mamoe. 30
E tupu mai foi ia te outou lava
tagata e tautala mai i mea faapio-
pio, e fetoso ese ai le au soo ia
mulimuli ia i latou. 31 O le mea lea
ia outou mataala ai, ma ia manatu
e tolu tausaga ou te lei mapu ai i le
po ma le ao, i lo'u apoapoai atu ma
loimata i tagata taitoatasi. 32 O
lenei, ou te tuuina atu outou i le
Atua, ma le upu o lona alofa
tunoa, o le na te mafaia ona ati ae
ia te outou, ma foai atu ia te outou
le tofi faatasi ma i latou uma lava e
ua faapaiaina. 33 Na ou le manao i
se ario, po o se auro, po o se ofu o
se tasi. 34 Ua outou iloa foi, sa
auauna mai nei lima i mea e tatau
i lo'u tino, atoa ma e sa ia te au.
35 Ua ou faaali atu ia te outou
mea uma lava, ia faapea ona outou
galulue ia fesoasoani i e ua vaivai e
tatau ai, ma ia outou manatu i le
afioga a le Alii o Iesu, na fetalai
mai e ia, E sili le manuia o le na te
foai atu, i lo le na te talia mai."

36 Ua mavae atu ia upu, ona
tootuli lea o ia, ma tatalo faatasi ma
i latou uma. 37 Ua fetagisi tele i
latou uma lava, ma fusi ia Paulo,
ma faafeasogi ia te ia. 38 Ua sili
lava lo latou tiga i lea upu ua ia fai
atu ai, latou te le toe iloa ona mata.
Ona momoli lea e i latou ia te ia i le
vaa.

O le malaga a Paulo i Ierusalema;
ua puea ai o ia

21 Ua matou te'a ma i latou,
ona tuuvaa atu lea ma folau
tonu atu i Ko, o le taeao foi ua oo
ai i Roto, ona toe o atu ai lea i
Patara. 2 Ua maua foi le vaa o le a
folau atu i Foinie, ona matou o ai
lea, ua tuuvaa atu. 3 Ua matou
iloa atu Kuperu, ma tuanai ane i
ai i le itu tauagavale, ona folau atu
lea i Suria, ma matou o ae i uta i
Turo; auā e avae ai le uta a le vaa.
4 Ua maua foi e i matou nisi soo,
ona matou nonofo ai lea i aso e fitu;
ua latou fai mai ia Paulo i le
Agaga, aua ne'i alu ae i Ierusalema.
5 Ua uma ia aso ia te i matou, ona
matou o lea, ma o atu; ua momoli i
matou e i latou uma, atoa ma avā
ma fanau, ua oo i tua o le aai; ona
tootuli lea o i matou i le matafaga,
ua tatalo. 6 Ua uma ona taumāvae,
ona o ae lea o i matou i le vaa; a
ua toe foi atu i latou i o latoū.

7 Ua matou o mai i Turo ua oo i
Tolumai, ua gata ai la matou
folauga, ona matou fealofani lea
ma le au uso, e tasi lo matou aso sa
nonofo ai ma i latou. 8 O le taeao
ua o atu ai i matou, ua oo i Kaisa-
reia; ua matou ulu atu i le fale o
Filipo lē folafola le tala lelei, o le
tasi o ia o le toafitu; ua matou
nonofo foi ia te ia. 9 Sa i lenei
tagata afafine e toafa, o taupou, o e
perofeta ane. 10 Ua tele aso o
matou o nonofo ai, ona sau lea o le

tasi perofeta mai Iutaia, o Akapo
le igoa. 11 Ua oo mai o ia ia te i
matou, ona to ae lea o le fusi o
Paulo, ma fusifusi ifo i ona lava
lima ma vae, ua fai mai, "O loo
faapea mai le Agaga Paia, E faapea
ona fusifusi i Ierusalema e Iutaia
le tagata e ona lenei fusi, ma latou
tuu atu ia te ia i lima o nuu ese."
12 Ua faalogo atu i matou i na
upu, ona aioi atu lea o i matou,
atoa ma i latou o lea nuu, e aua le
alu ae o ia i Ierusalema. 13 A ua
tali mai Paulo, "Tou te fetagisi
ma faatiga tele mai lo'u loto i se a?
auā ua ou sauni lava a'u e le gata
ina fusifusia, a ia ou oti lava i
Ierusalema, ona o le suafa o le Alii
o Iesu." 14 Ua le mafaia o ia, ona
faalologo lea o i matou, ua faapea
ane, "Ina faia ia le finagalo o le
Alii."

15 Ua mavae ia aso, ona taoso
lea o i matou, ma o ae i Ierusalema.
16 Ua o foi ma i matou nisi soo
mai Kaisareia; ua au mai ma i latou
le tasi tagata Kuperu, o Nasona, o
le soo mai anamua, matou te api
ma ia.

17 Ua oo foi i matou i Ierusa-
lema, ona talia mai lea o i matou e
le au uso ma le fiafia. 18 O le taeao
ua o atu ai Paulo ma i matou ia
Iakopo; ua i ai foi toeaina uma.
19 Ua fealofani o ia ma i latou, ona
laulau tasi atu lea e ia mea uma
lava na faia e le Atua i nuu ese i
lana galuega. 20 Ua faalogo ai i
latou, ona vivii lea o i latou i le Alii;
ua fai atu foi ia te ia, "Lo matou
uso e, ua e iloa ia mano e tele o
Iutaia ua faatuatua; o loo maelega
foi uma lava i latou i le tulafono. 21
Ua talaina oe ia te i latou, ua e
a'oa'o atu ia Iutaia uma i nuu ese
ia latou lafoai ia Mose, ua e vavao le
peritomeina o a latou fanau, ma le
anaana i ia tu. 22 O lenei, pe faa-
pefea? Auā o le a faalogo i latou ua e
sau. 23 O lenei, e te faia lenei mea
matou te fai atu ai ia te oe; o loo
ia i matou tagata e toafa ua fai la
latou tautoga; 24 ia e faatasi mai ia
te i latou, ma ia e faamamā ia te oe
faatasi ma i latou, ma e avane ni
oloa mo i latou, ina ia latou tafi i o
latou lauulu, e iloa ai e tagata uma
e le moni se tasi mea o ia mea ua
talaina ai oe ia te i latou; a ua tusa
lau lava amio ma le tulafono. 25
A e peitai o nuu ese e ua faatuatua,
ua matou tusi i ai ua pule atu, ia
mamao i latou i taulaga i tupua, ma
le toto, ma mea ua titina, ma le
faitaaga." 26 Ona ave lea e Paulo o
ia tagata, o le taeao foi ua faa-
mamāina ai o ia faatasi ma i latou
ua ulufale atu i le malumalu, ua
faailoa atu le faaiuina o aso o le
faamamāina, seia fai ni taulaga mo
i latou, o le tagata ma lana taulaga.

27 Ua tāli uma ona aso e fitu, ua
vaavaai Iutaia mai Asia ia te ia i le
malumalu, ona ului atu lea o i latou
i le motu o tagata uma, ma latou
pue ia te ia, 28 ua alalaga, "Sema
e, o outou Isaraelu e, fesoasoani
mai ia! O le tamaloa lenei, na te
aoao atu i tagata uma i mea uma
lava ia liliu ese i lenei nuu, ma le
tulafono, ma lenei mea; ma ua au
mai Eleni i le malumalu, ma ua soli

e ia lenei mea paia." 29 Auā na
muai iloa e i latou ia Tofimo le
Efeso sa faatasi ma ia i le aai, fa te i
latou ua aumaia o ia e Paulo i le
malumalu. 30 Ua vevesi foi le aai
uma lava, ua femo'ei mai ai le nuu;
ua pue foi i latou ia Paulo, ma toso
ia te ia i fafo o le malumalu; ona
punitia loa lea o faitotoa 31 O loo
naunau i latou e fasioti ia te ia, a ua
logo ae i le alii e pule i 'au, ua
matuā lolofi mai Ierusalema uma
lava. 32 Ona au mai loa lea e ia o
'au ma ta'ita'i o toaselau, ua mo-
mo'e ifo ia te i latou; ua latou iloa
atu foi le alii e pule i 'au ma 'au,
ona tuu lea e i latou o lo latou
taufaitu'i ia Paulo. 33 Ona faa-
latalata mai lea o le alii e pule i 'au,
ua pue mai ia te ia, ma fai ane ia
fusifusia o ia i maea uamea se lua;
ua fesili mai po o ai o ia, pe se a
foi le mea ua na faia. 34 Ua alalaga
mai foi nisi o le motu o tagata i le
tasi mea, ma nisi i le tasi mea; ua le
mafai ona iloa e ia le tonu ona o le
taalili vale, ona fai ane lea o ia ia
ave ia te ia i le 'olo. 35 Ua oo foi o
ia i le ala faaapefai, ua iu ina avae
o ia e le 'au, ona o le faamalosi
mai o le motu o tagata. 36 Auā ua
mulimuli mai le motu o tagata, ma
alalaga mai, "Aveese ia te ia!"

37 O le a ta'ita'iina Paulo i le
'olo, ua fai atu o ia i le alii e pule
i 'au, "Pe tusa ona ou fai atu se upu
ia te oe?" Ua fai mai o ia, "Ua e
iloa ea le upu Eleni? 38 E le o oe
ea lea tagata Aikupito, le na faa-
tupu le fouvale i ona po ua mavae,
ma ta'ita'i tagata faasaua e toafa
afe i le vao?" 39 A ua fai atu Paulo,
"O a'u lava o le tagata Iutaia, o le
Taso i Kilikia, e le se nuu faatauvaa
lo'u nuu; ou te aioi atu foi ia te oe,
ia e tuu mai ia te au so'u tautala
atu i le nuu." 40 Ua tuu mai foi
o ia ia te ia, ona tu lea o Paulo i le
ala faaapefai, ua tālo atu lona lima
i le nuu. Ua matuā faalologo, ona
tautala atu lea o ia i le upu Eperu,
ua faapea atu:

O le lauga a Paulo, ua ita ai Iutaia

22 "Sema e, le au uso e, ma
tamā, faafofoga mai ia i
la'u nei tali atu ia te outou."

2 Ua faalogo i latou o loo tautala
mai o ia ia te i latou i le upu Eperu,
ona atili ai lea ona lologo o i latou;
ona fai atu lea o ia:

3 "O a'u lava o le tagata Iutaia,
na fanau i Taso i Kilikia, na tausia
a'u i lenei aai, ua a'oa'oina i le
a'oga a Kamalielu i le tonu o le
tulafono a o tatou tamā, sa ou
maelega i la le Atua, pei o outou
uma lava i lenei aso. 4 Na ou saua
atu i lenei Ala ina ia oti i latou,
sa ou fusifusia ma tuuina atu i fale
puipui o tane atoa ma fafine; 5
pei ona molimau mai foi ia te au
nei e le ositaulaga sili, atoa ma
toeaina uma; sa ou maua mai ai foi
tusi i le au uso, ma ou alu atu i
Tamaseko e fusifusi i e o i ai, ma
ta'ita'i mai ia te i latou i Ierusa-
lema ina ia faasalaina i latou.

6 "Ua ou alu a'u, ma ua latalata i
Tamaseko, o le tutonu o le la ua
faafuasei ai ona pupula faataaliolio

mai ia te au o le malamalama tele
mai le lagi. 7 Ona ou paū lea i lalo
i le eleele, ma ou faalogo atu i le
siufofoga, ua faapea mai ia te au,
Saulo, Saulo e, se a le mea ua e
saua mai ai ia te au? 8 Ona ou tali
atu lea, Le Alii e, o ai ea oe? Ua
fetalai mai o ia ia te au, O a‘u lava o
Iesu le Nasareta, ua e saua mai i
ai. 9 Ua iloa lava e i latou sa ia te
au le malamalama; a ua le lagona e
i latou le siufofoga o le na fetalai
mai ia te au. 10 Ona ou fai atu lea,
Le Alii e, se a le mea ou te faia?
Ona fetalai mai lea o le Alii ia te
au, Tulai ia oe, ina alu i Tamaseko,
e ta‘uina atu ai ia te oe o mea uma
lava ua tofia ia te oe e te faia. 11
Ua ou le toe vaai ona o le pupula
o lea malamalama; ona ta‘ita‘iina
ai lea o a‘u e i latou sa ia te au, ua
ou oo atu i Tamaseko.

12 “O le tasi tagata, o Anania,
o le tagata amio Atua e tusa ma le
tulafono, ma ua ta‘uleleia e Iutaia
uma ua mau ai, 13 na sau o ia ia te
au, ua tu mai, ma faapea mai,
Lo‘u uso e, Saulo, ina toe vaai ia.
Ona ou vaai atu lea ia te ia i lea
lava itu aso. 14 Na fai mai foi o ia,
Ua tofia oe e le Atua o tatou tamā,
ia e iloa lona finagalo, ma e vaaia
Lē Amiotonu, ma ia e faalogo atu i
lona siufofoga. 15 Auā e fai oe
māna molimau i tagata uma lava i
ia mea na e vaaia ma e faalogo i ai.
16 O lenei foi, se a le mea e te
faatuai ai? Tulai ia, ma ia papa-
tisoina oe, ma ia fufulueseina au
agasala i lou valaau i le suafa o le
Alii.

17 “Na ou foi atu i Ierusalema,
sa ou tatalo i le malumalu, ona
faalia mai ai lea ia te au; 18 na ou
iloa atu o ia ua fetalai mai ia te au,
Ia vave, ma e taalise alu ese i Ieru-
salema, auā latou te le talia lau
molimau ia te au. 19 Ona ou fai atu
lea, Le Alii e, ua iloa lava e i latou
sa ou masani ina tuu i fale puipui
ma sasa i lea sunako ma lea
sunako i e faatuatua ia te oe; 20
sa maligi foi le toto o lau molimau
o Setefano, sa tu ai foi a‘u, ma
loto gatasi i lona fasiga, sa ou
leoleo foi i ofu o e na fasioti ia te
ia. 21 Ona fetalai mai lea o ia ia te
au, Alu atu ia; auā o a‘u, ou te
auina atu oe i nuu ese e mamao.”

22 Ua faalogo mai i latou ia te
ia ua oo i lena upu, ona alalaga
mai lea o i latou, ua faapea mai,
“Ave ese ia lena tamaloa i le la-
lolagi; auā e le tatau ona ola o ia.”
23 O latou o pisapisao, ma lafo i
lalo o latou ofu, ma lafo ae le
efuefu i luga, 24 ua fai atu le alii
e pule i ‘au ia ave ia te ia i le ‘olo,
ua fai atu foi ia inoino ia te ia ma
sasa, ina ia iloa e ia le mea ua latou
alalaga mai ai faapea ia te ia. 25
Ua noanoa ia te ia i fusi, ona fai
atu lea o Paulo i le ta‘ita‘i o le
toaselau o le na tu mai, “E le ua
sa ea ia te outou ona sasa le tagata
Roma ua le faasalaina?” 26 Ua
faalogo atu le ta‘ita‘i o le toaselau,
ona alu lea o ia ma ta‘u atu i le
alii e pule i ‘au, ua faapea atu,
“Ia oe i le mea a e faia; auā o le
tagata Roma lena.” 27 Ona sau ai
lea o le alii e pule i ‘au, ua faapea

mai ia te ia, "Fai mai ia te au, o le
Roma ea oe?" Ua fai atu o ia, "O
lea lava." 28 Ona tali mai lea o le
alii e pule i 'au, "E tele tupe na
faatau a'i e a'u ina ia faia a'u ma
tagata o lea nuu." A ua fai atu e
Paulo, "O a'u na fanau ai." 29
Ona o ese loa lea ia te ia o e na fai a
inoino ia te ia; na fefe foi le alii e
pule i 'au, ina ua iloa o le Roma o
ia, ma ua na noanoa ia te ia.

30 O le taeao ua fia iloa ai le
faamaoni o le mea na molia ai o ia e
Iutaia, ona tatala lea e ia o ona
noanoaga, ma poloai atu i ositau-
laga sili ma la latou fono uma ia o
mai; ona ta'ita'i ifo lea o ia ia
Paulo, ma tuu atu ia te ia i o latou
luma.

O le faamasinoina o Paulo; o le lamalama mai o Iutaia ia te ia

23 Ona matuā vaai lea o Paulo
i le fono, ua faapea atu, "Le
au uso e, ua ou matuā faia la'u
amio i luma o le Atua ma le loto
fuatia ifo e lelei, ua oo mai lava i le
aso nei." 2 Ona fai mai lea o le
ositaulaga sili o Anania i e ua tutū
ane, ia po atu i lona gutu. 3 Ona
fai atu lea o Paulo ia te ia, "O oe na
le pa faasinasinaina; o le a po atu
le Atua ia te oe; e te nofo ea e
faamasino mai ia te au e tusa ma le
tulafono, a ua e soli tulafono i lou
fai ane ia po mai ia te au?" 4 A ua
fai mai e ua tutū ane, "Ua e faifai
ea i le ositaulaga sili a le Atua?"
5 Ona fai atu lea o Paulo, "Le
au uso e, ou te lei iloa o ia o le
ositaulaga sili; auā ua tusia, Aua
e te upu leaga i le alii o lou
nuu."

6 Ua iloa foi e Paulo o satukaio
nisi o i latou, a o faresaio nisi, ona
alaga lea o ia i le fono, "Sema e, le
au uso e, o a'u nei o le faresaio, o
le atalii o le faresaio; o le faamoe-
moe i le toe tu mai o e ua oti ua
faamasinoina ai a'u." 7 Ua fai atu e
ia lena upu, ona tupu ai lea o le
fefinauai i le au faresaio ma le au
satukaio; ona vaeluaina lea o le
faapotopotoga. 8 Auā e faapea le
au satukaio, e leai se toe tu mai, e
leai foi se agelu, po o se agaga; a ua
taofi e le au faresaio ia mea uma.
9 Ua tupu foi le pisapisao tele; ona
tutū i luga lea o le au tusiupu o
le vaega o le au faresaio, ua matuā
finafinau atu, ua faapea atu, "Ma-
tou te le iloa se leaga i lenei tagata;
a e afai ua tautala mai se agaga, po
o se agelu ia te ia, pe faapefea la?"
10 Ua tele lava le fefinauai, ua fefe
foi le alii e pule i 'au ne'i fesaeiaiina
Paulo e i latou, ua fai atu o ia i le
'au tau e ō ifo, ma toso mai ia te
ia nai ia i latou, ma ta'ita'i mai i le
'olo.

11 Ua oo i le po, ona tu mai ai
lea o le Alii ia te ia, ua faapea mai,
"Paulo e, ina faalototele ia oe;
auā e pei ona e molitino i mea
ia te au i Ierusalema, e tusa
foi ona faapea ona e molimau i
Roma."

12 Ua ao, ona 'au faatasi lea o
isi Iutaia ua tuufeaugani i latou, ua
faapea, latou te le aai pe feinu seia
latou fasioti ia Paulo. 13 Ua toa-
fagafulu ma ona tupu o i latou na

'au faatasi i lenei augani. 14 Ua o
atu i latou i ositaulaga sili ma
toeaina, ua fai atu, "Ua tuu-
feaugani i matou i le anatema,
matou te le aai lava i sina mea seia
matou fasioti ia Paulo. 15 O lenei,
ia faailoa atu e outou atoa ma le
fono i le alii e pule i 'au na te ta'ita'i
ifo o ia ia te outou, peiseai a outou
matuā suesue i mea ia te ia; a o i
matou, ua sauniuni e fasioti ia te
ia, a o lei latalata o ia."

16 Ua lagona e le tama a le
tuafafine o Paulo le lamalamaina,
ona alu atu lea o ia, ua ulufale i le
'olo, ma ta'u atu ia Paulo. 17 Ona
valaau lea e Paulo i se ta'ita'i o
toaselau, ua fai atu i ai, "Ta'ita'i
atu ia lenei taulealea i le alii e pule
i 'au; auā ua ia te ia se mea e ta'u
atu ia te ia." 18 Ona ave lea o ia ia
te ia, ua ta'ita'i atu i le alii e pule i
'au, ua faapea atu, "Na valaau
mai ia te au e Paulo le ua fusifusia,
ua aioi mai ou te ta'ita'i mai lenei
taulealea ia te oe, ua ia te ia se mea
e fai atu ia te oe." 19 Ona tago lea
o le alii e pule i 'au i lona lima,
ua o ane na o i laua, ma fesili atu,
"Se a sau mea e ta'u mai ia te au?"
20 Ua fai mai o ia, "Ua 'au faatasi
tagata Iutaia e faatoga atu ia te oe
ina ia e ta'ita'i ifo taeao ia Paulo i le
fono, peiseai a latou matuā suesue
se tasi mea ia te ia. 21 A e aua e te
usiusitai atu ia te i latou; auā o loo
lamalama mai ia te ia o latou tagata
e toafagafulu ma ona tupu, ua
tuufeaugani i latou, latou te le aai
pe feinu seia uma ona latou fasioti
ia te ia; ua sauniuni nei foi i latou,
ma ua faatalitali mai i sau feta-
laiga." 22 Ona tuu atu lea e le alii
e pule i 'au i le taulealea, ua fai atu
ia te ia, "Soia e te fai atu i se tagata
lava ua e faailoa mai nei mea ia te
au." 23 Ua valaau atu foi o ia i ni
ta'ita'i o toaselau e toalua, ua fai
atu, "Ina sauni ia le 'au tau e
toalua selau, e ō i Kaisareia, ma ē
tietie i solofanua e toafitugafulu,
ma ē fai tao e toalua selau, i le
itula e iva i le po; 24 ia sauni foi
manu ia latou faatietie ai ia Paulo,
ma avatu ia te ia ia saogalemu
atu i le alii o Filiki." 25 Ua ia
tusi le tusi, ua faapea le upu ua
tusia:

26 "O a'u o Kalaotio Lusia, o loo
ou alofa atu i le alii silisili o Fi-
liki. 27 Na puea lena tagata e
Iutaia, na fai a fasiotia e i latou;
ona ou tulai atu lea ma le 'au tau,
ma laveai ia te ia, na ou iloa o le
Roma o ia. 28 Ua ou fia iloa le mea
na molia ai o ia e i latou, ona ou
ta'ita'i ifo lea ia te ia i la latou fono;
29 ona ou iloa lea o suega i la latou
tulafono na molia ai o ia; a ua leai
lava se mea na molia e tatau ona oti
ai, pe fusifusia ai o ia. 30 Ua faailoa
mai foi ia te au o le a oo le pule a
Iutaia i le tagata, ona ou auina atu
loa lea o ia ia te oe, ma poloai
atu i e na ta'ua mai ia te ia e
ta'u atu i ou luma ana mea. Ia e
manuia."

31 Ona ave lea e le 'au tau ia
Paulo, pei ona poloaiina mai ai o
i latou, ua momoli atu ia te ia i le
po i Anipateri. 32 O le taeao, ua
foi mai ai i latou i le 'olo ua tuua

e o tietie i solofanua ia o atu i latou
ma ia. 33 Ua latou oo i Kaisareia,
ona avatu lea o le tusi i le alii, ua
tuu atu foi ma Paulo ia te ia. 34 Ua
faitau e le alii, ona fesili mai lea po
o fea lona nuu. Ua iloa ai foi mai
Kilikia o ia; 35 ona fai mai lea o
ia, "Ou te faalogologo atu ia te oe
pe a oo mai e na molia oe." Ona fai
atu lea ia leoleoina o ia i le maota o
Herota.

O le molia o Paulo ma lana tali

24 Ua mavae aso e lima, ona
1 alu ifo lea o le ositaulaga
sili o Anania, atoa ma toeaina, ma le
tasi fai lauga o Titulo le igoa, ua
latou faaali atu i le alii mea ua ia
Paulo. 2 Ua amia o ia, ona afua
lea e Titulo ona molia o ia, ua
faapea atu:

"Le alii e Filiki, o loo ia te i
matou le filemu tele ona o oe, o
loo faia foi mea e 'au tonu lelei i
lenei nuu i lau sauniga poto, 3 ua
matou tali lelei atu ai i aso uma, ma
nuu uma, ma le faamanū tele atu.
4 A e peitai ina ne'i ou faalavelave
pea ia te oe, ou te aioi atu, se'i e
faafofoga mai i nai upu itiiti, ona o
lou agalelei. 5 Auā ua maua e i
matou lenei tagata o le faasoesa,
ma le faatupu le fouvale i tagata
Iutaia uma i le lalolagi uma, ma le
ta'ita'i i le ituaiga o le au Nasareta;
6 na taumafai foi o ia e soli i le
malumalu; ua matou pue atu foi ia
te ia.[1] 8 O lou faamasino ia te ia e
mafai ai ona e silafia lelei mea uma
lava ua matou molia ai o ia."

9 Ua 'au faatasi ai tagata Iutaia,
ua fai atu, ua faapea lava na mea.

10 Ua geno mai le alii ia Paulo e
fai mai, ona tali atu lea o ia:

"Ua ou iloa ua tele tausaga o ē
faamasino ai i lenei nuu, ua atili ai
lo'u fiafia e faatonuina atu a'u mea;
11 auā ua mafai ona e silafia, ua na o
aso e sefulu ma le lua talu ona ou
alu ae i Ierusalema e tapuai. 12
Na le maua foi a'u e i latou i le
malumalu, po o sunako, po o le
aai, o finau ma se tasi, po o faa-
nununununu i le motu o tagata; 13
latou te le mafaia foi ona faamaoni
o ia mea ua latou molia ai a'u. 14 A
ou te ta'utino atu lenei mea ia te
oe, ou te auauna i le Atua o matou
tamā, e tusa ma le Ala ua ta'ua e i
latou o le lotu ua vavae; o loo
talitonu i mea uma lava ua tusia i
le tulafono atoa ma le au perofeta;
15 o loo ia te au le faamoemoe i le
Atua, ua taofia foi e i latou nei, o le
a toe tutū mai e ua amiotonu atoa
ma e ua amioletonu. 16 O le mea
lea ou te taumafai ai a'u, ina ia
maua e a'u le loto fuatia ifo e lelei i
le Atua atoa ma tagata, e le aunoa.
17 Ua mavae tausaga e tele, ona ou
alu lea e avatu mea alofa i lo'u nuu
atoa ma taulaga. 18 A o faia ia mea,
ua iloa a'u ua faamamāina a'u i le
malumalu; ua le nunu mai tagata,
ua leai se pisao. A o nisi tagata

[1] Ua maua i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni: o le f. e 6b, o le f. e 7, o le f. e 8a, *Na fai a matou faamasino ia te ia e tusa ma la matou tulafono; 7 a ua oo ane Lusia le alii e pule i 'au, ma ave ia te ia ma le faamalosi tele nai o matou lima. 8 Na poloai atu o ia ia te i latou e na molia o ia e o mai ia te oe.*

Iutaia mai Asia—19 e tusa pe ana
iinei o i latou i ou luma, ia molia
a'u, pe a ua i ai sa latou mau ia te
au. 20 A leai, se'i fai mai lava i
latou nei, pe na iloa e i latou sa'u
amioletonu, ina o ou tu i luma o le
fono. 21 Pe na o lea upu e tasi, na
ou alaga atu ai ina o ou tu i o latou
luma, O le toe tu mai o e ua oti ua
faamasinoina ai a'u e outou i le aso
nei."

22 Ua faalogo Filiki i nei upu,
ona faatuai mai lea o ia ia te i
latou, ina ua iloa lelei e ia le uiga
o le Ala, ua faapea atu, "Pe a maliu
mai le alii e pule i 'au, o Lusia, ou
te matuā suesue i a outou mea."
23 Ua na poloai atu foi i le ta'ita'i o
le toaselau e leoleo atu ia Paulo, a ia
fealualuai, ma ia aua le vavao atu i
se tasi o le au uso e auauna atu ia te
ia.

24 Ua mavae isi aso, ona o mai
lea o Filiki ma Tusila lana avā, o le
fafine Iutaia, ma ua aami mai ia
Paulo, ia faalogo mai ia te ia i le
faatuatua ia Keriso. 25 Ua finau
atu o ia i le amiotonu, ma le amio
mamā, ma le faamasinoga atali, ona
gatete ai lea o Filiki, ua fai mai,
"Se'i e alu atu i le aso nei, seia ou
maua foi se aso e aunoa, i lo'u toe
aami atu ia te oe." 26 Ua faa-
moemoe foi o ia i ni tupe e foaiina
atu e Paulo māna; o le mea lea ua
atili ai ona aami soo ia te ia, ma
tautala ma ia. 27 A ua mavae
tausaga e lua, ona suia lea o Filiki e
Pokio Feso; ua loto foi Filiki e
faafiafia ia Iutaia, ona tuu lea e ia ia
Paulo o fusifusia.

O le molia o Paulo i luma o Feso

25 Ua oo foi Feso i lona itu
malo, ua mavae aso e tolu,
ona alu ae lea o ia nai Kaisareia i
Ierusalema. 2 Ona faailoa atu lea ia
te ia e le ositaulaga sili ma alii o
Iutaia e uiga ia Paulo, ua ole atu
foi i latou ia te ia agai ia Paulo, 3 ma
latou aioi ia alofa mai ma aami atu
ia te ia e sau i Ierusalema; o lama-
lama i latou e fasioti ia te ia i le ala.
4 A ua tali mai Feso, e leoleoina
Paulo i Kaisareia, a o ia, e le pine
ona alu atu i ai. 5 Ua na fai atu foi,
"Ia o ifo ni o outou alii, ma latou
molia lenei tagata, pe afai o i ai se
mea."

6 Ua nofo foi o ia ia te i latou pe
na o le valu po o le sefulu o aso, ona
alu ifo lea i Kaisareia; o le taeao ua
nofo ai o ia i le nofoa faamasino,
ma fai atu ia ta'ita'iina mai Paulo.
7 Ua oo mai o ia, ona vagavagai ai
lea o Iutaia o e na o mai i Ieru-
salema, ua molia Paulo i mea e tele
ma le mamafa, ua latou le mafaia
ona faamaoni. 8 Ua fai atu Paulo
i lana faamatalaga, "Ua ou le
agasala lava i le tulafono o Iutaia,
po o le malumalu, po o Kaisara."
9 A o Feso, ua loto o ia e faafiafia
atu i tagata Iutaia, ua fai mai ai o ia
ia Paulo, "Ua e loto ea ina e alu ae i
Ierusalema, ia faamasinoina ai oe i
nei mea i o'u luma?" 10 Ona fai atu
lea o Paulo, "O loo tu nei a'u i luma
o le nofoa faamasino o Kaisara, e
tatau ona faamasinoina ai o a'u; ua
ou le faia lava se mea le tonu ia
Iutaia, ua e matuā silafia lava. 11
Auā afai ua ou amioleaga, po ua ou

faia se mea e tatau ona ou oti ai, ou
te le musu lava ina ou oti; a e afai
e le moni se tasi o ia mea ua latou
molia ai a'u, e le mafaia ona tuuina
atu o a'u e se tasi ia te i latou. Ou
te valaau ia Kaisara." 12 Ua
fetautalatalai Feso ma ē pule, ona
tali mai lea o ia, "Ua e valaau ia
Kaisara; e te alu lava ia Kaisara."
13 Ua mavae isi aso, ona o mai
lea o le tupu o Akeripa ma Pere-
nike i Kaisareia e fealofani ma
Feso. 14 Ua tele aso o nonofo ai i
laua, ona faailoa atu lea e Feso i le
tupu le tala ia Paulo, na faapea
atu, "Ua tuu e Filiki le tasi
tagata o fusifusia; 15 sa a'u i
Ierusalema foi, na faailoa mai ai e le
au ositaulaga sili ma le au toeaina
o Iutaia, sa faatoga mai foi ia
faasala ia te ia. 16 Ona ou tali atu
ai lea ia te i latou, E le o le tu lea a
Roma e tuu atu se tasi tagata ia
oti, seia fesagai le ua molia ma e
na momoli ia te ia, ma ia faitalia o
ia ona fai mai o lana faamatalaga i
le mea ua molia ai o ia. 17 Ua oo
mai foi i latou iinei, ua ou le faatuai
lava, ua ou nofo i le taeao i le nofoa
faamasino, ma fai atu ia ta'ita'iina
mai le tagata. 18 Na tutū mai e na
molia o ia, ua le molimau mai e i
latou se tasi o ia mea na ou manatu
i ai; 19 a ua molia o ia e i latou i
nisi suega i la latou tapuaiga, ma le
tasi tagata e igoa ia Iesu, ua oti, ua
fai mai Paulo ua ola o ia. 20 Na ou
faaletonu pe faapefea le suega i ia
mea, ona ou fesili atu lea, po ua
loto o ia ina alu atu i Ierusalema, ia
faamasinoina ai o ia i ia mea. 21
Ona valaau atu lea o Paulo ia
taofia o ia ina ia faamasinoina e
Aokuso; ona ou fai atu lea ia
leoleoina o ia, seia ou auina atu o ia
ia Kaisara." 22 Ona fai mai lea o
Akeripa ia Feso, "Ou te fia faalogo
atu foi a'u i lena tagata." Ua fai
atu o ia, "A taeao e te faafofoga ai
ia te ia."
23 O le taeao foi, ua oo mai ai
Akeripa ma Perenike, ma le faa-
lialia tele, ua ulufale i le mea e
faalogo ai, atoa ma alii e pule i 'au,
ma alii o le aai, ona fai atu lea o
Feso, ona ta'ita'iina mai ai lea o
Paulo. 24 Ona fai atu lea o Feso,
"Le tupu e Akeripa, atoa ma outou
alii uma o tatou o faatasi nei, ua
outou silasila i lenei tagata, ua aioi
mai ai ia te au le nuu uma o Iutaia i
Ierusalema, atoa foi ma iinei, ua
alalaga mai e le tatau ona toe ola o
ia. 25 A o a'u ou te le iloa se mea
ua na faia e tatau ai le oti, ua valaau
foi e ia nei lava ia Aokuso, ua ou
manatu ai e momoli atu ia te ia. 26
Ua leai foi se mea ua ou mautinoa
ia te ia e tusi atu ai i le alii. O le
mea lea ua ou ta'ita'i mai ai ia te ia
i o outou luma, a e maise oe na le
tupu o Akeripa, ina ia ou maua se
mea e tusi atu ai, pe a uma ona
faamasinoina. 27 Auā o lo'u
manatu e le tusa ona momoli
atu o se tagata o fusifusia, a e le
faailoa atu o mea ua molia ai o ia."

O *le auga a Paulo i luma o Feso ma Akeripa*

26 Ona fai mai lea o Akeripa ia
Paulo, "Faitalia oe ona e

tautala mo oe." Ona faaloaloa atu
lea e Paulo lona lima. ma fai atu
lana faamatalaga.

2 "Le tupu e Akeripa, ou te ma-
natu ou te manuia ina a ou fai atu
la'u faamatalaga *i* ou luma *i* lenei
aso, i mea uma ua molia ai a'u
e Iutaia; 3 a e maise ua e silafia i
tu ma suega uma lava o loo ia
Iutaia. O le mea lea ou te aioi atu
ai ia te oe ia e faafofoga mai ia te
au ma le onosai.

4 "Ua iloa e Iutaia uma la'u
amio sa faia talu ina o ou itiiti, i
lo'u lava nuu o i Ierusalema, talu
i le amataga; 5 ua latou iloa foi a'u
nei talu mai anamuā, pe afai ana
fia molimau mai i latou, o le itu
aiga e matuā faigata o la tatou
tapuaiga sa ou i ai a'u o le faresaio.
6 Ua faamasinoina nei foi a'u ona o
le faatuatuaga na folafolaina e le
Atua i o tatou tamā; 7 o loo faa-
moemoe i ai o tatou itu aiga e
sefulu ma le lua, ma latou auauna
ma le naunau i le po ma le ao, ina
ia latou maua. Le tupu e, ona o lea
faamoemoe ua molia ai a'u e
Iutaia. 8 Afai ua toe faatuina mai
e le Atua e ua oti, se a le mea ua
outou manatu ai e le mafai ona
talia o lea mea?

9 "O a'u nei foi, na ou manatu
ifo e tusa ona ou faatu'ieseina o
mea e tele i le suafa o Iesu le
Nasareta. 10 Sa ou fai ai foi i
Ierusalema; na ou maua foi le pule
mai le au ositaulaga sili, ona ou
puipuia lea o le au paia e toatele i
fale puipui; na fasiotia foi i latou,
ua ou faaopoopo i ai. 11 Na ou
saua soo atu foi ia te i latou i
sunako uma lava, ma ou tauanau
atu ai ia latou faifai ia Iesu; na ou
faavalemalosi atu foi ia te i latou,
ua ou saua atu ua oo lava i aai ese.
12 O mea ia, le tupu e, na ou alu
atu ai i Tamaseko ma le pule ma le
feau mai le au ositaulaga sili, 13
o le tutonu o le la, na ou iloa atu
ai i le ala le malamalama mai le
lagi, ua sili lona pupula i le la, ua
pupula faataaliolio mai ia te au ma
la matou au malaga. 14 Ua pauu i
matou uma i lalo i le eleele, ona ou
faalogo atu lea i le siufofoga ua
fetalai mai ia te au, ua faapea mai i
le upu Eperu, Saulo, Saulo e, se
a le mea ua e saua mai ai ia te au?
O le mea faigata ia te oe ona e aa i
tui. 15 Ona ou fai atu lea, Le Alii e,
o ai ea oe? Ona fetalai mai lea o ia,
O a'u o Iesu ua e saua i ai. 16 A e
tulai ia i luga o ou vae; auā o le
mea lea ua faaali ai a'u ia te oe, ia
tofia oe e fai ma auauna ma
molimau i mea ua e vaaia, atoa ma
mea e toe faaali ai a'u ia te oe; 17
ma ou laveai ia te oe ai le nuu nei,
atoa ma nuu ese, ou te auina atu
ai nei oe, 18 e faapupula i o latou
mata, ia liliu mai mai le pouliuli i
le malamalama, mai le pule foi a
Satani ia liliu i le Atua; latou te
maua ai le faamagaloina o agasala,
ma le tofi faatasi ma i latou ua
faapaiaina i le faatuatua ia te au.

19 "O lenei, le tupu e Akeripa,
na ou le augata i le faaaliga mai le
lagi; 20 a ua ou muai folafola atu
ia te i latou i Tamaseko, atoa ma
Ierusalema, ona oo lea i le nuu

uma lava o Iutaia, atoa ma nuu
ese, ina ia salamo i latou, ma liliu
mai i le Atua, ma ia latou faia amio
e tatau ma le salamo. 21 Ona o nei
mea ua pue mai ai Iutaia ia te au
i le malumalu, ma latou taumafai
ona fasioti ia te au. 22 O lea foi na
maua ai e a'u le fesoasoani mai le
Atua, ou te tumau ai ua oo i lenei
aso, o loo molimau i tagatānuu ma
alii, ou te le fai atu se tasi mea, na
o ia mea ua ta'u mai e le au pero-
feta ma Mose o le a taunuu; 23 e
tiga le Keriso, i le ma lea, ona o ia
e mua'i toe tu mai nai e ua oti,
na te folafola le malamalama i le
nuu nei atoa ma nuu ese."

24 A o faapea ona fai atu o lana
faamatalaga, ua fai mai Feso ma le
leo tele, "Paulo e, ua e valea; o le
tele o lou sue i tusi ua avea ai oe
ma vale." 25 A ua tali atu o ia,
"Le alii e Feso, ou te le valea, a ou
te tautala atu i upu moni ma le
faautauta. 26 Auā o loo silafia
e le tupu nei mea ou te tautala
faamalosi atu nei i ai; auā ua ou
iloa lelei ua le lilo se tasi mea o ia
mea ia te ia; auā na le faia faalilolilo
lenei mea. 27 Le tupu e Akeripa,
ua e talitonu ea i le au perofeta?
Ua ou iloa lava ua e talitonu."
28 Ona fai mai lea o Akeripa ia
Paulo, "Ua e manatu o se mea
itiiti e te faaliliuina ai a'u e fai ma
Kerisiano!" 29 Ona fai atu lea o
Paulo, "Ou te aioi atu lava i le
Atua, ia le o se mea itiiti, po o se
mea tele, a ia pei o a'u nei, e le na
o oe, a e atoa foi ma e o faafofoga
mai uma lava ia te au i lenei aso,
ia faapea lava outou, a e tuu pea
ia o nei noanoaga."

30 Ua faapea atu o ia, ona tulai
lea o le tupu ma le alii, ma Pere-
nike ma e sa nonofo ma i latou. 31
Ua o ane i latou, ona fetauta-
latalai lea, ua faapea ane, "Ua le
faia e lenei tagata se mea e tatau ai
le oti, po o le noanoatia." 32 Ona
fai atu lea o Akeripa ia Feso, "Ana
le valaau lenei tagata ia Kaisara,
po ua mafai ona tuu atu ia te ia e
alu."

O le folauga a Paulo i Roma

27 Ua tuu ina a folau atu i
matou i Italia, ona latou
tuuina atu lea o Paulo ma isi
tagata o noanoatia i le ta'ita'i o le
toaselau, o Iulio le igoa, o i le 'au
a Aokuso. 2 Ona o ae lea o i matou
i le vaa Atamutiu, ma tuuvaa atu,
a folau ane i nuu o Asia; sa faatasi
foi ma i matou o Aritako le Make-
tonia mai Tesalonia. 3 O le taeao
foi ua o ae ai i uta i matou i
Saitonu. Ua agalelei mai foi Iulio
ia Paulo, ma tuu atu ia te ia e alu i
ana uo e tali i o latou alofa mai. 4
Ua tuuvaa atu ai foi, ma matou
folau faatafatafa ane i Kuperu, ina
ua matagi vale. 5 Ua uma ona folau
i le vasa faa-Kilikia, ma faa-
Pafulia, ona oo lea o i matou i
Mura, o i Lukia. 6 Ua maua ai foi
e le ta'ita'i o le toaselau le vaa
Alesania o le a folau atu i Italia;
ua na tuu atu i ai i matou. 7 Ua
telegese ona matou folau ua tele
aso, na fai a le oo i matou i gatai
o Nitoi, ina ua le mafai i le matagi,

ona matou folau atu lea i Kereta, i
gatai o Salamone; 8 se manū a le
tuuna lea i tua, ona matou oo lea
i le mea e igoa i Ava Matagofie; e
latalata i ai le aai o Lasea. 9 Ua
uma aso e tele, ma ua oo i ona po e
afatia ai folauga, ua mavae foi po o
le anapogi, ona apoapoai atu lea o
Paulo ia te i latou, 10 ua faapea
atu, "Alii e, o lo'u manatu o le a
tele le leaga ma māumau o mea i
lenei folauga, e le gata i le uta ma le
vaa, a e atoa ma o tatou ola." 11
A ua usiusitai le ta'ita'i o le toa-
selau i le tautai ma le alii e ona le
vaa, a e lei usiusitai i upu a Paulo.
12 Ua le lelei foi le taulaga e
nonofo ai vaa i le tau e afā ai, ona
fai mai lea o le manatu o le toatele e
tuuvaa atu ai, ma taumafai pe oo
i Foinie e nofo ai i le tau e afā ai; o
le taulaga lea i Kereta, e feagai ma
sisifo i le itu i toga, e feagai foi ma
sisifo i le itu i matu. 13 Ua agi
mālie mai foi le toga, fa te i latou
ua maua lo latou manatu, ona tuu-
vaa lea, ma folau ane e latalata i
Kereta. 14 Ua le pipine ona pesi
mai ai o le afā tetele, o Eurokuto
le igoa. 15 Ua avea le vaa, ma ua le
mafai ona faasaga i le matāmatagi,
ona matou tuu atu ai lea, ma ua
lelea. 16 Ua lelea faatafatafa ane i
le tasi motu itiiti, o Kalauta le
igoa, na fai a le mafai ona mau-
taofi e i matou i le tulula; 17 ua
sisi ai i luga e i latou; ona fai lea e i
latou ni togafiti, ma saisai ifo le
vaa; ua fefefe foi ne'i lafoia i le
oneone feaveai, ona latou tuu ifo
lea o mea i luga o le fanā, ona
lelea ai lea. 18 Ua matuā felafoaiina
i matou i le afā, ona lafoai lea e i
latou i le taeao le uta; 19 o le aso
tolu ua matou lafoai ai i o matou
lava lima le vao mea na i le vaa.
20 Ua tele aso o le iloa ai le la po o
fetu, ma ua to ifo le afā tele ia i
matou, ona iu lea ina aveesea uma
lava o lo matou faamoemoe i le ola.

21 Ua leva foi le le manatu i
mea e 'ai, ona tu atu lea o Paulo ia i
latou, ua fai atu, "Alii e, ua tatau
pe ana outou usiusitai mai ia te au,
ma le le tuuvaa mai i Kereta, ona
le mativa ai lea o outou i lenei
leaga ma nei mea ua māumau. 22
O lenei foi, ou te apoapoai atu ia te
outou ia outou faamalosi; auā e
leai so outou ola e māumau, na o
le vaa. 23 Auā sa tu mai ia te au
anapo le agelu a le Atua, e ona
a'u, ou te auauna i ai, 24 ua faapea
mai, Paulo e, aua e te fefe; e tatau
ona e tu i luma o Kaisara; faauta
foi, ua foai atu e le Atua ia te oe o i
latou uma ua folau ma oe. 25 O
lenei, alii e, ia outou faamalosi;
auā ou te faatuatua i le Atua, o le a
faapea lava pei ona fetalai mai ai ia
te au. 26 A e ao ina lafoia o i
tatou i le tasi motu."

27 Ua oo foi i le sefulu ma le fa o
po, o loo felafoaiina i matou i le
vasa Ateria, o le tulua o po ua
masalo ai le au vaa ua latou faa-
latalata atu i se nuu; 28 ona fuatia
ifo lea, ua iloa ai ua luafulu gafa;
ua faaitiiti atu, ona toe fuatia ifo
lea, ua iloa ai ua sefulu ma le lima
gafa. 29 Ona fefefe lea ne'i lafoia i
se gaoā, ona lafo ifo lea e i latou o

taula e fa i le taumuli, ma ua tatalo
i latou ina ia ao. 30 Ua manatu
le auvaa e sosola ese i le vaa, ma ua
tuuina ifo le tulula i le sami,
peiseai a latou ave ifo ni taula i le
taumua; 31 ua fai atu Paulo i le
ta'ita'i o le toaselau ma tagata tau,
"Afai e le tumau i latou na i le
vaa, e le mafai ona faaolaina o
outou." 32 Ona vavae ese lea e
tagata tau o maea o le tulula, ua tuu
atu ia tafea.

33 A o lei oo i le ao, ua aioi atu
ai Paulo ia te i latou uma e aai, ua
faapea atu, "O le sefulu ma le fa
lenei o aso ua outou faatalitali ai
ma le le manatunatu lava i mea e
'ai, ua le aai foi sina mea. 34 O le
mea lea ou te aioi atu ai ina ia outou
aai; auā e aoga lea tou te ola ai;
auā e leai se lauulu o outou ulu e
paū." 35 Ua fai atu ia upu, ona
tago lea o ia i le areto, ma faafetai
atu i le Atua i luma o i latou uma,
ona totofi lea e ia, ma afua ona 'ai.
36 Ona faamalosi ai lea o i latou
uma lava, ona aai ai lea o i latou.
37 E toalua selau ma le toa-
fitugafulu ma le toaono tagata, o i
matou uma lava e na i le vaa.
38 Ua maoona i le mea e 'ai, ona
latou faamāmā lea i le vaa, ua lafo
ifo le saito i le sami.

39 Ua ao, ona le iloa lea e i
latou le igoa o le nuu; a ua latou
iloa atu le tasi faga oneone, ua
latou manatu, pe mafai ona faaoso
i ai o le vaa. 40 Ona latou sala ese
lea o taula, ma tuu atu i le sami, ma
tatala fusi o foeuli, ua sisi le la
taumua i le matagi, ma faasaga i le
matāfaga. 41 Ua lafoia foi i le
tolotolo oneone, ona to'a ai lea o le
vaa, ona pipii mau lea o le taumua,
ma ua mausali lava; a ua malepe le
taumuli i le malosi o le galu. 42 Ua
taupule tagata tau ia fasiotia e ua
noanoatia, ne'i aau atu se tasi ma
sola. 43 A ua loto le ta'ita'i o le
toaselau e faaola ia Paulo, ua vavao
atu ai e ia la latou pule; ma ua fai
atu i e ua iloa feausi e muai feosofi
ifo, ma o atu i uta; 44 a o e totoe,
o isi i luga o laupapa, ma nisi i
luga o mea sa i le vaa. Ua iu ina sao
uma atu ai i uta.

Ua alofaina Paulo e le nuu o Melita;
ua oo atu i Roma

28 Ua sao atu i latou, ona iloa
lea o Melita le igoa o le
motu. 2 Ua maeu lava le alolofa
mai o le nuu ese ia i matou; auā
ua latou tafu le afi, ma talia mai i
matou uma lava, ona o le uaga ua to
ifo, ma le malulu. 3 Ua faaputu e
Paulo le avegāfafie, ma faaee i le
afi, ona sau ai lea o le gata uogo
ona o le vevela, ma pipii i lona
lima. 4 Ua vaai mai le nuu ese i le
mea feai o tautau ifo i lona lima,
ona fetautalatalai lea o i latou, "O
le fasioti tagata lava lena, e ui lava
ina ua sao o ia mai le sami, a e le
mafai i le toasa ona ola o ia." 5
A ua lulu atu e ia le mea feai i le
afi, ua le lagona se leaga. 6 Ua
faatali i latou fa'i e fulafula, pe
paū i lalo ma lipiola; a ua leva ona
latou faatali, ma ua iloa atu ua le oo
se mea leaga ia te ia, ona liliu lea o

latou manatu, ua faapea ane, o se
atua lava ia.

7 Ua latalata i lenei mea fanua o
le alii o le motu, o Popilio le igoa;
ua na talia i matou, ua matou
api i lona fale, ua agalelei mai o ia i
aso e tolu. 8 Ua taoto foi le tamā
o Popilio i le ma'i vevela ma le
sana toto; ua alu atu Paulo ia te
ia, ma ua tatalo, ona faaee lea e ia o
ona lima i luga ia te ia, ua faa-
malolo ai ia te ia. 9 Ua faia foi
lenei mea, ona o mai ai lea o e na
mama'i uma lava i le motu, ma ua
faamaloloina. 10 Ua latou alolofa
mai foi ia i matou i mea lelei
e tele; ua oo ina a matou tuuvaa
atu, ua faaee e i latou i luga o le
vaa o mea e aoga.

11 Ua mavae masina e tolu, ona
matou tuuvaa atu lea i le vaa
Alesania, sa i le motu i le tau e afā
ai, o lona faailoga o Seukuroi. 12
Ua o ae i uta i Surakusa, ona matou
nonofo ai lea i aso e tolu. 13 Ona
folau faatafatafa ane ai lea, ua oo i
gatai o Rekiu; ua mavae ai foi le
aso e tasi i le agi mai ai le toga, ona
oo lea o i matou i le aso lua i
Puteoli. 14 Ua maua ai ni o matou
uso, ua pulutia ai i matou e nonofo
ma i latou i aso e fitu; ona o atu lea
o i matou i Roma. 15 Ua logona
le tala ia i matou e le au uso o i
ai, ona latou o mai lea e faafetaiai
mai ia i matou, ua oo mai lava i
Apio Foro, ma Fale Faatau e Tolu;
ua vaai atu Paulo ia te i latou, ona
faafetai lea i le Atua, ma loto tele ai.
16 Ua oo i matou i Roma, ona tuu
atu lea ia Paulo e nofo i lona lava
fale ma se tagata tau e leoleo ia te
ia.

17 Ua mavae aso e tolu, ona
faapotopoto mai lea e Paulo alii
o Iutaia; ua potopoto mai, ona fai
atu lea o ia ia te i latou, "Sema e,
le au uso e, e ui lava ina ou lei
faia se mea faaletatau i le nuu ma le
tu a o tatou tamā, na tuuina atu
a'u o fusifusia mai Ierusalema i
lima o Roma; 18 ua faamasino mai
i latou ia te au, ona loto lea e tuuina
mai a'u e alu, auā ua leai sa'u amio
e tatau ona ou oti ai. 19 A ua faa-
tu'iese mai Iutaia, ona le mataofia
lea o la'u valaau ia Kaisara; a e le o
ia te au se mea e momoli ai lo'u
nuu. 20 O le mea lea ua ou aami
atu ai ia te outou, se'i tatou
feiloai ma fetautalatalai; auā ona o
le faamoemoe o Isaraelu ua fusi-
fusia ai a'u i lenei filifili uamea." 21
Ona fai mai lea o i latou ia te ia,
"Ua matou le maua ni tusi mai
Iutaia ia te oe, e lei sau foi se
tasi o o tatou uso e tala mai pe fai
mai se mea leaga o ia te oe. 22 A o
lo matou manao nei, se'i faalogo atu
ia te oe i lou taofi; auā ua iloa e i
matou ua talaeseina lena lotu i nuu
umu lava."

23 O le aso na tuu e i latou, ua o
mai ai tagata e toatele ia te ia i
lana api; ua faamatala atu e ia, ma
molitino atu i le malo o le Atua ia
te i latou, ma pulunaunau atu ia
te i latou i mea ia Iesu, mai le
tulafono a Mose atoa ma le au
perofeta, e afua i le taeao e oo i le
afiafi. 24 Ua talitonu foi nisi i
upu ua fai atu, a ua le talia e nisi.

25 Ua taofi eseese i latou, ona o ese
lea, a ua uma ona fai atu e Paulo
le upu e tasi, "Ua lelei lava le upu
na fetalai mai ai le Agaga Paia e le
perofeta o Isaia i o tatou tamā, 26
ua faapea mai,

Ina alu ia i lena nuu, ma fai atu,
O la outou faalogo e faalogo ai, a e tou te le lagona;
o la outou vaai foi e vaai ai, a e tou te le iloa.

27 Auā ua mafiafia le loto o lena nuu,
ma ua faalogo gata o latou taliga i faalogo,
ua moeiini o latou mata;
ne'i vaai o latou mata,
ma faalogo o latou taliga,
ma lagona o latou loto,
ma liliuina i latou, ma ou faamaloloina i latou.

28 O lenei, ia iloa e outou ua molia
le olataga mai le Atua i nuu ese,
latou te faalogo ai lava."[1]

30 Ua nofo foi Paulo i tausaga
atoa e lua i lona fale e totogi, ua
na talia uma lava e na ulufale ia te
ia, 31 ua tala'i le malo o le Atua,
ma a'oa'o atu i mea a le Alii o
Iesu Keriso ma le faamalosi lava,
e lei vaoia.

O LE TUSI A PAULO IA ROMA

O le faiva o Paulo ma le uiga o le tala lelei; o le malaia o nuu ese i le agasala

1 O Paulo, o le auauna a Iesu
Keriso, na valaauina e fai ma
aposetolo, ua tofia e tala'i le tala
lelei a le Atua, 2 na ia muai
ta'uina mai e ana perofeta i Tusi
paia, 3 o le tala lelei e uiga i lona
Alo o Iesu Keriso lo tatou Alii, o
le na fanau mai i le aiga o Tavita
i la le tino, 4 o le na faasinotonuina
mai o le Alo o le Atua o ia ma le
mana, i la le agaga e paia lea, i le
toe tu mai nai e ua oti; 5 ua matou
maua mai ia te ia le alofa tunoa
ma le faiva o le aposetolo, ina ia iu
ina anaana i le faatuatua o nuu uma
lava, ona o lona suafa; 6 e i ai foi
outou o e ua valaauina e Iesu
Keriso:

7 O la'u tusi lenei ia te outou
uma lava o i Roma, o e ua alofaina
e le Atua, o e ua valaauina e fai ma
tagata paia:

[1] Ua maua i nisi ata o lenei tusi i le gagana Eleni le f. e 29, e faapea: *Ua mavae atu ana upu nei, ona o ese lea o tagata Iutaia, ua tele ai lo latou fefinauai.*

Ia ia te outou le alofa tunoa ma
le manuia mai le Atua lo tatou
Tamā, atoa ma le Alii o Iesu
Keriso.

8 E muamua ona ou faafetai atu
i lo'u Atua ia Iesu Keriso, ona o
outou uma, ina ua ta'ua lo outou
faatuatua i le lalolagi uma lava.
9 Auā ua silafia mai e le Atua, o ia
ou te auauna i ai i lo'u agaga, i le
tala lelei i lona Alo, e le aunoa
ona ou ta'uta'ua outou, 10 ua ou
aioi atu ai i a'u talosaga e fai soo,
pe mafai lava ona ou manuia i le
finagalo o le Atua, ia le pine ona ou
alu atu ai ia te outou; 11 auā ou te
naunau tele i le fia feiloai ma outou,
ina ia ou avatu ia te outou se mea
alofa i la le Agaga, e faatumauina
ai outou; 12 o lona uiga lenei, ina
ia tatou fefaamafanafanai i lo tatou
faatuatua, o outou atoa ma a'u. 13
Le au uso e, ou te loto ina ia outou
iloa, ua tele o'u manatu ou te alu
atu ia te outou, (a ua taofia a'u
ua oo mai i ona po nei,) ina ia ou
maua sina fua ia te outou, faapei
o isi nuu. 14 Ua ia te au mea a
Eleni atoa ma nuu ese, o e popoto
atoa ma e valelea; 15 o le mea lea ou
te naunau ai, ia ou folafola le tala
lelei ia te outou foi o i Roma.

16 Auā ou te le mā i le tala lelei
ia Keriso; auā o le mana lava lea o
le Atua e ola ai i latou uma o e
faatuatua, e muamua le Iutaia,
atoa ma le Eleni. 17 Auā ua faaalia
mai ai le amiotonu a le Atua i le
faatuatua, ina ia faatuatua ai, pei
ona tusia, *E ola le tagata amiotonu
i le faatuatua.*

18 Ua faaalia mai foi le toasa o
le Atua mai le lagi i le amio
faalematau ma le amio leaga uma
lava a tagata, o e taofi i le upu
moni ma le amioletonu. 19 Auā o
mea a le Atua e mafai ona iloa ua
faaalia mai ia te i latou; auā ua
faaalia mai e le Atua ia te i latou;
20 auā o ana mea e le vaaia talu
ona faia o le lalolagi, e vaaia lava
ia i le mafaufau i mea na faia, o
lona mana faavavau lava lea ma
lona Atua; o lea foi ua le mautali ai
i latou. 21 Auā foi na iloa e i latou
le Atua, a ua le vivii ma faafetai
atu ia te ia, ia tusa i le Atua; a e
peitai ua faavaleleaina i latou i lo
latou taumasalosaloga, ua faa-
pouliuligia foi o latou loto vālea;
22 ua vālea i latou, a o faafiapopoto
i latou, 23 ua latou fesuiai foi le
mamalu o le Atua soifua pea lava
ma le faatagata o le tino o le tagata
iu vale, ma manu felelei, ma manu
vaefa, ma mea fetolofi.

24 O lea foi na tuuina atu ai i
latou e le Atua i le amio leaga, i le
tu'inanau o latou loto, latou te
fefaaleagainai o latou lava tino; 25
o i latou ia o e ua fesuiai le upu
moni i le Atua ma le upu pepelo;
ua latou matatau foi ma auauna i
mea na faia, a ua tuua o ia na na
faia, o ia o lē viia e faavavau.
Amene.

26 O le mea lea na tuuina atu ai
i latou e le Atua i manao e masiasi
ai; auā o latou fafine foi, ua latou
fesuiai le tu e tatau ma le tu e le
tatau; 27 e faapea foi tane, ua tuua
e i latou le tu e tatau i le fafine, ina

ua mu i lo latou femanaoai; o tane
ua fefaiai i latou i mea e masiasi ai;
ua tauia foi i latou i o latou lava
tino e tusa ma lo latou sese.
28 Ua latou le loto foi e taofi i le
mataupu i le Atua, o lea ua tuuina
atu ai i latou e le Atua i le loto
leaga, latou te fai ai mea e le tusa;
29 o loo tutumu i latou i amio
leaga uma lava, o le faitaaga, o le
amio ulavale, o le manumanu, o le
loto leaga; o loo tumu saisai i
le mataua, o le fasioti tagata, o le
misa, o le ʻoleʻolega, ma le faatāu-
tala; 30 o tuaupua i latou, o e fai
tala leaga, o e ʻinoʻino i le Atua, o e
faasiasia, o e faasaua, o e faa-
fiasilisili, o e fia fai togafiti i mea
leaga, o e le anaana i mātua, 31 o e
valelea, o e tuumavaega, o e le
lotoaiga, o e le faamolemoleina, ma
ē faalealolofa; 32 o i latou ia ua
iloa le tonu mai le Atua, e tatau ai
ona oti o e fai mea faapena, e le
gata ona latou faia o ia mea, a e
fiafia lava i latou i e ua faia.

Aua le faamaualuga nisi, auā o le faamasinoga tonu a le Atua e oo i tagata uma lava

2 O le mea lea ua e le mautali
ai oe le tagata o lē faamasino
atu, auā o lou faamasino atu i se
tasi, ua e faamasino ai oe e oe; auā
o oe lē faamasino atu, ua e faia ia
lava mea. 2 Ua tatou iloa foi, e
tatau lava ma le upu moni le faa-
masinoga a le Atua i e fai mea faa-
pena. 3 Le tagata e, o lē faasalaina
atu i e fai mea faapena, a ua e faia
ia lava mea, o lou lea manatu ea e
te sao lava oe i le faamasinoga a le
Atua? 4 po ua faatauvaa ea ia te
oe le faulai o lona agamalu, ma
lona faapalepale, ma lona onosai,
o loo e le iloa e taʻitaʻiina oe e le
agamalu o le Atua i le salamo? 5
a e peitai o lou loto maaa ma le le
salamo, e te faaputu ai ea mo oe
le toasa i le aso o le toasa ma le
faaaliga o le faamasinoga tonu a le
Atua, 6 o le na te tuuina atu le taui
taitasi i tagata e tusa ma a latou
galuega? 7 E tuuina atu foi le ola
faavavau i e tumau pea i galuega
lelei, ua latou saili ai le viiga, ma le
mamalu, ma le le iu vale; 8 a o le
toatamai ma le toasa i e finau vale,
ma e le gauai i le upu moni, a e
gauai i le amio leaga; 9 o le
puapuaga ma le atuatuvale i tagata
uma lava o e fai amio leaga, e
muamua le Iutaia, atoa ma le
Eleni; 10 a o le viiga, ma le ma-
malu, ma le manuia ia te i latou
uma o e fai amio lelei; e muamua
le Iutaia, atoa ma le Eleni. 11 Auā
e le faailogaina e le Atua ni tagata.
12 Auā atoa uma e ua agasala e le
o i ai le tulafono, e fano i latou ua
le o i ai le tulafono; atoa uma foi
e ua agasala ua i ai le tulafono,
e faamasinoina i latou i le tulafono;
13 auā e le taʻuamiotonuina i luma
o le Atua e ua faalogologo atu i le
tulafono, a e peitai o e anaana i le
tulafono, e taʻuamiotonuina i latou.
14 Auā pe a fai fua e nuu ese e le o
i ai le tulafono o mea e tusa ma le
tulafono, e ui ina le o i ai le tula-
fono, ua avea i latou ma tulafono
ia te i latou; 15 o i latou ia ua iloa

mai ai le galuega o le tulafono ua
tusia i o latou loto, e ō faatasi ai
foi o latou loto fuatia ifo, o loo
fefaaleagai foi, pe fefaatonuai o
latou manatu. 16 A e faasalaina i
latou i le aso e faamasinoina ai e le
Atua e Iesu Keriso mea lilo a
tagata, e tusa ma la'u tala lelei.

17 Faauta, ua igoa oe o le
Iutaia, o loo e faalagolago foi i le
tulafono, ma e mitamita i le Atua,
18 ua e iloa foi lona finagalo, ua
masino foi ia te oe mea uiga eseese,
ina ua a'oa'oina oe i le tulafono;
19 o loo e taofi foi, o oe o le ta'ita'i o
tauaso, o le malamalama i e o i le
pouliuli, 20 o le a'oa'o i e valelea,
o le a'oa'o i tama iti, ina ua e maua
o le tino o le poto ma le upu moni
i le tulafono. 21 Lenei foi, o oe lē
a'oa'o atu i le tasi tagata, e te le
a'oa'o ea oe ia te oe? o oe lē lauga
atu, Aua le gaoi, e te gaoi ea oe?
22 o oe lē fai ane, Aua le mulilua,
e te mulilua ea oe? o oe lē matuā
'ino'ino i tupua, e te faoa ea mea
sa? 23 o oe lē mitamita i le tula-
fono, e te faalemigao ea i le Atua
i lou soli i le tulafono? 24 auā *ua
upuleagaina le suafa o le Atua talu
outou i nuu ese,* faapei ona tusia.

25 Auā e aoga le peritome, pe
afai e te anaana i le tulafono; a e
afai e te soli i le tulafono, ua avea
ai lou peritome ma faaleperi-
tomeina. 26 O lenei, afai e tausia e
le le peritome upu tonu o le tula-
fono, e le ta'uperitomeina ea lona
le peritome? 27 O le ua tupu mai
foi ma le le peritomeina, a ua ana-
ana lava i le tulafono, e faamasino
e ia ia te oe lē soli i le tulafono, ua
ia te oe le Tusi ma le peritome.
28 Auā e le o le Iutaia le ua vaaia, e
le o le peritome foi le ua vaaia i
le tino; 29 a e peitai o le ua le
vaaia, o le Iutaia lava lea; o le
peritome foi, ua i le loto lea, o loo
i la le agaga lea, e le o i la le tusi;
o lona viiga e le mai tagata, a e
mai le Atua.

*Ua nofo sala tagata uma; na o e
faatuatua e ta'uamiotonuina i
latou*

3 O lenei, se a ea se mea e sili
ai le Iutaia? pe aoga i ni a le
peritome? 2 E tele lava i mea uma;
a e muamua lenei, ona ua tuuina
atu ia te i latou o afioga a le Atua. 3
A faapefea? afai ua le faamaoni
nisi, pe faaleaogaina ea le faa-
maoni o le Atua i lo latou le
faamaoni? 4 Aua ne'i faapea; ia
tuu le faamaoni i le Atua, a o le
pepelo i tagata uma lava; pei ona
tusia, *Ina ia ta'uamiotonuina oe i
au afioga, ma ia e malo pe a faa-
masinoina oe.* 5 A e afai e faaali-
tinoina le amiotonu a le Atua i la
tatou amioletonu, se a ea sa tatou
upu e fai? Ua amioletonu ea le
Atua, o le na te tuuina mai le
toasa? (O upu a tagata ou te fai
atu ai nei.) 6 Aua ne'i faapea; a
faapea, pe faapefea ona faa-
masinoina le lalolagi e le Atua? 7
Auā a faateleina le faamaoni o le
Atua e tupu ai lona viiga ona o lo'u
pepelo, e faamasinoina a'u i se a,
pei o se ua agasala? 8 A e le se'i
faapea ea, (pei ona upuleagaina i

matou, pei ona fai ane foi e nisi,
ua faapea la matou upu,) Ia tatou
fai mea leaga, ina ia tupu ai mea
lelei? E tusa ai la latou sala.
9 O lenei, pe faapefea? ua matou
silisili ea? E leai lava; auā ua uma
ona molia e i tatou o Iutaia atoa
ma Eleni, o loo nofo sala i latou
uma lava; 10 faapei ona tusia, *E*
leai sē amiotonu, e leai lava se
tasi, 11 *e leai se na te lagona, e leai*
sē saili i le Atua. 12 *Ua latou o ese*
uma lava, ua leaga faatasi i latou,
e leai se ua amio lelei, ua leai lava se
tasi. 13 *Ua se tuugamau ua faa-*
maga o latou faaī, ua ʻoleʻole o latou
laulaufaiva, o i o latou laugutu le
mea oona o le asipi.[1] 14 *Ua tumu*
o latou gutu i le fetuu ma le upu
faafiufiu. 15 *Ua tele vavave o latou*
vae e sasaa ai le toto. 16 O *i o latou*
ala le olopalaina ma le puapuagatia;
17 *ua latou le iloa foi le ala o le*
manuia. 18 *E leai lava so latou*
mataʻu i le Atua.
19 O lenei, ua tatou iloa, o mea
uma ua fai mai e le tulafono, ua
fai mai lava i e ua i ai le tulafono,
ina ia punitia ai gutu uma lava, ma
ia nofo sala le lalolagi uma i luma
o le Atua. 20 Auā e le taʻuamio-
tonuina se tagata e toatasi i ona
luma i galuega o le tulafono; auā o
le tulafono e iloa lelei ai le agasala.
21 A o lenei, ua faaalia mai le
amiotonu a le Atua, e le o i ai
le tulafono, ua molimau i ai e le
tulafono atoa ma le au perofeta;
22 o le amiotonu lea a le Atua i le
faatuatua ia Iesu Keriso, e oo i
tagata uma, mo tagata uma foi o e
faatuatua; auā e le eseese lava. 23
Auā ua agasala tagata uma lava,
ma ua le oo i le mamalu o le Atua;
24 ua taʻuamiotonuina fua i lona
alofa tunoa i le togiola e a Keriso
Iesu, 25 o le ua tuuina mai i luma
e le Atua, o le taulaga mo agasala i
lona toto, e maua i le faatuatua; ina
ia faaalitinoina mai lana amiotonu i
le le tauia o agasala ua mavae, i le
faapalepale o le Atua; 26 ina ia faa-
alitinoina mai foi lana amiotonu i
ona po nei, ina ia iloa ai o ia o lē
amiotonu, ma ua taʻuamiotonuina
e ia le ua faatuatua ia Iesu.
27 O lenei, o ifea le mitamita?
Ua vaoia. I se fea tulafono? O le
tulafono i galuega ea? E leai, a o le
tulafono i le faatuatua. 28 O lenei,
ua tatou taofi, e taʻuamiotonuina le
tagata i le faatuatua, e le o i ai
galuega o le tulafono. 29 Po o le
Atua ea o le Atua na o Iutaia? E
le atoa ea foi ma nuu ese? Ioe, atoa
foi ma nuu ese. 30 Auā foi o le
Atua e tasi lava na te taʻuamioto-
nuina i le faatuatua le ua peri-
tomeina, atoa ma le ua le perito-
meina, ua i ai le faatuatua. 31 O
lenei, e faaleaoga ea e i tatou le
tulafono i le faatuatua? Aua neʻi
faapea; a ua tatou faatumauina
ai le tulafono.

Na taʻuamiotonuina Aperaamo i le faatuatua

4 O lenei, pe se a sa tatou
upu i mea na maua i la le
tino e lo tatou tamā o Aperaamo?

[1] O le tasi igoa lea o le gata.

2 Auā ana ta'uamiotonuina Apera-
amo i galuega, po ua ia te ia se mea
e mitamita ai; a ua leai i luma o le
Atua. 3 Auā se a ea ua fai mai ai le
Tusi? *Na faatuatua Aperaamo i le*
Atua, ona ta'ua ai lea ia te ia e fai
ma amiotonu. 4 A o le totogi o le
faigaluega, e le ta'ua lea o le alofa
tunoa, a o le taui lava. 5 A o le ua
le galue, a e faatuatua i le na te
ta'uamiotonuina le ua faalemata'u,
ua ta'ua lona faatuatua o le amio-
tonu. 6 Faapei ona faaamuia foi
e Tavita o le tagata ua ta'ua i ai e le
Atua le amiotonu, e le o i ai
galuega, 7 *Amuia e ua faamaga-*
loina o latou solitulafono, ma ua
ufitia a latou agasala. 8 *Amuia le*
tagata e le ta'usalaina o ia e le
Alii.

9 O lenei, pe gata ea i le ua peri-
tomeina lenei faaamuia? E le oo
foi ea i le ua le peritomeina? Auā
ua faapea i tatou, Ua ta'ua le faa-
tuatua o Aperaamo o le amiotonu.
10 Pe na ta'ua ina ua a? Ina ua
peritomeina ea o ia, pe lei peri-
tomeina? E lei ta'ua ina ua
peritomeina, a ua ta'ua ina ua le
peritomeina. 11 Ua na maua foi
le faailoga o le peritome, o le
faamaoni mai lea o le amiotonu i le
faatuatua a o lei peritomeina o ia;
ina ia avea o ia ma tamā o e faa-
tuatua uma lava o e le peritomeina;
ia ta'uamiotonuina i latou foi; 12 ia
fai foi ma tamā o e ua peritomeina,
e le gata lava i e ua peritomeina, a
e peitai o e savavali i tulagāvae o le
faatuatua o lo tatou tamā o Apera-
amo, a o lei peritomeina o ia.

13 Auā e lei folafolaina atu ia
Aperaamo, po o lana fanau, e fai
mona tofi le lalolagi i le tulafono, a
e maua i le amiotonu ua i le faa-
tuatua. 14 Auā pe afai ua tofia e ua
i le tulafono, ua faaleaogaina ai le
faatuatua, ua faaleiua foi le fola-
folaga. 15 Auā o le tulafono e
tupu mai ai le toasa; auā pe
a leai se tulafono, ua leai sē soli
i ai.

16 O le mea lea e maua ai i le
faatuatua le mea na folafolaina,
ina ia maua i le alofa tunoa; ina ia
tumau lea i le aiga uma lava, e le
tuli i le ua i le tulafono, a e oo i le
ua i le faatuatua o Aperaamo, o le
tamā o ia o i tatou uma lava, 17
pei ona tusia, *Ua ou tofia oe e fai*
ma tamā o nuu e tele, i luma o le
Atua, o lea na ia faatuatua i ai, o
le faaola ia o e ua oti, ma le na te
valaauina mea ua leai, peiseai ua i
ai. 18 Na ia faatuatua ma le faa-
moemoe, a ua leai se mea e faa-
moemoe i ai, ina ia avea o ia ma
tamā o nuu e tele, pei ona fetalaia
mai, *E faapea lava lau fanau.* 19 E
lei vaivai foi lona faatuatua, e lei
manatu foi i lona tino ua oti, po ua
selau ona tausaga, ma le manava
foi o Sara ua oti; 20 e lei masalo
vale ia ma le le faatuatua i le mea na
folafolaina e le Atua, a ua malosi
tele o ia i le faatuatua ua vivii atu
i le Atua, 21 ua na mautinoa foi, e
mafai ia te ia ona faia o le mea na
folafolaina e ia. 22 O lea foi ua
ta'ua ai lona faatuatua o le amio-
tonu. 23 A e lei tusia ona o ia
lava, Ua ta'ua ia te ia; 24 peitai

ona o i tatou foi, o le a ta'ua i ai, o
i tatou o e faatuatua i le na faatu
mai i lo tatou Alii o Iesu nai e ua
oti; 25 na tuuina mai o ia ona o a
tatou agasala, ma toe faatuina mai
ina ia ta'uamiotonuina ai i tatou.

O le alofa tunoa na tupu ai le ola. O Atamu o le faatusa o Iesu

5 O lenei, ua ta'uamiotonuina
i tatou i le faatuatua, o lea ua
tatou lelei ai ma le Atua, ona o lo
tatou Alii o Iesu Keriso; 2 o ia
foi ua tatou maua mai ai le
ta'ita'iga i lenei alofa tunoa, tatou
te i ai i le faatuatua; o loo mitamita
foi i tatou ma le faamoemoe i le
manuia mai le Atua. 3 E le gata foi
i lea, a ua tatou mitamita foi i
puapuaga, ina ua tatou iloa o le
puapuaga e tupu ai le onosai, 4 o le
onosai e tupu ai le mautinoa, o le
mautinoa e tupu ai le faamoemoe;
5 o le faamoemoe foi e le mā ai,
auā ua faamaligi mai le alofa o le
Atua i o tatou loto e le Agaga
Paia ua foaiina mai ia te i tatou.

6 Auā na maliu Keriso i ona po e
tatau ai, ina o vaivai pea i tatou, o
le sui o ia o e faalematau. 7 Auā e
toe ina le mafai ona oti o se tasi e
sui a'i le ua amiotonu; a o le ua
agalelei, atonu pe faamalosi se tasi
ona oti e sui a'i o ia; 8 a ua faaali-
tinoina mai e le Atua lona lava
alofa ia te i tatou, ina ua maliu
Keriso ma sui o i tatou, a o tatou
agasala pea. 9 O lenei, ua ta'u-
amiotonuina nei i tatou i lona toto,
e le faaolaina ea i tatou e ia ai le
toasa i se a? 10 Auā afai ua lelei i
tatou ma le Atua i le maliu o lona
Alo, ina o fai i tatou mona fili, e
matuā faaolaina lava i tatou i lona
soifua, o i tatou ua lelei ma ia. 11 A
e le gata i lea, a ua tatou mitamita
foi i le Atua, ona o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, o ia ua tatou maua
mai ai nei le leleiga.

12 O lenei, faapei ona oo mai o
le agasala i le lalolagi i le tagata e
toatasi, o le oti foi ona o le agasala,
ona oo mai ai lea o le oti i tagata
uma lava, auā ua agasala uma lava;
13 (auā sa i le lalolagi le agasala ua
oo i ona po o le tulafono; a e le
ta'usalaina pe a leai se tulafono; 14
peitai na malo le oti, talu ia Atamu
e oo ia Mose, ua oo lava i e na
le agasala e pei o le solitulafono o
Atamu, o le faatusa o ia o lē a maliu
mai.

15 A e le pei o le agasala le mea e
foaifuaina mai; auā afai ua oti le
toatele i le agasala a le toatasi, e faa-
silisili lava i le toatele le alofa tunoa
o le Atua, ma le mea e foaifuaina
mai i le alofa tunoa, ua i le tagata
e toatasi, o Iesu Keriso lea. 16 A e
le pei o le toatasi na agasala le mea
e foaifuaina mai; auā o i le agasala
e tasi le faasala, e oo ai le sala; a
o i agasala e tele le mea e foaifuaina
mai, ina ia ta'uamiotonuina. 17
Auā afai o le toatasi na malo ai le
oti i le agasala a le toatasi, e silisili
lava ona malo ma ola e ua maua le
faulai mai o le alofa tunoa, atoa
ma le mea alofa o le amiotonu lea,
ona o le toatasi, o Iesu Keriso.)

18 O lenei foi, faapei ona

faasalaina o tagata uma lava i le
agasala e tasi, e faapea foi ona
ta‘uamiotonuina o tagata uma lava
i le amiotonu e tasi, latou te ola ai.
19 Auā faapei ona avea ma agasala
o le toatele i le le anaana o le
tagata e toatasi, e faapea foi ona
avea ma amiotonu o le toatele i le
anaana o le toatasi. 20 Na faaopoo-
poina foi le tulafono ina ia faatele
ai le agasala; peitai ua silisili lava
le alofa tunoa, ina o faateleina le
agasala. 21 O lenei, e pei ona malo
o le agasala e oo i le oti, faapea foi
ona malo o le alofa tunoa e le
amiotonu e oo i le ola faavavau,
i lo tatou Alii o Iesu Keriso.

Ua fai ma auauna a le amiotonu le ua ta‘uamiotonuina i le faatuatua

6 O lenei, se a ea sa tatou
upu? Tatou te nonofo pea ea
i le agasala, ina ia faatele ai le
alofa tunoa? 2 Aua ne‘i faapea. O i
tatou ua oti i la le agasala, pe faa-
pefea ona tatou ola pea i ai? 3 Tou
te lei iloa ea, o i tatou nei uma na
papatisoina ia Keriso Iesu, na
papatisoina i tatou i lona maliu? 4
O lenei, ua tatanu faatasi i tatou
ma ia i le papatisoga i lona maliu;
ina ia tatou savavali i le ola
toefuataiina, pei ona toe faatuina
mai o Keriso nai e ua oti, i le
mamalu o le Tamā.

5 Auā afai ua faatasia i tatou i le
faatusa i lona maliu, e faapea foi i
tatou i lona toe tu mai. 6 Ua tatou
iloa lenei mea, na faasatauroina
faatasi ma ia lo tatou tagata tuai, ina
ia faaumatia ai le tino o le agasala,
ina ia le toe faapologaina i tatou
i le agasala. 7 Auā o le ua oti ua
tuusaunoa ia nai le agasala. 8 Afai
foi ua oti faatasi i tatou ma Keriso,
ua tatou taofi, tatou te ola foi faa-
tasi ma ia. 9 Ua tatou iloa ua toe tu
mai Keriso nai e ua oti, e le toe
maliu lava o ia, e le toe pule le oti
ia te ia. 10 Auā o lona maliu, ua
tasi lona maliu i la le agasala; a o
lona soifua, e soifua lava ia i la le
Atua. 11 Ia faapea foi la outou
taofi, ua outou oti i la le agasala, a
ua outou ola lava i la le Atua i lo
tatou Alii o Keriso Iesu.

12 O lenei, aua ne‘i malo le
agasala i o outou tino auga vale,
i lo outou gauai i ai i ona tu‘inanau;
13 aua foi ne‘i tuuina atu o outou
tino i le agasala e fai ma auupega a
le amio leaga; a ia outou tuuina atu
outou i le Atua, e pei o e ua ola nai
e ua oti, ma ia tuuina atu outou
tino i le Atua e fai ma auupega a le
amiotonu. 14 Auā e le pule le
agasala ia te outou; auā ua outou
le nonofo i le tulafono, a o le alofa
tunoa.

15 O lenei, pe faapefea? Tatou
te agasala ea, ina ua tatou le nonofo
i le tulafono, a o le alofa tunoa?
Aua ne‘i faapea. 16 Tou te lei iloa
ea, o lē tou te tuuina atu i ai outou
e fai ma auauna e anaana i ai, o
ana auauna outou tou te anaana i
ai, po o le agasala e oo ai le oti,
po o le anaana e oo ai le amiotonu?
17 A ia faafetai i le Atua, e ui lava
ina fai outou ma auauna a le aga-
sala, a ua outou gauai nei ma le

loto i le faa‘oa‘o o le mataupu na
tuuina atu ia te outou. 18 Ua
tuusaunoa foi outou nai le agasala,
a ua fai ma auauna a le amiotonu.
19 O upu a tagata ou te fai atu ai
nei, ona o le vaivai o outou tino;
auā faapei ona outou tuuina atu o
outou tino e fai ma auauna a le
amio leaga ma le ulavale, e ulavale
ai; ia faapea foi ona tuuina atu nei
o outou tino e fai ma auauna a le
amiotonu, e iu i le faapaiaina.

20 Auā sa aunoa outou ma le
amiotonu, ina o auauna outou i le
agasala. 21 Ni a foi ni fua na ia te
outou anamua i na mea ua outou
mamā ai i nei ona po? Auā o le
iuga o ia mea o le oti lea. 22 A o
lenei, ua tuusaunoa outou nai le
agasala, ma ua fai ma auauna a le
Atua, ua ia te outou ni a outou
fua e oo ai i le faapaiaina; o lona
iuga foi o le ola faavavau. 23 Auā
o le oti, o le totogi lea o le agasala;
a o le ola faavavau, o le mea
foaifuaina mai lea e le Atua, i lo
tatou Alii o Keriso Iesu.

O le taua o manao leaga ma manao lelei

7 Le au uso e, tou te lei iloa
ea,—auā ou te fai atu i e ua
iloa le tulafono—e pule le tulafono
i le tagata na o aso e ola ai o ia? 2
Auā o le fafine nofo tane, ua
noanoa ia e le tulafono i lana tane
a o ola o ia; a e afai ua oti le tane,
ona tālaina lea o ia ai le tulafono i
le tane. 3 O lenei foi, afai e nofo
tane o ia i se tasi, a o ola lana tane,
e ta‘ua ia o le mulilua; peitai ane,
afai ua oti lana tane, ona tuu-
saunoa lea o ia i le tulafono; i le, a
nofo o ia i se tasi tane e le mulilua
ai o ia.

4 E faapea foi outou o‘u uso e,
ua oti outou i la le tulafono, i le
tino o Keriso; ina ia outou nonofo
i le tasi, o le na toe tu mai nai e ua
oti, ina ia fua mai ai i tatou ni fua
i le Atua. 5 Auā ua galulue manao
leaga talu le tulafono, i o tatou
tino, ina o i la le tino i tatou, e fua
mai ai ni fua e oti ai; 6 a o lenei,
ua tatalaina i tatou nai le tulafono
sa taofia ai i tatou, ina ua tatou oti,
o lea ua tatou auauna ai i la le
agaga fou, a e le i la le tusi tuai.

7 O lenei, se a ea sa tatou upu?
O le agasala ea le tulafono? Aua
ne‘i faapea. E moni lava, ana le se
anoa le tulafono, po ua ou le iloa le
agasala; auā ana le fai mai le tula-
fono, Aua e te tu‘inanau, po ua ou
le iloa le tu‘inanau. 8 A ua maua e
le agasala se togafiti i le poloaiga,
ona faatupu ai lea i totonu ia te au o
tu‘inanau uma lava. Auā ua oti le
agasala, a o leai se tulafono. 9 Sa
ou ola foi anamua, ina ua le oo
mai le tulafono; a ua oo mai le
poloaiga, ona toe ola mai ai lea o le
agasala, ona ou oti lea. 10 Ua iloa
foi e a‘u o le poloaiga na saunia e
ola ai, o lea ua oo mai ai le oti; 11
auā na maua e le agasala le togafiti,
ona faasese mai ai lea o ia ia te au
e le poloaiga, o lea foi na fasioti ai
o ia ia te au. 12 O lenei foi, e paia
lava le tulafono, ma le poloaiga e
paia, e tonu, ma ua lelei.

13 Ia, ua avea ea le mea lelei
ma mea e oti ai a'u? Aua ne'i
faapea; a o le agasala, ina ia iloa
mai o le agasala lea, o le na te faa-
tupuina le oti ia te au i le mea lelei,
ina ia iloa i le poloaiga, o le agasala,
e matuā agasala lava. 14 Auā ua
tatou iloa o loo i la le Agaga le
tulafono, a o a'u ou te i la le tino,
ua faatauina atu a'u e fai ma tagata
o le agasala. 15 Auā ou te le iloa
mea ou te faia; auā o le mea ou te
faia ou te le loto i ai, a o le mea ou
te 'ino'ino i ai o lea ou te faia. 16
Afai foi ou te faia le mea ou te loto
i ai, ma te 'au upu faatasi ma le tu-
lafono, e lelei ia. 17 O lenei, e le
o a'u e toe faia lea mea, a o le
agasala o loo nofo i totonu ia te au.
18 Auā ua ou iloa e leai se mea lelei
ua nofo i totonu ia te au, o lo'u
tino lea; auā ua ia te au le loto atu,
a ou te lei iloa ona fai o le mea
lelei; 19 auā ou te le faia o le mea
lelei ou te loto i ai, a o le mea leaga
ou te le loto i ai, o le mea lea ou te
faia. 20 Afai foi ou te faia le mea
ou te le loto i ai, ua le o a'u e toe
faia, a o le agasala o loo nofo i
totonu ia te au.

21 O lenei, ua ou iloa peiseai
se tulafono ua ia te au; pe a ou
loto atu i le lelei e fai, ua ia te au le
leaga. 22 Auā ou te fiafia i le tula-
fono a le Atua i le tagata 'i totonu.
23 A ua ou iloa le tulafono ese i
o'u tino, o loo tau le taua i le
tulafono a lo'u mafaufau, ua fai foi
a'u ma tagata o taua i le tulafono
a le agasala o loo i o'u tino. 24
Aue o a'u le tagata malaia! O ai
sē laveai ia te au ai le tino o lenei
oti? 25 Ou te faafetai lava i le Atua,
auā o Iesu Keriso lo tatou Alii.
O lenei foi, o a'u nei lava ou te
auauna i le tulafono a le Atua i lo'u
mafaufau, a o le tulafono a le aga-
sala i lo'u tino.

*O le manuia o le tagata ua ta'u-
amiotonuina i le faatuatua*

8 O lenei, ua leai se faasala i e
o ia Keriso Iesu, o e le sava-
vali i la le tino, a e i la le Agaga;
2 auā o le tulafono a le Agaga, o
le ola ua ia Keriso Iesu ua tuu-
saunoa mai lea ia te au, nai le
tulafono a le agasala ma le oti.
3 Auā o le mea na le mafaia i le
tulafono, ina ua vaivai ia ona o le
tino, ua faia lea e le Atua i lona
auina mai o lona lava Alo, ua tino
mai e pei o tagata agasala, o le
taulaga foi mo agasala, na ia faa-
salaina ai le agasala i le tino; 4 ina
ia atoatoa ai le amiotonu i la le
tulafono ia i tatou, o e le savavali
i la le tino, a e i la le Agaga. 5 Auā
o e i la le tino e loto atu i latou i
mea a le tino; a o e i la le Agaga e
loto atu i mea a le Agaga. 6 Auā
o le loto i la le tino o le oti lea; a o
le loto i la le Agaga o le ola lea ma
le manuia; 7 auā o le loto i la le
tino o le ita lea i le Atua; auā e le
usiusitai i le tulafono a le Atua,
e le mafai foi i ai. 8 O i latou foi o
i la le tino, e le mafai ona fiafia i ai
le Atua.

9 A o outou, tou te le i la le tino,
a e i la le Agaga, pe afai e nofo le

Agaga o le Atua i totonu ia te
outou. Ai se tasi ua le ia te ia le
Agaga o Keriso, e le fai lea mona.
10 A e afai ua i totonu ia te outou
Keriso, ua oti ai le tino ona o le aga-
sala, a ua ola le agaga ona o le
amiotonu. 11 A e afai e nofo i
totonu ia te outou le Agaga o le na
toe faatu mai ia Iesu nai e ua oti,
e faaola mai foi o outou tino auga
vale e le na toe faatu mai ia Keriso
nai e ua oti, e lona Agaga o loo
nofo i totonu ia te outou.

12 O lenei, le au uso e, ua ia te
i tatou e taui atu, a e le o le tino,
tatou te amio ai i la le tino; 13 auā
afai tou te amio i la le tino, e oti
ai outou; a e afai e fasiotia e outou
amioga a le tino e le Agaga, tou te
ola ai. 14 Auā o i latou uma ua
ta'ita'iina e le Agaga o le Atua, o
atalii i latou o le Atua. 15 Auā ua
outou le maua le agaga o le pologa,
e toe fefefe ai; a ua outou maua le
Agaga o tamafai, tou te valaau atu
ai, "Ava, le Tamā e!" 16 O loo
molimau mai lea lava Agaga i o
tatou agaga, o fanau i tatou a le
Atua. 17 Afai foi o fanau i tatou, o
suli foi, o suli lava o le Atua, o
suli faatasi ma Keriso; pe afai
tatou te tiga faatasi ma ia, ina ia
faamanuiaina foi i tatou faatasi ma
ia.

18 Auā o lo'u manatu e le tatau
ona faatusaina le tiga i nei ona po
ma le manuia atali e faaalia mai ia
te i tatou. 19 Auā o loo faatalitali
mea uma na faia ma le naunau i
le faaalia mai o atalii o le Atua. 20
Auā ua faatoilaloina mea uma na
faia i le iu vale, (e le o lona loto lea,
a e peitai ona o ia na na faatoi-
laloina ai,) 21 ma le faamoemoe ia
tuusaunoa ia lava mea na faia ia le
faapologaina e le iu vale, a e oo i le
saolotoga o le fanau a le Atua e
manuia ai. 22 Auā ua tatou iloa,
ua oi faatasi, ma oono faatasi mea
uma lava na faia, ua oo mai lava i
ona po nei. 23 E le gata foi i lea,
a o i tatou lava ua i ai mea faa-
polopolo a le Agaga, tatou te feoi,
o i tatou lava i totonu ia te i tatou, o
loo faatalitali atu ia avea ma tama-
fai, o le faaolaina lea o tatou tino.
24 Auā e faaolaina i tatou i le faa-
moemoe; a o le faamoemoe ua
vaaia, e le o le faamoemoe lea; auā
pe faapefea ona toe faamoemoe se
tasi i le mea ua vaaia? 25 A e peitai
a tatou faamoemoe i le mea ua le
vaaia, tatou te faatalitali atu i ai ma
le onosai.

26 E faapea foi le Agaga ona
fesoasoani mai i lo tatou vaivai;
auā tatou te le iloa mea tatou te
ole atu ai ma le tusa, a e peitai o
le Agaga, e fautua o ia mo i tatou
i le oi e le mafai ona talatalaina. 27
A o lē suesue i loto, ua silafia e ia
le finagalo o le Agaga; auā o loo
fautua o ia mo le au paia e tusa
ma le finagalo o le Atua.

28 Ua tatou iloa foi e galue le
Atua i mea uma lava mo le lelei
faatasi ma i latou o e ua alolofa
atu ia te ia, o e ua valaauina i lona
finagalo. 29 Auā o e na silafia e ia
anamua, na ia tofia anamua foi,
ia foliga i latou i lona Alo, ia foliga
ia te ia, ina ia avea o ia ma ulu-

matua o le au uso e toatele; 30 o e
na tofia anamua e ia, ua valaauina
foi i latou e ia; o e ua valaauina e
ia, ua ta'uamiotonuina foi i latou
e ia; o e ua ta'uamiotonuina e ia,
ua faamanuiaina foi i latou e ia.
31 O lenei, se a sa tatou upu i
nei mea? Afai ua 'au ma i tatou le
Atua, o ai se faasaga tau mai ia i
tatou? 32 O ia lava sa na le faa-
saoina lona lava Alo, a ua tuuina
mai o ia ona o i tatou uma lava, e le
foai fua mai ea e ia ia te i tatou
mea uma lava faatasi ma ia i se a?
33 O ai se na te molia le au filifilia a
le Atua? O le Atua o lē ta'u-
amiotonuina mai, 34 o ai se na te
faasalaina mai? O Keriso o ia na
maliu, a ua toe tu mai lava o ia;
o loo i le itu taumatau foi o le
Atua, o loo fautua foi o ia mo i
tatou. 35 O ai se na te faateaeseina
mai i tatou i le alofa o Keriso? o le
puapuaga ea, po o le atuatuvale,
po o le saua, po o le oge, po o le lē
lavalavā, po o le pagatia, po o le
pelu? 36 Faapei ona tusia, *Ona o oe
ua fasiotia ai i matou i aso uma, ua
faatatauina i matou e pei o mamoe ā
fasia.* 37 A ua tatou manumalo aiai
i nei mea uma lava, ona o ia ua
alofa mai ia te i tatou. 38 Auā ua ou
mautinoa, e le mafaia e le oti, po o
le ola, po o agelu, po o alii, po o e
malolosi, po o mea i nei ona po, po
o mea atali, 39 po o le maualuga,
po o le loloto, po o se tasi mea na
faia, e le mafaia e ia mea ona faa-
teaesina mai i tatou i le alofa o le
Atua, o loo ia Keriso Iesu lo tatou
Alii.

O le alofa o le Atua ua filifilia ai ma faaolaina ai tagata

9 O le upu moni ou te fai atu
ai i luma o Keriso, ou te le
pepelo, ua molimau mai ia te a'u
lo'u loto fuatia ifo i le Agaga Paia,
2 e tele lo'u faanoanoa, e le aunoa
foi le puapuaga o lo'u loto; 3 auā
ou te mafaia ona fia anatema o a'u
ia te'a ma Keriso ona o o'u uso,
o lo'u aiga i la le tino; 4 o sa
Isaraelū i latou, o tamafai i latou,
ua i ai foi le mamalu, ma feagaiga,
ma sauniga o le tulafono, ma le
tapuaiga, ma upu na folafolaina; 5
o ia te i latou tupuga, mai ia te i
latou foi le Keriso i la le tino, o
lē pule aoao ia, o le Atua e viia e
faavavau. Amene.
6 A e le peiseai ua iu vale le
afioga a le Atua; auā o tagata mai
ia Isaraelu, e le o Isaraelu i latou
uma lava; 7 e le o le fanau foi i
latou uma, auā na tupu mai ia
Aperaamo i latou, a e faapea mai,
E valaauina lau fanau ia Isaako. 8
O lona uiga lenei, o le fanau a le
tino, e le o le fanau a le Atua i
latou; a e peitai o le fanau o i le
upu ua folafolaina, e ta'ua i latou
o le fanau. 9 Auā o lenei le upu na
folafolaina, *E faapena i le la
tausaga, ou te sau ai, e maua foi e
Sara sana tama tane.* 10 E le na o
lea, a ua to foi Repeka i le tasi, o
lo matou tamā o Isaako lea; 11 a o
lei fanau mai ana tama, a o lei fai
foi e i laua se mea lelei, po o se
mea leaga, ina ia tumau le finagalo
o le Atua i la le filifiliga, e le ona o
galuega, a ona o le na valaau mai,

12 na fetalai atu ia te ia, *E auauna*
le ulumatua i le uii. 13 Pei ona
tusia, *Ua ou alofa ia Iakopo, a ua*
ou ʻinoʻino ia Esau.

14 O lenei, se a ea sa tatou
upu? O i le Atua ea le amioletonu?
Aua neʻi faapea. 15 Auā na ia
fetalai atu ia Mose, *Ou te alofa atu*
i le ou te fia alofa atu i ai, ou te
alofa mutimuti vale foi i le ou te
fia alofa mutimuti vale i ai. 16 O
lenei, e le mai le ua manao, e le
mai le ua tausinio, a e mai le Atua
o lē alofa mai. 17 Auā ua faapea
mai le Tusi ia Farao, O *lenei lava*
le mea ua ou faatu ai ia te oe, ina ia
ou faaalia loʻu mana ia te oe, ina ia
taʻua foi loʻu igoa i le lalolagi uma
lava. 18 O lenei, e alofa ia i le ua ia
finagalo i ai; a e faamaaa e ia i le ua
ia finagalo i ai.

19 Anei e te fai mai ia te au, "Pe
se a le mea e aoai mai ai pea ia?
Auā o ai se ua tetee atu i lona
finagalo?" 20 Soia, o oe le tagata,
o ai ea oe o lē finau atu i le Atua?
E fai atu ea le mea na faia i le na
faia o ia, "Se a ea ua e fai ai aʻu
faapea?" 21 O le fai ipu omea e le
pule ea o ia i le omea, e fai ai i le
paluga e tasi o le tasi ipu o le mea
lelei, a o le tasi o le mea faatauvaa?
22 Afai ua onosai le Atua, ma ua
matuā faapalepale i ipu o le toasa
ua faatatauina i le malaia, ina ua
finagalo o ia e faaali mai ai lona
toasa, ma faailoa mai ai lona mana;
23 e faailoa mai ai foi le faulai o
lona viiga i ipu o le alofa, na ia
muai saunia e oo i le manuia; 24 o
i tatou foi na valaauina e ia, e le gata
i Iutaia, a e atoa foi ma nuu ese. 25
Pei ona fetalai mai o ia i le Hosea,
Ou te taʻua lea nuu o loʻu nuu, sa le
soʻu nuu; ou te taʻua foi o ia ua
alofaina, sa le alofaina. 26 *O i le*
mea sa faapea atu ai ia te i latou, E
le soʻu nuu outou, e iu foi ina taʻua
i latou, o atalii o le Atua soifua.

27 Ua alaga foi Isaia ia Isaraelu,
E ui lava ina faapei o le oneone i le
sami le toatele o le fanauga a
Isaraelu, e faaolaina e ua totoe;
28 *auā e faauma e ia le mea, ma*
faasaasaaina i le amiotonu, e
faasaasaa e le Alii ona faia o le
mea i le nuu. 29 Pei ona fai mai foi
anamua e Isaia, *Ana le faatotoeina*
e le Alii o Sapaota ni fanau mo i
tatou, po ua avea i tatou e pei o
Sotoma, ma faatatauina i tatou ia
Komoro.

30 O lenei, se a ea sa tatou upu?
Ua maua le amiotonu e nuu ese na
latou le saili i le amiotonu, o le
amiotonu lava lea e maua i le faa-
tuatua. 31 A o Isaraelu na saili i
le tulafono o le amiotonu, e lei oo i
latou i le tulafono o le amiotonu.
32 Ona o le a ea? Ona ua le sailia
i le faatuatua, a e peiseai o galuega
o le tulafono; auā na latou tausuai
i le maa e tausuai ai. 33 Pei ona
tusia, *Faauta, ou te tuu i Siona le*
maa e tausuai ai, ma le papa e
tautevateva ai; e le mā foi se tasi e
faatuatua ia te ia.

O *le valaauina o nuu ese*

10 Le au uso e, o le manao lava
lenei o loʻu loto, ma laʻu
tatalo i le Atua mo Isaraelu, ia

faaolaina i latou. 2 Auā ou te
molimau ia te i latou, ua latou
maelega i la le Atua, a e le tusa ma
le malamalama. 3 Auā ua le iloa e
i latou le amiotonu mai le Atua, ma
ua saili e faatu la latou lava amio-
tonu, ua latou le usiusitai ai i le
amiotonu mai le Atua. 4 Auā o le
iuga o le tulafono o Keriso lea, e
oo mai ai le amiotonu i e faatuatua
uma lava.

5 Auā ua tusia e Mose e uiga i le
amiotonu e maua i le tulafono, *O
le tagata na te faia ia mea, e ola ai
lava ia.* 6 A o le amiotonu e maua
i le faatuatua, ua faapea ona fai
mai, Aua le faapea ifo i lou loto,
O ai se alu ae i le lagi? (o lona uiga,
ina ia aami ia Keriso ia maliu ifo;)
7 pe faapea, *O ai se alu ifo i le mea
loloto?* (o lona uiga, ona ia aami ia
Keriso ia maliu ae nai e ua oti;)
8 a o le a ua fai mai ai? *Ua latalata
ia te oe le upu, o i lou gutu ma lou
loto;* o le upu lea o le faatuatua o
matou o tala‘i atu ai; 9 afai e te
ta‘utino i lou gutu i le Alii o Iesu,
ma faatuatua i lou loto ua toe
faatuina mai o ia e le Atua nai e ua
oti, e faaolaina ai oe; 10 auā o le
loto e faatuatua ai, e oo mai ai le
amiotonu; a o le gutu e ta‘utino ai,
e oo mai ai le ola. 11 Auā ua faapea
mai le Tusi, *E le mā se tasi e
faatuatua ia te ia.* 12 Auā e le eseese
le Iutaia ma le Eleni; auā o le Alii
e toatasi o tagata uma, e faulai
lona alofa ia te i latou uma lava o e
valaau atu ia te ia; 13 *auā e
faaolaina i latou uma o e valaau i
le suafa o le Alii.*

14 O lenei, pe faapefea ona latou
valaau atu i le ua latou le faatuatua
i ai? pe faapefea foi ona latou faa-
tuatua i le ua latou le faalogo atu i
ai? pe faapefea foi ona latou
faalogo atu, pe a leai se tala‘i atu?
15 Pe faapefea foi ona tala‘i atu, pe
afai ua le aauina atu i latou? Pei ona
tusia, *E matagofie naua o latou vae o
e au mai le tala lelei i le manuia!* 16
A e lei usiusitai i latou uma lava i le
tala lelei; auā ua faapea mai Isaia,
*Le Alii e, o ai ea ua talitonu i la
matou upu e taulogologo atu?* 17
O lenei, e tupu le faatuatua i le
taulogologo atu, o le taulogologo
atu foi o i le afioga a le Keriso lea.
18 A e ou te fai atu, Ua latou le
faalogo mai ea? *E moni, ua oo lo
latou leo i le lalolagi uma lava, o a
latou upu foi i tuluiga o le atu laulau.*
19 A e ou te fai atu, E lei iloa ea e
Isaraelu? Ua muai fai mai Mose,
*Ou te faatupu le fuā ia te outou
e le nuu ua le se nuu, ou te faa-
onoono ia te outou i le nuu valea.*
20 A ua faamalosi lava Isaia, ua
faapea mai, *Ua maua a‘u e i latou
na le saili mai ia te au; ua faaalia
a‘u i e na le fesili mai ia te au.* 21 A
ua faapea mai o ia ia Isaraelu, *Ua
ou faaloaloa atu o‘u lima i aso uma
i le nuu faalogo gata ma le finau
mai.*

O le faateaeseina o Isaraelu

11 O lenei, ou te fai atu, Ua
lafoaiina ea e le Atua lona
lava nuu? Aua ne‘i faapea; auā foi
o le Isaraelu a‘u nei, o le fanau a

Aperaamo, o le itu aiga o Penia-
mina. 2 E lei lafoaiina e le Atua
lona nuu na ia silafia anamua. Ua
outou le iloa ea le mea ua fai mai
ai le Tusi i le tala ia Elia? ina ua
momoli atu e ia ia Isaraelu i le
Atua, ua faapea atu, 3 *Le Alii e, ua*
fasiotia e i latou au perofeta, ma ua
sōloia ou fata faitaulaga; na o a'u
lava ua toe, ua latou saili foi e
fasioti ia te au. 4 A ua faapefea ea
le tali mai a le Atua ia te ia? *Ua ou*
faatoe mo'u e toafitugaafe o tagata,
o e ua le tootuli lava ia Paala. 5 O
lenei, e faapea foi i nei ona po, ua
i ai e ua totoe e tusa ma le filifiliga
o le alofa tunoa. 6 Afai foi o le alofa
tunoa, ua le o galuega; ana faapea,
po ua le toe ta'ualofatunoaina le
alofa tunoa.

7 O lenei, pe faapefea ea? E lei
maua e Isaraelu le mea ua ia
sailia, a ua maua e i latou ua filifilia,
a ua faamaaaina loto o e ua totoe.
8 Pei ona tusia, *Ua tuu atu e le*
Atua ia te i latou le loto moe gase,
o mata latou te le vaai ai, ma taliga
latou te le faalogo ai, ua oo i ona
po nei. 9 Ua fai mai foi Tavita, *Ia*
liua la latou la'o'ai ma mailei, ma
matāsele, ma mea e tausuai ai, ia fai
foi ma taui ia te i latou; 10 *ia faa-*
pouliuligia o latou mata ina ia le
vaai, ia faano'uno'u o latou tua e le
aunoa.

11 O lenei, ou te fai atu, Ua
tausuai ea i latou ina ia latou pauu?
Aua ne'i faapea; a o la latou aga-
sala, ua oo ai le ola i nuu ese, e
faatupu ai lo latou losilosi. 12 A e
afai ua fai la latou agasala ma
tamaoaiga o le lalolagi, afai foi ua
fai le faamativaina o i latou ma
tamaoaiga o nuu ese, e le atili ai
ea ona faapea o lo latou manuia?
13 Auā ou te fai atu ia te outou o
nuu ese, auā o a'u o le aposetolo o
nuu ese, ou te vivii i lo'u faiva;
14 pe mafai ia te au ona faatupuina
le losilosi i lo'u nuu, ma ou
faaolaina nisi o i latou. 15 Auā afai
ua maua le leleiga e le lalolagi ina
ua lafoaiina i latou, pe faapefea
lo latou amiga? E le o le ola ea lea
nai e ua oti? 16 Afai foi e paia mea
faapolopoloina, e faapea foi le
paluga uma; a paia le pogai, e
faapea foi ona la.

17 Afai foi na gaui ese nisi ona la,
a o oe o le olive vao, ua faapi-
piiina oe ia faatasi ma i latou, ma ua
tofu faatasi ma i latou i le pogai ma
le sua o le olive, 18 aua e te faa-
siasia i ona la; afai foi e te faasiasia,
ia e manatu ua le ola le pogai ia te
oe, a ua e ola i le pogai. 19 Anei e te
faapea mai, Ua gauieseina ona la,
ina ia faapipiiina ai a'u. 20 Mālie; a
ua gauieseina i latou ona o le le
faatuatua, a o loo tumau oe ona o
le faatuatua; aua e te faamaualuga,
a ia e fefe. 21 Auā afai ua le
faasaoina e le Atua o la na tupu
mai ai, o le a le faasaoina foi oe.
22 Faauta foi i le agamalu ma le
toasa o le Atua; o e na pauu e oo
ai le toasa; a e oo ia te oe le aga-
malu, pe afai e te tumau pea i lona
agamalu; a le faapea e gauieseina
oe. 23 O i latou foi, pe afai e le
tumau pea i le le faatuatua, e toe
faapipiiina i latou; auā e mafaia e

le Atua ona toe faapipiiina i latou.
24 Auā afai ua salaeseina oe nai le
olive vao, na e tupu mai ai, ma ua
faapipiina oe i le olive lelei, na e le
tupu mai ai, o le a atili ai ona toe
faapipiiina gofie o la na tupu mai ai
i lo latou lava olive.

25 Auā le au uso e, ou te loto ina
ia outou iloa lenei mea lilo, ina
ne'i tou faafiapopoto; ua faa-
maaaina loto o isi Isaraelu, seia
oo ina ulufale mai le atoatoa o nuu
ese; 26 ona faaolaina lea o Isa-
raelu atoa uma, pei ona tusia, *E
maliu mai le Faaola mai Siona, na
te faateaseina le amio faalematau ia
Iakopo;* 27 *o la'u foi lenei feagaiga
ma i latou, pe a aveeseina e a'u
a latou agasala.*

28 O fili i latou i la le tala lelei,
ona o outou; a ua alofaina i latou
i la le filifiliga, ona o tupuga. 29
Auā e le salamo lava le Atua i
ana mea e foaifuaina mai ma lana
valaau. 30 Auā faapei o outou foi,
sa outou le faalogo anamua i le
Atua, a o lenei, ua alofaina outou
ona ua latou le faalogo; 31 e faapea
foi i latou ua latou le faalogo i nei
ona po, ina ia alofaina i latou foi
ona o le alofaina o outou. 32 Auā
ua punitia e le Atua tagata uma
lava i le le faalogo, ina ia alofaina
e ia tagata uma lava.

33 Auē! le loloto o le tamaoaiga
o le poto atoa ma le silafaga a le
Atua. E le masuesueina ana faa-
masinoga; e le mafai foi ona iloa
ona ala. 34 *Auā o ai ea se ua iloa le
finagalo o le Alii? Po o ai foi se ua
pulega faatasi ma ia?* 35 *Po o ai se
na muai avatua ni mea ia te ia, a e
tauia mai ai ia te ia?* 36 Auā ua fua
mai ia te ia, ma ua faia e ia, e iu
atu foi ia te ia mea uma; ia ia te ia
le viiga e faavavau lava. Amene.

O le aioi atu a Paulo i le ekalesia ia lelei a latou amio

12 O lenei, le au uso e, ou te
aioi atu ia te outou, ona o
le alofa mutimuti vale o le Atua,
ia outou tuuina atu o outou tino
i le Atua, o le taulaga ola, ma le
paia, ma le mālie, o le mea lea e
tatau ai ona outou faia. 2 Aua foi
tou te amio faatasi ma lenei
lalolagi, a e peitai ia liliuina i le toe
fuataiina o outou loto, ina ia outou
suesue pe se a le finagalo o le Atua,
o mea ua lelei, ma le mālie, ma le
atoatoa.

3 Auā o le alofa tunoa ua tuuina
mai ai ia te au, ou te fai atu ai ia
te outou uma, aua le faasili le
manatu o se tasi i le mea ua tatau
ona manatu ai, a ia māmā le
manatu, ia tusa ma le tofiga o le
faatuatua ua taitasi ma tofu ai mai
le Atua. 4 Auā faapei o itu tino e
tele i le tino e tasi, a e le tasi se
faiva i itu tino uma; 5 e faapea i
tatou nei le toatele, ua tino e tasi ia
Keriso, ma ua fefaafeagaiai itu
tino. 6 O loo eseese foi a tatou mea
e tufaina mai i le alofa tunoa ua
foaiina mai ia te i tatou; po o le
perofeta, ia faatatauina ma le tofi
o le faatuatua; 7 po o le tiakono, ia
faia le faiva o le tiakono; po o le
a'oa'o, ia a'oa'o atu ia; 8 po o le

apoapoai, ia apoapoai o ia; o le
foai mea ia faia ma le matamau;
o lē pule, ia faia ma le filigā;
o le fai mea alofa, ia faia ma le
loto fiafia.
9 Aua ne'i faatagā alofa; ia
'ino'ino i le leaga, ia pipii i le lelei.
10 Ia fefaapelepeleai i le fealofani o
uso; ia tausolomua ona ava o le
tasi i le tasi. 11 Aua le faavaivai i
le filigā, ia malosi le loto, ia auauna
i le Alii. 12 Ia olioli i le faamoemoe,
ia onosai i le puapuaga, ia finafinau
i le tatalo. 13 Ia tufatufa atu ni a
outou mea i le mativa o le
au paia, ia tausisi i le alofa i
tagata ese.

14 Ia faamanuia atu i e faasaua
mai ia te outou, ia faamanuia lava,
a e aua le fetuu. 15 Ia outou olioli
faatasi ma e ua olioli, ia outou tagi
foi faatasi ma e ua fetagisi. 16 Ia
gatasitasi o outou manatu; aua le
manatu i mea silisili, a ia feoai ma e
ua faamaulalo; aua le faafiapopoto.
17 Aua le taui atu le leaga i le leaga
i se tasi; ia sauniuni mea e tusa i
luma o tagata uma lava. 18 Afai e
mafaia ia te outou, ia outou nofo
lelei ma tagata uma lava. 19 Le au
pele e, aua le taui atu ma sui, a ia
outou tuu atu i le toasa; auā ua
tusia, Ua faapea mai le Alii, *O ia te
au le taui ma sui, ou te taui atu.*
20 O lenei, *a matelaina le ua ita
mai ia te oe, fafaga ia te ia; a fia
inu ia, avatu ia te ia e inu ai; auā o
le amio faapea e faafaupue ai
malala ola i luga i lona ulu.* 21 Aua
le faatoilaloina oe i le leaga, a ia e
faatoilaloina le leaga i le lelei.

*O le amio e tatau ona fai i alii ma
tagata uma lava*

13 Ia usiusitai tagata uma i fai-
pule silisili; auā e leai se
pule pe a le mai le Atua; o pule
uma lava o loo fai nei, ua faatuina e
le Atua. 2 O lenei, o le na te tetee
i le pule, ua tetee e ia i le sauniga a
le Atua; o e tetee foi e sala lava i
latou. 3 Auā o alii, e le se faamatau
i latou i e amio lelei, na o e amio
leaga. O lou manao ea, ia e le
fefe i le pule? ia e amio lelei, ona
ta'uleleia mai lea o oe e ia. 4 Auā
o le auauna ia a le Atua ia te oe,
ia lelei ai; a e afai e te amio leaga,
ia e fefe ai, auā e le fai fua e ia
lana pelu; auā o le auauna o ia a
le Atua, o le na te taui atu le toasa i
lē amio leaga. 5 O lenei, e tatau ona
usiusitai, e le gata ona o le toasa, a
e peitai ona o le loto fuatia ifo.
6 O le mea foi lea tou te avatu ai
taulaga, auā o auauna i latou a le
Atua, o loo finafinau i lenei lava
mea. 7 O lenei, ia avatu i tagata
uma lava a latou mea; o le lafoga
i e ua tatau i ai le lafoga; o le tiute
i e ua tatau i ai le tiute; o le mata'u
i e ua tatau i ai le mata'u; o le faa-
aloalo i e ua tatau i ai le faaaloalo.
8 Aua ne'i ia te outou se mea e tasi
a se tasi tagata; a e tau lava o le
fealofani; auā ai sē alofa atu i se
tasi tagata, ua atoatoa ona faia e ia
o le tulafono. 9 Auā o upu ia,
*Aua le mulilua, Aua le fasioti
tagata, Aua le gaoi, Aua le tu'i-
nanau;* afai foi ua toe se isi
poloaiga, o loo ua aofia lava i le-

nei upu, *Ia e alofa atu i lē lua te*
tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe. 10
E le agaleaga atu le alofa i lē la te
tuaoi; o lenei, o le alofa o le atoatoa
lea o le tulafono.

11 Ia faapea foi, ina ua tatou iloa
ona po, ua oo i le itu po e ala ai e
na momoe; auā ua latalata nei ia te
i tatou le ola, sa mamao ina o tatou
uluai faatuatua. 12 Ua leva le po,
ua lata mai le ao; o lea ia tatou
faatea ese ai galuega o le pogisa, a
ia tatou oofu i ofu tau o le mala-
malama. 13 Ia tatou savavali ma le
matagofie e tusa i le ao; aua le poula
ma le onā, aua le faitaaga ma le
matāitu, aua le femisai ma le mataua.
14 A ia outou oofu i le Alii o Iesu
Keriso; aua foi le sauniuni mo le
tino, e oo ai ona tu'inanau.

Aua le fefaasalai i mea ua toafi eseese ai

14 Ia outou talia le ua vaivai i
le faatuatua, a e le ina ia
faamasinoina o masalosaloga. 2
O le taofi o le tasi, e 'aina mea
uma lava; a e 'aina e le ua vaivai
na o mea e tutupu i le laueleele.
3 Aua ne'i ta'ufaatauvaaina lē 'ai i
le le 'ai, ma le ua le 'ai, auā ne'i
faasala o ia i le ua 'ai; auā ua talia
o ia e le Atua. 4 O ai ea oe lē
faamasino atu i le auauna a le tasi?
E tumau ia pe paū i lona lava alii;
a e faatumauina lava ia, auā e
mafaia e le Atua ona faatumau ia te
ia.

5 O le manatu o le tasi, e sili le
tasi aso i le tasi aso; a o le manatu
o le isi, ua tutusa aso uma lava. Ia
taitoatasi ma mautinoa lona lava
manatu. 6 O lē anaana i le aso, e
anaana o ia i ai ona o le Alii; o lē
'ai e 'ai o ia ona o le Alii, auā ua
faafetai i le Atua; o le le ai foi, e le
'ai o ia ona o le Alii, ua ia faa-
fetai foi i le Atua. 7 Auā e leai so
tatou e ola mo ia lava, e le oti foi
se tasi mo ia lava; 8 auā afai tatou
te ola, tatou te ola mo le Alii, pe
afai e oti, e oti mo le Alii; o lenei,
pe ola pe oti i tatou, o tagata lava
o le Alii i tatou. 9 Auā o le mea
lava lea na maliu ai Keriso, ma ua
toe tu mai ai, ma ua soifua ai, ina
ia faia o ia ma Alii i e ua oti atoa
ma e o ola.

10 O oe na, se a le mea e te
faasala ai i lou uso? O oe na foi,
pe se a le mea e te ta'ufaatauvaaina
ai lou uso? Auā tatou te laulaututū
uma lava i luma o le nofoa faa-
masino o Keriso. 11 Auā ua tusia,
Ua fetalai mai le Alii, Ou te ola
a'u, e tootuli mai ia te au o tulivae
uma lava, e ta'uta'u mai foi o
laulaufaiva uma lava i le Atua.
12 O lenei, e taitasi i tatou ma tala
i lana amio i le Atua.

13 O lenei, aua ne'i tatou toe
fefaamasinoa'i a e lelei ina ia
manatu i lenei lava mea, aua ne'i
tuu ane e se tasi se mea e tausuai
ai, po o se mea e tautevateva ai
lona uso. 14 Ua ou iloa ma ou
mautinoa i le Alii o Iesu, e leai
se mea e leaga fua; peitai o se ua
manatu ua leaga le mea, ona leaga
ai lea ia te ia. 15 A e afai e faa-
tigaina lou uso i au mea e 'ai, ua e

le toe amio alofa; aua le fano i au
mea e ʻai o ia na maliu ai Keriso. 16
O lenei, aua nei taʻuleagaina lo
outou lelei. 17 Auā o le malo o le
Atua, e le o mea e ʻai ma mea e
inu; a o le amiotonu, ma le filemu,
ma le olioli i le Agaga Paia. 18
Auā o le ua auauna atu ia Keriso i
ia mea, ua fiafia i ai le Atua, ua
taʻuleleia foi o ia e tagata. 19 O
lenei, ia tatou tausisi i mea e tupu
ai le filemu, ma mea e fefaamafana-
fanai. 20 Aua le lepetia le galuega a
le Atua ona o mea e ʻai; e mamā
mea uma, a e leaga i le tagata o
lē ai ma le tausuai. 21 E lelei pe a le
ʻai ni aano o manu, ma ia le inu
uaina, po o se tasi mea e tausuai
ai lou uso. 22 Ua mau ea lou
taofi? Ia ia te oe lava ia i luma o le
Atua. Amuia le ua le faamasinoina
o ia e ia i le mea ua manatu o ia e
tatau. 23 A o lē masalosalo, ua faa-
salaina ia pe afai e ʻai, auā e le o
lana taofi lea; o mea uma lava e
le ala mai i le taofi, o le agasala
lea.

O le tala i le galuega a Paulo

15 O i tatou o e malolosi ia
tatou fesoasoani i le vai-
vai o e ua le lavā e tatau ai; a e aua
neʻi faafiafia i o tatou lava loto.
2 Auā ia taitasi o i tatou ma faa-
fiafia i lē la te tuaoi ina ia lelei ai o
ia, e faamafanafanaina ai. 3 Auā o
Keriso lava e lei faafiafia o ia i lona
lava finagalo; a e pei ona tusia, *Ua
oo mai ia te au upu faifai a latou e
na faifai atu ia te oe.* 4 O mea uma
foi na tusia anamua, na tusia ia e
aʻoaʻo mai ai ia te i tatou; ina ia
tatou maua le faamoemoe e tupu
mai i le onosai, ma le faamafana-
fana mai o Tusi. 5 Ia foai atu foi
ia te outou e le Atua, o ia e tupu
mai ai le onosai ma le faamafana-
fana, ina ia gatasitasi o outou loto e
tusa ma le finagalo o Keriso Iesu;
6 ina ia vivii outou i le Atua, le
Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso,
ma le loto e tasi, ma le leo e tasi.

7 O lea ia outou talia ai le tasi
e le tasi, faapei o Keriso foi ona
talia o i tatou, e oo ai le viiga i le
Atua. 8 Ou te fai atu foi, ua avea
Iesu Keriso ma auauna o ē ua
peritomeina, ona o le faamaoni o
le Atua, ina ia faamauina ai mea na
folafolaina i tupuga; 9 ina ia
vivii foi nuu ese i le Atua ona o le
alofa, pei ona tusia, *O le mea lea ou
te taʻutaʻua ai oe i nuu ese, ou te
pese atu foi i lou suafa.* 10 Ua toe
faapea foi, *Ia olioli outou nuu ese
faatasi ma lona nuu*; 11 i le ma lea,
*Ia vivii atu i le Alii outou nuu uma,
ia faaneenee atu ia te ia outou
tagata uma lava.* 12 Ua toe faapea
mai foi Isaia, *E i ai le Aa o Iese; o
ia foi na te tulai e pule i nuu ese, e
faatuatua ia te ia nuu ese.* 13 O le
Atua foi e tupu mai ai le faamoe-
moe, ia faatutumuina outou e ia i
le olioli uma atoa ma le filemu,
ina ua faatuatua; ina ia tele lava
lo outou faamoemoe ona o le mana
o le Agaga Paia.

14 Oʻu uso e, ua ou mautinoa,
o aʻu nei lava, ua tutumu outou
foi i le agalelei, ua apepele i le poto

uma lava, ua outou mafaia foi ona
apoapoai le tasi i le tasi. 15 Ua ou
tusi atu nisi mea ia te outou, le au
uso e, ma le faamalosi, i lo'u
faamanatu atu ia te outou, ona o le
alofa tunoa ua foaiina mai ia te au
e le Atua; 16 ina ia avea a'u ma
auauna a Iesu Keriso i nuu ese, ou
te faia le faiva o ositaulaga i le tala
lelei a le Atua; ina ia talileleia le
taulaga a nuu ese, ina ua faapaiaina
e le Agaga Paia. 17 O lea, ia ia te
au ni mea e mitamita ai ona o
Keriso Iesu, i mea tau le Atua. 18
Auā ou te le faamalosi ona ta'u
atu i mea e lei galue ai Keriso ia te
au, ia iu ina gauai o nuu ese, i le
upu ma le amio, 19 i le mana o
faailoga ma vavega, i le mana o le
Agaga Paia; o lea e afua mai ai i
Ierusalema, ma faataamilomilo e
oo i Iluriko, ua ou matuā folafola
le tala lelei a Keriso. 20 A e faapea
ona ou loto malosi e tala'i le tala
lelei i mea sa le ta'ua ai le suafa o
Keriso; ina ne'i ou ati ae i luga o
le faavae o se tasi tagata. 21 A e
peitai e faapei ona tusia, *E vaavaai
i latou o e na le tala'iina i ai le
tala ia te ia; e lagona e i latou o e
na le faalogo atu i ai.*

22 O lea foi e tele mea sa le
mafai ai ia te au ona alu atu ia te
outou. 23 A o lenei, ua leai se toe
mea ou te faia i nei nuu, ma ua
tele tausaga sa ou matuā fia alu atu
ai ia te outou; 24 a a'u alu malaga i
Sepania, ou te faamoemoe ou te
asiasi atu ia te outou i la'u malaga,
e molia foi a'u e outou i lea mea pe
a ou muai mălie teisi i lo tatou
feiloai ma outou. 25 A o le a a'u alu
malaga nei i Ierusalema, ou te
auauna atu ai i le au paia; 26 auā ua
loto Maketonia ma Akaia e sauni
se alofa fai tele i e matitiva o le au
paia o i Ierusalema. 27 Ua latou loto
foi i ai; sa ia te i latou foi a latou
mea; auā afai ua molia i nuu ese
e i latou a latou mea i la le Agaga,
e tatau ina latou faia se taulaga ia
te i latou i mea a le tino. 28 O
lenei, pe a ou faauma lenei mea,
ma faasaogalemu atu lenei fua ia
te i latou, ou te ui atu ai ia te outou
pe a ou alu atu i Sepania. 29 Ua ou
iloa foi, pe a ou alu atu ia te outou,
ou te alu atu ma le atoatoa o le
manuia o le tala lelei a Keriso.

30 Le au uso e, ou te aioi atu
ia te outou, ona o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, ma le alofa o le Agaga,
ia outou matuā finafinau faatasi
ma a'u i talosaga i le Atua mo a'u;
31 ina ia laveaiina a'u i e ua le
faatuatua o i Iutaia, ia talileleia foi
e le au paia la'u feau i Ierusalema;
32 ina ia ou alu atu ia te outou ma
le olioli, i le finagalo o le Atua, ina
ia tatou fefaamafanafanai ma outou.
33 Ia ia te outou uma lava le
Atua e ona le manuia. Amene.

O le moliga o le alofa; ma le viiga i le Atua

16 Ou te faailoa atu ia te outou
lo tatou tuafafine o Fipe, o
le tiakono lea o le ekalesia o i
Kenikerea; 2 ina ia talia o ia e
outou i le Alii, faapei ona tatau i le
au paia, ia outou fesoasoani foi ia

te ia i se mea a outou e aoga ia te
ia; auā foi e toatele ua ia fesoasoani
i ai, atoa ma a'u nei.
3 Ua ou alofa atu ia Pisila ma
Akula, na la fai galuega faatasi
ma a'u i le galuega a Keriso Iesu.
4 O i laua ia na la tuu atu o la ua e
sui a'i a'u, ia a'u ola; e le na o a'u
e faafetai ia te i laua, a e atoa ma
ekalesia uma i nuu ese. 5 Ua ou
alofa atu foi i le ekalesia o i lo laua
fale. Ua ou alofa atu ia Epaineto,
o le pele a a'u, o le faapolopolo o
ia ia Keriso i Akaia. 6 Ua ou alofa
atu ia Maria, o le na galue tele mo
outou. 7 Ua ou alofa atu ia Ane-
roniko ma Iunia, o o'u aiga, sa
matou faatasi ma a'u i le fale
puipui; ua logoleleia i laua e
aposetolo, sa la i ai ia Keriso na
muamua ia te au. 8 Ua ou alofa atu
ia Amepelia, o le pele a a'u i le Alii.
9 Ua ou alofa atu ia Upano, le na
galue faatasi ma i matou i le
galuega a Keriso; o Sataku foi o le
pele a a'u. 10 Ua ou alofa atu ia
Apele, ua ta'uleleia o ia o ia Keriso.
Ua ou alofa atu i sa Arisopulō. 11
Ua ou alofa atu ia Herotiona, mā
te aiga. Ua ou alofa atu i e o sa
Nakisō, o e ua i le Alii. 12 Ua ou
alofa atu ia Tufaina ma Tufosa, o
fafine na galulue i la le Alii. Ua ou
alofa atu ia Peseti, o le pele, o le na
galue tele i la le Alii. 13 Ua ou
alofa atu ia Rufo, na filifilia e le
Alii, i le ma lona tinā, o lo'u tinā
foi lea. 14 Ua ou alofa atu ia Asu-
gerito, ma Fegona, ma Herema,
ma Pateropa, ma Heremea, ma le
au uso o ia te i latou. 15 Ua ou
alofa atu ia Filoloko ma Iulia, o
Nereu foi ma lona tuafafine, ma
Olumepa, ma le au paia atoa
uma o ia te i latou. 16 Ia outou
fealofani i le feasogi paia. O loo
alolofa atu ia te outou ekalesia a
Keriso.

17 Ou te aioi atu foi ia te outou,
le au uso e, ia outou vaavaai i e
faatupu fevaevaeaiga, ma mea e
tausuai ai; o mea ia e le tusa ma le
mataupu ua a'oa'oina ai outou;
ia outou liliu ese foi ia te i latou. 18
Auā o e faapea, e le auauna i
latou i lo tatou Alii o Iesu Keriso,
a o latou lava manava; ma latou
faasese i loto o tagata ua le manatu
leaga, i lo latou faaneenee ma alofa
fa'avi'ivi'i. 19 Auā ua logo atu i
tagata uma lava lo outou usiusitai;
o lea ou te olioli ai ona o outou. Ou
te manao foi ia popoto outou i mea
lelei, a ia valelea i mea leaga. 20 E
le pine foi ona solia o Satani i lalo
o outou vae e le Atua e ona le
manuia. Ia ia te outou le alofa
tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso.
Amene.

21 O loo alolofa atu ia te outou
o Timoteo, ma te galulue faatasi
ma a'u; o Lukio foi, ma Iasona,
ma Sosepatero, o o'u aiga i latou.

22 O a'u nei o Tesio, o le ua tusi
lenei tusi, ua ou alofa atu ia te
outou i la le Alii.

23 O loo alofa atu ia te outou
Kaio, o le talia a'u atoa ma le
ekalesia uma. O loo alolofa atu ia
te outou o Erato o le teutupe sili
o le aai, atoa ma Kuato le uso. 24

Ia ia te outou uma lava le alofa
tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso.
Amene.[1]
25 Ia viia le na te mafaia ona
faatumau ia te outou, e tusa ma
la'u tala lelei, ma le tala'iga o le
tala ia Iesu Keriso, e tusa ma le faa-
aliga o le mea lilo sa natia i tausaga
o le vavau; 26 a ua faaali mai nei i
tusi a perofeta, e tusa ma le polo-
aiga a le Atua e faavavau, o loo ua
faailoa mai i nuu uma, ia iu ina
usiusitai i le faatuatua; 27 o le
Atua poto ia e toatasi, ia ia te ia le
viiga ia Iesu Keriso e faavavau,
faavavau lava. Amene.

O LE TUSI
MUAMUA A PAULO IA
KORINITO

O le alofa o Paulo, ma lana aoai i le ekalesia i Korinito

1 O Paulo, na valaauina i le
finagalo o le Atua e fai ma
aposetolo a Iesu Keriso, atoa ma
Sosene lo tatou uso; 2 I le ekalesia
a le Atua o loo i Korinito, o e ua
faapaiaina ia Keriso Iesu, ua vala-
auina e fai ma tagata paia, atoa uma
ma e valaau atu i le suafa o lo tatou
Alii o Iesu Keriso i mea uma, o lo
latou Alii atoa ma lo tatou.
3 Ia ia te outou le alofa tunoa ma le
manuia mai le Atua lo tatou Tamā,
ma le Alii o Iesu Keriso.
4 Ou te faafetai atu i le Atua e
le aunoa ona o outou, auā o le alofa
tunoa o le Atua ua foaiina mai ia te
outou ia Keriso Iesu; 5 ina ua
atoatoa ona faatamaoaigaina outou
e ia; ua ia te outou le upu ma le
malamalama atoa, 6 e faapei ona
faamaonia le moni o le upu ia
Keriso ia te outou; 7 o lea ua outou
le matitiva ai i se mea alofa e tasi;
a o faatalitali outou i le faaaliga o lo
tatou Alii o Iesu Keriso; 8 o ia
foi na te faatumauina outou seia oo
atu i le iuga, ina ia leai se mea e
faasalaina ai outou i le aso o lo
tatou Alii o Iesu Keriso. 9 E
faamaoni le Atua, o le ua valaauina
outou ina ia mafuta faatasi ma lona
Alo o Iesu Keriso lo tatou Alii.
10 Le au uso e, ou te aioi atu ia
te outou i le suafa o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, ina ia tasi la outou
upu uma lava, ina ne'i i ai ni
maseiga ia te outou; a ia maopoopo
lava i le loto e tasi ma le manatu e
tasi. 11 Auā ua ta'ua mai outou,

[1] Ua le o maua le f. e 24 i le tele o ata o lenei tusi i le gagana Eleni.

o'u uso e, ia te au e o sa Keloē, o
ia te outou misa. 12 O lona uiga
la, ua taitoatasi outou ma faapea
ane, "O a'u o lo sa Paulō, O a'u o
lo sa Apolō, O a'u o lo sa Kefā, O
a'u o lo sa Kerisō." 13 Po ua
vaevaeina ea Keriso? Pe na faa-
satauroina ea Paulo mo outou?
Pe na papatisoina ea outou i le
igoa o Paulo? 14 Ou te faafetai atu
i le Atua ou te lei papatisoina so
outou, na o Kiripo ma Kaio; 15 ina
ne'i faapea se tasi na ou papatiso
atu i lo'u nei igoa. 16 Na ou papa-
tisoina foi le aiga o Setefana; a ou
te le iloa pe ai se tasi na ou papa-
tisoina. 17 Auā e lei auina mai a'u e
Keriso e papatiso, a ia folafola atu
le tala lelei, e le o le poto i upu,
ina ne'i faaleaogaina le satauro o
Keriso.

18 Auā o le mataupu i le satauro,
o le valea lea i e o malaia; a o le
mana o le Atua ia te i tatou o loo
faaolaina. 19 Auā ua tusia, *Ou te
faaumatia le poto o e popoto, ma ou
faaleaogaina le atamai o e atama-
mai*. 20 Po o ifea le tagata poto?
Po o ifea le tusiupu? Po o ifea le
filifiligā o lenei lalolagi? E le ua
avea ea e le Atua le poto o lenei
lalolagi ma valea? 21 Auā o le poto
o le Atua, ina ua le iloa le Atua e
le lalolagi i lo latou poto, ua fina-
galo ai le Atua ia faaolaina i le
valea o le tala'iga e ua faatuatua. 22
Auā o loo fai mai Iutaia i se faa-
iloga, ma Eleni o loo saili i latou i
le poto; 23 a o i matou, ua matou
tala'i atu ia Keriso na faasatau-
roina, o le mea e tausuai ai Iutaia,
ma le valea ia Eleni; 24 a e peitai
o e ua valaauina, o Iutaia atoa ma
Eleni, ua fai Keriso ma mana o
le Atua, ma poto o le Atua ia te i
latou. 25 Auā o le valea o le Atua
e sili lona poto i tagata; o le vaivai
foi o le Atua e sili lona malosi i
tagata.

26 Ia outou manatunatu i lo
outou valaauina, le au uso e; e le
toatele o e popoto e tusa ma le
manatu o lenei lalolagi, e le toatele
faipule, e le toatele alii; 27 a e
peitai ua filifilia e le Atua mea
vālea a le lalolagi, ina ia faamāina ē
popoto, ma mea vaivai a le lalolagi
ua filifilia ia e le Atua e faamāina ai
mea malolosi. 28 Ua filifilia e le
Atua mea maulalo ma le faa-
tauvaa i le lalolagi, e oo i mea e
leai, ina ia lafotuina mea o i ai, 29
ina ne'i mitamita se tagata e
toatasi i luma o le Atua. 30 Ua afua
mai ia te ia lo outou ola ia Keriso
Iesu, o le ua tuuina mai e le Atua
e fai mo tatou poto, o lo tatou
amiotonu ia; o le ua faapaiaina
mai; o lo tatou togiola foi ia: 31
ina ia faapei ona tusia, *O lē
mitamita, ia mitamita o ia i le Alii.*

*O le uiga o folafolaga na faia e
Paulo*

2 O a'u nei foi, le au uso e, ou te
le'i alu atu ma le sili o le upu
ma le poto, ina ua ou alu atu ia te
outou i lo'u tala'i atu ia te outou
le mau a le Atua. 2 Auā na tonu
lo'u manatu, ia ou le iloa se tasi
mea a o ou i ai ia te outou, a e tau
lava o Iesu Keriso, o ia lava na

faasatauroina. 3 Na ou i ai foi ia te
outou ma le vaivai, ma le mata'u,
ma le gatete tele; 4 e lei sauni atu
foi la'u upu, ma la'u tala'iga i upu
mālie o le poto o tagata, a e peitai
o le faasino mai e le Agaga ma le
mana; 5 ina ia le i ai lo outou
faatuatua i le poto o tagata, a o le
mana o le Atua.

6 A e matou te tautala atu i le
poto i e ua uma ona a'oa'oina; a e
le o le poto o lenei lalolagi, po o le
poto o alii o lenei lalolagi ua tauau
ina mavae. 7 A e peitai, matou te
tautala atu i le poto o le Atua ua
lilo ma ua natia, na tofia e le Atua
anamuā anamuā lava, ina ia tatou
manuia ai; 8 o le mea na le iloa
e se alii e tasi o lenei lalolagi; auā
ana latou iloa, po ua latou le faa-
satauroina le Alii e ona le manuia.
9 A e pei ona tusia, *O mea e lei
vaaia e mata, e lei lagona foi e
taliga, e lei oo foi i le loto o se tagata,
o mea ia ua saunia e le Atua mo i
latou o e alofa ia te ia.* 10 A ua
faaalia mai ia mea e le Atua ia te i
matou e lona Agaga; auā e suesue
ifo le Agaga i mea uma, e oo lava i
le uiga loloto o le Atua. 11 Po o ai
foi se tasi ua iloa le uiga o se tagata,
a e vagana lava le agaga o le tagata
o loo i totonu ia te ia? E faapea foi
ona le iloa e se tasi mea a le Atua,
ua na o le Agaga o le Atua. 12 A ua
maua e i matou, e le o le agaga o
lenei lalolagi, a o le agaga mai le
Atua, ina ia macou iloa mea ua
foaifuaina mai e le Atua ia te i
matou. 13 O ia mea foi matou te
tautala atu ai i upu e a'oa'oina mai
e le Agaga Paia, a e le o upu e
a'oa'oina ai i le poto o tagata, o loo
faamatalaina mea faaleagaga i ē
ua maua le Agaga.

14 A e le talia e le tagata
faaletino o mea a le Agaga o le
Atua; auā o mea valea ia ia te ia,
na te le mafai foi ona iloa, auā e
faamasinoina faaleagaga. 15 A o le
tagata faaleagaga e faamasino e ia i
mea uma, a e le faamasinoina o ia e
se tasi. 16 Auā po o ai ua na iloa
le finagalo o le Alii na te a'oa'oina
atu o ia? A ua tatou maua le fina-
galo o Keriso.

O faifeau o le au faigaluega i latou a le Atua

3 O a'u foi, le au uso e, na ou
le mafaia ona tautala atu ia te
outou faapei o e faaleagaga, a e
peitai pei o e faaletino, pei o tama
meamea ia Keriso. 2 Na ou fafaga
ia te outou i le suāsusu, a e le o
mea aano; auā na outou le lavā
i ona po ia, i le tou te le lavā foi ua
oo mai i ona po nei; 3 auā o loo
faaletino pea outou; auā ina o i ai
ia te outou le mataua, ma le misa,
e le o faaletino ea outou, ma
savavali i la le tino? 4 Auā ina o fai
mai le tasi "O a'u o lo sa Paulō;"
ma le tasi, "O a'u o lo sa Apolō,"
ua le faaletino ea outou?

5 O ai foi Paulo? O ai ea Apolo?
O i maua ua na o auauna, o ē ua ala
ai ona outou faatuatua, e pei ona
tofusia i maua ma le galuega na
tuuina mai e le Alii. 6 Na ou
totōina, na faasūsūina e Apolo; a e
peitai o le Atua ua faatupuina. 7

O lenei, e le o lē totō, e le o lē
faasūsū; a e peitai o le Atua o le
na te faatupuina. 8 A o lē totō foi
ma lē faasūsū, e tasi lava i laua;
a e taitasi ma lona lava taui e
maua, e tusa ma lana lava galuega.
9 Auā o le au faigaluega i matou
faatasi ma le Atua; o outou o le
faatoaga a le Atua, o outou o le
fale o fai o le Atua. 10 E tusa ma le
alofa o le Atua na foaiina mai ia te
au, pei o se autu o tufuga e poto,
na ou tuu le faavae, o le tasi foi
o loo ati ae; a ia taitoatasi ma
faaeteete pe faapefea ona ati ae. 11
Auā e le mafaia e se tasi ona tuu se
isi faavae i le ua uma ona tuuina,
o Iesu Keriso lea. 12 I luga o lenei
faavae, afai e ati a'e ai e se tasi i le
auro, le ario, le maa taua, le laau, le
vaofalī, po o tagutugutu o saito;
13 o le a faaalia galuega a tagata
taitoatasi; o le a faailoa foi e le
Aso, auā o le a faaalia i le afi; o le a
tofotofoina foi galuega a tagata
taitoatasi i le afi po ua faapefea.
14 Afai o le a tumau le galuega a se
tasi na ia ati a'e, o le a maua e ia le
taui. 15 Afai o le a faamuina le
galuega a se tasi, e māumau ana
mea; peitai ane o le a sao o ia, a e
pei o se na ui mai i le afi.

16 Tou te le o iloa ea o le malu-
malu outou o le Atua, o loo nofo foi
le Agaga o le Atua i totonu ia te
outou? 17 Afai e faaleaga e se tasi
le malumalu o le Atua, e faalea-
gaina lena tagata e le Atua; auā e
paia le malumalu o le Atua, o
outou lava ia.

18 Aua ne'i ai se tasi e faaseseina
o ia e ia. Afai ua ia te outou se tasi
o manatu e poto ia i lenei lalolagi,
ia avea ia ma vale, ina ia poto ai o
ia. 19 Auā o le poto o lenei
lalolagi o le valea lea i luma o le
Atua; auā ua tusia, *E maua e ia o e
popoto i a latou lava togafitiga;*
20 i le ma lea, *Ua silafia e le Alii
manatunatu o e popoto, ua faa-
tauvaa ia.* 21 O lenei, aua le mita-
mita se tasi i tagata; auā o mea uma
o a outou ia, 22 po o Paulo, po o
Apolo, po o Kefa, po o le lalolagi,
po o le ola, po o le oti, po o mea i
nei ona po, po o mea atali; o mea
uma lava o a outou ia; 23 e o
Keriso foi outou; e o le Atua foi
Keriso.

O le tautiga o le au aposetolo i le galuega

4 Ia faapea ona manatu o tagata
ia te i matou, o auauna a
Keriso, o auauna foi e tausi i upu
lilo a le Atua. 2 O lenei, e suesueina
i auauna tausi mea ina ia iloa ai
le tagata ua faamaoni. 3 A o le
mea matuā māmā lava ia te au
ona faamasinoina o a'u e outou, po
o le faamasinoga a tagata; ou te le
faamasino lava a'u ia te a'u. 4 Auā
ou te le iloa ifo i lo'u loto so'u sese,
a e le ta'uamiotonuina a'u i lea
mea; a o le na te faamasinoina a'u
o le Alii lea. 5 O lenei, aua tou te
faamasino i se tasi mea a o le'i
oo mai ona po, seia afio mai le Alii,
o le na te faamalamalamaina mea
lilo o i le pouliuli, ma faaalia
filifiliga o loto; e i ai ona taitasi
ma ta'uleleia e le Atua.

6 Le au uso e, ua ou faatatau-
ina ia mea ia te i maua ma Apolo
ona o outou; ina ia a'oa'oina ai
outou ia i maua, ia le sili lo outou
manatu i le mea ua tusia, ina ne'i
ai so outou e fefete le loto ona o le
tasi, a e faasiasia i le isi. 7 Auā o
ai ea na te faaeseina oe? se a foi
se mea ua ia te oe e lei foaiina
atu? A e afai na foaiina atu ia te
oe, se a le mea ua e mitamita ai,
peiseai e lei foaiina atu lava?

8 Ua maoona nei outou, ua
tamaoaiga nei, ua avea outou ma
tupu a e le o i ai matou; a ni tupu
outou po ua lelei lava lea ia te au,
ina ia avea foi i matou ma tupu faa-
tasi ma outou. 9 Auā o lo'u ma-
natu ua tuuina atu i matou le au
aposetolo e le Atua ia mulimuli,
pei o e ua tofia ia oti; auā ua avea i
matou ma mataaga i le lalolagi, o
agelu atoa ma tagata. 10 O loo
valelea i matou ona o Keriso, a o
outou o loo atamamai ia Keriso; o
loo vaivai i matou, a ua malolosi
outou; ua mamalu outou, a ua
faaletaualoaina i matou. 11 Ua
oo mai i lenei lava itu aso, ua
matou fia aai, ma fia inu, ma ua le
lavalavā, ma taufaitu'iina, ma
maumau solo; 12 o loo tautiga i
matou o galulue i o matou lava
lima; o loo agateleina i matou,
matou te upu lelei atu; o loo sau-
aina i matou, matou te onosai; 13 o
loo faifaia i matou, matou te aioi
atu; ua matou pei o otaota o le
lalolagi, o le punefu foi o mea
uma, ua oo mai lava i ona po
nei.

14 Ou te le tusi atu na mea e faa-
māina ai outou, a e peitai, ou te
apoapoai atu ia te outou o la'u
lava fanau pele. 15 Auā e ui ina
toamano o ta'ita'i tama ia te outou
ia Keriso, a e peitai e le toatele o
outou tamā; auā na ou fanaua
outou i le tala lelei ia Keriso Iesu.
16 O lenei, ou te aioi atu ia te
outou, ia outou faaa'oa'o ia te au.
17 O le mea lea ua ou auina atu ai
Timoteo ia te outou, o lo'u atalii
pele lea ma le faamaoni i le Alii, o
le na te faamanatu ia te outou o
la'u amio i le galuega a Keriso, pei
ona ou a'oa'o i mea uma i ekalesia
uma. 18 O loo fefete loto o isi,
peiseai a ou le alu atu ia te outou.
19 A e vave ona ou alu atu ia te
outou, a finagalo i ai le Alii; ona ou
iloa ai lea e le o le upu a e loto
fefete, a o lo latou malosi. 20 Auā o
le malo o le Atua e le o i le upu,
a o le malosi. 21 Po o le fea tou te
loto i ai? ou te alu atu ea ia te ou-
tou ma le sasa, po o le alofa ma le
loto agamalu?

Ia tuu i tua le tagata amio leaga

5 Ua salalau le tala o ia te ou-
tou le faitaaga, o le faitaaga
faapea foi e le o ta'ua i nuu ese,
ina ua fai avā le tasi i le avā a lona
tamā. 2 O outou foi, ua outou loto
fefete ea? A e tou te le faanoanoa
ea, ina ia tuueseina ia te outou le
ua faia lena mea?

3 O a'u foi, o loo le i ai lo'u tino
ia te outou, a ua ia te outou lo'u
loto, ua uma ona ou faamasino i le

ua faia faapea lena mea, peiseai ua
ou i ai lava; 4 pe a faapotopotoina
outou faatasi ma lo'u agaga, ma le
mana o lo tatou Alii o Iesu Keriso,
i le suafa o lo tatou Alii o Iesu
Keriso, 5 tou te tuuina atu ai le ua
faapea ia Satani, e fano ai le tino,
ina ia sao le agaga i le aso o le Alii
o Iesu.

6 E le tusa lo outou mitamita.
Tou te le iloa ea o se mea faafefete
itiiti, e faafefeteina ai le palugā-
falaoa uma lava? 7 O le mea lea ia
outou faatea ese ai le mea faafefete
tuai, ina ia avea outou ma paluga
fou, ona ua leai o se mea faafefete
ia te outou; auā foi o Keriso la
tatou paseka ua fasia mo i tatou.
8 O lenei, aua tatou te faia le
tausamiga ma le mea faafefete
tuai, o le loto leaga ma le amio
leaga; a ia faia ma le mea e le
faafefeteina, o le loto lelei ma le
faamaoni.

9 Ua ou tusi atu ia te outou i
la'u tusi, aua tou te feoai ma e
faitaaga; 10 e le faasino lea i e
faitaaga o lenei lalolagi, atoa ma e
matapeapea, ma e fao mea, ma e
ifo i tupua; ana faapea, e ao ina
outou o ese atu i le lalolagi. 11 A o
lenei, ua ou tusi atu ia te outou, ai
se tasi ua ta'uusoina a e faitaaga,
pe matapeapea, pe ifo i tupua, pe
agatele, pe onā, pe fao mea; aua
lava ne'i tou feoai, aua foi tou te aai
faatasi ma le o faapea. 12 Auā o ia
te au ea ona faamasino i e ua i tua?
O outou e faamasino i e ua i totonu;
13 a o e i tua, e faamasinoina i latou
e le Atua. O lenei, ia faateaeseina e
outou lena tagata amio leaga ia te
outou.

Aua le fai finauga e le au uso i luma o faapaupau; ia sosola ese i le faitaaga

6 Ai so outou la te fai se finau-
ga ma se isi i se tasi mea, na te
mafai faapefea ona ave le mataupu ia
faamasinoina i luma o e amioletonu,
a e le o luma o le au paia? 2 Tou
te le iloa ea e faamasinoina le
lalolagi e le au paia? Afai foi e
faamasinoina le lalolagi e outou, e
tusa ea outou ona fai o faamasinoga
i mea aupito iti? 3 Tou te le iloa
ea tatou te faamasino i agelu? E
le faamasino ea i mea a le olaga
nei i se a? 4 Afai la ua ia te outou
ni mataupu faapena, pe ai se a ea
ua outou tuuina atu ai i luma o ē
ua aupito le aloaia e le ekalesia? 5
Ou te faapea atu ia te outou ina ia
outou masiasi. Pe moni ea e leai sē
poto e toatasi o ia te outou, o le
na te mafaia ona faamasino i mea
a lona uso? 6 A e peitai ua fai
finauga a le uso, ma ua faia lea mea
i luma o e le faatuatua.

7 O lenei, ua outou matuā sese
lava, ina ua ia te outou finauga o le
tasi i le tasi. Tou te le onosai ea i le
agaleaga i se a? Tou te le onosai i
se a pe a gaoia a outou mea? 8 A e
peitai ua outou agaleaga atu ma
faagaoi, ma ua faia ia mea i le au
uso.

9 Tou te le iloa ea, o e amio
leaga e le fai mo latou tofi le malo
o le Atua? Aua ne'i faaseseina
outou; o e faitaaga, ma e ifo i tupua,

ma e mulilulua, ma e tauātane,
ma e faasotoma, 10 ma e gaoi, ma e
matapeapea, ma e onā, ma e
agatele, ma e fao mea, e le fai mo
latou tofi le malo o le Atua. 11 Sa
faapea foi nisi o outou; a ua taeele
outou, a ua faapaiaina outou, a ua
ta'uamiotonuina outou i le suafa o
le Alii o Iesu Keriso, i le Agaga foi
o lo tatou Atua.

12 "Ua tataga mea uma ia te
au," a ua le aoga mea uma, "Ua
tataga mea uma ia te au," a o a'u,
e le faatoilaloina a'u i se tasi mea.
13 E tatau mea e 'ai i le manava, e
tatau foi le manava i mea e 'ai; a e
faatau faaumatia e le Atua o lena
atoa ma ia mea. A e le tatau le tino
i le faitaaga, a e tatau i le Alii; e
tatau foi le Alii i le tino. 14 A o le
Atua ua na toe faatuina le Alii, na te
toe faatuina foi i tatou i lona lava
mana. 15 Tou te le iloa ea, o outou
tino o itu tino o Keriso ia? O lenei,
ou te ave ea itu tino o Keriso, a e
faia ma itu tino o le fafine talitane?
Aua ne'i faapea. 16 Tou te le iloa
ea, ua tino e tasi le ua faatasia ma
le fafine talitane? auā o loo faa-
pea mai, *E avea i laua ma tino e
tasi.* 17 A e peitai o le ua faatasia
ma le Alii ua la agaga e tasi ma ia.
18 Ina sosola ese ia outou i le
faitaaga. Ua auliuligia le tino i
nisi agasala uma e faia e tagata; a o
le faitaaga, e agasala ia i lona lava
tino. 19 Tou te le iloa ea, o lo outou
tino o le malumalu lea o le Agaga
Paia ua i totonu ia te outou, o loo
ua ia te outou mai le Atua, e le aiā
foi outou ia te outou? 20 Auā ua
faatauina outou i le tau; o lenei, ia
outou vivii atu i le Atua i o outou
tino ma o outou agaga, o mea a le
Atua ia.

O le amio a le tane ma le avā

7 A o mea na outou tusi mai ai,
e lelei ona le tago se tagata i
se fafine; 2 a ona o le faitaaga, ia
taitasi le tane ma lana lava avā, ia
taitasi foi le fafine ma lana lava
tane. 3 Ia avatu e le tane i le avā le
agalelei e tatau ai, ia faapea foi le
avā i le tane. 4 E le pule le avā i
lona lava tino, na o le tane; e faapea
foi le tane, e le pule ia i lona lava
tino, na o le avā. 5 Aua ne'i faafiti
le tasi i le tasi, seia iloga lava lua
te loto gatasi ai i nai aso, ina ia oulua
faasaga i le anapogi ma le tatalo;
ma ia toe faatasi ane i le mea e
tasi, ina ne'i faaosooso mai Satani
ia te oulua, ona o lo oulua le lavā
onosai. 6 O le mea tuufaitalia ou te
fai atu ai, e le se poloaiga. 7 A o
lo'u loto ia faapei o a'u nei tagata
uma; a e peitai e taitoatasi ma
lana lava mea alofa e maua mai le
Atua, e taitasi ma lona uiga, o lea
ma lea.

8 O la'u lenei upu i tagata nofo
fua ma fafine ua oti a latou tane, e
lelei ona latou nonofo pea pei o a'u
nei. 9 Peitai afai latou te le lavā
oono, ia faaipoipo i latou, auā e
sili le faaipoipo i lo le mu i le
manao.

10 Ou te fai atu foi i e ua fai avā
ma nofotane, e le o a'u, a o le Alii,
Aua le te'a ese le avā i lana tane,
11 afai foi e te'a, ia nofo fua pea ia,

pe toe lelei ma lana tane; aua foi le
faate'aeseina e le tane o lana avā.

12 A o isi, o la'u lenei upu ia te i
latou, e le a le Alii; ai se tasi o le au
uso ua i ai le avā le faatuatua, ua
loto ina la nonofo ma ia, aua le
molia o ia; 13 o se fafine foi o i ai
le tane le faatuatua ua loto ina la
nonofo ma ia, aua le faatea ia te
ia. 14 Auā e faapaiaina le tane le
faatuatua i le avā; e faapaiaina
foi le avā le faatuatua i le tane; ana
le o lea, po ua leaga a outou fanau;
a o lenei, e paia i latou. 15 Peitai
afai e fia te'a ese le ua le faatuatua,
ia faapea ona faia. E le faapologaina
le tane po o le avā kerisiano pe a
faapeaina; a ua valaauina i tatou
e le Atua i le filemu. 16 E le ma iloa
e oe le avā, pe faaolaina lau tane ia
te oe; ma oe foi le tane pe faaolaina
lau avā ia te oe.

17 A ia taitoatasi ma savali pei
ona tufatufa mai e le Atua ia te ia;
ia taitoatasi pei ona valaauina o ia
e le Alii. Ua faapea foi ona ou faa-
tonuina i ekalesia uma lava. 18 A
valaauina se tasi ua peritomeina,
aua ne'i taumafai o ia e ave ese
faailoga o le peritomega. A vala-
auina se tasi ua le peritomeina, aua
ne'i peritomeina o ia. 19 E le aoga
lava le peritome, e le aoga foi le le
peritome; ua na o le tausi i poloaiga
a le Atua. 20 Ia taitasi ma nofo pea
i le mea na valaauina ai o ia. 21 Ua
valaauina ea oe ina o fai ma pologa?
aua e te manatu i ai; peitai a
mafai ona e maua le sa'olotoga, ina
fai ia o lea e lelei ai; 22 auā o le ua
valaauina i le Alii ina o fai ma
pologa, o le sa'oloto ia a le Alii; e
faapea foi le ua valaauina ina o
sa'oloto, o le pologa ia o Keriso.
23 Ua faatauina outou i le tau, aua
ne'i avea outou ma pologa o tagata.
24 Le au uso e, ia taitoatasi ma
nofo pea i luma o le Atua i le mea
na valaauina ai o ia.

25 A o e nofo taupou, ua ou le
maua se poloaiga a le Alii ia te i
latou; a ou te ta'u atu lo'u taofi, o
a'u foi ua alofagia e le Alii, ou te
faamaoni ai. 26 O la'u taofi foi,
e lelei lena mea ona o le faigata i
ona po nei, e lelei foi i le tagata
pe a faapea. 27 Ua noatia ea oe i le
avā? Aua e te saili ina ia tatalaina;
ua tatalaina ea oe i le avā? Aua e te
saili i se avā. 28 A e ui lava ina e
faaipoipo e te le agasala ai; afai foi
e faaipoipo le teine e le agasala ai o
ia; a e oo i e ua faapea le puapuaga
i le tino; a ou te fia faasaoina outou
mai ia mea. 29 A o la'u lenei e fai
atu ai, le au uso e, ua itiiti ona aso
ua totoe; o lenei, o e ua fai avā, ia
peiseai ua le fai avā; 30 o e taufai-
tagi, ia peiseai ua le taufaitagi; o e
taufaiolioli, ia peiseai ua le taufai-
olioli; o e faatau, ia peiseai ua le
maua ni mea; 31 o e fetagofi i mea
a le lalolagi nei, ia peiseai ua le
fetagofi i ai; auā o le a mavae atu
le tu o le lalolagi nei.

32 Ou te loto lava ina ne'i popole
outou. Ua popole le nofo fua i mea
a le Alii i se mea e fiafia mai i ai le
Alii; 33 a o le ua faaipoipo e
popole ia i mea a le lalolagi i se mea
e faafiafia ai le avā; 34 e vaeluaina
lona mafaufau. Ua popole le

tamaitai e le'i faaipoipo po o le
teine i mea a le Alii ina ia paia o
ia, o le tino atoa ma le agaga; a o le
tamaitai faaipoipo e popole ia i mea
a le lalolagi i se mea e faafiafia ai le
tane. 35 O la'u lenei upu e fai atu
ia te outou e aoga ai ia te outou; e
le ina ia ou lafo se matāsele ia te
outou, a e peitai ina ia matagofie
ai; ina ia auauna lelei foi i le Alii
ma le loto le fetosoaiina. 36 Afai
foi e manatu se tasi ua faaleono
lana amio i lona afafine taupou,
afai ua matua lava ia, ma ona ua
tatau ona ia faapea, ina fai ia e ia le
mea o loto i ai, e le agasala ia; ia
nofo o ia i lana tane. 37 A o le ua mau
lona loto, e leai se mea e faigata
i ai, ua ia te ia foi le pule i lona lava
loto, ma ua tonu lona loto i lenei
mea ona ia taofi i lona afafine
taupou, ua lelei lana mea e fai. 38
O lenei, o lē faafaaipoipo i lona
afafine ua lelei lana mea e fai, a o
le ua le faafaaipoipo ia te ia ua sili
ona lelei lana mea e fai.

39 Ua noatia le avā i lana tane i
aso uma e ola ai o ia; a e afai ua
oti lana tane, ua sa'oloto o ia e faa-
ipoipo ma le ua loto i ai, tau lava i
le ua i le Alii. 40 A e afai e nofo fua
pea ia, e sili lona manuia, o la'u
taofi lea; o lo'u manatu foi ua ia te
au le Agaga o le Atua.

O mea e fasia mo tupua

8 A o mea e fāsia mo tupua,
ua tatou iloa, auā "Ua tofu
i tatou ma le poto;" e faafefete le
"poto", a o le alofa e faamafana-
fana lea. 2 Afai foi e manatu se tasi
ua na iloa se mea, e lei iloa lava e
ia se mea e tasi pei ona tatau ona
iloa; 3 a e afai e alofa atu se tasi i
le Atua, ua silafia lena tagata e ia.

4 A o le 'ai i mea e fāsia mo
tupua: ua tatou iloa "e le i ai
moni ni tupua"; "e leai foi se tasi
Atua, ua na o le toatasi lava." 5
Auā e ui lava ina o i ai e ua ta'ua o
atua, o i le lagi ma le lalolagi, (ona
ua i ai "atua" e toatele, ma "alii" e
toatele,) 6 a e peitai ua ia te i tatou
le Atua e toatasi o le Tamā ia, e
fua mai ia te ia mea uma, o i
tatou foi ua fai mo ia; ma le Alii e
toatasi o Iesu Keriso, ua faia e ia
mea uma, o i tatou foi ua faia e ia.

7 A ua le tofu poto tagata; o i
ai nisi sa masani ma tupua ma o loo
aai pea ma le manatu i ai e iu ina
faaleagaina o latou loto fuatiaifo
ua vaivai. 8 E le lelei i tatou i
luma o le Atua ona o le mea e 'ai;
auā pe afai tatou te le aai, e le sili ai
lo tatou leaga; pe afai foi tatou te
aai, e le sili ai lo tatou lelei. 9 A ia
outou faaeteete, ne'i avea la outou
nei faitalia ma mea e tausuai ai e
ua vaivai. 10 Auā a vaai se tasi ia te
oe, le tagata malamalama, o loo
e taoto e 'ai i le fale o le tupua, pe le
faamalosia ea o ia ina ia 'ai e ia i
mea e fasia mo tupua, ona ua vai-
vai lona loto fuatiaifo? 11 O lou
poto foi e fano ai le uso vaivai, o
le na maliu ai Keriso mo ia. 12 A
faapea foi ona outou agasala i le au
uso, ma faatausuai lo latou loto
fuatiaifo vaivai, ua outou agasala ia
Keriso. 13 O lenei, afai e tausuai
lo'u uso ona o le mea e 'ai, ou te le

toe ‘ai lava i tino o manu e oo i
le faavavau, ina ne‘i tausuai ai lo‘u
uso ia te a‘u.

Ia alofaina le ua fai le galuega a le Atua

9 Ou te le se sa‘oloto ea? Ou te
le se aposetolo ea? Ou te lei
vaaia ea Iesu Keriso lo tatou Alii?
E le o la‘u galuega ea outou i le
Alii? 2 Tuu ia nisi tagata, ou te se
aposetolo lava ia te outou; auā o le
faamaufaailoga outou o la‘u ga-
luega faaaposetolo i le Alii.
3 O la‘u lena tali i e faamasino
mai ia te au. 4 E le o la matou
faitalia ea ona aai ma inu? 5 E le
o la matou faitalia ea, pe matou te
feoai ma le avā kerisiano, pei o
aposetolo uma, ma uso o le Alii,
ma Kefa? 6 Pe na o i maua ma
Panapa, e le sa ma faitalia ea ona
tuu o galuega faaletino? 7 O ai ea
sē alu i le taua, a e le tauia o ia? O
ai ea se na te faia se tovine, a e le
‘ai i ona fua? Po o ai ea se na te leo-
leoina se lafu, a e le ‘ai i le suāsusu o
le lafu?
8 Ou te fai atu ea nei mea i upu
a tagata? E le o fai mai foi ea e le
tulafono nei mea? 9 auā ua tusia i
le tulafono a Mose, *Aua e te fusi le*
gutu o le povi a o solisolia e ia saito.
O povi ea e manatu i ai le Atua?
10 Po ua na le fetalaia mai ea ona o
i tatou lava? Ona o i tatou foi ua
tusia mai ai, auā e tatau i le na te
suatia le eleele, ia suatia ma le
faamoemoe, o lē solisolia foi saito,
ia solisolia ma le faamoemoe, ina
ia maua le mea ua faamoemoe i ai.
11 Afai ua matou lulu atu mā outou
mea faaleagaga, o le mea tele ea pe
a matou selesele mai a outou mea
faaletino? 12 A pule isi ia te outou,
e le sili ea ona pule o i matou?
A e le faia e i matou lena pule;
a ua matou oono i mea uma, ina
ne‘i matou tuuina atu se mea e
faalavelave ai le tala lelei ia Keriso.
13 Tou te le iloa ea, o e galulue i
mea paia latou te aai i mea mai le
malumalu? O e auauna i le fata
faitaulaga ua latou tofu i tufaaga
faatasi ma le fata. 14 Ua faapea
foi le poloaiga a le Alii i e folafola
le tala lelei, e maua mea a le tino
i le tala‘iga o le tala lelei.
15 A ou te le faia se mea e tasi
o na mea, ou te le tusi atu foi nei
mea ina ia faapea ona fai ia te au;
auā e lelei ina ou oti, a e leaga ina
faaleaogaina e se tasi lo‘u mita-
mita. 16 Auā afai ou te folafola le
tala lelei, e le se mea lea ou te
mitamita ai, auā ua leai sa‘u
faitalia i lea mea. Oi talofa foi ia te
au, pe a ou le folafolaina le tala
lelei! 17 Auā afai ou te faia lenei
mea ma le loto, ua ia te au le taui;
peitai ane, a ou le faia ma le loto,
ua tuuina mai ia te au e fai ma
auauna tausi mea. 18 O lenei, se a
ea lo‘u taui? O lenei, pe a ou fola-
folaina atu le tala lelei, ia ou
avatu le tala lelei ma le le tauia
mai, ina ua malie lo‘u loto ou te le
faaaogā le pule ua tatau ia te a‘u i
lo‘u tala‘i atu.
19 Auā e ui ina ou sa‘oloto mai
tagata uma, ua faapologaina a‘u e
a‘u mo tagata uma, ina ia atili ai

ona toatele cu te maua. 20 Sa ou
faapei o se Iutaia ia Iutaia, ina ia ou
maua ni Iutaia; ua ou faapei o sē
nofo i le tulafono i e nonofo i le
tulafono, ina ia ou maua ni e
nonofo i le tulafono; 21 ua ou
faapei o sē le nofo i le tulafono i e
ua le nofo i le tulafono—e le ona
ua ou le nofo i le tulafono i le
Atua, a ua ou nofo i le tulafono ia
Keriso—ina ia ou maua ni e ua le
nofo i le tulafono. 22 Ua ou faapei
o sē vaivai i e ua vaivai, ina ia ou
maua e ua vaivai; ua avea a'u ma
mea uma mo tagata uma, ina ia iu
lava ina ola nisi ia te au. 23 Ou te
faia foi le mea nei ona o le tala
lelei, ina ia ou auai i ona faa-
manuiaga.

24 Tou te le iloa ea, o e tausinio i
le ala tanu, e tausinio uma i latou,
a e maua le taui e le toatasi? Ia
faapea ona outou tausinio, ina ia
outou maua. 25 O i latou uma o e
fai aigofie e fai faatatau i mea uma
lava; o i latou foi ua latou faapea
ina ia maua le pale palagofie, a o i
tatou, ina ia maua le pale e le pala
lava. 26 O a'u nei foi, ua faapea
ona ou momo'e e le ma le faale-
tonu; ua faapea ona ou tu'i, e le
pei o se tu'i le matagi. 27 A ou te
faatoilaloina lo'u nei tino, ma a'u
fai ai ma pologa, ina ne'i iu ina le
faamaoni a'u, o a'u sa tala'i atu i isi
tagata.

Ia taumamao i taulaga i tupua

10 Le au uso e, ou te loto ina ia
outou iloa, sa i lalo o le ao o
tatou tamā uma, ma ui ane uma i
le sami, 2 ma papatisoina uma ia
Mose i le ao ma le sami, 3 ma aai
uma i le mea e 'ai e tasi faa-
leagaga, 4 ma feinu uma i le vai e
tasi faaleagaga; auā na latou inu
i le papa faaleagaga sa mulimuli
atu ia te i latou, o lena papa foi o
Keriso lea; 5 a e peitai, o le toatele
o i latou ua le fiafia i ai le Atua,
auā na faataatitia solo o latou tino i
le vao.

6 Na fai foi na mea ma faailoga
mo i tatou, ina ne'i tatou tu'inanau
atu i mea leaga, pei ona tu'inanau
lava i latou. 7 Aua foi tou te ifo i
tupua, pei o isi o i latou, pei ona
tusia, *Sa nonofo le nuu i lalo ma
aai ma inu, ona latou tutū lea i
luga e sisiva.* 8 Aua foi tatou te
faitaaga, pei ona faitaaga o isi o i
latou, ma fano ai i le aso e tasi e lua
sefulu o afe ma afe e tolu. 9 Aua foi
tatou te faaonoono i le Alii, pei
ona faaonoono o isi o i latou, ma
fano ai i gata. 10 Aua foi tou te
muimui, pei ona muimui o isi o i
latou, ma fano ai i le na te fasiotia.
11 Na oo na mea uma ia te i latou
e fai ma faailoga; ua tusia foi e fai
ma apoapoaiga mo i tatou o e ua
aulia mai ai tausaga e gata ai. 12 O
lenei, o lē manatu o loo o tu ia,
ina faaeteete ia ne'i paū. 13 Ua le
maua outou e se faaosoosoga e ese
i lo tagata; a ua faamaoni le Atua,
o le na te le tuuina atu outou i le
faaosoosoga e sili i se mea ua outou
lavatia, a e sauni foi faatasi ma le
faaosoosoga se mea e sao ai, ina ia
outou lavā oono.

14 O le mea lea a'u pele e, ia

outou sosola ese ai i le ifo i tupua.
15 Ou te fai atu i e o mafaufau; ina
manatunatu ifo ia outou i la'u e
fai atu. 16 O le ipu o le faafetai o
tatou o faafetai ai, e le o le auai
faatasi ea lea i le toto o Keriso? O
le areto tatou te tofitofi ai, e le o le
auai faatasi ea lea i le tino o Keriso?
17 Ona ua tasi lava le areto, o lea
ua tino e tasi ai i tatou, e ui ina
toatele, auā ua tofusia i tatou uma
i le areto e tasi. 18 Silasila i tagata
Isaraelu i la le tino; o e o aai tau-
laga, ua le tofu ea i tufaaga faatasi
ma le fata faitaulaga? 19 Se a foi ou
te fai atu ai? O se mea aoga ea le
tupua? po o se mea aoga le mea ua
fasia mo tupua? 20 E leai, a o mea
ua fāsia e nuu ese, ua fāsia e i latou
mo temoni, a e le o le Atua; ou te
le loto foi ina ia outou mafuta
faatasi ma temoni. 21 Tou te le
mafaia ona inu i le ipu a le Alii
atoa ma le ipu a temoni; tou te le
mafaia ona faatofutofusia i le laoai
a le Alii atoa ma le laoai a temoni.
22 Tatou te faaonoono ea i le
Alii? Ua sili ea lo tatou malosi i lona?
23 Ua tataga mea uma ia te au,
a ua le aoga mea uma; ua tataga
mea uma ia te au, a ua le faa-
mafanafana mea uma. 24 Aua le
saili se tasi i lona lava lelei, a ia
taitasi ma saili i le lelei o le isi. 25
O mea uma ua faatauina i le mea e
faatau ai aano o manu, ia outou
aai ai; aua lava le fesili ona o le
loto fuatia ifo; 26 auā *o le lalolagi e
o le Alii lea, atoa ma mea ua tumu
ai*. 27 Afai foi e valaauina outou e
se tasi o e le faatuatua, ma outou
fia o atu ai, ia outou aai i mea uma
ua laulauina mai ia te outou; aua
lava le fesili ona o le loto fuatia ifo.
28 (A e afai e faapea mai se tasi ia
te outou, "O le mea nei ua fasia
mo le tupua;" aua tou te aai ai, ona
o le na faaali mai ai, auā foi o le
loto fuatia ifo — 29 o le loto fuatia
ifo ou te fai atu ai, e le o lou, a o
lona). Auā se a le mea e faamasi-
noina ai lo'u sa'olotoga i le e loto
fuatia ifo o le tasi? 30 O a'u foi, afai
ou te 'ai ma le faafetai, se a le mea ua
upuleagaina ai a'u ona o le mea ua
ou faafetai atu ai? 31 O lenei, pe tou
te aai, pe tou te inu, po o se tasi
mea tou te faia, ia outou faia mea
uma lava ia viia ai le Atua. 32 Aua
le avea outou ma mea e tautevateva
ai Iutaia, po o Eleni, po o le
ekalesia a le Atua; 33 faapei o a'u
nei foi, ou te faafiafia atu i tagata
uma i mea uma lava, o loo le sailia
e a'u so'u lava lelei, a o lo le toa-
tele, ina ia faaolaina ai i latou.

11 Ia outou faaa'oa'o mai ia te
au, pei o a'u ia Keriso.

O le pulouina o fafine i le lotu.
O le tu o le faamanatuga.

2 Le au uso e, ou te vivii atu
ia te outou, ina ua outou manatua
mai a'u i mea uma, ma outou
taofi mau i uputuu pei ona ou
tuuina atu ai ia te outou. 3 A ou te
loto ina ia outou iloa, o le ulu o
tane taitoatasi o Keriso lea, o le
ulu o le avā o le tane lea, a o le ulu
o Keriso o le Atua lea. 4 Ai se
tane e tatalo pe perofeta ma lona
ulu ua ufiufitia, ua faalemigao ia i

lona ulu. 5 A se fafine foi e tatalo
pe perofeta ma lona ulu e le ufiu-
fitia, ua faalemigao ia i lona lava
ulu; auā o le mea e tasi lava lea ma
le tafi o lona lauulu. 6 Auā a le
ufiufitia le fafine ia sele mamā lona
lauulu; a e afai o le mea e masiasi
ai ona sele mamā pe tafi, ia
ufiufitia lava ia. 7 Auā e le tatau i
le tane ona ufiufitia e ia lona ulu,
auā ua foliga o ia i le Atua, ma lē
e viia ai o ia; a o le fafine o ia lē e
viia ai le tane. 8 Auā e le mai le
fafine le tane, a o le fafine, mai le
tane ia. 9 Auā foi na le faia le tane
ona o le fafine, a o le fafine ona o le
tane. 10 O le mea lea e tatau ai i
le fafine ina ia i ai le ufiufi i lona
ulu, ona o agelu. 11 A e ui i lea, i le
mafutaga a le Alii, e le ola toatasi
le tane poo le fafine; 12 auā pei
ona maua mai le fafine i le tane, e
faapea foi ona fanau mai le tane i le
fafine. A o mea uma lava mai le
Atua ia. 13 Ina manatunatu ifo ia
outou, pe tatau ona tatalo o le
fafine i le Atua ma le le ufiufitia.
14 E le a'oa'o mai ea le mafaufau
ia te outou, a uumi le lauulu o le
tane, o le mea lava lea e mā ai o ia?
15 A e afai e uumi le lauulu o le
fafine, o le mea lea e viia ai o ia;
auā ua foai mai lona lauulu e fai ma
ufiufi ia te ia. 16 A e afai e fia finau
se tasi, e leai se tu faapea ia i matou,
e leai foi i ekalesia a le Atua.

17 A ou te le vivii atu ia te
outou i le mea ou te fai atu ai nei,
ona ua le iu i se lelei la outou
faapotopoto, a e iu i le leaga. 18
Auā e muamua lea, ua logo mai ia
te au, pe a potopoto outou i le
ekalesia, ua ia te outou maseiga; ua
ou taofi foi e moni nisi mea; 19 auā
e ao ina tupu o fevaevaeiga ia te
outou, ina ia faaalia o e ua faa-
maoni o ia te outou. 20 O lenei,
pe a potopoto outou i le mea e tasi,
e le faapea outou ina ia outou aai
i le talisuaga a le Alii. 21 Auā a aai,
ua taitoatasi ma muai fai lana lava
talisuaga; ua laina le tasi, ua 'onā
le tasi. 22 E leai ea lava ni o outou
fale tou te aai ai ma inu ai? Po ua
faatauvaa ea ia te outou le ekalesia
a le Atua, ma outou faamāina e ua
matitiva? Se a ea se upu ou te fai
atu ai ia te outou? Ou te vivii atu ea
ia te outou i lena mea? Ou te le
vivii lava.

23 O a'u, na ou maua mai le Alii
le mea na ou tuuina atu foi ia te
outou, O lea lava po na faalataina
ai le Alii o Iesu, na ia tago ai i le
areto; 24 ua ia faafetai, ona
tofitofi ai lea, ma fai atu, "O lo'u
tino lenei mo outou, ia outou faia
lenei mea ma faamanatuga ia te
au." 25 Ua ia faapea foi i le
ipu ina ua uma ona aai, ua faapea
atu, "O le ipu lenei o le feagaiga
fou lea i lo'u toto; ia outou faia
lenei mea ma faamanatuga ia te
au i aso uma tou te feinu ai."
26 Auā o aso uma tou te aai ai i
lenei areto, ma feinu i lenei ipu,
tou te faailoa atu ai le maliu o le
Alii seia afio mai o ia.

27 O lenei, ai sē 'ai i lenei areto,
pe inu i le ipu a le Alii ma le faa-
letatau, e nofo sala o ia i le faa-
leagaina o le tino ma le toto o le

Alii. 28 A ia suesue ifo le tagata
ia te ia, i le ʻai ai o ia i lenei areto,
ma inu i lenei ipu. 29 Auā o lē ʻai
ma inu, ua ʻai ma inu o ia i lona
lava faamasinoga pe a lē faautauta
o ia i le tino. 30 O le mea lea ua
mamai ai ma vaivai ai ni o outou e
toatele, ma nisi e toatele ua latou
momoe. 31 Auā afai ana tatou
faamasino ia te i tatou, po ua le
faasalaina i tatou. 32 A ua aoaiina
i tatou e le Alii ina ua faamasinoina,
ina neʻi matuā faasalaina i tatou
faatasi ma le lalolagi.

33 O lenei, oʻu uso e, pe a outou
faapotopoto e aai, ia faatalitali
outou le tasi i le tasi; 34 afai foi e
fia ʻai se tasi, ina ʻai ia i lona lava
fale; ina neʻi avea la outou poto-
potoga ma mea e faasalaina ai
outou. O mea o totoe ou te faatonu
i ai pe a ou alu atu.

O mea alofa ua foaiina mai e le Agaga

12 A o mea alofa faaleagaga,
le au uso e, ou te le loto ina
ia pouliuli ai outou. 2 Ua outou
iloa, i ona po sa fai outou ma nuu
ese, sa tosina foi i tupua le gagana,
pei ona soona tosina o outou. 3 O
lenei, ou te faailoa atu ia te outou, e
leai lava se tagata e tautala i le
Agaga o le Atua na te taʻuanate-
maina o Iesu; e leai foi se tasi na
te mafaia ona taʻua o Iesu o le Alii,
a le se anoa le Agaga Paia.

4 E matalasi mea alofa, a e tasi
lava le Agaga ia; 5 e matalasi foi
faiva, a e tasi lava le Alii ia; 6 e
matalasi foi mea mamana, a e tasi
lava le Atua, o le na te matuā galue
i mea uma i tagata uma lava. 7 Ua
foaiina taitasi i tagata le faaaliga o
le Agaga e aoga ai. 8 Auā ua foaiina
mai i le tasi le upu o le poto e le
Agaga; e i le tasi le upu o le mala-
malama, e tusa ma le Agaga e tasi;
9 e i le tasi le faatuatua e le Agaga
e tasi; e i le tasi o mea alofa e
faamalolo aʻi maʻi e le Agaga e
tasi; 10 e i le tasi na te faia vavega;
e i le tasi o le perofeta; e i le tasi
o suega o agaga; e i le tasi gagana
eseese; e i le tasi o le faamatalaga o
gagana. 11 E matuā galue foi na
mea uma e lea lava Agaga e tasi, o
loo o tufatufa i tagata ia taitasi ma
lana mea, pei ona finagalo i ai o ia.

12 Auā pei o le tino ua tasi ia,
ma ona itu tino e tele, a o itu tino
uma, e ui ina tele, o le tino e tasi
lava ia e faapea lava Keriso. 13
Auā foi o le Agaga e toatasi na
papatisoina ai i tatou uma i le tino
e tasi, po o Iutaia, po o Eleni, po o
pologa, po o saʻoloto; ma ua faa-
inumia i tatou uma i le Agaga e
toatasi.

14 Auā foi o le tino e le se itu
tino e tasi lea, a e peitai o itu tino e
lasi. 15 Afai e fai mai le vae, "Ona
ua le o le lima aʻu, ou te le so le
tino"; e moni ea, e le o lo le tino
ia? 16 Afai e fai mai le taliga, "Ona
ua le o le mata aʻu, ou te le so le
tino"; e moni ea, e le o lo le tino
ia? 17 Afai o mata uma le tino, pe
faapefea ona faalogo? Afai na o
le faalogo lava, pe faapefea ona
sogi? 18 A o lenei, ua tuuina e le
Atua itu tino e taitasi ma lana tu i

le tino, pei ona finagalo i ai o ia.
19 Afai foi o mea uma o le itu
tino e tasi ia, pe faapefea le tino?
20 A o lenei, e lasi itu tino, a e
tasi lava le tino ia. 21 E le mafai
foi i le mata ona fai ane i le lima,
"E leai sou aoga ia te au"; e le
mafai foi i le ulu ona fai ifo i vae,
"Lua te le aoga ia te au." 22 A e
peitai, e sili lava ona aoga o itutino
e ta'ua e vaivai; 23 ma itu tino ua
ta'ua e i tatou e matagā, ua sili lo
tatou ta'ulelei i ai; ma e ua ta'ufaa-
tauvaaina, ua sili ona ta'uleleia ia;
24 a o tatou itu tino ua ta'uleleia,
e leai se mea e mativa ai i latou; a
ua faatatauina e le Atua le tino
uma, ua ia tuuina foi le ava i le itu
tino ua vaivai; 25 ina ne'i i ai i le
tino se maseiga, a ia fetausiai faa-
tasi uma itu tino. 26 Pe afai e tiga
le tasi itu tino, ia tiga faatasi ai itu
tino uma lava; pe viia le tasi itu
tino, ia olioli faatasi ai itu tino uma
lava.

27 A o outou, o le tino o Keriso
outou, ma itu tino taitoatasi. 28
Ua faatuina foi e le Atua i le
ekalesia e muamua o aposetolo,
o lona lua o perofeta, o lona tolu o
a'oa'o, pito ane i ai o ē fai vavega,
i le ma ē maua mea alofa e faa-
malolo a'i ma'i, o e fesoasoani, o
ta'ita'i, o ē tautala i gagana. 29 O
aposetolo uma ea? O perofeta uma
ea? O a'oa'o uma ea? O fai vavega
uma ea? 30 Ua tofu uma ea ma
mea alofa e faamalolo a'i ma'i? E
tautala uma lava ea i gagana? E
faamatala uma ea? 31 Ia outou
naunau i mea alofa e sili; a e peitai
ou te faasino atu ia te outou le ala
e silisili lava.

Ua sili le lelei o le alofa

13 Afai ou te tautala i gagana
a tagata atoa ma agelu, a e
leai so'u alofa, ua avea a'u ma 'apa
memea taalili, po o se sumepalo
tagitagi. 2 Afai foi o ia te au ona
perofeta ane, ma le iloa o mea lilo
uma, ma le malamalama uma lava;
afai foi o ia te au le faatuatua uma
e ave ese ai mauga, a e leai so'u
alofa, ou te le aoga lava. 3 Afai foi
ou te tufatufaina a'u mea uma e
fagaina a'i e matitiva; afai foi ou
te tuuina atu lo'u tino ina ia
susunuina, a e leai so'u alofa, e
leai lava sona aoga ia te au.

4 E onosai le alofa, e agamalu,
e le losilosi le alofa, e le mitamita
vale le alofa, e le faafefeteina, 5 e le
amio matagā, e le sailia e ia ana
lava mea, e le faaitaitagofie, e le
faitau leaga ua tuuina mai e nisi, 6 e
le fiafia i le amio leaga, a e fiafia i le
faamaoni. 7 O le alofa e lavātia
mea uma, e leai se mea e gata mai ai
lona faatuatua, ma lona faamoemoe
ma lona onosai.

8 E le uma le alofa; a e pe ni
perofetaga, o le a faaleaogaina ia;
pe ni gagana, o le a mavae ia; po o
le iloa, o le a faaleaogaina lea. 9
Auā ua tatou iloa faaleatoa, ma
tatou perofeta faaleatoa; 10 a e
peitai pe a oo mai le atoatoa, ona
faaleaogaina lea o le mea faaleatoa.
11 O ona po na ou itiiti ai,
na ou tautala ai faatamaitiiti, na
ou manatunatu faatamaitiiti, na ou

filifili faatamaitiiti; a ua oo ina ou
tagata matua, ona ou tiai lea o mea
a tamaiti. 12 Auā o ona po nei
tatou te vaavaai ai faanenefu i le
faaata, a o ia ona po tatou te
fesagai ai; o nei ona po ou te iloa
ai faaleatoa, a o ia ona po ou te iloa
tino ai, pei ona iloatinoina o a'u.
13 A o lenei, o tumau le faatuatua,
ma le faamoemoe, ma le alofa, o
na mea e tolu; a o le sili o na mea o
le alofa lea.

O le tu i mea faaleagaga i le ekalesia

14 Ia outou tausisi i le alofa;
ia naunau foi i nisi mea
alofa faaleagaga, a e maise lava ia
mafai e outou ona perofeta ane. 2
Auā o lē tautala i le gagana uiga
ese, e le tautala ia i tagata, a o le
Atua; auā e leai se lagona, a e
tautala ia i le Agaga i mea lilo; 3 a o
lē perofeta .ane, e tautala ia i
tagata, ina ia faamafanafana ai, ma
apoapoai ai, ma fetomai ai. 4 O lē
tautala i le gagana uiga ese e faa-
mafanafana e ia ia te ia; a o lē
perofeta ane, e faamafanafana ia i
le ekalesia. 5 Ou te loto ina ia outou
tautala uma i gagana uiga ese, a e
sili lo'u loto ina ia outou perofeta
ane; auā e sili lē perofeta ane i lē
tautala i gagana uiga ese, vagana
ua faamatalaina ina ia faamafana-
fanaina le ekalesia.

6 A o lenei, le au uso e , afai ou
te alu atu ia te outou ma tautala i
gagana ese, se a ea so'u aoga ia te
outou, pe afai ou te le tautala atu
ia te outou i le faaaliga, po o le
malamalama, po o le perofeta ane,
po o le a'oa'o atu? 7 O mea foi e
le ola ua taalili mai leo, po o le
fagufagu, po o le kitara, a lē fefati-
fatiai leo, e iloa ea faapefea le mea
ua ilia mai, po o le mea ua taia
mai? 8 Auā foi a faaletonu le leo o
le pu, o ai ea se na te sauni e tau!
9 E faapea foi outou, afai tou te
le sauniuni atu i o outou laulau-
faiva ni upu matala, e iloa ea
faapefea le upu ua tautala a'i? Auā
e tautala atu outou i le gaogao.
10 Atonu e tele lava leo i le lalolagi,
a e tofu ma lona uiga. 11 O lenei,
afai ou te le iloa le uiga o le leo,
ua avea a'u ma tagata o le nuu ese i
lē tautala mai; o lē tautala mai foi,
o le tagata o le nuu ese o ia ia te
au. 12 Ia faapea foi outou, ina ua
outou naunau i mea alofa faalea-
gaga, sailiili ia ina ia sili outou i le
faamafanafanaina o le ekalesia.

13 O lenei, o lē tautala i le ga-
gana uiga ese, ina tatalo ia o ia, ina
ia mafai ona faamatalaina e ia. 14
Auā afai ou te tatalo i le gagana
uiga ese, ua tatalo ai lo'u agaga, a
ua le fua mai ni fua e lo'u mafaufau.
15 Ia, a faapefea? ou te tatalo i le
agaga, ou te tatalo foi i le mafau-
fau; ou te pese i le agaga, ou te
pese foi i le mafaufau. 16 A le
faapea, pe a ē faafetai i le agaga,
pe faapefea ona amene mai i lau
faamanū o lē nofo i le mea e nofo
ai le tagata le aoaoina, ina ua le
lagona e ia lau upu? 17 auā ua
mālie lava lau faamanū, a ua le
faamafanafanaina le tasi. 18 Ou te
faafetai i lo'u Atua, ina ua tele la'u

tautala i gagana eseese, a e itiiti a
outou uma lava; 19 a e peitai ou te
loto ina ia ou tautala i le ekalesia i
ni upu se lima ma lo'u mafaufau,
ina ia ou a'oa'o atu i nisi, a e ou te
le loto i ni upu se mano i se
gagana ese.

20 Le au uso e, aua tou te
faatamaiti i le mafaufau; ia outou
faatamamea̅mea i le leaga, a ia
outou tagata matutua i le mafaufau.
21 Ua tusia i le tulafono, Ua fetalai
mai le Alii, Ou te tautala atu i lenei
nuu i gagana eseese ma laugutu
ese; a e ui lava ina faapea, latou te
le faalogo mai lava ia te au. 22 O
lenei, o gagana eseese, e le fai ma
faailoga ia i e faatuatua, a o e le faa-
tuatua; a o le perofeta ane, e le se
faailoga lea mo e le faatuatua, a o e
faatuatua. 23 Afai foi e faapotopoto
le ekalesia uma ma latou tautala
uma i gagana uiga ese, a ulufale
atu ni tagata le aoaoina, po o e le
faatuatua, e le ta'uvaleleaina ea
outou e i latou? 24 A e afai e
perofeta ane uma, a e ulufale atu
se tasi, o se le faatuatua, po o se
tagata le aoaoina, ua aoaiina o ia e
i latou uma, ua faamasinoina e i
latou uma, 25 ua aliali mai ai foi
mea lilo o i lona loto, ona faapaū
faō ai lea o ia, ma ifo atu i le Atua,
ma talatala, e moni, o ia te outou le
Atua.

26 O lenei, le au uso e, pe faa-
pefea? Pe a outou potopoto, ua
tofu outou ma le pese, ua i ai le
mataupu, ua i ai le gagana, ua i ai
le faaaliga, ua i ai le faamatalaga;
ia faia mea uma e iu ai i le faa-
mafanafanaina. 27 Afai e tautala
se tasi i le gagana ese, ia tautala se
toalua, po o se toatolu e gata ai,
ma ia feauai; ma ia faamatala e se
tasi. 28 A e afai e leai se na te
faamatalaina, aua le tautala o ia i
le ekalesia; a ia tautala o ia ia te ia
ma le Atua. 29 Ia tautala perofeta e
toalua, pe toatolu, ma ia faa-
masinoina e nisi. 30 A e afai ua
faaalia se mea i se tasi o loo nofo
mai, ia faalologo le na muamua. 31
Auā tou te mafaia ona perofeta
uma taitoatasi, ina ia a'oa'oina
uma, ma ia faamafanafanaina uma.
32 E usiusitai foi agaga o perofeta i
perofeta. 33 Auā o le Atua, e le o le
Atua ia o le faasoesa, a o le filemu

E faapei o ekalesia uma o le au
paia, 34 aua ne'i tautala fafine i
ekalesia. Auā e le tuuina ia te i
latou e tautala; a ia latou usiusitai,
pei ona fai mai ai foi o le tulafono.
35 Afai foi ua latou fia iloa se tasi
mea, ia latou fesili atu ai i a latou
lava tane i o latou fale; auā o le
mea matagā ona tautala o le fafine
i le ekalesia. 36 Na alu atu ea le
upu a le Atua nai ia te outou? Po
ua na o outou ea na oo atu i ai?

37 Ai se tasi ua ta'ua o le pero-
feta, po o le ua i ai le Agaga, ia iloa
lelei e ia, o mea ou te tusi atu nei
ia te outou, o poloaiga ia a le
Alii. 38 A e afai e tetee lenei mea e
se tasi, e teena foi o ia. 39 O lenei,
le au uso e, ia outou naunau ina ia
perofeta; aua foi ne'i vavao le
tautala i gagana uiga ese. 40 Ia faia
mea uma lava ma le matagofie ma le
sauni lelei.

O le toe tu o e ua oti

15 Le au uso e, ou te faailoa
atu ia te outou le tala lelei
na ou folafolaina atu ia te outou, na
outou talia foi, o loo tumau i ai foi
outou, 2 ua faaolaina ai foi outou;
pe afai tou te taofi mau i le ma-
taupu na folafolaina e a'u ia te
outou; pe afai ua outou le talia fua.
3 Auā na ou tuuina atu ia te
outou mea muamua, o mea foi ia
na ou maua foi e a'u; na maliu
Keriso mo a tatou agasala, pei ona
tusia; 4 na tanu foi o ia, ma toe tu
mai i le aso tolu, pei o upu ua i
Tusi. 5 Na iloa foi o ia e Kefa, ona
iloa lea e le toasefulu ma le toalua.
6 Ona toe iloa lea o ia e le au uso e
lima selau ma ona tupu ina ua
faatasi; o le toatele foi o i latou
o ola mai, ua oo i ona po nei;
a o isi ua momoe. 7 Ona toe iloa
lea o ia e Iakopo, ona iloa lea
e le au aposetolo uma. 8 E muli-
muli lava ona iloa o ia e a'u nei, e
peiseai se tama fanau le au. 9
Auā o a'u o le aupito itiiti o le au
aposetolo; e le aoga ona ta'ua o a'u
o le aposetolo, auā na ou saua atu i
le ekalesia a le Atua. 10 A o le
alofa tunoa o le Atua ua ou faapenei
ai a'u; o lona alofa tunoa foi o ia te
au, e le faaleaogaina lea, a ua sili
la'u galuega i a latou uma; a e
peitai e le o a'u, a o le alofa tunoa
o le Atua ua ia te au. 11 O lenei,
po o a'u, po o i latou, e faapea ona
matou tala'iina atu, sa faapea foi
ona outou faatuatua.
12 Afai foi ua tala'iina Keriso
ua ia toe tu mai nai e ua oti, pe
faapefea ona fai mai o isi o outou,
e leai se toe tu mai o e ua oti?
13 A e afai e leai se toe tu mai o e
ua oti, po ua le toe faatuina mai
Keriso; 14 afai foi ua le toe faa-
tuina mai Keriso, po ua faaleaoga
la matou tala'i, ua faaleaoga foi lo
outou faatuatua. 15 Ua avea foi i
matou ma molimau pepelo i a le
Atua; auā ua molimau i matou i le
Atua, na ia toe faatuina mai
Keriso, o le na le toe faatuina e ia,
pe afai e moi e le toe tutū mai e ua
oti. 16 Auā afai e le toe tutū mai
e ua oti, po ua le toe faatuina mai
Keriso. 17 Afai foi ua le toe faa-
tuina Keriso, ua faaleaoga lo
outou faatuatua, ua nofo sala pea
outou; 18 i le ma lea foi, ua fano e
ua momoe ia Keriso. 19 Afai e
gata i lenei olaga mea tatou te
faamoemoe i ai ia Keriso, ua sili lo
tatou malaia i tagata uma lava.
20 A o lenei, ua toe faatuina
mai Keriso i e ua oti, ua avea ma
faapolopolo o e ua momoe. 21 Auā
ua oo mai le oti ona o le tagata, ua
oo mai foi le toe tutū o e ua oti
ona o le tagata. 22 Auā faapei ona
oti uma ia Atamu, e faapea foi ona
faaolaina uma ia Keriso. 23 A e
peitai e taitoatasi ma lona lava tofi;
o le uluai fua o Keriso ia, muli-
muli ane o e ua fai mona i lona toe
afio mai. 24 Ona oo ai lea i le
gataaga, e tuuina atu ai e ia le malo
i le Atua, o le Tamā lea, pe a uma
ona faaumatia e ia o alii sili uma,
ma faipule uma, ma e malolosi. 25
Auā e tatau ona pule o ia, seia

tuuina e ia ona fili uma lava i lalo
o ona vae. 26 O le toe fili e faa-
umatia, o le oti lea; 27 auā, *Ua
tuuina e ia o mea uma i lalo o ona
vae*; a e peitai ina ua fai mai,
*Ua tuuina i lalo mea uma ia te
ia*, ua iloa tino ai, ua vavae atu le
na ia tuuina i lalo o mea uma ia te
ia. 28 Pe a uma foi ona tuuina i
lalo ia te ia o mea uma, ona tuuina
i lalo foi lea o le Alo lava i le na
tuuina i lalo ia te ia o mea uma, ina
ia pule aoao le Atua i le aoao o
mea.

29 A faapea, pe faapefea e ua
papatisoina ina sui o e ua oti?
Afai e moni, e le toe tutū e ua oti,
ona o le a ea ua papatisoina ai i
latou ma sui o e ua oti? 30 Se a foi
e pagatia ai i matou i itu aso uma
lava? 31 Ou te augani i le mitamita
ua ia te au, ona o outou ia Keriso
Iesu lo tatou Alii, ou te oti i aso fai
soo. 32 Se a ea se aoga ia te au ona
ua ou tau ma manu feai i Efeso,
pei o le tu a tagata? Pe afai e le
toe tutu e ua oti, *Ina tatou aai
ma inu, auā o a taeao tatou te oti ai*.
33 Aua ne'i faaseseina outou, "O le
feoai ma e amio leaga e leaga ai
amio lelei." 34 Ina ala mai ia i le
amiotonu, a e aua ne'i agasala; auā
ua pouliuli nisi i la le Atua; ou te
faapea atu ia te outou e faamā ia te
outou.

35 A e fai mai se tasi, "Pe
faapefea ona toe tutū mai o e ua
oti? Se a foi le uiga o le tino latou
te o mai ai?" 36 O oe na le valea;
o le mea e luluina e oe e le ola lea
pe afai e le pala. 37 O le mea foi e
te lulu, ua e le luluina le tino e tupu
ia; a o le fua lava, atonu se saito, po
o se tasi o ia mea. 38 A e avane i ai
le tino e le Atua, pei ona finagalo
i ai o ia; o fua foi taitasi ma lona
lava tino. 39 Ua le tino e tasi tino
uma lava; a e ese le tino o tagata,
ese le tino o manu, ese le tino o
i'a, ese le tino o manu felelei.
40 E i ai foi tino faalelagi ma tino
faalelalolagi; a e ese le matagofie o
le faalelagi, ese lo le faalelalolagi.
41 E ese le pupula o le la, ese foi le
pupula o le masina, ese foi le pu-
pula o fetu; auā ua ese le pupula o
le tasi fetu i lo le tasi fetu.

42 E faapea foi le toe tutū mai
o e ua oti; e luluina ma le pala, e
toe faatuina mai ma le le pala;
43 e luluina ma le matagā, e toe
faatuina mai ma le matagofie; e
luluina ma le vaivai, e toe faatuina
mai ma le malosi; 44 e luluina le
tino faaletino, e toe faatuina mai o
le tino faaleagaga; e i ai le tino
faaletino, e i ai foi le tino faalea-
gaga. 45 E faapea foi ona tusia,
*Na faia Atamu le uluai tagata
ma tagata ola;* a o le Atamu
mulimuli, o le Agaga faaola o ia.
46 A e peitai e le muamua le faa-
leagaga, a o le faaletino; ona muli-
muli ai lea o le faaleagaga. 47 E
faaleeleele le uluai tagata, na fua
mai i le eleele; a o le tagata muli-
muli, o le Alii lea mai le lagi. 48
Pei o lē faaleeleele, e faapea lava
o e faaleeleele; pei o lē faalelagi, e
faapea lava o e faalelagi. 49 Faapei
ona foliga o i tatou i lē faaleeleele, e
faapea lava ona foliga o i tatou i lē

faalelagi. 50 Le au uso e, o la'u
upu lenei, e le mafaia ona avea
o le malo o le Atua ma tofi o i
latou ua i ai tino aano ma toto;
e le fai foi le ola pea ma tofi o le
iu vale.

51 Faauta mai, ou te ta'u atu ia
te outou le mea lilo; e le momoe i
tatou uma, a e liua i tatou uma, 52
e faafuasei lava, o le emo o le mata,
pe a ilia le pu faauma; auā e ilia
lava, e toe tutū mai ai e ua oti ma
le ola pea, e liua foi i tatou. 53
Auā e tatau ona ofu o lenei tino
iu vale i le tino ola pea, ia ofu foi
lenei tino oti i le tino le oti lava.
54 Pe a ofu foi lenei tino iu vale i
le tino ola pea, a ofu foi lenei tino oti
i le tino le oti lava, ona taunuu ai
lea o le upu ua tusia, *Ua faa-
umatia le oti i le manumalo.* 55
*Le oti e, o fea o i ai lou manu-
malo? Le oti e, o fea o i ai lou tui?*
56 O le tui o le oti, o le agasala lea,
o le malosi foi o le agasala o le tula-
fono lea; 57 a e faafetai i le Atua, o
le na te foaiina mai le manumalo
ia te i tatou e ala mai i lo tatou
Alii o Iesu Keriso.

58 O lenei, o'u uso pele e, ia
outou tumau, ma le le faagaeetia,
ia alualu lo outou faamalosi i le
galuega a le Alii ma le le aunoa,
ina ua outou iloa e le se mea faa-
leaoga lo outou tautiga i le Alii.

O sauniga eseese, ma le moliga o le alofa

16 A o le aotelega mo le au
paia, pei ona ou poloai atu
i ekalesia i Kalatia, ia faapea foi
outou ona fai. 2 O le aso muamua
o lea vaisapati ma lea vaisapati, ia
outou taitasi ma tuu ane ai ni ana
mea, ia faatatau mea e teu ma lona
manuia, ina ne'i faia ni aotelega
pe a ou alu atu. 3 Pe a ou alu atu,
ona ou auina atu lea ma le tusi o i
latou e filifilia e outou, latou te
momoli atu i a outou mea alofa i
Ierusalema; 4 a e afai e tatau ona
ou alu foi, matou te o faatasi ma a'u.

5 Ou te alu atu foi ia te outou
pe a ou ui ane i Maketonia; auā
ou te ui ane lava i Maketonia. 6
Atonu foi tatou te mau ma outou,
pe seia te'a mai le tau maalili; ina
ia molia e outou la'u malaga i se
mea ou te alu i ai. 7 Auā ou te le
loto ina ou afe atu e asiasi ia te
outou i nei ona po; a e ou te faa-
moemoe ina ia levaleva ane lo'u
nofo ia te outou, pe a finagalo i ai
le Alii. 8 A e ou te nofo pea i Efeso
seia oo i le Penetekoso. 9 Auā ua
faaavanoa mo a'u le faitotoa
lautele ma le matuā aoga, e toatele
foi o e faatu'i ese.

10 Afai e alu atu Timoteo, ia
outou faaeteete ina ia ia te outou
o ia ma le le mata'u; auā ua faia e
ia le galuega a le Atua pei o a'u nei
lava. 11 O le mea lea, aua ne'i
ta'ufaatauvaaina ai o ia e se tasi, a
ia molia mai o ia e outou ma le
saogalemu, seia oo mai o ia ia te
au; auā ou te faatalitali atu ia te ia
ma le au uso.

12 O lo tatou uso foi o Apolo, sa
tele lo'u aioi atu ia te ia, ina ia
latou o atu ma le au uso ia te outou;
a e le loto lava ia ina alu atu i ona

po nei, a e alu atu pe a oo mai ona
po e tatau ai.
13 Ina mataala ia outou, ia
outou tumau i le faatuatua, ia outou
faatamatane, ia faamalolosi outou.
14 Ia faia uma a outou mea i le
alofa.
15 Le au uso e, ua outou iloa
le aiga o Setefana, o le faapolopolo
i latou i Akaia, ma ua tuuina atu i
latou e i latou e auauna i le au paia;
ou te aioi atu ia te outou, 16 ia
outou usiusitai i e o faapea, atoa ma
i latou uma o e fesoasoani mai ma
tautigaina. 17 Ua ou fiafia i le oo
mai o Setefana ma Fotunato ma
Akaiko, auā ua latou faaatoatoa
mai a outou mea sa totoe; 18 auā
ua latou faamafanafanaina lo'u
loto, atoa ma lo outou; o le mea lea
ia outou tali lelei ai i e ua faapea.
19 O loo alolofa atu ia te outou
ekalesia o i Asia. O loo alolofa tele
ia te outou i le Alii o Akula ma
Pisila, ma le ekalesia i lo la fale. 20
O loo alolofa atu ia te outou le au
uso uma. Ia outou fealofani i le
feasogi paia.
21 O a'u o Paulo, si o'u alofa
atu ia te outou i la'u lava tusilima.
22 Ai se tagata e le alofa i le Alii o
Iesu Keriso, ia anatema maranata
lava ia. 23 Ia ia te outou le alofa
tunoa o le Alii o Iesu Keriso. 24 Ia
ia te outou uma lo'u alofa ia Keriso
Iesu. Amene.

O LE TUSI
E LUA A PAULO IA
KORINITO

O le tala'iga a Paulo i Korinito

1 O Paulo, o le aposetolo a
Iesu Keriso i le finagalo o le
Atua, ma lo tatou uso o Timoteo.
I le ekalesia a le Atua o i
Korinito, atoa ma le au paia uma o
i Akaia uma lava.
2 Ia ia te outou le alofa tunoa ma
le manuia mai le Atua lo tatou
Tamā, atoa ma le Alii o Iesu
Keriso.
3 Ia faamanuina le Atua, o le
Tamā o lo tatou Alii o Iesu Ke-
riso, o le Tamā e ona le alofa
mutimuti vale, o le Atua foi e ana
le faamafanafanaga uma; 4 o le na
te faamafanafanaina mai ia te i
matou i lo matou puapuaga uma
lava, ina ia matou mafaia ona faa-
mafanafana atu ia te i latou ua
maua i se tasi lava puapuaga, i le
faamafanafanaga ua faamafana-
fanaina ai i matou e le Atua. 5
Auā pei ona tele ia i matou o tiga
ona o Keriso, ua faapea oi ona

tele o le faamafanafanaina o i
matou e Keriso. 6 Pe afai ua
puapuagatia i matou, ua faapeaina
ona o le faamafanafanaina ma le
faaolaina o outou, o loo matuā
galue ma le onosai i ia lava tiga
ua matou tiga ai; pe afai foi
ua faamafanafanaina i matou, ua
faapeaina ona o le faamafanafanaina
ma le faaolaina o outou. 7 Ua tumau
foi lo matou faatuatua ia te outou;
o loo matou iloa, faapei ona faa-
tasia outou i tiga, e faapea foi i le
faamafanafanaina.

8 Auā, le au uso e, matou te
loto ina ia outou iloa lo matou
puapuaga na oo mai ia te i matou i
Asia, sa silisili ona mafatia tele ai o
i matou, e lei au i ai lo matou
malosi, na oo lava ina matou
masalo ai a matou oti. 9 A o i
matou, sa i o matou loto le
manatu o le a oti, ina ne'i matou
faatuatua ia te i matou, a ia faa-
tuatua i le Atua na te toe faatuina
e ua oti; 10 o le na laveai mai ia i
matou ai le oti e matuā leaga, o le
a laveai mai foi, ua matou faa-
moemoe foi ia te ia, o le a toe
laveai mai ia te i matou. 11 O
outou foi o loo fesoasoani mai i le
tatalo mo i matou, ina ia faafetai
atu le toatele ona o i matou i le
alofa na oo mai ia te i matou ona o
le toatele.

12 Auā o lenei le mea matou te
mitamita ai, o le mau a lo matou
loto fuatia ifo, o le paia ma le
faamaoni faaleatua sa matou amio
ai i totonu o lenei lalolagi, a e maise
i le faafeagai ma outou, e le ona o
le poto faalelalolagi, a o le alofa
tunoa o le Atua. 13 E leai se mea ua
matou tusia e le mafai ona outou
faitau ma malamalama i ai; ua ou
faamoemoe foi o le a atoatoa lo
outou malamalama, 14 e pei ona
faaleatoatoa nei lo outou mala-
malama i lenei mea: ua mafai ai
ona outou mitamita ona o i matou,
ia faapea foi ona matou mitamita
ona o outou i le Aso o le Alii o Iesu.

15 O lo'u mautinoa foi i lenei
mea, sa ou manatu ai ou te muai
alu atu ia te outou, ina ia outou
maua faalua se alofa; 16 ou te ui atu
ai ia te outou i Maketonia, ou te
toe sau foi ia te outou mai Make-
tonia, ona molia ai lea o a'u e outou
i Iutaia. 17 O lenei, pe ai ea sa'u
manatu faaletonu ina ua faapea
ona ou filifili? Pe ou te filifili ea i
la le tino i mea ou te filifili ai, ina ia
ia te au le ioe, ioe, ma le leai, leai? 18
A e faamaoi le Atua, sa le Ioe ma
Leai la matou upu ia te outou.
19 Auā o le Alo o le Atua, o Iesu
Keriso, o le na tala'iina atu ia te
outou e i matou, o a'u, ma Siluano,
ma Timoteo, sa le Ioe ma Leai ia, a
ua ia te ia na o le Ioe lava. 20 Auā
o ia o le Ioe i mea uma ua fola-
folaina e le Atua, o le mea lea ua
tatou Amene ai foi e ala ia te ia,
e oo ai i le viiga o le Atua. 21 O lē
faatumauina foi i matou faatasi
ma outou ia Keriso, ma na faau-
uina i tatou, o le Atua lea; 22 o le
ua faamaufaailogaina mai i tatou,
ma ua foaiina mai le faamaoni o le
Agaga i o tatou loto.

23 Ou te augani foi, ia sisila

mai le Atua i lo'u nei loto, o lo'u
faapelepele ia te outou, na le oo
ai la'u malaga i Korinito. 24 E
leai foi so matou fia pule i lo outou
faatuatua, a o fesoasoani i matou i
lo outou olioli; auā o le faatuatua
tou te tumau ai.

O le alofa tele o Paulo ia te i latou,
ma le tagata na paū

2 Sa faapea foi lo'u lava ma-
natu, ou te le toe alu atu ia
te outou ma le tiga. 2 Auā afai ou
te faatiga ia te outou, po o ai se
na te faafiafia mai ia te au, afai e
le o ia ua faatigaina e a'u? 3 Sa ou
tusi atu foi lea lava mea ia te
outou, ina ne'i ou alu atu, ona
faatigaina lea o a'u e i latou o ē
ua tatau ona ou olioli ai; ou te
faatuatua lava ia te outou uma, o
lo'u nei fiafia, o le fiafia lea o outou
uma. 4 Auā o le puapuaga tele
atoa ma le atuatuvale o le loto
na ou tusi atu ai ia te outou ma
loimata e tele; e lei ina ia faatigaina
outou, a ia outou iloa ai lo'u alofa
ua matuā tele ia te outou.

5 O lenei, afai ua faatupuina
le tiga e se tasi, ua ia le faatiga ia
te au na o a'u; a e peitai (ina ne'i
ou faamamafa atu), atoa ma outou
uma. 6 Soia le faia se tasi mea i
lena tagata, tau lava o lena sala na
faasalaina ai o ia e le toatele. 7 A o
lenei, ia outou faamagalo atu ma
faamafanafana atu i lena tagata, ina
ne'i tofatumoanaina o ia i le tiga
matuā tele. 8 O lea ou te aioi atu ai
ia te outou ina ia faamauina lo
outou alofa ia te ia. 9 O le mea
lava lea na ou tusi atu ai, ina ia ou
iloa le faailoga ia te outou, po ua
outou anaana i mea uma. 10 O le
ua outou faamagalo atu i ai se mea,
o a'u foi lea; auā afai ua ou faa-
magalo atu se mea, o le ua ou
faamagalo atu i ai, ua ou faia lea
ona o outou i luma o Keriso; 11
ina ne'i 'ole'olegia i tatou e Satani;
auā tatou te le vālea i ana togafiti.

12 Na ou alu atu foi i Teroa
ona o le tala lelei ia Keriso, na
toina mai foi ia te au se faitotoa e
le Alii, 13 a ou te lei iloa sina
filemu i lo'u loto, ina ua ou le maua
lo'u uso o Tito; a ua ou faamavae
atu ia te i latou, ona ou alu atu lea i
Maketonia.

14 Ua faafetai i le Atua, o le ua
matou manumalo ai pea lava ona o
Keriso, o le ua matou faaali atu
ai foi i nuu uma le manogi o le
mataupu ia te ia. 15 Auā o
le nanamu i matou ia Keriso i le
Atua i e o faaolaina, atoa ma e o
malaia; 16 o le manogi o le oti e oo
i le oti i nisi; a o le manogi o le
ola e oo i le ola i nisi. Po o ai foi
sē tusa ma nei mea? 17 Auā o i
matou nei, e le pei o le toatele o e
o faafilogia le afioga a le Atua;
a ua matou tautalatala atu mai le
loto lelei, mai le Atua foi, o i luma
o le Atua, o i matou ua ia Keriso.

O le lelei silisili ese o le tala lelei

3 A matou toe amata ea ona
ta'ulelei i matou ia te i
matou? Pe aoga ea ia te i matou,
pei o isi, ni tusi e ta'ulelei ai e
avatu ia te outou, po o tusi e

ta'ulelei ai mai ia te outou? 2 O
outou o la matou tusi, o tusia i o
outou nei loto, ua iloa ma faitaulia
e tagata uma. 3 O loo faaalia outou,
o outou o le tusi a Keriso ua saunia
e i matou, e lei tusia i le vaitusi,
a o le Agaga o le Atua soifua; ua le
tusia i papatusi maa, a o papatusi
aano o le loto.

4 O loo ia te i matou lenei
faatuatuaga i le Atua ona o Keriso;
5 auā e le mafai pe a na o i matou
ona manatunatu i se mea, peiseai
na ia te i matou, a o le Atua e mafai
ai i matou; 6 o ia foi na sauni i
matou ia tatau ona fai ma auauna o
le feagaiga fou, e le o le tusi, a o le
Agaga; auā e a le tusi e fasioti, a e a
le Agaga e faaola.

7 A e afai sa faapea le mamalu o
le sauniga na oo mai ai le oti, na
togia ai i mataitusi i maa, ua le
mafai ai le fanauga a Isaraelu ona
pulatoa atu i fofoga o Mose ona o
le pupula o ona fofoga, o le pupula
lea e faaumatia; 8 e le matuā sili
ea le mamalu o le sauniga ua oo
mai ai le Agaga? 9 Auā afai sa ma-
malu le sauniga na oo mai ai le
faasala, e matuā sili lava ona
mamalu o le sauniga ua oo mai ai
le amiotonu. 10 Auā foi o le mea
na mamalu e leai sona mamalu i
lenei mea, ona o le mamalu e
silisili ese. 11 Afai foi sa mamalu
le mea e faaumatia, e mátuā sili
le mamalu o le mea e tumau.

12 O lenei, ona ua ia te i matou
o lenei faamoemoe, matou te
matuā faaalitino; 13 a e le pei o
Mose, na tuu e ia le ufiufi i ona
fofoga, ina ia le mafai ona pulatoa
ai o le fanauga a Isaraelu i le
iuga o le pupula ua faaumatia; 14
a e peitai sa faatauasoina o latou
manatu; auā ua oo mai i nei ona po
o tumau pea lea lava ufiufi pe a
faitauina le feagaiga tuai, auā ua na
o Keriso ua faaumatia ai. 15 A ua oo
i nei ona po, o loo i ai lava le ufiufi
i o latou loto pe a faitauina Mose.
16 A e peitai pe a liliu i le Alii, ona
aveeseina ai lea o le ufiufi. 17 O le
Alii foi o le Agaga ia; o le mea o i
ai le Agaga o le Alii, o i ai le sa'olo-
toga. 18 A o i tatou uma, o loo
vaavaai i tatou i le pupula o le Alii
ma o tatou mata, e le ufitia, ua liua
ai i tatou ua foliga i ai nai le
pupula e oo i le pupula, faapei ona
maua ai mai le Alii, o ia o le Agaga.

O puapuaga o Paulo, ma lona filigā i le tala lelei

4 O le mea lea matou te le
faavaivai ai, o i matou ua i ai
lenei faiva, ina ua alofaina i matou;
2 a ua matou lafoai mea lilo e
masiasi ai, e le o savavali ma le
amio pepelo, e le o faafilogia e i
matou le afioga a le Atua; a ua
faailoa matou e i matou i le loto
fuatia ifo o tagata uma i luma o le
Atua i lo matou faaali atu le upu
moni. 3 Afai foi ua ufitia la matou
tala lelei, ua ufitia ia i e ua fano;
4 ua faatauasoina manatu o i latou o
e le faatuatua e le atua o le lalo-
lagi nei, ina ne'i pupula atu ia te i
latou le malamalama o le tala lelei
i le mamalu o Keriso, o ia foi o le
faatusa o le Atua. 5 Auā matou te

le tala'iina i matou, a o Keriso Iesu
le Alii; o i matou nei foi o a outou
auauna ona o Iesu. 6 Auā o le Atua
o le na fai atu "ia pupula mai
le malamalama mai le pouliuli,"
ua faapupula mai e ia i o matou
loto, ina ia malamalama e iloa ai le
mamalu o le Atua i fofoga o Iesu
Keriso.

7 A ua ia te i matou lenei oa i
ipu omea, ina ia i le Atua le matuā
tele o le mana, a e le mai ia te i
matou. 8 Ua puapuagatia i matou
i mea uma, a e le faaatuatuvaleina;
ua fememeai, a e le matuā feme-
meai; 9 ua sauaina, a e le tuu-
lafoaiina; ua lafotuina i lalo, a e le
fano; 10 o loo tauave i le tino e le
aunoa le fasiotia o le Alii o Iesu,
ina ia faaalia foi le soifua o Iesu i o
matou tino. 11 Auā o i matou nei
o loo ola ua tuuina atu pea lava i le
oti ona o Iesu, ina ia faaalia foi le
soifua o Iesu i o matou tino
augavale. 12 O lenei, ua galue le
oti i totonu ia te i matou, a o le
ola i totonu ia te outou. 13 O loo
ia te i matou lea lava agaga faa-
tuatua, pei ona tusia, *Ua ou
faatuatua, o le mea lea na ou
tautala atu ai;* o i matou foi ua
matou faatuatua, o le mea lea ua
matou tautala atu ai. 14 Ua iloa e i
matou, o ia na toe faatuina le Alii
o Iesu, e toe faatutūina foi e ia i
matou ia Iesu, ma aumai i matou
faatasi ma outou i ona luma. 15
Auā ona o outou o mea uma, ina ia
faatele ai le viiga i le Atua e le
faafetai o le toatele, ona o le alofa
tunoa ua matuā tele. 16 O le mea
lea matou te le faavaivai ai; auā e
ui lava ina tauāu ina uma lo
matou tagata i fafo, ua faafouina
lē i totonu i lea aso ma lea aso. 17
Auā o lo matou puapuaga mama-
sagia ma le vave mavae, e saunia
ai mo i matou le mamafa o le
mamalu faavavau e matua silisili
ese foi. 18 O loo matou le mana-
tunatu i mea ua vaaia, a o mea e le
vaaia; auā o mea ua vaaia e gata
mai ia, a o mea e le vaaia e faavavau
ia.

O le faatuatua o Paulo i le manuia faavavau

5 Auā ua matou iloa afai e
lepetia lo matou fale apitaga
faalelalolagi, ua ia te i matou
le fale mai le Atua, o le fale e lei
faia e lima, e faavavau i le lagi. 2
Auā foi ua matou feoi i lenei fale,
o loo naunau tele i le fia faaofuina
i lo matou fale mai le lagi; 3 afai
foi o faaofuina i matou, e le maua
i matou e le lavalavā. 4 Auā o i
matou o i lenei fale apitaga, ua feoi
i matou o loo mafatia; e le ona ua
matou loto ina ia toeseina ofu,
a ia faaofuina, ina ia tofatu-
moanaina le iu vale i le ola. 5 O
ia foi ua saunia i matou mo lenei
lava mea, o le Atua ia, o ia foi ua
foai mai le faamaoni o le Agaga
ia te i matou. 6 O lenei, ua matou
loto tetele e le aunoa, ona ua iloa, a
o matou o nonofo i le tino, ua nofo
eseese i matou ma le Alii, 7 auā o
le faatuatua ua matou savavali ai,
a e le o le tino mai o mea; 8 ua
matou loto tetele ma ua sili lo

matou manao ia o ese i matou i le
tino, a ia nonofo i matou ma le
Alii. 9 O lenei, pe matou te nonofo
ai, pe matou te le nonofo ai, ua
matou loto malosi ina ia fiafia mai o
ia ia te i matou. 10 Auā tatou te
tutū atu uma lava i luma o le
nofoa faamasino o Keriso, ina ia
taitasi ma talia le mea e tatau ai e
tusa ma lana amio na faia i le tino,
pe lelei pe leaga. 11 O lenei, ona
ua matou iloa le mata'u i le Alii,
ua matou pulunaunau atu ai i
tagata; ua silafia o matou olaga e
le Atua, o la'u taofi foi ua iloa i
matou i o outou loto fuatia ifo.
12 Auā e le toe ta'uleleia matou e i
matou ia te outou, a ua matou
avatu ia te outou se mea tou te
mitamita ai ona o i matou, ina ia ia
te outou se mea e fai atu ai i e o
mitamita i mea e vaaia, a e le o le
loto. 13 Auā pe afai ua matou
vālea, ona o le Atua lea; pe afai
ua matou atamamai, ona o outou
lea. 14 Auā ua pulunaunauina i
matou i le alofa o Keriso; o loo
manatu faapea i matou, na maliu
le toatasi mo tagata uma, o lea ua
oti ai tagata uma; 15 na maliu foi o
ia ona o tagata uma, ina ia le
usiusitai pea o e ola ia te i latou
lava, a o ia o le na maliu ma toe tu
mai mo i latou. 16 O lenei, e amata
i nei ona po ona matou le toe iloa
se tasi i la le tino; e ui lava ina iloa
e i matou o Keriso i la le tino, a o
lenei, matou te le toe iloa. 17 O
lenei, afai o ia Keriso se tasi, o le
tagata fou ia; ua mavae le ola tuai,
faauta, ua oo mai le ola fou. 18 O
mea uma foi mai le Atua ia, ua
uma ona faaleleia e ia o i tatou ia
te ia e ala ia Iesu Keriso, ua tuuina
mai foi ia te i matou le galuega o le
leleiga. 19 O lenei, sa ia Keriso le
Atua, ua faaleleia e ia le lalolagi
ia te ia, ua le ta'ua a latou agasala
ia te i latou; ua ia tuuina mai foi
ia te i matou le upu o le leleiga.
20 O lenei, o sāvali i matou a
Keriso, peiseai ua aioi mai le
Atua ia te outou e ala ia i matou;
matou te ole atu, o sui i matou o
Keriso, ia outou lelei ma le Atua.
21 Auā o lē na le iloa le agasala, na
faia o ia e le Atua ma agasala, mo
i tatou; ina ia avea i tatou ma
amiotonu a le Atua ia te ia.

O le faamaoni o Paulo i le tala'iga o le tala lelei

6 O lenei foi, o i matou o
faigaluega faatasi ma ia, ua
matou aioi atu ia te outou, ina
ne'i talia fua e outou le alofa tunoa
o le Atua. 2 Auā ua faapea mai o ia,
O *le tausaga e talia ai na ou faalogo
ai ia te oe, o le aso foi e faaolaina ai
na ou fesoasoani ai ia te oe.* Faauta,
o lenei le tausaga e talileleia mai
ai; faauta, o lenei le aso e faaolaina
ai. 3 Ua matou le tuuina atu se
mea e tasi e tausuai ai, ina ne'i
ta'uleagaina la matou galuega;
4 a o mea uma lava ua faailoa ai i
matou, o auauna a le Atua i matou,
i le onosai tele, i puapuaga, i
malaia, i atuatuvale, 5 i le mate-
laina, i tuuina i fale puipui, i
faaletaupulea, i galuega, i mataala,
i anapopogi, 6 i le amio mamā, i le

iloa, i le faapalepale, i le agalelei, i
le Agaga Paia, i le alofa moni, 7
i le tautala i le upu moni, i le mana
o le Atua, e i ai foi auupega o le
amiotonu i le itu taumatau atoa ma
le itu tauagavale, 8 i le viia ma le
faaleagaina, i le ta'uleagaina ma le
ta'uleleia. O i matou ua peiseai o e
faasese, a e faamaoni lava; 9
peiseai ua le iloa, a ua lāuiloa;
peiseai a oti, faauta foi, o loo ola i
matou; peiseai ua aoaiina, a e le
fasiotia; 10 peiseai o faanoanoa, a o
loo olioli pea; peiseai o matitiva,
a ua matou faatamaoaigaina nisi e
toatele; peiseai e leai sina mea o ia
te i matou, a o loo ia te i matou
mea uma.

11 Outou Korinito e, ua matou
matuā tautala atu ia te outou, ua
tatala o matou loto ia te outou.
12 Ua le o taofia outou e i matou,
a o o outou lava loto ua taofiofi ai
outou. 13 O lea, ou te fai atu ia te
outou pei o la'u fanau, ia outou
taui mai i lo outou foi loto mataala.

14 Aua tou te amo faalegatasi
ma e le faatuatua; auā pe faapefea
ona faatasi o le amiotonu ma le
amio leaga? Pe faapefea foi ona
mafuta o le malamalama ma le
pouliuli? 15 Pe faapefea foi ona
loto gatasi o Keriso ma Pelialo?
Pe faapefea foi ona tofusia faatasi
o lē faatuatua ma le ua le faa-
tuatua? 16 Pe faapefea foi ona
feagai le malumalu o le Atua
ma tupua? Auā o i tatou o le malu-
malu o le Atua soifua, pei ona
fetalai mai o le Atua, *Ou te nofo i
totonu ia te i latou, ou te savali foi
i totonu ia te i latou; e fai a'u mo
latou Atua, e fai foi i latou mo'u
tagata.* 17 *O lea ia o mai ai outou
nai totonu ia te i latou, ma ia outou
vavae mai, ua fetalai mai ai le
Alii, aua foi tou te papai atu i se
mea leaga; ona ou talia ai lea o
outou,* 18 *e fai foi a'u mo outou
Tamā, e fai foi outou mo'u atalii
ma o'u afafine, ua fetalai mai ai le
Alii e ona le malosi uma lava.*

O le uiga o le salamō

7 O lenei, le au pele e, ona
ua ia te i tatou o ia upu
ua folafolaina mai, ia tatou faa-
mamā ia te i tatou i mea uma e
leaga ai le tino atoa ma le agaga,
ia faaatoatoaina lo outou faapaiaina
i le mata'u i le Atua.

2 Ia faaavanoa mai o outou loto
ia te i matou; matou te lei agaleaga
atu i se tasi, matou te lei faaleagaina
se tasi, matou te lei olegia se tasi.
3 Ou te le faapea atu e aoai ia te
outou; auā ua uma ona ou muai
fai atu, o loo i o matou loto outou,
tatou te oti faatasi ma ola faatasi.
4 E tele lo'u faamalosi atu ia te
outou, ua tele lo'u mitamita ona o
outou; ua faatumuina a'u i le
mafanafana, ou te matuā olioli
tele lava i lo matou puapuaga uma.

5 Auā na matou o mai i Make-
tonia sa leai se mapu i o matou
tino, a e peitai sa puapuagatia i
matou i mea uma, o taua i fafo, o
i totonu o mata'u. 6 A o le Atua o
le na te faamafanafanaina e ua
faamaulaloina, na ia faamafanafana
mai ia te i matou i le oo mai o

Tito; 7 e le na o lona oo mai, a e
peitai o le faamafanafanaga foi na
faamafanafanaina ai o ia e outou, i
lona ta'u mai ia te i matou lo outou
naunau tele, lo outou tagi tele, lo
outou maelega mai ia te au; o le
mea lea sa atili ai lo'u olioli. 8
Auā afai na ou faatiga ia te outou i
le tusi, ou te le salamo ai, e ui lava
ina ou salamo ai; auā ua ou iloa sa
faatigaina outou i lena tusi, na o
sina itu aso. 9 O lenei, ou te olioli,
e le ona ua outou tiga, a ona ua iu
lo outou tiga i le salamo; auā na
faatigaina outou e tusa i le Atua,
ina ne'i leaga outou ia i matou i se
mea e tasi. 10 Auā o le tiga e tusa
i le Atua e tupu ai le salamo e
oo i le faaolataga e le toe sa'afi ai;
a o le tiga faalelalolagi e tupu ai le
oti. 11 Faauta foi i lenei lava mea,
na tiga outou e tusa i le Atua, ua
tele lava le filigā na tupu ai ia te
outou, i le ma le faatonu, i le ma le
loto tiga, i le ma le mata'u, i le ma
le naunau tele mai, i le ma le
maelega, i le ma le taui atu. Ua
uma ona faailoa outou e outou ua
outou mamā i lena mea. 12 O lenei,
e ui lava ina ou tusi atu ia te outou,
na ou le faia ona o ia na agaleaga, e
le ona o ia foi na agaleagaina, a e
peitai ina ia faaali atu ia te outou lo
matou filigā ona o outou, i luma o
le Atua.

13 O le mea lea na faamafana-
fanaina ai i matou i le faamafana-
fanaina o outou; sa matuā tele lo
matou olioli, ua atili ai ona o le
olioli o Tito, auā sa to'afilemu lona
loto ia te outou uma. 14 Auā afai
na ou mitamita ia te ia i se mea ona
o outou, ou te le mā ai; a e pei
ona moni o upu uma na matou
tautala atu ai ia te outou, e faa-
pea foi lo matou mitamita ia Tito,
ua iu ina faamaoni lea, 15 ua atili
ai ona mutimuti vale o lona alofa ia
te outou, i lona manatua o le
anaana o outou uma, ina ua talia
o ia e outou ma le mata'u ma le
gatete. 16 O lea ou te olioli ai ina
ua ou faatuatua ia te outou i mea
uma.

O le matamau o ekalesia i Maketonia

8 Le au uso e, matou te
faailoa atu ia te outou le
alofa tunoa o le Atua ua foaiina
mai i ekalesia i Maketonia; 2 auā
na tofotofoteleina i latou i puapuaga
ua atili ai lo latou olioli, atoa ma
lo latou mativa matuā tele, ua sili ai
le faulai o lo latou matamau. 3 Auā
ou te molimau, na latou loto fua i
ai e tusa i a latou mea, e sili foi i a
latou mea. 4 Ua matuā aioi mai ia
te i matou ina ia talia e i matou le
mea alofa, o le alofa fai tele lea e
fesoasoani i le au paia. 5 E le
na o lea, pei ona matou faatuatua
i ai, a ua muai tuuina atu i latou
e i latou i le Alii, ma i matou
foi i le finagalo o le Atua. 6 Ua
iu ina matou aioi atu ia Tito,
e pei ona amataina e ia o lenei
mea alofa, ia faapea foi ona
faaiuina ai e ia ia te outou. 7 O
lenei, e pei ona faulai o mea uma
ia te outou, o le faatuatua, ma le
upu, ma le iloa, ma le filigā uma,
atoa ma lo outou alofa mai ia te i

matou, ia faapea foi ona faulai
ia te outou o lenei mea alofa.
8 E le saʻu upu poloai lenei ou
te fai atu ai, a ona o le filigā o isi, e
tofotofo foi pe moni lo outou
alofa. 9 Auā ua outou iloa le alofa
tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso,
sa tamaoaiga ia, a ua faamativaina
ona o outou, ina ia faatamaoaigaina
outou i lona mativa. 10 Ou te fai
atu laʻu manatu ia te outou i lenei
mea; auā e aoga lenei mea ia te
outou o e na muai amataina e le
na ona fai, a ua loto foi i ai talu le
tausaga ua mavae. 11 O lenei foi,
ia outou faauma ona fai, faapei
ona outou fiafia i le loto i ai, ia faa-
pea foi ona outou faia i mea ua ia te
outou. 12 Auā afai ua i ai le loto
fiafia, e talileleia lea, e tusa ma
mea ua ia te ia, a e le tusa ma mea e
le o ia te ia. 13 Ou te le manao ina
ia mapu nisi, a e lailoa outou; 14 a e
fai faatatau, ina ia fesoasoani lo
outou tamaoaiga i lo latou matitiva
i nei ona po, ma ia fesoasoani lo
latou tamaoaiga i lo outou matitiva
i se aso, ina ia fai faatatau; 15 pei
ona tusia, *O le na i ai mea e tele, e
leai sana mea ua toe; o le na i ai
mea e itiiti, e leai se mea ua mativa
ai o ia.*
16 Faafetai i le Atua, o le ua
tuuina lea lava filigā i le loto o
Tito ona o outou. 17 Auā ua ia
talia le aioi, a ua sili lona maelega,
ua fua lava ia te ia lona alu atu ia te
outou. 18 Ua matou auina atu
faatasi ma ia lo tatou uso ua viia i le
tala lelei i ekalesia uma; 19 e le na o
lea, a ua filifilia foi o ia e ekalesia,
matou te o malaga ma ia e ave
lenei mea alofa ua auauna i ai i
matou, e iloa ai le viiga o le Alii
lava, atoa ma lo matou loto fiafia; 20
o loo faaeteete i matou i lenei mea,
neʻi taʻuleagaina i matou e se tasi i
lenei faulai o mea matou te auauna
i ai; 21 o loo sauniuni mea mata-
gofie, e le na o luma o le Alii, a
e atoa ma luma o tagata. 22 Ua
matou aau faatasi ma i laua lo
matou uso, ua matou iloa soo lona
filigā i mea e tele, a o lenei, ua
atili ai ona filigā ona o lona faa-
tuatua tele ia te outou. 23 A fesili
mai se tasi ia Tito, ua ma faatasi
ma aʻu, ua ma fai galuega faatasi
foi ia te outou; a fesili foi i o
matou uso, o savali i latou a
ekalesia, e viia ai Keriso. 24 O
lenei, ia outou faaali atu ia te i
latou, i luma foi o ekalesia, se
faailoga o lo outou alofa, ma lo
matou mitamita ona o outou.

Ia faia le mea alofa ma le matamau

9 A e le aoga ona ou tusi atu
ia te outou i le alofa i le au
paia; 2 auā ua ou iloa lo outou loto
fesoasoani, na ou mitamita ai i
luma o Maketonia, i laʻu taʻu atu ia
i latou ua saunia Akaia talu mai le
tausaga ua mavae; o lo outou
maelega foi na tupu ai le losilosi
i le toatele. 3 A ua ou aauina atu le
au uso lena, ina neʻi faaleaogaina lo
matou mitamita ia te outou i lenei
mea, a ia uma ona outou saunia,
pei ona ou fai atu ai; 4 ina neʻi
faamāina i matou,—a e tuu pea
ia outou,—i lenei faamalosi i le

mitamita, pe afai matou te o atu
ma ni Maketonia, ona iloa ai lea o
outou ua le uma ona saunia. 5 O
le mea lea na ou manatu ai, e tatau
ona ou aioi atu i le au uso lena,
latou te muamua atu ia te outou, ia
muai sauniuni ai la outou mea
alofa, na ta'ua mai anamua; ina ia
uma ona sauni o le mea, e pei o se
mea alofa lava, a e le pei o se mea na
tupu i le matapeapea. 6 A o la'u
lenei e fai atu, o le ua itiiti ana saito
e lulu, e itiiti foi ana e selesele
mai; a o le ua tele ana e lulu, e tele
foi ana e selesele mai. 7 Ia taitoa-
tasi ma foai e pei ona filifili i lona
loto; aua ma le tiga, aua foi ma le
faatauanauina; auā e alofa le Atua
i le ua foai ma le loto mālie. 8 E
mafai foi e le Atua ona faafaulai
ia te outou o mea alofa uma; o loo
faalavaina i aso uma o mea uma
ia te outou i mea uma lava, ina ia
faulai ia te outou o galuega lelei
uma. 9 Pei ona tusia, *Ua ia faa-
salalauina ana mea; ua ia avatu i e
matitiva, e tumau lana amiotonu e
faavavau.* 10 O lenei, o le ua foai
tele mai fatu saito i le ua lulu ai,
ma le areto e 'ai ai, o le a ia foai tele
mai lava a outou saito e lulu ai, o le
a faateleina foi e ia le fua o la
outou amiotonu; 11 o le a faa-
tamaoaigaina outou i mea uma
lava, e iu ai i le matamau uma, e
tupu ai le faafetai i le Atua ona o i
matou. 12 Auā o le sauniga alofa o
lenei galuega, e le na ona maua
mai ai e le au paia o mea na latou
matitiva ai, a e faatele ai le viiga
i le Atua i le tele o le faafetai. 13
O le a latou vivii atu i le Atua, auā
o le a faailoa i lenei galuega alofa
lo outou gauai lea i le tala lelei ia
Keriso, i le ma le matamamau o le
alofa fai tele ia te i latou atoa ma
tagata uma; 14 o la latou tatalo foi
mo outou, o le a naunau tele atu ai
ia te outou, ona o le alofa tunoa o le
Atua ua matuā tele ia te outou.
15 Faafetai i le Atua i lana mea
foai fua e le mafaamatalaina!

O le pule a Paulo, ma lona uiga

10 O a'u lava o Paulo, o lē faa-
maulalo pe a a'u i ai ia te
outou, a e faamalosi pe a ou le i
ai ia te outou, ou te aioi atu ia te
outou ona o le agamalu ma le alofa
o Keriso; 2 ou te ole atu lava ina
ne'i ou fai faamalosi pe a ou i ai ia
te outou, ma le faamalosi ou te
manatu e matuā faamalosi atu ai i
nisi, o e manatunatu ia te i matou
peiseai ua matou savavali faaletino.
3 Auā e ui lava ina matou savavali i
le tino, matou te le tau faaletino;
4 auā o auupega a lo matou nei
taua e le faaletino ia, a e faa-
malolosia e le Atua e lepetia ai
'olo; 5 o loo lepeti i lalo masalo-
saloga, ma mea maualuluga uma
ua faasiasia i le iloa o le Atua, o
loo faatoilaloina manatu uma ia
anaana ia Keriso; 6 o loo nofo
sauni foi i matou e taui atu i le le
anaana uma, pe a faaatoatoaina lo
outou anaana.

7 Ia vaavaai i mea ua faafesagai
ma outou. Afai e taofi se tasi o ia o
le sa Kerisō, se'i toe manatu ifo
ia, e pei o ia o lo sa Kerisō, e

faapea foi i matou o sa Kerisō.
8 Auā e ui lava ina faatele ane teisi
lo'u mitamita i le pule o ia te i
matou, ua foaiina mai ia te i matou
e le Alii e ati ae, a e le ina ia lepetia
outou, ou te le mā ai; 9 ina ne'i
peiseai ou te faamatau ia te outou i
tusi. 10 Auā ua faapea a nisi, "O
ana tusi e mamafa ma malolosi ia;
a o lona tino pe a nofo mai e vaivai
lea, ma lana upu e faatauvaa lea."
11 Ia manatua lenei mea e lea
tagata, o le mea ua matou tusi atu
ai ina o matou le i ai, o lea lava le
mea matou te faia a o matou i ai.
12 Auā matou te le faamalosi ina
faatasia, pe faatusatusaina ai matou
ma nisi, o e vivii i latou ia te i
latou; a o i latou, o loo fefuafuai i
latou ia te i latou, ma fefaa-
tusatusai i latou ia te i latou, e le
popoto i latou.

13 A e matou te le mitamita i
mea ua le fuatia mai, a e peitai e
tusa i le fua o le matāgaluega ua
tofia mai e le Atua ia te i matou, o
le fua e oo atu lava ia te outou. 14
Auā matou te le fua faasili, peiseai
ua matou le oo atu ia te outou,
a ua muamua matou i le oo atu
lava ia te outou ma le tala lelei a
Keriso. 15 O loo matou le mitamita
i mea ua le fuatia mai, o galuega ia
a isi tagata; a o loo faamoemoe i
matou e faateleina ia te outou la
matou matāgaluega, e atili ai pe a
tupu lo outou faatuatua, 16 matou
te folafola atu ai le tala lelei i nuu
i tala atu o outou, o loo le mitamita
i le matāgaluega a le tasi tagata
ua uma ona saunia. 17 *A o lē
mitamita, ia mitamita o ia i le
Alii.* 18 Auā e le talia o le ua
vivii o ia ia te ia, a o le ua viia e le
Alii.

O le maelega alofa o Paulo i le ekalesia i Korinito

11 O lo'u manao ia outou
onosai teisi ia te au i lo'u
valea; ia onosai mai lava ia te au. 2
Auā ua ou maelega alofa ia te
outou i le maelega e tatau i le
Atua; auā ua uma ona ou fāu-
fautane ia te outou i le tane e
toatasi, ina ia ou momoli ia te
outou o le taupou faamaoni ia
Keriso. 3 A e ou te fefe, ina ne'i
pei ona faaseseina o Eva e le gata i
lana togafiti, e faapea ona faalea-
gaina o outou manatu ina ia le
tonu ia Keriso. 4 Auā afai e
tala'iina atu e sē alu atu, se Iesu e
ese i le na matou tala'iina atu, pe
talia e outou se agaga e ese i le
ua outou talia, po o se tala lelei e
ese i le ua outou talia, ua vave loa
ona outou gauai i ai. 5 Auā o
lo'u lea manatu, e leai se mea e
tasi ou te itiiti ai i aposetolo
silisili. 6 Afai foi ou te valea i
le upu, ou te le valea i le iloa; o lea
foi le mea ua uma ona matou
faailoa atu ai ia te outou i ala uma,
i mea uma lava.

7 Ua ou faia ea se agasala, ina
ua faamaulaloina a'u e a'u, ina
ia faamaualulugaina outou, auā
na ou tala'iina atu ia te outou le
tala lelei a le Atua ma le le tauia
mai? 8 Na ou faoa mea a isi ekalesia
i le faaoloaga na ou talia, ina ia

auauna atu ai ia te outou. 9 Na ou
i ai ia te outou ma le mativa, sa le
tigaina se tasi ia te au; auā o mea
na mativa ai a'u, na faalavaina mai
ia e le au uso na o mai mai Make-
tonia; na ou faaeteete ina ne'i
tigaina outou ia te au i se mea e
tasi, ou te faaeteete foi i ai. 10 O loo
ia te au le upu moni a Keriso, e
le vaoia a'u i lenei mitamita i nuu
o Akaia. 11 Ina ua a ea? Ina ua ou
le alofa atu ea ia te outou? Ua
silafia e le Atua. 12 A o le mea ua ou
faia, ou te faia pea lava lea, ina ia
le maua ia te au se mea e faaaoga e i
latou o e ua fia faapea atu ua latou,
uiga tutusa ma i matou i le galuega
ua latou mitamita ai. 13 Auā o i
latou, o aposetolo pepelo i latou,
o le au faigaluega 'ole'ole, ua liua
i latou e i latou ma aposetolo a
Keriso. 14 E le se mea foi lea e ofo
ai, auā o Satani lava, ua liua o ia e
ia ma agelu.o le malamalama. 15 O
lenei, e le se mea tele pe a liua ana
auauna, peiseai o auauna a le
amiotonu i latou; o lo latou iuga e
tusa ma a latou galuega.

16 O lenei foi, ou te fai atu,
aua ne'i manatu mai se tasi ia te
au, o le valea a'u; a e afai o lea,
ia talia mai a'u e outou pei se vale,
seia ou mitamita ane teisi. 17 O
la'u e fai atu ai nei, ou te le fai atu
i la le Alii, a e peiseai o faavalea i
lenei faamalosi i le mitamita. 18
Ona ua mitamita nisi e toatele i
la le tino, ou te mitamita ai foi.
19 Auā ua outou onosai ma le fiafia
i e valelea, o loo popoto outou. 20
Auā ua outou onosai pe a faapologa
mai se tasi ia te outou, pe a 'aina
outou e se tasi, pe a ave e se tasi a
outou mea, pe a faamaualuga se
tasi, pe a po atu se tasi i o outou
mata. 21 Pei ou te mā e fai atu, ua
le lava lo matou malosi matou te
fai ai faapea. Ai se mea e faa-
malosi ai se tasi, (ou te fai atu ma le
valea,) ou te faamalosi ai foi. 22 O
Eperu ea i latou? O a'u foi lea. O
Isaraelu ea i latou? O a'u foi lea.
O fanau a Aperaamo ea i latou? O
a'u foi lea. 23 O auauna ea i latou a
Keriso? (Ou te tautala pei se
vale). Ua sili a'u; ua sili i galuega,
ua matuā tele i sasaina, ua tele ona
tuuina i fale puipui, ua atu lasi i
oti, 24 ua atu lima ona sasaina o
a'u e Iutaia, e taitolugafulu ma le
iva o'u ta, 25 ua atu tolu ona sasaina
o a'u i laau, ua tasi le fetogia o a'u i
maa, ua atu tolu ona malaia o
folauga sa ou i ai, ua atoa le po ma
le ao sa ou i le vasa; 26 ua atu lasi
a'u malaga se manū a'u leaga i
vaitafe, se manū a'u leaga i e fao
mea, se manū a'u leaga i tagata o
lo'u lava nuu, se manū a'u leaga i
tagata o nuu ese, se manū a'u leaga
i le aai, se manū a'u leaga i le vao,
se manū a'u leaga i le vasa, se
manū a'u leaga i uso pepelo; 27
na ou i le galuega mamafa ma le
tiga, o le mataala soo, o le fia 'ai
ma le fia inu; o le anapogi soo, o le
maalili ma le le lavalavā. 28 Tuu ia
o isi mea, a o le mea e mafatia ai
a'u i aso fai soo, o le popole lea ona
o ekalesia uma. 29 Po o ai le ua
vaivai, ou te le vaivai ai? Po o ai le
ua tausuai, ou te le tiga ai?

30 Afai e tatau ina ia ou mita-
mita, ou te mitamita i mea ou te
vaivai ai. 31 O le Atua o le Tamā
lava o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o
lē viia e faavavau lava, ua silafia e
ia ou te le pepelo lava. 32 O i
Tamaseko, o le kovana mai ia
Areta le tupu, na ia lamalama i le
aai o Tamaseko ua fia pue ia te au;
33 sa tuutuuina ifo a‘u i le ato i le
faamalama i le pa, na ou sao ai i ona
lima.

O le mitamita o Paulo i ona puapuaga

12 E ao ina ou mitamita, e le
aoga foi, a o le a oo atu
la‘u upu i mea na vaaia ma
faaaliga mai le Alii. 2 Ua ou iloa
le tasi tagata o Keriso, ua tasi le
sefulu ma le fa o tausaga talu ona
segia o ia i le lagi tua tolu, —ou te
le iloa pe na i le tino, ou te le iloa
pe lei i le tino; ua silafia e le Atua.—
3 Ua ou iloa foi, na segia lena
tagata i parataiso—ou te le iloa pe
na i le tino o ia, pe le i le tino, ua
silafia e le Atua— 4 na faalogo foi o
ia i upu e le mata‘uta‘ua, e le tatau
foi i se tagata ona tautala i ai. 5 O
lena tagata ou te mitamita ai, a ou
te le mitamita ia te au, tau lava o
mea ua ou vaivai ai. 6 Auā afai ana
ou fia mitamita, po ua ou le valea
ai; auā o le upu moni ou te fai
atu ai; a e soia, ina ne‘i sili le
manatu o se tasi ia te au i mea e
vaai mai e ia ia te au, po o mea e
faalogo mai e ia ia te au. 7 Ina ne‘i
faamaualuga a‘u i le silisili ese o
mea na faaalia mai, sa tuuina mai ia
te au le mea matuitui i le tino, o le
agelu a Satani, e tu‘i mai ia te au,
ina ne‘i ou faamaualuga. 8 Na ou
aioi faatolu atu i le Alii ona o lea
mea, ina ia alu ese ia te au. 9 Ona
faapea mai ai lea o ia ia te au, "O
lo‘u nei alofa tunoa e lava lea e
fesoasoani ia te oe; auā o le vaivai e
faaatoaina ai lo‘u mana". O lea ua
tele ai lava lo‘u fiafia i le mitamita
i mea ua ou vaivai ai, ina ia tumau i
o‘u luga le mana o Keriso. 10 O
lea ou te fiafia ai i mea e vaivai ai,
o le faaleaga mai, o malaia, o le
agatele mai, o le atuatuvale ona o
Keriso; auā pe a ou vaivai, ona ou
malosi ai lea.

11 Ua avea a‘u ma vale; a ua
tosina a‘u e outou; auā ana viia
a‘u e outou po ua tatau ai; auā e
ui lava ina ou faatauvaa lava, e leai
se mea ou te itiiti ai i aposetolo
silisili. 12 Na faia lava faailoga o le
aposetolo ia te outou i le onosai
uma, i faailoga, ma vavega, ma
mea mamana. 13 Se a se tasi mea
na le tusa ai outou ma nisi ekalesia,
na o lea ina ua le tigaina outou ia te
au? Ina faamagalo mai ia ia te au i
lena agaleaga!

14 Faauta, ua atu tolu lo‘u sauni
ou te alu atu ia te outou; ou te le
faatiga foi ia te outou; auā ou te le
saili i a outou mea, a e peitai o outou
lava; auā e le tatau ona faaputu
oa e le fanau mo mātua, a o mātua
mo le fanau. 15 Ou te matuā fiafia
lava e faauma a‘u mea, ia faa-
umatia foi a‘u ona o outou agaga;
auā e ui lava ina atali ai ona itiiti
ona alofagia o a‘u, a e matuā tele

pea lo'u alofa atu ia te outou. 16
Ina tuu ia o lea. Na le mafatia outou
ia te au; a o la'u fai togafiti ua maua
ai outou e a'u i le 'ole'ole. 17 Pe na
ou saili mea ia te outou ma le
'ole'ole e so latou na ou auina atu
ia te outou? 18 Na ou aioi ia Tito,
na ou auina atu foi i laua ma le tasi
uso. Pe na saili mea ea Tito ia te
outou ma le 'ole'ole? na matou le
savavali ea ma le loto e tasi? na
matou le tulagāvae faatasi ea?

19 O lenei, fa te outou ea matou
te faatonu atu la matou amio ia te
outou? o loo i luma o le Atua, o
matou o tautala atu ai nei o i
matou ua ia Keriso; le au pele e, ua
faia ia mea uma e faamafanafanaina
ai outou. 20 Auā ou te fefe ne'i
iloa outou e a'u, e le faapei ona ou
loto i ai, pe a ou alu atu, ne'i iloa
foi a'u e outou, e le pei ona outou
loto i ai; ne'i ia te outou o misa, o
faamatataua, o faalotoa, o finau
vale, o upuesega, o tuaupua, o loto
faafefeteina, o faaletaupulea; 21 ina
ne'i faamaulaloina a'u e lo'u Atua
ona o outou, i lo'u toe alu atu ia te
outou; ona ou faanoanoa lea i nisi
e toatele o e na agasala anamua,
ma ua le salamo i le amio leaga, ma
le faitaaga, ma le matāitu na latou
faia.

Ia latou suesue ia te i latou

13 O le atu tolu lenei o le a
ou alu atu ai ia te outou.
E mautu upu uma i le mau a le
toalua po o le toatolu. 2 Na ou
ta'u atu anamua, ou te muai ta'u
atu faalua nei foi, (peiseai ua ou i
ai, a ou te le i ai foi,) ou te tusi atu
nei i e na agasala anamua ma e o
totoe atoa uma, pe afai ou te toe
alu atu, ou te le faamāmā lava; 3
ina ua outou saili mai i se faailoga,
po ua tautala Keriso i totonu ia te
au, o le ua le vaivai ia te outou, a e
malosi i totonu ia te outou. 4 Auā
e ui lava ina ua faasatauroina o ia
i le vaivai, a e peitai ua soifua ia i le
mana o le Atua; auā o i matou foi,
ua matou vaivai ina ua ia te ia, a ua
matou ola faatasi ma ia i le mana
o le Atua ia te outou na. 5 Ina
tofotofo ia outou ia te outou, po ua
outou i le faatuatua; ina suesue ifo
ia ia te outou; pe tou te le iloa ea ō
outou loto, ua i totonu ia te outou
o Iesu Keriso, pe afai ua le pepelo
outou? 6 A o lo'u lea taofi, e iloa
mai i matou e outou ua le pepelo i
matou. 7 O lenei, ou te tatalo atu i
le Atua, ina ne'i tou faia se mea
leaga; e le ina ia iloa mai i matou ua
faamaoni, a e ui lava ina peiseai ua
pepelo i matou, ina ia outou faia
le mea lelei. 8 Auā matou te le
mafaia se mea e le tatau ma le
upu moni, a o mea e tatau ma le
upu moni. 9 Auā matou te olioli
pe a ua vaivai i matou, a e malolosi
outou; o lenei foi le mea ua matou
tatalo atu ai, ina ia faaatoatoaina
outou. 10 O le mea lava lea ou te
tusi atu ai na mea, o loo le i ai a'u
ia te outou, ina ne'i ou fai faa-
malosi pe a ou i ai ia te outou, e
tusa ma le pule ua tuuina mai e le
Alii ia te au e ati ae ai ia te outou,
a e le ina ia lepetia i lalo.

11 Le au uso e, o le toe upu

lenei, ia outou manuia, ia faa-
atoatoaina outou, ia faamafanafana-
ina outou, ia loto gatasitasi outou,
ia outou fifilemu; ona ia te outou
lea o le Atua e ona le alofa ma le
manuia. 12 Ia outou fealofani i le
feasogi paia. 13 O loo alolofa atu
ia te outou le au paia uma. 14 Ia ia
te outou uma lava le alofa tunoa o
le Alii o Iesu Keriso, ma le alofa
o le Atua, atoa ma le mafuta faatasi
ma le Agaga Paia.

O LE TUSI A PAULO IA

KALATIA

Ua aoai Paulo ia Kalatia ina ua sese i latou

1 O Paulo o le aposetolo—e
le mai tagata, e lei tofia
foi e se tagata, a o Iesu Keriso,
ma le Atua le Tamā, o le na toe
faatuina mai o ia i e ua oti—
2 atoa ma le au uso uma lava o e
ua ia te aʻu:

I ekalesia i Kalatia:

3 Ia ia te outou le alofa tunoa
ma le manuia mai le Atua le
Tamā, ma lo tatou Alii o Iesu
Keriso, 4 o le na foaiina mai o
ia e ia ona o a tatou agasala, ina ia
laveai mai e ia ia i tatou ai le olaga
leaga ua i ai nei, e tusa ma le
finagalo o le Atua, o lo tatou lava
Tamā: 5 ia ia te ia le viiga e
faavavau faavavau lava. Amene.

6 Ua ou ofo ina ua faapea ona
vave liliueseina o outou i le na
valaauina outou i le alofa tunoa
o Keriso, a e faasaga i le tala lelei
e ese; 7 e le se tasi tala lelei foi lea;
a ua i ai nisi tagata ua faaatuatuvale
ia te outou, ma fia faaliliueseina
le tala lelei a Keriso. 8 A e peitai,
e ui lava ina talaʻiina e i matou, po
o se agelu mai le lagi, ia te outou se
tala lelei e ese i lea na talaʻiina atu
ai e i matou ia te outou, ia ana-
tema ia. 9 Pei ona matou muai fai
atu, ou te toe fai atu ai nei foi:
afai e talaʻiina atu e se isi ia te outou
se tala lelei e ese i lea na outou
talia, ia anatema ia.

10 Ou te faaaviavi nei ea i
tagata po o le Atua? Ou te saili
ea ina ia ou faafiafia i tagata? Auā
afai ana ou faafiafia pea i tagata,
po ua le fai aʻu ma auauna a Keriso.

11 Le au uso e, ou te faailoa
atu ia te outou, e le se tala lelei
faaletagata sa talaʻiina atu e aʻu;

12 auā e lei maua lea e a‘u mai le
tagata, e lei a‘oa‘oina ai foi a‘u, ua
na o le faaaliga a Iesu Keriso na ou
maua ai. 13 Auā ua outou faalogo
i la‘u amioga anamua ina ou i le
lotu a Iutaia, sa ou matuā saua lava
i le ekalesia a le Atua, ma faa-
taugā i ai. 14 E sili foi lo‘u alualu i
mataupu faa-Iutaia i nisi e toatele o
lo‘u nuu na matou tupulaga faatasi,
i lo‘u matuā naunau i uputuu a o‘u
tamā. 15 A o le Atua o le na filifilia
a‘u talu ina fanau mai o a‘u, ma
valaauina a‘u i lona alofa tunoa, 16
na finagalo foi o ia e faaali mai
lona Alo i totonu ia te au, ina ia ou
folafolaina atu i nuu ese le tala
lelei ia te ia, ona ou le filifili lea ma
tagata, 17 ou te lei alu ae foi i
Ierusalema i e na muai aposetolo ia
te au, a e peitai na ou alu i Arapi,
ona ou toe foi lea i Tamaseko.

18 Na mavae tausaga e tolu,
ona ou alu ae lea i Ierusalema ina
ia ma feiloai ma Kefa, ua po sefulu
ma le lima o ma nonofo ai; 19 a e
ma te lei feiloai ma se tasi o le au
aposetolo, ua na o Iakopo le uso
o le Alii. 20 O mea foi ou te tusi
atu ai nei ia te outou, faauta mai
ia, ou te fai atu i luma o le Atua,
ou te le pepelo lava. 21 Mulimuli
ane ona ou alu atu lea i nuu o
Suria ma Kilikia; 22 sa le iloa o‘u
mata e ekalesia a Keriso i Iutaia;
23 ua na ona latou faalogo, "O le
na faasaua anamua ia te i tatou, o
loo folafola atu e ia i nei ona po le
tala lelei o le faatuatua sa na faa-
taugaina anamua." 24 Ona latou
vivii ai lea i le Atua ona o a‘u.

O le malaga a Paulo i Ierusalema; o lona aoai atu ia Peteru

2 Mulimuli ane, ua mavae
tausaga e sefulu ma le fa,
ona ma toe o ae lea i Ierusalema,
o i maua ma Panapa, ua matou o
foi ma Tito. 2 Na ou alu ae e tusa
ma le faaaliga, ma a‘u faailoa atu ia
te i latou le tala lelei ou te tala‘iina
atu i nuu ese—a ua fai lemu atu i e
ua ta‘ua—ina ne‘i le aoga la‘u mo-
mo‘e nei, po o le momo‘e ua ma-
vae. 3 A e oo lava ia Tito na ma
faatasi ma a‘u, o le Eleni foi o ia,
e lei tauanauina o ia ia peritome-
ina. 4 A e peitai ona o uso pepelo
e na faaofia faaleiloga, o tagata ia
na o ane faaleiloga e tilotilo i lo
tatou sa‘olotoga ua ia te i tatou ia
Keriso Iesu, ina ia latou faapolo-
gaina i tatou—5 sa matou le gauai
ma ua le usiusitai ia te i latou i
sina itu aso, ina ia tumau ia te outou
le tonu o le tala lelei. 6 O i latou foi
o e ua ta‘ua, (pe na faapefea lo
latou tulaga, e le sa‘u mea lea,
e le faailogaina foi se tagata e
le Atua;) e leai lava se mea na
faaopoopo mai ia te au e i latou
ua ta‘ua; 7 a e le na o lea, a ua
latou iloa ua tuuina mai ia te au le
tala lelei mo ē le peritomeina, pei
ona tuuina ia Peteru mo ē peri-
tomeina, 8 (auā o lē na galue i
totonu ia Peteru i le faiva o le
aposetolo mo ē peritomeina, o ia
lava na galue i totonu ia te au i le
faiva o le aposetolo mo nuu ese,)
9 na latou iloa foi le alofa tunoa ua
foaiina mai ia te au, ona latou

fetagofi lea i le lima taumatau o le
mafutaga ia te i maua ma Panapa e
Iakopo, ma Kefa, atoa ma Ioane, o
e na ta'upoutuina, ina ia ma o i
nuu ese, a o i latou ia o i e ua peri-
tomeina; 10 tau lava ina ia ma ma-
natua o e matitiva, o le mea foi
lea na ou naunau i ai e fai.

11 A ua alu atu Kefa i Anetioka,
ona ou matuā finau atu lea ia te
ia i ona lava luma, auā ua iloga lona
sesē. 12 Auā a o lei o mai nisi
mai ia Iakopo, ua aai faatasi o ia
ma tagata ese; a ua latou oo mai,
ona 'alo lea o ia, ma vavae ese o ia,
ina ua fefe i le au peritomeina. 13
Ona lē faamaoni lea faatasi ma ia o
isi Iutaia uma, ua oo ina tosina o
Panapa lava i lo latou lē faamaoni.
14 A ua ou iloa latou te lei savavali
tonu e tusa ma le upu moni a le
tala lelei, ona ou fai atu lea ia Kefa
i luma o i latou uma, "O oe le
Iutaia, afai e te amio faanuuese,
a e le faa-Iutaia, se a le mea ua e
taunanau atu ai i nuu ese ia latou
faa-Iutaia?" 15 O i tatou o Iutaia
moni, a e le ni tagata agasala mai
nuu ese, 16 a e ui i lea, ua tatou
iloa e le ta'uamiotonuina se tagata
i galuega o le tulafono, a o le faa-
tuatua ia Iesu Keriso; o i tatou
foi ua tatou faatuatua ia Keriso
Iesu, ina ia ta'uamiotonuina i
tatou i le faatuatua ia Keriso, a e
le o galuega o le tulafono; auā e le
ta'uamiotonuina se tagata e tasi i
galuega o le tulafono. 17 A e afai o
i tatou o mananao i le fia ta'uamio-
tonuina ia Keriso, ua iloa o tagata
agasala i tatou lava, po ua fai ai ea
Keriso ma auauna a le agasala?
Aua ne'i faapea! 18 Auā pe afai ou
te toe ati ae i mea na ou lepetia, ou
te faaalitinoina a'u e a'u o lē
solitulafono a'u. 19 Auā o a'u, na
ou oti i la le tulafono e ala i le tula-
fono, ina ia ou ola i la le Atua. 20
Ua faasatauroina faatasi i maua ma
Keriso; ou te le toe ola a'u, a o
Keriso o loo ola i totonu ia te au;
o le ola foi ou te ola ai nei i le tino,
ou te ola ai lava i le faatuatua i le
Alo o le Atua, o le na alofa mai ia
te au, ma foaiina mai o ia e ia
mo a'u. 21 Ou te le faaleaogaina le
alofa tunoa o le Atua; auā ana oo
mai le amiotonu e ala i le tulafono,
po ua maliu fua Keriso.

O le faatuatua e ta'uamiotonuina ai

3 Kalatia valea e, o ai ea na
ia pelogia outou, o e ua
tusia i luma o o outou lava mata o
Iesu Keriso ua faasatauroina?
2 Ua na o le mea nei ou te fia iloa ia
te outou: pe na maua e outou le
Agaga i galuega o le tulafono, po o
te taulogologo atu i le faatuatua?
3 Tou te faapea ea ona valelea?
Na amataina outou i le Agaga, pe
faaiuina nei ea outou i le tino?
4 Pe na oo mai fua ia te outou ia
mea e tele lava, pe afai e moni na
oo mai fua? 5 O le ua avatu ia te
outou le Agaga, ma na faia va-
vega ia te outou, o galuega ea o
le tulafono ua ia fai ai, po o le
taulogologo atu i le faatuatua?

6 Faapei o Aperaamo *na faa-
tuatua i le Atua, ona ta'ua ai lea ia
te ia e fai ma amiotonu.* 7 O lenei,

ia iloa e outou, o e faatuatua o
atalii i latou o Aperaamo. 8 Na
iloa foi anamua i le Tusi, o le
faatuatua e ta'uamiotonuina ai nuu
ese e le Atua, na ia folafolaina ai
anamua le tala lelei ia Aperaamo,
ua faapea, *E manuia nuu uma*
lava ia te oe. 9 O lenei, ua manuia
e ua faatuatua faatasi ma Aperaamo
le na faatuatua. 10 Auā o i latou
uma o e faalagolago i galuega o le
tulafono, ua faafanoina i latou; auā
ua tusia, *Ia faafanoina i latou uma*
o e le tumau i mea uma lava ua
tusia i le tusi o le tulafono, ia faia.
11 A ua iloa lelei, e le ta'uamio-
tonuina se tasi i luma o le Atua i le
tulafono; auā, *E ola le tagata*
amiotonu i le faatuatua; 12 a e
le aiā le faatuatua i le tulafono, auā,
O *le tagata na te faia ia mea e*
ola ai lava ia. 13 Na faatauina
mai i tatou e Keriso ai le faafanoga
o le tulafono, ina ua faafanoina o
ia mo i tatou—auā ua tusia, *E*
faafanoina i latou uma o e ua faa-
tautauina i le laau—14 ina ia oo ai
i nuu ese le manuia o Aperaamo ia
Keriso Iesu, ina ia tatou maua i le
faatuatua le na folafolaina, o le
Agaga lea.

15 Le au uso e, (o upu a tagata
ou te fai atu ai nei): e ui lava na o
le feagaiga a le tagata, afai ua faa-
mauina, e leai se na te tatalaina, pe
na te faapoopoina ai se mea. 16 Na
fetalaia mai folafolaga ia Apera-
amo, *ma so lana fanau;* e lei faapea
mai, "O le fanau, peiseai e toatele,"
a e toatasi, "O so lau fanau", o
Keriso lava lea. 17 Ia, o la'u upu
lenei: o le feagaiga na faamauina
anamua e le Atua, e le mafai ona
tatalaina lea e le tulafono na muli-
muli ai i ona tausaga e fa selau ma
le tolugafulu, ina ia faaleaogaina
ai le mea na folafolaina. 18 Auā
afai ua ala mai le tofi i le tulafono,
ua le ala mai i le upu na fola-
folaina; a e peitai, na foaifuaina
atu e le Atua ia Aperaamo i le mea
na folafolaina.

19 O lenei, se a le aoga o le tula-
fono? Na faaopoopo mai lea ona o
solitulafono, ina seia maliu mai le
fanau na folafola i ai, sa saunia e
agelu na aumaia e le tautuu upu.
20 A e leai se tautuu upu pe
a na o le toatasi, a e toatasi le
Atua.

21 Lenei foi, e 'au ese ea le tula-
fono i mea na folafolaina e le
Atua? Aua ne'i faapea. Auā, afai
ana tuuina mai se tulafono e mafai
ona faaolaina ai, po ua oo mai lava
le amiotonu i le tulafono. 22 A e
peitai ua punitia e le Tusi mea uma
lava i le agasala, ina ia foaiina mai
i e faatuatua le mea na folafola-
ina e maua i le faatuatua ia Iesu
Keriso.

23 A o lei oo mai le faatuatua,
na taofia i tatou i le pule a le tula-
fono, sa punitia ina seia faaalia le
faatuatua a oo mai. 24 O lenei, ua
fai mo tatou ta'ita'itama le tula-
fono, na te ta'ita'iina i tatou ia
Keriso, ina ia ta'uamiotonuina i
tatou i le faatuatua. 25 A ua oo
mai le faatuatua, o lenei ua le toe
pule ia te i tatou le ta'ita'itama;
26 auā o atalii o le Atua outou uma

lava i le faatuatua ia Keriso Iesu.
27 Auā o outou uma lava na
papatisoina ia Keriso, ua outou
oofu ia Keriso; 28 e le o i ai se
Iutaia po o se Eleni, e le o i ai se
pologa po o se sa'oloto, e le o i ai
se tane po o se fafine; auā ua tasi
lava outou uma ia Keriso Iesu. 29
Afai foi e o Keriso outou, e moni,
o le fanau outou a Aperaamo, o
suli foi e tusa ma le mea na
folafolaina.

O atalii i tatou o ē sa nofo pologa i le tulafono

4 Ou te fai atu foi, o aso uma
o itiiti ai le suli, e ui lava o
ia e ana mea uma, e leai se mea e
ese ai o ia ma le pologa; 2 a e
pule ia te ia faatamā ma auauna e
pule, seia oo atu i ona po na tuu-
poina e le tamā. 3 Sa faapea foi i
tatou ina o tama iti, sa nofo
pologa i tatou i mataupu muamua a
le lalolagi. 4 A ua oo atu i le
faaatoaga o tausaga, ona auina mai
lea e le Atua o lona Alo, na fanau i
le fafine, na fanau ua nofo i le tula-
fono; 5 ina ia faatau mai e ia i e na
nofo i le tulafono, ia avea i tatou
ma atalii. 6 O atalii outou, o le
mea lea ua auina mai ai e le Atua le
Agaga o lona Alo i o tatou loto, o
valaau, Ava! Le Tamā e. 7 O lea,
ua le toe fai oe ma pologa, a o le
atalii; a e afai o le atalii, o le suli
foi, ona o le Atua.

8 E moni, o ia ona po ua le iloa
ai e outou le Atua na fai ai outou
ma pologa i mea e le ni atua; 9 a o
nei ona po ina ua outou iloa le
Atua, pe sili pe a faapea, ina ua iloa
lava outou e le Atua, pe faapefea
ona outou toe liliu i mataupu
muamua e vaivai ma faatauvaa, ua
outou toe mananao ea ia outou toe
nofo pologa i ai? 10 Tou te
anaana i aso, ma masina, ma tau,
ma tausaga! 11 Ou te fefe ia te
outou, ina ne'i iu ina faaleaogaina
la'u galuega na ou faia ia te
outou.

12 Le au uso e, ou te aioi atu ia
te outou, ia faapei o a'u outou,
auā o a'u ua pei o outou; na le agal-
eagaina a'u e outou i se mea e tasi.
13 Ua outou iloa, o le ma'i ua ala
ai ona ou muai folafola le tala
lelei ia te outou; 14 o le tofotofoga
foi sa ia te outou i lo'u nei tino e
le'i ta'ufaatauvaaina ai a'u e outou,
pe inosia foi, a ua outou talia mai
a'u peiseai se agelu a le Atua,
peiseai o Keriso Iesu. 15 Pe faa-
pefea foi lo outou manuia sa fai
mai? Auā o la'u mau lenei ia te
outou, ana outou mafaia, po ua
outou sasali mai o outou mata, ma
foai mai ia te au. 16 Ia, po ua outou
avea ea a'u mo outou fili i lo'u
ta'uina atu ia te outou le upu moni?
17 Latou te naunau ia te outou, a e
faaletatau; a e peitai ua latou fia
tuueseeseina outou ma a'u, ina ia
outou naunau ia te i latou. 18 E
tatau le ta'uleleia pea i le mea lelei
e le aunoa, a e aua ne'i gata ina o ia
te outou o a'u. 19 La'u fanau e, ou
te toe oono ai i o'u faatiga, seia
tino Keriso i totonu ia te outou.
20 Ou te loto ina ia ou i ai nei lava ia

te outou ma tautala faatatau atu,
auā ua faaletonu lo'u manatu ia te
outou.
21 Ina ta'u mai ia ia te au ou-
tou o e fia nonofo i le tulafono, tou
te le faalogo atu ea i le tulafono?
22 Auā ua tusia, sa ia Aperaamo
atalii e toalua, o le tasi na fanau
mai i le fafine nofo pologa, a o le
tasi i le fafine sa'oloto. 23 A e
peitai o le tama a le fafine nofo
pologa, ua fanau lea i la le tino;
a o le tama a le fafine sa'oloto, na
fanau ia ona o le mea na fola-
folaina. 24 Ua fai ma faatusa ia
mea; auā o fafine nei o feagaiga e
lua ia; o le tasi mai le mauga o
Sinai, e fanau mai tama e fai ma
pologa, o Akara lea. 25 auā o
Akara lenei o le mauga o Sinai
ia i Arapi; ua la tutusa ma Ieru-
salema i ona po nei, ua nofo pologa
atoa ma lana fanau; 26 a o Ieru-
salema i lugā o le sa'oloto ia, o le
tinā o i tatou uma lava ia. 27 Auā
ua tusia, *Ia e olioli oe le fafine e pa
sa le fanau; ia e uio ma leo tele oe
sa le faatiga; auā ua tele le fanau a le
ua nofo fua i la le nofo tane.* 28 A o i
tatou, le au uso e, o fanau i tatou
e tusa ma le mea na folafolaina,
pei o Isaako; 29 a e faapei ona saua
o le na fanau i la le tino i le na
fanau i la le Agaga i ia ona po, e
faapea foi i ona po nei. 30 A e peitai
se a ea e fai mai ai le Tusi? *Ina
tutuli ia le fafine nofo pologa ma
lana tama; auā e le tofia le tama a le
fafine nofo pologa faatasi ma le
tama a le fafine sa'oloto.* 31 O
lenei, le au uso e, e le ni fanau
tatou a le fafine nofo pologa, a o le
fafine sa'oloto.

O le uiga o amioga i la le Agaga

5 O lenei, ia outou tumau i
le sa'olotoga ua faasa'oloto
mai ai Keriso ia te i tatou; a e
aua ne'i toe taofia outou i le amo
o le pologa.
2 Faauta mai ea, o a'u o Paulo,
ou te fai atu ia te outou, afai e
peritomeina outou, e le aoga lava
Keriso ia te outou. 3 Ou te toe
molitino atu i tagata uma ua peri-
tomeina, ua ia te i latou ona faia o
mea uma lava o i le tulafono. 4 O
outou ua fia maua le ta'uamiotonu-
ina i le tulafono, ua tete'a ese lava
outou ma Keriso, ua pauu outou
nai le alofa tunoa. 5 Auā o le Agaga
matou te faatalitali atu ai i le
faamoemoe i le amiotonu ona o le
faatuatua. 6 Auā e leai se aoga o le
peritome po o le le peritomeina i e
o ia Keriso Iesu, tau lava o le faa-
tuatua e matuā galue i le alofa. 7
Sa outou taufetuli lelei; po o ai ea
ua faafelavei ia te outou, ia outou
le anaana i le upu moni? 8 E le
mai le na valaauina outou lenei
faaoleole. 9 E faafefeteina le
palugā falaoa uma lava i sina mea
itiiti e faafefete a'i. 10 Ou te matuā
faatuatua ia te outou i le Alii, tou
te le loto i se tasi mea; a o le na te
faaatuatuvaleina outou, e tusa lava
po o ai, e faasalaina o ia. 11 A o
a'u, le au uso e, afai ou te tala'i
atu pea le peritome, se a ea le mea
e faasauaina ai pea a'u? Afai o lea,

ua faaumatia le mea e tausuai ai i le
satauro. 12 O lo‘u manao ia
tipieseina i latou e i latou o e faa-
gaeetia outou.
13 Auā le au uso e, ua valaaulia
outou i le sa‘olotoga; tau lava ina
ne‘i avea le sa‘olotoga ma avanoa
mo le tino; a ia outou auauna le
tasi i le tasi i le alofa. 14 Auā ua
atoatoa le tulafono uma lava i le
upu e tasi, o lenei, *Ia e alofa atu i
lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te
oe.* 15 A e afai tou te feūtai ma
fe‘ainai, ia outou ina ne‘i faaumatia
outou ia te outou.
16 Ou te fai atu, ia outou
savavali i la le Agaga, ona le faia
lea e outou o le tu‘inanau o le tino.
17 Auā o le tino ua tu‘inanau lea e
tetee atu i le Agaga, ua tu‘inanau
foi le Agaga e tetee atu i le tino;
ua feteeinai foi ia mea, o le mea lea
tou te le fai ai mea tou te loto i ai.
18 A e afai e ta‘ita‘iina outou e le
Agaga, ua le nonofo outou i le
tulafono. 19 Ua iloa tino foi
galuega a le tino, o mea faapenei;
o le faitaaga, o le amio leaga, o le
matāitu, 20 o le ifo i tupua, o le fai
togafiti faataulāitu, o le feitagai, o
le femisai, o le losilosi vale, o le
lotoa, o le finau vale, o le fevaevae-
aiga, o maseiga, 21 o le mataua,
o le onaga, o le poula, ma mea
faapena; ou te muai ta‘u atu nei ia
te outou, pei ona ou fai atu
anamua, o e faia mea faapena, e le
fai le malo o le Atua mo latou tofi.
22 A o le fua o le Agaga o le alofa,
o le olioli, o le filemu, o le onosai, o
le mataalofa, o le agalelei, o le faa-
maoni, 23 o le agamalu, ma le amio
mamā; e le faatulafonoina mea faa-
pena. 24 A o e o ia Keriso, ua
faasatauroina e i latou le tino, ma
ona manao, ma ona tu‘inanau.
25 Afai ua tatou ola i le Agaga,
ia tatou savavali foi i le Agaga. 26
Aua ne‘i avea i tatou ma ē mitamita
vale, aua ne‘i feluiai, aua ne‘i
felosiai.

O upu apoapoai

6 Le au uso e, afai e maua se
tagata i se tasi agasala, o
outou o i la le Agaga, ia outou
faafoi mai le ua faapeaina ma le
loto o le agamalu. Ia faaeteete foi
oe ina ne‘i faaosoosoina oe. 2 Ia
outou fesui i a outou avega e ave,
ma ia faapea ona outou faia le
tulafono a Keriso. 3 Auā pe a
manatu se tasi o le tagata aoga ia, a
e leai, ua pelogia o ia e ia i lona
manatu. 4 A ia taitoatasi ma faa-
masino i lana lava galuega, ona ia
te ia lea o se mea e mitamita ai ia
te ia lava, a e le o se tasi. 5 Auā e
taitasi ma ave i lana lava avega.
6 A o le ua a‘oa‘oina i le upu,
ia tufa atu e ia mea lelei uma lava i
le ua a‘oa‘o mai.
7 Aua ne‘i faaseseina outou,
e le ulagia le Atua, auā o le mea e
luluina e le tagata, o le mea lava
lea e seleseleina mai ai e ia. 8 O sē
lulu i la lona tino, e selesele mai ai
e ia i la le tino le mea e pala; a o sē
lulu i la le Agaga, e selesele mai ai
e ia i la le Agaga le ola faavavau. 9
Aua ne‘i tatou faapalapala i le
amio lelei; auā o ona po e tatau ai

tatou te selesele mai ai, pe afai
tatou te le faavaivai. 10 O lenei, ia
tatou agalelei, ia faatatau i mea e
tutupu i lea aso ma lea aso, i tagata
uma lava, aemaise i le aiga o le
faatuatua.

11 Faauta i le tetele o matai-
tusi ua ou tusi atu ia te outou i
lo‘u lava lima. 12 O i latou uma o e
fia ta‘uleleia e tagata, latou te faa-
tauanau ia peritomeina outou; ua
na o lenei, ina ne‘i faasauaina i
latou ona o le satauro o Keriso. 13
Auā foi o i latou o e ua peri-
tomeina, latou te le anaana i le
tulafono; a e peitai latou te loto ina
ia peritomeina outou, ina ia latou
mitamita ai i o outou tino. 14 A o
a‘u, aua ne‘i ou mitamita i se mea,
tau lava o le satauro o lo tatou Alii
o Iesu Keriso, ua faasatauroina ai
le lalolagi ia te au, o a‘u foi i le
lalolagi. 15 Auā e le aoga le peri-
tome, po o le le peritomeina, tau
lava ina ia toe faia ia fou. 16 O i
latou uma foi o e savavali e faa-
tatau i lenei mataupu, ia ia te i
latou le manuia ma le alofa, ia i ai
foi i le Isaraelu o le Atua.

17 E amata i ona po nei, aua le
toe faalavelave se tasi ia te au; auā
o a‘u ou te tauave faailoga o le Alii
o Iesu i lo‘u nei tino.

18 Le au uso e, ia i ai i o outou
agaga le alofa tunoa o lo tatou Alii
o Iesu Keriso. Amene.

O LE TUSI A PAULO IA EFESO

O le manuia tele lava o e ua filifilia e le Atua

1 O Paulo, o le aposetolo a
Iesu Keriso i le finagalo o le
Atua, i le au paia o e faatuatua foi
ia Keriso Iesu; 2 ia ia te outou le
alofa tunoa, ma le manuia mai le
Atua lo tatou Tamā, atoa ma le
Alii o Iesu Keriso.

3 Ia faafetaia le Atua, o le
Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso,
o le ua faamanuia mai ia i tatou i
mea uma lava e manuia ai i la le
Agaga, i mea o i le lagi, ona o
Keriso; 4 faapei ona ia filifili mai
ia i tatou ona o ia, a o lei faavaeina
le lalolagi, ina ia paia i tatou ma ia
le mata‘uleagaina i ona luma, i le
alofa; 5 ua na tofia i tatou anamua,
ina ia avea ma tamafai māna, ona o
Iesu Keriso, e tusa ma le pule

tunoa a lona finagalo; 6 ina ia
viia ai lona lava alofa tunoa ua
silisili, o lea ua agalelei fua mai ai
o ia ia te i tatou, ona o le ua
alofagia; 7 o ia foi ua tatou maua
ai le togiola i lona toto, o le faa-
magaloina o agasala, e tusa ma le
oloa faulai o lona alofa tunoa, 8
ua ia faafaupue tele mai ai ia i
tatou, i le poto uma atoa ma le
faautauta; 9 ina ua faailoa mai ia te
i tatou le mea lilo sa i lona finagalo,
e tusa ma lana lava pule tunoa, na
ia tuu ai i lona lava finagalo; 10 ina
ia na faaopoopoina ia Keriso i le
sauniuniga i le faaatoaga o tausaga,
o mea uma lava o i le lagi, atoa ma
mea o i le lalolagi.

11 O ia lava ua matou maua ai le
tofi, o i matou na tofia anamua, e
tusa ma le finagalo o lē ua matuā
galue i mea uma lava, e tusa ma le
pule a lona finagalo; 12 ina ia avea
i matou ma ala e viia ai lona ma-
malu, o i matou o e na muai faa-
moemoe ia Keriso. 13 E i ai foi
outou ia te ia, ina ua outou faa-
logologó i le upu o le mea moni,
o le tala lelei lea o lo outou faa-
olataga, ua outou faatuatua ia te
ia, ona faamaufaailogaina ai lea o
outou e le Agaga Paia, o le na
folafolaina mai; 14 o le faamaoni o
ia o lo tatou tofi, seia iu ina faa-
olaina e le Atua o i latou ua fai
mona, ina ia viia ai lona mamalu.

15 Ua ou faalogologo i lo outou
faatuatua i le Alii o Iesu, ma lo
outou alofa i le au paia uma lava,
16 o le mea lea ou te le mapu ai i
le faafetai ona o outou, o ta‘uta‘ua
outou i a‘u tatalo; 17 ina ia foai atu
ia te outou e le Atua o lo tatou Alii
o Iesu Keriso, o le Tamā e ona
le mamalu, le Agaga e ona le poto
ma le faaaliga e ala ai ona outou
iloa lelei o ia; 18 ia faapupulaina
mata o outou loto, ina ia outou
iloa le uiga o le faamoemoe ua i
lona valaau mai, ma le uiga o le
faulaigamea lelei o i lana tofiga ua
silisili mo le au paia; 19 ma le
uiga o le silisili ese lava o lona
malosi ua ia i tatou o e faatuatua, e
tusa ma le galuega a lona mana
tele lava, 20 na ia matuā galue ai ia
Keriso, ina ua toe faatuina mai o
ia nai e ua oti, ma faanofo ia te ia i
lona itu taumatau i mea o i le lagi,
21 e silisili lava i alii sili uma lava,
ma faipule, ma e ua malolosi, ma
alii, ma igoa uma lava e ta‘ua, e le
gata i le olaga nei, a e oo foi i lē
atali; 22 ua ia tuu foi mea uma
lava i lalo o ona vae, ma tuuina atu
o ia e fai ma ulu o mea uma lava mo
le ekalesia, 23 o lona tino lea, o le
tumu o le na te faatumuina mea
uma lava i mea uma.

O le faaolaina o tagata nai le agasala

2 O outou foi lava o e na oti
i amio leaga ma agasala, 2 na
outou savavali ai anamua, e tusa
ma le tu a lenei lalolagi, e tusa ma
le ta‘ita‘i o le au faipule i le va
nimonimo, o le agaga lea o loo
matuā galue nei i e ua faalogogata;
3 o i tatou foi, na amio faatasi i
tatou uma lava ma i latou anamua,
ina ua tatou nonofo i tu‘inanau o o

tatou tino, na faia foi e i tatou o
mea na loto i ai le tino atoa ma le
mafaufau, na fanau mai foi i tatou
o le fanauga a le toasa, faapei o isi
atoa foi. 4 A o le Atua, ua i ai le
faulai o le alofa, ona o lona lava
alofa tele na ia alofa mai ai ia i
tatou, 5 a o oti lava i tatou i amio
leaga, ua na faaola mai ia i tatou
faatasi ma Keriso; (o le alofa
tunoa ua faaolaina ai outou;)
6 ua na toe faatutū faatasi mai foi,
ma faanonofo faatasi i tatou ma
Keriso Iesu i mea o i le lagi; 7 ina
ia faaalia i tupulaga atali le silisili
ese o le faulai o lona alofa tunoa, i
le agalelei mai ia te i tatou, ia
Keriso Iesu. 8 Auā o le alofa tunoa
ua faaolaina ai outou i le faatuatua;
e le mai ia te outou foi lea, a o le
mea ua foaiina mai e le Atua; 9 e le
ona o galuega, ina ne'i mitamita
se tasi. 10 Auā o lana lava galuega i
tatou, na faia i tatou ia Keriso
Iesu, ina ia faia galuega lelei, na
saunia anamua e le Atua, ina ia
tatou savavali ai.

11 O lenei, ia outou manatu, sa
faapaupau outou anamua i la le
tino, na ta'ua outou o ē lē peri-
tomeina e i latou ua ta'ua o ē
peritomeina, o le peritomeina lea
ua faia e lima i le tino—12 o ona
po ia sa le i ai ia te outou Keriso,
sa tagata ese outou i le nuu o
Isaraelu, o tagata ese foi i feagaiga
ua i ai le mea na folafolaina, sa leai
so outou faamoemoe, sa aunoa foi
ma le Atua i le lalolagi. 13 A o ona
po nei, ona o Keriso Iesu, o outou
sa vava mamao anamua ua faa-
latalataina mai ai i le toto o Keriso.
14 Auā o ia lava o lo tatou leleiga,
ua na faia ia tasi e sa faalua, na na
soloia foi le pa vaeloto o le feitagai
sa vaeluaina ai; 15 auā ua ia
faaumatia foi i lona lava tino le
tulafono i poloaiga ma faatonuga;
ina ia liliu e ia lava lea toalua ia fai
ma tagata fou e tasi, ia tupu ai le
leleiga; 16 ma ia faaleleia ma le
Atua ē sa toalua, i le tino e tasi,
ona o le satauro, ina ua faaumatia
ai le feitagai. 17 Na maliu mai foi
o ia, e folafola mai le tala lelei o le
leleiga ia te outou sa vava mamao,
atoa ma e ua latalata. 18 Auā ua
faatau maua e i tatou uma ona o ia
o le ala e sao atu ai i le Tamā, e le
Agaga e toatasi. 19 O lenei, e le toe
tagata ese outou, po o e ua āumau,
a ua nuu faatasi ma le au paia, o le
aiga foi o le Atua; 20 o loo ua
atiina ae i luga o le faavae o le au
aposetolo, atoa ma le au perofeta,
o le maa tulimanu o Keriso Iesu
lava lea; 21 ua faatatauina ia te ia
le fale atoa, o loo alu ae, ina ia fai
ma malumalu paia i le Alii. 22 O
outou foi, ua atiina ae faatasi outou
ia te ia e fai ma afioaga o le Atua
i le Agaga.

O le alofa o le Atua i nuu faapaupau

3 Ona o lea mea, o a'u o Paulo
o le ua noanoatia ona o Keriso
Iesu, ona o outou o nuu ese; 2 auā
ua outou faalogologo ua fai a'u ma
auauna tausi mea i le alofa tunoa
o le Atua ua tuuina mai ia te au mo
outou; 3 ina ua na faailoa mai ia te

au i le faaaliga, o le mea lilo, faapei
ona a'u muai tusia i ni upu itiiti;
4 pe a faitaulia e mafai ai outou
ona iloa ai lo'u loto matala i le mea
lilo e uiga ia Keriso, 5 sa le
faailoa atu i nisi tupulaga o le
fanauga a tagata, faapei ona faaali
mai nei e le Agaga, i ana aposetolo
paia, ma ana perofeta; 6 ia avea
nuu ese ma suli faatasi ma tino e
tasi, ma ia tofusia faatasi i lana sa
folafola mai ona o Keriso Iesu i le
tala lelei.

7 Ua fai a'u ma auauna a lena
tala lelei e tusa ma le mea
foaifuaina mai i le alofa tunoa o le
Atua, ua na foaiina mai ia te au i le
galuega tele a lona mana. 8 Ua au
mai ia te au, le aupito itiiti lava i le
au paia uma, lenei lava alofa tunoa,
ina ia ou folafola atu i nuu ese le
oloa faulai o Keriso e le masue-
sueina lava; 9 e faamalamalamaina
atu foi i tagata uma le uiga o le
sauniuniga o le mea lilo sa natia
talu mai i tupulaga anamua i le
Atua, o le na faia mea uma lava;
10 ina ia iloa nei e alii sili ma le au
faipule i mea o i le lagi, i le ekalesia,
le poto uiga eseese o le Atua. 11 Ua
tusa lea ma lona finagalo talu
anamua lava, na ia faia ia Keriso
Iesu lo tatou Alii; 12 o ia ua tatou
maua ai le faamalosi, ma le ala e
sao atu ai ma le loto tele, i le
faatuatua ia te ia. 13 O lenei, ou te
aioi atu, aua ne'i faavaivai ina ua
puapuagatia a'u ona o outou, auā
o le mea tou te mitamita ai lena.

14 O le mea lea ou te tootuli ai i
le Tamā, 15 o ia ua faaigoaina ai le
aiga uma o i le lagi atoa ma le lalolagi;
16 ina ia foaiina ia te outou e tusa
ma le faulai o lona mamalu, ia
faamalosia outou i le mana e lona
lava Agaga i le tagata i totonu, 17
ia nofo mau foi o Keriso i o outou
loto i le faatuatua; ina ia mauaa ma
faavaeina outou i le alofa, 18 ia
mafai ai ona iloa lelei e outou atoa
ma le au paia uma, o le uiga o le
lautele, ma le umi, ma le loloto,
ma le maualuga, 19 ia iloa foi le
alofa o Keriso ua silisili ese e le
mailoa, ia faatutumuina outou i le
tumu uma lava o le Atua.

20 O lenei, ia ia te ia o le na te
mafaia ona faia o mea uma e
faasilisili lava i mea tatou te ole
atu ai ma mafaufau i ai, e tusa ma
le mana o loo matuā galue i totonu
ia te i tatou, 21 ia ia te ia le viiga i
le ekalesia ma Keriso Iesu, i
augatupulaga uma, e faavavau
faavauvau lava. Amene.

Ia loto gatasi. Ia toe fuataiina le amio

4 O lenei, o a'u o le ua noanoatia
ona o le Alii, ou te aioi atu ia te
outou, ia outou savavali ia tusa ma
le valaau ua valaauina ai outou.
2 Ia outou loto maulalo ma aga-
malu, ma onosai. Ia outou faa-
palepale le tasi i le tasi i le alofa.
3 Ia taumafaia e outou ona taofi o le
loto gatasi i la le Agaga i le noataga
o le filemu. 4 E tasi le tino, e tasi
foi le Agaga, faapei ona valaauina
o outou i le faamoemoe e tasi ua
valaauina ai outou; 5 e tasi le Alii,

e tasi le faatuatuaga, e tasi le papa-
tisoga; 6 e tasi le Atua, o le Tamā
foi lea o tagata uma lava, o lē ua i
luga o mea uma lava, o lē ua i ai i
mea uma lava, o loo i totonu foi o
mea uma lava. 7 A ua foaiina mai
ia te i tatou taitoatasi o le alofa
tunoa, e faatatauina ma le mea
foaifuaina mai e Keriso. 8 O le
mea lea ua fai mai ai, *Na afio ae o*
ia i luga, ma na ta'ita'i faatagatao-
taua i le tafeaga; ua na foaiina foi
mea alofa i tagata. 9 Ia, o le upu
lea, "Na ia afio ae," se a lona uiga,
pe afai e le o lea, ua muai ona afio
ifo o ia i mea maulalo i le lalolagi?
10 O le na afio ifo, o ia lava lea na
afio ae i luga o lagi uma lava, ina ia
faatumuina e ia o mea uma lava.
11 O ana mea alofa foi, ia fai nisi
ma aposetolo, o isi foi e fai ma
perofeta, o isi foi e folafola le tala
lelei, o isi foi e fai ma leoleo atoa
ma a'oa'o; 12 ina ia faaatoatoaina ai
le au paia, latou te fai ai le galuega
a auauna, ia atiina ae ai le tino o
Keriso; 13 seia oo atu o i tatou
uma lava i le loto gatasi i la le faa-
tuatua, ma le iloa lelei o le Alo o le
Atua, ia fai foi ma tagata matua, ia
oo i le fua o le ua matua, e tatau ma
le tumu o Keriso; 14 ina ia le toe
tama ninii i tatou o loo fela-
foaiina e pei o peau, ma feaveaiina
i matagi uma lava o matāupu, i le
pepelo o tagata, i togafiti leaga ua
saunia e faasese ai. 15 Peitai, a o
tautalatala faamaoni i le alofa, ia
tutupu i tatou ia te ia i mea uma, o
le ulu lava ia, o ia foi o Keriso; 16
e mai ia te ia ona tupu o le tino
uma lava, o loo o faatatauina ma
faasooina i ua uma lava e fesoasoani
i ai, e tusa ma le galuega i
le fua o itu tino taitasi, ia iu
ina atiina ae le tino e ia lava i
le alofa.

17 O lenei, ou te fai atu ia te
outou, ma ta'utino atu lenei mea
ona o le Alii, aua tou te toe
savavali faapei o nuu faapaupau, o
e savavali i le valea o o latou loto.
18 O loo faapouliuligia o latou
mafaufau, o liliueseina i latou i le
ola o i le Atua, ona o le valea ua ia i
latou, ona o le maaa o latou loto. 19
Ua latou le lagona se mea, ua
tuuina atu i latou e i latou i le
matāitu, e fai mea leaga uma lava
ma le tu'inanau i ai. 20 A o outou,
e le faapena ona a'oa'oina e outou
Keriso, 21 pe afai e moni ua outou
faalogologo ia te ia, pe a'oa'oina
foi outou ia te ia, e pei ona i ai le
upu moni ia Iesu; 22 ina ia outou
to ese le tagata tuai o loo ua leaga,
e tusa ma le amioga faaanamua, e
tusa ma tu'inanau e faasese ai. 23
A e peitai, ia toe fuataiina manao o
o outou loto, 24 ma ia oofu outou i
le tagata fou ua faia e foliga i le
Atua, i le amiotonu ma le amio
lelei e faamaoni.

25 O lenei, ia outou tuu ese le
pepelo, ia tautalatala faamaoni
taitasi ma lē la te tuaoi; auā o itu
tino lava i tatou o le tasi i le tasi. 26
A outou ita, aua le agasala ai; aua
ne'i goto le la o ita pea outou. 27
Aua foi ne'i tuuina atu e outou se
mea e mautu ai le tiapolo. 28 O lē
gaoi aua ne'i toe gaoi, a e lelei ina

faamalosi o ia i galuega a ona lima
i mea aoga, ia maua e ia se mea e
avatu i ē ua matitiva. 29 Aua ne'i
alu atu se upu leaga ai o outou
gutu, na o le upu lelei e ati ae ai
i mea e aoga, e tupu ai le lelei i e
faalogologo i ai. 30 Aua foi tou
te faatiga i le Agaga Paia o le Atua,
ua faamaufaailogaina ai outou ia
te ia, seia oo i le aso e faaolaina ai.
31 Ia te'a ma outou upu faafiufiu
uma lava, ma le lotoa, ma le ita, ma
le leo tele, ma le upu faaleaga, atoa
ma le loto leaga uma lava. 32 A ia
outou feagaleleiai, ia femutimuti-
valeai lo outou alofa, ia fefaa-
magaloai outou, faapei ona faa-
magaloina outou e le Atua ia
Keriso.

O le apoapoaiga i amio e tatau

5 O lenei, ia faaa'oa'o outou i
le Atua, faapei o le fanau pele;
2 ma ia savavali i le alofa, faapei o
Keriso foi na ia alofa mai ia i tatou,
ua na foai mai foi e ia ia te ia mo i
tatou, o le taulaga ma le togiola i
le Atua o le mea manogi lea.
3 A o le faitaaga, ma amio leaga
uma, po o le manumanu foi, aua
ne'i ta'ua lava ia te outou, e pei ona
tatau i e ua paia. 4 O le anovale
foi, ma le tautala i upu faatauvaa,
ma le faaulaula, o mea ia e le tatau;
a o le faafetai e lelei lava lea. 5
Auā ua outou iloa lenei mea, o sē
faitaaga, po o sē fai amio leaga, po
o sē manumanu, (o le ifo i tupua
lava lea,) e le maua e i latou
se tofi i le malo o Keriso ma le
Atua. 6 Aua ne'i faaseseina outou
e se tasi i upu faatauvaa; auā o
mea ia e oo mai ai le toasa o le
Atua i e faalogogata. 7 O lenei, aua
ne'i faatasi outou ma i latou; 8
auā sa outou pouliuli anamua, a o
lenei ua outou malamalama i le
Alii; ina savavali ia pei o e ua
malamalama; 9 (auā o le fua o le
malamalama, o le agalelei uma lava
lea, ma le amiotonu, ma le faa-
maoni;) 10 ia suesue outou pe se a
se mea e fiafia i ai le Alii. 11 Aua
foi tou te amio faatasi ma galuega
le aoga a le pouliuli, a e lelei ona
outou au mai ia mea i le mala-
malama. 12 Auā o mea ua faia
faalilolilo e i latou, ua matagā lava
ona tautalatala i ai. 13 A o mea
uma lava ua au mai i le mala-
malama, ua faaalia; o mea uma foi
e faaalia o le malamalama lea. 14
O le mea lea ua fai mai ai,

"Ala ia oe e moe na,
Ma e tulai mai i e ua oti,
Ona faamalamalama mai lea
o Keriso ia te oe."

15 O lenei, ia faaeteete outou ina
ia outou savavali ma le faautauta,
aua ne'i faapei o e valelea, a ia faa-
pei o e popoto; 16 ia faaaogaina e
outou aso o lenei olaga, auā o ona
po nei ua leaga. 17 O lenei, aua
ne'i faavalea outou, a ia outou iloa
le finagalo o le Alii. 18 Aua foi ne'i
onā outou i le uaina, o le mea e
ulavale ai; a ia faatumuina outou i
le Agaga. 19 Ia outou fetautala-
talai i salāmo, ma pese, ma siva
faaleagaga, ia faaneenee atu ma
pepese atu i le Alii i o outou loto.

20 Ia faafetai pea lava ona o mea
uma, i le Atua le Tamā, i le suafa o
lo tatou Alii o Iesu Keriso.

21 Ia usiusitai le tasi i le tasi ma
le mata'u ia Keriso. 22 O outou
fafine, ia outou usiusitai i a outou
lava tane, faapei ona usiusitai i le
Alii. 23 Auā o le tane o le ulu ia o
le avā, pei o Keriso foi o le ulu ia o
le ekalesia, o ia foi o le Faaola o le
tino. 24 O lenei, faapei ona usiusi-
tai o le ekalesia ia Keriso, ia faapea
foi fafine i a latou lava tane i mea
uma lava. 25 O outou tane, ia
outou alolofa atu i a outou lava
avā, faapei o Keriso foi ona alofa
mai i le ekalesia, ma foaiina mai o
ia e ia e fai mona sui; 26 ina ia faapa-
iaina ai, ina ua faamamaina i le
faataeleina i le vai atoa ma le upu;
27 ina ia na tuuina atu o ia ia te ia, o
le ekalesia matagofie lava, e leai sona
ila, po o se maanuminumi, po o se
tasi mea faapena, a ia paia ma ia le
ponā. 28 O loo faapea ona tatau ona
alolofa o tane i a latou lava avā,
faapei o latou lava tino; o lē alofa i
lana lava avā, o loo alofa o ia ia te ia
lava; 29 auā e leai lava se tasi e ita
i lona lava tino; a e peitai na te
fafaga ma tausi atu i ai, faapei o
Keriso foi ona tausi i le ekalesia,
30 auā o itu lava i tatou o lona tino.
31 *O le mea lea e tuua ai e le tane
o lona tamā ma lona tinā, a e faatasi
ma lana avā, ona avea ai lea o i laua
o le tino e tasi.* 32 O le mea lilo tāua
tele lenei; a ou te talaina atu nei
e uiga ia Keriso atoa ma le eka-
lesia; 33 a o outou, ia taitasi outou
ma alofa i lana lava avā faapei o ia
lava ia te ia; o le fafine foi ia ava o ia
i lana tane.

*O le amio a le fanau ma auauna; o
le auupega faaleagaga*

6 O outou le fanau, ia outou
faalogo i o outou mātua i le
Alii, auā o le mea tonu lava lea.
2 *Ia e ava i lou tamā ma lou
tinā;* (o le uluai tulafono lea ua i
ai le mea ua folafolaina), 3 *ina ia
manuia ai oe, ma ia e nofo tulu'i ai
i luga o le laueleele.* 4 O outou
tamā foi, aua ne'i tou faaonoono
atu i a outou fanau, a ia tausi atu i
ai i aoaiga ma apoapoaiga a le
Alii.

5 O outou pologa, ia outou
gauai i o outou alii i la le tino, ma
le mata'u ma le gatete, i le faa-
maoni o o outou loto, e peiseai ua
gauai ia Keriso. 6 Aua ne'i faatagā
auauna, pei o e faafiafia i tagata, a
ia faapei o auauna a Keriso, o e fai
le finagalo o le Atua ma le loto, 7
ma le fiafia, o loo auauna atu ai i le
Alii, a e le o tagata, 8 o iloa e outou
o le na te faia se mea lelei, e toe
maua lea e ia mai le Alii, pe se
nofo pologa o ia, po o se sa'oloto.
9 O outou alii foi, ia outou faia ia
lava mea ia i latou. Ina tuu ia le
faamatau, ina ua outou iloa o loo i
le lagi lē ua fai ma o latou Alii atoa
ma outou, e le faailogaina foi se
tasi e ia.

10 O le toe upu lenei, ia outou
loto tetele i le Alii, ma le malosi o
lona mana. 11 Ia oofu outou i
ofutau atoatoa mai le Atua, ina ia
outou mafaia ona tetee atu i

togafiti a le tiapolo. 12 Auā tatou te
le tau ma tagata, a o alii sili, ma
faipule, ma alii o le pouliuli o
lenei lalolagi, atoa ma agaga leaga
i mea o i le lagi. 13 O le mea lea ia
outou tago ai i ofutau atoatoa mai
le Atua, ina ia outou mafaia ona
tutu ma tetee atu pe a oo i le aso
vale, pe a uma foi ona outou faia o
mea uma, tou te tutumau ai lava.
14 O lenei, ina tutumau ia outou o
fusia o outou sulugātiti i le faa-
maoni, ia oofu foi outou i le ufifata-
fata o le amiotonu; 15 ma ia faa-
seevaeina o outou vae i le sauniga o
le tala lelei o le filemu; 16 ia
faaopoopo i na mea uma ona tago
atu i le talipupuni o le faatuatùa,
tou te mafai ai ona tinei o u fana-
fana mu uma lava a lē o loo leaga.
17 Ia outou ave foi le puloutau o le
faaolataga, ma le pelu a le Agaga, o
le afioga lea a le Atua. 18 Ia outou
tatalo i le Agaga i aso uma lava i
talotaloga ma faatoga uma; ia outou
mataala pea i lenei lava mea, ma
matuā tausisi i le faatoga mo tagata
paia uma lava; 19 mo a'u foi, ina ia
tuuina mai le upu ia te au, ina ia
ou faamalosi ona tautala atu ma
faailoa atu le mea lilo a le tala lelei,
20 o le upu lava lea ua noanoatia ai
a'u le sāvali; ina ia ou faamalosi ai
ona tautala, pei ona tatau ona ou
tautala atu ai.

21 O Tuiko, o le uso pele ia,
ma le auauna faamaoni i le Alii, e
faailoa atu e ia ia te outou o mea
uma, ina ia outou iloa mea uma o
ia te au, o mea ou te faia. 22 Ua ou
auina atu o ia ia te outou ona o lea
lava mea, ina ia outou iloa a matou
mea, ma ia faamatalalotoina ai o
outou loto.

23 Ia i le au uso le manuia, ma
le alofa, atoa ma le faatuatua mai
le Atua le Tamā ma le Alii o Iesu
Keriso. 24 Ia i ai le alofa tunoa ia i
latou uma o e alolofa tumau i lo
tatou Alii o Iesu Keriso.

O LE TUSI A PAULO IA FILIPI

O le faafetai a Paulo ona o le galuega a le Atua i Filipi, ma lana tatalo mo i latou

1 O Paulo ma Timoteo, o auauna
a Iesu Keriso, i le au paia uma
lava o ia Keriso Iesu, o e o i
Filipi, atoa ma epikopo ma tia-
kono. 2 Ia ia te outou le alofa tunoa,
ma le manuia mai le Atua lo tatou
Tamā, atoa ma le Alii o Iesu
Keriso.

3 Ou te faafetai atu i lo'u Atua
i o'u manatu uma ia te outou, 4 e

le aunoa la'u faatoga ma le fiafia,
i a'u tatalo uma mo outou uma lava,
5 ona o lo outou mafuta faatasi i
la le tala lelei, talu mai le uluai aso,
ua oo mai i le aso nei; 6 ua ou
mautinoa lenei lava mea, o ia na
amataina le galuaga lelei i totonu
ia te outou, e faaatoatoaina ai lava
e ia e oo atu lava i le aso o Iesu
Keriso. 7 Ua tatau ona ou manatu
faapea ia te outou uma; auā ua
teuina outou i lo'u loto ina ua
tatou auai faatasi ma a'u i le alofa
tunoa, a o noanoatia a'u ma ou
tu atu e faamaonia le tala lelei. 8
Auā ua silafia e le Atua, ua ou
matua naunau ia te outou uma lava
i le alofa naunauta'i o Iesu
Keriso. 9 O la'u tatalo foi lenei, ia
faatuputeleina pea lava lo outou
alofa, ma le iloa lelei, atoa ma le
faautauta uma; 10 ina ia masino
ia te outou mea uiga eseese. Ona
avea ai lea o outou ma ē faamaoni,
ma le le ta'uleagaina pe a oo i le aso
o Keriso; 11 ia tutumu outou i fua
o le amiotonu mai ia Iesu Keriso, ina
ia viia ai ma faaneeneeina ai le Atua.

12 Le au uso e, ou te manao ia
iloa e outou, o mea na oo ia te au,
ua iu ina tupu atili ai le tala lelei.
13 O lea ua faaalia ai lo'u noanoa-
taga ona o Keriso, i le fale uma o le
'au e leoleo atoa ma isi mea uma.
14 O le toatele foi o le au uso o i le
Alii o loo matuā faatuatua ona o
lo'u noanoataga; ua atili ai ona
latou faamalosi e tautala i le upu ma
le le mata'u.

15 O isi foi ua tala'i Keriso ma
le mataua lava, ma le finau vale, a o
isi ua tala'i i le loto lelei. 16 O ē
tala'i ma le alofa, ua iloa e i latou
ua faatuina a'u ina ia ou tu atu
mo le tala lelei; 17 a o ē tala'i Keriso
ma le finau vale, e le faia ma le faa-
maoni, o loo o manatunatu i latou
e faaopoopo ai le puapuaga i lo'u
noanoataga. 18 O lenei, pe faa-
pefea? E ui lava i faiga uma, pe
faataga fai, pe fai ma le faamaoni,
ua tala'iina atu ai Keriso, o le mea
lea ua ou olioli ai.

19 O lea, ou te olioli ai lava, auā
ua ou iloa e iu lea mea i lo'u
laveaiina, ona o la outou faatoga,
ma le fesoasoani mai o le Agaga o
Iesu Keriso; 20 e tusa ma lo'u
faanaunau atu, ma lo'u faamoe-
moe, ina ia ou le mā i se mea e
tasi, a ia ou matuā faamalosi faapei
ona ou faia e le aunoa, e faapea foi
i nei ona po, ina ia viia ai Keriso i
lo'u tino, i le ola po o le oti. 21
Auā o lo'u ola ua ia Keriso lea; a o
lo'u oti, o lo'u manuia lea. 22 Afai
ou te ola i le tino, e fua mai le
galuega; a ou te le iloa po o le fea
mea ou te filifilia. 23 Auā ua ou
faaletonu i manatu e lua; o loo ia
te au le naunau ia ou alu, ia faa-
tasia a'u ma Keriso; o le mea lea e
sili ona lelei. 24 Peitai, ia a'u
tumau i le tino, o le mea lea e sili
ona aoga ia te outou. 25 Ua ou
mautinoa lenei mea, ou te tumau,
tatou te tutumau faatasi foi uma,
ina ia alualu outou ma ia fiafia i le
faatuatua; 26 ina ia faatuputeleina
ai lo outou olioli ia Keriso Iesu ona
o a'u, i lo'u toe alu atu ia te outou.
27 Tau ina ia tusa la outou amio

ma le tala lelei ia Keriso, pe afai
ou te alu atu ma feiloai ma outou,
pe ou te nofo ese, ia ou iloa pea
sina tala ia te outou, ua outou
tumau i le agaga e tasi, ma le
manatu e tasi, o loo finau faatasi mo
le faatuatuaga ua i le tala lelei; 28
o loo le faamatatauina outou i se
mea e tasi e i latou o e tetee mai;
auā o le faailoga lea ia te i latou o le
malaia, a o le faailoga o le ola ia te
outou, e mai le Atua foi lea. 29
Auā ua foaifuaina ia te outou ona o
Keriso, e le na ona ia faatuatua ia
te ia, a ia faatigaina foi outou ona o
ia; 30 ua ia te outou foi lea lava
taua, pei o lea na outou vaai mai
ai ia te au, o loo outou faalogologo
nei foi o ia te au.

Ia loto gatasi, ma ia loto maulalo

2 O lenei, afai e i ai se faa-
mafanafana ia Keriso, afai e
i ai se faamatalaloto i le alofa, afai e
i ai se mafuta faatasi ma le Agaga,
afai e i ai se alofa mutimuti vale ma
se loto alofa, 2 ina faaatoatoa mai
ia e outou lo'u olioli i le gatasitasi
o o outou manatu ma le alofa e
tasi, i le loto gatasi, ma le mana-
tunatu i le mea e tasi. 3 Aua ne'i
faia se mea e tasi ma le finau vale,
ma le mitamita fua; a ia taitasi
outou ma manatu ma le loto
maulalo, ua sili nisi ia te ia. 4 Aua
ne'i taitasi ma vaavaai i ana lava
mea, a ia taitasi ma vaavaai i mea
a isi. 5 Ia ia te outou foi lenei
manatu o ia Keriso Iesu, 6 o le sa
uiga faatasi ma le Atua, e lei
manatu ia o se mea e uu mau lona
tuluga tutusa ma le Atua; 7 a ua
sasa'a atu o ia e ia lava, o fai mona
le uiga o le pologa, i lona fanau
mai faapei o tagata. 8 A o iloa o ia
i ona foliga e faapei o se tagata, ua
faamaulalo o ia e ia lava, ua na
anaana ua oo ina maliu, o le maliu
lava lea i le satauro. 9 O le mea lava
lea ua matuā faaeaina ai o ia e le
Atua, ma foaiina atu ai ia te ia o
le suafa e silisili i suafa uma lava;
10 ina ia tootuli o tulivae uma lava
i le suafa o Iesu, o e o i le lagi, ma
e o i le lalolagi, ma e o i lalo o le
lalolagi; 11 ma ia ta'uta'u atu e
laulaufaiva uma lava o Iesu Keriso
o le Alii lava ia, ia iu ai i le viiga
o le Atua le Tamā.

12 O lenei, a'u pele e, faapei ona
outou anaana mai e le aunoa, ia
outou galueaiina pea lo outou faao-
lataga i le mata'u ma le gatete, e le
gata ina o tatou nonofo ma outou,
a e atili ai pe a ou le i ai; 13 auā o
le Atua, o loo galue i totonu ia te
outou, ina ia outou loto i mea e
finagalo malie ai o ia ma ia outou
galulue ai.

14 Ia faia mea uma lava ma le le
muimui, ma le le fefinauai; 15 ina
ia avea outou ma e ua le mata'u-
leagaina, ma e ua sao le amio, o le
fanau a le Atua e le ponā i totonu o
le tupulaga amio faapiopio ma le
finau vale; ua outou susulu atu i ai
faapei o mea e faamalamalama a'i
le lalolagi, 16 o loo taofia e outou
le upu o le ola, e fai ma mea ou te
mitamita ai i le aso o Keriso, ina
ua ou le momo'e faaleaoga, pe galue
faaleaoga. 17 Afai foi e faamali-

giina lo'u toto i luga o le taulaga,
o le ofoina atu lea o lo outou faa-
tuatua, ou te olioli ai, tatou te
olioli faatasi foi ma outou uma
lava. 18 O le mea lava lea ia outou
olioli ai, tatou te olioli foi faatasi
ma a'u.

19 Ou te faamoemoe i le Alii o
Iesu ou te vave auina atu Timoteo
ia te outou, ina ia fiafia au nei foi,
pe a a'u iloa se tala ia te outou;
20 auā e le o ia te au se tasi ma te
loto faatasi, na te tausia faamaoni
mea e manuia ai outou. 21 Auā e
saili e i latou uma a latou lava mea,
e le o mea a Keriso Iesu. 22 A ua
outou iloa lona faamaoni, na ia
auauna faatasi ma a'u i le tala
lelei, e pei o se atalii i lona tamā.
23 O ia foi, ou te faamoemoe, ou
te auina atu loa, pe a ou iloa pe
faapefea a'u. 24 A e peitai ou te
faatuatua lava i le Alii, ou te vave
alu atu foi a'u.

25 A ua ou manatu, e tatau ina
auina atu ia te outou o Epaferoti,
o lo'u uso lea ma le na ma galulue
faatasi, ma le na ma matātau faa-
tasi, o la outou ave feau, ma lē
auauna mai i lo'u mativa. 26
Auā sa naunau atu ia ia te outou uma
lava, na atuatuvale foi o ia, auā
na outou faalogologo ua ma'i o
ia. 27 Auā foi sa ma'i lava o ia, na
fai a oti; a ua alofa le Atua ia te ia,
a e le gata ia te ia, a o a'u foi, ina
ne'i faaopoopoina mai ia te au o lea
faanoanoa ma lea faanoanoa. 28
O lea na atili ai ona ou faataalise
ona auina atu o ia, ina ia olioli
outou pe a outou toe feiloai ma ia,
ia faafeoloolo ai foi lo'u faanoanoa.
29 O lea ia outou talia ai o ia i le
Alii ma le olioli uma lava, ma ia
faapelepeleina e outou e ua faapea.
30 Auā na fai a oti o ia ona o le
galuega a Keriso, e lei faapelepele-
ina foi e ia lona ola, a seia faaatoatoa-
ina e ia mea sa totoe i lo outou
auauna mai ia te au.

Ua faaleaogaina mea uma, tau o Iesu e naunau i ai

3 O le toe manatu lenei, o'u uso
e, ia outou olioli i le Alii. Ou te
le musu e toe tusi atu ni mea ua
uma ona ou tusia, a o le a
saogalemu ai outou.

2 Ia outou i ulī, ia outou i e fai
galuega leaga, ia outou i e ua tipi
fua o latou tino; 3 auā o le au peri-
tomeina moni i tatou, o e auauna
i le Atua i le agaga, ma mitamita
ia Keriso Iesu, a e le faalagolago
i la le tino. 4 A e le faapea ua
aunoa a'u ma ni ala e tatau ai
ona ou faalagolago i la le tino, auā,
afai e manatu se tasi e ia te ia ni
ala faapea, e sili ona tele ia mea ua
ia te a'u. 5 Na peritomeina i le po
valu, o le aiga o Isaraelu, o le itu
aiga o Peniamina, o le Eperu o sa
Eperū, o la le tulafono o le faresaio
a'u; 6 o lo'u maelega na ou faa-
saua ai i le ekalesia; o la le amio-
tonu foi i le tulafono, e lei mata'u-
leagaina a'u. 7 A e peitai o mea uma
sa aoga ia te au, ua ou manatu ua
le aoga ia mea ona o Keriso. 8 O
lenei foi, e moni lava, o lo'u manatu
ua le aoga mea uma lava ona o le
silisili ese o le poto i la Keriso

Iesu lo'u Alii; ona o ia ua ou faa-
leaogaina mea uma, ma ou manatu
o otaota lava ia mea, ina ia ou
maua Keriso, 9 ia maua foi a'u
ua ia te ia, e le ia te a'u sa'u amio-
tonu nai le tulafono, a e peitai na o
lea o loo i le faatuatua ia Keriso,
o le amiotonu lea mai le Atua i le
faatuatua; 10 ina ia ou iloa o ia,
ma le mana o lona toe tu mai, ma
ia faatasi a'u i ona tiga, ona ua
faatusaina a'u ia te ia i lona maliu,
11 pe mafai lava ia te au ona oo atu
i le toe tu mai o e ua oti.

12 E le peiseai ua ou maua nei,
po ua ou atoatoa ona lelei nei; a ou
te tausisi atu pea pe mafai ona ou
maua o le mea na maua ai a'u e
Keriso Iesu. 13 Le au uso e, ou te
le manatu ua ou maua, a o le mea e
tasi ou te faia, ou te faagalogalo i
mea ua tuana'i, ou te momo'e
punou a'i foi i mea o lumanai, 14
ou te tausisi atu i le faailoga, ia
maua ai le taui na valaauina ai a'u
mai lugā e le Atua ia Keriso Iesu.
15 O lenei, o i tatou uma o e ua
fai ma tagata matua, ia tatou
manatunatu faapena; afai foi e ese
so outou manatu i se isi itu, o le a
outou maua se faaaliga mai le Atua
e faatatau i ai. 16 A ia tatou amio e
tusa ma le tulaga ua tatou aulia.

17 Le au uso e, ia outou faa-
a'oa'o faatasi mai ia te au, ia outou
vaavaai foi i e o savavali faapea,
faapei ona fai o i matou ma faa-
a'oa'o ia te outou. 18 Auā o loo
savavali isi e toatele, na ou fai atu
soo ai ia te outou, ou te toe fai atu
nei foi ma le tagi, ua latou fai mo
latou fili le satauro o Keriso; 19 o
le malaia, o lo latou iuga lea; o le
manava, o lo latou atua lea; o le
mea latou te vivii ai, o le mea e
masiasi ai lea; e loto i latou i mea
a le lalolagi. 20 A o lo tatou nuu
moni ua i le lagi lea, o loo faa-
talitali mai ai i tatou i le Faaola, o
le Alii o Iesu Keriso; 21 na te liua
o tatou nei tino faatauvaa, ia
faatatau i lona tino mamalu, e tusa
ma le mana na te mafaia ai ona
faatoilaloina o mea uma ia te ia
lava.

O le alofa o le ekalesia ia Paulo

4 O lenei, o'u uso e, o e ou
te alofa ma naunau i ai, o
lo'u fiafia ma lo'u pale, le au pele,
ia faapea ona tumau o outou i le
Alii.

2 Ou te aioi atu ia Evotia, ou te
aioi atu foi ia Sunetui, ia tasi lo la
manatu, i le Alii. 3 Ou te faatoga
atu foi ia te oe, lo'u fesoasoani
faamaoni, ia e fesoasoani ia te i
laua, o e na finau faatasi ma a'u i le
tala lelei, atoa ma Kelemene ma
nisi uma e na galulue faatasi ma
a'u, ua i le tusi o le ola o latou igoa.

4 Ia outou olioli i le Alii e le
aunoa; ou te toe fai atu, ia outou
olioli. 5 Ia iloa lo outou agamalu e
tagata uma lava; ua lata mai le
Alii. 6 Aua ne'i popole outou i se
mea e tasi, a ia faailoa atu o outou
manao i mea uma lava i le Atua, i
le tatalo, ma le faatoga, atoa ma le
faafetai. 7 O le manuia foi mai le
Atua, o loo silisili lava i mea uma e
manatu i ai, e leoleoina ai o outou

loto atoa ma o outou mafaufau ia
Keriso Iesu.

8 Le au uso e, o le toe upu lenei;
o mea uma ua moni, o mea uma ua
ta'uleleia, o mea uma ua tonu, o
mea uma ua mamā, o mea uma ua
matagofie, ma mea uma ua logole-
leia, afai foi o se isi amio lelei, po
o se tasi mea e viia, ia outou
manatunatu i ia lava mea. 9 O
mea foi ua a'oa'oina ai outou, ma
outou talia, ma outou faalogo i ai,
ma outou vaai mai ia te au, ia
outou faia ia lava mea; ona ia te
outou lea o le Atua e ona le
manuia.

10 A ua ou fiafia tele i le Alii,
auā o ona po nei ua toe tupu mai
ai lo outou manatunatu mai ia
te au; sa outou manatunatu foi i
ai, a ua le maua e outou se ala.
11 Ou te le fai atu ona o le mativa,
auā ua a'oa'oina a'u ia to'a filemu
lo'u loto i mea ua ia te au. 12 Ua ou
iloa le mativa, ua ou iloa foi le
mauoa, o i mea uma lava ou te i ai,
ma mea uma e oo ia te au ua
a'oa'oina ai a'u ia ou ma'ona, ma
ou fia 'ai, ia faulai mai mea, ma ia
oge mea. 13 Ou te mafaia mea uma
lava ona o ia ua faamalosi mai ia te
au.

14 A e ui lava i lea na outou
agalelei, ina ua outou alolofa mai
i lo'u puapuaga. 15 Ua outou iloa
foi, outou Filipi e, o le amataga o
le tala lelei, ina ua ou alu atu nai
Maketonia, e leai se ekalesia na
alofa mai ai ia te au i le mataupu
o le foai mai ma le talia o mea, na o
outou lava. 16 Auā foi a o i Tesa-
lonia a'u, na outou avatu mea na ou
mativa ai, ua atu tasi, ma le atu
lua foi. 17 E le ina ua ou saili se
mea alofa, a ou te saili le fua e
atili ai ona ta'uleleia ai outou. 18
A ua ia te au mea uma, ua tele lava,
ua atoa mea ia te au, ina ua maua e
a'u mai ia Epaferoti o mea mai ia
te outou, o mea manogi lelei, o le
taulaga e talia ma le mālie i le
Atua. 19 A o lo'u Atua e faaatoa e
ia ia te outou mea uma e matitiva
ai outou, e tusa ma le faulai o
lona viiga, ia Keriso Iesu. 20 Ia
i le Atua lo tatou lava Tamā le
viiga e faavavau faavavau lava.
Amene.

21 Ua ou alofa atu i le au paia
uma o ia Keriso Iesu; o alolofa
atu ia te outou le au uso uma ua
ia te au. 22 O alolofa atu ia te outou
le au paia uma, a e sili lava i latou
o i le aiga o Kaisara.

23 Ia ia te outou le alofa tunoa
o lo tatou Alii o Iesu Keriso.

O LE TUSI A
PAULO IA
KOLOSE

O le faafetai a Paulo ona o lo latou faatuatua; ma lana tatalo mo i latou

1 O Paulo, o le aposetolo a Iesu
Keriso, i le finagalo o le Atua,
ma Timoteo, o le uso lea;
2 I le au paia i Kolose, o le au
uso faamaoni foi o ia Keriso:
Ia ia te outou le alofa tunoa ma
le manuia mai le Atua lo tatou
Tamā.
3 Ma te faafetai atu i le Atua, o
le Tamā o lo tatou Alii o Iesu
Keriso i a ma talosaga e le aunoa
mo outou, 4 auā ua faalogologo i
maua i lo outou faatuatua ia Keriso
Iesu, ma lo outou alofa i le au paia
uma lava; 5 ona o le faamoemoe
ua teu mo outou i le lagi; ua outou
faalogologo i ai anamua i le upu
o le mea moni ua i le tala lelei,
6 o loo i ai ia te outou, e pei ona i le
lalolagi uma lava; o loo fua mai ai
foi le fua, faapei ona faia ia te outou
foi talu le aso na outou faalogologo
ai, ma iloa lelei ai ma le faamaoni le
alofa tunoa o le Atua, 7 faapei ona
a'oa'oina foi outou e Epafara, o lo
maua fesoasoani pele ia. O le
auauna faamaoni o ia a Keriso mo i
matou, 8 o ia foi na faailoa mai ia
te i maua o lo outou alofa mai i le
Agaga.
9 O le mea lea o i maua foi ma te
lei mapu ai lava i le tatalo mo outou,
talu le aso na ma faalogologo ai,
ma te aioi atu foi ina ia atoatoa
ona outou iloa lelei o lona finagalo
i le poto uma atoa ma le mafaufau
faaleagaga; 10 ia outou savavali e
tusa ma le Alii, ina ia fiafia mai o
ia ia te outou i mea uma, ma ia
outou fua mai galuega lelei uma
lava, ma ia tupu pea lo outou iloa
lelei o le Atua. 11 Ia faamalosia
outou i le malosi uma lava, e tusa
ma lona malosi ua silisili, e iu i le
onosai uma lava ma le faatoatoa, atoa
ma le fiafia; 12 o loo faafetai atu i le
Tamā ua na saunia i tatou, ina ia
tatau ona tofusia i tatou i le tofi o
le au paia o i le malamalama. 13
O ia ua na laveai mai ia te i tatou
nai le pule a le pouliuli, a ua na
aumaia i tatou i le malo o lona lava
Alo pele; 14 o ia ua tatou maua ai
le togiola, o le faamagaloina lea o
agasala.
15 O ia o le faatusa o le Atua e
le vaaia, o le ulumatua o mea uma
lava ua faia; 16 auā na faia e ia o
mea uma lava, o mea i le lagi ma
mea i le lalolagi, o mea o vaaia ma

mea e le o vaaia, o nofoālii, ma
alii, ma alii sili, ma faipule—
na faia e ia mea uma lava, na faia
foi mo ia. 17 O ia foi o le uluai o
mea uma lava, o loo faatumauina
foi mea uma lava ia te ia. 18 O ia o
le ulu o le tino, o le ekalesia lea; o
le amataga foi o ia, o le ulumatua
o e ua oti, ina ia fai o ia ma
faasilisili i mea uma lava. 19 Auā ua
finagalo le Atua ia mau i totonu ia
te ia le tumu atoatoa; 20 ina ia
faaleleia e ia o mea uma lava ma
ia, ina ia lelei i le toto o lona
satauro, o mea i le lalolagi atoa ma
mea o i le lagi.

21 O outou foi sa tagata ese
anamua, sa fai o ia mo outou fili i o
outou loto i le amio leaga; a o
lenei, ua lelei outou ma ia 22 i
lona tino tagata, ina ua maliu, ina ia
tuuina atu outou e ia, o le au paia,
o ē lē mata'uleagaina, ua leai foi se
mea e faasalaina ai i ona lava luma;
23 pe afai lava tou te tutumau i le
faatuatua, o faavaeina, ma mausali,
ma le le faateaeseina outou i le
faamoemoe o i le tala lelei na outou
faalogologo i ai, sa tala'iina atu foi i
tagata uma lava i le lalolagi; o a'u
foi o Paulo ua fai a'u ma auauna i
ai.

24 Ou te olioli nei i mea ou te
tiga ai ona o outou, ou te faaatoa
foi i lo'u tino o mea ua totoe i
puapuaga o Keriso ona o lona tino,
o le ekalesia lea; 25 ua fai a'u ma
auauna i ai, e tusa ma le tofiga mai
le Atua, ua tuuina mai ai ia te au
mo outou, ina ia matuā folafolaina
le afioga a le Atua; 26 o le mea lilo
lea, sa natia talu mai i augātagata
ma tupulaga ua mavae, a o ona po
nei ua faaalia mai ai i ona tagata
paia; 27 na finagalo foi le Atua ona
faailoa atu ia i latou le uiga o le
silisili o le lelei o lenei mea lilo
o i nuu ese, o Keriso lea o loo ia te
outou, o le faamoemoe i le manuia.
28 O ia lava matou te tala'iina atu,
ma apoapoai atu i tagata uma, ma
a'oa'o atu ai i tagata uma i le poto
uma lava, ina ia tuuina atu e i
matou o tagata uma ua matutua ia
Keriso. 29 O le mea lea ou te
galue ai ma finafinau e tusa ma
lana lava galuega, o loo galue lava i
totonu ia te au ma le mana.

Ia tutumau i le mea moni, aua nei ta'ita'ieseina i mataupu ese

2 Auā ou te manao ina ia iloa e
outou o lo'u finau matuā tele
ona o outou ma i latou o i
Laotikaia atoa ma i latou e ua
le iloa mai a'u i le tino; 2 ina
ia faamafanafanaina o latou loto,
o faasooina i le alofa, ina ia
maua ai le oloa uma o le
mautinoa i le loto matala, ina ia
iloa lelei le mea lilo a le Atua, o
Keriso lea, 3 ua ia te ia le oloa
uma o le poto atoa ma le mala-
malama, ua lilo ai. 4 O le upu lea
ou te fai atu na, ina ne'i faaseseina
outou e se tasi i upu faaoleole. 5
Auā e ui lava ina ou le i ai ia te
outou i le tino, a e peitai ou te i ai
ia te outou i le agaga, o loo ou
fiafia ma ou vaai atu i lo outou nofo
lelei, ma le mausali o lo outou
faatuatua ia Keriso.

6 O lenei, faapei ona outou talia
o le Alii Keriso Iesu, ia savavali ai
outou o ia te ia; 7 ia mauaa outou
ma ia atiina ae ia te ia, ma ia faa-
tumauina i le faatuatua, faapei ona
a'oa'oina o outou, ia faatele ma le
faafetai.

8 Ia outou, ne'i faapologaina
outou e se tasi i le poto le aoga e
faasese ai, e tusa ma le uputuu a
tagata, e tusa ma aitu o le lagi ma le
le lalolagi, a e le tusa ma Keriso. 9
Auā o loo mau i totonu ia te ia le
tumu uma lava o le uiga Atua ua i
lona tino; 10 o loo ua faaatoa-
toaina foi outou ia te ia; o le ulu ia
o alii sili uma lava atoa ma faipule.
11 Ua faaperitomeina foi outou ia
te ia i le peritomega e lei faia e
lima, i le toeseina o le tino faaletino
i le peritomega mai ia Keriso; 12
na tanumia outou faatasi ma ia i le
papatisoga, o lea foi ua outou toe
tutū mai ai faatasi ma ia i le faa-
tuatua i le mana o le Atua, o le na
faatu mai ia te ia i e ua oti. 13 O
outou foi sa oti i amio leaga ma
le le peritomeina o outou tino, na
ia faaola mai faatasi ma ia, ina ua
faamagaloina mai a tatou amio
leaga uma lava; 14 ina ua sōloia le
tusi o la tatou aitalafu na nofosala
ai tatou i tulafono sa tetee mai ia te
i tatou, ua aveeseina ai foi nai le
vaeloto, ma faamauina ai i fao i le
satauro. 15 Ua tuueseina e ia o
alii sili ma faipule, ona faaalia mai
lea o i latou ia iloa uma, ua
manumalo o ia ia te i latou i lea
lava mea.

16 O lenei, aua ne'i faamasino
atu se tasi ia te outou i mea e aai
ai, po o mea e inu ai, po o mea ia o
tausamiga, po o masina faatoa
vaaia, po o sapati; 17 o ata lava ia o
mea atali, a o le tino, e a Keriso
lava lea. 18 Aua ne'i ta'uleaogaina
outou e se tasi, ona ua faamama-
faina e ia le faalalolalo ma le ifo
atu i agelu, o loo faalagolago i mea
ua ia vaaia, o loo faafefetefuaina
lona lava mafaufau faaletino; 19 ua
le taofi mau foi i le Ulu, ua tausia
ai ma faamalosia ai le tino uma, i
mea e soo ai atoa ma ua, o loo
tupu ai, ina ua faatupuina mai e le
Atua.

20 O lenei, afai ua outou oti
faatasi ma Keriso i aitu o le lagi ma
le lalolagi, se a le mea tou te
savavali peiseai ua nonofo pea
outou i le lalolagi? Se a foi le mea
tou te usiusitai atu ai i faatonuga,
21 "Aua ne'i pa'i atu i ai, Aua ne'i
tofo, Aua ne'i tago" 22 (o mea uma
ia e uma ai pe a tagofia), e tusa ma
poloaiga ma mea e a'oa'o atu e
tagata? 23 O mea ia e ta'ua ai le
poto, ona o le faafiaamioatua, ma
le faamaulalo, ma le faasaunoa o
le tino, a e le aoga ia mea e taofiofi
ai tuinanau o le tino.

Ia tatou loto i mea i luga; ia lafoai
mea leaga, a ia finau i mea lelei

3 O lenei, afai ua toe faatuina
outou faatasi ma Keriso, ia
outou saili i mea o i lugā, o i ai
Keriso, o loo tietie i le itu taumatau
o le Atua. 2 Ia outou loto lava i mea
i lugā, a e le o mea i le lalolagi. 3

Auā ua oti outou, ua lilo foi lo
outou ola faatasi ma Keriso i le
Atua. 4 Pe a faaali mai Keriso
lo tatou ola, ona iloa ai lea o outou
faatasi ma ia i le mamalu.

5 O lenei, ia outou fasiotia o
outou itu tino o i le lalolagi, o le
faitaaga, o le amio leaga, o le faa-
matāitu, o le tu'inanau leaga, ma le
matapeapea, o le ifo i tupua lava
lea; 6 o mea ia e oo mai ai le toasa o
le Atua. 7 O outou foi na outou
savavali ai foi anamua, a o outou
nonofo ai; 8 a o ona po nei ia tuu
ese ai e outou lava o nei mea uma,
o le ita, o le lotoa, o le loto leaga, o
le upu leaga, ma le upu matagā ai
o outou gutu. 9 Aua le fetaupe-
lopeloai, ina ua toeseina e outou le
tagata tuai atoa ma ana amio, 10
a ua outou oofu i le tagata fou, o le
ua faafouina i le iloa, e faatatau ia
foliga i le na faia o ia. 11 E le o i ai
se Eleni po o se Iutaia, o sē peri-
tomeina po o sē le peritomeina,
o se tagata o nuu ese po o se
Sekutia, o se pologa po o se
sa'oloto; a ua ia Keriso mea uma,
o i ai foi o ia i mea uma
lava.

12 O lenei, ia oofu outou i le
alofa mutimuti vale, ma le agalelei,
ma le loto maulalo, ma le agamalu,
ma le onosai, faapei o e ua filifilia
e le Atua, o e ua paia ma ua alo-
faina; 13 ia fefaapalepaleai, ma ia
fefaamagaloai outou, pe afai ua
agaleagaina se tasi e se tasi; faapei
ona faamagalo mai le Alii ia te
outou, ia faapea foi outou. 14 A o
le alofa, e lautua lea i nei mea uma,
o le fusi lea e atoatoa ona lelei ai.
15 Ia pule foi le filemu mai ia
Keriso i o outou loto, o le mea lea
ua valaauina ai outou e fai ma tino
e tasi; ma ia outou saga faafetai. 16
Ia nofo le afioga a Keriso i totonu ia
te outou ia tele lava, a o outou
a'oa'o ma apoapoai le tasi i le tasi
i le poto uma lava, a o outou pepese
foi i salāmo, ma pese, ma siva
faaleagaga, ma le faafetai i le Atua
i o outou loto. 17 O mea uma foi
tou te faia, i le tautalatala po o le
amio, ia faia uma lava ia mea i le
suafa o le Alii o Iesu, ma le faa-
fetai i le Atua le Tamā e ala ia
te ia.

18 O outou fafine, ia outou
usiusitai atu i a outou lava tane,
pei ona tatau i le Alii. 19 O outou
tane, ia outou alolofa atu i a outou
avā, aua foi ne'i faaonoono ia te i
latou. 20 O outou le fanau, ia outou
faalogo i o outou mātua i mea uma;
auā o le mea mālie lea i le Alii. 21
O outou tamā, aua ne'i faaita i a
outou fanau, ina ne'i faapalapala
i latou. 22 O outou pologa, ia outou
faalogo i mea uma i o outou matai
i la le tino, aua ne'i faatagā auauna,
faapei o e faafiafia i tagata, a ia faia
ma le loto faamaoni, o loo matatau
i le Atua. 23 O mea uma lava tou
te faia, ia faia ma le loto, peiseai
ua faia i le Alii, a e le o tagata; 24
auā ua outou iloa, e maua e outou
mai le Alii o le taui, o le tofi lea;
auā ua auauna outou i le Alii o
Keriso. 25 O lē amioletonu e maua
e ia le taui o lana amioletonu; e le
faailogaina foi se tasi.

Ia finau i le tatalo, ma ia lelei le amio

4 O outou alii, ia outou avatu
mea e tatau ma mea e tusa i
a outou pologa, auā ua outou
iloa o ia te outou foi le Alii i le
lagi.

2 Ia outou finafinau i le tatalo, ia
mataala i lea mea ma le faafetai.
3 Ina tatalo ia mo i matou foi, ina ia
faaavanoa mai e le Atua se faitotoa
o le upu mo i matou, e tautala atu
ai i le mea lilo e uiga ia Keriso, ona
o lea foi ua noanoatia ai a'u, 4
ina ia ou faailoa atu ai, faapei ona
tatau ona ou tautala atu ai. 5 Ia
savavali ma le poto i e o i tua, ma
faaaogaina e outou aso o lenei
olaga. 6 Ia le aunoa a outou upu
ma le alofa, ia faamāi i le masima,
ia iloa e outou ona fai faa-
tatau se tali i tagata e taitoatasi
uma.

7 O mea uma lava o ia te au e
faailoa atu ia te outou e Tuiko, o le
uso pele ia ma le auauna faamaoni,
ma le na ma auauna faatasi i le
Alii. 8 Ua ou auina atu o ia ia te
outou ona o lenei lava mea, ina ia
iloa e outou o mea o i ai ia te i
matou, ma ia faamafanafana atu e
ia i o outou loto; 9 la te o ma
Onesemo, o le uso faamaoni lea
ma le pele, o lo outou foi ia. La te
faailoa atu ia te outou o mea uma o
faia iinei.

10 O loo alofa atu ia te outou o
Aritako, o le ua ma faatasi ma a'u i
le fale puipui, atoa ma Mareko,
o le aiga ia o Panapa, (na poloaiina
outou ia te ia, a alu atu o ia ia te
outou, ia outou talia o ia;) 11 o loo
alofa atu foi Iesu, o le ua igoa ia
Iuso. Na o i latou ia o le au peri-
tomeina na latou galulue faatasi ma
a'u i le malo o le Atua, na fai foi i
latou ma faamatalaloto mai ia te
au. 12 O loo alofa atu ia te outou o
Epafara, o lo outou lava o ia, o le
auauna a Keriso Iesu, o loo fina-
finau e le aunoa i tatalo mo outou,
ina ia outou tumau ua tagata
matua, ma ua mautinoa le finagalo
uma lava o le Atua. 13 Auā o la'u
mau ia te ia, ua tele lava lona
maelega mo outou, atoa ma i latou
o i Laotikaia, ma i latou o i
Iarapoli. 14 O loo alofa atu ia te
outou o Luka le fomai pele, atoa
ma Tema. 15 Ua ou alofa atu i le
au uso i Laotikaia, o Numefa foi,
atoa ma le ekalesia o i lona fale. 16
Pe a uma ona faitau e outou o
lenei tusi, ia faitauina foi e le
ekalesia i Laotikaia, ia outou
faitau foi le tusi mai Laotikaia. 17
Fai atu foi ia Arekipa, "Ia oe i le
faiva na tuuina atu ia te oe i le
Alii, ina ia e faataunuuina."

18 O le alofa atu lenei o a'u o
Paulo i lo'u lava lima. Ia outou
mānatua mai o'u noanoaga. Ia ia te
outou le alofa tunoa.

O LE TUSI
MUAMUA A PAULO IA
TESALONIA

O le tupuga o le lotu i Tesalonia

1 O Paulo, Siluano, ma Timo-
teo.
I le ekalesia o tagata Tesalonia,
o *i* le Atua le Tamā, ma le Alii o
Iesu Keriso.
Ia ia te outou le alofa tunoa, ma
le manuia.
2 Matou te faafetai pea lava i le
Atua, ona o outou uma lava, o loo
ta'uta'ua outou i a matou tatalo, 3
e le aunoa ona matou mānatua i
luma o le Atua o lo tatou Tamā
lea, la outou galuega i le faatuatua,
ma le faamalosi i le alofa, ma le
tumau pea *i* le faamoemoe i lo
tatou Alii o Iesu Keriso. 4 Ua
matou iloa le filifilia o outou, le au
uso e, o e ua alofagia e le Atua; 5
auā e lei oo atu la matou tala lelei
ia te outou na o le upu, a o le
mana, ma le Agaga Paia, atoa ma le
mautinoa lava. Ua outou iloa la
matou amio ona o outou, a o matou
i ai ma outou. 6 Sa outou faaa'oa'o
mai foi ia te i matou, atoa ma le
Alii, ina ua outou talia le upu i le
puapuaga tele, ma le olioli mai le
Agaga Paia; 7 o lea ua avea ai outou
ma faaa'oa'o i e ua faatuatua uma
lava o i Maketonia atoa ma Akaia.
8 Auā ua logo atu nai ia te outou le
afioga a le Alii, e le gata i Make-
tonia ma Akaia, a ua salalau atu foi
i mea uma lava le tala i lo outou
faatuatua i le Atua; o lea e le aoga
ai sa matou upu e fai atu ai. 9 Auā
o i latou lava ua iloa ai le tala
ia te i matou i le uiga o lo matou
oo atu ia te outou na, ma lo outou
liliu mai i le Atua nai tupua, ina ia
outou auauna i le Atua soifua ma
le ua moni, 10 ma ia faatali atu i
lona Alo mai le lagi, o le na toe
faatuina mai e ia nai e ua oti, o
Iesu lea, o lē laveai mai ia i tatou ai
le toasa atali.

O le amio a Paulo a o i Tesalonia

2 Auā o outou lava, le au uso
e, ua outou iloa o lo matou oo
atu ia te outou, e lei faaleaogaina
lea; 2 a e ui lava ina muamua ona
tigaina o i matou ma faaleagaina i
Filipi, pei ona outou iloa, ua
matou loto tele ona o lo tatou
Atua e tautala atu ia te outou i le
tala lelei a le Atua ma le finafinau
tele lava. 3 Auā o lo matou
apoapoai atu ia te outou e lei faia

lea ma le sese, po o le amio leaga,
po o le faa'ole'ole. 4 A e peitai,
faapei ona tatau i le finagalo o le
Atua na te tuuina mai ia te i matou
le tala lelei, e faapea foi ona matou
tautala atu ai; e le ina ia fiafia mai
tagata, a o le Atua, o lē tofotofo
mai i o matou loto. 5 Auā matou te
lei fai lava se upu e faaviivii atu ai,
faapei ona outou iloa, pe faia se
ufiufi o le manumanu, e pei ona
silafia e le Atua; 6 e ui lava ina
mafai ia te i matou ona ia mafatia ai
outou, auā o aposetolo i matou a
Keriso, a e matou te le saili le
viiga mai tagata, po o outou po o
isi tagata. 7 A ua matou agamalu
ina ua matou i ai ia te outou na,
faapei o se failele na te tausi lelei i
ana lava tama. 8 Sa faapea lava lo
matou maelega i le alofa ia te outou,
na matou manao i le fia avatu ia te
outou e le na o le tala lelei i le Atua,
a o matou lava ola foi, auā na
alofaina outou e i matou.

9 Auā le au uso e, ua outou
mānatua la matou galuega mamafa
ma le tiga; auā sa matou galulue ai
i le po atoa ma le ao, ina ne'i
mafatia so outou, a o matou tala'i
atu ai ia te outou le tala lelei a le
Atua. 10 Ua iloa e outou atoa ma le
Atua, sa matou amio Atua, ma
amiotonu, ma le le mata'uleagaina,
ina o matou i ai ia te outou o e
faatuatua. 11 Pei ona outou iloa,
sa matou i ai ia te outou taitasi,
pei o le tamā i lona lava fanau, na
matou apoapoai atu ia te outou, o
faamafanafana atu foi, ma ta'utino
atu, 12 ina ia outou savavali ia
tatau i le Atua, o le na valaa-
uina outou i lona malo ma lona
mamalu.

13 O le mea lea matou te faafetai
ai i le Atua e le aunoa, auā na talia
e outou le afioga a le Atua na outou
faalogo mai ai ia i matou, ua le
talia e outou o le upu a tagata, a e
peitai o le upu a le Atua, (e moni
lava lea,) ua matuā galue foi lea i
totonu ia te outou o e faatuatua. 14
Auā le au uso e, na outou faaa'oa'o
i ekalesia a le Atua o i Iutaia, o
loo ia Keriso Iesu; auā o outou foi
na tigaina outou i ia lava mea i
tagata o lo outou lava nuu, faapei
ona tigaina o i latou foi ia Iutaia;
15 o e na fasioti i le Alii, o Iesu
lava, atoa ma perofeta, na faasaua
mai foi i latou ia i matou; e le
fiafia i ai le Atua, ua fai foi tagata
uma lava mo latou fili, 16 ona ua
vavao mai ia i matou, aua matou
te tautala atu i nuu ese ina ia
faaolaina ai i latou; ua faaatoa ai e i
latou e le aunoa a latou agasala;
a ua oo ia te i latou le toasa e
faaumatia ai.

17 O i matou foi, le au uso e, o
loo tete'aeseina ma outou i ni nai
aso itiiti, i le tino a e le o le loto, ua
atili ai ona matou taumafaia ma le
naunau tele ona ia tatou feiloai ma
outou. 18 O lea na matou fia o atu
ai ia te outou—o a'u lava o Paulo—
ua atu tasi ma atu lua, a ua faa-
lavelave mai Satani ia te i matou. 19
Auā se a ea so matou faamoemoe,
ma se fiafia, ma se pale e mitamita
ai i luma o lo tatou Alii o Iesu
Keriso i lona afio mai? E le o outou

ea? 20 Auā o outou lava o lo matou
viiga ma lo matou olioli.

O le fiafia o Paulo, ina ua iloa le tala i la latou amio

3 O lea, ua lelei ai ia te i matou
ia tuua ai i matou i Atenai, tau
o i matou, ina ua matou le toe
mafai ona onosai; 2 a ua matou
auina atu Timoteo lo matou uso,
o le auauna foi o ia a le Atua i le
tala lelei ia Keriso, ina ia faa-
mafanafanaina outou, tou te tumau
ai i lo outou faatuatua; 3 ina ne'i
faagaeetia se tasi i nei puapuaga.
Ua outou iloa ua tofia i tatou i lenei
lava mea. 4 Auā, o ona po sa i ai i
matou ia te outou, na matou muai
fai atu ai ia te outou, o le a oo mai
le puapuaga, ua faapea ona taunuu
lava, ua outou iloa foi. 5 O le mea
lea na ou le toe mafai ai ona onosai,
ona auina atu lea e a'u, ina ia ou
iloa lo outou faatuatua, ne'i faa-
osoosoina outou e lē faaosooso, ona
faaleaogaina ai lea o la matou
galuega.
6 A o lenei, ua sau Timoteo ia te
i matou nai ia te outou, ua au mai
foi le tala lelei ia te i matou i lo
outou faatuatua, ma lo outou alofa,
ma lo outou manatu lelei mai e le
aunoa ia te i matou, o loo faanau-
nau foi outou ina ia tatou feiloai
ma outou, pei o i matou ona fia
feiloai ma outou; 7 o le mea lea,
le au uso e, na faamafanafanaina
mai ai i matou ona o outou, i lo
matou puapuaga uma lava, atoa
ma lo matou tiga, ona o lo outou
faatuatua. 8 Auā o lenei, ua matou
ola, pe afai tou te tumau i le Alii.
9 Se a foi se faafetai matou te
mafaia ona tuuina atu i le Atua ona
o outou, auā o le olioli uma lava
matou te olioli ai i luma o lo tatou
Atua ona o outou, 10 o loo matou
matuā ole atu ai i le po atoa ma le
ao, ina ia tatou feiloai ma outou,
e faaatoatoaina ai mea e lei atoa
i lo outou faatuatua?
11 A ia ta'ita'iina la matou
malaga ia te outou e le Atua lava, lo
tatou Tamā, atoa ma lo tatou Alii o
Iesu Keriso. 12 Ia faatele foi e
le Alii, ma ia faasilisili ona tele o
lo outou alofa, o le tasi i le tasi,
atoa ma tagata uma, faapei o i
matou nei lava ia te outou; 13 ina
ia faatumauina o outou loto e le
mata'uleagaina i le amio lelei i
luma o le Atua lo tatou Tamā, pe a
afio mai lo tatou Alii o Iesu
faatasi ma ona au paia uma.

O apoapoaiga

4 O lenei, le au uso e, o le toe
upu lenei, matou te aioi atu
ma apoapoai atu ia te outou ona o
le Alii o Iesu, faapei ona talia e
outou mai ia te i matou le uiga o le
ala e tatau ona outou savavali ai, ia
fiafia mai ai le Atua ia te outou, ia
faasilisili pea i ai outou. 2 Auā ua
outou iloa ia poloaiga na matou
tuuina atu ai ia te outou mai le Alii
o Iesu. 3 O le finagalo foi lenei o le
Atua, ia faapaiaina outou, ina ia
faamamao outou ma le faitaaga; 4
ia taitasi outou ma iloa ona fai o
lona lava tino ma le faapaiaina ma

le ta'uleleia, 5 aua ma le tu'inanau
o le manao, faapei o nuu ese ua le
iloa le Atua. 6 Aua ne'i sopo tapu-
laa se tasi, ma agaleaga i lona uso i
lenei mea; auā o le Alii na te taui
atu ma sui i nei mea uma, faapei
ona matou muai fai atu ai, ma
ta'utino atu ia te outou. 7 Auā e lei
valaauina i tatou e le Atua ia amio
leaga, a ia faapaiaina lava. 8 O
lenei, o lē faaleaoga mai, ua ia le
faaleaoga i tagata, a o le Atua le ua
foai mai lona Agaga Paia ia te i
matou.

9 A e le aoga ona ou tusi atu
ia te outou e uiga i le alofa i le au
uso; auā ua a'oa'oina outou lava
e le Atua ia fealofani. 10 Auā foi
ua faapea lava ona outou faia i le au
uso uma lava o i Maketonia atoa
uma. A e matou te apoapoai atu ia
te outou le au uso e, ia faasilisili
pea i ai; 11 ma ia outou taumafai
ina ia outou nofo fifilemu, ia faia a
outou lava feau, ma ia galulue i o
outou lava lima, pei ona matou fai
atu ai ia te outou; 12 ina ia outou
savavali ma le matagofie i luma o e
o i tuā, ma ia le matitiva outou i se
mea e tasi.

13 Matou te loto ina ia outou
iloa, le au uso e, e uiga i e o mo-
moe, ina ne'i outou faanoanoa, pei
o isi e leai so latou faamoemoe. 14
Auā afai tatou te talitonu ua maliu
Iesu ma toe tu mai, e faapea foi ona
aumaia e le Atua faatasi ma ia e o
momoe ona o Iesu. 15 Matou te
fai atu foi lenei mea ia te outou i le
afioga a le Alii: o i tatou o e ola ma
totoe seia afio mai le Alii, tatou te
le muamua i e o momoe. 16 Auā e
afio ifo mai le lagi le Alii lava, ma le
alaga, ma le leo o le agelu sili, ma
le pu a le Atua. E muamua foi
ona toe tutū mai o e ua oti o ia
Keriso; 17 ona faafuasei lea ona
aveina ae o i tatou o e ola ma totoe,
faatasi ma i latou i ao, ina ia
fetaiai ma le Alii i le va nimonimo;
ona tatou faatasi pea lava lea ma le
Alii. 18 O lenei, ia outou fefaama-
fanafanai i nei upu.

O apoapoaiga

5 A o aso ma tausaga, e le aoga
ia te outou, le au uso e, ona
ou tusi atu ai ia te outou. 2 Auā
ua outou iloa lelei lava, o le aso o le
Alii e pei o le gaoi i le po, e faapea
ona oo mai ai; 3 auā pe a latou fai
ane, "O loo filemu, ua le afaina,"
ona oo lea ia te i latou o le fano
faafuasei, faapei o le faatiga o le
fafine to a fanau mai, latou te le
sosola ai lava. 4 A o outou, le au
uso e, tou te le o i le pouliuli, ia
maua mai ai outou e lena aso, pei o
se gaoi. 5 O tagata o le malama-
lama outou uma lava, ma tagata o
le ao; tatou te le o i le po ma le
pouliuli. 6 O lea, aua ne'i tatou
momoe ai faapei o isi, a ia tatou
mataala, ma ia faautauta. 7 Auā o e
momoe, e momoe i latou i le po;
o e inu ia onā, e onā i latou i le
po; 8 a o i tatou nei o e o le ao, ia
faautauta i tatou, ia tatou oofu i le
ufifatafata o le faatuatua ma le
alofa, ma le puloutau o le faa-
moemoe i le faaolataga. 9 Auā e lei
tofia i tatou e le Atua i le toasa, a

ia maua le faaolataga ona o lo
tatou Alii o Iesu Keriso, 10 o le na
maliu mo i tatou, ina ia tatou ola
faatasi ma ia, pe tatou te mataala,
pe tatou te momoe. 11 O lea ia
outou feapoapoai ai, ma ia fefaa-
mafanafanai, faapei ona outou faia
lava.

12 Matou te aioi atu foi ia te
outou, le au uso e, ia outou iloa
e o galulue ia te outou, ma pule ia
te outou i la le Alii, ma latou
apoapoai atu ia te outou; 13 ia
matuā mānatua i latou ma le alofa,
ona o la latou galuega. Ia outou
nonofo fefilemuai. 14 Matou te aioi
atu foi ia te outou, le au uso e, ia
outou apoapoai atu i e amio faa-
talanoa, ia faamafanafana i e loto
iti, ia fesoasoani i e o vaivai, ia
outou onosai i tagata uma lava. 15
Ia outou, ne'i taui atu e se tasi le
leaga i le leaga i se tasi tagata, a ia
outou tausisi e le aunoa i le mea
lelei, o le tasi i le tasi, atoa ma
tagata uma lava. 16 Ia outou saga
olioli pea lava; 17 ia tatalo e le
aunoa; 18 ia outou faafetai i mea
uma lava, auā o le finagalo lea o le
Atua ia te outou, ia Keriso Iesu. 19
Aua tou te tineia le Agaga. 20 Aua
le ta'ufaatauvaa i perofetaga. 21 Ia
tofotofo i mea uma lava, ia taofi
mau i le mea lelei. 22 Ia mamao
outou ma mea leaga eseese uma
lava.

23 Ia atoatoa ona faapaiaina o
outou e le Atua lava e ona le
manuia; ia tausia lava lo outou
agaga atoa uma, i le ma le loto, atoa
ma le tino, ia le mata'uleagaina, i le
afio mai o lo tatou Alii o Iesu
Keriso. 24 E faamaoni lava o le ua
valaauina outou, o le na te faia
lava.

25 Le au uso e, ia outou tatalo
mo i matou.

26 Ia alolofa atu i le au uso uma
i le feasogi paia.

27 Ou te matuā fai atu ia te outou
i le suafa o le Alii, ia faitaulia lenei
tusi i le au uso paia uma lava.

28 Ia ia te outou le alofa tunoa o
lo tatou Alii o Iesu Keriso.

O LE TUSI
E LUA A PAULO IA
TESALONIA

O le fiafia o Paulo ina ua latou tumau

1 O Paulo, ma Siluano, ma
Timoteo;

I le ekalesia o tagata Tesalonia,
o i le Atua lo tatou Tamā, ma le
Alii o Iesu Keriso:

2 Ia ia te outou le alofa tunoa
ma le manuia mai le Atua le Tamā
ma le Alii o Iesu Keriso.

3 E tatau ona matou faafetai e le

aunoa i le Atua ona o outou, le au
uso e, e faapei ona tusa ai, auā ua
tupu tele lava lo outou faatuatua,
ua faateleina foi lo outou fealofani
o outou uma lava taitoatasi. 4 O
lea matou te mitamita ai ia te
outou—o i matou nei lava—i
ekalesia a le Atua, ona o lo outou
onosai ma lo outou faatuatua, i ona
po o sauaga uma ma puapuaga ua
outou faatoatoa ai.

5 O le faailoga lea o le faa-
masinoga tonu a le Atua, ina ia
ta'uaogaina outou i le malo o le
Atua, o le mea lea e tigaina ai
outou. 6 Auā ua tonu i le Atua e
taui atu le puapuaga i e ua faa-
puapuagaina ai outou; 7 e ia te
outou foi, o e puapuagaina, o le
mapusaga faatasi ma i matou, pe a
faaalia le Alii o Iesu mai le lagi,
faatasi ma agelu o lona malosi, i le afi
mumū, 8 na te taui ma sui i e ua le
iloa le Atua, ma ua le anaana i le
tala lelei a lo tatou Alii o Iesu. 9 E
faasalaina i latou lava i le fanoga
faavavau lava, ia te'a ma le Alii ma
le mamalu o lona malosi, 10 pe a
afio mai o ia ina ia viia i ona lava
tagata paia, ma ia ofoofogia o ia i
lena aso ia te i latou uma o e faatua-
tua, auā na outou talitonu mai
lava i la matou mau. 11 O le mea
foi lea matou te faatoga atu o ai e le
aunoa mo outou, ina ia ta'uaogaina
outou e lo tatou Atua e tusa ma
lana valaau ia te outou, ma ia faa-
atoatoaina e ia ma le malosi le loto
mau lelei uma ma le galuega a le
faatuatua; 12 ina ia viia ona o outou
le suafa o lo tatou Alii o Iesu
Keriso, ma outou foi ona o ia, e
tusa ma le alofa tunoa o lo tatou
Atua, ma le Alii o Iesu Keriso.

O mea e muai oo mai, i le toe afio mai ai Iesu

2 O lenei, matou te aioi atu ia
te outou, le au uso e, e uiga
i le afio mai o lo tatou Alii o Iesu
Keriso, ma lo tatou faapotopotoina
ia te ia; 2 ina ne'i vave luluina o
outou loto, pe faaatuatuvaleina i se
agaga, po o se upu, po o se tusi,
peiseai nai ia i matou, peiseai ua
oo mai le aso o le Alii. 3 Aua ne'i
faasese se tasi ia te outou i se
togafiti e tasi; auā e le oo mai lena
aso, seia muai ona taunuu o le
tete'a ese, ma ia faaalia mai o le
tagata o le amio leaga, o le tagata
lea o le malaia, 4 o lē tetee atu,
ma faamaualugaina o ia e ia e sili
i mea uma lava ua ta'uatuaina, ma
mea uma ua ifo i ai tagata; o lea ua
tietie ai o ia i le malumalu o le Atua,
o loo faaali mai o ia, o le Atua lava o
ia. 5 Tou te le manatu ea, na ou fai
atu ia mea ia te outou, a o tatou i ai
ma outou? 6 O lenei foi, ua outou
iloa le mea o loo faalavelave nei
lava ina ia faaalia mai o ia i ona
lava aso. 7 Auā o loo galue nei
lava le mea lilo a le amio leaga, a e
lilo ai na ona seia aveeseina le o
faalavelave. 8 Ona faaalia mai ai lea
o le ua amio leaga, e fano o ia i le
Alii o Iesu i le mānava mai o lona
fofoga, ma faaumatia i le faaali mai
o lana afio. 9 O lona sau foi o le gal-
uega a Satani lea; i le mana uma, ma
faailoga, ma vavega pepelo, 10 ma

mea faasese uma o le amio leaga i e
a fano, auā ua latou le talia le upu
moni ma le fiafia i ai, ina ia faao-
laina ai i latou. 11 O le mea foi lea
e auina atu ai e le Atua ia te i
latou le galuega e faasese ai, ina ia
latou talia le mea pepelo; 12 ina ia
faasalaina o i latou uma lava o e
le talia le upu moni, a e fiafia i le
amio leaga.

13 A o i matou, e tatau ona
matou faafetai i le Atua e le aunoa
ona o outou, le au uso e, e ua
alofagia e le Alii, auā na filifili le
Atua ia te outou nai le amataga, ia
faaolaina i le faapaiaina e le Agaga,
ma le faatuatua i le upu moni. 14
O lena le mea na valaauina ai outou
e ia i la matou tala lelei, ina ia
maua le manuia o lo tatou Alii o
Iesu Keriso. 15 O lenei, le au uso e,
ia outou tumau ma ia taofi mau i
uputuu na a'oa'oina ai outou i la
matou upu po o la matou tusi.

16 O lo tatou Alii lava o Iesu
Keriso, atoa ma le Atua lo tatou
Tamā, o le ua alofa mai ia te i
tatou, ma na foai mai le faamatala
loto faavavau, ma le faamoemoe
lelei i le alofa tunoa, 17 ia faa-
mafanafana atu e ia i o outou loto,
ma ia faatumauina outou i galuega
lelei uma ma upu lelei uma.

Ia latou tatalo mo Paulo; ma ia latou 'alo i e paie

3 O le toe upu lenei, le au uso
e, ia outou tatalo mo i matou,
ia tele vave ma ia mamalu le
afioga a le Alii, e faapei ona fai ia
te outou; 2 ia laveaiina foi i matou
ai tagata amio leaga ma e agasala;
auā e le o i tagata uma le faatuatua.
3 A o loo faamaoni le Alii; na te
faatumauina outou, ma leoleoina
outou ina ne'i leaga. 4 Matou te
faatuatua foi i le Alii ia te outou, o
loo faia e outou o mea na matou fai
atu ai ia te outou, i le tou te faia
pea lava. 5 Ia ta'ita'i tonu foi e
le Alii o outou loto i le alofa o le
Atua ma le onosai o Keriso.

6 Matou te fai atu ia te outou,
le au uso e, i le suafa o lo tatou
Alii o Iesu Keriso, tou te vavae
ese i uso uma o e amio faatalanoa
ma le le tusa ma le uputuu na
latou maua ia te i matou. 7 Auā
ua outou iloa lava, e tatau ona
outou faaa'oa'o mai ia te i matou;
auā sa matou le amio faatalanoa
ina o ia te outou. 8 Matou te lei
aai fua foi se mea e 'ai a se tasi, a
ua matou galulue i le galuega
mamafa ma le tiga i le po ma le ao,
ina ne'i mafatia so outou. 9 E le
ina ua leai sa matou pule, a e
peitai ia avea i matou ma faaa'oa'o
ia te outou, ina ia outou faaa'oa'o
mai ia te i matou. 10 Auā sa tatou
i ai ma outou, ua matou fai atu
lenei mea ia te outou, pe afai e le
fia galue se tasi, aua ne'i 'ai foi o
ia. 11 Auā ua matou faalogo o ia te
outou nisi ua amio faatalanoa, e le
o galulue lava, a e matamata fua
i galuega a nisi. 12 Matou te fai atu
i e o faapea, ma aioi atu i ai, ona o
lo tatou Alii o Iesu Keriso, ia latou
galulue ma le nofo fifilemu, ma ia
latou aai i a latou lava mea e 'ai.
13 A o outou le au uso e, aua

ne'i outou faavaivai i le amio
lelei.
14 Pe afai e le gauai se tasi i la
matou upu i lenei tusi, ia faa-
ilogaina lea tagata; aua foi tou te
feoai ma ia, ina ia masiasi ai o ia. 15
Aua foi tou te manatu o ia o le
fili, a ia outou apoapoai atu ia te ia
pei o le uso.
16 O lenei, o le Alii lava e ona
le manuia, ia foaiina atu e ia le
manuia ia te outou e le aunoa i
mea uma lava. Ia ia te outou uma
lava le Alii.
17 O le alofa o a'u o Paulo ua
tusia i lo'u lava lima, o le faailoga
lea i a'u tusi uma lava; ou te tusi
faapea lava. 18 Ia ia te outou uma
lava le alofa tunoa o lo tatou Alii o
Iesu Keriso.

O LE ULUAI TUSI
A PAULO IA
TIMOTEO

O le amio tatau i le faiva o le auauna u le Atua

1 O Paulo, o le aposetolo a
Keriso Iesu, e tusa ma le
poloaiga a le Atua lo tatou Faaola,
ma Keriso Iesu lo tatou faamoe-
moe;
2 Ia Timoteo lo'u lava atalii i le
faatuatua:
Ia ia te oe le alofa tunoa, ma le
alofa, ma le manuia mai le Atua le
Tamā, atoa ma Keriso Iesu lo
tatou Alii.
3 Faapei ona ou aioi atu ia te
oe, i lo'u alu atu i Maketonia, e te
nofo i Efeso, ia faapea ona e faia,
ina ia e vavao atu i nisi, aua foi
ne'i latou a'oa'o i mataupu ese;
4 aua ne'i manatu i latou i tala o
le vavau ma tala i gafa e leai ni
ona gataaga, o mea ia e tupu ai
finauga, a e le o le a'oa'oga mai le
Atua o loo i le faatuatua. 5 A o le
iuga o lenei poloaiga, o le alofa lea
ai le loto mamā, ma le loto fuatia
ifo ua lelei, ma le faatuatua faa-
maoni. 6 Ua sese ai nisi i ia mea,
ua latou liliu ane i upu le aoga; 7
ua mananao i latou e fai ma a'oa'o
i le tulafono, a ua latou le iloa
mea latou te tautalatala i ai, ma
mea latou te finau faamalosi
i ai.
8 Ua tatou iloa lava o le mea
lelei le tulafono, pe afai e faia e
se tasi o mea e tatau i ai, 9 o loo
iloa lenei mea, ua le faatuina mai le
tulafono mo le ua amiotonu, a o e
faaletaupulea ma e soli i tulafono, o
e faalematau ma e agasala, o e
amio leaga ma e ulavavale, o e

fasioti tamā ma e fasioti tinā, o e
fasioti tagata, 10 o e faitaaga, o e
faasotoma, o e gaoi tagata, o e
tala pepelo, o e tauto pepelo,
ma isi lava mea e faatu'iese ai
i le mataupu e ola ai, 11 e
tusa ma le tala lelei silisili a le
Atua manuia, ua tuuina mai ia
te au.
12 Ou te faafetai atu foi ia
Keriso Iesu lo tatou Alii, o le na
faamalosia a'u, na ia manatu ua
faamaoni a'u, i lona tofia o a'u i
lana galuega; 13 e ui ina sa ou
muai taufaifai, ma faasaua, ma
faatāutala; a ua alofagia a'u, auā
na ou faia faapea i lo'u le iloa ma le
le faatuatua. 14 Ua silisili foi ona
tele o le alofa tunoa o lo tatou Alii,
ua tupu mai ia te a'u o le faatuatua
atoa ma le alofa o loo ia Keriso
Iesu. 15 O le upu moni lenei, e
tatau lava ona matuā talia, na
maliu mai Keriso Iesu i le lalolagi,
na te faaolaina o e agasala; ua sili
musa a'u nei ia i latou. 16 A o lenei
lava le mea na alofaina ai a'u, ina ia
muamua ona faaalia mai ia te au e
Iesu Keriso le onosai tele lava, ia
avea a'u ma faata'ita'i o e a faa-
tuatua ia te ia amuli, e maua ai le
ola faavavau. 17 O lenei, ia i ai i
le Tupu o le vavau, o le o soifua
pea lava, o le le o vaaia, o le Atua
e toatasi, ia ia te ia le mamalu atoa
ma le viiga e faavavau faavavau
lava. Amene.
18 Lo'u atalii e, Timoteo, ou te
tuuina atu lenei poloaiga ia te oe,
pei o muai valoaga e uiga ia te oe,
ina ia e tau ai le taua lelei, 19 o loo
ia te oe le faatuatua ma le loto
fuatia ifo e lelei ua lafoaiina e nisi,
o e ua faavaatu'ia i latou i la le
faatuatua; 20 e i ai Umenaio ma
Alesana, o e ua ou tuuina atu ia
Satani, ina ia a'oa'oina i laua, aua
ne'i upu faifai.

Ia faatoga atu mo tagata uma; o teuga a fafine

2 O lenei, e muamua i mea
uma ou te apoapoai atu ia
faia olega, ma tatalo, ma faatoga,
ma faafetai mo tagata uma lava;
2 mo tupu ma i latou uma ua i ai
le pule, ina ia tatou nonofo ma le le
atuatuvale ma le filemu, i le amio
Atua uma lava ma le amio mata-
gofie; 3 auā o le mea lelei lea ma le
mālie i luma o le Atua lo tatou
Faaola, 4 o lē finagalo ina ia faa-
olaina o tagata uma lava, ma ia oo
ina iloa lelei le upu moni. 5 Auā
e toatasi le Atua, e toatasi foi le
puluvaga i le Atua ma tagata, o
le tagata o Keriso Iesu lea; 6 o
le na foaifuaina o ia e ia e fai ma
togiola mo tagata uma lava, o le
molimau i ona lava po e tatau ai.
7 Na tofia a'u mo lenei mea, o lē
tala'i ma le aposetolo, (o le upu
moni ou te fai atu ai ou te le tala
pepelo,) o le a'oa'o o nuu ese i le
faatuatua ma le upu moni.
8 O lenei, o lo'u manao ia tatalo
o tane i mea uma lava, o loo sisii
i luga o lima lē agasala, ma ia le
ita, ma ia le femisai. 9 Ia faapea
foi fafine, ia latou teuteu ia i latou i
ofu e onomea, ma ia le teuanoai,
a ia faamatuāfafine; aua ne'i teteu

ma le lauulu fili, po o auro, po o
penina, po o ofu tau tele, 10 a o
galuega lelei, o le mea lea e tatau i
fafine ua ta'ua latou e i latou o e
amio Atua. 11 Ia a'oa'oina le fafine,
a ia le tautala o ia, ma ia usiusitai
lava. 12 Auā ou te le tuuina atu i se
fafine ia a'oa'o atu, pe pule i le tane,
a ia nofo faalologo lava. 13 Auā ua
muamua ona faia o Atamu, a e
mulimuli Eva. 14 E lei 'olegia foi
Atamu, a ua 'olegia le fafine, ona
solitulafono lea o ia; 15 a e faa-
olaina ia i le fanauga o tama, pe
afai e tumau pea o ia i le faatuatua,
ma le alofa, ma le amio lelei, atoa
ma le faamatuāfafine.

O le galuega ma le amioga a epikopo ma tiakono

3 O le upu moni lenei: Afai e
naunau se tasi i le faiva o le
epikopo, e manao o ia i le galuega
lelei. 2 O lenei, e tatau i le epikopo
ia le mata'uleagaina, o lē faiavā i
le fafine e toatasi, o lē faautauta,
o lē mafaufau, o lē amio mamalu,
o lē alofa i tagata ese, o le na te
mafaia ona a'oa'o atu. 3 E le se inu
tele i uaina, e le se fasi tagata
a e agamalu; e le se fai finauga, e le
se matapeapea i tupe. 4 E tatau
ona ia pule lelei i lona lava aiga, o
loo ua usiusitai mai ia te ia o lana
fanau ma le faaaloalo lava; 5 auā
afai e le iloa e se tasi ona pule i lona
lava aiga, pe faapefea ona tausia e
ia le ekalesia a le Atua? 6 E le se
faatoa lotu, ne'i faafefeteina lona
loto, ona paū lea o ia i le faasala a le
tiapolo. 7 E tatau ona ia logoleleia
o ia e i latou o i tuā, ne'i upulea-
gaina o ia ma paū i le mailei a le
tiapolo.

8 O tiakono foi, ia faapea ona
faatoeaina i latou, e le faagutu-
gutulua, e le fia inu uaina e tele, e
le manumanu i oloa; 9 o loo latou
taofi i le mea lilo tau le faatuatua,
i le loto fuatia ifo ua mamā. 10 A o i
latou foi ia muamua ona tofoto-
foina o i latou, ona latou faia ai lea
o le faiva o le tiakono, ina ua le ma-
ta'uleagaina. 11 O fafine foi, ia
faapea lava ona faamatuāfafine i
latou, e le ni faatuaupua, a ia faa-
utauta; ia faamaoni i mea uma lava.
12 O tiakono, ia taitasi ma lana
avā e toatasi, ia pule lelei i la latou
fanau ma o latou lava aiga. 13 Auā
o e ua lelei ona fai o le faiva o le
tiakono, e fai mo i latou lava le
mamalu lelei, ma le faamalosi tele
i le faatuatua o loo ia Keriso Iesu.

14 Ou te tusi atu ia mea ia te
oe, o loo faamoemoe a'u ou te
vave alu atu ia te oe; 15 a e afai
ou te tuai atu, ia e iloa ai lau amio
e tatau i le fale o le Atua, o le
ekalesia lea a le Atua soifua, o le
poutu foi lea ma le lagolago o le
upu moni. 16 Ua leai foi se taofi
ese, e sili lava lenei mea lilo i la
tatou lotu:

Ua faaali mai o ia i le tino tagata,
Ua faaalia lana amiotonu e le
Agaga,
ua vaaia e agelu,
ua tala'iina atu i nuu ese,
ua faatuatua i ai o e o i le lalolagi,
ua aveina ae i le mamalu.

O le apoapoaiga ia tumau i le galuega

4 A o loo ta'utino mai e le Agaga,
e o ese nisi i le faatuatua i
tausaga amuli, latou te faalogo i
agaga e faasese ma a'oa'oga a
temoni; 2 ona o le pepelo o tagata
tala pepelo, o e ua faailogaina
o latou lava loto fuatia ifo i le
uamea aasa; 3 latou te vavao i
le faaipoipo, ma faasa isi mea
e 'ai, o mea lava ua faia e le
Atua ia talia ma le faafetai e i latou
ua faatuatua, ma latou iloa le upu
moni. 4 Auā o mea uma ua faia e
le Atua, e lelei lava ia, e le lafoaiina
foi se tasi mea, pe afai ua talia ma
le faafetai; 5 auā ua faapaiaina i le
afioga a le Atua ma le tatalo.
6 Afai e te tuuina atu na mea i le
au uso, e fai ai oe ma auauna lelei
a Keriso Iesu, e tausia oe i upu o le
faatuatua ma le mataupu lelei ua e
taofi i ai. 7 A o tala leaga o le vavau
a fafine valevalematua, ia e 'alo
ese ai; a ia e faamasani i le amio
Atua. 8 Auā e aoga foi le faamasani
i la le tino; a o le amio Atua e aoga
lea i mea uma lava, o loo i ai le mea
ua folafolaina mai i la le olaga nei
atoa ma lē atali. 9 E moni lava le
upu, e tatau foi ona matuā talia.
10 Auā o le mea lava lea tatou te
galulue ma finafinau ai, auā tatou
te faamoemoe i le Atua soifua, o ia
o le Faaola o tagata uma, aemaise
lava o e ua faatuatua.
11 Ia e matuā fai atu na mea, ma
e a'oa'o atu ai. 12 Aua ne'i 'ino'ino
se tasi i lou taulealea, a ia fai oe ma
faaa'oa'o i e ua faatuatua, i le upu,
ma le amio, ma le alofa, ma le loto,
ma le faatuatua, ma le amio
mamā. 13 Ia e faasaga i le faitau
atu o tusi paia, ma le apoapoai atu,
ma le a'oa'o atu, seia ou alu atu. 14
Aua ne'i e faatalale i le mea alofa na
tuuina atu ia te oe i le valoaga ma
le faaee atu o lima o toeaina. 15 Ia e
mafaufau i ia mea, ia e faamasani
ai; ina ia iloa ai e tagata uma lou
alualu i luma. 16 Ia oe lava ia te
oe, atoa ma lau e a'oa'o atu, ia e
tumau pea i ai; auā a ē fai lena mea,
e faaolaina ai oe e oe atoa ma e ua
faalogologo ia te oe.

O le amio e tatau i fafine ua oti a latou tane

5 Aua e te aoai atu i se toeaina,
a ia apoapoa'i atu i ai, peiseai
se tamā; o taulelea foi, peiseai o
uso; 2 o loomatutua, peiseai o
tinā; o fafine muli foi, peiseai o
tuafafine ia, ma le amio mamā lava.
3 Ia ava i fafine ua oti a latou
tane, o e ua ausage lava. 4 Afai foi
o i ai i se fafine ua oti lana tane ni
ana tama po o fanau a ana tama,
ia a'oa'oina i latou ia muamua ona
agalelei i lo latou lava aiga, ma taui
atu i o latou mātua: auā o le mea
mālie lea i luma o le Atua. 5 A o le ua
oti lana tane ua ausage ma ua tuua
toatasi, ua faamoemoe ia i le Atua,
ma tumau pea i le faatoga ma le
tatalo i le po atoa ma le ao. 6 A o
lē fiafia i la le tino, e ui lava ina
ola, ua oti ia. 7 Ia e matuā fai atu
ia mea, ina ia le mata'uleagaina i
latou. 8 A e afai e le tausi e se tasi i

lona aiga, afai foi e le sili ona tausi i
e mau ma ia, ua faafitia e ia le
faatuatua, e sili foi lona leaga i le ua
le faatuatua.

9 Aua ne'i faitauina se fafine ua
oti lana tane seia oo i ona tausaga e
onogafulu, sa toatasi foi lana tane;
10 o loo ta'uleleia foi ona o ana
galuega lelei, pe afai ua tausia e ia
ni fanau, pe afai ua na alofa i
tagata ese, pe afai ua na mulumulu
i vae o tagata paia, pe afai ua na
agalelei atu i e ua puapuagatia, pe
afai ua na tausisi i galuega lelei
uma lava. 11 A o fafine muli ua oti
a latou tane, aua le talia i latou, auā
pe a fia sa'oloto i latou nai ia
Keriso, ona fia nofotane ai lea o i
latou; 12 o loo i ai le faasala, ina ua
latou lafoai i lo latou uluai faa-
maoni. 13 E le na o lea, a e masani
foi i latou ma le paie, e feoai i lea
fale ma lea fale; e le gata foi ina
latou paie, a e soona tautala, ma
matamata fua i galuega a nisi, ma
tautalatala i mea le tatau. 14 O
lenei, ou te loto ia nofotane o
fafine muli ua oti a latou tane, ia
fanau ai tama, ia matai i latou i o
latou aiga, ina ne'i tuuina atu i le o
loo tetee mai se mea e tasi e ta'ulea-
gaina ai i tatou. 15 Auā ua uma ona
liliueseina o isi, ua mulimuli ia
Satani. 16 Ai se tane faatuatua, po o
se fafine faatuatua o i ai ni fafine ua
oti a latou tane, ia latou tausia i
latou aua ne'i mafatia ai le ekalesia;
ina ia latou tausia fafine ua ausage
lava.

17 O toeaina o e pule lelei, ia
ta'uaogaina i latou ona faaluaina
atu i ai o le taui, a e faasili i e
galulue i le upu atoa ma le a'oa'o
atu. 18 Auā o loo fai mai le tusi,
*Aua ne'i e fusi le gutu o le povi a o
solisolia e ia le saito;* i le ma lea,
*E tatau ona avatu i le faigaluega o
lona taui.* 19 Aua ne'i talia se mau
i se toeaina, vagana o i ai se mau a
le toalua po o le toatolu. 20 Ia aoai
atu i e agasala i luma o tagata
uma, ina ia matatau ai nisi uma
lava. 21 Ou te matuā fai atu lava ia
te oe i luma o le Atua, ma Keriso
Iesu, ma le au agelu na filifilia, ina
ia e tausi i na mea e aunoa ma le
alofa faapito ma le faailogaina o se
tasi. 22 Aua e te vave faaee atu lima
i se tasi; aua foi le 'au faatasi i
agasala a isi tagata. Ia taofi oe ia
te oe ina ia sao lau amio.

23 Aua e te toe inu le vai auli,
a ia e inu sina uaina itiiti, ona o
lou manava ma lou ma'i e tupu soo.

24 E iloa tino agasala a isi tagata,
e muamua atu i le faamasinoga; a o
agasala a isi e mulimuli atu. 25 E
faapea foi galuega lelei a isi, e iloa
tino ia; afai foi e le o faapea, e le
mafai ona natia pea lava pea.

O pologa ma matai. Ua vaoia le matapeapea

6 O i latou uma o i lalo o le
amo o le pologa, ia latou
manatu e tatau ona ava lava i o
latou lava matai, ina ne'i upulea-
gaina le suafa o le Atua ma le
a'oa'oga. 2 A o i latou ua i ai matai
faatuatua, aua ne'i latou ta'ufaa-
tauvaaina i latou, auā o uso i latou;

a ia atili ona auauna i ai, auā ua
faatuatua ma ua alofaina i latou e ua
talia le galuega lelei. Ia e a'oa'o
atu ma apoapoai atu i ia mea.

3 Afai e a'oa'o ese se tasi, ma le
le gauai i upu e ola ai a lo tatou Alii
o Iesu Keriso, ma a'oa'oga e tatau
ma le amio Atua, 4 ua faafefeteina
o ia, ua le iloa se mea, a ua se ma'i
lona suesue ma lona finau i upu e
tupu mai ai le mataua, ma le misa,
ma upu faaleaga, ma masalosalo
leaga, 5 o finauvalega o tagata loto
leaga, o e ua tetea ma le upu moni,
o e ua manatu o le amio Atua o le
ala lea e maua ai le oloa. 6 A o le
amio Atua ma le loto mălie, o le
oloa tele lava lea. 7 Auā tatou te
lei au mai lava se mea e tasi i le
lalolagi, ua mautinoa foi tatou te le
mafai ona ave ese ai o se mea. 8
Afai ua maua e i tatou o mea e aai
ai ma mea e oofu ai, ia gata ai o
tatou manao. 9 A o e manao i le fia
mauoa, e maua i latou i le faaosoo-
soga, ma le mailei, ma tu'inanau e
tele e valea ai ma leaga ai, o mea ia
e goto ai tagata i le fanoga ma le
malaia. 10 Auā o le manao i tupe, o
le pogai lea o mea leaga uma lava;
ua mananao tele i ai nisi, ona sese
ai lava lea o i latou i le faatuatua, ua
tu'ia ai ua ati i latou e i latou i
puapuaga e tele.

11 A o oe, le tagata o le Atua e, ia
e sola ese i ia mea; a ia e tausisi
atu i le amiotonu, ma le amio Atua,
ma le faatuatua, ma le alofa, ma le
onosai, ma le agamalu. 12 Ia e tau
le taua lelei i la le faatuatua, tago
atu ia i le ola faavavau, na valaauina
ai foi oe, ma ua e ta'utino atu i le
ta'utinoga lelei i luma o molimau e
toatele. 13 Ou te fai atu lava ia te
oe i luma o le Atua, o lē faaola i
mea uma, i luma foi o Keriso
Iesu, o lē na molimau i le ta'utinoga
lelei ia Ponotio Pilato, 14 ia e
taofi lenei poloaiga ma le le ponā,
ma ia le mata'uleagaina, seia oo atu
i le faaali mai o lo tatou Alii o Iesu
Keriso. 15 E faailoa mai lea mea e
ia i ona lava aso, o ia o le Alii e
manuia mona ua toatasi, o le Tupu
o tupu, ma le Alii o alii; 16 o loo
na o ia o lē soifua pea lava, o lē
afio i le malamalama e le masao i ai
se tasi; e lei vaaia o ia e se tasi
tagata, e le mafai foi ona vaai i ai.
Ia ia te ia le viiga ma le mana e
faavavau. Amene.

17 Ia e matuā fai atu i e mau-
oa i lenei olaga, aua ne'i faa-
maualuluga i latou, aua foi le
faamoemoe i le oloa e faaletumau,
a o le Atua soifua, o loo foai
tele mai ia te i tatou mea uma lava
e faafiafia ai. 18 Ia latou agalelei
atu, ia tamaoaiga i galuega lelei,
ia mataalofa, ia latou avatu fua a
latou mea, 19 ma ia faapea ona
latou teua oloa mo i latou lava, o le
faavae lelei mo aso atali, ina ia
latou fetagofi atu i le ola moni
lava.

20 Timoteo e, ia e tausi i le mea
na tuuina atu ia te oe. Ia 'alo'alo
ese i upu leaga ma le le aoga, ma
finauga i mea ua igoa pepelo ai o le
iloa; 21 o isi o e na taofi ai, ua
sese ai i latou i le faatuatua.

Ia ia te oe le alofa tunoa.

O LE TUSI
E LUA A PAULO IA
TIMOTEO

O le alofa o Paulo ia Timoteo. Ua apoapoai atu ia te ia

1 O Paulo, o le aposetolo a
Keriso Iesu i le finagalo o le
Atua, e tusa ma le folafolaga o le
ola o loo ia Keriso Iesu.
2 Ia Timoteo lo'u atalii pele:
Ia ia te oe le alofa tunoa, ma le
alofa, ma le manuia mai le Atua le
Tamā, atoa ma Keriso Iesu lo
tatou Alii.
3 Ou te faafetai atu i le Atua,
o le ou te auauna i ai ma le loto
fuatia ifo ua mamā e pei o o'u
tupuga, ina ua ou manatua oe e le
aunoa i a'u faatoga i le po ma le ao.
4 O loo ou faanaunau e feiloai
ma oe, auā ua ou manatu i ou loi-
mata; ina ia tumu ai a'u i le olioli.
5 Ua ou manatua le faatuatua
faamaoni ua ia te oe, sa muai i ai
ia Loi o le tinā o lou tinā, atoa ma
Eunike lou tinā; o la'u taofi o loo
ia te oe foi. 6 O le mea lea ou te
faamanatu atu ai ia te oe, ia toe
faamumū le mea alofa mai le Atua,
o loo ia te oe lea i le faaee atu o
o'u lima. 7 Auā ua le foaiina mai
e le Atua ia te i tatou le agaga e
mata'u ai, a o le agaga e faamalosi
ai, ma alofa ai, ma pulea ai o tatou
loto.
8 O lenei, aua e te mā i le moli-
mau i lo tatou Alii, po o ona o a'u o
loo noanoatia ona o ia; a ia tiga
faatasi i tatou ona o le tala lelei,
e tusa ma le mana o le Atua, 9 o
le na faaola mai ia i tatou, ma
valaau mai i le valaau paia, e le
tusa ma a tatou galuega, a e tusa ma
lona lava finagalo ma lona alofa
tunoa, na foaiina mai ia i tatou ia
Keriso Iesu talu mai le vavau, 10
a ua faailoa mai nei i le faaalia mai
o lo tatou Faaola o Keriso Iesu, o
le ua faaumatia lava le oti, a o le
ola ma le le iu vale ua faama-
lamalamaina mai lea e ia i le tala
lelei, 11 ua tofia ai a'u o lē tala'i,
ma le aposetolo, ma le a'oa'o. 12
O le mea lea ua tigaina ai a'u i ia
mea; a ou te le mā lava, auā ua ou
iloa o ia ua ou faatuatua i ai, ua ou
mautinoa foi ua mafaia lava e ia
ona leoleo i le mea na ia tuuina
mai ai ia te a'u e oo atu i lea lava
Aso. 13 O matua o upu e ola ai, na e
faalogologo mai ai ia te au, ia e
taofia i le faatuatua ma le alofa ia
Keriso Iesu. 14 O le mea lelei ua
tuuina atu ia te oe, ia e tausia i le

fesoasoani o le Agaga Paia o loo
nofo i totonu ia i tatou.
15 Ua e iloa lenei mea, o i latou
uma o i Asia ua lafoai ia te a'u, e i
ai Fogelu ma Emokene. 16 Ia alofa
atu le Alii i le aiga o Oneseforo;
auā na ia faamafanafana soo mai ia
te au, e lei mā foi o ia i o'u filifili
uamea, 17 a e peitai na i Roma o ia,
ona matuā saili mai lea o ia ia te au,
i le ua maua. 18 Ia foaiina atu e le
Alii ia te ia ia maua le alofa mai le
Alii i lea lava Aso. Ua e iloa lelei
o mea e tele na ia auauna mai ai ia
te au i Efeso.

O apoapoaiga ina ia tumau i le galuega

2 O lenei, o oe lo'u atalii e, ia
faamalosia oe i le alofa tunoa
o loo ia Keriso Iesu. 2 O mea foi
na e faalogologo mai ai ia te au i
luma o molimau e toatele, ia e
tuuina atu ai i tagata faamaoni, o e
ua mafaia ona a'oa'oina atu i nisi.
3 O lenei, ia e onosai i mea e tiga
ai, faapei o se tagata tau e lelei a
Keriso Iesu. 4 E leai sē tau i le
taua na te faalavelavea o ia e ia i
mea o le olaga sa masani ai, ina ia
faafiafia o ia i lē na filifili ia te ia e
fai ma tagata tau. 5 Afai foi e
finau se tasi i le fia malo i tausi-
nioga, e le faapaleina o ia pe a le
finau e tusa ma tulafono. 6 O lē
galue i fanua e tatau ona muai
maua e ia le fua. 7 Ia e mafaufau i
mea ou te fai atu na; ona foaiina
atu ai lea e le Alii ia te oe le loto
matala i mea uma.
8 Ia e manatua Iesu Keriso ua
faatuina mai o ia nai e ua oti, o le
fanau lava a Tavita, e tusa ma la'u
tala lelei; 9 ona o lea ua tigaina ai
a'u, ua oo ina noanoatia o a'u,
peiseai se pagota; a o le afioga a le
Atua e le noatia lava lea. 10 O le
mea lea ou te onosai ai i mea uma
ona o le au filifilia, ina ia maua e i
latou foi le faaolataga o loo ia
Keriso Iesu ma le manuia faavavau.
11 O le upu moni lenei:

Pe afai tatou te oti faatasi ma ia, tatou te ola faatasi ai foi;
12 pe afai tatou te onosai, e fai foi i tatou ma tupu faatasi ma ia; pe afai tatou te faafiti ia te ia, e faafiti foi o ia ia te i tatou;
13 afai e le faamaoni i tatou, e faamaoni pea lava ia—

auā e le mafaia e ia ona faafiti ia te
ia.
14 Ia e faamanatu ia te i latou i
ia mea, ma ta'utino i luma o
le Alii, aua ne'i latou fefinauai
i upu—e le aoga lena mea, a
e faaseseina ai o e faalogologo.
15 Ia e taumafai ina ia avea oe
ma le ua fiafia mai i ai le Atua,
o le faigaluega e leai se mea e
mā ai, na te tala'itonuina le upu
moni. 16 A ia e taumamao ma upu
faalelalolagi ma le le aoga; auā e
tupu atili ai le amio faalematau, 17
o a latou upu foi e aati pei o se
papala; e i ai Umenio ma Fileto;
18 o i laua ia ua sese i le upu moni
i lo latou faapea ane, ua mavae
lava le toe tu. Ua faaliliu ese ai nisi
tagata i le faatuatua. 19 A e ui

lava i lea, o le faavae mau o le
Atua e tu lava lea, o loo i ai lenei
faailoga, "Ua silafia e le Alii
ona lava tagata;" atoa ma lea,
"Ia o ese i le amio leaga i latou
uma o e ta'uta'u le suafa o le
Alii."
20 Ua le na o ipu auro ma le ario
ua i le fale tele, a o ipu laau ma
omea; o isi ua ta'uleleia, a o isi ua
ta'uleagaina. 21 O lenei, ai se tasi e
faamamā ia te ia ai nei mea ua
ta'uleagaina, e fai o ia ma ipu e
ta'uleleia, e faasaina, e aoga foi mo
le alii, ua saunia mo galuega lelei
uma. 22 Ia e sola ese i tu'inanau o
taulelea, ia e tausisi i le amiotonu,
ma le faatuatua, ma le alofa, atoa
ma le filemu, faatasi ma i latou o e
valaau i le Alii ai le loto mamā.
23 A o fefinauaiga vālea, ma
le leai se uiga, ia e 'alo ese ai,
auā ua iloa o mea ia e tupu ai
femisaiga. 24 Auā e le tatau ona
faamisa o le auauna a le Alii, a ia
agamalu i tagata uma, ia mafaia
ona a'oa'o atu, ma ia onosai,
25 ia aoai atu ma le agamalu i e o
finau mai; atonu lava e foai atu e le
Atua ia te i latou le salamo, ina ia
latou iloa lelei le upu moni; 26 ia
latou ala mai foi na moe i le mailei
a le tiapolo, o e ua maua e ia, e fai
lona lava finagalo.

O valoaga i mea e tutupu. O le aoga o Tusi Paia

3 A e ia e iloa e oe lenei mea,
o ona aso e gata ai e oo mai
ai aso faigata. 2 Auā e avea tagata
ma e alolofa i latou ia i latou, o e
mananao i tupe, o e loto vii, o e
faamaualuga, o e upu leaga, o e le
faalogo i mātua, o e le faafetai, o e
amio leaga, 3 o e le lotoaiga, o e
le ma faaleleia, o e faatuaupua, o
e le taofi manao o le tino, o e
faasaua, o e inoino i le amio lelei,
4 o e faalata, o e soona fai, o e ua
faafefeteina, o e ua tele le manao i
mea faafiafia a e leai se manao i le
Atua; 5 o e ua peiseai ua toaga i
lotu, a o le mana ua i lea mea ua
latou teena; ia e 'alo ese lava i
tagata faapena. 6 E i ai foi nisi o
e ulu atu i fale, ma faasese i
fafine valelea, ua mafatia i agasala,
o e ua ta'ita'ieseina e tu'inanau
eseese, 7 ua a'oa'oina e le aunoa, a
e le āu mafai ona oo ina iloa lelei
o le upu moni. 8 Faapei o Iani ma
Iameri e na tetee atu ia Mose, e
faapea foi i latou ia ona tetee atu i
le upu moni, o tagata ua loto leaga,
o e ua le faamaoni i la le faatuatua.
9 A e le alualu pea i latou, auā e
iloa lelei lava lo latou valea e tagata
uma, faapei o i laua.
10 A o oe, ua e iloa lelei o la'u
a'oa'oga, o la'u amio, o le loto mau,
o le faatuatua, o le faapalepale; o le
alofa, ma le onosai, 11 o sauaga ma
mea tiga, o mea ia na oo mai ia te au
i Anetioka, ma Ikonio, ma Lusa; o
sauaga faapena na tigaina ai a'u;
a o le Alii na ia laveai mai ia te au i
na mea uma lava. 12 O i latou uma
foi o e loto ina nonofo ma le amio
Atua ia Keriso Iesu, e sauaina i
latou. 13 A o tagata amio leaga ma e
taupelopelo, e alualu pea lava lo
latou leaga, o loo faasese atu, ua

faaseseina foi i latou. 14 A o oe, ia e
tumau i mea ua a'oa'oina ai oe, ma
ua mautinoa ia te oe, ina ua e
iloa o ia na a'oa'o atu ai ia te oe;
15 talu foi ina o e tama itiiti ua e
iloa tusi paia, e mafaia ona faapoto
ai ia te oe e iu ai i le faaolataga i le
faatuatua ua ia Keriso Iesu. 16 O
tusi paia uma lava e mai le Agaga
o le Atua ia, e aoga foi ia e a'oa'o
ai, e aoai ai, e faatonu ai, e faapoto
ai foi i le amiotonu, 17 ina ia
atoatoa ona lelei ai o le tagata o le
Atua, ia saunia lava ia i gaiuega
lelei uma lava.

Ua fai atu Paulo ia faamalosi Timoteo

4 O lenei, ou te matuā fai atu
ia te oe i luma o le Atua ma le
Alii o Keriso Iesu, o le na te faa-
masinoina o e ola atoa ma e ua oti,
ona o lona faaali mai foi ma lona
malo; 2 ia e tala'i atu le upu, ia e
faamalosi i ona aso e taugalemu ai,
ma ona aso e le taugalemu ai, ia e
faatonu atu, ia e aoai atu, ia e
apoapoai atu ma le onosai uma atoa
ma le a'oa'o atu. 3 Auā e oo i ona
po latou te le mafafai ai ona talia
o le a'oa'oga e ola ai, a e tusa ma o
latou lava tu'inanau, latou te faa-
potopoto ai a'oa'o mo i latou, ina
ua feū o latou taliga; 4 latou te
liliu ese foi o latou taliga i le upu
moni, a e liliu atu i tala o le vavau.
5 A o oe, ia e faautauta i mea uma
lava, ia e onosai i mea e tiga ai, ia
e fai le galuega a lē folafola le
tala lelei, ia e matuā faaiuina lau
faiva.

6 Auā o a'u ua faamaligiina nei
lo'u toto, ua lata ona po ou te alu
ai. 7 Ua ou tau le taua lelei, ua iu
ia te au le tausinioga, ua ou taofi i
le faatuatua. 8 O lenei, ua teuina
mo a'u le pale o le amiotonu, e
foaiina mai ia te au i lea lava
Aso e le Alii le faamasino amio-
tonu; e le gata foi ia te au, a o i
latou uma lava o e fiafia i lona faaali
mai.

9 Ia e taumafai ona sau ia te au
ia vave lava. 10 Auā ua tuu-
lafoaiina a'u e Tema, ina ua manao
ia i lenei olaga, ua alu foi i Tesa-
lonia; o Kerese ua alu ia i Kalatia, o
Tito ua alu ia i Talamatia; 11 na o
Luka o loo ia te au. Ia oulua o mai
ma Mareko; auā e aoga ia ia te au
i le galuega. 12 Ua ou auina atu
Tuiko i Efeso. 13 A ē sau, ia e au
mai le ofu talaloa na tuu e a'u i
Teroa, o loo ia Kaapo, atoa ma
tusi, a e tautuana a pa'u e tusi ai
ne'i tuu. 14 E tele mea leaga na faia
ia te au e Alesana le fai mea apa
memea; o le a taui atu e le Alii ia
te ia e tusa ma ana galuega. 15 Ia oe
foi ia te ia, auā ua na matuā tetee
mai i a tatou upu. 16 O la'u uluai
faamatalaga tetee e lei faatasi mai
ai se tasi ia te au, a ua lafoai mai e
tagata uma lava ia te au; aua ne'i
tauiina atu ia te i latou! 17 A e
peitai sa ia te au le Alii, ma na
faamalosi mai ia te au, ina ia faa-
atoatoaina e a'u le tala'iga, ina ia
faalogologo i ai o nuu uma lava;
o lea, ua laveaiina foi a'u ai le gutu
o le leona. 18 E laveai mai foi le
Alii ia te au ai mea leaga uma, ma

faaola mai ia te au ia oo i lona malo
i le lagi. Ia ia te ia le viiga e faava-
vau faavavau lava. Amene.
19 Ua ou alofa atu ia Piseka ma
Akula, ma le aiga o Oneseforo. 20
Ua nofo pea Erato i Korinito; a o
Tofimo na tuua o ia e a'u i Meleto
o ma'i. 21 Ia e taalise mai a o lei oo
i le tau maalili. O alolofa atu ia te
oe o Eupolo, ma Paute, ma Lino,
ma Kalaotia, ma le au uso uma
lava.
22 Ia i ai i lou agaga le Alii. Ia ia
te outou le alofa tunoa.

O LE TUSI A
PAULO IA
TITO

O le apoapoaiga ia Tito ia faamalosi o ia i lana galuega

1 O Paulo, o le auauna a le Atua,
ma le aposetolo a Iesu Keriso,
ona o le faatuatua o e ua filifilia e le
Atua, ma le iloa lelei o le upu moni
e iu ai i le amio Atua, 2 i le faamoe-
moe i le ola faavavau, na folafo-
laina mai talu mai tausaga o le
vavau e le Atua e le mafai ona tala
pepelo; 3 a ua faaalia mai lana
lava afioga i ona po e tatau ai i le
tala'iga ua tuuina mai ia te au,
e tusa ma le poloaiga a le Atua lo
tatou Faaola;
4 Ia Tito lo'u lava atalii i la le
faatuatua ua tuu tele:
Ia ia te oe le alofa tunoa ma le
manuia mai le Atua le Tamā, atoa
ma Keriso Iesu lo tatou Faaola.
5 O le mea lenei na ou tuu ai oe
i Kereta, ina ia e faatonuina mea ua
totoe, ma ia e tofia toeaina i lea aai
ma lea aai, faapei ona ou fai atu
ai ia te oe: 6 o se tasi e le mata'u-
leagaina, o le tane a le fafine e
toatasi, o i ai ana fanau e faatuatua,
e lei ta'ua i latou ua ulavavale pe
soli i tulafono. 7 Auā e tatau lava i
le epikopo ona le mata'uleagaina o
ia, auā o ia le auauna e tausi i mea
a le Atua; e le finau vale, e le
itagofie, e le inu tele i uaina, e le
fasi tagata, e le manumanu i oloa;
8 a o lē alofa i tagata ese, o lē alofa
i e amio lelei, o lē faautauta, o lē
amiotonu, o lē amio Atua, ma le
amio mamā; 9 o lē taofi mau i le
upu moni, faapei ona a'oa'oina o
ia, ina ia mafaia e ia ona apoapoai
atu i le a'oa'oga e ola ai, ma aoai
atu i e finau mai. 10 Auā e
toatele o e solitulafono ua tautala-
tala i upu le aoga ma faasese atu, a
e sili musa le au peritome; 11 e

tatau ona punitia o latou gutu, auā
ua latou faaliliu ese i nisi aiga atoa,
o loo a'oa'o i mea le tatau, ina ua
matapeapea i le oloa. 12 Sa faapea
mai le tasi o i latou, o sa latou lava
perofeta, "O tagata Kereta, e
sagasaga tala pepelo lava i latou, o
manu feai leaga, o e usuusua'i ina
'ai." 13 O le molimau moni lava
lea. O le mea lea ia maamaai ona e
aoai atu ai ia te i latou, ina ia latou
faamaoni i le faatuatua; 14 aua ne'i
taofi i tala o le vavau faa-Iutaia,
ma poloaiga a tagata o e liliu ese i le
upu moni. 15 Ua mamā mea uma i
e ua loto mamā, a o e loto eleelea ma
le le faatuatua, e le mamā ia te i latou
se mea e tasi, a ua eleelea o latou
mafaufau atoa ma o latou loto
fuatia ifo. 16 Ua latou ta'u ane ua
latou iloa le Atua, a e faafiti ia te
ia i a latou galuega, o inosia i latou
ma faalogogata, latou te le faa-
maoni foi i se galuega lelei e tasi.

O apoapoaiga e fai atu i tagata eseese

2 A o oe, ia e tautala atu i mea
e tusa ma le a'oa'oga e ola ai. 2
Fai atu i toeaina ia mataala i latou,
ia faatoeaina, ia faautauta, ia faa-
maoni i le faatuatua, ma le alofa,
ma le onosai. 3 Ia faapena foi
loomatutua, ia amio i latou i le
amio fa'aaloalo, aua ne'i faa-
tuaupua, aua ne'i faapologaina i
latou i le uaina, a ia fai ma a'oa'o i
mea lelei, 4 ina ia latou a'oa'o atu i
fafine muli latou te alolofa atu
i a latou tane, ia alofa atu i a latou
fanau, 5 ia faautauta i latou, ia amio
mamā, ia tausi lelei i o latou aiga,
ia agalelei, ia usiusitai atu i a latou
lava tane, ina ne'i upuleagaina le
afioga a le Atua. 6 Ia faapea foi
ona e apoapoai atu i taulelea, ia
faautauta i latou. 7 Ia avea oe ma
faaa'oa'o o galuega lelei i mea uma
lava; ia e a'oa'o i le mataupu ma le
faamaoni, ma le faatoeaina, 8 ma
le upu e ola ai, e le mata'uleagaina,
ina ia faamāina ai o lē tetee mai,
ina ua le maua e ia se mea leaga e
talatala ane ai ia te i matou. 9
Apoapoai atu i pologa ia usiusitai
i latou i o latou lava matai, ia la-
tou taumafai ona faafiafia i ai i
mea uma lava, aua ne'i faatau upu
i ai. 10 Aua ne'i latou gaoi, a ia
faaalia e i latou ua latou faa-
maoni aiai, ina ia viia ai i mea uma
lava ona o i latou le a'oa'oga a le
Atua lo tatou Faaola.

11 Auā o le alofa tunoa o le
Atua ua au mai ai le faaolataga, ua
faaalia mai lea i tagata uma lava,
12 o loo a'oa'o mai ai ia te i
tatou, ia tatou tete'a ese ma le
faalematau atoa ma tu'inanau
faalelalolagi, a ia tatou nonofo ma le
faautauta ma le amiotonu atoa ma
le amio Atua i lenei olaga; 13 o
faatalitali atu i le faatuatuaga e
manuia ai, o le faaalia lea o le
mamalu o le Atua silisili, o lo
tatou Faaola o Iesu Keriso lea; 14
o le na foaiina mai o ia e ia mo i
tatou, e togiola a'i i tatou ai le
solitulafono uma lava, ma ia faa-
mamāina mai e ia e fai mona, o
lona lava nuu, e maelega i galuega
lelei.

15 Ia e tautala atu i ia mea, ma
apoapoai atu, ma aoai atu ma le
pule uma lava. Aua ne'i inosia oe e
se tasi.

O mea e a'oa'oina atu, ma mea e le a'oa'oina atu

3 Ia e faamanatu atu ia i latou
ia latou usiusitai i alii sili ma
faipule, ia gauai, ia nofo sauniuni
foi i latou i galuega lelei uma lava,
2 aua ne'i upu leaga i se tasi, aua
ne'i faamisa, a ia faapalepale, ma ia
faaali atu le agamalu uma i
tagata uma lava. 3 Auā o i tatou
foi, sa vālea i tatou anamua, ma
faalogogata, ma faaseseina, sa
auauna i tu'inanau ma mea eseese
e fiafia ai, sa nonofo ma le loto
leaga ma le mataua, sa inosia ma
feitagai. 4 A ua faaalia mai le
agalelei ma le alofa i tagata o lo
tatou Faaola le Atua, 5 ona faaola
mai ai lea o ia ia i tatou, e le ona
o galuega o i le amiotonu sa
tatou faia, a e tusa ma lona
lava alofa i le faataeleina i le
toefuataiina ma le faafouina e
le Agaga Paia, 6 ua na faamaligi
tele mai i luga ia i tatou, ona o Iesu
Keriso lo tatou Faaola; 7 ina ia
ta'uamiotonuina i tatou i lona lava
alofa tunoa, ia fai i tatou ma suli
e tusa ma le faamoemoe i le
ola faavavau. 8 O le upu moni
lena.

Ou te loto foi ina ia e matuā
faamalosi atu i ia mea, ina ia
naunau i latou o e ua faatuatua i
le Atua ia faia galuega lelei; e
lelei lava ia mea ma aoga i tagata.
9 A ia taumamao ma sailiga valea
ma tala tupuga, ma le femisaiga,
ma le fefinauaiga i la le tulafono;
auā o upu le aoga ia ma le faa-
tauvaa. 10 O le tagata na te faatupu
le fevaevaeaiga ia e alo ese ia te
ia pe a uma atu ia te ia le aoaiga e
atu tasi pe atu lua; 11 auā ua iloa
o le tagata faapena ua liliueseina
lava o ia, ma ua agasala, ua faa-
salaina o ia e ia.

12 A ou auina atu ia te oe o
Aretima, po o Tuiko, ia e faataa-
lise ona sau ia te au i Nikopoli; auā
ua tonu lo'u manatu ou te nofo ai i
le tau maalili. 13 Ia e matuā
fesoasoani i le malaga a Sena le
loia, atoa ma Apolo, ina ia le mati-
tiva i laua i se mea e tasi. 14 Ia
a'oa'oina foi o tatou uso ia faia e i
latou galuega lelei e maua ai mea
aoga, ina ne'i lē fua mai i latou.

15 O i latou uma lava o ia te au o
loo alolofa atu i latou ia te oe;
alofa atu ia i latou o e alolofa mai
ia te i matou i le faatuatua. Ia ia te
outou uma lava le alofa tunoa.

O LE TUSI A PAULO IA

FILEMONI

O le fiafia o Paulo ia Filemoni. Ua faatoga atu mo Onesemo

1 O Paulo, o le ua noanoatia
ona o Keriso Iesu, o Timoteo foi
lo tatou uso,
Ia Filemoni o le pele na tatou
galulue faatasi; 2 ma Afia lo tatou
tuafafine, ma Arekipa o le na tatou
matātau faatasi, atoa ma le ekalesia
i lou fale:
3 Ia ia te outou le alofa tunoa ma
le manuia mai le Atua lo tatou
Tamā, atoa ma le Alii o Iesu
Keriso.
4 Ou te faafetai atu i lo'u Atua,
pe a ou ta'uta'ua oe e le aunoa i
a'u tatalo, 5 ina ua ou faalogo i lou
alofa ma lou faatuatua i le Alii o
Iesu, atoa ma le au paia uma; 6 ina
ia galue lava le mafuta faatasi i lou
faatuatua, ina ia matuā iloa mea
lelei uma ua ia te i tatou ia Keriso.
7 Auā lo'u uso e, ua tele lo'u
fiafia ma le mafanafana ona o lou
alofa, ina ua faamafanafanaina
le au paia ona o oe.
8 O lenei, e ui lava ina ua ou
faamalosi e poloai atu ia te oe, ona
o Keriso, i mea e tatau, 9 a e ou
te aioi atu ona o le alofa, o a'u nei
lava o Paulo le toeaina, o le ua
noanoatia nei foi ona o Iesu Keriso.
10 Ou te aioi atu ia te oe mo
lo'u atalii o Onesemo, o le na
fanaua e a'u, a o noanoatia a'u.
11 Sa le aoga o ia ia te oe, a o
lenei e aoga tele ia te oe atoa ma
a'u. 12 Ou te faafoi atu ia te ia;
ina e talia mai o ia, o lo'u lava tino
ia. 13 Na ou loto ina ia taofi pea
ia te ia ma te nonofo ma a'u, ina
ia fai mou sui, na te auauna mai
ia te au i o'u noanoataga ona o le
tala lelei. 14 A ou te le fia faia se
mea e tasi pe a le to mai sau pule,
ina ne'i pei o se mea ua faatauanau-
ina lou agalelei mai, a ia faia ma le
loto.
15 Auā atonu o le mea lea na
te'a ese ai o ia i sina itu aso, ina ia
e toe maua o ia e faavavau; 16 e le
toe faapei o se pologa, a e sili i le
pologa, o le uso pele ia ia te au
lava; e le sili ea ona faapea ia te oe
i la le tino atoa ma la le Alii? 17 O
lenei afai e te manatu i la ta uo,
ia e talia mai o ia e pei o a'u lava.
18 A e afai na ia agaleaga ia te oe,
po ua aitalafu ia te oe, ia e tuu mai
lea mea ia te au. 19 O a'u o Paulo,
ua ou tusi atu i lo'u lava lima, ou te
taui atu lava; a ou te le fai atu i
la oe aitalafu ia te au, o oe lava lea.

20 E moni, lo‘u uso e, se‘i e faa-
fiafia mai ia te au i le Alii; ina faa-
mafanafana mai ia i lo‘u loto i le
Alii.
21 Ua ou tusi atu ia te oe, auā ou
te faatuatua i lou gauai mai, ua ou
iloa e te faia mea e sili lava i mea
ou te fai atu ai. 22 Tasi foi lea
mea, ia e sauni se mea ou te nofo
ai; auā ou te faamoemoe e tuuina
atu a‘u ia te outou, ona o a outou
tatalo.
23 O loo alofa atu ia te oe o
Epafara, o loo noanoatia faatasi
ma a‘u ona o Keriso Iesu. 24 O
loo alolofa atu foi Mareko, ma
Aritako, ma Tema, ma Luka, e ua
galulue faatasi ma a‘u.
25 Ia i o outou agaga le alofa
tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso.

O LE TUSI

IA

EPERU

O le silisili ese o Iesu i agelu

1 O le Atua, na fetalai mai
anamua i o tatou tamā e ala
mai i perofeta, na auaua‘i mai i
faiga eseese, 2 a ua fetalai mai ia te
i tatou i nei ona aso e gata ai e ala
mai i le Alo, o le ua tofia e ia e fai
mea uma lava mona tofi, na ia faia
foi mea uma e ala ia te ia. 3 O ia
o le pupula o lona mamalu ma ua
matuā tusa lava ma ia, o loo o
faatumauina e ia mea uma lava i
lana afioga mana, na faamamāina
e ia lava a tatou agasala, ona nofo
ai lea o ia i le itu taumatau o lē
Silisili ese o i lugā; 4 ua faapea
ona silisili ese o ia i agelu, pei ona
sili o lona suafa ua maua i o latou.
5 Auā o anafea ea na fetalai
atu ai o ia i se tasi o le au agelu, *O*
lo‘u Atalii oe, ua ou fanaua oe i le
aso nei; i le ma lea, *E fai a‘u mona*
Tamā, e fai foi o ia mo‘u Atalii?
6 Ua faapea mai foi o ia i lona toe au
mai o lana ulumatua i le lalolagi,
Ma ia ifo agelu uma lava a le
Atua ia te ia. 7 O agelu foi ua
fetalai mai ai o ia, *Ua faia e ia*
ana agelu o matagi, ma ana auauna
o le afi mumū; 8 a ua faapea mai i le
Alo, *O lou nofoālii, le Atua e, e*
faavavau faavavau lava lea; o le
tootoo o lou malo, o le tootoo o le
amiotonu lea. 9 *Ua e fiafia i le*
amiotonu, a ua e ‘ino‘ino i le amio
leaga; o le mea lea, ua faauuina ai
oe e le Atua, o lou lava Atua i le
suāuu o le olioli e sili i e tou te
faatasi. 10 I le ma lea, *Le Alii e, na*
e faavaeina le lalolagi i le amataga,
o lagi foi o galuega ia a ou aao; 11 *e*

faaumatia ia mea, a o oe e te tumau
pea; e pala ia mea uma lava pei o se
ofu, 12 *pei o se ie pulupulu e te*
taataaia, e liua foi ia; a o oe, e te le
liliu lava, e leai foi se iuga i ou
tausaga. 13 A o anafea na fetalai
atu ai o ia i se tasi o le au agelu,
Ina nofo ia oe i lo'u itu taumatau,
seia ou faia e ua fai oe mo latou
fili ma mea e tu ai ou vae? 14 E le o
agaga e auauna ea i latou uma, ua
aauina e auauna ona o i latou o e a
maua le ola?

O le apoapoaiga ia matuā saili i le ola

2 O le mea lea e tatau ona atili
ai ona tatou naunau i mea
ua tatou faalogologo i ai, ne'i te'a
ese i tatou ma ia mea. 2 Auā afai
na faamauina le upu na molia
mai e agelu, taitasi foi soli tulafono
ma faalogogata ma oo i ai le taui
e tusa ai, 3 pe sao faapefea i tatou
pe a faatamala i le faaolataga e
matuā tele? Sa muai fetalaia mai
ai e le Alii, ona faamaonia mai lea
ia i tatou e i latou sa faalogo ia te
ia; 4 ua molimau mai foi le Atua
faatasi ma i latou i faailoga ma
vavega, i mea mamana eseese foi,
ma mea alofa mai le Agaga Paia, e
tusa ma lona lava finagalo.

5 Auā ua le tuuina atu e ia i
agelu e pule i le olaga atali, o loo
matou o tautala nei i ai; 6 a ua
faapea ona molitino mai i le tasi upu,
Se a ea le tagata ua e manatu mai
ai ia te ia; po o le atalii o le taga-
ta ua e asiasi mai ai ia te ia?
7 *Ua e faamaulalo ane teisi o ia*
i agelu; ua e faapale ia te ia i le
mamalu ma le viiga; 8 *ua e tuuina*
foi o mea uma lava i lalo o ona vae.
O lenei, ina ua tuuina o mea
uma i lalo ia te ia, ua le tuua e ia
se mea e tasi e lei tuuina i lalo ia te
ia; a ua le vaaia nei e i tatou o mea
uma lava ona tuuina i lalo ia te ia.
9 A ua tatou iloa o Iesu o le na faa-
maulaloina teisi i agelu, ua faa-
paleina i le mamalu ma le viiga,
ona o le tiga o le oti, ina ia oo ia te
ia le oti ona o tagata uma i le alofa
tunoa o le Atua.

10 Auā o le na fai mea uma lava
mona, sa na faia foi mea uma lava e
ia, na tatau ia te ia, i lona ta'ita'iina
o atalii e toatele i le manuia, ona
faaatoatoaina i tiga le ta'imua o
lo latou faaolataga. 11 Auā o le na
te faapaiaina mai atoa ma i latou
uma e ua faapaiaina, e tasi lo latou
tupuga; o le mea lea e le mā ai o ia
ia ta'ua i latou o ona uso, 12 o loo
faapea mai, *Ou te ta'u atu lou suafa*
i o'u uso; ou te pese atu viiga ia te
oe i totonu o le faapotopotoga. 13
Ua toe faapea mai, *Ou te faatuatua*
ia te ia. I le ma lea, *Faauta mai,*
o a'u nei ma le fanau ua foaiina
mai e le Atua ia te au.

14 O lenei, ina ua i ai i le fanau le
tino tagata ola, na faapea foi ona ua
i ai ia te ia, ina ia faaumatia e ia i
lona maliu o le ua i ai le malo e
oti ai, o le tiapolo lea, 15 ma
tuusaunoaina ai i latou uma, o e na
faapologaina i o latou olaga uma
ona o le mata'u i le oti. 16 Auā e
moni, e le fesoasoani o ia i agelu,
peitai ane o le fanau a Aperaamo o

loo fesoasoani o ia i ai. 17 O le mea
lea ua tatau ai ina ia avea o ia ia
faapei o ona uso i mea uma lava,
ina ia faia o ia ma ositaulaga sili e
alofa ma faamaoni i mea a le Atua,
ina ia faia e ia se togiola mo agasala
a le nuu. 18 Auā na tigaina o ia ina o
faaosoosoina, o le mea lea ua mafai
ai o ia ona fesoasoani i e ua
faaosoosoina.

Ua silisili ese le Mesia ia Mose

3 O lenei, le au uso paia e, e
ua tofutofusia i le valaau mai
le lagi, ina mafaufau ia i le apose-
tolo ma le ositaulaga sili ua
ta‘uta‘uina e i tatou, o Iesu lea.
2 Na faamaoni o ia i le na tofia o ia,
pei o Mose foi ona faamaoni i le
aiga o le Atua. 3 Auā e ta‘uaogaina
o ia i le mamalu e sili i lo Mose, pei
ona sili o le viiga o lē saunia le
fale i lo le fale. 4 Auā e taitasi
fale ma saunia e se tasi; a o le na te
saunia mea uma lava o le Atua lea.
5 Na faamaoni lava Mose i lona
aiga uma, o le auauna ia, ina ia
molimau o ia i mea o le a talaina
mai; 6 peitai ane o Keriso, o le
Alo ia e pule i lona lava aiga; o
lona aiga i tatou, pe afai tatou te
taofi mau i le loto tele ma le
mitamita i le faamoemoe. 7 O le
mea lea, pei ona fetalai mai ai le
Agaga Paia, *O le aso nei afai tou te*
faalogo ai i lona siufofoga, 8 *aua*
tou te faamaaa i o outou loto,
pei ona faia i le finauga i le
aso o le faaonoono i le vao; 9 *sa*
faaonoono mai ai o outou tamā ia te
au, sa tofotofo mai ai ia te au, a ua
latou iloa a‘u galuega i ona tausaga e
fagafulu; 10 *o le mea lea na ou*
‘ino‘ino ai i lena tupulaga, ma ou
fai ane, Ua sese pea lava i o latou
loto, ua le iloa e i latou o‘u ala; 11
ona ou tauto ai lea i lo‘u ita, Latou
te le sao atu lava i lo‘u malologa. 12
Le au uso e, ia outou, ne‘i ai i so
outou le loto leaga ma le le faa-
tuatua, tou te o ese ai i le Atua
soifua. 13 A ia outou fefaama-
fanafanai i lea aso ma lea aso, manū
o ta‘ua o le aso nei, ina ne‘i loto
maaa so outou i le pepelo o le
agasala. 14 Auā e mafuta faatasi o i
tatou ma Keriso, pe afai tatou te
taofi mau lava i lo tatou muai
faatuatua e oo i le gataaga; 15
manū o fai mai, *O le aso nei afai*
tou te faalogo ai i lona siufofoga,
aua tou te faamaaa i o outou loto,
pei ona faia i le finauga. 16 Auā o
ai ea i latou e na finau ina ua latou
faalogologo? E le o i latou uma ea e
na o atu nai Aikupito sa ta‘ita‘iina e
Mose? 17 O ai foi i latou sa ‘ino‘ino
o ia i ai i ona tausaga e fagafulu?
E le o i latou ea e na agasala, sa
oti o latou tino i le vao? 18 O ai
foi i latou na ia tauto i ai, latou
te le sao atu i lona malologa? E
le o i latou ea e na faalogogata?
19 O lenei, ua tatou iloa na le
mafai ona sao atu i ai i latou ona o
le le faatuatua.

O le malologa e maua i le faatuatua

4 O lenei, ia tatou fefefe, ina
ua tuuina mai pea o le upu
ua folafola mai ia sao atu ai i lona

malologa, ne'i ai so outou e
faaleoo atu i ai. 2 Auā foi ua tala'iina
mai i tatou i le tala lelei e pei o i
latou; a ua le aoga le upu na latou
faalogologo i ai, ina ua le faata-
tauina ma le faatuatua i e na faa-
logologo i ai. 3 Auā tatou te sao
atu i le malologa, o i tatou o e ua
faatuatua, pei ona fetalai mai o ia,
*Pei ona ou tauto i lo'u ita, Latou te
le sao atu lava i lo'u malologa*; o le
malologa lava lea i le galuega na
faia ina ua uma ona faavaeina o
le lalolagi. 4 Auā ua fai mai o ia i
le tasi upu e uiga i le aso fitu, ua
faapea mai, *Na malolo foi le Atua i
le aso fitu i ana galuega uma.* 5 Ua
toe faapea foi i lenei upu, *Latou te
le sao atu lava i lo'u malologa.* 6 O
lenei, ua tuuina mai pea ona ia sao
atu i ai o isi, mona ua le sao atu i
ai o e na muai tala'iina i ai le tala
lelei ona o le faalogogata, 7 ona toe
tuupo ai lea o ia i le tasi aso i lana
na fetalaia mai e Tavita, "O le
aso nei," ina ua mavae o ia tausaga
e tele, pei ona fetalaia mai, O *le
aso nei afai tou te faalogo ai i lona
siufofoga, aua tou te faamaaa i o
outou loto.* 8 Auā ana faaoo e
Iosua ia i latou i le malologa, po ua
le toe ta'uina e le Atua o se tasi aso.
9 O lenei, ua tuuina mai pea o le
malologa faasapati mo tagata o le
Atua. 10 Auā o le ua sao atu i lona
malologa, ua malolo foi o ia i ana
lava galuega, faapei o le Atua i ana
lava.

11 O lenei, ina tatou finafinau
ia ina ia sao atu i lena malologa,
ne'i ai se tasi e paū i lona faaa'oa'o
i lo latou faalogogata. 12 Auā o loo
ola le afioga a le Atua, o loo matuā
galue foi, o loo sili foi lona maai i
pelu uma e faatau maai itu, o loo
vaevae foi e oo lava i le vavaeeseina
o le loto ma le agaga, o gaugātino
foi ma aano o ivi, o loo faamasino
foi i manatu ma filifiliga o le loto.
13 E le lilo foi se tasi mea na faia i
ona luma, a ua taatia fua ma ua
aliali mai o mea uma lava i lana
silafaga, tatou te ta'u atu ia te ia a
tatou amio.

14 O lenei, ua ia i tatou le
ositaulaga silisili, ua afio atu i le
lagi, o Iesu le Alo o le Atua, ia
tatou taofi mau ai i la tatou e
ta'utino atu. 15 Auā e le ia te i
tatou se ositaulaga sili e le mafaia
ona tiga alofa faatasi ma i tatou i o
tatou vaivai, a ua faaosoosoina o
ia i mea uma pei o i tatou, a ua
leai se agasala ia te ia. 16 O le mea
lea ia tatou faalatalata atu ai ma le
loto tele i le nofoālii o le alofa
tunoa, ina ia alofaina ai o i tatou,
ia maua ai foi le alofa tunoa e
fesoasoani mai i ona aso e tatau ai.

*O le mamalu o le faiva o le ositaulaga
ua i le Mesia*

5 Auā o ositaulaga sili uma lava
ua filifilia mai i tagata, ua
tofia i latou mo tagata i mea a le
Atua, ina ia faitaulaga i latou i
mea alofa ma taulaga mo agasala, 2
latou te mafaia ona agamalu i e
ua valelea ma e ua sese, ina ua
siosiomia foi i latou i le vaivai; 3
ona o lenei mea foi e tusa ona fai-

taulaga ai o i latou e totogi a'i
agasala a le nuu, ia faapea foi ona
fai mo i latou lava. 4 E le fai fua
foi e se tasi lenei faiva mamalu,
tau o le ua filifilia e le Atua, e faa-
pei o Arona foi.
5 E faapea foi Keriso na le faa-
maualugaina o ia e ia ina ia fai o ia
ma ositaulaga sili, a o ia sa fetalai
mai ia te ia, *O lo'u Atalii oe, ua ou*
fanaua oe i le aso nei. 6 E pei ona
fetalai mai ai foi o ia i le tasi upu,
O le ositaulaga oe e faavavau, e uiga
faatasi ma Mekisateko. 7 O ia
lenei sa tatalo atu i ona po na tino
tagata mai ai, ma aioi atu ma le
tagi tele ma loimata i le na mafaia
ona faaola ia te ia nai le oti, na
faafofogaina foi o ia ona o lona
migao. 8 E ui lava o ia o le Alo, a o
mea sa tiga ai o ia na a'oa'oina ai o
ia ia usiusitai, 9 ua faaatoatoaina
foi o ia, ona avea ai lea o ia ma
tupuga o le faaolataga faavavau ia i
latou uma o e usiusitai ia te ia; 10
ua ta'ua e le Atua o le ositaulaga
sili, e uiga faatasi ma Mekisateko.
11 Ua ia i matou upu e tele i
lenei mataupu, e faigata foi ona
faamatalaina, ina ua avea outou
ma tagata a'oa'ogata. 12 Auā foi
ana fai outou ma a'oa'o po ua tatau
ai ina ua leva, a e ao ina toe a'oa'o-
ina outou e se tasi i mataupu
muamua o le afioga a le Atua; ua
avea foi outou ma e o tusa i ai le
suāsusu, a e le o mea aano. 13
Auā o i latou uma ua faasusuina i
le suāsusu, e le atamamai i latou
i le upu o le amiotonu; auā o tama
meamea i latou; 14 a o mea aano,
mā e matutua ia, o i latou ua masani
ona lagona ina ua a'oa'osooina e
iloa ai le lelei ma le leaga.

Ia tumau i le faatuatua, auā e faa-
maoni le Atua

6 O le mea lea ina tatou tuua
ai ia o a'oa'oga muamua a
Keriso, a ia tatou faaoo atu i le
faaatoatoaga; aua le toe tuuina i
lalo le faavae o le salamo i galuega
e oti ai, ma le faatuatua i le Atua, 2
o le mataupu i papatisoga, ma le
faaee atu o lima, ma le toe tutū
mai o e ua oti, ma le faamasinoga
faavavau. 3 Tatou te faia foi lena
mea, pe a finagalo i ai le Atua. 4
Auā e le mafaia ia te i latou e na
muai faamalamalamaina, na latou
tofo foi i le mea foaifuaina mai i le
lagi, ma ua faatofutofusia i le
Agaga Paia, 5 o e ua tofo foi i le
upu lelei a le Atua ma le mana o
le ola atali, 6 ma ua pauu i latou,
e le mafaia ona toe faafouina o i
latou ina ia salamo, ina ua toe
faasatauroina e i latou lava le Alo
o le Atua, ma faainosia o ia i luma o
tagata. 7 Auā o le eleele e inu i le
ua e paū soo i ai, ma tutupu ai fua
e aoga ia te i latou o e galulue i
ai, ua maua le manuia mai le
Atua; 8 a o le mea e tutupu mai ai
laau tuitui ma anaoso, ua lafoaiina
lea, ua latalata foi ina fetuuina, o
lona iuga ia susunuina.
9 A o outou, le au pele e, e ui
lava ina ua faapea ona matou tau-
tala atu ai, matou te mautinoa
i mea e sili ona lelei mai ia te outou,
o mea foi ua i ai le faaolataga. 10

Auā e le amioletonu le Atua, na te
le faagalogaloina la outou galuega
ma le alofa ua outou faaali mai ai i
lona suafa, auā na outou auauna i le
au paia, i le o loo outou auauna i ai.
11 A ua matou mananao tele ina ia
outou taitasi ma faaali mai lea lava
filigā, ina ia mautinoa le faamoe-
moe e oo i le gataaga; 12 ina ia le
paie, a ia faaa'oa'o i e ua maua i le
faatuatua ma le onosai mea na
folafolaina.

13 Auā a o folafola mai e le Atua
ia Aperaamo, ua le mafaia ona
tauto o ia i se tasi e sili ia te ia, o
lea na tauto ai o ia ia te ia lava, 14
ua faapea mai, *E moni lava, ou
te matuā faamanuia ia te oe, ma ou
matuā faatoateleina lau fanau.*
15 Na onosai lava o ia, ona maua
lea e ia o le mea na folafolaina. 16
Auā e tauto tagata i se tasi e
sili, o le tauto foi e faamaoni ai,
o le iuga lea o fefinauaiga uma ia i
latou. 17 E faapea foi le Atua, ina
ua finagalo ai o ia e faailoa atili ai
i e ua tofia i mea na folafolaina,
o lana lava pule e le mafaia ona
liua na ia faaopoopo i ai le tauto,
18 ina ia ia i tatou o mea e lua e le
mafai ona liua, e le mafai ona
pepelo ai le Atua, tatou te maua ai
le faamafanafanaga tele, o i tatou
o e ua sosola e tago atu i le faamoe-
moega ua tuu i o tatou luma. 19
Ua ia i tatou lena faamoemoega pei
se taula o le agaga, e le matosina
ma ua mausali, e oo foi i totonu i
tala atu o le ie puipui, 20 o le mea
ua afio atu i ai Iesu, o le ua
muamua atu mo i tatou; ua fai
o ia ma ositaulaga sili e faavavau,
e uiga faatasi ma Mekisateko.

O le faiva o le ositaulaga o Iesu e uiga faatasi ma Mekisateko

7 Auā o lenei Mekisateko, o le
tupu o Salema, o le ositau-
laga a le Atua silisili ese, o le na
fetaiai ma Aperaamo ina o foi
mai o ia mai le fasiga o tupu, ma na
faamanuia atu ia te ia; 2 sa foai atu
foi e Aperaamo ia te ia mea e
sefulu a'i o mea uma. O le uiga
muamua o lona igoa, o le tupu o le
amiotonu, i le ma le tupu o
Salema o le tupu o le filemu lea.
3 E leai sona tamā, e leai sona tinā,
e leai ni ona tupuga, e leai se
amataga i ona aso, po o se gataaga
i lona soifua, a ua faapei o le Alo o
le Atua, ua tumau o ia o le ositau-
laga e faavavau.

4 O lenei, ina manatunatu ia i
le sili o lena alii, sa foaiina atu ia
te ia e lea tupuga o Aperaamo o
mea e sefulu a'i mea na faoa. 5 O
i latou foi o le fanauga a Levi, o
e ua fai le faiva o ositaulaga, ua
poloaiina i latou i le tulafono ia fai
mā latou mea e sefulu a'i mea a le
nuu, o latou uso lava ia, a o i latou
foi na tutupu mai le tino o Apera-
amo. 6 A o ia e le mai ia i latou lona
tupuga, na ia maua mea e sefulu
a'i mea mai ia Aperaamo, ma na
faamanuia atu i le na i ai upu na
folafolaina. 7 Ua lāuiloa foi, e
faamanuia le itiiti e le sili. 8 O i
lenei mea foi o loo talia mea e
sefulu a'i mea e tagata e oti;
peitai o i lela mea e talia e lē ua

ta'ua mai lava o loo ola ia. 9 Afai
foi e tusa ona ou faapea atu, o Levi
o lē talia o mea e sefulu a'i mea, na
ia avatua mea e sefulu a'i mea e
ala ia Aperaamo; 10 auā sa i le tino
o lona tamā o ia ina o faafetaiai
Mekisateko ia te ia.

11 O lenei, afai na faaatoatoaina
o mea i le faiva o ositaulaga faa-
Levi —auā na maua e le nuu le
tulafono faatasi ma lea— pe se a
le toe aoga ona faatuina o le tasi
ositaulaga, e uiga faatasi ma Meki-
sateko, a e le ta'ua i le uiga faatasi
ma Arona? 12 Auā afai ua liua le
faiva o ositaulaga, e ao lava ina
liua le tulafono. 13 Auā o ia ua
ta'ua mai i ai o nei mea, o so le tasi
itu aiga ia, e leai so latou na auauna
i le fata faitaulaga; 14 auā ua iloa
tino lava na tupu mai ia Iuta lo
tatou Alii, o le itu aiga lea na le
ta'uina mai ai e Mose se upu i le
faiva o ositaulaga.

15 Ua atili ai foi ona iloa tino, pe
afai ua faatuina le tasi ositaulaga
pei o Mekisateko, 16 e le o se tula-
fono o se poloaiga faaletino ua
fai ai o ia, a o le mana o le ola e le
uma; 17 auā o loo molimau mai o
ia, *O le ositaulaga oe e faavavau, e
uiga faatasi ma Mekisateko.* 18
Auā foi ua tatalaina le poloaiga na
muamua, ona o lona vaivai ma
lona le aoga—19 auā na le faa-
atoatoaina se mea e tasi i le tula-
fono—a ua sui mai le faamoe-
moega e sili ona lelei, ua tatou
faalatalata atu ai i le Atua.

20 Pei ona sili foi o le ua i ai le
tautoga; 21 auā ua faia i latou ma
ositaulaga a e leai se tauto; peitai
ane o ia na faia ma le tauto e le na
fetalai atu ia te ia, *Ua tauto le
Alii, e le salamo ai lava ia, O le
ositaulaga oe e faavavau.* 22 E
faapea foi ona faia o Iesu ma faa-
maoniga o le feagaiga e sili ona
lelei.

23 E toatele foi i latou sa fai ma
ositaulaga, auā na le mafai ona
tumau o i latou ona o le oti; 24
peitai o ia ua tumau e faavavau, o
le mea lea ua i ai ia te ia le faiva
o ositaulaga e tumau pea; 25 o le
mea foi lea e mafai ai ia te ia ona
faaola pea lava i e faalatalata atu i le
Atua ona o ia, auā o loo soifua pea
ia e fautua mo i latou.

26 Auā e tatau ona ia ia i tatou o
se ositaulaga sili faapena, e paia,
e leai sona leaga, e lē ponā, e
taumamao ma ē agasala, e silisili foi
ia i luga o lagi; 27 e le aoga ia te
ia i aso fai soo, pei o ia ositaulaga,
e muamua ona fai o taulaga mo ana
lava agasala, ona fai ai lea mo agasala
a le nuu; auā ua atu tasi lava ona faia
e ia o lea mea ina ua avatua o ia e
ia ma taulaga. 28 Auā o le tulafono
e faatuina ai tagata o i ai le vaivai, e
fai ma ositaulaga sili; a o le upu o le
tauto na mulimuli i le tulafono,
ua faatuina ai le Alo ua faa-
atoatoaina e faavavau.

*O le faiva o ositaulaga o le Mesia
ma le feagaiga e faavavau*

8 O le aano lenei o mea o loo
tautala ai nei, ua ia i tatou le
ositaulaga sili e faapena, o le ua
nofo i le itu taumatau o le nofoālii o

lē Silisili ese o i le lagi, 2 o le
auauna i le mea paia, ma le fale
fetafai moni, sa faatuina e le Alii, a
e le o tagata. 3 Auā ua tofia ositau-
laga sili uma ina ia ositaulaga i
mea alofa ma taulaga; o le mea lea e
ao ai ina ia i ai foi i lenei ositaulaga
sili o se mea e ositaulaga a'i. 4
Auā afai ana i ai o ia i le lalolagi,
po ua le fai o ia ma ositaulaga,
auā o loo i ai ositaulaga o e ositau-
laga i mea alofa e tusa ma le tula-
fono, 5 o e o auauna i le mea
faaa'oa'o ma le ata o mea faalelagi,
pei ona a'oa'oina o Mose e le Atua,
ina a fai le fale fetafai; auā na
fetalai mai o ia, *Ia oe, ne'i e le faia
mea uma lava e pei o le faatusa sa
faaali atu ia te oe i le mauga.*
6 A o lenei, ua maua e ia le faiva
e sili, e pei ona faia o ia ma pulu-
vaga o le feagaiga e sili ona lelei,
o le ua faamauina i mea na fola-
folaina e sili ona lelei. 7 Auā ana
sao ona lelei o le feagaiga na
muamua, po ua le sailia sona lua.
8 Auā ua ta'ua e ia ua le sao le na
muamua, ona fetalai atu lea o ia ia
te i latou, *O loo fetalai mai le
Alii, Faauta mai, e oo mai ona aso,
ou te osi ai se feagaiga fou ma le
aiga o Isaraelu atoa ma le aiga o
Iuta;* 9 *e le pei o le feagaiga na ou
faia ma o latou tamā, i le aso na ou
tago atu ai i o latou lima e ta'ita'i
atu ia te i latou nai le nuu o Aiku-
pito; auā o loo fetalai mai le Alii,
na le tumau i latou i la'u feagaiga,
ona ou tuulafoai ai lea ia te i latou;*
10 *a o le feagaiga lenei ou te faia
ma le aiga o Isaraelu pe a mavae atu
ia aso, o loo fetalai mai ai le Alii,
ou te tuuina atu a'u tulafono i o
latou mafaufau, ma ou tusia i o
latou loto; e fai foi a'u mo latou
Atua, e fai foi i latou mo'u nuu.* 11
*Latou te le a'oa'o atu foi taitasi i
lē la te tuaoi, ma taitasi i lona uso,
e faapea atu, Ia e iloa le Alii;
auā e iloa a'u e tagata uma lava, o
tagatānuu atoa ma alii;* 12 *auā
ou te faamagalo i a latou amio-
leaga, ou te le toe manatua foi a
latou agasala.* 13 O lana fetalaiga
lea, O le feagaiga fou, ua ta'utuai
ai e ia o le ua muamua; a o
le mea ua ta'utuai ma ua tauāu
ina vaivai, ua latalata lea ina
mavae.

Ua faasiliga ese le taulaga a Iesu i a le tulafono

9 O lenei foi, sa i le feagaiga
na muamua o sauniga e
auauna a'i, ma le mea paia faa-
lelalolagi. 2 Auā na saunia le potu
i luma, e ta'ua o le mea paia, sa i ai
le tuugāmolī ma le laoai, ma le
areto e laulauina i luma. 3 O ona
tala atu foi o le lua o ie puipui sa i
ai le potu e ta'ua o le mea e sili
ona paia, 4 sa i ai le ipu auro e
faamu ai mea manogi, ma le
atolaau o le feagaiga ua liloia i
auro, sa i ai le ipu auro faaofuofu
sa i ai le manai ma le tootoo o
Arona sa tupu, ma papamaa o le
feagaiga; 5 sa i ona luga foi
kerupi pupula, sa maluia ai le nofoa
o le alofa; o mea ia e le mafai ona
talatala taitasi atu ai nei.

6 O lenei, ua faapea ona saunia o

ia mea, ona ulufale soo lea o ositau-
laga i le potu i luma, ma faia ai a
latou galuega; 7 a o le potu i tua,
e taitasi i tausaga ma foi faatasi i
ai na o le ositaulaga sili, e le
aunoa ma le toto, sa ositaulaga ai o
ia mo ia lava, atoa foi ma sese o le
nuu; 8 ua faailoa mai ai e le Agaga
Paia, e lei faaalia le ala i le mea e
sili ona paia, ina o tu pea le muai
fale fetafai; 9 o le faatusa lea e oo
mai i nei ona po, o loo avatu ai mea
alofa ma taulaga, e le mafaia ona
faaatoatoaina i la lona loto fuatia
ifo o lē auauna i ai, 10 o i ai na o
mea e 'ai, ma mea e inu, ma fuluga
eseese i le vai, ma faatonuga faale-
tino, na faatuina seia oo i ona po o
le toe fuataiga.

11 A o Keriso ua maliu mai, o le
ositaulaga sili i mea lelei ua aulia,
ua ui ane i le fale fetafai e sili ona
lelei ma ona atoatoa, e le faia e
lima, o lona uiga e le faia faa-
lelalolagi nei, 12 ona ulu faatasi
lava lea o ia i totonu o le mea paia,
e le ma le toto o 'oti ma tamai povi,
a o lona lava toto, ua na maua le
togiola faavavau mo i tatou. 13
Auā afai o le toto o povi poa, ma
'oti, ma le lefulefu o le povi fafine
taanoa, ua sausau atu ai i e ua
leaga, e faapaiaina ai e oo i le faa-
mamāina o le tino, 14 e le sili ea
ona faamamāina o outou loto
fuatia ifo ai galuega e oti ai, i le
toto o Keriso, o le na avatua o ia e
ia i le Agaga faavavau e fai ma
taulaga e le ponā i le Atua, ina ia
outou auauna i le Atua soifua?

15 O le mea foi lea o loo fai ai o
ia ma puluvaga o le feagaiga fou,
ona o lona maliu foi e togiola a'i
agasala na faia a o i le muai fea-
gaiga, ia maua ai e i latou ua
valaauina o le tofi faavavau na
folafolaina. 16 Auā pe a fai se
mavaega, se'i iloga e oti lē ana le
mavaega, ona oo ai lea; 17 auā e
faamaonia se mavaega ona o
le oti, ina ua le aoga a o ola
mai lē ana le mavaega. 18 Auā
na le faamauina le feagaiga mua-
mua a o le o i ai se toto; 19 auā ua
uma ona ta'uina atu e Mose i le nuu
uma lava o poloaiga uma e tusa ma
le tulafono, ona tago atu lea o ia i
le toto o tamai povi ma 'oti, atoa
ma le vai, ma fulufulu mamoe e
mūmū, ma isopo, ua ia sausauina
atu ai le Tusi, atoa ma le nuu uma
lava, 20 ua fai atu, *O le toto lenei*
o le feagaiga ua poloaiina atu e le
Atua ia te outou. 21 O le fale
fetafai foi atoa ma mea uma e
auauna a'i na ia sausauina atu ai
faapea i le toto. 22 Na toe ina
uma foi o mea uma ona faa-
mamāina i le toto e tusa ma le tula-
fono; a le o i ai foi se faamaligiina
o le toto, ua leai foi se faamaga-
loina.

23 O le mea lea sa tatau ai ona
faamamāina o faatusa o mea o i le
lagi i ia mea; a o mea faalelagi lava
e faamamāina i taulaga e sili ona
lelei i ia mea. 24 Auā ua le ulu atu
Keriso i le mea paia ua faia e lima, o
le faatusa lea o le mea moni, a o
le lagi lava, ina ia iloa ai nei o ia i
luma o le Atua mo i tatou; 25 a e
le ina ia avatu soo o ia e ia ma

taulaga, pei o le ositaulaga sili
ona ulu atu i le mea paia i lea
tausaga ma lea tausaga ma le
toto ese; 26 auā ana faapea po ua
tatau ona tigaina faalasi o ia talu
ona faavaeina o le lalolagi; a o
lenei, ua tasi lava le faaalia mai o ia
i le faaatoaga o tausaga, ina ia
aveeseina le agasala, ina ua faia o
ia e ia ma taulaga. 27 Pei ona
tofia foi mo tagata ia tasi lo latou
oti, a e mulimuli ane o le faa-
masinoga; 28 na faapea foi Keriso,
ua tasi lava ona avatua o ia ma
taulaga, ina ia aveina ai agasala a le
toatele, e faaali foi o ia ia te i latou
o e faatalitali atu ia te ia i lona foi
faalua mai, e le ina ia aveina aga-
sala, a ia faaolaina i latou.

*O le taulaga na faia e Iesu ua ave-
eseina ai agasala*

10 Auā o le tulafono ua i ai le
ata o mea lelei atali, a e le o
le matuā tusa o ia mea, e le mafaia
lava i ia taulaga o loo avatua soo
lava i lea tausaga ma lea tausaga
ona faaatoatoaina o e faalatalata i
ai. 2 Ana mafaia po ua tuua ia
taulaga, auā ana uma ona faa-
mamāina o e na auauna ai, po ua le
toe iloa agasala i le loto fuatia ifo;
3 a o ia taulaga na faamanatu ai
agasala i lea tausaga ma lea tausaga;
4 auā e le mafai ona aveeseina o
agasala i le toto o povi poa ma 'oti.
5 O le mea lea ua fetalai mai ai o
ia i lona maliu mai i le lalolagi,
O manu fasia atoa ma taulaga ua e
le finagalo i ai, a ua saunia e oe le
tino mo a'u; 6 *o taulaga mu ma*
taulaga mo agasala ua e le fiafia i
ai; 7 *ona ou fai ane lea, Le Atua e,*
silasila mai ia, ou te alu atu e faia
lou finagalo, pei ona tusia ia te
a'u i le tusi taai. 8 Ua muamua
ona fetalai mai, *O manu fasia, o*
taulaga foi, ma taulaga mu, ma
taulaga mo agasala ua e le finagalo
i ai, ma e le fiafia i ai—o mea ia ua
faia e tusa ma le tulafono—9 ona
toe fetalai mai lea, *Le Atua e, sila-*
sila mai ia, ou te alu atu e faia lou
finagalo. Ua aveeseina ai e ia le
mea na muamua, ina ia faatu-
mauina o lona lua. 10 O le finagalo
lea ua faapaiaina ai i tatou i le
taulaga i le tino o Iesu Keriso na
fai faatasi.

11 Ua tutū foi ositaulaga uma
ua auauna i lea aso ma lea aso, o
loo avatu soo ia lava taulaga e le
mafaia lava ona aveeseina ai o
agasala. 12 Peitai ane o ia, na
avatua e ia le taulaga e tasi mo
agasala, ona nofo lea o ia i le itu
taumatau o le Atua e faavavau, 13 o
loo faatalitali atu ai pea, seia avea i
latou o e fai o ia mo latou fili ma
mea e tu ai ona aao. 14 Auā o le
taulaga e tasi ua faaatoatoaina ai e
ia e faavavau o e ua faapaiaina. 15
O loo molimau mai ai foi le Agaga
Paia ia i tatou; auā ua uma ona
muai fetalai mai o ia, 16 *O le*
feagaiga lava lenei ou te faia ma i
latou pe a mavae atu ia aso, o loo
fetalai mai ai le Alii, ou te tuuina
atu a'u tulafono i o latou loto, ma
ou tusi ai i o latou mafaufau,
ona ia toe fetalai mai ai lea, 17 *O*
a latou agasala foi ma o latou

solitulafono ou te le toe manatua
lava. 18 O lenei, o le mea o i ai le
faamagaloina o ia mea, ua leai se
toe taulaga mo le agasala.

19 O lenei, le au uso e, ua tatou
sa'oloto e ulu atu i le mea e sili
ona paia ona o le toto o Iesu, 20
i le ala fou e ola ai, ua faaavanoaina
e ia mo i tatou i le ie puipui, o
lona lava tino lea, 21 mona ua ia i
tatou le ositaulaga sili e pule i le
fale o le Atua, 22 ina tatou faala-
talata atu ia ma le loto faa-
maoni i le faatuatua ua mautinoa
lava, o sausauina o tatou loto nai le
manatu ifo ua leaga, o taelea foi o
tatou tino i le vai manino. 23 Ina
tatou taofi mau ia i le faamoemoe
ua tatou ta'utino atu ma le le fefoi-
foiai; auā e faamaoni o ia ua fola-
fola mai; 24 ia tatou manatunatu
foi le tasi i le tasi, ina ia taufaa-
tupu ai le alofa ma galuega lelei;
25 aua le lafoaiina le faapotopotoina
o i tatou, pei o le masani o isi, a ia
fefaamafanafanai; ia atili ai foi ona
faapea ina ua outou iloa o le Aso o
loo tāulata mai.

26 Auā afai tatou te agasala ma le
loto i ai pe a uma ona talia o le
malamalama o le upu moni, ua le
toe lava se taulaga mo agasala, 27
na o le faatali ma le mata'u tele i le
faamasinoga ma le toasa e mumū
e susunu ai i e o tetee atu. 28 O le
na faaleaogaina le tulafono a Mose
na oti o ia i le mau a le toalua po o
le toatolu, ua le alofagia. 29 Pe ni a
fa outou i le sili o le mamafa o le
taui e ta'utatauina ai lē ua soli le
Alo o le Atua, ma ua ta'ulepaiaina
e ia le toto o le feagaiga na faa-
paiaina ai o ia, ma ua upu leaga i
le Agaga o le alofa tunoa? 30 Auā
ua tatou iloa le na fetalaia mai, *O*
ia ta au le taui ma sui, ou te taui
atu. I le ma lea, *E faamasino e le*
Alii lona lava nuu. 31 O le mea e
mata'u tele ai ona maua e aao o le
Atua soifua.

32 A ia outou manatu i aso
anamua, ina o faamalamalamaina
outou, na outou onosai ai i le taua
tele o tiga; 33 ina ua faia outou ma
mataaga i upu faifai ma puapuaga,
tasi lea mea; i le ma lenei, ina ua
faatasia outou ma e na faapeaina.
34 Auā na outou alolofa mai i e ua
noanoatia, ma outou onosai i le
vetega o a outou oloa ma le olioli,
ina ua iloa e outou ua ia te outou
le oloa e sili ona lelei ma le tumau.
35 O le mea lea aua le lafoai ai lo
outou loto tele, auā ua i ai le taui
e tele. 36 Auā ua aoga ia te outou
le onosai, ina ia maua e outou le
mea na folafolaina, pe a uma ona
faia e outou le finagalo o le Atua.
37 *Auā e toe itiiti itiiti lava, ona oo*
mai ai lea o lē maliu mai, e le faa-
tuai mai lava. 38 *A e ola lē amio-*
tonu i le faatuatua; i le ma lea,
A tuumuli, e le fiafia lava lo'u loto
ia te ia. 39 A o i tatou e le o ni e
tuumuli i le malaia, a o ni e faa-
tuatua e ola ai le agaga.

O le uiga o le faatuatua, ma le amio
e tupu ai

11 A o le faatuatua, o le faa-
lagolago lea i mea ua faa-
moemoe i ai, o le mautinoa lea o

mea e le o vaaia. 2 Auā ona o lea
na ta'uleleiina ai o e anamua. 3 O
le faatuatua ua tatou iloa ai na
faia mea uma i le afioga a le Atua;
na faia foi mea ua vaaia i mea ua
le aliali mai.

4 O le faatuatua na avatu ai e
Apelu i le Atua le taulaga e sili ona
lelei i lo Kaino; ona o lea ua ta'ua ai
o ia ua amiotonu, o loo ta'uleleia
ana taulaga e le Atua; ua oti o ia,
a o lona faatuatua ua tautala mai ai
pea o ia. 5 O le faatuatua na ave-
eseina ai Enoka ina ia le oo ia te
ia le oti, na le iloa foi o ia, auā na
avea o ia e le Atua; auā a o lei
aveeseina na ta'ua ai o ia o le ua
fiafia i ai le Atua. 6 A leai foi se
faatuatua e le mafai ona fiafia mai o
ia; auā e tatau i lē alu atu i le Atua
ona talitonu o loo soifua o ia, o ia
foi na te tauia mai o e matuā saili
ia te ia. 7 O le faatuatua na fausia
ai e Noa le vaa ina ua mata'u, e
ola ai lona aiga, ina ua a'oa'oina e le
Atua i mea e lei vaaia i ia ona po,
na ia faasalaina ai le lalolagi, ua na
maua ai foi le amiotonu, o le amio-
tonu lea e i le faatuatua.

8 O le faatuatua na anaana ai
Aperaamo, ina ua valaauina o ia e
alu i le mea o le a maua e fai
mona fanua, na ia alu foi e lei
iloa po o fea a alu i ai. 9 O le
faatuatua sa āumau ai o ia i le nuu
na folafolaina, ina o fai mo tagata
ese, sa nofo i fale ie, atoa ma
Isaako ma Iakopo, o e na tofia
faatasi ma ia i lea lava mea na
folafolaina; 10 auā na ia faatalitali
atu i se aai ua faavaeina, o lona
mataisau ma le tufuga o le Atua.
lea. 11 O le faatuatua foi na maua
ai e Sara lava le malosi e fanau ai,
na fanau foi o ia ina ua mavae tau-
saga o lona malosi, auā na manatu
o ia e faamaoni mai o ia na folafola
mai. 12 O le mea lea sa tutupu
mai ai i le toatasi —o ia foi ua
lata ina oti— o le toatele lava pei
o fetu o le lagi, pei o le oneone foi
i le matafaga e le mafaitaulia.

13 Na oti i latou nei uma lava o
faatuatua, e lei maua mea na
folafolaina, a ua iloa ai e i latou a e
mamao, ma latou talia ma le fiafia,
ma latou ta'utino mai o tagata ese i
latou ma le āumau i le lalolagi. 14
Auā o i latou o e fai mai upu
faapena, ua latou matuā faailoa
mai o loo saili e i latou lo latou lava
nuu. 15 Auā foi ana manatua e i
latou le nuu ua latou o mai ai,
po ua mafaia e i latou ona toe foi
atu i ai; 16 a o lenei, ua latou
naunau lava i le nuu e sili ona
lelei, o le faalelagi lea; o le mea lea e
le mā ai le Atua ia te i latou, ina ia
ta'ua o ia o lo latou Atua; auā ua
saunia e ia o le aai mo i latou.

17 O le faatuatua na fai taulaga
ai Aperaamo ia Isaako, ina o tofo-
tofoina o ia, o le na talia foi upu na
folafolaina ua ia avatu ma taulaga o
lona atalii e toatasi, 18 sa fetalai
mai le Atua ia te ia, *E valaauina
lau fanau ia Isaako.* 19 Ua manatu
o ia e mafaia e le Atua ona toe
faatu mai tagata nai e ua oti, o
lea foi na ia toe maua mai ai o ia,
ua fai lea ma faatusa. 20 O le
faatuatua na faamanuia atu ai

Isaako ia Iakopo ma Esau i mea
atali. 21 O le faatuatua na faa-
manuia taitasi atu ai e Iakopo i
atalii o Iosefa, ina a oti o ia, na ifo
foi o ia ma tōonai i le ulu o lona
tootoo. 22 O le faatuatua na faa-
manatu mai ai e Iosefa, ina a oti,
i le o ese atu o le fanauga a
Isaraelu, ma na poloai atu ai ia i
latou i ona ivi.

23 O le faatuatua sa natia ai
Mose i masina e tolu e ona mātua,
ina ua fanau mai o ia, auā na la iloa
o ia o le tama tino lelei; na le fefefe
foi i laua i le poloaiga a le tupu.
24 O le faatuatua na le mafai ai
Mose, ina ua matua o ia, ona ia
ta'ua o ia o le tama a le afafine o
Farao, 25 ua filifili e ia ia aga-
leagaina o ia faatasi ma tagata o le
Atua e lelei ai, a e aua le ia te ia le
fiafia i le agasala e vave mavae. 26
Ua manatu o ia i le upu faifai ona o
Keriso, o le oa lea e sili i faa-
putugāoa o Aikupito; auā sa faa-
naunau o ia i le taui. 27 O le
faatuatua na tuuina ai e ia o
Aikupito, ua le fefe i le ita o le tupu;
auā na faamalosi o ia pei o sē iloa
atu i le le o vaaia. 28 O le faatuatua
na ia fai ai le paseka, ma le sau-
sauina atu o le toto, ina ia le papai
ane ia i latou o le na fano ai
ulumatua.

29 O le faatuatua ua latou ui ai i
le sami Ulaula pei o le eleele ma-
tutu; ua taumafai i ai tagata Aiku-
pito, ona malelemo ai lea o i latou.
30 O le faatuatua na solo ai pa o
Ieriko, ina ua faataamiloina i ona
aso e fitu. 31 O le faatuatua, na le
oti faatasi ai Raava le fafine
talitane ma e na faalogogata ina ua
tali filemuina e ia e na asiasi i le
nuu.

32 Se a foi la'u e toe fai atu?
Auā e saasaa le aso e tala atu ai ia
Kitiona, ma Parako, ma Samasoni,
ma Iefata, ma Tavita, ma Samuelu,
ma le au perofeta; 33 o e na faa-
toilaloina malo i le faatuatua, na
fai ai amiotonu, na maua ai mea na
folafolaina, ua pupuni ai gutu o
leona, 34 na tinei ai le malosi o le
afi, na sao ai i le mata o le pelu,
na faamalosia ai i latou sa vaivai,
na avea ai ma fitafita i taua, na
tutuli ai 'au a nuu ese; 35 na maua
mai e fafine o latou tagata oti ina
ua toe tu mai; na faataugaina
nisi, ua le talia e i latou le olataga,
ina ia maua e i latou le toe tu mai e
sili ona lelei; 36 na tofotofoina
isi i tauemuga, ma sasaina, atoa ma
noanoataga, ma tuuina i fale pui-
pui; 37 na fetogia i latou i maa,
na vaevaeesea i 'ili, na oti i latou
na fasia i le pelu; na feoai solo ma
oofu i pa'u mamoe ma pa'u 'oti;
o mativa i latou, ma puapua-
gatia, ma faasaunoaina —38 e le
aoga le lalolagi ona i ai o i
latou— na feoai solo i latou i vao,
ma mauga, ma ana, ma lua i le
eleele.

39 O i latou uma ia o e na
ta'uleleia ona o le faatuatua, na le
maua e i latou le mea na folafolaina;
40 ina ua saunia e le Atua se tasi
mea e sili ona lelei mo i tatou, ina
ia le faaatoatoaina i latou pe a le i
ai i tatou.

Ia tumau i le faatuatua, ma le
onosai, ma le amio Atua

12 O lenei, o i tatou foi, o loo
ua vagavagaia e le faapoto-
potoga o e matamata mai e faapea
ona toatele, ina tatou tuu ese ia o
mea mamafa uma, atoa ma le
agasala e faalavelavegofie ai i tatou,
ia tatou taufetuli ma le onosai i le
ala tanu o i o tatou luma, 2 ma ia
vaavaai atu ia Iesu, o lē na te
ta'ita'iina ma le na te faaatoatoaina
le faatuatua; o le na onosai i le
satauro, na faatauvaa ia te ia le mā,
ona o le olioli sa tuu i ona luma, ua
nofo foi o ia i le itu taumatau o le
nofoālii o le Atua.

3 Auā, ia outou mafaufau i le na
onosai i le faatu'i ese faapena ia te
ia o e agasala, ne'i faavaivai o outou
loto ma outou le lavatia. 4 Ua oo i
nei ona po, ua outou le tetee atu e
oo i le faasasaaina o outou toto,
i lo outou tetee atu i le agasala; 5
ua galo foi ia te outou le apoapoaiga
o loo fetalaia mai ia te outou pei ona
tautala i fanau, *Lo'u atalii e, aua le*
faatauvaa i lou manatu le aoaiga
a le Alii; aua foi le faavaivai pe a
aoaiina oe e ia. 6 *Auā o le ua alo-*
fagia e le Alii, ua aoai atu o ia ia te
ia; ua sasaina foi e ia atalii uma
ua talia e ia. 7 Afai e talia e outou
le aoaiga, o loo tausi mai le Atua ia
te outou pei ona tausi i atalii; auā
o ai se atalii ua le aoaiina e lona
tamā? 8 A e afai e aunoa outou ma
le aoaiga, ua tofusia ai le fanau
uma lava, o tama to i fale outou, a e
le ni atalii. 9 Auā foi sa ia i tatou
tamā o tatou tino e na aoai mai ia i
tatou, sa tatou faalogo i ai; a e le
sili ea i se a ona tatou usiusitai i le
Tamā o tatou agaga tatou te ola
ai? 10 Auā o i latou na latou aoai
mai ia i tatou i nai aso itiiti i lo latou
faitalia; peitai ane o ia, ua aoai mai
o ia e aoga ia i tatou, ina ia tofusia
i tatou i lana amio lelei. 11 O
aoaiga uma foi a o i ai, e le manatu
i ai o se mea e olioli ai, a o le mea e
faanoanoa ai; a e mulimuli ane e
fua mai ai le fua o le amiotonu e
manuia ai e ua a'oa'oina ai.

12 O le mea lea ina faamalosi ai
ia i lima ua gagase ma tulivae ua
vaivai; 13 i le ma lea, ina fai ia o
ala laulelei mo o outou vae, ne'i
mapeva le vae ua pipili, a e lelei ina
faamaloloina. 14 Ia outou tausisi
i le filemu ma tagata uma lava, i le
ma le amio lelei, a aunoa ma lea, e
leai se tasi na te iloa atu le Alii.
15 Ia outou faaeteete ia te outou,
ne'i ai se tasi e le maua atu le alofa
tunoa o le Atua; ne'i ai se aa oona
e tupu ae e faasoesa ia te outou,
ma leaga ai nisi e toatele; 16 ne'i
ai se faitaaga, po o se faatalale i
mea paia, pei o Esau, o le na avatu
lona tofi o le ulumatua e faatau
a'i le 'ai e tasi. 17 Auā ua outou iloa
e mulimuli ane, ina ua manao o ia
ia maua le faamanuia, ua teena o
ia; auā e ui lava ina ua matuā faa-
toga ma loimata, a ua le maua e
ia se mea e liliu ai le loto o lona
tamā.

18 Auā ua outou le oo mai i
le mea e mafai ona pa'i i ai, ma le
afi mumū, ma ao uliuli, ma le

pogisa, ma le afā, 19 ma le taalili
o le pu, ma le siufofoga ua fetalai
mai, sa aioi atu e na faalogo i ai,
aua le toe faaopoopo i ai se upu. 20
Auā na le lavatia i latou i le mea na
poloaiina, *Afai foi o se manu e
papai atu i le mauga, e fetogia i
maa.* 21 Na faapea foi ona matautia
o le mea na iloa, na fai mai ai e
Mose, *Ou te fefe lava ma ou
gatete.* 22 A ua oo outou i le
mauga o Siona, ma le aai o le Atua
soifua, o Ierusalema faalelagi, ma
agelu e manomanō i le faatasiga
fiafia, 23 ma le faapotopotoga o le
au ulumatua e ua tusia i le lagi,
ma le Atua o le faamasino aoao,
ma agaga o e ua amiotonu ua
faaatoatoaina, 24 ma Iesu le pu-
luvaga o le feagaiga fou, ma le
toto e sausau ai, o loo tala mai i
mea e sili ona lelei i lo le toto o
Apelu.

25 Ia outou, ne'i liliu ese outou
ia te ia o loo fetalai mai. Auā afai
na le sao i latou e na liliu ese i le na
fetalai i le lalolagi, e matuā le sao
lava i tatou pe a liliu ese ia te ia o
loo fetalai mai mai le lagi. 26 O
lona siufofoga na luluina ai le
lalolagi i ia ona po; a ua folafola
mai nei e ia, ua faapea mai, *E toe
tasi ona ou luluina, e le na o le
lalolagi, a e atoa foi ma le lagi.*
27 O lenei upu foi, "E toe tasi," ua
faailoa mai ai le aveesega o ia mea
e mafai ona luluina, e pei o mea ua
faia, ina ia tutumau o mea e le
mafai ona luluina. 28 O lenei, ua
maua e i tatou le malo e le mafai
ona luluina, ia tatou faafetai ai,
tatou te auauna ai i le Atua ma le
migao, ma le mata'u ia fiafia mai
ai o ia. 29 Auā foi o lo tatou Atua
o le afi maamaai ia.

O apoapoaiga i mea eseese

13 Ia tumau le fealofani o le au
uso. 2 Aua le galo le alofa i
tagata ese; auā o lea ua talia ai e
isi o agelu ma le le iloa. 3 Ia
manatua e ua noanoatia, peiseai
ua noanoatia outou faatasi ma i
latou; ia manatua foi e ua agalea-
gaina, auā o loo i le tino foi outou.
4 Ia faamamaluina le faaipoipoga e
tagata uma, o le moega foi o le
ulugalii ia leai sona leaga; auā e
faamasinoina e le Atua o e faitaaga
ma e mulilulua. 5 Ia aunoa a outou
amio ma le matapeapea; ia gata ia o
outou manao i mea ua ia te outou;
auā ua fetalai mai o ia, *Ou te le
tuua lava oe, ou te le tuulafi ai lava
ia te oe.* 6 O le mea lea tatou te
mafai ai ona fai atu ma le loto
tele, *O le Alii o lo'u fesoasoani
ia, ou te le fefe lava i se mea e faia
e tagata ia te au.*

7 Ia outou manatua o outou ta'i-
ta'i, o e ua folafola atu le afioga a
le Atua ia te outou; ia outou faa-
a'oa'o i lo latou faatuatua, ma ia
mafaufau i le iuga o a latou amio.
8 O Iesu Keriso e le liu lava ia, o
ananafi, ma le asō, e oo foi i le
faavavau. 9 Aua le feaveaiina outou
i a'oa'oga ese ma uiga eseese; auā
e lelei ina faatumauina o le loto i
le alofa tunoa, e le o mea e 'ai, ua
leai se aoga i e ua taofi i ai. 10 Ua ia

i tatou le fata faitaulaga, e le tatau
ona ʻai i mea o i ai ē o auauna i le
fale fetafai. 11 Auā o ia manu, ua
ave o latou toto i le mea paia e le
ositaulaga sili e fai ma taulaga mo
agasala, ua susunu o latou tino i
tua o le toagālauapi. 12 O lea na
tiga ai Iesu i tua o le faitotoa o le
aai, ina ia faapaiaina ai e ia o le nuu
i lona lava toto. 13 O le mea lea, ina
tatou o atu ai ia te ia i tua o le
toagālauapi, ma ia tatou onosai i
le upu faifai pei o lona faifaiga;
14 auā ua leai so tatou aai tumau
iinei, a ua tatou saili i lē atali. 15
O lenei, o ia tatou te avatu soo ai le
taulaga o le viiga i le Atua, o le fua
lea o tatou laugutu, o loo faafetai
atu i lona suafa. 16 Aua le galo ia
te outou ona agalelei ma alolofa
atu; auā o taulaga faapena e
fiafia ai le Atua.

17 Ia outou usiusitai i o outou
taʻitaʻi ma outou gauai i ai; auā o
loo leoleo i latou mo o outou agaga,
latou te tala atu le tala i ai, ina ia
faia ma le olioli, a e aua ma le tiga;
auā e le aoga lea ia te outou.

18 Ia outou tatalo mo i matou;
auā o loo taofi i matou ua ia te i
matou le loto fuatia ifo lelei, o loo
loto i matou e amio lelei i mea uma
lava. 19 Ua atili loʻu aioi atu ia te
outou e fai lena mea, ina ia vave
ona toe tuuina atu ai o aʻu ia te
outou.

20 A o le Atua e ona le manuia,
o le na toe faatuina mai nai e ua
oti le Leoleo mamoe sili, o lo
tatou Alii o Iesu, ona o le toto o le
feagaiga faavavau, 21 ia faaatoa-
toaina outou e ia i galuega lelei
uma lava, ina ia outou faia lona
finagalo, ia galue o ia i totonu ia te
outou le mea e mâlie i ona luma,
ona o Iesu Keriso; ia ia te ia le
viiga e faavavau faavavau lava.
Amene.

22 Le au uso e, ou te aioi atu
ia te outou, ia outou talia lenei
upu apoapoai; auā foi ua ou tusi
faasaasaa atu ia te outou. 23 Ia
outou iloa ua tuuina atu lo tatou
uso o Timoteo, afai e vave sau ia,
ma te asiasi atu ia te outou ma ia.
24 Ua ou alofa atu i o outou
taʻitaʻi uma, atoa ma le au paia
uma lava. O loo alolofa atu i latou o
i Italia ia te outou. 25 Ia ia te outou
uma le alofa tunoa. Amene.

O LE TUSI
A
IAKOPO

O le tofotofoga ma ona uiga. O le anaana i le upu

1 O Iakopo, o le auauna a le
Atua ma le Alii o Iesu Keriso,
O ou alofa atu i itu aiga e
sefulu ma le lua ua faasalalauina.

2 O'u uso e, ia outou manatu, o
le mea e fiafia tele ai pe a maua
outou i tofotofoga eseese; 3 ina ua
outou iloa o le tofotofoina o lo
outou faatuatua e tupu ai le onosai.
4 Ia atoatoa foi le galuega a le
onosai, ina ia atoatoa ai ma ia sao
ona lelei ai outou, ia leai se mea e
tasi e mativa ai.

5 A e afai ua leai se poto i so
outou, ina ole atu ia i le Atua, o lē
foai tele mai i tagata uma ma le le
toe ta'uta'ua; ona foaiina mai ai lea
ia te ia. 6 A ia ole atu ma le faa-
tuatua, aua lava ne'i masalosalo;
auā o lē masalosalo e tusa ia ma le
peau o le sami ua sousou i le
matagi ma felafolafoaiina. 7 Aua
lava ne'i manatu lea tagata na te
maua se mea e tasi mai le Alii; 8 o
le tagata faalotolotolua e faale-
tumau ia i ona ala uma.

9 Ia olioli le uso mativa ina ua
faamaualugaina o ia; 10 a o le
mauoa ia olioli o ia ina ua faa-
maulaloina; auā e mavae atu ia pei
o fuga o laau; 11 auā pe a alu ae le
la ma le vevela, ona mamae ai lea o
le vao, ua malili foi lona fuga, ma
ua faaumatia lona matagofie; e
faapea foi ona mavae atu o le
tagata mauoa i ona ala.

12 Amuia le tagata o lē onosai i
le faaosoosoga; auā a uma ona
tofotofoina e maua e ia le pale o le
ola, ua folafolaina mai e le Alii i e
alolofa atu ia te ia. 13 A faaosoo-
soina se tasi, aua le faapea, "Ua
faaosoosoina a'u mai le Atua,"
auā e le mafai ona faaosoosoina o
le Atua i mea leaga, e le faaosooso
atu foi o ia i se tasi; 14 a ua taitasi
ma faaosoosoina, pe a tosina ma
maileia i lona lava tu'inanau. 15
Pe a to le tu'inanau ona fanau mai
ai lea o le agasala; a matua le
agasala ona fanaua mai ai lea o le
oti.

16 O'u uso pele e, aua ne'i sese
outou. 17 O mea lelei uma e foai-
fuaina mai, atoa ma mea alofa
uma e atoatoa ona lelei, mai lugā
lava ia, e alu ifo mai le Tamā o
malamalama, e le o ia te ia se mea
faaletumau, po o sina liliu itiiti.

18 O lona finagalo na fanau ai i
tatou i le upu moni, ina ia fai i
tatou e pei o faapolopolo o ana
lava mea na fai.

19 O lenei, o'u uso pele e, ia
taitasi le tagata ma faataalise ona
faalogologo, ia faagesegese ona
tautala atu, ia faagesegese ona ita.
20 Auā e le tupu le amiotonu mai
le Atua i le ita o tagata. 21 O lea
foi ia lafoai ai mea eleelea uma ma
le leaga e silisili, ia talia ma le faa-
maulalo le upu ua totōina, o lea e
mafai ai ona faaolaina o outou
agaga.

22 A ia fai outou ma e anaana i
le upu, a e aua le na ona faalogo-
logo i ai, o faaseseina ai outou e
outou. 23 Auā ai se tasi e faalogo-
logo i le upu a e le anaana i ai, e
tusa ia ma le tagata ua vaavaai i le
faaata i ona lava mata na fanau ma
ia; 24 auā ua vaavaai o ia ia te ia,
ona alu ese lea, ua galo loa le
uiga o ona mata. 25 A o lē matuā
matamata i le tulafono o le
sa'olotoga ua atoatoa ona lelei, ma
ua tumau i ai o ia, e le se
faalogologo ma le faagalogalo
lena tagata, a o le anaana i le
galuega, e manuia o ia i lona lava
anaana.

26 Ai se tasi o ia te outou e
manatu ifo o ia o le tagata toaga i
lotu, a e le taofi i lana upu, a e
faaseseina e ia lona lava loto, ua le
aoga lona toaga i lotu. 27 O lenei
lava le toaga i lotu e lelei ma le faa-
maoni i luma o le Atua o le Tamā
lea, ina ia tauasiasi atu i e mātua
oti ma fafine ua oti a latou tane i o
latou tiga, ia leoleo foi o ia ia
te ia, ina ne'i pisia mai o ia i le
lalolagi.

Aua le faailogaina tagata. O le uiga o le faatuatua

2 O'u uso e, aua tou te faailoga
tagata i lo outou taofi i le
faatuatua i lo tatou Alii mamalu o
Iesu Keriso. 2 Auā afai e ulu atu se
tagata i la outou faapotopotoga
ma ni mama auro i ona lima ma le
ofu pupula, a e ulu atu ai foi se
tagata mativa ma le ofu leaga, 3
ona outou faaaloalo atu lea ia te
ia ua ofu i le ofu pupula, ma faapea
atu i ai, "Ina alāla ia oe i lenei mea
lelei", a e fai atu i le tagata
mativa, "Ina tu ia oe iina", pe
"Nofo ia iinei i lalo o le mea e tu
ai o'u vae," 4 e le ua filitaa ea
outou ia te outou lava, ma outou
fai ma faamasino e leaga o outou
manatu? 5 O'u uso pele e, faalogo-
logo mai ia; e le ua filifilia ea e le
Atua o e matitiva i lenei lalolagi,
ia tamaoaiga i latou i le faatuatua,
ia tofia foi i le malo ua ia folafolaina
mai i e alolofa ia te ia? 6 Peitai
outou, ua outou faaletaualoa le
tagata mativa. E le ua faasaua ea o e
tamaoaiga ia te outou, ma latou
fetoso ia te outou i le faamasinoga?
7 E le ua fāifai ea i latou i le suafa
lelei ua igoa a'i outou?

8 Afai foi ua atoatoa ona anaana
o outou i le tulafono silisili, e
tusa ma le Tusi, *Ia e alofa atu i
lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te
oe*, tou te amio lelei ai. 9 A e
afai tou te faailogaina tagata, ua

outou agasala ai, ua faailoaina ai i le
tulafono o solitulafono outou. 10
Auā o sē tausi le tulafono uma, a e
agasala i se mea e tasi, ua nofo
sala ia i mea uma. 11 Auā o ia na
fetalai mai, *Aua le mulilua*, ua
fetalai mai foi o ia, *Aua le fasioti
tagata*, afai e te le mulilua, a ua e
fasioti tagata, ua fai oe ma soli-
tulafono. 12 Ia faapea ona outou
tautala, ia faapea foi ona outou
faia, pei o e a faamasinoina i le
tulafono o le sa'olotoga. 13 Auā o
lē le alofa, e le alofagia o ia i le faa-
masinoga; a o lē alofa, e olioli ia pe
a faamasinoina.

14 O'u uso e, se a le aoga pe a
fai mai se tasi ua ia te ia le faa-
tuatua, a e le ia te ia galuega? E
mafai ea e le faatuatua ona faaola
ia te ia? 15 Afai ua le ofu se uso
po o se tuafafine, ua leai foi sana
mea e 'ai i lea aso ma lea aso, 16 a
fai atu so outou ia te i latou, "Ina
o ia outou ma le manuia, ia mafana-
fana, ma ia maoona," a ua le foai
atu ia te i latou ni mea e tatau i le
tino, se a lona aoga? 17 E faapea
foi le faatuatua, pe afai e le i ai
galuega, e mate lava ia ina ua na o
ia.

18 A e fai mai se tasi, "O ia
te oe le faatuatua, o ia te au foi
galuega"; ia, ina faaali mai ia ia
te au lou faatuatua e aunoa ma
galuega; ou te faaali foi ia te oe
lo'u faatuatua i a'u galuega. 19 Ua
e talitonu e toatasi lava le Atua;
ua lelei lava lea; ua talitonu foi
temoni—ma latou tetemu. 20 Le
tagata valea e, e te le fia iloa ea ua
mate lava le faatuatua pe a leai ni
galuega? 21 E lei ta'uamiotonuina
ea lo tatou tamā o Aperaamo i
galuega, ina ua avatu e ia o Isaako
lona atalii i luga o le fata faitaulaga?
22 E te iloa na galulue faatasi le
faatuatua ma ana galuega, o
galuega foi ua atoatoa ai le faa-
tuatua. 23 Sa taunuu ai foi le
Tusi, ua faapea mai, *Na faatuatua
Aperaamo i le Atua, ona ta'ua ai lea
ia te ia e fai ma amiotonu;* sa
ta'ua foi o ia o le uo a le Atua. 24
O lenei, ua outou iloa ua ta'u-
amiotonuina le tagata i galuega, a e
le na o le faatuatua. 25 E faapea foi
Raava le fafine talitane, e le'i
ta'uamiotonuina ea o ia i galuega,
ina ua talia e ia e na aauina atu, na
ia au ese atu ai foi ia te i laua i le
tasi ala? 26 E faapei o le tino ua oti
ia pe a te'a le agaga, e faapea foi le
faatuatua ua mate pe a leai ni
galuega.

O le laulaufaiva ma le leaga e tupu mai ai

3 O'u uso e, aua le toatele outou
e fai ma a'oa'o, ina ua outou
iloa e atili ai ona faasalaina o i
tatou. 2 Auā o mea e tele e sese ai
i tatou uma; a lē sese se tasi i le
upu, o le tagata lea ua sao, na te
mafaia foi ona taofi i le tino uma.
3 Faauta, ua tatou avane faagutu i
gutu o solofanua, ia latou usiusi-
tai mai ia te i tatou, ua tatou liliu
ai foi o latou tino uma. 4 Faauta
mai foi i vaa, e ui lava ina tetele,
ma faalelelea i matagi tetele, e
liua i le foeuli itiiti lava i le mea e

manao i ai le tautai. 5 E faapea foi
le laulaufaiva, o le mea itiiti lea, a
ua lafo upu faasausili. Faauta, o le
afi itiiti e mu ai le vao laau e
tele!

6 O le laulaufaiva o le afi lea.
O le laulaufaiva o le faupuega lea o
amio leaga ua tuuina i o tatou
itu tino, o loo leaga ai le tino uma,
ua faamuina ai le olaga nei uma
lava; ua faamuina foi lena mai
Kēna. 7 E mafai ona faalataina,
ua uma foi ona faalataina i le poto o
tagata, o manu feai ma manu felelei
eseese, o mea fetolofi ma mea ola i
le sami. 8 Peitai e le mafai e se tasi
tagata ona faalata i le laulaufaiva;
o le mea leaga e le mataofia, ua
tumu i le mea oona e oti ai; 9 o
lea ua tatou vivii a'i i le Alii le
Tamā, o lea foi ua tatou fetuu a'i i
tagata ua faia e foliga i le Atua. 10
E luai mai i le gutu e tasi le vivii
ma le fetuu. O'u uso e, e le tusa ona
faia faapea o na mea. 11 O le
puna foi, e puna mai ai ea i le gutu e
tasi le vai suamalie ma le vai oona?
12 O'u uso e, e mafai ea i le mati
ona fua mai ai o le olive, po o le
vine e fua mai ai le mati? E faapea
foi ona le maua le vai magalo mai
i le vai māi.

13 O ai ea so outou ua poto ma ua
malamalama? Ina faaali mai ia e
ia ai le amio lelei o ana lava
galuega, i le agamalu o i ai le
poto. 14 A e afai o ia te outou le
finau leaga ma le misa i o outou
loto, soia le mitamita, aua foi le
pepelo e faaleaga ai le upu moni.
15 E le o le poto lenei ua alu ifo
mai lugā; a o la le lalolagi ia, o
le mea faaletino, o le faatemoni ia.
16 Auā o le mea e i ai le mataua ma
le misa, o i ai le feavauai ma mea
leaga uma. 17 A o le poto mai
lugā e muamua ona mamā, i le ua
filemu, e agamalu, e ganagofie, e
tumu i le alofa ma fua lelei, e le
alofa faapito, e le faatagā fai. 18 Ua
luluina foi le fua o le amiotonu
ma le filemu e i latou o e faa-
tupuina le filemu.

O le aoaiga i nisi amio leaga

4 Maifea taua ma misa o ia te
outou? E le o lenei ea, mai o
outou manao leaga o loo tau i o
outou tino uma? 2 Ua outou tu'i-
nanau, a e lei maua; o lea ua
outou fasioti. Ua outou losilosi, a e
tou te le mafai ona maua; o lea
foi ua outou femisai ma fai taua.
E lei maua e outou, aua ua outou
le ole atu. 3 Ua outou ole atu, a e
lei maua, auā ua ole atu ma le
faaletatau, ina ia faauma ai ia mea i
o outou manao leaga. 4 O outou
tagata mulilulua e, tou te le iloa ea
o le fefaauoai ma le lalolagi o le
ita lea i le Atua? O lenei, o sē fia
uo ma le lalolagi, ua avea o ia ma
ita i le Atua. 5 Fa te outou ea ua
fai mai fua le Tusi, *O le loto o
loo nofo i totonu ia te outou ua
naunau ia i le mataua?* 6 A ua foai
mai e ia le alofa tunoa e sili; o lea ua
faapea mai ai, *E tetee atu le Atua
i e faamaualuluga, a e foai mai le
alofa tunoa i e faamaulalo.* 7 O
le mea lea ia outou gauai ai i le
Atua; ia outou tetee atu i le tiapolo,

ona sola ese ai lea o ia ia te outou.
8 Ia outou faalatalata atu i le Atua,
ona faalatalata mai lea o ia ia te
outou. Tagata agasala e, ina fafano
ia o outou lima, o outou e faaloto-
lotolua e, ina faamamā ia o outou
loto. 9 Ia puapuagatia outou, ma ia
faavauvau, ma fetagisi. Ia liua o
outou ‘ata‘ata ma faavauvau, ma lo
outou fiafia i le faanoanoa; 10 ina
faamaulalo ia i luma o le Alii, ona
faamaualugaina lea o outou e ia.

11 Le au uso e, aua tou te
fefaiupuai; o lē fai upu i lona uso,
ma faamasino i lona uso, ua fai
upu o ia i le tulafono, ma faa-
masino i le tulafono. Afai foi ua e
faamasino i le tulafono, e te lē se
anaana i le tulafono, a o le faa-
masino. 12 E toatasi lava lē fai
tulafono ma faamasino, o lē na te
mafaia ona faaola ma fasioti. O
ai ea oe e te faamasino ai i lē lua te
tuaoi?

13 Faauta mai ia, outou o e fai
ane, "O le asō po o taeao tatou te o
atu ai i lea aai, po o le tasi aai, ma
nonofo ai i le tausaga e tasi, ma
faatau, ma maua ai oloa;" 14 a e le
iloa e outou se mea e tupu a
taeao. Auā pe se a lo outou ola?
O le puao lava lea, ua aliali mai i
se itu aso itiiti, ona mou ai lea. 15
A e tatau ona outou faapea, "A
finagalo i ai le Alii, tatou te ola ai,
ma tatou faia lea mea ma lea mea".
16 A o lenei, ua outou mitamita i a
outou upu faamaualuga; e leaga le
mitamita faapena uma lava. 17 O
lenei, o le ua iloa e fai le mea lelei,
a e le faia, o le agasala lea ia te ia.

O le toasa o le Atua i e saua; o le onosai; o le aoga o le tatalo

5 Faauta mai ia; outou e, ta-
maoaiga, ia outou fetagisi
ma uio ona o puapuaga e oo mai ia
te outou. 2 Ua pala la outou oloa,
ua atiatia o outou ofu i mogamoga;
3 ua elea a outou auro ma ario; e
fai foi ma molimau ia te outou o
latou ele, e ‘aina ai o outou tino
pei o se afi. Ua outou faaputu mea i
ona aso e gata ai. 4 Faauta, o le
totogi o e galulue, e na faaputu le
fua o outou fanua, ua taofia e outou,
ua alaga ia; o le alaga foi o e na
selesele saito ua faafofogaina lava e
le Alii o ‘au. 5 Ua outou nonofo i
le nuu ma le sololelei, ma le fiafia i
la le tino; ua fafagaina outou e
outou, faapei o manu i le aso e
fafasi ai. 6 Ua outou faasala ma
fasioti lē amiotonu, ua le tetee mai
o ia ia te outou.

7 O lenei, le au uso e, onosai
ia seia oo i le afio mai o le Alii.
Faauta, e faatali lē galue fanua i le
fua aoga o le eleele, e faatalitali i
ai, seia maua le uaga muamua ma
lē mulimuli. 8 Ia onosai foi outou,
ia faatumauina o outou loto, auā ua
latalata le afio mai o le Alii. 9 Le
au uso e, aua tou te femuimuiai,
ne‘i faamasinoina outou; faauta, ua
tu mai le faamasino i luma o le fai-
totoa. 10 O‘u uso e, ia outou
faaa‘oa‘o i le faatoatoa i le leaga,
atoa ma le onosai o le au perofeta, e
na tautala mai i le suafa o le Alii.
11 Faauta, ua tatou ta‘uamuia i e
onosai. Ua outou faalogologo i le

onosai o Iopu, ua outou iloa foi le
iuga i la le Alii, ina ua mutimuti
vale tele le Alii ma le alofa naunau.
12 O'u uso e, e muamua lava i
mea uma lenei, aua lava ne'i outou
tauto, po o i le lagi, po o i le fanua,
po o se tasi lava tautoga; a e tau
lava o la outou ioe, ioe, ma la outou
leai, e leai; ina ne'i faasalaina ai
outou.
13 Ua tigaina ea so outou? Ina
tatalo ia. Ua fiafia ea se tasi? Ina
pese ia. 14 Ua ma'i ea so outou?
Ina aami atu ia i toeaina o le eka-
lesia, ia latou tatalo mo ia, pe a
uma ona faauu ia te ia i le suāuu
i le suafa o le Alii. 15 O le tatalo
foi e faia i le faatuatua e faaolaina
ai le ma'i, e faatuina foi o ia e le
Alii; afai foi ua agasala, e faa-
magaloina ia. 16 O le mea lea ia
feta'uta'uai a outou agasala, ma ta-
talo le tasi mo le tasi, ina ia faa-
maloloina outou. Ua aoga tele
le tatalo faatauanau a le tagata
amiotonu. 17 O Elia o le tagata ia e
tusa ma i tatou, ua matuā tatalo o
ia ina ia le ua; ona le uaina ai lea o
le fanua i tausaga e tolu ma masina
e ono. 18 Ua toe tatalo foi, ona to
ifo ai lea o le ua mai le lagi, ona
fua mai ai lea o le eleele i ona
lava fua.
19 Le au uso e, ai se tasi o ia
te outou ua sese i le upu moni, a ua
faafoi mai se tasi ia te ia, 20 ia iloa e
ia, o lē faafoi mai le tagata agasala
nai lona ala sese, e faaolaina e ia le
agaga nai le oti, e ufiufi foi e ia le
vao agasala.

O LE TUSI
MUAMUA A
PETERU

O le faafetai i le Atua ona o mea ua foaifuaina mai. Ia nonofo ma le amio Atua

1 O Peteru, o le aposetolo a
Iesu Keriso: i e ua āumau, ma
ua faataapeapeina i Pono, ma
Kalatia, ma Kapatokia, ma Asia,
ma Pitunia, 2 o e ua filifilia e tusa
mona muai silafia e le Atua le
Tamā, i le faapaiaina e le Agaga, ia
iu ai i le gauai ma le saaluuga o le
toto o Iesu Keriso:
Ia faateleina ia te outou le alofa
tunoa ma le manuia.
3 Ia faafetaia le Atua, le Tamā
o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le
na fanaufouina i tatou ona o lona
alofa tele, ina ia iu i le faamoemoe
ua ola, i le toe tu mai o Iesu Keriso

nai e ua oti, 4 ia iu i le tofi e le
pala, e leai se leaga o i ai, e le
mamae lava, o loo teu i le lagi mo-
outou, 5 o e o leoleoina e le mana
o le Atua, i le faatuatua, ia iu i le
faaolataga ua saunia, e faaalia mai i
ona po e gata ai. 6 O lea ua outou
olioli ai, e ui lava ona faanoanoa o
outou i nai aso nei, i tofotofoga
eseese. 7 O le tofotofo foi o lo
outou faatuatua, e silisili ona aoga
i le auro e faaumatia, e ui lava ina
tofotofoina i le afi, e avea ma mea
e iu ai i le viiga, ma le mamalu,
ma le manuia pe a faaalia mai Iesu
Keriso; 8 tou te le iloa atu o ia, a ua
alolofa ia te ia; e le o vaai atu nei foi
ia te ia, a o loo faatuatua ia te ia, tou
te olioli ai ma le fiafia e le matalata-
laina, e silisili ese lava; 9 e maua
foi le iuga o lo outou faatuatua, o le
faaolaina lea o o outou agaga.

10 O le faaolataga lea na tau-
sailiili i ai ma tausuesue i ai o
perofeta, o e na valoia mai le alofa
tunoa e oo ia te outou na, 11 o e na
sailiili po o afea ona po, ma le uiga
o ona po na faailoa mai e le Agaga
o Keriso sa i totonu ia te i latou,
ina ua muai faailoa mai o tiga o
Keriso, ma le mamalu e mulimuli
ane i ai; 12 na faaalia mai ia te i
latou e le ona o i latou, a o outou na
latou tuuina mai ai ia mea, o mea
ia ua faamatalaina atu nei ia te
outou e i latou o e folafola atu le
tala lelei ia te outou i le Agaga Paia
ua auina mai mai le lagi; o mea ia e
naunau i ai le au agelu i le fia
matamata i ai.

13 O lenei, ia outou fusi ae i
sulugatiti o outou mafaufau, ia
faautauta, ia atoatoa ona faamoe-
moe i le alofa tunoa e molia mai ia
te outou pe a faaalia mai Iesu
Keriso. 14 Ia pei o fanau gauai,
aua neʻi amio outou e tusa ma o
outou tuʻinanau tuai, a o vālea
outou; 15 a e pei ona paia o ia na
valaauina outou, ia faapea foi
outou ona paia i a outou amio uma;
16 auā ua tusia, *Ia paia outou, auā
o aʻu nei e paia lava aʻu.* 17 Afai
foi tou te valaau atu i le Tamā o le
na te le faailogaina tagata, o le na
te faamasino e tusa ma le galuega a
tagata e taitoatasi, ia outou nonofo
ma le mataʻu, a o outou o āumau
iinei. 18 Auā ua outou iloa e lei
togiolaina outou i mea e pala, o le
ario po o le auro, nai la outou
amio le aoga na tuuina mai e o
outou tamā; 19 a o le toto tāua o
Keriso pei o lo le tamai mamoe e le
ponā lava, e leai foi sona ila; 20 na
silafia lava o ia anamua a o lei
faavaeina le lalolagi, a ua faaalia
mai i ona po nei e gata ai ona o
outou, 21 o e faatuatua i le Atua
ona o ia, na ia toe faatu mai ia
te ia nai e ua oti, ma na avatu le
mamalu ia te ia, ina ia i ai i le
Atua lo outou faatuatua ma lo
outou faamoemoe.

22 Ua outou faamamā i o outou
loto i le gauai i le upu moni, ua iu i
le alofa faamaoni i le au uso, o le
mea lea ia matuā fealofani ai outou
ai le loto naunau; 23 ua fanau-
fouina outou e le o le fua e pala,
a o le fua e le pala lava, o le afioga
a le Atua lea ua ola ma ua tumau e

oo i le faavavau. 24 Auā *o tagata
uma lava e tusa ia ma le mutia,
o le matagofie uma foi o tagata e
pei o le fuga o le vao; e magumagu
le mutia, e toulu foi ona fuga;* 25 *a o
le afioga a le Alii e tumau lea e
faavavau lava.* O le afioga foi
lea ua folafolaina atu ia te outou na.

O Iesu le faavae. O le amio e tatau i tagata eseese

2 O lenei, ia tuueseina e outou le
loto leaga uma lava, ma le faa-
'ole'ole uma, ma le taupelopelo,
ma le mataua, ma tautalatalaga
leaga uma lava; 2 faapei o tama
meamea faatoa fanau mai, ia nau-
nau outou i le suāsusu faaleagaga e
le suia, ina ia outou tutupu ai i le
faaolataga, 3 pe afai ua outou iloa
e agalelei lava le Alii.

4 Ia outou o mai ia te ia, o le
maa ola o ia na lafoaiina e tagata,
a ua filifilia e le Atua, ua tāua lava,
5 o outou foi, ia atiina ae outou pei
o maa ola, o le fale faaleagaga, o le
au ositaulaga paia, e avatu taulaga
faaleagaga e mālie i le Atua ona o
Iesu Keriso. 6 Auā foi ua i le
Tusi, *Faauta, ou te tuu i Siona le
maa tulimanu ua filifilia, ma le
tāua; e le ma foi sē faatuatua ia te ia.*
7 O lenei, ua ia te outou o e faa-
tuatua o lenei mamalu; a o e le faa-
tuatua, *O le maa na lafoaiina e
tufuga fai fale, ua avea lava lea
ma tulimanu aupitoaluga,* 8 *ma
maa e tausuai ai, ma papa e
tautevateva ai*; e tausuai i latou ua
faalogogata i le upu, na tofia foi i
latou i lea lava mea.

9 A o outou o le tupulaga ua
filifilia outou, o tupu ma ositau-
laga, o le nuu paia, ma le nuu na
faatauina mai e le Atua ina ia outou
ta'uta'u atu ana galuega lelei
—o le na valaau ia te outou nai le
pouliuli e oo i lona lava mala-
malama e matuā ofo ai; 10 o e na le
fai ma nuu anamua, a o ona po nei
ua fai ai ma nuu o le Atua; o e na
le alofaina, a o lenei ua alofaina
lava.

11 Le au pele e, ou te aioi atu ia
te outou o tagata ese ma e āumau,
ia mamao outou ma tu'inanau o
le tino, o mea ia e tau ma le agaga.
12 Ia lelei a outou amio i luma o
nuu ese, o le mea latou te fai upu
leaga ai ia te outou, peiseai o
tagata amio leaga outou, latou te
vaavaai ai i a outou amio lelei,
ona latou vivii atu ai lea i le Atua
i le aso e asiasi mai ai.

13 O lenei, ia outou usiusitai atu
i tofiga uma a tagata auā o le Alii;
po o le tupu ina ua sili; 14 po o
alii, o i latou ua aauina mai e ia
ina ina faasalaina ai ē amio leaga,
a ia viia ē amio lelei. 15 Auā ua
finagalo le Atua ina ia outou amio
lelei, ia i'u ai ina faalologo le valea
o tagata pouliuli; 16 pei o e
sa'oloto, a e aua ne'i fai le sa'olo-
toga ma ufiufi o le loto leaga, a ia
faapei o auauna a le Atua. 17 Ia
outou ava i tagata uma; ia alolofa
atu i le au uso; ia matatau i le
Atua; ia ava i le tupu.

18 O outou auauna, ia outou usi-
usitai ma le mata'u uma i o outou
matai, aua ne'i gata ai i e agalelei

ma e agamalu, a o e amio paaa
foi. 19 Auā o le mea lenei e
mālie, pe afai o le loto fuatia i la le
Atua e onosai ai se tasi i le tiga, a o
faatigaina fua lava o ia. 20 Auā
pe se a se viiga e maua pe afai tou
te onosai pe a tu'ia outou ona o le
agasala? A e afai tou te onosai pe a
tigaina outou a o amio lelei, o le
mea lava lea e mālie i le Atua. 21
Auā na valaauina outou ona o lea
lava mea; auā na tigaina Keriso
lava mo outou, ua tuuina mai ai e
ia le faaa'oa'o mo outou, ina ia
outou mulimuli atu i ona tula-
gāaao. 22 O le na le agasala lava, na
le iloa foi se pepelo i lona fofoga; 23
o le sa agateleina, a e lei toe agatele
atu, na faatigaina o ia, a e lei faa-
matau atu, a ua tuuina atu o ia e
ia i le na te faamasino tonu. 24 O
le na aveina e ia lava a tatou
agasala i lona lava tino i luga i le
laau, ina ia tete'a i tatou ma agasala,
tatou te nofo ai i le amiotonu, O
ona faalavalava ua malolo ai outou.
25 Auā o outou sa faapei o mamoe
na sē, a o lenei ua toe liliu mai
outou i Le na te leoleoina ma tausia
o outou agaga.

O le amio e tatau i avō ma tane. Ia loto tetele pe a faasauaina

3 Ia faapea outou fafine, ia usi-
usitai i a outou lava tane,
afai foi e le faalogo nisi i le upu,
ia maua i latou i le amio lelei a
avā, a e leai se upu, 2 pe a latou
vaai ane i a outou amio mamā ma le
faaaloalo. 3 Aua ne'i faia i le tino
a outou teuga, o le fili lea o le
lauulu, ma le teuteu i auro, ma le
oofu i ofu; 4 a o le tagata lilo o le
loto, ia teua lea i le mea e le pala, o
le loto agamalu ma le filemu, o le
mea tau tele lava lea i luma o le
Atua. 5 Auā sa faapea foi fafine
paia anamua ona teuteu ia i latou, o
e na faamoemoe i le Atua, na usi-
usitai i latou i a latou lava tane.
6 Sa faapea Sara ona faalogo ia
Aperaamo, na ia ta'ua o ia o le
alii; ua fai foi outou ma ana tama,
pe a agalelei ma le le mata'u i se
mea e tasi e mata'u ai.

7 Ia faapea outou tane, ia fai le
āiga ma le poto, ia faautauta i le
tino vaivai o le fafine, ma ava ia te
ia ona ua tofia faatasi i le ola e
foaifuaina mai, ina ne'i faalavelave-
ina a outou tatalo.

8 O le iuga lenei, ia loto gatasi
outou uma, ia fealofani, ia alolofa
i le au uso, ia mutimuti vale i le
alofa, ia agalelei; 9 aua le taui atu
le leaga i le leaga, po o le agatele
mai i le agatele atu; a ia outou
faamanuia atu, ina ua iloa o le mea
lenei na valaauina ai outou, ina ia
maua e outou le manuia. 10 Auā *o*
lē fia manao i le ola, ma ia iloa aso
lelei, soia le tautala lona laulaufaiva
i upu leaga, ma ona laugutu aua le
tautalatala faa'ole'ole. 11 *Ia 'alo*
ese i le leaga, a ia fai mea lelei; ia
saili i le filemu ma tausisi i ai. 12
Auā o fofoga o le Alii o loo faasaga
i e amiotonu, e liliu mai foi ona
taliga i a latou faatoga. A o fofoga o
le Alii o loo faasaga ma le toasa i e
fai amio leaga.

13 O ai foi na te agaleaga ia te
outou, pe afai tou te faaa'oa'o i le
lelei? 14 A e afai e tigaina outou
ona o le amiotonu, amuia outou.
Aua foi tou te fefefe i lo latou faa-
matau mai, aua foi le atuatuvale.
15 A ia paia le Alii le Atua i o
outou loto. Ia saunia pea lava outou
e tali atu ma le agamalu ma le ava
ia i latou uma o e fesili mai ia te
outou i le uiga o le faamoemoe o
loo ia te outou. 16 Ia ia te outou le
loto fuatia ifo lelei, o le mea foi
latou te faaleaga ai ia te outou,
peiseai ua outou amio leaga, ia
masiasi i latou o e tuua'i fua la
outou amio lelei o ia Keriso. 17
Auā afai e finagalo le Atua ia
tigaina outou ona o le amio lelei, e
sili ona lelei o lea i le tigaina ona o
le amio leaga. 18 Auā o Keriso foi
na maliu o ia faatasi mo agasala, o
le amiotonu mo e amioletonu, ina
ia ta'ita'iina e ia o i tatou i le Atua;
na fasiotia o ia i le tino, a ua faa-
olaina mai i le Agaga; 19 na ia
maliu atu ai, ma tala'i atu ai i
agaga i le fale puipui; 20 o e na le
faalogo anamua, ina o faatalitali
mai le onosai o le Atua anamua i
ona po o Noa, a o sauni ai le vaa,
na faasaoina ai tagata e toaitiiti, e
toavalu lava ia, i le vai. 21 O le
faatusa foi lea mea o le papatisoga,
o loo faaola mai ai nei ia te outou, e
le o le faateaeseina o le eleele o le
tino, a o le tali a le loto fuatia ifo
lelei i le Atua, i le toe tu mai o
Iesu Keriso; 22 o ia o loo i le itu
taumatau o le Atua, ina ua afio ae o
ia i le lagi, ua toilalo ia te ia o
agelu, ma faipule, atoa ma ē
malolosi.

O apoapoaiga eseese

4 O lenei, ua tigaina Keriso
i le tino, ia fai ai ma auupega
ia te outou foi lea lava loto, auā
o le ua tiga i le tino, ua tuu e ia le
agasala; 2 ina ia le toe usiusitai o ia i
tu'inanau o tagata, i ona tausaga
ua totoe i le tino, a ia usiusitai i le
finagalo o le Atua. 3 Ua lava ia aso
ua mavae na fai ai e outou le
manao o e faapaupau, o savavali i
le faamatāitu ma tu'inanau, ma le
inu tele i uaina, ma poula, ma
inugāava, ma le ifo i tupua e soli
ai tulafono. 4 O le mea lea e ofo
ai ma faifai ai i latou, auā tou te le
taufetuli ma i latou i lea lava
ulavale silisili; 5 latou te tala atu le
tala i le ua saunia e faamasino i e
ola ma e ua oti. 6 O le mea lea na
folafola atu ai le tala lelei i e ua oti,
ina ia faasalaina i latou i le tino i la
tagata, a e ola ai i le agaga i la le
Atua.

7 A ua lata mai le gataaga o mea
uma lava; o lena, ia faautauta ai,
ma ia mataala outou ma le tatalo.
8 Ia muamua i mea uma ona maua
e outou o le alofa naunau o le tasi
i le tasi, auā o le alofa e ufiufi ai
agasala e tele; 9 ia outou talia
malaga o outou ma le le muimui.
10 Ia taitoatasi ma auauna o le tasi
i le tasi i lea lava mea, e pei ona
maua e ia o le mea alofa, e pei o
auauna pule lelei a le alofa tunoa
uiga eseese o le Atua. 11 Afai e

tautala se tasi, ia tusa ma afioga a le
Atua; afai e auauna se tasi, ia tusa
ma le malosi ua foaiina mai e le
Atua, ina ia viia le Atua i mea uma
lava, ona o Iesu Keriso; ia ia te ia
le viiga ma le mana e faavavau
faavavau lava. Amene.

12 Le au pele e, aua tou te ofo
i le tofotofoga pei o le afi, ua oo ia
te outou e fai ma tofotofoga ia te
outou, peiseai o se mea fou ua
oo ia te outou; 13 a e faapei ona
tofusia o outou faatasi i tiga o
Keriso, ia outou olioli ai, ina
ia fiafia outou ma le olioli tele
pe a faaalia mai lona mamalu.
14 Afai e upuleagaina outou ona
o le suafa o Keriso, amuia outou;
auā o loo tumau ia te outou le
Agaga o le mamalu, o le Agaga
o le Atua. 15 Aua foi ne'i ala
ona faatigaina so outou ina ua
fasioti tagata, pe gaoi, pe amio
leaga, po ina ua asiasi fua i mea
a isi tagata; 16 a e afai e faatigaina
se tasi auā o ia o le Kerisiano,
aua le masiasi ai o ia, a ia vivii atu
i le Atua ona o lea lava mea. 17 Auā
o ona po nei e amata ai le faama-
sinoga i le aiga o le Atua; afai foi e
muamua ia i tatou, pe se a le
gataaga o e faalogogata i le tala
lelei a le Atua? 18 *Pe afai foi e toe
ina le mafai ona faaolaina o lē
amiotonu, po o ifea e tu mai ai o le
faalematau ma le agasala?* 19 O
lenei, o i latou ua tigaina e tusa ma
le finagalo o le Atua, ia latou
tuuina atu ma le amio lelei o latou
lava ola i le na faia mea uma, o ia e
faamaoni.

Ia fagaina le lafu mamoe. Ia mataala. Ia tetee atu i le tiapolo

5 Ou te aioi atu i toeaina o ia
te outou, o a'u foi o le toeaina,
ma le molimau i tiga o Keriso, ma
le ua tofusia faatasi i le manuia o
le a faaalia mai; 2 ia outou leoleo
i le lafu mamoe a le Atua o ia te
outou, ia tausi i ai ma le loto, a e
le o le faatauanauina; aua foi ne'i
faia ma le fia fai oloa, a o le loto
fiafia. 3 Aua foi ne'i faapei o e pule
faasaua i e ua tofia i ai outou, a ia
fai outou ma faaa'oa'o i le lafu
mamoe. 4 Pe a faaali mai foi le
Leoleo mamoe silisili, e maua e
outou le pale pupula e le mamae
lava. 5 Ia faapea outou o e talavou,
ia usiusitai i toeaina; ma ia oofu
outou uma lava i le loto maulalo
o le tasi i le tasi; auā, E tetee atu le
Atua i e faamaualuluga, a e foaiina
mai le alofa tunoa i e faamaulalo.

6 O le mea lea ia faamaulalo
ai outou i lalo o le aao malosi o le
Atua, ina ia faamaualugaina outou
e ia i ona po e tatau ai. 7 Ia tuuina
atu ia te ia mea uma tou te popole
ai, auā o loo manatu mai o ia ia te
outou. 8 Ia outou faautauta, ia
outou mataala, ona o le ua fai outou
mona fili, o le tiapolo lea, o loo
fealualuai o ia e pei o se leona tagi,
ua saili se tasi e 'aina e ia; 9 ia
outou tetee atu ia te ia, o mausali
outou i le faatuatua, ina ua outou
iloa o loo oono lo outou au uso o i
le lalolagi i ia lava mea tiga. 10 A
o le Atua e ona le alofa tunoa uma
lava, o le na valaauina i tatou ia

iu atu i lona mamalu faavavau o ia
Keriso, pe a tigaina outou i nai aso,
e faaatoatoaina outou e ia lava, e
faatumauina, e faamalosia foi
outou. 11 Ia ia te ia le mana e
faavavau faavavau lava. Amene.
12 O Siluano, o lo'u taofi o le uso
faamaoni o ia, ua ou tusi atu ai
nai upu itiiti ia te outou, e apoapoai
atu ma ta'utino atu ai, o le alofa
tunoa moni lenei o le Atua ua outou
tumau ai nei. 13 O loo alofa atu
ia te outou le ekalesia i Papelonia
na filifilia faatasi ma outou, atoa
ma lo'u atalii o Mareko. 14 Ia
fealofani outou i le feasogi alofa.
Ia manuia outou uma lava o e o
ia Keriso.

O LE TUSI
E LUA A
PETERU

Ua faamafanafana atu i e faatuatua ina ia tumau ia Iesu

1 O Simona Peteru, o le auauna
ma le aposetolo a Iesu Keriso, i
e ua maua le faatuatua e tusa lona
lelei ma lo matou, i le amiotonu a lo
tatou Atua, o lo tatou Faaola lea o
Iesu Keriso:
2 Ia faateleina ia te outou le
alofa tunoa ma le manuia i lo outou
iloa lelei le Atua, atoa ma lo tatou
Alii o Iesu.
3 Ua foaiina mai ia te i tatou e
lona mana Atua o mea uma e oo ai i
le ola ma le amio Atua, i lo tatou
iloa lelei o le na valaau mai ia i
tatou i lona mamalu ma lona lelei
silisili. 4 Ona o lea ua ia folafolaina
mai ai o mea e silisili ese lava ma le
aoga, ina ia tofusia faatasi ai outou
i le uiga o le Atua, ina ua sosola ese
outou i le amio leaga o i le lalolagi
i le tu'inanau. 5 O le mea lava lea
ia outou matuā faamalosi ai lava,
ina ia faaopoopoina le amio lelei
i lo outou faatuatua, ia faaopoopo
foi le iloa i le amio lelei, 6 ia
faaopoopo foi le loto mama i le
iloa, ma ia faaopoopo le onosai i le
loto mama, o le amio Atua foi i le
onosai, 7 ia faaopoopo foi le
fealofani o le au uso i le amio
Atua, o le alofa foi i le fealofani

o le au uso. 8 Auā pe a maua e
outou ia mea, ma ua faateleina,
ona avea ai lea o outou ma e ua le
paie, a o e fua mai le iloa lelei o lo
tatou Alii o Iesu Keriso. 9 Auā o
ia e le o i ai nei mea, ua tauaso ia,
ua faasegosego, ua faagalogalo foi
e ia o le faamamāina o ana agasala
tuai. 10 O lenei, le au uso e, ia
atili ai ona faamalolosi outou ia
faamauina lo outou valaauina ma lo
outou filifilia, auā pe a outou faia
ia mea tou te le iu vale lava. 11 Auā
a faapea, ona matuā faaofia ai lea o
outou i le ala o le malo faavavau o
lo tatou Alii, o lo tatou Faaola lea o
Iesu Keriso.

12 O le mea lea ou te le faa-
tamala ai, e ui lava ina ua iloa e
outou, ma ua faatumauina i lenei
lava upu moni, a e saga faamanatu
atu ia te outou i na mea. 13 O lo'u
manatu foi, e tatau ina ia ou faa-
malosi atu ia te outou i lo'u faa-
manatu atu i aso uma ou te i ai i
lenei fale apitaga; 14 ina ua ou iloa
e vave ona tuueseina o lo'u nei
fale apitaga, faapei ona faailoa mai
ia te au e lo tatou Alii o Iesu
Keriso. 15 Ou te matuā taumafai foi
ina ia mafaia e outou ona manatu
soo i ia mea, pe a mavae lo'u alu
ese i le olaga nei. 16 Auā e lei
usiusitai i matou i tala o le vavau ua
fatua ma le poto, ina ua matou
faailoa atu ia te outou le mana ma le
afio mai o lo tatou Alii o Iesu
Keriso; peitai na matou vaavaai
atu i lona lava mamalu. 17 Auā na
maua e ia mai le Atua le Tamā o le
mamalu ma le viiga, ina ua tūlei
mai ia te ia le siufofoga lava nai le
mamalu silisili ese, ua faapea mai,
"O lo'u Atalii pele lena, ou te fiafia
lava ia te ia." 18 O le siufofoga lava
lea na matou faalogologo ai, na
tūlei mai mai le lagi, ina o matou i
ai ma ia i le mauga paia. 19 O loo
ia te i tatou foi le upu o le valoaga
e sili lona mausali, e lelei ona
outou naunau i ai, e pei o se molī e
mumū i le mea pogisa, seia tafa
mai ata, seia alu ae foi le fetu ao i o
outou loto. 20 Ia muai iloa lenei
mea, ua leai se valoaga o i le Tusi e
faamatalafuaina. 21 Auā e le o le
loto o tagata na tuu mai ai le valoaga
anamua, a o tagata o le Atua na
talatalaina mai ina ua osofia mai
e le Agaga Paia.

O a'oa'o pepelo, ma a latou amio

2 Sa i ai foi i le nuu o perofeta
pepelo, e pei ona i ai ia te
outou, o a'oa'o pepelo, latou te faa-
tupuina faalilolilo o vaevaega e
fano ai, ma latou faafiti i le Alii
na ia faatau mai ia te i latou,
o i latou lava e oo mai ai ia i
latou le malaia e vave mai lava.
2 E toatele foi latou te mulimuli
atu i tuinanau vale o o latou
tino; ona o i latou e upulea-
gaina ai le ala o le upu moni. 3 O
le matapeapea foi i a outou mea, ua
latou faavalea ai outou i upu pe-
pelo; e le tuai mai ia te i latou le
sala na fetalaia mai talu anamua,
o lo latou malaia foi e le moe lea.
4 Auā afai na le faasaoina e le Atua
le au agelu o e na agasala, a ua na
tuuina atu i latou i lua o le pogisa

i seoli, ina ia taofia i latou e oo i le
faamasinoga; 5 e lei faasaoina foi le
lalolagi tuai, na o Noa lē tala'i le
amiotonu, o lona toavalu lea na
faaolaina, ina ua au mai le lolo i le
lalolagi faalematau; 6 o aai foi o
Sotoma ma Komoro ua na taui
atu i ai i le olopalaina, ina ua lelefu,
ua tuu ma faailoga i e faalematau
i aso amuli; 7 na ia laveai foi ia Lota
o le amiotonu, sa tiga i le amio faa-
matāitu a e faaletaupulea; 8—auā
o lea tagata amiotonu, sa tiga lona
loto faamaoni a o nofo faatasi ma i
latou, i lona vaai atu ma faalogo
atu i lea aso ma lea aso, i a latou
amio faaletaupulea;—9 ua silafia e
le Alii se mea e laveai mai ai i e
amio Atua ai le tofotofoga, a e
taofi i e amio leaga e oo i le aso
faamasino ina ia faasalaina i latou;
10 a e maise lava i latou o e muli-
muli atu i la le tino i le tu'inanau i
le fia ulavale, ma latou ta'ufaa-
tauvaa i le pule.

Ua faamalosi, ua finau vale, ma
ua le fefe ona upu leaga i e ua
mamalu. 11 A o agelu e sili ona
malosi ma le mana, e le molimau
lava se upu leaga e faamasino ai ia
te i latou i luma o le Alii. 12 A o i
latou nei, faapei o mea ola e tutupu
ma le le o i ai se mafaufau, na faia
ina ia puea ma fasimatea, latou te
faifai i mea latou te le iloa, e fano
lava i latou i lo latou lava leaga;
13 e maua e i latou le taui o le
amioletonu; fa te i latou o le mea
e fiafia ai le amio mataga i le
ao, o ila i latou ma mea e pona
ai, o loo pisapisao i o latou
tuuinanau vale, ina o fai faigaai i
latou faatasi ma outou; 14 ua
tutumu o latou mata i le fafine
mulilua, e le mafai foi ona mapu i le
agasala; latou te maileia tagata ua le
faatumauina, o ia te i latou le loto
ua masani i le matapeapea, o
tagata ua faafanoina; 15 ua tuua e i
latou le ala tonu, ua sese i latou,
ua mulimuli atu i le ala o Palaamo
le atalii o Peoa, o le na manao i le
totogi o le amioletonu. 16 A ua
aoaiina o ia ona o lona lava soli-
tulafono, ua gagana mai i le leo
o le tagata le manu le tautala,
ua na vavao atu i le valea o le
perofeta.

17 O punavai i latou e le o i ai se
vai, o ao ua lelea i le afā, ua tuu
mo i latou le pogisa o le pouliuli.
18 Auā o loo tautala i latou i upu
faasausili ma le le aoga, latou te
maileia i tu'inanau o le tino ma le
faamatāitu o e na matuā sosola ese
i e ua nonofo ma le sese. 19 Ua
latou folafola atu ia te i latou le
sa'olotoga, a o i latou lava ua fai
ma pologa o le amio leaga; auā pe a
toilalo se tasi i se tasi, ua nofo
pologa o ia ia te ia. 20 Auā afai na
latou sosola ai mea leaga a le lalolagi
ina ua iloa lelei o le Alii o le Faaola
lea o Iesu Keriso, a e toe faa-
lavelaveina, ma toilalo i latou i na
mea, ona tele ai lea o le leaga o lo
latou iuga i lo latou amataga. 21
Auā e lelei pe a na latou le iloa le
ala o le amiotonu, a e leaga ina ua
latou iloa, ma toe liliu ese i le
poloaiga paia sa tuuina mai ia te i
latou. 22 A ua taunuu ia te i latou le

upu faataoto moni, Ua toe foi le
uli i lona lava puaiga; i le ma lea, O
le puaa na faataeleina ua toe foi ia e
taafili i le palapala.

O le toe afio mai o le Alii

3 Le au pele e, ou te tusi atu ia
te outou lenei tusi e lua, o
ia tusi, ou te faamafanafana atu
ai i o outou loto faamaoni i lo'u
faamanatu atu; 2 ina ia outou
manatu ai i valoaga na fai mai e le
au perofeta paia, ma le poloaiga a le
Alii o le Faaola lea, ua ala mai i a
outou aposetolo; 3 ua muamua
ona iloa o lenei mea, e o mai i ona
aso e gata ai o e tauemu, latou te
savavali e tusa ma o latou lava
tu'inanau; 4 e faapea mai, Ofea
nei le folafolaga o lona afio mai?
auā talu ona momoe o le augātamā,
ua tutumau pea o mea uma pei ona
faatoa faia. 5 Auā latou te mananao
ia lilo lenei mea ia te i latou, sa i ai le
lagi talu anamua, atoa ma le
lalolagi na faia mai totonu o le vai,
e ala foi i le vai, ona o le afioga a le
Atua, 6 o le mea foi lea sa faa-
umatia ai le lalolagi tuai ina ua
lofia i le vai; 7 a o le lagi ma le
lalolagi o ona po nei ua tuu mo le
afi ona o lea lava afioga; ua taofia
ai foi mo le aso e faamasino ai ma
fano ai tagata faalematau.

8 A e aua ne'i lilo ia te outou, le
au pele, lenei mea e tasi, e tusa i
luma o le Alii le aso e tasi ma
tausaga e afe, o le afe foi o tausaga
e tusa ma le aso e tasi. 9 E le
faatuai mai le Alii i le mea na
folafolaina mai, faapei o le manatu
a isi tagata i le faatuai; a e peitai
ua onosai mai lava o ia ia te outou,
ona ua le finagalo ia fano se tasi, a
ia oo uma lava i le salamo. 10 A e
sau le aso o le Alii pei o se gaoi, e
mavaeeseina ai le lagi ma le gogolo
tele, e te'a eseese ai foi o mea na fai
a'i ina ua mu; o le lalolagi foi
ma galuega o i ai e susunuina
lava.

11 O lenei, o le a te'a eseese nei
mea uma, pe faapefea la outou amio
e tatau ai i le amio lelei ma le amio
Atua; 12 o loo faatalitali ma nau-
nau atu ia aulia mai le aso o le
Atua, e te'a eseese ai le lagi ina ua
mu, e liu suāvai foi o mea na fai
a'i ina ua mu? 13 A e faatalitali i
tatou i le lagi fou ma le lalolagi
fou, pei o lana na folafola mai, e
mau ai le amiotonu.

14 O lenei, le au pele e, ua outou
faatalitali i ia mea, o lea ia outou
finafinau ai lava ina ia maua outou
e ia ma le manuia, ua le ponā, ma
le le mata'uleagaina. 15 Ia outou
manatu o le onosai o lo tatou Alii
o le faaolataga lea; faapei ona tusi
atu ia te outou e Paulo lo tatou uso
pele, e tusa ma le poto ua foaiina
atu ia te ia; 16 faapei o ana tusi
uma lava, o loo talatalaina ai nei
mea; o i ai nisi upu faamatalagatā,
ua faauigaeseina e tagata e lei
a'oa'oina, ma ua le faatumauina,
faapei o isi Tusi foi e oo ai lo latou
lava malaia. 17 O lenei, le au pele e,
ia outou faaeteete ia te outou, auā
ua muai iloa e outou, ne'i ta'ita'i-
eseina outou i le sese o e faaletau-
pulea, tou te pauu ai i le mea sa

outou tumau ai. 18 A ia tutupu
outou i le alofa tunoa ma le poto i a
lo tatou Alii, o lo tatou Faaola lea
o Iesu Keriso. Ia ia te ia le viiga i
ona po nei, ma ia oo i le aso faa-
vavau. Amene.

O LE
ULUAI TUSI A
IOANE

O Iesu le Faaola; e mafuta faatasi ma ia o e amio lelei

1 O le mea sa i ai talu le ama-
taga, na matou faalogologo
i ai, na matou vaavaai atu i ai o
matou mata, na matou matamata
ai, na tagotago foi o matou lima
i a le Upu o le ola—2 na faaalia
mai foi le ola, na matou vaai atu,
matou te molimau foi i ai, ma ua
matou ta'u atu ia te outou le ola
faavavau, o lena sa i le Tamā, a ua
faaalia mai ia te i matou—3 o le
mea na matou vaavaai i ai ma
faalogologo i ai, matou te ta'u atu
ai ia te outou, ina ia outou mafuta
faatasi ma i matou; o lo matou ma-
futa faatasi foi o i le Tamā lea
atoa ma lona Alo o Iesu Keriso.
4 Matou te tusi atu foi nei mea ia te
outou ina ia atoatoa ai lo outou
olioli.
5 O lenei foi le feau na matou
faalogologo ai mai ia te ia, ua matou
faailoa atu ai foi ia te outou, o le
malamalama lava le Atua, a e leai
lava se pouliuli o ia te ia. 6 Afai
tatou te fai atu, ua tatou mafuta
faatasi ma ia, a e savavali i tatou i
le pouliuli, ua tatou pepelo ai, ua
tatou le faia foi le upu moni. 7 A e
afai tatou te savavali i le mala-
malama, faapei ona i ai o ia i le
malamalama, ona tatou mafuta
faatasi ai lea o le tasi ma le tasi, o
le toto foi o Iesu Keriso lona Alo e
faamamāina ai i tatou i agasala
uma lava. 8 Afai tatou te faapea,
E leai sa tatou agasala, ua sese ai i
tatou ia i tatou, e le o i totonu ia te i
tatou le upu moni; 9 a e afai tatou
te ta'u atu a tatou agasala, e faa-
maoni o ia, ma le amiotonu e
faamagalo ai a tatou agasala, ma
faamamā mai ia i tatou i amiole-
tonu uma lava. 10 Pe afai tatou te
faapea, Tatou te lei agasala, ua

tatou fai ai o ia ma pepelo, e le o i
totonu ia te i tatou lana afioga.

O le anaana i poloaiga a le Atua; o le alofa i le au uso

2 Si a'u fanau e, ou te tusi atu
nei mea ia te outou, ina ne'i
agasala outou; pe afai foi e agasala
se tasi, o ia te i tatou le fautua i
luma o le Tamā, o Iesu Keriso lea,
o lē amiotonu. 2 O le togiola foi o
ia mo a tatou agasala, e le gata foi
i a tatou, a e atoa foi ma agasala a
le lalolagi uma lava. 3 O le mea foi
lea tatou te iloa ai ua tatou iloa o ia,
pe afai tatou te tausi i ana poloaiga.
4 O sē faapea, "Ua ou iloa o ia",
a e le tausi e ia i ana poloaiga, o le
pepelo lava lea, e le o i totonu ia te
ia le upu moni. 5 A o lē tausi i lana
afioga, e moni, ua atoatoa le alofa
i le Atua i totonu ia te ia. O le
mea lea ua tatou iloa ai o i totonu
ia te ia i tatou. 6 O lē faapea o loo
tumau ia i totonu ia te ia, e tatau
ona savali o lena tagata faapei ona
savali o ia.

7 Le au pele e, ou te le tusi atu
ia te outou se poloaiga fou, a o le
poloaiga tuai, ua ia te outou talu le
amataga; o le poloaiga tuai o le upu
lea ua outou faalogologo ai talu le
amataga. 8 Ou te tusi atu foi le
poloaiga fou ia te outou, ua moni
lea mea ia te ia, atoa ma outou,
auā o loo mavae atu le pouliuli, a ua
pupula mai nei lava le mala-
malama moni. 9 O lē faapea, o i le
malamalama o ia, a o loo 'ino'ino i
lona uso, o i le pouliuli lava ia ua
oo mai i ona po nei. 10 O sē alofa
i lona uso, o loo tumau ia i le
malamalama, e leai foi se mea ia te
ia e tausuai ai. 11 A o lē 'ino'ino i
lona uso, o i le pouliuli o ia, o loo
savali foi i le pouliuli, e le iloa foi e
ia le mea e alu i ai, auā ua faatau-
asoina ona mata e le pouliuli.

12 Le fanau e, ou te tusi atu ia
te outou, auā ua faamagaloina a
outou agasala ona o lona suafa. 13
Outou tamā e, ou te tusi atu ia te
outou, auā ua outou iloa o ia o loo
i ai talu le amataga. Taulelea e, ou
te tusi atu ia te outou, auā ua outou
manumalo i lē o loo leaga. Tamaiti
e, ou te tusi atu ia te outou, auā
ua outou iloa le Tamā. 14 Outou
tamā e, ua ou tusi atu ia te outou,
auā ua outou iloa o ia o loo i ai talu
le amataga. Taulelea e, ua ou tusi
atu ia te outou, auā o malolosi
outou, o loo tumau foi ia te outou
le afioga a le Atua, ua outou manu-
malo foi i loo leaga.

15 Aua tou te mananao i le
lalolagi, po o mea o i ai i le lalolagi.
Pe afai e manao se tasi i le lalolagi,
e le o ia te ia le alofa i le Tamā.
16 Auā o mea uma lava o i le
lalolagi, o le tu'inanau o le tino,
ma le tu'inanau o mata, ma le
faalialia o lenei olaga, e le mai le
Tamā ia, a e mai le lalolagi. 17 E
mavae atu foi le lalolagi, atoa ma
lona tu'inanau, a o lē fai le finagalo
o le Atua, e tumau lea e faavavau.

18 Tama iti e, o ona aso nei e
gata ai, faapei ona outou faalogo ai
foi o loo sau le anetikeriso, o loo i
ai nei foi anetikeriso e toatele; o le

mea lea ua tatou iloa ai o ona aso
nei e gata ai. 19 Na latou o ese ia i
tatou, a e lei ni o tatou i latou;
auā pe afai ni o tatou i latou, po ua
latou tumau ma i tatou; a ua o ese i
latou ina ia faaalia ai e le ni o
tatou i latou uma. 20 A o outou,
ua faauuina outou e le Paia; ma ua
iloa e outou uma. 21 Ua ou le tusi
atu ia te outou, auā ua outou le
iloa le upu moni, a e peitai ina ua
outou iloa lava, ua iloa foi e leai
se tala pepelo mai le upu moni.
22 O ai ea le tagata pepelo, pe
afai e le o le ua faafiti, ua faapea,
E le o le Keriso o Iesu? O le
anetikeriso lava lea o le ua faafiti
i le Tamā atoa ma le Alo. 23 Ai se
faafiti i le Alo, e le o ia te ia le
Tamā; o le ua ta'uta'ua le Alo, ua ia
te ia foi le Tamā. 24 O lenei, o le
mea ua outou faalogologo i ai talu
le amataga, ia tumau lava lea ia te
outou; afai e tumau ia te outou le
mea ua outou faalogologo i ai talu
le amataga, ona outou tumau ai lea
i le Alo atoa ma le Tamā. 25 O le
mea foi lenei na folafola mai e ia ia
te i tatou, o le ola faavavau.

26 Ua ou tusi atu ia mea ia te
outou i e o tau faasese atu ia te
outou. 27 O le faauuina foi ua
outou maua mai ia te ia, e tumau
lea ia te outou, e le aoga foi ona
a'oa'oina atu e se tasi ia te outou;
a e faapei ona a'oa'o atu ia te outou
e lea lava faauuina i mea uma lava,
e moni foi lea, a e leai sona pepelo;
faapei ona a'oa'o atu foi ia te
outou, ia outou tumau lava ia te ia.
28 O lenei foi, le fanau e, ia
outou tumau ia te ia, ina ia maua ai
e i tatou le loto tele pe a faaali mai o
ia, ia le faamāina foi i tatou i ona
luma i lona afio mai. 29 Afai ua
outou iloa o lē amiotonu ia, ua
outou iloa ai o i latou uma o e
fai le amiotonu ua fanau mai i latou
ia te ia.

O le alofa tele o le Atua ua fai ai i tatou ma ana fanau

3 Faauta i le silisili o le alofa
ua foaiina mai e le Tamā ia
te i tatou, ina ua ta'ua i tatou o le
fanau a le Atua; i le ua faapea lava.
O le mea lea e le iloa ai i tatou e
le lalolagi, auā na le iloa o ia. 2 Le
au pele e, o le fanau i tatou a le
Atua i nei ona po, a e lei faaalia
mai nei le uiga o i tatou a amuli; a
ua tatou iloa, pe a faaali mai o ia,
ona foliga ai lea o i tatou ia te ia,
auā tatou te iloa tino ai lava o ia.
3 O i latou uma foi o i ai lenei faa-
moemoe ia te i latou, ua taitasi ma
faamamāina o ia e ia, faapei ona
mamā o ia.

4 O i latou uma lava o e fai le
agasala, ua latou soli foi i tulafono;
o le agasala o le solitulafono lava
lea. 5 Ua outou iloa foi na faaalia o
ia ina ia aveeseina e ia a tatou
agasala; e le o ia te ia foi se
agasala. 6 E le agasala se tasi o e
tumau ia te ia; o sē agasala ua le
vaai o ia ia te ia, ua le iloa foi o ia e
ia. 7 Le fanau e, aua ne'i faasese se
tasi ia te outou; o lē fai le amio-
tonu, o le amiotonu lea, faapei ona
amiotonu o ia. 8 O lē fai le agasala,

mai le tiapolo lava ia; auā ua aga-
sala le tiapolo talu le amataga. O le
mea lava lea na faaalia mai ai le
Alo o le Atua, ina ia faaumatia e ia
galuega a le tiapolo. 9 O i latou
uma o e ua fanau mai i le Atua,
latou te le faia le agasala; auā o loo
tumau i totonu ia te i latou lona
uiga; e le mafai foi ona agasala, auā
ua fanau mai i latou i le Atua. 10 O
le mea lea ua iloa ai le fanau a le
Atua ma le fanau a le tiapolo. O i
latou uma o e le fai le amiotonu, e
le mai le Atua i latou, atoa ma ē
le alolofa i o latou uso.

11 Auā o le poloaiga lenei ua
outou faalogologo i ai talu le ama-
taga, ia tatou fealofani. 12 E le
pei o Kaino na i lē o loo leaga, na
fasioti foi i lona lava uso; se a foi
le mea na ia fasioti ai ia te ia?
Ona o lana amio ina leaga, a o le
amio a lona uso ua tonu. 13 O'u
uso e, aua tou te ofo pe a 'ino'ino
mai le lalolagi ia te outou. 14 O i
tatou, ua tatou iloa ua oo i tatou i
le ola sa i le oti, auā o loo alolofa i
tatou i le au uso; o se le alofa i le
uso, o loo tumau ia i le oti. 15 O i
latou uma o e 'ino'ino i o latou
uso, o fasioti tagata i latou; ua
outou iloa foi e leai sē fasioti tagata
e tumau ia te ia le ola faavavau. 16
O le mea lava lenei ua tatou iloa ai
le alofa, ina ua tuuina atu e ia o
lona lava soifua e sui a'i i tatou; e
tatau foi ona tatou tuuina atu lo
tatou ola e sui a'i le au uso. 17 O sē
ua i ai le oa a le lalolagi nei, pe a
iloa atu e ia lona uso ua mativa, a e
punitia lona loto alofa ia te ia, pe
faapefea ona tumau o le alofa i le
Atua i lea tagata? 18 La'u fanau
e, aua ne'i tatou alolofa tau o
le upu ma le gutu, a o le amio ma le
faamaoni.

19 O le mea foi lea ua tatou iloa
ai ua i le upu moni i tatou, e
mautinoa foi o tatou loto i ona
luma, 20 auā pe afai e faasala
o tatou loto ia i tatou, ua sili
lava le Atua i o tatou loto, ua
silafia foi e ia mea uma. 21 Le
au pele e, afai e le faasala
o tatou loto ia i tatou, e maua
ai e i tatou le loto tele i luma
o le Atua. 22 O mea uma foi
tatou te ole atu ai, e maua mai
ia te ia, auā ua tatou tausi i ana
poloaiga, tatou te faia foi mea e
lelei i ona luma. 23 O lenei foi lana
poloaiga, ia tatou faatuatua i le
suafa o lona Alo o Iesu Keriso, ma
ia tatou fealofani, faapei ona tuuina
mai e ia o le poloaiga ia i tatou. 24
O lē tausi foi i ana poloaiga, o loo
tumau lea i totonu ia te ia, o ia foi o
i totonu ia te ia; o le mea foi lenei
ua tatou iloa ai o loo tumau o ia i
totonu ia i tatou, auā o le Agaga ua
ia foaiina mai ia te i tatou.

Aua ne'i talia a'oa'o uma, a ia muamua ona tofotofo i ai

4 Le au pele e, aua tou te faa-
logo i agaga uma lava, a ia
outou tofotofo i agaga pe mai le
Atua i latou; auā e toatele perofeta
pepelo ua o atu i le lalolagi. 2 O le
mea lenei tou te iloa ai le Agaga o le
Atua, O agaga uma o e ta'utino, ua

maliu mai Iesu Keriso i le tino, mai
le Atua lava i latou. 3 A o agaga
uma o e le ta'utino, ua maliu mai
Iesu Keriso i le tino, e le mai le
Atua i latou; o lo le anetikeriso lava
lenei ua outou faalogo ai o le a sau,
o loo i ai nei lava i le lalolagi. 4 O
outou, le fanau e, mai le Atua lava
outou, ua outou manumalo foi ia
te i latou, auā e sili o ia ua ia te
outou, i le ua i le lalolagi. 5 O i
latou, e o le lalolagi lava i latou, o
le mea lea o loo tautalatala ai i
latou i la le lalolagi; e faalogo atu
foi le lalolagi ia te i latou. 6 O i
matou, mai le Atua lava i matou, o
le ua iloa le Atua e faalogo mai o
ia ia te i matou; o le le mai le
Atua e le faalogo mai o ia ia
te i matou; o le mea lea ua tatou
iloa ai le agaga moni ma le agaga
sese.

7 Le au pele e, ia tatou fealo-
fani; auā mai le Atua le alofa; o
i latou uma foi o e alolofa ua fanau
mai i latou mai le Atua, ua iloa
foi e i latou le Atua. 8 O se le alofa
ua le iloa e ia le Atua; auā o le
Atua, o le alofa lava ia. 9 O le mea
lava lenei ua faaalia mai ai le alofa o
le Atua ia te i tatou, ina ua auina
mai e le Atua lona Alo e toatasi i le
lalolagi, ina ia tatou ola ia te ia.
10 O le alofa lava lenei, e le ona ua
tatou alofa i le Atua, a ua alofa mai
o ia ia te i tatou, ua na auina mai
foi lona Alo o le togiola mo a tatou
agasala. 11 Le au pele e, afai ua
faapea ona alofa mai o le Atua ia te
i tatou, e tatau ai ona tatou fealo-
fani. 12 E lei vaaia lava le Atua e se
tasi; a tatou fealofani, ua tumau le
Atua i totonu ia te i tatou, ua
atoatoa foi le alofa ia te ia i totonu
ia i tatou.

13 O le mea lava lenei ua tatou
iloa ai ua tumau i tatou i totonu ia
te ia, o ia foi i totonu ia i tatou,
auā o lona Agaga ua ia foaiina mai
ia te i tatou. 14 O i matou foi, ua
matou vaaia, ua matou molimau ai
foi, na auina mai e le Tamā o le
Alo, o le Faaola o le lalolagi. 15 O
sē ta'utino atu, o Iesu o le Alo o le
Atua o ia, o loo tumau le Atua i
totonu ia te ia, o ia foi o i totonu o
le Atua. 16 O i tatou foi, ua tatou
iloa ma ua faatuatua i le alofa ua i
le Atua ia te i tatou. O le Atua, o le
alofa lava ia; o lē tumau i le alofa,
ua tumau ia i totonu o le Atua, o
le Atua foi o i totonu ia te ia. 17 O
le mea lava lenei ua atoatoa ai le
alofa ia te i tatou, ina ia tatou maua
le loto tele i le aso o le faamasinoga;
auā e pei o ia, e faapea foi i tatou i
lenei lalolagi. 18 E leai se fefe i le
alofa, a o le alofa atoatoa e faa-
teaeseina ai le fefe; auā e a le
faasala le fefe; o le ua fefe, e le
faaatoatoaina o ia i le alofa. 19 O i
tatou, ua tatou alolofa, auā na ia
muai alofa mai ia te i tatou. 20 Pe
afai e faapea mai se tasi, "Ou te
alofa i le Atua", a e 'ino'ino i lona
uso, o le pepelo lava ia; auā o le le
alofa i lona uso ua ia vaai atu i ai, e
le mafai ona alofa o ia i le Atua
ua ia le vaai atu i ai. 21 O lenei
foi le poloaiga ua tatou maua mai
ia te ia, o lē alofa i le Atua ia alofa
foi o ia i lona uso.

O lē alofa i le Atua, e alofa lea i lana fanau

5 O i latou uma o e talitonu, o
Iesu o le Keriso lava lea, ua
fanau mai i latou mai le Atua; o i
latou uma foi o e alolofa i lē ana le
fanau, e alolofa foi i latou i lana
fanau. 2 O le mea lava lenei ua
tatou iloa ai e alolofa i tatou i le
fanau a le Atua, pe a tatou alolofa i
le Atua, ma tausi i ana poloaiga. 3
Auā o lenei lava le alofa i le Atua, ia
tatou tausi i ana poloaiga; e le
mamafa foi ana poloaiga. 4 Auā
o i latou uma o e fanau mai i le
Atua, e manumalo i latou i le
lalolagi; o lenei foi le manumalo e
manumalo ai i le lalolagi, o lo tatou
faatuatua lava. 5 O ai se na te
manumalo i le lalolagi, pe afai e le o
lē talitonu, o Iesu o le Alo lava ia o
le Atua?

6 O ia lava lenei, o le na maliu
mai ma le vai atoa ma le toto, o
Iesu Keriso lava; e le tuli i le vai, a
o le vai atoa ma le toto. 7 O le
Agaga foi o loo molimau mai, auā
o le Agaga o le upu moni lava ia.
8 E tolu molimau, o le Agaga, ma le
vai, atoa ma le toto; o lea tolu foi e
auga atu ia i le mea e tasi. 9 Afai e
talia e i tatou le molimau a tagata,
e sili le molimau a le Atua; auā o
lenei lava le molimau a le Atua na
ia molimau mai ai i lona lava Alo.
10 O lē faatuatua i le Alo o le Atua,
ua i totonu ia te ia le molimau;
o le le talitonu i le Atua, ua ia
faia o ia ma pepelo; auā e lei tali-
tonu ia i le mau na molimau mai
ai e le Atua i lona lava Alo. 11 O
lenei foi le mau, ua foaiina mai e
le Atua ia te i tatou le ola faavavau;
o le ola lava lea ua i lona Alo. 12
O le o ia te ia le Alo, o ia te ia le
ola; o le e le o ia te ia le Alo o le
Atua, e le o ia te ia le ola.

13 Ua ou tusi atu nei mea ia te
outou o e faatuatua i le suafa o le
Alo o le Atua, ina ia outou iloa ai
ua ia te outou le ola faavavau, ina
ia outou faatuatua foi i le suafa o le
Alo o le Atua. 14 O lenei foi le
loto tele ua tatou maua i ona
luma, pe afai tatou te ole atu ai se
mea e tusa ma lona finagalo, e
faafofoga mai o ia ia te i tatou. 15
Afai foi ua tatou iloa, e faafofoga
mai o ia ia te i tatou i se mea tatou
te faatoga atu ai, ua tatou iloa e
maua e i tatou mea tatou te faa-
toga atu ai ia te ia. 16 Afai ua iloa
e se tasi lona uso ua na fai se
agasala e le iu i le oti, ia faatoga o
ia mo ia, ona foaiina mai lea o le
ola ia te ia mo e agasala e le iu i le
oti. O i ai le agasala e iu i le oti;
ou te le fai atu ia outou faatoga
atu mo lea agasala. 17 O amiole-
tonu uma lava, o agasala ia; o i ai
foi le agasala e le iu i le oti.

18 Ua tatou iloa e le agasala se
tasi o e ua fanau mai i le Atua; a o
le ua fanau mai i le Atua, e tausi
o ia e ia, e le tago foi lē o loo leaga
ia te ia.

19 Ua tatou iloa e mai le Atua
lava i tatou, a o le lalolagi uma o
loo nofo toilalo i loo leaga.

20 Ua tatou iloa foi ua maliu mai

le Alo o le Atua, ua ia foaiina mai
foi le mafaufau ia te i tatou, ina ia
tatou iloa ai loo moni, o i ai foi i
tatou i loo moni, o i lona Alo o
Iesu Keriso. O lenei lava le Atua
moni, ma le soifua faavavau. 21
Le fanau e, ia leoleo outou ia te
outou ia taumamao i tupua.

O LE TUSI
E LUA A
IOANE

Ia tumau i le faatuatua

1 O a'u o le toeaina, o la'u tusi
lenei i le tamaitai ua filifilia,
ma ana tama, ou te alofa faama-
oni i ai; e le na o a'u foi, a o i
latou uma o e ua iloa le upu moni;
2 ona o le upu moni o loo tumau
ia te i tatou, e ia te i tatou foi e
faavavau.

3 Ia ia te outou le alofa tunoa,
ma le alofa, ma le manuia mai le
Atua le Tamā, atoa ma le Alii
o Iesu Keriso, o le Alo o le
Tamā, i le faamaoni atoa ma le
alofa.

4 E tele lava lo'u fiafia ina ua ou
iloa ni au fanau o e savavali i le
upu moni, faapei o le poloaiga ua
tatou maua mai le Tamā. 5 O lenei,
le tamaitai e, ou te aioi atu ia te oe,
ou te le tusi atu ia te oe e peiseai
o se poloaiga fou, a o lea lava ua
ia te i tatou talu le amataga, ia
tatou fealofani. 6 O lenei lava le
alofa, ia tatou savavali e tatau ma
ana poloaiga; o lenei lava le
poloaiga, faapei ona outou faa-
logo i ai talu le amataga, ina ia
outou savavali ai. 7 Auā e toatele o
e faasese ua o atu i le lalolagi, o e
le ta'u tino ua maliu mai Iesu
Keriso i le tino; o le faasese lava
lea ma le anetikeriso. 8 Ia outou
ia te outou, ne'i maumau a outou
galuega na outou faia, a ia maua le
taui atoa. 9 O i latou uma lava o e
tuumavaega, a e le tumau i le
a'oa'oga ia Keriso, e le o ia te i
latou le Atua; o lē tumau i le
a'oa'oga ia Keriso, e ia te ia lava le
Tamā atoa ma le Alo. 10 Pe a alu
atu ia te outou se tasi a e le molia
lenei lava a'oa'oga, aua tou te talia
o ia i o outou fale, aua foi tou te
ofo alofa ia te ia; 11 auā o sē ofo
alofa atu ia te ia, e faatasi ai o
ia ma ana galuega leaga.

12 O ia te au mea e tele e tusi atu
ai ia te outou, a ou te le fia tusi
atu i le laupepa ma le vaitusi; a ou
te faamoemoe ou te alu atu ia te
outou, ia tatou fetautalatalai, ina ia
atoatoa ai lo tatou olioli.

13 O loo alolofa atu ia te oe
tama a lou uso ua filifilia.

O LE TUSI
E TOLU A
IOANE

O le tusi ia Kaio

1 O a'u le toeaina, o la'u tusi lenei
ia Kaio, o le pele, o le ou te alofa
faamaoni i ai.
2 Le pele e, ia e manuia i mea
uma, ma ia e malolo, faapei ona
manuia o lou agaga. 3 Auā ua tele
lava lo'u fiafia ina ua o mai le au
uso, ma faailoa mai lou faamaoni,
ina ua e savali i le upu moni. 4 E
leai so'u fiafia e sili i lenei, pe a ou
faalogo ua savavali la'u fanau i le
upu moni.
5 Le pele e, ua e faamaoni lava
i mea uma o faia e oe i le au uso ae-
maise tagata ese, 6 o e ua faailoa
mai lou alofa i luma o le ekalesia;
afai e te fesoasoani i lo latou
moliga e tusa i le Atua, e lelei lau
mea e fai. 7 Auā na latou o atu ona
o lona suafa, e lei talia sina mea
mai nuu ese. 8 O lea e tatau ai ona
tatou talia tagata faapea, ina ia
tatou fai ma fesoasoani i le upu
moni.
9 Na ou tusi atu i le ekalesia, a o
Tioterifi, o lē fia sili ia te i latou, e le
talia i matou e ia. 10 O le mea lea,
pe a a'u alu atu, ou te faamanatu
ai lana amio o loo faia e ia,
o loo tuaupua mai ia i matou
i upu leaga; e le gata foi i ia
mea, a e le talia lava e ia le au
uso, e vavao atu foi i e loto i ai,
na te faateaina foi i latou i le
ekalesia.
11 Le pele e, aua e te faaa'oa'o i
le leaga, na o le lelei. O lē amio
lelei, mai le Atua lava lea; peitai o
lē amio leaga, e lei iloa atu lava e ia
le Atua. 12 Ua logoleleia Temetiu e
tagata uma lava, atoa ma le upu
moni lava; o a'u foi ou te molimau
i ai, ua outou iloa foi e moni la'u
mau.
13 Ua ia te au mea e tele e
tusi atu ai, a ou te le fia tusi atu ia
te oe i le vaitusi ma le fulu tusi.
14 Auā ou te faamoemoe o le a
vave feiloai i taua, ina ia ta
fetautalatalai.
15 Ia ia te oe le manuia. O loo
alolofa atu le aumea mamae ia te
oe; ua ou alofa i le aumea mamae
uma lava.

O LE TUSI
A
IUTA

Ua apoapoai atu ia tumau i le faatuatua

1 O Iuta, o le auauna a Iesu
Keriso, o le uso foi o Iakopo,
I e ua valaauina, ua alofaina e le
Atua le Tamā, ma leoleoina mo Iesu
Keriso:
2 Ia faateleina ia te outou le alofa
mutimutivale ma le manuia, ma le
alofa.
3 Le au pele e, o loo ou matua
faamalosi e tusi atu ia te outou i le
faaolataga ua tuu tele, ua tatau ai
lava ona ou tusi atu ia te outou,
e apoapoai atu ia outou faa-
malolosi ona finau mo le faatuatua
na tuuina mai faatasi i le au paia. 4
Auā ua o ane faaleiloga o isi
tagata, ua leva foi ona muai tusia
o i latou ia oo i lenei lava faasala, e
faalematau i latou, ua liua e i latou
le alofa tunoa o lo tatou Atua i le
faamatāitu, ma ua latou faafiti i
lo tatou Matai e toatasi ma lo tatou
Alii, o Iesu Keriso.
5 Ou te fia faamanatu atu foi ia
te outou i le mea na outou iloa
anamua, na faaolaina e le Alii le
nuu ai le nuu o Aikupito, a e muli-
muli ane ua faaumatia e ia o e na le
faatuatua. 6 O agelu foi o e na le
taofi i lo latou mamalu, a ua tuua e
i latou le mea sa latou nofo ai, ua
taofia e ia i noanoataga faavavau i
lalo o le pogisa, seia oo i le faa-
masinoga o le Aso tele. 7 E pei o
Sotoma ma Komoro, ma aai sa
vagavagai ai, ua faitaaga pei o i
latou, ma mulimuli atu i tuinanau
ese o le tino, o lea ua tuu mai ai i
latou e fai ma faailoga, ua faasa-
laina i latou i le afi faavavau.
8 E faapea foi lava o ia tagata
moemiti, latou te faaleaga le tino,
ma latou ta'ufaatauvaa i alii, ma
upu leaga i e ua mamalu. 9 A o
Mikaele o le agelu silisili, ina ua
la finau ma le tiapolo na ia finau i
le tino o Mose, ua na le faamalosi
ona lafo atu o se upu leaga e
faasala ia te ia, a ua na faapea atu,
"Ia aoai le Alii ia te oe." 10 A o ia
tagata, latou te upu leaga i mea
latou te le iloa, o mea foi e iloa fua
e i latou, e pei o mea ola e leai se
mafaufau, e faaleagaina i latou e ia
lava mea. 11 Oi talofa ia te i latou!
Auā ua latou savavali i le ala o
Kaino, ma feosofi atu i le sese o
Palaamo ona o le totogi, ua fano
foi i latou i le fouvale o Koru. 12
O papa i latou i o outou faigaai
alofa, pe a latou aai faatasi ma

outou ma le le mata'u, ua na ona aai
lava i latou; o ao i latou e le o i ai se
vai, ua feleleaiina i matagi; o laau
ua malili o latou lau, ua le fua, ua
mate faalua, ua liaiina lava; 13 o
peau sousou o le sami, ua faa-
punaia ae mea e masiasi ai i latou; o
fetu feoai ua tuu mo i latou le pogisa
o le pouliuli e faavavau.

14 Na valoia foi i latou e Enoka,
o le toafitu lea talu mai ia Atamu,
ua faapea ane, "Faauta, e afio mai
le Alii ma ona au paia e manomano,
15 e faamasino ai i tagata uma,
ma faasalaina ai e ua amio faale-
matau uma lava o ia i latou, ona
o a latou galuega faalematau uma
ua latou faia ma le faalematau, ona
o a latou upu faatautala foi na fai
ia te ia e tagata agasala ua faale-
matau." 16 O e muimui i latou ma
faameo, o loo o savavali i latou e
tusa ma o latou tu'inanau, ma ua
taútala mai o latou gutu i upu
faasausili, o loo faaneenee atu
foi i latou i tagata e maua ai ni
mea.

17 A o outou le au pele e, ia
outou manatua upu na fai mai
anamua e le au aposetolo a lo
tatou Alii o Iesu Keriso; 18 na
latou fai atu ia te outou, "E i ai i
ona aso e gata ai o tagata tauemu,
o e savavali e tusa ma o latou lava
tu'inanau ma le faalematau." 19 O
tagata lava ia ua latou vavae ese,
ua amio faaletino, ua le i ai le
Agaga. 20 A o outou le au pele e,
ia outou ati ae ia te outou i lo
outou faatuatua e silisili ona paia, o
le Agaga Paia tou te tatalo ai; 21
ia outou faatumau ia te outou i le
alofa o le Atua, ma faatalitali atu i
le alofa mutimutivale o lo tatou
Alii o Iesu Keriso, e oo atu i le
ola faavavau. 22 Ia outou alolofa
atu i nisi o e ua faaletonu; 23 a o
isi ia outou faaola ia i latou ma le
mata'u, ia se'i ia te i latou mai le
afi, ma ia outou 'ino'ino i le ofu
ua pisia i le tino.

24 O lenei, ia ia te ia na te
mafaia ona leoleo ia te outou ina
ne'i pauu, ma tuuina atu ia te
outou ua le ponā i luma o lona
lava mamalu ma le fiafia tele, 25 ia i
le Atua e toatasi, o lo tatou
Faaola e ala ia Iesu Keriso lo
tatou Alii, le viiga ma le mamalu,
o le malosi ma le pule, i le amataga,
i nei ona po, ma ia oo i le faavavau
lava. Amene.

O LE

FAAALIGA

IA IOANE

O le-tusi a Ioane i ekalesia e fitu o i Asia

1 O le faaaliga a Iesu Keriso,
na tuuina atu e le Atua ia te
ia ina ia faaali mai i ana auauna o
mea e tusa ona vave oo mai, ua
auina mai foi e ia lana agelu e
faailoa mai ai i lana auauna o
Ioane, 2 o le na molimau i le
afioga a le Atua, ma le mau ia Iesu
Keriso, o mea uma foi na ia vaaia.
3 Amuia lē faitau atoa ma e faa-
logologo i upu o lenei valoaga
ma tausi i mea ua tusia ai; auā ua
latalata ona po.
4 O Ioane, i ekalesia e fitu o i
Asia:
Ia ia te outou le alofa tunoa ma
le manuia mai ia te ia o loo soifua,
na soifua foi, o le a afio mai; mai
agaga foi e toafitu o i luma o lona
nofoālii; 5 mai ia Iesu Keriso foi,
o le molimau faamaoni, o le
ulumatua o e ua oti, ma le pule i
tupu o le lalolagi.
O le ua alofa mai ia te i tatou, na
ia laveai mai foi ia te i tatou i a
tatou agasala i lona lava toto, 6 na
ia faia foi i tatou ma nuu faatupu, o
ositaulaga i lona Atua ma lona
Tamā, ia ia te ia le viiga ma le pule
e faavavau faavavau lava. Amene.
7 Faauta, o loo afio mai o ia ma
ao, e iloa atu foi o ia e mata o
tagata uma, atoa na e na tu'ia o ia;
e taufaitagitu'i foi itu aiga uma
o le lalolagi ona o ia. E moni,
Amene.
8 "O a'u le Alefa ma le Omeka,"
ua fetalai mai ai le Alii le Atua, o
loo soifua, na soifua foi, o le a afio
mai, e ona le malosi uma lava.
9 O a'u o Ioane, o lo outou uso
ma le ua faatasi ma outou ia Iesu i
le puapuaga, ma le malo, atoa
ma le onosai, na a'u i le motu e igoa
ia Patamo ona o le afioga a le Atua
ma le mau ia Iesu. 10 Na ou
i le Agaga i le aso o le Alii;
ona ou faalogo ai lea i o'u tua
i le leo tele e pei o se pu, 11
ua faapea mai, "O mea e te vaaia
ia e tusi i se tusi, ma avatu i
ekalesia e fitu o Efeso, ma Semu-
rana, ma Perekamo, ma Tuatira,
ma Sarataisa, ma Filatelefaia, ma
Laotikaia."
12 Na ou fāliu atu e vaai i le leo
na tautala mai ia te au; ua ou fāliu,
ona ou iloa atu lea o tuugāmolī
auro e fitu. 13 Ua i totonu foi i

tuugāmolī e fitu le tasi e pei o le
atalii o le tagata, ua ofu ia i le ofu
tatapuvae, ua fusia foi lona fatafata
i le fusi auro; 14 ua sinasina foi lona
ao ma ona lauao e pei o le fulufulu
mamoe ona sinasina, e pei o le
kiona lava; o ona fofoga foi e pei o
le mumū o le afi; 15 ma ona vae e
pei o le ʻapa pupula, e peiseai ua
mu i le ogāumu; o lona siufofoga
foi e pei o le taalili o vai e tele; 16
ua i lona aao taumatau o fetu e fitu;
ua alu atu foi ai lona fofoga o le
pelu e faataumaai ona itu e maa-
maai lava; o ona fofoga foi e
pei o le pupula o le la ina o mu
totoʻa.

17 Ua ou iloa atu ia te ia, ona ou
paū ifo lea i ona vae e peiseai ua
oti; a ua ia faaee mai lona aao
taumatau i luga ia te au, ua faapea
mai ia te au, "Aua e te fefe; o aʻu le
muamua ma le mulimuli; 18 o lē
ola nei lava, sa ou oti, faauta foi,
ou te ola e faavavau faavavau lava;
o ia te au foi ki o le oti ma seoli. 19
Ia e tusi i mea na e iloa, ma mea o
i ai nei, atoa ma mea e tutupu
amuli. 20 O le uiga lilo lenei o fetu
e fitu na e iloa i loʻu lima tau-
matau, ma tuugāmolī auro e fitu.
O fetu e fitu o agelu ia a ekalesia e
fitu; o tuugāmolī foi e fitu na e
iloa, o ekalesia ia e fitu."

O tusi i agelu a ekalesia o i Efeso, ma Semurana, ma Perekamo, ma Tuatira

2 "Ia e tusi i le agelu a le ekale-
sia o i Efeso: O mea nei ua
fai mai ai lē ʻuʻu i fetu e fitu i lona
lima taumatau, o lē savali i totonu
o tuugāmolī auro e fitu.

2 "Ua ou iloa au galuega, ma
lou tiga, ma lou onosai, ina ua e le
lavatia i e ua leaga; ua e tofotofo
foi i e ua fai mai o aposetolo i
latou, a e leai lava, ua e iloa foi o
tagata pepelo i latou; 3 ma ua e
lavatia, ua ia te oe foi le onosai, ua e
tautiga ona o loʻu igoa, e te lei faa-
vaivai lava. 4 A ua ou le fiafia ia te
oe, ona ua e tuua o lou uluai alofa.
5 O lenei, ia e manatua le mea na e
paū mai ai, ma ia e salamo, ma e
faia au uluai galuega; afai e leai,
ona ou vave alu atu lea ia te oe, ou
te aveesea lau tuugāmolī i le mea e
tuu ai, pe afai e te le salamo. 6 A
ua ia te oe lenei mea, ina ua e
ʻinoʻino i galuega a le au Nika-
laitai, o aʻu foi ou te ʻinoʻino i ai.
7 O le ua i ai taliga, ina faalogo
mai ia o ia i le mea ua fetalai
mai ai le Agaga i ekalesia. O lē
manumalo, ou te avātua ia te ia e
ʻai i le laau o le ola o i totonu o le
parataiso o le Atua.

8 "Ia e tusi foi i le agelu a le
ekalesia o i Semurana: O mea nei
ua fai mai ai lē muamua ma lē
mulimuli, o le na oti, a ua ola mai.

9 "Ua ou iloa au galuega, ma
lou puapuaga, ma lou mativa—a
ua e tamaoaiga—ma le upu faifai
a ē ua fai mai o Iutaia i latou, a e
leai lava, a o le sunako o Satani i
latou. 10 Aua lava e te fefe i mea o
le a e tiga ai. Faauta, o le a tuuina
atu ni o outou e le tiapolo i le fale
puipui, ina ia tofotofoina ai outou;
e po agafulu foi e puapuagatia ai

outou. Ia e faamaoni seia oo i le
oti, ona ou avatu ai lea ia te oe o le
pale o le ola. 11 O le ua i ai taliga,
ina faalogo mai ia o ia i le mea ua
fetalai mai ai le Agaga i ekalesia. O
lē manumalo, e le afaina lava o ia i
le oti faalua.

12 "Ia e tusi foi i le agelu a le
ekalesia o i Perekamo: O mea nei
ua fai mai ai le ua i ai le pelu e
faatau maai ona itu ua maamaai
lava.

13 "Ua ou iloa le mea ua e nofo
ai, o i ai le nofoālii o Satani, ua e
taofi mau foi i lo'u igoa, ma ua e le
faafitia le faatuatua ia te au i ia
ona po lava na i ai Anetipa o la'u
molimau o le na faamaoni, sa
fasiotia o ia na ia te outou i le
mea o nofo ai Satani. 14 A ua ia te
au ni nai mea ou te le fiafia ai ia te
oe, ona ua ia te oe o e ua taofi i lē
a'oa'oga a Palaamo, o le na a'oa'o
ia Palako e tuu atu le mea e
tausuai ai i luma o le fanauga a
Isaraelu, ona ia aai i mea ua fāsia
mo tupua ma ia latou faitaaga. 15
E faapea foi ona ia te oe o e ua taofi
i le a'oa'oga a le au Nikalaitai. 16
Ina e salamo ia. Afai e leai, ona
ou vave alu atu lea ia te oe, ou te
tau foi ma i latou i le pelu ai lo'u
gutu. 17 O le ua i ai taliga, ina faa-
logo mai ia o ia i le mea ua fetalai
mai ai le Agaga i ekalesia. O lē
manumalo, ou te avatua ia te ia le
manai lilo; ou te avatu foi ia te ia
le maa sinasina, ua tusia foi i le
maa le igoa fou, e le iloa e se tasi ua
na o le ua maua.

18 "Ia e tusi foi i le agelu a le
ekalesia o i Tuatira: O mea nei ua
fai mai ai le Atalii o le Atua, o le e
pei o le mumū o le afi ona mata, o
ona vae foi e pei o le 'apa pupula.

19 "Ua ou iloa au galuega ma lou
alofa, ma lou faatuatua, ma lou
auauna mai, ma lou onosai, ua
sili foi au galuega mulimuli i lo
galuega muamua. 20 A ua ia te au
ni nai mea ou te le fiafia ai ia te oe,
ona ua e tuu pea le fafine o
Iesepela, ua ta'ua o ia e ia o le
perofeta fafine, e a'oa'o ma faasese i
a'u auauna, ina ia faitaaga, ma aai
mea ua fāsia mo tupua. 21 Ua ou
tuu atu foi ni ona aso ia salamo ai i
lana faitaaga, a ua le salamo lava o
ia. 22 Faauta, ou te lafo ia te ia i le
moega o tiga, ou te faaoo foi le
puapuaga tele i e ua mulilulua ma
ia, pe afai latou te le salamo i ana
galuega; 23 ou te fāsia foi ana
fanau ia oti; e iloa foi e ekalesia
uma, o a'u lava o lē suesue i manatu
ma loto; ou te avatua foi ia te outou
taitoatasi e tusa ma a outou
galuega. 24 A ou te fai atu i nisi o
outou o i Tuatira, o e ua le i ai lenei
a'oa'oga, ma ua outou le iloa mea ua
ta'ua e i latou o mea loloto a Satani:
ou te le tuuina atu se isi avega ia te
outou; 25 a e peitai, o le mea ua ia te
outou ia outou taofi mau ai, seia ou
alu atu. 26 O lē manumalo foi, ma
tausi i a'u galuega seia oo i le
gataaga, ou te avatua ia te ia e pule i
nuu ese; 27 e pule foi o ia ia te i
latou i le tootoo uamea, e nutipa-
laina i latou pei o ipu a lē fai ipu
omea, e pei o a'u foi ona ou maua
mai i lo'u Tamā; 28 ou te avatua

foi ia te ia le fetu ao. 29 O le ua i
ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i
le mea ua fetalai mai ai le Agaga i
ekalesia."

O tusi i agelu a ekalesia o i Sara-
taisa ma Filatelefaia, ma Laotikaia

3 "Ia e tusi foi i le agelu a le
ekalesia o i Sarataisa: O mea
nei ua fai mai ai le ua i ai agaga e
toafitu o le Atua, ma fetu e fitu.
"Ua ou iloa au galuega, ua ia te
oe le igoa ua e ola, a ua e oti. 2 Ia e
mataala, ma ia e faatumauina mea
ua totoe, o le a mate; auā ou te
lei iloa au galuega ona atoatoa
i luma o le Atua. 3 O lea foi ia e
manatu ai i mea ua e maua ma ua e
faalogo ai, ma ia e taofiina ai, ma
ia e salamo. Afai foi e te le mataala,
ou te alu atu ia te oe e pei o se gaoi,
e te le iloa foi le itu aso ou te alu
atu ai ia te oe. 4 Ua ia te oe ni nai
tagata i Sarataisa lava, o e ua le faa-
eleelea o latou ofu; latou te savavali
ma a'u i ofu sisina, auā ua tatau ai i
latou. 5 O lē manumalo, e faao-
fuina o ia i ofu sisina; ou te le
sōloiesea foi lona igoa i le tusi o le
ola, a e ou te ta'u atu lona igoa i
luma o lo'u Tamā, ma luma o ana
agelu. 6 O le ua i ai taliga, ina faa-
logo mai ia o ia i le mea ua fetalai
mai ai le Agaga i ekalesia.
7 "Ia e tusi foi i le agelu a le
ekalesia o i Filatelefaia: O mea
nei ua fai mai ai le paia, o le
faamaoni ia, o le ua i ai le ki a
Tavita, o le na te talā, a e leai se na
te faamauina; o le na te faamauina
foi, a e leai se na te tatalaina.
8 "Ua ou iloa au galuega.
Faauta, ua ou tuuina atu i ou luma
le faitotoa ua avanoa, e leai foi se
na te mafaia ona punitia; ua ou
iloa ua itiiti lou malosi, a ua e tausia
la'u upu, ma ua e le faafitia lo'u
igoa. 9 Faauta, ou te tuuina atu i
latou o i le sunako o Satani, o e o
fai mai o Iutaia i latou, a e leai
lava, a ua pepelo i latou—faauta,
ou te ta'ita'i ia te i latou ina ia
latou o atu i ou luma, ma ifo atu i
ou vae; latou te iloa foi o a'u ua ou
alofa atu ia te oe. 10 Ua e tausia le
upu o lo'u onosai, o lea foi ou te
tausi ai ia te oe i le itu aso e tofo-
tofoina ai, a oo mai i le lalolagi uma,
e tofotofo ai i e o nonofo i le lalo-
lagi. 11 Faauta, ou te vave alu
atu; ia e taofi mau i le mea ua ia
te oe, ne'i avea e se tasi lou pale.
12 O lē manumalo, ou te faia lea
ma poutū i le malumalu o lo'u
Atua, e le toe ulufafo lava ia, ou te
tusi foi i ai le suafa o lo'u Atua,
ma le igoa o le aai a lo'u Atua, o
Ierusalema fou lea e alu ifo nai le
lagi mai lo'u Atua, atoa foi ma lo'u
igoa fou. 13 O le ua i ai taliga, ina
faalogo mai ia o ia i le mea ua
fetalai mai ai le Agaga i ekalesia.
14 "Ia e tusi foi i le agelu a le
ekalesia o i Laotikaia: O mea nei
ua fai mai ai le Amene, o le
molimau moni ma le faamaoni, o le
amataga o mea na faia e le Atua.
15 "Ua ou iloa au galuega, e te le
maalili, e te le vevela foi. Ou te
loto ina ia e maalili, pe vevela!
16 O lenei, ua e faaleogalua, e te
le maalili, e te le vevela foi, o le

mea lea ou te luai atu ai ia te oe i
lo'u gutu. 17 Auā ua e fai mai, Ou te
se mauoa, ua faatamaoaigaina a'u,
ou te le mativa foi i se mea e tasi;
a ua e le iloa o oe o le malaia, ma le
pagatia, ma le mativa, ma le tauaso,
ma le le lavalavā. 18 Ou te fai atu ai
ia te oe, ia e faatau atu ia te au le
auro ua faamamāina i le afi, ina ia e
tamaoaiga ai; ma ofu sisina ina ia
e ofu ai, ina ne'i iloa le mā o lou
le lavalavā; ma le vaimata e nini a'i
ou mata, ina ia e pupula ai. 19 Ou
te aoai atu ma sasa ia i latou uma
ou te alofa i ai; o lenei, ia e vili-
vilitai, ma ia e salamo. 20 Faauta,
ou te tu atu i le puipui ma tu'itu'i
atu; ai se tasi e faalogo mai i lo'u
leo, ma tatala mai le puipui, ou te
ulufale atu ia te ia, ma te talisua foi
ma ia, o ia foi ma a'u. 21 O lē
manumalo ou te avatua ia te ia ma
te nonofo faatasi ma a'u i lo'u
nofoālii, e pei o a'u foi ona ou
manumalo, ua ma nonofo foi faa-
tasi ma lo'u Tamā i lona nofoālii.
22 O le ua i ai taliga, ina faalogo
mai ia o ia i le mea ua fetalai mai
ai le Agaga i ekalesia."

Ua iloa e Ioane le nofoālii o le Atua o i le lagi

4 Ua mavae atu ia mea, ona ou
iloa atu lea, faauta, o le
faitotoa ua avanoa i le lagi, o le
uluai leo foi na ou faalogo ai e pei
o le pu ona tautala mai ia te au, ua
faapea mai, "Ina sau ia i luga nei,
ou te faaali atu ai ia te oe mea e tusa
ona tutupu amuli." 2 Ona a'u i
le Agaga loa lea; faauta foi, ua tu
mai le nofoālii i le lagi, ua tietie
foi le tasi i le nofoālii! 3 O lē
tietie mai foi ua pei o le maa iasepi
ma le salikea lona tino mai; ua
siosioina foi le nofoālii e le nuanua
e pei o le samaraki lona tino mai. 4
Ua siosioina foi le nofoālii e
nofoālii e luafulu ma le fa; na ou
iloa foi o toeaina e toaluafulu ma le
toafa o tietie i ia nofoālii, ua oofu i
ofu sisina; ua i o latou ulu foi o
pale auro. 5 Ua oo mai foi uila,
ma faititili, ma leo mai le nofoālii;
o sulu foi e fitu o mumū faama-
lamalama i luma o le nofoālii, o
agaga ia e toafitu o le Atua. 6 Ua i
luma foi o le nofoālii le sami tioata,
e pei o le maa tioata.

Ua i totonu o le nofoālii ma ua
liolioina le nofoālii e mea ola e
fa, ua tutumu i mata i luma atoa ma
tua. 7 O le mea ola muamua e pei
o le leona, o lona lua o mea ola e
pei o se povi taanoa, o lona tolu o
mea ola e pei o le tagata ona mata,
o lona fa foi o mea ola e pei o le
aeto ua lele. 8 O mea ola foi e fa e
taitasi ma ona apaau e ono, ua
mata atoa i latou i fafo ma totonu;
latou te le mapu lava i le ao ma le
po i le fai atu, "E paia, e paia, e
paia le Alii le Atua e ona le malosi
uma lava, o le na soifua, o loo soifua
foi, o le a afio mai!" 9 A vivii foi,
ma faaneenee, ma faafetai atu mea
ola i le o tietiei le nofoālii, o lē soifua
e faavavau e faavavau lava, 10 ona
faapaū ai lea o toeaina e toaluafulu
ma le toafa i luma o lē tietie i le
nofoālii, ma ifo atu i lē soifua e
faavavau e faavavau lava, ma lafo

o latou pale i luma o le nofoālii, o
loo faapea atu,
11 "Lo matou Alii e, ma lo ma-
tou Atua,
e tatau lava oe ina ia tuuina atu
ia te oe le viiga, ma le
faaneeneega, ma le mana;
auā na e faia mea uma lava,
ona o lou finagalo foi e i ai i
latou ma ua faia."

O le tusi ua faamauina i faamau e fitu

5 Na ou iloa foi i le aao tau-
matau o lē tietie i le nofoālii,
o le tusi taai ua tusia i totonu ma
le tua, ua faamauina i faamaufaa-
iloga e fitu. 2 Na ou iloa foi le
agelu malosi na tala'i atu ma le
leo tele, "O ai ea e tatau ona fofola
e ia o le tusi taai, ma tatala ona
faamaufaailoga?" 3 A e leai se tasi
i le lagi, po o le lalolagi, po o lalo
o le lalolagi, na te mafaia ona
fofolaina le tusi taai, pe vaai i ai.
4 Ona ou tagi tele ai lea, ina ua le
maua se tasi e tatau ai ona fofolaina
e ia ma faitau le tusi taai, pe vaai i
ai. 5 Ona fai mai ai lea ia te au o le
tasi o le au toeaina, "Aua e te
tagi; faauta, ua manumalo le
Leona o le itu aiga o Iuta, o le Aa o
Tavita, e fofola i le tusi taai, ma
tatala i ona faamaufaailoga e fitu."
6 Na a'u iloa foi, faauta, ua tu
mai i le va o le nofoālii ma mea
ola e fa, e i ona tua foi le au toeaina,
o le Tamai Mamoe e peiseai na
fasia, e fitu ona nifo ma ona mata e
fitu, o Agaga ia e toafitu o le Atua
ua aauina atu i le lalolagi uma. 7
Ua alu atu o ia, ma to mai le tusi taai
nai le aao taumatau o lē tietie i le
nofoālii. 8 Ua to mai e ia le tusi
taai, ona faapaū ai lea o mea ola e
fa ma toeaina e toaluafulu ma le
toafa i luma o le Tamai Mamoe, ua
tofu i latou ma le kitara, ma le ipu
auro ua tumu i mea manogi e mu,
o talosaga ia a le au paia; 9 ua
latou pepese foi i le pese fou, ua
faapea atu:
"Ua tatau lava oe ina ia e tago
i le tusi taai, ma tatala
i ona faamaufaailoga;
auā na fasia oe, ua e faatauina
foi tagata i lou lava toto mo
le Atua,
mai ituaiga uma, ma gagana
eseese, ma nuu, atoa ma
atunuu;
10 ua e faia foi i latou ma nuu
faatupu, o ositaulaga foi i lo
matou Atua;
e fai foi i latou ma tupu i le
lalolagi."
11 Na a'u iloa atu foi, ma ou faa-
logo i le leo o agelu e toatele, o e
ua faataaliolio i le nofoālii, ma le
leo o mea ola e fa atoa ma le au
toeaina; o lo latou faitau aofai ua
mano ni mano, ma afe ni afe, 12 o
loo faapea atu ma le leo tele, "Ua
tatau lava le Tamai Mamoe na
fasia ina ia tuuina atu ia te ia le
mana, ma le oa, ma le poto, ma le
malosi, ma le faaneeneega, ma le
viiga, ma le faamanū!" 13 Na ou
faalogo foi i mea uma na faia o i le
lagi, ma le lalolagi, ma lalo ifo o le
lalolagi, ma mea foi o i le sami,
atoa ma mea uma o i ai i ia mea, o

loo faapea atu, "Ia ia te ia o lē
tietie i le nofoālii atoa ma le
Tamai Mamoe le faamanū, ma le
faaneeneega, ma le viiga, ma le
mana e faavavau faavavau lava!"
14 Ona fai atu lea o mea ola e fa,
"Amene!" ona faapaū lea o toeaina
ma ifo atu.

O le tatalaina o faamaufaailoga

6 Na a'u iloa atu foi ua tatalaina
e le Tamai Mamoe le tasi o faa-
maufaailoga, ona ou faalogo ai lea i
le tasi o mea ola e fa, ua leo i le
faitititili, ua faapea mai, "Sau ia!"
2 Ona ou vaai ai lea, faauta foi, o le
solofanua sinasina, ua i ai le aufana
i lē o tietie ai; ua avatu foi ia te
ia le palealii; ona alu atu lea o ia,
o loo manumalo, o le a manumalo
pea ia.
3 Ua tatalaina foi e ia o lona lua
o faamaufaailoga, ona ou faalogo
ai lea i lona lua o mea ola, o loo
faapea mai, "Sau ia!" 4 Ona alu
atu lea o le isi solofanua mūmū;
ua avatu foi le pule i lē o tietie
ai na te aveeseina le filemu i le
lalolagi, a e latou te fefasiai ai;
ua avatu foi ia te ia le pelu tele.
5 Ua tatalaina foi e ia o lona tolu
o faamaufaailoga, ona ou faalogo
ai lea i lona tolu o mea ola, o loo
faapea mai, "Sau ia!" Ona ou vaai
lea, faauta foi, o le solofanua
uliuli; ua i le lima o lē o tietie ai le
fua faatautau. 6 Na ou faalogo foi
i le leo mai le va o mea ola e fa, ua
faapea mai, "O le tau o le kuata o
le saito o le tenari lea, o le tau o
kuata e tolu o le karite o le tenari
foi lea; a e aua e te faaleaga i le
suāuu ma le uaina!"
7 Ua tatalaina foi e ia o lona fa o
faamaufaailoga, ona ou faalogo ai
lea i le leo o lona fa o mea ola, ua
faapea mai, "Sau ia!" 8 Ona ou
vaai lea, faauta, o le solofanua
samasama, ma lē tietie ai, o lona
igoa o le Oti, ua mulimuli atu foi
Seoli ia te ia; ua avatu foi ia te i
laua le pule e fasioti i lona fa o
vaega o le lalolagi i le pelu, ma le
oge, ma le faamai, atoa ma manu
feai o le vao.
9 Ua tatalaina foi e ia o lona lima
o faamaufaailoga, ona ou iloa lea o
i lalo ifo o le fata faitaulaga o
agaga o e na fasiotia ona o le
afioga a le Atua, ma le mau na latou
taofi mau ai; 10 ua latou alalaga
foi ma le leo tele, ua faapea atu,
"Le Alii e, le paia ma le faamaoni,
e te le faamasino ea ma taui i lo
matou toto i e nonofo i le lalolagi
seia afea?" 11 Ua foaiina atu ia te i
latou taitoatasi ofu sisina; ua fai
atu foi ia te i latou ia latou faa-
talitali lemu seia toe itiiti, seia
atoatoa mai ai o latou uso a auauna
atoa ma o latou uso, o le a fasiotia
pei o i latou lava.
12 Na a'u iloa atu foi ua tata-
laina e ia o lona ono o faamau-
faailoga, faauta foi, o le mafuie
tele, o le la foi ua liua ua uliuli e
pei o le ie fulufulu talatala, o le
masina foi ua liua e pei o le
toto, 13 o fetu foi o le lagi ua pauu
i le lalolagi, e pei o le mati ona
toulu o ona fua moto pe a luluina
e le matagi tetele; 14 ua mavae atu

foi le lagi pei o se tusi ua taaia, o
mauga ma motu uma foi ua avee-
seina i mea sa i ai. 15 O tupu foi o
le lalolagi, ma alii sili, ma ta'ita'i o
'au, ma e ua tamaoaiga, ma e ua
malolosi, ma pologa uma, atoa ma
tama a le eleele uma ua latou lalafi i
ana ma papa o mauga; 16 ua latou
fai atu foi i mauga ma papa,
"Mafuli mai ia ia te i matou, ma
tanumai i matou ai le silafaga a lē
tietie i le nofoālii, ma le toasa o le
Tamai Mamoe; 17 auā ua oo mai le
aso tele o lo latou toasa, o ai foi se
na te mafaia ona tu atu?"

Ua faailogaina auauna a le Atua

7 Ua mavae atu ia mea, ona a'u
iloa ai lea o agelu e toafa o
tutū mai i itu e fa o le lalolagi, o
taofi i matagi e fa o le lalolagi, ina
ia le agi atu le matagi i le fanua, po
o le sami, po o se laau e tasi. 2 Ua
a'u iloa foi le tasi agelu ua ui ae i le
mea e alu ae ai le la, ua ia te ia
le faamaufaailoga a le Atua soifua;
ua alaga ia ma le leo tele i agelu e
toafa na tuuina atu ia i latou ia
faaleaga i le fanua ma le sami, 3 ua
faapea atu, "Aua tou te faaleaga i
le fanua, po o le sami, po o laau,
seia matou faamaufaailogaina au-
auna a lo tatou Atua i o latou
muaulu." 4 Na ou faalogo foi i le
faitau aofai o e na faamaufaa-
ilogaina; e selau afe ma afe e
fagafulu ma afe e fa o e ua faa-
maufaailogaina mai ituaiga uma o
le fanauga a Isaraelu; 5 e sefulu afe
ma afe e lua o e ua faamau-
faailogaina mai le ituaiga o Iuta; e
sefulu afe ma afe e lua mai le
ituaiga o Reupena; e sefulu afe ma
afe e lua mai le ituaiga o Kato; 6 e
sefulu afe ma afe e lua mai le
ituaiga o Asera; e sefulu afe ma afe
e lua mai le ituaiga o Nafatali; e
sefulu afe ma afe e lua mai le ituaiga
o Manase; 7 e sefulu afe ma afe e
lua mai le ituaiga o Simeona; e sefulu
afe ma afe e lua mai le ituaiga o
Levi; e sefulu afe ma afe e lua mai
le ituaiga o Isakara; 8 e sefulu afe
ma afe e lua mai le ituaiga o
Sepulona; e sefulu afe ma afe e
lua mai le ituaiga o Iosefa; e
sefulu afe ma afe e lua o e ua faa-
maufaailogaina mai le ituaiga o
Peniamina.

9 Ua mavae atu ia mea, ona ou
iloa lea, faauta foi i le motu o
tagata e toatele mai atu nuu uma,
ma aiga, ma nuu, ma gagana
eseese, e le ma faitaulia e se tasi, o
loo tutū i latou i luma o le nofoālii
ma luma o le Tamai Mamoe, ua
oofu i latou i ofu sisina, ua i ai foi
lau pama i o latou lima; 10 ua
latou alalaga foi ma leo tetele, ua
faapea atu, "O i ai le faaolataga i lo
tatou Atua, o lē tietie i le nofoālii,
atoa me le Tamai Mamoe!" 11 Ua
tutū faataaliolio agelu uma i le
nofoālii ma le au toeaina ma mea ola
e fa, ua latou faapaū fao i luma o le
nofoālii, ma ifo atu i le Atua, 12 ua
faapea atu, "Amene! Ia i lo tatou
Atua le faamanū, ma le viiga,
ma le poto, ma le faafetai, ma le
mamalu, ma le mana, ma le
malosi e faafaavavau faavavau lava!
Amene."

13 Ona fai mai ai lea o le tasi o le
au toeaina, ua faapea mai ia te au,
"O i latou ia e ua oofu i ofu sisina,
o ai ea i latou, po o fea foi na latou
o mai ai?" 14 Ona ou faapea atu ai
lea ia te ia, "Le Alii e, ua e silafia."
Ona faapea mai ai lea o ia ia te
au, "O i latou ia o e o mai nai
le puapuaga tele, ua ta foi o
latou ofu, ma ua faasinasinaina o
latou ofu i le toto e le Tamai mamoe.

15 O le mea lea ua latou i luma
ai o le nofoālii o le Atua,
ua latou auauna foi ia te ia i
lona malumalu i le ao ma le
po;
o lē tietie foi i le nofoālii
e malutia ai i latou.
16 Latou te le toe fia aai, e le toe
fia inu foi,
e lē ogotia i latou i le la, po
o se tasi vevela;
17 Auā o le Tamai Mamoe o loo
i luma o le nofoālii na te
fafaga ia i latou,
ma ta'ita'i ia te i latou i puna
o vai ola;
e sōloieseina foi e le Atua o
loimata uma nai o latou
mata."

Ua tatalaina lona fitu o faamau-faailoga

8 Ua tatalaina foi e le Tamai
Mamoe o lona fitu o faa-
maufaailoga, ona lologo ai lea o e i
le lagi pe atoa le vaeluagalemu o le
itu aso e tasi. 2 Na a'u iloa foi
agelu e toafitu o e tutū i luma o le
Atua, ua avatu foi ia te i latou pu e
fitu. 3 Ua sau foi le tasi agelu, ma tu
mai i le fata faitaulaga, ua ia te ia le
ipu auro e faamu ai mea manogi;
ua avatu ia te ia mea manogi e
tele, ina ia avatu ai atoa ma talosaga
a le au paia uma i luga o le fata
auro ua i luma o le nofoālii. 4 O
le asu foi o le mea manogi ua i le
lima o le agelu ua alu ae, atoa ma
talosaga a le au paia, i luma o le
Atua. 5 Ua tago foi le agelu i le
ipu e faamu ai mea manogi, ua ia
faatumuina ai i le afi ai le fata
faitaulaga, ua lafo ifo ai i le lalolagi;
ona i ai lea o leo, ma faititili, ma
uila, ma le mafuie.

6 O agelu e toafitu ua i ai pu e
fitu, ua latou sauniuni e ili.

7 Ua ili foi e le agelu muamua le
pu, ona i ai lea o le uato'a ma le afi
ua fefiloi ma le toto, ua lafo ifo i le
lalolagi; ona susunuina ai lea o
lona tolu o vaega o le lalolagi, ma
ua susunūina o lona tolu o vaega
o laau, ua susunuina foi vao iti
lauolaola uma lava. 8 Ua ili foi e
lona toalua o agelu le pu, ona i ai
lea peiseai se mauga tele ua mu i
le afi, ua lafo ifo i le sami; 9 ona
liu toto lea o lona tolu o vaega o le
sami; ona mamate ai lea o lona tolu
o vaega o mea ola o i le sami, atoa ma
lona tolu o vaega o vaa ua faaumatia.

10 Ua ili foi e lona toatolu o
agelu le pu, ona paū ai lea nai le
lagi o le fetu tele, ua mu e pei o se
sulu, ma ua paū ifo i lona tolu o
vaega o vaitafe, atoa ma puna o vai.
11 Ua igoa le fetu i le Oona; ona
faaoonaina ai lea o lona tolu o
vaega o vai, ua oti foi tagata e
toatele i le vai, ina ua faaoonaina.

12 Ua ili foi e lona toafa o agelu le
pu, ona taia ai lea o lona tolu o
vaega o le la, ma lona tolu o vaega
o le masina, atoa ma lona tolu o
vaega o fetu, ina ia faapouliuligia
o lona taitolu o latou vaega, e lei
malamalama foi o lona tolu o
vaega o le ao, ua faapea foi ma
le po. 13 Na ou iloa, ma ou faa-
logo i le aeto ua lele i le tauloto-
aiga o le lagi, ua faapea mai ma le
leo tele, "Aue, aue, aue i e o
nonofo i le lalolagi, ona o isi iligāpu
a agelu e toatolu o le a ilia mai."

Ua ilia pu e lona toalima ma lona toaono o agelu

9 Ua ili foi e lona toalima o
agelu le pu, ona ou iloa ai
lea o le fetu na paū nai le lagi i le
lalolagi; ua tuuina atu foi ia te ia
le ki o le to e le gata. 2 Ua tatala
foi e ia le to e le gata; ona alu ae ai
lea o le asu ai le to e pei o le asu o se
umu tele, ua faapouliuligia ai le la
ma le lagi ona o le asu o le to. 3
Ua o atu foi sē akerise nai le asu i
luga o le laueleele; ua tuuina atu
ia te i latou le malosi e pei o le
malosi o akarava o le vao; 4 ua
fai atu foi ia te i latou, aua ne'i
latou faaleaga i vao iti o le fanua,
po o se mea lauolaola e tasi, po o se
laau e tasi; tau lava o tagata ua le i
ai i o latou muaulu le faamaufaa-
iloga a le Atua. 5 Ua tuuina atu ia te
i latou aua ne'i fasiotia i latou, tau
lava ina faatigaina i masina e lima;
o latou tiga foi e pei o le tiga o le
tagata pe a tuia e le akarava. 6 O
ona po ia e saili ai e tagata le oti,
a e latou te le maua; e naunau foi
i latou ina ia oti, a e sola ese le oti
ia te i latou.

7 O sē akerise foi ua tino mai e
pei o solofanua ua saunia i le taua;
o latou ulu foi ua peiseai ua i ai
palealii e pei o auro, ma o latou
mata e pei o mata o tagata; 8 ua ia
te i latou foi lauulu e pei o lauulu o
fafine, ma o latou nifo e pei o nifo o
leona; 9 ua ia te i latou foi ufifata-
fata e pei o ufifatafata uamea; ua
palalu foi o latou apaau e pei o le
taalili o kariota ma solofanua e tele
pe a taufetuli e tau. 10 Ua ia te i
latou o iu e pei o iu o akarava, ua i
ai foi tui i o latou iu; ma ua ia te i
latou le malosi e faaleaga ai tagata
i masina e lima. 11 Ua ia te i latou
foi le tupu, o le agelu lea o le to e le
gata; o lona igoa i le gagana Eperu
o Avatonu, a o lona igoa i le gagana
Eleni o Apoluonu.

12 Ua mavae atu le aue e tasi;
faauta, ua totoe aue e lua e muli-
muli ane i le oo mai.

13 Ua ili foi e lona toaono o
agelu le pu, ona ou faalogo ai lea i
le leo mai nifo e fa o le fata auro o i
luma o le Atua, 14 ua faapea atu i
lona toaono o agelu ua i ai le pu,
"Tatala ia agelu e toafa o e ua
fusifusia i le vaitafe tele o Eufirate."

15 Ona talatalaina ai lea o ia agelu
e toafa o e ua saunia i le itu aso, ma
le aso, ma le masina, ma le tausaga,
ina ia latou fasiotia lona tolu o
vaega o tagata. 16 O le faitau aofai
o le 'au tau o e ua tietie i solofanua
e lua mano o mano; ua ou faalogo

foi i le faitau aofai o i latou. 17 E
faapea foi ona a'u iloa o solofanua
i le mea na vaaia: o e ua tietie ai
ua i ai ufifatafata afi, ma le uakini,
ma le teio; o ulu foi o solofanua e
pei o ulu o leona, ua alu atu nai o
latou gutu le afi, ma le asu, ma le
teio. 18 O mea ia e tolu na fasiotia
ai lona tolu o vaega o tagata, o le
afi, ma le asu, ma le teio na alu atu
nai o latou gutu. 19 Auā ua i o
latou gutu ma o latou iu lo latou
malosi; auā o latou iu e pei o gata
ia, ua i ai ulu, o mea foi ia latou
te faaleaga ai tagata.

20 O tagata foi na totoe o e lei
fasiotia i nei mala, latou te lei
salamo i galuega a o latou lima,
o lo latou ifo i temoni, ma tupua
auro, ma ario, ma 'apa memea,
ma maa, ma laau, o mea ia e le
mafaia ona vaai, pe faalogo, pe
savavali; 21 latou te lei salamo foi
i o latou fasioti tagata, ma a latou
togafiti faataulāitu, ma la latou
faitaaga, ma o latou gaoi.

O le agelu malosi ma le tusi ua i lona lima

10 Na a'u iloa atu foi le tasi
agelu malosi ua alu ifo mai
le lagi, ua ofu i le ao, ua i lona ulu
le nuanua, o ona fofoga foi e pei
o le la, o ona vae foi e pei o poutu
afi. 2 Ua i lona lima foi le tusi
taai itiiti ua fofola; ua tu lona vae
taumatau i le sami, ma lona vae
tauagavale i le fanua, 3 ua alaga
foi ia ma le leo tele, e pei o le
leona pe a tagi; ua alaga ia, ona
feganavai mai ai lea o faitititili e
fitu i o latou lava leo; 4 ua fega-
navai mai faitititili e fitu, na fai a
a'u tusia; ona ou faalogo ai lea i le
leo mai le lagi, ua faapea mai ia te
au, "Ina faamaufaailogaina ia o na
mea na feganavai mai ai o faitititili e
fitu, aua ne'i e tusia na mea." 5 O
le agelu foi na iloa e a'u ua tu i le
sami ma le fanua, ua sii ae e ia lona
lima i le lagi, 6 ma ua tauto i le o
soifua e faavavau faavavau lava,
o le na faia le lagi ma mea o i ai,
ma le fanua ma mea o i ai, ma le
sami ma mea o i ai, e le toe ai ni
aso; 7 a e peitai a oo i ia ona po o le
leo o lona toafitu o agelu, pe a ilia e
ia le pu, ona taunuu ai lea o le
mea lilo a le Atua, e pei ona fola-
folaina mai e ia i ana auauna le au
perofeta.

8 O le leo foi na ou faalogo ai
mai le lagi, ua toe tautala mai ia te
au, ua faapea mai, "Alu ia, ina
tago i le tusi taai itiiti ua fofola, o i
le lima o le agelu o loo tu i le sami
ma le fanua." 9 Ona ou alu atu ai
lea i le agelu, ma ou fai atu ia te ia,
"Au mai ia te au le tusi taai itiiti."
Ona faapea mai ai lea o ia ia te au,
"Ina tago ia i ai, ma e 'aina; e oona
i lou manava, a e suamalie i lou
gutu e pei o le meli." 10 Ona ou
tago ai lea i le tusi taai itiiti nai le
lima o le agelu, ma a'u 'aina; ona
suamalie ai lea i lo'u gutu e pei o
le meli; ua uma ona ou 'ai ai, ona
oona lea i lo'u manava. 11 Ona
faapea mai ai lea o ia ia te au,
"E ao ina e toe vavalo i nuu, ma
atunuu, ma gagana eseese, ma
tupu e toatele."

Ua vavalo mai molimau e toalua

11 Ona tuuina mai lea ia te au
le u e pei o se tootoo; ua
tu mai foi le agelu, ua faapea mai,
"Tulai ia, ina fuatia ia le malu-
malu o le Atua, ma le fata faitau-
laga, ma e o tapuai ai; 2 a o le lotoā
o le malumalu e aupito i tua, lafoai
lea, aua foi e te fuaina, auā ua
tuuina atu i nuu ese; latou te solia
foi le aai paia i masina e fagafulu
ma le lua. 3 Ou te tuuina atu foi
i a‘u molimau e toalua, la te vava-
lo ai i aso e tasi le afe e lua selau
ma le onogafulu, o oofu i laua i ie
talatala."

4 O laau olive ia e lua, ma tuu-
gāmolī e lua ua tutū i luma o le Alii
o le lalolagi. 5 Afai foi e fia faa-
leaga se tasi ia te i laua, ona alu
atu ai lea o le afi ai o la gutu, e
faaumatia ai e ua fai i laua mo
latou fili; afai foi e fia faaleaga se
tasi ia te i laua, e tusa ona faapea
ona fasiotia o ia. 6 Ua ia te i laua
le pule e pupuni le lagi, ina ia le
to ifo se ua i aso o la la valo-
aga; ua ia i laua foi le pule i vai
e liu ai ma toto, e taia foi le lalolagi
i mala uma, o lo la faitalia pe atu
fia. 7 Pe a uma ona la faaiuina la la
mau, ona sii mai lea o le taua ia te i
laua e le manu feai le ua alu ae nai
le to e le gata, e manumalo foi o
ia ia te i laua, ma fasioti ia te i
laua. 8 O la tino foi e i ai ia i le ala
o le aai tele, o lona igoa pei se
faatusa, o Sotoma ma Aikupito, o
le mea foi na faasatauroina ai lo
latou Alii. 9 E tolu aso ma le
vaeluagalemu o le aso e vaavaai ai i
o la tino e nisi mai nuu, ma
ituaiga, ma gagana eseese, ma
atunuu, a e latou te le mafafai ona
ia tuuina atu o la tino i tuugamau.
10 E fiafia foi e ua nonofo i le nuu
ona o i laua, ma latou olioli, ma
feaveai mea alofa; auā na faa-
tigaina e ua nonofo i le nuu e ia
perofeta e toalua. 11 A ua mavae
aso e tolu ma le vaeluagalemu o le
aso, ona uluitinoina ai lea o i laua
e le agaga ola mai le Atua, ona la
tutū i luga ai lea o la vae, ona oo ai
lea o le mata‘u tele i e na matamata
ia te i laua. 12 Ona la faalogo lea
i le leo tele mai le lagi, ua faapea
atu ia te i laua, "Ina o mai ia i
luga nei." Ona la o ae ai lea i le
lagi i le ao, ua matamata foi ia te i
laua o e na fai i laua mo latou
fili. 13 O le itu aso lava lea na to ai
le mafuie tele, ua paū ai foi lona
sefulu o vaega o le aai, ua oti foi
i le mafuie tagata e toafitugaafe;
ua matatau foi e na totoe, ona
latou vivii atu lea i le Atua o le lagi.

14 Ua mavae atu lona lua o aue;
faauta, o lona tolu o aue e vave ona
oo mai.

15 Ua ili foi e lona toafitu o
agelu le pu, ona i ai lea i le lagi o
leo tetele, ua faapea mai, "O le
malo o le lalolagi ua avea mo lo
tatou Alii ma lona Keriso, e fai
foi o ia ma tupu e faavavau faa-
vavau lava." 16 O toeaina foi e
toaluafulu ma le toafa, o e nonofo
i o latou nofoālii i luma o le Atua,
ua latou faapaū fao, ma ifo i le
Atua, 17 ua faapea atu,

"Le Alii e, le Atua e ou le
malosi uma lava, ua matou
faafetai atu ia te oe, o lē
soifua, o le na soifua,
ina ua e tago i lou mana tele
ma ua fai oe ma tupu.
18 Ua ita foi nuu, ona oo mai
lea o lou toasa, ma ona po
e faamasinoina ai e ua oti,
ma taui ai i au auauna le au
perofeta, ma le au paia,
ma e ua matatau i lou suafa,
o tagatanuu atoa ma alii,
e fano ai foi i latou o e na
fano ai le lalolagi."
19 Ua faaavanoaina foi le malu-
malu o le Atua i le lagi, ona iloa atu
ai lea o le atolaau o lana feagaiga
i lona malumalu; ona tutupu lea o
uila, ma leo, ma faititili, ma le
mafuie, ma le uato'a tetele.

O le fafine na ofu i le la

12 Ua iloa foi le faailoga tele i
le lagi, o le fafine ua ofu i le
la, o i lalo o ona vae le masina, o i
lona ulu foi le palealii fetu e sefulu
ma le lua; 2 ua to foi o ia; ua faatiga
ma alaga i le tiga a fanau. 3 Ua iloa
foi le tasi faailoga i le lagi, faauta
foi, o le tarako tele e mūmū, e
fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu;
ua i ona ulu o palealii e fitu. 4 Ua
toso e lona iu i lona tolu o vaega o
fetu i le lagi, ma lafo ifo ia i latou
i le lalolagi. Ua tu foi le tarako i
luma o le fafine o le a fanau, ina ia
'ai e ia o lana tama pe a fanau. 5
Ua fanau foi e ia o le tama tane,
o le na te pule i nuu uma i le tootoo
uamea; ona segia ae lea o lana tama
i le Atua i lona nofoālii. 6 Ona sola
lea o le fafine i le vao, o i ai le mea
ua saunia e le Atua e nofo ai o ia,
ina ia fafagaina ai o ia i aso e tasi
le afe ma le lua o selau ma le
onogafulu.
7 Ua tau foi le taua i le lagi;
o Mikaele ma ana agelu ua latou
tau ma le tarako, ua 'au foi le
tarako ma ana agelu e tau ai le
taua, 8 a ua latou le manumalo, e le
toe maua foi i le lagi se mea latou
te nonofo ai. 9 Ua lafo foi le tarako
tele, o le gata tuai lea, ua igoa i le
tiapolo, i le ma Satani, o lē
faasese i le lalolagi uma; ua lafo ifo
i le lalolagi, ua lafo foi ana agelu
faatasi ma ia. 10 Na ou faalogo foi
i le leo tele i le lagi, ua faapea, "O
ona po nei ua oo mai ai le faaola-
taga, ma le mana, ma le malo o lo
tatou Atua, ma le pule a lona
Keriso; auā ua lafo i lalo le na
molia o tatou uso, o le na molia i
latou i luma o lo tatou Atua i le ao
ma le po. 11 A ua latou manumalo
ia te ia ona o le toto o le Tamai
Mamoe, ma le upu a la latou mau,
ua latou le faapelepeleina foi lo
latou ola ua oo i le oti. 12 O le mea
lea ia outou olioli ai, le lagi e atoa
ma e ua nonofo ai! Oi talofa ia te
oulua le fanua ma le sami, auā ua
alu ifo ia te oulua le tiapolo ua lotoa
tele, auā ua na iloa ua saasaa ona po.
13 Ua iloa e le tarako ua lafo ifo
o ia i le lalolagi, ona tuliloa lea o ia
i le fafine na na fanaua le tama tane.
14 Ona foaiina atu lea i le fafine
apaau e lua o le aeto tele, ina ia

lele ai o ia ai luma o le gata i le vao
i le mea e nofo ai o ia, e fafagaina
ai o ia i le tausaga, ma tausaga, ma
lona vaeluagalemu o le tausaga. 15
Ona luai atu lea e le gata le vai, e
pei o se vaitafe nai lona gutu i tua
o le fafine, ina ia tafea o ia i le vai.
16 Ona fesoasoani ai lea o le fanua i
le fafine, ua faamaga ae foi e le
fanua lona gutu, ma ua inu i le
vaitafe ua luai atu e le tarako nai
lona gutu. 17 Ua ita foi le tarako i
le fafine, ona alu atu ai lea o ia e
tau le taua ma i latou ua totoe o
lana fanau, o e ua tausi i poloaiga a
le Atua, ma ua taofi le mau ia
Iesu. A ua tu o ia i le oneone i le
matafaga.

Ua alu ae nai le sami le manu feai e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu

13 Ona a'u iloa ai lea o le manu
feai ua alu ae nai le sami, e
fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu;
ua i ona nifo foi o palealii e sefulu,
ua i ona ulu foi o le igoa faifai. 2
O le manu feai foi na ou iloa, e pei
o le nameri, o ona vae foi e pei o
vae o le urosa, ma lona gutu e pei
o le gutu o le leona. Ua tuuina atu
foi ia te ia e le tarako lona malosi,
ma lona nofoālii, ma le pule tele.
3 Na a'u iloa foi le tasi o ona ulu e
peiseai ua foa a mate; a o lona foa
na fai a mate ai ua mafu, ona ofo ai
lea o le lalolagi uma ma latou muli-
muli atu i le manu feai. 4 Ua latou
ifo foi i le tarako o le na tuuina atu
le pule i le manu feai, ua latou ifo
foi i le manu feai, ua faapea atu,
"O ai sē tusa ma le manu feai? O
ai se na te mafaia ona tau ma
ia?" 5 Ua avatu foi ia te ia le gutu
e tautala ai i upu faasausili ma upu
faifai; ua tuuina atu foi ia te ia le
pule e tau ai le taua i masina e
fagafulu ma le lua. 6 Ona tautala
lea o ia ua upu leaga i le Atua, ua
ia upu leaga i lona suafa, ma lona
afioaga, o i latou ia o e ua nonofo i
le lagi. 7 Ua tuuina atu foi ia te ia
ia tau le taua ma le au paia, ma ia
manumalo ia te i latou; ua tuuina
atu foi ia te ia e pule i ituaiga uma,
ma gagana eseese, ma nuu. 8 E
ifo foi ia te ia o i latou uma o e
nonofo i le lalolagi, ē ua le tusia o
latou igoa talu ona faavaeina o le
lalolagi i le tusi o le ola a le Tamai
Mamoe na fasia. 9 Ai se tasi
ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia:
10 Ai se ua ave faatagataotaua,
e alu lava ia faatagataotaua;
ai se na te fasiotia i le pelu,
e tusa ona fasiotia o ia i le pelu.
O le mea lena ua fia maua ai le
onosai ma le faatuatua o le au paia.
11 Na a'u iloa foi le tasi manu
feai ua alu ae nai le fanua, ua i ai
foi ona nifo e lua pei o nifo o se
tamai mamoe, a ua tautala ia pei
o se tarako. 12 Ua fai foi e ia le pule
uma a le uluai manu feai i ona
luma; ma ua faia e ia ona ia ifo
o le lalolagi ma e ua nonofo ai i le
uluai manu feai, o le ua mafu lona
foa na fai a mate ai; 13 ua faia foi
e ia faailoga tetele, o lea ua fai ai e
ia ina ia alu ifo le afi mai le lagi i
le lalolagi i luma o tagata. 14 Ua ia
faasese foi i e ua nonofo i le lalo-

lagi, ona o ia faailoga ua tuuina atu
ia te ia na te faia i luma o le manu
feai, o loo fai atu ia i e ua nonofo
i le lalolagi, latou te faia se faata-
gata o le manu feai e ona le manua
i le pelu a ua ola. 15 Ua tuuina
atu foi ia te ia na te avatua le
mānava i le faatagata o le manu
feai, ina ia tautala le faatagata o le
manu feai, ma ia faia ina ia fasiotia
i latou uma o e le ifo atu i le faa-
tagata o le manu feai. 16 Ua faia
foi e ia ona ia faailogaina o tagata
uma, o tagata nuu atoa ma alii, o e
mauoa ma e matitiva, o e saʻoloto
ma e pologa, ia faailogaina i latou i
o latou lima taumatau, po o latou
muaulu; 17 ina ia le mafaia ona
faatau mai pe faatau atu e se tasi,
tau lava o e ua i ai le faailoga, po o
le igoa o le manu feai, po o le
faitau aofai o lona igoa. 18 O le
mea lenei e ao ina i ai le poto. O
le ua i ai le mafaufau, ina faitau ia
o ia i le faitau aofai o le manu feai;
auā o le faitau aofai lea o le tagata; o
lona faitau aofai foi, E ono selau
ma le onogafulu ma le ono.

O le Tamai Mamoe ma ona tagata;
o le paū o Papelonia

14 Na aʻu iloa, faauta foi, ua tu
mai le Tamai Mamoe i le
mauga o Siona, ua faatasi foi ma
ia tagata e selau afe ma afe e fa
sefulu ma le fa o afe, ua tusia le
suafa o lona Tamā i o latou muaulu.
2 Ua ou faalogo foi i le leo mai le
lagi e pei o le taalili o vai e tele, e
pei o le taalili foi o le faititili tetele;
ua ou faalogo foi i le leo o e ta kitara
o loo ta i a latou kitara. 3 Ua latou
pepese foi e peiseai o se pese fou i
luma o le nofoālii, ma luma o mea
ola e fa, ma le au toeaina; e le
mafaia foi e se tasi ona aʻoaʻo i lea
pese, na o le selau afe ma afe e fa
sefulu ma le fa o afe o e ua faa-
tauina nai le lalolagi. 4 O tagata ia
e lei leaga i fafine; auā o taupou i
latou; o i latou ia o e ua mulimuli
atu i le Tamai Mamoe i mea uma e
alu i ai o ia; o i latou ia o e ua faa-
tauina nai tagata, o e ua faapolo-
poloina mo le Atua ma le Tamai
Mamoe; 5 e le iloa foi se pepelo i o
latou gutu; auā e le ponā i latou.
6 Na aʻu iloa foi le tasi agelu ua
lele i le taulotoaiga o le lagi, ua ia
te ia le tala lelei faavavau e folafola
atu i e nonofo i le lalolagi, i
atunuu uma, ma ituaiga, ma gagana
eseese, ma nuu, 7 ua faapea atu ma
le leo tele, "Ia outou matatau i le
Atua, ma avatu ia te ia le viiga, auā
ua oo mai le itu aso o lana faa-
masinoga; ma ia outou ifo i le na
faia le lagi, ma le fanua, ma le sami,
atoa ma puna o vai."
8 Ona mulimuli atu ai lea o le
tasi agelu, o lona lua, ua faapea atu,
"Ua paū, ua paū Papelonia o le aai
sili, o le ua faainu i nuu uma i le
uaina o le toasa i lana faitaaga."
9 Ona mulimuli atu ai lea ia te i
laua o lona toatolu o agelu, ua
faapea atu ma le leo tele, "Ai se
tasi e ifo i le manu feai ma lona
faatagata, ma talia le faailoga i lona
muaulu po o lona lima, 10 e inu
lava ia i le uaina o le toasa o le

Atua, ua liligiina atu e le suia i le
ipu o lona toasa, e puapuagatia foi
ia i le afi ma le teio i luma o le au
agelu paia ma luma o le Tamai
Mamoe. 11 O le asu foi o lo latou
puapuaga e alu ae e faavavau faava-
vau lava; latou te le maua foi se
filemu i le ao ma le po o e ua ifo i le
manu feai ma lona faatagata, ma se
na te talia le faailoga o lona igoa."
12 O le mea lenei ua fia maua ai
le onosai o le au paia; o e ua tausi i
poloaiga a le Atua ma le faatuatua
ia Iesu.
13 Na ou faalogo foi i le leo mai
le lagi, ua faapea mai ia te au, "Ia e
tusi: Amuia ē ua oti, o e ua oti o i
le Alii e amata i nei ona po." "O
lea lava," ua fetalai mai ai le
Agaga, "ina ia latou malolo i a
latou galuega tiga; auā foi o a latou
galuega e mulimuli ia te i latou."
14 Na a'u iloa, faauta foi, o le
ao sinasina, ua tietie foi i le ao le
tasi ua pei o le atalii o le tagata, ua
i lona ao le palealii auro, ua i lona
aao foi le selesaito maai. 15 Ua alu
atu foi le tasi agelu nai le malu-
malu, ua alaga ma le leo tele i le ua
tietie i le ao, "Ina faaoo atu ia lau
selesaito, ina sele, auā ua oo i ona
po e te selesele ai, auā ua afu le
saito o le lalolagi." 16 Ona faaoo
mai lea e le ua tietie i le ao lana
selesaito i le lalolagi, ua seleseleina
ai le lalolagi.
17 Ua alu atu foi le tasi agelu nai
le malumalu o i le lagi, ua ia te ia
foi le selesaito maai. 18 O le tasi
agelu foi ua alu atu nai le fata
faitaulaga, ua ia te ia le pulē i le
afi, ua alaga foi ia ma le leo tele i
le ua i ai le selesaito maai, ua
faapea atu, "Ina faaoo atu ia lau
selesaito maai, ina sala ia i fuifui
vine o le vine o le lalolagi, auā ua
otatā ona fuifui vine." 19 Ona faaoo
mai ai lea e le agelu o lana selesaito
i le lalolagi, ua sala foi e ia le vine o
le lalolagi, ua ia lafo atu foi i totonu
o le soligāvine tele o le toasa o le
Atua. 20 Ua solia foi le soligāvine i
tua o le aai, ua alu atu foi le toto
nai le soligāvine e oo i faagutu o
solofanua, e tasi le afe ma le ono o
selau o setatio [1]ua pau mai ai.

O agelu e toafitu ua i ai mala e fitu e faauma ai

15 Na ou iloa foi i le lagi le
tasi faailoga tele e ofo ai, o
agelu e toafitu ua i ai mala e fitu e
gata ai; auā e faaiuina ai le toasa o
le Atua.
2 Na ou iloa atu foi ua peiseai o
se sami tioata ua fefiloi ma le afi; o i
latou foi na manumalo i le manu
feai, ma lona faatagata, ma le faitau
aofai o lona igoa, ua tutū i latou i
le sami tioata, ua ia te i latou kitara
a le Atua. 3 Ua latou pepese i le
pese a Mose le auauna a le Atua, ma
le pese a le Tamai Mamoe, ua
faapea atu,

"Le Alii e, le Atua e ou le
malosi uma lava,
Ua tetele au galuega e ofo ai!

[1] Pe tusa lea ma 200 maila.

E tonu ma faamaoni ou ala,
Le Tupu o augātupulaga e!
4 Le Alii e, o ai se le mata'u ma
vivii atu i lou suafa?
Auā ua na o oe e paia;
Auā e o mai nuu uma lava, ma
latou ifo i ou luma;
auā ua faaalia au faamasinoga
tonu."
5 Ua mavae nei mea, ona ou vaai
lea, faauta foi, ua faaavanoaina i le
lagi le malumalu o i le fale fetafai
o i ai le mau; 6 ona o atu lea nai le
malumalu o agelu e toafitu ua i ai
mala e fitu, ua oofu i latou i ie
lino e mamā ma le pupula, ua
fusia foi o latou fatafata i fusi auro.
7 O le tasi foi o mea ola e fa ua ia
avatu i agelu e toafitu o ipu auro e
fitu, ua tutumu i le toasa o le Atua
o lē soifua e faavavau lava. 8 Ua
tumu foi le malumalu i le asu nai le
pupula o le Atua atoa ma lona
mana; e le mafaia foi e se tasi ona
ulu atu i le malumalu, seia faaiuina
mala e fitu a agelu e toafitu.

Ua faamaligiina e agelu e toafitu o a latou ipu

16 Na ou lagona foi le leo tele
mai le malumalu, ua faapea
atu i agelu e toafitu, "O ia, ina liligi atu
ipu o le toasa o le Atua i le lalolagi."
2 Ona alu atu ai lea o lē mua-
mua, ua liligi ifo lana ipu i le
fanua; ona oo lea o le papala leaga
e tiga ai tagata ua i ai le faailoga o
le manu feai, atoa ma ē ua ifo i lona
faatagata.
3 Ua liligi foi e lona toalua o
agelu lana ipu i le sami; ona liu
toto ai lea e pei o le toto o le tagata
oti; ona mamate ai lea o mea ola
uma o i le sami.
4 Ua liligi foi e lona toatolu o
agelu lana ipu i vaitafe ma puna o
vai; ona liu toto ai lea. 5 Na ou
lagona foi le agelu e pule i vai ua
faapea atu,
"Ua amiotonu oe, auā ua
faapea ona e faasalaina,
o lē soifua, o lē na soifua, o le
Paia.
6 Auā na latou faamaligiina le
toto o tagata paia ma pero-
feta,
i le ua e avatu ai ia te i latou
le toto e inu ai;
auā ua tatau lea mo i latou!"
7 Na ou lagona foi i le fata faitau-
laga, ua faapea atu, "E moni, le
Alii e, le Atua e ou le malosi uma
lava; e faamaoni ma le tonu au
faamasinoga!"
8 Ua liligi foi e lona toafa o
agelu lana ipu i le la; ua tuuina atu
i ai ia mu ai tagata i le afi; 9 ua mu
foi tagata i le mu tele, ona latou
faifai lea i le suafa o le Atua e ana
le pule i ia mala; a ua le salamo i
latou e avatu ai le viiga ia te ia.
10 Ua liligi foi e lona toalima o
agelu lana ipu i le nofoālii o le
manu feai; ona faapouliuligia lea o
lona malo; ona latou feati ai lea
o latou laulaufaiva ona o le
puapuaga; 11 ua latou faifai foi i
le Atua o le lagi ona o latou pua-
puaga atoa ma o latou papala, ua le
salamo foi i latou i a latou amio.
12 Ua liligi foi e lona toaono o

agelu lana ipu i le vaitafe tele o
Eufirate; ona mate ai lea o lona
vai, ina ia saunia le ala o tupu mai
nuu i sasa'e. 13 Ona ou iloa ai lea
o agaga leaga e toatolu e pei o rane
ua o mai mai le gutu o le tarako, ma
le gutu o le manu feai, atoa ma le
gutu o le perofeta pepelo; 14 auā o
agaga ia o temoni e fai faailoga, ua
latou o atu i tupu o le lalolagi ma le
atu laulau uma, e faapotopoto ia te
i latou i le taua i le aso tele o le Atua
e ona le malosi uma lava. 15 (Faauta,
ou te alu atu pei o se goai! Amuia lē
mataala, ma tausi i ona ofu, ina ne'i
savali o ia e lē lavalavā, ne'i latou iloa
atu foi lona mā.) 16 Na latou faapoto-
poto foi ia te i latou i le mea ua
igoa i le gagana Eperu o Amaketo.

17 Ua liligi foi e lona toafitu o
agelu lana ipu i le matagi; ona
tūlei mai ai lea o le siufofoga tele
mai le malumalu, mai le nofoālii,
ua faapea mai, "Ua uma ona fai!"
18 Ona tutupu ai lea o faititili, ma
leo, ma uila, sa i ai foi le mafuie
tele, e le faapea ona tele se mafuie
na tele naua talu ona i ai o tagata i
le lalolagi. 19 Ua vaetoluina foi le
aai tele, ua pauu foi aai o nuu;
ua manatua Papelonia le aai tele
i luma o le Atua, ina ia tuuina atu
ia te ia o le ipu o le uaina o lona
toasa mamafa. 20 Ua sosola foi
motu uma, o mauga foi ua le iloa.
21 Ua to mai foi ai le lagi i luga o
tagata le uato'a latetele, e pei o le
taleni ona mamafa; ona faifai ai
lea o tagata i le Atua ona o le mala
o le uato'a, auā ua matuā tele lea
mala.

O le fafine ua tietie i le manu feai, e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu

17 Ua sau foi le tasi o ia agelu
e toafitu sa i ai ipu e fitu, ua
tautala mai ia te au, ua faapea mai
ia te au, "Sau ia, ou te faailoa ia te
oe le faasalaina o le fafine talitane e
sili, o lē tietie i vai e tele; 2 ua
faitaaga ma ia o tupu o le lalolagi,
ua onā foi e o nonofo i le lalolagi i
le uaina o lana faitaaga." 3 Ua ia
avea foi a'u i le vao i le Agaga; ona
ou iloa lea o le fafine ua tietie i le
manu feai mūmū, ua lilo i igoa
faifai, e fitu ona ulu ma ona nifo e
sefulu. 4 Ua ofu le fafine i le ie
pāuli ma le mūmū, ua teuteu foi i
auro, ma maa tāua, ma penina, ua
i lona lima le ipu auro ua tumu i
mea e inosia ma le leaga o lana
faitaaga; 5 ua tusia foi i lona
muaulu le igoa, e lilo lona uiga:
"Papelonia le aai tele, o le tina o
fafine talitane ma mea e inosia i le
lalolagi." 6 Na ou iloa foi le fafine
ua onā i le toto o le au paia ma le
toto o e na molimau ia Iesu.

Ua ou iloa atu ia te ia, ona ou
matuā ofo tele ai lea. 7 Ona fai
mai lea o le agelu ia te au, "Se a
le mea ua e ofo ai? Ou te ta'u atu
ia te oe le uiga lilo o le fafine, ma le
manu feai ua ia tietie ai, e fitu ona
ulu ma ona nifo e sefulu. 8 O le
manu feai na e iloa, sa i ai, ua le i ai
foi, o le a alu ae foi o ia ai le to e
le gata, e alu atu foi o ia i le malaia;
o e nonofo i le lalolagi, e lei tūsia o
latou igoa i le tusi o le ola talu ona
faavaeina o le lalolagi, latou te

taufaiofo, pe a iloa le manu feai sa i
ai, ua le i ai foi, o loo i ai lava. 9 O
le mea lenei e tusa ai le atamai ma
le poto. O ulu e fitu o mauga ia e
fitu, ua nofo ai le fafine; 10 o
tupu foi ia e toafitu; e toalima ua
pauu, o loo i ai le tasi, e lei oo mai
nei foi le tasi; pe a oo mai e tusa
ona saasaa ona po e tumau ai. 11 O
le manu feai foi sa i ai, ua le i ai
foi, o lona toavalu lea, nai le
toafitu foi o ia, e alu atu foi o ia i le
malaia. 12 O nifo foi e sefulu na e
iloa, o tupu ia e toasefulu, ua le oo
ina maua o latou malo, a e maua e i
latou le pule pei o tupu e tasi le itu
aso faatasi ma le manu feai. 13
Ua loto gatasi i latou nei, latou te
avatu foi o latou malosi ma a latou
pule i le manu feai. 14 Latou te tau
le taua ma le Tamai Mamoe, a e
manumalo le Tamai Mamoe ia te i
latou, auā o le Alii ia o alii ma le
Tupu o tupu; o e ua ia te ia foi ua
valaauina i latou, ma filifilia, ma
faamaoni."

15 Ona fai mai lea o ia ia te au,
"O vai na e iloa, o loo tietie ai le
fafine talitane, o nuu ia, ma motu
o tagata, ma atunuu, ma gagana
eseese. 16 O nifo foi e sefulu na e
iloa i le manu feai, latou te 'ino'ino
i le fafine talitane, ma faasaunoa
ia te ia; ma to ese ona ofu, latou
te aai foi i lona tino, ma susunu ia
te ia i le afi. 17 Auā ua tuuina atu
e le Atua i o latou loto ia faia lona
finagalo, latou te loto gatasi foi e
avatu lo latou malo mo le manu
feai, seia taunuu afioga a le Atua.
18 O le fafine foi na e iloa, o le aai
tele lea, e i ai le pule i tupu o le
lalolagi."

Ua paū Papelonia: ua olioli ai le au paia

18 Ua mavae ia mea. ona ou iloa atu lea o le agelu o loo
alu ifo i le lagi, ua ia te ia le pule
sili; ua malamalama foi le lalolagi
i lona pupula. 2 Ua matuā alaga foi
o ia ma le leo tele, ua faapea ane,

"Ua paū, ua paū Papelonia le aai tele!
Ua avea foi o ia ma mea e nofo ai temoni,
ma mea e puipui ai agaga leaga uma,
o le mea foi e puipui ai manu felelei uma e leaga ma le inosia;
3 auā ua feinu nuu uma i le uaina o le toasa i lana faitaaga,
ua faitaaga foi ma ia tupu o le lalolagi,
o le faulaiga o ana mea faafiafia ua tamaoaiga ai e ua faatau oa o i le lalolagi."

4 Ua ou faalogo foi i le tasi leo
mai le lagi, ua faapea mai,

"Lo'u nuu e, ia outou o ese ia te ia, ina ne'i faatasia outou i ana agasala,
ina ne'i tofusia foi outou i ona mala;
5 auā ua pa'i atu ana agasala i le lagi,
ua manatua foi e le Atua ana amioleaga.
6 Ia outou taui atu ia te ia ia pei ona taui mai e ia ia te outou,

ia outou taui faalua ia te ia e
tusa ma ana galuega;
o le ipu foi na liligi mai ai e ia,
ia outou liligi faaluaina atu
ai ia te ia.
7 E pei ona mitamita o ia ia te
ia, mona ua faafiafia o ia ia
te ia,
ia faapea ona outou tuuina atu
ia te ia o le puapuaga ma le
faanoanoa.
Auā ua faapea ifo ia i lona
loto, Ou te nofo nei o le
tupu fafine,
ou te le se fafine ua oti lana
tane, ou te le iloa lava se
faanoanoa;
8 o le mea lea e oo mai ai i le
aso e tasi ona mala,
o le faamai, ma le faanoanoa,
ma le oge;
e susunuina foi o ia i le afi;
auā e mamana lava le Alii le
Atua o lē faamasino ia te ia."
9 O tupu foi o le lalolagi e na
faitaaga ma faafiafia i latou faatasi
ma ia, latou te taufaitagi ia te ia ma
taufaitagitu'i ona o ia, pe a latou
iloa atu le asu o lona susunuina;
10 e tutū mamao i latou ona o le
fefe i lona puapuaga, e faapea atu,
"Aue! aue! Papelonia e, le aai
tele ma le aai malosi!
Auā o le itu aso e tasi ua oo
mai ai lau sala."
11 O faatauoa foi i le lalolagi e
taufaitagi i latou ma faanoanoa ona
o ia; auā e le toe faatau e se tasi a
latou oloa; 12 o le oloa auro, ma
ario, ma maa tāua, ma penina, ma
ie vavae, ma ie pāuli, ma le silika,
ma ie ie mūmū, ma laau manogi
uma, ma ipu nifo elefane uma, ma
ipu laau matuā tāua uma, ma le
'apa memea, ma le uamea, ma le
maamora, 13 ma kinamomi, ma
mea manogi, ma le suāuu manogi,
ma le pulu lipano, ma le uaina, ma
le uu olive, ma le falaoa lelei, ma le
saito, ma manu, ma mamoe, ma
solofanua, ma nofoa faataavalevale,
o pologa foi, atoa ma agaga o tagata.
14 "Ua te'a foi ma oe o fua na e
tu'inanau i ai,
ua te'a foi ma oe mea lalelei
uma ma mea pupula, e te
le toe maua lava ia mea!"
15 O e faatau ia mea, o e tamao-
aiga ona o ia, latou te tutū mamao
ma le fefe i lona puapuaga, o loo
taufaitagi ma faanoanoa, 16 o loo
faapea atu,
"Aue! aue! le aai tele,
na ofu i le ie vavae ma le
pāuli, ma le mūmū,
na teteu foi i auro, ma maa
tāua ma penina!
17 auā o le itu aso e tasi ua
faaumatia ai le oloa ua
sili ona tele."
O tautai uma, atoa ma tagata
uma o i vaa, ma auvaa, atoa uma
ma e feoai i le vasa, ua tutū mamao
i latou, 18 ma latou alalaga ina o
iloa mai le asu o lona susunuina ua
faapea,
"O fea se aai e tusa ma lenei
aai tele?"
19 Ua latou lafo ae foi le eleele i o
latou ulu, ua alalaga, ma tau-
faitagi, ma faanoanoa, ua faapea
atu,

"Aue! aue! le aai tele,
na tamaoaiga ai i latou uma
o e o i ai vaa i le vasa, ona
o ana mea tāua;
auā o le itu aso e tasi ua
faatafunaina ai o ia.
20 Ia e olioli ona o ia, le lagi e,
atoa ma outou tagata paia,
ma aposetolo ma perofeta;
auā ua faasalaina o ia e le
Atua ona o le faasalaina o
outou e ia."
21 Ua siitia foi e le tasi agelu
malosi o le maa e pei o se maaolo
tele, ma lafo i le sami, ua faapea
atu,
"E faapea ona lafotuina o
Papelonia le aai tele,
e le toe iloa lava.
22 E le toe lagona foi ia te oe le
leo o e ta kitara, ma ē lagi
siva, ma ē ili fagufagu,
atoa ma ē ili pu;
e le toe iloa foi ia te oe se
tufuga e toatasi o se faiva e
tasi,
e le toe lagona foi ia te oe le
taalili o le maaolo,
23 e le toe pupula mai foi ia te oe
se malamalama o se molī,
e le toe lagona foi ia te oe
le leo o le faatoafaiavā ma
le faatoanofo tane;
auā o ou tagata faatauoa o
tagata sili ia o i le lalolagi,
auā ua faaseseina nuu uma i
au togafiti faataulāitu.
24 Ua iloa foi ia te oe le toto o
perofeta ma le au paia,
ma i latou uma ua fasiotia i le
lalolagi."

Ua viia le Atua auā ua ia faamasino i le fafine talitane tele

19 Ua mavae nei mea, ona ou
faalogo lea e peiseai o le leo
tele o le motu o tagata e toatele o i
le lagi, ua faapea atu,
"Aleluia! Ua i le Alii lo tatou
Atua le faaolataga, ma le
viiga ma le faaneeneega,
ma le mana;
2 auā e faamaoni, e tonu foi ana
faamasinoga;
auā ua faasalaina e ia le fafine
talitane e sili, o le na
faaleagaina le lalolagi i lana
faitaaga,
ua ia taui atu ia te ia lava le
toto o ana auauna."
3 Ua latou toe fai atu, "Aleluia!
Ua alu ae lona asu e
faavavau faavavau lava."
4 Ua faapaū toeaina e toaluafulu
ma le toafa, ma mea ola e fa, ma ua
ifo i le Atua o lē tietie i le nofoālii,
ua faapea atu, "Amene. Aleluia!"
5 Ua oo mai foi le leo mai le nofo-
ālii, ua faapea mai, "Ia vivii atu i
lo tatou Atua, o outou ana auauna
uma, ma outou o e matatau ia te ia, o
tagata nuu atoa ma alii." 6 Ua ou
faalogo foi e peiseai o le leo o le
motu o tagata e toatele, e peiseai o
le taalili o vai e tele, e peiseai o le
taalili foi o faititili tetele, ua faapea
atu,
"Aleluia! Auā ua fai ma tupu
le Alii le Atua e ona le
malosi uma lava.
7 Ia tatou fiafia ma olioli, ma tuu
atu le viiga ia te ia;

auā ua oo mai le tausamaaga o
le Tamai Mamoe,
o lona faletua foi ua saunia o ia
e ia.
8 Ua tuuina atu foi ia te ia ina ia
ofu o ia i le ie vavae e mamā
ma le pupula"—
auā o le ie vavae o le amiotonu
lea a le au paia. 9 Ua fai mai foi o
ia ia te au, "Ia e tusi: Amuia e ua
tala'iina i le tausamaaga o le Tamai
Mamoe." Ua fai mai foi o ia ia te
au, "O afioga moni ia a le Atua."
10 Ona ou faapaū atu lea i luma o
ona vae e ifo ia te ia; a ua fai mai o
ia ia te au, "Ia oe, aua lava; o a'u o
lou uso a auauna, o so lou au uso
foi ua i ai le mau ia Iesu; ia e ifo i
le Atua." Auā o le agaga o le
valoaga o le mau lea ia Iesu.

11 Na a'u iloa atu le lagi ua
avanoa, faauta foi, o le solofanua
sinasina, o lē tietie ai foi ua igoa ia o
le Faamaoni ma le Moni, o le amio-
tonu foi na te faamasino ai ma tau
ai le taua. 12 Ua pei o le mumū o
le afi ona fofoga, ua i lona ao foi
pealalii e tele; ua ia te ia le suafa ua
tusia e le iloa e se tasi ua na o ia
lava. 13 Ua ofu foi o ia i le ofu ua
fufui i le toto; ua faasuafaina o ia,
O le Upu a le Atua. 14 O 'au
foi o i le lagi ua mulimuli atu ia te
ia i luga o solofanua sisina, ua
oofu i latou i le ie vavae sinasina
ma le mamā. 15 Ua alu atu foi le pelu
maai nai lona fofoga ina ia taia a'i
e ia o nuu; e pule foi o ia ia te i
latou i le tootoo uamea; e soli foi e
ia le soligāvine o le toasa mamafa o
le Atua e ona le malosi uma lava.
16 Ua ia te ia foi le suafa ua tusia
i lona ofu ma lona vae, O le Tupu
o tupu, ma le Alii o alii.

17 Na a'u iloa foi le tasi agelu ua
tu i le la; ua alaga foi o ia ma le leo
tele, ua faapea atu i manu uma e
felelei i le taulotoaiga o le lagi, "O
mai ia, ina outou faapotopoto
ane i le faigaai a le Atua silisili, 18
ina ia outou aai i tino o tupu, ma
tino o ta'ita'i o 'au taitoaafe, ma
tino o tagata malolosi, ma tino o
solofanua ma e ua tietie ai, ma tino
o tagata uma, o e sa'oloto atoa ma
pologa, o tagatānuu atoa ma alii."
19 Ona ou iloa lea o le manu feai,
ma tupu o le lalolagi, ma a latou 'au,
ua faapotopotoina e tau ai le taua
ma le ua tietie i le solofanua ma
lana itu taua. 20 Ona puea lea o le
manu feai atoa ma le perofeta
pepelo o le na fai faailoga i ona
luma, o mea ia na faaseseina ai e ia
o e ua i ai le faailoga o le manu
feai, ma e ua ifo i lona faatagata;
ua lafoolaina i laua i le lepa afi ua
mu i le teio. 21 A o e na totoe, ua
fasiotia i latou i le pelu ua alu atu
nai le fofoga o le ua tietie i le
solofanua; ona maoona ai lea o
manu felelei uma i o latou tino.

Ua fusifusia Satani i tausaga e tasi le afe

20 Na a'u iloa foi le agelu ua
alu ifo i le lagi, ua ia te ia
le ki o le to e le gata, ua i lona lima
foi le maea uamea tele. 2 Ua pue
foi e ia le tarako, o le gata tuai, o le
tiapolo lea ma Satani, ua ia fusifusi
foi ia te ia i tausaga e afe. 3 Ua ia

lafo foi ia te ia i le to e le gata, ua
pupuni foi ia te ia, ma tuuina atu
le faamaufaailoga i ona luga, ina ia
le toe faaseseina e ia o nuu, seia
atoa ia tausaga e afe; a mavae foi ia,
e tatau ona tatalaina o ia i nai aso.
4 Na a'u iloa foi nofoālii, ma i
latou ua tietie ai, ua tuuina atu foi
le faamasinoga ia te i latou; na a'u
iloa foi agaga o e ua vavaeeseina
o latou ulu ona o le mau ia Iesu ma
le afioga a le Atua, o e na le ifo i le
manu feai po o lona faatagata, na le
talia foi le faailoga i o latou muaulu
po o latou lima; ua latou ola foi, ma
ua fai ma tupu faatasi ma Keriso i
tausaga e afe. 5 A o e totoe o e ua
oti, e lei toe ola i latou seia atoa ia
tausaga e afe. O le uluai toe tu
lena. 6 Amuia mona ua paia le ua
i ai se tofi i le uluai toe tu; e le oo
foi le pule a le oti faalua ia te i
latou, a e avea i latou ma ositaulaga
a le Atua ma Keriso, latou te fai ma
tupu foi faatasi ma ia i tausaga e afe.
7 Pe a atoa foi ia tausaga e afe,
ona tatalaina lea o Satani ai le mea
na puipuiina ai o ia. 8 E alu atu foi
o ia e faasese i nuu o i itu e fa o le
lalolagi, o Koku ma Makoku, e
faapotopoto ia te i latou i le taua, ua
pei o le oneone o le sami i latou
ona toatele. 9 Ua o ae foi i latou i
le mafolafola o le lalolagi, ua
latou siomia foi le toagālauapi a le
au paia ma le aai ua faapelepeleina;
ona alu ifo lea o le afi mai le Atua i
le lagi, ua susunu ai ia te i latou;
10 o le tiapolo foi o le na faasese
ia te i latou, ua lafoina o ia i le
lepa afi ma le teio, o i ai le manu
feai ma le perofeta pepelo; e pua-
puagaina ai i latou i le ao ma le po e
faavavau faavavau lava.
11 Na a'u iloa foi le nofoālii
tele e sinasina, ma le o tietie ai,
ua sosola ese le lalolagi ma le lagi
i ona luma, e le iloa foi se mea e tu
ai i laua. 12 Na a'u iloa foi o e na
oti, o tagatānuu atoa ma alii, o
tutū i luma o le Atua, ona fofola
lea o tusi; ua fofola foi ma le tasi
tusi, o le tusi lea o le ola; ona faa-
masinoina ai lea o e na oti i mea ua
tusia i tusi, e tusa ma a latou amio.
13 Ua avae foi e le sami e na oti sa i
ai, ua avae foi e le oti ma seoli e na
oti sa i ai; e taitasi foi o i latou ma
faamasinoina e tusa ma a latou
amio. 14 Ua lafoina foi le oti ma
seoli i le lepa afi; o le oti faalua lea,
o le lepa afi lea. 15 Ai se tasi ua iloa
ua le tusia i le tusi o le ola, ua
lafoina lea i le lepa afi.

O le lagi ma le lalolagi fou

21 Ona a'u iloa lea o le lagi
fou ma le lalolagi fou; auā
ua mavae atu le uluai lagi, ma le
uluai lalolagi, ua leai foi se toe
sami. 2 Na ou iloa foi le aai paia, o
Ierusalema fou, ua alu ifo mai le
Atua i le lagi, ua saunia pei o se
faatoanofotane ua teuteuina mo
lana tane. 3 Na ou faalogo foi i le
leo tele mai le lagi, ua faapea mai,
"Faauta, ua i ai le afioaga o le
Atua faatasi ma tagata, e mau foi o
ia ma i latou; e fai foi i latou mona
nuu, e ia te i latou le Atua lava.
4 E sōloiesea foi e le Atua loimata

uma i o latou mata; e leai foi se toe
oti, po o se faanoanoa, po o se aue,
e leai foi se toe puapuaga; auā
ua mavae atu mea muamua." 5
Ua fetalai mai foi lē tietie i le
nofoālii, "Faauta, ou te faia ia fou
mea uma lava." Ua fetalai mai foi
o ia ia te au, "Ia e tusi; auā o upu
nei e moni ma le faamaoni ia."
6 Ua fetalai mai foi o ia ia te au,
"Ua uma ona fai. O a'u le Alefa
ma le Omeka, o le amataga ma le
gataaga. O le ua fia inu ou te foai-
fuaina atu ia te ia ai le puna o le
vai ola. 7 O lē manumalo e maua e
ia mea uma, e fai foi a'u mona
Atua, e fai foi o ia mo'u atalii. 8
A o e loto vaivai, ma e lē faatuatua,
ma e fai mea e inosia, ma e fasioti
tagata, ma e faitaaga, ma e faa-
taulāitu, ma e ifo i tupua, atoa ma
e tala pepelo uma, e fai o latou tofi
i le lepa e mu i le afi ma le teio, o le
oti faalua lea.

9 Ua alu ane foi ia te au le tasi
o ia agelu e toafitu, o e sa i ai ipu
e fitu na tutumu i mala e fitu e
gata ai, ua tautala mai foi o ia ia te
au, ua faapea mai, "Sau ia, ou te
faaali atu ia te oe le faatoanofotane,
o le faletua lea o le Tamai Mamoe."
10 Ua ia avea foi a'u i le Agaga i le
mauga tele ma le maualuga, ua ia
faaali foi ia te au Ierusalema, o le
aai tele ma le paia, o loo alu ifo
i le lagi mai le Atua, 11 ua i ai le
pupula o le Atua; o lona pupula
foi e pei o se maa tāua lava, e pei
o se maa iasepi i lona faatioata
mai; 12 ua i ai foi le pa tele ma le
maualuga, ua i ai puipui e sefulu
ma le lua, ua i puipui foi agelu e
toasefulu ma le toalua, ua tusia ai
foi igoa, o igoa ia o ituaiga e sefulu
ma le lua o le fanauga a Isaraelu, 13
ua i sasaē o puipui e tolu, ua i le itu
i matu o puipui e tolu, ua i le itu i
toga o puipui e tolu, ua i sisifo o
puipui e tolu. 14 Ua i le pa foi o le
aai o faavae e sefulu ma le lua, ua i ai
foi igoa o le au aposetolo a le Tamai
Mamoe e toasefulu ma le toalua.

15 O le na tautala ma a'u sa i ai
le u auro e fua a'i e ia le aai, ma
ona puipui, atoa ma ona pa. 16
Ua faatu faatāfafa foi le aai, o lona
umi ua tusa ma lona lautele; ua
fuatia foi e ia o le aai i le u, e sefulu
afe ma afe e lua o setatio,[1] o lona
umi, ma le lautele, ma le maualuga,
ua tutusa lava ia. 17 Ua fuatia foi
e ia lona pa, e tasi le selau ma le
fagafulu ma le fa o kupita,[2] o le
fua a le tagata, o a le agelu lea. 18
Ua ati foi lona pa i maa iasepi; o le
aai o le auro lelei lea, ua pei o le
tioata manino. 19 Ua teteu foi
noopa o le aai i maa tāua uma; o le
noopa muamua o le iasepi lea. o
lona lua o le safaira lea, o lona tolu
o le kakito lea, o lona fa o le sama-
raki lea; 20 o lona lima o le sari-
tonu lea, o lona ono o le salikea
lea, o lona fitu o le tasesa lea, o
lona valu o le soama lea, o lona iva
o le topasi lea, o lona sefulu o le
kuasopera lea, o lona sefulu ma le
tasi o le uakini lea, o lona sefulu ma

[1] Pe tusa lea ma maila e 1500.

[2] Ua tusa lea ma gafa e 40.

le lua o le aṣelama lea. 21 O puipui
foi e sefulu ma le lua o penina ia e
sefulu ma le lua; taitasi le puipui
ma le penina e tasi na fai a'i; o le
ala tele foi o le aai o le auro lelei
lea, e pei o le tioata manino.

22 Ou te lei iloa ai foi se malu-
malu; auā o lona malumalu o le
Alii le Atua lea, e ona le malosi uma
lava, atoa ma le Tamai Mamoe. 23 E
le aoga foi i le aai ona pupula i ai o
le la, po o le masina; auā o le pupula
o le Atua ua faamalamalamaina ai
ia, o le Tamai Mamoe foi o lona molī
lea. 24 O nuu foi o e ua faaolaina
latou te savavali i lona mala-
malama; o tupu foi o le lalolagi
latou te au mai i ai o latou mamalu
ma viiga. 25 O ona puipui foi e le
punitia lava i le ao; auā e leai se po
i lea mea. 26 Latou te au mai foi i
ai le mamalu ma le viiga o nuu. 27
E le sao atu lava i ai se mea leaga e
tasi, po o se na te faia se mea
inosia, po o se pepelo; na o i latou
lava e ua tusia i le tusi o le ola a le
Tamai Mamoe.

O le vaitafe ma le laau o le ola

22 Ona faaali mai lea e ia ia te
au le vaitafe manino o le
vai o le ola, e manino e pei o le
maa tioata, ua tafe ifo mai le
nofoālii o le Atua ma le Tamai
Mamoe. 2 O i le moa o lona ala
tele ma itu taitasi o le vaitafe le
laau o le ola, o loo fua mai i fuata
e sefulu ma le lua, e taitasi le
masina ma fua mai ai lona fuata;
o lau foi o le laau e faamalolo ai
nuu. 3 E leai foi se toe faafano e
tasi; e i ai foi le nofoālii o le Atua
ma le Tamai Mamoe, o ana auauna
foi latou te auauna ia te ia; 4 latou
te vaavaai atu foi i ona fofoga, e i ai
foi i o latou muaulu lona suafa. 5
E leai lava se po i lea mea; e le
aoga foi ia te i latou se molī, po o le
malamalama o le la; auā o le Alii
le Atua na te faamalamalamaina i
latou; latou te fai ma tupu foi e
faavavau faavavau lava.

6 Ona fai mai lea o ia ia te au,
"O upu e faamaoni ia ma le moni;
o le Alii foi le Atua o le au pero-
feta paia ua auina mai e ia lana
agelu e faailoa mai i ana auauna
mea e tusa ona vave oo mai. 7
Faauta, ou te vave alu atu.

Amuia lē tausi i upu o le valoaga
o lenei tusi.

8 O a'u foi o Ioane, na ou vaai
ma ou faalogo i na mea; ua ou
faalogo ma ou vaai, ona a'u faapaū
lea e ifo atu i vae o le agelu na na
faaali mai ia te au ia mea. 9 A ua
fai mai o ia ia te au, "Ia oe, aua
lava! Auā o a'u o lou uso a au-
auna, ma lo le au perofeta ou uso,
o lo latou foi o e tausi i upu o
lenei tusi; ia e ifo i le Atua."

10 Ua fai mai foi o ia ia te au,
"Aua e te faamaufaailogaina upu o
le valoaga o lenei tusi; auā ua
latalata ona aso. 11 O lē amio-
letonu ia amioletonu pea o ia, o lē
eleelea ia eleelea pea o ia, o lē
amiotonu ia amiotonu pea o ia, o lē
paia ia paia pea o ia."

12 "Faauta foi, ou te vave alu
atu; ua ia te au foi le taui ou te taui
taitasi atu ia tusa ma lana amio

ua fai. 13 O a'u le Alefa ma le
Omeka, o le amataga ma le gataaga,
o le muamua ma le mulimuli."

14 Amuia i latou o e ta o latou
ofu, ina ia taga ia i latou le laau o le
ola, ma ia latou ulu atu i le aai i
ona faitotoa. 15 A ua i tuapā o ulī,
ma e faataulāitu, ma e faitaaga, ma
e fasioti tagata, ma e ifo i tupua,
atoa uma lava e ua loto i le tala
pepelo ma latou faia.

16 "O a'u o Iesu na ou auina atu
la'u agelu e molimau ia te outou
i ia mea i ekalesia. O a'u o le Aa ma
le fanau a Tavita, o le fetuao
pupula."

17 Ua fetalai mai le Agaga ma le
faatoanofotane, "Ina sau ia"; ina
fai atu foi ia o lē faalogo, "Ina sau
ia"; o lē fia inu, ina sau ia, atoa ma
lē manao i ai, ina ave fua ia le vai o
le ola.

18 Auā ou te ta'utino atu ia i
latou uma o e faalogo i upu o le
valoaga o lenei tusi, Ai se tasi e
faaopoopo mai se upu i nei upu, e
faaopoopoina atu e le Atua ia te ia o
mala ua tusia i lenei tusi. 19 Ai se
tasi foi e ave ese se upu i upu o le
tusi o lenei valoaga, e aveeseina e
le Atua lona tofi i le laau o le ola,
ma le aai paia, o mea ia ua faa-
matalaina i lenei tusi.

20 Ua fai mai lē molimau i nei
mea, "E moni, ou te vave alu atu."
Amene. O lea lava, le Alii e Iesu,
ia e afio mai!

21 Ia ia te outou uma le alofa
tunoa o lo tatou Alii o Iesu.
Amene.